3 1761 11649881 7

Government
Publication

Government
Publication


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116498817

CA1 XC 33
-P27
293
c2

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 21**

Monday, January 31, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 21**

Le lundi 31 janvier 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

LIBRARY
UNIVERSITY
OF TORONTO

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25263—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Alkenbrack
Beaudoin
Halliday
Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie
Lee
Leggatt
Lumley
Nielsen
Robinson—(13)

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

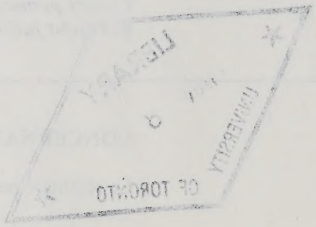
*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

On Thursday, January 27, 1977:
Mr. Lumley replaced Mr. Harquail

Le jeudi 27 janvier 1977:
M. Lumley remplace M. Harquail



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 31, 1977
(25)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Kingston, Ontario at 9:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Lee, MacGuigan and Robinson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service, Ontario Regional Headquarters:* Mr. A. M. Trono, Regional Director; Mr. J. D. Clark, Deputy Regional Director (Inmate Programs); Mr. R. H. Duff, Deputy Regional Director (Operational Services); Mr. H. Neufeld, Deputy Regional Director (Security); Dr. E. A. Currie, Deputy Regional Director (Medical and Health Care Services); Dr. G. D. Scott, Assistant Regional Director (Psychiatric Services); Mr. C. Weck, Acting Regional Personnel Administrator; Mr. G. Verreault, Regional Public Affairs Administrator; Mr. J. K. Holder, Regional Coordinator, Occupational Development. *Ontario Regional Representatives from the P.S.A.C.:* Mr. P. Twyman, Regional Vice-President, also represents Collins Bay Institution; Mr. J. Green, President, Joyceville Institution Local; Mr. L. Campbell, President, Warkworth Institution Local; Mr. C. Van Luven, President, Regional Reception Centre (Ontario) Local.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:12 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JANUARY 31, 1977
(26)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Kingston, Ontario, at 4:07 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Lee, Lumley, MacGuigan, Nielsen and Robinson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 31 JANVIER 1977
(25)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui, à Kingston (Ontario) à 9 h 15, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, M^me^ Holt, MM. Lavoie, Lee, MacGuigan et Robinson.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, M^lle^ Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: Du Service canadien des pénitenciers, Bureau principal régional de l'Ontario:* M. A. M. Trono, directeur régional; M. J. D. Clark, sous-directeur régional (Programmes pour détenus); M. R. H. Duff, sous-directeur régional (Services opérationnels); M. H. Neufeld, sous-directeur régional (Sécurité); D^r^ E. A. Currie, sous-directeur régional (Services médicaux et de soins de santé); D^r^ G. D. Scott, directeur régional adjoint (Services psychiatriques); M. C. Weck, Administrateur régional intérimaire du personnel; M. G. Verreault, Administrateur régional des relations publiques; M. J. K. Holder, Coordonnateur régional, Développement occupationnel. *Représentants régionaux de l'AFPC de l'Ontario:* M. P. Twyman, vice-président régional et également représentant du pénitencier de Collins Bay; M. J. Green, président, Section du pénitencier de Joyceville; M. L. Campbell, président, Section du pénitencier de Warkworth; M. C. Van Luven, président, Local du Centre régional de réception (Ontario).

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

A 11 h 25, le sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 12, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 31 JANVIER 1977
(26)

Le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Kingston (Ontario), à 16 h 07, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, M^me^ Holt, MM. Lavoie, Lee, Lumley, MacGuigan, Nielsen et Robinson.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, M^lle^ Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Witnesses: From the P.S.A.C., the Prison for Women, Kingston, Ontario:* Mr. I. Barsky and Mr. W. Hayes. *From the Inmate Committee, Prison for Women, Kingston, Ontario:* Sandy McDonell, Chairman; Darlene Thornton, Representative; Joanne Horner, Representative; Shirley Pilon, Representative; Marie Genereau, Representative; Pat Cox, Representative; Pat Chartier, Representative and Denise Martin, Representative. *From the Prison for Women, Kingston, Ontario:* Mr. D. Chinnery, Director; Mr. G. A. Caron, Assistant Director, Inmate Programs; Mr. D. Mackenzie, Assistant Director, Technical Services; Mr. R. Boswell, Assistant Director, Security; Mr. W. J. Stevenson, Assistant Director, Finance; Mrs. M. Freedman, Head of Social Development; Mrs. M. Girard, Classification Officer.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

At 7:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

*Témoins: De l'AFPC, Prison des femmes, Kingston (Ontario):* M. I. Barsky et M. W. Hayes. *Du Comité des détenues, Prison des femmes, Kingston (Ontario):* Sandy McDonell, présidente; Darlene Thornton, représentante; Joanne Horner, représentante; Shirley Pilon, représentante; Marie Genereau, représentante; Pat Cox, représentante; Pat Chartier, représentante et Denise Martin représentante. *De la Prison des femmes, Kingston (Ontario):* M. D. Chinnery, directeur; M. G. A. Caron, directeur adjoint, Programme pour détenues; M. D. Mackenzie, directeur adjoint, Services techniques; M. R. Boswell, directeur adjoint, Sécurité; M. W. J. Stevenson, directeur adjoint, Finances; M[me] M. Freedman, Chef du développement social; M[me] M. Girard, Agent de classement.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 19 h 45, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du sous-Comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Sub-Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, January 31, 1977

• 0915

[*Texte*]

**The Chairman:** The meeting will come to order. This is the first of our meetings in Kingston. Because of its importance in the penitentiary system, the Committee is spending three days here and will be meeting the staff at a number of institutions as well as, of course, the inmates and the protective staff. As usual, we are beginning by giving an opportunity to both the senior regional management and the senior regional PSAC to have a dialogue with us, present any points of view they would like to present and to answer the questions that we may have.

I would like to introduce to the Committee Mr. A. M. Trono, who is the Regional Director for Ontario. I do not know whether you have an opening statement you would like to make, Mr. Trono. If so, I invite you to make it and to introduce the staff members who are with you here this morning.

**Mr. A. M. Trono (Regional Director (Ontario) Canadian Penitentiary Service):** Thank you, Mr. Chairman. Yes, I do have an opening statement but it is, I think, a relatively brief one.

Most of the people—I think, with one exception—sitting on my right-hand side are the people from regional headquarters, along with the directors of the three institutions you are going to visit and the director of our staff college. I do not know whether you want me to introduce each one of them or not.

**The Chairman:** I think it might be helpful to the Committee if you mentioned the names of those here and the positions they hold.

**Mr. Trono:** All right. Starting at the right in the first row is Mr. Ross Duff, Deputy Regional Director, Operational Services; next to him is Mr. Hank Neufeld, Deputy Regional Director, Security; the gentleman next to Mr. Neufeld is Don Clark, Deputy Regional Director, Inmate Programs; next to him is Dr. E. A. Currie, Deputy Regional Director, Medical and Health Care Services. The lady next to Dr. Currie is from the press, Mrs. Florence, with whom we are involved quite a bit.

In the next row is Mr. Holder, the co-ordinator for this project and also Regional Co-ordinator, Occupational Development, at regional headquarters. Mrs. White, next to Mr. Holder, is acting as my administrative assistant at the present time; Mr. Chinnery, next to Mrs. White, is Director, Prison for Women. Then Mr. Conrad Weck, Acting Regional Personnel Administrator; next to Mr. Weck, Mr. Guy Verreault, our Regional Public Affairs Administrator; right behind or almost right behind Mr. Verreault is Gary Millar, Director of the Staff College; I think next to him is Mr. Dowsett, Director of Millhaven Institution. The gentleman standing up is Mr. Mike Nolan, Director, Regional Reception Centre; on Mr. Nolan's left is Mr. Gord Pinder, Regional Director, National Parole

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 31 janvier 1977

[*Interprétation*]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous commençons la première de nos réunions à Kingston. Étant donné l'importance de cet établissement dans le système pénitenciaire, le comité passera trois jours ici et rencontrera le personnel d'un certain nombre d'établissements, et, bien sûr, les détenus et le personnel de protection. Comme d'habitude, nous commencerons par donner l'occasion à un représentant supérieur de l'administration régionale ainsi qu'à un représentant supérieur régional de l'AFPC de discuter avec nous, c'est-à-dire de présenter leur point de vue et de répondre à nos questions.

J'aimerais présenter aux membres du Comité M. A. M. Trono, directeur régional pour l'Ontario. J'ignore si vous avez une déclaration préliminaire à faire, monsieur Trono; si oui, je vous inviterais à la faire immédiatement et à présenter les membres de votre personnel qui vous accompagnent ce matin.

**M. A. M. Trono (directeur régional (Ontario) Service canadien des pénitenciers):** Je vous remercie, monsieur le président. Oui, j'ai une déclaration liminaire, mais je crois qu'elle est assez brève.

La plupart des personnes assises—à ma droite à une exception près, je pense—appartiennent à notre bureau régional, et parmi eux se trouvent les directeurs des trois établissements que vous allez visiter ainsi que le directeur de notre collège de formation du personnnel. Voulez-vous que je les présente à tour de rôle?

**Le président:** Oui, je crois qu'il serait utile que vous mentionniez leurs noms ainsi que le poste qu'ils occupent.

**M. Trono:** Très bien. Je commence donc par la droite au premier rang; le premier est M. Ross Duff, directeur régional adjoint, service opérationnel; à côté de lui se trouve M. Hank Neufeld, directeur régional adjoint, sécurité; ensuite M. Don Clark, directeur régional adjoint, programmes des détenus; puis le docteur E. A. Currie, directeur régional adjoint, soins médicaux et de santé. La dame assise tout à côté du docteur Currie est M^me^ Florence, journaliste, qui travaille régulièrement avec nous.

Dans la rangée suivante, nous avons M. Holder, coordonnateur du projet et également coordonnateur régional, responsable du développement occupationnel au bureau régional. Ensuite nous avons M^me^ White, mon assistante administrative à l'heure actuelle; puis vient M. Chinnery, directeur de la prison pour femmes. Il y a ensuite M. Conrad Weck, administrateur suppléant du personnel au niveau régional, M. Guy Verreault, notre administrateur régional des affaires publiques; derrière lui et presque à sa droite se trouve Gary Millar, directeur du collège de formation du personnel, et à côté de lui se trouve M. Dowsett, je pense, directeur de la prison de Millhaven. Debout, nous avons M. Mike Nolan, directeur du centre d'accueil régional; à sa gauche, M. Gord Pinder, direc-

[*Text*]

Service; and behind Mr. Millar, at the other end, is Mr. Paul Jacks.

I believe that is everybody.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Trono.

Would you like to begin by telling us something about your problems?

**Mr. Trono:** With the weather, you might have a long time to listen to my problems. Maybe I can . . .

**The Chairman:** With the weather, we have our own problems.

**Mr. Trono:** . . . proceed more slowly than norman.

First, sir, I would like to welcome the Committee on behalf of the Ontario Region. We are pleased to see you here and, as I said, we would like to see you here for three or four days. But if the weather keeps you longer, I do not know how we are going to accommodate you, it is going to be pretty hard.

We hope that while you are here you will have an opportunity to view our facilities, or the ones you have indicated an interest in, and to talk both to the staff and the inmates at these places so that when you leave you will have enough information to make recommendations that will make our service a better service.

• 0920

I would like to assure you that we in the service want to help. We realize that we have problems and we would like to have them solved. I also want to assure you that when things go wrong in our service, the people who are working in it feel as badly about them as do the people who sometimes sit on the sidelines and criticize us.

As you know, I am sure, most of the institutions in this region, and indeed throughout the country, operate without major disturbances. None of them operates without trouble, and I do not think this should be a surprise to anybody. The type of clientel that we deal with and the kind of environment in which we put these people make the problem. These kinds of problems do not always come to attention, and when they do it is usually a major disturbance. Those, unfortunately, I suppose, if they are going to happen, usually occur in maximum-security facilities. I do not think this should come as a surprise to anybody either because, packed into maximum-security institutions are those people who are most violent and most subversive in the system. These are people from the community who were trouble-makers there, and when you bring a bunch of them together and pack them into a confined space and subject them to authority, to restrictions—indeed keep them in a place where they do not want to be—I think you have to expect there will be problems. What we hope to see changed is the way we forestall these problems and prevent them.

Inmates in maximum-security institutions either are culled out at the beginning when they first come to the penitentiary service, or are recognized as trouble-makers and are confined in maximum security. But a fair proportion of them are people who have been tried out in lesser degrees of security and have

[*Interpretation*]

teur régional, Service national des libérations conditionnelles; et derrière lui, à l'autre bout, se trouve M. Paul Jacks.

Je crois que je n'ai oublié personne.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Trono.

Aimeriez-vous commencer par nous dire un mot de vos difficultés?

**M. Trono:** Avec le temps qu'il fait, j'en aurais peut-être assez long à dire. Je pourrais peut-être . . .

**Le président:** Avec le temps qu'il fait, nous avons nos propres problèmes.

**M. Trono:** . . . je pourrais peut-être aller plus lentement.

Tout d'abord, monsieur, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du Comité, au nom de la région de l'Ontario. Nous sommes très heureux de vous voir ici, et comme je l'ai dit, nous aimerions que vous restiez trois ou quatre jours. Mais si le temps vous retient ici davantage, j'ignore comment nous pourrons vous loger; nous éprouverons de très grandes difficultés.

Nous espérons que pendant votre séjour, vous aurez l'occasion de visiter nos installations, ou du moins celles que vous avez demandé à visiter, et aussi que vous pourrez parler aux membres du personnel ainsi qu'aux détenus des différents endroits, de sorte qu'au moment de votre départ vous ayiez suffisamment de renseignements pour formuler des recommandations susceptibles d'améliorer notre service.

J'aimerais vous assurer que nous sommes là pour aider. Nous savons parfaitement que nous avons des problèmes et nous aimerions qu'ils soient résolus. J'aimerais également vous assurer que lorsque quelque chose va mal dans notre service, les personnes qui y travaillent en sont aussi affligées que les personnes de l'extérieur qui ne font que nous critiquer.

Comme vous le savez certainement, la plupart des établissements de cette région, et même ceux de tous les pays, fonctionnent sans trop de perturbations majeures. Personne n'a cependant le droit d'être surpris d'apprendre qu'aucun d'entre eux n'éprouve de difficultés. Le type de clientèle que nous desservons de même que le genre de milieu dans lequel nous les plaçons créent tout le problème. Ce ne sont pas toutes les difficultés qui sont rendues publiques, mais lorsqu'il y a du battage, c'est généralement qu'il s'agit d'un ennui majeur. Malheureusement, de telles perturbations se produisent ordinairement dans des installations à sécurité maximale. Je crois que personne ne doit en être surpris non plus, car les personnes que nous retrouvons massées dans les institutions à sécurité maximale sont les plus violentes et les plus dangereuses. Ces éléments de la population ne sont que fomenteurs de troubles, et il faut s'attendre à ce qu'il y ait des problèmes, lorsqu'on en réunit tout un groupe pour les entasser dans un espace confiné en les assujettissant à une autorité, à des restrictions,—en fait, pour les garder dans un endroit où ils ne veulent pas être. Nous espérons voir changer la manière de prévenir de tels problèmes.

Les détenus, dans les établissements à sécurité maximale, peuvent être répérés dès leur arrivée dans le service des pénitenciers, étant reconnus comme des fomenteurs de troubles, et être alors enfermés dans un établissement à sécurité maximale. Cependant, une bonne proportion d'entre eux,

[*Texte*]

been found to be trouble-makers there. So they have been given an opportunity and have proved that they cannot handle the responsibilities given them.

It is interesting to me to note that at one time—and perhaps still—almost half the population at Millhaven was made up of people who had been tried in other areas and moved into maximum security because they could not handle the less rigorous environment in other places.

We had tried an experiment—well, it was not really an experiment; I guess it was a necessity—at one time when groups of the more troublesome inmates were kicking up a fuss at Millhaven and we transferred them en masse to the regional reception centre hoping that a change of environment there, a change of staff, and a change in the way in which they were being handled, would cause them to come around and be a little bit more tractable. For the first couple of weeks they did behave fairly well and in an acceptable fashion, but it did not take very long, even in this new setting, to have them start acting up as they had been at Millhaven. Eventually we had to move them back to the Millhaven environment.

I do not think I need to point out to you, because just about everybody else has, that the violence we are seeing in the penitentiaries now is not really new; I think it just becomes more obvious with the access that the media now have to the penitentiaries. Citizens groups that go in—this kind of thing. And also, the violence that is going on in the outside community is reflected inside. Hostage-taking outside has been reasonably successful for many people, and I do not think it is surprising that the inmates try the same tack.

What I am surprised about, Mr. Chairman—and I say this not only on behalf of the directors, the senior people, but also of many of the staff—why do they stick with the jobs that they have as long as they do? They are subjected on all sides to a lot of criticism from the inmates. This has always been the case and this is to be expected. But of late they have been subjected to criticism from all kinds of interest groups, some with sincere motivation but very many without that kind of motivation. I personally feel that it is about time, if the people of Canada want to keep persons doing this most difficult job, that someone got up and said to these people who are sniping at us all the time: Get off those peoples' backs and let them do the job they are hired to do. It is a distasteful job, and I think our people are badly in need of a bit of support from time to time from the people for whom they work.

• 0925

Mr. Westlake, the Deputy Commissioner of Security, presented you with a brief which gave a history of why we are in the situation we are, and I think all of us pretty well support what Mr. Westlake said, so I do not have to go over that since you have that on record. But we do support what he said. I think we have learned that we cannot go as fast as we have in

[*Interprétation*]

ayant déjà été emprisonnées dans des établissements à sécurité moindre, s'y sont révélés des fomenteurs de troubles. On leur a donc donné l'occasion de s'amender, mais ils ont prouvé qu'ils ne pouvaient pas assumer les responsabilités qu'on leur avait données.

Je trouve très intéressant de noter qu'encore aujourd'hui, près de la moitié des prisonniers de Millhaven ont déjà été emprisonnés ailleurs et ont dû être transférés dans cet établissement à sécurité maximale parce qu'ils ne pouvaient pas supporter le milieu moins rigide des autres endroits.

Nous avons tenté une expérience—en fait, ce n'est pas vraiment une expérience, je suppose que c'était une nécessité—quand un groupe de détenus particulièrement difficiles a commencé à faire des tas d'histoires à Millhaven, nous avons, transféré en masse tous les facteurs de troubles au centre d'accueil régional, espérant qu'un changement de milieu, un changement de personnel et une nouvelle manière de les traiter les feraient réfléchir et les rendraient un peu plus dociles. Tout s'est assez bien passé pendant les deux premières semaines, ils se conduisaient d'une manière acceptable, mais même dans cette nouvelle atmosphère, ils n'ont pas tardé à recommencer à faire des difficultés, comme à Millhaven. Nous avons finalement dû les renvoyer dans le milieu de Millhaven.

Il est inutile je crois de vous répéter que la violence qui sévit actuellement dans les pénitenciers n'est pas chose nouvelle; tout le monde l'a déjà remarqué; je pense qu'elle est plus évidente à cause de la pénétration des media d'information dans les pénitenciers, de l'intervertion des groupes de citoyens et ainsi de suite. Le climat de violence qui règne dans la population en général se reflète également dans les prisons. Étant donné le succès relatif des prises d'otages effectuées à l'extérieur, je ne crois pas qu'il soit surprenant de voir les détenus tenter la même chose.

Ce qui me surprend, monsieur le président—et je ne parle pas seulement au nom des directeurs, des administrateurs, mais aussi au nom de bon nombre de membres du personnel—je ne demande pourquoi ils gardent le même emploi aussi longtemps? On les attaque de tous côtés, il font l'objet de critiques constantes de la part des détenus, ce qui a toujours été le cas, et il faut s'y attendre. Mais dernièrement, ils ont fait l'objet de nombreuses critiques de la part de divers groupes dont certains sont très motivés, alors que la plupart n'ont aucune motivation de ce genre. Si le Canada veut conserver ces employés qui font un travail vraiment difficile, je pense qu'il est à peu près temps que quelqu'un se lève pour prendre leur défense et dire à leurs détracteurs de cesser de s'attaquer à eux et de les laisser faire le travail pour lequel ils sont engagés. La tâche est déplaisante, et je pense que nos gens ont vraiment besoin d'être appuyés de temps à autre par ceux pour qui ils travaillent.

M. Westlake, commissaire adjoint à la sécurité, vous a présenté un mémoire dans lequel il donnait un historique expliquant la situation actuelle et je pense que nous sommes d'accord avec lui, aussi ne reviendrai-je pas sur le sujet. Je veux cependant préciser que nous sommes d'accord avec ce qu'il a dit. Nous avons compris, je crois, que nous ne pouvions

[*Text*]

the past to implement programs. We have tried to implement programs much too quickly without making sure that we had the resources to handle them, either staff resources or physical facilities. I think we wanted to be a progressive Service and I think that is still our ambition. But we often tried to do that without seeing that our staff were trained to handle it, and even in some cases seeing that our staff were in support of what we were trying to do. On many occasions, unfortunately, the new programs made the men on the line's job much more difficult and in some cases even put them in jeopardy. I think we have learned from that.

I know that you want to question my colleagues and myself about the situation in this region so I will not say much more except to point out some 10 areas, and I will just make a brief statement as to what I think has to be done. This has not particular reference to our region but to the Service in general. I rather feel that you will ask questions if you want to or ask me to elaborate on what I am going to say.

John Clark has submitted a letter to you that outlines our position in much more formal terms than I am going to do here, but I support that wholeheartedly as well.

The gentleman that just came in is Dr. George Scott, our Assistant Regional Director (Psychiatric Services.) He got snowed in probably.

I think we have to recognize that, despite our support of inmate programs, the correctional officer is the backbone of our Service. We need desperately some way of clarifying his role and improving his image, both his public image and the image he has of himself.

Point 2—We urgently need your support in establishing a more efficient and effective staff training program for all divisions of our Service, and I feel most strongly that this must be tied into a well established career training program.

Point 3—The Service is in need of a much more effective method of selecting staff and a more efficient manner of promoting quickly those people who can do the job. At the same time we are badly in need of a means of getting rid of those people who have proven they cannot handle the job, because of personality deficiencies or whatever. As matters stand now we know there are many people who should not be doing the work that they are doing but it is almost impossible to get rid of them.

Point 4—I feel that there must be a system of hiring and promoting people who have demonstrated—and I say "demonstrated" advisedly—an ability to do the job, not just depending on a man's appearance . . .

**Mrs. Holt:** Excuse me. Have you written up this report, your list of recommendations?

**The Chairman:** No, he is just giving it to us now.

**Mrs. Holt:** It is not in writing?

[*Interpretation*]

pas procéder aussi rapidement que dans le passé pour mettre en œuvre les programmes. Nous avons tenté d'appliquer les programmes beaucoup trop rapidement sans nous assurer d'abord que nous avions les ressources voulues pour les administrer, que ce soit le personnel ou les installations. Nous voulions, je pense, un service progressif et c'est toujours notre ambition. Mais nous l'avons souvent tenté sans vérifier si notre personnel avait la formation voulue et même parfois sans chercher à savoir si notre personnel était d'accord. Malheureusement dans plusieurs cas, les nouveaux programmes rendaient la tâche de nos employés beaucoup plus difficile et, dans certains cas, ils mettaient même en danger ces derniers. Je pense que nous avons appris quelque chose de cette expérience.

Je sais que vous voulez nous poser des questions au sujet de la situation qui prévaut dans la région, aussi je ne m'étendrai pas davantage. Je voudrais toutefois signaler en particulier dix secteurs que nous voulons voir améliorer, et j'aimerais vous donner une idée de ce qu'il faut faire. Il ne s'agit pas de notre région en particulier, mais du service en général. Vous voudrez peut-être me poser des questions ou me demander d'élaborer sur certains points.

John Clark vous a apporté une lettre dans laquelle il décrivait notre position en termes beaucoup plus officiels que je ne vais le faire, mais je suis tout à fait d'accord avec lui.

La personne qui vient d'entrer est le docteur George Scott, notre directeur régional adjoint (Service psychiatrique). Il a probablement été retardé par la neige.

Bien que nous soyions favorable aux programmes destinés aux détenus, je crois qu'il nous faut admettre que l'agent correctionnel est le pivot de notre service. Il faut absolument clarifier son rôle et améliorer l'image que se fait de lui la population, en même temps que la conception qu'il a lui-même de son rôle.

Point 2—Nous avons un urgent besoin de votre appui pour nous aider à établir un meilleur programme de formation du personnel à l'intention de toutes les divisions de notre service, et je crois fermement qu'il faut y adjoindre un bon programme de perfectionnement.

Point 3—Le service a besoin d'une bien meilleure méthode de sélection du personnel ainsi que d'un programme de promotion rapide pour les employés compétents. En même temps, il faut absolument que nous soyions capables de renvoyer les personnes qui n'arrivent pas à faire le travail, que ce soit à cause d'un problème de personnalité ou pour toute autre raison. A l'heure actuelle, nous savons très bien qu'un bon nombre d'employés ne devraient pas faire ce travail, mais il est presque impossible de les renvoyer.

Point 4—Je pense qu'il faut un système d'embauche et de promotion pour les personnes qui ont montré . . . et je dis bien «montré» . . . qu'elles sont capables de faire le travail, c'est-à-dire qu'il ne faut pas se fonder uniquement sur l'apparence d'une personne.

**Mme Holt:** Je m'excuse de vous interrompre, mais avez-vous mis cette liste de recommandations par écrit?

**Le président:** Non, il nous la donne tout simplement.

**Mme Holt:** Vous ne l'avez pas écrite?

[*Texte*]

**Mr. Trono:** It is in my writing, but I did it last night during the storm.

**Mrs. Holt:** Oh, it is not in this file.

**Mr. Trono:** As I mentioned, Mrs. Holt, there is a submission that is much more formal and lengthy than this one.

**Mrs. Holt:** Go ahead. I am sorry to interrupt, but I thought—You know, we get huge files and then we get this list with numbers . . .

**Mr. Trono:** You can have this and read it after if you want.

**Mrs. Holt:** No, that is okay.

**Mr. Trono:** I think we must have a system of hiring and promoting people who demonstrate an ability to do the job, not those who appear able to do the job on the basis of a written examination or a one-hour interview.

Point 5—A balance, in my view, must be struck between hiring the well educated and hiring the mature. In the last several years we have been putting a lot of emphasis on hiring people with Grade 13 education. They are bright young people with potential, but we are neglecting a lot of people who may not have more than Grade 8 or Grade 9 but who have lived a little bit and who have worked around people, whether it has been on a garbage truck or snow shovelling or whatever. We need to hire these young kids because they are our future officers, but I think we have to get a balance between the more mature and the young fellows.

Point 6—I think a balance must be struck between the theoretical and the practical policy making. I feel those with recent field experience and those who have to do the work right on the line must have input along with the theorists at the policy-making level.

• 0930

Point 7—Wherever possible the simple, straight-forward method of getting things done should be implemented so that the staff and inmates know where they stand and do not get the feeling that we are playing head games with them.

Some of the policies that we have adopted over the past several years, I think, are so complicated that it is almost impossible to get down to the people that have to do the jobs so they can understand.

Point 8—And this is with reference mainly to this region; although we do not at this time have a real problem of overcrowding, I think it is not too long before we will have and we are having very great difficulty in obtaining suitable sites. I feel that we need a policy whereby we can obtain these sites without the kind of input that we have to have.

Point 9—We are in need of a more effective means if disciplining those inmates who find it necessary to defy and

[*Interprétation*]

**M. Trono:** Oui, je l'ai écrite, mais je l'ai fait hier soir seulement, pendant la tempête.

**Mme Holt:** Je vois. La liste ne figure pas dans le dossier.

**M. Trono:** Comme je l'ai mentionné, madame Holt, les mêmes recommandations vous ont déjà été présentées dans un texte beaucoup plus officiel et plus long que celui-ci.

**Mme Holt:** Très bien. Je suis désolée de vous avoir interrompu, mais je croyais . . . On nous remet des dossiers volumineux, vous savez, et l'on en numérote le contenu—quelquefois.

**M. Trono:** Je pourrais vous remettre ma liste après l'avoir lue, si vous voulez.

**Mme Holt:** Non, ce n'est pas nécessaire.

**M. Trono:** Je pense qu'il nous faut un système d'embauche et de promotion pour ceux qui se montrent capables de faire le travail, au lieu de choisir une personne qui semble capable de faire le travail d'après un examen écrit ou une entrevue d'une heure.

Point 5—Je crois également qu'il faut établir un équilibre entre l'embauche de personnes instruites et de personnes expérimentées. Au cours des dernières années, on engageait surtout des personnes ayant treize ans de scolarité. C'étaient des jeunes avec un bon potentiel, mais nous diminuions ainsi bien des personnes n'ayant qu'une huitième ou une neuvième année mais ayant «vécu» davantage et ayant travaillé en contact avec les gens, que ce soit à ramasser les ordures ou à pelleter de la neige, si vous voyez ce que je veux dire. Il faut engager des jeunes, car ils sont nos cadres de demain, mais je pense que nous devons également engager des personnes d'âge mûr en plus des jeunes.

Point 6—Je crois qu'il faut également établir un équilibre entre le côté théorique et le côté pratique des directives à adopter. Je pense que les personnes qui se sont rendues sur place de même que les employés qui doivent faire le travail comme tel ont tout autant leur mot à dire que les théoriciens au moment de l'établissement des directives.

Point 7—Autant que possible, il faut utiliser la méthode la plus simple et la plus directe pour réaliser nos programmes, de manière à ce que le personnel et les détenus sachent à quoi s'en tenir et n'aient pas l'impression que nous voulons jouer au plus fin avec eux.

Certaines des directives adoptées dans le passé étaient tellement compliquées, je crois, qu'il était presque impossible de les expliquer à ceux qui devaient les mettre en pratique.

Point 8—Il s'agit du fait qu'il y a trop de détenus, et je veux parler ici de notre région surtout car, bien que la situation ne soit pas encore grave ici, je pense qu'elle le sera sous peu et qu'il est très difficile de trouver des endroits qui conviennent. Je pense que nous avons besoin d'une directive nous permettant d'obtenir les installations voulues sans être obligés d'investir autant que dans le passé.

Point 9—Nous avons besoin également de moyens disciplinaires plus efficaces pour les détenus qui se croient obligés de

[*Text*]

attack staff and those who create havoc on government property whenever the whim strikes them.

We are also in need of an acceptable manner of handling the subversive element in the institution, who in the long run probably cause more trouble than the more overt types of inmate.

That, Mr. Chairman, is the statement I would like to make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Trono. I think that is a very helpful beginning. I will begin this time with Mrs. Holt who has been waiting very impatiently to get a chance to ask you some additional questions.

**Mrs. Holt:** To have at you, Art. I am sorry. No, it is not so, it is just that I am disappointed that we get all this paper, we get piles and piles of paper in our offices, a paper like that, and then when you come to the crunch you do not have it. That was all.

I want to ask some very simple, specific questions to start with. I would like to get your inmate population—it is just too complicated to calculate—I want to get your staff population and a breakdown of treatment versus security. Then I want some other statistics if I can get them.

**Mr. Trono:** I have it here somewhere, but I have a mass of paper here too. I was in Ottawa last week, so I did not have much chance to get this.

Don, do you know where that is on this?

**Mrs. Holt:** The lady has it; your one token woman, or are you the token?

**Mr. Trono:** She is not a token woman, she is a very valuable member of our staff.

**Mrs. Holt:** They are all men, I see, except the reporters.

**Mr. Trono:** There is a fairly good breakdown, Mrs. Holt, there.

**Mrs. Holt:** The staff then is 1,979. What is your total population, then, for regional staff? I have these figures: inmate population—2,438; 1,797 for staff, and the breakdown between treatment and . . .

**Mr. Trono:** The total staff in the region is 2,081.

**Mrs. Holt:** Oh, 2,081.

**Mr. Trono:** That is the total.

**Mrs. Holt:** How is that divided between treatment staff and security staff, custody staff?

**Mr. Trono:** Custodial officers, we have 769; staff instructors, that is training staff, staff training people, there are 13 on our strenth; lining unit officers, we have 175; general trades and labour people, 251; general services, 114; heating and

[*Interpretation*]

braver et d'attaquer le personnel, et pour ceux qui saccagent la propriété du gouvernement chaque fois qu'ils en ont la fantaisie.

Il nous faut également un moyen qui nous permette de «manier» facilement les éléments subversifs de l'établissement car ils causent à la longue probablement plus de difficultés que les détenus en apparence plus difficiles.

Monsieur le président, voilà tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Trono. Votre déclaration préliminaire nous sera d'une très grande utilité, je pense. Je vais d'abord donner la parome à M^me^ Holt, car elle attend avec impatience l'occasion de vous poser d'autres questions.

**Mme Holt:** Je regrette, mais mon impatience n'était pas due à cela, je suis simplement déçue de voir que nous recevons des piles de documents si volumineux dans nos bureaux, pour finalement découvrir que nous n'avons pas en fait ceux qu'il faut.

Je vais commencer par poser des questions très simples et très précises. J'aimerais savoir combien de détenus vous avez . . . c'est trop compliqué à calculer. Je voudrais savoir de combien de personnes se compose votre personnel et quelle proportion d'entre elles sont affectés au traitement des détenus, par opposition au personnel de sécurité. J'aimerais ensuite vous demander d'autres statistiques, si vous les avez.

**M. Trono:** J'ai tous ces chiffres ici quelque part, mais comme vous j'ai un tas de documents. Je suis allé à Ottawa la semaine dernière, ce qui m'a empêché de tout lire.

Don, savez-vous où ces renseignements se trouvent?

**Mme Holt:** Moi qui suis l'élément féminin symbolique du groupe, je les ai. En avez-vous également un?

**M. Trono:** Elle n'est pas du tout un élément symbolique, elle est au contraire un membre très actif de notre personnel.

**Mme Holt:** Ce sont tous des hommes, à ce que je vois, exception faite des journalistes.

**M. Trono:** J'ai des chiffres assez détaillés ici, madame Holt.

**Mme Holt:** Votre personnel se compose de 1,979 membres. Quel est le nombre total de membres du personnel sur le plan régional? Je crois savoir ces chiffres: détenus—2,438; personnel—1,797, la proportion affectée au traitement . . .

**M. Trono:** Dans la région, notre personnel compte au total 2,081 membres.

**Mme Holt:** Deux mille quatre-vingt-un?

**M. Trono:** C'est le chiffre total.

**Mme Holt:** Quelle est la proportion du personnel affecté au traitement, par rapport à celle qui est affectée à la sécurité, c'est-à-dire à la garde même des détenus?

**M. Trono:** Nous avons 769 gardiens, 13 instructeurs, c'est-à-dire du personnel affecté à la formation; nous avons ensuite 175 agents d'unités résidentielles, 251 employés de métiers généraux et journaliers; nous avons également 114 préposés

[*Texte*]

power people, 51; hospital services people, 9, and printing services, 3. That is the operational category.

**Mrs. Holt:** I cannot figure out from that how many are classification officers, instructional officers. In either case I will get that from you.

**Mr. Trono:** It is all in the brief here, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Okay, I will try to find it in there.

How many staff do you have in your region? How much senior staff and how much clerical staff?

**Mr. Trono:** Are you talking about regional headquarters now?

**Mrs. Holt:** Yes, the regional headquaters staff. Are they all here?

**Mr. Trono:** Oh, no.

**Mrs. Holt:** The senior officers.

**Mr. Trono:** The senior officers are here, the deputy regional directors are here. The rest of the staff are not.

**Mrs. Holt:** You cannot give me an approximation.

• 0935

**Mr. Trono:** The breakdown is in the material we sent up to you.

**Mrs. Holt:** Okay. I will find it then.

**Mr. Trono:** I would guess there would be about 125 or 130 left.

**Mrs. Holt:** Would that include the support staff?

**Mr. Trono:** Yes, the clerical staff, the whole business, personnel and everything. One hundred and fifty two? Thank you.

**Mrs. Holt:** You say you have difficulty getting rid of people who are unsuitable for the job, and you worry about the morale and the public attitude. I think we are both discussing the same type of people, perhaps even brutual people, that are a small nucleus in many groups. We have heard of them as the Millhaven mafia. From the mail I get, the indications are that it actually exists. You referred to people you cannot get rid of. Are you referring to those types of people?

**Mr. Trono:** Those, and to the people who are generally incompetent. There are some competent people as well. THey are an impediment, I suppose, but they are not as much concern as the people who are just psychologically unsuited to working with inmates.

[*Interprétation*]

aux services généraux, 51 préposés au chauffage et à l'électricité, 9 préposés au service hospitalier et enfin 3 préposés au service de l'imprimerie. Il s'agit là de la catégorie opérationnelle.

**Mme Holt:** De ces chiffres, je n'arrive pas à dégager le nombre de membres du personnel qui sont des agents de classification ni celui des instructeurs. Pouvez-vous me donner ces renseignements?

**M. Trono:** Ils figurent tous dans le mémoire que nous avons ici, madame Holt.

**Mme Holt:** Très bien. Je vais essayer de les y trouver.

De combien de personnes se compose votre personnel dans votre région? Combien font partie de la direction et du personnel de soutien?

**M. Trono:** Voulez-vous parler du bureau régional?

**Mme Holt:** Oui, je veux parler du personnel du bureau régional. De combien de personnes se compose-t-il?

**M. Trono:** Non, ce n'est pas cela.

**Mme Holt:** Combien avez-vous d'agents supérieurs?

**M. Trono:** Les agents supérieurs sont ici, ainsi que les directeurs régionaux adjoints. Toutefois, le reste du personnel n'est pas ici.

**Mme Holt:** Vous ne pouvez pas me donner de chiffres approximatifs?

**M. Trono:** Les chiffres détaillés figurent dans les documents que nous vous avons fait parvenir.

**Mme Holt:** Très bien. Je vais les y trouver.

**M. Trono:** Je suppose qu'il en reste environ 125 ou 130.

**Mme Holt:** Cela comprend-il le personnel de soutien?

**M. Trono:** Oui, cela comprend le personnel de soutien, et tout le reste du personnel. Il s'agit de 152? Je vous remercie.

**Mme Holt:** Vous dites que vous avez des difficultés à vous débarrasser d'employés incompétents, et vous vous inquiétez du moral des détenus et de l'attitude de la population. Je pense que nous voulons parler du même type d'employés, c'est-à-dire des personnes qui peuvent être brutales, mais qui ne constituent qu'un noyau infime dans plusieurs groupes. Nous en avons entendu parler comme étant la «mafia» de Millhaven. Il semble d'après le courrier que je reçois, que ce groupe existe. Vous avez fait allusion à des employés dont vous ne pouvez vous débarrasser. Parliez-vous de ce genre de personnes?

**M. Trono:** Oui, mais aussi d'employés qui sont généralement incompétents. Il y a bien sûr également des personnes compétentes. Ces employés dont vous parlez constituent une gêne, je suppose, mais ceux qui me préoccupent davantage sont ceux dont la personnalité ne concorde tout simplement pas avec le travail auprès des détenus.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** Are you talking about the people who actually hate the inmates? We have seen a lot of that in the . . .

**Mr. Trono:** I am not sure if they hate the inmates or just hate people.

**Mrs. Holt:** Or their job.

**Mr. Trono:** Well, probably a combination of all things.

**Mrs. Holt:** How many of those do you figure you have at Millhaven?

**Mr. Trono:** That is difficult. I think the problem at Millhaven, Mrs. Holt, is that there is a hard core, I believe, of these kinds of people who hold such sway over the staff that they probably coerce or intimidate other people into doing things that they would not normally do were the situation different.

**Mrs. Holt:** And why can you not get rid of them? Can you not get the evidence that they are . . .

**Mr. Trono:** I think a large part of it is not getting the evidence. You will see when you go to Millhaven that, in the way the building is situated, for a senior staff member to go down and actually find somebody doing something is almost impossible, because the warning starts to sound the minute the director leaves his office. Anybody doing something they should not is warned long before the director or whoever else can get there.

But we have many inmates naming the same staff members over and over again. This to me is the real danger: to take the inmate's word against a staff member, because it might very well be that these people are doing these things to the inmates, but once the inmates get the feeling that they can name staff members and have them reprimanded, totally on the basis of an inmate's word, then I do not think it would be long before the inmates got to turning on people just because they are doing their job well.

**Mrs. Holt:** Are you not capable of judging the inmate's evidence? In other words, because they are inmates, is their evidence rejected? I believe, from what I have seen now and seen over the years, that a nucleus of those kinds of brutal people undermine the whole correctional system. Most of the guards and the treatment people are very dedicated people. Instead of blaming public opinion for the disrepute which the guards and service people in prisons have fallen into, I maintain that it is the attitude of the groups we have been seeing who are so angry that they almost sound like inmates. Some staff members we have been listening to have been so angry and so disturbed that they were worse than the inmates' committee. Is that not very much a problem of morale?

**Mr. Trono:** Mrs. Holt, yes, there are some people who are, as I mentioned, psychologically incapable of doing the kind of

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Voulez-vous parler des personnes qui, en réalité détestent les détenus? Nous en avons vu beaucoup dans le . . .

**M. Trono:** Je ne sais pas vraiment s'ils détestent seulement les détenus ou s'ils détestent simplement tout le monde.

**Mme Holt:** . . . ou leur travail.

**M. Trono:** C'est probablement une combinaison de tous ces facteurs.

**Mme Holt:** Combien d'employés de ce genre croyez-vous avoir à Millhaven?

**M. Trono:** C'est difficile à dire. Je pense, madame Holt, que le problème qui existe à Millhaven provient de la présence d'un petit groupe d'employés endurcis, je crois, et leur ascendance sur les autres membres du personnel est telle qu'ils peuvent probablement les forcer d'une manière ou d'une autre à faire ce qu'ils ne feraient pas ordinairement dans des circonstances différentes.

**Mme Holt:** Et pourquoi ne pouvez-vous pas vous en débarrasser? Ne pouvez-vous pas obtenir la preuve qu'ils . . .

**M. Trono:** Je crois que la principale raison est que nous ne pouvons pas obtenir de preuves. Quand vous serez à Millhaven, vous verrez qu'étant donné la façon dont les bâtiments sont situés, il est presque impossible à un membre de la direction d'aller sur place constater ce qui se passe, car dès que le directeur quitte son bureau, l'alarme est donnée. Par conséquent, toute personne qui n'agit pas correctement est avertie bien avant que le directeur ou tout autre membre de l'administration arrive sur les lieux.

Mais il arrive que plusieurs détenus désignent les mêmes membres du personnel à maintes et maintes reprises. A mon avis, il est vraiment dangereux d'accepter la parole d'un détenu contre celle d'un membre du personnel car, bien qu'il soit tout à fait possible que ces personnes maltraitent les détenus, une fois que ceux-ci comprendront qu'il leur suffit tout simplement de montrer du doigt un membre du personnel pour le faire réprimander, uniquement sur la foi du témoignage d'un détenu, très vite les détenus dénonceraient des employés tout simplement parce qu'ils font bien leur travail.

**Mme Holt:** Ne pouvez-vous pas porter un jugement sur le témoignage d'un détenu? En d'autres termes, son témoignage est-il rejeté uniquement parce que c'est un détenu? D'après ce que j'ai pu constater dernièrement, et au cours des années, je crois qu'il existe un groupuscule de brutes qui nuisent à l'ensemble du système correctionnel. La plupart des gardiens et des employés préposés au traitement son très dévoués. Au lieu de s'en prendre à l'opinion publique qui fait mauvaise réputation aux gardiens et aux autres employés des prisons, je soutiens qu'il faut blâmer les groupes que nous avons rencontrés pour leur attitude; leur colère les faisait pratiquement ressembler à des détenus. Certains membres du personnel que nous avons entendus semblaient à ce point en colère et bouleversés qu'ils étaient pires que les membres du comité des détenus. N'est-ce pas plutôt un problème de moral parmi le personnel?

**M. Trono:** Oui, madame Holt, comme je l'ai mentionné, il existe des personnes qui ne peuvent pas faire ce genre de

[*Texte*]

job. But in their defence, I think the rapidity with which we introduce programs and the desire that a lot of us had to introduce programs did put some of the correctional officers in a position of not knowing which way to turn.

At Millhaven, for instance, at one time an effort was made to run it almost like a medium-security institution. Large groups of people were brought in to take part in programs. They were not really security cleared. They were not searched. They brought in all kinds of things that turned out to put the staff in jeopardy, and on more than one occasion the staff reacted.

Well, I cannot condone the way they acted but I can understand it, because they felt they just had to bring it very forcibly to our attention that they were being put in jeopardy by this great number of programs that suddenly depended upon them and that we were not equipped to handle. So I had some sympathy for the position that they took at that time.

• 0940

However, I think what happens is that also once the staff found that they had this power, they use it in some cases to blackmail the administration into cancelling policies that probably would be positive policies, by threatening walk-outs, threatening withdrawal of overtime, things of that sort.

**Mrs. Holt:** Who is running the prison? Who is running Millhaven? Is it the staff? Is it the guards? Is it the officers in the prison? I separate the officers because I do not know what Millhaven is like. We get the impression that PSAC does not represent, even though they pay fees or dues maybe. We have the feeling they do not represent the treatment staff and all of the security staff. Who runs the prison? PSAC? inmates? the director? or the staff?

**Mr. Trono:** Certainly not the inmates at Millhaven. I think Millhaven is probably one of the best institutions in the country of a maximum-security nature as far as controlling inmates is concerned. It is, if anything, over-controlled.

**Mrs. Holt:** Who is in control?

**Mr. Trono:** It is difficult to say. I think the director of the institution is in control as long as the policies that he espouses and are given support by regional headquarters do not run too far from what the staff wants too.

**Mrs. Holt:** The staff or PSAC?

**Mr. Trono:** I cannot say that it is PSAC because when difficulties arise, quite often the PSAC people will say: we cannot control the staff in this instance. In my view, there is a group of people at Millhaven, a relatively small group, maybe 10 people, who have I think intimidated a lot of the staff members.

**Mrs. Holt:** Bullies, bullies.

**Mr. Trono:** Well, we hear rumours of bully tactics but when we try to get anybody to give actual evidence of it, we do not hear it. We cannot get it. We hear stories of cars being

[*Interprétation*]

travail à cause de leur personnalité. Je dois cependant ajouter à leur défense, que la rapidité avec laquelle nous avons introduit les nouveaux programmes et la hâte que beaucoup d'entre nous y avons mis a pu déconcerter certains agents correctionnels.

A Millhaven par exemple, on a tenté à un certain moment de diriger l'établissement comme s'il était à sécurité moyenne. On a introduit des groupes assez importants pour lancer les programmes. On ne faisait alors pas vraiment de vérification de sécurité, on ne fouillait personne. Ainsi, il s'est introduit toutes sortes de choses qui ont mis en danger, la vie du personnel et à plusieurs reprises le personnel a réagi en conséquence.

Je ne peux pas vraiment approuver ce qu'ils ont fait, mais je les comprends, car ils pensaient qu'ils devaient absolument nous faire savoir que leur vie était en danger à cause de l'abondance des programmes dont ils étaient chargés d'assurer l'application, sans pour autant avoir les ressources voulues, Je n'étais donc pas tout à fait contre la position qu'ils ont adoptée à l'époque.

Toutefois, lorsque le personnel s'est aperçu qu'il avait ce pouvoir, il s'en est servi pour faire du chantage auprès de l'administration en demandant la suppression de certaines politiques qui, vraisemblablement, auraient été positives et en la menaçant par exemple, de débrayer ou de refuser de faire des heures supplémentaires.

**Mme Holt:** Qui dirige la prison? Qui dirige Millhaven? Est-ce le personnel? Les gardiens? Les fonctionnaires de la prison? Et je les mets à part car j'ignore ce qui se passe à Millhaven. Bien que les gardiens et le personnel chargé de la réhabilitation versent leurs cotisations, on n'a pas l'impression que l'AFPC les représente entièrement. Qui dirige la prison? L'AFPC? Les détenus? Le directeur? Le personnel?

**M. Trono:** A Millhaven, certainement pas les détenus. Millhaven est probablement la prison à sûreté maximum où les détenus sont les mieux surveillés. Peut-être même trop surveillés.

**Mme Holt:** Qui dirige?

**M. Trono:** C'est difficile à dire. C'est le directeur dans la mesure où ses politiques approuvées par la direction régionale ne s'écartent pas trop de ce que souhaite le personnel.

**Mme Holt:** Le personnel ou l'AFPC?

**M. Trono:** Je ne peux pas dire que ce soit l'AFPC car, lorsque des difficultés surgissent, ce qui arrive fréquemment, l'Alliance décline toute responsabilité en ce qui concerne le personnel. A mon avis, un groupe de dix personnes tout au plus, a intimidé une grande partie du personnel.

**Mme Holt:** Des intimidations.

**M. Trono:** Nous entendons parler de tentatives d'intimidation mais il nous est impossible d'obtenir des preuves. Nous entendons dire que des voitures ont été endommagées sur le

[*Text*]

smashed up on the parking lot but we cannot prove it. Some staff members have come in and said: I have been beaten up. But when we ask if they will give evidence to thateffect, they say no. We have heard—it is only an allegation—that one of these people went to one of the senior security officers and complained. He was told: If you push this, you will have to fight your way out of the parking lot every day. Now, these are all rumours. We cannot prove it.

**Mrs. Holt:** So then it seems on the surface that both the staff and the inmates are being blackmailed and in danger from a small group of people. You know, it is almost prima facie evidence that something is happening, is there not? If you keep hearing it over and over and you keep getting mail that something is wrong, I imagine you know the names of the suspected people. I have heard names.

**Mr. Trono:** Oh yes, I have heard names too. I do not think there is much doubt about it that there is a group at Millhaven who we should be rid of, and we make efforts in this way. We have charged staff with dereliction of duty and this kind of thing. When it comes to actually presenting evidence to an adjudication hearing or something like that, we are woefully inadequate. The PSAC defend their members and they hire lawyers to do this. They are people very experienced in defending and they have untold time to prepare their case. Usually two days before the hearing, the Department of Justice appoints for us a very bright but very young and inexperienced lawyer who handles that case, and he is probably handling three or four others at the same time. When we get up before an adjudicator, our case just goes down the drain.

**Mrs. Holt:** PSAC then is defending people that they themselves must know, even better than you do. And when they complain about bad morale and resentment, maybe they should look to themselves for the problems.

**Mr. Trono:** Well, yes. There have been several occasion which Mr. Dowsett will attest to, when PSAC executives would say: we do not think that man should be on staff. When the man is charged, they feel that they have to defend him.

**Mrs. Holt:** Have you thought of an inside investigation?

**Mr. Trono:** We have had inside investigations. The Inger Hansen inquiry was a . . .

**Mrs. Holt:** Oh, well, that is simply a very open inside investigation. I am one of these people who does not worry too much about cleaning up a very serious situation and having . . . Well, in talking of training you also refer to morale.

• 0945

**The Chairman:** This will be your last question, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Yes. Training is very, very vital to not only the morale. We heard from the guards generally. We would walk through the prisons and talk to the guards, and we hear that they want the training, and I do not think they should be in the prisons. I would say that we have astronauts whose personal-

[*Interpretation*]

terrain de stationnement mais nous ne pouvons pas le prouver. Des membres du personnel se sont plaints d'avoir été battus mais lorsque nous leur demandons d'en témoigner publiquement, ils refusent. Cela reste à vérifier, mais nous avons entendu dire que l'un d'entre eux était allé se plaindre auprès d'un responsable de la sécurité qui lui a répondu que s'il insistait, c'est tous les jours qu'il devrait se battre pour sortir du terrain de stationnement. Je précise qu'il ne s'agit que de rumeurs. Nous n'avons aucune preuve.

**Mme Holt:** Il en ressort que le personnel et les détenus sont soumis au chantage d'un groupuscule. Cela constitue déjà un commencement de preuve, n'est-ce pas? A force d'entendre ces rumeurs et de recevoir des lettres de plainte, vous avez fini par connaître le nom des suspects. J'ai entendu citer des noms.

**M. Trono:** Oh oui, nous aussi. Sans aucun doute il existe à Millhaven un groupe dont nous devrions nous débarrasser, et nous y travaillons. Nous avons accusé le personnel de manquement au devoir, par exemple. Lorsqu'il s'agit de présenter des preuves lors d'une audience, cela nous est malheureusement impossible. L'AFPC engage des avocats pour défendre ses membres. Ils ont beaucoup d'expérience et ils disposent de beaucoup de temps pour préparer leur défense. Généralement, deux jours avant l'audience, le ministère de la Justice nomme pour nous un avocat très intelligent et très jeune mais sans expérience et qui est vraisemblablement chargé de trois ou quatre affaires à la fois. Lorsque nous comparaissons devant le juge, nous perdons.

**Mme Holt:** L'AFPC défend donc des gens qu'elle connaît, et qu'elle connaît même mieux que vous. Et lorsqu'elle se plaint du mauvais moral et du ressentiment du personnel, elle ne devrait peut-être pas chercher la cause du problème ailleurs que dans ses propres rangs.

**M. Trono:** Oui. M. Dowsett pourra attester que les dirigeants de l'AFPC ont déclaré à plusieurs reprises: «Nous pensons qu'un tel ne devrait pas faire partie du personnel.» Lorsque le même employé est accusé, elle s'estime en devoir de le défendre.

**Mme Holt:** Avez-vous envisagé une enquête interne?

**M. Trono:** Nous avons eu des enquêtes internes. L'enquête dirigée par Inger Hansen était . . .

**Mme Holt:** C'est une enquête interne très ouverte. Je suis de ceux qui ne voient aucun inconvénient à assainir une situation très grave. A propos de la formation, vous avez également parlé du moral.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Holt.

**Mme Holt:** Oui. La formation est très importante et pas seulement pour le moral. Les gardiens en ont presque tous parlé. Dans les prisons, les gardiens que nous avons interrogés ont réclamé une formation. Il y a les astronautes dont la personnalité, le caractère et autres sont des éléments essentiels

[*Texte*]

ity, whose character and everything else is vital to the strength of their jobs. Do you not think we should first have a selection program and a training program that makes them both worthy for higher salaries and also protects the system? I am asking a double-barreled question about the quality of person you think should go into it. I am suggesting it should be the quality of temperament that is like that. There is a second part to it, but I guess I had better let that go, but I would like to know what kind of qualifications you should have in a person and whether you feel they should not be trained well before they go in and be the front line. It was once suggested in the sixties that the corrections officers should be the front line in even attempting to rehabilitate them, or at least bring them out of prison better than when they went in.

**Mr. Trono:** Yes. You will get no argument from me on this score. The difficulty, of course, is that people apply and they are investigated and they come before a selection board, and it is very difficult at that time to tell how they are going to react when they get inside a stressful situation like a penitentiary.

The kind of people I mean are the ones I mentioned earlier. I think we are looking for mature people who are secure in their own way, who have been around, who have worked with other people. I am talking about the guards now. I do not really think higher education is a necessity in this particular instance. A good ex-corporal from the army or somebody who has been around and worked with men who knows how to give commands, how to take orders; this is the kind of person we are looking for in the front line. Certainly I think the training must be geared to this, and I think we have a fairly good training system in this region. I am proud of the system we have here. Our problem is that we cannot get enough people out of the institutions to take part in the training because of the staffing problems and establishments.

**Mrs. Holt:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I first want to thank Mr. Trono and his staff for being with us today. I think he came here willing to answer questions. Second, Mr. Chairman, I want to congratulate Mr. Trono on the fact that he has done what we have not always found other directors at both levels did, that is, to actually offer some positive suggestions in terms of what problems you see in the system. You have given us nine or ten very significant areas where you think changes need to occur. I admire you for doing that, because some people seem a bit reluctant to that at times.

If I may start off first with one small criticism of your comments, which you may well want to reply to. That is, that in talking about the correctional officers, and perhaps others as well, you referred to their distasteful jobs and the fact that the public is on their back all the time. I suppose at times all of us are paranoid, even M.P.s get paranoid, too, about having a distasteful job with people on our back, but to me that is the challenge of the job, and if a person is fitted and suited for the job he does not mind criticism and it is not a distasteful job because he is able to convert that distaste into some satisfaction because he can help somebody else. I think the problem is

[*Interprétation*]

à l'accomplissement de leur tâche. Ne pensez-vous pas que l'on devrait mettre en place un programme de sélection puis un programme de formation qui leur permettraient d'accéder à des salaires plus élevés et qui protégeraient également le système? Ma question double-porte sur les aptitudes des gens qu'il faudrait engager. D'une part, il s'agit du tempérament de la personne et, d'autre part, outre les aptitudes que l'on devrait exiger, ne faudrait-il pas former les gens avant de leur confier un poste? Dans les années 60, on avait dit que les gardiens devraient même essayer de réhabiliter les prisonniers pour qu'au moins ils sortent de la prison meilleurs que lorsqu'ils y sont entrés.

**M. Trono:** Je suis tout à fait d'accord. La difficulté, c'est qu'au moment de la sélection il est difficile de prévoir quelle sera la réaction du candidat placé dans un milieu aussi contraignant qu'un pénitencier.

Les gens auxquels je songe sont ceux dont j'ai parlé tout à l'heure. Il faut des gens mûrs, équilibrés, avec une certaine expérience et qui ont travaillé avec d'autres. Je parle maintenant des gardiens. Dans ce cas, je ne pense pas qu'un niveau supérieur d'instruction soit nécessaire. Un ancien caporal de l'armée ou quelqu'un qui a travaillé avec des hommes, qui sait donner des ordres et en recevoir, voilà le genre de personnes qu'il nous faut. Sans aucun doute, il faut une formation adaptée mais je crois qu'ici, elle est assez bonne et j'en suis fier. Étant donné les difficultés de recrutement, il est difficile d'obtenir que suffisamment de gardiens quittent la prison pour aller suivre un cours de formation.

**Mme Holt:** Merci.

**Le président:** Merci, madame Holt. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier M. Trono et ses collaborateurs d'être parmi nous aujourd'hui et d'avoir bien voulu répondre aux questions. Ensuite, je tiens à féliciter M. Trono d'avoir fait ce que peu d'autres directeurs ont fait, à savoir de proposer des solutions aux problèmes du système. Vous nous avez signalé neuf ou dix domaines très importants où vous estimez que des changements s'imposent. Je vous admire car les gens semblent parfois réticents à le faire.

Pour commencer, une toute petite critique à laquelle vous pourrez d'ailleurs répondre, à propos de vos remarques. En parlant des responsables de la réhabilitation, et peut-être aussi des autres, vous avez dit que leur tâche était ingrate et que le public était constamment sur leur dos. Il nous arrive à tous, et même à nous députés, d'être paranoïaques et de dire que notre tâche est ingrate et que les gens sont sur notre dos, mais c'est précisément là le défi à relever car, dans la mesure où quelqu'un convient à un poste, peu importe les critiques et le caractère déplaisant de la tâche, on peut dériver une certaine satisfaction du simple fait d'aider quelqu'un d'autre. Le pro-

[*Text*]

that we have not been able to make the role of the correctional officer a job—albeit distasteful, in a sense, yet there is a challenge there that he should be able to derive some satisfaction from, and I think we are failing to do that, and I hope that is the way you feel about it. Perhaps you would comment on that.

**Mr. Trono:** I think at one time, Dr. Halliday, the correctional officer had a real role to play. Twenty years ago—or less, probably—he was the guardian of the public and he was holding these people inside and protecting you and I from the things they might do outside. The policy of the service has since changed, and I think with good reason, and we tried to sell to the public and to the inmates that most of them are going to be released and you should hire them, you should come into the institutions and work with them, and these are all positive things. The public said, "Well, if these people are that reasonable, why do you need all these people to protect us from them?"

At the same time, we tried to introduce environments in the institutions that were more free, more open, more like the outside. Inmates were taken out of the very distinctive clothing that they wore, the numbers were taken from their lapels, they were allowed to grow long hair and beards, all of which made the security officer think, well, how important do they think my job is when they make it so much more difficult for us as security officers by giving these people this opportunity?

• 0950

When we start inviting in big groups of citizens we know very well, because it still occurs, that a lot of these people will bring in things they should not bring in. The security officer would say, we have a hard enough job to do now without inviting in all these outsiders to bring in liquor, pills sometimes, sometimes even knives. So without really intending to do it, I think the image, the role, of the correctional officer was confused.

When we went into the living unit program, certain correctional officers were selected to be living unit officers, to do interviews and work with inmates. They were paid a substantially larger salary. I think a lot of the security officers then said, well, whose job is more important? This guy last week was on the tower with me, but this week he is getting paid *x* number of bucks more. How important is my job?

**Mr. Halliday:** Following along with what Mrs. Holt was concerned about, namely the role of the correctional officers in the prisons, what is your procedure here in this district, this region, for disciplining the correctional officers when it seems to be indicated?

**Mr. Trono:** It is not just in this region. It is the disciplinary code that is decreed by head office and follows the public service.

**Mr. Halliday:** It is all written out.

**Mr. Trono:** Oh, yes. Very much so.

[*Interpretation*]

blème est que nous n'avons pas réussi à faire en sorte que le rôle de l'agent de réhabilitation soit considéré comme une tâche en soi. Et pourtant, il a un défi à relever et il devrait en tirer satisfaction. J'espère que vous êtes du même avis. Voulez-vous dire quelque chose à ce propos?

**M. Trono:** Le rôle de l'agent de réhabilitation a déjà été réel. Il y a 20 ans ou peut-être moins, il protégeait le public en surveillant les détenus et en les empêchant d'agir à l'extérieur. Tout cela a changé depuis lors, et à juste titre je crois. On a essayé de persuader le public d'engager les prisonniers à leur sortie de prison puisque la plupart d'entre eux allaient être libérés; on a également persuadé le public de venir à l'intérieur des prisons et de travailler avec les prisonniers. Tout cela est positif. Mais, puisque les prisonniers sont si raisonnables, le public en est venu à s'interroger sur l'utilité de tous ces gens qui les gardent.

Parallèlement, les prisons ont évolué vers une plus grande liberté, une plus grande ouverture. On a supprimé l'iniforme, les numéros et les prisonniers ont eu le droit de se laisser pousser les cheveux et la barbe de sorte que les gardiens ont douté de l'importance accordée à leur tâche puisque tout cela contribuait à la rendre plus difficile.

Lorsque nous invitons des groupes nombreux nous savons très bien que des gens apporteront des choses qu'ils ne devraient pas apporter. Le gardien estime que son travail est suffisamment difficile et qu'il est inutile d'inviter tous ces intrus qui apportent de l'alcool, parfois des pilules, voire des couteaux. Ce n'est pas intentionnel, mais je crois que l'image et le rôle du gardien ont été bouleversés.

Lorsque le programme des unités résidentielles a été introduit, un certain nombre de gardiens ont été choisis pour surveiller ces unités, sélectionner les détenus et travailler avec eux. Leur salaire augmentait considérablement. Beaucoup d'entre eux ont posé des questions sur l'importance respective des tâches. Un tel travaillait avec moi dans la tour de guet la semaine dernière et voilà que cette semaine il touche tant de plus. Quelle est donc l'importance de mon travail?

**M. Halliday:** Pour reprendre ce qu'a dit M^me^ Holt à propos des responsables de la réhabilitation quelles mesures de discipline prenez-vous dans cette région lorsque cela s'impose?

**M. Trono:** Ce n'est pas uniquement dans cette région. Il existe un code de discipline instauré par la direction générale et qui doit être appliqué dans la Fonction publique.

**M. Halliday:** Tout est par écrit.

**M. Trono:** Bien entendu.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** Could we get a copy of that?

**Mr. Trono:** I am sure you have it. Have you not? It is the code of discipline.

**Mr. Halliday:** If we do not have a copy now, could we be provided with a copy of that memorandum? I will not pursue that further now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We have received so much documentation at this stage that we are hardly sure of what we have, but I think we have that.

**Mr. Halliday:** To change the line of questioning again, Mr. Chairman, may I ask a question? How long, sir, have you been with the CPS?

**Mr. Trono:** I joined the service in August of 1961.

**Mr. Halliday:** What has been your role in the Service since it began? What positions have you had?

**Mr. Trono:** Before joining the Penitentiary Service I started out after leaving university as a guard. I served as a guard right on the line in the provincial system for two years.

**Mr. Halliday:** After leaving university.

**Mr. Trono:** I got my degree and then went to work as a guard for two years. This is something I recommend highly to people who want to aspire to higher jobs.

**Mr. Halliday:** It sounds like a reasonable approach.

**Mr. Trono:** I think it is almost a necessity because inmates behave much differently when they are dealing with a guard than when they are dealing with a warden or a classification officer.

I was a probation officer for three years and then I came to the federal Service. I have been a classification officer. I have been a supervisor of classification. I was superintendent at the Matsqui institution on the West Coast for several years. I was fortunate enough to go to England and to Europe for a year, sponsored by the government, to tour the prison systems in Britain thoroughly and some of the other ones in the European countries.

I was warden at Joyceville for almost three years. I was deputy regional director at the headquarters here in Ontario for two and a half years, and I have been regional director for two and a half years.

**Mr. Halliday:** Thank you. It certainly indicates a diversified background in the system. Mr. Trono, are you familiar with the social protection code that is being advocated by Professor Grygier of the University of Ottawa?

**Mr. Trono:** I can never understand what Professor Grygier says.

**Mr. Halliday:** You had tried to read it . . .

**Mr. Trono:** I tried to read many of things he has written and I . . .

**Mr. Halliday:** Thank you. Can we go on to your item number six that you referred to in your list of 10? If I have paraphrased you correctly, you were making a plea for a balance between the theoretical and the practical in policy-

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Pourriez-vous nous en faire parvenir un exemplaire.

**M. Trono:** Je ne suis pas certain d'en avoir. En avez-vous? Il s'agit du code de discipline.

**M. Halliday:** Si vous ne l'avez pas ici, pourriez-vous nous le faire parvenir plus tard? Je n'ai rien de plus à dire à ce propos.

**Le président:** Nous avons reçu tellement de documents que nous ne savons plus très bien lesquels. Mais je crois que nous avons cela.

**M. Halliday:** Pour passer à un autre sujet, depuis combien de temps faites-vous partie du service des pénitenciers?

**M. Trono:** Je suis arrivé en août 1961.

**M. Halliday:** Quel a été votre rôle depuis le début? Quels postes avez-vous occupés?

**M. Trono:** Avant d'être employé par le Service des pénitenciers, j'ai travaillé comme gardien dans le système provincial pendant 2 ans, à ma sortie de l'université.

**M. Halliday:** A votre sortie de l'université.

**M. Trono:** J'ai eu mon diplôme et je suis allé comme gardien pendant 2 ans. C'est une chose que je recommande aux gens qui aspirent à des postes supérieurs.

**M. Halliday:** Cela semble raisonnable.

**M. Trono:** C'est presque une nécessité car les détenus se comportent différemment avec les surveillants et le responsable de la classification.

J'ai été agent de libérations conditionnelles pendant 3 ans puis je suis entré au service fédéral comme agent de classification. Je suis devenu chef de la classification puis pendant plusieurs années surintendant à la prison de Matsqui, sur la côte ouest. J'ai eu la chance d'aller en Angleterre et en Europe pendant un an aux frais de l'État, dans le but d'y visiter les prisons.

J'ai été directeur de la prison de Joyceville pendant près de 3 ans. J'ai été sous-directeur régional, ici en Ontario, pendant 2 ans et demi puis directeur général pendant 2 ans et demi.

**M. Halliday:** Merci. Vous avez certainement acquis une expérience assez vaste du système. Monsieur Trono, connaissez-vous le code de protection sociale recommandée par le professeur Grygier de l'université d'Ottawa?

**M. Trono:** Je ne comprends jamais ce que dit le professeur Grygier.

**M. Halliday:** Vous avez essayé de le lire . . .

**M. Trono:** J'ai essayé de lire plusieurs choses qu'il a écrites et je . . .

**M. Halliday:** Merci. Pouvons-nous passer au point numéro 6 de votre liste? Si j'ai bien compris, vous recommandez un équilibre entre l'aspect théorique et l'aspect pratique de l'organisation. Dans une certaine mesure, vous en avez déjà parlé en

[*Text*]

making. This is certainly something you have almost touched on already in terms of your own background because you have indicated the advisability of having a strong academic training followed through by lots of practical training, and I agree with this.

The implication is that perhaps we do not have that proper balance now. At what level do you find excessive theoretical input? Is it at the institutional level, the regional level, or the Ottawa level?

**Mr. Trono:** The policy is made in Ottawa, the broad policy. I should say that things are improving very greatly in the last year. Now the regional directors are called to Ottawa every two months or more frequently to sit in on policy-making decisions. There is much more tendency now to send out draft directives to the regions and say, this is what we want to do. Can you talk about it with your people? So we are heading in that direction.

I think where we got into trouble, Dr. Halliday, was for a long time—I guess it was a desire to speed things up. It takes a long time, and in the desire to speed it up the policy was made and theoretically it is probably quite sound. But it just did not work, for all kinds of reasons.

**Mr. Halliday:** I have another question, Mr. Chairman, à propos of that same line of thinking and tying in with Simma Holt's last question, or one of her last questions, I think I am quoting her correctly. She said to you, "Who runs the prison?" She then named about three or four groups within the prison, the inmates, the guards, the administration—that perhaps was the fourth.

A propos of those, taking those situations, I am sure you are more familiar than I am with the Swackhamer Report. Perhaps I may read a few quotations to set the pace of the questions I want to ask, Mr. Chairman. On page 62 in the report I read this:

• 0955

> The community, therefore, has from a number of points of view, a vested interest in a penitentiary system; More specifically. The minimum limit of its interest is in assuring that the penitentiary system functions efficiently and fairly and is operated on reasonable principles dictated by the twin objectives of custody and correction.

He goes on:

> It is perhaps ironic, therefore, that the penitentiary system is one of the last remaining public institutions which, generally speaking, is closed to the public and of which the general public is able to hear relatively little through the traditional media.

And farther down that same paragraph he says:

> On the other hand, the Canadian democratic experience has shown that all public institutions benefit from, and often thrive mightily . . .

And I stress all this last sentence,

> . . . in the presence of public attention.

Ang going on,

[*Interpretation*]

énumérant vos expériences passées et en disant qu'il est souhaitable d'acquérir une bonne formation universitaire suivie d'une formation pratique très diversifiée, et je suis d'accord avec vous.

Cela veut dire que nous n'avons peut-être pas encore atteint cet équilibre. A quel niveau estimez-vous que le côté théorique est excessif? Est-ce au niveau de la prison, au niveau régional ou à Ottawa?

**M. Trono:** Les grandes décisions sont prises à Ottawa. Je dois dire que la situation s'est considérablement améliorée depuis l'an dernier. Désormais, les directeurs régionaux sont appelés à Ottawa tous les deux mois ou même plus souvent afin de prendre part aux décisions. On a de plus en plus tendance à envoyer aux régions les directives à l'état de projet afin qu'elles y soient discutées. Voilà donc la voie dans laquelle on s'achemine.

Pendant longtemps il y a eu des difficultés car on voulait hâter les choses. Dans cette intention, on élaborait une politique, qui, théoriquement, était probablement saine mais cela ne marchait pas pour toutes sortes de raisons.

**M. Halliday:** J'ai une autre question. Dans un même ordre d'idées et pour faire suite à la dernière question de Simma Holt, ou du moins à une de ses questions, je crois qu'elle vous a dit: «Qui dirige?» Ensuite, elle a nommé trois ou quatre groupes à l'intérieur de la prison: les détenus, les gardiens, l'administration et un autre peut-être.

Vous êtes sans doute plus au courant du contenu du rapport Swackhamer que moi. Monsieur le président, permettez-moi de lire quelques citations pour donner l'idée du genre de questions que je veux poser. A la page 62 du rapport, on peut lire:

> La communauté a donc à divers points de vue, des intérêts acquis dans le système pénitentiaire. Plus précisément, elle veut au moins veiller à ce que le système pénitentiaire fonctionne efficacement et avec justice selon des principes raisonnables dictés par le double objectif de la surveillance et de la réadaptation.

Et l'auteur continue:

> N'est-il pas ironique de constater que le système pénitentiaire est une des institutions publiques qui, en règle générale, est la plus fermée au grand public et dont celui-ci entend relativement peu parler par l'entremise des moyens de communication traditionnels?

Un peu plus loin, dans le même paragraphe, l'auteur ajoute:

> Par contre, l'expérience démocratique du Canada a prouvé que les institutions publiques profitent et parfois se développent grandement . . .

Et j'insiste sur cette dernière phrase,

> . . . lorsqu'elles sont soumises à l'attention du public.

Et il poursuit:

[*Texte*]

> Thirty-eight years ago the Archambault Report commented that "under the present system existing in the Canadian penitentiaries, what is going on in the institutions is shrouded with absolute secrecy, giving rise to suspicion and misgivings, which are further exhanced by extravagant and abused tales of ex-prisoners and the imagination of sentimentalists.

And then, farther down the same page:

> It is clear that inmate frustrations are created and thrive because the inmate's only avenue of complaint is to the very administration which is frequently the source of his dissatisfaction.

Bearing those comments of Mr. Swackhamer and his committee in mind and what Simma said, and what you have been saying about getting a working balance between theoretical and practical, I am wondering what you think about these comments of the Swackhamer Report where there is a real plea for some public involvement.

In naming those who run the prisons, the one group I think Mrs. Holt omitted was the public. I would like to know from you what you feel might be the role of the public in running a public institution the way they run other public institutions like universities and schools and YMCAs and social agencies, where there is a public board that picks the administration. The administration does the day-to-day administering, but theoretical policy and practical policy are determined by the public.

The very plea Mr. Swackhamer is making—I do not necessarily agree with his solution, namely visitors' committees. That is one solution, but I am asking you for your views on another solution, namely a truly public board that would determine these things so that we would not have this anomalous situation where you people as administration are making policies, and yet you also have to judge complaints that come to you. It just does not make sense. It does not work in labour-management situations. It does not work in all our public institutions. I am wondering why, and whether you can justify it working in our penal system.

**Mr. Trono:** As you probably know, the British system functions sort of this way, where they have visiting committees coming in to handle many of the problems. I personally am not in favour of it. Correction is a very emotional sort of thing. If I have a man in to repair my TV set, I do not tell him how to do it because I have no knowledge and no real interest in it. But when you are dealing with human beings, whether it is at school or whatever, everybody knows how to do that.

People's thinking changes overnight. One day an inmate is a fine sort of citizen, but let somebody outside commit a rape and everybody's opinion changes. It is a very emotional thing.

I think citizen's advisory committees, the way we have them now, and it is one of your mandates, are great as long as they are picked with some care. I do not see that we could pick a board of govenors with care. It is a complicated issue, dealing

[*Interprétation*]

> Il y a 38 ans, le rapport Archambault déclarait que «en vertu du système actuel des pénitenciers au Canada, ce qui se passe dans ces institutions est voilé de mystère, soulève des doutes et des craintes qui sont intensifiés par les récits extravagants et exagérés d'anciens détenus, doublés par l'imagination des sentimentalistes.

Un peu plus loin à la même page, on peut lire:

> Il est évident que la frustration du détenu se crée et s'emplifie puisque ce dernier n'a d'autres recours, s'il veut se plaindre, que de s'adresser à l'administration elle-même qui, fréquemment, est à la source de son mécontentement.

Tenant compte des observations de M. Swackhamer et de son comité, des déclarations de Simma et de votre désir d'établir un équilibre entre l'aspect théorique et pratique, j'aimerais savoir ce que vous pensez réellement des commentaires du rapport Swackhamer qui contient un plaidoyer en faveur de la participation du public.

Dans sa liste des groupes qui mènent les prisons, je crois que M^me^ Holt a omis de mentionner le grand public. Quel pourrait être le rôle du public dans la conduite d'une institution publique telle qu'une prison? N'oublions pas qu'il dirige d'autres institutions publiques comme les universités, écoles, YMCA ou institutions sociales, où il élit un conseil de direction, qui ensuite choisit ses administrateurs. Ceux-ci s'occupent de l'administration quotidienne mais les politiques théoriques et pratiques sont établies par le public.

M. Swackhamer réclame précisément une telle participation. Je ne suis pas entièrement d'accord avec sa proposition d'un comité de visiteurs qui en fait représenterait une solution. Quel est votre point de vue à l'égard de l'autre solution, celle d'un conseil de direction vraiment public qui serait responsable de cet aspect-là de l'administration. Une telle décision éviterait la situation actuelle anormale en vertu de laquelle ceux qui déterminent les politiques doivent aussi les mettre en application et recevoir les plaintes à leur égard. Cela n'a aucun sens. Les mesures sont impraticables en situations de travail réelle, dans des institutions publiques par exemple. Comment justifier cela dans le système pénitentiaire?

**M. Trono:** Vous savez sans doute que le régime britannique des pénitenciers fonctionne un peu de cette façon. Des comités de visiteurs s'occupent de bien des problèmes. Personnellement, je ne suis pas en faveur de cette formule. La réadaptation est très délicate. Par exemple, si j'appelle un réparateur de télévision, je ne lui dirai pas comment s'y prendre parce que je n'y connais rien, parce que cela ne m'intéresse pas. Par contre, lorsqu'il s'agit d'êtres humains, que ce soit à l'école ou ailleurs, tout le monde sait comment s'y prendre.

Les gens changent d'idée d'un jour à l'autre. Parfois on considère les détenus comme de bons citoyens mais, si un individu en liberté commet un viol, immédiatement tout le monde changera d'idée. Tout cela est très délicat, vous savez.

A mon avis, les comités consultatifs de citoyens que nous avons selon vos recommandations sont excellents aussi longtemps que les membres en sont choisis avec soin. Il serait peut-être plus difficile de choisir un conseil d'administration

[*Text*]

with inmates, and I do not think the general public realize just what kind of things the inmates do. I think most people go in feeling charitable and humane about it. I think after dealing with some of the inmates for a long time, you have great difficulty maintaining that kind of thinking.

• 1000

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, this is the very reason I am suggesting let us get the public in because the public do not understand what is going on and the only hope of that is to get them involved in a real, meaningful way so they have some responsibility. I think you are taking a point of view that is in complete opposition to Mr. Swackhamer.

**Mr. Trono:** As I have done on other occasions with Mr. Swackhamer.

**Mr. Halliday:** Yes. Well, that is fine. I just want to confirm that you feel you are doing that.

**Mr. Trono:** Yes.

**Mr. Halliday:** I am surprised that you find education an example of an emotional area—you explained that about two minutes ago to me—and I quite agree that it can be, and yet we do agree that it is one of the prime areas where the public are involved to the hilt, and yet we do not have these kinds of investigations into our educational system and we do not have the kind of traumatic situations arise that we have in our penitentiaries.

**Mr. Trono:** Well, not yet. The kids in school are not taking hostages or smashing up the schools to any great extent, but I think if you are going to run a penitentiary, with the kinds of problems that exist, you cannot answer to a board of governors every time you move.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am very appreciative of Mr. Trono for giving us these very definite opinions, and I am sure we may want to follow this through again in some greater detail because I am somewhat surprised at his conclusion. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask the director for the Ontario region a few questions along the line that my colleague, Mrs. Holt, started on. I think in answer to Mrs. Holt you made the statement, when she asked you who was really in charge of the Millhaven institution. "The Director, as long as policy does not go further than what the staff want it to be." I think that is a very oblique way of saying that really the staff, as you suggest, a small number of approximately 10 people, or thereabouts, is really running that particular institution. Would you agree with me?

**Mr. Trono:** I suppose, putting it that way, probably they are, and I do not mean any disrespect for several directors who have been at Millhaven. We have gone through a fair number. The present incumbent, Mr. Dowsett, has been there longer than any. I think they have all run into conflicts with the staff, who take very strong positions. To give an example would

[*Interpretation*]

avec autant de soin. Il est très difficile de traiter avec les détenus et je ne crois pas que le grand public soit conscient des actions des détenus. La plupart des personnes voient les choses sous l'angle de la charité et de la bonté humaine. Mais, après avoir connu certains détenus, il devient assez difficile de conserver cette attitude.

**M. Halliday:** Monsieur le président, voilà précisément pourquoi je propose de faire intervenir le public, parce que le public ne comprend pas ce qui se passe et que le seul moyen de le lui faire comprendre c'est de l'impliquer vraiment en lui accordant certaines responsabilités. Je crois que vous adoptez la position inverse de celle de M. Swackhammer.

**M. Trono:** Ce n'est pas la première fois.

**M. Halliday:** Oui. Eh bien, d'accord. Je tenais seulement à m'assurer que vous en étiez conscient.

**M. Trono:** Oui.

**M. Halliday:** Je m'étonne de constater que vous considérez l'éducation comme un des domaines qui suscitent des réactions émotives, vous m'avez expliqué cela il y a environ deux minutes. Je sais que c'est parfois vrai, et pourtant nous sommes d'accord pour dire que c'est un des domaines par exemple où le public est impliqué jusqu'au bout; et pourtant, dans le domaine de l'éducation, nous n'avons pas à faire des enquêtes ni à régler des crises du genre de celles que l'on voit dans le cas des pénitenciers.

**M. Trono:** Non, pas encore. Les élèves des écoles ne prennent pas d'otages et ne cassent pas trop le matériel, mais j'estime que, pour administrer un pénitencier, pour réagir aux genres de problèmes qui y existent, on ne peut pas consulter chaque fois un conseil d'administration avant d'agir.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis très reconnaissant à M. Trono de nous fournir des opinions aussi fermes, et je présage que nous voudrons revenir là-dessus dans plus de détails, car je suis un peu étonné par sa conclusion. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. La parole est à M. Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais poser au directeur régional de l'Ontario quelques questions qui font suite à celles qu'a posées ma collègue M^me^ Holt. A M^me^ Holt qui vous demandait qui dirigeait vraiment l'établissement de Millhaven, vous avez répondu que c'était le directeur, tant que sa politique n'allait plus loin que les désirs du personnel. Or pour moi, c'est là une façon très voilée de dire que c'est en fait le personnel, petit groupe d'environ dix personnes, qui gère l'établissement en question. Est-ce que j'ai raison?

**M. Trono:** Je suppose que oui, et je dis cela sans blâmer les différents directeurs qui se sont trouvés en poste à Millhaven. Nous en avons eu un bon nombre. Le directeur actuel, M. Dowsett, est resté le plus longtemps de tous. Tous, je crois, ont eu des conflits avec le personnel qui a tendance à adopter des positions très fermes. Un exemple vous aiderait peut-être à

[*Texte*]

perhaps be the best way to illustrate this. If there has been an incident and we go to the staff to have an investigation, the staff sometimes refuse to talk, and when we try to push the issue we are told, "If you push this there will be a withdrawal of overtime." Normally, when they want to withdraw overtime we say, "Fine, we will bring it down to acceptable limits", and that would be fine except then people start going sick. Maybe they are sick, but I doubt that. They go sick, and then you need the overtime staff to run the institution. There have been several incidents, and when you see Mr. Dowsett he can probably elaborate further, and Mr. Clark has been a director at Millhaven. When the staff feels that something not in their best interest that is the more obvious way. Goodness only knows how they do it in a less obvious way. You can pronounce from on high what is supposed to be done and you can supervise to some extent, but you do not know at two o'clock in the morning what might be happening down the range. There has been a very discernible thing at Millhaven, although I do not think it is quite so much now as it once was, but the director would put out an instruction and it would get just as far as the first person who disagreed with it and then it would disappear from wherever the hell it was going.

**Mr. Lee:** Am I correct—along this general theme of questioning—that the PSAC is not allowed a psychological examination of the person you are considering hiring. Is that correct?

**Mr. Trono:** I think the personnel people can answer this better than I can, Mr. Lee, but my understanding was that the Public Service Commission originally had forbidden this.

**Mr. Lee:** Oh, sorry.

**Mr. Trono:** They felt this was not a valid way of testing people.

**Mr. Lee:** I stand corrected on that.

**Mrs. Holt:** On a point of order.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** On a point of order, may we have the answers from the appropriate people on these types of questions, if Art does not mind.

**Mr. Lee:** I do not mind.

**Mrs. Holt:** Because it would be very interesting to hear the answers . . .

**Mr. Lee:** Is that correct? Is it the Public Service Commission that . . .

**Mr. Trono:** Mr. Weck would probably know the answer to this.

**An hon. Member:** Will you repeat that question, please?

**Mr. Lee:** That a psychological examination is not allowed by the Public Service commission. I stand corrected that it is not the Public Service Alliance of Canada.

[*Interprétation*]

comprendre. S'il s'est produit un incident, et que nous nous adressions au personnel en vue de faire enquête, le personnel refuse quelquefois d'en parler, et si nous insistons on nous dit, «Si vous insistez, on va retirer les heures supplémentaires.» Ordinairement, lorsque le personnel veut supprimer les heures supplémentaires, nous disons, «Très bien, nous allons modérer nos réclamations», ce qui devrait régler la question, sauf qu'à ce moment-là, certains membres du personnel commencent à se porter malades. Il se peut qu'ils le soient vraiment, mais j'en doute. Ils se portent malades, après quoi on en revient aux heures supplémentaires pour l'administration normale de l'établissement. Il y a eu plusieurs incidents, dont M. Dowsett pourra vous parler davantage lorsque vous le verrez. M. Clark a également été directeur de Millhaven. Lorsque le personnel estime que telle ou telle chose nuit à ses intérêts, c'est là la réaction la plus apparente. Dieu sait quelles peuvent être leurs réactions les moins apparentes. On a beau énoncer une fois pour toutes ce qui devrait se faire, on peut surveiller jusqu'à un certain point, mais il est impossible de savoir ce qui se passe dans les coulisses à deux heures du matin. Un phénomène qu'on a pu facilement constater à Millhaven, bien que moins à l'heure actuelle que dans le temps, c'est que le directeur emet une directive qui est retransmise jusqu'à la première personne qui la désapprouve, après quoi elle disparaît tout simplement sans laisser de traces.

**M. Lee:** Toujours dans le même contexte, est-il exact qu'on n'autorise pas l'AFPC à faire passer un test psychologique aux candidats que vous envisagez d'embaucher?

**M. Trono:** Je crois que le service du personnel peut mieux vous répondre que moi, monsieur Lee, mais je crois qu'à l'origine, c'est la Commission de la Fonction publique qui a interdit cette pratique.

**M. Lee:** Oh, excusez-moi.

**M. Trono:** Elle trouvait que ce n'était pas un examen valable.

**M. Lee:** Je m'excuse de mon erreur.

**Mme Holt:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** La parole est à M^me^ Holt.

**Mme Holt:** En rappel au Règlement, pourrions-nous obtenir réponse à ces questions des vrais responsables, si Art ne s'y oppose pas.

**M. Lee:** Je ne m'y oppose pas.

**Mme Holt:** Car il serait très intéressant de connaître les réponses . . .

**M. Lee:** Cela est-il exact? Est-ce la Commission de la Fonction publique qui a . . .

**M. Trono:** Je crois que M. Weck pourrait vous répondre.

**Une voix:** Voulez-vous répéter cette question, s'il vous plaît?

**M. Lee:** On me dit que c'est la Commission de la Fonction publique qui a interdit ce test psychologique. Je me trompais en disant qu'il s'agissait de l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

[*Text*]

**The Chairman:** We require you to come up here because we cannot take your answer from down there, or interpret it.

• 1005

**Mr. C. Weck (A/Regional Personnel Administrator):** In the system I do not believe there is a direct prohibition of such a process; it has to be worked out. We are right now in touch with the Public Service Commission regarding this matter but nothing concrete has been achieved so far.

**Mr. Lee:** I see. So it is a matter of each particular region working it out with the Public Service Commission?

**Mr. Weck:** I believe the policy of such a program shall be instituted and this would have to come from Ottawa. Our headquarters people would have to work it out with the Commission but the emphasis certainly could come from the regions.

**Mr. Lee:** I see. Mr. Director, I would like to come back to you. You mentioned the fact that really there is a small group. You mentioned the fact with regard to the union because the union, quite rightly so, is bound by a collective agreement to protect the security of employment of its members. For example, if you feel that you want to suspend somebody or discharge somebody on the grounds, say, of dereliction of duty, you mentioned that particular point; but then you also indicated that it is a very difficult problem from an evidentiary point of view. Given the bizarre circumstances of what is occurring in Millhaven, do you feel the union in that particular instance has a proper role to play and should be playing that type of role? Within systems such as prison institutions, which are abnormal to begin with, where you are dealing with people and, as you suggest, it is very difficult at two o'clock in the morning to really determine what is going on down behind the scenes, do you feel the union really plays a proper function in this particular area?

**Mr. Trono:** Yes, I do. I think a well-motivated union—We are talking about Millhaven now?

**Mr. Lee:** I am just relating it solely to the . . .

**Mr. Trono:** I think a union should defend its members. I think someone has to defend some of these people. I do not object to this. I think probably the Service is more amiss in not providing the regions with more expertise in handling this.

**Mr. Lee:** Has any inmate laid criminal charges against any of the alleged—They have? What has been the result of those? Have any of those gone to trial?

**Mr. Trono:** I cannot recall one ever having been successful, for the same reasons I mentioned before: it is the inmate's word against several staff members, or maybe several inmates against a staff member—if it did come to court.

**Mr. Lee:** You have said that inmates who laid charges would have evidentiary problems, and also there are the normal procedures that you deal with when you discharge somebody pursuant to the Public Service Commission rules

[*Interpretation*]

**Le président:** Nous sommes obligés de vous demander de venir ici, car de là-bas, nous ne pouvons ni enregistrer votre réponse, ni l'interpréter en français.

**M. C. Weck (Administrateur régional adjoint du personnel):** Je ne crois pas qu'il existe d'interdiction formelle: la question n'a pas encore été réglée. Nous sommes actuellement en contact avec la Commission de la Fonction publique pour en parler, mais rien de concret n'a encore été décidé.

**M. Lee:** Je vois. Il faut donc que chaque région règle la question avec la Commission de la Fonction publique?

**M. Weck:** Il faudra, je crois, qu'une politique soit établie par Ottawa. Il faudrait que notre bureau central règle la question avec la Commission, même si les régions font connaître leurs avis.

**M. Lee:** Je vois. Je vais revenir à monsieur le directeur. Vous avez dit qu'il s'agissait d'un petit groupe de personnes. Le syndicat est tenu, par la convention collective, de protéger la sécurité d'emploi de ses membres. Ce problème se pose lorsque vous voulez suspendre ou licencier un employé, disons pour négligence, et vous en avez déjà parlé; mais vous avez dit également que le problème est extrêmement délicat du point de vue des preuves. Compte tenu des circonstances bizarres dans lesquelles évolue la situation à Millhaven, considérez-vous que le syndicat devrait jouer un rôle? Les prisons sont évidemment un milieu assez particulier et, comme vous le dites, il est assez difficile de savoir ce qui se passe en coulisse à deux heures du matin; estimez-vous que le syndicat joue dans cette région le rôle qu'il devrait jouer?

**M. Trono:** Oui, en effet. Je crois qu'un syndicat bien inspiré . . . Nous parlons maintenant de Millhaven, n'est-ce pas?

**M. Lee:** J'essaie de faire le lien entre . . .

**M. Trono:** J'estime qu'un syndicat se doit de défendre ses membres. A mon avis, il faut que quelqu'un défende ces gens-là. Je ne m'oppose pas à cela. Je crois que c'est probablement plutôt la faute du service , qui devrait donner aux régions de meilleures compétences pour régler ces questions.

**M. Lee:** Est-ce que certains détenus ont déjà porté une accusation criminelle contre un des prétendus . . . Oui? Quel a été le résultat? Y a-t-il eu un procès?

**M. Trono:** Je crois qu'aucune accusation n'a été maintenue pour les raisons déjà citées: c'est la parole du détenu contre celle de plusieurs membres du personnel, ou peut-être de plusieurs détenus contre un seul membre du personnel . . . si jamais l'affaire venait à passer en cour.

**M. Lee:** Vous avez dit que les détenus qui porteraient une accusation contre quelqu'un auraient des difficultés à fournir des preuves, et il ne faut pas oublier les procédures normales qu'il faut suivre lorsqu'on veut licencier quelqu'un aux termes

[*Texte*]

and guidelines. You also referred somewhat to the investigation that Inger Hansen did. But that is more of an internal thing, because after all she was appointed by the Commissioner. Would you consider something similar to—and I use quotation marks—the "crime commission" type of investigation because of the evidentiary problem?

**Mr. Trono:** I do not know whether calling it a crime commission would be any different. They would still have to call evidence, would they not?

**Mr. Lee:** They can still subpoena people but the normal rules of evidentiary do not necessarily have to prevail. For example, even in some instances you can allow the use of hearsay.

**Mr. Trono:** We have our own internal investigations and internal evidence and this is fine; we may feel we are justified in suspending an officer for X number of days or even in recommending discharge. However, the officers concerned have the right of appeal and go to adjudication, and I imagine the same thing would apply to a crime commission.

**Mr. Lee:** Not quite, because it would be open and public. It is very difficult to spend a lot of time just on that one particular point, but I would maybe suggest that you do consider that type of an approach.

Now I would like to ask you some questions of a more general nature as it relates to your region, fully realizing that I think you do have a particular problem at Millhaven. I am just not too sure. I am not getting the evidence from you, although I think you are very well aware of the problem. However, it surprises me that we are dealing with a situation where we really do not seem to know what we should do with it, and that is what really disturbs me. You talk about general problems of training. I know they are very difficult problems, I am not criticizing you so much as the system. If you ask somebody to testify and he says, "I am sorry, I cannot because I am afraid of being beaten up." What can you do? I am just wondering if you have really given any thought as to what sort of things you could do in the next little while to try to resolve the problem?

• 1010

**Mr. Trono:** I can assure you that I have given it a great deal of thought, Mr. Lee, day and night—sometimes well into the early morning. You have asked me a lot of questions and made a lot of statements. I think our staff training program in this region, and we are fortunate in that we have a very good facility—by the way, if the Committee has an opportunity to visit I would very much like to have you see what we have going. We have many innovations there, an excellent program . . .

**Mr. Lee:** If I could interject, could you restrict yourself to what you intend to do? I will come back to the more general problems of staff training and inmate programming . . .

[*Interprétation*]

des règlements et directives de la Commission de la Fonction publique. Vous avez parlé également de l'enquête effectuée par Inger Hansen. Mais il s'agit là d'une affaire plutôt interne car, après tout, elle a été nommé par le Commissaire. Compte tenu du problème des preuves, envisageriez-vous d'instituer une enquête du genre de celle menée par la «commission sur le crime»?

**M. Trono:** Je ne sais pas si le fait d'établir une commission sur le crime changerait grand chose à la question. Il faudrait toujours fournir des preuves, n'est-ce pas?

**M. Lee:** Une telle commission peut convoquer des témoins, mais elle n'est pas forcément soumise aux règlements normaux en ce qui concerne les preuves. Dans certains cas, par exemple, même l'ouï-dire est admissible.

**M. Trono:** Nous menons nos propres enquêtes internes, avec des preuves internes, et il n'y a pas de problème; nous trouvons parfois bon de suspendre un agent pendant quelques jours, ou même de recommander son licenciement. Cependant, les agents intéressés ont droit à appel et à arbitrage, et je suppose que le même régime s'appliquerait dans le cas d'une éventuelle commission sur le crime.

**M. Lee:** Pas tout à fait, car ces audiences seraient ouvertes au grand public. Il ne faudrait pas perdre trop de temps sur cette idée-là, mais je vous la soumets comme une éventuelle solution.

Je voudrais maintenant vous poser des questions plus générales sur votre région, en admettant que vous n'avez pas de problème spécial à Millhaven, bien que je n'en sois pas si sûr. J'ai du mal à obtenir les renseignements que je veux, bien que vous soyez, je crois, tout à fait conscient du problème. Je m'étonne de voir que nous avons affaire à une situation où nous n'avons pas les renseignements qu'il nous faudrait, et cela m'inquiète. Vous avez parlé des problèmes généraux de la formation. Je sais bien que ce sont des problèmes extrêmement délicats, et c'est moins vous-même que je critique que le système. Que faire si on demande à quelqu'un de donner son témoignage et qu'il réponde, «je regrette, c'est impossible parce que j'ai peur de me faire casser la gueule». J'aimerais savoir si vous avez réfléchi à des solutions éventuelles?

**M. Trono:** Je vous assure, monsieur Lee, que j'y ai beaucoup réfléchi, jour et nuit, et parfois jusqu'aux petites heures du matin. Vous m'avez posé bien des questions et vous avez fait bien des déclarations. J'estime que notre programme de formation du personnel dans cette région, et nous avons la chance de disposer d'excellentes installations—à propos, si le Comité a le temps d'aller les visiter, j'aimerais beaucoup que vous puissiez voir comment cela se passe. Nous avons bien des innovations là-bas, un excellent programme . . .

**M. Lee:** Si vous me permettez de vous interrompre, je vous demanderai de vous en tenir aux solutions que vous envisagez d'appliquer. Je reviendrai tout à l'heure aux problèmes plus généraux de la formation du personnel et des programmes pour détenus . . .

[*Text*]

**Mr. Trono:** Discuss what I intend to do with respect to Millhaven?

**Mr. Lee:** Yes. I know that the general things impinge upon it.

**Mr. Trono:** I would hope not to have to go into detail on this, because a plan has been developed for Millhaven; it has not been made public, it has not been announced to the staff of the institution. I think it is common knowledge, and I can say this, that Mr. Dowsett is transferring to the West Coast on a normal rotation basis. He is going there very shortly. We are considering very seriously an experiment at Millhaven bringing in for a fixed period of time a—I guess you would call it—management committee. People with various degrees of expertise in certain areas will come in, hopefully, with a six month's mandate. I will try to do several things to implement the team concept and get to the bottom of a lot of the problems we have: one is overtime, to try to cut back the overtime; to try to cut back the sick leave, and to try to find out, once and for all, whether the staff, some of the staff—and it is just a few of them—are harassing inmates, this kind of thing. The membership in this management committee and even the mandate it will have have not been determined finally, so I would not want to say too much more than that.

**Mr. Lee:** Would you put me down for a second round?

**The Chairman:** I will let you ask another question now if you like, but on another subject, in deference to Mr. Trono's request that we should not pursue that in detail any further.

**Mr. Lee:** Would Mr. Clark come forward? I would like to ask him some questions about inmate programming through the SHU, whether he has any views as to the maximum special handling units.

Mr. Clark, Millhaven will be having one of these special handling units. We are, also going to be establishing one in Montreal in the CDC, we are also going to be establishing one at Prince Albert, and we have one in existence within the B.C. Penitentiary. There was a lawyer, I well remember, who made a remark that really, in a sense, we were treating them like animals. What is the rationale for this type of unit, and what special type of programming will you have in special handling units?

**Mr. J. D. Clark (Deputy Regional Director (Inmate Programs)):** The rationale for such a unit is, to say the least, very controversial, but I will express it as best I can. Within the makeup of maximum-security institution populations, you have what, on the basis of my experience, I describe as sociopathic-type inmates who will, for example, take a hostage, assault an officer, insult an officer in any and every way possible. In other words, our rules, our knowledge of human behaviour, make it impossible to control them even in a structured environment such as maximum security. The result is that these are the people you study in events that have caused things such as riots here and there. In fairness, in particular to those maximum-security inmates who at least want to serve their time without incident, and those who may

[*Interpretation*]

**M. Trono:** Vous voulez que je parle des solutions que j'envisage d'appliquer à Millhaven?

**M. Lee:** Oui. Je sais bien que la question comporte quelques aspects généraux.

**M. Trono:** J'espère ne pas devoir fournir trop de détails à ce sujet, car un plan a effectivement été élaboré pour Millhaven; il n'a pas été rendu public, ni même annoncé au personnel de l'établissement. Tout le monde sait, je crois, que M. Dowsett doit être transféré sur la côte ouest par le jeu normal du roulement. Il doit partir très bientôt. Nous envisageons très sérieusement la possibilité d'une expérience, à Millhaven, qui consisterait à faire venir pour une certaine période ce qu'on pourrait appeler un comité de gestion. Ce comité comporterait des personnes de toutes compétences dans plusieurs domaines, et nous espérons que son mandat serait de six mois. Par plusieurs moyens nous voulons essayer le concept de l'équipe pour résoudre les problèmes que nous avons: par exemple, la réduction des heures supplémentaires; la réduction des congés de maladie, tâcher de découvrir, une fois pour toutes, si le personnel ou certains de ses membres—et il s'agit de très peu d'entre eux—brutalisent les détenus. La composition de ce comité de gestion, pas plus que son mandat, n'a encore été établie, et c'est pourquoi je ne tiens pas à en parler plus longuement.

**M. Lee:** Voulez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

**Le président:** Vous pouvez poser une question supplémentaire si vous voulez, mais sur un autre sujet, vu que M. Trono souhaite que nous ne poursuivions pas davantage sur cette question-là.

**M. Lee:** Monsieur Clark voudrait-il s'approcher d'un micro? Je voudrais lui poser quelques questions sur le programme des unités de traitement spécial.

Monsieur Clark, Millhaven doit avoir une de ces unités de traitement spécial. Nous devons également en créer une au CDC de Montréal, ainsi qu'à Prince Albert. L'une d'elles existe déjà au pénitencier de la Colombie-Britannique. Je me rappelle l'avocat qui disait que, dans un sens, nous traitions ces détenus comme des animaux. Quelle est la raison d'être de ce genre d'unités, et quels programmes spéciaux existeront dans ces unités de traitement spécial?

**M. J. D. Clark (directeur régional adjoint des programmes pour détenus):** La raison d'être de ces unités est pour le moins très controversée, mais je vais la résumer de mon mieux. Dans les populations carcérales des établissements à sécurité maximale, on trouve ce que, d'après mon expérience, j'appellerais des détenus sociopathes susceptibles, par exemple, de prendre un otage, d'attaquer un garde, d'insulter un garde de n'importe quelle façon. En d'autres termes, il est impossible, même dans un milieu structuré comme celui d'une prison à sécurité maximale, de contrôler ces détenus au moyen d'un règlement. Par conséquent, ce sont eux les responsables des émeutes qui se produisent de temps en temps. Pour rendre justice aux détenus qui, dans les établissements à sécurité maximale, désirent purger leur peine sans incident, voire améliorer leur sort et

[*Texte*]

want to improve their lot in life and take advantage of programs, you have to have these people physically separated from your standard operational maximum-security institution. From the point of view of staff control, the dignity staff are entitled to, I think is an important reason for having to separate these people also. It is a tragedy that we have to do this, but we have to be practical, and it is the only known means.

• 1015

As to what our program plans are, I can only give you my opinion. If you were to talk to a hundred different people, I am sorry to say that the odds are you would probably get that many varying answers.

Number one: because you are holding them in such closely controlled confinement, if anyone says he is going to do anything significant he is only trying to delude you. But I think you have to try to make them aware, through an intense psychiatric type of treatment, as to what they are doing and why they are doing it. Until you can do that, you are not likely to make much of a dent in altering or modifying or amending their behaviour.

Some of these people respond very well to academic-type courses. We can provide that and will provide that without any difficulty. The problem is the negative inclinations of their minds, not the positive. From the point of view of providings meaningful, vocational-type training, this just is not possible. For example, many of the things they would need in their training would be the very things they would use to seriously assault staff, take hostages and so on. Therefore, you can only do a very menial type of program.

The best, I think, you can hope to do in an SHU setting is to try to motivate the fellow to want, at least, to meet a minimum number of behavioural standards so that he can function in a standard populations where he can take advantage of a broader scope of programs.

**The Chairman:** I think this must be the last question, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Maybe this is not so much a question as a comment, to which I wish somebody here would speak, a psychiatrist, I think. That, in itself, it is more a moral issue for the Government whether or not we can treat social crime, whether or not we want to. I know there are arguments or debates going on in the medical realm about whether or not we can or cannot do so.

**Mr. Trono:** May I add to what Mr. Clark said?

As you know, the SHU is being constructed in Millhaven now. Right now we are focusing on strengthening the cells and putting in the physical barriers we need to protect the staff. The second phase of this will be the creation in one of the court yards of a small, simple building for those of the inmates from the SHU who want to make use of it. There they can take part in simple industry, not using the type of tools Mr.

[*Interprétation*]

bénéficier des programmes disponibles, on est obligé de mettre à part ces sociopathes dans tout établissement normal à sécurité maximale. Du point de vue du contrôle du personnel, de la dignité à laquelle il a droit, il semble important de séparer ces personnes. C'est peut-être tragique d'avoir à le faire, mais nous devons être pratiques, c'est le seul moyen que nous connaissions.

Pour ce qui est des projets de programmes, je ne puis que vous donner mon opinion. Si vous parlez à 100 personnes différentes, je regrette de le dire, il y a beaucoup de chances pour que vous ayez autant de réponses diverses.

Tout d'abord, étant donné que vous les gardez en détention si étroitement surveillée, si un détenu dit qu'il va faire quelque chose de frappant, il n'essaie que de vous leurer. Vous devez les rendre conscients, par des traitements psychiatriques intenses, de ce qu'ils font et de la raison pour laquelle ils le font. En attendant, vous n'allez pas changer ou modifier quoi que ce soit dans leur comportement.

Certains de ces détenus répondent très bien à des cours scolaires. Nous pouvons leur fournir et nous allons le faire sans problème. La difficulté qui se pose, c'est l'attitude négative plutôt que positive de leur esprit. Pour ce qui est de fournir une formation professionnelle valable, cela n'est tout simplement pas possible. Ainsi, bien des éléments dont ils auraient besoin pour leur formation seraient les mêmes éléments dont ils se serviraient pour blesser le personnel, prendre des otages etc. Par conséquent, vous ne pouvez avoir que des programmes insignifiants.

Au mieux, ce que vous pouvez réaliser dans une unité de *self-help* pour que les détenus puissent s'aider eux-mêmes, c'est de motiver celui qui désire au moins répondre à un minimum de normes de comportement, pour pouvoir fonctionner dans une population normale et profiter d'une gamme plus étendue de programmes.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lee.

**M. Lee:** Ce n'est peut-être pas tant une question qu'un commentaire auquel j'aimerais une réponse, d'un psychiatre peut-être. Je pense qu'il s'agit d'une question morale pour le gouvernement de savoir si oui ou non nous pouvons traiter le crime social, si oui ou non nous le voulons. Je sais qu'il y a des arguments, des discussions en cours dans le domaine médical pour savoir si nous pouvons ou non le faire.

**M. Trono:** Puis-je ajouter quelque chose au commentaire de M. Clark?

Comme vous le savez, une unité de self-help est en cours de construction à Millhaven. Nous nous concentrons actuellement sur le renforcement des cellules en plaçant des obstacles physiques dont nous avons besoin pour protéger le personnel. La seconde phase sera dans une des cours de la création d'un petit édifice simple pour les détenus de l'USH qui voudront l'utiliser. Ils pourront s'y adonner à du travail simple, sans se

[*Text*]

Clark referred to. It will be a very mundune sort of thing. They will not learn much from it but it will keep them occupied. In part of this building there will be a gymnasium, again where they go in small groups, so that they will not be locked in their cells for an undue length of time, as they are now.

**Mr. Lee:** But the issue, though, really, that we of the Committee and the Government have to face is the much larger issue of whether or not we want to treat social crime. We create, in a sense, a specific sort of institution just to lock them away, and in a sense try to do nothing with them other than keep them occupied. I do not know.

**Mr. Trono:** But you and the Government want . . .

**Mr. Lee:** That is what I am saying. It is more of a rhetorical question. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee. Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président. La première question que j'aimerais poser est celle-ci: Quelles sont les relations entre Ottawa et l'administration régionale et au niveau local, entre les directeurs de prison et les directeurs régionaux, etc.?

• 1020

**Mr. Trono:** The Regional Director, as you have heard, I think, has line authority over the institutions and reports directly to the Commissioner of Penitentiaries. I, in this region, am responsible to Mr. Therrien for the operation of the Ontario Region. I do not know whether that answers what you are getting at.

**M. Lavoie:** Oui, en partie. Mais s'il arrive un problème quelconque: un danger d'émeute par exemple, ou un désordre à l'intérieur de l'institution, que fait le directeur, ici, dans votre région? Est-ce qu'il communique avec vous pour savoir ce qu'il doit faire? Et vous, communiquez-vous ensuite avec Ottawa? Comment cela fonctionne-t-il, ici, en Ontario?

**Mr. Trono:** If an incident occurred, say a hostage taking or a riot at the institution, the director would be in touch with me very, very quickly. The position we have taken here is that the director in the institution is the man in charge. He comes to me more for advice, I suppose, than for direction, because he is the man running the institution and he is the man in charge. If he wishes, if he feels that the situation is getting beyond him, he can ask me to come in. But if I do come in, I am in charge. Information about the incident is relayed to regional headquarters and passed to Ottawa.

**M. Lavoie:** Bien. Maintenant, lorsque des désordres se produisent dans vos pénitenciers, croyez-vous que la cause de ces troubles est due au fait que les nombreux griefs présentés par les détenus n'ont pas reçu de solution, ou y-a-t-il d'autres raisons?

**Mr. Trono:** We have not had that many riots in a penitentiary since I have been Regional Director here. I think we had a minor one—I would not even call it a riot, maybe a disturbance—at Joyceville, and the more major one at Millhaven in October.

[*Interpretation*]

servir du genre d'outils dont parle M. Clark. Ce sera une installation assez simple; peut-être que les détenus n'apprendront pas beaucoup de choses, mais cela les tiendra occupés. Dans une partie de cet édifice, il y aura un gymnase, dont pourront se servir encore de petits groupes, ils ne seront donc pas enfermés sous clé dans leur cellule pour de trop longues périodes de temps, comme c'est le cas actuellement.

**M. Lee:** Mais la question à laquelle fait face actuellement le Comité et le gouvernement est beaucoup plus vaste, il s'agit de savoir si oui ou non nous voulons traiter le crime social. En fait nous créons un genre spécial d'établissement pour enfermer les détenus et, dans un sens, nous ne faisons rien d'autre que d'essayer de les tenir occupés.

**M. Trono:** Mais le gouvernement et vous-même voulez . . .

**M. Lee:** C'est bien ce que je dis, c'est plutôt une question de réthorique. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci monsieur Lee. Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. My first question is as follows: what are the relations between Ottawa and the regional afministration, the local level, and between the prison directors and the regional directors, etc.

**M. Trono:** Comme vous le savez probablement, le directeur régional est directement comptable des institutions au commissaire du Service canadien des pénitenciers. Je suis responsable devant M. Therrien de l'administration de la région de l'Ontario. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

**Mr. Lavoie:** Yes, in part. But if something comes up, say a riot or some kind of trouble inside an institutions, what does the director here do in your region? Does he contact you to know what to do? And you, do you then contact Ottawa? How are things done here in Ontario?

**M. Trono:** S'il arrivait un incident comme une prise d'otages, une émeute dans une institution, le directeur me contacte très, très vite. Ici, c'est le directeur de l'institution qui est le responsable. Il me contacte plutôt pour avoir des conseils que des directives, j'imagine, puisque c'est lui le responsable de l'institution. S'il le désire, s'il croit que la situation le dépasse, il peut faire appel à mes services. Cependant, à ce moment-là, c'est moi qui dirige. Tous les renseignements concernant l'incident en question sont transmis à la direction régionale et, de là, à Ottawa.

**Mr. Lavoie:** All right. Now, when there is trouble in your penitentiaries, do you think that the cause of this trouble is due to the fact that the numerous grievances brought forth by inmates have not been answered or would there be other reasons?

**M. Trono:** Depuis que je suis directeur régional, il n'y a pas eu tellement d'émeutes. Il y a eu un incident que je ne qualifierais pas d'émeute à Joyceville et un autre incident plus sérieux à Millhaven au mois d'octobre.

[*Texte*]

I do not, frankly, think the grievances were an indication of that's coming, in either case. We pay very particular attention to grievances in this region, really, I think, more than time should allow us to do. We do not have time to put as much attention on this as we do.

I heard the statement made by an individual that this was an indicator, and I looked back on all the grievances that have been submitted, charted, and I cannot see, for the life of me, how anybody could have sat down and said this shows there was going to be a riot at Millhaven in October. It is natural enough that if the director—and I think any director in this region would do so—had a lot of complaints about the food services, for instance, would get busy and complain about the food.

I think oftentimes you get a buch of inmates liquored up on brew, for instance. I think this was the problem at Joyceville. They got drunk and when the staff tried to handle them they reacted. I do not think a grievance procedure would have indicated that. The thing at Millhaven: I am reasonably sure that a group of hard-core inmates planned to do that, and I do not think it would have made any difference what the grievance procedure had said to them.

**M. Lavoie:** De quelle façon cet alcool-là est-il entré dans les pénitenciers?

**Mr. Trono:** I would love to know. Booze, I think, is made pretty well in the penitentiaries—some of it is not too bad, either, it is pretty good stuff. Any inmates working in the kitchen can pick up a bit of yeast, or a bit of bread, raisins, a bit of fruit and, given the opportunity, can make a reasonably decent drink. There are occasions when real stuff gets in. Whether that comes in by visitors to inmates who might happen to smuggle it through now that we have open visiting situations, whether a staff member might be involved in bringing it in, I do not know. But it gets in, as do pills and tranquillizers and things of this sort.

For the future, and in the past, any officer who tells you he has not booze or drugs in his institutions is either very naive or he is a liar, because it is in every institution in the country—provincial and federal—I am sure.

• 1025

**M. Lavoie:** Lorsqu'un détenu commet une infraction, (impolitesse envers un gardien, etc,) a-t-il le droit de se défendre devant un comité au niveau de la direction, ou est-ce que tout simplement le gardien dit "patati patata", et cela "vient de s'éteindre", on l'envoie en ségrégation, ce que l'on appelle communément le trou.

**Mr. Trono:** No. There are times, sir, when an inmate is really acting out his feelings and you cannot at that time wait for the disciplinary board to be convened. In those instances, an inmate might be locked up pending appearance before a disciplinary board. Once the charge has been laid, the inmate is given 24 hours' notice of that charge, and he is asked when he appears before the board whether he got this notice. When

[*Interprétation*]

Franchement, je ne crois pas qu'on aurait pu prévoir ces incidents en se reportant seulement aux griefs. Nous suivons les griefs de très près dans notre région et je crois que nous y consacrons beaucoup plus de temps qu'on ne devrait. En principe, nous n'avons pas le temps de nous en occuper comme nous le faisons.

Quelqu'un a bien dit que ces griefs auraient dû nous donner des indices, mais après les avoir tous étudiés et en avoir dressé des tableaux, je ne vois pas comment on aurait pu s'en servir pour prédire qu'il y aurait une émeute à Millhaven en octobre. Évidemment, tout directeur de la région à qui on se plaint concernant la nourriture prendra les mesures nécessaires.

Il arrive parfois qu'un groupe de détenus puisse se soûler avec un petit alcool-maison. Je crois que c'était le problème à Joyceville. Les gars se sont soûlés et ont réagi quand le personnel a voulu leur faire entendre raison. Il n'y a pas de grief qui puisse permettre de prévoir ce genre de choses. Quant à Millhaven, je suis d'avis qu'un petit noyau de durs à cuire a planifié l'incident, et je ne crois pas que ç'aurait fait beaucoup de différence, qu'on ait donné suite à leurs griefs ou non.

**Mr. Lavoie:** How did that booze get into the penitentiary?

**M. Trono:** J'aimerais bien le savoir. On fait de l'alcool dans les pénitenciers... Certains de ces petits produits peuvent même être assez bons. Tout détenu qui travaille aux cuisines peut se trouver un peu de levure, de pain, des raisins, un peu de fruits et, pour peu qu'on le laisse faire, il peut en sortir quelque chose de potable. A l'occasion, on réussit à faire passer une bonne bouteille. Je ne sais pas si ce sont les visiteurs qui réussissent à faire rentrer ces bouteilles en contrebande, les visites sont plutôt ouvertes maintenant, ou si ce pourrait être un membre du personnel. Mais on réussit à en faire passer, comme on réussit à faire passer des pilules, des tranquilisants et autres choses du genre.

Celui qui vous dit qu'il n'y a pas d'alcool ou de drogues dans son institution est soit très naïf, soit menteur, parce que je suis sûr qu'on en trouve dans toutes les institutions de ce pays qu'elles soient provinciales ou fédérales.

**Mr. Lavoie:** When an inmate commits an offence—is rude towards a guard, etc.—does he have the right to defend himself before a Committee at the administration level or does the guard simply tell him, «That's it for you, Buddy,» «Into the hole, you go.»

**M. Trono:** Non. Il y a des fois, monsieur, où le détenu s'emporte et on n'a pas le temps d'attendre de convoquer le comité de discipline. Dans ce cas-là, on l'envoie parfois en ségrégation en attendant qu'il comparaisse devant le comité de discipline. Lorsque l'accusation est portée, le détenu a 24 heures d'avis et on lui demande, lorsqu'il comparaît, si cet avis lui a été donné. Lors de sa comparution, il présente son cas. Il

[*Text*]

he appears before the board he is given every opportunity to present his case. And he is given an opportunity to call witnesses, as are the staff.

**M. Lavoie:** Arrive-t-il parfois que le détenu ait raison?

**Mr. Trono:** Yes.

**M. Lavoie:** D'accord. Je voudrais maintenant passer au problème des gardiens. Actuellement quand on recrute un gardien on lui demande comme base scolaire une onzième année. Dans l'avenir, ne croyez-vous pas qu'il serait préférable, avec ou sans diplôme de onzième année, d'offrir une formation non seulement de gardien, mais encore quelque chose dans le genre de travailleur social? Chaque gardien aurait à charge une quinzaine de détenus lors des cours de formation, etc. Sur le plan humain, ce type-là pourrait peut-être mieux comprendre le détenu . . . Je ne parle pas des "durs à cuire" qui ne veulent rien savoir, mais je parle des détenus qui sont quand même récupérables. Si les gardiens avaient cette formation-là, croyez-vous que cela aiderait à régler pas mal de problèmes en ce qui concerne les relations entre détenus et gardiens?

**Mr. Trono:** Yes, and it is done. A part of the induction training that all officers go through does include an element of human behaviour training. Dr. Scott has developed a very excellent series of lectures on human behaviour, how to recognize certain signs and how to handle them. The living unit program, of which I am sure you are familiar, does involve people who were formerly correctional officers taking additional training and doing just the kind of thing you talked about. They work with inmates on a case load, but they have supervision of a professionally trained person to help them in doing this. And I think it is a great thing. It is a good thing for the kind of inmates you describe, those who you can work with.

**M. Lavoie:** A propos des comités de citoyens, s'il en existait dans des pénitenciers de la région, croyez-vous que ce serait bien vu? S'il en existe, croyez-vous que cela aide à atténuer la tension qui existe dans les systèmes pénitenciers?

**Mr. Trono:** Most of our institutions have citizens' advisory committees. In my view, at least, the secret of a useful citizens' advisory committee is, first of all, picking the citizens who are going to serve on it. I am not saying we pick people who all have the same ideas as we have, but we do not pick the radicals, and the activists who are going to stir up the place. We pick people who are representatives of a stable community as a whole.

I think how the Committee operates is largely a function of the way the director will let them operate. Some of our directors make very, very good use of the citizens' advisory committee. At Joyceville, for instance, the citizens have been working now for several years and they work with the inmates. I do not know that they reduce the tension level. But I think they do let the inmates know that there are influential citizens outside who are interested in them, and perhaps that reduces tension. If there was a problem in one of these institutions, I personally would not be too anxious to have a bunch of citizens' advisory people willing to take part in handling that

[*Interpretation*]

a aussi l'occasion d'appeler des témoins, tout comme le personnel.

**Mr. Lavoie:** Is the inmate sometimes right?

**M. Trono:** Oui.

**Mr. Lavoie:** Fine. I would now like to discuss the guards. Right now, when recruiting guards, all that is asked of them is to have an eleventh grade. In the future, do you think that it might not be preferable whether the guard has an eleventh grade certificate or not, to offer the candidate not only guard training but something else such as the training a social worker might receive? Each guard would then be responsible for about 15 inmates for courses, etc . . . On the humanitarian level, maybe that fellow could better understand the inmate . . . I do not mean the «hard core» who do not want to co-operate anyway but the inmates who are recoverable. If the guards had that kind of training, do you think it might help to solve many of the problems between guards and inmates?

**M. Trono:** Oui, et cela se fait. Une partie de la formation donnée à tous les gardiens comporte une partie concernant le comportement humain. Le D[r] Scott a un cours très intéressant à ce sujet, comment reconnaître certains signes et comment réagir. Le programme d'unités résidentielles que vous connaissez, j'en suis sûr, fonctionne grâce à certains anciens gardiens qui ont subi le genre de formation dont vous parlez et qui font exactement ce que vous venez d'avancer. Ils s'occupent d'un certain nombre de détenus, mais ils ont l'aide d'un professionnel. Je crois que c'est très bien. C'est très bien pour le genre de détenus que vous décrivez et avec qui on peut travailler.

**Mr. Lavoie:** Now, if there were citizens committees for the penitentiaries in this region, do you think it would be a good thing? If there are any that now exist, do you think that they help diminish the tension which exists in the penitentiaries?

**M. Trono:** Il y a de ces comités de citoyens pour la plupart de nos institutions. D'après moi, si on veut qu'un tel comité consultatif soit utile, il s'agit tout d'abord de choisir les citoyens qui en feront partie. Je ne dis pas que nous choisissons seulement les gens qui ont les mêmes idées que nous, mais nous ne choisissons pas les radicaux et les activistes qui vont tout chambarder. Nous choisissons des gens qui représentent la communauté en général.

Je crois que le pouvoir du comité de citoyens est fonction de l'attitude du directeur. Certains de nos directeurs se servent des comités consultatifs de citoyens à très bon escient. A Joyceville, par exemple, cela fait déjà quelques années que les citoyens s'occupent de la chose et travaillent avec les détenus. Je ne sais pas si cela contribue à diminuer les tensions. Mais cependant, les détenus savent au moins qu'il y a des gens importants de l'extérieur qui s'intéressent à leur cas et cela aide peut-être à faire diminuer les tensions. Personnellement, s'il y avait un problème dans une de ces institutions, je n'aimerais pas vraiment qu'un comité de citoyens s'en mêle. Je

[*Texte*]

problem. I do not think that is their function and I do not think we should put that onus on them.

**M. Lavoie:** Voici une dernière question, monsieur le président, pour donner l'occasion à mes collègues d'en poser. Dans vos pénitenciers de la région, y a-t-il beaucoup de provocation de la part des gardiens envers des détenus? Et s'il y a violence de leur part, ou s'il y a violence entre détenus également, cela arrive-t-il fréquemment ou très rarement?

• 1030

**Mr. Trono:** When I am talking about penitentiaries I am talking about 12 or 13 institutions in this region, and I would say in the vast majority of them there is very little provocation. But I think you have to admit that when you have people working that closely, an inmate who throws something at an officer is not going to be responded to too kindly by that officer. An inmate who is very rude to an officer may have to wait at the barrier for some little time before he gets through, and I do not think that is too unreasonable.

The actual thing that concerns me, and it happens on occasion, is brutality, harassment. In our way of talking we talk about "con lovers". It is a not very good term.

I am not a person who feels that an inmate because he is an inmate has to be treated with kid gloves if he steps out of line. But I feel that an inmate who is trying his best, who is doing the best he can, should be treated with respect and not be harassed to the point where he gets into trouble and then you can do what the hell you want with him.

In one or two of our places, well, in one, Millhaven, I think there is a small group—it is a very small group of people—who deliberately goad inmates into reacting so they can take whatever kind of action they want, that they are personally inclined to take. I know in 1974 when the place sort of went up and I was sent in to take over the institution, there were indications of deliberate harassment. There were very rude signs, for instance, posted over the inmates sewers, making reference to inmates' mothers, daughters, you know, things of this nature. You can never track down who put them up. Some inmates just ignored them and went on their business, but the more unstable people would react and then that gave some officers an opportunity to light into them.

I think there are cases of harassment. Mr. Dowsett and I were at Millhaven—well, he is always there—but I went with Mr. Dowsett a couple of months ago and went into the segregation area and it was just like an icebox. About half the cells were occupied, I suppose. When we went in and looked, in the empty cells the windows had been left open. It was very cold outside. Many of the inmates were cuddled up in blankets to keep warm.

[*Interprétation*]

ne crois pas que ce soit leur travail et je ne crois pas qu'ils devraient avoir à porter le poids d'une telle situation.

**Mr. Lavoie:** A last question, Mr. Chairman, so that my colleagues will also have the opportunity to ask some. In the penitentiaries in this region, do the guards provoke the inmates a lot? And if there is violence, if there is violence between inmates, does it happenoften or very rarely?

**M. Trono:** Je veux parler ici d'environ 12 ou 13 pénitenciers de cette région, dans lesquels, en règle générale, il y a très peu de provocation. Cependant, il faut bien reconnaître que, le travail s'effectuant en milieu très fermé, les agents qui sont attaqués par des détenus, d'une manière ou d'une autre, ne sont certainement pas portés à répondre gentiment. Par exemple, un détenu qui se montre très grossier à l'égard d'un agent devra peut-être attendre plus longtemps que les autres, avant de pouvoir franchir les barrières, ce qui ne me paraît pas trop déraisonnable.

Ce qui me préoccupe, par contre, ce sont les cas occasionnels de brutalité ou de harcèlement. Dans notre jargon, nous parlons d'«amabilités», ce n'est toutefois pas une expression très adéquate.

Je ne suis certainement pas de ceux qui considèrent qu'un détenu, quel qu'il soit, doive être traité avec gentillesse, s'il fait quelque chose de travers, simplement parce qu'il est un détenu. Par contre, j'estime qu'un détenu qui fait de son mieux pour avoir une bonne conduite doit être traité avec respect et que l'on ne doit pas le harceler, pour essayer de le placer en situation illégale, en quelque sorte, ce qui justifierait toute mesure répressive.

Dans un ou deux pénitenciers, en fait, dans un seul, à Millhaven, je pense qu'il y a un petit groupe, et j'insiste sur le fait que c'est un très petit groupe, de gardes qui énervent délibérément les détenus, pour les inciter à réagir violemment, ce qui leur permet ensuite de prendre toutes les mesures qui leur passent par la tête. Je sais qu'en 1974, lorsqu'il y a eu des difficultés et que je suis arrivé pour prendre la direction du pénitencier, j'avais perçu un certain harcèlement délibéré. Ainsi, il y avait des panneaux très grossiers, visibles par les détenus, faisant référence à leurs mères, à leurs filles, etc. Vous voyez de quoi je veux parler. Évidemment, il n'a jamais été possible de savoir qui les avait placés là. Certains détenus se contentaient de les ignorer mais ceux d'entre eux qui étaient assez instables ne pouvaient s'empêcher de réagir, ce qui donnait alors à certains agents la possibilité de leur «rentrer dedans».

Je crois donc qu'il y a des cas de harcèlement. M. Dowsett, qui est toujours à Millhaven, et moi-même, sommes allés, il y a quelques mois, dans la Zone de ségrégation et nous avons pu constater que l'on y gelait. Environ la moitié des cellules étaient occupées, mais nous avons constaté que, dans les cellules vides, les fenêtres avaient été laissées ouvertes. Or, il faisait très froid et beaucoup des détenus devaient s'enrouler dans leur couverture pour avoir chaud.

[*Text*]

To me there is absolutely no excuse for this. As soon as Mr. Dowsett and I went down, the windows were closed. But I do not think it should take the director of the institution and the regional director to go down into a unit and close widows. That is just plain humanity. Anubody should have spotted that and closed the windows.

**M. Lavoie:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie.

Mrs. Holt has agreed to take the Chair while I ask some questions.

**Mr. MacGuigan:** Madame Chairperson, let me preface my comments by saying that I know there are lots of problems in the penitentiary system, most of the problems in the penitentiary system resulting from inmates, the character of the inmates, the behaviour of inmates. They are there because they are antisocial people. But we have here in this region, especially at Millhaven, a problem of law enforcement which is verging on lawlessnes, caused by people in the employ of the Canadian Penitentiary Service. I wont say that I as a Committee member take a much more serious view of this because these are people who are supposed to be those who are curing those who are themselves lawless.

Mr. Dowsett has an excellent reputation I am certainly not directing these remarks to him. As a matter of fact, I was at a conference last week at which a lawyer for prisoners went out of his way to pay tribute to Mr. Dowsett. He said, I think, among other things, that he was one of the few directors he had ever seen who had acquitted an inmate of a charge even though there was testimony of guards against the inmate. He accepted the inmate's testimony as being worthy of credence. So this is not a question directed at any one person. It may not even be a regional problem, but that is what I want to find out.

This situation is one which you have yourselves described as blakmail with respect to the following of directives by the director of the instution and given by the Service with respect to the response of the staff. You just mentioned yourself that the staff members have goaded inmates into reacting. We have heard stories, which I think are apparently true—although it has been hard to get exact evidence of them—with respect to pressure exerted by guards on other guards, and treats, and also, of course, the threat of withdrawal of overtime.

• 1035

Now, so far this is the most shocking situation which we have encountered in the Canadian Penitentiary Service, and I can tell you that if it is not cured before this Committee writes its report that you can expect a very nasty report on this aspect, as far as I am concerned, of the Canadian Penitentiary Service. What I want to know is who is responsible for not having cured this? It is hard to get evidence, but it is a very simple matter to have an undercover investigation. Why has this not been done? Have you made recommendations to the

[*Interpretation*]

Pour moi, ce genre de conduite est absolument inexcusable. Dès que M. Dowsett et moi-même avons fait notre visite, les fenêtres ont été fermées, mais je ne pense pas qu'il faut que le directeur du pénitencier et le directeur régional aient à intervenir pour que les fenêtres soient fermées. Il s'agit ici d'une simple question d'humanité. Ces fenêtres auraient dû être fermées longtemps avant.

**Mr. Lavoie:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

Mme Holt a accepté de me remplacer, afin que je puisse poser quelques questions.

**M. MacGuigan:** Je commencerai donc mes remarques en disant que je sais parfaitement qu'il y a beaucoup de problèmes dans les pénitenciers canadiens, la plupart émanant des détenus, de leur caractère ou de leur comportement. En effet, beaucoup d'entre eux sont précisément détenus parce qu'ils ont une conduite antisociale. Cependant, nous avons constaté, dans cette région, et, plus spécialement, à Millhaven, qu'il y a un problème de respect de la loi chez les employés eux-mêmes. A titre de membre du Comité, je considère qu'il s'agit là d'un problème très grave puisque ce sont précisément ceux qui sont chargés de faire respecter la loi qui semblent se conduire illégalement.

M. Dowsett a une excellente réputation et mes remarques ne sont donc certainement pas adressées à lui-même. En fait, j'ai participé, la semaine dernière, à une conférence au cours de laquelle un avocat n'avait que des éloges à faire à son sujet. Il a même affirmé, entre autres choses, que M. Dowsett est l'un des rares directeurs qu'il ait jamais rencontrés qui ait acquitté un détenu d'une accusation, alors que cette dernière reposait sur le témoignage de certains gardes. De ce fait, il considérait que le détenu lui-même disait la vérité. Ma question ne s'adresse donc à personne en particulier. De fait, peut-être ne s'agit-il pas réellement d'un problème régional, mais j'aimerais le savoir.

Après cette entrée en matière, je dois bien dire que c'est vous-même qui avez décrit comme du chantage l'attitude du personnel à l'égard des directives du directeur ou du service lui-même. Vous venez juste de dire que ce sont certains membres du personnel qui essaient de provoquer les détenus. De plus, bien qu'il ait été difficile d'obtenir le témoignage des gardes à ce sujet, nous avons quand même entendu dire, ce qui paraît juste, que certains gardes exercent des pressions sur d'autres, ainsi que des menaces, surtout de retrait du temps supplémentaire.

Je n'hésiterai pas à vous dire que c'est la situation la plus déplorable que nous ayons rencontrée dans tout le service des pénitenciers canadiens et je puis vous affirmer que, si cette situation n'est pas corrigée avant que le Comité ne régige son rapport, vous pouvez vous attendre à des commentaires très négatifs de notre part. J'aimerais maintenant vous demander qui est responsable du fait que cette situation n'a pas été corrigée. S'il nous est difficile d'obtenir des preuves, il ne l'est certainement pas de faire une enquête interne. Pourquoi n'a-

[*Texte*]

Commissioner which have not been followed, or have you not made the recommendations?

**Mr. Trono:** Recommendations have been made, Mr. Chairman.

**Mr. MacGuigan:** All right. Then I will ask no more question here. We will get the answer from the commissioner. Thank you.

**Mr. Trono:** Excuse me, may I add to this? There have been two commissioners. Mr. Faguy left us not terribly long ago and Mr. Therrien came in.

**Mr. MacGuigan:** I do not mean the commissioner personally. He is responsible. It is like a minister who is responsible for what previous ministers have done, as Mr. Fox has been finding out recently. The present commissioner is responsible for the good things and the bad things of previous commissiioners.

I now want to come to one other kind of question. One of the most striking things about the service is the way in which the bureaucracy, if I may put it that way, has been increasing and the people on the line have been decreasing, or at least the increase when the staff is added is not proportionate. I wonder if you can tell me why is the region necessary? What does this region do? When did this region come into being? What does this region do that would be undone if there was nothing between the director of the institution and the director of the service in Ottawa?

**Mr. Trono:** You mean if the directors of all institutions reported directly to the Commissioner of Penitentiaries?

**Mr. MacGuigan:** That is right.

**Mr. Trono:** It is just like other government departments. We are not unique in having a regional system.

**Mr. MacGuigan:** No.

**Mr. Trono:** If you are trying to operate a very large system from one central point, it would just be impossible to do. When regions were first created they were very small in size. The regional director did not have line authority. He was more of an inspector general. He would go around and inspect, and he would suggest things to the director, who could ignore them, and if that occurred it was settled between the regional director and the Commissioner of Penitentiaries. I think the service has also dropped. We are now talking in terms of 64, I think, institutions across the country. We have 12 or 13 in this region. At one time each institution had personnel people, we had financial people and we had other things. I think there is a tremendous saving in terms of money by centralizing men in one place. We now can handle inmate accounts, for instance, by computer, which would be impossible to do at each institution. In areas of personnel, with collective bargaining, the present deal with the PSAC, hiring and firing practices, you need experts and you cannot put them in every institution across the country. It would just be too darn expensive to do

[*Interprétation*]

t-elle pas été effectuée? Avez-vous présenté au commissaire des recommandations qui n'ont pas été suivies ou n'en avez-vous présenté aucune?

**M. Trono:** Des recommandations ont été faites, monsieur le président.

**M. MacGuigan:** Très bien. Je ne poserai donc plus de question là-dessus ici, j'obtiendrai la réponse du commissaire. Merci.

**M. Trono:** Puis-je ajouter quelque chose? Il y a eu deux commissaires, M. Faguy, qui nous a quitté il n'y a pas très longtemps, et M. Therrien.

**M. MacGuigan:** Je ne veux pas parler du commissaire en tant que tel, puisque, quel qu'il soit, il a une responsabilité. Comme un ministre, il doit assumer la responsabilité de ce qu'ont fait ses prédécesseurs, ce que M. Fox vient de constater récemment. Donc, le commissaire actuel est responsable des actions des commissaires précédents.

Je voudrais maintenant passer à un autre sujet. L'une des choses les plus frappantes au sujet du service, me semble-t-il, est l'augmentation considérable de la bureaucratie, parallèlement à une diminution frappante de ce que j'appellerai les employés travaillant sur le terrain, avec les détenus. Si les chiffres absolus ne sont pas parlants, les proportions respectives le sont. J'aimerais donc vous demander pourquoi, selon vous, le niveau régional est nécessaire? Quelle est sa fonction? Quand a-t-il été créé? Quelles fonctions seraient non remplies s'il disparaîtrait, s'il n'y avait aucun intermédiaire entre le directeur du pénitencier et le directeur du service, à Ottawa?

**M. Trono:** Vous voulez savoir ce qui se passerait si les directeurs des pénitenciers relevaient directement du commissaire des pénitenciers?

**M. MacGuigan:** C'est cela.

**M. Trono:** Je dois dire que notre structure n'est pas tellement différente des autres ministères, nous ne sommes pas les seuls à avoir un échelon régional.

**M. MacGuigan:** C'est exact.

**M. Trono:** Je dirai donc qu'il est pratiquement impossible de gérer un système très important d'un centre unique. Lorsque les bureaux régionaux ont été créés. Ils n'avaient pas beaucoup de personnel et le directeur régional n'avait pas d'autorité directe. Il jouait plutôt le rôle d'inspecteur général. Ainsi, il visitait les prisons, faisait des inspections et faisait des suggestions au directeur, lequel ne pouvait les ignorer. Lorsqu'il y avait conflit, il était réglé entre le directeur régional et le commissaire. Il y a également un autre facteur à prendre en considération, nous avons maintenant 64 pénitenciers dans tout le pays, dont 12 ou 13 dans cette région. A une certaine époque, chaque institution avait un personnel complet, c'est-à-dire des financiers, des bureaucrates, etc. La centralisation des services correspondants au niveau régional représente, me semble-t-il, des économies considérables. Ainsi, nous pouvons maintenant gérer les comptes des détenus par ordinateur, ce qui serait impossible, au niveau de chaque pénitencier. De même, en ce qui concerne le personnel, c'est-à-dire les problèmes de négociation collective, de pratiques de recrutement, de

[*Text*]

that. In terms of construction and planning for regional expansion, we spend a good number of our hours surveying what our needs are going to be three or four years from now and plotting where we want to put institutions, and things of that sort. I do not think this could be done at the institutions. In terms of transferring inmates—and we do that a good deal in this region—I do not think it would be possible, say, for the director of Joyceville to agree with the director of Collins Bay to take this inmate in exchange for another, and things of that nature.

Dealing with the staff, we have found that it is a big help, I think, for the directors of the institutions to have an expert at the regional headquarters who can advise them on how to deal with certain problems, and things of this kind. On top of all that, I do not think any commissioner of penitentiaries could keep his sanity if he was dealing directly with 54 different people, plus his own deputy commissioners in Ottawa.

**Mr. MacGuigan:** I think that is a good summary reply. If I could ask you some questions on the self-criticisms, are there any aspects of regional growth which you think might be excessive or things which would be better done at, say, the national level rather than the regional level.

**Mr. Trono:** I am not sure at the national level. We are now going through an exercise that you have probably heard about, one of decentralization. I think a large part of the problem with the directors, and I sympathize with them, is that the powers of the Commissioner have not been delegated down to the regions. They would come to me with a problem and I would have to say, "I cannot give you an answer; I have to go to the boss."

• 1040

Last week, the directors all met in Ottawa. They went through a very extensive exercise in decentralizing and, as a result of this, I think you will see many more powers being given to me as regional director; and I, in turn, could delegate many of those directly to the institution, because, I do not mind working but I am not anxious to build up a great big empire. If I can go fishing once in a while, I would like to do it.

**Mr. MacGuigan:** If that development, which is just about to occur because of new national policy, cuts back something, we would have to take this up with the commissioner again.

**Mr. Trono:** I think, if you wanted it, there is a very well-documented book on the various powers suggested. The directors broke up in syndicate and they all indicated those powers which they felt they could take on.

**Mr. MacGuigan:** You say that this is published as a plan, now?

**Mr. Trono:** No, it was discussed, and now head office will get together; and I expect that, at our next operations committee meeting or the one after that, it will come out as a final policy.

[*Interpretation*]

renvoi, etc., il est nécessaire d'avoir des experts, ce qui est impossible au niveau de chaque pénitencier. Ceci coûterait beaucoup trop cher. Prenons les programmes de construction et de planification pour l'expansion régionale, nous constatons que nous consacrons beaucoup de temps à étudier ce que pourront être nos besoins dans trois ou quatre ans et à planifier en conséquence. Je ne pense pas que ceci pourrait être fait au niveau de chaque pénitencier. En ce qui concerne les transferts de détenus, qui sont assez nombreux dans cette région, je ne pense pas, par exemple, qu'il serait possible au directeur de Joyceville de se mettre directement d'accord avec le directeur de Collins Bay, pour échanger tel détenu contre tel autre.

En ce qui concerne nos rapports avec le personnel, nous avons constaté qu'il est très utile, pour les directeurs des pénitenciers, d'avoir, au niveau régional, des experts qui peuvent les conseiller pour résoudre certains problèmes. De plus, je ne pense pas que le commissaire lui-même tiendrait très longtemps s'il devait traiter avec 54 personnes différentes, en plus de ses adjoints à Ottawa.

**M. MacGuigan:** Je crois que vous résumez très bien la situation. Si vous me permettez maintenant de vous suggérer une certaine autocritique, y a-t-il des aspects de la croissance régionale que vous pourriez croire excessifs ou des choses qui pourraient être mieux réalisées, au niveau national plutôt que régional.

**M. Trono:** Je n'en suis pas certain. Actuellement, vous le savez sans doute, nous procédons à des mesures de décentralisation. En effet, je crois qu'une bonne partie des problème auxquels font face les directeurs, et j'en suis parfaitement conscient, vient de ce que les pouvoirs du commissaire n'ont pas été suffisamment délégués aux régions. On me présente un problème et je ne peux que dire «Je ne peux vous donner de réponse, je dois faire appel au patron».

La semaine dernière, tous les directeurs se sont rencontrés à Ottawa. Ils ont beaucoup travaillé sur la décentralisation, et conséquemment, je crois que beaucoup plus de pouvoirs me seront accordés en tant que directeur régional; à mon tour, je pourrai déléguer plusieurs de ces responsabilités à l'institution, car le travail ne me fait pas peur, mais je ne désire pas construire un grand empire. Si à l'occasion je peux partir à la pêche, cela me fera bien plaisir.

**M. MacGuigan:** Si à cause d'une nouvelle politique nationale ce changement imminent devait réduire quelque chose, nous devrions en discuter une fois de plus avec le commissaire.

**M. Trono:** Si vous le désirez, il y a un livre très bien écrit sur les différents pouvoirs proposés. Les directeurs se sont divisés en groupes et ont précisé les pouvoirs qu'ils étaient disposés à accepter.

**M. MacGuigan:** Vous dites que cela existe sous forme de plan maintenant?

**M. Trono:** Non, on en a discuté et maintenant le bureau central doit regrouper ces suggestions; il est probable que lors de la prochaine réunion du comité d'exploitation ou à l'autre réunion qui suivra, la politique sera établie définitivement.

[*Texte*]

**Mr. MacGuigan:** It is being formulated. Right, then I think we had better go to the national officials again on that question.

That is all, Madam Chairman, thank you. I will resume as Chairman.

I think I will ask Mr. Alkenbrack to wait until the Committee members have finished their questioning, but we will get to him. Just patient for the moment, sir.

Mr. Robinson is next.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask Mr. Trono what the policy is with regard to hostage-taking and also what, if any, policy he has to avoid hostage-taking or to discourage it.

**Mr. Trono:** On your first question, I think I did indicate my policy with respect to hostage-takings, that the director of the institution has to handle the incident; and that I would not become directly involved, in the sense of taking command of the incident, unless either he felt he wanted to abdicate, for whatever reason, and wanted me to go in, or unless I felt, on good evidence, that he was not able to handle it. At that time, I would go.

**Mr. Robinson:** Does the director of an institution have to get the authority to deal with a hostage-taking from you, or can he deal with it himself?

**Mr. Trono:** They have to keep me in the picture, and there are discussions; but the authority to deal with it is his.

We have only had one hostage-taking inside a penitentiary since I have been regional director. We have had some where inmates have taken hostages on escorts outside, but we have not known about them until they have been terminated, sort of thing. With regard to the one we had inside, Mr. Nolan was the director involved, and I think perhaps you could talk to him about how it worked.

**Mr. Robinson:** Do you have any special policy in this region to avoid or that would discourage hostage-taking? Are your views well-known by the inmate population, that you will not negotiate with them?

**Mr. Trono:** Oh. I will not, but the directors will negotiate with them. You are darn right we will.

There are certain things we will not negotiate, like freedom and the provision of firearms—things of that sort; but if they have one of my officers hostage, I will talk with them until hell freezes over to get that man out.

**Mr. Robinson:** In some of the institutions that we visited, one of the problems has been the whole question of transfers. I think there have been occasions where hostages have been taken because somebody insisted on a transfer and had not been listened to. Do you get this kind of complaint coming to your region, the question of transfers?

**Mr. Trono:** Do you mean to say where people have taken hostages here because they wanted a transfer? No, the one incident that I have been responsible for had nothing to do

[*Interprétation*]

**M. MacGuigan:** L'élaboration est en cours. Bon, alors il vaudrait mieux consulter les représentants nationaux une fois de plus à ce sujet.

C'est tout, madame la présidente, merci. Je reprends maintenant mes fonctions de président.

Je veux demander à M. Alkenbrack d'attendre jusqu'à ce que les membres du Comité aient fini de poser leurs questions, mais son tour viendra. Soyez un peu patient, monsieur.

M. Robinson a la parole.

**M. Robinson:** Merci monsieur le président.

M. Trono peut-il nous dire quelle est la politique au sujet de la prise d'otage et également quelle politique est adoptée, s'il y en a une, pour éviter ou décourager la prise d'otage.

**M. Trono:** A propos de votre première question, je crois que j'ai précisé dans mes directives sur les prises d'otage que c'est le directeur de l'institution qui doit s'occuper de l'incident; je ne m'engagerai pas directement dans l'affaire en prenant le contrôle des opérations, à moins que le directeur ne veuille abdiquer et me laisser sa place, pour une raison quelconque, ou à moins que, pour de bonnes raisons, je pense qu'il ne soit pas capable de maîtriser l'événement. Alors, je m'engagerais dans l'affaire.

**M. Robinson:** Le directeur d'une institution a-t-il, de par son mandat, le droit de s'occuper de tels incidents, ou doit-il l'obtenir de vous?

**M. Trono:** Ils doivent me tenir au courant, et il y a des discussions; mais il est autorisé à régler le problème.

Il n'y a eu qu'une seule prise d'otage à l'intérieur d'un pénitencier depuis que je suis directeur régional. Il est arrivé en quelques occasions que des détenus prennent des otages pendant l'escorte à l'extérieur, mais nous n'en savions rien jusqu'à ce que ce soit terminé. Pour ce qui est de la prise d'otages à l'intérieur, M. Nolan était le directeur à l'époque et vous pourriez peut-être lui demander comment cela s'est passé.

**M. Robinson:** Y a-t-il, dans cette région, une politique particulière visant à éviter ou à décourager la prise d'otage? Les détenus savent-ils que vous n'avez pas l'intention de négocier avec eux?

**M. Trono:** Oh! Moi je ne négocierai pas avec eux, mais les directeurs le feront. Vous pouvez en être assuré.

Certaines choses ne sont pas négociables, comme la liberté ou la distribution d'armes à feu, des choses de ce genre; mais s'ils ont un de mes hommes en otage, je discuterai avec eux aussi longtemps qu'il le faudra pour libérer ce gardien.

**M. Robinson:** Dans certaines institutions que nous avons visitées, la question des transferts pose un problème. Dans certains cas il y a eu prise d'otage parce qu'un détenu avait demandé un transfert, mais on ne l'avait pas écouté. Connaissez-vous ce genre de plainte dans votre région, à propos des transferts?

**M. Trono:** Voulez-vous dire que, quand des détenus ont pris des otages ici c'était parce qu'ils voulaient un transfert? Non, le seul incident qui a eu lieu sous mon mandat n'avait rien à

[*Text*]

with a transfer. It was not what he was asking for. He wanted $9,000 and freedom.

**Mr. Robinson:** What policy do you have with regard to transfers in this region?

**Mr. Trono:** Just a regular kind of transfer?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Trono:** Out of the region or within the region?

**Mr. Robinson:** Whithin the region; outside of the region; whatever it may be. What is your policy?

**Mr. Trono:** I think it is the same in every region, probably. If an inmate comes for classification, we place him where we think he should go. Now, when he is there, if the people that are working with him feel that he is ready for a move, they can discuss it with him; and if he is agreeable, he applies for transfer. A regional board reviews it and, if it is passed, the man is transferred. That is an internal transfer within the region, from maximum to medium or minimum or whatever. On occasion there will be an inmate acting up in minimum security or medium, and we do not ask his opinion if he is causing trouble. We just move him to a more secure environment.

• 1045

For inmates who wish to go to British Columbia or some other region, they apply for transfer, and if we support it right up the line from the institution to the region, we approve it here. Then we go to the region to which he wants to go and give them all the details and say, this man would like to transfer to your region for these reasons. Will you accept him? If they accept him, we send him and if they do not accept him, we do not.

**Mr. Robinson:** Then it is up to the region that is going to be receiving the individual whether he is transferred or not.

**Mr. Trono:** If he is approved of by the region that is sending him.

**Mr. Robinson:** What sort of reason would be given for approving a transfer, say from Ontario to British Columbia?

**Mr. Trono:** We try to do it on the basis of whether it is going to be of some use to the inmate. If he intends to take a discharge in British Columbia or if he intends to go there when he is released, for instance if he has a family there and a wife, it seems sensible that we would transfer him to British Columbia so he can begin to make his plans and perhaps get out and visit on a temporary absence basis and get a job and this kind of thing.

**Mr. Robinson:** Do you have any special training courses or training units to counteract the hostage-taking?

**Mr. Trono:** Yes. The Service generally has a short seven and one-half hour program to train people who might be taken as hostages, and how to react. We have developed in this region—I am glad you asked this as it is one of the things I am proud of—a very special program for hostages. It is called "crisis intervention". It is a program that is used in each

[*Interpretation*]

voir avec un transfert. Ce n'était pas ce qu'il demandait. Il voulait $9,000 et la liberté.

**M. Robinson:** Quelle est votre politique pour ce qui est des transferts dans cette région?

**M. Trono:** Le transfert normal?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Trono:** A l'extérieur ou dans la région?

**M. Robinson:** Dans la région; à l'extérieur de la région; peu importe où. Quelle est votre politique?

**M. Trono:** C'est probablement la même chose dans toutes les régions. Quand il nous faut classifier un détenu, nous l'envoyons où cela nous semble approprié. Et quand il y est, si les gens qui travaillent avec lui pensent qu'il est prêt pour un déménagement, ils peuvent en discuter avec lui; et s'il est d'accord, il demande un transfert. La demande est soumise à un conseil régional, et si elle est acceptée, le détenu est transféré. Il s'agit d'un transfert à l'intérieur d'une même région, d'une institution à sécurité maximale, à une autre à sécurité moyenne ou minimale. Lorsqu'un détenu pose des difficultés dans une prison à sécurité moyenne ou minimale, nous ne lui demandons pas les raisons de ses agissements. Nous nous contentons de le transférer dans un environnement plus sûr.

Le détenu qui veut être transféré en Colombie-Britannique ou ailleurs, doit en faire la demande. L'institution la transmet à la région dont elle relève et c'est cette dernière qui prend une décision. Ensuite nous informons la région où il désire être transféré de tous les détails et des raisons de sa demande. Si celle-ci accepte de l'accueillir, nous le transférons, sinon, nous le gardons.

**M. Robinson:** C'est donc la région où le détenu demande à être transféré qui prend la décision à ce sujet.

**M. Trono:** Si la région dont il relève approuve tout d'abord son transfert.

**M. Robinson:** Sur quelles raisons se fonde-t-on pour approuver un transfert de l'Ontario en Colombie-Britannique, disons?

**M. Trono:** Nous tenons compte des avantages que ce transfert représente pour le détenu. Par exemple, s'il a l'intention de s'installer en Colombie-Britannique après sa libération, si sa famille se trouve là-bas, il semble logique de l'y transférer afin qu'il puisse s'organiser et peut-être même profiter d'absences temporaires et trouver un emploi.

**M. Robinson:** Avez-vous mis sur pied des cours de formation sur la façon de régler les prises d'otage?

**M. Trono:** Oui. Le Service offre un programme de 7 heures et demie sur la façon de se comporter en cas de prise d'otage. Je suis heureux que vous posiez cette question, car je suis très fier de vous apprendre que nous avons mis sur pied un programme spécial sur les prises d'otage. On l'appelle «intervention en temps de crise». Ce programme doit être offert dans

[*Texte*]

institution and to date we have done the regional reception centre and we have done Collins Bay, and some time in March we will be doing Millhaven.

It involves a team of people, security experts and people from Mr. Millar's staff, going out to the institution several months in advance of the course, spotting the physical inadequacies in the building, laxity on the part of the staff, inadequacies in standing orders, and things of this nature, which they build into a hostage-taking exercise. They bring it back and then the senior staff of the institution come in for a week.

The first week is geared to the theory of hostage taking, what has happened in other places, how to negotiate, and things of that nature. The last part is an exercise where they use all the things they picked up in the preceding two months so that the staff members involved can relates this to their own situation. One of the big side benefits has been that they go back and they change those things because they see just how vulnerable they make their institution.

In addition to that, sir, there is one going on right now, a training course for people who will be going back to the regions to train hostage negotiators. I think each region has sent three or four people down, and they will be here for two weeks taking a course in training people to be negotiators, should we have another incident.

**Mr. Robinson:** Has this team been used in a hostage-taking exercise as yet?

**Mr. Trono:** No. The training is starting this morning, as a matter of fact.

**Mr. Robinson:** So it is really all just theoretical so far.

**Mr. Trono:** It is theoretical except that we have had a lot of hostage-taking, and the people who have been involved most heavily in it participated very much in the drawing up of the program. So we are getting practical experience and practical information from them.

**Mr. Robinson:** Apart from picking out sort of loopholes in the institutions and that kind of thing, what special training do these specialists have in their own right? Are they psychologists or psychiatrists? Are they people who are sharpshooters?

**Mr. Trono:** No. The Director of the institution being trained picks the people he thinks he wants around him to send to one of these training course. So it could be that he would pick a director or an assistant director of security. I am sure he would, as one of his people. Usually in the past they have picked out several of the key people. We call them "key". They are CX-6's, or something like that. They are people who will be playing a key role should there be an incident. Sometimes they pick people who they just feel are secure and stable enough that they want them on their team when this develops.

**Mr. Robinson:** I understand then that the training staff for these people at each institution is at region.

**Mr. Trono:** We have a regional correctional staff college. As I say, perhaps you were not here but I invited the people to go

[*Interprétation*]

chaque institution et jusqu'à maintenant nous avons visité le centre d'accueil régional, Collins Bay et, en mars, nous visiterons Millhaven.

Une équipe formée d'experts en matière de sécurité et de membres du personnel de M. Millar visite l'institution plusieurs mois avant le cours pour se rendre compte des défauts dans la structure de l'édifice, de l'indulgence trop grande du personnel, des lacunes des règlements internes, et d'autres choses de ce genre, et ils étudient ce qu'il adviendrait en cas de prise d'otage. Ensuite les dirigeants de l'institution viennent chez nous pendant une semaine.

La première semaine consiste en un cours théorique sur les prises d'otage, sur ce qui s'est produit dans d'autres endroits, comment négocier etc. A la fin, on effectue un exercice pratique en se servant de toutes les données glanées au cours des deux mois précédents afin de tenir compte des problèmes de chaque institution en particulier. Cette méthode est très avantageuse, car, à leur retour, les fonctionnaires remédient aux défauts de leur institution parce qu'ils se sont rendus compte de leur vulnérabilité à cet égard.

De plus, il existe actuellement un cours de formation destiné aux gens qui seront chargés de la formation des négociateurs dans chaque région. Je crois que chaque région a envoyé trois ou quatre personnes qui suivront un cours de 2 semaines en vue de la formation d'un négociateur en cas d'incident.

**M. Robinson:** S'est-on déjà servi de cette équipe pour les exercices pratiques de prise d'otages?

**M. Trono:** Non. La formation commence ce matin en fait.

**M. Robinson:** On en est encore au stade théorique.

**M. Trono:** Dans une certaine mesure, mais il y a eu beaucoup de prise d'otages, les gens qui y ont participé ont contribué à l'élaboration de ce programme. Ils nous ont donc fait part de leur expérience pratique.

**M. Robinson:** En plus des vérifications sur place des défauts inhérents à chaque institution, quelle est la formation professionnelle de ces spécialistes? Ce sont des psychologues ou des psychiatres? Des tireurs d'élite?

**M. Trono:** Non. Le directeur de l'institution choisit lui-même ceux qu'il veut envoyer à ce cours de formation. Il pourrait choisir un directeur ou un directeur adjoint de la sécurité. Par le passé, les directeurs ont toujours choisi plusieurs personnes clés. Nous les appelons despersonnes clés. Ce sont les employés du groupe CX-6, je crois. Ce sont ceux qui auront un rôle très important à jouer en cas d'incident. Parfois ils choisissent les personnes qu'ils jugent assez stables pour faire partie de leur équipe.

**M. Robinson:** Je suppose donc que le personnel chargé de la formation des employés de chaque institution relève de la région.

**M. Trono:** Nous avons un collège régional pour le personnel de garde. Vous n'étiez peut-être pas ici, mais j'ai déjà invité les

[*Text*]

and have a look if they want to do that. Mr. Millar, the Director, is prepared if you are interested to show you some of the work that has been done in this particular area if you want to go there one evening or something.

**Mr. Robinson:** I have just one more question I want to ask, Mr. Chairman.

• 1050

**The Chairman:** That is all, Mr. Robinson, because your time is just about up.

**Mr. Robinson:** Thank you, sir.

Do you have any policy of segregation within the region regarding those inmates who wish to work and those who do not?

**Mr. Trono:** You mean de we separate people becaue they want to study?

**Mr. Robinson:** Either study or work.

**Mr. Trono:** And locked up to do this?

**Mr. Robinson:** Yes, though not necessarily. I am thinking more that they are segregated from those who do not want to work, maybe in another cell block.

**Mr. Trono:** I think the problem really only pertains to a place like Millhaven where some of the inmates have just indicated they are not going to damn well work and they are segregated from the workers. Yes.

The problem is not large in other institutions. If four, five, or ten people indicate that they are just not going to work, then they are kept away from the people who do want to work.

**Mr. Robinson:** Then there is no forced work policy, is that what you are saying? If an inmate does not wish to work he does not have to work.

**Mr. Trono:** Yes. How are you going to make a man work? All he does is disrupt the shop. So our policy, pretty well, is that you charge him for having refused to work, and he is punished for refusing to work and then you segregate him.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Halliday, do you think Mr. Alkenbrack is ready to proceed?

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I think he is having a consultation now about his involvement on the Committee. I think if you can keep his name on the list for the time being . . .

**The Chairman:** Well, we should wind up this session in a moment.

**Mr. Halliday:** I think you have another Opposition member who has not had a chance to speak yet.

**The Chairman:** Perhaps. Do you have any additional questions at the moment? I will just ask the members for any single additional question that they might have. Mrs. Holt, I think, has one.

[*Interpretation*]

députés à venir le visiter. M. Millar, le directeur, est entièrement disposé à vous faire part du travail accompli dans ce domaine si vous voulez vous y rendre un soir.

**M. Robinson:** J'ai une autre question à poser, monsieur le président.

**Le président:** Ce sera la dernière, monsieur Robinson, votre temps est écoulé.

**M. Robinson:** Merci.

La région a-t-elle une politique à l'égard de la ségrégation des détenus qui veulent travailler et de ceux qui ne veulent pas?

**M. Trono:** Vous me demandez si nous isolons les gens qui veulent étudier?

**M. Robinson:** Étudier ou travailler.

**M. Trono:** Et les enfermer pour qu'ils puissent le faire?

**M. Robinson:** Pas nécessairement. Je vous demande s'ils sont isolés de ceux qui se refusent à travailler, peut-être dans un autre pavillon cellulaire.

**M. Trono:** C'est une situation particulière à Millhaven où on a isolé certains détenus qui refusent de travailler. Oui.

Ce problème n'est pas très grave dans les autres institutions. Si 4, 5 ou 10 détenus refusent de travailler, à ce moment-là, on les isole de ceux qui le veulent.

**M. Robinson:** Cela veut donc dire que vous ne les obligez pas à travailler, n'est-ce pas? Un détenu n'est pas obligé de travailler s'il ne le veut pas.

**M. Trono:** C'est exact. Comment pouvons-nous obliger un détenu à travailler? Il ne fait que créer des ennuis dans l'atelier. A ce moment-là, nous considérons qu'il s'agit d'une infraction au règlement et nous l'isolons.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Halliday, croyez-vous que M. Alkenbrack est prêt à poser des questions?

**M. Halliday:** Monsieur le président, je crois qu'il discute de sa participation au comité. Vous pourriez peut-être conserver son nom sur la liste pour l'instant . . .

**Le président:** Eh bien, cette séance se terminera bientôt.

**M. Halliday:** Il y a un autre député de l'opposition qui n'a pas encore eu l'occasion de prendre la parole.

**Le président:** Peut-être. Avez-vous d'autres questions à poser pour l'instant? Je donnerai la parole aux députés qui ont une question supplémentaire à poser. Madame Holt, vous en avez une, je crois.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, if the representative for the Social Credit Party has not, I do have a couple questions I would be glad to ask.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Halliday:** Mr. Trono, could you or one of your associates tell us something about the academic courses that are available at Millhaven? Perhaps the assistant director in charge of programs could tell us a bit about the academic courses at Millhaven?

**Mr. Trono:** It is going to have to be a pretty short statement, I think. Perhaps Mr. Holder might be the best person to talk.

Mr. Holder is the co-ordinator of occupational development. This comes under his sphere.

**Mr. J. K. Holder (Regional Co-ordinator, Occupational Development and Regional Liaison Officer to the Committee):** The question was, I believe, what is actually going on at Millhaven in academics right now? Unfortunately, the school has been closed down for some time because the security provisions in the school were not deemed adequate. These are being corrected at the moment, and we hope it will be open some time very early this spring. As a result, the only thing that has been offered has been correspondence education and one-to-one remedial work, that is, the teacher dealing directly with the student.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, one more question?

**The Chairman:** Yes, go ahead.

**Mr. Halliday:** On a different topic altogether now, back to my previous questioning on my first round, I would like to ask Mr. Trono, if I may, something further about the management of institutions in general. I want to refer to this management committee to which you alluded. I am not going to ask you questions about that committee but I am extremely interested that it has seemed wise to appoint such a committee. It seems to be in direct conflict to your statement to me a few minutes ago that it would be unwise to have nonprofessionals, that is, those who are not professionals in penitentiary service, directing policies.

Correct me if I am wrong, but I would suppose this management committee is made up of those who are not trained as guards or not trained as professionals who work in the institutions, but rather trained in how to manage an institution per se. If in fact they are a bunch of citizens such as we have here on this Committee, it is extremely interesting that you see fit to recommend that this be tried for a six-month period.

Perhaps the director could explain, Mr. Chairman, whether he feels there is a role for a committee such as this that is here today, who are not professionals, in coming to ask questions about an institution and the system in general. Could he also tell us what different types of persons these are that are coming in as this management committee? Are they people other than ordinary citizens? Granted they have expertise in one specified area, but they are not penologists and they are not criminologists and they are not psychiatrists and so on, I presume. Could you elaborate, please?

**Mr. Trono:** Your presumption, sir, is wrong.

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Monsieur le président, si le représentant du Crédit social n'a pas de questions à poser, je voudrais en poser quelques-unes.

**Le président:** Très bien.

**M. Halliday:** Monsieur Trono, pourriez-vous nous parler des cours qui existent à Millhaven? Le directeur adjoint chargé des programmes pourrait peut-être nous en parler?

**M. Trono:** Il ne pourra pas vous en dire grand-chose. M. Holder pourrait peut-être mieux vous répondre.

M. Holder est le coordonnateur du perfectionnement professionnel. Ces cours relèvent de lui.

**M. J. K. Holder (Coordonnateur régional du perfectionnement professionnel et représentant de la région):** La question concernait les cours qui se donnent à Millhaven? Malheureusement, l'école est fermée depuis quelque temps pour des raisons de sécurité. Nous sommes en train d'y remédier, et nous espérons la rouvrir au début du printemps. Nous avons donc pu fournir uniquement des cours par correspondance et des cours particuliers de recyclage.

**M. Halliday:** Une dernière question monsieur le président?

**Le président:** Allez-y.

**M. Halliday:** Je passe à un tout autre sujet, et j'en reviens aux questions que j'ai posées lors du premier tour, j'aimerais demander à M. Trono de nous parler de l'administration des institutions en général. Je voudrais parler du comité de gestion que vous avez mentionné. Je ne vous poserai pas de question au sujet de ce comité, mais je me demande pourquoi on a jugé bon de le former. Il me semble que cela va directement à l'encontre de la déclaration que vous avez faite il y a quelques minutes, à savoir qu'il ne servirait à rien que des non-experts participent à l'élaboration des politiques au sein du service des pénitenciers.

Sauf erreur, je suppose que ce comité de gestion est composé des employés des institutions qui ne sont ni gardiens ni spécialistes, mais plutôt administrateurs. Si ce comité est vraiment composé de citoyens de toutes les professions comme les membres de ce Comité, je me demande vraiment pourquoi vous jugez bon de recommander la création provisoire d'un tel comité.

Je demanderai au directeur de nous expliquer s'il estime qu'un comité de ce genre, comme le nôtre, peut vraiment jouer un rôle utile en venant poser des questions au sujet des institutions et du système en général. Pourrait-il aussi nous dire qui fera partie de ce comité de gestion? Sont-ils autre chose que des citoyens ordinaires? Bien sûr ils sont experts dans un domaine précis, mais je présume que ce ne sont pas des pénologues, des criminologues et des psychiatres et ainsi de suite. Pourriez-vous préciser, s'il vous plaît?

**M. Trono:** Monsieur votre supposition est fausse.

[*Text*]

• 1055

**Mr. Halliday:** Perhaps you could elaborate.

**Mr. Trono:** No, I do not want to elaborate. I have indicated before that I do not want to indicate the membership of this team. All I would like to do is assure you that they have expertise in the areas where we have concerns.

**Mr. Halliday:** May I ask another question? I do not want to be stepping out of line, but this has a real bearing on my concern about policy making in the institutions. Are they at present employed with CPS?

**Mr. Trono:** Yes.

**Mr. Halliday:** Then may I get an answer to the question I asked a few minutes ago? How does the director from Toronto feel about a committee such as this coming around to look at the institutions and ask questions?

**Mr. Trono:** I think I indicated in my opening remarks, Doctor, that we welcome you. It means a hell of a lot of work for us, you know. I think what it has done is this. As I mentioned earlier on, we have been wanting to gather all this kind of stuff together for our own purposes for a long time, and by your coming you have forced us to do it and we have it. I think we welcome you.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, now that he has said he welcomes us at least twice, and I appreciate that, could he reconcile that statement with the fact that he would not welcome a similar group in the Kingston area who would do the very same thing that we are doing here, asking questions about the institutions? Why would he not welcome them?

**Mr. Trono:** I did not say I would not. I understood from your first comment that this group of citizens that you were talking about would not be asking questions, they would be giving instructions.

**Mr. Halliday:** Oh, Mr. Chairman, . . .

**Mr. Trono:** I may have misunderstood.

**Mr. Halliday:** . . . they would be asking questions but they would be formulating policies in conjunction with the administration.

**Mr. Trono:** That is a little bit different, though, is it not?

**Mr. Halliday:** It is precisely what I meant. I am sorry if my orginal proposition was not clear, but that is precisely what I meant.

**Mr. Trono:** This does occur, Doctor. I think there are an awful lot of citizens going into the institutions now asking questions, doing things. They do not have official status in that they do not have the weight of the House of Commons behind them, or the government, but there are an awful lot of people coming in and doing this kind of thing right now, and they are making suggestions to the directors about how things could be done. He is not bound by their suggestions. If he knows a good reason why they should not be followed then he will not follow them, I hope.

But I think this is great. Sometimes in the Service we cannot see the forest for the trees. We are into it so deeply and we get

[*Interpretation*]

**M. Halliday:** Vous pourriez peut-être préciser.

**M. Trono:** Non, je ne veux pas préciser. Je répète que je ne veux pas dévoiler la composition de l'équipe. Tout ce que je vais faire, c'est vous assurer qu'ils sont compétents dans les domaines qui nous préoccupent.

**M. Halliday:** Puis-je poser une autre question? Je ne veux pas sortir du sujet, mais cela rejoint directement mes préoccupations au sujet de l'élaboration des politiques dans les institutions. Sont-ils actuellement employés par le SPC?

**M. Trono:** Oui.

**M. Halliday:** Alors pouvez-vous répondre à la question que j'ai posé il y a quelques minutes? Qu'est ce que le directeur de Toronto pense d'un comité comme celui-ci qui vient visiter l'institution et poser des questions?

**M. Trono:** Je crois avoir dit au début que vous étiez les bienvenus. Cela nous donne beaucoup de travail, vous savez. Je crois que c'est cela les résultats. Je le répète, nous voulions depuis longtemps recueillir tous ces renseignements, et votre visite nous a obligés de le faire, et nous l'avons fait. Je pense que nous vous accueillons avec plaisir.

**M. Halliday:** Monsieur le président, cela fait deux fois qu'il dit que nous sommes les bienvenus, et je précise là, comment peut-il concilier cette déclaration avec son refus d'accueillir dans la région de Kingston un groupe semblable qui aurait fait la même chose que nous faisons ici, c'est-à-dire poser des questions sur les institutions? Pourquoi n'a-t-il pas voulu les accueillir?

**M. Trono:** Je n'ai pas dit que je ne les accueillerais pas. J'avais compris d'après votre intervention précédente que le groupe de citoyens dont vous parliez n'aurait pas posé de questions, mais donné des directives.

**M. Halliday:** Oh, monsieur le président, . . .

**M. Trono:** J'ai peut-être mal compris.

**M. Halliday:** Ils poseraient des questions, et élaboraient aussi des politiques en collaboration avec l'administration.

**M. Trono:** C'est un peu différent, n'est-ce pas?

**M. Halliday:** C'est précisément ce que je veux dire. Je regrette, si je ne me suis pas exprimé clairement, mais c'est précisément ce que je veux dire.

**M. Trono:** Ce sont des choses qui arrivent monsieur. Actuellement je pense qu'il y a beaucoup de personnes qui vont dans les institutions, posent des questions et font beaucoup de choses. Ils n'ont pas de statut officiel en ce sens qu'ils ne sont pas appuyés par la Chambre des communes, ou le gouvernement; il y a beaucoup de gens qui viennent dans les institutions présentement et qui font cela. Et ils soumettent des suggestions au directeur sur la façon de faire les choses. Il n'est pas lié par leurs suggestions. S'il y a une bonne raison de ne pas les suivre, alors il ne les suit pas, j'espère.

Mais je crois que c'est merveilleux. Parfois dans le service, nous voyons les arbres sans voir la forêt. Nous sommes telle-

[*Texte*]

a little bit cynical or a little bit fed up. It is sometimes almost a breath of fresh air to have people come in and say "Well, have you tried to do it thiw way?" As long as it is a suggestion. But I do not think any director who is responsible for the institution can take instruction from a bunch of people who are not.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

We do have to wind this session up very quickly now because we have to hear the PSAC, but M. Beaudoin, une question, et Mrs. Holt had two questions. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Trono, comme directeur régional, croyez-vous que les détenus des institutions dont vous avez la responsabilité savent que certains gardiens s'objectent à faire du temps supplémentaire, ou vont même jusqu'à critiquer leurs directeurs ou leurs supérieurs pour leurs conditions de travail? Les détenus en sont-ils au courant?

**Mr. Trono:** I am sure they do. There is very little that goes on in an institution that the inmates do not know about, either by hearing people talk or by the press getting wind of it. I am certain the inmates know that sometimes staff are unhappy about their working conditions.

**M. Beaudoin:** Iriez-vous jusqu'à dire que beaucoup d'accidents ou d'incidents dans les institutions pénitentiaires que vous dirigez sont causés par le fait que les gardiens n'acceptent pas leurs conditions de travail. Par conséquent, ils deviennent presque des mauvais gardiens pour ceux qu'ils ont à garder ou, si l'on peut dire, un peu durs envers les détenus?

• 1100

**Mr. Trono:** That is a difficult question. It is pure speculation. I do not know. I think "frustrated" is probably the better word. I think a lot of our staff becomes frustrated, a lot of it for good reason because they cannot get the training, and again with good reason, in some cases. I think a lot of the guards feel that the inmates are getting an awful lot of advantages that they cannot get themselves. I think that frustrates guards. Of all the guard staff there are very, very few whom I would say are bad guards, and I do not think the working conditions make a good guard into a bad guard. I think the few people who are bad are not bad because of the working conditions. They might be frustrated because of them, but the things you are talking about, the harassment of inmates, and this kind of thing, bringing contraband into the institution—this happens once in a blue moon—I do not think is because of the working conditions. I think it is because these people are that way anyhow, and even if the working conditions were of the best I think some people would probably behave in the same fashion. I do not know if that answers your question or not.

[*Interprétation*]

ment engagés et nous devenons un peu cyniques ou blasés. C'est parfois comme un souffle d'air frais lorsque des gens viennent et nous disent (bien, avez-vous essayé de cette façon-là?) pour autant que c'est une suggestion. Mais je ne pense pas qu'aucun directeur responsable d'une institution puisse recevoir des directives d'un groupe de personnes non responsables.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Halliday.

Nous devons terminer cette séance très rapidement parce que nous devons entendre le représentant de l'AFPC, mais M. Beaudoin a une question et M^me^ Holt en a deux. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Trono, as Regional Director, do you think that the inmates of the institution of which you are responsible know that some guards are opposed to working overtime or even go as far as criticizing their directors or their superiors for their work conditions. Do the inmates know this?

**M. Trono:** Je suis sûr qu'ils le savent. Dans une institution il y a très peu de choses que les détenus ignorent, ils le savent de bouche à oreille ou les journalistes en ont vent. Je suis sûr que les détenus savent que le personnel n'est pas toujours satisfait des conditions de travail.

**Mr. Beaudoin:** Would you go as far as to say that many accidents or incidents in the penitentiary institution of which you are responsible are due to the fact that the guards do not accept their working conditions. Consequently, they almost become bad guards for those they have to guard or, if we can say so, filled with harshness towards the inmates?

**M. Trono:** C'est une question difficile. C'est de la pure spéculation. Je ne sais pas. Je crois que le mot «frustré» sera peut-être plus approprié. Je crois que de nombreux membres de notre personnel sont frustrés, pour de bonnes raisons, ils ne peuvent pas obtenir de formation, et encore dans certains cas, ils ont raison. Je crois que beaucoup de gardiens pensent que les détenus ont de nombreux avantages qu'ils ne peuvent pas avoir eux-mêmes. Je crois que cela mécontente les gardiens. Sur l'ensemble des gardiens, il y en a très très peu que je considèrerais comme mauvais, et je ne crois pas que cela dépende des conditions de travail. Je crois que les quelques gardiens qui sont mauvais ne le sont pas à cause des conditions de travail. Ils peuvent être frustrés à cause des conditions de travail, mais les choses que vous mentionniez, le harcèlement des prisonniers, et ce genre de chose, faire passer de la contrebande dans l'institution, cela se produit une fois tous les sept lunes, je ne crois pas que ce soit à cause des conditions de travail. Je crois que ces personnes-là sont comme cela de toute façon et même si elles avaient de meilleures conditions de travail, je crois que certaines personnes se comporteraient de la même manière. Je ne sais si cela répond à votre question ou non.

[*Text*]

**M. Beaudoin:** Le fond de ma question est ceci: vous n'admettez pas le fait qu'un gardien de prison, insatisfait de ses conditions de travail ou de son salaire, ceci étant connu des prisonniers, soit déjà une cause de l'agressivité existant entre les deux parties.

**Mr. Trono:** Quite frankly, I do not really understand what you are getting at. I sort of hear you through one ear and hear nothing through this one. I think perhaps what you are asking me is do I admit that guards go bad because of the working conditions. I do not think they do. As I say, I think they get frustrated and I think they get damn fed up. Sometimes there is good reason because of the working conditions, but I do not think that would ever cause a man who is a good guard—it may make him a bit irritable from time to time—to do the kinds of things that were mentioned earlier, deliberately harass an inmate, be brutal towards an inmate or bringing contraband, or things of that kind, in. No, I do not think so at all. I would not admit that.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Trono.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

Finally, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would like to ask . . .

**The Chairman:** You are also on the Omega today.

**Mrs. Holt:** Is that not something? I love getting the last word in. The first one, too.

I would like to follow on what Mr. MacGuigan asked regarding regional value and headquarters. Region and headquarters have proliferated beyond belief, and I do not think you would take judicial notice of that, I do not think it is a thing in dispute, and it grew despite the number of inmates. You say it is a lot more institutions, but there are not a lot more inmates. I would estimate—and correct me if I am wrong—8,000 up to maybe 9,000 or 9,200. There is not that big an increase in the number of inmates. In other words, you need this larger number of people to administer buildings and this second layer of people, and do you not think that even in the situation of transfers there is no real advantage in having the region decide whether they are going to accept or reject an inmate. It is probably better that it be studied on the universal approach or the centralized approach. I would like to know about the statistics and the ration of inmates now to—and you may not be able to answer—the administrative staff that now exists in our prison system and the support staff, compared to what it was just six years ago?

**Mr. Trono:** I could not give you the answer to that now, Mrs. Holt. I do not know. I think it has probably something to do with the whole Public Service, that the whole Public Service is perhaps going beyond what it should have.

**Mrs. Holt:** We do not want to build an empire, but somebody does.

[*Interpretation*]

**Mr. Beaudoin:** The heart of the matter is, you do not recognize that a prison guard being unhappy with his working conditions or with salary, while the full knowledge of the inmates, is already a cause of the existing aggressivity between the two parties.

**M. Trono:** Franchement, je ne vois pas où vous voulez en venir. Je vous entend d'une oreille et de l'autre je n'entends rien. Je crois que peut-être vous me demandez d'admettre que les gardes deviennent mauvais à cause des conditions de travail. Je ne crois pas. Je le répète, je pense qu'ils deviennent frustrés et qu'ils en ont assez. Quelquefois ils ont raison de l'être étant donné les conditions de travail, mais je ne crois pas que cela amènerait une personne qui est un bon gardien— cela peut le rendre un peu irritable de temps à autre—à faire le genre de chose dont vous avez parlé plus tôt, à harceler délibérémment un détenu, à être brutal envers un détenu ou à faire passer de la contrebande, ou des choses de ce genre. Non, je ne crois pas du tout. Je ne peux admettre cela.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Trono.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Enfin, madame Holt.

**Mme Holt:** J'aimerais demander . . .

**Le président:** Vous êtes aussi l'oméga aujourd'hui.

**Mme Holt:** N'est-ce pas bien? J'aime avoir le dernier mot, le premier aussi.

Je voudrais faire suite aux questions de M. MacGuigan au sujet de la valeur de l'administration centrale et des régions. Les régions et les administrations centrales ont proliféré de façon incroyable, je pense que vous êtes au courant de ces faits et qu'il est par conséquent inutile de la prouver, je ne crois pas que la question se pose, et cette prolifération a eu lieu en dépit du nombre de détenus. Vous dites qu'il y a beaucoup plus d'institutions, mais il n'y a pas beaucoup plus de détenus. Je dirais de 8,000 à 9,000 ou 9,200 peut-être, si je ne me trompe. Le nombre de détenus n'a donc pas tellement augmenté. En d'autres termes, vous avez besoin de toutes ces personnes pour s'occuper des immeubles et ce deuxième groupe de gens, et même pour ce qui est d'un transfert, il n'y a aucun avantage réel à ce que la région décide si un détenu est accepté ou refusé. Il serait probablement beaucoup mieux de régler l'affaire par une approche universelle ou centralisée. J'aimerais connaître les données et le rapport actuel entre détenus—vous ne pourrez peut-être pas répondre à cette question—et le personnel dans notre régime pénitentiaire, comparé à ce qu'il était il y a six ans?

**M. Trono:** Je ne pourrai pas répondre à cela tout de suite madame Holt. Je ne sais pas. Je crois que cela est probablement relié à l'ensemble de la Fonction publique, que l'ensemble de la Fonction publique dépasse peut-être ce qu'elle devrait être.

**Mme Holt:** Nous ne voulons pas construire un empire, mais quelqu'un le veut.

[*Texte*]

**Mr. Trono:** That is your word for it. All I know is that some things do not function as well as they used to back in the days when I first joined the service.

**Mrs. Holt:** There are too many chiefs and not enough inmates.

**Mr. Trono:** Well, I have enough inmates, thank you very much.

**Mrs. Holt:** Not many more than you had before.

**Mr. Trono:** Back in 1961 and 1962 there was not the complexity there is today. I personally feel that there should not be the complexity, but there is, and when the complexity builds up you have to have people to deal with it. We are talking now about management information services where we will have computers from which we can get information and put it on information. That is going to require experts to handle computers to feed things in and take things out. I think it will be a useful thing.

**Mrs. Holt:** I have two simple other questions and they are small ones.

• 1105

Since Millhaven opened, which is about six years ago—April 1971—I do not know how many directors have come and gone, obviously as a result of somebody else being in control besides the director. In that regard, most guards and inmates want to know the director is in charge, and obviously they are not. How many directors have come and gone in that five-year or six-year period?

Also, you say the union has a role to play. We do not know what it is here yet but we will find that out. However, what is wrong? Many of the guards and treatment staff throughout the nation that we talked to said they would prefer to a union, a staff relations set-up like the RCMP have. They do not like the type of blackmail that is going on. The union does not represent all of them, it represents only a small group. Even some union executive members said that they disagreed with their own union policies. So, what is wrong with emulating the situation in the RCMP which has a very, very good negotiations set-up with headquarters and do not feel that they want to have the type of thing you have?

There are two questions there.

**Mr. Trono:** Yes, I think there are about four.

**Mrs. Holt:** No, there are just two: staff relations officers similar to the RCMP officers—a group of them acting for their members, for all members, not just security but for all treatment staff, and how many directors have come and gone.

**Mr. Trono:** All right. I will speak first with regard to the PSAC and the union.

I am not hung up on any special form, whether it is the PSAC as we know it today or the sort of thing you are talking

[*Interprétation*]

**M. Trono:** C'est vous qui le dites. Tout ce que je sais, c'est que certaines choses ne marchent pas si bien que lorsque je suis entré dans le service.

**Mme Holt:** Il y a trop de chefs et pas assez de détenus.

**M. Trono:** Bien, j'ai assez de détenus, merci beaucoup.

**Mme Holt:** Pas beaucoup plus qu'avant.

**M. Trono:** En 1961 et 1962, ce n'était pas aussi compliqué qu'aujourd'hui. Je pense, quant à moi, que cette complexité ne devrait pas exister, mais elle existe, et quand elle se multiplie, il faut avoir le personnel nécessaire pour parer aux problèmes. Nous songeons maintenant à l'élaboration de services d'information de l'administration dotés d'ordinateurs d'où nous tirerons et où nous verserons des renseignements. Pour cela, nous aurons besoin d'informaticiens. Je pense que cela sera utile.

**Mme Holt:** J'ai deux autres petites questions à poser.

Depuis que Millhaven a ouvert, il y a six ans, en avril 1971, j'ignore combien de directeurs y ont été nommés et en sont partis, évidemment parce qu'outre le directeur il y a quelqu'un d'autre qui tient les rênes. A cet égard, sachez que la plupart des gardiens et des détenus veulent que le directeur soit vraiment le seul maître à bord, ce que, selon toute évidence, il n'est pas. Combien de directeurs ont été nommés et sont partis au cours de cette période de cinq ou six années?

Vous dites également que le syndicat a un rôle à jouer. Nous ne savons pas encore quel est ce rôle mais nous tâcherons de l'établir. Toutefois, qu'est-ce qui va mal? Un grand nombre des gardiens et des membres du personnel de traitement, à qui nous avons parlé dans tout le pays, nous ont dit qu'ils préféreraient plutôt qu'un syndicat, un système de relations de travail semblable à celui de la GRC. Ils n'aiment pas le chantage qui s'exerce actuellement. Le syndicat ne les représente pas tous, il ne représente qu'un petit groupe d'entre eux. Même certains membres de l'exécutif du syndicat ont dit qu'ils étaient en désaccord avec les politiques de leur propre syndicat. On se demande donc quel mal il y aurait à imiter le système de la GRC, organisme qui dispose de modes de négociations collectives très fructueux, ce qui comblerait toutes les personnes que le système actuel ne satisfait pas.

C'étaient là mes deux questions.

**M. Trono:** J'en ai plutôt compté près de quatre.

**Mme Holt:** Non, il n'y en a que deux: adopteriez-vous un système semblable à celui de la GRC; des délégués du personnel agiraient au nom collectif du personnel de sécurité et du personnel de traitement, d'une part; et d'autre part, combien de directeurs ont été nommés et sont partis.

**M. Trono:** Très bien. Parlons d'abord de l'AFPC et du syndicat.

Je ne suis entiché d'aucune formule, que ce soit la formule actuelle de l'AFPC, ou celle dont vous parlez. Je pense que

[*Text*]

about. I think our staff do need representation because I remember the days when I came in, and it was not as bad as it has been, where the warden could point to a man in a tower who did not salute him properly and fire him right on the spot; where people were promoted, transferred, who should not have been but were, at the whim of some person with senior authority. I think the PSAC generally has done a real service for us and their membership. When you get into a position of authority it is easy to do things the easy way and just say: that is going to be.

**Mrs. Holt:** But what about protecting groups . . .

**Mr. Trono:** For the rationale behind that, I think you should ask the PSAC. I cannot understand that. I can understand that in many cases if very sensible, stable members of the PSAC came to me and said, "That man should not be here", they do not want him there. Some things a small number of the staff are doing, put other members in jeopardy. Good, solid members of PSAC do not want that. But for some reason, and they might be able to explain it better than I can, they see their role as defending their people. I suppose everybody is entitled to defence in that regard, I think. Therefore, I can see their position: members pay dues and they have to defend them.

**Mrs. Holt:** I can see it for job security.

Now, the number of directors.

**Mr. Trono:** There have been three directors at Millhaven: Mr. Clark initially—he is with us today—Mr. Caros followed Mr. Clark, and now Mr. Dowsett.

**Mrs. Holt:** And Mr. Dowsett is now leaving.

**Mr. Trono:** Yes, but you asked me, I think, how many left because of pressure from the staff. Was that not right?

**The Chairman:** Well, I think she assumed that because of pressure she asked how many had left.

**Mr. Trono:** I do not think that is a question for my answering. I do not think the staff of a director have ever demanded that a director go. They have demanded that other people go. I think anybody that is a director of a maximum security institution, the way we know it today, should not be left in that position. I think about three years is just about the maximum, the way things are going now. I think if they can handle it for three years they are damn good men. I would very vigorously resist if any representation from the PSAC came to me and said—I am sure the Commissioner would as well: we want that person transferred because we do not like him.

**Mrs. Holt:** An untenable job would force him to move. In any case, thank you very much.

**The Chairman:** Thank you Mr. Trono. Your appearance has been most helpful. We will have a couple of more days of

[*Interpretation*]

notre personnel doit être représenté; en effet, la situation s'est beaucoup améliorée; je me souviens des jours où, j'étais nouveau à l'époque, un directeur pouvait prétendre qu'un homme dans une tour ne l'avait pas salué correctement, et le renvoyer sur-le-champ; je me souviens d'une époque où le personnel était promu, transféré, sans justification, mais simplement pour satisfaire aux caprices d'un cadre quelconque. Je pense qu'en général l'AFPC nous a rendu de grands services et a rendu service à ses membres. Il est facile, lorsqu'on détient le pouvoir, de prendre un tas de décisions sans appel, et c'est ce qu'il faut empêcher.

**Mme Holt:** Mais qu'en est-il des groupes qu'il faut protéger?

**M. Trono:** Pour ce qui est de cela, je crois qu'il faudrait que vous posiez la question à l'AFPC. Je ne comprends moi-même pas cette situation. Je me rends compte que, dans bien des cas, si des membres sensés et sérieux de l'AFPC viennent me voir et me déclarent: «Cet homme ne devrait pas être ici», c'est parce qu'ils n'en veulent pas. Il y a certaines choses qu'une petite partie du personnel fait et dont souffrent les autres membres du personnel. Les membres sérieux et honnêtes de l'AFPC ne veulent pas de cela. Toutefois, pour certaines raisons, qu'ils pourront vous exposer mieux que moi-même, ils considèrent que leur rôle est de défendre les autres membres. Je suppose que toute personne a le droit d'être défendue. Je comprends donc la position de l'AFPC: les membres paient leurs cotisations, ils ont donc droit à une défense.

**Mme Holt:** J'en vois la nécessité pour la sécurité d'emploi.

Pour ce qui est du nombre de directeurs.

**M. Trono:** Il y a eu trois directeurs à Millhaven. D'abord, M. Clark, qui est parmi nous aujourd'hui, ensuite M. Caros, et maintenant M. Dowsett.

**Mme Holt:** Mais M. Dowsett va quitter cet établissement.

**M. Trono:** Oui, mais vous m'avez demandé combien ont quitté en raison des pressions exercées par le personnel, n'est-ce pas?

**Le président:** Eh bien, je pense qu'elle a supposé que c'est en raison des pressions que ces personnes sont parties.

**M. Trono:** Je ne pense pas que ce soit une question à laquelle je puisse répondre. Je ne pense pas que le personnel d'une prison ait jamais demandé qu'un directeur quitte son poste. Il peut parfois exiger que d'autres personnes s'en aillent. De toute façon, je pense que quiconque est directeur d'un établissement à sécurité maximum ne devrait pas occuper ce poste trop longtemps. Dans la situation actuelle, le maximum permis devrait être de trois ans. Je pense que si un directeur réussit à se maintenir pendant trois ans, c'est un homme fort doué. Je m'opposerais vigoureusement, et je suis certain que le commissaire en ferait autant, à ce qu'un membre de l'AFPC me dise: «Nous voulons que cette personne soit transférée parce que nous ne l'aimons pas.»

**Mme Holt:** Si son emploi est insupportable, il serait obligé de partir. De toute façon, merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Trono. Votre témoignage aura été très utile. Nous allons avoir l'occasion, pendant deux

[*Texte*]

dialogue with people of this region but you have got us off to a very informative start and I would like to thank all of your officials, many of whom we will be seeing again during the week.

• 1110

**Mr. Trono:** I want to ask one thing, sir. After you have finished your tour through the regions—you have just one to do after this one, I think . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Trono:** . . . you will be meeting again, I am sure. Was there any intention on the part of the Committee to call people up to Ottawa to discuss what you have been doing?

**The Chairman:** We are hearing some witnesses in Ottawa. The Committee has had some thought of calling all the institutional directors to Ottawa for a meeting, or a selected group of institutional directors and, of course, we plan to have very full discussions with the Commissioner and the Assistant Commissioner after we finish. We have a lot of questions to ask them, some of them stemming from this morning's meeting.

**Mr. Trono:** When are you supposed to report?

**The Chairman:** Our official time for reporting is February 28, but we are going to ask the House for an extension until May.

**Mr. Trono:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** We will take a five-minute recess before we hear the Public Service Alliance.

—A short recess . . .

**The Chairman:** The Committee will come to order. We now have with us the Public Service Alliance of Canada representatives from the region. Their principal spokesman will be Mr. Peter Twyman, who is the Regional Vice-President of the PSAC and who also is the President of the PSAC at the Collins Bay Institution. He is accompanied by several of his colleagues from the various institutions. I think he would like to introduce them. I understand that he will not have a statement and will be open to our questions almost immediately. I will invite him to introduce his colleagues to us before we begin the questioning.

Mr. Twyman.

**Mr. P. Twyman (Regional Vice-President, PSAC, Solicitor General's Component):** Thank you. On my right is Mr. L. Campbell, President of the local at the Warkworth Institution; on Mr. Campbell's right is Clarence Van Luven, President at the Regional Reception Centre; Mr. Green, from the far end, is President of the local at Joyceville Institution. The President at Millhaven Institution, Mr. Richardson—I am assuming on account of the weather—has not shown up.

**The Chairman:** Are you awaiting our questions, then? Mr. Twyman says that they have read our testimony in various places so they felt that if they presented a brief it would be

[*Interprétation*]

jours encore, de dialoguer avec le personnel de cette région; toutefois vous nous avez déjà beaucoup renseignés, et j'aimerais remercier tous les membres de votre personnel, y compris ceux que nous reverrons au courant de la semaine.

**M. Trono:** J'aimerais vous demander quelque chose, monsieur. Une fois que vous aurez fini de parcourir toutes les régions—vous en avez encore une à voir après celle-ci, si je ne m'abuse . . .

**Le président:** Oui.

**M. Trono:** Vous aurez encore d'autres réunions, j'en suis certain. Le Comité a-t-il l'intention de convoquer des personnes à Ottawa afin de discuter de tout ce qu'il a appris?

**Le président:** Il y a certains témoins qui comparaissent devant nous à Ottawa. Le Comité a songé à convoquer les directeurs de tous les établissements, ou du moins les directeurs de certains établissements à Ottawa; bien sûr, nous comptons également avoir des discussions suivies avec le Commissaire et le Commissaire adjoint, aussitôt nos travaux terminés. Nous avons beaucoup de questions à leur poser, dont certaines auront été inspirées par la réunion de ce matin.

**M. Trono:** Quand êtes-vous supposés déposer votre rapport?

**Le président:** Notre rapport est officiellement censé être remis le 28 février, mais nous allons demander à la Chambre la permission de ne le remettre qu'en mai.

**M. Trono:** Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Nous prendrons une pause de cinq minutes avant d'entendre les membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

—Courte pause . . .

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Nos témoins sont les représentants pour cette région, de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Leur porte-parole principal sera M. Peter Twyman, qui est vice-président régional de l'AFPC et qui est également président de la section locale de l'AFPC de l'établissement de Collins Bay. Il est accompagné de plusieurs de ses collègues représentant divers établissements. Je pense qu'il aimerait vous les présenter. Si je comprends bien, il n'aura pas de déclaration à faire et sera tout de suite disposé à répondre à vos questions. Je l'invite donc à présenter ses collègues avant que nous ne passions aux questions.

Monsieur Twyman.

**M. P. Twyman (vice-président régional, groupe du Solliciteur général de l'AFPC):** Merci. A ma droite, se trouve M. L. Campbell, président de la section locale de l'établissement de Warkworth; à sa droite, M. Clarence Van Luven, président du Centre d'accueil régional; à l'extrémité, se trouve M. Green, président de la section locale de l'établissement de Joyceville. Le président de la section de Millhaven, M. Richardson, n'est pas des nôtres, probablement en raison du temps qu'il fait.

**Le président:** Vous voulez donc que nous passions aux questions? M. Twyman m'apprend que lui et ses collègues ont lu le compte rendu de nos délibérations à divers endroits, et

[*Text*]

repetitive of what was being said elsewhere, and that they are here to answer our questions.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in view of the fact that Mr. Warren Richardson is not here, will we be able to see him at Millhaven?

**The Chairman:** I am sure we shall, because we are meeting the PSAC there as well. But it may be that, like some of our members this morning, including the distinguished Mr. Robinson, he may be just delayed a bit by the weather in arriving.

**Mr. Robinson:** *Touché.*

**The Chairman:** Perhaps we will begin with Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, I want to raise some names at this meeting. I do not know whether it is best to exclude the press or if the press would honour my request that these names not be used.

**The Chairman:** Are you going to mention names of particular members of the PSAC?

**Mrs. Holt:** Yes, in regard to the matter that has constantly been coming up about violence in the Millhaven Institution.

• 1115

**The Chairman:** Perhaps, if the question is in particular directed to Millhaven, would you feel able to reply to that at this stage? And the man from Millhaven is not here.

**Mrs. Holt:** What about policy about these people?

**The Chairman:** I think we could ask questions about policy of the people here. In that case, you would not need to mention the names; perhaps we could leave that for our meeting at Millhaven itself.

**Mrs. Holt:** All right. I would like to ask these gentlemen about PSAC: how many institutional people do you claim to represent?

**Mr. Twyman:** I believe there are 1,783 members in the Ontario region. Each one of us stands for election each year. As you may or may not be aware, I have been elected seven times to the President's post and I have been elected on two occasions for three-year terms to the regional vice-presidency. This is done by the membership and I am sure that if I were not doing the job they would not have re-elected me.

**Mrs. Holt:** How many members were at the election?

**Mr. Twyman:** We have a total election by the fact of the ballot box being at the institution.

**Mrs. Holt:** How many votes were cast?

[*Interpretation*]

qu'ils ont pensé que tout mémoire qu'ils présenteraient ne ferait que répéter ce qui a été dit ailleurs; ils sont donc disposés à répondre à nos questions.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Warren Richardson n'étant pas présent, nous sera-t-il donné l'occasion de le rencontrer à Millhaven?

**Le président:** Oui, j'en suis certain, étant donné que nous rencontrons les représentants de l'AFPC de cet établissement également. Mais il se peut que, comme certains de nos membres ce matin, y compris le distingué M. Robinson, il ait simplement été légèrement retardé par le temps.

**M. Robinson:** Touché.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous commencer par M^me^ Holt.

**Mme Holt:** Monsieur le président, j'aimerais citer certains noms au cours de cette réunion. J'ignore s'il vaudrait mieux exclure la presse ou si la presse conviendra de ne pas relever ces noms.

**Le président:** Allez-vous mentionner les noms de certains membres de l'AFPC?

**Mme Holt:** Oui, en ce qui a trait à la question constamment ressassée de la violence dans l'établissement de Millhaven.

**Le président:** Si la question porte en particulier sur Millhaven, le représentant de cet établissement n'étant pas présent, je me demande si les témoins se sentiraient bien placés pour y répondre.

**Mme Holt:** Pouvons-nous parler des politiques de ces personnes?

**Le président:** Je pense que nous pouvons poser des questions au sujet des politiques des personnes présentes ici. Dans ce cas, vous n'auriez pas besoin de mentionner de noms; nous pourrions peut-être laisser cela pour la réunion qui aura lieu à Millhaven même.

**Mme Holt:** Très bien. J'aimerais poser une question à ces messieurs au sujet de l'AFPC: combien de membres du personnel des pénitenciers prétendez-vous représenter?

**M. Twyman:** Si je ne m'abuse, il y a 1,783 membres dans la région de l'Ontario. La nomination de chacun de nous s'effectue par une élection annuelle. Peut-être le savez-vous, peut-être l'ignorez-vous, mais j'ai été élu sept fois au poste de président et deux fois, pour un mandat de trois ans, au poste de vice-président régional. Ce sont les membres qui m'ont élu et je suis certain que, si je ne m'acquittais pas bien de mon travail, ils ne m'auraient pas réélu.

**Mme Holt:** Combien de membres ont voté lors de l'élection?

**M. Twyman:** Tous les membres participent à l'élection, étant donné que l'on place une boîte de scrutin dans chaque établissement.

**Mme Holt:** Combien de votes ont été enregistrés?

[*Texte*]

**Mr. Twyman:** I would have no idea. It is the same as the general population in our country, we do not tally the votes for the country.

**Mrs. Holt:** You know how many people voted.

**Mr. Twyman:** I could give you a percentage. But it is just a guess in the air, I would not have any idea exactly.

**Mrs. Holt:** What percentage attend meetings, for example, and make policy?

**Mr. Twyman:** Now you are asking a different kind of question.

**Mrs. Holt:** I would like both.

**Mr. Twyman:** All right. I will answer the last question first. How many times do we have meetings? In our by-laws it states that general membership meetings will be handled annually—meaning once a year. The policy differs from local to local, it depends on the local executive. The executive meets monthly, and usually it has between an 80 to 100-per cent turn-out of the elected officers at these meetings.

**Mrs. Holt:** But how many members? How many people come in there?

**Mr. Twyman:** We are talking about locals. Each local has a different number. At the Collins Bay local we have approximately 318 members. At the general membership meetings in the last seven years—if I can remember back, because I have not really held a general membership meeting since November when I was re-elected to office—I would estimate that we have had anywhere from 100 to 150 people, keeping in mind that a lot of our people are on shift work and cannot come out to the meetings.

**Mrs. Holt:** Out of how many did you say?

**Mr. Twyman:** Approximately 318 to 320.

**Mrs. Holt:** And Millhaven?

**Mr. Twyman:** I do not wish even to talk about Millhaven, the officer from Millhaven can speak for himself.

**Mrs. Holt:** I do not know whether you are aware of this, we asked today about it, and we have been hearing across the country and in our mail that there is a group here; I will talk to you about the principle of brutality in prisons. It is only a small handful, and a very, very small handful, whom we understand are involved. In fact, it is miniscule and yet it causes intense anger and violence and frustration among guards who want to do a job; and we understand recently that there are actually guards who have been forced to leave their jobs, have been threatened. It is almost as though it is an inmaterat system that exists in the system of the staff. I just wondered whether you defend this small handful of people who are bringing discredit on the system, are bringing discredit on the guards and the treatment staff, and if so, why?

**Mr. Twyman:** First of all, I do not believe everything I read in the newspapers. Second, I do not believe everything the politicians tell us. Third, you have yet to prove to us . . .

[*Interprétation*]

**M. Twyman:** Je n'en ai aucune idée. C'est la même chose que pour la population générale de notre pays; on n'effectue pas le compte total des votes pour le pays.

**Mme Holt:** Vous savez combien de personnes ont voté.

**M. Twyman:** Je pourrais vous donner un pourcentage. Mais ce ne serait qu'une supposition; je ne dispose pas de renseignements exacts.

**Mme Holt:** Quel est le pourcentage de membres qui participent aux réunions, par exemple, et participent au processus d'élaboration des politiques?

**M. Twyman:** Vous me posez maintenant une question tout à fait différente.

**Mme Holt:** J'aimerais obtenir les deux renseignements.

**M. Twyman:** Très bien. Répondons d'abord à la dernière question. Combien de fois nous réunissons-nous? D'après nos règlements, il faut qu'une réunion générale des membres soit tenue une fois par année. La politique varie d'une section locale à l'autre, selon l'exécutif de la section. L'exécutif se réunit tous les mois, et il y a d'habitude de 80 à 100 p. 100 des agents élus qui sont présents à ces réunions.

**Mme Holt:** Mais combien de membres? Combien de personnes sont présentes?

**M. Twyman:** Nous parlons maintenant des sections locales. Chaque section locale a un nombre différent de membres. A Collins Bay, nous avons environ 318 membres. Au cours des réunions générales des sept dernières années, si ma mémoire est bonne, étant donné que nous n'avons pas eu de réunion générale depuis ma réélection en novembre dernier, je pense qu'il y avait de 100 à 150 personnes, compte tenu du fait que beaucoup de nos membres font du travail par roulement et ne peuvent pas se rendre aux réunions.

**Mme Holt:** Combien avez-vous dit?

**M. Twyman:** Entre 318 et 320.

**Mme Holt:** Et à Millhaven?

**M. Twyman:** Je ne veux même pas parler de Millhaven; le représentant de Millhaven pourra vous fournir ces renseignements.

**Mme Holt:** J'ignore si vous savez ce dont nous avons parlé aujourd'hui, dont nous avons entendu parler dans tout le pays et avons lu dans notre courrier. Cela porte sur le principe de la brutalité dans les prisons. Il s'agit d'une petite, d'une toute petite poignée d'hommes; bien que minuscule, elle est la cause d'une vague de colère, de violence et de frustrations parmi les gardiens qui veulent s'acquitter correctement de leur tâche; si nos renseignements sont bons, il y aurait en récemment des gardiens qui ont été obligés de quitter leur emploi, qui ont été menacés. C'est presque comme si un système de mouchardage semblable à celui qui règne chez les détenus régnait au sein du personnel. Je me demande simplement si vous défendez cette petite poignée de personnes qui jettent le discrédit sur l'ensemble du système, sur l'ensemble des gardiens et du personnel de traitement; dans l'affirmative, pourquoi?

**M. Twyman:** Disons d'abord que je ne crois pas tout ce que je lis dans les journaux. Deuxièmement, je ne crois pas tout ce que les politiciens nous disent. Troisièmement, vous ne nous avez pas encore prouvé . . .

[*Text*]

**Mrs. Holt:** Please answer my question.

**Mr. Twyman:** I am going to answer the question.

Third, there has never been any proof of the statements or the question that you are putting to me. Until such time as you put the proof in front of us, we cannot do anything about it.

**Mrs. Holt:** I know, that is what we heard this morning, that despite all these incidents they cannot get the proof. That is pretty good. They could not get Al Capone either, until they got him on income-tax evasion. I just say, is it the policy to defend a person who is bringing discredit on your own union, on your own people, on your own staff, who is making the prisons more angry and violent, including both sides of the guard-inmate situation? That is a simple question. Is it your policy? You say there is no proof. If you had any evidence at all, would you investigate it?

**Mr. Twyman:** Of course we would.

• 1120

**Mrs. Holt:** And what would you do about it?

**Mr. Twyman:** It would depend on the case, but we have yet to have an experience where we have even been informed of such a thing. I have read about it in the newspaper, but that is all I have read about it. Nobody has ever brought any proof. No member has come forward and told me anything. Management has not come forward and told me.

**Mrs. Holt:** Who is slashing the tires? Do you say inmates are slashing the tires of guards?

**Mr. Twyman:** Have you the facts of this? Do you know it has happened? I am not aware that it has happened, and I am being very honest with you. If you would give me an instance that I would be able to refer back to . . .

**Mrs. Holt:** I will try to get the name of the man, but I understand some guards are afraid to give their names. They are afraid to lay charges in this area, which is absolutely . . .

**Mr. Twyman:** I do not believe that.

**Mrs. Holt:** Then somebody is lying.

**Mr. Twyman:** It is not me.

**Mrs. Holt:** There are an awful lot of liars, and I just wonder who is . . .

**Mr. Twyman:** It is not me.

**Mrs. Holt:** All right. Then maybe we are getting evasions from you.

**Mr. Twyman:** I try not to be.

**Mrs. Holt:** Do you cover up for these people?

**Mr. Twyman:** I just told you. It has not come to my attention. I read in the paper about it.

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Veuillez répondre à ma question.

**M. Twyman:** Je vais répondre à votre question.

Troisièmement, on n'a jamais prouvé la véracité des déclarations que vous me faites. Tant que ces preuves ne nous auront pas été présentées, nous ne pourrons rien faire.

**Mme Holt:** Je le sais; nous avons d'ailleurs entendu dire ce matin que, malgré les nombreux incidents, on ne parvient pas à obtenir de preuve. Fort bien. On n'a pas réussi à pincer Al Capone non plus avant de songer à examiner ses déclarations d'impôt. Je me demande simplement si vous avez adopté la politique de défendre une personne qui jette le discrédit sur votre propre syndicat, sur vos propres membres, sur le reste du personnel, qui rend les prisons encore plus tumultueuses et violentes, et ce tant pour les gardiens que pour les détenus. C'est une question simple. Est-ce votre politique? Vous dites qu'il n'existe pas de preuve. Si vous receviez le moindre témoignage, est-ce que vous enquêteriez?

**M. Twyman:** Bien sûr.

**Mme Holt:** Et que feriez-vous pour corriger la situation?

**M. Twyman:** Cela dépendrait du cas, mais il ne nous est jamais encore arrivé de recevoir des renseignements de ce genre. J'ai lu des articles à ce sujet dans les journaux, mais c'est tout ce que j'en sais. Personne ne m'a jamais présenté de preuve. Aucun des membres n'est venu m'en parler. L'administration n'est jamais venue m'en parler.

**Mme Holt:** Qui taillade les pneus? Prétendez-vous que ce sont les détenus qui tailladent les pneus des gardiens?

**M. Twyman:** Connaissez-vous les faits exacts à ce sujet? Savez-vous si cela s'est réellement produit? J'ignore que cela se soit produit, et je vous le dis fort honnêtement. Si vous vouliez me renvoyer à un cas sur lequel je pourrais me renseigner . . .

**Mme Holt:** Je vais tâcher d'obtenir le nom de cet homme, mais je crois comprendre que certains gardiens ont peur de donner leur nom. Ils ont peur de porter des accusations dans ce domaine, ce qui est absolument . . .

**M. Twyman:** Je ne crois pas cela.

**Mme Holt:** Il y a donc quelqu'un qui ment.

**M. Twyman:** Certainement pas moi.

**Mme Holt:** Il y a énormément de menteurs, et je me demande simplement qui est . . .

**M. Twyman:** Pas moi.

**Mme Holt:** Très bien. Peut-être êtes-vous simplement évasif.

**M. Twyman:** J'essaie de ne pas l'être.

**Mme Holt:** Défendez-vous ces personnes?

**M. Twyman:** Je viens de vous dites que ces incidents n'ont pas été portés à mon attention. J'ai simplement lu des articles de journaux à leur sujet.

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** You do not know anything about tire-slashing, you say, or attacks on guards. Do you know of an incident where a psychiatrist went in to play handball with the inmates in an institution? Your regional feed-back people—surely you are not blind to what is going on. Do you not know what is happening in Millhaven at all? A phychiatrist goes in to play broomball and is accused of being an inmate lover. Have you heard of that incident?

**Mr. Twyman:** No, I have not. When did this take place?

**Mrs. Holt:** Fairly recently. Do you feel that a staff relations system like the RCMP have where they have succeeded in getting quite a bit higher salary has solved many problems for their staff—have good relationships and are not at war with each other, is not as effective or possibly more effective than your system?

**Mr. Twyman:** No. I would like to clarify one point here. I am not at war with Mr. Trono or any of his staff and neither are any of my members. We have good rapport. We disagree at times. That is natural. But at no time have we ever had a war.

**Mrs. Holt:** Do you get along with the treatment staff?

**Mr. Twyman:** Treatment staff?

**Mrs. Holt:** Do the treatment staff and security get along well with the union? Are any of you treatment people here?

**A Witness:** What do you call treatment people?

**Mrs. Holt:** All security.

**A Witness:** Ex. LU's are treatment staff.

**Mrs. Holt:** What is it?

**A Witness:** LU. Living unit.

**Mrs. Holt:** Do you agree with Mr. Paul Caouette when he says that 85 per cent of Canada's penitentiaries are not competently administered?

**Mr. Twyman:** I think Mr. Caouette was expressing his own personal opinion and I do not think I should agree or disagree with what he says. He has probably more facts than I have.

**Mrs. Holt:** Mr. Caouette also criticized the prison system for having lack of experience. How much experience does your leader have?

**Mr. Twyman:** Our leader. Who is our leader?

**Mrs. Holt:** Mr. Caouette.

**Mr. Twyman:** Mr. Caouette. In what field would you be talking about, madam?

**Mrs. Holt:** He is the executive secretary-treasurer of your union.

**Mr. Twyman:** He was elected to that position on July 9, I believe. I am not sure of the exact date it was confirmed. It was July 8 or 9 of this year. Prior to that he had about seven or

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Vous dites ne rien savoir de pneus qui ont été taillades, de gardiens qui ont été attaqués. Êtes-vous au courant d'un incident où figure un psychiatre qui a été jouer au handball avec les détenus d'un établissement? Vous avez certainement des informateurs régionaux et vous n'ignorez pas ce qui se passe. Ne savez-vous rien de ce qui se passe à Millhaven? Un psychiatre va jouer au ballon-balai avec les détenus et il est accusé de chouchouter les détenus. Avez-vous entendu parler de cet incident?

**M. Twyman:** Non. Quand cela s'est-il produit?

**Mme Holt:** Assez récemment. La GRC dispose d'un système de relations de travail qui lui a permis d'obtenir d'importantes hausses salariales, de résoudre les nombreux problèmes de son personnel et de maintenir de bonnes relations au sein de son équipe. Ne pensez-vous pas ce système serait aussi efficace, sinon plus efficace que le vôtre?

**M. Twyman:** Non. J'aimerais préciser quelque chose. Aucun de mes membres ni moi-même ne livrons une guerre à M. Trono ou à un membre quelconque de son personnel. Nous avons de bonnes relations. Naturellement, nous avons parfois certains désaccord, mais nous ne nous sommes jamais livré la guerre.

**Mme Holt:** Vous entendez-vous bien avec le personnel de traitement?

**M. Twyman:** Le personnel de traitement?

**Mme Holt:** Le personnel de traitement et le personnel de sécurité s'entendent-ils bien avec le syndicat? Est-ce qu'il y a un de vous ici qui fait partie du personnel de traitement?

**Un témoin:** Qu'appellez-vous personnel de traitement?

**Mme Holt:** Tout le personnel de sécurité.

**Un témoin:** Les CX. Les LU sont le personnel de traitement.

**Mme Holt:** Comment dites-vous?

**Un témoin:** Les LU. C'est l'abréviation anglaise pour unité de résidence.

**Mme Holt:** Êtes-vous d'accord avec M. Paul Caouette lorsqu'il déclare que 85 p. 100 des pénitenciers du Canada ne sont pas administrés de manière compétente?

**M. Twyman:** Je pense que M. Caouette exprimait sa propre opinion et je ne pense pas avoir à être d'accord ou pas avec lui. Il dispose probablement de plus de faits que moi.

**Mme Holt:** M. Caouette a également formulé des critiques sur le fait que le personnel des prisons manque d'expérience. Quelle est au juste l'étendue de l'expérience de votre chef?

**M. Twyman:** Notre chef. Qui est notre chef.

**Mme Holt:** M. Caouette.

**M. Twyman:** M. Caouette. De quel domaine parlons-nous, madame?

**Mme Holt:** C'est le secrétaire trésorier exécutif de votre syndicat.

**M. Twyman:** Il a été élu à ce poste le 9 juillet, si je ne m'abuse. Je ne suis pas certain de la date exacte. Je pense bien que c'était le 8 ou le 9 juillet 1976. Avant cela, pendant près de

[*Text*]

eight years as assistant secretary to Mr. Paul Gascon. That was our executive secretary, through the formation of our component.

**Mrs. Holt:** Has he any prison service?

**Mr. Twyman:** I do not believe he has. No.

**Mrs. Holt:** Do you subscribe to his complaint that the Canadian Penitentiary Service acts as though the prisons are built for inmates instead of for guards, so much as to say it should be for the guards and the staff? Do you subscribe to that attitude?

**Mr. Twyman:** Would you please repeat that? My mind started to wander while you were talking.

• 1125

**Mrs. Holt:** Mr. Caouette has ben implying that prisons should not be for inmates but should be for the guards. He said that the Canadian Penitentiary Service acts as though prisons were designed for inmates instead of the guards, as though this is wrong.

**Mr. Twyman:** In my experience the penitentiaries were designed to keep inmates there.

**Mrs. Holt:** And to treat them?

**Mr. Twyman:** Of course, if that is possible.

**Mrs. Holt:** Do you think it is possible to treat some of them?

**Mr. Twyman:** Of course. I would not be in the field if I did not.

**Mrs. Holt:** Do you think stricter security is the best way to treat them? Waht is your attitude on security? Do you want more or do you want it diminished?

**Mr. Twyman:** Each institution is different. Maximum security needs more, definitely—for the protection of the public, not the protection of the staff, which people seem to be screaming about all the time, although staff secutity is one of the main factors we must consider. When we go into medium-security institutions I believe you have to have more of an open policy.

**Mrs. Holt:** I want your opinion on the security aspect. I know that about 3 or 4 per cent require intense security; maybe the type of thing we saw in the special correctional unit in Quebec—I forget what it is now called. Do you not think that super and though security, and vindictiveness and an attitude we have seen, is more dangerous to the guards and the staff than a humane approach to inmates?

**Mr. Twyman:** You will have to be more specific. I think I understand but . . .

[*Interpretation*]

7 ou 8 ans, ils avait été secrétaire adjoint de M. Paul Gascon. Ce dernier a été secrétaire exécutif de notre section tout au long de sa formation.

**Mme Holt:** A-t-il jamais travaillé dans le système pénitentiaire?

**M. Twyman:** Je ne le crois pas. Non.

**Mme Holt:** Trouvez-vous, comme lui, que le service pénitentiaire du Canada semble agir comme si les prisons avaient été construites pour les détenus plutôt que pour les gardiens? Ce qui reviendrait à dire qu'elles devraient être construites pour les gardiens et pour le personnel. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

**M. Twyman:** Voulez-vous répéter cela? J songeais à autre chose pendant que vous me parliez.

**Mme Holt:** M. Caouette a laissé entendre que les prisons sont construites non pour les détenus mais pour les gardiens. Il a déclaré que le Service canadien des pénitenciers agit comme si les prisons ont été conçues pour les détenus plutôt que pour les gardiens, comme s'il y avait un mal à cela.

**M. Twyman:** D'après ce que j'en sais, les pénitenciers ont été conçus pour y garder les détenus.

**Mme Holt:** Et pour les y traiter?

**M. Twyman:** Bien sûr, si cela est possible.

**Mme Holt:** Pensez-vous qu'il soit possible de traiter certains d'entre eux?

**M. Twyman:** Bien sûr. Je ne travaillerais pas dans ce domaine si je ne le pensais pas.

**Mme Holt:** Pensez-vous que le renforcement des mesures de sécurité constitue le meilleur moyen de les traiter? Quelle est votre opinion quant à la sécurité? Voulez-vous qu'elle soit plus sévère ou voulez-vous la voir diminuer?

**M. Twyman:** Chaque établissement est différent. Les établissements à sécurité maximum ont besoin certainement de plus de sécutité, et ce pour la protection du public non celle des gardiens, qui semblent se plaindre; il reste que la sécurité du personnel est un des facteurs principaux que nous devons envisager. Dans un établissement à sécurité moyenne. Je pense qu'il faudrait avoir une politique un peu plus ouverte.

**Mme Holt:** J'aimerais avoir votre opinion au sujet de la sécurité. Je sais qu'environ 3 ou 4 des détenus ont besoin de mesures intenses de sécurité; on pourrait peut-être leur imposer le type de système que nous avons vu dans l'unité spéciale de correction, au Québec; j'oubli le nom exact que l'on lui donne. Ne pensez-vous pas qu'un renforcement des mesure sécuritaires, le caractère vindicatif et les attitudes que nous avons vue, sont plus dangereuse pour les gardiens et pour le personnel que ne le serait l'adoption d'une attitude plus humaine à l'endroit des détenus?

**M. Twyman:** Vous allez devoir être plus précise. Je crois comprendre mais . . .

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** We have seen situations where inmates are treated as though they are less than human. Ninety-nine per cent have to come out into society, as you know, by law and by the courts; they are going to come out. Does it make them better to lock them up twenty-three and a half hours a day for these people who want intense security?

I am not saying your organization is that way. In some areas we have had that but I do not know what your position is because you have not stated it. But on security, we have been in places where they are locked up twenty-three and a half hours a day. Does that make them better and safer for coming out in society, or make them safer for you to handle?

**Mr. Twyman:** I would like to be able to answer that yes or no, but it is impossible. If you would give me a second I will try and explain the reasoning why.

If you lock any human being up for any amount of time, whether or not it is twenty-three and a half hours a day, it depends on how long we are going to keep them locked up. If we are going to keep them locked up for an extended period of time of course it is going to be dehumanizing, and I think everybody recognizes that—maybe we gentleman here who work down in the line even more than the average person. But we have to look at another aspect of this, and I think that sometimes our hearts take over where our brains should be working. That is, we have inmates who will not go along with the program, who assault officers, who take hostages, who are a danger not only to the institution but to the public if they were to escape. We have asked in the past for help on how to keep these people in a secure area that protects them from each other, protects our staff, protects the public, which is what it is all about, and keeps them safe from themselves.

I have not got an answer; my God, I wish I did have an answer. You give a man as much rope as he can carry and then he keeps messing up—either assaulting other people, doing damage to himself, assaulting staff, or attempting to escape. What is the alternative for these people? A small minority of our penitentiary inmates are like this. Without really going into it, and I have never really delved into it that deeply in the Ontario region, I believe if you take the 9,000 inmates that we have in Canada that there is a small percentage which has to be locked up.

**Mrs. Holt:** Have you any suggestions? There are some that maybe have to have indefinite sentences, and if we ever get Bill C-83 through they will go in on indefinite sentence for the protection of all society, and probably a special type of institution that is humane can be erected. But have you any suggestions on how to handle these people to at least make them better? I am well aware that rehabilitation is a dream, maybe fifteen per cent, but you do not want to even damage that 15 or 25 per cent that can come out better.

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Nous avons vu des cas où les détenus sont traités avec moins de considération que l'on en doit à un être humain. Or, comme l'ordonnent la loi et les tribunaux, 99 p. 100 de ces détenus doivent réintéger la société; ils vont sortir des prisons. Cela les rend-t-il meilleurs que les enfermer vingt-trois heures et demie par jour afin de satisfaire les personnes qui demandent que la sécurité soit plus grande?

Je ne dis pas que ce soit là l'opinion de votre organisme. Dans certaines régions, nous avons été témoins de cette situation, mais nous ignorons quelle est votre position parce que vous ne l'avez pas énoncée. Nous avons toutefois vu des endroits où certains détenus sont enfermés vingt-trois heures et demie par jour. Cela vise-t-il à les rendre meilleurs et moins dangereux le jour où ils sortiront de prison, ou à les neutraliser dans les prisons?

**M. Twyman:** J'aimerais pouvoir vous répondre par oui ou par non, mais cela est impossible. Accordez-moi une seconde et permettez-moi de vous exposer mes raisons.

Si on enferme un être humain pour une durée quelconque, qu'il s'agisse ou non de vingt-trois heures et demie par jour, tout dépend de la période pendant laquelle on va le garder dans cette situation. Si on va le tenir enfermer ainsi pendant une longue période, il est évident, chacun s'en rend compte, que cela sera déshumanisant; nous, qui travaillons dans ce domaine, nous en rendons encore plus compte que n'importe qui. Mais il nous faut envisager un autre aspect de la question, et je pense qu'il arrive parfois que nos sentiments l'emportent sur notre raison. Il y a des détenus qui ne se plient pas aux exigences des programmes, qui assaillent des agents, qui prennent des otages, qui sont dangereux non seulement pour l'institution mais pour le public également, s'il leur arrive de s'échapper. Nous avons déjà demandé que l'on nous aide afin que nous puissions garder ces personnes dans un endroit sûr où ils seraient protégés des méfaits qu'ils s'infligent mutuellement, où le personnel serait protégé, où le public serait protégé; c'est de cela qu'il s'agit.

Je n'ai pas de solution, mais Dieu, que j'aimerais résoudre ce problème. On accorde à un détenu autant de latitude que l'on peut lui accorder jusqu'à ce qu'il commence à tout gâter, en attaquant d'autres personnes, en se mutilant, en attaquant le personnel ou en essayant de s'échapper. Quelles sont les autres options dont nous disposons pour ces personnes? C'est une minorité des détenus de nos pénitenciers qui agit ainsi. Sans vraiment envisager la question en profondeur et, j'avoue ne l'avoir jamais vraiment fait, je sais que dans la région de l'Ontario, où sur les 9,000 détenus du Canada, si vous voulez, il y a un très petit pourcentage qui doit être enfermé.

**Mme Holt:** Avez-vous des suggestions à nous faire? Il y a certains inculpés qui devraient peut-être être condamnés à des peines indéfinies; si jamais nous réussissons à faire adopter le Bill C-83, ces personnes purgeront des peines indéfinies, afin que toute la société soit protégée; on pourra probablement construire pour eux un type spécial d'établissement qui soit aussi humain que possible. Avez-vous toutefois des suggestions quant à la manière de s'occuper de ces personnes afin, au moins, de les rendre meilleures? Je sais bien que la réadaptation n'est qu'un rêve; toutefois, il ne faudrait tout de même pas

[*Text*]

**The Chairman:** Make this you last question, Mrs. Holt.

• 1130

**Mrs. Holt:** Have you any concept or any suggestion of how you people . . . They were not sent there to be punished. You say they assault officers; yes, then at that point some punishment and some accountability is necessary. But it works two ways and the guards should be the front line.

**Mr. Twyman:** We are.

**Mrs. Holt:** Not if one is assaulting inmates. If one guard is assaulting inmates it negates the whole concept of the guards' being the front line. In other words, they distrust them all, as you know. So what would you suggest is your role as a union and maybe as an influence on the people inside prisons, on both the treatment side and the security side?

**Mr. Twyman:** I am going to be very personal for a minute. I have been in the service 12 years and I have yet to see an officer assault an inmate. This morning when I walked across the parking lot I coughed, and I just about doubled over with the pain I have from ribs being kicked in in November, and a broken finger. That inmate was placed in segregation for 10 days. He was on full diet. There was no problem with him. He is back out in population today, but that did not make my ribs any better today when I walked across the parking lot; it does not make my hand any better when I pick up my bowling ball every week. I do not know where this information comes from that we, the big bullies, are beating up the little inmates. It is the other way around.

**Mrs. Holt:** I am not talking about all of you. I am talking about one or two.

**Mr. Twyman:** Well, I am sorry, but that is how he got there.

**Mrs. Holt:** I do not think for one moment that the inmates are dolls. I know that this is happening and I believe very firmly that there should be equal punishment. I am not saying that; I am just saying—Why did this man attack you?

**Mr. Twyman:** I do not wish to get into that. All I know is that I am doing the suffering and he is doing the running around and having a good time because he never even got a scratch.

**Mrs. Holt:** You could not fight back. Okay, thank you very much.

**Mr. Twyman:** You are welcome.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Twyman, we have had an interesting morning here so far. The regional

[*Interpretation*]

supprimer à 15 ou à 25 p. 100 des détenus qui peuvent se réadapter la chance de le faire.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Holt.

**Mme Holt:** Avez-vous une idée quelconque ou une suggestion quant à la manière dont vous . . . ces personnes n'ont pas été envoyées là pour être punies. Vous dites qu'elles attaquent des agents; dans ce cas, évidemment, j'imagine qu'elles doivent être punies et qu'elles sont responsables de leurs actions. Toutefois, cela s'applique aux gardiens également, eux qui devraient donner l'exemple.

**M. Twyman:** En effet.

**Mme Holt:** Oui, mais si un gardien attaque les détenus, tout le système s'effondre. Autrement dit, c'est de tous les gardiens que les détenus se méfient, comme vous le savez. Donc, d'après vous, quel serait votre rôle, en qualité de syndicat, afin d'amener le personnel de traitement et le personnel de sécurité à agir positivement sur les détenus?

**M. Twyman:** Je vais parler de moi pour quelques instants. Je suis membre du Service des pénitenciers depuis 12 ans, et je n'ai jamais encore vu un agent s'attaquer à un détenu. Ce matin, lorsque j'ai traversé le terrain de stationnement, j'ai toussé, et je me suis presque plié en deux, tant j'avais mal aux côtes, parce que j'ai été battu en novembre, et qu'on m'a cassé un doigt. Le détenu qui m'a fait cela a été isolé pendant 10 jours. On n'a pas touché à son régime alimentaire. Il n'a eu aucun problème. A présent, il a réintégré la population générale de la prison. Toutefois, mes côtes ne se sont pas senties mieux pour autant, lorsque j'ai traversé le terrain de stationnement; ma main ne se sent pas mieux pour autant lorsque je ramasse ma boule pour jouer aux quilles chaque semaine. J'ignore d'où viennent les renseignements voulant que nous, les grands durs, tapions sur les malheureux petits détenus. C'est plutôt le contraire qui se produit.

**Mme Holt:** Je ne parle pas de vous tous. Je parle d'un ou deux parmi vous.

**M. Twyman:** Et bien, veuillez m'excuser, mais c'est pour cela que ce détenu a été mis en isolement.

**Mme Holt:** Je n'ai jamais pensé que les détenus sont des anges. Je sais que cela se produit, et je crois fermement qu'ils devraient être punis en conséquence. Je dis simplement . . . Pourquoi cet homme vous a-t-il attaqué?

**M. Twyman:** J'aimerais mieux ne pas me lancer sur cette voie. Tout ce que je sais, c'est que c'est moi qui souffre et que c'est lui qui se promène tranquillement, heureux, parce qu'il n'a pas la moindre égratignure.

**Mme Holt:** Vous ne pouviez pas lui rendre la pareille. Très bien, merci beaucoup.

**M. Twyman:** De rien.

**Le président:** Merci, madame Holt.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Monsieur Tryman, cette matinée a été très intéressante jusqu ' à présent.

[*Texte*]

director, when the topic got onto the matter of the correctional officers or the guards, I thought was very fair. As you people are fully aware, and you almost show it in your response here, you are on a defensive tack because of the way you feel you have been criticized. This was acknowledged by the regional director too, and I think it may weigh in your favour. I respect him for that.

He did of course indicate how, many years ago, before your time and my time, directors of institutions had a lot more power than they have now; they could fire somebody just like that, in a way they have not got at the present time. You have been around almost as long as I have and you are becoming, I am sure, convinced that all aspects of society are a swing of the pendulum. The pendulum is really at one extreme there where directors had total power and authority and the guards had none. The message we are getting as a Committee is that it is just the opposite now; that PSAC and guards seem to be having an extreme amount of authority, as if the pendulum has now swung to that other extreme. Of course, the happy medium would be somewhere in between. Would you agree with that, or do you think this is a false representation of the situation?

**Mr. Twyman:** I believe it is false, sir. First of all, I do not want the authority of a director and I do not think any of my presidents do. They have one tough job, one tough job.

We have a spirit of joint consultation and co-operation and we try to work together. As I mentioned earlier, at times we disagree, but I think that is healthy. I think if you ask the directors they would also tell you it is healthy. We have an avenue set up so that if we have a grievance procedure we can follow through the grievance procedure right up to the Commissioner's level. As for power, and I think this is what you are getting at, I do not feel I have any power; however, I have the right. Twelve years ago when I entered the service I did not have the right. I have the right today to call up the director and say, "Would it be possible to see you?" And I have not been turned down. I do not think that is power; I think that is the spirit of co-operation which management has recognized in the last five or six years is necessary, because they need help as well as we do. I do not go along with that, sir.

• 1135

**Mr. Halliday:** I am glad to hear you say this because I am sure that at times, you do hear extremes of all sides of an issue.

Mrs. Holt has been doing some questioning on the matter of discipline and I would like to get into that area briefly. First, a preliminary question: does your group look upon themselves as being professionals?

[*Interprétation*]

D'après moi, le directeur régional a été très juste lorsqu'il a parlé des agents de correction ou des gardiens. Comme vous le savez très bien, et vous le prouvez d'après vos réponses, vous êtes sur la défensive en raison des critiques que vous pensez que l'on formule contre vous. Le directeur régional a également reconnu cela, et je pense que cela fait pencher la balance en votre faveur. Je le respecte pour avoir fait cela.

Il a, bien sûr, parlé de la manière dont, il y a bien des années, avant que vous et moi nous intéressions à la question, les directeurs des établissements avaient beaucoup plus de pouvoir qu'ils n'en ont maintenant; ils pouvaient renvoyer quelqu'un tout à coup, chose qu'ils ne peuvent plus faire actuellement. Vous avez vécu presque aussi longtemps que moi et vous savez, j'en suis certain, que les événements sociaux suivent un peu le cours d'une pendule. On se trouve à une extrémité du mouvement de la pendule, lorsque les directeurs ont tout le pouvoir et l'autorité pour eux, et que les gardiens n'ont rien. Or, on nous apprend que toutes parts que la situation est parfaitement renversée, que l'AFPC et les gardiens semblent disposer de tous les pouvoirs, comme si la pendule s'était rendue à l'autre extrémité. Bien sûr, il serait souhaitable que l'on arrive à une juste milieu. Êtes-vous d'accord avec cela, ou pensez-vous que cela soit mal représenter la situation?

**M. Twyman:** Je pense que c'est erronné, monsieur. Disons d'abord que je ne veux pas de l'autorité d'un directeur et que je ne pense pas que l'un quelconque des présidents des sections locales en veuillent. Le directeur a un travail très dur à accomplir, j'en conviens.

Nous travaillons en un esprit de consultation, de collaboration et d'entente. Comme je l'ai dit tantôt, il nous arrive de ne pas être d'accord, mais je pense que cela est sain. Je pense que si vous posiez la question aux directeurs, ils vous diraient également que cela est sain. Nous disposons d'une procédure de griefs qui nous permet, en plus haute instance, de présenter le grief au commissaire même. Pour ce qui est du pouvoir, et je pense que c'est à cela que vous voulez en venir, je ne pense pas avoir le moindre pouvoir; toutefois, j'ai des droits. Il y a 12 ans, lorsque je suis entré au service, je n'avais pas de droits. Aujourd'hui, j'ai le droit d'appeler le directeur et de lui dire: Me sera-t-il possible de venir vous voir?» On ne m'a jamais refusé d'entrevue. Je ne pense pas que cela soit un pouvoir; je pense qu'il s'agit simplement de l'esprit de collaboration dont l'administration a reconnu la nécessité au cours des cinq ou six dernières années, parce qu'elle a besoin d'aide autant que nous-mêmes. Je ne conviens donc pas de votre théorie, monsieur.

**M. Halliday:** Je suis heureux de vous l'entendre dire, car je suis sûr que vous entendez parfois des opinions extrêmes sur tous les aspects d'une question.

M^me^ Holt a posé certaines questions au sujet de la discipline et j'aimerais revenir brièvement là-dessus. Tout d'abord, une question préliminaire: Votre groupe se considère-t-il comme un groupe de professionnels?

[*Text*]

**Mr. Twyman:** Yes and no. Like the professional, we get paid for what we do. No, sir, I do not believe so. I do not, but I have never put that question to my members.

**Mr. Halliday:** Would the others like to answer? Because we asked the same question of your compatriots in Quebec and got a different answer, I might say. What do your other associates feel? Yes or no?

**Mr. Campbell:** I am a professional in my field.

**Mr. Halliday:** You are a living unit officer?

**Mr. Campbell:** Exce. group, yes.

**Mr. Halliday:** So the three of you agree that you are professionals?

**Mr. Van Luven:** In our field.

**Mr. Halliday:** But your president thinks that he is not.

**Mr. Twyman:** Well, let me clarify something here. When you were talking about professionals, I was assuming with a degree, like a doctor or a lwyer—a professional like this. I believe that in the field I am in, I am well qualified to do the job; but I did not go up to university and get a degree to do it. I do not think that you could step into my job and do it as well as I could today. Maybe if you had ten years' experience, you could.

In that aspect, then I am a professional; but the word "professional" to me does not leave to good a taste in my mouth because I have seen too many professionals come in and screw up the works. I would sooner have the ordinary layman come in and express his feelings that maybe we should be following this line or that line, than have sombody come in and dictate policy.

**Mr. Halliday:** I am interested in your last statement there, about having a layman come in. I would like to pursue that in a minute, after I have finished with this question. I am still on this matter, just for a minute.

I think professional groups do have a couple of things in common, and quite possibly your group does, and I would like to know more about it. One is, they have a body of knowledge that they have to learn, and, as you say, most of your knowledge you acquire in practice and from experience, and that is quite valid.

The second thing is that they do have a discipline among themselves, and my question is this: in the last year, in this region, how many discipline charges have been laid on your membership, on any of your membership, first of all by yourselves, secondly by the administration, and thirdly, by the inmates.

For instance, just to clarify it for you, take physicians. Every year there are a number of discipline charges made within the profession, by the courts themselves, or some governing body, or thirdly, by citizens. They come from those three sources. I am asking you the comparable question for correctional officers. How many discipline charges were laid by your own

[*Interpretation*]

**M. Twyman:** Oui et non. Comme les professionnels, nous sommes payés pour ce que nous faisons. Non monsieur, je ne crois pas que nous nous considérions comme des professionnels. C'est du moins mon opinion, mais je n'ai jamais posé la question au reste du groupe.

**M. Halliday:** Les autres aimeraient-ils répondre? Nous avons posé la même question à vos compatriotes du Québec et nous avons, je pense, obtenu une réponse différente. Peut-on connaître l'opinion de vos associés? Oui ou non?

**M. Campbell:** Je suis un professionnel dans mon domaine.

**M. Halliday:** Vous êtes agent d'une unité de résidence?

**M. Campbell:** Groupe exécutif, oui.

**M. Halliday:** Vous trois pensez donc que vous êtes des professionnels?

**M. Van Luven:** Dans notre domaine.

**M. Halliday:** Mais votre président, lui, ne le pense pas.

**M. Twyman:** Permettez-moi d'apporter quelques précisions. Lorsque nous parlions de professionnels, je croyais que vous nous demandiez si nous avions un diplôme, comme un médecin ou un avocat. Je crois que dans mon domaine, je suis tout à fait qualifié. Mais je ne suis pas allé à l'université et je ne suis pas diplômé. Je ne crois pas que vous pourriez faire ce que je fais aussi bien que moi. Peut-être, si vous aviez dix ans d'expérience, vous le pourriez.

Sous cet angle, je peux dire que je suis un professionnel; mais de toute façon le terme «professionnel» n'est pas pour moi très positif, car j'ai vu trop de professionnels saboter leur travail. Je préfère qu'un homme ordinaire vienne exprimer ses opinions, vienne nous dire que nous devrions peut-être adopter telle ou telle méthode plutôt que de voir un professionnel nous dicter une politique.

**M. Halliday:** Vous avez parlé de faire venir un homme ordinaire, et cela m'intéresse. J'aimerais poursuivre là-dessus une minute après en avoir terminé avec cette question. J'en ai encore pour une minute.

Je crois que les groupes professionnels ont en commun un certain nombre de choses, et il est possible que ce soit le cas pour votre groupe. J'aimerais en savoir davantage là-dessus. Ils ont par exemple en commun certaines connaissances qu'ils doivent posséder, et, comme vous le dites, vous acquérez la plupart de vos connaissances par expérience, c'est tout à fait valable.

La seconde chose c'est qu'ils doivent se soumettre à une discipline, et ma question est la suivante: Au cours de l'année dernière, dans cette région, combien d'accusations pour manque de discipline ont-elles été élevées contre votre groupe ou contre un membre de votre groupe, tout d'abord par vous-même, deuxièmement par l'administration et, troisièmement, par les détenus.

Je vais vous donner un exemple pour clarifier ma question. Prenez les médecins. Chaque année, la profession médicale est accusée d'un certain nombre de fautes de discipline, par les tribunaux eux-mêmes, par un organisme au pouvoir ou, troisièmement, par les citoyens. Les accusations proviennent de ces trois sources. Je voudrais savoir si la situation est comparable

[*Texte*]

association on your members, by administration on the members, and by inmates?

**Mr. Twyman:** I will take the first one, with regard to how many we, as union people, have made against our members.

First of all—and I am not throwing a red herring in here but, we were going to take some disciplinary action against one of our members. However, when we sought legal advice, we found out that we did not have the authority to do so. Our bylaws did not give us the authority, although our bylaws state very clearly that if you do this, then this happens, and this, and this. But when it came down to legal interpretation by the PSAC lawyers, they informed us that we did not have the legal right to withdraw membership.

**Mr. Halliday:** Would you like to have that legal authority?

**Mr. Twyman:** You are asking another question, sir.

**Mr. Halliday:** Yes, of course I am.

**Mr. Twyman:** I believe it is necessary.

**Mr. Halliday:** Excuse for interrupting, but that was a very logical question to ask, in view of what you . . .

**Mr. Twyman:** I am speaking strictly as an individual, and I believe it is necessary to have some control, yes.

Now, the next part of your question was: how many disciplinary actions were taken by management against our staff? I do not know. The ones I am aware of, we have handled. But must youmust be aware that a lot of our officers take the punishment that is offered to them and they do not bring the union into it. I do not know if you are aware of that or not.

A lot of our people get reprimanded, or maybe one or two days' suspension. They feel that the punishment that they have received or the disciplinary action taken against them was justified and we do not hear about it. If we do hear about it, it is strictly a verbal thing. We do not get involved unless the employee or the member comes to us and complains.

• 1140

How many do you say they put against us? Again, I cannot answer that question. I know there are quite a few. They have a grievance procedure which is very similar to the officers, I believe it is very effective, but I do not know the number, sir, and there is no way that I would ever get that information from management.

**Mr. Halliday:** We can probably get that from management.

Just to follow up on your comment of a few minutes ago about the fact that you would like to have some ordinary citizen input, or something to that effect. Am I paraphrasing you fairly when I say that? I would like to hear you expand on that, if you would. I have some interest in that as a possible solution to some of the impasses that I think this Committee is seeing wherever we go, impasses that seem to exist among and

[*Interprétation*]

pour les agents correctionnels. Combien d'accusations pour manque de discipline ont-elles été déposées par votre association, l'administration ou les détenus contre un membre de votre groupe?

**M. Twyman:** Je commencerai par les accusations que nous, représentants d'un syndicat, avons élevées contre nos membres.

Tout d'abord, et je ne veux absolument rien insinuer ici, nous allions prendre des mesures disciplinaires contre l'un de nos membres. Cependant, nous avons demandé des conseils juridiques et nous avons réalisé que nous n'avions pas l'autorité nécessaire. Les règlements ne nous donnent pas l'autorité nécessaire bien qu'ils stipulent très clairement que si vous le faites, telle et telle chose en découlera. Mais lorsque nous avons cherché à obtenir une interprétation juridique auprès des avocats de l'AFPC, ces derniers nous ont dit que nous n'avions pas le droit légal de congédier un membre.

**M. Halliday:** Aimeriez-vous avoir cette autorité légale?

**M. Twyman:** Vous posez une autre question, monsieur.

**M. Halliday:** Oui, c'est vrai.

**M. Twyman:** Je crois que c'est nécessaire.

**M. Halliday:** Excusez-moi de vous interrompre, mais c'est une question logique à poser, étant donné ce que vous . . .

**M. Twyman:** Je parle strictement à titre individuel, je crois qu'il est nécessaire d'avoir un certain contrôle, oui.

Passons maintenant à la deuxième partie de votre question. Elle était la suivante: Combien de mesures disciplinaires ont été prises par la direction contre les membres de notre groupe? Je ne le sais pas. Nous avons résolu les problèmes dont j'ai été mis au courant. Mais vous savez sans doute que de nombreux agents acceptent les châtiments qui leur sont affligés et n'en font pas part au syndicat. Je ne sais pas si vous le savez ou non.

Beaucoup d'entre nous sont réprimandés ou suspendus pendant un jour ou deux. S'ils pensent que le châtiment qu'ils ont subi ou les mesures disciplinaires qui ont été prises contre eux sont justifiées, ils ne nous en parlent pas. Si nous en entendons parler, c'est uniquement oralement. Nous n'entreprenons rien tant que l'employé ou le membre du groupe ne nous adresse pas de plainte.

Combien d'accusations y a-t-il eues contre nous? Je ne veux pas répondre à cette question. Je sais qu'il en a un certain nombre. Ils ont une procédure de griefs qui est très semblable à celle des agents. Je crois qu'elle est très efficace, mais je ne peux pas vous dire le nombre d'accusations. Il m'est d'ailleurs impossible d'obtenir ces renseignements de la direction.

**M. Halliday:** Nous pouvons peut-être les obtenir de la direction.

J'aimerais revenir à une remarque que vous avez faite il y a quelques minutes. Vous avez dit que vous aimeriez qu'un citoyen ordinaire vienne parmi vous ou quelque chose du genre. Est-ce que je ne déforme pas votre pensée en vous paraphrasant? J'aimerais que vous nous donniez des précisions à ce sujet, s'il vous plaît. Je m'intéresse à cette solution qui peut, me semble-t-il, débloquer les impasses que nous consta-

[*Text*]

between the various segments of authority and segments of service within any given institution. I want to explore further with you the fact that you have acknowledged some interest and desire for that. Could you expand on what you would see as being an effective input from citizens that might indeed realize some improvement in the over-all rapport, which I know you said is good here. I question that in view of the kind of complaints we hear and the facts we get. Perhaps you would like to expand on that.

**Mr. Twyman:** Okay. My fellow officer here would like to talk on this after I speak. I will not hold the floor too long, but I will just go on to say that we have had a few hostage situations and I believe that we should have a group of concerned citizens that know how the institution operates and what is the responsibility pertaining today as to negotiators trying to save the life of one of our officers. I believe this is a necessary aspect. That is one.

Two, we have groups coming into the institutions at present and they may feel that part of the group is not being handled properly or the correctional officer is not doing his job properly, or whatever aspect they feel should be corrected, and that they could be encouraged to go to the director of the institution and make recommendations. Whether or not the institutional director is held to correct these or not is strictly his prerogative. However, this is the kind of participation I would like to see. I must say that in some of our institutions in this region I believe this is happening.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, how does Mr. Twyman feel about policy being decided by one segment of the institution and, at the same time, that policy being carried out and everybody else being answerable to that same body of people who are making the policy? Is that clear? I think you would perhaps agree that the policy of an institution is being carried by a certain level of people, a certain group, who in turn are responsible for seeing that that is effectively carried out. Does this cause you any problems or not?

**Mr. Twyman:** If I understand the question properly, we have a setup within the penitentiary service where it comes down from the Minister, the Commissioner, regional director and then it goes down to the institutional level, and it seems to be functioning. To my mind I have not seen any great breakdown. I do not believe you can take the authority away from the director and still hold him responsible for the operation of that institution. In my opinion . . .

**Mr. Halliday:** Who holds him responsible for the institution?

**Mr. Twyman:** This is what I was going to try to explain, sir. I believe the institutional director should definitely have more authority over the operation of the institution.

**Mr. Halliday:** To whom do you think he should be responsible?

**Mr. Twyman:** I know what I think and I know what the policy is.

**Mr. Halliday:** What is your personal opinion?

[*Interpretation*]

tons partout, impasses parmi et entre les divers paliers de l'autorité et des services au sein d'une institution donnée. Vous avez exprimé l'intérêt et le désir que cela se fasse, j'aimerais approfondir cette question avec vous. De quelle façon le citoyen pourrait-il contribuer de façon efficace à améliorer les relations d'ensemble qui, d'après vous, sont satisfaisantes. Je vous pose cette question à la lumière des plaintes que nous entendons et des faits qui nous sont soumis. Vous pourriez peut-être nous donner plus de détails.

**M. Twyman:** D'accord. Mon collègue aimerait également prendre la parole après moi à ce sujet. Je ne garderai pas la parole très longtemps. Nous avons dû faire face à quelques prises d'otages, je crois qu'il serait bon qu'un groupe de citoyens intéressés sachent comment l'institution fonctionne et quelle est la responsabilité des négociateurs qui s'efforcent de sauver la vie d'un de nos collègues. J'estime que cela est un aspect nécessaire. Mais il y en a d'autres.

Deuxièmement, les visites de certains groupes sont actuellement tolérées à la prison et ces groupes peuvent juger qu'une partie du groupe n'est pas convenablement dirigée, ou que l'agent ne fait pas ce qu'il devrait, ou que l'on pourrait remédier à certaines choses, ou encore qu'il serait bon d'encourager le groupe à faire des recommandations auprès du directeur de l'institution. L'initiative de remédier à telle ou telle situation appartient strictement au directeur. Cependant, je laisse entrevoir ce type de participation. Je vois que, dans certaines prisons de la région, c'est ce qui se passe.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'aimerais savoir ce que M. Twyman pense du fait que les politiques définies par une fraction de l'institution doivent être mises en application par un autre groupe qui doit cependant rendre compte à ceux qui établissent les politiques? C'est clair? Vous admettrez peut-être que la politique d'une institution est arrêtée par un certain groupe de gens, groupe qui est, par la suite, chargée de veiller à ce qu'elle soit appliquée de façon efficace. Cela vous pose-t-il des problèmes?

**M. Twyman:** Si je comprends bien la question, il existe une structure au sein du service pénitentiaire mise en place par le ministre, le commissaire, le directeur régional, et il semble que cette structure fonctionne bien au niveau de l'institution. Que je sache, il n'y a jamais eu de problème. Je ne crois pas que vous puissiez déposséder le directeur de son autorité et continuer à le tenir responsable du fonctionnement de l'institution. C'est du moins mon opinion.

**M. Halliday:** Qui le tient pour responsable de l'institution?

**M. Twyman:** C'est ce que je proposais d'expliquer, monsieur. Je crois que le directeur de l'institution devrait avoir beaucoup plus d'autorité quant au fonctionnement de l'institution.

**M. Halliday:** Devant qui pensez-vous qu'il devrait être responsable?

**M. Twyman:** Je sais ce que je pense et je sais quelles sont les politiques.

**M. Halliday:** Quelle est votre opinion personnelle?

[*Texte*]

• 1145

**Mr. Twyman:** My personal opinion is that they should be responsible to the Regional Director and that the Regional Director should be responsible to the Commissioner. That is my personal opinion. I feel this way because, with the number of institutions we have, particularly in Ontario, I think it would be impossible for the Commissioner to entertain each Director as an individual and each institution as individual. It would not just be possible.

**Mr. Halliday:** Is it not precisely that way now, or did I not understand it correctly? You said that was your personal way.

**Mr. Twyman:** That is how I feel. I say the policy of our components sometimes differs from the way I feel.

**Mr. Halliday:** Do you agree with the current policy?

**Mr. Twyman:** Yes.

**Mr. Halliday:** Is my time up, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It really is. I might let you ask a final question.

**Mr. Halliday:** I have one question, to give the Committee here today some freedom of scope. The Regional Director was very kind to us this morning. Without being asked he offered 10 areas of his concern where changes should be made and considered in the whole system. I know you do not have a formal brief to give us, but would you like, off the top of your head, to give us one, two or more areas that you think are of prime concern to you people and to the system where we need to look at changes?

**Mr. Twyman:** Before I answer that question, Mr. Chairman, my brother officer wants to put some input into the question previously asked. Would that be possible?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Campbell:** What I want to say on that is that I am getting the impression that the problem area, you feel, are from management, for instance, where we have a problem like this one and things like that. I come from Warkworth and we have been exceptionally fortunate. We have had some good Directors, really good Directors, and good management people, and a problem does not arise from there. Quite often management and I are in full agreement on what is to be done but our problem is with our supervisors, who are members of the bargaining unit. I do not know how this applies to other institutions. I know that there are some that have had problems with the supervisors.

**Mr. Halliday:** Who are the supervisors?

**Mr. Campbell:** In the CX group . . .

**Mr. Halliday:** I am not asking for names. Where are they here?

**Mr. Campbell:** On the line, the people in charge of departments, but they are still members of a bargaining unit. This is

[*Interprétation*]

**M. Twyman:** A mon avis, ils devraient relever du directeur régional et, celui-ci du commissaire. Étant donné le grand nombre d'institutions que nous avons, spécialement en Ontario, il est presque impossible que le commissaire réponde de chaque directeur et de chaque institution individuellement. Cela ne peut se faire.

**M. Halliday:** N'avez-vous pas dit que telle est la situation actuelle? Vous exprimez votre opinion personnelle, n'est-ce pas?

**M. Twyman:** En effet c'est ce que je pense. N'oubliez pas que la politique en vigueur dans nos institutions diffère parfois de nos sentiments.

**M. Halliday:** Approuvez-vous la politique actuelle?

**M. Twyman:** Oui.

**M. Halliday:** Monsieur le président, mon temps est-il écoulé?

**Le président:** En vérité, oui. Toutefois, vous pouvez poser une dernière question.

**M. Halliday:** J'aimerais poser une question qui accorderait au Comité plus de liberté d'action. Ce matin, le directeur général a eu l'amabilité, sans même que nous lui demandions, d'énumérer dix domaines qui le préoccupent. Il a proposé des changements à tout le système. Même si vous n'avez pas de mémoire officiel à nous remettre, pourriez-vous nous signaler un, deux secteurs, ou même plus, qui, à votre avis, sont source d'inquiétude pour votre personnel et mettent le système en danger?

**M. Twyman:** Monsieur le président, avant de répondre à cette dernière question, permettez-moi de donner la parole à un de mes collègues. Il veut faire des remarques sur la question antérieure. Est-ce possible?

**Le président:** Oui.

**M. Campbell:** J'ai l'impression que le genre de problème dont nous discutons présentement se retrouve surtout au niveau de l'administration. Je travaille à Warkworth où nous avons été particulièrement chanceux. Nous avons joui des services d'excellents directeurs et de bons administrateurs; il n'y a donc pas eu trop de problèmes. L'administration et moi-même sommes souvent tout à fait d'accord sur la marche à suivre, mais le problème découle de nos surveillants qui font partie du groupe de négociation collective. Je ne sais pas si c'est la même chose dans d'autres institutions. Par contre, je crois savoir que certains ont eu des problèmes avec leurs surveillants.

**M. Halliday:** Qui sont-ils?

**M. Campbell:** Ils font partie du groupe CX . . .

**M. Halliday:** Je ne vous demande pas de me fournir les noms. Où sont-ils?

**M. Campbell:** Dans la hiérarchie, il s'agit des personnes responsables d'une section, mais membres d'une unité de négo-

[*Text*]

where the problems come in. Most of our managers have a fair amount of knowledge in human relations and how to get along with people but our supervisors do not necessarily have any. This is where the problem area is at our place.

**Mr. Halliday:** Lack of education or training, is that what you mean?

**Mr. Campbell:** It could be in part, or lack of common sense in other areas. There are many areas.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

**Mr. Twyman:** He has a question I have not answered yet.

**The Chairman:** Oh, yes, you are right. I had forgotten that.

**Mr. Twyman:** We have to take a look at the training aspect. I believe it is completely inadequate, and I believe the managers feel the same as we do. Secondly, I think we have to take a look at the promotional system within the Penitentiary Service. To me it is a complete farce, and the staff feel the same way, I am sure. I am talking on behalf of them, very much on behalf of them. The whole attitude towards promotion within the Service is ridiculous. I could expand if you want me to but I think we are short of time. I believe they can better their methods.

**The Chairman:** In fact, the Regional Director said the same thing to us this morning.

**Mrs. Holt:** Could we have some little idea of what would be recommended?

**The Chairman:** All right.

**Mrs. Holt:** If you do not mind, could you give us just a little bit of a recommendation on how you would handle that . . .

**Nr, Twyman:** Handle the promotional system?

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Twyman:** Let me give you an example of the ridiculousness that I am talking about. In May they applied in the Ontario Region for a CX-5 or 6 competition. We did not hear a word about it until approximately the end of September, when we heard that a written examination would take place in October. We sat down for a two and a half hour examination with 55 senior officers within the Region. That is approximate; it could have been 56, it could have been 54, because some people did not show up and some did.

The second part of the examination was an oral examination. After we went for the oral examination, which took place approximately a month after, those seven—there were only seven who were successful in the written competition—went in front of the board. Approximately two weeks after that it was just thrown out. There was no explanation why. No explanation why, when we have acting positions going on for years and years and years, and I mean literally years.

**An hon. Member:** Why is that?

**Mrs. Holt:** Just because . . .

[*Interpretation*]

ciation. La plupart des administrateurs possèdent un assez bon sens des relations humaines, il n'en est pas toujours ainsi chez nos surveillants. C'est d'ailleurs la cause de bien des problèmes dans notre institution.

**M. Halliday:** Parlez-vous du manque d'instruction ou de formation?

**M. Campbell:** Vous savez, les causes sont nombreuses. Le manque de bon sens joue aussi un certain rôle.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

**M. Twyman:** Je n'ai pas encore répondu à l'une de ces questions.

**Le président:** Oui, vous avez raison. J'avais oublié.

**M. Twyman:** Arrêtons-nous un moment à la formation qui, selon moi, est tout à fait insatisfaisante. Les administrateurs partagent mon avis. En second lieu, il serait bon d'étudier le système de promotion à l'intérieur du service pénitentiaire. Selon moi, c'est une farce monumentale. Le personnel en général en convient avec moi, j'en suis certain. En son nom, je répète que le système de promotion est ridicule. Je pourrais citer des exemples, mais je crois que nous n'en avons pas le temps. Toutefois, il est certainement possible d'améliorer certaines méthodes de promotion.

**Le président:** En fait, le Directeur général nous a tenu des propos semblables, ce matin.

**Mme Holt:** Quelles sont vos recommandations?

**Le président:** Je vous écoute.

**Mme Holt:** Seriez-vous assez gentil de nous formuler quelques recommandations sur la façon de régler ce . . .

**M. Twyman:** Parlez-vous du système de promotion?

**Mme Holt:** Oui.

**M. Twyman:** Permettez-moi d'illustrer le ridicule de la situation dont je parle. En mai, dans la région de l'Ontario, ils ont affiché un poste de CX-5 ou 6. Nous n'en avons pas entendu parler avant à peu près la fin de septembre où l'on nous a dit qu'un examen écrit aurait lieu en octobre. Nous avons donc passé l'examen de deux heures et demie avec cinquante officiers supérieurs de la même région. Certaines personnes inscrites à l'examen ne se sont pas montrées, mais nous étions cinquante-six ou cinquante-quatre; peu importe.

La seconde partie de l'examen, un examen oral, a eu lieu environ un mois après. Les candidats qui ont réussi l'examen écrit ont comparu devant un jury de sélection. Environ deux semaines plus tard, ils ont annulé l'examen sans aucune explication. Il nous est difficile de comprendre un tel comportement puisque nous occupons des postes comme suppléants depuis de nombreuses années.

**Une voix:** Pourquoi en est-il ainsi?

**Mme Holt:** Simplement parce que . . .

[*Texte*]

• 1150

**Mr. Twyman:** Now they are holding another competition, a different competition but for the same level of CX-5 or 6 competition. I have been informed through the grapevine that there is a written competition on February 11, but nobody has sent us down a letter informing us that there will be a written competition.

Secondly, they give us a list to study. The material, of which they gave us a list to study, is quite lengthy but we cannot get any of the material because it is not available. So you have men that have spent 10 or 15 years within the ranks trying to progress through the ranks, and they reach a point of frustration because they go to write an examination and they have not the material to study up on. And the material is so vast that you have to be pretty nearly a literary genius to memorize and to keep in your head everything that they are expected to have you answer on the written exam.

Then they just eliminate these men. A man who has been in the service 10 or 15 years may have education at a grade ten level, because you have to remember 10 or 15 years ago vewy few people had grade eight or ten level. Now they have been stymied in the service because maybe they cannot put it down on paper as well as the next man beside them. So their career is being jeopardized because of this fact. Yet there is no training given to the man that we hired 10 or 15 years ago to bring up his academic standards so that he can progress through the service.

**The Chairman:** Well, I would ask for no more supplementaires at this stage. Is there anything more on the list that you wish to give us? You have given us two points, I think.

**Mr. Twyman:** Another aspect is safety, and that would open up a whole ball of wax. But if you took into consideration those things mentioned in the briefs that you people have received from across the country, I am sure it is explained more adequately than I could do it.

**The Chairman:** Do you mean your safety from attack by the prisoners? Is that what you mean by safety?

**Mr. Twyman:** I will let Mr. Campbell answer that.

**Mr. Campbell:** Yes, but not only safety for our lives and the lives of our families but for the inmates as well, so that those who want to learn and help themselves are able to do so.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

M. Trono nous a laissé entendre qu'il existait des sentiments de frustration chez les gardiens de sécurité. Ces frustrations sont-elles dues à l'existence de ces fameux superviseurs dont vous avez parlé tout à l'heure, lesquels sont peut-être inconnus de la plupart d'entre vous, et nuiraient à l'avancement de certains membres de votre personnel?

**Mr. Twyman:** Yes, sir. I will just take a moment and explain how I feel on this subject, and the feeling of our staff is very similar to my feeling. We go through a performance review

[*Interprétation*]

**M. Twyman:** Présentement, il y a un autre concours pour le même niveau de poste, c'est-à-dire CX-5 ou 6. Par oui-dire, j'ai su qu'il y aurait un examen écrit le 11 novembre, mais personne ne nous en a informé.

En second lieu, ils nous ont donné une liste de documents à étudier. Cependant, les sources comprises dans cette liste qui est tout de même assez longue ne sont pas disponible. Certains hommes qui ont passé 10 ou 15 ans dans des pénitenciers souhaiteraient bien obtenir une promotion. Imaginez leur frustration lorsqu'ils se présentent à un examen sans avoir pu consulter les documents nécessaires. En outre, il y a tant de choses à apprendre qu'il faudrait presque être un génie littéraire pour emmagasiner et retenir tout ce qu'ils exigent de vous à l'examen écrit.

Ils leur est donc très facile d'éliminer ces hommes. Ceux qui travaillent pour les services pénitenciers depuis 10 ou 15 ans ont probablement terminé une 10e année. N'oubliez pas qu'à ce moment-là, très peu de gens allaient jusqu'à la 8e ou 10e année. Étant donné qu'ils ne peuvent s'exprimer par écrit aussi bien que leurs voisins mieux instruits, ils ont de la difficulté à obtenir des promotions. Leur carrière est donc compromise pour cette raison. Par contre, nous n'avons pour ces hommes engagés il y a 10 ou 15 ans aucun programme de formation qui leur permettrait de hausser leur niveau scolaire afin d'obtenir des promotions.

**Le président:** Nous n'avons donc plus le temps pour des questions supplémentaires. Voulez-vous ajouter d'autres points à votre liste. Nous avons tenu compte des deux dernières questions que vous avez soulevées.

**M. Twyman:** J'aurais aimé vous dire quelques mots sur l'aspect sécurité. Si vous lisez attentivement les mémoires qui vous sont parvenus d'un peu partout au Canada, je suis certain que vous comprendrez très bien ce dont je parle puisqu'ils s'expriment sans doute mieux que je ne pourrais le faire.

**Le président:** Qu'entendez-vous par sécurité? Parlez-vous d'une protection contre une attaque de la part des prisonniers?

**M. Twyman:** Je demanderai à M. Campbell de répondre à cette question.

**M. Campbell:** Il s'agit de protéger nos vies, celle de nos familles et celles des détenus. Il faut accorder à ceux qui le désirent une possibilité de réadaptation.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Trono suggested that certain security guards entertain frustration feelings. Are these due to the famour supervisors of whom you spoke a while ago? Most of us do not even know them, but it seems that they hinder certain staff members of your institution from getting promotions.

**M. Twyman:** Oui, monsieur, permettez-moi de vous expliquer en deux mots ce que je ressens à ce sujet. Le personnel en général partage mon impression. Tous les ans, chaque agent de

[*Text*]

yearly. A performance review is done on every correctional officer. I had the privilege, one way or the other, however you wish to take it, of having one done on me possibly three weeks ago, and I am the only individual in the world that I know of that is completely average. I have not any faults and I have not any good points; I am average. I cannot understand it. I smoke too much, my wife tells me. I surely must have a bad point. But I am average.

• 1155

Now how can a board pick up a performance review and say, "gee, we do not want this guy; he is too average". I do not mean to be making light of this, sir, but that is exactly what is happening.

Now, the reason this happens is that if a man is above average then the supervisors have got to write a short footnote stating why he is above average. If he is below average, then the supervisor has to write an article saying why he is below average. That is too much work. I would like to further this. When I say this about our supervisor, I believe their scope of work for days is such that they do not have time to sit down and write maybe 15 or 20 of these reports that would take hours to accomplish and to do a fair job. They do not have the time. So, it is unfair of me, if you take it that I am putting the blame on the supervisors for not doing their jobs, but in one aspect we have to understand that unless the performance review is carried out in a very critical way and a very honest way, then there is no way that you are going to get the best people promoted throughout the service.

**M. Beaudoin:** Ma deuxième question, monsieur le président, compléterait celle de mon collègue, le Dr Halliday. Vous avez dit tout à l'heure que vous ne vous considérez pas comme des professionnels. Avec votre permission, monsieur le président, je dirais ici comme vous venez de le dire et comme le témoin vient de le dire, que vous ne pouvez jamais devenir des professionnels parce que vous êtes en quelque sorte sous l'influence de ces superviseurs que vous ne connaissez pas et que vous soupçonnez d'avoir un parti pris. Ma question est la suivante: si vous aviez des cours spéciaux pour devenir ce que vous voulez être, des professionnels, étant donné que ces superviseurs-là demeureraient en fonction, ces cours donneraient-ils réellement quelque chose pour l'avancement de celui qui le veut?

**Mr. Twyman:** That was a loaded question, you know that, eh? I hope I understood the question properly.

If I understood the question, this is how I will answer it. You asked if a man in the junior ranks wanted to be promoted whether the supervisor could hold him back or would hold him back? Yes, very easily, and I believe it happens. Power sometimes comes from promotion. I believe the people that are in authority to promote you along the line of courses et cetera until you become the same knowledgeable individual as the people that are trying to hold you back would feel sometimes that you might cause a threat to these people's security. They would feel, if you were a smart young man coming along and these people had approximately 15 to 20 years service, they

[*Interpretation*]

correction reçoit une évaluation de rendement. Il y a trois semaines, j'ai eu le privilège de prendre connaissance de ma propre évaluation. Je suis sans doute le seul individu au monde que je connaisse qui soit complètement dans la moyenne, je n'ai ni défauts ni bons points, je suis tout simplement dans la moyenne. Je n'y comprends rien. Ma femme me dit constamment que je fume beaucoup trop, c'est donc un mauvais point. Mais à leurs yeux, je suis dans la moyenne.

Comment un jury de sélection peut-il prêter attention à la candidature d'un individu dont l'évaluation de rendement dit qu'il est dans la moyenne. Sa candidature risque d'être rejetée. Je ne voudrais pas faire d'histoire, mais c'est exactement ce qui se passe.

Si parfois un homme a un comportement au-dessus de la moyenne, les surveillants sont obligés d'écrire une petite note explicative au bas de la page. Si son comportement est dessous la moyenne, le surveillant doit écrire quelques lignes pour expliquer ce jugement. Permettez-moi de vous expliquer pourquoi cela représente trop de travail pour eux. La charge de travail quotidienne de nos surveillants est telle qu'ils n'ont vraiment pas le temps de s'asseoir et d'écrire quinze ou vingt rapports, il leur faudrait des heures de rédaction pour faire un travail honnête. Puisqu'ils n'en ont pas le temps, il serait injuste de ma part de les accuser de ne pas faire leur travail. Par contre, il ne faut pas oublier que l'évaluation du rendement doit être faite d'une façon très critique et très honnête, sinon, les personnes les plus méritantes n'obtiendront pas les promotions auxquelles elles ont droit.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, my second question would complete that asked by my colleague, Dr. Halliday. A little while ago you mentioned that you do not consider yourselves as professionals. Please forgive me if I support what your witness has just said, that is, you will never become professionals because you are under the influence of supervisors which you do not even know and moreover which seem biased. Seeing that these supervisors would still retain their jobs, do you really think that special courses, training you to become professionals, would be valuable? Would an ambitious person really be able to obtain a promotion following these courses?

**M. Twyman:** Votre question est très délicate, n'est-ce pas? J'espère l'avoir bien comprise.

Voici ce que j'en pense. Vous voulez savoir si un surveillant peut nuire à un agent inférieur qui cherche à obtenir une promotion. Oui, en effet, c'est très facile et cela se produit. La promotion engendre le pouvoir. Les personnes qui ont le pouvoir de vous inscrire à des cours peuvent vous considérer comme une menace envers les surveillants qui essaient de nuire à votre avancement. Tout jeune homme qui s'inscrit à des cours et s'intéresse aux divers programmes peut constituer une menace pour les diverses personnes qui ont de quinze à vingt ans de service, attendent simplement leur retraite et ne s'intéressent pas du tout aux programmes de formation. En effet,

[*Texte*]

were sitting and stalling time waiting for their pensions to come through and not really working with the program, that you were a threat. Therefore, I would feel very strongly that this has happened in the past. However, at this moment I do not wish to name any names or anything like this. I am sure that it has happened and it will continue to happen as long as these people have that authority to make out assessments on a completely average basis to keep a person back from promotion. Does that answer your question, sir?

**M. Beaudoin:** Oui, merci monsieur.

Voici ma dernière question, monsieur le président. A la connaissance de vos supérieurs ou de vous-même, y a-t-il eu des avertissements donnés à votre personnel et à certains de vos supérieurs par M. Paul Caouette avant que nous ne venions ici?

**Mr. Twyman:** The question, as I understood it, was that—the reason I am repeating this is that I did not get all of it. If I heard you in one ear, it came through the other ear and sometimes my brain is divided. I understand what you are asking me is whether Mr. Caouette coached us prior to your arriving here?

**Mr. Beaudoin:** Yes.

• 1200

**Mr. Twyman:** The answer is definitely no.

**M. Beaudoin:** Merci. Avant de terminer, monsieur le président, je voudrais attirer l'attention du Sous-comité sur un point. Je pense que les réponses aux questions que nous venons de poser aux témoins, contiennent pour une bonne part la solution au problème que nous percevons dans nos institutions, ici en Ontario.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Mr. Robinson is next.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Our witness has suggested that he was recently tested and was found to be average and, since he has opened up this whole matter, I wonder whether he would allow me to ask him a couple of questions with regard to that.

Do you feel you are above or below average?

**Mr. Twyman:** I did not look in the mirror that close. Let me put it this way, that I am sure I am not completely average, that I have some faults as well as some good points, although I have not found them myself.

**Mr. Robinson:** Do you know the criteria that is used to determine the rate of average?

**Mr. Twyman:** I cannot really say that I do know the criteria used to evaluate the average, although it says it on the form. But I do not know the exact words on the form.

**Mr. Robinson:** I would assume that in this case you did not read them anyway, did you?

**Mr. Twyman:** No.

**Mr. Robinson:** So you must have been satisfied.

[*Interprétation*]

cela s'est certainement produit par le passé. Pour l'instant, je ne veux nommer aucun nom ni donner aucun détail. Cette situation se répétera aussi longtemps que les personnes chargées des évaluations de rendement pourront s'en tenir à une classification aussi restreinte pour empêcher un agent d'obtenir une promotion. Ai-je répondu à votre question monsieur?

**Mr. Beaudoin:** Yes, thank you, sir.

Mr. Chairman, this will be my last question. As far as yourself or your superiors know, did Mr. Paul Caouette advise your personnel or some of your supervisors before our visit?

**M. Twyman:** Je vous prie de m'excuser, mais je n'ai vraiment pas compris votre question. J'ai entendu d'une oreille, et c'est sorti par l'autre; il arrive que mon esprit soit divisé. Voulez-vous savoir si M. Caouette nous a donné des leçons particulières avant votre arrivée?

**M. Beaudoin:** Oui.

**M. Twyman:** La réponse est certainement non.

**Mr. Beaudoin:** Thank you. Mr. Chairman, before concluding, I would like to draw the attention of the members of the Subcommittee on the following points. I think that the replies given by the witnesses to the questions we asked, bring us, at least in part, the solution to the problems we perceive in our Ontario penitentiaries.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Notre témoin a mentionné qu'il a fait l'objet d'une vérification récente où il a été classé dans la moyenne. Puisqu'il en a parlé, je me demande s'il me permettrait de lui poser quelques questions à cet égard.

A vos yeux, êtes-vous au-dessus ou au-dessous de la moyenne?

**M. Twyman:** Je ne me suis jamais regardé dans le miroir aussi attentivement. A mes yeux, je ne suis pas tout à fait dans la moyenne, j'ai certainement des défauts aussi bien que des qualités. Il m'est assez difficile de les découvrir moi-même.

**M. Robinson:** Quels sont les critères utilisés pour déterminer un niveau moyen?

**M. Twyman:** A vrai dire, je ne le connais pas. Par contre, les critères sont indiqués sur la formule d'évaluation, mais les mots précis m'échappent.

**M. Robinson:** Vous ne les avez sans doute même pas lus, n'est-ce pas?

**M. Twyman:** Non.

**M. Robinson:** Vous étiez donc satisfait de la situation.

[*Text*]

**Mr. Twyman:** No. It was a comical thing. I have gone through this so many times but it is just an exercise in futility to try to grieve something like this.

**Mr. Robinson:** But you made the point, in answering a question from Mr. Beaudoin, that you go through this in effect and you are given average in order to keep you from getting ahead in the penitentiary system. If this is the case, I think it is a very, very serious matter.

**Mr. Twyman:** Yes. sir.

**Mr. Robinson:** Are there many others who feel as you do about this?

**Mr. Twyman:** Oh yes.

If you had asked me if other people grieved it, I would say yes. But if you ask if I grieved it, I would say no. The reason I do not grieve it is because I hold office and I would assume that if I were grieving a thing like this management would think that I, holding office, would be looking for special favours. If you ask if other members have, the answer is yes. I have suggested to my members to please grieve it to correct the situation. A couple of years ago one of our members went to a great lot of trouble, did a very fine job, and presented a brief on performance reviews. I have been informed very recently that some of his recommendations have been acccepted, and also that we are getting a new performance review form. There is a new form coming out which is supposed to correct a lot of these things. Whether it does or not, times will tell.

**Mr. Robinson:** I would assume that if you had been rated as below average rather than average, you would probably have grieved that.

**Mr. Twyman:** Yes, sir.

**Mr. Robinson:** So you are basically satisfied that the average is not too far out of line in your case. Is that right?

**Mr. Twyman:** No, sir, I cannot agree with that statement. I do not think it was a fair assessment, not just because it was my assessment but because of the fact that no person is that average. But I did not wish personal conflict between myself and management because I felt it would not serve any purpose.

**Mr. Robinson:** Are you suggesting to us that because of the position you hold in PSAC you were not considered above average?

**Mr. Twyman:** Yes.

**Mr. Robinson:** Obviously, the powers that be were not influenced by your position in PSAC?

**Mr. Twyman:** Yes.

**Mr. Robinson:** There are four of you here representing PSAC. Could you tell us what training you have had as professionals and how many years you have been in the penitentiary service? What training courses have you had, what duration were they, and how many weeks or days of training have you had since you have been in the penitentiary service? And what kind of training was it?

[*Interpretation*]

**M. Twyman:** Non, la situation était risible. J'ai fait cet exercice à plusieurs reprises et chaque fois ce fut en vain. Il est inutile de poser un grief pour une question semblable.

**M. Robinson:** En réponse à la question de M. Beaudoin, vous avez insisté sur le fait que vous passez par cette épreuve où l'on vous qualifie de moyen afin de vous empêcher d'obtenir des promotions au sein du système pénitentiaire. Si tel est le cas, cela me semble très, très sérieux.

**M. Twyman:** Oui, monsieur.

**M. Robinson:** D'autres personnes partagent-elles votre avis à ce sujet?

**M. Twyman:** Oh oui.

En effet, certaines personnes ont déposé un grief sur des questions semblables. Pour ma part, je ne l'ai pas fait, parce que je détiens un poste de commande. Si je posais un tel geste, je suppose que l'administration croirait que je cherche un traitement de faveur. D'autres membres du personnel n'ont pa hésité à le faire et je dirai même que je les y ai incités. Il y a quelques années, un de nos membres s'est donné bien du mal, a fait un excellent travail et a soumis un mémoire sur les évaluations de rendement. On m'a dit très récemment que certaines de ses recommandations ont été acceptées et que nous utiliserons dorénavant une nouvelle formule d'évaluation qui corrigera bien des anomalies. On verra bien.

**M. Robinson:** Je suppose que si votre code d'évaluation eut été dessous la moyenne plutôt que dans la moyenne, vous auriez porté plainte.

**M. Twyman:** Oui monsieur.

**M. Robinson:** En d'autres termes, vous êtes raisonnablement satisfait de la cote d'évaluation que l'on vous a donnée, n'est-ce pas?

**M. Twyman:** Non, monsieur, je ne partage pas votre avis. A mes yeux, cette évaluation est injuste non seulement parce qu'il s'agit de moi mais parce qu'aucune personne ne peut être aussi bêtement dans la moyenne. J'ai voulu éviter un conflit personnel avec l'administration pour m'éviter d'autres problèmes.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire qu'à cause du poste que vous détenez dans l'AFPC vous n'êtes pas considéré au-dessus de la moyenne?

**M. Twyman:** Oui.

**M. Robinson:** Il est assez évivent que les autorités n'ont pas été influencées par votre poste dans l'AFPC.

**M. Twyman:** Oui.

**M. Robinson:** Quatre des témoins représentent l'AFPC. Combien d'années de formation avez-vous eues pour votre travail et depuis combien de temps êtes-vous dans le service pénitentiaire? Quel genre de cours avez-vous suivis, quelle a été leur durée en semaines et en jours et en quoi a consisté votre formation?

[*Texte*]

**Mr. Twyman:** We will each answer that individually, because I am not aware of the other gentlemen. I will start with Mr. Campbell, if he would like to comment.

**Mr. Campbell:** I have 11 years in service. I believe I had a nine-week security course when I first joined, before I went to the institution, and it was a security course in the true sense of the word, the one that most of the older officers had. At that time there was no such thing as criminology and things like that. So if you cannot keep them then you cannot rehabilitate them. They told us that every day and many, many times a day. After that, when I went living unit, I had a two-week living unit course at Calderwood and I have just recently completely a two-week refresher living unit course.

**Mr. Robinson:** That is the total training you have received.

• 1205

**Mr. Campbell:** On-job training there would be some, but of a limited nature.

**Mr. Robinson:** Could I hear from the other three as well?

**Mr. Van Luven:** I have 16 years in the Service. I have had a two-week living unit training course and I am currently on a three-week refresher course. I have also had on-the-job training which we get about every week.

**Mr. Robinson:** You did not receive the nine-week course that your friend received?

**Mr. Van Luven:** No, I did not, sir.

**Mr. J. Green (President, Joyceville Institution Local):** I had only the nine-week induction training course.

**Mr. Robinson:** How many years have you been a guard?

**Mr. Green:** Ten years.

**Mr. Robinson:** Ten years.

**Mr. Green:** I have also had a two-week living unit course and an eight-week refresher course plus on-the-job training.

**Mr. Robinson:** Why was your refresher course so much longer than your friend's?

**Mr. Green:** The course I was on was the pilot refresher course selected for CX-1 and 4 and from this course they determined the length that they would need for the refresher course.

**Mr. Robinson:** Was this taken recently?

**Mr. Green:** It has been three years since I completed the pilot course.

**Mr. Twyman:** My service started in 1964. I have approximately 12 years and 4 or 5 months in the Service. On entering the Service I took a 12-week induction training course at Calderwood Staff College. I went to the institution in 1970. I

[*Interprétation*]

**M. Twyman:** Nous répondrons à cette question individuellement parce que je ne sais vraiment pas les cours qu'ont suivis mes collègues. Tout d'abord, je cède la parole à M. Campbell.

**M. Campbell:** Je travaille dans le service pénitentiaire depuis 11 ans. Lors de mon entrée en service, j'ai suivi un cours de 9 semaines sur la sécurité avant d'être envoyé à l'institution pénitentiaire. Il s'agissait d'un cours de sécurité dans le vrai sens du mot c'est-à-dire le même genre que celui suivi par la plupart des gardiens plus âgés. A ce moment-là, il n'était pas question de criminologie. On nous disait jour après jour et plusieurs fois par jour: si vous ne pouvez les garder, vous ne pouvez les réadapter. Un peu plus tard, on m'a affecté à une unité résidentielle. A ce moment-là, j'ai suivi un cours de deux semaines à Calderwood et, tout récemment, j'ai terminé un cours de recyclage de deux semaines dans le domaine des unités résidentielles.

**M. Robinson:** Est-ce toute la formation que vous avez reçue?

**M. Campbell:** Nous bénéficions d'une certaine formation au travail, mais elle est très limitée.

**M. Robinson:** Puis-je entendre ce que ces trois autres messieurs ont à dire?

**M. Van Luven:** Depuis 16 ans je travaille pour les services pénitenciers. J'ai suivi un cours de formation de deux semaines pour unité résidentielle et, présentement, je suis inscrit à un cours de recyclage de trois semaines. J'ai aussi bénéficié d'une formation au travail environ toutes les semaines.

**M. Robinson:** Vous n'avez donc pas suivi le cours de 9 semaines comme votre collègue?

**M. Van Luven:** Non, monsieur, je ne l'ai pas suivi.

**M. J. Green (président, Pénitencier de Joyceville):** Je n'ai suivi que le cours de formation d'introduction de 9 semaines.

**M. Robinson:** Combien y a-t-il d'années que vous êtes gardien?

**M. Green:** Dix ans.

**M. Robinson:** Dix ans.

**M. Green:** J'ai aussi suivi le cours de deux semaines en formation pour unité de résidence, ainsi que le cours de recyclage de huit semaines, en plus de la formation au travail.

**M. Robinson:** Comment se fait-il que votre cours de recyclage soit beaucoup plus long que celui de votre ami?

**M. Green:** J'ai suivi le cours conçu comme projet témoin pour un groupe de CX-1 à 4, à la suite duquel ils ont déterminé la longueur nécessaire pour un cours de recyclage.

**M. Robinson:** Avez-vous suivi ce cours récemment?

**M. Green:** J'ai complété le cours pilote il y a trois ans.

**M. Twyman:** Je suis entré au service des pénitenciers en 1964, c'est-à-dire il y a quelque 12 ans et quatre ou cinq mois. Lors de mon entrée en service j'ai suivi un cours d'introduction au service pénitencier au collège de formation de Calderwood.

[*Text*]

returned to the Staff College for a 3/4 course. I was there, I believe, for five weeks. I returned a year ago last March to Staff College for a two-week course in living unit and at the institution I received a radio course and a basic human relations course. Approximately a year ago this month, February, I went to the Staff College for a 1/4 refresher course.

**Mr. Robinson:** Did any of you or all of you learn how to use weapons, use them effectively, and how to use gas and how to use it effectively?

**A Witness:** Jack, would you like to start off there?

**Mr. Green:** I have had a certain amount of weapons training, but not sufficient. I believe the weapons training program and the gas training program are insufficient for our use, taking into consideration I am from medium-security and I do not recollect that gas has ever been used.

**Mr. Robinson:** So you have never taken gas training.

**Mr. Green:** I have taken some gas training, yes.

**Mr. Robinson:** Do you know how to handle it and use it properly?

**Mr. Green:** I believe I am quite proficient in the use of gas.

**Mr. Robinson:** You are. How about the use of weapons? Are you proficient in the use of a pistol, a rifle and a shotgun?

**Mr. Green:** I am reasonably proficient. I know weapons. I had weapons training in the military service.

**Mr. Robinson:** But you have received no special training in the Penitentiary Service on the use of weapons?

**Mr. Green:** Weapons training was included in the induction training course that I was on. The pilot course had no weapons training. They did include it later.

I have used firearms on different occasions, I would say approximately four times in our range.

**Mr. Robinson:** You have fired them, is that it . . .

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Robinson:**on the range?

**Mr. Green:** On the range.

**Mr. Robinson:** Only?

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Robinson:** How about the other three?

**Mr. Van Luven:** I have been on the range unit to fire the revolver and the rifle, in fact, the .303's and the .308's. I have never had any special training in firearms except for just firing on the range.

[*Interpretation*]

En 1970, j'ai été affecté à cette institution et je suis retourné au collège de formation pour les trois quarts d'um cours qui a duré quelque cinq semaines. En mars 1975, j'ai suivi un cours en unité résidentielle au collège de formation et à notre institution, on m'a fait suivre un cours de radio ainsi qu'un cours fondamental en relations humaines. En février dernier, je me suis rendu au collège de formation pour suivre le quart d'un cours de recyclage.

**M. Robinson:** Avez-vous eu des cours sur l'utilisation efficace des armes à feu et du gaz?

**Un témoin:** Jack, je vous demanderai de répondre.

**M. Green:** J'ai suivi quelques cours de formation pour l'utilisation des armes à feu, mais ce n'est pas suffisant. Les cours qu'on nous donne dans ce domaine sont nettement inadaptés si l'on considère que je travaille dans une institution à sécurité moyenne, je ne me souviens même pas d'avoir eu à utiliser du gaz.

**M. Robinson:** Vous n'avez donc jamais été formé dans l'utilisation de gaz.

**M. Green:** Si, j'ai suivi quelques cours.

**M. Robinson:** Savez-vous comment l'utiliser d'une façon appropriée?

**M. Green:** Je crois que je suis assez compétent.

**M. Robinson:** Qu'en est-il des armes à feu? Savez-vous utiliser avec compétence un pistolet, une carabine ou un fusil de chasse?

**M. Green:** Étant donné que lors de mon service militaire j'ai eu une formation dans l'utilisation des armes à feu, je possède une certaine compétence.

**M. Robinson:** Par contre, vous n'avez reçu aucune formation spéciale sur l'utilisation des armes à feu dans le service pénitencier?

**M. Green:** Lors de notre cours d'introduction, on nous a donné quelques notions dans ce domaine. Cette formation avait été omise dans le cours témoin, mais plus tard, les autorités l'ont ajouté.

A quatre reprises, je crois, j'ai utilisé des armes à feu au champ de tir.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que vous avez fait feu . . .

**M. Green:** Oui.

**M. Robinson:** Au champ de tir?

**M. Green:** Oui, au champ de tir.

**M. Robinson:** Seulement à cet endroit?

**M. Green:** Oui.

**M. Robinson:** J'aimerais entendre les observations des trois autres témoins.

**M. Van Luven:** Je me suis exercé au tir du revolver et de la carabine, en fait, une .303 et une .308 au champ de tir. Je n'ai eu aucune autre formation dans l'utilisation des armes à feu.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** What about gas?

**Mr. Van Luven:** The only training in gas I have had is through our staff training officer. There really is not enough time. You only get about an hour, maybe an hour and a quarter, a week.

**Mr. Robinson:** Are you proficient with guns?

• 1210

**Mr. Van Luven:** I can hit the target.

**Mr. Robinson:** With a pistol and a rifle? Do you feel you have had adequate training with pistols and rifles to be doing the kind of work you are doing?

**Mr. Van Luven:** I would say this, sir. I feel we are not getting enough on-the-range practice. We will not be near it in two months, in my opinion.

**Mr. Robinson:** And Mr. Campbell?

**Mr. Campbell:** The arms and gas training on the induction course, say eleven years ago—I am not quite like my friend. I cannot hit the wall with a pistol but I do all right with a shotgun. I am not proficient in gas; I do not feel that I am. But in part of your statement you said you should be able to do the job, and in the institution that I am in, yes, I can get by as I am. But as far as being trained in the use of gas and arms is concerned, no.

**Mr. Twyman:** I had some training in the military before I came here, so I feel I am an adequate shot with a rifle. I used to do a lot of duck hunting and I used to get my game, so I guess I am pretty efficient with a shotgun. A revolver I would be very leery about handling. As far as gas is concerned, I have had some instruction with gas. I cannot say that I am fully qualified or would I ever feel qualified to use gas. Being in a medium-security institution, I believe it has only been used once and I was not around when it was being used, so I would not feel very effective supervising the use of gas.

**The Chairman:** Thank you. Last question Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Oh, dear!

**Mrs. Holt:** I would like to say for the record that we should all feel very paranoid here. Holiday Inn has put the temperature down to 50 degrees here. I think they are trying to freeze us out and give us a message.

**The Chairman:** I think the outside climate may have something to do with it.

**Mrs. Holt:** No, it is warm in the hall. We should move out in the hall.

**Mr. Robinson:** Let me ask you this. Is it true that you do not have much violence inside the prison because you have a lot of tough guards?

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Qu'avez-vous à dire au sujet de l'utilisation du gaz?

**M. Van Luven:** L'officier chargé de notre formation nous a donné un vague entraînement dans ce domaine. Le nombre d'heures de formation est nettement insuffisant, c'est-à-dire, une heure ou une heure et quart par semaine.

**M. Robinson:** Savez-vous utiliser des fusils?

**M. Van Luven:** Je peux toucher la cible.

**M. Robinson:** Avec un pistolet ou une carabine? Croyez-vous être suffisamment formé dans l'utilisation du pistolet et des carabines pour faire ce genre de travail?

**M. Van Luven:** Monsieur, à mon avis, nous ne nous exerçons pas suffisamment au champ de tir. Par exemple, nous serons deux mois sans y aller.

**M. Robinson:** Et vous, monsieur Campbell?

**M. Campbell:** Lors de mon cours d'introduction suivi il y a 11 ans, on m'a donné quelques cours dans l'utilisation des armes à feu et du gaz. Je ne suis pas tout à fait aussi compétent que mon ami, je ne puis toucher le mur avec mon pistolet, mais je m'en tire bien avec un fusil de chasse. Par contre, je ne suis pas compétent dans l'utilisation du gaz. Mais vous avez parlé tantôt de faire son travail, j'ai l'impression de pouvoir faire un bon travail dans cette institution. Je m'en tire très bien. Quant à ma formation dans l'utilisation du gaz et des armes à feu, elle est presque inexistante.

**M. Twyman:** J'ai passé quelque temps dans l'armée avant d'entrer au service pénitencier, donc je crois être compétent dans l'utilisation d'une carabine. J'ai fait beaucoup de chasse au canard et j'atteignais habituellement ma cible. Donc je n'ai pas de problème dans ce sens là. J'hésiterais à utiliser un revolver. Quant au gaz, j'ai suivi quelques cours d'initiation à son utilisation. Je n'oserais dire que je suis pleinement qualifié, mais, je sais comment m'en servir. Depuis que je travaille dans une institution à sécurité moyenne, le gaz n'a été utilisé qu'une seule fois; je n'y étais même pas. Il m'est donc difficile de savoir si je puis surveiller l'utilisation du gaz.

**Le président:** Merci. Monsieur Robinson, ce sera votre dernière question.

**M. Robinson:** Pas déjà!

**Mme Holt:** Il semble que l'administration du Holiday Inn a décidé de faire de nous des paranoïaques. Ils ont baissé la température en dessous de 50 degrés avec l'intention de nous faire geler et partir.

**Le président:** Il est possible que les conditions atmosphériques de l'extérieur exercent une influence sur la température intérieure.

**Mme Holt:** Non, il fait chaud dans le couloir. Peut-être devrions-nous nous y installer.

**M. Robinson:** Est-ce vrai qu'il y a très peu de violence à l'intérieur des prisons à cause de la dureté de la plupart des gardiens?

[*Text*]

**Mr. Twyman:** No. Do I look tough? I am not.

**Mr. Robinson:** Well, maybe you will tell us how you got your bruised ribs.

**Mr. Twyman:** No, sir, I do not wish to go into that.

**Mr. Robinson:** Did you grieve about it?

**Mr. Twyman:** No, sir.

**Mr. Robinson:** Why not?

**Mr. Twyman:** Because I believe it was management's fault.

**Mr. Robinson:** I would think you would want to talk about it and tell us what happened. You have been complaining about having bruised ribs.

**Mr. Twyman:** No, I was not complaining then. I was using it as a fact that in the 12 years that I have been in I have never seen an officer assault an inmate, but I have seen it reversed.

**Mr. Robinson:** You are suggesting to this Committee that an inmate assaulted you and I would like to know why. You brought it up. Why can you not tell us?

**Mr. Twyman:** Because I do not believe it is over yet, sir.

**Mr. Robinson:** Then I would assume you do intend to grieve the matter.

**Mr. Twyman:** Let us just say that I wrote a letter and I expect to meet with the Regional Director shortly on it.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Voici ma première question: Quelles sont les relations entre vous et la Direction d'une part, entre vous et les détenus, d'autre part?

**Mr. Twyman:** In regard to what? You will have to elaborate on that.

**M. Lavoie:** Au point de vue communication, au sujet de votre travail, avez-vous des problèmes? Est-ce que la situation est tendue avec la Direction, ou avec les détenus?

**Mr. Twyman:** I am sorry, sir; I do not understand the question. Could you just give it to me again and I will do the best I can with it?

• 1215

**M. Lavoie:** C'est cela. Au point de vue des contacts entre la direction et vous, et entre vous et les détenus, est-ce qu'il y a de la provocation d'un côté ou de l'autre? C'est le sens de ma question.

**Mr. Twyman:** Excuse me, I will ask the Chairman to give me the question. Would you please give it to me, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I do not think it is a problem of understanding Mr. Lavoie's words, which are quite clear, but let me put it

[*Interpretation*]

**M. Twyman:** Non. Ai-je l'air bien dur? Je ne le suis pas.

**M. Robinson:** Dites-nous alors comment vous vous êtes fracturé des côtes?

**M. Twyman:** Non, monsieur, je ne veux pas raconter cet incident.

**M. Robinson:** Avez-vous déposé un grief à ce sujet?

**M. Twyman:** Non, monsieur.

**M. Robinson:** Pourquoi pas?

**M. Twyman:** Parce que j'ai cru qu'il s'agissait d'une erreur de la part de l'administration.

**M. Robinson:** J'aurais cru que vous auriez aimé en parler et nous raconter ce qui s'est passé. Vous vous êtes plaint de côtes cassées . . .

**M. Twyman:** Non, je ne m'en suis pas plaint. J'ai simplement utilisé cet exemple pour illustrer le fait que dans mes 12 années de service, je n'ai jamais vu un gardien attaquer un détenu, mais j'ai souvent vu l'inverse.

**M. Robinson:** Dois-je comprendre qu'un détenu vous a attaqué? J'aimerais savoir pourquoi. C'est vous qui en avez parlé je me demande pourquoi vous ne voulez pas nous donner les détails.

**M. Twyman:** Monsieur, cette histoire n'est pas encore classée.

**M. Robinson:** Je suppose donc que vous avez l'intention de porter un grief.

**M. Twyman:** J'ai écrit une lettre et j'espère rencontrer le directeur général bientôt sur cette question.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. This is my first question. What kind of relationship exists between yourself and management on one hand, between you and the inmates on the other hand?

**M. Twyman:** J'aimerais que vous précisiez votre question.

**Mr. Lavoie:** Do you have any problems in the field of communication concerning your work? Is the situation very tense with management or with the inmates?

**M. Twyman:** Monsieur, je vous prie de m'excuser, mais je ne comprends pas la question. Pourriez-vous s'il vous plaît me la répéter, j'essaierai d'y répondre le mieux possible.

**Mr. Lavoie:** That is right. From the point of view of contact between you and the administration, or between you and the inmates, has there been provocation on either side? That is what I meant.

**M. Twyman:** Excusez-moi, mais je demanderai au président, de me répéter la question. Pourriez-vous me la répéter, monsieur le président?

**Le président:** Je ne crois pas que le choix des mots pose un problème. Disons que nous avons entendu de nombreux témoi-

[*Texte*]

this way: we have received considerable testimony across the country that there is great difficulty in institutions. There is a serious lack of communication, often, between the guards and the administration; often, I might say, the prisoners feel they have serious problems of communications with the guards, and sometimes the guards have their problems of various kinds with the prisoners. I think, since you are the group in between, Mr. Lavoie is asking you how you view your relations with those other two groups in this area.

**Mr. Twyman:** At times very strained. To elaborate on that question, because it is not fair to give answers like that, I would like to say that there are times when management certainly does not communicate to us what action they are taking or what programs are going on, and it leaves us in a very big void. Yet, the other way, the inmates assume that the correction officers are just putting on a dumb act when they really do not know what is taking place. It is a break in communications, there is no doubt about it. There are times when the inmates in the institution feel hostility towards the officers when, in actual fact, they should be feeling hostility towards the people who are really putting down the program, because all we do is to inplement the policy as it is laid down. But, I suppose, haman nature being what it is, you strike out at the first people who are in front of you, and you do not really look beyond those persons. I believe this is what the inmates do.

**M. Lavoie:** Au sujet des programmes de la formation . . . , on en a beaucoup parlé tout à l'heure. Comment verriez-vous ceci . . . Si votre formation, au lieu d'être seulement celle d'un gardien de pénitencier, de celui qui ouvre une porte ou la ferme, etc . . . , à longueur de journée, consistait plutôt en des cours de formation vous donnant un statut du genre de celui de travailleur social, et si vous aviez environ 15 détenus sous votre responsabilité, croyez-vous que cela, non seulement revaloriserait votre rôle, mais aussi aiderait à la réhabilitation des détenus? Je parle évidemment de ceux qui pourraient être réhabilités. Croyez-vous que ce serait une bonne chose?

**Mr. Campbell:** At Warkworth we have what is commonly called a living-unit institution. I do not know whether you have had any . . .

**The Chairman:** Yes, we have.

**Mr. Campbell:** I have a case load of eight to nine inmates. I think it is very beneficial, both to the inmates and to the institution. You have a great deal more security from the present institution or set-up than you do from a regular institution. I also feel that it is much easier for the inmate within this framework to help himself. You used the term "to rehabilitate"; I cannot rehabilitate anybody. I am thoroughly aware of that and I think everybody else is. I can assist him if he wants to rehabilitate himself, and living in a system where there is the group of one officer with a small group of inmates it can be done.

**M. Lavoie:** Croyez-vous que les programmes existants soient valables quant à la réhabilitation d'un détenu, en autant, bien sûr, que celui-ci veuille bien faire un effort?

[*Interprétation*]

gnages selon lesquels les institutions pénitencières connaissent de grandes difficultés. Souvent, il y a un manque de communication entre les gardiens et l'administration. Les détenus ont beaucoup de difficultés à communiquer avec les gardiens. Parfois, ce sont les gardiens qui ont des problèmes avec différentes sortes de détenus. Puisque vous vous situez entre ces deux groupes, M. Lavoie vous demande votre opinion sur vos relations avec ceux-ci.

**M. Twyman:** Parfois elles sont très tendues. D'ailleurs, comme ce n'est pas une réponse satisfaisante, j'ajouterai que l'administration ne nous tient pas toujours au courant de ces actions ou des programmes en cours, ce qui crée chez nous une sorte de vide. Par contre, les détenus supposent que les agents de correction font semblant de ne pas être au courant. Il y a certainement un manque de communication. Parfois, au lieu de s'en prendre aux auteurs des programmes, les détenus se fâchent contre les agents qui, eux, ne font que mettre en vigueur les politiques adoptées par l'administration. Mais, j'imagine que la tendance naturelle est de viser la personne le plus près sans chercher le vrai coupable. A mon avis, c'est ce que font les détenus.

**Mr. Lavoie:** A lot was said just now about training programs. How would you feel if, instead of being trained to be a prison guard, to open and shut doors all day, and so on, you were given courses that would qualify you as a social worker and make you responsible for approximately fifteen inmates? Do you think that this would not only up-grade your role, but help rehabilitate inmates? I am referring, of course, to those who can be rehabilitated. Do you think that this would be a good thing?

**M. Campbell:** A Warkworth, nous avons ce que l'on appelle couramment des unités résidentielles. Je ne sais pas si vous avez eu . . .

**Le président:** Oui.

**M. Campbell:** Je m'occupe de huit ou neuf détenus. Je crois que cela profite à la fois aux détenus et à l'institution. Du point de vue de la sécurité, c'est mieux que dans les institutions ordinaires. Je crois également que le cadre permet aux détenus de résoudre plus facilement ses propres problèmes. Vous avez parlé de «réhabilitation», je ne suis pas en mesure de réhabiliter qui que ce soit. J'en suis parfaitement conscient et je crois que les autres le sont également. Si le détenu veut bien, je peux l'aider à se réadapter. Je crois qu'il est possible de le faire dans un système où un agent s'occupe d'un petit groupe de détenus.

**Mr. Lavoie:** Do you think that existing programs provide effective means of rehabilitating inmates who are willing to make this effort?

[*Text*]

**Mr. Campbell:** I think many of them are good. You cannot possibly make available to everybody, to each individual, everything he needs, I do not suppose. That is probably where the problem will come in. But with what we have to work with at the present time, yes, they are a step in the right direction. I am not sure that they are the answer, and I do not have a program that will work.

• 1220

**M. Lavoie:** Maintenant, croyez-vous à l'utilisé dans le système pénitentiaire des comités de citoyens formés de gens qui viennent de l'extérieur? Croyez-vous que cela a du bon? Croyez-vous que les citoyens qui viennent s'occuper des détenus à l'intérieur des murs peuvent améliorer vos relations avec la direction? Cela rejoint ma première question.

**Mr. Campbell:** I think your citizens' advisory committee can play a worth-while role within institutions if you have people on it who have a genuine interest in the inmate, in the institution or in society as a whole. But if you get members on that citizens' advisory committee who have an ulterior motive—I am looking for a stronger word—then you have a problem, a real problem, and they will cause more harm than good.

I notice just how few people are on citizens' advisory committees. I have been told that when applications are taken, or however it is done, to get people to go on a seven-man committee and you only have two or three applications for it, you do not have too much to select from. I think a criterin has to be used to get these people on there. They must have somebody who they must report back to, the Knights of Columbus, Lions, Masons, what have you, so there is some control over these people as well and so that it is not just for their own end, whatever it may be.

**M. Lavoie:** Maintenant, émettons l'hypothèse qu'un gardien . . . c'est peut-être déjà arrivé . . . Supposons qu'un gardien soit pris en défaut par la direction à se livrer à de la provocation ou à de la violence envers un détenu. Évidemment, c'est certain qu'une mesure disciplinaire s'impose contre ce gardien-là. Mais vous, en tant que syndicat, de quelle façon défendez-vous ce gardien, s'il a tort? Essayez-vous de le défendre tout simplement en essayant de cacher ce qu'il a fait ou essayez-vous plutôt d'adoucir la mesure disciplinaire qui s'impose contre lui?

**Mr. Campbell:** In my own particular case I have never had the situation to handle. We have never had anybody either commit the act or charged with the act within my institution. On the second part of your question, it would depend on the discipline they were going to mete out against him as to, was it weighed fairly, is the person being unfairly dealt with, and that would be it. But, as I say, I have not had the situation, so I do not know exactly what would take place.

**Mr. Green:** I am a little concerned about the reflection on the guards and fearful that it might provoke an incident with inmates. I do not know where this commission gets all its information from. I have never heard of a guard deliberately

[*Interpretation*]

**M. Campbell:** Certains programmes sont valables. Je ne crois pas qu'il soit possible de donner à chacun tout ce dont il a besoin. C'est un problème. Mais dans les circonstances actuelles, les programmes représentent un pas en avant. Je ne pense pas toutefois qu'ils constituent une solution et je ne me prétends pas en mesure d'en proposer une.

**Mr. Lavoie:** Now, do you feel that citizens committees formed by people from outside are useful in the penitentiary system? Do you think that they are a good idea? Do you think that citizens who offer their services to inmates inside can help improve your relations with the administration? This goes back to my first question.

**M. Campbell:** Je crois que votre Comité consultatif de citoyens peut jouer un rôle important à l'intérieur d'une institution si les personnes qui y siègent s'intéressent réellement aux détenus, à l'institution ou à la société en général. Mais si les membres du comité ont des arrière-pensées—je cherche un terme plus fort—vous aurez des problèmes, car ils feront plus de tort que de bien.

J'ai remarqué que très peu de personnes siègent au comité consultatif des citoyens. On m'a dit qu'au moment de recruter des membres—je ne sais pas comment cela se fait—seules deux ou trois personnes ont soumis des demandes. Étant donné que le comité devait se composer de sept personnes, on n'avait pas beaucoup le choix. Mais je crois qu'il faut quand même faire une sélection. Il faudrait obliger les membres du comité à rendre des comptes à quelqu'un, aux Chevaliers de Colomb, aux Lions, aux Masons, peu importe lesquels. Il faudrait avoir une surveillance pour assurer que ces personnes ne servent pas uniquement leurs propres intérêts, quels qu'ils soient.

**Mr. Lavoie:** Now, let us suppose that the administration—and this has perhaps already happened—has caught a guard provoking or inflicting violence on an inmate. Obviously, certain disciplinary measures will be taken. But how would the union defend the guard if he were wrong? Would it attempt to soften the disciplinary measure taken against him or simply try to hide what he had done?

**M. Campbell:** Dans mon cas, je n'ai jamais dû faire face à une situation semblable. Personne n'a commis un tel acte et personne n'a été inculpé d'un tel acte à l'intérieur de mon institution. Pour répondre à la deuxième partie de votre question, tout dépendrait de la justice de la mesure disciplinaire. La punition est-elle méritée, voilà tout. Mais, comme je n'ai jamais dû faire face à une telle situation, je ne saurais pas dire comment cela se passerait.

**M. Green:** Les commentaires relatifs aux gardiens m'inquiètent quelque peu. Je crains qu'ils ne provoquent les détenus. Je ne sais pas où le Comité recueille ses informations. Je n'ai jamais entendu parler de gardiens qui provoquent intentionnel-

[*Texte*]

provoking an incident with an inmate. Quite the contrary, I think if correctional officers—or guards, as you wish to call them—were studied in the past you would find that the correctional officer has done more to assist in rehabilitation of inmates than any other party in the country.

We have been in contact with inmates on a 24-hour basis, and if an inmate has a problem the first person he comes to is the living unit officer or the correctional officer. In the main, we do our best to assist him with his problem. In many cases these problems are solved by them.

We do not indiscriminately beat him on the head because he has a problem. I doubt very much if there is any guard in Canada who would take this course of action. Their concern is to help rather than hinder.

**M. Lavoie:** Je suis très heureux de vous l'entendre dire ici parce que, si je pose cette question-là, ce n'est évidemment pas dans l'intention de généraliser. Tout simplement, c'est que le problème s'est posé au cours de nos visites, en particulier au Québec. C'est un fait qui a été prouvé. Maintenant, si cela fonctionne ici d'une autre façon, tant mieux! Espérons que cela s'améliorera dans les pénitenciers d'autres régions du pays. Pour moi la question n'est pas de généraliser. Je veux simplement prendre les informations et les renseignements nécessaires, pour découvrir le problème et comprendre comment cela fonctionne.

• 1225

Voici ma dernière question. D'une façon générale, ou plus particulièrement ici dans la région, qui dirige les pénitenciers? Est-ce le directeur? Est-ce que ce sont les détenus? Ou est-ce que ce sont les gardiens?

**Mr. Twyman:** I think you would have to look at each institution. The institution I am associated with is Collins Bay, and without being facetious I would say that it is the inmates who run the institution.

I will take an incident that happened on the night of the hockey game, which I guess was last week, on Tuesday. The inmates came to the administration and said that they would like to have an extra hour open. Instead of being locked up at 11 o'clock they wanted to wait until 12 o'clock. The administration said, No; we have to pay overtime if we keep these people over, so therefore you have to go into your cells at 11 o'clock. When 11 o'clock came around they said they were not going in; so they stayed out. The ones on the firing line were the correctional officers—or the guards, as you people refer to them. They had no instructions what to do. Therefore the inmates stayed out until 12 o'clock. At 12 o'clock when the game finished the inmates went back into their cells. In my opinion, and my opinion only, because apparently it is not shared by the administration, that is just a form of insurrection within the institution. No action has been taken to correct the situation. We could probably relate other incidents but that is one that has happened just within the last few weeks. That is one incident.

I can pose a question to you. If you were the director, what action would you take when you have 385 men saying they are

[*Interprétation*]

lement les détenus. Au contraire, je crois qu'une étude sur les agents de correction—ou des gardiens, comme vous semblez vouloir les appeler—montrerait que ceux-ci ont contribué plus à la réadaptation des détenus que tous les autres groupes du pays.

Nous travaillons avec les détenus vingt-quatre heures par jour. Si l'un d'entre eux a un problème, il va d'abord voir l'agent de l'unité résidentielle ou l'agent de correction. Nous faisons de notre mieux pour l'aider. Dans bien des cas, ce sont les agents qui résoudent les problèmes.

Nous ne punissons pas de façon arbitraire les détenus qui ont des problèmes. Je doute fort que vous trouviez un seul gardien qui agisse de cette façon là. Ceux-ci cherchent surtout à aider les détenus et non à les empêcher de faire des progrès.

**Mr. Lavoie:** I am very happy to hear you say that. I had no intention whatsoever of generalizing. It is just that the problem did come up during our visits, especially in Quebec. It is a proven fact. So much the better if things do not work in the same way here. Let us hope that things will improve in other penitentiaries throughout the country. For me it is not a question of generalization. I simply want to get the necessary information to discover what the problem is and understand how it works.

Here is my last question. Generally, or more specifically in this region, who makes law in the penitentiaries? Is it the director? Is it the inmates? Or is it the officers?

**M. Twyman:** Je pense qu'il faudrait voir pour chaque institution en particulier. Je travaille à l'institution de Collins Bay, et sans vouloir être facétieux, je peux dire que ce sont les détenus qui font la loi dans cette institution.

Par exemple, un incident s'est produit le soir de la partie de hockey, qui avait lieu, je crois, la semaine dernière, le mardi. Les détenus ont demandé à l'administration s'ils pouvaient avoir une heure de plus à l'extérieur de leur cellule. Plutôt que de réintégrer leurs locaux à 23 h, ils voulaient attendre jusqu'à minuit. L'administration a dit non; il nous faut payer des heures supplémentaires si nous les gardons à l'extérieur et, conséquemment, ils doivent retourner dans leur cellule à 23 h. Cette heure arrivée, ils ont dit ne pas vouloir rentrer; alors ils sont restés à l'extérieur. Le problème retombe sur les agents de correction, ou sur les gardes, comme vous les appelez. Ils n'avaient pas reçu d'ordre à ce sujet. Conséquemment les détenus sont restés à l'extérieur jusqu'à minuit. A minuit, à la fin de la partie, les détenus sont retournés dans leur cellule. A mon avis, mais il ne semble pas partagé par l'administration, c'est une forme d'insurection dans l'institution. Rien n'a été fait pour corriger la situation. On pourrait probablement parler d'autres incidents mais ce n'en est qu'un à se produire au cours des dernières semaines. C'est un des incidents.

Je puis vous poser une question. Si vous étiez directeur, que feriez-vous si vous aviez 387 hommes disant qu'ils ne veulent

[*Text*]

not going to do something when you only have approximately 15 to 20 people to handle the institution? It is a difficult problem.

**M. Lavoie:** Évidemment, je crois qu'il aurait tort.

**The Chairman:** Mr. Lee is the last questioner.

**Mr. Twyman:** Just a second, I believe this man should have a—Do any of you men want to talk with regard to this question?

**Mr. Green:** I think the inmates mainly control the situation due to the lack of discipline. I think the major problem in our penal institutions today is discipline. Without discipline we have no order, and the sooner we return to a good form of discipline the better off we will all be. It will solve all the problems for this commission and any other commission.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lee.

**Mr. Twyman:** I agree with my brother officer.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. You were discussing the average guard type in an exchange with Mr. Robinson. Do you not think part of the problem may be that the supervisor is part of your bargaining unit? Would you like to see the supervisors in effect really and truly become a part of management by being removed from your bargaining unit, or do you feel that is a red herring?

**Mr. Twyman:** It is a red herring.

**Mr. Lee:** It is a red herring. Okay.

I would like to come back along the lines of questioning with regard to the situation at Millhaven. You are quite correct, and I think this should be emphasized here this morning. We have heard allegations but nothing has been substantiated, and you are quite correct; you are not in a position to comment because you are not directly involved. However, we have had evidence—and it is evidence; we have no established facts—from the regional director which pretty well in effect says that a small group of people was really running that particular institution. The line of questioning I would like to explore with you though is that obviously it bothers you, does it not, and your brother officers from the Ontario region, that these allegations are made?

• 1230

**Mr. Twyman:** Indeed it does. They reflect upon every officer that is doing his job. Unfortunately, when the people on the street read these articles in the paper, whether it is truth or fiction—we are not sure which they are at this time—they form an opinion. I hope sometime to prove it, one way or the other. We are not trying to hide anything or cover it up, but it reflects upon every officer that wears a uniform, it reflects upon his family, and it reflects upon his children that go to school.

**Mr. Lee:** Have you had any discussions on a formal basis with your executive, the regional director in Toronto?

**Mr. Twyman:** In regard to what?

[*Interpretation*]

pas faire ce que vous leur demandez, alors que vous n'avez qu'environ 15 à 20 hommes pour maîtriser la situation? C'est un problème difficile.

**Mr. Lavoie:** Obviously, I think he would be wrong.

**Le président:** M. Lee est le dernier à poser des questions.

**M. Twyman:** Une minute; je pense que cet homme devrait avoir—est-ce que quelqu'un d'entre vous veut discuter de cette question?

**M. Green:** Je pense que les détenus contrôlent la situation à cause d'un manque de discipline. Cette lacune constitue le problème essentiel dans nos institutions pénales aujourd'hui. Sans discipline nous n'avons pas d'ordre, et plus tôt nous en reviendrons à une bonne forme de discipline, mieux ce sera pour nous tous. Cela résoudrait tous les problèmes de cette commission et de toutes autres commissions.

**Le président:** Merci. Monsieur Lee.

**M. Twyman:** Je suis d'accord avec mon collègue.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Dans une discussion avec M. Robinson, vous parliez du gardien moyen. Ne pensez-vous pas que le fait que les superviseurs fassent partie de votre unité de négociation puisse causer des problèmes? Voudriez-vous que les superviseurs fassent véritablement partie de l'administration et soient retirés de votre unité de négociation, ou pensez-vous que ce soit une fausse piste?

**M. Twyman:** C'est une fausse piste.

**M. Lee:** C'est une fausse piste. D'accord.

Je voudrais en revenir à la situation qui prévaut à Millhaven. Vous avez bien raison et je pense qu'il faut insister là-dessus, ce matin. Nous avons entendu toutes sortes d'allégations, mais rien n'a été confirmé, et vous avez bien raison; vous êtes mal placés pour en discuter, puisque vous n'êtes pas directement engagés. Toutefois, bien que ce ne soient pas des faits établis, nous avons entendu le témoignage du directeur régional qui, en fait, affirme qu'un petit groupe de gens contrôlaient véritablement cette institution. Je voudrais savoir bien que, évidemment, ces allégations vous ennuient beaucoup, ainsi que vos collègues de la région ontarienne.

**M. Twyman:** Oui, en effet. Elles retombent sur chaque agent qui fait son travail. Malheureusement, l'homme de la rue se fait une opinion en lisant ces articles de journaux, qu'ils soient vrais ou inventés, nous n'en sommes pas encore certains. J'espère un jour pouvoir rétablir la situation dans un sens ou l'autre. N'essayons pas de cacher quoi que ce soit, mais cela se reflète sur chaque agent qui porte un uniforme, sur sa famille et sur ses enfants qui vont à l'école.

**M. Lee:** Avez-vous eu des discussions officielles avec votre supérieur, le directeur régional à Toronto?

**M. Twyman:** A quel sujet?

[*Texte*]

**Mr. Lee:** In regard to the situation, the allegations at Millhaven.

**Mr. Twyman:** No.

**Mr. Lee:** Have you ever considered approaching him, or has he approached you?

**Mr. Twyman:** No, he has not approached me. I have considered approching him, yes, on a number of occasions. But I realize that he is in the same position as I am and that, whenever you say something to the newspapers, they are out to sell newspapers and therefore they do not retract some of their stories. Now, the information they receive is probably, in their interpretation, a correct assumption, but we have yet to find out and actually prove that that was actually taking place there.

**Mr. Lee:** Would it be worthwhile, from your point of view, to have a full public inquiry into the situation to try to clear it up once and for all, or do you think that would be difficult? I realize there are problems.

**Mr. Twyman:** I thought that is what this board was trying to do. Is that not what we are trying to do? Or are you talking about one specific institution?

**Mr. Lee:** I am talking in the sense of Millhaven and the allegations that were made there. You are quite correct that this Committee, in a sense, is doing that sort of a public inquiry, but now you are dealing in the realm of specific allegations where you are involving, like, I accuse you and, you accuse me, which is not really within the scope of this Committee's purview, and I am wondering if you feel that would possibly clear the air in Millhaven.

**Mr. Twyman:** If I understand you correctly, you are asking me whether I feel there should be a public inquiry into the Millhaven institution.

**Mr. Lee:** Yes.

**Mr. Twyman:** I do not wish to sound unco-operative but I do not believe I am in a position to voice my opinion in regard to another institution, especially when the gentleman that is responsible for that particular local is not here to talk for himself. But I will go this far, that as far as the components that I represent are concerned, we are not scared of an investigation. As a matter of fact, we have always been open in the past and I do not see any reason that we should not be open about anything.

**Mr. Lee:** The reason I am saying that is because, as you say, the allegations that have been made reflect upon not only the particular people that work here in Millhaven but upon all of you.

**Mr. Twyman:** True.

**Mr. Lee:** That was the basis of the rationality. As you say, you have nothing to cover up.

**Mr. Twyman:** Yes.

**Mr. Lee:** I would like to ask you now some questions about the special handling unit. It is my understanding that a committee has been set up. Are any of you people here on the regional executive involved in that committee?

[*Interprétation*]

**M. Lee:** Au sujet de la situation, des allégations à propos de Millhaven.

**M. Twyman:** Non.

**M. Lee:** Avez-vous envisagé d'aller le voir ou vous a-t-il contacté?

**M. Twyman:** Non, il ne m'a pas contacté. Quant à moi, j'ai pensé aller le rencontrer à quelques occasions. Mais je me rends compte qu'il est dans la même position que moi, et que, quand on dit quelque chose aux journalistes, ils sont là pour vendre des journaux et ne démentent pas ce qu'ils ont dit. Il est probable, qu'à leur avis, les renseignements reçus sont exacts, mais il nous reste à découvrir et à prouver que c'est effectivement ce qui se produisait là-bas.

**M. Lee:** A votre avis, serait-il valable qu'on lance une grande enquête publique pour essayer d'éclaircir la situation une fois pour toutes, ou pensez-vous que cela serait difficile? Je me rends bien compte qu'il y a des problèmes.

**M. Twyman:** Je pensais que c'était ce que cette commission essayait de faire. N'est-ce pas ce que nous essayons de faire? Ou parlez-vous d'une institution en particulier?

**M. Lee:** Je parle de Millhaven et des allégations qu'on a faites à son sujet. Vous avez raison, ce Comité, en un sens, réalise ce genre d'enquête publique, mais maintenant nous traitons d'allégations précises où nous retrouvons des accusations réciproques; cela ne fait pas partie du mandat de cette commission, et je me demande si vous pensez qu'une telle enquête pourrait éclaircir la situation à Millhaven.

**M. Twyman:** Si je vous comprends bien, vous me demandez si je pense qu'on devrait instituer une enquête publique au sujet de l'institution de Millhaven.

**M. Lee:** Exactement.

**M. Twyman:** Je ne veux pas vous sembler non coopératif, mais je ne crois pas être en position de donner mon opinion au sujet d'une autre institution, surtout quand le représentant de cette institution est absent. Mais je peux affirmer que pour ce qui est des éléments que je représente, nous n'avons pas peur d'une enquête. De fait, dans le passé, nous avons toujours été très réceptifs et je ne vois pas pourquoi il n'en serait plus ainsi.

**M. Lee:** Si j'insiste, c'est que, comme vous le dites, les allégations portées se reflètent non seulement sur les gens qui travaillent à Millhaven mais également sur tout votre groupe.

**M. Twyman:** C'est vrai.

**M. Lee:** C'était là l'essence du raisonnement; comme vous le dites, vous n'avez rien à cacher.

**M. Twyman:** Exact.

**M. Lee:** Je voudrais avoir des renseignements sur l'unité spéciale. A ma connaissance, un comité a été formé; est-ce que les administrateurs régionaux présents ici sont membres de ce comité?

[*Text*]

**Mr. Twyman:** No, sir. I attended the first meeting back in July. I stand to be corrected on the date but I believe it was July 10; and I have not been invited to any other meeting.

**Mr. Lee:** You also mentioned in your earlier remarks that you felt that a good consultation process was very worthwhile. But you also stated, however, that you do not feel you would want to go so far as to take over the position of the director. From that I take it you believe a consultation process should be there, but if they make a decision which may not go to your liking that, in effect, you would have to respect that decision or be stuck with it.

**Mr. Twyman:** No, sir. We have locals in consultation at the institution levels, we have regional consultation at the regional director's level or the regional level, and then we have a consultation committee set up at the headquarters in Ottawa. Therefore, if a problem arises at the local level and we take it to the director for joint consultation and a satisfactory conclusion is not reached, from our point of view, then we have the right to move it up to the next level, the regional level. If, at the regional level, we feel a satisfactory conclusion has not been reached then we have the right to move it up to the next level. At the third level they may say: You have to live with it. Fine. We will live with it and we will do the best we can with it. But we do have an avenue open that is just coming into effect now and which, I think, is going to prove very workable. I really feel that.

• 1235

**Mr. Lee:** Do you feel that the consultation agreement that has been signed between your national body and the Commissioner of Penitentiaries will ultimately resolve much of the situation if the agreement is lived up to on both sides?

**Mr. Twyman:** We always live up to our agreement.

**Mr. Lee:** Yes, you do, but I mean . . .

**Mr. Twyman:** Yes, I do.

**Mr. Lee:** One of the points in the 12 or 13 demands that are made by your national executive states

> that all present programs revised jointly between local management and union representatives and no new programs should be allowed without joint agreement by both parties.

What you said to me now seems to contradict that particular point, because it says:

> No new programs should be allowed without joint agreement.

What you are saying is you can consult, and you can go to one, two, or three levels, and it is a decision you would have to live with, even though it is adverse to something you would particularly like. It seems to be contradictory.

**Mr. Twyman:** Without trying to pass the buck, that agreement seems to be very expansive.

**Mr. Green:** I think the problem is in the interpretation of the demands. I believe that when the demand was made, it was made to restrict any new programs, mainly until we have

[*Interpretation*]

**M. Twyman:** Non, monsieur. J'ai assisté à la première réunion en juillet. Je pense que c'était le 10 juillet; je n'ai pas été invité à d'autres réunions.

**M. Lee:** Vous avez également dit précédemment que d'après vous, un bon processus de consultation était très profitable. Toutefois vous avez aussi précisé ne pas vouloir aller jusqu'au poste de directeur. J'en conclus que vous croyez à la nécessité d'un processus de communication mais si on prenait une décision qui ne vous plaisait pas, vous devriez, en fait, vous y conformer et l'accepter.

**M. Twyman:** Non, monsieur. Il y a consultation locale au niveau de l'institution, consultation régionale au niveau du directeur régional ou de la région, puis nous avons établi un comité de consultation au bureau central d'Ottawa. Toutefois, si un problème survient au niveau local, que nous établissions une consultation bilatérale avec le directeur, et qu'à notre avis la solution ne soit pas satisfaisante c'est alors notre droit de passer au palier suivant, le niveau régional. Si au niveau régional, une fois de plus, nous n'en venions pas à une entente satisfaisante, c'est toujours notre droit de passer au palier suivant. Au troisième niveau, on pouvait nous dire: vous devrez accepter la décision. C'est bien. Nous l'accepterons et nous ferons de notre mieux. Mais une nouvelle porte nous sera ouverte bientôt et je crois que ce sera très pratique. J'en suis persuadé.

**M. Lee:** Croyez-vous que l'entente sur la consultation qui a été conclue entre votre organisme national et le commissaire aux pénitenciers règlera le gros du problème si l'entente est respectée par les deux parties?

**M. Twyman:** Nous respectons toujours nos engagements.

**M. Lee:** Oui, je le sais, mais je veux dire . . .

**M. Twyman:** Oui, je le crois.

**M. Lee:** Dans l'une des 12 ou 13 requêtes présentées par votre conseil national, on peut lire:

> Que tous les programmes actuels soient révisés conjointement par l'administration locale et les représentants syndicaux, et aucun nouveau programme ne devrait être permis sans entente entre les deux parties.

Ce que vous me dites maintenant semble être en contradiction avec ce point précis puisqu'on affirme:

> Aucun nouveau programme ne devrait être permis sans entente entre les deux parties.

Vous dites donc pouvoir aller en consultation à 1, 2, ou 3 niveaux et que vous devriez accepter la décision même si elle est contraire à vos désirs. Il semble y avoir contradiction.

**M. Twyman:** Je ne veux pas sembler renvoyer la balle, mais l'entente me semble être assez vague.

**M. Green:** J'ai l'impression que le problème, c'est l'interprétation des requêtes. A mon avis, cette requête a été présentée dans l'intention de limiter les nouveaux programmes, jusqu'à

[*Texte*]

sufficient staff to accommodate these programs and to investigate the value of the programs. But in the end, the decision to institute the program lies with management rather than on the complete agreement between union and management. We do not object to any program if we have sufficient staff to accommodate it.

**The Chairman:** Last question, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Okay. Who is the representative from Joyceville? It is an experimental-type program because we are going into an actual production set-up as in the street. How do you feel about that type of program?

**Mr. Green:** You are referring to the pilot?

**Mr. Lee:** The pilot project, yes, in which they manufacture furniture.

**Mr. Green:** At present, they are manufacturing mostly steel lockers. This type of program, I feel, could be a success. A major problem at Joyceville is that we are trying to implement the pilot project but we are also in the initial stages of our living unit project, and I think one could possibly work against the other.

The major problem that will come to light I believe, will be in the wage structure for the inmates in the pilot projects. This could create a concern amongst the other inmates in the institution, specifically the food services inmates who are, I think, required to do more work on average than most other inmates, apart from the people working in pilot projects. Their wage is paid on the institutional rate whereas the inmates working in the pilot project will be paid on a sliding scale from—I believe it is $1.25 an hour up to the minimum wage. I think the concerns will be amongst these other inmates who are required to work yet will not be paid the minimum wage. With special programs of this type, I feel that they would be more suitable to a smaller type of institution where everybody could be accommodated into the project wage structure.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

If we are to carry out our afternoon program, we will have to adjourn soon. But I have a question by Mr. Alkenbrack, a question by Mrs. Holt, and a question by Monsieur Beaudoin. If we can keep it to that I think we can adjourn around 1 o'clock.

Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I have a supplementary question for the gentleman on the end.

• 1240

**The Chairman:** That is Mr. Green.

**Mr. Alkenbrack:** For Mr. Green. The question concerns the department's going into the manufacturing business, which is competing on the open market. I understood that it was going to compete on the open market with other office furniture. Is it Mr. Green's opinion that you can do this without damaging private enterprise?

[*Interprétation*]

ce que nous ayons suffisamment de personnel pour en étudier la valeur et les appliquer. Mais à la fin, la décision de créer un programme dépend de l'administration plutôt que d'une entente complète entre le syndicat et l'administration. Nous ne nous opposons à aucun programme si nous avons suffisamment de personnel pour l'appliquer.

**Le président:** Dernière question, monsieur Lee.

**M. Lee:** D'accord. Qui est le représentant de Joyceville? Est-ce un programme de type expérimental, parce que nous nous engageons dans une production réelle, un peu comme à l'extérieur. Que pensez-vous de ce genre de programme?

**M. Green:** Vous parlez du programme témoin?

**M. Lee:** Oui, le programme témoin où on fabrique des meubles.

**M. Green:** Pour l'instant, ils fabriquent presque uniquement des casiers d'acier. Ce genre de programme pourrait avoir un certain succès, je crois. Il y a un problème à Joyceville, car nous essayons d'appliquer le projet témoin, mai nous en sommes également à la phase initiale de notre projet d'unités de résidence et il pourrait y avoir interférence entre ces deux programmes.

Le grand problème qui apparaîtra touchera la structure salariale pour les détenus travaillant au projet témoin. Cela pourra préoccuper les autres détenus de l'institution, précisément les détenus s'occupant des services alimentaires qui, je crois, dans l'ensemble, doivent travailler plus que les autres détenus, à l'exception de ceux travaillant au projet témoin. Leur salaire est fixe et établi par l'institution, alors que celui des détenus travaillant au projet témoin sera calculé suivant une échelle variable à partir de $1.25 l'heure jusqu'au salaire minimum. Cela ennuiera les autres détenus qui doivent travailler mais qui ne reçoivent pas le salaire mnimum. Je crois que les programmes de ce genre seraient mieux adaptés à des institutions plus petites où tout le monde serait payé suivant la même base salariale.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lee.

Si nous voulons poursuivre notre programme d l'après-midi, nous devrons ajourner bientôt. Toutefois, M. Alkenbrack, M^me^ Holt ainsi que M. Beaudoin ont chacun une question à poser. Si nous nous en tenons à ces questions, je pense que nous pourrons ajourner vers 13 h 00.

Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** J'ai une question supplémentaire à l'intention du monsieur au bout de la table.

**Le président:** Il s'agit de M. Green.

**M. Alkenbrack:** Pour M. Green donc. Ma question porte sur le projet manufacturier qui sera en situation concurrentielle sur le marché libre. Si je comprends bien, il y aura concurrence sur le marché libre avec d'autre matériel de bureau. De l'avis de M. Green, peut-on faire ceci sans porter préjudice à l'entreprise privée?

[*Text*]

**Mr. Green:** On this question I am not prepared to comment.

**Mr. Alkenbrack:** I voice my opinion that we should not be in a business of this kind. It unfairly competes with private enterprise and it competes with free men and women in the Canadian labour force and causes a certain measure of unemployment. Only last week in Smiths Falls a firm in the same business of making steel office furniture went out of business. I ask Mr. Green and others here to reflect on that, and on whether or not we the government should be in the business of competing on the open market with the products of private enterprise. You mentioned the minimum wages; they are probably small, and that makes a difference too.

**Mr. Green:** I do not believe I can comment on behalf of the PSAC on this matter. My personal opinion is that the government should control this, and if there is a discrepancy between government programs in institutions and in the private sector, I think it is up to the government to provide the private sector with sufficient industry to accommodate them.

**Mr. Alkenbrack:** There is no danger of Joyceville's going broke, is there, but there is certainly danger of—This firm in Smiths Falls—I have the name of it here but I will not use their name; I do not need to—announced last week that they were quitting the same business. And there will be others.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack.

Without getting into the question Mr. Alkenbrack has raised, my understanding is that competition is not entirely on the open market but is for the government. The Joyceville furniture is only for the government itself, is it not? Of course, private industry would presumably sell furniture to the government without that, but I think it is not being sold to the public.

**Mr. Alkenbrack:** They would be interested in being allowed to tender on government office furniture but they have gone broke now. They have gone out of business.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would just like to make one brief comment on that. Ninety per cent of the inmates have to come out, and unions and industry must start thinking of how these people can be trained to come out. Of course, I think there should be some arrangement between these groups in the community and the inmates so that they can be retrained.

I would like to ask one supplementary question to Mr. Twyman. I have reason to believe, or I have heard, that you were threatened by the staff a couple of years ago or a year and a half ago; that you had complained that you had to move your family out of the area as a result of PSAC actions. I do not know how you were involved. And there was supposed to have been a rock-throwing incident that caused you to have some fear. Did that happen? If it did, how can you say that

[*Interpretation*]

**M. Green:** Je ne suis pas disposé à discuter de cette question.

**M. Alkenbrack:** A mon avis, nous ne devrions pas nous engager dans une telle entreprise. Cela crée une concurrence injuste pour l'entreprise privée et il y a concurrence avec des hommes et des femmes libres chez les travailleurs canadiens, ce qui entraîne un certain chômage. La semaine dernière, à Smith Falls, une société fabriquant du matériel de bureau en acier a dû fermer ses portes. Je demanderais à M. Green et aux autres personnes présentes de réfléchir là-dessus et de se demander si le gouvernement devrait faire concurrence sur le marché libre aux produits de l'entreprise privée. Vous avez parlé des salaires minimums; ils sont probablement très bas, ce qui fait également une différence.

**M. Green:** Je ne pense pas pouvoir parler au nom de l'AFPC à ce sujet. A mon avis personnel, le gouvernement devrait contrôler ceci et s'il y a opposition entre les programmes gouvernementaux dans les institutions et dans le secteur privé, je crois que le gouvernement devrait faire en sorte que le secteur privé ait suffisamment de travail pour le tenir occupé.

**M. Alkenbrack:** Il n'y a aucun danger que Joyceville soit en difficulté financière, n'est-ce pas; mais il y a certainement un danger pour cette société de Smith Falls—dont j'ai le nom ici, mais que je ne donnerai pas puisque ce n'est pas nécessaire—qui a annoncé la semaine dernière qu'elle devait abandonner la fabrication de ses produits. Et il y en aura d'autres.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack.

Sans m'engager dans la question soulevée par M. Alkenbrack, si je comprends bien, la concurrence ne touchera pas directement le marché libre mais sera limitée au gouvernement. Les meubles fabriqués à Joyceville sont limités à l'usage gouvernemental, n'est-ce pas? Évidemment, on peut présumer que l'entreprise privée vendrait ses meubles au gouvernement si ce n'était de Joyceville, mais je crois que rien n'est vendu au public.

**M. Alkenbrack:** L'entreprise de Smith Falls aurait aimé pouvoir présenter des soumissions pour les contrats gouvernementaux de matériel de bureau, mais elle a fait faillite maintenant. Elle n'est plus en affaire.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Une brève remarque à ce sujet. Quatre-vingt-dix pour cent des détenus devront réintégrer la société; les syndicats et l'industrie devraient réfléchir maintenant sur la façon dont ces gens seront formés pour leur permettre de le faire. Évidemment, je pense qu'il devrait y avoir entente entre ces groupes dans la collectivité et les détenus pour leur permettre d'être formés.

Question supplémentaire à l'intention de M. Twyman. J'ai raison de croire, ou on m'a dit, que vous avez été menacé par le personnel il y a quelques années, ou il y a un an et demi; vous vous êtes plaint d'avoir eu à déménager votre famille à l'extérieur de la région par suite des actions de l'AFPC. J'ignore comment vous avez été engagé dans cette affaire. Et il semble que vous ayez manifesté des craintes à la suite d'un incident où des pierres vous ont été lancées. Cela s'est-il produit? Dans

[*Texte*]

you know of no incident where PSAC has caused any officer any concern?

**Mr. Twyman:** Okay, I will answer the question. Yes, we did have a problem; yes, I did move my family out; and yes, we did have a rock-throwing incident. The police were informed and came to my place a couple of times. I understand they set up some kind of surveillance for my house and my family. The police have never got back to me because they have never been able to prove who did it.

**Mrs. Holt:** But your impression was that it was as a result of a union matter, I am told. That was your complaint, I gather.

**Mr. Twyman:** Yes. But the police have never—I beg your pardon?

**Mrs. Holt:** Why did you feel that way? Why did you have the impression that it was due to something— Did you have some comments?

**Mr. Twyman:** We had some phone calls.

• 1245

**Mrs. Holt:** You had some phone calls. What made you think that is was—you must have felt that it was a union PSAC situation because that was the ground for your complaint. Why?

**Mr. Twyman:** The phone calls that were made—of course, these people do not identify themselves, but it was in relation to a contract that the national office had presented to the membership. Without trying to minimize it, it upset me and my family considerably.

The police have never been able to prove who is involved or make any, I guess the word is arrests. Therefore, until such time as they could bring the culprit forward, it would be very bad on my part to assume that it was one of my union people, although I will say that the phone calls and the threats that were made to myself and to my family made remarks about the contract that the national office sent down to be either ratified or rejected by the members.

**Mrs. Holt:** Then you yourself are the same type of victim as we are hearing about where they can not get proof that this happens, that these things are happening. When I mentioned tire slashing they could not get proof of who did it, but suspected, as you did, that it was related to this situation. In other words, you are the victim of the very same thing we have been hearing over and over again, that things are happening but nobody can get the evidence.

**Mr. Twyman:** That is true.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Monsieur Twyman, je vous considère ainsi que vos collègues, comme étant des personnes compétentes. Je répète ce que vous avez dit tout à l'heure: "Trop de professionnels viennent et détruisent en quelque sorte tout ce que nous avons commencé."

[*Interprétation*]

l'affirmative, comment pouvez-vous dire que vous n'ayez pas eu connaissance d'un incident où l'AFPC aurait pu ennuyer un agent?

**M. Twyman:** D'accord, je vais répondre à la question. Oui, nous avons eu un problème; oui, j'ai déménagé ma famille à l'extérieur; et oui, il y a eu un incident où des pierres ont été lancées. La police en a été informée et est venue chez moi quelquefois. Je pense qu'ils ont assuré une certaine surveillance de ma maison et de ma famille. Je n'ai jamais eu de réponse de la police qui n'a pas pu prouver le ou les coupables.

**Mme Holt:** Mais d'après ce qu'on m'a dit, vous aviez l'impression que cela découlait d'une question syndicale. C'était l'objet de votre plainte je crois.

**M. Twyman:** C'est exact. Mais la police n'a jamais—vous dites?

**Mme Holt:** Pourquoi aviez-vous cette impression? Pourquoi aviez-vous l'impression que cela découlait de quelque chose— vous aviez quelque chose à dire?

**M. Twyman:** Nous avons reçu des appels téléphoniques.

**Mme Holt:** Mais vous avez reçu des coups de téléphone, et vous avez sans doute pensé que quelqu'un d'un syndicat ou de l'AFPC les faisaient, puisque c'est ainsi que vous avez justifié votre plainte. Pourquoi avez-vous dit cela?

**M. Twyman:** Évidemment, ceux qui m'ont téléphoné ne se sont pas identifiés, mais ils ont parlé d'un contrat que le bureau national avait soumis aux membres. Sans aucunement exagérer, je puis vous dire que ces incidents m'ont quelque peu inquiété, ainsi que ma famille.

La police n'a pu ni identifier les coupables ni faire des arrestations. J'aurais donc tort de tenir pour acquis que quelqu'un de mon syndicat a fait ces coups de téléphone avant que la police trouve les coupables. Mais comme je vous l'ai déjà dit, ceux qui nous ont téléphoné et menacé ainsi ont parlé du contrat que le bureau national avait soumis aux membres du syndicat afin d'obtenir leur approbation ou désapprobation.

**Mme Holt:** Autant dire que vous ressemblez beaucoup aux victimes qui souffrent de ce même genre d'incident pour lequel on ne peut pas obtenir de preuves. Quand je leur ai parlé des pneus que quelqu'un avait crevés, ils ne pouvaient pas trouver de preuves non plus, mais ils pensaient, tout comme vous, que ces incidents étaient liés à cette question. En d'autres termes, vous êtes la victime d'un crime pour lequel il n'existe pas de preuve. Nous en entendons parler de plus en plus souvent.

**M. Twyman:** Vous avez raison.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Twyman, I think you and your colleages are most competent. As you said earlier, too many professionals come in and undermine, so to speak, everything we are trying to do.

[*Text*]

Ma question est la suivante: Êtes-vous sérieux, lorsque vous dites cela? Et si vous êtes sérieux, pensez-vous que le fait que depuis quelques années le ministère engage de plus en plus de psychologues, de criminologues etc, ce qui coûte excessivement cher, cela puisse aider de façon tangible les détenus?

**Mr. Twyman:** In answer to your question, I was serious. In answer to the next part of your question, I believe they can be of service. I believe the professional is not utilized to the extent that the correctional officers are being used. In other words, they work a five-day week and an eight-hour day, or five hours or six hours, or whatever is convenient for them. But when the action is taking place, and the programs are in force and the institution is in full operation, we very seldom—and I mean this sincerely—see the staff out. Therefore I assume, and it is a terrible thing to do this but I have to do it on the fact that I do not see any concrete work on their behalf being done to help or assist the correctional officers in their work.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président, merci beaucoup monsieur Twyman.

**The Chairman:** Well, gentlemen . . .

**Mr. Twyman:** Excuse me, Mr. Chairman, Mr. Campbell here would also like to reply to that question.

**Mr. Campbell:** In reply to that question, the reason I want to reply is because you use the word "psychologist". We have found with psychologists and psychiatrists that it is not money wasted at all. It is rather valuable money in fact, and they do a worthwhile service, within our institution anyhow. Professionals that concern me are the ones that always seem to come in—last year a group came in from the States with a program called MAP, which may or may not go into effect in Canada. It has probably already been thrown out in the States, and that is why we will use it here. These kinds of professionals, criminologists with a lot of theory and not necessarily an idea of how an institution works, are the people that concern us, not psychologists and psychiatrists, the people who work directly within the problems. Fine, we can use them. We can use a lot more of them than we have. What is the term I want? The theorists, people who work on theories only without a background knowledge of how it will affect anyone, who are trying to implement a program where there has not been a sufficient study done to see what the effect of that program will be, either beneficial or detrimental.

• 1250

**M. Beaudoin:** Ma question, monsieur le président, était la suivante: Est-ce que ces professionnels-là comptaient quant à l'aide apportée aux gardiens?

**Mr. Twyman:** You answer.

**Mr. Campbell:** Do they help?

**M. Beaudoin:** Excusez-moi. Voici ce que je veux dire. Je connais ces professionnels-là de très près j'ai un de mes fils qui en est. De par leur formation, ne sortent-ils pas des universités, sans expérience, et avec un esprit trop ouvert envers la fonction que vous détenez et qui s'appelle «la sécurité»?

[*Interpretation*]

Were you serious when you said that? If you are, do you think the inmates are really benefitting from the many psychologists and criminologists hired by the department over the last few years, which in itself is very expensive?

**M. Twyman:** Oui, j'étais sérieux. Mais je pense que ces professionnels peuvent tout de même nous aider. On fait davantage appel aux gardiens, alors qu'il faudrait peut-être exploiter un peu plus les talents des professionnels. En d'autres termes, ils travaillent 5, 6 ou 8 heures par jour, 5 jours par semaine, comme il leur convient. Mais lorsque le programme est mis en vigueur, je dois vous dire sincèrement qu'il est rare qu'on les voit au travail. Il n'est pas facile pour moi de faire des critiques, mais je suis obligé de le faire. Je ne les vois tout simplement pas sur place en train d'aider les agents de correction.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman and Mr. Twyman.

**Le président:** Eh bien, messieurs . . .

**M. Twyman:** Excusez-moi, monsieur le président. M. Campbell a également une observation à faire.

**M. Campbell:** Vous avez fait mention des psychologues. Nous avons trouvé que l'argent qu'on dépense en engageant des psychologues et des psychiatres n'est pas du tout gaspillé. De fait, l'argent est bien dépensé, ils nous rendent un excellent service, dans notre institution du moins. Mais il y a d'autres professionnels qui m'inquiètent. L'an dernier des spécialistes sont venus des États-Unis pour nous parler de ce qu'on appelle le programme MAP aux États-Unis. Nous ne savons pas encore si ce programme sera adopté au Canada. On l'a sans doute rejetté aux États-Unis, et c'est pour cela que nous allons nous en servir. Ce ne sont pas les psychologues et les psychiatres, qui travaillent directement avec les détenus, qui m'inquiètent, mais plutôt ces criminologues professionnels qui sont très forts en théorie, mais qui ne savent pas nécessairement comment une prison fonctionne. Tout cela est fort bien, et nous pouvons nous en servir. Ils nous en manque même. Quel est le mot que je cherche? Je parle ici des théoriciens qui mettent au point des systèmes et veulent les appliquer sans les avoir mis suffisamment à l'épreuve. Ils ignorent si le programme va aider les détenus ou leur nuire.

**Mr. Beaudoin:** Do these professionals really help the guards?

**M. Twyman:** A vous.

**M. Campbell:** Nous demande-t-il si les professionnels aident les gardiens dans leur travail?

**Mr. Beaudoin:** I wanted to say that I know what these professional people are like. My son is a professional. Do you not think they have too open an attitude towards security matters when they are fresh out of university without any working experience?

[*Texte*]

**Mr. Campbell:** Yes, they do have different ideas. Do they help or not? They may help the individual inmate, but not the mass over-all. They are valuable, but of direct assistance to the correctional officer? Yes, no, it depends on the situation entirely.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

I think Mr. Twyman has a final comment.

**Mr. Twyman:** As you may be aware, and if you are not I will inform you that the three of us up here come from a medium security institution. We have one officer that represents maximum here. We feel that the Committee should be visiting the medium security institutions as well as the maximum because we feel that we have problems in the medium security institutions as well as the maximum, because the mediums do not have the violence maybe, or it is not published as much in the newspapers, and the Committee will not get a clear picture.

**The Chairman:** I should make it clear that we are visiting some medium security institutions but we have to draw some bounds as to what we see. It is only that you have so many maximums here that we do not have time in this area to see mediums. We were in Drumheller last week, we were at Stony Mountain, we have been at Springhill, and I believe we are visiting a medium in British Columbia, so we are certainly getting that flavour as well.

**Mr. Twyman:** There is one other point that I would like to make about the medium security institution. I am talking now of the staff. I am talking about team concept and I am talking about the lack of direction and supervision that supervisors have on their staff. There seems to be a great cry today about cutting down on the public service, eliminating staff, and making it extremely difficult for managers to get sufficient correctional officers in order to do the job properly, that is, training and the whole aspect.

I personally am very much in favour of the team concept although I am informed it is just going into maximum security institutions. I believe this is very short-sighted and that the medium security institutions should be considered. Unfortunately I have been informed very recently that this is not happening. It is very detrimental to the medium security staff to have to function with the inmates from a maximum security when they come from maximum straight to medium. You see, the give and take in a medium security institution is much greater than in a maximum, as I am sure you are aware. We need staff trained to handle these types of individuals, and I do not know what the percentage is, but invariably we have to kick back, not a great number, but a number of inmates to a maximum security institution. Then you will have a continuous rotation from point, say number one down to 105, and these posts are outside and inside, in contact with inmates and out of contact with inmates. We do not get a staff that is fully competent and fully trained to handle the situation on a

[*Interprétation*]

**M. Campbell:** Oui, leurs idées à ce sujet ne ressemblent pas toujours aux nôtres. Ils peuvent fort bien aider un détenu, mais ce ne sont pas tous les détenus qui profitent de cette assistance. Il est difficile de dire s'ils apportent une aide directe aux gardiens, puisque tout dépend de la situation.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

Je pense que M. Twyman a quelques observations à faire en guise de conclusion.

**M. Twyman:** Vous n'êtes peut-être sans doute pas sans ignorer que nous venons tous les trois d'une institution à sécurité minimum. Il y a un surveillant d'une institution à sécurité maximum ici ce matin. Nous sommes d'avis que votre Comité devrait également rendre visite aux institutions à sécurité moyenne, outre celles à sécurité maximum, puisque nous y avons aussi des problèmes. On s'y intéresse moins peut-être parce qu'il y a moins d'actes de violence chez nous, ou bien parce que les journaux en parlent moins.

**Le président:** Je dois vous dire tout de suite que nous rendons visite à quelques institutions à sécurité moyenne, mais nous devons nous imposer des limites. Il y a tant de prisons à sécurité maximum dans cette région que nous n'avons pas le temps de visiter les institutions à sécurité moyenne. Mais nous avons visité Drumheller la semaine dernière, nous sommes allés à Stony Mountain et à Springhill, et je pense que nous allons visiter une prison à sécurité moyenne en Colombie-Britannique. Tout cela pour dire que nous ne manquons pas de visiter des institutions dans cette catégorie.

**M. Twyman:** Je voudrais également attirer votre attention sur le problème que nous avons avec le personnel dans les institutions à sécurité moyenne. Je fais allusion ici au concept du travail par équipe et au manque de surveillance. On parle beaucoup ces jours-ci de réduire les dépenses dans la Fonction publique et d'en limiter la croissance. Il est dès lors difficile pour les administrateurs de trouver assez d'agents de correction pour bien faire le travail et se charger de l'aspect formation.

Personnellement, j'aime beaucoup ce concept de travail par équipe qu'on vient d'adopter dans les institutions à sécurité maximum. Il faut avoir une perspective plus large de la situation. Lorsque des détenus sont transférés d'une institution à sécurité maximum à une institution à sécurité moyenne, ceux qui travaillent dans la prison à sécurité moyenne ont des problèmes. Comme vous le savez, la discipline y est moins sévère. Il nous faut donc, dans ces institutions, du personnel qualifié pour s'occuper des détenus qui viennent des prisons à sécurité maximum. Inévitablement, nous sommes obligés de renvoyer dans les institutions à sécurité maximum un certain nombres des détenus qu'on nous envoie. Nous avons constamment un roulement de personnel pour environ 105 postes. Une partie de ces employés sont en contact avec les détenus et d'autres non. Il nous manque du personnel qualifié, des employés qui peuvent s'acquitter sans difficulté de leurs tâche quotidienne. Si vous pouviez nous aider à en trouver, votre visite serait pleinement justifiée.

[*Text*]

day-to-day basis. So if you could help us along that line today's trip down here would be very worthwhile.

Thank you very much for your time.

**The Chairman:** Well, ladies and gentlemen, we really have to adjourn now. The bus will be delayed until 2 o'clock rather than leaving at 1.30 so that we may have the opportunity of eating before going.

• 1255

Before we adjourn, I want to thank Mr. Trono and his colleagues. I think they have been most helpful. We asked them some difficult questions and I think they responded to the best of their abilities. We are sorry their colleague from Millhaven was not here, but we will see him on Wednesday. Thank you, gentlemen.

**Mr. Trono:** Thank you.

**The Chairman:** The Committee is adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON STITTING

• 1600

**The Chairman:** Since it is already after four o'clock we had better begin because we are running very much behind time at this point.

I would like to call on our first witnesses who are the representatives of the PSAC in the Kingston Prison for Women. I understand that two of the committee are not able to be here because they are snowed in. However, we have with us the Supervisor of Education, Mr. Barsky, and Mr. W. Hayes, and they have a brief which the committee has prepared, which they are going to read to us.

I would suggest that, because of the shortness of time and the lateness of the day, we limit questions to two seven-minute periods to each side.

I will invite Mr. Barsky to present his brief to us at this time.

**Mr. I. Barsky (Supervisor of Education, Public Service Alliance of Canada Sub-Local):** Thank you very much. Mr. Chairman, honourable members of Parliament, I would like to read to you a brief which I have written for this occasion:

*The myth of rehabilitation.*

The theme for this brief was inspired by a very witty and cogent article written by C. S. Lewis entitled, "The Humanitarian Theory of Punishment" and published in *Res Judicatae*. Lewis claims, with justification, that the "humanity", which the so-called social scientists proclaims—the sociologist, the criminologist, the psychologist, the penologist, etc.—is indeed a disguise or an illusion for a different sort of punishment than that advocated by the proponents of the retributive theory; and, moreover, this humanitarian approach deprives the individual, who is unfortunate enough to experience it, the rights of a human being.

Lewis writes, and I quote:

[*Interpretation*]

Merci de m'avoir écouté.

**Le président:** Eh bien, mesdames et messieurs, il nous faudra lever la séance pour de bon cette fois-ci. L'autobus partira à 14 h 00 au lieu de 13 h 30, pour que nous puissions manger avant de partir.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier M. Trono et ses collègues qui nous ont beaucoup aidés. Nous avons posé quelques questions difficiles, mais ils nous ont donné les meilleures réponses qu'ils pouvaient. Malheureusement, leur collègue de Millhaven n'était pas là aujourd'hui, mais nous les verrons mercredi. Merci, messieurs.

**M. Trono:** Merci.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Puisqu'il est déjà 4 heures passé, nous ferions mieux de commencer car nous sommes déjà très en retard sur notre horaire.

J'aimerais donner la parole à nos premiers témoins qui représentent l'Alliance de la Fonction publique du Canada à la prison des femmes de Kingston. Je crois savoir que deux membres du Comité n'ont pas pu venir car ils sont bloqués par la neige. Cependant, nous avons parmi nous le surveillant de l'éducation, M. Barsky et M. W. Hayes. Le Comité a rédigé un rapport qui va être lu.

Étant donné l'heure tardive et le peu de temps qu'il nous reste, je propose que nous limitions à 7 minutes la période de questions allouée de chaque côté.

J'invite M. Barsky à nous présenter son rapport.

**M. I. Barsky (surveillant de l'éducation, Alliance de la Fonction publique du Canada, division régionale):** Merci beaucoup. Monsieur le président, honorables députés, j'aimerais vous lire un rapport que j'ai écrit à cette occasion.

*Le mythe de la réhabilitation*

Le thème de ce rapport m'a été inspiré par un article très brillant et convaincant de C. S. Lewis intitulé «The humanitarian Theory of Punishment». Cet article a paru dans *Res Judicatae*. Lewis prétend à raison que «l'humanité» proclamée par les spécialistes des sciences dites sociales . . . le sociologue, le criminologue, le psychologue, le pénologue, etc., . . . est en fait une teinte ou une illusion qui justifie un type de châtiment différent de celui que proposent les adeptes d'une justice vindicative; en outre, cette approche humanitaire prive l'individu, qui a le malheur d'en faire l'objet, de tous ses droits d'être humain.

Lewis écrit et je cite:

[*Texte*]

According to the Humanitarian Theory, to punish a man because he deserves it, and as much as he deserves, is mere revenge, and, therefore barbarous and immoral. It is maintained that the only legitimate motives for punishing are: (1) the desire to deter others by example or, (2) to mend the criminal. When this theory is combined, as frequently happens, with the belief that all crime is more or less pathological, the idea of mending tails off into that of healing or curing and punishment becomes therapeutic. Thus, it appears at first sight that we have passed from the harsh and self-righteous notion of giving the wicked their deserts to the charitable and enlightened one of tending the psychologically sick. What could be more amiable. One little point which is taken for granted in this theory needs however, to be made explicit. The things done to the criminal, even if they are called cures, will be just as compulsory as when we called them punishments. If a tendency to steal can be cured by psychotherapy, the theif will no doubt be forced to undergo the treatment.

That which Lewis prophesied over twenty years ago is, in fact, a reality in the Canadian justice system today. Before an inmate is granted privileges—temporary absences, parole, higher pay, etc—he must not only involve himself in the program designed to cure him but he must also demonstrate that the program is being effective in his case.

• 1605

Hence, an individual who enjoys drinking alcoholic beverages will join the AA and refrain from imbibing in "brews" during this period. Another individual, who delights in "sniffing" or enjoys the thrills of "shooting up", will be required to join the drug therapy program. Similarly, a person whose formal education is regarded as limited will be required to upgrade his academic knowledge or increase his vocational skills.

In each case, not only does the penal system label the criminal as an alcoholic, drug addict or "dummy", but more especially the criminal must also label himself in the same way in order to receive the benefits of the cure.

Lewis argues that the humanitarian theory removes the concept of desert from punishment and replaces it with that of treatment or cure: "It is only in the sense of deserved or undeserved that a sentence can be just or unjust. If a sentence were meant as a deterrent, we would ask only if it deters or not. In both these cases we are not asking questions about justice. Only when we ask questions about wheter a punishment is *deserved* or not, do we properly link justice with punishment." In the other cases we treat the individual not as a person, a subject of rights, but as a mere object, a patient or a "case."

[*Interprétation*]

Selon la théorie humanitaire, punir un homme parce qu'il le mérite et autant qu'il le mérite n'est rien d'autre qu'un désir de vengeance et, par conséquent, est un acte barbare et contraire à la morale. On affirme que les seules raisons légitimes pour châtier un homme sont les suivantes: (1) sa valeur d'exemple ou, (2) la possibilité de changer le délinquant. Lorsque cette théorie se combine, comme c'est fréquemment le cas, avec la croyance que tout délit est plus ou moins de nature pathologique, la notion de change rejoint celle de traitement et de guérison, et le châtiment prend alors une valeur thérapeutique. Il semble donc, à première vue, que nous ayons abandonné un principe rigoureux et pharisaïque qui consiste à punir les méchants, comme ils le méritent, et que nous ayons adopté une attitude plus charitable et éclairée en soignant des malades psychiques. Cela me semble une attitude plus sympathique. Cette théorie présume cependant un point mineur que je voudrais rendre explicite. Tout ce qui est imposé à un délinquant, même sous le nom de traitement, est tout aussi contraignant que s'il s'agissait d'un châtiment. Si la psychothérapie peut enrayer une tendance à la kleptomanie, le voleur sera sans aucun doute obligé de se soumettre au traitement.

La prophétie énoncée par Lewis, il y a 20 ans, est en fait une réalité du système judiciaire canadien d'ajourd'hui. Si un détenu veut obtenir certains privilèges . . . absence temporaire, libération conditionnelle, augmentation de salaire, etc., il doit non seulement participer au programme visant sa guérison mais également prouver que ce programme est efficace dans son cas.

L'individu qui aime les boissons alcooliques devra donc devenir membre de la AA et se forcer à ne pas «siroter» pendant cette période. Un autre individu dont les délices consistent à «priser» ou à se «défoncer», devra participer au programme de désintoxication. De même, une personne dont on jugera l'instrution élémentaire trop limitée devra améliorer ses connaissances académiques ou accroître sa spécialisation professionnelle.

Dans chaque cas, le système pénal ne se contente pas d'étiqueter le délinquant comme alcoolique, drogué ou «stupide», mais ce qui est pire, le délinquant doit également s'étiqueter de la même façon s'il veut profiter des avantages du traitement.

Selon Lewis, la théorie humanitaire élimine la notion qu'on mérite un châtiment et la remplace par le traitement ou la cure de désintoxication: «une sanction ne peut être juste ou injuste que si elle est méritée ou non méritée». Si une sanction a uniquement valeur de dissuasion, nous devons nous demander si elle réussit à dissuader. Dans ces deux cas, nous ne nous posons pas de questions au sujet de la justice. Ce n'est que lorsque nous nous demandons si un châtiment est mérité ou non que nous faisons une relation adéquate entre la justice et le châtiment. Dans les autres cas, nous traitons l'individu non pas comme une personne, possédant des droits, mais comme un simple objet, un patient ou un «cas».

[*Text*]

In practice, the humanitarian theory results in what the inmates have termed head-games. How often do we hear the inmates express the feeling that the administration or the panel of super-judges, the parole board, are playing head-games.

In the days when the criminal was sentenced by the judge and not the parole board he knew that, once his time was served, he became a free man. Now, he must undergo the cure; or, at least, seem to do so if he ever aspires to curry favour from the super-judges.

The parole board has set itself up as the omniscient dispensers of justice. They will decide when the treatment has reached the point of a cure. In vain will the criminal cry: "Look! I am not sick. I just like to drink or smoke dope, or steal, because it is easier than working." The usurpers of justice will turn a deaf ear to such pleas. "Obviously", they will say, "you have not been cured. Stay in prison for more treatment." Thus, without rights of appeal, these experts of the social sciences that comprise the parole board have violated the rights of a human being.

Lewis notes that on the old view, the question of fixing the sentence was a moral problem. As in eighteenth-century England—or in the case of Morgantaler, more recently—when the actual punishments conflicted too violently with the moral sense of the community, juries refused to convict and reform was brought about. This was possible because crime and punishment, being moral questions, every man had a right to an opinion: not because he followed this or that profession, but merely by the fact that he was a simple, rational human being.

When the concept of desert is dropped, all this is changed. The ordinary man is no longer entitled to an opinion for it is no longer a question of morality but of therapy. The question is no longer does the criminal deserve punishment but: has he been rehabilitated?

Only the penologist has the necessary expertise to answer the latter. In vain will the ordinary man protest that this punishment is unjust or undeserved. The social scientist will reply: "We are not talking about justice and desert but of rehabilitation and cure. You are not able to make any judgments on the latter. It is we who are the experts".

The ordinary man may protest that it is a moral question but all for naught; the social scientist the experts, the parole board, have spoken. I quote Lewis again: "The humanitarian theory, then, removes sentences from the hands of jurists whom the public conscience is entitled to criticize and places them in the hands of technical experts whose special sciences do not even employ such categories as rights or justice."

[*Interpretation*]

En pratique, la théorie humanitaire se traduit par ce que les détenus appellent eux-mêmes des jeux de tête. Combien de fois entendons-nous les détenus exprimer le sentiment que l'administration ou le tribunal des super-juges, ou la Commission des libérations conditionnelles se livrent à des jeux de tête.

A l'époque où le juge et non pas la Commission des libérations conditionnelles énonçait une sanction à l'endroit du délinquant, ce dernier savait qu'après avoir purgé sa pleine, il serait à nouveau libre. De nos jours, il doit subir un traitement; ou du moins, faire semblant, s'il veut s'attirer la faveur des super-juges.

La Commission des libérations conditionnelles s'est elle-même érigée en justicier omniscient. C'est elle qui décide qu'un traitement a obtenu des résultats satisfaisants. C'est en vain que le délinquant criera: «Écoutez, je ne suis pas malade. J'aime simplement boire ou fumer du «pot», ou voler, car c'est plus facile que de travailler». Les représentants de la justice font la sourde oreille à ce genre d'argument. «Il est évident», diront-ils, «que vous n'êtes pas guéri. Vous devez rester en prison plus longtemps pour poursuivre le traitement». Sans qu'il existe de droits d'appel, ces experts des sciences sociales qui siègent à la Commission des libérations conditionnelles violent les droits d'un être humain.

Lewis remarque qu'infliger une sanction posait autrefois, un problème moral. Dans l'Angleterre, du 18e siècle, et ce fut aussi le cas plus récemment dans l'affaire Morgantaler, les jurés refusent de prononcer une condamnation lorsque les châtiments réels heurtent trop violemment le sens moral de la collectivité, ce qui entraîne une réforme. Cela est possible dans la mesure où le crime et le châtiment sont des questions morales et où chaque homme a le droit d'avoir une opinion à ce sujet, du fait qu'il est un être humain, simple et rationnel, et non parce qu'il pratique telle ou telle profession.

Lorsque le concept qui consiste à punir selon ce qu'on mérite a été éliminé, tout ceci a changé. L'homme de la rue n'a plus le droit d'avoir une opinion car il ne s'agit plus d'une question de morale, mais de thérapie. On ne se demande plus si le délinquant mérite un châtiment mais s'il a été réhabilité.

Seul le pénologue est suffisamment compétent pour répondre à cette dernière question. L'homme de la rue aura beau protester en vain que tel ou tel châtiment est injuste ou non mérité, le spécialiste des sciences sociales lui répondra: «Nous ne parlons pas de justice et de mérite, mais de réhabilitation et de traitement. Vous n'êtes pas en mesure de porter un jugement là-dessus. Nous sommes des experts».

L'homme de la rue aura beau protester qu'il s'agit d'une question morale, ce sera en vain; le spécialiste des sciences sociales, les experts, les membres de la Commission des libérations conditionnelles ont parlé. Je cite à nouveau Lewis: «Selon la théorie humanitaire, les sanctions ne dépendent plus d'hommes de de loi que la conscience publique a le droit de critiquer, mais d'experts techniques dont les sciences respectives ne reconnaissent même pas les catégories telles que les droits ou la justice».

[*Texte*]

• 1610

In substituting the curative nature of punishment for the moral, the institutions no longer become a centre of penitence but of treatment. The criminal no longer is the person who has made a choice between good and evil, but the inmate whose "damaging life experiences" or "constitutional defects" have given him less than adequate means of coping with social demands or social responsibility. If the criminal is somehow damaged or sick, can he be held to be responsible for his actions? O. H. Morover puts it more forcefully:

> Have we not been taught on high authority that personality disorder is not one's own "fault"; that the neurotic is not "responsible" for his suffering, that he has done nothing wrong, committed no "sin"? . . . And behind all this, of course, was the Freudian hypothesis that neurosis stems from a "too severe superego", which is the product of a too strenuous socialization of the individual at the hands of harsh, unloving parents and an irrational society.

What about the patient in this case, the one who is the recipient of all this treatment? If his behaviour is not a product of his decision, if indeed he is not responsible for his actions, then he need not suffer from anxiety or self-blame or diminished self-esteem. After all, is it not the fault of his parents or society or others that he is the way he is? And if he is not rehabilitated, not cured, is that really his fault? Is it not really the fault of the correctional system that does not correct? Is it really the inmate's fault that not enough programmes were provided and not of the right sort? After all, if society wishes to save those persons who do not desire to be saved, is it not incumbent on the saviour to provide the treatment necessary for their salvation? What are the ingredients necessary for this salvation? More temporary absences, more paroles, more programs, more canteen money, more privileges. And if these items are withheld, is it not a sign of bad faith on the part of the saviours?

This, then, is the present state of affairs in the Canadian penal system. The concepts of desert and morality have been removed and replaced with treatment and cures. Is it any wonder then that the inmates react so violently when their expectations of a treatment and cure are not being met?

The Federal Corrections Agency, in their working draft on *Basic Principles for the Role of Federal Corrections,* repudiates the treatment model of corrections and replaces the emphasis of responsibility on the offender. How is this new concept going to be implemented? Through programs.

> Basically, all correctional programme opportunities should exist to facilitate the offender to demonstrate responsible conduct.

[*Interprétation*]

En remplaçaint l'élément moral du châtiment par sa valeur thérapeutique, les institutions ne sont plus des pénitenciers mais des centres de traitement. Le délinquant n'est plus une personne qui a fait un choix entre le bien et le mal mais un détenu à qui «des expériences de vie négatives» ou «des défauts de constitution» n'ont pas donné des moyens suffisants pour répondre aux exigences sociales ou pour assumer une responsabilité sociale. Si le délinquant est lésé ou malade, peut-on le tenir responsable de ses actes? O. H. Mowrer s'exprime encore plus vigoureusement:

> Ne nous a-t-on pas appris, de sources qui font autorité, que les désordres de notre personnalité ne sont pas de notre «faute»; que les névrosés ne sont pas «responsables» de leur souffrance, qu'ils n'ont rien fait de mal, qu'ils n'ont pas commis de «péché»? . . . Et d'ailleurs, derrière tout ceci, bien sûr, on trouve l'hypothèse freudienne selon laquelle la névrose découle d'un «surmoi trop sévère», résultat d'un processus acharné de socialisation de l'individu placé d'abord entre les mains de parents sévères et inaffectueux et, ensuite, d'une société irrationnelle.

Que fait-on du patient dans ce cas, de celui qui est le bénéficiaire de ce traitement? Si son comportement n'est pas commandé par une décision volontaire, s'il n'est effectivement pas responsable de ses actes, alors il n'est pas nécessaire qu'il soit anxieux, qu'il se fasse des reproches ou qu'il se sous-estime. Après tout, n'est-ce pas la faute de ses parents ou de la société ou des autres qui l'ont fait tel qu'il est? Et s'il n'est pas réhabilité, pas guéri, est-ce vraiment sa faute? N'est-ce pas plutôt la faute du système correctionnel qui ne réussit pas à le corriger? Est-ce vraiment la faute des détenus s'il n'y a pas assez de programmes et s'ils ne sont pas parfaits? Après tout, si la société désire sauver ces personnes qui ne veulent pas l'être, n'incombe-t-il pas aux sauveteurs de fournir le traitement nécessaire à leur salut? Quelles sont donc les conditions nécessaires à un tel salut? Davantage d'absences temporaires, de libérations conditionnelles, de programmes, de fonds pour les cantines, de privilèges. Et si ces conditions ne sont pas remplies, n'est-ce pas la preuve de la mauvaise foi des sauveteurs?

Voilà où en est actuellement le système pénitentiaire canadien. Les concepts de mérite et de moralité ont disparu et ont été remplacés par ceux de traitement et de cure. Pourquoi s'étonnerait-on du fait que les détenus réagissent si violemment lorsque les résultats qu'ils attendent d'un traitement ou d'une cure ne sont pas obtenus?

L'Agence fédérale de corrections qui est actuellement en train de rédiger une étude sur Les principes fondamentaux concernant le rôle des corrections fédérales, rejette le modèle thérapeutique des corrections et met l'accent sur la responsabilité du délinquant. Comment se nouveau concept va-t-il être concrétisé? Grâce à des programmes.

> Tous les programmes correctionnels devraient fondamentalement être conçus pour amener les délinquants à agir de façon responsable.

[*Text*]

This is a quote from the task force working report on *Basic Principles for the Role of Federal Corrections*. I repeat:

> Basically, all correctional programme opportunities should exist to facilitate the offender to demonstrate responsible conduct.

We are now back to the treatment concept. However, this time it is not the institution or the correctional system which will treat the inmate, it is the inmate himself who will treat himself by taking advantage of the opportunities available to him. Hence, the correctional system will offer educational opportunities for inmates who want to cure their educational retardation; life-skills opportunities for inmates who wish to cure their cultural lag; vocational and industrial opportunities for inmates desirous of curing their lack of skills and bad working habits; and resocialization opportunities for inmates wanting to improve their social skills. In effect, the treatment has not changed. The only difference now is that when these opportunities will prove as dismal a failure as the present programs—and there can be little doubt that they will fail if one uses rehabilitation or reformation as the criterion—then the correctional agency can renounce all responsibility for their role in this failure since they only provided the opportunities. Essentially, nothing will have changed in rebaptizing "program" by "opportunities", the only difference being a semantic one. Instead of inmates clamouring for more programmes they will be asking for newer and more diversified opportunities.

• 1615

The idea that "the sentence imposed by the court itself constitutes the punishment". This is a quote from the task force report. It is misleading. The correctional system through its granting of temporary absences and paroles and through its implementation of programs cannot only mitigate this sentence, but also annul its effects. It is time that the correctional system ceased to delude both public and inmate alike about the grandiose programs that will somehow rehabilitate the inmate. The correctional programs designed to rehabilitate the inmate are a complete failure and it is highly unlikely that a program will be developed to succeed where others have failed. Once this fact has been accepted then perhaps the inmate will be allowed to serve out the duration of his sentence without the accompanying "head-games".

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Barsky. That was certainly the strongest anti-therapy brief that we have received and, indeed, a unique brief from the PSAC, although I suspect the sentiments would be echoed by many of the PSAC people we have seen.

The two major parties will limit themselves to two questioners each and those will be Mr. Nielsen and Mr. Alkenbrack on the Conservative side and Mrs. Holt and Mr. Robinson on the government side.

Mr. Nielsen.

[*Interpretation*]

Il s'agit d'une citation tirée d'un rapport du groupe de travail sur Les principes fondamentaux concernant le rôle des corrections fédérales. Je répète:

> Tous les programmes correctionnels devraient fondamentalement être conçus pour amener les délinquants à agir de façon responsable.

Revenons maintenant au concept du traitement. Cette fois, ce n'est cependant pas l'institution ou le système correctionnel qui traitera le détenu, mais c'est ce dernier qui fera son propre traitement en tirant avantage des possibilités qui lui sont offertes. Le système correctionnel offrira, par conséquent, des possibilités éducatives aux détenus qui veulent remédier à leur manque d'instruction.Des programmes d'initiation à la vie en société seront offerts aux détenus qui veulent combler leurs lacunes culturelles. Des possibilités de formation professionnelle et industrielle seront offertes à ceux qui désirent combler leur absence de spécialisation et corriger leurs mauvaises habitudes de travail. Et des possibilités de réintégration sociale seront offertes à ceux qui désirent améliorer leur spécialisation sociale. En effect, le traitement n'a pas changé. La seule différence, c'est que si ce nouveau programme se solde par un échec, et il n'y a aucun doute que ces programmes échoueront s'ils s'appuient sur des critères de réhabilitation ou de réforme, alors l'agence correctionnelle pourra décliner toute responsabilité pour ces échecs puisqu'elle aura offert des possibilités. On n'aura essentiellement rien changé en remplaçant le terme de «programme» par celui de «possibilités», la seule différence étant de nature sémantique. Les détenus ne réclameront plus davantage de programmes mais plutôt des opportunités nouvelles et plus diversifiées.

L'idée que «la sentence prononcée par le tribunal constitue la sanction». C'est une citation extraite du rapport du groupe de travail. Elle induit en erreur. Dans le cadre du système correctionnel, les absences temporaires et les libérations conditionnelles ainsi que la mise en œuvre de programme peuvent non seulement atténuer cette sentence mais encore l'annuler. Il est temps que le système correctionnel cesse de leurrer le public et les prisonniers en leur faisant croire à des programmes grandioses destinés à la réhabilitation sociale des détenus. Ces programmes sont un échec total et il est peu probable que de nouveau programmes réussiraient là où les autres ont échoué. Quand on aura admis cela, les détenus purgeront la totalité de leur peine et on cessera de se casser la tête.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Barsky. C'est certainement le mémoire le plus anti-thérapeutique que nous ayons reçu et, en fait, unique en son genre, de la part de l'AFPC; je soupçonne cependant que de nombreux représentants de l'AFPC, parmi ceux que nous avons vus, partagent ces sentiments.

Les deux partis principaux auront droit à deux interventions respectivement; M. Nielsen et M. Alkenbrack parleront au nom des conservateurs; M^me^ Holt et M. Robinson, au nom du gouvernement.

Monsieur Nielsen.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Who is the gentleman sitting beside Mr. Barsky?

**The Chairman:** That is Mr. Hayes, but the brief, I understand, was prepared by Mr. Barsky or was it prepared by your whole committee?

**Mr. Barsky:** No, it was prepared by me with the concurrence of the Committee.

**Mr. Nielsen:** Mr. Hayes, what do you do with the union here? What is your position?

**Mr. W. Hayes (PSAC Representative):** I am the shop steward.

**Mr. Nielsen:** Okay. I echo our Chairman's comments on the uniqueness of your brief. It was the first time we had heard such a thing and it was rather refreshing that somebody would direct attention to that end of our prison system, but, Mr. Hayes, I am interested in knowing about labour-management relations in this institution. How often does your union meet with the inmates committee?

**Mr. Hayes:** I believe it is once a month.

**Mr. Nielsen:** Do you meet at all with the inmates committee?

**Mr. Hayes:** We do not meet with them, no.

**Mr. Nielsen:** Is it policy not do so?

**Mr. Hayes:** As far as I know, no.

**Mr. Nielsen:** Do you feel that it might be an advantageous improvement in relations if your union did meet with the inmates committee?

**Mr. Hayes:** No, I canot really say it would be.

**Mr. Nielsen:** How often do you meet with the management of the institution?

**Mr. Hayes:** Once a month.

**Mr. Nielsen:** Are those meetings harmonious?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Do you have a good relationship with management here and the staff?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Nielsen:** How are your grievances processed? Are there many grievances?

**Mr. Hayes:** No, there are very few grievances in this institution.

**Mr. Nielsen:** Why is that?

**Mr. Hayes:** There is no need for a grievance because management is more than willing to co-operate with the local.

**Mr. Nielsen:** Does your union make suggestions from time to time as to improvements in the plant and operation of the institution?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Are those recommendations generally accepted by management?

**Mr. Hayes:** Generally, yes.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Qui est le monsieur qui est assis à côté de M. Barsky?

**Le président:** C'est M. Hayes, mais je crois que le mémoire a été redigé par M. Barsky; ou alors, a-t-il été rédigé par l'ensemble de votre comité?

**M. Barsky:** C'est moi qui l'ai rédigé, mais il a été approuvé par le comité.

**M. Nielsen:** Monsieur Hayes, quelles est votre fonction dans le syndicat?

**M. W. Hayes (représentant de l'AFPC):** Je suis délégué syndical.

**M. Nielsen:** Très bien. Je suis d'accord avec le président lorsqu'il dit que votre mémoire est unique. C'est la première fois que nous entendons cela et il est encourageant de voir que quelqu'un s'intéresse à cet aspect du système pénitencier. Toutefois, monsieur Hayes, j'aimerais que vous me parliez des relations employeur-employés dans cet établissement. Combien de fois votre syndicat se réunit-il avec le comité des détenues?

**M. Hayes:** Une fois par mois, je crois.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous vous réunissez avec le comité de détenues?

**M. Hayes:** Non, pas avec lui.

**M. Nielsen:** Est-ce par principe?

**M. Hayes:** Non, pas que je sache.

**M. Nielsen:** Ne pensez-vous pas que les rapports seraient meilleurs si votre syndicat se réunissait avec le comité des détenues?

**M. Hayes:** Non, je ne le pense pas vraiment.

**M. Nielsen:** Combien de fois vous réunissez-vous avec la direction de la prison?

**M. Hayes:** Une fois par mois.

**M. Nielsen:** Est-ce que vos rapports y sont harmonieux?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Nielsen:** Avez-vous de bons rapports avec la direction et le personnel?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Nielsen:** Quelle est la procédure de grief? Y a-t-il beaucoup de griefs?

**M. Hayes:** Non, il y en a très peu dans cette prison.

**M. Nielsen:** Pourquoi?

**M. Hayes:** C'est inutile dans la mesure où la direction est plus que disposée à collaborer avec le syndicat.

**M. Nielsen:** Est-ce que, de temps à autre, votre syndicat propose des améliorations dont l'organisation de l'établissement pourrait bénéficier?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Nielsen:** Ces recommandations sont-elles généralement acceptées par la direction?

**M. Hayes:** Généralement, oui.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Are there any outstanding suggestions or recommendatiosn that you can recall that have been rejected by management which you still feel as a union would be improvements?

**Mr. Hayes:** Not really, no.

**Mr. Nielsen:** Have you worked in nay other institution besides this one?

**Mr. Hayes:** Yes, I was at Collins Bay for six and a half years before I came here.

**Mr. Nielsen:** Constrasting your experience in Collins Bay, do you find any unique situations that confronts you as a member of the staff here because it is a women's institution?

**Mr. Hayes:** Yes, the atmosphere here is more relaxed than at a mens' institution.

**Mr. Nielsen:** Does that create problems?

**Mr. Hayes:** Yes and no.

**Mr. Nielsen:** On the yes side, what sort of problems does it create?

**Mr. Hayes:** Securitywise, there are things that are allowed here that are not allowed in a mens' institution, such as inmates coming back off a temporary absence under the influence. In a mens' institution they would be locked up in segregation until they had sobered up and here they are just taken to the range and put in a cell.

**Mr. Nielsen:** You think that causes problems in the institution, do you?

• 1620

Before I get to the next question, is it the view of your union that the staff of the women's prison should be entirely female?

**Mr. Hayes:** In what context do you mean that?

**Mr. Nielsen:** In the context of male and female. Let me draw the contrast—it is almost ludricous—but apart from nurses there are no female staff, security staff and so on, in male institutions. Do you feel that there should be an entire female staff in a female institution such as this?

**Mr. Hayes:** No.

**Mr. Nielsen:** What advantage does the addition of male staff have to the administration of the institution?

**Mr. Hayes:** The biggest thing, I think, would be moral support for the matrons.

**Mr. Nielsen:** You do not think the matrons are physically able to handle the security?

**Mr. Hayes:** Handle security, yes, but not handle inmates.

**Mr. Nielsen:** I see. I notice that there are mixed social functions in this institution where male persons of the community at large are invited into the institution to socialize with the females at dances and that sort of thing, I presume under controlled conditions. Do you think that is a good thing?

**Mr. Hayes:** Personally speaking, no.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Vous souvenez-vous que des suggestions ou des recommandations importantes et susceptibles, selon vous, d'apporter des améliorations, aient été rejetées par la direction?

**M. Hayes:** Non, pas vraiment.

**M. Nielsen:** Avez-vous travaillé dans un autre établissement que celui-ci?

**M. Hayes:** Oui, j'ai travaillé à Collins Bay pendant six ans et demi avant de venir ici.

**M. Nielsen:** Par rapport aux années que vous avez passées à Collins Bay, avez-vous le sentiment d'être dans une situation particulière, en tant que membre du personnel d'une prison de femmes?

**M. Hayes:** Oui, l'atmosphère est plus détendue que dans les prisons d'hommes.

**M. Nielsen:** Cela pose-t-il des problèmes?

**M. Hayes:** Oui et non.

**M. Nielsen:** Si oui, quel genre de problème?

**M. Hayes:** Du point de vue de la sécurité, certaines choses qui sont permises ici et qui ne sont pas tolérées dans une prison d'hommes comme, par exemple, le fait de voir des détenues rentrer surexitées, d'une absence temporaire. Un homme serait mis au secret jusqu'à ce qu'il se soit calmé.

**M. Nielsen:** Vous pensez que cela pose des problèmes, n'est-ce pas?

Avant de passer à la question suivante, j'aimerais savoir si votre syndicat pense que le personnel d'une prison de femmes devrait être entièrement féminin?

**M. Hayes:** Que voulez-vous dire?

**M. Nielsen:** C'est ridicule mais, en dehors des infirmières, il n'y a pas de personnel féminin parmi le personnel de sécurité des prisons d'hommes. Pensez-vous que le personnel d'une prison de femmes, comme celle-ci, devrait être entièrement féminin?

**M. Hayes:** Non.

**M. Nielsen:** Quel est l'avantage d'un personnel masculin par rapport à l'administration de la prison?

**M. Hayes:** Le plus important, à mon avis, c'est le soutien moral des surveillantes.

**M. Nielsen:** Pensez-vous que les femmes soient physiquement capables de s'occuper de la sécurité?

**M. Hayes:** De la sécurité, oui, mais pas des détenues.

**M. Nielsen:** Dans cette prison, on autorise des hommes de l'extérieur à venir participer à des petites fêtes et ils dansent avec les femmes, non sans une certaine surveillance, je présume. Est-ce souhaitable?

**M. Hayes:** Personnellement, je ne le pense pas.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Why not?

**Mr. Hayes:** Because of the obvious things that would be raised in a situation like that.

**Mr. Nielsen:** I am assuming that it is a controlled situation and at these mixed social functions all that goes on is dancing. Do you think that is a bad thing?

**Mr. Hayes:** Everybody has his own opinion.

**Mr. Nielsen:** If it were controlled in that fashion, do you think it is a bad thing?

**Mr. Hayes:** Personally speaking, yes, I think it is a bad thing.

**Mr. Nielsen:** You feel that the time a female inmate spends in this institution should be spent in entire segregation from any such mixed socialization?

**Mr. Hayes:** No.

**Mr. Nielsen:** All right, then . . .

**Mr. Hayes:** I would like to explain that a little bit further. From working in a men's institution, I came into the Prison for Women. It is an intirely different experience altogether. At a male institution you would never have a dance. At a male institution you would never have females coming in to dance with the inmates.

**Mr. Nielsen:** I was going to ask you about that. Thanks. But carry on.

**Mr. Hayes:** To my way of thinking, it is kind of hard for me to swallow that male outsiders would come in here and dance with female inmates.

**Mr. Nielsen:** Is that just your personal bias, or . . . ?

**Mr. Hayes:** That is my personal opinion. If the people at hand also implement these programs think that is a good thing, then who am I to agree with them?

**Mr. Nielsen:** Do you discuss your rejection of that kind of program with management?

**Mr. Hayes:** Yes, on occasion, but . . .

**Mr. Nielsen:** We heard on our visit today—this will be my last question, Mr. Chairman—that there is rather a decided lack of programs available in the institution to keep the inmates busy. *a*) is there such a lack, in your view, of sufficient programs to keep the inmates busy, and b) does it create problems security-wise?

**Mr. Hayes:** a) I do not go along with it.

**Mr. Nielsen:** Go along with what?

**Mr. Hayes:** With your groups. There is plenty of opportunity, certainly, for outsiders to get together, group-wise.

**Mr. Nielsen:** Oh no, no. We are on another topic entirely. We saw evidence of shops for hairdressing and for handicrafts, and the laundry shop and so on. today; but there are not enough activities, apparently, to keep the inmate population busy. Is that creating a problem in the institution? Restlessness?

**Mr. Hayes:** To a certain extent; to a certain degree.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Pourquoi pas?

**M. Hayes:** A cause des choses qui, de toute évidence, peuvent se produire dans une situation comme celle-là.

**M. Nielsen:** Je suppose qu'on exerce une certaine surveillance; on danse et ça ne va pas plus loin. Pensez-vous que c'est une mauvaise chose?

**M. Hayes:** A chacun son opinion.

**M. Nielsen:** Mais si c'est surveillé, pensez-vous que c'est une mauvaise chose?

**M. Hayes:** Personnellement, oui. Je pense que c'est une mauvaise chose.

**M. Nielsen:** Pensez-vous que, dans cette prison, les femmes devraient être tenues entièrement à l'écart de ces divertissements?

**M. Hayes:** Non.

**M. Nielsen:** D'accord, alors . . .

**M. Hayes:** J'aimerais être plus précis. Je suis passé d'une prison d'homme à une prison de femmes. C'est un monde entièrement différent. Dans une prison d'hommes, il n'y a jamais de danse. On ne verrait jamais des femmes venir danser avec les prisonniers.

**M. Nielsen:** J'allais justement vous le demander. Merci. Mais continuez.

**M. Hayes:** Que des hommes de l'extérieur viennent danser avec les prisonnières, c'est une chose que j'ai du mal à avaler.

**M. Nielsen:** Est-ce simplement parce que vous avez des idées préconçues ou . . .

**M. Hayes:** C'est une opinion personnelle. Qui suis-je pour contester des programmes dont les responsables pensent qu'ils sont positifs?

**M. Nielsen:** Avez-vous fait part de votre désaccord à la direction?

**M. Hayes:** Oui, parfois, mais . . .

**M. Nielsen:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Au cours de votre visite, on nous a dit qu'il n'y avait pas suffisamment de programmes pour tenir les prisonnières occupées. a) Est-ce qu'à votre avis, il n'y a pas suffisamment de programmes pour tenir les prisonnières occupées? Et b) Cela pose-t-il des problèmes du point de vue de la sécurité?

**M. Hayes:** a) Je ne suis pas d'accord avec cela.

**M. Nielsen:** D'accord avec cela?

**M. Hayes:** Les occasions ne manquent certainement pas aux gens de l'extérieur de s'amuser en groupes.

**M. Nielsen:** Oh non, non, nous parlons de deux choses entièrement différentes. Nous avons vu des ateliers de coiffure, d'artisanat, etc.; mais, apparemment, les activités seraient insuffisantes pour tenir les prisonnières occupées. Cela cause-t-il une certaine agitation dans la prison?

**M. Hayes:** Jusqu'à un certain point.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Could you describe it for us?

**Mr. Hayes:** It is a problem of arguments, really, and probably boredom for the inmates.

**Mr. Nielsen:** And does that create a problem at times?

**Mr. Hayes:** At times. Nothing major, but at times it does, sure.

**Mr. Nielsen:** All right, then, do you feel there should be more availability of programs in the broader sense so that the inmate population as a whole could be kept busy?

**Mr. Hayes:** Certainly.

**Mr. Nielsen:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman. First, I want to comment on the remarkable brief, especially coming from PSAC, which indicates to me that you people really do not have too much to complain about, because you have given us a philosophical brief. Although we are now getting down to a little bit of the complaints, things we do not really care for that much, for example, at dances, the obvious things happen. You know, it is only in the minds of people that it is that serious.

• 1625

However, I am going to get, first, to your brief. I gather you are criticizing the women's whole approach to parole and the sort of subjective decisions that are made about parole. I wonder whether you feel that your criticism is primarily on the Parole Board approach. Have you any suggestions as to what to do about parole because parole is very, very important in the correctional planning. If there is to be rehabilitation at all, it is through paroled. You can answer that and then I want to talk to you about mandatory . . .

**Mr. Barsky:** The idea that, first of all, paroles are at all necessary—the function of parole really could be the question. The Parole Board does give the appearance of handing things down in a rather haphazard or chancy method, although I have no doubt they probably work according to some scheme that they have developed themselves.

What I am complaining about is that it is really an interference with the whole justice system. In other words, if the sentence is, indeed, going to be the punishment, is the Parole Board then going to come in and say, all right, you have had enough punishment and therefore we are going to give you your parole? What are they saying? You have behaved well enough, you have received good recommendations from the administration. In other words, are we using this as a managerial tool to control inmates for good behaviour or for other privileges that they want, or is it because these people to whom they are giving paroles are really cured, rehabilitated, or whatever it is?

**Mrs. Holt:** No, it is not, but that is obvious. I mean, that is all junk.

**Mr. Barsky:** All right. Then why . . .

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Pourriez-vous nous en parler?

**M. Hayes:** Les prisonnières se disputent et, probablement aussi, elles s'ennuient.

**M. Nielsen:** Mais cela pose-t-il des problèmes parfois?

**M. Hayes:** Parfois. Rien de très grave, mais cela existe.

**M. Nielsen:** Dans ce cas, pensez-vous qu'il devrait y avoir davantage de programmes pour occuper toutes les prisonnières?

**M. Hayes:** Certainement.

**M. Nielsen:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Madame Holt.

**Mme Holt:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à faire un certain nombre de remarques sur ce mémoire remarquable, surtout de la part de l'AFPC; d'après moi, il indique qu'il n'y a pas grand-chose dont vous puissiez vous plaindre. On commence à entendre des plaintes, comme à propos des danses, par exemple, mais cela n'a pas beaucoup d'importance. C'est grave uniquement dans l'esprit des gens.

Quoi qu'il en soit, je parlerai tout d'abord de votre mémoire. Ainsi, vous critiquez l'attitude des femmes par rapport aux libérations conditionnelles ainsi que les décisions subjectives dont ces libérations font l'objet. Vos critiques s'adressent-elles surtout à l'attitude de la Commission des libérations conditionnelles? Avez-vous des suggestions à proposer car les libérations conditionnelles jouent un rôle très important dans la planification correctionnelle. S'il doit y avoir réinsertion sociale, ce sera par l'intermédiaire des libérations conditionnelles. J'aimerais que vous répondiez à cette question, après quoi je passerai au . . .

**M. Barsky:** Tout d'abord, il y a l'idée que les libérations conditionnelles soient absolument nécessaires. On pourrait contester le rôle de ces libérations. La Commission des libérations conditionnelles travaille certainement en fonction de certains principes et, pourtant, on a l'impression que tout se fait au hasard.

Je me plains du fait que cela constitue une interférence dans le système judiciaire. Autrement dit, si la sentence est rendue, est-ce que la Commission des libérations conditionnelles peut décider que l'incarcération a suffisamment duré? Que dit-elle? Vous vous êtes bien conduit; l'administration vous a donné de bonnes recommandations. Autrement dit, cela sert-il à inciter les prisonniers à bien se conduire ou à obtenir d'autres privilèges, ou alors les gens libérés sur parole peuvent-ils vraiment se réinsérer dans la société?

**Mme Holt:** Non, c'est évident. C'est de la foutaise.

**M. Barsky:** Très bien. Alors pourquoi . . .

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** Is it not better to have them out under supervision than up on the range there, women especially?

**Mr. Barsky:** My remarks, of course, are not only addressed to the women, but more generally to all the inmate population.

**Mrs. Holt:** Yes, I want to note that. I note that it is an all-male oriented group. It is as though you are not even talking about a women's prison at all.

**Mr. Barsky:** No, although I am using the male pronoun in there, it is used, shall we say, as a neutral . . .

**Mrs. Holt:** I have heard that.

**Mr. Barsky:** . . . form of it.

**Mrs. Holt:** Anyhow . . .

**Mr. Barsky:** I would like to comment on that. By saying that it is a question of either or, in other words . . .

**Mrs. Holt:** Both.

**Mr. Barsky:** Well, it . . .

**Mrs. Holt:** Is it both?

**Mr. Barsky:** All right, if it is both, what is the determining factor? Why should we suddenly . . .

**Mrs. Holt:** What do you want? Tell me, do you want to keep them in prison at full term?

**Mr. Barsky:** Yes.

**Mrs. Holt:** Why?

**Mr. Barsky:** Why? Because . . .

**Mrs. Holt:** Can you do more for them than the Parole Board?

**Mr. Barsky:** We are not doing anything for them. This is the whole fallacy of it. This is the whole point of my brief. Nothing is being done for them, either one way or the other.

**Mrs. Holt:** That is your fault. You are in here so you should be finding ways. PSAC should be finding ways to better their lives than to better PSAC's life, right?

**Mr. Barsky:** I have read so many research articles on programs that say that people are more actively reforming criminals . . .

**Mrs. Holt:** All right, tell me what you can do in prisons to make them better when they come out. What are you doing here to make them better when they come out?

**Mr. Barsky:** You are assuming that it is possible to make them better, that we do have the knowledge and that we have the tools. What I am . . .

**Mrs. Holt:** What are the tools?

**Mr. Barsky:** I am saying this is the assumption that you are making. I am saying we do not have any knowledge about what makes or what reforms criminals and, therefore, since we do not have the knowledge we cannot apply that which we do not know to something that we have to transform them.

**Mrs. Holt:** In either case, I would like to get to the Prison for Women. This is a very relaxed prison.

**Mr. Barsky:** Yes.

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** N'est-il pas préférable de les voir dehors sous surveillance plutôt qu'enfermés dans leurs cellules, surtout les femmes?

**M. Barsky:** Ce que je dis ne s'applique pas seulement aux femmes, mais à tous les détenus en général.

**Mme Holt:** Oui, et je remarque que vous parlez surtout des hommes, comme si vous ignoriez complètement les prisons de femmes.

**M. Barsky:** Même si j'emploie le pronom masculin, c'est dans un sens . . .

**Mme Holt:** J'ai compris.

**M. Barsky:** . . . neutre.

**Mme Holt:** Quoi qu'il en soit . . .

**M. Barsky:** C'est l'un ou l'autre, autrement dit . . .

**Mme Holt:** Les deux.

**M. Barsky:** Eh bien . . .

**Mme Holt:** S'agit-il des deux?

**M. Barsky:** Peu importe, s'il s'agit des deux, quel est le facteur déterminant? Pourquoi devrions-nous soudain . . .

**Mme Holt:** Que voulez-vous? Voulez-vous qu'ils purgent leurs peines jusqu'au bout?

**M. Barsky:** Oui.

**Mme Holt:** Pourquoi?

**M. Barsky:** Pourquoi? Parce que . . .

**Mme Holt:** Pouvez-vous faire plus pour eux que la Commission des libérations conditionnelles?

**M. Barsky:** Nous ne faisons rien pour eux. Voilà où l'on se leure. C'est le fondement même de mon mémoire. On ne fait rien pour eux, ni d'une façon ni d'une autre.

**Mme Holt:** C'est votre faute. Vous êtes là et vous devriez trouver des moyens. L'AFPC devrait trouver le moyen d'apporter des améliorations, n'est-ce pas?

**M. Barsky:** J'ai lu tellement d'articles déclarant que l'on travaille plus activement à la réadaptation des criminels . . .

**Mme Holt:** D'accord. Dites-moi ce que vous pouvez faire dans les prisons pour qu'ils en sortent meilleurs, que faites-vous actuellement?

**M. Barsky:** Vous partez du principe que l'on peut les rendre meilleurs, que nous avons les connaissances et les outils voulus.

**Mme Holt:** Quels sont ces outils?

**M. Barsky:** Vous partez de ce principe, c'est tout. Pour ma part, j'estime que nous ne savons pas comment réadapter les criminels et, par conséquent, puisque nous ne le savons pas, nous ne pouvons pas les transformer.

**Mme Holt:** Je voudrais revenir à cette prison de femmes où l'atmosphère est très détendue.

**M. Barsky:** Oui.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** It does not have the security and the tone of anger, not even you people are really very angry . . .

**Mr. Barsky:** Yes.

**Mrs. Holt:** . . . which is quite unique. Something must be happening here. Is it because they are women and, if they are women, why should they not get out? First of all, why is it more relaxed? I hope I will have enough time to ask you about men in the prisons and wandering through the ranges. You mentioned handling the inmates. In other words, men have to handle the inmates. I was here when women handled them, many women, and they did not suffer too much, either. So I would like to ask why it is more relaxed and why your view is philosophical rather than the problems peculiar to women.

• 1630

**Mr. Barsky:** One of the answers may be that we have a fairly small institution, and because we have this we need a number of staff, I believe, equal to or greater than the number of inmates in the institution. Consequently, because of this, and not that we have sufficient staff, I think we are still very short on staff here, especially in the security area, but we do have a very small prison. Now, the same thing that can be said about satellite prisons that house only about 80 or 100 people can be said about this. You do tend to form a personal type of relationship when you have a smaller institution, and therefore you get to know the inmates somewhat better than you do in the larger institutions, and this may help to prevent the sudden outbursts. I do not know, but unless one goes into this in a very studied way and makes controls and analyzes it in a scientific way, all you will get are people's ideas or opinions and really with no basis in this.

**Mrs. Holt:** Okay. I would like to come back to this business of needing men here to handle inmates. I have had complaints . . .

**The Chairman:** This will have to answer your last question, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Yes. Complaints on the wards and on the range. This seems to be a very very cool prison, and you talk of security and the need for more staff for security, but women's prisons are a little different from men's prisons. I was told that there is a husband and wife team in the prison, and when the wife gets upset with something the husband takes over and handles the prison, and very often the husband is used or the men are used to put the women into isolation. I do not know how true that is, but I still heard you say that it is necessary to have males to handle the inmates.

**Mr. Hayes:** I also said that the main role of the male officer here is for moral support for the matrons.

**Mrs. Holt:** Why do they suddenly need it now? They never needed it before, and the prison is not very much different than it was 10 years ago, including the ranges.

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** On n'y voit pas cette colère, et vous-même, vous n'êtes pas vraiment irrité.

**M. Barsky:** Oui.

**Mme Holt:** Ce qui est unique. C'est donc qu'il se passe quelque chose ici. Est-ce parce que ce sont des femmes, et si c'est le cas, pourquoi ne s'échappent-elles pas? Tout d'abord, pourquoi l'ambiance serait-elle plus décontractée? J'espère que j'aurai le temps de vous poser des questions sur les hommes, dans ces prisons, ceux qu'on voit se promener partout. Vous avez parlé du contrôle des détenues. Autrement dit, ce sont des hommes qui les contrôlent. Je suis venu ici à l'époque où c'étaient des femmes qui les contrôlaient, il y en avait beaucoup et elles n'ont pas trop souffert. J'aimerais donc savoir pourquoi l'ambiance serait plus détendue, pourquoi vous prenez une attitude phylosophique plutôt que de résoudre les problèmes spéciaux des femmes.

**M. Barsky:** C'est en partie parce que nous avons un établissement assez petit, ce pourquoi nous avons besoin d'un personnel qui dépasse, en quantité, le nombre des détenues. Voilà donc une des raisons, bien que nous manquions encore de personnel ici, surtout dans le domaine sécuritaire, mais il est vrai que notre prison est très petite. Or, ceci vaut également pour les prisons satellites qui n'ont que 80 ou 100 détenues. On a tendance à établir des rapports plus personnels dans un petit établissement, on connaît donc mieux les détenues que dans les grands établissements, et cela contribue peut-être à empêcher les révoltes subites. Je n'en suis pas sûr, mais à moins d'étudier toute la question d'une façon scientifique et contrôlée, on est à la merci des idées et des opinions particulières plus ou moins fondées.

**Mme Holt:** Très bien. J'aimerais revenir sur la question des hommes dont vous avez besoin ici pour le contrôle des détenues. J'ai reçu des plaintes . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Holt.

**Mme Holt:** Oui. J'ai reçu des plaintes sur les pavillons et sur les rangées. Celle-ci semble être une prison sans problème, bien que vous parliez de la sécurité et du besoin d'un personnel accru, mais les prisons de femmes sont un peu différentes de celles des hommes. Quelqu'un m'a dit qu'il y a, dans la prison, un couple marié, des employés, et que très souvent, lorsque la femme a des ennuis, c'est le mari qui s'en occupe, et qu'on a très souvent recours au mari ou aux autres hommes pour mettre les femmes en cellule disciplinaire. Je ne sais pas dans quelle mesure cela est vrai, mais je vous ai bien entendu dire que les hommes sont nécessaires pour le contrôle des détenues.

**M. Hayes:** J'ai dit également que le rôle principal du surveillant mâle est de fournir un appui moral aux surveillantes.

**Mme Holt:** Mais pourquoi sont-ils devenus nécessaires maintenant? On n'en avait pas besoin auparavant et la prison n'a pas tellement changé depuis 10 ans, même les rangées.

[*Texte*]

**Mr. Barsky:** Nothing is said about needing it. This happens to be as a result of the male staff being here, that they do lend moral support to the . . .

**Mrs. Holt:** Moral or physical?

**Mr. Barsky:** I believe Mr. Hayes said moral support, lends moral support.

**Mrs. Holt:** And you mean moral support.

**Mr. Hayes:** It is moral support 90 per cent of the time.

**Mrs. Holt:** I beg your pardon?

**Mr. Hayes:** It is moral support 90 per cent of the time.

**Mrs. Holt:** To move the prisoners into security . . .

**Mr. Hayes:** I have not moved a prisoner since I have been here.

**Mrs. Holt:** But the males move the prisoners.

**Mr. Hayes:** I have not moved a prisoner since I have been here.

**Mrs. Holt:** The males. You obviously represent the staff and you talked about security. So, it is the men who are in charge of that type of security, the movement of prisoners into the . . .

**Mr. Hayes:** The purpose of the men here is perimeter security.

**Mrs. Holt:** I do not understand your moral support line at all and I do not understand the things I am hearing in the prison about it. I am not saying it is right or wrong. I am just saying that I do not think you are levelling with me or you would have answered that. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. J'aimerais continuer sur la question posée par mon bon ami, M. Nielsen, lorsqu'il vous a demandé ce qui se passait dans les danses organisées. Tout à l'heure vous avez dit que vous n'approuvez pas le fait que les femmes détenues aient une danse au gymnase avec des hommes. Vous avez aussi dit devant le Sous-comité lors d'une question abordée par M. Nielsen, vous avez ajouté qu'il faut croire que ce n'est pas si pire que cela au dire de ceux qui les organisent. Vous semblez énormément contre le fait que les femmes détenues dansent avec des hommes. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

**Mr. Hayes:** I would have to say it is because of the environment I came from before I came over to this employment. There are so many things that go on in the prison for women here that do not go on in a male institution, and it is something you have to adjust to. Program-wise, it takes a little bit longer to adjust to things like that, because you do not see things like this in a male institution.

**M. Beaudoin:** Mais qui a besoin de s'ajuster? Est-ce votre imagination qui a besoin de s'ajuster ou ceux qui viennent visiter les détenues? Qu'est-ce qui a besoin de s'ajuster? Est-ce votre imagination ou celle des détenues?

[*Interprétation*]

**M. Barsky:** Personne n'a dit qu'ils sont nécessaires. Depuis qu'il y a ici des surveillants mâles, on constate qu'ils fournissent un appui moral aux . . .

**Mme Holt:** Moral ou physique?

**M. Barsky:** Je crois que M. Hayes a dit qu'ils prêtent un appui moral.

**Mme Holt:** Et c'est bien de cela que vous parlez.

**M. Hayes:** Leur appui est moral dans 90 p. 100 des cas.

**Mme Holt:** Excusez-moi, je n'ai pas entendu.

**M. Hayes:** Leur appui est moral dans 90 p. 100 des cas.

**Mme Holt:** Pour transférer les détenues dans des cellules sécuritaires . . .

**M. Hayes:** Depuis que je suis ici, je n'ai jamais transféré une détenue.

**Mme Holt:** Mais les surveillants mâles transfèrent parfois les détenues.

**M. Hayes:** Je n'ai jamais transféré une seule détenue depuis que je suis en poste ici.

**Mme Holt:** Je parle des surveillants mâles. Vous représentez évidemment le personnel, et vous avez parlé de sécurité. C'est donc les hommes qui sont chargés de ce genre-là de sécurité, c'est-à-dire le transfert des détenues vers les- . . .

**M. Hayes:** Le rôle des hommes ici, c'est la sécurité du périmètre.

**Mme Holt:** Je ne comprends pas bien votre explication au sujet de l'appui moral, et je comprends mal ce qu'on en dit dans la prison. Je ne prétends pas que ce soit bien ou mal. Mais je crois que vous ne me dites pas tout, sinon vous auriez répondu à ma question. Merci.

**Le président:** Merci, madame Holt. La parole est à M. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to follow up on the question asked by my good friend, Mr. Nielsen, concerning the organized dances. You said just now that you disapprove of female inmates having dances in the gymnasium with the men. You also said in answer to a question from Mr. Nielsen that, according to the organizers, the dances are not that bad. You seem to be terribly opposed to the idea of women inmates dancing with men. Could you tell us why?

**M. Hayes:** Je dirais que c'est en raison du milieu d'où je suis venu pour prendre ce poste. Il se passe tant de choses dans les prisons pour femmes que l'on ne voit pas dans les prisons pour hommes, et il faut un certain temps d'adaptation. Dans le contexte des programmes, il faut un peu plus longtemps pour s'adapter, parce que ces choses-là n'existent pas dans les établissements pour hommes.

**Mr. Beaudoin:** But who needs to adjust? Is it you who have to adjust your imagination, or is it the people who come to visit the inmates? Who needs to adjust? Your imagination or that of the inmates?

[*Text*]

**Mr. Hayes:** This is my own personal view on it; that is all. Maybe I need adjustment, I do not know; maybe the inmates need adjustment. This is my own personal view on these dangers and so forth.

**M. Beaudoin:** Mais lorsque vous dites que vous n'êtes pas capable . . . est-ce que vous voyez un dérangement? Est-ce psychologique du côté des détenues? Un dérangement quelconque! Est-ce que cela fait tort aux détenues? Cela peut-il même les conduire à quelque chose que vous n'approuveriez pas en temps normal? A quoi?

**Mr. Hayes:** I do not know. It is a hard question to answer.

**M. Beaudoin:** Écoutez, monsieur Hayes, vous dites que vous n'approuvez pas le fait qu'il y ait des hommes qui viennent danser avec les femmes détenues. Vous devez avoir une raison? C'est cette raison-là que je veux connaître. C'est simple et clair.

**Mr. Hayes:** I have no comment on that.

**M. Beaudoin:** Est-ce que ma question est claire?

**M. Lavoie:** A la question de M. Beaudoin, lorsque monseiur dit qu'il se passe ici des choses qui ne se passent pas dans les prisons des hommes, c'est quoi? Peut-il nous expliquer clairement: c'est quoi la différence. Qu'est-ce qui se passe ici et qui ne se passe pas ailleurs?

**Mr. Hayes:** I will start off by saying that there is a more relaxed atmosphere here which I was not used to when I first came over from a male institution. There are more programs going on in this institution than go on in the other institution, as far as I am concerned, and the outside people seem to be here consistently. There always seems to be something going on during the week. The TA program here is unreal compared to a male institution. There seems to be more freedom of movement, there seems to be more freedom of TA. This is what was hard for me to comprehend, coming from a male institution, where it is more slack and more lenient.

• 1640

**M. Barsky:** Peut-être pourrais-je ajouter quelques idées à cette discussion-là?

Franchement, et personnellement, je n'ai rien contre une danse; mais il faut quand même se demander: Quel en est le but dans une institution pénitentiaire? Évidemment, on peut trouver des réponses: réduire les tensions par exemple. D'accord, cela est bien . . . Mais, on se demande . . . Est-ce qu'une prison, au point de vue du public, c'est fait pour organiser des danses? Alors, on commence à se poser des questions . . .

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre..Avant de perdre ce point de vue qui est très particulier . . . et je pense que c'est ma dernière question monsieur le président, merci. Nous venons d'entendre un certain nombre de témoins, avec ouverture d'esprit, et vous semblez nous cacher quelque chose. Excusez-moi, c'est mon point de vue. Si j'ai tort, je m'en excuse, mais je n'ai pas le choix. Il faut en arriver à quelque chose pourtant.

Actuellement vous dites . . . "On se demande, on vous demande ce qu'une danse peut apporter aux détenues?" J'ai

[*Interpretation*]

**M. Hayes:** C'est mon point de vue personnel là-dessus, voilà tout. C'est peut-être moi qui ai besoin de m'ajuster, je ne sais pas; c'est peut-être les détenus. C'est mon propre point de vue sur les dangers que cela représente, etc..

**Mr. Beaudoin:** But when you say you are unable . . .do you see any disruption? Is that a very psychological approach towards the female inmates? Some kind of disruption! Is that perhaps unjust towards the inmates? Could that even lead them to do something you would not approve of normally? If so, what?

**M. Hayes:** Je ne sais pas. Cette question est très difficile.

**Mr. Beaudoin:** Look, Mr. Hayes, you say that you disapprove of men coming to dance with the female inmates. You must have a reason for saying that. I am asking you to give me that reason. That is quite simple and straightforward.

**M. Hayes:** Je n'ai aucun commentaire à faire là-dessus.

**Mr. Beaudoin:** Is my question quite clear?

**Mr. Lavoie:** On the subject of Mr. Beaudoin's question, when the witness says that things happen here which you do not see in male prisons, what does he mean? Could he explain clearly to us what the difference is? What happens here that does not happen elsewhere?

**M. Hayes:** Tout d'abord, il y a ici une ambiance beaucoup plus détendue que celle dont j'avais l'habitude en arrivant ici, à partir d'une prison pour hommes. Il existe ici bien plus de programmes que dans l'autre établissement; du moins, c'est mon impression, et il y a beaucoup plus de visites du dehors. En semaine, il semble toujours y avoir des programmes en cours. Le programme d'absence temporaire est incroyable comparativement à celui des prisons pour hommes. Il semble y avoir une plus grande liberté de déplacement, une plus grande liberté d'absence temporaire. Voilà ce qui a été, pour moi, difficile à comprendre lorsque je suis arrivé d'une prison pour hommes, car c'est beaucoup moins contrôlé et moins stricte.

**Mr. Barsky:** Perhaps I could add a few ideas to this discussion.

Personally, I quite frankly see nothing against having a dance but you have to ask yourself what is the aim of a dance in a penal institution. Of course, there are some possible answers; to reduce tensions, for example. All right, that is fine; but you have to ask what is the point of a prison from the public's point of view. Is it to organize dances? So then you start wondering . . .

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, excuse my interruption . . . Before we get off this very specific point . . . and I think this will be my last question, Mr. Chairman, thank you. We have just heard from a number of witnesses who have spoken freely, but you seem to be hiding something. I am sorry, but that is how I see it. I am sorry if I am wrong, but I have no choice. We are not getting anywhere.

Now, you say that you wonder and people ask you what a dance can do for the inmates. I have my own idea about that.

[*Texte*]

quant à moi une idée préconçue à ce sujet. Mais vous n'avez pas à nous demander ce que nous en pensons. Avez-vous posé cette question à vos supérieurs?

**M. Barsky:** J'y arrive! C'est un moyen d'y arriver, quoi! C'est qu'il y a quand même une certaine familiarité qui se crée quand des personnes de sexes opposés résident ensemble. A ce point de vue on se demande si vraiment c'est une bonne chose?—Ce n'est pas une bonne chose. C'est un fait, mais il faut poser le problème: est-ce oui ou non une bonne chose? Personnellement, j'ai mes propres idées sur ce sujet. Mais il faut que cela soit précisé dans cette question des programmes en général. Et cela concerne tous les programmes offerts dans une institution pénitentiaire.

**M. Beaudoin:** Cela m'amène, monsieur le président, à poser deux autres questions.

L'existence de danses mixtes peut-elle nuire d'une façon directe ou indirecte à la bonne marche de l'institution? Enlin, est-ce que cela peut créer des problèmes aux gardiens?

**M. Barsky;** Eh bien, c'est à vous de répondre.

**Mr. Hayes:** If you have too many outsiders coming in at one time, it would pose a security problem because I do not believe all outsiders who come into an institution are screened properly. There is always a case—especially in this day and age the drug problem is right out of sight, and in institutions it is getting to be a thing that is getting out of hand. The security staff is restricted to what they can search and what they can do.

After a dance—I will go on with the dance as such—you cannot search everybody coming in, and if something happens after the outsiders leave, it is always security people who are called, whether it be matrons or guards. They are the ones who are always called to go down to look after the problem that the outsiders have started by bringing in the drugs. The newspapers will get hold of it, and it is always the guards that look bad in the newspapers when in fact the problem started with the outsiders coming in to begin with.

• 1645

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Hayes.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

The last questioner on the Conservative side will be Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman.

I am very proud to be here today as a member of this Committee and to visit this well-run institution and its very well-behaved inmates—residents. It brings back memories to me because I delivered a load of lumber here about 30 years ago on behalf of the lumber company for which I worked.

I was glad to hear the last part at least of Mr. Barsky's brief dealing with rehabilitation and the general conditions here. First, I would like to ask Mr. Hayes: Apart from the paint peeling from masonry here, a fault which we have in the Centre Block of the Parliament Buildings as well, would you

[*Interprétation*]

But it is not for you to ask us what we think about it. Have you asked your superiors?

**Mr. Barsky:** I am coming to that. When people of opposite sexes live together, it gives rise inevitably to a degree of familiarity. One wonders if it is really a good thing or not. It is not a good thing. It is a fact, but you have to ask whether or not it is a good thing. Personally, I have my own ideas on the subject. But the matter should be dealt with along with the question of programs in general. And that means the whole range of programs offered in a penal institution.

**Mr. Beaudoin:** That leads me to ask two further questions, Mr. Chairman.

Can mixed dances in any way damage directly or indirectly the smooth working of the institution? Can it make problems for the guards?

**Mr. Barsky:** Well, this one is for you.

**M. Hayes:** Si trop de visiteurs viennent tous ensemble, cela pose un problème sécuritaire, car je ne crois pas que tous les visiteurs soient suffisamment contrôlés. Aujourd'hui, surtout, le problème des drogues a dépassé les bornes, et il commence à nous échapper à l'intérieur des institutions. En faisant des fouilles, et ainsi de suite, le personnel sécuritaire est soumis à des restrictions.

Lors d'une danse—pour revenir à la danse elle-même—il est impossible de fouiller tout le monde qui entre, et s'il y a un incident après le départ des visiteurs, c'est toujours le personnel sécuritaire qu'on appelle, qu'il s'agisse de surveillantes ou de gardiens. Ce sont toujours eux ou elles qu'on envoie régler le problème créé par les drogues introduites par les visiteurs. Les jouranaux se mettent au courant, et c'est toujours les gardes qui ont mauvaise presse, lorsqu'en fait, le problème est attribuable aux visiteurs.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Hayes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Le dernier orateur, du côté conservateur, sera M. Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président.

Je suis très content, en tant que membre du comité, de me trouver ici aujourd'hui et de pouvoir visiter cette institution bien gérée, avec ses détenues, ses résidentes, dont le comportement est parfaitement correct. Ma visite réveille même des souvenirs en moi, car il y a 30 ans, j'ai livré ici du bois d'œuvre pour une société dont j'ai été l'employé.

J'ai été heureux d'entendre au moins la dernière partie du mémoire de M. Barsky, qui traitait de la réhabilitation et des conditions ici, en général. Je voudrais tout d'abord demander à M. Hayes si, à son avis, en dehors de la peinture qui se détache, par endroits, des murs de pierre, défaut que partage

[*Text*]

not agree, sir, that these premises are in good order and condition for the purposes it was built to serve?

**Mr. Hayes:** The way I would have to answer that, Mr. Alkenbrack, would be that a few repairs could be done to update it, but by the same token the institution is too small to facilitate the programs and such that are going on today.

**Mr. Alkenbrack:** We are told you have about 125 residents here and there are a couple of empty beds yet. So how do you arrive at the conclusion that it is too small?

**Mr. Hayes:** I will give you one example that was brought to my attention not long ago. In this institution there is no reception-discharge area.

**Mr. Alkenbrack:** No what?

**Mr. Hayes:** Reception and discharge area. That has caused quite a few problems at times. We have no reception-discharge officers, and that has caused problems. It seems there is always another staff member overlapping their duties onto someone else's duties.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you. Now, to Mr. Barsky.

I agree firmly with one of your closing sentences, Mr. Barsky, where you say that many of the rehabilitation plans and trade plans and so on that we have seen are failures. Granted that even though we admit that these programs we have seen are in general a failure, do you not agree, in keeping with our theme of rehabilitation, even though the percentage is very low from time to time, and most of the time, that they must be maintained and continued?

**Mr. Barsky:** The programs of an institution give the colouring to the institution. In other words, an institution presently can be defined by the programs within the institution. Therefore what you are asking about programs is really asking the question in general about institutions. Remember, in the old days when they had the rock pile that was also a program, and yet we never considered that as being a program as we consider having programs. In our minds today programs have some sort of link with rehabilitation, whereas the rock pile was not supposed to be rehabilitative. Going to school, undergoing drug therapy or psychotherapy, is not considered to be rehabilitative.

What I am trying to show is that there is no difference in results between the rock-pile program and present day programs as far as recidivism is concerned, as far as rehabilitating people is concerned. I think the whole concept of penitentiaries has to be rethought, and the people who do not deserve punishment should not go to penitentiaries. Some other form should be developed under which the justice system and the judge should decide. It should not be the penitentiary officers. When the inmate arrives here, they say: ah now, we have tested you; we have done this and we have done that; we are now going to send you to such and such an institution to put you in that program there for your rehabilitation. We are now back to this whole concept of treatment, and treatment does not cure.

[*Interpretation*]

l'édifice du centre du Parlement canadien, ces installations sont en bon état et adéquates pour les besoins du service.

**M. Hayes:** Je vous répondrai, monsieur Alkenbrack, qu'il faudrait quelques réparations en vue de les moderniser, et que l'établissement est trop restreint pour permettre les programmes et les activités qui existent aujourd'hui.

**M. Alkenbrack:** On nous a dit que vous avez environ 125 résidentes ici, et qu'il reste encore 2 lits vides. Pourquoi donc dites-vous que l'établissement est trop restreint?

**M. Hayes:** Je vais vous citer un exemple qu'on m'a fait remarquer il n'y a pas longtemps. Notre établissement n'a pas d'aire de réception et de libération.

**M. Alkenbrack:** N'a pas de quoi?

**M. Hayes:** D'aire de réception et de libération. Cela a occasionné, parfois, bien des problèmes. Nous n'avons pas d'employé responsable de la réception et de la libération, ce qui a également occasionné des problèmes. Il semble que les membres du personnel soient toujours obligés de remplir les fonctions de quelqu'un d'autre.

**M. Alkenbrack:** Merci. Je poserai maintenant des questions à M. Barsky.

Je suis tout à fait d'accord avec une de vos dernières phrases, monsieur Barsky, où vous dites que beaucoup de programmes de réhabilitation et de formation ont été des échecs. Tout en admettant qu'en général, ces programmes ont été un échec, ne croyez-vous pas que, pour respecter le terme de la réhabilitation, bien que les réussites soient très rares, qu'il faut maintenir et poursuivre ces programmes?

**M. Barsky:** Les programmes d'une institution donnent le ton de l'institution. Autrement dit, à l'heure actuelle, une institution se définit par les programmes qui y existent. Votre question sur les programmes porte donc en général sur les institutions. Rappelez-vous l'époque d'antan, où le programme consistait à concasser des rochers; pourtant, on n'a jamais considéré qu'il s'agissait d'un programme au sens actuel du terme. De nos jours, les programmes doivent viser la réhabilitation, ce qui n'était pas le cas des rochers. Or, il s'avère que les cours scolaires, la thérapeutique au moyen des médicaments ou la psychothérapeutique, ne conduisent pas à la réhabilitation.

Ce que j'essaie de prouver, c'est que, en ce qui concerne le récidivisme, en ce qui concerne la réhabilitation, les résultats sont les mêmes pour le programme qui consistait à concasser des rochers que pour les programmes actuels. A mon avis, il faudrait repenser tout le concept des pénitenciers, car il ne faudrait pas envoyer au pénitencier ceux qui ne méritent pas une punition. Il faudrait trouver un système qui permettrait aux tribunaux et aux juges d'en décider. Ce n'est pas au surveillant de pénitencier d'en décider. Lorsque le détenu arrive ici, on lui dit: «Ah, maintenant nous vous avons examiné; nous avons fait ceci et cela; nous allons maintenant vous envoyer dans tel ou tel établissement pour que vous puissiez suivre tel programme qui conduira à votre réhabilitation». Nous en sommes revenus au concept de la cure, et la cure ne guérit pas.

[*Texte*]

• 1650

If we do decide on sending people who deserve punishment to the penitentiaries, we can then develop different types of programs—not necessarily the ones that we have at the moment—for the type of inmate who is sent for this type of treatment.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir.

Mr. Chairman, I have four small questions. How many am I allowed?

**The Chairman:** With that question, your time is already up, so I would suggest you make it brief.

**Mr. Alkenbrack:** I did not use the time.

**The Chairman:** That does not matter.

**Mr. Alkenbrack:** He gave me a good answer.

What is the average age of residents at the time of their first admission?

**Mr. Barsky:** I can only guess. I would say in the early twenties. About 23.

**Mr. Alkenbrack:** What is the average level of education?

**Mr. Barsky:** There are two levels of education; the level of education which they state—and the level of education stated is about grade 9 or 10—and then there is the level at which they perform, which is about the grade 7 or 8 level.

**Mr. Alkenbrack:** What measure of success have you had in upgrading the education of the men?

**Mr. Barsky:** Success as far as achievement in school? Very good, as far as school achievement is concerned. We have fairly good participation and a good number of people go on to the next level.

**Mr. Alkenbrack:** Do you experience much recidivism among those you term successful candidates for . . .

**Mr. Barsky:** I have no way of determining this myself, although studies have been made to compare people who do attend the same educational program as opposed to those who do not. If you have a control program for all sorts of variables, it shows there is no difference between those people who attend school, receive education, apply recidivism, and those who do not, so the research is negative in that case.

**Mr. Alkenbrack:** There is just as much recidivism among those better educated.

**Mr. Barsky:** Right.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order.

Are there statistics that Mr. Barsky can produce to prove that?

**Mr. Barsky:** Yes, I will send you a report.

**Mr. Alkenbrack:** I know it is a disappointing answer, but I accept it.

[*Interprétation*]

Si jamais nous décidions d'envoyer au pénitencier ceux qui méritent une punition, nous pourrions alors élaborer d'autres genres de programmes—pas forcément ceux que nous avons en ce moment—qui correspondraient aux genres de détenus qu'on nous enverrait.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur.

Monsieur le président, j'ai quatre petites questions à poser. Combien pourrais-je en poser?

**Le président:** Votre temps de parole est déjà écoulé; je vous suggère donc d'être bref.

**M. Alkenbrack:** Ce n'est pas moi qui ai utilisé le temps.

**Le président:** Cela ne fait rien.

**M. Alkenbrack:** Mais j'ai reçu une bonne réponse.

Quel est l'âge moyen des résidantes lors de leur première arrivée?

**M. Barsky:** Je ne puis que vous donner une estimation. Je dirais un peu plus de la vingtaine. Environ 23 ans.

**M. Alkenbrack:** Et quelle est leur niveau moyen d'éducation?

**M. Barsky:** Il faut distinguer deux niveaux d'éducation: celui qu'elles prétendent avoir—qui est aux environs de la neuvième ou de la dixième année—et le niveau de leur compétence, qui se trouve aux environs de la septième ou de la huitième année.

**M. Alkenbrack:** Dans quelle mesure avez-vous réussi à améliorer l'éducation des hommes?

**M. Barsky:** L'amélioration scolaire? Nous avons eu beaucoup de succès dans ce domaine. Nous avons eu un bon taux de participation et un bon pourcentage des intéressés face au niveau suivant.

**M. Alkenbrack:** Avez-vous constaté un taux élevé de récidivisme parmi ceux que vous appelez de bons candidats pour . . .

**M. Barsky:** Je n'ai pas de moyens de le savoir moi-même, bien qu'il existe des études où l'on a comparé les anciens détenus qui suivaient un programme d'éducation avec ceux qui ne le suivaient pas. A condition d'avoir un programme de contrôle pour toute sorte de variables, on constate qu'il n'y a aucune différence entre ceux qui suivent les cours et ceux qui ne les suivent pas, du point de vue du récidivisme, de sorte que le résultat est négatif.

**M. Alkenbrack:** On trouve tout autant de récidivisme parmi les mieux éduqués.

**M. Barsky:** Exact.

**M. Alkenbrack:** Merci.

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Barsky peut-il fournir des chiffres à l'appui de ce qu'il a dit?

**M. Barsky:** Oui, je vous enverrai un rapport.

**M. Alkenbrack:** Je sais que c'est une constatation décevante, mais je l'accepte.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Robinson has a final question for the Committee.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could Mr. Barsky and Mr. Hayes tell us their backgrounds and their training as far as the Penitentiary Service is concerned?

**Mr. Hayes:** I have been in the Penitentiary Service eight years and I have been on one course. That was induction training in 1970.

**Mr. Robinson:** How long was that?

**Mr. Hayes:** That was for nine weeks, I believe.

**Mr. Robinson:** So, since then you have had no further training whatsoever?

**Mr. Hayes:** I was at Collins Bay for maybe a month. I was on the rifle range for two months, four years ago.

**Mr. Robinson:** Mr. Barsky?

**Mr. Barsky:** I think I have 13 or 14 years now with the Penitentiary Service. I started with Stony Mountain, Winnipeg, and was transferred to Kingston Penitentiary about 1962 or 1963. Subsequently I went to Joyceville Institution where I stayed for about eight or nine years, and I have been here now for about four or five years.

**Mr. Robinson:** What is your background of education and training?

**Mr. Barsky:** I have my teaching certificate. I am also a Master of Education.

**Mr. Robinson:** Yes. And what courses, if any, have you taken in the Penitentiary Service?

• 1655

**Mr. Barsky:** I took a course of business administration or something of that sort many years ago. This was about seven or eight years ago. I cannot remember. It was the only course.

**Mr. Robinson:** Would I understand it that you, gentlemen, feel that a female institution and a male institution should be, in effect, governed and looked after in the same manner?

**Mr. Barsky:** I do not feel this is necessarily so.

**Mr. Robinson:** All right then, in what way do you feel they should be different? We have noticed here, for instance, there is a lackness in security to some extent, there seem to be fewer guards around, this kind of thing. Is this what you are talking about? What makes you think different?

**Mr. Barsky:** Perhaps I should rephrase my answer. Put it this way. Rather than saying a female institution, we will talk about this institution. It is not so much that it is female that I think it should be different but because there are fewer people here. I was in institutions of at least 450 people or more. We are now in an institution which has at most 125 people. So this in itself is different, because the numbers are fewer. You do not have as great a pressure.

**Mr. Robinson:** What you are recommending is that we have smaller institutions with smaller numbers, something like this.

[*Interpretation*]

**Le président:** M. Robinson a une dernière question à poser au comité.

**M. Robinson:** Monsieur le président, MM. Barsky et Hayes pourraient-ils nous informer de leurs antécédents et de leur formation, dans la mesure de leur portée sur le service des pénitenciers?

**M. Hayes:** Je suis au service des pénitenciers depuis 8 ans et j'ai suivi un cours. Il s'agissait de la formation pour nouvelles recrues en 1970.

**M. Robinson:** Quelle était la durée du cours?

**M. Hayes:** Neuf semaines, je crois.

**M. Robinson:** Et depuis lors, vous n'avez reçu aucune nouvelle formation?

**M. Hayes:** J'ai été à Collins Bay pendant un mois, environ. J'ai passé deux mois au champ de tir au fusil, il y a quatre ans.

**M. Robinson:** Et M. Barsky?

**M. Barsky:** Je suis maintenant au service des pénitenciers depuis 13 ou 14 ans. J'ai débuté à Stony Mountain, à Winnipeg, d'où j'ai été transféré au pénitencier de Kingston aux environs de 1962 ou 1963. Je suis passé ensuite au pénitencier de Joyceville où je suis resté 8 ou 9 ans, et je suis venu ici il y a environ 4 ou 5 ans.

**M. Robinson:** Quelle est votre éducation ou votre formation?

**M. Barsky:** J'ai mon diplôme d'enseignant. J'ai également une maîtrise en éducation.

**M. Robinson:** Oui. Et quel cours avez-vous suivi à l'intérieur du Service des pénitenciers?

**M. Barsky:** J'ai suivi un cours de gestion des affaires, ou quelque chose de ce genre, il y a bien des années. C'était il y a sept ou huit ans. Je ne me rappelle plus. C'est le seul cours que j'ai suivi.

**M. Robinson:** A votre avis, messieurs, une prison pour hommes et une prison pour femmes devrait-elle être gérée et dirigée de la même façon?

**M. Barsky:** Pas forcément.

**M. Robinson:** Bien. Alors, quelle différence faut-il faire, à votre avis? Nous avons noté ici, par exemple, que les dispositions de sécurité sont assez peu sévères, on voit assez peu de gardes, etc. Est-ce là la différence dont vous parlez? Et, si oui, pourquoi?

**M. Barsky:** Je devrais peut-être reformuler ma réponse. Plutôt que de parler d'une prison de femmes, parlons de cet établissement-ci. Ce n'est pas tellement parce que c'est une prison de femmes qu'il devrait être différent, mais parce qu'il y a moins de détenus. J'ai travaillé dans des prisons où il y avait 450 détenus et plus. Ici, il y en a 125 au plus. Les pressions sont moindres et c'est en cela qu'il y a une différence.

**M. Robinson:** Vous recommandez donc de créer des établissements plus restreints, dans le genre de celui-ci?

[*Texte*]

**Mr. Barsky:** This, I believe, could make for less tension—definitely. I am not so sure that it is the female offender as such, but it could be another factor. On the other hand, I could be mistaken. It could be that if you had 125 males in an institution, there would be greater tension, but it . . .

**Mr. Robinson:** Now, of your period of service, and this refers to both of you, gentlemen, would you tell me how long have you been at this institution or a women's penitentiary?

**Mr. Barsky:** I have been here five years.

**Mr. Robinson:** You have been here five. How about you, Mr. Hayes?

**Mr. Hayes:** Two.

**Mr. Robinson:** Two years. All right. One of you, and I am not just sure which, seemed to take exception to having dances in the gymnasium in this institution. Is that you, Mr. Hayes?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Robinson:** I would suggest to you that after all a prison is really not a normal place for people to be to start with, but it is rather normal to have interpersonal relationships. And, hopefully, this kind of thing would not be denied everybody to the "nth" degree. I would merely suggest to you that it is pretty normal, I think, to dance, to hold hands, to embrace. Do you see anything wrong with this under the right circumstances? As I understand it, there may be as many as 20 men come into the institution on a Saturday night when there is a dance. Do you really find anything wrong with this?

**Mr. Hayes:** Yes. Now I have to go back to what I said earlier.

**Mr. Robinson:** Well, I think you were suggesting earlier, that it is a way of bringing in contraband, bringing in drugs, I suppose. And I understand—about what?—three quarters of the people in here are in here for some sort of drug offence? Is there a problem of drugs coming into this institution?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Robinson:** Are they being used extensively?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Robinson:** Could you get a fix in here if you wanted one?

**Mr. Hayes:** I would imagine you could.

**Mr. Robinson:** Then knowing all this, what do you do about it?

**Mr. Hayes:** Well, it is as I said earlier: security can only do so much because their hands are tied. They cannot frisk outsiders coming in to the extent we would like to do so or would like to see. The extent of our frisking of outsiders coming in is maybe going through their briefcase and, you know, telling them to hang their hat and coat up.

**Mr. Robinson:** Have you ever found any drugs in the two years you have been here?

**Mr. Hayes:** Yes.

[*Interprétation*]

**M. Barsky:** A mon avis, cela ferait baisser les tensions—cela est certain. Je ne sais pas si c'est en raison des détenues femmelles; il peut y avoir d'autres facteurs. D'autre part, il se pourrait que je me trompe. Il est possible que le fait d'avoir 125 détetenus mâles, dans une prison, conduirait à une plus grande tension, mais . . .

**M. Robinson:** Maintenant, voulez-vous me dire tous les deux pendant quelle partie de votre service vous vous trouviez ici, ou dans une autre prison de femmes?

**M. Barsky:** Je suis ici depuis cinq ans.

**M. Robinson:** Vous êtes ici depuis cinq ans. Et vous, monsieur Hayes?

**M. Hayes:** Deux ans.

**M. Robinson:** Deux ans. Très bien. L'un de vous, je ne sais plus lequel, semblait s'opposer à l'idée des danses que l'on tient dans le gymnase de cette prison. Est-ce vous, monsieur Hayes?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Robinson:** Je vous dirai qu'en fin de compte, une prison n'est pas vraiment un endroit normal pour les êtres humains, mais qu'il est plutôt normal d'avoir des rapports avec d'autres personnes. Et j'espère bien qu'on ne voudrait pas refuser cela totalement à personne. Ne trouvez-vous pas que c'est assez normal de vouloir danser, se tenir la main, s'embrasser? Quel mal y voyez-vous, à condition que cela se fasse dans de bonnes circonstances? Je crois qu'on laisse entrer jusqu'à 20 hommes dans la prison, le samedi soir, lorsqu'il y a une danse. Vous vous opposez vraiment à cela?

**M. Hayes:** Oui. Je vais revenir là sur ce que j'ai déjà dit.

**M. Robinson:** Eh bien, je crois que vous disiez tout à l'heure que c'était un moyen de faire entrer de la contrebande, et notamment des drogues. Et je crois qu'un bon nombre—environ trois quarts des détenues ici ont été condamnées pour abus de drogues? L'abus des drogues constitue-t-il un problème au sein de cet établissement?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Robinson:** On s'en sert beaucoup?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Robinson:** On peut obtenir sa dose ici, si on la veut?

**M. Hayes:** J'imagine que oui.

**M. Robinson:** Puisque vous êtes au courant, quelles mesures prenez-vous?

**M. Hayes:** Eh bien, comme je disais tout à l'heure, le service de sécurité est soumis à des restrictions. Il ne peut fouiller les visiteurs qui entrent au degré que nous voudrions pouvoir le faire. Tout ce qu'on est autorisé à faire, c'est peut-être de fouiller leur cartable, voyez-vous, leur dire d'enlever leur manteau et leur chapeau.

**M. Robinson:** Et au cours des deux années que vous avez passées ici, avez-vous jamais trouvé des drogues?

**M. Hayes:** Oui.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** What did you find?

**Mr. Hayes:** Marijuana.

**Mr. Robinson:** Did you find any hard drugs?

**Mr. Hayes:** Not much but I found some.

**Mr. Robinson:** Did you find any equipment like syringes or anything like that?

**Mr. Hayes:** Yes.

**Mr. Robinson:** You did? How often? How many times did you find this kind of equipment?

**Mr. Hayes:** I found it twice myself.

**Mr. Robinson:** You did. How about you, Mr. Barsky? Do you have any knowledge of any drugs?

**Mr. Barsky:** Only hearsay.

**Mr. Robinson:** Only hearsay. But in the case of Mr. Hayes, it is different. You are working in this line all the time, security-wise.

**Mr. Hayes:** Right.

**Mr. Robinson:** Do you search the cells from time to time?

**Mr. Hayes:** No, we have no contact with inmates at all. Very, very little, I should say.

**Mr. Robinson:** I understand that there are a number of male people around here in the institution and, in fact, they on occasion go through the ranges. If so, and if this is so, why does this happen?

**Mr. Hayes:** It is the maintenance personnel who are on the ranges; it is not security staff.

**Mr. Robinson:** It is not security staff?

**Mr. Hayes:** No.

• 1700

**Mr. Robinson:** That is not what I was told when I was out on the ranges just about an hour ago.

**Mr. Hayes:** Well, everybody has their own opinion.

**Mr. Robinson:** It is not a question of opinion. I want facts.

**Mr. Hayes:** Myself, I have never been on a range.

**Mr. Robinson:** You are suggesting, or you are telling this Committee, that it is not policy for members of the security staff to be in the ranges at all.

**Mr. Hayes:** Male security staff, yes. Male security staff do not go on the ranges. They do not lock up inmates. They do not take counts. They are strictly perimeter security.

**Mr. Nielsen:** In this institution.

**Mr. Hayes:** In this institution.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have not started on the brief yet.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Quel genre?

**M. Hayes:** De la marijuana.

**M. Robinson:** Avez-vous trouvé des drogues dangereuses?

**M. Hayes:** Pas beaucoup, mais j'en ai trouvé.

**M. Robinson:** Et avez-vous trouvé du matériel tel que des seringues?

**M. Hayes:** Oui.

**M. Robinson:** C'est vrai? Combien de fois? Combien de fois avez-vous trouvé ce genre de matériel?

**M. Hayes:** Moi-même, deux fois.

**M. Robinson:** Bon, et vous, monsieur Barsky? Êtes-vous au courant de l'abus des drogues?

**M. Barsky:** Seulement par ouï-dire.

**M. Robinson:** Seulement par ouï-dire. Mais le cas de M. Hayes est différent. Vous, vous vous occupez tout le temps de la sécurité.

**M. Hayes:** C'est exact.

**M. Robinson:** Fouillez-vous les cellules de temps en temps?

**M. Hayes:** Non, nous n'avons aucun contact avec les détenus. Ou très, très peu.

**M. Robinson:** Je crois qu'il y a un certain nombre d'employés mâles dans cet établissement qui fouillent de temps en temps dans les rangées. Si cela est vrai, pourquoi en est-il ainsi?

**M. Hayes:** C'est le personnel d'entretien qui s'occupe des rangées; il ne s'agit pas du personnel sécuritaire.

**M. Robinson:** Ce n'est pas le personnel sécuritaire?

**M. Hayes:** Non.

**M. Robinson:** Ce n'est pas ce que l'on m'a dit, il y a une heure environ, lorsque je visitais une rangée.

**M. Hayes:** Eh bien, chacun a droit à sa propre opinion.

**M. Robinson:** Ce n'est pas une question d'opinion. Ce sont les faits qui m'intéressent.

**M. Hayes:** Moi-même, je n'ai jamais travaillé dans les rangées.

**M. Robinson:** Vous voulez dire que le personnel de sécurité ne travaille jamais dans les rangées.

**M. Hayes:** Les hommes qui font partie du personnel de sécurité, non; ils ne travaillent jamais dans les rangées. Ils n'enferment pas les détenues. Ils ne vérifient pas les présences. Ils ne font qu'assurer la sécurité périphérique.

**M. Nielsen:** Dans cette institution.

**M. Hayes:** Dans cette institution.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je n'ai pas encore posé de question au sujet du mémoire.

[*Texte*]

Maybe you can answer this. I have one question. On page 5 of the brief, about the middle of the big paragraph, it says:

> It is not really the fault of the correctional system that does not correct. It is really the inmates' fault that not enough programs were provided and not of the right sort.

Having made this statement in your brief, I wonder if you as the educational officer can give us some recommendations in detail as to what you think should be done, what is wrong at the present time, why the programs are not working, and what programs could be utilized. In effect, what are your recommendations? You have made a very serious criticism of the whole penitentiary system.

**Mr. Barsky:** This criticism in the context of the brief was a conclusion of Mowrer's statement which says in effect that if we treat inmates or neurotics as not being responsible for their actions, then they cannot take responsibility for any of their behaviour.

**Mr. Robinson:** I agree with all that, but that is not what I am asking. This is part of your brief.

**Mr. Barsky:** Yes.

**Mr. Robinson:** You are saying in effect that this institution, and others I would assume here, have failed.

**Mr. Barsky:** Right. That is what I would say.

**Mr. Robinson:** I want you to tell me where they have failed and what you would do about it.

**Mr. Barsky:** All right. I said that they have failed because they have proposed themselves an impossible task, that is, the rehabilitation of the inmates, and that is impossible. Consequently they have programmed themselves to failure. The inmates on the other hand have taken this up and they have said, "The reason we have failed is because there are not sufficient programs. Give us more programs."

This has started a whole cycle or programs upon programs upon more programs. Even the public, and I must say a lot of members of Parliament, have also been taken in by this idea that programs somehow have a mystique about them which is going to render the inmates pure, wholesome, and return them to society as non-criminals.

**Mr. Robinson:** How do we rehabilitate the people who are in the penitentiary system today?

**Mr. Barsky:** I am saying that it is an impossible task.

**Mr. Hayes:** There is an old saying that you can lead a horse to water but you cannot make him drink.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, with the tolerance of the members of the Committee, I am curious. This being a women's institution, naturally there are going to be a very large number of female security staff and others as part of your PSAC here. Why is there no woman representative appearing with you?

**Mr. Hayes:** She is snowed in today.

**Mr. Nielsen:** Pardon?

[*Interprétation*]

Vous pourriez peut-être répondre à une question portant sur le paragraphe qui se trouve au milieu de la page 5 du mémoire. Je cite:

> L'on ne peut vraiment blâmer le système correctionnel de ne pas corriger. C'est la faute du détenu si les programmes étaient insuffisants.

En tant qu'auteur de cette déclaration et agent de l'enseignement, pourriez-vous nous proposer des solutions, nous dire pourquoi les programmes actuels ne connaissent pas de succès et indiquer quels programmes seraient plus utiles? Autrement dit, que proposez-vous? Vous avez critiqué très sévèrement tout le régime des pénitenciers.

**M. Barsky:** Les avis que j'ai exprimés dans le mémoire faisaient suite à la déclaration de Mowrer, selon laquelle nous ne saurons être responsables du comportement des détenus si nous les traitons comme des névrosés ou des personnes non responsables de leurs actes.

**M. Robinson:** Je suis tout à fait d'accord, mais ce n'est pas ce que je vous demande. Cet avis est exprimé dans le mémoire.

**M. Barsky:** Oui.

**M. Robinson:** En fait, vous dites que cette institution et, si je comprends bien, d'autres institutions, ont échoué.

**M. Barsky:** C'est exact, je suis de cet avis-là.

**M. Robinson:** Je voudrais que vous me disiez comment ces institutions ont échoué et quelles mesures il faudrait prendre.

**M. Barsky:** D'accord. J'ai dit qu'elles ont échoué parce qu'elles se sont données comme but la réadaptation des détenus, ce qui est impossible. Leurs efforts sont donc voués à l'échec. De leur côté, les détenus attribuent l'échec au manque de programmes. Ils veulent avoir plus de programmes.

Maintenant, nous sommes inondés de programmes. Même le public et de nombreux députés se sont mis à croire que les programmes sont investis d'un pouvoir mystérieux qui leur permet de transformer les détenus en citoyens honnêtes.

**M. Robinson:** Comment pourrions-nous assurer la réadaptation de ceux qui se trouvent actuellement dans nos pénitenciers?

**M. Barsky:** A mon avis, c'est impossible.

**M. Hayes:** Selon le vieux proverbe, on ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, avec l'indulgence des membres du comité, j'aurais une question à poser. Puisqu'il s'agit d'une institution pour femmes, il est normal qu'une forte proportion du personnel de sécurité et des membres de l'AFPC soit de sexe féminin. Comment se fait-il qu'aucune femme ne comparaisse avec vous?

**M. Hayes:** Elle est prise dans la neige.

**M. Nielsen:** Comment?

[*Text*]

**Mr. Hayes:** She did not come in because of the weather.

**Mr. Nielsen:** There is one sitting in the room out there, copying.

**Mr. Hayes:** Yes, but she—you mean just as a staff member coming in.

**Mr. Nielsen:** Well, a member of your executive.

**Mr. Hayes:** She is not a member of the executive. There is one here, but due to the weather conditions she did not make it in.

**Mr. Nielsen:** But there is one sitting next door here in the other room.

**Mr. Barsky:** Are you suggesting that a female member of the executive is sitting in the other room?

**Mr. Nielsen:** A female member of their unit.

**Mr. Barsky:** Well, she should be here.

**Mrs. Holt:** There are seven men and some 53 women on this staff, and there are only two men speaking for PSAC.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

Me permettez-vous de poser une question seulement afin de partir d'ici avec des idées claires si possible?

Messieurs, pensez-vous que vous présentez ici exactement les vues des gardiens?

• 1705

**Un témoin:** Oui. Je le crois parce que nous avons été élus démocratiquement par les membres du pénitencier, y compris par les femmes. Il se peut donc que monsieur Hayes appartienne à une section, qui compte comme membres le plus grand nombre de femmes. Il y a eu une élection et il a été élu démocratiquement.

**The Chairman:** Thank you.

Ladies and gentlemen of the Committee, I must bring this session to a close. We did not get much chance to question Mr. Barsky on his brief, but I think we certainly noted its startling contents and will consider it further. In any event, we have to go on now to deal with our next group of witnesses, but I would like to thank Mr. Barsky and Mr. Hayes for their presentation.

**Mr. Barsky:** Thank you.

**The Chairman:** Order, please.

We now have with us the members of the Inmate Committee. I should ask you whether you are agreeable to allowing what you say to be heard by people not on the Committee. Are you agreeable to allowing the press and the public here? Is that all right?

**A witness:** Yes.

[*Interpretation*]

**M. Hayes:** Elle n'a pas pu se rendre à cause du mauvais temps.

**M. Nielsen:** Il y avait une femme dans l'autre salle, qui copiait.

**M. Hayes:** Oui, mais elle—vous vouliez dire n'importe quel membre du personnel?

**M. Nielsen:** Eh bien, un membre de votre conseil exécutif.

**M. Hayes:** Elle n'est pas membre de l'exécutif. Il y a une femme qui l'est, mais elle n'a pas pu se rendre à cause du mauvais temps.

**M. Nielsen:** Il y a une femme assise dans la pièce d'à-côté.

**M. Barsky:** Suggérez-vous qu'un membre féminin de l'exécutif est assise dans l'autre pièce?

**M. Nielsen:** Une femme qui fait partie de leur unité.

**M. Barsky:** Eh bien, elle devrait être ici.

**Mme Holt:** Votre personnel compte sept hommes et environ cinquante-trois femmes, mais il n'y a que deux hommes qui représentent l'AFPC.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** A point of order, Mr. Chairman.

May I ask a question for the purpose of getting things straight in my mind before leaving?

Do you feel, gentlemen, that you are accurately representing the views of the guards?

**A witness:** Yes, we were democratically elected by the members of the prison staff, which includes women employees. Mr. Hayes was elected in the same way. There might be more women employees in his section.

**Le président:** Merci.

Mesdames et messieurs, je dois lever la séance. Nous n'avons pas eu l'occasion de poser beaucoup de questions à M. Barsky au sujet de son mémoire, mais nous avons pris note de sa présentation et nous ne manquerons pas de tenir compte de ses observations alarmantes. De toute façon, nous devons passer au prochain groupe de témoins, mais je voudrais tout d'abord remercier MM. Barsky et Hayes pour leur présentation.

**M. Barsky:** Merci.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nos prochains témoins sont les représentants du comité des détenus. Je vous demande tout d'abord si vous vous objectez à la présence du public et de la presse.

**Un témoin:** Non, nous n'avons pas d'objection.

[*Texte*]

**The Chairman:** Yes, all right, fine. And do you mind having your names on the record?

**A Witness:** I prefer my name not be mentioned.

• 1710

**The Chairman:** All right. Is there anybody else who wants his name not mentioned? We are going to have to determine how to introduce the group. Would you like to be introduced with the group with your names just not used when you speak? Or . . .

**Mr. Nielsen:** You might agree with this, Mr. Chairman, that those who do wish their names to be mentioned can mention them, those who do not, do not.

**The Chairman:** All right. We can ask those of the committee who do not mind their names being used to introduce themselves. Perhaps that would be as good a way as any. Unless they make some particular comment, they will not be introduced anyhow.

The women have a five-page brief they want to read to us. They just have their own copy of it. I suggest two questioners on each side. Mr. Nielsen has given me the list for the Conservative side—Mr. Lavoie and himself. Mr. Lee, whenever you are ready, I will take from you the names of the two questioners on the Government side.

**Mr. Lee:** Myself and Mr. Robinson.

**The Chairman:** All right. Now I will invite the members of the committee—are you all prepared to have your names used in introductions? Then, I think Miss McDonell, when I call on her, can simply introduce you each in turn. Miss McDonell, will you introduce your committee and read your brief?

**Miss Sandy McDonell (Chairman, South Wing Representative, Inmate Committee, Prison for Women):** On my right, I have Sandy Wright, who is the Secretary of the Inmate Committee and the A. Range Representative. Beside Sandy, we have Darlene Thornton, who is the North Wing Representative. We have Marie Genereau—maybe everybody could just stand up for this so they can see you—Marie Genereau is the B. Range Representative. Pat Cox is the runner-up Representative for the North Wing; Shirley Pilon is the Range Recreation Representative; Johanne Horner is acting as the runner-up B. Range Representative and she is the Recreatio Representative for the wing; and Pat Chartier is also acting as A. Range Representative. Did I get everybody? All right. And Frederica Martin is here from our newspaper.

**The Chairman:** All right, you may go ahead and read your brief.

**Miss McDonell:** This institution is the only federal unit in Canada designated to house female offenders. Therefore, because of this uniqueness, we have maximum, medium, and minimum-security inmates all housed in the same building, with the same rules affecting all. It should be noted that most of the problems we have had there in the past have been dealt with at the institutional level, as opposed to many of the male maximum units. The past few years have passed uneventfully in terms of violence, thus proving that the women here have

[*Interprétation*]

**Le président:** Fort bien. Voulez-vous que vos noms figurent au procès-verbal?

**Un témoin:** Je voudrais rester anonyme.

**Le président:** Fort bien. Y a-t-il d'autres témoins qui préféreraient rester anonymes? Il va falloir trouver un moyen de présenter nos témoins. Voulez-vous qu'on vous présente au nom du groupe que vous représentez sans vous nommer?

**M. Nielsen:** Monsieur le président, celles qui veulent se nommer peuvent le faire, et celles qui ne veulent pas, peuvent rester anonymes.

**Le président:** Fort bien. Nous pouvons demander aux témoins qui veulent s'identifier de le faire, et nous ne présenterons pas les témoins qui veulent rester anonymes.

Les femmes ont un mémoire de cinq pages qu'elles voudraient bien nous lire, mais elles n'ont qu'un exemplaire de ce document. Deux orateurs de chaque côté pourraient poser des questions. M. Nielsen et M. Lavoie vont représenter le parti progressiste conservateur, et M. Lee me dira tantôt quels membres parleront au nom de son parti.

**M. Lee:** Je vais parler et M. Robinson aussi.

**Le président:** Fort bien. Je demanderai maintenant aux témoins de se présenter. M[lle] McDonell pourrait nous présenter les membres du comité avant de nous lire le mémoire.

**Mlle Sandy McDonell (présidente, représentante de l'aile sud, Comité des détenues, prison des femmes):** A ma droite se trouve Sandy Wright, secrétaire du comité et représentante de la rangée A. A côté de Sandy se trouve Darlene Thornton, représentante de l'aile nord. Voulez-vous bien vous lever toutes pour que tout le monde puisse vous voir? Il y a aussi Marie Genereau, représentante de la rangée B, et Pat Cox, deuxième représentante de l'aile nord. Shirley Pilon est chargée de la rangée de la récréation, et Joanne Horner est deuxième représentante de la rangée B, où elle s'occupe également de la récréation. Pat Chartier est également représentante de la rangée A. Je n'ai oublié personne? Frederica Martin, qui travaille à notre journal, est également présente.

**Le président:** Très bien, vous pouvez tout simplement lire votre mémoire.

**Mlle McDonell:** Cette prison est la seule institution au Canada pour les femmes. Cela veut dire que les détenues exigeant des mesures de sécurité maximum, médium et minimum se trouvent toutes ensemble. Elles doivent toutes respecter les mêmes règlements. Je dois dire en passant que la plupart des problèmes que nous avons eus, dans cette prison, par le passé, ont été réglés à l'intérieur de la prison, ce qui fait constraste avec ce qui se passe dans les prisons pour hommes. Depuis quelques années, il n'y a plus d'actes de violence, ce qui

[*Text*]

become more responsible in dealing with the problems that have arisen. In the event that a comparison is to be made, the Prison for Women is more comparable to the male medium- and minimum-security institutions.

There are many needs here which, in the past, have not been dealt with. The lack of response has been rationalized by the fact that we are a small minority in comparison with other federal institutions and, therefore, our needs are not as important as those where the numbers are greater.

To be more specific, it should be noted that here we are talking in terms of finance.To meet our needs we need more money, thus taking the responsibility out of the hands of the institution and passing it to the powers that be. The response is the same, the male units require much more money to meet their needs due to their greater population. This is to say that, because our count is inferior, we are not entitled to the finances we need to fund our programs, some of which are the same as those in the male units.

Furthermore, it should be noted that in spite of the fact that our needs have not been met, the women have been making do with what they have in the best way they can. They have shown a great amount of responsibility in terms of coping with the situation as opposed to the other maximum-security units in Canada. This is a very strong point with us, and should be seriously considered as we go over the needs listed by the inmate committee on behalf of the population.

The first need is listed as medical facilities. Recently, the local hospitals decided that they would not longer accept inmates in their facilities unless it was a case of a life-or-death emergency. Although Hotel Dieu Hospital has been overlooking this restriction, DGH—Kingston General Hospital—is holding to it. The unfortunate part about this is that many of our women who have been seeing specialists at Kingston General Hospital, some of them for years, are no longer permitted to make appointments with them. Also, many minor accidents are being denied immediate attention due to the restrictions, therefore inmates are having to wait for th resident doctor to come in. This doctor comes in Mondays, Wednesdays and Fridays, and also looks after all the inmates at the reception centre.

• 1715

It is the feeling of th population that the present facilities are inadequate, not only in the physiological field but also in the areas of dentistry and psychiatry. This is to say that we are in need of more facilities as our present specialists in these fields are overloaded in terms of caring for inmates in both institutions. This does not include our psychiatrist or psychologist as they work specifically in this unit. Our psychologist is in great demand, and with the count at 111 inmates, he is unable to attend to all those inmates who need help as often as needed. This indicates the need for an additional psychologist to allow for the present overload to be decreased to the point where those inmates can receive required as often as needed.

We have had a problem in the past in terms of those psychologically disturbed. Although these people are certified as being sane by the psychiatrist, some present a danger to the population. These people will not respond to treatment here,

[*Interpretation*]

démontre que les femmes, ici, sont devenues plus responsable en réglant leurs problèmes. S'il fallait faire une comparaison entre cette prison et les institutions pour hommes, la prison des femmes peut se comparer à une institution à sécurité médium ou minimum.

On n'a pas toujours tenu compte de nos besoins par le passé, ce qui s'explique par le fait que nous sommes une minorité. Cette prison est beaucoup moins importante, comparée à d'autres institutions fédérales.

De façon plus précise, nous parlons de l'argent. Il nous en faut davantage pour répondre à nos besoins. Cela veut dire que les autorités ont le pouvoir et non pas les institutions. Le même phénomène se remarque dans les prisons pour hommes, où il leur faut beaucoup plus d'argent pour répondre à leurs besoins. Nous en recevons moins, parce que nous sommes une petite minorité, et l'on ne nous donne pas les fonds nécessaires pour financer nos programmes, dont quelques-uns sont les mêmes que ceux dans les prisons des hommes.

Il faudrait dire aussi que les femmes ont fait ce qu'elles pouvaient avec les ressources dont elles disposaient, bien qu'il nous manque toujours le financement nécessaire. Comparées aux détenus dans les autres prisons à sécurité maximum, nous avons fait preuve d'un sens de responsabilité admirable. Nous soulignons l'importance de ce facteur et vous demandons d'en tenir compte lorsque vous étudierez la liste de programmes et de projets que nous vous soumettons.

Il y a tout d'abord les soins médicaux. Les hôpitaux locaux ont décidé tout récemment de ne soigner les détenues que dans des cas de vie ou de mort. L'hôpital Hôtel-Dieu n'a pas adopté cette politique, qui est appliquée, cependant, par l'Hôpital général de Kingston. Cela veut dire que beaucoup de femmes qui consultaient des spécialistes à l'Hôpital général de Kingston, pendant des années, dans certains cas, ne peuvent plus le faire. Aussi, devons-nous attendre les visites du médecin de la maison pour nous faire soigner en cas de maladies moins importantes. Notre médecin nous visite les lundi, mercredi et vendredi, et il s'occupe également de toutes les détenues au centre de réception.

Nous sommes d'avis qu'il nous manque des médecins ainsi que des dentistes et des psychiatres. Notre médecin et notre dentiste sont surchargés de travail, mais non pas le psychiatre et le psychologue, qui travaillent dans cette unité seulement. Notre psychologue a beaucoup de travail, et puisqu'il y a 111 détenues, il ne peut pas soigner toutes celles qui ont besoin de ses services. Bref, il nous en faut un autre pour que notre psychologue ne soit pas surchargé et pour que toutes les détenues puissent recevoir les soins dont elles ont besoin.

Nous avons eu des problèmes, par le passé, avec des détenues souffrant de désordre psychologique. Bien qu'elles soient qualifiées comme saines d'esprit par le psychiatre, il y en a quelques-unes qui menacent les autres détenues. Ces femmes

[*Texte*]

and if they are eventually sent to a psychiatric facility, they are usually sent back to the institution after the 30-day observation period is up. There shoudl be a unit to house these people where the environment is more controlled, thus lessing the degree of danger to themselves and others.

In terms of dentistry, the situation is like that of the psychologist. Our present dentist is so overloaded with inmates from both the Prison for Women and the Reception Centre that some inmates wait months to get the dental repairs they require. With an additional dentist, the workload could be distributed where there is more time for both dentists to care for those who needed the work, especially in terms of fillings, etc., which require much more time than an extraction. With the situation as it is at present concerning the hospitals and also the overload in terms of the foregoing caseloads, it appears that perhaps an expansion is necessary in terms of the present facilities.

The most serious problem we are having to face at the moment is the lack of facilities in terms of CRCs to house our day parolees. To date we have five inmates who have recently been granted day parole, but must stay in the institution due to local CRCs being filled to capacity. There should be at least one in every province built to house inmates on parole. This would allow the inmate to go to her home province and would also cut down on the number of parolees in the local area, which seems to be a major concern at present in the eyes of the public of Kingston.

Another grave situation is the fact that there is not one community correctional centre to house those minimum security inmates who are now housed in this maximum-security unit. A CCC would allow those inmates to interact with the community where the situation warrants it. This is to say, that an inmate just prior to release, for example three months, would have the opportunity to prepare for her release in a more open atmosphere, preferably a home setting. This also could be beneficial to those young offenders who could suffer severe psychological consequences from a maximum-security setting. It should be noted that, at present, we house only a few inmates who would be classified as maximum, and many who could be considered minimum security. The greater majority here are medium.

As an alternative to the CRCs to house day parolees, there is a possibility of residential placements. This is to say that, responsible citizens who would be willing to accommodate a day parolee in their home under the same conditions offered at a CRC, could be designated as such by the parole board.

In terms of programs, women have shown a great interest in taking courses which would qualify them in highly trained skills. The institution, as it is now, lacks space to accommodate additional programs. The possibility of an activity centre being built here has been discussed and, although it is a positive and constructive possibility, we lack the funds to build it.

It is a grim situation at present also in terms of lifers. The women serving this sentence have shown that they are very capable of handling responsibility, especially in terms of TA's. Some here are not eligible for seven to ten years in spite of the

[*Interprétation*]

ne peuvent pas se guérir en suivant un régime de traitement ici, et si on les envoie ailleurs, elles reviennent ici, le plus souvent après la période d'observation de 30 jours. Ces détenues devraient avoir des cellules à part et être surveillées davantage, pour qu'elle ne se fassent pas mal ou ne nuisent pas aux autres.

Notre dentiste a les mêmes problèmes que le psychologue. Notre dentiste actuel s'occupe des détenues de la prison des femmes et du centre de réception, et il est tellement surchargé qu'il faut attendre des mois parfois avant de recevoir les soins dentaires nécessaires. Si nous avions un dentiste supplémenaire, on pourrait faire une répartition plus égale du travail, et il pourrait consacrer le temps nécessaire aux plombages, lesquels exigent beaucoup de temps, comparés aux extractions. Bref, il nous faut plus de médecins, de psychiatres et de dentistes.

Le problème le plus grave que nous ayons à résoudre à l'heure actuelle est le manque de CRC's pour les détenues qui ont reçu une libération conditionnelle de jour. Jusqu'ici, 5 détenues l'ont obtenue, mais elles doivent rester en prison parce que les CRC sont pleins. Il doit y en avoir au moins un dans chaque province, ce qui permettrait à la détenue de retourner dans sa province natale. Il y aurait ainsi moins de libérées conditionnelles dans la région locale, ce qui est un facteur qui préoccupe les habitants de Kingston.

En plus, il n'y a pas un seul centre de correction communautaire pour les détenues provenant des prisons à sécurité minimum qui se trouvent ici. Un CCC leur permettrait de s'intégrer davantage à la société, là où les circonstances le justifient. Cela veut dire que les détenues, juste avant leur libération, auraient trois mois pour s'adapter à la société. Elles pourraient faire cela dans un milieu plus ouvert, de préférence dans une maison privée. Cela pourrait également aider les jeunes détenues qui pourraient subir des conséquences assez graves, après avoir purgé une peine dans une prison à sécurité maximum. A l'heure actuelle, il y a seulement quelques détenues ici qui devraient peut-être se trouver dans une prison à sécurité maximum, et il y en a beaucoup qui n'exigent qu'une sécurité médium. La plupart d'entre nous sont de cette catégorie.

A la place des CRC, on pourrait placer les détenues dans des maisons privées. Des citoyens responsables pourraient recevoir, chez eux, une détenue en libération conditionnelle de jour, tout comme dans un CRC. Le service des libérations conditionnelles pourrait désigner des foyers acceptables.

Les femmes s'intéressent beaucoup à suivre des cours qui leur permettent de se perfectionner. A l'heure actuelle, nous n'avons pas la place nécessaire pour commencer d'autres programmes. On a parlé de la possibilité de construire ici un nouveau centre de formation, mais il nous manque les fonds nécessaires.

Le sort des détenues qui purgent des peines à perpétuité est également décourageant. Les femmes condamnées à perpétuité se sont montrées capables de ne pas abuser d'une absence temporaire. Quelques-unes ne seront admissibles à ce pro-

[*Text*]

fact that they have done very well for themselves in this setting. Our lifers have not presented any problems in terms of violence inside or outside, for those at present on a TA program. As it is, there is no incentive to keep them going; a flicker of hope that the years will pass quickly. Without any interaction in the community for seven, only ten, and now it is twenty two years, it is impossible to imagine how these people will cope, if they ever can, on their return to society. One cannot estimate whatsoever how long it will take for that flicker of hope to burn out and it is our hope that it does not happen until they have a chance to interact again with society. Through this interaction, the flame of hope could be refuelled. It is common knowledge that behaviour is motivated by incentive.

• 1720

What incentive is there for the women here who must wait a minimum of seven years in some cases and more in others before they are eligible for a T.A. At present the programs here are barely adequate for a person serving a short-term sentence and the lifers are subject to the same programs. The incentive for short-timers is a T.A. and it should be noted that very few negative situations arise in here where the inmates involved are on a T.A. program. Most inmates strive toward their T.A. in working and interacting at the best of their ability.

Our lifers do the same but for most there is no incentive. Reward and punishment is determined by a specific behaviour leading to behaviour being determined by reward or punishment. Where there is neither, behaviour cannot be determined and therefore resulting in the deterioration of a human being. Perhaps, this situation could be corrected in terms of special programs for lifers which would allow for some incentive. A better system of communication between a lifer, administration and the Parole Board could allow a lifer to go on a T.A. with a penitentiary escort. Relations with officers in most cases are pretty good and if there are officers who were willing to take on this responsibility and the foregoing communication was possible, this in itself could be considered as an incentive.

There is a concern in regards to Bill C-83 in terms of mandatory parole. There have been instances where an inmate has wanted to stay in the institution to serve mandatory parole but has not been allowed to. Therefore, that inmate, if the need to be here is strong, has gone out and committed another offence, ususally minor, to have the parole revoked so they can return to the institution. It is our hope that they will eventually have the option of staying. To look further into the situation, we must consider the reasons for such a request.

[*Interpretation*]

gramme que d'ici 7 ou 10 ans, bien qu'elles se soient montrées responsables. Celles qui ont reçu des absences temporaires n'ont jamais commis des actes violents dans les prisons ou à l'extérieur. Elles peuvent seulement espérer que les années passeront vite. Il est difficile de savoir comment elles vont s'adapter à la société après avoir passé 7, 10 ou 22 ans en prison. On ne peut deviner combien de temps il faudra pour que cette lueur d'espoir s'éteigne; nous souhaiterions que cela ne se passe pas avant qu'elles aient l'occasion d'entrer en contact personnel avec les membres de la société. Ces contacts donneraient un nouvel élan, un nouvel espoir. Nous savons tous que le comportement est motivé par l'encouragement.

Quel encouragement y a-t-il pour une femme qui doit attendre ici un minimum de sept ans, dans certains cas, et plus longtemps dans d'autres cas, avant de se qualifier pour une absence temporaire. Actuellement, les programmes à mettre sur pied ici sont à peine adéquats pour une personne qui purge une peine de courte durée, et celles qui sont condamnées à perpétuité n'ont rien d'autre que ces programmes. L'encouragement pour les détenues purgeant une peine de courte durée, c'est une absence temporaire, et il faudrait signaler que les programmes d'absence temporaires ont donné lieu à très peu de cas problématiques. La plupart des détenues travaillent et se comportent le mieux qu'elles peuvent en vue d'obtenir une absence temporaire.

Il en est de même pour les détenues condamnées à perpétuité mais, pour la plupart d'elles, il n'y a aucun stimulant. La récompense et la punition provoquent des réactions mais, en l'absence de ces deux catalyseurs, le comportement ne peut pas être déterminé et ceci cause une détérioration de l'état de l'être humain. Il serait sans doute possible de remédier à cette situation en instituant des programmes spécialement conçus pour les détenues condamnées à perpétuité et en offrant un certain nombre d'encouragements. Une meilleure communication entre la détenue condamnée à perpétuité, l'administration et la Commission des libérations conditionnelles permettrait aux détenues de partir en absence temporaire, accompagnées d'un gardien. Généralement, les rapports avec les gardiens sont assez bons et s'il était possible de trouver des gardiens disposés à accepter cette responsabilité et que la communication, dont j'ai parlé, se réalisait, on pourrait considérer ce changement comme un véritable encouragement.

Nous sommes préoccupées par les dispositions du Bill C-83 concernant la libération conditionnelle obligatoire. Dans certains cas, une détenue a voulu rester dans l'institution pendant la période de libération conditionnelle obligatoire mais n'a pas pu le faire. Donc, la détenue se voyait dans l'obligation de commettre une nouvelle infraction, généralement mineure, pour faire révoquer la libération conditionnelle afin de pouvoir revenir en prison. Nous recommandons que ces personnes aient la possibilité de rester. Nous devrions également examiner les raisons qui poussent une détenue à faire une telle demande.

[*Texte*]

Many times an inmate will be released with little money and no place to go. The initial adjustment upon release in itself is a major one and there is a great need for support, emotionally and financially. A program should be available where there is need to facilitate the support needed in their adjustment. This could fall under a CCC where the inmate could be granted a work release so as to earn money for their release. In terms of residential placement, an organization could be formed that would have lists available of people who would be willing to take people on parole or those who have just completed their sentence into their homes. Also, this organization could have a list available of those wishing to employ these people. Perhaps this is where the answer lies in terms of recidivism. But to know for sure, is to give it a chance.

The foregoing, although brief, covers the major concerns of the inmate population to date. It is our hope that these concerns will be given serious consideration and that we will not be sloughed off again as a minority group whose needs in no way compare with those populations which are greater. This group which has waited so long and been sloughed off for so long have also waited quietly and maintained their dignity in spite of the lack of response they have received.

**The Chairman:** Thank you very much, Miss McDonell. I can assure you that your brief will not be sloughed off by the Committee. We, of course, have to make our recommendations to Parliament and that is at a later stage. But certainly we will consider it very seriously, and I think we can see that those here have not lost their dignity. We noticed that today. Members have commented on that in going through the prison.

Mr. Nielsen. Sorry. Mr. Lavoie.

You can all put your earphones on to enable you to get the interpretation. If you are getting the French, you just have to turn it to the other end.

Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Voici ma première question. D'abord, je voudrais savoir quelles sont les relations entre la direction ou les gardes et vous autres? Comment cela se passe-t-il? Les choses se passent-elles d'une façon normale ou y a-t-il de la provocation? Enfin, y a-t-il une collaboration . . . un milieu de communication assez intéressant vous permettant quand même de pouvoir vous comprendre tous ensemble?

**Miss McDonell:** I would think, first of all, we have to isolate the two groups in terms of administration and the inmate committee. Communication is very good. You know that if something arises, there is usually somebody available to speak to about that particular situation immediately.

• 1725

In terms of staff, it is a different story. There is definitely a lack of communication.

Does somebody else want to answer that?

[*Interprétation*]

Très souvent, une détenue est libérée avec très peu d'argent et n'a aucun logement prévu. L'adaptation initiale suivant la libération exige un grand effort et la personne a besoin d'appui moral et financier. Il faudrait prévoir un programme offrant les ressources nécessaires pour faciliter l'adaptation aux détenues. Par exemple, on pourrait accorder aux détenues un permis de travail à l'extérieur pour qu'elles puissent gagner de l'argent pour sa libération. Pour ce qui est du logement dans les résidences, il serait possible d'établir une liste de personnes prêtes à accepter chez-elles des détenues en libération conditionnelle ou celles qui viennent de purger leur peine. L'organisme qui s'occuperait de cette liste pourrait également en établir une pour le placement sur le marché du travail. Ces mesures apporteraient peut-être une solution au problème du récidivisme. C'est seulement en les mettant en pratique que nous aurons la réponse.

Ce que je viens de vous lire énumère les préoccupations principales des détenues. Nous espérons que vous les étudierez sérieusement et que nous ne serons pas repoussées de nouveau comme un groupe minoritaire dont les besoins ne peuvent se comparer à ceux de la population en général. Malgré notre si longue attente et tous les refus que nous avons essuyés, malgré l'indifférence des autres, nous avons su maintenir notre dignité.

**Le président:** Merci beaucoup, mademoiselle McDonell. Je puis vous assurer que votre présentation ne sera pas repoussée par le comité. Bien sûr, nous devrons faire une recommandation au Parlement à une étape ultérieure. Mais nous ferons une étude très sérieuse de votre présentation et je crois que nous avons pu tous constater que les détenues de cet établissement n'ont pas perdu leur dignité. Nous avons remarqué cela aujourd'hui. Les députés ont fait des observations là-dessus pendant leur visite dans la prison.

Monsieur Nielsen. Pardon, monsieur Lavoie.

Veuillez mettre les écouteurs, s'il-vous-plaît, pour entendre l'interprétation. Si c'est le français que vous entendez, vous n'avez qu'à tourner le bouton.

Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to know what kind of relationship there is between the administration or the guards and yourselves? How do things work? Would you say they are normal or is there any provocation? Or is there enough co-operation and communication so that you can understand each other?

**Mlle McDonell:** Je crois qu'il faudrait d'abord parler de l'administration et du comité des détenues. La communication est très bonne. S'il y a un problème, on sait qu'il y a généralement quelqu'un à qui on peut en parler tout de suite.

Pour ce qui est du personnel, c'est bien différent. Il y a un manque de communication, on ne peut pas le nier.

Y a-t-il d'autres commentaires?

[*Text*]

**Ms. Horner (Member of Inmates' Committee):** We are still trying to find out what he said.

**Ms. McDonell:** He wanted to know about relations between administration and inmates and staff members.

**Ms. Horner:** Well, I am not prepared to go into that.

**The Chairman:** Okay. Anybody else want to cover that?

In order for you to be recorded, we have to bring you up to the table. Perhaps you could change places or just come up where you can talk into the microphone.

**Ms. Pat Cox (Member of the Inmates' Committee):** Anybody who . . .

**M. Lavoie:** Ma première question porte sur les programmes qui existent déjà ici dans l'institution. Vous avez parlé du manque d'installations. Je présume qu'il devrait y avoir aussi plus de programmes; mais croyez-vous que les programmes déjà existants vont servir à votre sortie de cette institution, à mieux vous réintégrer dans la société et à ne plus revenir ici?

**Ms. McDonell:** Are you speaking of the existing program or . . .

**The Chairman:** Excuse me a moment. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** On a point of order. The people who testified before are still here and I am wondering if that is why they are reluctant to testify. We have had this come up before. Is that any problem for any of you?

**The Chairman:** Mrs. Holt is wondering if any of you are reluctant to testify because members of the administration are here.

**Mrs. Holt:** Or of PSAC—the union.

**The Chairman:** I think the problem is just in hearing the question: I do not think they are reluctant; but if any of you are embarrassed by the fact that the administration is here, we could ask them to leave.

**Ms. McDonell:** On the subject of the different programs, perhaps I could just go over a few that we have here that provide some future for inmates upon release.

We have the beauticians' course, which has just recently become a course. The girls work in a beauty parlour to get their hours for the Department of Labour, and then the Department of Labour comes in to test these girls, and then they write for their licence. So consequently, when they leave, if they have passed their exam, they are licensed for hairdressing.

Another one is in the food services. I am sorry but I am not sure if anybody has ever got a licence here for that. Have they?

**Ms. Horner:** Not to my knowledge.

**Ms. Chartier (Member of the Inmates' Committee):** Excuse me. They do not get their licence until they have done a certain number of hours' work—until they have had experience.

[*Interpretation*]

**Mlle Horner (membre du comité des détenues):** Nous essayons toujours de savoir ce qu'il a dit.

**Mlle McDonell:** Il voulait savoir comment étaient les rapports entre l'administration, les détenues et le personnel.

**Mlle Horner:** Je ne suis pas prête à commencer une discussion là-dessus.

**Le président:** Très bien. Y a-t-il d'autres commentaires?

Pour que nous puissions enregistrer vos remarques, il faut que vous parliez ici à la table. Veuillez approcher du micro, s'il vous plaît.

**Mlle Pat Cox (membre du comité des détenues):** Quelqu'un qui . . .

**Mr. Lavoie:** My first question relates to the programs already existing in the institution. You talked about a shortage of facilities. I gather that there should also be more programs. Do you think that the existing programs will be of use to you, upon your release, by enabling you to better reintegrate into society so that you will not find your way back here?

**Mlle McDonell:** Parlez-vous des programmes existants ou . . .

**Le président:** Un instant, je vous prie. Madame Holt.

**Mme Holt:** J'invoque le Règlement. Les témoins qui ont parlé avant ce groupe sont toujours ici, mais je crois que cela explique peut-être les réticences de détenues. Nous avons déjà vu ce problème ailleurs. Est-ce que cela vous gêne?

**Le président:** M^me^ Holt se demande si vous hésitez à parler à cause de la présence de membres de l'administration.

**Mme Holt:** Ou la présence du syndicat, l'AFPC.

**Le président:** Je crois que la difficulté est d'entendre la question. Je ne crois pas qu'il y ait de réticences à parler. Mais s'il y en a, parmi vous, qui sont gênées par la présence de l'administration, nous pourrions demander aux membres de l'administration de partir.

**Mlle McDonell:** Je pourrais peut-être passer en revue quelques-uns des programmes existants qui offrent des possibilités d'avenir pour les détenues après leur libération.

Nous avons depuis quelque temps un cours qui permet de devenir esthéticienne. Les filles travaillent dans un salon de beauté le nombre d'heures exigé par le ministère du Travail; des représentants du Ministère viennent ici pour faire passer le test à ces filles pour qu'elles puissent obtenir leur permis. Si elles ont réussi leurs examens, elles ont un permis de coiffeuse qui leur servira après leur libération.

Il y a également la section diététique. Je ne suis pas sûre si quelqu'un a déjà obtenu un permis dans ce domaine. Cela s'est-il passé?

**Mlle Horner:** Pas à ma connaissance.

**Mlle Chartier (membre du comité des détenues):** Elles n'obtiennent pas de permis avant d'avoir fait un certain nombre d'heures de travail, avant d'avoir acquis une certaine expérience.

[*Texte*]

**Ms. McDonell:** I think it is just a preparatory course—they have to follow up the course with some experience.

And then, of course, there is our school where students can take courses to upgrade their education to high school level, and go on to take university correspondence course, of which there are a few here.

**M. Lavoie:** Maintenant, j'aimerais parler d'un point qui a été un peu contesté par des témoins qui vous ont précédée. Vous avez des danses. Ces danses-là, qui vous procurent une présence masculine, sont-elles pour vous une bonne chose? Qu'en pensez-vous? En effet, ce sont vous les personnes concernées. Je voudrais savoir ce que vous pensez au juste de ces danses-là? Réduisent-elles la tension?

**Ms. McDonell:** Yes, I guess, in a way. There are not that many fellows who do come in, and I think a lot of them come in here just out of curiosity, and that seems to affect an awful lot of the people around here. I think if there is any relaxing due to the fact that they have been in here, it is just the dance and they have enjoyed it, and it is something different for them and passes away the time.

• 1730

**M. Lavoie:** Quelles sont ces personnes qui viennent ici danser? Est-ce que ce sont des gens que vous connaissez? Indiquez-vous tout simplement à la porte de la maison: "danse ce soir", et est-ce que c'est ouvert à tout le monde? Y a-t-il un contrôle? Remarquez bien que je n'ai rien contre la danse . . .

**Ms. McDonell:** Elizabeth Fry, the local organization that comes in here every Wednesday, usually sends out an invitation. They usually post the list at Queen's University, and then people that are interested can find the list and then our list goes through the necessary channels after that.

**Mr. Nielsen:** You do not put a front page advertisement in the *Whig-Standard*?

**Ms. McDonell:** No. We could not find a sponsor.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mrs. Holt:** I was worried.

**M. Lavoie:** Monsieur le président, le Sous-comité aurait dû être ici le jour de la danse. Ainsi nous aurions pu danser!

**An hon. Member:** We will be back.

**The Chairman:** I think I should say to the witness that one of the reasons these questions are emerging is because, in the past, we have not had the opportunity of hearing you and you have not had the opportunity of hearing us.

**M. Lavoie:** Voici ma dernière question qui n'a rien à voir avec la danse, mais qui touche à l'aspect financier. Quand vous parlez de la "question finance", parlez-vous du nombre d'heures de travail, ou est-ce que vous êtes payées automatiquement? Combien vous paie-t-on par heure, ou par jour, voire par semaine et par mois? Et cela vous donnerait quoi si vous sortiez?

[*Interprétation*]

**Mlle McDonell:** Je crois qu'il s'agit d'un cours préparatoire qui doit être suivi d'une certaine expérience pratique.

A part cela, nous avons une école où les élèves peuvent suivre le cours secondaire et commencer ensuite des cours universitaires offerts par correspondance. Il y en a plusieurs, ici, qui le font.

**Mr. Lavoie:** I would now like to refer to a subject which raised some objections on the part of the previous witnesses. Dances are held here. Do you think that these dances, which make it possible to have a male present in this institution, are a good thing? What do you think of that? After all, you are the people affected. I would like to know your opinion of these dances. Do they reduce tension?

**Mlle McDonell:** Oui, d'une certaine façon, je suppose. Il n'y a pas tellement d'hommes qui viennent, mais je crois que dans le cas de beaucoup, c'est surtout la curiosité qui les attire. La curiosité à notre sujet semble assez répandue ici. Je crois que si nous nous détendons, ce n'est pas à cause de la présence masculine, mais simplement que nous aimons dancer, que c'est quelque chose de différent pour nous et que cela fait passer agréablement le temps.

**Mr. Lavoie:** What type of people come here for your dances? Are they people you know? Do you just put up a sign on the door saying that there will be a dance tonight and it is open to everyone? Is there any type of control? Mind you, it is not that I have anything against the dance . . .

**Mlle McDonell:** La succursale locale de la Société Elizabeth Fry, qui nous envoie de la visite tous les mercredi, envoie généralement une invitation. D'habitude, on affiche une liste à l'Université Queen's; ceux qui veulent venir peuvent s'y faire inscrire et notre liste est envoyée aux différents responsables.

**M. Nielsen:** Vous ne mettez pas une annonce en première page du *Whig-Standard*?

**Mlle McDonell:** Non. Nous ne pourrions pas trouver un commanditaire.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Holt:** J'étais inquiète.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, the subcommittee should have been here on the day of the dance; then we could have done a little dancing.

**Une voix:** Nous serons de retour.

**Le président:** Je devrais peut-être dire aux témoins que ces questions commencent à surgir maintenant parce que, jusqu'ici, nous n'avons pas eu l'occasion de vous entendre, de vous connaître et vous n'avez pas eu l'occasion de nous connaître non plus.

**Mr. Lavoie:** My last question has nothing to do with dances but relates to the financial side of things. When you talk about money, are you talking about the number of working hours or are you paid automatically? How much are you paid an hour or a day and how much would this amount to over a week and a month? How much would you have when you are released?

[*Text*]

**Ms. McDonell:** We have four grade levels. It starts at $5.50 every two weeks; Grade 2 is $6.50 every two weeks; Grade 3 is $7.50; and Grade 4 is $9.50. We have a compulsory savings plan. I am not exactly sure. I think 25 cents every day pay goes into your compulsory savings plan.

**M. Lavoie:** Quand vous parlez de niveaux 1, 2, 3, 4, quelle est la différence entre 1, 2, 3 . . .

**Ms. McDonell:** In our work; in our attitudes; in the participation in the activities—you know, in your all-round performance.

**Mr. Lavoie:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I have some questions but I am not too sure whether these people are in a position to answer them because it goes back a couple of years.

A couple of years ago the then solicitor general appointed a committee chaired by Mrs. Donna Clarke of Toronto. That was to deal with federal female offenders. They made recommendations to the Commissioner and also to the National Parole Board. Are any of you familiar with this or were you around when this particular committee came through this institution? Somebody is waving her hand.

• 1735

**The Chairman:** Could you come up please.

**Ms. Cox:** I have heard that it exists but I do not know.

**Mr. Lee:** Could you sit down because I would like to ask you some questions. Were you on the inmates committee at that time?

**Ms. Cox:** No. I just got into the building when that happened here. I do not even know why it did exist. I do not think we are very aware of this organization.

**Mr. Lee:** It was a special sort of a task force that was created by the Commissioner for Penitentiaries to look into the very problems that you are describing.

**A witness:** They were just here two weeks ago.

**Mr. Lee:** They were just here two weeks ago?

**Ms. Cox:** Yes, but he is talking about two years ago, or just recently?

**The Chairman:** The committee is still in operation, is it, Mr. Lee?

**Mr. Lee:** Yes, it is still in operation. Did they spend some time with you as an inmate committee?

**Ms. Martin:** Yes.

**Mr. Lee:** And did they specifically request that you and . . .

**Ms. Martin:** They seemed more interested in us personally: how we spent our time, what activities we were into. That is what they based all their questions on. It did not seem to do with anything general. They asked each one of us how we

[*Interpretation*]

**Mlle McDonell:** Nous avons quatre niveaux. Le premier commence à $5.50 tous les 15 jours, le niveau 2, $6.50 tous les 15 jours; le niveau 3, $7.50, et le niveau quatre, $9.50. Nous avons un régime d'épargne obligatoire. Je ne suis pas sûre du montant. Je crois que 25c. sur chaque chèque de paye est versé au compte d'épargne obligatoire.

**Mr. Lavoie:** What are the differences between these grades?

**Mlle McDonell:** Ces niveaux dépendent du travail que nous faisons, de notre attitude, de notre participation, et du comportement général.

**M. Lavoie:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai quelques questions qui remontent à la situation d'il y a quelques années. Je ne suis pas sûr que les témoins pourront y répondre.

Il y a quelques années, le solliciteur général a nommé un comité présidé par M^me^ Donna Clarke, de Toronto. Ce comité était chargé d'étudier la situation des détenues dans le système fédéral. Des recommandations ont été faites au commissionnaire et à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Y en a-t-il ici qui connaissent ce comité, qui se trouvaient ici lorsqu'il est venu visiter l'institution? Je vois que quelqu'un me fait un signe de la main.

**Le président:** Veuillez vous approcher de la table.

**Mlle Cox:** J'ai entendu parler de ce comité mais je ne suis pas au courant de ce qu'il a fait.

**M. Lee:** Voulez-vous prendre une chaise car j'aimerais vous poser quelques questions. Faisiez-vous partie du comité des détenues à cette époque?

**Mlle Cox:** Non. Je venais d'arriver ici lorsque ce comité est venu. Je ne sais même pas quelles étaient les raisons de sa formation. Nous ne sommes pas très au courant de cela.

**M. Lee:** Il s'agissait d'un groupe d'enquêtes créé par le commissaire des pénitenciers pour examiner les mêmes problèmes que vous décrivez.

**Un témoin:** Ils sont venus ici il y a exactement deux semaines.

**M. Lee:** Comment ça?

**Mlle Cox:** Il parle de quelque chose qui s'est passé il y a deux ans ou récemment?

**Le président:** Ce comité existe toujours, n'est-ce pas, monsieur Lee?

**M. Lee:** Oui, il fonctionne toujours. Est-ce qu'ils ont passé quelque temps avec le comité des détenues?

**Mlle Martin:** Oui.

**M. Lee:** Vous ont-ils demandé personnellement de . . .

**Mlle Martin:** Ils semblaient s'intéresser à nous personnellement et ils voulaient savoir comment nous passions notre temps, quelles étaient nos activités. C'était le seul sujet qui les intéressait. Ils n'ont pas posé de questions plus générales. Ils

[*Texte*]

spent our day, what groups we were involved in and what we did in our spare time.

**Mr. Lee:** In other words, they did not go sort of in depth into general problems like the things you were raising here because one of the submissions which was involved with our Committee indicated that the general problems here are these: there is a serious lack of meaningful work and training programs. Educational programs are available in the prison but postsecondary courses, say beyond the grade 10 level, are absent; psychiatric and general medical facilities which were touched upon are very inadequate; and then that half-way housing facilities, say in Kingston or elsewhere in Canada, are certainly lacking. They did not go into these with you in any great depth.

**Ms. Martin:** Well we tried to bring it up ourselves mentioning CRC's, CCC's which we badly needed. We stressed the hours that we have to put in to work here. There are not enough jobs for the number of inmates here. We have a lot of time on our hands which we are doing nothing with. We are trying to fill in on our own, but it is a long day when you have two hours work only out of eight hours. You know, it is pretty hard.

**Mr. Lee:** It seems to me that there are some unique problems which I certainly am not aware of, you know, when you talk about lack of meaningful work and lack of educational facilities, things that may be unique to this particular institution. But they are really no different, particularly the lack of meaningful work, from some of the institutions where a lot of men are.

**Ms. Martin:** Well you must remember that the programs we have here such as our hairdressing program, only hold so many people. So even if there are people who want to get into it, they have to wait and they might wait a year before there is a vacancy. Or it could be a month. It just depends. They may not have another interest.

**Mr. Lee:** Those are really all the questions I have, Mr. Chairman. Maybe the Committee would consider, when we are back in Ottawa for the report and the Committee is still working on it, getting this information to the Committee Chairman, you know, the procedures and the mechanisms by which they are investigating.

**The Chairman:** I think that would be useful to get, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Not so much the final results, but I suppose what sort of techniques or analyses of these problems if there are any peculiar problems.

**The Chairman:** I will ask the Clerk about that.

Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Mademoiselle McDonell, il semble que la majorité des détenues sont ici pour un délit directement ou indirectement lié aux drogues. Croyez-vous qu'on est organisé pour vous donner ici des cours ou des conférences sur l'usage des drogues et ses conséquences et

[*Interprétation*]

voulaient savoir comment nous passions notre journée, à quel groupe nous participions et comment nous occupions nos loisirs.

**M. Lee:** Autrement dit, ils n'ont pas soulevé les problèmes d'ordre plus général comme ceux que vous avez décrits dans votre présentation. La pénurie de programmes de travail, de formation; l'absence de cours secondaires à partir de la onzième année; l'insuffisance des soins médicaux et psychiatriques et le manque de centres de transition, à Kingston et ailleurs au Canada. Tous ces problèmes généraux que vous nous avez identifiés n'ont pas été traités en détail lorsque ce comité vous a consultées?

**Mlle Martin:** Nous avons essayé d'aborder ces questions nous-mêmes, soulignant l'urgence d'obtenir des CRC et des CCC. Nous avons également signalé le problème causé par le peu d'emplois disponibles pour les détenues ici. Nous passons beaucoup de temps à ne rien faire. Nous essayons de tuer le temps, mais la journée est longue quand on travaille seulement deux heures au lieu de huit heures. Vous savez, c'est assez difficile.

**M. Lee:** Il me semble qu'il y a peut-être quelques difficultés qui sont particulières à cette institution, mais le nombre réduit d'emplois utiles et la rareté des cours sont les mêmes problèmes que nous trouvons dans les établissements pour hommes.

**Mlle Martin:** Il ne faut pas oublier que certains programmes, comme le cours de coiffure, ne peuvent pas accepter plus d'un certain nombre de personnes. Ainsi, on peut attendre un mois ou un an avant de pouvoir commencer ce cours. Cela varie selon les circonstances. La détenue ne s'intéresse peut-être pas à autre chose non plus.

**M. Lee:** C'est tout ce que je veux dire, monsieur le président. Peut-être le président du comité pourrait-il, à notre retour à Ottawa, essayer d'obtenir les renseignements sur les procédures et les mécanismes de ces enquêtes.

**Le président:** Je crois qu'il serait utile d'obtenir ces renseignements, monsieur Lee.

**M. Lee:** Pas tellement pour les résultats finals, mais pour savoir comment on analyse ces problèmes, si l'on trouve des problèmes.

**Le président:** Je vais en parler au greffier.

Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Miss McDonell, I gather that most of the inmates in this institution are here for offences directly or indirectly related to drugs. Do you think that they are organized to give you courses or lectures on drug use and its consequences so that inmates can be prepared

[*Text*]
surtout pour préparer les détenues à aller dans la rue sans avoir de problèmes ni de risques de récidive?

• 1740

**Ms. McDonell:** I was thinking in terms of programs for drug offenders.

**M. Beaudoin:** Oui.

**Ms. McDonell:** At the present time we have a drug group that goes on every Monday night. We have, I believe, a psychologist who comes in and works with a helper. It is a talk group that deals mostly with social living problems.

Sandy, you have taken the course. Do you think you could go over it?

**The Chairman:** Another girl wants to answer too, so we will bring her up in a minute. Go ahead, Sandy.

**A Witness:** This group relates to problems before you get into drugs. It does not really help you after you have gotten into drugs. Really, as far as I am concerned there is no drug program here. If we had something like the Clarke Institute in Toronto, a program like that, it would be much better here.

**The Chairman:** We have another contribution. Are you Frederica Martin?

**Ms. Martin:** Denise Martin.

**The Chairman:** Denise Martin.

**Mlle Denise Martin (Comité des détenues):** Enfin ce n'est pas un groupe qui s'occupe des drogues, c'est un groupe qui traite des problèmes émotionnels. Le type qui donne les traitements, l'a lui-même dit: n'importe quel problème, pas seulement les drogues. Il n'y a vraiment rien ici pour cela. Il y a donc des filles qui viennent ici à cause des drogues et elles sortent d'ici sans avoir eu de traitement. Souvent le juge recommande un traitement pendant l'incarcération, mais cela ne se produit pas.

**M. Beaudoin:** Votre association a-t-elle fait quelque chose ou a-t-elle demandé aux autorités qu'on mette davantage l'accent sur ce problème du traitement psychologique, autant sur le traitement psychologique que sur un traitement pratique par l'usage des drogues médicales?

**Mlle Martin:** Nous avons demandé un traitement, mais au début cela s'appelait le drug group. Cependant, le type qui dirige ce groupe a lui-même dit que c'est un groupe en vue du traitement des personnes qui ont des problèmes émotionnels. Enfin, il y a un mélange de personnes qui ont divers problèmes dans ce même groupe.

**M. Beaudoin:** Je pense que c'est un problème assez grave. S'il y a des récidives, c'est sans doute parce que vous n'êtes pas assez préparées à aller dans la rue demain matin. Si vous n'y êtes pas préparées, eh bien, par le fait même, malgré maints et maints efforts, à un moment donné une sur deux, une sur quatre ou même une sur dix, ce qui est encore trop, récidive et

[*Interpretation*]
for the day when they are outside without great risk of running into problems or falling into former habits.

**Mlle McDonell:** Je pensais plutôt à des programmes destinés aux personnes condamnées pour délit relié à la drogue.

**Mr. Beaudoin:** Yes.

**Mlle McDonell:** Actuellement, nous avons un groupe spécialisé dans les problèmes reliés à la drogue qui se réunit tous les lundi soirs. Un psychologue vient travailler ici avec un adjoint. C'est un groupe de discussion qui traite surtout des problèmes de la vie en société.

Sandy, vous avez suivi le cours. Pourriez-vous le décrire?

**Le président:** Il y a une autre détenue qui aimerait parler à ce sujet. Je vous prie de commencer, mademoiselle.

**Un témoin:** Ce groupe discute de problèmes auxquels on fait face avant de commencer à prendre la drogue. On ne parle pas de la situation qui survient une fois cette habitude acquise. Personnellement, je ne vois pas comment on peut relier ce programme à la drogue. Si nous avions un programme semblable à celui qui est offert par l'institut Clarke à Toronto, ce serait bien mieux.

**Le président:** Nous avons d'autres commentaires. Vous êtes Frederica Martin?

**Mlle Martin:** Denise Martin.

**Le président:** Denise Martin.

**Miss Denise Martin (Member of Inmates Committee):** This is not a drug group but the group which deals with emotional problems. The guy who offers the course said himself that we deal with any problem, not only drug problems. There is nothing here which is strictly related to drugs. There are some girls who come here on drug charges and they leave without ever getting any treatment. Often, the judge recommends treatment during imprisonment but this does not take place.

**Mr. Beaudoin:** Has your association done anything in this respect? Have you asked the authorities to give greater emphasis to treatment problems, both psychological and practical, relating to the use of drugs?

**Miss Martin:** We did ask for treatment and at the beginning this group was called the drug group. But the fellow directing this group said himself that the aim was to treat people with emotional problems. This group contains a varied lot of people with different problems.

**Mr. Beaudoin:** I think that this is a serious problem. If recidivism occurs, it is most likely because you are not prepared to return to the outside. And if you are not prepared, then in spite of all kinds of efforts, one out of two, one out of four, or even one out of ten, which is still too much, will commit another offence and come back here. Are there any members

[*Texte*]

revient ici. Y a-t-il quelques personnes de votre groupe qui auraient des propositions à faire au Comité?

**Mlle Martin:** Il y a des centres de traitement qui existent présentement, comme Portage au Québec et un autre à Toronto. Moi, je pense que c'est important d'envoyer la fille quand elle est libre le jour sur parole pour suivre là-bas un traitement. C'est assez difficile d'y aller quand nous sommes en prison. Il y a des filles qui ont essayé longtemps d'aller à Portage et elles n'ont jamais pu y aller.

**M. Beaudoin:** Elles n'ont jamais pu y aller . . . Pourquoi? Elles ont été refusées . . . Pourquoi? Vous a-t-on refusé d'aller là?

**Ms. Martin:** I was refused Portage. I was told it was the length of my sentence; that I did not have enough time in. That was the only reason given to me. I was refused twice. I applied twice for it and was refused twice. I go up again in April and maybe then—but up to that point it was . . .

• 1745

**M. Beaudoin:** D'après vous, cette question de rapporter est-elle une nécessité, pour vous-même ou pour d'autres qui sont dans le même cas?

**Ms. Thornton:** For myself, I need follow-up treatment, definitely. I am an older addict, so I can speak only for myself. I need moral support—I can speak for everybody on that, I think we all need moral support. We need people behind us, maybe not to tell us what to do, but to guide us. And we definitely all need a chance. I do not think there is anybody in here who does not deserve or need the chance, especially if they want it and they are willing to go after it. I think every one of us should be given a chance to go to a place like Portage, if that is what we choose. If we think we need that kind of treatment, why not?

**Ms. Chartier:** At one time in this institution we did have a very satisfactory drug program. Darlene and I were both involved with it. We were working in conjunction with the Ontario Hospital, and we had a fellow come in every week. It involved therapy, quite sophisticated therapy, and I felt that we were getting something out of it. I do not know exactly what happened, it was abandoned for some reason, I do not know whether it was financial, or what it was. It just seemed to fall by the wayside and we did not hear anything more about it.

**Mr. Lee:** What kind of therapy was it?

**Ms. Thornton:** Group therapy. There was a follow up whereby we could have accommodations in the Ontario Hospital; people were going over there for various other forms of treatment, but it just stopped happening.

**M. Beaudoin:** . . . vous partez?

**Ms. Cox:** I think the problem, too, is that the judges seem to be under the impression that there is therapy given to drug addicts. Maybe if they were made aware of the fact that there is no therapy, they could make a shorter sentence too, some-

[*Interprétation*]

in your group who would like to make some suggestions to the Committee?

**Miss Martin:** At the present time, there are treatment centres such as Portage, in Quebec, and another in Toronto. I think that once a girl is out on parole, she should be sent there for treatment. It is pretty difficult for us to do this when we are in prison. There are some girls who have been trying for a long time to go to Portage and they have never succeeded.

**Mr. Beaudoin:** Why is that? Why were they refused? Were you refused?

**Mlle Martin:** On m'a refusé la permission d'aller à Portage en raison de la durée de ma peine et le fait que je n'avais pas passé suffisamment de temps en prison. C'est la seule raison qu'on m'ait donnée. On m'a refusé à deux reprises. J'ai fait ma demande deux fois et, chaque fois, on m'a refusé. Ma demande sera étudiée encore une fois au mois d'avril et peut-être qu'alors . . . mais jusque-là il . . .

**Mr. Beaudoin:** Do you think that follow-up is necessary for yourselves or for others who are in the same position?

**Mlle Thornton:** Personnellement, j'ai besoin de ce traitement supplémentaire. Je suis toxicomane, je ne suis pas jeune, et je peux parler seulement pour moi-même. J'ai besoin d'appui moral et je crois que cela est vrai pour tout le monde ici. Nous avons besoin de l'aide des autres, peut-être pas pour nous dire que ce qu'il faut faire, mais pour nous orienter. Nous avons toutes besoin d'une chance. Je crois que toutes les femmes ici en méritent une, surtout si elles sont prêtes à faire des efforts. Je crois que nous devrions toutes avoir la possibilité d'aller dans un endroit comme Portage, si c'est que nous voulons. Si nous estimons avoir besoin de ce genre de traitement, pourquoi pas?

**Mlle Chartier:** A une certaine époque, nous avions un très bon programme de traitement pour les toxicomanes dans cette institution. Darlene et moi, nous y participions toutes les deux. Nous travaillions de concert avec l'Ontario Hospital qui nous envoyait quelqu'un chaque semaine. Nous avions une thérapie assez avancée qui, à mon avis, nous faisait faire des progrès. Je ne sais pas ce qui s'est passé mais ce programme a été abandonné pour une raison ou une autre. C'était peut-être un manque de financement. Il a été suspendu sans qu'on nous explique pourquoi et nous n'en avons plus entendu parler.

**M. Lee:** De quel genre de thérapie s'agissait-il?

**Mlle Thorton:** La thérapie de groupe. Il y avait un traitement complémentaire qu'on nous donnait dans l'Ontario Hospital; des détenues allaient là-bas pour diverses formes de traitement et cela a été annulé.

**Mr. Beaudoin:** You were able to leave?

**Mlle Cox:** Je crois qu'en partie le problème s'explique par le fait que les juges semblent croire qu'on donne une thérapie aux toxicomanes. S'ils savaient qu'il n'y avait pas de thérapie ici, ils pourraient raccourcir nos peines et nous permettre d'aller

[*Text*]

thing like the Clarke Institute where the person is going to get something out of it, rather than just having us sit here—come and be put on medication.

**M. Beaudoin:** Simplement une dernière question monsieur le président . . .

**Le président:** C'est votre dernière question monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Je veux aller plus loin. Pour le groupe que vous représentez, c'est-à-dire les détenues qui se droguent, avez-vous l'impression qu'en n'étant pas traitées ou qu'en ne suivant pas de cours à propos de ce traitement, qu'il soit d'ordre psychologique ou autre, vous êtes ici dans un *storage* en quelque sorte, dans une banque, dans un coffret de sûreté? On vous y laisse, et ensuite on vous en sort sans préparation, puis on essaie de vous faire faire de l'argent. Vous êtes en *storage*; cela ne mène nulle part. Vous êtes d'accord?

**Ms. Thornton:** Yes.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président.

**Mrs. Holt:** Maybe Pat Chartier can tell her what is happening next Friday when she walks out of here after serving. She has a three-year sentence and she has served four and she goes out next Friday. What are you going to go out with, how much money?

**Ms. Chartier:** Twenty-five dollars.

**An hon. Member:** Are you going to come back?

**Ms. Chartier:** Probably.

**Mrs. Holt:** For $25, what would you do? You try going out with $25.

**Mr. Nielsen:** Shirley Pilon?

**Ms. S. Pilon (Range Recreation Representative Inmate Committee):** Yes.

**Mr. Nielsen:** Are you an Indian?

**Ms. Pilon:** Yes.

**Mr. Nielsen:** How many native inmates are there in the institution?

**Ms. Pilon:** There are about 20 girls.

**Mr. Nielsen:** Are there any special programs or is there any work being done with native people in the institution?

**Ms. Pilon:** I do not know. The only program they have for the Indian girls is the Native Sisterhood.

**Mr. Nielsen:** And that is self-generated.

**Ms. Pilon:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Do you have any visits from native groups outside?

**Ms. Pilon:** Yes, we do.

**Mr. Nielsen:** What groups?

**Ms. Pilon:** We have the Brotherhood come in. There is nobody special.

[*Interpretation*]

dans un établissement comme le Clarke Institute où nous pourrons faire des progrès plutôt que de rester ici à ne rien faire et devoir prendre des médicaments.

**Mr. Beaudoin:** One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Beaudoin:** I would like to know whether you feel that the group you represent, namely the drug addicts, this lack of psychological or any other form of treatment gives you the feeling that you are being kept in storage or in a sort of safety deposit box? You are left alone and then you are let out without any preparation and you are expected to make some money. Do you agree that you are being kept in storage and you are not getting anywhere?

**Mlle Thornton:** Oui.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mme Holt:** Pat Chartier voudra peut-être vous dire ce qui va se passer dans son cas quand elle sortira vendredi prochain après avoir purgé sa peine de 3 ans. Combien d'argent aurez-vous?

**Mlle Chartier:** Vingt-cinq dollars.

**Une voix:** Allez-vous revenir?

**Mlle Chartier:** Probablement.

**Mme Holt:** Qu'est-ce qu'on peut faire avec 25 dollars? Qu'on essaye donc!

**M. Nielsen:** Shirley Pilon?

**Mlle S. Pilon (représentante du groupe de récréation, comité des détenues):** Oui.

**M. Nielsen:** Êtes-vous Indienne?

**Mlle Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** Combien y a-t-il de détenues autochtones dans cet établissement?

**Mlle Pilon:** Une vingtaine de filles.

**M. Nielsen:** Y a-t-il des programmes spéciaux pour la population autochtone de cette institution?

**Mlle Pilon:** Je ne sais pas. Le seul programme que je connaisse pour les femmes indiennes, c'est la Native Sisterhood.

**M. Nielsen:** Ce groupe a été formé par les Indiennes elles-mêmes.

**Mlle Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** Avez-vous de la visite de groupes autochtones de l'extérieur?

**Mlle Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** Quels groupes?

**Mlle Pilon:** Nous voyons des gens de la Fraternité. Personne de spécial.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Are any northern native people in the institution?

**Ms. Pilon:** I believe there are.

**Mr. Nielsen:** From the Northwest Territories, the Yukon?

**Ms. Pilon:** Yes, there are.

**Mr. Nielsen:** Do you have any recommendations to make to the Committee with respect to any particular programs that should be implemented for native people here that would blend with native culture?

• 1750

**Ms. Pilon:** No. I have not.

**Mr. Nielsen:** Do you find yourself being discriminated against because you are native?

**Ms. Pilon:** No. I do not.

**Mr. Nielsen:** Do you find yourself accepted by inmates and by staff or administration?

**Ms. Pilon:** Yes.

**Mr. Nielsen:** As an equal.

**Ms. Pilon:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Thank you, Ms. Pilon.

**Ms. Pilon:** You are welcome.

**Mr. Nielsen:** On the problem of violence, has there been recently any violence in the institution?

**Ms. McDonell:** Isolated incidents, but nothing major. In terms of people who need psychiatric help, it has on occasion happened. A psychologically disturbed inmate just out of nowhere attacked another girl and injured her to the point where she had quite a few stitches in her head. That inmate was put in segregation and kept there for a period of time. Then she was released and put in the wing away from most people. She began to progress but then she would fall back, and then progress a bit and then fall back. She is now in St. Thomas. I do not know how long they will keep her there. I hope it will be the 30-day observation period because the girl is very disturbed.

**Mr. Nielsen:** As I recall your testimony in answer to other questions, you believe there are other inmates that also should be receiving treatment. Is that so?

**Ms. McDonell:** Yes. That is so.

**Ms. Cox:** Definitely.

**Mr. Nielsen:** I see quite a general agreement with that in terms of answering.

In this particular case you mentioned, was the attacking inmate overpowered by female security staff or male security staff?

**Ms. McDonell:** I believe it was male in the end, and there was much difficulty, sir.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Y a-t-il des autochtones du Grand Nord dans cet établissement?

**Mlle Pilon:** Je crois que oui.

**M. Nielsen:** Du Territoire du Nord-Ouest et du Yukon?

**Mlle Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** Avez-vous des recommandations à faire au comité concernant la formulation de programmes spéciaux pour les détenues autochtones, programmes qui s'adapteraient à la culture autochtone?

**Mme Pilon:** Non, je n'en ai pas.

**M. Nielsen:** Faites-vous l'objet de discrimination parce que vous êtes indienne?

**Mme Pilon:** Non.

**M. Nielsen:** Avez-vous constaté que vous étiez acceptée par les détenues, par le personnel ou l'administration?

**Mme Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** En égale?

**Mme Pilon:** Oui.

**M. Nielsen:** Merci, madame Pilon.

**Mme Pilon:** Je vous en prie.

**M. Nielsen:** Maintenant, au sujet de la violence, y a-t-il eu récemment des incidents violents dans cet établissement?

**Mme McDonell:** Des incidents isolés, mais rien de grave. C'est arrivé à l'occasion, dans le cas de personnes qui ont besoin de soins psychiatriques. Une détenue qui a des troubles psychologiques a attaqué une autre fille, sans provocation, et l'a blessée au point où cette dernière a dû recevoir plusieurs points de suture à la tête. On a placé la détenue violente en isolement pendant un certain temps. On l'a ensuite installée dans une aile où il n'y a presque personne. Elle a commencé à se remettre, pour ensuite, faire une rechute; elle faisait quelques progrès et ensuite une autre rechute. Elle est maintenant à St-Thomas. Je ne sais pas combien de temps on la gardera là, mais j'espère qu'on la gardera au moins pendant la période d'observation de 30 jours, car cette fille est très malade.

**M. Nielsen:** Si je me souviens bien de ce que vous avez dit en réponse à d'autres questions, vous êtes d'avis que d'autres détenues devraient recevoir des soins. Est-ce exact?

**Mme McDonell:** Oui, c'est exact.

**Mme Cox:** Très certainement.

**M. Nielsen:** Vous semblez être toutes d'accord à ce sujet.

Dans le cas que vous venez de mentionner, la détenue en furie a-t-elle été arrêtée par du personnel de sécurité féminin ou masculin?

**Mme McDonell:** Je crois qu'en fin de compte il a fallu faire appel à des hommes, car c'était très difficile, monsieur.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Is it the view of the inmates here generally that there should only be female security staff on the union?

**Some Witnesses:** Yes. I agree.

**Mr. Nielsen:** Is there any dissenting voice?

**A Witness:** No.

**Mr. Nielsen:** Is there anyone here from Vancouver, Oakhalla, that has asked for a transfer?

**Ms. Thornton:** There are a couple of us here from Vancouver but we have not asked to transfer back. There are inmates in the institution from Vancouver who have applied for transfers and who are waiting, but it does not really look very likely.

**Mr. Nielsen:** I have spoken with some inmates today who told me that they applied for a transfer because . . .

**Ms. Chartier:** Excuse me, sir. I applied for a transfer and I never heard another thing about it. I made the application and heard nothing.

**Mr. Nielsen:** I am sorry. The transfer—the inmates I was speaking with today informed me that they were here, having been transferred from Oakhalla, and the reason for their request was that the male security staff in that institution observed them in all stages of dress and undress, and in some cases expected favours from female inmates and in some other cases attempted to do so. Is that a fact from your knowledge? Anyone?

**Ms. Thornton:** I think this has all happened just recently. I believe it is going on, from people I have talked to who have come to this institution in the last year or so. Before that it was not like that. It was all female staff when I was there, and nothing like that ever happened. But from what I understand now, this is going on and some of the women just do not go along with it. Some do. I guess it all depends on how you think.

**Mr. Nielsen:** Are drugs coming into this institution for use by inmates?

**Ms. Thornton:** I think drugs come into any institution.

**A Witness:** Well put.

**Mr. Nielsen:** Do you have any meetings as an inmate committee with the PSAC? That is, the guards' union.

**Ms. Thornton:** No.

**Mr. Nielsen:** Would you like to have?

**Ms. Thornton:** Yes. That would be acceptable.

• 1755

**Mr. Nielsen:** Is there any self-administered internal disciplinary process that the inmates themselves can impose upon themselves? For instance, if an inmate obtains a TLA and comes back bombed, do the rest of the inmates sit the offender down and say, "look, stop this, because you are going to harm the chances of the rest of us."

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Est-ce l'avis des détenues qui sont ici qu'en général seul du personnel de sécurité féminin devrait faire partie du syndicat?

**Des témoins:** Oui. Je suis d'accord.

**M. Nielsen:** Quelqu'un s'oppose-t-il?

**Un témoin:** Non.

**M. Nielsen:** Y a-t-il quelqu'un ici qui soit de Vancouver, d'Oakhalla, qui ait demandé à être repatrié?

**Mme Thornton:** Nous sommes plusieurs ici à venir de Vancouver, mais nous n'avons pas demandé à y retourner. Il y a par contre d'autres détenues, originaires de Vancouver qui ont demandé à y retourner et qui attendent toujours, mais elles ont peu de chances d'y retourner.

**M. Nielsen:** J'ai discuté avec certaines détenues aujourd'hui qui m'ont dit avoir demandé à retourner parce que . . .

**Mme Chartier:** Excusez-moi, monsieur, j'ai demandé à être renvoyée là-bas, et je n'en ai jamais entendu parler. J'ai formulé la demande et je n'ai pas eu de nouvelle.

**M. Nielsen:** Je regrette. Le rapatriement . . . les détenues auxquelles j'ai parlé aujourd'hui m'ont dit qu'elles avaient été envoyées ici de Oakhalla et que la raison pour laquelle elles avaient demandé à y retourner c'est que les gardiens ici les observent pendant qu'elles s'habillent et se déshabillent et dans certains cas, s'attendent à recevoir des faveurs des détenues, et même, dans certains cas les gardes tentent de s'imposer. A votre connaissance, est-ce exact? Quelqu'un veut-il répondre?

**Mme Thornton:** Je crois que cette situation est toute récente. Je crois que cela se fait en effet si j'en crois les personnes auxquelles j'ai parlé et qui sont ici depuis un an environ. Auparavant, ce n'était pas comme ça. Le personnel était féminin lorsque j'étais ici, et il ne s'est jamais rien produit de la sorte. Mais d'après les renseignements que j'ai maintenant, cela se fait et certaines femmes ne sont pas du tout d'accord. D'autre par contre le sont. Je suppose que ça dépend de votre mentalité.

**M. Nielsen:** Est-ce qu'il y a des stupéfiants qui entrent dans cette prison pour l'usage des détenues?

**Mme Thornton:** Je crois que oui.

**Un témoin:** Bien dit.

**M. Nielsen:** A titre de comité des détenues, rencontrez-vous les membres de l'Alliance? C'est-à-dire le syndicat des gardes.

**Mme Thornton:** Non.

**M. Nielsen:** Aimeriez-vous les rencontrer?

**Mme Thornton:** Oui. Nous serions d'accord.

**M. Nielsen:** Existe-t-il un régime auto-disciplinaire interne que les détenues peuvent appliquer entre elles? Par exemple, si une détenue bénéficie d'une absence temporaire et revient ivre, le reste des détenues font-elles comprendre à la contrevenante que ce n'est pas une chose à faire parce que cela peut gâter les chances des autres détenues.

[*Texte*]

**Ms. Norton:** No, I do not think that happens, unless of course you have a very close friend who you do not want to see messed up or lose her temporary absence and then you might ask her to cool it or be a little careful, or whatever. But, other than that, no. I think everyone takes their own responsibility. And they know what they are doing when they go out of here. I know if I go out and I get bombed, as you put it, I know what is going to happen to me when I come back, and the consequences of it. But if I am going to accept that and I still want to get bombed, well, I get bombed.

**The Chairman:** I wonder if I might just follow that up, because I thought a previous witness said there were no consequences if you came back that way. What are the consequences if you do come back that way?

**Miss Horner:** You could lose your temporary absences.

**Mr. Nielsen:** Or you might go from a living unit back into the regular unit.

**Miss Horner:** Or, if you live out in the wing possibly you will get moved back to the range.

**Miss Norton:** Or be segregated.

**Miss Horner:** Or segregated.

**Mr. Nielsen:** Have there been any instances of maltreatment recently of inmates like that?

**Miss Norton:** Recently, no, not really.

**Mr. Nielsen:** Within the last year?

**Miss Norton:** No.

**Mr. Nielsen:** What specific programs in addition to those rather meager programs that exist now here would you recommend be implemented in the institution?

**Bev Cox:** Life skills program . . .

**Miss Norton:** We are trying to get our life skills self program back. It ran two sessions, I believe, and was stopped because of lack of funds. The girls were very interested in the course. A lot signed up for it and there was a waiting list. I think it was a very beneficial course. I took it myself and I really liked it. That is one thing we are trying to get back. But it all boils down to money, you know. And there should be more trades.

**Mr. Nielsen:** I have one last question, Mr. Chairman, with your permission. It has been my observation, and I am sure it is shared by all members of the Committee, that all of you women that we have seen today are well-groomed, neat and well turned out—lipstick, nailpolish, eye shadow. How much, on the average, does it take to maintain you in your daily needs, including the cosmetics I have mentioned, your tobacco and the like?

**Miss Norton:** That is a hard question to answer because most of us supply our own cosmetics and most of our own clothes. We have them sent to us by friends or relatives, or we have money sent to us and we are allowed to order clothes out

[*Interprétation*]

**Mlle Norton:** Non, je ne crois pas que cela se produise, à moins bien sûr que vous ayez une amie intime à qui vous ne voulez pas qu'il arrive du mal ou que vous ne voulez pas voir perdre cette permission; alors vous lui diriez de cesser cela, d'être un peu plus prudente. Mais rien de plus. Chacune assume ses propres responsabilités. Chacune sait ce qu'elle fait lorsqu'elle sort d'ici. Je sais pour ma part que si je sors, et que je m'enivre, comme vous l'avez dit, je sais ce qui m'attent lorsque je reviendrai, les conséquences. Mais si je suis prête à accepter les conséquences, alors je prendrai quand même un coup et je me soûlerai.

**Le président:** Je me demande si je pourrais fouiller cette question un peu plus, car je pensais qu'un témoin précédant avait dit qu'il n'y avait aucune conséquence si vous reveniez dans cet état. Quelles sont les conséquences si vous revenez en état d'ébriété?

**Mlle Horner:** Vous perdez la permission de vous absenter temporairement.

**M. Nielsen:** Ou vous pourriez être renvoyée de l'unité résidentielle à une unité normale.

**Mlle Horner:** Ou si vous êtes logée dans une aile, il se peut qu'on vous envoie dans l'aile centrale.

**Mlle Norton:** Ou qu'on vous isole?

**Mlle Horner:** Ou qu'on vous isole.

**M. Nielsen:** Récemment, avez-vous eu connaissance qu'on maltraitait les détenues de cette manière?

**Mlle Norton:** Récemment, non, pas vraiment.

**M. Nielsen:** Au cours de la dernière année?

**Mlle Norton:** Non.

**M. Nielsen:** Quels programmes précis, outre quelques-uns que vous avez déjà, recommandez-vous que l'on instaure dans ce pénitencier?

**Bev Cox:** Un programm& de cours de savoir-vivre . . .

**Mlle Norton:** Nous essayons de faire recommancer notre programme de savoir-vivre. Il y a eu deux séances, je crois, et ensuite on a dû arrêter faute de crédits. Les filles étaient très interessées par ce cours. On s'était inscrit en grand nombre et il y avait une liste d'attente. Je crois que c'était un cours très avantageux. Je l'ai pris moi-même et je l'ai beaucoup aimé. C'est donc des programmes que nous aimerions voir recommencer. Au fond, c'est toujours une question d'argent. Et il devrait y avoir plus de cours de métiers.

**M. Nielsen:** Avec votre permission, monsieur le président, j'ai encore une dernière question. J'ai constaté tout comme, j'en suis convaincu, d'autres membres du Comité l'ont fait, que toutes les femmes que nous avons vues aujourd'hui étaient soignées, propres et bien astiquées, rouge à lèvre, poli à ongles, ombre à paupière. Combien en coûte-t-il, en moyenne, pour vous assurer les nécessités quotidiennes, y compris les produits de beauté que je viens de nommer, le tabac, etc.?

**Mlle Norton:** Il est difficile de vous répondre, parce que la plupart d'entre nous nous procurons nos propres produits de beauté et presque tous nos vêtements. Nous nous les faisons envoyer par des amies ou des parents ou nous recevons de

[*Text*]

of the Sears catalogue. The institution supplies us with such basic things as soap, toothpaste, tooth brushes, underwear, a pair of jeans a year, and a pair of shoes once every two years. So actually I do not think it is costing institutions that much money, as far as clothes or basic necessities are concerned. We pay for most other things.

**Mr. Nielsen:** What would your reaction be if the system were to embark on a type of program within an institution which would permit the inmate to produce for consumption outside its walls and where the inmates were paid according to what they produced, in order to supply these needs? How would that be accepted by the inmates in this institution?

• 1800

**Ms. McDonell:** With open arms.

**Mrs. Holt:** Why do you not ask them about conjugal visiting?

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Mrs. Holt:** Why do you ask the men about that?

**Mr. Nielsen:** I am certainly not adverse to putting that question. Does anyone who is sitting on the inmates' committee disagree with the idea of conjugal visits? Let the record show silence.

**The Chairman:** The last questioner for the Committee will be Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Are there any program at all either through or sponsored by Qeen's University or St. Lawrence College and, if not, do you know if any contact has been made for programs of one nature or another?

**Ms. McDonell:** We presently have the upgrading in the schools which is run by St. Lawrence College. A girl goes up until Grade 10 and then she goes on to take correspondence course to finish her high school. Beyond that you can order correspondence courses through whatever university you would like to write to as long, of course, as they supply the course. Most of the courses here are through Queen's and Ottawa U. They are limited as to which courses they can take. The university is limited restricted to psychology, sociology, things like that.

**Mr. Robinson:** But mostly, of course, they are home study courses. Is that right? There is no lecturing at all.

**Ms. McDonell:** Occasionally they will get speakers in the school. If the girls are interested and that is what they want, they will certainly get it for them. They bring films in and all kinds of tutors are brought in to help the girls that are really having a problem. A tutor will be brought in in whatever subject they are taking is needed. The tutors are Qeen's University students who come voluntarily and the hours they spend here are included in their field work, and they will teach

[*Interpretation*]

l'argent et nous avons le droit de commander des vêtements que nous choisissons dans le catalogue Sears. Le pénitencier nous fournit des produits de base tels le savon, la pâte dentifrice, les brosses à dents, les sous-vêtements, une paire de jeans par an et une paire de souliers tous les deux ans. Je ne crois donc pas qu'il en coûte énormément cher au pénitencier pour les vêtements et les produits essentiels. C'est à nous de payer pour le reste.

**M. Nielsen:** Quelle serait votre réaction si l'on mettait en œuvre un programme, ici au pénitencier, qui permettrait aux détenues de produire des biens de consommation à l'intention du monde extérieur et pour lesquels les détenues seraient rémunérées en fonction de ce qu'elles produisent afin d'acheter ce qu'elles veulent? Comment les détenues dans ce pénitencier accepteraient-elles un tel programme?

**Mme McDonell:** Les bras ouverts.

**Mme Holt:** Pourquoi ne leur demandez-vous pas ce qu'ils pensent des droits de visites conjugales?

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Holt:** Pourquoi posez-vous cette question seulement aux hommes?

**M. Nielsen:** Je ne crains certainement pas de poser cette question. Y a-t-il des membres du comité des détenues qui s'opposent à l'idée des visites conjugales? Qu'il soit consigné que l'on n'a pas répondu.

**Le président:** Le dernier à poser des questions pour le Comité sera M. Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Y a-t-il des programmes offerts par l'entremise de l'Université Queen's ou du collège Saint-Laurent ou parrainés par ces deux institutions et sinon, savez-vous si l'on a communiqué avec ces organismes en vue d'en mettre sur pied?

**Mme McDonell:** Nous avons des cours de perfectionnement qui sont offerts par le collège Saint-Laurent. Une détenue peut suivre des cours jusqu'à la dixième année et ensuite finir ses études secondaires par correspondance. En outre, vous pouvez prendre les dispositions voulues pour tout cours de correspondance avec l'université de votre choix à condition bien sûr que le cours soit offert. La plupart des cours que nous prenons sont offerts par l'Université Queen's et l'Université d'Ottawa. Nous sommes un peu limitées quant aux cours que nous pouvons suivre. Les cours universitaires se limitent à la psychologie, à la sociologie, et à des cours du genre.

**M. Robinson:** Mais en général, il s'agit de cours d'étude individuelle? Il n'y a pas de cours magistral.

**Mme McDonell:** A l'occasion, nous recevons des conférenciers. Si les étudiantes sont intéressées, si c'est ce qu'elles veulent, les dispositions nécessaires sont prises. On fait venir des films, on retient les services de tuteurs pour aider les filles qui ont vraiment des problèmes. On fait venir un tuteur quel que soit le sujet étudié. Ces instituteurs sont des étudiants de l'Université Queen's qui viennent à titre bénévole et les heures qu'ils passent ici sont incluses dans leurs travaux pratiques. Ils

[*Texte*]

the girls in different languages, Spanish, French. I had a tutor myself for chemistry and biology. Wherever they need help.

**Mr. Robinson:** How many are utilizing this service at the present time?

**Ms. McDonell:** I think there are about 40 girls in the school. It is very close to that. In the trend to the university courses, I think there are only five or six girls who are taking university courses, but the language courses seem to be very popular, Spanish and French.

**Mr. Robinson:** I think one of you mentioned that there is no drug program here and there seemed to be some desire that there should be a drug program. I suppose it is especially because it is my understanding that about 70 per cent of the women here are in for drug-related offences. Is that correct? Are you saying there is no drug program of any kind?

**Ms. McDonell:** There is the one group that they hold every Monday evening. It is what we refer to as . . .

**Mr. Robinson:** The self-denial program or something.

**Ms. Thornton:** It is called a drug group, but we do not sit down and talk about drugs. We talk about personel problems, and things like that. We do not talk about the last time we had a fix, or anything like that.

**Mr. Robinson:** In other words, your attitude towards drugs and drug-related problems really would not change in this institution. Is that what you are saying?

**Ms. Thornton:** The way things stand now we have no program for drug addicts, and we definitely need one. I have seen people come in here who have never had a fix in their life, and walk out with one.

**Mr. Robinson:** They have some while they are here.

**Ms. Thorntorn:** You have a lot of young offenders in here who should not be here.

**Mr. Robinson:** Could you get a fix here if you wanted one?

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Ms. Thornton:** Anything is possible.

**Mr. Robinson:** The reason I asked that question is because the custodial people, the guards, indicated to us that you can quite readily have a fix here. Would that be a fair statement to make?

**Ms. McDonell:** No, I do not think so.

**Ms. Thornton:** It is not that available. It is not something that every day you can get up and . . .

**Mr. Robinson:** Are most of you women who are appearing before us today mainly here for drug offences? Have you all kicked the habit, do you think? How many say yes and how many say no?

[*Interprétation*]

enseignent les langues si nécessaire, l'espagnol, le français. J'ai moi-même eu un instituteur pour la chimie et la biologie. C'est selon les besoins.

**M. Robinson:** Combien profitent de ce service à l'heure actuelle?

**Mme McDonell:** Je crois qu'il y a une quarantaine d'étudiantes dans l'école. Pour ce qui est des cours universitaires, je crois qu'il n'y a que 5 ou 6 filles qui suivent des cours universitaires, mais les cours de langues semblent très en vogue, l'espagnol et le français.

**M. Robinson:** Je crois que l'une d'entre vous a mentionné qu'il n'y avait aucun programme de soins à l'intention de celles qui se droguent et que l'on semble désirer qu'il n'y en ait un. Si je pose la question, c'est surtout parce que j'ai cru comprendre qu'environ 70 p. 100 des détenues ici ont été incarcérées pour des délits relatifs aux stupéfiants. Est-ce exact? Avez-vous bien dit qu'il n'y avait aucun programme de soins?

**Mme McDonell:** Il y a un groupe qui se réunit chaque lundi soir. C'est ce que nous appelons . . .

**M. Robinson:** Le programme d'abnégation ou quelque chose du genre.

**Mme Thornton:** Nous l'appelons le groupe de stupéfiants, mais nous ne nous essayons pas pour parler de stupéfiants. Nous parlons de nos problèmes personnels, de choses du genre. Nous ne parlons pas de la dernière fois que nous nous sommes droguées, ni rien du genre.

**M. Robinson:** Autrement dit, votre attitude face aux stupéfiants et aux problèmes qui en découlent n'est pas du tout portée à changer dans ce pénitencier. C'est bien ce que vous voulez dire?

**Mme Thornton:** Pour l'instant, il n'y a aucun programme pour les narcomanes, or nous en avons très certainement besoin. J'ai vu des personnes venir ici qui n'avaient jamais touché à la drogue de leur vie et qui sont reparties «mordues».

**M. Robinson:** Elles en prennent pendant qu'elles sont ici.

**Mme Thornton:** Il y a beaucoup de jeunes délinquantes ici qui ne devraient pas y être.

**M. Robinson:** Pourriez-vous en obtenir si vous en vouliez?

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Thornton:** Tout est possible.

**M. Robinson:** Je pose la question parce que des gardes nous ont dit qu'il était facile de se procurer de la drogue ici. Est-ce exact?

**Mme McDonell:** Non, je ne le crois pas.

**Mme Thornton:** Ce n'est pas si facile à trouver. Ce n'est pas quelque chose que vous pouvez, chaque jours, en vous levant . . .

**M. Robinson:** La plupart d'entre vous, mesdames qui comparaissez aujourd'hui, êtes ici pour des délits se rapportant aux stupéfiants? Vous êtes-vous toutes débarrassées de cette passion croyez-vous? Combien disent oui et combien disent non?

[*Text*]

• 1805

It has been drawn to our attention that one of the major problems—Well, there are two basic problems, as I understand it, and you can correct me if I am wrong. One is that there seems to be a great deal of depression because there is not really that much to do. For instance, I have noticed that there does not seem to be any place for any recreation outside, particularly in inclement weather like this, although in the male institutions we visited they all seem to have ice rinks and they can play hockey and so on. Is there any recommendation you would make in this regard?

**Ms. McDonell:** We need more funding for recreation before we can develop more facilities. There just is not the funding. Every year we put in for new things and every year the budget gets cut.

**Mr. Robinson:** What sort of things did you put in for that were cut?

**Ms. McDonell:** The boards for a skating rink. I think that is three years in a row that has been put in for.

**Mr. Nielson:** Mr. Alkenbrack delivered a load of lumber here 30 year ago.

**The Chairman:** I think it should be noted that it was local lumber.

**Mrs. Holt:** It should also be noted that women always get shortchanged on the athletics.

**Mr. Robinson:** In view of the fact that this is a women's inmate institution and that we have on woman on our Committee, I am going to allow Simma to have one minute of my time.

I think it was Pat Chartier who mentioned that she is going to be out in a few days or so, and they are going to give her $25. She said that she might be back; I do not know whether she said that facetiously or not, but I would hope so. You are going back out into the world. How are we going to keep you out? What can society do to help you stay out, because we do not want you back.

**Ms Chartier:** I do not even want to go out. I have been fighting with the National Parole Service and the Canadian Penitentiary Service to stay in but neither of these people want to go along with that. The National Parole Service told me, you cannot live off the Canadian Penitentiary System any more; your time is up and you have to get out. The people in here do not want me here any longer either. I do not know what it is, if it is the paper work or what, but everybody is very uptight about the situation and I am uptight about it too.

**Mr. Robinson:** Well, where are you going to go and what are you going to do?

**Ms. Chartier:** I am going to Kingston. Where else can I go with $25 and six cardboard boxes?

**Mr. Robinson:** What you are saying is that you have no friends or relatives to go to. You have no place you can get any help?

[*Interpretation*]

On a attiré notre attention sur l'un des principaux problèmes, en fait sur deux problèmes fondamentaux, si je ne m'abuse. D'abord, beaucoup souffrent de dépression parce qu'il n'y a pas grand-chose à faire. Par exemple, je n'ai remarqué aucune cour de récréation à l'extérieur, surtout lorsque le temps est si mauvais, même si dans les établissements pour hommes que nous avons visités, il y a toujours une patinoire où l'on peut jouer au hockey ou à d'autres choses. Avez-vous une recommandation en ce sens?

**Mme McDonell:** Le budget pour les loisirs n'est pas suffisant. Il nous faudra donc attendre d'avoir plus d'argent avant de songer à ajouter de nouvelles installations. Chaque année, nous faisons des demandes supplémentaires, et chaque année, on nous coupe le budget.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous avez demandé par exemple et que l'on vous a refusé?

**Mme McDonell:** Trois années de suite nous avons demandé la palissade nécessaire pour faire une patinoire.

**M. Nielsen:** M. Alkenbrack est venu livrer il y a 30 ans une charge de bois d'œuvre.

**Le président:** Fait à noter, c'était du bois de la région.

**Mme Holt:** Fait à noter également, on néglige toujours les sports pour les femmes.

**M. Robinson:** Comme il s'agit d'un établissement pour détenues et qu'il y a seulement une femme dans notre comité, je vais céder une minute de mon temps à Simma.

C'est Pat Chartier, je crois, qui a dit qu'elle est censée sortir dans quelques jours et que, pour sa libération, on va lui donner $25. Elle a dit qu'elle serait probablement de retour ici. Je ne sais pas si elle blaguait ou non, mais j'espère que c'était le cas. Vous allez être libérée. Que peut-on faire pour que vous ne reveniez jamais? Qu'est-ce que la société peut faire pour vous aider à rester parmi elle?

**Mme Chartier:** Je ne veux même pas sortir. Je me bats avec le Service national de libérations conditionnelles et avec le Service canadien des pénitenciers pour pouvoir rester ici mais personne ne veut. Le Service national de libérations conditionnelles m'a dit que je ne pouvais continuer à vivre au crochet du Régime des pénitenciers canadien. On m'a dit que ma peine ayant été purgée, je devais sortir. Les gens ici ne veulent plus de moi non plus. Je ne sais pas si c'est à cause de la bureaucratie ou quoi, mais tout le monde semble ennuyé de cette situation et moi de même.

**M. Robinson:** Où allez-vous aller et qu'allez-vous faire?

**Mme Chartier:** Je m'en vais à Kingston. Où pouvez-vous aller avec $25 et 6 boîtes de carton?

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que vous n'avez ni amis ni parents? Personne ne peut vous aider?

[*Texte*]

**Ms. Chartier:** I have lots of friends—all of them the criminal element.

**Mr. Robinson:** But they are not the people you are supposed to associate with.

**Ms. Chartier:** No.

**Mr. Robinson:** So what you are saying in effect is that you have no job to go to, you really have no people other than the criminal element to associate with, and yet you are expected to make it and not come back and be a good girl on $25. So I suppose we can figure that there are going to be all sorts of temptations in society for you to get involved in breaking, entering and theft. That is what you are in for now, is it not?

**Ms. Chartier:** I have been back four times—twice by the request of the police ans twice at my own request.

**Mr. Robinson:** What is the recommendation that should be made in your situation? How are we going to keep you out?

**Ms. Chartier:** Provide some kind of a purchase program for me. First of all, I am from Vancouver. It was mentioned that I should go back to Vancouver but there was some argument about who was going to pay for my fare back to Vancouver, the Parole Service or the Penitentiary Service; they have not worked that out yet.

I do not want to go back to Vancouver. I have lost all contact with my family back there and it would be the same situation as here, arriving at Vancouver Airport with $25.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that there might be many other girls in similar situations?

**Ms. Chartier:** A large majority of the population is from the western provinces.

**Mr. Robinson:** So we can expect a great amount of recidivism just because there is no way that you can get on your feet and then maintain yourself when you get out.

**Ms. Chartier:** How can you make any hind of release plans when you are 2,000 miles away from your home?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Holt, you have one question.

**Mrs. Holt:** I just wanted to go a little further on that. Is ther a job you could take, or is the answer for you to stay in prison for the rest of your life and be sheltered because there is no alternative?

**Ms. Horner:** No. Certainly not for the rest of my life, but the way your system is using us now it is nothing . . .

**Mrs. Holt:** You will not get into much trouble. I mean, you have no alternative, you want to stay in prison because there is nothing else to do. Also I notice that you said, Sandy McDonell, that you were taking chemistry and biology. Are you working towards a degree?

[*Interprétation*]

**Mme Chartier:** J'ai beaucoup d'amis mais tous font partie du milieu.

**M. Robinson:** Et ce ne sont pas ceux avec qui vous devez frayer.

**Mme Chartier:** Non.

**M. Robinson:** Autrement dit, vous n'avez pas d'emploi et pas de connaissances autres que celles du milieu et pourtant, vous êtes censée vous débrouiller avec $25 pour ne pas revenir ici une fois de plus. Vous aurez maintes tentations de cambrioler et voler à nouveau. C'est la raison pour laquelle vous êtes ici en ce moment, n'est-ce pas?

**Mme Chartier:** C'est la quatrième fois que je viens ici: deux fois à la demande de la police et deux fois à ma propre demande.

**M. Robinson:** Quelles recommandations devrait-on faire dans votre cas? Que pouvons-nous faire pour vous empêcher de revenir?

**Mme Chartier:** Faites-moi profiter d'un programme de prélibération. D'abord, je viens de Vancouver. On a suggéré que j'y retourne mais ensuite il y a eu discussion pour savoir qui allait payer mon voyage jusque là-bas, le Service des libérations conditionnelles ou le Service des pénitenciers. On n'a pas encore trouvé la réponse.

Je ne veux pas retourner à Vancouver. Je n'ai plus aucun contact avec ma famille là-bas et, de toute façon, je me retrouverais dans la même situation si j'arrivais à l'aéroport de Vancouver avec $25 en poche.

**M. Robinson:** Ce ne serait pas risqué d'affirmer que bien d'autres femmes sont dans votre cas.

**Mme Chartier:** La grande majorité des détenues sont des provinces de l'Ouest.

**M. Robinson:** Les récidivistes doivent donc être nombreuses puisque vous n'êtes pas capable de gagner votre vie en sortant d'ici.

**Mme Chartier:** Comment pouvez-vous faire des projets de libération lorsque vous vous trouvez à 2,000 milles de chez vous?

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Madame Holt, vous voulez poser une question.

**Mme Holt:** J'aimerais avoir des précisions. Pourriez-vous vous trouver un emploi quelconque ou la solution pour vous est-elle de rester en prison toute votre vie parce que vous ne pouvez vous occuper de vous-même?

**Mme Horner:** Non. Certainement pas rester en prison toute ma vie car de la façon dont votre système nous traite en ce moment, ça n'en vaut pas la peine . . .

**Mme Holt:** Au moins, vous ne vous retrouverez pas dans de mauvais draps. Or, vous voulez rester en prison parce que vous n'avez pas le choix, que vous ne pouvez rien faire d'autre. Sandy McDonell, vous avez dit que vous preniez des cours de chimie et de biologie. Songez-vous à obtenir un diplôme?

[*Text*]

**Ms. McDonell:** I am taking one university course right at the moment, psychology, and I hope to take Phys. ed. at the University of Alberta.

**Mrs. Holt:** I would just like to congratulate you on a remarkable inmates committee and their helpfulness. They are so articulate. Your brief is excellent and it will be most helpful, but perhaps you will give us some answers and good suggestions and that you will continue to keep in touch with this Committee because it is just a remarkable insight you have given us. Also I would like to hear some comments on your brief on what you think should be done about the range, whether we should scrap it and put a house up outside the wall or what.

**An hon. Member:** Take the doors off.

**Mrs. Holt:** Have a community correctional centre in place of the range.

**The Chairman:** Someone said he would give us the details.

**Ms. Horner:** Maximum institution. I think it is now a psychiatric hospital. And that is something that really burns me up too: a multi-million dollar institution that was built for drug offenders. I was in there and I was transferred and since I have been transferred I have not got that not since 1970.

**Mr. Robinson:** Why do some of you people not apply for a transfer to a minimum institution?

**Ms. Horner:** I was considering a transfer and they told me with my record and my recidivism I could forget about it.

**Ms. Chartier:** I did apply for a transfer and I heard nothing more on it. No answer.

**Mr. Robinson:** Put her name on the record and have her apply again.

**Ms. Cox:** I think from what I can see, they do not mind prisoners but they want the best. It is the same way with the Elizabeth Fry Society in Toronto. They want the pick of the crop on day parole but they do not want the people that maybe cause a little bit of trouble.

**The Chairman:** We will have to end this session, I am afraid but we are most grateful to you because you have heightened our awareness of the problems that women face. We shall be following up some of these problems. We wish you all the best of luck.

**Mrs. Holt:** You know, Mr. Chairman, I would like to put on the record that in this institution we had, I do not know how many girls—12?—and I think one officer with them. In the special correctional unit we had seven men and 14 officers. So it is a reflection on the type of institution that is run here.

**The Chairman:** You mean a reflection on the sex of any of these witnesses.

**Mrs. Holt:** A reflection on the inmates.

(*A short recess*)

[*Interpretation*]

**Mme McDonell:** Je suis présentement un cours universitaire en psychologie et j'espère obtenir un cours d'éducation physique à l'université de l'Alberta.

**Mme Holt:** Je tiens à vous féliciter pour votre remarquable comité de détenues et pour son efficacité. Vous vous exprimez toutes très bien. Votre mémoire est excellente et nous sera très utile. Peut-être pourrez-vous répondre à nos questions et nous faire de bonnes suggestions. J'espère également que vous resterez en contact avec le comité parce que votre point de vue nous est bien utile. J'aimerais maintenant savoir ce que, à votre avis, on devrait faire de l'aile résidentielle. Devrait-on la démolir et construire une maison à l'extérieur des murs ou quoi?

**Une voix:** Qu'on enlève les portes.

**Mme Holt:** Peut-être qu'au lieu de l'aile résidentielle on devrait construire un centre communautaire de correction.

**Le président:** On a dit qu'on nous donnerait des détails.

**Mme Horner:** Un établissement à sécurité maximale. Je pense qu'en ce moment c'est un hôpital psychiatrique. Et cela me choque profondément qu'on ait contruit un établissement de plusieurs millions de dollars pour tous ceux reconnus coupables d'infractions impliquant des drogues. J'y suis allée puis j'ai été transférée ici et, depuis ce temps, depuis 1970, je n'ai jamais rien reçu.

**M. Robinson:** Pourquoi certaines d'entre vous ne demandez-vous pas un transfert à un établissement à sécurité minimale?

**Mme Horner:** J'ai songé à le faire mais on m'a dit qu'étant donné mon casier judiciaire de récidiviste, je ferais mieux de ne plus y songer.

**Mme Chartier:** Moi, j'ai demandé un transfert mais je n'ai eu aucune réponse.

**M. Robinson:** Que son nom figure au compte rendu et qu'elle demande à nouveau un transfert.

**Mme Cox:** D'après ce que je peux voir, cela ne les dérange pas d'avoir des prisonnières tant que ce sont les meilleurs. C'est la même chose avec la Elizabeth Fry Society à Toronto. Elle ne s'occupe que des meilleures détenues en liberté conditionnelle de jour mais ne touche pas à celles qui pourraient leur causer des ennuis.

**Le président:** Nous devons terminer cette séance, je le crains, mais nous sommes extrêmement reconnaissants de nous avoir exposé les problèmes des femmes. Nous les étudierons et nous vous souhaitons bonne chance.

**Mme Holt:** Monsieur le président, je tiens à faire consigner l'observation suivante: Ici, une douzaine de femmes ont comparu accompagnées d'un seul agent. A l'unité correctionnelle spéciale, 7 hommes ont comparu accompagnés de 14 agents. Cela nous donne une idée nette du genre d'établissement.

**Le président:** Vous voulez dire que cela nous donne une idée du sexe des témoins?

**Mme Holt:** Non, une idée des détenus eux-mêmes.

(*Courte pause*)

[*Texte*]

• 1820

**The Chairman:** I would like now to call on the director of the institution, Mr. Chinnery. I understand that he does not have a statement to present but will answer our questions; and I am sure he would like to introduce his staff members that are with him. Mr. Chinnery.

**Mr. D. Chinnery (Director, Prison for Women, Kingston):** Thank you. On my extreme right at the table is Margaret Girard, Classification Officer; next to Margaret is George Caron, Assistant Director in the program; and on my immediate right, Mrs. Monica Freedman, who is our head of Social Development. Sitting along the back row, the most important man in the institution, my accountant, Mr. Stevenson; Mr. Boswell, the Assistant Director of Security; and Mr. Don MacKenzie in charge of technical services.

Perhaps, by way of introduction—I have no statement to make—I would just add that, after listening to Mr. Hayes today talking about the problems in adjusting to this institution, I feel that I should say that I had exactly the same problems of adjustment when I came over here at the request of Mr. Maloney, and I can certainly sympathize with them. I am not an expert on anything, but I have over the past four years tried to assemble a staff that I think can handle the multitudinous problems that we find here. I think I have the finest staff in the country, I am extremely proud of my staff, and I am willing to answer any questions that anyone might ask.

• 1825

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chinnery. The first questioner is Dr. Halliday, and again we are going to try to limit it to two each side. For the Conservative side we have Dr. Halliday and Mr. Alkenbrack and, for the Liberals, I have Mr. Lee and either Mrs. Holt or Mr. Lumley, and they can tell me in due time.

**Mr. Lumley:** We will split it.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chinnery, we want to thank you for the hospitality you have shown us here. Your staff that showed us around did a very good job of showing us the various aspects of the institution.

I have a number of questions here that I think can be answered fairly briefly and I hope we can run them through quickly.

When was the drug therapy program abandonned, and why was the life skills program abandonned because of lack of funds? Why was it chosen to abandon the life skills program instead of some other program?

**Mr. Chinnery:** I will deal with the drug program first, since that was the first one mentioned.

The drug program was stopped because the Ontario Psychiatric Hospital will no longer be involved with any of our inmates while they are serving sentence. They will offer treatment when they are on parole but not while they are in the

[*Interprétation*]

**Le président:** J'appelle maintenant le directeur de l'établissement, M. Chinnery. Apparemment, il n'a pas d'exposé à présenter, mais il répondra à nos questions. Je suis certain qu'il aimerait commencer par présenter les membres de son personnel qui l'accompagnent. Monsieur Chinnery.

**M. D. Chinnery (directeur de la prison des femmes de Kingston):** Merci. A l'extrême droite, est assise Margaret Girard, agent de classement, à côté d'elle il y a George Caron, directeur adjoint du programme. A ma droite, se trouve M^me^ Monica Freedman, chef du développement social. Maintenant, assis à la dernière rangée, il y a l'homme le plus important de l'établissement, M. Stevenson, mon comptable, M. Boswell, le directeur adjoint de la sécurité, et M. Don Mackenzie, responsable des services techniques.

Je n'ai pas vraiment de déclaration à faire mais je dirai tout d'abord qu'après avoir entendu M. Hayes parler des problèmes d'adaptation à l'établissement, je tiens absolument à dire que j'ai connu exactement les mêmes problèmes lorsque je suis venu travailler ici à la demande de M. Maloney. J'ai donc énormément de sympathie pour eux. Je ne suis pas un expert en tout, mais ces quatre dernières années je me suis efforcé de recruter un personnel pouvant s'occuper des nombreux problèmes qui se posent ici. Je pense avoir ici le meilleur personnel du pays et j'en suis extrêmement fier et je suis prêt à répondre à toutes les questions.

**Le président:** Merci, monsieur Chinnery. Ce sera M. Halliday qui commencera par poser les questions et, à nouveau, nous allons nous limiter à deux pour chaque côté. Du côté conservateur nous avons M. Halliday et M. Alkenbrack et pour les libéraux, nous aurons M. Lee et soit M^me^ Holt ou M. Lumley qui m'indiqueront en temps et lieu qui veut parler.

**M. Lumley:** Nous allons nous partager la tâche.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Chinnery, nous voulons vous remercier de votre hospitalité et votre personnel de nous avoir montré les différents aspects de l'institution.

Je voudrais poser un certain nombre de questions qui, je crois, pourront recevoir de rapides réponses.

Quand a-t-on abandonné le programme thérapeutique des drogues et pourquoi a-t-on abandonné le programme de savoir vivre, est-ce par faute d'argent? Pourquoi a-t-on abandonné ce dernier programme plutôt qu'un autre?

**M. Chinnery:** Je vais commencer par parler du programme relatif aux drogues puisque c'est le premier qui a été mentionné.

Le programme se rapportant aux drogues a été arrêté parce que l'hôpital psychiatrique de l'Ontario ne veut plus s'occuper des détenus qui sont encore en période de détention. Il est prêt à les prendre lorsqu'ils seront en libération conditionnelle.

[*Text*]

institution. That is one reason. The other reason was that the therapist went back to the United States to take some further academic training.

The life skills course was dropped purely as a financial matter. We are very much in favour of the life skills course, it is very positive, and we made our views known to our superiors. The Minister visited the other day and it was passed on again to our superiors. We are urging very strongly that we be provided with funds for the life skills course.

**Mr. Halliday:** At what level was the decision made to discontinue the life skills course?

**Mr. Chinnery:** It was an automatic decision that I was forced to make because we had no funds to pay for it. It was costing $4,000 for each life skills course, and we ran it three times and then ran out of money.

**Mr. Halliday:** So it was your decision at the institution to stop that because you felt something else was more important?

**Mr. Chinnery:** Well, there were no other funds that were readily available to switch to that now.

**Mr. Halliday:** Was the budget actually cut in terms of dollars?

**Mr. Chinnery:** No. In fairness to the regional authorities, I think I should point out that we did not have enough money in the budget, to begin with, to run life skills courses. We were given money from our regional authorities to run those that we did run, but then the money ran out.

**Mr. Halliday:** I see. Thank you.

Regarding Range "A"—and coming as I do from a town very close to Startford, Ontario, I am always concerned about fires—what would happen in Range "A" if there was a fire? Do you have a panic button that opens all cells at once, or not?

**Mr. Chinnery:** No, we do not.

**Mr. Halliday:** Does that worry you, as the Director?

**Mr. Chinnery:** Yes, it does.

**Mr. Halliday:** Did you communicate that to anybody?

**Mr. Chinnery:** Well, it worries me in one sense, but at the same time you must realize that there is continuous observation on the range. We have recently had an up-to-date alarm system installed in the institution. But the fire hazard would be much, much greater if there were not continuous observation of that area.

**Mr. Halliday:** Who would take the final responsibility of saying that there should not be a panic system for that range?

**Mr. Chinnery:** I assume I would.

**Mr. Halliday:** You do?

**Mr. Chinnery:** I would assume I would.

**Mr. Halliday:** In view of what happened in Stratford, you might well want to reconsider your decision here possibly.

[*Interpretation*]

Voilà donc l'une des raisons; l'autre, c'est que notre thérapeute est retourné aux États-Unis pour poursuivre ses études.

Le programme de savoir vivre a été supprimé pour des raisons financières. C'était un excellent programme et nous avons indiqué notre point de vue à nos supérieurs. Le Ministre nous a rendu visite l'autre jour et nous avons à nouveau présenté cette doléance. Nous demandons avec insistance qu'on nous fournisse des fonds pour faire revivre ce programme.

**M. Halliday:** A quel niveau a-t-on pris la décision d'arrêter ces cours de savoir vivre?

**M. Chinnery:** La décision est simplement résultée du fait que nous n'avions plus d'argent pour le financer. Chaque cours coûtait $4,000 et nous avons pu les donner trois fois.

**M. Halliday:** C'est donc à la suite de votre décision qu'on a arrêté ce programme. Vous avez pensé qu'il y avait quelque chose d'autre de plus important?

**M. Chinnery:** En fait, nous n'avions pas d'autres fonds à affecter à ce programme.

**M. Halliday:** Est-ce que votre budget a été effectivement réduit?

**M. Chinnery:** Non. Il faut dire, à la décharge des autorités régionales, que, dès le début, le budget ne nous permettait pas de donner ces cours de savoir vivre. Ce sont les autorités régionales qui nous ont donné l'argent pour les cours de savoir vivre que nous avons fournis puis nous avons manqué de fonds.

**M. Halliday:** Je vois; merci.

Dans le cas du bloc cellulaire «A» et du fait que je viens d'une ville qui se trouve tout près de Stratford, en Ontario, je m'inquiète particulièrement de sa situation en cas d'incendie. Qu'arriverait-il dans le cas de ce bloc cellulaire «A» s'il y avait un incendie? Est-ce que vous avez un bouton prévu en cas de panqiue afin d'ouvrir les cellules en cas d'urgence?

**M. Chinnery:** Non.

**M. Halliday:** Est-ce que vous vous en inquiétez?

**M. Chinnery:** Oui.

**M. Halliday:** En avez-vous parlé à quelqu'un?

**M. Chinnery:** Cela m'inquiète d'un certain côté mais d'un autre côté il faut tenir compte du fait que ce bloc cellulaire est continuellement surveillé. Récemment, l'institution a été dotée d'un système d'alerte moderne. Les risques seraient beaucoup plus grands s'il n'y avait une surveillance continuelle de cet endroit.

**M. Halliday:** Qui assumerait, en fin de compte, la responsabilité de décider de ne pas installer un système permettant de prévenir la panique dans ce bloc cellulaire?

**M. Chinnery:** Je suppose que c'est moi.

**M. Halliday:** C'est vous?

**M. Chinnery:** Oui, je le suppose.

**M. Halliday:** Compte tenu de ce qui s'est passé à Stratford, peut-être que vous changerez d'avis alors pour en installer un.

[*Texte*]

We encountered one inmate actually in the hospital area who was in here basically because of fraudulently writing a cheque, I gather, and she was allowed out, I guess on parole, and broke her leg. She could not do any work with her broken leg and so, in order to survive, she had to write another fraudulent cheque to get back in here, which she did and got back in. Does that seem to be an indictment on our system, somehow or other?

**Mr. Chinnery:** Well, of course, you have to verify that what the inmate is saying is true.

**Mr. Halliday:** Could you verify that for us and let us know?

• 1830

**Mr. Chinnery:** If I can get someone here to identify... Okay, in this particular case I would doubt very much that that was the only reason why she came back. I would doubt that.

**Mr. Halliday:** We had a very interesting presentation from Mr. Barsky, it was rather philosophical and very erudite. I would certainly want to read it a couple of times before I thoroughly understood it, but I am interested in getting your comments on his philosophy about rehabilitation and the provision of opportunity—and he quotes C. S. Lewis and so on. Do you agree with that presentation?

**Mr. Chinnery:** No, I do not agree with anything that generalizes with inmates. I think one of the faults of our whole system over many, many years is this tendency to generalize. The moment we generalize, we have a different type of inmate in mind depending on our prejudices. I will not agree to anything that generalizes on how you should handle people who have got involved with the law. The other day someone gave me a little saying, which I think is very appropriate: there is nothing so unequal as the equal treatment of unequals. I subscribe to that.

To my way of thinking there is room for both. I am going back now to my experience in penal institutions—I had 25 years in Kingston Penitentiary before coming here—and I firmly believe there are inmates who would prefer to be dealt with on the type of basis that Mr. Barsky speaks of, to be granted time off for good behaviour. If we cannot make good citizens out of them, the least we can do is make good inmates. I think that is the first step towards making a good citizen. I have to agree with Mr. Barsky that many inmates have complained to me over the years about head games. Perhaps Mr. Barsky is playing head games with his brief too, but...

**Mr. Halliday:** I think I have a feeling for it now, as to who runs into problems, about candor.

Regarding medical facilities here, three questions, perhaps. First, why were appointments for specialists denied patients and cancelled—as I understand they were? How happy are you with the treatment, the handling here, and the consultations you get for psychotic patients, and those requiring psychiatric management? And does the presence of your physician three times a week seem to be adequate?

[*Interprétation*]

Nous avons rencontré une détenue qui se trouvait à l'hôpital pour avoir émis un faux chèque frauduleux et qui a été libérée je suppose conditionnellement puis qui s'est cassée une jambe. Comme elle ne pouvait plus travailler avec sa jambe cassée elle a à nouveau émis un faux chèque pour survivre et est revenue ici. Ne voyez-vous pas là une incitation qui se trouve intégrée dans votre système d'une façon ou d'une autre?

**M. Chinnery:** Il faut naturellement vérifier d'abord si ce que cette détenue a dit est vrai.

**M. Halliday:** Pourriez-vous le vérifier pour nous et nous le faire savoir?

**M. Chinnery:** Si quelqu'un ici peut identifier? D'accord, mais dans ce cas, je doute fort que ce soit là la seule raison pour laquelle elle est revenue.

**M. Halliday:** M. Barsky nous a fait un exposé extrêmement intéressant au point de vue principe et fort érudit. Pour bien le comprendre, j'aimerais le relire une ou deux fois. Ce qui m'intéresse ce sont ses remarques sur la réadaptation et des citations de C. S. Lewis etc. Est-ce que vous êtes d'accord avec cet exposé?

**M. Chinnery:** Non, je ne suis pas d'accord lorsqu'on généralise au sujet des détenus. Je crois que l'une des lacunes de notre système depuis bien des années est cette tendance à généraliser, car dans le cas selon nos préjugés nous songeons à tel ou tel cas de détenu. Par conséquent, lorsqu'il est question de traitement légal, à mon avis il ne faut pas généraliser. Il y a quelque temps, on m'a donné ce petit proverbe qui à mon avis est très pertinent: il n'y a rien d'aussi inégal que de traiter également les inégaux. Je suis d'accord là-dessus.

A mon avis on peut adopter les deux points de vue: d'après mon expérience dans les institutions pénales, et j'ai passé 25 ans à Kingston avant de venir ici, je prétends qu'il y a des détenus qui préfèrent être traités comme M. Barsky l'a indiqué c'est-à-dire qui préfèrent qu'on leur donne congé pour bonne conduite. Si on ne peut pas les transformer on bons citoyens, tout au moins on peut en faire de bons détenus. Je crois que c'est là une première étape dans la poursuite de cet objectif et je suis d'accord avec M. Barsky sur le fait que nombre de détenus se sont plaints de l'existence de ces jeux... Et peut-être que M. Barsky avec son mémoire nous présente aussi des jeux...

**M. Halliday:** J'ai l'impression de savoir maintenant qui a des problèmes de franchise.

En ce qui a trait aux installations médicales, on pourrait peut-être poser trois questions: tout d'abord pourquoi a-t-on refusé aux malades des rendez-vous avec les spécialistes et annulé les rendez-vous qui, je le comprends, avaient été pris? Est-ce que vous êtes satisfait de la façon dont on traite et dont on s'occupe des malades qui ont des troubles de psychose ainsi que ceux qui requièrent des soins psychiatriques? Pensez-vous

[*Text*]

**Mr. Chinnery:** The first question: the appointments with specialists were set up by the Kingston General Hospital because the Kingston General Hospital refuses to take any more inmates except in extreme emergencies. This was the result of some instances with male offenders, and the women are paying the price for that.

**Mr. Halliday:** The next question was about psychotic patients in an institution. Can you get everything you want?

**Mr. Chinnery:** There are no federal facilities for psychiatric patients. That is the basic problem. There are no facilities whatsoever. We have on our staff, or on the staff of the Regional Psychiatric Centre, a female psychiatrist who spends a considerable amount of time here. She is able to see the majority of the women, but as far as providing any on-going treatment is concerned, that is not possible. Furthermore, psychiatric treatment does not involve simply seeing a psychiatrist, it involves a whole setting, there must be a psychiatric setting. That is not available to us. Recently we have been able to work out an agreement with the Ontario Hospital at St. Thomas. It is an informal agreement, it is charity, if you like, but they do take our more severe cases—not more than three at a time. They are providing very valuable assistance with those who have become completely unmanageable.

**Mr. Halliday:** But you need more of that facility?

**Mr. Chinnery:** No question about it.

**Mr. Halliday:** On the matter of finance, when you prepare your budget is it chopped and reconsidered at the regional level or the Ottawa level?

**Mr. Chinnery:** The budget is given to us, the guidelines for the budget are given and we have to make two budgets—one within the guidelines and then the additional things we would like to have. The things we would like to have are always additional and they are always chopped.

**Mr. Halliday:** What about the training of your female staff here? Do you feel that they require training different from those in male institutions? If so, are they given it?

**Mr. Chinnery:** I certainly think they require a different form of training, and they are not given it. Could I ask my Assistant Director of Security to tell you what he has in mind for the female staff? I would just point out that Mr. Boswell is newly appointed, he has only been with us for a month.

• 1835

**Mr. R. Boswell (Assistant Director Security, Prison for Women):** I have been here four weeks so perhaps I have somewhat of an insight into the training or lack of it of the security training staff here.

[*Interpretation*]

qu'il est suffisant que votre médecin vienne trois fois par semaine?

**M. Chinnery:** Je répondrai à la première question que ces rendez-vous pris avec les spécialistes avaient été faits par l'hôpital général de Kingston et que ce dernier refuse maintenant de recevoir les détenus sauf dans les cas d'extrême urgence. Cela résulte de la conduite de certains délinquants du sexe masculin et par conséquent les femmes en subsissent les conséquences.

**M. Halliday:** La question suivante se rapporte aux malades qui ont des accès de psychose; est-ce que vous avez des traitements suffisants prévus dans votre institution?

**M. Chinnery:** Il n'y a pas d'installation du gouvernement fédéral pour s'occuper des cas de psychiatrie. Notre personnel, le personnel du centre psychiatrie régional a à son service une psychiatre qui consacre pas mal de son temps ici. Elle arrive à voir la majorité des femmes mais pour ce qui est de la continuité du traitement nous ne pouvons rien faire. D'autre part, dans le cadre du traitement psychiatrique, il faut plus que voir le psychiatre, il faut prévoir toutes sortes de soins. Nous avons récemment réussi à établir un accord avec l'hôpital de l'Ontario à St. Thomas mais c'est un accord officieux, si vous voulez, de charité. Cet hôpital s'occupe de nos cas les plus graves mais il ne pense pas plus de trois personnes à la fois.

**M. Halliday:** Vous aimeriez donc avoir plus de possibilité pour ce domaine.

**M. Chinnery:** Cela ne fait aucun doute.

**M. Halliday:** En ce qui a trait au problème financier, lorsque vous préparez votre budget, est-ce qu'on vous le réduit puis le réexamine au niveau régional ou à Ottawa?

**M. Chinnery:** On nous fournit le budget et les directives et nous devons établir deux budgets l'un dans le cadre des directives et l'autre avec ce que nous voudrions en plus. Nos dépenses supplémentaires sont toujours refusées.

**M. Halliday:** Qu'en est-il de la formation de votre personnel féminin? Pensez-vous qu'il faut donner au personnel féminin une formation différente de celle qui est donnée dans les institutions d'hommes? Et, dans ce dernier cas, est-ce qu'on fournit cette formation dans votre institution?

**M. Chinnery:** Je crois naturellement qu'il faut établir une différence et qu'on ne le fait pas. Puis-je demander à mon Directeur adjoint de sécurité de vous dire ce qu'il en pense? Je puis faire remarquer que M. Boswell a été récemment nommé à son poste et qu'il n'est avec nous que depuis un mois.

**M. R. Boswell (directeur adjoint, sécurité, prison des femmes):** Cela fait quatre semaines que je suis ici et j'ai par conséquent une idée de la situation au point de vue formation du personnel de sécurité.

[*Texte*]

In most of the men's institutions there are quite a lot of vacancies at the staff college. However, in the Prison for Women they might perhaps get two vacancies per quarter for a refresher course, for example, which in effect would mean that about eight of our three nonprofessional officers may go on refresher course for a year, and that would take about six years or so to get through the staff and so many things change each year anyway.

What we have instituted is an in-service training here and that is the same training module that is used on the induction courses at the staff college. They are being conducted here now at the noon hour, at the lunch time. A lot of the staff training, too, would not apply to the female correction officers, such as the weapon's handling, weapons' training—we have no firearms in this institution—and perhaps on the use of gas and use of force in some respect. What it does mean, I think, here is that the female correctional officer would have to be more aware of each individual inmate on the theory that if you know an inmate well, you are more prepared to deal with her and so it is more or less on that aspect that we are focussing our training at the moment.

**Mr. Halliday:** Thank you very much. Mr. Chinnery, I am sure the inmates have welcomed the fact that we are here because they seem to think that it means some rather instant approval. They saw a window pane fixed while we were standing there watching. They seemed to appreciate it. Do you welcome a visit of this kind of a groupe who are nonprofessionals?

**Mr. Chinnery:** Yes, we certainly do. We have managed to put quite a number of new programs into the institution in the last couple of years, but at the present time our major limitation is space. As you could see today, I, in fact, share my office with two other people and the Parole Board when they come. We are totally confined, we have used every inch of space in the institution. We see the major need as a three-storey activity building which will go a long way to allow us to institute new programs, to give the women better living conditions, and we need all the support we can get.

**Mr. Halliday:** To what extent would you welcome a citizens type of committee, one with any kind of jurisdiction, authority or otherwise? How would you feel about that?

**Mr. Chinnery:** Personally, I must be very frank, I do not think that is very useful. It has taken me 29 years to get just a grasp of the problem. I am surrounded by a very competent staff. I do not make the decisions in this institution. The decisions come from the input of all of the staff plus the committee that you just met. We have that kind of a relationship and I think . . .

**An hon. Member:** You mean the Inmate Committee?

**Mr. Chinnery:** Yes, and I think between us we can make those kinds of decisions much better than somebody from the public who does not have that kind of access.

[*Interprétation*]

Dans la plupart des pénitenciers pour hommes, il n'y a pas mal de place libre au collège du personnel; toutefois, dans le cas de la prison pour femmes, il n'y a peut-être que deux places par trimestre qui soient libres pour un cours de perfectionnement; ce qui veut dire que huit environ sur nos trois agents non professionnels pourront suivre un cours de perfectionnement pendant l'année. Il faudra donc à peu près six ans pour recycler le personnel alors qu'il y a tellement de changements qui surviennent dans la situation entre-temps.

Nous avons donc établi une formation en cours d'emploi qui est constitutée par le même module de formation que l'on utilise dans les cours du collège. Ces cours ont lieu ici à midi. Il y a aussi toutes sortes de sujets de formation du personnel qui ne s'appliquent pas aux agents correctionnels féminins comme le maniement des armes, l'entraînement aux armes, nous avons des armes à feu dans cette institution, et peut-être l'utilisation des gaz ou de la force. Les agents féminins y du personnel doivent être mieux au courant des besoins des détenus car si vous connaissez mieux un détenu vous serez mieux préparé à vous en occuper. C'est donc sur cet aspect de la formation du personnel féminin que nous insistons à l'heure actuelle.

**M. Halliday:** Merci beaucoup; Monsieur Chinnery, je suis sûr que les détenus sont ravis du fait que nous sommes venus ici car cela, dans leur esprit, signifie que des mesures seront prêtes immédiatement. Est-ce que vous appréciez une visite de non-professionnels de notre genre?

**M. Chinnery:** Oui très certainement. Nous avons réussi à lancer un certain nombre de programmes dans cette institution au cours des dernières années mais pour l'instant nous manquons surtout d'espace. Comme vous avez pu le voir, je partage mon bureau avec deux autres personnes et avec la Commissin des libérations conditionnelles lorsqu'elle vient. Nous avons utilisé chaque pouce carré d'espace et nous aurions besoin qu'on construise un édifice de trois étages qui permettrait ainsi de lancer de nouveaux programmes et de donner aux femmes de meilleures conditions de vie. Aussi nous avons besoin de tout le soutien que nous pouvons obtenir.

**M. Halliday:** Aimeriez-vous que soit créé un comité du genre comité des citoyens qui ait quelque pouvoir ou autre? Qu'en pensez-vous?

**M. Chinnery:** Je serai très franc, je ne pense pas que ce soit très utile. Il m'a fallu 29 ans simplement pour avoir une idée du problème et j'ai autour de moi du personnel très compétent. Ce n'est pas moi qui prends les décisions dans cette institution; les décisions découlent de tout l'apport fourni par le personnel et par le comité que vous venez de rencontrer. Ce sont donc les rapports que nous entretenons . . .

**Une voix:** Vous vous voulez dire le comité des détenus?

**M. Chinnery:** Oui. Je crois que nous sommes en mesure de prendre ces décisions beaucoup mieux que les personnes venant du public en général et qui n'ont pas les connaissances que nous avons.

[*Text*]

**Mr. Halliday:** There is a paradox here, Mr. Chairman. We are a citizens committee here right now and you said you welcomed us. We are in a position, I presume, to make some very drastic changes. Why would you welcome us if you would not welcome . . .

**Mr. Chinnery:** I would welcome any citizens committee that had access to the kinds of funds that our Parliament has.

**Mr. Halliday:** That is precisely why (inaudible) a businessman could have access to funds.

**Mr. Chinnery:** If I could see a useful purpose being served by the citizens committee, I would, and in that case I would see their providing funds.

**Mr. Halliday:** You have reversed your answer.

**Mr. Chinnery:** Not exactly, I just think of a citizens advisory committee in the context of telling us what to do. I do not think we need that.

**Mr. Halliday:** Oh, I am not saying that, I am saying that in terms of providing funds and in terms of providing it to your administration.

**Mr. Chinnery:** I should point out that we have used the Elizabeth Fry Society, which is the recognized agency for the after-care of females. We have co-operated with the Elizabeth Fry Society and used them to lobby for us for different things without too much success.

**Mr. Halliday:** You really do work with them. Mr. Chairman, apparently the local problem here is a lack of and inadequate CRC's. Is that something that is within your jurisdiction or the regional or Ottawa?

**Mr. Chinnery:** No, I am thinking in terms of privately-operated release centres. There just are not enough women offenders to warrant a CRC in each town, city and so on. This is the problem. The Elizabeth Fry Society operates a house in Kingston which has seven beds, but they also serve the provincial inmates too, so at any one time we could only hope to get about four beds. That is not enough, in one sense; and yet, in another sense, it is enough because we do not want to encourage all the women to make their plans in Kingston. There is enough backlash from the local citizenry that we would prefer to see these places developed in different parts of Canada. It is not economically feasible to build one in every place. What we would advocate would be that private homes be recognized by the parole board as being CRC's for the purpose of women on day parole.

**Mr. Halliday:** Why do not they recognize them, then?

• 1840

**Mr. Chinnery:** I have discussed this with some members of the parole board and I believe that they are doing a study at the present time to see if this is feasible.

[*Interpretation*]

**M. Halliday:** Il y a cependant un paradoxe ici, monsieur le président, nous représentons nous-mêmes un comité des citoyens et vous dites que vous êtes heureux de nous voir. Nous sommes en mesure d'apporter des changements fort importants alors pourquoi êtes-vous heureux de nous voir et pourquoi est-ce que vous n'accueilleriez pas . . .

**M. Chinnery:** Naturellement je serais heureux de recevoir n'importe quel comité de citoyens qui aurait accès à des fonds comme ceux du Parlement.

**M. Halliday:** C'est précisément pourquoi . . . un homme d'affaires pourrait avoir des fonds.

**M. Chinnery:** Dans notre cas ici, il me semble que la seule utilité que pourrait avoir un comité de citoyens c'est de pouvoir fournir des fonds.

**M. Halliday:** Vous avez inversé votre réponse.

**M. Chinnery:** Pas exactement, je veux dire que je ne conçois pas qu'un comité consultatif de citoyens viennent nous dire quoi faire.

**M. Halliday:** Ce n'est pas ce que je voulais dire, je voulais parler d'un comité fournissant des fonds pour votre administration.

**M. Chinnery:** Je vous ferai remarquer que nous avons fait appel à la Elizabeth Fry Society qui est l'agence reconnue pour l'assistance aux prisonnières libérées. Nous avons collaboré avec cette société et utilisé ses moyens de pression sans trop de succès.

**M. Halliday:** Vous travaillez en collaboration avec cette société. Il me semble que le problème qui se pose sur place ici, c'est le manque de CRC. Est-ce que ceci dépend de votre compétence ou de la compétence régionale ou d'Ottawa?

**M. Chinnery:** Non, je songe à des centres de réadaptation gérés par le privé. Il n'y a pas suffisamment de délinquance du sexe féminin pour justifier l'établissement d'un centre de ce genre dans chaque ville etc. C'est là qu'est tout le problème; la Elizabeth Fry Society gère une maison à Kingston avec sept lits mais elle doit aussi s'occuper des détenus provinciaux aussi nous ne pourrions nous attendre qu'à avoir quatre lits disponibles à tout moment. Ce n'est pas suffisant dans un certain sens et pourtant, dans un autre sens, nous ne voulons pas encourager toutes les femmes à préparer leur réadaptation à Kingston. Il y a suffisamment de réactions défavorables qui viennent des citoyens sur place pour nous inciter à préférer que ces centres soivent établis dans d'autres parties du Canada. On ne peut, économiquement parlant, construire un centre dans chaque endroit mais nous aimerions que des foyers soient reconnus pas la Commission des libérations conditionnelles comme centres de réadaptation pour s'occuper des femmes qui sont en liberté conditionnelle pendant le jour.

**M. Halliday:** Alors pourquoi ne les reconnaissent-elles pas?

**M. Chinnery:** J'en ai discuté avec certains membres de cette Commission et je crois qu'ils sont disposés à étudier la question.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** One last question, on the subject of mandatory parole. We have heard here today and on other occasions that it is not working well, certainly from the union's point of view. What is your view on mandatory parole?

**Mr. Chinnery:** The only view I can express on mandatory parole is that I do not agree with it. I have never agreed with it; I think it interferes with the incentive system in a prison. We tell inmates that they can receive remission of sentence for certain activities, for certain participation in the program, and we negate that by forcing them to serve that time under mandatory supervision.

I am very concerned about the proposed earned remission system. If we look at it in connection with changes in the Parole Act, which says that a person now will not have to face mandatory supervision, I am concerned because it seems to me that what we are saying to the inmates in this: "If you do everything right while you are in prison, this is what you can earn; but you do not have to take it if you do not want it". To me, that is not much of an incentive, saying that to someone.

Mandatory supervision might be fine for those who can cope with it, but there are restrictions on mandatory supervision that prevent a woman from making it.

If we take the case of the woman we heard from today, she will have a difficult enough time in making it without the restrictions of mandatory supervision. If she wants to get a job as a barmaid or as a hostess, there may be some objection to that; or if she wanted to suddenly leave Kingston because there was a job in Toronto.

When I think of the male inmates, I think of the transient type—the fellow who may get a job as a truck driver and move along. He may manage to survive without the restrictions of mandatory supervision. But my main objection to it is that it negates the idea of incentive for good behaviour and participation in the program.

If I could just take one more minute. When we think of those inmates we mentioned in Millhaven, down at the other place today, when we think of those male inmates who are serving long sentences, we should remember that most of the incentives that we have designed today do not apply to them: they do not apply any more. I think we have to think of some imaginative incentives for those people—and, of course, one of the incentives that we used in the old days, which was very effective, was time off for good behaviour. That was negated, as far as I am concerned, by mandatory supervision.

And mandatory supervision is most unpopular with parole officers, as I understand it, because it takes a lot of their time and diverts them from helping those people who might benefit.

**Mr. Halliday:** Thank you for your indulgence, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

Mr. Lee.

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Une dernière question au sujet de la libération conditionnelle obligatoire. Nous avons entendu dire aujourd'hui et à d'autres occasions que le système ne fonctionnait pas bien du moins du point de vue du syndicat. Quel est votre avis?

**M. Chinnery:** Tout ce que je puis dire à ce sujet c'est que je ne suis pas en faveur de ce système. Je crois qu'il va à l'encontre du système d'encouragement dans la prison. Nous disons aux détenus qu'ils pourront avoir leur peine remise s'ils participent à certains programmes et nous faisons donc le contraire en les forçant à purger ce temps en liberté surveillée.

Je suis très inquiet quant à ce système proposé de la remise de peine méritée. Si nous l'examinons dans l'optique des modifications apportées sur la Loi sur les libérations conditionnelles, qui indiquent qu'une personne maintenant ne sera plus sujette à surveillance obligatoire, je m'inquiète car nous semblons dire maintenant aux détenus; «si vous vous comportez bien en prison, voilà ce que vous allez mériter mais vous n'êtes pas obligées de l'accepter». A mon avis ce n'est pas une façon de motiver quelqu'un.

La surveillance obligatoire est peut-être un bon système pour ceux qui sont capables de s'y adapter mais dans le cas des femmes, il y a des obstacles.

Si nous prenons l'exemple de cette femme dont nous avons parlé aujourd'hui, elle aura assez de mal sans cette restreinte encore par la surveillance obligatoire. Si elle veut obtenir un emploi dans un bar ou comme hôtesse ou si elle veut quitter Kingston, par exemple, parce qu'elle trouve un emploi à Toronto, ce système lui sera défavorable.

Puis pour les détenus du sexe masculin, pour ceux par exemple qui ont des emplois comme camionneurs etc. et qui se déplacent, il se peut qu'ils se débrouillent à la condition qu'ils ne soient pas restreints par la surveillance obligatoire. Mais la principale objection que je lui trouve c'est qu'il va à l'encontre de ses principes de l'incitation à la bonne conduite et de la participation à des programmes.

Si vous me donnez encore une minute, je vous dirai que dans le cas des détenus de Millhaven, des détenus du sexe masculin qui purgent de longues peines, il faut tenir compte du fait que la plupart des encouragements que nous avons établis aujourd'hui ne s'appliquent pas à eux, ils ne s'appliquent plus. Je crois que nous devons imaginer de nouvelles motivations pour ces gens et dans le temps nous utilisions une motivation très efficace qui était celle du congé pour bonne conduite. A mon avis, la surveillance obligatoire va à l'encontre de cette façon de procéder.

Et la surveillance obligatoire est très impopulaire auprès des agents de libération conditionnelle car, si je comprends bien, elle prend beaucoup de leur temps et les empêche d'aider les gens.

**M. Halliday:** Merci de votre indulgence, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

Monsieur Lee.

[*Text*]

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask the Director some questions about his budget.

The information that was given to us, I believe, Mr. Chairman, was supplied by the regional office or headquarters. In referring to the material that they gave, they indicate that, for 1976-77, you have an Inmates Programs Division annual budget of about $355,000. Is that correct?

**Mr. Chinnery:** I could not be sure of the figure. This is including salaries?

**Mr. Lee:** Yes, including salaries.

**Mr. Chinnery:** It is approximately right.

**Mr. Lee:** You indicated that you are given guidelines and that within those guidelines, you submit a number of programs; and from that, of course, would flow your budget. What type of programs for which you asked, to do with this particular institution, have been turned down, and which you felt were clearly needed?

**Mr. Chinnery:** Can I ask my Assistant Director, who makes up the programs, to answer that?

**Mr. Lee:** Certainly.

**Mr. G. A. Caron (Assistant Director, Inmate Programs):** Not to belabour the point, some time ago we expressed interest in a particular program. It was a relatively useful one and we had a big budget for it last year. So far we have not received any word about that particular program. We often have to budget for programs two years down the road if we want to get them off the ground. This presents a problem. Many times there is a new orientation going on in the institution, there is something new, and the inmates are interested in something else besides some particular program two years down the road.

**Mr. Lee:** That is one of the fairly basic programs in our system. Has it been turned down?

• 1845

**Mr. Caron:** We have not received a final decision on that one as yet. We are hoping that moneys will become available for it.

**Mr. Chinnery:** When we say, programs that are turned down, we are talking about the turning down of additional staff because, without the staff, we cannot run a program. We are talking about two basic things: not being able to obtain the activities building, and not having the staff to man the other programs. It is not so much a few thousand dollars for a particular course; it is a question of additional staff to create the new programs and additional facilities.

**Mr. Lee:** I am fully aware that in the Canadian Penitentiary Service, more than a substantial share of the limited moneys has gone into this. Are there any other type of program activities, the staffing of which you feel could have been

[*Interpretation*]

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions à M. le directeur au sujet de son budget.

D'après le renseignement qu'on nous a fourni je crois qu'il venait du bureau régional ou du bureau central, on nous a indiqué que pour 1976-1977, la division des programmes des détenus, le budget annuel s'établissait à environ $355,000? Est-ce exact?

**M. Chinnery:** Je n'en suis pas sûr. Est-ce que ce chiffre comprend les traitements?

**M. Lee:** Oui.

**M. Chinnery:** C'est à peu près juste.

**M. Lee:** Vous nous avez indiqué qu'on vous a fourni des directives et dans le cadre de ces dernières vous aviez présenté un certain nombre de programmes qui naturellement devront être financés à partir de votre budget. Quels sont les programmes que vous avez demandés pour votre institution et qui ont été refusés et d'après vous étaient absolument nécessaires?

**M. Chinnery:** Puis-je demander à mon directeur adjoint qui prépare les programmes de répondre?

**M. Lee:** Certainement.

**M. G. A. Caron (Directeur adjoint, Programme des détenus):** Je ne voudrais pas m'étendre trop mais il y a quelque temps nous avions indiqué notre intérêt pour un programme en particulier. C'est un programme relativement utile et l'an passé on nous avait fourni un important budget pour ce programme. Jusqu'à présent, nous n'avons pas encore entendu parler de ce programme. Très souvent, nous sommes obligés de réserver des fonds deux ans avant le début d'un programme si nous voulons le voir devenir réalité. C'est un problème véritable. Il arrive souvent des événements nouveaux dans l'institution, les détenues s'intéressent à autre chose qu'à un programme prévu pour deux ans plus tard.

**M. Lee:** C'est pourtant l'un des programmes fondamentaux du système; a-t-il été refusé?

**M. Caron:** La décision définitive n'a pas encore été prise. Nous espérons avoir les fonds nécessaires.

**M. Chinnery:** Lorsque nous disons que des programmes ont été refusés, cela signifie que la demande de personnel supplémentaire a été refusée; en effet, sans personnel, pas de programme possible. A la base, il y a deux problèmes: le fait que nous ne puissions pas obtenir un immeuble pour nos activités, et le fait que notre personnel soit insuffisant pour appliquer les autres programmes. Il ne s'agit pas vraiment de quelques milliers de dollars pour un cours donné, il s'agit surtout du personnel nécessaire et des installations indispensables pour les nouveaux programmes.

**M. Lee:** Je sais bien qu'au Service canadien des pénitenciers, une partie importante des fonds disponibles, qui sont déjà limités, ont été consacrés à ce secteur. Y a-t-il d'autres

[*Texte*]

implemented quite easily and that the institution has turned down?

**Mr. Caron:** This is one of the ironic things about the various programs. Some good ones have been closed down. It is very difficult for us to get proper funding to set up the kinds of programs we would like in a particular institution.

**Mr. Lee:** Okay. Perhaps I could make more of a general point here Mr. Chinnery. How much involvement have you had in consulting with the National Advisory Committee? Maybe I could ask this of you or anybody else on your staff who would be willing to reply.

**Mr. Chinnery:** We have had, I think, three formal meetings with the National Advisory Committee, but we have met informally with their research people and with individual members of the committee and discussed all these aspects.

**Mr. Lee:** What sorts of things are they enquiring about? On what sorts of things are you giving them a message back?

**Mr. Chinnery:** I understand that their report is to be published very shortly, so I do not know if I am at liberty to discuss it.

**Mr. Lee:** Not so much the report itself; I am interested in your comments on the procedure being used.

**Mr. Chinnery:** I think, generally speaking, from what we have seen of the report, the main thrust is that the prison for women should be closed and that the women should be returned to the provinces. We find that somewhat unrealistic because we are aware of the situation in the different provinces. We just do not think it is practical in the foreseeable future. But I think we should understand that their report is probably written as a long-term solution.

We are in agreement on many of the things advocated. We are certainly in agreement with the existing federal-provincial agreements which allow many of the women to take advantage of them. I think we maintain that, for the remainder of the women, for the majority of our present population, we are in a better position to provide a more adequate program, more adequate security, to provide for their needs much better than most provinces would be able to do.

**Mr. Lee:** I wonder if I could pose the same question to Mrs. Freedman.

**Mrs. M. Freedman (Head of Social Development):** The present inmate committee was not in existence when that committee was formed. So they asked us a question that they had not . . . of the committee. But in fact when the Committee was first formed they did come to the institution and did speak with the inmates' committees and I think on two other occasions, aside from the last week, when they then came back again. They were asking some of the questions that have been asked of the inmates: would you like to go back to your own province, and why, and what would you want to do?

• 1850

You know, it is very difficult when you are talking with an inmate committee whose only experiences . . . , when you are

[*Interprétation*]

activités qui n'auraient pas posé de problème du point de vue du personnel et qui ont été refusées?

**M. Caron:** C'est l'un des aspects ironiques de ces divers programmes. Certains d'entre eux, qui étaient excellents, ont été arrêtés. Il est particulièrement difficile d'obtenir les fonds nécessaires aux programmes qui nous semblent les plus intéressants pour une institution en particulier.

**M. Lee:** Bien. Une dernière observation d'ordre plus général, monsieur Chinnery. Dans quelle mesure avez-vous consulté le comité consultatif national? Vous pouvez répondre vous-même à cette question ou bien céder la parole à l'un de vos collègues.

**M. Chinnery:** Nous avons rencontré officiellement à trois reprises le comité consultatif national, mais nous avons souvent eu l'occasion de discuter avec le personnel de recherche de ce comité et avec ses membres individuellement.

**M. Lee:** Quels sont les secteurs qui les intéressent, dans quels domaines êtes-vous à même de les aider?

**M. Chinnery:** Je crois que le comité doit publier un rapport sous peu, je ne sais donc pas si je peux vous en parler aujourd'hui.

**M. Lee:** Il ne s'agit pas du rapport, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la procédure adoptée.

**M. Chinnery:** En règle générale, d'après ce que nous savons du rapport, on insiste surtout sur la nécessité de fermer la prison de femmes, et de renvoyer les détenues dans les diverses provinces. Pour nous, cela n'est pas très réaliste car nous connaissons la situation dans les différentes provinces. Nous ne pensons pas qu'il soit possible de réaliser ce projet dans un avenir relativement proche. Nous devons néanmoins comprendre que ce rapport veut constituer une solution à long terme.

Nous sommes d'accord sur de nombreux points et, en tout cas, sur les accords fédéraux-provinciaux qui donnent aux femmes des avantages certains. Par contre, pour les autres femmes, pour la majorité de celles qui sont détenues actuellement, nous prétendons être mieux à même de leur offrir des programmes et des normes de sécurité mieux adaptés, de faire face à leurs besoins, beaucoup mieux que la plupart des provinces ne pourraient le faire.

**M. Lee:** J'aimerais poser la même question à M^me^ Freedman.

**Mme M. Freedman (Chef du service de développement social):** Le comité des détenues actuel n'existait pas lorsque ce comité a été créé. Par conséquent, on nous a posé une question qui ne pouvait . . . mais en fait, au moment de la création du comité, ses membres sont venus à l'institution et se sont entretenus avec les membres du comité des détenues; plus tard ils se sont rencontrés à trois reprises, la dernière fois la semaine dernière. Ils ont posé les questions que l'on pose d'ordinaire aux détenus: Est-ce que vous aimeriez retourner dans votre province, pourquoi, qu'est-ce que vous aimeriez faire?

Vous savez, il est très difficile, lorsque vous parlez à un comité de détenus dont les seules expériences . . . lorsque vous

[*Text*]

talking about institutions, for them to conceptualize what it would be like in a different situation. They can only relate to how it was in the provincial institutions from whence they came, where they might have been on remand and not in the programs section of that institution. For instance, in Vanier Centre for Women, or in British Columbia or in any institution, they usually have the remands locked up so they are not available for programming in that authority. So it is very difficult for those women to conceptualize a different type of institution from the one they are in or the one that they came from.

**Mr. Lee:** To the Director of Inmate Programs, do you serve in a similar capacity in another institution, in a male institution?

**Mr. Caron:** No, I have not.

**Mr. Lee:** You have, Mr. Chinnery. Not necessarily in that particular . . .

**Mr. Chinnery:** I have never served as director in another institution in my life. I have served as a guard, as a classification officer, as an instructor, as an assistant deputy warden and as an acting deputy warden for two years.

**Mr. Lee:** You talk about the adjustment to those problems. What sort of things do you think we should be doing in an institution for women that we would not be doing in an institution for men?

**Mr. Chinnery:** We are already doing some things. But I think perhaps the director of a female institution should be given more leeway. At the present time we operate under the same directives as the male institution. Other than clothing issue and things like that, we operate under exactly the same directives. I find it necessary to bend those directives once in a while. I hate to say this on the record, but I think the director should be able to be given a little more flexibility.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mrs. Holt:** Good for you.

**Mr. Robinson:** I am glad you put it on the record.

**Mrs. Holt:** I think it is good. If you cannot use a little imagination . . . , it is pretty bad.

**Mr. Lee:** You have reports to make to the directors.

**Mrs. Holt:** Oh, well, we have seen some of the directives.

**Mr. Lee:** Very well said.

**Mr. Chinnery:** Let me give you one example. The women o f this institution have been allowed to use cameras now for years, before I came here, for many many years. These things are taboo, of course, in the male institution, and I think for good reason. The women have never abused this privilege. It has never been a problem. The women are allowed to order clothing from Simpsons-Sears catalogue and so on. They are allowed to receive parcels from their families. Sure, there is a risk of contraband, but it is pretty slight. We have certain

[*Interpretation*]

parlez d'une institution, elles ont beaucoup de mal à imaginer une situation différente. Elles peuvent seulement se souvenir de ce qui existe dans les institutions provinciales d'où elles sont venues, où elles étaient peut-être seulement en détention préventive et non pas dans la section des programmes. Par exemple, au centre de femmes Vanier, en Colombie-Britannique ou dans une autre institution quelconque, les personnes qui sont en détention préventive sont souvent isolées des autres détenues et ne peuvent participer aux programmes. Il est donc très difficile pour ces femmes de s'imaginer une institution différente de celle d'où elles sont venues.

**M. Lee:** Je m'adresse au directeur des programmes des détenus: Avez-vous occupé ce même poste dans une autre institution, une institution pour hommes?

**M. Caron:** Non.

**M. Lee:** Par contre, monsieur Chinnery, vous l'avez fait. Pas forcément dans cet . . .

**M. Chinnery:** Non, je n'ai jamais été directeur dans une autre institution. J'ai été gardien, officier de classification, instructeur, sous-directeur adjoint et directeur adjoint pendant deux ans.

**M. Lee:** Vous parlez de problèmes d'ajustement. En quoi pensez-vous qu'une institution pour femmes doive être différente d'une institution pour hommes?

**M. Chinnery:** Dans une certaine mesure, elle l'est déjà, mais le directeur d'une institution pour femmes devrait avoir plus de liberté d'action. Pour l'instant, nous sommes assujettis aux mêmes directives que les institutions pour hommes. A l'exception de questions comme le vêtement, les deux types d'institutions fonctionnent conformément aux mêmes directives. Il nous arrive de devoir assouplir ces directives. De temps en temps, cela semble nécessaire. Je n'aime pas beaucoup le déclarer en public, mais je pense que le directeur devrait avoir un peu plus de liberté d'action.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Mme Holt:** Un bon point!

**M. Robinson:** Je suis heureux de vous l'avoir entendu dire.

**Mme Holt:** En effet, c'est une excellente chose; si l'on ne peut pas se reposer un peu sur son imagination, c'est que cela va mal.

**M. Lee:** Vous devez envoyer des rapports aux directeurs?

**Mme Holt:** Oh, mais nous avons vu certaines de ces directives.

**M. Lee:** Bien dit.

**M. Chinnery:** Je vais vous donner un exemple. Depuis plusieurs années, les femmes de cette institution ont la permission d'avoir des appareils photos. Cela existe depuis très longtemps, bien avant que je ne sois là. Dans les institutions pour hommes, par contre, c'est absolument tabou, et pour de bonnes raisons. Les femmes n'ont jamais abusé de ce privilège. Cela n'a jamais posé de problèmes. Les femmes ont le droit de commander des vêtements dans le catalogue de Simpsons-Sears, etc. Leurs familles peuvent leur envoyer des colis. Bien

[*Texte*]

controls. What I am saying is that these places where we have bent the directives have never given us a problem. So I think it is a good case to continue.

**Mr. Lee:** Do you think it would be fair to say that the uncertainty of this institution—. Fortunately, I would not say unfortunately, there is not a great number of women within our federal institutions. Do you think this leads to the lack of funding, the lack of interest, let me put it to you that way, from the point of view of . . .

**Mr. Chinnery:** Yes, it is true. It has been indicated to me several times by my superiors that when they ask for something the answer is always the same, "Well, once we make a decision on the future of the Prison for Women, we will think about that. But in the meantime we do not know what we are going to do with the institution."

I would just like to add this. In 1948, when I started as a guard at the Kingston penitentiary, I said to the fellow over there, "What is the gray building up the street?" And he said, "Well, that is the Prison for Women, but do not worry about that because that is closing." And they are still thinking of closing it.

**Mrs. Holt:** . . . 15 years ago.

**Mr. Lee:** Could I put it to you in the terms that Mrs. Holt put it? Being a mere male maybe I am not so sensitive as she is, but would you answer in other terms? Is it just because they are women that you are getting this . . .

• 1855

**Mr. Chinnery:** No, I do not think it is that. I think it is a genuine concern on the part of the people responsible. I think they want to make the right decision and they have appointed a committee to advise them and so on. But my point is, how do you recruit a good staff? They manage to do it, but how do you keep these people and how do you keep them happy when every day they hear that the prison for women is closing? It makes the task very difficult.

**Mr. Caron:** It seems to me it is kind of ironic that the Committee is here in one sense, because I think the mandate, looking at maximum security—we are maximum security and there have been problems right across the country with maximum security. If you come to this institution you see the atmosphere we have here. We need more money for programs and in all fairness to our team here, I think we treat the women pretty fairly and I think we can go a lot further. But I think there is a pretty good relationship between the inmates and staff in general.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, I had a number of questions built up here, and what I was going to make my last question I will now make my first question, if Mr. Chinnery would be good enough to deal with me.

[*Interprétation*]

sûr, il y a un risque de contrebande, mais il est assez mince; nous avons certains moyens de contrôle. J'essaie de vous expliquer que chaque fois que nous avons assoupli le règlement, cela n'a jamais posé de problèmes. Je ne vois donc pas pourquoi nous ne continuerions pas.

**M. Lee:** Pensez-vous que le climat d'incertitude qui règne dans cette institution . . . heureusement—je ne dirai pas malheureusement—il n'y a pas tellement de femmes dans les institutions fédérales. Pensez-vous que cela provoque un manque d'intérêt, un manque de fond du point de vue de . . .

**M. Chinnery:** Oui, c'est exact. Mes supérieurs m'ont souvent fait remarquer que lorsqu'ils demandaient quelque chose, la réponse était toujours la même: «nous y réfléchirons lorsque viendra le moment de prendre une décision quant à l'avenir de la prison pour femmes, mais en attendant, nous ne savons pas très bien ce que va devenir cette institution.»

Et j'ajouterai une chose: en 1948, lorsque je suis devenu gardien au pénitencier de Kingston, je demandai à un collègue: «Qu'est-ce que cette bâtisse grise en haut de la rue?» Il m'a répondu: «C'est la prison pour femmes, mais ne vous en occupez pas, on va la fermer.» On y pense toujours.

**Mme Holt:** . . . il y a quinze ans.

**M. Lee:** Me permettez-vous de revenir sur ce que M^me^ Holt a dit? Je ne suis qu'un homme, et je ne suis peut-être pas aussi sensible qu'elle, mais pourriez-vous poser le problème sur un autre plan? Est-ce uniquement parce qu'il s'agit de femmes que vous êtes reçu de cette..

**M. Chinnery:** Non, je ne crois pas que ce soit cela. Je crois que les responsables se préoccupent vraiment de la question. Je crois qu'ils veulent prendre une décision juste et ils ont nommé un comité pour étudier la question, mais moi, je me demande ce qu'il faut faire pour recruter un bon personnel?. On y arrive, mais comment le garder, comment les empêcher de s'inquiéter lorsque chaque jour ils entendent dire que la prison pour femmes va fermer? Cela rend notre tâche très difficile.

**M. Caron:** Notre présence ici me semble un peu ironique, d'une certaine façon, car je repense à votre mandat qui est d'étudier la situation dans les prisons à sécurité maximum; or, nous sommes ici dans une prison à sécurité maximum et, c'est dans ce secteur que des problèmes se posent dans tout le pays. Dans cette institution, vous voyez l'atmosphère qui règne. Nous avons besoin de fonds supplémentaires pour des programmes et, en toute justice pour notre personnel, je dois dire que nous traitons les femmes avec beaucoup de justice, ce qui ne devrait pas nous empêcher d'aller plus loin encore. Mais en règle générale, les relations entre les détenues et le personnel sont bonnes.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, les questions n'ont cessé de se presser à mon esprit si bien que je vais maintenant poser en premier la question que j'avais l'intention de réserver pour la fin; je m'adresse à M. Chinnery.

[*Text*]

I am generally impressed with the general good management, the good relationships and the good morale I have seen around here this afternoon on my first official visit as a member of Parliament and a member of this Committee to any Canadian prison. I would like to ask Mr. Chinnery, in his opinion what is the future of these premises? What is the future of this institution?

**Mr. Chinnery:** I would not want to predict for any more than 15 years, but my feeling is that we will be here 15 years from now.

**Mr. Alkenbrack:** I thank you, sir, and I agree with you. When we take into consideration a building with good limestone walls, two feet thick or more as this has, and the cost of building today—we talk about our building program, that we will have to build more. I do not think we should be tearing anything down as good as this. I think if we need more space and accommodations, it is available here. I notice the large back yard, of course, which is valuable land and probably could be of more efficient service to the residents. But I think this building is doing very well, Mr. Chairman.

**Mr. Chinnery:** I think I should point out, sir, that if this place were to be closed as a women's prison, I am quite sure it would be used for some other purpose in the Penitentiary Service.

**Mr. Alkenbrack:** Yes. We hear from time to time about the geographical location of this place, that it is not hospitable geographically to inmates who are sent here from the far west or the far east parts of our country. Nevertheless, it is fairly centrally located and amenable, I think, to all of Canada. Do you not agree?

**Mr. Chinnery:** Yes, I do agree. I think there is an assumption made by most people that women are severely disadvantaged by being moved thousands of miles to the prison for women. If I could cite one case without naming the inmate, we have a native woman here from Labrador who lives in a very remote and deprived environment. She came to this institution for smashing all the windows on a police cruiser. I think she was 17 years of age when she came here. I am convinced in my own mind that this woman is being provided with the finest program that anybody could design for such a person. She now reads, writes and speaks English, which she could not do when she came here.

She was recently granted day parole after being prepared for this. She managed to survive on day parole, living in the Elizabeth Fry Society house for a period of time. She managed to hold a job for periods of time. They had to bring her back because of some involvement with alcohol but there were no offences—nothing at all—and she is doing well again in here. I do not think that same kind of program could be provided in a home setting.

**Mr. Alkenbrack:** In connection, Mr. Chairman . . .

[*Interpretation*]

En règle générale, je suis favorablement impressionné par la gestion, les relations et le moral qui semblent régner ici; c'est ma première visite officielle dans une prison canadienne en tant que député et membre de ce Comité. Que pense M. Chinnery de l'avenir de cette institution?

**M. Chinnery:** Je ne voudrais pas m'avancer à faire des prévisions pour plus de 15 ans, mais j'ai l'impression que nous serons toujours là dans 15 ans.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur. Je suis d'accord avec vous. Voilà un immeuble en bon état, avec de bons murs de pierre de deux pieds d'épaisseur ou plus, et si l'on pense aux coûts de construction de nos jours, je ne pense pas qu'il soit souhaitable de démolir un immeuble en aussi bon état. Bien sûr, nous avons besoin de plus d'espace et d'installations; elles existent ici. J'ai constaté que vous aviez une grande cour, bien sûr, c'est un terrain bien placé qui pourrait probablement être mieux utilisé par les occupants, mais en règle générale, je pense que c'est un bon immeuble, monsieur le président.

**M. Chinnery:** Je précise que si la prision pour femmes devait fermer ses portes, je suis pratiquement certain que les bâtiments seraient utilisés à d'autres fins par le Service des pénitenciers.

**M. Alkenbrack:** Oui. Nous entendons parfois parler de la situation géographique de cette institution, on nous dit que du point de vue géographique ce n'est pas très satisfaisant pour des détenues qui viennent de l'extrême ouest ou de l'extrême est de notre pays. Pourtant, il me semble que c'est une situation assez centrale et que les communications sont relativement faciles avec tout le Canada. Qu'en pensez-vous?

**M. Chinnery:** Oui, je suis d'accord. Les gens pensent généralement que les femmes sont très désavantagées puisqu'elles sont envoyées à la prison pour femmes à des milliers de milles de chez elles. Sans nommer la détenue en particulier, je peux vous citer le cas d'une femme autochtone du Labrador qui vient d'un environnement très éloigné et très peu hospitalier. Elle a été envoyée ici après avoir brisé toutes les fenêtres d'une voiture de police. Je crois qu'elle avait 17 ans à son arrivée. Personnellement, je suis convaincu qu'elle bénéficie du meilleur programme possible étant donné ses circonstances. Aujourd'hui elle parle, lit et écrit l'anglais, ce n'était pas le cas à son arrivée.

Après une période de préparation, on vient de lui accorder un régime de libération de jour, et elle s'est très bien adaptée, elle a résidé pendant un certain temps à la Elizabeth Fry Society House. Plusieurs fois, elle a pris un emploi qu'elle a gardé un certain temps. Elle a dû revenir à cause de certains problèmes d'alcool, mais il n'a pas été question de délit, rien du tout, et elle s'adapte de nouveau très bien à l'institution. Je ne pense pas que l'on puisse offrir le même genre de programme à la maison.

**M. Alkenbrack:** A propos, monsieur le président . . .

[*Texte*]

• 1900

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack, Mrs. Freedman would just like to make a comment on one of your questions.

**Mrs. Freedman:** I would like to respectfully say that you were, either directly or by innuendo, indicating that we will always need this institution in this particular area. I am afraid that I cannot particularly agree with you.

With all due respect to my director—whom I do feel is a very good director, by the way—I think that, with the female offender particularly, because the kinds of crimes that are committed do not reach the proportions in the press that some of the male offences have, nor do their activities in the community—although their nuisance crimes, like shop lifting, prostitution, break and enter, drug activities, reach the same proportions of criminality as some of the male centres do—I would like to submit that there may be alternatives to incarceration; that if we state that we will always need institutions like this, we will fill them. As long as that institution is there, we will fill it. Not everybody can be left in the community; but I would say that if we leave these institutions and not look for alternatives, we will fill these institutions: and we will build more and we will fill more.

The female offender gives the perfect opportunity, because of her *modus operandi*, whatever you want to say, to look for alternatives to incarceration in a maximum security, archaic institution.

**Mrs. Holt:** Right on!

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Alkenbrack:** This is not exactly a maximum institution, is it?

**Mrs. Freedman:** It is as much a maximum institution . . .

**Mr. Alkenbrack:** It is the most maximum you can have for female offenders, yes. And I do not see very much that is archaic about it. The walls are old; but it has every accommodation—and it is clean. I do not need to advertise the place where you work but as a Canadian citizen and a taxpayer, I think it is very good.

Now, my next question—this question of life-skills. I am just a layman and am ignorant of a good part of your program, though I wish I knew more about it. Dr. Halliday began asking some questions about that and I would like to continue a little bit on that. What is this life-skills program; what is its purpose; and of what does it consist?

**Mr. Chinnery:** May I let Mrs. Freedman answer because that is under her jurisdiction.

**Mrs. Freedman:** Life-skills was started with the native people of Saskatchewan. Part of the program is a living program to teach people how to live—a program giving indications on how to live successfully.

It is divided into five categories, and one of the first things that people learn to do in life-skills is to communicate with each other, and to learn how to listen effectively and speak

[*Interprétation*]

**Le président:** Monsieur Alkenbrack, M^me^ Freedman aimerait répondre à l'une de vos questions.

**Mme Freedman:** J'aimerais respectueusement faire remarquer que vous avez indiqué, soit directement, soit par insinuation, que nous aurons toujours besoin de cette institution dans la région. Je crains n'être pas du tout d'accord avec vous.

Sauf le respect que je dois à mon directeur, qui est un excellent directeur, je dois le dire, j'estime que la situation des femmes détenues, en particulier, compte tenu du fait que leurs crimes n'attirent pas l'attention de la presse dans les mêmes proportions que ceux des hommes et du fait que les crimes qu'elles commettent dans la communauté, c'est-à-dire vols à l'étalage, prostitution, vols avec effraction, traffic de la drogue, n'ont pas le même impact sur la communauté même s'ils sont aussi nombreux que ceux commis par les hommes, il peut exister pour elles d'autres solutions à l'emprisonnement. Si nous répétons sans cesse qu'il faudra toujours de ces institutions, nous les remplirons. Tant que l'institution demeurera, nous la remplirons. On ne peut laisser tous les détenues en liberté, mais j'estime que si nous ne cherchons pas à trouver d'autres solutions, nous remplirons les institutions et nous en construirons d'autres, que nous remplirons.

La femme délinquante offre l'occasion rêvée, à cause de sa façon de vivre, de chercher d'autres solutions à l'emprisonnement dans une institution archaïque à sécurité maximum.

**Mme Holt:** Bravo!

**Des voix:** Bravo!

**M. Alkenbrack:** Il ne s'agit pas tout à fait d'une institution à sécurité maximum, non?

**Mme Freedman:** C'est tout autant une institution à sécurité maximale . . .

**M. Alkenbrack:** Il s'agit en effet d'une institution à sécurité maximale pour les femmes. Je ne vois pas ce qu'il y a d'archaïque. Les murs sont vieux, mais toutes les facilités y sont et c'est propre. Je n'ai pas besoins de faire de la publicité pour votre lieu de travail, mais en tant que citoyen canadien et contribuable, j'estime que c'est très bien.

Mon autre question porte sur le programme de savoir vivre. Je ne suis qu'un profane et j'ignore la majeure partie de votre programme, que j'aimerais pourtant bien connaître. M. Halliday a posé quelques questions à ce sujet et j'aimerais faire de même. Qu'est-ce que le programme de cours de savoir-vivre: quel en est l'objectif et qu'offre-t-il?

**M. Chinnery:** Je laisserai M^me^ Freedman répondre car ce programme relève de sa compétence.

**Mme Freedman:** Le programme de savoir-vivre a été lancé à l'intention des autochtones de la Saskatchewan. Un aspect du programme vise à enseigner aux gens comment vivre, à leur donner des indications sur la façon de réussir dans la vie.

Le programme est divisé en 5 éléments. Une des premières matières enseignées vise à apprendre aux gens à communiquer entre eux, à apprendre comment écouter et parler convenable-

[*Text*]

effectively. In other words, instead of having aggressive behaviour, they learn to articulate that and to act accordingly. And it moves on down the line in terms of communication, so that you are communicating with your family and the community, and learning skills and how to apply for jobs in a particular situation by communication.

It is done with a coach who is a participant in the class—the coach is a trained coach who has been trained through a life-skill coaching course—and by the use of video tape equipment, which we do have in the institution, where the residents can look at themselves and how they are coming across.

**Mr. Nielsen:** Exactly the same kinds of program are being conducted throughout native communities in the whole country.

**Mr. Alkenbrack:** I think that is very valuable. I think maybe we could use that in the House of Commons. I feel the need of it myself.

Now, why has it been abandoned here?

**Mr. Chinnery:** It is simply a question of economy. It is $4,000 a course, and a course would involve 10 inmates.

Now, as an alternative to this, it has been suggested that we train some women staff to conduct the life-skills course, and this gets around the funding problem. However, we discussed this with the Inmate Committee, and they do not feel that they can have the confidence in a staff member. They prefer an outsider, and I am totally in agreement with them. I believe that any life-skills course with a staff member conducting it month after month, year after year, could not be effective.

• 1905

**Mr. Robinson:** Maybe they should apply for a LIP grant.

**Mr. Alkenbrack:** It has to be very worthy to get a LIP grant, and that would be.

**Mr. Halliday:** The Canada Works Program.

**Mr. Alkenbrack:** Or Canada Works, as Dr. Halliday says.

**Mr. Robinson:** What kind of person does this work?

**Mrs. Freedman:** The woman who was the life-skills coach for those three courses was a private citizen who was bored working as a sales clerk and whose husband works at St. Lawrence College. She felt that she wanted to engage in another endeavour and took the life-skills coaching course. The trainer for that course was a staff member from Warkworth Institution, which has an ongoing life-skills curriculum. As soon as she completed the course she was identified as somebody who would be a valuable asset to the life-skills course in the prison for women. She agreed to do the first course and the funds were provided by our regional headquarters. The funds for the second course were also provided by our regional headquarters, and for the third as well. And it was the same coach.

**Mr. Robinson:** How much money have we got here?

**The Chairman:** Let us go back to Mr. Alkenbrack.

[*Interpretation*]

ment. En d'autres mots, au lieu d'adopter un comportement agressif, ils apprennent à s'exprimer et à agir de façon correspondante. La prochaine étape consiste à apprendre à communiquer avec la famille, la société, à apprendre comment postuler un emploi dans un cas donné.

Le cours est donné par un animateur qui participe à la classe. L'animateur a reçu une formation spéciale et a suivi un cours en la matière. Il utilise du matériel magnétoscopique, que nous possédons, et qui permet aux élèves de voir eux-mêmes comment ils communiquent.

**M. Nielsen:** On offre exactement le même genre de programme dans les communautés autochtones du pays.

**M. Alkenbrack:** J'estime que c'est très utile. Nous pourrions peut-être nous en servir à la Chambre des communes. J'en sens moi-même le besoin.

Pourquoi le programme a-t-il été abandonné?

**M. Chinnery:** Il s'agit simplement d'une question d'économie. Ce cours coûte $4,000 et est offert à 10 détenus.

En guise de remplacement, il a été suggéré que nous formions des membres du personnel féminin pour donner le cours de savoir-vivre afin de régler le problème de financement. Nous en avons toutefois discuté avec le comité des détenus et ce dernier estime que l'on ne peut faire confiance à un membre du personnel. Ils préfèrent un animateur de l'extérieur et je suis tout à fait de leur avis. J'estime qu'un cours de savoir-vivre donné par un membre du personnel pendant des mois et des années ne pourrait être efficace.

**M. Robinson:** Ils pourraient peut-être demander une subvention du PIL.

**M. Alkenbrack:** Il faut que ce soit très utile pour obtenir une subvention du PIL, et ce serait le cas.

**M. Halliday:** Le programme «Le Canada au travail».

**M. Alkenbrack:** Ou «Le Canada au travail», comme le dit M. Halliday.

**M. Robinson:** Qui fait ce genre de travail?

**Mme Freedman:** L'animatrice qui a donné les trois derniers cours est une simple citoyenne qui en avait assez de travailler comme vendeuse et dont le mari travaille au collège St-Laurent. Elle voulait faire une chose et a donc suivi le cours d'animateur en savoir-vivre. Ce cours a été donné par un enseignant de l'institut Warkworth, qui offre un programme permanent de cours de savoir-vivre. Dès la fin de son cours, il a été établi qu'elle serait utile pour donner le cours de savoir-vivre dans la prison pour femmes. Elle a accepté de donner le premier cours et le financement a été assuré par la direction régionale. Il en a été de même pour le deuxième et le troisième cours.

**M. Robinson:** Combien cela a-t-il coûté?

**Le président:** Revenons à M. Alkenbrack.

[*Texte*]

**Mr. Alkenbrack:** I thought I could detect elements of the results of that in some of the good articulation of some of the ladies we have heard from this afternoon.

**Mrs. Freedman:** Most of them have participated in the life-skills course.

**Mr. Alkenbrack:** And it shows.

I am sure that if you asked for a LIP grant the Minister would be favourable. And Miss MacDonald, the member for this riding, would also approve of it, I am sure.

My last question . . .

**The Chairman:** How about the member from the neighbouring riding?

**Mr. Alkenbrack:** Yes. Although it is not in my jurisdiction I certainly would.

My last question is regarding this mandatory parole. In strolling down Range A this afternoon I met a lady who said to me, "I am due for mandatory parole"—I believe she said next month—"and I do not want to leave here." She frankly told me, without being asked, "I am from Toronto. I am an alcoholic and I do not wish to leave here. What can you do for me?" I said, "Do you not know that when your time is up here it is illegal for you to even be here? You are a free person, the same as any other Canadian not incarcerated, and it is illegal for you to be here."

What provision can you envisage for such a person as that?

**Mr. Chinnery:** In the proposed changes in the Parole Act a woman would of course be allowed to stay and serve her mandatory. At the present time the only thing we can do is convey that to the representative of the National Parole Service. We have had situations where a woman has gone out of here in the morning and has told the National Parole Service officer, "I refuse to co-operate". They have taken her before a magistrate and brought her back. That has been done, but they are reluctant to do it.

**Mr. Alkenbrack:** The second young lady, Miss Chartier, whom my colleague Mr. Robinson questioned this afternoon—the last one who gave evidence here—said that in the absence of a suitable halfway house here she would have great difficulty in getting rehabilitated as far as a job was concerned in Kingston. Why cannot institutions of this kind remain her home for a certain length of time, for a month or six weeks after her time is up, so that she could come back here, sleep here, eat here, and go out daily looking for work?

**Mr. Robinson:** Hear, hear!

**Mr. Chinnery:** That can be done under day parole and some women are doing it. However, I do not think the parole board found her suitable for another day parole. She was granted one, I think.

**Mr. Alkenbrack:** I understand she is free. Her time is up here.

**Mr. Chinnery:** Yes, but I think it is a real oversimplification. I hate to say this, but I have to be frank: until that woman

[*Interprétation*]

**M. Alkenbrack:** Je pensais avoir pu noter certains résultats de ce cours dans l'excellente élocution de quelques-unes des femmes que nous avons entendues cet après-midi.

**Mme Freedman:** La plupart d'entre elles ont suivi le cours de savoir-vivre.

**M. Alkenbrack:** C'est évident.

Je suis convaincu que si vous demandez une subvention PIL, le ministre y sera favorable. M^lle^ MacDonald, député de la circonscription, l'approuvera également, j'en suis certain.

Ma dernière question.

**Le président:** Et le député de la circonscription voisine?

**M. Alkenbrack:** Oui. Même si ce n'est pas dans mon territoire, je le ferais certainement.

Ma dernière question porte sur les rémissions obligatoires. Cet après-midi, j'ai rencontré dans la rangée A une femme qui m'a dit: «Ma libération conditionelle obligatoire arrive le mois prochain et je ne veux pas partir». Elle m'a avoué en toute franchise, sans que je la questionne: «Je suis de Toronto. Je suis une alcoolique et je ne veux pas partir d'ici. Que pouvez-vous faire pour moi?» J'ai répondu: «Ne savez-vous pas qu'une fois votre peine purgée, il est illégal que vous restiez ici? Vous êtes une femme libre, tout comme n'importe quel citoyen qui n'est pas emprisonné et il est illégal pour vous d'être ici.»

Que pouvez-vous faire pour une personne comme elle?

**M. Chinnery:** En vertu des modifications proposées à la Loi sur les libérations conditionnelles il serait évidemment possible à une femme de rester et de servir cette peine. A l'heure actuelle, nous ne pouvons faire rien d'autre qu'en informer le représentant du service national de libération conditionnelle. Nous avons déjà eu des cas où une femme est sortie le matin et a déclaré ne pas vouloir collaborer avec le service des libérations conditionnelles. On l'a fait comparaître devant un magistrat et on nous l'a ramenée. Cela a été fait, mais ils n'aiment pas le faire.

**M. Alkenbrack:** La deuxième jeune femme, Mlle Chartier, que mon collègue M. Robinson a interrogé cet après-midi, soit la dernière à témoigner, a déclaré que sans une bonne maison de transition elle aurait beaucoup de mal à se réadapter et à trouver un emploi à Kingston. Pourquoi une institution comme celle-ci ne peut-elle pas demeurer son foyer pendant quelque temps, un mois, ou six semaines, après l'expiration de sa peine, où elle pourrait revenir, dormir, manger et aller chaque jour chercher du travail?

**M. Robinson:** Bravo!

**M. Chinnery:** Cela peut être fait avec la libération de jour et certaines femmes le font. Toutefois, je ne pense pas que la Commission des libérations conditionnelles ait décidé qu'elle puisse avoir une autre libération de jour. On lui en a donné une, je crois.

**M. Alkenbrack:** Je pense qu'elle est libre. Sa peine est servie.

**M. Chinnery:** Oui, mais je pense que c'est une trop grande simplification. Je n'aime pas le dire, mais il me faut être franc:

[*Text*]

solves her other problems, whether she has $25 or $25,000 to go out with, until she solves her basic problem of drug addiction I do not really think it is going to make much difference. She has been given opportunities—in fact, was given one exceptional opportunity—and she lasted less than 24 hours.

• 1910

**Mr. Alkenbrack:** Do you mean to say there is a possibility that the day she leaves here and goes down on Princess Street to look for a job that she will have contact with drugs?

**A witness:** Well, she will look for something else before she looks for a job.

**Mr. Caron:** Several months ago, sir, she was provided with an employment opportunity to run a hairdressing shop. She also was provided accommodation and facility in the city, and as Mr. Chinnery said, this particular inmate did not last very long.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. Mr. Lumley.

**Mr. Lumely:** Thank you, Mr. Chairman. There is just one question on the life sills program. What is the total cost of it, $40,000?

**A Witness:** Four thousand dollars.

**A Witness:** No, no, $4,500 for . . .

**Mr. Lumley:** For a 12 weeks' course? You said you put it in your budget. What figure are we talking about?

**Mr. Caron:** I think we put in approximately $16,000.

**Mr. Lumley:** Sixteen thousand dollars in a total budget of what, $355,000 or something?

**Mr. Caron:** The majority of that, of course, is for wages and salaries. I think $16,000 will give us the benefit of a life skills coach for at least two and possibly three sessions in a year.

**Mr. Lumley:** I would like to ask Mrs. Freedman: what is the per capita expenditure on social programs or the average across the country for a male?

**Mrs. Freedman:** Without having information on other institutions, I cannot really tell you. I think actually in terms of operating budgets in my department, I think we receive more.

**Mr. Lumley:** On a per capita basis.

**Mrs. Freedman:** Well, there is a ratio designed for inmate programs, at least in the special development division that is budgeted per inmate. I am sorry that I cannot remember.

**Mr. Lumley:** There has been a great deal of difficulty in that program with that $16,000, that obviously the work by yourselves and also by the inmate committee would not be approved . . . That is an astronomical sum for something that . . .

[*Interpretation*]

tant que cette femme n'aura pas réglé ses autres problèmes, qu'elle ait $25 ou $25,000 à sa sortie, tant qu'elle n'aura pas réglé son problème fondamental de narcomanie, je ne pense pas vraiment que cela change quoi que ce soit. On lui a offert sa chance. A vrai dire, on lui a donné une chance exceptionnelle et elle n'a pas résisté 24 heures.

**M. Alkenbrack:** Voulez-vous dire qu'il est possible que le jour où elle sortira d'ici et descendra la rue Princess à la recherche d'un emploi elle va se droguer?

**Un témoin:** Eh bien, elle va chercher autre chose, avant de partir à la recherche d'un emploi.

**M. Caron:** Il y a plusieurs mois on lui a offert la possibilité de diriger un salon de coiffure. On lui a également fourni un logement dans la ville et, comme l'a dit M. Chinnery, elle n'a pu résister bien longtemps.

**M. Alkenbrack:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack. Monsieur Lumley.

**M. Lumley:** Merci, monsieur le président. J'ai une seule question à propos du programme de cours de savoir-vivre. Quel est le coût total du programme: $40,000?

**Un témoin:** Quatre mille dollars.

**Un témoin:** Non, $4,500 ou . . .

**M. Lumley:** Un cours de douze semaines? Vous dites l'avoir mis dans le budget. De quel montant s'agit-il?

**M. Caron:** Je pense que nous avons prévu environ $16,000.

**M. Lumley:** Seize mille dollars dans un budget total de $355,000?

**M. Caron:** Dont la majeure partie est évidemment destinée aux traitements et salaires. Je pense que $16,000 nous permettrait d'obtenir un animateur afin d'organiser au moins deux et peut-être trois cours par année.

**M. Lumley:** J'aimerais demander à Mme Freedman quel est le chiffre des dépenses par détenu pour les programmes sociaux, ou la moyenne dans l'ensemble du pays pour un détenu masculin?

**Mme Freedman:** N'ayant pas de renseignements sur les autres institutions, je ne puis vous répondre. Quant au budget d'exploitation de mon service, je pense que nous recevons en fait plus.

**M. Lumley:** Par détenu.

**Mme Freedman:** Eh bien, il existe un rapport fixe pour les programmes aux détenus, du moins dans la division du développement. Je suis désolée de ne pas m'en souvenir.

**M. Lumley:** Ce programme de $16,000 a causé beaucoup de difficultés et il est évident que ni vous ni le comité des détenus ne l'approuvez. Il s'agit d'une somme astronomique pour quelque chose . . .

[*Texte*]

**Mrs. Freedman:** I think in total you have to deal with all the other programs. In my department we have an arts and crafts program which is an educational program. We have a recreation program where you are concerned with the acquisition of baseball bats and equipment like that. Those are in my particular area, and they all involve expenditures on a continuing basis. You add $16,000 for a life skills course, because you are contracting out. It seems like a very large amount of money because it is in addition to the regular program.

**Mr. Caron:** I believe there was about $9,500 approved for educational programs. We had the money to institute a life skills course effective April 1, but that only involved 10 inmates for 12 weeks and we have approximately 120 inmates. So the $9,500 has to be shared in other activities that we offer throughout the year?

**Mr. Lumley:** Mr. Caron, I would like you to describe for me the pre-release program.

**Mr. Chinnery:** Could I pass that question to Mrs. Girard who is involved in preparing those programs.

**Mrs. Girard (Classification Officer):** Pre-release is a very difficult program. We are the only federal institution in Canada for women and we are thousands of miles from the home of the majority of them. It is impossible for us to co-ordinate programs—in Vancouver, for instance, or on the East Coast where the majority of our inmates are from—and as a result we get a lot of inmates who wish to remain in the Kingston area where there are really very few facilities for them in terms of half-way housing and so on. So, the pre-release program is definitely a problem in this institution.

**Mr. Lumley:** Could you describe to me what your pre-release program is?

**Mrs. Girard:** Well, it depends on the inmates and where they intend to go. If they are being released on day parole, we attempt to liaise with the parole service in the area where they are going. The John Howard Society has set up a group which comes in weekly and counsels the inmates on what is available through Manpower in the specific area and arranges through the Manpower office in the cities where they are going to arrange for upgrading or a specific course in a community college there. Then arranges the appointment for when they are released to that area. But once we have made the appointment and have set it up, there is really nothing we can do. Once they have left the institution, they are out of our hands.

• 1915

**Mr. Nielsen:** On the question of the budget, did you find it easier to get approval of these kinds of programs before the regional headquarters system was established, when you had to deal directly with Ottawa?

**Mr. Chinnery:** No, I would say it would be more difficult.

[*Interprétation*]

**Mme Freedman:** Je pense qu'il faut considérer l'ensemble des autres programmes. Nous offrons également un programme d'arts et métiers à des fins éducatives. Nous avons un programme récréatif où il nous faut acheter des gourdins de baseball et du matériel. Ce sont là des dépenses dans mon secteur qu'il faut faire de façon continue. Ajoutez $16,000 pour un cours de savoir-vivre car il s'agit d'un contrat à l'extérieur. Il me semble que c'est une somme considérable car elle s'ajoute au programme ordinaire.

**M. Caron:** Je pense que l'on a approuvé environ $9,500 pour les programmes éducatifs. Nous avions des fonds suffisants pour organiser un cours de savoir-vivre à compter du 1er avril, mais il n'était destiné qu'à dix détenus pendant douze semaines; or, nous avons environ 120 détenus. Il faut donc partager les $9,500 en fonction des autres activités organisées pendant l'année.

**M. Lumley:** Monsieur Caron, j'aimerais que vous me fassiez une description du programme de prélibération.

**M. Chinnery:** Puis-je demander à Mme Girard de répondre puisqu'elle organise ces programmes?

**Mme Girard (Agent de classification):** Le programme de prélibération est très difficile. Nous sommes la seule institution fédérale du Canada pour les femmes et nous sommes situés à des milliers de milles du foyer de la majorité des détenues. Il nous est impossible de coordonner nos programmes avec Vancouver, par exemple, ou la côte Est, d'où nous viennent la majorité des détenues. Un grand nombre de détenues veulent donc rester dans la région de Kingston où il y a en fait très peu de services à leur intention sous forme de maisons de transition, etc. Le programme de prélibération constitue donc un véritable problème chez nous.

**M. Lumley:** Pourriez-vous m'expliquer ce qu'est un programme de prélibération?

**Mme Girard:** Ma foi, tout dépend du détenu et du lieu où il veut se rendre. S'il s'agit d'une libération de jour, nous cherchons à établir un contact avec le service de libération conditionnelle dans la région où la détenue va. La société John Howard a mis sur pied un groupe qui visite chaque semaine les détenues pour les informer de ce que peut offrir la Main-d'œuvre dans chaque région et organiser par l'intermédiaire des bureaux de la Main-d'œuvre de la ville où elles se rendent des cours de rattrapage ou d'autres cours dans les collèges communautaires. Puis, on arrange un rendez-vous pour la date où elles arriveront dans cette région. Cependant, à part arranger ce rendez-vous, nous ne pouvons faire grand chose de plus. Lorsqu'elles partent de l'institution, elles ne relèvent plus de nous.

**M. Nielsen:** En ce qui concerne le budget, était-il plus facile de faire approuver ce genre de programme avant que le système de direction régionale ne soit mis sur pied, c'est-à-dire lorsque vous traitiez directement avec Ottawa?

**M. Chinnery:** Non, je crois même que c'était plus difficile.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Lumley, if I understood correctly, that you are dividing your 10 minutes with Mrs. Holt, you are now at your last question.

**Mrs. Holt:** No, I do not need to take over. I have only one question.

**Mr. Lumley:** My last question?

**The Chairman:** All right, Mrs. Holt says she has only one question. I do not care how you divide the time.

**Mr. Lumley:** There has been very little mention of drug rehabilitation and pre-release programs because it sort of does not exist, and we sort of pass it on. It would appear to me, Mr. Chairman, that these are the two most important things you could do.

**Mr. Chinnery:** Can I just add to what is being said about the pre-release program. Hopefully a pre-release program would start the moment that the inmate steps in the door of the institution. We have an assistant director of occupational development who would certainly be seeing the inmate in terms of a program, as would Mr. Caron. I would hope that the pre-release plan would start there, the day she came in. But you cannot generalize on this. It depends on the inmates response to this. We have had a number of women who have gone to work in our kitchen with a view to taking food service training. We have arrangements with Manpower to provide them with additional courses on release, and we tie that in with, say, a placement in the Elizabeth Fry Society based in Ottawa. And the name of the school they send them to is Algonquin College. So, if you have a co-operative inmate who is thinking about her release and wants to work with the staff, we have the staff, we have the expertise, we have the liaison with Manpower, the Department of Labour—you name it. But most women are not that interested. And most inmates, for that matter, are not that interested in planning for their release they day they come in. Some of them leave it very late in their sentence before they want to co-operate with their classification officer in terms of pre-release planning. So you cannot generalize on that. We have the capabilities to plan with them throughout their whole sentence and to come up with a meaningful plan. There are some problems, of course, if the inmate is going 2,000 miles away.

In respect of a psychiatric inmate, for example, we do not get the co-operation we would like to get from the provincial authority. Often we are faced with a pre-release program which involves placement of an inmate in a psychiatric hospital. About a year ago we had such an inmate being released, and all our efforts to obtain placement in a psychiatric hospital in British Columbia were a waste of time. We put the inmate on a plane with a matron, because it was impossible for the inmate to travel alone. The matron, a very kind woman, took the inmate to Vancouver airport, but the parole officer was not there to meet them, as he was supposed to, and the matron refused to just leave the inmate. And by taking the inmate to various hospitals and RCMP headquarters, and finally to

[*Interpretation*]

**Le président:** Monsieur Lumley, si j'ai bien compris, vous partagez vos 10 minutes avec M^me^ Holt, ce qui veut dire que c'est votre dernière question.

**Mme Holt:** Non, je n'ai pas besoin de prendre la parole. Je n'ai qu'une question.

**M. Lumley:** Ma dernière question?

**Le président:** Parfait, M^me^ Holt dit qu'elle n'a qu'une question à poser. A vous deux de vous entendre.

**M. Lumley:** On a très peu parlé de programmes de rééducation pour les drogues et de programmes de prélibération parce que ce ne semble pas vraiment exister et qu'on semble tout simplement se passer la responsabilité de l'un à l'autre. Il me semble, monsieur le président, que ce sont les deux choses les plus importantes qu'on pourrait faire.

**M. Chinnery:** J'aimerais ajouter un mot à ce qui a été dit concernant le programme de prélibération. En principe, le programme de prélibération devrait commencer à fonctionner dès que la détenue met le pied dans l'institution. Nous avons un directeur adjoint au développement occupationnel qui s'occuperait certainement d'un programme pour la détenue, comme M. Caron. Le programme de prélibération devrait commencer à fonctionner dès son entrée à l'institution. Cependant on ne peut pas généraliser. Tout dépend ce qu'en pensent les détenus. Il y a bien des femmes qui sont allées travailler dans nos cuisines pour acquérir leur formation en ce domaine. Nous avons des ententes avec le ministère de la Main-d'œuvre pour leur donner des cours supplémentaires à leur libération, ce que nous rattachons, par exemple, à un plan de la société Elizabeth Fry à Ottawa. On les envoie ensuite au collège Algonquin. Donc, s'il s'agit d'une détenue qui veut collaborer avec nous, qui pense au jour de sa libération et qui veut travailler avec notre personnel, nous avons le personnel nécessaire, l'expérience, la liaison avec le ministère de la Main-d'œuvre, le ministère du Travail, et tout le reste, mais la plupart des femmes ne s'intéressent guère à tout cela. En vérité, la plupart des détenues ne pensent pas à leur libération dès qu'elles mettent le pied ici. Certaines n'y pensent que vers le bout de leur peine, puis se décident à collaborer avec leur agent de classement pour se monter un programme de prélibération. On ne peut donc pas généraliser. Nous avons ce qu'il faut pour dresser un plan complet pour chacune d'entre elles. Évidemment, il y a quelques problèmes si la détenue doit se retrouver à 2,000 milles d'ici.

En ce qui concerne les cas psychiatriques, par exemple, la province ne nous accorde pas toute la collaboration dont nous aurions besoin. Nous avons souvent des programmes de prélibération impliquant une institution psychiatrique. Il y a un an environ, nous avons relâché une détenue qui avait justement ce genre de problème et même si nous avons cherché à la placer dans un hôpital psychiatrique de la Colombie-Britannique, tous nos efforts furent en vain. Nous avons mis la détenue à bord d'un avion accompagnée d'une matrone car il était impossible de laisser la détenue voyager seule. La matrone, une dame très gentille, est allée jusqu'à l'aéroport de Vancouver avec la détenue, mais l'agent de libération conditionnelle n'y était pas et la matrone a refusé de laisser la détenue à son sort.

[*Texte*]

Riverview Hospital and insisting that they admit her, the matron was able to accomplish that admission to Riverview. Had we followed only what was required of us, we would have given her a ticket to Vancouver and let her out the front door.

**Mr. Lumley:** Mr. Chairman, much as I would like to pursue this, my last question of the day will be based on a comment that Mr. Chinnery made to Dr. Halliday. He said the decisions here are made in consultation with the staff and also with the inmates committee, and there was no mention made of any consultation process with PSAC. Is there any particular reason for that?

**Mr. Chinnery:** You know, my staff belongs to PSAC and I was certainly including them. Quite frankly, the PSAC has come to me with suggestions, usually involving security—they seem to concentrate on security—and from time to time their suggestions are well-founded and have served a very useful purpose. They might recommend that we install a telephone in a certain place or a new intercom system—they seem to be very much keyed into this—and their suggestions have been excellent.

• 1920

But in referring to programs, perhaps "decision" is not the correct word. Perhaps we should say our over-all philosophy here evolves rather than is imposed. It evolves from a lot of input from a lot of people. If one person tells me that I am wrong—and I am the director—if one person on my staff tells me that I am wrong I do not pay too much attention to it. If two tell me I am wrong, I am wrong. That is the way it goes.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Holt, you have about one minute left.

**Mrs. Holt:** I would first like to congratulate Mr. Chinnery and his staff, because I do not want them to go away thinking I do not think they are doing a good job. Mr. Alkenbrack, in effect, goes strolling down the range and thinks it is okay, and I was happy to hear that. I do not want to reflect badly on the gentleman who spoke from PSAC, but I did get the impression that you cannot rehabilitate them and the recidivist rate is the same whether you lock them up or let them smash rock—that was the general impression. I am glad that you do not agree with that, because I believe women in prison are very different, as women are different from men.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mrs. Holt:** Mrs. Freedman mentioned that their *modus operandi* is different, their type of crime—most of the crimes are against themselves. The system has forgotten that the women are not basically criminals, they are a very different type of criminal. They are here for crimes against themselves . . .

**Some hon. Members:** Hear, hear!

[*Interprétation*]

Elle est allée à différents hôpitaux avec elle, au quartier général de la GRC et, enfin, jusqu'à l'hôpital Riverview où elle a insisté tant et si bien qu'on l'y a acceptée. Si nous avions fait exactement ce qu'on attend de nous, la détenue, munie d'un billet pour Vancouver, aurait dû partir d'ici et se débrouiller toute seule.

**M. Lumley:** Monsieur le président, ma dernière question fait suite à une réponse qu'a donnée M. Chinnery à M. Halliday. Il a dit que les décisions se prennent ici après consultation avec le personnel et le comité des détenus, mais on n'a pas parlé de consultation avec l'AFPC. Y a-t-il une raison pour cela?

**M. Chinnery:** Vous savez, le personnel fait partie de l'AFPC et je ne l'oubliais évidemment pas. En vérité, l'AFPC a souvent des propositions à me faire concernant surtout la sécurité, ce semble être son point fort, et de temps à autre, certaines de ses suggestions sont bien fondées et nous ont été très utiles. Il se peut qu'on nous recommande d'installer un téléphone à un certain endroit ou un système d'intercom, cela semble très important, et les suggestions de l'Alliance sont toujours très intéressantes.

Toutefois, lorsqu'il s'agit de programmes, peut-être ne devrait-on pas parler de «décisions». Nous devrions peut-être plutôt dire que notre philosophie globale ici évolue plutôt que d'être imposée. Il y a évolution grâce à l'apport de tous. Si quelqu'un me dit que j'ai tort, et je suis le directeur, si un membre de mon personnel me dit que j'ai tort, je n'y prête pas fort attention. S'il y en a deux qui me disent que j'ai tort, alors, j'ai tort. C'est comme ça que ça marche.

**Le président:** Merci. Madame Holt, il ne vous reste qu'une minute.

**Mme Holt:** Je tiens d'abord à féliciter M. Chinnery et son personnel parce que je ne voudrais pas qu'il croie que je ne pense pas qu'ils font du bon travail. M. Alkenbrack a fait le tour des blocs cellulaires et croit que c'est bien et j'ai été ravie de l'entendre dire. Sauf le respect que je dois au monsieur de l'AFPC, j'ai tout de même l'impression qu'on ne peut pas les réadapter et que le nombre de récidivistes reste le même, qu'on les enferme à double tour ou qu'on leur fasse casser des cailloux . . . C'était l'impression générale qui s'en dégageait. Je suis heureuse que vous ne soyez pas d'accord parce que je crois que les femmes en prison sont très différentes, comme toutes les femmes sont différentes des hommes.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Mme Holt:** M^me^ Freedman a dit que leur façon de faire était différente, que le genre de délit . . . La plupart des délits qu'elles commettent, elles les commettent contre elles-mêmes. Le système semble avoir oublié que les femmes ne sont pas fondamentalement des délinquantes, qu'elles sont d'un type fondamentalement différent des malfaiteurs. Elles sont enfermées ici pour des méfaits qu'elles ont commis contre elles-mêmes . . .

**Des voix:** Bravo, bravo!

[*Text*]

**Mrs. Holt:** That is the male group here being male chauvinists, who do not even understand this.

**An hon. Member:** I did not even say a word . . .

**Mrs. Holt:** You have that magnificent, perceptive look.

I want to make one comment and ask questions. This whole system discriminates against women and gives them the worst of both worlds. For example, they discriminate in the budget on recreation, they discriminate on the budget of life styles and then, on top of that, if the male prisoners cause trouble in the hospital the women prisoners cannot get into hospital. They suffer because of the type of men's problems they have that are altogether different. If the TA's fail out in the men's prisons the women are penalized.

I say very strongly that I hope I get the agreement of this Committee to start giving recommendations relevant to women, and that we scrap this beautiful prison and turn it over to his association—whichever one it is he belongs to—if he likes it so much. Scrap the prisons, scrap the wings, and start humanizing these places for women and for people, and start thinking the way you do, Mr. Chinnery and Mrs. Freedman. Really, I cannot believe I am hearing some of the things I heard today about how nice it is.

I would like to ask you one question. I do not know whether you want to answer this discrimination and the contributing of the worst of both worlds by this male-planned, male-dominated Penitentiary Service of Canada, but why did they close down the minimum-security across the road here? Why did they do it? And why do we not have some half-way houses? I do not care if there are only seven women who go in. Why should the prison not be moved from here? This goes along with that same matter of discrimination. They have 54 institutions, one for females and, I presume, 53 for males. They are going to tear down the B.C. penitentiary because they had a crisis there. I think perhaps I should go out and institute a crisis so we can tear this place down. Just because the men tear down a place the women are not getting anything in here. I just ask you about discrimination against women, and what about minimum security? Why did they close that?

**Mr. Chinnery:** First of all, I would like to say that during my 25 years in male institutions I did meet a few men who were not all that bad, too. I would like to make that clear.

**Mrs. Holt:** That is right, a lot of men, and they should not be in there. But your whole prison is not very angry.

**Mr. Chinnery:** At the same time, while we do enjoy a very good relationship, I think, with the inmates here I would have to say that we do have a number of potentially extremely dangerous women. Somebody said something earlier about the

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Ça, c'est une bande de phallocrates qui ne comprennent rien à l'affaire.

**Une voix:** Je n'ai même pas dit un mot . . .

**Mme Holt:** Vous avez cet air resplendissant de complicité canaille!

J'aimerais faire une observation et poser une question. Tout ce système est plein de discrimination contre les femmes et leur donne le pire de deux mondes. Par exemple, il y a discrimination dans le budget des loisirs, dans le budget des modes de vie, et, comme si cela ne suffisait pas, si les prisonniers se mettent à semer le trouble à l'hôpital, l'hôpital est fermé aux prisonnières. Elles souffrent parce que leurs problèmes et ceux des hommes sont aux antipodes. Si le système des absences temporaires ne fonctionne pas dans les prisons pour hommes, les femmes s'en voient privées.

J'exhorte le comité—et j'espère qu'il sera d'accord—à faire des recommandations en faveur des femmes, qu'on se débarrasse de cette belle prison et qu'on la rende à son association quelle qu'elle soit, s'ils l'aiment tant. Qu'on fasse disparaître les prisons et les blocs cellulaires et qu'on commence à humaniser ces endroits pour les femmes et pour tout le monde et qu'on commence à penser comme vous, monsieur Chinnery et madame Freedman. Franchement, j'ai peine à croire que j'ai entendu certaines choses qui ont été dites ici aujourd'hui où tout le monde semble trouver ça si beau.

J'aimerais vous poser une question. Je ne sais pas si vous voulez répondre à cette question concernant la discrimination et le pire de deux mondes qu'on trouve grâce à ce service pénitentiaire du Canada planifié et dominé par les mâles, mais pourquoi ont-ils fermé l'institution à sécurité minimum de l'autre côté de la rue? Pourquoi a-t-on fait ça? Et pourquoi n'avons-nous pas de maison de transition? Qu'importe qu'il n'y ait que sept femmes pour en profiter. Pourquoi la prison ne pourrait-elle pas disparaître d'ici? Tout cela se rapporte toujours à cette question de discrimination. Il y a 54 institutions, une pour les femmes et, j'imagine, 53 pour les hommes. On va démolir le pénitencier de la Colombie-Britannique parce qu'il y a eu une crise là-bas. Je crois que je devrais sortir de la salle et précipiter une crise pour que nous puissions démolir ces bâtiments. Parce qu'on détruit un pénitencier pour hommes, les femmes, ici, n'ont droit à rien. Je vous pose tout simplement la question concernant la discrimination contre les femmes et qu'en est-il de cette institution à sécurité minimum? Pourquoi l'a-t-on fermée?

**M. Chinnery:** Tout d'abord, j'aimerais vous signaler que pendant les 25 années que j'ai passées dans les institutions pour hommes, j'en ai tout de même rencontrés certains qui n'étaient pas si méchants que ça. Je tiens simplement à faire cette précision.

**Mme Holt:** C'est vrai, il y a bien des hommes qui ne devraient pas être dans ces institutions non plus . Mais votre clientèle ici ne semble pas tellement enragée.

**M. Chinnery:** Même si nos relations avec les détenues sont bonnes ici, il ne faut pas oublier que certaines de ces femmes peuvent éventuellement être très dangereuses. Quelqu'un a abordé la question des gardiens ici. Du temps que j'étais

[*Texte*]

use of male guards. I can remember as a guard at KP that it was a regular thing for the goon squads to come over here and put down a disturbance. There have always been male officers used in situations like that and those are the only situations in which they are used.

**Mrs. Holt:** Goon squads too?

**Mr. Chinnery:** Not goon squads, but once in a while you have to use male force. I think we have had that situation three times in the last three years, where we had to use male officers to use some force. But the point I am trying to make is that I agree completely with what Mrs. Freedman said about diversion. I do not think any woman should ever be sent to prison unless it is absolutely essential. But my point is that in a country the size of Canada, it is reasonable to assume that there will always be a number of very difficult subjects to handle who cannot be looked after in half-way houses and so on.

**Mrs. Holt:** How many?

• 1925

**Mr. Chinnery:** Well, consider the population we have now. We do not have all the federal women here; we have 125. But remember that there are another 125 being housed in various provinces across the country. There are 250 women who are a federal responsibility now, and I think it is pretty safe to assume that we will always have 100 or more who will require fairly close confinement or a fairly structured setting like this institution provides.

But to come to your other question about the annex, the annex was created to take care of women on day parole, and it was also visualized as being used partly for minimum-security inmates. The problem for using it for minimum-security inmates was that it was a house across the street. It was impossible, with the staff we had, to provide programs for those inmates, so your minimum-security inmates sat in the living room and watched TV. I was not allowed to grant continual TA's or anything so they sat in the house and watched TV.

Now for those women who are on day parole, it is an excellent arrangement. They could go out and work in the community or attend Queen's University and come back to the house at night. However, it got to the point where we had only one inmate on day parole and then, finally, no inmates on day parole. I think it took something like 13 officers around the clock to manage it.

Now, for one inmate on day parole, we could have hired perhaps some form of house mother to look after an inmate on day parole, but to maintain it as a minimum-security institution we would have to man it round the clock with staff with no progress. It was finally closed on the recommendation of the parole board who, after doing a survey of the inmates, thought that there would not be enough women coming up for day parole to warrant its being kept open. They felt that they could be housed in the Elizabeth Fry Society.

[*Interprétation*]

gardien au pénitencier de Kingston, on envoyait régulièrement nos gorilles ici pour mettre fin à certains incidents. Dans de telles situations, on fait toujours appel à des gardiens, mais c'est la seule raison pour laquelle on fait appel à eux.

**Mme Holt:** Ce sont aussi des gorilles?

**M. Chinnery:** Ce ne sont pas des gorilles, mais de temps à autre il faut bien faire appel à la force physique d'un homme. Je crois que nous avons connu ce genre de situation à trois reprises pendant les trois dernières années. De toute façon, je suis tout à fait d'accord avec ce que disait M^me^ Freedman à propos de la diversion. Je ne crois pas qu'on devrait envoyer une femme en prison à moins que ce ne soit absolument nécessaire. Cependant, dans un pays de l'importance du Canada, on peut croire qu'il y aura toujours un certain nombre de personnes très difficiles à raisonner et pour qui les maisons de transition et autres choses du genre ne suffiront pas.

**Mme Holt:** Combien y en a-t-il, de ces personnes?

**M. Chinnery:** Eh bien, voyez la population que nous avons actuellement. Il n'y a pas tellement de femmes qui relèvent du gouvernement fédéral; il y en a environ 125. Mais n'oubliez pas qu'il y en a 125 autres dans différentes provinces à travers tout le pays. Cela fait donc 250 femmes qui relèvent du gouvernement fédéral à l'heure actuelle et il est raisonnable de croire qu'il y en aura toujours une centaine ou un peu plus qu'il faudra surveiller d'un peu plus près ou qui auront besoin du genre de service offert par notre institution.

En ce qui concerne l'annexe, elle avait été créée pour les femmes en liberté conditionnelle de jour et on voulait aussi s'en servir pour les détenus pour qui une institution à sécurité minimum aurait suffi. Il y avait un problème dans ce dernier cas parce que la maison se trouvait de l'autre côté de la rue. Avec le personnel dont nous disposions, il était impossible de mettre sur pied des programmes pour ces détenues qui se retrouvaient tout simplement au salon devant la télévision. Je n'avais pas le droit d'accorder indéfiniment des absences temporaires, ce qui veut dire qu'elles ne pouvaient que s'écraser devant la télé.

Évidemment, pour les femmes qui avaient une libération conditionnelle de jour, c'était parfait. Elles pouvaient aller travailler à l'extérieur ou suivre des cours à l'Université Queen et revenir le soir. Cependant, à la fin, il n'y avait plus qu'une détenue en libération conditionnelle de jour, puis il n'y en avait plus. Ça prenait tout de même quelque 13 matronnes pour s'occuper de cette maison.

Évidemment, s'il n'y avait eu qu'une détenue en libération conditionnelle de jour, nous aurions toujours pu trouver quelqu'un pour s'occuper de la maison et s'assurer que la détenue réintégrait le domicile tous les soirs, mais pour en faire une institution à sécurité minimum, ça nous prenait du personnel à cet endroit 24 heures par jour. La Commission des libérations conditionnelles nous a enfin conseillé de la fermer parce que, après avoir fait enquête sur toutes nos détenues, on a cru qu'il n'y aurait pas suffisamment de femmes à qui une libération

[*Text*]

Now, at present, we have a very unusual situation in this institution in that we have about a dozen deportable inmates from Germany, from the United States, Britain, and so on, who are serving mandatory seven-year sentences for the importation of narcotics. These women all came in at about the same time, and we have a situation now where they are all due for parole; they are all getting day parole at the earliest stage.

So you have a group of deportable women who are occupying the beds in the Elizabeth Fry Society house. It is only natural that the Canadian inmates resent the fact that they cannot get beds in the house because they are being used by deportable inmates. This is why this issue was raised by the inmate committee, I am quite sure.

I do not know, but it would appear to me that this is a temporary situation. We are not getting the deportable inmates coming in now at the rate they did in the past. We have a whole lot of day paroles being granted at one time. But I still say there should be many more places and, because it is not economically sound to try to build one in Brockville and one in Belleville and so on, I would see the solution as being approved homes where one inmate could live, report back to that house, and that house could be recognized as a correctional centre. It would cost nothing and it would not limit you to Toronto or Vancouver or some other—I mean, who wants to send a drug addict back to Vancouver? I do not.

**The Chairman:** I think we will have to leave it at that, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** May I just note though, the discrimination in that? There are 53 staff members to over 125 women, and yet men have almost one to one, and you could not continue the minimum. So I just want that on the record.

**Mr. Chinnery:** We have one-to-one total staff.

**Mrs. Holt:** Well, who said there were 53?

**Mr. Chinnery:** There are 53 female correctional officers and seven male correctional officers, but my staff establishment is 118. I have a lot of program people, male and female.

**Mr. Nielsen:** One last question. Are you speaking of a sort of foster home for day parolees?

**Mr. Chinnery:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Would you elaborate on that?

**Mr. Chinnery:** Well, actually not so much a foster home.

• 1930

The Elizabeth Fry Society provides a house we will say, with seven beds and women on day parole can go back to sleep

[*Interpretation*]

conditionnelle de jour serait accordée pour justifier ce genre de maison. On a cru que la société Elizabeth Fry pourrait s'en occuper.

A l'heure actuelle, nous vivons une situation un peu différente parce que environ une douzaine de nos détenues nous viennent d'Allemagne, des États-Unis, de Grande-Bretagne et d'ailleurs, et elles seront expulsées du pays après avoir purgé une peine obligatoire de sept ans pour importation de stupéfiants. Ces femmes nous sont toutes arrivées à peu près en même temps et elles seront éligibles à la libération conditionnelle sous peu; on leur accordera à chacune la libération conditionnelle dès que possible.

Donc, il y a un groupe de femmes qui seront bientôt expulsées du pays, mais qui prennent tout de même de la place dans la maison de la société Elizabeth Fry. Il n'est que naturel que les Canadiennes se plaignent de ce qu'elles ne peuvent y trouver de place. C'est pour cela que le Comité des détenus vous en a parlé, j'en suis sûr.

Il me semble tout de même que ce ne devrait être qu'une situation temporaire. Ce genre de cas se fait de plus en plus rare. Nous accordons tout de même pas mal de libérations conditionnelles de jour. Cependant, il devrait y avoir beaucoup plus d'installations de ce genre et parce qu'il ne semble pas vraiment rentable d'en faire construire une à Brockville et une autre à Belleville et j'en passe, il me semble que la meilleure solution serait d'avoir des foyers désignés comme centres correctionnels. Cela ne coûterait rien et on ne serait pas limité à Toronto ou Vancouver, ou une autre grande ville... après tout, qui voudrait renvoyer une narcomane à Vancouver? Pas moi.

**Le président:** Je crois que nous devrons nous en tenir à cela, madame Holt.

**Mme Holt:** Je veux tout de même souligner ce cas flagrant de discrimination. Il y a 53 personnes pour s'occuper de plus de 125 femmes tandis que le rapport dans les prisons pour hommes est d'environ un pour un et vous avez dû fermer votre installation à sécurité minimum. Je tiens à ce qu'on le sache.

**M. Chinnery:** Le rapport du personnel au nombre de détenues est de un pour un.

**Mme Holt:** Mais qui a dit que votre personnel ne se composait que de 53 membres?

**M. Chinnery:** J'ai 53 matronnes et sept gardiens, mais tout le personnel se monte à 118 personnes. J'ai beaucoup d'hommes et de femmes qui s'occupent de programmes.

**M. Nielsen:** Une dernière question. S'agit-il d'une sorte de foyer nourricier pour les femmes à qui on a accordé une libération conditionnelle de jour?

**M. Chinnery:** Oui.

**M. Nielsen:** Pourriez-vous nous en dire un peu plus long?

**M. Chinnery:** Il ne s'agit pas exactement d'un foyer nourricier.

La Elizabeth Fry Society a une maison de 7 lits où les femmes en liberté conditionnelle de jour peuvent aller coucher

[*Texte*]

there at night and that satisfies the conditions of parole, they must return to a recognized institution at night. What I am saying is that house is staffed probably by a house mother and the supervision is provided by a parole officer who sees the inmate once in a while. All I am saying is that it should be fairly simple to identify houses or homes in any city where people are willing to take one inmate for a given period of time. If day parole is granted, say, for three months, those people indicate their willingness to take the inmate for three months and to impose certain minor restrictions on the inmate and to report any breach of those restrictions. That is not very much.

**Mr. Caron:** I do not believe Mr. Chinnery means that all the women in this institution would fit into a home. I think there are a number of women that could. We have a woman in Calgary, we understand, who just been sentenced for capital murder and she is doing twenty-five years without parole. She will be here twenty-two years without a temporary absence. It seems to me there are certain facilities that will have to be available for the female offender across the country, especially these long termers. It seems to me, though, that the federal government and the provincial governments can co-operate and share their money together for CRC's and other facilities such as this. We could use diversionary programs, but yet we have to realize that this is the end of the line. A number of women have been institutionalized before they get here, and if they are not in this institution they are in a provincial hospital, a provincial jail or some other institutions where there are support mechanisms available for them. This is a reality.

**Mr. Nielsen:** In this new concept of yours, Mr. Chinnery, do you envisage paying the occupants of that home the same as a foster mother would be paid?

**Mr. Chinnery:** I would see both kinds. I would see those on a purely voluntary basis. There are people who would be willing to do that on a purely voluntary basis, and for others, I would see their being paid a nominal sum.

**Mr. Nielsen:** Do you know of any other country with that?

**Mr. Chinnery:** No I do not.

**Mr. Nielsen:** It sounds like an emminently useful idea.

**Mr. Lee:** You talk as if somebody has already made this sort of an offer to you.

**An hon. Member:** No, it is his idea.

**Mr. Lee:** It is your own personal idea, I see.

**Mr. Chinnery:** Can I just take one more minute on this? I think the thing has to be mutually beneficial. For example, let us suppose now the young lady you had sitting here earlier on the inmate committee is a very good accordion teacher. I think if she were granted a three-month day parole—perhaps there is someone somewhere who has a fourteen year old boy who would like to learn the accordion—and she might be willing to do a little housework as well in her spare time. In return for that she could be housed with these people and live as one of

[*Interprétation*]

le soir, respectant ainsi les conditions de leur libération, c'est-à-dire retourner coucher dans un établissement reconnu. Le personnel de la maison compte sans doute une seule responsable et un agent des libérations conditionnelles qui se chargent de la surveillance et rencontrent les détenues de temps en temps. Il serait si facile de trouver dans une ville plusieurs foyers qui seraient prêts à ouvrir leurs portes à une détenue pendant un certain temps. Par exemple, une fois la libération conditionnelle de jour accordée à une détenue pour 3 mois, un foyer pourrait se montrer disposé à accueillir cette détenue pendant cette période en imposant certaines conditions mineures à la détenue et en faisant rapport de toute violation de ces conditions. Ce n'est pas trop demander.

**M. Caron:** M. Chinnery ne croit certainement pas que toutes les détenues pourraient s'adapter à un foyer. Un grand nombre d'entre elles ne le pourraient pas. Il y a une femme à Calgary, par exemple, qui vient d'être reconnue coupable de meurtre prémidité et condamnée à 25 ans de prison sans libération conditionnelle. Elle restera donc ici 22 ans sans jamais avoir droit à une absence temporaire. Il faudrait trouver une formule pour les criminelles, surtout celles qui purgent de longues peines. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux devraient lancer un programme à frais partagés pour fonder plus de CRC ou d'autres services du genre. On pourrait faire appel à des programmes de diversion, sans oublier que ce devrait être un dernier recours. Plusieurs femmes ont déjà vécu dans un établissement avant de venir ici, qu'elles aient été auparavant ici même, dans un hôpital provincial, une prison provinciale ou dans d'autres établissements leur apportant un certain soutien. Ce n'est pas de la fiction.

**M. Nielsen:** D'après votre nouveau principe, M. Chinnery, verseriez-vous une allocation aux foyers comme on le fait pour les parents nourriciers?

**M. Chinnery:** Cela dépendra des foyers. Je suis certain que plusieurs seraient intéressés à le faire à titre bénévole. Alors que d'autres préféreraient recevoir une somme nominale.

**M. Nielsen:** Y a-t-il des pays où il existe un programme du genre?

**M. Chinnery:** Je n'en connais pas.

**M. Nielsen:** Je trouve que c'est une excellente idée.

**M. Lee:** Vous dites cela comme si quelqu'un vous avait déjà fait une offre en ce sens.

**Une voix:** Non, c'est son idée personnelle.

**M. Lee:** Ah, bon.

**M. Chinnery:** Me donnez-vous quelques minutes pour m'expliquer? Je trouve qu'un tel programme doit être mutuellement bénéfique. Disons par exemple que l'une des jeunes femmes qui a témoigné plus tôt soit un très bon professeur d'accordéon. Quelqu'un quelque part a peut-être un garçon de 14 ans qui aimerait bien apprendre à jouer de l'accordéon; donc, lorsqu'elle aura droit à une libération conditionnelle de jour pour une période de 3 mois, peut-être sera-t-elle prête à aider au ménage et à donner des cours, pendant ses moments

[*Text*]

the family during the period of her day parole, or something along those lines.

**The Chairman:** I think we will have to call it a day. Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** There has been no mention made of a citizen's advisory committee and I wonder to what extent you use one, if you have one, and if you do not use it, why you do not use it. How do you feel that it could be helpful?

**Mr. Chinnery:** I am glad you asked the question because we do have a very heavy citizen participation program here directed by Mrs. Freedman. I would guess that per capita we have probably five times as many citizens coming in per inmate as any other institution in Canada. We do try to have a person speak for each citizens group that comes in so that we avoid overlap of what the groups are doing. We really do not feel that there is any need for a citizens' advisory committee here since we are open to the public. I mean, we will have an anniversary, an AA anniversary for three hundred people. We had a Christmas concert with three hundred people and we have dances, you know, with the law students. We are planning an Easter concert where the public will be admitted. I think we are certainly open to scrutiny and we do not really need their advice so . . .

**Mr. Robinson:** What about deporting these people who are here illegally, or would be subject to deportation. Why are they not deported?

**Mr. Chinnery:** The reason they are not deported is because their eligibility date for full parole has not arrive yet and although the Parole Board has the power now to grant parole by exception, since it is being taken away in the new legislation they are not anxious to grant parole by exception. So what they are really doing is being sympathetic with these women, because they received a mandatory sentence of seven years. So they put them out as soon as they can, and "as soon as they can" is by way of day parole. But when their date arrives for full parole, I am sure they will be deported.

**Mr. Robinson:** Bill C-83 has not been passed yet.

• 1935

**Mr. Chinnery:** No. My solution would be to give them parole for deportation by exception. That would be my solution.

**Mr. Robinson:** That is a good recommendation.

**The Chairman:** Well, ladies and gentlemen, since we are 75 minutes beyond our planned adjournment hour, I think we probably should draw today's long proceedings to a close at this point. I know that you want me to extend our thanks to Mr. Chinnery and his staff, not only for their testimony this afternoon but for their hospitality during the day.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

de loisirs. En échange, elle pourrait vivre avec cette famille comme si elle en faisait partie.

**Le président:** Je pense que nous sommes bien près de terminer. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** On n'a pas du tout parlé des comités consultatifs de citoyens et je me demande s'il y en a un ici, si vous faites appel à lui ou si non pourquoi pas. Croyez-vous qu'un tel comité pourrait vous être utile?

**M. Chinnery:** Je suis content que vous posiez la question car il existe un programme de participation des citoyens très populaire sous la direction de M^me^ Freedman. Par rapport aux autres établissements canadiens, le nombre de citoyens qui y participent par détenues, est 5 fois plus élevé. Chaque groupe de citoyens doit avoir un porte-parole de façon à éviter le double emploi. Comme nos portes sont ouvertes au public, nous ne ressentons pas le besoin de créer un comité consultatif de citoyens. Par exemple, les AA ont célébré un anniversaire avec plus de 300 personnes. A Noël, 300 personnes ont assisté à notre concert et nous avons également organisé des bals avec les étudiants en droit. Nous organisons un concert pour Pâques auquel le public sera admis. N'importe qui peut venir examiner les lieux si bien que nous n'avons pas vraiment besoin de leurs conseils.

**M. Robinson:** Pourquoi n'expulsons-nous pas celles qui sont venues ici sans visa ou qui font l'objet d'un mandat d'expulsion?

**M. Chinnery:** La raison pour laquelle on ne les expulse pas tout de suite c'est qu'elles attendent leur date d'admissibilité à la libération. Même si la Commission des libérations conditionnelles a le pouvoir d'autoriser une libération sur exception, elle n'ose pas le faire car la nouvelle loi va lui retirer ce pouvoir. Alors, ils essayent de se montrer compatissants envers ces femmes, car elles ont à purger une peine obligatoire de sept ans. Ils peuvent les libérer aussitôt que possible, et, par «aussitôt que possible» je veux dire la libération conditionnelle de jour. Mais quand arrivera le jour où elles seront en pleine libération conditionnelle, je suis certain qu'elles seront expulsées.

**M. Robinson:** Le bill C-83 n'a pas encore été adopté.

**M. Chinnery:** Non. Je leur accorderais la libération exceptionnelle pour expulsion. Je résoudrais le problème de cette manière.

**M. Robinson:** C'est une très bonne recommandation.

**Le président:** Bien, mesdames et messieurs, étant donné que nous avons dépassé de 75 minutes l'heure d'ajournement prévue, je crois qu'il est temps de mettre fin à cette réunion très longue. Je sais que vous tenez à ce que je remercie M. Chinnery et son personnel, non seulement pour avoir témoigné cet après-midi, mais aussi pour nous avoir accueillis si gentiment au cours de la journée.

Le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*From the Canadian Penitentiary Service, Ontario Regional Headquarters:*

Mr. A. M. Trono, Regional Director;

Mr. J. D. Clark, Deputy Regional Director (Inmate Programs);

Mr. R. H. Duff, Deputy Regional Director (Operational Services);

Mr. H. Neufeld, Deputy Regional Director (Security);

Dr. E. A. Currie, Deputy Regional Director (Medical and Health Care Services);

Dr. G. D. Scott, Assistant Regional Director (Psychiatric Services);

Mr. C. Weck, Acting Regional Personnel Administrator;

Mr. G. Verreault, Regional Public Affairs Administrator;

Mr. J. K. Holder, Regional Coordinator Occupation Development.

*Ontario Regional Representatives from the P.S.A.C.:*

Mr. P. Twyman, Regional Vice-President also represents Collins Bay Institution;

Mr. J. Green, President Joyceville Institution Local;

Mr. L. Campbell, President Warkworth Institution Local;

Mr. C. Van Luven, President Regional Reception Centre (Ontario) Local.

*From the P.S.A.C., the Prison for Women, Kingston, Ontario:*

Mr. I. Barsky;

Mr. W. Hayes.

*From the Inmate Committee, Prison for Women, Kingston, Ontario:*

Sandy McDonell, Chairman;

Darlene Thornton, Representative;

Joanne Horner, Representative;

Shirley Pilon, Representative;

Marie Genereau, Representative;

Pat Cox, Representative;

Pat Chartier, Representative;

Denise Martin, Representative.

*From the Prison for Women, Kingston, Ontario:*

Mr. D. Chinnery, Director;

Mr. G. A. Caron, Assistant Director Inmate Programs;

Mr. D. Mackenzie, Assistant Director Technical Services;

Mr. R. Boswell, Assistant Director Security;

Mr. W. J. Stevenson, Assistant Director Finance;

Mrs. M. Freedman, Head of Social Development;

Mrs. M. Girard, Classification Officer.

*Du Service canadien des pénitenciers, Bureau principal régional de l'Ontario:*

M. A. M. Trono, directeur régional;

M. J. D. Clark, sous-directeur régional (Programmes pour détenus);

M. R. H. Duff, sous-directeur régional (Services opérationnels);

M. H. Neufeld, sous-directeur régional (Sécurité);

Dr E. A. Currie, sous-directeur régional (Services médicaux et de soins de santé);

Dr G. D. Scott, directeur régional adjoint (Services psychiatriques);

M. C. Weck, administrateur régional intérimaire du personnel;

M. G. Verreault, administrateur régional des affaires publiques;

M. J. K. Holder, coordonnateur régional Développement occupationnel.

*Représentants régionaux de l'AFPC de l'Ontario:*

M. P. Twyman, vice-président régional également représentant du pénitencier de Collins Bay;

M. J. Green, président Section du pénitencier de Joyceville;

M. L. Campbell, président Section du pénitencier de Warkworth;

M. C. Van Luven, président Section du Centre régional de réception (Ontario).

*De l'AFPC, Prison des femmes, Kingston (Ontario):*

M. I. Barsky;

M. W. Hayes.

*Du Comité de détenues Prison des femmes, Kingston (Ontario):*

Sandy McDonell, présidente;

Darlene Thornton, représentante;

Johanne Horner, représentante;

Shirley Pilon, représentante;

Marie Genereau, représentante;

Pat Cox, représentante;

Pat Chartier, représentante;

Denise Martin, représentante.

*De la Prison des femmes, Kingston (Ontario):*

M. D. Chinnery, directeur;

M. G. A. Caron, directeur adjoint Programmes pour détenues;

M. D. Mackenzie, directeur adjoint Service techniques;

M. R. Boswell, directeur adjoint Sécurité;

M. W. J. Stevenson, directeur adjoint Finances;

Mme M. Freedman, chef du développement social;

Mme M. Girard, agent de classement.

CA1 XC 35
-P27

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 22**

Tuesday, February 1, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 22**

Le mardi 1er février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada.

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY - 1
UNIVERSITY OF TORONTO

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25264—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Alkenbrack
Beaudoin
Halliday
Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Lumley
Nielsen
Robinson—(13)

Le greffier du Comité
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 1, 1977
(27)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Kingston, Ontario, at 11:20 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, Lumley, MacGuigan, Nielsen, Pinard and Robinson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From the P.S.A.C., Regional Reception Centre (Ontario):* Mr. Clarence Van Luven, President; Mr. Jim McCallum; Mr. Bob Charlton; Mr. Glenn Haffie and Mr. Lloyd York. *From the Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario):* Mr. Alfred Andrew Hayden and Mr. Vito Ruscio. *Representatives of the Protective Custody Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario). From the Citizen Advisory Committee, Regional Reception Centre (Ontario):* Professor Herb Salter, Chairman; Professor Jim Atkinson; Mrs. Jean Atkinson; Mr. Ken Fletcher and Mrs. Olive Sherman. *From the Regional Reception Centre (Ontario):* Mr. M. J. Nolan, Director; Mr. H. E. Mills, Assistant Director, Organization and Administration; Mr. C. A. Parker, Assistant Director, Financial Services; Mr. H. S. Bell, Assistant Director, Technical Services; Mr. D. T. Moore, Assistant Director, Industries; Mr. B. A. Fox, Acting Assistant Director, Diagnostic and Programme Planning; Mr. L. K. Mackeen, Assistant Director, Security; Mr. A. G. Murphy, Acting Supervisor, Classification; Mr. C. Benford, Head of Education and Vocational Guidance.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses from the P.S.A.C., Regional Reception Centre (Ontario), made statements and answered questions.

At 12:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:37 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario), made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Lee, it was ordered,—That the document entitled—Agenda—presented by the Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S25"*).

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed *In Camera*.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee resume in open session.

The witnesses from the Protective Custody Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario), made a statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1er FÉVRIER 1977
(27)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Kingston (Ontario), à 11 h 20, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Alkenbrack, Beaudoin, Halliday, Mme Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, Lumley, MacGuigan, Nielsen, Pinard et Robinson.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, Mlle Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: De l'A.F.P.C., Centre régional de réception (Ontario):* M. Clarence Van Luven, président; M. Jim McCallum, M. Bob Charlton, M. Glenn Haffie et M. Lloyd York. *Du Comité des détenus, Centre régional de réception (Ontario):* M. Alfred Andrew Hayden et M. Vito Ruscio. *Représentants du Comité incarcération-protection des détenus, Centre régional de réception (Ontario). Du Comité consultatif des citoyens, Centre régional de réception (Ontario):* Le professeur Herb Salter, président; Professeur Jim Atkinson; Mme Jean Atkinson; M. Ken Fletcher et Mme Olive Sherman. *Du Centre régional de réception (Ontario):* M. M. J. Nolan, directeur, M. H. Mills, directeur adjoint, Organisation et administration; M. C. A. Parker, directeur adjoint, Services financiers; M. H. S. Bell, directeur adjoint, Services techniques; M. D. T. Moore, directeur adjoint, Ateliers; M. B. A. Fox, directeur adjoint intérimaire, Planification des diagnostics et des programmes; M. L. K. MacKeen, directeur adjoint, Sécurité; M. A. G. Murphy, superviseur intérimaire, Classification; M. C. Benford, Chef de l'éducation et de l'orientation professionnelle.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins de l'AFPC, Centre régional de réception (Ontario) font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 47, le sous-comité suspend ses travaux.

A 13 h 37, le sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins du Comité des détenus, Centre régional de réception (Ontario) font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Lee, il est ordonné,—Que le document intitulé,—Ordre du jour,—présenté par le Comité des détenus, Centre régional de réception (Ontario), soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S25»*).

Sur motion de Mme Holt, il est convenu,—Que le sous-comité délibère à huis clos.

Sur motion de Mme Holt, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux en session publique.

Les témoins du Comité incarcération-protection des détenus, Centre régional de réception (Ontario), font des déclarations et répondent aux questions.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That the brief presented by the Protective Custody Inmates, Regional Reception Centre (Ontario), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S26"*).

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed *In Camera*.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That the Sub-Committee resume in open session.

The witnesses answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Robinson, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par le Comité incarcération-protection des détenus Centre régional de réception (Ontario), soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S26»*).

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que le sous-comité entreprenne ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux en session publique.

Les témoins répondent aux questions.

A 19 h 20, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du sous-comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Sub-Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, February 1, 1977

• 1115

[*Texte*]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

We begin this morning, as usual, with the Public Service Alliance local. We are pleased to welcome Mr. Clarence Van Luven, whom we met yesterday morning, along with other union officers at the regional level. I will ask him to make his presentation and to introduce his colleagues.

Mr. Van Luven.

**Mr. Clarence Van Luven (President, PSAC, Regional Reception Centre):** Welcome, on behalf of the PSAC, to the Reception Centre. On my right I have Jim McCallum, Shop Steward for the Correctional Group; next to him is Bob Charlton, Shop Steward for the Correctional Group; the officer in the corner is Glen Haffie, Shop Steward for the Correctional Group; and Mr. Lloyd York, Shop Steward for the Correctional Group.

I apologize for not being able to get any other shop stewards from the other sections; they are just not available. A course is being run at the Staff College, and it was necessary to have them over there rather than here, I guess.

We have five subjects we would like to submit in written form to the Committee. One is the escorting of inmates; another is on the working conditions in our towers; the third subject is advancement or promotions within the service; and the fourth is what we feel is causing the unrest amongst the inmate population.

I will ask Mr. McCallum to read the briefs.

**Mr. J. McCallum (Shop Steward, Correctional Group, Regional Reception Centre):** The first brief is on security.

On escorting inmates, whether locally or out of the region, the ratio is one officer per inmate. If the officer becomes incapacitated while on escort, a possible security and safety condition could exist in regard to the public. The general feeling of staff is that there should be two officers to one inmate on all types of escorts.

Present transportation for the transporting of inmates is a vehicle in which both security escorting officers and inmate can make body contact, only the driver is segregated by a metal screen or safety glass. It is the feeling of all escorting staff that a vehicle should be designed so that the inmate is segregated and is unable to make body contact with escorting officers, thereby reducing the possibility of the inmate's taking his escorts as hostages.

At present, transporting vehicles are equipped with two-way-communication radios. When the vehicle has passed the range of frequency, we no longer have contact with any institution. We are without aid from local police, OPP or RCMP—whichever the case may be. It is the opinion of all escorting officers that a police-band radio should be installed in all escorting vehicles, so that in case of emergency we can summon whatever help or assistance may be required.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 1er février 1977

[*Interprétation*]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Comme d'habitude, c'est avec la section locale de l'Alliance de la Fonction publique que nous allons commencer. Nous sommes heureux d'accueillir M. Clarence Van Luven, que nous avons déjà vu hier matin, ainsi que certains responsables du syndicat local. Je lui demanderais donc de faire son exposer après, peut-être, nous avoir présenté ses collègues.

Monsieur Van Luven.

**M. Clarence Van Luven (président, AFPC, Centre régional de réception):** Permettez-moi, au nom de l'AFPC, de vous souhaiter la bienvenue au Centre de réception. A ma droite, Jim McCallum, délégué syndical du groupe correctionnel; dans le coin, Glen Haffie, délégué syndical du groupe correctionnel, et M. Lloyd York, délégué syndical du groupe correctionnel.

Je regrette de n'avoir pu me faire accompagner de délégués syndicaux d'autres sections mais ils suivent un cours au collège du personnel où leur présence nous a semblé encore plus nécessaire.

Dans le mémoire que nous souhaitons déposer devant le comité, nous avons abordé cinq sujets: l'escorte des détenus; les conditions de travail dans nos tours; l'avancement ou les promotions pour le personnel; les raisons qui nous semblent provoquer le mécontentement des détenus.

Je demanderais à M. McCallum de lire ces différents textes.

**M. J. McCallum (Délégué syndical, groupe correctionnel, Centre régional de réception):** Le premier texte porte sur la sécurité.

L'escorte des détenus, dans la région ou en dehors, se limite à un agent par détenu. Si, au cours de l'escorte, l'agent se trouve frappé de quelque incapacité, cela peut représenter un danger pour le public. Le sentiment général est que l'on devrait prévoir deux personnes par détenu, quelle que soit l'escorte.

A l'heure actuelle, pour le transport des détenus il n'est pas prévu de séparation entre les agents de sécurité et le détenu, alors que le conducteur est protégé par un écran métallique ou une vitre sécurité. Tous les responsables d'escorte estiment que les véhicules devraient être conçus de façon à ce que le détenu soit isolé et ne puisse toucher ceux qui l'escortent. Ainsi y aurait-il moins de risques de prise d'otages.

Aujourd'hui, les véhicules de transport sont équipés d'un dispositif émetteur-récepteur dont la portée ne permet pas de rester continuellement en contact avec les pénitenciers. Nous ne pouvons communiquer ni avec la police locale, ni avec la PPO ni la GRC. Nous estimons que tous les véhicules d'escorte devraient être équipés d'une radio reliée à la police, qui nous permettrait, en cas d'urgence, d'appeler au secours.

[*Text*]

The next subject is towers.

The towers at the Regional Reception Centre are archaic and outmoded. The plumbing facilities consist of chemical toilets which weigh, when full, approximately 80 pounds. They are lowered down the walls of the tower, which are 30 to 40 feet tall, are emptied and hauled back up again by rope. They are emptied approximately every two days, minimum. In warm weather the stench is unbelievable at times. The tower officers who eat their meals within the towers must endure the stench of these toilets. The water supply consists of one 1-gallon jug which must supply him for a duration of 24 hours before being replenished. However, him alone it does not supply, but also a possible three additional officers to cover this post for relief over a 16-hour cycle. This water is to be used for drinking, washing of hands and cleaning.

• 1120

The heating facilities in each of the five towers do not meet reasonable requirements for human endurance against the winter's cold.

The next one is on advancements.

The Penitentiary Service offers advancement by promotions. They are offered by way of written and verbal competitions. These competitions consist of two parts, the first being a written examination and the remainder to be as per competition procedure. Information to study for these examinations is very scarce due to the immobilization of such literature. The knowledge boundaries from which the competitions are drawn are so vast that it is impossible to comprehend and memorize verbatim. The scope is unlimited as each day new amendments are added.

It is felt generally by the staff that not everyone is a literary genius; however, the competition demands that every candidate must pass the written portion. The staffing officers or selection committee who correct these examinations claim they only read what what has been written and refuse to assume what we meant. However, in their own description of the competition, where they state that the remainder of the competition is as procedure, they refuse to elaborate. The staff feel because they are unable to express themselves literally they should not be excluded from the remainder of the competition. Some candidates are better orally in expressing themselves.

New amendments, being added frequently, widen the scope of knowledge which the staffing officers assume the study material to contain. However, there are times when this new material has not been added and therefore the reader of this material is handicapped by the missing amendments without knowledge.

In some competitions questions have been based on hypothetical questions or situations rather than on the written literature available. The staffing officer has accepted answers to these questions on the basis of what the selection board felt was either right or wrong rather than on written fact.

The feeling of staff on the subject of questions should be about the job that you are applying for rather than the aspects of the running of the Penitentiary Service.

[*Interpretation*]

Passons maintenant aux tours.

Au Centre régional de réception les tours sont archaïques et désuètes. Côté plomberie, les toilettes chimiques pèsent, pleines, environ 80 livres. On les descend, le long des parois de la tour, sur trente à quarante pieds. Une fois vidées, on les hisse à nouveau à l'aide de cordes. Cette opération se fait au minimum un jour sur deux. Lorsqu'il fait chaud, l'odeur est parfois insupportable. Le personnel qui doit prendre ses repas dans les tours se trouve à respirer ces effluves. Pour l'eau, on ne peut compter que sur une cruche d'un gallon remplie une fois par jour. Sur 24 heures ce n'est pas une personne mais quelques fois quatre qui assurent le service! Cette eau leur sert à boire, à se laver les mains et à nettoyer.

Les systèmes de chauffage de chacune des cinq tours sont totalement inadéquates pour permettre aux employés d'effectuer raisonnablement leur travail, en plein hiver.

Le texte suivant concerne les promotions.

Le Service des pénitenciers offre des possibilités de promotion, par voie de concours écrits ou oraux. Ces concours comportent deux étapes, la première consistant en un examen écrit et la seconde variant selon la nature du concours. Malheureusement, les informations concernant ces concours sont très rares. De plus, les connaissances requises sont de nature tellement générale qu'il est pratiquement impossible de les assimiler et de s'en souvenir. Leur portée est quasiment illimitée, puisque de nouveaux amendements y sont ajoutés, quotidiennement.

Tous ces concours exigent que chaque candidat passe un examen écrit et il n'est pas donné à tout le monde d'être un génie littéraire. Or, les agents de dotation ou les membres du comité de sélection responsables de la correction de ces examens, ne tiennent compte que du texte écrit, ignorant totalement ce que le candidat a voulu dire. Par contre, dans la description du concours, on indique que la seconde partie sera organisée conformément à la procédure, sans autre précision. Les employés estiment qu'ils ne devraient pas être exclus de la seconde partie d'un concours simplement parce qu'ils n'ont pas pu s'exprimer tout à fait comme ils l'auraient voulu dans la partie écrite. En effet, certains candidats s'expriment beaucoup mieux oralement que par écrit.

Les nouveaux amendements, très fréquents, élargissent l'étendue des connaissances que les documents d'étude devraient contenir, selon les agents de dotation. Or, il arrive parfois que ces nouveaux documents ne soient pas disponibles, ce qui handicape évidemment les candidats.

Dans certains cas, des questions sont basées sur des situations hypothétiques plutôt que sur des textes facilement disponibles. Certains agents de dotation ont jugé les réponses fournies à ces questions sur la base de leur interprétation par le comité de sélection plutôt que sur les documents préétablis.

Selon les employés, ces questions devraient concerner le poste pour lequel ils sont candidats plutôt que les détails de la gestion du Service des pénitenciers.

[*Texte*]

When promotions have been made from these competitions, it appears that all candidates did not pass on an equal basis as per competition requirements. Some officers after being promoted are raised to a higher category in an acting capacity, where others are not being utilized in the position they are promoted to. Proper procedure in a position is to relate through all the posts pertaining to that level. However, some officers are never detailed to cover all the posts. It is generally felt by staff that if you pass a competition you must be competent to cover all the posts or you did not qualify to begin with as per competition requirements.

**Mr. Van Luven:** We have enclosed a copy of what was submitted from regional headquarters as a course of study for 3/4 and 5/6 competitions.

The scope of information that they want us to read and study is the Criminal Code of Canada, the Penitentiary Act, Penitentiary Service Regulations, Commissioner's Directives, Divisional Instructions, Regional Headquarters Directives, Standing Orders and Routine Orders.

It is generally felt by the staff that if we could comprehend we would have a computerized mind and we could take a step into, possibly, the Commissioner's office, because what else would you need to know?

The job description for the 3/4 and 5/6 does not require this information, this type of knowledge. That is for the 5/6, the job description for the 5/6.

• 1125

**Mr. McCallum:** Duties and responsibilities—supervises a squad of 15 correctional officers engaged in the surveillance and control of movement and activities in the perimeter area of a maximum security institution, including towers, control centres, main entrances, armouries and walkways, by establishing rotational duty rosters for the squad and reallocating staff to meet emergency situations, by working with superiors to ensure systematic rotation of officers through all custodial posts in the institution, by instructing officers in their duties and visiting all work locations twice daily to ensure that instructions are being followed, by enforcing the standards of discipline set out in the Penitentiary Service regulations for officers, inspecting officers' dress at the commencement of each shift and reporting breaches of service discipline or misdemeanours and by keeping accurate records of officer training and performance, evaluating strengths and weaknesses and recommending further training, transfer, promotion or disciplinary action; ensure the security of the perimeter area by inspecting, as required in standing orders, all barriers, gratings, ducts, custodial devices and reporting to the Assistant Director (Security) on their condition, by watching from specified strategic locations all major movement of inmates in the perimeter area to supervise officers and reinforce supervision and control of inmates, by exercising close supervision over the application of procedures in the keeper's hall for the control and security of keys and of the communication system,

[*Interprétation*]

Lorsque des promotions sont accordées à la suite de ces concours, il apparaît que tous les candidats n'ont pas été admis sur la même base, comme le voudraient les règlements. Ainsi, après leur promotion, certains agents reçoivent des nominations intérimaires, plus élevées, alors que d'autres ne sont pas employés conformément aux postes auxquels ils ont été promus. La procédure adéquate voudrait qu'à chaque poste, pour un certain niveau, corresponde une série de fonctions. Or, certains agents ne sont jamais affectés à l'ensemble de ces fonctions. Les employés considèrent donc généralement que s'ils ont réussi un examen, ils sont censés être compétents pour toutes les fonctions correspondantes, sinon ils n'auraient pas été admis.

**M. Van Luven:** Nous avons joint un exemplaire des documents inclus, par le bureau régional, dans les études nécessaires pour des concours de niveaux ¾ et 6.

Vous constaterez ainsi que nous devons lire et étudier le Code criminel du Canada, la Loi sur les pénitenciers, les règlements du Service des pénitenciers, les directives du Commissaire, les instructions de division, les directives du bureau régional et les Règlements et décrets courants.

Les employés considèrent généralement que s'ils étaient en mesure de comprendre et de retenir tous ces documents, ils devraient plutôt se présenter au poste de Commissaire, car ils ne voient pas ce qu'il leur faudrait d'autre pour se présenter à ce poste.

Je dois dire que l'exposé de fonction pour les postes ¾ et 6 n'exige pas ce genre de connaissances, puisque ça ne s'applique qu'aux postes 6.

**M. McCallum:** Fonctions et responsabilités. Il dirige une équipe de 15 agents de corrections chargés de la surveillance et du contrôle du mouvement et de l'activité dans le périmètre d'une prison à sécurité maximum, y compris les tours, les centres de contrôle, les entrées principales, les salles d'armes et les passages: en établissant des tours de service par rotation pour cette équipe et en re-déployant ce personnel pour faire face aux urgences; en collaborant avec ses supérieurs pour s'assurer que les agents sont affectés systématiquement chacun leur tour à tous les postes de garde dans l'institution; en donnant des instructions aux agents dans l'accomplissement de leurs tâches et en visitant tous les lieux de travail deux fois par jour pour s'assurer que leurs instructions sont suivies; en faisant appliquer le code de discipline établi dans les Règlements du service des pénitenciers à l'intention des agents; en inspectant la tenue des agents avant le début de leur tour de service et en signalant les fautes de discipline ou les infractions plus graves; et, en tenant à jour des dossiers suffisants sur la formation et le rendement des agents; en évaluant leurs points forts et leurs points faibles et en recommandant une formation plus poussée, des mutations, des promotions ou des mesures disciplinaires. Il vérifie la sûreté du périmètre en inspectant, conformément aux règlements: les barrières, les grilles, les conduits, le matériel qui sert aux agents et, en indiquant au directeur adjoint (sécurité) leur état; en surveillant à partir de postes statégiques précis tous les mouvements importants de

[*Text*]

by checking inventory, inspecting and reporting on the condition of weapons, ammunition and restraint equipment in the keeper's hall and armoury, and ensuring that safety precautions are taken when arms are issued and returned, by periodically re-searching work groups returning to the prison to check on the searches carried out by the officers of the squad, by ensuring that procedures relating to the inmate pass system are strictly carried out and by driving a light institutional vehicle or handling patrol dogs during patrols of perimeter areas.

**Mr. Van Luven:** That is a far cry from the study material that we were requested to have, eh?

We have only one other witness, Mr. Chairman, in regard to what the staff feel is causing the unrest in the present system.

**Mr. McCallum:** One of the great causes of unrest in this present system is the poor attitude of the inmates and the obvious lack of motivation. Under the present system an inmate is granted statutory remission at the rate of one quarter of the aggregate. In addition, the inmate can earn another three days per month pending successful participation in the program. The inmate can also lose the remission by reason of misconduct, escape or lack of participation in his work or other programs.

The whole idea of remission's being an incentive to meaningful participation and acceptable behaviour is a gross misconception. To support this statement, one other point must be clarified. When the inmate is admitted, the total of all possible remissions is calculated and his imminent release date is established. If the inmate wishes to be released prior to this date he must apply to the Parole Board. If the Board feels he is such a candidate as is likely to succeed, he will be released.

The inmate on parole agrees to the conditions imposed by the Board and to be supervised by the Parole Board or its appointee, the John Howard Society of the Salvation Army, until the term he was sentenced to is completed. If the Board should find that the parolee is not living up to the conditions of the parole or has become further involved in crime, they can then withdraw the parole and return the man to the penitentiary. The parole system in itself is likely the most efficient system of early return to society.

Those inmates who do not receive an early parole will be released on that date arrived at by reduction of the gross term by the total remissions earned. At the time of this release the man is subject to mandatory parole supervision. The term of mandatory supervision is until the satisfaction of the total term, as is the case with parole.

[*Interpretation*]

détenus à l'intérieur du périmètre afin de diriger les agents et de renforcer la surveillance et le contrôle des détenus, en exerçant un contrôle étroit sur l'application des procédures dans la salle du gardien-chef afin d'assurer la sûreté des clés et du réseau de communication, en vérifiant les stocks, en inspectant les armes, les munitions et le matériel de contrôle dans la salle du gardien-chef et dans la salle d'armes; et, en signalant leur état, en s'assurant que toutes les précautions sont prises lorsque des armes sont distribuées ou rendues; en faisant de nouvelles fouilles régulièrement lorsque des équipes qui travaillent à l'extérieur rentrent au pénitencier afin de vérifier les fouilles effectuées par les agents qui font partie de l'équipe; en s'assurant que les procédures qui s'appliquent au système des permissions aux détenus sont suivies à la lettre et en conduisant un des véhicules légers de l'institution ou en s'occupant des chiens de garde pendant les patrouilles autour du périmètre.

**M. Van Luven:** C'est loin de ce qu'on nous a demandé comme bagage d'études n'est-ce pas?

Nous avons encore un témoin, monsieur le président, qui va nous exposer quelles sont, selon nous, les clauses du malaise dans le présent système.

**M. McCallum:** Une des principales raisons de ce malaise est l'attitude négative des détenus et leur manque de motivation. Actuellement, la remise de peine statutaire correspond à un quart du temps. De plus, le détenu peut gagner trois jours par mois s'il participe avec succès au programme. Il est vrai qu'il peut perdre cette remise pour inconduite, évasion ou défaut de participer au programme de travail ou à d'autres programmes.

L'idée selon laquelle la remise de peine doit encourager le détenu à participer vraiment à un programme et à se comporter d'une façon acceptable est tout à fait fausse. Pour bien le faire comprendre, il faut expliquer un autre point. Lorsqu'un détenu est admis dans une institution, le total de toutes ses remises possibles est fait et sa date de libération est fixée. Si le détenu veut être libéré avant cette date, il lui faut s'adresser à la Commission des libérations conditionnelles. Et lorsque la Commission estime que tel ou tel détenu a des chances de succès à l'extérieur, elle accorde sa libération.

Le détenu libéré conditionnellement convient de respecter les conditions qui lui sont imposées par la Commission et accepte d'être surveillé par la Commission elle-même ou son représentant, la Société John Howard ou l'Armée du salut, et ce, jusqu'à l'expiration de sa peine. Si la Commission s'aperçoit qu'il ne respecte pas les conditions ou qu'il reprend le chemin du crime, elle peut mettre fin à sa libération et le renvoyer au pénitencier. Le système de libération conditionnelle est le moyen le plus efficace de réinsertion sociale.

Le détenu qui n'est pas libéré conditionnellement est remis en liberté à la date à laquelle on en est arrivé en calculant toutes ses remises possibles. Et à sa libération, cet individu est soumis à la surveillance obligatoire. La surveillance obligatoire s'applique jusqu'à la fin de la peine, comme pour la libération conditionnelle.

[*Texte*]

• 1130

As the term implies, the supervision is mandatory, the inmate has not requested or agreed—in many cases—to be supervised and, to say the least, the majority are unwilling participants. In fact, it would appear that the majority will spend more time attempting to contrive a method by which they can skirt the authority of their parole supervisor than participating in any projects he may recommend to better them. With a man having to be subjected to mandatory supervision we are, in fact, taking away his remission. The following example will clearly illustrate this point:

A man is sentenced to two years on January 15, 1977, and admitted to the Reception Centre on January 19, 1977. The term is 730 days, on which he will be credited with 183 days statutory remission and will earn 50 days of earned remission. The remissions will give him a release date of May 26, 1978. The term is satisfied on January 14, 1979. The period from release until satisfaction of his term is 233 days, which is equal to the remission.

In fact, we are saying to the inmate, if you behave and participate in a program we set up for you we will release you early. But on the other hand we say, even though you have served your term in the manner prescribed by us as acceptable we are going to put you under supervision until your term is fully satisfied.

Conceding the fact that supervision is probably needed in the majority of cases, let us go on to consider the ramifications. The offender has deviated from the acceptable behavioural pattern of our society. Many have expressed the feeling that one of the major causes of the deviation is the lack of formal education and social training. In order to correct this, we must educate the offender and teach him how to survive in a complex society without reacting in a violent or criminal manner. Like Pavlov's dogs, the human must be rewarded and reinforced in order to continue to succeed. In the schools we reinforce with grades and examination exemptions, and in industry we reward with raises in pay and monetary bonuses. When incentives are removed, we cease to perform.

As such, when you subject an offender to a supervision upon release to which he is apathetic and sometimes hostile, we cannot expect thim to perform. Prior to the enactment of mandatory supervision an inmate could see that he was achieving something by participating in the program. He was promoting his own early release. Now an inmate knows that if he does not make his parole, whether he performs to his utmost or is the worst disciplinary problem, he will still face supervision upon his release. The result is that we do not have that necessary incentive to motivate the man to improve.

As a conclusion, we are not in a position to measure the economic disaster of the constant return of mandatory viola-

[*Interprétation*]

Cette surveillance est obligatoire et les détenus ne l'ont ni demandée ni acceptée; dans la plupart des cas, ils ne l'acceptent qu'à contrecœur. La majorité d'entre eux passe même le plus clair de leur temps à essayer de contourner l'autorité de leur surveillant, plutôt que de participer à tout programme susceptible d'accélérer sa réinsertion. Assujettir un ex-détenu à une surveillance obligatoire équivaut en fait à supprimer sa remise de peine. Voici un exemple qui illustrera notre théorie:

Supposons qu'un homme condamné à deux ans de prison le 15 janvier 1977 soit admis au Centre de réception le 19 janvier 1977. Son temps de prison est de 730 jours, et on lui accordera 183 jours de remise statutaire; il pourra également gagner 50 jours de remise de peine. Ces deux remises lui permettront d'être libéré le 26 mai 1978, alors que son temps de prison doit durer jusqu'au 14 janvier 1979. La période de temps entre le moment où il est relâché et le moment où il a purgé sa peine de prison est de 233 jours, ce qui est égal à sa remise de peine.

Cela revient à dire au détenu que s'il se comporte bien et participe au programme établi à son intention, il sera relâché plus tôt que prévu. Mais d'autre part, nous lui disons également que même s'il a purgé son temps de prison de la façon prescrite et acceptable, nous allons le soumettre à une surveillance jusqu'à ce que son temps de prison soit bien terminé.

Même si l'on convient que la surveillance est nécessaire dans le plupart des cas, analysons les conséquences de ce geste. Le délinquant a dévié de la norme de comportement acceptable pour la société. Beaucoup ont dit que l'une des grandes causes de cette déviation, c'était le manque d'éducation et de formation sociale. Afin de corriger ce manque, nous devons enseigner au déliquant la façon de survivre dans une société complexe sans pour autant réagir de façon criminelle ou violente. Comme les chiens de Pavlov, il faut récommpenser l'être humain et le rassurer afin qu'il continue à réagir de la bonne façon. A l'école, nous rassurons l'être humain en lui donnant des notes et en le soustrayant à des examens; dans l'industrie, nous le récompensons en haussant son salaire et en lui offrant des primes. Lorsque ces encouragements sont supprimés, l'être humain cesse de fonctionner.

De la même façon, si nous soumettons dès sa sortie de prison un délinquant à une surveillance, devant laquelle il ne réagit pas et à laquelle il est parfois hostile, nous ne pouvons attendre de lui qu'il réagisse positivement. Avant l'application de la surveillance obligatoire, les détenus avaient l'impression d'accomplir quelque chose en participant au programme. En fait, il s'agissait de les encourager à gagner leur propre libération anticipée. Maintenant, par contre, le détenu sait que même s'il n'obtient pas la libération conditionnelle, qu'il se comporte de la meilleure façon possible ou qu'il ait les pires problèmes de discipline, il fera quand même l'objet d'une surveillance à sa relaxation. Par conséquent, il n'a plus l'encouragement nécessaire qu'il avait avant et qui le motivait à améliorer son comportement.

Pour conclure, même si nous ne pouvons pas mesurer le désastre économique que représente le retour constant à la

[*Text*]

tors, but we are sure that if the recidivism rate of mandatory supervision were compared with that of parole the results would be shocking. We are also sure that the first offender who is exposed to an embittered offender who has been returned to prison because of a minor violation is sure to lose much of the incentive he had when he began his term.

**Mr. Van Luven:** I would like to submit that written report to the Committee. I apologize for not having enough copies to go around. A photostat was not available.

I believe at this time we are open to questioning. I hope that not very many questions are on the last subject, because it is over my head.

**Mr. Nielsen:** Who wrote the report?

**Mr. Van Luven:** The report, sir, was written by an officer who works in the central administrative office.

• 1135

**Mr. Nielsen:** Where?

**Mr. Van Luven:** At the Reception Centre here.

**Mr. Nielsen:** Is he here today?

**Mr. Van Luven:** Unfortunately, like I say, they have a course being run over at the staff college, something to do with management, and most of these officers are over there today.

**The Chairman:** Well, we will be pleased to begin questioning at this time. I have a very great number of questioners and I am going to have to be fairly strict with the five minute limit. So I would ask members to be co-operative.

Dr. Halliday is first.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the members of the PSAC for providing us with this brief, which I am sure we will want to look at again.

In the first part of your brief, concerning the escorting of prisoners, you recommend now having two guards or correctional officers with them instead of one. Have you had some incidents when there has been a one-to-one ratio that leads you to recommend this change?

**Mr. Van Luven:** Yes, we have, sir.

**Mr. Halliday:** Could you describe those for us?

**Mr. Van Luven:** I am not in a position to really name the exact inmate or the officer.

**Mr. Halliday:** Just live us the nature of the incident.

**Mr. Van Luven:** One or two months ago we had an officer who was attacked down at one of the outside hospitals. He was on escort by himself. The officer ended up being handcuffed to a fixed radiator, I believe it was, in the hospital, and one of the doctors was taken hostage, plus his car, and the inmate attempted to escape in the doctor's car.

**Mr. Halliday:** And it was by one inmate, was it?

[*Interpretation*]

prison de ceux qui ont violé leur surveillance obligatoire, nous pouvons être assurés que si nous comparions le taux de récidivisme des ex-détenus en surveillance obligatoire à celui des anciens prisonniers en libération conditionnelle, les résultats nous scandaliseraient. Par ailleurs, il est certain que si un délinquant se trouve en prison avec un délinquant amer d'avoir été incarcéré à nouveau à la suite d'une infraction mineure, le premier perdra certainement une grande partie de la motivation qu'il avait eue au début de sa peine de prison.

**M. Van Luven:** J'aimerais présenter ce rapport écrit au Comité. Je m'excuse de n'en avoir pas suffisamment d'exemplaires. Nous n'avons pu le photocopier.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions, mais j'espère qu'elles ne porteront pas toutes sur le dernier sujet, car je ne suis pas suffisamment qualifié pour y répondre.

**M. Nielsen:** Qui a écrit le rapport?

**M. Van Luven:** Le rapport a été écrit par un agent du bureau central d'administration.

**M. Nielsen:** Où?

**M. Van Luven:** Au Centre de réception, ici même.

**M. Nielsen:** Il est là aujourd'hui?

**M. Van Luven:** Malheureusement, il y a en ce moment un cours de gestion au collègue du personnel et la plupart de ces responsables y sont aujourd'hui.

**Le président:** Bien, nous allons tout de même commencer les questions. J'ai déjà beaucoup de noms sur ma liste et je vais devoir m'en tenir strictement aux cinq minutes. Je vous demande à tous votre coopération.

C'est à M. Halliday de commencer.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

Je remercie les membres de l'AFPC de nous avoir soumis ce mémoire sur lequel nous reviendrons certainement.

Dans la première partie de votre mémoire, à propos de l'escorte des prisonniers, vous recommandez la présence de deux gardes ou agents correctionnels, au lieu d'un seul. Y a-t-il eu des incidents lorsqu'un seul garde était présent pour que vous en soyez venu à faire cette recommandation?

**M. Van Luven:** Effectivement, monsieur.

**M. Halliday:** Pouvez-vous nous les raconter?

**M. Van Luven:** Je ne saurais vous donner le nom du détenu et du gardien qui étaient en cause.

**M. Halliday:** Racontez-nous seulement l'incident.

**M. Van Luven:** Il y a un ou deux mois, l'un de nos agents a été attaqué dans l'un des hôpitaux de l'extérieur. Il était seul à accompagner un détenu et s'est retrouvé attahcé à un radiateur par une paire de menottes, je crois, dans l'hôpital; l'un des médecins a été pris comme otage par le détenu qui a essayé de s'échapper avec sa voiture.

**M. Halliday:** Il s'agissait d'un seul détenu, n'est-ce pas?

[*Texte*]

**Mr. Van Luven:** By one inmate, sir.

**Mr. Halliday:** What about the problem with the vehicles? You have described some potential changes there. Have you had problems with the vehicle escorts?

**Mr. Van Luven:** Yes, we have. In this institution here, by the way, so far—touch wood—we have been lucky, but other institutions have had as high as three inmates plus two officers, and the whole vehicle has been commandeered. I think one ended up in Ottawa, if I am not mistaken, sir.

**Mr. Halliday:** On the subject of promotions, at what level and competitions, is the decision made about whether you succeed or otherwise? Is that made at the regional level, or Ottawa?

**Mr. Van Luven:** It is made at the regional level, sir, by the staffing department.

**Mr. Halliday:** I am interested in how you people perceive your requirement for training for your particular job or profession, as we discussed yesterday. Bearing in mind, as you well know, that teachers receive a certain minimum amount of training, both at secondary school and beyond that, and social workers similarly, and those two professions are not unlike yours in that they require them to deal with the ordinary public, albeit they may be divergent in some way, as some of the people that you deal with are—in fact yours are probably the most difficult of all the public to deal with—what do you think would be a reasonable sort of background training that you should have before you become a correctional officer?

**Mr. Van Luven:** Are you talking, sir, about when we are recruited to the service?

**Mr. Halliday:** That is right, initially a starter, yes.

**Mr. Van Luven:** I believe, sir, there is a program already presently being run for induction training.

**Mr. Halliday:** But I am asking you what you think is needed. Bearing in mind what training teachers require for their job when dealing with normal kids and what social workers require when dealing with normal and abnormal people right off the street—and you are dealing with that same type of person—how much training do you think you should have in comparison with teachers or social workers?

**Mr. Van Luven:** Well, it is generally felt that we should have training in all aspects of the service, which I believe is going on. It is generally felt also that we should have some on-the-job training after we once leave the staff college. At this institution we get . . . I do not believe the staffing officer is in the room . . . I am informed, eighty hours on-the-job training before we are put onto the post. But this does not always necessarily happen. Due to the fact that we have a shortage of staff the time is shortened in some cases.

**Mr. Halliday:** Why do you think you should require just a few weeks training when a teacher requires, after secondary school, probably four or five years, and a social worker might require four or five years? Is there some logical reason that you would require less than that to do the job you do?

[*Interprétation*]

**M. Van Luven:** D'un seul détenu, oui.

**M. Halliday:** Et le problème des véhicules? Vous avez parlé des changements possibles dans ce domaine; est-ce que les véhicules d'escorte vous ont posé des problèmes?

**M. Van Luven:** Oui, mais, soit dit en passant, touchons du bois, nous avons eu de la chance puisque dans d'autres institutions on a vu trois détenus accompagnés de deux officiers prendre la fuite dans le véhicule qui les transportait. Je crois bien que dans un cas ils se sont retrouvés à Ottawa.

**M. Halliday:** A quel niveau se prennent les décisions de promotion et de concours; qui fait office de jury? La décision est-elle prise au niveau régional ou à Ottawa?

**M. Van Luven:** C'est le service régional de dotation en personnel qui prend cette décision.

**M. Halliday:** J'aimerais savoir quelle est à votre sens la formation dont vous devriez bénéficier avant d'entrer en fonction; nous en avons d'ailleurs discuté hier. Comme vous le savez, les enseignants reçoivent une certaine formation minimum au niveau secondaire et au-delà, les travailleurs sociaux de même et ces deux professions peuvent être comparées à la vôtre puisqu'elles exigent un contact avEc le public; bien sûr, ce public peut n'être pas tout à fait le même que celui auquel vous avez affaire, le vôtre est probablement le public le plus difficile qui soit. Quelle devrait être, à votre sens, la formation d'un agent de correction?

**M. Van Luven:** Vous voulez dire, au moment de notre recrutement?

**M. Halliday:** Exactement, au départ.

**M. Van Luven:** Je crois qu'il existe déjà un programme de formation de base.

**M. Halliday:** Mais je vous demande votre opinion. Tenant compte de la formation exigée d'un enseignant qui débute, tenant compte de ce que doit savoir un travailleur social qui est chaque jour en contact avec des gens normaux ou anormaux dans la rue—et c'est ce genre d'individus auxquels vous avez affaires—quelle devrait être votre formation, comparée à celle des enseignants ou des travailleurs sociaux?

**M. Van Luven:** On estime généralement que notre formation devrait porter sur tous les aspects du service, c'est d'ailleurs ce qui se fait actuellement. On estime également que la formation devrait se poursuivre une fois entré en fonction, c'est-à-dire après que nous avons quitté le collège du personnel. Dans cette institution . . . Je ne pense pas que l'officier de dotation soit dans la pièce . . . nous bénéficions d'une formation sur place de 80 heures avant d'assumer véritablement notre poste. Mais dans les faits, cela n'est pas toujours exact; faute de personnel, cette période est souvent réduite.

**M. Halliday:** Pourquoi pensez-vous que quelques semaines de formation suffisent alors qu'un enseignant ou un travailleur social doivent faire, après l'école secondaire, quatre à cinq ans d'études supplémentaires? Pour quelles raisons logiques auriez-vous besoin d'une formation moins approfondie?

[*Text*]

• 1140

**Mr. Van Luven:** I do not believe so, no. I think the same length of training should be as to become a teacher.

**Mr. Halliday:** You agree with that, do you?

**Mr. Van Luven:** I agree.

**Mr. Halliday:** The gentleman at the back, Mr. Chairman, has indicated he wants to speak.

**The Chairman:** Mr. Haffie, you will have to come up to a microphone so you can be recorded. You can change places with the gentleman at the end. Mr. Haffie.

**Mr. Glen Haffie (PSAC):** When you are talking about the Penitentiary Service you are talking about a field of its own.

**Mr. Halliday:** Like teaching being a field of its own and social work being a field of its own. I agree.

**Mr. Haffie:** And in this field it is pretty hard to compare it with a job on the street.

**Mr. Halliday:** A job on the street?

**Mr. Haffie:** Yes.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am trying to compare it with two other professions similar to your profession where you deal with aberrant and abnormal human individuals. I am wondering why you think you need less training than teachers or social workers, just to name two specifically.

**Mr. Haffie:** No, I go along with you. We need more training.

**Mr. Halliday:** And do you go along with me that the requirements should be a minimum of Grade 13 in Ontario and a minimum of maybe four or five years of some kind of post-secondary education? Would you all go along with that?

**Mr. Haffie:** I do not say you need Grade 13, sir, but I would say that . . .

**Mr. Halliday:** Can you get into Queen's without Grade 13?

**Mr. Haffie:** I do not believe so.

**Mr. McCallum:** For this particular job you would not require that much. I think more on-job training would be the answer, as opposed to a high education. Certainly we have lots of officers who are presently employed as correctional officers who probably do not even have secondary education.

**Mr. Halliday:** Let us pursue the teacher element. So we have a minute, or not?

**The Chairman:** Well, not.

**Mr. Halliday:** Teachers have a combination, of course, or education plus on-job training as teachers-in-training. Again, they do have a four or five year total requirement, and you think that is unnecessary for your particular role in dealing with the kind of people you are dealing with?

**Mr. Haffie:** I have a teacher's certificate.

[*Interpretation*]

**M. Van Luven:** Non. A mon avis, la durée de la formation devrait être identique à celle d'un enseignant.

**M. Halliday:** Vous êtes donc d'accord?

**M. Van Luven:** Je suis d'accord.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le monsieur à l'arrière a indiqué qu'il voulait prendre la parole.

**Le président:** Monsieur Haffie, vous devez vous approcher d'un microphone pour l'enregistrement. Vous pouvez prendre la place du dernier témoin. Monsieur Haffie.

**M. Glen Haffie (AFPC):** Le service pénitentiaire constitue un domaine de travail particulier.

**M. Halliday:** Tout comme l'enseignement et le travail social.

**M. Haffie:** Et il s'agit d'un domaine difficilement comparable à un travail à l'extérieur.

**M. Halliday:** Un travail à l'extérieur?

**M. Haffie:** Oui.

**M. Halliday:** J'essaie d'établir une comparaison avec deux autres professions similaires, mais vous avez affaire à des individus qui ont un comportement aberrant et anormal. J'aimerais savoir pourquoi vous estimez avoir besoin d'une formation moindre que celle des enseignants et des travailleurs sociaux, pour ne donner que deux exemples.

**M. Haffie:** Non. Je conviens avec vous que nous avons besoin de plus de formation.

**M. Halliday:** Et conviendrez-vous avec moi qu'il faudrait exiger au minimum la treizième année en Ontario en plus d'un minimum de quatre ou cinq ans d'éducation post-secondaire spécialisée? Seriez-vous d'accord?

**M. Haffie:** Je ne dis pas qu'il faut la treizième année, monsieur, mais je dirais que . . .

**M. Halliday:** Pouvez-vous entrer à Queen's sans la treizième année?

**M. Haffie:** Je ne le pense pas.

**M. McCallum:** Vous n'en auriez pas besoin pour ce travail. A mon avis, une formation plus poussée en cours d'emploi, par opposition à une éducation supérieure, serait la solution. Il est certain que bon nombre des agents actuels n'ont sans doute même pas un diplôme d'éducation secondaire.

**M. Halliday:** Poursuivons la question des enseignants. Avons-nous un instant, oui ou non?

**Le président:** Eh bien, non.

**M. Halliday:** Les enseignants reçoivent en plus d'une éducation formelle une formation en cours d'emploi en tant que stagiaires. Au total, on exige quatre ou cinq ans d'études. Êtes-vous d'avis qu'une telle formation soit inutile compte tenu du rôle particulier que vous jouez à l'égard de ces individus avec qui vous avez affaire?

**M. Haffie:** J'ai un certificat d'enseignant.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** Then you are a good person to answer the question.

**Mr. Haffie:** I already answered it. I do not believe that you need Grade 13.

**Mr. Halliday:** Do you think that all guards should have teaching certificates, then?

**Mr. Haffie:** No, I do not necessarily think so. It will most certainly help you.

**Mr. Halliday:** It would help, would it?

**Mr. Haffie:** Sure.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I apologize for going over my time. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Are you satisfied with the security program in the institution?

**Mr. Van Luven:** In this particular institution, sir?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Van Luven:** Not altogether, no.

**Mr. Robinson:** Why not? What is wrong with it?

**Mr. Van Luven:** For example, the security program in so far as the locking devices in the wing cells are concerned. We feel that this is not in the interests of security for our staff who have to go down and lock and unlock. On some ranges we have as high as possibly 41 inmates. This is one aspect of the security program that we disagree with.

**Mr. Robinson:** You are suggesting, I take it, that you do not feel in the range all the inmates should be out of their cells all at one time. Is that it?

**Mr. Van Luven:** Not when we have an officer down there, no. There have been occasions when we have had staff members caught down a range. This was not very long ago. If I were to elaborate I would be getting into another subject which I believe the city police are still investigating, so I really cannot elaborate on this particular case, but due to the quick thinking of the staff member who was in charge, he made promises to get his fellow staff member out of there because they surrounded him halfway down the range and made certain demands, demanded that he speak to certain officials and management or they were just not going to allow our staff member back. Now, had they not been all unlocked, or there had been some type of a locking system like the one which we had prior to the riot, where we could unlock the cells but then we could go outside of the range and throw a locking system which would completely unlock the range, we would not have had this.

**Mr. Robinson:** Do I understand that the ranges all have rows of cells each individually locked?

**Mr. Van Luven:** Yes.

**Mr. Robinson:** There is no system whereby they all open or all lock at once?

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Vous êtes donc la personne idéale pour répondre à la question.

**M. Haffie:** J'ai déjà répondu: j'estime qu'il n'est pas nécessaire d'avoir la treizième année.

**M. Halliday:** Pensez-vous dans ce cas que tous les gardes devraient avoir un certificat?

**M. Haffie:** Non, je ne suis pas nécessairement de cet avis. C'est certainement très utile.

**M. Halliday:** Ce serait donc utile?

**M. Haffie:** En effet.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je m'excuse d'avoir dépassé mon temps de parole. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Êtes-vous satisfait du programme de sécurité de l'institution?

**M. Van Luven:** Dans cette institution, monsieur?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Van Luven:** Pas entièrement.

**M. Robinson:** Pourquoi? Qu'est-ce qui ne va pas?

**M. Van Luven:** Par exemple, le système de verrouillage des cellules dans les ailes. A notre avis, il n'est pas dans l'intérêt de la sécurité du personnel que ces derniers doivent verrouiller et déverrouiller les cellules sur place. Certaines rangées peuvent compter jusqu'à 41 détenus. Il s'agit d'un aspect du programme de sécurité que nous désapprouvons.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que, selon vous, tous les détenus d'une rangée ne devraient pas se trouver en même temps à l'extérieur de leurs cellules?

**M. Van Luven:** Pas lorsqu'un agent est dans la rangée. Il est arrivé que des membres du personnel soient retenus dans une rangée. Cet incidennt est assez récente. Je pourrais donner des détails, mais il s'agit d'une question qui fait toujours l'objet d'une enquête des services policiers de la ville; je ne puis donc pas vraiment entrer dans les détails. Néanmoins, grâce à la rapidité d'esprit de l'employé responsable, il a pu obtenir par des promesses la libération de son collègue. Les prisoniers l'avaient entouré à mi-hauteur de la rangée et avaient posé des exigences; ils voulaient parler à certains fonctionnaires et à la direction, sans quoi ils refusaient de libérer l'employé. Si tous les prisonniers n'avaient pas été à l'extérieur ou s'il y avait eu un mécanisme de verrouillage comme celui que nous avions avant l'émeute, qui permet de déverrouiller les cellules de l'extérieur de la rangée en actionnant un mécanisme de déverrouillage des cellules de toute la rangée, cet incident n'aurait pas eu lieu.

**M. Robinson:** Dois-je comprendre que les cellules des rangées sont verrouillées individuellement?

**M. Van Luven:** Oui.

**M. Robinson:** Il n'existe aucun mécanisme pour les ouvrir ou les verrouiller toutes à la fois?

[*Text*]

**Mr. Van Luven:** No, there is not, sir, not in this institution. There used to be, but not any more.

• 1145

**Mr. Lachance:** Where were they detained after the riot?

**Mr. Van Luven:** The locking devices which we had prior to the riot were completely disabled during the riot, so they installed individual locks. Each floor has one master key which unlocks all that range. An officer, when he goes down to unlock the range, has two keys. He is in control of two floors. Prior to the riot, he could unlock the range from outside the main barriers.

**Mr. Nielsen:** Why did you not put in an automatic system as it existed before, instead of individual locks.

**Mr. Van Luven:** You will have to ask management that because I have no answer for that, sir. How could I answer that when I am not in control of this type of thing, you know. All I know is this is the locking device, the system that we ended up with after the riot.

**Mr. Robinson:** Has this matter ever been the subject of a grievance?

**Mr. Van Luven:** I believe it has been put on grievances, yes. I mean, I would say three of four years ago. It would be before the time of our present Director.

**Mr. Robinson:** But you are telling us right now that it is a problem as far as you people are concerned and yet you have not grieved about it.

**Mr. Van Luven:** I would say in my time as president of the local, which would go back four years sir, we have brought this up in the form of joint consultation and our institutional management agreed with it, but they could not get it outside the region because nothing seemed to develop from it. We were told we had to live with it, and that was it.

**Mr. Robinson:** How do you get along with management?

**Mr. Van Luven:** I get along fine with management at this present time.

**Mr. Robinson:** Do you have any meaningful consultations with management?

**Mr. Van Luven:** Every month, sir.

**Mr. Robinson:** Once a month.

**Mr. Van Luven:** Yes sir.

**Mr. Robinson:** Does management listen to what you have to say?

**Mr. Van Luven:** They do, sir, at this time.

**Mr. Robinson:** What do they do about the matters that you discuss? Is any action taken?

**Mr. Van Luven:** We have a system, sir, in joint consultation with both sides for missed subjects. Any subject that is not dealt with by the time of the next meeting, it keeps coming up until it is dealt with, one way or another, until both sides are

[*Interpretation*]

**M. Van Luven:** Non, monsieur, pas dans cette institution. Cela existait autrefois, mais plus maintenant.

**M. Lachance:** Où ont-ils été enfermés après l'émeute?

**M. Van Luven:** Étant donné que les verrous de sécurité avaient été complètement détruits pendant l'émeute, il a fallu installer des serrures individuelles. A chaque étage correspond un passe-partout qui permet d'ouvrir toutes les cellules de la rangée. Chaque agent de sécurité est responsable de deux étages et porte donc sur lui deux passe-partout. Avant l'émeute, le gardien pouvait ouvrir toutes les cellules de l'étage de l'extérieur de la grille principale.

**M. Nielsen:** Pourquoi n'avez-vous pas fait réinstaller un système automatique, comme celui qui existait avant, au lieu de faire installer des serrures individuelles?

**M. Van Luven:** Il vaudrait mieux que vous vous adressiez au directeur car, personnellement, je n'en sais rien. En effet, comment pourrais-je le savoir puisque je n'ai aucun contrôle sur ce genre de décision. Tout ce que je sais, c'est qu'il a décidé de faire installer ce type de serrure après l'émeute.

**M. Robinson:** Cette question n'a-t-elle jamais fait l'objet d'un grief?

**M. Van Luven:** Je crois que si, il y a trois ou quatre ans. Ce devait donc être avant l'entrée en fonction du directeur actuel.

**M. Robinson:** Vous nous dites que cela vous cause des problèmes et, pourtant, aucun d'entre vous n'a encore fait de grief à ce sujet.

**M. Van Luven:** Lorsque j'étais président du chapitre, il y a quatre ans, je me souviens que nous avions soulevé cette question et que la direction de l'établissement était d'accord avec vous; cependant, ce problème n'a pas dépassé le niveau de l'établissement et les responsables régionaux nous ont dit que c'était à prendre ou à laisser.

**M. Robinson:** Quels sont vos rapports avec la direction?

**M. Van Luven:** Je m'entends bien avec elle.

**M. Robinson:** Avez-vous des rencontres intéressantes avec ses représentants?

**M. Van Luven:** Tous les mois.

**M. Robinson:** Une fois par mois, je suppose.

**M. Van Luven:** Oui.

**M. Robinson:** La direction sait-elle vous écouter?

**M. Van Luven:** Pour l'instant, oui.

**M. Robinson:** Après ces réunions, la direction prend-elle des mesures concrètes?

**M. Van Luven:** Nous avons un système de consultation selon lequel tous les sujets qui ne sont pas traités lors d'une réunion le sont automatiquement à la réunion suivante, jusqu'à ce que les deux parties soient satisfaites. De façon générale, tous les

[*Texte*]

satisfied. I would say that generally speaking the subjects we bring up in consultation are dealt with eventually, in due time.

**Mr. Robinson:** How long do you have to wait?

**Mr. Van Luven:** It depends on the subject, sir. I really could not put a time limit on it because on some of the subjects we bring up—I am only guessing at this—I believe our Director has to consult with other members of management who might not be at the meeting at the time, so, it may take a couple of meetings before we eventually get results.

**The Chairman:** Last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I will have to make it a good one then. How many correction officers here escaped from the Millhaven goon squad?

**Mr. Van Luven:** Would you phrase that again sir, because I know nothing about— Would you rephrase that because I do not quite follow you. Say it again.

**Mr. Robinson:** How many correctional officers who were victims of management or somebody or some group in Millhaven have escaped there and come over here?

**Mr. Van Luven:** I would say—mind I am only guessing at this—three or four, five at the most, sir.

**Mr. Robinson:** Did they come over here as a result of harassment by the goon squad, so-called?

**Mr. Van Luven:** No they did not, sir. Most of the staff members that have come back, came back through promotions of one type or another.

**Mr. Robinson:** It was for promotion, nothing else.

**Mr. Van Luven:** As far as I know, sir, that was all.

**Mr. R. Charlton (Member of the Public Service Alliance of Canada):** I would say 90 per cent of the staff members that came back from Millhaven—there were only four or five, mind you—came back because they were in this institution before and had started here.

**Mr. Robinson:** So you are saying there is at least one who did not come back for that reason. Is that right?

**Mr. Charlton:** I would say, yes. We had a staff shortage not too long ago and staff members that started at Millhaven Institution went to Collingwood staff college and from there they were brought to this institution, they were sent here. They were to fix our staff shortage.

**Mrs. Holt:** May I just ask a supplementary? I am going to leave anyhow, so I will not be taking my time. We have indications that there are some here who have been harassed at Millhaven, and they are now here because they have had it at Millhaven. You deny that. It is generally known through the prison. But you are not aware of it.

• 11:50

**Mr. McCallum:** Unfortunately it comes to us as a rumour.

**Mrs. Holt:** It is not a rumour. We know it is not.

[*Interprétation*]

sujets dont nous voulons traiter avec la direction le sont un jour ou l'autre.

**M. Robinson:** Vous faut-il attendre longtemps avant que des mesures soient prises?

**M. Van Luven:** Tout dépend du sujet, monsieur. En effet, il est difficile de fixer un délai étant donné que, pour certaines questions, notre directeur doit peut-être consulter d'autres membres de la direction qui pouvaient être absents lors de la réunion; en conséquence, il faut parfois attendre la réunion suivante pour obtenir des résultats.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Dans ce cas, je vais la soigner! Combien d'agents correctionnels ont fui la mafia de Millhaven?

**M. Van Luven:** Pourriez-vous répéter, monsieur, car je ne sais rien de . . . je n'ai pas très bien compris.

**M. Robinson:** Combien d'agents correctionnels, qui étaient victimes de la direction ou d'un certain groupe de Millhaven, ont fui cet établissement pour venir ici?

**M. Van Luven:** Je ne pourrais pas vous donner une réponse précise mais, à mon avis, pas plus de quatre ou cinq.

**M. Robinson:** Sont-ils venus ici parce qu'ils étaient harcelés par cette soi-disante mafia?

**M. Van Luven:** Pas du tout. La plupart d'entre eux sont revenus ici parce qu'ils avaient eu une promotion.

**M. Robinson:** Il n'y avait pas d'autres raisons?

**M. Van Luven:** Pas que je sache.

**M. R. Charlton (Membre de l'Alliance de la Fonction publique du Canada):** Quatre-vingt-dix pour cent des employés qui ont quitté Millhaven pour revenir ici, et je vous rappelle qu'il n'y en avait que quatre ou cinq, l'ont fait parce que c'est ici qu'ils avaient «fait leurs armes».

**M. Robinson:** J'en conclus donc qu'il y en a au moins un qui n'est pas revenu ici pour cette raison.

**M. Charlton:** C'est exact. Il y a quelque temps, nous manquions de personnel et des employés, qui avaient commencé à l'établissement de Millhaven, ont été envoyés au collège de Collingwood, d'où ils ont été affectés à cet établissement. Il s'agissait donc de pallier une pénurie de personnel.

**Mme Holt:** Puis-je poser une question supplémentaire? De toute façon, étant donné que je dois partir, je ne pourrai pas prendre la parole tout à l'heure. Selon certains indices plusieurs personnes qui sont ici ont été harcelées à Millhaven, et elles sont ici parce qu'elles en avaient assez de Millhaven. Vous niez cela. C'est un fait connu dans les prisons mais vous n'êtes pas au courant.

**M. McCallum:** Malheureusement ce n'est qu'une rumeur.

**Mme Holt:** Ce n'est pas une rumeur. Nous savons que ce n'est pas une rumeur.

[*Text*]

**Mr. McCallum:** We cannot say yes or no. We hear about so and so coming over from Millhaven and then you hear all kinds of rumours about why. As far as founded evidence goes, no.

**Mrs. Holt:** You mean you do not know them well enough to know that there are people here—we know they are here, and you do not.

**Mr. McCallum:** Right.

**Mrs. Holt:** We know for a fact that they are in here. The inmates know they are here.

**Mr. McCallum:** That is possible.

**Mr. Robinson:** We spoke to them this morning.

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Robinson:** Is it not strange that we just come here today and we speak to them? You would not know anything about it.

**Mrs. Holt:** And you do not get the evidence.

**Mr. McCallum:** Perhaps they are not telling us.

**Mr. Van Luven:** I do not believe we follow what your are getting at here. You are saying that some staff members have come back to this institution due to harassment of the staff in Millhaven.

**Mrs. Holt:** Because of personal harassment and danger and stress and violence.

**Mr. Van Luven:** This could be, but we are not in the know on this. Nobody ever tells us about this.

**Mrs. Holt:** It indicates therefore that you do not know what is happening inside the prison, if you say that and are telling us . . .

**Mr. McCallum:** This is not, in fact, happening in this prison.

**Mrs. Holt:** It is not happening, but they come here because of events in the parking lots, events inside the prison, and events in their homes. It did not happen in this prison. He asked you if they escaped from Millhaven.

**Mr. McCallum:** We do not know what goes on at Millhaven.

**Mr. Van Luven:** I would like to point out one thing here, that management do not make a habit of telling us why they are promoting staff back into this institution or why staff leave this institution to go to another institution. They do not make a habit of telling us.

**Mrs. Holt:** They are union members.

**Mr. Van Luven:** They may be union members, but I might point out that a lateral transfer is not approachable by union. A lateral transfer is not approachable. We cannot stop lateral transfers.

**Mrs. Holt:** We are not asking you to stop it. I am just asking you if you are aware . . .

**Mr. Van Luven:** Therefore, why would we be involved in transfers?

[*Interpretation*]

**M. McCallum:** Nous ne pouvons pas dire oui ou non. Nous entendons dire qu'un tel ou un tel est venu de Millhaven et ensuite nous entendons toutes sortes de rumeurs sur les raisons de ce transfert. Mais il n'y a pas de preuve tangible.

**Mme Holt:** Vous voulez dire que vous ne les connaissez pas suffisamment pour savoir qu'il y a des gens ici, nous savons qu'ils sont ici, et vous l'ignorez.

**M. McCallum:** C'est ça.

**Mme Holt:** Nous savons qu'ils sont ici. Les détenus savent qu'ils sont ici.

**M. McCallum:** C'est possible.

**M. Robinson:** Nous leur avons parlé ce matin.

**Mme Holt:** Oui.

**M. Robinson:** N'est-il pas bizarre que nous venions ici aujourd'hui et que nous leur parlions, et vous n'en sachiez rien?

**Mme Holt:** Et vous n'obtenez pas les faits.

**M. McCallum:** Ils ne nous le disent peut-être pas.

**M. Van Luven:** Je ne crois pas que nous comprenions où vous voulez en venir. Vous dites que suite au harcèlement du personnel de Millhaven certains membres du personnel sont revenus dans cette institution.

**Mme Holt:** A cause de harcèlement personnel, de danger, de pression et de violence.

**M. Van Luven:** C'est possible, mais nous ne sommes pas au courant de cela. Jamais personne ne nous en a parlé.

**Mme Holt:** Si vous nous dites cela, et vous nous le dites, cela démontre donc que vous ignorez ce qui se passe à l'intérieur de la prison.

**M. McCallum:** En réalité cela ne se passe pas dans cette prison.

**Mme Holt:** Cela ne se passe pas ici, mais ils viennent ici à cause d'événements dans le stationnement, d'événements à l'intérieur de la prison, et d'événements chez eux. Cela ne s'est pas passé dans cette prison-ci. Il vous a demandé s'ils s'étaient enfuis de Millhaven.

**M. McCallum:** Nous ignorons ce qui se passe à Millhaven.

**M. Van Luven:** Il y a une chose que je veux préciser, d'ordinaire la direction ne nous dit pas pourquoi une personne est renvoyée dans cette institution ou pourquoi une personne quitte cette institution pour une autre. D'ordinaire la direction ne nous dit pas cela.

**Mme Holt:** Ils font partie du syndicat.

**M. Van Luven:** Ils peuvent faire partie du syndicat, mais le syndicat n'a rien à voir avec les transferts latéraux. Les transferts latéraux ne sont pas de notre ressort. Nous ne pouvons pas les empêcher.

**Mme Holt:** Nous ne vous demandons pas de les empêcher. Je vous demande simplement si vous êtes au courant . . .

**M. Van Luven:** Alors, pourquoi serions-nous impliqué dans ces transferts?

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** You would be aware that somebody has come in that you know before and why he is here. This is like a court case where they say either I do not remember or it is just a rumour, when it has actually happened. We have talked to people.

**Mr. Van Luven:** I am not saying it is a rumour and I am also denying the fact that I have knowledge of it, because nobody has told me anything.

**Mr. Lumley:** Would you know how many applications for lateral transfers there are from Millhaven to Kingston?

**Mr. Van Luven:** I have no knowledge of that either, sir. I have knowledge of how many applications there are from the Reception Centre to Millhaven.

**Mr. Lumley:** How many?

**Mr. Van Luven:** We have six on the record now wanting to go to Millhaven. But of those who want to come back, I have no knowledge, sir.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have merged Mrs. Holt's time in with Mr. Robinson's . . .

**Mrs. Holt:** Yes, because he lost some of his anyhow.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** While we are dealing with that subject, I take it that you agree it is none of your business who transfers from where to where.

**Mr. Van Luven:** Agreed.

**Mr. Alkenbrack:** My second question—is not that the exclusive authority of regional headquarters?

**Mr. Van Luven:** That is right, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you. Regarding your promotional exam, I understand from your brief that you have men who have failed the written exam who are potentially just as capable of doing the work of a guard around here as those who pass.

**Mr. Van Luven:** That is right, sir.

**Mr. Alkenbrack:** If they could draft an oral examination, and give it equal status with the written—is that it?

**Mr. Van Luven:** That is right, sir. Just to elaborate on your question, Mr. Alkenbrack, in the past competitions we have had—I believe we are going on our sixth one in this institution—out of the six I think we have had two that have stood and promotions were made from them. The staff that have failed the written end of it are in an acting position for the competition that they are writing, but they never made it. So they must have some kind of potential, but they just cannot get it down on paper.

**Mr. Alkenbrack:** This is not the first time I have heard of this condition. I would not call it a complaint as yet. This is not the first time this condition has been brought to my attention; I have had letters from applicants along the same line. If you pass the examination and are accepted into this

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Vous sauriez d'avance qu'il y a un transfert et la raison de ce transfert. C'est comme devant un tribunal où ils disent qu'ils ne se souviennent pas ou que c'est simplement une rumeur, alors qu'en réalité c'est arrivé. Nous avons parlé à ces personnes.

**M. Van Luven:** Je ne dis pas que c'est une rumeur et j'infirme aussi le fait que j'étais au courant de la chose, parce que personne m'en a parlé.

**M. Lumley:** Connaissez-vous le nombre de demandes de transferts latéraux de Millhaven à Kingston?

**M. Van Luven:** Je ne suis pas au courant de cela non plus. Je sais combien il y a de demandes émanant du centre de réception pour Millhaven.

**M. Lumley:** Combien?

**M. Van Luven:** Actuellement selon nos dossiers il y en a six désirant aller à Millhaven. Mais je n'ai aucun renseignement sur ceux qui veulent en revenir.

**Mme Holt:** Merci monsieur le président.

**Le président:** J'ai fusionné le temps de M^me^ Holt avec celui de M. Robinson . . .

**Mme Holt:** Oui, parce que de toute façon il a perdu un peu de son temps.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Pendant que nous sommes sur ce sujet, je crois comprendre que vous convenez que les transferts dans un sens ou dans l'autre ne vous concernent pas.

**M. Van Luven:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Cela ne relève-t-il pas exclusivement du bureau régional?

**M. Van Luven:** En effet.

**M. Alkenbrack:** Merci. Au sujet de votre examen de promotion, d'après votre mémoire il y a des personnes ici ayant raté l'examen écrit possédant autant de potentiel pour faire le travail de gardien que ceux ayant réussi l'examen.

**M. Van Luven:** En effet.

**M. Alkenbrack:** Vous voudriez un examen oral équivalent à l'examen écrit?

**M. Van Luven:** En effet monsieur. Pour préciser un peu cela, monsieur Alkenbrack, lors des concours passés, je crois que nous en avons eu six dans cette institution, il n'y a que deux personnes qui ont réussi et qui ont été promues. Le personnel ayant raté la partie écrite occupe des postes de suppléance pour le concours qu'ils n'ont jamais réussi. Alors ils doivent avoir un certain potentiel, mais ils ne peuvent pas simplement le mettre sur papier.

**M. Alkenbrack:** Ce n'est pas la première fois que j'entends parler de problème. Pour l'instant, il ne s'agit pas d'une plainte. A plusieurs reprises, on a attiré mon attention sur ce problème et certains candidats m'ont d'ailleurs écrit. Combien de cours de formation sont immédiatement disponibles pour les

[*Text*]

institution, how many training courses are immediately available to new recruits? Or is it all one course?

**Mr. Van Luven:** I believe, sir, the only course that is available to a new recruit, and I stand to be corrected on this, is the induction training course, which I believe lasts six or eight weeks, over at the staff college. It is 12 weeks; I stand corrected. It is 12 weeks, Mr. Alkenbrack, at the staff college. To my knowledge there are no courses available other than that as far as on-the-job training, except what the staff training officer gives us.

**Mr. Alkenbrack:** Since this is an occupation quite a bit different from that of a policeman on the street, for example, do you not think there could be more courses?

**Mr. Van Luven:** Agreed. And frequently, by the way.

**Mr. Alkenbrack:** What about physical fitness? Do you have physical fitness practices and courses here?

**Mr. Van Luven:** The only course I know of, sir, that has physical fitness is the induction training.

**Mr. Alkenbrack:** For guards, I mean.

**Mr. Van Luven:** Yes; the induction training of new recruits. We have facilities available to us for physical fitness over at the staff college if we apply ourselves, but as far as a course involving this the only one is the induction training, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Since your experiences here sometimes verge on physical adversary conditions, do you think the average physical condition of a guard is as good as the average physical condition of a prisoner?

**Mr. Van Luven:** I would say no.

**Mr. Alkenbrack:** Do you think that is an important consideration?

**Mr. Van Luven:** I think you have just brought up a very important point: that the physical fitness of an inmate is far superior to that of the staff members. We all get in a comfortable rut, I guess.

**Mr. Alkenbrack:** I think that also applies to Members of Parliament.

**Mr. Robinson:** Speak for yourself.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Well, it takes the form of two.

In the first part of your brief something was mentioned about the conduct of guards. What is classed as a misdemeanour on the part of a guard? I just ask that for information and for no other reason. There is a code of ethics here, of course—guards vis-à-vis prisoners and guards among guards. What is classed as a misdemeanour?

**Mr. Van Luven:** Where we would be subject to disciplinary action, sir?

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

[*Interpretation*]

nouvelles recrues qui réussissent l'examen d'entrée et sont admises à cette institution? Y a-t-il un seul cours?

**M. Van Luven:** Si je ne m'abuse, monsieur, le cours d'initiation donné au collège de formation, réparti sur six ou huit semaines, est le seul cours ouvert à une nouvelle recrue. Je m'excuse monsieur Alkenbrack, on me dit que le cours dure douze semaines. A ma connaissance, il n'existe aucun autre cours de formation au travail, si ce n'est celui qui est donné par l'agent de formation.

**M. Alkenbrack:** Étant donné que le travail de gardien exige des compétences différentes de celles des agents de police par exemple, ne croyez-vous pas qu'il devrait exister davantage de cours de formation?

**M. Van Luven:** J'en conviens avec vous et ils devraient y en avoir plus souvent.

**M. Alkenbrack:** Quelle importance accordez-vous à la forme physique? Suivez-vous des cours dans ce domaine?

**M. Van Luven:** Que je sache, le cours d'initiation est le seul qui comprenne quelques exercices physiques.

**M. Alkenbrack:** Je posais la question au sujet des gardiens de prison.

**M. Van Luven:** En effet, il s'agit du cours de formation des nouvelles recrues. Le collège de formation possède des installations destinées aux exercices physiques. Je ne connais aucun autre cours qui porte sur la santé physique.

**M. Alkenbrack:** Étant donné que votre travail comprend des situations où la force physique est parfois nécessaire, croyez-vous que la condition physique moyenne des gardes est aussi bonne que celle des prisonniers?

**M. Van Luven:** Je ne le crois pas.

**M. Alkenbrack:** Quelle importance devons-nous accorder à cette question?

**M. Van Luven:** Il est sans doute très important de l'étudier. En effet, la santé physique du détenu en général est bien supérieure à celle des membres du personnel. Je suppose que nous avons tous tendance à nous installer dans notre confort.

**M. Alkenbrack:** Il en est peut-être ainsi pour les députés.

**M. Robinson:** Parlez pour vous.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack, ce sera votre dernière question.

**M. Alkenbrack:** Ma dernière question sera à deux volets.

Au début de votre mémoire, vous parlez de la conduite des gardiens de prison. Qu'entendez-vous par écart de conduite? Je le demande simplement à titre de renseignement. Il existe sans doute un code d'éthique dans cette institution: des gardiens vis-à-vis des prisonniers et des gardiens entre eux.

**M. Van Luven:** Voulez-vous savoir quelles actions sont assujetties à des mesures disciplinaires?

**M. Alkenbrack:** Oui.

[*Texte*]

**Mr. Van Luven:** Being late would be one of them. Going AWOL, misuse of sick leave, or things along this line. Then of course one of the major disciplinary actions would be for carrying stuff into the institution or out of the institution.

**An hon. Member:** You mean contraband.

**Mr. Van Luven:** You just said the word: contraband. I could not think of it.

**Mr. Alkenbrack:** That is subject to immediate dismissal?

**Mr. Van Luven:** Immediate dismissal.

**Mr. Alkenbrack:** That is the deserved penalty for that, is it not?

**Mr. Van Luven:** That is right.

**Mr. Alkenbrack:** Now the last. In 1975, I believe it was, we got great publicity, adverse publicity, regarding the commandeering of that vehicle between here and the military hospital in Pittsburgh township. Correct me if I am wrong, but as I remember it no message was sent from here to the hospital that you were coming. Is that right?

• 1200

**Mr. Van Luven:** Sir, I really could not make a statement on that because I do not know. I do not know the whole case—only on rumours. I could only answer you on heresay.

**Mr. McCallum:** Perhaps I might be able to enlighten you on this. I had the privilege of working at the main gate at the time the vehicle was commandeered. Now, of course we did not know it was being taken at the time. There were radio messages going out from Millhaven but there was nothing coming back. So in other words they were not getting a hold of the vehicle. That was some time in the afternoon. I cannot remember when. I just happened to think about it afterwards when I heard the vehicle had been taken, and then it suddenly dawned on me that I heard, you know, they were trying to get hold of this vehicle.

**Mr. Alkenbrack:** The fact is no message was received. It may have been sent but it was not received.

**Mr. McCallum:** Right.

**Mr. Alkenbrack:** It created a perfect setting for the commandeering and for the crime.

**Mr. McCallum:** It certainly helped.

**Mr. Alkenbrack:** That has not happened since then, has it?

**Mr. Van Luven:** Not that I know of.

**Mr. Alkenbrack:** Are there new rules and new provisions now in cases like that so that it cannot happen again?

**Mr. Van Luven:** I cannot speak for the other institutions, sir, but in our institution the rule is this. We have a radio controlled vehicle and the driver contacts the control centre before leaving the institution. If the destination is one of the hospitals or a doctor's office, whatever, the driver is to indicate to the control centre that he has arrived at his destination. That also holds true when we bring the inmate back, when we leave and when we arrive.

[*Interprétation*]

**M. Van Luven:** Voici quelques exemples: un retard au travail, une absence sans permission, un abus des congés de maladie et ainsi de suite. Évidemment, il ne faut pas oublier le trafic de marchandises qui est sévèrement sanctionné.

**Une voix:** Vous voulez parler de contrebande?

**M. Van Luven:** Exactement: la contrebande. Le terme m'échappait.

**M. Alkenbrack:** Une telle action est-elle passible de renvoi immédiat?

**M. Van Luven:** Le renvoi immédiat.

**M. Alkenbrack:** La sanction normale est le renvoi, n'est-ce pas?

**M. Van Luven:** C'est exact.

**M. Alkenbrack:** Voici ma dernière question. En 1975 je crois, nous avons bénéficié d'une publicité malencontreuse au sujet du détournement d'un véhicule entre cette institution et l'hôpital militaire du canton de Pittsburgh. Ai-je raison de croire qu'aucun message n'a été envoyé du pénitencier à l'hôpital pour annoncer votre venue?

**M. Van Luven:** Je ne peux vraiment pas vous répondre car je n'en sais rien. Ce que je pourrais vous en dire est uniquement fondé sur des rumeurs.

**M. McCallum:** Je pourrais vous donner des précisions. Je travaillais à l'entrée principale au moment où le véhicule a été détourné. A ce moment-là, bien entendu, nous ne savions pas que quelqu'un était en train de s'en emparer. Personne ne répondait aux messages radio en provenance de Millhaven. Autrement dit, on n'arrivait pas à retrouver le véhicule. Cela se passait dans l'après-midi. J'ignore à quelle heure exactement. J'y ai repensé plus tard en apprenant que le véhicule avait été détourné et j'ai soudain réalisé qu'on était en train de le voler.

**M. Alkenbrack:** Le fait est qu'aucun message n'a été reçu.

**M. McCallum:** C'est exact.

**M. Alkenbrack:** Le moment était donc parfaitement choisi.

**M. McCallum:** Cela y a certainement contribué.

**M. Alkenbrack:** Cela ne s'est pas reproduit, n'est-ce pas?

**M. Van Luven:** Non, pas que je sache.

**M. Alkenbrack:** Existe-t-il désormais de nouvelles dispositions pour éviter que cela ne se reproduise?

**M. Van Luven:** J'ignore ce qu'il en est dans l'autre prison, mais en ce qui nous concerne, voilà quelle est la règle. Nous avons un véhicule avec la radio à bord et le chauffeur doit contacter le centre de contrôle avant de quitter la prison. Le chauffeur doit également annoncer au centre de contrôle qu'il est arrivé à destination, lorsqu'il s'agit d'un hôpital ou d'un cabinet médical. Cela s'applique de la même manière lorsqu'on ramène le détenu.

[*Text*]

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**Mr. Van Luven:** That is the rule here, sir, but whether it is at the other institutions, I do not know.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Speaking about escorts, were you talking about one guard and one driver when you say you want two guards plus the driver?

**Mr. Van Luven:** Two guards plus the driver, sir.

**Mr. Lee:** You indicated in your testimony that your relationship with the administration here is fairly positive. Is that correct?

**Mr. Van Luven:** That is correct.

**Mr. Lee:** Thank you. Is overtime a problem in this institution in your estimation, having discussed it amongst yourselves, the executive, and the members?

**Mr. Van Luven:** What do you mean by "a problem"?

**Mr. Lee:** Overtime, you said, was too much.

**Mr. Van Luven:** No, I would not go so far as to say that, sir.

**Mr. Lee:** Let me put it to you this way. Do you object to compulsory overtime or do you think it should be voluntary?

**Mr. Van Luven:** We object to compulsory overtime. We think it should be voluntary. We think a man should have the right to say whether he wants to work overtime or not.

**Mr. Lee:** I see. Do you believe in the ultimate weapon of a strike if you cannot get the demands that you would like in your negotiating process.

**Mr. Van Luven:** Are you asking me as an individual or are you asking me as a union representative?

**Mr. Lee:** As a union representative.

**Mr. Van Luven:** I will go on record to say that this local does not believe in strikes.

**Mr. Lee:** Does not believe in strikes.

**Mr. Robinson:** Very good. I am glad to hear that.

**Mr. Lee:** You differ from the other union at Millhaven in that respect. Is that correct?

**Mr. Van Luven:** This could be so, sir. As it was told yesterday, we have virtually no contact in so far as union representatives are concerned with the Millhaven local. They do not show up to meetings that we have. So I do not know whether I differ with them or not.

**Mr. Lee:** That is interesting. You indicated that you do not have that much contact with them. The group that was there yesterday, you are part of the regional board.

**Mr. Van Luven:** That is right, sir.

**Mr. Lee:** Do they show up fairly often at your meetings?

**Mr. Van Luven:** I have only been president since about the latter part of October. We have had no regional council meetings as such. But we have had meetings of our own and

[*Interpretation*]

**M. Alkenbrack:** Merci.

**M. Van Luven:** Voilà quelle est la règle chez nous mais j'ignore si c'est la même chose dans les autres prisons.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Lorsque vous demandez que deux gardiens plus le chauffeur escortent le prisonnier, n'est-ce pas plutôt un gardien plus le chauffeur?

**M. Van Luven:** Deux gardiens plus le chauffeur.

**M. Lee:** Vous avez signalé que vos rapports avec l'administration étaient assez positifs, n'est-ce pas?

**M. Van Luven:** C'est exact.

**M. Lee:** Merci. Après en avoir discuté entre vous et avec la direction, pensez-vous que les heures supplémentaires constituent un problème dans cette prison?

**M. Van Luven:** Que voulez-vous dire par «problème»?

**M. Lee:** Vous avez dit que vous faisiez trop d'heures supplémentaires.

**M. Van Luven:** Non, je n'irais pas jusque là.

**M. Lee:** Permettez-moi de reformuler la question. Les heures supplémentaires devraient-elles être imposées ou, au contraire, facultatives?

**M. Van Luven:** Nous sommes contre l'obligation de faire des heures supplémentaires. Nous pensons que cela devrait être facultatif. Nous pensons qu'un homme devrait avoir le droit d'accepter ou de refuser des heures supplémentaires.

**M. Lee:** Je comprends. Au cas où la négociation de vos revendications se solderait par un échec, pensez-vous que la grève serait votre dernière arme?

**M. Van Luven:** Me posez-vous la question personnellement ou en tant que délégué syndical?

**M. Lee:** En tant que délégué syndical.

**M. Van Luven:** Notre local ne croit pas à la grève.

**M. Lee:** Ne croit pas à la grève.

**M. Robinson:** Très bien. Je suis heureux de l'entendre.

**M. Lee:** Vous n'êtes donc pas du même avis que le syndicat de Millhaven?

**M. Van Luven:** C'est possible, monsieur. Comme on l'a remarqué hier, nous n'avons pratiquement aucun contact avec les délégués syndicaux de Millhaven. Puisqu'ils ne viennent pas à nos réunions, j'ignore s'ils sont d'un avis contraire.

**M. Lee:** C'est intéressant. Vous avez peu de rapports avec eux, avez-vous dit. Le groupe d'hier fait partie de la centrale régionale.

**M. Van Luven:** C'est juste.

**M. Lee:** Est-ce qu'ils assistent fréquemment à vos réunions?

**M. Van Luven:** En réalité, je ne suis président que depuis la fin du mois d'octobre. Le conseil régional proprement dit ne s'est pas encore réuni mais lors des diverses rencontres que

[*Texte*]

they never showed up—with the exception of one meeting when we had our national executive down which was about two weeks ago.

**Mr. Lee:** Do you usually extend an invitation for them to be present.

**Mr. Van Luven:** We always extend an invitation to them.

**Mr. Lee:** Have they ever indicated to you why they do not . . .

**Mr. Van Luven:** We do not even get an answer.

**Mr. Lee:** You do not even get an answer.

**Mr. Van Luven:** To my knowledge. In this case, sir, you would have to ask the vice-president because it is his job to invite the Millhaven local.

**Mr. Lee:** Okay. So, you are not really in a position to answer that.

**Mr. Van Luven:** No.

**Mr. Lee:** Could you speculate for me as to why they may not come?

**Mr. Van Luven:** No, really, I would not care to.

• 1205

**Mr. Lee:** All right. Have any of you here worked in Millhaven before?

**The Chairman:** Gentelemen, when you answer, just come up to the table, please.

**Mr. Lee:** And how long ago since you have left?

**Mr. Lloyd York (PSAC member):** Five years in April.

**Mr. Lee:** Five years ago. Did you request a transfer back here?

**Mr. York:** Yes, I did.

**Mr. Lee:** And for what reason?

**Mr. York:** Well, it was more or less just a personal desire to come back. To go into detail would be to take all day and it would involve things that might not be relevant. This is just an example, a sort of "for instance" case off the record. For instance, you might say that maybe it was management's fault when, in fact, it really was not. It could have been higher levels of authority. It could have been new staff coming in and not being properly controlled. But anyway, I had started here and it is a quiet institution in which to work and it is far better, so that is why I came back.

**Mr. Lee:** From what you saw, then, at Millhaven, you did not like what was going on at that particular time.

**Mr. York:** No, I was not fond of it at all.

**Mr. Lee:** What did you not like about it? Could you be a little bit more specific? Did you like the attitudes of your fellow correctional staff or you did not like the administration or did you not like the inmates?

[*Interprétation*]

nous avons organisées, ils ne se sont jamais manifestés, excepté il y a deux semaines lorsque nous avons eu la visite des membres du Bureau national.

**M. Lee:** Normalement, les invitez-vous?

**M. Van Luven:** Nous les invitons toujours.

**M. Lee:** Vous ont-ils donné une raison?

**M. Van Luven:** Nous n'avons même pas eu de réponse.

**M. Lee:** Qu'entendez-vous par réponse?

**M. Van Luven:** Du moins, à ma connaissance. Vous devriez vous adresser au vice-président car c'est à lui d'inviter les délégués de Millhaven.

**M. Lee:** D'accord. Vous n'êtes donc pas en mesure de répondre à cette question.

**M. Van Luven:** Non.

**M. Lee:** Avez-vous une idée des raisons de leur absentéisme?

**M. Van Luven:** Non et je préfère m'abstenir.

**M. Lee:** Très bien. Y en aurait-il parmi vous qui avez déjà travaillé à Millhaven?

**Le président:** Messieurs, voudriez-vous vous asseoir à la table pour répondre, s'il-vous-plaît.

**M. Lee:** Il y a combien de temps que vous êtes partis?

**M. Lloyd York (Membre de l'AFPC):** Il y aura cinq ans en avril.

**M. Lee:** Il y a cinq ans. Avez-vous demandé un transfert?

**M. York:** Oui.

**M. Lee:** Pour quelle raison?

**M. York:** Eh bien, Je préférais revenir ici. Il faudrait toute la journée pour expliquer, des détails que ne sont peut-être pas pertinents. Je peux vous citer un exemple à titre officieux. La direction pourrait être en cause, quoique ce ne soit pas le cas. C'est peut-être à cause des autorités supérieures. Un nouveau personnel mal contrôlé pourrait aussi bien être la cause. De toute façon, j'ai commencer à travailler ici; c'est une institution tranquille où je préfère travailler, et c'est la raison pourquoi j'y suis revenu.

**M. Lee:** Alors, au moment où vous étiez à Millhaven, vous n'aimiez pas ce qui s'y passait.

**M. York:** Non, je n'aimais pas cela du tout.

**M. Lee:** Qu'est-ce qui vous déplaisait? Pourriez-vous préciser, s'il-vous-plaît? Aimiez-vous l'attitude de vos collègues du personnel correctionnel, ou n'aimiez-vous pas l'administration ou peut-être même les détenus?

[*Text*]

**Mr. York:** No, inmates have never given me any problem. I would rather not go into detail on that because I will not run down staff or management.

**Mr. Lee:** All right, that is great. Thank you very much.

Mr. Van Luven, do you talk about the other people that are now working here? I had a chance this morning, when I was touring the institution, to talk to some men and they had indicated that they had requested transfers back because of harassment by the alleged ten that Mr. Trono, the regional director, mentioned. You were saying you have heard rumours. Would that be the extent of it?

**Mr. Van Luven:** That would be the extent of it, sir. If a staff member is coming back under harassment or anything like that, he sure is not going to talk to us about it because, let us face it, we do have friends on the staff at Millhaven, and I suppose if it got back to them that this was going on, it would just continue the harassment, would it not?

**Mr. Lee:** I see.

**Mr. Van Luven:** As president of the local, I have no knowledge of this.

**Mr. Lee:** I guess you do differ at the local in the sense that you do not believe in strikes, as they do, and yet, informally, the regional body has extended invitations and they declined. You do not know the reason?

**Mr. Van Luven:** No, I do not, sir.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

Next questioner . . .

—c'est M. Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Je voudrais entériner ce que M. Robinson et M^me^ Holt ont dit tout à l'heure au sujet de certains gardiens de Millhaven qui étaient ici. Vous dites que l'administration ne vous en a pas tenu au courant. Mais, en tant que syndicat, il me semble que vous êtes censé posséder une liste à jour. Étant donné que vous êtes une section du syndicat de l'Alliance de la fonction publique, il me semble que le syndicat doit normalement savoir qui a été transféré ici.

**Mr. Van Luven:** Well, I am not saying, sir, that we do not know who is transferred here, but we do not know the conditions of why they are transferred.

**M. Lavoie:** J'avais compris que vous ne saviez pas qui. Passons là-dessus.

Quant au plan des gardiens, recevez-vous une certaine formation au sujet du maniement des armes à feu? Combien de temps tout cela dure-t-il?

• 1210

**Mr. Van Luven:** I would say approximately 60 hours in Collingwood, sir. From this institution, anyway, we go once a year, at least, to the firing ranges at Barriefield army camp. We get instructions on target practice with the .303, .308, .38 and .22 revolvers. That is the limit of any instruction, to my knowledge—that I have had myself, anyway.

[*Interpretation*]

**M. York:** Non, les détenus ne m'ont jamais posé de difficultés. Mais je préfère ne pas préciser, car je ne veux pas critiquer le personnel ou la direction.

**M. Lee:** Très bien, merci beaucoup.

M. Van Luven, discutez-vous des autres membres du personnel qui travaillent ici? J'ai eu l'occasion, ce matin en visitant l'institution de parler à certains employés qui m'ont dit avoir demandé des transferts parce qu'ils étaient harcelés par les soi-disant dix qu'a mentionnés M. Trono, le directeur régional, ce matin. Vous avez dit avoir entendu des rumeurs à cet effet. Est-ce tout ce que vous savez à sujet?

**M. Van Luven:** C'est exact, monsieur. Si un membre du personnel revient ici sous une menace de harcèlement ou toute autre menace, il n'en parlera certainement pas à nous, car évidemment nous avons des amis à Millhaven et si la chose se savait, le harcèlement continuerait, n'est-ce pas?

**M. Lee:** Je comprends.

**M. Van Luven:** Comme président du syndicat local, je n'ai aucune connaissance de cela.

**M. Lee:** Il y a une différence au niveau local, en ce sens que vous ne croyez pas dans les grèves, comme c'est leur cas, et que, officieusement, la section régionale a déjà lancé une invitation à cet effet, qui a été refusée. Vous n'en connaissez pas la raison?

**M. Van Luven:** Non, je ne le sais pas, monsieur.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lee.

Le prochain interrogateur . . .

. . . is Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. I want to confirm what was said by Mr. Robinson and Mrs. Holt, a few moments ago, regarding some security staff from Millhaven who were here. You say that the management did not keep you informed, but, as the union concerned, you should have an up-to-date list. Since you are a component of the Public Service Alliance, you should bee aware of who has been transferred here.

**M. Van Luven:** Monsieur, nous savons qui a été transféré ici, mais nous ne connaissons pas les raisons du transfert.

**Mr. Lavoie:** I understood that you did not know who was transferred. Let us drop that subject.

As security guards, do you receive any training in the handling of firearms? How long is the training period?

**M. Van Luven:** Je dirais environ 60 heures à Collingwood, monsieur. Nous allons, au moins une fois par année au champ de tir du camp des Forces armées de Barriefield. Nous pratiquons le tir à la cible avec des révolvers .303, .308, .38 et .22. Personnellement, c'est tout l'entraînement que j'ai reçu.

[*Texte*]

**M. Lavoie:** Après avoir reçu cette formation ici, vous recycle-t-on de temps en temps? Cela arrive-t-il assez souvent et combien de fois par année?

**Mr. Van Luven:** Not often enough, sir, no. It is generally felt by the staff that every six months we should be given an opportunity to have firearm training. I am on a refresher course at the Staff College now, what they call the One-Four refresher course. I understand that 50 per cent of the course is on firearm training. We get this type of training every three years—the One-Four refresher course. I understand that this is the program now.

**M. Lavoie:** Selon vous, quelle est la plus petite raison pour laquelle un détenu puisse se retrouver au trou?

**Mr. Van Luven:** Would you ask that question again, sir? I lost the first part—my mind started to wander for a minute.

**M. Lavoie:** Quelle est la plus petite raison pour laquelle un détenu puisse se retrouver au trou?

**Mr. Van Luven:** His own request. In our dissociation cells, I do not know whether you people toured . . .

**M. Lavoie:** Une minute là. Ce n'est pas—cela. La raison mineure— Par exemple si un gars vous dit: «Va chez le diable», ou quelque chose comme cela, est-ce que c'est suffisant pour l'envoyer au trou?

**Mr. Van Luven:** Depending on the circumstances, sir, I would say, yes. If an inmate tells an officer to go to hell, we will say, in regard to refusing to work, yes, he would go into the «diss» cells pending a hearing in the disciplinary court.

I do not know whether that answers your question or not, sir.

**M. Lavoie:** Oui, cela répond à ma question. Mais si en ce qui vous concerne vous envoyez votre supérieur immédiat "au diable", que peut-il vous arriver?

**Mr. Van Luven:** Are you saying that I tell him to go to hell, or that I send him to hell? If I send him to hell, it would have to be dynamite, I guess.

**Mr. McCallum:** He is only the president of the local.

**M. Lavoie:** Non. . ., je veux quand même savoir la différence qui existe entre un détenu qui dit à un gardien «va chez le diable», et vous quand vous dites la même chose à votre supérieur. Est-ce qu'il vous envoie dans le trou? Il vous envoie où, lui? Et puis . . .

**Mr. Lachance:** To hell back.

**Mr. Van Luven:** He does not send me anywhere, but you can bet on it that I am going to be subject to disciplinary action, and this would be subject to the discretion of the director. I do not know why he would send me anywhere, I would send him anywhere.

**Le président:** La dernière question, monsieur Lavoie.

• 1215

**M. Lavoie:** Quand vous conduisez un détenu à l'hôpital, je parle de celui d'ici, j'en ai vu s'y rendre ce matin, comment

[*Interprétation*]

**Mr. Lavoie:** After receiving training here, are you given any refresher courses periodically? Is it very often? How many times per year?

**M. Van Luven:** Pas assez souvent, monsieur. Le personnel, en général, est de l'avis que l'on devrait avoir l'occasion de suivre les cours de maniement d'armes à feu. Je suis actuellement un cours de recyclage au collège du personnel, connu sous le nom de cours de recyclage *Un-quatre*. Je crois que 50 p. 100 du cours porte sur le maniement des armes à feu. On nous donne ce cours *Un-quatre* tous les trois ans. A ma connaissance, ceci est le programme actuel.

**Mr. Lavoie:** In your opinion, what is the slightest offence for which an inmate can be put into the hole?

**M. Van Luven:** Voudriez-vous reposer la question, monsieur? Je n'ai pas entendu la première partie . . . je me suis laissé distraire un instant.

**Mr. Lavoie:** What is the slightest offence for which an inmate may be put into the hole?

**M. Van Luven:** A sa propre demande. Dans nos cellules d'isolement . . . j'ignore si vous avez fait le tour . . .

**Mr. Lavoie:** Just a minute. That is not what . . . The slightest offence . . . For example, if a fellow says to you, «Go to hell,» or something like that, is that sufficient reason to send him into the hole?

**M. Van Luven:** Selon les circonstances, monsieur, je répondrais que oui. Si un détenu dit à un agent d'aller au diable, et refuse de travailler, il est envoyé en cellule d'isolement en attendant une audience en cours disciplinaire.

Je ne sais pas si j'ai répondu à la question, monsieur.

**Mr. Lavoie:** Yes, that answers my question. But, in your case, if you tell your immediate superior to go to hell, what might happen to you?

**M. Van Luven:** Voulez-vous dire que je lui dis d'aller au diable ou que je l'envoie au diable? Si je l'envoie au diable, ça risque d'exploser.

**M. McCallum:** Il n'est que président du local.

**Mr. Lavoie:** No, I would like to know the difference between an inmate who tells a guard to go to hell and you, when you say the same thing to your superior. Does he send you into the hole? Where does he send you? And then . . .

**M. Lachance:** Au diable également.

**M. Van Luven:** Il ne m'envoie nulle part, mais je peux compter sur des mesures disciplinaires et celles-ci prises à la discrétion du directeur. Je ne sais pas pourquoi il m'enverrait quelque part, pourquoi je l'enverrais quelque part.

**The Chairman:** Last question, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** When you take an inmate from this institution to the hospital, as I saw happen this morning, how is the

[*Text*]

cela se passe-t-il? Y-a-t-il une fouille de faite avant ou après? Comment tout cela se déroule-t-il? Êtes-vous un ou deux gardiens? Y-a-t-il un détenu ou deux détenus à la fois?

**Mr. Van Luven:** This is the institutional hospital you are referring to, sir? If we take an inmate to the hospital it is usually one officer; the inmate would be sick, so he is not going to give us any resistance. And he is frisked, by the way. He is frisked leaving the range and he would also be frisked when he enters the hospital.

**M. Lavoie:** Est-il fouillé? Le déshabille-t-on complètement?

**Mr. Van Luven:** No, sir. He is just given a pat on the clothing. There is no skin frisking that I know of when putting an inmate in the hospital. The only time we ever skin frisk an inmate if we take him off the range would be when we are putting him into the dissociation cells. But not the hospital.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask this gentleman here one question. It has to do with your personal experience and the fact that you were there about five years ago and have had all that time to think about it. At some point you said that this institution is far better. Now this is very subjective, I suppose, and I would like you to expand a little bit on this. Millhaven is a relatively new institution built in the sixties, while this one is old, and one would think that Millhaven should be more adequate and give more services to everybody; however, this does not seem to be the case. I would like you to tell the Committee why you feel that this place is far better than Millhaven, and in what respects.

**Mr. York:** This is a far better penitentiary than Millhaven will ever be because of its design, its wall structure. Right now we have got top management. A wire fence, in my opinion, is good for holding in chickens, and that is all I can say for it.

**Mr. Lachance:** So it has to do with the physical structure of the institution itself and not with the facilities or the general feeling of the institution.

**Mr. York:** I came back here mainly because this is a far better institution to work in.

**Mr. Lachance:** What do you think of the living-unit concept?

**Mr. York:** It might be all right in its place, but I just do not know what its place is at this point.

**Mr. Lachance:** A good question; I will not answer that one.

My next question will be my last one. Millhaven started on a bad foot, possibly because when it was built, instead of being slowly filled up, the transfer was effected at once from this place to the other after the big riots in the sixties. Do you think this mass transfer has caused Millhaven to be doomed from the start, and do you feel that the fact that this place has changed its status here in Kingston, the old pen, from a maximum to a regional receiving centre has changed its spirit

[*Interpretation*]

procedure carried out? Do you make a body search before or after? Is there one guard or are there two? Do you take the inmates to the hospital one at a time or in pairs?

**M. Van Luven:** Si je comprends bien, vous parlez de l'hôpital, ici? D'habitude, lorsque nous amenons un détenu à l'hôpital, il est accompagné par un gardien. Puisqu'il est malade, il n'y a pas de danger de résistance. Je dois dire en passant qu'il est fouillé lorsqu'il quitte sa cellule et lorsqu'il arrive à l'hôpital.

**Mr. Lavoie:** How is he searched? Does he have to take clothes off?

**M. Van Luven:** Non. On le fouille sans le déshabiller. Que je sache, un détenu n'est pas obligé de se déshabiller lorsqu'il se fait fouiller parce qu'il va à l'hôpital. Cela se fait seulement lorsqu'il est transféré de sa cellule normale pour être mis en isolation.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie. M. Lachance a la parole.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser à M. York au sujet de son expérience personnelle. Lorsque vous travailliez là-bas il y a 5 ans, vous avez dit que cette institution était de loin meilleure que celle à Millhaven. Vous exprimiez sans doute une opinion personnelle, et je voudrais que vous nous en parliez davantage. Millhaven est une nouvelle prison construite au cours des années 60, alors que celle-ci est vieille. On aurait tendance à croire que Millhaven est meilleure parce qu'elle offre plus de services aux détenus. Mais vous n'êtes pas de cet avis. Pourriez-vous nous dire pourquoi vous pensez que cette institution est de loin meilleure que celle à Millhaven?

**M. York:** Cette prison est bien meilleure que Millhaven à cause de sa construction et de ses bons mûrs. A l'heure actuelle nous avons ici une excellente administration. A mon avis, une barrière faite de fils de fer est bonne pour garder des poules et c'est tout.

**M. Lachance:** Votre opinion se base donc sur la structure de la prison sans tenir compte des services qui sont fournis et de l'atmosphère générale de l'institution.

**M. York:** Je suis revenu ici parce qu'on peut faire son travail mieux ici que là-bas.

**M. Lachance:** Que pensez-vous du concept des unités résidentielles?

**M. York:** C'est un concept qui pourrait marcher dans certaines circonstances, mais je ne saurais dire dans lesquelles.

**M. Lachance:** C'est une bonne question, et je n'essaierai pas d'y répondre.

J'ai une toute dernière question. Millhaven a commencé sa carrière du mauvais pied, sans doute parce qu'on l'a remplie aussitôt de détenus de cette prison après les émeutes des années 60. Pensez-vous que ce transfert en masse de détenus explique le mauvais sort de cette prison? Êtes-vous d'avis que l'atmosphère dans cette institution est devenue maintenant très calme parce qu'elle n'est plus une prison à sécurité maximum mais un centre de réception régional? Vous avez dit que tout était calme ici, ce qui n'était pas le cas avant.

[*Texte*]

to the point where it now is very calm? You said it was very calm, and it did not have the reputation before of being calm.

**Mr. York:** It was a good place even when she was filled up. When there were 1,000 here it was as good as Millhaven was when there were 300. As far as the penitentiary is concerned at Millhaven, I do not think the mass transfer had all the bearing on it. It may have had some. What took place after they got there was the main "make it or break it".

• 1220

**Mr. Lachance:** I suppose it is four or five years ago that you were here when it was opened at the outset. Do you feel, because of mass transfers, that all the programs offered had no time to be fully . . . put in force, I suppose, had a chance to be really operational, and that there were too many programs for too many people at the same time without really a chance to make them operational?

**Mr. York:** Naturally they could not implement all their programs immediately. It was a matter of time. The time did not work out to anybody's advantage, and as a result you had mostly chaos and confusion. But had it been managed properly, I think it could have phased itself in.

**Mr. Lachance:** Finally, Mr. Chairman, this will be my last question. Do you feel that the problems that were here when the big riots took place were transferred to Millhaven without really being resolved, and that it is because—we have not gone there yet, but we feel from what we have heard that the spirit is not so good and it has not improved that much in the last few years.

**Mr. York:** No, I do not blame the mass transfer on any of Millhaven's problems.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. Before I call on Mr. Alkenbrack for an additional question, I would like to say with reference to our visit to Millhaven tomorrow that we have been informed by the public affairs administrator for the Interior Region under the Solicitor General, that he has obtained permission from the institution for television cameras to enter the institution, I understand, to film any part of the institution tomorrow. This may be of more interest to the press who are here than to the rest of the people, but I think it is worth noting at this time.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, before you give the floor to Mr. Alkenbrack, could I be given permission to make just one comment at this point, just a very short comment? It will be an appendix to my own questioning. I just wanted to say that I forgot, and at this point we shall say for the record that the spirit and the good work in an institution has nothing to do with the physical facilities as such, being old or new, or anything. This is common thinking among the public. Because it is new or because it is old, or because there are facilities or because there are a lack of facilities, it works or it does not work. It has nothing to do with it, really. Staff and administrative relations, and things like that, are much more important.

[*Interprétation*]

**M. York:** Tout allait bien ici même lorsque toutes les cellules étaient occupées. Cela marchait aussi bien ici avec 1,000 détenus qu'avec 300 à Millhaven. Je ne pense pas que le transfert en masse de détenus explique les difficultés qu'on a eues à Millhaven. Il a pu en avoir. Après leur arrivée, ça été le tout pour le tout.

**M. Lachance:** Vous étiez là-bas, sauf erreur, il y a quatre ou cinq ans, au tout début. Croyez-vous que les transferts en masse aient empêché une véritable concrétisation de tous les programmes? Croyez-vous qu'il y avait trop de programmes pour trop de personnes en même temps, sans possibilité pour aucun d'entre eux d'être tout à fait organisé?

**M. York:** Ils ne pouvaient naturellement pas mettre immédiatement en route tous les programmes. Il fallait du temps. Mais le temps n'a pas arrangé les choses et il n'en a résulté que chaos et confusion. Bien administrés, ces programmes auraient certainement pu être introduits graduellement, je pense.

**M. Lachance:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Pensez-vous que les problèmes qui existaient ici au moment des émeutes ont tout simplement été transférés à Millhaven sans avoir été résolus, et que c'est à cause . . . Nous n'y sommes pas encore allés, mais nous pensons, d'après ce que nous avons entendu dire, que l'atmosphère n'y est pas si bonne et que la situation ne s'est pas tellement améliorée au cours des dernières années.

**M. York:** Non, je n'impute pas les problèmes qui existent à Millhaven aux transferts en masse.

**M. Lachance:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. Avant de donner la parole à M. Alkenbrack, j'aimerais mentionner en ce qui concerne notre visite à Millhaven demain, que d'après le responsable des affaires publiques pour la région intérieure auprès du Solliciteur général, il a obtenu de l'institution la permission de laisser entrer les caméras de télévision, et je crois que l'on peut filmer n'importe quelle partie de l'établissement demain. Ceci intéresse peut-être davantage les journalistes, mais je crois qu'il valait la peine de le mentionner.

**M. Lachance:** Monsieur le président, avant que vous donniez la parole à M. Alkenbrack, pourrais-je formuler une brève observation? Ce serait une sorte d'annexe à mes propres questions. Je voulais simplement dire que j'ai oublié de mentionner que l'atmosphère et le bon fonctionnement dans un établissement n'ont rien à voir avec les installations matérielles comme telles, c'est-à-dire peu importe qu'elles soient vieilles ou nouvelles. Le public en général pense que la situation dépend du fait que les installations soient nouvelles ou anciennes, ou encore du fait qu'elles soient insuffisantes, et ainsi de suite. Il n'y a vraiment aucun rapport. Les relations avec le personnel et l'administration sont beaucoup plus importantes.

[*Text*]

**The Chairman:** Yes. I think we have certainly learned that in our travels.

**Mr. York:** Mr. Chairman, I would like to ask one question. Does anybody know for sure what the future of this particular penitentiary is?

**The Chairman:** No, we do not.

**Mr. York:** The reason I ask this is that it is quite a safety factor. I do not want to put anyone ill at ease, but it was not very many months ago this roof fell in, and if it is going to be retained, money could be allotted for it to be repaired. I have another ceiling that I would not mind showing a few, and it is the main one.

**An hon. Member:** What about the walls?

**Mr. York:** They are standing pretty good.

**The Chairman:** The question, for those who did not hear, was, "What about the walls?", and the answer was, "They are standing pretty good." Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir. Do you mean the roof fell in or the ceiling fell in?

**Mr. York:** The plaster from the top came right down and took this right out.

**Mr. Alkenbrack:** Is this the original building that was built in 1833?

**Mr. York:** Now you have me. That is a little before my time.

**Mr. Alkenbrack:** My question, Mr. Chairman, stems from a remark made about Millhaven being an inferior building in general to this building here, which was originally known as Portsmouth Penitentiary and is now Kingston Penitentiary. You mentioned the term wall structure, the wall structure being inferior. What do you refer to in that?

• 1225

**Mr. York:** The fencing mainly, but also the inside.

**Mr. Alkenbrack:** Are there not concrete blocks between the cells?

**Mr. York:** There were, and they had to go right around. And they used the cement jet gun and they filled them. From what I hear, it was after I left that they were doing that. But I understand they walked right through them.

**Mr. Alkenbrack:** In the year of the completion of Millhaven Penitentiary I stood up on my feet in the House of Commons and strongly protested the inferior construction that was being authorized there by the Solicitor General's Department, and of course neither I nor the Canadian people got any beneficial results from that. Nevertheless the protest as to the quality of the wall was right, because during the riot they tore the concrete blocks apart between the cells. Is that not correct?

**Mr. York:** From what I understand there, they all ended up right in one cell.

**Mr. Alkenbrack:** Does anyone else have anything to add regarding that?

[*Interpretation*]

**Le président:** Oui. C'est une chose que nous avons certainement apprise au cours de nos voyages.

**M. York:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question. Quelqu'un est-il vraiment au courant de l'avenir de ce pénitencier?

**Le président:** Non, nous ne savons rien.

**M. York:** Je pose la question à cause d'un facteur de sécurité. Je ne veux effrayer personne, mais il y a quelques mois seulement, le toit s'est effondré, et si l'on doit maintenir l'établissement, il faudrait affecter des fonds pour les réparations. Il y a un autre plafond que j'aimerais montrer également, et c'est le principal.

**Une voix:** Et les murs?

**M. York:** Ils sont assez solides.

**Le président:** Pour ceux qui n'ont pas entendu, la question était: «Et les murs?» la réponse était: «Ils sont assez solides». Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur. Voulez-vous dire que le toit s'est effondré, ou plutôt le plafond?

**M. York:** Le plâtre est tout simplement tombé d'en haut laissant un trou.

**M. Alkenbrack:** Est-ce le même bâtiment qui a été construit en 1833?

**M. York:** Je ne le sais pas plus que vous, c'était avant mon temps.

**M. Alkenbrack:** Je pose cette question, monsieur le président, parce que j'ai entendu dire que Millhaven était un bâtiment généralement inférieur à celui-ci, qui était autrefois connu sous le nom de pénitencier de Portsmouth et maintenant sous le nom de pénitencier de Kingston. Vous avez mentionné la structure du mur; vous avez dit que la structure du mur était de qualité inférieure. Qu'entendez-vous par là?

**M. York:** La clôture surtout, mais également l'intérieur.

**M. Alkenbrack:** N'y a-t-il pas de parois de béton entre les cellules?

**M. York:** Il y en avait et elles devaient faire tout le tour. On a utilisé un compresseur à béton pour les remplir. Ils ont fait cela après mon départ. Mais je crois qu'ils les ont tout simplement défoncés.

**M. Alkenbrack:** L'année ou l'on a fini de construire le pénitencier de Millhaven, j'ai pris la parole à la Chambre des communes et j'ai protesté fortement contre les méthodes de construction douteuses autorisées par le ministère du Solliciteur général, mais bien sûr ni moi ni le peuple canadien n'en ont retiré quoi que ce soit. Quoi qu'il en soit, la protestation contre la qualité des murs était justifiée parce que pendant l'émeute on a abattu les parois de béton qui se trouvaient antre les cellules. N'est-ce pas?

**M. York:** Ils ont fini par se retrouver tous dans la même cellule.

**M. Alkenbrack:** Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

[*Texte*]

**Mr. Haffie:** I would like you to take a look at your escape record from this institution.

**The Chairman:** I am not sure we can get you until you sit down. That will have to have been the last question, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Haffie:** Take the escape record from this type of institution, from the security point of view, and from Millhaven, and that should answer your question as to whether this is a superior type of institution.

**Mr. Alkenbrack:** So the conditions that have prevailed since in Millhaven are as a result of the government not looking after their contracts; and it also stems from the contractor as well who built the place. This was handled in too slack a manner. The original cost was $18 million, spent on the protection of persons and property, and it was wasted in that regard.

Should not a maximum institution have an adequate security wall around it?

**Mr. Haffie:** Yes, it should.

**Mr. Alkenbrack:** And an adequate security wall is a stone wall, not a chicken fence?

**Mr. Haffie:** That is right.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lumley.

**Mr. Lumley:** Thank you, Mr. Chairman, I have a couple of questions for the executive.

During our tour this morning several of your locals commented on the fact that they are very concerned about the image that you have within the local community. Would you care to comment on that?

**Mr. Haffie:** I believe it was me to whom you were talking, sir?

**Mr. Lumley:** You were one.

**Mr. Haffie:** As I have said, I started in the Penitentiary Service in 1964, in a fairly respected position at that time, but now, due to the bad press reports or whatever, bad feelings, you are looked down upon in the community. This does not only come back to us, but back to our children in the schools.

**Mr. Lumley:** Is this general reaction from the members right across the country, in your particular position, or is it just this locale?

**Mr. Haffie:** I can speak only about this locale here. I cannot comment on that.

**Mr. Lumley:** What are you doing to counteract this?

**Mr. Van Luven:** What can you do?

**Mr. Haffie:** Your hands are tied, really.

**Mr. Van Luven:** Go in hiding maybe.

**Mr. Lumley:** The comment that I think I heard, for example, is that the media has given you a rough time. The media,

[*Interprétation*]

**M. Haffie:** Voyez le nombre d'évasions hors de cette institution.

**Le président:** Je ne suis pas certain que nous puissions vous entendre jusqu'à ce que vous vous assoyiez. Cela aura été votre dernière question, monsieur Alkenbrack.

**M. Haffie:** Considérez le nombre d'évasions à partir de ce genre d'institution, du point de vue sécuritaire, et de Millhaven, et vous aurez votre réponse à savoir si nous avons là une institution de qualité supérieure.

**M. Alkenbrack:** Les responsables des conditions qui ont prévalu à Millhaven depuis lors, sont le gouvernement qui n'a pas surveillé l'application des contrats ainsi que l'entrepreneur qui a construit l'édifice. Il y a eu beaucoup de négligence. Le coût au départ devait être de $18 millions, dépensés pour la protection des personnes et de la propriété; il y a eu du gaspillage dans ce domaine.

Une institution à sécurité maximum ne devrait-elle pas être entourée de murs sécuritaires suffisants?

**M. Haffie:** Oui, en effet.

**M. Alkenbrack:** Et un mur de sécurité suffisant, c'est un mur de pierre et non pas une clôture de poulailler, n'est-ce pas?

**M. Haffie:** C'est exact.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lumley.

**M. Lumley:** Merci, monsieur le président. Je vais poser quelques questions aux dirigeants syndicaux.

Pendant notre visite ce matin, plusieurs personnes nous ont parlé de leurs inquiétudes face à l'image que vous projetez au sein de la communauté locale. Voulez-vous nous en parler?

**M. Haffie:** C'est à moi que vous parliez, monsieur?

**M. Lumley:** Oui, entre autres.

**M. Haffie:** Comme je l'ai dit, j'ai commencé à travailler pour les services pénitentiaires en 1964 et j'étais raisonnablement respecté à l'époque; mais maintenant, à cause d'une mauvaise presse ou de quelque autre mauvais sentiment, nous sommes mal considérés au sein de la collectivité. Non seulement cela nous touche mais cela retombe également sur nos enfants à l'école.

**M. Lumley:** Cette situation que connaissent les gens dans votre position est-elle généralisée à l'ensemble du pays ou est-ce limité à cette section?

**M. Haffie:** Je ne peux parler que pour cette section. Je ne peux faire de remarques là-dessus.

**M. Lumley:** Que faites-vous pour régler ce problème?

**M. Van Luven:** Qu'est-ce qu'on peut faire?

**M. Haffie:** Vous avez les mains liées, en fait.

**M. Van Luven:** On peut peut-être aller se cacher.

**M. Lumley:** On m'a dit que les média avaient été durs à votre égard. Les média dans la plupart des cas sont très

[*Text*]

in most cases, is very objective, provided they are shown the other side. Have you done anything along these lines, either through your own locale or through your national organization, to let the public know about the kind of conditions you work under and the problems that you have?

**Mr. York:** I would like to point out, sir, that we are not in a position to give press releases. We realize we are under oath and we cannot do it.

**Mr. Van Luven:** When we take the oath of office to be hired in the Service, we must maintain secrecy, so we really are not in a position to give press releases. So what do you do?

**Mr. Lumley:** Have you ever brought this up in your discussions? You said to Mr. Robinson that this is a real concern. It obviously is because more than one person mentioned it—particularly when it affects your personal lives.

Have you brought this to the attention of management to see what you can do on a joint basis?

**Mr. Van Luven:** To my personal knowledge, sir, it has never been brought up. I would imagine the answer would be that we have a public relations officer for that job in management. I do not imagine he would be concerned with what our feelings in regard to a press release would be.

• 1230

**Mr. Lumley:** For example, would the alleged conditions that exist at Millhaven for some of your fellow members in that particular institution not be a national concern? Obviously, this is a black mark against your particular jobs or group, or perhaps the country. Does it not concern each individual local to try to rectify those kinds of situations, regardless of where they happen?

**Mr. York:** Mr. Chairman, may I intervene here?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. York:** From what I understand, Millhaven wants to be a local on their own. They will not associate with us to any degree. Getting back to Mr. Haffie's question there, when one group can build a public image, another group elsewhere might tear it down. It is probably impossible to have an image coast to coast that is going to be respected, so the best you can try for is to gain some kind of respect in your immediate area. That is what the problem is there, and why it is that way no one here seems to know. As Mr. Van Luven said, maybe the regional Vice-President might be able to answer that question for you.

**Mr. Lumley:** Do you as a local encourage individual members to upgrade themselves in courses, for example sociology courses, at St. Lawrence College or at Queen's?

**Mr. Van Luven:** I believe we have approached the staff training officer and asked what courses are available inside the institution and outside the institution, and I believe in the keeper's hall, which is the building over here, sir, there is a list posted of what courses are available. We would like to see our staff have as many courses and as much education as possible, especially from St. Lawrence College. In fact, I believe we

[*Interpretation*]

objectifs en autant qu'on leur montre l'autre côté de la médaille. Avez-vous travaillé dans ce sens, que ce soit dans votre section ou par le biais de votre organisation nationale, pour faire connaître au public vos conditions de travail et les problèmes auxquels vous avez à faire face?

**M. York:** Je préciserai monsieur, que nous ne pouvons publier de communiqués de presse. Nous avons prêté serment et nous ne pouvons nous permettre cela.

**M. Van Luven:** Quand nous prêtons serment pour être employés, nous nous engageons à garder le secret, alors nous ne pouvons pas publier de communiqués de presse. Alors que faire?

**M. Lumley:** Avez-vous déjà soulevé ce point dans vos discussions? Vous avez dit à M. Robinson que c'était une véritable inquiétude. C'est évidemment parce que plusieurs personnes en ont parlé, surtout si cela touche vos vies personnelles.

Avez-vous porté ce problème à l'attention de l'administration pour voir ce que vous pouvez faire conjointement?

**M. Van Luven:** A ma connaissance monsieur, on n'a jamais soulevé cette question. En fait, nous devrions avoir un agent des relations publiques qui s'occuperait de ce genre de choses. Je suppose qu'il se préoccuperait peu de nos sentiments s'il voulait publier un communiqué.

**M. Lumley:** Par exemple, est-ce que le pays tout entier ne devrait pas se préoccuper des conditions difficiles qui existent à Millhaven et qui touchent certains de vos confrères? Il est évident que votre travail a été traîné dans la boue, peut-être même votre groupe, peut-être même le pays. Est-ce qu'il ne serait pas du devoir de tous les locaux, peu importe où se soit produit l'incident, de rectifier une telle situation?

**M. York:** Monsieur le président, pourrais-je intervenir?

**Le président:** Oui.

**M. York:** D'après ce que je comprends, Millhaven veut constituer un local séparé. Elle ne veut s'associer à nous d'aucune façon. Pour en revenir à la question de M. Haffie, les différents groupes donnent d'eux-mêmes des images différentes. Il est impossible de refléter une image uniforme pour tout le pays et la meilleure chose à faire est d'essayer de se faire respecter dans sa propre région. S'il y a des problèmes à Millhaven, personne ne semble savoir pourquoi. Comme l'a dit M. Van Luven, le vice-président régional pourra peut-être répondre à cette question.

**M. Lumley:** Est-ce que votre local encourage ses membres à prendre des cours de perfectionnement, par exemple des cours de sociologie au St. Lawrence College ou à l'université Queen?

**M. Van Luven:** Je crois que nous avons demandé à l'agent de formation du personnel quels cours étaient disponibles dans l'institution même ou en dehors et la liste de ces cours est affichée dans le bâtiment des gardiens qui se trouve ici. Nous aimerions que notre personnel puisse se prévaloir du plus grand nombre de cours possible, particulièrement ceux qui sont donnés au St. Lawrence College. En fait, de nombreux

[*Texte*]

have a lot of officers who are getting off from duty late in the afternoon to go on these courses. So yes, we encourage it.

**A Witness:** We have had a lot of officers here upgrade their education since they have been in the Service, in psychology and so on.

**Mr. Lumley:** What percentage would you say?

**A Witness:** That would be hard. We would like to get . . .

**Mr. Lumley:** Ten per cent, 50 per cent?

**A Witness:** I would say 5 per cent.

**Mr. Lumley:** Five per cent of your local.

**A Witness:** I would say, off the top. I could not verify that.

**Mr. Lachance:** About ten guys, then?

**A Witness:** About ten guys?

**Mr. Lachance:** I could not have . . . 10 persons.

**Mr. Haffie:** At the present time we have 10 on courses, yes.

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Lumley.

**Mr. Lumley:** Okay, thank you, Mr. Chairman. To get back to the comment, I wouldd think the way to counteract that sort of image, which obviously concerns you and I am sure very justifiably so, would be an effort on behalf of the local in your own national association—you have a national association—to upgrade yourself to do a better job and upgrade the image, obviously, of the force. That would be something you might consider.

**Mr. Van Luven:** I will go on record as saying, sir, . . .

**Mr. Lumley:** Five per cent is not very high.

**Mr. Van Luven:** . . . that the national office does make available to the executive of locals all types of courses to better themselves. In fact, we just finished having a course in advancement training for local officers. I myself, of course, did not get onto it because I was put onto this course of study at the staff college and I could not go to two courses at once.

**The Chairman:** Mr. Pinard.

**Mr. Pinard:** Thank you, Mr. Chairman. What is the average experience of the guards working here?

**Mr. Van Luven:** Are you talking of average experience in the Service?

**Mr. Pinard:** Yes, in the Service.

**Mr. Van Luven:** In this institution, sir, we have as high as 35 years of service.

**Mr. Pinard:** What is the average?

**Mr. Van Luven:** The average experience would be, I would say, five or six years, somewhere in that area, sir.

**Mr. Pinard:** Would you say that is very good, to your knowledge, compared with other institutions?

[*Interprétation*]

employés reçoivent la permission d'assister à ces cours en fin d'après-midi. Ainsi donc, nous les encourageons à poursuivre leur éducation.

**Un témoin:** De nombreux employés ont parfait leur éducation depuis leur entrée en service, dans des domaines comme la psychologie etc.

**M. Lumley:** De quel pourcentage s'agit-il?

**Un témoin:** C'est difficile à dire. Nous aimerions . . .

**M. Lumley:** Dix pour cent ou cinquante pour cent?

**Un témoin:** Cinq pour cent, d'après moi.

**M. Lumley:** Cinq pour cent de l'effectif total du local?

**Un témoin:** Je crois bien, mais en fait je n'ai pas vérifié.

**M. Lachance:** Alors il y a 10 personnes qui prennent part à ces cours?

**Un témoin:** Dix personnes?

**M. Lachance:** Dix personnes.

**M. Haffie:** A l'heure actuelle, dix employés suivent des cours.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Lumley.

**M. Lumley:** Très bien, merci monsieur le président. Pour donner une meilleure image de vous-mêmes, ce qui vous préoccupe évidemment et à juste titre, votre local au sein de votre propre association nationale devrait faire un effort afin de vous permettre de parfaire votre éducation et de donner une meilleure image de vous-mêmes. Vous pourriez peut-être étudier cette question.

**M. Van Luven:** Je dirai publiquement que . . .

**M. Lumley:** Cinq pour cent, ce n'est pas beaucoup.

**M. Van Luven:** . . . le bureau national met à la disposition de l'exécutif des différents locaux tous les cours de perfectionnement possibles. En fait, nous venons de terminer un cours de perfectionnement destiné aux dirigeants des locaux. Je n'y ai évidement pas participé puisque je suivais le cours au collège du personnel et que je ne pouvais assister à deux cours à la fois.

**Le président:** Monsieur Pinard.

**M. Pinard:** Je vous remercie, monsieur le président. Quelle est l'expérience moyenne des gardes qui travaillent au pénitencier?

**M. Van Luven:** L'expérience moyenne dans le service?

**M. Pinard:** Oui, dans le service.

**M. Van Luven:** La personne ayant le plus d'ancienneté a 35 ans de service.

**M. Pinard:** Quelle est la moyenne?

**M. Van Luven:** Je crois qu'elle doit être de 5 ou 6 ans environ.

**M. Pinard:** Estimez-vous qu'il s'agit là d'une bonne moyenne si on la compare à celle d'autres institutions?

[*Text*]

**Mr. Van Luven:** I am not familiar with other institutions so I really cannot comment on that.

**Mr. Pinard:** Would you say people like to work here, generally speaking?

**Mr. Van Luven:** From all the indications we have been getting, yes.

**Mr. Pinard:** In the community, I mean.

**Mr. Van Luven:** In the community?

**Mr. Pinard:** Yes. For example, can you tell me—I am not talking about the working conditions; they are very special to the job—as far as the salary is concerned, whether it is over the average of wages in the community, or about the same or lower than the average in Kingston.

**Mr. Van Luven:** I would say lower, sir, because we have had complaints from new recruits that this is only a stopover due to the financial difficulties they get into, that the starting wages are below the poverty line. As far as people coming out of schools are concerned, they just cannot function financially on the salary that they start on here.

**Mr. Pinard:** It is from $8,000 to what?

**Mr. Van Luven:** I beg your pardon?

**Mr. Pinard:** Do you start at $8,000 or so?

**Mr. Van Luven:** Around $8,000.

**Mr. Pinard:** Okay, but I am talking of the average in here compared to the average in town. Is it better here or is it better in industry or in commerce?

**Mr. Van Luven:** No.

**Mr. Pinard:** About the same?

**Mr. Van Luven:** I would say about the same.

**Mr. Pinard:** I was just wondering why people were interested in working here?

**Mr. Van Luven:** You would have to ask the individual that.

**Mr. Pinard:** You are working here.

**Mr. Van Luven:** That is right. I sometimes wonder why.

**Mr. Haffie:** May I interject, Mr. Chairman?

When I started here, salary-wise it was a fairly decent job, but we have not kept up with time. I have 14 years service. I cannot afford to get out of here now or I would, and the majority of the older staff feel the same way. I have too much time in here to get out now, I cannot throw 14 years down the drain.

**Mr. Pinard:** I understand you are under negotiations right now, are you not?

**Mr. Haffie:** That is right.

**Mr. Pinard:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson has a final question.

**Mr. Robinson:** My final question.

[*Interpretation*]

**M. Van Luven:** Je ne pourrais faire de commentaire, puisque je ne suis pas au courant de la situation dans les autres institutions.

**M. Pinard:** Croyez-vous que le personnel aime travailler dans l'institution de façon générale?

**M. Van Luven:** D'après les renseignements que nous avons, oui.

**M. Pinard:** Je veux dire dans la communauté.

**M. Van Luven:** Dans la communauté?

**M. Pinard:** Oui. Je ne parle pas ici des conditions de travail, qui sont fort spéciales, mais je veux plutôt parler du salaire. Est-il supérieur, égal ou inférieur à celui que les membres du personnel pourraient avoir s'ils travaillaient à Kingston?

**M. Van Luven:** Je dirais qu'ils sont inférieurs, monsieur, car certains des nouveaux recrutés qui s'engagent de façon provisoire à cause de difficultés financières se sont plaints que le salaire de départ est inférieur au seuil de la pauvreté. Quant aux diplômés, le salaire de départ ne leur permet tout simplement pas de s'en tirer.

**M. Pinard:** Il s'élève à $8,000?

**M. Van Luven:** Je vous demande pardon?

**M. Pinard:** Le salaire de départ est-il d'environ $8,000?

**M. Van Luven:** D'environ $8,000.

**M. Pinard:** D'accord. Mais votre salaire moyen, comment se compare-t-il au salaire moyen en ville? Les salaires sont-ils plus élevés dans le secteur privé?

**M. Van Luven:** Non.

**M. Pinard:** Sont-ils comparables?

**M. Van Luven:** Je dirais qu'ils sont comparables.

**M. Pinard:** Je me demande pourquoi les gens veulent travailler ici.

**M. Van Luven:** Il faudrait le demander aux intéressés.

**M. Pinard:** Vous, vous travaillez ici.

**M. Van Luven:** C'est vrai. Parfois je me demande pourquoi.

**M. Haffie:** Puis-je intervenir, monsieur le président?

Au moment où je me suis engagé, les salaires étaient assez bons, mais ils n'ont pas évolué. J'ai quatorze ans d'ancienneté. Comme la plupart des anciens, je ne peux plus me permettre de partir. Si c'était possible, je le ferais. Mais j'ai mis trop d'années de ma vie pour pouvoir les jeter par la fenêtre.

**M. Pinard:** Si je comprends bien, votre contrat se négocie à l'heure actuelle.

**M. Haffie:** Oui.

**M. Pinard:** Merci.

**Le président:** M. Robinson voudrait poser une dernière question.

**M. Robinson:** Ce sera ma dernière.

[*Texte*]

I wonder whether you could tell me if you think an RCMP kind of structure would help to alleviate the image problem.

**Mr. Van Luven:** You are going to have to break that down to my language sir, I do not know what you are getting at.

**Mr. Robinson:** An organization, such as the RCMP, has a lot of status; they are highly regarded in the community; they are well trained, and they are well disciplined. I get the general feeling that you people are not well trained, you are not well disciplined and you do not have the image that they have. I am just wondering what we can do about it. How does this strike you, setting up a paramilitary outfit or RCMP style in order to have a better image and do a better job, more efficently and more effectively? What do you think of that?

**Mr. York:** Could I comment on that?

When I joined the service, and I have 10 years now, we had roll calls; we had inspections; we had discipline to the highest degree. You were ordered to get a hair cut; you were ordered to get shaved and you were ordered to have your clothing pressed. All of a sudden it all went out the window, and whose fault was that?

**Mr. Lachance:** Did you like it better before or now?

**Mr. York:** I never liked rigid discipline, but discipline you have to have, for without discipline you have nothing.

**Mr. Robinson:** Are you saying there is a lack of discipline now?

**Mr. York:** I would say there is, on the total picture, on both ways.

**Mr. Robinson:** Who is responsible for that?

**Mr. York:** This is what I would like to know. I have to answer a question with a question. I do not know.

**Mr. Robinson:** In your brief you mentioned that unrest in the institution was caused by the attitude of the inmates and their lack of motivation. I wonder whether you could expand on this? Could you tell us a little bit more, how this can be corrected or what should be done?

**Mr. Van Luven:** That submission was submitted by an officer who is not present in this room. I really could not elaborate on the context of it.

**Mr. Robinson:** Do you subscribe to it, though?

**Mr. Lumley:** Is he not speaking in that brief for the whole local?

**Mr. Van Luven:** I would say, no, he is not speaking for the whole local. He is speaking for his own group. He represents a group within the local, because the group that the people at this table represent have found it is over our heads when you start talking about remissions and such. I understand that the material on remission that is available to us has all been thrown out the door. There is a new set of remission rules and we would have to go to the administrator which is where that permission came from.

[*Interprétation*]

Vous pourriez peut-être me dire si vous croyez qu'un système semblable à celui de la Gendarmerie royale permettrait de résoudre le problème de l'image que vous projetez.

**M. Van Luven:** Il faudrait que vous posiez la question de façon à ce que je puisse la comprendre, monsieur. Je ne sais pas ce que vous voulez dire.

**M. Robinson:** La Gendarmerie royale est un organisme très respecté qui jouit d'un grand prestige au sein de la communauté. Ces agents sont hautement disciplinés et reçoivent une bonne formation. J'ai l'impression que vous ne recevez pas une bonne formation, que vous n'êtes pas très bien disciplinés et que vous n'êtes pas vus de la même façon qu'eux. Je me demande simplement ce que nous pouvons faire pour y remédier. Pensez-vous qu'un organisme para-militaire semblable à la Gendarmerie royale vous permettrait d'être mieux vus et plus efficaces? Qu'en pensez-vous?

**M. York:** Puis-je faire un commentaire?

Lorsque je suis devenu employé du service, il y a maintenant 10 ans, on faisait encore l'appel des présences. Il y avait des inspections et de la discipline au plus haut degré. On vous ordonnait de vous faire couper les cheveux, de vous faire raser ou de faire repasser vos vêtements. Tout d'un coup, plus rien. Et c'est à qui la faute?

**M. Lachance:** Préférez-vous cela au système actuel?

**M. York:** Je n'ai jamais aimé la discipline rigoureuse, mais il faut avoir une discipline quelconque. Sans discipline, il n'y a rien.

**M. Robinson:** Cela veut-il dire qu'il y a un manque de discipline actuellement?

**M. York:** Je dirais que oui, en général, des deux côtés.

**M. Robinson:** Qui en est responsable?

**M. York:** J'aimerais bien le savoir. Je vous le demande. Moi, je ne le sais pas.

**M. Robinson:** Dans votre mémoire, vous avez attribué les perturbations dans les institutions pénitentiaires à l'attitude des détenus et à leur manque de motivation. Vous pourriez peut-être entrer un peu plus dans le détail. Comment pourrait-on résoudre ce problème?

**M. Van Luven:** L'auteur de la déclaration n'est pas présent. Je ne peux vraiment pas fournir de détails.

**M. Robinson:** Mais êtes-vous d'accord avec lui?

**M. Lumley:** Ne parle-t-il pas dans le mémoire au nom de tout le local?

**M. Van Luven:** A mon avis, il ne parle pas au nom de tout le local, mais au nom de son propre groupe. Il représente un groupe en particulier dont les membres, représentés par les personnes ci-présentes, vous perdent lorsque vous parlez de remises de peines, etc. On me dit que tous les documents sur la remise de peine auxquels nous avions accès ont été jetés. Il existe de nouveaux règlements et il faudrait obtenir la permission de l'administrateur pour les consulter.

[*Text*]

• 1240

**Mr. Robinson:** Could any of you gentlemen at the table here indicate to us how you think the attitude of the inmates could be changed or how they could be motivated? Do you have any ideas at all?

**Mr. Haffie:** Yes. I can, sir. Bring it back the way it was before. We had discipline with inmates. We had discipline with officers. Everybody got along good. You lost the discipline with the inmates. You lost the discipline with the officers, and you lost everything.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Une seule petite question que j'avais oublié de vous poser quand nous avons parlé des mesures disciplinaires de votre patron: si vous lui demandiez d'aller au diable, j'ai trouvé cela un peu comique. J'avais tout simplement oublié de vous demander ceci: quelle serait votre réaction à sa place? Le trouveriez-vous susceptible?

**Mr. Van Luven:** Yes. It would be.

**M. Lavoie:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. The gentleman sitting next to Mr. Lachance here, you indicated when you were answering Mr. Lumley that you felt the relationship between this local and the one at Millhaven was not that positive. In fact you went on to say that at Millhaven they want to run their own local. Could you indicate why you feel this way?

**Mr. York:** Just by the way they act. They will not show up at meetings. They prefer to stand alone as a local. This is their desire. To be more effective it should have all been under one, but I do not know why.

**Mr. Lee:** Fine. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen on the Committee, I would like on your behalf to thank Mr. Van Luven and Mr. Haffie. I think they have been helpful to us, and we certainly have got at least some of their messages.

The Committee is adjourned to 1.30 o'clock p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1340

**The Chairman:** The meeting will come to order.

We have this afternoon—Mr. Lavoie?

**M. Lavoie:** Monsieur le président, permettez-moi d'invoquer le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Moi, j'aimerais savoir s'il serait possible de continuer dans nos réunions comme nous l'avons fait depuis le début: quand nous recevons l'Alliance, les détenus ne sont pas présents; j'aimerais que, lors du témoignage des détenus, personne de l'Alliance ni aucun gardien ne soient présents.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Pourriez-vous proposer des moyens de changer les attitudes des détenus ou de les motiver? Auriez-vous des suggestions?

**M. Haffie:** Oui, monsieur. Il faudrait réinstaurer l'ancien système. Avant, la discipline existait parmi les détenus et parmi les agents. Tout le monde s'arrangeait bien. Maintenant, il n'y a plus de discipline parmi les détenus. Il n'y a plus de discipline parmi les agents. Il n'y a plus rien.

**M. Robinson:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Just one small question that I forgot to ask when we covered disciplinary action taken by your employer. I would find it rather funny if you told him to go to hell. I just wanted to ask you what your reaction would be if you were in his place? Would he be touchy?

**M. Val Luven:** Oui.

**Mr. Lavoie:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse au monsieur assis à côté de M. Lachance. En répondant à la question de M. Lumley, vous avez indiqué qu'à votre avis, le lien entre votre local et celui de Millhaven n'était pas très fort. Vous avez même ajouté qu'à Millhaven, ils voulaient administrer leur propre local. Pourriez-vous nous dire pourquoi vous êtes de cet avis-là?

**M. York:** A cause de leur façon d'agir. Ils n'assistent pas aux réunions. Ils préfèrent former un local distinct. C'est ce qu'ils veulent. Il aurait été préférable de n'avoir qu'un seul local, mais je ne sais pas pourquoi.

**M. Lee:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je voudrais remercier MM. Van Luven et Haffie au nom des membres du Comité. Je crois qu'ils nous ont été très utiles. Nous avons certainement compris certains de leurs messages.

La séance est levée jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Cet après-midi, nous écouterons—Monsieur Lavoie?

**Mr. Lavoie:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** I should like to know if we might not continue our meetings as we have done from the start: when we hear evidence from the administration, the inmates are not present, and so I should prefer to see nobody here from the administration, and no guards, when the inmates give evidence.

[*Texte*]

**Le président:** Monsieur Lavoie, c'est laissé à la discrétion des témoins.

You have the right, if you wish, to exclude members of the administration or guards, if you are concerned about trouble with them. What is your feeling about that? Any concerns?

**Mr. Alfred Andrew Hayden (Inmates Committee):** No, I am not concerned about that. My main concern is that should I have to leave out many questions in that area, then it would completely undermine my brief.

**The Chairman:** Well, do you not want your names used?

**Mr. Hayden:** We have not got to that stage so far. I personally would like to ask you to feel free to ask any questions concerning any matter, if I am in any way able to answer it.

**The Chairman:** But you do not feel concerned about retribution because the guards are present.

**Mr. Hayden:** No, of course not.

**Le président:** Bon! Je crois qu'il n'y a aucun problème. Merci, monsieur Lavoie.

We have the inmates committee this afternoon. I understand that they have discussed with the inmates in protective custody what is to be said. The Clerk tells me that the protective custody people are coming later, so that is an addition to our timetable then; we are having a separate meeting with the committee inmates from protective custody. I was not aware of that.

So we have two representatives of the static population, those who are here all of the time because of the services they perform. One is representing the transient population who are awaiting assignment to other prisons. I would then invite the principal spokesman, Mr. Alfred Andrew Hayden, to make a presentation. Mr. Hayden.

**Mr. Hayden:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, honourable members, press—I think that covers everyone. It is indeed an honour for me to be able to represent my fellow inmates here at the Regional Reception Centre—especially in front of such an animated group, I might add.

As you entered the north gate, you entered into what at one time was referred to as "Canada's toughest 10 acres", and, of course, it is still no Garden of Eden, but there has been a lot done to make the conditions much more relaxed. And today I have made up this brief with the intention and the hope that something can come of this.

Some members may have our brief in front of them, but for anyone who may not, I will read the opening submission.

We submit this brief for your attention. This document puts forward for discussion a range of subjects raised by the inmate population of the Regional Reception Centre. We trust that these submissions will be accepted without prejudice and

[*Interprétation*]

**The Chairman:** Mr. Lavoie, that is left to the discretion of the witnesses.

Vous avez le droit, si vous le désirez, de renvoyer les membres de l'administration et les gardes si vous craignez d'avoir des ennuis avec eux. Qu'est-ce que vous en pensez? Êtes-vous inquiet de leur présence?

**M. Alfred Andrew Hayden (Comité des détenus):** Non, je ne m'inquiète pas de cela. Si, par contre, ils étaient absents, je serais navré de devoir omettre toute une série de questions, ce qui démolirait totalement mon mémoire.

**Le président:** En bien, voudriez-vous que l'on omette vos noms?

**M. Hayden:** Nous n'en sommes pas encore là. Pour ma part, je voudrais vous inviter à me poser en toute liberté toutes les questions qui vous intéressent, sur n'importe quel sujet, si je suis en mesure d'y répondre.

**Le président:** Mais vous ne vous sentez pas sous la menace de représaille en raison de la présence des gardes?

**M. Hayden:** Bien sûr que non.

**The Chairman:** All right then! I do not think there is any problem there. Thank you, Mr. Lavoie.

Nos témoins de cet après-midi représentent le Comité des détenus. Je crois qu'ils ont discuté de leur témoignage avec les détenus en détention préventive. Le greffier m'informe que les représentants des détenus en détention préventive doivent comparaître plus tard, ce qui constitue un supplément à notre horaire; nous devons avoir une réunion supplémentaire avec le Comité des détenus en détention préventive. Je n'étais pas au courant.

Nous avons donc ici deux représentants de la population permanente, de ceux qui restent ici tout le temps en raison des services qu'ils assurent. Un des témoins représente la population transitoire des détenus qui attendent d'être affectés à d'autres prisons. J'inviterai donc le premier porte-parole, M. Alfred Andrew Hayden, à présenter son témoignage. M. Hayden a la parole.

**M. Hayden:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, honorables députés, messieurs de la presse—je crois n'avoir oublié personne. C'est pour moi un véritable honneur que de représenter mes co-détenus ici au Centre régional de réception—et surtout, si j'ose ajouter, devant un comité tellement animé.

En entrant par la porte nord, vous avez pénétré dans ce qu'on appelait autrefois «les 10 acres les plus violents du Canada», et naturellement ce n'est toujours pas l'Eden, mais on a réalisé bien des changements qui permettent des conditions bien moins ardues. Et j'espère bien que mon mémoire d'aujourd'hui connaîtra des suites aussi positives.

Certains députés ont peut-être un exemplaire de notre mémoire, mais au cas contraire, je vais lire le mémoire préliminaire.

Nous vous soumettons respectueusement ce mémoire. Ce document a pour but d'entamer la discussion d'une série de questions soulevées par les détenus du Centre régional de réception. Nous espérons que ces points de vue seront étudiés

[*Text*]

viewed as constructive criticism and comment, which will, as an end result, bring better understanding to the penitentiary system. You will, perhaps, understand our difficulty in compiling this brief knowing that this is a reception centre and that the population range here from potential maximum-security inmates to potential minimum-security inmates. The matters that may be raised here tend to reflect on a total penitentiary system as well as maximum-security institutions. For this reason, many inmates are of the opinion that individual interviews should be held to supplement this brief.

• 1345

Some of the items put up for discussion may, on the surface, appear minor but please understand that in the confines of a maximum-security institution apparently small problems are magnified and are extremely important to the individual concerned.

Details below, in random order, are the subjects presented for discussion. January 31, 1977—I do not wish to discuss that, that was a horrible day.

On the other page, of course, I have an agenda. I have these in order such that they can be referred to by number. I would like to make another point clear here that . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Is our witness going to read this agenda into the record? If there is going to be questioning on it, it would probably be helpful if it were in the record in some way, either appended to the *Minutes* or . . .

**The Chairman:** Perhaps we could read that into the *Minutes*.

**Mr. Robinson:** I am assuming, Mr. Chairman, that this is the agenda they had for their meeting on January 31 with the Director. Is that correct?

**Mr. Hayden:** No, with the head of classification, Mr. Clark.

What I would like to point out on this agenda, first of all, is that the issues are not listed in the order of importance, that was the manner in which they were presented and made up. Mr. Chairman, would you like these read into the *Minutes*?

**The Chairman:** We have them here in front of us. Perhaps, at the same time, we can just slip these in as an appendix and then we could have questions immediately on these by the members. Would that be agreeable?

**Mr. Hayden:** Yes.

**The Chairman:** All right. Is the Committee agreed to print this agenda as an appendix to today's *Minutes*?

**Some hon. Members:** Agreed.

[*Interpretation*]

sans préjugés et acceptés comme une critique constructive destinée à la longue à créer une meilleure compréhension du régime d'institutions pénitentiaires. Vous comprendrez sans doute la difficulté que vous avons eue à préparer ce mémoire; en effet, vous vous trouvez ici dans un centre d'accueil dont la population s'échelonne d'éventuels détenus à envoyer dans des institutions à sécurité maximum à d'éventuels détenus à envoyer dans des institutions à sécurité minimum. Les questions qui seront soulevées ici porteront tant sur l'ensemble du régime pénitentiaire que sur les établissements à sécurité maximum. C'est pourquoi un bon nombre de détenus sont d'avis que des interviews personnelles devraient être effectuées afin de compléter ce mémoire.

Certains des sujets proposés peuvent sembler être de peu d'importance; veuillez toutefois comprendre que dans un établissement à sécurité maximum, des problèmes apparemment négligeables prennent des proportions gigantesques et sont très importants pour les personnes concernées.

On trouvera ci-dessous, dans un ordre aléatoire, les sujets proposés. Le 31 janvier 1977, . . . mais j'aime mieux ne pas parler de cela, ça a été un jour horrible.

Vous trouverez, à la deuxième page de mon mémoire, un ordre du jour dont les sujets sont numérotés afin qu'on puisse s'y reporter. J'aimerais également préciser que . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Le témoin va-t-il lire cet ordre du jour? Si nous voulons poser des questions portant sur les sujets qui y sont mentionnés, il serait bon qu'il figure soit dans la transcription de nos délibérations, soit en annexe des procès-verbaux . . .

**Le président:** Nous pourrions peut-être le lire.

**M. Robinson:** Je suppose, monsieur le président qu'il s'agit de l'ordre du jour de la réunion qu'ils ont eue, le 31 janvier, avec le directeur. Est-ce exact?

**M. Hayden:** Non, avec le chef du service de classification, M. Clark.

J'aimerais signaler, avant tout, que les sujets ne sont pas classés par ordre d'importance, mais que leur disposition répond à l'ordre dans lequel ils nous ont été présentés et dans lequel nous les avons rédigés. Monsieur le président, voulez-vous que je lise cet ordre du jour?

**Le président:** Nous l'avons devant nous. Peut-être pourrions-nous demander qu'il soit annexé aux procès-verbaux, ce qui nous permettrait de passer immédiatement aux questions des députés. D'accord?

**M. Hayden:** Oui.

**Le président:** Très bien. Le Comité convient-il d'imprimer cet ordre du jour en annexe aux procès-verbaux de la séance d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

[*Texte*]

**The Chairman:** I would like to begin with questions from members of the Committee. That might enable us to have more time. Since we have to hear an additional inmates' committee that we have not scheduled, we should not take more than, say, 45 minutes or so with this group.

Who would like to be the first questioner?

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I notice that item 4.) on your agenda is entitled "Family Visits;" you say a "total lack of privacy". This is something that has come up many times in our trek through the country looking at penitentiaries. Would you like to expand on this bit? What is there about the total lack of privacy that you are concerned over?

**Mr. Hayden:** You know, as well, that this has been brought up on many occasions. I would like to add, it is a very hot number.

You will note that in "Family Visits" I use the term a "goldfish-bowl atmosphere;" I also use the term "to demonstrate natural affection." And I use that term as opposed to "conjugal". The word "conjugal" has been used so many times, in other areas, in other meetings, and so on and so forth, that they have worn the word out, as far as I am concerned. To me, now, it sounds like hitting below the belt.

• 1350

But I feel that there should be some attention in this area. I do not know what the answer may be to that, but I can tell you for certain that a man now serving a term, say 25 years, he has needs, believe me. If he were able to visit, or, should I say, were facilities available so that a man could visit privately with his wife and so on, it would, I think, help in keeping the family together—and his wife as well.

**Mr. Robinson:** You do, after you have been here for a while, get a TA in any event, do you not.

**Mr. Hayden:** Not a person starting his sentence with a 25-year bed.

**Mr. Robinson:** How long would you have to wait before you would get a TA?

**Mr. Hayden:** On a sentence of that nature?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Hayden:** I would say at the very, very least, seven to eight years perhaps.

**Mr. Robinson:** How many years are you serving at the present time?

**Mr. Hayden:** I am a mandatory revocation. My stay here is terminating in October, early in this October.

**Mr. Robinson:** So would it be fair to say it is really no problem to you, but to others?

**Mr. Hayden:** No, it is no real problem to me at this time because I have not been in that long, and I am not going to be here that long.

[*Interprétation*]

**Le président:** J'aimerais passer aux questions des membres du Comité. Cela nous permettrait d'avoir plus de temps pour écouter un groupe supplémentaire de détenus qui n'était pas prévu au programme. Nous devrons donc nous en tenir à 45 minutes environ pour ce groupe.

Qui aimerait poser la première question?

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Vous avez intitulé l'article 4 de votre ordre du jour «visites familiales»; vous parlez d'un «manque total d'intimité». Voilà un sujet qui a été soulevé bien des fois au cours des réunions tenues dans tous les pénitenciers du pays. Pouvez-vous nous en parler un peu plus longuement? En quoi le manque total d'intimité vous préoccupe-t-il?

**M. Hayden:** Vous savez donc que cette question a été soulevée bien des fois. Précisons qu'il s'agit d'un de nos plats de résistance.

Vous noterez qu'en parlant des visites familiales, j'indique que règne une «atmosphère d'aquarium»; je parle également de «manifester une affection naturelle». Et je me sers de ce terme par opposition à «conjugal». Ce dernier mot a été servi à tellement de sauces que je ne lui trouve plus de saveur. Pour moi, il correspond à un coup bas.

Cependant, je crois qu'on devrait s'intéresser à ce domaine. Je ne sais quelle pourrait être la réponse, mais vous pouvez être sûr qu'un condamné à 25 ans a tout de même certains besoins. Si l'on s'arrangeait pour qu'un mari puisse voir sa femme en privé, je crois que cela pourrait servir à resserrer les liens entre lui et sa famille, sans parler de sa femme.

**M. Robinson:** De toute façon, après avoir passé un certain temps ici, on vous accorde une absence temporaire, n'est-ce pas?

**M. Hayden:** Pas quand vous avez 25 ans à tirer.

**M. Robinson:** Combien de temps devrait-on attendre dans ce cas-là?

**M. Hayden:** Vingt-cinq ans à purger?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Hayden:** Au petit minimum, de sept à huit ans environ.

**M. Robinson:** De combien est votre peine?

**M. Hayden:** Moi, je suis ici en révocation obligatoire. Je sors au début du mois d'octobre prochain.

**M. Robinson:** Donc, ce n'est pas un problème pour vous, mais ce l'est pour les autres.

**M. Hayden:** Ce n'est pas un problème pour moi parce que je ne suis pas ici depuis longtemps et il ne me reste pas tellement de temps à tirer.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** One other thing I want to ask you about and it is not on your agenda. I was wondering what the grievance procedure is. Is there a grievance procedure here?

**Mr. Hayden:** Yes, there is.

**Mr. Robinson:** Are you satisfied with the procedure?

**Mr. Hayden:** Personally, I never grieved anything; but I know other inmates have grieved and I know that, on some occasions, their grievances were listened to and approved. But on many other occasions, of course, our grievances were just overlooked.

**Mr. Robinson:** How could it be more effective: that is, the grievance procedure? How could it be more effective?

**Mr. Hayden:** I really cannot answer that at this time, honestly. If I had time to think it over, perhaps I may be able to give you my own personal opinion of it.

**Mr. Robinson:** Well, one of the common complaints that we have heard is that there is unnecessary delay in having grievances attended to, getting replies back and so on. I am wondering, is that a problem here?

**Mr. Hayden:** This very well could be, but as I said before, I am not associated in the area where grievances are an everyday occurrence, or where grievances are happening. So it is really not a problem in this institution.

I am not saying it is not a problem but rather I am saying this, that it was not brought to me, or it was not mentioned to me, or submitted in any form, when I told the inmates of this institution that I was writing a brief and what it was for. Whether it was overlooked or not, I do not know.

**Mr. Robinson:** Item number 3 on your agenda is entitled "Release Valves", and you say under (a):

> Lack of the type of groups which, through dialogue, can be a release for pent-up frustrations, otherwise manifested in violence.

I wonder if you could . . .

**Mr. Hayden:** Elaborate on that?

**Mr. Robinson:** . . . explain what you mean by that and what groups you are talking about. How do you feel you will get rid of your frustrations: in the gym or some place?

**Mr. Hayden:** No, we already do that. In some areas, we play floor hockey; but unfortunately, everyone is not capable of playing floor hockey because it is physical and so on, and they are just not sports-minded. What I meant in this area was encounter groups, things of that nature.

• 1355

**Mr. Robinson:** I am sorry, what was that?

**Mr. Hayden:** Encounter groups.

**Mr. Robinson:** Encounter groups?

**Mr. Hayden:** Yes.

**Mr. Robinson:** Physical contact? Is this what you are talking about?

**Mr. Hayden:** No, no.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Une autre chose dont je voulais vous parler mais qui ne se trouve pas à votre ordre du jour. Il s'agit de la procédure des griefs. Y en a-t-il une ici?

**M. Hayden:** Oui.

**M. Robinson:** En êtes-vous satisfait?

**M. Hayden:** Moi, je n'ai jamais eu à poser de grief, mais je connais d'autres détenus qui en ont posés et je sais qu'à l'occasion on leur a donné raison. Mais plus souvent qu'autrement on ne tient même pas compte de nos griefs.

**M. Robinson:** Comment cette procédure de griefs pourrait-elle être plus efficace?

**M. Hayden:** Franchement, je n'ai pas de réponse à vous donner pour le moment. Si j'avais le temps d'y penser, peut-être pourrais-je vous donner mon idée là-dessus.

**M. Robinson:** On nous dit souvent que lorsqu'un grief est posé, la réponse tarde à venir. Est-ce un problème ici?

**M. Hayden:** Cela se peut fort bien, mais comme je l'ai dit tout à l'heure, là où je suis, on ne pose pas des griefs tous les jours. Ce n'est donc pas un problème dans notre institution.

Enfin, je ne dis pas que ce n'est pas un problème, mais quand j'ai dit aux autres détenus que je présentais un mémoire ils n'ont pas soulevé cette question. Peut-être ont-ils tout simplement oublié d'en parler, je ne le sais pas.

**M. Robinson:** L'article nº 3 de votre mémoire est intitulé «Soupape de sécurité» et vous dites, à l'alinéa a:

> Absence du genre de groupes qui, grâce au dialogue, permettent aux gens de se libérer de leurs tensions autrement que par la violence.

Je me demande si vous pourriez . . .

**M. Hayden:** Vous en dire plus long?

**M. Robinson:** . . . nous expliquer ce qne vous entendez par là et de quels groupes il s'agit. Comment croyez-vous pouvoir vous libérer de vos tensions: au gymnase ou ailleurs?

**M. Hayden:** Non, cela, nous l'avons déjà. Il y en a certains qui jouent au gouret de salon; malheureusement, tous ne peuvent le faire parce qu'il s'agit d'un sport assez rude et ce n'est pas tout le monde qui aime le sport. Non, il s'agirait plutôt de réunions du genre thérapie de groupe.

**M. Robinson:** Pardon?

**M. Hayden:** Groupes thérapeutiques.

**M. Robinson:** Des groupes thérapeutiques?

**M. Hayden:** Oui.

**M. Robinson:** Il s'agit de contact physique? C'est bien cela?

**M. Hayden:** Non, non.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** It is a meeting group then.

**Mr. Hayden:** Yes. For example, it is a meeting where I could sit around and talk. If something happens that I did not like doing the day, something that upset me, I can perhaps sit in this group at night and I can very openly express . . .

**Mr. Robinson:** Get it off your chest, in other words.

**Mr. Hayden:** . . . what happened. I can call Harry Scheboobie over here a bastard if I feel like it, without repercussions.

**Mr. Robinson:** And you say there is no way you can do that now, especially if you want to be sure it does not get on your record. Is that it?

**Mr. Hayden:** That is right. There is not anything to my knowledge of that here.

**Mr. Robinson:** Do you know when you have sounded off if the kind of information that you give or the names that you call or the things that you do actually get on your record?

**Mr. Hayden:** I do not know, unless you say it to an officer perhaps, or an official. I am just saying that we do not have those groups so therefore . . . Definitely in a groupe like that you need a mediator of some type.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** You need a crying towel or something like that; some way of getting rid of your emotions or your frustrations.

**Mr. Hayden:** I do not think "crying towel" is the term I would use. You just need a way of getting out pent-up frustrations. Some people can do it by going out and perhaps boozing, other people can do it by slugging away at a punching bag; I think we all have our own little release valves in a way. But until a man finds his release valve I think groups of this nature can be very constructive.

**Mr. Robinson:** Do you have any contact with the director?

**Mr. Hayden:** Let me put it this way. I only took over as chairman of the inmate committee five days ago, so I had very little time to prepare this brief and I have had very little time to request approaching Mr. Nolan.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. A l'article nº 5 de votre agenda, au paragraphe *a*), vous dites:

> (a) Initial granting of parole; i.e. standards required, behaviour and other pressures.

Que voulez-vous dire par cela? Lorsque vous parlez de: partir sur parole, de permission sur parole?

**Mr. Hayden:** In reference to parole service, No. 5(a), the requirement standards is what I mean. In other words, an offender comes in who has never been in a penitentiary before.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Il s'agit d'un groupe de gens qui se rencontrent pour se parler, alors?

**M. Hayden:** Oui. Par exemple, d'une réunion où je puisse participer et parler à ma guise. S'il est arrivé quelque chose qui m'a déplu pendant la journée, quelque chose qui m'a mis en rogne, je peux aller à la réunion ce soir-là et exprimer très ouvertement . . .

**M. Robinson:** En d'autres termes, vous pouvez dire ce que vous avez sur le cœur.

**M. Hayden:** . . . ce que j'en pense. Je peux appeler Harry Scheboobie là-bas un maudit batard sans qu'il y ait de répercussion.

**M. Robinson:** Ce que vous ne pouvez faire à l'heure actuelle sans qu'on ne le note à votre dossier. C'est cela?

**M. Hayden:** Exactement. À ma connaissance, ce genre de groupe n'existe pas ici.

**M. Robinson:** Si vous dites votre façon de penser à quelqu'un ou l'insultez ou faites un geste clairement compris de tous, est-ce que c'est noté à votre dossier?

**M. Hayden:** Je ne le sais pas, à moins qu'il s'agisse d'un garde ou d'un autre fonctionnaire. Je vous dis tout simplement que ce genre de groupe n'existe pas ici et que . . . Dans un groupe comme celui-là, un médiateur est nécessaire.

**Le président:** Votre dernière question monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Vous voudriez qu'on vous prête un mouchoir ou quelque chose du genre; qn'on vous donne un moyen de vous débarrasser de vos tensions ou frustrations.

**M. Hayden:** Je ne dirais pas qu'il s'agit de nous prêter un mouchoir. Nous avons tout simplement besoin d'un moyen qui nous serve à nous débarrasser de nos tensions accumulées. Pour certaines personnes, ce moyen c'est de se caler un bon coup derrière la cravate, d'autres se défoulent en frappant sur un punching-ball; je crois que nous avons tous nos petites soupapes de sécurité. Mais je crois qu'un tel groupe peut servir à celui qui n'a pas encore réussi à trouver sa propre soupape.

**M. Robinson:** Avez-vous accès au directeur?

**M. Hayden:** Si l'on veut. Cela ne fait que cinq jours que je suis président du comité des détenus, j'ai eu très peu de temps pour préparer le mémoire et je n'ai pas encore vraiment eu à demander à voir M. Nolan.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. In number 5 of your agenda, paragraph a) you say:

> a) Première libération conditionnelle; c'est-à-dire, normes exigées, comportement et autres pressions.

What do you mean by that remark? Do you mean going out on parole, parole itself?

**M. Hayden:** En ce qui concerne cet article 5a), il s'agit des normes requises. Prenez le gars qui rentre dans un pénitencier pour la première fois de sa vie. Il n'a jamais vu l'intérieur

[*Text*]

He has never been anywhere in an institution and he has no idea what he must do. He is given no program. There are no guidelines set down, no direct guidelines, on how he can make a parole. This especially, I think, applies to young offenders. I do not think the parole service is adequate in one area. They will release a prisoner because he is a young offender and it is his first time at the penitentiary; he will be release, but at the same time he may not be ready for a parole. And then there are other inmates the younger inmate, you are dealing with, the younger offender who just does not know. He does not have the ability to express himself, and he does not have any idea at all how to apply for a parole or what he should do in order to get a parole. There are no standards set down by the National Parole Board.

• 1400

Would you like to elaborate more on that?

**A witness:** Yes. I would. The question of the standards required for parole, not only for newcomers but other people, I really look in the area of remedial type of applications. If a chap comes in for a particular offence, what program should be attend? What remedial action he should take, what psychiatric advice he should seek, etc., to make a parole more available to him. In other words, to try to cure the problem or at least get to grips with the problem, rather than just being on your best behaviour and manoeuvering with the system, so to speak.

In other words, by being polite to everybody and doing your work properly and everything else, you really do not come to grips with that particular problem, and it would appear that you can quite successfully go through the penitentiary system by not causing too much trouble, and get a parole provided your family outlets and so on are okay. But you do not really get to grips with the underlying problem that caused the offender to come into jail in the first place.

**M. Beaudoin:** M. Hayden ou vous-même qui avez répondu à ma question, quelles sont à votre avis les conditions idéales pour préparer un détenu à une libération conditionnelle? Quelles seraient les meilleures manières de l'y préparer?

**Mr. Hayden:** I am sorry. I did not hear that. What would be the ideal preparation? The ideal preparation, I think, would be when an inmate enters the penitentiary he should be told exactly what he can do to work toward a parole and what is required of him. I think he should be given more responsibility in here to find out whether or not he can accept the responsibility, how he handles responsibility. I think these are important things to know before a man is released on a parole.

**M. Beaudoin:** Mais, ceux qu'on prépare ici à la libération conditionnelle n'obtiennent pas ces résultats-là. Par exemple, j'ai à l'esprit un détenu que j'ai rencontré ici ce matin. Il a été détenu ici pendant 7 ans; ii est allé à la rue quatre jours; il est revenu ici. Il y a certainement quelque chose qui manque mais

[*Interpretation*]

d'autres institutions et ne sait pas ce qu'il doit faire. On ne lui donne aucun programme. Il n'y a pas de directives précises qu'on puisse lui donner concernant les libérations conditionnelles. Et cela vaut surtout pour les jeunes. Je crois qu'en ce domaine le service des libérations conditionnelles n'est pas satisfaisant. On relâche un détenu parce qu'il est jeune et que c'est la première fois qu'il est condamné au pénitencier; on le relâchera, mais il se peut fort bien qu'il ne soit pas prêt à se voir accorder une libération conditionnelle. Et puis, il y a les autres détenus, les détenus plus jeunes, le jeune détenu qui ne connaît rien. Il ne sait pas s'exprimer, il ne sait pas comment demander une libération conditionnelle ou ce qu'il doit faire pour obtenir cette libération conditionnelle. Il n'y a pas de normes de la Commission canadienne des libérations conditionnelles à cet égard.

Vous voulez en dire un peu plus à ce sujet?

**Un témoin:** Oui. En ce qui concerne les normes pour la libération conditionnelle, non seulement pour les nouveaux venus, mais aussi pour les autres, je m'intéresse au remède. Quel programme devrait-on proposer au type qui est envoyé ici pour un délit bien précis? Que doit-il faire pour s'améliorer, quels soins psychiatriques devra-t-il demander, et tout le reste, pour que la libération conditionnelle lui soit plus accessible. En d'autres termes, il s'agit d'essayer de se débarrasser du problème ou au moins, d'en connaître le fond plutôt que de se comporter en gentil petit garçon et d'essayer de bien paraître pour les besoins de la cause.

En d'autres termes, en étant poli envers tout le monde, en faisant bien son travail et tout le reste, on ne vient jamais qu'à connaître le fond du problème et il semble qu'on puisse passer dans le système pénitentiaire en ne semant pas la zizanie et qu'on puisse avoir recours à sa famille pour accélérer le processus de libération conditionnelle et tout cela est très bien. Mais on ne saura jamais pourquoi le détenu a commis le délit pour lequel on l'a condamné à la prison.

**Mr. Beaudoin:** Could you, Mr. Hayden, or the one who answered my question, tell me what you think the ideal conditions would be which could lead up to parole? What would be the ideal preparation for parole?

**M. Hayden:** Je suis désolé, je n'ai pas compris. Quelle serait la meilleure manière de l'y préparer? Je crois que dès qu'il entre au pénitencier, on devrait dire au détenu exactement ce qu'il peut faire pour obtenir une libération conditionnelle et qu'il sache exactement ce qu'on attend de lui. Je crois qu'on devrait lui donner plus de responsabilité entre ses quatre murs pour qu'il sache si oui ou non il peut accepter des responsabilités et qu'il sache aussi ce qu'il fait lorsqu'il a des responsabilités. Je crois qu'il est très important de savoir ce genre de chose avant d'accorder la libération conditionnelle à un détenu.

**Mr. Beaudoin:** But those who are prepared for parole here do not get that kind of results. For example, I am thinking of an inmate I met here this morning. He was here for seven years; he was in the street for four days; he came back. There is certainly a lack of something, but what? Can we put our finger on it, what is the ideal condition?

[*Texte*]

quoi exactement? Pour que nous puissions la toucher du doigt, c'est quoi la condition idéale?

**Mr. Hayden:** What is lacking?

**Mr. Beaudoin:** Yes.

**Mr. Hayden:** In that area, I can only surmise that we are lacking something in society where perhaps a program—this inmate you are speaking of, I do not know him personally. I do not know the name, who he is even. But I can only say, if this man was discharged from a maximum security institution and he had no pre-release program, there is a very good possibility that he would be back in four days. After doing seven years, this is just like throwing a man to the wolves, throwing him out in society. There must be some type of re-entry program, not just working inside a penitentiary. There must be programs where inmates can be involved in half-way houses. This man may have been released on parole. He may not have had any immediate family to go to for help. He may have had a parole officer whom he found very hard to correspond with. They may not have been very compatible at all. Therefore, he is going to run into problems there.

• 1405

**Le président:** Une dernière question, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Oui, merci monsieur le président. Au même article, à l'article 5, paragraphe (g):

> Faceless, seemingly inconsistent, heavily bureaucratic, apparently inefficient handling of parole by the parole service.

**Mr. Hayden:** That was taken directly from a note written by an inmate when we asked for suggestions as to how to compile this brief.

Most people's experience is that they cannot find out who is responsible for having them sent back to jail by mandatory revocation or parole forfeiture. They cannot seem to get to grips with any one person to whom they can talk about this particular problem. If they want a rehearing on the subject, and there were no specific charges outstanding, etc., etc., then they can never seem to get to grips with anybody. They get a secretary's signature on the bottom of a blue slip of paper. When they go to their parole officer the parole officer says: I have just been told by Ottawa not to refuse. They guy is a great big ogre who just says: let me try and find out to whom the parole board is responsible. It is virtually impossible. And then you get mixed up between the parole board and the parole service and all manner like this. So the guy will think he will wait out of sheer frustration. And when it comes to calculating time, you know, the statutory remission, the good time, when I was picked up and the day it starts from, etc., etc., the chap has the most terrible time trying to calculate just what he has got to do. He has a terrible time finding someone who will talk to him sensibly about it.

**Le président:** Merci monsieur Beaudoin. Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président.

[*Interprétation*]

**M. Hayden:** Ce qui manque?

**M. Beaudoin:** Oui.

**M. Hayden:** En ce domaine, je ne puis que supposer qu'il y a certaines lacunes dans la société et que s'il y avait un programme . . . ce détenu dont vous parlez, je ne le connais pas personnellement. Je ne sais même pas de qui il s'agit. Mais si on a permis à cet homme de sortir directement d'une institution à sécurité maximum sans l'avoir intégré à un programme de pré-libération il y a de bonnes chances qu'il se retrouve ici quatre jours après. Après sept ans, l'envoyer directement dans la rue c'est le jeter aux loups. Il doit y avoir un programme de réintégration, il ne suffit pas tout simplement de travailler à l'intérieur des murs du pénitencier. Il doit y avoir des programmes où les détenus peuvent compter sur un centre de transition. Peut-être a-t-on accordé une libération conditionnelle à ce type. Peut-être n'avait-il pas de parenté qui pouvait l'aider à sa sortie. Peut-être avait-il de la difficulté à accepter son surveillant de libération conditionnnelle. Peut-être ne pouvait-il absolument pas s'entendre avec lui. Évidemment, cela pose des problèmes.

**The Chairman:** A last question, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Yes, thank you, Mr. Chairman. In the same paragraph 5, subparagraph (g);

> Un service sans visage, apparemment irrégulier, très bureaucratisé et en apparence inefficace fourni par le service de libération conditionnelle.

**M. Hayden:** C'est une citation tirée d'un billet que nous a écrit un détenu quand nous avons demandé des suggestions concernant ce mémoire.

La plupart des gens trouvent qu'ils ne peuvent jamais savoir qui est le responsable qui les a renvoyés en prison, soit pour l'échéance de la libération conditionnelle, soit pour révocation réglementaire. On ne semble jamais pouvoir mettre la main sur un responsable à qui on puisse parler de son problème. Si on veut être entendu de nouveau, s'il n'y avait pas d'accusation précise, et j'en passe, rien n'y fait, il n'y a que des visages sans noms. On a la signature d'une secrétaire au bas d'une feuille bleue. On va voir l'agent de libération conditionnelle qui répond qu'Ottawa lui a donné des ordres. On s'emporte, on se dit qu'on finira bien par trouver le responsable au sein de la Commission canadienne des libérations conditionnelles. C'est presque impossible. Puis, il y a la Commission des libérations conditionnelles, il y a le Service des libérations conditionnelles, il y a je ne sais combien d'organismes. Alors, frustré comme c'est pas possible, on attend. Quand il s'agit de calculer le temps qu'on a à tirer, vous savez, avec les remises de peines réglementaires, le bon temps, quand on m'a ramassé, la date à partir de laquelle on peut compter, etc., etc., c'est presque impossible de faire des calculs précis. Et on ne trouve personne à qui en parler.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman.

[*Text*]

**Mr. Hayden:** I might add to that. With respect to the national parole service, I think the answer may very well be—I am only surmising this on my own—that there may be more help needed in the parole service in the area of aftercare. And in the area of reviewing inmates who are applying for parole, I would suggest this. I really do not feel as if you can apply for a parole at one-third of your time. I might not be ready until three-quarters of my time. I may never be ready for a parole. This is one point.

If I have someone connected with the parole service who had seen me on a steady monthly basis then he can see whether I am making any progress.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président. Je note aussi l'article 8 qui parle de programmes spéciaux . . . , d'aide ou de remèdes, en tout cas. On parle d'abus de drogue, d'alcoolisme et autres problèmes spécialisés. Au bout de la ligne . . . *Life Skills*, etc. Est-ce que vous pourriez nous donner plus d'explications à ce sujet?

**Mr. Hayden:** Well, I can only give you what I have and that is I think I can safely say that seventy-five, perhaps eighty per cent of all inmates are in here as a result, either directly or indirectly, of drugs or alcoholism. It is a funny thing, this seems to be one of the major problems as a result of crime, and this is the area where there is the least done in this institution and in all institutions, I think. I do not even believe they now have an institution—they did have at one time—for drug abuse, but I do not think that exists any longer. There are very few programs for drug abuse. They do have some for alcoholism, AA, which is a very constructive program. I know a lot of guys who have been helped from it.

• 1410

Maybe the guy does not have the motivation to go to Alcoholics Anonymous. He may be a younger person who does not fit in with the older people who are attending, although he has the same problem. There is an age barrier, and he does not communicate with them. It is very easy to understand that. But I think programs in drug abuse areas, alcoholism, should be made mandatory, much more so than is the case when leaving here when your time is up on the earned remission that you use. You serve that as a mandatory sentence, and I think if drug abuse programs and alcohol programs were mandatory, then something good may come out of that, as opposed to the mandatory supervision we have now.

**Mr. Pinard:** Which one?

**M. Lavoie:** Y a-t-il de la drogue ici? Est-ce qu'il en rentre de façon quelconque? Y a-t-il de l'alcool? Savez-vous s'il en rentre et si oui de quelle façon?

**Mr. Hayden:** Oh, boy. You are not familiar with penitentiary language, are you?

[*Interpretation*]

**M. Hayden:** Permettez-moi d'ajouter un mot. En ce qui concerne le service national des libérations conditionnelles, je crois, et ce n'est que mon opinion personnelle, qu'il y a peut-être un problème au niveau de ce qu'on fait pour le gars après qu'il est sorti du pénitencier. Il y a aussi un problème lorsqu'il s'agit d'étudier les cas des détenus qui demandent une libération conditionnelle. Je ne crois pas qu'on doive avoir le droit de demander une libération conditionnelle tout simplement parce qu'on a fait un tiers de son temps. Il se peut fort bien qu'on ne soit pas prêt avant d'avoir fait les trois quarts de son temps. Il se peut qu'on ne soit jamais prêt à demander une libération conditionnelle. Voilà où je veux en venir.

Si, pour s'occuper de mon cas, j'ai quelqu'un qui travaille au service des libérations conditionnelles, qui me voit tous les mois, lui, il peut savoir si je fais des progrès.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. I see here in paragraph 8 of your brief that you talk about special remedial programs, or in any case, drug abuse, alcoholism and other specialized problems and at the end of the line, life skills, etc. Could you give us more explanations on that?

**M. Hayden:** Eh bien, je ne puis vous dire que ce que j'en sais et je crois bien que 75 ou même 80 p. 100 de tous les détenus ici sont ici justement à cause de problèmes reliés directement ou indirectement aux drogues ou à l'alcoolisme. Vous savez, c'est drôle, ce semble être une des causes majeures du crime et voilà le domaine dont on s'occupe le moins dans notre institution et, d'ailleurs, dans toutes les autres, je pense. Il y a déjà eu un programme pour ceux qui abusaient des drogues, mais je crois qu'il n'existe plus. Il y a très peu de programmes pour ceux qui abusent des drogues. Cependant, nous avons un programme très constructif pour les alcooliques. Je connais bien des gars que les Alcooliques anonymes ont réussi à aider.

Peut-être le gars n'a-t-il pas la motivation voulue qui le pousserait chez les Alcooliques anonymes. Peut-être que c'est un jeune qui ne se mêle pas aux plus vieux qui suivent ce genre de programme, même s'il a le même problème qu'eux. Il y a la question d'âge, et il ne peut pas communiquer avec les plus vieux. C'est très facile de comprendre cela. Mais je crois qu'on devrait nous obliger à suivre ces programmes concernant l'abus des drogues ou l'alcoolisme, en tout cas beaucoup plus qu'on ne le fait quand vous partez d'ici avec une remise de peine méritée. Vous purgez cela comme peine imposée, et je crois que si les programmes sur l'usage abusif des drogues et l'alcoolisme étaient obligatoires, peut-être pourrait-on en tirer quelque chose de bon par opposition à la surveillance obligatoire que nous avons maintenant.

**M. Pinard:** Lequel?

**Mr. Lavoie:** Are there any drug problems here? Do drugs get in here in some way? Is there any alcohol in here? Do you know if any gets in and how?

**M. Hayden:** Ouais. Vous ne connaissez pas tellement les pénitenciers, vous?

[*Texte*]

Anyway, with respect, sir, I can only tell you that I do not feel that there are any that come into this penitentiary, no. That does not pose a problem in this institution, believe me. This is a super-max institution in that regard. That does not contribute to any problem here.

**M. Lavoie:** Quelles sont vos relations avec les détenus et les gardiens? Est-ce que ces relations sont bonnes? Y a-t-il de la provocation? Y a-t-il de la violence parfois, et dans quelles circonstances?

**Mr. Hayden:** Well, it is just like every institution, that is, you get into the area of personalities, you know, and when you are dealing with personalities, you are always going to have conflict. Often there are unnecessary differences between officers because of the inmate's inability to express himself, or it is the inability of the officer to take the time to listen to the inmate. That works on both sides.

I cannot directly pinpoint any one thing and say, it is not our fault that this is happening, or it is the inmate's fault. It would not be fair to say that. I think in this area, I would like to bring this in at this time for the record. This is not an observation that has been made, but you are working in the unit with the officers, and you are closer to the officers, of course, than you are to the administration staff. These are the people who have the most responsibility and they have the least power to make any immediate decisions. I think a lot of petty things are amplified because of that.

• 1415

**M. Lavoie:** Maintenant croyez-vous . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Oui, monsieur le président, j'allais l'ajouter. Croyez-vous que le rôle du gardien devrait, à l'avenir, aller beaucoup plus loin que celui d'être seulement un gardien? Je veux dire que le gardien aurait une formation du genre de celle du travailleur social et qui compléterait sa formation dans le domaine de la sécurité. S'il était responsable d'un certain nombre de détenus, croyez-vous que ce serait une bonne chose? Le détenu qui rencontre des difficultés à l'intérieur serait peut-être mieux compris et cela pourrait en même temps l'aider au moment où il s'en irait dans la rue?

**Mr. Hayden:** Yes, I think if there is a closer bond between the guard or the officer and the inmate it definitely makes for better communication. I think eventually he probably will see the officer who works on the unit or the block or whatever the case may be. He will have the power, perhaps, to make decisions as to the individual problems and needs of each man in that area. Should it come down to the point, I think you mentioned 12 of them, if each officer had 12 men he could work with, then the groups I spoke of, encounter groups are possible. And he is more apt to be able to make an accurate report for a man who would be applying for a parole. Mike, could you please continue with this?

[*Interprétation*]

Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, je ne puis que vous dire que je ne crois pas qu'on en ait ici. Vous pouvez m'en croire, ce n'est pas un problème dans notre institution. En ce qui concerne cette question, nous sommes dans une institution à sécurité super maximum. Ce genre de chose ne crée pas de problème ici.

**Mr. Lavoie:** What kind of relationship is there between inmates and guards? Do you get along? Is there any provocation? Is there any violence and in what circumstances?

**M. Hayden:** C'est comme dans toutes les autres institutions, il est question de conflits de personnalité, vous savez, et les questions de conflit de personnalité, on trouve cela partout. Il y a souvent des heurts entre les gardes et les détenus parce que le détenu ne sait pas s'exprimer ou que le garde ne prend pas le temps d'écouter ce que veut lui dire le détenu. C'est donnant donnant.

Je ne peux pas mettre le doigt sur un bobo précis pour dire voilà, ce n'est pas de votre faute, c'est de notre faute. Ce ne serait pas juste de faire cela. J'aimerais tout simplement que vous sachiez, et que ce soit retenu au compte rendu des délibérations, vous ne retrouverez pas ceci dans notre mémoire, mais on travaille par unité avec les gardes et on est évidemment plus prêts des gardes qu'on ne peut l'être du personnel de l'administration. Ce sont les gardes qui ont le plus de responsabilités et le moins de pouvoirs s'il s'agit de prendre une décision immédiate. Je crois que bien des petites choses prennent beaucoup trop d'ampleur à cause de cette situation.

**Mr. Lavoie:** Now, do you think . . .

**The Chairman:** It is your last question, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Yes, Mr. Chairman, I was just going to say that. Do you think that in future the guard's role should go much further than just being a guard? What I mean to say is, should the guard have some kind of training much like that of a social worker which would be added to his training in the security area? If he were responsible for a certain number of inmates, do you think that would be a good thing? Perhaps the inmate with problems on the inside would be better understood and it could help him at the same time for the day he will be back on the streets.

**M. Hayden:** Oui, si on resserrait les liens entre le garde et le détenu, je crois que la communication se ferait mieux. Peut-être aurait-on affaire au garde affecté à l'unité ou au bloc cellulaire. Il aurait peut-être alors le pouvoir de prendre certaines décisions concernant certains problèmes et cas individuels, en tenant compte des besoins de chaque gars dont il s'occupe. Pour être plus précis, si le garde s'occupait de 12 détenus, comme vous l'avez dit tout à l'heure, qu'il travaillait avec eux, alors je crois que le genre de réunion thérapeutique dont je parlais tout à l'heure serait possible. Et le garde pourrait aussi faire un rapport beaucoup plus objectif sur le détenu qui demande une libération conditionnelle. Mike, voudrais-tu continuer?

[*Text*]

**Mr. Vito Ruscio:** Perhaps the change would take effect mostly in your medium-security institutions, such as Warkworth, Archambault, Springhill, where the security officer comes from being in uniform to street dress, and he has approximately eight to twelve inmates on his case load. He has an input into whether recommendations are made for a parole, release and other vocational training or educational standards. In a maximum-security institution, such as one of this nature, it is kind of hard to do because a large percentage of the inmates are being transferred rather than remaining here.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Ce sera très court. You say in your agenda, regarding the inmate committee, in item (a):

> Lack of confidence in the inmate committee programme by the population and administration.

This question: to what do you refer by program? Second, is it the general population or is it the inside-the-wall population?

**Mr. Hayden:** It is the inside-the-wall population, of course, I am referring to there. The reason for that is the lack of confidence in an inmate committee by the inmates, because over the years inmates have tried to voice their opinions, they have come to meetings, they have attended various things, with the end result being a complete 360 degrees—we come up with an absolute zero. Therefore, when you approach the general population, especially the older ones, they are going to tell you, "You are wasting your time." This is the general feeling. I have spoken with some of the staff. They say, "Well, one of those, eh?—window dressing." Now this is the general feeling. As I told you, and I want to be as honest as I can about it, this is a problem that you do have with inmate committees in the . . .

• 1420

**Mr. Lachance:** You said that you took office about five days ago. Were you elected to office?

**Mr. Hayden:** I was nominated, yes. Out of the whole of this institution I was the only person nominated to the committee.

**An hon. Member:** Well, that shows a lack of confidence somewhere, does it not?

**Mr. Lachance:** What do you mean by nominated? Did the previous executive nominate you, or what? How does it work?

**Mr. Hayden:** No. You are nominated by any one who is in general population; any inmate, that is.

**Mr. Lachance:** That means that at some point somebody had to be chosen as chairman and there was only one person and it was you. Is that what you are saying?

**Mr. Hayden:** Yes, that is correct. I did not have to take the appointment, if I did not want it.

**Mr. Lachance:** But nobody was instructed to take it.

[*Interpretation*]

**M. Vito Ruscio:** Peut-être que ce changement pourrait mieux se faire dans les institutions à sécurité moyenne comme Warkworth, Archambault, Springhill, où le garde n'a pas d'uniforme, mais est habillé en civil et s'occupe de huit à douze détenus. Il a son mot à dire concernant les recommandations pour libération conditionnelle, les cours de métiers, l'éducation, la libération. Dans une institution à sécurité maximum comme la nôtre, c'est plutôt difficile à faire parce qu'il y a toujours un gros pourcentage de détenus qui sont transférés plutôt que de rester ici.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie. Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief. A l'alinéa (a) de l'article 9 de votre mémoire vous dites:

> Manque de confiance au programme du Comité des détenus de la part de la population et de l'administration.

Voici ma question: de quel programme s'agit-il? Deuxièmement, s'agit-il de la population en général ou de la population qu'on trouve à l'intérieur de ces murs?

**M. Hayden:** Évidemment, il s'agit de la population qu'on trouve à l'intérieur de nos murs. Les détenus manquent de confiance envers le comité des détenus parce que depuis des années les détenus essaient de se faire entendre, viennent aux réunions, viennent à toutes sortes de choses, mais à la fin, c'est la quadrature du cercle . . . cela donne toujours un gros zéro. Donc, quand on va voir la population générale, et surtout les plus vieux, on se fait dire qu'on perd tout simplement son temps. C'est l'opinion générale. J'ai parlé avec certains membres du personnel. Ils m'ont dit que ce n'était qu'une façade. Il semble que ce soit l'impression générale. Comme je vous l'ai dit, et je voudrais être aussi honnête que possible là-dessus, c'est un problème qui se pose lorsque les comités des détenus sont . . .

**M. Lachance:** Vous avez dit que vous êtes entré en fonction il y a environ 5 jours. Avez-vous été nommé?

**M. Hayden:** Oui j'ai été nommé J'ai été la seule personne nommée pour faire partie du comité parmi l'ensemble des détenus.

**Une voix:** Cela est la preuve d'un manque de confiance quelque part, n'est-ce pas?

**M. Lachance:** Qu'entendez-vous par nommé? Est-ce le responsable précédent qui vous a nommé ou quoi? Comment cela marche-t-il?

**M. Hayden:** Non. Vous êtes nommé par n'importe quel détenu.

**M. Lachance:** Cela signifie qu'à un moment donné, il a fallu nommer un président or, vous étiez la seule personne susceptible d'être nommée. Est-ce bien là ce que vous avez dit?

**M. Hayden:** Oui c'est exact. Je n'étais pas obligé d'accepter cette nomination si je ne le voulais pas.

**M. Lachance:** Mais on a donné à personne d'autre l'instruction de l'accepter.

[*Texte*]

**Mr. Hayden:** That is correct.

**Mrs. Holt:** Did they quit because we were coming?

**Mr. Hayden:** No, you did not scare them off. They just did not have one here. Mr. Nolan, who is sitting right back there, is a director and he could perhaps answer. I do not mean to put you on the spot.

**The Chairman:** We will ask him later.

**Mr. Lachance:** You referred to some parole problems and I was questioning this, because this is supposed to be a regional reception centre.

**Mr. Hayden:** Yes.

**Mr. Lachance:** And in principle, the inmates are not supposed to stay more than three or four months, I suppose, before they are reallocated to other institutions. Suppose that during those three or four months there is no time for them to really come up for parole? Why is it that it is a problem here? Is it that you stay longer than three or four months? Or is it that some inmates are transferred back here from other institutions.

**Mr. Hayden:** That is the case. Some inmates have been transferred here just lately from B.C. penitentiary, as you probably know. There are some people here who are on steady population. They are permanent residents, you may say. By their own omission, they have asked to stay at this institution. There are other inmates here doing life terms, doing long sentences, simply because their behaviour and their personality does not warrant Millhaven penitentiary.

**Mr. Lachance:** What do you mean by that?

**Mr. Hayden:** I mean, as you probably know, Millhaven is a pretty hot potato to discuss anywhere.

**Mrs. Holt:** Well, we have discussed it.

**Mr. Hayden:** I can only discuss what I know; I will not assume something I have absolutely no right to assume. I have been in Millhaven penitentiary and I can probably answer a few questions in some areas. How did I get around to this anyway?

**Mrs. Holt:** I warned you.

**The Chairman:** Mrs. Holt, can you save time for that?

**Mr. Hayden:** Yes, I did not answer your question; I am sorry about that.

The general issue is that the inmates, although they are here in a reception centre, are going to be leaving this reception centre, and they are still just as interested in a parole the day they come in as perhaps the day they leave. They are interested in a parole from this institution here. They ask, "What do I have to do to make a parole? And where is a better spot for me to find out than a reception centre?"

[*Interprétation*]

**M. Hayden:** C'est exact.

**Mme Holt:** Est-ce qu'ils sont partis parce que nous devions venir?

**M. Hayden:** Non, ce n'est pas vous qui leur avez fait peur. Simplement, ils n'avaient personne ici. M. Nolan qui est ici à droite là-bas au fond, est le directeur et il pourrait peut-être vous répondre. Je n'ai pas l'intention de vous mettre sur la sellette.

**Le président:** Nous le lui demanderons plus tard.

**M. Lachance:** Vous avez fait allusion à certains problèmes de libération conditionnelle et je me posais des questions à ce sujet puisque ce centre est censé être un centre d'accueil régional.

**M. Hayden:** Oui.

**M. Lachance:** Et en principe, les détenus ne sont pas censés rester plus de trois ou quatre mois, je suppose, dans ce centre avant d'être transférés dans d'autres institutions. Supposons que pendant ces trois ou quatre mois, ils n'ont pas le temps de faire une demande de libération conditionnelle? Est-ce que vous restez ici plus de trois ou quatre mois? Ou est-ce que certains détenus en provenance d'autres institutions sont retransférés ici?

**M. Hayden:** C'est le cas. Certains détenus ont été transférés ici très récemment du pénitencier de Colombie-Britannique et vous le savez peut-être. Certains des prisonniers détenus ici font partie de la population ferme. Ils sont des résidents permanents si vous voulez. A cause de leur propre omission, ils ont été gardés dans cette institution. D'autres détenus purgent ici des sentences à perpétuité, des sentences très longues uniquement parce que leur conduite et leur personnalité ne justifient pas qu'on les envoie au pénitencier de Millhaven.

**M. Lachance:** Que voulez-vous dire par là?

**M. Hayden:** Comme vous le savez probablement, Millhaven est un sujet de discussion très brûlant.

**Mme Holt:** Nous l'avons déjà abordé.

**M. Hayden:** Je ne peux parler que de ce que je connais. Je n'avance rien que je n'aie pas le droit absolu d'avancer. Je me suis trouvé dans le pénitencier de Millhaven et je peux probablement répondre à plusieurs questions dans bien des domaines. Mais comment en suis-je arrivé là?

**Mme Holt:** Je vous ai averti.

**Le président:** Madame Holt, pouvez-vous garder cela pour plus tard?

**M. Hayden:** Oui, je n'ai pas répondu à votre question, je m'en excuse.

Le problème général c'est que les détenus, bien qu'ils soient ici dans un centre d'accueil, seront amenés à quitter ce centre d'accueil. Ils sont aussi intéressés à obtenir leur libération conditionnelle le jour de leur arrivée que celui de leur départ. Ils sont intéressés à obtenir leur libération conditionnelle dans cette institution. Ils veulent savoir quoi faire pour obtenir leur libération conditionnelle et ils pensent que la meilleure façon de le savoir c'est de s'adresser à un centre d'accueil.

[*Text*]

**Mr. Lachance:** I see the point now.

I have one final comment, Mr. Chairman, which arose after the comments of the Chairman. You said that some inmates come back here from other institutions. For what reasons? Normally it would be a reception centre as such and, once the person has been reallocated to another institution, that should be it. How is it that this place is like a hallway, with prople going back and forth?

• 1425

**Mr. Hayden:** I know what you are saying. This is an unfortunate situation, I think for both inmate and administration because they may have some minor problems in Joyceville or Collins Bay. The inmates are sent back here, and I can only surmise this now, they are sent back here perhaps to be reclassified.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate the president on his acclamation.

Your role as head of the inmates committee is a little out of line with what we learned in Prince Albert where the president of the committee up there was a man well over 50 who has already spent 20 years in prison. He did not seem to have that disenchantment or that feeling that everything was hopeless that you have indicated and which so many of your confrères here feel about it.

**Mr. Hayden:** Well, I know. This is not a hopeless affair. I only wish that I could get this across to inmates and to everyone involved in this system. I would like to get across to the people in society, to the citizens' committee, that it is not a hopeless cause. I have seen conditions change since the riot of 1971.

**Mr. Halliday:** I would like to pursue Mr. Lachance's questions to you on this same topic, number 9, Inmate Committee, part (b). You feel the need for the redefinition of the role. Could you elaborate on that for us? What do you see changing there?

**Mr. Hayden:** Well, as a committee member—man, do you run into hassles from both sides! You are a go-between, you know.

**Mr. Halliday:** Indeed, indeed.

**Mr. Hayden:** Yes, I can understand your position.

**Mrs. Holt:** We can get out once in a while.

**Mr. Hayden:** Yes, cocktails and martinis and so on.

**Mrs. Holt:** Where are they? Bring them on.

**Mr. Hayden:** Yes, it is a pleasant thought.

**Mr. Nielsen:** What are you doing tonight, fellows?

**Mrs. Holt:** We have not had much time for martinis here.

**Mr. Hayden:** Well, tomorrow is another day, you know.

[*Interpretation*]

**M. Lachance:** Je comprends ce que vous voulez dire.

J'ai une dernière remarque à faire monsieur le président. Elle découle de celles du président. Vous avez dit que certains détenus en provenance d'autres institutions sont transférés ici. Pour quelles raisons? Normalement, il s'agit simplement d'un centre d'accueil et une personne qui a été transférée ailleurs ne devrait plus rien avoir à y faire. Comment se fait-il que ce centre soit un peu un moulin où les gens ne cessent d'entrer et de sortir?

**M. Hayden:** Je sais de quoi vous parlez. C'est une situation malheureuse non seulement pour les détenus mais aussi pour l'administration, car cela risque de leur poser certains problèmes mineurs à Joyceville ou à Collins Bay. Les détenus sont renvoyés ici et, je fais simplement ici une hypothèse, afin peut-être d'être reclassés.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter le président pour les acclamations qu'il a reçues.

Votre rôle de chef du comité des détenus n'est pas tout à fait comparable à ce que l'on nous a dit de Prince Albert. En effet, là-bas, le président du comité a dépassé la cinquantaine depuis longtemps et a derrière lui 20 ans de prison. Il ne semblait pas du tout partager le sentiment de désenchantement et de désespoir dont vous avez parlé, et que ressentent également plusieurs de vos confrères ici.

**M. Hayden:** Je sais. Il ne s'agit pas du tout d'une situation désespérée. J'aimerais simplement le faire comprendre aux détenus et à tous ceux qui font partie de ce système. J'aimerais également le faire comprendre à la société en général, au comité des citoyens. Depuis l'émeute de 1971, je peux vous dire que les conditions ont changées.

**M. Halliday:** J'aimerais poursuivre les questions de M. Lachance sur ce même sujet, nº 9, le comité des détenus, partie (b). Vous pensez qu'il est nécessaire de redéfinir le rôle de ce comité. Pourriez-vous nous préciser cela? Quels sont les changements que vous entrevoyez?

**M. Hayden:** Bien, en tant que membre du comité—je vous jure que vous êtes harcelés des deux côtés. Vous savez, vous êtes toujours entre deux chaises.

**M. Halliday:** C'est vrai, c'est vrai.

**M. Hayden:** Oui, je crois comprendre votre situation.

**Mme Holt:** Nous pouvons sortir de temps en temps.

**M. Hayden:** Oui, cocktails, martinis etc.

**Mme Holt:** Où sont-ils? Qu'on les apporte.

**M. Hayden:** Oui, ce serait une bonne idée.

**M. Nielsen:** Que faites-vous ce soir, messieurs?

**Mme Holt:** Nous n'avons pas tellement eu le temps de prendre des martinis ici.

**M. Hayden:** Vous savez que demain c'est un autre jour.

[*Texte*]

Okay. In reference to your question on number nine, for an immate committee to function, it covers such a large area. You are dealing with many personalities. You are even dealing with inmate emotions because if you are on a committee and you are trusted by the inmates, they will come to you with problems with which they will not go to an officer or to a classification officer because they may be afraid that the problem they have will be laughed at or that it may go on their file as being ridiculous but they will come to a committee member to discuss it if they have his trust.

**Mr. Halliday:** Do you feel that the inmates should be encouraged to come to you with their problems?

**Mr. Hayden:** Good Lord! I do not want that in the guidelines at all.

**Mr. Halliday:** What do you want in it that would be different then?

**Mr. Hayden:** If a person does come to an inmate committee member with a problem, I think the member of that committee should be able to approach the area where this man can definitely receive some guidance or whatever he may need. He may not know what area to go. He may not know what area to go to seek help even in some manner.

**Mr. Halliday:** Can I change the subject a little bit and go on to the matter of parole that I think your third confrère here was talking about a little while ago. I am interested in what you, gentlemen, would feel would be the merit, if any, in having more authority for decisions on parole vested in the local institution. I assume that the people whom you live with every day know more about it than someone who comes in here casually on the basis of once or twice a month. Is that a valid suggestion?

• 1430

**Mr. Hayden:** Yes, I think I said something to that effect in reference to the officer who works daily with you, or who sees you daily, or the instructor you may work in a shop with.

**Mr. Halliday:** It is in connection with that that I want to know; do you feel that they are in a position to make a better judgment or not on whether you are ready for parole, and what kind, and so on?

**Mr. Hayden:** Yes, I think he is in a position to make a very good assessment of you, simply because he is working with you during the day. He is working with you where problems may arise, and he can see how you handle the problem. He can tell whether you are an industrious type of person, or what type of person you are.

**Mr. Halliday:** Now, something different . . .

**The Chairman:** Your last question, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Perhaps you could tell us something about how adequate the facilities are here in this institution for outside winter recreational facilities. How adequate are they?

[*Interprétation*]

Bon. Pour revenir à votre question sur le nº 9, concernant les fonctions du comité des détenus, celles-ci sont assez vastes. Vous avez affaire à plusieurs personnalités. Vous devez également prendre en considération les émotions des détenus, car si vous faites partie du comité et avez gagné la confiance des détenus, c'est à vous qu'ils parleront de leurs problèmes plutôt qu'à un responsable ou un agent de la classification, car ils craignent souvent que l'on se moque d'eux. Ou ils craignent que leurs problèmes ne soient considérés comme ridicules et consignés dans leurs dossiers, si bien qu'ils préfèrent s'adresser à un membre du comité en qui ils ont confiance.

**M. Halliday:** Pensez-vous qu'il faille encourager les détenus à vous confier leurs problèmes?

**M. Hayden:** Mon dieu, non! Pas de ça dans les directives.

**M. Halliday:** Quels changements voulez-vous donc apporter?

**M. Hayden:** Si quelqu'un vient parler de ses problèmes à un membre du comité des détenus, je crois que le membre de ce comité en question devrait pouvoir orienter cette personne, si elle a absolument besoin de conseils ou d'aide. Elle peut ne pas savoir où s'adresser. Elle peut ne pas savoir où demander de l'aide, de quelque sorte que ce soit.

**M. Halliday:** J'aimerais si possible changer de sujet et en revenir à la question de la libération conditionnelle. Je crois que votre troisième confrère ici en a parlé il y a un moment. J'aimerais savoir en quoi, selon vous, vous auriez intérêt à avoir davantage d'autorité pour ce qui est des décisions relatives à la libération conditionnelle, décisions qui appartiennent à l'institution locale. Je suppose que ceux qui vivent avec vous tous les jours en connaissent davantage sur le sujet que celui qui vient par hasard ici une ou deux fois par mois. Est-ce là une suggestion valable?

**M. Hayden:** Oui, j'ai déjà fait allusion à cela lorsque j'ai parlé du responsable qui travaille avec vous ou vous voit tous les jours ou de l'instructeur avec qui vous travaillez dans un atelier.

**M. Halliday:** A ce sujet je voudrais vous poser la question suivante: Pensez-vous qu'ils sont mieux placés pour juger que vous êtes ou non prêts à bénéficier d'une libération conditionnelle, et de quelle sorte?

**M. Hayden:** Oui, je crois que ces gens-là sont beaucoup mieux placés pour juger dans la mesure où ils travaillent avec nous toute la journée. Lorsqu'un problème surgit, ils peuvent être en train de travailler avec nous et ils voient ainsi de quelle façon nous faisons face aux problèmes. Ils peuvent très bien voir quel genre de type nous sommes, du type travailleur ou autre.

**M. Halliday:** Pour passer à autre chose de tout à fait différent . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Vous pourriez peut-être nous dire si les installations à l'extérieur pour les loisirs divers sont satisfaisantes dans cette institution. Sont-elles satisfaisantes?

[*Text*]

**Mr. Hayden:** We have no outside—We have a recreation yard, but in the wintertime it is impossible to use.

**Mr. Halliday:** What we saw today is not shovelled at all, it is just a pile of snow. Did we see what is to be seen of the recreational yard?

**Mr. Hayden:** You have seen it all. No, we do not have . . .

**Mr. Halliday:** Would you like more than that?

**Mr. Hayden:** Yes, the yard is not used in the wintertime. It is used during the daytime. The psychiatric unit, I think, use it as an outside yard for exercise. It is used, I think, as well by the nonstatic population block; they go, perhaps, for an hour and a half or something like that.

**Mr. Halliday:** They need to put that into ordinary practice, I think. It is kind of dirty.

**Mr. Hayden:** Yes.

**Mr. Halliday:** In your account about alcoholism, you say that 75 per cent or 80 per cent of the prison population are involved, I guess partly because of alcohol one way or another or other drugs. You mentioned the motivational problem. Do you really believe, honestly, if you force an inmate to take a program that he is going to, in some way, be successful with that program? Do you really believe that? We were told yesterday at the women's prison that the reverse happens. Can you give us some better way of motivating an inmate?

**Mr. Hayden:** When I said that I meant, simply, while he is in prison. They can certainly motivate you to go out under mandatory supervision; I do not see any reason why they could not do it if it is a compulsory thing. If you want a parole, if you are making out guide lines for a parole, it could be compulsory—if you have a problem, of course—to get involved.

**Mr. Halliday:** I realize that, but will it help you?

**Mr. Hayden:** Again, you would have to give me some time to speak with people who are experts in the area of drug abuse and alcoholism—that is Dr. Scott.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Mrs. Holt has temporarily disappeared. We will call Mr. Alkenbrack next.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman of the inmates' committee, and gentlemen of the committee, I want to congratulate you on not only your own personal presentation, but the presentation of your brief and your ability in presenting it. It certainly bears out that old truism, which we have heard many times, that there are smarter men within walls than there are without.

[*Interpretation*]

**M. Hayden:** Nous n'avons pas d'installations extérieures. Nous avons une cour de récréation mais en hiver nous ne pouvons pas l'utiliser.

**M. Halliday:** Nous avons vu aujourd'hui que la cour n'était pas du tout déblayée. C'est un tas de neige. Est-ce que c'est la cour de récréation que nous avons vue?

**M. Hayden:** Oui, vous l'avez vue en entier. Nous n'avons pas . . .

**M. Halliday:** Aimeriez-vous avoir davantage d'installations extérieures?

**M. Hayden:** Oui, la cour n'est pas utilisable en hiver. Nous l'utilisons pendant la journée. Je crois que l'unité psychiatrique l'utilise pour faire de l'exercice. Elle est également utilisée, je crois, par le bloc des détenus non permanents. Ils y vont peut-être une heure et demie environ.

**M. Halliday:** Je crois qu'ils auraient besoin de la mettre en état. Elle est plutôt sale.

**M. Hayden:** Oui.

**M. Halliday:** Lorsque vous nous avez parlé de l'alcoolisme, vous avez dit qu'il touche 75 à 80 p. 100 de la population des détenus. Je crois qu'il s'agit en partie de l'alcool ou d'autres drogues. Vous avez également abordé le problème de la motivation. Croyez-vous sincèrement qu'en forçant un détenu à participer à un programme, ce programme donnera des résultats satisfaisants? Croyez-vous vraiment cela? On nous a dit hier à la prison des femmes que c'était l'inverse qui s'est passé. Envisagez-vous des moyens plus efficaces de motiver un détenu?

**M. Hayden:** Ce que je dis ne s'applique que lorsque le détenu est en prison. Il y a certainement moyen de motiver un détenu à sortir sous surveillance obligatoire; si c'est obligatoire, je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas le faire. Si vous voulez obtenir une libération conditionnelle, si vous voulez établir des directives pour obtenir une libération conditionnelle, on peut vous obliger à participer. Si vous avez un problème évidemment . . .

**M. Halliday:** Je comprends cela, mais est-ce que cela vous aidera?

**M. Hayden:** Il faudrait que vous me donniez à nouveau le temps de m'adresser à des experts dans le domaine de l'alcoolisme et des drogues, comme à M. Scott, par exemple.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. M^me^ Holt a provisoirement disparu. Je donnerai donc la parole à M. Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président du comité des détenus et messieurs les membres du comité, je voudrais vous féliciter pour les déclarations personnelles que vous avez faites mais aussi pour la présentation de votre rapport et pour la qualité de votre exposé. Il reflète une vérité que nous avons vérifiée à plusieurs reprises, à savoir qu'il y a plus de gens brillants à l'intérieur des murs d'une prison qu'à l'extérieur.

[*Texte*]

My first question; I want to deal a bit more with this . . .

**An hon. Member:** We are already in.

**Mr. Alkenbrack:** Well, it is true.

**Mr. Hayden:** If I might add, 25 per cent of those in here, I think, or perhaps 30 per cent, should never be here at all, like the young offenders. If I might bring this in before I forget—I am really absent-minded: this is just a wild shot in the dark, and it may sound ridiculous, but I often wondered if it were tried whether it would have a result, and I think this is as good a time as any to get it in. It deals with young offenders.

• 1435

If you were to bring a young offender in here and he was here before he got "stereoed" into the place, if he were here for say two or three weeks and he saw what is happening—he has seen perhaps the aggressive people who are here—and then release him after that time, I would like to know what the effect would be.

**Mr. Alkenbrack:** In your presentation I think I interpret it right when you say there is not enough rapport over a certain period of time previous to an application being dealt with by the Board. That man who finally applies for a parole should be monitored previous to that by a person qualified to do so. Is that right?

**Mr. Hayden:** Yes. And I feel he should be monitored consistently.

**Mr. Alkenbrack:** Is there anyone—there may be, and I hope there is. This is my naive question. Is there any official here or in any penitentiary monitoring the parole of inmates, that is, a resident or institutional parole officer who visits you to see if you are ready, to talk that over with him, with prospective applicants for parole?

**Mr. Hayden:** The only time you get to see a parole representative is if you apply for parole. He comes and he interviews you on one occasion, and that is it. You do not see him anymore. Even if you make the parole, you do not see him anymore.

**Mr. Alkenbrack:** You said something a few minutes ago about a man seeing you daily. That was not what you were talking about.

**Mr. Halliday:** The correctional officer sees you daily.

**Mr. Alkenbrack:** Oh, yes. That had nothing to do with parole application.

**Mr. Hayden:** I feel that the officers working directly with the men and the instructors who work directly with the men in the technical shop can write a more adequate report than the parole representative who comes in and interviews me once.

[*Interprétation*]

Ma première question est la suivante: j'aimerais poursuivre un petit peu ce sujet.

**Une voix:** Nous y sommes.

**M. Alkenbrack:** Oui, c'est vrai.

**M. Hayden:** J'aimerais simplement ajouter que 25 à 30 p. 100 des prisonniers qui sont ici, ne devraient pas être là. Je pense en particulier aux jeunes délinquants. J'aimerais simplement ajouter ceci avant d'oublier car je suis très discret. Ce que je veux dire va peut-être sembler ridicule et un peu inutile, mais je me suis souvent dit que si on essayait, on aurait peut-être des bons résultats, et que ce ne serait peut-être pas plus mal de commencer tout de suite. Il s'agit des jeunes délinquants.

J'aimerais bien voir ce qui se passerait si on plaçait un jeune délinquant ici pour deux ou trois semaines, afin qu'il voie ce qui se passe et qu'il se rende compte de l'agressivité de certains prisonniers, et qu'on le relâche immédiatement après, avant que «l'osmose» ait eu le temps de jouer.

**M. Alkenbrack:** Dans votre rapport, si je ne me trompe pas, vous dites que la personne qui fait une demande de libération conditionnelle n'est pas suffisamment préparée à passer devant le conseil. Vous voulez dire que celui qui fait une demande de libération conditionnelle devrait y être préparé au préalable par une personne compétente. Est-ce exact?

**M. Hayden:** Oui. Et je trouve qu'il devrait être contrôlé de façon constante.

**M. Alkenbrack:** Y a-t-il quelqu'un et je l'espère . . . je vous pose ici une question naïve. Y a-t-il un responsable ici ou dans un autre pénitencier qui est chargé de contrôler la libération conditionnelle des détenus? Y a-t-il un agent des libérations conditionnelles qui soit résident ou membre de l'institution qui vous rend visite afin de juger si vous ou d'autres détenus susceptibles d'être libérés sous condition êtes prêts à parler avec lui de votre libération conditionnelle?

**M. Hayden:** Ce n'est que si vous faites une demande de libération conditionnelle que vous entrerez en contact avec un représentant du bureau des libérations conditionnelles. Ce représentant se rend à la prison et vous interroge une fois et c'est terminé. Même si vous êtes libéré sous condition, vous ne le revoyez plus jamais.

**M. Alkenbrack:** Vous avez parlé il y a quelques minutes de quelqu'un que vous voyez tous les jours. Ce n'est pas de lui que vous parliez.

**M. Halliday:** C'est l'agent de l'institut de correction que vous voyez tous les jours.

**M. Alkenbrack:** Ah oui. Cela n'a rien à voir avec les demandes de libérations conditionnelles.

**M. Hayden:** Je crois que les agents ainsi que les instructeurs qui travaillent directement avec les détenus dans les ateliers, sont mieux placés pour un rapport satisfaisant que le représentant des libérations conditionnelles qui vient une seule fois à la

[*Text*]

Naturally, of course, he has something in front of him as to my behaviour, as to my work and so on. But . . .

**Mr. Alkenbrack:** There is a parole officer, but he is in Ottawa or somewhere else.

**Mr. Hayden:** He is regional. At the regional Kingston office.

**Mr. Alkenbrack:** Does he have much rapport with you?

**Mr. Hayden:** I really do not know. Even if he did, I would never be able to get to see that.

**Mr. Alkenbrack:** Do you think there should be more contact, periodical and regular contact, with prospective parole applicants who are approaching the period of time when they would be eligible?

**Mr. Hayden:** Yes. Like I said, I would like to get away from that one-third time. As I expressed it before, one-third of your time—you may not be ready at one-third of your time.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I have two more, Mr. Chairman.

Under living conditions in your brief, I note in 7(a) the term "food preparation". I would like to congratulate the institution and the cooks on the good dinner we had today. I presume it is typical of the daily fare here.

**Mr. Hayden:** I would like to explain just exactly what I meant by that. This food preparation—the word "preparation" was misinterpreted by the gentleman who did the typing. It was "food presentation" that was exactly meant for that.

I suppose you ate here today in the lounge. Is that correct?

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Hayden:** Tomorrow, my friend, you walk through the line, pick up a tray where the food is already on it—some guy will slip it to you through a little hole. You pick it up, go into a cell and eat it. The food just does not taste the same. It is not even on a plate. Okay, it is the same food. There is the psychological barrier there.

**Mr. Alkenbrack:** It is good food, though.

**Mr. Hayden:** Oh, the food—it is quality food.

• 1440

**Mr. Alkenbrack:** I will finish, Mr. Chairman.

The term 8-C, life skills, and I asked this question at the women's prison yesterday, is the program called "life skills" practised here? Is it available to you?

**Mr. Hayden:** Could one of these gentlemen answer that, please?

**A Witness:** They have had one session of life skills here and the program went down very well. One thing you have to understand is that it is a reception centre and people are coming in, let us say, for four or five weeks and they go

[*Interpretation*]

prison pour m'interroger. Bien sûr il peut juger de ma conduite vis-à-vis de lui, ainsi que de mon travail. Mais . . .

**M. Alkenbrack:** Il existe un responsable des libérations conditionnelles mais il se trouve à Ottawa ou ailleurs.

**M. Hayden:** Il se trouve au bureau régional de Kingston.

**M. Alkenbrack:** Avez-vous beaucoup de contact avec lui?

**M. Hayden:** Je ne sais vraiment pas. Même si c'était le cas, je ne pourrais jamais savoir ce que cela donnerait.

**M. Alkenbrack:** Pensez-vous qu'il devrait y avoir davantage de contacts périodiques et réguliers avec les détenus susceptibles de faire une demande de libération conditionnelle lorsque le moment où ils peuvent faire une telle demande approche?

**M. Hayden:** Oui. Comme je l'ai dit, j'aimerais qu'on ne se base plus sur le tiers du temps d'emprisonnement. Comme je vous l'ai déjà dit plus tôt, on peut très bien ne pas être prêt même après avoir purgé le tiers de notre temps.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** J'en ai deux autres, monsieur le président.

Je note dans votre rapport, sous la rubrique 7(a) concernant les conditions de vie, que vous parlez de la «préparation de la nourriture». J'aimerais féliciter l'institution et les cuisiniers du bon déjeuner que l'on nous a servi aujourd'hui. Je suppose qu'il s'agit de l'ordinaire de tous les jours.

**M. Hayden:** J'aimerais vous expliquer exactement ce que je voulais dire. Le terme de «préparation» a été mal interprété par les responsables de la dactylographie. Nous voulions parler de la présentation des aliments.

Je suppose que vous avez mangé aujourd'hui dans la salle à manger. Est-ce exact?

**M. Alkenbrack:** Oui.

**M. Hayden:** Demain, mon ami, vous n'avez qu'à traverser la queue, à prendre un plateau déjà servi, quelqu'un vous le donnera à travers un petit trou. Prenez donc un plateau, allez dans une cellule et mangez-le. La nourriture n'a pas le même goût. Les aliments ne sont même pas servis sur une assiette. Bien sûr c'est la même nourriture. Mais il y a ici un obstacle psychologique.

**M. Alkenbrack:** C'est de la bonne nourriture cependant.

**M. Hayden:** Oh oui. La nourriture est de bonne qualité.

**M. Alkenbrack:** Je termine, monsieur le président.

J'ai posé la même question hier à la prison des femmes. Je voudrais savoir si le programme 8-C, programme d'initiation à la vie en société, existe ici? Pouvez-vous y participer?

**M. Hayden:** L'un d'entre vous aimerait-il répondre à cela, s'il vous plaît?

**Un témoin:** Nous avons une séance d'initiation à la vie en société ici et le programme a très bien marché. Vous devez bien comprendre qu'il s'agit d'un centre d'accueil et que les gens viennent passer quatre ou cinq semaines ici. Ils passent

[*Texte*]

through a fairly adequate diagnostic centre upstairs, and the programs that are going on are not always as well attended as they might be. They are not always advertised as well as they might be. You can be fairly busy here for that first four or five weeks. When you pass that five weeks you go to a work board and get assigned a job, and you might join one or two groups. It may be that the next life skill session is not due for quite a while. It may be that something has come up in the meantime and a life skills group is not available.

**Mr. Alkenbrack:** Are they productive and are they still being given?

**A Witness:** The one that has gone on since I was here was very well received indeed. I think when we talk about life skills, it is one of the things that the Penitentiary Service could well look at and give a little more attention to.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I thought Mr. Hayden would be here.

**The Chairman:** All right. Mr. Nielsen, if you do not mind.

**Mr. Nielsen:** Okay, I will hold the fort while Simma is waiting for Mr. Hayden.

Your accent intrigues me. Where are you from, London?

**A Witness:** Surrey.

**Mr. Nielsen:** Surrey. That is a pretty nice district in England.

**A Witness:** Very nice, yes.

**Mr. Nielsen:** So you have a good family background?

**A Witness:** I would rather not go into that, if you do not mind.

**Mr. Nielsen:** Why are you in here?

**A Witness:** Because I am an offender.

**Mr. Nielsen:** What kind of an offence?

**A Witness:** Murder.

**Mr. Nielsen:** Murder. Are you in for life?

**A Witness:** Yes.

**Mr. Nielsen:** How do you communicate with the inmate population? Your inmate committee cannot help you unless, (a), the inmates have confidence in you and, (b), if you communicate with the inmates. Do you meet in the gymnasium or do you have to solicit views individually? How do you . . .

**A Witness:** You are in an area which is very dear to me, communication.

**Mr. Nielsen:** I thought it would be.

[*Interprétation*]

ensuite à un centre de diagnostic relativement satisfaisant, et les programmes auxquels ils participent ne sont pas toujours suivis comme ils devraient l'être. On ne fait peut-être pas non plus suffisamment de publicité au sujet de ces programmes. Il y a moyen d'être très occupé ici pendant ces quatre ou cinq premières semaines. Au bout de ces cinq semaines, vous passez devant un conseil de travail qui vous attribue un emploi. Vous pouvez alors vous joindre à un ou deux groupes. Il arrive que la prochaine séance d'initiation à la vie de la société ne soit pas prévue pour tout de suite. Quelque chose a pu se passer entre-temps, ce qui fait que le groupe d'initiation à la vie en société n'est pas disponible.

**M. Alkenbrack:** Ces programmes sont-ils productifs et existent-ils toujours?

**Un témoin:** Le programme qui a été offert ici depuis mon arrivée a été, en fait, très bien reçu. Je trouve que le Service des pénitenciers devrait étudier de plus près les programmes d'initiation à la vie en société et leur accorder plus d'importance.

**M. Alkenbrack:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack. Madame Holt.

**Mme Holt:** Je pensais que M. Hayden serait ici.

**Le président:** D'accord. Monsieur Nielsen, si vous le voulez bien.

**M. Nielsen:** D'accord, pendant que Simma attend M. Hayden, je vais assurer la permanence.

Votre accent m'intrigue. D'où êtes-vous, de Londres?

**Un témoin:** Non, du Surrey.

**M. Nielsen:** Du Surrey. C'est une très jolie région d'Angleterre.

**Un témoin:** Très jolie, oui.

**M. Nielsen:** Avez-vous un beau milieu familial?

**Un témoin:** J'aimerais mieux ne pas parler de cela si vous le voulez bien.

**M. Nielsen:** Pourquoi êtes-vous ici?

**Un témoin:** Parce que je suis un criminel.

**M. Nielsen:** Quel genre de crime?

**Un témoin:** Meurtre.

**M. Nielsen:** Meurtre. Êtes-vous ici à perpétuité?

**Un témoin:** Oui.

**M. Nielsen:** Comment communiquez-vous avec le reste des détenus? Votre comité ne peut pas vous aider à moins que (a) les détenus aient confiance en vous et (b) vous communiquiez avec les détenus. Rencontrez-vous les autres dans le gymnase ou devez-vous solliciter leurs opinions individuellement? Comment . . .

**Un témoin:** Vous touchez à un domaine qui me tient très à cœur, la communication.

**M. Nielsen:** Je m'en doutais.

[*Text*]

**A Witness:** First of all, I would like to set the record straight. I am just here as a representative. I am not in fact a member of the inmate committee.

When it comes to communications, it is a problem that one feels throughout all walks of life. I am not even sure it is solvable. As things go, you have it with unions, industry and M.P.s. Communications inside jails tend to be tricky at best and, of course, here within the confines of a wall they are extremely necessary. I wrote a few notes on this particular thing.

All problems when you are inside the wall here, with special reference to maximum institutions, become magnified. It was very difficult for me, I was what they called a stranger not so long ago, and I know what my attitude was for the whole business. You cannot really explain to anybody what it means unless they go through the process. You get a lack of communication throughout the whole system. Some areas are very petty areas, such as when you get locked in your cell for an extra hour and you do not really know what is going on, when a game has been cancelled or the group cancels. You are never really properly informed.

**Mr. Nielsen:** For no reason.

**A Witness:** No reasons are given. Decisions that affect the lifestyle. There may be very adequate reasons for these decisions, but they are not communicated. Your Committee's terms of reference are, I believe, something to do with frustration and problems and adequate communications, if you look through this particular report, run through the whole area.

You have another situation where you have got inmates who, let us say, receive bad news from home, have a bad visit, or something like this. And the communications between guidance officers and custodial staff is essential.

• 1445

For instance, a guidance officer could come to a custodial staff and say: Keep a special eye on this chap; he has had some bad news. He could be upset, uptight. Just look at him.

Then you have problems with pay scales, status, age differences, experience differences. There is a block to adequate communications in that area.

Basically, when you are in prison you feel very powerless and rather hepless. At least to know what is going on and the reason for decisions can help, and can avert, in my experience, limited though it is—about a year-and-a-half—some of the problems that do crop up.

**Mr. Nielsen:** So how do you communicate with the inmate population to get their views to express to a group such as us?

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Tout d'abord, j'aimerais apporter certaines précisions. Je comparais ici à titre de représentant. Je ne suis pas en fait membre du comité des détenus.

Je crois que chacun d'entre nous doit affronter le problème de la communication pendant toute sa vie. Je ne suis même pas sûr qu'on puisse résoudre ce problème. Au point où en sont les choses, nous communiquons avec des syndicats, avec l'industrie et avec des députés. La communication à l'intérieur des prisons tend cependant à être un problème délicat, bien que de toute évidence elle soit extrêmement nécessaire entre les quatre murs d'une prison. J'ai écrit quelques notes à ce sujet.

Tous les problèmes que vous devez affronter lorsque vous êtes entre les murs d'une prison, et en particulier d'une institution à sécurité maximale, prennent encore plus d'ampleur. La situation a été très difficile pour moi, j'étais ce que l'on appelle un étranger il n'y a pas encore si longtemps et je sais que c'est mon attitude qui a tout déclenché. Vous ne pouvez pas vraiment expliquer ce qui se passe à quiconque n'est pas passé par là. Vous souffrez d'une absence de communication dans l'ensemble du système. Dans certains cas, ce n'est pas très grave, comme par exemple lorsque vous êtes renfermé dans votre cellule pour une heure de plus et que vous ne savez pas ce qui se passe, ou bien qu'un jeu sportif a été annulé ou que le groupe annule. Vous n'avez jamais des informations réellement exactes.

**M. Nielsen:** Sans raison.

**Un témoin:** On ne vous donne pas de raison. Ce sont des décisions qui affectent le style de vie. Il peut y avoir de très bonne raisons à ces décisions, mais elles ne vous sont pas communiquées. Le mandat de votre Comité est, je crois, d'étudier les problèmes de frustration et de communication. Si vous étudiez ce rapport en particulier, vous verrez qu'il s'agit partout d'un problème de communication.

Vous pouvez également avoir la situation où un détenu reçoit par exemple des mauvaises nouvelles de chez lui, une mauvaise visite ou quelque chose comme ça. Et les communications entre les conseillers d'orientation et les gardes sont essentielles.

Par exemple, un conseiller d'orientation peut demander à un garde de porter une attention particulière à tel ou tel détenu qui a reçu de mauvaises nouvelles. Simplement l'avoir à l'œil, car il peut être tendu et bouleversé.

Il y a ensuite les problèmes d'échelle de salaires, les statuts, les différences d'âge et d'expérience. Dans ce domaine, il y a un obstacle à une communication satisfaisante.

Lorsque vous êtes en prison, vous vous sentez surtout très impuissant et sans ressource. Savoir au moins ce qui se passe et connaître la raison de telle ou telle décision peut aider et également éviter certains des problèmes qui s'accumulent; c'est du moins ce que m'a appris mon expérience, même si elle est limitée, environ un an et demie.

**M. Nielsen:** Comment communiquez-vous avec la population des détenus afin de connaître leurs opinions et afin de les exprimer devant un groupe comme le nôtre?

[*Texte*]

**A Witness:** In this particular instance a notice was posted on the board and inmates were asked to write out their suggestions and put them into a box which is available outside our little radio station here, and we then list the comments and compile them.

**Mr. Nielsen:** Do you have regular meetings with the security staff union here?

**Mr. Hayden:** No. I have just started this, but I intend to speak to Mr. Nolan, and I am hoping that, in the future, I will be able to meet on a regular basis with Mr. Nolan, perhaps head of security, head of the classification department, with a view to setting up a better communications system.

**Mr. Nielsen:** Do you not think that communicating on a regular basis with the security personnel as well as with management personnel is absolutely essential to the proper functioning of this committee?

**Mr. Hayden:** It is indeed. If a committee is going to function properly, it has to be in that manner.

**Mr. Nielsen:** Do you communicate as a committee with the psychiatric personnel?

**Mr. Hayden:** No. They are in another building and they are separated completely from us.

**Mr. Nielsen:** Do you think it would help if you did have regular meetings, as an inmate committee, with the psychiatric staff?

**Mr. Hayden:** I know they have programs over there. I am not fully cognizant of all the programs they do have, but from what I have heard, they have some very constructive ones. It may be beneficial, yes, to look into something of that nature. That is possible.

**Mr. Nielsen:** Let me put it in the form of a suggestion, then. Instead of management being able to call you together as an inmates committee for a meeting, would it be beneficial for you to be able to ask management for a meeting if something comes up? Even if it falls outside of a regular timetable for meetings—something comes up inside the wall—is it not beneficial for you to be able to say to both the security personnel committee, the PSAC, and to management: Look, I think we had better sit down and discuss this before it blows up?

**Mr. Hayden:** This is exactly what I think has been missing in the system for a long time. In other words, if I have a problem, I need help now, not tomorrow or the day after. It may be too late at that time. If it is an urgent problem, I need help with it immediately, not in the future.

If I am going to buy a car from you, you want to know when I am going to buy it. If I am going to buy it 10 years from now, you do not want even to talk to me.

**Mr. Nielsen:** Yes. And the inmates should be able to communicate with you as a committee, if a particular inmate has a problem, so that such a meeting can be called.

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Dans ce cas particulier, un avis a été affiché sur le tableau et l'on a demandé aux détenus d'inscrire leurs suggestions et de les déposer dans une boîte située à l'extérieur de notre petite station de radio. Nous avons ensuite fait la liste des suggestions et nous les avons compilées.

**M. Nielsen:** Rencontrez-vous de façon régulère le syndicat des gardiens?

**M. Hayden:** Non. Ce type de réunion commence à peine, mais j'ai l'intention d'en parler à M. Nolan, et j'espère qu'à l'avenir, je pourrai rencontrer régulièrement M. Nolan, le chef de la sécurité, le chef de la section de la classification, afin de mettre au point un meilleur système de communication.

**M. Nielsen:** Ne pensez-vous pas qu'il est absolument essentiel au bon fonctionnement de ce comité que vous communiquiez régulièrement avec le personnel de sécurité ainsi qu'avec le personnel de la direction?

**M. Hayden:** C'est exact. Il doit en être ainsi pour qu'un comité fonctionne bien.

**M. Nielsen:** Communiquez-vous en tant que comité avec le personnel psychiatrique?

**M. Hayden:** Non, il se trouve dans un autre pavillon et il est complètement séparé de nous.

**M. Nielsen:** Pensez-vous qu'il serait utile que le comité des détenus rencontre régulièrement le personnel psychiatrique?

**M. Hayden:** Je sais qu'il existe là-bas plusieurs programmes. Je ne suis pas au courant de tous ces programmes mais, d'après ce que j'ai entendu dire, certains sont très constructifs. Oui, il serait peut-être bon d'envisager quelque chose de ce genre. C'est possible.

**M. Nielsen:** Permettez-moi donc de formuler un suggestion. Au lieu que ce soit la direction qui convoque le comité des détenus pour une réunion, ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux que vous, en qualité de comité des détenus, vous convoquiez la direction à une réunion, au cas où il arrive quoi que ce soit. Si quelque chose se passe au sein de la prison et en dehors des rencontres prévues, ne serait-il pas bon, que vous puissiez vous adresser au comité du personnel de sécurité, à la Commission de la fonction publique du Canada et à la direction, en leur disant: Nous ferions mieux de discuter de la situation avant qu'elle ne devienne explosive.

**M. Hayden:** Je crois que c'est exactement ce qui manque au système depuis longtemps. En d'autres termes, si un problème se pose et si j'ai besoin d'aide immédiatement, non pas demain ou le lendemain. Ce sera peut-être trop tard à ce moment-là. S'il s'agit d'un problème urgent, j'ai besoin d'aide maintenant et non pas dans le futur.

Si je devais vous acheter une voiture, vous aimeriez savoir quand je veux l'acheter. Si je veux l'acheter dans dix ans, vous ne voudrez même pas me parler.

**M. Nielsen:** Oui. Et les détenus devraient pouvoir communiquer avec vous, en tant que comité, si un détenu en particulier a un problème. Vous pourriez ainsi convoquer une réunion.

[*Text*]

**Mr. Hayden:** Yes. If an inmate is new to the penitentiary, he does not know exactly the routine; he does not know what it is about, and he cannot express himself perhaps even to the officers. If he comes to me I do not feel I should hesitate in going to the proper department to notify that department that this gentleman does indeed have a problem, it is urgent and he needs help now.

• 1450

**Mr. Nielsen:** One more short one. Are you able under the rules to communicate by way of personal visits to inmates in segregation?

**Mr. Hayden:** Am I?

**Mr. Nielsen:** Yes. Are you permitted to do that?

**Mr. Hayden:** Not that I know of. As a committee member, I do not think that has ever been done, no. so.

**Mr. Nielsen:** It would be a good idea though?

**Mr. Hayden:** I think it would. As I said before, if a person is in the hole—or in the environmental control area, as it is now called . . .

**An hon. Member:** A hole is a hole.

**Mr. Hayden:** That is what I am just saying. It can be prettied up but . . .

**An hon. Member:** Semantics. That is incredible.

**Mr. Hayden:** The gentleman took the words right out of my mouth. Change the name, but just do not change the surroundings.

Perhaps I may even know this inmate personally. I am not going to take his problems personally, but I may in some way be able to communicate with him. A lot of inmates go to the hole or to segregation simply because they are bitter, and in many cases they probably have ample reason to be bitter. So I just might be able to communicate with him.

**Mr. Nielsen:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mrs. Holt and finally Mr. Leggatt.

**Mrs. Holt:** I talked to you in the barber shop and you said you were going too lay it on the line. But I see there are a lot of people around who might inhibit you a little bit.

**Mr. Hayden:** No, I think I have answered the questions that have been put to me as fairly as I could.

**Mrs. Holt:** Oh yes, I think fairly; but you get the impression that there is a great love-in going on here. However, I must say that I am impressed with this institution's improvement since some time before the riots.

**Mr. Hayden:** In my opining statements I think I quite clearly stated that it was no Garden of Eden here.

**Mrs. Holt:** It is not a bad institution as long as people . . .

[*Interpretation*]

**M. Hayden:** Oui. Si un détenu est nouveau venu dans la prison, il ne connaît pas très bien la routine, il ne sait pas de quoi il retourne et il ne peut pas s'exprimer, même pas aux agents quelquefois. S'il a recours à moi, je ne pense pas devoir hésiter à m'adresser au service adéquat, afin de l'avertir du fait que ce monsieur a véritablement un problème, et qu'il a immédiatement besoin d'aide.

**M. Nielsen:** Une dernière courte question. Pouvez-vous, aux termes du règlement, communiquer, par visites personnelles, avec les détenus isolés?

**M. Hayden:** Si je le peux?

**M. Nielsen:** Oui. Avez-vous la permission de le faire?

**M. Hayden:** Pas que je le sache. En ma qualité de membre du comité, je ne pense pas que cela se soit jamais effectué; non.

**M. Nielsen:** Ce serait toutefois une bonne idée, n'est-ce pas?

**M. Hayden:** Je le pense. Comme je l'ai dit, si une personne est au trou—ou, comme on l'appelle maintenant, la zone d'environnement contrôlé . . .

**Une voix:** Le trou ne sera jamais rien que le trou.

**M. Hayden:** C'est précisément ce que je disais. On peut y mettre des fioritures, mais . . .

**Une voix:** Ce sont d'absurdes jeux de sémantique.

**M. Hayden:** Vous me volez les mots mêmes dont j'allais me servir. On change volontiers le nom sans jamais changer les lieux.

Il se peut que je ne connaisse même pas ce détenu. Je ne vais pas m'attacher personnellement à ses problèmes, mais je saurais peut-être communiquer avec lui. Beaucoup de détenus vont au trou ou en isolement simplement parce qu'ils sont amers et, dans beaucoup de cas, ont d'amples raisons pour être amers. Il se pourrait donc que je sois capable de communiquer avec lui.

**M. Nielsen:** Merci beaucoup.

**Le président:** Madame Holt, suivie de M. Leggatt.

**Mme Holt:** Je vous ai parlé, dans le salon du coiffeur et vous m'avez dit que vous comptiez tout exposer au grand jour. Je m'aperçois toutefois qu'il y a beaucoup de personnes présentes ici qui vous gênent peut-être un peu.

**M. Hayden:** Non, je pense avoir répondu aussi honnêtement que possible aux questions qui m'ont été posées.

**Mme Holt:** Oh oui, honnêtement, en effet. On a presque l'impression que vous communiez tous dans l'amour. Je dois, toutefois, avouer que je suis impressionnée par les améliorations apportées à cet établissement depuis la période qui a précédé l'émeute.

**M. Hayden:** J'ai bien dit, dans ma déclaration préliminaire, que nous étions loin d'être au paradis, ici.

**Mme Holt:** Ce n'est pas un mauvais établissement, dans la mesure où les personnes . . .

[*Texte*]

**Mr. Hayden:** It is not a *bad* institution, it is a horrible institution; let us face it.

**Mrs. Holt:** All right, that is what I want to get to. You have been four terms in prison. What prisons have you been in?

**Mr. Hayden:** I have been in Joyceville, Collins Bay, Joyceville farm annex, Beaver Creek correctional camp, Millhaven and, of course, here.

**Mr. Robinson:** You have hit the big time now.

**Mr. Hayden:** What can I say?

**Mrs. Holt:** How long in Millhaven and when?

**Mr. Hayden:** I was in Millhaven approximately a year. It was just after the riots in 1972, I think. Early 1972, yes.

**Mrs. Holt:** And what about you, Mr. Ruscio?

**Mr. Ruscio:** This is my second term. I am back on parole revocation. I have been here, in Warkworth Institution, and I am on my way to Frontenac Institution.

**Mrs. Holt:** This is your only one, is it? And you are here for classification.

**Mr. Ruscio:** That is right.

**Mrs. Holt:** You referred to pettiness as being one of the causes of explosions. If you wanted to put your finger on the causes of riots and hostage-taking and anger, what would you say precipitates it most? Or what would you say, Mr. Hayden? One of you.

**Mr. Hayden:** You do ask some honeys.

**Mrs. Holt:** You did not answer me in the barber shop so I thought I might as well . . .

**Mr. Hayden:** That was not the appropriate place. Besides, you should not have been in the barber shop.

**An hon. Member:** Take him out for a drink, Simma.

**Mrs. Holt:** That is right. I do not mind; I have no hang-ups about taking men out for drinks.

**Mr. Hayden:** One thing about it—she is honest.

**An hon. Member:** Oh yes!

• 1455

**Mr. Hayden:** Okay. But getting back to our subject—general pettiness: that covers a gray area as well.

You see, there are different rules and they have been passed down over the years. You have been down in the barber shop area—that is known as the dome. Now, if you are going from the dome to pick up your meal, there may be an officer standing there—"Button your coat up". You may have a hat on—"Take your hat off". This is petty, for the simple reason that he does not know why he is telling you to do that, because

[*Interprétation*]

**M. Hayden:** Ce n'est pas un *mauvais* établissement, c'est un établissement horrible. Il faut bien s'en rendre compte.

**Mme Holt:** Très bien, je voulais justement en arriver à cela. Vous avez purgé quatre peines. Quelles sont les prisons où vous avez été?

**M. Hayden:** J'ai été à Joyceville, à Collins Bay, à l'annexe agricole de Joyceville, au Centre correctionnel de Beaver Creek, à Millhaven et, bien sûr, ici.

**M. Robinson:** Vous avez atteint le haut de l'affiche.

**M. Hayden:** Que voulez-vous que je vous dise?

**Mme Holt:** Combien de temps avez-vous passé à Millhaven, et quand y étiez-vous?

**M. Hayden:** J'ai passé près d'un an à Millhaven. C'était en 1972, juste après l'émeute. C'est cela, au début de 1972.

**Mme Holt:** Et vous, monsieur Ruscio?

**M. Ruscio:** Je purge ici ma deuxième peine. Je suis ici pour révocation de ma libération conditionnelle. J'ai été incarcéré ici, à Warkworth, et je m'apprête à aller à Frontenac.

**Mme Holt:** C'est donc le seul établissement que vous connaissiez vraiment? Vous êtes ici pour être classé.

**M. Ruscio:** Parfaitement.

**Mme Holt:** Vous avez dit que la mesquinerie est une des causes des déflagrations. Si l'on vous demandait d'indiquer ce qui cause les émeutes, les prises d'otages et la colère, quelle serait la principale cause que vous invoqueriez? Qu'en pensez-vous, monsieur Hayden? L'un de vous deux peut me répondre.

**M. Hayden:** Vous avez l'art de poser des colles.

**Mme Holt:** Vous ne m'avez pas répondu dans le salon du coiffeur, j'ai donc pensé essayer . . .

**M. Hayden:** Ce n'était pas le bon endroit. De toute façon, vous n'auriez pas dû être dans le salon du coiffeur.

**Une voix:** Pourquoi ne l'invitez-vous pas à prendre un verre, Simma.

**Mme Holt:** Oh, mais cela ne me gênerait pas; je ne me sens aucunement inhibée à l'idée d'inviter un homme à prendre un verre.

**M. Hayden:** En tout cas, il faut avouer une chose: elle est franche.

**Une voix:** Cela, oui!

**M. Hayden:** Bon. Revenons-en à notre sujet: la mesquinerie générale. Voilà qui nous amène à parler d'une vaste région grise.

Voyez-vous, il y a des règles différentes qui se sont transmises au cours des années. Vous avez été à l'endroit où se trouve le salon du coiffeur, et que nous appelons le dôme. Supposons maintenant que vous passiez par le dôme pour aller chercher votre repas; un gardien est debout devant vous, qui vous ordonne: «Boutonnez votre veste». Vous avez peut-être un chapeau sur la tête . . . «Otez votre chapeau». Cela est mes-

[*Text*]

it is serving no purpose. Is this going to make me a better person, buttoning my jacket up to go to pick up my meal?

**Mrs. Holt:** What about security and treatment here? Do you feel that the security staff and the treatment staff are working in harmony?

**Mr. Hayden:** No, there is an inconsistency there.

**Mr. Ruscio:** Between what the guidance staff are trying to put down and what the custodial staff are doing.

**Mrs. Holt:** Who is winning?

**Mr. Ruscio:** The custodial staff. There is still a great mix-up somewhere along the line. And a lot of unrest is caused when you have got programs functioning in an institution that are of great benefit to the population and then, all of a sudden, they are cut out for some unknown reason, lack of funds or some other thing of that nature, because then it leaves an inmate nothing. In a maximum security institution, he has very few programs; and when he gets involved in one and then, all of a sudden, it is taken away from him, just when it seems to be having a great benefit on him, he is lost.

**Mrs. Holt:** I want to ask this question of you because the guards do not seem to know much about what is happening—they said that to us, that they do not know what is happening. Are there any guards that you have heard of or know of in this institution that have come over from Millhaven as a result of being part of that war between certain Public Service Alliance people and the guards who want to do a job in there? Do you know of any that are in this institution that have come over from . . .

**Mr. Hayden:** No. Personally I do not know of any. I am not saying that there are not any: do not get me wrong; but I personally do not know of any guards here. I know quite a few but I do not know any that are here from Millhaven. I know some here that came from Joyceville but not from Millhaven.

**Mrs. Holt:** You do not know of any? I want to pursue it.

**Mr. Hayden:** I really do not know. I cannot answer that, ma'am. I think you could probably get that information, though, if you wanted to.

**Mrs. Holt:** I just wanted to know something else. You were there in 1972 . . .

**Mr. Hayden:** You are being very unfair.

**Mrs. Holt:** Well, I just thought that maybe you could help us. Anyhow, 1972—that is quite a while ago, so I do not think I will pursue this any further.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I want to pursue it a little more. You were in Millhaven in 1972 and it is fair to describe the atmosphere here as much more comfortable than it was in Millhaven when

[*Interpretation*]

quin, pour la simple raison que ce gardien ignore pourquoi il vous ordonne de faire cela, étant donné que cela ne sert à rien. Le fait de boutonner ma veste pour aller chercher mon repas va-t-il faire de moi une meilleure personne?

**Mme Holt:** Qu'en est-il de la sécurité et du traitement qu'on vous impose? Trouvez-vous que le personnel de surveillance et le personnel de traitement travaillent en harmonie?

**M. Hayden:** Non, il y a manque d'uniformité à cet égard.

**M. Ruscio:** Oui, entre ce que le personnel chargé de nous conseiller essaie de mettre en vigueur et les mesures que prennent les gardiens.

**Mme Holt:** Qui remporte la victoire?

**M. Ruscio:** Les gardiens. Il règne toujours une énorme confusion. Une grande partie du malaise provient du fait qu'il y a des programmes qui sont en vigueur dans un établissement, qu'ils sont très utiles à la population et que, tout à coup, ils sont supprimés pour une raison quelconque, qu'il s'agisse d'un manque de fonds ou d'autre chose; le détenu se retrouve alors les mains vides. Dans un établissement à sécurité maximum, il a déjà très peu de programmes; or, lorsqu'il commence à participer à l'un deux et que ce programme est soudainement supprimé, au moment même où il commençait à lui être utile, ce détenu se sent perdu.

**Mme Holt:** Je veux vous poser cette question parce que les gardiens ne semblent pas savoir très bien ce qui se passe; c'est eux-mêmes qui nous l'ont dit. Y a-t-il des gardiens que vous connaissez ou dont vous avez entendu parler qui sont venus de Millhaven, en raison de la guerre qui y règne entre certains membres de l'Alliance de la fonction publique et certains gardiens qui veulent correctement s'acquitter de leur travail? Connaissez-vous des gardiens, dans cet établissement, que viennent de . . .

**M. Hayden:** Non. Personnellement, je n'en connais aucun. Je ne dis pas qu'il n'y en a pas. Entendons-nous; toutefois, personnellement, je n'en connais pas. Je connais beaucoup de gardiens, mais je n'en connais pas qui viennent de Millhaven. J'en connais certains ici qui viennent de Joyceville, mais je n'en connais pas qui viennent de Millhaven.

**Mme Holt:** Vous n'en connaissez aucun? J'aimerais approfondir cette question.

**M. Hayden:** Je n'en connais pas. Je ne peux pas vous répondre à ce sujet, madame. J'imagine que vous pourriez toutefois obtenir cette information, si vous le vouliez.

**Mme Holt:** Je voulais simplement obtenir des renseignements supplémentaires. Vous étiez là-bas en 1972 . . .

**M. Hayden:** Vous êtes très injuste.

**Mme Holt:** J'ai simplement pensé que vous pourriez peut-être nous aider. De toute façon, 1972 est bien loin déjà; je pense donc que je vais laisser tomber cette question.

**Le président:** Merci, madame Holt.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'aimerais aller un petit peu plus loin. Vous étiez à Millhaven, en 1972, et il est juste de dire que l'atmosphère qui règne ici est meilleure que celle qui régnait à

[*Texte*]

you were in Millhaven. Is that right? None of these places are any good, but this is clearly preferable to Millhaven, as you recall it, in 1972, is it not?

**Mr. Hayden:** Yes.

**Mr. Leggatt:** Why is it preferable?

**Mr. Hayden:** Because of the time that you spent in your cell in Millhaven.

**Mr. Leggatt:** How many hours were you locked up in Millhaven?

**Mr. Hayden:** At that time, they had no work program available. However, you did get out to the TV room. I do not know if they do now or not: I do not think they do. At that time, you used to get out to the TV room in the evening, for probably three hours or something like that. Two to three hours, and that was the extent of it.

**Mr. Leggatt:** What about the relationship that you had with the guards at Millhaven compared to your relationship with the guards here? Do you find it a friendlier arrangement here than it was in Millhaven then?

**Mr. Hayden:** In Millhaven, the only time I saw a guard was when he was taking a count through a little window this big, perhaps five inches by maybe eight inches. The rest of the time the guard was in the control tower at the end of each range and all he did was push a button and your cell opened up on the range. There was no contact at all.

**Mr. Leggatt:** What about recreation time? Did you not have some contact then? When you were in the yard or the TV room or . . .

**Mr. Hayden:** No, the TV room was of the same nature.

**Mr. Leggatt:** Just a control button on the room.

Do they have a discipline committee in this particular institution now?

**Mr. Hayden:** No.

**Mr. Leggatt:** A staff discipline committee.

**Mr. Hayden:** They have a disciplinary board—Do you mean a . . .

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Hayden:** Normally, I think, the head of classification and the head of custody sit on that board.

**Mr. Leggatt:** Right. Do you have much property damage in terms of the inmates here, or have things not been bad?

**Mr. Hayden:** What is here to damage? They used to have a lot. Back in about 1973 when the previous committee went through here, that was one of the major problems, damage to whatever was in the place.

[*Interprétation*]

Millhaven à cette époque. Est-ce exact? Bien sûr, aucun de ces endroits n'est privilégié, mais il est clair que cet établissement-ci est préférable à Millhaven, tel que vous l'avez connu en 1972, n'est-ce pas?

**M. Hayden:** Oui.

**M. Leggatt:** Pourquoi est-il préférable?

**M. Hayden:** A cause du temps qu'il fallait passer en cellule à Millhaven.

**M. Leggatt:** Pendant combien d'heures étiez-vous enfermé à Millhaven?

**M. Hayden:** A cette époque, Millhaven ne disposait d'aucun programme de travail. Toutefois, les détenus pouvaient sortir pour aller à la salle de télévision. J'ignore s'ils le peuvent maintenant ou non; je ne pense pas qu'ils le peuvent. A cette époque, les détenus pouvaient passer environ trois heures, le soir, dans la salle de télévision. Deux ou trois heures, et c'était tout.

**M. Leggatt:** Pouvez-vous comparer les rapports que vous aviez avec les gardiens, à Millhaven, à ceux que vous avez, ici, avec les gardiens? Trouvez-vous l'atmosphère plus amicale ici qu'à Millhaven, à cette époque?

**M. Hayden:** A Millhaven, la seule fois où j'ai eu l'occasion de voir un gardien, ce fut lorsqu'un de ces messieurs comptait les détenus à travers une lucarne mesurant environ cinq pouces par huit pouces. Le reste du temps, le gardien restait dans la tour de contrôle, à l'extrémité de l'aile résidentielle, et se contentait de pousser un bouton pour ouvrir la porte de la cellule d'un détenu. Il n'y avait absolument aucun contact.

**M. Leggatt:** Qu'en était-il de la période de récréation? N'aviez-vous pas alors certains contacts? Lorsque vous vous trouviez dans la cour, dans la salle de télévision, ou . . .

**M. Hayden:** Non. C'était la même chose pour la salle de télévision.

**M. Leggatt:** Il y avait simplement un bouton qui contrôlait l'ouverture de cette salle.

Actuellement, existe-t-il un comité de discipline dans cet établissement-ci?

**M. Hayden:** Non.

**M. Leggatt:** Un comité de discipline du personnel.

**M. Hayden:** Il y a un conseil disciplinaire . . . Voulez-vous dire un . . .

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Hayden:** Normalement, si je ne m'abuse, le chef du service de classement et le chef des gardiens font partie de ce conseil.

**M. Leggatt:** Bon. En ce qui concerne les détenus, y a-t-il beaucoup de dommages à la propriété, ou les choses vont-elles bien à cet égard?

**M. Hayden:** Qu'y a-t-il à endommager? Antérieurement, il y avait beaucoup de choses à endommager. Aux environs de 1973, lorsque le comité précédent est venu ici, les dommages infligés à tout ce qui se trouvait dans l'établissement ont constitué un des problèmes les plus importants.

[*Text*]

**Mr. Leggatt:** I do not see that there is much damage happening here. I just wondered why not. Why was it so bad then and why is it so much better now? You were not here back in 1973, were you?

**Mr. Hayden:** No, but I was in the area.

**Mr. Leggatt:** In the area. Let me try to tell you what I am getting at. In 1973 this institution was not as good—none of them are good; I will accept that—but this one is better now than it was in 1973. It is obviously better than Millhaven, from your point of view. It is certainly better than Millhaven as it was then and probably as it is now.

Maybe you could direct your attention to this institution. What changed here between 1973 and now that makes it seem to be a better institution, at least in terms of liveability? There is not quite as much tension in this place as there was before.

**Mr. Hayden:** When did you come through here in 1973?

**Mr. Leggatt:** I cannot remember now. I think it was probably—I have the minutes here.—It was July.

**Mr. Hayden:** You have no tension here right now, either, at this particular time that this group chose to come in. We are speaking of February 1977. Okay. We can go on. Let us go to June, 1977, and you may have a hell of a lot of tension here because with the three month crosses your other inmate is gone. That is as simple as I could put it.

**Mr. Leggatt:** There are very good reasons for it, and that is certainly one of them.

**Mr. Hayden:** Other than that, I really cannot say, because I do not think things have changed that much in this institution since 1973.

**Mrs. Holt:** . . . is altogether different. The light and the brightness is altogether different. It was just a nightmare when I was here, and I have been . . .

**Mr. Leggatt:** What about the amount of contact you have with guardian staff now as opposed to previously. Is it about the same? How much chance do you have to talk to guards?

**Mr. Hayden:** I can talk to a guard any time I please.

**Mrs. Holt:** Do you talk to the guards here?

**Mr. Hayden:** You do not make a habit of sitting down and having a conversation with him every time you see him, but you can definitely ask him if he will do this or do that. Once again, it is up to him if he wants to do it.

**Mr. Leggatt:** Have you heard of the team concept of operating these places? Some guards never see an inmate. They are up on the tower and that is it. The other guys are more trained to communicate with prisoners. Is that concept in operation here?

**Mr. Ruscio:** I was in an institutional set-up of that nature. It seems to work on the whole very well, because it seems that once the uniform is gone the communication barrier is broken.

[*Interpretation*]

**M. Leggatt:** Je remarque très peu de dommages ici. Je me demande pourquoi. Pourquoi les choses allaient-elles si mal, à l'époque, et pourquoi vont-elles si bien maintenant? Vous n'étiez pas ici en 1973, n'est-ce pas?

**M. Hayden:** Non, mais je n'étais pas loin.

**M. Leggatt:** Pas loin. Laissez-moi vous dire à quoi je veux en venir. Bien que nous convenions qu'aucun de ces établissements n'est un lieu de plaisir ilreste que cet établissement-ci est plus sain maintenant qu'il ne l'était en 1973. D'après vous, il est certes supérieur à Millhaven, et il l'était probablement, même à l'époque.

Peut-être pourrions-nous nous en tenir à cet établissement-ci. Quelles sont les modifications apportées entre 1973 et maintenant qui semblent avoir rendu cet établissement au moins plus supportable? Il n'y a pas autant de tension dans cet endroit qu'il y en avait auparavant.

**M. Hayden:** Quand êtes-vous venu ici en 1973?

**M. Leggatt:** Je ne m'en souviens pas. C'était probablement . . . j'ai les procès-verbaux ici. C'était en juillet.

**M. Hayden:** Actuellement, au moment où vous passez par ici, il n'y a pas de tension non plus. Or, nous sommes en février 1977. Imaginons, toutefois, que vous vous retrouviez ici, le 1er juin 1977, et qu'il règne dans cet établissement une énorme tension. Elle aura été causée par le simple fait qu'en trois mois, la population carcérale aura changé. Voilà la situation énoncée aussi simplement que possible.

**M. Leggatt:** Il y a de très bonnes raisons pour cela et celle-là est certainement l'une d'elles.

**M. Hayden:** Outre cela, je ne trouve vraiment pas grand-chose à dire, car je ne trouve vraiment pas que les choses aient tellement changé dans cet établissement depuis 1973.

**Mme Holt:** . . . entièrement différent. La clarté et la propreté montrent combien la situation est différente. C'était un véritable cauchemar lorsque j'étais ici, et j'ai été . . .

**M. Leggatt:** Qu'en est-il du nombre de contacts que vous avez actuellement avec les gardiens par opposition à cette époque? La situation est-elle à peu près inchangée? Vous est-il facile de parler aux gardiens?

**M. Hayden:** Je peux parler à un gardien n'importe quand.

**Mme Holt:** Parlez-vous aux gardiens ici?

**M. Hayden:** Nous n'avons vraiment pas l'habitude de nous asseoir avec eux et de converser chaque fois que nous les voyons, mais il est certain que nous pouvons leur demander un service ou leur poser une question. Bien sûr, il reste à eux d'accepter de vous rendre ce service.

**M. Leggatt:** Avez-vous jamais entendu parler du concept d'équipe pour l'exploitation des prisons? Il y a certains gardiens qui ne voient jamais de détenus. Ils sont dans la tour et leur travail se limite à cela. Les autres gardiens sont adéquatement formés pour communiquer avec des détenus. Ce concept est-il en vigueur ici?

**M. Ruscio:** J'ai été dans un centre institutionnel de ce type. En général, la méthode semble fonctionner très bien car, une fois les uniformes disparus, un des principaux obstacles de la

[*Texte*]

As soon as he has left, the man in blue, as soon as he walks through the north gate, all you see are grey uniforms. So if you get rid of the uniform in the basic military style your communication barrier is going to be broken down and it will make it easier to relate to the situation.

**Mr. Leggatt:** As far as you know, that is not in operation here right now, though . . .

• 1505

**Mr. Ruscio:** No, not here.

**Mr. Leggatt:** That is fine.

**Mr. Hayden:** You said a while back that this was a better institution than Millhaven institution. For the record, let me tell you that in my own personal opinion, Devil's Island is better than Millhaven.

**Mr. Leggatt:** Have you been to B.C. pen?

**Mr. Hayden:** No, I have not been out there.

**Mr. Leggatt:** Well, you may just find that you would change your mind once you had been there.

**Mr. Hayden:** Have you been to Millhaven?

**Mr. Leggatt:** Yes.

**The Chairman:** We have taken an hour and a half with this prisoners' group which means there is only half an hour for the other one. Mr. Alkenbrack has a final question which I think I can allow him. But I think we are going to have to then excuse these inmates and proceed to the others.

Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. If we could just spend a minute enlarging on the solution to 6 (c). You mentioned the special attention needed for youthful offenders. They are probably of the age group that I am most desirable to redeem, to salvage.

**Mr. Hayden:** They are most susceptible to following a life of crime, if they are thrown in with people who have been in crime for twenty or thirty years.

**Mr. Alkenbrack:** So what do you recommend?

**Mr. Hayden:** Well, I would, just off the top, recommend a special reception centre for youthful offenders.

**Mr. Alkenbrack:** With what age limit?

**Mr. Hayden:** First offenders and youthful offenders? Well, even from sixteen to perhaps twenty-two, twenty-three—that area.

**Mrs. Holt:** First offenders of any age.

**Mr. Hayden:** Yes, yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack.

Mr. Robinson:

[*Interprétation*]

communication s'évapore. Aussitôt qu'il quitte l'homme en bleu, le détenu qui pénètre par la porte nord rencontre des hommes en uniforme gris. Si l'on se débarrasse des uniformes de style militaire, il est plus facile de surmonter les obstacles de communication et de se sentir un peu plus à l'aise.

**M. Leggatt:** Toutefois, pour autant que vous sachiez, ceci n'est pas en vigueur ici maintenant . . .

**M. Ruscio:** Non, pas ici.

**M. Leggatt:** Très bien.

**M. Hayden:** Vous avez dit tantôt que cet établissement était préférable à Millhaven. J'aimerais signaler qu'à mon avis, l'île du diable est préférable à Millhaven.

**M. Leggatt:** Avez-vous été au pénitencier de Colombie-Britannique?

**M. Hayden:** Non, je n'y ai pas été.

**M. Leggatt:** Eh bien, peut-être changeriez-vous d'avis si vous alliez là-bas.

**M. Hayden:** Avez-vous été à Millhaven?

**M. Leggatt:** Oui.

**Le président:** Nous avons consacré une heure et demie à ce groupe de détenus, ce qui signifie qu'il ne nous reste plus qu'une demi-heure pour l'autre. M. Alkenbrack a une question finale à poser, ce que je pense pouvoir lui permettre. Toutefois, nous allons devoir ensuite remercier ces messieurs et passer aux autres détenus.

Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Je me demande si nous pourrions songer un peu plus à une solution aux problèmes énoncés en 6(c). Vous avez mentionné le besoin de porter une attention spéciale aux jeunes délinquants. Ce sont justement là les personnes à qui je m'intéresse le plus, voulant les récupérer, les sauver.

**M. Hayden:** Ce sont les personnes les plus susceptibles de s'engager dans une vie criminelle, d'autant plus qu'ils sont associés à des personnes qui vivent dans le crime depuis 20 ou 30 ans.

**M. Alkenbrack:** Que recommandez-vous donc?

**M. Hayden:** Eh bien, sans y avoir vraiment songé, je recommanderais un centre d'accueil spécial pour les jeunes délinquants.

**M. Alkenbrack:** Quelle serait la limite d'âge?

**M. Hayden:** Des premiers délinquants et les jeunes délinquants? Eh bien, de 16 à peut-être 22, 23 ans . . . à peu près.

**Mme Holt:** Les premiers délinquants de n'importe quel âge.

**M. Hayden:** Oui; oui.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack.

Monsieur Robinson.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** This has opened up a complete new can of worms. How many youthful offenders are there here who are here for the first time—who have never been in a penitentiary before?

**The Chairman:** Well, why not ask the administration that question, because I do not think that is a question that these gentlemen would know the answer to.

**Mr. Robinson:** Well, they seem to know a lot about the inmates.

**Mr. Hayden:** I would not know the statistics, sir; but I will tell you something, if I might, Mr. Chairman, and I will only take a second on it.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Hayden:** I think it is of importance, as well. Now, no one has brought this up and I thought that I would, as I feel it is an important subject.

We were talking in the area of people who need help and that—and I would like to leave out the psychiatric area because that is quite well covered. But facilities which would help in reference to sexual offenders—here is another area, a very touchy area—but an area that cannot be neglected, though: an area where they are not accepted by the general prisoner, they are not accepted by the guards, they are just not accepted by anybody.

I am really not qualified to make recommendations in this area but I feel that that area should be looked into. I think that it does need attention.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to thank the members of this inmates' committee from the general population, representing both the static population and the transient population. I think they have helped us very much.

**Mrs. Holt:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

They can start to leave and we can bring in the new witnesses.

**Mrs. Holt:** No. Well, yes; you can bring them in. But I would like to have an in camera meeting for three minutes. I think it is quite important before we get the next inmates. A completely in camera meeting, as we are concerned about a problem here. It will take three minutes, I guarantee it.

• 1510

**The Chairman:** There would be several problems clearing everybody out of the room. Could we have it later in the day?

**Mrs. Holt:** No, it is relevant to the next . . .

**An hon. Member:** Mr. Chairman, on the same point, I think you should respond to the Committee member's request.

**Mrs. Holt:** The staff is okay, I think.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Voilà qui nous amène à une zone encore inexplorée. Combien de jeunes délinquants y a-t-il ici, qui sont ici pour la première fois, qui n'ont jamais été dans un pénitencier auparavant?

**Le président:** Pourquoi ne pas poser cette question à l'administration; je ne pense pas que ce soit là une question à laquelle ces messieurs puissent répondre.

**M. Robinson:** Pourtant, ils semblent savoir beaucoup de choses au sujet des détenus.

**M. Hayden:** J'ignore quels sont les chiffres, monsieur; j'aimerais toutefois dire quelque chose, monsieur le président, si vous me le permettez, et cela ne me prendra qu'une seconde.

**Le président:** Très bien.

**M. Hayden:** Je pense également que c'est important. Personne n'a soulevé cette question et je pense devoir le faire car je la trouve importante.

Nous parlions des personnes qui avaient besoin d'aide; j'aimerais laisser de côté le domaine psychiatrique, parce qu'on s'en occupe bien. Toutefois, il manque des installations spéciales pour lui aider et aux délinquants sexuels. Domaine délicat, s'il en fut, mais domaine que l'on ne doit pas négliger, ces délinquants n'étant pas acceptés par la plupart des prisonniers, les gardiens ou qui que ce soit.

Je n'ai vraiment pas la compétence voulue pour faire des recommandations à cet égard, mais je pense qu'il faudrait étudier la question. Je pense qu'il faudrait s'en occuper.

**Le président:** Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier le comité de détenus de la population carcérale générale, représentant tant la population permanente que la population de passage. Je pense qu'il nous a beaucoup aidé.

**Mme Holt:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Madame Holt.

Ces messieurs peuvent nous quitter et les nouveaux témoins peuvent entrer.

**Mme Holt:** Non. Quoique oui; vous pouvez amener l'autre comité. J'aimerais toutefois avoir une réunion à huis clos pour trois minutes. Je pense que cela est important, avant que nous passions aux détenus suivants. Je demande une réunion menée entièrement à huis clos, étant donné que nous nous inquiétons au sujet d'un certain problème. Cela prendra trois minutes, je vous le garantis.

**Le président:** Il y aurait une certaine difficulté à sortir tout le monde d'ici. Pourrions-nous faire cela un peu plus tard dans la journée?

**Mme Holt:** Non, cela s'applique au prochain groupe . . .

**Une voix:** Monsieur le président, à ce même sujet, je pense que vous devriez acquiescer à la demande du membre du comité.

**Mme Holt:** Je pense que le personnel peut rester.

[*Texte*]

**The Chairman:** All right. I would ask all people who are not members of the Committee or the staff to leave immediately.

**Mrs. Holt:** I am sorry, but you did not understand. Thank you very much.

Mr. Chairman, the reason for that was that all through their evidence they kept watching—I do not feel that we are getting straight evidence for our inmates' committee. Whether they want the staff in or not I think we should consider allowing the inmates to testify without staff here. I talked to that man in the range and he wanted to tell all kinds of things and I knew the minute I started that he was not going to tell even the most simple things, not that we are looking for stool pigeons, but there is information we have to get. I think we are getting a lot of information out on the range that I think we could all get here and get on the record.

**Mr. Nielsen:** That will not be any good, Simma, because the guards can read the records. If we want to hold an in camera meeting for the purpose of obtaining information . . .

**Mrs. Holt:** But they would not know which of the three or the five guys said it. I noticed and you noticed that every time they answered a question . . .

**The Chairman:** In several institutions they have requested that the staff be excluded. Maybe we could allow the press, but not allow the press to use names, and exclude the staff.

**Mrs. Holt:** As long as they do not know which one is saying it or that they are not nervous when they are saying it. They were nervous while they were talking and that it is. It does not matter. I think it is just the presence of the staff that kept them from talking freely.

The other thing, Mr. Chairman, is the witness that we discussed, the one that we talked to out there, and the guard who has gone through the beating in the parking lot and took on the guards with a gun. They came to his home—he is a tough guy—and he feels that the inmates and the staff should have the right to do their jobs with a certain degree of fair play. He was just excellent, but he did not lay any charges because he figures that the 90 per cent of the guards who are being victimized, should fight their own battles or group together. That is why he did not take it to the courts, but he took on all these guys who came to his home. He has had two incidents and he is out in the prison and his name is . . .

**The Chairman:** No names.

**Mrs. Holt:** Okay, you have his name, but I wonder whether we could bring him before us. Erik and I talked about that.

**The Chairman:** May I just say that we asked Mr. Maloney to talk to him to see if he would be prepared to appear before

[*Interprétation*]

**Le président:** Très bien. Je demande donc à toutes les personnes qui ne sont pas membres du comité ou du personnel du comité de quitter cette salle immédiatement.

**Mme Holt:** Veuillez m'excuser, mais vous ne m'avez pas compris. Merci beaucoup.

Monsieur le président, j'ai demandé cette réunion à huis clos, c'est parce que les détenus, pendant tous leurs témoignages, ont constamment surveillé . . . Je ne pense pas qu'ils témoignent librement. Qu'ils acceptent ou non la présence du personnel carcéral, je pense que nous devrions permettre à ces détenus de témoigner en l'absence de ce personnel. J'ai parlé à cet homme dans l'aile et il voulait révéler toutes sortes de choses; pourtant, aussitôt qu'il a commencé à parler ici, je me suis rendue compte qu'il n'allait même pas dire les choses les plus simples; nous ne cherchons certainement pas de mouchards, mais il y a des renseignements que nous devons obtenir. Je pense qu'il y a beaucoup de renseignements que nous obtenons auprès de la population carcérale et que nous pourrions obtenir ici afin qu'ils figurent dans nos délibérations.

**M. Nielsen:** Cela ne servira à rien, Simma; les gardiens peuvent lire les procès-verbaux. Si nous voulons avoir une réunion à huis clos pour obtenir des renseignements . . .

**Mme Holt:** Mais ils ne sauraient pas lequel des trois ou des cinq détenus aurait prononcé ces propos. J'ai remarqué, vous l'avez remarqué vous-même, que chaque fois qu'il répondait à une question . . .

**Le président:** Dans plusieurs établissements, les détenus ont demandé que le personnel soit absent. Peut-être pourrions-nous exclure le personnel et permettre à la presse d'être présente, tout en lui demandant de ne pas se servir de noms.

**Mme Holt:** Pourvu que le personnel ne sache pas quel détenu parle ou que les détenus ne se sentent pas nerveux lorsqu'ils parlent. Il est évident qu'ils étaient nerveux lorsqu'ils parlaient. Enfin, peu importe. Je pense que c'est la simple présence du personnel qui les a empêchés de parler librement.

D'autre part, monsieur le président, il y a la question du témoin dont nous avons discuté, celui à qui nous avons parlé dehors, et du gardien qui a assisté à l'échauffourée dans le terrain de stationnement et s'est défendu avec un fusil contre les gardiens. Ils sont venus chez lui; c'est un dur, et il trouve que les détenus et le personnel devraient avoir le droit de s'acquitter de leurs fonctions respectives selon la règle du jeu. Il m'a parfaitement exposé la situation, mais n'a porté aucune accusation, étant donné qu'il pense que les gardiens qui sont victimes de ces autres gardiens, qui constituent 90 p. 100 du personnel, devraient mener leur propre lutte ou se regrouper. C'est pourquoi il n'a pas porté cela devant les tribunaux; il a toutefois affronté tous ces types qui sont venus chez lui. Il a été mêlé à deux incidents et il est là, dans la prison; il s'appelle . . .

**Le président:** Pas de nom.

**Mme Holt:** Très bien, vous avez son nom de toute façon; je me demande toutefois si vous pourriez lui demander de comparaître. Erick et moi en avons parlé.

**Le président:** J'aimerais simplement dire que nous avons demandé à M. Maloney de lui parler pour voir s'il serait

[*Text*]

us in camera today and perhaps we could ask Mr. Maloney to make a report on that.

**An hon. Member:** Do you want to take it off the record?

**Mr. Nielsen:** Without names it will go on the record.

**The Chairman:** Let us take it off the record.

—Off the record discussion.

• 1515

**The Chairman:** For the rest of the day we have decided not to admit the personnel of the penitentiary to hear prisoners' evidence.

Do you object to using your names?

**A Witness:** I do, yes.

**The Chairman:** All right. Then we will also proceed without names because they have requested that this be done without names.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order. I am a little bothered by the fact that our witnesses here have said that they do not mind if the administration and the guards are here, and if the press is here. We are the ones then who are in the position of asking to exclude them.

**Mrs. Holt:** Well, they were not here when the guards were speaking.

I do not feel we have had as candid evidence as we might have had, and I think we are here to get as forthright evidence as we can. They do not want their names mentioned and I think our purpose is to get the most honest evidence possible.

**Mr. Robinson:** We are not holding the hearings for the guards.

**Mrs. Holt:** That is right.

**Mr. Robinson:** They could not care less whether the guards are here or not, I would imagine.

**A Witness:** Oh no; if we have something to say we are going to say it. The only reason I do not want my name mentioned is these other people.

**The Chairman:** That is the very point we canvassed, and we agreed that for the rest of the day we would not have the guards present. So although this is at variance from our usual practice of leaving it entirely to the witnesses, I think perhaps we ought to stick with that now for the rest of today.

Mr. Leggatt, were you . . .

**Mr. Leggatt:** No, I do not have any comment to make on that.

**The Chairman:** Since everybody has a copy of this brief I have asked them not to read it; we will append it to the minutes and we will proceed to questions.

[*Interpretation*]

disposé à comparaître devant nous à huis clos aujourd'hui; peut-être pourrions-nous demander à M. Maloney de nous faire rapport à ce sujet.

**Une voix:** Voulez-vous que nous cessions l'enregistrement?

**M. Nielsen:** Si aucun nom n'est mentionné, nos délibérations peuvent être imprimées.

**Le président:** Dans ce cas, interrompons l'enregistrement.

Discussion non enregistrée.

**Le président:** Pour le reste de la journée, nous avons décidé de ne pas admettre le personnel du pénitencier pendant les témoignages des prisonniers.

Est-ce que vous vous opposez à l'emploi de vos noms?

**Un témoin:** Oui.

**Le président:** Très bien. Nous allons donc continuer sans mentionner de noms, puisqu'on nous a demandé de le faire.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis un peu ennuyé, car nos témoins ont dit qu'ils n'avaient pas d'objection si les membres de l'administration et les gardiens étaient ici, de même que les représentants de laa presse. C'est donc à nous qu'il revient de demander leur exclusion.

**Mme Holt:** Ils n'étaient pas ici lorsque les gardiens ont pris la parole.

Je ne crois pas que nous ayons eu des témoignages aussi spontanés que nous aurions pu en obtenir, et pourtant, nous sommes ici pour en avoir. Ils ne veulent pas que leurs noms soient mentionnés et notre objectif est d'obtenir les témoignages les plus honnêtes possible.

**M. Robinson:** Nous ne tenons pas des audiences pour les gardiens.

**Mme Holt:** C'est juste.

**M. Robinson:** Cela ne leur fait rien que les gardiens soient ici ou non, j'imagine.

**Un témoin:** Oh, non, si nous avons quelque chose à dire, nous allons le dire. La seule raison pour laquelle je ne veux pas que mon nom soit mentionné, c'est à cause des autres personnes.

**Le président:** C'est la question que nous avons discutée et nous sommes d'accord, les gardiens ne seront pas présents pour le reste de la journée. Même si ce n'est pas ce que nous faisons d'habitude, alors que nous laissons aux témoins le soin de décider, je pense que nous allons nous en tenir à cette décision pour le reste de la journée.

Monsieur Leggatt, alliez-vous . . . ?

**M. Leggatt:** Non, je n'ai aucune remarque à faire à ce sujet.

**Le président:** Étant donné que vous avez tous un exemplaire du mémoire, j'ai demandé aux témoins de ne pas le lire, nous allons l'annexer au procès-verbal et passer immédiatement aux questions.

[*Texte*]

I had some evidence this morning—nobody else was with me at the time—and perhaps I should say frankly to these gentlemen that some people in protective custody are most dissatisfied with the committee. They feel that a great deal of pressure is being brought to bear on them; that your committee is insisting no dealings take place with the guards except through you, and they find this unacceptable. You might perhaps want to make an initial comment on that.

**Witness No. 1:** May I say something?

**The Chairman:** Yes, you may.

**Witness No. 1:** I think it would be better if we did have the officers in here. They might learn something.

**Witness No. 2:** That is not what he is talking about.

**Witness No. 1:** I am just saying this. I know what he is talking about.

**Mrs. Holt:** They can read the evidence.

**Witness No. 1:** They can read the evidence; they will get it.

**The Chairman:** But they will not know who said it.

**Witness No. 2:** That comment you made about only having something to do with the inmates' committee and not dealing with the guards is untrue. The only thing we mentioned to the inmates up there is that if they have a problem they cannot solve or if they need some kind of help, to come to us and we will go to the guards and talk to them about it and try to straighten the problem out. If that cannot be done then we will go to Mr. MacKeen, the head of Security, and talk to him about it, as we have done in the past.

**The Chairman:** The story I heard is that there are two of you and two muscle men who saw to it that they dealt only with you and not with the guards.

**Witness No. 2:** The only time any threat has been made is when two or three inmates are going to jump on one inmate, and we have said that none of that is going to go on up there. There have not been any kind of self-help programs up there in the past. We are working to get some kind of programs and we have made a little headway, and we are not going to lose what headway we have already made. So I know what you have talked about: men in the hole who are from the p.c. corridor right now. That is the only place you could get comments like that.

• 1520

**The Chairman:** That does not mean they are invalid, though.

**A Witness:** It means they are untrue.

**The Chairman:** Because they are in the hole.

**A Witness:** No, it means the statements they made are untrue.

**A Witness:** They are paranoid, that is all. They are overparanoid and they think that there is danger if we are all around in a bunch. We only have a place about 15 feet wide and about 50 feet long and there are 21 men up there. And we sit in bunches. These guys that are paranoid: if they look back

[*Interprétation*]

J'ai recueilli des témoignages, ce matin; personne d'autre n'était avec moi à ce moment-là, et je dois peut-être dire très franchement à ces messieurs que certains gardes de sécurité sont tout à fait insatisfaits du comité. Ils ont l'impression qu'on exerce énormément de pressions sur eux, que le comité insiste pour qu'il n'y ait aucune rencontre avec les gardiens, sauf par votre intermédiaire, et ils ne l'acceptent pas. Vous voudrez peut-être faire un premier commentaire à ce sujet.

**Le témoin no 1:** Puis-je répondre?

**Le président:** Oui, vous le pouvez.

**Le témoin no 1:** Je crois qu'il serait préférable que les surveillants soient ici, ils pourraient apprendre quelque chose.

**Le témoin no 2:** Ce n'est pas de cela qu'il parle.

**Le témoin no 1:** Je ne fais que le mentionner. Je sais de quoi il parle.

**Mme Holt:** Ils peuvent lire les comptes rendus.

**Le témoin no 1:** Oui, ils vont les recevoir.

**Le président:** Mais ils ne sauront pas qui l'a dit.

**Le témoin no 2:** Cette remarque que vous avez faite au sujet des rencontres avec le comité des détenus seulement, et non pas avec les gardiens, n'est pas véridique. Nous avons simplement dit aux détenus que s'ils ont un problème impossible à résoudre, s'ils ont besoin d'aide, de s'adresser à nous. Nous communiquerons avec les gardiens pour leur en faire part et pour essayer de trouver une solution. Si ce n'est pas possible, nous nous adresserons à M. MacKeen, le chef de la sécurité pour lui en parler, comme nous l'avons fait dans le passé.

**Le président:** Voilà ce que j'ai entendu dire: vous êtes deux, en plus deux hommes bien musclés, qui avez vu à ce qu'ils ne traitent qu'avec vous et non pas avec les gardiens.

**Le témoin no 2:** La seule fois qu'une menace a été proférée, c'est lorsque deux ou trois détenus ont voulu sauter sur un autre détenu; nous avons déclaré que nous ne voulions pas de ce genre de choses. Il n'y a eu, dans le passé, aucun genre de programme «self-help» pour que le détenu puisse s'aider lui-même. Nous travaillons à obtenir des programmes de ce genre, nous avons fait un peu de progrès dans ce sens, et nous n'allons pas perdre le peu que nous avons gagné. Je sais donc de quoi vous avez parlé, des hommes qui sont dans le trou, qui sont présentement dans le corridor de sécurité. C'est le seul endroit d'où vous pouvez obtenir des remarques de ce genre.

**Le président:** Cela ne signifie pas qu'elles soient invalides cependant.

**Un témoin:** Cela signifie que ce n'est pas vrai.

**Le président:** Parce qu'ils sont dans le trou.

**Un témoin:** Non, cela signifie que les déclarations ne sont pas vraies.

**Un témoin:** Ils sont paranoïaques, c'est tout. Ils sont même plus que paranoïaques et ils croient qu'il y a danger si nous sommes tous autour, en groupe. Nous sommes dans un endroit qui ne mesure que 15 pieds de largeur et environ 50 pieds de longueur, et il y a 21 hommes là-dedans. Nous nous assoyons

[*Text*]

at us and we look back at them, they think we are talking about them.

**The Chairman:** I see.

**A Witness:** They get over-paranoid.

Now, we have got one guy in the hole who is triple paranoid if you want to call it that way. He thinks everybody wants to get at him. There was a fight there the other night and he told the guy that beat that one guy up: if you do it again I am going to give it to you. He thinks we are all after him now. Nobody is going to get touched in that ring.

**The Chairman:** What was his name?

**A Witness:** That prisoner who got the beating was Mr. X.

**The Chairman:** I think I saw a hand down here. Was it Mr. Beaudoin?

**M. Beaudoin:** Oui, merci.

**The Chairman:** Yes, Mr. Beaudoin speaks French and you will need to use this on your ear so you may catch the interpretation.

**M. Beaudoin:** Pouvez-vous dire que vous représentez les idéaux des prisonniers et que ces derniers savent que vous êtes ici et l'admettent?

**A Witness:** Oh yes, the inmates on that protective corridor range are no longer elected to this group. They do know that we are here. We discussed all the points that we are bringing before the Committee today with the other inmates. We have got a lot of their suggestions also and they all feel that we should be here, that other people should know about the conditions with that protective custody. That is why we are here.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. I would suggest that we limit our questions to two five-minute rounds on each side.

**The Chairman:** Dr. Halliday, would you like to go next.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I have not had a chance to read this report yet but the question that comes to mind is the difference I noted in your protective custody situation here from that which we found in Prince Albert, where we saw as many as 62 men in one open room, 62 beds all in that room, and they had within their own group a committee of their own that disciplined themselves—very effectively, I gathered. This was a maximum security institution. I am wondering what you think of that. Is that a possibility here?

**A Witness:** Well, I think that is an excellent idea but I do not think they would have the facilities here for something like that. We have discussed with Mr. MacKeen about a building in the back that could house P.C. inmates to give them a work area and room for group therapy and things like that. But in the range over there, it is just impossible. We have cells where we are locked up each night; it is not a dormitory.

[*Interpretation*]

par petits groupes. Mais ces bons hommes sont paranoïaques: s'ils nous regardent et que nous les regardons en retour, ils croient que nous parlons d'eux.

**Le président:** Je vois.

**Un témoin:** C'est même plus que cela.

Nous avons actuellement un bonhomme qui est dans le trou qui est un triple paranoïaque, si l'on peut s'exprimer ainsi. Il pense que tout le monde lui en veut. Il y a eu une bataille, l'autre soir, et il a dit à un type qui en a battu un autre: «Si tu le fais de nouveau, tu auras affaire à moi». Il pense maintenant que nous sommes tous à ses trousses. On ne peut toucher à personne dans ce cercle.

**Le président:** Quel était son nom?

**Un témoin:** Le prisonnier qui a été battu, M. X.

**Le président:** Je pense que quelqu'un a levé la main là-bas, est-ce M. Beaudoin?

**Mr. Beaudoin:** Yes, thank you.

**Le président:** M. Beaudoin s'exprime en français et vous aurez besoin de ce petit appareil si vous voulez entendre l'interprétation.

**Mr. Beaudoin:** Could you say that you represent the inmates' ideals, that they know you are here and that they agree?

**Un témoin:** Les détenus dans ce corridor de surveillance protégée ne sont plus nommés dans ce groupe. Ils savent que nous sommes ici. Nous avons discuté de tous les points que nous avions soulevés devant le comité aujourd'hui avec les autres détenus. Nous avons également un grand nombre de leurs suggestions et ils sont tous d'accord pour nous trouver ici, afin que d'autres personnes connaissent ce que c'est que la surveillance protégée. C'est pourquoi nous sommes ici.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Je propose de limiter les questions à deux tours de cinq minutes chacun pour chaque côté.

**Le président:** Monsieur Halliday, voulez-vous prendre la parole.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu l'occasion de lire le rapport, mais la question qui se pose à mon esprit, c'est la différence qui existe entre la surveillance protégée, ici, et celle que nous avons trouvée, à Prince Albert, où nous avons vu jusqu'à 62 hommes dans une pièce ouverte, et 62 lits tous dans la même pièce. Ils avaient, au sein de leur groupe, leur propre comité pour se discipliner, très efficacement, d'après ce que j'ai entendu. Il s'agissait d'une institution à sécurité maximum. Je me demande ce que vous en pensez. Une telle chose est-elle possible ici?

**Un témoin:** Je crois que c'est une idée excellente, je ne crois pas qu'on ait ici les services voulus. Nous avons parlé avec M. MacKeen d'un édifice, dans le fond, qui pourrait loger les détenus en surveillance protégée afin de leur donner un espace de travail et, entre autres, une pièce pour la thérapie de groupe. Mais à l'étage là-bas, c'est tout à fait impossible. Nous

[*Texte*]

**A Witness:** This is also a reception centre where a lot of fellows come in. There is a big turnover here. And actually, we are shown to everybody as we walk to meals, as we go to yard, or we go to any other place. We are shown to all the other inmates and they get a good look at us.

Now, a lot of us guys up there are not rats. I have done 21 years in jail. I am not proud of it but I just became a rat because somebody did not like me and they put the mark on me. Now I had to go up there for protective custody. They see us and we have not got a chance to get transferred to any other place. Because we go out in that place we have got to be watched 24 hours a day. And nobody can watch your back 24 hours a day.

**Mr. Halliday:** What sort of facilities have you for exercise during the wintertime outside?

**A Witness:** Well, Al would know more about that. He was out for exercise.

**A Witness:** We are supposed to have the main yard that the main population has. We get it one hour a day and it is a half an hour on the weekend.

• 1525

**Mr. Halliday:** Were you out there today yet?

**A Witness:** No. It is too cold.

**A Witness:** It is too cold, plus the snow out there is about five feet deep with drifts.

**Mr. Halliday:** We were shown that, and it looked to us as though there had been nobody out there, no shovelling, no nothing.

**A Witness:** They do not shovel it so we can get out there.

**A Witness:** The only other exercise we have is one hour a week in the gym.

**A Witness:** We tried for more time in the gym but they keep telling us there is a security problem.

**Mr. Nielsen:** Why do you guys not shovel the snow yourselves?

**A Witness:** I have been in here four months and I have not even been out on that range other than to come over here. You never get out of there only three times a day to get your meals.

**Mr. Nielsen:** Would you like to be shovelling snow?

**A Witness:** Well, sure. Anything. That is what I say.

**A Witness:** Any exercise is good. We have nothing.

**A Witness:** I think all these things would be answered as we go down through there.

[*Interprétation*]

avons des cellules où nous sommes enfermés sous clé tous les soirs, ce n'est pas un dortoir.

**Un témoin:** C'est également un centre de réception où beaucoup de types viennent. Il y a une rotation énorme. En réalité, nous sommes à la vue de tous lorsque nous nous rendons prendre les repas, dans la cour ou ailleurs. Nous sommes à leur vue et ils ont le temps de bien nous regarder.

Beaucoup d'entre nous ne sommes pas des rats. J'ai passé 21 ans en prison. Je ne suis pas fier de cela, mais je suis devenu un rat parce que quelqu'un ne m'aimait pas, cela m'a marqué. J'ai dû aller là-bas, en surveillance protégée. Ils nous voient et nous n'avons pas la chance d'être transférés ailleurs. Parce que nous sommes dans cet endroit, nous devons être surveillés 24 heures par jour. Personne ne peut surveiller votre dos 24 heures par jour.

**M. Halliday:** Quelle sorte d'installations avez-vous pour vos exercices pendant l'hiver?

**Un témoin:** Al en connaîtrait plus long là-dessus. Il est sorti pour prendre part aux exercices.

**Un témoin:** Nous sommes censés avoir la cour principale comme tous les autres prisonniers. Nous l'avons une heure par jour et une demi-heure la fin de semaine.

**M. Halliday:** Y étiez-vous aujourd'hui?

**Un témoin:** Non, il fait trop froid.

**Un témoin:** C'est trop froid; de plus, il y a des congères de cinq pieds de hauteur.

**M. Halliday:** On nous l'a montré; de plus il nous semble que personne n'est sorti pelleter ou dégager.

**Un témoin:** Ils n'ont pas pelleté afin que nous ne puissions sortir.

**Un témoin:** Nous avons également une heure de gymnastique par semaine; c'est le seul autre exercice que nous ayons.

**Un témoin:** Nous avons tenté d'obtenir plus de temps au gymnase, mais ils nous répondent que cela pose un problème de sécurité.

**M. Nielsen:** Pourquoi ne pelletez-vous pas vous-mêmes la neige?

**Un témoin:** Je suis ici depuis quatre mois et je ne suis pas sorti de l'étage, sauf pour venir ici. Vous ne sortez pas, sauf trois fois par jour pour vos repas.

**M. Nielsen:** Aimeriez-vous pelleter de la neige?

**Un témoin:** Certainement. N'importe quoi. C'est bien ce que je dis.

**Un témoin:** Tout exercice est bon. Mais nous n'avons rien à faire.

**Un témoin:** Je pense que nous pourrions avoir des réponses à tout cela si nous pouvions y descendre.

[*Text*]

**Mr. Halliday:** I think it might be more profitable if we had them elaborate on some of their comments here, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I think they are doing that, Dr. Haliday. I hesitate to take the time.

**Mr. Halliday:** May I ask another question?

**The Charman:** Yes.

**Mr. Halliday:** What about your health care in the P.C. section? Are there any problems that way?

**A Witness:** If we have a medical problem we can put our name down on the list and go to see a doctor. You might have a tooth ache and get treated for a foot ache or something. But if you put your name down you will get to see a doctor eventually.

**Mr. Halliday:** And your food?

**A Witness:** The food is terrible.

**Mr. Halliday:** You mean the food itself is terrible or it is just not hot, or something.

**A Witness:** The food looks to me like it is all right, but it is not properly prepared. It is general population that works in the kitchen. They know we are protective custody inmates On several occasions the food has been sabotaged. There have been things put in food. Last week one man found all kinds of pills in there. There were about 12 or 15 sleeping pills and diffeent kinds of things—in the coffee, in the soup. One guy slept for two days in there last week. I know as fat as I am, it does not look like I missed many meals, but I do not eat very many in there.

There should be different arrangements made on the feeding procedure. They know what time we are coming every day for our trays, and they can do whatever they want to the food. We are always at the end of the line, and if they run out of something they do not replace it. When they do, it is with something that is cold. It is something left over from two or three days before—that sort of thing.

**A Witness:** They always know we are coming anyway because they have spotters. Somebody is looking out and nodding, and when we go down they know who we are. They send the word back and . . .

**Mr. Halliday:** Does your committee have regular opportunities to meet with the administration?

**A Witness:** We can meet with them . . .

**Mr. Halliday:** Do you discuss these problems with them?

**A Witness:** Everything we discuss, they say they are going to look into it. We had a meeting a month ago about several items and they are still looking into it. It is so cold up there on that range you have to sit around with these coats, a shirt plus a big winter coat, it is so cold up there. We asked for plastic on the inside of the windows but they said they would look into it, an that is a month ago. You have to sleep at night in your bunk with whatever blankets you have, plus you have to wear

[*Interpretation*]

**M. Halliday:** A ce moment-ci, ce serait souhaitable, monsieur le président, de leur demander de préciser un peu leurs remarques.

**Le président:** Je crois que c'est ce qu'ils font, monsieur Halliday. J'hésite à prendre le temps.

**M. Halliday:** Puis-je poser une autre question?

**Le président:** Oui.

**M. Halliday:** Parlez-nous des soins de santé dans la section de surveillance protégée? Est-ce qu'il y a des difficultés?

**Un témoin:** Si nous avons un problème d'ordre médical, nous plaçons notre nom sur une liste et allons voir un médecin. Vous pouvez avoir un mal de dent et être soigné pour un mal de pied. Mais si vous placez votre nom sur une liste, un jour, vous verrez un médecin.

**M. Halliday:** Et les aliments?

**Un témoin:** Ils sont terribles.

**M. Halliday:** Vous voulez dire que les aliments eux-mêmes sont mauvais ou ne sont-ils pas assez chauds par exemple?

**Un témoin:** Les aliments eux-mêmes ont l'air très bien, mais ils ne sont pas convenablement préparés. Ce sont les détenus, en général, qui travaillent dans les cuisines, et ils savent que nous sommes des détenus de surveillance protégée. A plusieurs reprises, les aliments ont été sabotés. Il y a des choses qui ont été placées dans la nourriture. La semaine dernière, un homme a trouvé des pilules de tous genres dans les aliments. Il y avait environ douze ou quinze somnifères, de différentes sortes, il y en a dans le café, dans la soupe. Un type a dormi pendant deux jours, la semaine dernière. Je sais que j'ai l'air bien portant, que je ne semble pas m'être privé de repas, mais je ne mange pas grand-chose dans cette section.

Il devrait y avoir des arrangements différents concernant les aliments. Ils savent quand nous venons, chaque jour, pour nos cabarets, et ils peuvent faire ce qu'ils veulent avec la nourriture. Nous sommes toujours en fin de ligne et, si les aliments manquent, ils ne sont pas remplacés. S'ils les remplacent, ils sont froids. C'est un aliment qui traîne depuis deux ou trois jours, vous voyez ce que je veux dire.

**Un témoin:** Ils savent toujours que nous venons de toute façon, car ils ont des gens qui surveillent. Il y a quelqu'un qui regarde et qui fait un signe et, lorsque nous arrivons, ils savent que c'est nous. Le mot est passé et . . .

**M. Halliday:** Est-ce que votre comité a régulièrement l'occasion de rencontrer les représentants de l'administration?

**Un témoin:** Nous les rencontrons . . .

**M. Halliday:** Est-ce que vous discutez de ces problèmes avec eux?

**Un témoin:** A tout ce que nous disons, ils répondent qu'ils examineront la question. Nous avons eu une réunion, il y a un mois, au sujet de diverses questions qu'ils sont toujours en train d'examiner. Il fait tellement froid à cet étage, que nous devons nous asseoir en rond avec des manteaux, une chemise, en plus d'un gros manteau d'hiver. Nous avons demandé que l'intérieur des fenêtres soit recouvert de plastique. Ils ont répondu qu'ils allaient étudier la chose; c'était il y a un mois.

[*Texte*]

your clothes to bed, plus cover up with that winter coat. But I noticed the same week we asked for plastic, they were able to put plastic on the inside of the administration building windows. All the outside people are nice and warm.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mr. Robinson:** The outside people are warm and the inside people are cold.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mrs. Holt:** He would like to go first.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Robinson:** How do you spend your time?

**A Witness:** A typical day is up at 7 o'clock, go and have your breakfast and you are back in your cell at about 8.15 a.m. You could stay in bed all day if you want to. The next meal is lunch about 11.30 a.m. There are tables for cards and there are two televisions that come on in the evening. There is a dinner meal at 5 o'clock to 6 o'clock. Other than that all you do is play cards, or just walk back and forth. That is probably why . . .

**Mr. Robinson:** And right now because of the inclement weather you are not getting outside at all.

**A Witness:** That is right.

**Mr. Robinson:** You say you only have one exercise period a week. That is on Saturday for half an hour.

• 1530

**A Witness:** Or on Friday in the inside gym. And sometimes we even miss that, because if it is a staff meeting or the gym instructor has not shown up for work. They have always got an excuse, just like our showers.

**Mr. Robinson:** How is the library here? Do you use the library? Are there any books there?

**A Witness:** They have a pretty good library, but again we only get the use of that once a week, but that is not all the time. We have not seen that in the last . . .

**Mr. Robinson:** I understand there is a great demand for porno, and stuff like that.

**A Witness:** Well, I think you will find that in any institution that you go to.

**Mr. Nielsen:** The Library of Parliament!

**Mr. Robinson:** A very good example.

**A Witness:** The porno books keep you up on what is out there, what you are missing out there.

**An hon. Member:** What is up front!

**Mr. Robinson:** Your first recommendation, apparently, is that there should be a protective custody penitentiary just for people such as yourself. Do you have any recommendation as

[*Interprétation*]

Vous devez dormir, le soir, sur votre lit avec les couvertures que vous avez, en plus de garder vos vêtements et de vous couvrir de votre manteau d'hiver. J'ai remarqué que la même semaine où nous avons demandé que du plastique soit installé sur les fenêtres, ils ont pu en installer aux fenêtres de l'administration. Tous les gens à l'extérieur sont bien, ils ont chaud.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Holt.

**M. Robinson:** Les gens de l'extérieur ont chaud et ceux de l'intérieur ont froid.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**Mme Holt:** Il aimerait passer en premier.

**Le président:** Très bien.

**M. Robinson:** Comment passez-vous le temps?

**Un témoin:** Pour prendre une journée normale, nous nous levons à 7 heures, déjeunons et revenons aux cellules à 8 h 15 environ. Nous pouvons rester au lit toute la journée si nous voulons. Le prochain repas, le déjeuner, est à 11 h 30. Il y a des tables pour jouer aux cartes et deux téléviseurs sont apportés le soir. Le dîner a lieu de 17 heures à 18 heures. A part cela, nous pouvons jouer aux cartes, ou marcher de long en large. C'est probablement pourquoi . . .

**M. Robinson:** Présentement, à cause de la température inclémente, vous ne sortez pas du tout.

**Un témoin:** C'est exact.

**M. Robinson:** Vous dites n'avoir qu'une seule période d'exercice par semaine. C'est le samedi pendant une demi-heure.

**Un témoin:** Ou le vendredi, à l'intérieur du gymnase. Et même, parfois, nous ne pouvons y arriver, à cause d'une réunion du personnel ou parce que le professeur de gymnastique n'est pas venu au travail. Ils ont toujours une excuse, c'est la même chose pour nos douches.

**M. Robinson:** Comment est la bibliothèque ici? Est-ce que vous vous en servez? Y a-t-il des livres?

**Un témoin:** Il y a une assez bonne bibliothèque, mais là encore, nous ne pouvons nous en servir qu'une fois par semaine, et pas tout le temps. Nous n'avons pas pu le faire depuis que . . .

**M. Robinson:** Si j'ai bien compris, il y a une grande demande de littérature pornographique, par exemple.

**Un témoin:** Je pense que c'est une chose que vous retrouvez dans n'importe quelle institution.

**M. Nielsen:** La bibliothèque du Parlement!

**M. Robinson:** Un très bon exemple.

**Un témoin:** Les livres pornos nous tiennent au courant de ce qui se passe à l'extérieur, de ce que nous manquons.

**Un député:** De ce qui arrive en tête!

**M. Robinson:** Votre première recommandation, c'est qu'il devrait y avoir un pénitencier à détention préventive, seulement pour des gens comme vous-même. Avez-vous d'autres

[*Text*]

to the kinds of things that would be required and just how it should be set up, how it should be organized? What can you tell the committee?

**A Witness:** I definitely think there should be a protective custody prison just for PC inmates where they can get special treatment. There are a lot of inmates that are on that protective custody range. They are in there for sex offences; child molesting, and things like that. I am not in there and these two men are not in there for that, but I feel that sex offenders, child molesters, and things like that, definitely need some kind of psychiatric help.

**A Witness:** They are not getting any help there at all.

**A Witness:** And they are not getting anything over here. That is why I get so mad about that.

**Mr. Robinson:** Of the 21 that are in protective custody here, how many are here for sex offences or child molesting?

**A Witness:** Right offhand I can say there are about five sex offenders in there and three or four are in there for child molesting, and things like that.

**Mr. Robinson:** So that takes about eight.

**A Witness:** And there are approximately 22 men in there, I think, dropping down. One went to the hole.

**Mr. Robinson:** What are the rest of you in there for?

**A Witness:** Bill was in there for . . .

**Mr. Robinson:** This fellow at the end, I understand, is a ratty.

**Witness:** This man here because he did not want to step forward and say something because he had seen somebody get murdered at another institution. They thought he was a rat, but he did not tell.

**A Witness:** I am serving a life sentence for murder. I was here for eight months and I was shipped to Millhaven, and a relative of the party that is deceased now was over there and I had some problems but I did not want to do anything to get any more time.

**Mr. Robinson:** I see.

**A Witness:** For myself, I was in a provincial jail in Hamilton, Ontario, for 13 months before I came here, and a guard was being assaulted by about seven or eight inmates. They knocked him unconscious, the blood was coming out of his ears, his nose and his mouth, and I stepped in and pulled the inmates off the guard. I could see that I was not making any headway, so I pushed the emergency alarm button and several guards came to this guard's defence. So, I was not too well liked because of that. Then the next day again they had a man in there that had a psychiatric problem. He flipped out and he jumped on a guard and was choking him and he was almost unconcious, and I again went to the guard's aid.

**Mr. Robinson:** You are always there at the right time.

**A Witness:** Well, apparently I have been there at the wrong time. I have done a lot of time. I am a present fugitive from a

[*Interpretation*]

recommandations sur les choses qui seraient nécessaires, comment il faudrait procéder et organiser le système? Pouvez-vous nous dire quelque chose à ce sujet?

**Un témoin:** Je pense qu'il devrait y avoir une prison à détention préventive pour les détenus de cette section, pour qu'ils puissent obtenir des traitements spéciaux. Il y a beaucoup de détenus à cet étage de détention préventive. Il y a ceux qui sont coupables d'attentat à la pudeur, de voies de fait sur les enfants et d'autres choses du genre. Je n'en fais pas partie et les deux autres hommes qui sont ici non plus, mais je pense que ceux qui en font partie ont certainement besoin d'aide psychiatrique.

**Un témoin:** Ils ne reçoivent aucune aide du genre.

**Un témoin:** Non, c'est pourquoi je suis tellement furieux.

**M. Robinson:** Des 21 personnes qui sont en détention préventive, combien y sont pour attentat à la pudeur ou voies de fait sur des enfants?

**Un témoin:** De mémoire, je dirais qu'il y en a cinq pour attentat à la pudeur et trois ou quatre pour voies de fait sur des enfants ou autres accusations du genre.

**M. Robinson:** Environ huit.

**Un témoin:** Il y a environ 22 hommes; je pense qu'on peut en soustraire un, parce qu'il est dans le trou.

**M. Robinson:** Pourquoi les autres sont-ils là?

**Un témoin:** Bill est là pour . . .

**M. Robinson:** Ce type qui est là-bas, je pense qu'on l'accuse d'être un rat.

**Un témoin:** Celui-ci, n'a pas voulu s'avancer et dire qu'il avait vu quelqu'un se faire assassiner, dans une autre institution. Ils ont pensé qu'il était un rat, mais il n'a rien dit.

**Un témoin:** Je suis condamné à perpétuité pour meurtre. J'ai été ici pendant huit mois et envoyé ensuite à Millhaven, mais un parent de la personne décédée était là-bas, et j'ai eu des problèmes. Je n'ai pas voulu faire quoi que ce soit pour voir ma peine prolongée.

**M. Robinson:** Je vois.

**Un témoin:** Quant à moi, j'ai passé 13 mois dans une prison provinciale à Hamilton, en Ontario, avant de venir ici, où un gardien a été attaqué par sept ou huit détenus. Ils l'ont frappé jusqu'à ce qu'il soit inconscient, le sang lui sortait par les oreilles, le nez et la bouche. Je me suis avancé pour séparer les détenus du gardien. Comme je ne réussissais pas, j'ai tiré la sonnette d'alarme et plusieurs gardiens sont venus à la défense du gardien blessé. Je n'ai pas été beaucoup aimé à cause de cela. Le jour suivant, un homme qui avait un problème psychiatrique, est arrivé. Il a perdu contrôle et a sauté sur un gardien pour l'étouffer. Ce dernier était presque inconscient; de nouveau, je me suis porté à son secours.

**M. Robinson:** Vous êtes toujours là au bon moment.

**Un témoin:** Au mauvais moment, apparemment. J'ai passé beaucoup de temps en prison. Je suis un fugitif de la prison du

[*Texte*]

prison in Michigan, where I had done a lot of time with 5,500 inmates behind the walls where I came from, and I never had to be in PC in my life until I came here. Because I did go to these guards' aid, I had about 10 or 12 men jump on me later on in the day.

**Mr. Robinson:** How does you experience in the American prison compare with this one here?

**A Witness:** My experience? I think Canadian prisons are 50 years behind the times, at least.

**Mr. Robinson:** By saying that, what exactly do you mean? You are talking about a treatment program, education program, or . . .

**A Witness:** I am talking about everything, I am talking about treatment programs, I am talking about jobs where you can work and earn money to support yourself and contribute a bit of money to your family to maintain family ties, things such as that. Recreation is very limited here.

**An hon. Member:** Are you a Canadian?

**A Witness:** I am an American, but I got 14 years to do here, so I am fighting for these rights. I got to spend 14 years here.

• 1535

**Mr. Nielsen:** You should apply for landed immigrant status.

**A Witness:** I have 11 years waiting for we when I get deported back, too. But I can handle it. I will make it.

**Mr. Robinson:** How many prisons have you been in?

**A Witness:** This is the third one.

**Mr. Robinson:** The third one.

**A Witness:** I have been in a Florida Penitentiary, which is a rough one—you do time down there with the hillbillies and you have got a gun over your back all the time; you get chained together and work on the chain gang. I have done time where it is really rough, where the rules are really strict.

**Mr. Robinson:** You are certainly not going to say that it was more pleasant down there that it is here.

**A Witness:** I am saying that I would rather be back over there tomorrow than doing time here.

**Mr. Robinson:** With a hillbilly with a rifle on your back?

**A Witness:** Yes, sir, at least I knew . . .

**An hon. Member:** You are 50 years behind the times.

**A Witness:** I am talking about the Michigan prison system that I escaped from to come here. You are 50 years behind the times. Florida, I cannot talk for that one.

**Mrs. Holt:** You escaped to come here and it was still better. You made a bad mistake on that one, did you not?

**A Witness:** You are certainly right.

[*Interprétation*]

Michigan, où j'ai été longtemps incarcéré avec 5,500 détenus derrière les murs, mais je n'ai jamais passé de temps en détention préventive avant de venir ici. Parce que j'ai aidé les gardiens, dix ou douze hommes m'ont sauté dessus, plus tard, dans la journée.

**M. Robinson:** Comment votre expérience dans les prisons américaines se compare-t-elle avec celle-ci?

**Un témoin:** Mon expérience? Je pense que les prisons canadiennes sont au moins 50 ans en retard.

**M. Robinson:** Que voulez-vous dire exactement? Voulez-vous parler des programmes de traitements, d'éducation ou . . .

**Un témoin:** De tout. Des programmes de traitement, des emplois qui vous font gagner de l'argent pour pouvoir subvenir à vos besoins et pour contribuer un peu à la subsistance de votre famille, afin de conserver vos liens avec celle-ci et de toutes sortes de choses du même genre. Les loisirs sont également très limités.

**Une voix:** Êtes-vous Canadien?

**Un témoin:** Je suis américain, et j'ai encore 14 ans à passer ici. Par conséquent, je me bats pour mes droits.

**M. Nielsen:** Vous devriez présenter une demande d'immigrant reçu.

**Un témoin:** J'ai encore 11 ans à passer en prison lorsque je serai de retour là-bas. Mais je peux le faire.

**M. Robinson:** Dans combien de prisons avez-vous séjourné?

**Un témoin:** C'est la troisième.

**M. Robinson:** La troisième.

**Un témoin:** J'ai été incarcéré au pénitencier de Floride; c'est un dur celui-là. Vous êtes avec des rustauds et vous avez toujours un fusil dans le dos. On vous enchaîne les uns aux autres et vous devez travailler enchaînés en groupe. J'ai été prisonnier là où c'est vraiment dur, là où les règlements sont très stricts.

**M. Robinson:** Vous n'allez certainement pas dire que c'était plus plaisant là-bas que ça ne l'est ici.

**Un témoin:** Tout ce que je dis, c'est que j'aimerais mieux être de retour là-bas, demain, plutôt que d'être ici.

**M. Robinson:** Avec un rustaud qui vous pointe un fusil dans le dos?

**Un témoin:** Oui, monsieur; au moins je savais . . .

**Une voix:** Vous êtes 50 ans en retard.

**Un témoin:** Je parle du système de la prison du Michigan d'où je me suis échappé pour venir ici. Vous êtes 50 ans en retard. Quant à la Floride, je ne peux pas en parler.

**Mme Holt:** Vous vous êtes échappé pour venir ici et, même à cela, c'était mieux. Vous avez donc commis une grave erreur, n'est-ce pas?

**Un témoin:** Vous avez tout à fait raison.

[*Text*]

But anyway, we are talking about the programs. They do not have recreation. Self-help programs, they do not have here. Jobs—if there were more jobs, especially just for the protective custody inmates, there would be less tension and fighting and things going on up there.

**Mr. Robinson:** Tell me, did you write this brief?

**The Chairman:** Last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Did you write this brief?

**A Witness:** Most of it, yes.

**Mr. Robinson:** The reason I ask that is that in paragraph 5 you say, or whoever wrote it says:

> To myself, I don't care what another person is in prison for—except harming children.

**A Witness:** That is right. Being a sex offender, a child molester, in a prison body is . . .

**Mr. Robinson:** This would indicate to the reader that you do not like child molesters.

**A Witness:** That is right.

**Mr. Robinson:** Would you harm them?

**A Witness:** I do not harm them but I certainly would not go out of my way to help them, either.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I just wanted you to comment on the lack of work programs. What kind of work could be done in this institution that is not being done now?

**A Witness:** You mean for . . .

**Mr. Leggatt:** Assuming that for security purposes you are in a category where you have to remain within the walls, what kind of work have you seen in your experience that we could be doing here that we are not?

**A Witness:** I think there are a lot of jobs that could be done by inmates that are filled by civilians, like working in the bookkeeping department or in the office and things like that.

**Mr. Leggatt:** How about clothing manufacturing?

**A Witness:** Making your own clothes, shoes, anything like that, canneries. There are all kinds of jobs that men in here could be doing. There are a lot of skilled men. Just because we are prisoners we are not animals; we are not all stupid.

**Mr. Leggatt:** Right. How about furniture? No reason why you could not be making furniture and all kinds of things.

**A Witness:** All kinds of things.

**A Witness:** Any job, making furniture. There are a lot of jobs that could be done but . . .

[*Interpretation*]

De toute façon, nous discutons des programmes. Il n'y a pas de programme de loisirs, de programme pour que les prisonniers puissent s'aider eux-mêmes, il n'y a pas d'emplois. S'il y en avait plus, surtout pour les détenus en surveillance protégée, je pense qu'il y aurait moins de tension, moins de bataille.

**M. Robinson:** Dites-moi, avez-vous écrit ce mémoire.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Avez-vous écrit ce mémoire?

**Un témoin:** En grande partie, oui.

**M. Robinson:** La raison pour laquelle je vous demande cela, c'est qu'au paragraphe 5, vous dites, ou celui qui l'a écrit dit:

> Quant à moi, je ne me soucie pas de la raison pour laquelle une autre personne est en prison, sauf si elle a blessé un enfant.

**Un témoin:** C'est exact. Si, dans une prison, vous êtes coupable d'attentat à la pudeur ou de voies de fait contre un enfant . . .

**M. Robinson:** Le lecteur pourrait penser que vous n'aimez pas ceux qui commettent des voies de fait contre les enfants.

**Un témoin:** C'est exact.

**M. Robinson:** Est-ce que vous leur feriez du mal?

**Un témoin:** Je ne leur ferais pas de mal, mais je ne me fatiguerais pas beaucoup non plus pour leur aider.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'aimerais faire une remarque concernant le manque de programmes de travail. Quelle sorte de travail pourrait être fait en prison, qui ne se fait pas actuellement?

**Un témoin:** Vous voulez dire pour . . .

**M. Leggatt:** En supposant que, pour des fins de sécurité, vous êtes dans une catégorie qui doit rester à l'intérieur de l'enceinte, quel genre de travail avez-vous connu qui pourrait être fait ici et qui ne l'est pas?

**Un témoin:** Je pense qu'il y a beaucoup de travaux qui pourraient être faits par les détenus, qui sont faits par des gens de l'extérieur, comme par exemple la tenue de livres ou du travail de bureau.

**M. Leggatt:** Et la fabrication de vêtements?

**Un témoin:** Comme faire ses propres vêtements, ses chaussures, par exemple, ou la mise en conserve. Il y a bien des travaux dont les hommes ici pourraient s'acquitter. Il y a beaucoup d'hommes compétents. Parce que nous sommes des prisonniers, nous ne sommes pas des animaux, nous ne sommes pas tous stupides.

**M. Leggatt:** C'est vrai. Et les meubles? Il n'y a pas de raison pour que vous ne puissiez pas faire des meubles de tous genres.

**Un témoin:** Il y a toutes sortes de choses.

**Un témoin:** N'importe quel travail, faire des meubles, par exemple; il y a bien d'autres choses qui pourraient être faites, mais . . .

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** What is the work program now for P.C.s in this place?

**A Witness:** There is no work program up there.

**Mr. Leggatt:** Okay. That is the second part of my question.

This is a place where you are supposed to be classified and sent on to another institution.

**A Witness:** That is right.

**Mr. Leggatt:** Are the P.C.s here in a permanent status as P.C.s? Why are they not being classified and sent to other institutions?

**A Witness:** They are getting classified to other institutions but there are men who have been up in the corridor for a year and a half. We were told today by the classification officer that the places we have been classified for we will never get to because they are overcrowded there.

**Mr. Leggatt:** I see. So the excuse you are getting is that there is just no room in other institutions so you guys are going to . . . They are going to rot the P.C.s here until they find a space somewhere else.

**A Witness:** That is right. But there should be some kind of job available, at least for P.C.s P.C.s are doing a lot of time here. The other inmates, the general population, are just here for classification. There is room in other institutions for them.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**M. Witness:** We are classified for protective custody in another institution.

**Mr. Leggatt:** There is no question about the need for a P.C. unit here, though?

**A Witness:** Oh, definitely.

**A Witness:** I would like to say something. Half the people up there have not been evaluated at all, have not even been in the lab upstairs for any kind of I.Q. tests or psychological testing, or anything at all.

**Mr. Leggatt:** Okay. Could you tell me again what happened to Mr. X? What is the story on that, anyway?

**A Witness:** I will just tell you the truth. Mr. X is a homosexual. I do not have anything against homosexuals as long as they do their own thing.

• 1540

**Mr. Nielsen:** As long as they do not have anything against you.

**A Witness:** Yes, that is right. I have done a lot of time in prison without a woman and I still have not considered changing my sex preference. So what they do is their own business, as long as they do not involve me. But every day he is in there trying to get a new romance. Mr. X here took him aside and tried to talk to him and be a friend to him, but Mr. X took it wrong. So when this man found it out, he told him that that ended even the friendship relationship. So he was pouting

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Quel programme de travaux avez-vous actuellement en surveillance protégée?

**Un témoin:** Il n'y a pas de programme de travail.

**M. Leggatt:** Très bien. Voilà la seconde partie de ma question.

Vous êtes ici dans un endroit où vous serez classifié et envoyé à une autre institution.

**Un témoin:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Est-ce que ceux qui sont ici en surveillance protégée le sont de façon permanente? Pourquoi n'êtes vous pas classifiés et envoyés à d'autres institutions?

**Un témoin:** Ils sont classifiés pour d'autres institutions, mais il y a ici des hommes qui sont dans le corridor depuis un an et demi. Le préposé au classement nous a dit aujourd'hui que les endroits pour lesquels nous avions été classés ne nous seraient pas accessibles car ils sont déjà surchargés.

**M. Leggatt:** Je vois. Par conséquent, l'excuse qu'on vous donne, c'est qu'il n'y a pas de place dans d'autres institutions, vous allez donc—il vous faut donc moisir ici jusqu'à ce qu'on trouve un endroit ailleurs.

**Un témoin:** C'est exact. Il devrait y avoir des emplois disponibles, du moins pour ceux qui sont en surveillance protégée. Ces détenus passent beaucoup de temps ici. Les autres détenus, en général, ne sont ici que pour le classement. Il y a de la place pour eux dans d'autres institutions.

**M. Leggatt:** Oui.

**Un témoin:** Nous sommes classés en surveillance protégée pour d'autres institutions.

**M. Leggatt:** Il n'est pas question d'avoir une unité de surveillance protégée ici cependant?

**Un témoin:** Oh, définitivement.

**Un témoin:** J'aimerais dire quelque chose. La moitié des gens qui sont dans cette section n'ont pas été évalués du tout, ils ne se sont pas rendus au laboratoire, en haut, pour aucun test d'intelligence, psychologique ou autre.

**M. Leggatt:** Très bien. Pouvez-vous me dire de nouveau ce qui est arrivé à M. X? Quelle est son histoire?

**Un témoin:** Je vais vous dire la vérité. M. X était homosexuel. Je n'ai rien contre les homosexuels, en autant qu'ils se tiennent tranquilles.

**M. Nielsen:** En autant qu'ils n'ont rien contre vous.

**Un témoin:** Oui, c'est exact. J'ai passé beaucoup de temps en prison, sans femme, mais je n'ai pas encore songé à changer mes préférences sexuelles. Ce qu'ils font, c'est leur affaire, en autant que je ne suis pas concerné. Mais il est là, chaque jour, attendant une nouvelle romance. M. X l'a pris en aparté, a essayé de le faire parler, être son ami, mais M. X l'a mal compris. Lorsque le premier s'en est rendu compte, il lui a dit que tout était fini, même leur amitié. Il s'est donc promené en

[*Text*]

around for a few days. I guess you want to know why he is in the hole.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**A Witness:** Evidently he was walking down the stairs, going to one of the meals, and Mr. X was standing on the stairway and he tripped an inmate. I do not know if it was on purpose, if it was an accident or what. The inmate turned around and Mr. X laughed at him. So I guess he just lost his temper and he went up and started hitting him. We told him to break it up. In the meantime the guard came, too. So they took Mr. X and the other inmate to the hole. We talked to the guards and asked if they could not be released from the hole, that it was just an accident, an outburst—nothing serious. So they released him and let him come back to the corridor. The next morning we got up and Mr. X's cell was empty. So I asked the guard where he went and he said he went to the hole. Well, I also noticed that another cell was empty too, the fellow that Mr. X just made his own man that morning. What is his name, Mr. X?

**A Witness:** Mr. X.

**A Witness:** Mr. X. So I think they had this deal all cooked up. Mr. X is in real bad condition mentally. He looks out every once in a while. He just cannot take the pressure. He just has to be by himself. He goes and locks himself up in the hole every once in a while. His record will prove that. And he asked about three days before to go to the hole and the guy refused him. So I think this gave him a good reason to say that somebody threatened him.

Now, Mr. X did go to the man that hit Mr. X and told him, "Look, if you hit Mr. X any more, or even lay a hand on him, I am going to beat you."

**Mr. Leggatt:** Yes.

**A Witness:** So the guy came to me and told me. He was sort of scared. So I told him that he does not have to worry about anybody jumping on him, especially Mr. X. I think Mr. X heard that. I do not know if he is worried or what, but they both went to the hole. But I think it was cooked up.

**Mr. Leggatt:** Is there a specific sentence on Mr. X? Has he a number of days to do?

**A Witness:** He is in on his own request.

**Mr. Leggatt:** He is in on his own request.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt.

Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** On the first page of your brief you advocate the isolation of sex offenders and on the second page you say that there should be a separate institution built for PC inmates. Do you contemplate a separate institution to house PC inmates, both sex offenders and others?

**A Witness:** I think sex offenders should be given a special kind of treatment. I do not really think they should maybe be

[*Interpretation*]

faisant la tête pendant quelques jours. Je suppose que vous voulez savoir pourquoi il est dans le trou.

**M. Leggatt:** Oui.

**Un témoin:** Apparemment, il descendait l'escalier pour se rendre chercher son repas, et M. X était dans l'escalier et il a fait tomber un détenu. Je ne sais pas si c'était volontairement ou si c'était accidentel. Le détenu s'est tourné et M. X a ri de lui. Je suppose qu'il a perdu ses esprits et il a commencé à le battre. Nous lui avons dit de cesser mais, dans l'intervalle, les gardiens se sont arrivés. Ils ont donc amené M. X et l'autre détenu dans le trou. Nous avons parlé aux gardiens et nous leur avons demandé s'ils ne pouvaient pas être relâchés, car il ne s'agissait que d'un accident, un éclat, rien de sérieux. Ils l'ont relâché et il est revenu dans le corridor. Le matin suivant, nous nous sommes levés et la cellule de M. X était vide. J'ai demandé au gardien où il était allé et il m'a répondu qu'il était dans le trou. J'ai remarqué qu'il y avait également une autre cellule de vide, celle de celui qui était devenu son ami, ce matin-là. Quel était son nom, M. X?

**Un témoin:** M. X.

**Un témoin:** C'est cela. Par conséquent, je pense que tout cela avait été préparé d'avance. M. X n'est pas très bien mentalement. Il ne peut pas subir la pression et, de temps en temps, il doit se trouver seul. Par conséquent, il se fait enfermer dans le trou de temps à autre. Son dossier le prouve. Il avait demandé, trois jours auparavant, d'aller dans le trou et on le lui avait refusé. Je pense qu'il a trouvé une bonne raison en disant que quelqu'un l'avait menacé.

Maintenant, M. X est allé voir l'homme qui avait frappé M. X et lui a dit: «Si tu frappes M. X de nouveau, si tu le touches, je vais te battre».

**M. Leggatt:** Oui.

**Un témoin:** Par conséquent, le type est venu me voir et il me l'a raconté. Il avait peur. Je lui ai répondu qu'il n'avait pas à craindre que quelqu'un l'attaque, surtout pas M. X. Je pense que ce dernier l'a entendu. Je ne sais pas si cela l'a inquiété, mais les deux sont allés dans le trou. A mon avis, c'était arrangé d'avance.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il y a une peine qui a été imposé à M. X? A-t-il un certain nombre de jours à faire?

**Un témoin:** Non, il y est à sa propre demande.

**M. Leggatt:** A sa propre demande.

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt.

Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** A la première page de votre mémoire, vous demandez que les détenus, qui sont coupables d'attentat à la pudeur, soient isolés et, à la seconde page, vous dites qu'il devrait y avoir un institut distinct pour les détenus en détention préventive. Est-ce que vous songez à une institution distincte qui logerait les détenus en détention préventive, ceux qui sont coupables d'attentat à la pudeur et les autres?

**Un témoin:** Je pense que les détenus coupables d'attentat à la pudeur devraient recevoir un traitement spécial. Je ne pense

[*Texte*]

separated from protective custody inmates. I think they should get psychiatric help.

**Mr. Nielsen:** I am trying to understand the psychology of this. Why is it that when you and your two friends are in the general population that you would be so down on sex offenders, yet when you go into protective custody, segregation, you are not down on them.

**A Witness:** I did not say I am not down on them. I dislike what they do. I hate what they do.

**Mr. Nielsen:** But you do not harm them.

**A Witness:** But I do not harm them. It is just like when I was in population in the United States prison. I knew there were sex offenders over there. Canadian prisons are a little different than the United States. If you were a sex offender in the United States and we knew it, we did not associate with you, but we did not harm you. In Canadian prisons, if they know that you are a sex offender seven or eight or ten guys will jump on you and try to beat you, or kill you, whatever. There was a sex offender who just got killed here a month or two ago. It takes four or five, it is not really the one man. It is word of mouth, they go around and say this guy is this and is that.

• 1545

**Mr. Nielsen:** All right. In our prisons they do not all feel like you in the general population, and yet our prisoners go from the general population into protective custody and their attitude changes. They tolerate the sex offender in protective custody, but they do not when you are in the general population.

**A Witness:** Because they do not want to lose face with the other cons.

**Mr. Nielsen:** All right.

**A Witness:** Everybody is in that protective custody for some kind of reason. Even when I was in the general population I did not believe I should judge someone else. It is not up to me to judge. I would still feel that way, even though I am in a protective-custody corridor. I do not have any use for a sex offender, especially a child . . .

**Mr. Nielsen:** Yes.

You make a good point when you say that protective-custody inmates are a long distance away from their homes and they do not have families and friends available to visit them. You are advocating, at the same time, a separate institution for PC inmates. There is just not enough taxpayers' money to build a separate PC institution in every province. How do you get around that?

**A Witness:** That is not what I meant. You are getting away ahead of us here. I meant that the visiting rules for protective custody inmates should be changed. We are only given two half days a week, Wednesday afternoon and Saturday morn-

[*Interprétation*]

pas vraiment qu'ils doivent être séparés des détenus en détention préventive. Mais je crois qu'ils devraient recevoir des traitements psychiatriques.

**M. Nielsen:** J'essaie de comprendre la psychologie de cette recommandation. Pourquoi, lorsque vous et vos deux amis êtes parmi tous les autres, êtes-vous tellement contre les détenus coupables d'attentat à la pudeur et, pourtant, lorsque vous parlez de détention préventive, de ségrégation, vous ne les éliminez pas.

**Un témoin:** Je ne dis pas ça. Je déteste ce qu'ils font.

**M. Nielsen:** Mais vous ne voulez pas les blesser.

**Un témoin:** Non, je ne les blesserais pas. Lorsque j'étais dans une prison, aux États-Unis, je savais qu'il y avait des détenus coupables d'attentat à la pudeur, là aussi. Les prisons canadiennes sont un peu différentes des prisons américaines. Si vous êtes coupable d'attentat à la pudeur, aux États-Unis, si les autres détenus le savent, ils ne s'associent pas avec vous, mais ils ne vous blessent pas. Dans les prisons canadiennes, lorsque les détenus apprennent que vous êtes délinquant sexuel, vous risquez de vous faire tuer, et plusieurs se mettent ensemble pour vous battre. J'ai connu le cas d'une personne qui est morte, il y a un mois ou deux, de cette façon.

**M. Nielsen:** D'accord. Dans nos prisons, tout le monde ne pense pas comme vous et, pourtant, nos prisonniers sont transférés pour être mis en détention préventive et leur attitude change. Dans ces endroits de détention préventive, ils tolèrent les délinquants sexuels mais ce n'est pas le cas chez les prisonniers en général.

**Un témoin:** C'est parce qu'ils ne veulent pas perdre la face.

**M. Nielsen:** D'accord.

**Un témoin:** Dans ces endroits de détention préventive, les détenus y sont envoyés pour différentes raisons. Même lorsque j'étais parmi les prisonniers ordinaires, je ne me sentais pas le droit de juger quelqu'un d'autre. Et je ne changerai pas mon idée parce qu'on me met en détention préventive. Naturellement je suis contre les délits sexuels, particulièrement dans le cas des enfants . . .

**M. Nielsen:** Oui.

Vous avez indiqué quelque chose de très juste lorsque vous avez dit que les détenus qui se trouvent dans des centres de détention préventive se trouvent loin de leur maison et de leur famille et de leurs amis. Cependant, vous préconisez en même temps qu'on établisse une institution distincte pour les détenus qui doivent être surveillés. Or, il n'y a pas suffisamment d'argent des contribuables pour établir une telle institution distincte, dans chaque province. Alors, comment résoudre la difficulté?

**Un témoin:** Ce n'est pas ce que je voulais dire; vous anticipez. Ce que je veux dire, c'est que les règlements pour les visites rendues aux personnes sous surveillance devraient être modifiées. On ne nous donne que deux demi-journées par

[*Text*]

ing. Just about every protective-custody inmate over there is from a long distance. Most people have to work during the week, so it is impossible for them to come and visit on a Wednesday afternoon. A Saturday morning? Again, they have to work Friday so it is impossible for them to drive and get there . . .

**Mr. Nielsen:** I get your point. Now, for all three of you, have you anything to tell us with respect to any maltreatment by security guards or other staff?

**A Witness:** We always have Millhaven hanging over our heads, and the hole.

**Mr. Nielsen:** You are from Millhaven?

**A Witness:** No, I was in Millhaven, in the PC there, and as a result of my appeal I came back. I am here now.

**Mr. Nielsen:** Do you mean they send you there?

**A Witness:** They say to us, if you do not do this or you do not do that you either go to the hole or to Millhaven—you have two things.

**Mrs. Holt:** What does that mean to you?

**A Witness:** In Millhaven you are locked up 24 hours a day.

**A Witness:** That is 23 hours a day, you get an hour for your exercise.

**A Witness:** It is a threat.

**Mr. Nielsen:** And do you find that the custodial staff are threatening you in that fashion frequently?

**A Witness:** Not as frequently as you would possibly—but it comes pretty often.

**Mr. Nielsen:** How about physical maltreatment?

**A Witness:** I have only been here since November. I was transferred from another institution.

**A Witness:** You mean maltreatment from the staff?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**A Witness:** I have not seen any. I have not seen any guards beating anybody or using unnecessary force.

**Mr. Nielsen:** Do you meet on a regular basis with the custodial union, the PSAC?

**A Witness:** We have never met with them.

**Mr. Nielsen:** Were you ever asked to?

**A Witness:** We never asked to.

**A Witness:** We never knew that that was open to us.

**Mr. Nielsen:** Do you meet with management on a regular basis?

**A Witness:** Yes. We can meet with them any time.

**Mr. Nielsen:** Ask them next time whether it is permissible to meet with the custodial union.

[*Interpretation*]

semaine, soit le mercredi soit le mercredi après-midi et le samedi matin. A peu près tout les détenus viennent d'un endroit très éloigné et la plupart des gens doivent travailler pendant la semaine, et il n'est donc pas possible qu'ils viennent le mercredi après-midi visiter leur parent. Et le samedi matin? A nouveau, les gens travaillent, le vendredi, et ils n'auraient pas le temps de conduire pour . . .

**M. Nielsen:** Je vous comprends. Je voudrais maintenant que vous trois, vous nous disiez si vous avez quelque reproche à présenter au sujet du traitement que vous font subir les gardes de sécurité ou d'autres membres du personnel.

**Un témoin:** On nous menace toujours de nous envoyer à Millhaven, et au cachot.

**M. Nielsen:** Venez-vous de Millhaven?

**Un témoin:** J'étais à Millhaven en détention préventive et, à la suite d'un appel, je suis venu ici.

**M. Nielsen:** Voulez-vous dire qu'on vous envoie là-bas?

**Un témoin:** On nous menace, au cas où nous ne faisons pas telle ou telle chose, de nous envoyer au cachot ou à Millhaven.

**Mme Holt:** Quelle en serait la conséquence pour vous?

**Un témoin:** A Millhaven, vous êtes enfermé 24 heures par jour.

**Un témoin:** Soit 23 heures; vous avez une heure d'exercice.

**Un témoin:** C'est une menace.

**M. Nielsen:** Est-ce que les gardiens vous menacent souvent ainsi?

**Un témoin:** Oui, encore assez souvent.

**M. Nielsen:** Vous maltraite-t-on physiquement?

**Un témoin:** Je ne suis ici que depuis novembre car j'ai été transféré d'une autre institution.

**Un témoin:** Est-ce que vous voulez dire que le personnel nous maltraite?

**M. Nielsen:** Oui.

**Un témoin:** Je n'ai pas vu les gardiens battre quelqu'un ou utiliser sans raison la force.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous rencontrez régulièrement le syndicat de surveillance de l'AFPC?

**Un témoin:** Nous ne l'avons jamais rnecontré.

**M. Nielsen:** Est-ce qu'on vous a demandé de le rencontrer?

**Un témoin:** Non, et nous non plus.

**Un témoin:** Nous n'étions pas au courant.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous rencontrez la direction d'une façon régulière?

**Un témoin:** Oui. Nous pouvons la rencontrer quand nous voulons.

**M. Nielsen:** Alors, demandez-lui, la prochaine fois, si vous pouvez rencontrer le syndicat de surveillance.

[*Texte*]

**A Witness:** That is another thing, while you are on that question. A lot of the guards look down their noses at all of us in that protective custody corridor, because they dislike sex offenders just as we do. So I guess unless they know personally that you are not a sex offender, they look down their noses at all the inmates, all the protecteds.

**Mr. Nielsen:** You say there are 5,500 people—inmates—behind the same wall of the same institution in Michigan?

**A Witness:** Yes, sir.

**Mr. Nielsen:** Fifty-five hundred?

**A Witness:** Jackson State Penitentiary. I wish I had brought a paper to prove it. I just got a paper the other day.

**The Chairman:** We can check that out.

**Mr. Nielsen:** Unbelievable.

**Mrs. Holt:** One has 8,000.

**An hon. Member:** Attica is worse.

**Mrs. Holt:** A lot of them have 8,000, 10,000.

**Mr. Nielsen:** You think that is better than here?

**A Witness:** No, I do not think it is better. I think that prison is better than . . .

**Mr. Nielsen:** Because of its programs and recreational opportunities and that sort of thing?

**A Witness:** Right. But I do not think that is the right direction. I think it should be a less amount of inmates so they can take a personal interest in a lot of inmates. You can do a better job with 1,000 men than you can with 5,000 men.

• 1550

**Mr. Nielsen:** Okay. Are there any specific recommendations that you might have for improvement, apart from what you have given us in your brief? Do you have any specific recommendations that we could consider with respect to immediate improvement, rather than those that you have in your brief?

**A Witness:** You asked the question before if sex offenders should have protective custody, a place all by themselves, or soemthing like that. I think you did. I do not think so myself, either. I think if they are going to build a protective custody place, build it in sections; keep the protective custody guys; treat the sex offenders in a different part of the institution altogether in a treatment centre, and then there would be no hassle at all.

**Mr. Nielsen:** Okay.

**A Witness:** There is another big need, too, that should be improved. This is the money that is being received . . .

**Mr. Nielsen:** Yes. We have met that point many, many times over, and no doubt we are going to have very specific recommendations to make on that with respect to improvement.

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Il y a une autre question aussi qui se pose. Beaucoup de gardiens ne nous ont pas fort en amitié, dans cet endroit de détention car, ils ne prisent pas plus que nous les délinquants sexuels et, ne sachant pas si vous en êtes un ils considèrent tous les détenus de la même façon.

**M. Nielsen:** Vous dites qu'il y a 5,500 détenus dans une seule institution au Michigan?

**Un témoin:** Oui, monsieur.

**M. Nielsen:** Cinq mille cinq cents?

**Un témoin:** Au pénitencier Jackson State. Je regrette de ne plus avoir le document qui le prouvait.

**Le président:** Nous pouvons le vérifier.

**M. Nielsen:** C'est incroyable.

**Mme Holt:** Il existe un pénitencier où il y en a 8,000.

**Une voix:** A Attica, c'est encore pire.

**Mme Holt:** Beaucoup de pénitenciers ont de 8,000 à 10,000 détenus.

**M. Nielsen:** Vous pensez que leur situation est meilleure que la vôtre?

**Un témoin:** Non, je ne le crois pas; je pense que la prison vaut mieux que . . .

**M. Nielsen:** Du fait des programmes et des possibilités de loisir qui y sont offerts?

**Un témoin:** Oui. Je ne pense pas qu'on ait raison ici. Je crois que le nombre de détenus devrait être moins grand afin qu'on puisse s'occuper de chacun. Il est plus facile de s'occuper de 1,000 détenus que de 5,000.

**M. Nielsen:** D'accord. Pouvez-vous nous présenter une recommandation précise pour apporter une amélioration immédiate à la situation en dehors de celles que vous avez présentées dans votre mémoire?

**Un témoin:** Je crois que vous avez déjà posé la question de savoir si les délinquants sexuels devaient être mis en détention préventive et à part. Je ne le pense pas. Je crois que si l'on veut établir un centre de détention préventive, il faudrait le construire par section, et mettre dans des endroits différents ceux qui sont destinés à être surveillés de cette façon, et dans un centre de traitement tout à fait séparé de l'institution, les délinquants sexuels. De cette façon, il n'y aurait aucune confusion.

**M. Nielsen:** D'accord.

**Un témoin:** Du côté financier aussi, il y a une grosse lacune qui pourrait être améliorée . . .

**M. Nielsen:** Oui. Nous avons discuté bien des fois de cette question et il n'y a pas de doute que nous allons devoir présenter des recommandations bien précises en vue d'améliorer la situation.

[*Text*]

**A Witness:** Can I say something? We are up on the PC range and we do not get our gradings because of the fact that we are not working. We do not get on again. A lot of guys are on grade 1. There are guys who have been up there for over a year now.

**Mr. Nielsen:** Okay.

**A Witness:** I have got seven years in. I have earned my grade 4, but I am the only man, I think, that is up there that is on grade 4. Well, there might be another one, but there are 19 men that are only on grade 1.

**Mr. Nielsen:** Yes.

**A Witness:** When I go for my canteen I take it, just the same as the guards take their pay for doing nothing here. Do you understand?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**A Witness:** I do not turn my back and pass my hand behind. But the point is that I do not see why the boys cannot be put on this grading thing they have every three months and be given a chance to go up a grade, because all we have got to drink up there is coffee and, believe me, it has gone up to $3.30 a bag in here . . .

**Mr. Nielsen:** Yes.

**A Witness:** . . . and it is only eight ounces. The boys cannot buy coffee and buy tobacco at the same time.

**Mr. Nielsen:** And you are prevented from upgrading by the very fact the system keeps you in protective custody?

**A Witness:** We cannot work to upgrade ourselves, to better ourselves.

**Mr. Nielsen:** Yes. Okay, I got your eye, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. Mrs. Holt will be the last questioner for the Committee.

**Mrs. Holt:** Okay. First of all I would like to know what the offences are and how long you have been in prison, how much of your life you have been in prison. You say three prisons. What are you here for?

**A Witness:** This is the third prison. I got 14 years here.

**Mrs. Holt:** For what?

**A Witness:** Manslaughter.

**Mrs. Holt:** And you also have 11 waiting for you back . . .

**A Witness:** I have 11 left, waiting for me when I return.

**Mrs. Holt:** For what?

**A Witness:** Well, a number of things. Second degree, extortion, taking money under false pretenses, larceny by conversion.

**Mrs. Holt:** So you are not exactly not dangerous?

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Me permettez-vous d'ajouter quelque chose? Nous sommes ici, en détention préventive, et nous ne recevons pas nos crédits, du fait que nous ne travaillons pas. Beaucoup de détenus en sont encore à la note 1. Il y a des détenus qui sont là depuis plus d'un an maintenant.

**M. Nielsen:** D'accord.

**Un témoin:** Cela fait sept ans que je suis incarcéré et j'ai obtenu une note quatre, mais je crois être le seul à avoir été aussi haut. Il y en a peut-être un autre, mais il y a 19 personnes qui en sont encore à la note 1.

**M. Nielsen:** Oui.

**Un témoin:** Pourtant, lorsque je vais à la cantine, il me faut bien payer et je devrais avoir davantage, comme les gardes qui reçoivent leur paie pour, en somme, ne rien faire. Est-ce que vous comprenez ce que je veux dire?

**M. Nielsen:** Oui.

**Un témoin:** Je ne veux pas faire de la mendicité, mais je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas profiter de cette cote, qui est établie tous les trois mois, que nous n'avons pas la possibilité d'améliorer notre sort. Tout ce que nous pouvons boire ici, c'est du café, et il coûte maintenant $3.30 le sac . . .

**M. Nielsen:** Oui.

**Un témoin:** . . . et ce n'est que huit onces. Donc, on ne peut se payer à la fois du tabac et du café.

**M. Nielsen:** Est-ce que c'est le fait que vous soyez en détention préventive qui vous empêche d'améliorer votre situation?

**Un témoin:** Oui, car nous ne pouvons travailler pour nous améliorer.

**M. Nielsen:** Oui. J'ai compris votre signe, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Neilsen. Madame Holt vous serez la dernière à poser des questions.

**Mme Holt:** D'accord. D'abord, j'aimerais savoir pour quel délit vous vous trouvez en prison et combien de temps vous avez passé en prison? Vous avez parlé de trois prisons, mais pour quelle raison êtes-vous ici?

**Un témoin:** C'est la troisième prison que je fais. J'ai à purger 14 années ici.

**Mme Holt:** Pour quelle raison?

**Un témoin:** Homicide involontaire.

**Mme Holt:** Et vous avez aussi à purger 11 années lorsque vous retournerez . . .

**Un témoin:** Il m'en restera 11 à faire lorsque je retournerai.

**Mme Holt:** Pourquoi?

**Un témoin:** Pour différentes raisons: coupable au deuxième degré, violence, argent pris sous de fausses représentations, vol.

**Mme Holt:** Vous n'êtes donc pas un délinquant dangereux?

[*Texte*]

**A Witness:** I am not an angel, no. It all depends on how money you get.

**Mrs. Holt:** If you are poor it does not matter.

**A Witness:** I am like . . .

**Mrs. Holt:** How many years have you been in prison?

**A Witness:** I am been coming to jail since 1964.

**Mrs. Holt:** And what is your term now?

**A Witness:** I am doing a life sentence.

**Mrs. Holt:** For what?

**A Witness:** Murder.

**Mrs. Holt:** And since 1964 you have done seven years already on your murder, have you?

**A Witness:** No, I only got four. I am just saying that altogether I have been in jail.

**Mrs. Holt:** Seven total. What about you? You have how many years?

**A Witness:** Twenty-one.

**Mrs. Holt:** Twenty-one years ahead. How many prisons have you been in?

**A Witness:** Between Dorchester, New Brunswick, and Kingston here, about six times.

**Mrs. Holt:** But you have not been in Millhaven?

**Mr. Nielsen:** Would you like to go back to Dorchester?

**A Witness:** This is the point, sir, I cannot go back to Dorchester.

**Mr. Nielsen:** Would you like to?

**A Witness:** I cannot.

**Mr. Nielsen:** But assume that you could; would you like to?

**A Witness:** Yes.

**Mrs. Holt:** Why can you not?

**A Witness:** Well, there was a murder in Millhaven and I happened to be there at the time. Now, I seen the murder and the case boys said I was going to be a prosecutor witness, which I never had in my mind. So somebody put me out as a rat, that I was going to be a prosecution witness and they smashed me, so I went to protective custody.

**Mrs. Holt:** What murder was that? Was that when they first came into the prison, or was that recently?

**A Witness:** No, that was Cabana's murder, he was stabbed 41 times.

**Mrs. Holt:** Oh, yes.

**A Witness:** That is why we asked you not to mention our names in anything that you use, because I am going before the Board this week to try to get transferred to another institution.

**Mr. Robinson:** You already mentioned your friend's name, the one on your right.

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Je ne suis pas un ange, non plus. Tout cela dépend de la façon dont vous vous procurez l'argent.

**Mme Holt:** Si vous êtes pauvre, cela ne change rien.

**Un témoin:** Je suis . . .

**Mme Holt:** Depuis combien d'années êtes-vous en prison?

**Un témoin:** Je suis en prison depuis 1964.

**Mme Holt:** Et quel est le temps que vous devez passer ici?

**Un témoin:** Je purge une peine à vie.

**Mme Holt:** Pour quelle raison?

**Un témoin:** Pour meurtre.

**Mme Holt:** Donc, depuis 1964, vous avez déjà purgé sept années de cette sentence imposée pour meurtre?

**Un témoin:** Non, je n'en ai eu que quatre. J'indique simplement pour l'ensemble.

**Mme Holt:** Donc sept, au total. Et vous? Combien d'années avez-vous à faire?

**Un témoin:** Vingt-et-une.

**Mme Holt:** Vingt-et-une à purger? Dans combien de prisons avez-vous été?

**Un témoin:** Dorchester, au Nouveau-Brunswick, et Kingston, ici; environ six fois.

**Mme Holt:** Mais vous n'avez pas été à Millhaven?

**M. Nielsen:** Aimeriez-vous retourner à Dorchester?

**Un témoin:** C'est justement là la question, je ne puis pas retourner à Dorchester.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous aimeriez y retourner?

**Un témoin:** Je ne puis y retourner.

**M. Nielsen:** Mais supposons que vous puissiez y retourner; est-ce que cela vous plairait?

**Un témoin:** Oui.

**Mme Holt:** Pourquoi ne pouvez-vous pas y retourner?

**Un témoin:** Un meurtre a été commis, à Millhaven, et je me trouvais là, à l'époque. J'ai assisté au meurtre; aussi a-t-on voulu que je sois témoin accusateur, ce à quoi je n'avais jamais songé. Donc quelqu'un m'a dénoncé et l'on m'a démoli, par conséquent, j'ai été envoyé en détention préventive.

**Mme Holt:** De quel meurtre s'agissait-il? Est-ce que c'est au début, lorsqu'on les a mis en prison, ou est-ce que c'est récent?

**Un témoin:** C'est le meurtre de Cabana, qui a été poignardé 41 fois.

**Mme Holt:** Ah, d'accord.

**Un témoin:** C'est pourquoi nous avons demandé que vous n'indiquiez pas nos noms dans tous vos documents, car je comparais cette semaine devant la Commission pour être transféré dans une autre institution.

**M. Robinson:** Vous avez déjà donné le nom de votre ami, celui qui se trouve à votre droite.

[*Text*]

**A Witness:** Yes, I know, but we are asking the press that they do not put our names in the paper.

**Mrs. Holt:** It should be removed possibly from the record.

**Mr. Robinson:** Could we not just take that name out of the record?

**The Chairman:** That name is in the record.

**Mrs. Holt:** Was Mr. X in protective custody?

**A Witness:** No, he was not.

They keep driving that we should go in general population here, they keep pushing it down our throats all the time that they want us to go on general population, but they also want us to sign a release that they will not be responsible for anything that does happen to us.

**Mrs. Holt:** How did you feel about Mr. X in view of your statements here?

**A Witness:** I did not know him, but he was in there for a number of sex offences towards little children, and I think he got what he deserved. I will be truthful with you.

**Mrs. Holt:** So then you cannot say that the people that you say are paranoid have not good reason to be paranoid, if you feel that way?

**A Witness:** What? About me?

**Mrs. Holt:** You know, Mr. MacGuigan brought that up, and you said that they are paranoid.

**A Witness:** Yes, but it is not just the sex offenders in that corridor that are paranoid, it is the ones in there for a lot of other offences. They are not paranoid just all because of us, they are paranoid because of the fact that—what I think you ought to do is send a couple of your members over there to tour the protective custody corridor, and then tell me that you would be safe over there. It is chicken mesh, you know. All you have to do is take your feet and kick it down. I do not mean to be rude or anything, but everybody I talked to, inmates and guards, said that I was just wasting my time coming before the Committee, there had been a dozen before, they just write all these things down and do not do anything about them.

**Mr. Nielsen:** The guards told you that?

**A Witness:** The guards told me that today. I almost tore this up and was not going to waste my time, but I just hope that you people are different. I do not know for sure, you know, I cannot say that the last committee did not do anything, but they said that you are going to take these briefs and every other brief that you receive, and they are going to end up in the waste basket. The taxpayers are paying a lot of money for this Committee . . .

**Mrs. Holt:** No, that is not so.

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Oui, je le sais, mais nous demandons aux journalistes de ne pas mentionner nos noms dans le journal.

**Mme Holt:** On devrait le retirer aussi du compte rendu.

**M. Robinson:** Pouvons-nous rayer ce nom du procès-verbal?

**Le président:** Ce nom est consigné au procès-verbal.

**Mme Holt:** Est-ce que M. X se trouvait en détention préventive?

**Un témoin:** Non, il n'y était pas.

On continue à insister pour que nous restions parmi les prisonniers ordinaires mais, d'un autre côté, on veut que nous signions une «décharge» afin de libérer ceux qui nous gardent de toute responsabilité.

**Mme Holt:** Que pensez-vous de M. X, compte tenu des déclarations que vous avez faites ici?

**Un témoin:** Je ne le connaissais pas, mais on l'avait incarcéré ici pour un certain nombre de délits sexuels mettant en cause de jeunes enfants, et je crois qu'il a la peine qu'il mérite. Je serai sincère avec vous.

**Mme Holt:** Donc, vous ne pouvez prétendre que les gens que vous accusez d'être paranoïaques n'ont pas de bonnes raisons pour l'être, si vous voulez?

**Une témoin:** De quoi s'agit-il? Est-ce à mon sujet?

**Mme Holt:** M. MacGuigan avait soulevé ce sujet et vous avez prétendu qu'ils étaient paranoïaques.

**Un témoin:** Oui. Mais il n'y a pas que les délinquants sexuels dans cet endroit qui sont paranoïaques. Ce sont les autres aussi qui y sont, sous toutes sortes d'autres chefs d'accusation. Ils ne sont pas paranoïaques simplement à cause de nous, ils sont paranoïaques parce que . . . Je crois que vous devriez envoyer quelques-uns des membres de votre comité faire une visite à ce centre de détention préventive, et vous me direz si vous vous sentez en sécurité là-bas. C'est du grillage de poulailler, vous savez, et tout ce que vous avez à faire, c'est de donner un coup de pied pour le renverser. Je ne veux pas me montrer grossier, mais tout le monde m'a dit que je perdais mon temps à parler au comité, qu'il y en avait eu des douzaines avant moi qui l'avaient fait et que tout ce qu'on faisait, c'était noter ce que nous disions mais qu'aucune suite n'y était donnée.

**M. Nielsen:** Les gardiens vous ont dit cela?

**Un témoin:** Les gardiens m'ont dit cela aujourd'hui même. J'ai presque déchiré ce document et je ne voulais pas perdre mon temps, mais j'espère seulement que vous ne serez pas pareils. Je ne dirais pas que le dernier comité n'a absolument rien fait, mais on nous a dit que vous alliez prendre ces mémoires et tous les autres et, qu'en fin de compte, ils aboutiraient dans la corbeille à papier. Les contribuables dépensent énormément pour ce comité . . .

**Mme Holt:** Non, vous avez tort, nous ne procéderons pas ainsi.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** I can assure you we are not here for the good of our health.

**A Witness:** I hope so.

**Mr. Robinson:** I can think of other things to do, other ways to spend my time.

**Mrs. Holt:** I second that.

The two of you have been in Millhaven and one may have seen a murder there. Did you say that you have not seen violence in Millhaven?

**A Witness:** I have not seen . . . I was not in Millhaven that long, only a few months.

**Mrs. Holt:** And you—you have not seen any violence in Millhaven either from the guards or . . .

**A Witness:** Oh, from the guards, yes. I forgot about that, I am sorry. I saw one inmate get beaten by the guards for no reason at all.

**Mrs. Holt:** Can you give us the name of the one—and maybe this should not be on the record . . .

**A Witness:** I cannot give you the name.

**Mrs. Holt:** Can you put it in writing and give it secretly to our . . .

**A Witness:** No, because I do not remember the name.

**Mrs. Holt:** When was that? What happened?

**A Witness:** This was in 1975. He was downstairs, down with the guards, and he told them he was sick and he wanted to go to the hospital. They told him to get back in his cell and he would not go—they say that he jumped them, but this guy would not jump anybody because he is not like that, he does not have it in him—so they took him forcibly. There were a lot of other guys there, there are guys over in PC in Millhaven now that were there when it happened. They kicked him all the way into his cell and they kept kicking him and then threw him on his bed and shut the door.

**Mrs. Holt:** How long was he sick afterwards?

**A Witness:** He was there for about a month and then he went some place, I do not know where he went. They just got rid of him.

**Mrs. Holt:** Have you not heard where he has gone? Can you give us the name of the inmate?

**A Witness:** I do not know it. I cannot remember it, really.

**Mrs. Holt:** Have you heard of any other incidents? Is this same person linked with any other incidents of assault on either staff or inmates? Do you know of any people, guards, here who were at Millhaven who had to leave like maybe you people did because of assault or threats of assault?

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Je puis vous assurer que nous ne sommes pas ici simplement pour nous amuser.

**Un témoin:** Je l'espère.

**M. Robinson:** Je pourrais trouver certainement de meilleures façons de passer mon temps.

**Mme Holt:** Je suis d'accord.

Vous avez tous les deux été à Millhaven et l'un d'entre vous a peut-être assisté à un meurtre en cet endroit. Prétendez-vous n'avoir pas vu de violence à Millhaven?

**Un témoin:** Je n'ai pas vu . . . Je n'ai pas été si longtemps à Millhaven, je n'y suis resté que quelques mois.

**Mme Holt:** Et vous . . . vous n'avez pas assisté à de tels actes de violence à Millhaven, soit de la part des gardiens ou . . .

**Un témoin:** De la part des gardiens, certainement. J'avais oublié, l'un des détenus avait été battu par les gardiens sans qu'il n'y ait aucune raison.

**Mme Holt:** Pouvez-vous nous donner le nom . . . peut-être que ceci ne devrait pas être consigné au compte rendu . . .

**Un témoin:** Je ne puis pas vous donner ce nom.

**Mme Holt:** Pouvez-vous le mettre par écrit et nous le donner secrètement . . .

**Un témoin:** Non, car je ne me souviens pas du nom.

**Mme Holt:** Quand cet acte s'est-il produit et que s'est-il passé?

**Un témoin:** C'était en 1975. Le détenu se trouvait en bas, avec les gardiens, et il leur a dit qu'il était malade et qu'il voulait qu'on l'envoie à l'hôpital. Les gardiens lui ont ordonné de regagner sa cellule et il a refusé, aussi, les gardiens prétendent-ils qu'il les a attaqués mais ce n'est certainement pas la personne à le faire. Par conséquent, ils l'ont mis de force dans sa cellule et il y a beaucoup d'autres détenus là; il y a des détenus en détention préventive, à Millhaven, à l'heure actuelle, qui étaient présents lorsque cet incident s'est produit. Les gardiens lui ont donné des coups de pied tout en le repoussant dans sa cellule, l'ont jeté sur son lit et ont fermé la porte.

**Mme Holt:** Pendant combien de temps a-t-il été malade à la suite de cet incident?

**Un témoin:** Pendant à peu près un mois, puis on l'a transféré ailleurs. Je suppose qu'on s'est débarrassé de lui.

**Mme Holt:** Ne savez-vous pas où on l'a envoyé? Pouvez-vous nous donner le nom de ce détenu?

**Un témoin:** Je ne m'en souviens pas.

**Mme Holt:** Pouvez-vous nous raconter d'autres incidents? Est-ce qu'il y a eu, à son sujet, d'autres voies de fait de la part du personnel ou des détenus? Est-ce que vous connaissez des gens, des gardiens, ici, qui se trouvaient à Millhaven et qui ont dû quitter, peut-être comme vous, parce qu'ils étaient coupables de voies de fait ou qui ont subi des voies de fait?

[*Text*]

• 1600

**A Witness:** I know there are guards here from Millhaven but I do not know what the reasons are.

**Mrs. Holt:** You have talked of money. Do you believe it would be any kind of a deterrent or any help if an inmate were accountable to his victims? In other words, if you kill a victim or maim a victim and you are on parole, would it be a deterrent if you knew you had to pay back that family, or know the victim? Do you ever know your victim's family?

**A Witness:** I know my victim and I know the victim's family, because it was my common-law wife's sister. It is too bad it happened, and I am paying for it now.

What I want to say is that nobody can bring back a human life, no matter how much—You cannot pay for it with money, you cannot pay for it with anything.

**Mrs. Holt:** What do you think generally about accountability to the victim and not just to society by being locked up here? Would it have any impact on anyone if they had to—Say an armed robber had to pay back his debt, or someone who destroys a building.

**A Witness:** I wish I could. I am doing twelve years for armed robbery and I wish I could pay back what I got out of the armed robbery. I would have been a free man a long time ago.

**Mrs. Holt:** Would it have kept you on easy street or would you have to rob again to get the money?

**A Witness:** It is a long story and I am not going to take up any more of your time than I have to. It was the first armed robbery I ever did. I always cashed cheques.

**Mrs. Holt:** I want to ask you one more question. We ran into a young man in—I thought we were in protective custody but I guess it was segregation. He saves his pills for the daytime so he can sleep and avoid hassles from guards he does not like. Is there much of that? You say they sleep away their time. Is that going on much or are there people . . .

**A Witness:** The whole population of our range is on medication—and strong medication.

**Mrs. Holt:** You can get whatever medication you want?

**A Witness:** No, I cannot saythat. Mostly chlorhydrin, which is a sleeping medication. Or largactil. Probably 100 milligrams of largactil or something like that.

**Mrs. Holt:** So you spend 23 hours in the cell and most of it sleeping?

**A Witness:** No, no; we do not spend 23 hours . . .

**A Witness:** We are out on the range.

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Je sais qu'il y a des gardiens ici qui viennent de Millhaven, mais je ne connais pas la raison pour laquelle ils sont ici.

**Mme Holt:** Vous avez parlé d'argent. Est-ce que vous pensez que cela pourrait être un moyen de dissuasion ou est-ce que cela aiderait le détenu de savoir qu'il est redevable envers sa victime? En d'autres termes, si vous tuez une personne ou la rendez infirme et que vous êtes libéré sous condition, est-ce que cela servirait de dissuasion si vous saviez que vous deviez rembourser la famille ou si vous connaissiez la victime? Est-ce que vous connaissez la famille de votre victime?

**Un témoin:** Je connais ma victime et aussi sa famille, car c'était la soeur de mon épouse de fait. Ce fut regrettable et je dois en subir les conséquences maintenant.

Tout ce qu'on peut dire, c'est qu'on ne peut pas faire revivre une personne, quelle que soit la somme d'argent que vous donniez.

**Mme Holt:** Mais que pensez-vous de votre responsabilité vis-à-vis de la victime et non pas seulement vis-à-vis de la société? Qu'est-ce que vous pensez du fait qu'on vous a enfermé ici? Est-ce que vous croyez que, dans le cas d'un vol à main armée, ou dans le cas d'une destruction d'édifice, il y aurait dissuasion si le coupable savait qu'il devra rembourser sa dette?

**Un témoin:** J'aurais souhaité pouvoir rembourser ma dette. Je purge 12 ans pour vol à main armée et si j'avais pu rembourser, je serais libre depuis longtemps.

**Mme Holt:** Est-ce que vous seriez resté tranquille, une fois libre, ou est-ce que vous auriez volé à nouveau pour obtenir de l'argent?

**Un témoin:** C'est une longue histoire et je ne voudrais pas prendre votre temps. C'était le premier vol à main armée que je commettais. J'avais l'habitude d'encaisser les chèques.

**Mme Holt:** Une dernière question. Nous avons interrogé un jeune homme qui, je le pensais, était en détention préventive alors qu'il était en fait, je crois, sous le régime de la ségrégation. Il gardait ses cachets pour les prendre le jour afin de dormir et d'éviter d'avoir des ennuis avec les gardiens qu'il n'aimait pas. Est-ce qu'il y a beaucoup de situations de ce genre? Des gens qui passent leur temps à dormir . . . ?

**Un témoin:** Toute la population ici est droguée, très droguée.

**Mme Holt:** Vous pouvez obtenir les médicaments que vous voulez?

**Un témoin:** Non, je ne dirais pas cela. Nous pouvons obtenir principalement du largactil chlorhydrin qui est un médicament qui fait dormir. Probablement 100 milligrammes de largactil ou une dose de ce genre.

**Mme Holt:** Ainsi, vous passez 23 heures en cellule et la plupart du temps à dormir?

**Un témoin:** Non. nous ne passons pas 23 heures . . .

**Un témoin:** Nous sommes dehors dans la cour.

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** Are there many doing what this young person is doing?

**A Witness:** Oh, there are a lot of them. Ninety per cent of the men in that range are on strong medication. One individual saves his medication for two or three days, plus he will buy two or three other inmates' medication by trading food or cigarettes or something like that. Then he will take enough medication to put six men out.

**Mrs. Holt:** And they sleep away their time because there is no activity or because they do not want to get in trouble.

**A Witness:** And they do a lot of things, when they take the medication, that they normally would not do. For example, one man up there cut himself. He is up there with casts on both legs right now. Things are so bad up there that he cut the tendons in his left leg a month ago, and he had a cast on from the waist down. He was returned from a local hospital in town back to this hospital and they made him leave. They said, that is it; you can go back.

**Mr. Robinson:** Was that an attempted suicide?

**A Witness:** Yes, it was.

**Mrs. Holt:** The pills are a convenient security device then?

**A Witness:** It is an escape.

**Mr. Robinson:** Do the guards give you pills?

**A Witness:** No, the medical officer.

**A Witness:** The medical officer will not give you pills unless you are there to get them. He will not give them to a guard unless the man has a bad heart, which one man up there has. He has a bad heart and he cannot climb the stairs, so they take down his medication if he is in his cell.

**A Witness:** It is not the medical department's fault.

**Mrs. Holt:** He wants one supplementary.

**The Chairman:** I do not think we could take anymore.

**Mr. Robinson:** He just wanted to ask if drugs are easy to get here.

**The Chairman:** Well, all right.

**A Witness:** Not in our range. I understand maybe in the general population.

**Mrs. Holt:** The guards tell us it is a danger if inmates get drugs or if they get booze.

**A Witness:** Certainly.

**Mrs. Holt:** Is it not a danger if they get medication then?

**A Witness:** Certainly it is when they overindulge in it.

**Mr. Robinson:** Medication that they do not need.

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Est-ce qu'il y a beaucoup de détenus qui font comme ce jeune homme?

**Un témoin:** Oui, il y en a beaucoup. Quatre-vingt-dix pour-cent d'entre eux prennent de fortes doses de médicaments. Il y en a un qui accumule ses médicaments pendant deux ou trois jours et qui en achète à deux ou trois autres en fournissant, en compensation, des aliments et des cigarettes; puis, il prend une dose suffisante pour assommer six personnes.

**Mme Holt:** Est-ce que c'est pour passer le temps ou parce qu'ils ne veulent pas s'attirer des ennuis que les détenus prennent ces somnifères?

**Un témoin:** Sous l'effet de ces médicaments, ces personnes font toutes sortes de choses qu'elles ne feraient pas en temps normal. Il y en a un là-haut qui s'est coupé et il a, en ce moment, des plâtres aux deux jambes. La situation était si sérieuse là-haut qu'il s'est coupé les tendons de la jambe gauche, il y a un mois, et il a maintenant un plâtre qui va de la ceinture jusqu'en bas. Il a été hospitalisé et puis on l'a ramené.

**M. Robinson:** Est-ce qu'il a essayé de se tuer?

**Un témoin:** Oui.

**Mme Holt:** Les cachets sont donc un moyen d'assurer la sécurité?

**Un témoin:** C'est un moyen d'évasion.

**M. Robinson:** Est-ce que ce sont les gardiens qui vous donnent ces pillules?

**Un témoin:** Non, c'est le médecin.

**Un témoin:** Vous ne recevrez pas les pillules à moins d'aller les chercher et le médecin ne les donnera pas à un gardien à moins que la personne à qui elles sont destinées soit cardiaque et ne puisse monter les escaliers. Dans ce cas, on lui apporte ses remèdes dans sa cellule.

**Un témoin:** Ce n'est pas la faute du service de santé.

**Mme Holt:** Il veut poser une question supplémentaire.

**Le président:** Je ne pense pas qu'on puisse en prendre d'autres.

**M. Robinson:** Il voulait simplement demander si l'on pouvait facilement obtenir des drogues.

**Le président:** D'accord, alors.

**Un témoin:** Pas chez nous. Peut-être chez les prisonniers ordinaires . . .

**Mme Holt:** Les gardiens nous disent qu'il y a danger de fournir aux détenus des drogues ou des boissons alcooliques.

**Un témoin:** Très certainement.

**Mme Holt:** Alors, n'y a-t-il pas danger à leur donner des médicaments?

**Un témoin:** Très certainement, lorsqu'il y a abus.

**M. Robinson:** A leur donner des médicaments dont ils n'ont pas besoin?

[*Text*]

• 1605

**Mrs. Holt:** Are they getting medication they do not need?

**A Witness:** Well, most people up there have bad nerves because there is always somebody from downstairs coming up. And they are paranoid, you know.

**A Witness:** And we have no protection at all. If this place goes down like it went down in 1971, you are going to see more blood than you have ever seen in your life.

**A Witness:** You had better believe it.

**A Witness:** There are going to be 21 men dead.

**A Witness:** There are a lot of oldtimers that have been here a long time and things are getting just like it did in 1971. They are not getting anywhere they are; not getting any problems straightened out, and things like that.

**A Witness:** I do not think the medication is a real problem, if everybody takes it as it is prescribed. But the problem arises when they save it up or buy medication from other inmates, and that does the harm. I think the solution to that would be that when the medical department hands out the medication they should make the person swallow that medication right in front of them; in other words, bring a cup of water to the screen and, when they take their medication, make them swallow it right there.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I do not think we had an opportunity of seeing the protective custody . . .

**A Witness:** No, we heard the guards say today that they want to try to keep them out of here.

**Mr. Robinson:** I think a couple of us should go over and take a look at it now.

**The Chairman:** I think some of us did. In any event, members who wish additional tours should go and request them immediately, while the rest of us are meeting.

Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I would like some information. Where Mr. X is, is that protective custody or not?

**A Witness:** That is the hole.

**Mr. Halliday:** When you say protective custody, you do not mean where he is?

**A Witness:** No.

**A Witness:** That is not protective custody.

**An hon. Member:** Well, he is certainly protected.

**The Chairman:** He is in the hole, in protective custody there.

**A Witness:** Actually there is no reason for him to be there. The guy is doing too much time to be in that hole. There is no one that is going to hurt him out there.

Most inmates are paranoid because they think the general population at any time is going to break through the screen and harm them, as happened in 1971. The older guys in there

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Leur donne-t-on des médicaments dont ils n'ont pas besoin?

**Un témoin:** La plupart des gens, là, sont fort nerveux, car il y a toujours quelqu'un qui vient d'en bas. Et ils sont aussi paranoïaques.

**Un témoin:** Et il n'y a pas de protection non plus; si l'événement se reproduit, comme en 1971, vous verrez couler plus de sang que vous n'en avez jamais vu.

**Un témoin:** Oui, c'est parfaitement exact.

**Un témoin:** Il y en aura 21 de tués.

**Un témoin:** Il y a toutes sortes d'anciens qui traînent ici, depuis longtemps, et la situation redevient ce qu'elle était en 1971. Rien ne change, les problèmes ne sont pas résolus et la situation se détériore.

**Un témoin:** Je ne pense pas que les médicaments puissent créer des difficultés réellement si quelqu'un prend la dose prescrite. Les difficultés commencent lorsqu'on met de côté les médicaments ou qu'on en achète d'autres détenus. La solution serait peut-être que le service de santé oblige la personne à avaler ses remèdes en présence des médecins.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, car je ne crois pas que nous ayons eu l'occasion de visiter le centre de détention préventive . . .

**Un témoin:** Non, les gardiens ont l'air de dire aujourd'hui qu'ils ne veulent pas que vous alliez visiter l'endroit.

**M. Robinson:** Je crois que quelques-uns d'entre nous devraient aller y faire une petite visite.

**Le président:** Je crois que certains d'entre nous l'ont déjà fait. De toute façon, ceux qui veulent continuer les visites devraient le faire et en faire la demande immédiatement, pendant que le reste d'entre nous poursuit la séance.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** J'aimerais avoir un renseignement. Est-ce que M. X se trouve, oui ou non, en détention préventive?

**Un témoin:** C'est-à-dire dans le trou.

**M. Halliday:** Lorsque vous parlez de détention préventive, vous ne voulez pas parler de l'endroit où il est?

**Un témoin:** Non.

**Un témoin:** Ce ne serait pas de la détention préventive.

**Une voix:** De toute façon, il est protégé.

**Le président:** Il est au cachot, en détention préventive.

**Un témoin:** Pourtant, il n'y a aucune raison pour qu'il y soit; son temps de prison est trop long pour qu'il soit dans ce trou. Personne ne va lui faire de mal là-bas.

La plupart des détenus sont paranoïaques parce qu'ils craignent que les prisonniers fassent irruption là où ils sont et les mettent à mal, comme cela s'est produit en 1971. Les anciens

[*Texte*]

are telling stories about what happened in 1971. These guys are scared to death.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Perhaps Ken can . . .

**Mr. Robinson:** We had better stay here.

**Mrs. Holt:** I would like Ken to stay here, because there is another person coming in, to be heard in camera.

**Mr. Nielsen:** Then will Claude go, or Maurice, someone—Dr. Halliday?

**The Chairman:** Who will go with Dr. Halliday?

**An hon. Member:** I will go with him.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Nielsen:** Claude, the opportunity is here to go back with these inmates.

**A Witness:** Why do you not bring some of the news media, too? I think the people on the street should see things like that: the faulty plumbing, no warm water, it is all cold, and the toilets do not even work.

**The Chairman:** I think only one from each side should go, because we are running very badly behind time and we have another witness.

**Mrs. Holt:** I think that witness is the next one.

**The Chairman:** We will assess all of that, but at the moment I think we now have to excuse these gentlemen, with our thanks. They are returning to their cells, accompanied by two of our Committee members who are going to see their facilities.

The Committee will now, again, go into in camera session, and I would ask the press to leave.

**The Chairman:** The meeting will come to order.

We have with us now the citizens' committee who, I am afraid, we have shamefully delayed this afternoon. We were supposed to have met them at three o'clock p.m.; by our revised timetable, we were going to meet them at 3:30, and here we are, at 4:42, just beginning to talk with them. They do not have a prepared statement, but are most happy to have a discussion with us.

I would like to introduce the chairman, Mr. Herb. Salter, who is a teacher at McArthur College, which is a part of Queen's. It is a faculty of education—so it is Professor Herb. Salter in that case.

I have the names of the other members of the committee but I will let you introduce them, and then we will begin the questioning.

**Professor Herb Salter (Chairman, Citizen's Advisory Committee):** Right. On my immediate right is Mrs. Olive Sherman; and then Mr. Ken Fletcher, Mrs. Jean Atkinson and Mr. Jim Atkinson. We have other members of the committee but that is all that were able to attend today.

[*Interprétation*]

racontent tellement d'histoires sur ce qui s'est produit en 1971; aussi, ces détenus ont affreusement peur.

**M. Nielsen:** Monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Nielsen:** Peut-être que Ken peut . . .

**M. Robinson:** Il vaut mieux que nous restions ici.

**Mme Holt:** J'aimerais que Ken reste ici car nous avons quelqu'un d'autre à entendre à huis clos.

**M. Nielsen:** Alors Claude ou Maurice ou quelqu'un, M. Halliday pourrait y aller?

**Le président:** Qui est-ce qui accompagnera M. Halliday?

**Une voix:** Je suis prêt à aller avec lui.

**Le président:** Très bien.

**M. Nielsen:** Claude, voilà l'occasion de retourner voir ces détenus.

**Un témoin:** Pourquoi ne pas amener aussi des représentants de la presse? Je crois que le public devrait voir ces installations: la plomberie défectueuse, le manque d'eau chaude, les toilettes qui ne fonctionnent même pas.

**Le président:** Je crois qu'il ne devrait y avoir qu'une seule personne de chaque parti qui s'y rende, car nous commençons à être sérieusement en retard et nous devons entendre un autre témoin.

**Mme Holt:** Je crois que cet autre témoin, c'est celui qui vient.

**Le président:** Nous allons discuter de toutes ces questions mais, pour l'instant, je crois que nous devons remercier ces messieurs, car ils doivent retourner dans leurs cellules, accompagnés de deux des membres de notre comité qui vont pouvoir examiner les installations.

Le comité se réunit à nouveau à huis clos et je prierais les journalistes de se retirer.

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous avons ici, présent, le Comité des citoyens que nous avons fait, cela est honteux, attendre bien longtemps cet après-midi. Nous devions le rencontrer à 3 heures, puis à 3 h 30, et il est maintenant 4 h 42. Ce comité n'a préparé aucune déclaration, mais il est prêt à discuter avec nous.

Je vous présente M. Herb. Salter, président du Comité qui est aussi professeur au Collège McArthur de l'Université Queen's. M. Herb Salter est professeur à la faculté d'éducation.

J'ai ici les noms des autres membres du Comité, mais je vous laisse nous les présenter, et puis, nous nous lancerons dans les questions.

**M. Herb Salter (président, Comité consultatif des citoyens):** Très bien. Tout de suite à ma droite, je vous présente M^me^ Olive Sherman, puis M. Ken Fletcher, puis M^me^ Atkinson et, enfin, M. Jim Atkinson. Nous avons d'autres

[*Text*]

**The Chairman:** Well, we are very pleased that you are able to stay with us this long.

We will go immediately, then, to questions by committee members. I think Mr. Pinard would like to begin. We will allow him to ask the first questions. Monsieur Pinard va commencer.

**M. Pinard:** Quel est le rôle du comité de citoyens ici à Kingston?

**Professor Salter:** We have been spending about a year now really trying to sort out what that would be. We have tried to look at it from a total point of view, from a total institution point of view.

I think that originally when the committee was set up, it tended to be more inmate-oriented, and I think it still is to some extent; but recently, we have been trying to look at it also from the staff point of view, and the rehabilitation point of view. If we get to learn more about it, then maybe we will be a little bit more informed on the type of things that are going on, so that we may be helpful in advising, wherever we may think it necessary.

**M. Pinard:** Mais le but que vous poursuivez est-il de venir à l'aide des détenus ou de l'institution elle-même?

**Professor Salter:** I would say both.

**M. Pinard:** Combien de membres composent votre comité de citoyens?

**Un témoin:** Huit ou neuf.

**M. Pinard:** Huit. Et de quels groupes de la société proviennent-ils?

**Professor Salter:** We have them from education at Queen's University—for instance, from the main campus, Engineering, and McArthur College, Faculty of Education; we have a lawyer and an alderman from the city; an administrator from Queen's University, and Mrs. Hogarth. We have Ken Fletcher, who is a retiring member, unfortunately. We are losing him, but he worked for the Odeon chain of theatres. We are in the process of looking for more people and we hope to get some representation, possibly from the police department. We are also thinking of some media representation from the Kingston area, and we are also looking probably for someone to represent union views in the Kingston area.

• 1615

**M. Pinard:** Est-ce que j'ai bien compris, votre comité existe depuis à peu près un an?

**Professor Salter:** As it is now standing, yes, but there was a committee available working, I would say, for the last three years. I have been on it for just a little over a year now, and have been Chairman for . . .

**M. Pinard:** Avez-vous fondé le comité existant?

[*Interpretation*]

membres qui font partie du Comité, mais ils n'ont pas pu venir aujourd'hui.

**Le président:** Nous sommes extrêmement heureux que vous ayez pu rester aussi longtemps afin de nous rencontrer.

Nous passons donc aux questions. Je crois que M. Pinard veut commencer. Nous permettrons à M. Pinard de poser les premières questions. Mr. Pinard is going to start.

**Mr. Pinard:** What is the aim of the Citizens' Committee here in Kingston?

**M. Salter:** Cela fait un an maintenant que nous essayons de débrouiller la situation. Nous avons essayé d'examiner la situation d'un point de vue global puis du point de vue institution.

Je crois qu'à l'origine, lorsque le Comité a été établi, c'était pour s'occuper plutôt des détenus, et je crois que c'est toujours en partie son rôle, mais plus récemment, nous avons voulu examiner la situation du pénitencier du côté personnel et réadaptation. Peut-être que si nous connaissions mieux la situation, nous pourrions rendre mieux service en fournissant des conseils lorsque nous pensons que c'est nécessaire.

**Mr. Pinard:** But do you aim to help the inmates or the institution itself?

**M. Salter:** Je dirais que nous voulons rendre service aux deux.

**Mr. Pinard:** How many members are there in your committee?

**A Witness:** Eight or nine.

**Mr. Pinard:** Eight. And from what walks of life do they come from?

**M. Salter:** Nous avons des membres qui viennent du secteur de l'éducation, à l'Université Queen's, des installations du génie, du Collège McArthur, de la faculté d'éducation; nous avons un avocat et un échevin de la ville; nous avons un administrateur de l'Université Queen's et M^me^ Hogarth. Nous avons Ken Fletcher, qui malheureusement se retire. Nous le perdons, mais il travaillait pour les cinémas Odéon. Nous tentons de recruter de nouveaux membres et nous espérons en trouver dans les services de police. Nous pensons également qu'il serait heureux que nous trouvions des membres de la presse, de la région de Kingston, de même que quelqu'un qui pourrait présenter le point de vue des syndicats dans la région de Kingston.

**Mr. Pinard:** Am I to understand that your Committee has been in existence for about a year?

**M. Salter:** Dans son état actuel, oui, mais il y avait déjà un comité depuis à peu près trois ans. Je fais partie moi-même de ce comité depuis un peu plus d'un an et je suis président depuis—

**Mr. Pinard:** Did you establish the present committee?

[*Texte*]

**Professor Salter:** No. I sort of joined the committee originally, and had been attending meetings. And after being on it for a little while there was no chairman at the time, and they chose me to try to act as chairman for a year.

**M. Pinard:** Les membres de votre comité ont-ils facilement accès aux détenus, soit ici au pénitencier de Kingston ou soit à l'autre pénitencier . . .

**Professor Salter:** In this institution we do have access. Some of our committee members used to spend time just wandering around talking to inmates; trying to get a feel for their problems and their ideas, and so forth. I have met with the former inmate committee a couple of times. I have met many inmates informally walking the ranges. Last year we had an orientation program for the advisory committee members and I spent quite a few hours during one week wandering around looking at the programs and the institution in general and how it worked, and so forth.

**M. Pinard:** Avez-vous eu l'occasion de visiter ce qu'on appelle en anglais the protective custody?

**Professor Salter:** No, I did not.

**M. Pinard:** A votre connaissance, est-ce que des membres de votre comité ont visité cette aile?

**Professor Salter:** I never really asked to go in, I do not know whether, if I had asked, I would have been allowed in or not. I do not know.

**Mrs. Jean Atkinson (Citizen Advisory Committee, Regional Reception Centre):** May I say something?

**Professor Salter:** Certainly.

**Mrs. Atkinson:** I do regular visiting with two inmates in the penitentiary. I am particularly interested in the Native people inmates who are here. There is a Native Brotherhood among the Native people here and I visit approximately twice a month and get to know them, briefly.

Several months there was one man in segregation, and I did ask permission to see him and the permission was denied.

**Mr. Pinard:** That was in segregation, not protective custody.

**Mrs. Atkinson:** That is right.

**Mr. Pinard:** All right. Une dernière question, monsieur le président.

Have you any recommendations, as a member of the Citizens' Advisory Committee, to make to our committee, recommendations that would come from the inmates as well as the administration of this penitentiary?

**Professor Salter:** Would somebody else like to make a comment first about that?

**Professor Jim Atkinson (Citizens' Advisory Committee):** Perhaps I could make a comment on this.

I feel that the Citizens' Committee must establish good lines of communication with all the parties who are involved in the

[*Interprétation*]

**M. Salter:** Non. Je m'étais plus ou moins joint au comité originel et j'ai assisté aux réunions. J'en faisais partie depuis un certain temps; le comité s'est trouvé sans président et on m'a demandé d'assumer la présidence pendant un an.

**Mr. Pinard:** Is it easy for your Committee members to see the inmates, either here, in Kingston Pen or in other penitentiaries—

**M. Salter:** Dans ce pénitencier, nous avons accès aux détenus. Je dirais même que certains membres de notre comité avaient l'habitude de se promener dans les couloirs et de parler aux détenus; ils esseyaient ainsi de comprendre les problèmes et les idées des détenus, etc. Pour ma part, j'ai rencontré les membres de l'ancien comité des détenus plusieurs fois. J'ai également eu l'occasion de rencontrer, en toute simplicité, beaucoup de détenus en me promenant dans les ailes. L'an dernier, nous avons eu un programme d'orientation pour les membres du comité consultatif et j'ai passé plusieurs heures, une semaine à me promener, à examiner les programmes et l'état du pénitencier en général, son fonctionnement, etc.

**Mr. Pinard:** Have you had the opportunity to visit what is called in English, the protective custody wing?

**M. Salter:** Non, je n'en ai pas eu l'occasion.

**Mr. Pinard:** To your knowledge, have members of your committee visited this wing?

**M. Salter:** Je n'ai jamais pour ma part demandé la permission d'y avoir accès et je ne sais pas si je l'avais demandé si on me l'aurait accordée ou refusée. Je ne sais vraiment pas.

**Mme Jean Atkinson (Comité consultatif des citoyens, Centre de réception régional):** Puis-je dire quelque chose?

**M. Salter:** Certainement.

**Mme Atkinson:** Je vais voir régulièrement deux détenus du pénitencier. Je m'intéresse particulièrement aux détenus autochtones qui sont ici. Comme vous le savez peut-être, la Fraternité des autochtones réunit les autochtones d'ici et je leur rends visite environ deux fois par mois, ce qui me permet d'apprendre un peu à les connaître.

Pendant plusieurs mois, un détenu était en isolement, et j'ai demandé la permission de la voir, ce qui m'a été refusé.

**M. Pinard:** Il était en isolement, non en séparation préventive.

**Mme Atkinson:** En effet.

**M. Pinard:** Très bien. One last question, Mr. Chairman.

Avez-vous, à titre de membre du Comité consultatif des citoyens, des recommendations à nous faire, recommandations qui vous auraient été transmises par les détenus ainsi que par les services administratifs du présent pénitencier?

**M. Salter:** Quelqu'un d'autre voudrait-il d'abord répondre?

**M. Jim Atkinson (Comité consultatif des citoyens):** Peut-être pourrais-je faire quelques remarques à ce sujet.

A mon avis, le comité des citoyens doit voir à établir de bonnes communications avec toutes les parties qui sont présen-

[*Text*]

penitentiary picture; that we must maintain good relationships with the administration, with the staff and also have lines of communication open with the inmates. Only in this way can I see that we can come up with a balanced and, perhaps in some cases, a somewhat different point of view if we are to this extent independent in our approach to the total problem.

• 1620

**Professor Salter:** We have spent some time talking about quite a few things and trying to get involved in some of the problems that we have seen and have been pointed out or in which the director has asked us to look at, as an example. We have spent some time talking about these. We have not come to the point where we are ready to make any specific recommendations but we have talked quite a bit about it and have some ideas along those lines. I could tell you what those areas are but whether we have come to any specific or permanent ideas about those, no.

**Mr. Pinard:** Because of your appearing in front of our Committee, you must have something to say.

**Professor Salter:** Right. When we were asked to come to the Committee we were not sure just what it was all going to be.

**The Chairman:** I think Mr. Pinard is just trying to encourage you to make any suggestions you have towards prison reform because that is why we are here.

**Professor Salter:** Okay. Some of the things we have been talking about mainly fall into three or four categories. On the whole philosophy of the institutional system, they keep calling it corrections but I am not sure whether it is any more than incarceration; we are sort of spending a lot of time talking about it. If it is going to be corrections, we think probably there should be some changes made, but we are not sure exactly what those are to be.

The staff have a few problems that the administration worry about and I think the staff worry about them as well. Some of them relate to their self-image. We have been looking at some of those aspects. Mr. Sherman and I met with a group of staff in here during one of their training sessions two weeks ago. It seemed like a very nice session and we were very well received. They talked a lot with us and asked a lot of questions. So we are just getting going on that.

I am not so sure they are too worried about their self-image more than they are about the community's image of them, and what their role is and so forth. They tend to see, and I think I have to agree with them, that the media tend to pick on all the nice-sounding things, the things that create better headlines, I suppose, and do not get as much press in the area of the good things that are going on, programs and so forth, in the institution. We think that is kind of a problem too. We are hoping that by getting a media person on our committee we

[*Interpretation*]

tes dans le tableau pénitentiaire; nous devons maintenir de bonnes relations avec l'administration, avec le personnel et également prêter une oreille attentive aux détenus. Ce n'est qu'ainsi, à mon avis, que nous pouvons maintenir un certain équilibre et peut-être même, dans certains cas, envisager les choses différemment si nous voulons garder notre indépendance face au problème global.

**M. Salter:** Nous avons passé quelque temps à discuter de plusieurs sujets, et à essayer de nous impliquer dans certains problèmes que nous avons découverts ou qui ont été portés à notre attention, ou que le directeur, par exemple, nous a demandé d'examiner. Nous n'en sommes pas encore rendus au point où nous pouvons apporter des recommandations précises, mais il est vrai que nous avons beaucoup discuté et que nous avons certaines idées. Je peux vous dire de quels domaines il s'agit, mais de là à savoir si nous avons mis au point des théories précise s et permanentes sur ces sujets, c'est autre chose.

**M. Pinard:** Mais puisque vous comparaissez davant le présent Comité, vous devez certainement avoir quelque chose à nous dire.

**M. Salter:** Oui. On nous a demandé de venir vous voir, mais nous ne savions pas au juste de quoi il s'agissait.

**Le président:** Je crois que M. Pinard essaie de vous encourager à nous faire des propositions visant la réforme pénitentiaire puisque c'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

**M. Salter:** Très bien. Les sujets que nous avons discutés jusqu'à présent font partie de trois ou quatre catégories. En ce qui concerne toute la philosophie du régime pénitentiaire, on ne cesse de parler de correction, mais je ne sais pas s'il ne s'agit pas plutôt d'incarcération; nous avons consacré beaucoup de temps à discuter cette question. Si l'on veut vraiment réadapter les détenus, alors nous croyons qu'il faudra probablement apporter certains changements, mais nous ne savons au juste lesquels.

Les membres du personnel ont quelques problèmes auquels s'intéresse l'administration. En partie, le personnel s'inquiète de l'image qu'il projette. Il y a deux semaines, M. Sherman et moi-même avons rencontré un groupe de membres du personnel au cours d'une séances de formation. La séance s'est très bien passée, et nous avons été très bien accueillis. Les membres du personnel nous ont beaucoup parlé et nous ont posé beaucoup de questions. Mais, nous ne faisons que commencer à nous intéresser à cette question.

A vrai dire, je ne sais au juste si ce n'est pas plutôt l'idée que se font d'eux leurs concitoyens et la perception de leur rôle qui les inquiètent le plus. Ils ont l'impression, et je serais porté à me dire d'accord avec eux, que les media relèvent les événements retentissants, les bonnes manchettes, je suppose, alors qu'il n'est pas beaucoup question dans les journaux de ce qui se fait de bien, des programmes qui sont en place au pénitencier. Cela nous semble un problème. Nous expérons qu'en trouvant, pour notre comité, un représentant des media d'information,

[*Texte*]

will be able to help resolve some of that type of thing. We are still talking about that.

Another problem in the staff area seems to be in the business of getting total support for decisions. It is pretty hard to get total support but if an administrator at any level makes a decision on a certain item, he is damned no matter which way he goes. The people above him will say, hey, you should not have done that or the people below him maybe say, you should not have done that. We have been asked to try to look at some of these problems. I do not know again what we can do. So there are these types of things.

We have talked a little bit about the idea of restitution systems and whether that really is worthwhile. We do not have very much information on that and have not had a real chance to go at it.

We are a little worried I think about the facilities here. This particular institution of course is quite old and they keep saying they are going to build a new institution. Because they say they keep going to build a new institution, they do not seem to be putting a lot of money into fixing what is already here. And that, I think, is quite a problem.

I think, the visitors' section, for instance, is not in very good shape nor are the recreation facilities, the gym and so forth that are in pretty bad shape. As long as the government feels that they are going to build a new place they will not put any money into it. So those are going to be in bad shape.

There is the overtime problem with the staff which I think exists everywhere. The staff mentions this and some of them of course like the overtime, others like a little bit of it and so on.

**The Chairman:** What is your recommendation on this?

**Professor Salter:** I do not know. We have heard some very bad stories about people who were working double shifts for seven straight days and stuff like that, which is really not a very good thing. But again I do not think it is a good idea personally. I do not think any member of the Committee does either, but it is happening and we are not sure just how you are going to solve that kind of thing, especially when there seems to be a shortage of people and so on. And, of course, a lot of us in individual ways are working with the inmates. Mrs. Atkinson mentioned how she works with the Native Brotherhood quite extensively. Professor Atkinson is very concerned about the problem of getting back into society. He has done some reading and is concerned about that area, and others of us are in various ways.

• 1625

**Mr. Pinard:** Thank you very much. It was a good answer to a very general question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pinard. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, one of the things this Committee is charged with specifically investigating is the role of citizens' advisory committees, and it has been of concern to me and I think other people. I am for them, but I am concerned about the public credibility of the citizens' advisory committees and how we go about giving these committees broader public acceptance. One of the things we have been asked to

[*Interprétation*]

nous serons en mesure de résoudre en partie le problème. Nous en sommes toujours aux discussions.

Un autre problème auquel doit faire face le personnel est celui de faire appuyer totalement ses décisions. Il est assez difficile d'obtenir cet appui total, mais qu'un administrateur à n'importe quel niveau prenne une décision, il sera blâmé quoi qu'il fasse. Ses supérieurs diront: vous n'auriez pas dû faire cela, et ses inférieurs diront probablement: vous n'auriez pas dû faire cela. On nous a demandé d'essayer d'examiner certains de ces problèmes. Mais encore une fois, je ne sais pas au juste ce que nous pouvons faire.

Nous avons étudié quelque peu l'idée des peines de restitution et nous ne savons vraiment pas si cela vaut la peine. Nous n'avons pas obtenu beaucoup de renseignements là-dessus et nous n'avons donc pas eu l'occasion d'étudier le sujet à fond.

Nous nous inquiétons un peu des installations ici. Comme vous le savez, ce pénitencier est très vieux et on ne cesse de répéter qu'on va en construire un nouveau. Pour cette raison, on ne semble pas accorder beaucoup de crédits pour réparer ce qui existe déjà. C'est un problème serieux.

Je crois que, par exemple que la salle des visiteurs n'est pas en très bon état, pas plus que les installations de récréation, le gymnase, etc. Aussi longtemps que le gouvernement dira qu'il a l'intention de construire un nouveau pénitencier, on ne va pas dépenser d'argent ici. Les installations ne feront donc que se détériorer.

Il y a également le problème des heures supplémentaires, qui semble exister partout. Certains membres du personnel aiment bien faire des heures supplémentaires, alors que d'autres préfèrent n'en faire que peu ou pas du tout.

**Le président:** Quelle est votre recommandation à ce sujet?

**M. Salter:** Je ne sais pas. Nous entendons toutes sortes de choses horribles, au sujet de personnes qui ont dû travailler à deux postes, sept jours d'affilée, ce qui n'est pas une bonne chose. Mais encore une fois, je dis cela à titre personnel. Je ne crois pas que les autres membres du Comité le pensent non plus, mais c'est d'actualité; or nous ne savons pas exactement comment nous allons résoudre le problème, surtout vu le manque de personnel, etc. Et bien sûr, beaucoup d'entre nous travaillent à titre individuel avec les détenus. M^me^ Atkinson a mentionné qu'elle travaillait beaucoup avec la Fraternité des Autochtones. Le professeur Atkinson est très préoccupé par le problème de réintégration sociale. Il a beaucoup lu à ce sujet puisque la question le préoccupe, tout comme elle intérene plusieurs d'entre nous.

**M. Pinard:** Merci beaucoup. Vous avez très bien répondu à une question des plus générale.

**Le président:** Merci, monsieur Pinard. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, comme vous le savez, notre Comité est chargé expressément d'examiner le rôle des comités consultatifs de citoyens, question qui m'intéresse beaucoup tout comme, je le crois, elle intéresse d'autres personnes. Je suis en faveur de ces comités, et je suis inquiet de la réception que le public semble leur accorder et je me demande comment nous allons les faire mieux accepter du public. On ne

[*Text*]

look at is not only the role but the composition, how we go about composing the committee. I wondered whether you had anything you would want to say about what kind of cross-section of the public we should be looking at or should it be people with specific knowledge in the area, that kind of thing. Do you want to comment on that, on what the composition of these committees should be?

**Professor Salter:** I hate to be talking all the time.

**Mr. Leggatt:** Anybody.

**Mrs. Olive Sherman (Citizen's Advisory Committee):** As we did say, we do want some new members and we thought of broadening the area by perhaps having somebody from the police department, and maybe somebody high up in the unions. When I say high up I mean reasonably well known, in the union, particularly.

**Mr. Leggatt:** What do you think about elected people being on these committees—aldermen, local elected officials?

**Mrs. Sherman:** We do have one. He is a lawyer and an alderman, John Gerretsen. Unfortunately, he could not be here, he was in court today. He is, I think, very helpful. I think he is going to be a real asset. He has just joined the Committee, as I did myself, a few months ago.

**Mr. Leggatt:** Your responsibilities and role are only in this institution?

**Mrs. Sherman:** That is right.

**Mr. Leggatt:** You do not have anything to do with any of the others.

What about the access to the institution by the public here? Are there any programs that are, say, sponsored by the Junior Chamber of Commerce or the Kiwanis? Is there any of that kind of liaison between service groups and institutions here?

**Mrs. Sherman:** Yes, but I believe it is arranged by the staff here.

**Mr. Leggatt:** It is not a role that you would play.

**Mrs. Sherman:** No. I have been in with a group who sing. We have on a few occasions put on concerts, but we have to be asked to do this. I think it is Matthew who arranges this.

**Mr. Leggatt:** Do you see your role in terms of assisting adminsitration in liaising with prisoners? Is that a part of your function to communicate . . . ?

**Professor Salter:** I think so. I would like to go back to your other question as well. Last summer, I am not sure who, I am not sure whether it was Ottawa, hired a bunch of students from Queen's and so forth in law and social work courses. They were in here and a few of the other institutions trying to find out the needs of inmates in the area of volunteer help and so forth, and they were able to make a bank of names. I have

[*Interpretation*]

nous a pas seulement chargés d'examiner le rôle de ces comités, mais également leur composition afin de savoir quelle serait la meilleure formule. Je me demande si vous avez quelque chose à nous dire au sujet de la composition de ces comités; devrions-nous tenter d'avoir des membres d'un peu partout ou devrions-nous plutôt choisir des personnes qui possèdent des connaissances précises en ce domaine? Avez-vous des remarques à ce sujet, sur la composition de ces comités?

**M. Salter:** J'ai horreur de parler tout le temps.

**M. Leggatt:** Quelqu'un d'autre.

**Mme Olive Sherman (Comité consultatif des citoyens):** Nous l'avons déjà mentionné, nous cherchons de nouveaux membres et nous avons pensé élargir le domaine des compétences que nous réunissons en demandant quelqu'un du service de police et peut-être un membre influent des syndicats. Lorsque je parle d'un membre influent, je veux dire quelqu'un qui est bien connu, particulièrement au sein du syndicat.

**M. Leggatt:** Croyez-vous qu'il devrait y avoir des élus du peuple dans ces comités—des conseillers municipaux, des représentants élus à l'échelle locale?

**Mme Sherman:** Nous en avons un. Il s'agit d'un avocat, conseiller municipal, John Gerretson. Malheureusement, il ne pouvait pas être ici, il était en cour aujourd'hui. Il nous sera très utile, je crois. Je suis convaincue qu'il nous sera d'une aide précieuse. Il vient tout juste de se joindre au Comité, tout comme je l'ai fait moi-même il y a quelques mois.

**M. Leggatt:** Vous n'œuvrez que dans ce pénitencier-ci?

**Mme Sherman:** Oui.

**M. Leggatt:** Vous n'avez rien à voir avec les autres.

Qu'en est-il de l'accès qu'aurait le public au pénitencier ici? Y a-t-il des programmes, parrainés par exemple par la Jeune chambre de commerce ou par le Club Kiwanis? Existe-t-il ce genre de liaison entre les groupes d'intéret public et les pénitenciers?

**Mme Sherman:** Oui, mais je crois que les arrangements sont pris par le personnel ici.

**M. Leggatt:** N'est-ce pas là un rôle que vous pourriez jouer?

**Mme Sherman:** Non. J'ai déjà fait partie d'un groupe de chanteurs. A quelques occasions, nous avons donné des concerts, mais il fallait qu'on nous le demande. Je crois que c'est Matthew qui prenait les arrangements.

**M. Leggatt:** Concevez-vous votre rôle comme étant d'aider l'administration à communiquer avec les détenus? Cela fait-il partie de votre fonction que de communiquer—?

**M. Salter:** Je le crois. J'aimerais revenir à votre autre question. L'été dernier, je ne sais plus au juste de qui cela relevait, peut-être d'Ottawa, mais on avait embauché des étudiants de l'Université Queen's et d'ailleurs, des étudiants en droit et en sciences sociales. Ils sont venus ici et ils sont allés dans plusieurs autres pénitenciers afin de tenter de découvrir les besoins des détenus au niveau des services bénévoles et ils

[*Texte*]

never seen this. I do not know what the results of this work were. They were attempting to get a listing of groups and organizations who would be willing to do things like the things we have been talking about. When we saw that particular organizational system set up we began to think maybe our particular role in that area was not as strong as it might have been.

**Mr. Leggatt:** Would you have any objection if, under the terms of reference for this kind of committee, a local council were given a delegatory role so that they could delegate one of their council members to sit on a committee that had a role in terms of the penal institutions in this area such as your Committee has? Would you see any problem with that happening? You would not object to seeing your committee expanded? You would not see any problems?

• 1630

**Mrs. Sherman:** No, no.

**Professor Salter:** Right now I do not. I would have to think about that. I am not sure. We knew that Mr. Gerretson might be interested in this type of thing and we approached him as an individual, although we wanted a representative from the council in order to create better transfer of communication, if you like, between the penitentiary and the council.

**Mr. Leggatt:** But in the routine duties of a councillor, because of the interest in the community, in the penal institutions, I have always wondered why we have not just given council the role to play and allowed them to delegate one of their elected members—it could be the mayor, it could be anyone else—to sit on such a board. He might not be able to show up at all your meetings, but he would be able to relate to the other elected people in the town as to generally the atmosphere in the prison, what is happening, and this kind of thing. You are all shaking your heads. You are not going to fight me very hard.

**Professor Salter:** I would fight you in one way. I would say that unless it is a person who is interested in this type of thing, then a delegate is not of any use to us. I believe before I came on there was a representative or a delegate from the police department, and he was not very interested, I understand. His contribution was not worthwhile. I feel that if a person is interested and willing to come on the committee as a citizen and then secondarily act as a representative for that organization that he comes from, then, fine, I think that would be a more sensible way to approach it. This is a personal opinion.

**Mrs. Sherman:** May I add something? I would like to see this committee a fairly wide committee. It is a citizens' advisory committee. I believe that within the City of Kingston there are many groups of citizens and any of them, as far as I am concerned, would be welcome.

The only criterion which I think absolutely has to be met has to do with the security of the institution. People have to

[*Interprétation*]

ont pu constituer une banque de noms. Je n'ai jamais vu la liste. Je ne sais pas quels ont été les résultats de ce relevé. Les étudiants essayaient de dresser la liste des groupes ou organismes qui seraient disposés à entreprendre le genre de chose dont nous parlons. Je dois avouer que lorsque nous avons vu qu'on mettait sur pied ce programme, nous nous sommes dit que peut-être notre rôle dans ce domaine n'était pas aussi sérieux qu'il aurait pu l'être.

**M. Leggatt:** Vous opposeriez-vous si, dans le cadre de votre Comité, on accordait au conseil local de déléguer un de ses membres auprès d'un comité comme le vôtre, dont le rôle est d'œuvrer dans les pénitenciers? Y verriez-vous des problèmes? Vous opposeriez-vous à ce que l'on augmente le nombre de membres de votre Comité? Envisagiez-vous des problèmes à cet égard?

**Mme Sherman:** Non, pas du tout.

**M. Salter:** Pour l'instant, non. Il faudrait que j'y réfléchisse. Je ne sais pas au juste. Nous savions que M. Gerretson serait peut-être intéressé à ce genre de chose, et nous avons communiqué avec lui personnellement, bien qu'en réalité nous voulions un représentant du conseil municipal, moyen de mieux transmettre les renseignements entre le pénitentier et le conseil.

**M. Leggatt:** Je parle plutôt des fonctions habituelles de conseiller municipal, vu l'intérêt qu'une telle personne devrait porter à son milieu et aux établissements pénitentiaires. Je me suis toujours demandé pourquoi nous n'avions pas donné ce rôle au conseil lui permettant de déléguer l'un de ses membres élus—ce pourrait être le maire, ou quelqu'un d'autre—pour faire partie d'un tel comité. Il se pourrait fort bien qu'il ne puisse pas assister à toutes les réunions, mais il serait en mesure de transmettre aux autres élus du peuple de la ville, l'atmosphère qui existe dans le pénitentier, ce qui se passe, etc. Vous opinez tous. Vous ne semblez pas vouloir me contredire.

**M. Salter:** Je vous contredirai un peu. J'aimerais qu'il soit bien compris qu'à moins que la personne en question ne soit intéressée par ce genre de chose, un délégué ne nous est d'aucun secours. Avant que je ne fasse partie du comité, il y avait un représentant du service de police et il n'était pas très intéressé, du moins c'est ce qu'on m'a dit. Sa contribution ne valait pas la peine qu'on en parle. A mon avis, si quelqu'un est intéressé, et veut faire partie du Comité à titre de citoyen, et par la suite agir comme représentant de l'organisme dont il fait partie, c'est parfait. Il me semble que ce serait là une façon plus sensée de voir la chose. Mais bien sûr, il s'agit d'une opinion personnelle.

**Mme Sherman:** Puis-je ajouter quelque chose? J'aimerais que notre comité soit très représentatif. Après tout, il s'agit d'un comité consultatif de citoyens. Il y a, à Kingston, beaucoup de groupes de citoyens, et pour ma part, je dirai qu'ils sont tous les bienvenus.

Le seul critère qui soit, à mon avis, absolument essentiel, a trait à la sécurité du pénitencier. Les gens doivent bien com-

[*Text*]

understand that it has high security value. People must be able to keep their mouths shut about confidential information, all that kind of thing. They must understand that inmates are under security guard, and all that kind of thing.

**Mr. Leggatt:** Because my time is running out, I want to get one more question in. Have you had any problems with the guarding staff in terms of access to the institution? Your relationship with the PSAC here is a good relationship? Are you all in agreement with that?

**Professor Salter:** Until just recently we have not become involved formally with the staff. That last meeting I mentioned two weeks ago was really a formal session. It was one of their formal training sessions here. As far as our relationship with PSAC, I do not know. We really have not met them as an organization yet.

**Mr. Leggatt:** But you have not found that your access to the prison has been inhibited by members of the guarding staff, the Chief of Security, or anyone else. You feel free to see what you want to see. You can go into isolation and have a look at what is happening in there, can you not?

**Professor Salter:** Isolation? I do not know. I have never tried.

**Mr. Leggatt:** I suggest you make a request. It is always a good test.

**Professor Salter:** The head of security has been very helpful to us and quite often attends many of our meetings, as a matter of fact.

**Mr. Leggatt:** Okay. Thank you very much.

**Mrs. Sherman:** There is one other thing I would like to add. I am referring to the Citizens Advisory Committee. The word "advisory" is what I am getting at. We have no teeth to do anything. Maybe that is a good thing, maybe it is not, but I have a feeling that people in the Kingston area would be more interested in getting involved if they could see something happening because of their role in this committee.

**Mr. Leggatt:** Well, you represent the public and it is the public's institution. The public should know what is happening within the institution.

**Mrs. Sherman:** Right.

**Mr. Leggatt:** I suggest to you that is a very vital role all in itself.

**Mrs. Sherman:** This is an area which I think we need to talk more about.

**Mr. Leggatt:** Okay. Eric kindly asked me to ask one last question, if this note is correct. I am trying to do this as diplomatically as I can—We do not see young people, really young people. In PA there were younger people on the committee. When you look at the age of people inside the institution, we were wondering whether you have had trouble recruiting people for your committee of a younger age.

[*Interpretation*]

prendre que la sécurité y est très importante. On doit également comprendre qu'il faut savoir taire des renseignements confidentiels. Il ne faut pas oublier que les détenus sont surveillés, etc.

**M. Leggatt:** Je n'ai presque plus de temps et j'aimerais encore poser une question. Avez-vous eu des problèmes avec les gardiens, en ce qui a trait à votre accès aux pénitenciers? Vos relations avec l'AFPC sont bonnes? Êtes-vous tous d'accord?

**M. Salter:** Jusqu'à tout récemment, nous ne nous étions pas officiellement intéressés aux membres du personnel. La dernière réunion dont je vous ai déjà parlé, il y a de cela deux semaines, était vraiment une réunion fort officielle. Il s'agissait d'une séance de formation. Pour ce qui est de nos relations avec l'AFPC, je n'en sais rien. Nous n'avons vraiment pas encore traité avec l'Alliance comme organisme.

**M. Leggatt:** Mais vous n'avez pas constaté que le personnel des gardiens ou le chef de la sécurité ou quelqu'un d'autre, rendait votre accès à la prison difficile? Vous vous sentez libres de voir ce que vous voulez voir. Vous pouvez vous rendre dans l'aile d'isolement et voir ce qui s'y passe, n'est-ce pas?

**M. Salter:** A l'isolement? Je n'en sais rien. Je n'ai jamais essayé.

**M. Leggatt:** Je vous proposerais de faire une demande. Ce serait un bon essai.

**M. Salter:** Le chef de la sécurité nous a été des plus utiles et très souvent il assiste à nos réunions.

**M. Leggatt:** Très bien. Je vous remercie beaucoup.

**Mme Sherman:** Il y a encore une chose, que j'aimerais ajouter. Il s'agit de notre nom, Comité consultatif de citoyens. Le mot «consultatif» n'a pas à notre avis de portée réelle. C'est peut-être une bonne chose, peut-être pas, mais il me semble que les habitants de la région de Kingston seraient plus intéressés s'ils pouvaient voir que certains résultats sont dus à leur action au sein du comité.

**M. Leggatt:** Vous représentez le public et il s'agit d'un établissement public. Le public devrait certainement savoir ce qui s'y passe.

**Mme Sherman:** Oui.

**M. Leggatt:** A mon avis, c'est là un rôle absolument vital.

**Mme Sherman:** C'est un domaine qui, à mon avis, mériterait d'être discuté.

**M. Leggatt:** Très bien. Eric me demande de poser une dernière question, si je comprends bien cette note. j'essaie d'être aussi diplomate que possible—nous ne voyons pas beaucoup de jeunes, de personnes vraiment jeunes. A Prince Albert, des jeunes faisaient partie du comité. Lorsque l'on pense à l'âge des détenus, nous nous demandons si vous avez du mal à recruter des membres pour votre comité qui soient jeunes.

[*Texte*]

• 1635

**Professor Salter:** We have trouble recruiting people—seriously.

**Mr. Leggatt:** Yes, it is a pretty thankless job.

**Professor Salter:** I am not sure, but I suppose when you are on a committee you tend to look for people whom you know are up here, or who represent organizations, people who tend to be more experienced and, therefore, a bit older. We do not have younger people because we refuse to, we just have not thought about it. We have contact with younger people.

**Mr. Nielsen:** There are the university school people.

**Mr. Leggatt:** There is a law school around here, I am sure, that would be interested in that. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin was next, but he seems to be temporarily absent. Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Voici ma première question. J'aimerais savoir du comité de citoyens dans combien de pénitenciers de cette région vous allez faire un certain travail? Est-ce uniquement dans celui-ci? Allez-vous dans celui des femmes et dans d'autres?

**Professor Salter:** As a committee to assist the penitentiary, but many of us are involved in other penitentiaries with individuals with different interests and different connections with other organizations.

**Professor Atkinson:** Peter, I think I could make a useful answer to this. I have felt that my principal prison visiting role is with, as it happens, Joyceville institution. The reason why I picked Joyceville is that I feel that as a member of the Citizens' Advisory Committee I will have more credibility if I do not build up a specific relationship with a specific individual in this institution.

**M. Lavoie:** Il semble évidemment que le comité est assez bien vu par la direction, le syndicat et les détenus. Je vais donc passer à ma deuxième question à moins qu'on ait d'autres commentaires à faire là-dessus.

Votre comité reçoit-il une subvention quelconque soit de l'État, d'hommes d'affaires ou de qui que ce soit afin de vous permettre de fonctionner?

**Professor Salter:** No. I got a letter through our director today. I just read it on the way in here, as a matter of fact. It said that there may be some money available for certain expenses, I believe up to a maximum of $2,000. That is the first I have heard of that, and we have not even had a chance to talk about it to know how we will use it.

**M. Lavoie:** Maintenant, vous avez dit que le comité de citoyens en tant que représentant de la population ... C'est peut-être une suggestion, mais j'aimerais avoir votre idée là-dessus. Pensez-vous que vous pourriez, à un moment donné, en venir à jouer un rôle d'ombudsman, si on veut, par exemple, au niveau des détenus?

**Professor Salter:** Yes.

[*Interprétation*]

**M. Salter:** Nous avons du mal à recruter—beaucoup de mal.

**M. Leggatt:** Oui, c'est une tâche ingrate.

**M. Salter:** Je ne sais pas au juste, mais je suppose que lorsque vous faites partie d'un comité, vous êtes porté à recruter des connaissances sur place, ou des gens qui représentent des organismes, c'est-à-dire des personnes plus expérimentées et par conséquent un peut plus âgées. Ce n'est pas que nous refusions les jeunes, nous n'y avions tout simplement pas pensé. Pourtant, nous connaissons des personnes plus jeunes.

**M. Nielsen:** Il y a les universitaires.

**M. Leggatt:** Il y a une faculté de droit ici. Je suis convaincu que vous y trouveriez de l'intérêt. Merci beaucoup.

**Le président:** M. Beaudoin est le suivant, mais il semble s'être absenté. Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Here is my first question. I would like to know from the members of the citizens committee how many institutions in this region you go to. Do you only work in this one? Do you go to the women's penitentiary and in others?

**M. Salter:** Comme comité, nous ne travaillons qu'à celui-ci, mais nombre d'entre nous nous rendons dans d'autres pénitenciers où nous travaillons avec d'autres personnes qui ont des intérêts différents et d'autres liens avec d'autres organismes.

**M. Atkinson:** Peter, je crois que je pourrais répondre à cette question. Je crois que c'est à Joyceville que je rempli principalement mon rôle de visiteur auprès des prisonniers. J'ai choisi Joyceville, parce qu'à titre de membre du comité consultatif des citoyens, il m'a semblé que mon travail serait plus efficace si je n'établissais pas de relations précises avec un détenu ici à Kingston.

**Mr. Lavoie:** It would seem quite obvious that your committee is well accepted by the administration, the union and the inmates. Unless there are further comments on this matter, I would like to move onto my second question.

Is your committee subsidized, in any manner whatsoever, by the state, by businessmen or by anyone else for that matter?

**M. Salter:** Non. Notre directeur m'a justement remis une lettre aujourd'hui. Je la lisais en venant ici, et il semblerait que des crédits soient disponibles pour défrayer certaines dépenses, jusqu'à un maximum de $2,000, je crois. Mais c'est la première fois que j'en entends parler et nous n'avons pas encore eu l'occasion d'en discuter pour savoir comment nous utiliserons cet argent.

**Mr. Lavoie:** Now, you stated that the Citizens' Committee represented the public—it is only a suggestion, but I would like to know what your ideas are on the matter. Do you think that your organization might, eventually, play an ombudsman role on behalf of the inmates?

**M. Salter:** Oui.

[*Text*]

**M. Lavoie:** Vous ne dites seulement que oui. Vous n'avez pas de commentaires à faire là-dessus?

**Professor Salter:** Does somebody else want to go after it?

**Mrs. Sherman:** We are happy to play the role of ombudsman, as you say, to the inmates and also the staff. We really want to try to help anywhere it is needed, whether it be with the staff or with the inmates. We want to function as a useful committee. We are all busy people and we do not want just to be on a committee for the fun of being on committee and waste time sitting around talking. We want to have some action, we hope.

**M. Lavoie:** Oui, j'imagine. Mais écoutez, moi, si je vous pose cette question-là et si je vous ai demandé un commentaire c'est que les gardiens ont déjà un syndicat. J'envisagerais donc la possibilité d'établir ce genre de communication entre les détenus, le gardien et l'administration évidemment. Donc créer une bonne communication, et en même temps, vous voulez avoir un rôle utile qui ne se limite pas à regarder un détenu et à lui parler. C'est au-delà de cela qu'est ma question.

Depuis un an, j'imagine que vous êtes venu assez souvent dans ce pénitencier?

• 1640

**Professor Salter:** I have been in quite often. I think most of us have been at various times for various things, for various purposes. I think one of our problems in the original committee was that it was very much inmate-oriented and we were not too well accepted by the staff, generally. I think we are trying to overcome that now and once we overcome that we will be able to do more and probably will be in more often than we have been.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Depuis un an, vous avez pu constater, j'imagine, qu'il y a sûrement un manque de programmes quelque part, ou enfin, ceux qui existent répondent-ils aux besoins? Sont-ils pratiques, selon vous, pour l'individu qui va sortir d'ici? Évidemment, on nous dit qu'il sera très peu de temps ici, qu'il s'en ira dans un autre pénitencier. Mais, croyez-vous qu'on lui donne une certaine préparation? Croyez-vous d'autre part, que cela pourrait s'améliorer grandement? Et, si vous avez des recommandations, ne vous gênez pas.

**Professor Atkinson:** This is perhaps an area where I have shown more interest than some of the others. I feel that there is a problem in that this is a maximum security institution and if an inmate is released from here, he will be released without any pre-release program, because pre-release programs are not compatible with a maximum security institution. So if a member of the static population is to be released from here, he should then seek a transfer to another institution in order to be able to gain access to a pre-release program. This is one of the problems. The pre-release program is not a factor with those who are being processed to determine which institution they should go to, but it is a factor for the static population.

[*Interpretation*]

**Mr. Lavoie:** You are only saying yes. Have you no comments?

**M. Salter:** Quelqu'un d'autre veut-il répondre?

**Mme Sherman:** Nous serions heureux de jouer le rôle d'ombudsman auprès des détenus et même du personnel. Au fond, nous voulons aider tout ceux qui ont besoin de notre aide, qu'il s'agisse du personnel ou des détenus. Nous voulons jouer un rôle utile. Nous sommes tous des gens occupés, et nous ne tenons pas à faire partie d'un comité simplement pour dire que nous en faisons partie, et perdre notre temps à parler. Nous voulons, nous espérons, prendre des mesures.

**Mr. Lavoie:** Yes, I suppose. But the point is, if I ask the question and asked for a comment, that the staff already has a union. I was thinking in terms of establishing some kind of communication link between the inmates, the staff and perhaps even the administration. Therefore, establishing good communications, and at the same time playing a useful role, one which does not limit itself to watching an inmate and speaking to him. My question goes beyond that point.

For the past year, I suppose that you have been in this institution quite often?

**M. Salter:** Je suis venu ici assez souvent. Je crois que la plupart d'entre nous nous sommes venus ici à divers moments, pour diverses choses, pour bien des raisons. Je crois que l'un des problèmes du comité originel fut que celui-ci était presque exclusivement orienté vers le détenu et, par conséquent, nous n'étions pas très bien acceptés par le personnel. Nous tentons de surmonter cette attitude maintenant et lorsque cela sera fait, nous serons probablement en mesure de faire plus de choses et de venir ici plus souvent.

**The Chairman:** One last question, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** During the last year, I suppose you were able to see surely that there are not enough programs; perhaps the existing ones do not serve the purpose well? Are they practical in terms of the fellow who is going to get out of here. Of course, we have been told that the inmate will not be here long, that he will be going to another institution, but do you feel that he is getting some kind of preparation here? Do you think that there is room for improvement. If you have any recommendations, please feel free to make them.

**M. Atkinson:** C'est peut-être là une question à laquelle je me suis plus intéressé que les autres. A mon avis, il existe un problème parce qu'il s'agit d'un pénitencier à sécurité maximum; or, lorsque le détenu est libéré, il est sans aucun programme préparatoire, car ce genre de programme n'est pas compatible avec ce genre de pénitencier. Par conséquent, si un détenu doit être libéré, il devrait tenter de se faire envoyer dans un autre pénitencier afin de pouvoir profiter d'un programme de prélibération. C'est là un des problèmes. La question du programme de prélibération n'est pas un facteur important pour les détenus dont on étudie le cas pour savoir dans quel pénitencier on les enverra, mais c'est certainement un facteur important pour les stationnaires.

[*Texte*]

**M. Lavoie:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie. Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** I have only one question, Mr. Chairman, but it is divided into two parts. I suppose you put a lot of your personal time into this thing and I suppose the other members of the committee put their time into it, but on an average, how many hours would it involve from the point of view of a member, each week?

**Professor Salter:** There are some who spend quite a bit of time, of course, and there are others who do not spend quite as much. We try to have a regular meeting once a month. I find it hard to put an average on it. The chairman and I were—you could put an average in here . . .

**Mrs. Atkinson:** Two hours a week.

**Professor Salter:** Two hours a week.

**Mrs. Atkinson:** Sometimes more.

**Mr. Lachance:** During those meetings I suppose you come into the penitentiary and you meet with people. Do all your two hours go to that or would you do something else?

**Professor Salter:** You are talking about time in rather than time that you might be working on it outside. For instance, I would probably be able to say more than two hours per week, but it is not more than two hours maybe per week in here. I am coming in tomorrow at lunch time just to sort of wander around in here with the staff while I have lunch. I do not know whether any of them will even say hello to me. I do not know, but that is what I am going to do tomorrow. So that will be about two to two and a half . . .

**Mr. Lachance:** But you will talk about being a member of the committee. You talk a lot about it, I suppose, to your friends and everything. It is a continuing process, I suppose.

**Professor Salter:** That is right.

**Mrs. Atkinson:** That is hard to add up.

• 1645

**Mr. Lachance:** No, no. I am not asking about adding up the times when you are thinking about it. That would be impossible, I know. What I am leading up to is—and this is a delicate question but I will ask it anyway—do you feel that the Citizens' Advisory Committee should be given either some kind of a salary or an expenses allocation?

**Professor Salter:** No salary, no. All of us who are or who have been on the committee are or have been on it without any expense considerations. As I mentioned a few minutes ago, I just saw a letter for the first time today that said that there may be a possibility of getting some expense money. I am not sure just yet how they would do it unless we were to go to conferences related to . . .

**Mr. Lachance:** This is more or less the reason I asked, because I am quite sure that you do not go there for that: that is for sure. But I suppose that you encounter some expenses in the process; and in some cases, like you said, if you are going

[*Interprétation*]

**Mr. Lavoie:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

**M. Lachance:** Je n'ai qu'une seule question, monsieur le président, mais en deux points. Je suppose que vous mettez beaucoup de temps personnel pour vous occuper de ce comité et je suppose que les autres membres en font de même; en moyenne, combien d'heures un membre y consacre-t-il par semaine?

**M. Salter:** Certains y consacrent beaucoup de temps, bien sûr, et d'autres beaucoup moins. Nous essayons de tenir une réunion régulière une fois par mois. J'ai du mal à vous donner une moyenne. Le président et moi . . . Pourriez-vous donner une moyenne . . .

**Mme Atkinson:** Deux heures par semaine.

**M. Salter:** Deux heures par semaine.

**Mme Atkinson:** Parfois plus.

**M. Lachance:** Au cours de ces réunions, je suppose que vous venez ici au pénitencier et que vous rencontrez des gens. Y consacrez-vous ces deux heures ou faites-vous autre chose?

**M. Salter:** Il s'agit du temps que nous passons ici et non pas du temps que nous passons à l'extérieur. Par exemple, je peux probablement dire que j'y consacre plus de deux heures par semaine, mais non plus de deux heures ici. J'ai l'intention de venir ici demain, pendant le déjeuner, pour me promener avec les gardiens pendant que je mangerai. Je ne sais même pas si on me dira bonjour. Je n'en sais rien mais c'est ce que j'ai l'intention de faire demain. Cela donnera environ deux heures, deux heures et demie . . .

**M. Lachance:** Mais vous dites que vous êtes membre de ce comité. Vous en parlez beaucoup, j'imagine, à vos amis, à tout le monde. Cela vous intéresse constamment, je suppose.

**M. Salter:** En effet.

**Mme Atkinson:** Il est difficile de faire le compte.

**M. Lachance:** Non, je ne demande pas que l'on additionne les heures où vous y pensez. Ce serait impossible, je le sais. Ce que je veux savoir—et je sais que la question est assez délicate, mais je vais la poser quand même—Pensez-vous que les membres du comité consultatif de citoyens devraient se voir attribuer un genre de salaire ou une indemnité de dépenses?

**Le professeur Salter:** Non, il ne faut pas donner de salaire. Tous ceux qui font partie du comité ou qui en ont déjà fait partie ne reçoivent pas ou n'ont pas reçu d'indemnité pour leurs dépenses. Comme je l'ai mentionné il y a quelques instants, je viens de lire pour la première fois aujourd'hui une lettre selon laquelle il pourrait être possible d'obtenir de l'argent pour couvrir nos dépenses. Je ne suis pas encore certain de la façon dont ce serait fait, à moins que ce ne soit pour nous permettre d'assister à des conférences traitant . . .

**M. Lachance:** C'est pourquoi je posais la question, car je suis tout à fait persuadé que ce n'est pas pour cette raison que vous faite partie du comité. Je suppose cependant que cette participation vous occasionne des dépenses, et dans certains

[*Text*]

to a conference and things like that outside the city limits, then you could be given the chance to get reimbursed for those expenses: car expenses or meal expenses or hotel expenses.

**Professor Salter:** Jean went to a conference in Toronto last year and they wangled some money out of the fund for social development to get to that one. It would be handy to have some money, not taken out of that.

**Mr. Lachance:** How do you fare in the local press? Do you get some coverage?

**Professor Salter:** We are not very visible as a committee yet, I would say.

**Mr. Lachance:** Do you feel you should be more visible?

**Mrs. Sherman:** We expect to be.

**Professor Salter:** Other committees are more visible than we are. I think we will become more visible.

**Mr. Lachance:** Why not bring in a public relations expert into your group? That would be good for your group.

**Mrs. Sherman:** We have been thinking of somebody from the media.

**Mr. Lachance:** Somebody from the press, or the media. Because, Mr. Chairman—and I do not know if you remember this, but you might—there was a radio broadcaster there and he was really . . .

**The Chairman:** He was the chairman.

**Mr. Lachance:** Yes, he was the chairman—that is right. And he was very keen about his work and passed the word on his radio line quite often. I think that his work was very important.

**Professor Salter:** We have developed a list of names, a very tentative list of names, of people we want to approach, and one of them is in the media.

**Mr. Lachance:** May I suggest that, because I know that in other places it has worked well. And I wish to congratulate you on your work.

**Professor Salter:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Nielsen, you had one question, I think.

**Mr. Nielsen:** One question. In our visit in the institution today we met many guards who, I think it is fair to say, felt quite depressed with respect to their acceptance in the Kingston community. They felt that they were looked down upon as some second-class citizens because they were guards.

The chief reason that they gave for this was because of a good deal of bad publicity that has come out of the area in recent years. Before the riots and other incidents, before that bad press, they thought they were accepted in the communi-

[*Interpretation*]

cas, comme vous l'avez dit, si vous devez aller assister à une conférence ou autre événement du genre à l'extérieur de la ville, on pourrait vous donner la possibilité de vous faire rembourser vos dépenses: vos frais de transport, de repas ou encore d'hôtel.

**Le professeur Salter:** Une de nos collègues est allée à une conférence à Toronto l'an dernier et l'on a dû puiser dans la caisse destinée au développement social pour lui rembourser ses frais. Il serait pratique d'avoir de l'argent, de ne pas avoir à puiser dans cette caisse.

**M. Lachance:** Quelle publicité vous donnent les journaux locaux? Est-ce qu'on parle de vous?

**Le professeur Salter:** Je dirai que notre comité n'a pas encore acquis la notoriété.

**M. Lachance:** Pensez-vous que vous devriez être plus connu?

**Mme Sherman:** Nous pensons que nous le serons.

**Le professeur Salter:** D'autres comités sont plus connus que nous, mais je pense que nous le deviendrons davantage.

**M. Lachance:** Pourquoi n'auriez-vous pas de spécialiste des relations publiques dans votre groupe? Ce serait une bonne chose.

**Mme Sherman:** Nous avons pensé demander les services d'un représentant des media d'information.

**M. Lachance:** Un journaliste, ou peut-être un représentant des media d'information. Car, monsieur le président—vous vous en souvenez peut-être—il y avait un annonceur de la radio et il était en fait . . .

**Le président:** Il était président.

**M. Lachance:** Oui, il était président—c'est exact. Il était très enthousiasmé par ce travail et en parlait assez souvent à la radio. Je pense que ce genre d'activité était très important.

**Le professeur Salter:** Nous avons préparé une liste de noms de personnes que nous voulons approcher, l'une d'entre elles appartient au monde des media d'information.

**M. Lachance:** Je vous ai fait cette suggestion parce que je sais que dans d'autres endroits, c'est une réussite. Je veux également vous féliciter pour votre travail.

**Le professeur Salter:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance.

Je crois que vous aviez une question à poser, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Oui, j'aurais une question à poser. Au cours de notre visite aujourd'hui, nous avons rencontré un bon nombre de gardiens qui ne sont pas heureux de l'accueil que leur réserve la population de Kingston. Ils pensent qu'on les regarde de haut parce qu'ils sont gardiens de prison.

Selon eux, la principale raison de cette attitude est la mauvaise publicité qui a été faite dans cette région au cours des dernières années. Avant les émeutes et les autres incidents, avant les rapports défavorables dans les journaux, ils se

[*Texte*]

ty—accepted as well as any other citizen. They really feel that they are looked down upon now.

Have you any suggestions as to how that situation could be improved?

**Professor Salter:** Well, we had some suggestions from some guards two weeks ago when we were in here, which probably would not work. And "guards": I do not like that word. However, I keep forgetting what the other one is.

**Mr. Nielsen:** Correctional officers.

**Professor Salter:** Correctional officers, yes.

I think they have had some bad publicity but one of the reasons why we, as a committee, could not help was because we were not too well accepted beyond inmates' aspects. Now, with our attempts to try to become accepted by the staff more—and I hope they will accept us more: they seem to have started to—maybe, with the help of a media person on the committee and so forth, we will gradually begin to get some good publicity.

We have had some good stories about CAC recently and we are hoping they will continue. And if the media recognizes us as a viable group, they probably will be able to accept some of the good things and be more on the side of the staff than maybe they might have been earlier.

• 1650

**Mrs. Sherman:** Would it not be possible—this is just a personal suggestion—to have somebody on the staff whose responsibility is to furnish the press with good, positive coverage.

**Mr. Nielsen:** PR.

**Mrs. Sherman:** PR.

**Professor Salter:** We discussed that particular aspect of it and we think the PR type of thing is good, but it tends to have to come from away up near the top, and I do not think that probably the Commissioner's office, or whoever is in charge away up at the top, really has any good PR people who seem to be interested in doing that type of thing. To try to do it yourself, for instance, the PSAC, or anybody that is closely connected with that, tends to say, "Oh, yes, but you are one of them; that is why you are saying that." This is a real problem and I think the good publicity would have to come from farther up.

**Mr. Nielsen:** I think you are agreed, though, that PR is necessary.

**Professor Salter:** Yes, I think it is sadly lacking.

**Mrs. Sherman:** The only time there are headlines is when something goes wrong. They forget about all the good things that people are attempting to do all the time.

**Professor Atkinson:** I would make the comment, though, that recently, particularly in the TV coverage, I have noticed

[*Interprétation*]

croyaient bien acceptés par la population—ils étaient aussi bien acceptés que tout autre citoyen. Maintenant, ils ont vraiment le sentiment qu'on les regarde de haut.

Avez-vous des suggestions à faire pour améliorer la situation?

**Le professeur Salter:** Des gardiens nous ont fait des suggestions lorsque nous sommes venus il y a deux semaines, mais elles n'auraient probablement pas de résultats. Je dois dire en passant que je n'aime pas le mot «gardiens». Cependant, je n'arrive jamais à me souvenir de l'autre terme possible.

**M. Nielsen:** Il s'agit d'agents correctionnels.

**Le professeur Salter:** Oui, des agents correctionnels.

Je pense qu'on leur a fait une mauvaise publicité, mais si nous ne pouvons rien faire en tant que comité c'est, entre autres, parce que nous ne sommes pas très bien acceptés nous-mêmes, si ce n'est par les détenus. Nous tentons de nous faire mieux acceptés par le personnel—et j'espère que nous réussirons, car ils semblent avoir commencé—peut-être qu'avec l'aide d'un représentant des media d'information au sein du comité, nous parviendrons à donner graduellement une bonne image publicitaire.

Récemment, on a parlé en bien des comités consultatifs de citoyens, et nous espérons qu'il continuera d'en être ainsi. Si les media d'information nous reconnaissent comme un groupe sérieux, ils pourront probablement accepter certains des bons aspects de notre travail et pencher dorénavant davantage du côté du personnel.

**Mme Sherman:** Ne serait-il pas possible—et c'est simplement une suggestion—qu'un membre du personnel soit chargé de communiquer à la presse des renseignements exacts et positifs.

**M. Nielsen:** RP

**Mme Sherman:** RP

**Le professeur Salter:** Nous en avons parlé et nous pensons que ce genre de relation publique est utile, mais qu'il faut que cela vienne des agents supérieurs or je ne pense pas qu'au bureau du commissaire, ou quelque part à ce niveau, il y ait de bons agents de relation publique que cela puisse intéresser. Essayer de le faire soi-même, par exemple, l'AFPC, ou quiconque est étroitement lié à cela, c'est s'exposer à s'entendre dire: «Oh, oui, mais vous êtes des leurs; cela explique tout». C'est véritablement là le problème et je pense que toute publicité favorable doit venir de plus haut.

**M. Nielsen:** Toutefois vous avez l'air de convenir que les relations publiques sont nécessaires.

**Le professeur Salter:** Oui, je crois que cela manque sérieusement.

**Mme Sherman:** Il n'y a jamais de gros titres que quand quelque chose va mal. On oublie tout le positif et tous les efforts continuels.

**Professeur Atkinson:** Toutefois, récemment, et particulièrement à la télévision, j'ai remarqué que si l'on a signalé les

[*Text*]

that while those inmates who have failed to return on pass are being noted. There has also been a notation of the number of people who have come back. This is the change, and this has come relatively recently, at least in so far as the Kingston media are concerned, and this was something which we tried to get across.

**Mr. Nielsen:** Very good.

**Professor Salter:** I think in many cases the Kingston media have been fairly co-operative, but if they are going to be scooped by the *Globe and Mail,* or something like that, they are not going to go that far. I do not blame them.

**Mr. Nielsen:** This gentleman, Mark, looks like he wants to say his piece.

**Mr. Ken Fletcher (Businessman, Citizen Advisory Committee, Kingston, Ontario):** Yes. I have had some considerable experience in the area, and I think as much as many of the people here, but my main experience has been three years of Thursday nights at Millhaven. I must say how happy I am to be at the reception centre and not to be at Millhaven. I would find it extremely frustrating to spend another night at Millhaven.

I think the attitude, right from our Director down, at this particular institution—bearing in mind that is a maximum institution, as is Millhaven—is as different as a chalk and cheese as to the situation prevailing at Millhaven. I think the headline that is on today's *Whig Standard,* which tends to zero in on ten members of staff, will tend to hit the fan and come on to our staff here at the Kingston Reception Centre and go on to the staff at Joyceville, and so on and so forth.

I would like to go on record as saying that I totally endorse Mr. Trono's remarks yesterday. I think these remarks have been made many, many times before. Without wishing in any way to denigrate this group, I think a lot of the trouble at Millhaven was laid on the line when Flora MacDonald was here and when Senator Earl Hastings was here. I think the big problem is that although Mr. Faguy and Mr. Therrien, and so on and so forth, know these problems, for one reason or another you have not been able to grapple with them. I think the specific point—and I do not want to take anybody out and crucify them—which Mr. Trono made yesterday, which I know Mr. Faguy has made in the past, which I know that Flora is aware of, I think until that type of situation is dealt with for the benefit of all staff, as well as the inmates, until that cancer is removed I think there is going to be a very bad image in this town and it is going to polarize and all members of staff are going to be labelled with some of these incidents that have happened out at Millhaven. They have known that they have happened out at Millhaven. These have been documented. I was at a meeting where the previous public relations officer, Mr. X, was asked—and there were media people there—if it was true that an inmate at Millhaven had been urinated upon by four members of staff, and the official from region, Mr. X, said, "Yes, but nobody does anything about it." I think until such time as some of these things are dealt with

[*Interpretation*]

détenus qui ne sont pas revenus après une permission, on a également donné le nombre de ceux qui sont rentrés. C'est nouveau, et même très récent, du moins pour Kingston et nous nous sommes beaucoup battus pour cela.

**M. Nielsen:** Très bien.

**Le professeur Salter:** Dans bien des cas à Kingston les moyens de communication sociale ont montré un certain désir de collaboration, mais s'ils doivent se faire devancer dans les nouvelles par le *Globe and Mail,* ou autres, ils ne continueront pas à se donner tant de mal. Et on ne pourra leur en vouloir.

**M. Nielsen:** Mark, ce monsieur a l'air de vouloir dire quelque chose.

**M. Ken Fletcher (Homme d'affaire, Comité consultatif des citoyens, Kingston, Ontario):** Oui. J'ai une expérience considérable dans ce domaine et je ne suis pas le dernier à réfléchir ici. Pendant trois ans j'ai passé mes jeudi soirs à Millhaven. Mais j'aurais beaucoup de mal à y retourner tellement je me sens mieux au centre de réception.

Je pense que l'atmosphère, du directeur au dernier employé, est totalement différente de celle que j'ai connue à Millhaven, alors qu'il s'agit dans un cas comme dans l'autre d'une prison à sécurité maximale. Le gros titre du *Whig Standard* aujourd'hui qui fait allusion à dix membres du personnel va faire boule-de-neige et aura des répercussions sur le personnel du centre de réception de Kingston de même que sur le personnel de Joyceville ou d'ailleurs.

Je suis totalement d'accord avec ce qu'a dit hier M. Trono. De telles observations ont été faites à maintes reprises et sans vouloir critiquer votre groupe, je pense que les difficultés de Millhaven ont été bien exposées lorsque Flora MacDonald et le sénateur Earl Hastings étaient là. Le gros problème est que, bien que M. Faguy et Mr. Therrien, etc., connaissent les difficultés, vous n'avez pas réussi à vous y attaquer pour une raison ou une autre. Je ne veux critiquer personne en particulier, mais M. Trono a dit hier ce qu'a déjà souvent répété M. Faguy—et Flora le sait bien—tant que ce genre de situation ne sera pas réglée pour le bien de tout le personnel et pour celui des détenus, tant que ce cancer n'aura pas été retiré, cette ville aura très mauvaise presse et tous les membres du personnel seront associés à certains des incidents survenus à Millhaven. On sait bien que ça c'est passé à Millhaven, les preuves sont là. Lors d'une réunion à laquelle je participais, l'ancien agent de relations publiques s'est vu demander—et la presse était là—s'il était vrai qu'un détenu de Millhaven s'était fait uriner dessus par quatre membres du personnel. Il a répondu que oui, mais que personne n'avait levé le petit doigt. Tant que ce genre de choses n'aura pas disparu, ces incidents malheureux termiront l'image de tout le personnel.

[*Texte*]

that the image of all staff is going to be overshadowed by these unfortunate incidents.

**Mr. Nielsen:** You speak of it as being documented. Do you mean in addition to OPP documentation and perhaps Penitentiary Service documentation? Are you thinking of any other?

**Mr. Fletcher:** I have been involved, Mr. Nielsen, in a number of incidents at Millhaven that I really seriously had to swallow upon. I think, as an outside person, if I were exposed to this type of treatment and could go home to my wife and children and a normal relationship, I wonder how the fellows relate when they get this type of treatment and have to go back to their bird cage at night. As you know, these things sort of loom very large and get all out of proportion. And I think that until such time as some of these factors are dealt with—and I realize it is an extremely difficult situation to deal with—and dealt with once and for all—and they have been known for so long—then I think it is going to harm everybody. I think the director should be the director of the institution, and if the Director of the institution says that I may go in, I do not want to be over-ruled by any member of staff.

• 1655

**Mr. Leggatt:** Could you give us just a bit on that one incident? We have been trying to catalogue some of the incidents. Where would be the best source of information to try to confirm or otherwise the particular incident you just referred to? Would it be through O.P.P. investigation, prison records, or what?

**Mr. Fletcher:** I understand Mr. Turner has said that it is extremely difficult to document or to prove, but I would imagine that if Mr. Dubé made the remark that he did, he must have had some information. I have been aware of incidents that have affected me.

I have taken a group of visitors out through Millhaven, two religious sisters and a housewife in the car with me, and we were pinned in the parking lot by a fellow who was on a big power trip with a rifle and a snarling dog and wanted to know who we were and what we were about. It was extremely frightening to the housewife, who had never been in a maximum situation before. There was a report called for by me because I was the liaison officer for the group and the people wanted to know what had happened. Eventually, a couple of weeks later, I received an apology from the Director with the remark, "Well, at least this particular character had been removed from direct contact with the inmates." I say, praise to God for that, because I can take it.

There are many incidents which the inmates say are caused by malice, and some people say it is because of inefficiency. We had a particular group on a Christmas concert—this is extremely difficult to believe but it is absolutely true—a professional group in town who agreed to donate their time to a Christmas concert in the chapel. We were waiting down inside the chapel from 6.30 in the evening to 8.00 p.m., they were waiting out in the parking lot in the cold from 6.30 p.m. to 8.00 p.m., and the people in the tower and the people in the front office could just not get together over the course of two

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Vous dites qu'il y avait des preuves. Voulez-vous dire en plus des témoignages de la PPO et du service des pénitenciers? Pensez-vous à autre chose?

**M. Fletcher:** Monsieur Nielsen, il m'a fallu avaler pas mal d'incidents à Millhaven. Moi qui suis à l'extérieur, je me demande si, soumis à ce genre de traitement, je pourrais rentrer chez moi le soir et avoir des relations normales avec ma famille. Alors comment peuvent bien réagir devant ces incidents des gars situés derrière les barreaux. Vous savez que ce genre de choses sont souvent considérablement exagérées, mais je crois que tant que certains de ces facteurs n'auront pas été réglés une fois pour toutes—car enfin on les connaît—tout le monde va en souffrir. Par exemple, un directeur est un directeur, et s'il décide que je peux entrer, pourquoi un membre de son personnel irait-il m'en empêcher?

**M. Leggatt:** Pouvez-vous nous raconter un peu ce qui s'est passé, car nous essayons de nous documenter sur certains des incidents. Où pourrions-nous nous renseigner au mieux pour essayer de confirmer ou d'infirmer l'incident particulier dont vous venez de parler? Une enquête de la P.P.O., les dossiers de la prison, ou quoi?

**M. Fletcher:** Je crois que M. Turner a bien dit qu'il était extrêmement difficile de prouver quoi que ce soit, mais je pense que si M. Dubé a fait cette observation, c'est qu'il était en possession de certains renseignements. Je suis au courant personnellement des incidents qui m'ont touché.

Par exemple, je faisais visiter Millhaven à deux religieuses et une autre dame quand nous nous sommes fait arrêter au terrain de stationnement par un homme armé accompagné d'un chien qui voulait savoir qui nous étions et ce que nous faisions. Cela a fait très peur à la dame qui n'avait jamais été dans une prison à sécurité maximale. J'ai demandé un rapport, car j'étais l'agent de liaison du groupe et l'on voulait savoir ce qui s'était passé. Finalement, deux semaines plus tard, j'ai reçu une excuse du directeur me signalant: «Au moins celui-là a été retiré du contact direct avec les détenus». Je rends grâce à Dieu de pouvoir supporter cela.

Bien des incidents sont, au dire des détenus, causés par méchanceté ou inefficacité. Pour un concert de Noël, nous avions un groupe—c'est très difficile à croire, mais c'est absolument vrai—un groupe qui avait accepté de donner un concert de Noël dans la chapelle. Nous avons attendu de 18 h 30 à 20 h 00, alors qu'eux attendaient à l'extérieur, au terrain de stationnement, tout simplement parce que le personnel de la tour et celui du bureau n'ont pas été capables de communiquer entre eux pendant ces deux heures. Nous, nous téléphonions pour nous assurer que le groupe venait bien, les

[*Text*]

hours, when we were telephoning up to ascertain where the group was that was coming. They were complaining about sitting in the car and freezing. The inmates, of course, say this is intentional, that they did not want them to have a Christmas party.

**Mr. Leggatt:** Were they given advance notice?

**Mr. Fletcher:** This was cleared by the Director and everything was laid on. I would like to think it was inefficiency, but the inmates say that this is malice. But there are so many incidents of this kind that happen.

I took a group in . . .

**Mr. Leggatt:** Could you tell us which Christmas it was? Do you remember which year?

**Mr. Fletcher:** It was the Christmas before last.

**Mr. Leggatt:** In 1975.

**Mr. Fletcher:** No, 1974.

**Mr. Nielsen:** You were about to say that you took a group in.

**Mr. Fletcher:** Yes, I took a group in, and my responsibility on Tuesday was to submit the names of the people that were going in for the following Thursday meeting. And Flora MacDonald was coming in and she specifically said that she was not coming in as a member of Parliament but as a member of Elizabeth Fry. This was understood by all the staff and everybody knew that for, obvious reasons—and, as parliamentarians, you will understand—she did not want to go into Millhaven as a member of Parliament but as a member of Elizabeth Fry. I received a telephone call on the Thursday morning from a friend of mine, through the grapevine, that Flora's name had been taken off the list. Well, Miss MacDonald's schedule, as you probably know, is to come back here on Friday night to be at her constituency office on Saturday, and I knew she was specifically coming on Thursday to be at this meeting. I could see the extreme embarrassment when she was refused admission into Millhaven. On one of three occasions I have gone over everybody's head and gone to the Director concerned, and the Director thanked me very much for saving him the embarrassment of Flora MacDonald being turned away because her name was not on the list.

Who took her name off?

**Mr. Nielsen:** I was just about to ask you that. Who took her name off?

**Mr. Fletcher:** Who took her name off?

**Mr. Nielsen:** You do not know?

**Mr. Fletcher:** I do not know.

• 1700

**Mr. Nielsen:** You have no idea?

**Mr. Fletcher:** No idea. No room here.

**Mr. Nielsen:** Did you ask the director?

**Mr. Fletcher:** Well, the director just apologized and said thank you very much for saving him an embarrassing situation. But who took her name off?

[*Interpretation*]

musiciens, eux, se plaignaient de rester à geler dans leur voiture. Les détenus, évidemment, disaient que c'était voulu, qu'on ne voulait pas qu'ils aient de fête de Noël.

**M. Leggatt:** Avaient-ils été informés?

**M. Fletcher:** Oui, tout avait été expliqué et les directeurs avaient approuvé. Je veux bien croire que c'est de l'inefficacité, mais les détenus disent que c'est de la malice. Enfin, il y a des tas d'incidents de ce genre.

J'ai emmené un groupe à . . .

**M. Leggatt:** Pouvez-vous nous dire de quel Noël il s'agissait? Vous souvenez-vous de l'année?

**M. Fletcher:** L'avant-dernier Noël.

**M. Leggatt:** En 1975.

**M. Fletcher:** Non, 1974.

**M. Nielsen:** Vous alliez dire que vous aviez fait entrer un groupe.

**M. Fletcher:** Oui, et le mardi je devais soumettre le nom des personnes qui devaient venir pour la réunion du jeudi suivant. Flora MacDonald venait et avait bien précisé que ce n'était pas à titre de député mais de membre de Elizabeth Fry. Tout le personnel avait bien compris cela et chacun savait que pour des raisons évidentes—et vous qui êtes député n'aurez pas de mal à comprendre—elle ne voulait pas aller à Millhaven comme député mais simplement comme membre d'Elizabeth Fry. Le jeudi matin, un de mes amis m'a téléphoné, il avait appris que le nom de Flora avait été retiré de la liste. Vous savez probablement que M^lle^ MacDonald revient le vendredi soir pour être à son bureau de comté le samedi, je savais donc qu'elle venait exprès le jeudi pour assister à cette réunion. J'ai trouvé extrêmement gênant qu'on lui refuse d'entrer à Millhaven. C'est une des trois occasions où j'ai essayé de passer par-dessus tout le monde pour m'adresser au directeur concerné, qui m'a beaucoup remercié de lui avoir évité cette situation gênante.

Qui avait supprimé le nom?

**M. Nielsen:** C'est justement ce que j'allais vous demander.

**M. Fletcher:** Qui?

**M. Nielsen:** Vous ne savez pas?

**M. Fletcher:** Non.

**M. Nielsen:** Vous n'avez aucune idée?

**M. Fletcher:** Non, absolument pas.

**M. Nielsen:** Avez-vous demandé au directeur?

**M. Fletcher:** Oh, il s'est contenté de s'excuser, il m'a beaucoup remercié de lui avoir évité cette situation embarrassante. Mais qui a retiré son nom?

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** That, incidentally, raises an interesting point, that there was a time under the Penitentiary Act where M.P.s had the right to visit a penitentiary at any time. That was removed and I hope this Committee will give some consideration to that.

**Mr. Alkenbrack:** It is there.

**Mr. Leggatt:** It is not there now.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, it is.

**Mr. Leggatt:** You say under the directives, we are entitled to go into a prison any time we want?

**Mr. Alkenbrack:** That is right. That is Class A, the first class. Any member of the Parliament of Canada—page 30, is it?

**The Chairman:** Visiting hours given to us today on the reception process . . .

**Mr. Leggatt:** No, no, no. That is not the general directive issued by the director. We argue about the legal part of it . . .

**An hon. Member:** How could there be any exception?

**Mr. Leggatt:** Well, try to get in at midnight in the B.C. Pen and see if you get in.

**Mr. Fletcher:** I would say to any of you gentlemen to try and get into Millhaven today. Mr. Dowsett would say yes but others might say no.

**The Chairman:** This, in my understanding, says that members of Parliament are entitled to visit inmates. It does not say that they may do so without approval.

**Mr. Nielsen:** This institution?

**Some hon. Members:** This institution.

**The Chairman:** Well, this is the reception process for the region. I think the point is, though, that it is not as a right, necessarily.

**Mr. Leggatt:** Exactly. I just wanted to warn the Committee that it is something we should have under consideration when all our deliberations are through: what the rights of the member of Parliament should be in terms of visiting these institutions.

**The Chairman:** Well, we can ask our staff to check into that question, as to what members' present rights are.

**Mr. Alkenbrack:** Agreed.

**The Chairman:** I think perhaps we had better proceed . . .

**Mr. Alkenbrack:** Better let me know. I have not been told that one since I was first elected to Parliament.

**The Chairman:** I think we had better proceed, then. I have Mr. Halliday, Mr. Beaudoin and Mr. Alkenbrack.

Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. After reading these rather appalling comments of what would happen to we, the public, in a public institution like Millhaven and after

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Cela soulève un point intéressant. Car à une époque, aux termes de la loi sur les pénitenciers, les députés avaient le droit de visiter les pénitenciers n'importe quand. Ce fut surprimé et j'espère que le comité y réfléchira.

**M. Alkenbrack:** C'est là.

**M. Leggatt:** Plus maintenant.

**M. Alkenbrack:** Si, si.

**M. Leggatt:** Vous dites que d'après les directives, nous sommes autorisés à entrer dans une prison quand nous le voulons?

**M. Alkenbrack:** Oui. C'est la catégorie A, la première, tout député fédéral, page 30, non?

**Le président:** On nous a donné aujourd'hui des heures de visite . . .

**M. Leggatt:** Non, non. Il ne s'agit pas des directives générales émises par le directeur. Il est ici question de l'aspect légal . . .

**Une voix:** Comment pourrait-il y avoir des exceptions?

**M. Leggatt:** Eh bien, essayez d'entrer à minuit au pénitencier de Colombie-Britannique, et vous verrez.

**M. Fletcher:** Que n'importe lequel d'entre vous, messieurs, essaie d'entrer aujourd'hui à Millhaven. M. Dowsett dirait oui, mais d'autres diraient probablement non.

**Le président:** Il est dit ici, si je ne m'abuse, que les députés sont autorisés à visiter les détenus. Mais on ne dit pas qu'ils peuvent le faire sans approbation.

**M. Nielsen:** Dans cette prison?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Eh bien, c'est le centre de réception de la région. Ce qu'il faut dire, je crois, c'est que ce n'est pas nécessairement un droit.

**M. Leggatt:** Exactement, je voulais simplement avertir le comité qu'il faudra probablement considérer cela lorsque nos délibérations seront terminées: quels devraient être les droits du député pour visiter ces prisons.

**Le président:** Eh bien, on peut demander à notre personnel de vérifier cela, de nous indiquer quels sont les droits des députés.

**M. Alkenbrack:** D'accord.

**Le président:** Peut-être devrions-nous poursuivre . . .

**M. Alkenbrack:** Avisez-moi, je n'ai rien entendu de semblable depuis la première fois où j'ai été élu.

**Le président:** Je pense alors qu'il est mieux de poursuivre. Je dois donner la parole à MM. Halliday, Beaudoin et Alkenbrack.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Après avoir lu ces choses effrayantes sur ce qui peut nous arriver, en tant que public, dans une prison comme Millhaven et après tout ce que

[*Text*]

hearing what I have heard over the last few weeks in other representations to this Committee, it just becomes obvious, having been designated to do this job we are doing as a Committee and to spend five weeks, touring no less, plus many other weeks working in Ottawa, that there is a major problem here. And if you have a major problem, you do not usually solve it by a minor change here or there and elsewhere. I am looking at this from the broad perspective. I want to ask you some questions about this because I think we need to have a more major change than is generally contemplated. And I am wondering what your views are.

Now we have a report here from the Swackhamer Report in this very institution. I am sure most of you have read it lightly. I can read one little paragraph from it. It says:

> The community, therefore, has from a number of points of view, a vested interest in a penitentiary system; more specifically, the minimum limit of its interest is in assuring that the penitentiary system functions efficiently and fairly and is operate on reasonable principles dictated by the twin objectives of custody and correction.

If this is a problem, and the same thing was said by the Archambault Report 42 years ago—the same sort of recommendations—we have to have more public involvement.

I want to get your views, if I may, on why you would not be a more effective committee if you were a board. Now, I would like to ask, first of all, have any of you served on a board, a lay board for a school system or a hospital or the Children's Aid Society or YMCA? Have any of you served on those boards?

**A Witness:** No.

**Mr. Alkenbrack:** Well unfortunately then, you have not had that experience, no first-hand experience of what can be done in that capacity. I am wondering if you would like to comment on how the system might be improved because, as I have suggested, there are major problems in this system or we would not be here and you would not be telling us the kind of stories you are telling us. I think there is something lacking in the system at the present time. I do not know of any other public institution, like prisons, that have not got public input in an authoritative and real, effective manner.

I would like to know whether you feel there is any problem in having an elected board that will run this institution. By that I mean this. It would identify the senior administrative staff who would report back to you. Now to carry the thing a bit more, there is a really anomalous situation that does not exist in the rest of society when you are dealing with the public. That is that the policy for this institution is determined by the administration, and paradoxically enough that same administration has to turn around and administer that policy. It just does not make sense.

• 1705

In a school jurisdiction policy is made by lay people, often on the recommendation of professionals, but it is carried out by the administration of professionals. I have yet to see and be

[*Interpretation*]

j'ai entendu dire toutes ces semaines, il me semble tout à fait évident qu'il y a là un problème considérable. Le comité aura consacré cinq semaines à voyager et bien d'autres semaines à étudier ce sujet à Ottawa et l'on s'aperçoit que le problème est important, on ne peut le résoudre en modifiant par ci par là, mais en envisageant une perspective plus vaste. Je crois donc que c'est un changement plus considérable qu'il nous faut recommander. Qu'en pensez-vous?

Voici le rapport Swackhamer pour cette prison. Je suis certain que la plupart d'entre vous l'ont au moins parcouru. Je vous en citerai un petit paragraphe

> «La collectivité a donc à divers égards un intérêts acquis dans tout service de pénitenciers; plus précisément, le minimum de cet intérêt est d'assurer que ce service fonctionne efficacement et justement, selon les principes raisonnables dictés par des objectifs doubles de garde et de correction.

Si cela pose un problème, et c'est ce que l'on disait dans le rapport Archambault il y a 42 ans, le même genre de recommandations vaudra. Il faut une plus grande participation du public.

Pouvez-vous me dire pourquoi vous ne pourriez pas être plus efficace si votre comité a été constitué en conseil. Tout d'abord certains d'entre vous ont-ils été membres d'un conseil, conseil scolaire ou conseil d'administration, d'hôpital ou de société d'aide aux enfants ou du YMCA? Avez-vous été membre d'un tel conseil?

**Un témoin:** Non.

**M. Alkenbrack:** Vous n'avez donc malheureusement pas eu d'expérience directe de ce que l'on peut accomplir en cette capacité. Pourriez-vous nous dire comment vous pensez qu'on pourrait améliorer le système, car, comme je l'ai dit, il comporte d'énormes problèmes sinon nous ne serions pas ici et vous ne nous raconteriez pas tout cela. Il y a certainement une lacune dans le système actuel. Je ne connais pas d'autres institutions publiques qui, comme les prisons, n'aient pas de participation réelle et efficace du public.

Pensez-vous qu'un conseil élu qui dirigerait cet établissement pourrait poser quelques problèmes? On pourrait ainsi exiger que les agents administratifs supérieurs soient tenus responsables devant ce conseil. Cette anomalie ne se trouve pas dans le reste de la société. La politique de cette institution est établie par l'administration qui, assez paradoxalement, est également chargée de sonapplication. Ce n'est pas logique.

Dans le cas des écoles, la politique est établie par des personnes sans connaissances spécialisées, qui s'inspirent souvent de recommandations de professionnels, mais elle est appli-

[*Texte*]

convinced why that should not be the way our prisons function. I will welcome comments.

**Professor Salter:** I suppose the comments you might get in this respect will be personal. For reasons which were very good to the people who set up the Penitentiary Service, I guess they set up a bureaucratic system similar to the armed forces, which does not have features you were talking about, and of course does not have it here.

Possibly they figured because of the speciality involved here and the expertise required originally to start out with incarceration, they just look after people and do not bother trying to do any correcting at all, just look after them. Of course, times have changed over the years and people differ. The way many inmates think differs. Society is different.

I do not think a bureaucratic organization can change very quickly, and I do not think it has changed fast enough to suit this particular situation. I think the people who are involved, of course, are doing probably the best they can, except for the bad things we hear about. I am not sure.

I do not think I could act on a board. I think most boards tend to have people who have quite a bit of expertise in some of the areas that are required, whether it is a law—no, not even economics—which is important to an institution such as Alcan or something like that. But there may be people who have the expertise more than I feel I have who could do that. I would have to think that over a little more before I would ever go that far.

**Mr. Leggatt:** It in a revolutionary concept.

**Professor Salter:** Personally, so far in my thinking I have got myself into a bit of trouble by stating that I think the whole atmosphere and the philosophy of this thing is the problem, not so much how you are going to run it or how many new buildings you have or how many programs you have. I think it is an attitude on the part of the people involved. The attitudes are very good in many situations. They will go as far as they can under the directives of a bureaucratic organization. Maybe if that bureaucratic organization disappeared a better philosophy would be instituted. I do not know.

**The Chairman:** This will be the last question.

**Professor Atkinson:** I would like to add a comment specifically on this. I believe one of the more effective meetings we have had has been those occasions when the citizens advisory committees of the various penitentiaries had the chance to get together with senior penitentiary staff. I think the citizens advisory committees of the individual institutions will be more effective for talking among themselves, even if they do not have any of the board functions, simply because they learn techniques and angles they should be watching out for.

**Mr. Halliday:** Is there a national association of citizens advisory committees?

**Professor Atkinson:** I do not think so.

**Mr. Fletcher:** You mentioned the Swackhamer Report. Specifically on that, and bearing in mind that a number of the

[*Interprétation*]

quée par une administration composée de professionnels. Je ne vois pas pourquoi nos prisons ne fonctionneraient pas de la même façon. J'aimerais entendre vos observations.

**M. Salter:** Je suppose que les commentaires à ce sujet seront personnels. Pour des raisons qui paraissaient valables aux fondateurs du Service des pénitenciers, ils ont fondé un système bureaucratique qui ressemble aux forces armées, système où l'on ne trouve pas les traits que vous décriviez.

Leur principe fondamental était sans doute l'incarcération pure et simple; il s'agissait simplement de garder les détenus sans s'occuper de leur réinsertion sociale. Bien sûr, avec le temps, les idées et les gens ont changé. La façon de penser de beaucoup de détenus a également changé. La société est différente.

Je ne crois pas qu'une organisation bureaucratique puisse changer très vite, ni qu'elle ait évolué assez rapidement pour faire face à cette nouvelle situation. Je crois que les responsables essaient de faire de leur mieux, à part quelques exceptions dont nous avons entendu parler.

Personnellement, je ne me sens pas en mesure de faire partie d'un conseil. Je crois que la plupart des conseils ont des personnes possédant des connaissances spécialisées dans les domaines appropriés, qu'il s'agisse de droit ou d'économie—dans une société comme Alcan, par exemple—Il y aurait peut-être des gens plus compétents que moi pour remplir ce rôle. Il faudrait que j'y réfléchisse un peu avant de m'engager.

**M. Leggatt:** C'est un concept révolutionnaire.

**M. Salter:** Je me suis attiré des ennuis en disant que, à mon avis, c'est l'attitude générale, les principes qui sont à l'origine du problème et non pas les questions d'administration, le nombre de nouveaux bâtiments ou de programmes offerts. A mon sens, c'est d'abord l'attitude des différentes personnes intéressées. Dans de nombreuses situatios les attitudes sont très bonnes. Les personnes sont prêtes à aller aussi loin que possible tout en respectant les directives d'une organisation bureaucratique. Peut-être la disposition de cette organisation bureaucratique permettrait-elle l'élaboration de meilleurs principes. Je ne le sais pas.

**Le président:** Ce sera la dernière question.

**Mme Atkinson:** J'aimerais ajouter une observation à ce sujet. Je crois que nos rencontres les plus fructueuses ont été celles où nous avons pu réunir les comités consultatifs des citoyens dans les différents pénitenciers et les cadres de ces établissements. Je crois que les comités consultatifs des citoyens seront plus efficaces, même s'ils ne remplissent pas les fonctions d'un conseil d'administration, justement à cause de leur liberté de discussion et leur capacité de discerner certains aspects importants.

**M. Halliday:** Y a-t-il une association nationale des comités consultatifs des citoyens?

**Mme Atkinson:** Je ne le crois pas.

**M. Fletcher:** Vous avez parlé du rapport Swackhamer. Puisqu'un nombre de détenus envoyés à Millhaven ont parti-

[*Text*]

inmates who went to Millhaven from here were involved, it was agreed that a group of community people and a group of the very positive inmates who had been involved would examine that Report at Millhaven and try to come up with some positive thinking as to what possibly went wrong here in the Kingston Penitentiary riot. This was agreed at the director level, but again somewhere along the line somebody pulled the plug and it was ruled that we were not allowed to take the Swackhamer Report into Millhaven.

• 1710

Some two or three months later Mr. Allmand was here, and in the course of his discussion he mentioned that he had just sent a dozen copies of the Swackhamer report to Dorchester, Drumheller, or whatever. This, of course, kind of incensed me. I explained that we were barred from taking it into Millhaven to talk with a positive group of inmates and a positive group of outsiders as to what possibly went wrong and what could be improved. Subsequently, directives were issued to allow this in. But, again, we have another situation where the director was fully aware of what we wished to do, with a group of outside people acting responsibly with a group of inside inmates who knew the details of the Swackhamer. Yet at a lower level somebody barred it—somebody pulled the plug.

**The Chairman:** Which director was this?

**Mr. Fletcher:** Mr. Don Clark and Mr. Caros.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mr. Beaudoin?

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Votre association ou votre comité s'occupe de promouvoir la bonne réputation des détenus auprès de la population en général c'est-à-dire celle en dehors de ses murs.

Mais votre comité s'occupe-t-il aussi de ceux qui sont en libération conditionnelle ou qui demeurent à Kingston?

**Mr. Fletcher:** As an individual, I get lots of visitors for supper.

**Professor Salter:** As a full committee, I would say no. Individuals are involved in various ways . . .

**Mrs. Atkinson:** We do.

**M. Beaudoin:** Mais avez-vous pensé à former un sous-comité pour s'occuper de ces gens-là. On apprend en visitant les prisonniers, que leur difficulté principale, surtout chez les femmes, lorsqu'ils sont en libération conditionnelle, est de s'adapter à une nouvelle vie à l'extérieur des murs. Elles ou ils reviennent alors à l'institution et deviennent en quelque sorte des pensionnaires que nous aurons toute leur vie si on n'améliore pas cette situation.

**Mrs. Atkinson:** I would like to comment on this. I have felt for a long time that there is a reception process that inmates go through at the beginning of their sentences to orient them to penitentiary life. There should be another process of orientation at the end of their sentences which prepares them for life on the outside. I feel that that process should be longer. In fact, that process should start as soon as the reception process

[*Interpretation*]

cipé à cette émeute, il a été convenu qu'un groupe de citoyens étudierait ce rapport avec un groupe de détenus dont le comportement avait été bon pour essayer de déterminer les erreurs lors de l'émeute de Kingston. Cela a été convenu au niveau de l'administration mais quelqu'un s'y est opposé, et il a été décidé que nous n'avions pas le droit d'introduire le rapport Swackhamer dans Millhaven.

Deux ou trois mois plus tard, M. Allmand est venu ici et, pendant la discussion, il a mentionné qu'il venait d'envoyer une douzaine d'exemplaires du rapport Swackhamer à Dorchester ou à Drumheller, je ne me souviens pas. Cela, bien sûr, m'a exaspéré. Je lui ai expliqué qu'on nous avait refusé la permission d'organiser une étude de ce rapport dans un groupe de détenus et de citoyens pour déterminer quelles avaient été les erreurs et comment on aurait pu les éviter. Après cet incident, on a émis des directives pour permettre l'introduction de ce rapport. C'était une situation où le directeur savait exactement ce que nous voulions faire dans notre groupe de discussion et, pourtant, quelqu'un à un niveau inférieur a pu interdire ce projet.

**Le président:** De quel directeur s'agissait-il?

**M. Fletcher:** M. Don Clark et M. Caros.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Your association or your committee are interested in promoting understanding between the inmates and the population at large.

Is your committee also concerned with those inmates who are let out on parole or who are living in Kingston?

**M. Fletcher:** A titre personnel, je reçois très souvent de la visite pour le souper.

**M. Salter:** En tant que comité, je dirais non. Des particuliers participent de différentes façons . . .

**Mme Atkinson:** Oui, nous le faisons.

**Mr. Beaudoin:** Have you given any thought to setting up a subcommittee to look after these people? When we visited the prisoners, we learned that one of their main difficulties, especially in the case of the women, is adapting to outside life during parole. They end up coming back to the institution where they will be lodgers for the rest of their life if no improvement is made in the situation.

**Mme Atkinson:** Permettez-moi de faire une observation. Lors de l'arrivée des détenus à l'institution, nous avons des procédures de réception qui leur permettent de s'orienter dans la vie en prison. On devrait offrir un autre programme d'orientation lorsque les détenus ont purgé leur peine afin de les préparer pour la vie à l'extérieur. Je crois que ce programme devrait durer longtemps. En fait, il devrait commencer aussitôt

[*Texte*]

is finished. How it is going to be done, I do not know. I have not all the answers. But I do feel that . . .

**Mr. Fletcher:** Maybe you have the question.

**Mrs. Atkinson:** No—but the process of preparing a man or a woman to come out and live sensibly and sanely on the outside should start much, much sooner, and be a very definite process.

**Professor Salter:** I think it is of concern to the committee, and you might say that those people who are involved are a subcommittee. We have discussed this very briefly and there are concerns. We have a very broad mandate when you consider the whole institution, and we will be beginning to get going a bit more, I think.

**M. Beaudoin:** Avez-vous déjà pensé que, par le truchement du nouveau programme du gouvernement fédéral, avant c'était PIL aujourd'hui c'est Travail-Canada, ce serait possible d'engager de la main-d'œuvre pour vous aider à former un sous-comité. Ces gens-là seraient payés pour étudier cette question ou pour aménager un local où ces détenus pourraient se rencontrer, pour s'encourager toujours sans surveillance bien entendu des gardiens, des conseillers. Un détenu me disait justement aujourd'hui: "Je suis sorti après sept ans d'internement puis je suis resté quatre jours à l'extérieur". Je lui ai demandé: "Pourquoi es-tu revenu ici"? Il m'a répondu: "Ça bouge tellement vite à l'extérieur, ça tellement changé dans la vie normale que je ne puis plus m'adapter". Donc, il devient un pensionnaire de l'État. On va le garder tant et aussi longtemps qu'il va vivre si on ne s'organise pas à l'extérieur. Or, en dépensant quelques dollars de plus on pourrait peut-être améliorer la situation. Vous n'avez pas pensé à cela? Est-ce que serait une bonne idée?

• 1715

**Mr. Fletcher:** Society seems to be calling for longer and longer sentences, as you know. They seem to think we can pay $18,000 or $20,000 per year, dump them at the door of Kingston Pen and say, rehabilitate them. It just is not so, but as far as they are concerned, out there they are out of sight; they are under the rug, they are away, and the longer they are away the better.

The point you make is very valid: the longer term, the longer they are away—It is extremely difficult for them to go downtown and see a cup of coffee at 35 cents, and when they were out it was 10 cents. Things like this. It is very difficult.

**An hon. Member:** Where can you get one for 35 cents?

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Professor Salter:** I just wanted to add some words to that. I mentioned the philosophical aspect of it and the attitudes towards inmates et cetera from all across the whole society. Looking after the person while he is in to try and help him when he is outside, or even helping him a little bit more when he first gets out, are probably very nice things to do, and many people are trying to do that. However, it still seems like a bandaid situation, and unless a little bit more is done before

[*Interprétation*]

que les procédures de reception sont terminées. Je ne sais pas comment cela pourra se faire. Je n'ai pas toutes les réponses, mais j'estime que . . .

**M. Fletcher:** Peut-être avez-vous la bonne question.

**Mme Atkinson:** Mais la préparation pour une vie saine en société devrait commencer bien plus tôt, il faudrait un programme structuré.

**M. Salter:** Je crois que cette question préoccupe le comité et ceux qui s'y intéressent particulièrement forment une sorte de sous-comité. Nous en avons parlé assez brièvement. Nous avons un mandat assez large qui englobe toute l'institution et nous allons commencer à faire davantage dans ce sens.

**Mr. Beaudoin:** Have you thought of applying to the federal government through what was formerly the LIP program and is now known as Work Canada in order to hire staff to form a subcommittee. This staff would be paid to look into the question or to set up a meeting place for inmates where they could encourage each other, while at the same time, remaining under the supervision of guards and advisers? An inmate told me the other day that he had been released after seven years of imprisonment and remained outside only four days. When I asked him why he came back, he answered that things move so quickly on the outside and that there have been so many changes in people's lifestyle that he was no longer able to adapt. Thus, he has become a lodger at the expense of the state. He will be kept here as long as he lives if no provisions are made for adaptation to life outside prison. Now, if we spend a few more dollars, we might be able to improve the situation. Have you given any thought to this? Do you think it would be a good idea?

**M. Fletcher:** Comme vous savez sans doute, la société semble exiger des peines de plus en plus longues. On dépense $18,000 ou $20,000 par année, on vient déposer les prisonniers à Kingston et on s'attend à ce qu'ils soient réformés. Cela ne se passe pas ainsi, mais la société aime mieux cacher ces personnes et plus longtemps dure cette disparition, mieux c'est.

Votre observation est juste. Plus longtemps dure leur incarcération, plus ils ont des difficultés à s'adapter. Ils voient qu'une tasse de café se vend 35c., tandis que pour eux, le prix est resté 10c. Tout cela est très difficile.

**Une voix:** Où est-ce qu'on peut trouver un café pour 35c.?

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Salter:** Permettez-moi d'ajouter quelque chose. J'ai parlé de principes et des attitudes générales de la société envers les détenus. Il est sans doute très gentil de s'occuper des détenus pendant leur incarcération et de leur offrir un peu d'aide lors de leur libération; beaucoup de gens sont disposés à faire cela. Pourtant, ce sont des remèdes qui ne changent rien d'essentiel à la situation; à moins de proposer des changements impor-

[*Text*]

the people get here we will probably continue to get more and more people who like to spend their time in here.

I do not know how you go about these things. All the efforts put in to helping people on parole are, I think, very, very good and very worth while, but still I think it is a bandaid thing which really is not going to work very well. Ask the guards; they know that these people are coming back every time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. Members of the Citizens' Advisory Committee, I want to commend you on your altruism and public service to your fellow man and to this community. I think your function is good and it is very badly needed. In this day and age we are reminded and told from time to time that society is somewhat to blame for the fate of many of its citizens, and to a certain degree I must admit that.

You have brought up some points here, two of which I would like to discuss with you. First, the physical thing: the condition of these premises, which you have given mild criticism. I would point out to you that it is 144 years old, and it seems to me that it has been more impervious to the wear and tear, old as it is, than Millhaven has been, because they are restoring Millhaven. So I differ with you a bit there, and point out to you the value of the permanence of this place. I think it should be maintained and kept as one of our institutions, as it always has been.

**Professor Salter:** I think I was the one who referred to the condition. There are special situations that do need fixing.

• 1720

**Mr. Alkenbrack:** There are no cracks in the walls.

**Professor Salter:** I do not think all the new buildings in the world are going to improve the situation. I think it is more than that.

**Mr. Alkenbrack:** It is more than that.

**Professor Salter:** But the fact is that there are problems here that I think should be looked into in terms of the actual building itself because it does help in that situation.

**Mr. Alkenbrack:** But it should still continue to function for the purpose for which it was built.

**Professor Salter:** I think so.

**Professor Atkinson:** I would like to point out a specific thing about the visiting area. Some time ago there was an inmate whom I had come to know while I was on leave at Chalk River and visited him at Landry Crossing. He later decided that he could not stand the freedom of a minimum-security institution, that he physically needed the bars, although I do not think he was a risk, but he specifically said to me that he did not want me to visit him here because he felt that the visiting facilities were so degrading.

**Mr. Alkenbrack:** They do not need to be.

[*Interpretation*]

tants, je crois que nous allons voir de plus en plus de détenus disposés à passer leur temps en prison.

Je ne sais quelle solution proposer. Je crois que les efforts destinés à aider les personnes en libération conditionnelle sont très bons, mais ces mesures ressemblent à des bouche-trous et ne sont pas très efficaces. Parlez-en aux gardiens; ils savent que ces gens reviennent chaque fois.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter les membres du comité consultatif des citoyens de leur altruisme et de leur esprit de service. Je crois que votre rôle est très utile. De nos jours, on nous rappelle de temps à autre que la société est en partie responsable du destin de beaucoup de ces citoyens, je dois avouer qu'il y a une part de vérité dans cette affirmation.

Vous avez soulevé plusieurs points ici. D'abord, vous avez critiqué un peu la condition des installations. J'aimerais vous faire remarquer que cette prison a 144 ans et semble avoir mieux résisté à l'usure que Millhaven où l'on fait des travaux de restauration. Je préfère insister sur la solidité de cette prison. Je crois qu'il faut la maintenir comme pénitencier.

**Le professeur Salter:** C'est moi, je crois, qui ai fait quelques remarques à ce sujet. Certaines réparations sont nécessaires.

**M. Alkenbrack:** Il n'y a pas de fentes dans les murs.

**Le professeur Salter:** Il ne s'agit pas de construire de nouveaux immeubles, car la situation est plus complexe que cela.

**M. Alkenbrack:** En effet.

**Le professeur Salter:** Néanmoins il faut étudier l'état des immeubles, c'est un facteur qui entre en ligne de compte.

**M. Alkenbrack:** Il faut cependant que les immeubles répondent à leur objet initial.

**Le professeur Salter:** D'accord.

**Le professeur Atkinson:** Je voudrais vous dire quelque chose concernant le quartier réservé aux visites. Lors d'un congé que j'ai passé à Chalk River il y a quelque temps, j'ai fait la connaissance d'un détenu auquel j'ai rendu visite à Landry Crossing. Par la suite il est arrivé à la conclusion que la liberté prévue dans un pénitencier à sécurité minimale ne lui convenait pas et qu'il avait besoin de se sentir entouré de barreaux; bien qu'à mon avis il ne présentait pas de risque, il m'a expliqué qu'il ne voulait pas que je lui rende visite en raison du caractère dégradant des lieux prévus à cet effet.

**M. Alkenbrack:** Ils ne doivent pas nécessairement être dégradants.

[*Texte*]

**Professor Atkinson:** He said that he felt that their having to talk through the little porthole and not being able to get a table visit under any condition, was something which bugged him, so he asked me not to come and visit him. This was one inmate's reaction. This was perhaps a couple of years back, but I do not think there have been very many physical changes in the visiting arrangements since then, and I think this is a matter of budget.

**Mr. Alkenbrack:** Then your influence there would be of great value to the general public. You are very interested and we are all very interested in the return to society of inmates. You mentioned that there are no pre-release programs here. Do you go to other prisons in the area where there are pre-release programs in order to assist in the return to society of inmates?

**Professor Atkinson:** Yes, I think we do that, but the individual inmate does not have to request a transfer to a lower security institution at the end of his term. He may do so if he wants to, some of them do and some of them do not.

**Mr. Alkenbrack:** Have you done some work at the women's prison? Yesterday, at our meeting there, it was brought to our attention that there was one young lady who was about due for release and her home was in Vancouver. She wanted to stay in Kingston and get a job here, yet from the date of her release she would be on her own out in the public in Kingston looking for a job each day which was very hard to get at the time and her outlook was very hopeless. The lack of halfway houses, enough halfway houses, places where they could stay while they are still looking for work to rehabilitate themselves, was brought up. This girl happened to be a hairdresser. What have you to say in that area?

**Professor Atkinson:** The small unit is very important. I do not think the institutional halfway house is the answer, but I think the small units under supervision as sort of halfway stepping stones to the community are very valid, very valid. A lot of them are run by sort of nongovernment people, too.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. The last questioner is Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I was not here when the committee came in, but I do want to ask them how long they have been in operation.

**Professor Salter:** Our original regional committee started about four years ago. The committee as you see it now has really been going just a little over a year.

**Mr. Robinson:** How many members are there in the committee?

**Professor Salter:** There are seven to eight. Right now we have lost a couple. We will be losing Mr. Fletcher and we are in the process of trying to recruit some others.

**Mr. Robinson:** Oh, I see. Could you tell me, so far do you feel that you have had any success?

[*Interprétation*]

**Le professeur Atkinson:** Il m'a dit que l'obligation de parler à travers un guichet plutôt que de pouvoir recevoir ses visiteurs à table l'ennuyait au point qu'il m'a demandé de ne pas venir lui rendre visite. Cela remonte à deux ans déjà, mais je ne pense pas que, depuis, les conditions des visites aient beaucoup changé; c'est je pense une question d'argent.

**M. Alkenbrack:** Votre action dans ce domaine serait d'un grand intérêt pour le public. Tout comme nous, vous tenez à la réinsertion sociale des détenus. Vous avez dit qu'il n'existe pas ici de programmes spéciaux pour les détenus sur le point d'être libérés. Est-ce que vous vous rendez dans d'autres pénitenciers où pareils programmes existent pour aider les détenus à reprendre leur place dans la société?

**Le professeur Atkinson:** C'est ce que nous faisons, mais les détenus ne doivent pas nécessairement demander à être transférés dans un pénitencier à régime moins sévère au moment où ils ont fini de purger leur peine. Certains le font, mais d'autres ne le font pas.

**M. Alkenbrack:** Est-ce que vous avez travaillé dans les prisons de femmes? On nous a signalé hier lors de notre visite sur place le cas d'une jeune femme domiciliée à Vancouver et sur le point d'être relâchée. Elle a exprimé le désir de rester à Kingston et d'y trouver du travail, ce qui serait très difficile à faire lorsqu'elle serait remise en liberté. On a évoqué également le manque de centres de transition pour les détenus qui ont été relâchés et qui sont à la recherche d'un travail. Cette jeune femme était coiffeuse de son métier. Qu'en pensez-vous?

**Le professeur Atkinson:** Ce qu'il faut, c'est non pas de vastes centres de transition, mais plutôt des petits centres surveillés servant de transition entre la vie pénitentiaire et la vie civile. Ces centres ne sont pas nécessairement dirigés par des fonctionnaires.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Alkenbrack. M. Robinson est le dernier sur ma liste.

**M. Robinson:** Je vous remercie monsieur le président. Je voudrais savoir depuis combien de temps ce comité fonctionne?

**Le professeur Salter:** Le premier comité régional a été fondé il y a quatre ans. L'actuel comité fonctionne depuis un peu plus d'un an.

**M. Robinson:** Combien avez-vous de membres?

**Le professeur Salter:** D'habitude sept à huit, mais nous venons d'en perdre deux. M. Fletcher va nous quitter, mais nous allons essayer de le remplacer.

**M. Robinson:** Avez-vous obtenu des résultats positifs?

[*Text*]

**Professor Salter:** I think we have had some success. As I mentioned earlier, we are trying to shed a purely inmate-oriented committee view, we are trying to get broader in our outlook so we will be accepted by a broader scope of the people involved in the institution. I feel that we have started on that, which I hope is good, and we will be able to get more involved and be able to accomplish more.

• 1725

**Mr. Robinson:** I would assume, then, you see your Committee as being a go-between with the guards, the staff, the administration of the total prison concept. Is that it? Somebody was nodding his head. I assume that means yes.

**Professor Salter:** I did not really know what you meant by go-between but . . .

**Mr. Robinson:** In this whole prison set-up there seems to be some real problems between the various groups in the administration, and the inmates—the inmates, the guards, the administration and so on—and even within the guards themselves and within the administrative staff themselves and so on. So it seems to me there is a definite place for a sort of citizens' advisory . . .

**Professor Salter:** Sounding board.

**Mr. Robinson:** . . . or maybe a sounding board where you can carry the good news or act in a liaison capacity to some extent. Do you see this as a role for your Committee to carry?

**Professor Salter:** I see that as part of it, yes.

**Professor Atkinson:** I think it is fair to add to that that the situation in this institution is probably a good deal healthier than in some of the other area institutions. I think we . . .

**A Witness:** Yes, I agree.

**Another Witness:** Yes. Right.

**Professor Atkinson:** . . . should respond to your question . . .

**Mr. Robinson:** Is this as a result of the Citizens' Advisory Committee?

**A Witness:** No.

**Another Witness:** In spite of it.

**Mrs. Atkinson:** I would like to add this. I have said many times, and I will say it anywhere to anybody, that this institution, given the facilities that are here, is run as humanely as it can be run.

**Some Witnesses:** Agreed.

**Mr. Robinson:** Have you made any recommendations to the administrator that have not been carried out?

**Professor Salter:** No, we have not made that many recommendations, if you want to call them that, but various discussions we have had with him have been very useful, as far as I am concerned.

**Mr. Robinson:** I am interested in what the lady over here at the end—I do not know your name . . .

**The Chairman:** Mrs. Atkinson.

[*Interpretation*]

**Le professeur Salter:** Il me semble que oui. Nous cherchons à maintenir un point de vue fondé uniquement sur la vie des détenus et aussi à élargir nos perspectives de façon à nous faire accepter par tous ceux qui, à un titre quelconque, participent à la vie du pénitencier. Nous avons déjà commencé et nous espérons poursuivre dans cette voie.

**M. Robinson:** Votre comité doit donc servir d'intermédiaire entre les gardiens, le personnel et les membres de l'administration et les détenus? C'est bien cela, n'est-ce pas? Je vois quelqu'un approuver.

**M. Salter:** Je ne vois pas bien ce que vous entendez par intermédiaire.

**M. Robinson:** Il semble y avoir de graves problèmes de communication dans les prisons entre les détenus d'une part et les gardiens et les membres de l'administration de l'autre. Il y aurait d'ailleurs même des problèmes entre les gardiens eux-mêmes et le personnel administratif. C'est pourquoi un comité consultatif de citoyens aura, je pense, sa place dans les pénitenciers.

**Le professeur Salter:** Pour tâter le terrain.

**M. Robinson:** Oui, et assurer la liaison. Pensez-vous que votre comité puisse se charger de pareille tâche?

**Le professeur Salter:** Certainement.

**Le professeur Atkinson:** Vous remarquerez que la situation ici est bien meilleure que dans d'autres pénitenciers.

**Un témoin:** Tout à fait d'accord.

**Un autre témoin:** C'est exact.

**Le professeur Atkinson:** Nous devrions répondre à votre question . . .

**M. Robinson:** Est-ce que ce serait à mettre à l'actif du comité consultatif de citoyens?

**Un témoin:** Non.

**Un autre témoin:** C'est malgré le comité.

**Mme Atkinson:** J'ai dit et je répète qu'étant donné les conditions qui règnent ici, le personnel fait preuve d'un maximum d'humanité dans son travail.

**Des témoins:** D'accord.

**M. Robinson:** Le directeur a-t-il refusé d'appliquer des recommandations que vous lui avez soumises?

**Le professeur Salter:** Nous ne lui avons soumis que peu de recommandations, mais les discussions que nous avons eues avec lui ont toutes été fort utiles.

**M. Robinson:** Je voudrais entendre ce que la dame dont j'ignore le nom allait dire.

**Le président:** Mme Atkinson.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** You were mentioning that preparation to come out of the penitentiary should start immediately after you have gone through the reception process. I must say that I personally subscribe to this. I wonder whether you can give us some indication of how you see this working, what way it would work. What would you suggest? What sort of recommendations do you have for the Committee on this pre-release suggestion of yours?

**Mrs. Atkinson:** The programs of inmates that I see have to do with accepting the standards of society, knowing how to get what they want in a socially acceptable way, knowing how to control their emotions in a socially acceptable way—everything that has to do with life skills, things like finding and keeping a job, managing money and time and emotions.

There is a question I have asked different people; I have asked psychiatrists and psychologists and social workers. It is, what is a socially acceptable way for groups of people to express their anger in our society? And there does not seem to be any—Everybody has to find his own way. I do not want to get off on a tangent. I will just throw that out. But the whole business of teaching adults how to live in our society is a very complicated one, very complicated.

**Professor Salter:** Just applying different things . . .

**Mrs. Atkinson:** It has to do with teaching life skills. It has to do with helping people to learn how to live with themselves. It has to do with a hundred different things.

**Mr. Robinson:** I have one short question, and I think Mrs. Holt has one question too, so I will be very short. You have mentioned life skills. There was a life skills program in the institution at one time; apparently it is no longer there. Would you be recommending that this life skills program be brought back?

• 1730

**Mrs. Atkinson:** Yes, yes. If it is done by teachers who can relate well to inmates and be some real help to them; it should not be imposed on them.

**Mr. Robinson:** Would you be prepared to take up this whole question of life skills programs with the director?

**Mrs. Atkinson:** Yes.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I am sorry we missed it but we were trying to find something else out at the Council.

I understand that one of you mentioned that, in your work, you have had difficulties and harassment. Was that here or at Millhaven?

**Mrs. Atkinson:** Millhaven.

**Mrs. Holt:** Are you people in Millhaven or just here?

**Mr. Atkinson:** Just here.

**Mrs. Holt:** Are there many incidences of that?

**Mr. Fletcher:** At Millhaven, yes.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Vous avez dit que les détenus doivent être préparés à la vie en liberté dès leur entrée en prison; ce en quoi je suis tout à fait d'accord. Qu'est-ce que vous proposez dans la pratique et quelles recommandations pourriez-vous soumettre au Comité à ce propos?

**Mme Atkinson:** Qu'on apprenne aux détenus à accepter les normes généralement admises par la société et comment se comporter d'une façon socialement acceptable; qu'on leur apprenne aussi à contrôler leurs émotions, à trouver un emploi, à gérer leur argent, leur temps et à diriger leurs sentiments.

J'ai déjà demandé à différents psychiatres, psychologues et travailleurs sociaux ce que l'on entend par façon socialement acceptable d'exprimer la colère. Alors il ne semble pas y avoir de réponse unanime à cette question, chacun ayant sa propre opinion. Je ne cherche nullement à m'éloigner du sujet, mais je vous ferai simplement remarquer qu'il est extrêmement complexe d'expliquer à des adultes comment il faut vivre et se comporter dans notre société.

**Le professeur Salter:** Il y a tellement de facteurs.

**Mme Atkinson:** Il faut apprendre à ces personnes à s'accepter soi-même ce qui implique un tas de choses.

**M. Robinson:** Je vais être bref, car Mme Holt voudrait, elle aussi, poser une question. Vous avez parlé des aptitudes nécessaires pour vivre. Un programme enseignant ces aptitudes existait au pénitencier à un certain moment, mais maintenant il n'existe plus. Estimez-vous qu'il faudrait le relancer?

**Mme Atkinson:** Certainement. Mais à condition que les moniteurs s'entendent bien avec les détenus et que le programme ne leur soit pas imposé.

**M. Robinson:** Accepteriez-vous de soulever la question de ce programme avec le directeur?

**Mme Atkinson:** Certainement.

**M. Robinson:** Je vous remercie.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Je m'excuse. Nous voudrions une précision.

Est-ce ici ou à Millhaven qu'un des travailleurs se serait heurté à des tracasseries et des ennuis?

**Mme Atkinson:** A Millhaven.

**Mme Holt:** Est-ce que vous travaillez uniquement ici ou également à Millhaven?

**Mme Atkinson:** Rien qu'ici.

**Mme Holt:** S'agit-il de cas fréquents?

**M. Fletcher:** C'est fréquent à Millhaven.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** If John Howard went in, I suppose he would get it too, would he?

**Mr. Fletcher:** I think you would find that if some of the officials from region went in, they would get it.

**Mrs. Holt:** Is there any way we can get evidence on this? We have been told of horrendous incidents and we are going in there tomorrow.

**Mr. Leggatt:** Can you think of any more? We are trying to get as many as . . .

**Mrs. Sherman:** Mr. Leggatt, you can bring your pyjamas because you might be there all night.

**Mrs. Holt:** We are looking for recommendations. I think we know some of the reasons why there are problems in prisons, the frustrations. You know, they are so obvious they just pound in your head. However, can you tell us if there is anything we can do to get people working together instead of working against one another? We find that guards who are union people have come here and they are as angry as any inmates I have ever seen; angry at the treatment people, angry at the inmates, angry at the administration. There seems to be a war on. Is there any way that these people can be brought together?

**Mr. Fletcher:** I must say that I have never had one director of any institution that I have not related to. Maybe we have crossed swords on a couple of points but I have always thought that the director of the institution should be just that, the director of the institution. It is interesting to see that a number of inmates are looking for this strength.

If they find that the director says no to them, this is accepted. If we find that the director says yes to them, and sometime later, perhaps through the underground, the staff, or referring back to Ottawa or whatever, they then get a particular program or a particular idea rescinded, and they know that the director has agreed, this really upsets inmates. I personally would say that one factor is that the director should be the director of the institution until such time as he is removed, and that he should be backed by all, by region, by Ottawa, by inmates, because that is not the case, unfortunately, in some institutions.

**Mr. Robinson:** You think he should actually be running the institution.

**Mr. Fletcher:** I think the director should be running the institution.

**Mrs. Holt:** Inmates do not want the big wheels of the inmates to run it; they do not like the way the guards are running it right now. Well, what do you think . . .

**Professor Atkinson:** Could I respond to one other point? It might be a very good idea to have sabattical leaves available for members of penitentiaries staff. I am not sure whether I would suggest that they might possibly be employed in the Post Office during this period, for a year or so, but seriously, I think a sabbatical leave program would be a good idea. Surely the public service can find a way to do it.

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** La Société John Howard se heurterait sans doute aux mêmes difficultés.

**M. Fletcher:** Les agents régionaux n'échapperaient pas non plus.

**Mme Holt:** Pourrions-nous obtenir des preuves à l'appui de ces assertions? Nous nous rendons justement sur place demain et on nous a parlé d'incidents terribles.

**M. Leggatt:** En connaissez-vous d'autres?

**Mme Sherman:** Je vous conseillerais d'apporter des pyjamas, vous risquez d'y passer la nuit.

**Mme Holt:** Je pense que nous avons réussí à dégager certaines causes des difficultés auxquelles on se heurte dans les prisons. Elles sont si claires qu'elles vous sautent aux yeux. Que pouvons-nous faire, à votre avis, pour aider à instaurer une atmosphère de collaboration plutôt que de discorde? Les gardiens qui ont comparu devant nous sont aussi furieux que les détenus; ils en veulent à tous, aux détenus ainsi qu'au personnel administratif. C'est la guerre. Que peut-on faire pour approcher tous ces gens?

**M. Fletcher:** J'ai toujours réussi à bien m'entendre avec tous les directeurs des pénitenciers. Même si nous n'avons pas toujours été d'accord sur tout, j'ai toujours été d'avis qu'un directeur doit assumer son rôle et ses fonctions, ce qui assure un élément de sécurité pour les détenus.

Généralement les détenus acceptent la décision des directeurs de prison. Mais lorsqu'une décision de ce genre est annulée, soit par le personnel soit sur ordre d'Ottawa, les détenus sont furieux. C'est pourquoi j'estime que les directeurs doivent pouvoir exercer leur autorité à fond durant toute la durée de leur mandat et, à cette fin, être assurés du soutien des autorités régionales et centrales, ainsi que de celui des détenus, ce qui malheureusement n'est souvent pas le cas dans certains pénitenciers.

**M. Robinson:** C'est donc à votre avis aux directeurs des pénitenciers de diriger les prisons.

**M. Fletcher:** C'est exact.

**Mme Holt:** Les détenus ne veulent pas que la loi leur soit imposée ni par les caïds ni par les gardiens, comme cela se fait trop souvent actuellement.

**Le professeur Atkinson:** Je trouve que le personnel des prisons devrait pouvoir bénéficier de congés sabbatiques. Ils pourraient peut-être passer un an à travailler à la poste par exemple ou ailleurs à la Fonction publique; mais en tout état de cause un congé sabbatique leur ferait le plus grand bien.

[*Texte*]

• 1735

**Mrs. Holt:** Do you think the region serves any important purpose in the layering of authority, or do you think maybe it is superfluous?

**Mr. Fletcher:** That is a pretty loaded question. I know a number of the people at the region who have come up through the penitentiary ranks. I find that there are men there of great understanding and great compassion. I just wonder why people do not listen and act upon some of these recommendations that have come from some of these senior directors, who by and large, are the regional body.

**Mrs. Holt:** Would it be useful to put them back on the front line of the prison system and forget about regions?

**Mr. Fletcher:** I think some of them have been back to institutions. I think they have had experience like that.

**Mrs. Holt:** But not talking about this experience, talking about the structure: do you have the feeling that maybe there are too many layers, too many middle men, too many chiefs and not enough . . .

**Professor Salter:** I personally think provincial representation would be much more useful. There is a lot of expertise in the staff—who have no titled position—that really does not get used because they do not have a certain educational qualification to have a certain job. I have run into some problems in the educational aspects of the job description in the Penitentiary Services. Some of them are absolutely ridiculous, as far as I am concerned. That type of thing really separates the people, and there is a lot of expertise in pure human relations going down the drain because the right people are not allowed to use it, they do not have the official position. A more collegial organization probably—I do not know how that works in terms of the power to control, and so forth, but I cannot see its being too much of a problem and it makes use of more expertise than I think is being used at the moment.

**Mrs. Holt:** Are any of your members trade unionists?

**Mrs. Atkinson:** We hope to find some.

**Mrs. Holt:** I would have hoped that there was one.

**Mrs. Atkinson:** I think there are a lot of members of the union who are not necessarily with what we are hearing much, the members of the union who can agree with what is being said—because we have run into them, they are even on the executive.

**Mrs. Holt:** I believe a union, or some form of job security, is essential for good workers. There also has to be the right for bad workers to be released, or the dangerous men in the system to be released. But do you think there is a place in prisons in the public service? What is your feeling on PSAC being here? Is there an alternative that you have thought about? Have you thought at all about that?

**Mr. Fletcher:** The power of PSAC has to be questioned in many instances. I am aware of a previous *Whig Standard* reporter who was talking to Mr. Faguy some two or three years ago, and he was aware then that there were a handful of people—and I must emphasize, a handful of people—at Mill-

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Estimez-vous que la région joue un rôle important dans la répartition des pouvoirs, ou pensez-vous que c'est peut-être superflu?

**M. Fletcher:** C'est une question assez explosive. Je connais un certain nombre de responsables du bureau régional qui sont sortis du rang. Leur compréhension et leur compassion sont grandes. Je me demande simplement pourquoi on n'écoute pas et on n'applique pas certaines des recommandations de ces cadres supérieurs qui, en fait, composent l'organisme régional.

**Mme Holt:** Serait-il utile de les réintégrer directement au système pénitentiaire et de supprimer ces bureaux régionaux?

**M. Fletcher:** Certains d'entre eux sont retournés diriger des institutions. C'est déjà arrivé.

**Mme Holt:** Ce qui m'intéresse, c'est ce problème de hiérarchie. Estimez-vous qu'il y a trop de niveaux, trop d'intermédiaires, trop de chefs et pas suffisamment . . .

**Le professeur Salter:** Personnellement, j'estime qu'une représentation provinciale serait plus utile. De nombreux membres du personnel ont une expérience inutilisée parce qu'ils n'ont pas la qualification académique nécessaire pour occuper certains emplois. J'ai constaté qu'il y avait certains problèmes académiques dans les exposés de fonctions des services pénitentiaires. J'estime que certains sont absolument ridicules. Ce genre de chose ne crée que des divisions, et l'expérience de beaucoup em matière de relations humaines est gaspillée simplement parce qu'officiellement cela ne correspond pas à leur emploi et ils ne peuvent l'utiliser. Une organisation plus collégiale probablement . . . Je ne sais quel problème cela pourrait créer au niveau du contrôle, mais je ne pense pas que cela serait bien important, cela permettrait d'utiliser des expériences qui ne le sont pas à l'heure actuelle.

**Mme Holt:** Certains de vos membres sont-ils syndicalistes?

**Mme Atkinson:** Nous espérons en avoir.

**Mme Holt:** Je croyais qu'il y en avait un.

**Mme Atkinson:** Beaucoup de syndicalistes ne sont pas d'accord avec ce qui est dit, même certains dirigeants, nous l'avons constaté, évidemment nous nous sommes heurtés à eux.

**Mme Holt:** Un syndicat ou une certaine forme de sécurité d'emploi sont essentiels pour de bons travailleurs. Il faut également pouvoir renvoyer les mauvais travailleurs ou ceux qui se montrent dangereux. Mais estimez-vous que la fonction publique a sa place dans les prisons? Que pensez-vous de la présence de l'Alliance de la fonction publique? Avez-vous pensé à une autre possibilité? Avez-vous pensé à ce problème?

**M. Fletcher:** Le pouvoir de l'Alliance de la fonction publique est incontesté dans de nombreux cas. Un journaliste du *Whig Standard* a discuté il y a deux ou trois années avec M. Faguy, et il savait qu'il y avait un groupe d'individus—et j'insiste, un groupe d'individus,—à Millhaven qui étaient prati-

[*Text*]

haven about which they could do extremely little, if anything at all. I think if you investigated a number of the younger staff who have come on to situations, specifically at Millhaven, who have left; they have not left because of trouble with inmates, they have left because of trouble with staff. You have lost a lot of people who have come out of university with degrees, and so on. Yes, maybe they were a little wet behind the ear, on Christian name terms with inmates, but certainly they could have been brought along and brought into the system. They have been resented and you have lost them within the Penitentiary Service.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**The Chairman:** In concluding this part of our afternoon, I might say that Mr. Nielsen made one suggestion to you about something that might possibly be a project, that is improving the public image of the guards, distinguishing between the guard here and the guard at Millhaven. I might say that we have found all along that prisoners never seem to have an opportunity of discussing their problems with guards. They discuss them with the administration but not with the guards. It might be that you could sometime stage a meeting between the inmates' committee and, I would not say PSAC, but perhaps some guards. It might prove useful, because there is another gap there that is not being bridged in any way.

• 1740

I would like to thank you very much for your very helpful contribution to us and for the very fine work that you are doing here.

We are already two hours and five minutes behind schedule, but I still will risk a two-minute adjournment because I understand we need that to change the tapes.

• 1845

EVENING SITTING

**The Chairman:** The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, I would like to introduce the director of the institution, Mr. M. J. Nolan, and invite him to introduce the staff members who are here with him this afternoon—or this evening, I guess we may now say.

**Mr. M. J. Nolan (Director, Regional Reception Centre, Kingston):** On my immediate right is my designated deputy, Mr. L. K. MacKeen, Assistant Director of Security. On his right is Mr. Howard Bell, who is in charge of Technical Services, and to his right is Mr. C. A. Parker, who is in charge of Finance. In the back row are Mr. Al Murphy, Classification Officer in the protective custody range; Mr. Ben Fox, Acting Assistant Director of Diagnostic Program planning—he is a program person; Mr. Don Moore, Assistant Director of Industries; Mr. Chuck Benford, Head of Education and Vocational Guidance; and Mr. Mills, the co-ordinator for your visit here and also our Assistant Director of Organisation and Administration.

[*Interpretation*]

quement incontrôlables. Si vous enquêtiez auprès des jeunes recrues, surtout à Millhaven, qui ont démissionné, vous constateriez qu'ils ont démissionné non pas à la suite de problèmes avec les détenus, mais à la suite de problèmes avec les autres gardes. De nombreux diplômés universitaires ont ainsi été découragés et perdus. Ils n'étaient peut-être pas très courageux, ils manquaient peut-être de fermeté, mais on aurait pu en faire quelque chose. Le service pénitentiaire y a perdu.

**Le président:** Je vous remercie, madame Holt.

**Mme Holt:** Je vous remercie infiniment.

**Le président:** En guise de conclusion à cette séance, je dirai que M. Nielsen a proposé un moyen d'améliorer l'image que le public se fait des gardiens, faisant la distinction entre ceux d'ici et ceux de Millhaven. Nous avons constaté que les détenus semblent ne jamais avoir l'occasion de discuter de leurs problèmes avec les gardiens. Ils en discutent avec l'administration mais pas avec les gardiens. Vous pourriez peut-être organiser une réunion du comité des détenus et, je n'irais pas jusqu'à dire avec l'AFPC, mais peut-être avec quelques gardiens. Cela pourrait s'avérer utile, car il s'agit ici d'une lacune qu'il faut de toute manière combler.

J'aimerais vous remercier de votre très utile contribution et vous féliciter de l'excellent travail que vous faites ici.

Nous avons déjà deux heures et cinq minutes de retard sur notre horaire, mais je vais quand même risquer deux minutes de suspension de séance, car il faut changer les bobines.

SÉANCE DU SOIR

**Le président:** La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, j'aimerais vous présenter le directeur de l'institution, M. M. J. Nolan, et l'inviter à vous présenter les membres du personnel qui l'accompagnent cet après-midi—il serait peut-être plus juste de dire ce soir.

**M. M. J. Nolan (directeur, Centre de réception régional, Kingston):** Immédiatement à ma droite se trouve M. L. K. MacKeen, directeur adjoint, responsable de la sécurité. A sa droite se trouve M. Howard Bell, responsable des services techniques, et à la droite de celui-ci, M. C. A. Parker, responsable des services financiers. A l'arrière se trouve M. Al Murphy, agent de classification de la section de détention préventive; M. Ben Fox, directeur adjoint suppléant de la planification diagnostique des programmes—il est chargé des programmes; M. Don Moore, directeur adjoint des industries; M. Chuck Benford, responsable de l'orientation académique et professionnelle; et M. Mills, coordinateur de votre visite et

[*Texte*]

**The Chairman:** For the information of Committee members, we had requested the attendance of Dr. Stevens and Miss Murray from the psychiatric unit, but Dr. Stevens had an appointment and was not able to wait. Considering our timetable, it is not too surprising that a busy M.D. would be in that position. Miss Murray decided that she would prefer not to appear, so we do not have either of those people with us. However, we do have somebody with us who I think is able to speak to that area, do we not?

**Mr. Nolan:** I should make it clear that the psychiatric unit is autonomous and reports to the regional director, just as I do for Reception, although we do provide services and finance for them.

**The Chairman:** Is there anyone here from that staff?

**Mr. Moloney:** Dr. Scott, who was formerly the director of the psychiatric unit and has now moved to regional headquarters, will be at Millhaven.

**The Chairman:** At Millhaven tomorrow. I am sorry; that was what you told me. Thank you, Mr. Moloney. Dr. Scott, the former director, will be with us at Millhaven tomorrow.

Mr. Nolan, do you have any comments you would like to make or shall we begin with questions?

**Mr. Nolan:** It seems you want to begin with questions.

**The Chairman:** No. If you have some recommendations we are very pleased to hear those initially.

**Mr. Nolan:** Not specific recommendations; I had planned to give a formal kind of address to the Committee but it seems that would be going over old ground.

**The Chairman:** If you have something of that kind we can append it to the minutes of today's meeting, but basically we would prefer you to talk to us a bit about the institution—if you feel that you would like to.

**Mr. Nolan:** The basic part of the material I was writing last night was that I hope the drive and energy you put into this inquiry across the country does not end up the same as many others have, on some shelf in an archive. I am really pleased, as are the staff and inmates of this institution, that you came to visit us; we will tell you how good a job you have done in about four years.

**The Chairman:** That is a fair enough test.

I am rather confused as to whether Mrs. Holt or Mr. Robinson is first on that side.

**Mr. Robinson:** Mrs. Holt is first—always.

**Mrs. Holt:** No, I have not always been first.

I want to say that I know Mr. Nolan's work and maybe it is a reflection of his ability that this place is quite remarkable. I saw his productive work in Collins Bay when the school and education and everything was brought into that place, so I

[*Interprétation*]

également directeur adjoint, chargé de l'organisation et de l'administration.

**Le président:** J'informerai les députés que nous avons requis la présence de M. Stevens et de M^lle^ Murray de l'unité psychiatrique, mais M. Stevens avait un rendez-vous et n'a pas pu attendre. Étant donné notre emploi du temps, cela n'a rien d'étonnant de la part d'un médecin très occupé. M^lle^ Murray a préféré ne pas comparaître, si bien que ni l'un ni l'autre ne sont là. Néanmoins, nous avons quelqu'un capable de parler des problèmes relatifs à ce domaine, n'est-ce pas?

**M. Nolan:** Je dois préciser que l'unité psychiatrique est autonome et dépend du directeur régional, tout comme moi pour la réception, bien que nous assumions son financement et les différents services nécessaires.

**Le président:** Y a-t-il un représentant de cette unité ici présent?

**M. Maloney:** M. Scott, qui était autrefois le directeur de cette unité psychiatrique et a été muté maintenant au bureau régional, sera présent à Millhaven.

**Le président:** A Millhaven, demain. Je m'excuse, c'est ce que vous m'aviez dit. Je vous remercie, monsieur Maloney. M. Scott, ancien directeur, sera demain à Millhaven.

Monsieur Nolan, est-ce que vous avez des remarques préliminaires à faire ou pouvons-nous commencer directement avec les questions?

**M. Nolan:** Je crois que vous voulez commencer directement avec les questions.

**Le président:** Non. Si vous avez quelques recommandations à faire, nous serons heureux de les entendre.

**M. Nolan:** Pas de recommandation précise. J'avais prévu de vous faire une espèce d'exposé formel, mais il semble que cela ne vous apprendrait rien de nouveau.

**Le président:** Si vous avez quelque chose de ce genre, nous pouvons l'annexer aux procès-verbaux de la réunion d'aujourd'hui, mais nous préférerions que vous nous parliez un peu de cette institution, si vous en avez envie.

**M. Nolan:** Dans ce que j'ai écrit hier soir, j'ai surtout exprimé l'espoir que l'énergie et les efforts que vous consacrez à cette enquête ne connaîtront pas le même sort que les efforts précédents, et que votre rapport ne finira pas sur une étagère. Je suis, très heureux comme le personnel et les détenus de cette institution, que vous soyez venus nous rendre visite. Nous ne pourrons nous prononcer quant à l'excellence de votre travail que d'ici environ quatre ans.

**Le président:** Cela me semble assez juste.

Je ne sais pas très bien si le premier orateur de ce côté-ci est M^me^ Holt ou M. Robinson.

**M. Robinson:** M^me^ Holt est la première toujours.

**Mme Holt:** Non, je n'ai pas été toujours la première.

Je connais le travail de M. Nolan et le caractère remarquable de cette institution est peut-être le reflet de sa compétence. J'ai constaté le travail constructif qu'il a fait à Collins Bay quand l'école et les programmes académiques y ont été intro-

[*Text*]

hope your wisdom will be used. I am impressed with how much better this is than some of the other places we have seen, and with how much it has improved, physically.

I do not know whether Dr. Halliday or Claude-André Lachance will agree with me, but they and Ed Lumley, Ken Robinson and myself went into the protective-custody unit, and the three of us—the other two may want to add to this—do not think these would be difficult problems to solve immediately. They are very cold up there. It is warmer today, apparently, because the weather is warmer. They asked for plastic to go over the windows. They could put it up themselves, and it would give them something to do. But most important—that is one recommendation we would like to see taken care of—we would like to see if it is possible, so that we do not have a repetition of that terrible riot of the protective custody people that happened before, that not only are there safety bars at the entrances but also some barrier that the other inmates cannot see and mark these people forever.

• 1850

**An hon. Member:** Remove the chicken wire.

**Mrs. Holt:** Remove the chicken wire and put up bars. They will do it themselves. You have a carpenter and a plumber in there. Then we come to the plumbing. The plumbing needs work and this plumber could do the job. They also need hot water. I do not think it is really right that they are wearing all their clothes to bed and that they are sitting and eating their meals in the kinds of clothes I wear for skiing. Also, maybe it is possible to add a blanket up there. Ultimately I hope they can be separated—I do, I do not know whether the others agree—and given work to do, because these people are bored to death. It is very volatile and you can have trouble there. So, let us hope that the day will come when we can get shops for them where they can work. If you need a list, I will write it out for you.

**Mr. Nolan:** No, I think I already have the list, if I understand correctly.

**Mrs. Holt:** Yes. It seems to me that it would be very easy. There is a man up there who says he is a carpenter and a plumber, at least he can help with the barriers, but I think that chicken wire can be broken down and they do not need to endure the ridicule.

**The Chairman:** I endorse the suggestions.

**Mr. Robinson:** There is one further point you missed, Mrs. Holt. That poor devil in cell 6 really suffers from arthritis. Surely he could get a sauna once a week, or something, that might help him a bit.

**Mrs. Holt:** He is 58 years old.

**Mr. Robinson:** They should be able to work something out for him. And throw him a couple of blankets. He is all muffled up there . . .

[*Interpretation*]

duits, et j'espère qu'on recourra à votre sagesse. La qualité supérieure de cette institution par rapport aux autres endroits que nous avons visités m'a fortement impressionnée ainsi que les améliorations matérielles.

Je ne sais si M. Halliday ou Claude-André Lachance seront d'accord avec moi, ils voudront peut-être ajouter quelque chose, puisqu'ils ont également visité l'unité de détention préventive, mais Ed Lumley, Ken Robinson et moi-même pensons que les problèmes de cette unité ne sont pas difficiles à résoudre immédiatement. Il y fait très froid. Apparemment il y fait plus chaud aujourd'hui à cause du temps plus clément. Ils demandent du plastique pour couvrir les fenêtres. Ils pourraient l'installer eux-mêmes, et cela leur donnerait quelque chose à faire. Ce qui est plus important—et c'est une recommandation que nous aimerions voir aboutir—nous aimerions dans la mesure du possible, afin que nous n'ayons pas la répétition de cette émeute terrible qui a eu lieu dans l'unité de détention préventive, que non seulement on installe des barreaux de sécurité aux entrées mais également une barrière afin que les autres détenus ne puissent les voir et les cataloguer à jamais.

**Une voix:** Qu'on enlève la clôture de poulailler.

**Mme Holt:** Qu'on enlève la clôture de poulailler et qu'on mette des barreaux. Ils le feront eux-mêmes. Il y a parmi eux un menuisier et un plombier. Il y a des problèmes de plomberie, ce plombier pourrait faire le travail. Il leur faut également de l'eau chaude. Il n'est pas juste qu'ils soient obligés de coucher tout habillés et qu'ils soient obligés de manger avec le genre de vêtements que je porte quand je fais du ski. Il serait aussi peut-être possible de leur donner une couverture de plus. J'aimerais également qu'on les sépare, je pense que c'est possible. Je ne sais si les autres sont d'accord—et qu'on leur donne du travail à faire, car ils s'ennuient à mourir. L'atmosphère est très tendue et on court au-devant des ennuis. Espérons donc qu'un jour ils pourront avoir leurs propres ateliers où ils pourront travailler. Si vous avez besoin d'une liste, je la rédigerai pour vous.

**M. Nolan:** Non, je crois avoir déjà cette liste, si j'ai bien compris.

**Mme Holt:** Oui. A mon avis, cela serait très facile. Un détenu nous a dit qu'il était menuisier et plombier et qu'il pouvait aider à la construction des barrières. Cette clôture de poulailler peut être facilement brisée, et il n'y a pas de raison qu'ils continuent d'endurer ce ridicule.

**Le président:** Je souscris à ces recommandations.

**M. Robinson:** Vous avez oublié encore une chose, madame Holt. Il y a ce pauvre diable de la cellule 6 qui souffre d'arthrite. Il pourrait certainement aller au sauna une fois par semaine, ou bénéficier de quelque chose qui le soulagerait.

**Mme Holt:** Il a cinquante-huit ans.

**M. Robinson:** On devrait pouvoir trouver quelque chose pour lui, lui donner quelques couvertures de plus. Il est complètement rengoncé . . .

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** He has three pairs of underwear and a jacket on, and they all watch him leaning over a heater to get his shoulder blades warmed up.

**Mr. Halliday:** That is right. There are no shower facilities.

**Mr. Nolan:** It is not only there but in other places because they are closing it down.

If I could begin with the comment that KP was supposed to be phased out. I think it was "Operation Close-out" that came about when Mr. Moloney was Regional Director here and Mr. Thompson was working on the program. Since that time it has been fairly difficult for us to get funds. I think other people have pointed to this particular fact. I think if there is one thing you can do to improve our efficacy in terms of meeting immediate needs and program needs for protective custody, or any other inmates, would be to bring all to bear relative to the control of public purse strings to give us money to run this institution as it should be run with the inmates we have and the programs that are required.

I will tell you how we got to have these protective custody people, and I think the discussion of protective custody should go beyond these particular points which are very critical to us and we will see to them, but the whole idea of protective custody should be brought up later on in terms of over-all recommendations of your Committee.

Last November they had a problem at Millhaven. As a result of that problem we received in one day 70 inmates divided equally between—I guess you would call them supermaximum and protective custody. We housed them in the only cells we had available. At that time we were also not staffed either programwise or securitywise to look after that influx. Since that time, as Mr. Trono pointed out to you yesterday, the supermaximum types have been returned, after approximately a five months stay with us, to Millhaven.

The original plan was to set up a protective custody unit at Millhaven for the other people to take back their responsibility. They were unable to take these people back in October when it was decided that they would because the protective custody unit at Millhaven was itself filled with inmates. As a result of what happened in October, when we were anticipating, according to what we had been told, that we would be getting rid of, in the good sense, their moving on to more appropriate quarters, the protective custody people, our staff has resubmitted a rather extensive—a quarter of a million dollars—approximately that much money in terms of staff, shops, and everything else, which we had submitted the previous February when we thought we might have these people for a while.

• 1855

Submission for programs. This has been turned down and I read the letter yesterday, I guess, when I came in before I went down to your hearing at night. This was turned down on the basis that the Penitentiary Service is now negotiating for a separate facility. I think Mr. Trono mentioned yesterday

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Il porte trois paires de sous-vêtements et une veste, et il essaie de réchauffer ses omoplates au-dessus du radiateur.

**M. Halliday:** C'est exact. Il n'y a pas de douche.

**M. Nolan:** Ce n'est pas le seul endroit, car on doit fermer cette institution.

J'aimerais commencer par ce projet de fermeture du pénitencier de Kingston. Cette «opération fermeture» a commencé à l'époque où M. Maloney était directeur régional ici et M. Thompson travaillait à ce programme. Depuis cette époque il nous est relativement difficile d'obtenir des fonds. Je crois que d'autres vous l'ont signalé. S'il y a une chose que vous pouvez faire pour améliorer l'efficacité, c'est-à-dire la possibilité de répondre aux besoins immédiats et aux besoins en programmes de l'unité de détention protégée, ou des autres détenus, ce serait de fair comprendre aux responsables des deniers publics qu'il faut nous donner l'argent nécessaire à l'administration de cette institution, en fonction des détenus que nous y avons et des programmes requis.

Je vais vous dire comment nous nous sommes retrouvés avec cette unité de détention protégée. La discussion à ce sujet ne devrait pas s'en tenir aux aspects de détail qui revêtent une certaine urgence pour nous et auxquels nous remédierons, elle devrait s'étendre au concept même de détention et donner lieu à des recommandations générales de votre Comité.

En novembre dernier ils ont eu un problème à Millhaven. Le résultat a été que nous avons reçu en un jour, soixante-dix détenus se répartissant également entre—je dirai—une détention à sécurité supermaximale et une détention protégée. Nous les avons logés dans les seules cellules qui nous restaient. A ce moment-là nous n'avions ni le personnel, ni les programmes, ni les mesures de sécurité nécessaires pour faire face à cette arrivée massive. Depuis, comme M. Trono vous l'a dit hier, les détenus de catégorie détention supermaximale ont été renvoyés à Millhaven après un séjour de cinq mois chez nous.

A l'origine il était prévu de créer une unité de détention protégée à Millhaven pour que les responsables de cette institution y assument leurs responsabilités. Ils n'ont pu reprendre ces détenus en octobre, comme c'était prévu, parce que l'unité de détention protégée de Millhaven était déjà remplie de détenus. A la suite des incidents d'octobre, alors que nous anticipions, d'après ce qu'on nous avait dit, que nous en serions débarrassés, sans mauvaise pensée, et qu'ils seraient transférés dans des locaux plus appropriés, notre personnel a soumis de nouveau une demande plutôt onéreuse—un quart de million de dollars—correspondant approximativement à l'argent nécessaire en matière de personnel, d'atelier, etc., etc., demande que nous avions déjà soumise en février dernier quand nous pensions avoir ces détenus pendant un certain temps.

Cette soumission de programmes a été rejetée, j'ai lu la lettre hier avant d'assister à votre réunion du soir. On l'a rejetée parce que le Service des pénitenciers envisage actuellement la création d'une institution distincte. Je crois que M. Trono a mentionné hier le camp Brison. Donc il ne s'agit pas

[*Text*]

Camp Brison. So, the problem here, not just in terms of these immediate things which should be attended to, and I imagine some of the (inaudible) are related to the reason why we were called yesterday at the Holiday Inn, but other factors also. There have to be decisions, where you are going to handle who with what, where the money is coming from, are you going to double bank in terms of fixing up Brison to look after protective custody people and build up a quarter of a million or a half a million dollar program here with incumbent man-years and continual operating expenses. As far as we are concerned, at the institutional level, we would like to see that, we would like all the money we can get, we would like all the staff we can get, and we would like all the programs. We certainly have a very adequate program outlined.

**Mrs. Holt:** Would it not make your staff problems easier or diminish problems, at least, if the inmate population did not always come and jeer at them, if they were not visible all the time? It seems to me that it just takes a little lumber and this man could put it up and maybe lift some bars from somewhere else. You must have lots of leftover bars to put in.

**Mr. L. K. Mackeen (Assistant Director, Security, Regional Reception Centre (Ont.)):** By having these people in this area it is much easier to handle them at the present time. We have had to open up landings and move people over on E-1, with the front petitioned right off, down in E-1. At the present time we have a proposal in to put them on B-1, but we cannot put them there until such time as we have escape routes towards the hospital. They are problem children and we have segregation or P.C.s to the P.C.s. That is the reason anyone goes through dissociation or segregation. Today, I have about three or four levels of P.C.s in there. They cannot get along up on the other end, so you have to keep shifting them. Hopefully, we will move these people to B-1 where they will be handy to the kitchen and they will be better prepared to handle recreation, exercise, and so on, without contact.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**Mr. Nolan:** In terms of plumbing, I would like to ask Mr. Bell a question. We have been approached on the subject of hot water and showers for all the different cells. Do you want to make a comment on it, Mr. Bell, the feasibility, or how much if would cost?

**Mr. H. S. Bell (Assistant Director, Technical Services, Regional Reception Centre (Ont.)):** Commencing with the opening remarks, the ordering of the plastic for their windows has been effected as of last week. We purchase our steam from Queen's which is down approximately 30 pounds due to the national conservation of energy, so, therefore, it is a bit cold. We realize that. We are trying to alleviate it, whatever we can do.

The over-all installation of hot water in the institution has been deemed prohibitive with the cost and the structure of the institution, until it has been deemed as to what exactly is going to be the eventual life of the Reception Centre.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

[*Interpretation*]

seulement de résoudre des problèmes immédiats, et j'imagine que c'est une des raisons pour lesquelles on nous a invités hier au Holiday Inn, il y a aussi d'autres facteurs. Il faut aussi prendre des décisions quant à l'usage des installations, à la provenance des fonds, etc.... Va-t-on doubler les frais en aménageant le camp Brison à l'intention des détenus en détention protégée et établissant en même temps un programme d'un quart ou d'un demi-million de dollars sur nos années-hommes et notre budget d'exploitation? Bien entendu, l'institution voudrait obtenir autant de fonds qu'elle le peut, autant de personnel et autant de programmes. Le programme que nous envisageons est certainement tout à fait adéquat.

**Mme Holt:** Les membres de votre personnel n'auraient-ils pas moins de problèmes si les détenus ne pouvaient s'en prendre à eux, s'ils n'étaient pas toujours visibles? Il me semble que cet homme pourrait effectuer les travaux de menuiserie nécessaires et peut-être prendre des barreaux ailleurs. Il vous reste certainement beaucoup de barreaux.

**M. L. K. MacKeen (directeur adjoint, de la Sécurité, Centre d'accueil régional CONT.):** Il est beaucoup plus facile de s'occuper de ces détenus en les gardant dans ce bâtiment. Nous avons dû ouvrir l'accès à certains paliers et déplacer des détenus à l'aile E-1, et on a réclamé immédiatement la façade de E-1. A l'heure actuelle, nous proposons de les placer dans l'aile B-1, mais il faut tout d'abord aménager des voies d'accès vers l'hôpital. Ce sont des enfants à problèmes, et nous nous servons de l'isolation. C'est la seule raison pour laquelle on les envoie en isolation ou en ségrégation. Maintenant, nous consacrons trois ou quatre étages à la détention protégée. Ils n'arrivent pas à s'entendre dans l'autre bâtiment, il faut toujours les déplacer. Nous espérons pouvoir transférer ces détenus dans l'aile B-1 où ils seront plus près de la cuisine et pourront mieux avoir des loisirs, pratiquer des exercices etc. sans aucun contact.

**Mme Holt:** Merci beaucoup.

**M. Nolan:** J'aimerais poser une question à M. Bell au sujet de la plomberie. On nous a proposé d'aménager des douches dans toutes les cellules. Monsieur Bell, pourriez-vous nous dire si c'est réalisable et quels seraient les coûts?

**M. H. S. Bell (directeur adjoint, Services techniques, Centre d'accueil régional (Ont.):** Tout d'abord, au sujet des premières remarques, nous avons commandé la semaine le plastique pour les fenêtres. La pression de la vapeur qui nous est fournie par Queen's n'est que de 30 livres à cause de la politique nationale de conservation de l'énergie, c'est pourquoi il fait un peu froid. Nous nous en rendons bien compte. Nous faisons tout notre possible pour y remédier.

Le coût de l'installation de l'eau chaude dans toute l'institution est prohibitif et la structure de l'institution ne s'y prête pas. De toute façon, il faut attendre pour savoir ce qu'il adviendra éventuellement du centre d'accueil.

**Mme Holt:** Merci beaucoup.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Nielsen, I guess, is going to be first on the other side.

**Mr. Nielsen:** I am sorry. I am just getting a consensus here, Mr. Chairman. We are prepared to hold our questioners down to two, and Mr. Beaudoin and Mr. Leggatt agree. If you want to ask any questions, Stu, you and the doctor can do it.

**Mr. Leggatt:** It is all right, anyway. I am agreed to limiting it. Léonel, do you have something?

**The Chairman:** Mr. Robinson will be the other questiner for the government side, then. All right?

**Mr. Nielsen:** I want to put a specific request here on the record. We had an in camera session here with an inmate, and you know the inmate, I am sure. I think perhaps if I might have the attention of Claude, Ken and Simma, I am going to ask for a consensus now that the transfer of that inmate to Millhaven, which is imminent, be stopped until a very careful and thorough reconsideration of it can be given. Can we have any kind of assurance on that?

• 1900

**Mr. Nolan:** You can have our assurance that we will make representations in that regard to region which controls those transfers.

**Mr. Nielsen:** Would you convey what I think is the common view of the Committee that we are very concerned about his future if he should be transferred, and that we all feel, as we do, that it should be stopped?

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Nielsen:** On the other suggestion that I have to make, I have spoken with some who have visited the protective custody unit. We were very concerned about the possibility of a blow-up in that section of your institution because of the representations that we have heard and because of what our members have seen. If you do not have the funds or the authority or the facilities to cause immediate changes in that area, which we feel are urgently required, would you make your views as Director known to region, that it is the common feeling of the Committee that we want immediate rectification of those conditions? Is that agreed?

**Mr. MacKeen:** Do you mean a blow-up within the PC ward or with other people?

**Mr. Nielsen:** Either way. The tension is building up in the inmates themselves that are in PC.

**Mr. Mackeen:** That has been an issue for a long time.

**Mr. Nielsen:** Yes, because of this constant reflection on 1971 and what happened then.

**Mr. Nolan:** It is more than that, I think.

**Mr. Mackeen:** At the present time they have just formed a committee up there, a few days ago, about a week and a half ago. Since it has been formed they have made a power struggle, and this is what is causing our tension in the PC

[*Interprétation*]

**Le président:** M. Nielsen sera le premier à prendre la parole de l'autre côté.

**M. Nielsen:** Excusez-moi. J'essaie d'obtenir l'accord de tout le monde. Nous sommes disposés à limiter le nombre des interventions à deux, M. Beaudoin et M. Leggatt sont d'accord. Si vous voulez poser des questions, Stu, vous, ou le docteur, allez-y.

**M. Leggatt:** De toute façon, j'accepte de limiter le nombre des questions. Léonel, avez-vous quelque chose à dire?

**Le président:** Donc M. Robinson sera le prochain député ministériel à prendre la parole. Ça va?

**M. Nielsen:** Je voudrais tout d'abord présenter une requête officielle. Nous avons tenu une réunion à huis clos avec un détenu vous savez tous de qui il s'agit. Si Claude, Ken et Simma veulent bien me prêter attention, je voudrais que tous les membres du Comité soient unanimes à demander que l'on retarde le transfert imminent de ce détenu à Millhaven en attendant une révision attentive et complète de son cas. Peut-on nous assurer que cela sera fait?

**M. Nolan:** Vous pouvez être certain que nous en avertirons le service chargé des transferts.

**M. Nielsen:** Voudriez-vous les informer que tous les membres du Comité craignent qu'un tel transfert ne soit néfaste au détenu et qu'il faudrait à notre avis le retarder?

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Nielsen:** J'ai une autre proposition à faire, j'ai parlé avec certains députés qui ont visité l'unité de détention protégée. La possibilité d'un esclandre dans cette section nous préoccupe beaucoup, étant donné ce qu'on nous a dit et ce que les députés ont vu. Si vous n'avez pas les fonds, le pouvoir ou les installations nécessaires pour effectuer les changements immédiats dans cette section, qui nous semblent urgents, voudriez-vous informer la région que tous les membres du Comité souhaitent le redressement immédiat de cette situation? Êtes-vous d'accord?

**M. MacKeen:** Craignez-vous un esclandre dans l'aile de détention protégée ou ailleurs?

**M. Nielsen:** Les deux. La tension monte même chez les détenus de l'aile de détention protégée.

**M. MacKeen:** On parle depuis longtemps de ce problème.

**M. Nielsen:** Oui, parce qu'on se reporte toujours à ce qui s'est produit en 1971.

**M. Nolan:** Il y a plus que cela à mon avis.

**M. MacKeen:** Ces détenus viennent de former un comité il y a une semaine et demie environ. Depuis sa formation, des conflits se sont créés et ont suscité une certaine tension dans l'aile de détention protégée. J'ai déjà été obligé de transférer

[*Text*]

ward. I have already had to move four inmates out of that landing down into my other segregation area in order to cool it off. Hopefully tomorrow I will be making some more moves. Further than that I cannot . . .

**Mr. Nielsen:** I think the immediate requirement—those members that spent some time studying it would be able to voice these views far better than I, with far more force than I. But it is my conclusion from what they say that there have to be immediate physical changes, and once those are made then part at least of that tension and concern will dissipate.

**Mr. Nolan:** Mr. Mackeen and Mr. Fox had a meeting with protective custody about a week and a half ago and this matter was brought up. Mr. Mackeen has been working on it and that plan he has to move them down to that other range will give them a barrier with no chicken wire over it. We will cover that with plywood and they will not have the jeers.

**Mr. Nielsen:** Plywood can be kicked off fairly easily.

**Mr. Mackeen:** Behind the plywood is a solid bar. It is the only self-controlled lining there is. To try to renovate the prison, 3 and 4F, right now is a major job because you have two stairways that enclose and these people are completely isolated, which could be assaulted from your B8 area above here, which goes up to 50 or 60 inmates. So it is something that has to be looked into very carefully.

**Mr. Nielsen:** Good. I have one or two other questions. How often do you meet with the PSAC?

**Mr. Nolan:** On a formal basis we have it set down to a minimum of one meeting a month. However, Mr. Van Luven and I and his stewards have an agreement that whenever they want to talk to me they can give me a call.

**Mr. Nielsen:** Have you a formal management committee set up to meet with the union committee?

**Mr. Nolan:** Yes. We have Mr. Mackeen and myself and one other assistant director meet with them formally once a month. We keep minutes, and as the PSAC pointed out this morning, anything that has not been attended to at a previous meeting, we keep bringing it up until it has been looked after to mutual satisfaction. We also post our minutes so that all the staff can see what decisions we have made.

**Mr. Nielsen:** Are all of the recommendations of the union at these meetings followed by management?

**Mr. Nolan:** No. They know what I mean. They may come up with a suggestion that seems really good at first blush, but then after discussion with Mr. Mackeen in particular, who is quite an expert in security, or discussion with myself or other assistant directors as to financial feasibility, we have to settle on something different.

• 1905

**Mr. Mackeen:** I think it should be understood that there is a mutual understanding, and a decision comes on any of their recommendations.

[*Interpretation*]

quatre détenus dans l'autre aile de ségrégation pour calmer les esprits. J'espère pouvoir prendre d'autres mesures demain. Je ne puis . . .

**M. Nielsen:** Les députés qui ont étudié la question seraient probablement beaucoup plus aptes que moi à faire valoir leur opinion. Cependant, ce qu'ils m'ont dit me porte à croire qu'il faut prendre des mesures immédiates afin de diminuer en partie cette tension.

**M. Nolan:** M. MacKeen et M. Fox en ont discuté avec le personnel de détention protégée il y a une semaine et demie. M. MacKeen a proposé de transférer les détenus à un autre étage où il y aura une barrière physique sans cloison grillagée. Nous couvrirons celle-ci de contre-plaqué et les gardiens ne seront plus exposés aux insultes des détenus.

**M. Nielsen:** Il est assez facile d'arracher le contre-laqué.

**M. MacKeen:** On installera une barre de métal très solide derrière le contre-plaqué. C'est la seule installation disponible. La rénovation de la prison, des ailes 3 et 4F, nécessiterait des travaux importants, étant donné qu'il y a deux escaliers et que ces détenus sont complètement isolés. Les détenus de la section B8 en haut ici pourraient y avoir accès et ils sont environ 50 à 60. Il faut donc procéder très prudemment.

**M. Nielsen:** Très bien. J'ai d'autres questions à vous poser. Rencontrez-vous souvent les représentants de l'AFPC?

**M. Nolan:** Officiellement, nous tenons une réunion mensuelle au minimum. Cependant, j'ai dit à M. Van Luvan et aux responsables qu'ils étaient libres de m'appeler quand ils le voulaient.

**M. Nielsen:** Existe-t-il un comité officiel de la direction qui se réunit avec le comité du syndicat?

**M. Nolan:** Oui. M. MacKeen, moi-même et un autre directeur-adjoint rencontrons ce comité officiellement chaque mois. Nous rédigeons des procès-verbaux, et comme l'ont signalé les représentants du syndicat ce matin, chaque fois qu'une question reste en suspens, nous continuons de la soulever à chaque réunion jusqu'à ce que les deux parties soient satisfaites de la décision. Nous affichons aussi nos procès-verbaux afin que tout le personnel soit informé de nos décisions.

**M. Nielsen:** La direction adopte-t-elle toutes les recommandations formulées par le syndicat lors de ces réunions?

**M. Nolan:** Non. Ils savent ce que je veux dire. Certaines de leurs propositions paraissent très bonnes de prime abord, mais après avoir discuté des aspects financiers avec M. MacKeen surtout, qui est un expert en matière de sécurité, ou avec moi-même ou un autre directeur-adjoint, ils admettent parfois qu'il faut trouver une autre solution.

**M. MacKeen:** Il faut bien comprendre que nous vivons en bonne entente, nous prenons une décision à l'égard de toutes leurs recommandations.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Are there any outstanding recommendations of the union that have not been followed by management, and upon which the union has expressed, due to their displeasure at the rejection of their suggestion, or their resentment for its nonimplementation?

**Mr. Nolan:** I was talking to Mr. Van Luven before, when we had a directors' conference, and I agreed to meet with Mr. Mackeen with all the custodial officers to cover one area which concerns a mmber men in the wing-end cells, for his disposition in dissociation or outside.

We also agreed that anything else that was submitted to us in writing we would discuss at a formal meeting with all security officers who were available Those are the two that come to mind that are of most interest to both the PSAC and ourselves.

**Mr. Nielsen:** I might add, to revert for a moment, it is not only the members who saw the protective-custody situation as it existed, but all the members who heard the evidence who are concerned, very concerned, about that situation and feel that it requires urgent attention.

The other question: is it part of the policy of this institution to encourage regular meetings between the inmates' committee—committees, in this case—and the PSAC?

**Mr. Nolan:** No.

**Mr. Nielsen:** Would it be permitted?

**Mr. Nolan:** I would have to consider that. You throw it at me cold like that. I would have to consider that with my assistant directors, also the PSAC. At a meeting in Ottawa, I think the . . .

**Mr. Nielsen:** Was it last week?

**Mr. Nolan:** Yes. We met with Mr. Caouette and Mr. Camche, and they are not in favour of that. I would not want to put my PSAC in a position—unless they asked to be put there—where they are disagreeing with the promulgated policy of the national union executive.

**Mr. Nielsen:** Is it the view of management in this institution that regular meetings between the inmates committee and the PSAC would . . .

**Mr. Nolan:** Do not push me, because I do not have much experience in that area. It takes me time to think about it, and I have not thought about it, really.

**Mr. Nielsen:** I have not even finished my question.

**Mr. Nolan:** All right.

**Mr. Nielsen:** If you will permit me?

**Mr. Nolan:** I was just referring to the first part. Sorry.

**Mr. Nielsen:** Is it the feeling of management that regular meetings with PSAC and the inmates would improve the general situation . . . the general atmosphere in the prison?

**Mr. Nolan:** I think I could tell you that after having a meeting with the PSAC and my management committee. I cannot reflect the general feeling of something that I have not discussed at a general meeting.

**Mr. Nielsen:** What about your own personal view?

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Le syndicat s'est-il déjà plaint que la direction avait rejeté ou pas appliqué une recommandation où laquelle il attachait une particulière importance?

**M. Nolan:** J'ai parlé à M. Van Luven lors d'une réunion des directeurs et j'ai accepté de rencontrer tous les gardes avec M. MacKeen afin de discuter d'un problème qui concerne un certain nombre de détenus des cellules les plus retirées pour qu'il les utilise aux fins d'isolation ou de l'extérieur.

Nous avons aussi convenu de discuter de toutes les recommandations qui nous sont soumises par écrit lors de réunions officielles avec tous les gardiens disponibles. Ce sont les deux cas intéressant le plus le syndicat et nous-mêmes.

**M. Nielsen:** Pour revenir à ce que je disais tantôt, les députés qui ont pu se rendre compte de la situation dans l'aile de détention protégée ne sont pas les seuls à estimer que cette situation nécessite la prise de mesures immédiates, tous les députés qui ont entendu les témoignages pensent de même.

Une autre question: votre institution encourage-t-elle la tenue de réunion régulières entre le comité des détenus et le comité de la CAFP?

**M. Nolan:** Non.

**M. Nielsen:** La tenue de telles réunions serait-elles permise?

**M. Nolan:** Il faudrait que j'y réfléchisse. Vous me demandez cela à brûle-pourpoint. Il faudrait que je consulte mes directeurs adjoints et aussi le syndicat. Lors d'une réunion à Ottawa, je crois le . . .

**M. Nielsen:** La semaine dernière?

**M. Nolan:** Oui. Nous avons rencontré M. Caouette et M. Camche, et ils n'y sont pas favorables. Je ne voudrais pas obliger les syndicalistes de mon institution à agir à l'encontre de la politique officielle des dirigeants nationaux du syndicat, à moins qu'ils ne le veuillent eux-mêmes.

**M. Nielsen:** La direction de votre institution estime-t-elle que la tenue de réunions régulières entre le comité des détenus et le comité du syndicat . . .

**M. Nolan:** Je ne puis vous répondre parce que je n'ai pas beaucoup d'expérience dans ce domaine. Il me faut du temps pour y réfléchir, et je n'y ai pas encore pensé.

**M. Nielsen:** Je n'ai même pas fini ma question.

**M. Nolan:** Très bien.

**M. Nielsen:** Puis-je continuer?

**M. Nolan:** Je répondais à la première partie. Excusez-moi.

**M. Nielsen:** La direction estime-t-elle que la tenue de telles réunions entre le syndicat et les détenus contribuerait à améliorer la situation en général, l'atmosphère de la prison?

**M. Nolan:** Je pourrais vous répondre après avoir rencontré le syndicat et le comité de direction. Je ne puis vous faire part de l'opinion générale sans même en avoir discuté lors d'une réunion générale.

**M. Nielsen:** Quelle est votre prison personnelle à ce sujet?

[*Text*]

**Mr. Nolan:** I have no personal view, one way or the other, in that regard right now.

**Mr. Nielsen:** Really?

**Mr. Nolan:** That is right.

**Mr. Nielsen:** What is your personal view of the implantation of the team concept in this institution?

**Mr. Nolan:** I think, from talking to Mr. Mackeen and custodial officers, that would be an excellent idea. It would be an excellent idea because it would give correctional officers some one person to whom they could relate in terms of leave and posting, so on and so forth. Mr. Mackeen can talk to that point, probably, much more authoritatively than I could.

**Mr. Nielsen:** Have the PSAC expressed their views to you on that, or has the team concept been discussed with PSAC? And management? Are they agreeable to the concept?

**Mr. Mackeen:** There is no disagreement about it at the present time.

**Mr. Nielsen:** If that is a good management tool, would you not agree that it would improve management of the institution if there could be regular meetings between PSAC and the inmates' committee set up?

**Mr. Nolan:** I do not follow you.

**Mr. Mackeen:** I have a feeling at the present time that the relationship between staff and inmates here is quite good. I would not start something that is going to change it, unless it was requested by both parties and thoroughly studied before there was any advancement into this new field—knowing of other problems other people are having with committees and organizations.

**Mr. Nielsen:** Last question. I am sorry I cannot ask more, Mr. Chairman. Would you please, at your next meeting with PSAC and, perhaps, even sooner if you can arrange it, establish what their views are for us? It is a question that we omitted to ask when they were before us: to establish what their views are with respect to inmates and PSAC meetings on a regular basis and let us know.

• 1910

**Mr. Nolan:** If they agree to discuss it, I will.

**Mr. Nielsen:** Well I am asking management to bring that subject up at your next meeting. You need not comply with that request but I think the Committee members . . .

**Mr. Nolan:** If you want us to discuss it we will discuss it, but I do not think I should necessarily say that because you did not bring it up with the PSAC and we discussed it that I should relay to you their views. I would rather they relayed . . .

**Mr. Neilsen:** Oh fine. As long as we get them. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. There was one thing that came up in your testimony which upset me because we had not heard about this before, and that was the meeting

[*Interpretation*]

**M. Nolan:** Je n'ai pas d'opinion personnelle à ce sujet pour l'instant.

**M. Nielsen:** Vraiment?

**M. Nolan:** Vraiment.

**M. Nielsen:** Quelle est votre opinion personnelle sur la création d'équipes dans cette institution?

**M. Nolan:** D'après mes conversations avec M. MacKeen et les gardes, ce serait une excellente idée. Les gardes pourraient ainsi s'adresser à une personne en particulier au sujet des congés, des affectations, etc. M. MacKeen pourrait beaucoup mieux répondre à cette question.

**M. Nielsen:** Les représentants de la CAFP vous ont-ils fait part de leur opinion là-dessus ou ont-ils discuté de la création d'équipes? Et la direction? Est-elle aussi favorable à ce concept?

**M. MacKeen:** Aucune opposition n'a été exprimée jusqu'à maintenant.

**M. Nielsen:** Si c'est un concept valable du point de vue de la direction, ne croyez-vous pas que la tenue de réunions régulières entre la CAFP et le comité des détenus contribuerait à améliorer l'administration de l'institution?

**M. Nolan:** Je ne vous suis plus.

**M. MacKeen:** J'ai l'impression que les relations entre le personnel et les détenus sont assez bonnes pour l'instant. Je ne voudrais aucunement contribuer à les changer, à moins que les deux parties ne le demandent et qu'une étude complète soit effectuée, car l'existence de tels comités pose tellement de problèmes ailleurs.

**M. Nielsen:** Une dernière question. Je suis désolé de ne pouvoir en poser d'autres, monsieur le président. Pourriez-vous informer de l'opinion de la CAFP à ce sujet lors de votre prochaine réunion et peut-être même avant, si possible? Nous avons oublié de leur poser cette question lorsqu'ils ont comparu. Je voudrais que vous nous fassiez part de leur opinion sur la tenue de réunions régulières entre les détenus et l'AFPC.

**M. Nolan:** S'ils acceptent d'en discuter, je le ferai.

**M. Nielsen:** Je vous demande de soulever cette question lors de votre prochaine réunion. Vous n'êtes pas tenu d'accéder à ma demande, mais je crois que les membres du Comité . . .

**M. Nolan:** Si vous voulez que nous en discutions, nous le ferons, mais je ne devrais pas m'y sentir obligé, étant donné que vous n'avez pas posé cette question aux représentants de l'AFPC et que je dois maintenant vous faire par de leur opinion. J'aimerais plutôt qu'eux mêmes . . .

**M. Nielsen:** Très bien. Du moment que nous les obtenons. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Vous avez dit quelque chose qui me préoccupe, car nous n'en avons pas entendu parler auparavant, je veux parler de la réunion que vous avez

[*Texte*]

that you had with Caouette and the other gentleman from the PSAC last week, Camche. Was that a closed door meeting? Are there any records of that you might ask for? We would not ask you for them but . . .

**Mr. Nolan:** Mr. Lee—I guess he is not here—was at the meeting. He is a member of your Committee.

**The Chairman:** Yes he is.

**Mr. Nolan:** So anything that he was privy to I am sure he will share with you.

**The Chairman:** Yes. Right. We did not know that Mr. Lee was there.

**Mr. Nolan:** Do you want a comment on this meeting?

**The Chairman:** Yes, okay.

**Mr. Nolan:** Well, at that meeting Mr. Caouette said that he was going through an educative process and that he was reassessing his position and Mr. Camche made it quite clear that there was a new era in PSAC management relations based on mutual consultation and co-operation. The new approach seemed to be hinged to the fact that they are getting on with their negotiations a little more now and I think they feel that there is some use to their discussions with management. It may also be that they anticipate the end of the AIB or something. I do not know.

**An hon. Member:** End of AIB!

**Mr. Nolan:** But I think what they reflected is that what we try and achieve here I think we would do all right.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Director, I would hope you would not take it unkindly that we made mention of some of these so-called complaints that some of the inmates had. Frankly, I was up there and I felt cold up there myself.

**Mr. Nolan:** We appreciate it but the point is that . . .

**Mr. Robinson:** And I know that they are probably all being attended to as well. But one of the things that I find has been happening, and it happens at every institution we have been to so far, is that there always seems to be so much delay in talking to the inmates and letting them know what is happening. I think this could alleviate an awful lot of problems if you could just inform a person. If somebody is going to be placed in solitary confinement, in the hole or something, why do you not tell him how long he is going to be there? To be there day after day, week after week, month after month, and they do not know . . .

**Mr. Mackeen:** Sometimes you can and when you can, they are informed. I chair the board and these people are informed. Sometimes you cannot, as with police cases. We have a man in there at the present time and maybe you were talking to him. It is a hard decision. It may be a protection case.

**Mr. Robinson:** Well, that is different. At least you can tell him he is going to be there until his case comes up or

[*Interprétation*]

eue avec M. Caoutte et l'autre représentant de l'AFPC M. Camche. S'agissait-il d'une réunion à huis clos? Pourrait-on se procurer un procès-verbal de cette réunion? Nous ne vous demanderons pas de nous le fournir, mais . . .

**M. Nolan:** M. Lee a assisté à cette réunion, il n'est pas ici, je crois. Il fait partie de votre Comité.

**Le président:** Oui.

**M. Nolan:** Je suis sûr qu'il vous fera part de ce qui s'est passé à cette réunion.

**Le président:** Oui. Nous ignorions que M. Lee y avait assisté.

**M. Nolan:** Voulez-vous que je vous en parle?

**Le président:** Très bien.

**M. Nolan:** Lors de cette réunion, M. Caouette a déclaré qu'il était en train de se renseigner et qu'il révisait sa position; M. Camche, lui, a nettement déclaré que les relations de l'AFPC avec la direction entraient dans une nouvelle ère de consultations et de collaboration réciproques. Cette nouvelle attitude semblait provenir du fait que leurs négociations progressent plus rapidement à l'heure actuelle, et je crois qu'ils estiment que leurs discussions avec la direction sont valables. Ils s'attendent peut-être aussi à la fin des activités de la Commission anti-inflation, je ne sais pas.

**Une voix:** La fin des activités de la Commission anti-inflation!

**M. Nolan:** En tout cas, ils estiment que ce que nous tentons de faire ici est valable.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur le directeur, j'esère que vous ne nous en voudrez pas d'avoir parlé des prétendues plaintes de certains détenus. Franchement, j'ai visité cette aile, et je me suis moi-même senti très mal à l'aise.

**M. Nolan:** Nous comprenons très bien, mais . . .

**M. Robinson:** Je sais qu'on tente de résoudre tous ces problèmes. Mais je me suis rendu compte qu'il se produit ici la même chose que dans toutes les institutions que nous avons visitées jusqu'à maintenant, il semble toujours qu'on tarde trop à parler aux détenus et à les informer de ce qui se passe. On pourrait ainsi éviter bien des problèmes. Pourquoi ne dites-vous pas au détenu qui est transféré dans le trou ou ailleurs combien de temps il y restera? Ils y restent des jours, des mois même, sans savoir . . .

**M. MacKeen:** Lorsque nous le pouvons, nous les informons. Je suis le président de la Commission et je puis vous dire que nous informons les détenus. Parfois on ne peut pas le faire, pour une question de protection. Vous avez peut-être parlé au détenu qui s'y trouve à l'heure actuelle. C'est une décision difficile à prendre. Il s'agit parfois d'une question de sécurité.

**M. Robinson:** C'est différent. Vous pourriez au moins lui dire qu'il y restera jusqu'à ce qu'on prenne une décision à son

[*Text*]

something. He should have some indication of how long he is going to be in the hole.

**Mr. Mackeen:** I would appreciate the names of anyone that told you people that they have not been informed.

**Mr. Nolan:** Because we are required within 72 hours to give them a written notice which they sign as having received. It lays the charge against them to say why they are being kept there. We follow that to the best of my knowledge.

**The Chairman:** Does that apply if they are there for administrative reasons as well?

**Mr. Nolan:** They are generally told. For example, a fellow like Williams comes in. He is in there maybe because of representations by his lawyer, by the judge, by the penitentiary officials, psychiatrist, and he is automatically put into closed segregation.

**Mr. Robinson:** I would like to know how many recommendations there have been for transfers of correctional staff from Millhaven to this institution and from this institution to Millhaven.

You have a crystal ball no doubt and you already have all the information there.

**Mr. Nolan:** Well, I heard some of this earlier and I asked about it.

**Mr. Robinson:** All right. Do you want to read it into the record?

**Mr. Nolan:** This is transfers between the Regional Reception Centre and Millhaven Institution.

Actual transfers to Millhaven institution from R.R.C: nil. Actual transfers from R.R.C. to Millhaven Institution, nil. Requests for transfer from Millhaven Institution to R.R.C., nil. Requests for transfer from R.R.C. to Millhaven Institution, 15 custodial staff, one V&C, that is the CX group, for a total of 16 requests for transfer from R.R.C. to Millhaven Institution. Of these 16 requests, ten have been rejected, five are still awaiting replies and one has been approved. The time period that we took for that was the last calendar year, February 1, 1976, to February 1, 1977.

• 1915

**Mr. Robinson:** Thanks very much for that information. I understand that there is—you were asking about the segregation—a Mr. X who does not know how long he is going to be in the hole. He has already been there six months, so he says.

**Mr. Mackeen:** X's case is another exceptional case. He has been put in there due to extreme violence towards other people and he is in the process of being handled through a court in Quebec. It is in the process. Hopefully, he went out of the institution this morning to go to Quebec for court and it is hopeful he will be established back in Quebec where he came from.

**Mr. Nolan:** In this regard, I discussed this last week with Mr. LaFerrière, the Acting Regional Director of Quebec, and with Mr. Trono. The point we made was that his compatriot is

[*Interpretation*]

sujet. Il devrait au moins avoir une idée de la durée de son séjour dans le trou.

**M. MacKeen:** J'aimerais connaître les noms de ceux qui vous ont dit ne pas avoir été informés à ce sujet.

**M. Nolan:** Nous sommes tenus de leur envoyer un avis écrit dans les soixante-douze heures et ils doivent le signer pour en accuser réception. Cet avis mentionne les raisons de leur insolation. A ma connaissance, nous respectons toujours ce règlement.

**Le président:** Il en va de même lorsqu'il s'agit de raisons d'ordre administratif?

**M. Nolan:** En général, on leur en fait part. Par exemple, quelqu'un comme Williams arrive ici. Il est peut-être ici à cause d'une recommandation de son avocat, d'un juge, des fonctionnaires du pénitencier ou d'un psychiatre, et il doit automatiquement être placé en isolation.

**M. Robinson:** J'aimerais savoir combien de fois on a recommandé le transfert de gardes de Millhaven à cette institution et vice-versa.

Vous avez tous les renseignements avec vous à ce sujet.

**M. Nolan:** On m'a déjà posé cette question et je me suis renseigné.

**M. Robinson:** Très bien. Voulez-vous les lire.

**M. Nolan:** Il s'agit de transferts entre le centre d'accueil régional et l'institution de Millhaven.

Transferts de l'institution Millhaven au Centre d'accueil régional, aucun. Transferts du centre d'accueil régional à l'institution de Millhaven, aucun. Demandes de transfert de Millhaven au centre d'accueil régional, aucune. Demandes de transfert du centre d'accueil régional à Millhaven, 15 gardes, un responsable des visites et de la correspondance, il s'agit du groupe CX, pour un total de 16 demandes. Sur ces 16 demandes, 10 ont été refusées, 5 sont encore en suspens et une a été approuvée. Nous avons effectué ces calculs pour la période du 1er février 1976 au 1er février 1977.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. On a posé une question sur l'isolation, si j'ai bien compris, il y a un M. X qui ne sait pas pendant combien de temps il restera dans le trou. Il dit qu'il y est déjà depuis 6 mois.

**M. MacKeen:** Le cas de M. X est exceptionnel. On l'y a placé à cause de gestes extrêmement violents qu'il a posés envers d'autres personnes, et un tribunal du Québec doit prendre une décision à son sujet. Il n'a pas encore pris de décision. Il est parti ce matin pour se présenter devant ce tribunal, et nous espérons qu'il sera renvoyé à l'institution du Québec d'où il venait.

**M. Nolan:** La semaine dernière, j'ai discuté avec M. Laferrière, le directeur régional suppléant du Québec, et avec M. Trono. Nous nous sommes mis d'accord sur le fait que son

[*Texte*]

at Millhaven. So the only place we have to try Mr. X—the two people we are talking about were involved in a hostage-taking in the Quebec region—We only have two maximums, our place and Millhaven, and we have tried Mr. X in our population. At one time he went after another inmate he thought he knew with a broom handle. He ended up with all kinds of stitches so we had to put him back in again. We tried him how many times?

**Mr. Mackeen:** He was out in the shops and he got involved in a gang in the shops, and it has been on a rotational basis, as happens with a number of his type.

**Mr. Nolan:** So what we are attempting to do now, on the reasoning that if we moved him back to Quebec we were helping him out in that instance—They will still have two, at least, options open to them for placement of the individual . . .

**Mr. Robinson:** I hope you do not think we are gullible enough to believe everything that everybody tells us.

**Mr. Nolan:** No, but I am glad you are asking. It gives us a chance to . . .

**Mr. Robinson:** So that is why you are doing it.

**Mr. Nolan:** Yes.

**Mrs. Holt:** We have walked right into a trap.

**Mr. Robinson:** I notice that you have a number of vacancies on your staff. Is this a normal number of vacancies that you have?

**Mr. Nolan:** I would say that we have a lower than average vacancy rate.

**Mr. Robinson:** I understand that you need a canvas repair instructor, a chief psychologist, two health care officers, a squad leader and three senior correctional officers. It goes right back to about October of 1975.

**Mr. Nolan:** Okay. Now that is a total of how many?

**Mr. Robinson:** Eight.

**Mr. Nolan:** Eight. Eight out of our—What is our . . .

**Mr. Robinson:** Out of 120.

**Mr. Nolan:** Eight out of . . .

**Mr. Robinson:** Your establishment is 120?

**An hon. Member:** Oh, more than that.

**Mr. Nolan:** Okay. That is eight people out of 295 on the establishment. The government rate for vacancies is set at 4 per cent. We are over-utilizing our man-year allotment so, in terms of Treasury Board jurisdiction of funds, we are deficiting out.

**Mr. Robinson:** As a result of this deficiency, do you have extra overtime for some of the other people who are on staff?

**Mr. C. A. Parker (Assistant Director, Financial Services, Regional Reception Centre (Ontario)):** Do you mind if I add, Director, that on all the vacancy listings that you are talking about there, staffing action has been requested on the lot. Some of those positions will be filled in the very near future.

[*Interprétation*]

compatriote se trouve à Millhaven. Le seul endroit où le juger . . . il s'agit de deux personnes qui ont pris part à une prise d'otages dans une région du Québec. Nous avons seulement deux institutions à sécurité maximale, il a donc fallu placer M. X ici et nous l'avons laissé en compagnie des autres détenus. A un moment donné, il a, avec un balai, attaqué un autre détenu qu'il croyait connaître. On a dû lui faire des points de suture et il a fallu le placer à nouveau en isolation. Combien de fois l'avons-nous laissé libre?

**M. MacKeen:** Il est allé travailler dans les ateliers et il s'est acoquiné avec d'autres détenus, comme cela se produit souvent avec un type de ce genre.

**M. Nolan:** Nous croyons donc pouvoir l'aider en le renvoyant au Québec, et on pourra quand même choisir entre deux institutions pour . . .

**M. Robinson:** J'espère que vous ne vous croyez pas assez naïf pour croire tout ce qu'on nous dit.

**M. Nolan:** Non, mais je suis heureux que vous le demandiez. Cela nous donne l'occasion de . . .

**M. Robinson:** Ce sont donc vos raisons.

**M. Nolan:** Oui.

**Mme Holt:** Nous sommes tombés directement dans le piège.

**M. Robinson:** Je remarque qu'il y a un certain nombre de postes vacants. S'agit-il d'un pourcentage normal de vacance?

**M. Nolan:** Je dirai que nous avons un taux de vacance inférieur à la moyenne.

**M. Robinson:** Je crois que vous avez besoin de moniteurs pour la réparation des toiles, d'un psychologue en chef, de deux spécialistes de la santé, d'un chef d'équipe et de trois gardes supérieurs. Ces postes sont vacants depuis octobre 1975.

**M. Nolan:** Très bien. Quel est le total?

**M. Robinson:** Huit.

**M. Nolan:** Huit sur . . .

**M. Robinson:** Sur 120.

**M. Nolan:** Huit sur 120.

**M. Robinson:** Vous avez 120 employés?

**Une voix:** Beaucoup plus.

**M. Nolan:** Très bien. Il s'agit donc de 8 personnes sur 295 employés dans l'institution. Le taux de vacance permis par le gouvernement s'élève à 4 p. 100. Nous faisons un trop grand usage des années-hommes qu'on nous accorde, donc du point de vue du Conseil du trésor, nous accusons un déficit.

**M. Robinson:** A cause de cette lacune, certains de vos employés sont-ils obligés de faire des heures supplémentaires?

**M. C. A. Parker (directeur adjoint, service financier, centre d'accueil régional (Ontario)):** Permettez-moi d'ajouter monsieur le directeur qu'on a déjà entrepris de combler certaines des vacances que vous avez mentionnées. Pour certains postes, ce sera fait très bientôt.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** What about the overtime situation?

**Mr. Nolan:** I can let anyone answer that.

**Mr. MacKeen:** I think the overtime here is quite good and comparable to statistics of other institutions.

**Mr. Robinson:** What per cent?

**Mr. Parker:** What do you mean, in relation to hours or dollars and cents?

**Mr. Robinson:** In relation to hours, whatever you want. In relation to hours.

**Mr. Parker:** All right. Our overtime was quite high when they moved the group in from Millhaven. However, our overtime has been gradually going down. In fact, right now they are down to probably 16 hours at the very most in a day.

**Mr. Robinson:** What do you . . .

**Mr. Nolan:** What does this mean on a monthly basis? I can relate this to them if you will give me the monthly figures. Is it 2,700 hours a month, approximately?

**Mr. Parker:** We are less than that now, Director. We are running about 2,300 to 2,400 hours a month. That is total.

**Mr. Nolan:** Two years ago we were running between 6,000 and 8,000 hours a month.

• 1920

We got it down as far as 1,400, I guess at the best of times. We went back up again last February. Now as the P.S.A.C. pointed out this morning it has levelled out but it is not enough—I think this is the point you are getting at—that it would detract from the performance of the correctional officers, or the services to inmates by the staff over-all.

**Mr. Robinson:** How do you account for this?

**Mr. MacKeen:** I think one of the factors to start increasing overtime again was when we lost the facilities at the armed forces hospital.

**Mr. Leggatt:** Do you rotate your men on overtime?

**Mr. MacKeen:** Yes.

**Mr. Leggatt:** Nobody is getting more than another in overtime. Each man is taking his turn?

**Mr. Mackeen:** As much as possible. There is an open list in the Keeper's hallway where all staff has the opportunity to sign for overtime. A man is called as his turn comes due.

In emergencies, it may happen that one man might have three days and one man might have one. In the next week or two it will probably end up even because the sheet is wide open to all.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Quelle est la situation quant aux heures supplémentaires?

**M. Nolan:** N'importe qui peut répondre à votre question.

**M. MacKeen:** La situation est assez bonne et peut se comparer avantageusement aux statistiques des autres institutions.

**M. Robinson:** Quel pourcentage?

**M. Parker:** Que voulez-vous dire, un pourcentage en heures ou en dollars?

**M. Robinson:** Un pourcentage pour ce qui est des heures.

**M. Parker:** Très bien. Nos employés devaient effectuer beaucoup d'heures supplémentaires lorsqu'un groupe de Millhaven a été transféré ici. Cependant, le nombre des heures supplémentaires a progressivement diminué. En fait, il y a environ 16 heures supplémentaires par jour à l'heure actuelle au maximum.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous . . .

**M. Nolan:** Qu'est-ce que cela donne mensuellement? Je pourrai leur expliquer la situation si vous pouvez me donner des chiffres mensuels. Le chiffre s'élève-t-il à 2,700 heures supplémentaires par mois environ?

**M. Parker:** Moins que cela, monsieur le directeur. A l'heure actuelle, nous avons besoin d'environ 2,300 à 2,400 heures supplémentaires par mois.

**M. Nolan:** Il y a deux ans, nous avions besoin d'environ 6,000 à 8,000 heures par mois.

Au mieux, j'imagine que nous avons pu réduire ce chiffre à 1,400 heures. Mais cela a encore agumenté en février dernier. Pour l'instant, comme l'AFPC l'a indiqué ce matin, cela s'est stabilisé, mais le nombre d'heures supplémentaires n'est pas suffisant—et je pense que c'est là où vous voulez en venir—pour nuire au rendement des agents correctionnels ni aux services aux détenus dans l'ensemble.

**M. Robinson:** De quoi cela dépend-il selon vous?

**M. MacKeen:** L'un des facteurs qui a contribué à la hausse des heures supplémentaires encore une fois a été la perte des installations à l'hôpital des forces armées.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il y a un système de rotation en ce qui concerne les heures supplémentaires?

**M. MacKeen:** Oui.

**M. Leggatt:** Personne n'en fait davantage que les autres? Chaque employé a son tour?

**M. MacKeen:** Dans la mesure du possible. Une liste est affichée dans le couloir du surveillant en chef et chaque membre du personnel peut signer son nom s'il désire faire des heures supplémentaires. Ils sont ainsi convoqués à tour de rôle.

En cas d'urgence, il se peut qu'un employé travaille trois jours supplémentaires, alors qu'un autre n'en ait qu'un seul. Pendant les semaines qui suivront, cela s'équilibrera probablement puisque chacun a le droit de signer son nom s'il le veut.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** How much is the average fellow picking up in overtime as a percentage of his base salary? Ten, fifteen, or twenty per cent?

**Mr. Mackeen:** I have never . . .

**Mr. Leggatt:** You have never put it down that way.

**Mr. Nolan:** We look at it the graph to see how much we are allotted, how much we have worked. Somebody working overtime could probably get it. I do not think we answered your question.

**Mr. Leggatt:** No, you did not.

**Mrs. Holt:** What causes this Security or what? Is there not tight security?

**Mr. Nolan:** No, do you mean the reduction in overtime?

**Mrs. Holt:** This says you are lower than any other in your overtime.

**Mr. Nolan:** There are two things. Mr. Mackeen is very effective at post analysis. He realizes what is involved and we have done this in consultation with PSAC about what man-year requirements are required to fill sufficiently a given security post. Now, I ask him every week, at least at the beginning, for a breakdown of where all the overtime went, and whether it was on time-and-a-half or double time, and then I would write him a nasty memo saying, why this and why that? Meanwhile he would talk to his keepers. I do not know how he did it but he reduced it. He can explain it. He organizes his staff in an efficient way, I guess is the best way to explain it.

**Mrs. Holt:** Is there a ratio between a looser security and a tighter one? Is that one of the reasons why you can have lower overtime?

**Mr. Mackeen:** Major overtime anywhere, let us face it, means sickness. If you can keep staff well and coming to work—the biggest overtime bill we had involved sickness of the staff.

**Mr. Robinson:** Do you find that you staff do not have a tendency to get sick?

**Mr. Mackeen:** I would say, compared with other institutions, I have a very low per cent.

**Mr. Robinson:** They have some sick institutions and some well institutions. Yours is a well institution.

**Mr. Nolan:** I could mention something here that is relative. It is sort of an aside. When the SCU was growing I think, in 1971, every time there was an incident there the overtime would go up tremendously. I think it reflected the general tension.

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** En moyenne, quel pourcentage de son salaire de base chaque employé peut-il toucher en temps supplémentaire? Dix, quinze, ou vingt pour cent?

**M. MacKeen:** Je n'ai jamais . . .

**M. Leggatt:** Vous n'avez jamais fait le calcul.

**M. Nolan:** Il est possible de consulter le graphique qui indique combien d'heures chacun a faites. Celui qui fait des heures supplémentaires pourrait probablement faire le calcul. Je ne pense pas avoir répondu à votre question.

**M. Leggatt:** Non, en effet.

**Mme Holt:** De quoi dépend cette situation? Est-ce la sécurité ou autre chose? La sécurité n'est-elle pas suffisamment serrée?

**M. Nolan:** Voulez-vous parler de la diminution des heures supplémentaires?

**Mme Holt:** Vous dites qu'ici vous travaillez moins d'heures supplémentaires que dans les autres institutions.

**M. Nolan:** Deux facteurs entrent en ligne de compte. M. MacKeen est très efficace lorsqu'il s'agit de faire des analyses à posteriori. Il comprend la situation et en collaboration avec l'AFPC nous avons examiné les exigences en années-hommes pour combler adéquatement un poste de sécurité donné. Au début de chaque semaine, je lui demande un compte rendu de la répartition des heures supplémentaires rémunérées à temps et demi ou à temps double. Chaque fois que je n'étais pas satisfait, je lui envoyais une note de service exigeant des explications sur ceci ou cela. Entre-temps il en discutait avec ses surveillants et je ne sais pas comment il y est parvenu, mais il a diminué le nombre d'heures. Il pourra vous l'expliquer. J'imagine que la meilleure réponse que je puisse vous donner, c'est qu'il a su organiser son effectif de manière efficace.

**Mme Holt:** Y a-t-il un coefficient entre une sécurité plus relâchée et une autre serrée? Est-ce là l'une des raisons pour lesquelles vous faites moins d'heures supplémentaires?

**M. MacKeen:** La raison principale des heures supplémentaires, où que ce soit, est habituellement la maladie. Si le personnel est en bonne santé, il vient travailler, il n'y a pas de problème. Chaque fois que le personnel a dû travailler beaucoup d'heures supplémentaires, c'est parce que certains étaient malades.

**M. Robinson:** Diriez-vous que votre personnel est en général bien portant?

**M. MacKeen:** En comparaison avec d'autres institutions, notre pourcentage de congés de maladie est très faible.

**M. Robinson:** Il y a des institutions malades et des institutions bien portantes. La vôtre se porte bien.

**M. Nolan:** Je pourrais ajouter quelque chose ici qui est assez relatif. Permettez-moi d'ouvrir une paranthèse. Lorsque les unités spéciales de correction ont commencé à prendre de l'importance en 1971, je crois, chaque fois qu'un incident se produisait, les heures supplémentaires augmentaient considérablement. Je pense que cela réfléchissait la tension générale.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Do you think somebody was creating incidents in order to have more overtime?

**Mr. Nolan:** Certainly not here.

**Mr. Robinson:** Not here. Okay.

I have two other things I want to say. One, I want to congratulate you on this vocational program that I was looking over upstairs today. This is just incredible. I think this should be used much more than it is, maybe by other institutions to some extent. But I was concerned that there was no follow-up to find out how successful this has been in moving these people into areas where they can get into the world of work and make a success when they get out. Is there going to be a follow-up on that and, if not, why not?

**Mr. D. T. Moore (Assistant Director, Industries):** We have made two strong endeavours to do follow-up in placements, which incorporates the vocational assessment area. The last major pitch we made for follow-up was last June. This incorporated CPS personnel and NPS personnel and we had the local manager of Canada Manpower here. We fell down very simply when Canada Manpower, at a meeting in my office, stated that at this point in time the follow-up required clerical staff, clerical work. There is a lot of raw data that had to go on. Canada Manpower flatly stated that they would like to see us get involved, but they did not have the manpower at that point in time to incorporate a full follow-up system. So, looking at that, CPS decided to do random samplings. This was the best we could do at this point in time. The first random sampling we did was our institution in conjunction with Warkworth Institution, and the result of that sampling was that Warkworth was convinced that the recommendations made through the guidance assessment system here were quite complementary with the grade level placements. In other words, inmates that were—okay, I will use this word—"programmed" into a grade 11 course, for example, were in most cases being successful in operating at the grade level that had come out of the assessment system at this point.

• 1925

**The Chairman:** We will have to go on to your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** All right. There is one further thing I want to ask about that. You have a disciplinary board within your institution, and I wonder if you would consider the possibility or the advisability of having somebody from outside the institution sitting on that board.

**Mr. Nolan:** Certainly we would be willing to consider the advisability of that, yes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Nielsen:** How about the advisability of inmates sitting on that board? I do not ask that question facetiously. What is your view on that?

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Croyez-vous que quelqu'un créait volontairement des incidents afin d'augmenter les heures supplémentaires?

**M. Nolan:** Certainement pas ici.

**M. Robinson:** Pas ici. Très bien.

J'aimerais encore dire deux autres choses. Premièrement, je tiens à vous féliciter de votre programme professionnel auquel j'ai jeté un coup d'œil en haut aujourd'hui. C'est absolument incroyable. On devrait s'en servir davantage, peut-être dans d'autres institutions dans une certaine mesure. Cependant, il ne semble exister aucun moyen de savoir dans quelle mesure ce programme a réussi, en envoyant par exemple ces détenus sur le marché du travail pour leur donner une chance de réussir à leur sortie. Avez-vous l'intention de donner une suite à ce programme, et dans la négative, pourquoi pas?

**M. D. T. Moore (directeur adjoint, industries):** A deux reprises, nous avons tenté d'y donner suite en plaçant les détenus à leur sortie, ce qui entre dans le cadre de l'évaluation professionnelle. Nous avons fait cette dernière tentative en juin dernier. Le personnel du Service canadien des pénitenciers et du Service national des libérations conditionnelles ainsi que le directeur local de la main-d'œuvre du Canada y ont pris part. Le programme est tombé lorsque les représentants de la main-d'œuvre lors d'une réunion dans mon bureau ont déclaré qu'un tel travail exigeait du personnel de bureau. Beaucoup de données devaient être traitées. Ils ont donc déclaré qu'ils auraient aimé nous voir participer à un tel programme, mais qu'ils ne disposaient pas du personnel suffisant pour faire fonctionner un tel système. Sur ce, le Service canadien des pénitenciers a décidé de faire des examens sporadiques. C'était tout ce que nous pouvions faire à ce moment-là. La première de ces études a été effectuée dans notre institution en collaboration avec l'institution Warkworth et elle a eu pour résultat de convaincre l'institution Warkworth que les recommandations du système d'évaluation de l'orientation étaient tout à fait complémentaires au système de placement selon le niveau scolaire. Autrement dit, les détenus qui étaient, si je puis dire, «programmés» pour suivre une 11e année, par exemple, réussissaient, dans la majorité des cas, à fonctionner au niveau établi par le système d'évaluation.

**Le président:** Nous devons maintenant passer à votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Très bien. J'aimerais vous poser une dernière question. Il existe un conseil disciplinaire au sein de votre institution et je me demandais si, selon vous, il serait possible ou souhaitable d'inviter quelqu'un de l'extérieur à en faire partie.

**M. Nolan:** Nous sommes tout à fait disposés à examiner la question.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Nielsen:** Serait-il souhaitable par exemple d'y faire participer les détenus? Et je ne dis pas cela pour me montrer facétieux. Qu'en pensez-vous?

[*Texte*]

**Mr. Nolan:** I have no view on that. I never really thought of that.

**Mr. Nielsen:** That has never been discussed at your meetings, even casually?

**Mr. Nolan:** We have had inmates there and we have had inmate witnesses at the hearings.

**Mr. Nielsen:** But have you never discussed this at your national directors' meetings or conferences?

**Mr. Nolan:** Not to my knowledge. I might have fallen asleep during it. I do not think so.

**Mr. Nielsen:** Other directors of other institutions that we have visited have done so.

**Mr. Nolan:** They have, have today? Why would they do that?

**Mr. Nielsen:** Because it is in vogue, but such a system is working in an institution in California.

**Mr. Nolan:** I have a real aversion, if you do not mind, to doing things just because other people do them. If I have to, I will do them.

**Mr. Nielsen:** Mr. Rutter spoke very favourably of it.

**Mr. Nolan:** Mr. who?

**Mr. Nielsen:** Rutter, was it, Mark? Mr. Rutter of the CPS in Ottawa.

I see two gentlemen at the other table laughing. Is it such a laughable idea?

**An hon. Member:** I do not think they were laughing

**Mr. Nolan:** I think all ideas are good. I would think that if our system was not working here in this institution and we had complaints, we would probably experiment and try something new. If, in fact, something was proven to be foolproof some other place and it was better in some way and it could be demonstrated, I think we would be under some obligation to consider the feasibility of implementing something like that.

**The Chairman:** Dr. Halliday is next, unless you are on this very question, Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Je n'ai seulement qu'une question supplémentaire à poser., monsieur le président.

**Le président:** Une seule question, monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Je voudrais être éclairé sur ce point. Comprenez vous le français? Non! . . .

Je voudrais savoir, tout d'abord, combien il y a de personnes chargées de distribuer les médicaments aux détenus?

**Mr. Nolan:** I guess everyone heard that. The question is how many people are in charge of distributing medical drugs to inmates. This may sound facetious, but there is only one person in charge, and we have changed our medication parade from twice a day before to four times a day now. But there is one person at any given time who goes around and gives out those drugs. Is that the . . . ?

[*Interprétation*]

**M. Nolan:** Je ne puis vous répondre, car je n'y ai jamais songé.

**M. Nielsen:** On n'en a jamais discuté lors de vos réunions?

**M. Nolan:** Des détenus ont parfois participé à nos réunion, et certains sont venus témoigner lors des audiences.

**M. Nielsen:** Mais vous n'avez jamais discuté de cette question lors de vos réunions de vos conférences nationales des directeurs?

**M. Nolan:** Pas à ma connaissance. Peut-être que je dormais lorsqu'il en a été question. Mais je ne crois pas.

**M. Nielsen:** D'autres directeurs des institutions que nous avons visitées en ont déjà discuté.

**M. Nolan:** Ah oui? Et pourquoi faire?

**M. Nielsen:** Parce que c'est à la mode, et un tel système existe présentement dans une institution en Californie.

**M. Nolan:** Sans vouloir vous déplaire, je dirai que j'ai horreur de faire quelque chose tout simplement parce que d'autres le font. Si on m'y oblige, je m'y conformerai.

**M. Nielsen:** M. Rutter semblait être tout à fait en faveur de ce système.

**M. Nolan:** Monsieur comment?

**M. Nielsen:** M. Rutter, Mark, je crois? Il travaille pour le Service canadien des pénitenciers à Ottawa.

Je vois que deux messieurs assis à l'autre table trouvent cela drôle. Cette idée leur paraît-elle farfelue?

**Une voix:** Je ne pense pas qu'ils riaient.

**M. Nolan:** Je pense que toutes les idées sont bonnes. Si le système qu'utilise présentement notre institution s'avérait inadéquat et qu'il y avait des plaintes, nous essaierions probablement autre chose. Si, en fait, on réussissait à mettre au point un système qui se révèlerait à toute épreuve, nous nous verrions dans l'obligation de l'appliquer dans notre institution.

**Le président:** M. Halliday a maintenant la parole à moins que votre question porte sur le même sujet. M. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** I only have one supplementary to ask, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Only one.

**Mr. Lavoie:** I would like to be clear on this point. Do you understand French? No!

First of all I would like to know how many people are in charge of distributing medication to inmates.

**M. Nolan:** Je pense que tout le monde a entendu. La question est la suivante: combien de personnes sont chargées de distribuer les médicaments aux détenus. Cela peut paraître drôle, mais il n'y a qu'une seule personne chargée de ce travail, et les médicaments sont maintenant distribués quatre fois par jour au lieu de deux fois comme auparavant. Mais une seule personne est chargée de la distribution à la fois. Est-ce que cela . . .

[*Text*]

**M. Lavoie:** D'accord. Pour compléter votre réponse, pouvez-vous me dire de quelle façon les drogues, qui sont dans des pots à l'hôpital ou à l'infirmerie, sont-elles contrôlées, et par qui elles le sont?

**Mr. Mackeen:** The drugs are distributed four times a day: morning, noon, at lunch and late in the evening. These are all dipensed by hospital officers. This could be any one of a number of hospital officers. We do a shift rotation.

• 1930

**Mr. Nolan:** There is one person who has the key, but there are two keys. Do you mean the place where they keep all the drugs in storage, a locked area?

**Mr. Mackeen:** The Chief Nurse in charge of the hospital has a key, personally, to the area where the drugs are kept and it is passed over to one other officer in the hospital.

**Mr. Nolan:** There is also a key in the safe.

**The Chairman:** Dr. Halliday is next. I have been told there are guard dogs outside at night and that our Committee personnel should not be leaving this building to go to another building to make telephone calls. Is that a good warning?

**Mr. Mackeen:** Yes. We will just let them know that your are going, in case they make a mistake and take the dog off the leash.

**The Chairman:** I see. The dogs are on leashes, are they?

**Mr. Nielsen:** But the tigers are tied up, I hope.

**Mr. Mackeen:** Do you want your question answered?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mackeen:** The guard dogs are kept here on the evening and morning shift and they are on a leash at all times. Except at any time they are taken off the leash for a run, they are in our enclosed exercise yard at the lower end of the prison.

**The Chairman:** Oh, fine, thank you.

Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to apoligize to Mr. Nolan and his staff for the lateness of the hour. The fact that we have kept them so late does not make any of us any sharper, I am sure. And we are getting hungry.

I would like to just begin by endorsing very strongly the comments made by Mr. Nielsen and Mrs. Holt about the protective custody area. I do not want to repeat what I have said, but I was concerned, when I saw it, first, from the point of view of the physical plans. And we have gone into the problem of security, and that was an obvious potential hazard. Also, we have discussed the amenities of life that are missing there. Apart from all those things up there in PC, there is the problem of program. Very few inmates are getting any significant program at all up there. One, a Mr. X, is an alcoholic, admittedly, and wants to join AA, but he tells me the administration says he cannot. What is the real story there? Is there something I do not know?

**Mr. Mackeen:** I have never had the request.

[*Interpretation*]

**Mr. Lavoie:** Very well. To complete your answer, could you tell me how the drugs that are stored in jars at the hospital or the infirmary are controlled and by whom?

**M. MacKeen:** Les médicaments sont distribués quatre fois par jour; le matin, le midi, au dîner et tard dans la soirée. Ce sont les responsables de l'hôpital qui les distribuent. Puisqu'il y a un système de ratotion, il y a plusieurs responsables.

**M. Nolan:** Il y a une personne qui a les clé, mais il y a deux clés. Voulez-vous parler de l'endroit où les médicaments sont gardés sous clé?

**M. MacKeen:** L'infirmière en chef de l'hôpital a la clé de la pharmacie et elle la remet à un autre responsable de l'hôpital.

**M. Nolan:** Il y a également une autre clé dans le coffre-fort.

**Le président:** Monsieur Halliday, vous avez la parole. On m'a dit qu'il y a des chiens de garde à l'extérieur la nuit et que le personnel du Comité devrait éviter de passer d'un édifice à un autre pour téléphoner. Est-ce exact?

**M. MacKeen:** Oui. Nous avertirons les gardiens afin qu'ils ne lâchent pas les chiens par erreur.

**Le président:** Je vois. Les chiens sont en laisse, n'est-ce pas?

**M. Nielsen:** J'espère cependant que les tigres sont attachés.

**M. MacKeen:** Voulez-vous que je vous réponde?

**Le président:** Oui.

**M. MacKeen:** On garde les chiens ici pendant les périodes de garde du soir et du matin et ils sont constamment en laisse. Chaque fois qu'on les détache pour les laisser courir, c'est dans la cour d'exercice fermée à l'autre extrémité de la prison.

**Le président:** Très bien, je vous remercie.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à m'excuser auprès de M. Nolan et de son personnel de les garder ici aussi tard. Je suis persuadé que cela ne facilite pas la vivacité d'esprit. Et en plus nous commençons à avoir faim.

Tout d'abord, je tiens à appuyer fermement les observations de M. Nielsen et de M^me^ Holt au sujet de la zone de détention protégée. Sans vouloir me répéter, je dirai que la vue de cet endroit ne m'a guère rassuré, surtout sur le plan matériel. Nous avons également discuté du problème de sécurité, cette zone constitue une possibilité évidente de risques. Nous avons également parlé du manque d'agrément de cet endroit. Outre tous ces inconvénients, il y a également le problème des programmes. Très peu de détenus ont accès à un programme intéressant. L'un deux, un alcoolique, a indiqué qu'il voulait se joindre aux alcooliques anonymes, et l'administration le lui a interdit. Qu'est-ce qui se passe réellement là-bas? Y a-t-il quelque chose que nous ignorons?

**M. MacKeen:** On ne m'a jamais fait de telle demande.

[*Texte*]

**A Witness:** He has asked for a lot of things.

**Mr. Mackeen:** I will let Mr. Murphy comment on that. He is a Classification Officer.

**The Chairman:** Mr. Murphy, would you come up to the table, please?

**Mr. Halliday:** Perhaps if I might just add to my question, just to clarify it, I have a letter that Mr. X received from Mr. Therrien and it reads this way, partly:

> In so far as the AA meetings are concerned, I am informed that these are held with the general population of the institution and, because you are in protective custody, you do not qualify to attend.

**Mr. A. G. Murphy (Acting Supervisor, Classification, Regional Reception Centre (Ont.)):** You have just answered the question. That is the biggest problem. You see, when I used to attend the AA meetings, there were around twenty or twenty-five inmates, and Mr. X, or Mr. X, was a protective custody inmate, and I think the security staff here would be shirking their duties if they were to take a protective custody inmate and stick him in the middle of a room with 25 regular population inmates.

**Mr. Halliday:** Are there any plans afoot to provide more opportunity for these people in protective custody to attend such types of programs as AA, which are obviously needed?

**Mr. Murphy:** Yes, there are. I did a report in November for Mr. Nolan, and maybe he could comment.

**Mr. Lachance:** You just read a letter there which I did not know about. Is this a rule for this institution or does it come under general policy, because I know of one inmate in Prince Albert especially who is a member of AA and he is in protective custody?

**Mr. Nolan:** I think the general confusion here is probably because of the general confusion we have had at our institution, having many different types of population. We were never intended to have a protective custody unit. They had problems at Millhaven and we took them for, what we thought would be, two or three months. That turned out to be six, seven or eight, and it has now turned out to be over a year. During that time we have made submissions. Mr. Murphy made two submissions for vocational and shops. Mr. Moore was involved, as were quite a few people, and these programs would cost up to a quarter of a million dollars. Management's decision at that time last winter had to be based on the fact that they were refurbishing Millhaven to look after protective-custody inmates and they were having the staff and the programs over there. So by the time October came and they were supposed to go back, there was sufficient protective custody that their unit was full. As a matter of fact, now we have had to transfer one of our teachers back to Millhaven for the new education program for their protective custody and everything.

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Il a demandé beaucoup de choses.

**M. MacKeen:** Je demanderai à M. Murphy de vous répondre. Il est préposé au classement.

**Le président:** Monsieur Murphy, voulez-vous vous approcher de la table, s'il vous plaît?

**M. Halliday:** Je pourrais peut-être expliquer ma question davantage. J'ai ici une lettre que M. Therrien a fait parvenir à M. X et elle se lit en partie comme suit:

> En ce qui concerne les réunions des AA, on m'informe qu'elles sont destinées aux détenus de l'institution en général; comme vous êtes en détention protégée, vous n'y êtes pas admissible.

**M. A. G. Murphy (surveillant intérimaire, Classement, Centre d'accueil régional (Ontario)):** Vous venez vous-même de répondre à la question. C'est là notre problème majeur. Voyez-vous, lorsque j'assistais aux réunions des AA, entre vingt et vingt-cinq détenus y assistaient, et je pense que les préposés à la sécurité manqueraient à leur devoir s'ils permettaient à un détenu en détention protégée de se trouver dans la même pièce que vingt-cinq détenus ordinaires.

**M. Halliday:** Avez-vous songé à élaborer un système permettant à ces détenus en détention protégée d'assister à ce genre de programme tel que les AA, programme qui est évidemment nécessaire?

**M. Murphy:** Oui. J'ai préparé un rapport à l'intention de M. Nolan au mois de novembre, et il pourrait peut-être vous répondre.

**M. Lachance:** Vous venez de lire une lettre portant sur un sujet que j'ignorais. S'agit-il là d'une règle dans cette institution ou d'une règle générale, car je connais un détenu à Prince-Albert qui est membre des AA et qui est également en détention protégée?

**M. Nolan:** La confusion générale qui règne à ce niveau est probablement due à la confusion qui règne dans notre institution à cause des nombreux types de détenus. Nous n'avons jamais eu l'intention d'avoir une unité de détention protégée. Il y avait eu des difficultés à Millhaven et nous avons accepté de prendre ces détenus pendant deux ou trois mois. Il y a maintenant plus d'un an de cela. Depuis, nous avons fait des demandes, entre autres M. Murphy a demandé qu'on intègre à l'unité un programme professionnel et des ateliers. M. Moore, comme bien d'autres, s'en est occupé, mais on s'est rendu compte que ces programmes coûteraient jusqu'à un quart de millions de dollars. La direction avait pris cette décision l'hiver dernier parce qu'on était en train de remettre Millhaven à neuf afin de pouvoir s'occuper des détenus en incarcération-protection et que le personnel et les programmes se trouvaient dans cette institution. Au mois d'octobre, lorsque ces détenus étaient censés retourner à Millhaven, l'unité d'incarcération-protection était déjà pleine et ne pouvait recevoir d'autres détenus. En fait, nous avons même dû transférer un de nos professeurs à Millhaven dans le cadre du nouveau programme d'enseignement à l'intention des détenus en incarcération-protection.

[*Text*]

• 1935

At the same time, the other development that came along is that after October—we had that brought forward in October to see if in fact we were going to lose these people—we requested clarification, and at present the regional headquarters—and this is one of their responsibilities, which is good; they take it off our shoulders—is looking around for a program unit just for protective-custody inmates. The one they have centred on is Camp Bison up near Sudbury. The dilemma now is that if we get Camp Bison we can open it within six months. Now, are we going to give the reception centre a quarter of a million dollars in renovations which they could not have finished by the time we get Camp Bison?

In terms of getting more staff and more program facilities right now, I do not think, unless you people can open another purse string somewhere, that we will get them in the immediate future for our protective-custody people. I would like to make it quite clear that all of our staff—security and programs—in the institution has made quite an effort to come up with a program, and I think it has come up with a really good program. I think regional headquarters is aware of that; the bind at their end is where to spend the money and the man-years, which would be a continuing commitment in light of the apparently temporary status of this group.

**Mr. Lachance:** I did not think I would open such a door. I am sorry, Mr. Chairman. Thank you very much.

**Mr. Halliday:** May I pursue another line here.

In making the tour this morning there appeared to be, and I think it was confirmed by various people, no system of panic buttons—certainly not in dissociation anyway—whereby all the cells can be opened at once in the event of fire. Does it worry you as a director that you do not have the ability to release them in that kind of an emergency?

**Mr. MacKeen:** A submission has been made, and Mr. Bell can give you the figures on it, for a landing with this type of gang opening or what have you, similar to what we used to have here on the landing. An electrical system.

**Mr. Halliday:** I understand it was here at one time but was taken out.

**Mr. MacKeen:** The ship-wheel type of landing wheels were on all landings here at one time.

**Mr. Halliday:** Do you feel it would be wise to have some type of mechanism whereby they could be released in the event of fire?

**Mr. MacKeen:** It would be a better locking system.

**Mr. Halliday:** And have you made the recommendation to regional or to Ottawa?

**Mr. Bell:** The recommendation was made approximately last November. The cost for one range of 21 cells would run to approximately $100,000. The way it is now, each cell is unlocked by the same key and it is a very poor system. We

[*Interpretation*]

En outre, après le mois d'octobre nous avons demandé des explications car nous voulions savoir si ces détenus allaient retourner à Millhaven. C'est le quartier général régional qui est responsable, ce qui allège notre fardeau, et il cherche présentement à créer une unité des programmes à l'intention des détenus en incarcération-protection. On a choisi Camp Bison, près de Sudbury. Le problème est désormais le suivant: si nous obtenons Camp Bison, l'institution pourra être ouverte d'ici six mois. Cependant, le Centre de réception recevra un quart de million de dollars pour faire des rénovations qui ne seront pas terminées lorsque Camp Bison sera prêt.

Pour ce qui est d'obtenir un plus grand effectif et de créer d'autre programmes à l'intention des détenus en incarcération-protection à l'heure actuelle, je ne pense pas que ce soit possible à moins que vous ne puissiez nous dénicher des fonds quelque part. Je tiens à souligner que tout notre personnel, c'est-à-dire les préposés à la sécurité et aux programmes de l'institution, a déployé des efforts considérables en vue d'élaborer un programme, et je pense qu'on a réussi. Le quartier général régional en est au courant. Il reste maintenant à décider à quelles fins cet argent et ces années-homme seront consacrés, ce qui constitue un problème puisque l'administration devra s'engager de façon continue étant donné le caractère apparemment provisoire de ce groupe.

**M. Lachance:** J'étais loin de me douter que j'allais ouvrir une telle discussion. Je suis désolé, monsieur le président. Je vous remercie beaucoup.

**M. Halliday:** Puis-je aborder une autre question?

En faisant la visite ce matin j'ai remarqué, ce que diverses personnes ont d'ailleurs confirmé, que votre institution n'est pas dotée d'un système où un bouton d'urgence permet d'ouvrir toutes les cellules à la fois, en cas d'incendie par exemple. Cela ne vous inquiète-t-il pas?

**M. Mackeen:** On a fait une demande, et M. Bell pourra vous donner des chiffres, afin d'installer ce genre de système permettant d'ouvrir toutes les cellules à la fois. Il s'agit d'un système électrique.

**M. Halliday:** Je pense qu'il y en a déjà eu un dans cette institution mais qu'on l'a enlevé.

**M. Mackeen:** Il y a déjà eu un système de poulie à cette fin à tous les paliers.

**M. Halliday:** Ne croyez-vous pas qu'il serait bon d'avoir un mécanisme quelconque permettant de relâcher les détenus en cas d'incendie?

**M. Mackeen:** Les portes des cellules seraient également ainsi verrouillées avec plus de sûreté.

**M. Halliday:** Avez-vous fait cette recommandation à l'administration régionale ou à Ottawa?

**M. Bell:** On a fait cette recommandation en novembre dernier environ. Un tel système coûterait $100,000 pour 21 cellules seulement. A l'heure actuelle, une seule clé ouvre toutes les portes, ce qui est assez médiocre comme système. Un

[*Texte*]

have one building here yet with the best locking system in Canada. It is the wheel-type and also a deadlock—you can let out everybody or one.

**Mr. Halliday:** With regard to the hospital services here, we had a fairly extensive tour of the hospital area and were led to believe that your nursing staff, your RN staff, is probably at about half-strength. Is that correct?

**Mr. Parker:** No. We have two vacant positions at the present time.

**Mr. Halliday:** For registered nurses?

**Mr. Parker:** Registered nurses, yes. A board was held, I think in the last week or 10 days, and we hope to have these positions filled.

**Mr. Nolan:** We have real problems with that. We actually need two over and above our present establishment.

**Mr. Halliday:** This is the medical hospital you are talking about?

**Mr. Nolan:** That is right. What we are trying to do now is have some fill-in nurses on a contract basis for part-time until we get some transfer of, say, peace-and-security positions or whatever April 1.

**Mr. Halliday:** It is obvious that you do quite a bit of general anaesthesia here and there are certain shifts when no registered nurse is on duty at all. Does that not seem risky to you?

**Mr. Nolan:** It certainly does. That is why we made the submission, and not only in the B budget. I do not know how you people relate to that in terms of Parliamentary approval of estimates, but we hardly ever get anything out of that. The way we usually get things is that if some positions become available April 1 as a result of just the general increase in required service, we can change some of those over to nursing positions and hire them there.

Was that our No. 1 priority or No. 2 on B—the nursing positions?

**Mr. Parker:** You mean vacancies?

**Mr. Nolan:** No, no. Remember on the B budget we . . .

**Mr. Parker:** Oh, yes; right. I do not remember if it was No. 1 or 2. We are in hopes, and I have been informed by Mr. Delaney in Ottawa, that we can anticipate two more peace and security positions after April 1, in the hospital, over and above what we have now.

• 1940

**Mr. Halliday:** Mr. Director, this institution has a very interesting history going back to 1833. Have you made any attempt at all to record this history or have any of your senior staff record it?

[*Interprétation*]

de nos édifices ici est doté du meilleur système de verrouillage au Canada. Il s'agit d'un type de verrouillage à rouet ainsi que d'une serrure à pêne dormant, ce qui permet de laisser sortir les détenus un à un ou tous à la fois.

**M. Halliday:** Pour ce qui est des services hospitaliers, nous avons effectué une visite assez complète de l'hôpital et on nous a amenés à croire que vous ne disposez présentement que de 50 p. 100 de l'effectif infirmier nécessaire. Est-ce exact?

**M. Parker:** Non. A l'heure actuelle, il n'y a que deux postes vacants.

**M. Halliday:** Vous voulez parler des infirmières diplômées?

**M. Parker:** En effet. Il y a eu une réunion du conseil il y a une semaine ou dix jours, et nous espérons combler ces postes sous peu.

**M. Nolan:** Cette question nous pose des difficultés réelles. En fait, nous avons besoin de deux infirmières supplémentaires.

**M. Halliday:** Vous voulez parler de l'hôpital médical?

**M. Nolan:** Oui. Nous essayons présentement d'embaucher des infirmières à temps partiel jusqu'à ce qu'il y ait des transferts des gardiens le 1er avril.

**M. Halliday:** Il semble qu'on fasse beaucoup d'anesthésie générale et qu'il arrive parfois qu'aucune infirmière diplômée ne soit de garde. Est-ce que cela ne semble pas présenter certains risques?

**M. Nolan:** Certainement. C'est pourquoi nous avons fait cette demande et non pas seulement dans le budget supplémentaire B. Je ne sais pas comment vous concevez cette approbation parlementaire des budgets, mais nous ne recevons presque jamais rien. Nous procédons habituellement autrement: si des postes sont disponibles au 1er avril tout simplement à cause d'une augmentation de la demande, nous pouvons transférer ces postes dans la catégorie des infirmières et en embaucher à ce niveau.

Est-ce que c'était là notre première ou notre deuxième priorité dans le budget supplémentaire B—les postes d'infirmières?

**M. Parker:** Vous voulez parler des postes non comblés?

**M. Nolan:** Non. Rappelez-vous, au budget supplémentaire B nous . . .

**M. Parker:** Ah oui; c'est exact. Mais je ne me souviens pas s'il s'agissait du nº 1 ou 2. Nous avons toutefois lieu d'espérer, et M. Delaney à Ottawa m'a informé que nous pouvons espérer avoir deux postes de gardiens de la paix et de la sécurité supplémentaires après le 1er avril à l'hôpital, en plus de ce que nous avons déjà.

**M. Halliday:** Monsieur le directeur, cette institution remonte à 1833 et son histoire est des plus intéressantes. Est-ce que vous ou un membre de votre personnel avez déjà eu l'idée de la mettre par écrit?

[*Text*]

**Mr. Parker:** Excuse me, sir, may I add one more point? Those two positions that I was talking about—they will be for registered nurses.

**Mr. Nolan:** Mr. Mills, do you have a copy of the history of Kingston penitentiary for these gentlemen?

**Mr. H. E. Mills (Asst. Director, Organization and Administration):** It is in the brochure that was handed out to them.

**Mr. Nolan:** Yes, but let us get one for the mail. They can read it, perhaps, later.

**Mr. Halliday:** I mean an extensive history not just . . .

**Mr. Nolan:** Not extensive, no. This is independent of what we are doing here. I have heard that they have hired a professor to go around and record it but I do not know who he is. Headquarters could probably tell you. I think it would be fascinating. I think it is a real part of pre-Canadian Confederation history and it would be a shame to lose . . .

**Mr. Halliday:** I understand that you have staff here, though, that could do that themselves—that are very well qualified to do so.

**Mr. Nolan:** Were you with Mr. Harpell this morning?

**Some hon. Members:** Yes.

**Mr. Halliday:** Is there some reason why he should be denied that opportunity? There is no reason why he should be denied, eh? Because you have suggested it might be a professor that would go around and do it.

Mr. Chairman, one last question. This one is a little bit more philosophical in nature.

You very kindly, in your introductory remarks, indicated your welcome to us here today, which we appreciated; and I presume you were speaking on behalf of your senior staff. You have indicated that you felt there was some real advantage in having this Committee appear. Would you like to comment on that a little bit? Why do you feel that our coming here today was worthwhile?

**Mr. Nolan:** I think it is worthwhile in that it gives a chance for you, as members of Parliament who have the responsibility of voting funds for this particular area of society's responsibility, to get an idea of what the people who are trying to do the job that you would like us to do, are up against. I think that it gives a quick overview of the situation at my particular institution. It gives everyone a chance just to say exactly where they see they are in the correctional justice system, in particular at the reception centre.

I think that what would come out of a committee like this at this stage of the history of corrections is that line management, managers, the PSAC, and maybe the public, and hopefully Parliament, are at the stage where they are saying, "What can we do to set up a correction system that truly reflects the type of society that we have on the outside? How can we responsibly react to that sort of quest."

[*Interpretation*]

**M. Parker:** Je m'excuse, monsieur, puis-je ajouter quelque chose? Les deux postes dont je vous ai parlé seront des postes d'infirmières diplômées.

**M. Nolan:** Monsieur Mills, avez-vous un exemplaire de l'histoire du pénitencier de Kingston à l'intention de ces messieurs?

**M. H. E. Mills (Directeur adjoint, Organisation et administration):** Cela se trouve dans la brochure qu'on leur a distribuée.

**M. Nolan:** Oui, mais on pourra peut-être leur en envoyer une par la poste qu'ils pourront lire plus tard.

**M. Halliday:** Je veux parler de l'histoire complète et non pas seulement . . .

**M. Nolan:** Non, elle n'est pas complète. Ce travail est tout à fait indépendant de ce que nous faisons ici. J'ai entendu dire qu'on a embauché un professeur pour recueillir toutes ces données, mais je ne le connais pas. L'administration centrale pourra probablement vous renseigner. Ce serait sûrement fascinant. Il s'agit d'une partie intégrante de l'histoire du Canada précédant la confédération et ça serait dommage de perdre . . .

**M. Halliday:** Cependant, je crois comprendre que certains membres de votre personnel ici pourraient s'en charger eux-mêmes, car ils sont compétents en la matière.

**M. Nolan:** Avez-vous rencontré M. Harpell ce matin?

**Des voix:** Oui.

**M. Halliday:** Y a-t-il une raison pour laquelle on lui interdirait de le faire? Je ne vois pas pourquoi puisque vous venez de laisser entendre qu'on aurait à embaucher un professeur à cette fin.

Monsieur le président, j'aurais une dernière question. Elle est de nature un peu plus philosophique.

Dans vos observations préliminaires vous nous avez souhaité la bienvenue ici aujourd'hui, et nous vous en remercions; j'imagine que vous parliez au nom de vos cadres. Vous avez dit que la visite de notre Comité présentait des avantages réels. Pouvez-vous nous faire quelques observations à ce sujet? Pourquoi croyez-vous que notre visite a valu la peine?

**M. Nolan:** Cela vaut la peine en ce sens que vous, les députés qui êtes responsables d'accorder des crédits à notre secteur de la société, aviez ainsi l'occasion de constater sur place les difficultés auxquelles font face ceux à qui vous avez confié une tâche précise. Ainsi, vous avez pu obtenir l'idée d'ensemble de la situation dans notre institution. Chacun a également l'occasion d'exprimer exactement comment il conçoit son rôle dans le système correctionnel, notamment au Centre de réception.

Ce qui peut sortir d'un comité tel que celui-ci, au stade actuel de l'histoire du régime correctionnel, c'est que l'administration, les directeurs, l'AFPC, peut-être le public et nous espérons le Parlement, pourront dire «que pouvons-nous faire pour établir un système correctionnel qui réfléchirait réellement le type de société qui existe à l'extérieur? Comment

[*Texte*]

I would suggest also that, at a time when it is number two priority on the government's priority list, that that is another incentive why it would be important for people like yourselves to come and find out what is going on, because an awful lot of money will have to be voted if you are going to let us do what we want to do, or to do what should be done, rather.

**Mr. Halliday:** As a supplementary, in view of this comment from Mr. Nolan, could I ask him how he would feel about what would probably be a more major change in the administrative structure of our institutions, whereby you as a director were given an increased amount of authority here and that you and your senior staff that are here today would have the privilege and opportunity of reporting to a lay board who would act under the Penitentiary Act.

You impress me as being somebody who likes a challenge, that you want to have an opportunity to show your worth and be answerable for what you do; and obviously that would be a better opportunity if you could do that in front of a group of a dozen or so lay people who are not penologists or criminologists, but who understand people and understand something about how other institutions in our country work.

**Mr. Nolan:** Do you have in mind something like a board of education?

**Mr. Halliday:** Indeed. Could you comment on that?

**Mr. Nolan:** I could. It seems to me that we are in a different situation here. A board of education is composed of elected representatives. All those elected representatives have been through the education system, so they have a fair idea, probably, of what is involved. Also, a board of education is funded in a provincial way, I would say. I think that the control of purse strings by the public would have to be defined.

One comment that I have, in terms of looking ahead, is I think that your idea shows a lot of foresight. I think it anticipates the time when the community is prepared to take responsibility for its own, in the same way that they do in an educative way. I would suggest the decentralization of penitentiaries and parole service, along with a kind of social justice planning council in a particular region in a province throughout the country, and at that particular time it would be more appropriate to try such a body as you are talking about. I would have to think about it a lot longer than . . .

• 1945

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Je crois que M. Beaudoin a une question.

**M. Beaudoin:** Savez-vous que la majorité des détenus, ici, ont énormément peur d'aller à Millhaven?

**Mr. Nolan:** Yes, I think I am aware of that, yes, I am quite aware of that.

[*Interprétation*]

pouvons-nous répondre de façon responsable à ce genre de question?»

En outre, à une époque où cette question est en deuxième place sur la liste des priorités du gouvernement, il est d'autant plus important que des personnes telles que vous-mêmes viennent constater sur place ce qui se passe, puisqu'il vous faudra consacrer beaucoup d'argent à cette question si vous voulez que nous puissions faire ce qui s'impose.

**M. Halliday:** J'aimerais poser une question supplémentaire. Étant donné les observations de M. Nolan, j'aimerais lui demander ses impressions sur ce qui sera probablement un changement encore plus important dans la structure administrative de nos institutions, à savoir que vous, en votre qualité de directeur, seriez investi de plus grands pouvoirs et que vous et votre personnel pourriez présenter vos rapports à une commission régie par la Loi sur les pénitenciers.

Vous me donnez l'impression d'être quelqu'un qui aime relever des défis, que vous voulez avoir l'occasion de montrer ce que vous valez et d'être responsable de vos actes; évidemment, ce serait préférable si vous pouviez répondre de vos actions devant un groupe d'une douzaine de personnes qui ne sont pas criminologues mais qui comprennent les gens et qui sont au courant de la façon dont nos institutions fonctionnent.

**M. Nolan:** Voulez-vous parler d'un groupe semblable à un conseil scolaire?

**M. Halliday:** En effet. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Nolan:** Certainement. Il me semble que la situation n'est pas tout à fait la même ici. Un conseil scolaire se compose de représentants élus. Tous ces représentants sont passés par le système scolaire de sorte qu'ils ont probablement une assez bonne idée de ce dont il s'agit. En outre un conseil scolaire est financé par le gouvernement provincial. Il faudrait donc définir le contrôle des fonds par le public.

Je puis vous dire cependant que vous faites preuve de beaucoup de perspicacité. Vous anticipez le jour où la communauté sera prête à se montrer responsable envers les siens, tout comme elle le fait sur le plan de l'éducation. Je propose la décentralisation des pénitenciers et des services de libération conditionnelle ainsi que la création d'un type de conseil de la planification de la justice sociale dans une région donnée d'une province, dans tout le pays, et quand ce sera fait, il sera davantage possible de constituer un tel groupe. Il faudrait que j'y songe un peu plus longtemps que . . .

**M. Halliday:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Halliday. I think Mr. Beaudoin wants to ask a question.

**Mr. Beaudoin:** Do you know that the majority of inmates here are quite frightened by the idea of having to go to Millhaven?

**M. Nolan:** Oui, je le sais.

[*Text*]

**M. Beaudoin:** Avez-vous aussi entendu dire que vous avez un responsable d'un atelier, en haut ici, qui menace les détenus d'un transfert à Millhaven s'ils ne font pas leur travail comme il faut, ou encore s'ils semblent vouloir se montrer durs?

**Mr. Nolan:** I would say that this is not a situation unique and rare to our institution, it is something that is available to all institutions. It is a known fact. For instance, in the Prairie Region, if they do not do their work well they say you go to PA. In PA you get the PA to say, you go to segregation. In the Atlantic Region at Springhill, if you cannot get along you can go to Dorchester. I think the principle you are speaking to is general throughout the system and not particularly specific here, and I think any attempt to relate it to Millhaven and this institution would be not to take cognizance of that kind of principle that . . .

**Mr. Nielsen:** It is the first time we have hit it from one maximum to another maximum.

**M. Beaudoin:** Êtes-vous d'accord avec cette façon de . . .

**Mr. Nolan:** I do not think it is a question of whether I agree with it or not, it is a fact, and the inmates think it is a fact, even if I agree or disagree. It would affect how things work.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**The Chairman:** Before thanking our guests I think I should attempt to reinterpret our request in respect of the prisoner who was here for our in camera session.

I do not think the Committee wants to be understood as substituting our judgment for that of the . . .

**Mrs. Holt:** On a point of order, do you think we should discuss this until we are in camera? I really think we should be totally in camera again.

**The Chairman:** What we are discussing is what we already discussed in this session with the Director.

**Mrs. Holt:** I think you should be very concerned.

**The Chairman:** This has already been discussed at this session in public and what I wanted to say is that I do not think we want to be interpreted as substituting our judgment in respect of transfer for that of the Canadian Penitentiary Service. I think what we want to be understood to request is a review in light of the fact that there might be some retaliation as a result of testimony, and in the light of that we request that the thing be carefully reviewed. We are not purporting to make the decision. The decision has to be made by the Penitentiary Service.

**Mrs. Holt:** I would like to go on record, then, since there are serveral people here in this room, that if there is any retaliation in any way, I hope we will be advised of it. I personally intend to watch this matter very very closely and I am sure my colleagues here will, too.

**Some hon. Members:** We all will.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I want to thank your Director, Mr. Nolan, and his assistants. They have helped us greatly and I think we have profited from our day here. They

[*Interpretation*]

**Mr. Beaudoin:** Were you also told that one of your officers in the workshops upstairs threatens the inmates with a transfer to Millhaven if they do not do their work correctly or even if they seem to be acting tough?

**M. Nolan:** Cette situation n'est pas unique en son genre et on se sert couramment de cette menace dans toutes les institutions. C'est connu. Par exemple, dans les Prairies, si un détenu ne fait pas son travail comme il faut, on le menace de l'envoyer à Prince-Albert. A Prince-Albert on les menace de les isoler. A Springhill, dans la région de l'Atlantique, c'est la prison de Dorchester qui sert de menace. Le principe dont vous parlez existe dans l'ensemble du système et non pas seulement ici, et si l'on devait se servir seulement de Millhaven et de notre institution comme exemple, ce serait parce qu'on omet de reconnaître que ce genre de principe . . .

**M. Nielsen:** C'est la première fois qu'on a recours à cette menace d'une institution à sécurité maximum à une autre.

**Mr. Beaudoin:** Do you agree with this method of . . .

**M. Nolan:** La question n'est pas de savoir si je suis d'accord ou non, c'est un fait, et les détenus estiment que c'est un fait, que je sois d'accord ou non. Cela dérangerait le cours normal des choses.

**M. Beaudoin:** Je vous remercie.

**Le président:** Avant de remercier nos témoins j'aimerais préciser une demande en ce qui concerne le détenu qui a assisté à notre séance à huis clos.

Le comité ne tient pas à ce qu'on arrive à la conclusion que nous avons substitué notre jugement à celui de . . .

**Mme Holt:** J'invoque le Règlement. Ne pensez-vous pas que nous devrions discuter de cette question à huis clos? Je pense qu'il serait préférable d'attendre.

**Le président:** Je ne fais que discuter de ce dont il a déjà été question au cours de la région avec le directeur.

**Mme Holt:** Je pense qu'il faut faire très attention.

**Le président:** On en a déjà parlé en public et je voulais tout simplement dire que je ne veux pas qu'on arrive à la conclusion que nous avons substitué notre jugement à l'égard du transfert à celui du Service canadien des pénitenticers à cet égard. En fait, nous voulons qu'un examen soit fait parce qu'il risque d'y avoir des représailles à la suite d'un témoignage, et c'est pourquoi nous voulons qu'un examen minutieux soit effectué. Ce n'est pas nous qui allons prendre cette décision, mais plutôt le Service des pénitenciers.

**Mme Holt:** Je tiens donc à dire publiquement que s'il y a des représailles j'espère que nous serons mis au courant. J'ai personnellement l'intention de suivre cette question de très près et je suis persuadée que mes collègues en feront de même.

**Des voix:** En effet.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je tiens à remercier votre directeur M. Nolan et ses adjoitns. Il nous ont beaucoup aidés et cette journée nous aura été des plus profitables. Ils

[*Texte*]

have been most co-operative and their testimony has been most helpful.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Interprétation*]

nous ont accordé leur entière collaboration et leur témoignage a été des plus utiles.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## APPENDIX "JLA-S25"

AGENDA

1.) COMMUNICATIONS

(*a*) Internal and external communications.

(*b*) Dialogue between guidance and custodial areas.

(*c*) Special attention to those people having an inability to adequately express themselves.

2.) PROGRAMMES

(*a*) Inadequate programmes

(*b*) Lack of work—no meaningful standards—no constructive motivation

(*c*) Career planning and the absence of follow-up to initial diagnosis.

3.) RELEASE VALVES

(*a*) Lack of the type of groups which, through dialogue can be a release for pent-up frustrations, otherwise manifested in violence.

(*b*) The fear that comments made in this type of loosely constructed but adequately guided group can filter back to an inmates' record and have an adverse affect on his penitentiary progress.

4.) FAMILY VISITS

(*a*) Total lack of privacy.

(B) "Goldfish bowl" atmosphere of visiting areas leading to an inability to demonstrate natural affection.

5.) PAROLE SERVICE

Throughout a prisoner's life, both inside and outside the penitentiary, the parole service is an area that requires maximum attention.

(*a*) Initial granting of parole i.e: Standards required, behaviour and other pressures.

(*b*) Mandatory parole.

(*c*) Lack of day parole and halfway houses.

(*d*) Pre-release programmes, especially for "maximum security" inmates.

(*e*) Purpose of earned and statutory remission.

(*f*) Overcrowding as a result of mandatory forfeiture or revocation.

(*g*) "Faceless, seemingly inconsistent, heavily bureaurocratic, apparently inefficient handling of parole by the parole service."

6.) CLASSIFICATION

(*a*) Labels i.e.: Antisocial, manipulator, radical, sociopath, etc.

## APPENDICE «JLA-S25»

ORDRE DU JOUR

1.) COMMUNICATIONS

(a) Communications intérieures et extérieures.

(b) Dialogue entre les sections d'orientation et de garde.

(c) Attention spéciale accordée aux détenus qui sont incapables de s'exprimer convenablement.

2.) PROGRAMMES

(a) Programmes inadéquats.

(b) Manque de travail—absence de normes raisonnables—absence de motivation constructive.

(c) Planification de carrière et manque de surveillance jusqu'au diagnostic initial.

3. SOUPAPES DE SÛRETÉ

(a) Absence du type de groupes qui, grâce au dialogue, peut servir de soupape de sûreté pour éliminer les frustrations refoulées qui se manifestent sinon par la violence.

(b) Crainte que les observations formulées dans ce type de groupes, conçu de façon assez libérale mais bien dirigé puissent filtrer jusqu'aux dossiers des détenus et avoir de mauvaises répercussions sur la façon dont ils sont notés au pénitencier.

4.) VISITE DE LA FAMILLE

(a) Manque absolu d'intimité.

(b) Ambiance de «bocal à poissons rouge» des locaux réservés aux visites, d'où l'impossibilité de témoigner une affection naturelle.

5.) SERVICE DE LIBÉRATION CONDITIONNELLE

Dans toute la vie des détenus, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pénitencier, le service de libération conditionnelle constitue un domaine auquel on doit accorder le maximum d'attention.

(a) Action initial de la libération conditionnelle, c'est-à-dire: normes exigées, comportement et autres conditions requises.

(b) Surveillance obligatoire.

(c) Absence de libération conditionnelle de jour et de foyers de transition.

(d) Programme de libération préalable, en particulier pour les détenus «à sécurité maximum».

(e) But de la remise de peine gagnée et statutaire.

(f) Surcharge à la suite de la déchéance obligatoire ou de l'annulation de la libération conditionnelle.

(g) Libération conditionnelle appliquée par le Service de libération conditionnelle de façon impersonnelle, apparemment illogique, trop bureaucratique et de toute évidence inefficace.

6.) CLASSIFICATION

(a) Étiquettes, c'est-à-dire: antisocial, manipulateur, extrémiste, sociopathe, etc.,

(*b*) No apparent meaningful follow-up to reasonable initial diagnosis.
(*c*) Special attention needed for youthful offenders.
(*d*) People in obvious need of psychiatric help routed through facilities better able to help them. Especially with reference to sexual offenders etc.

7.) LIVING CONDITIONS

(*a*) Food presentation.
(*b*) General pettiness i.e.: Coat buttoning.
(*c*) Inconsistency in application of rules

8.) SPECIAL REMEDIAL PROGRAMMES

(*a*) Drug abuse.
(*b*) Alcholism.
(*c*) Other specialized problems; life skills, etc.

9.) INMATE COMMITTEE

(*a*) Lack of confidence in the inmate committee programme by the population and administration.

(*b*) Re-definition of the role the inmate committee should play in institutional life with respect to its effectiveness and the security of the personnel concerned.
(*c*) It is felt that the properly communicated guidelines, a well supported inmate committee can be beneficial within the penitentiary system.

(b) manque de surveillance permettant d'établir initialement un bon diagnostic,
(c) attention spéciale à apporter aux jeunes délinquants,
(d) détenus ayant manifestement besoin de soins psychiatriques acheminés vers des organismes qui sont mieux en mesure de les aider. S'applique spécialement aux délinquants sexuels, etc.

7.) CONDITIONS DE VIE

(a) Présentation de la nourriture.
(b) Mesquinerie général, e. f. ex.: boutonner les vêtements.
(c) Contradition dans l'application des règlements.

PROGRAMMES CORRECTIFS SPÉCIAUX

(a) Abus de stupéfiants.
(b) Alcoolisme.
(c) Autres problèmes particuliers; cours de préparation à la vie active, etc.

9). COMITÉ DES DÉTENUS

(a) Manque de confiance dans les programmes des comités de détenus, tant de la part de ces derniers et que de l'administration.
(b) Nouvelle définition du rôle que le comité des détenus doit jouer dans la vie de l'établissement en ce qui concerne son efficacité et la sécurité du personnel concerné.
(c) Il semble que si ses directives sont communiquées de façon satisfaisante, un comité de détenus qui est bien soutenu peut être d'une grande utilité au sein du système pénitentiaire.

**APPENDIX "JLA-S26"**

BRIEF TO PARLIAMENTARY COMMITTEE
PROTECTIVE CUSTODY INMATES

1. The most important thing is that in the near future, a separate institution might be built for Protective Custody inmates, but until there is one built, we must have more protection here—a tour of the P.C. range should be taken by this group and the news media so that everyone, including the public, knows the conditions.

*a*) We are separated by just a thin wire mesh fence—at both ends of the range.

*b*) We are always on view by the general population.

*c*) Threats are always being made, things thrown and constant harrassment and humiliation from the other inmates.

*d*) If another out break were to arise like 1971, it would be so simple to kick the fence in and enter. (1971 should not be forgotten) . . . all the injuries and deaths.

2. Another important need is programs, such as group counselling—A.A. classes, drug abuse, psychiatric help, school, trade learning, etc. There are no therapeutic or vocational programs for P.C. inmates at this time.

3. We should be able to have jobs so that we are upgraded—the $5.50 that we receive every two weeks is not enough to buy our needs, such as toilet articles, envelopes, tobacco, etc.—Coffee is $3.30 per 8 oz. bag now.
NOTE: If there were jobs, men would have something to keep their minds occupied, there would be less tension and problems between P.C. inmates—they could get upgraded also. We are all together 24 hours per day.

4. There is a great need for a better recreational program. There is only one hour per day outside, but 90% of the time, it's too cold to go outside. We have only one hour per week gym. Every Saturday morning, we have a few low grade movies shown on the range—need more entertainment.

5. Sex offenders should be put together all by themselves—as they are even look down on from other P.C. inmates, and often given problems. The worst of all offenders are people that hurt children in anyway—such as child molesters. To myself, I don't care what another person is in prison for—except harming children.

6. Having jobs and self-help programs are very important to us—not only to help ourselves, but we need something to be able to show the parole board that we have made an effort to rehabilitate ourselves. Without proper jobs and treatment programs, we have nothing to show for the time we've spent in prison. Without the above, most of us will have our paroles

**APPENDICE «JLA-S26»**

MÉMOIRE AU COMITÉ PARLEMENTAIRE
ISOLEMENT PRÉVENTIF DES DÉTENUS

1. Ce qui importe le plus, c'est que dans un proche avenir, un établissement distinct puisse être construit pour l'isolement préventif des détenus. En attendant, il nous faut ici plus de protection. Le groupe et les organes d'information devront visiter l'aile d'isolement préventif pour que tout le monde, y compris le public, sache comment il se présente.

*a*) Nous ne sommes séparés que par un mince treillis métallique aux deux extrémités de l'aile.

*b*) Nous sommes constamment à la vue de l'ensemble des détenus,

*c*) Des menaces sont sans cesse proférés, des objets lancés et nous sommes constamment harcelés et humiliés par les autres détenus.

*d*) Dans le cas d'une autre mutinerie comme celle de 1971, il serait très facile d'enfoncer le treillis métallique et d'entrer. Il ne faut pas oublier la mutinerie de 1971 . . . les blessés et les morts.

2. On a en outre un besoin important de programmes, du genre groupes d'orientation, réunions des A.A., abus de stupéfiants, aide psychiâtrique, cours, apprentissage d'un métier, etc.. A l'heure actuelle, il n'existe pas pour les détenus soumis à l'isolement préventif de programmes thérapeutiques ou professionnels.

3. Nous devrions pouvoir obtenir du travail de façon à nous reclasser. Les $5.50 que nous recevons toutes les quinzaines ne sont pas suffisants pour satisfaire à nos besoins tels que l'achat d'articles de toilette, d'enveloppes, de tabac, etc. Actuellement le prix du paquet de 8 onces de café est de $3.30.
Remarque: S'il y avait du travail, les détenus pourraient s'occuper l'esprit; il y aurait moins de tension et de problèmes entre ceux qui sont soumis à l'isolement préventif. Ils pourraient également parvenir à se reclasser. Nous sommes toujours ensemble 24 heures sur 24.

4. Le besoin d'améliorer les programmes récréatifs se fait grandement sentir. Nous ne passons qu'une heure par jour dehors mais, 90% du temps, il fait trop froid pour sortir. Nous n'avons qu'une heure de gymnastique par semaine. Tous les samedis matin, des films peu intéressants sont projetés dans l'aile. Nous avons besoin de plus de distractions.

5. Les délinquents sexuels doivent être seuls ensemble car même les autres détenus soumis à l'isolement préventif les regardent avec mépris et ils font souvent l'objet de brimades. Les pires délinquants sont ceux qui se sont attaqués à des enfants, par exemple ceux qui se sont livrés à des voies, de fait sur des enfants. En ce qui me concerne, je me soucie peu des raisons pour lesquelles quelqu'un se trouve en prison, sauf dans ce cas-là.

Avoir du travail et des programmes qui nous permettent de faire un effort individuel est très importants pour nous, non seulement du point de vue personnel mais également pour pouvoir montrer à la Commission de libération conditionnelle que nous avons fait un effort pour nous réhabiliter. Sans travail ni programmes de rééducation convenables, nous

turned down. There is no one that can properly evaluate us here—the guards change shifts every three (3) weeks, so they cannot.
NOTE: Even most guards look down their nose at us because we are P.C. inmates.

7. Sabotaging food—need new procedure in feeding.

8. No way that any inmate in the P.C. range can have any peace and quiet—the cells are all open in front—Just too much physical closeness between the men—there is too much boredom. These, along with all the other factors, are soon going to cause serious problems. T.V. is allowed at night. You can only play cards and sleep so much.

9. Another big problem is our visiting arrangements . . . Wed. afternoon and Sat. morning, while regular population have visiting seven days a week.
NOTE: Most P.C. inmates are from a long distance away—and on the days we have visiting, it's impossible to have friends and relatives visit. (*We need new visiting procedure.*)

10. Everytime we ask for any type of new programs or to improve the old, we are told that nothing can be done because of lack of facilities or it might be a lack of security.

We would like to know when the Administration is going to stop making excuses and realizes we are human beings and do something about our problems.

11. At this time, we feel there is a solution to our problems until a new P.C. prison is built.

There is a building here known as the West dormitory that is not in use—that can house P.C. inmates—there is an area that could be used for a work area—there are also several rooms that can be used for classrooms and groups for the P.C. inmates.

Food can be brought in like the officers dining room—we would never have to leave the building.

12. Give your personal feelings about what it's like to be on a P.C. range: —Frustration—Harrassment—Humiliation—Emotional.

13. Several P.C. inmates would like to transfer to general population at another prison because they just cannot take it any longer on the P.C. range under the conditions. But being seen each day by the general population, it's almost impossible for a local transfer, because of the danger of someone seeing while they are here and being transferred to the same prison as us.

n'avons rien à présenter pour le temps que nous avons passé en prison. Si on ne tient pas compte de ce qui a été dit plus haut, la plupart d'entre nous se verront refuser la libératon conditionnelle. Ici, personne ne peut nous évaluer de façon convenable. Les gardes changent d'équipe toutes les trois semaines de sorte qu'ils ne sont pas en mesure de le faire.
Remarque: La plupart des gardes nous regardent avec mépris parce que nous sommes des détenus soumis à l'isolement préventif.

7. Sabotage de la nourriture. Il faudrait adopter de nouvelles méthodes dans le domaine de l'alimentation.

8. Aucun détenu se trouvant dans l'aile d'isolement préventif ne peut avoir la paix et être tranquille. Les cellules sont ouvertes à l'avant; les détenus sont physiquement trop près les uns des autres; on s'ennuie trop. Ces éléments combinés avec d'autres facteurs vont très bientôt causer des problèmes sérieux. La télévision est autorisée la nuit. Il n'est possible que de jouer aux cartes et de dormir.

9. Un autre gros problème tient aux dispositions relatives aux visites, le mercredi après-midi et le samedi matin, alors que les détenus ordinaires ont le droit de recevoir des visiteurs 7 jours par semaine.
Remarque: La plupart des détenus soumis à l'isolement préventif viennent de loin et aux jours autorisés, il est impossible d'avoir la visite d'amis ou de parents. (Nous avons besoin de nouvelles méthodes en ce qui concerne les visites).

10. Chaque fois que nous demandons un nouveau type de programme ou une amélioration de l'ancien, on nous répond qu'on ne peut rien faire par suite du manque d'installations ou du manque de sécurité.

Nous aimerions savoir quand l'administration va cesser de chercher des excuses, admettre que nous sommes des êtres humains et faire quelque chose pour régler nos problèmes.

11. A l'heure actuelle, nous sommes d'avis qu'il y existe une solution en attendant qu'une nouvelle prison destinée aux détenus soumis à l'isolement préventif soit construite.

Il existe ici un bâtiment, connu sous le nom de dortoir ouest, qui n'est pas utilisé et où il serait possible de loger les détenus soumis à l'isolement préventif. Il y a aussi un local qui pourrait être utilisé comme secteur de travail. Il y a également plusieurs salles qui pourraient servir de salle de classe de même qu'aux réunions des groupes de détenus soumis à l'isolement préventif.

Les repas pourraient être apportés comme à la salle à manger des surveillants. Nous n'aurions jamais à quitter le bâtiment.

12. Quant à nos impressions personnelles sur l'aile d'isolement préventif: frustrations, vexations, humiliation, problèmes psychiques.

13. Plusieurs détenus soumis à l'isolement préventif désireraient être transférés avec les détenus ordinaires dans une autre prison car ils ne peuvent plus supporter l'aile d'isolement préventif dans les conditions actuelles. Toutefois comme les autres détenus les voient tous les jours, il est presque impossible d'effectuer un transfer local par suite du risque que quelqu'un nous ait vu pendant que nous étions ici et soit transféré à la même prison que nous.

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the P.S.A.C., Regional Reception Centre (Ontario)*

Mr. Clarence Van Luven, President

Mr. Jim McCallum

Mr. Bob Charlton

Mr. Glenn Haffie

Mr. Lloyd York

*From the Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario)*

Mr. Alfred Andrew Hayden

Mr. Vito Ruscio

*Representatives of the Protective Custody Inmate Committee, Regional Reception Centre (Ontario)*

*From the Citizen Advisory Committee, Regional Reception Centre (Ontario)*

Professor Herb Salter, Chairman

Professor Jim Atkinson

Mrs. Jean Atkinson

Mr. Ken Fletcher

Mrs. Olive Sherman

*From the Regional Reception Centre (Ontario)*

Mr. M. J. Nolan, Director

Mr. H. E. Mills, Assistant Director, Organization and Administration

Mr. C. A. Parker, Assistant Director, Financial Services

Mr. H. S. Bell, Assistant Director, Technical Services

Mr. D. T. Moore, Assistant Director, Industries

Mr. B. A. Fox, Acting Assistant Director, Diagnostic and Programme Planning

Mr. L. K. Mackeen, Assistant Director, Security

Mr. A. G. Murphy, Acting Supervisor, Classification

Mr. C. Benford, Head of Education and Vocational Guidance

*De l'A.F.P.C., Centre régional de réception (Ontario)*

M. Clarence Van Luven, Président

M. Jim McCallum

M. Bob Charlton

M. Glenn Haffie

M. Lloyd York

*Du Comité des détenus, Centre régional de réception (Ontario)*

M. Alfred Andrew Hayden

M. Vito Ruscio

*Représentants du Comité incarcération-protection des détenus, Centre régional de réception (Ontario)*

*Du Comité consultatif des citoyens, Centre régional de réception (Ontario)*

Le professeur Herb Salter, Président

Le professeur Jim Atkinson

M^me^ Jean Atkinson

M. Ken Fletcher

M^me^ Olive Sherman

*Du Centre régional de réception (Ontario)*

M. M. J. Nolan, Directeur

M. H. E. Mills, Directeur adjoint, Organisation et administration

M. C. A. Parker, Directeur adjoint, Services financiers

M. H. S. Bell, Directeur adjoint, Services techniques

M. D. T. Moore, Directeur adjoint, Ateliers

M. B. A. Fox, Directeur adjoint intérimaire

M. L. K. Mackeen, Directeur adjoint, Sécurité

M. A. G. Murphy, Superviseur intérimaire, Classification

M. C. Benford, Chef de l'éducation et de l'orientation professionnelle

CA1 XC 33
127

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 23**

Wednesday, February 2, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 23**

Le mercredi 2 février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25265—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Lumley
Nielsen
Reynolds
Robinson—13

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 2, 1977
(28)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Kingston, Ontario, at 11:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, Lumley, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

*Other Members present:* Messrs. Alkenbrack and Ellis.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From the P.S.A.C., Millhaven Institution:* Mr. Warren Richardson, President; Mr. Terry Gibson, Vice-President; Mr. Dennis Holgate, Secretary-Treasurer. *From the Inmate Committee, Millhaven Institution:* Mr. S. Lake, Mr. L. Obley, Mr. H. Brown, Mr. B. Guidon, Mr. E. McKenna, Mr. J. O'Sullivan, Mr. L. Harvey, Mr. W. Solosky, Mr. J. Hinks, Mr. Grabina and Mr. Singer. *From the Citizen Advisory Committee, Millhaven Institution:* Mr. Art Fairfax, Chairman and Professor G. Ambury. *Representatives from the Protective Custody Inmates Committee:* Mr. William Lauzon. *From Millhaven Institution:* Mr. J. Dowsett, Director; Mr. D. Boone, Assistant Director (Technical Services); Mr. R. Munro, Assistant Director (Industry); Mr. R. Baird, Assistant Director, (Occupational Development); Mr. H. Fowler, Assistant Director (Organization and Administration); Mr. R. McKenna, Personnel Administrator; Mr. D. Bosch, Classification Officer; Dr. Scott, Regional Psychiatrist; Rev. Fr. W. McGee, Chaplain; Mr. D. Pike, CX-6; and Mr. Irving Frielich, Psychologist.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed *in camera*.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the Sub-Committee resume open session.

At 2:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:38 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the documents entitled—Job Descriptions and Movements, and Prisoner Committee Constitution—presented by the Inmate Committee, Millhaven Institution, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S27"*).

On motion of Mrs. Holt, it was ordered,—That the letters from Mr. Chartrand and Dan Hodgson—be printed as an

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 FÉVRIER 1977
(28)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Kingston (Ontario), à 11 h 50, sous la présidence de M. Marc MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Beaudoin, Halliday, M^me^ Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, Lumley, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

*Autres députés présents:* MM. Alkenbrack et Ellis.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, M^lle^ Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: De l'A.F.P.C., Institution pénitentiaire de Millhaven:* M. Warren Richardson, président; M. Terry Gibson, vice-président; M. Dennis Holgate, secrétaire-trésorier. *Du Comité des détenus, Institution pénitentiaire de Millhaven:* M. S. Lake, M. L. Obley, M. H. Brown, M. B. Guidon, M. E. McKenna, M. J. O'Sullivan, M. L. Harvey, M. W. Solosky, M. J. Hinks, M. Grabina et M. Singer. *Du Comité consultatif des citoyens, Institution pénitentiaire de Millhaven:* M. Art Fairfax, président et le professeur G. Ambury. *Représentants du Comité incarcération—protection des détenus:* M. William Lauzon. *De l'Institution pénitentiaire de Millhaven:* M. J. Dowsett, directeur, M. D. Boone, directeur adjoint (Services techniques); M. R. Munro, directeur adjoint (Ateliers); M. R. Baird, directeur adjoint, (Développement occupationnel); M. H. Fowler, directeur adjoint (Organisation et administration); M. R. McKenna, administrateur du personnel; M. D. Bosch, agent de classement; D^r^ Scott, psychiatre régional; Le Révérend Fr. W. McGee, Aumônier; M. D. Pike, CX-6; et M. Irving Frielich, psychologue.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux en session publique.

A 14 h 30, le sous-comité suspend ses travaux.

A 15 h 38, le sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que les documents intitulés—Description des emplois et déplacements et Constitution du Comité des prisonniers—présentés par le Comité des détenus, Institution pénitentiaire de Millhaven, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S27»*).

Sur motion de M^me^ Holt, il est ordonné,—Que les lettres de M. Chartrand et de M. Dan Hodgson, soient jointes aux

appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S28"*).

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed *in camera*.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee resume in open session.

On motion of Mr. Reynolds, it was agreed,—That the indoctrination film being shown at Warkworth Institution be screened for the Sub-Committee in Ottawa, as soon as available.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Beaudoin, it was ordered,—That the submission presented by the Millhaven Citizen Advisory Committee be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S29"*).

At 10:54 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S28»*).

Sur motion de M^me^ Holt, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

Sur motion de M^me^ Holt, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux en session publique.

Sur motion de M. Reynolds, il est convenu,—Que le film d'endoctrinement qui a été visionné à l'Institution pénitentiaire de Warkworth soit projeté au sous-comité à Ottawa dès que disponible.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Beaudoin, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par le Comité consultatif des citoyens de Millhaven soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S29»*).

A 22 h 54, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du sous-comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Sub-Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Wednesday, February 2, 1977

• 1200

[*Texte*]

**The Chairman:** The meeting will come to order. I do not know whether anyone other than the official recording people, is planning to record the meeting, but if they are, I would ask them to cease and desist because it is against the rules of the Committee and of the House.

We have with us this morning as our first witnesses, as is usual at each institution, the executive members of the local PSAC. We did not have the opportunity of talking to Mr. Richardson the other morning with the other delegates who were at the meeting on Monday morning, but we are pleased that he and his colleagues are able to be here with us now. I understand that he has a short statement to make, so before we take any questions by members, I will invite him to make that statement. Mr. Warren Richardson, President of the PSAC.

**Mr. Warren Richardson (President, PSAC Committee, Millhaven Local):** Millhaven Local.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Nielsen:** And the others.

**The Chairman:** Next to him is Mr. Dennis Holgate and next to him is Mr. Terry Gibson. Mr. Holgate is the Secretary-Treasurer. Mr. Gibson is the Vice-president.

**Mr. Nielsen:** Just before reading the brief, could they tell us in which areas of the institution they work?

**Mr. Richardson:** Certainly. I am in the Trustee Division of Millhaven Institution. Mr. Holgate works in Engineering and Mr. Gibson is in the Training Division.

**Mr. Nielsen:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. All right, Mr. Richardson, I will invite you to proceed.

**Mr. Richardson:** I have no prepared brief or anything. The only opening comment I wish to make is that the rumours that are floating about of a Millhaven mafia or terrorist guards are completely unfounded and, as far as I am concerned, have jeopardized or put a very doubtful light on the sitting of this Committee. These comments were made without any justification of proof, have been printed in the newspapers and I cannot honestly believe how anyone could believe them in today's society, especially with the law enforcement agencies that are available to somebody who is being harassed or somebody who is terrorizing somebody. I honestly believe this Committee should forget any testimony that has been heard about terrorism or mafia until somebody comes forward and lets the officers of Millhaven meet their accusers. If not, that situation should die and let us get into the problems of what is wrong with maximum security prisons in Canada and why the unrest.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mercredi 2 février 1977

[*Interprétation*]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît! Je ne sais pas si quelqu'un avait l'intention d'enregistrer la réunion, mais je dois vous rappeler que les règles du Comité et de la Chambre interdisent à quiconque n'appartenant pas à l'équipe d'enregistrement officielle de le faire.

Ce matin, comme dans chaque prison que nous visitons, nos premiers témoins seront les dirigeants de la section locale de l'AFPC. Sauf pour M. Richardson, nous avons déjà vu les autres délégués à la réunion de lundi matin, et c'est avec plaisir que nous les retrouvons tous ce matin. Je crois que M. Richardson voudrait faire d'abord une déclaration préliminaire et nous pourrons ensuite passer aux questions des députés. Je cède donc la parole à M. Warren Richardson, président de l'AFPC.

**M. Warren Richardson (Président du comité de l'AFPC, section locale de Millhaven):** Je suis président de la section locale de Millhaven.

**Le président:** Bien.

**M. Neilsen:** Et les autres?

**Le président:** A côté de lui se trouvent M. Dennis Holgate puis M. Terry Gibson. M. Holgate est secrétaire-trésorier, alors que M. Gibson est vice-président.

**M. Nielsen:** Avant de lire le mémoire, pourrait-on nous dire dans quel secteur de la prison les témoins travaillent?

**M. Richardson:** Certainement. Je suis à la Division des prisonniers dignes de confiance de la prison de Millhaven. M. Holgate est dans le service technique, alors que M. Gibson est à la Division de formation.

**M. Nielsen:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Monsieur Richardson, je vous invite maintenant à commencer.

**M. Richardson:** Je n'ai pas préparé de mémoire ni de déclaration. Je voulais tout simplement dire avant toute chose que les rumeurs qui courent à propos d'une mafia de Millhaven ou de gardiens terroristes sont absolument dépourvues de fondement et ont à mon avis jeté une lumière très douteuse sur la réunion du Comité. Ces observations ont été faites sans aucune preuve et ont, bien sûr, fait la manchette des journaux. Je me demande franchement comment on peut croire des choses pareilles dans notre société moderne, surtout si l'on considère le nombre d'organismes responsables de la mise en vigueur des lois auxquelles peut faire appel quiconque se sent harcelé ou terrorisé par d'autres. Le Comité devrait oublier tous les témoignages qui font allusion à des actes de terrorisme ou à une mafia, tant que les responsables de Millhaven n'auront pu faire face à leurs accusateurs. Sinon, qu'on laisse les esprits se calmer et que l'on passe aux problèmes qui se posent vraiment dans les prisons à sécurité maximale au Canada pour essayer d'en expliquer l'origine.

[*Text*]

My understanding of this Committee was to find out why there is unrest in the prison system in Canada, not whether there is a mafia running Millhaven or whether there are a bunch of terrorist guards around. I honestly believe there should be no comment made on terrorism or mafia until some substantial proof comes forward or the man making these accusations is willing to come forward, without using the feeble excuse that he is afraid of retribution or whatever could happen or might happen to him. If bigger things than this in Canada happen, and if this thing is that big or this serious then there are ways of protecting these people as people are protected every day. That is my opening statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Richardson. The first questioner for the Committee will be Mr. Stuart Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. Just to follow up the opening statement, Mr. Richardson, I take it then that your group is prepared to co-operate in any way in terms of running these kinds of rumours to the ground, so that there is no foundation with regard to them. Is that correct?

**Mr. Richardson:** I would not say running any rumours into the ground. I would say, dispelling any rumours that exist. There is no such thing going on in Millhaven Institution.

**Mr. Leggatt:** Let me put it this way. Are you willing to co-operate with our Committee . . .

**Mr. Richardson:** That is why I am here today, to co-operate with your Committee.

**Mr. Leggatt:** Right. But these allegations have been made and they have appeared in the paper. What I am now asking you is if the Committee wishes to follow up this meeting with a more specific investigation, in terms of this kind of thing, I take it we have the co-operation of your organization, in order to find out whether there is any truth in these allegations.

**Mr. Richardson:** You have complete . . .

• 1205

**Mr. Leggatt:** I take it there will not be a refusal, for example, to testify, as has happened on previous occasions?

**Mr. Richardson:** I know of no one at Millhaven that will refuse to testify.

**Mr. Leggatt:** Thank you. I wanted to ask you about the procedure in terms of staffing. I know this sounds like it perhaps should go to administration, but are you understaffed here at the present time?

**Mr. Richardson:** As far as the Public Service Alliance of Canada is concerned, we are understaffed, yes.

**Mr. Leggatt:** How badly understaffed are you?

**Mr. Richardson:** Forty men.

**Mr. Leggatt:** Forty men.

**Mr. Nielsen:** What are his own views?

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Richardson:** My own views? Fifty men.

**Mr. Leggatt:** The total staff here is approximately what?

**Mr. Richardson:** I think it is somewhere around 430. That is the complete staff.

[*Interpretation*]

Je croyais justement que c'était là l'objectif du Comité et non pas de faire la chasse à une mafia ou à des gardiens terroristes! Je crois franchement que tant qu'on n'aura pas eu de preuve véritable ou que l'accusateur n'aura pas témoigné, on n'a pas le droit de parler de terrorisme ou de mafia. Celui qui porte ces accusations invoque, pour ne pas comparaître, l'excuse bien faible qu'il craint d'être par la suite réprimandé et puni. S'il était vrai que ce genre de chose se produisait au Canada et que des incidents aussi graves arrivaient, il y aurait bien des moyens de protéger ces victimes tout comme on protège la population tous les jours. C'est tout ce que je voulais dire.

**Le président:** Merci, monsieur Richardson. C'est d'abord M. Stuart Leggatt qui posera des questions.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. Pour revenir sur ce que vous venez de dire, monsieur Richardson, je conclus que votre groupe est disposé à coopérer au mieux pour faire taire ces rumeurs et pour prouver qu'elles ne sont absolument pas fondées. C'est bien cela?

**M. Richardson:** C'est pour arrêter les rumeurs qui circulent actuellement, car ce genre de situation n'existe pas à la prison de Millhaven.

**M. Leggatt:** Je repose ma question. Êtes-vous disposé à coopérer avec notre Comité . . .

**M. Richardson:** C'est précisément ce pourquoi je suis ici aujourd'hui.

**M. Leggatt:** Bien. Toutefois des accusations ont été portées et sont parues dans les journaux. Donc, si le Comité souhaite après cette réunion faire une enquête plus détaillée là-dessus, peut-on compter sur la collaboration de votre groupe pour essayer de déterminer si ces accusations sont fondées ou non?

**M. Richardson:** Vous avez toute . . .

**M. Leggatt:** Si j'ai bien compris, il n'y aura pas de refus de témoigner, comme cela a déjà été le cas?

**M. Richardson:** Je ne connais personne à Millhaven qui refusera de témoigner.

**M. Leggatt:** Merci. Je voulais vous parler de la dotation en personnel. Je sais que cette question devrait peut-être s'adresser à l'administration, mais manquez-vous de personnel à ce moment-ci?

**M. Richardson:** De l'avis de l'Alliance de la fonction publique, nous en manquons, oui.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il vous en manque beaucoup?

**M. Richardson:** Quarante hommes.

**M. Leggatt:** Quarante hommes.

**M. Nielsen:** Et vous, qu'en pensez-vous?

**M. Leggatt:** Oui, qu'en pensez-vous?

**M. Richardson:** Moi? qu'il nous en manque cinquante.

**M. Leggatt:** Combien d'employés avez-vous environ?

**M. Richardson:** Environ 430, pour le personnel au complet.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** The figures that I have . . .

**Mr. Richardson:** I could be high in that estimate.

**Mr. Leggatt:** Yes. The figures that I have are that last year the overtime expenditures for 1975-76 were $10,162,175 in this institution. You will have to agree with me that that is a lot of overtime, $10 million. First of all, could you tell me how you rotate the overtime here? How do you go about . . .

**Mr. Richardson:** The overtime here is done completely on a voluntary basis. If you want to work overtime, you work it; if you do not want to work overtime, you do not work it. It is completely voluntary. There is no compulsory overtime. The overtime situation is no problem at Millhaven Institution.

**Mr. Leggatt:** Was there overtime worked last weekend?

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Leggatt:** The institution was open to visitation on the weekend?

**Mr. Richardson:** As far as I know, yes, there was visitation—unless it was on account of the snowstorm, I do not know. If somebody could not make it in on account of the snowstorm, I really cannot tell you. The prison was not closed by the guard staff. If it was closed it was closed by the administration because of snowstorms or that people could not get in to work.

**Mr. Leggatt:** Could you tell me how much overtime you worked, Mr. Richardson?

**Mr. Richardson:** I could not estimate what I work . . .

**Mr. Leggatt:** What percentage above your regular time, is overtime, would you say?

**Mr. Richardson:** Maybe five shifts a month. I do not do any great amount of it.

**Mr. Leggatt:** Would that be sort of average for the staff?

**Mr. Richardson:** No, that is not average for the average person. You asked me what I worked . . .

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Richardson:** . . . and I said approximately five a month. If I want more, I do more. If I want less—some months I do not do any.

**Mr. Leggatt:** You put yourself on a list, then, as to wanting overtime.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Leggatt:** And then the list is in order of the person listing his name, I take it. Is that the way it rotates?

**Mr. Richardson:** Overtime is rotated on a fair and equitable basis, yes, to people who want it.

**Mr. Leggatt:** Was there any disturbance that we do not know about that took place here in January of this year?

**Mr. Richardson:** Disturbance that you do not know about?

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** D'après mes chiffres . . .

**M. Richardson:** Le chiffre est peut-être un peu trop élevé.

**M. Leggatt:** Oui. D'après les chiffres de l'an passé, les dépenses en surtemps pour 1975-1976 étaient de $10,162,175 pour ce pénitencier. Vous conviendrez avec moi que dix millions de dollars, c'est beaucoup d'argent. Tout d'abord, pouvez-vous me dire comment se fait la rotation pour le surtemps? Comment faites-vous . . .

**M. Richardson:** Le surtemps se fait de façon tout à fait libre. Si vous voulez travailler en surtemps, vous travaillez; sinon, vous n'en faites pas. C'est tout à fait volontaire. Il n'y a pas de surtemps obligatoire. Cela ne pose pas de problèmes au pénitencier de Millhaven.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il y a eu du surtemps la fin de semaine dernière?

**M. Richardson:** Certainement.

**M. Leggatt:** La prison était-elle ouverte aux visiteurs pendant la fin de semaine?

**M. Richardson:** A ma connaissance, il y a eu des visites, à moins que la tempête de neige ne les ait empêchées; je ne sais pas. Je ne saurais vous dire si quelqu'un n'a pu venir à cause de la tempête de neige. Les gardes n'ont pas fermé la prison aux visiteurs; si elle l'a été, c'était par ordre de l'administration, parce que les gens ne pouvaient pas se rendre au travail.

**M. Leggatt:** Pouvez me dire combien de surtemps vous avait fait, monsieur Richardson?

**M. Richardson:** Je ne saurai vous dire exactement . . .

**M. Leggatt:**Quel est le pourcentage de votre surtemps en sus de votre travail normal?

**M. Richardson:** Peut-être cinq périodes de surtemps par mois. Je n'en fait pas beaucoup.

**M. Leggatt:** Est-ce que c'est à peu près la moyenne chez le personnel?

**M. Richardson:** Non, ce n'est pas une moyenne chez les employés. Vous m'avez demandé ce que moi-même j'avais fait . . .

**M. Leggatt:** Bien.

**M. Richardson:** . . . et je vous ai dit cinq périodes par mois. Si je voulais en faire plus, je le pourrais. Si je voulais en faire moins, je pourrais ne pas en faire du tout.

**M. Leggatt:** Vous placez votre nom sur la liste de surtemps?

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Je suppose qu'on fait appel à vous selon l'ordre dans lequel vous êtes inscrit sur la liste. C'est bien ainsi qu'on fait la rotation?

**M. Richardson:** Le surtemps est accordé de façon juste et équitable aux personnes qui le demandent.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il y a eu des troubles dont nous ne sommes pas au courant, ici, en janvier?

**M. Richardson:** Dont vous n'êtes pas au courant?

[*Text*]

**Mr. Leggatt:** Yes. In other words, was this January a particularly disruptive month?

**Mr. Richardson:** Not to my knowledge. It was a routine month. I do not know what disturbances you have heard about. Tell me more.

**Mr. Leggatt:** No, I have not. The only reason I am asking that question is that I have a slip here that says there were 20,000 hours of overtime done in January of 1977.

**Mr. Richardson:** That is possibly true. If that is the figure, then that is the figure, yes.

**Mr. Leggatt:** Twenty thousand hours of overtime in one month?

**Mr. Richardson:** Yes. I imagine that they are overtime hours.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Richardson:** Like every eight hours becomes 12 or 16.

**Mr. Leggatt:** In other words, would you say, then, the amount of overtime worked in January is about what is happening here? You are working about twenty thousand hours a month?

**Mr. Richardson:** I do not think there was any additional in January than any other month. I do not really watch the overtime that closely, that is not really my concern. It is only if I get a complaint where somebody is compelled to do too much, and I have not had one of them since I have been president for three years.

**Mr. Leggatt:** Right. I want to go on to another subject. You have been here for quite a long time. Some allegations have been made in the past that either inmates or guards smashed the panic buttons, "this was a long time ago, this was long after the institution opened—that were put in the cells. Do you recall that allegation being made a long time ago?

**Mr. Richardson:** Yes, that came up at some inquiry, or something.

**Mr. Leggatt:** And I think at the inquiry your people denied they had anything to do with it, and it was left that it was the prisoners that had done it, but there was a dispute between the two sides.

**Mr. Richardson:** That dispute could arise over anything . . .

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Richardson:** . . . where two people have access to the same thing . . .

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Richardson:** . . . a telephone is smashed and two people have access to it. I did it, you did it, who did do it?

[*Interpretation*]

**M. Leggatt:** Oui. Autrement dit, est-ce que le mois de janvier a été un mois particulièrement mouvementé?

**M. Richardson:** Pas à ma connaissance. Ça a été un mois normal. Je ne sais pas ce que vous avez entendu dire; donnez-moi des précisions.

**M. Leggatt:** Non, je n'ai rien entendu dire. La seule raison pour laquelle je vous pose la question, c'est que j'ai ici un papier indiquant qu'il y a eu 20,000 heures de surtemps en janvier 1977.

**M. Richardson:** C'est probablement vrai. Si c'est le chiffre, ce doit être vrai.

**M. Leggatt:** Vingt mille heures de surtemps en un mois?

**M. Richardson:** Oui. Je suppose qu'il s'agit d'heures de surtemps.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Richardson:** Chaque huit heures en deviennent douze ou seize.

**M. Leggatt:** Diriez-vous que le surtemps de janvier représente en moyenne le nombre d'heures supplémentaires dans la prison? Vous travaillez 20,000 heures de surtemps par mois?

**M. Richardson:** Je ne pense pas qu'il y ait eu plus d'heures de surtemps en janvier qu'il y en a eu pour d'autres mois. Je ne surveille pas étroitement le nombre d'heures de surtemps, ce n'est pas mon affaire; je m'en occupe seulement s'il y a une plainte ou si quelqu'un est forcé de travailler plus qu'il ne le faut, mais je n'ai pas eu de plainte de ce genre depuis les trois ans que je suis président.

**M. Leggatt:** Bien. Je vais passer à un autre sujet. Vous travaillez ici depuis longtemps. On a dit par le passé que les détenus ou les gardes avaient mis en pièces les boutons-pressoir des cellules qui servent dans des situations de panique. C'était il y a longtemps, longtemps après l'ouverture du pénitencier. Est-ce que vous vous souvenez de cela?

**M. Richardson:** Oui, la question a déjà été soulevée lors d'une enquête.

**M. Leggatt:** Je pense que lors de cette enquête, vos gens avaient nié avoir eu quoi que ce soit à faire avec ces incident. On a donc prétendu que c'était les prisonniers qui l'avaient fait, mais les deux côtés n'étaient pas d'accord.

**M. Richardson:** Ces disputes peuvent se produire à n'importe quel sujet . . .

**M. Leggatt:** C'est vrai.

**M. Richardson:** . . . lorsque deux personnes ont accès à la même chose.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Richardson:** . . . Par exemple, un téléphone peut être démoli, dès que deux personnes y ont accès et chacun accuse l'autre de l'avoir fait.

[*Texte*]

• 1210

**Mr. Leggatt:** What I want to ask is why there are not panic buttons now? Of course, again, it is not entirely in your hands.

**Mr. Richardson:** All I can say is that the PSAC has requested panic buttons and . . .

**Mr. Leggatt:** You have no objection to them being . . .

**Mr. Richardson:** . . . they are forthcoming.

**Mr. Leggatt:** . . . installed?

**Mr. Richardson:** Why do I have objection to a panic button? It is either a panic button or a yell on the range, or a bang on the range. What is the difference? You go when a guy sings, you go when a guy presses the panic button.

**Mr. Leggatt:** The reason I asked was because of the death of Eddie Nalen in this institution.

**Mr. Richardson:** I cannot comment.

**Mr. Leggatt:** At the coroner's inquest at that time it was recommended that there be a panic button and time clocks installed in the institution.

**Mr. Richardson:** In the death of Eddie Nalen, the coroner's jury recommended that, but I do not know what the evidence was or how they figured he could have hit a panic button or anything else. If Eddie Nalen would have wanted help, I would think he would have banged in the normal way, pressed the panic button or had the guy next door bang or something. I do not know what the evidence was on Eddie Nalen's death. But if somebody wanted to open that range, there are approximately 20 other inmates there and, if he hollers, there are 20 other inmates to summon help or start banging on doors. I could not comment on that.

**Mr. Leggatt:** Right. In any event, even though in the spring of 1975 the coroner recommended the panic buttons and the time clock, you have no objection to them being installed; and if there is any delay it is an administrative problem, which is outside your jurisdiction.

**Mr. Richardson:** I would not really say that it is an administrative problem. Perhaps it is a supply problem or something. I do not know. Let us say that the panic buttons, as far as I have been told, are on order and we were promised them some three or four months ago and the supplier just has not supplied them because of disturbances or they are unable to get in the cell space. It is not a simple thing just to say, order 360 panic buttons, and put them in the cells. First of all, you have to get the inmates out of the cells and some place else to put them. Then there is the time required to move 30 inmates out of one range and another day to move them back. It is not a simple operation, like a house or a business. We have other people

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Ce que je voudrais vous demander, c'est pourquoi il n'y a plus de bouton-pressoir en cas de panique? C'est vrai que cela ne relève pas complètement de votre secteur.

**M. Richardson:** Tout ce que je puis vous répondre, c'est que l'AFPC a demandé que l'on installe ces boutons-pressoir et . . .

**M. Leggatt:** Vous n'avez pas d'objection à ce qu'ils soient . . .

**M. Richardson:** . . . on va les installer bientôt.

**M. Leggatt:** Bientôt?

**M. Richardson:** Pourquoi aurais-je des objections à ces boutons-pressoir en cas de panique? Il faut qu'il y ait un bouton-pressoir ou que quelqu'un hurle sur l'étage ou fasse du bruit. Y a-t-il vraiment une différence? On va voir ce qui se passe lorsqu'un type chante, on y va de nouveau lorsqu'un autre presse le bouton.

**M. Leggatt:** Si je vous pose la question, c'est à cause de la mort d'Eddie Nalen dans ce pénitencier.

**M. Richardson:** Je ne puis rien vous dire à ce sujet.

**M. Leggatt:** Lors de l'enquête du coroner à ce moment-là, on avait recommandé qu'il y ait des boutons-pressoir en cas de panique et des horloges enregistreuses d'installés dans le pénitencier.

**M. Richardson:** Dans le cas d'Eddie Nalen, c'est bien ce que le jury du coroner avait recommandé. Mais je ne sais pas quelles preuves il y avait eu, ni comment ce jury a cru qu'il aurait pu presser le bouton, par exemple. Si Eddie Nalen avait voulu de l'aide, je pense qu'il aurait fait du bruit de la façon habituelle, qu'il aurait pressé le bouton ou demandé au type de la porte voisine de faire quelque chose. Je ne sais pas quelles étaient les preuves, dans le cas de ce décès. Mais si quelqu'un avait voulu ouvrir la porte de l'étage, n'oubliez pas qu'il y a environ 20 autres détenus sur ce même étage et que s'il y en a un qui crie, les 20 autres peuvent demander de l'aide ou commencer à frapper sur les portes. Je ne peux rien dire de plus là-dessus.

**M. Leggatt:** Très bien. De toute façon, le coroner avait recommandé au printemps de 1975 d,installer des boutons-pressoir et des horloges enregistreuses pour les cas de panique, et vous n'avez pas d'objection à cela; s'il y a eu des retards, c'est un problème administratif qui ne relève pas de votre compétence.

**M. Richardson:** Je ne dirais pas vraiment qu'il s'agit d'un problème administratif. C'est une question d'approvisionnement peut-être. Je ne sais pas. Disons que ces boutons-pressoir nécessaires en cas de panique sont commandés d'après ce qu'on m'a dit; on nous les avait promis, il y a trois ou quatre mois, mais le fournisseur ne les a pas encore envoyés à cause d'ennuis quelconques ou simplement parce qu'il n'a pu se rendre dans les cellules. Ce n'est pas aussi simple que cela que de commander 360 boutons-pressoir et de décider de les installer. Tout d'abord, il faut faire sortir les détenus des cellules et les placer ailleurs. Il faut aussi déplacer 30 détenus de l'étage ce qui veut dire une autre journée pour les faire revenir. Ce

[*Text*]

involved who have to be moved. I would not want to place the blame on any one person. It is a combination of things.

**Mr. Leggatt:** Are you involved at all in the special handling unit?

**Mr. Richardson:** I was involved in it, yes.

**Mr. Leggatt:** Are you still using the shackling procedure there for prisoners that the investigation reported on when she did her study?

**Mr. Richardson:** I never knew of any shackling procedure that was ever in existence, only to quell an unruly inmate. It was not done as a common practice. If an inmate became unruly and was going to injure himself or something then I have seen occasion where shackling was used. But it was isolated; it was not a common everyday occurrence.

**Mr. Leggatt:** Are there any training programs for your people in terms of how to use that shackling device?

**Mr. Richardson:** We have a staff training officer here. Granted, he does not have all the time in the world to do it but I would think that most officers do get a skim-over on how to use handcuffs and leg arms.

**Mr. Leggatt:** The procedure is to cuff the ankle to the hands behind the back. Is that the way it is done?

**Mr. Richardson:** I do not think there is any set procedure. It depends on what the inmate is doing or what he has to be protected from. If he has to be completely immobilized, possibly that procedure is used. If it is just something to keep him from cutting himself with a razor blade or something, then the handcuff is just put on him. I do not know of any set procedure. In fact I do not know when the last time handcuffs and leg arms were ever used in that situation.

**Mr. Leggatt:** You have never observed it being done?

**Mr. Richardson:** I have definitely observed its being done. In fact I have probably done it to quiet down an inmate.

**Mr. Nielsen:** Quiet them down? Is that what I heard?

**Mr. Richardson:** Yes, to keep them from banging, being unruly, or smashing the cell or something—definitely.

**Mr. Nielsen:** How about a strait jacket.

**Mr. Richardson:** I think there is one strait jacket in existence in the institution, but one does not handle 20 inmates on a range. You would have to have a lot of them.

**Mr. Leggatt:** A strait jacket leaves the legs free, I take it.

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Leggatt:** But this immobilizes both the arms and the ankle.

[*Interpretation*]

n'est pas une simple opération comme s'il s'agissait d'une maison ou d'une entreprise. Il y a beaucoup de personnes qu'il faut déplacer. Je ne veux pas blâmer qui que ce soit, mais il y a tout un ensemble d'éléments à considérer.

**M. Leggatt:** Est-ce que vous vous occupez de l'unité spéciale?

**M. Richardson:** Je m'en suis occupé, oui.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'on se sert toujours des menottes pour les prisonniers comme un enquêteur l'a mentionné lors de son étude?

**M. Richardson:** Je ne pense pas qu'on ait jamais mis de détenus aux fers, sauf pour calmer les indisciplinés. Cela ne se fait pas d'ordinaire. Si on ne peut plus contrôler un détenu et qu'il essaie de se blesser par exemple, je sais qu'on en a déjà mis aux fers. Mais ce sont des cas isolés, pas du tout des incidents courants.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il y a des programmes de formation pour vos employés, pour qu'ils sachent comment menotter les détenus?

**M. Richardson:** Nous avons un agent de formation du personnel ici. C'est vrai qu'il ne dispose pas de tout le temps voulu pour dispenser cette formation, mais je pense que la plupart des gardes se font expliquer rapidement comment se servir de menottes pour les mains et pour les jambes.

**M. Leggatt:** Il s'agit d'attacher la cheville aux mains, par derrière. C'est bien cela?

**M. Richardson:** Je ne pense pas qu'il y ait de méthodes bien arrêtées. Cela dépend de ce qu'a fait le détenu ou pourquoi on veut le protéger. S'il doit être complètement immobilisé, c'est possible qu'on agisse de cette façon. Si on veut l'empêcher simplement de se tailler les veines avec des lames de rasoir par exemple, on ne fait que lui passer les menottes. Je ne connais pas de méthodes arrêtées. En fait, je ne me souviens pas quand on s'est servi pour la dernière fois des menottes et des fers pour les jambes.

**M. Leggatt:** Vous ne l'avez jamais vu faire?

**M. Richardson:** Oui, je l'ai probablement vu faire pour calmer un détenu.

**M. Nielsen:** Calmer un détenu? Est-ce bien cela que j'ai entendu?

**M. Richardson:** Oui, pour l'empêcher de se frapper, de perdre contrôle, de démolir la cellule ou de faire quelque chose . . .

**M. Nielsen:** Et pourquoi pas la camisole de force?

**M. Richardson:** Je pense qu'il n'y a qu'une camisole de force dans tout le pénitencier; vous ne pouvez donc pas vous en servir pour 20 détenus sur un étage. Il vous en faudrait beaucoup plus.

**M. Leggatt:** Une camisole de force laisse les jambes libres.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Leggatt:** Mais cet appareil dont nous parlons immobilise à la fois les bras et les chevilles.

[*Texte*]

Some years ago there was a complaint that the gas records here were not complete and that in fact were not being kept. There was some confirmation of that to be the case. This is no longer true, I take it? You are keeping accurate gas records?

**Mr. Richardson:** There is no problem on that. When gas is used there is always a record kept of it. Where the records go, again, is an administrative problem. When I submit a report, that is the end of the line for me. I do not look after them once they have gone in.

**Mr. Leggatt:** What kind of training do you get in terms of the use of gas on inmates, on the effect that it has on them and so on?

**Mr. Richardson:** I received training when I started and I have had perhaps one or two courses since. Personally, it is not always a 2 or a 4 that uses the gas—maybe in an isolated case. It is usually a 6 or an upper-qualified person who uses gas.

**Mr. Leggatt:** Is it part of the procedure that the inmate having been gassed should be showered shortly after?

• 1215

**Mr. Richardson:** That is the procedure now, yes.

**Mr. Leggatt:** It was not before, though, was it?

**Mr. Richardson:** That procedure did not even exist for officers. There was no place to shower officers. But that was an oversight on somebody's part. The officers were never showered after gas was used, we had no showers to use, only here a year ago.

**Mr. Leggat:** But the present procedure is that if you use gas the inmate who is gassed is allowed to shower.

**Mr. Richardson:** Yes, the inmate is.

**Mr. Leggatt:** How long after the gassing is he allowed to shower?

**Mr. Richardson:** As soon as we can get him to a shower.

**Mr. Leggatt:** I beg your pardon?

**Mr. Richardson:** It depends on the length of the disturbance or on what is going on. I could not set a time on it.

If we had ten inmates on a range and 28 were gassed, I cannot take them out one at a time to de-gas and shower. We quell the disturbance and then some time after it is settled we shower them, as soon as possible after the disturbance is quelled. I do not know how anybody could set a time on it. If it were one inmate, the minute he is gassed and brought out he would be showered. It depends on the number that are involved in the situation.

**Mr. Leggatt:** But the procedure would be that if it were one inmate that was gassed he would be taken out and showered.

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Leggatt:** Right away?

[*Interprétation*]

Il y a quelques années, on s'est plaint de ce que les dossiers concernant l'utilisation des gaz n'étaient pas tenus à jour, ce qu'on a confirmé. Est-ce toujours le cas? Gardez-vous maintenant les dossiers à jour?

**M. Richardson:** Il n'y a pas de difficulté de ce côté-là. Lorsque les gaz sont utilisés, c'est toujours consigné dans un registre. Quant à savoir où vont les registres, là encore il s'agit d'un problème qui relève de l'administration. Lorsque je soumets un rapport, c'en est terminé pour moi. Je ne sais pas ce qu'ils deviennent, une fois qu'ils ne sont plus entre mes mains.

**M. Leggatt:** Quelle sorte de formation avez-vous reçue dans l'utilisation des gaz sur les détenus, sur l'effet que cela peut avoir sur eux, par exemple?

**M. Richardson:** J'ai reçu une formation lorsque j'ai débuté et j'ai eu depuis un ou deux cours dans ce domaine . . . je dois dire que ce n'est pas toujours un garde du classement 2 ou 4 qui se sert des gaz, peut-être dans des cas isolés, mais c'est habituellement au niveau 6 ou même plus élevé.

**M. Leggatt:** Cela fait partie de la méthode actuellement n'est-ce pas, que le détenu qui a été passé au gaz doive recevoir une douche peu après?

**M. Richardson:** Oui, c'est le cas maintenant.

**M. Leggatt:** Ce ne l'était pas avant?

**M. Richardson:** Ce ne l'était pas même pour les gardes. Il n'y avait pas d'endroit où les gardes ne prenaient pas de douche après l'utilisation des gaz, il n'y avait pas d'endroit pour le faire, il y a même un an.

**M. Leggatt:** Mais selon la méthode actuelle, si vous vous servez des gaz, le détenu doit pouvoir passer à la douche.

**M. Richardson:** Oui, le détenu passe à la douche.

**M. Leggatt:** Combien de temps après doit-il passer aux douches?

**M. Richardson:** Dès que nous pouvons le faire passer.

**M. Leggatt:** Excusez-moi?

**M. Richardson:** Cela dépend du temps que durent les troubles, de ce qui se passe. Je ne peux pas vous donner de chiffre exact.

Si nous avons 10 détenus sur un étage et que 28 sont passés au gaz, je ne peux pas les faire sortir un par un pour les conduire à la douche. Nous commençons par étouffer l'émeute et peu de temps après, nous passons les détenus à la douche, dès que possible, après la fin de l'émeute. Je ne vois pas comment on pourrait vous donner d'heure précise. S'il ne s'agissait que d'un détenu, dès qu'il aurait passé au gaz, il pourrait être emmené aux douches. Cela dépend du nombre de détenus qu'il y a dans une situation donnée.

**M. Leggatt:** Mais la pratique veut que, s'il ne s'agit que d'un détenu, il aille immédiatement après à la douche.

**M. Richardson:** C'est bien cela.

**M. Leggatt:** Tout de suite?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** Yes, that is the written procedure.

**Mr. Leggatt:** Your explanation is that in that gassing incident that was investigated by the correctional officer, when she made some complaints about the lack of showering, it was because there were too many people gassed in that incident that you could not shower more.

**Mr. Richardson:** It would have been impossible to shower more. With an incident of that magnitude, to shower, change clothes, change bedding, there just was not enough material, time or personnel available. It was just an impossible situation.

**Mr. Leggatt:** That is fine. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I wonder whether Mr. Richardson could tell us why he did not show up the other day. Everybody else seemed to get there except him.

**Mr. Richardson:** The reason I did not show up the other day? To start with, I thought it was on the first, and then by the time I did realize it I just could not get there. I could not see any great urgency for me to get there the other day when you people were coming here today to ask me the same questions. It was really a duplication of . . .

**Mr. Robinson:** I just did not think you were stopped because of the snow.

**Mr. Richardson:** I do not know where that excuse came from. I make my own excuses. I phoned nobody and told them I was snowed in. I did not come because I just . . . It completely slipped my mind and I was not that stuck on going there because you people were coming here today to talk to me. Today was my day, not Monday or Tuesday.

**Mr. Robinson:** Do you find you have a hang-up with things like, stopping your mind, or . . .

**Mr. Richardson:** I am not having hang-ups over anything.

**Mr. Robinson:** You indicated in your earlier remarks something to the effect that you wanted this Committee to dispel any rumours that exist. I wonder whether you would mind explaining that a little further.

**Mr. Richardson:** Sure. I want this Committee to bring our accusers before us, charge somebody who is doing this and go to the courts of the land for what the courts of the land are set up to do. If this exists, if somebody has done this, let the man come before his accuser, not a complete staff. If there are 10 people here that somebody has the names of, name the 10 people, bring them before our accusers and go through the process of law, not let the whole 185 or 350 people in this institution be classed as terrorists, mafia, whatever you class them as. Bring forward the people who are making these statements and tell them to reveal names or withdraw or retract the statements and admit it was only a rumour, that no such thing exists.

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Oui, c'est écrit dans les directives.

**M. Leggatt:** Selon vous, dans l'incident qui a fait l'objet d'une enquête par le surveillant correctionnel et où on s'est plaint d'absence de douche, il y avait trop de personnes qui avaient passé au gaz cette fois-là et il n'était pas possible d'en emmené plus à la douche.

**M. Richardson:** Cela aurait été impossible. Dans un incident de cette envergure, il n'y avait pas suffisamment de matériel, de temps ou de personnel disponible pour faire passer les détenus à la douche, changer les vêtements et changer la literie. Ce n'était vraiment pas possible.

**M. Leggatt:** Très bien, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci monsieur le président. Tout d'abord, je me demande, monsieur Richardson, si vous pourriez nous dire pourquoi vous n'êtes pas venu l'autre jour. Tous les autres semblent être venus, sauf vous.

**M. Richardson:** La raison pour laquelle je ne suis pas venu l'autre jour? J'ai pensé d'abord que c'était le premier, et lorsque je me suis rendu compte de mon erreur il était trop tard pour venir. Je ne voyais pas en quoi il était tellement urgent pour moi d'aller là-bas l'autre jour, alors que vous veniez ici aujourd'hui poser les mêmes questions. Cela aurait été vraiment une répétition . . .

**M. Robinson:** Je ne pensais pas que vous aviez été empêché par la neige.

**M. Richardson:** Je ne sais pas d'où vient cette excuse, je me suis excusé en personne. Je n'ai téléphoné à personne pour dire que j'étais empêché par la neige. Je ne suis pas venu parce que, enfin cela m'avait complètement échappé et je n'étais pas emballé pour me rendre là-bas, étant donné que vous veniez ici aujourd'hui me parler. Aujourd'hui c'était ma journée et pas lundi ou mardi.

**M. Robinson:** Est-ce que vous avez des difficultés comme par exemple vous arrêtez de penser ou . . . ?

**M. Richardson:** Je n'ai pas de difficulté avec quoi que ce soit.

**M. Robinson:** Vous avez dit plus tôt que vous vouliez que le Comité chasse certaines rumeurs. Je me demande si vous pourriez vous expliquer davantage.

**M. Richardson:** Certainement. Je veux que le Comité fasse comparaître devant nous nos accusateurs, qu'ils portent leurs accusations et se rendent devant les tribunaux pour obtenir les décisions que ces tribunaux doivent rendre. Si c'est possible, si quelqu'un a fait quelque chose, que cet homme se présente devant son accusateur, et non pas devant le personnel tout entier. Si vous avez les noms de 10 personnes, nommez-les, ammenez-les devant nos accusateurs et suivons le processus juridique, mais que les 185 ou 350 détenus d'un pénitencier ne soient pas classés comme des terroristes, des membres de la mafia ou autres. Faites venir ces personnes qui ont fait ces déclarations et demandez-leur de donner les noms des person-

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** That was never done. We never said the whole staff were terrorists. This is for the record.

**Mr. Richardson:** Well, the conclusion is . . .

**Mr. Robinson:** I do not know where you got the idea that all the staff here, particularly the guards and correctional officers, were being maligned as a group. My understanding has been, from the information that I have received—call it hearsay, call it what you like—without a lot of hard facts, that there is what would be known as a goon squad, about 18 guards . . .

**Mr. Richardson:** Mr. Robinson, you tell me that I am not part of this, will you? And have the newspapers print that Warren Richardson, President of Millhaven Local, is not a mafia member, is not a terrorist guard and is not a goon squad man.

**Mr. Robinson:** I never suggested that you were.

**Mr. Richardson:** You are suggesting that it does not label the whole staff with the same stick, and I am still saying it does unless you people are prepared to name names of people that are not. If you do not want to name people that are, name people that are not part of this, or the accusers.

**Mr. Robinson:** It has been said that . . .

**Mr. Richardson:** I know it has been said.

• 1220

**Mr. Robinson:** It has been suggested also that the guards are classified into three groups. There are those who are there to get their pay cheques who never make any waves, those who go out of their way to help people and the others who like to cause trouble by harassing inmates. What do you think about a statement like that?

**Mr. Richardson:** Well, I really do not know. There are three classes of guards here: twos, fours and sixes, but I do not know of any others.

**Mr. Robinson:** So you do not know whether that statement has any merit to it or is truthful at all.

**Mr. Richardson:** I do not know officers who harass guards.

**Mr. Robinson:** You do not know of any.

**Mr. Richardson:** In any organization I imagine there are people there who just come in to draw their pay cheques, in any industry, and there are people in any society who want to help people.

**Mr. Robinson:** You mentioned in your remarks that you are 40 men short, according to establishment, I imagine, but in your view you are 50 men short.

**Mr. Richardson:** That is right.

[*Interprétation*]

nes accusées ou alors de se rétracter et d'admettre qu'il ne s'agit que d'une rumeur et que ces choses n'existent pas.

**Mme Holt:** Cela n'a jamais été fait. Nous n'avons jamais dit que tout le personnel était composé de terroristes. Je veux que cela soit consigné au compte rendu.

**M. Richardson:** Eh bien la conclusion, c'est . . .

**M. Robinson:** Je ne sais pas où vous avez eu l'idée que tout le personnel ici, particulièrement les gardes et les surveillants correctionnels étaient mal vus en tant que groupe. D'après les renseignements que j'ai reçus, vous pouvez appeler cela des ouï-dire, ou ce que vous voulez, mais j'avais l'impression qu'il s'agissait de faits établis, qu'il y avait ce qu'on pourrait appeler une escouade de fiers à bras, environ 18 gardes . . .

**M. Richardson:** Monsieur Robinson, vous allez dire que je n'en fais pas partie, voulez-vous? et vous allez faire en sorte que les journaux disent que Warren Richardson, président de la section de Millhaven ne fait pas partie de la mafia, n'est pas un terroriste et ne fait pas partie d'une escouade de fiers à bras.

**M. Robinson:** Je n'ai jamais prétendu cela.

**M. Richardson:** Vous semblez dire qu'on ne peut mesurer tout le personnel avec la même mesure, et moi je vous dis que si; à moins que vous ne soyez prêt à citer des noms de personne. Si vous ne voulez pas nommer ceux qui en font partie, nommez-en qui n'en font pas partie, ou nommez les accusateurs.

**M. Robinson:** On a dit que . . .

**M. Richardson:** Je sais ce qu'on a dit.

**M. Robinson:** On a dit également que les gardiens étaient classés en trois groupes. Ceux qui ne sont là que pour retirer leur chèque de paie et, qui ne créent pas de remous, ceux qui font tout leur possible pour aider les détenus et les autres qui aiment bien causer des ennuis en harcelant les détenus. Qu'est-ce que vous en pensez?

**M. Richardson:** Je ne sais vraiment pas. Il y a trois catégories de gardes ici: Les deux, les quatre et les six. Je n'en connais pas d'autres.

**M. Robinson:** Vous ne sauriez dire si cette déclaration a quelque mérite, s'il y a du vrai là-dedans.

**M. Richardson:** Je ne connais pas de surveillants qui harcèlent les gardiens.

**M. Robinson:** Vous n'en connaissez pas?

**M. Richardson:** Dans toute organisation, j'imagine qu'il y a des personnes qui ne sont là que pour retirer leur chèque de paie, comme dans les industries, alors qu'il y en a d'autres dans la société qui veulent aider leurs semblables.

**M. Robinson:** Vous avez dit dans vos remarques qu'il vous manquait 40 hommes, selon les chiffres de l'administration, mais qu'à votre avis il en manque cinquante.

**M. Richardson:** C'est exact.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Are you talking about guards, that you are short 50 guards?

**Mr. Richardson:** I am talking about personnel, shop instructors—all told.

**Mr. Robinson:** I see. How many extra guards do you think you need?

**Mr. Richardson:** We need 40 guards at least.

**Mr. Robinson:** At least 40 more guards.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Robinson:** Why?

**Mr. Richardson:** To run the institution, to keep it on the keel that the institution has to run on; to run programs, shops. It is understaffed.

**Mr. Robinson:** Do you need them for custodial purposes?

**Mr. Richardson:** That is what all officers on the guards staff are for; custodial purposes.

**Mr. Robinson:** It would seem to me that if you have everybody locked up virtually 24 hours a day you do not really need too many guards.

**Mr. Richardson:** I disagree that everybody is locked up 24 hours a day, because they are not.

**Mr. Robinson:** How many are locked up 24 hours a day?

**Mr. Richardson:** None, to my knowledge. There is exercise available to all inmates, classification parades, TV viewing at night. I really do not know of any inmate—maybe an isolated case of protection—who is.

**Mr. Robinson:** What is the average length of time that an inmate in this institution spends per day in his cell?

**Mr. Richardson:** At this time? They would spend—that would be hard to estimate—maybe over a 24-hour period—of course, most of us are in bed for eight hours, so it would have to be out of a 16-hour period—maybe 10 hours, except the ones who are not working now. They get the yard in the afternoon from 1 o'clock to 3.30, TV from approximately 6.30 p.m. to 11 o'clock, and it would be hard to estimate just how much time.

**Mr. Robinson:** You do not know how much time the average prisoner here spends in his cell per day.

**Mr. Richardson:** I do not know what the average prisoner would be. Is that one who is out working or one in "A" unit not working? The average in "A" unit would be different than the average in a day unit where they are working.

**Mr. Robinson:** All right, then let us put it this way. How many of those who are not working spend how many hours per day in their cells?

**Mr. Richardson:** Well, they will spend from 11 o'clock at night to approximately 8.30 the next morning, when they go into the yard, and they go into the yard from approximately 8.30 a.m. to 11 o'clock. Then they will come back and they will eat dinner. They are out for dinner and they get their dinner and then they go back to their cells for a short period

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Voulez-vous parler des gardiens? Est-ce qu'il vous manquent cinquante gardiens?

**M. Richardson:** Il s'agit du personnel, de professeurs dans les ateliers et de tout le reste.

**M. Robinson:** Je vois. Combien de gardiens supplémentaires vous faut-il, croyez-vous?

**M. Richardson:** Nous en avons besoin d'au moins quarante.

**M. Robinson:** Quarante?

**M. Richardson:** C'est cela.

**M. Robinson:** Pourquoi?

**M. Richardson:** Pour diriger le pénitencier, pour qu'il fonctionne bien, pour faire marcher les programmes et les ateliers. Il nous manque du personnel.

**M. Robinson:** En avez-vous besoin chez les gardiens?

**M. Richardson:** C'est bien pour ça que tous les surveillants font partie du personnel de garde, à des fins de surveillance.

**M. Robinson:** Il me semble que si tous vos détenus sont enfermés pendant presque 24 heures par jour, vous n'avez pas vraiment besoin de tant de gardes.

**M. Richardson:** Ce n'est pas vrai que tout le monde est enfermé 24 heures par jour, ce n'est pas le cas.

**M. Robinson:** Mais il y en a qui le sont?

**M. Richardson:** Pas à ma connaissance. On permet à tous les détenus de faire de l'exercice, de faire des parades par classement, de regarder la télévision tous les soirs. Je ne connais pas de détenus, peut-être seulement dans les cas isolés de détention préventive, qui soient enfermés de cette façon.

**M. Robinson:** Combien de temps par jour un détenu du pénitencier passe-t-il en moyenne dans sa cellule?

**M. Richardson:** En ce moment? C'est difficile à évaluer; sur une période de 24 heures, si la plupart d'entre nous dormons huit heures, il en reste donc seize. Ils passent peut-être dix heures en cellule, sauf pour ceux qui ne travaillent pas actuellement. Ils vont dans la cour pendant l'après-midi de 13 h. à 15 h. 30, regardent la télévision de 18 h. 30 environ à 23 h. C'est donc difficile à évaluer.

**M. Robinson:** Vous ne savez pas combien de temps par jour le prisonnier moyen passe dans sa cellule?

**M. Richardson:** Je ne sais pas ce que c'est qu'un prisonnier «moyen». Est-ce celui qui travaille ou celui de l'unité «A» qui ne travaille pas? Le prisonnier moyen de l'unité «A» sera différent du prisonnier moyen de l'unité de jour qui travaille.

**M. Robinson:** Très bien, posons la question différemment. Combien d'heures les détenus qui ne travaillent pas passent-ils par jour dans leur cellule?

**M. Richardson:** Eh bien, ils y sont de 23 h. du soir à environ 8 h. 30 le lendemain matin; ils se rendent ensuite dans la cour, de 8 h. 30 environ à 11 h. Ils reviennent ensuite pour leur déjeuner, puis sortent pour le dîner et reviennent ensuite à leur cellule pour une courte période où ils sont enfermés jusqu'à environ 18 h. 30. Mais la majeure partie du groupe commence

[*Texte*]

and then they are locked up until approximately 6.30 for the major group who start showing around 5 o'clock. Some of them are out of their cells intermittently, for showers, from then to 11 o'clock.

**Mr. Robinson:** My question is, how many hours?

**Mr. Richardson:** I would have to figure it out.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that those who are not working or gainfully employed are spending probably 23 hours a day in their cells?

**Mr. Richardson:** No, that would not be fair.

**Mr. Robinson:** Well, 22 hours a day?

**Mr. Richardson:** No. Maybe 18 hours a day.

**Mr. Robinson:** Eighteen hours a day.

**Mr. Richardson:** That is on a 24-hour shift.

**Mr. Robinson:** I see. Thank you.

**Mr. Richardson:** There are eight or nine hours of that—really the 24-hour system makes it look worse than it actually is because there is no doubt in our minds that every jail in Canada is locked up at 11 or 12 o'clock at night and every prisoner in Canada is locked up from then until 8 o'clock or 7 o'clock the next mroning, so there are eight hours that magnify the whole situation, so you have to talk about lock-up time on a 16-hour day at Millhaven, not a 24 hour day, which makes it look worse than it actually is.

**Mr. Robinson:** You recall the riot in October of 1976, I guess, do you?

**Mr. Richardson:** Riot? A disturbance, yes.

**Mr. Robinson:** Well, disturbance, riot, call it what you like.

**Mr. Richardson:** I have never heard it classed as a riot.

**Mr. Robinson:** All right. We will call it a disturbance.

**Mr. Richardson:** I would not want to put a new name on it.

**Mr. Robinson:** You recall that very well, I guess.

**Mr. Richardson:** Oh yes, definitely.

• 1225

**Mr. Robinson:** Was there any gas used?

**Mr. Richardson:** There was gas used eventually, yes.

**Mr. Robinson:** How many guards used gas?

**Mr. Richardson:** I have no idea.

**Mr. Robinson:** You do not know.

**Mr. Richardson:** I would not have statistics on that. I would imagine maybe one or two officers had to use the gas.

**Mr. Robinson:** Do you know who they were?

**Mr. Richardson:** No, I could not say. I was not directly involved in it.

**Mr. Robinson:** You would not know whether or not they were properly trained in gas.

[*Interprétation*]

à prendre sa douche à environ 17 h. Ils sortent de leur cellule par intervalles, pour aller prendre une douche, de 18 h. jusqu'à 22 h.

**M. Robinson:** Mais pendant combien d'heures sont-ils en cellule?

**M. Richardson:** Il faudrait que je le calcule.

**M. Robinson:** Est-il juste de dire que ceux qui ne travaillent pas ou qui ne sont pas rémunérés passent probablement 23 heures par jour dans leur cellule?

**M. Richardson:** Non, ce n'est pas exact.

**M. Robinson:** Vingt-deux heures par jour?

**M. Richardson:** Non. Peut-être 18 heures.

**M. Robinson:** Vous dites 18 heures par jour.

**M. Richardson:** Sur une période de 24.

**M. Robinson:** Je vois. Merci.

**M. Richardson:** En fait, le système de 24 heures fait paraître les choses pires qu'elles ne le sont, puisqu'il est évident que toutes les prisons au Canada sont fermées à 23 heures ou à minuit à chaque soir, jusqu'à 7 h ou 8 h le lendemain matin. Par conséquent, ces huit heures de sommeil semblent aggraver la situation. Il vaudrait mieux calculer les heures de détention sur une période de 16 heures par jour et non de 24 heures, ce qui fait paraître les choses pires qu'elles ne le sont vraiment.

**M. Robinson:** Vous souvenez-vous de l'émeute d'octobre 1976?

**M. Richardson:** Émeute? Désordre, plutôt.

**M. Robinson:** Bien, désordre ou émeute, comme vous voulez.

**M. Richardson:** Je n'ai jamais entendu dire que cela avait été une émeute.

**M. Robinson:** Très bien. Nous allons parler de désordre.

**M. Richardson:** Je ne voudrais pas lui donner un nouveau nom.

**M. Robinson:** Vous vous en souvenez très bien, je pense.

**M. Richardson:** Tout à fait.

**M. Robinson:** Est-ce qu'on s'est servi de gaz?

**M. Richardson:** On s'en est servi, oui, éventuellement.

**M. Robinson:** Combien de gardes se sont servis de gaz?

**M. Richardson:** Je ne sais pas.

**M. Robinson:** Vous ne savez pas.

**M. Richardson:** Je n'as pas de statistiques là-dessus. J'imagine qu'un ou deux gardes s'en sont servis.

**M. Robinson:** Savez-vous qui c'est?

**M. Richardson:** Non, je ne saurais dire. Je n'y ai pas participé directement.

**M. Robinson:** Vous ne savez si ces gardes sont ou non formés à l'usage du gaz?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** They were probably trained in the use of gas. Nobody uses gas in this institution now, since a year and a half ago who has not been properly trained in the use of gas.

**Mr. Robinson:** Do you know what started the riot—or the disturbance as you call it?

**Mr. Richardson:** I think it was a spontaneous thing that just took off. I do not think there was any one thing that started it.

**Mr. Robinson:** Well, can you think of anything that would have started it?

**Mr. Richardson:** Not directly no. I suppose tensions had built up, or something had built up to a point where it just went.

**Mr. Robinson:** How would these tensions be built up in the inmates?

**Mr. Richardson:** From doing time, I imagine.

**Mr. Robinson:** Is that the only reason?

**Mr. Richardson:** Well, I would think so. Tensions build up in any prison. I do not think there is any one thing accountable for tension.

**Mr. Robinson:** Well, the suggestion has been made that the disturbance was really caused by guards who were inciting the inmates. What do you say to a statement like that?

**Mr. Richardson:** I do not think it was, from my own personal knowledge. The administration and the authorities were here, and there was no disturbance; there was no harassment. The harassment started after the proper authories in administration were here. I think they could testify that there was no disturbance until after they had arrived. It was something spontaneous that took off. I can assure you there was no harassment.

**Mr. Robinson:** So if I were to suggest to you that a guard on the loudspeaker at that time started the whole disturbance by his loud talking and his remarks to the inmates as they were walking around, you would say that this was wrong?

**Mr. Richardson:** I would say it was, yes. I was not on duty that night so I do not know what took place. There were lots of rumours about what caused it, but . . .

**Mr. Robinson:** But you would not believe that. You think that is just a rumour.

**Mr. Richardson:** Yes, I do, yes.

**Mr. Robinson:** I have noticed that the guards do not have any identification of any kind. I talk to inmates and I say: Do you know any of the guards? They do not know them. How do you identify them? They cannot identify them. How do you lay a grievance against a guard? They cannot because they cannot identify them. Is there any reason why you do not wear a name tag or a number so that you can be identified? Are you trying to remain anonymous?

**Mr. Richardson:** The same reason, I suppose, that the inmates do not wear numbers or names for us to identify them. That would be a good question to put to the inmates.

**Mr. Robinson:** Well, I am putting the question to you.

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Ils l'étaient probablement. Depuis un an et demi, personne ne peut se servir de gaz ici à moins d'avoir été formé pour s'en servir.

**M. Robinson:** Savez-vous ce qui a commencé l'émeute ou de désordre, comme vous l'appelez?

**M. Richardson:** Je pense que cela a été spontané, je ne crois pas qu'il y ait eu quelque chose au départ.

**M. Robinson:** Pouvez-vous penser à quelque chose qui aurait pu mettre le feu aux poudres?

**M. Richardson:** Pas directement. Je suppose que les tensions s'accumulent, par exemple, jusqu'à ce point.

**M. Robinson:** Comment les tensions peuvent-elles s'accumuler chez les détenus?

**M. Richardson:** Le fait d'être emprisonné, je suppose.

**M. Robinson:** Est-ce la seule raison?

**M. Richardson:** Je le pense. Les tensions s'accumulent dans n'importe quelle prison. Je ne pense pas qu'on puisse trouver vraiment une raison précise qui explique la tension.

**M. Robinson:** Eh bien, on a prétendu que le désordre était causé par les gardes qui incitaient les détenus. Qu'en pensez-vous?

**M. Richardson:** Pas à ma connaissance. L'administration et les autorités étaient ici, il n'y avait pas de désordre, il n'y avait pas de harcèlement. Le harcelèlement a commencé après que les autorités administratives soient arrivées. Je pense que ces personnes pourraient témoigner qu'il n'y avait pas de désordre jusqu'à ce qu'elles arrivent. C'est quelque chose qui a été spontané. Je vous assure qu'il n'y a pas eu de harcèlement.

**M. Robinson:** Si je vous disais qu'un garde s'est servi du haut-parleur et qu'il a commencé le désordre par les remarques qu'il a adressées aux détenus qui se promenaient, diriez-vous qu'il a mal agi?

**M. Richardson:** Je le dirais. Je n'étais pas de service cette nuit-là, par conséquent, je ne sais pas ce qui s'est passé. Il y a eu beaucoup de rumeurs sur ces causes, mais . . .

**M. Robinson:** Mais vous ne voulez pas y croire. Vous pensez qu'il s'agit là d'une erreur.

**M. Richardson:** Oui, je le crois.

**M. Robinson:** J'ai remarqué que les gardes ne portent qu'une marque d'identité. Je parle aux détenus et je dis: connaissez-vous les gardes? Ils ne les connaissent pas. Comment pouvez-vous les identifier. Ils ne peuvent les identifier. Comment porter un grief contre un gardien? Ils ne peuvent pas, car ils ne peuvent pas les identifier. Avez-vous une raison pour ne pas porter d'insigne avec votre nom ou un numéro afin d'être identifié? Voulez-vous demeurer anonymes?

**M. Richardson:** C'est la même raison pour laquelle les détenus ne portent pas de numéro ou de nom pour que nous ne puissions les identifier. Ce serait une bonne question à poser aux détenus.

**M. Robinson:** Eh bien, je vous la pose.

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** If an inmate wants to know who an officer is in this institution, he has no problem at all. We are detailed to certain areas in this institution. If I am assigned to J unit tonight, then I am in J unit, and there are other officers with me. If an inmate wants to know the officer who is in that unit, it is a very simple thing to go to the administration and say: who was on duty in the unit that night? The inmate knows.

**Mr. Robinson:** Have you any objection to having an identification tag or a number on your uniform?

**Mr. Richardson:** Yes, I do.

**Mr. Robinson:** Why?

**Mr. Richardson:** Because I do not think it is necessary.

**Mr. Robinson:** Can you think of any other reason?

**Mr. Richardson:** It just is not a necessary thing in a prison system—to have your name on you.

**Mr. Robinson:** I would suggest to you that it is.

**Mr. Richardson:** Let me put it this way. Who is to know that the name I am wearing is my name? Or my number? It does not solve anything.

**Mr. Robinson:** Are you suggesting to me that you and other guards would be playing funny games by putting somebody else's name on your uniforms?

**Mr. Richardson:** I am not saying that at all. We sometimes do wear somebody else's jacket in here, and if the name is on it could happen accidentally. I do not always wear my own parka. I might be in another area of the institution. It depends where I am going or to what job I am assigned.

**The Chairman:** Perhaps I might just interject here that one of the prisoners I was speaking with this morning told me that he had, on one occasion, asked a guard his name so that he would know who was responsible for something, and he was verbally abused and he was not given the name.

**Mr. Robinson:** Anyway, what you are saying, Mr. Richardson, is that, in your view, name tags or numbers are not necessary?

**Mr. Richardson:** They are not a necessary thing, no.

• 1230

**Mr. Robinson:** You cannot think of any reason why they would be helpful in the penitentiary system.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Robinson:** All right.

Can you tell me this? What part do you feel that you play in running this institution, and then what part you feel you should play in running the institution?

**Mr. Richardson:** What part I play in running this institution?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Richardson:** The only part I play—are you talking about correctional officer or president of the local?

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Si un détenu veut savoir qui est le surveillant, il n'a pas de difficulté. Nous sommes assignés à certains secteurs dans le pénitencier. Si ce soir je suis assigné à l'unité J, je me trouve à l'unité J, et il y a d'autres surveillants avec moi. Si un détenu veut savoir qui est le surveillant dans cette unité, c'est très simple, il n'a qu'à se rendre à l'administration et demander: qui était de service dans cette unité, l'autre soir? Le détenu sait.

**M. Robinson:** Vous opposez-vous à ce qu'il y ait une identification quelconque, un nom ou un numéro sur votre uniforme?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Robinson:** Pourquoi?

**M. Richardson:** Je ne crois pas que ce soit nécessaire.

**M. Robinson:** Pouvez-vous me donner une autre raison?

**M. Richardson:** Il n'est pas vraiment nécessaire dans le système pénitencier de porter un nom sur soi.

**M. Robinson:** Moi, je pense que ce l'est.

**M. Richardson:** Disons, par exemple, qui peut dire que le nom que je porte sur mon uniforme est mon nom? Ou mon numéro? Cela ne résoud rien.

**M. Robinson:** Est-ce que vous vous voulez dire que vous ou d'autres gardiens pourraient jouer un petit jeu, par exemple, de porter l'uniforme de quelqu'un d'autre?

**M. Richardson:** Je ne dis pas cela du tout. Nous portons parfois la veste de quelqu'un d'autre, et s'il y a un nom dessus, c'est accidentel. Je ne porte pas toujours mon propre parka. Je peux me trouver dans un autre secteur du pénitencier, cela dépend de ce que je fais, à quel travail je suis assigné.

**Le président:** Je pourrais peut-être m'interposer ici, un des prisonniers à qui j'ai parlé ce matin m'a dit qu'il avait, à l'occasion, demandé à un gardien quel était son nom. Il voulait savoir qui était responsable de certaines choses, si par exemple il y avait eu abus de langage, et il n'a pas su le nom.

**M. Robinson:** De toute façon, ce que vous dites, monsieur Richardson, c'est qu'à votre avis, les noms ou les numéros ne sont pas nécessaires.

**M. Richardson:** Ils ne sont pas nécessaires, non.

**M. Robinson:** A votre avis, vous ne voyez pas du tout comment ils pourraient être utiles?

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Robinson:** Très bien.

Pouvez-vous me répondre à ceci? Quel rôle jouez-vous dans la direction du pénitencier, et à votre avis, quel rôle devriez-vous jouer?

**M. Richardson:** Quel rôle je joue dans cette institution?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Richardson:** Le seul rôle que je joue—est-ce que vous voulez parler en tant que surveillant correctionnel ou président de la section?

[*Text*]

**Mr. Robinson:** No, I am talking about your position in the penitentiary, not as president of the local.

**Mr. Richardson:** In the Penitentiary Service I am paid to do a job that is laid down by standing orders, and that is my position. That is what I do. That is my position in running this institution.

**Mr. Leggatt:** How long have you been president of this local?

**Mr. Richardson:** Three years.

**Mr. Leggatt:** But you have been on the executive for longer than that.

**Mr. Richardson:** Three years.

**Mr. Leggatt:** Three years before that or . . .

**Mr. Richardson:** No, just three years. I was a steward for a year before that. Four years actually involved in it.

**Mr. Robinson:** Do you feel there is anything that you do in the line of your duties that you should not be doing?

**Mr. Richardson:** No. Nothing that I should not be doing, and nothing more that I should be doing. I think the job descriptions are laid out fairly clearly and fairly well to cover our part in . . .

**Mr. Robinson:** In other words, you are quite satisfied with that.

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Robinson:** All right. Is there a morale problem among the guards?

**Mr. Richardson:** I know of no morale problems. Morale goes up and down. It depends on what they read in the newspapers, but with the majority the morale around here is good.

**Mr. Robinson:** What about the training of the correctional staff here? Do you receive different training or the same kind of training as you do at other institutions?

**Mr. Richardson:** I cannot speak for other institutions. I do not know what training they have. I can speak only for here. The training here is not adequate but it is all that is possible under the circumstances. There just is no time for training.

**Mr. Robinson:** In what way is it not adequate?

**Mr. Richardson:** There is just not time to train staff to stay up with the changes and the way the system is changing as fast as it is. It is impossible to train staff that fast.

**Mr. Robinson:** How much training have you had since you have been in the Penitentiary Service?

**Mr. Richardson:** I had, I do not know, a six- or twelve-week course at Calderwood, maybe an average of an hour a week. I depends on how I apply myself or if I can get here. It depends whether I am on shift or I want to come in on my own time. The last year or so there just has not been time for staff training.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Non, je parlais de votre poste au pénitencier et non pas de celui de président de la section?

**M. Richardson:** Dans le service pénitentiaire, je suis payé pour faire un travail qui est établi par le règlement, c'est cela, mon poste. C'est ce que je fais, c'est le poste que j'occupe dans ce pénitencier.

**M. Leggatt:** Depuis combien de temps êtes-vous président de la section syndicale?

**M. Richardson:** Trois ans.

**M. Leggatt:** Vous faites partie de la direction depuis plus longtemps que cela.

**M. Richardson:** Trois ans.

**M. Leggatt:** Trois ans avant que . . .

**M. Richardson:** Non, simplement trois ans. J'ai été économe pendant un an avant cela. En fait, cela fait 4 ans.

**M. Robinson:** Pourriez-vous dire s'il y a dans vos fonctions quelque chose que vous faites et que vous ne devriez pas faire?

**M. Richardson:** Non. Il n'y a rien que je fasse et que je ne devrais pas faire. Je pense que la description du travail est établie de façon très claire et qu'elle couvre notre rôle.

**M. Robinson:** Autrement dit, vous êtes tout à fait satisfait de ce rôle.

**M. Richardson:** Certainement.

**M. Robinson:** Très bien. Il y a un problème de moral chez les gardiens, n'est-ce pas?

**M. Richardson:** Je n'en connais pas. Le moral monte et descend. Cela dépend de ce qu'ils lisent dans les journaux, mais dans l'ensemble, le moral ici est bon.

**M. Robinson:** Parlons du personnel correctionel? Est-ce que vous recevez ici la même formation que dans d'autres pénitenciers ou une formation différente?

**M. Richardson:** Je ne peux pas vous répondre pour les autres pénitenciers. Je ne sais pas quelle formation on y reçoit. Je ne peux parler que pour ici. La formation ici n'est pas adéquate, mais c'est tout ce qui est possible dans les circonstances. Il n'y a simplement pas de temps disponible pour la formation.

**M. Robinson:** De quelle façon n'est-elle pas adéquate?

**M. Richardson:** Il n'y a pas suffisamment de temps pour former le personnel à cause des changements rapides qui se présentent dans le système. C'est impossible de former le personnel si rapidement.

**M. Robinson:** Combien de périodes de formation avez-vous eues depuis que vous êtes dans le service pénitentiaire?

**M. Richardson:** J'ai eu, je ne sais pas, un cours de 6 ou 12 semaines à Calderwood avec une moyenne d'une heure par semaine. Cela dépend si je m'applique ou si je veux venir ici. Cela dépend aussi si je fais partie d'une équipe ou si je veux venir pendant mon temps libre. L'année passée, je pense, il n'y avait pas assez de temps pour la formation du personnel.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** You are saying that the training you have had is not satisfactory to do the job that you are required to do.

**Mr. Richardson:** For the job I was paid to do, and started to do, it is, but not the job that has been put on me now due to the changes in the system.

**Mr. Robinson:** All right. What are the changes that have taken place that require you to extend yourself more and have more training?

**Mr. Richardson:** The programs, the procedures in the court, the warden court and that. Everything is changing from when I first started in the system.

**Mr. Robinson:** What kind of training do you feel you should be receiving and you are not receiving?

**Mr. Richardson:** I feel that I should be properly trained in court procedure when I go to court, and procedure in handling situations. There is no training on a situation, on what happens. Everything is decided on the spur of the moment on what to do.

**The Chairman:** Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** Mr. Richardson, what is your background in the Penitentiary Service?

**Mr. Richardson:** It is approximately six years as a correctional officer.

**Mr. Nielsen:** Where?

**Mr. Richardson:** I think I was at Kingston Penitentiary five months, and at Millhaven Institution since.

**Mr. Nielsen:** And before that?

**Mr. Richardson:** I was a peace officer for seven years.

**Mr. Nielsen:** With what force?

**Mr. Richardson:** The Town of Napanee.

**Mr. Nielsen:** The Napanee police force.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Nielsen:** And before that?

**Mr. Richardson:** I was a garage mechanic at a Sunoco station for three years.

**Mr. Nielsen:** Would you mind introducing your back-up for us, the personnel behind you?

**Mr. Richardson:** Those are Mr. Pike; he is a CX6. That is Mr. Baird; he is Assistant Director. That is Mr. Larock; he is a CX6. Mr. McBroom is a CX6.

**Mr. Nielsen:** McBroom?

**Mr. Richardson:** McBroom, that is right. I think they are touring the people around. They are not actually my back-up. They are just here observing. I have no back-up, whatever back-up means.

**Mr. Nielsen:** You seem to have a chip on your shoulder. I merely asked the question because I was wondering . . .

**Mr. Richardson:** Well, sometimes I found . . .

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Vous dites que la formation que vous avez reçue n'est pas satisfaisante pour faire le travail qu'on vous demande de faire?

**M. Richardson:** Pour le travail pour lequel j'ai été payé et que j'ai commencé à faire, c'est satisfaisant, mais pas pour le travail qui m'a été imposé maintenant à cause des changements apportés au système.

**M. Robinson:** Très bien. Quels sont ces changements qui se sont produits qui nécessitent pour vous une meilleure formation?

**M. Richardson:** Les programmes, les procédures devant les tribunaux, le tribunal du directeur et le reste. Tout a changé depuis que j'ai commencé dans ce système.

**M. Robinson:** Quelle sorte de formation croyez-vous nécessaire maintenant et que vous ne recevez pas?

**M. Richardson:** Je pense que je devrais être formé adéquatement dans les questions de procédure juridique lorsque je dois me rendre devant les tribunaux, de même que les méthodes pour savoir comment traiter les différentes situations; il n'y a pas de formation concernant ces situations, sur ce qui peut se produire. Tout est décidé sur l'inspiration du moment.

**Le président:** Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Monsieur Richardson, quelle est votre expérience dans les institutions pénitentiaires?

**M. Richardson:** J'ai passé environ six ans comme surveillant correctionnel.

**M. Nielsen:** Où?

**M. Richardson:** Je pense que c'était au pénitencier de Kingston pendant 5 mois et ensuite ici à Millhaven.

**M. Nielsen:** Et avant cela?

**M. Richardson:** Avant cela j'ai été policier pendant 7 ans.

**M. Nielsen:** Dans quelle force policière?

**M. Richardson:** Pour la ville de Napanee.

**M. Nielsen:** La force policière de Napanee.

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Nielsen:** Et avant cela?

**M. Richardson:** J'ai été mécanicien dans un garage, dans une station Sunoco pendant trois ans.

**M. Nielsen:** Pouvez-vous présenter le personnel qui se trouve derrière vous?

**M. Richardson:** Il y a M. Pike, c'est un CX6, M. Baird, directeur adjoint; ensuite, M. Larock, CX6; M. McBroom, également CX6.

**M. Nielsen:** McBroom?

**M. Richardson:** C'est cela, McBroom. Je pense qu'ils font la tournée. Ils ne sont pas véritablement mes appuis. Ils ne sont ici qu'en tant qu'observateurs. Je n'ai personne qui m'appuie vraiment.

**M. Nielsen:** Vous semblez être sur la défensive. J'essaie de vous poser des questions, car je me demande . . .

**M. Richardson:** Eh bien, parfois je me rends compte que . . .

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** . . . whether they were part of your executive. I wonder if you would permit me to finish before interrupting.

**Mr. Richardson:** All right.

• 1235

**Mr. Nielsen:** I found some of your testimony quite flippant, and others quite evasive. The function of this Committee is to accomplish a common task. If you want to see aggressive opposition you will want to see some of us in the House of Commons get on each others backs; but we are here together burying all that difference in an effort to come up with some meaningful suggestions as to what we can do with the system. Hopefully, you people, who have large numbers of years and large experience, are going to help us in that respect.

**Mr. Richardson:** If I am evasive, you have covered the areas that I have been evasive in. If I cannot answer the question any better than I have, I can only answer questions as far as my knowledge goes. If I am not giving the answer that you want I just cannot give it.

**Mr. Nielsen:** I hope to do that, Mr. Richardson.

**Mr. Richardson:** Possibly I will not give the answers in this place that everybody wants. I give the answers from my knowledge, from what I know. If it is not the answer you are looking for— man, I cannot help it.

**Mr. Nielsen:** I hope to do that, Mr. Richardson.

**Mr. Richardson:** Okay.

**Mr. Nielsen:** You take exception . . .

**Mr. Richardson:** I am taking exception to nothing, really. I am just trying to be honest and forward in giving the answers, as far as I know from my own knowledge, of what takes place and what can be done.

**Mr. Nielsen:** Permit me to finish my question, while you are interrupting.

You take exception to the news reports of the existence of a mafia, and you say that that really is not relevant to our job to seek solutions to the ills that confront the system. I suggest to you that whether or not these sometimes lurid reports are factual is very relevant. If, indeed, there does exist that sort of situation here, it must be in large measure a contributing factor to what we observed today and to what happened last October and the like.

Let me put this direct question to you: are you aware of the so-called parking-lot incidents, where the well being of one of the guards who was working at this institution was threatened?

**Mr. Richardson:** I am not.

**Mr. Nielsen:** Are you aware of the suggestions, and the news reports relative thereto, of a confrontation of this particular guard at his home and where his well being was again threatened?

**Mr. Richardson:** No.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** . . . si ces personnes font partie de votre direction. Voulez-vous me permettre de terminer avant de m'interrompre.

**M. Richardson:** Très bien.

**M. Nielsen:** Je constate que certaines de vos déclarations sont irrévérencieuses et d'autres très évasives. Les membres du présent Comité ont un rôle commun. Si vous voulez nous voir faire preuve d'agressivité, alors vous devriez venir à la Chambre des communes, nous voir nous disputer; mais ici, nous sommes ensemble, nous avons enterré nos différences en vue d'essayer de trouver des propositions sensées visant à améliorer le régime. Il est à espérer que les gens comme vous, qui ont de nombreuses années d'expérience dans ce domaine, allez pouvoir nous aider.

**M. Richardson:** Si j'ai été vague, c'est que vous avez touché à des domaines où je ne saurais qu'être vague. Si mes réponses ne vous satisfont pas, c'est que je réponds aux questions dans la mesure de mes connaissances. Je ne puis vous donner d'autres réponses.

**M. Nielsen:** J'espère bien que oui, monsieur Richardson.

**M. Richardson:** Il est fort possible que je ne donnerai pas ici les réponses que tout le monde aimerait entendre. Mais je répondrai, selon mes connaissances. Si ce n'est pas la réponse que vous attendez . . . ma foi, je n'y peux rien.

**M. Nielsen:** J'espère bien que vous pourrez répondre M. Richardson.

**M. Richardson:** Très bien.

**M. Nielsen:** Vous vous offusquez . . .

**M. Richardson:** Je ne m'offusque de rien, en réalité. J'essaie simplement d'être honnête et direct dans mes réponses, dans la mesure de mes connaissances, en vous disant ce qui a eu lieu et ce qui devrait être fait.

**M. Nielsen:** Laissez-moi finir ma question, vous m'interrompez constamment.

Vous vous offusquez de ce que la presse dise qu'il existe une mafia et vous prétendez qu'il ne revient pas au comité de chercher des solutions aux maux dont souffre le régime. Il me semble au contraire, que la question de savoir si ces comptes rendus sinistres sont vrais et relèvent du mandat du Comité. Si en fait, cette situation existe, elle contribue certainement en grande partie au phénomène dont nous sommes témoins aujourd'hui, aux événements du mois d'octobre dernier, etc.

Laissez-moi vous poser la question directement: avez-vous eu connaissance de ce qu'on a appelé les incidents du stationnement au cours desquels on a menacé un des gardes qui travaille au pénitencier?

**M. Richardson:** Non.

**M. Nielsen:** Avez-vous entendu dire—et avez-vous lu dans les journaux relativement à cette même affaire—que ce même garde avait été de nouveau menacé chez lui?

**M. Richardson:** Non.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** And where he produced a fire-arm to ward off those who were threatening him?

**Mr. Richardson:** No, I am not aware of that.

**Mr. Nielsen:** Do you say that it simply did not happen?

**Mr. Richardson:** I cannot say that anything did not happen, because I do not know what happens around me. I am saying that I do not have any information about it, and nobody brought this incident to my attention. I am saying that I had no knowledge of it. I cannot say it did not happen, I cannot say that truthfully because I do not know.

**Mr. Nielsen:** Have any other guards spoken to you concerning that incident?

**Mr. Richardson:** They have not.

**Mr. Nielsen:** Or any such similar incident?

**Mr. Richardson:** No one has spoken to me on that incident.

**Mr. Nielsen:** Have you read the newspaper reports concerning that?

**Mr. Richardson:** Where a fire-arm was produced? No, I have not.

**Mr. Nielsen:** Have you read any newspaper report concerning the threatening of the well being of any guards in this institution by any other guards in this institution?

**Mr. Richarson:** No, I have not.

**Mr. Nielsen:** You have not read any of these reports at all?

**Mr. Richardson:** Of threatening guards in this institution? No, none directly related to Millhaven. I read, I think, a piece in *The Whig Standard* where it said guards had been threatened, and this and that, but I do not think the story ever referred to Millhaven.

**Mr. Nielsen:** Is that so.

**Mr. Richardson:** That is the way I read the story. I could have, . . .

**Mr. Nielsen:** You could have missed something.

**Mr. Richardson:** I could have, that is right. I do not think I did, but I could have.

**Mr. Nielsen:** Are you aware of any incident of native workers being refused access to native inmates in this institution?

**Mr. Richardson:** The Native Brotherhood?

**Mr. Nielsen:** Please pay attention to my question. Are you aware of any instance where any native representative was refused entrance to this institution to see native inmates?

**Mr. Richardson:** I think one time there was one woman whose visiting privileges were suspended; but I was not involved in it, I just heard about it the next day or the day after. That was done by administration.

**Mr. Nielsen:** Tell us what you heard about it.

**Mr. Richardson:** I just heard that, apparently, some incident had taken place the night before, or a week before, at some meeting and that the administration found fit to suspend her

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Il aurait même sorti une arme à feu pour éloigner ceux qui le menaçaient?

**M. Richardson:** Non, je n'en ai pas entendu dire cela.

**M. Nielsen:** Voulez-vous dire que cela ne s'est pas produit?

**M. Richardson:** Je ne peux pas dire cela non plus, puisque je ne suis pas au courant de ce qui se passe autour de moi. Je dis simplement que je n'ai aucun renseignement à ce sujet et que personne n'a attiré mon attention sur cet incident. Je ne suis pas du tout au courant de ces cas. Je ne peux même pas dire que cela ne s'est pas produit, puisque je ne suis pas du tout au courant de l'affaire.

**M. Nielsen:** D'autres gardes vous en ont-ils parlé?

**M. Richardson:** Non, ils ne l'ont pas fait.

**M. Nielsen:** Vous ont-ils parlé d'événements semblables?

**M. Richardson:** Non, personne ne m'a parlé de cet incident.

**M. Nielsen:** Avez-vous lu des comptes rendus de cette histoire dans les journaux?

**M. Richardson:** Que le garde avait sorti une arme à feu? Non, je n'ai rien lu à ce sujet.

**M. Nielsen:** Avez-vous lu dans les journaux quoi que ce soit au sujet de gardes de ce pénitencier qui auraient été menacés par d'autres gardes?

**M. Richardson:** Non.

**M. Nielsen:** Vous n'avez rien lu de ce genre?

**M. Richardson:** Au sujet de gardes qui auraient été menacés au pénitencier? Non, rien qui se rapporte directement à Millhaven: il me semble avoir lu un article dans *The Whig Standard* où il était dit que des gardes avaient été menacés, mais je ne crois pas que l'on parlait de Millhaven.

**M. Nielsen:** Ah non?

**M. Richardson:** C'est ainsi que j'avais interprété l'article. J'aurais pu . . .

**M. Nielsen:** Quelque chose aurait pu vous échapper.

**M. Richardson:** Oui, c'est juste. Je ne crois pas que c'est le cas, mais c'est possible.

**M. Nielsen:** Avez-vous entendu dire que des travailleurs autochtones s'étaient vus refuser la permission de voir des détenus autochtones du pénitencier?

**M. Richardson:** La Fraternité autochtone?

**M. Nielsen:** Veuillez écouter ma question. Savez-vous si l'on a déjà refusé à des représentants autochtones la permission d'entrer au pénitencier pour voir des détenus autochtones?

**M. Richardson:** Je crois qu'à une occasion, on a annulé les privilèges de visite d'une femme; mais je n'y étais pour rien, et on m'en a simplement parlé le lendemain ou le surlendemain. C'est l'administration qui a pris cette mesure.

**M. Nielsen:** Dites-nous ce que l'on vous en a dit.

**M. Richardson:** J'ai simplement entendu dire qu'apparemment, il s'était passé quelque chose la veille ou la semaine précédente lors d'une réunion et que l'administration avait

[*Text*]

access to the institution until it was investigated—or something.

**Mr. Nielsen:** Now tell us what you heard about the incident.

• 1240

**Mr. Richardson:** Only that something had taken place. It had happened, I do not know, a year or two years ago; it was something about a letter or something . . . some form of contraband was alleged to have been passed or something, but I really do not know what the contraband was.

**Mr. Nielsen:** Do you know whether or not the tires of the automobile that was driven by that woman and parked in the parking lot outside this institution were slashed on that occasion?

**Mr. Richardson:** No, I do not. I did not hear that.

**Mr. Nielsen:** Have you read any newspaper reports to that effect?

**Mr. Richardson:** No, I have not.

**Mr. Nielsen:** Does the gentleman on the end want to answer that?

**Mr. Holgate:** I have heard nothing on that at all.

**Mr. Nielsen:** No one else has heard anything more? None of the gentlemen at the back have heard anything about it?

Now, Mr. Holgate and Mr. Gibson: direct your minds to the question of aggressive threats by guards against other guards in this institution. Do you agree with what Mr. Richardson says? He has not read anything about it, nor heard anything about it, no rumours.

**Mr. Gibson:** No, never heard one thing. This is bad news to me.

**Mr. Nielsen:** You gentlemen at the back: no rumours at all? What is that?

Is the reason for the shop being closed down at this moment . . . .

**A Witness:** The shops are not closed down.

**Mr. Nielsen:** I do not want to take Mr. Richardson's attention away from the newspaper he is reading.

**Mr. Richardson:** I was just trying to read the story, and you were addressing some questions to Mr. Gibson. All right?

**Mr. Nielsen:** Do you want to continue testifying here?

**Mr. Richardson:** Oh definitely, yes, sure.

**Mr. Nielsen:** If you do not want to pay attention, if you want to be excused, I am sure that our Chairman will excuse you.

**Mr. Richardson:** I did not want to cut in on Mr. Gibson's testimony—whatever you were saying.

**Mr. Nielsen:** Are the shops here closed because you feel that there are insufficient security personnel to control the inmates if they are let out to those shops?

[*Interpretation*]

jugé opportun d'interdire le pénitencier à cette femme jusqu'à ce qu'il y ait une enquête . . . ou quelque chose du genre.

**M. Nielsen:** Dites-nous donc ce que vous avez entendu dire.

**M. Richardson:** Seulement que quelque chose s'était passé. Cela s'est produit il y a un an ou deux, je ne sais plus, on parlait d'une lettre . . . ou de quelque chose qu'on essayait de faire passer en contrebande. Mais je ne sais vraiment pas de quoi il s'agissait.

**M. Nielsen:** Savez-vous si on a crevé à cette occasion les pneus de l'automobile que conduisait cette femme et qui se trouvait stationnée à l'extérieur du pénitencier?

**M. Richardson:** Non, je n'en sais rien. Je n'en ai pas entendu parler.

**M. Nielsen:** Avez-vous lu quelque chose dans les journaux à cet égard?

**M. Richardson:** Non.

**M. Nielsen:** Le monsieur du bout de la table veut-il répondre à ces questions?

**M. Holgate:** Je n'ai rien entendu à ce sujet.

**M. Nielsen:** Personne d'autre n'en a entendu parler? Aucun des messieurs assis à l'arrière n'en a entendu parler?

Monsieur Holgate, monsieur Gibson, j'aimerais que vous réfléchissiez aux menaces qu'auraient formulées des gardes à l'égard d'autres gardes de la prison. Êtes-vous d'accord avec ce qu'a dit M. Richardson? Il n'a rien lu dans les journaux à ce sujet, pas plus qu'il n'en a entendu parler; il ne sait rien du tout.

**M. Gibson:** Non, je n'en ai jamais entendu parler. Vous m'apprenez de bien mauvaises nouvelles.

**M. Nielsen:** Vous, messieurs, à l'arrière, n'avez-vous rien entendu à ce sujet? Comment?

Est-ce que la raison pour laquelle l'atelier est fermé à l'heure actuelle . . .

**Un témoin:** Les ateliers ne sont pas fermés.

**M. Nielsen:** Je ne voudrais pas distraire M. Richardson du journal qu'il lit.

**M. Richardson:** J'essayais simplement de lire l'histoire pendant que vous posiez des questions à M. Gibson. D'accord?

**M. Nielsen:** Voulez-vous continuer à témoigner?

**M. Richardson:** Certainement, oui.

**M. Nielsen:** Si vous ne voulez pas nous donner votre attention, vous pouvez être excusé. Je suis sûr que le président vous excusera.

**M. Richardson:** Je ne voulais pas interrompre le témoignage de M. Gibson . . . quel qu'il ait été.

**M. Nielsen:** Les ateliers sont-ils fermés parce que vous avez pensé qu'il n'y avait pas suffisamment de personnel de sécurité pour surveiller les détenus si on les laissait aller dans les ateliers?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** The shops here are not closed at this time. The shops were closed after the disturbance, and gradually we started to reopen them.

**Mr. Nielsen:** We did not see very many inmates working in the shops, and yet we spoke to a good many who wanted to be working.

**Mr. Richardson:** Definitely, sir, I agree there are a number of them who want to go back to work but the system—We have opened up this prison three or four times before, and it always opens the same way, a little bit at a time, to find out just what the feeling is with the inmates or what is going on.

**Mr. Nielsen:** And does that same answer apply to the classrooms and the academic shop work?

**Mr. Richardson:** The classrooms I do not believe are complete, but I imagine that when the construction is completed the classrooms will be opened under the same system.

**Mr. Nielsen:** It would not be any coincidence, I take it, that there have been a few, a sprinkling, of inmates going back to the shops because we are here, because we were coming? There would be no coincidence in that, would there, Mr. Richardson?

**Mr. Richardson:** No, sir. We had consultations with Mr. Dowsett, Mr. Trono, and I think as a majority we all came to the conclusion that it was time to start opening the prison up again. I do not think there was any hesitation on anybody's part to open the prison, as long as we just felt our way and knew what was going on. I do not think anybody thought it was ready to open to the magnitude that it was when it closed. All we wanted to do was to start something going, to get it going again. I do not think it was because the Parliamentary Committee is here that the prison was opened or that they have been sent back to work.

**Mr. Nielsen:** No special effort has been made with respect to any function of this institution, I take it, simply because we were coming?

**Mr. Richardson:** I can say that. Somebody might have swept the floor or polished the rug, or something, a little earlier this morning than normal, but other than that . . .

**Mr. Nielsen:** Yes. About five o'clock this morning.

**Mr. Richardson:** That would be, yes.

**Mr. Nielsen:** That is why we found food sprayed all over the floor of B-2.

**Mr. Richardson:** I do not know really what happened there, but what I got was that the yard was cancelled today, or something. The inmates were not too pleased with it, and that was the way they showed us their displeasure.

**Mr. Nielsen:** Plus the fact that they thought you were cleaning up because we were coming.

**Mr. Richardson:** That may be, sir. I do not know that.

**Mr. Nielsen:** Who normally cleans the institution?

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Les ateliers ne sont pas fermés en ce moment. On les avait fermés après les incidents, mais on a commencé graduellement à les rouvrir.

**M. Nielsen:** Nous n'avons pas vu beaucoup de détenus qui travaillaient dans les ateliers, et pourtant, beaucoup d'entre eux nous ont dit vouloir aller y travailler.

**M. Richardson:** Très certainement, monsieur, je suis d'accord qu'un grand nombre d'entre eux veulent retourner travailler, mais le régime . . . Nous leur avons déjà laissé plus de champ libre, trois ou quatre fois auparavant, et nous procédons toujours de la même façon: nous leur en donnons un peu à la fois, pour voir quel est le climat chez les détenus et comment ils réagissent.

**M. Nielsen:** Est-ce la même chose dans le cas des salles de classe et des ateliers scolaires?

**M. Richardson:** Je ne crois pas qu'on ait fini de construire les salles de classe, mais j'imagine qu'aussitôt qu'elles seront prêtes, on les ouvrira de la même façon, progressivement.

**M. Nielsen:** Serait-ce une coïncidence, que quelques rares détenus soient retournés travailler dans les ateliers le jour de notre visite? Ce n'est sûrement pas une coïncidence, n'est-ce pas, monsieur Richardson?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Nous avons consulté M. Dowsett et M. Trono, et c'est majoritairement que nous en sommes venus à la conclusion que c'était le moment d'accorder un peu plus de liberté dans la prison. Je ne crois pas qu'il y ait eu la moindre hésitation à ce sujet, aussi longtemps que nous procédons avec prudence et que nous savons ce qui se passe. Toutefois, personne n'était disposé à accorder la même liberté qui existait avant qu'on ne la retire. Tout ce que nous voulions, c'était recommencer petit à petit. La visite du Comité parlementaire n'a rien à voir avec le fait qu'on ait accordé un peu plus de liberté ou qu'on ait renvoyé les détenus aux ateliers.

**M. Nielsen:** On n'a donc rien fait de spécial, simplement parce que nous venions?

**M. Richardson:** Je puis l'affirmer. On a peut-être balayé les planchers ou nettoyé le tapis un peu plus tôt que d'habitude ce matin, mais à part cela . . .

**M. Nielsen:** Oui. Vers 5 heures ce matin.

**M. Richardson:** Oui, en effet.

**M. Nielsen:** C'est pourquoi nous avons trouvé de la nourriture répandue partout sur le plancher de l'aile B-2.

**M. Richardson:** Je ne sais pas vraiment ce qui s'est passé, mais on m'a dit qu'on avait annulé l'exercice dans la cour aujourd'hui. Les détenus n'en étaient pas trop heureux, et c'était leur façon de le montrer.

**M. Nielsen:** En plus du fait qu'ils pensaient que vous faisiez le ménage parce que nous venions.

**M. Richardson:** C'est possible, monsieur. Je n'en sais rien.

**M. Nielsen:** Qui fait habituellement le ménage?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** Inmates, where inmates are allowed, and civilian help where they are not.

**Mr. Nielsen:** How about outside contracting?

**Mr. Richardson:** Outside—for cleaning?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Richardson:** Casual help, perhaps if a cell block burned or something, yes.

• 1245

**Mr. Nielsen:** Not for day-to-day training.

**Mr. Richardson:** No, not for day-to-day training.

**Mr. Nielsen:** Do the correctional staff normally clean up the prison?

**Mr. Richardson:** In the case of an emergency or a disturbance we do assist in cleaning up the prison, yes.

**Mr. Nielsen:** But at 5 o'clock this morning, there were guards that were doing it. Is that normal?

**Mr. Richardson:** It would be normal to clean up the area where they work because it is within our job description, but . . .

**Mr. Nielsen:** No, I am thinking about the corridors and the ranges and so on, TV rooms and so on.

**Mr. Richardson:** TV rooms no, but I think we have been looking after corridors out in the strip since the disturbance.

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Richardson:** Regarding TV rooms, if the officer had done it I was not aware of it this morning.

**Mr. Nielsen:** Does your local of the PSAC participate in the collective union activity of the national and the regional?

**Mr. Richardson:** I participate in any national activity, yes. I do not participate in the regional activities.

**Mr. Nielsen:** Well, quite apart from you, how about your union here? Do they want to participate in the regional?

**Mr. Richardson:** As a majority, no. I am only speaking of what I think.

**Mr. Nielsen:** Not what you tell them to do?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Nielsen:** You take a vote on that, I take it?

**Mr. Richardson:** I take no votes on anything. If somebody wants to go to a regional meeting, he goes. I have my own personal reasons for not going, and I do not attend them.

**Mr. Nielsen:** What are those reasons?

**Mr. Richardson:** I just do not agree with regional meetings. I do not believe in making my problems another institution's problems. I feel that I can well look after or handle the problems here with the executive and the backing I have in the institution.

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Les détenus, là où il leur est permis d'aller, et des civils ailleurs.

**M. Nielsen:** Et les contrats privés?

**M. Richardson:** Pour le nettoyage?

**M. Nielsen:** Oui.

**M. Richardson:** Ce sont des aides occasionnels dans le cas, par exemple, où une aile passe au feu, ou quelque chose du genre.

**M. Nielsen:** Pas pour le nettoyage quotidien.

**M. Richardson:** Non, pas tous les jours.

**M. Nielsen:** Les gardes aident-ils normalement à nettoyer?

**M. Richardson:** Dans un cas d'urgence ou d'émeute, nous les aidons à ramasser.

**M. Nielsen:** Mais à 5 h 00 ce matin, c'était des gardes qui le faisaient. Est-ce normal?

**M. Richardson:** Ce serait normal pour eux de nettoyer leur coin de travail, puisque cela figure dans notre description d'emploi, mais . . .

**M. Nielsen:** Non, je pensais au couloir, aix ailes, etc., à la salle de télévision.

**M. Richardson:** Les salles de télévision, non; mais je crois que c'est nous qui, depuis l'émeute, nous occupons des corridors dans la cour.

**M. Nielsen:** Je vois.

**M. Richardson:** Au sujet des salles de télévision, si c'est un agent qui les a nettoyées ce matin, je n'en étais pas au courant.

**M. Nielsen:** Votre section locale de l'AFPC participe-t-elle aux activités nationales et régionales du syndicat?

**M. Richardson:** Je participe aux activités nationales, oui, mais je ne participe pas aux activités régionales.

**M. Nielsen:** Oui, mais outre vous-même, les autres membres du syndicat participent-ils aux activités régionales?

**M. Richardson:** Dans l'ensemble, ils ne participent pas. Mais c'est mon avis personnel.

**M. Nielsen:** Ce n'est pas ce que vous leur dites de faire?

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Nielsen:** Vous votez à ce sujet, je suppose?

**M. Richardson:** Il n'est pas question de voter. Si quelqu'un veut aller à une réunion régionale, il y va. J'ai mes propres raisons pour ne pas y aller, et je n'y vais pas.

**M. Nielsen:** Quelles sont ces raisons?

**M. Richardson:** Je ne suis pas d'accord avec la tenue de réunions régionales. Je ne crois pas qu'il faille imposer nos problèmes aux autres pénitenciers. J'estime pouvoir faire face aux problèmes qui se posent ici avec l'aide du conseil d'administration et avec l'appui que j'ai dans ce pénitencier.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Do you agree, Mr. Richardson, that the director should have total control of this institution or do you believe that you should sort of direct him on how to run it?

**Mr. Richardson:** No, sir, I think the union or its head—I suppose me, seeing that I am in that position—should have some input as to what goes on in the institution. I am elected to see to the welfare and the working conditions of the staff. I do not think I overstep my boundaries by going to a director and saying I think this would work. He is a strong and sensible man, and if he agrees with me, that is all well and good; I have done my job.

**Mr. Nielsen:** Are most of your representations, recommendations, and suggestions to the director and management accepted?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Nielsen:** Most of them are not accepted then?

**Mr. Richardson:** I would say we have a fair average.

**Mr. Nielsen:** Fifty-fifty?

**Mr. Richardson:** Oh, maybe fifty-fifty, I suppose. We bargain, and that is what it is all about.

**Mr. Nielsen:** I see. Concerning those that are not accepted by management, if the point that you wanted to have accepted were sufficiently important to you, would you pull your men off the job?

**Mr. Richardson:** Sir, I have never pulled the men off the job yet.

**Mr. Nielsen:** That is not what I am asking you.

**Mr. Richardson:** I would not, no. You can ask Mr. Dowsett and he will say that if at one meeting I do not get it, then I go back at another meeting in another way, and if he still says no because it is the same end, then he will tell me and eventually I will just abandon the idea, but I do not usually give up after the first attempt.

**Mr. Nielsen:** What is your view respecting the functioning of the inmates' committee? Should it be functioning now?

**Mr. Richardson:** My personal view?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Nielsen:** Why not?

**Mr. Richardson:** Because I do not know what useful purpose they could serve right now—with my experience with this committee. I understand some do function very well but they have not worked out in this institution.

**Mr. Nielsen:** If you can, with the greatest of effort, deal with the hypothesis of a working inmates committee for a moment . . .

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Nielsen:** . . . would you think it would be useful for you to meet with such an inmates' committee?

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Croyez-vous, monsieur Richardson, que le directeur devrait avoir le contrôle total du pénitencier, ou croyez-vous que vous avez à lui donner des instructions?

**M. Richardson:** Non, monsieur, je crois que le syndicat,—ou le chef du syndicat, c'est-a-dire dans ce cas-ci moi-même,—devrait participer dans une certaine mesure aux décisions qui sont prises ici. J'ai été élu pour voir au bien-être et aux conditions de travail du personnel. Je ne crois pas avoir outrepassé mon mandat lorsque je suis allé voir le directeur pour lui dire qu'à mon avis, cette façon de procéder donnerait de bons résultats. C'est un homme fort et sensé, et s'il est d'accord avec moi, c'est parfait; j'ai rempli mon rôle.

**M. Nielsen:** La plupart des recommandations, représentations ou propositions que vous faites au directeur et à la direction sont-elles acceptées?

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Nielsen:** Elles ne sont pas acceptées?

**M. Richardson:** Je dirais que notre moyenne est bonne.

**M. Nielsen:** Moitié, moitié?

**M. Richardson:** Peut-être la moitié. Nous négocions, ce sont les règles du jeu.

**M. Nielsen:** Je vois. Au sujet des recommandations que la direction n'accepte pas, si la question a été suffisamment importante à votre avis, ordonneriez-vous à vos hommes de cesser le travail?

**M. Richardson:** Monsieur, je n'ai jamais encore retiré mes hommes.

**M. Nielsen:** Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

**M. Richardson:** Je ne le ferais pas, non. Vous pouvez demander à M. Dousett, et il vous dira que si je n'obtiens pas ce que je veux à une réunion, alors je réunis mes hommes, je retourne à la réunion suivante et je présente la chose d'une autre façon. S'il me dit encore que cela ne sert à rien, je finis par abandonner l'idée, bien que je ne le fasse pas après un seul essai.

**M. Neilsen:** Que pensez-vous du fonctionnement du comité des détenus? Devrait-il exister?

**M. Richardson:** De mon point de vue personnel?

**M. Nielsen:** Oui.

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Nielsen:** Pourquoi pas?

**M. Richardson:** Parce que, d'après ce que je sais du comité, je ne vois pas à quoi il pourrait servir à l'heure actuelle. J'ai entendu dire que certains fonctionnaient très bien, mais cela n'a pas donné de bons résultats ici.

**M. Nielsen:** S'il vous est possible, en faisant un effort, de vous pencher sur l'hypothèse d'un comité de détenus qui fonctionnerait bien . . .

**M. Richardson:** Oui.

**M. Nielsen:** . . . croyez-vous qu'il pourrait vous être utile d'en rencontrer les représentants?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** Yes, I have met with the inmates' committee here. I do not know if this was an elected committee; it was one that was put together for the summer holiday last year. It went off very well. I make no bones about meeting with an inmates' committee, none at all.

**Mr. Nielsen:** Do you personally know of any instances of physical maltreatment of inmates by any guards in this institution during your time here?

**Mr. Richardson:** No, sir. I have no knowledge of any abuse of inmates, no.

**Mr. Nielsen:** Then what members of Parliament have been hearing about physical maltreatment by guards is all untrue, is that right?

**Mr. Richardson:** No, sir, I am saying that I do not have any knowledge of it. I do not know everything that goes on in this institution or the institutions around me. Nobody has brought any instances of maltreatment to me, as president of the local. I would think that if it was taken to one of my stewards, they would bring it to me. I have no personal knowledge of any maltreatment, no.

**Mr. Nielsen:** You say that you do not agree with the idea of name tags.

• 1250

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Nielsen:** An instance was cited to me this morning—and apparently our Chairman had a similar instance—where a prisoner alleged he was being maltreated and he asked for the name of the guard and the guard said, "Go frig off", except that he did not say "frig".

**Mr. Richardson:** I imagine you could not name the word, yes.

**An hon. Member:** Fuddle duddle.

**An hon. Member:** Fuddle duddle, that is a Parliamentary term.

**An hon. Member:** That is a Parliamentary term.

**Mr. Nielsen:** And that experience was shared by Mr. MacGuigan with a prisoner. Do you agree that it is virtually impossible to do as you suggest, and the inmate go to the administration and ask for the name of the guard on the particular range that evening, if the Director will not see the inmate?

**Mr. Richardson:** Well, I do not know. I do not think the Director would get involved in something like that. Usually the inmate sees his classification officer, and it goes from the classification officer on. That is all it would take for the inmate to find out which officers were on duty and to trace down the name.

I do not think he would go to the Director on a question like that unless he did not get the response from his classification officer. I have known of no occasions where a classification officer has refused to give an officer's name.

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Oui, j'ai rencontré les représentants du comité des détenus d'ici. Je ne sais pas s'il s'agissait d'un comité élu, mais il avait été constitué pour la période des vacances de l'an dernier. Ses débuts avaient même été bons. Non, je n'ai aucune hésitation à rencontrer les membres d'un comité de détenus.

**M. Nielsen:** Avez-vous personnellement entendu dire que des gardes avaient maltraités physiquement des détenus du pénitencier depuis que vous êtes ici?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Je n'ai pas entendu dire que l'on ait malmené des détenus.

**M. Nielsen:** Donc, ce que les députés ont entendu dire au sujet des sévices corporels infligés par les gardes, ce serait faux?

**M. Richardson:** Non, je dis simplement que je ne suis pas au courant de cette affaire. Je ne sais pas tout ce qui se passe au pénitencier ni dans les autres prisons des environs. Personne n'a porté de tels incidents à mon attention, à titre de président du syndicat. Je crois que si l'on avait porté la question à l'attention des représentants syndicaux, ceux-ci m'en auraient fait part. Je ne suis pas au courant de mauvais traitements, non.

**M. Nielsen:** Vous dites que vous n'êtes pas d'accord avec le principe de porter un insigne avec son nom.

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Nielsen:** On m'a fait part d'un cas ce matin, et apparemment on aurait raconté la même chose à notre président; un prisonnier prétendait qu'il était mal traité et il a demandé le nom du garde et celui-ci lui a répondu: «Fichez-moi la paix», sauf évidemment qu'il n'a pas utilisé le mot «fichez».

**M. Richardson:** Oui, je suppose que vous ne pourriez pas répéter le mot.

**Une voix:** «Fuddle Duddle».

**Une voix:** «Fuddle Duddle», c'est une expression parlementaire.

**Une voix:** Oui, c'est une expression parlementaire.

**M. Nielsen:** M. MacGuigan s'est vu raconter la même chose par un détenu. Ne croyez-vous pas qu'il est, à toutes fins pratiques, impossible de procéder comme vous le proposez, soit, pour un détenu, d'aller demander à l'administration quel était le nom du garde dans telle aile, tel soir, alors que le directeur refuse de voir le détenu?

**M. Richardson:** Je ne sais pas. Je ne crois pas que le directeur s'occuperait de quelque chose de ce genre. En général, le détenu voit l'agent de classement qui, lui, doit s'en occuper. C'est tout ce que le détenu aurait à faire pour savoir quels gardes étaient de service et quels étaient leurs noms.

Je ne crois pas que le détenu aurait à voir le directeur dans ce genre d'affaire, à moins, bien sûr, qu'il ne reçoivent aucune réponse de son agent de classement. Je n'ai jamais eu connais-

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Which is of paramount importance in this institution in the minds of your executive and your own, custody or social and programming?

**Mr. Richardson:** What do you mean?

**Mr. Nielsen:** Which is more important?

**Mr. Richardson:** The more important, custody. That is what I am hired for in this institution.

**Mr. Nielsen:** If programming and socialization interfered with custody, in your view, would you impede the implementation of programs?

**Mr. Richardson:** I would try to slow them down, yes, if the safety of any officers was involved, yes.

**Mr. Nielsen:** Is that the view of your executive?

**Mr. Richardson:** I would think so. You can ask them that.

**Mr. Nielsen:** They just nodded affirmatively.

**Mr. Richardson:** Yes. I think this is a—can I comment further?

**Mr. Nielsen:** Please.

**Mr. Richardson:** This is, as far as I can understand, a security prison, and I honestly believe that security should rule. It is not a medium or a minimum, it is a maximum security prison, and that is why I feel that security has to come first in this institution. That is my main reason or function. Security has to be first at this institution. I am not saying it should be true in all institutions, but this one here is a maximum security one, just what it says.

**Mr. Nielsen:** Are you anticipating any violence in this institution this month?

**Mr. Richardson:** Violence? From my own knowledge there have been rumbles that one unit will go, yes.

**Mr. Nielsen:** You can carry that further if you wish to. I do not wish at the moment to carry it any further. Are you anticipating any violence, or were you anticipating any violence today?

**Mr. Richardson:** Today? My personal opinion? I figured there would be a show put on, yes, a performance.

**Mr. Nielsen:** Yes. I think I have taken up enough time for the moment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would like to say first of all that it is incredible evidence, to say the least. I have been in a union and I have been a union executive person, and it is absolutely incredible that the police know of incidents in this area, we are hearing it over and over, and the president of the union says he does not

[*Interprétation*]

sance qu'un agent de classement ait refusé de donner le nom d'un garde.

**M. Nielsen:** Dans votre esprit et dans celui de vos collègues, quel est le plus important dans ce pénitencier, la surveillance ou la vie sociale et les programmes à l'intention des détenus?

**M. Richardson:** Qu'est-ce que vous voulez dire?

**M. Nielsen:** Qu'est-ce qui est le plus important?

**M. Richardson:** Le plus important, c'est la surveillance. C'est la raison pour laquelle on m'a embauché pour travailler dans ce pénitencier.

**M. Nielsen:** Si les programmes et l'aspect social devaient compromettre la surveillance, croyez-vous que vous vous opposeriez à l'application de tels programmes?

**M. Richardson:** J'essaierais de ralentir leur application, oui, si la sécurité de mes agents était menacée.

**M. Nielsen:** Est-ce là également l'opinion de vos collèques dans l'exécutif?

**M. Richardson:** Je le croirais. Vous pouvez le leur demander.

**M. Nielsen:** Ils acquiescent de la tête.

**M. Richardson:** Oui. Je crois que c'est . . . Puis-je ajouter quelque chose?

**M. Nielsen:** Je vous en prie.

**M. Richardson:** Que je sache, il s'agit d'une prison dite de sécurité. Je crois très sincèrement que la surveillance devrait primer. Il ne s'agit pas, après tout, d'un pénitencier à sécurité moyenne ou minimale, mais bien à sécurité maximale, et c'est la raison pour laquelle je trouve qu'il faut donner le premier rang à la sécurité dans ce pénitencier. Après tout, c'est sa principale raison d'être, son premier rôle. Je ne dis pas qu'il en est de même pour tous les pénitenciers, mais celui-ci est à sécurité maximale, comme l'indique son nom.

**M. Nielsen:** Vous attendez-vous à ce qu'il y ait de la violence ici, ce mois-ci?

**M. Richardson:** De la violence? A ma connaissance, on a entendu des rumeurs qu'une des unités préparait quelque chose, oui.

**M. Nielsen:** Vous pouvez en dire plus long si vous le désirez. Pour ma part, je ne désire pas pousser la question plus avant. Mais vous attendez-vous à des incidents violents ou vous attendiez-vous à des incidents violents aujourd'hui?

**M. Richardson:** Aujourd'hui? Vous voulez mon opinion? J'ai pensé qu'il y aurait probablement un genre de spectacle, oui.

**M. Nielsen:** Oui. Je crois avoir pris suffisamment de temps pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Madame Holt:

**Mme Holt:** Tout d'abord, le moins qu'on puisse dire, c'est que nous entendons un témoignage incroyable. J'ai fait partie d'un syndicat, j'ai fait parti du conseil de direction d'un syndicat; il est tout à fait incroyable que la police soit au courant de certains événements dans cette région, qu'on ne

[*Text*]

know. I become very suspicious. If I were in a court room when evidence is used, the old line that you hear, not from law-abiding citizens but rather from wrong-law-abiding citizens who hide behind the stringency of the law to possibly break the law.

We have evidence of assault on both other guards and on people who are held in your care. But I would like to say first of all, and this is for the record, that we are well aware that of the 350 staff that possibly 300 to 320 are excellent people who want to do their jobs, and the job may be being made more difficult and it may be the reason that Millhaven has been a problem area.

• 1255

You said you wanted to tell us what is wrong with Millhaven. That is what we are here for. Okay, tell me what is wrong with Millhaven.

**Mr. Richardson:** What I think is wrong with Millhaven?

**Mrs. Holt:** Yes. Tell me what is wrong with Millhaven. You said that that is what we are here for, so you tell me what is causing the trouble. Why is this—a good plant, a good prison structure, a building that is intended for maximum security, designed well—why is it considered one of the toughest, meanest, cruelest prisons in Canada?

**Mr. Richardson:** Why is it considered that?

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Richardson:** I feel that it is considered that because of the way it was opened and circumstances surrounding the opening, and what has occurred since it opened. That is where the name came from. It was only a building before it opened, and it opened under those circumstances and it stayed with us.

**Mrs. Holt:** And that is the only reason. Nobody could clean it up. Your union has a responsibility. I think union people, a good union, have a real responsibility to help their people do the job they want to do well, and I do not know very many correctional officers or treatment people who do not want to do their job well.

**Mr. Richardson:** I disagree. I believe the union and management have tried to clean this institution up and they are still trying. It has been a slow process. I do not think there has not been any effort made. I honestly believe a good, true, honest effort has been made.

**Mrs. Holt:** As president of the union, first of all—I also have heard the same story, about kicking on doors at night and other events in crowds, in groups of correctional officers and the inmates, or not being able to identify them, just knowing them. Seeing the same people, we do hear names over and over again, and it is a very strange coincidence, not just from

[*Interpretation*]

cesse de nous en faire mention, et que le président du syndicat dise qu'il n'est pas au courant. Cela me donne des soupçons. Si j'étais en cour, où l'on reçoit des témoignages, je dirais que le vieil adage selon lequel ce ne sont pas les citoyens respectueux de la loi, mais les citoyens non respectueux de la loi qui se cachent derrière la lettre de la loi pour mieux la contourner, est sans doute vrai.

Nous avons des preuves de voie de faits sur d'autres gardes et sur des personnes confiées à vos soins. J'aimerais cependant dire, que nous savons très bien que des 350 membres de personnel ici il s'en trouve peut-être 300 ou 320 qui sont excellents et qui veulent bien faire leur travail, travail qu'on semble rendre plus difficile, ce qui est peut-être la raison pour laquelle Millhaven constitue un problème.

Vous avez déclaré vouloir nous dire ce qui ne va pas à Millhaven. C'est justement la raison pour laquelle nous sommes ici. Allez-y, dites-nous ce qui ne va pas à Millhaven.

**M. Richardson:** Vous voulez que je vous dise ce qui, à mon avis, ne vas pas à Millhaven?

**Mme Holt:** Oui. Dites-moi ce qui ne vas pas à Millhaven. Vous avez dit que c'était la raison pour laquelle nous étions ici; donc dites-moi ce qui engendre les problèmes. Dites-moi pourquoi vous avez ici une bonne usine, une bonne structure, un édifice prévu pour la sécurité maximale, bien conçu . . . Dites-moi pourquoi on estime généralement qu'il s'agit d'une des prisons les plus dures, les plus inhumaines, les plus cruelles au Canada?

**M. Richardson:** Est-ce que l'on dit?

**Mme Holt:** Oui.

**M. Richardson:** Si on le dit, c'est, à mon avis, à cause des événements, des circonstances qui ont entouré son ouverture, en plus, bien sûr de ce qui s'est passé depuis. C'est de là que vient son nom. Avant son ouverture, ce n'était qu'un édifice, mais les circonstances qui ont donné lieu à son ouverture sont toujours avec nous.

**Mme Holt:** Est-ce la seule raison. Il n'y avait pas moyen de faire le ménage là-dedans. Votre syndicat a une responsabilité. Je pense que les syndiqués, un bon syndicat ont la responsabilité très réelle d'aider leurs membres à bien faire leur travail. Que je sache, il n'y a pas beaucoup de gardiens ni de préposés aux soins qui ne veulent pas bien faire leur travail.

**M. Richardson:** Je ne suis pas d'accord. Je crois que le syndicat et la direction ont essayé de faire le ménage dans ce pénitencier et essaient toujours. Le processus a été lent. Je ne crois pas qu'on puisse dire qu'on n'ait pas fait d'efforts. Je crois sincèrement qu'on a vraiment tenté d'améliorer les choses.

**Mme Holt:** A titre de président du syndicat, tout d'abord . . . J'ai également entendu raconter les mêmes choses, les coups de pieds sur les portes la nuit, d'autres gestes posés lorsque les détenus et les gardes sont en groupe, toute cette affaire de ne pas pouvoir identifier les gardes tout en sachant de qui il s'agit. On entend répéter les mêmes noms, encore et encore, coïnci-

[*Texte*]

inmates, from people who have been investigating this situation. It appears over and over. What is wrong with your wearing some identification, unless you have something to hide? The Canadian Armed Forces all wear labels. People in hospitals wear it.

**Mr. Richardson:** I do not think I ever said that it was wrong to wear them.

**Mrs. Holt:** You said you would not want it.

**Mr. Richardson:** That is right. I just said I did not agree with wearing them.

**Mrs. Holt:** Why? Just because you will take somebody's jacket by mistake?

**Mr. Richardson:** No, no. I do not think it is necessary to walk around with your name on you in a prison system. I think the inmates . . .

**Mrs. Holt:** Would it not help communication if they could say "Mr. Richardson" instead of saying "Hey, you "?

**Mr. Richardson:** I think if you would go in to the institution with me, all, well let us say 90 per cent, of the inmates know who I am.

**Mrs. Holt:** Oh, they certainly do.

**Mr. Richardson:** Okay.

**Mrs. Holt:** They absolutely know who you are.

**Mr. Richardson:** I have yet to be called Mr. Richardson. It is "Hey, boss." So, you know, I . . .

**Mrs. Holt:** From the guards or the inmates?

**Mr. Richardson:** From the inmates.

**Mr. Robinson:** You say "Jump" and they say "How high"?

**Mr. Richardson:** Who is that?

**Mr. Robinson:** You.

**Mr. Richardson:** Well, I wish I could.

**Mrs. Holt:** Now, you said you would like to run rumours to the ground.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mrs. Holt:** I ask you this question and ask you whether you will run it to the ground. First of all, do you know of an incident about a razor blade's being given to a very sick, psychopathic, messed-up inmate whose arms are so slashed that there is not even room to give him another razor blade? Do you know of an incident where a guard gave a razor blade to this inmate?

**Mr. Richardson:** No, I do not, ma'am.

**Mrs. Holt:** Will you find out about it? As president of your union, have you no interest in tracking this down?

[*Interprétation*]

dence assez étrange, non seulement par les détenus, mais par des personnes qui ont fait enquête sur la situation. Les mêmes noms reviennent et reviennent. Pourquoi ne pas porter un carte d'identité quelconque, à moins, bien sûr, d'avoir quelque chose à cacher? Les membres des Forces armées canadiennes portent tous leur nom. Les employés dans les hôpitaux le font aussi.

**M. Richardson:** Je ne crois pas avoir jamais dit que c'était mal de porter son nom.

**Mme Holt:** Vous avez dit que vous n'en vouliez pas.

**M. Richardson:** C'est exact. J'ai simplement dit que je n'étais pas d'accord.

**Mme Holt:** Pourquoi? Vous avez peur de prendre le veston de quelqu'un d'autre par erreur?

**M. Richardson:** Non, non. Je ne crois tout simplement pas qu'il soit nécessaire de vous promener dans une prison avec votre nom bien affiché. Je crois que les détenus . . .

**Mme Holt:** Ne croyez-vous pas que cela pourrait améliorer la communication si, au lieu de dire: «Vous là», on pouvait dire: «M. Richardson»?

**M. Richardson:** Je crois que si vous veniez vous promener avec moi dans la prison, disons que 90 p. 100 des détenus me connaissent.

**Mme Holt:** En effet, oui.

**M. Richardson:** Très bien.

**Mme Holt:** Ils savent très certainement qui vous êtes.

**M. Richardson:** Et pourtant on ne m'a jamais encore appelé M. Richardson. On m'a dit: «Aie partron». Donc, voyez-vous je . . .

**Mme Holt:** Les gardes et les détenus?

**M. Richardson:** Les détenus.

**M. Robinson:** Et vous dites «sautez» et ils répondent: «à quelle hauteur»?

**M. Richardson:** Qui ça?

**M. Robinson:** Vous.

**M. Richardson:** J'aimerais bien.

**Mme Holt:** Vous avez dit que vous aimeriez faire taire les rumeurs.

**M. Richardson:** En effet.

**Mme Holt:** Je vais donc vous poser cette question pour vous offrir l'occasion de faire taire une rumeur. Tout d'abord, êtes-vous au courant qu'un gardien a donné une lame de rasoir à un détenu psychopathe très malade, dont les bras étaient déjà si lacérés qu'il ne restait même plus de place pour un autre coup de lame de rasoir? Savez-vous qu'un gardien a donné une lame de rasoir à ce détenu?

**M. Richardson:** Non, madame.

**Mme Holt:** Voulez-vous vous renseigner? A titre de président du syndicat, n'est-il pas de votre intérêt de fouiller cette histoire?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** Listen, I will look into it after I leave here. It has never been brought to my attention before.

**Mrs. Holt:** Okay. I am bringing it to your attention. Mr. Twyman, the Vice-President of the region, who was in here gave evidence before us. He gave the same kind of evidence as you gave. He did not know anything about any incidents. He never heard of any incidents. They did not happen. It was rumour. It turns out that Mr. Twyman himself had a rock thrown through his car and his family threatened, and you tell me you do not know about that incident?

**Mr. Richardson:** I did not say I did not know about—you are talking about Millhaven officers. Mr. Twyman apparently—Some time during the negotiations he approached me and said something had happened to him, but I think the police investigated that and I do not . . .

**Mr. Nielsen:** He did not tell you what it was?

**Mr. Richardson:** No, he did not. No. He said that somebody had done something to him, yes.

**Mrs. Holt:** And he suspected it was the union. He said he believed it but he could not prove it. But he started out the same way as you did in telling us it did not happen, it does not happen, and there it happened to him. Maybe some day we will come in and find that it happened to you. I hope not.

**Mr. Richardson:** What happened to me?

• 1300

**Mrs. Holt:** I said some day we may get the end of the story, you see. But I just cite that as an example. You did know about Mr. Twyman and it happened—he suspected the union and I imagine the police have some information. He did not volunteer it. Nobody volunteers anything around here.

**Mr. Richardson:** Okay. Keep going.

**Mr. Nielsen:** Has the witness ever given any statement to any OPP personnel investigating any incident in this institution?

**Mr. Richardson:** An officer?

**Mr. Nielsen:** Have you ever given any statement to any OPP officer concerning any incident being investigated in this institution?

**Mr. Richardson:** I gave the RCMP or the OPP a statement after the K.P. riot and I cannot remember any statement to the OPP since.

**Mr. Nielsen:** Just the riot. No single incident.

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mrs. Holt:** You deny that you know, even though there was something given to the police, and you are the President of the union, that tires were slashed of a guard, a very competent

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Écoutez, je me renseignerai en sortant d'ici. On n'a jamais porté cet incident à mon attention auparavant.

**Mme Holt:** Très bien. Je porte l'affaire à votre attention. M. Twyman, vice-président de la région, a témoigné avant vous. Il a donné le même genre de témoignage que vous. Il n'était pas du tout au courant de tels incidents. Il n'en avait jamais entendu parler. Cela ne s'était jamais produit. Il s'agissait de rumeur. Or, il semblerait que M. Twyman a lui-même été victime d'un tel incident; on a jeté une pierre dans sa voiture et sa famille a été menacée. Et vous me dites que vous n'êtes pas du tout au courant de cet incident?

**M. Richardson:** Je n'ai pas dit que je n'était pas au courant de . . . Vous parlez des gardes de Millhaven. Apparamment, M. Twyman . . . Au cours des négociations, il était venu me voir et m'avait dit que quelque chose lui était arrivé, mais je crois que la police a fait enquête et je ne sais pas . . .

**M. Nielsen:** Il ne vous a pas dit de quoi il s'agissait?

**M. Richardson:** Non. Il m'a dit que quelqu'un lui avait fait quelque chose, mais c'est tout.

**Mme Holt:** Et il soupçonnait les membres du syndicat. Il a dit qu'il le croyait, mais qu'il ne pouvait pas le démontrer. Mais il a commencé par nous dire la même chose que vous nous dites, que cela ne s'était pas produit, que cela ne se produisait pas. Pourtant cela lui est arrivé. Un jour peut-être que c'est à vous que çà arrivera. J'espère bien que non.

**M. Richardson:** Qu'est-ce qui m'est arrivé?

**Mme Holt:** Je dis qu'un jour nous connaîtrons peut-être le fond de l'histoire, voyez-vous. Je vous donnais simplement un exemple. Vous n'étiez pas au courant de ce qui est arrivé à M. Twyman, mais c'est arrivé . . . il soupçonnait le syndicat et j'imagine que la police a certains renseignements. Il n'a pas voulu dire quoi que ce soit. D'ailleurs, personne ici ne semble vouloir dire quoi que ce soit.

**M. Richardson:** Très bien, continuez.

**M. Nielsen:** Le témoin a-t-il déjà fait des déclarations au personnel d'enquête provincial au sujet d'incidents dans ce pénitencier?

**M. Richardson:** Un agent?

**M. Nielsen:** Avez-vous déjà fait une déclaration à un agent de la police provinciale au sujet d'un incident qui aurait fait l'objet d'une enquête dans ce pénitencier?

**M. Richardson:** J'ai fait une déclaration pour la Gendarmerie royale ou pour la police provinciale, après l'émeute au pénitencier de Kingston, mais je ne me souviens pas d'en avoir fait depuis.

**M. Nielsen:** Juste à l'occasion de l'émeute. Pas dans le cas d'incidents isolés.

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**Mme Holt:** Vous niez avoir appris, même si une déclaration a été faite à la police et que vous êtes président du syndicat, qu'on a crevé les pneus de la voiture d'un gardien, d'un gardien

[*Texte*]

guard, and he was in fact threatened, and we are hearing this not just from one guard but from quite a few, by members of your own union.

**Mr. Richardson:** No. I had no one approach me and I heard of no rumours of tires being slashed.

**Mrs. Holt:** Do you not think it is going to be a little embarrassing for you as President of the union when we get the detail and you do not know about it?

**Mr. Richardson:** No, Madam. I do not feel—you know, if this person had come to me personally and said this happened, I would have looked into it and tried to find out who did it. But nobody approached me.

**Mrs. Holt:** Have you not heard a word or are you totally unaware that at night they kick on the doors and they call the inmates by some pretty graphic names? You are not aware that that happens at night?

**Mr. Richardson:** No. I am not personally aware. I have heard rumours that this does happen. Possibly there have been times at night that I have rapped on an inmate's door too if he had his head covered or something, his head or his body completely covered, when I am taking a walk. I possibly have tapped on the door myself, but it was not to be mean or miserable. It was to see whether the inmate was there or whether he is breathing.

**Mrs. Holt:** Do you know of an incident where a mental case in this intensive security area in which we were this morning set himself on fire? The guard that was concerned—there are many concerned guards in this institution, because the law of averages says they have to be good, and the inmates are very full of praise for the numerous good people in this place who are scared. They are too scared even to tell their names, lest they jeopardize them.

I will tell you that I believe this story because some of these people have nothing to gain at the stage they are in in intensive lockups. This guard wanted to get this sick mental case who was setting fire to himself, who was very, very sick, some help, and another guard said, no, leave him alone. He is just, you know, the usual. You have not heard a report or a complaint from the guards that they cannot do their jobs in the way they want to.

**Mr. Richardson:** No, Madam. Honestly I have not. I have not heard of the incident you are just talking about. It was never brought to my attention and I do not think it was brought to management's attention or they would have definitely come to me.

**Mrs. Holt:** We will ask management today. But it seems remarkable that there is not even communication between the union members and the people—you are supposed to be representing them. Why can you not represent the guards who want to do their jobs?

[*Interprétation*]

très compétent, d'un gardien qui a été en fait menacé, alors même que plusieurs gardiens nous l'ont dit, plusieurs membres de votre propre syndicat.

**M. Richardson:** Non. Personne n'est venu me voir à ce sujet et je n'ai entendu aucune rumeur à cet effet.

**Mme Holt:** Ne croyez-vous pas que cela pourrait être quelque peu embarrassant pour vous, à titre de président du syndicat, lorsque nous saurons les détails, si vous n'étiez pas au courant.

**M. Richardson:** Non, madame. Je ne crois pas . . . Vous savez, si cette personne était venue me voir personnellement et m'avait dit ce qui s'était passé, j'aurais fait enquête et j'aurais essayé de découvrir le coupable. Mais personne n'est venu me voir.

**Mme Holt:** Vous n'avez jamais entendu dire, vous n'êtes pas du tout au courant que, la nuit, les gardiens donnent des coups de pied sur les portes et traitent les détenus de noms assez pittoresques? Vous ne savez pas que cela se passe la nuit?

**M. Richardson:** Non. Pas personnellement. Mais j'ai entendu dire que cela se produisait. Il est même possible, qu'à l'occasion, la nuit, j'ai moi-même frappé sur la porte d'un détenu parce qu'il s'était couvert la tête, parce que sa tête ou son corps étaient complètement couverts. Il se peut donc que j'aie frappé à sa porte, mais ce n'était pas dans le but d'être méchant ou embêtant. C'était seulement pour m'assurer que le détenu était là ou qu'il respirait encore.

**Mme Holt:** Saviez-vous que, dans la zone de sécurité intensive où nous sommes allés ce matin, un détraqué mental s'était mis en feu? Le gardien intéressé . . . il y a beaucoup de gardiens intéressés dans ce pénitencier, car après tout la loi des moyennes veut que la majorité soit bonne, et même les détenus n'ont que des éloges à l'égard de nombre de bonnes personnes ici, mais ils ont peur. Ils ont tellement peur qu'ils ne divulgueraient pas le nom de ces personnes bien intentionnées, de craindre de les perdre.

J'ajouterais que je crois à cette histoire, car ceux qui me l'ont contée n'ont rien à perdre puisqu'ils se trouvent déjà dans l'aile à sécurité intensive. Donc, ce gardien voulait arriver jusqu'à ce malade qui venait de se mettre en feu, qui était très très malade et qui avait besoin d'aide; un autre gardien lui a dit «non, laisse-le tranquille». C'est un gardien ordinaire. Vous n'avez pas reçu de rapports ou de plaintes de la part des gardiens qui ne peuvent pas bien faire leur travail de la façon qu'ils aimeraient.

**M. Richardson:** Non, madame. En vérité, je n'en ai pas reçus. Je n'ai jamais entendu parler de cet incident. On ne l'a jamais porté à mon attention et je ne crois pas qu'on l'ait porté à l'attention de la direction car, dans ce cas, on se serait certainement adressé à moi.

**Mme Holt:** Je poserai la question à la direction aujourd'hui. Mais il semble tout à fait remarquable qu'il n'y ait aucune communication entre l'exécutif du syndicat et les membres . . . vous êtes censé les représenter. Pourquoi ne pouvez-vous représenter les gardiens qui veulent bien faire leur travail?

[*Text*]

**Mr. Richardson:** Madam, I will represent them if they come to me.

**Mrs. Holt:** Well, maybe you should investigate. You said even the accusers have to come to you. When all these rumours are going on, why are you not trying to find out and getting the name of the guards, the reputation of the guards, up? You know, protect their morale, protect their jobs.

I want to ask you a specific question. There was an incident out in the yard where inmates heard this and you were involved personally, where you were screaming up to the tower and calling them names and they were calling you names, not the inmates, the man in the tower. This was strictly two officers yelling at each other. Do you know of that incident or have you forgotten it, or is it too common to remember?

**Mr. Richardson:** Well, Madam, if you could name the incident and what was said and what was going on I might . . .

**Mrs. Holt:** I have the date somewhere. Unfortunately I cannot find it for you. It was in October, I believe. Anyhow, they were in the yard and they heard it. They were locked up. There were several events. We both have been taking information for weeks. There were three or four of us who heard this story.

You say that you are not a member of this so-called goon squad. Can anybody say that you are?

• 1305

**Mr. Richardson:** No, ma'am. No, that is just the way I put it. Nobody can say I am, nobody can say I am not, because it does not exist.

**Mrs. Holt:** We do not have the evidence, like you say.

**Mr. Richardson:** Yes, it does not exist.

**Mrs. Holt:** Of course, I totally disagree that it does not exist when the same names keep coming up over and over. It is not a coincidence. It is not a conspiracy against eight or ten people.

**Mr. Nielsen:** We have spoken to them personally and they are afraid to bring forward evidence for fear of retribution.

**Mrs. Holt:** And these are not weak people, they are excellent. The purpose of the union is to protect the people who want to do a good job, to build up their morale. Anyhow, it is just my trade union gut feeling that is going on there.

This is your quote. You say someone, say Warren Richardson, is on the goon squad, and you were so defensive, but we think maybe somebody is protesting too much. When Mr. Robinson asked you, you said they were not locked up long hours. I understand—I checked—that they are in their cells 23 hours a day on alternate days, many of the inmates. I am advised that they are five hours out, one hour for a walk and four hours watching television. So, that is pretty good security. How much more security would you like?

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Madame, je les représente s'ils viennent me voir.

**Mme Holt:** Peut-être devriez-vous faire enquête. Vous avez déclaré que même les accusateurs devaient venir vous voir. Alors qu'on trouve toutes ces rumeurs, comment se fait-il que vous n'essayez pas d'aller au fond des choses, d'obtenir le nom des gardiens, de rehausser la réputation des gardiens? Vous savez ce que je veux dire, protéger leur moral, protéger leur emploi.

Je veux maintenant vous poser une question précise. Il se serait passé quelque chose dans la cour, un événement dont les détenus auraient été témoins et auquel vous auriez participé. Vous étiez en train de crier à quelqu'un dans la tour, les traitant de tous les noms, il ne s'agit pas de détenus, mais bien du gardien dans la tour. Il s'agissait donc de deux gardiens qui se criaient par la tête. Vous rappelez-vous cet incident ou l'avez-vous oublié? Ou est-ce si fréquent que vous ne vous en rappeliez pas?

**M. Richardson:** Bien madame, si vous pouviez me donner plus de précisions, me dire ce que j'ai dit, ce qui se passait, je pourrais peut-être . . .

**Mme Holt:** J'ai la date ici, quelque part. Malheureusement, je ne la trouve pas. C'était au mois d'octobre, je crois. De toute façon les détenus étaient dans la cour et vous ont entendu. Ils étaient enfermés. Il y a d'ailleurs eu plusieurs événements du genre. Cela fait des semaines que nous prenons tous deux des renseignements. Or, trois ou quatre d'entre nous ont entendu cette même histoire.

Y a-t-il moyen de prouver que vous faites partie de cette bande de fiers-à-bras?

**M. Richardson:** Non; c'était simplement une façon de parler puisque cette bande n'existe pas.

**Mme Holt:** Il n'y a pas de preuve.

**M. Richardson:** C'est exact.

**Mme Holt:** Ce n'est donc pas une coïncidence si ce nom revient si souvent; on ne peut quand même pas prétendre qu'il y a une conspiration contre une douzaine de personnes.

**M. Nielsen:** Nous leur avons parlé, mais ils ont peur de fournir des témoignages par crainte de vengeance.

**Mme Holt:** Or, ce ne sont pas des faiblards. L'objet du syndicat est justement de protéger ceux qui tiennent à faire du bon travail.

Quelqu'un prétend que Warren Richardson, par exemple, fait partie de ces fiers-à-bras et malgré les dénégations, il nous semble que l'on insiste trop là-dessus. En réponse à une question que M. Robinson vous avait posée, vous avez dit que l'on n'avait pas enfermé les détenus pendant de longues heures. Or vérification faite, j'ai appris que de nombreux détenus sont enfermés dans leur cellule 23 heures par jour, tous les deux jours. On les laisse sortir pendant 5 heures, dont une heure pour marcher et quatre heures pour regarder la télévision.

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** How much more security would I like?

**Mrs. Holt:** Over 23 hours a day, plus these super-maximum cells that open a crack to even let members of Parliament see in.

**Mr. Richardson:** I do not know. I did not open the crack, ma'am.

**Mrs. Holt:** Well, a member of the union did.

**Mr. Richardson:** I imagine that is what the orders were, to open that door. I do not imagine any officer took that upon himself. I imagine that the order was not to open any doors on that unit. That is the order. When anybody is down that range those doors are not opened, and I do not imagine that order was deviated from for anybody, Mrs. Holt.

**Mr. Nielsen:** There are some who told us they have been in 24 hours a day.

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Richardson:** Okay. Listen, I am not saying there have not been isolated cases. I think I would ask the average, and what I gave was the average inmate's time in the cell. Like, there could be more and there could be less. I think I was asked for the average time the inmate spent in his cell, and that is what I gave.

**Mr. Robinson:** Well, there are some that are in 24 hours a day. Is that not a fact?

**Mr. Richardson:** There are some that choose to be there 24 hours a days. I think weather conditions, and that—they are allowed an hour's exercise every day, so they should be out at least an hour a day.

**Mr. Nielsen:** The record will show—all these proceedings are being recorded—that in your response to Mr. Robinson you said that you know of no one who is locked up for 24 hours in this institution.

**Mr. Richardson:** Personally? I still know no one who is locked up 24 hours a day.

**Mrs. Holt:** That is a real cop-out, to say "personally".

**Mr. Richardson:** That was the question that was put to me. I do not know of anybody that is locked up here- . . .

**Mrs. Holt:** Well, you sure do not know what is going on in your jurisdiction.

**Mr. Richardson:** Ma'am, I think I do know what is going on.

**Mrs. Holt:** Well, I have not found- . . .

**Mr. Richardson:** There could be something going on that I do not know about. I do not go around- . . .

**Mrs. Holt:** I would like to find one thing you do know about.

**Mr. Richardson:** . . . -every day and ask- . . .

**Mrs. Holt:** I am advised, and we heard this over and over, that the riot could have been avoided here if the guards wanted

[*Interprétation*]

Voudriez-vous que cette mesure de sécurité soit renforcée davantage encore?

**M. Richardson:** Vous dites?

**Mme Holt:** Ils sont enfermés 23 heures par jour et c'est déjà bien qu'on ait permis aux députés de visiter ces cellules à sécurité maximale.

**M. Richardson:** Ce n'est pas moi qui les ai ouvertes, madame.

**Mme Holt:** Non, c'est un membre du syndicat qui l'a fait.

**M. Richardson:** Ils ont sans doute reçu l'ordre d'ouvrir cette porte, car ils ne l'auraient pas fait de leur propre initiative. Il est en principe interdit d'ouvrir les portes des cellules lorsque quelqu'un se trouve dans le passage, et c'est un ordre dont on ne s'écarte pour personne.

**M. Nielsen:** Il y en a qui nous ont dit avoir été enfermés pour 24 heures.

**Mme Holt:** C'est exact.

**M. Richardson:** J'admets qu'il y a peut-être plus de cas isolés. Je vous ai donné le nombre d'heures que les détenus passent en moyenne dans leur cellule. Il y a bien entendu des écarts en plus ou en moins. Mais moi, je vous ai donné la moyenne.

**M. Robinson:** Mais vous admettez que certains détenus passent 24 heures sur 24 dans leur cellule.

**M. Richardson:** Certains y restent 24 heures sur leur propre demande. Tous doivent sortir pour 1 heure par jour au minimum pour prendre de l'exercice.

**M. Nielsen:** Donc, à votre connaissance les détenus ne sont jamais enfermés en cellule 24 heures sur 24.

**M. Richardson:** Non, pas à ma connaissance.

**Mme Holt:** Vous essayez simplement de vous débiner.

**M. Richardson:** J'ai simplement répondu à la question qu'on m'avait posée, à savoir qu'à ma connaissance, personne n'est enfermé 24 heures sur 24.

**Mme Holt:** Dans ce cas-là, vous ne savez pas ce qui se passe dans le secteur que vous êtes censé surveiller.

**M. Richardson:** Au contraire, madame, j'estime que je sais ce qui s'y passe.

**Mme Holt:** Ce n'est pas ce que j'ai . . .

**M. Richardson:** Il y a peut-être certaines choses qui m'échappent.

**Mme Holt:** Je voudrais vous poser une question.

**M. Richardson:** Je ne me promène pas chaque jour en demandant . . .

**Mme Holt:** On nous a répété à maintes reprises que l'émeute aurait pu être évitée si les gardiens l'avaient voulu, ce

[*Text*]

to avoid it, the correctional officers wanted to avoid it. Now, that is a very serious charge. I regret putting it here, but I will tell the story to you and you can correct me if it is wrong. Mr. Robinson started to tell it, and we heard it all over the place, wherever we went we heard this story, that you could have stopped it but it was actually started out in the yard by jeering, and these people had been sent to the courts and their punishment is lockup. You have no authority in law to further punish them unless the court says you go out in the yard, jeer at them, ridicule them, put them down, hassle them. Now, that happened. I do not remember ever hearing a court order in all my career where the court added some sort of authority to people to harass other people who were sent here. I understand that day it was actually over the megaphone—now, I do not know whether you did not have a hearing aid on, or what—but that day the megaphone was on and they were harassing—and this again is what your decent guards are concerned about, which is the majority—the inmates, calling them every name, with all the four-letter words, and the "i-n-g"s added. They were calling them every name, putting them down, and when they came in they were locked up when they apparently were supposed to be out. They asked to be out and they were told they were not coming out, and the harassment continued. And there has even been evidence of one person saying to us, go ahead, do it." And they talk of your negotiations. The inmates are not stupid just because they are in here, nor are your decent guards stupid. Do you know of that incident with the megaphone?

**Mr. Richardson:** I have heard stories. I personally was on rest for five days and I was some 15 miles from here, so I definitely did not hear anything on the megaphone.

**Mrs. Holt:** Did you hear a report of it?

**Mr. Richardson:** It was first brought to my attention by someone. I heard of the incident but I cannot remember who told me about it. And I think I went to Mr. Dowsett and asked if there was any truth in the rumours, and all efforts to find out whether or not it happened just were not successful. I think an effort was made to find out whether it did.

**Mrs. Holt:** But why did it happen? Your people were involved and were victims, as much as the inmates, of a riot. Many of your people were victims of what happened out in that yard. I would think it would be very vital. You know, when you negotiate a contract, one of the most important things is working conditions. And you are negotiating it for all 350 here. It seems to me that you should, if there is a riot, have found this out so that you could change your working conditions. Fundamental in every negotiation I have every been in is security, job security, not every kind of security but job security, and working conditions are fundamental in a negotiation. I would say that if guards want peace and want to do their job then that is fundamental to their working conditions. I do not understand why you have not turned in a report, why you have not come here and told us that you objected to it and wanted the morale up, by getting rid of the situations that exist here.

I would like to know why they had the riot here when Archambault's people had a sit-down instead and tried to

[*Interpretation*]

qui est une accusation très grave. Partout on nous a répété qu'il y aurait très bien eu moyen d'éviter l'émeute qui avait commencé dans la cour lorsqu'un type s'est moqué des autres détenus qui s'y trouvaient. Or la loi ne vous permet pas de punir ces hommes davantage en les faisant défiler dans la cour et en permettant aux autres de se moquer de leurs camarades. Or c'est ce qui est arrivé. Vous n'allez quand même pas me dire que ce sont les tribunaux qui vous autorisent à permettre à certains des détenus d'en harceler d'autres. Vous êtes peut-être un peu dur d'oreille, mais ce jour-là, on a injurié ces détenus à l'aide d'un mégaphone en leur criant toutes les grossièretés imaginables du vocabulaire. On leur lançait des mots orduriers à la figure, après quoi on les enfermait, alors qu'ils étaient censés être encore dehors. Ils ont demandé à être relâchés, mais pour toute réponse, on a continué les tracasseries. Les responsables auraient même été encouragés à continuer. Il ne faut pas croire que les détenus sont des imbéciles pas plus d'ailleurs que les gardiens honnêtes. Avez-vous entendu parler de l'incident avec le mégaphone?

**M. Richardson:** J'ai entendu des histoires. Ce jour-là, j'étais à 15 milles d'ici en train de prendre un congé de 5 jours, donc je n'ai rien pu entendre moi-même.

**Mme Holt:** Mais vous en avez entendu parler.

**M. Richardson:** Quelqu'un m'en a effectivement parlé, mais je ne me souviens plus qui. J'ai demandé à M. Dowsett si c'était vrai, mais nous n'avons pu obtenir aucune preuve.

**Mme Holt:** Mais comment est-ce que cela a pu arriver? Il y a eu des victimes aussi bien du côté des gardiens que des détenus. il s'agit donc d'une question fort grave. Et vous savez très bien que les conditions de travail constituent une des clauses essentielles d'un contrat d'emploi. Or vous êtes chargé des négociations pour les 350 personnes travaillant ici. Après une émeute de ce genre, vous auriez dû faire une enquête pour modifier les conditions de travail. En fait la sécurité sur les lieux de l'emploi et les conditions de travail constituent un facteur essentiel de toute négociation collective; dans le cas des gardiens de prisons qui tiennent à faire du bon travail, la sécurité est une condition essentielle de leur emploi. C'est pourquoi je ne comprends absolument pas comment vous avez pu ne pas évoquer ce problème devant nous ni essayer de remédier à cette situation.

Comment se fait-il qu'il y ait eu une émeute ici, alors qu'à Archambault, il y a eu une sorte de grève suivie de négocia-

[*Texte*]

negotiate. What was the difference between Archambault and Millhaven? Why in one could they do it peacefully and in the other they wrecked public property?

**Mr. Richardson:** I cannot answer that question. The only thing is, as I said here before, the incident that took place here, as far as I am concerned, was a spontaneous thing started by a few, and it carried through. I do not think it was ever planned or that it was done because of harassment. I think it was done because two or three—I do not know how many—flew off the handle and started banging and the rest followed suit and it just got out of hand. I honestly do not believe it was caused by harassment.

**Mrs. Holt:** And you say there is no harassment of inmates?

**Mr. Nielsen:** Do you know of any incident where a guard of this institution assaulted an inmate's wife?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Nielsen:** Do you know of any incident where a guard in this institution was charged before the provincial courts for assaulting an inmate's wife?

**Mr. Richardson:** No, sir. It was never brought to my attention, if he was. And I would think it would be, because I would think the officer would be suspended or something. It was never brought to my attention.

**Mr. Leggatt:** Could I just follow up with one question, with your permission, Simma.

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Leggatt:** You indicated earlier that if there were social programming that affected security it would be your responsibility to slow them down or sink them. What happens if you have a disagreement with the Director of Security about social programming and if, in your view, your members are affected adversely in terms of their own security, which of the two of you rule? In other words, are you subject to the orders of the Director of Security?

**Mr. Richardson:** Yes, sir, every day.

**Mr. Leggatt:** And you would abide by his decision.

**Mr. Richardson:** I do very often . . .

**Mr. Leggatt:** In spite of what could be a risk to your members.

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Leggatt:** You would? What about the Director of the Institution itself, assuming Mr. Dowsett and you disagreed about social programs.

**Mr. Richardson:** If Mr. Dowsett gave me an order I am afraid that I would have to follow that order.

**Mr. Leggatt:** You would follow that order, would you?

**Mr. Richardson:** I have never refused an order. I cannot remember an officer being ever charged with refusing an order.

[*Interprétation*]

tions? Comment se fait-il qu'à Archambault les choses se soient passées tranquillement alors qu'à Millhaven on a dû en arriver jusqu'à l'émeute?

**M. Richardson:** Je ne peux pas vous répondre. Je ne puis que vous répéter qu'il s'agit d'une émeute spontanée commencée par quelques individus. Je ne pense pas que cela ait été prémédité ni que c'était dû aux tracasseries. À mon avis, deux ou trois types sont devenus enragés et ont commencé à taper dans le tas et les autres les ont suivis. Je ne crois pas que c'était dû aux tracasseries.

**Mme Holt:** Vous prétendez donc que les détenus ne subissent pas de brimades?

**M. Nielsen:** Avez-vous entendu parler du gardien de cette prison qui a attaqué la femme d'un détenu?

**M. Richardson:** Non.

**M. Nielsen:** Vous n'avez pas entendu parler du gardien qui a été inculpé devant les tribunaux provinciaux pour avoir attaqué la femme d'un détenu?

**M. Richardson:** Non. Ce cas ne m'a jamais été signalé. Normalement, pareil cas aurait dû être signalé, car cela aurait entraîné la suspension de ce gardien.

**M. Leggatt:** Permettez-vous que je pose une question, madame Holt?

**Mme Holt:** Allez-y.

**M. Leggatt:** Vous aviez dit tantôt que si un programme social avait pour effet d'affaiblir la sécurité, vous seriez obligé d'annuler pareil programme. Qu'arrive-t-il si vous n'êtes pas d'accord avec le directeur chargé de la sécurité concernant un programme social, programme qui à votre avis met en danger la sécurité du personnel? Est-ce la décision du directeur chargé de la sécurité qui prévaut ou la vôtre?

**M. Richardson:** Je suis toujours sous les ordres du directeur chargé de la sécurité.

**M. Leggatt:** Vous respectez, bien entendu, ses décisions.

**M. Richardson:** Le plus souvent.

**M. Leggatt:** Malgré les risques pour votre personnel.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Leggatt:** Que feriez-vous en cas de désaccord entre vous-même et le directeur de la prison, M. Dowsett, concernant ce programme social?

**M. Richardson:** Je suis obligé de suivre les ordres du directeur.

**M. Leggatt:** Vous appliqueriez ces ordres à la lettre?

**M. Richardson:** Je n'ai jamais refusé d'obéir. A ma connaissance, il n'y a jamais eu de refus d'obéissance de la part des gardiens.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Simma, if you will forgive me, there is one follow-up question that should be asked of the last two.

You have no personal knowledge of the incident of which I suggested might have happened. Have you heard of any rumour to the effect that it either happened or that a guard in this institution was charged before the provincial courts.

**Mr. Richardson:** No, I have no knowledge of any officer being charged.

**Mr. Nielsen:** Have you ever heard of any rumours to that effect?

• 1315

**Mr. Richardson:** No, I have not. No.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I will just finish off on another subject.

Mr. Richardson, I do not care whether it is three, five, ten, or how many, but did any of your people contribute to breaking the law, contribute to the violence that smashed up public property into the millions and threatened a guard to the point of injuring him, or assault any other human being, whether inmate or colleague? Those three are criminal offences under the law.

**Mr. Richardson:** That is right madam.

**Mrs. Holt:** Now, I ask you, do you not think your union, if it wants to have any credibility at all, would want to ferret that out? Do not wait for us to get the accusers to come before you. Do not ask society to bring them forward, but you yourself should not defend a criminal among your own, especially in this job.

**Mr. Richardson:** I do not think I defend criminals. I never have.

**Mrs. Holt:** No, I can see that.

**Mr. Richardson:** Because there are no criminals here that I am aware of—only in prison and locked up, but not among the officers.

**Mrs. Holt:** You say those three that I mentioned are not offences?

**Mr. Richardson:** Definitely they are offences. I just think the Ontario Provincial Police and the RCMP are more capable of doing investigation on that than I am. I spent seven years in that and I liked that kind of work. I pushed my enquiries to the limit and I could not learn anything. I think the Ontario Provincial Police are quite a competent outfit, and if they have investigated and pushed it, I do not know how much further I could go. I really do not.

**Mrs. Holt:** You could investigate it much easier than we, if you were concerned.

There is one other point . . .

**Mr. Richardson:** May I finish? But then I end up the same as you do, with only rumours. Somebody says: Well, this is the way it was but do not mention my name.

**Mrs. Holt:** Why are they afraid to have their names revealed . . .

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Si vous permettez, madame Holt, je voudrais encore poser des questions.

Donc, vous ne savez rien du cas que viens d'évoquer. Et vous n'avez jamais entendu parler de ce cas, ni de l'inculpation prononcée par les tribunaux provinciaux contre ce gardien?

**M. Richardson:** Non, je n'en ai jamais entendu parler.

**M. Nielsen:** vous n'avez entendu aucune rumeur à ce propos?

**M. Richardson:** Non, jamais.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Je voudrais terminer par un autre sujet.

M. Richardson, admettez-vous que vos gens, que ce soit un ou dix peu m'importe, ont contribué d'une façon quelconque aux désordres violents qui se sont soldés par la destruction de biens publics et par des dommages corporels, ce qui constitue des délits aux termes de la loi?

**M. Richardson:** Oui.

**Mme Holt:** Ne pensez-vous pas que votre syndicat, pour rester crédible, devrait chercher à faire la lumière sur cette affaire? Il ne vous appartient pas de défendre des criminels, même si ceux-ci font partie de votre personnel, surtout dans un travail de ce genre.

**M. Richardson:** Je n'ai jamais défendu de criminels.

**Mme Holt:** Je le suppose.

**M. Richardson:** A ma connaissance, les criminels se trouvent derrière les barreaux et non pas parmi les gardiens.

**Mme Holt:** Vous prétendez que ces actions ne constituent pas des délits?

**M. Richardson:** Ce sont certainement des délits. Je prétends simplement que la police provinciale et la Gendarmerie royale sont mieux placés que moi pour faire des enquêtes. Cela fait 7 ans que je fais ce travail et je l'aime bien. Malgré tous mes efforts, je n'ai pas pu en savoir plus long sur cette histoire et je ne vois pas comment je pourrais faire mieux que la police provinciale de l'Ontario.

**Mme Holt:** Cela vous serait bien plus facile qu'à nous, si vous y teniez.

Je voudrais encore . . .

**M. Richardson:** Vous permettez que je termine? Ce ne sont que des rumeurs, puisque les gens refusent de donner leur nom.

**Mme Holt:** Mais pourquoi ont-ils peur de donner leur nom?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** I do not know. I have no idea.

**Mrs. Holt:** . . . if there is no threat to their safety and their family's safety?

**Mr. Richardson:** If something happens to me, I reveal names, and I think most of the officers do. These people who are testifying have nothing to fear.

**Mrs. Holt:** Well, I have talked to people that have a lot to fear, and they are not little tiny people; they are not weaklings, and they still will not go before the Committee. I would be most impressed with your union if you did ferret out these problems. It should be obvious that rumours do not go on and on and on like this.

I just want to make one more point about overtime. It is said that it is lowest where the morale is highest. In other words, where the prisons are most open they do not have the high rate of overtime; because they are not as tense, they do not have the rate of illness. Your overtime indicates something wrong. It is another indication of something wrong in this institution that is curable. And perhaps the union, which emphasizes security, might consider if there is an alternative for the high overtime other than just having more people.

**Mr. Richardson:** Yes, madam, but I do not think the overtime in this institution is caused by sickness but by a combination of maybe more than two men sick a day—let us take an average of two—and the requirements of the program and the posts that have to be covered in this institution to make it function. It is not the sickness that makes the overtime in this institution by any means. That would be minimal. I do not know what the statistics would be but it should be available.

**Mrs. Holt:** Yes, I think so.

**Mr. Richardson:** I could not tell you.

**Mrs. Holt:** Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** I propose to throw the meeting open in a moment, but there is one point I want to follow up myself.

First, respecting the dialogue you were having with Mr. Leggatt about situations in which you might disagree with the administration as to whether a certain action that was taken or was not taken might imperil security, do you know of anyone in your union who has suggested to the administration that if any action were taken or were not taken there might be a withdrawal of overtime on the part of members of your local?

**Mr. Richardson:** Because of programs?

**The Chairman:** Because of anything that you disagreed with, yes.

**Mr. Richardson:** I do not know. Possibly it has not been made yet.

**The Chairman:** In what circumstances would you make a suggestion like that?

**Mr. Richardson:** Would I make it?

**The Chairman:** Yes.

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Je n'ai aucune idée.

**Mme Holt:** Ne serait-ce pas parce que leur propre sécurité, ainsi que celle de leur famille, est en danger.

**M. Richardson:** Moi-même ainsi que la plupart des gardiens n'hésitons pas à fournir nos noms lorsque quelque chose arrive. Les personnes qui sont appelées à témoigner n'ont rien à craindre.

**Mme Holt:** J'ai parlé à de nombreux détenus qui semblent avoir beaucoup à craindre et qui refusent de comparaître devant le comité. N'allez surtout pas croire qu'il s'agisse de quelques peureux. J'estime qu'il incombe à votre syndicat d'arriver au bout de cette histoire, car les rumeurs ne circulent pas pour rien.

Il paraît que c'est dans les institutions où le moral est le meilleur que les gardiens sont appelés à faire le moins d'heures supplémentaires. Là où l'atmosphère est saine, les gardiens n'ont pas à fournir des heures supplémentaires. Donc les heures supplémentaires en elles-mêmes montrent que quelque chose cloche. Ne pensez-vous pas que le syndicat, plutôt que de chercher à engager plus de gens pour faire face aux heures supplémentaires, devrait trouver une autre solution au problème?

**M. Richardson:** Le personnel doit fournir des heures supplémentaires lorsque deux gardiens au moins sont malades à la fois, le travail devant bien entendu continuer comme d'habitude. La maladie n'est donc pas la raison essentielle des heures supplémentaires, ainsi que cela devrait sans doute ressortir d'après les statistiques.

**Mme Holt:** Oui.

**M. Richardson:** Je ne sais pas au juste.

**Mme Holt:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je voudrais moi-même poser une question.

Suite à ce que vous avez dit à M. Leggatt concernant vos différends éventuels avec l'administration, relativement aux répercussions de certaines mesures sur la sécurité, votre syndicat a-t-il jamais suggéré à la direction que la prise de telle ou telle mesure risquerait d'entraîner le refus des heures supplémentaires de la part du personnel?

**M. Richardson:** En raison du programme?

**Le président:** Pour n'importe quelle décision que vous jugez inacceptable.

**M. Richardson:** Je ne crois pas qu'on ait fait pareille suggestion.

**Le président:** Dans quelle condition le feriez-vous?

**M. Richardson:** Vous voulez dire moi-même?

**Le président:** Oui.

[*Text*]

• 1320

**Mr. Richardson:** Personally, I would not make that on my own unless my members told me to do it. I do not have the authority to go up there and say . . .

**The Chairman:** Let us assume that you are speaking with . . .

**Mr. Richardson:** With the authority of those people?

**The Chairman:** With their support—at least, with the support of the people here at the committee meeting.

**Mr. Richardson:** I suppose that if an officer's life were in danger to the magnitude that the officer felt that it was not safe to do a certain thing, then I am obliged to protect that man's life; and I would go up and possibly, if I had that tool available, use it.

**The Chairman:** Would you consider this to be a threat?

**Mr. Richardson:** A threat?

**The Chairman:** Yes. That the running of the institution would be interfered with if your view were not followed?

**Mr. Richardson:** Sir, I do not think we would ever threaten the running of the institution; only the implementation of an additional program.

**The Chairman:** But you would put your judgment ahead of the director's in a case of that kind? In other words, you would insist that your view be followed.

**Mr. Richardson:** I would put the judgment of the officers who approached me—I do not go up to one officer or two officers, but if I get a feeling that that is the feeling of the majority, then definitely, I would approach the director . . .

**The Chairman:** You are aware that Mr. Trono referred to this the other day as blackmail?

**Mr. Richardson:** I read that in the newspaper, yes.

**The Chairman:** Would you think that that would be a fair description?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**The Chairman:** Why not?

**Mr. Richardson:** Usually in blackmail you get something in return. We have nothing to get in return for closing the prison down.

**The Chairman:** Well, of course, you would get your way, in terms of . . .

**Mr. Richardson:** Yes, but we lose. If we withdraw overtime from this institution, an officer could lose $100 a shift. We lose, but we could save their lives.

**The Chairman:** But if your threats succeed in making the administration do what you want, then you do not lose overtime and you gain your point. You lose only if your view is not followed. Is that not right?

**Mr. Richardson:** Sir, I do not know of any occasion where we have ever used the blackmail tactic to accomplish—eventually, the administration gets what they want, anyway. We only

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Je ne ferai pareille suggestion qu'à la demande des membres du syndicat, car je ne suis pas autorisé à dire de ma propre initiative . . .

**Le président:** Supposons que vous parliez à . . .

**M. Richardson:** Avec leur consentement?

**Le président:** Avec l'appui des personnes ici présentes.

**M. Richardson:** Si la vie d'un gardien est en danger, je suis tenu de prendre des mesures pour le protéger; je les prendrai, ces mesures.

**Le président:** S'agirait-il d'une menace, à votre avis?

**M. Richardson:** Une menace, dites-vous?

**Le président:** Seriez-vous disposé à prendre des mesures graves, au cas où l'on refuserait de donner suite à votre proposition?

**M. Richardson:** Il n'est pas question que nous menacions de saboter l'institution, mais simplement d'arrêter provisoirement un programme secondaire.

**Le président:** Mais en pareil cas, vous insisteriez pour avoir gain de cause, quel que soit l'avis du directeur?

**M. Richardson:** Si j'étais d'avis que telle est bien la position de la majorité des gardiens, et non pas seulement d'un ou deux d'entre eux, je n'hésiterais pas à en parler au directeur.

**Le président:** Vous savez sans doute que M. Trono a appelé ceci du chantage, l'autre jour.

**M. Richardson:** En effet, je l'ai lu dans les journaux.

**Le président:** Vous êtes d'accord avec ce point de vue?

**M. Richardson:** Pas du tout.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Richardson:** Le chantage implique normalement qu'on a quelque chose à gagner. Or nous n'aurions rien à gagner si l'on était obligé de fermer la prison.

**Le président:** Mais vous l'emporteriez en ce qui concerne . . .

**M. Richardson:** Si nous refusons de travailler des heures supplémentaires, cela revient à une perte $100 pour les gardiens par période de travail. Par contre, on protège leur vie.

**Le président:** Mais si, grâce à vos menaces, vous obtenez gain de cause auprès de l'administration, vous y gagnez tout en continuant à faire vos heures supplémentaires. Donc, vous ne perdez que si l'on n'accepte pas votre point de vue, n'est-ce pas?

**M. Richardson:** A ma connaissance, on n'a jamais fait du chantage pour obtenir gain de cause; d'ailleurs, c'est toujours

[*Texte*]

want to slow down until we can find out what it is just all about.

**The Chairman:** How many situations of that kind have there been, would you say, since you have been president of the local?

**Mr. Richardson:** Certainly I know of one.

**The Chairman:** What was that about?

**Mr. Richardson:** I think it was over an inquiry or something that was going to take place in here.

**The Chairman:** You did not feel that there should be an inquiry? Was it an inquiry into the practices of the kind that we have been asking you about this morning?

**Mr. Richardson:** No, sir. We wanted time to find out whether we could get bigger representation or what was available to us to attend the inquiry. We at no time wanted the inquiry called off. We just wanted to know what we could do.

**The Chairman:** Has the inquiry been held?

**Mr. Richardson:** Not to my knowledge, no.

**The Chairman:** So your tactic did succeed in preventing the inquiry from taking place.

**Mr. Richardson:** That was not the intention of the tactic.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Richardson:** If it succeeded in that . . . Let us say, that that part of the inquiry was not held. I think the inquiry was carried on but not the part that involved us.

**The Chairman:** You did say that if you were given an order by the director, that you would follow it; and I presume that this would be the case if the director persisted in his point of view, whether or not you agreed with it; that you would feel yourself obliged to follow that order?

**Mr. Richardson:** Yes, sir, definitely.

**The Chairman:** In other words, you do not think that the members of the local have the right to make the final decision as to what policy shall be implemented or not implemented here?

**Mr. Richardson:** No, sir. No.

**Mr. Leggatt:** Then why did you suggest that there be no overtime in that specific incident that the Chairman is talking about?

**Mr. Richardson:** Why? To give time to find out what we are entitled to before we attended the inquiry.

We will start from the first. Back in 1972, at some time, we drew up an agreement with management that if anything took place in Millhaven Institution and an officer wanted PSAC representation, then he was entitled to it—for us to go with him. The gentleman I went with had approached me and said, "Come up front with me." I went into the office and I was told, "Get out. You are not here. We do not need you." I said, "Wait. I have documentation that says that if this is conducted inside the institution and this man wants me here to represent him, I am entitled to be here." I was told: "Get out! Do not come back!" That is when I decided, and our people decided,

[*Interprétation*]

l'administration qui l'emporte en dernière analyse. On ne fait son travail au ralenti que pour faire le point de la situation.

**Le président:** Combien de cas de ce genre y a-t-il eu depuis que vous êtes président de votre branche?

**M. Richardson:** Un seul.

**Le président:** De quoi s'agissait-il?

**M. Richardson:** Il s'agissait d'une enquête.

**Le président:** Cette enquête devait-elle porter sur des faits analogues à ceux qui ont été évoqués ce matin?

**M. Richardson:** Nous voulions non pas supprimer l'enquête, mais être mieux représentés à celle-ci.

**Le président:** L'enquête a-t-elle eu lieu?

**M. Richardson:** Pas à ma connaissance.

**Le président:** Donc, vous avez réussi à empêcher que l'enquête ait lieu.

**M. Richardson:** Telle n'était pas notre intention.

**Le président:** Je vois.

**M. Richardson:** L'enquête a bien eu lieu, mais non pas en ce qui nous concerne en particulier.

**Le président:** Vous avez dit que vous n'hésiteriez pas à exécuter les ordres du directeur. Je suppose que dans ce cas, vous vous estimiez obligé d'exécuter ses ordres, même si vous n'étiez pas d'accord avec lui, n'est-ce pas?

**M. Richardson:** C'est exact.

**Le président:** Donc, à votre avis, la mise en œuvre de telle ou telle politique ne dépend pas en dernière analyse des membres du syndicat.

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Alors pourquoi avez-vous dit que l'on n'avait pas fourni d'heures supplémentaires lors de l'incident évoqué par le président?

**M. Richardson:** Pour nous permettre d'apprendre quels sont nos droits avant de participer à l'enquête.

En 1972, un accord a été conclu avec la direction aux termes duquel en cas d'incident à Millhaven, si un gardien demande à être représenté par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, un de nos délégués doit l'accompagner. J'ai donc accompagné un gardien au bureau lors d'un cas de ce genre, mais on m'a dit de sortir. J'ai répondu qu'aux termes de l'accord, j'étais autorisé à accompagner le gardien pour le représenter lorsqu'une enquête s'effectuait à l'intérieur de l'enceinte de la prison. Mais la direction m'a dit de sortir du bureau et de ne pas revenir. C'est à la suite de cet incident que la question s'est posée de savoir quels sont au juste nos droits.

[*Text*]

"Well, what are we entitled to? We have this in writing and yet they are not allowing us to do it." That was what the situation was about.

**Mr. Leggatt:** You were here when Caros was here?

**Mr. Richardson:** Mr. Caros? Yes I was.

**Mr. Leggatt:** And when Mr. Caros was relieved of his responsibilities here, at that time this institution was shut down—if I recall, it was for 24 hours—and there was no one who went out of the cells.

**Mr. Richardson:** A complete lockup, I think it was.

**Mr. Leggatt:** A complete lockup.

Was not one of the purposes of that complete lockup that he tried to encourage people to change the director, who seemed to have lost control of the institution?

**Mr. Richardson:** No. I think the time the prison was locked up, there was Mr. Moloney, Mr Caros and Staff Relations from Ottawa. We were involved in negotiations in the office and I think that the prison just did not open. I, do not think that anybody ever asked for Mr. Caros' resignation. I know there was a vote of non-confidence given to him in a lounge. But that was it. After that we started negotiations, but Mr. Caros was still on them.

**Mr. Leggatt:** Did the non-confidence vote take place before the lockup or after the 24-hour sealing of the institution? Do you remember?

• 1325

**Mr. Richardson:** I think it was afterwards. I am not certain of that. I cannot be sure.

**The Chairman:** I think at this point we can take questions more broadly from members but I think I would ask that they be reasonably short in time. It has been suggested that perhaps we might take lunch in stages but I do not know where that would leave our witnesses. How long do you think you can go on without eating?

**Mr. Richardson:** It is immaterial. I can eat afterwards.

**The Chairman:** You can eat afterwards.

**Mr. Richardson:** It might be better because we have a shift to go on at four o'clock.

**The Chairman:** Well, then I think perhaps we will continue for a while. Would half the members like to go to lunch now?

**Some hon. Members:** We will wait.

**The Chairman:** All right. We all want to stay. Mr. Reynolds then is next. I think I should ask for about a five-minute limit on this part of the round.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, could you just run over the names of the members?

**The Chairman:** Yes, I have Reynolds, Lachance, Halliday, Robinson and Beaudoin. I will put Mr. Beaudoin earlier because he has not spoken yet. I will call on Mr. Reynolds now.

[*Interpretation*]

**M. Leggatt:** Vous étiez présent lors de la déposition de M. Caras?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Leggatt:** Lorsque M. Caras a été relevé de ses fonctions, les détenus n'ont pas été autorisés à quitter leurs cellules pendant vingt-quatre heures.

**M. Richardson:** Oui, tout le monde a été enfermé.

**M. Leggatt:** Bouclés.

Est-ce qu'ils ne cherchaient pas par ce moyen à obtenir le remplacement du directeur de la prison qui semblait ainsi avoir perdu le contrôle de la situation?

**M. Richardson:** Non, car pendant que tout le monde était enfermé dans les cellules, les discussions avaient lieu entre MM. Maloney, Caras et les représentants de la Commission des relations de travail venus d'Ottawa. Personne n'est sorti des cellules pendant que les négociations se poursuivaient dans le bureau. Mais personne n'a jamais exigé que M. Caras démissionne. On s'est prononcé contre lui lors d'une discussion officieuse; mais M. Caras a participé aux négociations.

**M. Leggatt:** Est-ce que ce vote de défience est intervenu avant que les hommes aient été enfermés dans leur cellule pendant 24 heures?

**M. Richardson:** Je crois que c'était après, mais je ne suis pas sur.

**Le président:** La parole est maintenant aux députés, mais je leur demanderais de ne pas être trop long. Nous pourrions aller déjeuner, à tour de rôle, mais qu'est-ce que nos témoins vont faire?

**M. Richardson:** Cela ne fait rien; je mangerai plus tard.

**Le président:** Très bien.

**M. Richardson:** Ce serait même mieux car nous devons reprendre le travail à 16 h.

**Le président:** Dans ce cas-là, nous allons poursuivre. La moitié des membres du comité pourrait déjeuner maintenant.

**Des voix:** Nous allons attendre.

**Le président:** Très bien. La parole dans ce cas est à M. Reynolds. Je vous demanderais de ne pas parler plus de cinq minutes.

**Une voix:** Monsieur le président, pourriez-vous nous donner la liste des députés qui ont demandé à prendre la parole?

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Reynolds, Lachance, Halliday, Robinson et Beaudoin, ce dernier n'ayant pas encore pris la parole. La parole est maintenant à M. Reynolds.

[*Texte*]

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I will be as brief as possible. I have a couple of short questions. Is the type of inmate in this institution the same, worse or better than those in British Columbia penitentiaries? I am not going to go any further.

**Mr. Richardson:** I think those in the B.C. penitentiary and our inmates are pretty close.

**Mr. Reynolds:** Pretty close. They are both nice.

**Mr. Richardson:** They are all nice and clean.

**Mr. Reynolds:** Is there a drug problem or an alcohol problem in this institution? Are the inmates getting some?

**Mr. Richardson:** No, there is no drug problem in this institution.

**Mr. Reynolds:** Are the inmates getting heroin and marijuana?

**Mr. Richardson:** I would have to say no.

**Mr. Reynolds:** There have been no instances of an inmate being found . . .

**Mr. Richardson:** On occasion, yes.

**Mr. Reynolds:** So it is not a problem like it is in the B.C. pen where half the inmates . . .

**Mr. Richardson:** It is not a daily problem.

**Mr. Reynolds:** What would you do if you received a complaint from one of your fellow guards or anybody else in this institution—let us take one of your custodial officers—that he had tried to help an inmate but some other guard had threatened him? What procedure would take place when that guard came to you with that complaint?

**Mr. Richardson:** I would take that officer with me to the Assistant Director of Security and let him tell his story and then let the Assistant Director of Security go from there.

**Mr. Reynolds:** You would have no further participation in it as the union president?

**Mr. Richardson:** Not once the facts had been laid in front of the Assistant Director.

**Mr. Reynolds:** Has that ever happened in this institution? Do you know?

**Mr. Richardson:** No, sir. I have never taken anybody up.

**Mr. Reynolds:** Correct me if I am wrong, but you state that you know of no supposed mafia in this institution. I use that term because it is the term the press is using; it is not my own term. Yet, one of your friends, and a friend of mine, David Hamer, was transferred out to British Columbia.

**Mr. Richardson:** I know David Hamer. I know about him.

**Mr. Reynolds:** I consider him to be a friend of mine. He drops in to see me quite often and he is considered in the British Columbia penitentiary as a top-notch officer, has no problems at all, yet I understand when he was in Kingston and possibly this institution, he was considered to be one of the mafia.

**Mr. Richardson:** A parliamentary committee recommended that Mr. Hamer be removed from here because of his Mafia activities.

[*Interprétation*]

**M. Reynolds:** Est-ce qu'à votre avis, les détenus de ce pénitencier sont pires ou meilleurs que ceux de la Colombie-Britannique?

**M. Richardson:** Il n'y a pas beaucoup de différence entre eux.

**M. Reynolds:** Ce sont de braves types.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Reynolds:** Est-ce que vous avez des difficultés avec l'alcool ou les drogues?

**M. Richardson:** Non.

**M. Reynolds:** Est-ce que des détenus parviennent à obtenir de l'héroïne ou de la marijuana?

**M. Richardson:** Je ne pense pas.

**M. Reynolds:** Il n'y a pas eu de cas . . .

**M. Richardson:** Parfois, peut-être.

**M. Reynolds:** Donc, ce problème existe ici, comme en Colombie-Britannique, où la moitié des détenus . . .

**M. Richardson:** Ce n'est pas un problème journalier.

**M. Reynolds:** Que feriez-vous si un gardien vous disait qu'il a essayé d'aider un détenu mais qu'un autre gardien l'a menacé? Que feriez-vous en pareil cas?

**M. Richardson:** J'accompagnerais ce gardien au bureau du directeur adjoint chargé de la sécurité auquel il répéterait son affaire, et ce serait au directeur adjoint de décider.

**M. Reynolds:** Vous n'auriez rien d'autre à dire en tant que président du syndicat.

**M. Richardson:** Non, dès lors que le directeur adjoint est saisi de la question.

**M. Reynolds:** Est-ce que pareil cas s'est déjà présenté dans cette institution?

**M. Richardson:** Non.

**M. Reynolds:** Vous avez dit qu'à votre connaissance, il n'y a pas de mafia dans cette prison. Le mot «mafia» a été utilisé par la presse, ce n'est pas moi qui l'invente. Néanmoins, David Hamer a été muté en Colombie-Britannique.

**M. Richardson:** Je le connais.

**M. Reynolds:** Je le connais très bien, et les autorités du pénitencier de la Colombie-Britannique estiment hautement sa compétence alors qu'ici, à Kingston, il aurait présumément fait partie de la mafia.

**M. Richardson:** C'est un comité parlementaire qui a recommandé que M. Hamer soit muté en Colombie-Britannique en raison de son appartenance à la mafia.

[*Text*]

**Mr. Reynolds:** Right. We hear all the accusations and it is easy to do because we listen to inmates though I do not have much faith in the testimony of some of the inmates, especially people like Lucas who I understand you have in this institution now, and the public are flying back and forth every couple of weeks to appear in court . . .

**Mr. Richardson:** I do not think Lucas is here now.

**Mr. Reynolds:** No, he is not here right now. His name is still on your board because he is in temporary location at the B.C. pen. His type of testimony is played up quite a bit by the media. In fact he is in court now over hostage-taking. They say they are doing it because of the maltreatment they have received at the B.C. pen, which has never been proved. I would just like to know if you could tell us how—and we will ask David this when we get out there—did he get on the list here of being one of these bad guys, yet when he goes to another institution even the inmates have told me that he is a damn good officer, that he is a tough guy and there is no question about that. If any inmate hit him on the back with a broomstick or did something, it would not take him too long to put him back in his cell, but he is fair.

**Mr. Richardson:** Mr. Hamer was here, I was involved in the union when Hamer was here.

**Mr. Reynolds:** Was he a part of the union? Was he a president or . . . ?

• 1330

**Mr. Richardson:** A steward, one of my steward. The same situation happened back then as is happening now. Certain things kept surfacing, coming up, coming up. So, at the end of the inquiry I think there was a list of nine or eleven names. The recommendation then was to find another place for these officers. That is when Mr. Hamer got on the list, and the Penitentiary Service paid his way to the B.C. penitentiary and he is there and functioning exactly the same as he did here.

**Mr. Reynolds:** Certainly anybody who works in an institution like this, if you are there too long, and we all can be there too long, it is a frustrating job. How many people in this group here—stick up your hands—have had any training paid for by the federal government to further you in your jobs? Two. Has it helped you advance in your jobs? It has. That is different than most of the other institutions. Most of the people at your level are getting no training because they say there is not time.

**Mr. Richardson:** The officers applies for a competition and were successful, and they trained them after they were successful in the competition.

**Mr. Reynolds:** Do you think we should have a different type of training program for these people? I am talking now about security because that is one of my interests. My feeling is that we take RCMP officers and send them off for six or nine months for a training course, and then we send them for refresher courses quite often, and yet we take our penitentiaries, where you are stuck in one specific spot with the same people every day, and they are all criminals, and we do not give you that same type of training. Do you feel as a security

[*Interpretation*]

**M. Reynolds:** C'est exact. On lance toutes sortes d'accusations et, pour ma part, je n'ai pas grand confiance en ce que disent certains des détenus, surtout des types comme Lucas qui se trouve à Millhaven actuellement.

**M. Richardson:** Je ne crois pas que Lucas soit ici actuellement.

**M. Reynolds:** Il est provisoirement dans le pénitencier de la Colombie-Britannique. Les media font grand cas de témoignages comme le sien. Une action a été intentée contre lui pour prise d'otage. Ils auraient présumément été mal traités dans le pénitencier de la Colombie-Britannique, ce qui n'a jamais été prouvé. Qu'est-ce que vous pensez de David car, même si, ici, on le considère faisant partie de la liste noire, il suffit qu'il soit muté à un autre pénitencier pour être considéré bon gardien, même par les détenus. Il n'hésiterait pas, bien entendu, à enfermer dans sa cellule un détenu qui l'attaquerait, mais il est équitable.

**M. Richardson:** J'ai participé à l'action syndicale lorsque M. Hamer était ici.

**M. Reynolds:** Est-ce qu'il faisait partie du syndicat?

**M. Richardson:** Non, simplement un délégué syndical. C'est la même chose qui se reproduit, à savoir des rumeurs qui circulent. A l'issue de l'enquête, on a établi une liste d'une dizaine de personnes et on a recommandé que ces gardiens soient mutés. Le nom de M. Hamer figurait sur cette liste, et le Service pénitentiaire a donc décidé de le transférer au pénitencier de la Colombie-Britannique où il se trouve actuellement et occupe les mêmes fonctions qu'ici.

**M. Reynolds:** Le travail de ce genre devient nécessairement frustrant à la longue. Combien parmi vous ont suivi des cours de perfectionnement financés par le gouvernement fédéral pour vous permettre d'avancer? Deux. Et cela vous a-t-il aidé? C'est déjà plus encourageant que ce qui se passe ailleurs où on prétend qu'on n'a pas le temps de permettre aux gardiens de suivre des cours de perfectionnement.

**M. Richardson:** Les gardiens qui ont réussi le concours ont été autorisés à suivre ce cours.

**M. Reynolds:** Est-ce qu'à votre avis la sécurité devrait s'enseigner autrement? Les agents de la GRC, eux, suivent des cours de six ou neuf mois et, par la suite, suivent même des cours de perfectionnement; or, dans les pénitenciers où les gardiens doivent travailler à longueur de journée avec les mêmes criminels, le personnel ne bénéficie pas de pareille formation! Pensez-vous que des cours de ce genre pourraient leur être utiles?

[*Texte*]

officer, which you are, that your people would benefit from this type of training?

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Reynolds:** Do you think it would cut down on the problems that we have been talking about this morning of friction between inmates and the working staff?

**Mr. Richardson:** Once a man is properly trained he knows how to handle a situation.

**Mr. Reynolds:** An you would not get these types of problems?

**Mr. Richardson:** I would not think you would get as many. You would have problems , but not . . .

**Mr. Reynolds:** There always will be, but there are problems in provincial gouvernments, too.

**Mr. Richardson:** You can get an older officer in here and he does not have too many problems; get a younger officer in and there are problems. The Penitentiary Service has had an influx of young officers in the last few years you would not believe. They are not trained.

**Mr. Reynolds:** There was an 85 per cent turnover in the B.C. pen last year. Do all your officers wear uniforms when they are on duty?

**Mr. Richardson:** Yes, sir. Correction officers, sir, yes.

**Mr. Reynolds:** Do you think everybody who works in an institution should have a uniform?

**Mr. Richardson:** I think they should have a uniform or some form of recognition, yes.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Richardson:** In a maximum security institution.

**Mr. Nielsen:** May I just ask one more question, since we have a little time, with respect to those questions concerning an alleged assault on an inmate's wife. I think I directed my question with respect to the involvement of a guard in this institution. Are you aware of any incident in any other institution in the area involving a guard with respect to this alleged incident?

**Mr. Richardson:** No, sir. I was made aware of a situation where an officer apparently was attacked—I do not have the facts yet, but I will—downtown by an ex-inmate. That just happened recently and I have not gotten into that yet.

**Mr. Nielsen:** You are not thinking of that.

**Mr. Richardson:** No. That just happened a week or two weeks ago. The officer is still off sick and I have not had a chance to talk to him.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Is there some kind of an administrative body that deals with serious disciplinary problems within the personnel of this institution?

**Mr. Richardson:** Is there a body?

**Mr. Lachance:** Yes, an administrative body.

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Certainement.

**M. Reynolds:** Est-ce que cela pourrait réduire la friction entre détenus et gardiens?

**M. Richardson:** Un gardien ayant une bonne formation saurait comment venir à bout de pareille situation.

**M. Reynolds:** Et vous pensez que ces problèmes ne se poseraient pas?

**M. Richardson:** Pas aussi souvent.

**M. Reynolds:** Il y en aura toujours et il y en a d'ailleurs dans les prisons provinciales.

**M. Richardson:** Les gardiens plus âgés et avec plus d'expérience ont moins de difficultés que les jeunes. Or, depuis quelques années, le Service des pénitentiers a recruté de nombreux jeunes gardiens sans expérience ni formation.

**M. Reynolds:** L'an dernier, il y a eu une rotation de 85 p. 100 parmi le personnel du pénitencier de la Colombie-Britannique. Est-ce que tous vos gardiens portent l'uniforme pendant le travail?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Reynolds:** Trouvez-vous que tous ceux qui travaillent en prison devraient porter l'uniforme?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Reynolds:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Richardson:** Dans un pénitencier à sécurité maximale.

**M. Nielsen:** Comme il nous reste un peu de temps, je voudrais poser une question concernant l'attaque dont la femme d'un détenu aurait fait l'objet de la part d'un gardien. Y aurait-il eu des incidents du même genre ailleurs?

**M. Richardson:** On m'a parlé d'un gardien qui aurait été attaqué en ville par un ancien détenu. C'est arrivé tout récemment et je n'ai pas encore les détails.

**M. Nielsen:** Vous ne vous en êtes pas encore occupé.

**M. Richardson:** C'est arrivé il y a une quinzaine de jours seulement; le gardien est en congé de maladie et je n'ai pas encore eu l'occasion de lui parler.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Y a-t-il quelqu'un au sein de l'Administration qui soit chargé des infractions graves à la discipline dont les membres du personnel se seraient rendus coupables?

**M. Richardson:** Une instance, vous voulez dire?

**M. Lachance:** Oui, au sein de l'Administration.

[*Text*]

**Mr. Richardson:** The discipline in the institution is usually done by the security division and is handled, depending on the seriousness of it, either by Mr. Dowsett or Mr. Turner, and the other divisions by their department heads or Mr. Dowsett.

**Mr. Lachance:** Just for the benefit of this Committee, could you tell us what happens if there is an allegation that somebody from personnel has not followed the rules and should be reprimanded in some way. What happens? What is the procedure followed?

**Mr. Richardson:** The procedure is we usually appear in front of the department head or Mr. Dowsett.

**An hon. Member:** Who is Mr. Dowsett?

**Mr. Richardson:** He is the Director of the institution. We plead our case and after that, if the officer is not satisfied with what he is told or what takes place, we start the levels of the grievance procedure. We usually go through the four levels of the grievance procedure, and, if it involves a loss of wages, then we take it to adjudication.

**Mr. Lachance:** As the director of this local you would be aware, of course, if there was a grievance filed by a certain individual at this point?

**Mr. Richardson:** Not always, no.

**Mr. Lachance:** You would not be advised if there was a grievance brought up for it?

• 1335

**Mr. Richardson:** Yes. I would be involved if it involved disciplinary action. Yes, I would be aware of it. Not a grievance, no.

**Mr. Lachance:** The first step, if it is not what you say is nothing, is that it will come before the Assistant Director of Security, who will have the power to impose a two-day suspension. Is that so?

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Lachance:** Are you aware of instances where such a two-day suspension has been allowed?

**Mr. Richardson:** Yes, sir.

**Mr. Lachance:** How many?

**Mr. Richardson:** One, two . . .

**Mr. Lachance:** Would five cases be . . .

**Mr. Richardson:** Five.

**Mr. Lachance:** If the offence is more serious, what will happen?

**Mr. Richardson:** Then the administration jacks it up to the next level of authority.

**Mr. Lachance:** Which is the Director, I suppose?

**Mr. Richardson:** That is right. If he cannot find fit to give the candidate the—right, we go to the regional director and he will issue the . . .

**Mr. Lachance:** How many cases do you know of that have come in front of the director for possible sentences? Suspensions?

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** C'est la division de la Sécurité qui est chargée de la discipline et selon la gravité des cas, on les envoie devant M. Dowsett, M. Turner ou les autres chefs de division.

**M. Lachance:** Qu'est-ce que l'on fait lorsqu'un membre du personnel enfreint les règlements de façon à s'attirer une réprimande?

**M. Richardson:** Il est appelé à comparaître devant le chef du département ou devant M. Dowsett.

**Un député:** Qui est M. Dowsett?

**M. Richardson:** Il est le directeur du pénitencier. Nous exposons notre cas, et si le gardien n'est pas d'accord avec la décision, nous soumettons un grief. Nous passons d'habitude par les quatre paliers de la procédure de griefs et en cas de perte de salaire, nous allons en arbitrage.

**M. Lachance:** En tant que responsable syndical, vous êtes bien sûr tenu au courant, chaque fois qu'un employé soumet un grief?

**M. Richardson:** Non, pas toujours.

**M. Lachance:** On ne vous signale pas chaque cas de grief?

**M. Richardson:** J'en serais avisé au cas où il y aurait des mesures disciplinaires qui soient prises, mais pas chaque fois qu'il y a grief.

**M. Lachance:** La première démarche, n'est-ce pas d'abord de présenter l'affaire au directeur adjoint de la sécurité qui peut prendre comme sanction d'imposer deux jours de suspension?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Lachance:** Avez-vous eu connaissance de cas de ce genre?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Lachance:** Combien?

**M. Richardson:** Un, deux . . .

**M. Lachance:** Est-ce que ce ne serait pas plutôt cinq cas . . .

**M. Richardson:** Cinq.

**M. Lachance:** Lorsque le délit est plus sérieux, que se produit-il?

**M. Richardson:** Alors l'administration porte l'affaire devant le niveau d'autorité plus élevé.

**M. Lachance:** C'est-à-dire le directeur?

**M. Richardson:** Oui. Puis, si celui-ci ne juge pas bon de donner sa chance à celui qui se présente, nous nous adressons au directeur régional qui . . .

**M. Lachance:** A votre connaissance, combien y a-t-il eu de cas présentés au directeur pour qu'il prononce une sentence? Combien y a-t-il eu de suspensions?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** Ten.

**Mr. Lachance:** Would 25 be a sensible number?

**Mr. Richardson:** That is way too high. I would say 10 to 15.

**Mr. Lachance:** That could be checked, of course.

**Mr. Richardson:** I think 10 to 15 would be fair.

**Mr. Lachance:** Once at this level if a security guards, for example, a correctional officer comes in front of the director on such an allegation will you be advised about it? Will you be told, as a matter of rule or as a matter of practice, either by the director or by the individual involved.?

**Mr. Richardson:** The individual involved will advise me.

**Mr. Lachance:** He will advise you, as a matter of course?

**Mr. Richardson:** Yes. the director does not advise me.

**Mr. Lachance:** So in those 10 or 15 cases that have come in front of the director, you were . . .

**Mr. Richardson:** That I am aware of, there could be more than I am not made aware of.

**Mr. Lachance:** But you have known about 10 or 15 cases?

**Mr. Richardson:** That is right, yes.

**Mr. Lachance:** And none of those 15 cases involved "more-than-necessary force" used, by the individual concerned? I mean, he would be charged with using too much force?

**Mr. Richardson:** There have been no charges on that.

**Mr. Lachance:** None of these cases have been because of beating or severity or . . .

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Lachance:** . . . using force that is not necessary or . . .

**Mr. Richardson:** No.

**Mr. Lachance:** . . . things like that?

**Mr. Richardson:** One, I think, was the improper use of gas.

**Mr. Lachance:** Can you give me a summary breakdown of the kinds of allegations that were brought to the director?

**Mr. Richardson:** That involved, I think, a case where an officer had used gas and did not follow the proper procedure after using it. It was not the abuse of using the gas, but that the procedure followed afterwards was not conducted properly. He was taken to task and reprimanded and . . .

**Mr. Lachance:** What of the other cases?

**Mr. Richardson:** Not on gas use, no.

**Mr. Lachance:** Give me a breakdown of some of the offences that came in.

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Dix.

**M. Lachance:** Est-ce que 25 serait un chiffre raisonnable?

**M. Richardson:** C'est un chiffre beaucoup trop élevé; je dirais plutôt de 10 à 15.

**M. Lachance:** On peut le vérifier naturellement.

**M. Richardson:** Je crois que 10 ou 15 serait juste.

**M. Lachance:** A ce niveau, si un garde de sécurité, comme un agent correctionnel, se présente devant le directeur avec une telle accusation, est-ce que vous en seriez averti? Est-ce le directeur ou la personne en cause qui devrait vous prévenir obligatoirement? Le ferait-on en pratique?

**M. Richardson:** La personne en cause me préviendrait.

**M. Lachance:** Naturellement?

**M. Richardson:** Oui. Ce n'est pas le directeur qui me prévient.

**M. Lachance:** Donc, dans ces 10 ou 15 causes qui ont été présentées au directeur, vous avez été . . .

**M. Richardson:** Oui, pour les causes dont j'ai connaissance; mais il se pourrait qu'il y en ait d'autres pour lesquelles je ne suis pas au courant.

**M. Lachance:** Mais vous êtes au courant d'environ 10 à 15 cas?

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Lachance:** Et dans aucun de ces 15 cas, n'a-t-on accusé la personne impliquée d'utiliser une «trop grande force»?

**M. Richardson:** Il n'y a eu aucune accusation en ce sens.

**M. Lachance:** Aucun cas où l'on ait battu de prisonnier ou bien où l'on se soit montré trop sévère . . .

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Lachance:** Où l'on ait utilisé la force lorsque ce n'était pas nécessaire ou . . .

**M. Richardson:** Non.

**M. Lachance:** . . . ou autre chose de ce genre?

**M. Richardson:** Je crois qu'il y a eu dans un cas l'utilisation non appropriée des gas.

**M. Lachance:** Pouvez-vous me résumer le genre d'allégations qui sont présentées au directeur?

**M. Richardson:** Il y a eu le cas d'un agent qui utilisait les gas et qui n'a pas suivi la directive appropriée après leur utilisation. Ce n'était pas tant contre l'utilisation abusive des gas qu'on en avait, mais plutôt contre le fait qu'on n'ait pas suivi la procédure approprée par la suite. On a réprimandé le gardien . . .

**M. Lachance:** Et dans les autres cas?

**M. Richardson:** Pas pour l'utilisation des gas, non.

**M. Lachance:** Énumérez-mois quelques-unes des fautes commises.

[*Text*]

**Mr. Richardson:** There was one that, I think, boiled down to deserting a post or leaving an assigned area—not deserting, leaving a designated area.

**Mr. Lachance:** If the director were to take action at some point against an individual and give him a suspension, what would you do as director of this PSAC local as a matter of rule, principle or practice? Would you sign the grievance for the individual yourself, as director of the union, or would you let the individual file that himself?

**Mr. Richardson:** I draw up the grievance myself, usually, and word it. He will sign it, and I will . . .

**Mr. Lachance:** Has it happened often since you have been director of this local?

**Mr. Richardson:** That I . . . ?

**Mr. Lachance:** Yes.

**Mr. Richardson:** I would say, yes, that the ones I am involved in I always write up.

**Mr. Lachance:** All right. That would be then, five times, five instances since you have been a director?

**Mr. Richardson:** No, it is involved in the 15. If the grievances are then submitted of disciplinary action I would submit the grievances.

**Mr. Lachance:** All right. If—and I insist, if—it were discovered and documented and proved beyond any doubt, if such were possible, that certain officers in this institution had been over zealous in the performance of their duty, would you agree that for the benefit of the Service they should be removed from the Service? As a director of this local, would you agree that, for the benefit of the Service, if certain officers were proven to have used, as a matter of course, too much force in the performance of their duty they should be removed from the Service?

• 1340

**Mr. Richardson:** If it is proved that they should be removed from the Service. If it is proved that they are a detriment to the Service, and it is proven beyond a doubt, then I do not have any choice in the matter.

**Mr. Lachance:** We have been told by another local director of PSAC at another institution that the system as it exists now protects incompetency. Do you agree with this statement?

**Mr. Richardson:** No, not incompetency. The system protects the working man, yes, the union and the system itself, yes.

**Mr. Lachance:** So the system for your own sake works well.

**Mr. Richardson:** Yes, I am quite happy with the system.

**Mr. Lachance:** Would you like to see a structure like the RCMP personnel replace the Public Service Alliance affiliation, to have something completely different from the Public Service Alliance of Canada, like the RCMP are doing?

**Mr. Richardson:** No, sir, I am quite happy with the system the way it is now.

[*Interpretation*]

**M. Richardson:** Dans un cas, je crois qu'il s'agissait d'une désertion du poste ou du fait qu'on avait quitté l'endroit on l'on était affecté . . .

**M. Lachance:** Et si le directeur, par exemple, décidait d'imposer la suspension? Que feriez-vous, en principe ou en tratique, à titre de directeur de cette section de l'AFPC? Est-ce que vous signeriez le grief pour la personne à titre de directeur du synducat ou est-ce que vous laisseriez la personne présenter elle-même son grief?

**M. Richardson:** D'habitude, je rédige le grief et la personne le signe, et . . .

**M. Lachance:** Est-ce que cela s'est produit souvent depuis que vous avez été nommé directeur de cette section?

**M. Richardson:** Que je . . . ?

**M. Lachance:** Oui.

**M. Richardson:** Je dirais que oui.

**M. Lachance:** Très bien. Est-ce qu'on pourrait dire que cela s'est produit cinq fois?

**M. Richardson:** Non, ce serait plutôt dans les 15 cas. S'il s'agit de mesures disciplinaires, c'est moi qui soumet les griefs.

**M. Lachance:** Très bien. Si—et c'est une hypothèse—l'on pouvait établir sans l'ombre d'un douteque certains agents de cette institution avaient été trop zélés dans l'accomplissement de leur fonction, pensez-vous que pour le bien du Service, on devrait les en retirer? A titre de directeur de cette section, certains agents utilisaient la force d'une façon exagérée dans l'accomplissement de leur fonction, seriez-vous d'accord pour qu'on les retire du Service?

**M. Richardson:** S'il est prouvé qu'il faut les retirer du service et qu'ils nuisent à sa bonne marche, alors je n'ai pas le choix.

**M. Lachance:** Nous avons entendu un autre Directeur d'une section de l'AFPC nous dire que le système actuel favorisait l'incompétence, êtes-vous d'accord?

**M. Richardson:** Non. Le système actuel protège le travailleur, le syndicat et le système.

**M. Lachance:** Donc, d'après vous, tout fonctionne bien.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Lachance:** Est-ce que vous préféreriez qu'il y ait un personnel comme celui de la Gendarmerie royale au lieu d'être affiliés à l'Alliance de la Fonction publique?

**M. Richardson:** Non. Je suis parfaitement satisfait du système tel qu'il fonctionne à l'heure actuelle.

[*Texte*]

**Mr. Lachance:** This is my last question, Mr. Chairman, and it will be yes or no as it will be very short.

You have been director for three years. What is the length of office?

**Mr. Richardson:** Yearly.

**Mr. Lachance:** Have you ever been challenged as director?

**Mr. Richardson:** Yes, sir. I was challenged at the last election.

**Mr. Lachance:** How many members of the union usually attend your union meetings?

**Mr. Richardson:** When I have them depending on the issue, I think there were 60 out to the election meeting. It was 60 or 65.

**Mr. Lachance:** That was for the election.

**Mr. Richardson:** That is right. At a normal meeting there may be 30. It depends what the issue is at stake. For contract negotiations I could have 75.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Richardson, I have three or four questions, some of which are a little repetitive. I want to clarify a couple of Points. First of all, you have been President of the local for three years. Is that right? How many of those three years did you face an election and how often were you acclaimed?

**Mr. Richardson:** I faced an election the first year I took over. The second year was by acclamation, and the last year was an election.

**Mr. Halliday:** When you were elected how many were nominated in addition to yourself?

**Mr. Richardson:** The first year it was one other person and myself, and this year one other person and myself.

**Mr. Halliday:** On these two occasions when there were elections, if I understand correctly about 65 persons voted.

**Mr. Richardson:** The last election was 65, yes.

**Mr. Halliday:** The first one—was it more or less?

**Mr. Richardson:** There were more. There were maybe 100.

**Mr. Halliday:** How would you rate yourself and your association in terms of being professional or not professional? Are you a professional group, in your opinion, or not a professional group?

**Mr. Richardson:** The CX group?

**Mr. Halliday:** Yes.

**Mr. Richardson:** I personally feel that the guard staff or the custodial staff is a profession. It has to be brought into a profession.

**Mr. Halliday:** Your confrères the other day agreed with that too. That being the case, as one looks at other professional

[*Interprétation*]

**M. Lachance:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Elle est très courte et ne demande qu'une réponse par oui ou non.

Cela fait 3 ans que vous occupez les fonctions de Directeur. Quelle est la durée du mandat de Directeur?

**M. Richardson:** Un an.

**M. Lachance:** Lors des dernières élections aviez-vous des concurrents?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Lachance:** Combien de membres du syndicat assistent en général aux réunions?

**M. Richardson:** Cela dépend des problemes à discuter; lors de l'élection, je crois qu'il y en avait 60 ou 65.

**M. Lachance:** Mais c'était pour les élections.

**M. Richardson:** Oui. Lors d'une séance courante, il y en aurait peut-être 30. Cela dépend des questions en cause. Pour des négociations de contrat, nous en aurions 75.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur Richardson. J'aimerais que vous répondiez à trois ou quatre questions dont certaines ont peut-être été déjà posées. Je voudrais éclaircir certains points. Tout d'abord, comme vous avez déjà été Président de cette section pendant 3 ans, combien de fois avez vous dû participer à une élection et combien de fois avez vous été élu par acclamation?

**M. Richardson:** La première année, j'ai été élu à la suite d'une élection; la deuxième année, c'était par acclamation et la troisième année, c'était par élection.

**M. Halliday:** Combien y avait-il de candidats qui se présentaient en dehors de vous-même?

**M. Richardson:** La première année, il y avait un autre candidat tout comme cette année.

**M. Halliday:** En ces deux occasions, vous dites qu'environ 65 personnes ont voté.

**M. Richardson:** Oui, à la dernière élection il y en avait 65.

**M. Halliday:** Et, lors de la première, y en avait-il plus ou moins?

**M. Richardson:** Il y en avait plus. Il y en avait peut-être 100.

**M. Halliday:** Est-ce que, à votre avis, votre Association est un groupe professionnel? Vous-même vous considérez-vous comme professionnel?

**M. Richardson:** Le groupe CX?

**M. Halliday:** Oui.

**M. Richardson:** Je considère que les gardes et le personnel de surveillance sont des professionnels.

**M. Halliday:** Votre confrère, l'autre jour, était lui aussi d'accord. Mais si l'on regarde les autres groupes professionnels

[*Text*]

groups such as lawyers, teachers, physicians, dentists, or what have you, they have a certain mechanism of discipline within those professional groups and these really fall into three different classes. One is self-discipline of their own body by themselves. The second sort of discipline is from the group or from the body that hires them, and the third group is from the courts of the land. On how many occasions have members of your local here since you have been President been subjected to any kind of disciplinary action or a reprimand, first of all by yourselves, by your own local?

**Mr. Richardson:** A reprimand—possibly none. I have talked to some people on this, but not a reprimand, just to talk to them. There have been no charges.

**Mr. Halliday:** May I rephrase it, Mr. Chairman? In other words, there has been a problem with one of your members and you had occasion to talk to him. How often has that sort of situation arisen in the last three years?

**Mr. Richardson:** That could happen maybe once or twice a week where I go to him and explain.

**Mr. Halliday:** Could you tell us for what sort of reason that would happen? That must be 100 times a year.

**Mr. Richardson:** It is a small situation. Somebody feels that they are being slighted by an overtime shift, or somebody says so and so is on my back. You usually go to him and explain to him just what the situation is, and it is not usually that bad. Usually they listen and go away happy.

**Mr. Halliday:** As I understand your answer to a previous question that for reprimands or disciplinary action by the administration of this institution, that has been about how many times in the last three years since you have been President? The figure of 15 was mentioned. Was that for last year?

**Mr. Richardson:** That is last year.

• 1345

**Mr. Halliday:** How many times in the last three years since you have been president, roughly?

**Mr. Richardson:** In the last three years? I do not know. It averages 15 to 20 a year; perhaps 20 a year.

**Mr. Halliday:** How many times has one of your members been involved where actual disciplinary action has taken place?

**Mr. Richardson:** Our officers get a reprimand but it is not recorded, an oral reprimand, or something, that I really would not have any record of. They go in front of Turner or they go in front of their squad leader and they are told something. I would not have any record of that because I do not become involved in it.

**Mr. Halliday:** I see. As far as the courts of the land are concerned, how often have any of your members complained to

[*Interpretation*]

tels que les avocats, les professeurs, les médecins, les dentistes, etc. ils obéissent tous à certains codes de discipline qui peuvent se classer en trois catégories différentes: il y a l'auto-discipline; la discipline qu'impose le groupe ou l'organisme qui les engage et en troisième lieu la discipline imposée par les tribunaux. Depuis que vous avez été élu Président, combien de fois les membres de votre section ont-ils été sujets à des mesures disciplinaires ou à des réprimandes par vous-mêmes ou par votre section?

**M. Richardson:** Des réprimandes . . . probablement qu'il y en a pas eu. J'ai pu avoir parfois des discussions avec eux, mais il n'y a pas eu d'accusation.

**M. Halliday:** Puis-je reformuler une question, monsieur le président? En d'autres termes, lorsqu'il y a un problème au sujet d'un de vos membres, en discutez-vous avec lui? Combien de fois cette situation s'est-elle produite au cours des trois dernières années?

**M. Richardson:** Cela peut se produire une ou deux fois par semaine, et alors je fais venir la personne en question et lui explique ce qu'il faut faire.

**M. Halliday:** Pouvez-vous nous indiquer pour quelle raison les cas se produisent puisque cela fait peut être 100 fois par an?

**M. Richardson:** Les cas peuvent être sans gravité: par exemple, il se peut qu'un gars se pense lésé pour des tours de service ou que quelqu'un se plaigne de ce que l'on semble toujours le harceler. D'habitude, ce n'est pas grave, on peut lui expliquer ce qui se passe et tout rentre dans l'ordre.

**M. Halliday:** Au cours des trois années où vous avez été Président, combien de fois y a-t-il eu des mesures disciplinaires prises par l'administration ou des réprimandes faites par elle? On a indiqué le chiffre de 15; était-ce pour l'an passé?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Halliday:** Combien y a-t-il eu de cas de ce genre depuis les trois ans où vous êtes président?

**M. Richardson:** Je n'en sais rien. Il y en a environ 15 à 20 pas an.

**M. Halliday:** Combien de fois l'un de vos membres a-t-il été sujet à des mesures disciplinaires?

**M. Richardson:** Lorsque nos agents sont réprimandés, on ne le consigne pas; il s'agit d'une réprimande orale qui n'a aucune raison d'être consignée. Ils comparaissent devant Turner ou devant leur chef de groupe et on discute avec eux. Je n'ai moi-même rien à voir dans cette procédure.

**M. Halliday:** Bon. Mais, du côté des tribunaux, est-ce que vous avez des membres qui se sont plaints auprès d'eux de ce

[*Texte*]

the courts of the land about something arising out of their work in institutions in the last three years?

**Mr. Richardson:** I could not estimate that. You mean actually charged?

**Mr. Halliday:** Yes, in one of our courts—I do not mean court, I mean institution. I am sorry.

**Mr. Richardson:** Outside, yes.

**Mr. Halliday:** In something arising within the institution. I do not mean . . .

**Mr. Richardson:** I cannot answer that. I really do not know. I do not know of anybody who has been charged with anything they have done inside the institution. That is criminal, you mean? There are some that have civil suits against them, but they have never been to the courts. They are still outstanding.

**Mr. Halliday:** I see. Mr. Chairman, I am not sure whether this is the same question Mr. Lachance asked, but it is about your relationship or your preference with respect to how your members should be hired and fired. Do you feel this should continue to be a function of the Civil Service Commission or should it be a function of CPS?

**Mr. Richardson:** I do not know. I think the Penitentiary Service should be able to hire their own personnel. I cannot see why somebody else would hire them for them.

**Mr. Halliday:** You would favour the CPS being given that jurisdiction?

**Mr. Richardson:** That is right, yes.

**Mr. Halliday:** Thank you. I have one last question, Mr. Chairman. I have not had the experience that many of my confreres here have had with prisons. I am very concerned about the image, as I am sure you are, that is being projected. I am not here to say that these images that we see are indeed valid, and I would suspect that you are very concerned about it too, and quite rightfully so. I like to think a man is not guilty until proven guilty, and certainly we have not proven a lot of these charges to be fact at all.

That being the case, I want to ask you three subquestions as part of this question. First, what are your suggestions for improving this image, suggestions that you as your president and leader of your local see. Second, what suggestions do you have for administration to improve this image that exists about your local here in this institution. Third, what suggestions do you have for this Committee that we might consider as ways in which we could improve the image of your local? Would you answer each one separately, please.

**Mr. Richardson:** As far as improving the image of the local is concerned, I agree that somebody sometime has to come along and say either they are founded or they are unfounded, or something is done to clear up the situation. There is no doubt in my mind it has to be done one way or the other, and not just go back and submit a report and say, "This is what we found", and then no further action is taken.

The Hansen inquiry made some good recommendations, but they were not carried out. The inquiries are good and they

[*Interprétation*]

que quelque chose n'allait pas dans leur travail à la prison au cours des trois dernières années?

**M. Richardson:** Je n'en sais rien. Est-ce que vous voulez parler d'accusations?

**M. Halliday:** Oui. Je ne voulais pas dire tribunal mais plutôt prison, je m'en excuse.

**M. Richardson:** A l'extérieur, oui.

**M. Halliday:** Au sujet d'un incident se produisant dans l'institution? Je ne veux pas dire . . .

**M. Richardson:** Je ne puis vous répondre, car je n'en sais rien. Je ne connais personne qui ait été accusé pour quelque chose en dehors de la prison. Voulez-vous parler de délit criminel? Certains ont été poursuivis au civil, mais ils n'ont jamais été traduits devant les tribunaux; les causes sont toujours en instance.

**M. Halliday:** Bon. Monsieur le président, je ne sais pas si ma prochaine question a déjà été posée par M. Lachance, mais il s'agit des procédures d'engagement et de mise à pied. Préférez-vous qu'elles continuent à relever de la Commission de la Fonction publique ou pensez-vous que cela devrait être du domaine des Services des pénitenciers?

**M. Richardson:** Je n'en sais rien, mais je crois que les Services des pénitenciers devraient engager leur propre personnel. Je ne vois pas pourquoi quelqu'un d'autre devrait le faire.

**M. Halliday:** Vous êtes donc en faveur de lui donner cette compétence?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Halliday:** Merci. Il me reste une dernière question à poser, monsieur le président. Je n'ai pas toute l'expérience qu'ont eue mes confrères dans cette étude sur les prisons, mais je m'inquiète fortement de cette réputation qu'ont ces dernières. Je ne prétends pas que cette réputation soit toujours bien fondée et il ne faut pas condamner quelqu'un tant qu'il n'a pas été trouvé coupable. Aussi, beaucoup des accusations qui ont été portées contre les prisons n'ont pas jusqu'ici été prouvées.

J'aimerais donc vous poser trois sous-questions: tout d'abord, comment pourrait-on améliorer votre réputation à titre de Président et de Chef de la section? En deuxième lieu, comment pourrait-on améliorer l'idée qu'on se fait de votre section au pénitencier? Et, en troisième lieu, que pourrait faire le Comité pour améliorer la réputation de votre section? Pourriez-vous répondre séparément à chacune de ces sous-questions?

**M. Richardson:** Pour ce qui est d'améliorer l'image qu'on se fait de notre section, il faudrait de temps en temps que quelqu'un indique clairement si les accusations portées sont justifiées ou non. Il ne suffit pas de soumettre un rapport et de dire: «Voilà ce que nous avons trouvé» et que l'on n'en entende plus parler.

L'enquête Hansen a présenté quelques bonnes recommandations, mais elles n'ont pas été suivies. Les enquêtes sont

[*Text*]

bring out a lot, but after the inquiry is over they die. There is nothing carried on. I am asking that when you people go back to Ottawa that you carry on. If there is no truth or foundation to what is going on, then somebody please say so. If there is, then we will cross the other bridge when we come to it, if there is something inside here that apparently people say there is. I say there is not, because I have been here. I really do not know.

With reference to part C, what should we do, you have answered that by saying we should pursue it.

With reference to our administration of this institution, what do you think they might do to be of assistance to you and your local in making this image what it should be. Sir, I think the administration of this institution in general was doing a fine job until the smash-up, and I feel that in another three or four months or maybe another year, I do not know it would have taken, this institution would have been all right but we had the smash-up, which I am saying was a spontaneous thing. We had things going good in this institution: we had programmes, we had it opened up and everything appeared to be running all right, and the administration was gradually talking to us and asking what they could do next to keep this place going. All of a sudden we had a smash-up and then, bang, all the tear stuff comes out again. This stuff comes out every time there is a smash-up, the mafia or 10 tough guards or something always comes out. They came out in 1972, they came out at the Hansen inquiry and now it is coming out at this inquiry. The solution is not to name seven or eight guys and moving them on because the next time something happens it will be the same thing again. I am saying let the administration of this institution run it and it will come out all right. This place was running all right as far as everybody was concerned. We had programs, we had everything. As long as the system is in existence we are going to have isolated cases of things going on and I do not think you will ever wipe that out. They are all blown out of proportion.

• 1350

**Mr. Halliday:** Finally, then, about yourself because, above all, you should be the most concerned of anybody about this image, I would think. I am a member of a medical association and we, too, have a problem with our image from time to time and at least we try to do something about it. We are not always successful, but we certainly spend money, for one thing, on it. Could you suggest what you, as the leader of your association, of your local, are proposing now in view of what has been said over the last number of months? What are you proposing to recommend to your association and to your local to improve the image?

**Mr. Richardson:** To improve the image of the custodial staff?

**Mr. Halliday:** I am very concerned about this image you have that we saw in the paper just the other night, last night. That bothers me. It may well not be true. What are you proposing to do? I can give you suggestions. Do you think you should have access to the press or not?

[*Interpretation*]

excellentes en ce sens qu'elles permettent de mettre à jour un tas de faits; mais après, on n'en entend plus parler. Je recommande qu'à votre retour à Ottawa, vous continuiez à vous intéresser à cette question. S'il n'y a aucun fondement aux accusations, il faudra le dire; s'il y en a, alors nous prendrons les mesures nécessaires. Quant à moi, je n'ai rien découvert de ce genre.

Quant à votre référence sur la partie C, sur les mesures qu'il faudrait prendre, vous y avez répondu en disant qu'il faut poursuivre l'affaire.

Quant à notre Administration dans cette institution et ce que vous pouvez faire pour nous aider, je dirai que, d'une façon générale, l'Administration fait ici du bon travail. Tout allait bien jusqu'à ce qu'il y ait eu cette crainte qui a été spontanée. Dans cette institution, nous avions de bons programmes et tout semblait fonctionner pour le mieux. L'Administration nous tenait au courant et nous demandait ce qu'elle pouvait faire en plus de simplement faire bien fonctionner l'institution. Tout d'un coup, il y a eu un éclatement, puis on a à nouveau entendu parler de gaz lacrymogène. Chaque fois qu'il y a un incident, il est toujours question de la mafia ou de gardiens fiers-à-bras. Nous avons eu un cas du genre en 1972, puis l'affaire a été soulevée au cours de l'enquête Hansen et à nouveau l'affaire fait surface lors de cette enquête-ci. La solution n'est pas d'accuser 7 ou 8 individus ni de les déplacer la prochaine fois que la situation se produira. Je prétends qu'il faut laisser l'administration de la prison diriger et que tout reprendra sa place. Tout fonctionnait bien; nous avions d'excellents programmes, mais il y aura toujours des cas d'incidents. Je crois que c'est inévitable, Cependant, on leur fait prendre une importance disproportionnée.

**M. Halliday:** En fin de compte, puisqu'après tout vous êtes le principal intéressé, que faut-il faire pour améliorer la réputation de l'endroit? Je fais partie de l'Association médicale et nous avons de temps en temps nous aussi des problèmes de réputation. Nous ne réussissons pas toujours à l'embellir mais nous nous y efforçons et nous nous dépensons en ce sens. Pourriez-vous proposer quelque chose, à titre de chef de votre Association et de votre section, à la lumière de ce qui se dit ces derniers mois? Que proposez-vous de recommander à votre Association, à votre section, pour chausser cette réputation?

**M. Richardson:** Celle des surveillants?

**M. Halliday:** Ce qui m'inquiète, c'est ce que je vois dans les journaux comme celui d'hier soir. Il se peut que ce ne soit pas exact, mais que proposez-vous de faire? Je puis vous présenter des idées; est-ce que vous pensez que vous devriez avoir accès à la presse?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** I have every firm belief in the press, but the press is there to sell newspapers to make money for somebody, you know.

**Mr. Halliday:** I agree.

**Mr. Richardson:** If they can get a good story or a gruesome story, they will print it over—the press is good as far as it goes, but I cannot see any need for my getting in a verbal conflict over anybody because one man says one thing and you go back to the press and say, no, it is not true. That is not the role of the press. I think the press is to print facts and not, you know . . .

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, is Mr. Richardson as a local allowed to go to the press and give his side of the story? Are you allowed to do that?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Halliday:** Do you think you should be allowed to?

**Mr. Richardson:** I feel that I should be able to go to the press and tell my story involving this, but not for the running of the penitentiary service in general, just over the image and as it has been developed. Policies and that are the direct responsibility of the Penitentiary Service and I do not think I should be able to ridicule or argue over those. For something like this, I feel that we should have access to the press and speak our minds.

**Mr. Halliday:** Do you have a fund of any sort to which you contribute, a financial fund, that is designed to help improve the image of your local?

**Mr. Richardson:** We have a fund of the local, yes.

**Mr. Halliday:** May I ask how much each one pays into it?

**Mr. Richardson:** I think our contribution from the union funds is 75 cents per capita.

**Mr. Halliday:** Per year or per month?

**Mr. Richardson:** Per month.

**Mr. Halliday:** Per month. Is that adequate to do very much?

**Mr. Richardson:** Sure it is adequate. We have the right to raise it if we need to do it.

**Mr. Halliday:** Just finally, Mr. Chairman, I am putting suggestions in Mr. Richardson's mouth really. I want him now to give us his innovative ideas as to what he and his local can do improve its image. I have given you a couple of suggestions. Do you have any of your own?

**Mr. Richardson:** Yes, what I am trying to do is trying to improve our image by dispelling any of the rumours that are now in existence. I am President of this Local and I know what is going on inside this local. Perhaps there are isolated incidents of a guy's doing 24 hours in a cell, I do not know that, but I know the general working shift of this local and what is going on in the feeling of the people in the local. As I am saying, nobody has ever approached me and said there are 10 tough guards, there is a mafia in here. If they approached me,

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Je crois à la presse, mais on sait bien que les journaux sont là pour être vendus, et pour profiter à quelqu'un.

**M. Halliday:** D'accord.

**M. Richardson:** S'ils peuvent mettre la main sur quelque histoire macabre, ils l'imprimeront . . . Je ne vois pas pourquoi je me disputerais avec quelqu'un pour réfuter ce qu'une tierce personne a dit. Je crois que le rôle de la presse, c'est de donner les faits et non pas, . . .

**M. Halliday:** Monsieur le président, est-ce que M. Richardson, comme président de la section, a le droit de donner aux journaux son opinion?

**M. Richardson:** Non, je n'en ai pas le droit.

**M. Halliday:** Est-ce que vous pensez que vous devriez en avoir le droit?

**M. Richardson:** Oui, je crois que je devrais pouvoir donner ma façon de voir l'affaire, mais que je ne devrais pas parler au nom du Service des pénitenciers dans son ensemble. Les politiques ne sont pas la responsabilité directe du service des pénitenciers et je ne crois pas que je devrais en discuter. Je crois que nous devrions avoir accès à de la presse et dire ce que nous pensons.

**M. Halliday:** Est-ce que vous avez des fonds qui sont consacrés à améliorer la réputation de votre section?

**M. Richardson:** Nous avons accès à ceux de la section, naturellement.

**M. Halliday:** Combien verse chaque membre?

**M. Richardson:** Je crois que c'est 75¢. par personne.

**M. Halliday:** Par année ou par mois?

**M. Richardson:** Par mois.

**M. Halliday:** Par mois. Est-ce que c'est suffisant pour faire quelque chose?

**M. Richardson:** Certainement pas. Nous avons cependant le droit d'augmenter ces cotisations si nous en avons besoin.

**M. Halliday:** En fin de compte, monsieur le président, c'est moi qui présente les idées pour l'instant, mais j'aimerais que M. Richardson nous dise ce qu'il propose de faire pour améliorer l'image de sa section. Est-ce que vous avez des idées originales?

**M. Richardson:** J'essaie d'améliorer notre réputation en mettant fin aux rumeurs qui courent à l'heure actuelle. Je suis président de cette section et je sais ce qui s'y passe; mais il se peut que je ne sois pas au courant de certains cas comme celui d'un détenu qui a été enfermé pendant 24 heures dans sa cellule. Je connais cependant le travail de cette section et les sentiments de ses membres. Personne n'est venu me trouver pour me dire qu'il y avait 10 gardes fiers-à-bras ou qu'il y avait une mafia ici. C'est une légende: l'Alliance de la fonction

[*Text*]

then I would definitely put out a rival outfit in this institution. You know, it just does not exist. The Public Service Alliance of Canada is in here. It is a respected body, it is recognized by the employer, it is the only thing that is in this institution and nobody is doing any muffling. Until I quell the rumours of the mafia, and that it has been in existence since 1972, it is an impossible fact and that is why I say this time it has to be quelled. Mr. Hanley was a mafia man when he left here. Now he is a good correctional officer with a CX-6 at British Columbia penitentiary. It is just not true. It was not true the last time and it is not true this time.

**Mr. Halliday:** It is very important that in that context you do something about it and I hope your association really takes this in hand. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Halliday. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman, I hope to be very brief. In your union meetings do you every discuss the allegations about the mafia?

**Mr. Richardson:** No, sir, the mafia is never discussed at the union meetings. I do not know what the mafia is really. I only know about it from the story of *The Godfather* or something.

**Mr. Lee:** Yes, but you never discuss the allegations.

**Mr. Richardson:** No, no.

**Mr. Lee:** Do you not consider that kind of strange in view of the fact that the reputation of your union people . . .

• 1355

**Mr. Richardson:** No, sir. We did not gain that reputation, That was put on us by somebody.

**Mr. Lee:** Yes, I know, but I mean to deny it or to . . .

**Mr. Richardson:** I have denied it. I have denied it since the days of 1972. Denying it just does not work. I do not know how; if I knew the way to prove to this Committee or to people in general, that no mafia exists in this institution, believe me, I would do it today. I just do not know how to do it.

**Mr. Lee:** Okay. Let me put a suggestion to you: what do you think of a full public inquiry into this specific allegation, on oath? Would you be willing to co-operate?

**Mr. Richardson:** Definitely. There is nothing in here, so any inquiry that would be set up to help clear the situation—definitely. We gave evidence in the Hansen inquiry under oath, and now they are on the same thing. We will do the same thing for any inquiry that comes in.

**Mr. Lee:** In front of this body or any other body?

**Mr. Richardson:** Any body—any recognized body, I should say.

**Mr. Lee:** You have talked about programs, that you impede programs. Is that correct?

[*Interpretation*]

publique du Canada est ici un organisme très respecté, reconnu par l'employeur; voilà tout. Naturellement, tant qu'on n'aura pas arrêté ces rumeurs qui circulent depuis 1972, la situation sera toujours la même. M. Hanley était accusé de faire partie de la mafia lorsqu'il nous a quitté et, maintenant, c'est un excellent agent de correction au niveau CX6, au pénitencier de la Colombie-Britannique. Par conséquent, ce qu'on raconte sur ce qui se passe ici est absolument inexact.

**M. Halliday:** Mais il est très important que vous fassiez quelque chose et j'espère que votre association prendra les mesures qui s'imposent. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Lee, vous avez la parole.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président, j'espère ne pas m'attarder. Lors de vos réunions de syndicat, est-ce que vous discutez de cette accusation de l'existence d'une mafia?

**M. Richardson:** Non, nous ne discutons jamais de mafia lors de nos réunions. Je ne sais d'ailleurs pas ce que c'est en fait, si ce n'est d'après l'histoire du Parrain ou . . .

**M. Lee:** Bien, mais vous n'avez jamais donc discuté de ces allégations.

**M. Richardson:** Non.

**M. Lee:** Cela ne vous surprend-il pas, étant donné que la réputation des membres du syndicat est en jeu?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Nous n'avons rien fait pour mériter cette réputation, on nous en a affublés.

**M. Lee:** Oui, je le sais, mais est-ce que vous le niez ou . . .

**M. Richardson:** Je l'ai déjà nié. Je le nie depuis 1972. Mais cela ne donne pas de résultat. Je ne sais que faire; si je savais comment m'y prendre pour prouver au Comité ou au public qu'il n'existe pas de mafia au sein de cette institution, croyez-moi, je le ferais aujourd'hui. Je ne sais comment m'y prendre.

**M. Lee:** Parfait. Et si on faisait une enquête publique où les gens témoigneraient sous serment concernant ces allégations précises? Est-ce que vous seriez prêt à nous accorder votre collaboration?

**M. Richardson:** Certainement. Tout cela est sans fondement et toute enquête éventuelle ne servirait qu'à tirer la situation au clair. Nous avons témoigné sous serment pendant l'enquête Hansen et voilà qu'on nous ressort les mêmes choses. S'il y a enquête, nous témoignerons sous serment.

**M. Lee:** Que cette enquête soit faite par notre Comité ou par un autre organisme?

**M. Richardson:** Tout organisme ayant mandat de le faire.

**M. Lee:** Vous avez dit que vous nuisiez au programme. C'est exact?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** Impede, slow down, I guess that is what you mean.

**Mr. Lee:** Could you be specific? What type of programs do you object to?

**Mr. Richardson:** I do not think any officer objects to any programs. In fact, this institution had programs seven days a week, seven nights a week and two afternoons. It just got to such magnitude that there was not enough room in the building to hold them. We had the gym full, we had the chapel full, and we had the units full, and there was no place else to hold anything else. That is when you have to slow things down and say, look, where are you going to put them? There are not enough officers to spread around to look after them.

**Mr. Lee:** You are saying that, keeping in mind that this is a maximum institution?

**Mr. Richardson:** That is right. As long as the program is fit for a maximum security institution nobody here is against it.

**Mr. Lee:** One final question. You have indicated a number of times with respect to these allegations that you have no personal knowledge. What exactly do you mean by, "no personal knowledge"? That you have never been involved yourself?

**Mr. Richardson:** No, sir. It does not exist. The only knowledge I have of anything existing in this institution is what I read in the newspapers or what I am told by this inquiry.

**Mr. Lee:** Or by somebody else? By any other guard?

**Mr. Richardson:** No. I have never been told by any officers or any member of this local that a mafia or anything exists in this institution, never.

**Mr. Lee:** With respect to those 15 disciplinary things, have there ever been any allegations or any investigations internally with respect to an alleged default?

**Mr. Richardson:** No.

**Mr. Lee:** Not to your knowledge?

**Mr. Richardson:** I think the disciplinary offences involved one officer's drinking on duty, another one—just something that the officer was involved in privately.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

Je serai très court. Arrive-t-il ici que des ordres soient donnés à des gardiens et ne soient pas exécutés?

**Mr. Richardson:** No. There is no order here that has not been carried out by the officers that I know of.

**M. Beaudoin:** Cela n'arrive jamais? Jamais il n'est arrivé que vous ayez eu à intervenir parce qu'il y avait eu des ordres donnés que les gardiens n'avaient pas mis en pratique.

**Mr. Richardson:** No, sir. If that situation arose the officer would have been charged or will be charged. There is no doubt that officers have challenged orders, but never refused to carry

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** Nuire, ce serait plutôt ralentir, je crois bien, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Lee:** Pourriez-vous être un peu plus précis? A quel genre de programme vous opposez-vous?

**M. Richardson:** Aucun gardien ne s'oppose aux programmes comme tel. En vérité, il y avait des programmes sept jours par semaine, sept soirs par semaine et deux après-midi par semaine dans notre institution. Enfin, il y en avait tellement, qu'on ne savait où les loger. Il y en avait au gymnase, dans la chapelle, dans les unités, bref, c'était bourré à craquer partout. On doit tout de même se demander où on va loger tout ce monde. Il n'y a plus assez de gardiens pour tout surveiller.

**M. Lee:** Évidemment, il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'une institution à sécurité maximale.

**M. Richardson:** Exactement. Tant qu'un programme ne nuit pas à la bonne marche d'une institution à sécurité maximale, personne ne s'y oppose.

**M. Lee:** Une dernière question. En ce qui concerne ces allégations, vous dites que, personnellement, vous n'en savez rien. Qu'entendez-vous exactement par ce «personnellement»? Cela veut dire que vous n'avez jamais été mêlé à ces incidents vous-même?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Ce genre de chose n'existe pas. Tout ce que j'en sais, c'est ce que je vois dans les journaux ou ce que le Comité m'en dit dans cette salle.

**M. Lee:** Il n'y a personne d'autre qui vous en ait touché mot? D'autres gardes?

**M. Richardson:** Non. Aucun autre garde ou membre de ma section locale ne m'a jamais dit qu'il y avait ici une mafia ou quelque chose de ce genre.

**M. Lee:** En ce qui concerne ces 15 infractions à la discipline, y a-t-il déjà eu une enquête interne concernant ces allégations?

**M. Richardson:** Non.

**M. Lee:** Pas à votre connaissance?

**M. Richardson:** Je crois que ces infractions à la discipline, c'était un des gardes qui prenait un petit coup pendant son tour de service; il y avait un autre cas . . . Cela avait quelque chose à voir avec la vie privée d'un des gardiens.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

I will be very brief. Has it ever happened that orders were given out here that were not carried out by the officers?

**M. Richardson:** Non. Il n'est jamais arrivé ici que des ordres soient donnés à des gardiens et ne soient pas exécutés, à ma connaissance.

**Mr. Beaudoin:** It has never happened? You have never had to intervene because orders had been given and the guards refused to carry them out.

**M. Richardson:** Non, monsieur. Dans une telle situation, il y aura ou il y aurait eu des accusations portées contre le gardien. Évidemment, il est arrivé que des gardiens se soient opposés à

[*Text*]

them out when the order was ultimately given. But there have been orders that have been challenged, yes, as to their validity and whether they were reasonable orders.

• 1400

**M. Beaudoin:** Des détenus nous ont dit ce matin que dans cette aile-là ils étaient restés trois jours sans sortir. Est-ce possible?

**Mr. Richardson:** I would say that no inmate was in any cell three days without—I should not say that; maybe on a segregation range where they are fed through the feeding slots. No, I would say three days without being out of the cell would be unreasonable, and I do not know of a situation. I suppose it could occur but it has not occurred to my knowledge.

**M. Beaudoin:** Ces mêmes détenus prétendent ne pas avoir eu leur linge changé depuis deux semaines.

**Mr. Richardson:** I have no control over the changes in clothing but they were being changed weekly. If something happened to the laundry and it did not get here on one week, I suppose they could go two weeks without a clothes change. But we have no control over that; the regional laundry does the clothes. It could happen, if something happened to the trucks or a snowstorm stopped the laundry from getting here on a particular day. There is just not sufficient laundry here to give them a change until the washed laundry gets here. But they should have a change of clothing in their cells. I think they are issued with sufficient underwear and clothes to give them two or three changes of clothes a week. I do not what it is—two I think.

**M. Beaudoin:** Voici un autre sujet qui a été traité en partie par mon ami, M. Lachance. Croyez-vous que le Syndicat ou les chefs syndicaux de votre association locale cherchent à protéger quelqu'un en particulier?

**Mr. Richardson:** It depends what you mean by "protect." We look after the welfare of every member in the local. We are not protecting anybody. The only time we protect people is when they are charged, then we try to help them through their difficulties. We protect all the members in the local. I guess I do not quite understand the question. What do you mean by "protect"?

**M. Beaudoin:** Je veux dire pas là qu'on garderait encore comme gardiens ceux qui auraient commis quelque chose de répréhensible envers les détenus ou qui auraient leur responsabilité engagée dans une provocation quelconque envers les détenus?

**Mr. Richardson:** Well, sir, we are not protecting any officers for any situation like that at all. In fact, we have two officers here now that have been accused of this and for whom we are trying to find other employment. Management keeps them on the perimeter and will not find other employment for them. Two of the original seven that were named in 1972 are doing their time outside. Management said: We will find other suitable employment for you. We do not want you inside. We go along with that, and our officers have been outside now for three years.

[*Interpretation*]

certains ordres, mais ils n'ont jamais refusé d'y obéir. Il est arrivé qu'on ait contesté des ordres, oui, parce qu'on ne les trouvait pas raisonnables.

**Mr. Beaudoin:** Some inmates told us this morning that in that wing they had to stay in for three days without going out. Is it possible?

**M. Richardson:** Aucun détenu n'est resté en cellule trois jours sans . . . Je ne dirais pas cela; peut-être s'il s'agit d'un bloc cellulaire de dissociation ou on leur passe leur nourriture par un trou dans la porte; non, trois jours sans sortir de cellule, ce n'est pas raisonnable et cela ne s'est pas produit que je sache. Cela pourrait peut-être se produire, mais que je sache, ce n'est jamais arrivé.

**Mr. Beaudoin:** Those same inmates say that they have not had a change of clothes in two weeks.

**M. Richardson:** Ce n'est pas moi qui m'occupe du linge, mais il est changé toutes les semaines. S'il arrivait quelque chose à la buanderie pour qu'on ne reçoive pas de linge propre, il est possible que les prisonniers doivent passer deux semaines sans changer leur linge. Mais nous n'y pouvons rien; le linge est blanchi à la buanderie régionale. C'est possible qu'il arrive quelque chose au camion ou qu'une tempête de neige l'empêche d'arriver. Il n'y a pas suffisamment de linge propre pour que chaque détenu puisse changer de linge avant que le camion n'arrive de la blanchisserie. Cependant, ils ont du linge dans leur cellule. Je crois qu'on leur donne suffisamment de sous-vêtements et de vêtements pour qu'ils puissent changer de linge deux ou trois fois par semaine. Je crois que c'est deux fois.

**Mr. Beaudoin:** Now, for another subject touched upon by my friend, Mr. Lachance. Do you think the union or the union leaders of your local are trying to protect someone in particular?

**M. Richardson:** Cela dépend de ce que vous entendez «protéger». Nous nous occupons de tous les syndiqués. Nous ne protégeons personne en particulier. Cependant, si un de nos membres a des difficultés ou est accusé de quelque chose, nous le protégeons. Nous protégeons tous les membres de la section locale. Je ne comprends pas vraiment votre question. Qu'entendez-vous par «protéger»?

**Mr. Beaudoin:** I mean that some people who have committed reprehensible acts towards inmates or who have been responsible for provocation of the inmates might be kept on as guards.

**M. Richardson:** Non, monsieur, nous ne protégeons personne de cette façon. Il y a justement deux gardes qui ont fait l'objet d'une telle accusation et pour qui nous essayons de trouver un autre emploi. L'administration leur fait patrouiller la périphérie et n'essaie pas de leur trouver d'autres emplois. Deux des sept personnes qui ont été nommées en 1972 s'occupent maintenant de la périphérie. L'administration leur a dit qu'on leur trouverait d'autres emplois parce qu'on ne les voulait pas à l'intérieur de la prison. Nous sommes d'accord et ces gardes font maintenant la périphérie depuis trois ans.

[*Texte*]

It is the contrary. It is exactly the opposite. We are trying, but management does not seem to be trying too hard to find employment to suit these people.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Comment se fait-il alors qu'il semble que ce soit très difficile dans cette institution-ci de régler les différents entre vous, les gardes et la population de cette institution? Qu'est-ce qui se passe? En français ou dit: il semble y avoir "anguille sous roche". Il semble qu'il se passe quelque chose qui n'est pas écrit ici?

**Mr. Richardson:** I do not think the officers and the inmates of this institution are at loggerheads the way a lot of people believe. If the majority of the inmates and the majority of the officers were brought together, you would find that there is a certain amount of harmony in here. The discontent, and that is not pushed at the officers; it is at the system in general, and being an officer, we are part of the system, then. We are caught up in it.

• 1405

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Mrs. Holt:** May I just ask a supplementary on that one point, just for a minute?

**The Chairman:** All right, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** In the case of a man charged in the gassing—and I will not mention his name—he was given 20 days . . .

**The Chairman:** Charged with gassing, did you say?

**Mrs. Holt:** Charged in the gassing and given 20 days, suspension. I gather the union did fight for this man and he was still found to have been at some fault but a written reprimand seemed all that was important enough. Do you subscribe to that?

**Mr. Richardson:** That is right. We took that to adjudication and the adjudicators decided that the penalty issued was too severe for the situation that was involved and gave back the 20 days' pay and ordered that a written reprimand be given.

**Mrs. Holt:** So in other words, he had 20 days off with pay.

**Mr. Richardson:** That is correct, ma'am.

**Mrs. Holt:** Is he still here even though it was found to be wrong, even though the reprimand is an indication that something was wrong?

**Mr. Richardson:** Yes, he is still here, but the reprimand was given for failing to carry out a standing order and that could happen to anybody daily. I do not think it sufficient reason to get rid of a man because he failed to carry out an order to the "T".

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de constater que le président du syndicat a retrouvé la

[*Interprétation*]

C'est le contraire. C'est exactement le contraire. Nous essayons mais l'administration ne semble pas vouloir trop se déranger pour trouver d'autres emplois pour ces gens.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Now is it then that it seems to be so hard in this institution to settle the differences between you, the guards, and the population of this institution? What is going on? Something seems to be rotten in the state of Denmark. Is there something going on that is not written down here?

**M. Richardson:** Je ne crois pas que les gardes et les détenus de notre institution vivent la situation d'affrontement que l'on décrit partout. Si la plupart des détenus et la plupart des gardes étaient mis face à face, vous verriez qu'il règne tout de même une certaine harmonie. Le mécontement n'est dirigé seulement contre les gardiens, mais contre le système en général; puisque nous sommes des gardiens, nous faisons partie du système. Nous sommes pris dans l'engrenage.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mme Holt:** Me permettez-vous de poser une question supplémentaire à ce propos précis, une petite minute?

**Le président:** Parfait, madame Holt.

**Mme Holt:** Sans dévoiler le nom du gardien accusé d'usage de gas, on l'a condamné à 20 jours . . .

**Le président:** Il s'est servi de gas, dites-vous?

**Mme Holt:** Il s'est servi de gas et on l'a suspendu de ses fonction pour 20 jours. Il me semble que le syndicat s'est battu pour cet homme, qui a tout de même été trouvé coupable d'une infraction, mais qu'on a décidé qu'il suffirait de le réprimander par écrit. Vous êtes d'accord?

**M. Richardson:** C'est bien cela. Nous avons porté la cause en arbitrage et les arbitres ont décidé que la punition était trop sévère pour l'infraction commise; on lui a rendu ses 20 jours de paye et décidé d'une réprimande écrite.

**Mme Holt:** En d'autres termes, il a eu 20 jours de congé payés.

**M. Richardson:** C'est exact, madame.

**Mme Holt:** Et il se trouve toujours ici, même s'il a commis une infraction, même s'il a cette réprimande à son dossier?

**M. Richardson:** Oui, il est toujours ici, mais on l'a réprimandé parce qu'il a mal obéi à un règlement permanent et cela pourrait arriver à n'importe qui, n'importe quand. Je ne crois pas qu'on doive mettre un homme à la porte parce qu'il n'applique pas le «iota» du règlement.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**Mme Holt:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. I am happy to see that the president of the union has found his memory again

[*Text*]

mémoire et c'est tout à son crédit. J'aimerais lui poser quelques questions. Tout d'abord, au début du mois de janvier, est-ce vrai qu'il y aurait eu menace de grève?

**Mr. Richardson:** No, sir, there was no threat of a strike at the beginning of January.

**M. Lavoie:** Non, bon. Maintenant, êtes-vous au courant de ce que le directeur aurait déclaré sur les ondes radiophoniques, au début du mois, qu'il serait prêt à réouvrir l'institution?

**Mr. Richardson:** I believe the director made a press release that he felt the institution was ready to open up, and I think that I agreed with his sentiments on January 1.

**M. Lavoie:** Alors, pourquoi l'institution n'a-t-elle pas été réouverte?

**Mr. Richardson:** The institution is being re-opened but it would be impossible to open it to the magnitude it was before it was closed. Every time you open the institution you have to open it slowly, and I feel that the institution is progressing and it is opening, and the staff and the director feel that it is opening under the proper circumstances. It is opening and it is functioning very well.

**M. Lavoie:** Mais pourquoi cette façon de procéder? Ouvrir lentement . . . A-t-on peur que les détenus se retrouvent tout à coup ensemble et qu'il puisse y avoir du danger au point de vue de la sécurité?

**Mr. Richardson:** No, sir, I think it would be very wrong to put the whole population out to work and back together right now, due to a conflict that I can see exists between the two bodies of the inmates, between "A" Unit and "J" Unit. It would be impossible to put these two factions together all at once. It just would not work. The slow process is the only system that is going to work right now.

**M. Lavoie:** Maintenant, est-ce qu'un de vos collègues, ici, a eu affaire à travailler dernièrement dans le bloc 1-G?

**Mr. Richardson:** I think I would be the only one that has worked in 1-G here. The others are supervisors and would patrol the area but they would not actually work there, and the others are under the training and maintenance division.

**M. Lavoie:** Bon. Connaissez-vous un détenu qui s'appelle Gauthier?

**Mr. Richardson:** Yes, I do.

**M. Lavoie:** Très bien. Maintenant, ce détenu est là vingt-quatre heures par jour, à sa demande. Pourquoi?

**Mr. Richardson:** Again, I can only relate to you what the inmate related to me as to why he wanted to be locked up 24 hours a day. He fears for his life on the range; that the other inmates on the range are going to kill him.

• 1410

**M. Lavoie:** Il y a sûrement une raison à cela. J'y reviendrai.

[*Interpretation*]

and this isth his credit. I would like to ask him a few questions. First, at the beginning of January, is it true that a strike was threatened?

**M. Richardson:** Non, monsieur, il n'y a pas eu de menace de grève au début de janvier.

**Mr. Lavoie:** No, okay. Now, did you know that the director is supposed to have said over the radio at the beginning of the month that the institution was ready to be re-opened?

**M. Richardson:** Je crois que le directeur a émis un communiqué de presse disant qu'il croyait qu'on pourrait ouvrir l'institution et je crois bien que j'étais d'accord avec lui le 1er janvier.

**Mr. Lavoie:** So why has not the institution been re-opened?

**M. Richardson:** L'institution est ré-ouverte, mais il serait impossible d'avoir dès maintenant la même situation qu'avant la fermeture. Lorsqu'on ouvre l'institution, il faut le faire lentement et je crois qu'il se fait des progrès, que la réouverture se fait, que le personnel et le directeur croient que la réouverture se fait de la meilleure façon possible. La réouverture se fait et tout fonctionne bien.

**Mr. Lavoie:** But why do it this way? A slow re-opening . . . Is there some apprehension that the inmates might be dangerous from a security point of view if they were all put together all at once?

**M. Richardson:** Non, monsieur, je crois qu'on aurait tort de remettre toute la population au travail ensemble dès maintenant à cause d'un conflit qui existe entre les deux groupes de détenus, ceux du bloc cellulaire «A» et ceux du bloc cellulaire «J». Il serait impossible de mettre ces deux factions ensemble maintenant. ça ne marcherait pas. La seule méthode pratique qu'on puisse employer à l'heure actuelle est celle d'une réouverture progressive.

**Mr. Lavoie:** Now, has one of your colleagues here been working in IG recently?

**M. Richardson:** Je crois que je suis le seul ici à avoir travaillé au bloc 1-G. Les autres sont des surveillants et patrouillaient à cet endroit sans vraiment y travailler, et les autres font partie de la section de formation et entretien.

**Mr. Lavoie:** Okay. Do you know an inmate named Gauthier?

**M. Richardson:** Oui, je le connais.

**Mr. Lavoie:** Good. Now, that inmate is being kept in his cell 24 hours a day on his own request. Why?

**M. Richardson:** Encore une fois, je ne puis que vous donner la raison que le détenu lui-même m'a donnée pour qu'on l'enferme 24 heures par jour dans sa cellule. Il a peur pour sa peau; il dit que les autres détenus du bloc cellulaire vont le tuer.

**Mr. Lavoie:** There is certainly a reason for that. I will get back to that one.

[*Texte*]

Etes-vous au courant du fait que plusieurs détenus de cette aile-là ont demandé que le nommé Gauthier soit transféré dans une aile de protection?

**Mr. Richardson:** Yes. I would not doubt that the inmates—I do not know of any that have done it. The inmates never approached me or told me about it, but I could see their reasoning, that they want him off the range because they figure that he is a rat and anything that is talked about on the range, he is going to tell the officers and they want him out of there. Yes, I will agree that the inmates want him off that range onto a protective custody range.

**M. Lavoie:** Comment expliquer alors le fait qu'il est 24 heures sur 24 en cellule?

**Mr. Richardson:** Well, the prison system—there are a lot of things talked on the range through open windows and when you are near an open window and you hear two inmates talking, and you know what is going on, and you report something to the authorities or to an officer, you are a stooly, and you are there and you know what is going on, and that I imagine is why he is labelled a stooly.

**M. Lavoie:** Je ne sais pas pourquoi on ne veut pas transférer cet individu-là, mais savez-vous que prochainement il pourrait se passer quelque chose de grave?

**Mr. Richardson:** I do not know whether anything quite seious—if the other inmates got him, I would say something serious could happen, ues. I do not think the inmate is about to injure himself. At least, I do not know of anybody he has told that he is going to do anything to himself, and if it was done today, that would be the first I was aware of it. If this was done, he would be moved to another area of the hospital or something in the institution until he went through the state of depression, until he was ready to return, either there or transferred out.

**M. Lavoie:** Voici ma dernière question pour conclure. Croyez-vous alors qu'il serait préférable de le transférer dans une aile de protection?

**Mr. Richardson:** No, sir. He is not the type of inmate you could handle on a protection range, because he would be a threat to possibly the other inmates there. He was designated to us from, I believe, an institution down east as an inmate that needed special handling, and that is what he is doing down in 1G. Unless they transfer him to another special handling unit in Canada, then I do not know what else they could do to him.

**Le président:** Merci monsieur Lavoie.

The last questioner is Mr. Robinson. I hope he will be very brief. I think he has only one question.

**Mr. Robinson:** I will be very brief, but I have more than one question.

First of all, I want to take you back to something you said earlier. You indicated to us that there was a rumour there was

[*Interprétation*]

Did you know that several inmates in that range asked that this Gauthier be transferred to a protective custody range?

**M. Richardson:** Oui, je ne doute pas que les détenus . . . Je n'en connais aucun qui l'ait fait. Les détenus ne m'en ont jamais parlé, mais je conçois fort bien leur raisonnement; ils ne veulent plus de lui au bloc cellulaire parce qu'ils croient qu'il est un rat, un indicateur, qu'il va tout rapporter de ce qui se dit aux gardiens et les détenus ne veulent plus de lui. Oui, je crois bien que les détenus ne veulent plus de lui au bloc cellulaire et ils voudraient qu'il soit transféré à un bloc cellulaire de détention préventive.

**Mr. Lavoie:** Then how do you explain the fact that he is locked up in his cell 24 hours a day?

**M. Richardson:** Eh bien, la prison . . . vous savez, on se parle d'une cellule à l'autre par les fenêtres ouvertes et si vous vous trouvez près d'une de ces fenêtres et que deux détenus parlent ensemble, que vous entendez ce qui se passe et que vous le dites aux gardiens, immédiatement vous êtes un mouchard, un indicateur, et je crois bien que c'est pour cela que l'on dit de lui qu'il est un rapporteur.

**Mr. Lavoie:** I do not know why this inmate is not to be transferred, but did you know that something very serious might happen very soon?

**M. Richardson:** Je ne sais pas si quelque chose de sérieux . . . écoutez, si les autres détenus mettaient la main dessus, je crois bien qu'il pourrait se passer quelque chose de très sérieux, oui. Cependant, je ne crois pas que ce détenu-là essaie de se faire mal à lui-même. Enfin, il n'a jamais dit à personne qu'il avait l'intention de se blesser ou de se tuer et s'il faisait quelque chose du genre aujourd'hui, ce serait du nouveau pour moi. S'il faisait quelque chose comme cela, on l'enverrait à une autre zone de l'hôpital ou ailleurs dans l'institution jusqu'à ce qu'il soit revenu de sa dépression, qu'il soit prêt à retourner, soit où il se trouve actuellement, soit hors de l'institution.

**Mr. Lavoie:** I will conclude with this last question. Do you think it would be preferable to transfer him to a protective custody wing?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Ce n'est pas le genre de détenu que l'on peut envoyer en détention préventive parce qu'il pourrait être un danger pour les autres détenus du bloc cellulaire. Je crois qu'il nous a été envoyé par une institution dans l'Est parce que c'est un détenu qui a besoin d'un traitement spécial et c'est pour cela qu'il se trouve au 1G. A moins que l'on ne l'envoie dans une autre unité de traitement spécial quelque part au Canada, je ne vois pas ce que l'on pourrait faire de lui.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

M. Robinson est le dernier sur ma liste. J'espère que ce ne sera pas long. Je crois qu'il n'a qu'une question.

**M. Robinson:** Ce ne sera pas long, mais j'ai plus d'une question.

D'abord, j'aimerais revenir à quelque chose que vous avez dit tout à l'heure. Vous nous avez dit qu'il circulait une rumeur

[*Text*]

going to be violence and a breakout of some nature in this institution. You had that rumour.

**Mr. Richardson:** Not a breakout. A smashup or some sort of . . .

**Mr. Robinson:** There is going to be some kind of disturbance.

**Mr. Richardson:** Disturbance, yes. I never heard of any breakout, no.

**Mr. Robinson:** What is the nature of this disturbance that is going to take place as you understand it?

**Mr. Richardson:** I would imagine another cell-smashing or banging or attempt at hostage-taking. I really do not know what is going to take place. You just pick up rumours that something is going to happen.

**Mr. Robinson:** How is this being provoked at the present time?

**Mr. Richardson:** How is what being provoked?

**Mr. Robinson:** This disturbance that you are talking about. What is provoking it at the present time?

**Mr. Richardson:** I do not know. I can only surmise that it is the difference in the two units, where one unit is going out to work and the other unit is not, and that there is nothing being done for them yet.

That is as far as I know.

**Mr. Robinson:** What can we do to stop it? Get both units working?

**Mr. Richardson:** No, sir. I do not think so. I think to put both units out to work, you would create a situation that we would not handle. There is hostility between the two units, and it is impossible . . .

**Mr. Robinson:** Would it help if we relaxed on the discipline of this, if we kept them out of their cells longer per day?

**Mr. Richardson:** No, sir, I do not think so, I think if you talk to the majority of inmates, it is not the cell time that is really bothering them. I think it is just the pushing to get back to what it was. I do not know. There is no way you could put "A" and "J" units together any place right now. It just would not work.

**Mr. Robinson:** You are telling this Committee that there is going to be some sort of disturbance, and you have no idea how to stop it except to keep them in their cells 24 hours a day.

**Mr. Richardson:** I do not know what you could do to stop it. It could only be a rumour. I do not know. That is what it is right now. No inmate has come to me and said, we are going to do this.

• 1415

**Mr. Robinson:** You have been in the penitentiary service for some years. You hear these rumours and where there is a rumour, there is usually some action.

[*Interpretation*]

d'après laquelle il y aurait de la violence ou une évasion ou quelque chose du genre ici. Vous avez entendu cette rumeur.

**M. Richardson:** Il ne s'agit pas d'une évasion. Une émeute ou un bingo ou . . .

**M. Robinson:** En tout cas, il va se passer quelque chose.

**M. Richardson:** Un incident, oui. Je n'ai pas entendu parler d'évasion générale, non.

**M. Robinson:** Et de quel genre d'incident s'agira-t-il, d'après vous?

**M. Richardson:** J'imagine qu'il doit s'agir d'une destruction de cellules, d'un bingo ou d'une prise d'otage. Je ne sais vraiment pas ce qui va se passer. On entend toutes sortes de rumeurs et on entend dire qu'il va se passer quelque chose.

**M. Robinson:** Et qu'est-ce qui provoque cette situation à l'heure actuelle?

**M. Richardson:** Quelle situation?

**M. Robinson:** Cet incident dont vous parlez. Qu'est-ce qui peut le provoquer à l'heure actuelle?

**M. Richardson:** Je ne le sais pas. Je ne puis qu'avancer une hypothèse; c'est peut-être la différence qui existe dans les conditions de vie entre les deux blocs cellulaires; il y en a qui vont travailler et d'autres pas.

C'est tout ce que j'en sais.

**M. Robinson:** Que peut-on faire? Est-ce que ce serait utile d'envoyer les deux blocs cellulaires au travail?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Je ne le crois pas. Si on envoyait les détenus des deux blocs cellulaires travailler à l'extérieur de leurs cellules, on créerait une situation que l'on ne pourrait dominer. Il y a de l'hostilité entre les deux blocs et c'est une situation impossible.

**M. Robinson:** Et si l'on relâchait la discipline, si on les laissait sortir de leurs cellules plus longtemps tous les jours?

**M. Richardson:** Non, monsieur, je ne le crois pas. Pour la plupart des détenus, ce n'est pas le temps qu'ils passent en cellule qui les dérange. Je crois tout simplement qu'ils veulent tous revenir à la situation normale. Je ne le sais pas. Vous ne pouvez pas mettre les blocs «A» et «J» ensemble dans la même salle maintenant. Cela ne marcherait pas.

**M. Robinson:** Donc, vous dites au Comité que vous prévoyez qu'il pourrait y avoir une explosion et que vous ne savez pas comment faire pour l'empêcher si ce n'est que de garder les détenus vingt-quatre heures par jour dans leurs cellules.

**M. Richardson:** Je ne sais pas ce que l'on pourrait faire pour l'empêcher. Il ne s'agit peut-être que d'une rumeur. Je ne le sais pas. Voilà où nous en sommes. Il n'y a aucun détenu qui ne soit venu me dire: attention, cela va péter de telle ou telle façon.

**M. Robinson:** Vous travaillez au service des pénitenciers depuis quelques années déjà. Quand il y a telle rumeur, il y a habituellement anguille sous roche.

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Robinson:** It is like a fire where there is a bit of smoke, there is going to be some fire.

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Robinson:** And you think, it is going to happen.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Robinson:** Can you give us any indication of possibly when?

**Mr. Richardson:** Well, sir I actually expected it today to be a welcoming present to you, but it did not come off.

**Mr. Robinson:** There was going to be a show put on for us. Is that what you anticipated?

**Mr. Richardson:** Yes, I did.

**Mr. Robinson:** Why, what would be the nature of the show?

**Mr. Richardson:** I have no idea, sir. To get back in the headlines, I do not know.

**Mr. Robinson:** I will leave some of these others. In line with the same questioning, you said that is a situation you would not handle.

**Mr. Richardson:** We could not handle it.

**Mr. Robinson:** If this administration decided that was what they were going to do, what would you do about it?

**Mr. Richardson:** Then by all means we would have to do it and would probably have to clean it up. But that is not the situation. From all things coming out of these units now, if they get back together as the two bodies they are now, there could be bloodshed or something. And all that is trying to be averted is the bloodshed. It is going to happen if they go together, and I do not think there is anyone that can deny that if these two bodies get together right now it could happen.

**M. Lavoie:** Ils pourraient y aller séparément.

**The Chairman:** They are separated?

**Mr. Richardson:** Yes, the two units are separated now. The inmates in A unit say they want to go to work, but they are not prepared to go to work yet. It will not work yet. I think the administration has separated the inmates that honestly want to go to work and put them in J unit. They are the ones that truthfully want to do it. I think the other ones are using it as a ploy to get out and get something going. I cannot help but agree with the way the administration has done it. They have got one unit, J unit, that is willing to go to work. I think 99 per cent of the inmates in that unit are honest-to-goodness inmates that want to go to work.

**M. Lavoie:** Pourquoi dites-vous donc qu'il ne faut pas les mettre ensemble alors que vous venez de me dire qu'ils sont déjà séparés?

**Mr. Richardson:** Could you repeat that again?

**M. Lavoie:** Oui. Pourquoi nous dites-vous qu'ils sont déjà séparés? Vous dites: "Nous ne pouvons pas les mettre

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** C'est vrai.

**M. Robinson:** Autrement dit, pas de fumée sans feu.

**M. Richardson:** Exactement.

**M. Robinson:** Et vous croyez qu'il va arriver quelque chose.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Robinson:** Avez-vous une idée de quand cela pourrait se produire?

**M. Richardson:** Eh bien, je croyais que cela se ferait aujourd'hui pour vous souhaiter la bienvenue, mais cela ne s'est pas produit.

**M. Robinson:** Vous pensiez qu'on allait nous monter un beau spectacle?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Robinson:** Pourquoi, quel genre de spectacle aurait-ce pu être?

**M. Richardson:** Je ne le sais pas, monsieur. Pour faire la manchette des journaux, peut-être.

**M. Robinson:** Je laisse tomber certaines de mes autres questions. Toujours dans la même veine, vous avez dit que c'est une situation que vous ne pourriez pas dominer.

**M. Richardson:** Nous ne pourrions pas la dominer.

**M. Robinson:** Si l'administration décidait qu'elle voulait tout de même le faire, quelle serait votre réaction?

**M. Richardson:** Alors, il faudrait le faire, et c'est nous qui ramasserions les morceaux. Mais ce n'est pas le cas actuellement. D'après tout ce qu'on entend dire dans les blocs cellulaires, maintenant, s'il fallait que les deux groupes se rencontrent, il y aurait du sang. On essaie tout simplement d'empêcher qu'il n'y ait du sang de versé. Vous savez, c'est ce qui va se passer si on met ces deux groupes l'un en présence de l'autre et cela, personne ne le niera.

**Mr. Lavoie:** They could go separately.

**Le président:** Ils sont séparés?

**M. Richardson:** Oui, les deux groupes sont maintenant séparés. Les détenus du groupes A disent qu'ils veulent aller travailler, mais ils n'y sont pas encore prêts. Cela ne marcherait pas à l'heure actuelle. Je crois que l'administration a mis ensemble les détenus qui voulaient vraiment aller travailler et ils sont au bloc cellulaire J. Ceux-là, ils veulent vraiment aller travailler. Je crois que les autres essaient de se servir de la situation pour sortir et créer un incident. Je suis tout à fait d'accord avec la façon dont l'administration a fait les choses. Il y a le groupe J qui veut aller travailler. Je crois que 99 p. 100 des détenus de ce groupe disent la vérité lorsqu'ils prétendent vouloir aller travailler.

**Mr. Lavoie:** Then why are you telling us that they should not be put together if they are already separated?

**M. Richardson:** Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?

**Mr. Lavoie:** Yes. Why are you telling us that they are already separated? You say "We cannot put them together".

[*Text*]

ensemble". Alors, qu'on continue de les laisser séparés, chacun son tour. Comme cela vous allez l'ouvrir.

**Mr. Richardson:** The inmates in A unit are not ready to go to the shops yet. They are not in the right temperament to go down in that end of the building to go to work.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Richardson:** I am only going on what I am told by the administration. That is what they have set up and I hope that they have consulted their classification and their people.

**Mr. Robinson:** It is not a value judgment made by you.

**Mr. Richardson:** No, that is not my judgment, no.

**Mr. Robinson:** Tell me, Mr. Richardson, before you came here today, you knew you were going to appear before the committee. Did you prepare for this?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Robinson:** You did not?

**Mr. Richardson:** No, sir.

**Mr. Robinson:** Did you discuss it with your colleagues, the people on your executive?

**Mr. Richardson:** No, sir. This executive was only elected in December and we have only been together a month.

**Mr. Robinson:** So what you are telling us today is completely unrehearsed, unplanned.

**Mr. Richardson:** That is correct, yes.

**Mr. Robinson:** Telling us, from your memory, what you recall of incidents and what has been going on.

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Robinson:** Tell me this, you said earlier, I believe, that you would give evidence under oath.

**Mr. Richardson:** Definitely, yes.

**Mr. Robinson:** And would other members of your union do likewise and would you encourage them to give evidence under oath?

**Mr. Richardson:** Certainly.

**Mr. Robinson:** And if I were to give a list of names, could you tell me if they are enforcers of security for this penitentiary?

**Mr. Richardson:** Enforcers of security. I am an enforcer of security. That is my job, the security of the institution.

**Mr. Robinson:** There is some talk of hard-line guards in this institution. If we gave you a list of names, could you tell us if they are so-called hard-line guards? Maybe you are one of them? Are you a hard-line guard?

**Mr. Richardson:** I do not feel that I am a hard-line guard.

**Mr. Robinson:** You are not a softie?

**Mr. Richardson:** I beg your pardon.

**Mr. Robinson:** You are not a softie?

[*Interpretation*]

So they should stay separated and each have their turn at it. That way, you can reopen.

**M. Richardson:** Les détenus du groupe A ne sont pas encore prêts à se rendre aux ateliers; ils n'ont pas encore l'état d'esprit qu'il faut pour aller travailler là-bas.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Richardson:** Je me fie à ce que me dit l'administration. C'est l'administration qui a décidé, et j'espère qu'elle a consulté les agents de classement et le reste du personnel.

**M. Robinson:** Ce n'est pas vous qui avez jugé de la question.

**M. Richardson:** Non, ce n'est pas moi, non.

**M. Robinson:** Monsieur Richardson, avant de venir ici aujourd'hui, vous saviez que vous deviez comparaître devant le comité. Vous êtes-vous préparé à notre rencontre?

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Robinson:** Vous ne vous y êtes pas préparé?

**M. Richardson:** Non, monsieur.

**M. Robinson:** En avez-vous parlé avec vos collègues ou les membres de votre exécutif?

**M. Richardson:** Non, monsieur. Notre exécutif a été élu au mois de décembre seulement et cela ne fait qu'un mois que nous travaillons ensemble.

**M. Robinson:** Donc, ce que vous nous dites aujourd'hui n'a pas été prévu ou arrangé d'avance.

**M. Richardson:** C'est exact, oui.

**M. Robinson:** Donc, lorsque vous nous parlez des incidents, vous faites strictement appel à votre mémoire.

**M. Richardson:** Certainement, oui.

**M. Robinson:** Il me semble que vous avez dit plus tôt que vous témoigneriez sous serment.

**M. Richardson:** Certainement, oui.

**M. Robinson:** Et les autres membres de votre syndicat, les encourageriez-vous à témoigner sous serment?

**M. Richardson:** Oui, certainement.

**M. Robinson:** Et si je vous donnais une liste de noms, pourriez-vous me dire s'il s'agit là ou non des responsables de la sécurité ici?

**M. Richardson:** Des responsables de la sécurité. Je suis responsable de la sécurité. C'est mon travail, la sécurité de l'institution.

**M. Robinson:** Il y a des rumeurs d'après lesquelles certains gardiens ici seraient des «durs à cuire». Si nous donnions une liste de noms, pourriez-vous nous dire s'il s'agit ou non de ceux qu'on appelle des durs à cuire? Peut-être en êtes-vous un vous-même? Êtes-vous un gardien dur à cuire?

**M. Richardson:** Je ne crois pas que je sois un dur à cuire.

**M. Robinson:** Mais vous n'êtes pas un mou?

**M. Richardson:** Pardon?

**M. Robinson:** Vous n'êtes pas un mou?

[*Texte*]

**Mr. Richardson:** Hopefully, I am not. If I were a softie, I would not be in this field. I would be in a living unit or something. My job here is security. I do not know the difference between a hard and a soft guard to start with. If a hard guard goes by the routine that is set up by the administration in the standing orders, then the jail is full of them. I do not know what hard and soft is.

• 1428

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to suggest that the Committee go into in camera at the present time and that the press be excluded, and others as well, so we can give them a list of names.

**The Chairman:** May I call on Mr. Reynolds first, he had another question, and then perhaps we can follow your suggestion. Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** I just want to follow up on Mr. Lavoie and this man Gauthier. I am a hard- line guy, I do not mind admitting that. I know the difference between hard and soft.

**Mr. Richardson:** I do not know whether you are hard or soft, straight or . . .

**Mr. Reynolds:** Yes, I am a hard-nosed son-of-a-gun. I believe Mr. Gauthier should have been hung in the first place for what he did, nevertheless he is here, and the point I want to make is it disturbs the hell out of me when I see a guy in his cell 24 hours a day. I know it is of his own wishing because he is afraid of being killed, but that makes him an extremely dangerous man to anybody working in that area from the day he does get out or the day he wants to pull something. I want to know what your union—and I think it is a union problem—has done to make sure that this administration either, number one, ships him over to the environmental, whatever it is they call this little area down the hall, ecological, environmental area, or . . .

**A Witness from PSAC:** Environmental control area.

**Mr. Reynolds:** . . . into that area where he at least could be in a cell and get out and get some recreation every day. Or what have they done to get him out of this institution and into another institution where he should be, because he is a danger to inmates, and he is a danger more so to you people because he has already killed somebody. Locking him up 24 hours a day, he is going to be an animal.

**Mr. Richardson:** I cannot say what the administration has done to rectify this man's situation, but I can say that if Gauthier told you that he is locked up 24 hours a day, he basically is supposed to be because he asked to be. The officers of the unit bring Gauthier out when the showering is done and the other cons are in the common room. Gauthier mops and sweeps the range and takes his shower. He has some 35 minutes where he more or less exercises and does what he wants on the range. There is no written order that this guy does that, but the officers in the unit let Gauthier out to get a certain amount of exercise, and he is not doing a solid 24 hours

[*Interprétation*]

**M. Richardson:** J'espère bien que non; si j'étais un mou, je n'aurais mon poste actuel. Je m'occuperais plutôt d'une unité de résidence ou de quelque chose du genre. Moi, je m'occupe de la sécurité. D'ailleurs, je me demande quel bien, quelle différence il peut y avoir entre un dur et un mou lorsqu'on parle de gardiens. Si un gardien dur c'est celui qui applique le régime établi par l'administration dans les règlements permanents, alors la prison en est pleine. Je ne sais vraiment pas quelle différence il peut y avoir entre un dur et un mou.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais proposer que le Comité tienne une réunion à huis clos dès maintenant et que la presse en soit exclue, ainsi que les autres, pour que nous puissions dévoiler notre liste de noms.

**Le président:** Je donne la parole à M. Reynolds; il avait une autre question à poser, puis nous pourrons peut-être faire ce que vous recommandez. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Je voulais tout simplement revenir à la question de M. Lavoie concernant ce M. Gauthier. Je suis un dur, je ne m'en cache pas. Je connais la différence entre dur et mou.

**M. Richardson:** Je ne sais pas si vous êtes dur ou mou, droit ou . . .

**M. Reynolds:** Oui, je suis si dur que j'en suis même un salaud. Je crois que M. Gauthier aurait dû être pendu pour ce qu'il a fait, néanmoins il est ici; là où je veux en venir, c'est que cela m'écœure quand je vois un gars fourré dans sa cellule 24 heures par jour. Je sais bien qu'il le désire par ce qu'il a peur de se faire tuer, mais cela le rend extrêmement dangereux pour celui qui travaille dans cette zone et il le sera davantage le jour où il sortira. J'aimerais bien savoir ce que votre syndicat, parce que je suis sûr qu'il s'agit d'un problème qui concerne le syndicat, a fait pour s'assurer que l'administration l'envoie ou bien à l'environnement, je ne sais pas comment vous appelez cela ce petit coin au bout du corridor, zone écologique, de l'environnement, . . .

**Un témoin de l'AFPC:** Zone de contrôle de l'environnement.

**M. Reynolds:** . . . En tout cas, dans cette zone où il pourrait au moins sortir de sa cellule un peu tous les jours. Qu'est-ce qu'on a fait pour le faire transférer à une autre institution où il devrait plutôt se trouver, parce qu'il est dangereux pour les autres détenus et il est encore plus dangereux pour vous parce qu'il a déjà tué quelqu'un. Si vous l'enfermez 24 heures par jour, c'est un animal qui va ressortir de là.

**M. Richardson:** Je ne peux vous dire ce qu'a fait l'administration pour améliorer la situation de ce monsieur, mais je puis vous dire que si Gauthier vous a dit qu'il était enfermé 24 heures par jour, alors il l'est parce que c'est lui qui l'a demandé. Les gardiens du bloc amènent Gauthier prendre sa douche quand il n'y a plus personne aux douches et que tous les autres détenus sont dans la salle commune. Gauthier lave et balaie le corridor et prend sa douche. Il a 35 minutes pendant lesquelles il peut aller et venir plus ou moins à sa guise. Il n'y a pas d'ordre écrit à cet effet, mais les gardiens permettent à Gauthier de sortir de temps à autre pour s'étirer un peu et il

[*Text*]

a day. Actually, he is doing us a favour and we are trying to do something for him, so it is not as gruesome as it looks.

**Mr. Reynolds:** I just wanted to bring that up because I was sure that would be the case. I thought people should be made aware that he is not in there 24 hours a day and that he would get some exercise.

**Mr. Richardson:** This system is not authorized by the management and it is probably the first time that they have heard about it.

**Mr. Reynolds:** If shows that you have a heart.

**Mr. Richardson:** Whether it is a heart, it is just common sense. It takes the heat off.

**Mr. Reynolds:** Okay. I think the more serious question is that the union should take an active role. If they see people like this sitting in their institutions that should be in another one, I think that is where grievances should be filed. A man like Gauthier should not be in this institution, he should be somewhere else.

**Mr. Richardson:** Sir, if we ever get in on the classification or the transfers of inmates—we have been told to stay out of that, that that is the classification department's job, it is not our responsibility.

**Mr. Reynolds:** But you have no input to the classification officers.

**Mr. Richardson:** That is 100 per cent. We have input, they will come down to us a day before a guy is supposed to be transferred and say, "What kind of guy is this?", and it would not make any difference what you told them, anyway, they would go.

**Mr. Reynolds:** Yes. That is what happened in the B.C. pen with the hostage takings and the killings.

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Reynolds:** Do you think it is a recommendation this Committee should make that security have a definite input into the classification reports before people are transferred or moved out across Canada into different institutions?

**Mr. Richardson:** No, sir, I think you should have the input where the classification department is brought down inside the jail and it works two shifts, days and from 4 to 12, and say "You classify your inmates after you are working with them, not sitting up front and seeing them for half an hour a day,", if they see them half an hour a day or a month.

**Mr. Reynolds:** Some of them never see them. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Lavoie:** Monsieur le président, j'aurais seulement une question supplémentaire à ajouter à ce que M. Reynolds vient de demander concernant le cas Gauthier parce que le président du syndicat vient tout simplement de confirmer certains fait

[*Interpretation*]

n'est pas enfermé 24 heures sur 24. En vérité, il nous rend certains petits services et nous essayons de faire quelque chose pour lui, alors ce n'est vraiment pas si terrible.

**M. Reynolds:** J'ai posé cette question parce que je m'attendais à cette réponse. Les gens devraient tout de même savoir qu'il n'est pas enfermé dans sa cellule 24 heures par jour et qu'on lui permet tout de même de prendre un petit peu d'exercice.

**M. Richardson:** Ce système n'est pas autorisé par l'administration et c'est probablement la première fois qu'elle en entend parler.

**M. Reynolds:** Cela prouve que vous avez tout de même du cœur.

**M. Richardson:** Qu'on ait du cœur ou non, c'est une simple question de bon sens. Cela détend le climat.

**M. Reynolds:** Parfait. Je crois qu'il y a une question plus sérieuse concernant le rôle que devrait jouer le syndicat. S'il y a des gens comme cela qui moisissent dans une institution, le syndicat devrait s'arranger pour qu'on dépose des griefs. Un homme comme Gauthier ne devrait pas être enfermé ici, il devrait se trouver ailleurs.

**M. Richardson:** Monsieur, en ce qui concerne le classement ou le transfert des détenus . . . on nous a dit de ne pas nous en mêler, que c'est le travail des agents de classement, que ce n'est pas le nôtre.

**M. Reynolds:** Mais vous ne pouvez rien dire aux agents de classement.

**M. Richardson:** Cent pour cent vrai. On peut leur parler, ils viennent nous voir un jour avant qu'un détenu ne soit relâché ou transféré pour nous demander de quel genre de bonhomme il s'agit. Quoi qu'on leur dise, le gars sera transféré.

**M. Reynolds:** Oui. C'est cela qui est arrivé au pénitencier de la Colombie-Britannique lorsqu'il y a eu ces prises d'otages et ces meurtres.

**M. Richardson:** Oui.

**M. Reynolds:** Croyez-vous que ce Comité devrait recommander que les agents de sécurité aient leur mot à dire sur les rapports de classement avant que les gens soient transférés d'une institution à l'autre au Canada?

**M. Richardson:** Non, monsieur, je crois qu'on devrait faire venir travailler les agents de classement à l'intérieur de la prison en deux quarts de jour et de quatre heures à minuit, et on devrait aussi dire à ces agents de classement: «Classifiez les détenus après les avoir vus et travaillé avec, pas après les avoir vus une demie-heure par jour». Et encore, c'est supposer qu'on les voit une demie-heure par jour ou même par mois.

**M. Reynolds:** Certains de ces agents ne voient jamais les détenus, de toute façon. Merci, monsieur le président.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, I would like a supplementary to what Mr. Reynolds has just said concerning Gauthier because the president of the union has simply confirmed certain facts that were mentioned in this letter. I wanted to know if the truth was really being told in this letter.

[*Texte*]

mentionnés dans cette lettre. Or je voulais savoir si dans cette lettre-là, on disait vraiment la vérité.

Quand vous parlez des faveurs que Gauthier vous rend, à part de charrier les vidanges et de nettoyer un peu le corridor, s'agit-il de dénoncer certains détenus? Serait-ce la raison pour laquelle Gauthier aurait peur et qu'il insisterait pour rester enfermé vingt-quatre heures par jour dans sa cellule?

**Mr. Richardson:** No, Gauthier was exercising, and everything, with the other inmates and they apparently found out something about Gauthier. I do not know what his record is. If I knew his record I could probably tell you what they found out about him. Once they found out what his record was, then Gauthier had a problem on 1 G.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, at Mr. Robinson's request, I am now going to ask all those who are not members of the Committee or the staff to leave, and that will temporarily include even the witnesses here. We will advise them shortly if we want them to return for a few moments.

AFTERNOON SITTING

• 1500

**The Chairman:** The meeting will come to order. We have with us this afternoon the members of the inmate committee. I take it that this is not a formally constituted inmate committee but the old inmate committee. I think there have been no recent elections held. But I am sure the men themselves will want to tell us something about that. I would like to invite them to make any opening statements thay would like to make and then we will have some questions by members of the Committee.

Mr. Lake, are you going to speak first?

**Mr. S. Lake (Legal Representative, Inmate Committee):** No, I think Mr. Brown will speak first.

**The Chairman:** Mr. Brown is going to speak first. Is it Howard Brown?

**Mr. H. Brown (Socialization Representative, Inmate Committee):** Yes. I would like to start off by pointing out that the Millhaven . . .

**Mr. Leggatt:** Just before you start, Mr. Chairman, on a point of order. It has been customary for you to indicate to inmates testifying that, if they prefer, they can exclude members of the press.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Leggatt:** I just wondered if they are aware of that. I mean, it is up to them.

**The Chairman:** Presumably they have been asked because on this piece of paper which I have been given it says that they have no objection to the press being present but, if you want to exclude the press or anyone else from the meeting, you are entitled to do that. All right, Mr. Brown.

**Mr. Brown:** I would like to start out by saying that the last committee, the Millhaven Prisoners Committee, was elected on

[*Interprétation*]

When you talk about Mr. Gauthier's services, besides hauling out the garbage and cleaning up the corridor a bit, would some of these favours be to tell you certain things on other inmates? Is that why Gauthier is afraid and insists upon being locked up in his cell 24 hours a day?

**M. Richardson:** Non, Gauthier se promenait avec les autres détenus dans le corridor, mais apparemment ils ont appris quelque chose à son sujet. Je ne connais pas son dossier. Si je connaissais son dossier, je pourrais peut-être vous dire de quoi il retournait. Lorsqu'ils ont su quel était son passé, Gauthier a eu des problèmes à 1 G.

**Le président:** Mesdames et messieurs, à la demande de M. Robinson, je vais maintenant demander à tous ceux qui ne sont pas membres du Comité ou de son personnel de sortir de la salle et cela vaut aussi, du moins temporairement, pour nos témoins. Nous leur dirons dans quelques minutes si nous voulons qu'ils reviennent.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Cet après-midi, nous recevons les membres du Comité des détenus. D'après de que je comprends, ce Comité des détenus n'est pas quelque chose de constituer officiellement, mais c'est l'ancien comité des détenus. Je crois qu'il n'y a pas eu d'élection tenue récemment mais les membres du comité nous en parleront. Je voudrais les inviter à présenter, s'ils en ont, leur déclaration d'ouverture, et puis nous passerons aux questions.

Monsieur Lake, voulez-vous parler en premier?

**M. S. Lake (représentant juridique, Comité des détenus):** Non, je crois que M. Brown veut parler le premier.

**Le président:** Monsieur Brown, voulez-vous parler le premier? Est-ce M. Howard Brown?

**M. H. Brown (représentant, activités sociales, Comité des détenus):** Oui. Je voudrais commencer en faisant remarquer que Millhaven . . .

**M. Leggatt:** Un instant, monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous avez l'habitude, monsieur le président, de demander aux détenus qui témoignent s'ils préfèrent qu'on exclue les membres de la presse.

**Le président:** Oui.

**M. Leggatt:** Je ne sais pas s'ils sont au courant; car c'est à eux de décider.

**Le président:** Je suppose qu'on le leur a demandé car sur le papier que l'on m'a donné il est indiqué qu'ils ne s'opposent pas à ce que la presse soit ici, mais si vous voulez qu'on l'exclue de la séance vous en avez le droit. Très bien. Monsieur Brown, vous avez la parole.

**M. Brown:** Je voulais commencer en indiquant que le dernier comité, soit le comité des prisonniers de Millhaven, avait

[*Text*]

September 8. Thirteen prisoners were elected by the prison population to represent them. Now, on October 5, after the disturbance, all of us since that time have been locked up in our cells and we have had no opportunity whatsoever to get together to organize and to discuss amongst ourselves how we are going to come here and present what we have to say. So we are here before you today sort of disorganized. Some of us have been here since the prison opened, some have been back and forth, but most of us are well aware of the problems here and are quite prepared to lay them before you. But, as I say, we have been caught short and, hopefully, we will do our best.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown. Mr. Lake, are you going to add something?

**Mr. Lake:** This is addressed to the members of the House of Commons Justice Committee, through Mr. Mark MacGuigan.

It has been announced publically by our committee that any prisoner may address the committee, should he or she so desire, at the various Federal penitentiaries where you are holding hearings. The administration at Millhaven has made a selection of prisoners to see your Committee without giving the opportunity of doing so to the persons interested within the prison population. Those present are interested in exercising the responsibility we commonly have to the Millhaven inmate population. Requests therefore have been made to the members and the Chairman of your Committee to summon the following prisoners to join with us in the present hearing.

What I am asking here is that we have Tony Singer and Grabina at these hearings. They requested to be at this hearing, and I think they have something valuable to say.

**Mr. Nielsen:** Is it Grabina or Garbina?

**The Chairman:** Grabina.

**Mr. Nielsen:** I have the same request, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. Would you look after this Mr. Clerk and see if you can get those people in while we are still here?

Would you go ahead please?

**Mr. Lake:** I have something here but I would like to get organize a bit.

• 1505

On October 4, 1976, Mr. Dowsett called myself—I was acting chairman of the committee at the time— and Larry Harvey up to his office, along with Mr. Gobeil. He told us that due to the problems they were having over in New Westminster, he would have to stop all talks concerning the movement of the Millhaven Inmate Committee since the demands that the Inmate Committee had made out there had a few people up tight in Ottawa and he did not want any more problems in Millhaven. He felt that the problems out west would reflect on the committee here. And the staff were up tight about the committee, so he said there would be no more talks concerning the committee until this mess was cleared up out west.

So we had a meeting that afternoon with Mr. Dowsett and we asked the advisory committee to come in and meet with us,

[*Interpretation*]

été élu le 8 septembre. Les prisonniers avaient élu 13 d'entre eux pour être leurs représentants. Le 5 octobre, après tout ce remue-ménage, nous avons tous été enfermés dans nos cellules et nous n'avons pas eu de possibilité de nous réunir afin de nous préparer à vous rencontrer. Nous sommes donc ici sans préparation. Certains d'entre nous sont de la prison ici depuis qu'elle a ouvert, d'autres ont été renvoyés d'une institution à l'autre, mais la plupart d'entre nous, nous sommes très au courant des difficultés d'ici et nous sommes prêts à vous les indiquer. Comme je vous l'ai dit nous avons été pris de court et nous ferons de notre mieux.

**Le président:** Merci, monsieur Brown. Monsieur Lake, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Lake:** Ceci s'adresse aux membres du comité de la Justice de la Chambre des communes par le truchement de M. Mark MacGuigan.

Votre comité a annoncé publiquement que tout prisonnier pouvait s'adresser à lui aux différents pénitenciers fédéraux où vous tenez des audiences. L'administration de Millhaven a choisi les prisonniers qui devaient rencontrer votre comité sans donner la possissibilité à tous ceux qui étaient intéressés à vous rencontrer. Nous, ici présents, avons eu commun à l'endroit des prisonniers de Millhaven une responsabilité que nous souhaitons exercer. Nous avons donc présenté une requête auprès des membres et du président de votre comité: de bien vouloir convoquer aussi, pour entendre leur témoignage, les prisonniers suivants.

Je demande que M. Tony Singer et M. Grabina puissent venir témoigner car ils ont des faits importants à nous exposer.

**M. Nielsen:** S'agit-il de Grabina ou de Garbina?

**Le président:** Grabina.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, j'ai aussi la demande.

**Le président:** Oui. Monsieur le greffier, voulez-vous bien vous occuper de cette question et voir si nous pouvons faire venir aussi ces personnes pendant que nous sommes ici?

S'il vous plaît, continuez?

**M. Lake:** Je voulais présenter quelque chose mais il me faut rassembler mes idées.

Le 4 octobre 1976, M. Dowsett m'a convoqué à son bureau, et j'étais, à l'époque, président suppléant du comité, ainsi que M. Larry Harvey et M. Gobeil. Il nous a exposé que, vu les problèmes qu'il avait rencontrés à New Westminster, il était obligé de ne plus publier les actions du comité des détenus de Millhaven du fait que les requêtes présentées par le comité des détenus avaient inquiété certaines personnes, à Ottawa, qui ne voulaient pas attirer d'autres problèmes à Millhaven. L'impression a été que les difficultés rencontrées dans l'Ouest rejailliraient très certainement sur le comité ici. Il nous a donc déclaré qu'on ne parlerait plus du comité jusqu'à ce que toute cette affaire soit éclaircie dans l'Ouest.

Nous avons donc rencontré, cet après-midi, M. Dowsett et demandé au comité consultatif de nous rencontrer, ainsi que ce

[*Texte*]

too; and we were told they were going to come in. At three o'clock, they still were not in; so I phoned Mr. Dowsett on the phone in here. He said he was still talking with them and that they felt it would not be fruitful to meet with the committee at this time. So four of the committee members resigned. That was on October 4, the day before the riot.

**An hon. Member:** Four members of your committee—the inmates' committee.

**Mr. Lake:** yes. Four of the members resigned due to that.

On October 5, we met again out in the yard in the evening and talked these four members into coming back on the committee. They had resigned but we told them that there was no use resigning; we can only go forward from here.

When yard was over that night, the officer calling yard on the PA system, cleared it over the PA system for all to hear that the inmate population were nothing more than animals and statements of this nature. A large number of the population got quite upset about this because it had happened before; and on the way in, a number made a few comments that they were fed up and this was enough.

So when A unit was called, we got into the corridors, into the passageway, and a large number of the population from A unit said they were not going into the cells until they had seen one of the senior keepers and asked why this kind of harassment continued—the psychological warfare that was always perpetuated by the staff, tormenting and teasing the general population.

Mr. Hinch, the Keeper in charge, said he would not discuss anything with the committee until the members of the population went to their cells. We went back to the population that were in the passage-way and we told them what Mr. Hinch had said, and they said: "Well, we are not going to our cells until he tells you guys that he is going to let us out again after count." We went back to Mr. hinch and he said: "You tell them to go to their cells and we will want them out after count. Mr. Turne is on his way here to speak with you."

So we went back and told the population exactly what Mr. Hinch had said, and the men went in their cells, except the committee who stayed out in the corridor to wait for Mr. Turner to come so that we could explain our problem.

While we were waiting for Mr. Turner, I looked out the window and the guards from A unit office were going out over the roof with a ladder. They just went out the back door, climbed over the roof and went to end control.

**The Chairman:** You mean they were leaving the institution?

**Mr. Lake:** No, they were leaving A-unit to go back to end control from their office area.

**The Chairman:** By ladder.

**Mr. Lake:** By ladder.

**Mr. Reynolds:** Why would they do that and not go back the regular way?

[*Interprétation*]

dernier avait promis. A 3 heures, ne l'ayant pas vu venir, j'ai téléphoné à M. Dowsett qui m'a déclaré qu'il était toujours en pourparlers avec le comité consultatif et que celui-ci jugeait pas utile de nous rencontrer. Aussi, quatre des membres de notre comité ont donné leur démission. Cela s'est passé le 4 octobre, soit la veille de l'émeute.

**Une voix:** Quatre membres de votre comité de détenus?

**M. Lake:** Oui.

Le 5 octobre, nous nous sommes rencontrés à nouveau et, dans la cour, le soir, nous avons discuté pour essayer de convaincre ces quatre membres de reprendre leur place au comité.

Un agent qui, le soir, donnait l'ordre de rentrer dans la cour par haut-parleur a indiqué aux prisonniers qu'ils se comportaient comme des animaux, etc. Beaucoup de prisonniers ont été fort bouleversés car cette situation s'était produite dans le passé; aussi, en rentrant, certains d'entre eux ont indiqué qu'ils en avaient assez.

Lorsque l'unité a été appelée, elle s'est rendue dans le corridor, un grand nombre des prisonniers de cette unité a indiqué qu'il ne regagnerait pas leurs cellules avant d'avoir pu indiquer au garde en chef qu'il fallait que cette situation de guerre psychologique, de harcèlement, cesse.

M. Hinch, le responsable des gardes, a indiqué qu'il ne discuterait pas avec le comité avant que les prisonniers aient regagné leurs cellules. Nous avons alors répété ce message aux prisonniers qui se trouvaient dans les corridors et ceux-ci ont déclaré: «Nous ne rentrerons pas dans nos cellules jusqu'à ce qu'ils vous disent qu'ils nous laisseront sortir à nouveau après comptage». Nous sommes retournés indiquer cela à M. Hinch qui nous a déclaré alors: «Dites-leur de regagner leurs cellules et qu'ils ressortiront après le compte. M. Turner va venir vous parler».

Donc, nous sommes rentrés et nous avons indiqué aux prisonniers ce que M. Hinch avait déclaré et ceux-ci sont rentrés dans leurs cellules, à l'exception du comité qui est resté dans le corridor pour rencontrer M. Turner et expliquer le problème.

Tandis que nous attendions M. Turner, je regardais par la fenêtre et j'ai vu les gardes du bureau de l'unité A sortir en passant par le toit à l'aide d'une échelle. Ils sont sortis par la porte arrière, ont grimpé par-dessus le toit et se sont rendus au bureau de contrôle du bout.

**Le président:** Vous voulez dire qu'ils quittaient l'institution?

**M. Lake:** Non, ils quittaient l'unité A pour se rendre au contrôle du bout, dans leurs bureaux.

**Le président:** A l'aide d'une échelle?

**M. Lake:** Oui.

**M. Reynolds:** Pourquoi ont-ils agi ainsi et ne sont-ils pas retournés par le chemin normal?

[*Text*]

**Mr. Lake:** They stated afterwards that they had heard rumours that there was going to be hostage-taking and what-have-you.

But I want to point out here that the population was locked up at that time. When they left A unit, the whole institution was locked up in their cells. Only the committee was left out, and we were given permission to be left out by Mr. Hinch. And I went and brought this to the attention of Mr. Hinch. I said: "Why are the officers leaving? How come you are not going to take a count? You gave us your word." He said, "Mr. Turner is here now." I said, "Is he going to speak with us." He said, "No, Mr. Dowsett is on his way. Mr. Turner will not meet with anybody until Mr. Dowsett is here." About 9:30 or 9:45 Mr. Dowsett arrived.

• 1510

Now, I would like to point this out at this time though, and you people have had an opportunity to visit various aspects of the institution. Now, you know there is a big difference. They do not know what is going on over there. When yard is over usually they are back in the common room at nine o'clock to watch TV. Before that, about 8:45. Now, Mr. Dowsett arrived about 9:45. The men were locked up at 9:30. He arrived at 9:45. At ten o'clock men started breaking their cells in A unit. We told Mr. Dowsett as soon as he arrived that if he let them out there would be no problem. He said: I cannot let them out because they are breaking up over in J unit already.

We found out later that when the pill parade was coming around there was an inmate out on the range to get his pills at the end of the range. He had taken a razor blade and he had slashed his wrist. The officers would not take him off the range. He was bleeding, the door was locked, and they were scared to go in to take him off the range. So three or four members of the population in J Unit—now they had no idea what was going on in A unit—broke their cells for one reason. They wanted this man off the range. He was on the range bleeding and they broke their cells; they were angry and upset because the officers were not taking this man off the range. A unit was breaking for a different reason. They were breaking up their cells because of what happened out in the yard and because the keeper had given his word that the count would be taken in the common room. None of this happened.

We explained it to Mr. Dowsett but he would not overrule the keeper. I told him that at ten o'clock they were going to start breaking their cells. Now he had fifteen minutes to let them out if he had wanted to. We told him what had happened in the yard prior to this, about the guards coming on heavy, about the harrassment, you know, a few days before October 5, you know, the guards were getting a little bit heavy with members of the committee and the population.

It did not have to happen. They panicked and ran out of the units. They were well protected. There is a gun tower in their

[*Interpretation*]

**M. Lake:** Ils ont déclaré par la suite qu'ils avaient eu connaissance de rumeurs au sujet de prises d'otages, etc.

Je veux faire remarquer ici que, pendant ce temps-là, les prisonniers étaient enfermés dans leurs cellules. Seul le comité se trouvait dehors et c'était M. Hinch qui nous avait donné la permission. J'ai attiré l'attention de M. Hinch sur cette situation et lui ai demandé: «Pourquoi les agents quittent-ils»? Je lui ai demandé pourquoi il ne prenait pas les présences et lui ai rappelé qu'il avait donné sa parole. Il a répondu que M. Turner était arrivé. Je lui ai demandé s'il allait nous parler. Il m'a indiqué à ce moment-là que M. Dowsett était en route et que M. Turner n'allait rencontrer personne avant que M. Dowsett ne soit là. Vers 9 h 30 ou 9 h 45, M. Dowsett est arrivé.

Il y a un point sur lequel je veux attirer votre attention à ce moment-ci. Vous avez eu l'occasion de visiter les diverses aires du pénitencier. Vous devez savoir qu'elles ne sont pas toutes semblables. Il est impossible de savoir ce qui se passe ailleurs à certains moments. Une fois que l'exercice dans la cour est terminé, les gardiens retournent dans la salle commune vers 9 h 00 ou plutôt 8 h 45 pour regarder la télévision. M. Dowsett est arrivé à 9 h 45. Les détenus ont été enfermés dans leurs cellules à 9 h 30. A 10 h 00, les détenus de l'unité A ont commencé à tout casser dans leurs cellules. Dès que M. Dowsett est arrivé, nous lui avons dit de les laisser sortir en l'assurant qu'il n'y aurait pas de problème. Il a répondu qu'il ne pouvait le faire parce que les détenus de l'unité J avaient commencé aussi à tout briser dans leurs cellules.

Nous avons appris plus tard que pendant la distribution des médicaments il y avait un détenu au fond de la rangée qui avait pris une lame de rasoir et qui s'était tailladé le poignet. Les gardiens ne voulaient pas le sortir de là. Il saignait abondamment; la porte de sa cellule était verrouillée. Ils craignaient de l'amener ailleurs. C'est la raison pour laquelle trois ou quatre détenus de l'unité J, qui ne savaient pas ce qui se passait dans l'unité A, faisaient des dégâts dans leurs cellules. Ils voulaient que le détenu en question soit amené ailleurs. Ils étaient en colère parce que le blessé saignait et que les gardiens ne voulaient pas le sortir de la rangée. Les détenus de l'unité A protestaient pour une autre raison. Il endommageaient leurs cellules à cause de ce qui s'était passé dans la cour parce que le surveillant en chef avait promis de prendre les présences dans la salle commune. Les présences n'avaient pas été prises.

Nous avons expliqué tout cela à M. Dowsett, mais il n'a pas voulu renverser la décision du surveillant en chef. Je lui ai dit à 10 h 00 que les détenus allaient commencer à tout casser. Il avait quinze minutes pour les faire sortir s'il le voulait. Je lui ai appris ce qui s'était passé dans la cour auparavant, comment les gardiens avaient harcelé les détenus quelques jours auparavant, le 5 octobre. Les gardiens commençaient à faire la vie dure aux membres du comité ainsi qu'à la population des détenus.

Ce qui s'est passé aurait pu être évité. Les gardiens ont été pris de panique et ont abandonné précipitamment les unités.

[*Texte*]

office. There were only eight members of the committee there. I do not know why they ran, why they did not take the count. When Mr. Dowsett came in, I do not know why he refused to let them out in the common room. And that still boggles my mind. The damage of $250,000 did not have to happen, you know. That is about it, really.

I feel personally that we had a constitution made up by members of the committee present. Mr. Ryan a profesor of law at Queen's University helped us make it up. And we were making some progress. We were doing things in Millhaven that were not done before.

**Mr. Nielsen:** Is that the one that you told me when I spoke to you in the cell that you were going to produce?

**Mr. Lake:** Yes, that is a job description of each and every committee member. This was presented to Mr. Dowsett a couple of days prior to October 5. It was circulated amongst the guard staff. As you can see, it is quite a piece of work. We really put a lot into this.

**The Chairman:** You do not mind if we print this?

**Mr. Lake:** No, certainly not.

**The Chairman:** Does the committee agree to print this as an appendix to today's proceedings?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I notice there are a couple of lines struck out. Should those lines be put in or not?

**Mr. Lake:** Those should be put in.

**The Chairman:** All right. Thank you.

**Mr. Lake:** The reason we struck those out was that in discussing this with Mr. Dowsett there were some things he disagreed with, you know, the majority of what is in there he disagreed with.

**The Chairman:** We have agreed to have, I think, one questioner from each party, but I was just going to invite him to tell us a little bit more about the character of the insults that he said he had received in the yard.

**Mr. Lake:** Maybe one of the other members would like to carry on.

**The Chairman:** The gentleman who says he was out in the yard, was that Mr. Hinks?

• 1515

**Mr. J. Hinks (Food Representative, Inmate Committee):** Yes. I was out in the yard that night, October 5, at approximately 7.50. One of the guards over the P.A. system announced that yard was over. We cleared the yard and at this time he started harassing us. He said, we have one inmate, he is not here now, put them weights away and little chatty things like that. We did not pay much attention to it. I had been working out on the weights, I was getting all my stuff together and putting a canvas over my bench. The inmates were

[*Interprétation*]

Ils étaient bien protégés en dehors. Il y a une tour armée dans leur bureau. Il n'y avait que huit membres du comité. Je ne sais pas pourquoi ils ont été pris de panique, pourquoi ils n'ont pas pris les présences. Lorsque M. Dowsett est arrivé, je ne sais pas pourquoi il a refusé de les laisser sortir dans la salle commune. Je ne comprends toujours pas pourquoi on a permis qu'il y ait pour $250,000 de dommages.

Nous avions une constitution qui avait été établie par les membres du comité présent. Un professeur de droit de l'Université Queen's, M. Ryan, nous avait aidés à l'élaborer. Nous faisions des progrès. Nous innovions dans bien des domaines comme cela ne s'était jamais fait à Millhaven.

**M. Nielsen:** C'est de cette constitution que vous m'avez parlé dans votre cellule?

**M. Lake:** Oui, elle donne un exposé de fonctions pour chaque membre du comité. C'est ce qui avait été présenté à M. Dowsett un peu avant le 5 octobre. Le document avait circulé parmi les gardiens. Comme vous pouvez le constater, il représente un travail considérable. Nous y avions passé beaucoup de temps.

**Le président:** Vous n'êtes pas opposé à ce que nous annexions ce document au compte rendu?

**M. Lake:** Certainement pas.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour que le document en question soit annexé au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je remarque qu'il y a quelques lignes qui sont rayées. Doivent-elles être rétablies?

**M. Lake:** Elles doivent l'être.

**Le président:** Très bien.

**M. Lake:** Ces lignes ont été rayées au moment où nous avons eu une discussion avec M. Dowsett; il n'est d'ailleurs pas d'accord avec la majeure partie de ce qui se trouve là.

**Le président:** Nous avions décidé d'avoir un orateur pour chaque parti, mais auparavant, je vais inviter le témoin à donner plus de détails sur la nature des insultes dont il prétend avoir été la cible dans la cour.

**M. Lake:** Il convient peut-être de faire appel à un autre membre du comité.

**Le président:** C'est bien M. Hinks qui affirme avoir été dans la cour à ce moment-là?

**M. J. Hinks (Représentant pour ce qui est de l'alimentation, Comité des détenus):** Je me trouvais en effet dans la cour le soir du 5 octobre vers 19 h 50. Un des gardiens annonça au haut-parleur que l'exercice était terminé. Au moment où nous quittions la cour, le harcèlement a commencé. Il a parlé d'un détenu qui n'était pas là, il a demandé qu'on range les haltères, toute sorte de petites choses. Nous n'y avons pas prêté beaucoup attention. J'avais travaillé avec les haltères; je rangeais tout mon matériel et recouvrais mon banc d'une toile. Les

[*Text*]

proceeding to go back inside the institution and the guard over the P.A. system said that there will be no stabbings tonight in Millhaven, the blood bank is low. He started harassing us about, you know, girls and told us to go to our cells and stuff like that.

**The Chairman:** He was calling you people girls

**Mr. Hinks:** Yes

**Mr. Reynolds:** Use his exact words. Do not be afraid to say something. Tell us . . .

**Mr. Hinks:** His exact words were, "There will be no stabbings in Millhaven tonight, the blood bank is low."

**An hon. Member:** What else did he say? You mentioned something about girls. What did he say to you there?

**Mr. Hinks:** I do not know why he said it. He was calling us girls and faggots and stuff like that.

**Mr. Lake:** "Why do you little girls not go to your cells now?" Those were his exact words.

**Mr. Nielsen:** Will you write down the name of that guard, if you know it, and give it to our Chairman . . .

**Mr. Hinks:** We do not know it and I do not know it yet. We never could find out because we have been locked up ever since.

**The Chairman:** It was coming over a P.A. system, was it?

**Mr. Hinks:** Yes. Yes.

**Mr. Lake:** If I may add here, I asked Mr. Dowsett that night what the officer's name was and he said he could not find out.

**Mr. Nielsen:** Was there only one guard in the tower at that time?

**Mr. Hinks:** This was over the P.A. We do not know who it was who said it.

**Mr. Reynolds:** Was there ever an investigation? Did you file a grievance?

**A Witness:** The grievance procedures are here.

**Mr. Reynolds:** A man has his hand up back there.

**The Chairman:** He will have to come up here.

**Mr. McKenna:** Howie Brown and I had filed grievances previous to this incident regarding the harassment tactics over the sound system. This used to go on at night. It would start during the middle of the night, they would sing over the system, call us names and so forth during the middle of the night. The grievance procedure here is a total farce.

**The Chairman:** Are you Guindon?

**Mr. McKenna:** I am McKenna.

**The Chairman:** McKenna, sorry.

**An hon. Member:** Did you put in the grievance?

**Mr. McKenna:** I put in a grievance and Brown put in a grievance.

[*Interpretation*]

détenus continuaient de rentrer à l'intérieur pendant que le gardien qui parlait au haut-parleur disait qu'il ne devait pas y avoir d'attaque au couteau ce soir-là à Millhaven parce que la banque de sang était à un niveau très bas. Il a parlé des filles et nous a dit de retourner à nos cellules. Il faisait toute sorte de petites plaisanteries de ce genre-là.

**Le président:** Il vous a appelés des filles.

**M. Hinks:** Oui.

**M. Reynolds:** Vous pouvez utiliser les termes exacts qu'il a employés. Ne craignez pas de nous dire . . .

**M. Hinks:** Il a dit très exactement: «Il ne devra pas y avoir d'attaque au couteau ce soir à Millhaven parce que la banque de sang est à un niveau très bas.»

**Une voix:** Que vous a-t-il dit d'autre? Qu'est-ce que c'est que cette histoire de filles?

**M. Hinks:** Je ne sais pas pourquoi il a fait cette remarque. Il nous a appelé des filles et des pédales.

**M. Lake:** «Pourquoi ne retournez-vous pas à vos cellules maintenant, les petites filles?» ont été les termes exacts qu'il a employés.

**M. Nielsen:** Voulez-vous écrire le nom de ce gardien, si vous le connaissez, et le remettre au président . . .

**M. Hinks:** Nous ne le connaissons pas, je ne le connais pas encore. Nous n'avons pu savoir parce que nous avons été enfermés depuis.

**Le président:** Tout cela a été dit au haut-parleur?

**M. Hinks:** Oui.

**M. Lake:** Je signale que j'ai demandé le nom de ce gardien à M. Dowsett le soir même. Il m'a répondu qu'il ne pouvait savoir.

**M. Nielsen:** N'y avait-il qu'un gardien dans la tour à ce moment-là?

**M. Hinks:** Tout cela nous parvenait par les haut-parleurs. Nous ne pouvions savoir qui parlait.

**M. Reynolds:** Y a-t-il eu une enquête? Avez-vous présenté un grief?

**Un témoin:** C'est ici, pour les griefs.

**M. Reynolds:** Il y a un témoin qui a levé la main là-bas.

**Le président:** Vous devez vous avancer.

**M. McKenna:** Howie Brown et moi-même avions présenté des griefs avant que ne se produise cet incident, en ce qui concerne le harcèlement au moyen des haut-parleurs. On l'a déjà tenté pendant la nuit. Les gardiens chantaient, nous couvraient d'insultes au micro en plein milieu de la nuit. Il faut dire que la procédure de grief est une farce ici.

**Le président:** Vous êtes M. Guindon?

**M.McKenna:** Non, je m'appelle McKenna.

**Le président:** M. McKenna, je m'excuse.

**Une voix:** Vous avez présenté un grief?

**M. McKenna:** J'ai présenté un grief, de même que M. Brown.

[*Texte*]

**An hon. Member:** What happened to them?

**Mr. Lake:** We put them in, but there was a foul-up.

**Mr. McKenna:** They came back and there was nothing to our . . .

**Mr. Lake:** We were told that they obviously would not do something like that.

**Mr. McKenna:** I might add that those grievances . . .

**An hon. Member:** There is another gentlemen back there who wants to comment on it.

**Mr. McKenna:** . . . forms were submitted for you people to look at.

**The Chairman:** Mr. Harvey.

**Mr. L. Harvey (Secretary of the Inmate Committee):** In reference to this one incident, as far as finding out what that guard's name was, there must have been duty rosters for that evening. There are certain guards allocated to certain areas. If you people want to find out that man's name, all you have to do is ask for the duty rosters and find out the men who were assigned to those areas.

**Mr. Nielsen:** What date was that?

**Mr. Harvey:** It was on October 5.

**Mr. Nielsen:** At what time?

**Mr. Harvey:** Approximately 8 o'clock in the evening.

**The Chairman:** How would that area be described?

**Mr. Hinks:** It was out in the yard wherever . . .

**A Witness:** From wherever they control the P.A. system.

**An hon. Member:** So it could have been anybody then.

**Mr. Lake:** No, it would have to be a designated officer to be in that tower.

**Mr. Nielsen:** It came from the tower, eh?

**Mr. Lake:** Yes.

**Mr. Harvey:** The main tower that controls most of the telecasting to the yard is like one main control that controls the gate right in front of the exercise yard. Personally, I cannot say whether it was him or not, but all you have to do is ask the administration who is normally in charge of that area and controls the communication into the yard.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, could we ask . . .

**The Chairman:** I think, perhaps, we will begin with the questions now, shall we?

**Mr. Reynolds:** I notice Mr. Singer and Mr. Grabina have arrived. What is the special reason for their being here today? Do they want to comment?

**A Witness:** They asked to be here.

**Mr. Reynolds:** Why did they ask to be here?

**Mr. Lake:** Yes, I would like to speak on another subject with regard to the Parole Act and the Penitentiary Act, the way they affect the inmates, work to the detriment of the

[*Interprétation*]

**Une voix:** Que s'est-il produit?

**M. Lake:** Il y a eu des obstacles.

**M. McKenna:** On nous a dit qu'il n'y avait pas motif . . .

**M. Lake:** On nous a dit qu'évidemment une chose pareille ne se faisait pas.

**M. McKenna:** J'ajoute que ces griefs . . .

**Une voix:** Il y a un autre témoin derrière qui voudrait prendre la parole.

**M. McKenna:** . . . ont été soumis à votre attention.

**Le président:** Monsieur Harvey.

**M. Harvey (Secrétaire du Comité de détenus):** En ce qui concerne cet incident et la possibilité de trouver le nom du gardien en cause, il doit bien y avoir une liste des gardiens qui étaient en fonction ce soir-là. Des gardiens sont affectés à des postes bien précis. Si vous voulez savoir le nom du gardien, vous n'avez qu'à demander la liste des gardiens en fonction ce soir-là et relever le nom de celui qui était affecté à ce poste.

**M. Nielsen:** Quelle était la date?

**M. Harvey:** Le 5 octobre.

**M. Nielsen:** A quelle heure?

**M. Harvey:** Vers 20 h 00.

**Le président:** De quel poste pourrait-il s'agir?

**M. Hinks:** Tout cela se passait dans la cour . . .

**Un témoin:** Là où se trouvent les contrôles pour le système de haut-parleurs.

**Une voix:** Cela aurait pu être n'importe qui.

**M. Lake:** Non, il a fallu que le gardien soit affecté à la tour.

**M. Nielsen:** Tout cela venait de la tour?

**M. Lake:** Oui.

**M. Harvey:** La tour principale d'où sont données les instructions pour la cour est en quelque sorte un poste de contrôle qui garde la porte principale de la cour d'exercices. Personnellement, je ne sais pas de qui il s'agit, mais vous n'avez qu'à demander aux gens de l'administration qui se trouve en fonction dans ce secteur et qui contrôle normalement les communications dans la cour.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, puis-je poser . . .

**Le président:** Nous allons y aller avec les questions dès maintenant, c'est bien ce que vous désirez?

**M. Reynolds:** Je remarque que MM. Singer et Grabina viennent d'arriver. Sont-ils ici pour une raison spéciale? Veulent-ils prendre la parole?

**Un témoin:** Ils ont demandé à être ici.

**M. Reynolds:** Pourquoi?

**M. Lake:** Dans un autre ordre d'idée, je voudrais parler de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et de la Loi sur les pénitenciers. Ces lois ont un effet négatif sur les détenus

[*Text*]

inmates at the present time and could be a cause of the problems that exist right now within our institutions.

**Mr. Reynolds:** Did you write down a brief for us or . . .

**Mr. Grabina:** I have some notes; I have not prepared a brief. If I have permission to submit a brief, I will in the next week or so.

**The Chairman:** Right. We would be pleased if you would write us and we will send that to all members of the Committee.

**Mr. Grabina:** So, without speaking on it, I will make a brief next week and I will submit it to the Committee.

**Mr. Reynolds:** You write us a letter and it will be added to those already with the Committee.

**Mr. Grabina:** Fine.

**The Chairman:** Mr. Singer.

**Mr. T. Singer (Inmates' Committee):** I wanted to state something to this Committee concerning the grievance procedures in the institution, and the trade courses in the institution of which grievances have been made, and what has occurred there.

**Ah hon. Member:** Well, go ahead then.

**An hon. Member:** Go ahead.

**Mr. Singer:** The inmates attended a specific course in this institution on upholstery, and completed the course. They were promised by the instructor, Mr. Andrews, at the commencement of this course—and I state this as a general trend of how the courses have been given in this institution and the credits denied, and the eventual result of these training courses in the Millhaven penitentiary.

So, at this upholstery course, eight inmates started out. They were promosed that they were going to be given a certificate that would be recognized by the Ontario Department of Labour, and, in front of the other inmates, I made Mr. Andrews, over a period of two weeks, repeat this to us. I said, "Oh, are you sure that it is not the Department of Labour in Ottawa, Mr. Munro, or whatever department it is?" And he said, "No, the Ontario Department of Labour." And I said, "Well, I am not sure whether they have a Department of Labour in Ontario." Anyway, he repeated it to us and gave us this assurance, and I made him do this because I am aware that upholstery is not a recognized trade outside.

Anyway, we continued the course, and this course was given on an American volume on upholstery and examinations were produced by the same company—and I have that information and I will write to you. So we completed the examinations. Many of us got over 90—I had a 95 average over the nine-month period of this course.

In the last week of the course, suddenly, we were all sent to the work board, sent back to our cells, the course was terminated. We had all completed our last examinations, there was nothing else to do on the course, and we never received the certificates.

[*Interpretation*]

actuellement et peuvent être la cause des nombreux problèmes qui existent dans nos institutions.

**M. Reynolds:** Vous avez préparé un mémoire à notre intention . . .

**M. Grabina:** Il ne s'agit pas d'un mémoire comme de notes que j'ai prises. Si je puis présenter un mémoire, je le ferai d'ici une semaine ou deux.

**Le président:** Très bien. Nous serons heureux de recevoir votre mémoire. Nous le ferons circuler parmi tous les membres du comité.

**M. Grabina:** Je vais laisser faire pour maintenant. Je préparerai ce mémoire et je le présenterai au comité.

**M. Reynolds:** Écrivez-vous une lettre; elle sera insérée au compte rendu comme tous les autres documents du comité.

**M. Grabina:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Singer.

**M. T. Singer (comité des détenus):** Je voudrais parler de la procédure de griefs et des cours de métier qui ont fait l'objet de griefs dans cette institution.

**Une voix:** Allez-y.

**Une voix:** Vous pouvez y aller.

**M. Singer:** Il y a des détenus de cette institution qui ont suivi et terminé des cours de rembourrage. Au début des cours, leur instructeur, M. Andrews . . . ce n'est qu'un exemple qui montre qu'on crée des cours dans cette institution pour lesquels des crédits sont refusés plus tard. Voilà ce qui se produit avec les cours au pénitencier de Millhaven.

En ce qui concerne le cours de rembourrage, il y a huit détenus qui ont commencé à le suivre. Ils ont reçu l'assurance qu'ils recevraient par la suite un certificat qui serait reconnu par le ministère du Travail de l'Ontario. M. Andrews l'a répété devant témoins pendant quelques semaines. Nous lui avons demandé s'il s'agissait bien du ministère du Travail de l'Ontario et non pas du ministère du Travail, à Ottawa, le ministère de M. Munro. Nous n'étions pas tellement sûrs qu'il y avait un ministère du Travail en Ontario. Nous doutions que le métier de rembourreur existait à l'extérieur. Il a répété ces assurances.

Les cours étaient donnés selon un manuel américain sur le rembourrage; il y avait un organisme quelconque qui se chargeait des examens. J'ai tous ces détails; je puis vous les faire parvenir. Nous nous sommes soumis aux examens. La majorité d'entre nous a obtenu des notes 90 à 95 p. 100 après 9 mois de ces cours.

Pendant la dernière semaine des cours, nous avons soudainement été renvoyés au comité qui s'occupe du travail; puis à nos cellules. Les cours étaient terminés. Nous avions passé les derniers examens. Nous n'avions plus de cours et nous attendions nos certificats.

[*Texte*]

An inmate named André Beaulieu was released from the institution after the last examination and we had to fight on his behalf to have the certificate given to him before his release from here, so that he could go out and look for upholstery work. And finally, after a day of arguing, this man was given a certificate before us all in the shop and he left the institution.

When we got back to our cells, I inquired of some of the other fellows, and I said: "What about the certificate?"; and they said, "Well, we will wait." So I made a grievance, and I was told by a director that we were never promised a certificate which was certified by the Department of Labour—I was called a liar on that point. I was promised a certificate, though, for the hours and the examinations—that has never been received yet, and this is since September.

I would say, from what I have seen, that in most courses—welding courses, painting courses, upholstery, drafting—many inmates chosen by the administration to take these courses are foreign nationals who will be deported, who will not receive the benefit of these courses in the Canadian work force. Many inmates are released before termination of a course; they are not credited with the work or with the examinations they take. And Mr. Fox just recently stated in the media that prisoners in Canadian penitentiaries will have to earn the recognition in the Canadian penal system. There are many inmates here who go through courses on applied or non-applicable trades and they are denied the recognition in this institution, denied transfer, and denied everything else.

That is all I wish to say. Thank you.

• 1525

**The Chairman:** Thank you. Mr. Olbey.

**Mr. L. Olbey (Inmate Committee):** Just before we get into the questions I would like to state something pertinent to the incident that went down here in October. This was caused by staff harassing guys and calling guys names and what not.

**Mr. Nielsen:** What kind of names?

**Mr. Olbey:** You just heard Mr. Hinks say what a . . .

**Mr. Nielsen:** I have heard worse names.

**Mr. Olbey:** Yes, right. This may not seem extremely important to people out there on the street, but in here a guy has nothing but his dignity—if he has that. I spent 10 months in lockup for absolutely nothing, and I came out of segregation in June of last year. From June until the time this incident went down there were constant harassments over that PA system. Many complaints have been made but nothing has been done. It has never been found out who the officers were that were making these snide little statements and what not.

On top of all that, there are racial incidents going down in here with guards—guards calling guys "nigger" and shit like that. There is one incident I know of for sure where I did find out the guy's name and I went to Mr. Dowsett with it. He said something would be done. To my knowledge absolutely nothing was done.

[*Interprétation*]

Un détenu du nom d'André Beaulieu a été libéré de l'institution, après ces examens, et nous avons dû nous battre pour qu'il réussisse à avoir ce certificat. Il lui fallait ce certificat pour trouver du travail comme rembourreur. Après plusieurs jours de discussions, il a réussi à l'avoir; le certificat lui a été remis devant nous tous, à l'atelier.

Quand nous sommes revenus à nos cellules, nous nous sommes demandés quand nous aurions nos certificats à nous. Nous avions décidé d'attendre quelque peu. Finalement, j'ai présenté un grief et le directeur m'a dit qu'aucun certificat reconnu par le ministère du Travail ne nous avait été promis. Il m'a traité de menteur. Or, je sais que j'attends depuis septembre ce certificat qui m'a été promis après les cours que j'ai suivis et après les examens que j'ai passés.

Il faut dire aussi que la plupart des détenus qui sont choisis par l'administration pour suivre des cours, que ce soit de soudeur, de peintre, de rembourreur, de dessinateur, sont des étrangers qui seront déportés à l'expiration de leur peine. Ces cours ne serviront pas à augmenter la main-d'œuvre au Canada. Il y a aussi des détenus qui sont libérés avant la fin des cours; ils ne reçoivent aucun crédit pour ce travail. M. Fox vient de déclarer, dans les journaux, que les détenus des pénitenciers canadiens devront se faire reconnaître à l'intérieur du système pénal au Canada. Il y a des détenus qui suivent des cours de toutes sortes et qui se voient refuser toute forme de reconnaissance par cette institution; ils n'ont pas droit à être transférés ou à quoi que ce soit d'autre.

C'est tout ce que je voulais dire. Je vous remercie.

**Le président:** Merci. Monsieur Olbey.

**M. L. Olbey (comité des détenus):** Avant de recevoir les questions, je voudrais revenir sur l'incident qui s'est produit au mois d'octobre. Il a été causé par les gardiens qui harcelaient et insultaient les détenus.

**M. Nielsen:** Comment?

**M. Olbey:** M. Hinks vous a dit . . .

**M. Nielsen:** J'ai entendu des choses bien pires.

**M. Olbey:** C'est vrai. Pour quelqu'un de l'extérieur, tout cela peut sembler bien bénin, mais ici, les détenus n'ont plus que leur dignité lorsqu'ils l'ont. J'ai passé 10 mois au cachot sans raison aucune. Je suis sorti des cellules de ségrégation en juin de l'année dernière. De juin au moment où s'est produit cet incident, le harcellement a été constant dans le système de haut-parleurs. Il y a eu de nombreuses plaintes, mais rien n'a jamais été fait. On n'a jamais pu trouver qui étaient les gardiens qui faisaient ces petites remarques au micro.

Il se passe aussi des incidents à connotation raciale. Il y a des gardiens ici qui traitent des détenus de nègres. Il y a un incident en particulier dont j'ai eu connaissance, au sujet duquel je suis allé voir M. Dowsett avec le nom du gardien impliqué. Il m'a dit qu'il y aurait des mesures de prises. A ma connaissance, il n'y a rien eu de fait.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Write the name down for our Chairman, will you please?

**Mr. Olbey:** I do not recall it offhand.

**Mr. Nielsen:** But you did file a grievance?

**Mr. Olbey:** I did not file a grievance. I was very hot about it at the time and I went down to the office and demanded that the guard call Mr. Dowsett's office. He called, and Mr. Dowsett came down and talked to me. He daid, Whatever is done, if anything is done, I cannot let you know what it is. In other words, he can forget about it and that is as far as it goes; I do not have to be told anything.

I would like to know, if something like this happens, that there is a forum I can go through to get redress or whatever. Because there is no system, because nothing is done when these things happen, is why guys become so frustrated; and this is what happened that particular evening. Guys said that they agreed to go into their cells when they knew that Mr. Dowsett was coming to the institution to talk to the committee, whom they had elected to speak for them.

**The Chairman:** Was this October 5?

**Mr. Olbey:** Yes, October 5. But they also said that if they were not let out of their cells as they were supposed to be they were going to start smashing the cells, which they did because they were not let out. We pleaded with Mr. Dowsett.

**Mr. Lake:** Two members of the committee pleaded with him to let them out before this took place. He ignored us.

We are talking about violence. There have been three or four cases of violence where one officer, Mr. Keller—He is a CX-6, I think; he is in charge of one of the units so he is either a keeper or close to one. He beat a guy over the back and the arms with a steel crowbar. This was brought to the attention of Mr. Dowsett; it was brought to the attention of the OPP; it was brought to the attention of Queens' lawyers; letters have been written about it to the news media; I think Miss Linda Florence got a letter concerning it. Nothing was ever done.

**An hon. Member:** What was this name?

**Mr. Lake:** Hodginson. Several other members of the population also witnessed it.

**Mr. Reynolds:** Did anybody come and interview you as a witness?

**Mr. Lake:** Nobody has ever talked to me about it. The OPP were here and they talked to Bill Shannon. He was one of the witnesses.

**Mr. Nielsen:** Who is he? An inmate?

**Mr. Lake:** An inmate. William Shannon was a witness to this.

**Mr. Reynolds:** Any marks on the guy who was hit?

**Mr. Lake:** Yes, there were.

**Mr. Olbey:** And Willy Chartrand was involved in the incident.

**Mr. Leggatt:** Were there injuries to him?

**Mr. Lake:** Yes.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Écrivez le nom et remettez-le au président, vous voulez bien?

**M. Olbey:** Je ne m'en souviens plus.

**M. Nielsen:** Mais vous avez bien présenté un grief?

**M. Olbey:** Non. J'étais très en colère à ce moment-là et j'ai demandé qu'on appelle M. Dowsett. M. Dowsett est venu et m'a parlé. Il m'a dit que je ne devais pas savoir ce qui allait être fait, si quelque chose était fait. En d'autres termes, il pouvait oublier l'incident; je ne devais pas savoir ce qu'on entendait faire.

Je voudrais bien savoir s'il existe une procédure par laquelle je puisse obtenir des résultats si un incident semblable se produit de nouveau. Il n'y a rien actuellement et les détenus se sentent impuissants à faire quoi que ce soit. C'est ce qui s'est produit le soir où il y a eu cet incident. Des détenus ont accepté de retourner dans leurs cellules lorsqu'ils ont su que M. Dowsett était en route pour l'institution afin de rencontrer le comité qu'ils avaient élu pour parler en leur nom.

**Le président:** C'était le 5 octobre?

**M. Olbey:** En effet. Et ils ont ajouté que s'ils n'étaient pas libérés de leurs cellules comme ils étaient censés l'être, ils allaient tout casser à l'intérieur, et c'est ce qui s'est produit. Nous avons insisté auprès de M. Dowsett.

**M. Lake:** Deux membres du comité l'ont supplié de laisser sortir les détenus avant que l'incident ne se produise. Il n'en a pas fait de cas.

En ce qui concerne la violence, il y a eu 3 ou 4 cas de violence qui ont impliqué un agent, M. Keller, il est CX-6, je pense, il est en charge d'une des unités, il est presque surveillant en chef. Il a frappé un détenu dans le dos et sur les bras avec une barre de fer. L'incident a été porté à l'attention de M. Dowsett, à l'attention de la Police provinciale de l'Ontario, à l'attention d'avocats; des lettres ont été envoyées aux journaux; M^lle^ Linda Florence, je pense, a reçu une communication à ce sujet. Rien n'a jamais été fait.

**Un député:** Quel était le nom du gardien?

**M. Lake:** Hodginson. Il y a de nombreux détenus qui ont été témoins de l'incident.

**M. Reynolds:** Quelqu'un est-il déjà venu vous interroger en tant que témoin?

**M. Lake:** Personne ne m'en a jamais parlé à moi. Des policiers provinciaux sont venus, mais ils ont parlé à M. Bill Shannon. Il a eu connaissance de l'incident.

**M. Nielsen:** C'est un détenu.

**M. Lake:** Oui. M. William Shannon a été témoin.

**M. Reynolds:** Le détenu qui a été frappé avait des marques?

**M. Lake:** Oui.

**M. Olbey:** M. Willy Chartrand a été impliqué dans cet incident également.

**M. Leggatt:** A-t-il eu des blessures?

**M. Lake:** Oui.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** How many injuries were there?

**Mr. Lake:** I do not know. I am not a doctor.

**Mr. Leggatt:** This was Keller? A guay involved with Keller?

**Mr. Lake:** Keller, yes.

• 1530

**Mr. Leggatt:** Were any charges laid against Keller also?

**Mr. Lake:** No. As I stated, they went to the OPP, they went to lawyers, they went to Mr. Dowsett but nothing happened over it. Grievances went in and I read the grievance that came back signed by Mr. Dowsett and Mr. Trono saying that they investigated and they came up empty.

**Mr. Lumley:** How could you still be upstairs with administration if . . .

**Mr. Olbey:** He did.

**Mr. Lake:** Correct.

**The Chairman:** This letter that you have handed me from Chartrand—was this the same incident that he was . . .

**Mr. Lake:** The same incident.

**The Chairman:** Because we have a letter here from Chartrand addressed to us in which he sets out the facts. I would like to append this to today's *Minutes*.

**An hon. Member:** Agreed.

**Mr. Lake:** Another incidence of violence was on 2D. It happened on an evening about 7 o'clock. I was in my cell. Everybody was locked up in his cell; all the prisoners were and guards came up and took a count and they left their names, two of them. They left their names and they came right back again, four or five of them. I do not know any of their names. I could recognize them but I do not know any of their names and they opened Brown's cell. I do not know his first name; I always call him Brown. He sleeps right across from me but I just do not know his first name.

They walked into his cell and punched him in the face and head four or five times, went out and told the officer to close the door and left no reason other than that the guy was black. Now, he brought this to the attention of several people and put a grievance in about it but nothing ever came of it. There was no conclusion, no reason for it, none at all.

**Mr. Olbey:** There is another incident that went down and I believe that Mr. Dowsett was present at the time. This happened also with a black inmate. They took him out of his cell and the guards had clubs and they threatened—what they said was that "we should stick this blackjack up that nigger's ass."

**Mr. Nielsen:** What was the name of the inmate?

**Mr. Olbey:** The inmate's name was Crawley, Wayne Crawley. No. 486, I believe. Unfortunately, he is in a hole right now and I did not have a chance to talk to him but I talked to him before. Crawley is illiterate and not able to express himself very well, but he did tell me that Mr. Dowsett was standing right there.

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Combien y avait-il de blessures?

**M. Lake:** Je ne sais pas. Je ne suis pas médecin.

**M. Leggatt:** Il s'agissait bien d'un dénommé Keller?

**M. Lake:** En effet, Keller.

**M. Leggatt:** Le dénommé Keller a-t-il fait face à des accusations?

**M. Lake:** Non. Comme je l'ai dit, on a fait appel à la police provinciale de l'Ontario, aux avocats, à M. Dowsett; il n'y a pas eu de suite. Des griefs ont été envoyés, je les ai vus, ils sont revenus signés par MM. Dowsett et Trono indiquant qu'il y avait eu enquête et que rien n'avait pu être prouvé.

**M. Lumley:** Comment pouviez-vous être avec les gens de l'administration . . .

**M. Olbey:** Il l'était.

**M. Lake:** Exactement.

**Le président:** Cette lettre que vous m'avez remise d'un dénommé Chartrand a trait au même incident . . .

**M. Lake:** Au même.

**Le président:** Nous avons une lettre d'un M. Chartrand qui décrit les faits. Je voudrais qu'elle soit annexée au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

**Une voix:** D'accord.

**M. Lake:** Un autre acte de violence s'est produit au 2D. C'était vers 7 h 00 du soir. J'étais dans ma cellule. Tout le monde était dans sa cellule. Les gardiens sont venus pour faire les présences et deux d'entre eux ont laissé leur nom. Plus tard, quatre ou cinq sont revenus. Je ne connais pas leur nom. Je pourrais les reconnaître si je les voyais. Ils ont ouvert la cellule d'un dénommé Brown. Je ne sais quel est son prénom; je ne connais que le nom de Brown. Sa cellule se trouve directement devant la mienne.

Ils sont entrés dans sa cellule et l'ont frappé au visage et à la tête quatre ou cinq fois; ils sont ressortis et ont dit au gardien en fonction de fermer la porte. Ils n'ont pas donné d'autres raisons pour leur acte que le fait que le détenu était un noir. Ce détenu a alerté plusieurs personnes sur son cas et même présenté un grief, mais il n'y a jamais eu de suite.

**M. Olbey:** Il y a eu encore un incident dont M. Dowsett lui-même a été témoin. Il impliquait une fois de plus un détenu noir. Il a été sorti de sa cellule et les gardiens l'ont menacé avec leurs bâtons. Ils ont dit textuellement: «Nous devrions lui rentrer ce bâton dans le cul, ce noir.»

**M. Nielsen:** Quel était le nom de ce détenu?

**M. Olbey:** Il s'agissait de Wayne Crawley, nº 486, je pense. Malheureusement, il est au cachot maintenant, et je ne peux plus lui parler. Je lui ai déjà parlé cependant. Il n'a pas d'instruction et ne peut pas s'exprimer très bien, mais il m'a dit que M. Dowsett était là au moment où tout cela s'est produit.

[*Text*]

**Mr. Lake:** I would like to point out that on the night of October 5, they told us to go into our cells half a dozen times. We did not want to go in our cells because we knew they would come in with the tear gas and we did not know what was going to happen. Finally we did decide to go in our cells. Mr. Dowsett that night gave us his word that there would be no tear gas used. Three days later, October 7, when the guards started coming and taking some of the prisoners out of their cells—and some of them were willing; when the door was opened they were right out there—the guards just walked up and sprayed them with tear gas. Everything was quiet. They come at 4 o'clock in the morning, open a guy's door and say, out. Before he even had a chance to open his mouth, they would fill his mouth full of tear gas, strip him off naked and make him run from whatever unit he was in—naked—down to the hole, no clothes on, prodding him with a stick, making him run as fast as he could run down the corridor or taking him out into the small yards—what do you call them?—and making him strip off there with 50 to 60 guards standing there. Mr. Dowsett was there and Mr. Trono was there telling him to take his God damn clothes off.

**Mr. Nielsen:** Who said that? Mr. Dowsett?

**Mr. Lake:** That is right. One inmate was Fontaine. "I want Fontaine out of his cell right now", and he took him out, made him strip off naked and then probed him all the way to the hole with sticks, made him run with no clothes on.

They used the tear gas after the smash-up. I could not see any reason for the tear gas after the smash-up was all over. They come 15 or 20 strong with their masks and their riot gear on. There was not one incident where a prisoner hit a guard or anything; yet they use tear gas and tear gas. They just came into the cells and turned it on.

**Mr. Halliday:** How close to you?

**Mr. Lake:** How close? As close as they could get; the closer the better.

**Mrs. Holt:** How many tiers, four tiers or one?

**Mr. Lake:** How many tiers, what?

**Mrs. Holt:** How many tiers were involved in the tear gassing? We heard one and somebody said four.

**Mr. Lake:** It was used throughout the whole institution. It was not just one tier.

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Yes. I would just like to add to the story on the gassing incident since I was one of those gassed directly.

• 1535

First of all, I would like to say that I came here in 1971, and aside from six months when I was sent to Dorchester I have been here since 1971. I have seen more gassings, beatings—You name it, I have seen it. I can relate not just this story, I can relate many stories, but I would like to tell this one because it involves so much viciousness and is so degrading; it is sickening.

The man involved besides myself is Pat Prozzi. We were celled on Range 1C in A unit. He was in cell 2 and I was in cell 4. We had a hole in our wall, plus there was a hole in

[*Interpretation*]

**M. Lake:** Je voudrais signaler que le soir du 5 octobre, les gardiens nous ont dit de rentrer dans nos cellules, au moins six fois. Nous ne voulions pas y aller parce que nous savions qu'ils nous passeraient au gaz. Nous n'étions pas sûrs de ce qui allait se passer après. Finalement, nous avons décidé de réintégrer nos cellules. M. Dowsett nous a promis qu'il n'y aurait pas de gaz. Trois jours plus tard, le 7 octobre, les gardiens sont revenus et ont fait sortir des détenus, il y en avait qui ne posaient aucune résistance; lorsque la porte s'ouvrait, les gardiens les passaient au gaz. Tout était calme. Vers 4 h 00 du matin, ils venaient et faisaient sortir quelqu'un. Avant qu'il n'ait eu la chance d'ouvrir la bouche, ils le passaient au gaz, lui enlevaient ses vêtements et le faisaient courir tout nu de son unité au cachot; ils le frappaient de leurs bâtons en le faisant courir le plus vite possible le long des corridors. Ils le faisaient passer par ces petites cours où il pouvait y avoir 50 ou 60 gardiens à ce moment-là. M. Dowsett était là ainsi que M. Trono. Ils lui criaient de se dévêtir.

**M. Nielsen:** Qui au juste? M. Dowsett?

**M. Lake:** Oui. Il s'agissait, entre autres, du détenu Fontaine. Il disait: «Je veux que Fontaine soit sorti de sa cellule tout de suite.» Le détenu a été déshabillé, et frappé pendant tout le temps où il s'est rendu au cachot.

Ils ont utilisé les gaz après les troubles. Je ne sais pas pourquoi ils l'ont fait une fois les troubles finis. Ils sont venus, 15 ou 20 d'entre eux, avec des masques à gaz et leur uniforme anti-émeute. Il n'y avait pas eu un seul incident où un prisonnier avait frappé un gardien, mais ils avaient décidé d'utiliser les gaz. Ils ont ouvert les cellules et envoyé les gaz.

**M. Halliday:** Ils étaient près de vous?

**M. Lake:** Le plus près possible. Plus ils sont près, mieux c'est.

**Mme Holt:** Combien de rangées, quatre ou une?

**M. Lake:** Que voulez-vous dire?

**Mme Holt:** Dans combien de rangées envoyait-on les gaz? Quelqu'un a dit une, quelqu'un d'autre, quatre.

**M. Lake:** Les gaz ont été employés dans l'institution et non pas seulement dans une rangée.

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Je voudrais seulement ajouter quelque chose au sujet de cet incident parce que j'ai été l'un de ceux qui ont été passés au gaz.

D'abord, je dois dire que depuis 1971, sauf pour une période de six mois où j'ai été envoyé à Dorchester, j'ai été ici tout le temps. J'ai eu connaissance de toutes sortes d'incidents où on employait les gaz, où on a battu les détenus. Je pourrais vous donner plusieurs exemples de ce genres d'incidents révoltants, mais je me bornerai à un.

L'autre détenu impliqué avec moi était Pat Prozzi. Nous étions dans la rangée 1 C, dans l'Unité A. Il était dans la cellule 2 et j'étais dans la cellule 4. Il y avait un trou dans le

[*Texte*]

number 6, so we had a hole going right through. Actually, we were sleeping. It was about 4 o'clock in the morning and I was sort of dozing away. I said, Pat, I heard them mention your name; you had better get ready because I think they are coming in. I have been through it many times before. You get used to it and you get the vibes.

**The Chairman:** You woke up at this point and spoke to—?

**Mr. Brown:** I was sort of dozing. We had just gone to bed and this was about 4 o'clock in the morning.

**The Chairman:** Why had you just gone to bed at 4 o'clock in the morning?

**Mr. Brown:** We were up smashing our cells, you see. You get a little tired, I guess.

Anyway, they came to Pat's cell with these spray guns. It is a little thing with a nozzle on it that they stick in the back of the door. They shot it about four times in the door. Each cell has a window and he got up to his window. The gas, of course, was coming into my cell and I said, Just stay by your window, Pat. We were up at the window and I heard a crash. They knocked the window out of his cell, a little window about 4 feet by 8 feet, with a crowbar, and then stuck in the big riot gas gun they have, which looks like a sawed-off shotgun and has a big shell in it. If you have been reading the papers lately you might have read where somebody got killed with one of these shells in one of the riots over in Africa, I think it was. They stuck it in through his window and they shot him right in the back of the head with it. It hit him directly in the back of the head. They aimed it right at him; they had to, because he was up at his window away from the door. Directly in the back of the head. He was completely white; he looked like a snowman when he came out of his cell. He had a big lump on the back of his head. He was burned quite a bit on the back and up on the forehead. When they brought us out we had to come out of my door because his door was jammed. Then they took us down to the hole.

**The Chairman:** Were you gassed too?

**Mr. Brown:** Definitely; oh yes, it was just as if I got it. It is one of those big canisters.

**The Chairman:** But they were not trying to get you. It just came through the window?

**Mr. Brown:** They directly gassed him. They shot him right in the back of the head with the gas gun.

**The Chairman:** Were they trying to get both of you or just him?

**Mr. Brown:** Just him at the time.

**The Chairman:** But the gas came through into your cell.

**Mr. Brown:** It got me as well.

**The Chairman:** Why did they take you? Was it to clean off?

**Mr. Brown:** They had to take me anyway because I was choking by that time. That gas does strange things to you. It makes you choke.

[*Interprétation*]

mur entre les cellules 2 et 4 et 4 et 6. Il y avait donc une ouverture tout le long. Une nuit, il devait être 4 h oo du matin, à moitié endormi, je dis à Pat que je venais d'entendre son nom et qu'ils venaient le chercher. J'avais eu cette expérience à plusieurs reprises auparavant. Je savais à quoi m'en tenir.

**Le président:** Vous vous êtes réveillé et vous avez dit . . .

**M. Brown:** Je somnolais. Nous venions de nous mettre au lit. Il était à peu près 4 h 00 du matin.

**Le président:** Pourquoi est-ce que vous vous étiez mis au lit à 4 h 00 seulement?

**M. Brown:** Nous avions tout cassé dans nos cellules. Nous devions être fatigués.

Ils sont venus jusqu'à la cellule de Pat avec des fusils à gaz. Ils les ont mis sur la porte et ont tiré quatre ou cinq coups dans la porte. Chaque cellule a une fenêtre. J'ai dit à Pat de se tenir près de sa fenêtre. Il y avait du gaz dans ma cellule également. J'étais à la fenêtre aussi. J'ai entendu un bruit. Ils venaient d'arracher la fenêtre de sa cellule avec un levier pour y introduire le gros fusil à gaz dont ils se servent pour les émeutes. Si vous lisez les journaux, vous devez savoir que quelqu'un a été tué par un de ces projectiles lors d'une émeute en Afrique. Ils ont introduit ce fusil par la fenêtre de la porte et lui ont tiré dans la nuque. Il a été frappé directement dans la nuque. Ils avaient bien visé parce qu'il était debout dans sa fenêtre. Il est devenu blanc de la tête aux pieds. Il ressemblait à un bonhomme de neige lorsqu'il est sorti de sa cellule. Il avait une bosse derrière la tête. Il était brûlé derrière la tête. Il est sorti par ma cellule parce que sa porte était coïncée. Ils m'ont sorti aussi et nous ont menés au cachot.

**Le président:** Vous avez été passé par les gaz aussi?

**M. Brown:** J'y ai eu droit moi aussi, parce que c'était un de ces gros projectiles.

**Le président:** Mais ce n'est pas contre vous qu'ils en avaient. Le gaz s'est infiltré dans votre cellule.

**M. Brown:** C'est lui qu'ils voulaient passer au gaz. Ils ont tiré sur lui, derrière la tête.

**Le président:** Ils essayaient de vous faire sortir tous les deux ou seulement lui?

**M. Brown:** Seulement lui à ce moment-là.

**Le président:** Mais le gaz s'est infiltré dans votre cellule.

**M. Brown:** J'en ai eu aussi.

**Le président:** Pourquoi vous ont-ils amené? Ils voulaient vous nettoyer?

**M. Brown:** Il fallait qu'ils m'amènent aussi parce que j'étouffais. Le gaz a de drôles d'effets.

[*Text*]

they stripped us off and they threatened us with a crowbar. Par told him to put the crowbar down or he would take it off him and stick it up his ass. He was charged for that and they took us down to the hole. They did not run us. We would not have run anyway, I do not think, even if we had had to; they had to carry us. But the point is, they took us down and gave us a shower, then threw us in the cell with no clothes, no tobacco, nothing. They just left us there.

**Mr. Nielsen:** Do you know the names of the guards?

**Mr. Brown:** I cannot supply one name because they had masks on and because of the gas. I could not see because of the door. I think Keller was there, but I am not sure.

**Mr. Lake:** A couple of years ago when Mr. Goyer was in, I know he put in a policy that all guards should wear name tags. I do not know what happened to that, but if any member of the population here asks any officer what his name is, he will refuse. If you go and ask the keeper in charge what a certain officer's name is, he will say that he cannot tell you. They refuse to wear their name tags, so you never know who they are. All you see are their faces, but we could recognize them in pictures, if you want something like that, if you want to get right down to detail.

• 1540

**The Chairman:** The gentleman back there wants to . . .

**Mr. B. Guindon (Inmate Committee):** I have an incident that happened the other day—my name is Bernie Guindon—in fact, it was last night. I went to shower last night anf for two days in a row I have had complaints from the guards. In order to get out early at night, we take one side of the range and we showe. The other side refuses to shower so we can get out early and watch TV. All right, so the night before I was one of the first guys to get out of my cell because I am on number 2 cell, K1-2. I asked, after I showered, if I could wash out my cell. The guard on the tower refused. He and I had been having problems for quite some time anyway. He refused, he said do not do it. I said that I was going to mop up my cell. I do not live in a pigsty. I mop my cell all the time and keep it clean. So I went and mopped out my cell. In fact, I had an argument with the head keeper. I asked them why I could not clean out my cell. so, he told the guard to let me clean out my cell." So I cleaned out my cell.

Last night, the same thing happened. Everybody showered. I was the last guy out and I said that I did not want to shower, but I wanted to clean out my cell. I grabbed the mop. He said "Guindon, get in your cell." I said: "I want to mop out my cell." He said: "Get in your cell, I am ordering you to get in your cell." I yelled over to the keeper. "How come I cannot mop out my cell" He said: "Look, get in your cell." I said: "Look. I want to mop out my cell." We had a big argument. He said: "I will charge you if you mop your cell. Do what everybody else does, grab a rag and a bucket and wash your floor on your hands and knees." I said: "Well, everybody else

[*Interpretation*]

Ils nous ont dévêtus et nous ont menacés avec une barre de fer. Pat leur a dit de laisser tomber la barre de fer parce qu'il allait la leur enlever et la leur rentrer dans le cul. Ils nous ont amenés au cachot. Ils ne nous ont pas fait courir parce que nous n'aurions pas couru de toute façon. Ils auraient été obligés de nous amener de force. Ils nous ont fait prendre une douche avant de nous enfermer sans vêtement, sans tabac, sans rien. Ils nous ont simplement laissés là.

**M. Nielsen:** Vous connaissez le nom de ces gardiens?

**M. Brown:** Je ne puis en nommer aucun parce qu'ils avaient des masques à gaz. Je n'aurais pu voir de toute façon à cause de la porte. Je pense que Keller y était, mais je n'en suis pas sûr.

**M. Lake:** Il y a quelques années, lorsque M. Goyer était Solliciteur général, je pense qu'il avait demandé que tous les gardiens soient identifiés. Je ne sais pas ce qui en est advenu, mais si l'un des détenus demande le nom d'un officer, celui-ci refuse de le lui donner. Si vous vous adressez aux surveillant en chef et que vous lui demandez le nom d'un officier, il vous répondra qu'il ne peut pas vous le dire. Ils refusent de porter l'insigne où est inscrit leur nom; vous ne savez donc jamais qui ils sont. Nous ne voyons que leur tête et nous pourrions les reconnaître sur des photos si c'est ce que vous voulez, si vous voulez aller jusque là.

**Le président:** Ce monsieur désire . . .

**M. B. Guindon (Comité des détenus):** L'autre jour, un incident s'est produit. Je suis Bernie Guindon, en fait, c'était hier soir. Je suis allé à la douche hier soir et, depuis deux jours, les gardes sont mécontents. Pour être libres plus vite, le soir, les détenus d'un seul côté du couloir prennent une douche. Ceux de l'autre côté du couloir refusent de prendre une douche, cela nous permet de partir plus vite et de regarder la télévision. Très bien. L'autre soir, j'étais l'un des premiers à sortir de la cellule car j'occupe la cellule numéro 2, K1-2. Après avoir pris ma douche, j'ai demandé la permission de nettoyer ma cellule. Le garde de la tour a refusé. De toute façon, cela fait un moment que nous nous entendons mal, lui et moi. Il a refusé et m'a interdit de le faire. J'ai dit que j'allais passer la *mop* dans ma cellule. Je ne vis pas dans une soue à cochons. Je passe la *mop* souvent, pour que cela soit propre. J'ai donc passé la *mop* dans ma cellule. En fait, j'en ai parlé avec le gardien en chef et je lui ai demandé pourquoi je ne pouvais par nettoyer ma cellule. Il a dit aux gardes de me laisser nettoyer ma cellule. Je l'ai donc nettoyée.

Hier soir, la même chose s'est reproduite. Tout le monde a pris une douche. J'étais le dernier à sortir et j'ai dit que je ne voulais pas prendre de douche mais que je voulais nettoyer ma cellule. J'ai pris la *mop* Il m'a dit: «Guindon, rentre dans ta cellule.» J'ai dit: «Je veux passer la *mop* dans ma cellule.» Il m'a dit: «Rentre dans ta cellule, je t'ordonne de rentrer dans ta cellule.» J'ai crié pour attirer l'attention du gardien en chef: «Comment se fait-il que je ne puisse pas nettoyer ma cellule?» Il m'a dit: «Écoutes, rentres dans ta cellule.» J'ai dit: «Écoutez, je veux passer la *mop* dans ma cellule.» Nous nous sommes disputés. Il m'a dit: «Si tu passes la timop dans ta cellule, je

[*Texte*]

does not do that." He said: "Look, I am ordering you to get in your cell." Everybody on the range started hollering. So, I went in to my cell before I was charged.

I asked him for his name and number I said: "Could I have your name and number, please?" He said: "You are not getting it. I do not have a number." I said: "I would like to have your name then." I was polite. He said: "No you are not getting it." Everytime I ask for a name and a number, they do not give us anything. All we have are their faces.

The other day I asked for the committee here, these members, so we could get together and we would know what to say when you came, we would not say the same thing. Mr. McIver is the fellow's name who is running our K1 range today, the same fellow. He said: "You do not have a committee." I said: "Well, we were selected to talk to the Parliamentary Committee." He said: "It does not matter, you guys do not have a committee. I am not phoning anyone." I saw Mr. Scutton yesterday—I had to go up front—and I said: "Mr. Scrutton, can the committee that has been selected to talk to the Parliamentary Committee get together so we can find out what is happening, get things organized so we will not be total idiots when we get in front of these people?" He said: "I will talk to Mr. Dowsett, he is here at the present time, and we will see what we can do." I asked Mr. MacIver the other day if he would please phone—we are locked in our cells all day. We do not get out of our cells until evening so we cannot do anything—so we could have this committee meeting with all the members here. We have not seen each other for at least three months. He replied that we could not do it. So, here is where we stand. We cannot get to talk to each other, we do not see each other and then we are supposed to talk to you people on an intellectual level and let you know what is happening. We do not know what is happening because we have been separated. We cannot get the names of these guards because they will not give us their names, and they do not carry anything.

**Mr. Halliday:** How many guards in the institution do you know by name and face, on an average?

**Mr. Guindon:** About three. I know a lot of their nicknames.

There was another incident a couple of weeks ago. I had heard that this guard's name was Beachball. I finally found out that his first name was Bill. I happened to be a cleaner on the range and I needed some bags. We were very short of bags for garbage, it was all over the floor. They would not give us any bags this particular week. So I said to this fellow, I said: "Bill, would you mind getting me some garbage bags?" They call me by my first name all the time, in a very polite way. He jumped at me. He said, "My name is Mr. Calvert, and you do not forget it".

[*Interprétation*]

vais te faire punir. Fais comme les autres, prends un seau et un chiffon et nettoie ton plancher à genou.» J'ai répondu: «Mais tout le monde ne fait pas cela.» Il m'a dit: «Écoute, je t'ordonne de rentrer dans ta cellule.» Tous les gars du couloir se sont mis à hurler. Je suis donc entré dans ma cellule avant d'être puni.

Je lui ai demandé son nom et son numéro. J'ai dit: «Pouvez-vous me donner votre nom et votre numéro, s'il vous plaît?» Il m'a dit: «Pas du tout, d'ailleurs, je n'ai pas de numéro.» J'ai dit: «Dans ce cas, j'aimerais savoir votre nom.» J'ai été très poli. Il m'a dit: «Non, tu le l'aura pas.» Chaque fois que je demande un nom et un numéro, on refuse. Tout ce que nous connaissons d'eux, ce sont leurs têtes.

L'autre jour, j'ai demandé que les types qui allaient comparaître devant ce comité puissent se réunir pour savoir quoi vous dire, pour ne pas tous dire la même chose. M. MacIver, c'est le nom du type responsable de notre couloir K1 aujourd'hui, le même type. Il a dit: «Vous n'avez pas de comité.» J'ai dit: «Bien, nous avons été choisis pour parler au comité parlementaire.» Il a dit: «Cela ne fait rien, vous n'avez pas de comité, je ne téléphonerai pas.» Hier, j'ai vu M. Scrutton—je suis allé jusqu'au premier rang—et j'ai dit: «Monsieur Scrutton, le comité qui a été choisi pour parler au comité parlementaire peut-il se réunir pour que nous puissions nous mettre d'accord et nous organiser et ne pas avoir l'air d'imbéciles finis lorsque nous comparaîtrons?» Il m'a répondu: «Je vais en parler à M. Dowsett, il est là pour l'instant et nous verrons ce que nous pourrons faire.» L'autre jour, avant-hier, j'ai demandé à M. MacIver s'il voulait bien téléphoner . . . Nous sommes enfermés dans nos cellules toute la journée nous ne pouvons pas sortir avant le soir, et nous ne pouvons donc pas faire grand-chose—je lui ai demandé de téléphoner pour réunir toutes ces personnes. Cela fait au moins trois mois que nous ne nous sommes pas vus. Il m'a répondu que ce n'était pas possible. Voilà où nous en sommes. Nous ne pouvons pas parler les uns avec les autres, nous ne nous voyons pas, puis ensuite nous sommes censés vous parler à vous de choses sérieuses, vous dire ce que se passe. Nous ne savons pas ce qui se passe car nous avons été séparés. Nous ne pouvons pas obtenir les noms de ces gardiens car ils refusent de nous le donner et ils ne portent pas d'identification.

**M. Halliday:** Combien y a-t-il de gardiens dans l'institution que vous connaissiez par leur nom et de tête, à peu près?

**M. Guindon:** Environ trois. Par contre, je connais beaucoup de surnoms.

Un autre incident s'est produit, il y a environ deux semaines; j'avais entendu dire que le nom d'un garde était Beachball. Finalement, j'ai fini par apprendre que son prénom était Bill. J'ai été de corvée de nettoyage dans le couloir et j'avais besoin de sacs. Nous manquons beaucoup de sacs de poubelle, et il y avait des saletés sur tout le plancher. Cette semaine-là, ils refusaient de nous donner des sacs. J'ai donc été dire à ce type: «Bill, voudriez-vous aller me chercher des sacs de poubelle?» Moi, on m'appelle par mon prénom tout le temps très poliment. Il m'a sauté dessus et m'a dit: «Je m'appelle M. Calvert, tu es prié de ne pas l'oublier.»

[*Text*]

• 1545

**Mr. Nielsen:** Calvert?

**Mr. Guindon:** Calvert. Naturally I jumped down his throat, because I am no kid and I believe this fellow is no older than I am, and I felt that I was not being rude, it is just that this fellow is so short and he has got a complex. I said a few nasty things to him. I said,"Your shit stinks just like anybody else's, and do not forget it", and he said a few things and I said a few things back, and then the next day I was fired, naturally. Then I got my job back, and then he came on the range again and he saw me on the range and I was fired again. So, that is what you get. You do not know these fellows' names unless they tell you themselves.

**The Chairman:** Yes. I am sorry, Mr. Hinks?

**Mr. Hinks:** What I am worried about now is what is going to happen next at Millhaven.

**The Chairman:** So are we.

**Mr. Hinks:** I can see this place going again. From the time we get up in the morning we are harassed by the guards. The serving there, where they . . .

**The Chairman:** Harassed in what way?

**Mr. Hinks:** For instance, there are no inmates allowed in the serving, to help serve the food. There are not enough stewards, therefore they have to ask the guards to help them, So, the guards will be making the toast for us and they will deliberately put their thumbs into the bread, because when you get your toast you can see the thumbprint there. They do not wear gloves.

**A Witness:** Hats.

**Mr. Lake:** There have been letters written to the health department.

**Mr. Hinks:** We are neglected in our laundry. If you went to some of our cells you would see that our sheets are stinking right now. They smell. They are soiled. It is approximately two, going on three weeks since we had our last laundry change.

**Mr. Lake:** I would say it is custody, movement. There is not enough time during a day. I brought this up to the keeper, I said, "How come J unit gets a change of clothes every week and A unit does not?".

**A Witness:** Two weeks.

**Mr. Lake:** Did I not say every two weeks? He said, "It is not up to us". This is the change room guy I was talking to. He said, "It is not the custody, it is movement. When they find time to get you down here, we give you your clothes, but if custody does not bring you down, I cannot give you your clothes. It is not up to me."

**The Chairman:** I think we should begin the formal questioning now. I think this has been very useful, but I think we . . .

**Mr. Lake:** Could I just make one more point that I would really like to make concerning the school here. For three years there has been no school in this institution. We wrote briefs on it, we have talked to the advisory committee, we have told

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Calvert?

**M. Guindon:** Calvert. Évidemment, je me suis mis à gueuler parce que je ne suis plus un enfant et que ce type n'est probablement pas plus vieux que moi. Je n'avais pas été malpoli, mais ce type est assez petit et il a des complexes. Je lui ai dit ma façon de penser: «Tu chies comme tout le monde et ça ne sent pas meilleur»; on a continué à s'engueuler et, le lendemain, j'étais congédié, évidemment. On m'a rendu mon emploi, puis il est revenu dans le couloir, il m'a vu, et j'ai été congédié encore. Voilà comment ça se passe. Vous ne savez pas leur nom à moins qu'il ne vous le disent eux-mêmes.

**Le président:** Oui. Excusez-moi, monsieur Hinks?

**M. Hinks:** Moi, ce qui m'inquiète, c'est ce qui va se passer la prochaine fois à Millhaven.

**Le président:** Nous aussi.

**M. Hinks:** J'ai l'impression que ça va encore sauter. Dès que nous sommes debout le matin, nous sommes harcelés par les gardiens. Par exemple, le service . . .

**Le président:** Harcelés comment?

**M. Hinks:** Par exemple, aucun détenu n'est autorisé à faire le service au réfectoire. Comme il n'y a pas suffisamment de serveurs, les gardiens sont obligés de les aider. C'est donc les gardiens qui font les toasts et ils font exprès d'enfoncer leurs pouces dans le pain parce qu'il y a des traces de pouces sur notre pain. Ils ne portent pas de gants.

**Un témoin:** Ni de chapeau.

**M. Lake:** On a écrit au ministère de la Santé.

**M. Hinks:** Le linge est mal lavé. Dans certaines de nos cellules, vous pouvez voir que les draps sont dégueulasses. Ils sentent mauvais, il y a des taches. Ce doit faire deux, presque trois semaines qu'ils n'ont pas été changés.

**M. Lake:** Cela dépend entièrement des gardiens. On n'a pas le temps de tout faire en une journée. J'en ai parlé au surveillant. Je lui ai dit: «Comment se fait-il que le linge soit changé chaque semaine dans l'unité J et pas dans l'unité A?».

**Un témoin:** Toutes les deux semaines.

**M. Lake:** Je n'ai pas dit toutes les deux semaines? Il a dit: «Cela ne dépend pas de nous.» Je parlais au responsable de la lingerie. Il m'a dit: «Cela dépend des gardiens, quand ils ont le temps de vous faire descendre ici, nous vous donnons votre linge, mais s'ils ne vous font pas descendre, je ne peux pas vous le donner. Cela ne dépend pas de moi.»

**Le président:** Je crois que nous pouvons maintenant passer aux questions. Tout cela me semble très utile, mais je pense . . .

**M. Lake:** Vous permettez que j'ajoute quelque chose qui me tient à coeur au sujet de l'école? Depuis trois ans, il n'y a plus d'école dans cette institution. Nous avons écrit des mémoires à ce sujet, nous en avons parlé au comité consultatif, nous en

[*Texte*]

everybody about it. Now they have a school program that is just about ready to open up, with cameras. I do not know how many cameras they have, but you are going to be on television when you are doing your school work. The majority of the population says that that is a no-no, we do not want any part of that. They can put up their gun towers, they can put up machine-guns on each end of the range if they want, but we do not want to be on TV while we are doing mathematics.

**The Chairman:** I think there is another speaker back here. Mr. McKenna.

**Mr. McKenna:** Yes, I have a couple of things I would like to say. For instance, I would like this Committee to know that I understand when an inmate enters Warkworth he is shown slides of the beatings here at Millhaven. Mr. Scrutton is sitting here; he knows about them. Mr. Dowsett is here; he knows about them. I do not know why you even have to ask us; everybody knows about this.

**Mr. Nielsen:** You are shown slides?

**Mr. McKenna:** They are shown slides of the beatings at Millhaven. This is the stick they hold over them.

**Some hon. Members:** Who is?

**Mr. McKenna:** It is part of the program, I understand.

**Mr. Reynolds:** Have any of you gone through that program and seen the slides?

**Mr. McKenna:** I know of one inmate that has. He is in here now, but not in this group.

**The Chairman:** What is his name?

**Mr. McKenna:** Lasser, L. Lasser.

**The Chairman:** Possibly somebody from the Committee should go and talk to him. I do not think we have time to bring him in here now, but maybe we can have somebody from the Committee talk to him about it.

**Mr. McKenna:** There is another thing I would like to point out.

**Mr. Nielsen:** That is one inmate we should see.

**Mr. Reynolds:** L. Lasser?

**Mr. McKenna:** Yes.

**Mr. Reynolds:** How do you spell his last name?

**Mr. McKenna:** I believe it is L-a-s-s-e-r.

**Mr. Reynolds:** I will go see him right now.

**An hon. Member:** Yes, a good idea.

**Mrs. Holt:** Pardon me one moment. Did they show it to you?

**A Witness:** On your way in.

**Mr. Robinson:** Young kids.

**A Witness:** Nineteen, eighteen, seventeen.

**Mr. Robinson:** You are already in Millhaven.

**The Chairman:** No, no these are at Warkworth.

[*Interprétation*]

avons parlé à tout le monde. Maintenant, il y a un programme scolaire qui va commencer, avec des caméras. Je ne sais pas combien de caméras il y a, mais les caméras nous surveilleront pendant que nous travaillerons. La majorité des détenus n'en veulent pas avoir, ils n'en veulent absolument pas. Ils peuvent construire des tours de garde, ils peuvent installer une mitraillette à chaque bout du couloir s'ils le veulent, mais nous ne voulons pas être filmés pendant que nous faisons des mathématiques.

**Le président:** Je crois que M. McKenna désire prendre la parole.

**M. McKenna:** Oui, une ou deux choses. Par exemple, on m'a dit, et je voudrais que vous le sachiez, que lorsqu'un détenu arrive à Warkworth on lui montre des diapositives des prisonniers battus à Millhaven. M. Scrutton est assis là, il sait que cela se fait. M. Dowsett est là aussi, il sait que cela se fait. Vous ne devriez même pas avoir à nous le demander, tout le monde le sait.

**M. Nielsen:** On vous montre des diapositives?

**M. McKenna:** On leur montre des diapositives des prisonniers qu'on bat à Millhaven. C'est l'épée qu'on suspend au-dessus de leur tête.

**Des voix:** Qui?

**M. McKenna:** Cela fait partie du programme, je pense.

**M. Reynolds:** Est-ce que l'un d'entre vous a suivi ce programme et vu les diapositives?

**M. McKenna:** Je connais un détenu qui les a vues. Il est là en ce moment, mais pas dans ce groupe.

**Le président:** Quel est son nom?

**M. McKenna:** Lasser. L. Lasser.

**Le président:** Peut-être l'un des membres du Comité pourrait-il lui parler. Je ne sais pas si nous avons le temps de le faire venir maintenant, mais peut-être quelqu'un du Comité pourrait-il aller lui en parler.

**M. McKenna:** Je voudrais attirer votre attention sur autre chose.

**M. Nielsen:** Voilà un détenu avec qui nous devons parler.

**M. Reynolds:** L. Lasser?

**M. McKenna:** Oui.

**M. Reynolds:** Voulez-vous épeler son nom de famille?

**M. McKenna:** Je crois que c'est L-a-s-s-e-r.

**M. Reynolds:** Je vais aller le voir tout de suite.

**Une voix:** Oui, c'est une bonne idée.

**Mme Holt:** Excusez-moi, mais vous les a-t-on montrées?

**Un témoin:** Lorsque vous entrez.

**M. Robinson:** Des gamins.

**Un témoin:** Dix-neuf, dix-huit, dix-sept ans.

**M. Robinson:** Vous êtes déjà à Millhaven.

**Le président:** Non, non, c'est à Warkworth que cela se passe.

[*Text*]

**Mr. McKenna:** Also at these other institutions, and I have been in Joyceville, the stick they use over your head is you will go to Millhaven if you do not clean up your act. Then one day the truck starts up and they ship you out. I took a little poll last night just in our unit and I found out that one-third of the inmates here are here on suspicion. They have never had a hearing anywhere else for anything. I have a few names here on the list.

• 1550

Also, I would like to mention while I am going here that the night this thing went down I was with the rest of them and we begged Mr. Dowsett to let the men out to the common room and there was no way he would, yet 24 hours later at 12 o'clock at night when the walls were coming down and the place was a shambles, they opened the door for coffee and sandwiches. Everybody went out then for coffee and sandwiches 24 hours later, and that does not make sense to me.

I would also like to mention that there are a lot of shorttimers here. They are released and go directly from this bug house to the street. I will mention one. It was a boy. You probably read about him. He got out of G range and killed a couple of taxi drivers in Toronto. That man, to my knowledge, had never seen a psychologist, a sociologist or anything else. Another incident I would like to mention was a guy named Tombs. This guy begged for help in here. He went off his rocker. He cried on the range, he begged for help and I talked to the officers. I mentioned it to different ones and they would not do anything for him. Finally, he cut his throat and they took him out of here. He has never been brought back. I do not know whether he died or what happened, but anyway I filed a petition on it and sent it to Ottawa, with the result that the director is on that range twice a week and it was a complete fabrication on my part, I made it all up.

Also I would like to mention the men in G block. There are men over there that are locked up, they are doing life and they are locked up 21 hours a day. This is ridiculous. There are two little hobbies they can have, apparently, oil painting and petitpoint, and they get a bit of yard exercise a day. These are men doing life. It is ridiculous. I do not know how that these other men can sit around here and see this going on and not do anything about it. It baffles me. That is all I have to say.

**The Chairman:** I have here a letter by Mr. Hodginson in which he alleges his assault by Mr. Keller. Shall I append it to today's list?

**Mrs. Holt:** We did talk to him and I brought some of them down from the cells. He has gone to legal aid and the OPP for help. I think we should talk to the police about these cases that they have had put before them.

**The Chairman:** Right.

Mr. Harvey.

[*Interpretation*]

**M. McKenna:** Mais dans les autres institutions, c'est pareil; j'ai été à Joyceville et la grande menace c'est qu'on va vous envoyer à Millhaven si vous ne vous amendez pas. Puis un jour, un camion arrive et on vous y envoie. J'ai fait un petit sondage hier soir dans notre unité et je me suis aperçu qu'un tiers des détenus étaient là sur des soupçons. Ils n'ont jamais eu un procès pour quoi que ce soit. J'ai quelques noms sur ma liste.

Pendant que j'y suis, je voudrais ajouter quelque chose: le soir où tout a sauté, j'étais avec les autres et nous avons supplié M. Dowsett de nous laisser sortir dans la pièce commune et il n'a jamais voulu; pourtant, 24 heures plus tard, à minuit, alors que les murs étaient en train de s'écrouler et que le désordre étaitit àson combles, on a ouvert la porte pour nous donner du café et des sandwiches. Tout le monde est sorti pour prendre du café et des sandwiches 24 heures plus tard; à mon avis, cela n'a pas de sens.

Il faut que je dise aussi qu'il y a beaucoup de gens qui ne sont pas là pour longtemps. On les libère et on les lâche directement de cette maison de fous dans la rue. Je vais vous citer un cas. C'était un jeune, vous en avez probablement entendu parler. Il a été libéré du couloir G et a tué deux chauffeurs de taxi à Toronto. Ce type, je ne pense pas qu'il ait jamais vu un psychologue, ou qui que ce soit d'autre. J'ai un autre exemple, un type qui s'appelait Tom. Pendant qu'il était ici, ce type a supplié qu'on l'aide. Il est devenu fou. Il gueulait dans le couloir, il suppliait qu'on l'aide et j'en ai parlé aux garde? J'en ai parlé à plusieurs d'entre eux mais ils ne voulaient rien faire. Finalement, il s'est coupé la gorge et on l'a emmené. On ne l'a jamais ramené. Je ne sais pas s'il est mort ou ce qu'il lui est arrivé, mais en tout cas, j'ai préparé une pétition et je l'ai envoyée à Ottawa, et maintenant le directeur vient dans le couloir deux fois par semaine et prétend que j'avais tout inventé, tout ce qui était dans la pétition.

Je voudrais aussi vous parler des hommes du bloc G. Il y en a là-bas qui sont enfermés, ils ont des sentences de prison à vie et ils sont enfermés 21 heures par jour. C'est ridicule. Apparemment, on leur permet deux passe-temps, la peinture à l'huile et la broderie au petit point; on leur permet aussi de descendre dans la cour un petit peu tous les jours. Et ce sont des hommes qui sont condamnés à vie. C'est ridicule. Je ne comprends pas comment les autres peuvent supporter de voir ça sans rien faire. Cela me renverse. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** J'ai là la lettre de M. Hodginson aù il prétend avoir été attaqué par M. Keller. Dois-je l'annexer à la liste d'aujourd'hui?

**Mme Holt:** Nous lui avons parlé et j'ai ramené certains d'entre eux de leurs cellules. Il a fait appel à l'aide juridique et il a fait appel également à l'OPP. Je pense que nous devrions parler à la police des cas qui lui sont soumis.

**Le président:** Bien.

Monsieur Harvey.

[*Texte*]

**Mr. Harvey:** Mr. Chairman, I would like to make a few comments. I have compiled a 34-page brief.

**The Chairman:** I am sorry. You are too close, there is an echo there.

**Mr. Harvey:** The 34 pages cover the complete chronological order of what has happened within the last months . . .

**The Chairman:** We would like to have that.

**Mr. Harvey:** . . . all incidents involving the Inmate Committee, all our efforts involved in that, incidents involved in what went down in the smash-up and since that time. I would like this Committee to concentrate on the smash-up and why. I think you people can only evaluate it as being caused, probably, by the staff and I want it very clear that it was not the first incident of verbal abuse. I would like to state that on September 28 the first abusive act that I was involved with was brought to the attention of Mr. Gobeil, so he could take it to the Director. As the liaison officer between the Inmate Committee and the administration, Mr. Gobeil should have taken this to the administration. I do not know whether he did. The second case of abuse happened on October 5 and this caused this incident.

**Mrs. Holt:** What is that name again?

**The Chairman:** Mr. Gobeil.

**Mr. Harvey:** Mr. Gobeil. When Mr. Lake and I brought this to the attention of Mr. Gobeil, Dr. Irving was in attendance so he will testify to this fact. Besides the 34 pages, I would like to read a letter that I typed up this morning. Then I would like to get Bill Solosky up here because he has some pertinent facts he wants to bring out.

This was typed on February 2, 1977 at 10 o'clock in the morning.

> To the Subcommittee, of the Penitentiary Service of Canada,
>
> Sir,
>
> This morning at approximately five o'clock a.m. and since that time an effort has been made by the staff at Millhaven institution to cover the conditions here at Millhaven. There was cleaning in the common rooms, kitchen and areas and trying to clean up the institution as to make it presentable to the Subcommittee. This was not cleaned previously in this manner, why this morning? There is only one reason to cover the truth. We have only had exercise twice in the past seven days . . .

At least that was for us in A unit.

> We could have been given some form of exercise in either the gym or the common room areas but this was not done.

• 1555

> The last clothes change we had was on January 18, or 16 days ago. Most of the men have only had two pairs of shorts, two pairs of socks, two T-shirts and one pair of

[*Interprétation*]

**M. Harvey:** Monsieur le président, j'ai quelques observations à faire. J'ai préparé un mémoire de 34 pages.

**Le président:** Je suis désolé, mais vous parlez trop près et il y a un écho.

**M. Harvey:** Les 34 pages couvrent tous les événements de ces derniers mois en ordre chronologique . . .

**Le président:** Cela va nous être très utile.

**M. Harvey:** . . . tous les incidents mettant en cause le comité des détenus, tous les efforts que nous avons faits dans ce domaine, tous les incidents au moment du soulèvent et depuis lors. J'aimerais que ce Comité s'intéresse surtout à l'émeute et aux raisons qui l'ont provoquée. J'imagine que vous en viendrez à la conclusion qu'elle a été provoquée par le personnel et il faut absolument que vous compreniez que ce n'est pas la première fois que des insultes provoquaient un incident. Je déclare que c'est le 28 septembre que pour la première fois j'ai été impliqué dans un incident provoqué par des abus de l'angage; la chose a été portée à l'attention de M. Gobeil pour qu'il en parle au directeur. A titre d'officier de liaison entre le comité des détenus et l'administration, M. Gobeil aurait dû en parler à l'administration. Je ne sais pas s'il l'a fait. Le second incident s'est produit le 5 octobre et c'est ce qui a été à l'origine de l'émeute.

**Mme Holt:** Vous voulez répéter le nom?

**Le président:** Monsieur Gobeil.

**M. Harvey:** Monsieur Gobeil. Lorsque M. Lake et moi-même avons attiré l'attention de M. Gobeil sur l'incident, le Dr Irving était présent, il pourra donc en témoigner. En plus de ces 34 pages, j'aimerais vous lire une lettre que j'ai tapée ce matin. J'aimerais aussi que vous convoquiez Bill Solosky car il a des choses importantes à vous dire.

Cette lettre a été tapée le 2 février 1977 à 10 heures du matin.

> A l'attention du Sous-comité du Service des pénitenciers du Canada,
>
> Monsieur,
>
> Depuis ce matin, à environ 5 heures du matin, le personnel de l'Institution de Millhaven fait des efforts pour dissimuler les conditions qui règnent ici à Millhaven. Les salles communes ont été nettoyées, on a essayé de nettoyer les cuisines et le reste de l'institution pour qu'elle soit présentable lors de la visite du Sous-comité. C'est la première fois qu'on nettoie de cette façon, pourquoi ce matin? Il n'y a qu'une seule raison: pour dissimuler la vérité. Depuis une semaine, nous n'avons fait de l'exercice que deux fois . . .

Du moins, il en était ainsi pour nous, de l'unité A.

> On aurait pu nous permettre de prendre de l'exercice dans la salle de gymnastique ou dans les salles communes, mais on ne l'a pas fait.

> Notre linge a été changé pour la dernière fois le 18 janvier, c'est-à-dire il y a 16 jours. La plupart des hommes n'ont que deux paires de slips, deux paires de chaussettes,

[*Text*]

pants and one shirt for the 16-day period. We are having to wash clothes with floor soap in an effort to keep clean clothes, and this is going to result in communicable infections and rashes.

The serving areas are a disgrace. We sent a petition during the month of January to the Public Health Department, and John Hinks received a reply that stated they are not allowed into a prison. We requested that a bacterial test be conducted on the food and serving areas in Millhaven Institution. Why can the Public Health Department not conduct tests inside a penitentiary? Has the penitentiary got something to hide, and is it below proper health standards?

There are food service stewards hired to serve food and yet there are custody guards serving us food without observing proper sanitary procedures. Food is being served without the wearing of gloves or hats and as a result there is hair and dirt in the food. The custody guards should not be serving food, nor allowed to eat and pilfer the food of the prisoners.

Due to the comments over the radio and the disclosures, the custody staff is presenting a very aggressive attitude toward the inmates in an effort to intimidate us before any representative meets with the Subcommittee. We have been told just to shut up in regard to the conditions of the prison, and if we ask the guards for their names, the ones who present this attitude, we are told they do not have to give their names to the prisoners. They must be ashamed of either their names or their attitudes.

In view of the above and what you have personally seen and will be told, I hope the Subcommittee realizes what is happening here at Millhaven and what has to change.

**The Chairman:** You were warned not to speak to the Subcommittee? Can you tell us by whom?

**Mr. Harvey:** This morning, when I went down to pick up a breakfast tray, we asked them if there was going to be yard, we asked them if there was going to be a laundry change, we asked them what was the condition of the prison. We were told just to shut up and return to our ranges. Now, the guards are behind a steel enclosure. You cannot see the faces. If you ask them their names you are told it is none of your business; they do not have to give you their names. They feel that they are completely safe in the anonymity they have obtained just by saying they do not have to give it to us.

That is why, right now, we are more or less clogged; we are unable to give you the people's names because we cannot obtain these names from the guards themselves. But we have a list here that we would like you people to look at and consider, because there is a lot of damage being done by the custody

[*Interpretation*]

deux T-shirts et une paire de pantalons ainsi qu'une chemise, tout cela pour 16 jours. Nous devons laver notre linge avec du détergent pour le plancher si nous voulons essayer de rester propres, et nous allons finir par avoir des infections et des irruptions contagieuses.

Les réfectoires sont dans un état déplorable. En janvier, nous avons envoyé une pétition au ministère de la Santé publique, qui a répondu à John Hinks qu'ils n'étaient pas autorisés à pénétrer dans les prisons. Nous avons demandé que la nourriture et les réfectoires de l'institution de Millhaven fassent l'objet de tests bactériels. Comment se fait-il que le ministère de la Santé publique ne peut pas faire des tests dans un pénitencier? Est-ce que le pénitencier a quelque chose à cacher, est-ce qu'il serait en-dessous des normes sanitaires acceptées?

Il y a des serveurs qui sont engagés pour nous servir les repas et pourtant, ce sont souvent des gardiens qui nous servent et ils ne tiennent pas compte de l'hygiène. Ceux qui nous servent ne portent ni gants ni chapeau si bien qu'il y a des cheveux et des saletés dans la nourriture. Les gardiens ne devraient pas faire le service, on ne devrait pas non plus leur permettre de manger et de voler la nourriture des prisonniers.

Depuis qu'on a parlé de nous à la radio et qu'on a révélé certaines choses, les gardiens ont adopté une attitude agressive envers les détenus et essaient de nous intimider avant que nous ne comparaissions devant le sous-comité. On nous a dit de nous la fermer quant aux conditions qui règnent dans la prison et si nous demandons le nom des gardiens, de ceux qui ont cette attitude, ils nous répondent qu'ils n'ont pas à donner leur nom aux prisonniers. Ils doivent avoir honte de quelque chose, soit de leur nom, soit de leur attitude.

Tout cela étant dit, et tenant compte de ce que vous aurez vu et entendu, j'espère que vous vous rendrez compte de la situation à Millhaven et de ce qui doit changer.

**Le président:** On vous a interdit de parler au sous-comité? Pouvez-vous nous dire qui?

**M. Harvey:** Ce matin, lorsque je suis allé chercher un plateau de déjeuner, nous leur avons demandé si on nous permettrait de sortir dans la cour. Nous leur avons demandé si le linge allait être changé, nous leur avons demandé dans quel état était la prison. On nous a répondu de nous la fermer et de rentrer dans nos couloirs. Les gardiens sont dans une cage de métal, vous ne pouvez pas voir leur tête. Si vous leur demandez leur nom on vous dit que cela ne vous regarde pas, qu'ils n'ont pas à vous donner leur nom. Ils se sentent bien en sécurité dans cet anonymat, qu'ils conservent simplement en refusant de nous donner leur nom.

C'est pourquoi nous avons les mains liées, nous ne pouvons pas donner de noms car nous ne savons pas ces noms puisque les gardiens refusent de nous les donner. Mais nous avons une liste que nous voudrions vous montrer car les gardiens causent beaucoup de dommages et cela doit prendre fin. Il y a Bill Solosky qui a quelque chose à ajouter.

[*Texte*]

staff that should be curtailed. I would like Bill Solosky to bring on some of these other comments.

**The Chairman:** You are going to present us with the . . .

**A Witness:** There are three or four pages.

**The Chairman:** Thank you. I think we will send this around to members.

**Mr. Solosky:** I have a list here of 25 arbitrary guards that I would like to present. I have a grievance procedure, grievance form, and it will give you some idea of what the procedures are like.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. Are you going to have this witness read these names into the record?

**The Chairman:** I am sorry, my attention was diverted. What is he about to do?

**Mr. Robinson:** He has a list of 25 names of guards that he wants to read into the record as people that are using excessive force on inmates. Is that correct?

**Mr. Solosky:** That is correct. Yes. These are 25 arbitrary guards.

**The Chairman:** Well, . . .

**Mr. Robinson:** If it is part of his brief, I see no reason why it should not be quite proper.

**The Chairman:** The thing is, I think we would then have to give an opportunity to those people to appear.

**Mr. Nielsen:** Some guards' names have already been mentioned.

**The Chairman:** Yes, names have been mentioned.

**Mr. Nielsen:** However, I . . .

**Mr. Lachance:** We have gone through this same procedure time and time again. It is the third or fourth time, I remember well. I think it is the procedure that when this happens it should not go on the record unless those persons have a chance to respond.

**Mr. Robinson:** We already have some . . .

**The Chairman:** I think what we should do for the reading of these names is to go in camera. That would be my . . .

**An hon. Member:** Do what?

**The Chairman:** Go in camera for the reading of the names. I think that would be the appropriate procedure.

**A Witness:** You have been asking for names.

**The Chairman:** Yes, we have. Yes, we have.

**Mr. Nielsen:** . . . be written down.

**Mr. Lachance:** We want the names, but it is just that . . .

**The Chairman:** Yes, we want the names.

**Mrs. Holt:** Until they have answered, I think it is proper that it is not published. I do not know . . .

**Mr. Lumley:** The members have been asking for names.

[*Interprétation*]

**Le président:** Vous voulez nous donner . . .

**Un témoin:** Il y a trois ou quatre pages.

**Le président:** Merci. Nous allons les distribuer aux députés.

**M. Solosky:** J'ai ici une liste de 25 gardes qui font preuve d'une attitude arbitraire, et je voudrais vous la soumettre. J'ai aussi un formulaire de grief, et cela va vous donner une idée de la procédure.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Allez-vous autoriser ce témoin à lire ces noms pour qu'ils soient enregistrés?

**Le président:** Excusez-moi, j'ai été distrait. Qu'est-ce qu'il veut faire?

**M. Robinson:** Il a la liste de 25 noms de gardiens qu'il veut lire; ce sont les gardiens qui usent de la force envers les détenus. C'est bien cela?

**M. Solosky:** C'est bien cela, oui. Ce sont 25 gardiens qui font preuve d'arbitraire.

**Le président:** Eh bien, . . .

**M. Robinson:** Si cela fait partie du mémoire, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas l'autoriser.

**Le président:** Mais dans ce cas, il faudrait que nous autorisions ces personnes à comparaître.

**M. Nielsen:** Le nom de certains gardiens a déjà été mentionné.

**Le président:** Oui, nous avons déjà entendu des noms.

**M. Nielsen:** Pourtant, je . . .

**M. Lachance:** Ce n'est pas la première fois que cela se produit, c'est la troisième ou la quatrième fois qu'on nous propose des noms, je m'en souviens parfaitement. Jusqu'à présent, chaque fois que cela s'est produit, nous n'en avons autorisé la lecture à haute voix que si ces personnes pouvaient avoir la chance de se défendre.

**M. Robinson:** Nous avons déjà quelques . . .

**Le président:** Je pense que nous devrions siéger à huis clos pour entendre ces noms. A mon avis . . .

**Une voix:** Faire quoi?

**Le président:** Siéger à huis clos pendant la lecture de ces noms. Il me semble que ce serait préférable.

**Un témoin:** Vous nous avez demandé des noms.

**Le président:** Effectivement, effectivement.

**M. Nielsen:** . . . par écrit.

**M. Lachance:** Nous voulons ces noms, mais seulement . . .

**Le président:** Effectivement, nous voulons ces noms.

**Mme Holt:** Je pense que tant que les gardes n'auront pas pu répondre, il vaut mieux ne pas oublier ces noms. Je ne sais pas . . .

**M. Lumley:** Les députés ont demandé des noms.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** They are making the allegations. If they wish to put the names on the record, I do not see that we have any right to refuse them. It is part of their evidence.

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee members. I think it would be preferable to receive these in camera.

**An hon. Member:** I think that is right.

**Mr. Lachance:** Why do we not do it and then . . .

**The Chairman:** Yes. All right. Then I would ask everyone other than the witnesses and the Committee members to leave the room during the reading of these names.

• 1700

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Order. A copy of the petition and attach it so that that is available as well. Administration should have a copy of that petition to stop the opening of that right now.

**The Chairman:** Which petition are you referring to, sir?

**Mr. Leggatt:** Which the guards took up and submitted, to prevent the opening of—I forget which range they referred to.

**The Chairman:** Oh, I did not understand him to say it was a petition.

**Mr. Leggatt:** Oh, yes.

**The Chairman:** I understood him to say that they exerted pressure.

**Mr. Leggatt:** No, I understood it was a petition on facts.

**The Chairman:** We will ask him for that. Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** I would like to report back. I have checked with this inmate. Lasser was the one mentioned by the Inmates Committee as the one who had seen the film that was shown.

**Mr. Leggatt:** Slides.

**Mr. Reynolds:** He said slides, the gentleman here tonight. I talked to Al Lasser. They brought him out of his cell. He told me that when you arrive in Warkworth there is a half-hour production put on which is made up of—he called it a tape which shows slides and shots, one shot being of inmates arriving at this institution after the Kingston riot shackled and being prodded by guards, and he said this was shown on the film. He said there were news clips in this thing of guards making statements to the press about, "We should bring back the whip", and loads of other things. The film, or production—whatever you want to call it—is approximately a half-hour long and is delivered as part of your orientation when you arrive at the institution. He said it is strictly meant to scare the inmate who is going there and saying that this is what happens to you if you goof up here.

I would like to move a motion, Mr. Chairman, that this Committee receive that half-hour production in a Committee hearing in Ottawa as soon as possible and have a look at this

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Ce sont des allégations. Si les détenus désirent donner ces noms, je ne vois pas ce qui nous donne le droit de les refuser. Cela fait partie de leur témoignage.

**Le président:** Je me rangerai à l'avis du Comité. Pour ma part, je pense qu'il vaudrait mieux siéger à huis clos.

**Une voix:** Je pense que cela va.

**M. Lachance:** Pourquoi ne pas le faire, puis ensuite . . .

**Le président:** Oui. Très bien, dans ce cas, je vais demander à toutes les personnes présentes, à l'exception des témoins et des membres du Comité, de quitter la pièce pendant que ces noms seront lus.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Il faudrait demander une copie de la pétition et l'annexer également. L'administration doit également avoir une copie de cette pétition pour empêcher l'ouverture de ce bloc maintenant.

**Le président:** De quelle pétition parlez-vous, monsieur?

**M. Leggatt:** Celle que les gardiens ont fait signer et qui était destinée à empêcher l'ouverture de . . . je ne me souviens plus de quel bloc il s'agissait.

**Le président:** Oh, mais je n'avais pas compris qu'il s'agissait d'une pétition.

**M. Leggatt:** Oh, oui.

**Le président:** Je croyais que des pressions avaient été exercées.

**M. Leggatt:** Non, il s'agissait d'une pétition fondée sur des faits.

**Le président:** Nous allons le lui demander. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Je voudrais faire rapport d'un entretien que j'ai eu avec ce détenu. Le comité des détenus nous a dit que ce M. Lasser avait vu le film dont il parlait.

**M. Leggatt:** Des diapositives.

**M. Reynolds:** Oui, des diapositives. J'ai parlé à Al Lasser. Ils l'ont fait sortir de sa cellule. Il m'a dit que lorsque vous arrivez à Warkworth on vous montre un programme d'une demi-heure qui est composé de ce qu'il a appelé une bande qui comprend des diapositives et des instantanés; il y a un instantané de détenus qui arrivent dans cette institution après les émeutes de Kingston, entravés et poussés par les gardiens, et la séquence est dans le film. Pendant la présentation, on montre des coupures de presse où les gardiens déclarent à la presse que «Nous devrions revenir au fouet» et des tas d'autres choses. Le film, la présentation plutôt, dure environ une demi-heure et fait partie du programme d'orientation à votre arrivée à l'institution. Il dit que cela sert uniquement à effrayer les détenus, à qui on dit: si vous ne vous conduisez pas bien, voilà ce qui va arriver.

Monsieur le président, je dépose une motion: que ce Comité se procure cette production d'une demi-heure et qu'il la projette lors d'une audience à Ottawa, dès que possible. On m'a

[*Texte*]

hack production. The name was given to me but he was not sure if that was the person who did it all the time.

**The Chairman:** If that is agreed, we will try to arrange that for next week.

**An hon. Member:** An unedited version.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I do not know what our legal terms are, but somehow or other we should protect the fact that that should not be distorted or tampered with right now, even if it takes somebody from this Committee getting on the phone to the Director of Penitentiaries and issuing an order that that not be tampered with or changed one little bit; that we should be shown the same thing as the inmates are shown.

**The Chairman:** All right. Is that agreed?

Motion agreed to.

**The Chairman:** I think we can carry that out, Mr. Reynolds.

We have with us now from the Citizens' Advisory Committee Mr. Art Fairfax, who is the Chairman, he lives in Bath, and Professor G. Ambury from Queen's University. I do not know whether they have an opening statement or not. If so, I guess Mr. Fairfax will read it.

**Mr. A. Fairfax (Chairman, Citizens' Advisory Committee and store owner, Bath, Ontario):** I would like to say, sir, that owing to the time we would like to distribute this to each of the members of the Committee.

• 1705

**Le président:** Monsieur Beaudoin?

**M. Beaudoin:** Étant donné que ce mémoire est assez volumineux, ne serait-il pas préférable de passer immédiatement aux questions? Il pourrait nous en donner un résumé et nous pourrions aussitôt poser des questions.

**Le président:** Oui, merci monsieur Beaudoin. Je suis d'accord.

I think perhaps what we will do is append this whole submission to our minutes as if it were read. We will ask you to give a brief oral introduction, after which we will have some questions by the Members.

**Mr. Robinson:** It is only a page and a half. The rest is an addendum.

**The Chairman:** You are quite right, Mr. Robinson. I had not looked through it. In that case I think you might as well read through the page and a half.

**Mr. Fairfax:** First of all, on the first line there is a typographical error. It should be due to the brevity of "lead" time, not "bad" time. I would like to correct that first.

We thought we would have more time to discuss this with the Committee and also to be available to answer any questions you might put to us. However, time has run out. We are only two left. We started out with four and we have to go very soon, unfortunately. I feel the best we can do now, having given each Member a copy of this, is for you people to ask us any questions you would feel necessary and we will try our best to answer.

[*Interprétation*]

donné un nom, mais le détenu n'était pas certain que ce soit la même personne qui fait la présentation chaque fois.

**Le président:** Si vous êtes d'accord, nous allons essayer de le faire la semaine prochaine.

**Une voix:** Une version non sensurée.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, je ne sais pas quelle est notre position juridique, mais nous devons absolument faire en sorte que cette production ne soit pas modifiée ou altérée même s'il faut que l'un d'entre nous téléphone au directeur des pénitenciers et lui donne l'ordre de ne pas toucher à cette production, de ne pas en changer quoi que ce soit; nous devons absolument voir ce que les détenus voient.

**Le président:** Très bien. Vous êtes d'accord?

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Reynolds, je crois que cela va être possible.

Maintenant, nous recevons M. Art Fairfax qui vit à Bath et qui est président du comité consultatif des citoyens, ainsi que le professeur G. Ambury, de l'Université Queen's. Je ne sais pas s'ils ont une déclaration d'ouverture à nous faire. Dans ce cas, je crois que M. Fairfax va la lire.

**M. A. Fairfax (président du Comité consultatif des citoyens et propriétaire d'un magasin à Bath (Ontario):** Messieurs, pour ne pas perdre de temps, je préjère distribuer l'exposé aux membres du Comité.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin?

**Mr. Beaudoin:** Given the fact that this brief is rather extensive, would it not be preferable to start right away with the questioning? Our witness could give us an overview of his brief and then we could ask questions.

**The Chairman:** Yes, thank you Mr. Beaudoin. I agree.

Nous pourrions peut-être annexer le mémoire à nos procès-verbaux, cela nous éviterait de le lire. Nous allons vous demander de nous le présenter oralement et rapidement, puis les députés vous poseront des questions.

**M. Robinson:** En fait, c'est seulement une page et demie, le reste est en annexe.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Robinson, je ne l'avais pas remarqué. Dans ce cas, rien ne vous empêche de le lire.

**M. Fairfax:** Pour commencer, il y a une erreur de frappe à la première ligne. Le mot «lead» doit être remplacé par «bad». C'est une précision que je voulais apporter.

Nous pensions avoir le temps de discuter plus longuement avec le Comité et de répondre plus en détail à vos questions. Pourtant, le temps presse, nous ne sommes plus que deux. Nous étions quatre au départ et nous-mêmes allons devoir vous quitter très vite. Maintenant que chacun de vous a reçu un exemplaire de ce mémoire, il vaudrait peut-être mieux que nous passions tout de suite aux questions, nous ferons notre possible pour y répondre.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I will be very brief. How long has your group been in being?

**Mr. Fairfax:** Fifteen months, I believe.

**Mr. Robinson:** What sort of co-operation do you get with the inmates, the staff and the director.

**Mr. Fairfax:** It is true to say—I must take you back to the disturbance here in October.

**Mr. Robinson:** Are you accepted by the institution generally?

**Mr. Fairfax:** I cannot answer that in a positive way because we seem to have one block. I do not believe we have been accepted by the members of the PSA.

**Mr. Robinson:** How about the administration?

**Mr. Fairfax:** Administration—we have had co-operation.

**Mr. Robinson:** And the inmates?

**Mr. Fairfax:** We have met with them. Not always when requested but, as I say, we seemed to be getting along very well. We were getting meetings with inmate committees and we met with one or two of the custodial staff. The October disturbance built a wall up and we have not been able to get anywhere since then because we are told that things are not normal and we have been disuaded from meeting with inmates.

**Mr. Robinson:** What successes, if any, can you tell us about up to the present time?

**Mr. Fairfax:** There is a write up here on what we consider our . . .

**Mr. Robinson:** Just briefly.

**Mr. Fairfax:** One of the main things the inmate committee seemed to put forth is the problem of a lack of facilities for academic and trades training. We discussed this with the custodial staff, Mr. Dowsett, and we were very favourably received. The result was, I believe I am right in saying, that the facilities were not used because the security was not sufficient. Money was made available and structural changes have been made and the inmates, I understand, are happy with the construction, the new facilities available, but are very unhappy about the installation of the cameras. I think they mentioned that. But the facilities are there and should be much more adequate to give these people the training they are asking for.

**Mr. Robinson:** From your 15 months experience in being involved in this committee, do you have any recommendations for this Parliamentary Committee as to how this institution could be improved?

• 1710

**Mr. Fairfax:** Would you say that again, sir.

**The Chairman:** How can the institution be improved?

**Mr. Fairfax:** I think if I could . . .

[*Interpretation*]

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je serai très bref. Depuis combien de temps votre groupe existe-t-il?

**M. Fairfax:** Quinze mois, je crois.

**M. Robinson:** Dans quelle mesure les détenus, le personnel et le directeur vous offrent-ils leur collaboration?

**M. Fairfax:** Il faut reconnaître . . . Je dois remonter aux désordres qui ont eu lieu ici en octobre.

**M. Robinson:** Est-ce qu'en règle générale, vous êtes bien acceptés dans l'institution?

**M. Fairfax:** Je ne peux pas vous répondre dans l'affirmative car il y a du pour et du contre. Je ne crois pas que nous soyons bien acceptés par les membres de L'AFP.

**M. Robinson:** Et l'administration?

**M. Fairfax:** L'administration . . . ils coopèrent.

**M. Robinson:** Et les détenus?

**M. Fairfax:** Nous les avons rencontrés. Pas à chaque fois que nous l'aurions voulu, mais il m'a semblé que nous nous entendions bien. Nous obtenions des rencontres avec les comités de détenus et avec un ou deux membres du personnel des gardiens. Depuis octobre, nous nous heurtons à un mur et nous ne pouvons plus arriver à rien; on nous dit que les choses ne sont pas normales et on nous décourage de rencontrer les détenus.

**M. Robinson:** Quels succès, s'il y en a eus, pouvez-vous porter à votre actif?

**M. Fairfax:** Dans ce document, nous expliquons ce que nous considérons . . .

**M. Robinson:** Rapidement.

**M. Fairfax:** Une des choses qui semblaient tenir le plus à cœur au comité des détenus, c'était le manque d'installations pour l'information académique et manuelle. Nous en avons discuté avec les gardiens, avec M. Dowsett, qui nous a écoutés attentivement. Je crois ne pas me tromper en disant que si les installations n'ont pas pu être utilisées, c'est que la sécurité n'est pas suffisante. Des fonds furent débloqués, des modifications furent apportées à la structure et les détenus semblent satisfaits de la construction, des nouvelles installations mais, par contre, ils sont très mécontents de la présence de caméras. Et je crois qu'ils en ont parlé. Mais les installations existent et devraient s'avérer très utiles pour la formation que les détenus réclament.

**M. Robinson:** Après une expérience de quinze mois au sein de ce Comité, pouvez-vous nous faire des recommandations quant à la façon d'améliorer cette institution?

**M. Fairfax:** Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît, monsieur.

**Le président:** Comment pourrions-nous améliorer les conditions de l'institution?

**M. Fairfax:** Si vous le permettez . . .

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** Could you give us a few of your suggestions, your recommendations or ideas, and maybe your colleague could supplement them?

**Mr. Fairfax:** George, would you care to answer that?

**Professor G. Ambury (Citizen Advisory Committee):** I have been involved in Millhaven for about three years working with programs and working with school staff people on this committee. I get more and more discouraged that anything can be done. The place started on the wrong foot. Various directors have tried various things and programs have been implemented. With the kinds of things that are going on and the role expectations that different people have of each other, I really am very dubious that anything can be done without shutting it down for two years and starting it all over again.

**Mr. Robinson:** I am afraid that is not a very realistic possibility, as far as I can see.

**Professor Ambury:** I know.

**Mr. Robinson:** We are going to have to come up with some recommendations for change and improvement, and frankly, many of us, I think, on this Committee, are looking to groups such as yours to help us in reaching the objective. This is why we are leaning somewhat heavily on you. I would suggest to you that if you cannot give us a number of suggestions or recommendations today, you, in your committee, put it on an agenda, think about it and contact us by a further written submission. If necessary, even come to Ottawa.

**Professor Ambury:** The difficulty, Mr. Chairman, is that whatever we do here we are really tinkering with symptoms of something that is a lot bigger even than this institution. This institution happens to pull some of the most difficult inmates, so the problems seem worse. The stories we were hearing are not new to us, the enormity of the problem is overwhelming. It seems to me with this whole penitentiary system, the difficulty basically is a sense of meaninglessness. What is the purpose of being a guard? Unless there is a disturbance or a difficulty, then there is no meaning in your job. What is the purpose of being an inmate? Going through motions of job training that do not seem to lead anywhere, trying to build up credibility with an inmate committee and then some other inmates cause trouble and the whole thing is wiped out. If there were some way to establish even a work camp kind of thing such as we might find in Siberia, at least there would be meaning and purpose and the rules would be clear, but here everything is so fuzzy and meaningless.

**Mr. Robinson:** If you are that frustrated on this committee, and I assume you have been on it for some 15 months, have you?

**Professor Ambury:** Yes. I was the original chairperson.

**Mr. Robinson:** I see. Then, how is it you are still on the committee?

**Mr. Leggatt:** It is not the money.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Nous aimerions entendre vos suggestions, vos idées et vos recommandations, que votre collègue voudra peut-être compléter.

**M. Fairfax:** Aimeriez-vous répondre à cette question, George?

**Le professeur G. Ambury (Comité consultatif des citoyens):** Comme membre du Comité consultatif des citoyens, je travaille à Millhaven depuis bientôt trois ans où je m'occupe de divers programmes et du personnel enseignant. Je suis de plus en plus découragé; je me demande si quelque chose peut être fait, car, tout semble être parti sur un mauvais pied. Divers directeurs ont mis en place des programmes variés. Si l'on tient compte de ce qui se passe à Millhaven depuis son ouverture et des attentes que différentes personnes ont l'une de l'autre, je doute beaucoup que la situation s'améliore sans une fermeture complète pour deux ans suivie d'un nouveau départ.

**M. Robinson:** Quant à moi, cette possibilité ne tient vraiment pas compte de la réalité.

**Le professeur Ambury:** J'en suis conscient.

**M. Robinson:** Nous cherchons des recommandations qui aboutiront à un certain changement et à une amélioration. Bien des membres de notre comité se tournent vers des groupes comme le vôtre dans l'espoir de nous faire aider à poursuivre notre objectif. C'est pourquoi nous insistons tant. Si, par hasard, vous ne pouvez nous soumettre des suggestions ou des recommandations aujourd'hui, votre comité pourrait peut-être étudier la question lors de vos réunions et nous envoyer le fruit de vos discussions par écrit. Si cela est nécessaire, venez donc à Ottawa.

**Le professeur Ambury:** Monsieur le président, le problème est beaucoup plus vaste qu'il ne le paraît. Quoi que nous fassions, nous ne nous attaquons qu'aux symptômes d'un malaise qui dépasse cette institution. Millhaven reçoit certains des détenus les plus difficiles, donc le problème semble bien plus sérieux. Les histoires que l'on raconte ici n'ont rien de nouveau et le problème est énorme. Il me semble que tout le système pénitentiaire est fondé sur un non-sens. A quoi sert de travailler comme gardien de prison? A moins d'une émeute ou d'une soulèvement, leur travail est dénué de sens. A quoi bon être détenu? Il semble inutile de suivre des cours de formation qui ne débouchent pas sur le monde extérieur, d'essayer de gagner la confiance du comité de détenus quand, à n'importe quel moment, d'autres détenus peuvent causer des difficultés. A ce moment-là, tout est à refaire. Peut-être devrions-nous songer à établir un camp de travail comme ceux que vous trouvez en Sibérie. Les pénitenciers auraient alors peut-être plus de sens et de buts, les règles du jeu seraient plus claires. Ici à Millhaven, tout est vague et dénué de sens.

**M. Robinson:** D'après vos témoignages, vous faites partie du Comité consultatif de citoyens depuis quelque 15 mois, n'est-ce pas?

**Le professeur Ambury:** Oui, j'en ai été le premier président.

**M. Robinson:** Malgré votre grande frustration, comment se fait-il que vous en êtes toujours membre?

**M. Leggatt:** Ce n'est certainement pas pour l'argent.

[*Text*]

**Mr. Fairfax:** No, it is not the money.

**Professor Ambury:** I asked myself that. I seriously thought of quitting when we were no longer allowed in the institution after the last disturbance and there did not seem to be anything we could do, but the guys on the committee talked me into staying.

**Mr. Robinson:** You are allowed in the institution now, I trust.

**Professor Ambury:** Not to meet with inmates nor have we been able to meet with custodial staff. The Director has been as supportive as he could in a difficult time, but as soon as the disturbance happened, even before, the committee was asked not to meet with the inmate committee.

**Mr. Fairfax:** We were dissuaded and then, of course, the inmate committee was disbanded following the disturbance and we have had no contact since.

**Mr. Robinson:** But there is an inmates' committee now and . . .

**Mr. Fairfax:** No.

**Mrs. Holt:** No, there is not.

**Mr. Fairfax:** No, no, it was disbanded.

We feel that we are very frustrated people because we cannot come to grips with anything because we do not have the freedom, the access, to the penitentiary, to the institution, or to the people, whether they be cutodial staff or inmates, that we would need to do something meaningful.

We had problems, so we split up. We said, "Okay, you look after this and I will look after that." I went after the school with a Prof. Bill Ireland who is now on sabbatical leave in England, and we are very happy to see the progress, the buildings and the construction, but right now we cannot do anymore because we need to get in there and talk to the inmates as to what they expect, what they want:

**Mr. Robinson:** Would I understand that you are recommending that there be an inmates committee with which you can work?

**Mr. Fairfax:** That is true, plus a little more freedom of access to people than we have. I realize it has been very difficult and frustrating for everyone and security had to be No. 1, but that was October, it is now February. When do we start to work again?

• 1715

**Mr. Lee:** Have you requested to be allowed to see any of the inmates?

**Mr. Fairfax:** Yes, we have.

**Mr. Lee:** Why have you have been turned down?

**Mr. Fairfax:** We were given to understand that it was very logical, that the institution was not in any way back to normal, that to go in there at this particular time—and I talk of a

[*Interpretation*]

**M. Fairfax:** Non, certainement pas.

**Le professeur Ambury:** Au fait, je me suis posé la même question. Suite aux dernières difficultés, nous n'avons plus la permission d'entrer dans l'institution. A cause de cela, il me semble que nous n'avons plus aucun rôle à jouer et j'ai songé à démissionner du comité. Mes collègues m'ont convaincu d'en faire encore partie.

**M. Robinson:** Je suppose que vous avez maintenant la permission d'entrer dans l'institution.

**Le professeur Ambury:** Nous ne pouvons rencontrer ni les détenus ni le personnel de garde. Le directeur nous a accordé autant d'appui que possible au cours des troubles. Par contre, même avant le soulèvement, il avait demandé au Comité de citoyens de ne pas rencontrer le Comité de détenus.

**M. Fairfax:** Nous avons obéi à la consigne et, évidemment, le comité de détenus a été dissous suite au soulèvement. Nous ne les avons pas rencontrés depuis.

**M. Robinson:** Il existe un comité de détenus présentement et . . .

**M. Fairfax:** Non.

**Mme Holt:** Non, il n'a pas été rétabli.

**M. Fairfax:** Non, non, il a été démantelé.

Nous sommes tous très désappointés, car nous n'avons pas de liberté d'action ni d'accès au pénitencier, qu'il s'agisse du personnel de garde ou des détenus. Nous aimerions bien être utiles.

Suite à tous ces problèmes, nous avons divisé nos efforts. Nous avons dit: «Toi, occupes-toi de ceci et moi je m'occuperai de cela.» Après les cours, je me suis rendu à Millhaven avec le professeur Bill Ireland, qui est présentement en année sabbatique en Angleterre. Nous avons constaté avec satisfaction qu'il se faisait un certain progrès dans la construction des édifices. Présentement, il nous est impossible de faire davantage puisqu'il faudrait d'abord parler aux détenus pour connaître leurs espoirs et leurs désirs.

**M. Robinson:** Si je comprends bien, vous recommandez l'existence d'un Comité de détenus avec lequel vous pourriez travailler.

**M. Fairfax:** C'est exact. En outre, nous aimerions pouvoir accéder plus facilement à la population des pénitenciers. Je suis bien conscient de l'importance de la sécurité, mais ces soulèvements ont tout de même eu lieu en octobre et nous sommes déjà en février. Quand pourrons-nous reprendre notre travail?

**M. Lee:** Avez-vous demandé la permission de visiter certains détenus?

**M. Fairfax:** Oui, nous l'avons demandée.

**M. Lee:** Pourquoi vous l'a-t-on refusée?

**M. Fairfax:** On nous a fait comprendre que ce refus était tout à fait logique puisque la situation n'était pas tout à fait rétablie dans l'institution. Ces conversations ont eu lieu il y a

[*Texte*]

month ago, or two months ago—would not help the situation, that when things became normal we would have the same co-operation and access. To date, I have asked the question, even today, Mr. Dowsett, things are still not absolutely normal. So, we are sitting waiting for the word that it is now normal and, what are your requests?

**Mr. Robinson:** Do things ever really become normal in a maximum penitentiary?

**Mr. Fairfax:** Normal for the institution—in their regard, normal.

**Mr. Leggatt:** September, last year.

**Mr. Fairfax:** We have our meetings every month; we discuss problems and we come up with ideas of how we would like to see things done, or maybe talk to Mr. Dowsett to change something, and they really do not do very much until the next month's meeting.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci. Je n'ai qu'une seule question à poser. Comprenez-vous le français?

Vous semblez très pessimiste à l'égard d'un succès éventuel quant à l'amélioration de la coopération entre tous ceux qui doivent s'occuper de cette institution, y compris avec les détenus. Selon vous, pour où faudrait-il commencer pour améliorer la situation? Est-ce par une meilleure compréhension des gardiens pour une meilleure coopération avec les détenus? Ou est-ce un problème de préjugés chez les détenus qui arrivent ici d'une autre institution avec des idées faites d'avance contre le gardien, contre l'autorité? Par quoi faudrait-il commencer?

**Mr. Fairfax:** Sir, I would hate to be misunderstood. I did not mean to give the impression that we have not had co-operation from such as Mr. Dowsett. What I meant to say was that until the disturbance we had access. We were in segregation and met inmates in segregation; at a request it was granted, we met with them, we talked with the inmate committee. But since the disturbance—and we have not taken it as a refusal of co-operation—we have had to believe as a result of the disturbance our entry, our meeting with these people, would only further aggravate a very serious situation. So we have patiently sat back, waiting for someone to say, okay fellows, that period is over, you now can go back to the way you were before, the access upon request. It is not that we have not had co-operation.

As far as the guard staff is concerned, we have on two occasions written them letters asking for a meeting between our Committee and any of their representatives they would like to send along. We have never received a reply. I have established that they did receive the letters, but we have not had a reply. So, we can only assume . . .

[*Interprétation*]

un ou deux mois. Aux yeux de l'administration, il aurait été mauvais que nous entrions dans la prison à ce moment-là; cela aurait même pu nuire à la situation. Toutefois, on nous a assuré qu'un peu plus tard, nous obtiendrions leur collaboration et un accès plus facile aux prisonniers. Jusqu'à maintenant, et je m'en suis même enquis aujourd'hui auprès de M. Dowsett, la situation n'est pas tout à fait normale. Nous attendons donc une directive de la part de l'administration. Quelles sont vos demandes?

**M. Robinson:** A l'intérieur des murs d'un pénitencier à sécurité maximale, la situation peut-elle jamais être normale?

**M. Fairfax:** J'entends, normale pour ce genre d'institution.

**M. Leggatt:** Tout allait bien en septembre dernier.

**M. Fairfax:** Tous les mois, nous tenons une réunion où nous discutons des problèmes et échangeons des idées sur les changements proposés. Parfois, nous rencontrons M. Dowsett et nous lui demandons de faire certaines améliorations. En vérité, il se passe très peu de choses, jusqu'à la rencontre du mois suivant.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you. I just want to ask one question. Do you understand French?

You seem very pessimistic concerning the possibility of improving co-operation between all the persons who look after this institution, including the inmates. Where should we start to improve the situation in general? Should the guards gain a better comprehension of inmates? Is it rather a question of preconceived ideas on the part of inmates who arrive here from other institutions and are already set against guards and authority in general? Where should we start?

**M. Fairfax:** Monsieur, ne vous méprenez pas sur mes propos. Loin de moi la pensée de vous donner l'impression que M. Dowsett et ses adjoints ne collaborent pas avec nous. Je voulais simplement dire qu'avant le soulèvement, il nous était plus facile de rencontrer les détenus, même ceux qui étaient mis à part. Nous n'avions qu'à faire la demande pour qu'ils puissent parler au Comité de citoyens. Depuis le soulèvement, nous n'avons pu rencontrer personne puisque le directeur et son personnel croient que notre visite aggraverait une situation déjà très sérieuse. Nous n'avons pas envisagé cela comme un refus de collaboration. Nous avons attendu patiemment, espérant qu'un jour quelqu'un dise: «Allez-y messieurs, la période difficile est terminée et vous pouvez comme auparavant visiter les détenus pourvu que vous en fassiez la demande.»

A deux reprises, nous avons écrit des lettres aux gardiens pour leur demander une rencontre entre notre Comité et leurs représentants. Bien que je sache qu'ils ont reçu les lettres, ils ne nous ont pas répondu. Nous ne pouvons donc que supposer . . .

[*Text*]

**Mr. Beaudoin:** To whom did you send the letters?

**Mr. Fairfax:** To the President of the PSA, Mr. Warren Richardson. Having had no reply, we can only assume that they are just not interested in meeting with us. We believe . . .

**The Chairman:** How recently have you written?

**Mr. Fairfax:** Five weeks ago, I think, was the last one.

We understand, by talking to individual guards outside, on the street, that they have problems and frustrations as do the inmates. We feel that it is our duty, and that we would like to help both parties. We would also like to help the people in the locality who are very scared when they talk of a breakout in Millhaven. I live in the Village of Bath. I own a store. People come in there and open up their hearts. They have husbands who are guards here, and young children. If there is a year of a break-out, they go scary. I got phone calls saying, "My daughter is across the road. Would you hold her until Jack gets home?" We would like to be a liaison between the community and the institution but we can only do it with the co-operation of everybody, including the members of the PSAC. Then we can do something meaningful. But we cannot do it from a trailer outside the main institution.

• 1720

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

We will have to abbreviate this somewhat, so I will ask members to be brief in their questioning. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I have some serious questions and I am concerned that we do not have more time. Maybe we could invite this committee back at a later date.

I am concerned about who they are. You say you have great co-operation with a Mr. Dowsett. But that means nothing, apparently, with the greatest of respect for Mr. Dowsett. Then do you feel that the union is running the prison?

**Mr. Fairfax:** I did not say that, madam, but I have heard those very words spoken.

**Mrs. Holt:** Well, they have kept you out. It is not Mr. Dowsett that has kept you out.

**Mr. Fairfax:** That is true. They have indicated that they have no desire to meet with us and, as a private citizen, forgetting the committee, I have heard rebukes about . . .

**Mrs. Holt:** What is your personal opinion about what is happening here—because we have heard some horrendous evidence in this room and in this building since we have been in this region? What is your opinion? You have been in three years, and I only heard the name of George. What is it?

**The Chairman:** Mr. Ambury.

[*Interpretation*]

**M. Beaudoin:** A qui avez-vous adressé les lettres?

**M. Fairfax:** Au président de l'AFPC, M. Warren Richardson. Puisqu'ils ne nous ont même pas répondu, nous supposons qu'ils ne sont pas intéressés à nous rencontrer. A notre avis . . .

**Le président:** Quand avez-vous écrit ces lettres?

**M. Fairfax:** La dernière lettre a été écrite il y a cinq semaines, je crois.

Des conversations que nous avons eues avec des gardiens à l'extérieur de Millhaven, confirment qu'ils ont leurs problèmes et leurs frustrations aussi bien que les détenus. Nous estimons qu'ils sont notre responsabilité et nous aimerions les aider autant que les détenus. La population de la localité, qui a bien peur d'une évasion à Millhaven, a aussi bien besoin d'aide. Je demeure au village de Bath, où je suis propriétaire d'un magasin. Les gens viennent nous raconter leurs ennuis. Parfois ce sont les épouses des gardiens qui ont de jeunes enfants. Lorsqu'il y a des rumeurs d'évasion, tout le monde s'affole. On me téléphone en disant «ma fille est de l'autre côté de la rue, voulez-vous la garder avec vous jusqu'à ce que Jack rentre à la maison?» Nous voudrions servir de lien entre la communauté et l'institution, mais ce n'est possible qu'avec la collaboration de chacun, y compris les membres de l'AFPC. Ce n'est qu'à ce moment-là que nous pourrons être utiles. Mais nous ne pouvons agir depuis une roulotte située à l'extérieur de l'édifice principal de l'institution.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Vu les limites de temps, je demande à chacun d'être bref. Madame Holt.

**Mme Holt:** J'ai de très importantes questions à poser et je suis désolée de ne pas avoir plus de temps. On pourrait peut-être réinviter notre comité à une date ultérieure.

J'aimerais bien savoir qui sont ces gens. Vous avez dit qu'un M. Dowsett a beaucoup collaboré avec vous. Cependant, sauf tout le respect que je dois à ce dernier, cela ne semble pas signifier grand-chose. Avez-vous l'impression alors que c'est le syndicat qui mène la prison?

**M. Fairfax:** Je n'ai jamais dit cela, madame, mais je l'ai entendu dire.

**Mme Holt:** Eh bien, on a refusé de vous rencontrer. Ce n'est pas M. Dowsett qui a refusé de vous voir.

**M. Fairfax:** En effet. On a indiqué qu'on ne voulait pas nous rencontrer et, en tant que citoyen ordinaire, mis à part le comité, j'ai entendu des reproches au sujet . . .

**Mme Holt:** J'aimerais connaître votre opinion personnelle sur la situation dans cette institution car depuis que nous sommes dans la région, nous avons entendu des témoignages épouvantables, dans cette pièce et dans cette institution. Quelle est donc votre opinion? Cela fait trois ans que vous vous occupez de cette institution et le seul nom que j'aie entendu est «George». Qu'est-ce que c'est?

**Le président:** Monsieur Ambury.

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** You have been in, Mr. Ambury, around three years. This is a new prison and it should be used properly. Maybe we should start by not closing down the prison but closing out some of the guards, keeping the guards who want to work in here and finding a place for the ones who want to run the place by getting them a prison of their own because everybody is doing bad time because of them. The community obviously would like to have someone to do liaison work for them because this is a small community. Is it not an advantage to the guards who have children out there to have someone who can do it—the peaceful guards who want to do their jobs? Have you had any indication from some of the guards that they want you in and want your help, or do they think you are meddling, or bleeding hearts or something?

**Prof. Ambury:** Well, I have talked with many guards on a person-to-person basis, coming in over the years. I was talking with some today, and I get along well with individual guards. It seems the difficulty is somehow with union policy. I was talking with, I believe, the secretary of the union at one other time we were in and he was very reticent to even talk with me while there were some other men around. But when they left we had a really good chat. And he was very honest and open about their difficulties and their perceptions.

**Mrs. Holt:** Are you saying they are afraid?

**Prof. Ambury:** There may be some bad apples but I really do not think you can safely say all the guards here are bad. There are some fine guys who are trying to do a fine job.

**Mrs. Holt:** That is what we want to get at. We figure that of the 350 guards there are probably 30 that are making it impossible for the people who want to do a job to do it, and we wondered if you have any knowledge or evidence of guards who do want to do their job but are threatened, as you, in a sense, are threatened or kept from doing what you should be doing, if you are useful in a prison.

**Mr. Fairfax:** Well, I do know that several months ago, in fact the third month of our operation, as a committee, we had four members of the guards attend our meeting. Apparently, when they take the job they are sworn to secrecy and they cannot divulge things that might prejudice their job or the institution. I think it was you, George, who wrote a letter asking if it was possible that the guards be given the freedom to speak of their problems, and the reply was . . .

• 1725

**Prof. Ambury:** What we get into is that we do not have access to confidential information. So what we did was I phoned Mr. Braithwaite's office in Ottawa and it was suggested to me by one of his aides that we should apply for clearance to receive information to the confidential level because it would take an act of Parliament to allow us access to information otherwise, which was fair enough. I for one applied for clearance, filled out all the forms about a year ago now, and I have heard nothing since. We cannot look at files, we cannot

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Il y a trois ans que vous vous occupez de cette institution, monsieur Ambury. Cette prison est neuve et elle devrait être utilisée adéquatement. Pour commencer, on ne devrait peut-être pas fermer la prison mais bien éliminer certains des gardiens, garder ceux qui veulent travailler ici et trouver une prison spéciale pour ceux qui veulent mener la barque, puisque tout le monde a des difficultés à cause d'eux. La communauté apprécierait certainement que quelqu'un fasse la liaison pour elle, puisqu'elle est assez petite. Est-ce que les gardiens qui ont des enfants dans la communauté, les gardiens pacifiques qui veulent accomplir leur travail, n'auraient pas intérêt à ce que quelqu'un s'en charge? Est-ce que certains des gardiens vous ont indiqué qu'ils voulaient votre aide, ou alors est-ce qu'on vous accuse d'ingérance ou de mollesse?

**Le professeur Ambury:** Eh bien, au cours des années, j'ai eu des entretiens personnels avec bon nombre des gardiens. Aujourd'hui, justement, j'ai discuté avec certains d'entre eux et je puis dire que je m'entends très bien avec eux sur le plan personnel. La difficulté semble provenir en quelque sorte de la politique syndicale. L'autre jour, j'ai parlé au secrétaire du syndicat, je pense, et il hésitait beaucoup à discuter avec moi devant d'autres personnes. Après le départ des autres, nous avons pu avoir une bonne discussion.. Il s'est montré honnête et très ouvert au sujet des difficultés et de la façon dont les gardiens voient les choses.

**Mme Holt:** Voulez-vous dire qu'ils ont peur?

**Le professeur Ambury:** Il y a peut-être de mauvais sujets parmi eux, mais je ne pense pas qu'on puisse dire que tous les gardiens soient mauvais. Il y en a de très bien qui essaient de faire du bon travail.

**Mme Holt:** C'est exactement là où nous voulons en venir. Selon nous, sur 350 gardiens, il y en a probablement 30 qui empêchent les autres de faire du bon travail, nous nous demandons si vous connaissez des cas où les gardiens veulent faire leur travail comme il faut mais sont menacés, en sont empêchés, comme vous l'êtes vous-même, d'une certaine façon.

**M. Fairfax:** Je sais en effet qu'il y a plusieurs mois, c'était en fait pendant le troisième mois des opérations du comité, quatre gardiens ont assisté à notre réunion. Apparemment, lorsqu'ils entrent en fonction, ils doivent prêter serment et ne peuvent divulguer des renseignements qui peuvent porter préjudice à leur emploi ou à l'institution. Je pense que c'est vous, George, qui aviez écrit une lettre demandant s'il était possible qu'on accorde aux gardiens la liberté de parler de leurs problèmes, et la réponse a été . . .

**Le professeur Ambury:** En résumé, disons que nous n'avons pas accès aux renseignements confidentiels. J'ai donc téléphoné au bureau de M. Braithwaite à Ottawa et l'un de ses adjoints m'a suggéré de faire une demande spéciale pour avoir accès aux renseignements confidentiels puisque seule une loi du Parlement pourrait nous accorder ce droit, ce qui me paraît fort juste. J'ai donc rempli tous les formulaires à cette fin il y a environ un an, et je n'ai pas encore reçu de nouvelles. Nous ne pouvons donc consulter les dossiers ni demander de renseigne-

[*Text*]

ask for any information. Guards or employees at any level do not have to tell us anything if they consider it confidential. So we are kind of frozen out of being able to get close to anything or check on data.

**Mr. Robinson:** So you really need some good regulations. And under the Penitentiary Service it would apply to advisory groups such as yours.

**Mrs. Holt:** I suppose if you were here you would probably complain that there are men in cells that have not been allowed to clean up for over a month, have not been able to change their clothes, they have not had a clean change of clothes for a month. Do you feel there are certain guards that do not want you to see this? I know Mr. Dowsett is not very worried about it. You know, he did not build the situation. But do you feel the guards just do not want to hear about these things?

**Mr. Fairfax:** Well we felt at one time, and this really came up when the B.C. incident occurred, that this was a nation-wide feeling of the PSA, that they wanted to lock out the likes of us, that they did not want any interference from outside independent committees. The reluctancy of local people was more or less as a result of a national directive, if you like. And that may still be the case. But not being able to come to grips, not being able to talk to their president or elected members, how can we find out what the score is?

**The Chairman:** I think I will have to move on, Mrs. Holt. Dr. Halliday.

**Mrs. Holt:** Thank you gentlemen.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. My apologies to the witnesses for our being so late.

I am certainly shocked and a bit appalled by the fact that you have indicated these feelings of despair and frustration and pessimism in the case of being frozen out of good data and cannot come to grips with the situation as you feel you should. I am amazed that your committee can interest people such as you, an active businessman, and Professor Ambury, a university professor, to try actually to fulfil a role in a committee such as this. I gather you are not very satisfied with the terms of reference and so on that are contained in this brief. Is that correct?

**Mr. Fairfax:** That is correct, sir.

**Mr. Halliday:** Could you take it upon yourselves to supply us with your suggestion as to how these should be amended to make your committee more effective?

**Mr. Fairfax:** I am sure we can certainly to that.

**Mr. Halliday:** Let me just go on to one other question, Mr. Chairman, if I may. It has to do with my concern about this as an institution being a public institution and having no public input virtually except for what you describe, which is virtually useless. This bothers me, this was the first thing that struck me during the first week in Ottawa listening to other witnesses there before we started to travel. It impressed me even more when I got down to Montreal and saw the situation there. The

[*Interpretation*]

ments s'ils jugent que ceux-ci sont confidentiels. Nos moyens sont donc très limités pour l'instant.

**M. Robinson:** Il vous faudra donc pouvoir faire appel à des règlements convenables qui s'appliqueraient, dans le cadre du Service des pénitenciers, à des groupes consultatifs tels que le vôtre.

**Mme Holt:** Si vous aviez libre accès à l'institution, j'imagine que vous vous plaindriez à l'institution, j'imagine que vous vous plaindriez du fait que certains détenus n'ont pas le droit de se laver et de changer de vêtements depuis plus d'un mois. Selon vous, est-ce que certains gardiens ne tiennent pas à ce que vous soyez témoin de tout cela? Je sais que M. Dowsett ne s'en préoccupe pas outre mesure. Vous savez, ce n'est pas lui qui est responsable de la situation. Mais croyez-vous que certains gardiens ne tiennent pas du tout à ce que vous soyez mis au courant?

**M. Fairfax:** En fait, lors de l'incident survenu au pénitencier de la Colombie-Britannique, nous avons eu l'impression que l'AFPC, dans tout le pays, cherchait à interdire l'accès au pénitencier à tous les comités indépendants de l'extérieur et aux autres groupes tels que le nôtre. L'hésitation des présidents locaux faisait ni plus ni moins suite à une directive nationale, si vous voulez. C'est peut-être encore le cas aujourd'hui. Mais si nous ne pouvons rencontrer les présidents ou les membres élus, comment pouvons-nous savoir ce qui se passe?

**Le président:** Votre temps est écoulé, madame Holt. Monsieur Halliday.

**Mme Holt:** Je vous remercie beaucoup, messieurs.

**M. Halliday:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais m'excuser de notre retard auprès des témoins.

Votre témoignage a traduit votre désespoir, votre pessimisme et votre impression d'être lésés puisque vous n'avez pas accès aux renseignements désirés et ne pouvez donc remédier à cette situation comme vous le voudriez, et je tiens à vous assurer que tout cela m'indigne. J'ai du mal à concevoir que des gens tels que vous, un homme d'affaires actif et un professeur d'université, déploient tant d'efforts pour atteindre les buts d'un comité tel que celui-ci. J'imagine que le mandat et les autres directives contenues dans ce mémoire ne vous satisfont pas. Est-ce exact?

**M. Fairfax:** En effet, monsieur.

**M. Halliday:** Est-ce que vous pourriez nous suggérer quelles modifications à ces règlements pourraient rendre votre comité plus efficace?

**M. Fairfax:** Certainement.

**M. Halliday:** Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. Je m'inquiète de voir que le public, mis à part votre groupe dont les efforts sont pratiquement inutiles, n'apporte aucunement son concours à une institution qui est censée être publique. C'est la première chose qui m'a frappé durant la première semaine à Ottawa alors que nous entendions d'autres témoins avant nos voyages. Cela m'a impressionné davantage à Montréal lorsque je me suis rendu

[*Texte*]

whole problem in my view is the lack of public input and it was not until after my first tour of Quebec that I was able to have an opportunity to do a little bit of reading on this, and it has been very limited. Referring to the Swackhamer Report, you find that Archambault 42 or 43 years ago was deploring the secrecy that goes on in these institutions, the fact the public did not know what was happening. The Swackhamer Report which says, and I quote:

> The community therefore has, from a number of points of view, a vested interest in the penitentiary system.

And he goes on a little further, which is even more damning in a way with our whole structure of administration and this is on page 62:

> It is clear that inmate frustrations . . .

and we have been hearing that all afternoon here

> —are created and thrive because the inmate's only avenue of complaint is to the very administration which is frequently the source of his dissatisfaction.

It is so absurd.

Now, may I ask you, gentlemen, have either of you ever served on a public board of any sort, a university board, education board, hospital board, or any other kind of public board?

**Mr. Fairfax:** I have not.

**Prof. Ambury:** Yes. I am Chairman of the Social Planning Council and I have been involved in a number of public boards and councils.

**Mr. Halliday:** You could not help but know then, Professor, and appreciate the difference in what you do on that in terms of a meaningful role and what you do on this Citizen Advisory Committee. My point is, how can you ever hope to get anywhere if, in fact, we have this situation where the administration of the plan is responsible for forming policy? You see, your school board does that, your school administration forms policy. Policy, almost by definition, at public institutions has to be formed by the public. I would like to think you two gentlemen and your associates could be that public and be given some of the authority that might be vested in you as is vested in other public institutions. I would appreciate the comments of some of you whether that would be a feasible or workable proposal.

• 1730

**Prof. Ambury:** Yes, let me say three things. One is that Mr. Dowsett had drawn up a set of directives covering this institution which are entered as item number two, I believe, in the documents, which seem to form a very viable basis for this institution. I think John has really tried to listen to us and we have tried to listen to him and established until the last little while a very good working relationship. I think one of the major reasons I am here is because of Mr. Dowsett. I think I

[*Interprétation*]

compte de la situation. Selon moi, c'est ce manque de participation du public qui est à l'origine du problème et ce n'est qu'après notre première visite à Québec que j'ai eu l'occasion de me renseigner un peu à ce sujet, mais sans guère trop de succès. Si vous consultez le rapport Swackhamer, vous verrez que la Commission Archambault il y a 42 ou 43 ans, déplorait le caractère secret de ces institutions et le fait que le public n'est peut-être pas au courant de la situation. Suivant le rapport Swackhamer:

> C'est pourquoi la collectivité, à divers points de vue, s'intéresse au premier chef au système pénitentiaire

Un peu plus loin, le rapport condamne encore davantage la structure tout entière de l'administration. Cela se trouve à la page 66:

> Il est évident que les sentiments de frustration des détenus . . .

et c'est ce que nous avons entendu ici tout l'après-midi

> —naissent et se développent du fait que ceux-ci ne peuvent faire connaître leurs griefs qu'à un seul interlocuteur: l'administration même, laquelle est souvent à l'origine de leur mécontentement.

C'est tellement absurde.

J'aimerais maintenant savoir, messieurs, si vous avez déjà fait partie d'un conseil public quelconque, soit un conseil universitaire, scolaire, hospitalier ou autre?

**M. Fairfax:** Non, jamais.

**Le professeur Ambury:** Oui. Je suis président du Conseil de planification sociale et j'ai déjà fait partie de plusieurs autres conseils publics.

**M. Halliday:** Vous n'êtes donc pas sans remarquer, professeur, la différence dans l'importance de votre rôle dans ces autres comités et dans ce comité consultatif des citoyens. Mon point est le suivant: comment pouvez-vous espérer accomplir quelque chose si, en fait, l'administration du plan est responsable de la création des politiques? Vous voyez, le conseil scolaire fait cela, l'administration scolaire formule les politiques. Par définition, la politique des institutions publiques doit provenir du public. J'aimerais que vous, messieurs, ainsi que vos collègues constituent ce public et que vous soyez investis des pouvoirs dont jouissent d'autres institutions publiques. J'aimerais que vous me disiez si, selon vous, cette proposition est réalisable.

**Le professeur Ambury:** Permettez-moi tout d'abord de dire trois choses. Premièrement, M. Dowsett a formulé une série de directives fondamentales pour cette institution. Il s'agit de la pièce justificative numéro 2 dans les documents que l'on vous a remis. Je pense que John a réellement essayé de nous comprendre tout comme nous avons essayé de le comprendre et de créer, jusqu'à tout récemment, d'excellentes relations de travail. L'une des raisons majeures de ma comparution aujour-

[*Text*]

have been useful to him and he certainly helped me, and because of some of the inmates, I think we have been useful.

With regard to Swackhamer, when I read that a few years ago I thought somebody actually had used that in the planning of this institution—that was before Mr. Dowsett's time—had taken every recommendation and reversed it, which you may notice if you go through those recommendations.

The other thing is that citizen involvement in corrections is not new. It is my understanding that there was something like this when Kingston penitentiary was first instituted and the warden used to meet on a regular basis with a group of citizens from Kingston to talk about policy and what he ought to be doing. So we are not breaking new ground by having this, in fact, we are really a long way behind our forefathers.

**Mr. Halliday:** That is an interesting observation, Mr. Chairman. I heard other people tell us yesterday, I guess, at the institution we saw yesterday, that it was 25 years behind what it was 25 years ago, that in fact, we have gone back, regressed.

Mr. Chairman, I will not take more time now, but I will put across an observation that I feel that consideration should be given to giving a board, such as your committee, some authority. Perhaps you would like to give that some further thought, and keeping in mind how our schools function, our universities function, our children's aid societies function, our hospitals function, and their administrative set ups, consider how to apply such functions to this kind of institution.We would appreciate some contemplated . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in view of what these gentlemen have said, I would like to move a motion, which I understand will be seconded by Mrs. Holt, that an interim recommendation be made that the Citizen's Advisory Committee be authorized to get involved in this institution without further delay.

**The Chairman:** Are we directing this as a motion to the advisory committee?

**Mrs. Holt:** And to the penitentiary. Mr. Dowsett, who is the Director, seems not averse to having them. We cannot be here to follow through on what we have heard today, we have heard just a fragment of some of the things, so maybe they can take care of it for us.

**The Chairman:** I am questioning only the form, Mrs. Holt, not the substance.

**Mrs. Holt:** I see.

**The Chairman:** I am not sure that it is appropriate for us to direct a motion to this advisory committee . . .

**Mrs. Holt:** No, an interim resolution.

**The Chairman:** . . . but If we understand this is a recommendation rather than a formal motion, I think we would all agree with it.

[*Interpretation*]

d'hui est justement M. Dowsett. Je pense lui avoir été utile et il m'a beaucoup aidé, et à cause de certains détenus, je pense que nous avons été utiles.

Après lecture du rapport Swackhamer il y a quelques années, j'avais l'impression que quelqu'un avait appliqué ces recommandations, dans le cadre de la planification de cette institution—c'était avant l'époque de M. Dowsett—mais les avait appliquées exactement à l'envers, ce que vous remarquerez sûrement si vous les lisez.

Deuxièmement, la participation des citoyens dans les établissements correctionnels n'a rien de nouveau. On appliquait déjà un système semblable lorsque le pénitencier de Kingston fut créé, et le directeur de l'établissement rencontrait régulièrement un groupe de citoyens de Kingston pour discuter des politiques et des solutions à divers problèmes. Nous ne sommes donc pas des précurseurs, en fait, nous sommes bien loin derrière nos prédécesseurs.

**M. Halliday:** Cette observation est très intéressante, monsieur le président. Justement hier, à l'Établissement que nous avons visitée, quelqu'un m'a dit qu'on avait pris 25 ans d'arrière par rapport au système d'il y a 25 ans, et qu'en fait, nous avons reculé en régressé.

Monsieur le président, je cède la parole à un de mes collègues, mais j'aimerais tout d'abord suggérer que l'on songe à investir un comité tel que le vôtre de certains pouvoirs. Vous pourriez peut-être y réfléchir, tout en vous rappelant la façon dont fonctionnent nos écoles, nos universités, nos sociétés d'aide à l'enfance, nos hôpitaux et leur administration. Comment pourrions-nous appliquer ce système à des institutions telle que celle-ci. Nous serions heureux d'avoir vos suggestions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Halliday.

**M. Robinson:** Monsieur le président, étant donné ce qui précède, j'aimerais appuyé par Mme Holt, proposer qu'on autorise provisoirement le Comité consultatif des citoyens à participer à l'administration de cette institution sans autre délai.

**Le président:** Cette motion s'adresse-t-elle au Comité consultatif?

**Mme Holt:** Au pénitencier également. Monsieur Dowsett, le directeur, n'y semble pas opposé. Nous ne serions pas ici pour donner suite à ce que nous avons entendu aujourd'hui, et d'ailleurs nos renseignements sont assez fragmentaires, et le Comité pourrait ainsi s'en charger en notre nom.

**Le président:** Je ne veux parler que de la forme, madame Holt, et non pas du contenu.

**Mme Holt:** Je vois.

**Le président:** Je ne sais pas s'il est possible d'adresser une motion à ce comité consultatif . . .

**Mme Holt:** Non, il s'agit d'une résolution provisoire.

**Le président:** . . . donc, s'il s'agit d'une recommandation plutôt que d'une motion officielle, je pense que nous sommes tous d'accord.

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** Okay.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I think Mr. Lumley is the last questioner.

**Mr. Lumley:** I have a couple of short questions, Mr. Chairman. Gentlemen, in respect of the disturbance here last fall, is it correct that you anticipated the disturbance in your dealings with the Inmate Committee?

**Mr. Fairfax:** We had discussed this at our meetings, but there was no word on this. It was a feeling in walking around, a feeling that I had, a feeling that George had, a feeling that others had, that things were not quite normal, but I certainly had heard no word.

**Prof. Ambury:** I was here in this room on the Monday night before the disturbance on October 4 with a group of inmates. We had a pleasant, relaxed time. There was some kind of bitching about the meeting of the PSAC that night and what they were going to do about the little bit of harassment, but nothing out of the ordinary. The real kind of tension I felt was amongst the staff. I had been hearing for two or three weeks before that there was going to be a hostage-taking and there was going to be a disturbance. I was advised not to bring any females into that Monday meeting because maybe that would be the night.

• 1735

My feeling is that a large part of that disturbance was a self-fulfilling prophecy: the staff were expecting it, it had to happen. There was a little carfuffle out in the hall—right out here, actually, I believe; and from there it just mushroomed. I do not think anyone had any way of knowing that that was what was happening but I have got a feeling that that was a large part of it. I am 90 per cent sure that there was no concerted plan to take a hostage that night.

**Mr. Lumley:** Did your committee make any recommendations to the director with respect to the anticipation you had, the knowledge you had, the feeling that you had?

**Prof. Ambury:** The committee met with the director on the afternoon of the fourth, at least a delegation from the committee, and wanted to meet with the inmates' committee that afternoon but were advised against it; again, I think, largely because of the information that they had that there was going to be a disturbance.

**Mr. Fairfax:** You see, the inmate committee that were here this afternoon indicated that they wanted to meet with us but that we—what were the words he used?

**Prof. Ambury:** They were informed that you had decided not to meet with them.

**Mr. Fairfax:** Yes, that I had decided not to. Well, in actual fact, such was the situation—the big fear, I believe we can call it, of a hostage being taken—that for us to go in there would have been just setting the scene for it to actually happen. So no

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** D'accord.

**Le président:** Est-ce convenu?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** M. Lumley sera le dernier interrogateur, je crois.

**M. Lumley:** J'ai quelques brèves questions à poser, monsieur le président. Messieurs, étant donné les troubles qui sont survenus ici l'automne dernier, est-il exact que, grâce à vos rapports avec le Comité des détenus, vous anticipiez ces troubles?

**M. Fairfax:** Nous en avions discuté lors de nos réunions mais il n'avait pas été question des troubles. Moi-même, ainsi que George et d'autres, avaient le sentiment que quelque chose n'allait pas, mais il n'en avait pas été question.

**Le professeur Ambury:** J'étais ici dans cette pièce avec un groupe de détenus, le lundi soir précédant les troubles du 4 octobre. Nous avions eu une discussion agréable et détendue. On se plaignait un peu de la réunion de l'AFPC ce soir-là et on de demandait comment on allait remédier au harcèlement, mais il n'y avait rien de plus. Selon moi, la tension régnait davantage chez les membres du personnel. Depuis deux ou trois semaines déjà j'entendais dire qu'il y aurait une prise d'otage et qu'il y aurait des troubles. On m'avait dit de ne pas amener de dames à la réunion ce lundi soir, parce que les troubles allaient peut-être éclater ce soir-là.

Selon moi, ces troubles n'étaient autre chose qu'une prophétie qui s'est réalisée elle-même: le personnel s'y attendait, il fallait que cela se produise. Il y a eu tout d'abord une échauffourée dans le couloir, à cet endroit précis, en fait, puis cela s'est propagé. Je pense que personne ne pouvait se douter de ce qui se produisait exactement, mais j'ai l'impression que c'est ce qui s'est produit. Je suis presque convaincu qu'il n'y avait pas de plan concerté d'une prise d'otage ce soir-là.

**M. Lumley:** Est-ce que votre comité avait fait des recommandations au directeur concernant vos craintes, vos renseignements, vos impressions?

**Le professeur Ambury:** Le comité a rencontré le directeur l'après-midi du 4, du moins une délégation du comité, et voulait rencontrer le comité des détenus cet après-midi-là, mais on lui a conseillé de ne pas le faire; encore une fois, je pense, parce qu'on s'attendait à ce qu'il y ait des désordres.

**M. Fairfax:** Vous voyez, le comité des détenus qui a comparu ici cet après-midi a indiqué qu'il voulait nous rencontrer, mais que—qu'est-ce qu'ils ont dit exactement?

**Le professeur Ambury:** On les avait avisés que vous ne vouliez pas les rencontrer.

**M. Fairfax:** Oui, que j'avais décidé de ne pas les rencontrer. Eh bien, la situation était telle, on craignait tellement une prise d'otage que notre visite n'aurait eu pour tout autre résultat que de matérialiser cette crainte. On n'a interdit

[*Text*]

member present that day was refused going in, but, on the advice and the words of Mr. Dowsett about the feeling in there, everyone agreed that maybe it was wise not to. You see, what we did not want to do was to aggravate or be in any way responsible for lighting the fuse. It was certainly not a refusal by us to meet with the inmates at all but it was that people with more knowledge of what was going on inside were advising us that this just was not a good time. So, we did not go in.

**Mr. Lumley:** Do you think that the disturbance was an inevitable thing?

**Mr. Fairfax:** As I say, there was nothing concrete, in words. I did not hear a guard; I did not hear an inmate or any member of the institutional staff come out and say the words. It was just a feeling. When you walk around here—I can walk through here and sometimes I get a funny feeling, and that is about all I had. There were rumours, but there was nothing concrete.

**Prof. Ambury:** I would not be at all surprised if you asked Mr. Dowsett, with the 20/20 vision of hindsight, how it could have been avoided that he will have some ideas on how it could have been avoided, after the fact. But once you are into that . . .

**Mr. Lumley:** Do you think that the staff or the PSAC had anything to do with inspiring the disturbance?

**Prof. Ambury:** Well, I think with the tense situation—the difficulty in relationships between staff and inmates at that point; the kind of harassment from the tower which has been documented in writing by a brief from an inmate that I submitted on his behalf earlier—I think that kind of thing just added fuel to the fire; and the guys were miffed, they were chewing, and they were kind of hot here. Yes, I think that all of those things add to it—but they are here all the time. They just come and go in intensity.

**Mr. Lumley:** The allegations that goon squads exist in this institution: I am sure this is of great concern to the people in the community that you represent. Do you believe there is any validity in these allegations?

**Mr. Fairfax:** Well, again, from my own intuition, I believe it could be true; but I have never had a guard come to me and say "This happened to me", or, "My tires were slashed", or, "I was coerced", or, "I was forced; I was threatened". I have never had that. But I do believe that there are guards here who would be better off in the cells occupied by some of the inmates. That is strictly my view.

**The Chairman:** That may be . . .

**Mr. Fairfax:** I see these guys in civilian life; I hear their talk; I will sit and have a beer with some of them; and I believe there are such people.

• 1740

**Mr. Lumley:** That is why I asked the question, you are sort of a different listening post.

[*Interpretation*]

l'accès à aucun membre cette journée-là, mais suivant les conseils de M. Dowsett, chacun a décidé qu'il serait peut-être préférable de ne pas y aller. Vous voyez, nous ne voulions pas aggraver la situation ni mettre le feu aux poudres. Ce n'est pas nous qui avons refusé de rencontrer les détenus, mais plutôt ces gens qui étaient beaucoup plus au courant de la situation qui nous ont conseillés de ne pas y aller. Nous sommes donc restés à l'extérieur.

**M. Lumley:** Pensez-vous que ces troubles étaient inévitables?

**M. Fairfax:** Comme je vous l'ai déjà dit, nous n'avions rien entendu de concret. Je n'avais entendu aucun gardien, aucun détenu, ni aucun membre du personnel de l'institution le dire carrément. Ce n'était qu'une impression. J'avais simplement une drôle d'impression après m'être promené dans l'établissement. Il y avait certes des rumeurs, mais rien de tangible.

**Le professeur Ambury:** Si l'on demandait à M. Dowsett comment la situation aurait pu être évitée, maintenant qu'il est assez facile de regarder en arrière et de tirer des conclusions, je ne serais pas surpris qu'il réponde qu'il y aurait eu un moyen d'y parer. Mais lorsqu'on est aux prises avec . . .

**M. Lumley:** Pensez-vous que le personnel ou l'AFPC aurait pu être à l'origine des troubles?

**Le professeur Ambury:** Eh bien, la situation était très tendue—les rapports entre le personel et les détenus était très difficile à ce moment-là; les détenus étaient harcelés par les gardiens de la tour, tel qu'en témoigne un mémoire que j'ai présenté au nom d'un détenu cet après-midi, et je pense que tout cela n'a fait qu'attiser l'incendie; les détenus étaient très mécontents et les esprits étaient enflammés. Je pense en effet que tout cela a contribué aux événements, mais cette tension est constante ici. C'est seulement, l'intensité qui varie.

**M. Lumley:** J'ai entendu dire qu'il existait des équipes d'hommes de main dans cette institution: je suis persuadé que cela inquiète beaucoup les gens de la communauté que vous représentez. Croyez-vous que ces allégations soient vraies?

**M. Fairfax:** D'après mon intuition, encore une fois, je crois que cela peut être vrai; mais jamais un gardien n'est venu me dire «telle ou telle chose m'est arrivée», ou encore «on a crevé mes pneus», ou «on m'a intimidé» ou «on m'a menacé». Je n'ai jamais entendu cela. Mais je crois sincèrement que certains des gardiens ici seraient plus en sécurité dans les cellules avec certains détenus. Mais c'est une opinion personelle.

**Le président:** C'est peut-être . . .

**M. Fairfax:** Je rencontre de telles personnes dans la vie de tous les jours; je les écoute parler; j'ai déjà pris un verre avec certains d'entre eux, et je suis sûr que de telles personnes existent.

**M. Lumley:** Je vous ai posé cette question justement parce que vous êtes en quelque sorte dans un autre poste d'observation.

[*Texte*]

**The Chairman:** That may be a dramatic point to end this testimony. I hope you have reached your last question.

I would like to thank Mr. Fairfax and Professor Ambury. We do apologize most sincerely for keeping them, and we hope that as a result of our feelings, which we have expressed—we would like to see them get an opportunity to do a useful job here—they will have that opportunity in the future. Thank you, gentlemen.

**Prof. Ambury:** Thank you very much for the opportunity. If individuals want to talk further with us later on in the investigation I would be glad to do that, and I will try to get some stuff in writing.

**The Chairman:** All right. That would be very helpful. Thank you.

Now, are the protective-custody group at hand? They are just coming, I think—No. All right. The psychologist, I understand, is here. I was told before that they had decided not to appear. Would the psychologists come forward, please?

**Mr. Irving Frielich (Psychologist):** The psychology group has decided that they would submit a brief but they would not give any testimony.

**The Chairman:** All right. Thank you very much, sir. I am sorry that we were not able to accommodate you in reasonable time.

—A short recess

• 1745

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we now have the Inmates Committee from the protective-custody inmates. They have asked that their names not be used and, although we have their names in front of us, we are not going to be using any names. I understand they prefer to begin with questions, not with a statement. But, if they do not feel that we have asked the right things, they may want to make a statement at the end.

**Mr. Nielsen:** Have any of you observed any physical maltreatment of inmates in this institution since you have been here? We all would like to have specific examples, if you can give them.

**A Witness:** First of all, I spent three months in the population, three months in P.C., and I have not seen any personally. I have heard about the stories but I have not seen any.

**Mr. Nielsen:** Anyone else? We are speaking of physical maltreatment by guards of inmates.

**A Witness:** I cannot speak for all the population because I have been in P.C. ever since I came from the hole at K.P. But up on the range, on the P.C. range, 2H, there has not been any.

[*Interprétation*]

**Le président:** On finit peut-être ce témoignage sur une note dramatique, mais j'espère que vous avez posé votre dernière question.

J'aimerais remercier, M. Fairfax et le professeur Ambury. Nous nous excusons de vous avoir retenu aussi longtemps et nous espérons que nous vous aurons aidé à accomplir un travail utile dans cette institution à l'avenir. Je vous remercie, monsieur Fairfax et tous les autres.

**Le professeur Ambury:** Je vous remercie beaucoup de cette occasion. Nous pourrons vous rencontrer individuellement un peu plus tard afin de discuter avec vous et j'essaierai de vous fournir des documents.

**Le président:** Très bien. Ce serait des plus utiles. Je vous remercie.

Est-ce que le groupe de la détention préventive est ici? Ils viennent d'arriver, je pense. Non. Très bien. Le psychologue est ici. On m'avait avisé plus tôt qu'il ne voulait pas comparaître. Est-ce que les psychologues veulent s'avancer s'il vous plaît?

**Mr. Irving Frielich (Psychologue):** Le groupe des psychologues a décidé de présenter un mémoire mais de ne pas témoigner.

**Le président:** Très bien. Je vous remercie beaucoup, monsieur. Je suis désolé de n'avoir pas pu vous donner un délai plus raisonnable.

Une brève pause . . .

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous rencontrons maintenant le comité des détenus représentant les détenus en détention préventive. Ils ont demandé de conserver l'anonymat et bien que nous connaissions leurs noms, nous ne les utiliserons pas. Je pense qu'ils préfèrent commencer tout de suite à répondre aux questions sans faire de déclaration. Mais s'ils estiment que nous avons oublié quelque chose, ils pourront faire une déclaration après les questions.

**M. Nielsen:** Est-ce que certains d'entre vous avez remarqué que des détenus avaient été maltraités physiquement dans l'institution depuis que vous êtes ici? Nous aimerions avoir des exemples précis, si vous pouvez nous en donner.

**Un témoin:** Premièrement, j'ai passé trois mois avec le groupe ordinaire des détenus et trois mois en détention préventive, et je n'ai jamais vu de tels cas personnellement. J'en ai entendu parler mais je n'en ai jamais été témoin.

**M. Nielsen:** Est-ce que quelqu'un d'autre a quelque chose à dire au sujet des mauvais traitements physiques infligés aux détenus par les gardiens.

**Un témoin:** Je ne puis parler au nom de tous les détenus, car je suis en détention préventive depuis qu'on m'a sorti du trou au pénitencier de Kingston. Mais dans la section 2H de l'unité de détention préventive, il n'y a pas eu de cas semblable.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** The other inmates that were in here—they are not a committee—were quite voluble on incidents that occurred, most from eye witness accounts. I believe we had . . .

**A Witness:** Excuse me, sir, but about a month and a half ago there was an inmate on the wing that did not want to change cells and so about five guards went in his cell and asked him if he wanted to change cells and the inmate said, no, that he liked the cell he was in then and that he did not want to go and sleep across the way. And the guard said, okay, and five guards went in the cell, grabbed a hold of him, lifted him off the ground, threw him in the other cell—instead of saying, well, stay in your cell right now.

**A Witness:** I witnessed that. They did carry him out of his cell when he refused to go into the cell opposite and they did throw him into the cell bodily.

**Mr. Nielsen:** That is maltreatment?

**A Witness:** Well, they would not do it to the population but they do it to us because we are P.C.

**Mr. Nielsen:** That is not the story we get. Do not think you are being treated any differently. We have heard some pretty hair-raising stories from the general population, and I am wondering whether we are going to hear any similar incidents from you people.

**A Witness:** Well, I recall the incident. I did not see it, but I heard of it.

**Mr. Nielsen:** That is all we wanted.

**A Witness:** But that is about the only one since I have been up there.

**Mr. Nielsen:** Yes.

**A Witness:** We have a couple of fellows up on our range, one has been in protective custody for four years, but unfortunately he did not get picked to come down. He could probably tell you a lot more than we could.

**Mr. Nielsen:** Who got you to come down?

**A Witness:** I believe it was classifications.

**A Witness:** I think it was Mr. Alarie, Chief of Classifications in our institution.

**Mr. Nielsen:** What is this inmate's name who has been up there for four years?

**A Witness:** I do not know whether you want to mention it. Do you want to mention it?

**Mr. Nielsen:** How about writing it down for the Chairman. Will you do that?

**The Chairman:** Just write it down on that.

**Mr. Nielsen:** How much time are you spending in your cells up there?

**A Witness:** Twenty-three hours a day, and every other day we get out at seven o'clock to watch TV.

**Mr. Nielsen:** For how long?

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Les autres détenus qui ont comparu devant nous—ils ne faisaient pas partie d'un comité—nous ont raconté beaucoup d'incidents dont ils avaient été témoins. Je crois que nous avons . . .

**Un témoin:** Excusez-moi, monsieur, mais il y a environ un mois et demi, un détenu de notre aile ne voulait pas changer de cellule et environ cinq gardiens sont allés dans sa cellule lui demander de changer. Le détenu a répondu qu'il refusait de changer de cellule et cinq gardiens l'ont pris de force et l'on jeté dans l'autre cellule au lieu de lui permettre de rester là pour l'instant.

**Un témoin:** J'étais là moi aussi. Ils l'ont en effet jeté dans l'autre cellule lorsqu'il a refusé de changer de cellule.

**M. Nielsen:** Est-ce qu'il a été maltraité?

**Un témoin:** Eh bien, les gardiens n'agiraient pas ainsi avec les détenus ordinaires mais avec nous ce n'est pas pareil, nous sommes en détention préventive.

**M. Nielsen:** Ce n'est pas ce qu'on nous raconte habituellement. On ne semble pas penser que vous êtes traités différemment. Les détenus ordinaires nous ont raconté des histoires à nous dresser les cheveux sur la tête et je me demande si vous avez des incidents semblables à nous renconter.

**Un témoin:** Je me souviens de cet incident. Je n'ai rien vu, mais j'ai tout entendu.

**M. Nielsen:** C'est tout ce que nous voulions entendre.

**Un témoin:** Mais c'est à peu près le seul cas depuis que je suis là.

**M. Nielsen:** Bon.

**Un témoin:** Il y a un détenu dans notre unité qui est en détention préventive depuis quatre ans et qui aurait pu vous en dire plus long que nous, mais malheureusement il n'a pas été choisi pour venir témoigner.

**M. Nielsen:** Qui vous a choisis?

**Un témoin:** Je pense que ce sont les préposés au classement.

**Un témoin:** C'est M. Alarie, le chef du classement dans notre institution.

**M. Nielsen:** Quel est le nom du détenu qui est ici depuis quatre ans.

**Un témoin:** Voulez-vous que je vous le dise à haute voix?

**M. Nielsen:** Pouvez-vous l'écrire à l'intention du président, s'il vous plaît?

**Le président:** Écrivez-le sur ce bout de papier.

**M. Nielsen:** Combien de temps passez-vous dans vos cellules là-haut?

**Un témoin:** Vingt-trois heures par jour et tous les deux jours nous allons regarder la télévision à 19 h 00.

**M. Nielsen:** Pendant combien de temps?

[*Texte*]

**A Witness:** Until about 11. I would like to say that some of the guys spend 24 hours a day in their cells except when they come out for meals or showers, because they do not want to go out to the yard, feeling they might be identified by guys in cell blocks that look into the yard. There is a cubicle out there. There are definitely some guys on the range who are in this category.

• 1750

**Mr. Nielsen:** So you have your choice as to whether you want to go out to exercise or not.

**A Witness:** You need someone who is going to the yard. Sometimes we get an hour, sometimes we get less.

**Mr. Nielsen:** I am sorry, I did not hear your answer on how long you are allowed to watch TV.

**A Witness:** From seven o'clock until eleven o'clock at night every second day.

**Mr. Nielsen:** Are you together then?

**A Witness:** No, only one side at a time.

**Mr. Nielsen:** Maybe that is why it is every other day.

**A Witness:** Right.

**Mr. Nielsen:** How often is your laundry done—sheets and clothing?

**A Witness:** Every week. Once in a while we miss a week. We did not have any laundry week before last so we had to wait two weeks before we got our next issue.

**A Witness:** Before they had the bust up here in early October we were getting it either on a Thursday or Friday. Now you might go a week and a couple of days before you get your laundry changed.

**Mr. Nielsen:** How about books?

**A Witness:** Nothing but trash. That is exactly what it is: trash.

**Mr. Nielsen:** How often do you get books?

**A Witness:** That depends too. Sometimes we get them every day and sometimes we will not get them for three days, two days, four days. They always come up with an excuse that the corridor was too crowded, they were too busy, there was work, or something. They always come up with something.

**Mr. Nielsen:** Are there any French books available?

**A Witness:** I would not be able to answer that.

**A Witness:** I am French but I do not read French, so I do not know.

**A Witness:** There are some available but they are very hard to get hold of.

**A Witness:** The thing is, when we give the books out to get some other books, we give two books and they go to the

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Jusqu'à 23 h 00 environ. Certains détenus passent 24 heures par jour dans leur cellule à l'exception des repas ou de la douche, parce qu'ils ont peur de sortir dans la cour et d'être repérés par les détenus qui regardent dans la cour depuis leur cellule. Il y a un genre de guérite. Il y a certainement des détenus de notre groupe qui entrent dans cette catégorie.

**M. Nielsen:** Vous êtes donc libres d'aller faire de l'exercice ou non.

**Un témoin:** Il faut que certains aillent dans la cour, parfois on nous donne une heure parfois moins.

**M. Nielsen:** Je suis désolé, mais je n'ai pas entendu quand vous avez dit combien de temps vous pouviez regarder la télévision.

**Un témoin:** De 19 h 00 à 23 h 00 du soir tous les deux jours.

**M. Nielsen:** Êtes-vous tous ensemble à ce moment-là?

**Un témoin:** Non, c'est un seul côté à la fois.

**M. Nielsen:** C'est peut-être pourquoi vous y avez droit tous les deux jours.

**Un témoin:** On effet.

**M. Nielsen:** A quelle fréquence se fait le blanchissage . . . des draps et des vêtements?

**Un témoin:** Toutes les semaines. Il arrive que nous manquions une semaine. Il n'y en a pas eu il y a deux semaines et nous avons donc dû attendre tout ce temps pour avoir la rechange.

**Un témoin:** Avant l'évasion du début d'octobre, c'était le jeudi ou le vendredi. Maintenant, il faut parfois attendre une semaine et deux jours avant que le blanchissage soit fait.

**M. Nielsen:** Avez-vous des livres?

**Un témoin:** Ils ne valent rien. C'est tout simplement de la camelote.

**M. Nielsen:** A quelle fréquence recevez-vous des livres?

**Un témoin:** Cela varie également. Parfois nous en obtenons tous les jours et parfois il faut attendre 2 jours, 3 jours ou même 4 jours. On nous donne toujours comme excuse que le corridor était trop encombré, et que le personnel était trop occupé, qu'il y avait du travail, et ainsi de suite. On a toujours des excuses à nous donner.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous pouvez obtenir des livres en français?

**Un témoin:** Je ne peux pas vous répondre.

**Un témoin:** Je suis francophone, mais je ne lis pas en français, aussi je ne sais pas.

**Un témoin:** On peut en obtenir, mais c'est très difficile.

**Un témoin:** Il y a autre chose qui ne va pas; lorsque nous remettons des livres pour en obtenir d'autres, les responsables

[*Text*]

library. He sent back the books but we get the same books. They do not know.

**A Witness:** A lot of times it never changes. They leave it the way we sent it back up.

**Mr. Nielsen:** How about harassment by security personnel? Is there any of that?

**A Witness:** Yes, quite a bit.

**Mr. Nielsen:** Tell us something about that. Specific examples, if you can.

**A Witness:** The television room has bright lights, like the ones in here. With the bright lights on there is a shine on the screen and you cannot see it, so we ask them to turn the back lights on. Most of the guys will do it, but you always get the odd one who will say, "Go and lay down; do not talk to us or you will go in the hole; we can bring up the gas." This type of things. So we do not push it.

**A Witness:** The man we are talking about has been up in PC for about four years. He was threatened with being put down in G1, which is where they have the guys doing 25 years, guys who have killed inmates and that sort of thing. Usually when a guy is put in there from PC he is harassed, to say the least. The guards try to rub it in a bit.

**Mr. Nielsen:** Any other specific incidents of harassment? How about your food?

**A Witness:** There is one guy on our range whom they always seen to skip. He is on double wash-up. They always seem to miss this poor guy and we have to holler down the range, You have missed so-and-so. The other day it happened: "Come on, hurry up, move your tail", and he was swearing at him. Finally the guy just said, "That is it", and threw the tray. He just did not want to take it.

I think all any of us ask for is just to be treated like humans, and we are not; we are treated like animals. Just throw us three meals a day and that is it. That is how I feel, anyhow. That is my personal feeling. We do not want anything extra, we do not want anything better; we just want to be treated the same as everybody else.

**A Witness:** I must say that we are not very satisfied with the way we are being treated here. There are no progams for us or anything. Little things really aggravate us up there, being continually confined all the time.

**Mr. Nielsen:** Like what?

**A Witness:** Such as some of the guards aggravating us. I think some of the Napanee goon squad are involved in that.

**Mr. Nielsen:** What is that—the goon squad?

**A Witness:** It was mentioned on the radio recently. They call them the Millhaven mafia, or whatever you want to call them. Six guards. One guard is nicknamed Kojak.

**Mr. Nielsen:** Do you know what his name is?

[*Interpretation*]

vont à la bibliothèque et nous renvoient parfois les mêmes livres. Ils ne savent pas comment procéder.

**Un témoin:** Il arrive bien souvent qu'on ne les change pas. Ils nous remettent les même livres que nous avons renvoyés.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous subissez des tracasseries de la part du personnel de sécurité?

**Un témoin:** Oui, beaucoup.

**M. Nielsen:** Pouvez-vous nous en parler? J'aimerais que vous nous donniez des exemples précis, si vous le pouvez.

**Un témoin:** Dans la salle de télévision, les lumières sont vives comme celles d'ici. Or, si ces lumières vives sont allumées, il y a un reflet sur l'écran et nous ne pouvons rien voir, et ainsi nous demandons aux gardes d'allumer les lumières du fond. La plupart vont le faire mais il y en a toujours un qui peut dire de rester tranquilles et de ne pas leur parler, sinon nous irons dans le trou, et l'on nous enverra les gaz. On entend ce genre de chose. Aussi nous n'insistons pas.

**Un témoin:** L'homme dont nous parlons est en incarcération protégée depuis 4 ans environ. On l'a menacé de l'envoyer à G1, là où se trouvent les détenus qui ont 25 ans à purger, c'est-à-dire ceux qui ont tué d'autres détenus et ainsi de suite. Ordinairement, lorsque quelqu'un de protégé y est envoyé, on le tourmente, pour dire le moins. Les gardes ne manquent pas de lui rappeler sa déchéance.

**M. Nielsen:** Pourriez-vous donner d'autres exemples précis de tracasseries? Et la nourriture?

**Un témoin:** Il y en a un parmi notre groupe que l'on semble toujours manquer. Il fait deux fois plus de corvées que les autres. On semble toujours oublier ce pauvre gars et nous devons crier pour avertir qu'on l'a manqué. L'autre jour on lui a dit: «Allons, grouille-toi.» Et l'on jurait après lui. Il a fini par dire: «J'en ai assez.» Et il a jeté le plateau. Il ne le voulait tout simplement pas.

Je pense que tout ce que nous demandons, c'est d'être traités comme des humains, et nous ne le sommes pas, on nous traite comme des animaux. On nous jette tout simplement trois repas par jour et c'est tout. C'est ainsi que je vois les choses, personnellement. Nous ne voulons rien de spécial, nous ne voulons pas de traitement de faveur, nous voulons simplement être traités comme tout le monde.

**Un témoin:** Je dois dire que nous ne sommes pas très satisfaits de la façon dont nous sommes traités ici. Il n'existe aucun programme d'activités pour nous. Il suffit d'un rien pour nous exaspérer là-bas, étant donné l'isolement continuel où l'on nous tient.

**M. Nielsen:** Avez-vous des exemples?

**Un témoin:** Par exemple, lorsque des gardes nous agacent. Je pense que l'escouade des gorilles de Napanee le font.

**M. Nielsen:** Qu'est-ce que . . . l'escouade de gorilles?

**Un témoin:** On en a parlé récemment à la radio. On les appelle parfois la mafia de Millhaven, elle est composée de 6 gardes, dont l'un est surnommé Kojak.

**M. Nielsen:** Savez-vous son nom?

[*Texte*]

**A Witness:** There are all kinds of nicknames.

**A Witness:** If those guards are working in the box, like the gun box or anything like that, and we ask them for anything, usually they say, "Go lay down" or "bugger off" or "shut your goddam mouth", or "fuck off".

**A Witness:** Shush!

**Mr. Nielsen:** That is all right. We have been hearing that language for quite some time now.

• 1755

**A Witness:** The thing is, you cannot get a decent answer from him. You ask him something and he will go around instead of giving you a yes or no. He does not give you an answer.

**A Witness:** They come in to check from the yard. Now, you are supposed to have a card in your window. This is one day. The next day they have to ask you. So you have your card up. You are sleeping. It is in the morning. The guard can see the big card in your window, and all of a sudden—boot, boot on the door. He just wants to wake you up. Maybe he wants you to yell at him so he can throw you in the hole, or get into an argument with you so he has an excuse to come on you.

**A Witness:** They had one copper up there who was up there for a whole shift, and every day, five or six times, he would kick my cell—in the morning, the afternoon, it does not matter what time. And he would langh. He thought it was a big joke.

**Mr. Nielsen:** Do you know who he was?

**A Witness:** I do not know his name. I know the guy but I do not want anybody's name in here if I can help it.

**Mr. Nielsen:** Not even the guards.

**A Witness:** Not even them. I know that place and that is good enough. My time is pretty short now and I want to keep it that way.

**Mr. Nielsen:** Where are you from, regional?

**A Witness:** No.

**Mr. Nielsen:** Are you Canadian?

**A Witness:** No.

**Mr. Nielsen:** Where are you from?

**A Witness:** Hungary.

**Mr. Nielsen:** A Hungarian.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Lee has a question for the Committee. Mr. Lee?

**Mr. Lee:** You say you have no programming, no work. Did the same sort of situation prevail before the October disturbance?

**A Witness:** Same thing.

**Mr. Lee:** What sort of work, if anything, do you do as a group?

[*Interprétation*]

**Un témoin:** On leur donne toutes sortes de surnoms.

**Un témoin:** Lorsque ces gardes sont postés dans la cabine, à l'extrémité de la rangée, par exemple, et que nous leur demandons quelque chose, ils nous disent habituellement de nous tenir tranquilles, ou de la fermer, ou de foutre le camp.

**Un témoin:** Chut!

**M. Nielsen:** Ca va, nous commençons à être habitués à ce genre de language maintenant.

**Un témoin:** Le fait est que l'on ne peut obtenir de réponse directe de lui. On lui demande quelque chose et il prend toutes sortes de détours au lieu de dire oui ou non. Il ne donne pas de réponse.

**Un témoin:** Ils viennent parfois vérifier de la cour. Un jour, on nous dit qu'il faut avoir une carte à notre fenêtre. Le jour suivant, on met donc la carte. Or, le matin pendant que nous dormons encore, le garde peut voir la grande carte dans la fenêtre, mais tout à coup il se met à donner des coups de pied dans la porte. Il veut simplement nous réveiller. Il veut peut-être tout simplement que le détenu crie après lui, de sorte qu'il pourra l'envoyer au trou, ou encore, il veut le provoquer afin d'avoir une excuse pour le punir.

**Un témoin:** Il y a un garde, par exemple, qui a travaillé 24 heures sur 24, tous les jours, 5 ou 6 fois, et à tout moment il venait donner des coups de pied dans la porte de ma cellule, le matin, l'après-midi, peu importe. Il se mettait alors à rire, croyant faire une bonne blague.

**M. Nielsen:** Savez-vous qui il est?

**Un témoin:** Je ne sais pas son nom; je le connais, mais je ne veux nommer personne ici, si c'est possible.

**M. Nielsen:** Vous ne voulez même pas nommer de gardes.

**Un témoin:** Non, même pas eux. Je connais l'endroit et cela me suffit. J'achève mon temps maintenant, et je ne veux pas gâcher les choses.

**M. Nielsen:** D'où venez-vous, de la région?

**Un témoin:** Non.

**M. Nielsen:** Êtes-vous Canadien?

**Un témoin:** Non.

**M. Nielsen:** D'où venez-vous?

**Un témoin:** De Hongrie.

**M. Nielsen:** Vous êtes Hongrois.

**Le président:** Peut-être que M. Lee a une question à poser au comité?

**M. Lee:** Il n'y a pas de programe d'activité ou de travail pour vous? Est-ce que la situation était la même avant l'émeute d'octobre?

**Un témoin:** Oui, elle était la même.

**M. Lee:** Quel genre de travail votre groupe fait-il?

[*Text*]

**A Witness:** Well, I myself have two trades. I am a shoemaker and a half-assed tailor. I think we could set up at least one of them, anything. Start with 23 hours or whatever. It is getting pretty cranky in here.

**Mr. Lee:** Were any of you working before the October disturbance?

**A Witness:** No.

**A Witness:** I have worked in Millhaven. I was in the population in 1965. I worked in the carpenters shop which held 35 inmates. Four were working and the rest were sitting around drinking coffee, playing cards, and that was it.

**A Witness:** I hate to say it but before October when they had the bustup here, nobody on 2H—the range we are all off—was working. Now since the bustup they sometimes leave one of the inmates on the PC range to clean the range. He mops it, cleans it, that sort of thing. He cleans the common room.

**Mr. Lee:** Would it be fair to say that most of the harassment you have been receiving is more verbal abuse than physical?

**A Witness:** Yes.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

I would like to take one other questioner here. Mr. Robinson is always ready. Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, can any of these men tell what part they played, if any, in the October disturbance?

**A Witness:** Nobody smashed up our wing, but we separated the population and we did not smash up. We ate our one sandwich a day like everybody else but we did not smash up.

**Mr. Robinson:** I see. And none of you got any extra time then, for that.

**A Witness:** No. We did not even harass the guards at the time.

**Mr. Robinson:** Well, you understand that the others not only got extra time in most cases, but they also were assessed damages.

**A Witness:** For the damaged cells yes, but we never did nothing up there.

**Mr. Robinson:** So you were not assessed any damages or given any additional time?

**A Witness:** We did not smash up. We tried to keep everything cool.

**Mr. Robinson:** Have any promises been made to you that you are going to be given a work program or an educational program?

**A Witness:** There is a letter there . . .

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Personnellement, j'ai deux métiers. Je suis cordonnier et apprenti-tailleur. Je crois que nous pourrions avoir l'un ou l'autre de ces ateliers. Rester enfermés 23 heures ici, devient exaspérant.

**M. Lee:** Est-ce que certains d'entre vous travaillaient avant l'émeute d'octobre?

**Un témoin:** Non.

**Un témoin:** J'ai travaillé à Millhaven. J'étais là en 1965 et je travaillais à l'atelier de menuiserie, où il y avait 35 détenus. Quatre travaillaient, tandis que les autres ne faisaient que boire du café, ou jouer aux cartes et c'est tout.

**Un témoin:** Je déteste le dire, mais avant l'émeute d'octobre, personne, dans la rangée 2H, ne travaillait. Maintenant, depuis l'émeute, on laisse parfois l'un des détenus de la rangée des cas de protection pour nettoyer. Il lave le parquet, il nettoie la salle commune.

**M. Lee:** Serait-il juste de dire que la plus grande partie des tracasseries que vous subissez est verbale plutôt que physique?

**Un témoin:** Oui.

**M. Lee:** Je n'ai plus d'autre question à poser, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Lee.

J'aimerais qu'un autre membre du Comité pose des questions maintenant. M. Robinson est toujours prêt. Monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Monsieur le président, est-ce que l'un de ces hommes pourrait me dire quel rôle ils ont joué, s'il y a lieu, dans l'émeute d'octobre?

**Un témoin:** Personne n'a fait de dommage dans notre aile, mais nous avons séparé les détenus et nous n'avons rien cassé. Nous avons mangé notre sandwich quotidien comme tout le monde, mais nous n'avons rien endommagé.

**M. Robinson:** Je vois. Et aucun d'entre vous ne s'est vu donner de temps supplémentaire pour cela.

**Un témoin:** Non. Nous n'avons pas agacé les gardes à ce moment-là.

**M. Robinson:** Vous comprenez que les autres ont non seulement vu leur peine prolongée, dans la plupart des cas, mais qu'on leur fera également payer pour les dommages causés.

**Un témoin:** Pour les cellules endommagées, oui; mais nous n'avons rien fait.

**M. Robinson:** On ne vous oblige donc pas à payer les dommages, et l'on n'a pas augmenté votre peine?

**Un témoin:** Nous n'avons rien endommagé. Nous avons essayé de maintenir le calme.

**M. Robinson:** Vous a-t-on promis que vous aurez un programme de travail ou de formation?

**Un témoin:** Nous avons une lettre ici . . .

[*Texte*]

**A Witness:** A memorandum we got just shortly after the damage was . . .

**A Witness:** This was more or less to say that if you guys keep it cool—I think they were afraid we were going to go too well, this was a letter to say, well, if you guys keep it cool, we are going to give you some extra things. But we have not had anything.

**Mr. Robinson:** It says here by the writer, Mr. Scrutton:

> I understand your anger and frustration at being locked up in segregation plus the loss of privileges during the disturbance. However, the administration plan to do everything in their power to improve your living conditions in E unit.

Are you still in E unit now? Has anything changed in E unit since this was written on October 3, 1976?

**A Witness:** The only thing that changed is the TV and yard. That is it.

**Mr. Robinson:** You have a TV?

**A Witness:** They changed the TV schedule.

• 1800

**A Witness:** Before the smash-up we were getting TV on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday, but not on Sunday. We were rotating every other night, so that meant we were going three nights every other week without anything. After the smash-up and after the population got back to normal first they started getting TV. We were still not getting it, and then all of a sudden we got it and about a month after that they gave us Sunday TV as well. That is the only actual improvement from before the smash-up, one day extra.

**Mr. Robinson:** What sort of activity programs do you have?

**A Witness:** None.

**Mr. Robinson:** I would assume that you are treated differently from the population.

**A Witness:** Yes.

**Mr. Robinson:** They can have a work program and you have none.

**A Witness:** That is right. In fact, what privileges we do have, such as hobbycraft and school—a lot of guys on our range do courses—we do not even get those.

**Mr. Robinson:** Why are you six people in the unit instead of in population?

**A Witness:** For my own reason. I wanted to be in here.

**Mr. Robinson:** You want to be there. So you could in population if you wanted to.

**A Witness:** It is possible.

**Mr. Robinson:** How about your friend?

[*Interprétation*]

**Un témoin:** Nous avons reçu un mémoire peu après les dommages . . .

**Un témoin:** Je pense que l'on craignait que nous fassions de même, et cette lettre nous disait que si nous nous tenions tranquilles, on améliorerait notre situation. Mais nous n'avons rien eu.

**M. Robinson:** L'auteur de la lettre, M. Scrutton, dit:

> Je comprends votre colère et votre frustration, provoquées par la ségrégation, en plus de la perte des privilèges à cause de l'émeute. Cependant, la direction entend faire de son mieux pour améliorer vos conditions de vie dans l'unité E.

Êtes-vous toujours dans l'unité E maintenant? Les choses ont-elles changé dans l'unité E depuis que cette lettre a été écrite le 3 octobre 1976?

**Un témoin:** La seule chose qui a changé est le privilège de la télévision et celui de la cour. C'est tout.

**M. Robinson:** Vous avez un téléviseur?

**Un témoin:** On a changé les heures de télévision.

**Un témoin:** Avant l'émeute, nous pouvions regarder la télévision le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi et le samedi, mais pas le dimanche. Notre tour venait tous les deux soirs, ce qui signifie que nous n'avions rien trois soirs toutes les deux semaines. Après l'émeute et le retour à une situation normale, les autres ont recommancé à avoir la télévision. Nous par contre, ne l'avions pas encore, et tout d'un coup nous l'avons eue, et même, un mois plus tard, on nous a permis de la regarder le dimanche également. C'est la seule amélioration par rapport à la période précédant l'émeute, c'est-à-dire un jour de télévision de plus.

**M. Robinson:** Quelle sorte de programmes d'activité avez-vous?

**Un témoin:** Aucun.

**M. Robinson:** Je suppose que l'on vous traite différemment du reste des détenus.

**Un témoin:** Oui.

**M. Robinson:** Les autres jouissent d'un programme de travail tandis que vous n'en avez pas.

**Un témoin:** C'est exact. En fait, les quelques privilèges auxquels les détenus de notre rangée ont droit, comme l'artisanat et les cours, nous n'y avons même pas droit.

**M. Robinson:** Pourquoi êtes-vous dans cette unité, vous six, au lieu d'être avec les autres?

**Un témoin:** C'est moi-même qui voulais y être.

**M. Robinson:** Vous voulez être là? Vous pourriez être avec les autres, mais vous vouliez être là.

**Un témoin:** C'est possible.

**M. Robinson:** Et votre ami?

[*Text*]

**A Witness:** I have been asked to go into population lots of time. I will go into population, but I want to know who is going to be responsible if something happens to me or I do something to somebody else.

**Mr. Robinson:** You think you are likely to do something to somebody else.

**A Witness:** If somebody comes on to me. I am not going to stand there and let him do it to me.

**A Witness:** The way the classification is set up right now, when they come up to see you, you ask to get a transfer to some other place, and they say, why do you not go with the population? That is the first thing they say.

**A Witness:** I told them my classification. I was going for parole three months from now, and he said, well, if you are going for parole three months from now, do something constructive for myself. Go into population. I said, you know what could happen. He said, take a chance on it. A beat-up is not going to kill you. I said, well, they might do more than that.

**Mr. Robinson:** Who is suggesting you do this?

**A Witness:** The classification officer.

**Mr. Robinson:** Your classification officer.

**A Witness:** One of them anyway, when I first came here.

**Mr. Robinson:** Do you feel fairly certain that you would be beaten up if you went into population?

**A Witness:** Well, I will put it this way. Once you are in protective custody, you are labelled P.C.

**A Witness:** That is enough to get you killed.

**Mr. Robinson:** Do you feel the same way?

**A Witness:** Well, if I chose to go out in the population I would have to kill a guy.

**Mr. Robinson:** You would have to. Why?

**A Witness:** To protect himself.

**A Witness:** Well, when I was in K.P. in the population the guys did not come on to me, but there was a clique there of half a dozen guys and a guy was talking behind my back. I chose not to do anything to the guy there, or to the other guys.

I wrote a letter to the classification officer telling him what was going on, and they chose to try to get me into P.C. I know you have talked to the people in the P.C. range over in K.P. there, and I chose not to be any part of that because I did two and a half months in the hole, and then I got put over here and put on the P.C. range here. Well, the alternative to that was either staying in the P.C. range here or going in the hole.

**The Chairman:** Mr. Robinson, this is your last question.

**Mr. Robinson:** In that case I will ask you this question. There has been some suggestion that there should be a special building, a special institution for P.C.s. Do you subscribe to this?

**A Witness:** Yes, definitely.

[*Interpretation*]

**Un témoin:** On m'a demandé plusieurs fois d'aller avec les autres. Je suis prêt à y aller, mais je veux savoir qui sera responsable si quelque chos m'arrive ou si je fais moi-même quelque chose à d'autres.

**M. Robinson:** Vous pensez que vous risquez de faire quelque chose à quelqu'un.

**Un témoin:** Si quelqu'un m'attaque, je ne resterai pas là à le laisser faire.

**Un témoin:** A l'heure actuelle, la classification se fait ainsi: on vient nous voir, et si nous demandons à être transférés dans un autre endroit, on nous dit pourquoi n'allez-vous pas avec les autres détenus? C'est la première chose qu'on nous dit.

**Un témoin:** Lorsque mon agent de classification est venu me voir, je lui ait dit que je devais obtenir ma libération conditionnelle dans trois mois, et il m'a dit de faire quelque chose de constructif, dans ce cas: «Va parmi les autres détenus». Je lui ai dit: «Vous savez ce qui pourrait arriver.» Il m'a répondu que je devais prendre le risque, qu'une rossée ne me tuerait pas. J'ai répondu qu'on pouvait me faire plus que cela.

**M. Robinson:** Qui vous a suggéré une telle chose?

**Un témoin:** L'agent de classification.

**M. Robinson:** Votre agent de classification.

**Un témoin:** L'un d'entre eux, qui est venu me voir à mon arrivée ici.

**M. Robinson:** Êtes-vous à peu près certain que l'on vous battrait si vous alliez parmi les autres détenus?

**Un témoin:** Voici: dès que quelqu'un est détenu dans le secteur de protection, il est marqué.

**Un témoin:** C'est assez pour vous faire tuer.

**M. Robinson:** Pensez-vous de même?

**Un témoin:** Si je choisissais d'aller parmi les autres détenus, je devrais tuer quelqu'un.

**M. Robinson:** Vous devriez, pourquoi?

**Un témoin:** Pour me protéger.

**Un témoin:** Lorsque j'étais parmi les autres détenus à Kingston, on ne m'a pas attaqué, mais il y avait une petite clique d'une demi-douzaine environ, qui parlaient derrière mon dos. J'ai décidé de ne rien leur faire.

J'ai écrit à l'agent de classification pour lui dire ce qui se passait, et l'on a préféré m'envoyer au secteur de protection. Je sais que vous avez parlé aux gens de ce secteur à Kingston, et j'ai préféré ne pas y rester, car j'y ai passé deux mois et demi dans le trou, et ensuite on m'a envoyé ici et l'on m'a mis à la section de protection. J'avais donc le choix entre rester sous protection ici ou aller au trou.

**Le président:** Monsieur Robinson, ce sera votre dernière question.

**M. Robinson:** Dans ce cas, j'aimerais avoir votre opinion à ce sujet: on suggère qu'il faudrait peut-être un bâtiment ou une institution spéciale pour les cas de protection. Êtes-vous d'accord?

**Un témoin:** Oui, absolument.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** Have you any recommendations as to what this building should contain special to . . .

**A Witness:** I just got back four months ago from Laval maximum institution near Montreal. They have a P.C. over there and aside from the population it holds 165 inmates P.C. They have shops working there and everything. You get your gradings. There is no problem whatsoever because everybody is P.C. That is all the inmates that have different troubles in different joints. They put them all together and they have no trouble whatsoever.

**Mr. Robinson:** Are you saying that there is no trouble among the P.C.s themselves?

**A Witness:** That is right. I just came from there and down there after one year I said I am going to try to go back to Millhaven in normal population. I came back here and I had trouble because I came from P.C.

**A Witness:** You can have shops here but you are still going to have friction and problems. You will have to have guards watching you, and believe me some of these guards are absentminded. We have had guys go down to the hospital and absentmindedly they stuck them in with some guys from the population. Now if some of those guys are carrying a shake, he has had it. He is a dead man in there, and because the guard has made an error. If you are all in a P.C. unit of your own, like your own building, you are not going to have that problem.

**Mr. Robinson:** Do you know of actual instances of this happening?

**A Witness:** Yes.

**Mr. Robinson:** How frequently?

**A Witness:** Once or twice a week.

• 1805

**Mr. Robinson:** Do you think it is done on purpose or is it done by mistake?

**A Witness:** Some are done on purpose.

**A Witness:** Over at KP, he was drawing our rations over there and he was walking up the stairs leading to F3 and F4, and a guy who was in that range cleaning ran his broom through the fence and he just missed the guy's head. If he had hit him, the guy was dead.

**A Witness:** Mr. Chairman, could I just speak? We have a fellow in our range. He has an allergy problem and he needs an injection for this. He refuses to go to the hospital because he was one of the guys who was put in with these ten guys from the population. If he goes sick over this allergy . . .

**Mr. Robinson:** What is his name?

**A Witness:** Dave Stone. He has asthma.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Avez-vous des recommandations à faire sur les caractéristiques spéciales qu'aurait un tel bâtiment afin de . . .

**Un témoin:** Je suis revenu il y a quatre mois de l'institution à sécurité maximale de Laval près de Montréal. Il y a là un secteur de protection où l'on garde 165 détenus à l'écart du reste. Il y a des ateliers où ils peuvent travailler et ainsi de suite. Des évaluations sont faites, et il n'y a pas de difficulté du tout, car ils sont tous des cas de protection. Ce sont tous des détenus qui ont éprouvé diverses difficultés dans d'autres prisons. On les met tous ensemble et il n'y a absolument aucun problème.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire qu'il n'y a aucun trouble parmi les cas de protection eux-mêmes?

**Un témoin:** C'est exact. J'y ai passé un an, et après ce temps, j'ai pensé que je devais essayer de retourner à Millhaven parmi le reste des détenus. J'en arrive donc et, à mon arrivée ici, j'ai tout de suite eu des difficultés parce que je venais d'un secteur de protection.

**Un témoin:** Vous pouvez avoir des ateliers ici, mais il y aurait toujours de la friction et des problèmes. Il faudrait des gardes pour surveiller, et je vous prie de croire que certains de ces gardes sont distraits. Certains d'entre nous doivent aller à l'hôpital et sans y penser on les met avec des détenus ordinaires. Si l'un d'entre eux porte une arme, ç'en est fini de lui. Il est un homme mort, parce que le garde a commis une erreur. Si tous les cas de protection sont dans une unité de protection qui leur est propre, dans un bâtiment à eux, il n'y aura pas ce genre de problème.

**M. Robinson:** Connaissez-vous des cas précis où cela s'est produit?

**Un témoin:** Oui.

**M. Robinson:** Cela arrive souvent?

**Un témoin:** Une ou deux fois par semaine.

**M. Robinson:** Croyez-vous qu'ils le font exprès ou par erreur?

**Un témoin:** Parfois, on le fait exprès.

**Un témoin:** Au pénitencier de Kingston, où l'on prend les rations, un type montait l'escalier jusqu'à F3 et F4 et quelqu'un qui était en train de nettoyer dans la rangée a passé son balai au travers de la rampe et il a failli lui donner un coup à la tête. S'il l'avait frappé, il l'aurait tué.

**Un témoin:** Monsieur le président, vous me permettez? Nous avons un détenu dans notre rangée. Il est allergique et il lui faut des injections. Il refuse d'aller à l'hôpital car il était un des dix détenus de la population en question. S'il devient malade à cause de cette allergie . . .

**M. Robinson:** Comment s'appelle-t-il?

**Un témoin:** Dave Stone. Il est asthmatique.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** He has asthma, so he is not getting his medication because he is afraid to go to the hospital for fear that the guards will put him in with the population?

**A Witness:** Exactly. They did put him in.

**Mr. Robinson:** This is on the record. Maybe something can be done about this.

**A Witness:** I would like to mention another thing. About two weeks ago a guy cut his throat up there. There was blood all over the floor and on the bed. It is 7 o'clock. A guard wakes the con and he missed it completely. He was sitting on his bed. He had but his throat and the blood was running all over. There was blood on the wall. The guard makes his rounds and he looks through the little window but he misses it. He just kept on walking.

**Mr. Robinson:** Who is this inmate? What is his name?

**A Witness:** Dave Dwyer.

**Mr. Robinson:** Dave Dwyer.

**A Witness:** He is a little cov-cov anyway, but we had to call for the guards to come, and they said: come on get off your bed, you will have to go to the hospital with us. He had about 13 stitches.

**The Chairman:** They may not want to say this here— Monsieur Lavoie, vous êtes le dernier.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Deux questions très courtes. Si un détenu venant du bloc 1-G, du nom de Gauthier. Je ne sais pas si vous le connaissez. S'il était transféré dans votre population dite de protection, croyez-vous que ce détenu-là serait un danger pour vous ou que vous seriez un danger pour lui, si vous le connaissez?

**Un témoin:** Léonard? Léonard Gauthier?

**M. Lavoie:** Je ne me souviens pas de son prénom.

**Un témoin:** Je connais ce détenu. Il vient de Québec. Il a tué un garde, n'est-ce pas?

**Une voix:** Oui.

**Un témoin:** S'il venait dans notre aile, il ne serait pas achalé parce que lui aussi il appartient à la population de protection.

**M. Lavoie:** Ah bon!

**Un témoin:** Les gars qui sont là ne veulent achaler personne parce que nous sommes tous de la protection.

**M. Lavoie:** Alors, vous autres non plus vous ne l'achaleriez pas.

**Un témoin:** Nous ne l'achalerions pas, si lui ne nous achale pas. Si lui nous achale, nous allons l'achaler.

**M. Lavoie:** C'est tout ce que je voulais demander, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie.

Thank you, Mr. Lavoie. Ladies and gentlemen, we have another inmate coming in to see us now, and I will give these gentlemen an opportunity to say anything further at the end if they feel it is something our questions may not have touched on.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Il est asthmatique, et il ne prend pas de médicament car il a peur d'aller à l'hôpital de crainte que les gardiens ne le mettent dans la population?

**Un témoin:** Exact. Ils l'ont fait.

**M. Robinson:** Cela est enregistré. Peut-être que l'on pourra s'occuper de ce problème.

**Un témoin:** J'aimerais vous signaler un autre incident. Il y a environ deux semaines, un type s'est coupé la gorge. Le lit et le plancher étaient complètement souillés de sang. Il était 7 h 00; le gardien a réveillé le détenu et a complètement manqué le dégât. Il était assis sur son lit. Il s'était coupé la gorge et le sang coulait partout. Le mur était taché de sang. Le gardien faisait sa tournée, il a regardé par la petite fenêtre et il n'a même pas vu le sang. Il a continué sa tournée.

**M. Robinson:** Qui est ce détenu? Comment s'appele-t-il?

**Un témoin:** Dave Dwyer.

**M. Robinson:** Dave Dwyer.

**Un témoin:** Il est quand même un peu fou; nous avons fait venir les gardiens. Deux gardiens sont venus et ils lui ont dit: «Lève-toi; tu viens à l'hôpital avec nous.» On lui a fait une suture de treize points.

**Le président:** Peut-être qu'ils ne veulent pas le dire ici . . . Mr. Lavoie, you are last.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. Two very short questions. If an inmate coming from Block 1G by the name of Gauthier . . . I do not know whether you know him. If he was transferred into your "protected" population, do you think he would present a danger for you or you for him, that is, if you know him?

**A Witness:** Leonard? Leonard Gauthier?

**Mr. Lavoie:** I do not remember his first name.

**A Witness:** I know this inmate. He comes from Quebec. He killed a guard, did he not?

**An hon. Member:** Yes.

**A Witness:** If he came to our wing he would not be bothered because he would also be under protected custody.

**Mr. Lavoie:** I see.

**A Witness:** The fellows that are there will not bother anybody because we are all under protection.

**Mr. Lavoie:** So, you would not harass him either.

**A Witness:** No, we would not, if he did not bother us. If he hassles us, we will bother him.

**Mr. Lavoie:** That is all I wanted to ask, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

Merci, monsieur Lavoie. Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre un autre témoin et je donnerai l'occasion à ces messieurs à la fin de faire des remarques, s'ils croient que nos questions n'ont pas touché ce qu'il vont dire.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** How about these two fellows at the back here? Do they want to say anything?

**The Chairman:** You will have to come up. Oh. We have a special microphone at the back. There you are.

**A Witness:** I went down for a visit and you have to have a guard escort, and when I had the visit I told my visitors not to come any more because the guards would not escort me. They just let me go back to my cell by myself, right through the population. The same thing happened to me when I went to the hospital.

**The Chairman:** You had to walk through the population by yourself?

**A Witness:** Yes.

**The Chairman But you were not harmed.**

• 1810

**A Witness:** Nobody knew that—if they had known, they would have jumped me. A couple of guys go down—at the same time, and they are not from P.C., they would have jumped me. Trying to make a point, that if they do it once they would do it again.

**The Chairman:** It is careless on their part, the fact that they could not do this without realizing what they were doing, could they?

**A Witness:** I had a visit on Sunday with my family, and I went through the same situation.

**The Chairman:** They allowed you to walk back by yourself?

**A Witness:** The fact that I did walk back. On Saturday they called me up by accident and I was told to go down.

You may have seen a lot of new barriers or new welding marks on walls, and that, sir? Those new barriers have been put up because incidents have happened. Things have happened, and then they make the correction to it. But for us it is too late. Are they going to wait until three of us get killed, then they are going to move us all? It has to be done now.

**A Witness:** This is not the place for P.C. maximum security.

**The Chairman:** No. I just want to get this straight: You could not have had an escort even if you wanted one, if you had asked for an escort back to your cell after there was a strike?

**A Witness:** There was not one waiting.

**The Chairman:** There was not one waiting, but if you had waited, or asked, or buzzed or whatever, could you have got one?

**A Witness:** Maybe.

**A Witness:** Sometimes we have an escort from one officer to go to the hospital or something, and if the population is normal and everybody is walking around the officer walks further ahead of you. That is true, because he is afraid that if four or five inmates jump you, the guard—oh my God, he will not help you. He is going to run. He is going to leave you there.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Et ces deux messieurs à l'arrière? Auront-ils quelque chose à dire?

**Le président:** Il faut que vous avanciez. Je m'excuse; il y a un microphone au fond de la salle. Voilà.

**Un témoin:** Je suis allé recevoir la visite; il faut que nous soyons sous escorte d'un gardien. J'étais obligé de dire aux visiteurs de ne pas revenir, car les gardiens ne me donnaient pas escorte. Ils m'ont laissé revenir tout seul à ma cellule au milieu de la population. La même chose m'est arrivée lors de ma visite à l'hôpital.

**Le président:** Il fallait que vous traversiez la population tout seul?

**Un témoin:** Oui.

**Le président:** On ne vous a pas fait de mal.

**Un témoin:** Personne ne le savait . . . s'ils l'avaient su, ils m'auraient attrapé. Deux types sont descendus en même temps que moi; ils ne venaient pas de l'unité de protection et ils m'auraient assailli. J'essaie de vous signaler que s'ils le font une fois, ils le referont.

**Le président:** Ceci est très négligent de leur part, le fait que . . . Se peut-il qu'ils le fassent sans en avoir conscience?

**Un témoin:** J'ai reçu ma famille dimanche et je me suis trouvé dans la même situation.

**Le président:** Ils vous ont laissé retourner tout seul?

**Un témoin:** Le fait que je suis retourné . . . Samedi, ils m'ont appelé par erreur et on m'a dit de descendre.

Vous avez vu plusieurs nouvelles barrières ou marques de soudage sur les murs; et cela, monsieur? Ce sont les nouvelles barrières qui ont été construites à la suite des incidents. Ceux-ci arrivent et ensuite ils y font la correction. Mais, pour nous, il est trop tard. Vont-ils attendre jusqu'à ce que trois d'entre nous soient morts avant qu'ils nous déménagent? Il faut qu'on le fasse tout de suite.

**Un témoin:** Une institution à sécurité maximale n'est pas l'endroit où situer des unités de protection.

**Le président:** Non. Je voudrais éclaircir la situation. Vous n'auriez pas pu avoir une escorte, même si vous en vouliez, même si vous aviez demandé de revenir à votre cellule sous escorte, à la suite d'une grève?

**Un témoin:** Personne n'attendait.

**Le président:** Personne n'attendait, mais si vous avez attendu ou demandé ou sonné, auriez-vous pu en avoir?

**Un témoin:** Peut-être.

**Un témoin:** Parfois nous allons à l'hôpital sous l'escorte d'un agent et si la population est normale et tout le monde se promène, l'agent marche plusieurs pas en avant de vous. Cela est vrai; il a peur que si quatre ou cinq détenus vous assomment . . . Le gardien, mon Dieu, il ne vous aidera pas. Il courra. Il vous y laissera.

[*Text*]

**A Witness:** There is no doubt that if two or three inmates jump a guy from P.C. in the quarters here the guards will not step in.

**The Chairman:** Has this ever happened?

**A Witness:** Five or six years—a long time ago, I was not here then. I had it second hand.

**The Chairman:** Right. I would like to thank you for your presentation. All of this evidence is helpful to us in figuring out what is going on here in the penitentiary system.

Yes, a final statement here?

**A Witness:** I would like to say a couple of things in closing. I think the major thing that we would like in protective custody is an institution of our own: number one, for our own safety; number two, so that we can work, so that we can be useful, so . . .

**A Witness:** Agreed.

**A Witness:** . . . we can get upgraded so that we can make a little more canteen, so a lot of guys can send money home to their families. We want to do something. There are a lot of guys up there who are spending 10, 15 years. We want to have something when we get out. We do not want to get out and say: for the last 15 years I have been on my back reading books, listening to a radio; what am I going to do? And then some guy comes up and says, hey, I know of 300 cartons of cigarettes you can get real cheap, just break in. We do not want that. We want to be able to go back out, get a job and start over—at least, I know that I do. But I need a trade for that. When I came in I was a professional hockey player and a professional soccer player. That is it. When I get out—I am doing life—I am never going to hit another pair of skates, I am never going to hit another soccer field, so who is going to hire me? I have no trade. Get me to an institution where I can learn a trade and I might be of use to some community somewhere. That is all I ask.

**A Witness:** I think someone brought this up: before they had the bust-up here there was an inmate from the population who used to cut our hair, and I think we do not want that.

**A Witness:** What he is trying to say is that if three of us cut . . .

**A Witness:** Just a minute, I am not afraid, but there are guys on the range who, as I say, will not even go into the yard, and I doubt whether they are going to let some guys from the population . . .

**A Witness:** We have been putting in—up to the front to see whether we can get the tools so that we can cut our own hair. We never even got an answer back.

**A Witness:** I think it is hard for you people to realize, probably none of you here has been in jail. Okay. We are in jail and we live in a different atmosphere altogether. But in P.C. we live in another atmosphere altogether again, which you people probably do not realize. You figure, oh, they are all cons, one is in for this, one is in for that, what is the difference? There is a big difference, believe me. They have

[*Interpretation*]

**Un témoin:** Il n'y a aucun doute que dans le cas où un détenu de l'unité de protection est assailli par deux ou trois autres dans les ailes ici, les gardiens n'interviendront pas.

**Le président:** Cela est-il jamais arrivé?

**Un témoin:** Il y cinq ou six ans . . . Il y a longtemps. Je n'y étais pas à l'époque. Je l'ai entendu d'un autre.

**Le président:** D'accord. J'aimerais vous remercier de vos déclarations. Tous ces témoignages nous sont utiles dans l'évaluation du système des pénitenciers.

Oui, une dernière déclaration?

**Un témoin:** J'aimerais dire quelque chose en conclusion. Je crois que le vœu principal de la population en protection est d'avoir sa propre institution; premièrement, pour notre bien-être et deuxièmement, pour que nous puissions travailler, être utiles, . . .

**Un témoin:** D'accord.

**Un témoin:** . . . pour que nous puissions améliorer notre sort afin de gagner un peu plus de fric, ce qui permettrait à plusieurs d'envoyer de l'argent à leur famille. Nous voulons nous occuper. Il y en a beaucoup qui purgent dix, quinze ans. Nous voulons avoir des accomplissements à notre mérite en sortant. Nous ne voulons pas sortir et être obligés de dire que l'on a passé les quinze dernières années sur le dos en lisant, en écoutant la radio. Qu'est-ce que nous ferions? Un type va nous dire, «Je connais un endroit où tu peux avoir 300 boîtes de cigarettes à bon marché; tu n'aurais qu'une vitre à casser.» Nous ne voulons pas de cela. Nous voulons sortir, trouver un emploi et refaire notre vie. Au moins, c'est mon but à moi. Et il me faudra un métier. Lorsque je suis entré, j'étais un joueur de hockey et de football professionnel. C'est fini. Je purge une sentence à vie; lors de ma libération, je ne mettrai plus jamais des patins, je ne verrai plus un terrain de football; alors, qui va m'embaucher? Je n'ai pas de métier. Faites-moi entrer dans une institution où je puisse apprendre un métier et peut-être je serai utile quelque part. C'est tout ce que je vous demande.

**Un témoin:** Je crois que la question a déjà été soulevée: avant les émeutes, c'est un détenu de la population qui nous coupait les cheveux et je ne crois pas que cela fasse notre affaire.

**Un témoin:** Il essaie de dire que si trois d'entre nous coupaient . . .

**Un témoin:** Un instant; je n'ai pas peur, mais il y en a dans la rangée qui, comme je l'ai dit, n'iront même pas dans la cour et je doute qu'ils permettent à certains de la population . . .

**Un témoin:** Nous avons demandé à l'administration des outils pour nous couper les cheveux. On ne nous a jamais seulement répondu.

**Un témoin:** Je crois qu'il est très difficile pour vous de vous rendre compte . . . probablement parce que personne d'entre vous n'a jamais été en prison. Très bien. Nous sommes les détenus et nous vivons dans un monde entièrement différent. Mais dans les unités de protection, c'est encore une ambiance plus différente, ce que vous ne saviez peut-être pas. Vous pensez que, puisque nous sommes tous des détenus, ça n'a plus

[*Texte*]

rules here but they do not mean a thing, because the inmates rule, the inmates in this institution run this place. If they do not like the way you cut your hair, or the shirt you wear, or the way you look at them, then look out because somebody is going to come after you—whether it is a kook or whatever it is—and you will end up in P.C. Once you are in there you are branded.

**The Chairman:** And other people tell us it is the guards who run the institution.

**A Witness:** Guards, no, the other inmates.

**The Chairman:** Dr. Halliday has one question.

• 1815

**Mr. Halliday:** A supplementary. It has been suggested twice that we should have a separate institution for PCs. Do you think the day would come, if we did have that situation, where you had a PC within a PC . . .

**A Witness:** That is what happened . . .

**Mr. Halliday:** Yes.

**A Witness:** Because it does not matter where you go, you are going to face paranoia. There are guys on the range right now that are just paranoid. Nobody is going to touch them, but they are paranoid. But they do not have to be. It is in their own minds. I will just give you an example. We had one fellow up there—I will not mention his name—but he would come down the range and say, can I have a cigarette? You would give him a cigarette. Thanks, asshole. Sutff like that. This went on and on and on and guys would say, I will show you. Come on out to the yard. So, after a while, he did come out to the yard and nobody said nothing. Everything was bubby-bubby and nobody did a thing, because we are all in the same boat. It is just a lot of talk.

**A Witness:** It does have an effect on us when a guard threatens for fighting or giving him a hard time or something like that.

**A Witness:** There is a lot of tension out there; let us put it that way.

**A Witness:** Because we arre all up there and it is just wasted, idle time.

**Mr. Robinson:** G1—is that where the Chinese fellows are?

**A Witness:** No.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to thank these inmates for their testimony. As I was saying before, it is very helpful to us. Thank you, gentlemen.

**A Witness:** I would just like to say in closing that I just hope this Committee can do something for us. That is all.

**Mr. Nielsen:** We want to reassure you that we have got the message of the PC inmates; we have been at a lot of institu-

[*Interprétation*]

aucune importance de savoir pour quoi chacun est condamné; vous demandez, «quelle différence?» En fait, elle est très grande, croyez-moi. Il y a les règles, mais elles ne veulent rien dire, car ce sont les détenus qui règnent, les détenus qui dirigent cette institution. S'ils n'aiment pas votre coupe de cheveux ou votre chemise ou la façon dont vous les regardez, il faut faire attention, parce que quelqu'un va vous coincer, un cinglé peut-être, et vous allez finir dans l'unité de protection. Une fois que vous y êtes, vous êtes marqués.

**Le président:** D'autres nous disent que ce sont les gardiens qui dirigent l'institution.

**Un témoin:** Les gardiens, non. Les autres détenus.

**Le président:** M. Halliday a une question à poser.

**M. Halliday:** Question supplémentaire. On a proposé deux fois la mise sur pied d'une institution distincte pour les détenus en protection. Croyez-vous que l'on verra le jour où une unité de protection existerait à l'intérieur d'une autre unité de protection . . .

**Un témoin:** Ceci est déjà arrivé.

**M. Halliday:** Oui.

**Un témoin:** Peu importe où vous alliez, vous allez rencontrer la crainte. Il y a des types dans la rangée à l'heure actuelle qui ont vraiment la paranoïa. Personne ne va les toucher, mais ils ont peur. Il n'y a aucune raison. Le peur existe dans leur esprit. Je vous donnerai un exemple. Il y avait un type là-bas . . . je ne citerai pas son nom . . . qui venait demander une cigarette. On lui donnait une cigarette et il nous répondrait: «Merci, mon crisse». Il a continué à faire des remarques semblables et les gars lui disaient: «On va t'avoir; viens dans la cour.» Alors, il est finalement venu dans la cour et personne n'a rien dit. Tout était amical et personne n'a rien fait, car nous sommes tous dans le même bateau. Ce n'était que des paroles.

**Un témoin:** Lorsqu'un gardien nous menace parce qu'on s'est battu ou parce qu'on l'a agacé, cela nous touche.

**Un témoin:** Disons qu'il y a beaucoup de tension.

**Un témoin:** Parce que nous y sommes tous et c'est du temps perdu.

**M. Robinson:** Est-ce que G1 est l'endroit où se trouvent les chinois?

**Un témoin:** Non.

**Le président:** Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier ces détenus pour avoir témoigné. Comme je disais, ces témoignages nous sont très utiles. Merci, messieurs.

**Un témoin:** J'aimerais ajouter que j'espère que ce comité pourra faire quelque chose pour nous. C'est tout.

**M. Nielsen:** Nous voulons vous assurer que nous avons compris les détenus des unités de protection; nous avons visité

[*Text*]

tions now and we have seen a lot of people in such situations. We have the message.

**A Witness:** Very good. Thank you for your time.

**The Chairman:** All right. We will keep on going.

Maintenant nous avons un témoin.

Mr. Lauzon, first of all, does not speak any French, I have just discovered. Second, he has no objection to his name being on the record nor to people's being here.

• 1820

Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président.

Monsieur, nous nous sommes vus ce matin et, avant de vous poser la question fondamentale qui va me permettre de continuer les explications sur l'aile dans laquelle vous êtes logé, j'aurais deux ou trois petites questions à vous poser. Dans cette aile-là, vous connaissez Mario Gauthier?

**A Witness:** Yes.

**M. Lavoie:** Pouvez-vous me dire quelles sont les relations entre Mario Gauthier et les autres détenus de cette aile-là ainsi que vous-même?

**A Witness:** He is creating a lot of tension on the range. The guards have him out working on the range, cleaning and that, just to aggravate the inmates, and the guy is constantly having our cells searched. This is Gauthier. He is dropping kites into the guards and saying we have knives and everything in our cells. We have nothing. The guards have never found anything. He is just causing a lot of tension on the range. We have asked Mr. Dowsett, we sent letters to the administration asking that he be moved because we have had no trouble. I have been on the range since June and we have never had a drop of trouble on the range except one or two little fights, which were not serious, but this man, if he is let out, there is going to be trouble. He was let out once and four guys went to the hole just for chasing him. They never put a hand on him or anything, they just chased him, and the administrative usually gives you five or ten days in the hole for fighting or something. Every man received 30 days, every man, 30 days on punishment and 30 days good time for chasing this man without touching him.

**M. Lavoie:** C'est donc un fait que, d'ici quelque temps, il est possible que cela soit lui ou un de vous qui y passe, si on le laisse sortir parmi vous?

**A Witness:** Definitely.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur. Ces renseignements m'éclairent et ils éclairent le Sous-comité.

**Mr. Nielsen:** Just one more question.

**M. Lavoie:** D'accord. Ensuite, je reviendrai à ma question fondamentale.

[*Interpretation*]

plusieurs institutions et nous avons vu beaucoup de personnes qui se trouvent dans des situations pareilles. Nous avons compris le message.

**Un témoin:** Très bien. Merci pour nous avoir écouté.

**Le président:** Très bien. Nous allons poursuivre.

Now, we have a witness.

D'abord, je viens d'apprendre que M. Lauzon ne parle pas le français. Deuxièmement, il n'oppose aucune objection à ce que son nom soit cité ni à la présence de certaines personnes.

Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you Mr. Chairman.

Sir, we met this morning, and before asking you my main question that will bring our discussions back to your wing, I have two or three short questions. Do you know Mario Gauthier from that wing?

**Un témoin:** Oui.

**Mr. Lavoie:** Could you tell me that the relationship is between Mario Gauthier and the other inmates in that wing, including yourself?

**Un témoin:** Il suscite beaucoup de tension dans la rangée. Les gardiens l'ont mis dans la rangée pour travailler, pour nettoyer, pour agacer les détenus; le type fait toujours fouiller nos cellules. Il s'agit de Gauthier. Il écrit des billets de plainte aux gardiens voulant que nous ayons des couteaux, etc. dans nos cellules. Nous n'avons rien. Les gardiens n'ont jamais rien trouvé. Il veut provoquer les tensions dans la rangée. Nous avons demandé à M. Dowsett, nous avons envoyé des lettres à l'administration pour demander sa mutation car nous n'avions pas d'ennuis jusqu'ici. Je suis dans la rangée depuis le mois de juin et nous n'avons jamais eu la moindre difficulté dans la rangée, à l'exception d'un ou deux petits combats, qui n'étaient pas graves. Si on laisse sortir cet homme, il y aura des ennuis. On l'a déjà laissé sortir une fois et quatre gars se sont trouvés dans le trou pour l'avoir suivi. Ils ne l'ont jamais touché; ils l'ont poursuivi tout simplement. L'administration donne normalement des peines de cinq ou dix jours dans le trou pour avoir lutté, ou quelque chose semblable. On a donné trente jours à purger à chaque homme, trente jours de punition, trente jours de temps perdu pour avoir poursuivi cet homme sans l'avoir touché.

**Mr. Lavoie:** So it is therefore possible that in sometime either he or one of you will be put into isolation if he is let out among you?

**Un témoin:** Certainement.

**Mr. Lavoie:** Thank you, sir. This information has enlightened me as well as the committee.

**M. Nielsen:** Seulement une autre question.

**Mr. Lavoie:** Very well. Then I will come back to my main question.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** I have one question. Do you know why Gauthier is in there?

**A Witness:** In 1(g)?

**Mr. Nielsen:** Why he is in prison at all.

**A Witness:** Yes, he killed a guard.

**Mr. Nielsen:** Why is he in 1(g)?

**A Witness:** For that purpose, apparently, because most of the guys down there are in for murder.

**Mr. Nielsen:** That is what you believe, is it? I mean, that is why you believe Gauthier is in there and that is all?

**A Witness:** At the time he was put there, when the government abolished capital punishment, they put six of the condemned people from Quebec right there for no other reason than that they had never been in the institution before.

**M. Beaudoin:** Etiez-vous dans une institution au Québec avant de venir ici?

**A Witness:** Oh no, no, I was never in Quebec. I am not in for murder. I am—

**M. Beaudoin:** Vous êtes ici pour un autre délit.

**A Witness:** I was in Collins Bay Institution and I escaped last May. I highjacked a prison van to Ottawa, but nobody was harmed.

**M. Beaudoin:** Pensez-vous que les gardes se servent de ce fameux Mario Gauthier, qui vient de Cowansville, dans le Québec parce qu'ils savent qu'il a encore 25 ans à purger et pour que sa lutte vous serve d'avertissement?

**A Witness:** Definitely, because we have heard them say it and we have heard it several times. We have seen Mr. Dowsett ourselves. We spoke to Mr. Dowsett. Most of the guys on the range spoke to him and he said there was nothing he could do to move him off the range although Mr. Dowsett was aware that the guards did set up Gauthier by letting him out of his cell one night when four guys chased him. I was on the same side as where the four guys were chasing him, but I was not out of my cell. The other four guys did chase him and Mr. Dowsett was quite aware of this later on, he was told about it. Nothing more has occurred except now the guards let him out to work, they harass the other inmates and it is causing tension for nothing because there is not a drop of tension on anyone otherwise.

• 1825

**M. Beaudoin:** Est-ce que M. Gauthier vous a dit qu'il avait demandé à être transféré parce qu'il avait très peur de vous?

**Mr. Lauzon:** We have head him ask for protection. He asked the guards for protection. A couple of days before anything happened to him, before the guards set him up and let him out of his cell, he gave a guard a letter and had our cells searched saying we had knives and other deadly weapons that we were going to go after him with. Nothing was found, and our cells were turned upside down, torn apart. It was a mess.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** J'ai une question à poser. Savez-vous pourquoi Gauthier est ici?

**Un témoin:** Dans 1(g)?

**M. Nielsen:** Pour quelle raison il est incarcéré?

**Un témoin:** Oui, il a tué un gardien.

**M. Nielsen:** Pourquoi est-il dans 1(g)?

**Un témoin:** Pour cette raison-là; apparemment, la plupart des gars là-bas ont commis un meurtre.

**M. Nielsen:** Vous le croyez, n'est-ce pas? Je veux dire, ce n'est que pour cette raison-là que Gauthier s'y trouve?

**Un témoin:** On l'a mis dans cette rangée lors de l'abolition de la peine de mort; à l'époque, ils y ont mis six des condamnés à mort du Québec pour la simple raison qu'ils n'avaient jamais été dans l'institution.

**Mr. Beaudoin:** Were you in an institution in Quebec before coming here?

**Un témoin:** Non, non. Je n'ai jamais été au Québec. Je n'ai pas commis de meurtre. Je suis . . .

**Mr. Beaudoin:** You are here for another crime.

**Un témoin:** J'étais dans une institution à Collins Bay et je me suis évadé au mois de mai. J'ai détourné une voiture cellulaire pour venir à Ottawa, mais personne n'a été blessé.

**Mr. Beaudoin:** Do you think the guards are using this Mario Gauthier who comes from Cowansville, Quebec, because they know he still has 25 years left, and it will serve as a warning to you?

**Un témoin:** Assurément. Nous les avons entendu le dire plusieurs fois. Nous sommes allés voir M. Dowsett nous-mêmes. Nous avons parlé à M. Dowsett. La plupart des gars dans la rangée lui ont parlé et il a répondu qu'il ne pourrait pas le transférer de la rangée; quoique M. Dowsett soit au courant que les gardiens ont tendu un piège à Gauthier en le laissant sortir de sa cellule le soir où les quatre gars l'ont poursuivi. J'étais du même côté que les quatre gars en question, mais j'étais toujours dans ma cellule. Les autres l'ont poursuivi et M. Dowsett en a été mis au courant plus tard; on l'a prévenu. L'incident ne s'est pas reproduit, mais les gardiens le font sortir pour travailler. Ils agacent les autres détenus, ce qui cause de la tension inutile car, autrement, il n'y aurait point de tension.

**Mr. Beaudoin:** Did Mr. Gauthier tell you that he had asked to be transferred because he was afraid of you?

**M. Lauzon:** Nous l'avons entendu demander la protection. Il l'avait demandée aux gardiens. Deux jours avant l'incident, avant que les gardiens lui aient tendu un piège en le laissant sortir de sa cellule, il a remis une lettre à un gardien pour faire fouiller nos cellules dans l'espoir de trouver des couteaux et d'autres armes que nous allions employer contre lui. On n'a rien trouvé; mais nos cellules étaient tout à l'envers. C'était la pagaille.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** How do you know that he gave the guard a letter?

**Mr. Lauzon:** It was right in front of us. He did it right in front of us and he admitted it. He said to the guard: I want protection; these guys are going to kill me.

**M. Beaudoin:** M. Gauthier vous a-t-il dit que lorsqu'il a tué un garde à Cowansville, il ne lui restait plus que dix-huit jours à faire? D'autre part vous a-t-il dit qu'il avait eu un moment de folie, selon lui?

**Mr. Lauzon:** Just your last paragraph, I did not hear. I am sorry. Somebody coughed.

**M. Beaudoin:** Vous aurait-il dit qu'il pensait avoir tué un garde dans un moment de folie?

**Mr. Lauzon:** I cannot say he did it. That is something I cannot say.

**Mr. Beaudoin:** Did he tell you that? Did he tell what he did?

**Mr. Lauzon:** It apparently happened in shock, from what we understood. He was on heavy drugs or something at the time and he said he was accused of it, but he never did admit to anybody that he did it. I cannot say he did because I would be wrong if I said it.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**Mr. Lauzon:** And I am not sticking up for him; I do not like the guy.

**Mr. Robinson:** Is it understood that Mr. Gauthier is in his cell 24 hours a day; he does not come out at all.

**Mr. Lauzon:** The guards let him out to do the cleaning.

**Mr. Robinson:** He cleans the hallway and that is all.

**Mr. Lauzon:** He cleans the hallways, gets the guys riled up. It is just con harassment.

**Mr. Robinson:** About the occasion that you are speaking of, you say there were four inmates running after him. How would all you people be out at once? Does everybody get out in the hall together?

**Mr. Lauzon:** No, on my side of the range there are only five inmates. He was already under protection. Apparently there was a note inside the control unit to the effect he was not supposed to be let out of his cell. The night they let him out was our exercise night, for our side only.

**Mr. Robinson:** You exercise alternatively. One night your side exercises, the next night the other side exercises.

**Mr. Lauzon:** That is correct.

**Mr. Robinson:** So you get twice as much time, but you only get it every other night instead of every night?

**Mr. Lauzon:** Four hours every second night. When our side was let out, the barrier that is normally open to the TV room was not open that night. So they let Gauthier out with us and the minute they let Gauthier out, it was . . .

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Comment savez-vous qu'il a remis une lettre au gardien?

**M. Lauzon:** Nous étions là. D'ailleurs, il l'a admis. Il a dit au gardien: j'ai besoin de protection; les gars vont me tuer.

**Mr. Beaudoin:** Did Mr. Gauthier tell you that when he killed a guard at Cowansville, he had only 18 days left to serve? Did he tell you that he was not in his right mind when he did it?

**M. Lauzon:** Je regrette, mais je n'ai pas entendu le dernier paragraphe. Quelqu'un a toussé.

**Mr. Beaudoin:** Did he tell you that he was not in his right mind when he killed the guard?

**M. Lauzon:** Je ne saurais le dire. Je ne le sais pas.

**M. Beaudoin:** Est-ce qu'il vous l'a dit? A-t-il avoué?

**M. Lauzon:** Nous avons cru comprendre qu'il était en état de choc. Il nous a dit qu'il était drogué au moment d'être accusé du meurtre, mais il n'a jamais avoué à qui que ce soit de l'avoir commis. J'aurais tort de dire le contraire.

**M. Beaudoin:** Merci.

**M. Lauzon:** Je n'essaie pas de le défendre; je ne l'aime pas ce gars-là.

**M. Robinson:** M. Gauthier doit rester dans sa cellule vingt-quatre heures par jour; il ne sort jamais.

**M. Lauzon:** Les gardiens le laissent sortir pour faire le nettoyage.

**M. Robinson:** Il nettoie le corridor, c'est tout.

**M. Lauzon:** Il nettoie les corridors, puis il harcèle les gars. Ce n'est que l'harcèlement entre détenus.

**M. Robinson:** A l'occasion dont vous parlez, vous dites qu'il y avait quatre détenus à sa poursuite. Comment se fait-il qu'ils étaient tous sortis en même temps? Sortez-vous tous dans le corridor en même temps?

**M. Lauzon:** Non. De mon côté de la rangée, il n'y a que cinq détenus. Gauthier était déjà sous protection. Apparemment, l'unité de surveillance avait reçu une note interdisant de le laisser sortir de sa cellule. Le soir en question où ils l'ont laissé sortir pendant notre période d'exercice.

**M. Robinson:** Vos périodes d'exercice ont lieu tous le deux soirs? Un soir, c'est à votre côté, le lendemain soir, c'est à l'autre?

**M. Lauzon:** C'est exact.

**M. Robinson:** Donc, elles durent deux fois plus longtemps, mais tous les deux soirs au lieu de tous les soirs?

**M. Lauzon:** Pendant quatre heures tous les deux soirs. Lorsque l'on a laissé sortir notre côté ce soir-là, l'entrée à la salle de télévision n'était pas ouverte comme d'habitude. Donc, ils ont laissé Gauthier sortir avec nous et dès qu'ils ont dit de laisser sortir Gauthier, c'était . . .

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** Who was chasing whom? You were chasing Gauthier or Gauthier was chasing you?

**Mr. Lauzon:** No, everybody was chasing Gauthier.

**Mr. Robinson:** What were they going to do with him?

**Mr. Lauzon:** Nobody touched him; this was the thing.

**Mr. Robinson:** What were you chasing him for? What were you going to do with him.

**Mr. Lauzon:** Man, he was a stool-pigeon.

**Mr. Robinson:** So what were you going to do with him?

**Mr. Lauzon:** Well, I think he was dead. It did not happen, but it came pretty close.

**Mr. Robinson:** He would have been if you had caught him, is that it?

**Mr. Lauzon:** We did catch him.

**Mr. Robinson:** What did you do to him?

**Mr. Lauzon:** Nothing, this is it. We caught him just as they were closing his door. They let him out; they set him up. Just as they were closing his door he swung his chair and went back into his cell.

**Mr. Robinson:** So the guard set him up to provoke you inmates, is that right?

**Mr. Lauzon:** Definitely. And every man received 30 days in the hole for it.

**Mr. Robinson:** You people have requested that Gauthier be removed from the range, the guards insist that he stay there and the director does not do anything about it. Is that what you are telling us now?

**Mr. Lauzon:** Yes, Mr. Dowsett said himself that he could not do anything about it. I am not saying he does not want to, I do not know.

**Mr. Robinson:** Are you suggesting that the guards are controlling the administration?

**Mr. Lauzon:** Definitely they are, because anything we ask Mr. Dowsett, or if we send a kite in, the guards say: to hell with Mr. Dowsett; he is not running this part of the institution.

**Mr. Robinson:** Okay.

• 1830

**M. Lavoie:** Madame Holt, avez-vous une question à poser à propos de monsieur Gauthier avant que je pose une autre question?

**Mrs. Holt:** No, I do not know sufficient background; I came in too late.

**M. Lavoie:** Monsieur Lee? Non? . . . Monsieur Lauzon, je vous remercie pour ces renseignements.

J'aimerais, et c'est pour cela principalement que j'ai demandé à ce que vous veniez témoigner devant nous, j'aimerais dis-je que vous nous racontiez ce qui s'est passé le 20 juin 1976 lorsque vous avez été emmené au trou. Dites-nous d'abord pourquoi vous a-t-on emmené au trou? Ensuite, quelle

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Qui était à la poursuite de qui? C'était vous qui poursuivait Gauthier ou bien le contraire?

**M. Lauzon:** Non, tout le monde poursuivait Gauthier.

**M. Robinson:** Que voulaient-ils en faire?

**M. Lauzon:** L'important, c'est que personne l'a touché.

**M. Robinson:** Pourquoi le poursuiviez-vous? Que vouliez-vous en faire?

**M. Lauzon:** Écoutez, c'était un mouchard.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous alliez en faire?

**M. Lauzon:** Eh bien, je pense que c'était fini pour lui. Ce n'est pas arrivé, mais presque.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire qu'il aurait été fini si vous l'aviez attrapé?

**M. Lauzon:** Nous l'avons attrapé.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous lui avez fait?

**M. Lauzon:** Rien, justement. Nous l'avons attrapé au moment où les gardiens fermaient sa porte. Ils lui avaient tendu le piège en le laissant sortir. Au moment où ils fermaient sa porte, il a brandi sa chaise, puis il est entré dans sa cellule.

**M. Robinson:** Les gardiens avaient donc monté le coup pour provoquer les détenus.

**M. Lauzon:** Indiscutablement. Après tout le monde a eu 30 jours au trou.

**M. Robinson:** Vous avez demandé que M. Gauthier soit enlevé de la rangée, mais les gardiens insistent pour qu'il reste et le directeur ne fait absolument rien. Est-ce exact?

**M. Lauzon:** Oui, M. Dowsett lui-même nous a avisé qu'il ne peut rien faire. Je ne dis pas qu'il ne veut rien faire; je ne le sais pas.

**M. Robinson:** Voulez-vous que les gardiens contrôlent l'administration?

**M. Lauzon:** Décidément, car s'il nous arrive d'adresser des demandes ou des plaintes à M. Dowsett, les gardiens disent: que Dowsett aille chez le diable; ce n'est pas lui qui dirige cette partie de l'institution.

**M. Robinson:** Bien.

**Mr. Lavoie:** Mrs. Holt, do you have a question regarding Mr. Gauthier before I ask another one?

**Mme Holt:** Non, je n'ai pas suivi la discussion; je suis arrivée en retard.

**Mr. Lavoie:** Mr. Lee? No?— Thank you for the information, Mr. Lauzon.

I would like you to tell us—and this is the main reason I have asked you to testify—what happened when you were taken to the hole on June 20, 1976. First of all, why were you taken to the hole? Secondly, what sort of mistreatment did you

[*Text*]

sorte de mauvais traitement vous avez eu et combien de gardiens il y avait? Quant aux noms, n'en mentionnez-pas pour le moment.

**Mr. Lauzon:** It started in the early afternoon. In the early afternoon of June 20. I was pretty sick and I requested nine times to see a nurse. This was nine consecutive days in a row, and I could not see the nurse. It started aroumd 7 o'clock in the morning. Around 11 o'clock I saw a different guard and I asked him to see the nurse again. He gave me a run-around story and I did kind of blow up at him but I did not say no more. Around 2 o'clock in the afternoon before the shift changed I asked another guard. I said "Would you call the hospital? It is urgent that I see a nurse because I am pretty sick." And the guys on the range were banging and calling for me too. I was told to shut my mouth and that the only nurse I was going to see was their goon squad. I did not take this as a serious threat at first. So I asked the guard what I had to do to see a nurse, smash up my cell? I never threatened to smash my cell or anything. So they just laughed and walked away. About 10 minutes later, around 3.30, there were nine when I got to the hole, but about seven guards first approached me and told me to pack up, that I was moving to a different cell.

**M. Lavoie:** Je m'excuse, monsieur Lauzon, mais avant d'aller plus loin, je voudrais demander au président si le Comité accepte que les noms des gardiens mis en cause soient mentionnés?

**The Chairman:** Having just returned to the Chair, I have not the context of this. Was he about to mention names?

**M. Lavoie:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je m'excuse, mais il y a deux gardiens ici, et je ne voudrais qu'ils entendent le témoin. Je demanderais au président de vouloir bien demander aux gardiens de quitter la salle, s'il vous plaît.

**The Chairman:** Perhaps it would be better if he wrote the names down.

**Mrs. Holt:** And that will save us having everybody go in and out.

**The Chairman:** He knows only one name because the others would not give them their name.

**Mrs. Holt:** There were others who would not be identified.

**M. Lavoie:** Je m'excuse pour ce contretemps, monsieur Lauzon.

**Mr. Lauzon:** Anyway I finished off where I asked the guard if I had to smash up my cell to get any medical attention and, as I was told, the only medical attention I was going to get was the goon squad. The guards walked away and about five minutes later seven of them came to my cell and told me to pack up, that I was moving to another cell. I said, "No, I am not moving nowhere." I said "If you are going to take me anywhere, I will go the the hole, because I am not moving; I am sick of moving." They moved me five times before that for no reason at all. So they grabbed me and they pushed me down the corridor and took me through the end door to the hole. When they got me through the end door, someone started

[*Interpretation*]

receive and how many guards were there? You do not have to mention names for the moment.

**M. Lauzon:** Au début de l'après-midi du 20 juin, je me sentais assez malade. Depuis neuf jours, j'avais demandé sans succès de voir une infirmière. Ce jour-là, j'avais commencé à demander vers 7h. Vers 11h, j'ai demandé à un autre gardien si je pouvais voir une infirmière. Il m'a raconté des histoires et je me suis fâché, mais je n'ai plus rien dit. Avant l'arrivée de la nouvelle équipe, vers 14h, j'ai demandé à un autre gardien. J'ai dit: «Pourriez-vous appeler l'hôpital? Je suis très malade et j'ai absolument besoin de voir une infirmière.» Les gars de la rangée cognaient et appelaient pour moi. On m'a dit de me la fermer et que j'allais voir à la place leur escouade de la terreur. Au début, je n'ai pas pris leurs menaces au sérieux. J'ai demandé à un gardien s'il fallait démolir sa cellule pour voir une infirmière. Mais je n'ai pas menacé de le faire. Ils sont partis en riant. Environ dix minutes plus tard, vers 15 h 30, ils étaient neuf à me mettre au trou. Peu avant, environ sept gardiens étaient venus me dire que je changeais de cellule.

**Mr. Lavoie:** Excuse me, Mr. Lauzon, but before you go any further, I would like to ask the Chairman if the Committee would agree to have the name of these particular guards mentioned?

**Le président:** Comme j'étais absent, j'ignore le contexte. Allait-il mentionner des noms?

**Mr. Lavoie:** Point of order, Mr. Chairman. I am sorry, but there are two guards present and I do not want them to hear the testimony. I would request that the Chairman ask the guards to leave the room.

**Le président:** Il vaudrait peut-être mieux écrire les noms.

**Mme Holt:** Cela nous éviterait de faire entrer et sortir les gens.

**Le président:** Il ne sait qu'un seul nom, parce que les autres n'ont pas voulu se nommer.

**Mme Holt:** Il y en avait d'autres qui n'ont pas voulu se nommer.

**Mr. Lavoie:** I am sorry for this inconvenience, Mr. Lauzon.

**M. Lauzon:** Eh bien, j'ai demandé au gardien s'il fallait détruire ma cellule pour recevoir un traitement médical. On m'a répondu que l'escouade de la terreur s'occuperait de moi. Les gardiens sont partis, puis, environ cinq minutes plus tard, sept d'entre eux sont revenus me dire que je changeais de cellule. J'ai dit: «Moi, je ne bouge pas d'ici. Si vous voulez m'emmener quelque part, emmenez-moi au trou, parce que je n'ai pas l'intention de bouger; je suis tanné de déménager.» Ils m'avaient déjà déménagé cinq fois sans aucune raison. Alors, ils m'ont trainé le long du corridor jusqu'au trou. Une fois qu'ils avaient réussi à me faire entrer, quelqu'un a commencé à me tirer les cheveux. Plusieurs m'ont donné des coups de pieds,

[*Texte*]

pulling my hair. A couple of them kicked me and the other two that opened the inside door started slapping me in the face.

• 1835

They took me to the hole but when they got me into the hole section they never touched me. When they got me in front of the other inmates they never touched me.

I was in the hole for about three more days. I saw Mr. Dowsett in the hole three days later and I asked him what I was doing down there when I only asked to see the nurse. Mr. Dowsett was not familiar with the story. I did not say anything to him about the fight at all because I have seen the guards several times tell Mr. Dowsett, or tell us, that Dowsett could not do anything, that they were running the joint.

I believe this. I am not saying it because it is on the news. I am saying it because I know. I have been in here for six months. I have been on 1G for six months.

Nothing occurred out of that. I wrote a couple of letters and the only answer I got was that I was told I was going to remain on 1G until I pulled my act up, because I wanted to see a doctor or a nurse.

**M. Lavoie:** Depuis lors, avez-vous eu a subir d'autres traitements de ce genre? Vous a-t-on battu de nouveau? Sinon, avez-vous eu connaissance qu'on ait battu d'autres détenus?

**Mr. Lauzon:** I am aware of this but I did not see any other beatings. But I did see them drag one guy down the range after this. Whether they beat him when they got him to the hole, I do not know, but I believe it is probable. I have never seen him again. Generally, in the last disturbance there were no beatings on our range but there were several beatings in the hole that we have heard about.

**M. Lavoie:** Merci.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** May I ask one short question? It is the only question I have asked. You said, when you asked for medicine, that they said, "The only medicine you are going to get is the goon squad". What do you mean by "goon squad"? What is the goon squad.

**Mr. Nielsen:** First, did they use that term?

**Mr. Lauzon:** Yes.

**Mrs. Holt:** They used the term but you knew what they meant.

**Mr. Lauzon:** Yes, we all know what it means.

**Mrs. Holt:** And they know what that meant.

**Mr. Lauzon:** Yes.

**Mrs. Holt:** And you gave the names of the guards who said that. Do you think the union knows what the "goon squad" means?

**Mr. Lauzon:** The union are running the goon squad.

**Mrs. Holt:** We had the president of the union here today who said it does not exist here. Mr. Richardson.

**Mr. Lauzon:** Well, we all know it exists. Mr. Dowsett knows it exists. Since I have been in here since May it has existed, and I believe it has existed a lot longer than that. But it is not

[*Interprétation*]

puis les deux qui avaient ouvert la porte de l'intérieur ont commencé à me donner des gifles au visage.

Mais une fois que j'étais au trou, ils ne m'ont plus touché. Lorsqu'ils m'ont eu devant les détenus, ils ne m'ont pas touché.

J'ai passé environ trois jours au trou. Trois jours plus tard, j'ai vu M. Dowsett. Je lui ai demandé pourquoi l'on m'avait envoyé au trou pour avoir demandé à voir une infirmière. M. Dowsett n'était pas au courant de l'histoire. Je ne lui ai rien dit à propos de la bagarre, parce qu'il m'est arrivé plusieurs fois d'entendre les gardiens dire à M. Dowsett, ou bien à nous, que Dowsett ne pouvait rien faire et que c'étaient eux qui menaient la barque.

Je le crois. Je ne le dis pas parce qu'on l'entend aux nouvelles. Je le dis parce que je le sais. Je suis ici depuis six mois. Je suis au IG depuis six mois.

Tout cela n'a rien donné. J'ai écrit plusieurs lettres, et on m'a répondu que j'allais rester au IG jusqu'à ce que j'apprenne à filer doux, parce que j'ai voulu voir un médecin ou une infirmière.

**Mr. Lavoie:** Have you since been subjected to the other such forms of treatment? Have you been beaten again? If not, do you know whether other inmates have been beaten?

**M. Lauzon:** Je sais que d'autres ont été battus, mais je n'ai rien vu. Après, je les ai vus traîner un gars le long de la rangée, mais je ne sais pas s'ils l'ont battu une fois rendus au trou. A mon avis, c'est très probable. Je ne l'ai plus jamais revu. En général, pendant la dernière émeute, personne de notre rangée n'a été battu, mais nous avons entendu parler de plusieurs qui se sont fait battre au trou.

**Mr. Lavoie:** Thank you.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Puis-je poser une brève question? C'est la seule que j'ai à poser. Vous avez dit, lorsque vous avez demandé des médicaments, qu'ils vous ont répondu: «les seuls médicaments que vous aurez, ce serait l'escouade de la terreur.» Que voulez-vous dire par «escouade de la terreur»? Qu'est-ce que c'est?

**M. Nielsen:** D'abord, ont-ils employé ce terme-là?

**M. Lauzon:** Oui.

**Mme Holt:** Ils ont employé le terme, mais vous saviez ce qu'ils voulaient dire.

**M. Lauzon:** Oui, tout le monde le sait.

**Mme Holt:** Eux aussi le savent?

**M. Lauzon:** Oui.

**Mme Holt:** Et vous avez donné les noms des gardiens qui l'ont employé. Croyez-vous que le syndicat sait ce que veut dire «escouade de la terreur»?

**M. Lauzon:** Le syndicat contrôle l'escouade de la terreur.

**Mme Holt:** Le chef du syndicat, M. Richardson, nous a déclaré aujourd'hui qu'elle n'existait pas.

**M. Lauzon:** Nous, nous savons qu'elle existe. M. Dowsett sait qu'elle existe. Elle existe depuis que je suis arrivé au mois de mai, mais je crois qu'elle existe depuis bien plus longtemps.

[*Text*]

all the guards. We have had some guards who try to be a little decent, but in front of some guards they pretty well act the same.

**Mr. Robinson:** You have indicated that you have spent some time in the—what do they call it?

**Mrs. Holt:** Environmental control area.

**Mr. Robinson:** Environmental control. This really gets me. I just cannot understand it.

**Mrs. Holt:** I would like to know the origin of the phrase.

**Mr. Robinson:** Environmental control. I do not know what it all means.

**The Chairman:** I do not think we will ask this witness that question.

**Mr. Robinson:** Anyway, you have spent some time there. Have you not?

**Mr. Lauzon:** I have been there a couple of times.

**Mr. Robinson:** Every now and then you break the rules and the guards throw you in this unit. Is that it?

**Mr. Lauzon:** Yes.

**Mr. Robinson:** In other words, they have control as to who goes in the hole and who stays out of the hole.

**Mrs. Holt:** Without a trial?

**Mr. Lauzon:** Oh, there is no trial. They just come and grab you and throw you in the hole.

**Mr. Robinson:** They just put you in the hole.

**Mr. Lauzon:** Yes.

**Mr. Robinson:** Do they tell you how long you are going to be in the hole?

**Mr. Lauzon:** No, they have not really told us how long we are going to be in, but by the way they indicate it we pretty well know. I know I am going to go for 30 days tomorrow. I know this.

**Mr. Robinson:** You are going for 30 days. Why?

**Mrs. Holt:** Because you are here?

**Mr. Lauzon:** Yes. I have a charge, which is not a serious charge. I was charged two weeks ago for two in a cell. We were trapped; the door was shut. I have known several guys who do not get much for it. Usually they get a warning. I was told indirectly that I am going to get 30 tomorrow for this.

• 1840

**Mr. Robinson:** Did the guards take this up with the director?

**Mr. Lauzon:** I cannot tell you. I do not know.

**Mr. Robinson:** Who is giving you the punishment of 30 days in the hole? That is what I want to know.

**Mr. Lauzon The Director sits on the court, or the Assistant Director.**

[*Interpretation*]

Ce n'est pas tous les gardiens. Il y en a certains qui essaient d'être un peu plus humains, mais pas devant les autres.

**M. Robinson:** Vous avez indiqué que vous avez passé un certain temps au . . . comment l'appelle-t-on?

**Mme Holt:** La zone de contrôle de l'environnement.

**M. Robinson:** Contrôle de l'environnement. C'est ridicule. Je n'arrive pas à comprendre.

**Mme Holt:** J'aimerais savoir l'origine de l'expression.

**M. Robinson:** Contrôle de l'environnement. Je ne sais pas du tout ce que cela veut dire.

**Le président:** Je ne crois pas que nous le demanderons au témoin.

**M. Robinson:** De toute façon, vous y avez passé quelque temps, n'est-ce pas?

**M. Lauzon:** J'y ai été plusieurs fois.

**M. Robinson:** De temps à autre, vous contrevenez aux règlements et les gardiens vous foutent dans cette unité-là. Est-ce vrai?

**M. Lauzon:** Oui.

**M. Robinson:** Autrement dit, ils déterminent qui sera envoyé au trou et qui ne le sera pas.

**Mme Holt:** Sans procès?

**M. Lauzon:** Il n'y a jamais de procès. On vient te chercher, puis on te fout au trou.

**M. Robinson:** On vous envoie au trou, tout simplement?

**M. Lauzon:** Oui.

**M. Robinson:** Vous dit-on jamais combien de temps vous allez passer au trou?

**M. Lauzon:** Non, on ne nous a jamais vraiment dit combien de temps nous allions y passer, mais nous avons une bonne idée. Je sais que j'y vais demain pour trente jours. Je le sais.

**M. Robinson:** Vous allez y passer trente jours. Pourquoi?

**Mme Holt:** Parce que vous vous êtes porté témoin?

**M. Lauzon:** Oui. Il y a deux semaines, j'ai commis une infraction. Ce n'était pas très grave. Nous avions été à deux dans une cellule. Nous étions pris; la porte était fermée. Je connais plusieurs gars qui ont été pris sans être trop sévèrement punis. D'habitude, on vous donne un avertissement. Mais on m'a laissé entendre que demain, j'aurai trente jours.

**M. Robinson:** Les gardiens ont-ils discuté de la question avec le Directeur?

**M. Lauzon:** Je ne saurais vous le dire. Je ne le sais pas.

**M. Robinson:** Qui vous a donné trente jours au trou? Voilà ce que je veux savoir.

**M. Lauzon:** Le Directeur siège au «tribunal», ou bien le Directeur adjoint.

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** Is there a form you get to notify you, something like that?

**Mr. Lauzon:** Yes.

**Mr. Robinson:** And that comes signed by the Director or the head of security?

**Mr. Lauzon:** The head of security, yes.

**Mr. Robinson:** I see. But besides that, there are cases when the guards just unilaterally throw you in the hole, is that it? Without consulting with anybody?

**Mr. Lauzon:** They do not consult with anybody. They just take us to the hole.

**Mrs. Holt:** Have you been in the Chinese cell?

**Mr. Lauzon:** I have not.

**The Chairman:** I am not sure the witness is qualified to say they do not consult with anybody, but we can ask the Director about that question tonight.

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Lauzon:** I have seen the Chinese cell.

**Mr. Robinson:** We will hear from the Director and the administration, Mr. Chairman.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Monsieur le président, je voudrais mentionner au témoin que s'il allait dans le trou à la suite de sa comparution ici et parce que nous lui avons parlé ce matin dans sa cellule j'aimerais . . . , de toute façon, vous avez ma carte, j'aimerais que vous m'écriviez un mot à Ottawa pour nous le dire.

**Une voix:** D'accord:

**The Chairman:** Thank you very much for coming. Your testimony has been helpful to us.

**Mr. Lauzon:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Now may I invite the Director and his assistants to come forward?

Ladies and gentlemen of the Committee, I would like on your behalf first to apologize to the staff for having kept them so long and made their day such a lengthy one. We find many days like this, but we do not like to inflict our sufferings on anybody else.

I think it has been very useful that Mr. Dowsett has been able to hear so much of the testimony during the day. I think it puts us in an excellent position to start, because he has heard many of the things—not all, by any means—that have been said to us. And, of course, he was also present on Monday when his Regional Director spoke of what he considered the situation to be here at Millhaven.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** In view of hwat you have just stated with regard to the Director's having been here most of the day, maybe he could give his statement but then answer most of the

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Recevez-vous un avis quelconque?

**M. Lauzon:** Oui.

**M. Robinson:** Est-ce qu'il est signé par le Directeur ou le chef de sécurité?

**M. Lauzon:** Par le chef de sécurité, oui.

**M. Robinson:** Je comprends. Mais, à part cela, existe-t-il des cas où les gardiens décident unilatéralement de vous envoyer au trou, sans consulter qui que ce soit?

**M. Lauzon:** Il n'est pas question de consultation. On nous amène tout simplement au trou.

**Mme Holt:** Avez-vous été mis dans la cellule chinoise?

**M. Lauzon:** Non.

**Le président:** Je ne suis pas convaincu que les témoins soient bien placés pour dire s'il y a des consultations ou non, mais nous pourrons poser la question au Directeur ce soir.

**Mme Holt:** D'accord.

**M. Lauzon:** Mais j'ai vu la cellule chinoise.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous entendrons les témoignages du Directeur et de l'administration.

**Mme Holt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, since we talked to the witness in his cell this morning, I would like to ask him to write to me in Ottawa if he is sent to the hole for appearing before the Committee. He has my card.

**An hon. Member:** Agreed!

**Le président:** Je vous remercie d'être venu. Votre témoignage nous a été très utile.

**M. Lauzon:** D'accord, merci.

**Le président:** J'inviterais maintenant le Directeur et ses adjoints à se présenter.

Messieurs et mesdames, je voudrais d'abord m'excuser auprès des employés de les avoir gardés pendant si longtemps. Nous avons parfois de très longues heures de travail, et nous n'aimons pas les imposer aux autres.

Je suis content que M. Dowsett ait pu entendre bon nombre des témoignages au cours de la journée. Son témoignage sera d'autant plus utile. Il a également assisté à la séance de lundi, au cours de laquelle son Directeur régional s'est prononcé sur la situation à Millhaven.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Robinson:** Étant donné que le Directeur a passé la plupart de la journée ici, il pourrait peut-être faire une décla-

[*Text*]

queries that have been made. It might shorten up a lot of the questioning that we would have.

**The Chairman:** Yes, I was hoping that he might make some comments from his viewpoint on what he as heard Mr. Dowsett.

**Mrs. Holt:** Pardon me, just one thing. Is there any treatment staff here?

**Mr. J. Dowsett (Director, Millhaven Institution):** Yes, there are.

**Mrs. Holt:** Good.

**Mr. Dowsett:** We have Dr. Scott, the psychiatrist; we have Mr. Freilich, a psychologist; we have Mr. Bosch from the Classification Department.

Possibly, I should introduce them. From left to right, there is Mr. Munro, Assistant Director, Industries; We have Mr. McKenna, the institutional personnel administrator; Mr. Bosch, who is a classification officer; Mr. Fowler, the assistant director of organization and administration; Mr. Baird, the assistant director of occupational development; and Mr. Pike, who is representing the custody division.

• 1845

**The Chairman:** If it is any consolation to you gentlemen for having kept you so long, this is a record; we have not got to any group this late in the day before. I suppose that indicates the degree of interest we have in your institution.

Mr. Dowsett, would you like to make an introductory comment or statement?

**Mr. Dowsett:** Thank you very much. I should probably start by making some statements in respect of my own personal position. I know you were informed that I was leaving the institution as Director. When I was appointed here about three years ago I came with a mandate to an institution which was locked up at that time, with the idea of stabilizing the situation, reopening the institution, and getting some sort of program activity going in here so that we would reduce the tension. About eight or nine months ago I felt I had achieved my mandate because the institution was open and very quiet. We had a very high level of inmate and citizen participation in the institution at that time, to the extent that in August we had quite a successful inmate summer holiday, if you wish, with a considerable amount of outside participation. At that time, eight or nine months ago, I made a request that I be reassigned, as I felt that someone else should have the opportunity to be the director of the institution, and my request was agreed to. Unfortunately, the disturbance in October intervened, and subsequently it was considered that I should remain here to meet with the Committee to represent my position and that of the administration.

When the inmates were making their presentation this afternoon in respect of the disturbance and the way in which it occurred, I would like to say from the start that there was, from their point of view and from mine, a grain of truth in just

[*Interpretation*]

ration avant de répondre aux questions. Cela nous éviterait peut-être de poser des questions inutiles.

**Le président:** Oui, j'espérais justement entendre ses commentaires sur ces témoignages. Monsieur Dowsett.

**Mme Holt:** Excusez-moi, mais je voudrais savoir si vous avez un personnel de traitement?

**M. J. Dowsett (Directeur, Institution Millhaven):** Oui.

**Mme Holt:** Bon.

**M. Dowsett:** Il comprend le Dr Scott, le psychiatre; M. Freilich, psychologue, et M. Bosch de l'unité de classement.

Je devrais peut-être les présenter en commençant par la gauche: M. Munro, directeur adjoint (Industries); M. McKenna, directeur du personnel de l'institution, M. Bosch, agent de classification, M. Fowler, directeur adjoint de l'organisation et de l'administration, M. Baird, directeur adjoint de la formation professionnelle, et M. Pike, représentant de la division de la détention.

**Le président:** Si cela peut vous consoler d'avoir tant attendu, messieurs, je dois vous dire que nous venons d'établir un record, nous n'avons jamais entendu de groupe aussi tard auparavant. Je suppose que cela indique à quel point votre institution nous intéresse.

Monsieur Dowsett, aimeriez-vous faire une déclaration préliminaire?

**M. Dowsett:** Je vous remercie beaucoup. Je devrais probablement commencer par dire quelques mots au sujet de ma position personnelle. Je sais qu'on vous a dit que je quittais mon poste de directeur de l'établissement. Lorsque j'ai été nommé ici, il y a à peu près trois ans, je suis venu dans un établissement qui était fermé au monde extérieur à l'époque, et mon mandat m'engageait à stabiliser la situation, à rouvrir l'établissement et à mettre sur pied un genre de programme d'activités qui pourrait diminuer la tension. Il y a huit ou neuf mois, j'ai pensé avoir réalisé mon mandat, car l'institution était ouverte et très calme. Les détenus et les citoyens participaient beaucoup aux activités de l'institution à ce moment-là, au point qu'au mois d'août, nous avons réussi à organiser une sorte de vacances d'été pour les détenus, si vous voulez, et la participation de l'extérieur a été formidable. A ce moment-là, soit il y a huit ou neuf mois, j'ai demandé une nouvelle affectation, car j'étais d'avis que quelqu'un d'autre devait avoir la possibilité de diriger l'établissement, et ma demande a été acceptée. Malheureusement, après l'émeute d'octobre, on a cru qu'il serait préférable que je reste ici pour rencontrer les membres du Comité en tant que directeur et représentant de l'administration.

J'ai écouté les détenus lorsqu'ils ont présenté cet après-midi leur point de vue sur l'émeute et la façon dont les choses se sont passées, et j'aimerais d'abord dire qu'il y avait du vrai dans presque tout ce qu'ils ont dit, sur l'émeute même et sur

[*Texte*]

about everything they said in respect of how the incident occurred and the subsequent events. My experience in dealing with inmates is that unfortunately they tend to overstate their case, and this tends to reduce somewhat the effectiveness of what they are trying to say. It might be helpful if I recounted for you exactly the way that I saw the thing, because I was here from beginning to end.

Incidentally, there was a question this afternoon as to whether there had been an internal investigation into the disturbance last October; there has been such an investigation, which I would believe is now with the Commissioner. It was completed some time ago. I made a contribution to it but I have heard nothing since.

**Mrs. Holt:** I would like so suggest that that be made available at least to the Committee.

**Mr. Dowsett:** I do not have a copy here. I saw one copy of it on which I was asked to comment. As is usual with this kind of investigation, I was asked to return the copy so that the number of copies that were required would be available at the various levels. Ultimately the institution will recieve a copy back with the remarks of the various levels of administration.

**Mr. Nielsen:** Who did the investigation?

**Mr. Dowsett:** It was done by the preventative security officer at regional headquarters.

**Mr. Nielsen:** That is like the auditor examining his own books.

**Mrs. Holt:** And then reviewing it.

**Mr. Dowsett:** I think it would be unfair if I did not point out that he had the opportunity of talking to all of the inmates who were there and, as I read the report and as I understood what the inmates have told me, he portrayed very accurately what the inmates thought took place and what I thought took place.

• 1850

To start with, I should say that we had been receiving information for anything up to two to three weeks prior to the disturbance that something was going to come down inside the institution. Some of this information was given to us by inmates with varying interpretations of exactly where this was going to happen, how it was going to happen, and the nature and extent of the incident. I informed the regional director of this but, since the information we had was pretty obscure and really nothing that you could literally do anything about without creating an incident where there was not one, we kept the situation under pretty close observation but without really tightening the security significantly.

I had been meeting quite regularly with the Inmate Committee up to October 5 with the intention of trying to reach some agreement on a constitution for the committee. On the 4th—if that was a Monday—I had agreed with all of the constitution with two exceptions. One was an article dealing with the inmate requirement for moving throughout the institution, and I felt that here they were quite unrealistic in that

[*Interprétation*]

les événements qui ont suivi. D'après mon expérience avec les détenus, je pense qu'ils ont malheureusement tendance à exagérer les faits, ce qui tend à saper quelque peu la valeur de leur témoignage. Il serait peut-être préférable que je vous donne un compte rendu exact des événements comme je les ai vus, car je fus présent du début à la fin.

En passant, on a demandé cet après-midi s'il y avait eu une enquête interne sur l'émeute d'octobre dernier; je dois vous dire qu'une telle enquête a eu lieu, et je crois que le rapport est maintenant rendu chez le commissaire des pénitenciers. Il est terminé depuis quelque temps. J'ai participé à sa rédaction, mais je n'en ai pas entendu parler depuis.

**Mme Holt:** J'aimerais proposer que les membres du Comité puissent du moins en prendre connaissance.

**M. Dowsett:** Je n'ai pas d'exemplaire ici, je n'en ai vu qu'un lorsqu'on m'a demandé de donner mon avis. Comme on le fait habituellement dans ce genre d'enquête, on m'a demandé de renvoyer l'exemplaire afin qu'il y en ait un nombre suffisant pour les divers échelons intéressés. L'établissement finira par en recevoir un exemplaire annoté par des responsables de l'administration à divers échelons.

**M. Nielsen:** Qui a mené l'enquête?

**M. Dowsett:** C'est un agent de sécurité préventive du bureau régional.

**M. Nielsen:** C'est tout comme si un vérificateur examinait ses propres livres.

**Mme Holt:** Et les révisaient ensuite.

**M. Dowsett:** Il serait injuste, je crois, de ne pas signaler qu'il a eu la possibilité de parler à tous les détenus qui se trouvaient là; d'après le rapport et d'après ce que les détenus m'ont dit, je puis dire qu'il a dépeint très fidèlement la façon dont les détenus ont vu l'émeute et dont je l'ai vue moi-même.

Tout d'abord, je dois dire que depuis deux ou trois semaines avant l'émeute, nous avions reçu des renseignements selon lesquels quelque chose se passerait dans l'institution. Certains de ces renseignements nous étaient fournis par des détenus qui n'étaient pas tous d'accord sur l'endroit où l'incident se produirait, ni sur la façon, ou encore sur la nature et l'envergure de l'incident. J'ai averti le directeur régional, mais étant donné que les renseignements dont nous disposions étaient assez vagues, on ne pouvait vraiment rien faire sans créer nous-mêmes un incident qui n'existait pas encore, aussi avons-nous exercé une surveillance assez étroite, mais sans vraiment resserrer considérablement les mesures de sécurité.

J'avais rencontré de façon très régulière le comité des détenus jusqu'au 5 octobre, dans l'intention de tenter de parvenir à un accord en vue d'une constitution pour le comité. Le 4 . . . c'était un lundi . . . j'avais accepté tous les articles de la constitution sauf deux. L'un traitait du libre mouvement des détenus dans l'institution; je croyais que cette demande était tout à fait irréaliste, car ils semblaient vouloir circuler partout

[*Text*]

they appeared to wish to move anywhere in the institution at any time which would have made nonsense out of any security arrangements that we had internally in the institution.

The second part of it that I did not agree with was that they wished to have what they called a "welcoming committee" for inmates assigned to the institution. I could not quite see the purpose in this since they stated to me that the intention of the welcoming committee was to brief the inmates on what they could expect here, what the programs were and all this sort of thing; and I felt that I would like to take a somewhat closer look at this provision in the constitution before I agreed to it.

So that, apart from that, I had accepted—with one or two minor modifications that the inmates accepted—I had accepted the whole of the constitution.

On that evening, the Monday evening, we had an inmate stabbed in the yard, which always creates a somewhat tense situation. However, this did not really seem to create that flash point that would probably set the whole thing off.

The Inmate Committee met again on the Tuesday to carry on further discussions and that evening, a group of the inmates were in the yard—and I am now quoting from the inmates—when one of the officers who were controlling the movements, which we do by either loud speaker or the handheld megaphone, is reported to have said to a group of inmates, who appeared to number about seventeen at that time: "Come on girls; pick up your weights and put them away. We do not want any more stabbings in the yard tonight because the blood bank in Kingston has run dry"—there were apparently some vague references to girls and this sort of thing. Some of the inmates that I spoke to afterward said that at first they thought it was a bit of a joke, and that they laughed and walked away—until they got down by the gate with a group of other inmates who appeared to have taken a somewhat different viewpoint and had become quite aggravated by this.

**Mr. Robinson:** The inmate Prozzi was . . .

**Mr. Dowsett:** They mentioned Prozzi,—he may well have been there: I cannot attest to that. There were inmates that I could name to whom I did speak, who were in that area. Possibly Prozzi would be because he was a man who worked out regularly on the weights.

At that point, it appeared that the inmates were coming in in an order where we were not quite in control of the situation where we had a group of inmates backed up behind the barrier here. The order, incidentally, that I just should make clear is that when we would move inmates in from the yard we would bring them in a range at a time. The principle of move and control in the institution is that you do not have any more than one range or a maximum of 30 inmates moving in any one direction in here at any one time. And I think you can quite understand the reason that we do this.

• 1855

But at one point we apparently this evening had a group of inmates out in the corridor here kept behind one barrier, another group of inmates behind the two barriers moving down to "N" area, and while the delay was going on, before they

[*Interpretation*]

dans l'institution à tout moment, ce qui est impensable à cause des mesures de sécurité interne dans l'institution.

Le deuxième article avec lequel je n'étais pas d'accord visait la création d'un «comité d'accueil» pour les détenus envoyés à l'institution. Je ne voyais pas la raison d'être d'un tel comité, car ils voulaient par ce comité d'accueil informer les détenus de ce qui les attendait ici, les renseigner sur les programmes en vigueur, et ainsi de suite; je voulais étudier cette proposition de plus près avant d'accepter qu'elle soit incluse dans la constitution.

Ainsi donc, à part ces deux points, j'avais accepté . . . en proposant une ou deux modifications mineures qu'ont acceptées les détenus . . . j'avais donc accepté toute la constitution.

Ce soir-là, le lundi soir, un détenu a été poignardé dans la cour, ce qui crée toujours une situation quelque peu tendue. Cependant, l'incident n'a pas semblé suffisant pour déclencher toute l'affaire.

Le comité des détenus s'est réuni à nouveau le mardi pour poursuivre les discussions, et ce soir-là, un groupe de détenus qui se trouvait dans la cour . . . et je cite maintenant les paroles des détenus . . . lorsque l'un des agents qui contrôlent les mouvements, au moyen d'un haut-parleur ou d'un porte-voix, aurait apparemment dit à un groupe d'environ dix-sept détenus: «Allons, les filles, ramassez vos haltères et rangez-les. Nous ne voulons pas d'autres coups de poignard dans la cour ce soir, car la réserve de sang à Kingston est épuisée . . .» il semble qu'on les ait traités de filles, et ainsi de suite. Certains détenus à qui j'ai parlé par la suite ont dit qu'ils avaient pris cela pour une blague au début; ils en ont ri et ils ont commencé à s'éloigner . . . mais lorsqu'ils sont arrivés à la barrière ils ont rencontré un autre groupe de détenus qui semblait avoir pris la chose différemment, se sentant très insultés.

**M. Robinson:** Le détenu Prozzi était . . .

**M. Dowsett:** On a mentionné Prozzi, il était peut-être là, mais je ne peux pas le prouver. Je pourrais nommer des détenus à qui j'ai parlé et qui se trouvaient là. Peut-être que Prozzi y était parce qu'il s'exerce régulièrement avec des haltères.

A ce moment-là, il semble que nous n'avions pas tout à fait la situation en main, les détenus n'entrant pas en ordre, et un groupe de détenus était repoussé contre la barrière. Je dois préciser en passant que nous faisons rentrer les détenus de la cour dans l'ordre; on les fait rentrer par rangées de cellules. Le principe qui régit le contrôle des déplacements dans l'institution veut que pas plus de 30 détenus, soit ceux d'une seule rangée de cellules, ne doivent se déplacer dans la même direction en même temps. Je crois que vous pouvez très bien en comprendre la raison.

Mais à un moment donné, ce soir-là nous avions un groupe de détenus maintenus dans le corridor derrière une barrière, alors qu'un autre groupe se trouvait derrière les deux barrières, allant vers le secteur «N»; pendant que les choses traînaient,

[*Texte*]

could clear the inmates from the barrier nearest to "N" area, the . . .

**Mr. Robinson:** Would it be because of the guards that this happened?

**Mr. Dowsett:** No. I should explain that there is an electrically-controlled gate in the yard and the inmates jam this open and then come in en masse. The door at the back here is a manually-operated door, with a key, and therefore that is no problem to them. The only point at which you can control the movement is at that barrier by "S" control. But that is the control just outside this room.

In the course of the delay in getting the inmates out of here and getting the inmates cleared from the corridor down by "N" area, there appeared to be a somewhat heated discussion amongst a group of the inmates outside here about the stabbing that had taken place the night before; and apparently there was some further discussion about this harassment, if you wish, from the guard who was holding the megaphone and directing the movement of the inmates inside.

**Mr. Nielsen:** Who was that guard?

**Mr. Dowsett:** The name that was given to me was CX-2 Evans.

**The Chairman:** Do you mean that name was given to you by the prisoners, or by checking your records?

**Mr. Dowsett:** No, by checking the records, as the person who would be at that post. He is a correctional officer who is employed only on the perimeter.

There appeared to be some discussion which led the officers in "S" control to believe a hostage situation was developing here, where they seemed to hear the phrase: "We will grab them at "N" area." Now, we usually have four or five correctional officers on the floor at "N" area, which is that central area of the institution, and this was interpreted as a possible hostage situation.

They informed the officer in charge of "N" area and he cleared the officers off the floor which was the prudent thing to do under the circumstances. The inmates were then released and they went down en masse and appeared to be milling around "N" area, with some ulterior motive in mind. And from that point on the account that you heard from the inmates is essentially correct. The Inmates Committee did, in fact, take charge, and did attempt to negotiate with Mr. Hinch over this situation. They apparently wished to talk to someone about this incident with the megaphone, and Mr. Hinch, quite correctly, told them that all the inmates would have to return to their cells so that we could take a formal count.

It is an absolutely inflexible rule in this institution that when you have external exercise you must have a formal count to ensure that you have got everybody back in from the yard, and no other movement takes place until that formal count is completed and it is correct. The inmates understood this. And, after some delay, the Committee managed to persuade the group of inmates to return to their cells.

[*Interprétation*]

avant que l'on ait pu faire rentrer les détenus qui étaient à la barrière près du secteur «N», le . . .

**M. Robinson:** Est-ce que les gardes seraient responsables?

**M. Dowsett:** Non. Je devrais peut-être expliquer que, dans la cour, il y a une barrière actionnée électriquement et que les détenus la bloquent et entrent en masse. Par contre, la porte à l'arrière s'ouvre manuellement, au moyen d'une clé, et il n'y a donc pas de problème là. Le seul point où l'on peut diriger le mouvement est à la barrière près de «S». Mais la manette se trouve juste à l'extérieur de cette pièce.

Pendant que l'on tardait à faire entrer les détenus et à libérer le corridor près du secteur «N», il semble qu'une discussion animée ait éclaté parmi un groupe de détenus se trouvant à l'extérieur, au sujet des coups de poignard de la veille; apparemment, on a également discuté des tracasseries subies de la part du garde qui tenait le porte-voix et dirigeait le mouvement des détenus vers l'intérieur.

**M. Nielsen:** Qui était ce garde?

**M. Dowsett:** Le nom que l'on m'a donné était CX-2 Evans.

**Le président:** Voulez-vous dire que ce sont les détenus qui vous ont donné ce nom, ou avez-vous plutôt vérifié vos tableaux d'affectations?

**M. Dowsett:** D'après nos tableaux d'affectations, c'est la personne qui devait être à ce poste. Il s'agit d'un agent correctionnel employé seulement sur le périmètre.

Il semble que les agents postés au contrôle «S» en soient venus à croire qu'une prise d'otage se produisait, car ils pensaient avoir entendu la phrase: «Nous nous en emparerons dans le secteur «N». Il y a habituellement quatre ou cinq agents correctionnels à l'étage au secteur «N», dans le secteur central de l'institution, et l'on a donc pensé que des otages pouvaient être pris.

On a donc informé l'agent responsable du secteur «N», qui a renvoyé les agents du secteur . . . ce qui était plus prudent dans les circonstances. On a donc laissé passer les détenus qui sont entrés en masse et se sont mis à tourner en rond dans le secteur «N», avec une idée en tête, semblait-il. A compter de ce moment, le récit que vous ont fait les détenus est essentiellement exact. En fait, le comité des détenus a vraiment pris les choses en main, tentant de négocier avec M. Hinch. Ils ont dit qu'ils aimeraient parler à quelqu'un de l'incident du porte-voix, et M. Hinch leur a répondu, avec raison, que tous les détenus devaient retourner à leur cellule, afin que l'on puisse faire l'appel officiel.

Une règle absolument inflexible de cette institution veut que l'on fasse l'appel officiel après tout exercice à l'extérieur, afin de s'assurer que tous les détenus sont bien rentrés de la cour, et il ne doit y avoir aucun autre déplacement avant la fin de l'appel officiel. Les détenus l'ont compris. Après quelque temps, le comité a finalement réussi à persuader le groupe de détenus de retourner à leurs cellules.

[*Text*]

• 1900

Then at this point I was informed, I was at home, and I drove out to the institution, arriving here some time between 9.30 and 9.45. I spoke to Mr. Hinks, who was in charge, to discover what the situation was, and I engaged in some discussions with the committee. By this time, about 10 o'clock or shortly thereafter, there was quite clear evidence that there was some cell destruction commencing. The inmates were all in their cells with the exception of a group of seven who were in the chapel here and members of the Inmate Committee who numbered approximately seven.

I think the point that was made by the inmates this afternoon was quite correct; the inmates in J unit would have no way of knowing what was going on in A unit or about the problem that had occurred. However, there were sounds of cell destruction going on in J unit despite this. Now, this could well have been because there was a delay in the let-out to common rooms for television. This had happened periodically before when we had difficulty getting the count, and I was then faced with making a decision. I had now all the inmates in their cells and under control except for the 14—the seven here and the seven that were down in the survey area—and the plea that they were making was that I should now release all these inmates who were under control and place them in the common rooms, which would have given them free access to the whole of the corridor area of each cell range and the common rooms, and they would therefore be in a group. And I made the decision, which I consider to be the only one I could have made because I was in control of the situation, that I would not release the inmates. I informed the inmate committee of this and ordered them to return to their cells.

This decision seemed to increase the tempo of the cell destruction which seemed to vary in intensity and location throughout the evening. It would die down for a half or three-quarters of an hour and I would think things were going fairly well, so I was reluctant at that stage to intervene with any kind of force because the cell destruction seemed sort of spasmodic. I did not want to move in before I was able to identify where the worst of the problem was, and also to have adequate forces with which to be able to deal with it.

By this time I had additional staff in and I remained in the institution until about 3.30 that morning. Things were then relatively quiet and I assumed that the problem of that particular evening had ended, for that period of time in any event. I issued orders that all programs for the following day would be terminated until I had had an opportunity of assessing the situation and that we would go on an emergency feeding procedure, and I went home thinking that the institution had quieted down, which indeed, by and large, it had.

I returned about 8.30 the following morning and things were relatively quiet until about noon, when it appeared that cell destruction had recommenced. Mr. Trono visited the institution at that time and we visited various parts of it. During that period I issued a warning to all areas of the institution that if the cell destruction did not cease, I would intervene with the use of gas and, if I was required to use gas, they would have to

[*Interpretation*]

C'est à ce moment que je fus informé; j'étais à la maison. J'ai quitté en voiture pour l'institution où je suis arrivé vers 21 h 30 ou 21 h 45. J'ai été mis au fait de la situation par M. Hinks, le responsable, et j'ai eu certaines discussions avec le comité. A ce moment-là, il était environ 22 heures, on entendait très clairement que les détenus commençaient à détruire certaines cellules. Tous les détenus étaient dans leur cellule, à l'exception d'un groupe de 7 dans la chapelle, et les membres du comité des détenus, soit environ 7 détenus.

Je pense que l'observation faite par les détenus cet après-midi est tout à fait juste; les détenus de l'unité J ne pouvaient en aucune façon savoir ce qui se passait dans l'unité A, ni connaître le problème. Toutefois, l'on entendait le bruit de destruction de cellules dans l'unité J. Il est possible que cela soit dû au retard dans l'accès aux salles communes de télévision. Nous avons déjà eu occasionnellement de ces retards lorsque nous avions des difficultés à faire le compte et je devais alors prendre une décision. Tous les détenus étaient à ce moment dans leur cellule et sous contrôle, à l'exception de ces 14, soit les 7 détenus ici et 7 détenus dans la salle de surveillance. Ces derniers demandaient que je libère immédiatement tous les détenus sous contrôle et que je les envoie dans les salles communes, ce qui leur donnerait libre accès à l'ensemble des corridors de chaque rangée de cellules et aux salles communes; ils seraient alors en groupe. J'ai alors pris la décision que j'estimais être la seule possible, étant donné que j'étais en contrôle de la situation, soit de ne pas libérer les détenus. J'en ai informé le comité des détenus et je leur ai ordonné de retourner à leur cellule.

Cette décision a semblé augmenter le rythme de la destruction des cellules, qui a été plus ou moins violent en divers endroits au cours de la soirée. Les choses se calmaient pour une demi-heure ou trois quarts d'heure et je pensais alors que tout allait assez bien. J'hésitais à ce moment-là à intervenir avec la force car la destruction des cellules semblait être par période. Je ne voulais pas agir avant d'avoir pu identifier le nœud du problème ni avant d'avoir des forces suffisantes pour m'en occuper.

Dans l'intervalle, j'avais obtenu du personnel additionnel et je suis resté dans l'institution jusque vers 3 h 30 du matin. Les choses étaient alors plus calmes et j'ai pensé que le problème avait pris fin, du moins pour l'instant. J'ai donné des ordres afin que tous les programmes de la journée suivante soient suspendus jusqu'à ce que j'aie eu l'occasion d'évaluer la situation. Nous passerions à la procédure d'urgence pour l'alimentation et je suis rentré chez moi en pensant que l'institution s'était calmée, ce qui était le cas dans l'ensemble.

Je suis revenu à 8 h 30 du matin et les choses sont demeurées assez calmes jusque vers midi, où il semblerait que la destruction des cellules a recommencé. M. Trono a visité l'institution à ce moment-là et nous en avons vu diverses parties. J'ai également donné un avertissement dans l'ensemble de l'institution à l'effet que si l'on n'arrêtait pas de détruire les cellules j'aurais recours au gaz et, dans un tel cas, les détenus

[*Texte*]

remain in the gas cells because I had no other place to put them.

This seemed to quiet the situation down, so I left at about my usual time of departing for home. I was called that evening with continuous reports and it seemed to me that the situation was deteriorating again. I ordered the evening section staff held. I ordered additional people brought in, and arrived at the institution at about 2.30 in the morning, having made the decision that I was going to intervene by the use of force. I took certain steps to make provisions for relocating inmates that were gassed and we then proceeded to move through each of the ranges and removed those inmates that we judged had caused the most serious cell damage up to that point. During the process which lasted, I guess, from about 3 o'clock in the morning until about 8.30 or 9 o'clock the following morning, we removed about 40 or 50 inmates, 20 of whom had been gassed. This had the effect, of course, of terminating any further cell destruction. Then we were on an emergency procedure in the institution.

• 1905

We had destruction to 166 cells. I was then faced with the choice of how I was going to manage this situation. I considered that the destruction was such that we were going to have difficulty feeding. Some of the sanitary conditions were difficult. I had taken steps to ensure that those inmates who seemed to have caused the worst of the problem had been removed and placed in a position where they would not have the equipment with which to destroy any further cells. What I did, in effect, was to put them into undamaged cells in another part of the institution, provided them with a mattress, blankets, coveralls and soft footwear, so that in effect they had nothing with which they could do any further destruction.

From that point on we were then in a situation of attempting to restore the institution to some form of habitable living condition, a process which continued for a period which, I guess, took us about two months to get the cells back into shape, but I made a conscious decision that I would not ask for any inmates to be relocated from the institution. My view was that they had smashed up this place and they would have to take part in the restoration of the facility. I would attempt to relocate those inmates who had not participated in the destruction into habitable cells and there would be a restoration as soon as I could of some form of acceptable feeding and sanitary conditions for them. In addition to which I judged from the point of view of the staff morale that I would not ask for any outside assistance such as the army or the RCMP because I felt that we were in control of the situation and there was no requirement for this form of intervention by outside resources.

The regional director agreed with each of these recommendations that I made to him.

I would be prepared to take questions on that particular aspect, unless you wish me to go on to anything further.

**The Chairman:** I think I would like you to go on to make any other comments you have for the day. My feeling is that it is better to allow most members to question, but briefly, rather

[*Interprétation*]

devraient demeurer dans leur cellule car je n'avais aucun autre endroit où les mettre.

Cette annonce a semblé calmer les choses et j'ai donc pu quitter vers l'heure où je rentre normalement à la maison. J'ai reçu constamment des rapports à la maison pendant la soirée et il semblait que la situation se détériorait à nouveau. J'ai ordonné au personnel du soir de rester. J'ai donné l'ordre de faire venir d'autres employés et je suis arrivé à l'institution vers 2 h 30 du matin, après avoir pris la décision de recourir à la force. J'ai pris des dispositions pour reloger les détenus gazés puis nous avons parcouru chacune des rangées afin d'en retirer les détenus qui, le jugions-nous, avaient causé le plus grand dommage à leur cellule. Il nous a fallu de 3 heures du matin à 8 h 30 ou 9 heures le lendemain matin pour déplacer environ 40 ou 50 détenus dont 20 ont été gazés. Cette mesure a évidemment mis fin à la destruction des cellules. Nous étions alors en situation d'urgence dans l'institution.

Cent soixante-six cellules avaient été détruites. Je devais alors décider de la façon de m'occuper de la situation. J'étais d'avis que les destructions étaient suffisantes pour rendre difficile l'alimentation. Les conditions sanitaires étaient parfois difficiles. J'ai pris des mesures afin de m'assurer que les détenus qui avaient causé le pire des dommages soient relogés de façon à ce qu'ils n'aient aucun moyen de détruire d'autres cellules. Enfin, je les ai placés dans des cellules non endommagées d'une autre partie de l'institution et je leur ai donné un matelas, des couvertures, une saloppette et des souliers à semelles molles; ils n'avaient donc rien qu'ils pouvaient utiliser pour détruire la cellule.

Il s'agissait à ce moment-là d'essayer de redonner à l'institution des conditions plus ou moins habitables, un processus qui s'est poursuivi pendant environ deux mois afin de refaire les cellules. Par ailleurs, j'ai décidé après mûre réflexion de ne pas demander que des détenus soient transférés à l'extérieur. J'étais d'avis qu'ils avaient détruit le pénitencier et qu'ils devraient participer à la restauration de l'institution. J'ai essayé de reloger les détenus qui n'avaient pas participé à la destruction dans des cellules habitables et d'entreprendre de restaurer les autres dès que nous pourrions leur fournir des conditions sanitaires et d'alimentation acceptables. En outre, j'ai jugé qu'il n'était pas dans l'intérêt du moral des employés de demander l'aide extérieure de l'armée ou de la GRC car je pensais avoir la situation en main et qu'il n'était pas nécessaire d'obtenir une telle intervention de l'extérieur.

Le directeur régional a accepté chacune de mes recommandations à cet effet.

Je suis disposé à répondre aux questions sur ces événements, à moins que vous ne préfériez que je poursuive.

**Le président:** Il me semble que vous devriez nous donner tout autre commentaire que vous aimeriez faire. A mon avis, il vaut mieux laisser tous les députés poser de brèves questions

[*Text*]

than to try to limit it to one or two to a side because I suspect this is a matter on which most members would like to have something to say.

**Mr. Dowsett:** There was some reference to billing inmates for the damage and this sort of procedure. We were in a position here where we had the inmates in their cells and obviously, since we had not moved any of them, the destruction to the cells could be attributed to the resident. Because of this we had an investigation done by the works people and we tabulated precisely the damage in each of the cells and subsequently placed an institutional charge against the inmates. I might say that I had corresponded with the Crown Attorney in Napanee on this matter since the destruction of government property is a criminal offence. He agreed that this matter should be handled by the Inmate Disciplinary Board; in other words, by internal administrative procedures. Then charges were placed against each of the inmates, and depending on the amount of the damage that was caused, a penalty was imposed, the most serious of which, when you consider that some of the cell damage that had resulted was in some individual cases in excess of $2,000, was that an inmate could conceivably in the worst case have wound up with a loss of 90 days' statutory remission, with a reduction in his canteen for six months, a reduction in grade to grade one and a loss of six days' earned remission. That would be the most severe penalty.

• 1910

**Mr. Robinson:** What about the assessment? Is he not expected to pay it?

**Mr. Dowsett:** Do you mean the whole of the $2,000?

**Mr. Robinson:** I talked to inmates today who said they were assessed over $2,000.

**Mr. Dowsett:** When you consider first of all that an inmate might be drawing 70 cents per day and I can only assess him half of that as a penalty and the maximum period for which I can effect any kind of forfeiture of pay is for 12 months, the amount that you would recover would be a fraction of the total cost of the damages to each of the cells.

**Mrs. Holt:** What about the provocation by the staff? Should they not pay some of it?

**The Chairman:** What disciplinary proceedings, if any, have been taken against Mr. Evans?

**Mr. Dowsett:** The particular statement that he made—it seemed to me that this is one—if you say that this is the thing that sparked it—if you talk to all of the inmates who were there, it seemed to me that some of them thought it was a joke. Some of them did not.

**The Chairman:** Whether or not that was the case . . .

**Mr. Dowsett:** There was no disciplinary action taken against Mr. Evans.

**The Chairman:** . . . it surely was not in accord with the expected behavious of the guards—where or not the destruction could be attributed to him. We will pass that over.

[*Interpretation*]

au lieu de tenter de limiter les interventions à un ou deux députés de chaque côté. Je pense que la plupart des députés voudront en effet faire un commentaire sur cette question.

**M. Dowsett:** On a parlé de faire payer les dommages aux détenus, ou quelque chose du genre. Dans cette affaire, tous les détenus étaient dans leurs cellules et, évidemment, étant donné qu'aucun n'avait été déplacé, nous pouvions attribuer la destruction de la cellule à son occupant. Nous avons donc fait faire une évaluation par les experts et nous avons calculé la valeur des dommages dans chacune des cellules. Par la suite, nous avons entrepris des poursuites additionnelles contre les détenus. Je dois préciser que j'en ai discuté avec le procureur général de Napanee, puisque la destruction de la propriété du gouvernement est un acte criminel. Il a convenu que cette affaire devait être confiée au conseil de discipline des détenus; en d'autres termes, il s'agit d'une question d'administration interne. Des accusations ont été portées contre chacun des détenus et une pénalité imposée en fonction des dommages causés. Compte tenu du fait que certaines cellules ont subi des dommages évalués à plus de $2,000, la peine la plus sévère qui pouvait être imposée dans le pire des cas représentait une perte de 90 jours de la remise de peine statutaire, une réduction des droits de cantine pendant six mois, une rétrogradation à la catégorie I, une perte de six jours de remise de peine gagnée. Il s'agit de la pénalité la plus sévère.

**M. Robinson:** Et l'évaluation? Doivent-ils payer?

**M. Dowsett:** Vous voulez dire les $2,000 au complet?

**M. Robinson:** J'ai parlé aujourd'hui à des détenus qui ont dit que l'évaluation dépassait $2,000 dans leur cas.

**M. Dowsett:** Il faut tout d'abord penser qu'un détenu peut recevoir 70c. par jour. Je ne puis lui enlever que la moitié de cette somme comme punition et pendant une période maximale de douze mois. Le montant recouvré serait donc une fraction du coût total des dommages à chaque cellule.

**Mme Holt:** Et la provocation du personnel? Ne devrait-il pas en payer une partie?

**Le président:** Quelles mesures disciplinaires ont été prises contre M. Evans, le cas échéant?

**M. Dowsett:** A propos de ces paroles. Il me semble qu'il s'agit là d'un cas . . . Si vous dites que ce fut l'étincelle . . . Si vous en discutez avec les détenus qui étaient là, il semblerait que certains pensaient que c'était une blague, d'autres non.

**Le président:** Quoi qu'il en soit . . .

**M. Dowsett:** Aucune mesure disciplinaire n'a été prise contre M. Evans.

**Le président:** Cela ne correspondait certainement pas au comportement que l'on peut attendre des gardiens, qu'on puisse ou non effectivement lui attribuer la destruction. Nous allons passer sur cette question.

[*Texte*]

The other thing I would just like to make a brief comment on for members of the Committee, because I had some discussion in the interval with the Director, is that there was mention by one of the witnesses of a petition which was circulated by the staff and given to the Director with a view to the place at which the inmates would be returned to their programs. The witness said that that referred in particular to Block A. Mr. Dowsett recalls having received such a petition. He says it did not refer to Block A and that he does not now have a copy of it. He may be able to give us more information about that but he was not able to lay a hand on it for us.

**Mrs. Holt:** Does it deal with the whole prison? Does it deal with the whole prison control and security?

**Mr. Dowsett:** No. The petition that I received was one from the shop instructors, where they were expressing some concern about, first of all, the pace at which we were going to return inmates to work and their request for certain additional security measures; not personnel, but in the form of certain additional measures to improve the security in the shop area. I did not read the petition in such a way that they were refusing to accept inmates back. In fact, the outcome of the petition was that we had a meeting with the Regional Director with their representatives at which we reached complete agreement, and the program that I had intended to follow in the first place was put into effect and was delayed by only one week, which was caused because of the timing of the meeting with the Regional Director.

**Mr. Nielsen:** What happened to the petition?

**Mr. Dowsett:** I may have a copy in my office, Mr. Nielsen. What I am merely saying is that I cannot be sure I have a copy in the office. I would be quite happy to make it available to the Committee if I can locate a copy. I must have copies available.

• 1915

**Mr. Nielsen:** I would think so.

**Mr. Dowsett:** I just want to be sure I am not guaranteeing that I can find my particular copy.

**Mr. Nielsen:** We do not lose our files in the Penitentiary Service.

**The Chairman:** Any copy will do. It does not have to be that one.

**Mr. Nielsen:** I hope we do not lose our friends either.

**Mr. Dowsett:** May I just ask one of my assistant directors if we have a copy available?

**Mr. Fowler:** Yes, we do.

**Mr. Dowsett:** Could you make it available to me, please?

**The Chairman:** We can then begin with the questions. Mr. Leggatt is first.

**Mr. Leggatt:** Thanks very much.

Mr. Dowsett, I want to go back for a moment. Regardless of what spurred the riot or how it was caused, I am surprised that

[*Interprétation*]

J'aimerais faire un autre bref commentaire à l'intention des membres du Comité, suite à une discussion que j'ai eue dans l'intervalle avec le directeur. Un des témoins a mentionné qu'une pétition a été signée par le personnel et remise au directeur au sujet du rythme auquel les détenus reviendraient suivre les divers programmes. Le témoin a dit que cette pétition portait surtout sur le bloc A. M. Dowsett se souvient de l'avoir reçue. Il dit qu'elle ne portait pas sur le bloc A et qu'il n'en a pas de copie. Il pourrait nous donner des renseignements à ce sujet, mais il n'a pu mettre la main sur une copie.

**Mme Holt:** La pétition porte-t-elle sur toute la prison? S'agit-il du contrôle et de la sécurité dans toute la prison?

**M. Dowsett:** Non. J'ai reçu une pétition des chefs d'ateliers. Ils se préoccupaient, d'une part, du rythme auquel les détenus reviendraient au travail et ils demandaient que des mesures de sécurité additionnelles soient prises, non pas du personnel additionnel, mais certaines mesures additionnelles afin d'améliorer la sécurité des ateliers. Je n'ai pas interprété cette pétition comme un refus d'accepter le retour des détenus. En fait, suite à cette pétition, nous avons eu une réunion du directeur régional avec leurs représentants où nous en sommes venus à un accord complet. Le programme que j'avais l'intention de suivre au départ a été appliqué avec un retard d'une seule semaine, suite à la date de la réunion avec le directeur régional.

**M. Nielsen:** Qu'est-il arrivé de la pétition?

**M. Dowsett:** J'en ai peut-être une copie à mon bureau, monsieur Nielsen. Je dis simplement que je n'en suis pas certain. Je me ferai un plaisir de la remettre au Comité si j'en trouve une copie. Je dois en avoir des copies.

**M. Nielsen:** Je l'espère.

**M. Dowsett:** Je veux simplement m'assurer que je ne garantis pas pouvoir trouver ma copie.

**M. Nielsen:** On ne perd pas ses dossiers au Service des pénitenciers.

**Le président:** N'importe quelle copie fera l'affaire. Il n'est pas nécessaire que ce soit celle-là.

**M. Nielsen:** J'espère que nous ne perdrons pas nos amis non plus.

**M. Dowsett:** Puis-je demander à mon directeur adjoint si nous avons une copie?

**M. Fowler:** Oui, nous en avons une.

**M. Dowsett:** Pourriez-vous me la remettre, s'il vous plaît?

**Le président:** Nous pouvons passer aux questions. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup.

Monsieur Dowsett, j'aimerais brièvement revenir en arrière. Quelle que soit la cause de l'émeute, je suis étonné que M.

[*Text*]

Mr. Evans, who was involved to some extent, I understand, in the Kingston riot of 1971, or at least he was there . . .

**Mr. Dowsett:** I do not know that.

**Mr. Leggatt:** All right. I also understand that he left this institution in 1974 and subsequently was returned.

**Mr. Dowsett:** That is right.

**Mr. Leggatt:** If I am incorrect, I would be happy to be corrected. Were you the administrator here when Evans was returned to this institution?

**Mr. Dowsett:** Yes, I was.

**Mr. Leggatt:** Did you approve his transfer back?

**Mr. Dowsett:** Mr. Evans was still carried on the establishment of this institution throughout the whole of the two-year period that he was employed elsewhere, so technically he was an officer of this institution. An attempt was made to find alternative employment for him, and after some discussion the decision was subsequently made that he would be returned here but employed in a position on the perimeter only.

**Mr. Leggatt:** Why was he employed in a position on the perimeter rather than in terms of internal security?

**Mr. Dowsett:** It was felt that this would be a better place to employ him. We felt that under the circumstances in which he had left here in 1974, he should not be in contact employment with inmates.

**Mr. Leggatt:** During the course of the incident when the inmates went back into their cells, you had indicated there was an attempt by the inmate committee to do some kind of negotiating or something. The inmates were milling around at that time—obviously a dicey situation.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**Mr. Leggatt:** Was there any commitment or promise made to the inmates that they would be released in the event they returned to their cells?

**Mr. Dowsett:** The commitment made to the inmates was that if they all returned to their cells and a formal count was taken, they would then be released. We finally got a formal count at 1.30 a.m. the following morning.

**Mr. Leggatt:** They were told the count had to be completed.

**Mr. Dowsett:** That is right, and they knew this.

**Mr. Leggatt:** The inmates themselves did not participate in any of the reconstruction of their cells. The responsibility was in the way they were charged.

**Mr. Dowsett:** We returned them from other parts and made them clean up their own cell area. Or we made an attempt to do this, and I think in most cases we did in fact do it.

**Mr. Leggatt:** I wanted to go to another subject briefly, Mr. Dowsett: The Swackhamer Report, which is a long time ago now, refers to the use of panic-button systems and punch clocks. The coroner's inquiry into the death of Eddie Nalon in the spring of 1975 called for the construction of panic buttons and a time clock. It is possible that in the Landers incident too they recommended it again.

[*Interpretation*]

Evans, qui avait été impliqué dans une certaine mesure dans l'émeute de Kingston en 1971, je crois, ou qui du moins . . .

**M. Dowsett:** Je ne suis pas au courant.

**M. Leggatt:** D'accord. Je crois également savoir qu'il a quitté l'institution en 1974 et qu'il est revenu par la suite.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Si je me trompe, qu'on me le dise. Étiez-vous en poste lorsque M. Evans est revenu à l'institution?

**M. Dowsett:** Oui, je l'étais.

**M. Leggatt:** Avez-vous approuvé son retour?

**M. Dowsett:** M. Evans est demeuré à l'organigramme de l'institution pendant les deux années où il a travaillé ailleurs; il était donc théoriquement un agent de l'institution. Un effort a été fait pour lui trouver un autre emploi et, après discussion, il a été décidé qu'il reviendrait ici, mais ne travaillerait qu'au périmètre.

**M. Leggatt:** Pourquoi lui avoir donné un poste au périmètre et non à la sécurité interne?

**M. Dowsett:** Nous avons jugé que ce poste lui conviendrait mieux. Étant donné les circonstances dans lesquelles il nous a quittés en 1974, nous pensions qu'il ne devrait pas avoir un poste où il serait en contact avec les détenus.

**M. Leggatt:** Vous avez dit que, lors de l'incident où les detenus sont retournés dans leurs cellules, le comité des détenus a essayé d'entreprendre des négociations. A ce moment-là, les détenus se promenaient et la situation était explosive.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Leggatt:** A-t-on donné un engagement ou a-t-on fait une promesse aux détenus qu'ils seraient libérés après leur retour aux cellules?

**M. Dowsett:** Nous nous sommes engagés à libérer les détenus après leur retour en cellules et le compte officiel. Nous avons enfin terminé le compte des présences à 1 h 30 du matin le lendemain.

**M. Leggatt:** On leur a dit qu'il fallait terminer le compte.

**M. Dowsett:** C'est exact, et ils le savaient.

**M. Leggatt:** Les détenus n'ont pas eux-mêmes participé à la reconstruction des cellules. Ils en ont assumé la responsabilité par voie d'accusation.

**M. Dowsett:** Nous les avons ramenés des autres cellules pour leur faire nettoyer la leur, où nous avons tenté de le faire, et je pense que nous avons réussi dans la plupart des cas.

**M. Leggatt:** J'aimerais passer brièvement à une autre question, monsieur Dowsett. Le rapport Swackhamer, publié il y a longtemps, mentionnait un réseau de boutons d'alerte et des horloges pointeuses. Le rapport du coroner sur la mort d'Eddie Nalon, au printemps de 1975, demandait l'installation de boutons d'alerte et d'horloges pointeuses. Il est également possible que cette recommandation ait été faite à nouveau dans l'affaire Landers.

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** Yes they did.

**Mr. Leggatt:** I am surprised we have not got to the point of installing them, as this has been quite a long time. Could you give us some explanation of why it has taken so long to put in panic buttons and time clocks?

**Mr. Dowsett:** It is quite a long, complicated story. When the recommendation from the coroner's jury on the Nalon case came in, and almost coincidentally with it, we asked for a study on the whole of the communication system of this institution. The study was carried out by a government communications agency. The object here was to determine whether we could effectively restore the existing cell call system or whether it would be necessary to put in a different type. I made a contribution to this since I felt that the existing system was not really the most effective way to provide response to any call that might come from the cell. You all saw the controls today where the officer is in with the individual cell controls. In addition to this—this is the central control in the living unit.

• 1920

The officer who is working in there has 143 individual dials for each one of the cells in addition to controlling the doors for the barriers and for the common rooms. In addition to this, there are a number of alarms that go in there, things like fire alarms, high level alarms, water alarms, and this kind of thing. But in addition to this, the officer was faced with the response to 143 cell calls. You can see that this is quite a complicated procedure.

As I understand it, since I was not here and I can only report to you the situation as I had understood it, the circumstances under which the institution opened were such that it was necessary to put a number of untrained officers into these controls. Here again, as I understand it, they had alarms going off all over the place inside this control and they had in some cases no idea exactly what these alarms were. I am sure you are aware of how this place opened after 1971. This did result in some deterioration of the electronics in this control. It just simply was not possible to do this.

I made the recommendation that we not attempt to restore the existing cell call system but that we put in a new one with the response to the cell call being in the living unit office rather than in the control because the response has to come from the living unit office no matter where you have the signal going. If I might just cite an example, if a man calls into the control, the control officer has to speak down to the officer in the living unit and say "Cell C110 has pushed his buttom". So someone has to go down to find out what cell C110 wants.

It seemed to me that the best place for responding to the cell call system was in the living unit office. That is the most significant change that we are making. But to get back to the study that was done, which was done also on all the telephones, the contract for the restoration of the cell call system has now been let and I believe a contractor has been appointed. This is

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Oui, elle le fut.

**M. Leggatt:** Je suis étonné que ce système ne soit toujours pas installé; il y a longtemps de cela. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi il a fallu si longtemps avant d'installer des boutons d'alerte et des horloges pointeuses?

**M. Dowsett:** C'est une histoire très longue et très compliquée. Au moment où nous avons reçu les recommandations du rapport du coroner sur l'affaire Nelson, nous venions, c'est presque une coïncidence, de commander une étude sur l'ensemble du réseau de communications dans l'établissement. L'étude a été réalisée par une agence de communications du gouvernement. Son mandat était d'établir si nous pouvions restaurer efficacement le réseau existant d'appels à partir des cellules ou s'il serait nécessaire d'en installer un nouveau modèle. J'ai contribué à cette étude, car j'estimais que le réseau en place n'était pas vraiment la meilleure façon de répondre aux appels faits à partir des cellules. Vous avez tous vu aujourd'hui le poste où se situent toutes les commandes individuelles des cellules. Il y a en outre le poste de commande central de l'unité résidentielle.

L'agent qui travaille à cet endroit doit s'occuper de 143 cadrans individuels pour chacune des cellules en plus des commandes des portes des barrières et des salles communes. Il y a en outre une série d'alarmes à incendies, d'alarmes à niveau élevé, d'alarmes de fuites d'eau etc. Enfin, cet agent devait répondre aux 143 appels des cellules. Vous comprendrez qu'il s'agit là d'une tâche compliquée.

Si j'ai bien compris le système, je n'étais pas ici et je vous expose la situation telle que je l'ai comprise, l'établissement a ouvert ses portes dans des circonstances où il fût nécessaire de confier ce poste de commande à des agents qui n'avaient reçu aucune formation. On m'a dit que toutes sortes d'alarmes se déclenchaient dans le poste de commande et, parfois, on ne savait pas du tout d'où venaient ces alarmes. Je suis certain que vous savez dans quelles conditions l'institution a ouvert ses portes après 1971. Il en est résulté une certaine détérioration du matériel électronique du poste de commande. Il était impossible de faire cela.

J'ai recommandé que l'on n'essaie pas de restaurer le réseau existant d'appels des cellules, mais plutôt d'installer un nouveau réseau relié au bureau de l'unité résidentielle, et non à la salle de commandes, car il faut de toute façon que les réponses à l'appel proviennent du bureau de l'unité résidentielle, quel que soit le lieu d'arrivée du signal. Par exemple, si l'appel va au poste de commande, l'agent devra contacter l'agent de l'unité résidentielle et lui dire qu'il a reçu un appel de la cellule C-110, par exemple. Il faudra alors que quelqu'un se rende sur place pour savoir ce que veut ce détenu.

Il me semblait que le meilleur endroit pour installer le central était le bureau de l'unité résidentielle. C'était la principale modification que nous voulions apporter. Pour en revenir à l'étude, qui a porté également sur le réseau téléphonique, le contrat pour la réparation d'un réseau d'appel des cellules a été donné et un entrepreneur retenu. Je n'ai évidemment

[*Text*]

not something, of course, in which I have any part, but the allocation of funds and the letting of contracts and getting the workmen in is in progress now.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** You can recall that in the Nalon death it was a heart attack, and I understood they found Nalon with a request for medical attention.

**Mr. Dowsett:** No, that was Landers.

**Mr. Leggatt:** Oh. Right. I would have thought that should have inspired some pretty quick action. This kind of incident I would think could happen again if somebody is in a serious medical condition. You have a very segregated range without any kind of routine contact and you may be faced with the same thing again, without a call system. All a guy can do is bang on his cell, I gather, right now.

**Mr. Dowsett:** I wonder whether it would be interesting if I told you some evidence that appeared at the Landers inquiry.

**Mr. Leggatt:** I have not read the inquest.

**Mr. Dowsett:** It amounts to this. There was some discussion from a group of the inmates with the Crown Attorney who was asking these questions—if you want to contact the hospital, how do you do it? They said the nurse comes around three times every 24 hours delivering medication and this kind of thing, and we would tell her or him that we wish to see someone from the hospital, or talk to the nurse about the problem. They then asked if you had a note, would you give it to the correctional officer to deliver, and they said no, we do not trust the correctional officer to deliver a note such as that. And yet the correctional officers are the ones who are going to have to respond to the cell call system, so this is the kind of problem you are faced with.

**The Chairman:** What disciplinary action was taken in the Landers case against the officer who should have checked the cell and did not?

• 1925

**Mr. Dowsett:** I am not sure that I understand the question correctly but Landers was seen by officers at least three times that morning in a period of about four to five hours.

**The Chairman:** Well, I may be confusing the Landers case and Nalon case, too. Perhaps it was in the Nalon case that he was allowed to lie in his cell, was it?

**Mr. Leggatt:** For 20 minutes.

**The Chairman:** It was for longer than that.

**Mr. Leggatt:** A minimum of 20 minutes.

**Mr. Dowsett:** Well, but the minimum requirement for range patrols is that they must be visited at least every 40 minutes.

**The Chairman:** Yes. Now, my recollection is that in one case it was a matter of hours.

[*Interpretation*]

aucune influence sur le processus, mais le budget a été réservé, le contrat a été donné et l'on procède actuellement à l'embauche des employés.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Vous vous souviendrez que dans l'affaire de la mort de Nalon, décédé d'une crise cardiaque, l'on a trouvé en sa possession une demande de soins médicaux.

**M. Dowsett:** Non, il s'agissait de Landers.

**M. Leggatt:** D'accord. J'aurais pensé que des mesures auraient été prises rapidement. Il me semble que ce genre d'incidents pourraient se répéter si quelqu'un est très malade. Cette rangée est très isolée et il y a très peu de contacts routiniers. Sans réseau d'appel, la même situation pourrait se répéter. A l'heure actuelle, le détenu ne peut que frapper les murs de sa cellule.

**M. Dowsett:** Je ne sais pas si vous seriez intéressé à connaître certains faits révélés lors de l'enquête Landers.

**M. Leggatt:** Je n'ai pas lu le rapport.

**M. Dowsett:** Eh bien, voilà: il y a eu une discussion entre un groupe de détenus et l'avocat de la Couronne qui leur a demandé comment ils s'y prendraient pour contacter l'hôpital. Les détenus ont répondu que l'infirmière les visite environ trois fois par jour pour remettre les médicaments et donner les soins d'usage et qu'ils s'adresseraient à elle, ou à lui, pour parler de leurs problèmes et demander à voir quelqu'un de l'hôpital. On leur a demandé s'ils remettraient une note à un agent correctionnel et les détenus ont répondu par la négative en affirmant n'avoir aucune confiance pour la livraison d'une telle note par un agent. Or, ce sont justement ces agents qui vont devoir répondre aux appels, ce qui pose tout un problème.

**Le président:** Quelles mesures disciplinaires ont été prises dans l'affaire Landers contre l'agent qui aurait dû faire un contrôle de la cellule et ne l'avait pas fait?

**M. Dowsett:** Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question, mais Landers a été vu ce matin-là par des agents à au moins trois reprises au cours d'une période d'environ quatre ou cinq heures.

**Le président:** Eh bien, je confonds peut-être l'affaire Landers et l'affaire Nalon. Il s'agit peut-être de l'affaire Nalon où il est resté dans sa cellule, n'est-ce pas?

**M. Leggatt:** Pendant vingt minutes.

**Le président:** C'était pendant plus longtemps que cela.

**M. Leggatt:** Au moins vingt minutes.

**M. Dowsett:** Eh bien, on exige au minimum que la patrouille de la rangée fasse un tour au moins à toutes les 40 minutes.

**Le président:** Oui. Je me souviens qu'il s'agissait d'une question d'heures dans cette affaire.

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** There was some dispute at the inquiry.

**The Chairman:** I thought that was the Landers case yes.

**Mr. Dowsett:** Yes. there was some dispute at the inquiry about this, but I might just explain the routine that was in effect at that time. There would be the early morning visit by the nursing staff. There would be the visit by the food cart, which I am sure you saw today going down the segregation range accompanied by a correctional officer. This is then followed by the correctional officer going down and determining from each inmate whether he wishes to take exercise. This would have occurred somewhere between 8.30 and 8.45, that is, the request for exercise. This is the last point in time on which there is an agreement between the correctional staff and the inmates that anyone saw and spoke to inmate Landers.

Inmate Landers was discovered, and my memory is not all that clear but I would believe it was some time about an hour to an hour and a half later.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thanks, Mr. Leggatt. Mr. Nielsen?

**Mr. Nielsen:** Is there an experimental management committee being considered to be set up?

**Mr. Dowsett:** I believe Mr. Trono made that announcement on Monday morning.

**Mr. Nielsen:** Do you know anything about it?

**Mr. Dowsett:** They have had some discussions but I am not in possession of all the details.

**Mr. Nielsen:** Have you been consulted with respect to its establishment?

**Mr. Dowsett:** I participated in the discussions, yes.

**Mr. Nielsen:** Did you participate in the discussions with respect to the setting of its terms of reference?

**Mr. Dowsett:** No, not the terms of reference.

**Mr. Nielsen:** And yet it is the management team for this institution?

**Mr. Dowsett:** Friday is my last day here for all practical purposes.

**Mr. Nielsen:** But having been managing this institution for three years I find it surprising that you would not be consulted with respect to setting of the terms of reference of an experimental management committee for this institution.

**Mr. Dowsett:** I do not know quite how to answer that question, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** Well, do you find it surprising that you were not consulted?

**Mr. Dowsett:** They are aware of my concerns and of those areas in which I think some attempt should be made to bring about an improvement.

**Mr. Nielsen:** You would be the person most aware though, would you not?

**Mr. Dowsett:** Well, I would hope so.

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Il y a eu contestation de ces allégations lors de l'enquête.

**Le président:** Il me semblait qu'il s'agissait de l'affaire Landers.

**M. Dowsett:** Oui. On a discuté de cette question à l'enquête, mais je pourrais peut-être expliquer la routine en vigueur à l'époque. Il y avait la première visite de la matinée par le personnel infirmier, suivi de la visite des cantines mobiles. Je pense que vous avez vu aujourd'hui la cantine dans la rangée d'isolement, accompagnée par un agent. Par la suite, un agent parcourt la rangée et demande aux détenus s'ils veulent prendre de l'exercice. Cette visite a lieu entre 18 h 30 et 8 h 45. C'est la dernière heure sur laquelle s'entendent les agents et les détenus pour dire qu'il a vu et parlé au détenu Landers . . .

Je ne m'en souviens pas exactement, mais je pense que le détenu Landers a été découvert environ une heure et demie plus tard.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Nielsen?

**M. Nielsen:** Est-ce que l'on envisage d'établir un comité de gestion expérimental?

**M. Dowsett:** Je pense que M. Trono l'a annoncé lundi matin.

**M. Nielsen:** Êtes-vous au courant?

**M. Dowsett:** Des discussions ont eu lieu, mais je ne suis pas au courant de tous les détails.

**M. Nielsen:** Avez-vous été consulté à ce sujet?

**M. Dowsett:** J'ai en effet participé aux discussions.

**M. Nielsen:** Avez-vous participé aux discussions pour la rédaction du mandat?

**M. Dowsett:** Non, pas le mandat.

**M. Nielsen:** Néanmoins, il s'agit du comité de gestion de l'établissement.

**M. Dowsett:** A toute fin pratique, vendredi est mon dernier jour ici.

**M. Nielsen:** Toutefois, vous dirigez l'établissement depuis trois ans et je suis étonné que l'on ne vous ait pas consulté pour établir le mandat d'un comité de gestion expérimental de l'institution.

**M. Dowsett:** Je ne sais trop comment répondre à la question, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Eh bien, n'êtes-vous pas étonné de n'avoir pas été consulté?

**M. Dowsett:** Ils étaient au courant de mes préoccupations et des questions auxquelles l'on devrait à mon avis tenter d'apporter une amélioration.

**M. Nielsen:** Ne seriez-vous pas cependant la personne la mieux informée?

**M. Dowsett:** Je le croyais.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** Yes. And yet you have not been asked for your views as to what the terms of reference of that experimental management committee should be.

**Mr. Dowsett:** No, that is not quite fair to say that. As I said, I did participate extensively in the discussions with the regional director, the commissioner and some of his senior advisers.

**Mr. Nielsen:** But I just asked you whether you had been consulted with respect to the setting of the terms of reference for that committee and you said, no, you had not been.

**Mr. Dowsett:** Well, the setting of the terms of reference implies a somewhat detailed study and the wording of precise sentences and so on. I have not taken part in that. I have taken part in a number of discussion in a very broad way from which someone would be able to make judgments as to the terms of reference if they agreed with what I was saying.

**Mr. Nielsen:** What is the composition of that committee?

**Mr. Dowsett:** I am afraid I cannot tell you that at this moment. There was some discussion about it. Part of it is because they are going to introduce the team concept for the correctional staff here some time in the immediate future.

**Mr. Nielsen:** What were your recommendations with respect to its composition?

**Mr. Dowsett:** I made no recommendations about the composition of the management committee itself.

**Mr. Nielsen:** Were you asked for your recommendations?

• 1930

**Mr. Dowsett:** No, I was not.

**Mr. Nielsen:** You are leaving Friday, you say?

**Mr. Dowsett:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Who is taking over in your stead?

**Mr. Dowsett:** Mr. Scrutton will be Acting Director, and I am given to understand that this management group will be arriving the following week. I am leaving here on Friday to go to Touraine to take part in an assessment program whereby I am going to qualify to be an assessor, a potential director of institutions on a part-time basis.

**Mr. Nielsen:** You say the management group is going to be arriving the following week.

**Mr. Dowsett:** That is my understanding.

**Mr. Nielsen:** Do you know anyone who is going to be on that management group?

**Mr. Dowsett:** I believe they have made a decision as to who is to be the Acting Director, yes. I am in a rather difficult spot here, Mr. Nielsen. I would prefer not to answer the question to provide you with the one name that I do have, since I believe an announcement is to be made by the Commissioner and the Regional Director about the whole thing. It is my understanding that any advance publicity about this would be inappropriate at this time. I have one name. I would ask that you excuse me from answering.

**Mr. Nielsen:** I will not insist on it, then.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** Oui. Or, on ne vous a pas demandé votre opinion sur le mandat à confier à ce comité de gestion expérimental.

**M. Dowsett:** Non, ce n'est pas tout à fait juste. Je le répète, j'ai participé longuement aux discussions avec le directeur régional, le commissaire et certains de ses conseillers supérieurs.

**M. Nielsen:** Mais je viens de vous demander si l'on vous avait consulté quant à l'établissement du mandat du comité et vous avez répondu par la négative.

**M. Dowsett:** Eh bien, l'établissement du mandat implique une étude plus détaillée ainsi que la rédaction d'un texte précis. Je n'ai pas participé à cela. J'ai participé à un certain nombre de discussions générales; on connaissait donc mes idées en la matière, mais on n'était pas obligé de les suivre.

**M. Nielsen:** Quelle est la composition du comité?

**M. Dowsett:** Je crains de ne pouvoir vous répondre à l'heure actuelle. Des discussions ont eu lieu à ce sujet. Je ne puis le faire, en partie parce que l'on va très prochainement lancer l'idée des équipes d'agents de correction.

**M. Nielsen:** Quelles ont été vos recommandations sur la composition du comité?

**M. Dowsett:** Je n'ai fait aucune recommandation sur la composition du comité de gestion comme tel.

**M. Nielsen:** Vous a-t-on demandé d'en faire?

**M. Dowsett:** Non.

**M. Nielsen:** Vous partez vendredi, n'est-ce pas?

**M. Dowsett:** Oui.

**M. Nielsen:** Qui va vous remplacer?

**M. Dowsett:** M. Scrutton va assumer les fonctions de directeur par intérim, et je crois savoir que le groupe de gestion arrivera la semaine suivante. Je pars vendredi pour Touraine où je vais participer à un programme d'évaluation et où j'assumerai les fonctions de directeur d'établissement à temps partiel.

**M. Nielsen:** Vous dites que le groupe de gestion va arriver la semaine prochaine.

**M. Dowsett:** C'est ce qu'on m'a laissé entendre.

**M. Nielsen:** Connaissez-vous ceux qui font partie de ce groupe de gestion?

**M. Dowsett:** Je crois qu'ils ont pris une décision au sujet du directeur par intérim. Cependant, je me trouve dans une situation plutôt délicate et je préférerais ne pas vous donner le nom de la seule personne que je connaisse, étant donné que le commissaire et le directeur régional vont faire une déclaration très prochainement. En effet, je crois qu'il serait inapproprié de faire des commentaires de ce genre à l'avance. Je connais une seule personne, mais vous m'excuserez de ne pas vous donner son nom maintenant.

**M. Nielsen:** Je n'insisterai pas davantage.

[*Texte*]

Have you been director in any other institution prior to this?

**Mr. Dowsett:** No, I have not. I arrived here on May 1, 1974, having been the Deputy Regional Director of Security at Regional Headquarters for the year preceding that.

**Mr. Nielsen:** And prior to that?

**Mr. Dowsett:** I retired from the Armed Forces.

**Mr. Nielsen:** So you have seen four years in the service.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**Mr. Nielsen:** What has been the turnover in your correctional staff here since you have been Director?

**Mr. Dowsett:** Negligible.

**Mr. Nielsen:** Mr. Pike, could I ask you a question? Could you sit up at the table, please?

How long have you been with the institution?

**Mr. Pike:** Since November 22, 1971.

**Mr. Nielsen:** Before that?

**Mr. Pike:** I was at Joyceville institution since November 14, 1964.

**Mr. Nielsen:** And before that?

**Mr. Pike:** I was in private industry.

**Mr. Nielsen:** Has your employment always been in the correctional field?

**Mr. Pike:** It has.

**Mr. Nielsen:** If we get into specific incidents we will be here all night but, Mr. Dowsett, you have heard Lauzon?

**Mr. Dowsett:** Yes, I did.

**Mr. Nielsen:** You heard him testify. Was he telling the truth?

**Mr. Dowsett:** In which particular respect, Mr. Nielsen?

**Mr. Nielsen:** In any respect?

**Mr. Dowsett:** I would be prepared to say that there was an element of truth in some of the things that he said, but as I said before, there is a tendency to exaggeration in some of his statements.

**Mr. Nielsen:** Is Gauthier going to be moved from that cell block as a result of what you have heard? Or for any other reason?

**Mr. Dowsett:** Gauthier poses a very difficult problem for us. I had discussions with the Regional Director about this particular situation, which has developed within the last month. He involved himself in a situation entirely of his own making when he arrived on that range, which led to the other inmates' becoming quite disenchanted with him, to the point where they would like to see him off the range. Literally, I have no other place to put him. I can put him in the hole, and keep him there for how long? He would certainly be safe from any other inmates in the hole. What we have done, in effect, is to remove

[*Interprétation*]

Avez-vous exercé les fonctions de directeur dans un autre établissement avant celui-ci?

**M. Dowsett:** Non. Je suis arrivé ici le 1er mai 1974, après avoir été sous-directeur régional de la sécurité à l'administration régionale au cours de l'année précédente.

**M. Nielsen:** Et avant cela?

**M. Dowsett:** J'ai pris ma retraite des forces armées.

**M. Nielsen:** Donc, vous avez travaillé quatre ans dans ce service.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Nielsen:** Quel a été le taux de roulement de votre personnel correctionnel depuis que vous êtes directeur?

**M. Dowsett:** Tout à fait négligeable.

**M. Nielsen:** M. Pike, puis-je vous poser une question? Pouvez-vous venir vous asseoir à la table?

Depuis combien de temps faites-vous partie de l'établissement?

**M. Pike:** Depuis le 22 novembre 1971.

**M. NIelsen:** Et que faisiez-vous avant?

**M. Pike:** J'étais à l'établissement de Joyceville depuis le 14 novembre 1964.

**M. Nielsen:** Et encore avant?

**M. Pike:** J'étais dans le secteur privé.

**M. Nielsen:** Avez-vous toujours travaillé dans cette branche, c'est-à-dire dans les services correctionnels?

**M. Pike:** Oui.

**M. Nielsen:** Je ne veux pas entrer dans les détails car, autrement, nous serions là pour la nuit; cependant, monsieur Dowsett, avez-vous entendu Lauzon?

**M. Dowsett:** Oui.

**M. Nielsen:** Vous avez entendu son témoignage. Disait-il la vérité?

**M. Dowsett:** Sur quel aspect particulier, monsieur Nielsen?

**M. Nielsen:** Sur tous les aspects?

**M. Dowsett:** Il y avait certainement une part de vérité dans certaines choses qu'il a dites, mais, comme je l'ai déjà dit, il a toujours tendance à exagérer.

**M. Nielsen:** Allez-vous faire changer Gauthier de cellule, étant donné ce que vous venez d'entendre? Ou pour d'autres raisons?

**M. Dowsett:** Gauthier nous pose beaucoup de difficultés. Je me suis entretenu avec le directeur général au sujet de cette situation particulière qui existe depuis un mois. Ce détenu a adopté un certain comportement dès son arrivé ici, ce qui lui a attiré l'antipathie des autres détenus, à un point tel qu'ils veulent maintenant son départ. En fait, je n'ai pas d'autre cellule libre. Je pourrais le mettre au trou, mais combien de temps? Là, il serait au moins en sécurité. Nous nous sommes donc contentés de le mettre dans la cellule la plus éloignée de la rangée afin d'éviter toutes possibilités de contact avec les

[*Text*]

him to the farthest part of the range, out of any immediate possibility of contact with any other inmates—although I must say that I was quite surprised to find that Lauzon was saying that he had been released as the cleaner in that range. That was a considerable surprise to me.

• 1935

**Mr. Nielsen:** Yes, I heard that from other inmates in that range when we visited it.

**Mr. Dowsett:** That Gauthier was the range cleaner?

**Mr. Nielsen:** Yes, and that he was let out by the correctional staff. They feel that it was done for the purpose of harassing those in the cells.

**Mr. Dowsett:** I would be very surprised if that was the reason, but here, again, I must confess that I am also very, very surprised that he would be chosen as a range cleaner.

**Mr. Nielsen:** Who reports to you on the activities of the correctional staff? What sort of frequency do you maintain in your communications with correctional staff?

**Mr. Dowsett:** Well . . .

**Mr. Nielsen:** Daily, weekly, monthly?

**Mr. Dowsett:** Daily. I attempt to visit and spend between an hour to an hour and a half down inside the institution on most working days. It is not always possible. I almost invariably visit the hospital in the hole daily. I try to then visit some other part of the institution. In the course of this, of course, I am always passing correctional staff and I try to stop and talk to them.

**Mr. Nielsen:** Are any formal reports made to you?

**Mr. Dowsett:** Oh yes, daily.

**Mr. Nielsen:** By whom?

**Mr. Dowsett:** I receive every morning on my desk a copy of the formal count as of 6.30 that morning, in addition to which I receive the night report for the preceding two shifts, that would be the evening and morning shifts of the preceding 16 hours. This tells me whether there were any untoward incidents during the evening and morning shifts or exactly . . .

**Mr. Nielsen:** Who reports them?

**Mr. Dowsett:** Pardon?

**Mr. Nielsen:** Who prepares those reports?

**Mr. Dowsett:** They are prepared by the keeper in charge of those shifts. They are part of a report which each of the three keepers for a 24-hour period submit to the Assistant Director of Security.

**Mr. Nielsen:** Mr. Pike.

**Mr. Dowsett:** No. Mr. Pike is a CX-6, a keeper.

**Mr. Nielsen:** I see.

[*Interpretation*]

autres détenus; je dois dire que j'ai été très étonné d'entendre Lauzon dire qu'on lui avait demandé de nettoyer la rangée. Cela m'a beaucoup surpris.

**M. Nielsen:** Oui, je l'ai appris de la bouche d'autres détenus lorsque nous avons visité la rangée.

**M. Dowsett:** Que Gauthier était chargé de nettoyer la rangée?

**M. Nielsen:** Oui, et qu'il avait été relâché par le personnel correctionnel. Les détenus pensaient que les gardes l'avaient fait exprès pour que Gauthier puisse les harceler dans leurs cellules.

**M. Dowsett:** Je serais très surpris que ce soit là la raison véritable, mais je dois avouer que je suis très étonné que Gauthier ait été choisi pour nettoyer la rangée.

**M. Nielsen:** Qui vous fait rapport des activités du personnel correctionnel? Avez-vous des consultations régulières avec votre personnel correctionnel?

**M. Dowsett:** Eh bien . . .

**M. Nielsen:** Chaque jour, chaque semaine, chaque mois?

**M. Dowsett:** Chaque jour. En effet, je fais tout mon possible pour consacrer environ une heure et demie chaque jour à la visite de l'établissement. Ce n'est pas toujours possible. Cependant, je me fais un point d'honneur de me rendre à l'infirmerie du trou chaque jour. Ensuite, j'essaie de visiter d'autres secteurs de l'établissement. Ce faisant, je rencontre toujours des membres du personnel correctionnel et j'essaie de discuter avec eux.

**M. Nielsen:** Vous soumet-on des rapports officiels?

**M. Dowsett:** Oui, quotidiennement.

**M. Nielsen:** Par qui sont-ils soumis?

**M. Dowsett:** Chaque matin, je trouve sur mon bureau une copie de l'appel officiel qui a été fait à 6 h 30 le matin même et, en plus, je reçois le rapport des deux équipes précédentes, c'est-à-dire pour les 16 heures précédentes. Ces rapports m'indiquent si des incidents se sont produits au cours de la nuit ou exactement . . .

**M. Nielsen:** Qui vous envoie ces rapports?

**M. Dowsett:** Pardon?

**M. Nielsen:** Qui prépare ces rapports?

**M. Dowsett:** Les surveillants en chef, qui sont responsables de ces équipes. Ces rapports font partie d'un rapport plus global que chacun des trois surveillants en chef doit soumettre au directeur adjoint de la sécurité pour chaque période de 24 heures.

**M. Nielsen:** M. Pike.

**M. Dowsett:** Non, M. Pike est surveillant en chef de niveau CX-6.

**M. Nielsen:** Bien.

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** He is one of the officers who would be preparing a part of that report, one eight-hour period of that report.

**Mr. Nielsen:** All right. You heard the testimony of one of the inmates in respect of your presence at the disrobing, I believe, of an inmate. Do you recall that? They said that they were . . .

**Mr. Dowsett:** Crawley? This was their remark about Crawley.

**Mr. Nielsen:** They said that they were prodded along the hall with sticks. Did you see that?

**Mr. Dowsett:** I was present from beginning to end throughout the whole of the evening in every single instance where gas was used and where every inmate was moved. I saw no action taken by any member of the correctional staff during the whole of that period to which I would have taken exception. I am talking now as the Director who was attempting to bring about . . .

**Mr. Nielsen:** Yes, all right . . .

**Mr. Dowsett:** . . . a control of a difficult situation.

**Mr. Nielsen:** Yes, but we have a value judgment to make here as well. Did you see what was described, this . . .

**Mr. Dowsett:** I do not recall particularly the movement of Crawley, if this is the one to which you are referring, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** Did you that evening see any inmate or inmates being prodded along with sticks in the hall or wherever?

**Mrs. Holt:** At any time.

**Mr. Nielsen:** At any time?

**Mr. Dowsett:** None that I can recall, Mr. Nielsen. It is conceivable that it happened after they were gone from where I was, which was down the range where the particular action was taking place, but I am saying that I did not see it, although obviously the inmates thought I saw it.

**Mr. Nielsen:** It strikes me, you know, that they all cannot be lying about that incident. You know, I will accept the fact that there has to be a good many liars among the inmates . . .

**Mr. Dowsett:** Well . . .

**Mr. Nielsen:** But it was rather a spontaneous display of testimony . . .

**Mr. Dowsett:** Are you referring to the Prozzi thing in particular? I am not sure which one.

**Mr. Nielsen:** How about Mr. Evans? He is a CX-2.

**Mr. Dowsett:** Yes.

**Mr. Nielsen:** He is supposed to be on perimeter.

**Mr. Dowsett:** That is right.

**Mr. Nielsen:** Do you have dog patrols?

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Il est donc l'un des trois surveillants en chef responsable de la préparation d'une partie de ce rapport, soit pour une période de 8 heures.

**M. Nielsen:** Très bien. Vous avez sans doute entendu le témoignage d'un détenu attestant que vous aviez assisté au déshabillage d'un autre détenu. Vous en souvenez-vous? Ils disaient qu'ils avaient été . . .

**M. Dowsett:** S'agissait-il de Crawley?

**M. Nielsen:** Ils disaient qu'on les avait fait avancer le long du couloir à coups de bâton. Étiez-vous présent?

**M. Dowsett:** J'étais présent pendant toute la soirée, du début jusqu'à la fin, et j'ai donc pu voir dans quelles conditions on avait lancé des grenades lacrymogènes et comment on avait fait sortir les prisonniers de leurs cellules. Je ne trouve à redire au comportement d'aucun membre du personnel correctionnel pendant toute cette période. Cependant, je m'adresse à vous à titre de directeur de l'établissement qui essayait . . .

**M. Nielsen:** Très bien . . .

**M. Dowsett:** . . . de contrôler une situation difficile.

**M. Nielsen:** Oui, mais il nous faut cependant porter un jugement de valeur sur cette situation particulière. Avez-vous vu comment on avait décrit . . .

**M. Dowsett:** Je ne me souviens plus du cas particulier de Crawley, si c'est bien celui auquel vous faites allusion, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Étiez-vpus présent, ce soir-là, lorsqu'on a fait avancer un ou plusieurs détenus, le long du couloir, à coups de bâton?

**Mme Holt:** Étiez-vous présent tout le temp?

**M. Nielsen:** oui.

**M. Dowsett:** Je ne m'en souviens pas, monsieur Nielsen. Cela s'est peut-être produit une fois que les détenus étaient hors de mon champ de vision, puisque je me trouvais près de la rangée où l'événement principal s'était produit; cependant, je n'ai pas assisté à de tels actes de brutalité, même si certains détenus sont persuadés du contraire.

**M. Nielsen:** Ce qui m'étonne, c'est qu'ils mentent tous pour le même incident. Certes, il se peut qu'il y ait beaucoup de menteurs pami des détenus, mais quand ils sont unanimes . . .

**M. Dowsett:** Eh bien . . .

**M. Nielsen:** Leur témoignage paraissait plutôt spontané . . .

**M. Dowsett:** Faites-vous particulièrement allusion au cas Prozzi?

**M. Nielsen:** Et M. Evans? C'est un CX-2.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Nielsen:** Il est sensé faire sa ronde à l'extérieur.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Nielsen:** Avez-vous des chiens policiers?

[*Text*]

**Mr. Dowsett:** I do not know whether he is a dog man or not. Is he?

**Mr. Pike:** He is a dog man, and it is sometimes his duty to take him on foot patrol, which is the dog's post.

**Mr. Dowsett:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Has there ever been a dog killed inside this institution?

• 1940

**Mr. Pike:** Not to my knowledge. I do not think we have ever had a dog killed here, period. Have we?

**A Witness:** No.

**Mr. Nielsen:** Was there any attempt made to kill a dog? Or have there been many dogs inside the institution?

**Mr. Pike:** Initially, when the place first opened, we attempted to use dogs, but it did not pan out too well because they could not run on the slippery floors. It is true. We were attempting many times to come up with some means of controlling a situation without any other use of force.

**Mr. Nielsen:** While they were being used was there ever any attempt, that you know of, by any inmate to kill a dog?

**Mr. Pike:** I believe in early 1972 there was an attempt made by an inmate to throw hot water on a dog. That was about as close he would ever come to killing him because he would never dare get close enough.

**Mr. Nielsen:** Inmate Paris?

**Mr. Pike:** Who?

**Mr. Nielsen:** Inmate Paris?

**Mr. Pike:** I am not even familiar with that inmate.

**Mr. Dowsett:** I might say that dogs have not been used in the institution since I have been here. Well, I should modify that. We do, when we are checking the shop area. The officer, the dog-guard man and the dog go through the whole shop area, but this is after all the inmates are supposed to be out of the shops, to check and close the shop area.

**Mr. Nielsen:** And does Evans perform that function?

**Mr. Dowsett:** He would. But there would be no inmates in the shop area or anywhere around it when he would be doing this.

**Mr. Nielsen:** In your view, Mr. Dowsett, which is of paramount importance in the institution, custody or programming?

**Mr. Dowsett:** You cannot have good, effective programs unless they can be conducted in a secure environment.

**Mr. Nielsen:** You heard the testimony of Mr. Richardson this morning. He expressed the view that custody is the more important of the two. Would you agree with him?

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Je ne sais pas si ce gardien fait sa ronde accompagné d'un chien ou non.

**M. Pike:** Oui, il doit parfois faire sa ronde accompagné d'un chien.

**M. Dowsett:** C'est cela.

**M. Nielsen:** Est-il déjà arrivé qu'un chien soit tué à l'intérieur de cet établissement?

**M. Pike:** Que je sache, aucun chien n'a été tué dans cet établissement. Aucun.

**Un témoin:** Mon.

**M. Nielsen:** A-t-on déjà essayé de tuer un chien? Des chiens sont-ils déjà entrés dans l'établissement?

**M. Pike:** Au début, lorsque ce centre a commencé à fonctionner, nous avons essayé d'utiliser des chiens, mais cela ne marchait pas bien, car ils ne pouvaient pas courir sur le sol glissant. Nous avons souvent essayé de trouver d'autres moyens de contrôler une situation difficile pour éviter d'avoir recours à la force.

**M. Nielsen:** Lorsque vous utilisiez des chiens, certains détenus ont-ils essayé d'en tuer?

**M. Pike:** Si je me souviens bien, au début de 1972, un détenu avait essayé de jeter de l'eau bouillante sur un chien. Cependant, il n'aurait jamais osé s'approcher de plus près pour le tuer.

**M. Nielsen:** Vous voulez parler de M. Paris?

**M. Pike:** De qui?

**M. Nielsen:** Du détenu Paris?

**M. Pike:** Je ne connais même pas ce nom.

**M. Dowsett:** Je dois ajouter que nous n'avons jamais eu recours à des chiens à l'intérieur de l'établissement depuis que je suis directeur, à l'exception des patrouilles que nous faisons dans les ateliers. En effet, le garde qui est chargé de patrouiller tous les ateliers est accompagné d'un chien, mais, à ce moment-là, tous les détenus sont sensés avoir quitté cet endroit.

**M. Nielsen:** Evans est-il chargé de cette patrouille?

**M. Dowsett:** Oui, mais à ce moment-là, tous les détenus doivent déjà avoir quitté les ateliers.

**M. Nielsen:** A votre avis, monsieur Dowsett, quelle est la fonction la plus importante de l'établissement: la sécurité ou l'organisation de programmes?

**M. Dowsett:** Il est évident que vous ne pouvez pas organiser des programmes efficaces si vous n'avez pas d'abord la sécurité.

**M. Nielsen:** Vous avez entendu le témoignage de M. Richardson, ce matin, lorsqu'il a dit que, à son avis, la sécurité était ce qu'il y avait de plus important. Êtes-vous d'accord avec lui?

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** I am agreeing with him essentially when I say that, if you wish to have good, effective programs, you must have them in a secure environment because . . .

**Mr. Nielsen:** I appreciate that, but that is not what he said. He said custody is more important than programming.

**Mr. Dowsett:** Certainly, from my discussions with Mr. Richardson, as the President of the local, he is as aware as anyone and certainly does not have a negative attitude towards programs. He understands as clearly as most of the people who work in this place that you must provide the inmates with some kind of participation with outside groups and that you must provide them with some kind of meaningful program.

**Mr. Nielsen:** Has Mr. Richardson ever rejected an instruction given him by you, or has he threatened to stop work if such an instruction given to him by you were to be carried out, or has he held any work condition over your head in order to get you to change your mind, such as overtime? You heard these things mentioned today.

**Mr. Dowsett:** As I am sure you are probably aware, Mr. Nielsen, overtime was withdrawn for a period of three weeks here, in November 1975, as a result of my decision to take disciplinary action against a staff member. And Mr. Richardson himself acknowledged, this morning, that there had been some discussion about withdrawing overtime over a recent incident. However, the fact that I did not change the decision that I had made . . .

**Mr. Nielsen:** Has he ever rejected any of your instructions, failed to carry them out?

• 1945

**Mr. Dowsett:** Not that I know of. I fully expect that when I issue an order it is going to be carried out.

**Mr. Nielsen:** But you are not sure, your answer tells me, whether or not all instructions have been carried out.

**Mr. Dowsett:** If I checked it has been carried out, yes. I have not had that particular problem since I have been here.

**Mr. Nielsen:** Would you describe labour-management relations here as good, fair, or bad?

**Mr. Dowsett:** We have effective joint consultations. We discuss extensively. My assessment of it is that I have good labour-management relations.

**Mr. Nielsen:** I will have to pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Messrs. Lee, Beaudoin, Lavoie, Holt, Halliday, Robinson, MacGuigan. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much. I will follow along the questioning that my colleague Mr. Nielsen started.

You are of military background, is that correct?

**Mr. Dowsett:** That is correct.

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Fondamentalement, oui, puisque nous ne pouvons pas organiser des programmes efficaces sans sécurité . . .

**M. Nielsen:** D'accord, mais ce n'est pas exactement ce qu'il a dit. Selon lui, la sécurité est plus importante que l'organisation de programmes.

**M. Dowsett:** J'ai eu de nombreux entretiens avec M. Richardson, qui est président de la section, et je sais très bien qu'il n'est pas contre les programmes. En effet, il comprend tout à fait, comme la majorité du personnel de l'établissement, qu'il faut donner aux détenus la possibilité de participer à des programmes intéressants et de rencontrer des groupes de l'extérieur.

**M. Nielsen:** M. Richardson a-t-il jamais refusé d'exécuter un ordre que vous lui donniez? Ou bien a-t-il jamais menacé d'arrêter de travailler plutôt que d'exécuter l'ordre que vous lui donniez? Vous a-t-il obligé à changer d'avis en menaçant de ne pas faire d'heures supplémentaires? C'est ce que nous avons entendu aujourd'hui.

**M. Dowsett:** Comme vous le savez sans doute, monsieur Nielsen, il n'y a pas eu d'heures supplémentaires pendant trois semaines en novembre 1975, car j'avais décidé de prendre des mesures disciplinaires contre un membre du personnel. M. Richardson a lui-même reconnu, ce matin, qu'ils avaient envisagé de refuser de faire des heures supplémentaires à propos d'un incident récent. Cependant, le fait que je n'ai pas voulu modifier ma décision . . .

**M. Nielsen:** A-t-il déjà refusé d'exécuter vos ordres?

**M. Dowsett:** Pas que je sache. Lorsque je donne un ordre, je m'attends à ce qu'il soit exécuté.

**M. Nielsen:** D'après votre réponse, vous n'êtes pas absolument sûr que tous vos ordres aient été réellement exécutés.

**M. Dowsett:** Chaque fois que j'ai vérifié, l'ordre avait bien été exécuté. Je n'ai pas eu de problème de ce genre depuis que je suis directeur.

**M. Nielsen:** A votre avis, les relations existant entre le personnel et la direction sont-elles bonnes, assez bonnes ou mauvaises?

**M. Dowsett:** Nous avons un système de consultations que je qualifierais d'efficace. Nous discutons beaucoup et, à mon avis, les relations existant entre le personnel et la direction sont bonnes.

**M. Nielsen:** Je suis obligé de m'arrêter, monsieur le président.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Lee, Beaudoin, Lavoie, Holt, Halliday, Robinson, et MacGuigan. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup. Je vais poursuivre dans le même ordre d'idées que mon collègue Nielsen.

Vous avez eu une formation militaire, n'est-ce pas?

**M. Dowsett:** C'est exact.

[*Text*]

**Mr. Lee:** I take it that you were an officer.

**Mr. Dowsett:** Yes, I was. My last appointment in the army was commandant of the School of Intelligence and security.

**Mr. Lee:** Intelligence and security; so you have a fairly extensive background in security, is that correct?

**Mr. Dowsett:** Yes, that is correct.

**Mr. Lee:** How would you assess the discipline in this institution concerning the correctional staff following the standing orders?

**Mr. Dowsett:** I am sure you have seen the volumes of standing orders that we have here, two thick volumes. It is my impression that the majority of the staff members here do try to follow the standing orders. I can only go back and cite the evidence that was given in the Landers inquest when I think there must have been a parade of about 8 or 10 correctional officers who appeared, and each one of them swore resolutely that it would be a serious matter if they failed to follow standing orders.

I am not naive enough to believe that standing orders are carried out meticulously right to the letter at all times. I do not believe that happens. I think, by and large, the intent of the standing order is carried out by the great majority of the officers who work here.

**Mr. Lee:** Would you say that it was fair to say that about the instructions of the orders that you give?

**Mr. Dowsett:** I cannot recall a single instance, Mr. Lee, when I have issued an order that has not been carried out. I have issued orders, and I have had possibly a senior supervisor come back and question me about the order, but more as to the wording of it or the impact of it. He might draw to my attention some consideration that might not have crossed my mind at the time I issued the order, and then I might nullify the order, but not in a significant way; the intent of the order was carried out.

**Mr. Lee:** So would it be fair to conclude that, in your opinion, discipline is fairly good here?

**Mr. Dowsett:** It is my impression that discipline amongst the whole of the staff is good, yes.

**Mr. Lee:** You were here earlier today when Mr. Richardson commented upon impeding programs. Would you care to comment on that?

**Mr. Dowsett:** Impeding programs?

**Mr. Lee:** Impeding programs, to slow them down, to have them properly explained, I think, was the intent of his comments.

**Mr. Dowsett:** Well, yes, I think the context within which he made that response was the question of the release of the inmates to work in the shops. They were concerned about this, and this was the question about the petition which I am going to produce for the Committee. They were concerned about certain matters in the shop area. Now this was not one that was brought up by the correctional staff; he was representing

[*Interpretation*]

**M. Lee:** Vous étiez sans doute officier.

**M. Dowsett:** C'est exact. Lorsque j'ai quitté l'armée, j'étais commandant de l'école des renseignements de la sécurité.

**M. Lee:** Vous avez donc beaucoup d'expérience en matière de sécurité?

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Lee:** A votre avis, la discipline qui règne dans votre établissement est-elle bonne? Votre personnel correctionnel obéit-il bien aux règlements?

**M. Dowsett:** Vous avez certainement vu les deux volumes très épais où figurent les règlements. J'ai l'impression que la majorité des employés s'efforcent d'observer ces règlements. A titre d'exemple, je peux vous citer l'enquête Landers au cours de laquelle 8 ou 10 agents correctionnels avaient été interrogés et où chacun d'entre eux avait résolument déclaré que le fait de ne pas observer les règlements était une infraction très grave.

Je ne suis pas naïf au point de croire que tous les règlements sont exécutés méticuleusement, à la lettre, dans tous les cas. J'estime cependant que, en règle générale, le règlement est observé par la grande majorité des employés.

**M. Lee:** En est-il de même des ordres que vous donnez?

**M. Dowsett:** Je ne me souviens pas d'un seul cas, monsieur Lee, où un de mes ordres n'ait pas été exécuté. Il se peut qu'un surveillant en chef soit venu me voir une fois pour me poser des questions à propos de l'ordre que j'avais donné, mais ces questions portaient davantage sur sa rédaction que sur sa portée. Il se peut que l'employé m'ait signalé certaines choses auxquelles je n'avais pas pensé au moment où j'ai donné l'ordre et, à ce moment-là, je pouvais le modifier, mais il s'agissait alors d'une modification très mineure; l'ordre en lui-même était toujours exécuté.

**M. Lee:** Vous estimez donc que la discipline du personnel de cet établissement est assez bonne?

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Lee:** Vous avez entendu M. Richardson, aujourd'hui, parler d'entraver le fonctionnement de certains programmes. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**M. Dowsett:** Entraver le fonctionnement de certains programmes?

**M. Lee:** Il voulait sans doute dire par là que les gardes cherchaient à freiner certains programmes afin de se les faire mieux expliquer.

**M. Dowsett:** Oui, si je me souviens bien, il avait fait cette réponse à propos de la possibilité de relâcher les détenus pour leur permettre d'aller travailler dans les ateliers. Comme ils étaient inquiets, ils ont fait une pétition dont je vais vous fournir un exemplaire; il s'agissait de certains problèmes qui se posaient dans les ateliers. Cependant, je dois vous faire remarquer qu'il ne s'agissait pas du personnel correctionnel mais

[*Texte*]

the views of the shop instructors, who, incidentally, are the members of the staff who, by and large, are the most exposed at all times to the inmates because they are working three instructors with a possibility of say 30 in the cabinet and woodworking shop. They are locked in the same work area with them.

**Mr. Lee:** There was no suggestion that there would be a withdrawal of their services with regard to overtime?

**Mr. Dowsett:** There was a suggestion at that time, earlier in the discussions, that there would be a withdrawal of overtime, yes. And I think Mr. Richardson acknowledged that.

**Mr. Lee:** You were there on Monday when Mr. Trono made his remarks about the small group running this particular institution. Would you care to comment on that?

**Mr. Dowsett:** I do not think he said that. My interpretation of what Mr. Trono said was that he believed there is a small group of officers here who have an influence with the others out of any proportion to their numbers. I think that is what he said.

**Mr. Nielsen:** That is a very nice way of putting it.

**Mr. Lee:** Anyway, we will make our own value judgments.

If I suggested to you that there was a small group running this particular institution, what would be your reaction?

**Mr. Dowsett:** I am under the illusion that I am running it.

**Mr. Lee:** You are under the illusion? Do you mean that literally.

**Mr. Dowsett:** No, but within the context of what Mr. Lee just said, I have been feeling for three years that I was the Director here and that I was running it.

**Mr. Lee:** If there is a management team coming in on Monday after this Friday when you leave—I know you do not know the specifics of it—would there be general discussion about the formation . . .

**Mr. Dowsett:** Not the formation but general discussions in those areas which I felt would be of concern to them, if they accepted it.

**Mr. Lee:** Okay, what things did you draw to their attention? I assume these were, as you see it, the problems.

**Mr. Dowsett:** Yes. My basic concern here is the excessive amount of overtime that is worked here which is related to what I consider to be an excessive usage of sick leave. These are areas that are causing me concern and which, as a director, I have failed to bring under control.

**Mrs. Holt:** Excuse me, but somebody denied that there was excessive sick leave this morning. Mr. Warren Richardson, whom you seem to have a good relationship with, denied an excessive use of sick leave.

**Mr. Dowsett:** Well, I cannot account for what Mr. Richardson said in this respect. The only thing that I can really say, with any reasonable degree of assurance that I am correct, is that we have the highest sick leave usage of any institution in this region and that in some months it is probably greater than

[*Interprétation*]

plutôt des instructeurs des ateliers qui, soit dit en passant, sont les employés qui ont le plus de contacts avec les détenus puisqu'il y a trois instructeurs pour environ 30 détenus dans l'atelier d'ébénisterie et de menuiserie.

**M. Lee:** N'avaient-ils pas menacé de cesser de faire des heures supplémentaires?

**M. Dowsett:** Oui, au début des discussions, et M. Richardson l'a d'ailleurs reconnu, il me semble.

**M. Lee:** Vous étiez là, lundi, lorsque M. Trono a parlé de ce groupe restreint qui dirigeait l'établissement. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**M. Dowsett:** Ce n'est pas ce qu'il a dit. Si j'ai bien compris, M. Trono a déclaré qu'un petit groupe d'agents avait une trop grande influence sur les autres. Si je me souviens bien, c'est exactement ce qu'il a dit.

**M. Nielsen:** C'est un euphémisme.

**M. Lee:** De toute façon, il nous faudra porter un jugement.

Si je vous disais qu'un groupe restreint dirige véritablement cet établissement, que diriez-vous?

**M. Dowsett:** J'ai l'illusion que c'est moi qui la dirige.

**M. Lee:** L'illusion; doit-on comprendre cela à la lettre?

**M. Dowsett:** Non, mais étant donné ce que vient de dire M. Lee, je pense vraiment que, depuis trois ans que je suis directeur, c'est moi qui dirige l'établissement.

**M. Lee:** Étant donné qu'une équipe de gestion doit venir le lundi qui suit le vendredi de votre départ, j'aimerais savoir si vous avez déjà discuté de la formation de cette équipe?

**M. Dowsett:** Je n'ai pas parlé de la formation mais de problèmes plus généraux, susceptibles d'intéresser cette équipe.

**M. Lee:** Quels sont ces problèmes que vous lui avez signalés?

**M. Dowsett:** Tout d'abord, le nombre excessif d'heures supplémentaires qui provient, à mon avis, de recours excessif aux congés de maladie. Ce sont des problèmes qui me préoccupent et que je n'ai pas réussi, en tant que directeur, à résoudre.

**Mme Holt:** Veuillez m'excuser, mais quelqu'un ce matin a démenti ce que vous venez de dire au sujet des congés de maladie. M. Warren Richardson, avec qui vous semblez avoir de bonnes relations, a nié que les employés prenaient trop de congés de maladie.

**M. Dowsett:** C'est M. Richardson qui le dit. Pour ma part, j'ai suffisamment de preuves pour affirmer que notre établissement est celui qui enregistre le plus grand nombre de congés de maladie dans la région et que, d'ici quelques mois, il enregistrera sans doute un plus grand nombre de congés de

[*Text*]

the total of the other major institutions put together. Now, whether this is a unique thing because of the pressures of working in a situation like Millhaven or not, I am really quite unable to determine. All I can say for sure is that we use a lot of sick leave at this institution.

**Mr. Robinson:** Is there a follow-up to find out if they are actually sick?

**Mr. Dowsett:** Well, there are two situations here. As you may or may not know, under the PSAC contract for correctional staff, for pretty well any public servant, they are allowed to have seven days of uncertified sick leave per year. If I choose, I can order them on certification from the first day.

**Mr. Robinson:** It is really seven paid holidays. That is what you are really saying.

**Mr. Dowsett:** I did not write the contract—in addition to which they require certification for every day after the seventh day. But then I have investigated certificates, we have investigated illnesses and the certificates in the end have been attested as being valid. Apparently it is not very difficult to get a certificate to be absent.

**Mrs. Holt:** Warren Richardson stated certain things here and he either does not know what is happening to his own people or he lied to us this morning. There can only be one reason that he would not know this, that he is ignorant of it. Is this generally known?

**Mr. Dowsett:** My concern about sick leave?

**Mrs. Holt:** No, the fact that you said it has the highest sick leave in the whole system.

**Mr. Dowsett:** I cannot recall Mr. Richardson's exact words, I am sorry.

**Mr. Lee:** Well, let me put it to you this way. Have you ever discussed these general problems of excessive overtime and excessive sick leave with Mr. Richardson?

**Mr. Dowsett:** Yes, I have. I have discussed them in joint consultations. I discussed them with senior staff members.

• 1955

**Mr. Lee:** Was Mr. Rechardson present there, to the best of your . . .

**Mr. Dowsett:** I do not want to swear that he was present, but I cannot recall a joint consultation I have had when he was not present.

**Mr. Lee:** What were the other general problems, as you see them, that you . . .

**Mr. Dowsett:** The one key problem that will be up-coming is the introduction of the team concept for the correctional staff of the institution. I think they are working to a target date here of possibly April 1 for its implementation. This involves the holding of several promotional competitions, a period of training and indoctrination for the staff and an organizational period.

[*Interpretation*]

maladie que tous les autres principaux établissements réunis. Peut-être ceci est-il dû aux pressions considérables qui s'exercent dans un pénitencier comme celui de Millhaven mais, de toute façon, je suis sûr que le personnel de cet établissement prend beaucoup trop de congés de maladie.

**M. Robinson:** Allez-vous vérifier qu'ils sont vraiment malades?

**M. Dowsett:** Ce problème revêt deux aspects. Vous savez sans doute que, aux termes de la convention collective de l'AFPC pour les agents correctionnels, comme pour tous les fonctionnaires, ils ont droit à sept jours de congé de maladie sans certificat par an. Je peux bien sûr exiger un certificat dès le premier jour.

**M. Robinson:** Il s'agit donc en fait de sept congés payés, non?

**M. Dowsett:** Ce n'est pas moi qui ai rédigé la convention selon laquelle ils sont obligés de fournir un certificat pour chaque jour de maladie au-delà du septième. Quant à vérifier les certificats de maladie, ils sont toujours valides. Apparemment, il n'est pas difficile d'en obtenir.

**Mme Holt:** Du témoignage de Warren Richardson ce matin, il ressort que soit qu'il ignore ce qui arrive à certains de ses collègues, soit qu'il nous a menti. Or, s'il n'est pas au courant, c'est qu'on ne l'a pas informé. Est-ce un fait bien connu?

**M. Dowsett:** Que je m'inquiète du nombre excessif de congés de maladie?

**Mme Holt:** Non, le fait que vous ayez déclaré que votre établissement enregistrait le plus grand nombre de congés de maladie de tous les autres pénitenciers.

**M. Dowsett:** Je ne me souviens pas exactement des paroles de M. Richardson.

**M. Lee:** Je vais formuler ma phrase autrement. Avez-vous déjà discuté, avec M. Richardson, de ces problèmes d'heures supplémentaires et de congés de maladie?

**M. Dowsett:** Oui. J'en ai également discuté avec d'autres employés supérieurs de mon établissement.

**M. Lee:** M. Richardson était-il présent . . .

**M. Dowsett:** Je ne peux pas jurer qu'il était présent, mais je ne me souviens pas d'une seule consultation mixte où il ait été absent.

**M. Lee:** Quels étaient les autres problèmes généraux que vous . . .

**M. Dowsett:** Un problème important va se poser avec l'introduction du concept d'équipe pour le personnel correctionnel de l'établissement. Je crois que la date fixée pour cette introduction est le 1er avril. Ceci implique la tenue de plusieurs concours, l'organisation d'une période de formation à l'intention du personnel et une période d'organisation.

[*Texte*]

**Mr. Lee:** Has there been any discussion, as you put it, of the undue weight of this small group in this particular institution?

**Mr. Dowsett:** I believe there is a small group of officers here who are resistant to programs, yes.

If you asked me how they influence others, I really could not tell you that. I just honestly do not know, but it seems that when there are ripples, one tries to find out what caused the ripples, and I am not able to do that.

**Mr. Lee:** Do you have any suspicions at all?

**Mr. Dowsett:** Not really, no.

**Mr. Lee:** The team concept that is to be introduced, has that been discussed in your joint consultations?

**Mr. Dowsett:** Yes, it has, quite extensively.

**Mr. Lee:** What is their feeling about it?

**Mr. Dowsett:** I think there is a very real concern in the PSAC about this at this institution. They have studied the situations in B.C. Pen and Dorchester where they put the team concept into effect. The general reports from Dorchester are that it is highly successful. There are some questions about it in the B.C. Pen.

I have felt that the team concept would be—valuable would be the wrong word—the best possible way to organize the staff of the insitution. They had a very detailed study on implementing the team concept here and I know that the PSAC, locally, is concerned about it.

**Mr. Lee:** My last question, Mr. Chairman,

Just prior to the disturbance of Otober 5, we heard evidence this afternoon from the Inmate Committee from the regular population, if I can call it that although it is not really an inmate committee, but is a representative group of different inmates, that you had discussions with them to disband the committee. Am I correct in that?

**Mr. Nielsen:** I think four of them resigned because . . .

**Mr. Lee:** Oh, four of them had resigned.

**Mr. Dowsett:** I think I would like to make some kind of a statement about this, because I am not really directly involved.

As I mentioned, I had been meeting quite regularly in the two weeks preceding the disturbance with the inmates committee, and it became very clear to me that they were under a great deal of pressure to achieve some kind of quick result on the discussions for the constitution of this committee. It was also clear to me as a result of some statements that were made, that the incidents which had occurred at B.C. Pen and at Laval had placed considerable pressure on the inmate committee members, the individual members. What the pressure was, I do not know. One of them even made an open statement to me that they were under pressure because of B.C. Pen and Laval. I tried to interpret this and I could not, as to how it affected Millhaven.

I believe personally the members who resigned, resigned to avoid having any responsibility which might arIse out of

[*Interprétation*]

**M. Lee:** N'a-t-il jamais été question du rôle excessif de ce groupe restreint sur le reste du personnel?

**M. Dowsett:** Je crois savoir qu'un petit groupe d'agents sont contre les programmes.

Quant à savoir quelle influence ils exercent sur les autres, je ne pourrais pas vous le dire. Honnêtement, je n'en sais rien; certes, quand il y a du remous, on essaie de voir d'où il vient. Cependant, je n'y ai pas réussi.

**M. Lee:** Avez-vous des soupçons?

**M. Dowsett:** Pas vraiment.

**M. Lee:** Avez-vous discuté de ce concept d'équipe au cours de vos consultations mixtes?

**M. Dowsett:** Oui, et même très souvent.

**M. Lee:** Qu'en pensent-ils?

**M. Dowsett:** Je crois que l'AFPC s'en inquiète beaucoup. Ses membres ont étudié la situation au pénitencier de Colombie-Britannique et à Dorchester où ce concept a déjà été instauré. Les rapports généraux de Dorchester sont extrêmement positifs à ce sujet, mais il semble y avoir certains problèmes au pénitencier de Colombie-Britannique.

A mon avis, le concept d'équipe est le meilleur moyen d'organiser le personnel de l'établissement. Une étude très détaillée à ce sujet a été mise à la disposition du personnel, mais je sais que le chapitre local de l'AFPC s'en préoccupe beaucoup.

**M. Lee:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président.

Ce matin, le comité des détenus, ou plutôt le groupe représentatif des détenus, nous a déclaré que vous aviez discuté avec eux de la possibilité de dissoudre ce comité, et ceci, juste avant l'émeute du 5 octobre. Est-ce exact?

**M. Nielsen:** Je crois que quatre d'entre eux ont démissionné parce que . . .

**M. Lee:** Quatre d'entre eux avaient démissionné?

**M. Dowsett:** J'aimerais apporter quelques précisions car je ne suis pas directement impliqué dans cette affaire.

Comme je l'ai déjà dit, j'ai rencontré régulièrement le comité des détenus pendant les deux semaines qui ont précédé l'émeute; j'en avais conclu que les détenus étaient soumis à des pressions considérables en ce qui concerne la constitution de ce comité. J'avais également constaté, à la suite de certaines déclarations, que les incidents qui s'étaient produits au pénitencier de Colombie-Britannique et à Laval avaient soumis les membres du comité des détenus à des pressions considérables. Quant à savoir de quelle nature étaient ces pressions, je ne peux pas vous le dire. L'un d'entre eux m'a même dit ouvertement que son comité était soumis à certaines pressions à la suite des événements du pénitencier de Colombie-Britannique et de Laval. J'ai essayé de déterminer dans quelle mesure cela pouvait affecter Millhaven, mais je n'y suis pas parvenu.

Personnellement, je crois que les membres du comité de détenus qui ont démissionné l'ont fait afin de n'être pas tenus

[*Text*]

anything that occurred here as a result of the pressure brought on by a small group of inmates outside the committee to tear this place down.

• 2000

I Should also mention another point here. Not one single member of the inmate committee—I could be corrected on this; there were 13 members in all—participated in the earlier part of the cell destruction, but with one exception of those present here today every single one of them within the following 24 hours damaged their cells to varying degrees. The reason for this is peer pressure. They are the inmate committee; they have to join in or face whatever the consequences are for not joining in. Some members of the inmate committee resisted this and they have now been transferred out of the institution to medium security.

**Mr. Nielsen:** Were you here when they said that the reason the four resigned was because of the pressure coming from you? That was the explanation.

**Mr. Dowsett:** I heard that, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** That was false, was it?

**Mr. Dowsett:** I am giving you my interpretation of why they resigned. I had a discussion with one of the inmates about why he resigned and he told it to me exactly the way I am telling it to you now.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I understand you are moving out to British Columbia. Is that correct?

**Mr. Dowsett:** Yes. I do not know whether the announcement has been made yet or not. Someone told me that it appeared over the radio.

**Mrs. Holt:** Will you come to meet us when we arrive?

**Mr. Dowsett:** Unfortunately, I may be available in British Columbia when you go out there.

**Mr. Lee:** We will look forward to seeing you out there.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**M. Beaudoin:** J'aurais seulement deux questions, monsieur le président.

Ce monsieur Evans, dont on a parlé tout à l'heure, n'a pas été autorisé à avoir des contacts directs avec les détenus. Il n'est peut-être pas nécessaire de nous dire pourquoi. Mais avez-vous un tel besoin de gardiens pour tolérer que ceux qui ne peuvent pas supporter la majorité des détenus soient toujours en service?

**Mr. Dowsett:** I have three officers at this institution whose employment is limited to perimeter security duties. These are officers who were named in a previous investigation at Millhaven. There was not a shred of evidence against them at that time; it would have been manifestly unfair to have dismissed them from the service, because there was no evidence. They were accused, as I understand it— I was not involved in this situation. I arrived and inherited a situation in which officers

[*Interpretation*]

responsables de ce qui pourrait résulter des pressions exercées sur le comité par un petit groupe de détenus résolus à semer la pagaille.

Permettez-moi de mentionner un autre point. Qu'on me le dise si je fais erreur; pas un seul membre du comité des détenus n'a participé à la première séance de démolition des cellules. Ce comité se compose de 13 membres. A l'exception d'un seul parmi ceux qui sont présents aujourd'hui, ils ont tous endommagé leur cellule à divers degrés au cours des 24 heures suivantes. Ils ont réagi à une pression de la part de leurs pairs. Comme membres du Comité des détenus, ils doivent participer aux événements ou faire face aux conséquences de leur non participation. Certains d'entre eux ont refusé de poser de tels gestes. Ils ont été transférés de Millhaven à un pénitencier de sécurité moyenne.

**M. Nielsen:** Étiez-vous ici lorsqu'on a dit que quatre membres du Comité des détenus ont démissionné à cause d'une pression de votre part? C'est l'explication qu'on nous a donnée.

**M. Dowsett:** Oui, monsieur Nielsen, j'ai entendu ces propos.

**M. Nielsen:** Sont-ils exacts?

**M. Dowsett:** Voici comment j'explique leur démission. J'en ai discuté avec un des détenus qui s'est retiré du comité et il partage mon point de vue.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

On me dit que vous déménagez en Colombie-Britannique. Est-ce exact?

**M. Dowsett:** Oui. Je ne sais pas si la nouvelle est officielle mais, quelqu'un m'a dit l'avoir entendue à la radio.

**Mme Holt:** Viendrez-vous à notre rencontre lors de notre visite en Colombie-Britannique?

**M. Dowsett:** Malheureusement pour vous, il est possible que j'y sois.

**M. Lee:** Nous espérons vous y voir.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I have only two questions.

A few minutes ago, you spoke about a Mr. Evans. It seems he was not authorized to entertain any direct contact with inmates. You may not want to tell me why, but I still want to know why you keep on staff people who cannot stand the majority of the inmates? How is it they are still on staff?

**M. Dowsett:** Le travail de trois de mes gardiens est limité au service de sécurité périmétrique. Leur nom a été cité lors d'une enquête antérieure tenue à Millhaven. A ce moment-là, nous n'avions aucune preuve contre eux et, il eut été manifestement injuste de les congédier. Personnellement, je n'ai pas participé à ce jugement. Lorsque je suis entré en fonction, j'ai hérité de toute cette situation où l'on nommait des gardiens de prison à gauche et à droite sans savoir ce qui se passait vraiment.

[*Texte*]

were being named right and left, as a result of which, whether I thought it fair or not, suddenly some officers were temporarily transferred elsewhere and some were given permanent reassignments where it was possible to do this. In the end the three officers were returned to duty here at Millhaven, and the judgment was that they would be employed on the perimeter. I explained this to each of these three officers and the circumstances under which they were returning, and they understood it and accepted it.

**M. Beaudoin:** Étant donné que les détenus sont au courant du fait que ce M. Evans ne peut pas travailler avec eux ou ne peut pas avoir de contact direct avec eux, pensez-vous que cela peut faire déprécier par l'institution, la qualité des gardiens que vous avez ici?

**Mr. Dowsett:** Not really. I have other officers who are employed in positions of no contact with inmates because of physical disabilities. I would guess that we must have four or five, in addition to these three. The object here is to provide them with continuing employment in an area where they can do an effective job, but you cannot employ them with inmates. For example, in one case the officer had a stroke and is paralyzed in one arm, but he can still work in the identification building—he meets visitors and so on. I do not regard this as a disability when we are talking about the other three. There are a variety of duties to be done on the perimeter and these three officers have accepted this position. I would just like to reiterate that in none of the three cases have they done anything but an excellent job since they have returned, other than this one report that the inmates gave me on the incident on the night of October 5.

**M. Beaudoin:** Est-il vrai qu'il y a eu une période de ralentissement de travail de la part des gardiens dans votre institution?

**Mr. Dowsett:** A keeper is a senior correctional officer, he is a supervisor. Mr. Pike is a keeper. I have only nine of them. I assume that you are referring to correctional officers?

**M. Beaudoin:** Oui, je parle d'agents de surveillance.

**Mr. Dowsett:** I do not know of any incident such as that, certainly not within the past three years. If I understand you correctly, sir, you are saying that the correctional staff engaged in some kind of concerted effort to slow down procedures within the institution.

Would you excuse me for just a moment, please?

I am afraid, after consulting with my senior managers, we can none of us recall such an incident, certainly not during my time here. I did mention earlier that there had been a withdrawal of overtime for a period of three weeks in November 1975, which is a pretty effective way of limiting our ability to carry out the program in the institution. That might be what you are referring to but I, quite honestly, cannot remember any kind of intentional slowdown.

**M. Beaudoin:** Si je pose cette question, c'est à cause de ce que nous avons lu dans les journaux. Il est là le problème. Les journaux ont relaté que les officiers retardaient ou ralentissai-

[*Interprétation*]

Certains d'entre eux ont été accusés mais je n'ai pris aucune part à ces événements. Peu importe la justice ou l'injustice de la décision, certains gardiens ont été transférés temporairement ailleurs et d'autres ont été affectés de façon permanente dans d'autres institutions. Finalement, les trois gardiens dont nous parlons ont repris leur poste à Millhaven. Nous avons décidé de leur confier le soin de la sécurité périmétrique. Je leur ai expliqué clairement les raisons de cette décision, ils ont bien compris et ont accepté de reprendre le travail.

**Mr. Beaudoin:** The inmates know that Mr. Evans is not allowed to work with or have any kind of direct contact with them. Do you not think this can lead to some kind of a loss in quality of prison guards here?

**M. Dowsett:** En vérité, non. En plus de ces trois gardiens, quatre ou cinq autres de mes gardiens qui souffrent d'incapacité physique, occupent des postes où ils n'ont pas de contact avec les détenus. Il s'agit de leur permettre de travailler dans un domaine où ils sont efficaces, sans contact direct avec les détenus. Par exemple, un gardien a été victime d'une congestion cérébrale qui a paralysé un de ses bras. Malgré cela, il peut travailler à l'édifice d'identification où il accueille les visiteurs. Dans le cas des trois premiers gardiens, il ne s'agit pas vraiment d'incapacité. Il existe toute une liste de tâches à accomplir en marge de l'institution elle-même et ces trois officiers ont accepté d'y participer. Je répète que ces trois gardiens ont fait un excellent travail depuis leur retour, à l'exception d'un incident qui a été rapporté par les détenus au cours de la nuit du 5 octobre.

**Mr. Beaudoin:** Is it true that at one point, the guards of your institution took part in a goo-slow?

**M. Dowsett:** Un surveillant est un agent de correction supérieur. Neuf personnes occupent de tels postes, dont M. Pike. Je suppose que vous parlez des agents de correction?

**Mr. Beaudoin:** Yes, I mean correctional officers.

**M. Dowsett:** Je ne suis au courant d'aucun incident du genre, certainement pas au cours des trois dernières années. Si j'ai bien compris, monsieur, vous dites que le personnel de surveillance a délibérément ralenti son rythme de travail afin de nuire au fonctionnement de l'institution.

Puis-je être excusé pour un moment, s'il vous plaît?

Suite à une consultation avec mes administrateurs supérieurs, je répète qu'aucun d'entre nous ne se rappelle d'aucun incident semblable, certainement pas au cours de mes années de services ici. J'ai mentionné plus tôt que, durant trois semaines en novembre 1975, les gardiens ont refusé de faire du travail supplémentaire. En effet, c'est une façon très efficace de limiter la mise en œuvre du programme de l'institution. Peut-être aviez-vous cet incident en tête. Honnêtement, je ne me souviens d'aucun ralentissement intentionnel du travail.

**Mr. Beaudoin:** I am asking you this question following what I read in the newspapers. It was said that the officers delayed or slowed down their work to prove overtime was necessary.

[*Text*]

ent le travail pour prouver qu'ils avaient besoin d'heures supplémentaires.

**Mr. Dowsett:** Getting overtime at this institution has not been a problem. One of my great concerns is the excessive amount of overtime. There was a question raised earlier about overtime, if I might just make a small reference to this. The situation in which we found ourselves in October, November and December was that the difficulty of getting this jail restored to some form, some semblance of order, did result in an exceptional amount of overtime here, well in excess of any amount that I had ever encountered here in my previous two and one half years. This was really quite extraordinary. An additional problem arose, of course, during the past weekend when, first of all, I was unable to get staff in and furthermore could not even get staff out of the institution, to the point where we had them sleeping in the gymnasium and even had a secretary sleeping on the chesterfield in my office.

**Mr. Leggatt:** Because of the weather.

**Mr. Dowsett:** The weather, yes. This resulted in phenomenal amounts of overtime, just that period of five days, and this is totally out of my control or anyone else's control. I do not know whether I have answered your question, sir.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. J'aimerais en guise de conclusion sur l'affaire Gauthier faire remarquer que monsieur le directeur n'avait pas bien compris la réponse de M. Richardson aujourd'hui. Il a admis lui-même que M. Gauthier leur rendait des services et que les gardiens en retour lui en rendaient à leur façon.

Ceci étant dit, je voudrais vous poser une autre question. Après la déclaration faite par l'intermédiaire des média à propos de la réouverture de l'institution, et après avoir posé cette question aux gardiens aujourd'hui, lesquels m'ont dit qu'il fallait que cela se fasse graduellement ou quelque chose comme cela, d'une part, et d'autre part, ayant mentionné également que la population était séparée de la protection, j'aimerais savoir si quelqu'un vous a empêché de quelque manière que ce soit de faire la grève si l'on ouvrait l'institution?

**Mr. Dowsett:** No, there was no threat of a total withdrawal of services, if that is what I understand by your use of the word "strike". This was not suggested to me at all. I can only reiterate that Mr. Richardson himself stated this morning, that there had been some suggestion that they would withdraw overtime if I appeared to be accelerating the reopening of the institution.

I might just mention here that commencing about the third week in October I had a series of meetings with mambers of my staff in which I explained to them what my intentions were in respect of the timing of the reopening of the institution. If I tell you what it took us—I said two months—to get this jail glued back together again, it would not be possible to release inmates to work when we were in a position of constantly moving the inmates around from range to range so that we could free a range so that the workmen could come in, complete their work and so on. During these meetings I made

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Il a toujours été facile de faire du travail supplémentaire à Millhaven. Je suis inquiet du fait qu'il s'en fait autant. J'aimerais me reporter à une question qui a été posée un peu plus tôt sur le travail supplémentaire. En octobre, novembre et décembre derniers, nous n'aurions pu rétablir une certaine forme d'ordre et de discipline sans recourir à un montant exceptionnel de travail supplémentaire. En effet, au cours de mes deux années et demie de service antérieur à Millhaven, je n'ai jamais vu autant de surtemps. Cela me semble assez extraordinaire. Au cours de la fin de semaine dernière, nous avons eu d'autres problèmes. Tout d'abord, je n'ai pu faire venir le personnel et en outre, le personnel de service n'a même pas pu quitter l'institution, à un point tel qu'ils ont dormi dans le gymnase et une secrétaire a même dormi sur le divan dans mon bureau.

**M. Leggatt:** Était-ce à cause du temps?

**M. Dowsett:** Oui, à cause du climat. Simplement au cours de cette période de 5 jours, le personnel a accumulé des sommes phénoménales de surtemps. Ai-je répondu à votre question, monsieur?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. To conclude the Gauthier case, might I remark that the Director had probably not completely understood the reply given today by Mr. Richardson. He admitted himself that Mr. Gauthier rendered them some services and that the guards, in their own way, paid him back.

This being said, I would like to ask another question. I read closely what was written in the newspapers concerning the reopening of the institution. Today, I also asked the question to the prison guards, who told me that, according to them, it should be gradual. On the other hand, it has also been said that the population is kept separate from those in protective custody. I would like to know if someone threatened, one way or the other, to go on strike if the institution was reopened?

**M. Dowsett:** Si je vous comprends bien, vous utilisez le terme «grève» dans le sens d'une menace de refus total de services. Non, il n'en a pas été question. Je répète simplement ce qui a été dit par monsieur Richardson lui-même ce matin. Les gardiens ont mentionné qu'ils refuseraient de travailler en surtemps si je décidais d'accélérer la réouverture de l'institution.

A partir de la troisième semaine d'octobre, j'ai tenu une série de rencontres avec les membres de mon personnel à qui j'ai expliqué mes intentions quant au calendrier de réouverture de l'institution. Il nous a bien fallu deux mois pour rétablir un certain ordre dans cette prison. Il était tout à fait impossible de permettre aux détenus de travailler puisque nous les déménagions constamment de rangée en rangée afin de libérer certains endroits pour permettre aux ouvriers de faire leur travail. Au cours de ces réunions, j'ai expliqué clairement que je n'avais pas l'intention de remettre les ateliers en marche avant le

[*Texte*]

it perfectly clear that it was my intention first, not to reopen the shops before the first part of January, and I later made a conscious decision that some time around the middle of January would be the most appropriate time if I had been able to achieve a complete renovation of all the cell damage. We achieved this and we arrived more or less on our target date of getting the shops reopened around the middle of January.

**M. Lavoie:** Maintenant . . . , auriez-vous pris connaissance d'une demande, pour vous rencontrer, venant de l'aile G1?

• 2015

**Mr. Dowsett:** Range G-1, I guess about a week or so ago—maybe 10 days ago—made a request to meet with me as an urgent matter. I was unable to comply with that request. I sent Mr. Scrutton, who is my deputy, down to talk to them and the problem that they raised was the problem of inmate Gauthier. Other than this, as they mentioned, I try to visit fairly regularly in Range 1-G. Certainly, Lauzon seems to have seen me regularly. So that having a formal meeting—I certainly do not encourage group meetings with the inmates in Range 1-G.

**Mr. Nielsen:** WHat do you say to this statement that he asked for a nurse for nine consecutive days? Do you believe that?

**Mr. Dowsett:** I find that incredible, I really do. If you would like me to make a comment in reverse of that, one of the big complaints I get from the hospital is that they are constantly being badgered by the correctional staff on behalf of inmates.

**Mr. Robinson:** Are some of them malingerers?

**Mr. Dowsett:** We have an extraordinary hospital bill in this place when you consider that, by and large, we have between three and four hundred mostly healthy young males in this place. I am just absolutely staggered at the amount of medical attention that they get.

**Mr. Robinson:** But is it not pretty obvious that the reason they ask for medical attention is to get out of their cells and do something?

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Robinson. We are coming to your question period. I think we will have to return to Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Il ne faut pas s'en faire, monsieur le président, cela arrive souvent.

Une dernière question qui peut paraître bizarre . . . , mais une chose m'a frappé et je voudrais avoir une réponse. J'ai vu à l'entrée une annonce indiquant: "A vendre". Il s'agit d'armes à feu. Qui vend ces armes à feu? Est-ce la direction ou quelqu'un d'autre? Entre autres une mitraillette . . . ce n'est sûrement pas pour la chasse.

**Mr. Dowsett:** I assume, sir, that you saw this on the notice board in the . . .

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Dowsett:** I have seen similar notices.

There are people on the staff here who are weapons collectors. It seems to me that with the amount of leave that is taken

[*Interprétation*]

début de janvier. Un peu plus tard, j'ai décidé d'attendre jusqu'au milieu de janvier pour permettre la rénovation complète des cellules endommagées. Le travail s'est terminé plus ou moins à la date prévue, ce qui nous a permis d'ouvrir à nouveau les ateliers vers la mi-janvier.

**Mr. Lavoie:** Are you aware that the inmates in range G-1 have requested a meeting with you?

**M. Dowsett:** Il y a une semaine ou dix jours, les détenus de l'aile G-1 ont demandé de me rencontrer pour parler d'une question urgente. Je n'ai pu acquiescer à leur demande. J'ai envoyé M. Scrutton, mon adjoint, leur parler. Ils ont soulevé le problème du détenu Gauthier. J'essaie de visiter assez régulièrement les détenus de l'aile G-1. M. Lauzon, a certainement l'occasion de me voir régulièrement. Je ne suis pas tellement en faveur de rencontres de groupe avec les détenus de cette aile.

**M. Nielsen:** Est-il vari qu'il a demandé pendant neuf jours de suite de voir une infirmière? Le croyez-vous?

**M. Dowsett:** Cela me semble incroyable. Si vous le permettez, je ferai une observation inverse. Le personnel de l'hôpital se plaint constamment d'être harcelé par le personnel de garde qui fait des demandes au nom des détenus.

**M. Robinson:** Certains d'entre eux sont-ils de faux-malades?

**M. Dowsett:** Les factures d'hôpital de cette institution sont très élevées si l'on considère que nous avons affaire à trois ou quatre cents jeunes hommes qui sont généralement en bonne santé. Je suis absolument renversé par les soins médicaux qu'ils reçoivent.

**M. Robinson:** Ne croyez-vous pas qu'ils demandent des soins médicaux simplement pour avoir l'occasion de sortir de leur cellule?

**Le président:** Monsieur Robinson, excusez-moi. Nous arrivons à la période des questions. La parole est à M. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, do not worry about it. It often happens.

My last question may seem somewhat odd. I was struck by something that I would like clarified. In the entrance, I saw an ad saying: «For sale». They are offering firearms for sale. Who is selling them? Is it the administration or someone else? Amongst others, they are offering a sub-machine-gun . . . It certainly is not to go hunting with.

**M. Dowsett:** Je suppose, monsieur, que vous avez vu cette annonce sur le panneau d'affichage dans . . .

**M. Nielsen:** Oui.

**M. Dowsett:** J'ai moi-même vu des annonces semblables.

Certains membres du personnel collectionnent des armes à feu. Si j'en juge par les congés annuels que prend mon

[*Text*]

in the fall, there is an excessive interest in hunting amongst my staff members.

**Mr. Nielsen:** With submachine-guns?

**Mr. Dowsett:** I have not seen the one, Mr. Nielsen, that advertises a submachine-gun for sale but if a person is a collector of weapons, it is conceivable that he would want to either sell or buy one.

**Mr. Nielsen:** I was just wondering whether it was a staff sale or an inmate sale.

**Mr. Dowsett:** Well, I have had that kind of report, that there are weapons down inside amongst the inmates, too.

**M. Lavoie:** Mais ne croyez-vous pas que l'endroit idéal pour vendre des armes à feu, qu'il s'agisse d'antiquités ou de collections, ce serait plutôt dans un magasin spécialisé à cet effet?

**Mr. Pike:** That particular case is of an officer from another institution attempting to sell some weapons. The officer is from Collins Bay Institution. His wife works in the security office of this institution. No one has bought those weapons from this institution. That is all—it is just a bulletin board, the same as you would find in any institution or any place of work, where one person tries to sell something to another person.

**Mr. Dowsett:** I suspect, Mr. Pike, that the thing that is bothering the members who saw this is the submachine-gun that is on it.

**Mrs. Holt:** Maybe he heard that Bill C-83 is coming in and that it might have to be licensed; and maybe he is not stable enough to get a licence. Who knows?

**Mr. Dowsett:** I believe he is a correctional officer.

**M. Lavoie:** En terminant, monsieur le président, si vous me le permettez, je vais déposer devant le Sous-comité cette lettre qui m'a permise de poser aujourd'hui des questions dignes de soulever l'intérêt du Sous-comité.

• 2020

**The Chairman:** I hope my friends on this side will bear with me. I would like to recognize Dr. Halliday next. The Conservative members have a reception this evening which, I guess, has started some time ago.

**Mr. Robinson:** We wondered why they were leaving.

**Mrs. Holt:** Maybe we should not let them go so they will not leave any seats in the area for you know who.

**The Chairman:** We have not been ignoring anyone. THis is the first variation from the regular pattern.

**Mrs. Holt:** Oh, well. Then that is different.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I do have two or three questions to the Director, but I would not want Dr. Scott to go away and think we had no interest in his area of concern at all.

[*Interpretation*]

personnel à l'automne, il fait certainement beaucoup de chasse, même trop.

**M. Nielsen:** A l'aide de mitraillettes?

**M. Dowsett:** Monsieur Nielsen, je n'ai pas vu l'annonce d'une mitraillette à vendre mais, si quelqu'un collectionne des armes à feu, il n'est pas impossible qu'il veuille en vendre ou en acheter une.

**M. Nielsen:** Je me demandais simplement si la mitraillette en question appartenait à un membre du personnel ou à un détenu.

**M. Dowsett:** En effet, on m'a déjà dit que certains détenus possédaient des armes à feu.

**Mr. Lavoie:** Do you not think that the ideal place for selling fire arms, be they antiques or collection pieces, is still a specialized store?

**M. Pike:** Dans ce cas-ci, il s'agit d'un gardien du pénitencier Collins Bay qui veut vendre des armes à feu. Son épouse travaille dans le service de sécurité de notre institution. Notre institution ne vend pas d'armes à feu. Il s'agit simplement d'un panneau d'affichage comme vous en voyez dans toute autre institution ou endroit de travail où le personnel peut afficher des choses à vendre.

**M. Dowsett:** Monsieur Pike, je soupçonne que les membres du Comité sont inquiets du fait qu'il s'agisse d'une mitraillette.

**Mme Holt:** Peut-être a-t-il entendu dire que le Bill C-83 serait bientôt adopté et qu'il devrait ensuite obtenir une licence. Peut-être n'est-il pas assez stable pour se qualifier, qui sait?

**M. Dowsett:** Je crois qu'il s'agit d'un agent de correction.

**Mr. Lavoie:** With your permission, Mr. Chairman, I will table with the Subcommittee this letter which has enabled me to raise issues of interest to the members.

**Le président:** J'espère que mes amis de ce côté-ci se montreront indulgents envers moi. J'aimerais donner la parole à M. Halliday. Ce soir, les députés conservateurs ont une réception qui est déjà commencée, je crois.

**M. Robinson:** Nous nous demandions pourquoi ils s'absentaient.

**Mme Holt:** Nous ne devrions peut-être pas les laisser partir afin qu'ils ne laissent pas de siège dans la région pour vous savez qui.

**Le président:** Personne n'a été laissé de côté. C'est le premier changement au processus habituel.

**Mme Holt:** Oh, bien. Alors c'est différent.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'aurais deux ou trois questions à l'adresse du directeur, mais je ne voudrais pas que M. Scott nous quitte en pensant que nous ne nous intéressons

[*Texte*]

So I have a couple for him if he will give me some indulgence later.

Mr. Dowsett, acknowledging the fact that you have been here roughly two years or more, and that your background before that was in security and intelligence, it would be reasonable for us to assume that you have been able to make some very incisive judgments, I would think, about the situation at Millhaven, if not about the system altogether. I am wondering what your views are and what your areas of concern are that you feel this Committee should be looking into vis-à-vis this institution.

You started the answer to my question to Mr. Lee, I believe, and you indicated two areas: one being overtime and one being sick leave. I am not asking for your opinions as to what should be done. I am asking what area we as a Committee should be looking into with some degree of searching.

**Mr. Dowsett:** if we are talking generally about the Penitentiary Service, I felt that the ten points Mr. Trono put forward to you on Monday were hitting the nail right on the head. I would like to see a better form of institutional staff training, and I think this is a very important area.

As matters now stand, the only effective training is carried out at the Correctional Staff College. I could qualify that in that I ensured that we had an effective weapons training program at this institution in qualifying the officers here when we converted to the .308 from the .303. We do maintian some form of qualifying shooting, but it is very difficult to do this without incurring overtime.

By and large the staff training carried out here consists of one hour once a week for any persons who can be spared for the first hour on Thursday afternoons. This just means anyone you can round up and get in to attend a lecture on Scott Air Pack or lectures on new or revised standing orders. You are not in any way being effective because it is hit and miss throughout the whole of the staff.

**Mr. Nielsen:** Target practice. Hit and miss.

**Mr. Dowsett:** I did get that.

I am very concerned about this. Unfortunately the only way you can do anything with this is by having some kind of regular program which would be run, for example, for a whole week under the auspices of the staff training officer, supplemented by other senior managers, by freeing a group of 12 or 15 officers for one week to carry out some form of refresher training. This costs staff. I simply do not have the staff to enable me to do this. But that is quite obviously the only way you can have any kind of effective training.

We did a very effective training on the crisis intervention when we carried out our 7½-hour program simply because we incurred a somewhat significant overtime bill to make sure that every staff member here received that training.

**Mr. Halliday:** Are there any other general areas of concern beside staff training?

[*Interprétation*]

pas du tout à son domaine. Donc, s'il veut bien être indulgent, j'aurai quelques questions pour lui plus tard.

Monsieur Dowsett, étant donné que vous êtes ici depuis deux ans ou plus, et que votre expérience précédente était dans le domaine de la sécurité et du renseignement, il est donc logique de supposer que vous avez pu porter des jugements très pénétrants au sujet de la situation à Millhaven, sinon sur l'ensemble du régime. Je me demande quelles sont vos opinions et quels sont vos sujets de préoccupation que vous croyez que le Comité devrait étudier concernant votre institution.

Vous avez partiellement répondu à ma question en répondant à M. Lee, je crois, et vous avez mentionné deux choses: le surtemps et les congés de maladie. Je ne demande pas votre opinion sur ce qui devrait être fait. Je vous demande quels sont les domaines sur lesquels le Comité devrait se pencher avec soin.

**M. Dowsett:** Si nous parlons du système pénitentiaire en général, je crois que les 10 points mentionnés par M. Trono lundi étaient en plein dans le mille. J'aimerais voir un meilleur programme de formation pour le personnel des établissements, et je crois que c'est un domaine très important.

Présentement, la seule formation efficace est donnée par le Collège du Personnel de Correction. J'ajouterais que nous avons eu un programme efficace de formation portant sur les armes à feu dans cette institution lorsque nous sommes passés du modèle .303 au modèle .308. Nous avons conservé certains tests d'aptitude pour le tir, mais c'est très difficile à effectuer sans faire du surtemps.

En gros, la formation du personnel qui se fait ici consiste en une heure par semaine pour toute personne pouvant être libérée à la première heure le jeudi après-midi. Cela signifie simplement que vous réunissez qui vous pouvez pour entendre un exposé sur les équipements *Scott Air Pack* ou sur les nouveaux règlements. Cela n'est pas vraiment efficace parce que vous choisissez au hasard parmi l'ensemble du personnel.

**M. Nielsen:** Un exercice de tir sur cible. Touché et raté.

**M. Dowsett:** J'ai compris.

Cela me préoccupe beaucoup. Malheureusement, la seule façon de faire quelque chose, c'est par un genre de programme régulier d'une semaine, par exemple, sous les auspices du responsable de la formation du personnel, avec d'autre personnel de cadre, en libérant un groupe de 12 ou 15 personnes. Une semaine pour suivre un genre de cours de perfectionnement. Cela demande du personnel. Je n'ai simplement pas les effectifs nécessaires pour faire cela. Mais c'est évidemment la seule façon d'en arriver à une formation efficace.

Nous avons eu une formation très efficace sur l'intervention en temps de crise lorsque nous avons eu notre programme de sept heures et demie, simplement parce que nous avons permis un surtemps important afin de permettre à chaque membre du personnel de recevoir cette formation.

**M. Halliday:** Y a-t-il d'autres domaines généraux de préoccupation en plus de la formation du personnel?

[*Text*]

**Mr. Dowsett:** Yes. I do not know whether it is my military background that probably prompts me to say this. Although I have told you I felt the management-labour relations here were good, I personally find it difficult to deal with the union. I suppose I am accustomed to a somewhat more paternalistic military system where, as the commandant, I just simply look after the best interests of my people that are working in my unit. That seems to satisfy them, and it certainly satisfies me.

• 2025

I heard some references earlier, I think probably on Monday, which I think Mr. Trono had sidestepped a little bit when someone suggested that a system such as the RCMP might be more appropriate. I personally find that a little difficult, constantly having to consider union matters here. My whole background just does not qualify me for that, I am afraid, although I have tried very hard to understand it.

**Mrs. Holt:** What about the style of staff relations?

**Mr. Dowsett:** I am not really that familiar with it. I know it in a very general way, but I would say it is somewhat like the military.

**Mr. Nielsen:** The military is more enlightened, as a matter of fact.

**The Chairman:** We had better get back.

**Mr. Halliday:** Are there any other areas of concern? I had intended to go on and ask you about specific recommendations you might have for this institution.

**Mr. Dowsett:** Mr. Trono alluded to the problem of discipline. If you decide that your are going to take disciplinary action against a staff member, it seems that no matter what decision you might make at your level, if I impose, say, a five day suspension, the inevitable grievance, the adjudication hearing and the almost inevitable reduction elimination of any penalty that you might impose, I find incredible. I find it hard to live with in a situation where you require a disciplined staff.

**Mr. Halliday:** If we have time I would sure like to go on to another very brief question.

I was intrigued by your reference to the several volumes II, I think you said you had, of Internal Standing Orders. What is your mechanism there? Suppose it is a matter of gassing inmates. You have a policy at any given time and six months later you change that, so you amend the policy.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**Mr. Halliday:** You have a sheet in the book at the time you had the original policy. When you make the amendment, what happens? Do you add another sheet, or do you amend the original sheet and take out the original?

**Mr. Dowsett:** Well, there are two ways you could do it.

**Mr. Halliday:** What do you do here though?

**Mr. Dowsett:** I believe we replace the whole sheet. May I just check that? We amend the whole page by reproducing a whole new page.

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Oui. C'est peut-être ma formation militaire qui me porte à dire cela. Quoique je vous aie dit que je croyais que les relations employeurs-ouvriers étaient bonnes, je trouve difficile de discuter avec le syndicat. Je présume que je suis habitué à un régime militaire un peu plus paternaliste où, en qualité de commandant, je vois simplement aux meilleurs intérêts du personnel de mon unité. Cela semble les satisfaire, et j'en suis certainement satisfait.

J'ai entendu certaines allusions, mardi je crois, que M. Trono a évité d'aborder à fond, lorsque quelqu'un a suggéré qu'un régime semblable à celui de la GRC serait peut-être plus adéquat. Ayant constamment à tenir compte des questions syndicales, je trouve que ce serait un peu difficile. J'ai bien peur que toute mon expérience ne m'ait pas préparé à cela, quoique j'aie fait beaucoup d'efforts pour le comprendre.

**Mme Holt:** Quel est le style des relations avec le personnel?

**M. Dowsett:** Je ne le connais pas vraiment. J'en connais les grandes lignes, mais je dirais que cela ressemble un peu au régime militaire.

**M. Nielsen:** En fait le style militaire est plus ouvert.

**Le président:** Nous ferons mieux de revenir au sujet.

**M. Halliday:** Y a-t-il d'autres domaines de préoccupation? J'avais l'intention de vous demander si vous aviez des recommandations précises concernant cette institution.

**M. Dowsett:** M. Trono a touché au problème de la discipline. Si vous décidez de prendre une mesure disciplinaire contre un membre du personnel, il semble que, peu importe la décision que vous preniez à votre niveau, si j'impose, disons, une suspension de 5 jours, il y a l'inévitable grief, la séance d'arbitrage et la presque inévitable réduction ou élimination de toute peine que vous avez imposée. Je trouve cela incroyable. Je trouve difficile de vivre dans une telle situation alors qu'il me faut un personnel discipliné.

**M. Halliday:** Si nous en avons le temps, j'aimerais passer à une autre question très courte.

J'ai été intrigué par votre allusion à de nombreux «volumes II»; je crois que vous avez dit que vous aviez des règlements de régie interne. Quel mécanisme avez-vous ici? Disons que ce soit une question d'utilisation des gaz contre les détenus. A un moment donné, il existe une politique et six mois plus tard vous changez cela, donc vous modifiez la politique.

**M. Dowsett:** C'est juste.

**M. Halliday:** Dans le livre, il y a une feuille contenant la politique originale. Que se passe-t-il lorsque vous apportez une modification? Ajoutez-vous une autre feuille, ou modifiez-vous la feuille originale en enlevant l'original?

**M. Dowsett:** Bien, il y a deux façons de le faire.

**M. Halliday:** Quelle façon employez-vous ici?

**M. Dowsett:** Je crois que nous remplaçons la feuille. Puis-je vérifier cela? Nous modifions l'ensemble de la page en faisant une nouvelle page complète.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** So there is no duplication whatsoever of orders in those two volumes?

**Mr. Dowsett:** There should not be.

**Mr. Halliday:** One is not outdated? There are no outdated orders, are there?

**Mr. Dowsett:** Well, we had a bit of a problem here because one of the things that I decided to do when I came here was to totally rewrite, update, the standing orders for the institution. So at one stage the situation was even worse than I am describing in that we were working partly off a set of new standing orders and partly off the old standing orders, which was most confusing for the keepers and the senior staff, and it must have been incredibly confusing for the more junior members of the staff. I think we have almost corrected that situation now, where we are down to only the new standing orders that are in effect.

**Mr. Halliday:** Apropos of today, you spent the greatest bulk of the day listening to the frustrations and the complaints of inmates. Again, as a director here for as long as you have been here and considering the problems you have at the administrative end, do you agree with this statement in the Swackhammer report that says in one sentence: It is clear that inmates' frustrations are created and tried because the inmate's only avenue of complaint is to the very administration which is frequently the source of his dissatisfaction.

**Mr. Dowsett:** I guess this is sort of a philosophical thing.

**Mr. Halliday:** It is very important.

**Mr. Dowsett:** I wonder if I could just provide you with maybe a somewhat broader response than I might otherwise. I have done several studies on the inmate population, sort of a profile, and the studies revealed that sixty-five per cent of my population, on each of the three times that I have done it, have been in minimum or medium security on their present sentence. This means that they have failed in some way or another to adjust to the programs for a variety of reasons: discipline, escape, hostage situations, as in Lauzon's case, and so on. The result of this, of course, Dr. Halliday, is that you get transferred here a group of bitter and hostile inmates who are bitter and hostile on arrival here, not because of anything we have done at this institution but simply because they do not want to come to Millhaven. They feel that in some way they have been jobbed at their previous place and there is an absolute forest of complaints. Whenever there is a scoop at a medium-security institution I wind up with a package of 15 new inmates.

• 2030

I think it should be understood quite clearly that the principal objection of inmates to being at Millhaven is they do not want to do their time. They do not want to be in jail. Now, when you are in a controlled situation such as you have here at Millhaven—and I am convinced that we have good control over the inmates in this institution—this in itself is a frustration when we are dealing with the kinds of inmates we have, when we have to control their movement in the way that we do

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Alors, il n'y a ici aucun décret en double dans ces deux volumes?

**M. Dowsett:** Il ne devrait pas y en avoir.

**M. Halliday:** L'un est-il périmé? Existe-t-il ici des décrets périmés?

**M. Dowsett:** Nous avons eu un peu de difficultés ici parce que l'une des choses que j'ai décidé de faire à mon arrivée, ce fut de réécrire en entier, de mettre à jour, les règlements permanents de l'institution. Donc à un moment donné, la situation était pire que ce que j'ai décrit, parce que nous travaillions en partie à partir des nouveaux règlements permanents et en partie à partir des anciens règlements permanents, ce qui était très «mêlant» pour les gardiens et le personnel de cadre, et ce devait être encore plus difficile pour les nouveaux membres du personnel. Actuellement, je crois que nous avons presque corrigé la situation, il n'y a que les nouveaux règlements permanents qui soient en vigueur.

**M. Halliday:** Aujourd'hui, vous avez passé la plus grande partie de la journée à écouter les frustrations et les plaintes des détenus. En tant que directeur et depuis le temps que vous êtes ici et étant donné les problèmes administratifs que vous connaissez, êtes-vous d'accord avec cette déclaration du rapport Swackhamer disant: il est évident que les frustrations des détenus sont créées et éprouvées parce que le détenu ne peut se plaindre qu'à l'administration, laquelle est souvent la source de son insatisfaction.

**M. Dowsett:** Je crois que c'est un peu philosophique.

**M. Halliday:** C'est très important.

**M. Dowsett:** J'aimerais vous répondre de façon plus générale que je ne serais porté à le faire. J'ai fait de nombreuses études sur le profil de la population carcérale et chacune des trois études que j'ai effectuées a révélé que 5 p. 100 de ma population ont été, au cours de leur condamnation actuelle, dans des institutions à sécurité minimum et moyenne. Cela signifie que pour toute une variété de raisons, ils n'ont pas réussi d'une façon ou d'une autre à s'adapter aux programmes: discipline, évasion, dans le cas de Lauzon, prises d'otages, et ainsi de suite. Alors, monsieur Halliday, le résultat de cela, c'est que l'on transfère ici un groupe de détenus amers et hostiles, à leur arrivée ici, non à cause de quelque chose que nous leur avons fait dans cette institution, mais simplement parce qu'ils ne veulent pas venir à Millhaven. Ils croient qu'ils ont été injustement traités d'une certaine façon à l'endroit d'où ils viennent et il y a tout un déluge de plaintes. Chaque fois qu'il y a une rafle dans une institution à sécurité moyenne, je me retrouve avec un groupe de 15 nouveaux détenus.

Je pense qu'il faut comprendre clairement que la principale objection des détenus d'être à Millhaven, c'est qu'ils ne veulent pas purger leurs peines. Ils ne veulent pas être en prison. Maintenant, lorsque vous êtes dans une situation contrôlée comme ici, à Millhaven, et je suis convaincu que nous avons un bon contrôle sur les détenus de cette institution, cela en soi est frustrant avec le genre de détenus que nous avons, lorsqu'il faut contrôler leurs mouvements de la façon que nous le

[*Text*]

and place them in the very controlled environment. This is frustrating; there is no question about it. I myself am probably the source of a lot of their frustrations. One would have hoped that the grievance procedure would have helped this somewhat.

I do not know whether I have really answered your question.

**Mr. Halliday:** I think you have sidestepped it pretty well. I do not blame you, but some other time, perhaps, we can pursue it.

Mr. Chairman, can Dr. Scott tell us what per cent of the inmates in this institution at any one time would be getting psychiatric treatment—or should be getting it?

**Mr. D. Bosch (Classification Officer):** This institution is unusual in that we have many types of inmates who have less emotional control and who suffer emotional problems when they face frustration. So it would be between 5 and 7 per cent. The general rule in the population in this area, let us say 2,500, is that 10 per cent have recognizable psychiatric illnesses. I mean that in the general scope of (a) mental illness, and (b) emotional illnesses. Of these, half are hospital cases. Ten per cent are hospital cases. In other words, perhaps 100 might be in the regional psychiatric centre, and the other half are what we can, in a very dignified fashion, call "outpatients", and these are seen in the medical unit of each of the various centres.

They are seen, first of all, by the medical officer in charge, and then he refers the case to the visiting psychiatrist. Perhaps to give you a little more perspective to this, each institution has a psychiatrist assigned to it, and in this area, doctor, we have six full-time psychiatrists and four part-time psychiatrists.

**Mr. Halliday:** Is that adequate?

**Mr. Bosch:** That is an unfair question. It is not adequate, but we cannot find the psychiatrists to fill the jobs. We have jobs available at reasonable salaries, but this work is sometimes not to the taste of the practitioner of psychiatry who wants to work on the street.

**Mr. Halliday:** Will the Canada Manpower Centre let you import psychiatrists?

**Mr. Bosch:** The Director General of Medical Services, that is the man in Ottawa, Dr. Craigen, has made two sorties into the United Kingdom and has managed to kidnap one, a very capable man whom this Commission, I think, met yesterday, Dr. Stevens. So it is very difficult to recruit, but I may add further that, because of the relationship with the university, which has rooted and sprouted, when the Ontario hospitals become fully complemented and this practice becomes fully complemented, we will then get our share of the product.

**Mr. Halliday:** Does the university make use of the institution here for teaching purposes for their residents?

**Mr. Bosch:** At the regional psychiatric centre we have had one resident a year for three years. This is an approved residency which allows one year on the certification in psychiatry.

[*Interpretation*]

faisons et les mettre dans un environnement très contrôlé. Il va sans dire que c'est frustrant. Je suis probablement à l'origine de beaucoup de leurs frustrations. L'on aurait pu s'attendre à ce que la procédure de griefs améliore quelque peu cela.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

**M. Halliday:** Je pense que vous l'avez très bien évitée. Je ne vous blâme pas, mais nous pourrons peut-être la reprendre à une autre occasion.

Monsieur le président, le docteur Scott pourrait-il nous dire quel pourcentage des détenus de cette institution reçoivent ou ont reçu des traitements psychiatriques ou devraient en recevoir?

**M. D. Bosch (agent de classement):** Cette institution est inhabituelle, en ce sens que nous avons plusieurs types de détenus ayant moins de contrôle émotif et souffrant de problèmes émotionnels face à la frustration. Ce serait entre 5 p. 100 et 7 p. 100. Règle générale, dans la population de cette région, disons 2,500, 10 p. 100 ont des maladies psychiatriques reconnues. Je parle de façon générale (a) de maladies mentales et (b) de maladies émotives. De ce groupe, la moitié doivent être hospitalisés. Dix p. 100 devraient être hospitalisés. En d'autres mots, une centaine peuvent être, au centre psychiatrique régional, et l'autre moitié sont ce que nous appelons de façon très pompeuse, des «consultants», et les consultations ont lieu dans les unités médicales de chacun des divers centres.

Ils voient d'abord l'agent médical responsable, lequel réfère le cas au psychiatre visitant. Afin de vous donner un aperçu plus détaillé, chaque institution a un psychiatre attitré, et dans cette région, nous avons six psychiatres à temps plein et quatre psychiatres à temps partiel.

**M. Halliday:** Est-ce suffisant?

**M. Bosch:** C'est une question injuste. Ce n'est pas suffisant, mais nous ne pouvons pas trouver les psychiatres pour combler les postes. Nous avons des postes disponibles offrant des traitements raisonnables, mais ce travail n'intéresse pas tous les psychiatres qui préfèrent travailler dans la société.

**M. Halliday:** Le Centre de main-d'œuvre du Canada vous permet-il d'importer des psychiatres?

**M. Bosch:** Le directeur général des services médicaux, M. Craigen, d'Ottawa, a effectué deux visites au Royaume-Uni et il a réussi à en enlever un, le docteur Stevens, une personne très compétente que le comité a rencontrée hier, je crois. Donc, le recrutement est difficile, mais j'ajouterais, étant donné notre relation avec l'université, qui a pris racine et donné des résultats, lorsque les hôpitaux ontariens seront pleins et lorsque cette pratique sera complète, nous obtiendrons alors notre quote-part de ce produit.

**M. Halliday:** L'université utilise-t-elle l'institution pour enseigner à ces internes?

**M. Bosch:** Au centre régional de psychiatrie, nous avons eu un interne par année pendant trois ans. C'est un internat approuvé qui compte pour un an pour la certification de psychiatrie.

[*Texte*]

• 2035

**Mr. Halliday:** What is the commonest psychiatric disorder in your institution?

**Mr. Bosch:** If you want a rather high-class name I will not give it to you, but I think anger is the basic one. The psychiatric illness . . .

**Mr. Halliday:** That is the emotional one.

**Mr. Bosch:** . . . The emotional disorders form the great complex and it is a whole mixture of facets of anger, dependency, manipulation, all types of deviousness that one can imagine that can be collected in this crystal clear pathological institution which is called Millhaven penitentiary.

**Mr. Halliday:** One more brief question. What per cent of the inmates should have HF or night sedatives, in your view?

**Mr. Bosch:** A very small percentage.

**Mr. Halliday:** Such as?

**Mr. Bosch:** The people who have gross anxieties . . .

**Mr. Halliday:** What per cent, roughly? Five, ten, twenty?

**Mr. Bosch:** I would go with the five per cent of people who are the recognized out patients of the institution.

**Mr. Halliday:** How would you react to the fact that we were told yesterday, if I understood correctly, that 90 per cent of inmates receive HF sedative?

**Mr. Bosch:** Unless it were documented, I would think that is not very acceptable.

**The Chairman:** In the Kingston penitentiary.

**Mr. Bosch:** You are speaking of this institution?

**Mr. Halliday:** Yes.

**Mr. Bosch:** In the reception centre or in the psychiatric centre?

**Mr. Halliday:** The reception centre.

**Mr. Bosch:** I would say that is contrary to the facts.

**Mr. Halliday:** You think it should be about 10 per cent, in your opinion.

**Mr. Bosch:** I would think so.

**Mr. Halliday:** We will have to check into that. We were told 90 per cent. You were not listening; you were talking.

One last question. What situations, if any, exist in this institution which you think might mitigate against good mental health or impair the good mental health of the inmate?

**Mr. Bosch:** Number one is that in the last five years there has not been sufficient accommodation for those individuals who suffer from a mental illness and come to the institution, not under Section ??, they come to receptions, they are sick, but their sickness may be of such a long duration, such as a paranoid illness or a schizophrenic illness—we give them high-class terminology now, doctor—that they are not specifically treatable. In other words, if we had a holding unit, if Mr.

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Quel est le problème psychiatrique le plus commun dans votre institution?

**M. Bosch:** Si vous voulez un terme très sophistiqué, je ne vous en donnerai pas, mais je crois que la colère est le plus fondamental. Quant aux problèmes psychiatriques . . .

**M. Halliday:** C'est une maladie émotionnelle.

**M. Bosch:** . . . Les états émotionnels forment un grand complexe. Cet ensemble est un mélange des différentes facettes de la colère, dépendance, manipulation, toutes les sortes de déviances imaginables se retrouvent dans cette institution pathologique claire comme le jour qui s'appelle le pénitencier de Millhaven.

**M. Halliday:** Une autre courte question. Selon vous, quel pourcentage de détenus a besoin de sédatifs la nuit?

**M. Bosch:** Un très petit pourcentage.

**M. Halliday:** Comme quoi?

**M. Bosch:** Les gens souffrant d'anxiété aiguë . . .

**M. Halliday:** Quel pourcentage, à peu près? Cinq, dix, vingt?

**M. Bosch:** Je dirais 5 p. 100, ceux qui sont traités à l'extérieur de l'établissements et connus.

**M. Halliday:** Quelle est votre réaction au fait que l'on nous a dit hier, si j'ai bien compris, que 90 p. 100 des détenus reçoivent des sédatifs HF?

**M. Bosch:** A moins d'être bien renseigné, je dirais que ce n'est pas très acceptable.

**Le président:** Au pénitencier de Kingston.

**M. Bosch:** Vous parlez de cette institution ici?

**M. Halliday:** Oui.

**M. Bosch:** Dans le centre de réception ou au centre psychiatrique?

**M. Halliday:** Au centre de réception.

**M. Bosch:** Je dirais que cela est contraire aux faits.

**M. Halliday:** Selon vous, ce serait environ 10 p. 100.

**M. Bosch:** Je le croirais.

**M. Halliday:** Nous devrons vérifier cela. On nous a dit 90 p. 100. Vous n'écoutiez pas; vous parliez.

Une dernière question. Quelle situation existe dans cette institution, si c'est le cas, qui selon vous s'opposerait à la bonne santé mentale ou nuirait à la bonne santé mentale des détenus?

**M. Bosch:** Premièrement, depuis cinq ans, il y a pénurie de commodités pour les personnes souffrant de maladies mentales et venant dans cette institution; elles arrivent à la réception, sont malades, mais leur maladie est d'une durée si longue, comme les maladies paranoïaques ou la schizophrénie—nous leur donnons des termes très sophistiqués maintenant—qu'on ne peut pas les soigner spécifiquement. En d'autres mots, si nous avions une unité de détention, si M. Dowsett avait une

[*Text*]

Dowsett had a holding unit for psychiatric cases in his operation, his operation would go much more smoothly.

**Mr. Halliday:** I was hoping you might say something about the way he managed things here in terms of isolation, and that type of thing. Does that contribute to mental illness?

**Mr. Bosch:** With due respect, Dr. Halliday, I have answered your question properly and now you have asked me another question.

**The Chairman:** What were the conditions in the institution?

**Mr. Bosch:** How does the operation of the institution affect the mental health of the individual?

**Mr. Halliday:** With respect, that was my first question. I wonder what situations in the institution, physical or otherwise, aggravate the mental health of inmates, or can contribute to bad mental health?

**Mr. Bosch:** The primary thing is the poor emotional endowment of the inmates coming to the institution. So, inmates have three strikes against them because they usually have poor impulse control, they have immediate gratification needs and they have no ability to plan ahead. They are living the minute, so anything that happens around them is aggravating to their emotional control. If they are put in too large a group, it is too much. If they are put in too small a group, there is too much. However, every inmate has his point of no return or his breaking point. I do not mean breaking into mental illness, I mean where his emotions cannot be handled by himself.

One of the things determined from the investigation into the British Columbia penitentiary, if I may refer to that, by Mr. Justice Heald of the Supreme Court of Canada concerning the case brought up by the inmates with respect to cruel and unusual treatment, in the research in which I was asked to take part it was pretty well shown that after forced dissociation, where the individual was locked up, particularly when he did not know why, at least he would not recognize why, that he gradually let himself into a stage of emotional stupidity, emotional deprivation, poor impulse controls, slashing himself, making suicidal attempts, things of this order, violence against the officers, irrational behaviour. So the degrees of deprivation, degrees of dissociation can greatly affect the unstable person. There are some people who can live in dissociation quite comfortably because they will tell you, "That is where I want to be", but the emotionally unstable person is a person in dissociation who is under great stress. The health officers of each institution know they are unstable people and they will ask for assistance if any one of these inmates is put in dissociation. The doctor may request that he be let out and placed in a medical environment. I have not answered the question fully yet.

• 2040

Then there is the atmosphere of the institution. Mr. Dowsett has very, very clearly pointed out that he has been asked to receive the most difficult behaviourial problems in this area

[*Interpretation*]

unité de détention pour les cas psychiatriques dans son installation, le tout fonctionnerait beaucoup mieux.

**M. Halliday:** J'espérais que vous parleriez de la façon qu'il administre les choses ici en termes d'isolement, et ce genre de choses. Est-ce que cela contribue à la maladie mentale?

**M. Bosch:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Halliday, j'ai répondu à votre question et vous posez maintenant une autre question.

**Le président:** Quelles étaient les conditions dans l'institution?

**M. Bosch:** Comment le fonctionnement de l'institution affecte-t-il la santé mentale des personnes?

**M. Halliday:** C'était là ma première question. Je me demande quelle situation dans l'institution, physique ou autre, nuit à la santé mentale des détenus, ou contribue à la mauvaise santé mentale?

**M. Bosch:** Le premier facteur est la pauvreté de l'état émotif des détenus venant dans cet établissement. Les détenus ont déjà trois prises contre eux parce qu'ils ont habituellement un mauvais contrôle de leurs impulsions, ils ont des besoins de gratification immédiats et ils ne sont pas capables de faire de projets. Ils vivent l'instant présent; alors tout ce qui se produit autour d'eux affecte leur contrôle émotif. S'ils sont dans un groupe trop nombreux, ils ne peuvent pas le supporter. S'ils sont dans un trop petit groupe, ça ne va pas non plus. Toutefois, chaque détenu a son point de non-retour ou son point de rupture. Je ne veux pas dire qu'il va devenir un grand malade, mais je veux dire qu'il n'est plus en mesure de contrôler ses émotions.

L'une des choses identifiées lors de l'enquête au pénitencier de la Colombie-Britannique, si vous me permettez d'y faire allusion, par le juge Heald de la Cour suprême du Canada au sujet du cas soumis par les détenus à propos des traitements cruels et inhabituels, dans la recherche à laquelle l'on m'a demandé de participer, c'est qu'il est bien évident que l'isolement forcé, où l'individu était enfermé, surtout quand il ne savait pas pourquoi, ou du moins ne le comprenait pas, l'amenait à se laisser graduellement aller dans un état de stupidité émotionnelle, privation émotionnelle, faible contrôle des impulsions, mutilation des poignets, tentative de suicide, des choses de ce genre, violence contre les gardiens, comportement irrationnel. Donc le degré de privation, le degré d'isolement, peut énormément affecter une personne instable. Il y a des personnes qui sont très à l'aise en isolement; elles vous diront, «C'est là que je veux être». Mais en isolement, la personne émotionnellement instable éprouve une grande tension. Les agents de santé de chaque institution savent que ces personnes sont instables et ils demanderont de l'aide si l'un de ces détenus est mis en isolation. Le médecin peut demander qu'il soit relâché et mis dans un milieu médical. Je n'ai pas encore complètement répondu à la question.

Ensuite il y a le climat de l'institution. M. Dowsett a souligné très clairement qu'on lui a demandé d'accepter les détenus ayant les difficultés de comportement les plus graves

[*Texte*]

and perhaps in some of the areas right across Canada. He is expected to have these individuals function in a certain role according to the security levels, so when we talk about this institution as having the highest this or the highest that, it is not a proper assessment because this institution is unique in this problem.

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Dr. Scott. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Halliday.

Mrs. Holt is next.

**Mrs. Holt:** I was just going to suggest that maybe we could have some of the treatment people. We have not heard from any of the treatment people in Ottawa and I would like to deal, of course, primarily with the Millhaven situation and would like to hear more from Dr. Scott at a later time because I think it is very important.

Mr. Dowsett, I was glad finally to hear something positive about how you felt about the feeling that we have that it is ruled by PSAC in Millhaven. For a while I did not feel very much differently than I did with Mr. Richardson this morning. I had the feeling that you really were not using very plain ordinary street words and levelling with us on it. It was almost as though we talked to guards that wanted to talk to us that did not dare talk to us and I almost felt that maybe there was some problem here with getting at the actual reality of what is Millhaven in 1977.

I want to ask you some questions, though, but I want to comment on something else, first. You say we all believe the inmates have to be accountable when they wreck their cells. I say that there also has to be accountability on the part of the officers and maybe we will have to say that if they contribute to this, a small group contributes to the destruction of public property, then they too should be accountable. After all, these men are locked away and punished for it. What has happened to these other people, what happened to Mr. Evans and the others we have heard about today? Also, I would like to say that the inmate makes 70 cents a day and these guards make—I do not know exactly—we understood $12,000 or $14,000. So, maybe they should have to worry about their money if they inspire some of these troubles with their hassling and heckling—I know there is hassling on both sides—but they are responsible citizens. They are supposed to be peace officers, they are not supposed to behave like inmates.

We were told that on G1 there was an attempt at one point near this October situation, before it happened, to try to create trouble, there was an attempt to get the inmates to do a little bit of damage by some of your staff members, I think they were union people. The men said, "There was no way. We had enough problems. We did not need any more." Then the yard incidents occurred. I do not know whether you backed up, but certainly we heard this today quite frequently. The yard incidents occurred and when we talked to the people that were still being punished for it, all of them were punished, they said, "We were sucked in." In other words, it happened to them instead of the ones in G1 who said that there was no way. I am

[*Interprétation*]

dans la région, sans parler de ceux qui viennent d'autres régions au Canada. Et l'on s'attend qu'il fasse fonctionner ces individus dans certains rôles, selon le niveau de sécurité; alors, lorsque l'on parle de cette institution comme ayant le plus haut taux de cela ou le plus haut taux de ceci, ce n'est pas une évaluation adéquate parce que le problème de cette institution est unique.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur Scott. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Halliday.

M^me^ Holt est la suivante.

**Mme Holt:** J'allais suggérer d'entendre le personnes responsables des traitements. A Ottawa, nous n'avons pas entendu de responsables des traitements; au début, bien sûr, je voudrais parler de la situation à Millhaven et, plus tard, j'aimerais avoir l'occasion d'entendre à nouveau le docteur Scott parce que je crois que c'est très important.

Monsieur Dowsett, enfin j'ai été heureuse d'entendre quelque chose de positif concernant votre sentiment au sujet de notre opinion que Millhaven est dirigé par l'AFPC. Pendant un instant, j'ai eu la même réaction qu'envers M. Richardson ce matin. J'avais l'impression que vous n'utilisiez pas un langage ordinaire et que vous ne nous disiez pas tout. C'était presque comme quand nous parlons à des gardiens qui voudraient nous parler, mais n'osent pas et j'ai presque cru qu'il y avait certains problèmes pour arriver à connaître ce qu'est Millhaven en 1977.

J'ai plusieurs questions à vous poser, mais avant, j'aurais un commentaire sur quelque chose d'autre. Vous dites que nous croyons que les détenus doivent être tenus responsables lorsqu'ils démolissent leurs cellules. Je dis que les gardiens doivent aussi être tenus responsables et nous devrons peut-être dire que s'ils ont contribué à cela, ils font partie du petit groupe qui a contribué à la destruction de biens publics, alors ils devraient être responsables également. Après tout, les détenus sont enfermés et punis pour cela. Qu'est-il arrivé à ces autres personnes, qu'est-il arrivé à M. Evans et aux autres que nous avons entendus aujourd'hui? Aussi, j'aimerais dire que les détenus gagnent 70c. par jour et ces gardiens font, je ne sais pas exactement, $12,000 ou $14,000 je crois. Alors, peut-être qu'ils devraient craindre qu'on ne «coupe» leur paye s'ils sont à la source de certains troubles à cause de leur harcèlement; je sais qu'il y a harcèlement des deux côtés, mais les gardes sont des citoyens responsables. Ils sont censés être des agents de la paix, ils ne sont pas censés se comporter comme des détenus.

On m'a dit que dans la section G1, il y a eu une tentative à un moment donné, avant la situation d'octobre, visant à causer du désordre; certains membres du personnel auraient incité les détenus à causer un peu de dégâts. Je crois que c'étaient des membres du syndicat. Les gens ont dit, «Cela ne va pas. Nous avons suffisamment de problèmes, nous n'en voulons pas plus.» Ensuite les incidents de la cour se sont produits. Je ne sais pas ce que vous avez fait, mais nous avons certainement entendu cela souvent aujourd'hui. L'incident de la cour s'est produit et lorsque nous avons parlé aux gens qui sont toujours en punition à cause de cela, tous ont été punis; ils nous ont dit, «Nous avons été pigeonnés!» En d'autres mots, c'est à eux de payer la

[*Text*]

suggesting to you that there was participation or complicity on the part of guards or union people to start some of the trouble that occurred. I hope I am not going to keep on hearing what I heard from Mr. Richardson. I have not the evidence so I do not know. If we can find this evidence, and hear this evidence, surely the people who run this institution and the people who are supposed to head the unions must know about it too.

• 2045

**Mr. Dowsett:** I am not sure what your question is.

**Mrs. Holt:** My question is, did you not know there were rumours? The citizens' committee knew there was going to be trouble; they heard about it. Did you not know there was an attempt to get the trouble going and to break a few cells in G1 before the yard incident that culminated in the October breakup?

**Mr. Dowsett:** I am not sure exactly what you are referring to here, Mrs. Holt. I did say quite clearly that I had been receiving information for up to at least two weeks before the disturbance took place that something was coming down here at this institution. I had received it from a number of sources—not from staff but from inmates. I have not heard before this very moment about the incident you are referring to in Range G1.

**Mrs. Holt:** You have never heard of incidents where some of the staff needle and harass and suggest that they set a little fire or break a few cells or anything like that? You have never heard of that happening?

**Mr. Dowsett:** Mrs. Holt, I have frequently heard from inmates about staff harassing them. This is something they report to me regularly.

**Mrs. Holt:** It is even more than that.

I would like to ask your classification staff something. When we came in today we were advised of the same type of thing: there was to be a show today, there was to be a little bit of a breakup for our attention. We talked to the men on the tiers and asked them and they said there was no way they were going to get involved in it. I understood that some of the people on the treatment staff were aware of the talk that there was an attempt to get some trouble going to have a show for us today. Do any of you know about it?

**Mr. D. Bosch:** This morning when I came into the institution I heard from some custody officers that there had been a problem earlier in the morning on 2D, which is part of A unit; it is one range of A unit. The conclusion I drew, and possibly some of the other classification officers as well, was that the inmates had decided to demonstrate, perhaps to let you know how they felt. I do not know why.

**Mrs. Holt:** They implied that it had come from another source.

**Mr. Dowsett:** May I add something to this?

[*Interpretation*]

note, pas aux G1 qui ont dit que c'était la seule chose à faire. Je vous dis qu'il y a eu participation ou complicité de la part des gardiens ou des représentants syndicaux pour fomenter les troubles qui ont eu lieu. J'espère que je ne continuerai pas à entendre ce que j'ai entendu de M. Richardson. Je n'ai pas de preuves, donc je ne sais pas. Si nous réussissons à trouver et à entendre des témoins, sûrement que les personnes qui dirigent cet établissement et les personnes qui sont censées diriger le syndicat doivent être au courant aussi.

**M. Dowsett:** Je ne suis pas sûr de ce qu'est la question.

**Mme Holt:** Ma question est la suivante: saviez-vous qu'il y avait des rumeurs? Le comité des citoyens savait qu'il y aurait du trouble; il en avait entendu parler. Saviez-vous qu'il y a eu une tentative de fomenter des désordres et de démolir quelques cellules, dans G1, avant l'incident de la cour qui s'est produit en octobre?

**M. Dowsett:** Je ne sais pas exactement à quoi vous faites allusion, madame Holt. J'ai dit très clairement que j'ai reçu des renseignements, deux semaines au moins avant les désordres, à l'effet que quelque chose se préparait dans cet établissement. J'ai reçu ces renseignements de plusieurs sources, pas du personnel mais des détenus. Je n'ai jamais entendu parler avant aujourd'hui des incidents auxquels vous faites allusion au G1.

**Mme Holt:** Vous n'avez jamais entendu dire que plusieurs membres du personnel ont incité et poussé les détenus à mettre le feu ou à démolir des cellules ou quelque chose comme ça? Vous n'avez jamais entendu parler de cela?

**M. Dowsett:** Madame Holt, j'ai souvent entendu les détenus me dire que le personnel les harcèle. C'est quelque chose dont ils me parlent régulièrement.

**Mme Holt:** C'est même plus que cela.

J'avais une question à l'adresse de votre personnel de classement. Lorsque nous sommes arrivés ici aujourd'hui, l'on nous a avertis du même genre de choses. Il devait y avoir un spectacle à notre intention aujourd'hui, un petit «bingo» pour attirer notre attention. Nous avons parlé aux personnes à cet étage et elles nous ont dit que d'aucune façon elles ne s'en mêleraient. Je crois que certains membres du personnel de traitement étaient au courant de ces discussions, qu'il y a eu une tentative de semer la pagaille pour nous donner un spectacle aujourd'hui. Y en a-t-il parmi vous qui seraient au courant?

**M. Bosch:** Ce matin, lorsque je suis arrivé à l'institution, l'un des gardiens m'a dit qu'il y avait eu des problèmes un peu plus tôt ce matin à 2D, dans l'unité A; c'est un plancher de l'unité A. La conclusion à laquelle j'en suis arrivé, est précisément la même que les autres agents de classement, c'est que les détenus avaient décidé de faire une démonstration, peut-être pour faire voir ce qu'ils ressentaient. Je ne sais pas pourquoi.

**Mme Holt:** Ils ont insinué que ça venait d'ailleurs.

**M. Dowsett:** Puis-je ajouter quelque chose à cela?

[*Texte*]

**Mrs. Holt:** Yes.

**Mr. Dowsett:** I asked Mr. Turner to look into the information we received. As you know, when we set up the tour we were providing a tour of J unit and E living unit, and we had decided not to go to A. There was no particular reason for doing this, because all the living units look exactly the same. I discussed this situation with the Chairman, and he made the decision that members of this Committee would visit A unit. I directed the officers in A living unit to inform the inmates that they would be visited by members of this Committee, as a result of which any problem that had been there earlier in the morning totally disappeared. I reached the conclusion that the problem arose from the fact that they felt they were being overlooked or ignored by the Committee, which was our fault and not the Committee's fault.

**Mrs. Holt:** Maybe that bodes well for citizens' committees periodically walking through the cells and talking to them. But I will move on from there.

How many gassings have there been? We keep hearing about various people, some of whom are in the room, who are at "every gassing". When we asked the inmates how many occurred, they just threw up their hands and did not know. Do you know how many gassings have been authorized since you have been here? And unauthorized as well. Can you find out how many have happened without your authority that you did not know about?

• 2050

**Mr. Robinson:** Do you keep track of the amount of gas that you have?

**Mr. Dowsett:** Exactly, yes.

**Mr. Robinson:** Do you do an inventory on it from time to time?

**Mr. Dowsett:** Yes, we do, and until about six months ago I was submitting a periodic report to the Correctional Investigator on this very subject.

**Mr. Robinson:** Did you have a shortage?

**Mr. Dowsett:** No. I should, perhaps, explain to you the rules for the use of gas here. If I am in the institution gas cannot be used without my authority. However, we have a keeper who is in charge of this institution for 16 hours of every normal working day and for the whole of every week-end and holiday. So you have to devise the rules in such a way that, if there is some immediate emergency and a requirement for bringing it under control, the keeper, in his judgment, must be authorized to use gas or he could lose control and create a bad situation. Having said that, since I have been here—if we exclude the 20 inmates as a result of this last incident in October—the previous time when gas was used was in November 1975, and I think you are aware of the circumstances in that situation. Prior to that, it would be my recollection that gas would have been used on five single occasions between my arrival here in May 1974 and November 1975. I can almost tell you the inmates on whom gas was used at that time.

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Oui.

**M. Dowsett:** Je vais demander à M. Turner d'étudier les renseignements que nous avons reçus. Comme vous le savez, lorsque nous avons organisé la tournée, nous visitions l'unité J et l'unité résidentielle E, mais nous avions décidé de ne pas aller dans l'unité A. Il n'y a aucune raison particulière à cela, parce que toutes les unités résidentielles se ressemblent. J'en ai parlé avec le président et il a décidé que les membres de ce Comité visiteraient l'unité A. J'ai demandé aux agents de l'unité résidentielle A d'informer les détenus que les membres du Comité visiteraient cette unité, à la suite de cela tous les problèmes qu'il y avait là plus tôt ce matin ont totalement disparu. Je suis arrivé à la conclusion que le problème découlait du fait qu'ils croyaient que le Comité les ignorerait, ce qui était notre faute et non celle du Comité.

**Mme Holt:** Peut-être que cela présage bien pour que le comité de citoyens visite périodiquement les cellules et parle avec les détenus. Mais je vais passer à autre chose.

Combien de fois avez-vous utilisé les gaz? Nous entendons toujours de diverses personnes, dont certaines sont ici, qu'elles sont toujours là chaque fois qu'on utilise les gaz. Lorsque nous avons demandé aux détenus combien de fois cela s'était produit, ils ont levé les mains et ne savaient pas. Combien de fois l'utilisation des gaz a-t-elle été autorisée depuis que vous êtes ici? Et aussi les fois où ce n'était pas autorisé. Pouvez-vous déterminer combien de fois ça s'est produit sans votre autorisation et sans que vous le sachiez?

**M. Robinson:** Savez-vous toujours combien de gaz il vous reste?

**M. Dowsett:** Oui, exactement.

**M. Robinson:** Effectuez-vous un inventaire de temps à autres?

**M. Dowsett:** Oui, et je présentais un rapport périodique à l'enquêteur correctionnel à ce sujet jusqu'à il y a environ six mois.

**M. Robinson:** En manquiez-vous?

**M. Dowsett:** Non. Je devrais peut-être vous expliquer le règlement s'appliquant à l'emploi du gaz ici. Si je me trouve dans l'institution, on ne peut pas se servir du gaz sans mon autorisation. Cependant, le surveillant en chef est chargé de l'institution 16 heures sur 24, pour chaque journée de travail, et en tout temps, les fins de semaine et les jours de congé. Donc, notre règlement autorise le surveillant en chef, en cas d'urgence, à se servir du gaz pour rester maître de la situation et empêcher qu'elle ne s'aggrave. Ceci étant dit, si l'on exclut le dernier incident, en octobre, dans lequel étaient impliqués 20 détenus, depuis que je suis ici, on s'est servi du gaz, la dernière fois, en 1975, dans des circonstances que vous connaissez tous. Avant cette date, je crois que le gaz a été utilisé cinq fois depuis mon arrivée, en mai 1974, jusqu'en novembre 1975. Je puis presque vous dire les noms des détenus qui étaient impliqués dans ces incidents.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** How many after November 1975? Just the one incident?

**Mr. Dowsett:** My memory could be serving me false, but I do not recall a single gassing incident between November 1975 and October 1976. Could I just check with my Assistant Director of Security? Is that correct? There was nothing between the two? No.

**Mrs. Holt:** You do not know of an incident where inmates were shackled and gassed deliberately?

**Mr. Dowsett:** There was an incident reported—the Correctional—investigated it when she was appointed a commissioner—of a hog-tying situation at that time. I investigated it when I came back because I had never heard of it, and I found that that one instance had occurred. I did not believe it had occurred while I was here. I felt that they were talking about something that occurred before I got here, but apparently it had occurred while I was Director of this institution during the off hours.

**Mr. Robinson:** Was any disciplinary action taken against the person using the gas?

**Mr. Dowsett:** Of which instance are we talking?

**Mrs. Holt:** Hog-tying.

**Mr. Robinson:** No, no, I am sorry. We were talking about gas in one instance and hog-tying in the other.

**Mrs. Holt:** There was a case where there was disciplinary action that was reversed—a nothing. I know that one. But you were asking about the . . .

**Mr. Robinson:** About the Oliver case.

**Mr. Dowsett:** I think you are both talking about different things. You are talking about . . .

**Mrs. Holt:** I am talking about both of them, I was talking about the hog-tying and he was talking about the Oliver case. Was there disciplinary action taken in view of these gassings that were unauthorized? You do not know about them, you say.

**Mr. Dowsett:** I did not say that, Mrs. Holt. I said I know of every single instance of gas that has been used in the institution, and I can identify the inmates on whom it was used, and in every instance the gas was used and authorized by a keeper in charge of the institution. That was a circumstance where he was permitted to do it.

**Mr. Robinson:** Are you saying that there were no unauthorized gassings?

**Mr. Dowsett:** I would be prepared to say that there were none. The thing you must understand is that there is no gas down inside the institution. The gas is kept up front. Is that correct?

**Mr. Pike:** (Inaudible)

**Mr. Dowsett:** The fact remains that I have never had an incident reported to me by an inmate—which would be the

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Combien d'incidents après novembre 1975? Seulement un?

**M. Dowsett:** Je puis me tromper, mais je ne crois pas qu'on ait utiliser le gaz entre novembre 1975 et octobre 1976. Permettez-moi de vérifier auprès du directeur adjoint de la sécurité. Est-ce exact? Il n'y en a pas eu entre les deux? Non.

**Mme Holt:** Vous n'êtes pas au courant d'un incident au cours duquel on se serait servi délibérément du gaz et on aurait entravé des détenus?

**M. Dowsett:** On a dit qu'un détenu avait eu les poignets liés à ses chevilles, à ce moment-là, et le commissaire a fait enquête lorsqu'elle a été nommée. J'ai fait enquête aussi lorsque je suis revenu, parce que je n'en avais pas entendu parler et j'ai découvert que cela s'était produit une fois. Je ne crois pas que cela se soit produit lorsque j'étais là. Je croyais que cela s'était produit avant que je n'y soit nommé, mais apparemment, cela s'est produit lorsque j'étais directeur de l'institution, en dehors des heures de travail.

**M. Robinson:** A-t-on pris des mesures disciplinaires envers la personne qui s'est servie du gaz?

**M. Dowsett:** De quoi parlez-vous?

**Mme Holt:** Du détenu dont on a lié les poignets aux chevilles.

**M. Robinson:** Non, excusez-moi. Nous parlions aussi de l'usage du gaz.

**Mme Holt:** Il y a eu un cas où les mesures disciplinaires ont été abandonnées, je crois. Je suis au courant. Mais nous parlions . . .

**M. Robinson:** Du cas Oliver.

**M. Dowsett:** Je crois que vous parlez de deux cas différents. Vous parlez . . .

**Mme Holt:** Je parle des deux, je parlais du détenu qui a été ligoté et il parlait du cas Oliver. A-t-on pris des mesures disciplinaires envers les gens qui se sont servis du gaz sans autorisation? Vous dites ne pas être au courant.

**M. Dowsett:** Je n'ai pas dit cela madame Holt. J'ai dit que j'étais au courant de toutes les fois où on s'était servi du gaz dans l'institution, que je pouvais vous nommer les noms des détenus et que chaque fois, le surveillant en chef a autorisé l'emploi du gaz. A un certain moment, on l'a autorisé à s'en servir.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que l'on ne s'est jamais servi du gaz sans autorisation?

**M. Dowsett:** Je dirais que oui. Vous devez comprendre que le gaz n'est jamais entreposé à l'intérieur de l'institution. Il est entreposé devant n'est-ce pas?

**M. Pike:** (inaudible)

**M. Dowsett:** Le fait est qu'un détenu ne m'a jamais averti d'un incident où l'on s'était servi du gaz et dont je n'avais pas été averti et c'est bien là la meilleure preuve.

[*Texte*]

more important way to find it out—where gas was used that I was not aware of beforehand.

**Mrs. Holt:** The keepers have the authority to make a decision of that magnitude?

**Mr. Dowsett:** Yes, indeed they do, and so they should.

**Mrs. Holt:** In view of what we have heard about some of your keepers, I think . . .

• 2055

**Mr. Dowsett:** Are we referring to keepers in the sense of senior supervisors?

**Mrs. Holt:** A senior supervisor on each wing. I think you may be aware of what I am discussing; maybe I had better move to the next aspect of my questioning and then I will move back.

Do you know of a goon squad within the staff of this prison? You have heard a lot about it, we have heard a lot about it. We have had names given to us. Do you know of a goon squad in this institution?

**Mr. Dowsett:** No, I do not, Mrs. Holt. I have heard the same stories you have heard. I have heard reports and rumours from inmates, but I personally am not aware of a goon squad.

**Mrs. Holt:** Are you aware then of a few brutal officers on your staff?

**Mr. Dowsett:** I have received reports from inmates of being harassed by staff members. We have investigated each of these as carefully as we can. Quite often you wind up in the almost classic situation where you have three or four inmates saying one thing and three or four staff members saying another. In this particular situation, Mrs. Holt, whom do you believe? This is a very difficult situation. I have tried to do the best I could to prevent this kind of thing from happening. You have heard all kinds of evidence today from inmates about staff harassment.

**Mrs. Holt:** Not just today.

I would like to know why the director of a prison does not have the authority to release a person who has caused so much—You know that he has caused the damage or caused the anger, which no doubt Dr. Scott can analyze very well, in the yard, and possibly other incidents as well. The director of a prison has peace officers; these are not riot officers, these are peace officers. Why do you not have the authority to dismiss a man who has done what Evans is now known to have done? The evidence seems to be there. Why do you not have the authority?

**Mr. Dowsett:** Mrs. Holt, I have advised the Chairman that there is an investigation report on this particular incident, in which this particular situation is depicted in exactly the way I have described it to the Committee. I do not have the authority as a director to dismiss any staff member; the Commissioner can.

**Mrs. Holt:** They cannot suspend these people, despite the fact that they know they cause these problems? Do they

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Les surveillants en chef ont le pouvoir de prendre une décision d'importance?

**M. Dowsett:** Oui, ils l'ont, et c'est bien ainsi.

**Mme Holt:** Étant donné ce que nous avons entendu dire de certains surveillants en chef, je crois que . . .

**M. Dowsett:** Voulez-vous dire les surveillants séniors?

**Mme Holt:** Je veux dire le surveillant de chaque aile. Je devrais peut-être passer à une autre question, j'y reviendrai tantôt.

Savez-vous si certains membres de votre personnel ont formé une équipe d'hommes de main? Nous en avons beaucoup entendu parler, et vous aussi. On nous a donné des noms. Savez-vous s'il existe une équipe d'hommes de main dans votre institution?

**M. Dowsett:** Je ne sais pas, madame Holt. J'ai entendu les mêmes histoires que vous. Des détenus m'en ont parlé, mais personnellement, je ne sais pas s'il existe une telle équipe.

**Mme Holt:** Savez-vous si certains membres de votre personnel ont parfois recours à la brutalité?

**M. Dowsett:** Certains détenus se sont plaints d'avoir été brutalisés par certains membres du personnel. Nous avons fait enquête de notre mieux sur chacun des cas. Nous nous retrouvons souvent dans la même situation, c'est-à-dire que trois ou quatre détenus et trois ou quatre membres du personnel disent exactement le contraire. Qui devons-nous croire dans une situation comme celle-là? C'est très difficile. J'ai tenté de faire de mon mieux pour empêcher ce genre d'incidents. Vous avez entendu aujourd'hui toutes sortes de témoignages de la part de détenus au sujet des agissements du personnel.

**Mme Holt:** Pas seulement aujourd'hui.

J'aimerais savoir pourquoi le directeur d'une prison n'a pas le pouvoir de remercier toute personne ayant causé des dommages de ce genre ou suscité la colère des détenus. Le docteur Scott pourrait sans doute analyser leur cas, et peut-être aussi d'autres incidents. Le directeur a des agents de la paix, ils doivent donc maintenir la paix et non pas causer des émeutes. Pourquoi n'avez-vous pas le pouvoir de remercier un homme qui a agi comme Evans? Il semble que vous ayiez toutes les preuves nécessaires. Pourquoi n'avez-vous pas ce pouvoir?

**M. Dowsett:** Madame Holt, j'ai dit au président que les enquêteurs avaient rédigé un rapport sur cet incident où ils décrivent la situation exactement comme je vous l'ai décrite. Je n'au aucun pouvoir, en tant que directeur, de remercier tout membre du personnel; seul le commissaire détient ce pouvoir.

**Mme Holt:** Ils ne peuvent suspendre ces gens, tout en sachant qui cause des problèmes? Est-ce qu'ils les défendent?

[*Text*]

defend them? The Oliver case is a case in point, where they still ended up with a finding of having done something wrong. I know that is not your fault, but it seems to me you cannot possibly have control of your institution if these things can go on.

That may be the crux of what we have to think about—if you cannot control your institution because of these sorts of situations; if you cannot release people who undermine the system and the security of an institution. I do feel security is undermined if you have an intensely angry institution. I do not care if everyone is sealed into a cell; your security is undermined and the danger to the staff, the families and the community is there. If you do not have the control to have programs going in your institution and all the other things that dilute the anger, then I cannot see how the union is a help to keeping good order in our penitentiaries in Canada.

Earlier in the day I think you said something—I do not know whether you said it on the record or off—about having managed quite well with the union.

**Mr. Dowsett:** I said that the labour-management relations in this institution on the official level were very good. We have regular and frequent joint consultations. The matters that are of concern to them are discussed quite openly, and we arrive at agreements on most of these matters. If you are talking about the official relations between labour and management here, I would say they are good. You are suggesting to me that there is something other than this in the PSAC . . .

• 2100

**Mrs. Holt:** It cannot be good if you have to keep a man who may have possibly inspired thousands and thousands of dollars of damage in this institution.

**Mr. Dowsett:** Mrs. Holt, I cannot really prejudge this. As I said, a report has been prepared and is available to the Commissioner now and, based upon his reading of that, then I am sure that the appropriate action will be taken.

**Mr. Robinson:** You are telling us, Mr. Dowsett, that, although you can hire, you cannot fire.

**Mr. Dowsett:** I cannot hire either.

**Mr. Robinson:** You cannot hire either?

**Mr. Dowsett:** No.

**Mr. Robinson:** Good God, you really are inhibited, are you not?

**Mrs. Holt:** Who hires?

**Mr. Robinson:** Have you any power to do anything?

**Mr. Dowsett:** Yes, I suppose my . . .

**Mr. Robinson:** Tell us what it is. Everybody seems to have power but you.

**Mr. Dowsett:** No, you have asked a pretty broad general question, I think most directors in the Penitentiary Service feel that they have all the responsibility and very little of the

[*Interpretation*]

Lorsqu'on a fait enquête sur le cas Oliver, on a encore une fois découvert que les employés avaient mal agi. Je sais que ce n'est pas votre faute. Mais il me semble que vous ne pouvez avoir le contrôle de votre institution si de telles choses se passent.

C'est peut-être la clé de tout le problème. Vous ne pouvez pas être maître de la situation dans votre institution à cause de ce genre d'incidents; vous ne pouvez pas mettre à pied les gens qui nuisent à la bonne marche et à la sécurité d'une institution. Je crois vraiment qu'on ne peut assurer la sécurité si les détenus sont tous en colère. Même si tous les détenus sont confinés à leur cellule, il existe un danger pour le personnel, les prisonniers et la collectivité. Si vous n'exercez pas assez de contrôle pour être en mesure d'établir des programmes qui contribuent à faire disparaître la tension, je ne vois pas comment le syndicat contribue à maintenir l'ordre dans les pénitenciers du Canada.

Tantôt, vous avez dit que vous étiez parvenu à vous entendre assez bien avec le syndicat.

**M. Dowsett:** J'ai dit que les relations employeur-employés, aux fins de l'institution, étaient très bonnes. Nous tenons fréquemment des réunions de consultation. Nous discutons ouvertement de toutes les questions qui les préoccupent et nous arrivons, la plupart du temps, à nous entendre. Je dirais donc que les relations officielles employeur-employés sont très bonnes. Vous semblez sous-entendre qu'il y a autre chose dans l'Alliance de la fonction publique . . .

**Mme Holt:** Vous ne pouvez pas entretenir de bonnes relations si vous êtes obligés de garder un employé qui a été la cause de dommages s'élevant à des milliers de dollars.

**M. Dowsett:** Madame Holt, je ne puis prévoir les mesures qui seront prises. Comme je l'ai dit, le commissaire étudie à l'heure actuelle le rapport qui a été préparé à ce sujet, et je suis sûr qu'on prendra toutes les mesures nécessaires.

**M. Robinson:** En fait, monsieur Dowsett, bien que vous ayez le pouvoir d'embaucher des employés, vous ne pouvez pas congédier qui que ce soit.

**M. Dowsett:** Je ne puis embaucher qui que ce soit non plus.

**M. Robinson:** Vous ne pouvez pas embaucher un employé?

**M. Dowsett:** Non.

**M. Robinson:** On vous interdit vraiment presque tout?

**Mme Holt:** Qui est chargé de l'embauchage?

**M. Robinson:** Quels sont donc vos pouvoirs?

**M. Dowsett:** Oui, je suppose que . . .

**M. Robinson:** Dites-nous ce qui se passe. Tout le monde semble avoir des pouvoirs sauf vous.

**M. Dowsett:** Non, votre question était assez générale, et je crois que la plupart des directeurs du service pénitencier estiment qu'ils assument toutes les responsabilités sans détenir aucun pouvoir. C'est généralisé.

[*Texte*]

authority to execute that responsibility. That is the general feeling.

**Mr. Robinson:** Put that on the record.

**Mrs. Holt:** Will you elaborate on it? Where does it fall down then? This is crucial to us. You cannot hire and you cannot fire. Why?

**Mr. Dowsett:** Why . . .

**Mrs. Holt:** Who is preventing you? You are the director.

**Mr. Dowsett:** I think there was some evidence given by Mr. Trono on Monday that there had been a very real attempt at decentralization of some of the authority back to the institutional director. I tell you that, despite the fact that I am required to manage a budget of around $8 million a year, I could not so much as put a single barrier in the hallway if I felt that it was absolutely vital. I could not do that on my own authority, even if the barrier only cost $500, I could not do it. I have to go and seek authority to do that. I think that is kind of ridiculous.

**Mrs. Holt:** Which authority, region or headquarters in Ottawa?

**Mr. Dowsett:** The region can authorize it, but this involves studies and, you know, this kind of thing.

**Mr. Robinson:** Yes, and most ot them have no experience in the penitentiary service.

**Mr. Dowsett:** Some do, some do not.

**Mrs. Holt:** What about the hiring? Who hires?

**Mr. Dowsett:** Would you like me to explain the procedure? We submit a staffing action request if we have a vacancy. They are aware of the position. It is spelled out with a position description. They then go trhough the recruiting process of the Public Service Commission.

**The Chairman:** Could I encourage you to bring your questioning to a close, Mrs. Holt?

**Mrs. Holt:** Yes, I will.

**Mr. Dowsett:** I do not know what I have done to stun you, I thought you were aware of this.

**Mrs. Holt:** You have been telling me that you are in control of your institution and we find that you have no control. I have heard that you are in control and you really have no control. You cannot hire and you cannot fire. What is more fundamental?

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** There has been a considerable amount of evidence about the gas and I wonder whether we should file the stock control sheets in terms of the receipts and withdrawals of gas for the record. Would you have any objection to that?

**Mr. Dowsett:** None at all. Over what period would you be asking for that information?

**Mr. Leggatt:** I would think it could be subsequent to April 1974, subsequent to April 15, 1974.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Faites que cela paraisse au compte rendu.

**Mme Holt:** Pourriez-vous nous en parler plus longuement? Quelle est donc la situation? C'est très important pour nous. Vous ne pouvez ni embaucher ni congédier qui que ce soit. Pourquoi?

**M. Dowsett:** Pourquoi?

**Mme Holt:** Qui vous en empêche? Vous êtes le directeur.

**M. Dowsett:** Je crois que M. Trono a déclaré, lundi dernier, qu'on tentait maintenant de déléguer certains pouvoirs aux directeurs des institutions. Alors que je suis chargé d'administrer un budget annuel d'environ $8 millions annuellement, je ne puis même pas installer une barrière dans un couloir même si je le juge absolument nécessaire. Je ne puis le faire de mon propre chef. Même si cette barrière ne coûte que $500, il faut que j'en demande l'autorisation. J'estime que c'est assez ridicule.

**Mme Holt:** Qui doit vous en donner l'autorisation, la région ou le siège social d'Ottawa?

**M. Dowsett:** La région peut m'y autoriser, mais il faut d'abord effectuer toutes sortes d'études, etc.

**M. Robinson:** Oui, et la plupart de ceux qui en sont chargés n'ont aucune expérience au sein du service des pénitenciers.

**M. Dowsett:** Certains en ont, d'autres pas.

**Mme Holt:** Et qui est chargé de l'embauchage?

**M. Dowsett:** Je puis vous expliquer la procédure à cet égard. Advenant une vacance, nous présentons une demande de dotation en personnel. Nous préparons une description de tâches pour cet emploi et la demande doit être présentée à la Commission de la fonction publique.

**Le président:** Pourriez-vous terminer vos questions, madame Holt?

**Mme Holt:** Oui.

**M. Dowsett:** Je ne pensais pas vous surprendre, je croyais que vous le saviez.

**Mme Holt:** Vous me dites que vous êtes chargé de contrôler l'institution, et nous nous rendons compte que vous n'avez aucun contrôle. Vous ne pouvez ni embaucher ni congédier. N'est-ce pas fondamental?

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Nous avons reçu beaucoup de témoignages au sujet de l'emploi du gaz, et je voudrais que les témoins déposent les feuillets d'inventaire indiquant les prélèvements de gaz sur les stocks pour qu'on les annexe au procès-verbal. Êtes-vous disposé à le faire?

**M. Dowsett:** Certainement. Pour quelle période voulez-vous ces renseignements?

**M. Leggatt:** Je les voudrais à compter du 15 avril 1974.

[*Text*]

**Mr. Dowsett:** I might just tell you that we have a bit of a problem in that respect. We have made all of our records available to a member of a former parliamentary committee and he failed to return them to us so that . . .

**The Chairman:** Maybe it was Mr. Leggatt.

**Mr. Dowsett:** . . . so unfortunately I cannot remember . . .

**An hon. Member:** Was it Senator Hastings?

**The Chairman:** This time just give us photocopies, we do not want the originals.

**Mr. Dowsett:** I am quite prepared to make available any information that we have on the stock control sheets for our gas. We do a monthly inventory, incidentally, I should mention. I just hope that we have not used too much of this gas in external training.

**Mr. Leggatt:** You have standard reports that you file each time gas is used.

**Mr. Dowsett:** Yes.

**Mr. Leggatt:** Justifying the use.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**Mr. Leggatt:** I wonder whether we could have those from—Do you know when the Senator took your records, how far back they went?

**Mr. Dowsett:** He took all of 1972, 1973 . . .

**Mr. Leggatt:** Oh, I am sorry. I meant . . .

**Mr. Dowsett:** . . . and part of 1974.

**Mr. Leggatt:** That is what I meant, following 1974.

**Mr. Dowsett:** Do you wish us to . . .

**Mr. Leggatt:** Yes . . .

**Mr. Dowsett:** . . . forward these to you?

**Mr. Leggatt:** . . . if you would like to photostat them and make them available to the Committee. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Last but not least.

**The Chairman:** No, not last, I am last.

• 2105

**Mrs. Holt:** That should be interesting. I do not want to miss that.

**Mr. Robinson:** I have a number of questions. I will try to be very brief and have quick questions with quick answers—I hope.

I am going to start off with Dr. Scott. Of the inmate population, can you tell us how many would be classified in your terminology as psychotics, how many would be classified as psychopaths, or do you know? Have they been tested psychologically and have you interviewed them?

**Dr. Scott:** I have already pointed out to the good doctor that 10 per cent of the people have nonpsychiatric disabilities, of which 5 per cent have what we might call mental illnesses.

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Cela nous pose certaines difficultés. Nous avons mis tous nos dossiers à la disposition d'un ancien membre d'un comité parlementaire et il ne nous les a pas remis, c'est pourquoi . . .

**Le président:** Il s'agissait peut-être de M. Leggatt.

**M. Dowsett:** Malheureusement je ne me souviens pas . . .

**Une voix:** S'agissait-il du sénateur Hastings?

**Le président:** Vous pouvez nous donner des photocopies, nous n'avons pas besoin des originaux.

**M. Dowsett:** Je suis entièrement disposé à vous soumettre tous les renseignements contenus dans les feuillets d'inventaire du gaz. Soit dit en passant, nous procédons à l'inventaire mensuellement. J'espère seulement que nous ne nous sommes pas trop servis de ce gaz pour la formation à l'extérieur.

**M. Leggatt:** Vous remplissez des rapports chaque fois que vous servez du gaz.

**M. Dowsett:** Oui.

**M. Leggatt:** Pour en justifier l'usage.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Nous pourrions peut-être les avoir . . . sur quelle période portaient les dossiers que vous avez envoyés au sénateur?

**M. Dowsett:** Il avait ceux de 1972, 1973 . . .

**M. Leggatt:** Excusez-moi, je voulais dire . . .

**M. Dowsett:** . . . et une partie de 1974.

**M. Leggatt:** C'est ce que je voulais dire, après 1974.

**M. Dowsett:** Voulez-vous . . .

**M. Leggatt:** Oui . . .

**M. Dowsett:** . . . que nous vous les envoyions?

**M. Leggatt:** Vous pourriez en faire des photocopies et les transmettre au comité. Merci.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Le dernier, mais non le moindre.

**Le président:** Non, je prendrai la parole en dernier.

**Mme Holt:** Cela devrait être intéressant, je ne voudrais pas manquer ça!

**M. Robinson:** J'ai quelques questions à poser. Mes questions seront très brèves, et les réponses devraient l'être aussi, du moins je l'espère.

Ma première question s'adresse au docteur Scott. Parmi la population carcérale, combien de détenus, selon votre terminologie, feraient partie de la catégorie des psychotiques? Leur avez-vous fait subir des tests psychologiques ou des entrevues?

**Dr Scott:** J'ai déjà signalé au docteur que 10 p. 100 des détenus avaient des problèmes psychiques, dont 5 p. 100 souffrant de ce qu'on peut appeler des maladies mentales.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** I suppose 10 per cent of the population at large have mental illnesses too.

**Dr. Scott:** I really cannot say. We have the 5 per cent that come here and develop mental illness or that have mental illness in the course of their street lives. Of the other 90 per cent, 10 per cent have crimes which are emotionally oriented; that is, the child molesters and the people who receive tremendous emotional satisfaction out of what they do. That leaves 80 per cent of those who come into these institutions, and these people, because they break the social rules, are given the name of sociopathic disorder. They are, again, of varying degrees. A manslaughter may be incidental to a person's life, it just happened. Some are chronic recidivistic people who have been so deprived in their childhood that there is no chance of their ever functioning in society.

So we have damaged people, character-damaged people or emotionally-damaged people, whom we call sociopaths; they, I would think, are about 40 per cent. The remainder could be any of the average members of society who may get into trouble.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that a certain percentage of the inmates cannot be really helped in any way? Cannot be rehabilitated, are not able to change or are not subject to change?

**Dr. Scott:** I would say that a high percentage of the 40 per cent who have, from their childhood, spent more than half their lives in institutions starting with, perhaps, a child-care place, right up to the reform schools, right up to the correctional prisons in the province, and right up to jail sentences, have no abilities to adjust to society at all.

**Mr. Robinson:** So it would be fair to say that this is a continuing problem, particularly in maximum institutions.

**Dr. Scott:** It is, yes.

**Mr. Robinson:** I will not question you further on this. I would like to go into it in more detail, probably in Ottawa when we have an opportunity to discuss some of these matters and to question some of the medical staff. However, I think this is a very important aspect that we should be looking at.

I will ask you one further question. Do you have what I might call a breaking point program in this institution?

**Dr. Scott:** Do you mean a deliberate program where we attack an inmate—?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Dr. Scott:** Like that *Marketplace* operation last Sunday night on TV where you break a person down? That would be primitive and impossible.

**Mr. Robinson:** What is Dr. Workman doing in this institution?

**Dr. Scott:** Dr. Workman is looking after the medical component of inmate care.

**Mr. Robinson:** Is he on the staff here?

**Dr. Scott:** He is on the staff, yes.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Je suppose que 10 p. 100 de la population de l'extérieur souffre aussi de maladies mentales.

**Dr Scott:** Je ne puis le dire. Parmi ces 5 p. 100, il y a des détenus dont la maladie est apparue ici et d'autres qui l'avaient déjà. Parmi les 90 p. 100 qui restent, 10 p. 100 ont commis des crimes provenant de troubles émotifs, comme les bourreaux d'enfants et les gens qui tirent une énorme satisfaction émotive de leur crime. Il reste donc 80 p. 100 de la population; on juge que ces détenus souffrent de dérangement du comportement social parce qu'ils ont enfreint les règles sociales. Encore une fois, les degrés varient. Un homicide involontaire peut être un événement fortuit dans la vie d'une certaine personne. D'autres, par contre, sont des récidivistes chroniques qui ont été tellement privés dans leur enfance qu'il leur est impossible de s'adapter dans la société.

Il y a donc environ 40 p. 100 de ces détenus qui ont subi des dérèglements du point de vue caractériel ou émotionnel, et qui d'après nous souffrent de troubles sociopathiques. Les autres sont des citoyens ordinaires qui ont eu des ennuis, comme cela peut arriver à tout le monde.

**M. Robinson:** Peut-on dire qu'il est impossible de venir en aide à un certain pourcentage des détenus? Qu'il est impossible de les réhabiliter, de les changer?

**Dr Scott:** Je dirais que la majorité de ces 40 p. 100 ne pourra jamais s'adapter à la société. Il s'agit des détenus qui ont passé la moitié de leur vie dans des institutions, qui sont passés par les garderies, les écoles de réforme, les prisons provinciales jusqu'aux pénitenciers.

**M. Robinson:** Peut-on dire que c'est un problème que nous ne parviendrons jamais à résoudre, surtout dans les institutions à sécurité maximale.

**Dr Scott:** Oui.

**M. Robinson:** Je ne vous poserai pas d'autres questions à ce sujet. J'espère que nous pourrons en discuter plus longuement lorsque nous serons à Ottawa et lorsque nous pourrons poser des questions au personnel médical. J'estime cependant que c'est un aspect très important qu'il faudrait envisager.

Je vais vous poser une autre question. Existe-t-il dans cette institution un programme de démoralisation?

**Dr Scott:** Vous voulez dire un programme où l'on tenterait délibérément de démolir un détenu?

**M. Robinson:** Oui.

**Dr Scott:** Comme mentionné au cours de l'émission *Marketplace* qui est passée à la télévision dimanche dernier? Ce serait primitif et impossible.

**M. Robinson:** Quelles sont les fonctions du Dr Workman?

**Dr Scott:** Le Dr Workman s'occupe de l'aspect médical des soins donnés aux détenus.

**M. Robinson:** Fait-il partie du personnel?

**Dr Scott:** Oui.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Is he having anything to do with the environmental control area?

**Dr. Scott:** He is responsible for all the medical disorders that come out of that area.

**Mr. Robinson:** And is he training the guards in this breaking-point procedure?

**Dr. Scott:** I would have to leave that up to Mr. Dowsett. I am not quite sure where you got your little line from, but there "ain't no such bird" as a breaking-point procedure.

**Mr. Robinson:** You mentioned breaking point yourself.

**Dr. Scott:** I mentioned the point of no return, where a person who is emotionally vulnerable cannot handle the circumstances he is in. An individual may be assigned to a shop, and there is so much regimentation in the shop that his emotional system cannot handle it. You may have the man who is put into dissociation for something like burning up his cell because he cannot stand closed places; yet he gets into dissociation, and he cannot stand that either.

**Mr. Robinson:** I would suggest to you that what Dr. Workman is probably doing is a form of brainwashing, where you break the individual down and build him up again.

• 2110

**Dr. Scott:** No, you are totally wrong in that context. Dr. Workman is not—I think your statements are absolutely insulting. Sir, with due respect to your position, Dr. Workman is a very capable, dedicated person who refers his problems to a psychiatrist whose job it is to try to solve them. It is I who have to keep the institution out of trouble. And it is I who may go to the director and say: Look, you have a bad guy here and I cannot look after him. How are we going to get out of it? For example, the name has been mentioned here twice tonight, inmate Prozzi, who was the subject of a consultation between security, the director, the director of the medical centre and myself, as how to handle an individual of that nature.

**The Chairman:** Excuse me. We have a six-hour tape which is just about to run out. We have used quite a few of them today, but we have to stop and put on another six-hour tape to allow your questions and mine to be heard.

**Mrs. Holt:** On strike.

• 2100

**The Chairman:** Mr. Robinson, the wonders of technology have brought us a new tape.

**Mr. Robinson:** We are back on the record again. Now that we are back on the record, I would like to say to Dr. Scott that I did not mean to be insulting to anybody, and I object to the tenor of your remarks to me as though I did not know what I was doing on this Committee.

I am going to look into this further. What I was trying to find out from you—since this Dr. Workman apparently is a volunteer of some sort from Queen's, or he is on the staff, as you say—is what he is doing here and what he is doing in this environmental-control unit. My understanding was that it was

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** A-t-il quelque chose à voir avec le secteur du contrôle de l'environnement?

**Dr Scott:** Il est chargé de tous les problèmes médicaux dans ce secteur.

**M. Robinson:** S'occupe-t-il aussi d'enseigner aux gardiens cette méthode de démoralisation?

**Dr Scott:** Je vais laisser M. Dowsett répondre à cette question. Je ne sais pas où vous avez été chercher cela, mais un tel programme n'a jamais existé.

**M. Robinson:** Vous en avez parlé vous-même.

**Dr Scott:** J'ai mentionné le point de non-retour, lorsqu'une personne très vulnérable émotivement ne peut plus faire face à la situation où elle se trouve. Certaines personnes ne peuvent accepter émotivement la discipline existant dans les ateliers. Parfois aussi, on isole un homme qui a mis le feu à sa cellule parce qu'il souffre de claustrophobie. C'est donc pire pour lui.

**M. Robinson:** J'estime pour ma part que le Dr Workman fait subir aux détenus des lavages de cerveau, il les démoralise pour mieux les former ensuite.

**Dr Scott:** Non, c'est entièrement faux. Le Dr Workman n'est pas ... Vos propos sont réellement insultants. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, le Dr Workman est un homme très capable et dévoué qui fait part de ses problèmes au psychiatre chargé de les résoudre. C'est moi qui suis chargé de maintenir l'ordre dans l'institution. C'est moi qui peut aller voir le directeur et lui dire: je ne puis plus m'occuper de ce détenu. Qu'allons-nous faire? Par exemple, on a mentionné deux fois ce soir le détenu Prozzi, au sujet duquel il y a eu consultation entre les gardiens de la sécurité, le directeur, le directeur du centre médical et moi-même.

**Le président:** Excusez-moi. La bande magnétique est d'une durée de 6 heures et elle est presque terminée. Il faut effectuer une pause, pour en installer une autre afin que nos questions soient enregistrées.

**Mme Holt:** Faisons la grève.

**Le président:** Monsieur Robinson, nous avons une nouvelle bande magnétique grâce aux merveilles de la technologie.

**M. Robinson:** Maintenant que nos propos sont enregistrés de nouveau, j'aimerais dire au Dr Scott que je ne voulais pas insulter qui que ce soit, et je m'oppose au fait qu'il ait sous-entendu que je ne savais pas pourquoi je faisais partie de ce comité.

Je me renseignerai là-dessus. Étant donné que ce Dr Workman est apparemment un volontaire de Queen's, ou qu'il fait partie du personnel comme vous dites, je voulais simplement savoir en quoi consistaient ses fonctions dans la zone de contrôle de l'environnement. Je croyais qu'il s'agissait de

[*Texte*]

some form of brainwashing. Obviously, you take exception to that term. I am just telling you what I had learned.

**Dr. Scott:** If you would tell me your souces, I might be in a position to assist you.

**Mr. Robinson:** Just tell me what he is doing here.

**Dr. Scott:** He is a medical officer who functions on medical parades three mornings a week—usually five. He reviews cases, he refers them to proper people. It is much like the army sick parades, Mr. Robinson, much the same thing, really.

**Mr. Robinson:** He hands out the pills, is that it?

**Dr. Scott:** Not necessarily. I usually am consulted concerning any inmate who is continually on sick parade and asking for pills.

**Mr. Robinson:** All right. Thank you, Dr. Scott.

I would like to ask Mr. McKenna if he has a list . . . Mr. McKenna, you are in charge of personnel?

**Mr. E. F. McKenna (Member of the Inmate Committee):** Yes.

**Mr. Robinson:** Yes. Do you have a list of the names of all the guards? And could we have it?

**Mr. McKenna:** Yes, I can get it for you.

**Mr. Robinson:** Would you see that the Committee gets that? Thank you.

**The Chairman:** I do not think we need to stop at that point, but perhaps—Is it possible to get that this evening? Or send it to us? It does not really matter either way. All right, they will send it along with the guards' reports. Thank you.

That other letter, or the petition, are we getting that today?

**Mr. Robinson:** Possibly, Mr. Chairman, we should have a list of the members, a list of the guards or those involved in PSAC giving their period of years.

**The Chairman:** The petition also is unavailable to us tonight, so that can also be sent to us. Sorry, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** It would be over a period of years, probably from the time this institution opened.

**The Chairman:** What will?

**Mrs. Holt:** Limited to the evidence we had today of the incidents.

**The Chairman:** I am sorry, I do not understand what . . .

**Mr. Robinson:** We would like to have a list of all the people who were correctional officers in the institution from the time it opened.

**The Chairman:** All right.

We will begin with the present list, and if you need more time to assemble the other you can take additional time for that.

[*Interprétation*]

lavage de cerveau. Évidemment, vous vous opposez à l'emploi de ce terme. Je vous fait part uniquement de ce que j'ai appris.

**Dr Scott:** Si vous me disiez quelles sont vos sources, je pourrais peut-être vous aider.

**M. Robinson:** Dites-moi seulement en quoi consistent ses fonctions.

**Dr Scott:** Trois matins par semaine, d'habitude cinq, il examine les détenus qui se sont portés malades. Il examine des détenus et les renvoie aux personnes appropriées. C'est à peu près la même chose que dans l'armée.

**M. Robinson:** Il distribue les médicaments c'est cela?

**Dr Scott:** Pas nécessairement. D'habitude, on me consulte pour ce qui est des détenus qui se sont toujours portés malades et qui demandent des médicaments.

**M. Robinson:** Très bien. Merci, docteur Scott.

J'aimerais demander à M. McKenna s'il a la liste . . . Monsieur McKenna êtes-vous chargé du personnel?

**M. E. F. McKenna (membre du comité des détenus):** Oui.

**M. Robinson:** Avez-vous la liste des noms de tous les gardiens? Pourriez-vous nous la transmettre?

**M. McKenna:** Oui, je puis vous l'obtenir.

**M. Robinson:** Voulez-vous la procurer au comité? Merci.

**Le président:** Nous n'avons pas besoin d'arrêté ici, mais serait-il possible d'obtenir cette liste ce soir? Ou vous pourriez peut-être nous l'envoyer? Cela importe peu de toute façon. Très bien, on nous l'enverra en même temps que les rapports des gardiens. Merci.

Allons-nous aussi obtenir aujourd'hui l'autre lettre, la pétition?

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous devrions peut-être dresser une liste des gardiens ou des membres de l'Alliance de la fonction publique, avec leur expérience.

**Le président:** Nous ne pourrons pas non plus obtenir la pétition ce soir; elle nous sera donc envoyée. Je suis désolé, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Ces renseignements porteraient sur un certain nombre d'années, probablement à compter de la création de cette institution.

**Le président:** Quels renseignements?

**Mme Holt:** Selon les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui au sujet des incidents.

**Le président:** Excusez-moi, je ne comprends pas . . .

**M. Robinson:** Nous aimerions obtenir une liste de tous les gardiens qui ont travaillé dans cette institution depuis sa création.

**Le président:** Très bien.

Vous pouvez commencer par cette liste, et ensuite vous pourrez prendre plus de temps pour dresser l'autre, si nécessaire.

[*Text*]

**Mr. Dowsett:** May I just ask the personnel administrator whether that is possible?

**Mrs. Holt:** You are leaving the prison.

**Mr. Dowsett:** I still feel responsible until Friday.

I am informed that we can probably be about 97-per cent accurate for the six years of the life of this institution. You probably are aware of the circumstances under which this institution was staffed when it originally opened. People were assigned here temporarily and left, and you would, obviously, want their names, I would assume. We will do the very best we can, and it would appear that the very best we can do is to hope for 100-per cent accuracy, but we seem to be able to guarantee about 97 per cent.

**Mr. Robinson:** Do the best you can. We cannot ask for more than that.

Mr. Pike, you are a keeper now and you have been a guard for many years.

**Mr. Pike:** Yes, sir.

**Mr. Robinson:** Have you ever seen any gassings?

**Mr. Pike:** I have, sir.

**Mr. Robinson:** Have you ever authorized any gassings?

**Mr. Pike:** I cannot honestly say that I have personally authorized any gassings . . .

**Mr. Robinson:** You know whether you have authorized any gassings, do not hedge. Have you or have you not?

**Mr. Pike:** I have only been a keeper for a year, sir.

**Mr. Robinson:** You should remember for one year whether you have authorized any gassings.

**Mr. Pike:** That is right.

**Mr. Robinson:** Have you or have you not?

**Mr. Pike:** There have only been two incidents since November 1975, which was before I was a keeper, and one incident after I became a keeper, which was in October 1976.

• 2105

**Mr. Robinson:** Do you know of any gassings carried out without your authorization since you have been a keeper and on duty?

**Mr. Pike:** No, sir, I do not.

**Mr. Robinson:** You do not. Have you ever seen any beatings by guards of inmates?

**Mr. Pike:** No, sir.

**Mr. Robinson:** You never have?

**Mr. Pike:** I never have.

**Mr. Robinson:** Have you ever seen any guards harass inmates at any time?

**Mr. Pike:** It depends on what you term as harassing.

**Mr. Robinson:** Waking them up by kicking their door every night as they walk past, or . . .

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Permettez-moi tout d'abord de demander à l'administrateur du personnel si c'est possible.

**Mme Holt:** Vous partez bientôt.

**M. Dowsett:** Je me sens responsable jusqu'à vendredi prochain.

On me dit que nous pouvons être précis à 97 p. 100 pour ce qui est des six années d'existence de cette institution. Vous connaissez probablement les circonstances dans lesquelles cette institution a été dotée en personnel, lors de sa création. Des gens ont été affectés ici temporairement, ils sont partis ensuite, et je suppose que vous voulez aussi connaître leurs noms. Nous ferons tous en notre pouvoir, nous espérons être précis à 100 p. 100, mais il semble que nous pouvons vous garantir que nous le serons à 97 p. 100.

**M. Robinson:** Faites de votre mieux. Nous ne pouvons vous demander plus.

Monsieur Pike, vous êtes maintenant un surveillant et vous avez été un gardien pendant bien des années.

**M. Pike:** Oui monsieur.

**M. Robinson:** Avez-vous déjà été témoin de l'usage du gaz?

**M. Pike:** Oui.

**M. Robinson:** Avez-vous déjà autorisé l'emploi du gaz?

**M. Pike:** Franchement, je ne puis dire que j'ai personnellement autorisé l'usage du gaz . . .

**M. Robinson:** Vous savez certainement si vous en avez déjà autorisé, ne cherchez pas de faux-fuyants. L'avez-vous, oui ou non, déjà autorisé?

**M. Pike:** Je suis surveillant depuis un an seulement.

**M. Robinson:** Vous devriez vous rappeler si vous avez déjà autorisé l'usage du gaz pendant cette année.

**M. Pike:** C'est vrai.

**M. Robinson:** L'avez-vous déjà autorisé ou non?

**M. Pike:** Il n'y a eu que deux incidents depuis novembre 1975, c'est-à-dire avant que je sois nommé surveillant, et un incident après ma nomination, c'est-à-dire en octobre 1976.

**M. Robinson:** Savez-vous si l'on s'est servi de gaz contre les prisonniers, sans votre autorisation, depuis que vous occupez le poste de gardien?

**M. Pike:** Non.

**M. Robinson:** Vous ne savez pas. Est-ce que vous avez jamais vu des gardiens battre les détenus?

**M. Pike:** Non.

**M. Robinson:** Jamais?

**M. Pike:** Jamais.

**M. Robinson:** Avez-vous jamais vu les gardiens harceler les prisonniers?

**M. Pike:** Cela dépend ce que vous voulez dire par harceler?

**M. Robinson:** Les éveiller en frappant sur leur porte toute la nuit, quand on fait la ronde, ou . . .

[*Texte*]

**Mr. Pike:** If I find an officer on my shift doing a normal count who does not wake up a man who he is not sure is in that cell, he will personally answer to me.

**Mr. Robinson:** You have heard the . . .

**Mr. Pike:** We follow standard procedure. We must see that the inmate is there and alive. How else can you do it?

**Mr. Robinson:** So they give the excuse of kicking the door to see whether he is awake?

**Mr. Pike:** You have to kick the door to get him awake sometimes. They do cover up when they . . .

**Mr. Robinson:** Do you really think it is necessary . . .

**Mr. Pike:** I have been there myself. I have been a CX-4 in this institution. I have done the count. Many times in the wintertime—not so much in the summer, but in the wintertime—when they do cover up it is extremely hard. You can stand and watch, but if they have three or four covers on you just cannot see the body move.

**Mr. Robinson:** On how many occasions have you had to go inside the cell and check to find out?

**Mr. Pike:** I do not want to go inside the cell to find out. I want to see if I can get him awake without causing all that disturbance. The minute I open the door I am going to wake up half the range.

**Mr. Robinson:** So the policy is that if he has his head covered up with his blanket, you kick the door until you wake him up?

**Mr. Pike:** The first time you go by you watch, you look at the configuration of the blanket, because the normal human being moves 16 times a night. So you watch; you know that it is in a usual situation.

On the next trip you make, which is about 40 minutes later, if that individual has not moved it is them time to take action. So you take a light kicking on the door. I do not mean you stand back and break the door, enough to wake every inmate on the range. But you do it loud enough to wake him. Because it is such an abnormal thing to be kicking on the door, they mostly wake right up. It is an unusual thing.

I have been a vestibule officer and watched my own men go down. If I ever caught one deliberately kicking on a door loud enough to wake half the range, I would personally go down and give him a counselling right there.

**Mr. Robinson:** You have heard that there is a goon squad amoung the guard population in this institution, have you not?

**Mr. Pike:** I have heard it mentioned tonight, yes.

**Mr. Robinson:** Are you one?

**Mr. Pike:** I hope not.

**Mr. Robinson:** You hope not?

[*Interprétation*]

**M. Pike:** Si je me rends compte qu'un gardien de mon équipe qui fait la ronde ne réveille pas un prisonnier pour savoir s'il est bien dans sa cellule, il a affaire à moi.

**M. Robinson:** Vous avez entendu . . .

**M. Pike:** Il s'agit là d'une façon tout à fait normale de procéder. Nous devons nous assurer que les détenus sont bien dans leur cellule et qu'ils sont vivants. Il n'y a pas d'autre moyen de s'en assurer.

**M. Robinson:** Ainsi donc ils prennent cela comme excuse pour frapper sur les portes, pour voir si le prisonnier est réveillé.

**M. Pike:** Il faut frapper pour éveiller les détenus, de temps en temps, car ils se couvrent . . .

**M. Robinson:** Est-ce que vous croyez vraiment que cela soit nécessaire?

**M. Pike:** J'ai fait cela moi-même. J'ai été CX-4 dans cette institution. J'ai fait la ronde. En été cela se passe beaucoup moins, mais en hiver lorsque les prisonniers s'emmitouflent dans les couvertures, il est assez difficile de savoir s'ils sont là, parce qu'on ne les voit pas bouger.

**M. Robinson:** Avez-vous dû souvent entrer dans la cellule afin de vérifier?

**M. Pike:** Je ne vais pas entrer pour vérifier, il s'agit simplement de réveiller le détenu sans causer trop de dérangement. Or, quand on ouvre la porte, on réveille tout le bloc cellulaire.

**M. Robinson:** Ainsi donc, la politique est la suivante: si le détenu se couvre la tête de sa couverture, le gardien frappera contre la porte jusqu'à ce que ce dernier s'éveille?

**M. Pike:** Quand on fait la ronde, on regarde d'abord, on examine la couverture. Une personne normale bouge 16 fois par nuit. Ainsi donc, on peut, en observant la couverture, savoir ce qu'il en est.

Quarante minutes plus tard, lors de la deuxième ronde, si le détenu en question n'a pas bougé, il est alors temps d'intervenir. On frappe légèrement à la porte. On ne l'enfonce pas pour réveiller tous les détenus du bloc. On frappe suffisamment fort pour que le détenu en question se réveille. Et comme on ne frappe pas souvent à la porte, la plupart des détenus se réveillent.

J'ai été moi-même chargé de la surveillance du vestibule pendant que mes hommes faisaient la ronde, et si j'en trouvais un qui faisait exprès de frapper sur une porte suffisamment fort pour réveiller la moitié du bloc, j'allais le trouver et je le réprimandais sur les lieux.

**M. Robinson:** Vous avez sans doute entendu parler de l'escouade de brutes parmi les gardiens de l'institution?

**M. Pike:** J'en ai entendu parler ce soir.

**M. Robinson:** En faites-vous partie?

**M. Pike:** J'espère bien que non.

**M. Robinson:** Vous espérez que non?

[*Text*]

**Mr. Pike:** I would not consider myself on the goon squad.

**Mr. Robinson:** Do you know any that are?

**Mr. Pike:** No, sire, I do not.

**Mr. Robinson:** You do not. Are you prepared to say that as far as you are concerned there is not anybody in this institution, guards, who would be involved in a goon squad, so-called?

**Mr. Pike:** No, sir.

**Mr. Robinson:** No . . .

**Mr. Pike:** That was something they used to have at K.P. many years ago.

**Mr. Robinson:** It is just a figment of everybody's imagination, is it?

**Mr. Pike:** No, but a goon squad is a title given to a squad years ago at K.P. We do not go with that any more. We never know from one time to the next who is going to go in to an inmate. It just causes problems. We do not go to the same people every time.

**Mrs. Holt:** It was an official name.

**Mr. Pike:** It was an official name years ago.

**Mrs. Holt:** And now the goon squad is unofficial.

**Mr. Pike:** There is no such thing as a goon squad any longer.

**Mr. Robinson:** Okay. Mr. Director, would you tell me how often and when and for what reason cells seven and eight in the environmental control are, commonly known as the Chinese cells, are used?

**Mr. Dowsett:** They are used when we have an inmate who is causing a disturbance by, say, smaching up his Cell, as an individual, when he is in a situation where he is likely to injure himself by trying to smash cells in the other parts of the environmental control area. How frequently would depend on—We are sometimes compelled to use those cells if—For example, during the smash-up we had to fill the hole and, unfortunately, we had to use those two cells.

It is not a standard practice to use them simply to house ordinary inmates who are assigned to the E.C.A. I could not spell out all the reasons why an inmate would be put in there, but it is a matter of exception rather than regular routine.

**Mr. Robinson:** But it would be considered as a form of punishment, is that it?

• 2110

**Mr. Dowsett:** Not really. It is kind of a tough question to answer. All I am trying to say is that they would be assigned to their cells if it was felt that they were going to smash up—as

[*Interpretation*]

**M. Pike:** Je ne me considère pas comme faisant partie de cette escouade.

**M. Robinson:** Connaissez-vous des gardes qui en font partie?

**M. Pike:** Non.

**M. Robinson:** Vraiment. Êtes-vous prêt à affirmer qu'à votre avis aucun garde de cette institution ne ferait partie de cette escouade de brutes?

**M. Pike:** Non, monsieur.

**M. Robinson:** Non . . .

**M. Pike:** Il y en avait une au pénitencier de Kingston, il y a quelques années.

**M. Robinson:** Alors, est-ce que c'est de la pure imagination?

**M. Pike:** Non, il y avait bien, il y a quelques années, une escouade de brutes au pénitencier de Kingston. Il n'y en a plus. Nous ne savons pas à l'avance quel gardien s'occupera de quel prisonnier. Cela pourrait causer des problèmes. Nous ne nous occupons pas toujours des mêmes prisonniers.

**Mme Holt:** Ainsi donc, il s'agissait bien là d'un terme officiel?

**M. Pike:** Oui, il y a de nombreuses années.

**Mme Holt:** Et maintenant il s'agit de quelque chose d'un peu moins officiel.

**M. Pike:** Il n'y a plus du tout d'escouade de brutes.

**M. Robinson:** Très bien. Monsieur le directeur, pourriez-vous me dire quand et pourquoi les cellules 7 et 8 de la zone de contrôle de l'environnement, communément appelées les cellules chinoises, sont utilisées?

**M. Dowsett:** Elles servent aux détenus qui causent des troubles, par exemple, qui démolissent leur cellule ou qui se font du tort à eux-mêmes en essayant de les détruire, dans les autres parties de la zone de contrôle de l'environnement. Quand le trou était déjà occupé, lorsque les détenus avaient démoli leur cellule, nous avons dû utiliser ces deux cellules.

Généralement, nous ne nous en servons pas pour enfermer les détenus ordinaires de la zone de contrôle de l'environnement. Je ne pourrais pas vous donner toutes les raisons pour lesquelles un détenu serait enfermé dans ces cellules. Ce n'est que très rarement que nous y enfermons les prisonniers.

**M. Robinson:** Être enfermé dans une de ces cellules est quand même considéré comme une forme de punition, n'est-ce pas?

**M. Dowsett:** Pas vraiment. Il est assez difficile en fait de répondre à votre question. Tout ce que je veux dire, c'est que les prisonniers seront enfermés dans ces cellules si l'on a de

[*Texte*]

we have had happen—one of the cells in the E.C.A. You just then simply relocated to that cell.

**Mr. Robinson:** With the number of empty cells in that area, why would you have to put him in one of the Chinese cells?

**Mr. Dowsett:** If there were empty cells, yes, but as you saw today, we had only five inmates in the E.C.A. and there were none in seven and eight.

**Mr. Robinson:** What is the basic policy or reason for having these cells? Are there more than just the two?

**Mr. Dowsett:** There are just two out of sixteen.

**Mr. Robinson:** Are they the only two in the institution?

**A Witness:** There is one in the hospital area, that is for violent people.

**Mr. Dowsett:** We have four cells in the hospital that form a segregation component, but right in the hospital. One of those four cells has a Chinese toilet, if you wish, it is a Chinese cell.

**Mr. Robinson:** Right.

Would you have any objection to the guards' wearing a name plate on the uniform or the shirt, or having a number?

**Mr. Dowsett:** I would not put any number—I would not.

**Mr. Robinson:** Would it not be a good thing for communicating? For instance, the inmates would know . . .

**Mr. Dowsett:** I have not had sufficient service in the Penitentiary Service to know the whole background of the circumstances of identification. As you are well aware, at one time inmates used to wear numbers and for some reason, some years ago, this was discontinued. I think the majority of the staff members here feel—and it is hard to dispute this—that if the inmates do not wear any identification, why should they be required to? I would think this is the rationale. I wore identification in the military all my life and it did not bother me.

**Mrs. Holt:** It is immature, because they do not wear it—the inmates. They do put themselves on the same level, then. Excuse me, I just want to ask a question. Was it not in the rules that everybody wore a name plate in some institutions—with regard to the staff wearing name plates?

**Mr. Moloney:** Mr. Chairman, there never has been any penitentiary directive that the staff should wear name plates. During the time I was Director, Warden at Matsqui Institution, I made both staff and inmates wear name tags. There were different colours, even amongst the inmates, according to their grade they had different colours. But that was my own personal decision to have this done. Mind you, it caused endless trouble, we were constantly having to replace them. People, I think, in many instances were deliberately destroying them, and I understand that after I left it was abandoned.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

[*Interprétation*]

bonnes raisons de croire qu'ils vont démolir, comme cela a été le cas, une des cellules de la zone de contrôle de l'environnement.

**M. Robinson:** Étant donné le nombre de cellules vides dans cette zone, pourquoi devrait-on enfermer un prisonnier dans les cellules chinoises?

**M. Dowsett:** Si l'on avait d'autres cellules vides, cela serait possible. Mais comme vous l'avez vu aujourd'hui, nous avons seulement 5 détenus dans la zone de contrôle de l'environnement, et il n'y en avait pas dans les cellules 7 et 8.

**M. Robinson:** Est-ce la raison d'être de ces cellules alors? Y en a-t-il d'autres que ces deux?

**M. Dowsett:** Il y en a 2 sur 16.

**M. Robinson:** Il y en a seulement deux dans toute l'institution?

**Un témoin:** Il y en a une dans l'infirmerie, destinée aux détenus violents.

**M. Dowsett:** Quatre cellules de l'hôpital servent de cellules de ségrégation. Une de ces quatre cellules a une toilette chinoise, et c'est donc une cellule chinoise.

**M. Robinson:** Bien.

Auriez-vous aucune objection à ce que les gardiens portent une plaque d'identification avec leur nom sur leur uniforme ou sur la chemise ou qu'ils aient un numéro d'immatriculation?

**M. Dowsett:** Personnellement, je ne serais pas en faveur d'un numéro d'immatriculation.

**M. Robinson:** Est-ce que cela n'améliorerait pas la communication? En effet, les détenus pourraient ainsi savoir . . .

**M. Dowsett:** Mon expérience au service des pénitenciers n'est pas suffisamment longue pour être au courant de toutes ces questions. Comme vous le savez sans doute, dans le passé, les détenus avaient un numéro, politique qui a été abolie il y a quelques années. Je crois que la plus grande partie des membres du personnel pense que si les détenus ne doivent pas porter de plaque, pourquoi le devraient-ils? Personnellement, à l'armée, j'ai toujours eu une plaque d'identification et cela ne m'a jamais dérangé.

**Mme Holt:** Ce n'est pas raisonnable du tout, c'est enfantin de dire qu'ils n'aimeraient pas en avoir parce que les détenus n'en ont pas. Se mettent-ils alors au même niveau que ces derniers? J'aimerais poser une question. Est-ce que dans certaines institutions tout le monde ne portait-il pas une plaque avec son nom?

**M. Maloney:** Monsieur le président, il n'y a jamais eu de directives prévoyant que le personnel devait porter des plaques avec leur nom. Lorsque j'étais directeur de l'institution de Matsqui, j'ai décidé que le personnel et les détenus porteraient des plaques avec leur nom. Celles-ci étaient de différentes couleurs. Les détenus également en avaient de différentes couleurs, d'après leur catégorie. Mais il s'agissait là simplement d'une décision personnelle de ma part, et je dois vous dire que cela a causé énormément de difficultés. Il fallait constamment les remplacer car je crois que ces plaques ou ces étiquettes étaient constamment détruites et, si je comprends bien, quand j'ai quitté l'institution, on a abandonné ce système.

**Le président:** Monsieur Robinson.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** I was in A range today and I found the place to be rather filthy, to say the least. When I asked questions, I was told that they had not had a change of clothing or bedding or socks or anything for a month. Is this a form of punishment?

**Mr. Dowsett:** No, it is not.

**Mr. Robinson:** Are you aware of this?

**Mr. Dowsett:** Unfortunately, I have been absent from the institution for about the last two weeks, because I was at the Directors' Conference in Ottawa and I have been tied up with this. But may I ask my Assistant Director of Technical Services to answer? A month, I think, would be extraordinary.

**Mr. D. E. Boone (Assistant Director, Technical Services, Millhaven Institution):** The last time that A Unit had a clothing change would be two weeks ago. They would have a clothing change today, but because of the Parliamentary Committee's being in the institution, we deemed it necessary that we should dispense for today. They will be getting their clothing change tomorrow.

• 2115

**Mr. Robinson:** Do not blame the entire institution for them not getting a change of laundry.

**Mrs. Holt:** They could have changed it yesterday.

**Mr. Pike:** We were changing yesterday; we were being changed yesterday.

**Mr. Robinson:** Another thing that surprised me in the same range was the fact that some of these people will be out of the institution in a very short time. I find it very strange that when they should be in some sort of a pre-released setting they are in this range. Can you tell me why? It just does not make any sense. If it does, I wish you would tell me.

**Mr. Dowsett:** I am trying to phrase my reply. Those inmates who caused the most serious disorder in the institution during the October disturbance, there is not one of them living in it who caused less than $500 damage, and most of them were $1,500 and $2,000. I made a conscious decision to separate, as I mentioned earlier, those inmates who had not taken part in the disturbance and those who had been in the prime movers. I will put this to you. I think it is a tragedy that anyone is released to the street from Millhaven, period. This is something that has disturbed me ever since I came here.

**Mr. Robinson:** I know, but I put it to you that you know that these people are going to be out in a very few short months, and yet they are in the hole.

**Mr. Dowsett:** The hole?

**Mrs. Holt:** Well, it is the equivalent.

**Mr. Robinson:** It is the equivalent, I would say. They are certainly not in any pre-release centre. It just does not make any sense, and you expect them to be out in society the very next day, with no opportunity for transition at all.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Je me trouvais dans le bloc cellulaire A, aujourd'hui, et j'ai trouvé l'endroit assez sale, pour ne pas dire plus. Quand j'ai posé des questions à cet égard, on m'a dit que les détenus n'avaient pas changé de vêtements ni de literie depuis un mois. Était-ce pour les punir?

**M. Dowsett:** Pas du tout.

**M. Robinson:** Êtes-vous au courant de cette situation?

**M. Dowsett:** J'ai malheureusement été absent de l'institution au cours des deux dernières semaines, alors que j'ai participé à la conférence du directeur à Ottawa. Mon directeur adjoint des services techniques pourrait peut-être répondre à votre question. Je crois cependant qu'il est assez extraordinaire de dire qu'ils n'ont pu changer de vêtements ni de literie depuis un mois.

**M. D. E. Boone (directeur adjoint, services techniques, Millhaven):** L'unité a changé de vêtements, il y a deux semaines. Elle aurait dû changer de nouveau aujourd'hui, mais étant donné que le comité parlementaire venait à la prison aujourd'hui, nous avons estimé que nous reporterions tout cela à demain.

**M. Robinson:** Il ne faut pas blâmer toute l'institution parce qu'ils n'ont pas changé de vêtements.

**Mme Holt:** Ils auraient pu changer hier.

**M. Pike:** Nous avons changé hier.

**M. Robinson:** Ce qui m'a surpris dans ce bloc également, c'est que certains des détenus seront libérés très prochainement. Alors que ces détenus devraient être dans un centre de prélibération, ils sont encore dans ce bloc, ce que j'estime fort étrange. Pouvez-vous m'en expliquer la raison? A mon sens, c'est tout à fait ridicule. Expliquez-moi si je n'ai pas raison.

**M. Dowsett:** Je vais essayer de vous expliquer convenablement. Il n'y a pas, dans ce bloc, des détenus qui ont causé des troubles sérieux au cours d'octobre, causant, par exemple, des dommages de $500 au moins, voir même de $1,500 ou de $2,000. J'ai décidé, comme je l'ai mentionné précédemment, de séparer les détenus qui n'avaient pas pris part à ces troubles de ceux qui en avaient été les organisateurs principaux. Cependant je dois dire ceci: je pense qu'il est tragique de libérer des prisonniers à partir de Millhaven. C'est une question qui m'a toujours énormément préoccupé, depuis que je suis entré en fonction ici.

**M. Robinson:** Je sais, cependant, le fait est que ces prisonniers seront relâchés dans très peu de temps et, pourtant, ils sont encore dans le trou.

**M. Dowsett:** Le trou?

**Mme Holt:** Cela revient au même.

**M. Robinson:** A mon avis, cela revient au même. On ne peut certainement pas dire qu'ils soient dans un centre de prélibération. Tout ceci est assez illogique. On les relâche dans la rue sans aucune transition.

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** I have just said that I could not agree with you more. I have to control these people. I have just gotten this institution over a very serious disorder. There are inmates who have taken a very active part in this disorder, and I can cite you name after name, who have continued to be in trouble, even though they are scheduled to be released. In one case—if indeed he has not gone already—there is one inmate who has been a constant source of problems, even though he was on a short sentence. He started his sentence in a place like Warkworth and, because of his problems there, he is now here and he has continued to be a problem all through the disorder and subsequent to the disorder. He has actually lost statutory remission. I ask you, what—maybe I should not be asking you, maybe I should be saying that I would find it very difficult to understand how this man could conceivably benefit from a pre-release center, when right now he is a serious disciplinary problem and will be until the day he leaves this institution. I find this a very regrettable circumstance. No one should go out on the street from Millhaven, no one.

**Mrs Holt:** Where should they go, then? Should we lock them up forever?

**Mr. Dowsett:** They should probably go to a medium or a minimum first, a pre-release center?

**Mr. Robinson:** There is something wrong with you people. The job is not being done. Surely to goodness you directors get together from time to time and talk about these things. Surely you can send somebody from a maximum to a minimum and a pre-release center before he goes out into society.

**Mr. Dowsett:** Yes, but . . .

**Mr. Robinson:** You are asking society to take this man back when in all likelihood he will be right back in the institution again.

**Mr. Dowsett:** That is exactly right. The point I am making is that the person who is in Millhaven is here because he is unable to qualify to go to medium security. We turn over quite a few inmates here by getting them out to medium security, and they will eventually wind up in minimum security. These are the inmates for whom the system is working. They are being sent to institutions of lesser security. How does one account for the conduct of inmates who totally disqualify themselves for any consideration for a transfer to reduce security? Take inmates who develop hostage situations, who assault other inmates and who assault staff members. Just exactly how do you see them fitting into the environment in an institution like Warkworth?

**Mrs. Holt:** But do you not have to think of the danger to society? You have no choice. You have to let them out, and that is unfortunate.

**Mr. Dowsett:** Mrs. Holt, I think of this every time I release an inmate to the street from here, and it bothers me, it bothers me very much.

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Je viens de vous montrer combien je suis d'accord avec vous. Il faut contrôler ces gens. On vient à peine de surmonter une période de troubles. Il y a ici des détenus qui ont pris une part très active à ceci. Je peux vous citer une quantité de noms. Ils continuent à causer des troubles et, pourtant, on sait qu'ils vont être relâchés très rapidement. Dans un cas, et je ne sais même pas si le prisonnier n'a pas déjà été relâché, cette personne a été une source constante de problèmes, même si elle purgeait une peine courte. Elle a commencé à purger celle-ci à Warkworth et elle nous a été envoyée à cause des problèmes qu'elle créait là-bas. Elle a continué à en causer ici, au cours des troubles et par la suite. Elle a perdu tout droit à la remise de peine réglementaire. Personnellement j'estime qu'il serait très difficile de comprendre comment un tel détenu pourrait bénéficier d'un séjour dans un centre de prélibération alors qu'il cause de graves problèmes et qu'il continuera à le faire jusqu'à ce qu'il quitte notre institution. Il s'agit là, en fait, de circonstances très regrettables. J'estime que personne ne devrait être relâché de Millhaven directement dans la rue.

**Mme Holt:** Où devraient-ils aller alors? Est-ce qu'il faudrait les coffrer à vie?

**M. Dowsett:** Il faudrait les envoyer à une institution à sécurité moyenne ou minimum ou à un centre de prélibération.

**M. Robinson:** Il y a quelque chose qui cloche avec vous. Vous ne faites pas votre travail. Évidemment, les directeurs se rencontrent de temps en temps pour discuter de toutes ces questions. Vous pouvez très certainement envoyer un prisonnier de sécurité maximum à minimum ou à un centre de prélibération avant de le relâcher. Il n'y a aucun doute à cela.

**M. Dowsett:** Oui, mais . . .

**M. Robinson:** Vous demandez à la société de reprendre cette personne alors que, selon toute probabilité, il échouera dans la même institution.

**M. Dowsett:** C'est précisément cela. La raison pour laquelle une personne se trouve à Millhaven est tout simplement parce qu'elle n'a pas pu être acceptée dans une prison à sécurité moyenne. Bien souvent, nous envoyons nos prisonniers à une prison à sécurité moyenne. Ils sont ensuite envoyés à une prison à sécurité minimum. Il s'agit évidemment là des détenus auxquels le système est bénéfique. Ils passent petit à petit à des institutions à moindre sécurité. Comment expliquer la conduite des détenus qu'il est impossible de transférer à une prison à sécurité moindre? Je pense particulièrement à ceux qui prennent des otages, qui sont coupables de voies de fait sur d'autres détenus ou des membres du personnel. Comment les intégrer dans un environnement comme celui d'une institution comme Warkworth?

**Mme Holt:** Est-ce que vous ne pensez pas alors au danger pour la société. Vous n'avez pas le choix, vous devez les libérer, ce qui est malheureux.

**M. Dowsett:** Madame Holt, je pense à cela chaque fois que je libère un prisonnier, et cela me préoccupe énormément.

[*Text*]

• 2120

**Mrs. Holt:** I think Dr. Scott wants to say something.

**Mr. Robinson:** Come in, Dr. Scott. Let us get your contribution.

**Dr. Scott:** I can tell you that today at the steering committee for the psychiatric hospital units . . . By the way, I left with your Chairman the Chalke Report of 1973, which I think you might have as a reference point for psychiatric care in institutions. The urgent problem is the problem of an adaptation unit wherein, whatever we have to deal with, we have to have a method of disposing of that person into society without too much turmoil. You may know about, and there are people in this room better qualified than I to speak about, the units that are basically sort of half-way houses, where an individual can go and spend a period getting used to society with all its complications. There are centres for suitable people.

But, unfortunately, tomorrow morning a man will be let out of here who is going to be on the street no more than two weeks. I can predict that, and Mr. Dowsett can predict that, and there is nothing that we can do to stop it, not one thing. Now, with regard to the adaptation unit, in 10 years each institution will have a decompression unit where a man is allowed freedoms within the limit of his dangerousness. You know as a lawyer that you cannot predict dangerousness specifically, but you can take the general atmosphere around an individual and say that he is likely to re-enter the criminal system in a short period of time.

**Mr. Robinson:** Thank you, Dr. Scott. I have two more points that I would like to bring up with the Director. First, is there any reason why the P.C. unit could not have hair-cutting tools? They say there has been a request put in several times and they have never been able to get it. I can think of no reason myself why they cannot be trusted with hair-cutting tools.

**Mr. Dowsett:** We have qualified barbers in the institution and there was a regular program prior to October where on request the inmates in the protective custody unit had their hair cut down in their unit by a trained inmate barber.

**Mr. Robinson:** Apparently that is not the case now. They have to go to the barber to have their hair cut, which means that they have to go through population areas and they are afraid of guys who . . .

**Mr. Dowsett:** I think you also heard the inmates in the P.C.U. saying that there were many of them who could not get along with each other, too. I am just wondering who was going to cut their hair amongst the group that were on that range.

**Mr. Robinson:** That does not appear to be the problem.

**The Chairman:** No. As a matter of fact, they made the point rather strongly that such people get along reasonably well together and should be in separate institutions.

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Je crois que le docteur Scott voudrait dire quelque chose.

**M. Robinson:** Très bien, entendons-le.

**Docteur Scott:** Aujourd'hui, au comité directeur des unités hospitalières psychiatriques . . . soit dit en passant, j'ai donné à votre président le rapport Chalke, de 1973, qui pourrait vous aider à comprendre la question des soins psychiatriques dans les institutions. Le problème urgent à régler est celui de l'unité d'adaptation, dernière étape avant la libération du prisonnier dans la société. Il faut que cette étape se fasse sans trop de difficultés. D'autres personnes ici présentes pourraient peut-être mieux vous expliquer la situation que moi-même. Ces unités en fait ressemblent à des centres de transition où le détenu peut s'habituer progressivement à la vie en dehors de la prison.

Malheureusement, demain matin, un détenu sera libéré. Or, nous savons très bien qu'il ne restera pas plus de deux semaines en liberté. Je peux prévoir cela, comme M. Dowsett également, et il n'y a rien que nous puissions faire à cet égard. Rien du tout. En ce qui concerne ces unités d'adaptation, dans dix ans, chaque institution aura une unité de décompression où les détenus jouiront de certaines libertés selon qu'ils seront dangereux ou non. Vous savez sans doute, puisque vous êtes avocat, que l'on ne peut prévoir à quel point une personne peut être dangereuse. Cependant, étant donné les conditions dans lesquelles une personne vit, on peut dire qu'elle a des chances de se réintégrer dans les milieux criminels très rapidement après sa libération.

**M. Robinson:** Je vous remercie, docteur Scott. J'aimerais poser d'autres questions au directeur. Tout d'abord, quelle est la raison pour laquelle l'unité de détention préventive n'aurait-elle pas les instruments voulus pour couper les cheveux? On a dit qu'on en avait fait la demande à de nombreuses reprises et que cette unité n'avait jamais pu obtenir les instruments voulus. Je ne vois personnellement aucune raison pour laquelle on ne pourrait pas faire confiance à ces prisonniers.

**M. Dowsett:** Nous avons des coiffeurs compétents dans l'institution et, avant les désordres d'octobre, les prisonniers de l'unité de détention préventive pouvaient demander qu'un coiffeur se déplace et vienne leur couper les cheveux.

**M. Robinson:** Apparemment, ce n'est plus ce qui se passe maintenant. Il faut qu'ils aillent chez le coiffeur, ce qui signifie qu'ils doivent passer devant d'autres prisonniers. Or, ils ont peur que ceux-ci . . .

**M. Dowsett:** Vous avez sûrement dû entendre les prisonniers de l'unité de détention préventive dire qu'ils ne s'entendaient pas trop bien entre eux non plus. Je me demande qui pourrait faire fonction de coiffeur dans le groupe de ce bloc?

**M. Robinson:** Cela ne semble pas poser de problème.

**Le président:** Non, en fait, ils ont insisté pour dire qu'ils s'entendaient assez bien et qu'ils devraient être dans des institutions séparées.

[*Texte*]

**Mr. Dowsett:** That is a circumstance that the directors of maximum security prisons have been endorsing for the past two years. We have made this recommendation most strongly.

**Mr. Robinson:** What about the tools for hair cutting. Are you going to make that recommendation and carry it out?

**Mr. Dowsett:** That is the first time I have heard of it, I must confess. We are trying to do the barbering here in the nornal way, which is to have the barber go down into the living unit and the inmates on request come forward and have their hair cut. That is the normal way to do it in any institution, in fact.

**Mr. Robinson:** It may be that they are afraid of the barber from the population.

**Mr. Dowsett:** Usually when the hair cutting is done in the segregation unit there is a correctional officer present to prevent just that very thing from happening.

**Mr. Robinson:** In view of the fact you are leaving Friday, maybe it is the last good act you could do before you leave.

**Mr. Dowsett:** I do not know whether I could bring myself to spring for barbering tools for the protection inmates. I would have to look at that one and think about it.

**Mr. Robinson:** We will be interested in following up on it and finding out whether the recommendation is carried out.

I understand there is an inmate who has asthma. He has it very bad but to go to the doctor he has to pass through the population area and he is afraid of his life. Therefore, he does not take his medication. Is there any reason why . . .

**Mr. Dowsett:** I heard that evidence today in respect of inmate Stone. I find that incredible. The thing that makes you wonder about the evidence that you heard in respect of Stone is that segregation inmates, by the very nature of their confinement in the institution, must be escorted everywhere they go, the protective custody as well as the other segregation inmates. Now, with protective custody inmates it is for a different reason, and I find incredible the story that the escort officers just took Stone down and dumped him into the part of the hospital with 10 normal association inmates. The standard practice is for those escorting officers to go in the left-hand side, the other corridor of that particular area, and to escort him directly into the hospital area. If they cannot handle him right there, there is another place where he can be held while he is awaiting the nurse, in his case with the neddle. I am certainly going to look into that situation and find out why Stone is in this particular situation.

• 2125

**Mr. Robinson:** And can you tell me who decides who goes in the hole and for how long?

**Mr. Dowsett:** The keeper in charge of the institution during periods when the institution is closed, that is other than during normal working hours, if a disturbance or, for example, a fight breaks out between two inmates,is authorized to place him in the hole until the following morning, when the Assistant

[*Interprétation*]

**M. Dowsett:** Les directeurs des prisons à sécurité maximum sont, depuis deux ans, d'accord avec cette demande et ils ont recommandé une telle solution avec enthousiasme.

**M. Robinson:** Et avez-vous recommandé également que l'on permette à cette unité d'obtenir le nécessaire pour couper les cheveux?

**M. Dowsett:** Je dois dire que c'est la première fois que j'entends parler de cette question. Nous essayons de procéder de la façon normale à cet égard; normalement, les coiffeurs se rendent dans les unités résidentielles et les prisonniers se présentent pour la coupe de cheveux.

**M. Robinson:** Peut-être ont-ils peur du coiffeur de l'institution.

**M. Dowsett:** Généralement, lorsque l'on coupe les cheveux aux détenus, dans l'unité de ségrégation, un officier du service correctionnel est présent, précisément pour empêcher que rien ne se produise.

**M. Robinson:** Puisque vous quittez le service vendredi, peut-être cela pourrait-il être votre dernière bonne action.

**M. Dowsett:** Je ne sais pas si je suis si enthousiaste que cela. Il faudra que j'étudie la question.

**M. Robinson:** Nous allons voir si la recommandation a été adoptée.

Je crois comprendre qu'un des détenus est atteint d'asthme. Son cas est sérieux, mais pour se rendre chez le médecin, il doit traverser d'autres parties de la prison et il a peur pour sa vie. Ainsi, il ne prend pas ses médicaments. Pourrait-on dire pourquoi . . .

**M. Dowsett:** J'ai entendu parler de ce cas qui concerne le prisonnier Stone. Je trouve cela incroyable. Or, dans le cas de Stone, qui est dans une unité de ségrégation, il devrait normalement être escorté partout où il va, comme c'est le cas pour les prisonniers en détention préventive et ceux qui se trouvent dans les unités de ségrégation. La raison de telles précautions est différente pour les prisonniers en détention préventive et il est incroyable de penser que son escorte l'a simplement abandonné dans la partie de l'hôpital où se trouvaient dix autres détenus. Normalement, les officiers chargés d'escorter un tel prisonnier passent par le côté gauche, l'autre corridor de cette zone, et l'escortent directement jusqu'à l'hôpital. S'ils ne peuvent s'occuper du détenu, ce dernier peut être mis dans une salle spéciale en attendant l'infirmière qui lui fait sa piqûre. Il est certain que je vais étudier la situation afin d'expliquer le cas de Stone.

**M. Robinson:** Et qui décide quels prisonniers doivent aller dans le trou et pendant combien de temps ils doivent y rester?

**M. Dowsett:** Le gardien chargé de l'institution au cours des périodes où l'institution est fermée, c'est-à-dire à d'autres moments que pendant les heures normales de travail, est autorisé à enfermer des prisonniers dans le trou jusqu'au lendemain matin, dans le cas de troubles qui éclatent ou de

[*Text*]

Director of Security will examine the reasons why he is kept in the hole and make a decision as to whether he stays there or not. You can see that if this happened on a Friday evening, the inmate could conceivably be there on Monday morning. Lauzon's story about knowing he was going to get thirty days for—I am not even sure what the offence that he was charged with was—but I would be very surprised if Mr. Scrutton accepted that kind of situation. He would be handling the Inmate Disciplinary Board.

On the decision as to how long they stay in the hole, they stay there depending on why they were put in there. In the case of a fight, they might stay there overnight and be released the following day, once they had cooled off. If it was a somewhat more serious situation, they could conceivably be kept there until they appeared in front of the Inmate Disciplinary Board, which is chaired either by myself or by the Assistant Director of Socialization.

It is at that time that the decision is made as to whether the man has been found guilty of the offence or not. Maybe I am telling you something you already know about the procedures of the Inmate Disciplinary Board. He may receive a sentence of punitive dissociation. That in itself would tell him exactly how long at the maximum he could spend in there. Again, depending on what he was put in for, the standard practice, here in any event, is to suspend the sentence after he has served half of it if he requests us to do so.

**Mr. Robinson:** Are they always told how much time they are going to spend in the hole?

**Mr. Dowsett:** It is part of the sentence, part of the award at the time that the man is found guilty.

**Mr. Robinson:** I see. And most of this I assume is done by the keeper who is on.

**Mr. Dowsett:** No, the keeper does not... I am sorry. Maybe I misunderstood your question. Do you mean when he is orginally placed in the hole?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Dowsett:** Awaiting some disposition by the Inmate Disciplinary Board or whatever?

**Mr. Robinson:** Not necessarily.

**Mr. Dowsett:** If there has been a really bad fight or something like this... Let me offer another example. If an inmate gets seriously injured in the yard and it is possible for the officers in the towers to identify, say, two inmates who were involved in the serious assault... Do you wish me to continue?

**An hon. Member:** Yes, if you would, please.

**Mr. Dowsett:** If he is involved in a serious assault on an inmate in the yard. We have had this happen. The keeper obviously is quite right if there has been some attempt, say to kill this other inmate. He is placed in the hole and is kept there until the OPP have completed their investigation and a decision is made as to whether criminal charges are to be pressed

[*Interpretation*]

bagarre entre deux prisonniers. Le lendemain matin, le directeur adjoint de la sécurité étudie le cas et décide alors si le prisonnier en question doit rester dans le trou ou non. Évidemment, quand l'incident se produit un vendredi soir, il se peut que le prisonnier doive rester dans le trou jusqu'au lundi matin. Quant à cette histoire de Lauzon, où il dit qu'il savait qu'il allait devoir passer 30 jours dans le trou pour je ne sais plus quel délit, je la trouve assez surprenante et je me demande si M. Scrutton accepterait une situation de ce genre. Il ferait sûrement appel au conseil de discipline des détenus.

Quant au temps qu'un détenu passe dans le trou, cela dépend de la raison pour laquelle il y a été enfermé. Dans le cas d'une bagarre entre prisonniers, il se peut que les détenus y passent la nuit et soient libérés, le lendemain, après s'être un peu calmés. Dans une situation un peu plus sérieuse, il se pourrait que les prisonniers y soient maintenus jusqu'à leur comparution devant le conseil de discipline des détenus, qui est présidé par moi-même ou par le directeur adjoint de la réadaptation sociale.

C'est au conseil de décider si le détenu en question est coupable ou non. Je suis peut-être en train de vous dire ce que vous savez déjà sur ce conseil de discipline des détenus. Il est possible que le prisonnier en question soit condamné à la cellule punitive. Il saurait alors exactement combien de temps il passerait dans le trou. Ici aussi, ce qui se passe habituellement, c'est que l'on sursoit à la peine quand le prisonnier en a purgé la moitié, et ceci, à sa demande. Tout dépend évidemment de la raison de la condamnation.

**M. Robinson:** Est-ce qu'on dit toujours au détenu combien de temps il devra passer dans le trou?

**M. Dowsett:** Cela fait partie de la peine infligée au coupable

**M. Robinson:** Je vois. Et c'est le gardien qui s'en occupe.

**M. Dowsett:** Non, je m'excuse. J'ai peut-être mal compris votre question. Vous parlez peut-être du moment où il est mis dans le trou, la première fois?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Dowsett:** Avant que le conseil disciplinaire des détenus ne s'occupe de son cas?

**M. Robinson:** Pas nécessairement.

**M. Dowsett:** Voici. Si un détenu est gravement blessé dans la cour de la prison, et que les agents des tours ne peuvent identifier, par exemple, deux détenus qui sont coupables de l'avoir attaqué... Est-ce que vous voulez que je poursuive?

**Une voix:** Oui. Si vous voulez.

**M. Dowsett:** Je vous donne un exemple qui s'est produit ici. Un prisonnier, par exemple, est coupable de voies de fait sur un autre détenu. Supposons qu'il ait voulu le tuer. Le gardien alors l'enferme dans le trou et l'y garde jusqu'à ce que la police provinciale ait terminé son enquête et qu'une décision soit rendue à savoir si on l'inculpera de conduite criminelle ou non, pour être ensuite passé à l'unité de ségrégation.

[*Texte*]

against him or not. He could then conceivably be moved to the segregation unit.

**Mr. Robinson:** I am thinking more of the situation where somebody has been so-called disrespectful to a guard or has thrown his tray on the floor or dumped his paper cup of coffee or something of that nature, then he ends up in the hole because the guards have control of the institution when you are not there.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**Mr. Robinson:** Nobody else has any control except the guards. The keeper, the guards—they run the institution. They are there most of the time. You are only there eight hours a day, five days a week. The rest of the time the guards run the institution. Is that not a fair statement to make?

• 2130

**Mr. Dowsett:** The senior correctional officer, the CX6 runs the institution.

**Mr. Robinson:** He is a keeper.

**Mr. Dowsett:** He is a keeper. He is a guard. He is a Correctional Officer.

**Mr. Robinson:** Is that not a fair statement for me to make? Would you not agree with that?

**Mr. Dowsett:** It is obvious on the face of it, yes. They are the only people in the institution.

**Mr. Robinson:** Exactly.

Tell me this and this is my last question. I have noticed a number o¢ guards in here and outside standing around doing nothing, are they getting overtime today and tonight?

**Mr. Dowsett:** I really would not know. I assume they are on overtime tonight, because I asked them to remain behind. They have certain duties to perform as a part of this activity. As you know, Mr. Pike was one of your escorts for one of the teams today as was Mr. Larock and the only people who should be standing around outside now, since we have no inmates, would be the officer on "S" control, the hospital control officer. I do not know. Are there any other officers outside? We may have stationed two outside to bring in anyone else you might want to talk to, but it would not be a normal practice.

**Mr. Robinson:** Has there ever been any suggestion that there be an intercom system centrally located with an intercom in each of the cells?

**Mr. Dowsett:** There was what we had called an "all-call system" in this institution and I do not know whether you noticed when you walked down the ranges today there were these appendages, two or three of them hanging down each range. The intention of this was that you could summons an inmate simply by getting on the all call and asking them to come out. It is my understanding that through some electronic wizardry, the inmates seemed to be able to hear the officers in the control chatting amongst themselves and they reached the conclusion that their every activity was being monitored elec-

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Je pense plutôt à la situation d'un détenu qui aurait présumément manqué de respect envers un gardien, qui aurait jeté son cendrier ou sa tasse en papier par terre et qui est envoyé dans le trou parce que les gardiens ont le contrôle de l'institution quand vous n'y êtes pas.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**M. Robinson:** Ce sont les gardiens qui ont bien le contrôle de l'institution. Ils la dirigent. Ils y passent le plus clair de leur temps. Vous n'y êtes que huit heures par jour, cinq jours par semaine. Le reste du temps ce sont les gardiens qui dirigent l'institution, n'est-ce pas?

**M. Dowsett:** L'agent correctionnel supérieur, un CX6, dirige l'institution.

**M. Robinson:** Il est surveillant en chef.

**M. Dowsett:** Surveillant en chef, gardien et agent des services correctionnels.

**M. Robinson:** N'ai-je pas raison de m'exprimer ainsi? N'êtes-vous pas d'accord?

**M. Dowsett:** Selon toutes les apparences, oui. Ils sont les seuls qui restent tout le temps dans l'institution.

**M. Robinson:** Précisément.

Une dernière question. J'ai vu un certain nombre de gardiens ici, et à l'extérieur de la prison, ne faisant rien. Font-ils du temps supplémentaire aujourd'hui et cette nuit?

**M. Dowsett:** Je ne pourrais vraiment pas répondre à cette question. Je suppose qu'ils font du temps supplémentaire, ce soir, parce que je leur ai demandé de rester. Ils devront remplir certaines fonctions également. Comme vous le savez, M. Pike escortait votre équipe et M. Larock également et les seules personnes qui devraient être à l'extérieur maintenant, puisque nous n'entendons plus de prisonniers, est l'agent responsable de l'hôpital. Je ne sais pas exactement. Y aurait-il peut-être d'autres agents à l'extérieur? Il est possible que nous ayons deux agents à l'extérieur qui escorteraient les prisonniers auxquels vous désireriez parler, mais évidemment, cela n'est pas habituel.

**M. Robinson:** A-t-on jamais proposé d'installer un système d'intercom qui relierait les cellules à un endroit central?

**M. Dowsett:** Notre institution était munie d'un système d'appel. Je ne sais si vous avez remarqué les appareils qui pendent par deux ou trois dans chaque bloc cellulaire. On pouvait s'adresser aux prisonniers, leur demander ce qu'on voulait sur ce système. Apparemment, à cause de certaines bizarreries du système électronique, les détenus ont dit qu'ils pouvaient entendre les agents dans la chambre de contrôle et ils ont pensé que toutes leurs activités seraient surveillées grâce à ce système. Si je comprends bien ce qui s'est passé avant mon arrivée, les détenus auraient mis tout ce système hors service.

[*Text*]

tronically through this all-call system. It is further my understanding that prior to my arrival here, the inmates placed this all-call system out of service. I could ask some of my staff to correct me there. Some of them have been here longer than I have. Is that essentially correct, Mr. Turner, that the all-call system was taken out by the inmates?

**Mr. Robinson:** You did not have anything in the cells for the inmate to make contact?

**Mr. Dowsett:** No, I was going on to talk about that. When I was discussing with the inmates committee about a year ago the restoration of the cell-call system, I felt that it would be an advantage to both the staff and the inmates if when he pressed for attention, the staff member who received the call, could simply flip a switch, get back to a mike in the inmates cell and say, "yes" in a very polite way naturally, "what can I do for you?" I discussed this aspect of it with the inmates and they said there was no way they wanted any kind of electronic equipment like that in their cells. I was quite surprised frankly because I thought this would be a greater convenience. They are very paranoid about the possibility of electronic surveillance and the only privacy they have is in their cells. They do not want anything in that cell that could possibly provide anyone from outside the cell with any kind of electronic surveillance. I seem to remember its being in the Swackhammer Report that the big rumour going around Kingston Penitentiary before this place opened was that this would be the last word in electronic control. There would be electronic surveillance all over this place, every single thing that the inmate did would be monitored electronically and they have never forgotten that. That is why they wrecked the all-call system. That is why they will not accept any kind of a microphone or communications device in their cells. They are absolutely paranoid about it.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. After that 40-minute excurse you will never be able to complain again about my lack of generosity. I allowed you to go over because I am the only remaining questioner. We have, I am afraid, caused a lot of overtime this evening and I am not going to add much to it; but there are just a few matters that I would like to explore a little bit further.

• 2135

The first of those concerns is disciplinary proceedings against staff, and I am wondering in what kinds of cases disciplinary proceedings are now brought. Of course, we know that you do not have the power of hiring and firing, but there are other disciplinary measures short of that, of course, that can be quite effective in bringing about better order in institutions, among the guardians as well as among those guarded.

We have heard that disciplinary proceedings are not launched when someone dies in his cell—and this may have been the fault of someone who should have looked in but did not; we have heard that they are not launched when someone utters provocative words which he ought not to have uttered, which may have been the sparkplug of an outbreak that cost

[*Interpretation*]

Je pourrais peut-être demander à des membres de mon personnel de me corriger. Certains se trouvent ici depuis plus longtemps que moi. N'est-ce pas exact monsieur Turner, les détenus n'ont-ils pas saboté le système.

**M. Robinson:** Mais les prisonniers ne disposaient d'aucun système pour contacter le personnel de la prison?

**M. Dowsett:** Non, j'y arrivais justement. J'ai discuté avec le comité des détenus, il y a un an, de la possibilité de remettre en service ce système parce que j'estimais que cela était à l'avantage, à la fois du personnel et des détenus. En effet, les détenus pourraient appeler le personnel sur ce système et celui-ci pourrait demander très poliment aux détenus ce qu'il peut faire pour leur aider. J'ai discuté de cette question avec les détenus qui s'opposaient catégoriquement à l'installation d'appareils électroniques de ce genre dans leurs cellules. J'ai été bien surpris, je dois vous le dire, parce que je pensais que cela serait très utile. Les détenus ont une peur quasi morbide de toute surveillance électronique installée dans le seul lieu privé dont ils disposent, leurs cellules. Le rapport Swackhammer a fait état du fait que le nouveau pénitencier de Kingston qui va être construit serait doté de toutes sortes d'appareils électroniques et que les moindres gestes des détenus seraient surveillés électroniquement. Les détenus n'ont pas oublié cette partie du rapport. C'est la raison pour laquelle ils ont détruit tout le système d'appel. C'est la raison également pour laquelle ils n'acceptent aucun micro ni moyen de communication dans leurs cellules. Ils n'en démordent pas. Ils en ont une peur panique.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Après vous avoir accordé 40 minutes, vous n'aurez plus jamais la possibilité de vous plaindre de mon manque de générosité. Si je vous ai permis de parler si longtemps, c'est que je suis la dernière personne à prendre la parole. Je crains que nous ayons déjà fait beaucoup d'heures supplémentaires, ce soir, et je n'ai pas l'intention de poursuivre; toutefois, il y a quelques questions que je voudrais approfondir.

La première de ces questions touche les mesures disciplinaires prises contre le personnel; je me demande dans quels cas ces mesures sont prises. Évidemment, nous savons que vous n'avez pas l'autorisation de congédier ou d'embaucher, mais nonobstant celle-là, il y a bien sûr d'autres mesures disciplinaires qui peuvent être efficaces pour ramener l'ordre dans les institutions tant parmi les surveillants que les surveillés.

On nous dit qu'aucune mesure disciplinaire n'est prise quand quelqu'un meurt en cellule, même si cela pouvait être la responsabilité de quelqu'un qui n'a pas fait son travail; on nous dit qu'aucune mesure n'est prise lorsque quelqu'un profère des mots provocateurs alors qu'il n'aurait pas dû le faire, ce qui peut entraîner une émeute coûtant des centaines de millions de

[*Texte*]

hundreds of millions of dollars; and we have also heard that in one case in which disciplinary proceedings were brought that the award against the offending person was greatly reduced. I am wondering: in what circumstances are disciplinary proceedings now use in this institution?

**Mr. Dowsett:** In breaches of discipline.

**The Chairman:** Yes, but what specifically, recently?

**Mr. Dowsett:** Well, we have had, in the past few months, an officer falling asleep on the mobile patrol. He was caught by a keeper and he received a suspension for that.

Officers misconducting themselves on an escort—they received a fairly significant suspension for that.

**The Chairman:** How did they misconduct themselves?

**Mr. Dowsett:** I did not really want to go into that—you asked me for the circumstances. Well, all right: they were drinking on duty; and we obtained evidence that this was so and they were suspended.

That is about the general line. You know, breaches of discipline where it affected the security of the institution, where the officers were placing themselves in a position where they were unlikely to be able to perform their duty properly. For example, there was one officer who was found to have been drinking in the tower and I think he got a 10- or a 15-day suspension.

**Mr. Robinson:** Outside, you know, people who drink on the job are fired—just like that.

**The Chairman:** Well, that is not within the discretion of the director; but it is interesting to learn that the kinds of things in which actions are brought seem somewhat smaller than those in which actions are not brought.

I suppose it might strike some members of the Committee, Mr. Dowsett, that you may not be aware of many of the things which appear to be going on in the institution. No director could be, of course; but we have heard about an awful lot of things that have disturbed us very much—and you find the even tenor of the institution reasonably satisfactory.

One thing, though, about which you do know very well, because you have personal contact with it, is your direct relations with the staff. Mr. Trono said the other day that the policy, the policy of the penitentiary service and the policy that the director decides upon, could be implemented at this institution only in so far as the staff was prepared to allow it to happen; and he admitted that it might be interpreted to mean that the staff had control in this institution, not the director. You said you find labour relations a bit awkward. May I put it to you that it is this particular local that you find a bit awkward to deal with.

You did refer to a situation in which overtime was withdrawn because of a decision that you had made, that you had correctly decided at the time; and that you did not rescind your decision and the overtime was withdrawn. Could you perhaps tell us the consequences of the withdrawal of overtime in that case? How could this affect the proper functioning of the institution?

[*Interprétation*]

dollars; nous avons également connaissance d'un cas où, des mesures disciplinaires ayant été appliquées, la peine contre le coupable a été grandement réduite. Je voudrais savoir ce qui peut justifier l'application de mesures disciplinaires maintenant dans cette institution?

**M. Dowsett:** Dans les cas de manquement à la discipline?

**Le président:** Oui, mais dans quel cas précisément, récemment?

**M. Dowsett:** Eh bien, ces mois derniers, un gardien s'est endormi alors qu'il était de patrouille. Un surveillant en chef l'a découvert, ce qui a entraîné sa suspension.

Les gardiens se conduisant mal pendant l'escorte ont reçu une suspension assez considérable pour cette raison.

**Le président:** Quel genre de mauvaise conduite?

**M. Dowsett:** Je ne voulais pas en parler—vous m'avez demandé de préciser les circonstances. Eh bien, d'accord: ils buvaient pendant leur service; nous en avons obtenu la preuve et c'est pourquoi ils ont été suspendus.

Généralement, c'est ce qui se produit. Il s'agit de cas de manquement à la discipline touchant la sécurité de l'institution, quand des gardiens, de par leur propre comportement, deviennent inaptes à bien accomplir leur tâche. Par exemple, on a découvert un gardien en train de boire dans la tour et je crois qu'il a eu une suspension de 10 ou 15 jours.

**M. Robinson:** Vous savez, à l'extérieur, les gens qui boivent alors qu'ils sont en poste sont congédiés, tout simplement.

**Le président:** Le directeur ne peut prendre de telles mesures; mais il est intéressant de remarquer que les cas entraînant des sanctions semblent moins importants que ceux où aucune mesure n'est prise.

Monsieur Dowsett, certains membres du comité seront probablement étonnés de votre ignorance de certains faits qui semblent se dérouler au sein de l'institution. Bien sûr, ce n'est pas le travail du directeur; mais nous avons pris connaissance d'un grand nombre de faits troublants—et vous trouvez satisfaisant le travail fait à l'institution.

Toutefois, parce que vous y êtes engagé personnellement, vous êtes bien au courant de tout ce qui touche vos relations directes avec le personnel. M. Trono a affirmé, l'autre jour, que les lignes directrices, tant celles du service pénitencier que celles élaborées par le directeur, ne pouvaient être appliquées au sein de l'institution que si le personnel était disposé à les accepter; selon lui, cela pourrait signifier que le personnel contrôle cette institution et non le directeur. Vous dites trouver difficiles les relations de travail. A mon avis, vous trouvez difficiles les relations de travail avec cette section particulière.

Vous nous avez parlé d'un cas où, à la suite d'une décision de votre part, que vous jugiez juste à cette époque et que vous ne vouliez pas modifier, les heures supplémentaires avaient été éliminées. Voulez-vous nous exposer les conséquences de cette élimination des heures supplémentaires dans ce cas? Dans quelle mesure cela pouvait-il affecter le fonctionnement de l'institution?

[*Text*]

**Mr. Dowsett:** In that particular instance, we readjusted our staff assignments so that we could manage to keep the normal program going by closing out one of the living units. What we did was to close out the segregation unit which we were operating at that time and transfer all the inmates who were in that, mostly to Kingston Penitentiary but also, in some cases, to other institutions in the region.

• 2140

**The Chairman:** Would you say it condiserably interfered with the working of the institution?

**Mr. Dowsett:** No. Closing out one of the living units enabled us to maintain the normal program for the bulk of the inmates. Possibly you are aware that the number of inmates who would have been involved in this would have totalled about 70 to 75. We retained probably 250 in the other two living unit, so that . . .

**The Chairman:** By "closing out" you mean you moved the inmates out?

**Mr. Dowsett:** We moved the inmates out. It happened to be E living unit at that time, which meant that we closed out the living unit and we operated two living units at full program.

**The Chairman:** I suppose that might be said to be a considerable interference with the running of the institution. You were able to keep it running but with a reduced number of inmates.

**Mr. Dowsett:** That is correct.

**The Chairman:** Yes. On another occasion recently you said, and the head of the local this morning admitted, that the threat was used of destroying overtime. You made a point tonight that you had not changed your decision because of this pressure of the union. I am wondering whether you think your freedom of action in arriving at decisions had been circumscribed by the threat of withdrawal of overtime. Perhaps the decisions which you might have reached, absent of this kind of pressure, might have been different. On at least one other occasion—the one that we have heard of—the threat of withdrawal of overtime was made.

**Mr. Dowsett:** That is a difficult question to answer and, if I may just say, mostly because of this, I cannot really identify in my own mind: Is it possible that I might have unconsciously moderated the decision because of the thought that this might happen? What I try to do in a major decision in terms of program activity or whatever is under consideration, is try to engage in meaningful consultation with the supervisors that are involved. If it involves PSAC, I involve them in the discussion as well. None of these people has the authority to veto, but certainly they have a contribution to make. Anyone who is working here as a correctional officer should at least feel that his views are being represented at the management level when we are talking about important decision in terms of program and what is going on inside this prison.

**The Chairman:** We certainly agree with that. What concerned us was the fact that the better decision in terms of

[*Interpretation*]

**M. Dowsett:** Dans ce cas particulier, nous avons réorganisé les affectations pour nous permettre de maintenir le programme régulier en fermant une des unités de résidence. Nous avons fermé l'unité de ségrégation qui fonctionnait à ce moment et nous avons transféré tous les détenus qui s'y trouvaient, principalement au pénitencier de Kingston mais également, dans certains cas, à d'autres institutions de la région.

**Le président:** Pensez-vous que cela ait modifié considérablement le fonctionnement de l'institution?

**M. Dowsett:** Non. La fermeture de l'une des unités de résidence nous a permis de poursuivre le programme régulier pour le plus grand nombre des détenus. Vous savez peut-être que le nombre de détenus engagés dans ceci aurait été d'environ 70 à 75. Nous en avons gardé environ 250, dans les deux autres unités de résidence, alors . . .

**Le président:** Par «fermer», vous voulez dire que vous en avez sorti les détenus?

**M. Dowsett:** Nous en avons sorti les détenus. Il s'agissait de l'unité de résidence E, à l'époque; nous l'avons fermée et avons exploité deux unités de résidence au maximum.

**Le président:** J'imagine qu'on pourrait considérer ces mesures comme ayant dérangé considérablement la bonne marche de l'institution. Vous avez pu poursuivre l'exploitation mais avec un nombre réduit de détenus.

**M. Dowsett:** C'est exact.

**Le président:** Bon. En une autre occasion récemment, vous avez dit, ce qui a été confirmé par le directeur de la section locale du syndicat ce matin, qu'on avait menacé d'éliminer les heures supplémentaires. Vous avez précisé, ce soir, ne pas avoir modifié votre décision à cause de ces représentations de la part du syndicat. Pensez-vous que votre liberté d'action pour ce qui est de la prise de décision ait été brimée par cette menace d'élimination des heures supplémentaires? Vos décisions auraient peut-être été différentes si ces représentations n'avaient pas été faites. On a proféré ces menaces d'élimination des heures supplémentaires à au moins une autre occasion, dont nous avons pris connaissance.

**M. Dowsett:** C'est là une question à laquelle il est difficile de répondre et, conséquemment, tout est flou dans mon esprit. Est-il possible que, considérant ce qui pouvait ce produire, j'aie adouci ma décision? Quand je dois prendre une décision importante touchant les programmes ou toute autre question en litige, j'essaie d'avoir une consultation profitable avec les superviseurs concernés. S'il s'agit de l'AFPC, j'en discute également avec eux. Personne d'entre eux n'a le droit de veto, mais ils peuvent certainement aider. Tous les agents de correction travaillant ici devraient au moins avoir l'impression que leurs idées sont entendues, au niveau de la gestion, lorsque nous discutons de décisions importantes touchant les programmes et l'activité interne de la prison.

**Le président:** Nous sommes tout à fait d'accord avec cela. Nous nous préoccupons du fait que, dans le cas des program-

[*Texte*]

programs, for instance, was not made because members of the correctional staff are so concerned—one might say overly concerned—about problems of security; that adequate weight is not given the program in the plans which are made for the institution.

**Mr. Dowsett:** No. I wonder whether I might ask you to reconsider the question. We have provided the Committee with a description of the programs that were in effect here as of October 5, including the number of inmates that were involved, the number of groups that were coming in, the number of citizens that were visiting this place. I wonder whether you might wish to recall me at some time in the future. After having studied that document you may feel that it might provide you with a better base for discussing that.

**The Chairman:** Well, I might . . .

**Mr. Dowsett:** What I am saying to you, I guess, Mr. Chairman, is that I felt that there was a pretty good program going here on October 5. This has all gone down the drain because of this riot, and it is going to take a hell of a big effort to try to get it back into shape again.

**The Chairman:** We agree with that, but the pace of restoration of the program has been very slow.

**Mr. Dowsett:** Well, this was dictated initially by the absolutely staggering job we had to do to repair the institution, which was done with remarkable speed, but still took a really long period of time. I have forgotten the exact date when we finally got the cells restored. May I ask one of my assistant directors?

• 2145

**A Witness:** December 1.

**Mr. Dowsett:** December 1. So that means it took us two months to put this institution physically back into some kind of order.

**The Chairman:** And the people are being restored to their programs at a very slow rate right now.

**Mr. Dowsett:** That is the best possible way to do it.

**The Chairman:** In one of the shops today we learned that they increase by three every week the number of people involved in that particular shop.

**Mr. Dowsett:** I do not know which shop this would be, but that would be pretty reasonable.

**The Chairman:** I must say that it might concern some people that a decision of that kind was made in an atmosphere of pressure from the correctional personnel, from the local PSAC, regardless of whether or not the decision made was the right one. In an atmosphere of that kind, how can one be sure? At least, how can an outsider ever be sure that the decision was meant to help them?

**Mr. Dowsett:** I would like to absolve the correctional staff of any part in that. This was a concern expressed by the shop instructors. I think I mentioned earlier that the shop instruc-

[*Interprétation*]

mes, par exemple, la meilleure décision possible n'ait pas été prise parce que les membres du personnel correctionnel s'inquiètent—on pourrait dire s'inquiètent trop—au sujet des problèmes de sécurité; dans l'établissement des plans pour l'institution, on ne donne peut-être pas assez d'importance au programme.

**M. Dowsett:** Non. Vous pourriez peut-être reconsidérer la question. Le comité a reçu une description des programmes appliqués ici en date du 5 octobre, y compris le nombre de détenus touchés, le nombre de groupes participants, le nombre ayant visité le pénitencier. Peut-être pourriez-vous me rappeler comme témoin plus tard. Après avoir étudié ce document, vous aurez peut-être l'impression d'être mieux en mesure d'étudier cette question.

**Le président:** Bon, je peux . . .

**M. Dowsett:** A mon avis, monsieur le président, un excellent programme était appliqué le 5 octobre. Tout est tombé à l'eau à la suite de l'émeute et il faudra fournir un effort très considérable pour essayer de tout remettre en place.

**Le président:** Nous sommes d'accord avec cela, mais le rythme de rétablissement du programme a été très lent.

**M. Dowsett:** Au départ, cela dépend du volume absolument incroyable de travail à abattre afin de réparer l'institution, ce qui s'est fait remarquablement rapidement, mais qui a quand même pris un temps considérable. J'ai oublié la date exacte à laquelle finalement les cellules ont été prêtes. Puis-je le demander à l'un de mes directeurs adjoints?

**Un témoin:** Le 1er décembre.

**M. Dowsett:** Le 1er décembre. Ce qui signifie qu'il nous a fallu deux mois pour ramener un ordre matériel raisonnable dans cette institution.

**Le président:** Et les détenus réintègrent leurs programmes très lentement pour l'instant.

**M. Dowsett:** C'est le meilleur moyen de procéder.

**Le président:** Dans l'un des ateliers, aujourd'hui, nous avons appris qu'ils augmentaient de trois, chaque semaine, le nombre de détenus travaillant dans cet atelier en particulier.

**M. Dowsett:** Je ne sais de quel atelier il s'agit, mais cela me semble raisonnable.

**Le président:** Je dois souligner que certaines personnes pourraient s'inquiéter d'une décision de cette nature, prise sous l'effet de représentations du personnel correctionnel et l'AFPC locale, peu importe si la décision prise est la bonne. Dans une telle atmosphère, comment être certain? Du moins, comment une personne de l'extérieur peut-elle être certaine que la décision a pour but de les aider?

**M. Dowsett:** Le personnel correctionnel n'a pris aucune part à cette affaire. Ce sont les chefs d'atelier qui s'inquiétaient. Je pense avoir dit plus tôt que c'étaient les chefs d'atelier qui s'inquiétaient de cet aspect particulier.

[*Text*]

tors were the people expressing concern about this particular aspect.

**The Chairman:** I agree that the petition was from them, but I think the head of the union this morning made some comments on this as well and indicated that they were very concerned about this.

**Mr. Dowsett:** He is their president, and it would be my assessment that in his discussions with me he felt that he was representing their viewpoint.

**The Chairman:** We are all very aware, of course, of your military background and the fact that a military officer usually conceives that his duty as a gentleman is to protect his subordinates. Why would Mr. Trono say that the policy could not be implemented here except with the consent of the staff? Why do you not say that?

**Mr. Dowsett:** I cannot account for Mr. Trono's saying that. He is viewing this from regional headquarters, while I am viewing it from working in the institution every day. I issue a wide range of orders and directions every single working day in this institution, and the number on which I would be required to engage in any kind of discussion would be very, very few.

You know, you get down to small things. I mentioned earlier that I try to visit the hole every day and to talk to each of the inmates in there—if they wish to speak to me. I mentioned that if an inmate has served over half his time in the hole I might decide to suspend the sentence. In that situation I will speak to the officer in charge and ask him how he has been behaving and whether he has been any problem to them. If the answer, which is usually in the form of saying that he has been doing quite well, is satisfactory, then I will order him released. This is the kind of exchange that—If asking the officer in charge of that particular work area for his views on whether an inmate has been conducting himself properly is inhibiting my authority as a director—I do not have to ask them; I could simply say, release them, and let it go at that.

**The Chairman:** I am certainly not objecting to that kind of thing and I do not think anyone on this Committee would; I think that is proper. I should say that I think all Committee members would agree that you personally conduct yourself admirably, both in your concern for the inmates and in protection for your staff. I am only concerned that I cannot be as satisfied with the condition of things here as you are.

There is one small matter I would like to ask about, and that is with regard to mail. I have heard from some inmates that there is an extraordinary delay in mail reaching them; sometimes it is as long as three or four weeks.

**Mr. Dowsett:** Incredible.

**The Chairman:** That is what they said.

**Mrs. Holt:** We have heard that word so many times from you that I wonder . . .

**Mr. Dowsett:** I just do not accept that. One or two huge bags of mail are delivered every single day for the inmates of this institution. This is handled by the VNC staff. There can

[*Interpretation*]

**Le président:** Je conviens que la pétition venait d'eux, mais je pense que le directeur du syndicat, ce matin, a parlé de cette question et précisé qu'ils s'inquiétaient beaucoup à ce sujet.

**M. Dowsett:** Il est leur président et, à mon avis, lors de ses discussions avec moi, il pensait représenter leur opinion.

**Le président:** Évidemment, nous sommes tous très conscients de vos antécédents militaires et du fait qu'un militaire, généralement, considère de son devoir, en tant que gentleman, de protéger ses subordonnés. Pourquoi M. Trono a-t-il dit que, sans le consentement du personnel, les lignes directrices ne pouvaient être appliquées au sein de l'institution? Pourquoi ne faites-vous pas les mêmes affirmations?

**M. Dowsett:** Je ne veux pas parler au nom de M. Trono. Il voit la situation à partir du centre administratif régional, alors que moi, je travaille au sein de l'institution quotidiennement. Tous les jours, j'émets une grande variété d'ordres et de directives; il y a vraiment très peu de cas où je doive en discuter d'une façon quelconque.

Vous savez, vous vous attaquez au détail. J'ai dit plus tôt que j'essayais d'aller faire un tour au trou, chaque jour, pour discuter avec chacun des détenus qui s'y trouvent, s'ils le désirent. Si un détenu avait purgé plus de la moitié de sa sentence dans le trou, je pourrais décider de suspendre la sentence. Dans ce cas, je parlerais au gardien responsable, lui demandant comment le détenu s'est comporté et s'il leur a causé des ennuis. Si la réponse est acceptable—généralement, on me dit que tout a bien été—alors j'ordonne sa libération. C'est là le genre d'échanges—si le fait de demander au gardien responsable de cette section de travail précise si un détenu s'est bien comporté réduit mon autorité en tant que directeur—je ne suis pas obligé de leur demander; je pourrais tout simplement dire, «Relâchez-le», sans plus.

**Le président:** Je ne m'oppose pas à cette pratique, les membres du comité non plus, à mon avis; je crois que c'est juste. Je crois que tous les membres du comité seront d'accord pour dire que personnellement vous avez une conduite admirable, tant par votre préoccupation à l'égard des détenus et par la protection que vous accordez à votre personnel. Toutefois, je m'inquiète de ne pouvoir être aussi satisfait que vous de l'état des choses ici.

Une autre petite question à propos du courrier. Certains détenus m'ont dit qu'il y avait un déjai extraordinaire dans la livraison du courrier; quelquefois, il faut trois à quatre semaines pour qu'ils le reçoivent.

**M. Dowsett:** Incroyable!

**Le président:** C'est ce qu'ils ont dit.

**Mme Holt:** Vous avez eu ce mot à la bouche tellement souvent que je me demande . . .

**M. Dowsett:** Je n'accepte tout simplement pas cette plainte. Chaque jour, on distribue aux détenus de cette institution un ou deux sacs énormes de courrier. C'est le travail du personnel

[*Texte*]

be several different types of mail in that bag; for example, there could be privileged correspondence, which means it would have to be delivered personally and signed for by the inmate. This is the privileged correspondence.

• 2150

Ordinary mail—every letter has to be opened. The stamp has to be removed and it has to be examined for contraband. In some instances I have ordered that some of the mail be read. There is a daily delivery of mail.

**The Chairman:** Is there a backlog in doing this?

**Mr. Dowsett:** No. The V and C staff clear the mail every day. I have had this complaint from inmates and I do not know what they are using as a basis for judging . . .

**The Chairman:** I was told by one inmate that we could check his postmarks and we could see how long the mail had taken, three to six weeks.

**Mr. Dowsett:** I really would not want to be blamed for any shortcomings in the postal system. All I am saying is . . .

**The Chairman:** I recognize that possibility.

**Mr. Dowsett:** Quite frankly, all I am saying is that we clear the mail from the V and C every single day. It is taken down to each of the ranges and then delivered by the correctional officers to each cell.

**The Chairman:** I do not want to rival Mr. Robinson in time, so I think I had better bring these proceedings to a close. What time did we start here anyhow? Was it something like 14 hours ago?

Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would like to make an apology since I was the one who was very critical of having so many staff. I would like to pay a tribute to our staff for the record. They are supposed to work six hours concentrating on one language after another, and they have been here all day. I think it is marvellous the energy they have expended with us. I do not think they get paid for it either. I certainly think it is marvellous.

It is so late. I think we were supposed to start at 3.30 o'clock. Was it?

**The Chairman:** I think so. Well, at least in the case of some of the people, they will be growing rich in overtime. I am sure Mr. Dowsett is not a beneficiary of that.

**Mr. Dowsett:** I do not get overtime.

**The Chairman:** His patience has been very great.

Thank you, sir, for your testimony and your courtesy during the day. You have been most helpful. You have attended our sessions and you have listened to what other witnesses had to say, and you have responded to that. I think you have been very helpful. I would like to thank your officials as well.

[*Interprétation*]

responsable des visites et de la correspondance. Il peut y avoir plusieurs genres de courrier dans ce sac; par exemple, il pourrait y avoir du courrier privilégié, ce qui signifie que le détenu doit signer pour cette pièce qui lui est portée personnellement. Cela c'est le courrier privilégié.

Pour le courrier ordinaire, chaque lettre doit être ouverte. On doit enlever le timbre et vérifier s'il y a contrebande. Dans certains cas, j'ai ordonné qu'on lise certaines lettres. La livraison se fait quotidiennement.

**Le président:** Y a-t-il du retard dans ce travail?

**M. Dowsett:** Non. Le personnel responsable des visites et de la correspondance finit son travail chaque jour. J'ai reçu cette plainte de la part des détenus et j'ignore sur quoi ils se fondent pour juger . . .

**Le président:** Un détenu m'a dit que nous pourrions vérifier ces cachets d'oblitération et voir que le courrier avait pris trois à six semaines.

**M. Dowsett:** Je ne veux vraiment pas être tenu responsable des retards dans le service postal. Tout ce que j'ai dit, c'est . . .

**Le président:** Je reconnais cette possibilité.

**M. Dowsett:** Franchement, j'affirme simplement que le personnel des V et C traite tout le courrier. Il est alors acheminé vers les blocs cellulaires, puis distribué par les agents correctionnels dans chaque cellule.

**Le président:** Je ne veux pas être l'égal de M. Robinson pour le temps de parole; alors, il serait peut-être bon que je mette fin à ces discussions. A quelle heure avons-nous commencé de toute façon? Il y a 14 heures environ, je crois, n'est-ce pas?

Madame Holt.

**Mme Holt:** Je voudrais m'excuser, puisque je me suis plainte très fortement d'avoir autant de personnel. Je veux rendre hommage à notre personnel. Il devait travailler six heures, se concentrant sur une langue puis sur l'autre et il a été ici toute la journée. Il est merveilleux qu'il nous ait consacré autant d'énergie. Je ne crois pas qu'il soit payé pour cela non plus. A mon avis, c'est merveilleux.

Il est si tard. Je pense que nous devrions commencer à 15 h 30. N'est-ce pas?

**Le président:** Je crois que oui. Au moins, certaines personnes s'enrichiront du fait des heures supplémentaires. Je suis persuadé que M. Dowsett n'a pas cette chance.

**M. Dowsett:** Je ne suis pas payé pour les heures supplémentaires.

**Le président:** Il a été d'une grande patience.

Merci, monsieur, pour votre témoignage et votre courtoisie, pendant cette journée. Vous nous avez beaucoup aidés. Vous avez assisté à nos sessions et vous avez écouté ce que les autres témoins avaient à dire, puis vous avez exprimé votre opinion. Je pense que vous nous avez beaucoup aidés. Je voudrais également remercier vos adjoints.

[*Text*]

I guess the Committee will have perhaps some lingering concerns about Millhaven, but we must still move on to Toronto tonight.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

Je pense que le comité gardera une certaine inquiétude à propos de Millhaven, mais nous devons nous rendre à Toronto, ce soir.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

**APPENDIX "JLA-527"**

September 30, 1976.
File No. C-76006

To: Mr. Dowsett, Director
Millhaven Institution

From: Inmate Committee
*Re: Job Descriptions and Movements*

Sir,

As you suggested, we approached this matter on the basis of: "Who, Where to, When and How." We hope the following will meet with approval and you will notify the necessary personnel involved.

1) *Chairman:* Either Ron Livingstone, or Stafford Lake, the acting chairman for the committee. His job is co-ordinating the work of the committee. He will require access to the living units, offices, hospital and shop areas, on a daily basis or as the need requires. He should have a document of some sort to be able to present to the security staff or whatever personnel is involved, giving him permission to move to one of the areas outlined above, where he is required to conduct his business. Or constant access to Social Devel. personnel, to arrange the necessary movement.

2) *Secretary:* The committee secretary is Larry Harvey, No. 2005, cell location M 210. His job is to take minutes of all general committee meetings, executive meetings, and sub-committee meetings, as required. He is required to post notices and distribute copies of minutes to each committee member, staff personnel as agreed upon and maintain the daily records and correspondence of the committee as required. He will require access to the living units, offices, hospital and shop areas, only if the above duties require it. Either he should have a document to present to the security staff or whatever personnel is involved in the respective area or else he should have constant access to a member of the Social Devel. staff so he can arrange the necessary movement.

*Departmental Chairman:*

3) *Medical:* The committee medical representative is "Spud" McKenna, No. 9531, cell location B 130. His job is related to all medical matters and problems, involving prisoners in Millhaven Maximum Security Institution. He is to act as a liaison between the prisoner population and the Hospital staff, Doctor and the administration.

The medical chairman requires (*a*) access to Dr. Workman for an interview one day per week, (*b*) access to Mr. Burgeron twice weekly (*c*) access to the prisoner population—possibly Wednesday morning when the laundry change is in process, (*d*) access to E.C.A., under escort, (*e*) access to segregation, under escort and (*f*) access to the committee room or area daily. Affixed to this document, the medical chairman has prepared an outline on his attitudes about the medical situa-

**APPENDICE «JLA-S27»**

le 30 septembre 1976
Dossier numéro C-76006

Pour: M. Dowsett, directeur du
pénitencier de Millhaven

Origine: Comité de détenus
Objet: Description de postes et mouvements

Monsieur,

Comme vous l'avez suggéré, nous avons abordé le problème en répondant aux questions suivantes: qui, où, quand et comment. Nous espérons que les notes suivantes recevront votre approbation et que vous aviserez les employés concernés.

1) *Le président:* Soit Ron Livingstone ou Stafford Lake, le président suppléant du comité. Son travail consiste à coordonner le travail du comité. Il doit avoir accès aux unités résidentielles, aux bureaux, à l'hôpital et aux boutiques sur une base quotidienne ou au besoin. Il devrait recevoir un document quelconque qu'il pourrait présenter aux agents de sécurité ou aux autres employés concernés l'autorisant à circuler dans les divers endroits susmentionnés où il doit pouvoir se rendre pour affaires. Ou encore, on devrait lui garantir libre accès au personnel chargé du développement social pour organiser les mouvements nécessaires.

2) *Le secrétaire:* Le secrétaire du comité est Larry Harvey, numéro 2005, cellule M 210. Son travail consiste à dresser le procès-verbal des réunions générales du comité, des réunions du conseil d'administration et des réunions des sous-comités, au besoin. Il lui faut aussi afficher des avis et distribuer des copies des procès-verbaux à chacun des membres du comité et à certains employés, tel que convenu, et il doit aussi s'occuper de la correspondance et tenir à jour les dossiers du comité. Il lui faudra avoir accès aux unités résidentielles, aux bureaux, à l'hôpital et aux boutiques, mais seulement lorsque l'exercice des fonctions susmentionnées l'exige. Il devrait donc avoir en sa possession un document qu'il pourrait présenter aux agents de sécurité ou aux employés concernés, ou encore, il devrait avoir libre accès à un employé du développement social de manière à lui permettre d'organiser les mouvements nécessaires.

*Président de service:*

3) *Service médical:* Le représentant médical du comité est «Spud» McKenna, numéro 9531, cellule B 130. Son travail consiste à s'occuper des questions et problèmes d'ordre médical qui touchent les détenus de l'institution à sécurité maximale de Millhaven. Il sert d'agent de liaison entre la population pénitentiaire et le personnel de l'hôpital, le médecin et l'administration.

Le président des services médicaux doit a) rencontrer le docteur Workman une fois par semaine pour une entrevue, b) rencontrer M. Burgeron deux fois par semaine, c) avoir accès à la population pénitentiaire, peut-être le mercredi matin lorsqu'on procède au blanchissage, d) avoir accès au E.C.A. sous escorte, e) avoir accès à la section d'isolement, sous escorte et f) avoir accès tous les jours aux lieux de réunion du comité. Vous trouverez ci-annexé un document préparé par le prési-

tion, which we feel is valid. He should have a document of some sort to be able to present to security staff, giving him permission for access to the hospital and committee area.

4) *Socialization:* The committee socialization representatives are (*a*) Howard Brown, No. 4799, cell location C 104 (*b*) John O'Sullivan, No. 388, cell location B 113. This department touches on many facets of prison activity, as outlined below with responsibilities: *Social, Cultural and Music Groups*—to co-ordinate the groups and settle all complaints, if possible, with Social Devel., *Movies*—movie selection, three months in advance for scheduling; extra movies such as cultural and educational; sports films by or for the Sports Chairmen; Projector and camera equipment and operation. *Entertainment*—obtaining outside bands and entertainment; concerts put on by the population; bingos; card and game tournaments. *Radio and T.V. Programming*—making arrangements for extra viewing time for T.V. programs which run to 11:30 P.M.; taking requests for radio programs and tapes; Radio and T.V. equipment maintenance. *Canteen*—regular prison issue; special canteen issues: Christmas bags and vacation bags; suggestions for additions to canteen lists and solutions to complaints on canteen issue. *Library*—obtaining new books and setting up a new system whereby every prisoner can enjoy these new books and the personal use of the library. These chairmen would require access to the Social Development offices and officers, access to the recreation office and officers, access to the accountant in regards to canteen matters and access to the committee room or area on a daily basis. They should have a document of some sort to be able to present to the security staff or personnel involved, giving them permission to move to one of the areas outlined above, where they have business to conduct.

5) *Hobbies, Visits and Correspondence:* The committee chairman and representative for the above is Bill Solosky, No. 5437, cell location C 204. His job is related to all matters involving hobbies, and Visits and Correspondence. He is a liason between the prison population and the Hobby officer and Senior Visits and Correspondence Officer. He requires access to the hobby shop twice weekly, access to the prison population on Weds. morning during the laundry issue and access to the Visits and Correspondence staff twice weekly and access to the committee room or area daily. If this chairman is not given a permanent document to present to security staff, etc., to enable him to move to the necessary areas to conduct his business then we would suggest that the social development dept., put out a standard weekly movement order, allowing movement as is required above, and such that does not overlap.

dent des services médicaux exposant son opinion sur la situation médicale que nous croyons valable. Il devrait avoir en main un document quelconque qu'il pourrait montrer aux agents de sécurité, l'autorisant à circuler librement dans la région de l'hôpital et les lieux réservés au comité.

4) *Socialisation:* Les représentants du comité de socialisation sont (a) Howard Brown, 4799, cellule C 104; (b) John O'sullivan, 388, cellule B 113. Comme le démontre, ci-après, la description de fonctions, ce comité s'intéresse à une bonne partie des activités à la prison: *Groupes sociaux, culturels et musicaux*—coordonner les groupes et, si possible, régler les plaintes en collaboration avec le service de développement social. *Cinémas*—choisir les films, trois mois à l'avance pour établir le calendrier; présenter des films supplémentaires, par exemple des films à caractère culturel et éducatif; présenter des films sportifs choisis par ou pour le président du comité des sports; se procurer et faire fonctionner un projecteur et une caméra. *Spectacles*—retenir les services d'orchestres et organiser d'autres spectacles présentés par des gens de l'extérieur; organiser des concerts donnés par les détenus, des bingos; des tournois de cartes et autres jeux. *Émissions de radio et de télévision*—prendre des arrangements pour pouvoir regarder des émissions de télévision qui ne finissent qu'à 23 h 30; recueillir les demandes d'audition de programmes de radio et de bandes sonores. Veiller à l'entretien de l'équipement de radio et de télévision. *Cantine*—veiller à ce que le service régulier soit assuré; prévoir des services spéciaux: paniers de Noël et de vacances; faire des suggestions pour améliorer le menu de la cantine et trouver des solutions aux plaintes concernant le service de la cantine. *Bibliothèque*—obtenir de nouveaux livres, et mettre sur pied un système qui permettrait à tous les prisonniers de consulter ces nouveaux livres et de se servir personnellement de la bibliothèque. Ces représentants devraient avoir accès aux bureaux et aux agents des services du développement social et de la récréation, et, pour les questions relatives à la cantine, au service de la comptabilité, et ils devraient également avoir accès quotidiennement, à la sall ou au local du comité. On devrait leur remettre un document quelconque qu'ils pourraient présenter au personnel de sécurité ou autre, afin de pouvoir se rendre, s'ils y ont affaire, dans l'un des endroits susmentionnés.

5) *Passe-temps, visites et correspondance:* Le président, et représentant, de ce comité est Bill Solosky, 5437, cellule C 204. Il s'occupe de toutes les questions reliées aux passe-temps, aux visites et à la correspondance. Il est l'intermédiaire entre les détenus et le préposé aux passe-temps et le principal préposé aux visites et à la correspondance. Il devrait avoir accès deux fois par semaine à l'atelier de bricolage; pouvoir rencontrer les détenus tous les mercredis matin pendant que la buanderie effectue sa distribution, et le personnel des visites et de la correspondance deux fois par semaine, et avoir accès à la salle ou au local du comité quotidiennement. Si le président de ce comité n'obtient pas de document permanent à présenter au personnel de la sécurité, etc., pour pouvoir se rendre aux endroits susmentionnés afin de s'acquitter de ses tâches, nous recommandons que le service de développement social émette un avis permanent de mouvements hebdomadaires, ce qui lui permettrait de se rendre à ces divers endroits, tout en évitant le chevauchement.

6) *Education and Trades:* The committee chairman for this area is Lenny Olbey, No. 380, cell location C 202. His job is related to all matters involving educational programs and trades and related training. He would require access to the school and shop areas five days per week and access to the committee room or area daily. If this chairman is not given a permanent document outlining movement, then we would suggest that the Social Development personnel submit his name daily for the movement sheets, to the areas outlined above.

7) *Sports:* Normally there will be two chairman for this department, however at present time, we have only one chairman. This will possibly be corrected shortly. Our present Sports chairman is Bernie Guindon, No. 2047, cell location D 208. His job is related to all matters involving sports programs and activities and is the liaison between the prison population and the recreation department and administration. His area of interest and responsibility covers all outside sports activities, all inside sports activities, outside sports and team participation, suggestions for sports orders and equipment, fund drives in regards to sports activities, starting and orientating new sports program. The sports chairmen will require access to the recreation office and gym, access to the living units to conduct sports surveys and to notify referees and team officials regarding sports activities, and access to the committee room or area daily. We feel that these chairmen should have a document to be able to present to the security staff or personnel involved in specific areas, giving them permission to move to the areas outlined above, where and when they have business to conduct.

8) *Living Conditions:* The committee chairman for this department is Bob MacDonald, No. 9664, cell location M 208. His responsibilities are to inspect and make sure proper facilities and supplies are available to each living range, common room, cell and working area. He makes suggestions to department heads concerning changes and improvements in the institution in regards to living and working conditions. This chairman would require access to the living units, change room, committee room or area and specific shops when necessary. If this chairman is not given a permanent document outlining movement, then we suggest that the social development personnel submit his name three days per week, for the movement sheets, outlining movement as to when and where his requirements are in regards to the above areas.

9) *Food:* The committee chairman for this department is John Hinks, No. 40, cell location B 127. His job is related to all matters and activities in the content, preparation and serving of food in the institution. He is the liaison between the prison population and the Food Supervisor and staff and the administration. He makes suggestions for improvement of food and menu's, servery areas or mini-kitchens, diets and hygiene involved in the preparation and serving of food. This chairman would require access to the living units and the committee room or area daily. If this chairman can not have a permanent document outlining movement, then we suggest that the social development personnel submit his name five days per week for

6) *Éducation et apprentissage de métiers:* Le président de ce comité est Lenny Olbey, 380, cellule C 202. Il s'occupe de toutes les questions reliées au programme éducatif et aux métiers, ainsi qu'aux programmes connexes de formation. Il devrait avoir accès, cinq jours par semaine, à l'école et à la section des ateliers, et, quotidiennement, à la salle ou au local du comité. Si l'on ne peut lui remettre un document permanent qui lui permettrait d'avoir accès à ces endroits, nous suggérons que le service de développement social l'inscrive quotidiennement, sur les avis de déplacements pour les endroits susmentionnés.

7) *Sports:* La présidence de ce service est normalement assurée par deux personnes. Actuellement il n'y a qu'un président en poste, mais la situation sera probablement corrigée sous peu. Le président actuel du service des sports est Bernie Guindon,nº 2047, bloc de cellules D 208. Il s'occupe de toutes les questions relatives à l'organisation des activités et des programmes sportifs et sert d'agent de liaison entre les détenus, le Service des Loisirs et l'Administration. Il s'occupe de toutes les activités sprotives intérieures et extérieures, de l'organisation et de la participation des équipes aux sports extérieurs, de la préparation des commandes d'équipement, de la gestion des fonds réservés aux loisirs, du lancement et de l'orientation des nouveaux programmes sportifs. Les présidents du service des sports devront avoir accès quotidiennement au bureau du service des loisirs, au gymnase, à la salle du comité ainsi qu'aux unités résidentielles pour y mener des enquêtes sur les besoins sportifs et en aviser les arbitres et les chefs d'équipes des activités sportives. Ces présidents devraient donc se voir remettre un document qu'ils présenteraient aux préposés à la sécurité en poste à ces endroits et qui les autoriserait, en temps opportun, à se rendre aux endroits précités.

8) *Conditions de vie:* Le président du comité chargé de ce service est Bob MacDonald, nº 9664, bloc de cellules M 208. Ce dernier doit inspecter chacune des unités résidentielles, des salles communes, des cellules et des salles de travail, et s'assurer qu'elles possèdent les installations et l'équipement requis. Il peut proposer aux chefs de service des modifications et des améliorations concernant les conditions de vie et de travail. Ce président devrait avoir accès aux unités résidentielles, à la salle de déshabillage, à la salle du comité et ses environs et à certains ateliers, au besoin. Si l'on ne peut lui remettre un document permanent décrivant ses besoins de déplacements, nous proposons que le personnel du service de Développement social l'inscrive, trois jours par semaine, sur les fiches de déplacements pour y décrire ceux qu'il devra faire dans les endroits précités.

9) *Nourriture:* Le président du comité chargé de ce service est John Hinks, nº 40, bloc de cellules B 127. Ce dernier s'occupe de toutes les questions et activités qui concernent le contenu et la préparation des menus et le service alimentaire dans l'établissement. Il sert d'agent de liaison entre les détenus, le contrôleur de la nourriture, les gardiens et le personnel administratif. Il peut proposer qu'on améliore la qualité de la nourriture et le contenu des menus, qu'on installe des distributrices ou des cuisines miniatures, qu'on varie les aliments et qu'on prenne les mesures d'hygiène nécessaires pendant la préparation et le service des aliments. Ce président devrait avoir accès quotidiennement aux unités résidentielles, à la salle

the movement sheets, outlining movement as to when and where his requirements are in regards to the above areas.

10) *Codes, Transfers and Classification:* The committee chairman for this department is George MaCallister, No. 1384, cell location B 128. His job is related to the classification department on all matters involving inmate cases. He makes recommendations and suggestions on specific inmate cases. This chairman would require access to the head of the classification department once per week for a period of two hours and classification personnel when specifically requested. If this chairman cannot be given a permanent movement document, then we suggest that the social development personnel submit his name for the movement sheets outlining movement as to when and where his requirements are in regards to the above areas. Also, this chairman would require access to the committee area or room daily.

11) *Legal:* The committee chairman for this department is Stafford Lake, No. 1078, cell location D 216. His job or responsibilities are to the prison population on any matters involving legal technicalities and the processes of law. This chairman requires access to the prison population, as a whole, on all legal matters, access to the Institutional Commissioner of Oaths, access to an outside telephone to call the lawyer involved in specific cases or class actions, and access to the committee room or area daily. We suggest that this chairman be given a permanent movement document to be able to present to security staff or specific personnel that would enable him access to the inmate involved in specific cases, whether the man be in a living unit or working area or shop. The only other sensible alternative would be for the social development personnel to daily submit his name for movement sheets as to when and where his requirements are. Also, this chairman would require access to the Law library, either in existence now or at a future date.

Naturally the committee realizes that the administration must consult with the security supervisory personnel and department heads as to how a working agreement can be reached, of a practical nature. However, we ask that the above proposal be viewed with experimental objectivity. If both sides prove to be sincere, then adjustments can be made from time to time, to improve a sensibly working structure.

It is our hope that with the above material, you will be able to reach certain decisions for our up-coming meeting on Monday, October 4th, 1976. That will take us to twenty-six days since the inmate committee election and it is the general attitude of the prison population that that is long enough to reach an understanding and agreement on our constitution and the committee. Again the committee proclaims it's sincerity and desire to achieve constructive results for all involved in Millhaven Maximum Security Institution.

du comité ou ses environs. Si l'on ne peut lui remettre un document permanent décrivant ses besoins de déplacements, nous proposons que le personnel du service de Développement social l'inscrive cinq jours par semaine, sur les fiches de déplacements pour y décrire ceux qu'il devra faire dans les endroits précités.

10) *Codes, transferts et classement:* George MacAllister, nº 1384, cellule B 128 préside ce comité. Il travaille au classement des affaires des détenus. Il fait des recommandations et des suggestions dans certains cas particuliers. Le président de ce comité souhaite pouvoir se mettre en rapport avec le chef des services de classement, une fois par semaine, pour une période de deux heures, ainsi qu'avec le personnel travaillant au classement, en cas de besoin très précis. Si le responsable n'est pas en mesure de fournir un document permanent, nous suggérons que le personnel en charge du développement social porte son nom sur les feuilles de déplacement en décrivant brièvement le déplacement en question ainsi que l'heure et l'endroit où il sera effectué. Le responsable demande également d'avoir accès journellement à la salle du comité.

11) *Affaires juridiques:* C'est Stafford Lake, nº 1078, cellule D 216, qui est président de ce comité. Sa tâche consiste à s'occuper des affaires des détenus qui posent des difficultés et des questions juridiques. Il demande de pouvoir se mettre en rapport avec l'ensemble des détenus pour discuter de questions juridiques, il demande également l'accès au bureau du commissaire chargé de la prestation des serments, l'accès à un téléphone extérieur pour se mettre en rapport avec l'avocat pour des cas bien particuliers, des actions collectives ainsi que l'accès journalier à la salle de réunion du comité. Nous proposons qu'il soit remis au président responsable de ce comité un document permanent lui permettant de se déplacer et qu'il devra présenter à l'agent de sécurité ou du personnel pour se mettre en rapport, dans des cas particuliers, avec un détenu, soit en cellule, soit dans une zone de travail ou encore à l'atelier. La seule autre possibilité serait que le personnel de développement social fasse porter chaque jour le nom du responsable sur une feuille de déplacement, en précisant l'heure et l'endroit. Le président demande également accès à la bibliothèque de droit, celle qui existe maintenant ou celle qui existera plus tard.

Il va sans dire que le comité se rend bien compte que la direction doit se mettre en rapport avec le personnel de sécurité chargé de la surveillance et des chefs de service pour étudier les possibilités d'aboutir à un accord de travail pratique. Nous demandons cependant que les propositions susmentionnées, soient considérées de façon objective. Même si les deux parties sont sincères, on pourra rajuster la situation de temps en temps, afin d'améliorer de façon sensible la structure opérationnelle.

Nous avons l'espoir qu'avec les données susmentionnées, vous serez en mesure de prendre certaines décisions lors de notre prochaine rencontre, qui aura lieu lundi 4 octobre 1976. Cela va nous reporter à 26 jours après l'élection du comité des détenus, la majorité pense en général que c'est un laps de temps suffisant pour arriver à une décision et un accord, portant sur la constitution et sur le comité. Une fois encore, le comité veut faire état de sa sincérité et de son désir d'aboutir à des résultats pontifs à l'institution de sécurité maximum de Millhaven.

Sincerely,

Stafford Lake,
Acting Chairman

September 30th, 1976.

Sincèrement,

Stafford Lake,
Président adjoint

Le 30 septembre 1976

Medical Facilities and Operations in Maximum Security

The area of providing adequate, competent medical aid to prisoners is one of the most difficult problems in a maximum security prison. It is one of the biggest sources of unrest and discontent in the prison. Not only are there numerous needless deaths, but a great deal of torment and suffering on the part of prisoners—because of mental and physical disease—that either go untreated or poorly and inadequately treated. The approach to the solution of this very difficult problem is that it is a two way street—in communication and education. The prisoners must be educated to the problems of the medical staff and Director. The Director must be educated to the real medical needs of the prisoners. In turn, the Director also needs to realize that the best solution to this "two way Street" problem lies in co-operation with the prisoners committee and especially with the medical chairman of that committee.

For the prisoners side, they have to be acquainted with the very difficult problems that exist on the street in the same area of obtaining medical care. There are long waiting lists to see Doctors. Sometimes waiting one or two weeks before getting an appointment. Then if referral to a specialist is required, there is again the possibility of another wait for the required appointment.

On the part of the Institution, they have to become acquainted with the really urgent needs of the prisoners in such areas as access to medical staff. Specifically the doctor and then the difficult problem of access to specialists. Also the marked number of severe psychiatic and psychological problems that exist with little or no diagnosis or treatment. A large step towards the solution of these mutual problems lies with the medical chairman of the committee. He must have adequate access to both Director and medical Doctor in order to set up a trial period of such things as better methods of prisoner access to the Doctor, while security is maintained. This trial experiment should be set up with the co-operation and direction of Dr. Workman and Mr. Burgeron. The medical chairman must have complete access to all prisoners, the hole (*E.C.A.*) and lock up or segregation. This could only be provided by a pass system. The men who have mental disorders that end in suicide and the men who die of major physical disease while in the hole or segregation without proper medical attention, are examples that could be resolved to a large degree in the above manner of co-operation. The general efficiency and harmony in the hospital area can be greatly improved by intelligent co-operation of the staff with the medical chairman. The medical chairman would require the following, for a sensible working condition to achieve positive results: (*a*) access to Dr. Workman for a short period, one day of each week, at the doctor's convenience, (*b*) access to Mr. Burgeron twice weekly (*c*) access to the prisoner population possibly on

Installations cliniques et opérations dans les institutions à sécurité maximum

Le domaine des soins aux prisonniers constitue une des difficultés majeures qui se posent aux prisons à sécurité maximum. Cette question constitue un des facteurs les plus importants de malaise et de mécontentement dans les prisons. Non seulement on doit faire le constat d'une mortalité inutilement élevée, mais reconnaître également la souffrance des prisonniers causée par des maladies, tant mentales que physiques, qui sont, soit ignorées soit peu adéquatement traitées. Parvenir à une solution n'est pas chose facile car on fait face à un double problème de communication et d'enseignement. Les prisonniers doivent être sensibilisés aux problèmes qui se posent au personnel médical et au directeur. Le personnel doit être au courant des besoins des prisonniers et le directeur, à son tour, doit se rendre compte que la meilleure solution à cette «double question» réside dans une collaboration avec le Comité de prisonniers, et plus particulièrement avec son responsable médical.

En ce qui concerne les prisonniers, ils doivent être mis au fait des problèmes difficiles qui existent et qui, en demeurant, sont également ceux qu'ils trouveront dans la société lorsqu'ils auront besoin de soins médicaux. Car les listes d'attente pour les visites au médecin sont parfois très longues. On peut même attendre une à deux semaines avant d'obtenir un rendez-vous. Ensuite, s'il est besoin de consulter un spécialiste, une fois encore, il y a un risque d'attendre pour obtenir un rendez-vous.

De son côté, l'institution doit bien connaître les besoins vraiment urgents des prisonniers, dans le domaine de l'assistance médicale, plus particulièrement du médecin et ensuite, du spécialiste, dont la consultation pose un problème plus difficile encore. Il existe également un nombre important de problèmes psychologiques et psychiatriques non diagnostiqués qui restent sans traitement. Le président du comité médical peut beaucoup pour la solution de ces problèmes. Mais on doit lui permettre de se mettre facilement en rapport avec le directeur et le médecin, afin d'arrêter une période d'essai pour permettre la mise en œuvre de méthodes plus efficaces grâce auxquelles il sera possible de consulter le docteur sans compromettre la sécurité. Cette expérience devrait être menée avec la collaboration et sous la responsabilité du docteur Workman et de M. Burgeron. Le président du comité médical doit pouvoir se mettre en rapport avec tous les prisonniers, ainsi qu'avec ceux qui ont été mis en quarantaine. La seule façon d'y parvenir est d'instaurer un système de laissez-passer. Les détenus souffrant de troubles mentaux qui songent à se suicider et ceux qui meurent de maladie grave pendant un séjour au cachot ou en quarantaine, sans recevoir les soins appropriés, sont des cas qui pourraient être évités grâce à la collaboration susmentionnée. L'efficacité et l'harmonie existant dans les installations cliniques pourraient être améliorées par une collaboration intelligente du personnel et du président du comité médical. Pour parvenir à des résultats tangibles, ce dernier a besoin de conditions de travail raisonnables: a) entretien heb-

Wednesday mornings while the institution is closed down for laundry issue (*d*) access to the hole (*E.C.A.*), under escort (*e*) access to segregation, under escort and (*f*) access to the committee room or area daily.

Sincerely,

E. McKenna
Medical Chairman
Inmate Committee

## MILLHAVEN INSTITUTION

## PRISONER COMMITTEE CONSTITUTION

### PREAMBLE

WHEREAS recognition of the dignity of all men and their equal status regardless of how they are classified is the foundation of peace and justice in our Society,

AND WHEARAS it is desirable that incarcerated men should be encouraged to conduct their affairs rationally and communicate and negotiate with their administrators in a spirit of dignity and equality,

AND WHEREAS it is essential to promote an atmosphere of peace, equality and justice among all prisoners,

AND WHEREAS the members of the prisoners population of Millhaven Maximum Security Institution reaffirm their belief in inalienable equal rights of all men and the dignity of man, and have resolved to commit themselves to promoting a better and more rewarding life for every prisoner,

AND WHEREAS common understanding and recognition of and respect for these rights is of prime significance for the full attainment of the goals of this resolution.

*Now Therefore the Members of the Prisoner Population of Millhaven Maximum Security Institution, Represented in the Prisoner Committee, Proclaim This Constitution In An Effort To Assert and Promote Their Rights as Human Beings, Enhance the Welfare of all Prisoners, Promote Peace and Harmony In The Institution, Negotiate In Dignity With the Administration, and Prepare to Live a Constructive Life as Men of Good Will in a Just and Organized Society.*

### ARTICLE ONE—AUTHORITY

Under and within the Purview of directives issued by the Commissioner of Penitentiaries there shall exist in Millhaven Maximum Security Institution a Prisoners Committee, subject to the will of the members of the prison population.

### ARTICLE TWO—PURPOSES AND RESPONSIBILITIES

(1) The purpose of the Committee shall include:

(*a*) To provide a channel of communication between the prisoners and the administration,

domadaire avec le Dr Workman, à la discrétion de ce dernier, b) entretien bi-hebdomadaire avec monsieur Burgeron, c) entretien avec les prisonniers, si possible le mercredi matin pendant la fermeture de l'institution (lessive), d) accès sous escorte au cachot (E.C.A.), e) accès sous escorte aux détenus en quarantaine et f) accès journalier à la salle des comités.

Sincèrement,

E. McKenna
Président médical
Comité des détenus

## INSTITUTION DE MILLHAVEN

## CONSTITUTION DU COMITÉ DE DÉTENUS

### PRÉAMBULE

CONSIDÉRANT que la paix et la justice dans notre société sont fondées sur la reconnaissance de la dignité de tous les hommes et de leur égalité, indépendamment de la classe à laquelle ils appartiennent,

ATTENDU qu'il est souhaitable d'encourager les détenus à s'occuper rationnellement de leurs affaires, à se mettre en relation et à négocier avec leur administrateur dans une atmosphère de dignité et d'égalité,

ATTENDU qu'il est essentiel de faire naître un climat de paix, d'égalité et de justice entre les prisonniers,

ATTENDU que les prisonniers de la population de l'Institution à sécurité maximale de Millhaven réaffirment leur foi en l'inaliénabilité de droits égaux pour tous et en la dignité humaine, et qu'ils se sont engagés à promouvoir une vie meilleure et mieux remplie pour chacun,

ET ATTENDU que les objectifs visés par cette proposition ne peuvent être pleintement atteints faute d'une compréhension commune, d'une reconnaissance de ces droits et de leur respect,

*Nous, les membres de la population pénitentiaire de l'Institution à sécurité maximale de Millhaven, représentés par le Comité des détenus, promulguons par conséquent aujourd'hui cette constitution afin d'affirmer et de promouvoir nos droits en tant qu'êtres humains, favoriser le bien-être de tous les prisonniers, promouvoir la paix et l'harmonie dans l'Institution, nous permettre de négocier dignement avec les membres de l'administration, et nous préparer en hommes de bonne volonté à une vie utile au sein d'une société juste et organisée.*

### ARTICLE 1—HABILITATION

En vertu et dans les limites des instructions émises par le Commissaire aux pénitenciers, il existera dans l'Institution à sécurité maximale de Millhaven un Comité de détenus, régi par la volonté des membres de la population de ce pénitencier.

### ARTICLE 2—OBJECTIFS ET FONCTIONS

(1) Le Comité cherche à réaliser les objectifs suivants:

(a) Permettre aux prisonniers de communiquer avec l'administration,

(*b*) To permit prisoners to co-operate and make suggestions on planning and operating programs,

(*c*) To encourage, support and recommend projects for the general welfare of prisoners,

(*d*) To engage in the activities necessary to fulfill its purposes and, in particular, those of the departments mentioned in Article Three.

(2) The Committee shall function in a co-operative manner to enhance communications and improve programs.

## ARTICLE THREE—ORGANIZATION

(1) The work of the committee shall be organized in the following departments, each operating under one or two chairman, as shown below:

| DEPARTMENT | NUMBER OF CHAIRMAN |
|---|---|
| 1. Medical | 1 |
| 2. Socialization; including library, entertainment, radio and T.V., Clubs and classification | 2 |
| 3. Hobbies and Visits and Correspondence | 1 |
| 4. Education and Trades | 1 |
| 5. Sports | 2 |
| 6. Living Conditions | 1 |
| 7. Food | 1 |
| 8. Codes and Transfers | 1 |
| 9. Legal | 1 |

(2) There shall be an Executive sub-committee of the Committee, known as the Executive, which shall consist of the Chairman, the Secretary and four other members elected by the Committee from among the departmental chairmen. The members of the Executive shall be employed on a full-time basis in work of the Committee. The Executive shall prepare agendas and do preparatory work for meetings of the committee and for negotiations with the Administration or its Officers, assist the Chairman and Secretary in the business of the Committee, respond to requests by prisoners for interviews and by departmental chairmen for assistance, bring matters up for attention of departmental chairmen and otherwise act as liaison personnel. In emergency, the Executive shall take such action as it may think proper to further the objects of the Committee.

(3) A Welcoming Committee shall be chosen from time to time by the Prisoners Committee from among its members, to meet incoming prisoners and explain to them the organization and administration of the institution and the organization and functions of the Prisoners Committee and to offer assistance in adjustment to life in the institution.

## ARTICLE FOUR—MEMBERSHIP AND TERM OF OFFICE

(1) The Committee shall consist of a chairman, a Secretary and the eleven Departmental Chairman mentioned in Article Three, elected as set out in Article Six.

(2) The term of office of the Committee shall be nine months. A member may seek re-election at the end of his term of office. No restriction shall be placed on the number of terms

(b) Permettre aux prisonniers d'aider à formuler des propositions concernant la préparation et l'application des programmes,

(c) Soutenir, appuyer et recommander des projets conçus en vue du bien-être général des détenus,

(d) Entreprendre les activités nécessaires à la réalisation de ces objectifs et, notamment, ceux des services visés à l'article 3.

(2) Le Comité travaille dans un esprit de coopération pour faciliter les communications et améliorer les programmes.

## ARTICLE 3—ORGANISATION

(1) Le travail du comité dans chaque service s'effectue sous la direction d'un ou de deux présidents comme il est indiqué ci-dessous:

| SERVICE | NOMBRE DE PRÉSIDENT(S) |
|---|---|
| 1. Soins médicaux | 1 |
| 2. Socialisation (comprenant la bibliothèque, les divertissements, la radio et la télévision, les clubs et le classement) | 2 |
| 3. Arts, visites et correspondance | 1 |
| 4. Formation scolaire et professionnelle | 1 |
| 5. Activités sportives | 2 |
| 6. Conditions de vie | 1 |
| 7. Régime alimentaire | 1 |
| 8. Codes et transferts | 1 |
| 9. Affaires juridiques | 1 |

(2) Le comité comprend un sous-comité exécutif nommé l'Exécutif, formé d'un président, d'un secrétaire et de quatre membres élus par le Comité parmi les présidents des services. Les membres de l'Exécutif travaillent à plein temps pour le Comité. L'Exécutif prépare les ordres du jour, et effectue les travaux préliminaires aux réunions du Comité et aux négociations avec l'administration ou ses agents; il aide le président et le secrétaire à régler les affaires courantes, répond aux demandes d'entrevues des prisonniers et aux demandes d'aide des présidents des services, porte à l'attention de ces derniers les questions pertinentes, et sert en outre de personnel de liaison. En cas d'urgence, l'Exécutif prend les mesures qu'il juge opportunes pour la réalisation des objectifs du Comité.

(3) De temps à autre, le Comité des détenus choisit parmi ses membres, un Comité d'accueil qui reçoit les nouveaux prisonniers et leur explique l'organisation et l'administration de l'institution, ainsi que l'organisation et les fonctions du Comité des détenus, et les aide à s'adapter à la vie dans l'institution.

## ARTICLE 4—MEMBRES ET DURÉE DE LEUR MANDAT

(1) Le président, le secrétaire et les onze présidents des services mentionnés à l'article 3 et élus conformément à l'article 6, forment le Comité.

(2) La durée du mandat du Comité est de neuf mois. Un membre peut être réélu à la fin de son mandat. Il peut occuper

in office a member may serve or the number of times re-election may be sought.

## ARTICLE FIVE—OFFICERS AND DUTIES

(1) The Chairman shall be responsible for calling and acting as Chairman of meetings of the Committee, and the Executive, for guiding and co-ordinating the work of the Committee and the departments, for acting as spokesman and negotiator for the Committee, along with other members of the Committee when required, for financial matters, and generally for promoting the work and objects of the committee, and seeing to the carrying out of its decisions. He may attend meetings of departmental subcommittees.

(2) The Secretary shall be responsible for minutes, records, correspondence, giving of notices and distribution of copies of minutes and other duties assigned to him by the Committee.

(3) Departmental chairmen shall be responsible for choosing, organizing and directing the work of departmental committees, choosing prisoners not members of the Prisoners Committee, as far as possible representing all wings of the Institution, for liaison with the administration in respect of matters within their areas of responsibility, and generally for carrying out the work of the Committee in their areas of responsibility, subject to the direction of the Committee.

## ARTICLE SIX—ELECTIONS

(1) General elections shall be held every nine months for the purpose of electing members of the Prisoners' Committee. Election shall be by popular vote and by secret ballot.

(2) The election shall be conducted by an election committee made up of three members of the prison population who are not members of the Prisoners' Committee and do not wish to be candidates in the election.

(3) The election committee shall give to every member of the prison population a written notice that an election will take place two weeks before the date of the election. The notice shall contain a list of the offices of members of the Prisoners' Committee and shall invite all prisoners who wish to be candidates for any of the offices to give their names to the election committee within four days after the receipt of the notice.

(4) Any prisoner may be a candidate for any office on the Prisoners' Committee, but no prisoner may be a candidate for more than one office in one election.

(5) After the election committee has received the names of all candidates it shall prepare a list showing the names of all candidates for each office. A copy of the list shall be delivered to each prisoner not less than one week before the election.

(5)(*a*) During the week previous to the election, a general assembly, or form of, will be held where candidates will have the opportunity to express, or display, their political platforms and intentions.

un poste aussi souvent qu'il le voudra et il peut toujours chercher à s'y faire réélire.

## ARTICLE 5—LES DIRIGEANTS ET LEURS RESPONSABILITÉS

(1) Le président convoque les réunions du Comité et de l'Excécutif et en est le président; il oriente et coordonne le travail du Comité et des services; il est le porte-parole et le négociateur du Comité, avec l'aide d'autres membres au besoin; il gère les finances, et d'une façon générale, cherche à promouvoir la cause du Comité et a en réaliser les objectifs en faisant exécuter ses décisions. Il peut participer aux réunions des sous-comités des services.

(2) Le secrétaire est chargé des procès-verbaux, des dossiers, de la correspondance, des avis; il distribue les copies des procès-verbaux et remplit aussi d'autres fonctions dont le Comité le charge.

(3) Les présidents des services choisissent, organisent et dirigent les travaux des comités de leur service; ils choisissent des prisonniers qui ne sont pas membres du Comité des détenus et, qui dans la mesure du possible, représentent toutes les ailes de l'Institution; ils servent d'intermédiaires avec l'administration pour tous les problèmes touchant à leur domaine de responsabilité, et, d'une façon générale, ils s'occupent de l'exécution des travaux du Comité dans ces mêmes secteurs, sous la directive de l'exécutif du Comité.

## ARTICLE 6—ÉLECTIONS

(1) L'élection générale des membres du Comité des détenus a lieu tous les neuf mois. Cette élection se fait par consultation de la population de la prison et au scrutin secret.

(2) L'élection est organisée par un comité d'élection, composé de trois membres de la population de la prison qui ne sont pas membres du Comité des prisonniers et qui ne désirent pas se porter candidats.

(3) Le Comité d'élection adressera à chaque détenu, deux semaines avant la date des élections, un avis écrit annonçant la tenue d'élections. Cet avis présentera la liste des postes à pourvoir au sein du Comité de détenus et invitera tout détenu qui désire se porter candidat à l'un de ces postes, à donner son nom au Comité d'élection dans un délai de 4 jours après réception de l'avis.

(4) Tout détenu pourra se porter candidat pour l'un des postes du Comité de détenus, mais ne pourra faire acte de candidature que pour un seul poste par élection.

(5) Après avoir reçu les noms des candidats, le Comité d'élection établira une liste indiquant les noms de tous les candidats pour chaque poste. Une copie de cette liste devra être adressée à chaque détenu, au moins une semaine avant les élections.

(5) (a) Au cours de la semaine précédant les élections, on organisera une assemblée générale où les candidats auront la possibilité d'exprimer leurs intentions et d'exposer leur plateforme politique.

(6) The election committee shall appoint returning officers, poll clerks and scrutineers, none of whom are members of the Prisoners' Committee or candidates in the election, sufficient in number to conduct the balloting and make arrangements with the administration for taking the votes.

(7) On the day of the election, the returning officers, poll clerks and scrutineers shall take ballot boxes and ballots to each range or other place where prisoners are housed or kept in the institution and conduct the poll, giving each prisoner a ballot to be marked secretely by the prisoner, folded so as to conceal the names of the candidates voted on, verified by the scrutineers without examining how it is marked and placed in the ballot box by the prisoner, and taking the names of each prisoner as he casts his vote.

(8) At the request of any prisoner, a scrutineer may assist him in marking his ballot, according to the instructions of the prisoner and without giving any advice or opinion about any candidate. The scrutineer shall not disclose to anybody how the prisoner has voted.

(9) Each prisoner may vote for one candidate only for each office, except that he may vote for one or two candidates for the office of chairman of socialization and one or two candidates for the office of chairman of sports.

(10) If only one candidate runs for any office, he shall be declared elected and so shown on the ballot.

(11) The election committee, poll clerks and scrutineers shall check the ballots after the close of balloting, count the ballots and announce the result by notices in writing to each prisoner and to the administration.

(12) If a member of the Prisoners Committee dies or is disabled or discharged or transferred out of the institution during his term of office,

(*a*) If the member is chairman or secretary or if the member is a departmental chairman whose term of office has more than three months to run, a by-election to replace him for the remainder of his term shall be held in the manner above set out,

(*b*) If the member is a departmental Chairman whose term has less than three months to run, the departmental subcommittee shall elect one of its members as departmental chairman to replace him for the remainder of his term of office.

## ARTICLE SEVEN—MEETINGS

(1) The Prisoners Committee shall meet with the Institutional Director at least once a week.

(2) At the request of the Prisoners Committee, meetings between the Committee and the regional officer of the Public Service Alliance of Canada representing the institutional staff may be arranged from time to time. At the request of the Prisoners Committee and the regional officer, the latter may attend any meeting of the Prisoners Committee and the Institutional Director.

(3) At the request of the Prisoners Committee, officers of the Regional Headquarters of the Penitentiary Service shall be invited to attend or send representatives to the weekly meet-

(6) Le Comité d'élection devra désigner des directeurs de scrutin, des secrétaires d'élection et des scrutateurs qui ne pourront être ni membres du Comité de détenus, ni candidats à l'élection; ils devront être en nombre suffisant pour assurer le déroulement du scrutin et devront obtenir l'accord de l'administration pour l'organisation du scrutin.

(7) Le jour de l'élection, les directeurs de scrutin, les secrétaires d'élection et les scrutateurs installeront des urnes et des bureaux de vote dans chaque secteur de détention de l'institution et assureront le déroulement du scrutin en donnant à chaque prisonnier un bulletin de vote qui devra être rempli secrètement par le détenu, plié de façon à cacher les noms des candidats inscrits sur le bulletin, vérifié par les scrutateurs sans que ceux-ci ne cherchent à connaître la teneur du vote exprimé et placé dans l'urne par le détenu; les noms des votants seront émargés sur une liste au moment du scrutin.

(8) Si un détenu en fait la demande, il pourra être aidé par un scrutateur pour remplir son bulletin de vote; celui-ci recevra les instructions du prisonnier et n'émettra pas d'avis ni d'opinion sur les candidats. Le scrutateur devra garder secrète la teneur du vote exprimé par le détenu.

(9) Chaque détenu ne peut désigner qu'un candidat pour chaque poste, à l'exception des postes de président du service social et de président du service des sports, pour lesquels il peut désigner un ou deux candidats.

(10) Si un poste fait l'objet d'une candidature unique, ce candidat sera déclaré élu et les détenus en seront avertis.

(11) Après la clôture du scrutin, le Comité d'élection, les secrétaires d'élection et les scrutateurs vérifieront les bulletins de vote, compteront les votes exprimés et annonceront le résultat par des avis écrits adressés à chaque détenu et à l'administration.

(12) En cas de décès, d'empêchement, d'exclusion ou de départ d'un membre du Comité de détenus au cours de son mandat,

(a) s'il s'agit d'un président ou d'un secrétaire ou d'un président de service dont le mandat n'aurait expiré qu'après plus de 3 mois, une élection secondaire sera organisée conformément aux indications ci-dessus pour désigner un remplaçant jusqu'à la fin du mandat de l'élu sortant,

(b) s'il s'agit d'un président de service dont le mandat aurait expiré avant 3 mois, le sous-comité de ce service élira l'un de ses membres au poste de président du service jusqu'à la fin du mandat du président sortant.

## ARTICLE 7—RÉUNIONS

(1) Le Comité de détenus rencontrera le directeur de l'institution au moins une fois par semaine.

(2) A la demande du Comité de détenus, des rencontres seront organisées entre le Comité et l'agent régional de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, représentant le personnel de l'institution. A la demande du Comité de détenus et de l'agent régional, ce dernier pourra assister aux rencontres organisées entre le Comité de détenus et le directeur de l'institution.

(3) A la demande du Comité de détenus, des agents de la direction régionale du Service canadien des pénitenciers doivent être invités à assister ou à envoyer des représentants aux

ings of the Prisoners Committee with the Institutional Director.

(4) The Prisoners Committee and its Executive may meet at other times at the call of the Chairman and shall have the use of space for such meetings and of a room or area for the conducting of business.

(5) Departmental Committees may meet at regularly or at the call of the Chairman at times to be arranged with the administration and shall have the use of rooms or areas for their meetings as required.

rencontres hebdomadaires du Comité de détenus et du directeur de l'institution.

(4) Le Comité de détenus et son secrétaire exécutif pourront se rencontrer à la demande du président et devront disposer, à cet effet, d'une salle de réunion ainsi que d'un bureau de secrétariat.

(5) Les comités de chaque service pourront siéger à date fixe ou à la demande de leur président avec l'accord de l'administration et ils disposeront, à cet effet, de salles de réunion.

## ARTICLE EIGHT—PASSES

(1) The Chairman of the Prisoners Committee shall have a pass giving him freedom of movement within the living units, offices, hospital and shop areas, at all hours.

(2) Other members of the Executive and departmental chairmen shall have passes giving them similar freedom of movement during working hours for the purpose of carrying out their duties.

(3) On request by the chairman, a member of the Prisoners Committee may obtain a special pass for a purpose related to the work of the Committee or of any department.

## ARTICLE 8—LAISSEZ-PASSER

(1) Le président du Comité de détenus devra disposer d'un laissez-passer l'autorisant, à tout moment, à circuler librement à l'intérieur des unités résidentielles, des bureaux, de l'infirmerie et de la cantine.

(2) Les membres du comité exécutif et le président de chaque service devront disposer de laissez-passer les autorisant à circuler librement durant les heures de travail afin de pouvoir exécuter leurs tâches.

(3) A la demande du président, un membre du Comité de détenus pourra obtenir un laissez-passer spécial pour l'exécution d'une tâche relative aux activités du Comité ou d'un service.

## ARTICLE NINE—REPRESENTATIONS

(1) The Prisoners Committee may make representation to the Administration on behalf of all prisoners of the institution collectively as well as on behalf of individual prisoners who ask for the help of the Committee.

(2) If satisfactory resolution of issues brought forward by the prisoners committee cannot be achieved by negotiation with the institutional administration, the Committee may make representations on the issue to the Regional Director, and if necessary the Commissioner of Penitentiaries and the Solicitor-General.

## ARTICLE 9—DOLÉANCES

(1) Le comité de détenus pourra présenter des doléances à l'administration au nom de l'ensemble des détenus de l'institution ou au nom d'un détenu particulier qui aura demandé l'assistance du Comité.

(2) Si les questions présentées par le comité de détenus ne peuvent être résolues de façon satisfaisante par la négociation avec l'administration, le comité pourra présenter à ce sujet des doléances au directeur régional et, s'il y a lieu au Commissaire du service canadien des pénitenciers et au Solliciteur général.

## ARTICLE TEN—WELFARE FUND

(1) No expenditure from the Prisoners Welfare Fund shall be made without approval by the Committee. Any expenditure will be properly recorded, as to the amount and use.

(2) A monthly statement of income and disbursements from the Welfare Fund shall be distributed among the population at the end of each month.

(3) An audited annual Statement of the revenue and expenditure of the fund shall be presented to the Prisoners Committee at the end of each fiscal year of the institution.

## ARTICLE 10—FONDS DE BIEN-ÊTRE

(1) Aucune somme ne pourra être prélevée sur le fonds de bien-être des détenus sans l'approbation du Comité. Tous les prélèvements devront être dûment enregistrés en indiquant le montant et l'emploi de la somme prélevée.

(2) A la fin de chaque mois, un état mensuel des recettes et des dépenses du fonds de bien-être sera distribué à chacun des détenus.

(3) Un état annuel vérifié des recettes, et des dépenses du fonds sera présenté au comité de détenus à la fin de chaque exercice financier.

## ARTICLE ELEVEN—FREEDOM OF EXPRESSION

(1) Members of the Prisoners Committee shall have complete freedom of expression in the performance of their duties, but shall avoid all abusive and defamatory statements.

(2) The Committee may from time to time issue statements to the media about matters related to its objects and functions and issues arising in the course of its operations.

## ARTICLE 11—LIBERTÉ D'EXPRESSION

(1) Les membres du Comité de détenus devront jouir d'une totale liberté d'expression dans l'exercice de leurs fonctions, tout en s'abstenant de tout propos abusif et diffamatoire.

(2) De temps à autre, le Comité pourra faire des déclarations aux media sur des sujets relatifs à ses objectifs et à son

## ARTICLE TWELVE—LEGAL ADVICE

(1) The Committee may from time to time obtain legal advice in relation to any matter related to its objects or functions or any issue arising out of its operations.

(2) The Committee may invite a lawyer to attend any of its meetings for the purpose of giving legal advice and such lawyer shall be admitted to the institution for the purpose.

## ARTICLE THIRTEEN—RECALL

On presentation of a petition signed by not fewer than fifty (*or other appropriate number*) prisoners, a vote of all prisoners shall be taken, in the manner provided in Article Six for elections, with necessary modifications, on the question whether any member of the Prisoners Committee shall be deprived of his office. If a majority of prisoners voting, vote in favour of deprivation, his office will thereby become vacant and an election will be held in the manner prescribed by Article Six to fill the vacancy for the remainder of the term for which he had been elected.

## ARTICLE 12—CONSEIL JURIDIQUE

(1) De temps à autre, le comité pourra obtenir des conseils juridiques au sujet de ses objectifs ou de son rôle, ou pour les problèmes survenant dans le cadre de ses activités.

(2) Le comité pourra inviter un avocat à assister à ses réunions afin d'exposer son point de vue juridique; il devra, à cet effet, être admis à l'institution.

## ARTICLE 13—RÉVOCATION

Sur présentation d'une pétition rassemblant au moins cinquante signatures de détenus ou tout autre nombre de signatures jugé approprié tous les détenus seront invités à voter dans les conditions prévues à l'article six pour les élections, afin de se prononcer sur l'éventuelle révocation d'un membre du Comité de détenus. Si la majorité des votes exprimés se prononce en faveur de la révocation, le poste deviendra vacant et une élection sera organisée conformément à l'article six afin de pourvoir le poste vacant jusqu'à la fin du mandat de la personne révoquée.

**APPENDIX "JLA-S28"**

Dear Gentlemen

In regards to the recent smash-up and I do mean recent, for we are still treated as if it happened yesterday.

Myself and two other inmates were in cell B 112 in 'A' unit. You say that there is noway three of us should of been in one cell. I don't dispute that fact. But when we came out one a time, we didn't put up any resistance whatsoever. Only to be met with a crowbar over the side of the head. This can be verified by my medical record if need be. There isn't anything I can do personally to stop this from happening again. Perhaps you can.

Sincerely

7566 Chartrand

I was assulted by Mr. Veller with a crow bar and I can't get a lawyer nor will the OPP's press charges. The institution refuses to hear from me.

There is no school programe here that is of any benifit to me. I have to do correspondence courses and have to do them on my own as the teacher is to busy to help me.

I can not get a transfer to an institution where the school program is of help to me even though I only have 5 months left to do.

I can not get any T.A.'s to set up my entrance to college for when I am released in July.

There is absolutely no pre-release program here at all.

Dan Hodgson
No. 7060
C108

**ANNEXE «JLA-S28»**

Messieurs,

Au sujet de la récente «destruction» et je veux bien dire, récente, car nous sommes encore traités comme si cela s'était produit hier.

Deux autres détenus et moi-même étions dans la cellule B-112 de l'unité «A». Vous dites qu'il ne devrait en aucun cas y avoir trois détenus dans une cellule. Je suis d'accord. Mais quand nous sommes sortis un à la fois, nous n'avons aucunement résisté. J'ai été reçu par un coup de barre de fer sur le côté de la tête. Ceci peut être vérifié si nécessaire en consultant mon dossier médical. Je ne puis rien faire personnellement pour empêcher que ceci ne se reproduise. Peut-être le pouvez-vous.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

7566 Chartrand

M. Veller m'a attaqué avec une barre de fer, je ne peux obtenir les services d'un avocat et la police provinciale de l'Ontario ne veut pas porter d'accusation. L'établissement refuse de m'entendre.

Il n'y a ici aucun programme scolaire qui puisse m'apporter quoi que ce soit. Je dois suivre des cours par correspondance et je dois le faire seul étant donné que le professeur est trop occupé pour m'aider.

Je ne puis être transféré à un établissement où le programme scolaire pourrait m'être utile même s'il ne me reste plus que cinq mois de sentence à purger.

Je ne puis obtenir aucun congé temporaire pour m'inscrire au collège où je voudrais aller quand je serai libéré en juillet.

Il n'y a absolument aucun programme de pré-libération ici.

Dan Hodgson
Nº 7060
C108

**APPENDIX "JLA-S29"**

Submission to the

Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada

from the

Millhaven Citizen Advisory Committee

Due to the brevity of bad time in preparing a written submission, the Committee would like to enter the following documents as a basis for an informal discussion with the Sub-Committee:

1. Divisional Instruction No. 845, Occupational and Social Development Division (*Mar. 1, 1973*)

2. Standing order No. 841, Millhaven Institution, (*December 1, 1975*)

3. Looking back over the year—Chairman's remarks (*October, 1976*)

It is our feeling that the emphasis in this discussion would most fruitfully centre on the role, responsibilities and relationships of citizen advisory committees. Our representation at the hearing will be pleased, however, to respond to any questions which you wish to put before them.

It is our feeling that the Divisional Instruction (*Item 1*) while useful in helping the Social Development Staff, is of little use as a guideline in setting up a viable committee which would be more broadly based. We are convinced that with the current public attitudes toward correctional institutions, it is increasingly necessary to find means whereby the public may feel that such institutions are not totally closed to public scrutiny by responsible persons with some first hand knowledge and understanding of issues.

The Institutional Standing Order (*Item 2*) seems to be a well balanced document that allows the members of the Committee to feel a sense of usefulness while giving the institution access to the considered views of a few concerned persons speaking from a non-institutional perspective.

In spite of some frustration, this committee felt that it had made some significant contributions to the better functioning of Millhaven Institution. Item 3 will give you some "feel" for what we did during our first year of operation.

If you feel it would be useful, we will direct our past chairman to submit a more carefully prepared statement of a rationale for establishing and continuing citizen advisory committees in Federal Penitentiaries.

In the light of recent developments, some members of the Committee do question the viability of public involvement in any Federal Penitentiary.

**ANNEXE «JLA-S29»**

Mémoire présenté au

sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires

au Canada par le

Comité consultatif des citoyens de Millhaven

En raison du peu de temps dont nous disposions pour rédiger un mémoire, nous préférons vous remettre les documents suivants qui pourront servir de base à une discussion avec le sous-comité:

1. Directive divisionnelle nº 845, Division du développement social et professionnel (1er mars 1973)

2. Règlement nº 841, Institution de Millhaven, (1er déc. 1975)

3. Revue des événements de l'année—Commentaires du président (Oct. 1976)

Nous croyons que, pour être la plus fructueuse possible, cette discussion devrait porter principalement sur le rôle, les responsabilités et les relations du Comité consultatif des citoyens. Toutefois, lors de l'audience, nos représentants seront heureux de répondre à toute question que vous voudrez bien leur poser.

A notre avis, même si la Directive divisionnelle nº 847 peut être utile au personnel de la division du développement social, elle pourrait difficilement servir de guide pour la mise sur pied d'un comité viable dont les fondements seraient plus étendus. Nous sommes convaincus que, compte tenu de l'attitude actuelle de la population vis-à-vis des institutions correctionnelles, il est de plus en plus nécessaire de trouver des moyens susceptibles d'amener la population à sentir que ces institutions ne sont pas entièrement soustraites à l'examen minutieux de la population par l'intermédiaire de personnes compétentes possédant une connaissance et une compréhension personnelles de la question.

Le règlement de l'institution (document nº 2) semble constituer un document bien équilibré qui donne aux membres du comité le sentiment d'être utiles et permet à l'institution d'obtenir de quelques personnes intéressées une opinion réfléchie découlant d'un point de vue extérieur.

Malgré certaines frustrations, notre comité croit qu'il a contribué de façon significative à l'amélioration du fonctionnement de l'institution de Millhaven. Le document nº 3 vous donnera une idée de ce que nous avons fait au cours de notre première année d'existence.

Si vous estimez que cela pourrait être utile, nous demanderons à notre ancien président de soumettre un exposé plus détaillé des raisons pour lesquelles il faut conserver les comités consultatifs de citoyens dans les pénitenciers fédéraux.

A la lumière des événements récents, certains membres de notre comité doutent que la population puisse continuer à œuvrer dans les pénitenciers fédéraux.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

OTTAWA K1A 0P9

March 14, 1973

DIVISIONAL INSTRUCTION NO. 845

OCCUPATIONAL AND SOCIAL DEVELOPMENT DIVISION

Community Relationships

1. *REVOCATION*

Divisional Instruction No. 338.01 dated February 7, 1972, is hereby revoked.

2. *AIM*

a. To create and broaden contacts between the inmates and society, by establishing mutually beneficial relationships between the institution and community and to assist in the social integration of inmates by voluntary programmes of citizen participation.

b. To establish guidelines for citizen volunteers and members of Citizen Advisory Committees.

3. *METHOD*

The Citizen Advisory Committee will assist the Director and staff of the institution in developing programmes and activities which will contribute to the welfare and rehabilitation of those in custody, acknowledging that any activity or programme can only be conducted in relationship to the degree of security appropriate to the nature of the institution and/or the individuals it serves. This may be done by encouraging volunteer participation in programmes, both inside and outside the institution.

4. *COMMITTEE MEMBERSHIP*

a. The Committee Chairman shall be designated by members of the committee.

b. The Committee may consist of four to ten members—recruited from a cross-section of the local community. The composition of the committee shall reflect the interests as well as the ethnic and cultural characteristics of the local and institutional communities.

c. Directors must ensure that volunteers selected to serve on Citizen Advisory Committees are discreet, reliable and acceptable to the community at large, and that they demonstrate interest and willingness to make a positive contribution to correctional training programmes in the institutions.

5. *DUTIES AND RESPONSIBILITIES*

The Committee shall be concerned with the general development of institutional and community programmes, and with assisting the Director in the following manner:

a. by ascertaining with the Director the nature and extent of activities which are needed for inmates and which are complementary to the work of the Penitentiary Service (*this*

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

OTTAWA K1A 0P9

Le 14 mars 1973

INSTRUCTION DIVISIONNAIRE Nº 815

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT OCCUPATIONNEL ET SOCIAL

RELATIONS COMMUNAUTAIRES

1. Annulation

L'instruction divisionnaire nº 338.01 du 7 février 1972 est par les présentes annulée.

2. But

a. Établir des contacts entre les détenus et la société, ou les diversifier, en créant des relations mutuellement bénéfiques à l'institution et à la collectivité et aider à l'intégration sociale des détenus au moyen de programmes de bénévolat comportant la participation de citoyens.

b. Établir des lignes directrices à l'intention des citoyens bénévoles et des membres des comités consultatifs de citoyens.

3. Méthodes:

Le comité consultatif de citoyens aidera le directeur et le personnel de l'institution à élaborer des programmes et des activités qui contribueront au bien-être et à la réadaptation des détenus, tout en tenant compte du fait que tous les programmes ou activités doivent respecter le degré de sécurité approprié à la nature de l'institution et (ou) des personnes qu'elle dessert. On peut y arriver en encourageant la participation de bénévoles à des programmes à l'intérieur et à l'extérieur de l'institution.

4. Composition du comité:

a. Le président du comité doit être choisi par les membres du comité.

b. Le comité peut se composer de 4 à 10 membres représentatifs de la collectivité locale. La composition du comité doit refléter les intérêts ainsi que les caractéristiques ethniques et culturelles des groupes locaux et institutionnels.

c. Le directeur doit veiller à ce que les bénévoles choisis pour siéger au sein du comité consultatif de citoyens soient discrets, responsables et acceptables par la collectivité en général, et qu'ils se montrent intéressés et désireux d'apporter une contribution positive au programme de formation correctionnelle de l'institution.

5. Fonctions et responsabilités

Le comité s'attachera à l'élaboration générale des programmes institutionnels et communautaires, et assistera le directeur:

a. en vérifiant auprès du directeur la nature et la portée des activités qui sont nécessaires aux détenus et qui sont complémentaires au travail du Service pénitentiaire (cette fonction

*could be accomplished through consultation with senior staff and inmate committees*);

b. by suggesting and preparing additional activities, for presentation to the Director;

c. by recommending and recruiting volunteers to participate in new programmes of citizen participation and prison visiting on a one-to-one basis; and, to encourage those volunteering, whose motivation or attitude can support the work of the institution and the purpose of the Committee, to maintain their involvement;

d. by assisting and cooperating with the Director and his staff in attempting to achieve the maximum degree of community participation consistent with the goals of the institution;

e. by advising the Director of local feelings towards the Service in general and the institution in particular, and developing with him and his staff ways and means of educating, informing and gaining the support of the public in relation to the work of the institution;

f. by particicpating in orientation courses for the information and guidance of all volunteers.

6. Programmes provided by volunteers and Advisory Committees may include religious, social, occupational, cultural and recreational activities and, through institutional visiting programmes, support for family and community relationships.

7. Individual inmates or groups of inmates may be allowed to participate in activities outside the institution based on their general motivation and suitability.

8. Such outings are to be arranged and conducted in accordance with the conditions of Temporary Absence and/or Day Parole. This includes transportation, escort and finances when required.

9. The Director, in consultation with the Citizen Advisory Committee, shall draft procedures and an orientation course as required by his institution for the benefit and assistance of all volunteer citizens.

10. The Director shall assume a leadership role in the organization and perpetuation of a Citizens' Advisory Committee.

11. *CONCLUSION*

The formation of Citizen Advisory Committees and Citizen Volunteer Programmes generally should result in:

a. the lessening of isolation for inmates and better preparation for their return to the community;

b. the development of a wider variety of resources for rehabilitation;

c. a better informed (*general*) public and a more concerned and involved community;

d. an increase in the numbers or responsible citizens to assist inmates in preparing for return to the outside community.

E. F. Smith
Director,
Occupational & Social Development

pourrait être remplie dans le cadre d'une consultation avec le personnel supérieur et les comités de détenus);

b. en proposant et en préparant d'autres activités qui seront présentées au directeur;

c. en recommandant et en recrutant des bénévoles pour prendre part au nouveau programme de participation des citoyens et de visites personnelles dans les prisons; et, en incitant les bénévoles, dont la motivation ou l'attitude vont dans le sens du travail de l'institution et des buts du comité, à persévérer dans leur participation;

d. en apportant aide et collaboration au directeur et à son personnel de façon à réaliser un degré maximum de participation collective pour atteindre les objectifs de l'institution;

e. en informant le directeur des sentiments de la population face au service en général et à l'institution en particulier, et en élaborant avec lui et son personnel des moyens pour former, informer et intéresser le public au travail de l'institution;

f. en participant à des cours d'orientation destinés à tous les bénévoles.

6. Les programmes fournis par les comités de consultation et de bénévolat, touchent les aspects religieux, sociaux, professionnels, culturels et recréatifs et les programmes de visite institutionnelle favorisent les relations familiales et communautaires.

7. Les détenus, seuls ou en groupe, peuvent être autorisés à participer aux activités qui se tiennent à l'extérieur de l'institution pourvu qu'ils aient la motivation générale et les qualités voulues.

8. Ces sorties doivent être organisées et dirigées conformément aux conditions prévues pour les absences temporaires et (ou) la libération conditionnelle de jour. Il faut alors tenir compte des transports, de l'escorte et des frais s'il y a lieu.

9. Le directeur, en consultation avec le comité consultatif de citoyens, doit rédiger à l'intention des citoyens bénévoles des directives et un cours d'orientation adapté à son institution.

10. Le directeur doit jouer un rôle clé dans l'organisation d'un comité consultatif de citoyens permanent.

11. *Conclusion*

La formation des comités consultatifs de citoyens et le programme de bénévolat devraient normalement entraîner:

a. Une réduction de l'isolement des détenus et une meilleure préparation à leur retour dans la société,

b. l'élaboration d'une plus grande diversité de ressources de réadaptation.

c. un public (en général) mieux informé et une collectivité plus interessée et plus engagée.

d. une augmentation du nombre des citoyens responsables, disposés à aider les détenus à se préparer à retourner dans le monde extérieur.

Le directeur.
H. F. SMITH
Développement occupationnel et social

## MILLHAVEN INSTITUTION

### STANDING ORDER

December 1, 1975

841 CITIZEN ADVISORY COMMITTEE

(1) In accordance with Divisional Instruction Number 845, a Citizen Advisory Committee shall be operational at Millhaven whenever feasible.

(2) The Committee shall consist of four to ten members recruited from a cross-section of citizens from the local community. Emphasis shall be placed on selecting one member from Queen's University, and one member from St. Lawrence College.

(3) A Committee Chairman shall be elected by members of the Committee.

(4) The duties and responsibilities of the Citizen Advisory Committee shall be to:

(*a*) Assist the Director and staff of the Institution in developing programmes and activities which will contribute to the welfare and rehabilitation of those in custody.

(*b*) Investigate major institutional problems which are brought to the committee's attention either by the inmates or staff and advise accordingly.

(*c*) Serve as a public relations body between the local community and the Institution.

(5) The Citizen Advisory Committee shall answer directly to the institutional Director, but shall liaise with the Head Social Development, for such things as setting-up meetings with inmates or staff, requesting information, passing on information, etcetera.

(6) The Committee or individual members of the Committee shall be allowed to enter and tour any part of the Institution at anytime provided they have given prior notice to the Head Social Development, and he in turn has advised institutional authorities.

(7) The members of the Citizen Advisory Committee shall be treated in a civil and a courteous manner by all staff at all times.

(8) Meetings shall be scheduled once a month, with the provision that parties can meet more often if the need arises. A Recording Secretary shall be appointed from the Institution and a copy of the minutes shall be given to all present. The Institution shall be represented at these meetings by the Director together with the Assistant Directors of Socialization and Security, and the Head of Social Development.

### LOOKING BACK OVER THE YEAR—CHAIRMAN'S REMARKS

The Millhaven Institution Citizen Advisory Committee has been in existence for almost a year. In addition to the twelve meetings we have variously spent many hours in discussion and inquiry. I would like to re-trace with you some of our steps over that time.

For those of you who were here from the beginning, you will remember our initial meeting with the Director (*John Dow-*

## INSTITUTION DE MILLHAVEN

### RÈGLEMENT

1er décembre 1975

841 *COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS*

(1) Conformément à la direction nº 845, un Comité consultatif de citoyens sera formé à l'Institution de Millhaven aussitôt que possible.

(2) Ce comité sera composé de quatre à dix membres, recrutés parmi des citoyens occupant diverses fonctions au sein de la localité. Ce groupe devra comporter un représentant de l'Université Queen et un du Collège Saint-Laurent.

(3) Le président de ce comité sera élu par les membres.

(4) Le Comité consultatif de citoyens aura les fonctions et les responsabilités suivantes:

*a*) Aider le Directeur et le personnel de l'Institution à établir des programmes et des activités susceptibles de contribuer au bien-être et à la réadaptation des détenus;

*b*) Enquêter sur les principaux problèmes que lui soumettront les détenus ou le personnel de l'Institution et auxquels il donnera les conseils appropriés;

*c*) Servir d'agent de relations publiques entre la collectivité locale et l'Institution;

(5) Le Comité consultatif de citoyens relèvera directement du Directeur de l'Institution, mais collaborera étroitement avec le chef du Développement social, notamment à la préparation des rencontres avec les détenus ou le personnel, à la cueillette des renseignements, à la publication de l'information, etc.

(6) Le comité ou certains de ses membres pourront pénétrer à l'intérieur de l'Institution et la visiter en tout temps à condition d'en aviser le chef du Développement social qui, à son tour, en avertira les autorités de l'Institution.

(7) Les membres de ce comité seront constamment traités de façon courtoise et polie par le personnel du pénitencier.

(8) Le comité se réunira une fois par mois ou plus souvent, au besoin. L'Institution désignera un secrétaire-archiviste qui rédigera un compte rendu de toutes les réunions. L'Institution y sera représentée par le Directeur, accompagné des Directeurs adjoints de la Socialisation et de la Sécurité et du chef du Développement social.

### REVUE DES ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE—COMMENTAIRES DU PRÉSIDENT

Le Comité consultatif des citoyens du pénitencier de Millhaven fonctionne depuis presqu'un an. En plus des douze réunions que nous avons tenues, nous avons organisé diverses discussions et recherches. J'aimerais revoir avec vous certaines de nos réalisations.

Ceux d'entre vous qui font partie du comité depuis le début se rappelleront notre première rencontre avec le directeur

*sett*) and senior staff as well as the quick tour of the Institution. The Director at that time assured us that the Committee would be taken seriously and that its appointment was not just a play to placate the public or the inmates.

The Committee's first recommendation (16 Oct., 1975) became somewhat of an embarrassment. We felt that the public were not aware of the high level of security and the improbability of an escape. It was not long before three inmates decided to take an extended Christmas vacation and the whole matter was dropped.

Subsequent meetings were held with various members of staff in an attempt to gain a fuller appreciation of the difficulties and problems related to security, social development and trades and training. The meeting with Custodial Officers was especially useful in helping us see a broad range of previously unidentified problems. In the meanwhile, the Director recommended (31 Oct. '75) financial support for the Committee and had a Standing Order (*No. 841*) drafted concerning the work of the committee.

It was not until 10 Dec., 1975 that we had our first official meeting with the Inmate Committee. They had each prepared a statement respecting some area of difficulty or general grievance for our consideration. It was generally a story of anger and frustration at promises made and not kept, incomprehensible delays and frequent harassment. At our next meeting (8 Jan. '76) we set up some task groups to look into specific issues such as Trades Training, the School, Psychiatric Services and Staff Training. The difficulty was that any one of these areas was so large that it would have taken a great deal of time and money to untangle the conflicting data and make a thorough report.

While the Committee cannot take direct credit several positive changes took place which were similar to what we had recommended. The evening recreation period was extended, new programs were offered and money was found to re-open the school while the matter of more and better

The Committee met again with the Inmate Committee on 25 March, '76 at which time discussion focussed on Occupational Development, Segregation and Psychiatric Services. Two specific requests were made of us: (1) that we visit ranges IG and 2G and talk with inmates there, and (2) that we intervene on behalf of the Inmate Committee and request a meeting with the Commissioner of Penitentiaries. The Commissioner assured us (*in April*) that he would visit the Institution, "within the next few months" but to the best of my knowledge, nothing has happened as yet. Shortly after our visit to the segregation area the remainder of the long term inmates were released and recommendations were made to the Director which could alleviate some of the problems we had noted.

It is idfficult to say that the Committee has achieved very much directly, but we can note that some things are different

(John Dowsett) et les administrateurs de même que la brève visite du pénitencier. A cette époque, le directeur nous a donné l'assurance que le Comité jouerait un rôle important et que sa création ne constituerait pas simplement une astuce destinés à calmer le public ou les détenus.

La première recommandation du comité (le 16 octobre 1975) a causé de l'embarras. Nous considérions que le public n'était pas conscient des mesures de sécurité très strictes et de l'improbabilité d'une évasion. Peu après, trois détenus décidaient de prolonger leur congé des fêtes et la question a dû être abandonnée.

On a ensuite organisé des réunions avec divers membres du personnel pour tenter de mieux comprendre les difficultés et les problèmes liés à la sécurité, au développement social, à l'apprentissage de métiers et à la formation. Plus précisément, notre rencontre avec les agents de détention nous a permis de prendre conscience d'un grand nombre de problèmes auparavant inconnus. Entre-temps, le directeur a recommandé (le 31 octobre 1975) qu'on accorde une aide financière au comité et a fait rédiger le règlement nº 841 portant sur les travaux du comité.

Ce n'est que le 10 décembre 1975 que nous avons pu pour la première fois rencontrer officiellement le comité de détenus. Chaque membre avait préparé un exposé portant sur certaines difficultés ou doléances d'ordre général qu'on désirait porter à notre attention. En général, ces exposés décrivaient la colère et la frustration résultant de promesses non tenues, de retards incompréhensibles et de harcèlements fréquents. Au cours de la réunion suivante (le 8 janvier 1976), nous avons créé certains groupes de travail chargés d'étudier des questions précises comme la formation professionnelle, les cours, les services psychiatriques et la formation du personnel. Le problème était que chacun de ces domaines était si vaste qu'il aurait fallu beaucoup de temps et d'argent pour mettre de l'ordre dans les données contradictoires et soumettre un rapport complet.

Même si le comité ne peut s'en attribuer directement le mérite, nous avons pu constater des améliorations positives, conformes à nos recommandations. La période de récréation du soir a été prolongée, de nouveaux programmes mis sur pied et l'octroi de fonds a permis de rouvrir les salles de cours; la question de la formation du personnel de détention fait encore l'objet de discussions.

Le comité a de nouveau rencontré le Comité de détenus le 25 mars 1976 et les discussions ont surtout portées sur la formation professionnelle, l'isolement et les services psychiatriques. On nous a soumis deux demandes précises: premièrement, que nous visitions les rangées 1G et 2G pour discuter avec les détenus, et deuxièmement, que nous intervenions au nom du Comité des détenus pour demander une entrevue avec le commissaire des pénitenciers. Au mois d'avril, le commissaire nous a promis qu'il visiterait le pénitencier au cours des mois suivants mais, à ma connaissance, il ne l'a pas encore fait. Peu après notre visite des locaux d'isolement, le reste des détenus purgeant de longues sentences ont été relâchés et nous avons soumis au directeur des recommandations visant à régler certains problèmes que nous avions remarqués.

Il est difficile de prétendre que le Comité a eu une influence directe, mais nous pouvons constater certains changements et

and the Citizen Advisory Committee may have played some small part in influencing these changes:

—the Director has concurred with our recommendation that inmates in segregation be allowed to appear and present their case quarterly.

—private citizens sit in on the Disciplinary Review Board hearing.

—yard time and recreational opportunities have improved.

—$50,000 was allocated to secure the school area.

—some of the complaints regarding segregation have been heard and acted upon.

—there is a new and strong Inmate (*Prisoners'*) Committee with a draft constitution.

—there was no major "disturbance" this past spring or summer.

Many questions remain unanswered:

—is their any way to support those custodial staff who wish further training?

—how can members of the Committee be given a feeling of satisfaction and achievement?

—is Ottawa serious about advisory committees?

—is the job of this Committee (*as we have defined it*) just too large?

—should we be trying to change public opinion regarding inmates and staff?

The questions could go on and on. Our job this year will be to set some realistic goals for ourselves and while working toward these try to gain increased credibility, to lend support to changes we endorse while opposing those we do not.

It has been a stimulating and enlightening year as chairperson of this Committee. I would like to express my gratitude to Mr. Dowsett and his staff for their help and encouragement, to Mr. Trono for his understanding to the Inmate Committee for their diligence and perseverence, and especially to Remi Gobeil for his thoroughness and patience. But most of all to my fellow Committee members—we learned and grew together.

George Ambury

le Comité consultatif de citoyens a peut-être joué un rôle mineur au moins dans ces améliorations:

—Le directeur a accepté notre recommandation selon laquelle les détenus isolés devraient pouvoir être entendus et exposer leur cas tous les trois mois.

—De simples citoyens siègent lors des audiences du Conseil de révision de discipline.

—Les sorties dans la cour sont prolongées et les loisirs sont plus nombreux.

—La somme de $50,000 a été consacrée aux salles de cours.

—On a prêté une oreille attentive et donné suite à certains griefs concernant l'isolement de détenus.

—On a créé un nouveau Comité de détenus disposant de pouvoirs accrus et régi par une constitution provisoire.

—Il n'y a pas eu de troubles majeurs au cours du printemps ou de l'été dernier.

De nombreuses questions demeurent encore sans réponse:

—Y a-t-il moyen d'accéder aux demandes d'agents de détention qui réclament une meilleure formation?

—Comment peut-on procurer aux membres du Comité un sentiment de satisfaction et de réussite?

—Le gouvernement fédéral prend-il au sérieux les comités consultatifs?

—Le champ d'activité de ce comité (tel que nous l'avons défini) est-il trop vaste?

—Devrions-nous tenter de modifier l'opinion publique concernant les détenus et le personnel?

Ce ne sont là que quelques-unes des multiples questions qui se posent. Nous devrons travailler cette année à nous fixer certains objectifs réalistes, et tout en tentant de les atteindre à essayer de gagner plus de confiance, à encourager les changements que nous approuvons et à nous opposer à ceux qui nous paraissent négatifs.

En tant que président de ce Comité, je puis dire que j'ai passé une année enrichissante et stimulante. J'aimerais remercier M. Dowsett et son personnel pour leur aide et leur encouragement, M. Trono, pour sa compréhension, les membres du Comité des détenus, pour leur diligence et leur persévérance et tout particulièrement Remi Gobeil, pour sa compétence et sa patience. J'aimerais cependant exprimer avant tout ma gratitude aux membres du comité avec lesquels j'ai beaucoup appris.

George Ambury

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the P.S.A.C., Millhaven Institution:*

Mr. Warren Richardson, President;

Mr. Terry Gibson, Vice-President;

Mr. Dennis Holgate, Secretary-Treasurer.

*From the Inmate Committee, Millhaven Institution:*

Mr. S. Lake;

Mr. L. Obley;

Mr. H. Brown;

Mr. B. Guidon;

Mr. E. McKenna;

Mr. J. O'Sullivan;

Mr. L. Harvey;

Mr. W. Solosky;

Mr. J. Hinks;

Mr. Grabina;

Mr. Singer.

*From the Citizen Advisory Committee Millhaven Institution:*

Mr. Art Fairfax, Chairman;

Professor G. Ambury.

*Representatives from the Protective Custody Inmates Committee:*

Mr. Willian Lauzon.

*From Millhaven Institution:*

Mr. J. Dowsett, Director;

Mr. D. Boone, Assistant Director (*Technical Services*);

Mr. R. Munro, Assistant Director (*Industry*);

Mr. R. Baird, Assistant Director (*Occupational Development*);

Mr. H. Fowler, Assistant Director (*Organization and Administration*);

Mr. R. McKenna, Personnel Administrator;

Mr. D. Bosch, Classification Officer;

Dr. Scott, Regional Psychiatrist;

Rev. Fr. W. McGee, Chaplain;

Mr. D. Pike, CX-6;

Mr. Irving Frielich, Psychologist.

*De l'A.F.P.C., Institution penitentiaire de Millhaven:*

M. Warren Richardson, président;

M. Terry Gibson, vice-président;

M. Dennis Holgate, secrétaire-trésorier.

*Du Comité des détenus, Institution pénitentiaire de Millhaven:*

M. S. Lake;

M. L. Obley;

M. H. Brown;

M. B. Guidon;

M. E. McKenna

M. J. O'Sullivan;

M. L. Harvey;

M. W. Solosky;

M. J. Hinks;

M. Grabina;

M. Singer.

*Du Comité consultatif des citoyens, Institution pénitentiaire de Millhaven:*

M. Art Fairfax, président;

Le professeur G. Ambury.

*Représentants du Comité Incarcération-protection de détenus:*

M. William Lauzon.

*De l'Institution pénitentiaire de Millhaven:*

M. J. Dowsett, Directeur;

M. D. Boone, Directeur adjoint (services techniques);

M. R. Munro, Directeur adjoint (ateliers);

M. R. Baird, Directeur adjoint (developpement occupationnel);

M. H. Fowler, Directeur adjoint, (organisation et administration);

M. R. McKenna, Administrateur du personnel;

M. D. Bosch, Agent de classement;

Dr Scott, Psychiatre régional;

Révérend Fr. W. McGee, Aumônier;

M. D. Pike, CX-6;

M. Irving Frielich, Psychologue.

CA1 XC 52
P27

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 24**

Thursday, February 3, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 24**

Le jeudi 3 février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 9 19[illegible]
UNIVERSITY OF TORONTO

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25266—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Holt (Mrs.)
Kaplan
Lachance
Lavoie
Lee
Leggatt
Nielsen
Reynolds
Robinson—(13)

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

On Thursday, February 3, 1977:
Mr. Kaplan replaced Mr. Lumley

Le jeudi 3 février 1977:
M. Kaplan remplace M. Lumley

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 3, 1977
(29)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Toronto, Ontario, at 2:23 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Kaplan, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From the United Church of Canada:* Rev. Bert Scott, Secretary, The Task Force on Penal Reform; Rev. Willian F. Phipps, Chairman, The Task Force on Penal Reform. Professor Fred Desroches. Mr. Dahn Batchelor. *From the Quaker Committee on Jail and Justice:* Prof. Graham Parker and Kathy Harkins. Mr. Anthony Bazos. Mr. K. L. McReynolds. Mr. Horace Brown. *From the John Howard Society of Ontario:* Mr. William McCabe, Mrs. Judith Ballie, Mr. Charles Houston and Mr. Gordon MacFarlane. *From the Criminal Lawyers Association of Ontario:* Mr. Clayton Ruby and Ms. Marlys Edwardh. *From the Law Union:* Mr. David Cole, Mr. Allan Manson, Mr. Paul Copeland, Mr. Michael Mandell. Ms. Wendy O'Flaherty. *From the Organized Working Women (Toronto Area)*: Cathy Skinner. *From People in Law:* Mr. Dick Nelles. *From the Prisoner's Rights Committee:* Mr. Bill Lewis. *From the Allied Indian and Metis Society and the Nelson Small Legs Jr. Foundation:* Mr. Bobby Woods.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That the article entitled—Patterns in Prison Riots—submitted by Professor Fred Desroches, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S30"*).

On motion of Mr. Lee, it was ordered,—That the brief presented by the Quaker Committee on Jails and Justice be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S31"*).

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the brief presented by Mr. Anthony Bazos be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S32"*).

At 7:00 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 7:45 o'clock p.m. the sitting resumed.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mr. Reynolds it was ordered,—That the brief presented by the John Howard Society of Ontario be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 FÉVRIER 1977
(29)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Toronto, à 14 h 23, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Beaudoin, Halliday, Mme Holt, MM. Kaplan, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, Mlle Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: De l'Église unie du Canada:* Le Révérend Bert Scott, secrétaire, Groupe de travail sur la réforme du droit pénal; le Révérend William F. Phipps, président, Groupe de travail sur la réforme du droit pénal, le professeur Fred Desroches, M. Dahn Batchelor. *Du Comité Quaker sur les prisons et la justice:* Le professeur Graham Parker et Kathy Harkins, M. Anthony Bazos, M. K. L. McReynolds, M. Horace Brown. *De la John Howard Society of Ontario:* M. William McCabe, Mme Judith Ballie, M. Charles Houston et M. Gordon MacFarlane. *De la Criminal Lawyers Association of Ontario:* M. Clayton Ruby et Mme Marlys Edwardh. *De la Law Union:* M. David Cole, M. Allan Manson, M. Paul Copeland, M. Michael Mandell, Mme Wendy O'Flaherty. *De l'Organized Working Women (Région de Toronto)*: Cathy Skinner. *De People in Law:* M. Dick Nelles. *Du Comité des droits des prisonniers:* M. Bill Lewis. *Des Allied Indian and Metis Society and the Nelson Small Legs Jr. Foundation:* M. Bobby Woods.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Robinson, il est ordonné,—Que l'article intitulé—Modèles des émeutes en prison—soumis par le professeur Fred Desroches, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice «JLA-S30»*).

Sur motion de M. Lee, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par le Comité Quaker sur les prisons et la justice soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S31»*).

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par Anthony Bazos soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S32»*).

A 19 heures, le sous-comité suspend ses travaux.

A 19 h 45, le sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par la *John Howard Society of Ontario* soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appen-*

Evidence (*See Appendix "JLA-S33"*); that the brief presented by the Criminal Lawyers Association of Ontario be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S34"*); that the brief presented by the Law Union be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See appendix "JLA-S35*); that the brief presented by Ms. Wendy O'Flaherty be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See appendix "JLA-S36*"); that the brief presented by the Organized Working Women (Toronto Area), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S37*").

At 11:28 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

*dice «JLA-S33«*); que le mémoire présenté par l'Association des criminalistes de l'Ontario soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S34»*); que le mémoire présenté par la *Law Union* soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S35»*); que le mémoire présenté par M^me^ Wendy O'Flaherty soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S36»*); que le mémoire présenté par la *Organized Working Women* (Région de Toronto), soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S37»*).

A 23 h 28, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du sous-comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Sub-Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, February 3, 1977

• 1422

[*Texte*]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

The Subcommittee on the Penitentiary System in Canada has been holding a number of public hearings across the country. Of course, that is only a very small part of our job which consists very largely in visiting institutions themselves. We have now been in some 11 penitentiaries across the country and in those institutions we have talked to the administration, to the custodial personnel, to the programs staff, to the inmates, and in some cases to the wives of the custodial personnel, where they wished to be heard.

In addition to that we have invited and have received a great many briefs from across the whole country, and we have invited some of those people who presented briefs to us to appear with us in these oral dialogue sessions with members of the committee. That is what we are about to have this afternoon and this evening here in Toronto.

I would like to introduce the members of the committee who are here with us at the present time. I will just take them in the order in which they are sitting.

At that end of the table is Mr. Stuart Leggatt, member of Parliament for New Westminster, who represents the New Democratic Party. Next to him is Mr. Erik Nielsen from the Yukon, who is the principal spokesman for the Conservative Party, along with Mr. John Reynolds. Next to him is Mr. Jacques Lavoie, member for Hochelaga in Quebec, also with the Conservative Party. Next to him is Dr. Bruce Halliday, member of Parliament for Oxford, another member of the Conservative Party. Sitting next to Dr. Halliday is Mr. John Reynolds, whose riding is Burnaby-Richmond-Delta in British Columbia, who also represents the Conservative Party. The Conservatives are very well represented here today.

We have in the room a representative of the Social Credit Party, Mr. Lionel Beaudoin, but I believe he is being interviewed at the moment and undoubtedly will be joining us at the table shortly.

On the other side we have Mr. Kenneth Robinson, member of Parliament for Toronto-Lakeshore, representing the Liberal Party, and Mr. Art Lee, member of Parliament for Vancouver East, also a Liberal and Parliamentary Secretary to the Ministry of the Solicitor General.

My name is Mark MacGuigan, I represent Windsor-Walkerville in this province, and I am Chairman of the Subcommittee.

Without taking any more time in preliminaries, because I think our procedures will become apparent as we go along, I would like to begin the first brief. Members of the committee have agreed to limit themselves to one questionner of five minutes for each Party, and I think we will also encourage our spokesmen to be brief because we have quite a number of people who wish to appear before us in the course of the day. Their major impact is made on us through their written

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 3 février 1977

[*Interprétation*]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît!

Le sous-comité des pénitenciers au Canada a tenu un certain nombre d'audiences publiques dans tout le pays, mais cela ne représente bien sûr qu'une bien petite partie de notre tâche qui consiste surtout à visiter les prisons elles-mêmes. Nous sommes déjà allés dans 11 prisons où nous avons parlé aux administrateurs, aux gardiens, aux responsables des programmes, aux détenus et dans certains cas aux épouses de gardiens qui avaient manifesté le désir de comparaître.

Nous avons en outre reçu énormément de mémoires qui nous ont été envoyés de partout et nous avons invité certains de leurs auteurs à venir comparaître devant nous pour que la discussion puisse se poursuivre oralement. Ce sera le cas cet après-midi et ce soir à Toronto.

Je faix d'abord vous présenter les membres du Comité ici présents et je les nommerai en faisant le tour de la table.

Au bout de la table M. Stuart Leggatt, député de New Westminster, qui représente le nouveau parti démocratique. A côté, M. Erik Nielsen, du Yukon, principal porte-parole du parti conservateur, comme M. John Reynolds. A Côté M. Jacques Lavoie, député d'Hochelaga au Québec, également du parti conservateur. A côté de lui M. Bruce Halliday, député d'Oxford, parti conservateur également. Puis M. John Reynolds, député de Burnaby-Richmond-Delta en Comombie-Britannique qui représente aussi le parti conservateur. Les conservateurs sont vraiment bien représentés aujourd'hui.

Nous avons également un représentant du parti du crédit social, M. Lionel Beaudoin, mais je crois qu'on l'interviewe actuellement, il devrait nous rejoindre très bientôt.

De l'autre côté, M. Kenneth Robinson, député de Toronto-Lakeshore, représentant le parti libéral et, M. Art Lee, député de Vancouver est, libéral également et secrétaire parlementaire du solliciteur général.

Je m'appelle Mark MacGuigan et représente la circonscription ontarienne de Windsor-Walkerville et je suis président du sous-comité.

Sans autres préliminaires, car je pense que les choses s'expliqueront d'elles-mêmes au fur et à mesure de la discussion, nous allons passer au premier mémoire. Les membres du Comité sont convenus de se limiter à cinq minutes pour chaque parti, à raison d'un porte-parole chacun et nous demanderons à toute le monde d'être le plus concis possible car il y a pas mal de gens qui voudraient comparaître aujourd'hui. Le principal est d'ailleurs l'exposé écrit mais nous aimons profiter de ce

[*Text*]

presentation but we like to have this additional opportunity to ask them some additional questions.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, we do not seem to have too much light over this table and I wonder if we could have a bit more light, particularly for the witnesses who have their briefs in front of them.

**The Chairman:** Well, Mr. Robinson, I do not know whether there is any way of having another chandelier descend from the heavens. Personally, I have sufficient light but I do not know whether or not the witnesses suffer from any lack of it. Perhaps we will find that out when we ask them to present their briefs. In this case, since they are representing one of our principal Churches, I am sure that they are endowed with light.

I would therefore like to call on the two gentlemen representing the United Church of Canada. There is The Reverend Bert Scott and The Reverend William F. Phipps, respectively the Secretary and Chairman of the Task Force on Penal Reform of the Division of Mission in Canada of the United Church. I am not just sure which of these gentlemen is going to make the presentation.

I understand Mr. Phipps is going to address us.

**The Reverend William F. Phipps (Chairman, Division of Mission in Canada, United Church of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to introduce the people of our Task Force who are here. Mr. R. J. Scott, Secretary, is sitting to my right, and Don Smith, who is also on our Task Force, is sitting in the audience over there.

• 1425

I would like to thank you and the committee for the opportunity of appearing before you. We think this is an extremely important moment in the history of our penal system and we welcome the chance to be here to speak to you.

It is our view that at the very beginning of this kind of presentation it is both theologically and socially appropriate to make a confession. For before we can call for change on the part of other institutions and other people, the church must confess its own complicity in tolerating the intolerable. We must confess that, as a church, we have not done all that we should have done to create a more accepting climate for change in the criminal-justice field across the country. Also, we have not worked hard enough ourselves for change in our penitentiary system. We must also confess that many people in our own congregation carry attitudes that are ill-informed and, we think, cancerous in their impact on our collective community. All of us bear some responsibility for the attitude that wishes to lock people up and forget about them, for attitudes that put property ahead of people, and for attitudes that encourage the continuing practice of treating people with indignity, disrespect, and sometimes contempt. Therefore, Mr. Chairman, we appear before you accepting our share of the responsibility for the current hostile and unhealthy state of our penal system and its penitentiaries.

You will no doubt receive many recommendations from people in organizations who are well versed in this field. We will not be that bold. We see our presence here as supporting a

[*Interpretation*]

genre d'occasion pour poser quelques questions complémentaires.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Il semble que nous n'ayons pas beaucoup de lumière au-dessus de cette table et cela peut gêner les témoins qui voudront consulter leurs mémoires.

**Le président:** Ma foi, monsieur Robinson, je ne sais pas si on pourrait faire descendre un autre lustre du ciel. Personnellement je vois assez clair mais je ne sais pas si les témoins sont de mon avis. Nous verrons bien quand on leur demandera de présenter leurs mémoires. Dans ce cas-ci, puisqu'ils représentent une de nos principales églises, je suis convaincu qu'ils sont doués de la lumière infuse.

Je demande donc aux deux messieurs représentant l'Église unie du Canada de s'approcher de la table. Le révérend Bert Scott et le révérend William F. Phipps, respectivement secrétaire et président du groupe de travail sur la Réforme pénale de la division des missions au Canada de l'Église unie. Je ne sais pas qui doit prendre la parole.

C'est M. Phipps.

**Le révérend William F. Phipps (Président, division des missions au Canada, Église unie du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord présenter les membres de notre groupe de travail. M. R. J. Scott, secrétaire, à ma droite, et Don Smith, qui est là-bas derrière.

Je remercie le Comité de nous avoir invités à comparaître car nous estimons vivre un moment extrêmement important de l'histoire de notre système pénal.

Nous avons pensé qu'avant même d'entamer ce genre d'exposé il était à la fois théologiquement et socialement opportun de vous avouer quelque chose. De fait, avant de demander que d'autres institutions ou d'autres personnes ne changent, l'église doit avouer sa complicité à tolérer l'intolérable. Nous devons avouer qu'en tant qu'église nous n'avons pas fait tout ce que nous aurions pu pour créer le climat voulu pour dans tout le pays. Nous n'avons pas fait non plus assez pour transformer notre système pénitenciaire. Nous avons d'autre part que nombreux sont ceux dans notre congrégation qui ont des attitudes dénotant une information erronée et dangereuse pour leur influence sur la collectivité. Nous sommes tous un peu responsables de cette attitude qui veut que l'on enferme les gens et qu'on les oublie, que l'on pense à la propriété matérielle avant de penser aux gens que l'on encourage de continuer à traiter les gens de façon indigne, irrespectueuse et même parfois méprisante. Aussi, monsieur le président, c'est tout en acceptant notre part de responsabilité que nous comparaissons devant vous.

Vous recevrez certainement de nombreuses recommandations d'organismes très versés dans ce domaine. Nous n'avons pas cette prétention. Nous considérons notre présence ici

[*Texte*]

process whose goal is greater human dignity and respect within our total penal system.

Our task force is an ad hoc task force established by the national church to look into how the church can relate more effectively to our penal system. The people who are on our task force represent people from across the country with a very different, but significant, exposure to the whole criminal-justice system.

One thing we regret in our appearance before you today—and we should say that we support the creation of this Committee to look into the penitentiaries and what they are doing to people—is that we find it significant that such an inquiry only appeared necessary, again, after riots and other prison incidents. We wonder how many people would see such disturbances as a sign of some remaining health among inmates, within the midst of a diseased system. We think a question worth considering might be: Where is the greater evil or disease? Within the inmates, or within the penal system and public attitudes of which we are all a part?

We would also point out that many organizations, including parliamentary committees, have been meeting around this issue for decades in our country's history, and we hope that this Committee might be able to make more headway than those committees did.

We do not have any clear recommendations because we have not been in existence long enough; we hope to be making some at a later point. But we did have some concerns, and I will just tick them off for you.

We think Canada needs some alternatives to our present sentencing patterns and too frequent incarceration of people. We support some of the bodies, such as the Law Reform Commission of Canada, who are advocating alternatives to prisons. What jobs do our penitentiaries do? Honestly speaking, what is their real function within our society?

The second thing that we would express as a concern is that we are advocates, along with many people within the system, of smaller, more personal and individual need-oriented institutions to house those people who may require detention. I think we could seriously offer the support and services of the United Church in assistance to the Solicitor General in any effort to create a climate in the local communities that are close to transportation and jobs where such institutions would be welcome. We think the church might be able to play a very positive role in creating a more welcome climate in local communities than presently exists. We make that offer.

A third concern is the demeaning atmosphere within many of our federal penitentiaries. The more we look into this matter, the more we see that the very ethos of prison life is dehumanizing. At the best it is boring. At the worst it is completely contrary to the dignity of human beings. How can locking some of our people up be helpful to their future? And we include not only the inmates but the people who are their custodians—guards and other administrative people.

[*Interprétation*]

comme partie d'un processus dont l'objectif est d'accroître la dignité et le respect humain dans tout notre système pénal.

Notre groupe de travail a été constitué exprès par l'église nationale pour étudier comment l'église peut avoir un rôle plus efficace dans ce système pénal. Les membres de ce groupe de travail représentent tout le pays et ont des expériences très différentes mais toujours très pertinentes du système de justice criminelle.

Nous sommes d'accord avec l'idée de constituer un comité pour étudier les pénitenciers mais nous regrettons qu'une telle enquête n'ait semblé nécessaire qu'après tant d'émeutes et autres incidents dans les prisons. Combien voient dans ces troubles un signe malgré tout de santé chez les détenus enfermés dans un système malade. On pourrait se demander où se trouve le plus grand mal ou la maladie la plus grave? Chez les détenus, ou dans le système pénal et l'attitude du public?

D'autre part bien des organismes, notamment certains comités parlementaires, étudient la question depuis des dizaines d'années et nous espérons que votre comité pourra aller plus loin que les autres jusqu'ici.

Nous n'avons pas de recommandations bien précises car nous ne fonctionnons pas depuis assez longtemps mais nous espérons pouvoir en soumettre un peu plus tard. Toutefois, j'aimerais vous signaler certaines de nos préoccupations.

Nous estimons que le Canada doit trouver de nouvelles méthodes pour remplacer ces modes de condamnation actuels et les incarcérations trop fréquentes. Nous sommes d'accord avec certains organismes, comme la Commission de réforme du droit du Canada, qui propose d'autres solutions que les prisons. Quelle est la fonction de nos pénitenciers? Honnêtement, que font-ils vraiment pour notre société?

D'autre part nous proposerions, comme bien d'autres, des établissements plus petits, plus personnels et mieux orientés sur les besoins de l'individu pour recevoir les gens qui doivent peut-être être enfermés. Nous pouvons offrir notre soutien et les services de l'église unie au Solliciteur général pour ce qui est de créer le climat voulu dans les collectivités locales dotées de transport et d'emplois où l'on pourrait accueillir de tels établissements. L'église pourrait alors avoir un rôle très positif à jouer dans ce sens.

Troisième préoccupation, l'ambiance dégradante de nombre de nos pénitenciers fédéraux. Plus nous étudions la question, plus nous trouvons que la vie de prison est abrutissante. Au mieux, elle est ennuyante. Au pire, complètement l'antithèse de la dignité humaine. Comment peut-on espérer aider les gens en les enfermant? Et là-dedans nous comprenons non seulement les détenus mais leurs gardiens et les membres du personnel administratif.

[*Text*]

• 1430

The fourth concern which we have and which we have printed is our concern around training, not only of guards and prison personnel but also of judges who sentence our people to prisons. To us it is scandalous to hear of judges who have never been inside a federal penitentiary sentencing people to those institutions. That does not make any sense at all, and surely there is a variety of educational things that can happen not only with guards and their training but with judges as well.

The fifth concern we have is the loss of identity and personal decision-making which most prisoners experience within our institutions. We cannot expect people to cope with the outside world if they have never had to make a decision for themselves while they are incarcerated, and therefore we suggest that this Committee examine seriously, imaginatively and without fear the total range of possibilities leading to greater inmate involvement in prison management and daily routine.

I know that is a very tough one for you people to consider but we hope that you can do it without fear.

The sixth thing that we are concerned about is the disproportionate population of Dene people within our penitentiaries, especially in the Western provinces, and I might add the disproportionate population of other minority groups within our society. Something is terribly wrong with our sentencing procedures which lead to this misguided use of our prisons.

The seventh concern that we have is about the hostility of the Canadian public towards inmates and institutions, and again we offer whatever assistance the church can offer to help change the public attitude to our prisons and to those people within them.

Lastly, our eighth concern is continuation of that public attitude and our plea to this Committee not to fall prey to the reactionary but, we feel, unenlightened cry for harsher treatment of people. To follow that course can only lead to a vengeful and less than human society which future generations will then have to overturn. None of us can escape responsibility towards doing what we can to alleviate the current attitudes which seem to be prevalent.

Therefore in summary, Mr. Chairman, we would ask that this Committee do what it can and join other organizations within our country to help bury some of the myths that seem to dominate the media and dominate our way of thinking and to raise up the reality of prison life so that we can make some compassionate and sensible decisions.

Our last plea is to let our penitentiary system reflect a true sense of justice, without which a society cannot call itself humanly civilized.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Reverend Phipps. I think that the tone and spirit of your brief is a most heartening one for us. As I have suggested in advance, it has thrown light on our deliberations, and that is something that we need from time to time.

The questioner for the Conservative Party will be Dr. Bruce Halliday, member of Parliament for Oxford.

[*Interpretation*]

Quatrième préoccupation, la formation, non seulement des gardiens et du personnel de prison mais également des juges qui condamnent ces gens à la prison. Il est à notre avis scandaleux d'entendre des juges qui ne sont jamais entrés dans un pénitencier fédéral condamner des gens à y être incarcérés. C'est absolument ridicule et il y a certainement des tas de choses à faire non seulement auprès des gardiens mais également auprès des juges.

Cinquièmement, la perte d'identité et de la possibilité de prendre des décisions personnelles. Comment peut-on espérer que les gens puissent faire face au monde extérieur s'ils n'ont jamais eu à prendre eux-mêmes de décision pendant leur incarcération? Nous suggérons donc au Comité d'examiner sérieusement le problème, en faisant preuve d'imagination et sans crainte tout l'éventail de possibilités qui mèneraient à une participation accrue des détenus dans la gestion de la prison et les affaires courantes.

Je sais que c'est un problème difficile à étudier mais nous espérons que vous ne reculerez pas.

Sixième objet de préoccupation, le nombre disproportionné de Dene dans nos pénitenciers, surtout dans les provinces de l'Ouest et j'ajouterais le nombre disproportionné d'autres groupes minoritaires de notre société. Il y a quelque chose qui ne va absolument pas dans notre procédure de condamnation pour qu'on en arrive à cette utilisation abusive de nos prisons.

Septièmement, l'hostilité du public canadien vis-à-vis des détenus et des pénitenciers et, là encore, nous offrons l'assistance de notre église pour essayer de transformer l'attitude du public vis-à-vis des prisons et de ceux qui les occupent.

Enfin, notre huitième préoccupation est justement la persistance de cette attitude du public et nous prions instamment le Comité de ne pas se laisser émouvoir par des appels réactionnaires et aveugles pour traiter les gens plus durement. Cela ne peut que mener à une société plus vengeresse et bestiale que les générations à venir devront renverser. Nous devons tous prendre notre part de responsabilité et essayer de changer les attitudes qui semblent actuellement prévaloir.

En résumé, monsieur le président, nous demandons au Comité de faire tout ce qu'il peut et de joindre ses efforts aux autres organismes qui dans notre pays essaient d'enterrer certains des mythes qui semblent dominer les media et notre mode de pensée. Et cela, pour parvenir à prendre des décisions sensées et compatissantes sur le problème des prisons.

Nous aimerions que notre système pénitencier reflète véritablement le sens de la justice sans lequel une société ne peut prétendre être civilisée.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, révérend Phipps. Je pense que le ton et l'esprit de votre mémoire est des plus encourageant pour nous. Comme je le disais tout à l'heure, il a jeté un peu de lumière sur nos délibérations et je puis vous dire que c'est de temps en temps très nécessaire.

C'est M. Bruce Halliday, député de Oxford, qui posera les questions pour le parti conservateur.

[*Texte*]

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to start off by again thanking Reverend Phipps and his committee for this presentation. I think it shows a lot of insight into the problems and I would think that most of the comments you have made are ones that the Committee is indeed aware of.

Perhaps I might just pursue one or two of them a little further and see if you can give us any further suggestions. We are, like yourselves, concerned about the trainiing of the people who work within the prisons, particularly what they call now the correctional officers, who used to be called guards. Since the change in name implies that they are to have closer person-to-person contact with the inmate and that they themselves look upon themselves now as professionals, I am wondering if you would give us any views that you might have on what kind of training you would think might be appropriate for them as professionals, bearing in mind that they are going to be in contact in these living-unit concepts, teamwork concepts, that are being introduced into the prisons. To what extent should their training be at an academic level, how far academically, how far practice-oriented in terms of training within the prisons?

• 1435

**Rev. W. F. Phipps:** I guess a quick response to that would be that we have to upgrade the academic training of such people. And being in education myself for a long period of time, I think practical training along with that is important.

But underlying the whole issue, I think, is that it does not do much good to give a person a whole series of courses and training in psychology and sociology if you maintain a system in which there are enemies one against the other. You put a person in an untenable position if you say you are supposed to be friendly with this person and understand him and all the rest of it, and at the same time you are supposed to keep a gun to his back. I think the atmosphere and the tension that we create has somehow to be seen as a prior thing, as something that has to be attacked alongside greater training.

I do not know. That is all I can say to that, I think. The current system maybe does not allow for any great contact between prisoner and guard. We have to take a look at the whole thing rather than just that one little element.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I am interested in your views on one other area. You made reference in two or three of your points to public attitudes and the problem of public myths and the need for changes there. I think we as a Committee identified some problems in that area, too. Do you have any specific suggestions about how we might indeed get the public more aware of the problems that there are within prisons? You have suggested, for instance, that you would like to see your church in a better position to welcome people who have been in prison back into the community. That indeed would be helpful, but I am wondering whether there are any other ways you might see that we could recommend for improving these public images?

**Rev. W. F. Phipps:** I am going to get in a plug, if I may. The Church Council on Justice and Corrections, which is an

[*Interprétation*]

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier encore le révérend Phipps et son comité de leur exposé. Celui-ci reflète une grande compréhension des problèmes et je pense que la plupart de vos observations convergent avec les idées du Comité.

Peut-être pourrions-nous en développer une ou deux et voir si vous n'auriez pas d'autres suggestions. Tout comme vous, nous nous inquiétons de la formation du personnel des prisons, particulièrement de ce qu'on appelle maintenant les agents correctionnels et qui étaient auparavant les gardiens. Étant donné que cette nouvelle appellation implique des contacts personnels plus étroits avec les détenus et qu'ils se considèrent maintenant comme des spécialisates, pouvez-vous nous dire le genre de formation que vous jugeriez appropriée pour ces gens-là, sachant que dans ces projets d'unités résidentielles, de groupes de travail, ils seront en contact permanent avec les détenus? Quelle proportion de formation théorique recommanderiez-vous par rapport à la formation à la tâche?

**Rév. W. F. Phipps:** Je crois qu'il faudrait de toute façon améliorer la formation théorique. Étant dans l'enseignement depuis longtemps, j'estime qu'une formation pratique parallèle est importante.

De fait le problème est qu'il ne sert pas à grand-chose de donner à quelqu'un toute une série de cours et toute une formation psychologique et sociologique si l'on maintient un système par lequel ils s'opposent automatiquement en ennemis. C'est mettre les gens dans une situation intenable que de leur demander d'être gentils et de comprendre l'autre alors que par ailleurs on tient un fusil braqué sur lui. Avant tout je crois que c'est l'ambiance et les tensions créées qu'il faut examiner avant même d'envisager une formation accrue.

Je ne sais pas. C'est tout ce que j'ai à dire là-dessus je crois. Peut-être que le système actuel ne permet pas de contacts significatifs entre le prisonnier et le gardien. C'est l'ensemble qu'il faut envisager et pas chaque petit élément.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Pour changer de domaine, vous avez fait allusion à deux ou trois reprises aux attitudes du public et aux problèmes des mythes qui se sont ainsi créés. Je crois que le comité a lui aussi découvert certains problèmes dans ce domaine. Avez-vous des suggestions particulières qui nous permettraient de mieux faire comprendre au public les problèmes de ces prisons? Vous avez par exemple dit que vous aimeriez que votre église soit mieux à même de faire accueillir dans la collectivité des personnes ayant fait de la prison. Évidemment cela aiderait mais y aurait-il d'autres moyens à recommander pour précisément améliorer ce genre d'images?

**Rév. W. F. Phipps:** Je vais faire un peu de publicité, si vous me permettez. Le Conseil des églises sur la justice et les

[*Text*]

ecumenically-sponsored organization, nation-wide, is seeking now to institute a program across Canada in local congregations called the Alternative Program. Some of you have probably seen the alternative kit. We have used it in our congregation and in our presbytery with some success in changing people's attitudes. Now, the funding for the Church Council on Justice and Correction to carry that program to its next stage is being held up at this point. They rely not only on church funds but also government funds. So that is one way, I think, that this process can be helped.

Funding of various grass-roots organizations to work at very local levels is something that people like church people need to have. Public hearings are one thing but changing attitudes really has to take place at a very grass-roots level and right now most of us do not have the resources really to do that job.

**Mr. Halliday:** How do you think the funding of that kind of program should be set up on a percentage basis? How much do you think the government should undertake and how much should the church?

**Rev. W. F. Phipps:** That is a tough one. I would not want to start to answer that.

**Mr. Halliday:** There is something else to do with this same area. I have some knowledge of the governing body of your church—The United Church General Council, is that correct? It is not made up entirely of professional people by any means. Am I right in that?

**Rev. W. F. Phipps:** That is right.

**Mr. Halliday:** There are a lot of lay people on that governing council.

**Rev. W. F. Phipps:** Half and half.

**Mr. Halliday:** All right. You perhaps are aware that no lay people at all have much input into the Canadian Penitentiary Service. Do you think that is an area of endeavour where there should be more lay input or not?

**Rev. W. F. Phipps:** How do you mean, exactly?

**Mr. Halliday:** The Canadian Penitentiary Service does not have a board, a public board, that operates the institutions or operates the penitentiaries. We, here, are lay people, most of us, and have some input that way, but on an institutional basis, or at the Ottawa level, there is very little lay input. It is mostly from professionals within the system. I am thinking of comparing it with the general council that governs your church. I am thinking of the boards that govern schools, the boards that govern hospitals, the boards that govern YMCA's. They have a lot of public input. They actually control those organizations, really.

**Rev. W. F. Phipps:** I think the more we can move in that direction the better. But you are still talking about it at a fairly high level. I think, in terms of the public attitude question, more has to be done at a very local level, maybe even with local institutions. If you are going to establish more institutions which I know the government is starting to do, and

[*Interpretation*]

corrections, organisme national eucumémique, cherche actuellement à instituer dans tout le Canada, dans les congrégations locales, un programme de solution de rechange. Certains d'entre vous ont probablement déjà vu de la documentation à ce sujet. Nous l'avons utilisée dans notre congrégation et au presbytère et nous nous sommes aperçus que les attitudes avaient déjà changé. Maintenant, pour que le Conseil des églises sur la justice et les corrections passe à la prochaine étape de son programme, il faut que les fonds soient libérés. Or, ce ne doit pas être seulement l'église qui finance, mais également le gouvernement. C'est donc à mon avis une façon d'agir.

Le financement de certains organismes de base qui peuvent travailler au niveau local est très nécessaire. Les audiences publiques sont une chose mais le changement d'attitude doit se faire à la base et pour le moment la plupart d'entre nous n'avons pas les ressources nécessaires pour vraiment nous acquitter de cette tâche.

**M. Halliday:** Quel pourcentage pensez-vous qu'il faille mettre dans le financement de ce genre de programme? Quelle devrait être la part du gouvernement par rapport à celles de l'église?

**Rév. W. F. Phipps:** Question bien délicate. Je préférerais ne pas répondre.

**M. Halliday:** Il y a quelque chose d'autre à faire dans ce même domaine. Si je ne m'abuse, c'est le Conseil général de l'Église unie qui dirige votre église? Je ne me trompe pas en disant qu'il ne s'agit pas uniquement de professionnels?

**Rév. W. F. Phipps:** Non, c'est exact.

**M. Halliday:** Ce conseil comprend des tas de bons spécialistes.

**Rév. W. F. Phipps:** Moitié moitié.

**M. Halliday:** Bien. Vous savez peut-être que le Service canadien des pénitenciers n'a jamais recours à des gens de l'extérieur. Pensez-vous qu'il y aurait quelque chose à faire dans ce sens?

**Rév. W. F. Phipps:** Que voulez-vous dire exactement?

**M. Halliday:** Le Service canadien des pénitenciers n'a pas de conseil, de conseil public, pour diriger ces établissements ou pénitenciers. Ici, pour la plupart, nous ne sommes pas spécialistes et avons toutefois quelque influence, mais, au niveau même des pénitenciers, ou à Ottawa, il y a très peu d'apport du public. Tout est en général limité au personnel même du service. Je fais là une comparaison avec le Conseil général qui dirige votre église. Je pense aussi au conseil scolaire, au conseil qui dirige les hôpitaux, le YMCA. Il y a beaucoup de participation du public. Ce sont parfois ces conseils qui contrôlent les organismes.

**Rév. W. F. Phipps:** Je pense que plus nous irons dans cette direction, mieux ce sera, mais il s'agit encore là d'un niveau assez élevé. Pour ce qui est de l'attitude du public, il faut faire davantage à la base même, peut-être même en collaboration avec les prisons locales. Si l'on ouvre plus d'établissements comme a commencé de le faire le gouvernement, ce qui est

[*Texte*]

this is an encouraging sign, what kind of community involvement will there be on how those institutions are run and how they relate to the local community? Or are they just going to be plunked down and you say, "Good Luck." That is my question. How do you see more involvement by the community? What mechanism do you see?

• 1440

I think you have made a good suggestion in terms of having local advisory boards for those kinds of institutions, but the more local the better, I think.

**The Chairman:** Before calling on the next questioner I should introduce Mr. Léonel Beaudoin, the member for Richmond, representing the Social Credit Party; and Mrs. Simma Holt, Liberal member of Parliament for Vancouver-Kingsway.

I might also mention that some of the precedings may well be in French. Certainly some of the questions will be. The first three rows, I believe, are equipped with interpretation, and that may also be used for magnifying the sound if you have any difficulty in hearing at any time. One end of the button is the amplification and at the other end is the interpretation in the other official language. So you have two benefits for the price of one.

Mr. Kenneth Robinson, member of Parliament for Toronto-Lakeshore.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, first I would like to congratulate Bill Phipps on being here. Bill and I are sort of old pals in a way, having been on Storefront Humber for a couple of years.

**The Chairman:** Having been on what?

**Mr. Robinson:** On Storefront Humber.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** Bill did a great job when he was there, and I hope he is going to do a great job for the United Church in this endeavour if he really gets involved.

Having said some of the nice things, I want to be a little more critical. Maybe I can take advantage of this because I belong to the United Church of Canada the same as Bill.

First of all, what is the United Church doing to change the attitude of the people in Canada as we have been talking about here?

**Rev. W. F. Phipps:** You made a confession at the beginning and I think everybody should start off by making a confession of their own sin, and we have done that because I do not think we are doing nearly enough. One of the things we are doing right now is trying to promote the use of the alternative program I have mentioned. That is basically geared for attitude change and getting people involved with institutions close to them.

There are a number of projects by presbyteries and local congregations, especially in areas like Kingston, places where there are institutions, where church people are involved to a considerable extent in visitation programs and bridging programs where inmates who are on temporary leave and so on

[*Interprétation*]

d'ailleurs encourageant, quel genre de participation la collectivité aura-t-elle sur le fonctionnement de ces maisons et sur ces rapports avec la collectivité locale? Ou bien va-t-on se contenter de les ouvrir et de leur souhaiter bonne chance? Par quel système, à votre avis, la collectivité pourrait-elle avoir plus d'influence?

Je crois que c'est une bonne idée que d'envisager des conseils consultatifs locaux pour ce genre d'établissements, mais plus cela sera proche du public, mieux cela sera.

**Le président:** Avant de donner la parole au député suivant, je voudrais présenter M. Léonel Beaudoin, député de Richmond, représentant le Parti Crédit Social; et M^me^ Simma Holt, député libéral de Vancouver Kingsway.

Je signale d'autre part que certaines des délibérations auront peut-être lieu en français et qu'il y aura à coup sûr des questions en français. Je crois que les trois premières rangées sont équipées d'un dispositif d'interprétation qui peut d'autre part servir à augmenter le son si vous n'entendez pas toujours très bien. Vous avez d'un côté le volume et de l'autre l'interprétation dans l'autre langue officielle. C'est donc deux services pour le prix d'un.

M. Kenneth Robinson, député de Toronto-Lakeshore.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je tiens tout d'abord à féliciter Bill Phipps d'être venu. Nous sommes en quelque sorte de vieux copains pour avoir fait deux ans de Storefront Humber ensemble.

**Le président:** De quoi?

**M. Robinson:** Storefront Humber.

**Le président:** Bon.

**M. Robinson:** Bill était formidable là-bas et j'espère qu'il aura une très bonne influence s'il se lance dans les travaux de l'Église unie.

Cela dit, j'ai quelques critiques à formuler. Je pense pouvoir me le permettre car, comme Bill, j'appartiens à l'Église unie du Canada.

Tout d'abord, que fait véritablement l'Église unie pour modifier l'attitude des Canadiens comme nous venons d'en parler?

**M. W. F. Phipps:** Vous avez commencé par un aveu et je pense que chacun devrait d'abord confesser ses péchés car il est certain que nous ne faisons pas du tout assez. Ce que nous essayons actuellement de faire, c'est promouvoir l'utilisation de ce programme de solutions de rechange dont je parlais. Son objectif fondamental est justement de changer les attitudes et d'intéresser le public aux établissements qui leur sont proches.

Des presbytères et des congrégations locales ont mis sur pied un certain nombre de projets, surtout dans les régions comme Kingston où il y a des pénitenciers et où l'Église a lancé des programmes de visites et des programmes de mises en relation grâce auxquels les détenus qui ont un congé temporaire ou

[*Text*]

have some connection with the local congregation. These are fairly dispersed and obviously not nearly enough.

I should say that the church spends approximately $70,000 a year in the penal reform or criminal justice field in halfway house types of operations and so on.

**Mr. Robinson:** Frankly, Mr. Phipps, I am really disappointed that the United Church of Canada has no specific recommendations to make but merely a number of concerns. We all share the same kinds of concern you are making, but on this Committee we are looking for some recommendations because we have to deal with this matter. We cannot let it sit in abeyance as it has for many years with nobody doing anything.

Maybe if the United Church had been more involved in going into the penitentiaries and talking with the inmates, and talking with the staff, and getting involved with something, some solid recommendation would be available to us today. It seems to me the only group from the church who have really got involved has been The Salvation Army. They set up a special group to do this many years ago and they are still doing it.

That is a real disappointment to me. I just do not understand it. Is the United Church of Canada preaching this kind of change of attitude? Are they preaching to get rid of the hostility of Canadians against inmates?

**Rev. W. F. Phipps:** It is hard to say, Ken, because I am in my own pulpit every Sunday morning and I have no idea what is going on in other churches. I think there is an increasing number of people who are trying to get at this thing, but I personally do not think there is nearly enough.

I just want to reply to the other thing you mentioned though. Our chaplains and halfway house people are deeply involved in the penitentiary system, and through various other kinds of organizations and involvements have been plugging away for years. In fact, Bert could probably take you back 30 years to various briefs that the United Church of Canada has presented on things like capital punishment and other commissions and committees that the federal government has established. I think we have been in the ball park for a long time. This particular Committee cannot make any recommendations on behalf of the church because we have not had time to go through all the procedures to get a national consensus. We are an ad hoc task force whose recommendation to the church for ongoing involvement will be made in May of this year. So I think, if the Committee came around in August, you will find at the general council some specific recommendations for the church to put more resources and so on into this.

• 1445

**Mr. Robinson:** You stated that you would gladly assist the Solicitor General in any effort to create a climate where small or more humane institutions in local communities would be welcome, and I wondered why you do not just write a brief to the solicitor, get tough with him and tell him what you think is necessary; that is, if you know what is necessary in the

[*Interpretation*]

autre peuvent établir quelques liens avec la congrégation locale. Ce sont évidemment des cas éparpillés et c'est très insuffisant.

L'Église dépense environ $70,000 par an à la réforme pénale ou à la justice criminelle dans des activités de centres de transition ou autres.

**M. Robinson:** Franchement, monsieur Phipps, je suis très déçu que l'Église unie du Canada n'ait pas de recommandations précises à faire et se contente de nous signaler certaines préoccupations. Nous sommes tous tout aussi inquiets que vous mais le Comité voudrait qu'on lui soumette certaines recommandations car on ne peut pas laisser les choses traîner pendant des années encore sans rien faire.

Peut-être que si l'Église unie avait été plus souvent dans les pénitenciers parler aux détenus et au personnel et s'y était intéressée de plus près, elle aurait pu aujourd'hui nous soumettre certaines recommandations sérieuses. Je crois que le seul groupe qui se soit vraiment engagé à fond est l'Armée du Salut. Elle a constitué un groupe spécial il y a bien des années et n'a pas relâché ses efforts.

Je suis véritablement déçu et je ne comprends pas. L'Église unie du Canada prêche-t-elle ce changement d'attitude? Engage-t-elle ses fidèles à se débarrasser de cette hostilité vis-à-vis des détenus?

**M. W. F. Phipps:** C'est difficile à dire, Ken, car j'ai ma propre chaire tous les dimanches matins et je ne sais vraiment pas ce qui se passe dans les autres églises. Je crois que de plus en plus, les fidèles essaient de faire quelque chose mais, personnellement, je sais que c'est absolument insuffisant.

Toutefois, je voudrais répondre à l'autre partie de ta question. Nos aumôniers et les responsables de centres de transition s'intéressent beaucoup au Service des pénitenciers et travaillent depuis des années par l'intermédiaire de bien d'autres genres d'organismes et sous bien des formes. En fait, on pourrait sans doute vous énumérer différentes présentations faites par l'Église unie du Canada au cours des dernières 30 années devant les commissions établies par le gouvernement fédéral pour enquêter sur la peine capitale et d'autres sujets. Je crois que notre expérience remonte assez loin. Ce comité-ci ne peut pas faire de recommandation au nom de l'Église parce que nous n'avons pas eu le temps de suivre la procédure établie pour obtenir un concensus national. Nous constituons un comité spécial dont les recommandations sur la participation de l'Église dans ce domaine seront faites au mois de mai de cette année. Si votre comité revenait au mois d'août, il pourrait apprendre les recommandations précises faites lors de l'assemblée générale sur les ressources que devrait consacrer l'Église à ce problème.

**M. Robinson:** Vous avez dit que vous collaboreriez volontiers dans tout effort du solliciteur général pour créer un climat favorable à l'établissement d'institutions plus humaines et plus petites dans certaines localités. Pourquoi n'écrivez-vous pas un mémoire au solliciteur pour lui dire carrément ce qui vous paraît nécessaire, si vous avez des idées sur ce qui serait

[*Texte*]

community. A and try to find the communities that want to accept these institutions, which is another thing you could be doing in the church. You know, we have citizens advisory committees with regard to some of these penitentiaries but not with all of them. They are far too weak and far too inexperienced. They do not have the strength of the church behind them and many other organizations. I would suggest to you that you get involved in this area, strengthen these citizen advisory committees, with each and every institution in Canada. If you did this I think you would find that a great deal could be done for the inmates because, after all, they are the ones you are really concerned about, I would suggest.

**Rev. W. F. Phipps:** I think those are probably some good suggestions. Well, you can see what we have done in terms of our task force. We have been in touch with the Solicitor General, as well as with the Minister of Justice, on a variety of issues. We have not been completely sitting on our hands.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** There is another point that I wanted to mention. On page five of your brief, under paragraph numbered five, you speak of the greater inmate involvement in prison management and daily routine. I would suggest to you that in many institutions there is an inmates committee, sometimes there are two of them in the same institution, one for the population generally and another for the protective group. They are doing a very good job but they need more support. And where they can geta great deal of support is from the citizens advisory committee, to which I think the United Church of Canada should commit itself. I think you should get your ministers out in the field and involved in joining these groups, so that they can really have a direct input for the benefit of the inmates and for the penitentiary service itself. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Ladies and gentlemen, I would like to thank our witnesses very much, on behalf of the Committee.

I wish toi echo the plea that Mr. Robinson made with respect to the placement of penitentiaries. Although it is true that in Drumheller, where there already is a penitentiary, the Mayor officially appeared, asking for a second penitentiary. But, generally speaking, the reaction of most Canadian cities, especially larger cities, when a penitientiary is suggested for the area, is one of complete horror. I think if any church body or any other group could help with respect to that problem, that would be a very great help indeed—because if they cannot get places to build penitentiaries then they cannot build them.

**Rev. W. F. Phipps:** You must remember, Mr. Chairman, our first recommendation was looking at alternatives to prison.

**The Chairman:** Yes.

**Rev. W. F. Phipps:** We are not for the creation of a whole lot more penitentiaries to lock people up.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

[*Interprétation*]

acceptable au niveau communautaire? Vous pourriez essayer d'identifier les localités prêtes à accepter ces établissements en consultant les membres de votre église. Vous savez que nous avons des comités consultatifs de citoyens dans certaines de ces institutions mais pas toutes. Ils sont bien trop faibles et inexpérimentés. Ils n'ont pas la force de l'église derrière eux. Je vous proposerais une participation dans ces comités pour les renforcer dans chaque institution du Canada. En faisant cela, je crois que vous constateriez que vous pourriez faire beaucoup pour les détenus qui sont, après tout, les personnes dont vous vous préoccupez.

**Le Rév. W. F. Phipps:** Je crois que ce sont probablement de bonnes suggestions. Vous voyez ce que nous avons pu faire dans le cadre de notre groupe de travail. Nous avons consulté le solliciteur général aussi bien que le ministre de la Justice au sujet d'une gamme de questions. Nous nous ne nous sommes pas contentés de nous tourner les pouces.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Il y a un autre point qui m'intéresse. A la page 5 de votre mémoire, paragraphe 5, vous parlez d'une plus grande participation de la part des détenus à la direction de la prison et à l'établissement du programme quotidien. Je vous rappelle que dans bien des institutions il existe déjà un comité de détenus. Parfois il y en a même deux, un comité pour la population carcérale en général et un autre pour les groupes en détention préventive. Ces comités font un excellent travail mais ils ont besoin d'appui. Ils peuvent obtenir cet appui de la part du comité consultatif des citoyens et, à mon avis, l'Église unie du Canada devrait encourager ce groupe. Je crois que vous devriez inciter vos pasteurs à participer au travail de ces groupes pour qu'ils puissent influer directement sur le sort des détenus et l'amélioration du service des pénitenciers. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier nos témoins au nom du comité.

Je tiens à faire écho aux paroles de M. Robinson sur l'établissement des pénitenciers. A l'exception de Drumheller, où le maire lui-même a publiquement demandé l'établissement d'un deuxième pénitencier, la plupart des villes canadiennes, surtout les grandes villes, réagissent avec horreur devant la proposition de fonder un pénitencier dans leur région. Si les Églises et d'autres groupes pouvaient aider à changer cette attitude, cet apport serait extrêmement utile parce que si on ne peut trouver des sites pour les pénitenciers, il est impossible de les construire.

**Le Rév. W. F. Phipps:** Il ne faut pas oublier, monsieur le président, que notre première recommandation était la recherche de solutions de rechange aux prisons.

**Le président:** Oui.

**Le Rév. W. F. Phipps:** Nous ne sommes pas en faveur de la création d'un tas de nouveaux pénitenciers pour enfermer davantage de gens.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

[*Text*]

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Rev. W. F. Phipps:** I am sorry, I am not getting this.

**M. Beaudoin:** Vous avez dit tout à l'heure que vous étiez à élaborer un nouveau programme de solutions de rechange. Ce nouveau programme supprimerait à l'avenir, je pense, une partie de nos institutions carcérales. Ce nouveau programme de solutions de rechange serait-il un programme expérimental ou d'étude?

**Rev. W. F. Phipps:** At this point, the alternative program is a study program for lay people who had no exposure to the whole penal system, a study program for them to look at some of the realities and then begin to look at some of the alternatives to prison and to various kinds of sentencing. Does that answer your . . .

• 1450

**M. Beaudoin:** Oui, merci. Seriez-vous d'accord pour dire que votre Église devrait montrer d'une façon plus réaliste, surtout à la jeunesse, ce que sont nos prisons, étant donné que nous avons actuellement un fort pourcentage de nos détenus, je pourrais dire 60 p 100, qui sont en bas de 35 ans. Pensez-vous que votre Église devrait montrer d'une façon plus directe ce qu'est une institution pénitentiaire et à quoi cela mène.

**Rev. W. F. Phipps:** That might be of benefit. I am curious to know to what end. I think the things that keep young people out of jail, if that is the theme behind your question, are jobs, opportunities, alternatives for themselves to situations which get them involved in crime and hence jail.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, si j'ai présenté cette question au révérend William Phipps c'est parce que, depuis plusieurs jours, nous entendons les vieux détenus nous dire que si les jeunes de 16, 17 et 18 ans qui sont dans nos institutions avaient vu ce qu'est une prison avant d'y entrer pour la première fois, ils n'y seraient peut-être jamais entrés.

**Rev. W. F. Phipps:** I think the more the public, whether they be young or old, is exposed to what jails really are the better off we would be, but I think you have a good point.

**M. Beaudoin:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

I would like to thank you, gentlemen, for your presentation and for your helpful words.

**Rev. W. F. Phipps:** Thank you very much.

**The Chairman:** The next witness will be Professor Fred Desroches from the University of Waterloo. While he is coming up, I might mention that he has written two helpful articles, "Patterns of Prison Riots" and also one on the April 1971 Kingston Penitentiary riot, both of which have been circulated to the Committee.

**Professor Fred DesRoches (Department of Sociology, University of Waterloo):** Mr. Chairman, members of the Committee, ladies and gentlemen, I would like to thank the Committee for the opportunity to be here and to make this presentation.

[*Interpretation*]

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le rév. W. F. Phipps:** Pardon, je n'entends pas.

**Mr. Beaudoin:** You said that you were in the process of elaborating a program of alternatives. This program would, I gather, result in the disappearance of some of our prison institutions. Do you see it as an experimental or study program?

**Le rév. W. F. Phipps:** A ce moment-ci, il s'agit d'un programme d'étude à l'intention de profanes qui ne connaissent pas le système pénitencier. Ce programme leur permettrait de se familiariser avec les qualités de ce programme pour qu'ils puissent ensuite envisager des solutions autres que la prison et les peines traditionnelles. Cela répond-il à votre question?

**Mr. Beaudoin:** Yes, Thank you. Don't you think that your church should make an effort to portray to young people in a more realistic way that our prisons are, in view of the fact that a high percentage of our prisoners, up to 60 per cent, are under 35 years old? Do you agree that your church should give a more direct presentation of what a penitentiary is and what it leads to?

**Le rév. W. F. Phipps:** Cela pourrait être utile mais je ne vois pas exactement à quoi cela servirait. Je crois que ce qui empêche les jeunes de se trouver en prison, si c'est cela qui vous intéresse, ce sont les possibilités d'emploi et d'études et de vivre autrement que par crime.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, if I ask this question of the Reverend William Phipps, it is because over the past several days we have been hearing the older inmates say that if the young people of 16, 17, and 18 who are now in our institutions had seen what a prison was before being sent in for the first time, there is a good change they never would have ended up there.

**Le rév. W. F. Phipps:** Je crois qu'une meilleure connaissance des prisons de la part du public, qu'il s'agisse de jeunes ou de vieux, ne manquerait pas de donner de bons résultats. Je crois que votre idée est bonne.

**Mr. Beaudoin:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Je tiens à vous remercier, messieurs, de votre présentation et de votre précieuse collaboration.

**Le rév. W. F. Phipps:** Nous vous remercions.

**Le président:** Notre prochain témoin est le professeur Fred DesRoches de l'Université de Waterloo. Il est l'auteur de deux articles intéressants, «*Patterns of Prison Riots*» et un article sur l'émeute d'avril 1974 au pénitencier de Kingston, dont vous avez tous reçu des exemplaires.

**Professeur Fred Desrochers (Section de sociologie, Université de Waterloo):** Monsieur le président, membres du Comité, mesdames et messieurs, je tiens à remercier le Comité de m'avoir offert l'occasion de faire cette présentation.

[*Texte*]

Before I begin I should explain the research that I have done. I did research on the April 1971 Kingston Penitentiary riot, and then I did research on North American prison riots, comparing the Kingston riot and looking for patterns and similiarities in riots. I started the research around 1950. The reason I chose this date is because prior to 1950 prison riots tended to be very different in their patterns. For some reason, 1950 seems to have been a turning point in prison riots, and they have become more violent during this time period.

A common pattern in today's prison riots is widespread destruction of the prison, hostages are taken, lives are threatened and then negotiations take place for their release. Prior to that time prison riots were usually very peaceful. Prison guards, even though they may have been caught up in the storm, were often by-passed and were not taken as hostages.

I will give you an illustration. There was a riot that I looked at in Kingston. I guess it would be better called a disturbance. The way it was settled is that they had a priest come in and the priest talked to them for a while and they gave up. The difficulties in many prison riots today illustrate the major changes that have taken place.

I can only speculate why prison riots have become increasingly violent. Certainly violence has patterns, increasing violence in society generally. We have probably more violent inmates going into prison. I realize that still does not explain why there is increasing violence in society in general.

In the United States a lot of the prison riots have had racial overtones and in Canada that has not been the case.

I will go through some of the stages in prison riots. The initial stage of a riot is usually marked by a spree of destruction. Many observers caught up in prison riots describe it as a wild party or somewhat like a recess, letting kids out for summer vacation. Setting fires is common. Inmates attack guards, take guards as hostages—I am sorry: "correctional officers". The initial stage usually lasts for no more than a few hours. Only a small proportion of inmates actually take part in the violence; the large majority usually remains passive. They watch from a distance and, in cases where they can turn themselves over to prison authorities, they often do so. Compliance and participation is usually achieved through threats of violence. Small numbers of inmates usually threaten the large majority, forcing them to take part in the riot. In many of the riots I have looked at this took place. In some riots there would only be a handful, five or six inmates, who had forced a hundred and sometimes thousands of inmates to comply and take part in the riot, even though the others did not. This was partially the case at Kingston and it certainly was the case at Attica. It is the case in many of the prison riots in north America.

[*Interprétation*]

Avant de commencer, je devrais expliquer les recherches que j'ai faites. J'ai fait des recherches sur l'émeute d'avril 1971 à Kingston que je l'ai comparée aux émeutes qui ont eu lieu dans les prisons américaines en essayant de trouver des situations types et des points de ressemblance. J'ai commencé mes recherches pour la période à partir de 1950. Avant 1950, les émeutes dans les prisons avaient des motifs sensiblement différents. Mil neuf cent cinquante semble avoir été un moment critique, la violence des émeutes s'étant accrue depuis lors.

Les émeutes d'aujourd'hui ont plusieurs traits en commun: la destruction de la prison, la prise d'otages dont les vies sont menacées, les négociations pour la libération de ces otages. Auparavant, les émeutes dans les prisons étaient généralement exemptes de violence. Le plus souvent, on ne s'en prenait pas aux gardiens et on ne les capturait pas comme otages.

Je vais vous donner un exemple. J'ai étudié l'émeute, ou plutôt les troubles, survenus à Kingston. On a fait venir un prêtre qui a parlé aux détenus pendant un certain temps, après quoi les mutins se sont rendus. Les difficultés dans les émeutes d'aujourd'hui font ressortir les grands changements qui ont eu lieu.

Je peux seulement faire des conjectures sur les raisons de la violence accrue des émeutes actuelles. Il est certain que nous pouvons observer une augmentation de la violence dans la société en général. Nous avons probablement plus de détenus violents dans les prisons. Je sais que cela n'explique pas pourquoi la violence augmente dans la société.

Aux États-Unis, beaucoup des émeutes dans les prisons avaient des explications raciales, ce qui n'est pas le cas pour le Canada.

Je vais passer en revue les différentes étapes des émeutes dans les prisons. La première étape d'une émeute se distingue par une vague de destruction. D'après beaucoup d'observateurs, c'est comme si on commençait à faire la noce ou c'est comme une bande d'enfants faisant irruption de l'école au momentde la récréation ou des grandes vances. Il est courant que les détenus mettent le feu. Ils attaquent certains gardiens, pardon, certains «agents de correction» et les prennent en otages. Le premier temps d'une émeute ne dure d'habitude pas plus de quelques heures. Seule une petite partie des détenus participe vraiment à la violence; d'habitude, la majorité d'entre eux restent tranquilles. Ils surveillent les événements à distance et, lorsqu'ils peuvent se livrer aux autorités pénitentiaires, ils le font souvent. Leur soumission aux mutins et leur participation à l'émeute résulte souvent de menaces de violence exercées à leur endroit. D'habitude, c'est un petit nombre de détenus qui menace la majorité, l'obligeant à participer à l'émeute. Cela s'est produit dans un grand nombre des émeutes que j'ai étudiées. Dans certaines émeutes, c'était seulement une demi-douzaine de détenus qui avaient forcé une centaine, parfois même des milliers de détenus à se soumettre à leurs ordres et à participer à l'émeute, même s'il restait des détenus réticents. C'est en partie ce qui s'est passé à Kingston et certainement ce qui s'est passé à Attica. C'est le cas de bien des émeutes dans les prisons d'Amérique du Nord.

[*Text*]

• 1455

Prison riot leadership: my impression of prison riot leadership is that inmate leaders are very much concerned with status; very much concerned with how they appear to other inmates; very much concerned with getting publicity.

I should make a distinction here. The inmates who begin the riot are seldom leaders after the riot begins. The only example I found in the riots that I studied where this was the case was in the 1971 Kingston riot. Mr. X, who was charged with starting the riot, did take over leadership for a while, although leadership was wrestled from his control later on. But that is the only example I have found of that. At Attica the leaders were elected. Not one of the inmates who were spokesmen or leaders had anything to do with the beginnings of the riot.

Leadership somehow gets filled. Certain inmates are asked to take over power. Sometimes they are elected, as at Attica. At other times they just take over power, perhaps through coercion, or perhaps sometimes just through force—they have friends who help them take over. Once in power, however, they seem very much concerned with the way in which they present themselves. A common thing for a leader to do is to make up a list of demands and grievances. These demands and grievances usually relate to prison conditions; the demands ask for improvement in prison conditions and the grievances are complaints about the way in which the prison is run. My argument is that this is a strategy that helps them maintain power. It legitimizes their power; it legitimizes their leadership. I really think the complaints and demands are only secondary. It also makes them look good because they are making statements to the rest of the inmates that "What I am doing is on your behalf." To use part of the jargon of the penitentiary system, they are portraying themselves as "right guys"—a person or persons concerned with the rights of other inmates.

Violence during prison riots is most common. What happened at Kingston happens in many, many prison riots. The targets for violence usually are what are called inmate undesirables: child molesters and informers. At Kingston, as you know, torture occurred, and two inmates were killed. At Attica three inmates accused of being informers were executed. At both Kingston and Attica and several other prison riots that I looked at, what the inmates actually did was have a sort of trial. At Attica it was formalized. They had a tribunal, the inmates were charged, they were found guilty and sentence was passed. The sentence was death and they were executed by a group of inmates who were called executioners. In Kingston it was similar. Before they tortured these inmates they were charged. They were going around saying, I am your prosecutor; you are charged with this. Inmates watching from the ranges gave thumbs-down signals. I thought it was ironic that before they would kill or torture these people they would have to have a little trial, because what brought them to prison was going through a trial themselves. It was some way of justifying what they were doing to these people.

[*Interpretation*]

Pour ce qui est de l'autorité en matière d'émeutes pénitenciaires, j'ai l'impression que les chefs des détenus se préoccupent beaucoup de leur statut, de l'image qu'ils projettent aux autres détenus; ils se préoccupent beaucoup d'obtenir une certaine publicité.

Il faudrait que j'établisse une certaine distinction. Les détenus qui commencent une émeute sont rarement les chefs une fois que l'émeute s'est propagée. Ce n'est qu'à Kingston, en 1971, seul exemple de ce genre que j'ai découvert, que M. X, accusé plus tard d'avoir commencé l'émeute, a assumé la direction de l'émeute, bien que cette direction lui ait été otée un peu plus tard. C'est toutefois le seul exemple de ce genre que j'ai trouvé. A Attica, les chefs de files ont été élus. Aucun des détenus qui ont assumé le rôle de porte-parole ou de chef n'avait participé, de quelque manière que ce soit, au début de l'émeute.

D'une manière ou d'une autre, il se trouve toujours quelqu'un pour prendre la tête. On demande à certains détenus d'assumer le pouvoir. Ils sont parfois élus, comme cela s'est produit à Attica. Parfois, ils prennent simplement le pouvoir, peut-être par coercition, sinon par force: ils ont des amis qui les aident. Toutefois, une fois en position de puissance, ils semblent se préoccuper beaucoup de leur image. Il est courant que le chef établisse une liste des exigences et des griefs. Ces exigences, ces griefs, ont d'habitude trait aux conditions carcérales; on exige l'amélioration de ces conditions et l'on se plaint de la manière dont l'établissement fonctionne. A mon sens, cela constitue une stratégie qui aide ces chefs à garder le pouvoir. Elle sanctionne leur pouvoir et leur autorité. Je pense vraiment que les plaintes et les exigences ne sont que secondaires. Elles leur donnent bonne apparence, car elles leur permettent de déclarer aux autres détenus: «Je fais ceci en votre nom». Pour se servir du jargon du système pénitentiaire, disons qu'ils se présentent comme des «bons», c'est-à-dire comme des personnes se préoccupant des droits d'autres détenus.

La violence est une manifestation courante des émeutes carcérales. Ce qui s'est produit à Kingston s'est produit dans beaucoup d'émeutes. D'habitude, les cibles de cette violence sont ceux qu'on appelle les détenus indésirables: les détenus coupables de s'être attaqués à des enfants et les mouchards. Comme vous le savez, à Kingston certains détenus ont été torturés, et deux ont été tués. A Attica, trois détenus accusés d'être des délateurs ont été exécutés. A Kingston, à Attica et dans plusieurs autres prisons, des détenus ont organisé une sorte de tribunal. A Attica, ils ont adopté une procédure formelle, établi un tribunal où les détenus ont été accusés, trouvé coupables, condamnés à mort et exécutés par un groupe de détenus appelés exécuteurs. La même chose s'est produite à Kingston avant de torturer ces détenus, ils les ont accusés. Ils leur ont dit qu'ils étaient leurs avocats d'accusation et qu'ils les accusaient de tel et tel délit. Les détenus qui surveillaient l'événement des fenêtres des ailes résidentielles ont signifié la mise à mort d'un geste du pouce. J'ai trouvé ironique qu'avant qu'ils tuent ou torturent ces malheureux, ils trouvent nécessaire d'organiser un petit jugement, parce que leur propre incarcération avait été le résultat d'un jugement. Cela consti-

[*Texte*]

Those tend to be the two major targets: the child molesters and the informers. Another point is that seldom do inmates ever intervene on behalf of these "undesirables". At Kingston there was a couple of instances of inmates who had been tied to the circle where inmates did intervene but it was on the basis of friendship. There was nobody who said anything or intervened on the basis of, say, general morality. So sometimes friends will intervene and try to protect friends. But most inmates can be fairly unsympathetic towards attacks on undesirable.

• 1500

The treatment of hostages is very much different from the treatment of undesirables in prison riots. Hostages are usually well treated; often hostages are given food, they are given matresses, many things that prisoners themselves do not have. Hostages report very differently on their experiences. Some are very much afraid they are going to be killed, but seldom are hostages killed during a prison riot. As a matter of fact, the time when hostages are most likely to be harmed is actually before they are hostages, during the initial stage of the riot, when they are overpowered and they put up a struggle or when violent inmates who bear them a grudge can get to them before other inmates can come to their aid.

A very common thing in prison riots is for inmates to come to the aid of a correctional officer. Why they do so—I would imagine there may be several resons. One reason may be that they may see possible benefits for themselves after the riot, possibly it is for moral considerations—they may just feel that it is wrong. Friendship is probably another reason. In one riot I looked at in the United States, the army had shot an inmate. Some inmates demanded that a guard's head be thrown out of the cell block—the rioters were holding the cell block, the inmates were out in the yard. The inmates did not want to throw out a guard's head, but the rioters in the yard were going to break into this part of the prison so the leader decided to send out a guard. He chose, one, but many of the inmates objected because this guy was their friend. So he chose another, and there were more objections. Finally, they had to find the least favoured guard before they could send him out. This guy did escape because the army did open fire and he was not harmed.

I think for those reasons, and perhaps some others, guards are fairly well protected. Once captured and held as hostage, they are seldom injured. I found only one case of guards being killed once they were held as hostages; it occurred in the United States over half a century ago. That is the only instance found in looking at United States riots for a couple of hundred years. I was looking at Canadian riots as well. Very seldom are guards injured and, as I said, it is usually only during the initial stage.

[*Interprétation*]

tuait une sorte de justification de ce qu'ils faisaient à ces personnes.

Ce sont donc là les deux principales cibles: les détenus accusés de s'attaquer à des enfants et les délateurs. Il faut également signaler qu'il est rare que des détenus interviennent en faveur de ces «indésirables». A Kingston, il y a deux cas où des détenus sont intervenus en faveur d'autres détenus ligotés, mais cela se fondait sur des principes d'amitié. Personne n'est intervenu au nom, par exemple, de la morale. Il arrive donc que des détenus interviennent en faveur de leurs amis et tâchent de les protéger. Toutefois, la plupart des détenus éprouvent de l'antipathie à l'endroit des indésirables.

Le traitement réservé aux ôtages est très différent de celui que l'on réserve aux indésirables. D'habitude, les ôtages sont bien traités; ils sont nourris, on leur donne des matelas et beaucoup de choses que les prisonniers eux-mêmes n'ont pas. Les divers ôtages font des rapports très différents sur leur expérience. Certains signalent avoir eu très peur d'être tués, mais il arrive très rarement que des ôtages soient tués au cours d'une émeute carcérale. En fait, c'est avant d'être pris en ôtage qu'ils courent les plus grands risques, c'est-à-dire au début de l'émeute, lorsqu'ils sont pris et qu'ils résistent à leurs ravisseurs ou lorsque des détenus violents qui leur tiennent rancune s'en prennent à eux avant que d'autres détenus puissent venir à leur secours.

Il est très courant, pendant une émeute carcérale, que des détenus viennent à l'aide d'un agent de correction. J'imagine qu'ils font cela pour plusieurs raisons. Il se peut qu'ils entrevoient des avantages possibles après l'émeute; il se peut que ce soit pour des considérations morales: ils pensent simplement que ce serait mal agir que d'agir autrement. L'amitié constitue peut-être une autre raison. Au cours d'une des émeutes que j'ai étudiées, aux États-Unis, l'armée avait tiré sur un détenu et l'avait tué. Certains détenus ont exigé que l'on jette la tête d'un gardien hors de l'aile cellulaire. Les émeutiers détenaient l'aile cellulaire alors que les autres détenus se trouvaient dans la cour. Les détenus ne voulaient pas jeter la tête d'un gardien, mais les émeutiers les ont menacé de s'introduire dans l'endroit où ils étaient enfermés; le chef des détenus a donc décidé de faire sortir un gardien. Il en a choisi un, mais beaucoup des détenus s'y sont opposés parce que cet homme était leur ami. Il en a donc choisi un autre, et là encore certains détenus s'y sont opposés. Enfin, ils ont dû trouver le gardien le moins aimé pour l'envoyer dehors. Cet homme a quand même réussi à s'échapper, parce que l'armée a ouvert le feu et qu'on ne lui a pas fait de mal.

Je pense donc, pour ces raisons et peut-être pour certaines autres, que les gardiens sont assez bien protégés. Une fois capturés et pris comme ôtages, il est rare qu'on les blesse. J'ai découvert un seul cas où des gardiens ont été tués après avoir été pris en ôtages. Cela s'est produit aux États-Unis, il y a plus d'un demi-siècle. C'est le seul cas dont j'ai eu connaissance, aux États-Unis, dans le cadre d'une étude traitant sur près de 200 ans. Mon étude a également porté sur des émeutes dans des prisons canadiennes. Il est très rare que des gardiens soient

[*Text*]

Theories of prison riots. The most common theories of prison riots have to do with complaints about the prison, prison conditions, the dehumanizing aspect of prisons, the pains of imprisonment—the loss of freedom, the loss to the economy, loss of sexual relationships and so on.

There are two theories related to this. One can be called the "powder-keg theory". It is simply the idea that bad prison conditions lead to pain and frustration and these things eventually explode.

There are some good criticisms of these theories, and in making these criticisms I do not wish to diminish the idea that we have problems with our prisons or that demands made by inmates are not legitimate. What I am simply saying is that these theories do not explain everything about prison riots. By saying that complaints do not explain prison riots, what I am saying is that they are not a sufficient condition to explain prison riots; they may be necessary, but they are not sufficient.

One of the criticisms of the powder-keg theory is that prisons have improved steadily in the last 25 years, yet prison riots have increased considerably in the last 25 years. You would expect that if bad conditions cause riots, as conditions improve we should have fewer riots. Just the opposite is true.

Secondly, administrative deficiencies and poor conditions are encountered with some frequency in institutions that avoid inmate revolts as well as in institutions that are affected. The riots have occurred in very old institutions, which were excessively large, overcrowded and lacking in treatment programs. But they have also occurred in some of the newest facilities, ones of moderate size and which are comparatively well staffed, as well as being institutions that operate with modern treatment facilities and programs. Furthermore, many of the riots seemed to occur at precisely that time when correctional authorities were initiating program improvements, were tightening controls, or developing staff training programs. So the evidence seems to be that administrative changes—even though they may have been good changes and viewed as beneficial and necessary—were frequently associated with tensions and anxiety, both among staff members and inmates, and did precede many prison riots. Prior to the 1971 Kingston riot, inmates were being prepared to move to Millhaven. Prison authorities had noted that many inmates were upset and anxious about moving to Millhaven. There were rumours circulating that there would be more security; that they would have less privacy. A move to Millhaven would disrupt many of the relationships in the prison among the inmates themselves, and between inmates and guards as well.

[*Interpretation*]

blessés et, comme je l'ai dit, d'habitude cela se produit seulement au début des troubles.

Pour ce qui est des théories courantes avancées au sujet des émeutes carcérales, elles portent sur les plaintes au sujet de la prison, des conditions carcérales, sur la déshumanisation dans les prisons, sur les douleurs de l'incarcération, soit la perte de la liberté, de l'autonomie financière, des relations sexuelles, et ainsi de suite.

Il y a deux théories annoncées à ce sujet. La première peut s'intituler la «théorie du baril de poudre». Elle affirme simplement que ce sont les mauvaises conditions carcérales qui mènent à une certaine colère et à des frustrations qui, à un moment donné, finissent par exploser.

Il y a de bonnes critiques à formuler à l'endroit de cette théorie, sans pour autant que je veuille minimiser les problèmes de nos prisons ou que je considère illégitimes les exigences des détenus. Je pense simplement que cette théorie n'explique pas entièrement les émeutes carcérales. En disant que la présence de plaintes n'explique pas les émeutes carcérales, je veux dire que cela n'est pas suffisant pour expliquer ces émeutes. Ces plaintes font peut-être nécessairement partie du processus, mais elles ne sont pas suffisantes à elles seules.

Une des critiques que l'on adresse à l'endroit de la théorie du baril de poudre, c'est que les prisons se sont sans cesse améliorées au cours des 25 dernières années, ce qui n'a pas empêché le nombre des émeutes carcérales d'augmenter considérablement au cours de la même période. Si l'on se fie à cette théorie, il serait normal qu'à mesure que les conditions carcérales s'améliorent, le nombre d'émeutes diminue. Or, c'est le contraire qui se produit.

Deuxièmement, l'inefficacité administrative et les mauvaises conditions règnent tant dans des établissements où il n'y a pas d'émeutes que dans des établissements touchés par les émeutes. Les émeutes ont eu lieu dans de très vieux et vastes établissements, surpeuplés et souffrant d'une pénurie de programmes de traitement. Elles ont toutefois eu lieu dans certaines des installations les plus neuves, ayant des proportions raisonnables, relativement bien dotées en personnel, et disposant d'installations et de programmes de traitement modernes. En outre, un bon nombre des émeutes semblent se produire précisément au moment où les autorités pénitentiaires mettent sur pied des mesures d'amélioration des programmes, de renforcement du contrôle ou l'élaboration de programmes de formation du personnel. Il semble donc que les modifications administratives, même si ce sont de bonnes modifications considérées comme bénéfiques et nécessaires, sont souvent liées à des tensions et à de l'anxiété, tant parmi les membres du personnel que parmi les détenus, et qu'elles précèdent beaucoup d'émeutes carcérales. Avant l'émeute de 1971, à Kingston, on préparait les détenus à aller à Millhaven. Les autorités carcérales avaient noté que beaucoup de détenus éprouvaient de la colère et de l'inquiétude à l'idée d'être envoyés à Millhaven. D'après des rumeurs qui circulaient, les mesures de sécurité seraient plus strictes, il y aurait moins d'intimité. Le déménagement à Millhaven allait déranger un grand nombre des rapports établis entre les détenus d'une part, et entre les détenus et les gardiens d'autre part.

[*Texte*]

• 1505

Another point on this is in relation to the administrative changes, that many riots occur just at the time changes are taking place. It could have something to do with rising expectations. Many sociologists have noted for years that rising expectations often cause many problems.

A very famous French sociologist, Emile Durkheim, who wrote over 80 years ago his famous study on suicide, noted that rising expectations could lead to suicide. It could lead to prison riots too.

The second theory of prison riots could be called grievance or, sociologically speaking, could be called an anomie theory. This theory holds that inmates start riots because they believe they cannot effect changes in prison; their demands will not be met through the usual grievance procedure. So if they believe the appropriate means have failed, then what they have to do to make changes is to riot.

Now this theory too has some criticisms. One of the problems with it is that in many riots, often no demands are made at all. You would think, if this theory were true, some inkling as to why a riot begins can be gathered from the demands. In many cases no demands are made. In other words, riot demands are thought up only after the riot. By this I do not mean that they put them down on paper; I mean no thought has been given beforehand. Sometimes they are thought up with very great difficulty.

I will give you an example from a riot on which I did research. This is from Jackson Prison riot, 1952, and I think it illustrates the point I am trying to make. Quoting from an author of a book on the riot, he says:

> Ward (the leader of the rebellion) found the other rioters purposeless.

Quoting Ward, he says:

> They had no more idea what the hell they wanted than flying in the air. That's why I took control. I was six or eight hours with some of the leaders trying to see why the hell they were doing it. They couldn't think of anything. One guy had a friend that the deputy [warden] wouldn't let him go around with. That was his complaint. It was some of the silliest damn things I ever heard in my life.

And I have noticed this in many riots; that the demands are made up afterwards with great difficulty.

Another criticism I have is that often when demands are met, the rioters refuse to give in. It is very unlike, say, a strike where workers go out and they want an extra $2 an hour. If the company agrees to meet the $2 an hour, then they go back. Well, there have been many riots where the prison authorities have said. We will meet all your demands, and then the rioters say: No, we are not going to give in. So it is not like a union strike by any means.

[*Interprétation*]

Également au sujet des modifications administratives, signalons que beaucoup d'émeutes ont lieu juste au moment où ces modifications sont mises en vigueur. Cela a peut-être quelque chose à voir avec la montée des attentes. Depuis bien des années, beaucoup de sociologues ont noté que la montée des espérances cause souvent un grand nombre de problèmes.

Un illustre sociologue français, Emile Durkheim, notait, il y a plus de 80 ans, dans sa célèbre étude sur le suicide, qu'un accroissement des espérances pouvait mener au suicide. Cela pouvait également mener à des émeutes carcérales.

La deuxième théorie sur les émeutes carcérales pourrait s'intituler la théorie des griefs ou, du point de vue sociologique, la théorie de l'anomie. D'après cette théorie, les détenus se révoltent parce qu'ils sont convaincus de ne pouvoir changer leur milieu, leurs exigences n'étant pas satisfaites par l'entremise de la procédure habituelle des griefs. S'ils pensent donc que les moyens jugés pertinents ont échoué, ils jugent devoir recourir à une émeute pour effectuer des changements.

Cette théorie peut également faire l'objet de certaines critiques. Elle présente un problème en ce sens que, dans beaucoup d'émeutes, les détenus ne formulent aucune exigence. Si cette théorie était vraie, on pourrait avoir une vague idée, en étudiant les demandes, des raisons pour lesquelles l'émeute a eu lieu. Or, dans beaucoup de cas, les détenus ne formulent aucune demande; autrement dit, les demandes ou exigences sont formulées uniquement après l'émeute proprement dite. Je ne veux pas dire par là qu'elles sont rédigées; je veux dire qu'on n'y avait même pas songé auparavant. Parfois, les détenus ont beaucoup de difficultés à songer à des demandes.

Je vais vous fournir un exemple tiré d'une émeute que j'ai étudiée. Il s'agit de l'émeute de 1952, à la prison de Jackson, et je pense que cela montre ce que j'essaie de vous dire. Ceci est une citation tirée du livre écrit par un auteur sur cette émeute:

> Ward (le leader de la révolte) a trouvé que les autres émeutiers s'étaient soulevés sant but précis.

Et, citant Ward, l'auteur ajoute:

> Ils n'avaient aucune idée de ce qu'ils voulaient, sinon faire du chambardement. C'est pourquoi j'ai pris les choses en mains. J'ai passé près de six ou huit heures avec certains des chefs, afin d'essayer de savoir pourquoi diable ils s'étaient soulevés. Ils n'ont pas songer à rien. Il y avait un type qui avait un ami avec lequel le sous-directeur ne le laissait pas se promener. C'était en cela que consistait sa plainte. C'était là les choses les plus ridicules et stupides que j'aie jamais entendues.

J'ai remarqué que dans bien des émeutes, les exigences sont formulées après avec beaucoup de difficulté.

Autre critique à l'endroit de cette thèse, il arrive souvent que, lorsqu'on satisfait aux exigences des émeutiers, ces derniers refusent de se rendre. Cela ne ressemble pas du tout, par exemple, à une grève où les travailleurs exigent un supplément de $2 l'heure. Si la compagnie accepte de leur donner ces $2, ils retournent au travail. Il y a eu beaucoup d'émeutes où les autorités carcérales ont dit: nous allons respecter toutes vos exigences. Aussitôt, les émeutiers se récrient, disant: nous

[*Text*]

Attica was similar. The Commissioner met with the rioters shortly after the riot began, and agreed to give in to just about every one of the demands. Much to his surprise, the rioters hardly paid any attention to him. To quote what they said to him: There ain't going to be no fast negotiation.

This, to me, is further evidence that demands are often just simply secondary; that once they have taken control, they have got out of that very dull routine; things are exciting; they are not going to want to give in very quickly. The demands were not the reason; they wanted the riot in the first place, and many other reasons may have led to it. So agreement to demands is not necessarily going to lead to the end of the riot.

I would like to make a couple of suggestions on prison riot prevention. As I said, major administrative changes often create anxiety in the prison population. They often precede riots. I think prison authorities should always be sensitive to changes that disrupt inmate social systems and are likely to create an anxiety in the population. They should be very sensitive to changes that may create expectations that are not going to be met or are not going to be met quickly.

Also, prison riots often occur in waves. There have been several major waves of prison riots in North America since the nineteen-fifties. I think part of the reason for this has to do with publicity. Giving a lot of publicity to prison riots I think appears to inspire other riots and I think you can find a parallel here with suicide. If you give a lot of publicity to suicides you will find that more suicides occur. Perhaps this is also true of skyjacking.

• 1510

I would suggest here, perhaps, a government official can make some kind of an agreement with mass media not to give such great publicity to prison riots in exchange for, perhaps, allowing them open access to participants in the riot afterwards. I want to emphasize here that I am not suggesting censorship in any way. As a matter of fact, in doing my own research I found that a very common pattern for governments is to censor what has taken place in prison riots, not to allow the press to interview people. As a matter of fact, in doing my own research at Kingston I was unable to interview inmates or prison staff. And there are many, many other examples I think for censorship really. It does not do anybody any good. The Swackhammer Report on Kingston was delayed for many months, even after my own article on Kingston was published. I saw no point in that.

[*Interpretation*]

n'allons pas céder. Cela ne ressemble donc en rien à une grève syndicale.

Les choses se sont passées de la même façon à Attica. Le commissaire a rencontré les émeutiers peu de temps après que l'émeute ait éclaté et a accepté de respecter presque toutes leurs exigences. A sa grande surprise, les émeutiers n'ont presque pas fait attention à ses propos. Je cite ce qu'ils lui ont dit: pas question d'avoir des négociations rapides.

A mon sens, cela prouve que les exigences sont souvent secondaires et que les détenus s'étant emparés de la place, ils veulent se sortir du marasme quotidien; ils trouvent la situation excitante et ils ne sont pas prêts de lâcher pied trop rapidement. Les demandes formulées ne sont pas liées aux raisons de l'émeute; c'est l'émeute en soi qu'ils voulaient avant tout, et ce sont beaucoup d'autres raisons qui peuvent l'avoir amenée. L'acceptation des exigences ne va donc pas nécessairement mener à la fin de l'émeute.

J'aimerais faire deux ou trois suggestions quant à la manière de prévenir les émeutes carcérales. Comme je l'ai dit, les modifications administratives importantes créent souvent de l'inquiétude au sein de la population carcérale. Elles précèdent souvent les émeutes. Je pense que les autorités pénitentiaires devraient toujours procéder avec prudence quand il s'agit d'apporter des modifications qui déséquilibrent le système social des détenus et risquent de créer de l'inquiétude au sein de la population. Elles doivent exercer beaucoup de prudence à l'endroit des modifications qui risquent de soulever des espoirs qui ne seront pas réalisés ou qui ne seront pas réalisés rapidement.

Les émeutes carcérales se produisent souvent par vagues. Il y a eu plusieurs vagues importantes d'émeutes carcérales en Amérique du Nord depuis les années 1950. Je pense que cela est dû en partie à la publicité. A mon sens, le fait d'accorder beaucoup de publicité aux émeutes carcérales semble en inspirer; je pense qu'à cet égard il existe un parallélisme avec le suicide. Si l'on accorde beaucoup de publicité à certains suicides, on s'aperçoit que le nombre de suicides augmente. C'est peut-être également vrai des détournements d'avions.

Je pense qu'un haut fonctionnaire du gouvernement pourrait conclure une entente avec les média, entente stipulant que ces média n'accorderaient pas beaucoup de publicité aux émeutes carcérales mais auraient droit, en échange, par exemple, de parler librement aux participants de l'émeute, une fois celle-ci terminée. J'aimerais souligner que je ne propose là aucune censure. En fait, au cours de mes propres recherches, je me suis aperçu que les gouvernements ont souvent tendance à censurer les renseignements sur ce qui s'est produit au cours des émeutes carcérales, à ne pas permettre à la presse d'interviewer les participants. D'ailleurs, au cours de mes recherches à Kingston, il m'a été impossible d'interviewer les détenus ou le personnel de la prison. Et je pense vraiment qu'il y a beaucoup d'exemples de cette censure. Elle ne fait de bien à personne. Le rapport *Swackhammer* sur Kingston a été retardé pendant bien des mois, même après que mon propre article sur Kingston eût été publié. Je n'en ai pas vu l'utilité.

[*Texte*]

Another example, and this is in another country, but as I said, I did look at the United States. I knew a riot had occurred at a particular prison. I knew some people had been researching and written a book on that prison, and they had been there at the time. I looked at their book and there was nothing on the riot, so I wrote these researchers asking them if they had any information on prison riots and I received a chapter from their book. They had been there during the time of the riot. They had written a chapter in the book. The riot had occurred at a time when a couple of executions were taking place in the prison. The inmates had rioted. It had been squashed very quickly and they wrote this chapter. But, the government had come out and said that no riot had taken place. So, in sending this chapter I was not allowed to quote from it or to make reference to the people who wrote it, or even the particular place where the riot took place. In the letter they stated that since the government had said there was no riot, we obviously could not write about a riot.

So, I do not support censorship in any way. But I do think the publicity does tend to inspire other riots.

About negotiating the end of a riot, I have some recommendations here. There are basically two policies for ending a riot: one is restraint, and by this I mean negotiating the end of the riot; the other is force. Under force I would also include using ultimatums: threatening, sending the army in.

What I have found and what other researchers have found is that restraint is almost without exception more successful than force in preserving human life. There is no evidence as well to indicate that restraint, in other words, negotiating the end of a prison riot, encourages further rebellion. From a political point of view, however, I would argue that use of force to end a riot is very tempting. Politicians are often publicly criticized throughout the duration of a riot, particularly if it lasts four, or five, or six days. They are under tremendous pressure to do something, to take action, to be decisive. Agreeing to inmates' demands often leads to politically embarrassing publicity. Politicians who do so are often accused of coddling inmates. These accusations come from the public, they come from politicians and they often come from correctional officers themselves.

Using force, as I said, is very, very tempting. I think, too, when it is done and it is done successfully it makes politicians look good. But if history is to be a lesson to us, force kills more people than restraint. As I said, there is only one incident of inmates killing their hostages. It was in an escape attempt. It was over 50 years ago. In all other cases where the government has succeeded or prison authorities have succeeded—this was the United States and Canada—to negotiate the end of a prison riot, there has been no loss of life. But there have been many, many cases where force has led to the killing of many inmates as well as the hostages. Attica is the best example but

[*Interprétation*]

J'ai un autre exemple qui porte, celui-là, sur les États-Unis. Je savais qu'une émeute avait eu lieu dans une certaine prison. Je savais que certaines personnes avaient fait des recherches sur cette prison, qu'elles avaient écrit un livre à ce sujet et qu'elles avaient été présentes à l'époque. Or, en parcourant leur livre, je me suis aperçu qu'il ne traitait pas de l'émeute; je leur ai donc écrit en leur demandant s'ils avaient des renseignements sur les émeutes carcérales et j'ai reçu un chapitre de leur livre. Elles avaient été présentes pendant l'émeute. Elles avaient consacré un chapitre de leur livre à cette émeute. L'émeute avait eu lieu à un moment où deux détenus allaient être exécutés dans la prison. Les détenus s'étaient révoltés. L'émeute avait été réprimée très rapidement, et les auteurs avaient écrit ce chapitre. Toutefois, le gouvernement avait déclaré qu'il n'y avait eu aucune émeute. Je n'ai donc pas eu la permission de citer des phrases de ce chapitre, de mentionner le nom des personnes qui l'ont écrit, ou même de donner le nom de l'endroit où l'émeute a eu lieu. Dans la lettre qu'ils m'ont envoyée, les auteurs ont dit que, puisque le gouvernement avait déclaré qu'il n'y avait pas eu d'émeute, ils ne pouvaient évidemment pas parler d'une émeute.

Je n'approuve donc certainement pas la censure. Je pense toutefois que la publicité a tendance à inspirer d'autres émeutes.

Pour ce qui est des négociations visant à mettre fin à une émeute, j'ai certaines recommandations à faire. Il y a essentiellement deux méthodes: la première est la retenue, et j'entends par là la négociation, la deuxième est la force. J'inclus, sous la rubrique «force», les ultimatums, les menaces, le recours à l'armée.

D'après mes constatations et celles d'autres chercheurs, presque sans exception, la retenue réussit mieux que la force, à épargner des vies. En outre, rien ne prouve que la retenue, c'est-à-dire les négociations visant à amener la fin de l'émeute encouragent une aggravation de la rébellion. Toutefois, je pense que du point de vue politique, il est très tentant de recourir à la force pour mettre fin à une émeute. Les politiciens font souvent l'objet de critiques publiques pendant une émeute, notamment si elle dure 4, 5 ou 6 jours. On exerce sur eux de fortes pressions visant à les obliger de faire quelque chose, à prendre des mesures, des décisions. L'acceptation des exigences des détenus mène souvent à une publicité politique gênante. Les politiciens qui se résolvent à cela sont souvent accusés de chouchouter les détenus. Ces accusations sont formulées par le public, par d'autres politiciens et souvent par les agents de correction eux-mêmes.

Comme je l'ai dit, il est très tentant de recourir à la force. En outre, quand on le fait, et qu'on le fait avec succès, cela rehausse le prestige des politiciens. Toutefois, l'histoire doit nous servir de leçon: la force tue plus de gens que la retenue. Comme je l'ai dit, je ne connais qu'un seul cas où des détenus ont tué leurs otages, qui essayaient de s'échapper. Cela remonte à plus de 50 ans. Dans tous les autres cas où le gouvernement ou les autorités carcérales ont réussi, tant aux États-Unis qu'au Canada, à négocier en vue de mettre fin à une émeute, il n'y a pas eu perte de vie. Mais il y a eu d'innombrables cas où la force a abouti à la mort de beaucoup

[*Text*]

there are many other examples as well. So, force is very tempting. I would argue that it would take a courageous politician to be able to resist the pressure to use force, to be able to take the criticism. He is under a lot of criticism in the mass media by the politicians as well.

Force has been used successfully many, many times. The point I am making is that force does take lives whereas restraint usually does not. It never has. I could not be more emphatic on that. On the point about force, if force is going to be used, I would argue that police should go in or the army should go in without loaded guns. There is a precedent for this. Mayor Lindsay entered a riot in prisons in the City of New York. It was done through hand-to-hand combat. There were many injuries, but there was no loss of life.

• 1515

I have a few other recommendations. Many of them you have heard before. Inmate undesirables, I feel, should not be held in institutions with other inmates. Another point I would like to make is about fire. Fires often start in prison riots. The greatest loss of life in these prison riots has resulted from a fire with inmates being trapped in their cells. The fire department should certainly be called.

Most inmates do not wish to take part in a riot. If there is any way that prison authorities can allow them to escape from other rioters, it should be done, and I imagine most inmates would take that opportunity and I think it would undermine riot leadership.

Finally, prison riots have been a major mechanism for reform in prisons, and I think this is a sad statement about our prison system. I am not just talking about Canada, but other places in the world including the United States. I think a Committee like this is a very good thing. Perhaps we need a Standing Committee, something that meets regularly to deal with prison problems, to make changes and oversee changes in prison reform.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Professor Desroches.

Just for the sake of clarification, in that case where you were mentioning that they had rising expectations, and quoting Durkheim, was he dealing only with suicides? Did you extrapolate from him to the prison situation or did he deal with prisoners, too?

**Professor Desroches:** No, he dealt only with the staff.

**The Chairman:** All right, thank you.

The first questioner for the Committee is Mr. John Reynolds, member of Parliament for Burnaby-Richmond-Delta.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

de détenus et d'otages. Attica en est le meilleur exemple, mais il y a beaucoup d'autres exemples. Le recours à la force est donc très tentant. D'après moi, il faut être un politicien courageux pour être capable de résister aux pressions exercées en vue de recourir à la force, d'être capable de supporter les critiques. Le politicien en place subit tant la critique des média que celle d'autres politiciens.

La force a été utilisée avec succès beaucoup de fois. Je souligne toutefois que la force supprime des vies alors qu'habituellement la retenue en sauve. La retenue n'a jamais tué qui que ce soit, vous pouvez m'en croire. Pour ce qui est de la force, s'il faut y recourir, je propose que la police ou l'armée reprenne possession de la place sans se servir d'armes à feu chargées. Il y a un précédent: le maire Lindsay a mis fin à des émeutes carcérales dans la ville de New-York en ayant recours au corps-à-corps. Il y a eu beaucoup de blessés, mais aucune perte de vie.

J'ai beaucoup d'autres recommandations, dont plusieurs que vous avez déjà entendues. D'après moi, les détenus indésirables ne devraient pas être gardés dans des établissements avec d'autres détenus. J'aimerais également parler des incendies. Il arrive souvent qu'il y ait des incendies au cours des émeutes carcérales. Le plus grand nombre de pertes de vie au cours de ces émeutes a été causé par un incendie au cours duquel les détenus étaient enfermés dans leur cellule. Il faut absolument qu'on appelle le service des pompiers lors d'une émeute.

La plupart des détenus ne veulent pas participer à un émeute. Si les autorités carcérales disposent d'un moyen qui permettrait à ces détenus d'échapper à l'emprise des émeutiers, elles devraient y recourir, et j'imagine que la plupart des détenus profiteraient de l'occasion, ce qui ravalerait le prestige des chefs de files de l'émeute.

Enfin, il est triste de constater que ce sont les émeutes carcérales qui ont été le principal mécanisme de réforme de nos prisons. Je ne parle pas uniquement du Canada mais également d'autres pays dans le monde, y compris les États-Unis. Je pense qu'un comité comme le vôtre est une très bonne chose. Peut-être aurions-nous besoin d'un comité permanent, qui se réunirait régulièrement pour traiter des problèmes pénitenciaires, apporter des changements et contrôler la réforme des pénitenciers.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, professeur Desroches.

J'aimerais obtenir un petit éclaircissement; lorsque vous citiez Durkheim et que vous parliez des espoirs déçus, je me demande s'il traitait uniquement des suicides et si vous avez extrapolé à partir de l'âme pour la situation carcérale, ou s'il a également traité des prisonniers?

**Le professeur Desroches:** Non, il traitait uniquement du personnel.

**Le président:** Très bien, merci.

Le premier membre du comité à poser des questions sera M. John Reynolds, député de Burnaby-Richmond-Delta.

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

Professor Desroches, I am interested in knowing in "Other Recommendations", are the "undesirables" people you consider dangerous sexual offenders or are you talking about the undesirables like the people at the Kingston Pen who held armed high court in the dome and did all those sadistic things to the inmates there?

**Professor Desroches:** No, I am using the prison term to describe child molesters and informers, inmates who are not liked.

**Mr. Reynolds:** What would you do, I agree with you we need institutions, with the people, you know, in your report—I think anybody on this Committee should read it, if they have not. I think a lot of us have read it in the past, but the public, maybe, should read a little more of it. It was such a sadistic thing that happened there when they mutilated those people and killed a couple in the dome. I am just wondering what we do with that type of inmate because that is the type that is causing a lot of the problems. In all the major institutions we go in there are a dozen or eighteen inmates who are real trouble-makers, cause problems. I want to tie this in. You were talking about media influence. It is people like that, I think, now that they can see television in the penitentiaries and listen to the radio, who realize the impact of the media and what they could do.

So what do you do with these individuals, the real tough nuts, the guys who just will not rehabilitate? Would you have a separate institution for them, too, or do you think we should still try to keep on rehabilitating them inside the system?

**Professor Desroches:** I am very pessimistic on that point. I think there are some people whom we just cannot rehabilitate. I think it is very difficult to find who they are. However, I think the only valid way of doing so is looking at past behaviour to determine danger symptoms. Cases like that, if there are separate institutions in which they could be held, I would suggest that. I do not know if I would suggest building separate institutions for these people because I do not know how large they are in numbers, but if there are facilities, certainly.

**Mr. Reynolds:** How much research have you done into the effect of television inside the institution? I think it would tend to be a sobering effect inside an institution and calm them down, but what effect does the violence on TV have on the inmates who are watching it sometimes if they are in an institution where there is some problem?

**Professor Desroches:** I really do not even want to comment on that, I would only be guessing. I have not seen very much good research done on the effects of the mass media and how it effects violence.

**Mr. Reynolds:** There is one last area on which I want to ask you a question. Mr. Halliday and I were talking when you were getting into the one area of a committee, and Mr.

[*Interprétation*]

Monsieur Desroches, vous avez parlé «d'autres recommandations». Les «indésirables» dont vous parlez, sont-ils les délinquants sexuels dangereux ou sont-ce des détenus comme ceux du pénitencier de Kingston, qui ont établi un haut tribunal armé sous le dôme et ont fait subir toutes ces tortures sadiques à d'autres détenus?

**Le professeur Desroches:** Non, je me sers du terme carcéral servant à décrire les détenus accusés de s'être attaqués à des enfants, les délateurs, bref les détenus qui ne sont pas aimés.

**M. Reynolds:** J'admets que nous ayons besoin d'établissements. Que feriez-vous des personnes dont vous parlez dans votre rapport . . . je pense que tous les membres de ce Comité devraient le lire, s'ils ne l'ont déjà fait. Beaucoup d'entre nous l'ont déjà lu, mais le public devrait peut-être le lire également. Je trouve si sadiques les actes auxquels se sont livrés ces détenus, mutilant et tuant d'autres détenus sous le dôme. Je me demande ce que nous pourrions faire de ce genre de détenus, puisque ce sont eux qui causent beaucoup de problèmes. Dans tous les grands établissements où nous avons été, il y a 12 à 18 détenus qui sont de véritables fauteurs de troubles et qui causent des problèmes. J'aimerais lier cela à vos autres propos. Vous parliez de l'influence des média. Or, ces personnes peuvent maintenant voir la télévision dans les pénitenciers, écouter la radio, et ce sont elles qui se rendent compte de l'effet des média et de leur puissance.

Que feriez-vous donc de ces individus, ces durs à cuire, ces types qu'il est simplement impossible de réadapter? Leur réserveriez-vous un établissement séparé ou pensez-vous que nous devrions continuer à essayer de les réadapter dans le cadre du système?

**Le professeur Desroches:** Je suis très pessimiste à ce sujet. Je pense qu'il y a certaines personnes qu'il est simplement impossible de réadapter. Je pense qu'il est également très difficile de savoir qui elles sont. Toutefois, à mon sens, la seule manière valable de le faire serait en étudiant le comportement antérieur afin d'établir quels sont les symptômes de danger. S'il y a des établissements séparés où des personnes de ce genre pourraient être tenues, je propose qu'on y ait recours. J'ignore si je proposerais de construire des établissements séparés pour ces détenus, étant donné que je ne sais pas quel est leur nombre. Toutefois, s'il existe des installations, certainement qu'on y ait recours.

**M. Reynolds:** Quelles sont les recherches que vous avez effectuées en ce qui a trait à l'effet de la télévision sur la population carcérale? Je pense qu'elle aurait tendance à calmer les détenus, mais je me demande quels effets la violence à la télévision peut avoir sur les détenus qui sont dans un établissement où il existe certains problèmes?

**Le professeur Desroches:** J'aimerais mieux ne pas du tout parler de cela, étant donné que ce serait me livrer à des suppositions. Je n'ai pas vu de bonnes études portant sur les effets des média et sur la manière dont elles conditionnent les spectacteurs à la violence.

**M. Reynolds:** J'aimerais vous poser une dernière question. Lorsque vous avez parlé du comité, M. Halliday et moi-même avons eu une petite discussion. M. Halliday songe, depuis un

[*Text*]

Halliday has had an idea for a while of having public bodies appointed in each institution. I was suggesting to him that a subcommittee such as this, I think, has done a good job in going across this country. I think just the job we did in Millhaven yesterday probably helped to save a riot in that institution in the very near future because it was reported to us that there would be one coming.

I just wonder what reaction do you think the inmates would have, the guards would have, the administration would have if there were a permanent subcommittee appointed in Ottawa that would have some responsibility in a penal institution as far as new directives going into the institutions are concerned, visiting each institution every year to listen to complaints and following up the recommendations that this subcommittee will make in the very near future. What effect do you think they will have on . . .

• 1530

**Professor Desroches:** I think it will have a very favourable effect. I do not think it would do any harm in the least.

**Mr. Reynolds:** Do you think it would be more desirable to have that subcommittee than a public body doing it? Some people living in each area?

**Professor Desroches:** Well, I do not wish to undermine people who are interested who want to get into it. The fact is that we have many public people who wish to take part in it . . .

**Mr. Reynolds:** I do not mean I would replace a citizens' advisory committee. They are doing a great job in some institutions. We have seen examples of that. But I am thinking more of a body that has some teeth; that can go from area to area and check into things and find out what the truth is and listen to all sides of the story.

**Professor Desroches:** I guess that is what I had in mind in my last recommendation, yes.

**Mr. Reynolds:** Fine. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reynolds. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would like to follow up on some of the lines of questioning my colleague has started on. We on this side of the table have been discussing your brief, and my colleague, Mrs. Simma Holt, who has been involved in penal institutions for quite a number of years, said that this is probably one of the most refreshing briefs that she has heard in a long time, and that it is original material. With that in mind I would like to ask you some questions.

Mr. Reynolds discussed point four. We know that since this Committee was formed, the feeling throughout the penal institutions here in Canada quieted down. Mr. Reynolds and Dr. Halliday talked about a public board. You mentioned that maybe a permanent committee like this of the standing Justice Committee would be very helpful. Would you care to speculate about whether or not that would have a positive effect?

[*Interpretation*]

certain temps, à la constitution d'organismes publics pour chaque établissement. Je lui disais qu'un sous-comité comme le nôtre a, d'après moi, fait du bon travail en parcourant le pays. Je pense que notre simple présence à Millhaven hier a probablement aidé à empêcher une irruption dans cet établissement très prochainement, car on nous a signalé qu'il y aurait une émeute très bientôt.

Je me demande simplement quelles seraient, d'après vous, les réactions des détenus, des gardiens, de l'administration si le gouvernement fédéral constituait un sous-comité permanent chargé de se rendre à chaque établissement tous les ans, d'écouter les plaintes et de faire donner une suite aux recommandations que notre sous-comité formulera très bientôt. D'après vous, quel effet cela aurait-il sur . . .

**M. Desroches:** Je pense que cela aurait un effet très favorable. Je ne pense pas que cela ferait le moindre tort.

**M. Reynolds:** Pensez-vous qu'il vaudrait mieux que ce soit ce sous-comité qui se charge du travail plutôt qu'un organisme public? Ce pourraient être des personnes vivant dans chacune des régions concernées.

**M. Desroches:** Ma foi, je ne voudrais pas empêcher les personnes qui s'y intéressent de participer à ce processus. Le fait est qu'il y a beaucoup de personnes, au sein du public, qui désirent participer à cela . . .

**M. Reynolds:** Je ne veux pas dire que cet organisme remplacerait les comités consultatifs de citoyens. Comme nous l'avons vu dans certains cas, ces comités rendent de grands services. Toutefois, je pense plutôt à un organisme qui aurait un certain pouvoir, qui pourrait se déplacer d'une région à l'autre, vérifier la situation, découvrir la vérité et se renseigner sur tous les aspects de l'affaire.

**M. Desroches:** Je suppose que c'était bien là l'objet de ma dernière recommandation, en effet.

**M. Reynolds:** Très bien. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Reynolds. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre certaines questions dont a traité mon collègue. De ce côté de la table, nous avons discuté de votre mémoire et mon collègue, M^me^ Simma Holt, qui s'intéresse activement au système pénitentiaire depuis un bon nombre d'années, m'a dit que ce mémoire est probablement l'un des plus innovateurs qu'elle ait eu l'occasion d'entendre depuis bien longtemps et que vous faites là œuvre originale. Cela dit, j'aimerais vous poser certaines questions.

M. Reynolds a discuté de votre quatrième recommandation. Nous savons que, depuis la constitution de ce sous-comité, les ressentiments qui régnaient dans les établissements carcéraux du Canada se sont atténués. M. Reynolds et M. Halliday ont parlé d'un conseil public. Vous avez mentionné qu'un comité permanent, comme celui-ci ou comme le Comité permanent de

[*Texte*]

**Professor Desroches:** One of the major fears inmates have is that they are simply forgotten, not only by their families but by politicians. I could see a danger in a committee like that. They may make many promises and there might be very high expectations of the committee, but it may take a long time before the things they want to do are implemented. So again you have a case of rising expectations.

If a committee like that was formed, it would seem to me that they would have to be able to take decisive action and act very quickly because of just that danger. In other words, people might say and inmates might think that it is just another committee; it is not doing any good. I think that would just add to their complaints rather than solve any problems.

**Mr. Lee:** Okay. You are familiar with citizens' advisory committees.

**Professor Desroches:** Yes.

**Mr. Lee:** Unfortunately, they really have no power, and yet they are almost the only outside group in a community that inmates have any contact with, and they vent all their frustrations and their problems on this particular group. And yet, really, nothing too much can be done. All they can do is advise the director and his administration or the staff that is working there of these problems. Would you suggest then that they be given much more power? I am thinking of what Dr. Halliday was talking about, a public board.

**Professor Desroches:** I really have not given much thought to that, but if they were not given more power I would suggest that some committee be given more power so that these demands could be met and met quickly. But I do not know if I would suggest that the inmates—I really do not know very much about how that committee works. I do not know if I would suggest that.

**Mr. Lee:** Okay. Could you give some thought to citizens' advisory committees in that nature and the alternative, because it really is part of our mandate? Could you give some thought to that?

You have raised the situation in which we have a disturbance or a riot, and then you have a committee and you raise expectations and usually nothing too much is done. You know, it seems to go in a circle.

**Professor Desroches:** Right.

**Mr. Lee:** One other thing. The government has a policy for the protection of life and the prevention of riots. Do you necessarily rule out the use of force?

**Professor Desroches:** No, I do not necessarily rule it out. Force does work sometimes. Ultimatums work very often in prison riots. However, even though the use of force is often very successful, it often does fail and often does lead to loss of life. So I would say that negotiating, as a general policy, is the best thing to do.

[*Interprétation*]

la justice, pourrait être fort utile. Pourriez-vous nous dire si, d'après vous, cela aurait un effet positif?

**M. Desroches:** Une des craintes principales des détenus, c'est qu'ils sont non seulement oubliés par leur famille mais également par les politiciens. J'entrevois le danger que pourrait causer un comité comme celui-ci. Il risque de faire beaucoup de promesses et de soulever beaucoup d'espoirs, mais il faudra peut-être très longtemps avant que ces recommandations soient appliquées. Là encore, vous créez des attentes auxquelles vous ne répondrez pas nécessairement.

Si un comité comme celui-ci est constitué, il faudrait qu'il puisse prendre des décisions et agir très rapidement, précisément afin d'éviter ce danger. Autrement dit, le public et les détenus risquent de penser qu'il s'agit simplement d'un autre comité, qui ne sert à rien. Cela ne ferait qu'amplifier leurs plaintes plutôt que de résoudre des problèmes.

**M. Lee:** Très bien. Vous connaissez les comités consultatifs de citoyens.

**M. Desroches:** Oui.

**M. Lee:** Malheureusement, ils n'ont vraiment aucun pouvoir, bien qu'étant à peu de chose près le seul groupe extérieur d'une collectivité avec lequel les détenus puissent communiquer; il s'ensuit qu'ils expriment toutes leurs frustrations et tous leurs problèmes à ce groupe précis. Pourtant, en réalité, ce groupe ne peut pas faire grand chose. Il peut, tout au plus, aviser le directeur, son administration, ou le personnel carcéral des problèmes qu'il découvre. Proposeriez-vous qu'on leur accorde plus de pouvoirs? Je songe à ce dont parlait M. Halliday, un conseil public.

**M. Desroches:** Je n'ai pas vraiment beaucoup songé à cela, mais si on ne leur accorde pas plus de pouvoir, je propose qu'on l'accorde à un certain comité afin que ces exigences puissent être respectées, et ce sans délai. Je ne sais toutefois pas si je proposerais que les détenus . . . Je ne sais pas vraiment grand chose au sujet de la manière dont fonctionne votre comité. Je ne sais pas si je proposerais cela.

**M. Lee:** Très bien. Pourriez-vous songer à des comités consultatifs de citoyens de ce genre et aux autres options, parce que cela constitue vraiment une partie de notre mandat. Pourriez-vous réfléchir un peu à cela?

Vous avez traité de la situation où il y a certains incidents ou une émeute. Ensuite, vient un comité qui entretient de faux espoirs sans que rien ne soit jamais accompli. Vous le savez, on semble vraiment tourner en rond.

**M. Desroches:** En effet.

**M. Lee:** Autre chose. Le gouvernement a, comme principe, la protection des vies et la prévention des émeutes. Vous opposez-vous nécessairement d'avance à l'utilisation de la force?

**M. Desroches:** Non, je ne m'oppose pas nécessairement à l'utilisation de la force. Elle produit parfois de bons résultats. Il arrive très souvent que des ultimatums aient un certain effet sur les émeutes carcérales. Toutefois, bien que l'utilisation de la force soit souvent couronnée de succès, elle mène souvent

[*Text*]

• 1525

Police throughout the world, in dealing with international terrorism where people have hostages, have developed a pretty good mechanism for saving lives—for getting terrorists to give themselves up and still saving lives. Now, negotiating does not always work in those cases, but certainly force does not always work as well. I have not looked at international terrorism but I have looked at riots; and I do know that negotiating saves lives. So I would strongly suggest negotiation.

**Mr. Lee:** One final question. Throughout your investigations material—and you have not studied and analysed but you have examined the literature from the United States also, I suppose—you have talked about the theory of the cause of prison riots and disturbances, hostage-takings, and so on and so forth. In your analysis, have you found any evidence of provocation—particularly as it relates to the ones you studied closely, say in Kingston Penitentiary and in Millhaven—provocation by the correctional staff, the guards?

**Professor Desroches:** Many of the demands of the inmates have indicated that, but how valid they are is something I was not able to determine. I found nothing that indicated provocation at Kingston. At Attica, there were some complaints of guard brutality or some rumours of guard brutality. That may have been seen as provocation—but I really could not answer that question definitively.

**Mrs. Holt:** What about actually inspiring them to do it? What about the staff—in this case, the union leaders—inspiring this type of action as part of their strategy in contract negotiations for the danger pay, which we have run into—and this is relevant to what you are interested in.

**Professor Desroches:** I found no evidence to support that contention at all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I am a bit surprised by the section you have on the series of prison riots and maybe you could just tell us briefly again whether your conclusions are that prison riots occur regardless of the conditions within the institution. Am I misunderstanding your brief in saying that you see the power structure as being one of the major causes: in other words, the power structure within the inmate population?

**Professor Desroches:** I feel the power structure of the inmate social system—changes in the system, changes that disrupt the system—as being a major cause of a riot.

The problems, the pains of imprisonment, the very bad things about the prisons, certainly are contributing causes. So I am not saying they are irrelevant.

**Mr. Leggatt:** You pointed out in your brief that we have had riots in nine maximum-security institutions, or in institutions

[*Interpretation*]

également à l'échec et souvent à la perte de vies. Je dirai donc qu'en général il vaut beaucoup mieux négocier.

Dans le monde entier, la police a mis sur pied un assez bon mécanisme pour lutter contre le terrorisme international, et en particulier pour sauver des vies humaines dans les cas de prise d'otages en obligeant les terroristes à se rendre. Si les négociations ne réussissent pas toujours dans ces cas-là, le recours à la force ne réussit pas plus souvent. Je n'ai jamais étudié le terrorisme international mais je me suis penché sur le phénomène des émeutes; et je sais que négocier permet de sauver des vies humaines. Je suis donc fort partisan de cette solution.

**M. Lee:** Une dernière question. Au cours de vos enquêtes vous avez certainement étudié et examiné ce qui est écrit aux États-Unis sur le sujet et je suppose que vous avez également parlé de la théorie de la causalité des émeutes et des soulèvements dans les prisons, de la prise d'otages etc. Dans votre analyse, avez-vous trouvé des preuves de provocation—en particulier dans les affaires que vous avez étudiées de près, par exemple au pénitencier de Kingston et à Millhaven. Je veux parler de provocations de la part du personnel de l'institution, c'est-à-dire des gardiens?

**M. Desroches:** La plupart des exigences des détenus tendent à le suggérer, mais je n'ai pas pu déterminer leur validité. Je n'ai rien découvert à Kingston permettant de conclure qu'il y ait eu provocation. A Attica, certains détenus se sont plaints de la brutalité des gardiens qui peut passer pour de la provocation ou du moins certaines rumeurs couraient. Mais je ne puis répondre à cette question d'une façon affirmative.

**Mme Holt:** Qu'est-ce qui a pu les pousser à agir ainsi? Ce genre d'action ne fait-il pas partie de la stratégie adoptée par le personnel, dans ce cas les chefs syndicaux, au cours des négociations de contrat, compte tenu des dangers courus. Il me semble que cela est en rapport avec ce qui vous intéresse.

**M. Desroches:** Je n'ai trouvé aucune preuve permettant de justifier une telle possibilité.

**Le président:** Merci monsieur Lee.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Le chapitre qui concerne la série d'émeutes dans les prisons me surprend un peu et j'aimerais que vous me disiez brièvement si vous concluez que les émeutes dans les prisons sont indépendantes des conditions qui règnent dans celles-ci. D'après votre rapport, j'ai cru comprendre que selon vous la structure du pouvoir était l'une des causes principales des émeutes; en d'autres termes, la structure du pouvoir parmi la population des détenus?

**M. Desroches:** Je crois que la structure du pouvoir au sein du système social des détenus, changement du système, changement qui déséquilibre le système, représente la cause principale d'une émeute.

Les problèmes, les souffrances d'une incarcération, et les conditions de vie difficiles dans les prisons sont certainement des facteurs déterminants. Je ne nie pas leur importance.

**M. Leggatt:** Vous avez indiqué dans votre rapport que 9 émeutes ont eu lieu dans des institutions à sécurité maximale

[*Texte*]

which a cursory look at would seem to indicate pretty good conditions.

**Professor Desroches:** Right.

**Mr. Leggatt:** But practically all the riots we have had—the serious and major riots—have been in the maximum-security institutions . . .

**Professor Desroches:** That is true.

**Mr. Leggatt:** . . . and this Committee, in looking at the various ones, can pick the institutions: it is the B.C. Pen; Millhaven; Laval; and, to a lesser extent, some of the other institutions. But these, at the moment, seem to be the toughest ones.

**Professor Desroches:** That is true.

**Mr. Leggatt:** But they are also the ones that seem to have the harshest conditions within them. Would you agree with that?

**Professor Desroches:** I would agree with that. They also have some of the toughest inmates in there, as well.

**Mr. Leggatt:** Correct. And they also have some of the toughest guards.

**Professor Desroches:** That is true, too.

**Mr. Leggatt:** What I think you are really telling us is that there is no simple explanation because you can get a riot at anytime and anywhere.

**Professor Desroches:** Yes.

**Mr. Leggatt:** But you have also said:

> For one thing, prisons have improved steadily over the past 25 years yet riots have increased in number.

What do you mean by "improved steadily"? Do you mean improved steadily in terms of the conditions of the inmates within them?

**Professor Desroches:** The conditions of the inmates, the various other programs, such as temporary absence programs, that have been introduced. Those types of improvement.

**Mr. Leggatt:** Let me ask you about another aspect of prison life, work programs. In your study of the prison system, do you think the work programs for prisoners have improved in the past 25 years?

**Professor Desroches:** I do not know how to answer that. I know work programs are necessary but I have worked in a provincial institution where there were work programs and those inmates, even in that provincial institution, were cynical about the work programs. They had lots of facilities, they had good teachers and good trainers. Most inmates just felt it was a way of killing time. So, in terms of improvement, I do not know how to answer that.

• 1530

**Mr. Leggatt:** Assuming you are talking about prisons steadily improving, dealing with that one aspect, the use of a

[*Interprétation*]

ou dans des prisons où à première vue, les conditions semblaient bonnes.

**M. Desroches:** C'est vrai.

**M. Leggatt:** Mais pratiquement toutes ces émeutes graves et importantes ont eu lieu dans des institutions à sécurité maximale.

**M. Desroches:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Et les membres de ce comité connaissent les prisons dont il s'agit: pénitencier de Colombie-Britannique; Millhaven, Laval; et dans une moindre mesure, certaines autres prisons. Mais pour le moment, ces prisons sont sans doute les plus dures.

**M. Desroches:** C'est vrai.

**M. Leggatt:** C'est aussi des prisons où les conditions sont les plus difficiles. Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Desroches:** Oui. C'est aussi dans celles-ci que les prisonniers les plus difficiles sont détenus.

**M. Leggatt:** C'est vrai. Et ils ont aussi pour les surveiller les gardiens les plus intransigeants.

**M. Desroches:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Vous nous dites que la situation n'est pas simple car vous pouvez avoir une émeute n'importe quand et n'importe où.

**M. Desroches:** Oui.

**M. Leggatt:** Mais vous avez également dit:

> D'un côté, bien que le système pénitentiaire se soit amélioré constamment depuis 25 ans, le nombre des émeutes a cependant augmenté.

Qu'entendez-vous par «amélioré constamment»? Voulez-vous dire que ce sont les conditions de vie des prisonniers détenus dans ces prisons qui se sont améliorées?

**M. Desroches:** Oui, grâce à plusieurs autres programmes comme les programmes des absences temporaires qui ont été mis en place. Je voulais parler de ce genre d'améliorations.

**M. Leggatt:** Permettez-moi de vous interroger sur un autre aspect de la vie dans les prisons, les programmes de travail. Dans votre étude du système pénitentiaire, considérez-vous que les programmes de travail à l'intention des prisonniers se sont améliorés au cours des 25 dernières années?

**M. Desroches:** Je ne sais pas comment répondre à cette question. Je sais que les programmes de travail sont nécessaires mais j'ai travaillé dans une prison provinciale où ce travail existait mais où les détenus n'étaient pas très convaincus de la nécessité de ces programmes. Ils avaient maintes installations, les professeurs et les responsables de la formation étaient compétents. La plupart des détenus participaient à ces programmes pour tuer le temps. Pour ce qui est de l'amélioration, je ne peux pas vous répondre.

**M. Leggatt:** En supposant que vous parlez d'un aspect de l'amélioration constante de la vie dans les prisons, c'est-à-dire

[*Text*]

prisoner's time productively, would you agree with me that in fact prisons have not improved, they have gotten worse over the years. My recollection of years ago is that prisoners were making shoes, making guards' uniforms, they were working on cars, there was a whole range of employment in the old days. Would you agree with me that from your observations—in that way, in any event—prisons have not improved, particularly at the maximum security level.

**Professor Desroches:** You are saying that they felt more useful in those jobs than they do today?

**Mr. Leggatt:** Yes, I am.

**Professor Desroches:** Perhaps.

**Mr. Leggatt:** Okay. You also make a point that I appreciate, that when you change conditions for the prisoners within the system a mutinous situation is going to develop when the prisoners themselves see their own conditions change one way or another, and it could be plus or minus. Are you saying that in your brief?

**Professor Desroches:** Yes. I am saying that major changes in prisons have led to prison disturbances, and some of the change have been seen as improvements both by prisoners and correctional staff.

**Mr. Leggatt:** What recommendation do you make to the Committee in terms of when conditions for prisoners are changed, sometimes of necessity, say they have to cut down the yard time for some reason or other. We found in some of these institutions that what would appear to someone on the outside to be a minor thing suddenly erupts all over the place inside the institution, which is to say it is an exaggerated item inside. How does administration go about making change without creating the kinds of tensions and hostilities that ou see happen? I happen to agree that it does inside the institution whenever you change.

**Professor Desroches:** I do not know if they can. I am suggesting that if they do have to make changes they should be aware that these changes might lead to a lot of frustration and perhaps disturbances. So, the only recommendation I could make would be a sort of Band-Aid approach, temporarily making sure that security is tight, that they are ready for any type of problem so they can nip it in the bud.

**Mr. Leggatt:** You would not recommend that changes take place slowly, and with lots of warning to the inmates that they are about to take place? It is pretty important, is it not, that there is some lead time given on these things so they can adjust to them?

**Professor Desroches:** There is a lot of lead time given about being moved from Kingston to Millhaven. They had already moved about a dozen inmates there. I think the lead time probably caused more problems because it allowed rumours to circulate a good deal. I think they might have been able to make that change from one institution to another in a better way. They may have allowed some inmates to go there, see

[*Interpretation*]

de l'utilisation productive du terme des détenus, êtes-vous d'accord avec moi pour dire qu'en fait les prisons ne se sont pas améliorées et que la situation a plutôt empirée? Si ma mémoire est bonne, autrefois les prisonniers fabriquaient des chaussures, des uniformes de gardiens, ils travaillaient sur des voitures, ils avaient à leur portée toute une gamme d'emplois. D'après vos observations, diriez-vous que les prisons ne se sont pas améliorées, et en particulier les prisons à sécurité maximale?

**M. Desroches:** Voulez-vous dire qu'ils avaient l'impression d'être plus utiles qu'aujourd'hui grâce à ces emplois?

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Desroches:** Cela se peut.

**M. Leggatt:** D'accord. Vous avez également dit quelque chose dont je me rends parfaitement compte: en changeant les conditions de vie dans une prison, on favorise l'éclosion d'une mutinerie dans la mesure où les prisonniers réalisent ces changements qui peuvent être ou ne pas être à leur avantage. Est-ce bien ce que vous dites dans votre rapport?

**M. Desroches:** Oui. Je dis que les changements principaux dans les prisons ont parfois provoqué des émeutes tandis que d'autres fois les prisonniers, de même que le personnel de l'institution les ont considérés comme des améliorations.

**M. Leggatt:** Quelles recommandations feriez-vous aux membres de ce Comité quant à l'attitude à adopter lorsque les conditions des prisonniers sont modifiées, par nécessité quelquefois. Supposons par exemple qu'il faille diminuer le temps passé dans la cour pour une raison ou pour une autre. Nous nous sommes rendu compte que ce qui semble un détail mineur vu à l'extérieur provoque un soulèvement général à l'intérieur de l'institution, et prend des proportions démesurées. Comment l'administration envisage-t-elle d'apporter des changements sans provoquer les tensions et les hostilités auxquelles nous assistons? Et je crois que c'est ce qui se passe pour chaque changement apporté au sein d'une prison.

**M. Desroches:** Je ne sais pas si c'est possible. Je crois que si des changements sont nécessaires, l'administration devrait prévoir la frustration et les émeutes qu'ils risquent de créer. Je me contenterai donc de proposer une solution de rechange: je recommanderai que l'administration renforce provisoirement les dispositifs de sécurité afin que tous les problèmes éventuels soient tués dans l'œuf.

**M. Leggatt:** Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux mettre ces changements en place progressivement en avertissant les détenus? Il est très important, n'est-ce pas, de leur laisser le temps de s'habituer.

**M. Desroches:** Une grande marge de temps est accordée à un détenu qui doit être transféré de Kingston à Millhaven. Cela s'est déjà passé pour 12 détenus. Je crois que cette marge de temps a probablement causé davantage de problèmes car cela donne le temps aux rumeurs de circuler. Je crois que ce genre de transfert d'une prison à une autre aurait pu s'effectuer autrement. Ils auraient pu permettre à certains détenus

[*Texte*]

what the place was like and then come back to cut off some of the rumours.

**Mr. Leggatt:** Did you have a chance to study the B.C. penitentiary right after the last one?

**Professor Desroches:** No, I am sorry, I have not.

**Mr. Leggatt:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Nielsen has a supplementary.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, I just have one question. How many federal institutions have you visited?

**Professor Desroches:** How many federal?

**Mr. Nielsen:** How many federal institutions have you visited in the course of your career?

**Professor Desroches:** I have visited a few in the Province of Quebec and . . .

**Mr. Nielsen:** Which ones?

**Professor Desroches:** St-Vincent de Paul, there were a couple that were close by that I forget the names of, and I visited Kingston Penitentiary. I have worked in an Ontario correctional institution. I have worked at the Penatang Psychiatric Hospital.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, I read with great interest the paper prepared by the Professor. I do not agree with its conclusions, but it is a very well-written paper, thoroughly researched and with an excellent bibliography appended, and I would suggest for those reasons—and particularly because it goes to the heart of our terms of reference—it be printed as an appendix to today's proceedings, I am referring specifically to the paper entitled "Patterns in Prison Riots". That is the general paper, as opposed to the one specifically dealing with the Kingston riot.

• 1535

**The Chairman:** That has already been printed, Mr. Nielsen, in a journal. I do not know whether we should reprint it.

**Mr. Nielsen:** I think it would serve a useful purpose when we come to review our own proceedings, which we will be doing when preparing our report, to have it right there.

**The Chairman:** If any members feel it would be useful to have it printed, I think we can have that done.

**Mr. Nielsen:** It really would be.

**The Chairman:** I presume Mr. Desroches will give us his permission to print it. Where is this submission printed?

**Professor Desroches:** The *Canadian Journal of Criminology and Corrections.*

**The Chairman:** We may have to get their permission to do this. I am not sure who has the copyright.

**Mrs. Holt:** Are there copies here? I do not think I have one.

**The Chairman:** We have circulated them. I do not know whether we have extra ones today.

[*Interprétation*]

d'aller voir les lieux afin de désamorcer les rumeurs qui couraient.

**M. Leggatt:** Avez-vous eu l'occasion d'étudier le pénitencier de Colombie-Britannique avant le dernier?

**M. Desroches:** Non, je m'excuse, mais je n'en ai pas eu l'occasion.

**M. Leggatt:** D'accord. Merci.

**Le président:** M. Nielsen a une question supplémentaire.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, j'ai une question à poser. Combien d'institutions fédérales avez-vous visitées?

**M. Desroches:** Combien?

**M. Nielsen:** Combien d'institutions fédérales avez-vous visitées au cours de votre carrière?

**M. Desroches:** J'en ai visité un certain nombre dans la province de Québec et . . .

**M. Nielsen:** Lesquelles?

**M. Desroches:** St-Vincent de Paul et une ou deux qui se trouvaient à proximité dont j'ai oublié les noms. J'ai visité le pénitencier de Kingston. J'ai travaillé dans une maison de correction en Ontario. J'ai également travaillé au *Penatang Psychiatric Hospital.*

**M. Nielsen:** Monsieur le président, je lis avec beaucoup d'intérêt le rapport rédigé par le professeur. Je ne suis pas d'accord avec ses conclusions, mais c'est un document très bien écrit, très documenté et il contient en annexe une excellente bibliographie. Pour ces raisons et en particulier puisque cela est au centre de notre mandat, je suggère que cette bibliographie soit annexée au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Je fais en particulier allusion au document intitulé «*Patterns in Prison Riots*». Il s'agit d'un document d'ordre général par opposition à celui qui concerne particulièrement l'émeute de Kingston.

**Le président:** Monsieur Nielsen, elle a déjà été imprimée dans une revue. Je ne sais pas si nous devrions la réimprimer.

**M. Nielsen:** Je crois que cela nous serait utile lorsque nous reviendrons sur le procès-verbal de cette séance, ce que nous ferons pour rédiger notre rapport.

**Le président:** Si les députés pensent que cela serait utile, je crois que c'est possible.

**M. Nielsen:** Il me semble que ça le serait.

**Le président:** Je suppose que M. Desroches nous autorisera à l'imprimer. Dans quelle revue a-t-elle été imprimée?

**M. Desroches:** Le *Canadian Journal of Criminology and Corrections.*

**Le président:** Il nous faudra sans doute obtenir leur permission. Je ne sais pas qui détient les droits de reproduction.

**Mme Holt:** Avons-nous des exemplaires? Je crois que je n'en ai pas.

**Le président:** Nous en avons distribué. Je ne sais pas s'il nous en reste d'autres aujourd'hui.

[*Text*]

**Professor Desroches:** I brought a few.

**M. Robinson:** Mr. Chairman, just one question, if I may.

**The Chairman:** Yes, Mr. Robinson. First, is it agreed that this should be printed as an appendix to today's proceedings?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Robinson:** Our witness made the statement in his short brief that:

> In most North American prison riots, guards are seized and held captive by inmate and in most circumstances they are protected by inmate leaders and released unharmed after the riot. Guards are most likely to be injured during the initial stage of the riot when (a) they are overpowered by inmates attempting to take control, or, (b) violent inmates attack them before other inmates can come to their rescue.

The tenor of this seems to indicate that the guards are, in effect, looked after and protected by the inmates, rather than being people upon whom they are going to take some form of vengeance. We listened to the guards, and in every case they indicated to us that they feel their lives are in jeopardy; they are in fear of violence, they are in fear of being injured. I wonder how you reached this conclusion, because it is not in accord with the information the guards have been giving to us.

**Professor Desroches:** I found that too, and that is published in the paper: guards report on their experiences, even after they have been captured, differently. Many of them thought they were going to die, they were going to get killed, there were many indications they were going to get killed. At Attica before they went in with the guns the executioners held knives to the throats of the correctional officers, and most people thought they were going to kill them. Many of the guards thought they were going to be killed. However, when the shooting ended and the riot was over all the guards killed were shot with bullets; none of them were killed by the inmates. The inmates did not harm any of their hostages. The same is true in most prison riots—in all prison riots.

**Mr. Robinson:** So you are saying there really is no threat to their lives.

**Professor Desroches:** The thing about sociological patterns is that you are dealing with people, and because it has not happened in the past does not mean it is not going to happen in the future. But it has not happened in the past.

**Mr. Robinson:** According to the information you have, this is just a figment of their imagination.

**Professor Desroches:** If you were held captive by people who were threatening your life I think you would tend to believe it. You would have a great fear that they were going to go through with it. I would not say it is a figment of their imagination.

[*Interpretation*]

**M. Desroches:** J'en ai apporté quelques-uns.

**M. Robinson:** Monsieur le président, une question si je puis me le permettre.

**Le président:** Oui monsieur Robinson. Tout d'abord, est-ce que les députés sont d'accord pour que ce document soit imprimé en annexe du procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**M. Robinson:** Notre témoin nous a dit au cours de sa brève allocution la chose suivante:

> Dans la majorité des émeutes qui ont lieu dans des prisons nord-américaines, des gardiens sont capturés par les détenus et le plus souvent sont protégés par les chefs des détenus et relâchés indemnes après l'émeute. C'est au début de l'émeute que les gardiens sont le plus exposés à des coups et blessures lorsque (a) ils sont soumis par les prisonniers qui cherchent à prendre le contrôle ou (b) lorsque des prisonniers violents les attaquent avant que d'autres détenus puissent venir à leur secours.

Cela semble indiquer que les gardiens sont effectivement protégés par les détenus et que ceux-ci ne cherchent pas à exercer sur eux leur vengeance. Nous avons écouté les témoignages des gardiens et dans chaque cas, ils nous ont dit qu'ils sentaient que leur vie était en danger; ils ont peur de la violence et ils ont peur d'être blessés. Je me demande comment vous en êtes arrivé à cette conclusion, car les témoignages des gardiens que nous avons interrogés ne confirment pas du tout cette affirmation.

**M. Desroches:** Je le sais et je l'ai dit dans mon rapport: les gardiens ont une vision différente de leur expérience, même lorsqu'ils ont été capturés. La plupart d'entre eux pensaient qu'ils allaient mourir, qu'ils allaient être tués. Plusieurs indices les poussaient à croire qu'ils allaient être tués. A Attica, avant que des secours armés n'arrivent, les détenus avaient des couteaux dont ils menaçaient les gardiens à la gorge et la plupart de ces derniers pensaient qu'ils allaient se faire égorger. Cependant, lorsque les coups de feu ont cessé et que l'émeute a pris fin, on a constaté que tous les gardes tués l'avaient été par des balles. Aucun d'entre eux n'a été tué par les détenus. Les détenus n'ont blessé aucun de leurs otages. C'est la même chose pour la plupart des émeutes dans les prisons, je dirai même dans toutes les émeutes.

**M. Robinson:** Vous dites donc que la vie des gardiens n'est nullement menacée.

**M. Desroches:** Lorsque vous étudiez des schémas sociologiques, c'est en fait des gens que vous étudiez et ce n'est pas parce qu'une chose n'a pas eu lieu dans le passé qu'elle n'aura pas lieu à l'avenir. Mais, rien de tel n'est arrivé dans le passé.

**M. Robinson:** D'après vos informations, ce ne serait qu'une invention de leur imagination.

**M. Desroches:** Si vous étiez capturé par des gens qui menacent votre vie, vous auriez tendance à croire votre vie en danger. Vous auriez très peur qu'ils ne vous tuent. Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une invention de leur imagination.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** Would you be prepared to say this: that if they held two captives, one a guard and one not, the guard would be in the preferred position.

**Professor Desroches:** Yes, definitely. For example, if they held a child molester and a guard, I would say that if they were going to kill one of them they would kill the child molester.

**Mr. Robinson:** Never mind the child molester. We know that many prison inmates are . . .

**Mrs. Holt:** That happened in Dorchester, and the child molester came out all right.

**Mr. Robinson:** If there were just a guard and another person—leave out the child molester type.

**Professor Desroches:** Another hostage, you mean?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Professor Desroches:** I would say that both of them would probably be safe.

**Mr. Robinson:** That they would both be safe. Which one would be safer—the guard or the other person?

**Professor Desroches:** It would depend on the other person. The other person's sex would be a variable. If they held a woman and decided they were going to kill somebody, I think they would probably kill the male.

**Mr. Robinson:** Let us say they were both males and one was a guard; which one would be in the preferred position? Which one would you rather be? A good guard, of course; not a bad guard.

**Professor Desroches:** I think the guard would be safe.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**Mrs. Holt:** I would like to add one point of interest for the record. In Springhill we had evidence that the guards invited the inmates to take them hostage as a help to their negotiations, possibly knowing what you know—that they were not in danger. Do you think that is possible?

**Professor Desroches:** I do not know. I find that very wild.

**Mrs. Holt:** It *is* very wild, but in Millhaven, for example, we have found very wild things. I think we have done a good deal of research too and it is very wild. The warden kept using the word "incredible" yesterday, it is all quite incredible but these things *are* happening. There actually have been guards—this may be a point for you to follow up in your research—and we hear it over and over, who say, Why do you not take us hostage? Maybe they know that they are not in that much danger in view of the history of hostage taking, especially in Canada.

• 1540

**Professor Desroches:** On a point that you have made about whether guards feel safe or not: at Attica, months before the riots began, the guards were no longer taking their wallets to work, they were just taking pocket money because they were

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Pensez-vous qu'entre deux captifs, le gardien se trouve dans une situation privilégiée?

**M. Desroches:** Oui, assurément. Par exemple, si un bourreau d'enfant et un gardien se trouvaient capturés, et s'ils devaient en tuer un ou deux, je dirais qu'ils tueraient de préférence le bourreau d'enfant.

**M. Robinson:** Peu importe les bourreaux d'enfant. Nous savons que de nombreux détenus sont . . .

**Mme Holt:** C'est ce qui s'est passé à Dorchester et le bourreau d'enfant s'en est très bien tiré.

**M. Robinson:** S'il y avait uniquement un gardien et quelqu'un d'autre, pas un bourreau d'enfant.

**M. Desroches:** Vous voulez dire un autre otage?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Desroches:** Je dirais que les deux en sortiraient probablement sains et saufs.

**M. Robinson:** Qu'ils en sortiraient tous les deux sains et saufs. Lequel des deux serait le plus en sécurité, le gardien ou l'autre personne?

**M. Desroches:** Tout dépend de l'autre personne. Tout dépend du sexe de l'autre personne. S'ils tiennent une femme et sont déterminés à tuer quelqu'un, je crois qu'ils tueront probablement l'homme.

**M. Robinson:** Supposons qu'il y ait deux hommes dont l'un est un gardien; lequel serait dans une meilleure situation? Lequel préféreriez-vous être? Un bon gardien, pas un mauvais évidemment.

**M. Desroches:** Je crois que le garde serait en sécurité.

**M. Robinson:** Merci.

**Mme Holt:** J'aimerais ajouter un point. A Springhill, nous avons entendu certains témoignages à l'effet que les gardiens ont invité des détenus à les prendre comme otages afin de favoriser leurs négociations. Ils savaient sans doute ce que vous savez, à savoir qu'ils ne courraient aucun danger. Pensez-vous que cela soit possible?

**M. Desroches:** Je ne sais pas. Je trouve cela un peu bizarre.

**Mme Holt:** C'est très bizarre mais à Millhaven, par exemple, nous avons découvert toutes sortes de choses très bizarres. Je crois que nous avons fait pas mal de recherches et la situation est fort bizarre. Hier, le gardien ne cessait d'employer le mot «incroyable». Tout est incroyable mais ces choses-là arrivent. Le cas s'est posé, et il serait peut-être intéressant pour vous de continuer vos recherches en ce sens, et nous avons entendu à plusieurs reprises des cas où les gardiens disaient aux prisonniers: «Pourquoi ne nous prenez-vous pas en otage?» Ils savent peut-être qu'ils ne courent pas tellement de danger étant donné l'histoire des prises d'otage au Canada.

**M. Desroches:** J'aimerais revenir à votre question sur les sentiments de sécurité ou d'insécurité des gardes. A Attica, plusieurs mois avant le début des émeutes, les gardes n'emportaient plus leurs portefeuilles au travail. Ils prenaient unique-

[*Text*]

pretty sure a riot was going to start. If they were so afraid of being killed as captives, I would argue that they would have quit their jobs—rather than take pocket money. They were just afraid of losing all the money they carried in their wallets. That is all. I do not think guards are afraid of being captured, or if they are, I do not think they are afraid for their lives.

**Mrs. Holt:** Then that invitation is understandable, Mr. Chairman. I think we should remember that this is very relevant—that point—to what we have been hearing, that they may not be afraid but it is good window dressing.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I think we will have to move on. I have allowed considerably more time for Professor Desroches, because without any comparison with any of the brief, I can say that he is the only witness who has appeared before the Committee who has spoken on the subject. As Mr. Nielsen, I think it was said, this goes to the heart of why we were set up, although it is far from anything in which we are interested. Therefore, I think his evidence has been extremely useful to us.

**Mrs. Holt:** I would like to make another point, if I may, that you might consider, Mr. Chairman. If you do consider it, maybe our witness would. One of our terms of reference is to determine the role of the inmate committee in the prison. We just touched on it, and it is relevant to your final recommendation—at least there is a suggestion there. Maybe you could put your mind to it, in the light of your research, and see whether you can come up with a recommendation as to how this can work, from your own knowledge.

**The Chairman:** If you want to provide us with anything further about that we would be most interested.

**Professor Desroches:** Okay, I will think about it.

**Mrs. Holt:** It may start a new research project.

**The Chairman:** On behalf of the Committee, I would like to thank Professor Desroches not only for his time, but for his very helpful work.

The next witness is Mr. Dahn Batchelor.

Before I introduce Mr. Batchelor, I should introduce Mr. Robert Kaplan, member of Parliament for York Centre, who has joined us since I introduced the members earlier.

Mr. Dahn Batchelor is a criminologist in Toronto, and I would invite him to make a brief presentation.

**Mr. Dahn Batchelor (Criminologist, City of Toronto):** Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, before I begin my presentation I, perhaps, might give a brief rundown as to why I am interested in this problem. I spent some time working as a senior staff member in prison, and a number of years later I spent 15 months in prison as an inmate, so I was in the position of seeing both sides. I was also present at a riot, so I think I have a little understanding of why these things do happen since I have served on both sides.

[*Interpretation*]

ment un peu d'argent de poche, car ils savaient qu'une émeute était sur le point d'éclater. S'ils avaient eu peur d'être capturés et tués, je pense qu'ils auraient quitté leur emploi . . . au lieu d'emporter de l'argent dans leurs poches. Ils avaient simplement peur de perdre l'argent qu'ils avaient dans leurs portefeuilles. C'est tout. Je ne pense pas que les gardes redoutent d'être capturés, et si c'est le cas, je ne crois pas qu'ils craignent pour leur vie.

**Mme Holt:** Je comprends par conséquent une telle invitation, monsieur le président. Nous devons oublier que cela est tout à fait en rapport avec ce que nous avons entendu. Ils peuvent très bien en pas avoir peur, mais c'est une bonne façade.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je crois que nous devons poursuivre. J'ai accordé beaucoup plus de temps à M. DesRoches car, sans vouloir comparer l'un ou l'autre des rapports, je puis dire qu'il est le seul témoin parmi ceux qui ont comparu devant le Comité, qui a parlé de ce sujet. Comme M. Neilsen, je crois l'a dit, cette question est au centre de notre mandat et la raison principale pour laquelle nous sommes ici, bien que, de toute évidence, ce n'est pas la seule chose qui nous intéresse. Je pense, par conséquent, que ces témoignages ont été extrêmement utiles pour nous.

**Mme Holt:** Monsieur le président, j'aimerais souligner un autre point si je puis me le permettre. Si vous pensez que cela en vaut la peine, notre témoin le pensera certainement aussi. Notre mandat consiste, entre autres, à déterminer le rôle du comité des détenus dans les prisons. Nous en avons parlé et cela est tout à fait en rapport avec votre recommandation finale, du moins vous avez fait une suggestion. A la lumière de vos recherches, vous pourriez peut-être faire une recommandation en nous disant comment, selon vous, cela peut marcher.

**Le président:** Si vous voulez nous fournir plus de détails à ce sujet, nous sommes très intéressés.

**M. Desroches:** D'accord, j'y penserai.

**Mme Holt:** Cela peut constituer la base d'un nouveau projet de recherche.

**Le président:** Au nom du Comité, j'aimerais remercier le professeur DesRoches qui nous a non seulement consacré son temps, mais nous a fait part de ses travaux très utiles.

Le prochain témoin est M. Dahn Batchelor.

Avant de présenter M. Batchelor, et puisque j'ai déjà présenté les députés présents, je devrais présenter M. Robert Kaplan, député de York Centre qui nous a rejoints.

M. Dahn Batchelor est un criminologue de Toronto, je l'invite à présenter son rapport.

**M. Dahn Batchelor (criminologue, Toronto):** Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, avant de commencer mon rapport, je devrais peut-être vous expliquer pourquoi je m'intéresse à ce problème. J'ai travaillé un certain temps dans les prisons comme cadre supérieur du personnel et quelques années plus tard, j'ai passé 15 mois en prison à titre de détenu. J'ai donc pu étudier la situation sous deux angles. J'étais également présent lors d'une émeute et je crois comprendre pourquoi ce type de chose a lieu.

[*Texte*]

I was asked to speak at the Fifth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of the Offender at the UN Permanent Headquarters in Geneva. I should like to read my paper, which I presented at that time in 1975.

The question arises of the advisability of providing additional standard minimum rules for the treatment of prisoners. The field of corrections has moved towards improving the state of the prisoner, and since the adoption of the Standard Minimum Rules by the United Nations in 1955, many countries have brought new improvements to their systems not even touched upon in the existing rules.

We like to think of our institutions as places where the offender is to be rehabilitated, and not punished. Because of this thinking, we find it favourable to send many prisoners into the community to work along with other members of society. We expect them to pay taxes, pay towards their own support and that of their own families. All we demand in return is that the prisoner return to the prison at night. Half-way homes are sprouting up all over, where prisoners live directly in the community in a house, which although still run by the prison systems in some cases, is for all practical purposes just another house on the street. Open institutions are becoming commonplace within the prison systems of various countries.

Therefore, under these circumstances, we can hardly call the residents of such institutions prisoners. A prisoner, in essence, is really a person who is incarcerated on a day-to-day basis. A person who is free part of the time, or at least eight to ten hours of the day, is hardly a prisoner in the classical sense of the word. Yet we still tend to punish this person, even though we trust him to work in society on his own.

• 1545

I should like to bring to your attention some of the punishments still meted out to the aforementioned persons in the institutions I have outlined.

Many countries have clearly stated in their legislation that persons undergoing punishment or serving a term of imprisonment are not eligible to vote in any elections being held in that country. For those countries where the legislation states that persons under a sentence of punishment are not eligible to vote, an ambiguity arises in that it has been an accepted practice that prisons are not regarded as institutions for punishment but rather for rehabilitation. The right to vote is an obvious step towards rehabilitation. There are other countries that have legislated that persons who are incarcerated are prohibited from voting. One wonders whether it is correct to deny a basic right such as voting to a person awaiting trial, who at that point is presumed to be innocent. In Canada, another strange situation occurs in that it is possible for a prisoner to run for an elected office and at the same time be unable to vote in the same election.

The voting issue is just one of many issues that have to be considered in expanding the rights of prisoners. Other issues

[*Interprétation*]

On m'a demandé de prendre la parole au cinquième congrès des Nations unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants, au siège central de l'ONU à Genève. J'aimerais lire le rapport que j'ai présenté là-bas en 1975.

La question qui se pose est celle de l'opportunité d'établir encore d'autres règles sur les normes minimales de traitement des prisonniers. Dans le domaine de la correction, la condition du prisonnier a été améliorée et depuis l'adoption par les Nations unies, en 1955, des règles sur les normes minimales, plusieurs pays ont apporté à leurs systèmes de nouvelles modifications, que les règles existantes ne prévoient nullement.

Nous souhaiterions que nos prisons soient des lieux de réhabilitation et non de châtiment. Pour cette raison, nous pensons qu'il est bon que de nombreux prisonniers travaillent dans la société au côté d'autres de ses membres. A ce titre, nous estimons qu'ils doivent payer des impôts et subvenir à leurs besoins ainsi qu'à ceux de leurs familles. En retour, nous exigeons que le prisonnier rentre chaque soir en prison. Les centres de transition se multiplient partout et les prisonniers peuvent vivre en contact direct avec la société, tout en vivant dans un centre qui ressemble à n'importe quelle autre maison, tout en étant dans certains cas géré conformément au système pénitentiaire. Les institutions ouverte de ce genre sont de plus en plus fréquentes dans les systèmes pénitentiaires de plusieurs pays.

Par conséquent, dans ces circonstances, nous ne pouvons pas considérer comme des prisonniers les résidents de ces institutions. Un prisonnier est par définition une personne qui passe ses journées en prison. Celui qui est libre une partie du temps, ou du moins huit à dix heures par jour, ne peut plus être assimilé à un prisonnier au sens classique du terme. Cependant, nous continuons à punir cette personne, même si nous lui accordons la responsabilité de travailler par lui-même dans la société.

J'aimerais attirer votre attention sur certains châtiments infligés aux personnes susmentionnées dans les prisons que j'ai nommées.

Plusieurs pays ont clairement stipulé dans leurs lois que les personnes soumises à un châtiment ou purgeant une peine de prison perdent leur droit de vote. Dans les pays où la loi stipule que les personnes assujetties à une sentence d'emprisonnement ne peuvent pas voter, il existe une ambiguïté en ce sens que les prisons ne sont pas traditionnellement considérées comme des centres de châtiment mais comme des centres de réhabilitation. Le droit de vote est un pas évident vers la réhabilitation. Dans d'autres pays, la loi stipule que les personnes incarcérées n'ont pas le droit de voter. Nous nous demandons s'il est juste de priver un individu en instance de procès, et donc présumé innocent, d'un droit fondamental, celui de voter. Au Canada, il existe une situation assez étrange du fait qu'il est possible pour un prisonnier de se présenter à des élections pour un poste, sans pouvoir voter lui-même au cours des mêmes élections.

La question du vote n'est que l'un des nombreux problèmes que nous devons étudier si nous voulons étendre les droits des

[*Text*]

involve the awarding of trade licences to qualified persons. I know of a state in the United States that has a comprehensive trades training course on barbering, but when the offender is released he finds that the state will refuse to license him as a barber because he has a record. Other countries refuse driver's licences to offenders who are still of parole.

We must not forget that the vast majority of prisoners are eventually released and the aforementioned elements of rehabilitation are additional steps in the climb for success in society.

I have studied The Standard Minimum Rules adopted by the United Nations and have discussed these rules with the Secretariat at some length. It seems there is nothing in these rules saying that the prison authorities have an obligation to protect their prisoners from their fellow prisoners. This is a very serious problem and, in my view, a serious omission on the part of those who drew up the rules. I will not elaborate on the number of times inmates have been sexually assaulted, tortured or murdered by their fellow prisoners. One might ask, Where is the custodial staff during all this? One might answer, Out for a smoke, watching TV or doing any number of other things that bored guards do. Even in Canada—and I hate to admit this, considering the vast advancements we have had in methods of correction—men who are prone to violence from other inmates have been left to fend for themselves. In one case, a number of prisoners were tortured for many hours by other inmates while the prison staff discussed with police authorities various ways to rescue them. This never would have happened had these men not been kept in the same cell block as the rest of the prison population.

It is at this point that we must ask ourselves: if a prisoner is subjected to sexual or other assaults and escapes from the prison setting because he is not given the protection due to him by the prison authorities, has he really committed the offence of escaping lawful custody? To answer that question one has but to ask another: should a prison which refuses to protect its prisoners from other inmates really have lawful custody of prisoners? Of course, part of the problem lies with the overcrowding which, I might add, is in contravention of subsection 3 of paragraph 63 of Part II of the Standard Minimum Rules. This subsection says in part:

> It is desirable that the number of prisoners in closed institutions should not be so large that the individualization of treatment is hindered.

It goes without saying that sexual assaults on prisoners is not part and parcel of treatment.

Just a few weeks ago—I might add, ladies and gentlemen, that this was at the time I wrote the paper, and not a few weeks before today—a two-judge court in the State of Alabama ruled that the state prison system was prohibited from accepting any additional commitments until the prison population was reduced to the point where the prison authorities can

[*Interpretation*]

prisonniers. L'octroi de permis commerciaux à des personnes qualifiées en est un autre. Aux États-Unis, il existe un État où l'on offre aux prisonniers un cours général de coiffure ainsi qu'un stage de formation. Mais lorsque ce dernier est mis en liberté, l'État refuse de lui délivrer un permis d'exercer, sous prétexte qu'il a un casier judiciaire. Certains pays refusent d'accorder un permis de conduire à un délinquant qui se trouve en libération conditionnelle.

Nous ne devons pas oublier que la grande majorité des prisonniers sont un jour ou l'autre remis en liberté. Les éléments de réhabilitation dont je viens de parler représentent des étapes supplémentaires de l'ascension sociale.

J'ai étudié les règles de normes minimales adoptées par les Nations Unies et j'en ai discuté longuement avec le secrétariat. Rien n'y semble prévu pour obliger les autorités de la prison à protéger les prisonniers les uns des autres. C'est un problème très grave et selon moi, cela représente un oubli sérieux de la part de ceux qui ont instauré ces règles. Je ne m'étendrai pas sur le nombre de fois où des détenus ont subi des assauts sexuels, des tortures ou ont même été tués par d'autres prisonniers. On peut se demander ce que font les gardes pendant ce temps. On peut également répondre qu'ils fument une cigarette, regardent la télévision ou font ce que tous les gardes font par ennui. Même au Canada, et je regrette de devoir l'admettre, étant donné les progrès accomplis dans le domaine des méthodes correctionnelles, les prisonniers qui sont le plus souvent l'objet d'actes de violence de la part d'autres détenus doivent se débrouiller seuls. Dans un cas, plusieurs prisonniers ont été torturés plusieurs heures par d'autres pendant que le personnel de la prison discutait avec des autorités de la police afin de trouver des moyens de les sauver. Cela ne se serait jamais passé si ces hommes n'avaient pas été détenus dans le même bloc cellulaire que le reste des prisonniers.

Nous devons donc nous poser la question suivante: si un prisonnier fait l'objet d'agression sexuelle ou autre et s'évade uniquement parce qu'il n'a pas reçu des autorités de la prison la protection qui lui est due, peut-on vraiment considérer qu'il s'est échappé d'une garde légale et que, par conséquent, il a commis un délit? Pour répondre à cette question nous devons nous en poser une seconde: une prison qui refuse de protéger ces prisonniers contre d'autres détenus devrait-elle réellement en avoir la garde légale? Bien sûr, une partie du problème tient à la surpopulation des prisons, ce qui dois-je ajouter, est en opposition avec l'alinéa 3 du paragraphe 63 de la partie 2 des règles de normes minimales. Voici ce que dit en partie cet alinéa:

> Dans les institutions fermées, le nombre des prisonniers ne devra pas gêner l'individualisation du traitement.

Il va sans dire que les agressions sexuelles subies par les détenus ne font pas partie intégrante du traitement.

Quelques semaines auparavant, et mesdames et messieurs je dois ajouter que cela se passait au moment où j'écrivais ce rapport et non pas il y a quelques semaines, une cour se composant de deux juges dans l'État d'Alabama a décidé que le système pénitentiaire de l'État n'avait pas le droit d'accepter des engagements supplémentaires tant que l'effectif des prison-

[*Texte*]

positively assure the effective control and protection of those confined under their care.

Recently in California, a judge heard testimony from an accused person who was charged with being unlawfully at large. Evidence was presented which told of the accused being continually sexually assaulted by other inmates and getting no assistance from the prison authorities for protection. The prisoner, realizing he could not get protection, escaped from what must have been a degrading, unbearable situation. As soon as he was free from the prison confines he immediately turned himself over to the local police authorities. The judge, in dismissing the charge against him, added that the prisoner had taken steps which he considered an acceptable procedure. First he made efforts to get protection from the prison authorities. When he realized that none was forthcoming his second step was to escape. In doing so, no one was injured. Third, he committed no offence while being at large, and finally he turned himself over to the police authorities as quickly as possible. Had this man appeared before another court, he might have been given an additional six months to a year to serve for being unlawfully at large simply because he chose to escape sexual assaults. If that type of sentence for the offence of being unlawfully at large in those circumstances is called justice, then justice is going under an assumed name.

• 1550

There has been an accepted fact for some time that a good family life is a means to rehabilitation and, conversely, a prisoner who receives information that his wife is leaving him is on the road to hopelessness. It is difficult for a long-term inmate to desire to be rehabilitated when the one he loves the most has deserted him. However, we must appreciate the position of the wife. Must she endure loneliness and a loveless life for her next 20 years? It is too much to expect any woman to make that type of sacrifice. This, of course, finishes the marriage and any hope of rehabilitation for the husband.

Conjugal visits are interim measures to ease the couple from a completely loveless life to just a bearable one, but such visits are not yet condoned by the penitentiary services as of yet, and even if they were, they are merely Band-Aid solutions to a problem that cuts deeper than just sexual deprivation. Love, to a prisoner and his wife, should be more than just sex; it is sharing happiness and grief, responsibilities and foolishness; it is a simple act of being with one another.

There is a co-ed prison in Japan that permits female prisoners to sleep with male prisoners. I do not approve of this procedure. In Mexico and some South American prisons, prostitutes are permitted to do their thing in the local jails. Again, at the risk of being a prude, I do not condone this either, even though I accept the fact that the women serve a necessary need.

The Soviet Union, the Philippines, Mexico and India have penal colonies where long-term prisoners are permitted to live with their families in such colonies. Apparently, such a scheme

[*Interprétation*]

niers n'était pas réduit au point de permettre aux autorités de la prison d'assurer un contrôle efficace et la protection des détenus confiés à leur soin.

Récemment en Californie, un juge a entendu le témoignage d'un accusé déclaré coupable d'être illégitimement en liberté. Des témoignages ont été présentés expliquant que l'accusé était continuellement agressé sexuellement par les autres détenus et n'était absolument pas aidé ou protégé par les autorités de la prison. Le prisonnier, réalisant qu'il ne pouvait pas attendre de protection, a fui une situation qui devait vraiment être insupportable et dégradante. Immédiatement après s'être évadé, il s'est rendu aux autorités de la police locale. Le juge, en l'acquittant, a ajouté que le prisonnier avait pris des initiatives qui, selon lui, étaient acceptables. Premièrement, il s'est efforcé d'obtenir la protection des autorités de la prison. Lorsqu'il s'est rendu compte que cela était inutile, il a décidé de s'enfuir. Ce faisant, il n'a blessé personne. Troisièmement, il n'a commis aucun délit en étant en liberté et finalement, il s'est rendu le plus vite possible aux autorités de la police. Si cet homme avait comparu devant une autre cour, on aurait pu lui infliger une sanction supplémentaire allant de six mois à 1 an parce qu'il était illégalement en liberté et ce, pour fuir ces agresseurs. Si le fait d'être également en liberté dans de telles circonstances appelle ce type de sanction au nom de la justice, il me semble que cette justice est une imposture.

On pense depuis longtemps qu'une bonne vie de famille est un moyen de réhabilitation et inversement, un prisonnier qui apprend que sa femme va le quitter est au bord du désespoir. Il est difficile pour un détenu incarcéré depuis longtemps de désirer sa réhabilitation lorsque la personne qu'il aime le plus l'a quitté. Cependant, nous devons comprendre la situation de sa femme. Doit-elle endurer la solitude et une vie sans amour pendant 20 ans? C'est demander un sacrifice trop grand à une femme. Celle-ci met bien sûr fin au mariage et tue tout espoir de réhabilitation du mari.

Les visites conjugales sont des mesures intermédiaires permettant au couple de mener une vie supportable et pas tout à fait dénuée d'amour. Ce type de visite n'est pas encore tout à fait toléré par les services pénitenciers et même si c'était le cas, ces visites ne sont que des solutions de rechange, étant donné que le problème est plus profond que des privations sexuelles. L'amour qui existe entre un prisonnier et sa femme ne consistent pas uniquement à faire l'amour. C'est aussi partager le bonheur comme le malheur, les responsabilités et les folies; c'est tout simplement être ensemble.

Il existe une prison mixte au Japon qui autorise les prisonniers hommes et femmes à dormir ensemble. Je n'approuve pas une telle procédure. Au Mexique et dans certaines prisons sud-américaines, les prostituées ont le droit de faire affaire dans les prisons locales. Au risque de paraître prude, je n'approuve pas non plus cette formule, même si j'admets que ces femmes répondent à un besoin nécessaire.

En Union soviétique, dans les Philippines, au Mexique et en Inde, il existe des colonies où les prisonniers à long terme ont le droit de vivre en famille. Du point de vue de la réhabilita-

[*Text*]

is extremely successful from the rehabilitation point of view. These four countries permit certain nonviolent inmates, those who are not serving time for murder, rape or any crime of violence, to serve their period of confinement in such penal colonies with their families. I envision such a system in Canada. We could call those places correctional communities and they would be located somewhere up north, far from society and reached only by plane. Anyone serving five years or more could serve the first two years in a regular prison, and when he had shown that he could be trusted in a community setting, he would then be eligible. Each family would have their own house or apartment, the size dependant on the size of the family.

As to employment, each prisoner would work in some industry—be it a processing plant, the dairy or the farm—and he would be paid a certain amount, dependant not on what he did but how well he did it. His earnings would be divided into three parts: one for rent; one for food, clothing and recreation for him and his family; and one for his bank account for his eventual release. These amounts would be minus tax, health insurance, etc., which would be taken off ahead of time. When he and his family returned to society proper they would have a nice nest-egg to help them relocate in society.

The community would have a school, a hospital, a church that could serve a number of faiths, a bank, a recreation centre and a number of department and food stores, etc. The person in charge of such a community, like other staff, would be a member of such a community, like other staff, would be a member of the Canadian Penitentiary Service. His title would be Community Director. He would have four Assistant Community Directors to run the administration of such a community. One would be responsible for security and policing; another would be in charge of all staff and their families; another in charge of inmates and their families; and the fourth in charge of all industry, stores, schools, etc.

The senior staff members of the industries would be called superintendents and the persons in charge of stores and the recreational centre would be called managers. Discipline would be relatively simple to enfore. The punishment for minor infractions could range from fines to confinement to one's home after working hours. For more serious infractions, a week or so in cells, and if the infraction were really serious, the return of the prisoner to a regular prison and the return of his family to where they came from.

All prisoners would have to be married to be eligible, and no single staff member would be offered a position in the community. The reason does not need further elaboration. Children who reached eighteen would have to move to the cities or another community, so that they would get the opportunity to live in a regular society. The only distinction you would have between the staff and the prisoners would be their I.D. cards. Other than that, staff and prison families could live next to one another, shop together, play sports with one another and do what good neighbours do—just have a good time together.

[*Interpretation*]

tion,il semble que ce système soit extrêmement fructueux. Ces quatre pays permettent à certains détenus non violents, qui ne sont pas incarcérés pour meutre, viol ou autre crime violent, de purger leur peine avec leur famille dans de telles colonies. Je souhaiterais voir un tel système au Canada. Nous pourrions les appeler des collectivités correctionnelles et elles seraient situées dans le Nord, loin de la société, on ne pourrait s'y rendre qu'en avion. Un détenu ayant une sentence de cinq ans ou davantage pourrait purger les deux premières années dans une prison normale et, s'il a prouvé qu'il pouvait vivre avec d'autres, il pourrait alors être admis dans ce type de collectivité correctionnelle. Chaque famille pourrait avoir une maison ou un appartement, dont la taille dépendrait de celle de la famille.

Pour ce qui est de l'emploi, chaque prisonnier travaillerait dans une industrie, industrie de transformation, laiterie ou ferme, et il toucherait un certain salaire, en fonction de la qualité et non pas de la nature de son travail. Son salaire serait divisé en trois, une partie pour le loyer, une pour la nourriture, les vêtements et les loisirs de sa famille et de lui-même, et une partie irait sur son compte en banque pour le jour de sa libération. L'impôt, l'assurance-santé etc, seraient déduites au préalable de ces sommes. Lorsque lui et sa famille retourneraient dans la société, il pourrait ainsi avoir un petit pécule leur permettant de se réintégrer.

La collectivité disposerait d'une école, d'un hôpital, d'une église pluriconfessionnelle, d'une banque, d'un centre récréatif, d'un certain nombre de grands magasins et de magasins d'alimentation etc. Le responsable de cette collectivité, comme le reste du personnel, serait membre du service pénitentiaire canadien. Il serait nommé directeur de la collectivité. Il y aurait quatre directeurs adjoints pour l'aider à gérer l'administration. L'un serait responsable de la sécurité et de la police; l'autre des membres du personnel et de leurs familles; l'autre des détenus et de leurs familles, le quatrième de l'industrie, des magasins, des écoles etc.

Les cadres supérieurs des industries seraient des surintendants et les responsables des magasins et des centres récréatifs seraient des administrateurs. La discipline serait relativement simple à exercer. Les sanctions pour des délits mineurs pourraient prendre la forme d'amendes ou de réclusion à la maison après les heures de travail. Pour des délits plus graves, une semaine environ en cellule, et si le délit était vraiment sérieux, retour du prisonnier dans une prison normale et retour de sa famille d'où elle était venue.

Tous les prisonniers devraient être mariés, et aucun célibataire ne pourrait obtenir un poste dans la collectivité. Il n'est pas nécessaire de vous expliquer pourquoi. Les enfants de 18 ans seraient envoyés dans des villes ou dans une autre collectivité afin d'avoir l'occasion de vivre dans une société normale. La seule distinction qui existerait entre le personnel et les prisonniers serait leur carte d'identité. A part cela, le personnel et les familles des prisonniers pourraient se côtoyer, faire des courses ensemble, faire du sport et avoir du bon temps ensemble comme n'importe quel bon voisin.

[*Texte*]

I have spoken with prison authorities in Canada about such a project, and some have stated that it would not work because you could not get staff to work under such conditions. How do they know? I do not think they have been asked. If they have, only the old-time staff who want the return of the whip could refuse to be neighbours with an inmate and his family.

If this system seems far-fetched, look to some of the countries that have tried it. It works with them, why not with us? What do you want? A system which will make it possible for a long-term prisoner to be rehabilitated in a community such as this, where both he and the community are self-supporting? Or do you want to continue to spend thousands of dollars per inmate on a system which at best is bad, and at worst is terrible. With the correctional community concept, the prisoner will at least recognize that society believes in him and his eventual release, and the future success will be the result of family life in a communal setting.

• 1555

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Batchelor. The first questioner will be Mr. Erik Nielsen. I do not know whether you have aroused Mr. Nielsen's concern, because you are proposing putting these correctional villages in the North. Mr. Nielsen, being the member for the Yukon, should have the right to reply first.

**Mr. Nielsen:** I had indicated my desire to question the witness before I heard his recommendations with regard to the establishment of correctional communities.

**Mr. Batchelor:** I assure you, sir, I did not have the Yukon in mind, but now that the Chairman has mentioned it, it does sound like a good idea.

**Mr. Nielsen:** I might ask you whether you have ever been north of the 60th parallel, Mr. Batchelor.

**Mr. Batchelor:** Yes, I have been to Juneau, Alaska.

**Mr. Nielsen:** That is very interesting. That, of course, is in the United States and on the seaboard, and far from reflecting true northern conditions.

**Mr. Batchelor:** I lived in Wells, British Columbia, which is in the Cariboo. I lived there during the war and at that time there were about 200 of us in the community. I would say I have lived in the North.

**Mr. Nielsen:** Well, you will forgive me if I take exception.

**Mr. Batchelor:** I suppose anybody in the Yukon would take exception to that.

**Mr. Nielsen:** Yes, to that being the North.

What is your academic background, Mr. Batchelor?

**Mr. Batchelor:** I graduated from the University of Toronto in 1974 with a certificate in criminology and then went back in 1975 for a post-graduate course in forensic science.

**Mr. Nielsen:** Do you have your degree in criminology?

**Mr. Batchelor:** No, it is a certificate in criminology.

[*Interprétation*]

Je me suis entretenu de ce projet avec certaines autorités pénitentiaires au Canada, certains ont déclaré que cela ne marcherait pas, car on ne trouverait pas de personnel pour travailler dans de telles conditions. Qu'en savent-ils? Je ne crois pas qu'on ait jamais demandé. Dans le cas contraire, seuls les gardes d'autrefois qui veulent revenir du fouet refuseraient d'être les voisins d'un détenu et de sa famille.

Si ce système vous semble aller chercher trop loin, regardez ce qu'il en est dans des pays qui l'ont adopté. Cela marche, pourquoi pas chez nous? Que voulez-vous? Un système qui rendra possible la réhabilitation d'un prisonnier à long terme dans une collectivité semblable à celle-ci, où lui et la collectivité subviennent à leurs propres besoins? Où voulez-vous continuer à dépenser des milliers de dollars par détenu dans un système qui, dans le meilleur des cas, est mauvais et, dans le pire des cas, est terrible. Au moins, avec ce concept de la réadaptation au sein de la collectivité, le détenu va se rendre compte que la société croit en lui et en sa libération éventuelle; le succès dépendra d'une vie familiale menée au sein d'une collectivité.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Batchelor. Le premier qui a la parole est M. Erik Nielsen. Je ne sais pas si vous avez un peu inquiété M. Nielsen en proposant d'installer ces villages de réadaptation dans le nord, mais comme c'est lui le député du Yukon, ce devrait être à lui d'entamer le débat.

**M. Nielsen:** J'ai demandé la parole avant d'entendre le témoin recommander la création de collectivités correctionnelles.

**M. Batchelor:** Je peux vous assurer, monsieur, que je n'avais pas le Yukon en tête, mais maintenant que le président l'a mentionné, je trouve que l'idée n'est pas mauvaise.

**M. Nielsen:** Êtes-vous déjà allé au nord du 60e parallèle, monsieur Batchelor?

**M. Batchelor:** Oui, je suis déjà allé à Juneau en Alaska.

**M. Nielsen:** C'est très intéressant. Bien entendu, cela se trouve aux États-Unis et sur la côte; la ville ne présente donc pas les véritables conditions de vie dans le Nord.

**M. Batchelor:** J'ai vécu à Wells en Colombie-Britannique dans les Caribous. C'était pendant la guerre et nous n'étions que 200 environ. Je crois pouvoir dire que j'ai déjà vécu dans le Nord.

**M. Nielsen:** Permettez-moi de vous corriger.

**M. Batchelor:** Je suppose que n'importe qui venant du Yukon me corrigerait.

**M. Nielsen:** En effet, cela n'est pas tellement au Nord.

Quelles études avez-vous faites, monsieur Batchelor?

**M. Batchelor:** J'ai obtenu un certificat en criminologie de l'Université de Toronto en 1974 et j'y suis retourné en 1975 pour entreprendre des études supérieures en sciences judiciaires.

**M. Nielsen:** Avez-vous obtenu un diplôme en criminologie?

**M. Batchelor:** Non, seulement un certificat.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** I see. You said that you served some time as a senior staff member in the prison system. Could you give us a fairly detailed description of your background in the Canadian penal system?

**Mr. Batchelor:** It was in the reformatory system in Alberta. It is run by the Department of the Attorney General, or at least it was at that time in the nineteen-fifties. I was the associate director of recreation and physical education for that department.

**Mr. Nielsen:** For how long?

**Mr. Batchelor:** About five months. I moved to Manitoba after that.

**Mr. Nielsen:** So for five months you worked within correctional institutions?

**Mr. Batchelor:** Yes, right in the institutions themselves, designing the recreational and physical educational programs.

**Mr. Nielsen:** In the provincial system.

**Mr. Batchelor:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Then to Manitoba?

**Mr. Batchelor:** Yes. I worked then in Indian residential schools as a senior boys' supervisor for a number of years.

**Mr. Nielsen:** Did you hold any other employment in either a provincial or a federal prison institution?

**Mr. Batchelor:** No, but I worked as a volunteer with the correctional institution in Brampton as a group counselor for about a year.

**Mr. Nielsen:** How do you make your living now?

**Mr. Batchelor:** I am with a private investigation firm, and I also produce and host a weekly television show.

**Mr. Nielsen:** Have you any qualms about telling us about the incident when you served as an inmate?

**Mr. Batchelor:** No. I served 15 months for giving shelter to someone being looked for by the police, and I was sent to four correctional institutions within the Ontario system.

**Mr. Nielsen:** Which ones?

**Mr. Batchelor:** I went originally to the Don Jail and I was there for six weeks. Then I went to the Guelph Reformatory and I was there for eight months. Then there was a riot and I was sent to the Millbrook Reformatory, which is a maximum security institution; I was there for three months. Then I was sent to the minimum-security institution just outside of Toronto—it is not there now, but it was Mimico at that time—for the remaining four weeks, I think.

**Mr. Nielsen:** This was a sentence imposed by the court? Fifteen months for harbouring?

**Mr. Batchelor:** Yes.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** C'est bon. Vous avez dit avoir été pendant quelque temps membre de la direction de régime carcéral. Pourriez-vous nous donner les détails de vos antécédents dans le régime pénal canadien?

**M. Batchelor:** J'ai travaillé pour le système de réforme de l'Alberta dont est responsable le ministère du Procureur général; du moins il l'était à l'époque, dans les années 50. J'étais alors directeur adjoint des loisirs et de l'éducation physique pour ce ministère.

**M. Nielsen:** Pendant combien de temps?

**M. Batchelor:** Environ 5 mois. J'ai ensuite déménagé au Manitoba.

**M. Nielsen:** Vous avez donc travaillé pendant cinq mois dans des établissements correctionnels?

**M. Batchelor:** Oui, dans des établissements mêmes afin de mettre sur pied des programmes de loisirs et d'éducation physique.

**M. Nielsen:** Pour le régime provincial?

**M. Batchelor:** Oui.

**M. Nielsen:** Ensuite vous êtes allé au Manitoba?

**M. Batchelor:** Oui. J'ai travaillé comme surveillant d'aînés dans des écoles résidentielles pour Indiens. J'y suis resté plusieurs années.

**M. Nielsen:** Avez-vous déjà eu un autre emploi dans un pénitencier provincial ou fédéral?

**M. Batchelor:** Non, mais j'ai travaillé comme bénévole à l'établissement correctionnel de Brampton à titre de conseiller d'un groupe pendant un an.

**M. Nielsen:** Comment gagnez-vous votre vie maintenant?

**M. Batchelor:** Je travaille pour un bureau d'enquêtes privé et je réalise et anime une émission de télévision hebdomadaire.

**M. Nielsen:** : Êtes-vous disposé à nous parler de l'incident qui vous a amené en prison comme détenu?

**M. Batchelor:** Oui. J'ai purgé une peine de 15 mois pour avoir recueilli chez moi quelqu'un recherché par la police. On m'a envoyé dans quatre établissements correctionnels différents, mais faisant tous partie du système ontarien.

**M. Nielsen:** Lesquels?

**M. Batchelor:** J'ai passé les 6 permières semaines à Don Jail puis on m'a envoyé à la maison de correction de Guelph où je suis resté 8 mois. A la suite d'une émeute là-bas, on m'a envoyé à la maison de correction de Millbrook qui est un établissement à sécurité maximale. J'y suis resté trois mois. Puis je suis allé à un établissement à sécurité minimale qui se trouve juste à l'extérieur de Toronto, c'était à Mimico à l'époque, mais ça n'y est plus maintenant. J'ai purgé là la fin de ma peine, 4 semaines, il me semble.

**M. Nielsen:** Et c'est le tribunal qui vous a donné 15 mois pour recel de criminel?

**M. Batchelor:** Oui.

[*Texte*]

**Mr. Nielsen:** Do you believe we should have mixed prison populations? You have spoken of conjugal visits and conjugal rights. Are you familiar with the Danish system?

**Mr. Batchelor:** Yes. I have never been over there but I have talked to people who have been familiar with it. I am not that up on the Danish system. I have talked to people who are familiar with some of the systems in other countries and they see some dangers to this. I think it is understandable, considering that men—and women, for that matter—who are in prison are desperately seeking love. I do not mean sexually necessarily, but some sort of love, and it is difficult to obtain that in a prison setting.

**Mr. Nielsen:** There is a mixed prison population in a maximum-security institution at a place called Langeland in Denmark, where men and women inmates are housed together in cell blocks and work together. They do not live together but they work and socialize together after working hours. Do you believe that sort of thing would work in Canada?

**Mr. Batchelor:** That is a difficult question for me to answer, sir, because I have never seen it. Once when I was doing some group counselling up at Brampton I suggested to the authorities both in the male prison and the female prison, which was about a mile down the road, that they might try getting some dances together and they might try seeing some movies together. The general consensus from the inmates was that they did not want it because they felt a great many of the women prisoners just were not interested and could not care less.

**Mr. Nielsen:** That is happening in our system now. Are you aware of that?

**Mr. Batchelor:** Yes. I am not sure of the institution but I have read that it is happening. I also read that there have been a few problems as a result of it too.

**Mr. Nielsen:** We did not hear of any problems. Oh, there was one.

**Mr. Batchelor:** I understand there was. Mind you, it depends on what you call a problem. I understand that a man and woman were seen doing their thing or close to it, and there was some reprimanding about it. I do not know if that is a problem to you. However, I think it could lead to a problem.

**Mr. Nielsen:** The only problem that was exposed to us was a possible security problem.

On these correctional communities in the North. First of all, outside of Russia, what other countries that you mention have implemented the system of having correctional communities in the North?

**Mr. Batchelor:** To say that India has correctional communities in the North is, I suppose, equally true, but they are not as close to the north as you are. Mexico has solved that problem. They do not have it in the north, they have it in the west; it is about 90 miles west of the farthest stretch of land. They have an island out in the Pacific. The Philippines obviously has it on an island too.

**Mr. Nielsen:** We have one off the coast of British Columbia too.

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** Croyez-vous que l'on devrait avoir des pénitenciers mixtes? Vous avez parlé des visites conjugales et des droits conjugaux. Connaissez-vous le régime danois?

**M. Batchelor:** Oui. Je ne suis jamais allé là-bas, mais j'ai parlé à des gens qui le connaissaient bien. Je ne suis pas tellement en faveur de ce régime. J'en ai discuté avec des personnes qui connaissent également le régime de divers autres pays et ils y voient certains risques. C'est compréhensible puisque les hommes comme les femmes qui sont en prison recherchent désespérément l'amour. Je ne parle pas nécessairement de l'amour sexuel mais d'une forme d'amour que l'on trouve difficilement en prison.

**M. Nielsen:** Dans un établissement à sécurité maximale à Langeland au Danemark, on trouve une population mixte. Les détenues et détenus se trouvent dans les mêmes ailes et travaillent ensemble. Ils ne cohabitent toutefois pas, mais ils peuvent travailler et se voir après les heures de travail. Croyez-vous que le principe s'appliquerait au Canada?

**M. Batchelor:** Je peux difficilement vous répondre, car je ne l'ai jamais vu de mes yeux. Lorsque j'étais conseiller de groupe à Brampton, j'ai suggéré aux autorités du pénitencier pour hommes et de celui pour femmes, qui étaient distants d'environ un mille, d'organiser peut-être des danses mixtes ou de projeter des films pour les deux groupes. Les détenus s'y sont opposés parce qu'ils croyaient que la plupart des femmes n'étaient pas intéressées et étaient même tout à fait indifférentes.

**M. Nielsen:** Mais savez-vous que cela existe maintenant dans notre système?

**M. Batchelor:** Oui. Je ne me souviens plus de quel établissement il s'agit, mais j'ai lu cela. J'ai également vu qu'il en était résulté quelques problèmes.

**M. Nielsen:** Nous n'avons pas entendu parler d'aucun problème. Il y en aurait eu un?

**M. Batchelor:** C'est ce que j'ai cru comprendre. Remarquez que cela dépend de ce qu'est pour vous un problème. Il semble qu'un couple y soit peut-être allé un peu fort et que cela ait entraîné des réprimandes. Peut-être que, pour vous, ce n'est pas vraiment un problème; toutefois, cela pourrait en entraîner.

**M. Nielsen:** Le seul problème éventuel dont on nous a parlé, c'est celui de la sécurité.

Maintenant, parlons de ces collectivités correctionnelles dans le Nord. D'abord, à part la Russie, quels autres pays ont donné suite au principe de villages correctionnels dans le Nord?

**M. Batchelor:** On pourrait dire que l'Inde a de ces villages correctionnels dans le Nord même s'ils ne sont pas aussi près du pôle nord que nous. Le Mexique a réglé le problème. Ces villages ne sont pas dans le nord, mais à l'ouest du pays, 90 milles à l'ouest de la terre la plus occidentale. Il y a une île dans le Pacifique. Les Philippines aussi ont installé ces villages sur une île.

**M. Nielsen:** Nous en avons aussi un au large de la côte de Colombie-Britannique.

[*Text*]

**Mr. Batchelor:** Oh, really?

I only suggested the north, and when I said the north I did not necessarily mean as far up as the Yukon. As you know, most of the population of Canada lives within about 200 miles of the border of the United States, and i was suggesting some place above 200 miles. That is what I meant by the north. I was not thinking of Brampton.

**Mr. Nielsen:** I see. So you are really not suggesting that we should establish a correctional institute in the area of Contwoyto Lake, which is roughly in the middle of the Northwest Territories, or anywhere up on the Arctic coast or that sort of thing.

**Mr. Batchelor:** No, I did not mean it that way. I was thinking of the north more figuratively than literally. I just meant somewhere farther than just within areas of Toronto. We tend to speak of anything above that 200 miles north of the border of the United States as being in the north. Of Course, I have lived farther than that and I do not regard it as the north, but I meant that more figuratively. What I really meant was a place that would be isolated from the general community.

**Mr. Nielsen:** Assuming that such a system were to be implemented, how would you propose overcoming the difficulty of the provision of professional and social staff, which are now readily available in the larger centres of population where most of our institutions in the system are concentrated, and which would not be readily available in these isolated areas of which you speak?

**Mr. Batchelor:** You are differentiating between the custodial staff and the professional. Do you want me to deal with the professional first?

**Mr. Nielsen:** They are both a problem. For instance, let me give you an example. At the medium-security institute in Drumheller they simply cannot obtain the services of a psychiatrist even though they are only 90 miles from Calgary. The reason they cannot do so is because the professional people prefer to practice in Calgary and cannot spend the time to run up the 90 miles to Drumheller and run back the 90 miles to Calgary. Nor is any professional willing to relocate either at Drumheller or in the institution. That is just a small example of the difficulty encountered now with our institutions being close to centres of population, so how do you propose overcoming that given the establishment of institutions in isolated areas?

**Mr. Batchelor:** That has been brought to my attention by a number of people and it is a very valid point. I think one of the problems is that it must appear rewarding to the person, and it must be rewarding to the person who is willing to go up and live in a community like that. If you are picking out a psychiatrist who does not want to go 90 miles, all I can say is that the particular psychiatrist has not shown that he is that much concerned about the problems of inmates, so you do not want him anywhere in that area. You need to find a psychiatrist who is willing to work in that type of set-up, where the money is sufficient for him not to worry about losing money on it. I realize that it would be very difficult to get people of that

[*Interpretation*]

**M. Batchelor:** Vraiment?

Moi je n'ai que suggéré le Nord, mais il n'est pas nécessaire d'aller aussi loin que le Yukon. Vous savez que la majeure partie de la population canadienne vit en deça d'un corridor de 200 milles qui longe la frontière avec les États-Unis. Je voulais donc suggérer tout endroit au nord de ces 200 milles. Pour moi, c'est cela le Nord, ce n'est certes par Brampton.

**M. Nielsen:** C'est bon. Vous ne croyez donc pas que nous devrions installer un établissement dans la région du lac Contwoyto, qui se trouve presque au centre des Territoires du Nord-Ouest, ni à un autre endroit le long de l'Océan arctique.

**M. Batchelor:** Non, je ne songeais pas aller aussi loin. C'était plutôt une façon de parler. Je voulais dire qu'il ne fallait pas créer ce village en banlieue de Toronto. Habituellement, tout ce qui se trouve à plus de 200 milles de la frontière des États-Unis, se trouve dans le Nord. Bien entendu, j'ai déjà vécu au-delà de cette limite et je ne me considérais pas comme vivant dans le Nord, mais dans le cas présent, je parlais au figuré. Je voulais faire entendre par là que cet endroit devrait être isolé de la société en général.

**M. Nielsen:** Si l'on mettait en application un tel principe, comment pourrions-nous régler le problème de la dotation en professionnels et autres spécialistes que l'on peut trouver facilement dans les grands centres où la plupart de nos établissements se trouvent, mais qui sont plutôt rares dans les régions isolées que vous suggérez?

**M. Batchelor:** Vous faites une distinction entre les gardiens et les professionnels. voulez-vous que je commence par les professionnels?

**M. Nielsen:** Les deux catégories posent un problème. Laissez-moi vous donner un exemple. A l'établissement à sécurité moyenne Drumheller, on a de la difficulté à trouver un psychiatre, même si l'on n'est qu'à 90 milles de Calgary. Pourquoi? Parce que les professionnels préfèrent pratiquer à Calgary et ne pas être obligés de faire le trajet de 180 milles aller-retour entre les deux villes. Aucun professionnel non plus n'est prêt à aller vivre à Drumheller ou à l'établissement même. Ce n'est qu'un exemple pour vous montrer que les établissements situés près des grands centres ont déjà de la difficulté à trouver leur personnel; comment donc proposez-vous de solutionner les problèmes des établissements installés dans des régions isolées?

**M. Batchelor:** Plusieurs personnes m'ont posé la question et je trouve l'argument justifié. D'abord, il faut que l'emploi semble enrichissant pour l'intéressé afin qu'il soit prêt à aller vivre dans une telle localité. Si vous choisissez un psychiatre qui est déjà réticent à faire 90 milles en voiture, c'est que de toute évidence cet homme ne s'intéresse pas tellement aux problèmes des détenus. Donc, de toute façon, on peut très bien se passer de lui dans le domaine. Il faut chercher un psychiatre qui est prêt à accepter ces conditions de travail et lui offrir un traitement suffisant pour qu'il ne perde pas de revenu. Je suis certain qu'il doit être difficile de trouver des personnes de cette catégorie. Si vous n'arrivez pas à en trouver, il ne vous reste

[*Texte*]

type. But it is either that, or you say to the inmates: I am sorry, we would like to send you to a place like that, but we cannot get professional people who want to go with you.

• 1605

**The Chairman:** Your last question, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** This is very true, but it applies to the whole spectrum of professional help, which is desperatley needed in the system today, and it is not confined to the Prairie region. We heard evidence last night, at about 10.30 p.m., from the head of the psychiatric services for the whole of the Ontario region, which desperately needs this kind of help. He informed us that he had made two visits to Europe, to England—he could not get the services in Canada—and he managed only to get one out of his two visits over there, one psychiatrist to come over to work in the system. Given that kind of difficulty, are we not compounding it by isolating our institutions away from centres of population where that service, at least, is available?

**Mr. Batchelor:** I agree that putting an institution in a setting like that, if you can call that an institution, would make it difficult to get professional people to go up there. But if you are going to shoot down an idea because professional people are not interested in making a sacrifice, the whole idea is not going to work anyhow. I think you are probably talking about Dr. Scott, are you?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Batchelor:** If Dr. Scott, perhaps, had the authority to approach people in other countries who are qualified as professional people and say, "We are prepared to bring you into our country with no difficulty and give you a chance to live in our country. But we ask a sacrifice of you, that is that you work in a community that we have set aside for this sort of thing." I think he would have had more success.

**Mr. Nielsen:** No, no. We were given the impression that he did not have that authority.

I want to make it clear—this is not a question, Mr. Chairman—that neither I, nor anyone else on the Committee, is shooting dwn your ideas. The idea has been exposed before, and we are receptive to all ideas. We simply are seeking the ways and means of carrying out changes. WhatI am searching for in asking you these questions is a solution for overcoming the difficulty that not only the system, sees, but that we see on the Committee.

**Mr. Batchelor:** Apparently India, the Philippines, Russia and Mexico have solved the problem. I do not know how they solved it, because I have not visited their correctional communities. They have solved it somehow, and it seems to be working for them. I am well aware that that problem you have brought up is probably the biggest single stumbling block. But if that stumbling block can be worked over, I think the rest of it will come about relatively simply.

**Mr. Nielsen:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. Mr. Robinson.

[*Interprétation*]

plus qu'à dire aux détenus que vous aimeriez bien les envoyer dans un endroit de ce genre, mais que malheureusement vous n'arrivez pas à recruter les professionnels nécessaires.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** C'est bien vrai, mais c'est la même situation pour toutes les catégories de professionnels dont le régime actuel a désespérément besoin. Le problème n'est pas particulier à la région des Prairies. Hier soir, vers 22 h 30, le chef des services psychiatriques de la région de l'Ontario, a dit qu'il avait absolument besoin de ce genre d'aide. Il a fait deux tournées, une en Europe et une en Angleterre pour aller y chercher les spécialistes qu'il n'arrivait pas à trouver ici mais en deux voyages, il n'a réussi à attirer que 4 gardes. Comme nous connaissons déjà de tels problèmes, ne serait-ce pas les aggraver que d'aller installer nos établissements loin des grands centres où, au moins, le service est accessible?

**M. Batchelor:** Je dois admettre qu'en choisissant de tels endroits pour les établissements si on peut encore les appeler comme cela, cela rendrait très difficile l'emploi de professionnels. Mais si déjà vous dénigrez une idée parce que les professionnels ne semblent pas intéressés à faire un sacrifice, le principe n'aura jamais de succès de toute façon. Vous parliez probablement du docteur Scott, n'est-ce pas?

**M. Nielsen:** En effet.

**M. Batchelor:** Si le docteur Scott avait suffisamment d'autorité pour offrir aux professionnels compétents d'autres pays la chance de venir vivre au Canada sans aucune difficulté, à condition qu'ils aillent travailler dans une telle localité, je crois que nous aurions plus de succès.

**M. Nielsen:** Mais non. On nous laisse entendre qu'il n'avait pas cette autorité.

Permettez-moi de préciser—et ce n'est pas une question, monsieur le président—que ni moi ni aucun membre du Comité ne dénigrons vos idées. Cette idée a déjà été lancée auparavant, et nous les écoutons toutes. Nous cherchons à savoir quelles modifications il faudrait apporter et comment. Si je vous pose toutes les questions, c'est que je cherche une solution aux problèmes remarqués par le régime et par les membres du Comité.

**M. Batchelor:** L'Inde, les Phillippines et la Russie semblent avoir résolu le problème. Je ne sais pas comment, puisque je n'ai jamais visité leurs collectivités correctionnelles, mais ils l'ont réglé d'une façon ou d'une autre, et à leur profit. Je suis certain que le problème que vous avez soulevé est notre pierre d'achoppement. Si l'on peut surmonter cet obstacle, le reste suivra tout naturellement.

**M. Nielsen:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Monsieur Robinson.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Batchelor, you indicated that you had some special expertise that you felt you could give to this Committee because you had been an inmate. I wonder if you would care to tell us how long you were incarcerated, where you were incarcerated and the nature of the conviction?

**Mr. Batchelor:** I mentioned earlier the nature of the conviction. I was charged with harbouring someone who was being looked for by the police. I was in a prison as an inmate for 15 months. The first institution I went to was the Toronto jail, which is very much an institution; when you have 800 inmates in there it is very much an institution. I was then transferred to the Guelph Reformatory for first offenders and everybody under the age of 21. I was there for eight months. While I was there, I was also present at a riot that took place. Because I would not give the names of the rioters, I was put in solitary confinement for two months and then transferred to the Millbrook Reformatory, which is the maximum-security institution for the Ontario system. Unfortunately for the Superintendent of Guelph at that time, he did not know that the Superintendent of Millbrook was a very personal friend of mine. I had a relatively easy time there, and then was transferred to a minimum-security institution for the remaining six weeks, or four weeks of my sentence.

**Mr. Robinson:** You got special treatment, is that it?

**Mr. Batchelor:** No, I did not get special treatment, but I can say that I did not get the beatings that I was expecting to get.

**Mr. Robinson:** You realize, of course, that our major concern is with regard to maximum institutions in Canada, with which the federal government has a concern.

• 1610

You have not had any basic experience in those, either as an inmate or by way of study, have you?

**Mr. Batchelor:** Yes, I have conducted studies in maximum-security institutions, federal and provincial, and in the United Kingdom and in the United States.

**Mr. Robinson:** What was the nature of the studies you undertook with regard to the federal institutions?

**Mr. Batchelor:** I was asked by the former head of the Penitentiary Service—I cannot remember his name now, it was about 10 years ago—to study Kingston Penitentiary, to go in there and . . .

**Mr. Nielsen:** Allan MacLeod?

**Mr. Batchelor:** That is the one, yes. I would have a free hand to go in for one day and go anywhere I wanted to and talk to anybody I wanted to. One of the first questions I asked him was, where do you separate the undesirables? I learned that they kept them in a wing that was in with the regular wings, it was only separated by a guard. By that, I mean that they had a number of wings coming out like the spokes of a wheel, and in front of one of the wings a guard stood all the time. I said, "What is in that wing behind that door? There is

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Monsieur Batchelor, vous avez dit avoir certaines connaissances spéciales dont vous pourriez faire part au Comité puisque vous avez déjà été détenu. Pourriez-vous nous dire combien de temps vous avez été en prison, à quels endroits et quelle était la nature de votre condamnation?

**M. Batchelor:** J'ai dit plus tôt pourquoi j'avais été condamné. J'ai été accusé d'avoir hébergé quelqu'un recherché par la police. J'ai passé 15 mois en prison. J'ai d'abord été à la prison de Toronto, qui est un véritable établissement puisqu'il y a là-bas 800 détenus. Ensuite, on m'a transféré à la maison de correction de Guelph pour les premiers délinquants et tous ceux qui ont moins de 21 ans. Je suis resté là-bas 8 mois. Pendant que j'y étais, il y a eu une émeute à laquelle j'ai assisté. Parce que j'ai refusé de donner les noms des émeutiers, j'ai été placé dans une cellule d'isolement pendant deux mois, puis on m'a transféré à la maison de correction de Millbrook, établissement à sécurité maximale qui fait partie du régime ontarien. Malheureusement pour le surintendant de Guelph de l'époque, il ignorait que celui de Millbrook était un de mes amis intimes. J'ai donc pu y purger ma peine sans trop de problèmes et puis, l'on m'a transféré à un établissement à sécurité minimale pour que j'y passe les 4 ou 6 dernières semaines de ma peine.

**M. Robinson:** Vous avez reçu un traitement de faveur, c'est cela?

**M. Batchelor:** Non, je n'ai pas reçu de traitement de faveur, mais je n'ai pas été battu, comme je m'y attendais.

**M. Robinson:** Vous vous rendez bien compte que nous nous intéressons d'abord aux établissements à sécurité maximale du Canada, puisque ce sont ceux qui sont administrés par le gouvernement fédéral.

Vous ne connaissez pas vraiment ces établissements, soit directement comme détenu soit indirectement des études, n'est-ce pas?

**M. Batchelor:** Si, j'ai fait des études sur les établissements à sécurité maximale des gouvernements provinciaux et fédéral, du Royaume-Uni et des États-Unis.

**M. Robinson:** Quelle était la nature de ces études que vous avez menées sur les établissements fédéraux?

**M. Batchelor:** L'ancien chef du service des pénitenciers, je ne me souviens plus de son nom, cela fait déjà 10 ans, m'a demandé d'étudier le pénitencier de Kingston, d'y aller et de . . .

**M. Nielsen:** Allan MacLeod?

**M. Batchelor:** C'est lui. J'avais carte blanche. Je pouvais circuler librement, n'importe où et parler à n'importe qui. L'une des premières questions que j'ai demandées c'est où l'on gardait les indésirables. J'ai appris que l'on les gardait dans une aile rattachée aux autres ailes avec, comme protection, un seul gardien. Autrement dit, il y avait plusieurs ailes en forme d'étoile et à l'entrée d'une de celles-ci, il y avait continuellement un gardien. J'ai demandé ce qu'il y avait dans l'aile qui s'abritait derrière cette grosse porte d'acier et on m'a répondu

[*Texte*]

a big steel door there." He says, "We keep all the new men who have just come in there." I said, "Why do you not keep the prisoners who are at risk of being killed in that?" He said, "Because we have a guard there to protect them." I wrote to Mr. MacLeod and said that I did not think the guard would do too much for them when the time came. He learned later that that of course, would not have saved them at all—and it did not.

**Mr. Robinson:** Did you write up a report as a result of this experience?

**Mr. Batchelor:** Yes, I did.

**Mr. Robinson:** This one-day experience in the Kingston Penitentiary?

**Mr. Batchelor:** Yes, I received a letter from Mr. MacLeod thanking me for the report. I then was asked to go to the prison system in California. As you know, their system is a little different. They call them penitentiaries.

**Mr. Nielsen:** What was the name of the prison you visited in California?

**Mr. Batchelor:** I visited about eight.

**Mr. Nielsen:** Vackaville?

**Mr. Batchelor:** Yes, Vackaville is the medical one and I visited it. I might add, by the way, that in Vackaville, and there are no walls around that one, I was surprised to learn that they treat the prisoners, who are there for psychiatric reasons, rather differently from the way they treat them here in the Canadian system.

If you want to give me some of the names I might remember them.

**Mr. Robinson:** I do not really think that is necessary, not from my point of questioning in any event.

**Mr. Batchelor:** In any case, I visited also the one near San Francisco.

**Mr. Robinson:** There is one thing you brought up, you made mention of the fact that there is no wall around Vackaville . . .

**Mr. Batchelor:** There is a big high fence.

**Mr. Robinson:** Do you find that there is any significance to you as to whether there is a wall or a fence around one of these insitutions?

**Mr. Batchelor:** Yes, very much so. When I was an inmate in Millbrook, that was the only institution I was in where there was actually a wall. I felt entirely different as an inmate than I did in Guelph, and yet I was happier in Millbrook as a prisoner because they treated prisoners quite differently there than in Guelph. Guelph had just a fence and it was open and you got the feeling that you could see everything, you felt as though you were not locked away. Whereas in Millbrook, I remember one time going one entire length of the yard, which is quite large, just so that I could look at some trees on the other side of the wall. You do feel hemmed in if you cannot see outside. I think it makes some difference to an inmate.

[*Interprétation*]

que l'on y gardait tous les nouveaux arrivés. J'ai alors demandé pourquoi on ne gardait pas là les détenus qui risquaient d'être tués et on a répondu qu'ils avaient un gardien à l'autre aile pour les protéger. J'ai écrit à M. MacLeod que le gardien ne les aiderait certainement pas beaucoup si jamais il y avait une émeute. Il a appris plus tard qu'en effet cela ne les protégerait pas et, en fait, ne les a pas protégés.

**M. Robinson:** Avez-vous écrit un rapport à la suite de cette expérience?

**M. Batchelor:** Oui.

**M. Robinson:** Sur cette journée passée au pénitencier de Kingston?

**M. Batchelor:** Oui, M. MacLeod m'a écrit pour me remercier du rapport, puis on m'a demandé d'aller étudier le système pénal de Californie. Comme vous le savez, leur système est légèrement différent, mais tout de même ils appellent leurs établissements, des pénitenciers.

**M. Nielsen:** Quel était le nom de la prison que vous avez visitée en Californie?

**M. Batchelor:** J'en ai vu environ huit.

**M. Nielsen:** Vackaville?

**M. Batchelor:** Oui, Vackaville est la prison médicale. J'y suis allé. J'ajouterai que Vackaville n'est pas entourée de murs. J'ai été étonné d'apprendre que l'on n'y traitait pas les prisonniers, qui y sont pour des troubles psychiatriques, comme on les traite dans le régime canadien.

Nommez-m'en quelques-uns, je pourrai peut-être m'en souvenir.

**M. Robinson:** Je ne crois pas que cela soit nécessaire, du moins pas d'après les questions que je désire vous poser.

**M. Batchelor:** De toute façon, j'en ai également visité un qui se trouvait près de San Francisco.

**M. Robinson:** Vous venez de dire qu'il n'y a pas de mur autour de Vackaville . . .

**M. Batchelor:** Il y a une haute clôture.

**M. Robinson:** Croyez-vous qu'il y ait une grande différence entre un établissement entouré d'un mur et un établissement entouré d'une clôture?

**M. Batchelor:** Oh oui. Millbrook est le seul établissement entouré d'un mur où j'ai été prisonnier. Je ne m'y sentais pas du tout comme je me sentais à Guelph et pourtant, j'ai été plus heureux à Millbrook parce que les détenus n'y sont pas traités de la même façon. A Guelph, il y a une clôture ouverte et l'on a l'impression de pouvoir apercevoir n'importe quoi. On ne se sentait pas enfermé. Alors qu'à Millbrook, je me souviens d'une fois où j'ai traversé toute la cour, qui est assez grande, uniquement pour pouvoir regarder quelques arbres de l'autre côté du mur. On se sent vraiment emprisonnés lorsque l'on ne peut rien voir à l'extérieur. Je crois que cela crée une différence pour les détenus.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** My time is going very quickly, and there are two areas I want to cover with you. The first is, just briefly, with regard to the correctional community concept that you have talked about. Has this been accepted in any countries or any states of the United State or anywhere?

**Mr. Batchelor:** Not in the United States; Mexico has it, the Philippines have it, India has it and Russia has it.

**Mr. Robinson:** Could you give us the names of any periodicals or any reports that have been written as to how successful it has been in these areas, or do you know?

**Mr. Batchelor:** I have not read any material on it for some time, but if the Committee would like me to get some material, I could send it on. There is material here, because I remember reading about it here in Toronto.

**Mr. Robinson:** I would be pleased if you would write a letter to the Chairman of the Committee with this information.

**Mr. Batchelor:** Yes. I can get the information, because there has been quite a bit written on it.

**Mr. Robinson:** The other thing is, in trying to encourage people with expertise to move into the North to carry out this concept you are talking about, what do you think about paying incentives to staff people?

• 1615

**Mr. Batchelor:** I think that is a good idea. I think it is almost a must. Furthermore, I think a staff member who spends, say, five years in such a communal setting with inmates will see prison inmates in a different light than he would if he were serving five years as a staff member in Millhaven. And I think if he is prepared to give up living in a general community and work in a community which is like a correctional community for five years, I think he would be a good man to have in a place like Millhaven because he would truly see prisoners in a different light. I think an incentive would be that when he does finish his five-year bit, he could then get an automatic promotion. I think he certainly would be ready for it.

**Mr. Robinson:** Now, could you tell us: were you in any way "rehabilitated" while you were in the penal system? And if so, how?

**Mr. Batchelor:** I do not know if I needed to be rehabilitated. Just because you go to prison does not necessarily mean you are incorrigible. I can say that when I went to prison I was quite bitter after, and I found this to be the case with many persons who had gone to prison who were in for offences which did not constitute violence or who were not that usual type of offender. I watched them as they proceeded through the system and how they became quite violent as a means of surviving. I met those persons after they were released. As you know, I started the Fortune Society of Canada, which is a self-help organization for ex-offenders, and I saw some of these ex-offenders through the association. I saw changes that never would have taken place had they never been in prison.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Je n'ai presque plus de temps et j'aimerais encore aborder deux questions. D'abord, au sujet de votre suggestion d'une collectivité correctionnelle, le principe a-t-il été accepté par certains pays ou certains États des États-Unis?

**M. Batchelor:** Par aucun État des États-Unis, mais le Mexique, les Philippines, l'Inde et la Russie l'ont mis en application.

**M. Robinson:** Pourriez-vous nous nommer certains des périodiques ou des rapports qui ont traité du succès de ces expériences?

**M. Batchelor:** Il y a quelque temps déjà que je n'ai lu aucun document à ce sujet, mais si le Comité le désire, je pourrais vous faire parvenir de la documentation. Je sais qu'il y en a puisque j'en ai lu à Toronto.

**M. Robinson:** Je serais heureux que vous envoyiez une lettre au président du Comité pour lui faire part de ces renseignements.

**M. Batchelor:** C'est bon. Je peux trouver de la documentation, car il y en a beaucoup.

**M. Robinson:** Ensuite, en vue d'encourager les spécialistes à aller habiter dans le Nord pour travailler à ce projet, croyez-vous que l'on devrait verser des primes d'encouragement au personnel?

**M. Batchelor:** Je crois que c'est une bonne idée. C'est même peut-être une obligation. En outre, un employé qui passe environ cinq ans dans un tel milieu avec des détenus verra probablement ceux qui sont en prison sous un jour nouveau, certainement différent de celui sous lequel il les aurait vus s'il avait passé ces cinq années à travailler à Millhaven. Je pense que s'il est prêt à abandonner la vie dans la collectivité habituelle pour travailler dans une collectivité correctionnelle pendant cinq ans, ce serait l'employé idéal pour Millhaven puisqu'il verrait vraiment les prisonniers dans une nouvelle perspective. De plus, s'il obtenait une promotion automatique au bout de cinq ans de service, ce serait l'encourager encore plus. De toute façon, il la mériterait certainement.

**M. Robinson:** Pourriez-vous nous dire si vous vous êtes senti «réadapté» pendant votre détention et, le cas échéant, comment?

**M. Batchelor:** Je ne sais pas si j'avais besoin d'être réadapté. Ce n'est pas parce que vous allez en prison que vous êtes nécessairement incorrigible. Je me souviens qu'après être allé en prison, j'étais assez amer et j'ai remarqué la même chose chez bien d'autres détenus qui n'avaient pas commis de crimes violents ou n'étaient pas de caractère violent. J'ai remarqué leur transformation en personnes très violentes simplement pour survivre dans les pénitenciers. Je les ai revus après leur libération. Vous savez que j'ai fondé la Fortune Society of Canada, organisme pour anciens détenus qui veulent s'aider eux-mêmes. J'en ai revu plusieurs par l'intermédiaire de l'association. J'ai remarqué chez eux des transformations qui ne se seraient jamais produites s'ils n'étaient jamais allés en prison.

[*Texte*]

As for myself, it did two things. I learned the absolute value of freedom. I never knew what it was until I had to do without it. And the second thing was, it got me interested and concerned in this problem because I saw it both from the staff members' point of view, as a citizen and as an inmate, and I was prepared to put a lot of my life into this now.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Could I assume from what you have said that you feel you ought not have been placed in prison at all as a result of your offence?

**Mr. Batchelor:** Well, I learned later, by the very judge that sentenced me, that had he known certain facts he said he would not have sent me to prison. But unfortunately he did not know the facts at the time. But that is immaterial. I do not think anybody would be sent to prison now under the circumstances. I think we are now reading more of people who are going to prison for crimes of violence. Things have changed in the last 15, 16 years.

**Mr. Robinson:** Just one short one. How long, sir, was it that you were committed?

**Mr. Batchelor:** I was released in 1963.

**Mr. Robinson:** Nineteen sixty-three. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Well, ladies and gentlemen of the Committee, I would like to thank our witness for his presentation. I think his firsthand experience has been helpful to us. I am sure it is a hard way to get experience enough to make a presentation to a Parliamentary Committee but I am glad at least that he has been able to come forward to help us. Thank you.

The next witness is Professor Graham Parker. Professor Parker is a former colleague of mine and I am pleased to see him again on this occasion. He is, as many of you already know, a distinguished Professor of Law at Osgoode Hall Law School at York University. He is accompanied today by Kathy Harkins and their presentation will be made on behalf of the Quaker Committee on Jails and Justice.

Professor Parker.

**Professor Graham Parker (Chairman of the Quaker Committee on Jails and Justice):** Thank you, Mr. Chairman. I certainly am not here today in my capacity as someone interested in or with some knowledge of criminal law. I am here as Clerk, or perhaps you would understand better if I said Chairman of the Quaker Committee on Jails and Justice, and Kathy Harkins is the full time Clerk worker with that committee. The focus of our presentation today is a narrow one. We have spoken to the terms of reference as we see them, and that is certainly not a legal or necessarily a criminological approach. The members of the Committee have the brief and I certainly will not read that brief. I will not refer to some of the more obvious matters in it which advert to questions of series of punishment or series of correction. But I think although the Quaker group is a small group, it is in a unique position to

[*Interprétation*]

Quant à moi, cela m'a fait deux choses. D'abord, j'ai appris ce que c'était vraiment que la liberté. Je l'ignorais jusqu'à ce que j'en sois privé. Je me suis ensuite intéressé au problème parce que je l'ai vu d'abord du point de vue du personnel, à titre de citoyen, et ensuite, du point de vue d'un détenu. Je suis maintenant prêt à y consacrer une bonne partie de ma vie.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Puis-je en conclure que vous croyez que vous n'auriez jamais dû être envoyé en prison pour un tel délit?

**M. Batchelor:** Plus tard, le juge même qui m'avait condamné m'a confié que, s'il avait connu certains faits, il ne m'aurait jamais envoyé en prison. Malheureusement, il ne les connaissait pas à l'époque. De toute façon, cela n'a pas d'importance. Personne ne devrait être envoyé en prison dans ces circonstances. De plus en plus on envoie en prison des gens reconnus coupables de délits avec violence. Les choses ont changé depuis 15 ou 16 ans.

**M. Robinson:** Une dernière courte question. Combien de temps avez-vous été emprisonné?

**M. Batchelor:** J'ai été libéré en 1963.

**M. Robinson:** En 1963. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Et bien, mesdames et messieurs, je désire remercier le témoin de son exposé. Son expérience vécue nous a été bien utile. Je suis certain que ce n'est pas la méthode la plus facile pour acquérir l'expérience nécessaire afin de présenter un mémoire au comité parlementaire, mais je suis heureux qu'il se soit proposé pour nous aider. Merci.

Le témoin suivant est le professeur Graham Parker. M. Parker est un de mes anciens collègues et je suis heureux de le revoir en cette occasion. Comme plusieurs d'entre vous le savent déjà, il est professeur de droit à la faculté de droit Osgoode Hall de l'Université York. Il est accompagné aujourd'hui par Kathy Harkins, et leur exposé est aujourd'hui présenté au nom du comité des Quakers sur les prisons et la justice.

Monsieur Parker.

**M. Graham Parker (Président du comité des Quakers sur les prisons et la justice):** Merci, monsieur le président. Je ne suis pas ici aujourd'hui parce que je m'intéresse au droit pénal ni parce que j'en ai quelques connaissances. Je suis ici à titre de secrétaire ou plutôt, si vous préférez, de président du comité des Quakers sur les prisons et la justice. Kathy Harkins en est le secrétaire permanent. La portée de notre mémoire est assez restreinte. Nous avons interprété le mandat à notre façon, ce qui n'est pas nécessairement une approche juridique ou scientifique. Les membres du Comité ont déjà reçu copie du mémoire, je ne le lirai donc pas. Je vais résumer certaines des questions les plus importantes, c'est-à-dire celles qui touchent aux châtiments ou aux mesures de réadaptation. Même si les Quakers ne sont pas très importants en nombre, ils sont en fait

[*Text*]

make comments in this area because they are the ones who are really responsible for these silly institutions in the first place.

• 1620

With the very best motives in mind, namely the abolition of capital punishment, the Quakers of Pennsylvania, and then later strongly influencing the farmers in New York, established the penitentiary system in the so-called "Peaceable Kingdom of Pennsylvania".

The Friends took that view because of their respect for human life. They had the impression that penitentiaries would really teach people to be penitent and would reform criminals. They took the penitentiary as a humane alternative to the death penalty. As a consequence of their own experience in prisons in the early days of persecution of Quakers, they established the prison reforms in the 18th and 19th centuries. I do not have to do more than mention the name of Elizabeth Fry.

Nevertheless, our forebears were overly optimistic in believing that they could mend men's souls. Unfortunately this moralistic attitude has been perpetrated in outmoded notions of blameworthiness and guilt. The traditional response which approaches criminality as if it were a series of individual problems has proven unsuccessful, particularly if the person has already reached the penitentiary stage.

Talking about improving the penitentiary system is only a short-term solution and that is certainly the focus we wish to have today. The prisons are only receiving the by-products of an ineffectual pre-trial and trial process, and only drastic reduction of the numbers sent to prison, which must begin at the court level, will hope to solve some of the problems in the penitentiary system. So in the long run our aim is, of course, abolition of prisons.

Mr. Chairman, I will be giving you—I am afraid I cannot provide copies for all members of the Committee—a document which is a successor to the American Friends Service Committee document which was called *Struggle for Justice*, which some of you may know. This document is called *Instead of Prisons:* a Handbook for Abolitionists. I will refer to some of that a little later.

The items in the brief I do not wish to refer to in detail, of course, are the four ways to keep people out of prison which are mentioned here. The first is decriminalization, which has certainly been looked at by other bodies at the federal level such as the Lamer Commission, or Committee. The others are drastic decrease in pre-trial detention, which has been receiving some attention lately; pre-trial diversion, which has been receiving an awful lot of oral support but not terribly much moral support or financial support; and in addition to that, one that is very close to Quaker concerns with jails and justice, the idea of victim-offender reconciliation programs.

One thing the Quaker committee has done a lot of lately, in addition to going into the jails in the region around Toronto

[*Interpretation*]

les premiers à avoir droit de parole sur le sujet, puisque ce sont eux les véritables créateurs de ces stupides établissements.

Ayant les meilleurs motifs en tête, à savoir l'abolition de la peine capitale, les Quakers de la Pennsylvanie, qui ont ensuite fortement influencé les agriculteurs de New York, ont créé un régime pénitentiaire dans le «Royaume paisible de la Pennsylvanie», comme on l'appelle.

Les «amis» ont adopté ce principe à cause de leur respect pour la vie humaine. Ils ont eu l'impression que les pénitenciers enseigneraient aux gens à être pénitents et réformeraient les criminels. Ils ont jugé que les pénitenciers étaient l'alternative humaine à la peine de mort. Étant donné leur propre expérience des prisons lors de la persécution des Quakers au tout début, ils ont institué une réforme pénitentiaire aux 18ième et 19ième siècles. Je n'ai d'ailleurs qu'à mentionner le nom de Elizabeth Fry.

Néanmoins, nos prédécesseurs étaient beaucoup trop optimistes en croyant ainsi sauver l'âme humaine. Leur attitude moralisatrice a malheureusement été conservée par l'importance attachée à la culpabilité et au blâme. L'attitude traditionnelle, qui considère la criminalité comme une réponse à des problèmes personnels, n'a pas eu de succès, surtout lorsque les personnes visées étaient déjà rendues au seuil du pénitencier.

Améliorer le régime pénitentiaire ne pourrait être qu'une solution à court terme, et c'est précisément dans cette optique que nous vous présentons notre mémoire aujourd'hui. Les détenus accueillis dans les prisons ne sont que des sous-produits de procédures inefficaces de pré-comparution et de comparution; seule une réduction considérable du nombre des condamnés à l'emprisonnement, effectuée à partir de la première instance, aidera peut-être à régler certains des problèmes du régime pénitentiaire. A longue échéance, notre objectif est donc d'abolir les prisons.

Monsieur le président, je n'ai malheureusement pas suffisamment de copies pour tous les membres du Comité, mais je vais vous donner un document qui fait suite à celui rédigé par le *American Friends Service Committee* et intitulé *Struggle for Justice*. Certains d'entre vous le connaissent peut-être. Ce document s'intitule *Instead of Prisons:* a Handbook for Abolitionists. Je vous en parlerai un peu plus tard.

Les points que je ne veux pas vous exposer en détail sont, bien sûr, les quatre façons que l'on cite ici d'éviter que les gens finissent en prison. La première est la déjudiciarisation, qu'ont étudié d'autres organismes nationaux comme la Commission ou le Comité Lamer. Les autres sont la restriction draconienne du nombre des détentions avant le procès, dont on a parlé récemment, la déjudiciarisation avant le procès à laquelle on a apporté un grand appui oral mais aucun appui moral ou financier, et aussi, il y a un autre principe très proche des préoccupations des Quakers en matière de prison et de justice, celui de programmes de réconciliation entre les victimes et les délinquants.

Le comité de Quaker a non seulement visité les prisons de la région de Toronto et de Kingston, mais il a aussi assisté à

[*Texte*]

and Kingston, has been court-watching. I think the final item on this agenda of how to keep people out of prisons is perhaps the most important of all, and that is the question of making the law more accessible to people. We have been horrified by what we have seen in our court-watching efforts of the mystification of the law and the quality of justice at, as we said earlier, the trial level. So we list here some items on that. I do not wish to take up your time today.

Similarly, I do not wish to take up your time talking about principles of sentencing because they are items you probably know full well about or you have heard a great deal about. I would rather spend the rest of the time talking about the ways to improve the Penitentiary System from our point of view.

• 1625

First is the question of visiting prison committees. When I hear people talking about prison advisory committees it reminds me too much of the juvenile court advisory committees, which turned out to be absolutely toothless and useless in most cases. One of the real problems of the penitentiary system is that it has been so invisible to the public eye. If concerned responsible citizens had a say in the system after considered appraisal and experience, it would no longer be as subject to manipulation by the prison staff, the prisoners and the press.

One of the pieces of conventional wisdom is that criminal law defines crime in terms of responsibility. We are all taught that as lawyers. It is written into the Criminal Code. This whole idea is to teach convicted criminals to be responsible. It is often forgotten, and this has been made very clear by a Quaker document from England called *Why Prison*, that there is a concurrent duty on citizens to show reponsibility towards those who have "paid their debt to society."

I agree with the analogy of our treatment of the mentally ill. One hundred years ago we treated epileptics and persons with such diseases as cerebral palsy as if they were demented animals. Many were forced to spend their lives in such places as Bedlam Hospital, shunted away and ill treated. Today most of those people lead useful, ordinary lives. In addition, many persons who are in fact mentally ill are treated on an outpatient basis. It is time that we developed similar attitudes about social misfits, many of whom are in our prisons today. So long as the prisons are not subject to public scrutiny, the problems of penal institutions will persist.

People often say there are no votes in penal reform. This will continue as long as citizens play no role in the administration of prisons and the treatment of prisoners.

We suggest that boards of prison visitors, similar to those used in Britain, would help to air the problems of the prisons and alleviate some of them. Perhaps we need to elect members, in the same way as we do school trustees. Boards should not be made up of government nominees, alleged professionals, or of intermeddling do-gooders, but of responsible, caring, lay people whose role would be like that of an ombudsman.

[*Interprétation*]

énormément de procès. Enfin, un dernier moyen, et peut-être le plus important de tous, d'empêcher les gens d'aboutir en prison, c'est de mieux faire connaître la loi à tous. Ce que nous avons remarqué dans tous les procès auxquels nous avons assisté, nous a horrifiés: toute cette mystification de la loi et de la qualité de la justice au moment des procès. La liste se trouve dans le mémoire, je n'ai pas l'intention de m'étendre là-dessus pour le moment.

Je ne veux pas non plus vous faire perdre du temps en énonçant les principes de la condamnation parce que vous les connaissez probablement déjà à fond et en avez énormément entendu parler. Je préfère consacrer le reste du temps à parler de la façon dont le régime pénitentiaire pourrait, selon nous, être amélioré.

Il y a tout d'abord la question des comités qui visitent les prisons. Lorsque j'entends parler de comités consultatifs sur les prisons, je ne peux pas m'empêcher de penser aux comités consultatifs sur les tribunaux de l'enfance délinquante qui, dans la plupart des cas, ne se sont révélés d'aucune utilité. Le régime pénitentiaire est resté caché au public, et c'est un problème réel. Si des citoyens responsables avaient eu leur mot à dire, en toute connaissance de cause, ce régime ne serait plus manipulé par le personnel des prisons, les prisonniers ou la presse.

Le droit criminel définit le crime en termes de responsabilité. C'est ce qu'on enseigne aux avocats. C'est inscrit dans le code criminel. L'idée est d'apprendre aux condamnés à être responsables. On oublie souvent, comme le souligne clairement un Quaker anglais dans un document intitulé *Shy Prison,* que la société doit parallèlement assumer ses responsabilités envers ceux qui ont fait amende honorable.

Je suis d'accord sur l'analogie que vous faites avec le traitement des malades mentaux. Il y a cent ans, on soignait les épileptiques et les gens atteints de maladies telles que la paralysie cérébrale, comme s'il s'était agi d'animaux déments. On contraignait la plupart d'entre eux à vivre, reclus et mal soignés, dans des asiles. De nos jours, la plupart de ces gens mènent une vie normale et utile. En outre, de nombreux malades mentaux sont aujourd'hui soignés en dehors d'une institution. Il est temps d'adopter la même attitude envers les inadaptés sociaux, dont beaucoup sont en prison actuellement. Le problème des prisons subsistera tant qu'il ne sera pas permis au public d'y avoir accès.

On entend dire fréquemment que la réforme pénale se fait sans consultation. Cela continuera tant que les citoyens n'auront aucun rôle à jouer dans l'administration des prisons et la réadaptation des prisonniers.

Nous proposons la création de conseils semblables à ceux qui existent en Grande-Bretagne, afin de mieux faire connaître les problèmes des prisons et de résoudre certains d'entre eux. Il est peut-être nécessaire d'élire ces conseils de la même manière que nous élisons les conseils scolaires. Ce ne sont pas des membres nommés par le gouvernement, ou des soi-disant professionnels, ou encore de bonnes âmes charitables qui

[*Text*]

A board of visitors could help demystify what goes on behind prison walls. Their presence could help both those inside and outside become better informed. Their suggestions and recording of prison conditions might help correct some faults and could lead to a more responsive administration. And by happy coincidence, there is an article that I refer you to. It is in a very recent edition of *Federal Probation".*

Secondly, there is the question of a bill of rights for prisoners. I do not wish to read through that bill of rights, but I would like to read a small passage from *Instead of Prisons* because I think the whole question here is a political one. We are talking about empowerment of the powerless, which was made very obvious in the *Struggle for Justice* document, and I would certainly like to enforce that with the following remarks from this remarkable document on "A Handbook for Abolitionists" called *Instead of Prisons.* It says:

As Frederick Douglass . . .

and I hope I do not have to tell you who he was . . .

> —came to see, the source of power did not rest in the slavemaster, but in the slaves—once they realized they could refuse to be slaves. Similarly, striking prisoners have demonstrated that the power of prisons does not lie in prison managers but in the prisoners who give their consent and cooperation in making prison life possible. When that consent and cooperation is withdrawn, prisons cannot function. Those of us outside the walls need to recognize that we give our consent and cooperation to prisons.

• 1630

> It is our responsibility to discover the ways and points at which our lives touch the prison structure—how and when we become collaborators with the evil system of caging. By uncovering those links, we can withdraw our complicity and begin to exercise moral and political power by refusing to cooperate with the caging process.

> There are many ways to reduce our complicity with the prison system. For example, do we intervene when prison budgets are prepared, demanding that prisons be cut back and the monies placed in community alternatives?

There is a clear answer to that. Certainly, one of the strong movements in the United States at the moment, sponsored very largely by the Unitarians but with the support of many other people, is a prison building moratorium scheme. Citizens certainly need to make their presence felt when people go on talking about more and more monuments to futility, otherwise known as prisons.

[*Interpretation*]

devraient faire partie de ces conseils, mais des profanes, responsables et dévoués, dont le rôle serait identique à celui d'un ombudsman.

Un tel conseil permettrait de démystifier ce qui se passe derrière les murs de la prison. Il contribuerait à mieux informer ceux qui sont à l'intérieur et ceux qui sont à l'extérieur. L'observation des conditions de détention, ainsi que les propositions que ces conseils seraient amenés à formuler, permettraient de redresser certaines erreurs et de sensibiliser l'administration. Par une heureuse coïncidence, voici un article auquel je vous demande de vous reporter. Il a été publié récemment dans un numéro de *Federal Probation.*

En deuxième lieu, il y a la question d'une convention sur les droits des prisonniers. Je ne la lirai pas en entier, mais je citerai un court extrait du document intitulé *Instead of Prisons,* car j'estime que cette question est entièrement d'ordre politique. On parle de donner le pouvoir à ceux qui ne l'ont pas et cela ressort d'une manière très évidente du document intitulé *Struggle for Justice.* J'aimerais appuyer cette suggestion par ces observations remarquables extraites de l'article intitulé *Instead of Prisons,* et qui se trouve dans le document: *A Handbook for Abolitionists.*

Comme Frederick Douglass . . .

Vous savez certainement tous qui c'était . . .

> . . . l'a constaté, le pouvoir n'était pas entre les mains d'un marchand d'esclaves, mais entre celles des esclaves eux-mêmes . . . à partir du moment où ceux-ci ont constaté qu'ils pouvaient rejeter leur condition. De même, les prisonniers ont démontré que ce ne sont pas les directeurs des prisons qui ont le pouvoir mais les prisonniers eux-mêmes qui consentent à rendre la vie possible à l'intérieur des prisons. Sans ce consentement et cette collaboration, les prisons ne peuvent fonctionner. De l'autre côté de ces murs, il faut que nous reconnaissions que nous donnons notre consentement et notre collaboration aux prisons.

> Il nous appartient de découvrir la manière dont nos vies affectent la structure des prisons. Quand et comment devenons-nous les collaborateurs d'un système injuste. Lorsque nous le saurons, nous pourrons refuser d'être complices et nous pourrons exercer un pouvoir moral et politique en refusant de collaborer avec le régime carcéral.

> Il y a de nombreuses façons pour ne plus être complice du système. Ainsi, au moment où le budget des prisons est préparé, est-ce que nous intervenons pour demander que le nombre des prisons soit réduit et que l'argent soit employé à des œuvres sociales?

La réponse est claire. Actuellement il existe aux États-Unis divers mouvements en majeure partie sous l'égide de l'église unitarienne, mais auxquels de nombreuses personnes apportent leur soutien; il s'agit d'un programme destiné à retarder la construction des prisons. Les citoyens doivent absolument se manifester pour protester contre la construction de nouveaux monuments à la futilité, encore connus sous le nom de prisons.

[*Texte*]

Do we present alternative budgets and organize education action protests to help get them adopted? Do we escalate our non co-operation by withholding our taxes that pay for cages in the same spirit that antiwar activists withhold taxes that pay for war?

Abolitionists can identify other points where we are linked to the system of caging. Through elected legislators, through penal codes enacted into law in our names, through our use of the systems' dishonest language and in dozens of other ways we give our daily consent to the prison system, consent which we have the power to withdraw.

It is crucial also that abolitionists learn how to research the prison power structure. To diminish the prison pyramid, we must know how the pyramid is built. Who are the rulers and their functionaries? Are they elected, appointed or volunteers? What are their qualifications? What interests do they represent? Who has the power to make decisions about which issues?

Another aspect of power is that it cannot merely be stored for emergencies. If we do not use power, it passes away.

And finally, another item I think on which Friends have had some input into prisons already in the last few years and which they would strongly recommend, and which is closely related to the idea of victim-offender reconciliation, is a plan for nonviolent training for guards and prisoners or correctional officers—forgive me.

One of the good things that has come out of the Attica tragedy in the United States is that at the Quaker meetings at Auburn and Walkill correctional facilities in New York where there are prison Quaker meetings, they are finding a growing demand among inmates for training in alternatives to violence. We would certainly encourage this trend in Canada. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Parker.

If I might just make a suggestion to the Friends Committee, we were struck by the fact that at the Archambault Institution, there was a better feeling because the prisoners' committee there was devoted to the policy of nonviolence. You might get in touch with them at some time; you might provide them with some strength, and vice versa.

The first questioner is Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Dr. Parker, thank you very much. It was a most interesting brief. I wonder if 100 years from now, things might be different. Our 1835 Kingston penitentiary was copied from one of yours.

It is of interest to me to note Bill C-84 and how history repeats itself. I make these remarks in view of your introductory comments, that Bill C-84, to abolish capital punishment, has created a new tragedy in our prisons and a new problem. People may be sentenced to 15 to 25 years in this horrible prison system. We are looking for alternatives and I think that is the difficult thing about the prison system; there is no pat answer. There is no simple answer because you are taking

[*Interprétation*]

Organisons-nous des mouvements de protestation pour obtenir l'adoption de budgets différents? Nous désolidarisons-nous du système en refusant de payer des impôts qui servent à construire des prisons, imitant en cela les pacifistes qui refusent de financer les guerres?

Nous devons trouver les autres moyens qui nous permettent de nous désolidariser du régime carcéral Nous élisons des législateurs qui, en notre non, mettent en vigueur un code pénal; nous reprenons à notre compte le langage malhonnête du système; voilà comment nous approuvons quoditidiennement le régime carcéral, mais nous avons le pouvoir de refuser ce consentement.

Il est essentiel que les abolitionnistes apprennent à observer la structure des prisons. Si nous voulons diminuer la bureaucratie, nous devons savoir comment elle est organisée. Quels sont les dirigeants et quels sont les exécutants? Sont-ils élus ou nommés? Sont-ils bénévoles? Quelles sont leurs qualifications? Quels intérêts représentent-ils? Qui décide et sur quels problèmes?

Par ailleurs, le pouvoir ne se réserve pas pour les cas d'urgence. Si nous n'exerçons pas le pouvoir, nous le perdons.

Enfin, il existe une autre solution à laquelle les Quakers s'intéressent déjà, avec un certain succès, depuis ces quelques dernières années; ils recommandent fortement cette solution intimement liée à l'idée d'une réconciliation entre le condamné et sa victime; il s'agit d'un programme de formation non violente à l'intention des gardiens et des prisonniers ou encore des agents correctionnels.

La tragédie d'Attica aux États-Unis, a été suivie d'une chose positive. Lors des réunions de Quakers qui se sont déroulées à Auburn et à Walkill, on s'est aperçu que les détenus réclament de plus en plus une formation leur permettant d'éviter la violence. Nous encourageons cette solution au Canada. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Parker.

Une remarque, si vous me le permettez: nous avons été frappés par le fait que l'ambiance est meilleure à la prison d'Archambault où le comité de détenus se consacre à la non violence. Vous pouvez vous mettre en rapport avec eux; vous pouvez leur apporter votre aide, et vice versa.

La parole est tout d'abord à M^me^ Holt.

**Mme Holt:** Je vous remercie, monsieur Parker. Votre mémoire est des plus intéressant. Je me demande si dans 100 ans, les choses auront changé. Notre pénitencier de Kingston qui date de 1935 a été construit sur l'un de vos modèles.

Le Bill C-84 montre combien l'histoire se répète. Vous avez dit que le Bill C-84 qui prévoit l'abolition de la peine capitale, a créé une nouvelle tragédie et a suscité de nouveaux problèmes dans nos prisons. On peut être condamné à passer entre 15 et 25 années dans cet horrible régime carcéral. Nous cherchons d'autres solutions, la réponse n'est pas facile. La réponse n'est pas simple, car ce sont des gens terriblement éprouvés

[*Text*]

terribly destroyed people and thinking you can rehabilitate them. As one prisoner has said to me you do not rehabilitate a person who has never been habilitated.

• 1635

I am impressed with some of what you say but the realities are very, very evident. In prison there are people who have known nothing but violence so you cannot really solve the problems as easily as it would seem in black and white print. I have a great feeling about this thing that happens in prisons just as you feel a sense of guilt that the Quakers brought this into society. We have had to live with the bastilles, such as Kingston Penitentiary, for 135 years in Canada. We may never quite recover from it and the Quakers will never quite recover from this thing. Now we are back into it again in C-84 where we have a crueler alternate than death, I think.

Will you put your mind to the possibility of, rather than paying the debt to the society—in other words locking convicts away and abstractly saying okay, "you have served your twenty years or your ten years or your five years so you have paid your debt to society"—the possibility of offenders having to know their victim and repay the victim, whether it is damage to property, a family or human life, generally? Putting people because they are disabled and wounded onto the welfare lists, have you ever thought of that as an alternative to paying back to society by locking the door for twenty years?

**Ms. K. Harkins (Quaker Committee on Jails and Justice):** The reason why that quotation "pay their debts to society" is in quotations is because I am being somewhat facetious. Obviously it is impratical and does not work. Our section on victim-offender reconciliation is just that. We did not have a chance to detail it very thoroughly. It is a very hastily put together report but that is one of the alternatives that we have in mind. It is exactly what you are talking about. It seems far more practical, realistic and humane to do something along that line. However, I would just like to emphasize that it is very difficult to point out exactly who is the victim in that whole situation because it is my feeling, having been involved with a number of prisoners over a number of years, that most of the time, they are equal victims as well. Victims of violence, like you say, in a very unjust social system, they have been shunted away and are being further damaged by an unjust penitentiary system. It is hard for me to talk about making them face the victim of their deeds because they are so obviously victimized and brutalized as well.

**Mrs. Holt:** Every person has been victimized in this society because it is not an easy society. I am not saying they should suffer more but I am saying they are victims but the person that was injured was also a victim. Because that person has been brutalized, it does not correct the tragedy or make him or her a better person by denying equal opportunities to their victims.

**Ms. Harkins:** Yes, I agree with you on that I was just adding a further point.

**Mrs. Holt:** Yes, I know. I totally agree that the people in prison are probably the most tragic people in our society

[*Interpretation*]

que nous songeons à réadapter. Comme un prisonnier me le disait, on ne réadapte pas quelqu'un qui n'a jamais été adapté.

Certaines de vos remarques m'impressionnent et les réalités sont très évidentes. Il y a en prison des gens qui n'ont rien connu d'autre que la violence, de sorte que les problèmes n'ont pas de solution toute trouvée. Sachant ce qui se passe à l'intérieur des prisons, j'éprouve un sentiment de culpabilité identique à celui des Quakers. Au Canada, nous nous sommes accommodés des bastilles telles que le pénitencier de Kingston pendant 135 ans. Nous ne nous en remettrons peut-être jamais, pas plus que les Quakers. Le problème se pose encore une fois avec le bill C-84 qui, selon moi, propose une solution plus cruelle que la mort.

Au lieu d'emprisonner le condamné et de considérer dans l'abstrait qu'au bout de 5, 10 ou 20 ans de détention, il s'est acquitté de sa dette envers la société, envisagez-vous la solution qui consisterait à obliger le prisonnier à dédommager sa victime, qu'il s'agisse d'une attaque à la propriété ou à une vie humaine? La victime, handicapée et blessée, doit recourir à l'aide sociale; avez-vous donc songé à cette autre solution plutôt que d'enfermer le criminel pendant 20 ans?

**Mad. K. Harkins (Comité Quaker de la justice et des prisons):** J'ai insisté sur l'expression «s'acquitter de la dette contractée envers la société» non sans une certaine ironie. De toute évidence, ce n'est pas faisable et cela ne marche pas. D'où notre idée d'une réconciliation entre le criminel et sa victime. Nous n'avons pas encore pu l'approfondir. Ce rapport a été préparé en toute hâte, mais c'est une des solutions auxquelles nous songeons. Cela rejoint précisément ce dont vous parlez. Ce qui est plus pratique, plus réaliste et plus humain. Je signale toutefois qu'il est difficile de savoir exactement qui est la victime, car d'après l'expérience que j'ai acquise durant de nombreuses années auprès des prisonniers, on peut également considérer ces derniers comme des victimes. Victimes de la violence, comme vous dites, dans une société très injuste. Le régime pénitenciaire injuste dans lequel ils vivent en reclus, ne fait qu'accentuer la dégradation. Je peux difficilement affirmer qu'il faudrait les obliger à confronter la victime de leurs méfaits dans la mesure où ils ont eux-mêmes été malmenés.

**Mme Holt:** Tout le monde est malmené dans cette société qui n'est pas douce. Cela ne veut pas dire qu'ils devraient souffrir davantage. Mais ceux auxquels ils ont fait tort sont également des victimes. Le fait d'avoir été malmenés par la vie ne les absout pas de leurs crimes et ne les rend pas meilleurs.

**Mad. Harkins:** Je suis d'accord avec vous, mais je voulais simplement souligner un autre aspect de l'affaire.

**Mme Holt:** Oui, je sais. Je suis tout à fait d'accord sur le fait que les prisonniers sont probablement les personnes les

[*Texte*]

because they go there with hate surrounding them and without love of any sort or any concern.

**The Chairman:** May I interrupt you, Mrs. Holt?

**Mr. Parker:** Could I add just one supplementary answer to that, Mr. Chairman? Mrs. Holt, I used to go into the Don every Friday with the Quaker program and I remember last year going in and meeting a young man and he was most desirous of meeting his victim. It could not be arranged. I was an interesting case. It was the case of the East Indian who was pushed on to the subway track by two young men when they were drunk, students from a community college here in Toronto. There was a good illustration of victim-offender reconciliation that could have been very, very constructive. The other thing that I wanted to say is that the Salvation Army has just started a victim volunteer therapy program, which, I think is a salutory move, too.

**Mrs. Holt:** I just have one more question, but first a comment. You say our forebearers were overly optimistic in believing they could mend men's souls. Were women's souls so perfect, or were they beyond redemption? I just had to throw that in. I have to get my one line in when I see that sort of thing.

**Mr. Parker:** Let me add that Kathy Harkins wrote that paragraph, not me.

**Mrs. Holt:** Well, there is a female chauvinist, too. In either case, more men are in prison than women, I understand. How can you keep the bill of rights for prisoners going when you have even a union of guards that have become domineering in respect of guards who want to do their job? There is a clique that is going to keep them in line, they cannot have humanity, and treatment is no good.

I believe in inmate committees but where the prisoners' rights are dominated or a prisoners union is established they then become the wheels within an institution. If already we have a union of guards that is causing so much anger and violence between segments of the staff as well as segments of the institution and, if we create a new union of prisoners, who is going to run the prison? Can you tell me how you can reconcile the problems we already have, with one union demanding rights for the locked-up people inside, if you have another union?

**Ms. Harkins:** Well, one of our points that I would like to mention in the beginning, which everybody is not aware of, is that we feel prisons are dehumanizing and brutalizing for the keepers and the kept. And we were including the guards in that, realizing they are just as much subject to the whole vicious cycle as the prisoners themselves are. Since our position is that we feel prisons ought to be abolished, we were just making suggestions at the end by way of alleviating the horrors of prison right now, temporarily, while they are still existing and while they are hopefully being phased out. So it is hard for me to respond to that when my position is that that environment is incapable of being reformed per se.

[*Interprétation*]

plus à plaindre dans notre société, car ils ne sont entourés que de haine; personne ne les aime et personne ne s'intéresse à eux.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre, madame Holt.

**M. Parker:** Puis-je ajouter une remarque, monsieur le président? J'allais à Don tous les vendredis, grâce au programme des Quakers, et l'an dernier, je me souviens d'avoir rencontré un jeune homme soucieux de rencontrer sa victime. C'était impossible. Le cas était intéressant. Un Indonésien avait été poussé sur la voie du métro par deux jeunes garçons ivres; ils étudiaient dans un collège communautaire de Toronto. Cet exemple d'une réconciliation entre victime et délinquant aurait pu servir de modèle. Je voulais également dire que l'Armée du Salut a commencé un programme de thérapie pour les victimes, ce qui, à mon avis, représente un pas dans la bonne direction.

**Mme Holt:** J'ai encore une question, mais j'aimerais d'abord faire une observation. Vous dites que nos ancêtres étaient trop optimistes en croyant pouvoir réformer l'âme humaine. Les femmes avaient-elles une âme parfaite ou est-ce que le salut était impossible pour elles? Je ne peux pas m'empêcher de faire un commentaire quand je vois ce genre de chose.

**M. Parker:** C'est Kathy Harkins qui a écrit ce paragraphe, pas moi.

**Mme Holt:** On peut trouver la phallocratie chez les femmes aussi. Quoi qu'il en soit, il y a plus d'hommes que de femmes dans les prisons. Comment est-il possible de faire respecter une charte des droits des prisonniers quand même dans le syndicat des gardiens, on exerce des pressions contre certains gardiens qui veulent bien faire leur travail? Il y a un petit groupe qui va essayer de garder le statu quo. Il ne veut pas de mesures humanitaires et le traitement ne servira à rien.

Je suis en faveur de comités de détenus, mais un syndicat de détenus deviendrait une partie de la structure de l'établissement. Si déjà le syndicat des gardiens provoque tant de colère et de violence chez différents éléments du personnel et de l'institution, à quoi servira la création d'un syndicat de prisonniers? Qui est-ce qui va diriger la prison? Comment pouvons-nous envisager une solution aux problèmes existants si nous devons également tenir compte des revendications d'un syndicat qui représente les détenus?

**Mlle Harkins:** Permettez-moi de signaler d'abord un fait dont tout le monde n'est pas conscient, c'est que les prisons rendent inhumains et brutaux autant les gardiens que les détenus. Pour cette raison, nos remarques s'appliquaient également aux gardiens puisqu'ils sont autant les victimes que les prisonniers de ce cycle inhumain. Puisque nous estimons qu'il faut abolir les prisons, les propositions à la fin de notre mémoire suggèrent des moyens de rendre moins intenable la vie de prison pour l'instant et pendant cette période où elles seront graduellement éliminées, nous l'espérons. Donc, il est difficile pour moi de répondre à cette question quand j'estime que ce milieu est foncièrement irréformable.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** In other words, you want practical solutions for a dream. There are no practical solutions for a dream that you have of abolishing prisons.

**Ms. Harkins:** We put in four of our practical alternatives that would help phase out prisons. To me it is not a dream; to me it is a reality that I will continue to work for and believe in. It could happen. Prisons are an extension of slavery in one way, and slavery was eventually abolished. It did not take that long.

**The Chairman:** We are going to have to move on, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lavoie?

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président.

Je trouve très intéressant ce que vous nous dites. Remarquez que je partage vos sentiments lorsque vous mentionnez qu'on devrait ne plus payer de taxes pour bâtir des prisons, ou pour participer à des guerres. Mais, j'espère que vosus admettrez avec moi le fait que nous vivons face à la réalité d'un système pénitentiaire et qu'il incombe à nous et à la société d'essayer de trouver des solutions pratiques pour résoudre le problème immédiat. Évidemment, nous ne pouvons pas abolir les prisons demain matin, parce que ce serait une vraie catastrophe. Cependant, si on arrivait à diminuer la population dans les pénitenciers, si on établisait des programmes et si on s'occupait mieux des détenus, notamment des durs à cuire et de ceux qui arrivent pour la première fois, croyez-vous que ce serait une solution contribuant à soulager cette forme d'esclavage qu'est la violence existant actuellement dans nos institutions pénitentiaires?

**The Chairman:** I would remind the audience that there are 50 chairs equipped for interpretation.

**Mr. Parker:** I certainly could not disagree with you when you say that we should have depopulation of prisons to some extent. The problem of choosing which ones we are going to keep out of prison is, of course, extremely difficult. It is rather like Henry Ford saying, I know only 10 per cent of my advertising is successful, and if I could find out which 10 per cent I would not spend the other 90.

I think the question of classification, which is, I think, the technical term for it, is a can of worms to which they have found no answer yet. The obvious answer is yes; if you can segregate those who are most violent from those who are less violent, then the answer is, Of course. Whether that is really going to change the inherent sort of systemic violence of the prison system itself is entirely another matter, but that is a start, yes.

**M. Lavoie:** Votre réponse veut dire ceci: le système actuel étant ce qu'il est: super-maximum, maximum, medium, minimum, maison de transition, bien souvent le gars en sort, puis retourne au maximum. En raison des sentences qui sont prononcées par les juges, et je n'ai pas à les juger moi-même mais ils peuvent donner pour un même délit deux ans à quelqu'un et douze à une autre personne, croyez-vous que si après avoir

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** En d'autres termes, vous voulez des méthodes pratiques pour réaliser un rêve. Il n'est pas possible de réaliser votre rêve d'abolir les prisons.

**Mlle Harkins:** Nous avons présenté quatre propositions réalistes qui permettraient la suppression progressive des prisons. Pour moi il ne s'agit pas d'un rêve, mais d'une réalité pour laquelle je vais continuer à travailler. Notre solution est réalisable. Les prisons sont, d'une certaine façon, un prolongement de l'esclavage, et l'esclavage a finalement été aboli. Cela n'a pas pris si longtemps.

**Le président:** Votre tour a pris fin, madame Holt.

**Mme Holt:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman.

I find your observations very interesting. I agree with you when you say that our tax money should no longer be used for building prisons or fighting wars. But you have to admit that we are living in a society where a penitentiary system exists, and that it is up to us and society to attempt to find practical solutions to solve the immediate problem. It is obvious that we cannot abolish prison overnight if we do not want disastrous results. If we succeeded in decreasing the penitentiary population, if we set up programs and looked after the inmates better, particularly the hard boiled ones and those that are serving their first sentence, do you think that this would help relieve the problem of violence in our penitentiaries?

**Le président:** Je voudrais rappeler à l'assistance qu'il y a 50 chaises équipées d'un écouteur pour recevoir l'interprétation.

**M. Parker:** Je ne pourrais certainement pas vous donner tort quand vous dites qu'il faudrait diminuer la population carcérale. Bien sûr, il est très difficile de déterminer quels sont les délinquants qui ne devront pas aller en prison. C'est un peu le dilemme de M. Henry Ford, il savait que seulement 10 p. 100 de sa publicité avait l'effet désiré et s'il avait pu savoir quel était ce 10 p. 100, il n'aurait pas dépensé pour l'autre 90 p. 100.

Je crois que le classement est un sujet épineux qui, jusqu'ici, n'a pas été réglé de façon satisfaisante. S'il était possible de séparer les plus violents des autres, ce serait une mesure souhaitable. Quant à savoir si cela changerait la violence inhérente au système pénitentiaire, c'est une autre question, mais ce serait au moins un début.

**Mr. Lavoie:** In the present system, with super-maximum, maximum, medium, minimum institutions and halfway houses, very often a guy goes through the system and ends up back in a maximum institution. There can be a great variation in the sentences given by the judges for the same type of crime. For one person, the sentence can be two years and for another, twelve years. Do you think that once we have found solutions

[*Texte*]

trouvé des solutions à ce qui existe présentement, on arrivait à inverser la situation, c'est-à-dire . . . Par exemple quelqu'un est puni de six ans de pénitencier, (disons qu'il n'y a pas eu de violence, je pense à un vol à main armée), avec ce genre d'institution qui permettrait à cet individu de passer devant des psychologues, de travailleurs sociaux, afin de déterminer d'abord pourquoi il a fait cela, ensuite lui faire prendre conscience de ce qui l'attend s'il ne veut pas se réintégrer comme il le faut dans la société . . . si on l'envoyait passer, disons un mois au maximum derrière les barreaux, et après ce mois-là si on le ramenait dans cette maison, pour réétudier son cas et voyant son bon vouloir, dire: «okay tu peux aller travailler de 9 à 5, et si tu es bon garçon, le soir tu pourras avoir des loisirs . . .» en l'avisant que s'il récidive il retournera purger sa sentence là où il a passé un mois, croyez-vous que cela pourrait éviter dans l'avenir de remplir les pénitenciers et d'éviter d'en construire en investissant l'argent de cette façon?

**Mr. Parker:** I think the obvious answer is, again, yes; partial freedom is better than a total lack of freedom.

I think there are two or three problems here, one of which I have already mentioned: the lack of community support, the feeling that the community does not want to be involved in this problem. We have a gigantic industry here. The prison industry is a very big industry, and I think it was the Lamer Committee which pointed out that a miniscule amount of that budget is spent on research and development; therefore we do not really know enough about whether this system works or that system works. Too often there is too much "ad hocery" in the system. We get enthusiastic and start a new plan, and then we do not really find out if it works very well.

The other side of that is whether our behavioural scientists know enough to be able to answer your question as to whether this young man, given a very short time in prison—what the British used to call a short, sharp shock—would then be motivated to keep out of further trouble or to keep out of prison. I think we need more money and we need more thought and we need more community effort in those areas.

• 1650

**M. Lavoie:** Une dernière question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Lavoie:** Bien sûr, vous parlez d'études. Eh bien écoutez! J'ai vu beaucoup de choses mises à l'étude et d'autres personnes ont étudié ce que d'autres avaient étudié, . . . et d'autres ont étudié ce que d'autres avaient étudié etc. En étudiant toujours on arrive évidemment à rien; mais pour ce que je viens de vous suggérer, il serait possible de l'essayer comme projet pilote et peut être de faire plus. Parce que, il me semble que la majorité, ou du moins un fort pourcentage des détenus sont là à cause de problèmes économiques au niveau de la famille et de l'individu. Ces problèmes sociaux les mènent en prison. Et lorsque je vous parle de cette institution préliminaire qui vaudrait la peine d'être au moins essayée dans un projet pilote, vous laisseriez votre étude, à ce moment-là, et vous-même vous pourriez y participer je pense.

[*Interprétation*]

to our present difficulties, we might succeed in reversing the situation, that is . . . For example, in the case of a six-year penitentiary sentence for an offence in which there was no violence such as armed robbery, it might be possible to have the offender interviewed by psychologists and social workers to determine the reasons behind his conduct and make him aware of what is in store for him if he does not want to adapt to society; then send him behind bars for a month at the most, after which he would return to a special institution so that his case could be re-examined and his willingness to co-operate, assessed. At this point he might be allowed to work from nine to five and if he behaves properly, enjoy some leisure time. He would be warned that, if he commits another offence, he will be sent back behind bars to serve his sentence. Do you think that treatment such as this would prevent penitentiaries from filling up in the future and make the construction of new ones unncessary?

**M. Parker:** Je crois qu'il est évident que la liberté partielle est meilleure qu'un manque total de liberté.

Je crois que votre proposition causerait deux ou trois problèmes. J'ai déjà parlé de l'attitude de la collectivité qui ne veut pas donner son appui ni participer à la solution de ce problème. Le système pénitentiaire est une sorte de complexe énorme et, comme l'a signalé le comité Lamer une très petite partie des crédits affectés à ce système est consacrée à la recherche et au développement. Pour cette raison, nous n'en savons pas assez sur le fonctionnement et le succès de ce système. On a trop souvent tendance à envisager des mesures spéciales pour chaque situation particulière. Nous nous emballons pour un projet, nous commençons à l'appliquer et nous ne déterminons pas s'il donne les résultats voulus.

En outre, les experts en comportement humain en savent-ils assez pour déterminer si ce jeune homme, ayant passé une très courte période en prison, serait ensuite motivé pour éviter les activités criminelles et la prison. Je crois qu'il faudrait réfléchir davantage à cette question, y consacrer plus d'argent et plus d'efforts au niveau de la collectivité.

**Mr. Lavoie:** One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lavoie:** It is all very fine to talk about studies. I have seen lots of things under study, and people studying what people have already studied and so on and so on. This kind of continual studying gets us nowhere. As far as my suggestion is concerned, it could be tried out as a pilot project and then extended. I get the impression that most, or at least a large percentage of inmates are in prison because of economic problems at the family and individual level. Social problems in general eventually lead to imprisonment. This preliminary institution which I talked about should be given at least a try as a pilot project, at which time you could drop your study and take part in it.

[*Text*]

**Mr. Parker:** So long as we do not become bewitched by this myth of rehabilitation—because it has proved to be a myth. There have been some good programs but there have been a lot of very bad ones, and most of the time, if you can find one simple reason why good programs have failed, it is overcrowding in that particular institution and it is a deterioration in the staff—that is, if the staff was ever any good.

**Le président:** Merci monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Monsieur Parker, j'ai trouvé votre mémoire très intéressant. Mes questions vont essayer de mettre un peu plus d'emphase et compléter celles que mon ami Jacques, vient de poser. Ce qui m'a surpris le plus dans votre mémoire c'est qu'il semble que vous n'avez pas apporté de solution quand vous dites:

> Nous devrions refuser d'accepter de nouveaux budgets . . .

Là vous parlez aux législateurs

> . . . de nouveaux budgets pour nos institutions carcérales et surtout afin de ne pas en construire d'autres.

Ceci suppose qu'il faudrait qu'il y ait moins de criminel, à mon sens. Qu'est-ce que vous proposez pour que l'on puisse voir demain diminuer le nombre de criminels et le nombre d'actes criminels qui sont commis de plus en plus dans notre société moderne?

**Mr. Parker:** Well, I would expect that I had answered, that the brief had answered some of those similar questions, certainly in terms of decriminalization in the area of crimes without victims. I think it also tries to answer them in suggesting that we use such methods as diversion and noninstitutional treatments or dispositions as much as possible. They would certainly depopulate the prisons to a very large extent.

**M. Beaudoin:** Oui . . . mais je suis surpris de voir que vous vous attaquez seulement aux délits ou aux supposés délits lorsqu'ils sont commis. Je pense que votre mémoire ne parle pas de la famille, de la femme au travail, de la cellule familiale souhaitée à gauche et à droite par certians média d'information ainsi que certaines revues; vous ne parlez pas non plus de nos clubs de livres qui sont ouverts à tout le monde jusqu'à 3 heures du matin, ou à un *hit and run* qui s'est produit par un type qui est soûl et qui va conduire son automobile etc., etc.

Je trouve que votre mémoire ne nous donne pas de solution. Vous proposez de dépenser l'argent avant que le crime ne se produise. La femme est au travail et l'enfant est élevé sans l'amour de sa mère etc. Je pense qu'il est là le problème. Quand l'enfant a 16, 17 ans, s'il est devant le juge et si le juge est bon autant que l'on voudra, il va s'habituer à cela et va devenir de plus en plus un criminel en puissance si vous voulez. Je pense que votre mémoire ne touche pas les problèmes modernes comme la drogue, l'alcoolisme qu'on vante à la télévision lors d'une joute de hockey etc., etc. On verse une bière et comme c'est bon une bière lorsqu'on a chaud . . . le joueur de hockey se désaltère etc., etc. Nos petits enfants de 4, 5, 6 ans, moi je suis père de 10 enfants j'en sais quelque chose, nos enfants regardent cela et, à 12 ans, ils essaient cela et

[*Interpretation*]

**M. Parker:** Pourvu que nous ne nous laissions pas fasciner par ce mythe de la réinsertion sociale qui s'est effectivement avérée être un mythe. Nous avons eu quelques bons programmes mais il y en a eu également de très mauvais. Généralement, l'échec de bons programmes s'explique simplement par la congestion dans l'institution et l'impact de ce fait sur le travail du personnel.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Parker, I found your brief very interesting. I will try to delve more deeply into certain points raised by my colleague Mr. Lavoie. I am surprised by one statement in your brief which seems to offer no solution at all. You say:

> We should refuse to accept additional funds . . .

and here you are speaking to the legislators.

> —additional funds for our penal institutions and make a point not to build any new ones.

As I interpret it, this supposes that there would be less criminals. How do you suggest decreasing the number of criminals and the number of criminal acts, which are more and more frequently committed in our modern society?

**M. Parker:** Je crois que le mémoire a donné quelques réponses à votre question. Par exemple, nous avons proposé de ne plus considérer comme criminels les fauteurs de crimes où il n'y a pas de victime. Nous avons également proposé des méthodes comme le détournement, le traitement non institutionnel etc. Cela permettrait à diminuer de beaucoup la population carcérale.

**Mr. Beaudoin:** I am surprised that you only give consideration to crimes or to supposed crimes once they are committed. Your brief makes no mention of the family, of working women, of the weakening of the family unit, the effect of some of the media and some magazines; nor do you make any reference to some of the book shops which remain open to everyone until three o'clock in the morning, or a hit and run accident involving a drunken driver, and so on.

I do not think your brief really gives any solution. You suggest that money be spent before the crime is committed. But what about working mothers and children brought up without any love from their mother? I think that this is the problem. No matter how lenient a judge may be with a 16 or 17 year old delinquent, at this age certain types of behaviour are already well established and are likely to be oriented towards criminal activity. Your brief does not refer to modern problems such as drug addiction, alcoholism, and the glorification of alcohol consumption which we see on television advertisements during hockey games. The drinking of beer is associated with good times, a feeling of comfort and the image of a hockey player quenching his thirst. Our small children of 4, 5 and 6 years of age are exposed to this type of thing and as a

[*Texte*]

quand ils ont 16 ans, ils se demandent pourquoi ne pas prendre un coup. Je pense que vos souvenirs à ce sujet sont à peu près les mêmes.

• (1655)

Vous-mêmes, vous vous consacrez depuis toujours à la cause de la non-violence. Vous avez beaucoup de vos collègues aux États-Unis ou ailleurs qui ont été marqués et victimes de toutes sortes de choses. Je pense que vous devriez vous donner davantage à la cause de la non-violence comme nous, les catholiques, je pense que nous ne effleurer problème. Malgré l'argent qu'on dépense dans nos institutions où on dit qu'il y a des criminels, vous ne vous attaquez pas assez au problème majeur qui est de dépenser de l'argent pour des choses positives.

**Mr. Parker:** I would not have thought there was an answer I could give to that particular question. I certainly did not come here today to try to change the minds and souls of the entire nation, which you are demanding, in fact. We certainly had problems in the morals area in trying to be punitive or strict, and we have found that has not worked. Take the question of alcohol; prohibition did not work, and that may be a very good analogue to the problem we are now into at the prison. That form of aggressive change or reform certainly did not work. I sympathize with the comments you have made, but it does not look as if force would work in those areas very satisfactorily. Indeed, they have failed to work in those areas.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, une dernière question?

**Le président:** Une dernière question, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** J'ai parlé tout à l'heure de la publicité qui est certainement très néfaste pour l'avenir de la société canadienne. Ici je pense, par exemple, aux annonces dans les journaux ou ailleurs où l'on dit que les prisons canadiennes sont comme un château où on mange du steak, où on est bien chauffé, que les prisonniers ne font absolument rien, que c'est la belle vie, que c'est le paradis terrestre. Que proposez-vous pour arrêter cela? C'est urgent d'arrêter cela.

**Mr. Parker:** No, I agree with you. I do not think they should be judged as Eden. I think we should thrust them all straight out of the Garden of Eden. That is the whole point of the brief.

**M. Beaudoin:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Mrs. Holt:** Where is the Garden of Eden? We can all find it.

**The Chairman:** With that fine theological flourish, I think we ought to bring this part of our afternoon to a close. I would like to thank Professor Parker and Miss Harkins for their presentation on behalf of the Committee, and do have a look at Archambault.

The Criminal Lawyers Association has agreed to defer their presentation until tonight, but we do have three other briefs this afternoon. The First will be Mr. Anthony Bazos, and I ask

[*Interprétation*]

father of 10 children I know what I am talking about. Then when they are 12 years old they try this out for themselves and when they are 16, they do not see any reason why they should not have a drink. I think you have probably been able to observe this too.

You have always been working for the cause of nonviolence. Many of your fellows in the United States and elsewhere suffered because of this commitment. I think that you should do even more on behalf of the cause of nonviolence, just as we Catholics should, since at the present time we are just scratching the surface. In spite of your remarks on the spending of money in our penal institutions, you do not get around to the major problem of devoting money to positive action.

**M. Parker:** Je ne crois pas qu'il me soit possible de donner une réponse à votre observation. Je ne suis pas venu ici aujourd'hui dans le dessein de changer l'esprit et l'état d'âme de la nation toute entière, ce que vous me demandez de faire maintenant. Nous avons déjà fait preuve de beaucoup de sévérité dans nos efforts pour préserver les bonnes mœurs et nous avons constaté que cela ne marche pas. Prenons le cas de l'alcool. La prohibition n'a pas marché et l'offre peut être une bonne comparaison avec nos difficultés actuelles dans le système pénitentiaire. Ce genre de réforme imposée de l'extérieur n'a pas réussi. Je sympathise avec votre point de vue mais je ne crois pas qu'il soit possible de réussir dans ce domaine en imposant le changement par la force. En fait, cela a toujours abouti à l'échec.

**Mr. Beaudoin:** One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your last one, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** I made some reference to the harmful effect of advertising on Canadian society. There is also the case of misleading information in newspapers or other publications where Canadian prisons are described as offering palatial accommodation, steak dinners and prisoners having absolutely nothing to do. It is almost like the Garden of Eden. How do you think we can stamp out this false idea?

**M. Parker:** Je suis d'accord avec vous. Je ne crois pas qu'on puisse les comparer au paradis terrestre. Je crois qu'il faudrait les expulser tous du paradis terrestre. C'est exactement ce que nous voulions souligner dans notre mémoire.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mme Holt:** Où se trouve le paradis terrestre? Nous pouvons tous le trouver.

**Le président:** Avec cette belle parabole théologique, nous allons terminer cette partie de notre séance. Je tiens à remercier le professeur Parker et M[lle] Harkins de leur présentation et leur demander d'aller visiter Archambault.

L'Association des avocats au criminel a accepté de remettre sa présentation jusqu'à ce soir mais il nous reste encore trois mémoires à entendre cet après-midi. D'abord, celui de M.

[*Text*]

him to come forward. We have Mr. K. L. McReynolds and Mr. Horace Brown following. Without any further introduction, I invite Mr. Bazos, who is a well-known Toronto barrister, to make his presentation.

**Mr. Anthony Bazos (Barrister):** I trust, Mr. Chairman and members of this Committee, that you each have a copy of the brief before you.

**The Chairman:** It has certainly been distributed and I think all members have one. It will not be necessary for you to read it, Mr. Bazos. You can make some general comments and assume our knowledge of it.

• 1700

**Mr. Bazos:** Unfortunately, Mr. Chairman, the brief that is before you has been perused and approved by the President of the Criminal Lawyers Association who states as follows in a letter to myself today:

> I have had an opportunity to peruse the brief you prepared concerning the Canadian penitentiary system. It is an excellent piece of work and states a view which must be advanced. If sufficient time was available, I would put your brief before the directors and ask them to endorse it as having the support of the Criminal Lawyers Association. I have no doubt whatsoever that it would be so endorsed. In any event, I personally would like to endorse your brief as President of the association. You are aware that this association is presenting a brief on the same subject prepared principally by Ms. Marlys Edward and a committee. Each brief approaches the subject from a different prospective and they are complementary rather than in conflict. I trust both will be well received and will have a major influence on future legislation.
>
> Yours truly,
> B. C. Rowley.

Mr. Chairman, the reason that I am asking for referral to this brief in detail is that my presentation to you today will be split into two areas. The first area is the contents of the brief and the second area is my quarter of a century of experience in the field of criminal rehabilitation and the handling of individuals whom society has rejected as incurable, unrehabilitative, and thus confined to a possible life imprisonment.

My brief is relatively short and, since my own personal views do not have the endorsation and support of the association, I would like permission to read the brief rapidly, without comment. It is double-spaced and, as I said before, relatively short.

**The Chairman:** Well, there is the question of interpretation. If you read it too rapidly, the interpreter will have trouble keeping up with you.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order.

[*Interpretation*]

Anthony Bazos, ensuite M. K. L. McReynolds, et M. Horace Brown. J'invite maintenant M. Bazos, avocat renommé de Toronto, de faire sa présentation.

**M. Anthony Bazos (avocat):** Je crois, monsieur le président et membres du Comité, que vous avez tous un exemplaire du mémoire devant vous.

**Le président:** Il a été distribué et je crois que tous les membres en ont reçu un exemplaire. Il ne sera pas nécessaire pour vous de le lire, monsieur Bazos. Je vous prie de faire des observations en général en prenant pour acquis que nous en connaissons le fond.

**M. Bazos:** Malheureusement, monsieur le président, le mémoire qui vous a été remis a été examiné et approuvé par le président de l'Association des criminalistes qui, dans une lettre que j'ai reçue aujourd'hui, déclare ce qui suit:

> Je lis votre mémoire concernant le régime pénitencier canadien. C'est un excellent travail qui présente un point de vue digne d'être développé. Si j'avais suffisamment de temps, je soumettrais votre mémoire aux administrateurs et je leur demanderais de donner à ce mémoire l'appui de l'Association des criminalistes. Je ne doute pas qu'il en soit ainsi. Quoi qu'il en soit, je tiens personnellement à appuyer votre mémoire en ma qualité de président de l'Association . Vous savez probablement que notre association va présenter, sur le même sujet, un mémoire rédigé principalement par Mme. Marlys Edward de concert avec une commission. Chacun de ces mémoires présente le problème dans une perspective différente mais complémentaire et non opposée. Je suis convaincu que l'un et l'autre recevront un accueil favorable et qu'ils auront une influence importante sur la loi future.
>
> Sincèrement vôtre,
> B.C. Rowley

Monsieur le président, je demande qu'on se reporte à ce mémoire car l'exposé que je vous présenterai aujourd'hui sera divisé en deux parties. La première partie sera consacrée au mémoire et la seconde portera sur l'expérience que j'ai acquise en 25 ans de travail dans le domaine de la réadaptation des criminels et des gens que la société a rejetés parce qu'ils sont incurables, irrécupérables et se voient ainsi réduits à passer leur vie en prison.

Mon mémoire est relativement bref et puisque l'association n'a pas entériné mon opinion personnelle, je vous demande l'autorisation de lire rapidement le mémoire, sans commentaires. Il est dactylographié à double interlignes et je répète qu'il est relativement bref.

**Le président:** Il y a le problème de l'interprétation, si vous lisez trop rapidement, l'interprète aura du mal à vous suivre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, un rappel au règlement.

[*Texte*]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** To try and be helpful, it would seem to me that if Mr. Bazos were prepared to delete the portions that are substantial quotations which take up—for instance, the section on the Supreme Court of Ontario practice, of June 9, 1976: if he were to leave that out and merely refer to it.

It takes one page, single-spaced, itself. And there are a number of others that could be deleted as well that do not particularly add anything.

**Mr. Bazos:** With respect, Mr. Robinson, the second half of that section, that practice direction, deals with the matter of criminal appeals . . .

**Mr. Robinson:** I am quite aware of that, Mr. Bazos.

**Mr. Bazos:** . . . and it indicates the fact that there is considerable restriction on the content of what should go on an appeal for consideration by a higher court. And if you were familiar with the conclusions of the Swackhamer Report, which investigated the conditions in 1971 and the riot at Kingston Penitentiary, one of the things that . . .

**The Chairman:** Order, please. I think this is just taking up more time. Members of the Committee are well versed in the . . .

**Mrs. Holt:** I would like to make a suggestion . . .

**The Chairman:** Order, please. I am speaking.

**Mrs. Holt:** Oh, I am sorry.

**The Chairman:** I think members of the Committee are very familiar with the Swackhamer Report. But I do not think we can allow a 14-page brief to be read when it is already in members' hands.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I had not finished my point before I was interrupted.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I wanted to say that, on page 2 of Mr. Bazos' dissertation, he says at the foot of the page:

> The writer reproduces the above without comment and suggests that the reader form his own opinion . . .

I was merely going to ask him a question and that would be all there would be to it. I see no reason for incorporating all this.

**The Chairman:** Well I am ruling that Mr. Bazos not only not read that quotation but may not read his brief.

Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** May I make a point of order, Mr. Chairman, that the brief be appended to the proceedings. We have all read it.

**Mr. Bazos:** All right. That is what I was trying to ascertain.

**Mr. Reynolds:** It is pretty important and I think we would like to ask you some questions on it. If we take a half-an-hour to read it, we will not have time for questions.

**Mr. Bazos:** All right. I agree.

May I therefore deal with the subject matter of the issue at hand. Really which is the fact that we have had the increasing

[*Interprétation*]

**Le président:** Oui.

**M. Robinson:** Pour aller plus vite, je propose que M. Bazos saute les longues citations, comme par exemple l'article sur la cour suprême de l'Ontario, daté du 9 juin 1976; au lieu de le lire, il suffit d'en donner la référence.

A lui tout seul, il occupe une page, à simple interligne. Il y en a également beaucoup d'autres qui n'ajoutent pas grand chose et qui peuvent par conséquent être supprimés.

**M. Bazos:** Excusez-moi, monsieur Robinson, mais la seconde moitié de cet article porte sur les appels au criminel.

**M. Robinson:** J'en suis parfaitement conscient.

**M. Bazos:** . . . il indique que ce qui peut faire l'objet d'un appel auprès d'une cour supérieure est considérablement limité. Si vous connaissez les conclusions du rapport Swackhamer, consécutif à une enquête portant sur les évènements de 1971 et la mutinerie du pénitencier de Kingston, vous sauriez que . . .

**Le président:** Silence, s'il-vous-plaît. Je crois que c'est du temps gaspillé. Les membres du Comité sont très versés dans . . .

**Mme Holt:** Une suggestion . . .

**Le président:** Silence, je vous prie. Je parle.

**Mme Holt:** Excusez-moi.

**Le président:** Je crois que les membres du Comité connaissent bien le rapport Swackhamer. Toutefois, je ne pense pas qu'on puisse autoriser la lecture d'un mémoire de 14 pages que les membres du Comité ont déjà entre les mains.

**M. Robinson:** On m'a interrompu et je n'avais pas terminé.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Au bas de la page 2 du rapport de M. Bazos, on lit ce qui suit:

> Nous citons ce qui précède en nous abstenant de tout commentaire afin que le lecteur puisse former son propre jugement . . .

J'allais simplement lui poser une question. Je ne vois pas l'utilité d'une telle remarque.

**Le président:** Ma décision est que non seulement M. Bazos ne lira pas cette citation, mais il ne lira pas son mémoire.

Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Conformément au règlement, je demande que le mémoire soit annexé au compte rendu. Je l'ai tout lu.

**M. Bazos:** D'accord. C'est ce que je voulais savoir.

**M. Reynolds:** C'est important et nous aimerions vous poser des questions. Or, si nous consacrons une demi-heure à la lire, nous n'en aurons plus le temps.

**M. Bazos:** Très bien. Je suis d'accord.

Permettez-moi, par conséquent, d'aborder le problème qui nous intéresse. Il s'agit d'une érosion croissante de nos droits,

[*Text*]

encroachment in our rights in accordance with what Mr. Justice Lamer has to say from the Law Reform Commission. Then you look at the question of what prisoners have and you look at the issue and the fact that you have violence in your penitentiaries. All sorts of reasons are advanced why you have violence in your penitentiaries. The basic reason that you have violence in your penitentiaries is because of the fact that your inmate has no outlet to seek redress in any way, shape or form for any complaint that he might have. That is the first major factor.

• 1705

The second factor that you have seen is that since my involvement in 1974 and before with the penitentiaries, but in 1974 I was asked to go into Millhaven because of a serious problem involving an inmate who claimed that he had been burned and assaulted by a variety of guards. Subsequent to that time I had a meeting with Mr. Allmand, the Solicitor General, at which time I gave my word in order that we could have free exchange of thoughts and I could explain to him what I felt was really a very serious problem and my heartfelt fears of serious problems in the penitentiary system, particularly Millhaven.

I acted as I did and did not and have not disclosed our discussions and will not disclose our discussions at all unless he relieves me from that obligation. I may tell you that as a matter of public record it was advocated that the guards, their names were disclosed, they were reported in the newspapers, the so-called guards who were the problem. When I attended in Millhaven in 1974 I always had somebody with me to take care of the motor vehicle because the motor vehicle was not left alone for fear that the vehicle would be damaged.

I was very surprised when I saw the other day the comments of Mr. Trono and I am still trying to understand what he is saying—and I have very thorough records which amount almost to three feet in height going back several years concerning prison problems—and his quotations in the year 1974 were quite rigid, quite protective of the guards. He also, if you will recall in reading the newpaper report, said that the guards wanted the resignation of Mr. Allmand, the guards wanted the resignation of Mr. Allmand, the guards wanted maximum security, in fact if you wish I have culled from my files records which you can look at which show a consistent pattern from 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976 and right up to date, of the conduct of the guards. This does not mean the majority of the guards, because most of the guards are doing the best they can in a terrible situation, most of the guards—and now I am talking about the Millhaven situation, in particular—are dealing with the worst type of criminal inmate available. They are dealing with the psychopath unquestionably and in some instances with the psychotic that even a mental hospital will not take.

This does not give the penitentiary guard the right to close the doors. When I went down to Millhaven last in 1974 to get in there they refused me access. I tried for three days to get permission to go in and was refused access, so when I went down there I told the man at the gate that if he would not

[*Interpretation*]

comme l'a déclaré le juge Lamer de la Commission de la réforme du droit. On se penche alors sur le problème des prisonniers et sur l'existence de la violence dans les pénitenciers. On invoque toutes sortes de raisons pour expliquer cette violence à l'intérieur des pénitenciers. La raison principale est que le détenu n'a aucun moyen d'exprimer ses plaintes ou de chercher à se réhabiliter. Tel est l'élément essentiel.

En deuxième lieu, on m'a donné en 1974 de me rendre à Millhaven où un prisonnier prétendait avoir été brûlé et frappé par plusieurs gardiens. Par la suite, j'ai rencontré le solliciteur général, M. Allmand. Je lui ai donné ma parole afin que nous puissions librement échanger nos idées et je lui ai exposé mes craintes au sujet d'un problème que je considérais comme très grave au sein du régime pénitencier et surtout à Millhaven.

Je n'ai jamais révélé le contenu de nos entretiens et je ne divulguerai rien tant que je serai tenu par le secret. On a voulu que les noms des gardiens soient révélés et ils ont été publiés dans la presse. Lorsque je me rendais à Millhaven, en 1974, il y avait toujours quelqu'un pour m'accompagner et surveiller la voiture car on craignait qu'elle soit endommagée.

Le commentaire de M. Trono ma beaucoup surpris l'autre jour et j'en suis encore à me demander ce qu'il voulait dire. J'ai une pile d'archives concernant le problème des prisons, qui couvrent plusieurs années et qui atteint près de trois pieds de haut. Ce qu'il a cité à propos de l'année 1974 était très rigide et très protecteur envers les gardiens. Comme vous vous en souvenez, il a également déclaré que les gardiens voulaient obtenir la démission de M. Allmand; les gardiens voulaient la sécurité maximum. A partir de mes archives, j'ai rassemblé un certain nombre de documents que vous pourrez consulter, si vous le voulez, et qui indiquent une même tendance dans l'attidude des gardiens, depuis 1971 jusqu'à maintenant. On ne peut pas dire que cela s'applique à tous les gardiens car la plupart d'entre eux font de leur mieux dans une situation terrible, et je songe ici à la situation de Millhaven, où ils ont affaire à des criminels de la pire espèce. Incontestablement, ils ont affaire à des psychopathes que même un établissement psychiatrique refuserait dans certains cas.

Cela n'autorise pas les gardiens à fermer les portes. Lorsque je me suis rendu pour la dernière fois à Millhaven, en 1974, on m'en a interdit l'accès. J'ai essayé en vain pendant trois jours d'obtenir la permission d'entrer. J'ai dû prévenir le gardien que s'il ne me laissait pas entrer, je m'adresserais à un juge de

[*Texte*]

admit me I would get an order of a judge in the area here, a county court judge, to get in to visit the person who had contracted me, that is this individual, Mr X. This individual was examined ostensibly, a report handed down by the Ontario provincial Police that these so-called injuries were self-inflicted and that I do not agree with at all. I went through a great deal of difficulty and finally persuaded the chief judge, Judge Hayes of the Provincial Court, to send a justice of the peace to Kingston to take the complaint from this Mr. X Needless to say, no information was ever laid, and you may be hearing subsequently from Mr. X who has had similar problems with informations.

• 1710

I do not necessarily blame the justice of the peace. The problem stems very basically from the extreme privacy and the refusal to grant information outside of the penitentiary service to the general public. In other words, you note in England that the system even tries to tell the court what to do. Are you people at all familiar with the report of the Law Reform Commission on sentencing, this last final report they made? I suggest to you, in all seriousness, that you read it. Mr. Basford urged that it is an important document, as I recall his words, and he suggested that everybody should read it. It is the final report on sentencing.

If you want to have peace in your prisons you can start by having the rule of law applied to the prisons, by having the rule of law fit, and stop this nonsense I have referred to in cases of frustration of judges, the frustration of myself, the frustration of every person who really cares to try to help somebody in prison.

**Mrs. Holt:** How?

**Mr. Bazos:** That is no problem either. You want to have peace. When I got into Millhaven in 1974, I put the word out to the inmates and I asked them to keep it cool. I told them that if they caused any more trouble all they would be doing would be defeating their own purpose. They kept their word. Then, as soon as I saw what happened, after I met with Allmand I tried to meet with the guards' representative. I phoned him. His response to me was not printable.

**Mr. Leggatt:** What is his name?

**Mr. Bazos:** I do not think I should bother; if you want it I will get it out of my files and give it to you. But I am not here today to cast blame on anybody, I am here today to try to persuade you people of the necessity of doing something—not tomorrow, not next week—now. I am here, and I am asking you to transcend your political beliefs, your political loyalties and sit down and realize that you have a hell of a problem in this country in your penitentiaries.

I pulled out of the penitentiaries' work very simply because other lawyers stepped in. I was the original activist in this country in the courts in the early sixties. This was before legal aid, when I took cases that nobody wanted, at no fee, without any publicity. I fought for the principle of justice, I fought for what was right. I was almost bankrupted, but I am still fighting for what is right.

[*Interprétation*]

comté pour obtenir l'autorisation de rendre visite à M. X, la personne qui m'avait contacté. Cette personne a été examinée ostensiblement, à la suite de quoi la police provinciale de l'Ontario a remis son rapport indiquant que le prisonnier s'était volontaiement blessé, chose avec laquelle je ne suis pas d'accord. J'ai eu beaucoup de difficultés mais j'ai fini par persuader le juge Hayes, juge en chef de la Cour provinciale d'envoyer un juge de paix à Kingston afin de recueillir la déposition de ce M. X. Inutile de dire qu'aucune instruction n'a été ouverte et l'on pourrait entendre M. X se plaindre des mêmes problèmes en ce qui concerne l'information.

Je n'impute pas nécessairement le blâme au juge de paix. Le problème est essentiellement dû à l'exigence du secret et au refus de communiquer toute information au public. Autrement dit, vous remarquez qu'en Angleterre, des autorités essaient même d'influencer le tribunal. Connaissez-vous le rapport définitif de la Commission de réforme du droit sur les verdicts? Je vous suggère de le lire. M. Basford estime que c'est un document important que tout le monde devrait lire, et je me souviens de ses propres termes.

Pour avoir la paix à l'intérieur des prisons, il faut commencer par leur appliquer les règles du droit. On évitera ainsi toutes les frustrations auxquelles j'ai fait allusion, du côté des juges, de moi-même et de quiconque cherche vraiment à aider un prisonnier.

**Mme Holt:** Comment?

**M. Bazos:** Ce n'est pas un problème non plus. On veut avoir la paix. Lorsque je suis allé à Millhaven, en 1974, j'ai demandé aux détenus de se tenir tranquilles s'ils ne voulaient pas faire échouer leurs propres objectifs. Ils ont tenu parole. Par la suite, dès que j'ai vu ce qui s'était produit et après avoir rencontré le ministre Allmand, j'ai essayé d'obtenir un entretien avec le représentant des gardiens. Je lui ai téléphoné. Sa réponse est trop indécente pour qu'on l'imprime.

**M. Leggatt:** Comment s'appelle-t-il?

**M. Bazos:** Peu importe mais si vous voulez son nom, je pourrais le retrouver dans mes dossiers. Toutefois, je ne suis pas ici pour accuser qui que ce soit mais plutôt pour vous persuader de la nécessité d'agir, non pas demain, non pas la semaine prochaine, mais tout de suite. Je vous demande de faire abstraction de vos convictions politiques, de vos obédiences politiques et de comprendre l'immense problème que les pénitenciers posent à ce pays.

J'ai cessé de travailler dans le domaine des pénitenciers pour la simple raison que d'autres avocats ont pris la relève. Au début des années 50, j'ai été le premier à agir dans les tribunaux. C'était avant l'introduction de l'aide juridique, lorsque je défendais des causes dont personne ne voulait, gratuitement, sans aucune publicité. Je me battais pour le

[*Text*]

I had stayed out of prison reform in 1975-76 because all I saw was a constant repetition of the same situation. But when you see prisoners, if you have not already heard from them, you ask: "Are you prepared to die for your beliefs to improve conditions in prisons?" And I will bet you that most of them will say, yes. The reason why they will say yes is because they do not want to live in the condition any more in the prison where death is preferable to existence in the prison. You cannot expect a man to survive without being broken.

If you want to see examples of rehabilitation, if you people want to meet in camera I will produce for you a half dozen people: one who has had a pardon from the government: one who was being brought up as a dangerous sexual offender; another man who was on parole—and a variety of people. You can talk to them and let them tell you. I do not approve of having people who are inmates or ex-inmates come into public light to give testimony, because some of them are not geared to handle it. The classic example was Red McDonald in the nineteen hundred and forties, when he came out of Kingston Penitentiary ostensibly rehabilitated.

• 1715

**The Chairman:** The Committee will consider your suggestion, Mr. Bazos. We spent most of our days seeing either prisoners or ex-prisoners. Many of the ex-prisoners have come forward to testify at public meetings, and some of them wanted to talk to us privately. We will see them either way, but we will consider how we want to do this, if we want to.

**Mr. Bazos:** One of the things that I am seeing this time is what you apparently are getting considerable input.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bazos:** Some things that I have never quite seen before. I do not know whether it is because you people are genuinely concerned about the problem, but that is the feeling I get.

**The Chairman:** I think you could make that assumption. I might also say, because of your reference to political parties, that this Committee has been operating in a most non-partisan basis, as even a cursory reading of our proceedings will show. So I think you can say we are here, as people, rather than as members of a particular party.

**Mr. Bazos:** I read part of the references of the Committee back in 1974, when Bill C-83 was coming down, and it seemed to be slightly different. But since then I have seen things improving drastically and that is why I made the decision to come forth, because I do not very often come forth to give views.

Gentlemen, the first step, if you want to take care of the problem, is to implement the 1976 Law Reform Commission report on dispositions and sentences in the criminal process. If you want to keep peace in your prisons, give the inmate the hope of knowing that if he holds the line, if he tries, that he

[*Interpretation*]

principe de la justice. J'ai presque fait faillite mais je continue à lutter pour ce qui est juste.

Je me suis tenu à l'écart de la réforme des prisons qui a eu lieu en 1975-1976, car ce que je voyais n'était que la répétition constante de la même situation. Si l'on demandait à des prisonniers dont on n'a pas encore entendu parler, s'ils sont prêts à sacrifier leur vie pour améliorer les conditions de détention, je parie que la plupart d'entre eux répondraient oui. La raison en est qu'ils préfèrent mourir plutôt que de vivre en prison dans les conditions actuelles. On n'en sort pas indemne.

Si vous voulez vous réunir à huis clos, je peux vous citer des cas de rédaptation et vous présenter une demi-douzaine de gens: l'un d'entre eux a été amnistié par le gouvernement; coupable de délit sexuel, il était considéré comme dangereux; un autre a bénéficié d'une libération conditionnelle; il existe de nombreux cas. Vous pourrez leur parler et ils vous parleront. Je n'aime pas que des détenus ou des ex-détenus soient invités à témoigner en public dans la mesure où certains d'entre eux ne sont pas en mesure de faire face à la situation. L'exemple classique est celui de Red McDonald dans les années quarante qui, à sa sortie du pénitencier de Kingston, était sans contredit réhabilité.

**Le président:** Le Comité va prendre en considération votre proposition, monsieur Bazos. Nous passons la plupart de nos journées à rencontrer des prisonniers ou des ex-prisonniers; beaucoup d'ex-prisonniers ont témoigné lors de séances publiques et d'autres l'ont fait en privé. Nous voulons les rencontrer de quelque façon que ce soit, mais nous voulons savoir comment nous allons procéder.

**M. Bazos:** Pour l'instant, il me semble que vous obtenez pas mal de renseignements.

**Le président:** Oui.

**M. Bazos:** J'en suis même étonné. Je ne sais pas si c'est parce que vous vous intéressez sincèrement au problème, mais c'est l'impression que j'ai.

**Le président:** Vous avez raison de le penser. J'aimerais aussi dire, puisque vous avez parlé des partis politiques, que le présent Comité a fonctionné d'une façon non partisane, ce qui ressort d'ailleurs d'une lecture même rapide de nos procès-verbaux. Vous pouvez donc dire que nous sommes venus ici plus à titre personnel qu'a titre de députés d'un parti donné.

**M. Bazos:** A lire certaines références du Comité de 1974, lors de l'examen du bill C-83, il semble que la situation était alors différente. Depuis, elle s'est beaucoup améliorée, c'est pourquoi j'ai décidé de venir pour présenter mes opinions, ce qui ne m'arrive pas souvent.

Messieurs, tout d'abord, pour apporter une solution à ce problème, il faudrait commencer par mettre en application les recommandations du rapport de la Commission de réforme du droit de 1976 sur les jugements portés et les sentences imposées en droit criminel. Si vous voulez que règne la paix dans les

[*Texte*]

can go back to a judge, with the hope of getting a parole, with the hope of getting possibly even his sentence shortened.

Secondly, under the Penitentiary Act the guards serve at the will of Parliament—I forget the exact wording. But this business of the prison unions dictating to the administration what to do is contrary to law, because they hold their employment at will under the Penitentiary Act. Now I do not blame the unions for trying to protect their own but, by the same token, there comes a time when they go too far. Interference in the administration of justice, interference in the courts, as they have attempted to do in England recently, has to be stopped. Our system will only survive as long as you have the courts in existence and they are separated from the administration and the police. And, speaking of the police, it appalls me to see some of the recommendations that they have been putting forth, wanting to see maximum terms of imprisonment. I am not suggesting for one moment that every person is capable of being rehabilitated. Possibly you can rehabilitate him. It is a very difficult process to rehabilitate an individual because most of these people have, and hate with a passion. They hate authority, and they hate authority because they have been abused in their formative years, and the police represent to them the object of their hate. If you look at the killing of either prison guards or policemen, you will find in each instance the policeman died because of the hatred that the murderer had for the policeman.

There is one situation concerning the death of a policeman in Toronto at the hands of a person, and a statement of that will be coming out very shortly. That policeman was a completely innocent party but he just happened to be at the wrong place at the worng time and met death. Yet the man who killed him was a walking menace. He should have been arrested but there was no way that you could take him off the streets. I attempted to have him arrested. I took a complainant into the police, the police attempted to persuade the complainant to lay a charge against him, but we could not do it. We had to let this man go, with the subsequent death of an innocent police officer a few weeks later.

I do not know what more that I could add. The brief is remarkably toned down.

• 1720

**Mrs. Holt:** What happened?

**Mr. Bazos:** If you know anything about me, it is that I do not mince words.

**Mrs. Holt:** We have always wanted evidence that stands up in court, nothing major.

**Mr. Bazos:** Are you talking about the guards?

**Mrs. Holt:** The problem we have been finding.

**Mr. Bazos:** I will tell you what you can do. Never mind taking them to court because Norman McCaud who was one of the people who ran the gauntlet at Millhaven, charged them with assault. When his trial came up, if I recall correctly, Mr. X who is now in private practice was prosecutor. They could

[*Interprétation*]

prisons, il faut donner au détenu l'espoir que, s'il tient le coup, il pourra obtenir une libération conditionnelle et, peut-être, obtenir une réduction de sa peine.

En deuxième lieu, la Loi sur les pénitenciers prévoit, je ne me souviens plus exactement du libellé, que le Parlement a haute main sur les gardes. Cette histoire de syndicats de prison qui dictent à l'Administration ce qu'elle doit faire est contraire à la Loi, car ces gardes sont employés par le Parlement en vertu de la Loi sur les pénitenciers. Naturellement, je ne reproche pas les syndicats de vouloir protéger leurs intérêts, mais il arrive un moment où ils vont trop loin. S'ingérer dans l'administration de la justice, des tribunaux, voilà ce que les syndicats ont essayé en Angleterre récemment, et il faut mettre fin à cette situation. Notre système ne survivra que si les tribunaux peuvent jouer leur rôle et s'ils sont indépendants de l'administration et de la police. Quant à la police, je suis absolument renversé de voir les recommandations qu'elle présente lorsqu'elle demande qu'on applique un emprisonnement de durée maximale. Je ne prétends pas que toutes les personnes puissent être réadaptées, car c'est très difficile, elles ont la haine de l'autorité parce qu'on a abusé d'elles dans leurs années de formation, et la police est pour eux un objet de haine. Dans tous les cas où il y a eu meurtre d'un garde de prison ou d'un policier, vous découvrirez que la cause a été la haine du meurtrier envers ce policier.

Dans le cas de la mort d'un agent de police à Toronto, une déclaration va bientôt sortir indiquant que ce policier était tout à fait innocent, mais qu'il se trouvait au mauvais endroit et au mauvais moment, et c'est pour cette raison qu'il a été tué. Pourtant la personne qui l'a tué était dangereuse et elle aurait dû être arrêtée, mais il n'y avait aucun moyen de le faire. J'ai essayé de le faire arrêter, nous avons essayé de persuader un plaignant de déposer une accusation contre elle, mais il n'y a pas eu moyen, et quelques semaines plus tard il en est résulté la mort de cet agent de police innocent.

Je ne sais pas ce que je pourrais ajouter. Le mémoire est remarquablement doux.

**Mme Holt:** Qu'est-il arrivé?

**M. Bazos:** Si vous me connaissiez, vous sauriez que je ne mâche pas mes mots.

**Mme Holt:** Ce que nous cherchons, c'est des preuves qui tiennent devant le tribunal.

**M. Bazos:** Est-ce que vous voulez parler des gardes?

**Mme Holt:** Je veux parler du problème que nous avons découvert.

**M. Bazos:** Je vais vous dire ce que vous pourriez faire. Ne les traduisez pas auprès des tribunaux, car Norman McCoud qui était l'un des hommes forts de Millhaven les a accusés de voies de fait. Lorsque son procès a eu lieu, si je me souviens bien, M. X. qui tient maintenant un bureau privé était l'accu-

[*Text*]

have held up the trial or withdrawn the charge because Mr. X was in Buffalo in custody, but the charge was dropped.

Going and laying charges against guards is not going to solve the problem. The suggestion that I have . . .

**The Chairman:** I do not think we are saying that.

**Mrs. Holt:** We are not talking of laying charges, we are talking of cleaning up the problem.

**Mr. Bazos:** All right. The suggestion I have to solve the problem is very simple. Take the guards who are causing the trouble and shift them to another prison until such time as they manifest an attitude that they are prepared to be co-operative and not be disruptive in the sense of forcing their will on their fellow guards and conducting themselves in a fashion that they bring a black eye to the rest of the Penitentiary Service.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bazos. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Just following up on that, Tony, I would say it is a rather simplistic solution that you are offering. From what I have learned so far in going across the country and talking to everybody under the sun about the kind of thing, it just is not that practical a solution. There has to be something else, some other way that . . .

**Mr. Bazos:** What are you talking about, simplistic?

**Mr. Robinson:** You are saying to just transfer the guards that are causing the trouble to some other institution.

**Mr. Bazos:** To get them out of the way temporarily.

**Mr. Robinson:** First of all, you do not know who all the guards are and you have to have some pretty solid evidence. Then they will grieve the matter and it will end up before an adjudicator and so on, and then on top of that the Director has no power to hire or fire a guard anyway.

**Mr. Bazos:** All right.

**Mr. Robinson:** The whole thing is administratively so difficult that the solution just is not workable. I wish it were as simple as you say.

**Mr. Bazos:** It can be made simple. The way it is now the guards' actions are not reviewable by the courts, but make them be reviewable by the courts.

You see, one of the reasons that you have relative peace in prisons in other jurisdictions is because the prisoner has an outlet for his complaint, and second, there is a citizens committee that sort of watches over what is going on. The unfortunate part about the prisoners committee is that they do not have any power. In any event there is an outlet, an ombudsman if you want. I am suggesting the removal of a guard to another penitentiary as a temporary stopgap in order to see, if the guard is moved out of there, whether conditions will improve. You can tell pretty well who your troublemakers are. Your supervisors of the normal range guards know who are the people that are causing the trouble.

[*Interpretation*]

sateur. On aurait pu retarder le procès ou retirer l'accusation, car M. X. se trouvait à Buffalo en état d'arrestation mais on a laissé tomber l'accusation.

Déposer des accusations à l'endroit des gardes ne résoud pas le problème. Ce que je propose . . .

**Le président:** Je ne pense pas que c'est ce que nous prétendons.

**Mme Holt:** Nous ne parlons pas de formuler des accusations, nous parlons de régler le problème.

**M. Bazos:** Très bien. Ma solution est très simple; vous n'avez qu'à transférer les gardes qui sont responsables de ces difficultés dans une autre prison jusqu'à ce qu'ils indiquent par leur attitude qu'ils sont prêts à collaborer, c'est-à-dire à ne pas imposer leur volonté aux autres gardes et à se conduire d'une façon déshonorante pour le service pénitencier.

**Le président:** Merci, monsieur Bazos. Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Pour continuer dans la même ligne, Tony, je dirai que votre solution est plutôt simpliste. D'après ce que j'ai appris en visitant le pays et en parlant à toutes sortes de gens, votre solution n'est guère pratique. Il faut trouver un autre moyen . . .

**M. Bazos:** Vous dites que ma solution est simpliste?

**M. Robinson:** Vous proposez simplement de transférer les gardes responsables de ces ennuis dans une autre institution.

**M. Bazos:** Pour les écarter temporairement.

**M. Robinson:** Tout d'abord, il vous faut avoir de solides preuves avant d'accuser un responsable. Puis, il va y avoir un grief et vous allez vous retrouver devant un arbitre etc.. En plus, le directeur n'a, de toute façon, aucun pouvoir pour engager ou pour renvoyer un garde.

**M. Bazos:** D'accord.

**M. Robinson:** Du point de vue administratif, cette façon de procéder n'est tout simplement pas possible. Je souhaiterais que ce soit aussi simple que vous le dites.

**M. Bazos:** On peut cependant simplifier les choses. A l'heure actuelle, les actes des gardes ne sonst pas soumis au contrôle des tribunaux, faisons donc en sorte que les tribunaux puissent les examiner.

Si une paix relative règne dans les prisons des autres juridictions, c'est parce que les prisonniers ont la possibilité de présenter leurs plaintes et aussi parce qu'un comité de citoyens surveille ce qui se passe. Mais le comité des prisonniers n'a malheureusement aucun pouvoir. De toute façon, il existe une solution, le recours à un ombudsman, si vous voulez. Je propose qu'on transfère le garde à un autre pénitencier à titre temporaire afin de voir si les conditions s'amélioreront. Et vous savez bien en général qui sont les responsables des désordres. Les surveillants des gardes ordinaires des blocs cellulaires savent qui sont les responsables des désordres.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** We are quite convinced, I think, that PSAC know who the problem people are, but they are not about to tell us anything. So the only way you can get it, of course, is from the inmates and many of them are not prepared to give you any names or information either because they are afraid to.

**Mr. Bazos:** Afraid of what?

**Mr. Robinson:** They are afraid of being beaten up or being threatened or intimidated.

**Mr. Bazos:** I can get you that information if you want it.

**Mr. Robinson:** If you can get it we would be glad to have it, I am sure.

**Mr. Bazos:** You just tell me what it is specifically you want in writing and where you think the individuals are. Are you looking for affidavits?

**Mr. Robinson:** If you want to put it that way, we would be glad to receive any affidavits you can get from any inmates that could provide us with information that would be helpful in this whole matter.

**Mr. Bazos:** I note that Mr. Ruby is in the room. If I recall in 1974, Kay Cartwright—I do not know whether she has come to speak to you or not, but she . . .

**The Chairman:** No, I met her last week at a conference.

**Mr. Bazos:** . . . is one of the people who has been vitally interested in prisons for many years doing her work very quietly and I seem to recall in 1974 she took some affidavits on behalf of clients of Mr. Ruby. You talk to Mr. Copeland, Mr. Cole and . . .

**The Chairman:** They are all coming tonight.

**Mr. Bazos:** . . . some of these lawyers that have visited Millhaven. I withdrew from active prison work for one reason. The minute I saw that nothing was going to happen, I predicted and made public statements on what would happen, that you would have deaths, that you would have violence. I saw them come about. I did not want to be a part of it; I did not want to be accused of having anything to do with masterminding what went on in the various penitentiaries in 1975 and 1976. It is up to you whether you want these things to continue but they are going to continue until you come up with a solution that supplies an escape valve for the problem.

• 1725

**Mr. Robinson:** I think my time is getting along . . .

**The Chairman:** Yes. You are down to your last question.

**Mr. Robinson:** . . . and there is so much I want to say. Okay. Let me give you a double-barrelled question then. What part do you see being played in the future by inmate committees and what part do you see being played in the future by citizens' advisory committees with regard to the assistance to the inmates in their rehabilitation?

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Nous sommes convaincus que l'AFPC connaît les responsables, mais elles ne nous dévoilera pas leur nom. Par conséquent, il n'y a que les détenus qui pourraient vous les donner, mais ils se garderont de le faire et ne vous donneront aucun renseignement parce qu'ils ont peur.

**M. Bazos:** Peur de quoi?

**M. Robinson:** Ils ont peur d'être battus, menacés ou intimidés.

**M. Bazos:** Je puis vous fournir ces renseignements si vous le voulez.

**M. Robinson:** Nous serions certainement heureux de les avoir.

**M. Bazos:** Vous n'avez qu'à me dire précisément ce que vous voulez qu'on déclare par écrit et où vous pensez que se trouvent les responsables. Voulez-vous des déclarations écrites sous serment?

**M. Robinson:** Nous serions très certainement heureux de recevoir, si vous pouvez en obtenir des détenus, des déclarations qui nous donneraient des renseignements utiles.

**M. Bazos:** Je remarque que M. Ruby est dans la pièce. Si je me souviens bien, en 1974, Kay Cartwright—je ne sais pas si elle vous a parlé ou non mais . . .

**Le président:** Non, je l'ai rencontrée la semaine dernière lors d'une conférence.

**M. Bazos:** . . . est l'une des personnes qui s'est intéressées le plus pendant des années à cette situation des prisons, poursuivant, sans éclat inutile son travail, et, en 1974, elle a obtenu ainsi des déclarations écrites pour des clients de M. Ruby. Et vous avez parlé à M. Copeland, à M. Cole et . . .

**Le président:** Ils viennent ce soir.

**M. Bazos:** . . . à certains de ces avocats qui ont visité Millhaven. J'ai abandonné le service actif dans les prisons pour un forte bonne raison. Dès que je me suis rendu compte qu'il n'y avait rien à faire, j'ai prédit publiquement ce que se produirait, qu'il y aurait des victimes et de la violence. Je prévoyais cette situation et c'est pourquoi je n'ai pas voulu être mêlé à ces événements et accusé d'être responsable de fomenter ce qui s'est produit dans les différents pénitenciers en 1975 et 1976. C'est à vous de décider si cette situation doit se perpétuer mais il n'y a pas de doute que si vous ne trouvez pas de soupape de sécurité, vous continuerez à faire face à ces problèmes.

**M. Robinson:** Je crois que mon temps passe . . .

**Le président:** Oui; vous en êtes à votre dernière question.

**M. Robinson:** . . . et pourtant il y a tant de choses dont je voulais parler. Bon, je vais alors vous poser une question à deux tranchants: quel est le rôle que vous attribuez pour l'avenir d'une part au comité des détenus et d'autre part au comité consultatif des citoyens dans l'optique de l'aide à la réadaptation des détenus?

[*Text*]

**Mr. Bazos:** That question has got to be further broken down because it depends upon whether you are talking about maximum, medium or minimum security institutions.

**Mr. Robinson:** We are talking about maximum right now.

**Mr. Bazos:** That presents a real problem because in maximum security institutions, you have to consider whether you are dealing with a psychopathic personality or a psychotic personality. There is no question about the psychotic, you simply cannot deal with him. The psychopath, you have a very great deal of difficulty dealing with. If you ever read the book by Dr. H. Cleckley called the *Mask of Sanity,* it deals with psychopathy entirely. If you want to start to deal with an inmate using modern rehabilitation through mental hospitals, you will find they are starting to espouse the one-for-one concept. In other words, one person is to work with one inmate. To help the psychopath, you have to break through his wall of defensive mechanisms that he has built around him to protect him to show him that you have respect for him, that you care for him as a person, because he wants to be satisfied that you do not have an angle. Once you can start to break through that, then the next step is to get him to want to do something because he knows you would approve of it by showing him feeling. Now . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Bazos . . .

**Mr. Bazos:** I am getting to answer your question. The inmate committee, I think there are plenty of speeches and plenty of material on them. If the inmate committees can stop being a power structure within the penitentiary and can become sincerely devoted to improvement of the prisoners' lot, then I think it would be a good thing. It is very difficult to get inmate committee members because they are shackled and hampered from being able to do anything.

The Swackhamer Report made a pile of recommendations; those recommendations ostensibly were implemented according to the Minister but, in actuality, it was left up to the discretion of the individual warden of each prison to determine what to do. The very first thing they did at Millhaven because of the problem that they had was they killed inmate committees and they put the inmates in the hole. This is 1974 I am talking about and I am not going to talk about things that I do not have firsthand knowledge of. So, they put them in the hole and they stopped visitors from coming in. They allowed no outlet for the people's problems. The ombudsman—Inger Hansen is doing a good job but she is hamstrung; you need a federal ombudsman to try to assist to solve the problem as well.

Concerning visitors' committees, you have to hand-pick the visitors committees because sometimes the visitors that go into prisons have their own hangups and they pass their own hangups on to the inmate. Lord knows the inmates have problems of their own. Some of these visitors go in on the religious kick and the last thing that an inmate wants to have is religion thrown at him. So you have to hand-pick the visiting committees and be sure that the visitor really cares as a human

[*Interpretation*]

**M. Bazos:** Cette question doit être encore décomposée car il faut distinguer entre les institutions à sûreté maximale, médium ou minimale.

**M. Robinson:** Vous parlez d'institutions à sécurité maximum pour l'instant.

**M. Bazos:** Le problème est sérieux dans ce cas car, dans ces institutions, il s'agit de savoir si vous avez affaire à une personnalité psychopathique ou une personnalité psychotique. Dans le cas de cette dernière, il n'y a tout simplement rien à faire mais dans le cas des psychopathes vous pouvez agir mais c'est très difficile. Si vous avez lu le livre écrit par le docteur H. Cleckley, *Mask of Sanity*, vous verrez que l'on y traite uniquement de psychopathes. Or, pour traiter un détenu souffrant de psychopathie dans les hôpitaux spécialisés en réadaptation actuellement, vous vous rendrez compte que l'on utilise le principe du copain-copain soit, en d'autres termes, du système où une personne travaille de concert avec un détenu. Si vous voulez aider un psychopathe, il faut pouvoir rompre son mécanisme d'auto défense en lui témoigant votre respect, votre intérêt, car il craint que vous n'ayez quelques idées derrière la tête à son sujet. Ensuite, il faudra le pousser à se lancer dans quelque activité en lui montrant votre appréciation. Ensuite . . .

**M. Robinson:** Monsieur Bazos . . .

**M. Bazos:** Je vais répondre à votre question: si les comités de détenus, dont je pense on a pas mal parlé, pouvaient cesser de constituer une structure de pouvoir au sein du pénitencier et s'intéresser sincèrement à l'amélioration du sort des prisonniers, je crois que ce serait excellent. Il est fort difficile de recruter des membres pour le comité de détenus car on les enchaîne et on les empêche d'agir.

Le rapport Swackhamer a fait toutes sortes de recommendations qui devaient être apparemment mises en application par le Ministre mais qui, en fait, ont été laissées à la discrétion du Directeur de chaque prison. Vu les difficultés à Millhaven, la première mesure qui a été prise, cela a été de tuer les comités des détenus et de mettre les détenus dans le «trou». Ceci s'est passé en 1974 et je puis vous affirmer que je ne parlerai que de choses que je connais avec certitude. Donc, on les a mis au cachot et on leur a interdit les visites. Par conséquent ils n'avaient aucune soupape de sûreté et même si Inger Hansen, Ombudsman fait du bon travail, elle avait les mains liées; il faudrait qu'un ombudsman fédéral puisse aussi essayer de résoudre le problème.

Quant aux comités des visiteurs, il faudrait bien choisir ces visiteurs car quelquefois ceux-ci ne font dans les prisons que transférer aux prisonniers leurs manies. Et Dieu sait si les détenus ont déjà leurs problèmes sans en rajouter. Il y a des visiteurs qui sont des fanatiques de la religion et c'est la dernière chose qu'un détenu veut que l'on lui impose. Par conséquent il vous faut bien choisir les comités des visiteurs afin que ces derniers soient vraiment des personnes qui s'inté-

[*Texte*]

being for the welfare of the inmate. Does that answer your question?

**The Chairman:** We will have to move now on to Mr. Leggatt.

**Mr. Robinson:** My time is up. Thank you.

**Mr. Leggatt:** Thank you, very much, Mr. Chairman. I am rather glad you did not read your brief, Mr. Bazos. I thought you were more eloquent without reading it.

• 1730

**Mr. Bazos:** Some people will give you an argument on that, sir.

**Mr. Leggatt:** You talk about escape valves, and one of the escape valves that it seems to me are not available right now is the grievance procedure within the institution, not necessarily the access to lawyers in terms of the sentencing . . .

**Mr. Bazos:** I think that is taken care of in the Swackhamer report.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Bazos:** And I recommend that.

**Mr. Leggatt:** Have you had anything specific in terms of the grievance procedure? Is there something we should be doing specifically to improve the grievance procedures within the institution so that these grievances can be dealt with quickly and are not allowed to fester?

**Mr. Bazos:** All right, the Swackhamer report again deals with it. In full detail it makes recommendations. You also have to accept the fact that for inmates who have nothing else to do, boredom is a great burden on their shoulders.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Bazos:** And because of that, and because some of them are looking to real power blocks of influence among some of the more nonadjusted inmates, you have a situation wherein some of them may manufacture problems. It is a very difficult problem to solve. The only suggestion that I would make is that if an inmate has a complaint, have him put it in writing. That will give the inmate time to think over what he wants to put forth.

Second, an overhauling of the rules should be made, and give a copy to the inmates and to the guards so that they know where everything is at and everybody knows what rules he has to follow, what rules he does not have to follow. And when there is a court, continue the system, otherwise you could have the argument that every time an inmate is up on charge he should have a lawyer. Well, my God, if that happened you would never get rid of all the complaints. I think they should have recorded testimony in every situation in which an inmate, when he gets penalized, may lose remission time, or some form of punishment is given to him which delays his release date.

**Mr. Leggatt:** Okay. I take it, though, you are telling us specifically that in terms of internal grievance within the system—a grievance on a matter of not obeying the order of

[*Interprétation*]

ressent au bien-être des détenus. Cela répond-il à votre question?

**Le président:** Il va me falloir maintenant donner la parole à M. Leggatt.

**M. Robinson:** Mon temps est terminé. Merci.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis plutôt heureux, monsieur Bazos, que vous n'ayez pas lu votre mémoire. Je crois que vous vous êtes montré beaucoup plus éloquent en ne le lisant pas.

**M. Bazos:** Certaines personnes ne seront pas d'accord.

**M. Leggatt:** Vous avez parlé de soupapes de sûreté et une soupape de sûreté qui n'existe pas à l'heure actuelle dans l'institution à mon avis c'est celle des griefs. Je ne veux pas nécessairement dire la possibilité d'avoir des avocats lorsqu'on prononce la sentence . . .

**M. Bazos:** Je crois que cette question est traitée dans le rapport Swachkamer.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Bazos:** Et je suis en faveur.

**M. Leggatt:** Avez-vous des propositions précises à nous formuler dans l'optique de la procédure des griefs? Est-ce qu'il y a des mesures que nous pourrions prendre pour améliorer cette procédure dans l'institution afin d'accélérer le traitement des griefs et d'empêcher que la situation ne s'envenime?

**M. Bazos:** A nouveau, le rapport Swackhamer traite de cette question et présente des recommandations détaillées. Vous devez aussi reconnaître que pour les détenus, l'ennui est un grave problème.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Bazos:** Et c'est pour cette raison que certains, avides de pouvoir, cherchent à influencer les détenus mal adaptés et même inventent des problèmes. La difficulté est extrêmement difficile à résoudre; tout ce que je puis préconiser c'est que si un détenu a une plainte à présenter, qu'on l'oblige à la présenter par écrit. Ceci permettra au détenu d'y bien réfléchir.

En deuxième lieu, on devrait faire une révision soigneuse des règlements et en fournir une copie aux détenus et aux gardes afin qu'ils sachent exactement à quoi s'en tenir. Il faudrait aussi que le système aille jusqu'au tribunaux car si chaque fois qu'un détenu est accusé, il faut qu'il fasse appel à un avocat, alors vous n'en terminerez jamais avec les plaintes. Je crois qu'il faudrait consigner ce qui se passe dans chaque cas où un détenu est pénalisé ou perd le bénéfice de remise de peine, ou où on retarde sa date de libération.

**M. Leggatt:** D'accord. Si je comprends bien, vous nous dites qu'en ce qui a trait aux griefs d'ordre interne, par exemple lorsqu'un prisonnier n'obéit pas à un ordre d'un agent ou

[*Text*]

an officer or something like that—you do not see a role for lawyers in that. Is that what you are telling the Committee?

**Mr. Bazos:** Why should there be a necessity for lawyers? I am qualifying it, sir, on the basis that if the inmate is to lose time, in other words, delay punishment, sure, he has to be punished. You have to have some form of punishment, maybe by reasonable segregation.

For example, during World War II, if you went to the army prisons they had what they called punishment diet no. 1, punishment diet no. 2, and no. 3. Punishment diet no. 1, as I recall it, was solitary confinement, three slices of bread for breakfast and a cup of water, the same thing for lunch and supper, and you were in the hole for three days. After that you were allowed out on full diet and full work privileges and what have you. Then, if necessary, you went back in again.

There was a case in Western Canada that was reported on and which will be referred to by other people, in which they held that continuous isolation was cruel and unusual punishment. My God, if it did not drive a man crazy it would turn him into an animal to destroy anybody that he had to face.

**Mr. Leggatt:** I wanted to ask you about the denial of access at Millhaven to you in 1974.

**Mr. Bazos:** I was not denied access.

**Mr. Leggatt:** Oh, you were not denied?

**Mr. Bazos:** I got in.

**Mr. Leggatt:** Oh, you finally got in by using the threat of a court order.

**Mr. Bazos:** Right.

**Mr. Leggatt:** Should there be some provision under the Penitentiary Act or the regulations which gives you that inherent right, and have it posted? It seems to me that there is still some ambiguity, and I wanted you to answer from your own experience in terms of the law. There is still some ambiguity as to whether you are entitled to get into a prison to see your client as of right.

**Mr. Bazos:** I have never had that problem.

• 1735

**Mr. Leggatt:** Is there not still some discretion in terms of the security of the institution?

**Mr. Bazos:** Still I have never had that problem.

**Mr. Leggatt:** You have not had the problem so you do not suggest we need to make any legislative changes on it.

**Mr. Bazos:** Yes, I do think you have to make legislative changes to give right of review by the courts concerning such things. In other words, the courts say right now you cannot review the question of parole or nonparole, the refusal, as I have stated in my brief. I am saying changes in line with the law reform committee's last report on sentencing. I have a copy here if you wish it, as long as I can get it back because it

[*Interpretation*]

quelque chose du genre, vous ne pensez pas que l'avocat doit intervenir?

**M. Bazos:** Pourquoi les avocats devraient-ils intervenir? J'atténue cependant cette affirmation en indiquant que si un détenu doit perdre du temps, en d'autres termes que sa peine doit être prolongée, il n'y a pas de doute qu'il doit être puni sous quelque forme. Peut-être sous forme de ségrégation raisonnable.

Par exemple, au cours de la Seconde Guerre mondiale, dans les prisons militaires il y avait trois régimes de punition. Le régime numéro 1, si je me souviens bien, était celui de l'isolement cellulaire: vous aviez droit à trois tranches de pain au déjeuner ainsi qu'à une tasse d'eau et vous étiez au même régime au dîner et au souper. Vous étiez dans le «trou» pour trois jours et après on vous remettait au régime normal avec tous les privilèges. Lorsque cela était nécessaire, on vous renvoyait à ce régime.

Dans l'Ouest du Canada, il y a eu un cas qui a été signalé, et que d'autres personnes vous indiqueront, où on avait soutenu que l'isolement continuel était une punition cruelle et inhabituelle. Et si ce régime ne rendait pas quelqu'un fou, de toute façon il le transformerait en un animal prêt à détruire n'importe qui qui se présenterait à lui.

**M. Leggatt:** Je voulais vous demander ce qui en était au sujet de ce refus d'accès pour vous à Millhaven en 1974.

**M. Bazos:** On ne m'a pas refusé l'accès.

**M. Leggatt:** Est-ce vrai?

**M. Bazos:** J'y suis rentré.

**M. Leggatt:** En fin de compte, vous êtes entré en utilisant la menace d'une injonction du tribunal.

**M. Bazos:** Oui.

**M. Leggatt:** Est-ce qu'il devrait y avoir une stipulation en vertu de la loi sur les pénitenciers ou des règlements qui vous donne ce droit inhérent et qui serait affichée? Il me semble qu'il reste quelque ambiguïté quant à votre droit de vous rendre dans une prison pour rencontrer votre client, aussi j'aimerais savoir ce qu'a été votre expérience juridique dans ce cas.

**M. Bazos:** Le cas ne s'est jamais présenté.

**M. Leggatt:** Ne reste-t-il pas une certaine mesure de discrétion dans ce cas pour répondre à la sécurité de l'institution?

**M. Bazos:** Je n'ai jamais eu ce problème à résoudre.

**M. Leggatt:** Puisque vous n'avez pas eu cette difficulté vous ne préconisez pas alors qu'on apporte des modifications à la loi.

**M. Bazos:** Je pense qu'il faudrait apporter des modifications pour donner aux tribunaux un droit de regard dans ces cas. En d'autres termes, les tribunaux prétendent à l'heure actuelle qu'on ne peut pas réviser la décision en matière de libération conditionnelle, le refus comme je l'ai indiqué dans mon mémoire. Je crois que l'on devrait apporter les modifications préconisées dans le dernier rapport, sur la sentence, présenté

[*Texte*]

is one of the best documents I have ever read. I do not agree with a lot of what they have written, especially some of their earlier reviews on sentencing, but the final report was well thought out and well put together.

Really we do not have any rights in Canada. Even the right to counsel does not exist freely in the sense of the way it is in the United States, a constitutional guarantee. That is what the first stage of my brief deals with, the first two or three pages, the diminishment on rights that are happening to people, the reduction on trials.

There has been a proliferation of programs in the last six months on television concerning prisons and I have been following most of them. I heard one of the federal penitentiary officials, I think, the president of the union, say that the prisoners should not expect to have any rights except to be fed, clothed and housed.

What further proof do you need? I can give you the date of the program. I think it was with Pierre Berton, and he was debating it with an inmate who was convicted of murder and who was spending the time up at Beaver Creek.

You have to give rights to prisoners the same as people have rights. The only rights that the prisoner should not have is the right to freedom until such time as he is ordered to be released because he is being sentenced to jail by virtue of a judge's order as a mark of the judge's disapproval and society's disapproval of the conduct he embarked upon, which caused him to go to jail.

**Mr. Leggatt:** He has the right to be fed, clothed and also protected against physical abuse, theoretically, if the present . . .

**Mr. Bazos:** That last one, theoretically.

**Mr. Leggatt:** But you would agree with me that that is also an inherent right of any prisoner within an institution, to be protected from other prisoners and from physical abuse from any of the staff.

**Mr. Bazos:** Yes. The problem there can be solved, and they are starting to solve it, by virtue of the Kingston Penitentiary reception centre where people are coming into there and then they are fed out from there into the variety of places where they should go.

The falling down on the problem is that the court should take a much more active role in sentencing the offender, in having a proper type of report on the offender along the lines of the late Manfred Guttmacher M.D. out of Baltimore. They had a court clinic that evaluated every offender for the purposes of sentencing.

When that report goes to the judge—I am talking now about a psychological report—unless the offender waives it and says he does not want it, I think it should be compulsory that this report should go in to the judge and the report should follow the offender to the institution. Instead of having to duplicate again the various psychological testings and cursory

[*Interprétation*]

par la Commission de réforme du droit. Et j'ai ici un exemplaire, si vous le désirez, qui est des plus intéressants, mais je vous demanderais de me le rendre car c'est un des meilleurs documents que j'aie lus jusqu'ici. Je ne suis pas d'accord avec une grande partie de ce qui est écrit, particulièrement dans les précédentes études des peines, mais le rapport définitif a été bien pensé et bien rédigé.

En fait, il n'existe aucun droit au Canada: même le droit d'obtenir les services d'un avocat n'est pas aussi libre qu'il l'est aux États-Unis, où il constitue une garantie constitutionnelle. Voilà ce qui est traité dans la première étape de mon mémoire, soit dans les deux ou trois premières pages. On y traite de la réduction des droits dans les procès.

Ces derniers six mois, on a vu à la télévision toute une prolifération de programmes sur les prisons et j'ai suivi la question. J'ai entendu un des fonctionnaires d'un pénitencier fédéral, je crois le président du syndicat, déclarer que les prisonniers ne devraient avoir d'autres droits que d'être nourris, vêtus et logés.

Quelle autre preuve faut-il vous donner? Je puis vous indiquer la date du programme et je crois que M. Pierre Berton y participait en discutant avec un détenu qui avait été reconnu coupable de meurtre et qui purgeait sa peine à Beaver Creek.

Vos devez donner aux prisonniers le même droit qu'aux autres gens. Le seul droit qui doit être retiré aux prisonniers c'est celui de la liberté jusqu'à ce qu'on le libère, puisqu'il a été condamné à la prison à la suite d'un jugement du tribunal qui traduit la désapprobation de la société devant sa conduite.

**M. Leggatt:** Il a le droit d'être nourri, vêtu et aussi protégé contre la violence physique, théoriquement, si le . . .

**M. Bazos:** Oui, dans bien des cas, en théorie.

**M. Leggatt:** Mais est-ce que vous conviendrez qu'il s'agit aussi d'un droit inhérent du prisonnier dans l'institution d'être protégé en cas de violence de la part d'autres prisonniers ou du personnel?

**M. Bazos:** D'accord. On peut résoudre ce problème et on a commencé à s'y attaquer au Centre de réception du pénitencier de Kingston, où les gens qui sont reçus là sont ensuite dirigés vers différents endroits.

La lacune dans ce cas provient du fait que les tribunaux devraient jouer un rôle beaucoup plus actif lorsqu'ils condamnent les délinquants, c'est-à-dire qu'ils devraient établir un rapport approprié sur le délinquant selon le modèle fait par feu Manfred Guttmacher, docteur en médecine de Baltimore. On avait institué là une session auprès du tribunal qui permettait d'évaluer chaque délinquant en vue de la sentence future.

Lorsque ce rapport est fourni au juge, je parle ici d'un rapport psychologique, à moins que le délinquant ne l'écarte, je crois que ce rapport devrait être fourni obligatoirement au juge et qu'il devrait suivre le délinquant lorsque celui-ci est envoyé dans une institution. Au lieu de devoir refaire tous ces tests psychologiques et ces examens rapides au point de vue psychia-

[*Text*]

psychiatric examination, if they get one, to determine what should happen to him, you can ship him directly from the court because he has already been examined and it is determined what sort of risk he is.

• 1740

**The Chairman:** Mr. Leggatt, this is your last question.

**Mr. Leggatt:** This is my last question. What would you say to making it mandatory for all judges who sentence people to federal penal institutions to have spent some time, in terms of their initiation period at least, before their appointment?

**Mr. Bazos:** If this had been 15 or 20 years ago I would have agreed with you, but in the last 10 or 15 years I have seen an increase in the calibre and the ability of the judges in all levels of courts, at least in our Province of Ontario.

**Mr. Leggatt:** You are still actively in front of those courts, I take it.

**Mr. Bazos:** That does not mean a damn thing to me, because I call it as I see it.

**Mr. Leggatt:** I know you do.

**Mr. Bazos:** Most of them now are taking judges' seminars, taking special education programs and they are taking a keener interest in the offenders. In this province, the Province of Ontario especially, our courts try to avoid sentencing a man to a penitentiary. They sentence him possibly, to two years less a day, then an indefinite term thereupon, and possibly probation thereafter.

**Mr. Leggatt:** Would you say that the legal profession itself is also starting to take some interest in sentencing? There was a time when guilt or innocence played such a large role in the trial that not very much time was spent in terms of the sentence following that determination. Is that improving now? I have not been practising for about four or five years.

**Mr. Bazos:** Well, that is like a triple question. Do you want to break it down? I do not mind answering it.

**The Chairman:** I would like a very brief answer to a one-part question, because we have to move on.

**Mr. Bazos:** On the question of guilt or innocence in courts, at one time the individual pretty well was guilty, morally speaking. Although the law said he was innocent, there was an opinion formed, and people went through the trappings of a lengthy trial and the end result came about. Speaking for myself, I fight very few cases any more because I get what I want. I evaluate the case, case, I determine what I want, and sometimes I take a position with counsel—although at times counsel are not cooperative. But I weigh the case and I determine what I want to do with it. Sometimes I will keep a man out of custody and I will postpone the trial by any means while the man is taking psychiatric treatment, in order to be able to show the court that this man has progressed to such a point that sentencing him to a long term in prison is detrimen-

[*Interpretation*]

trique lorsque tel est le cas, afin d'établir ce que l'on va faire du délinquant, vous pourriez envoyer le délinquant directement du tribunal dans une institution où il doit aller puisqu'il a déjà été examiné et qu'on a établi quelle était la gravité de son cas.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Très bien. Que diriez-vous d'obliger les juges qui condamnent les gens à purger des peines d'emprisonnement dans les pénitenciers fédéraux à y passer quelque temps au cours de leur période d'apprentissage, avant leur nomination?

**M. Bazos:** Il y a 15 ou 20 ans, j'aurais été d'accord avec vous, mais depuis une dizaine d'années la qualité et la compétence des juges à tous les niveaux s'est améliorée, du moins en Ontario.

**M. Leggatt:** Vous êtes toujours en contact avec les tribunaux, si je comprends bien.

**M. Bazos:** Peu importe, je juge les choses comme je les vois.

**M. Leggatt:** Je comprends.

**M. Bazos:** La plupart des juges maintenant participent à des séminaires, suivent des cours spéciaux, s'intéressent davantage aux délinquants. En Ontario, les juges hésitent à condamner un homme à purger une peine d'emprisonnement dans un pénitencier. Ils infligent plutôt des peines de deux ans moins un jour, quitte à y ajouter une peine indéfinie et peut-être une période de liberté surveillée.

**M. Leggatt:** Ne croyez-vous pas que les juges eux-mêmes commencent à s'intéresser à la question des peines? Il fut un temps où tout tournait autour de la culpabilité ou de l'innocence lors du procès et où on n'accordait que peu d'importance à la peine qui suivait la décision. La situation s'est-elle améliorée, selon vous? Pour ma part, je dois avouer que je n'ai pas exercé ma profession au cours des quatre ou cinq dernières années.

**M. Bazos:** Vous posez en réalité trois questions. Je veux bien y répondre une par une.

**Le président:** Je vous demanderais de répondre brièvement à une seule question. Il faut passer à quelqu'un d'autre.

**M. Bazos:** En ce qui concerne la question de la culpabilité et de l'innocence devant les tribunaux, il fut un temps où l'inculpé était considéré comme coupable. Même si la loi le considérait comme innocent, l'opinion des gens était faite et une décision ne survenait qu'après un long procès. En ce qui me concerne, il y a très peu de situations dans lesquelles je dois me battre parce que j'obtiens habituellement ce que je veux. J'évalue le cas et, je décide ce que je veux; je consulte parfois l'avocat, même si bien souvent l'avocat se montre très peu empressé. J'examine donc le cas et je décide de ce qu'il faut faire. Il arrive que j'évite l'emprisonnement à un individu, que je réussisse à retarder le procès pour lui permettre de se faire suivre par un psychiatre de façon que plus tard il puisse être démontré qu'il a fait des progrès au point qu'il est évident

[*Texte*]

tal to him. In the earlier days you did not see counsel being activists in the sense of seeking publicity in the newspapers, as so many counsels seem to do today—blowing their own horn for what they want and really not giving a damn in most instances as to what happens to their clients.

**The Chairman:** Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say that Mr. Bazos has been very eloquent and I appreciated what he said. It is unfortunate he did not stay with it for the last couple of years because I think we have had more and more problems in the last two years than we have ever had before in the system.

Would you have any explanation as to why we are having these problems? You mentioned in your original statement that in the last two years there was no outlet to seek redress for inmates. I think there is. I think they have that outlet now. I spend an awful lot of time in the B.C. Penitentiary and Simma Holt, Art Lee and I receive loads of problems from inmates. We have even gone as far as helping those inmates by going to the Supreme Court and getting their cases heard.

**Mr. Bazos:** What happened when they went to the Supreme Court? It was dismissed.

**Mr. Reynolds:** No, it was not, sir. They got a ruling.

**Mr. Bazos:** Are you talking about an appeal?

**Mr. Reynolds:** We were talking about the conditions inside that institution and they were changed by the Supreme Court.

**Mr. Bazos:** Are you talking about the McCann case?

**Mr. Reynolds:** Right.

**Mr. Bazos:** Well, that is a beautiful job that was done by the counsel involved in that case.

**Mr. Reynolds:** It was not only done by counsel; it was done by a lot of members of Parliament who helped him along also.

**Mr. Bazos:** Well, then, you are to be congratulated, because I was not aware of that.

**Mr. Reynolds:** You have done a lot of talking. Let me ask you a question. I am not a lawyer, so I have to take a little longer to ask these questions.

**Mr. Bazos:** What are you?

**Mr. Reynolds:** Just a member of Parliament and a businessman who is concerned about penitentiaries.

• 1745

**Mr. Bazos:** It comes off your taxes, like mine.

**Mr. Reynolds:** We have had a lot of problems in the last two years, yet we have given to inmates in the institutions. We have put television in the institutions where they have never had them before. We have bettered the conditions in most of the institutions. We have opened new institutions. We talk about building even more, but we have built an awful lot of institutions that are not that bad when you go to visit them.

[*Interprétation*]

qu'une longue peine d'emprisonnement risque de lui être dommageable. A une époque, les avocats n'essayaient pas d'avoir toute cette publicité qu'ils ont maintenant dans les journaux; ils n'essayaient pas de se faire une réputation sans se soucier, comme c'est souvent le cas maintenant, de leurs clients.

**Le président:** Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président. M. Bazos n'a pas hésité à donner son opinion et je tiens à l'en remercier. Il est malheureux qu'il n'ait pas continué son travail encore quelques années parce que c'est depuis déjà trois ans que nous avons de plus en plus de problèmes dans le système.

Vous pouvez expliquer cette situation? Vous avez indiqué dans votre déclaration d'ouverture que c'est seulement depuis quelques années qu'il n'y a pas de moyen d'essayer de réhabiliter les détenus. Je pense qu'il y en a un moyen. J'ai passé beaucoup de temps, avec M^me^ Simma Holt et M. Art Lee, au pénitencier de la Colombie-Britannique et j'ai été exposé aux nombreux problèmes des détenus. Nous avons même essayé d'aider quelques-uns d'entre eux en allant jusqu'à la Cour suprême.

**M. Bazos:** Que s'est-il passé devant la Cour suprême? La cause a été renvoyée?

**M. Reynolds:** Non, il y a eu une décision.

**M. Bazos:** Vous parlez d'un appel?

**M. Reynolds:** Nous parlons des conditions à l'intérieur des institutions et des changements qu'a pu apporter la Cour suprême.

**M. Bazos:** Vous voulez parler du cas McCann?

**M. Reynolds:** Oui.

**M. Bazos:** L'avocat impliqué dans la cause a fait un très bon travail.

**M. Reynolds:** Tout le mérite ne revient pas seulement à l'avocat; il a été aidé beaucoup par certains députés.

**M. Bazos:** Dans ce cas, vous avez droit à des félicitations; je n'étais pas au courant.

**M. Reynolds:** Vous avez dit beaucoup de choses jusqu'ici. Je vais vous poser une question. Vous comprenez, je ne suis pas avocat, je dois faire plus attention lorsque je pose mes questions.

**M. Bazos:** Qu'êtes-vous au juste?

**M. Reynolds:** Je suis un simple député et un homme d'affaires qui s'intéresse à la question des pénitenciers.

**M. Bazos:** Vous payez des impôts comme moi.

**M. Reynolds:** Nous avons beaucoup de problèmes dans les institutions depuis deux ans, en dépit du fait que nous avons accordé beaucoup d'avantages aux détenus. Nous avons installé des téléviseurs là où il n'y en avait jamais eu auparavant. Nous avons amélioré les conditions dans la plupart des institutions. Nous en avons ouvert de nouvelles. Nous parlons d'en construire encore davantage, mais nous constatons, lorsque

[*Text*]

We have certainly allowed them more media coverage than they have ever had before. The media have a fairly good and even access to penitentiaries. I am just wondering if you could give me, very briefly, because I have a couple more questions to ask you, why you think we are getting more riots and more problems, yet in the last two years we have certainly given them a lot of the things that you have said they need.

**Mr. Bazos:** It is not an easy question to answer, but I will try. I think I can give you the answer. First of all, you are dealing with a new generation of people. The inmates are a different breed from what they used to be, they are much more conscious. They are the post war babies, you might say, post Second War babies. They are much more conscious of civil rights, civil liberties. That is the first reason.

The second reason is that with the advent of television since the Second World War you have instant communication, instant formulation of opinions. There have been arguments about the fact that television causes violence. I am passing over that, because that is another kettle of fish and it would take a long time to discuss.

You also have a major problem today in prisons because the prisoners, for the first time, are aware of their legal rights. They are aware of the fact that there is a forum, and they are being shown how to go to the forum. Your riots in your penitentiaries stem from the fact that there is no justice.

**Mr. Reynolds:** For the inmate?

**Mr. Bazos:** Not only the inmate, I am talking about the guards too—if you want to put it that way. It cuts both ways. It is not an easy problem to resolve. I understand that your courts are full of applications. That is why I included those quotations in my brief from the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Chief Justice of the Court of Appeal of Ontario, Justice Arthur Martin. These are people who know, who care. They feel that they are hamstrung because you people will not give them the tools to do the job. Stuart Thom, the Secretary of the Law Society, had comments in a speech a few years ago of a similar nature. What does it cost you people to amend the law even on a trial basis to make it accessible to the courts? The parole problem? Have you talked to Professor Price of Kingston? I did not know that he was under a grant. He fills the courts with motions.

**The Chairman:** He is coming before us next week.

**Mr. Bazos:** Ask him. Ask him how many cases he has had. I have referred to a couple of cases where a man had a nine-year sentence and it was put up to 14. If I had my choice, I would get rid of the Parole Board and replace it. Not because the people on the Parole Board—do not misunderstand me—are not trying to do a job; they are doing a job within the limits you have given them. When it says in the Parole Act that they do not have to have a hearing for an inmate—I never was so

[*Interpretation*]

nous visitons celles qui existent déjà, qu'elles ne sont pas si mal. Nous avons permis une meilleure couverture par les moyens d'information. L'accès aux pénitenciers a été relativement facile. Je voudrais savoir comment vous pouvez expliquer brièvement, j'ai encore quelques questions à vous poser, le fait qu'il y a plus d'émeutes et plus de problèmes dans les pénitenciers malgré tout ce qui a été accompli au cours des dernières années.

**M. Bazos:** Il n'est pas tellement facile de répondre à cette question, mais je veux bien essayer. Je crois pouvoir le faire. D'abord, il y a une nouvelle génération de détenus. Les détenus, aujourd'hui, ne sont plus les mêmes, ils sont beaucoup plus conscients de leur situation. Ils sont de la génération de l'après-guerre. Ils ont entendu parler des droits civils, des libertés civiles. C'est le premier élément.

Il y en a un deuxième, et c'est l'avèmement de la télévision, des communications instantanées, des formulations d'idées instantanées après la Seconde Guerre mondiale. D'aucuns prétendent que la télévision elle-même peut être une cause de violence. Je passe rapidement là-dessus parce que c'est une autre question et qu'il faudrait probablement en discuter longtemps.

Un des principaux problèmes dans les prisons actuellement est que les détenus pour la première fois sont conscients de leurs droits. Ils savent qu'il existe un forum où ils peuvent être entendus et ils apprennent comment avoir accès à ce forum. Les émeutes qui se produisent dans les pénitenciers sont dues au fait qu'il n'y a pas de justice.

**M. Reynolds:** Pour les détenus?

**M. Bazos:** Non seulement pour les détenus, mais aussi pour les gardiens. C'est une autre façon de voir les choses. Il y a des problèmes des deux côtés et ils ne sont pas faciles à résoudre. Il y a toutes sortes d'applications possibles devant les tribunaux. C'est la raison pour laquelle j'ai cité dans mon mémoire le Juge en chef de la Cour suprême du Canada ainsi que le Juge en chef de la Cour d'appel de l'Ontario, M. le Juge Arthur Martin. Ce sont des gens qui s'inquiètent de la situation. Ils indiquent qu'ils ont les mains liées, qu'ils n'ont pas les outils pour faire le travail qu'on leur demande. M. Stuart Thom, secrétaire de la *Law Society*, abordait le même genre de question dans un exposé il y a quelques années. Que vous en coûte-t-il de modifier une loi, même à titre expérimental, pour faire en sorte qu'elle soit accessible aux tribunaux? Et pour la question des libérations conditionnelles, avez-vous parlé au professeur Price de Kingston? Je ne savais pas qu'il avait reçu une bourse. Il n'en finit pas de présenter des motions devant les tribunaux.

**Le président:** Il doit comparaître devant le Comité la semaine prochaine.

**M. Bazos:** Demandez-lui combien de cas il a eus. J'ai cité le cas d'un individu qui avait été condamné à 9 ans d'emprisonnement et qui a vu cette peine portée à 14 ans. S'il n'en tenait qu'à moi, je ferais disparaître la Commission des libérations conditionnelles. Je la remplacerais par autre chose. Non pas parce que les gens de la Commission des libérations conditionnelles n'essaient pas de faire un bon travail; il y a simplement qu'ils sont limités dans leur action. La Loi sur les libérations

[*Texte*]

astounded when I attended a parole hearing for an inmate, because I selectively over the years acted as counsellor and sponsor for people. I do not do it very often.

**Mr. Reynolds:** Okay. Can I just ask you one question, going on from that? I do not disagree with too many things you say. I think with the Parole Board we have really got problems. But what do you do with the inmate who is a real problem? We had a gentleman before us before, Professor DesRoches, and I have read the confidential reports from the Kingston riot. But you talk about some individuals there, like Oag. It is quoted here:

> James Oag approached each inmate saying that he had a lovely nose, "I think I will break it for you." He seized each one by the hair, pulled his head back and smashed him across the bridge of the nose with a bar.

There are 15 guys there. They took these people and they broke their noses, they castrated some of them, they killed a couple of them. We have three individuals in British Columbia Penitentiary right now, whom the state is going through the trouble of taking to court every day to try to convict in the latest hostage taking. In the Kingston one, three of them are already serving life and their sentences could not be extended.

> The remaining men received additions to existing sentences that ranged from two to five years.

• 1750

These guys in the B.C. Pen are all in for life. You said that the police recommendations are calling for long sentences and I take exception to that because I wonder what you would do with these types of individuals.

**Mr. Bazos:** I will tell what I will do with them. If you pay me for it I will go and talk to them. I will do with them what I have done with other people; I will go and talk to them and I would say to them what would your position be if you knew that if you tried to shape up that you might get out instead of having to do twenty years, that you could go back to the judge if you have improved yourself or rehabilitated yourself. Of course the only way you rehabilitate yourself first of all is by education, by knowledge.

**Mr. Reynolds:** What if they do not want it?

**Mr. Bazos:** That is the first thing I am going to put to him, okay. Before I even put it to him that way, I am going to have to talk to him for a while to size him up and gauge him, then I am going to say to him if he wants something for faith that he can just stay here because he is under an order. The main thing you have to understand is these people do not trust anybody. You have to get their trust. They have to believe in you first of all. They have to believe you do not have an angle.

[*Interprétation*]

conditionnelles n'oblige pas à tenir des entrevues avec les détenus . . . Je dois dire que j'ai été très surpris de le constater il y a quelques années lorsque je me suis présenté à une audience en vue de la libération conditionnelle d'un détenu. J'ai en effet agi comme conseiller auprès de certains détenus. Je ne l'ai fait qu'en quelques occasions.

**M. Reynolds:** Très bien. Puis-je vous poser une autre question? Il n'y a pas tellement de points sur lesquels je suis en désaccord avec vous. Pour ce qui est de la Commission des libérations conditionnelles, j'estime qu'il y a là décidément certains problèmes. Mais comment traiter le détenu qui cause des troubles? Le Comité a déjà entendu le professeur Desroches. Je cite ici un rapport confidentiel ayant trait à une émeute qui s'est produite à Kingston. Je vous cite le cas d'un dénommé Oag:

> James Oag s'est approché des détenus. Il a dit à chacun qu'il avait un très beau nez et qu'il allait le lui casser. Il les a pris par les cheveux un par un, leur a ramené la tête en arrière et leur a fracassé l'os du nez avec une barre de fer.

Ils étaient une quinzaine. Ils se sont emparés de certains détenus; ils leur ont cassé le nez, ils les ont castrés dans certains cas, ils en ont tué quelques-uns. Il y a trois individus au pénitencier de la Colombie-Britannique que l'État ramène devant les tribunaux chaque jour afin d'essayer de les faire condamner pour le dernier incident de prise d'otages. Au pénitencier de Kingston, il y a trois individus comme eux qui purgent déjà des peines d'emprisonnement à vie et qui ne peuvent en recevoir d'autre.

> Les autres ont reçu des peines supplémentaires allant de 2 à 5 ans d'emprisonnement.

Ces détenus qui se trouvent au pénitencier de la Colombie-Britannique purgent tous des peines d'emprisonnement à vie. Vous dites que c'est la police qui recommande de longues peines d'emprisonnement, mais je ne suis pas d'accord avec vous. Je me demande bien ce que vous feriez de ces gens-là.

**M. Bazos:** Je vais vous le dire ce que j'en ferais. Si vous voulez bien me payer pour le faire, je vais aller leur parler. Je vais faire le même travail auprès d'eux que je fais pour d'autres personnes; j'irai leur parler et je leur dirai que s'ils essaient de s'améliorer, que s'ils essaient de se réhabiliter, ils peuvent revenir devant un juge au lieu d'avoir à purger encore 20 ans. Évidemment, le seul moyen de se réhabiliter est de s'éduquer.

**M. Reynolds:** Que feriez-vous s'ils ne voulaient rien savoir?

**M. Bazos:** C'est la première chose que je leur dirais. Auparavant, il faudrait que je leur parle afin de voir de quoi ils sont faits. Je leur dirais qu'autrement ils sont obligés de rester là parce qu'ils sont sous le coup d'une condamnation. Il faut bien comprendre que ces gens-là n'ont confiance en personne. Il faut qu'ils puissent croire en vous. Vous ne devez pas arriver là avec une idée derrière la tête. Il faut qu'ils croient que vous voulez les aider en tant qu'être humain, que vous ne cherchez

[*Text*]

They have to believe you care for them as a human being, that you are not looking for publicity, that you are not looking to make points off their back, that you are not looking to write a book; that you are not looking to do anything except to help the individual with his problem. That is the first thing I would do.

If the individual is psychotic, you should know because you could gain access to the background material all the way up from training school, children's aid, reformatory. I fought a case in the 60's for four bloody years with the government because they refused me access to prison records. I beat them in the end and I got them. That is the first thing you have to get from these people in order to figure out whether they should be in a mental hospital. To get into Penetanguishene they have to be certifiably ill under provincial law as being a potential menace to others as well as to themselves; they do not have to be insane.

**Mrs. Holt:** Excuse me, on a point of order. Yesterday we started out at eight in the morning and we did not stop for meals. Today some of us have planned to take an hour out over the dinner hour. We are starting our hearings at seven-thirty this evening and I think we are entitled to some little bit of discipline in our own lives and I would like to suggest that if this brief is going on much longer and we have other briefs, that we at least have a break tonight. We did not get into town until three o'clock this morning because of this very type of situation we are into, where we go way over the scheduled time. May I ask that we have an hour off and then come back or an hour and a half. We had planned to quit at five and come back at seven-thirty.

**The Chairman:** I think we can hear this brief and the next two briefs . . .

**Mrs. Holt:** Well, I feel that we are entitled to some time. We have got his brief and I think it is wrong that we just do not have some time to recoup. I do not think we can concentrate at this rate.

**The Chairman:** Yes, I will bear your admonition in mind. Perhaps we could go back to Mr. Reynolds might ask his last question.

**Mr. Reynolds:** Thank you Mr. Chairman, and I agree that we should be going for dinner.

I would just say, sir, that I think you are a little naive. I know you speak your mind and I speak mine too. I have helped inmates. Simma Holt has helped them longer than you have even been a lawyer. There are some people that you and I cannot talk to and cure and those are the people that we have to come up with a solution for. Now I do not care how good you think you are, because I think I am pretty good when I talk to some of these guys. I have taken some of them out over the last three or four years, showed them the way out in the street and helped them get a job. But I have failed with some and Simma knows it and she has failed.

**Mr. Bazos:** Why?

[*Interpretation*]

pas la publicité, que vous ne cherchez pas à vous faire une réputation sur leur dos, que vous n'écrivez pas un livre quelconque, que vous ne cherchez rien d'autre que de les aider avec leurs problèmes. C'est le point le plus important.

Si le détenu est psychopathe, c'est facile à savoir parce que vous avez accès à son dossier, à partir de l'aide à l'enfance, de l'école de réforme. Au cours des années 1960, j'ai dû me battre pendant quatre longues années avec le gouvernement parce qu'on me refusait l'accès aux dossiers des prisons. J'ai eu gain de cause en fin de compte et je les ai obtenus. Il faut d'abord voir si ces gens-là ne devraient pas plutôt être dans un hôpital psychiatrique. Avant de pouvoir les admettre à Penetanguishene, il faut prouver qu'ils sont malades aux termes de la loi provinciale et qu'ils représentent une menace pour eux-mêmes et pour les autres; il n'est pas nécessaire qu'ils soient atteints de folie.

**Mme Holt:** J'invoque le Règlement. Hier, nous avons commencé à 8 heures du matin et nous ne nous sommes pas interrompus même pour les repas. Aujourd'hui, certains d'entre nous avions prévu de prendre une heure pour le dîner. Nous reprenons l'audience à 7 h 30 ce soir. Nous devons nous limiter certainement. J'estime que si le présent mémoire doit être discuté encore longtemps, il y en a d'autres, il faut au moins prévoir une pause avant ce soir. Nous ne sommes arrivés en ville qu'à 3 heures du matin à cause justement de ce genre de situation qui se produit où nous dépassons notre horaire. Je demande que le Comité s'interrompe pendant une heure ou une Heure et demie avant de revenir. Nous avions déjà prévu de nous arrêter à 5 heures pour revenir à 7 h 30.

**Le président:** Nous pouvons continuer de discuter du présent mémoire, puis en entendre deux autres encore . . .

**Mme Holt:** Nous devons avoir le droit de nous reposer un peu. Nous avons entendu le mémoire et nous devons avoir du temps à nous. Nous ne pouvons pas faire un bon travail à ce rythme.

**Le président:** Je vais tenir compte de vos remarques. Revenons à M. Reynolds pour une dernière question.

**M. Reynolds:** Je vous remercie, monsieur le président. Je dois dire que je suis d'accord pour que nous nous arrêtions afin de prendre le dîner.

Pour revenir à vous, je pense que vous êtes un peu naïf. Je sais que vous livrez le fond de votre pensée, mais j'ai eu moi-même l'occasion d'aider certains détenus, M^me^ Simma Holt également, probablement depuis plus longtemps que vous n'êtes avocat. Il y a des gens que vous et moi ne pouvons aider et il nous faut trouver une solution dans leur cas. Je ne sais pas jusqu'à quel point vous êtes efficace lorsque vous leur parlez, je sais que je me prétends passablement efficace moi-même dans ces cas. Depuis trois ou quatre ans, je m'occupe d'un certain nombre d'entre eux et j'essaie de leur obtenir du travail. Mais j'ai quand même eu des échecs, au même titre que M^me^ Holt d'ailleurs.

**M. Bazos:** Pourquoi?

[*Texte*]

**Mr. Reynolds:** Because some of them do not give a damn. Some of them are incurable. You know it as well as I do.

**Mr. Bazos:** Then, if you failed with them you should have known it in advance. If you would have had the medical reports, I am talking about the psychiatric and psychological reports on them, that would have appeared there. If you ever find the time read H. Cleckley's Mask of Sanity. It is written by a leading psychiatrist in the field and he knows what he is talking about.

• 1755

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bazos. I think we have had a good discussion of the ideas that you put forward, and with the agreement of the Committee, your whole brief will be appended to today's proceedings.

**Mr. Bazos:** I would ask you to do something, if I may. I am not going to refer to or talk about it but I am going to ask you to consider looking at another brief that was filed back in 1966, I believe, to the Parliamentary Committee on Penitentiaries. The brief was submitted by inmates Hawes and Norman McCand. I do not know if you people are familiar with it. It was dated March 20, 1967.

**The Chairman:** No, we are not familiar with that date; most of us were not even in Parliament at that time.

Perhaps if you can let us have that, we can distribute that to the members.

**Mr. Bazos:** Yes. Can you return this to me?

**The Chairman:** Yes, we will return this to you.

**Mr. Bazos:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bazos. May I ask Mr. McReynolds to come forward.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, is this the last brief before we break?

**The Chairman:** No.

**Mrs. Holt:** I just wanted to say, may I explain in view of this, what happened was that yesterday there were committees and the director waited from three o'clock to eight o'clock.

**An hon. Member:** Inaudible

**Mrs. Holt:** Yes, and he went through all these committees , and to give him a proper hearing, I think you would have to pause and think, and I am speaking through the Chair.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. Mr. McReynolds has a plane to catch and we are certainly going to hear him. I hope we will also be able to hear Mr. Brown before we break, because we have five other briefs tonight.

**Mrs. Holt:** Mr. Brown said he could do it later, first on, later on.

[*Interprétation*]

**M. Reynolds:** Parce qu'il y en a qui se foutent de tout, parce qu'il y en a qui sont incurables. Vous le savez aussi bien que moi.

**M. Bazos:** Vous auriez dû savoir d'avance que vous étiez pour échouer. Si vous aviez consulté les dossiers médicaux de ces gens-là, si vous aviez examiné les rapports des psychiatres et des psychologues, vous auriez pu vous faire une idée d'avance. Si vous en avez le temps, essayez de lire l'ouvrage de H. Cleckley, *Mask of Sanity*. Il est écrit par un psychiatre de grand renom qui sait ce dont il parle.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bazos. Je pense que nous avons eu amplement l'occasion de discuter de vos idées. Avec l'approbation du Comité, je propose que votre mémoire soit annexé au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

**M. Bazos:** Il y a encore une chose que je voudrais vous demander. Je ne vais pas en parler ici, mais j'aimerais que vous examiniez la possibilité d'annexer un autre mémoire qui a été présenté en 1966 lors des audiences du Comité parlementaire d'alors sur les pénitenciers. Il s'agit d'un mémoire qui a été présenté par les détenus Hawes et Norman McCaud. Je ne sais pas si vous le connaissez. Il est daté du 20 mars 1967.

**Le président:** Nous ne le connaissons pas; la plupart d'entre nous n'étaient même pas au Parlement à ce moment-là.

Si vous voulez bien nous en remettre des exemplaires, nous allons les faire distribuer parmi les membres du Comité.

**M. Bazos:** Certainement. Puis-je ravoir celui-ci cependant?

**Le président:** Nous vous le renverrons.

**M. Bazos:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci encore une fois, monsieur Bazos. Je demanderais maintenant à M. McReynolds de se présenter.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce le dernier mémoire avant le dîner?

**Le président:** Non.

**Mme Holt:** Il faut rappeler ici ce qui s'est passé hier. Le directeur a dû attendre de trois heures à huit heures.

**Une voix:** . . .

**Mme Holt:** Il a dû écouter tous les témoins qui l'ont précédé au Comité. Maintenant, afin de donner aux témoins d'aujourd'hui tout le temps auquel ils ont droit il conviendrait que nous nous arrêtions pour reprendre plus tard. Je m'adresse ici au président.

**Le président:** Je vous remercie, madame Holt. M. McReynolds a un avion à prendre et il faut certainement l'entendre tout de suite. J'espère que nous pourrons aussi entendre M. Brown avant de nous arrêter; nous avons encore cinq mémoires ce soir.

**Mme Holt:** M. Brown a dit qu'il pouvait revenir plus tard.

[*Text*]

**The Chairman:** Yes, I know, but that will merely mean that we will be an hour longer tonight rather than now, so I think we will continue now if the Committee is agreed.

**Mr. Robinson:** Is this the last brief before we break?

**The Chairman:** No, I hope we will hear Mr. Brown's brief as well.

**Mr. Robinson:** This brief, Mr. Brown's brief, and then we break.

**The Chairman:** Yes.

I understand Mr. McReynolds is an architect, and he is going to tell us about his background. I know he is very interested in penitentiaries design.

**Mr. K. L. McReynolds (Architect, K. L. McReynolds Limited):** My background. I am an architect. I have a design research company in Toronto, a private company. I have 10 years' experience in correctional design, correctional research. I have been involved in five research projects. I have worked for eight of the provincial correctional systems. I have been involved with the Canadian penitentiary system, been involved through the Solicitor General's Department and have worked in three countries outside Canada on correctional design.

**An hon. Member:** In which countries?

**Mr. McReynolds:** In Jamaica and in Trinidad and in Bermuda in the Caribbean primarily.

I have submitted a brief to this Committee. I would just like to go through some very brief points rather than going through a brief and reading something. I would like basically to get at what I feel, that you have two problems: one, which I have been hearing about today on the existing system. And I think the other one, which you have to address yourselves to and on which there have been overtones, is what is happening in new developments over the next few years in the facilities that may or may not appear.

A lot of what has been discussed here is the result of problems that in part have been generated by the physical design of the facilities that have appeared across our country.

It has been rather interesting that we have been hearing from each discipline and each discipline talks from its own viewpoint. However, we know that we have several disciplines involved in this problem. We have psychology, sociology, criminolgy, environmental psychology, architecture—you name it; they are all involved in this problem.

I would ask that the Committee maintain in orientation that it is a multidisciplinary problem. Across the States, we have had administrators coming and saying, giveme a little red barn and I will do anything with these inmates. And you find that they will work into their red barns and they will start compartmentalizing. You find individuals that are adamant on building great big monuments, and we have many of them, as you have found out, dotted across our country.

• 1800

The problem I would like the Committee to address itself to is that we have two extremes here. We have buildings and we have people. How do you get the proper fit between them? I

[*Interpretation*]

**Le président:** Dans ce cas, il faudra siéger une heure de plus ce soir. Je pense qu'il faut essayer de continuer maintenant. Le Comité est d'accord.

**M. Robinson:** C'est le dernier mémoire pour tout de suite?

**Le président:** Non, j'espère que nous pourrons entendre encore M. Brown.

**M. Robinson:** Il y aura donc ce mémoire, celui de M. Brown, puis une pause.

**Le président:** Oui.

Je pense que M. McReynolds est architecte. Il va nous éclairer un peu sur ce qu'il fait. Je sais qu'il s'intéresse à la conception du pénitencier.

**M. K. L. McReynolds (architecte, K. L. McReynolds Limited):** Je suis architecte. J'exploite une compagnie de recherche en design à Toronto, une compagnie privée. J'ai 10 ans d'expérience pour ce qui est de la recherche et du design dans le domaine des institutions correctionnelles. J'ai participé à cinq projets précis de recherche. J'ai travaillé pour huit systèmes correctionnels provinciaux. J'ai travaillé aussi pour les pénitenciers canadiens au niveau du ministère du Solliciteur général ainsi que pour trois pays étrangers.

**Une voix:** Quels pays?

**M. McReynolds:** La Jamaïque, Trinidad et les Bermudes surtout.

Je présente un mémoire au Comité. Plutôt que de le lire, je voudrais revenir sur ses points saillants. Je voudrais insister sur deux problèmes principaux: il a déjà été question du premier, aujourd'hui, dans le cadre de la discussion sur le système actuel. En ce qui concerne l'autre, il n'y a eu que quelques allusions de faites lorsqu'il a été question des installations à venir au cours des prochaines années.

Bon nombre de problèmes dont il a été question ici sont dus à la conception même des installations qui existent partout au pays.

Il est intéressant d'entendre les représentants de chaque discipline donner leur point de vue sur la situation. Nous savons que le problème intéresse plusieurs disciplines. Nous savons qu'il faut faire appel au psychologue, au sociologue, au criminologue, au spécialiste de l'environnement, à l'architecte.

Je souhaite que le Comité continue de s'attaquer à ce problème en faisant appel à tous les intéressés. Aux États-Unis, il y a des gens qui ont prétendu faire quelque chose pour les détenus avec un minimum d'installations. Ils ont eu ce qu'ils voulaient, puis ils ont commencé à faire des divisions à l'intérieur de leurs petites institutions. Il y a aussi les gens qui veulent des monuments immenses; il y en a de ces monuments un peu partout au pays.

Je voudrais que le Comité voie qu'il y a là deux extrêmes. Nous avons des installations et nous avons des gens. Il s'agit de faire en sorte qu'ils s'harmonisent. Il y a des problèmes. Il est

[*Texte*]

hear the problems. We are talking about control. A lot of this comes back to the buildings that are designed.

Buildings that get overbuilt right now are good buildings for $62,000 a bed, which I am sure you know. And you know that we are spending $25,000 a year, so the thing is that a 200-man institution is costing the country $72 million. Okay. Big business.

Throughout the planning process that is involved right now, where you are caught between the past and what is happening, there are many decisions being made right now that can determine what they say the next riot is going to be in 1990.

Back in 1967 I had the opportunity of visiting and spending some time in Archambault just when it was ready to be occupied and they were in the process of bringing in the first group of inmates. I had the opportunity of visiting Millhaven, spending time in Millhaven during construction. In both places I walked out very adamant that both places were going to be white elephants and eyesores for years to come.

I am not looking as an architect at buildings because of their geometrical and physical form. Too many people tend to look at a building as to what its geometrical form is. We are talking about people systems. We are talking about people coming together here. Unfortunately there is not very much knowledge that the spatial system in which the people systems work has a great deal to do with how people are going to act.

Perhaps later on we can discuss some of those aspects about the Millhaven and Archambault type of facility. The comment was made earlier that they are left over from Walnut Street Jail. They are zoned exactly the same way. We have institutions going up across this country, or have been, that are zoned exactly the same way. What we are getting is new lace on an old lady. The soul has not changed. We just get newer older buildings.

That is the unfortunate situation. Unless we come to grips with that planning process and come to grips with marrying the people systems with the physical system, you are going to be talking about the after-effects of how to stop riots, how to stop mutilation, how to stop tensions and pressures in institutions.

I would like to address myself to this planning process. There are actually four phases. I can give you the four phases. Have you ever asked, what is the primary purpose and orientation of the correctional penitentiary service as a service to its clients? Then, what are the reasons for maximum, medium, minimum, reception centres, everything within that system? Thirdly, what is the purpose for each specific organizational unit or building itself? And lastly, you determine the operation of what you want to do and then you design a building around it.

Unfortunately, the first three reasons are always ignored or are difficult to get at. I have had the opportunity of trying to get at some answers in those first three areas. Needless to say,

[*Interprétation*]

question de contrôle. Il faut revenir à la façon dont les installations ont été conçues.

Les grandes institutions, où chaque lit coûte environ $62,000, sont assez bonnes pour le prix. Vous devez le savoir. Vous savez aussi qu'il en coûte annuellement $25,000 par détenu de sorte qu'une institution d'une capacité de 200 détenus coûte 72 millions de dollars. C'est une grosse affaire.

Tout au long du processus de planification qui se déroule maintenant, où il faut tenir compte de ce qui s'est passé auparavant et de ce qui se passe maintenant, il y a des décisions qui sont prises et qui feront qu'il y aura ou non des émeutes en 1990.

En 1967, j'ai eu l'occasion de visiter l'Institut Archambault et même d'y passer quelque temps au moment où il accueillait les premiers détenus. J'ai passé quelque temps à Millhaven aussi au moment où ce pénitencier était en voie de construction. Les deux fois, je me suis dit que ces institutions allaient être des éléphants blancs et des horreurs pour des années à venir.

En tant qu'architecte, je ne vois pas les immeubles seulement du point de vue de la géométrie ou de la physique. Il y a trop de gens qui s'attachent aux formes physiques des immeubles. Nous devons commencer à parler de systèmes faits pour les gens. Nous devons prévoir qu'il y aura des gens qui seront réunis à ces endroits. Malheureusement, il n'y a pas tellement d'études sur la façon dont les gens peuvent réagir à tel ou tel espace géométrique.

Si le temps le permet, nous pouvons revenir plus tard sur certaines des caractéristiques des institutions comme il s'en trouve à Millhaven et Archambault. Plus tôt, quelqu'un a dit que c'était là des répliques des anciennes prisons. Elles sont conçues exactement de la même façon. Et il y a encore des institutions qui sont construites selon ce modèle au pays. Tout ce que nous faisons, c'est ressasser du vieux. L'idée maîtresse ne change pas. Nous avons de nouveaux immeubles selon de vieux concepts.

Nous nous trouvons dans cette situation malheureuse où si nous ne parvenons pas à influencer le processus de planification, si nous ne parvenons pas à harmoniser les gens avec les environnements physiques, nous allons toujours devoir remédier aux situations une fois qu'elles se seront produites, mettre fin aux émeutes, arrêter les mutilations, faire cesser les tensions et les pressions à l'intérieur des institutions.

Je voudrais maintenant parler du processus de planification qui est nécessaire. Il doit se faire en quatre étapes. D'abord, vous êtes-vous jamais demandé quel doit être le but, l'orientation principale du service des pénitenciers pour ce qui est de ses clients? Pourquoi des centres de réception à sécurité maximum, moyenne ou minimum? Quelle est la raison d'être de chaque unité de l'organisation de chaque immeuble? Enfin, comment doit fonctionner le système et de quelle façon les installations doivent-elles être conçues?

Malheureusement, on ne s'attaque que rarement aux trois premières questions ou si on s'y attaque, c'est difficilement. J'ai déjà eu l'occasion d'examiner ces questions. Il va sans dire

[*Text*]

with the organizational structure of CPS, with the lack of communication between regions and headquarters, with the horizontal structure of CPS, it is very difficult to get answers to those very simple questions that determine what you are going to be doing when you get in to plan the basic thing that is going to stay there for years to come.

Planning in my experience in working with CPS has tended to be working in a vacuum. You have a high bureaucracy. So to try and get any planning procedures out of the existing organizational structure is, I would say, virtually impossible. Working with the regions, it is reasonably accurate. I am sure you have talked with the regions, and you will find that it is much easier to get decisions from the regions. When you take those decisions to headquarters, it is very difficult.

I would suggest as a recommendation in the whole planning process that something has to be done with the large bureaucratic organizational structure of CPS. If what is happening to get planning decisions is also happening for staff and all other components within the system, then it is no wonder that staff are frustrated. As a physical planner trying to plan for it, it is extremely frustrating.

• 1805

The next aspect I would like to address myself to is a word I have heard bandied around today, and I am sure it is a word you have heard bandied around in your discussions in institutions—living unit. It seems to me that many people believe the living unit is the answer to all the ills that exist within our institutions. If we perceive the living unit as a physical solution, just as the tendency has been to look at open classrooms as the answer for unstructured education, then I think—and this is the dilemma—you are looking at a physical solution to give you the answer. The living-unit concept, which we have heard various comments on today, involves the opportunity for individuals, both physically and in a group context, to be able to operate extensively in a program.

In my preliminary discussions with CPS on living-unit concepts, all I got were primarily physical answers on it. When it came down and we heard discussions about industry programs and production and doing something for the inmate, we found that the whole thing breaks down; all people want is to be able to separate inmates into smaller groups and bring them all together in gyms and bring them all together in common facilities. We fail to realize that the living-unit concept goes further. I think the greatest return from the new concept of numbers and units is perhaps going to be that you can get over some of the problems you are confronted with right now. You cannot generate—not necessarily isolate or segregate; I do not know what the word is—individual units that do not necessarily have to come together. So what you are left with are large numbers in which you have 104, 108, 204—how many would be on a wing? In Cowansville medium security you have 108, and you cannot separate those individuals.

[*Interpretation*]

que l'organisation même SCP, que le manque de communication entre les régions et le bureau principal, que la structure horizontale du service, n'aide pas à trouver des solutions lorsque vient le moment d'arrêter le plan de cette institution qui doit être en place pendant des années et des années.

La planification, si je me fie à mon expérience avec le SCP, est tout à fait inexistante. Il y a cette bureaucratie qui est en place. Essayer de faire bouger cette structure, essayer de l'amener à instaurer des procédures de planification, est virtuellement impossible. En revanche, il est assez facile de travailler avec les régions. Je suis sûr que vous avez parlé aux dirigeants régionaux et que vous avez pu constater qu'il était plus facile d'obtenir des décisions. Au bureau principal, c'est autre chose.

Ce que je recommande d'abord, en ce qui concerne ce processus de planification, c'est qu'on s'attaque à cette organisation, à cette bureaucratie qui existe au SCP. Si les difficultés auxquelles nous nous heurtons pour faire accepter des décisions de planification se rencontrent également chez le personnel et les autres membres du système pénitentiaire, il n'est pas étonnant que les employés des prisons se sentent frustrés. Toute planification semble extrêmement décourageante.

J'aimerais maintenant m'arrêter à un terme que j'ai bien entendu galvauder aujourd'hui, et que vous avez certainement employé souvent lors de vos discussions: il s'agit des unités résidentielles. D'aucuns soutiennent que les unités résidentielles pourraient résoudre tous les maux qui existent dans les prisons. Si elles doivent être une solution pratique—tout comme on a eu tendance à croire que les salles de classe sans pupitre pourraient servir à dispenser une instruction non structurée—alors nous nous trouvons dans un dilemme. Nous espérons résoudre le problème grâce à une solution pratique. Le concept des unités résidentielles suppose que les prisonniers pris individuellement, à la fois du point de vue pratique et dans un contexte de groupe, sont capables de fonctionner largement dans le cadre d'un programme.

Mes discussions préliminaires avec le service des pénitenciers au sujet des unités résidentielles ne m'avaient donné que des réponses d'ordre physique. Mais dès que l'on scrutait un peu sous la surface et que l'on proposait la mise sur pied de programmes dans les prisons et de programmes productifs à l'intention des détenus, le château de cartes s'écroulait: on découvrait que le seul désir des autorités était de séparer les détenus en de petits groupes, et de ne les réunir qu'au moment des séances de gymnastique, dans des installations communes. On ne semble pas comprendre que le concept des unités résidentielles va plus loin. Le plus grand avantage de ce nouveau concept, c'est qu'il nous permettra de régler certains des problèmes actuels. Il est impossible de produire—ce qui ne veut pas dire nécessairement isoler ou séparer—des unités individuelles qui ne se rencontrent pas inévitablement. On se retrouve donc avec un groupe imposant de 104, 108 ou 204 détenus—selon le nombre des habitants d'une aile. A Cowansville, prison à sécurité moyenne, ils sont 108 détenus dans une aile qu'il est impossible de séparer en petits groupes.

[*Texte*]

What I would say is that until we understand a lot more about the design of space against the design of people systems of what you want to do, if you keep trying to have all these new concepts in the old buildings they are doomed to failure. Corrections is a complex system. It is fine to look at the justice system as a total system, but corrections needs a continuum. I asked a question at the beginning: are you asking what the nature and purpose of maximum security is within the penitentiary service, and what the orientation and purpose of that facility is within the continuum of correctional services. Is there a continuum? Where does a man go from maximum security? Is there any importance in going from maximum security to what? What is his route along the way? We have asked these questions and we have had a great deal of difficulty getting some answers as to what you do in a maximum security.

I think one of the major difficulties I have seen from the 1964 series of maximums, mediums and minimums is that we have ended up putting everything in every single institution. In some other systems, putting in maximum security what we have put in maximum security would be completely out of context, and you are finding some production at the other end of the line. Where do we limit what we are putting in, what we are providing for, in every single facility? As an inmate or as an individual, you can basically choose, I would say, the institution you would like to be in, because you are going to have the opportunity to get everything or most things in most institutions.

I would recommend to the Committee that it ask for an outline of the nature and purpose of each component within the Canadian Penitentiary Service. What is it really doing there? Then I think you will find some answers as to what exactly is the purpose of maximum security within the Canadian Penitentiary Service. And I say that if it is to lock people up or to keep control, then strictly do that. If it is to do other aspects and if it is to provide an opportunity for someone to show that they are able to move along the system, then I would say: at least state that, that is your purpose. But right now, what is the purpose of a maximum security institution?

• 1810

We would like to come down to: what is the facility itself and what are the chances in the new facility? I think this is the only opportunity to overturn some of the existing patterns that exist within the Canadian Penitentiary Service system.

Then you have had the existing buildings. It is extremely difficult, no matter what you do, to generate any change within that. You have too many defence mechanisms by both parties, but particularly by staff. I would say that as you plan on the new facilities, the new ones can completely over-balance what exists.

[*Interprétation*]

Tant que nous ne comprendrons pas qu'il existe une différence entre la façon de concevoir l'espace et les systèmes dans les prisons d'une part et les objectifs que l'on veut atteindre d'autre part, c'est-à-dire tant que l'on essaie d'implanter un nouveau concept en gardant les vieux cadres et les vieux édifices, c'est l'échec qui nous attend. Le système correctionnel est fort complexe. C'est très bien de considérer le système de la justice dans son ensemble, mais le système des corrections, quant à lui, est continu. Je vous ai demandé au début de la séance si vous vous étiez déjà demandé quels étaient la nature et le but des prisons à sécurité maximale du service des pénitenciers et quels étaient l'orientation et le but de ces installations dans le cadre continu des services correctionnels. Existe-t-il vraiment une continuité? Qu'y a-t-il après les prisons à sécurité maximale? Est-il important de savoir quelle est l'étape subséquente? Que fait le prisonnier, une fois qu'il en est sorti? Nous avons déjà posé ces questions, mais on n'a jamais vraiment su nous répondre lorsque nous demandions quels étaient les objectifs des prisons à sécurité maximale.

D'après ce que j'ai perçu, depuis l'implantation des institutions à sécurité maximale, moyenne et minimale, en 1964, nous en sommes arrivés à offrir tous les programmes et toutes les installations nécessaires dans toutes les prisons sans exception. Ailleurs, il serait tout à fait illogique de présenter des programmes en si grand nombre comme nous l'avons fait dans les institutions à sécurité maximale. Et on en voit les conséquences à l'autre extrémité du système. Comment tracer la limite entre ce que nous devons et ne devons pas offrir dans les prisons? Il vous serait possible de choisir, en tant que détenu ou individu, le genre d'institution pénitentiaire dans laquelle vous voudriez être détenu, parce qu'il vous serait possible d'avoir accès à tout ce qui vous intéresse dans la plupart des prisons.

Je recommande au Comité de demander que le Service canadien des pénitenciers lui décrive la nature et les objectifs de chacun de ses éléments. Quel en est le but, pour chacun? C'est là que vous trouverez la réponse à votre question, c'est-à-dire la raison pour laquelle il existe des prisons à sécurité maximale dans le Service canadien des pénitenciers. S'il s'agit uniquement d'enfermer les gens et de les garder sous une surveillance stricte, alors n'en faisons pas plus. Mais s'il s'agit d'offrir à certains la possibilité de montrer qu'ils sont capables de s'insérer dans le système, alors qu'on le dise franchement.

Il faut simplement se demander ce que c'est qu'une prison à sécurité maximale et quelles sont ses possibilités. C'est le seul moyen de contrer certaines tendances du système des pénitenciers au Canada.

Prenons maintenant le cas des édifices déjà construits. Il est très difficile de changer quoi que ce soit aux structures déjà existantes. Il existe en effet beaucoup trop de mécanismes de défense des deux côtés, mais surtout chez le personnel. Le plan des nouvelles installations peut changer complètement les modes qui existent déjà.

[*Text*]

There is a process that currently is underway where institutions are to be preplanned prior to the point that they get into design. I would say on that situation, is it possible to have buildings programmed by various units right across the country, each one taking its own orientation, or do you come back and look at the overall planning process, and say there are four levels, do you have everybody determine its policy or do you have these policies determined at one level? Do you have everybody coming up with the orientation for every institution in every province in every jurisdiction? If you have a heart attack I would venture to say you would not go to a general practitioner.

What is happening right now is you are having a great number of institutions that are being programmed without the proper questioning of what a lot of the policies are going to result in in the future. If I were to come and ask Mr. Kaplan, "What do you want in your institution?" I would walk off and say, "Fine, here is the shopping list." All I am doing is produce and I am duplicating what you yourselves either have seen, have worked in or responded to.

I had hoped that we could have more questions rather than my trying to lecture on this.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McReynolds. I have Mr. Nielsen and Mr. Kaplan.

Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** I cannot help but agree with everything that I have heard. One of the most important things the Committee has to direct its attention to is how to clear those roadblocks so that you can get some decisions, not only quick decisions but sensible decisions based on reforms, some suggestions concerning which we hope we are going to have something to do with.

I agree wholeheartedly with what you have said about new buildings not replacing anything. I have seen some prisons in other countries and that is why I ask you: where are you active?

**Mr. McReynolds:** I have not been active in your province but in your neighbouring territory.

**Mr. Nielsen:** I was very pleased with your reference to provinces because we are after that too. I came back last month from Denmark. I do not suppose you have seen . . .

**Mr. McReynolds:** No, I have not had that opportunity.

**Mr. Nielsen:** There is a very unique experiment being conducted over there: getting away from the real concept of our design in Canada of the maximum institutions, and indeed getting away from the medium concept of housing dozens and dozens of prisoners in one range and usually two-tier ranges. There everything is constructed on one level and from a common building, which could be imagined at the top of a "T", extending downwards six vertical units, each of these housing 16 prisoners under maximum security conditions with cells that are constructed more like rooms than cells with a control on each, but each unit's having a separate cooking facility, a separate dining area and a separate recreation area where the 16 live together more or less as a family. They discipline themselves and order their own daily lives. Have you

[*Interpretation*]

Actuellement, on essaie de pré-planifier les institutions pénitentiaires, avant même d'en tracer les plans et devis. A cet égard, est-il possible de demander à diverses unités de planifier ces édifices à travers le pays, chacune ayant sa propre orientation? Ou faut-il simplement réviser la totalité du processus de planification? Faut-il séparer ce processus en quatre niveaux et laisser à chacun le soin de déterminer sa propre politique, ou faut-il déterminer toutes les politiques au même niveau? Laisserez-vous le soin à chaque prison, chaque province et chaque juridiction de définir sa propre orientation? J'ose croire que si vous aviez souffert d'une crise cardiaque, vous n'iriez pas voir un médecin généraliste.

Voici quelle est la situation actuelle. Beaucoup d'institutions pénitentiaires sont planifiées sans que l'on ne se soit demandé auparavant quels seront les résultats des politiques qui seront appliquées. Si je devais m'adresser à M. Kaplan, par exemple, et lui demander le genre de programmes qu'il voudrait voir offerts dans la prison, il me ferait probablement une liste de ses suggestions. Je ne fais que reproduire en double ce que vous avez vu et ce devant quoi vous avez réagi.

J'espérais que l'on me poserait plus de questions et qu'on ne me laisserait pas tant discourir ainsi.

**Le président:** Merci, monsieur McReynolds. M. Nielsen et M. Kaplan sont sur ma liste.

Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Je suis tout à fait d'accord avec tout ce qui vient d'être dit. L'un des aspects les plus importants auquel doit s'attacher le comité, c'est de supprimer les obstacles qui bloquent notre route, de sorte que nous puissions prendre des décisions rapides et raisonnables en vue d'apporter des réformes et des suggestions au système actuel.

Je souscris tout à fait à votre affirmation voulant que les nouvelles constructions ne changent rien au système. Comme j'ai déjà visité des prisons à l'étranger, je vous demanderai dans quel secteur vous estimez participer activement.

**M. McReynolds:** Je n'ai pas travaillé beaucoup dans votre province, mais plutôt dans la province voisine.

**M. Nielsen:** Heureux de vous l'entendre mentionner; les provinces nous intéressent aussi. Je suis allé au Danemark, le mois dernier, et je suppose que vous n'avez pas . . .

**M. McReynolds:** Non, je n'ai pas eu cette chance.

**M. Nielsen:** On y fait une expérience d'un genre unique: on essaie de s'éloigner de la conception que l'on a au Canada des pénitenciers à sécurité maximale, et on évite de parquer des dizaines et dizaines de prisonniers sur un étage et dans des rangées doubles. Les nouvelles structures prévoient que tous les édifices sont construits au même niveau et à partir d'un centre commun; on pourrait imaginer une structure en «T» qui se divise en six unités verticales qui abriteraient chacune seize prisonniers dans des conditions de sécurité maximale, dont les cellules ressembleraient à des chambres, chacune contrôlées individuellement. Chaque unité résidentielle a ce qu'il faut pour faire la cuisine, une section séparée pour manger et une section récréative distincte dans laquelle les seize détenus vivraient plus ou moins en famille. Ce sont eux qui font leur

[*Texte*]

had occasion to give any thought to that kind of new approach?

• 1815

**Mr. McReynolds:** I said that my initial project in Canada, which involved not maximum security, but I would say that it involved some of your most difficult juveniles in detention, the 17 and 18-year olds, who are equally as unpredictable as many of your maximum security inmates, was at a centre in Manitoba that will be addressing itself to exactly that issue. Basically we are addressing ourselves exactly to the case in point that you are mentioning, you provide the physical spatial containment to be able to let a variety of individuals do whatever thing you want them to do.

**Mr. Nielsen:** When they are not working.

**Mr. McReynolds:** That is right . . . (inaudible) . . . whether they all have to go together to do this thing or not is another question. Often you can have the same group go together to do the same thing, which keeps the group together. It is interesting that this place to be programmed and designed in Manitoba had its counterpart in Ontario, one facility with that type of process into the design, into matching programs, people and space, looking for flexibility, looking for an over-all program content. You have similar facilities, one in Manitoba and one in Ontario, exactly the same size, for an almost an identical purpose. The one in Manitoba comes in at 3.9 million . . . (inaudible) . . . at the same time. The one in Ontario comes in at 6.3 million. There is quite a change there. If you can talk about that type of development with the people who are going to make whatever it is that you want to have work and they are going to take the responsibility for those decisions, then you would have a chance of marrying people and building. This is what happened in Manitoba and subsequently you are working out of design solution which, if anybody wants to talk physical security, physical security is just not there, but if you want to talk people's physical security, they have a greater amount of security through that context project. The one in Ontario. and I was just at a conference last week where we discussed it, . . . (inaudible)

What I am saying, sir, is that if the Canadian Penitentiary Service were to get into a building program where you were spending millions of dollars, you do not have people that are involved from beginning to end. It is such a long process, by the time you go through the bureaucracy it is about a five-year process for the people that make the decision to go and to provide a facility, that they are no longer around taking responsibility for that at the end of the line. Then all of a sudden you have either a takeover of the building . . . (inaudible). I agree with that concept, yes. I have met it several times and I see it happening in several planning . . . (inaudible) . . . in the Canadian Penitentiary Service. It is the way in which it is going to be enacted and I do not have very much confidence in that when five years down the line we tried in the British Columbia aspect to have the Director involved right from the beginning and . . .

**Mr. Nielsen:** The new one up at Agassiz?

[*Interprétation*]

propre discipline et fixent leur propre mode de vie quotidien. Avez-vous déjà envisagé cette solution?

**M. McReynolds:** La première fois que je me suis intéressé à cette question au Canada, ce n'était pas pour des prisons à sécurité maximale, mais dans le cas des jeunes délinquants de 17, 18 ans qui sont aussi imprévisibles que beaucoup des détenus les plus dangereux; c'était dans un centre du Manitoba qui s'intéresse exactement à la même question. En fait, nous proposons exactement la même chose que vous, c'est-à-dire de fournir un cadre et un contenu physique spatieux qui permettent à une variété d'individus d'organiser leur vie commes ils le veulent.

**M. Nielsen:** Lorsqu'ils ne travaillent pas.

**M. McReynolds:** Bien sûr. C'est évidemment une autre question de décider s'ils doivent faire une certaine chose tous ensemble ou non. Parfois, c'est possible, ce qui permet de garder ensemble un groupe. Il est intéressant de noter que le centre qui doit faire l'objet de programmes et de conceptions spéciales au Manitoba a déjà son homologue en Ontario: il s'agit d'une installation conçue selon des programmes correspondants pour les détenus du centre et pour la distribution de l'espace, et qui permet une certaine souplesse, puisque le programme est un programme à contenu global. Les deux centres du Manitoba et de l'Ontario sont semblables, car ils ont exactement la même grandeur, et des objectifs presque identiques. Celui du Manitoba a coûté 3.9 millions de dollars, alors que celui de l'Ontario en a coûté 6.3 millions. C'est toute une différence. S'il est possible de faire part de ces concepts aux personnes responsables de l'application des idées nouvelles et des décisions, alors il est peut-être possible de concilier à la fois les structures nouvelles et les détenus qui y habiteront. C'est ce qui s'est produit au Manitoba. On fonctionne en dehors des concepts jusqu'ici reconnus. En effet, il n'est plus question de sécurité d'ordre physique, mais plutôt de la sécurité matérielle des détenus, puisqu'elle est beaucoup plus grande dans un projet et dans un contexte semblables. Pour ce qui est du Centre de l'Ontario, on en a discuté lors d'une conférence la semaine dernière.

J'essaie de vous faire comprendre que si le Service canadien des pénitenciers se lançait dans un programme de construction qui devait coûter des millions de dollars, cela supposerait un nombre incalculable de personnes qui s'en occuperaient à partir du début et jusqu'à la fin. Le processus est si long, et la paperasserie si grande, qu'il faudrait environ cinq ans pour que la décision soit prise et pour que l'on décide de construire ces installations. C'est beaucoup trop long, car les gens qui s'occupent du projet au début ne sont généralement plus là à la fin du processus de décision. Puis, tout d'un coup, on s'étonne que la mainmise sur les édifices ne corresponde pas à ce qui était projeté. Le concept me plaît beaucoup, et il a été proposé plusieurs fois par le Service canadien des pénitenciers. Ce qui m'inquiète, c'est la façon dont on l'applique. Par exemple, en Colombie-Britannique, nous avons tendu tous nos efforts pendant cinq ans à engager le directeur dans le processus depuis le début et . . .

**M. Nielsen:** Vous parlez de la nouvelle prison d'Agassiz?

[*Text*]

**Mr. McReynolds:** No, I was involved with trying to come up with an outline of the requirements for a maximum control institution. We were able to get as far as decisions at the regional level and I must say we had a tremendous amount of input at the regional level.

**Mr. Nielsen:** Have you designed any federal prisons?

• 1820

**Mr. McReynolds:** I am waiting for my opportunity. I seem to be having the opportunity outside of my country and outside of my province, but I still have not had success in my own country.

**Mr. Nielsen:** Have you any ideas on paper for the design of Canadian institutions?

**Mr. McReynolds:** Oh, yes. I have designed elsewhere.

**Mr. Nielsen:** Could you help the Committee by throwing in a few samples? Perhaps we could copyright it.

**Mr. McReynolds:** I was on the Moore Commission, as a consultant to the Mohr Committee, in which I had a very stormy period. I have the greatest amount of respect for Hans Mohr; I think he is just a tremendous individual. But I had a very stormy session because I was asked to do a prototype design that we could kick around. It has bothered me since then, and Mr. Kaplan asked me earlier; why are we inventing the wheel every single time?

**Mr. Nielsen:** Exactly.

**Mr. McReynolds:** Right now we are confronted with a crash program and everything else, to get institutions constructed. It bothered me because this particular program had come up with the definition requirements for a building. With Moore I was trying to work out the over-all people system.

**Mr. Nielsen:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nielsen. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Do we reinvent the wheel every time? I want to try to be very brief, Mr. Chairman. Why did you ask the people who were buying the institution or who were responsible for putting it up, to tell you what the purpose of it was?

**Mr. McReynolds:** I mentioned that there are four levels of design work. You have the initial level of working with your over-all orientation and impressions. How can you design a maximum-security institution if you do not know what the heck it is going to fit into? What are you going to be trying to resolve in that facility? What is it for?

Now you have the next issue: to try to determine what is to go into it. At that level you are working at a high policy level that must be translated to each of the different facilities that are going into it. It is at that point that you can draw on experts to help with the technical requirements that are to go into it to produce your structure.

[*Interpretation*]

**M. McReynolds:** Non, on m'avait demandé de décrire quels étaient les besoins d'une institution pénitentiaire à sécurité maximale. Nous n'avons pu nous rendre qu'au niveau régional, mais je dois dire que, au niveau régional, la collaboration a été immense.

**M. Nielsen:** Avez-vous déjà planifié des prisons fédérales?

**M. McReynolds:** J'attends qu'on m'en offre l'occasion. J'ai eu la possibilité de le faire pour d'autres pays et pour d'autres provinces, mais pas encore pour des prisons fédérales.

**M. Nielsen:** Avez-vous déjà mis sur papier les idées que vous aviez sur la conception des institutions canadiennes?

**M. McReynolds:** Oui, puisque je l'ai déjà fait pour d'autres institutions pénitentiaires.

**M. Nielsen:** Pourriez-vous donner quelques exemples au Comité? Peut-être pourrions-nous les reprendre?

**M. McReynolds:** J'ai fait partie de la Commission Mohr, en tant qu'expert-conseil, et j'ai eu beaucoup de fil à retordre. J'ai le plus grand respect pour Hans Mohr en tant qu'individu, mais ce travail m'a donné beaucoup de mal, parce que l'on m'avait demandé de concevoir un prototype qu'on pourrait appliquer un peut partout. C'est d'ailleurs ce qui me préoccupe, et comm me l'a demandé M. Kaplan, pourquoi faut-il toujours réinventer la roue?

**M. Nielsen:** Exactement.

**M. McReynolds:** A l'heure actuelle, tout le monde se précipite pour construire des prisons. L'expérience au sein de la Commission m'a marqué, parce que le programme dont il est question vise à définir de façon précise les conditions requises à la construction des prisons. Dans le cas de la Commission Mohr, j'essayais, quant à moi, de définir le système global en fonction des détenus.

**M. Nielsen:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Nielsen. Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Est-ce que nous réinventons vraiment la roue? Je serai bref, monsieur le président. Pourquoi avez-vous demandé aux responsables des achats dans les prisons et aux responsables de la construction de vous en définir les objectifs?

**M. McReynolds:** J'ai déjà dit qu'il y avait quatre niveaux de conception. Le niveau initial, c'est celui de l'orientation et des impressions globales. Comment concevoir une prison à sécurité maximale, si l'on ne sait pas à quoi elle servira? Quels maux essaie-t-on de résoudre dans une telle prison? A quoi doit-elle servir?

Puis, il reste à déterminer les programmes qu'on veut y insérer. A ce niveau-là, il s'agit de faire de la haute politique qui doit être transmise à chacune des installations prévues pour la prison. On fait aussi appel à des experts qui établissent les conditions techniques permettant de mettre sur pied la structure physique de la prison.

[*Texte*]

Now that whole sequence is being discussed or challenged at each level. I think that is where it becomes unwieldy. You have different conditions in different parts of the country.

I am involved in a possible federal participation in Newfoundland, and I venture to say that you do not design in Newfoundland for the type of inmate you would have in Ontario. The same thing applies to the Yukon. I have had experience in the Northwest Territories. Sometimes and in some places you need a prison like you need a hole in the head. Now, do we just go ahead because we have the numbers in there, or do we come back and try to find out the purpose of what is to go into the facility? And this, I do not think, has been challenged within the existing development.

**Mr. Kaplan:** You have been working in the field for 10 years, in Canada.

**Mr. McReynolds:** Yes.

**Mr. Kaplan:** And in the 10 years, have you detected any kind of improvement or greater co-ordination or greater understanding?

**Mr. McReynolds:** No, I find it becoming even more bureaucratic.

**Mr. Kaplan:** Did you not say that that was what was required?

**Mr. McReynolds:** Yes. I think that is what you need, but it is becoming more fractured, more complex, more confused. There is a lack of communication. I am saying that you need to turn that organizational unit around. Maybe I have misread your question.

**Mr. Kaplan:** What structural change in the organization would you like to see? Would it be one person charged with a co-ordinating responsibility, making sure that we learn from mistakes?

**Mr. McReynolds:** Yes, I think that would be a help. I think you are on the right track.

**Mr. Kaplan:** Perhaps an assistant deputy minister?

**Mr. McReynolds:** Okay. You have the secretariat, you have the Solicitor General and you have the CPS, you have the National Parole Board, you have the RCMP. And within that you could be doing work for the Solicitor General that must be translated into CPS. There is the nature of the two different organizations. I think there are difficulties in trying to marry those two situations.

• 1825

When you come back down through CPS you work through your Deputy Minister, down through your ADM's or your Commissioners, and down through a hierarchy of directors of each individual social development—living unit, vocational, educational, et cetera. To try and work with programs which, as you say, might initiate new directions, you first have to get

[*Interprétation*]

Or, cette façon de procéder est remise en question à chaque niveau. Voilà pourquoi le système devient encombrant. D'ailleurs, il faut tenir compte des différentes conditions qui changent selon les régions du pays.

Je participe aussi à la conception possible d'une prison fédérale à Terre-Neuve, et j'ose dire que la conception d'une prison destinée aux détenus de Terre-Neuve est bien différente d'une prison destinée à des détenus ontariens. On peut dire la même chose du Yukon, comme des Territoires du Nord-Ouest, et j'en ai fait l'expérience. Dans certains cas, une prison est tout aussi inutile qu'un chien a besoin de deux queues. Est-ce qu'il faut quand même aller de l'avant, simplement parce qu'on a un certain nombre de détenus sur les bras, ou plutôt essayer de définir à quoi pourraient servir des installations supplémentaires? Une telle façon de penser n'a pas encore été remise en question dans le système actuel.

**M. Kaplan:** Vous travaillez depuis dix ans dans ce domaine au Canada, n'est-ce pas?

**M. McReynolds:** En effet.

**M. Kaplan:** Au cours de ces dix années, avez-vous senti une amélioration, une plus grande collaboration ou une plus grande compréhension de la question par les autorités?

**M. McReynolds:** Non, le tout devient de plus en plus bureaucratique.

**M. Kaplan:** Mais n'avez-vous pas dit que c'était nécessaire?

**M. McReynolds:** Oui. C'est nécessaire, mais le système est en train de devenir trop fractionné, trop complexe et beaucoup trop confus. Il n'y a pas assez de communication entre les niveaux. Il faut plutôt essayer de renverser la vapeur. Mais peut-être vous ai-je mal compris?

**M. Kaplan:** Quels sont les changements structuraux que vous aimeriez voir se produire dans l'organisation? Voudriez-vous voir une seule personne prendre la responsabilité de coordonner le tout, à condition,—évidemment,—que nous soyons mis au courant des erreurs?

**M. McReynolds:** Cela serait utile. Je pense que l'on s'engage dans la bonne direction.

**M. Kaplan:** Que pensez-vous d'un sous-ministre adjoint?

**M. McReynolds:** Bien. Nous avons déjà le secrétariat, le Solliciteur général, le Service canadien des pénitenciers, la Commission nationale de la libération conditionnelle, et la G.R.C. Et en plus, les recherches que l'on fait pour le Solliciteur général pourraient très bien s'appliquer au Service canadien des pénitenciers! Il ne faut pas oublier la nature des deux différents organismes en cause. Il est difficile de les concilier.

Si l'on regarde la structure du Service des pénitenciers, il faut d'abord passer par le sous-ministre, par son sous-ministre adjoint ou ses commissaires, puis par le truchement d'une hiérarchie de directeurs pour chaque secteur social—que ce soit les unités résidentielles, que ce soit le secteur professionnel ou le secteur de l'enseignement, etc. Afin d'élaborer des pro-

[*Text*]

those people to come together and talk. If you cannot get those people to come together and talk, then it does not matter what you decide here in terms of policy or what you want for the industry. Those directions are down amongst those channels, even down into the institution; you cannot use a classroom for other activities because the teacher wants to use it for a discussion.

**Mr. Kaplan:** To try and pull together what you are saying, I come back to that analogy of reinventing the wheel: perhaps you have to reinvent the wheel. Is that what you are saying?

**Mr. McReynolds:** You have to come back and put some semblance of order in right now in order to be able to determine which direction the wheel is going.

**Mr. Kaplan:** But you say each . . .

**Mr. McReynolds:** Not in each institution.

**Mr. Kaplan:** Each plant is unique in this context. Some are in Newfoundland, some in Ontario.

**Mr. McReynolds:** There are some, yes.

**Mr. Kaplan:** Exactly.

**Mr. Leggatt:** That is what we were telling you. We visited Archambault and it was a complete disaster. Now look at the mess you have.

**Mr. McReynolds:** There are some areas where I think you have facilities that are appropriate for types of individuals. There are certain parts of the country where you have got completely different individuals. Unless you want to have a system that you can transport from B.C. to Newfoundland, or from B.C. to Dorchester, then you have to do it throughout the country. There are some areas that sort of surprise me: $61,000 a bed, $95 a square foot. You really wonder what the heck is going into those things. They must be jammed full of hardware, they must be jammed full of everything to predict everything wrong about an individual.

What you are saying is that physically we have to make sure that everything we say is going to happen cannot happen, and it is virtually impossible. What I am coming back to is that until you work through the over-all system, until you can get at the heart of some of the organizational problems, I have very little confidence that the new facilities coming out will have any impact on improving the problems you gentlemen are encountering across the country.

**The Chairman:** In conclusion, perhaps I may say that I suppose your problem is very much like ours: we are trying to find out ourselves what is primary and what should be primary in the system.

**Mr. McReynolds:** Yes.

[*Interpretation*]

grammes qui pourraient ouvrir de nouvelles voies, il faut d'abord que tous ceux que je viens de mentionner se réunissent et en discutent entre eux. Si cela n'est pas possible, alors peu importe les décisions qui seront prises en termes de politiques ou autrement. Les voies sont déjà choisies, même dans une institution pénitentiaire; ainsi, impossible d'utiliser une salle de classe à d'autres fins que des discussions, parce que tel est le désir du professeur.

**M. Kaplan:** J'essaie de comprendre ce que vous dites, et je reviens pour cela à la réinvention de la roue. Peut-être avez-vous vraiment réinventé la roue. N'est-ce pas ce que vous essayez de dire?

**M. McReynolds:** Il faut pour cela prendre du recul et mettre de l'ordre dans le système afin de déterminer dans quelle direction roule la roue.

**M. Kaplan:** Mais vous avez dit que chaque . . .

**M. McReynolds:** Pas chaque prison.

**M. Kaplan:** Chaque institution est unique en son genre selon le milieu. Vous dites qu'il y en a à Terre-Neuve, d'autres en Ontario.

**M. McReynolds:** Il y en a, en effet.

**M. Kaplan:** Exactement.

**M. Leggatt:** C'est ce que nous avons dit: nous avons visité Archambault, et j'avoue que c'est un désastre complet. Quelle pagaille!

**M. McReynolds:** Dans certaines régions, les installations existantes sont bien appropriées au genre d'individus qui y sont gardés. N'oublions pas que le pays compte des types tout à fait différents de personnes selon les régions. Si l'on veut établir un système qu'on puisse déplacer de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve ou de la Colombie-Britannique à Dorchester, alors il faudrait en concevoir un qui s'applique partout au pays. Mais il y a certains éléments qui me surprennent énormément: comment peut-on payer $61,000 par lit et $95 par pied carré? C'est à se demander ce qui se passe dans ces prisons. Ce sont des prisons qui doivent être remplies de tous les appareils possibles, permettant de prédire tout ce qui ne va pas chez une personne.

Il faut d'abord s'assurer, du point de vue pratique, que rien de ce que nous avons pu prévoir ne se produira, ce qui est tout à fait impossible. Je voudrais vous faire comprendre que tant que l'on ne fonctionne pas par l'intermédiaire d'un système global, c'est-à-dire tant qu'il n'est pas possible d'aller jusqu'au cœur des problèmes organiques du système, alors je crains fort que les nouvelles installations n'aient aucune conséquence bienfaisante sur les problèmes que le Comité rencontre en parcourant le pays.

**Le président:** Je pense pouvoir terminer en ajoutant que votre problème ressemble au nôtre: nous essayons de découvrir par nous-mêmes quel est l'objectif fondamental du système.

**M. McReynolds:** Oui.

[*Texte*]

**The Chairman:** If as a result of our report this new order is established, you will then be able to go to work and design some institutions.

**Mr. McReynolds:** Hopefully I will not be asked to design too many of them and hopefully you will be able to get some resolutions that can make it fit into a continuum.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McReynolds. You are most helpful.

Mr. Brown.

**Mr. Horace Brown:** Mr. Chairman and honourable members, speaking of wheels, I was beginning to feel like a fifth one. On the other hand, I deeply admire and compliment the Committee on its conscientiousness, and marvel at its endurance. Having had some experience with this sort of thing and having sat on City Council—the latest, I think, was 5.30 in the morning—I know what this means . . .

**The Chairman:** Mr. Brown was for years an esteemed alderman of the City of Toronto.

**Mr. Brown:** . . . and I duly congratulate the Committee.

I have one problem, Mr. Chairman. My brief is brief, but I understand the Committee was out West when my brief came in and not everybody has had a chance to look at it.

• 1830

**The Chairman:** We would be happy if you would read your brief. I understand you have a short brief prepared.

**Mr. Brown:** I will use my regular training and read it fast, which makes it difficult for the translator.

**The Chairman:** It does not have to be fast; just take your time.

**Mr. Brown:** In this Age of Enlightenment, we are inclined to ignore the dark shadows creeping and lengthening across our world, hoping that if we do they will go away rather than worsen. We prefer to believe that Feodor Dostoevsky's "Crime and Punishment" and Victor Hugo's "Les Misérables" lie in the past, and that Alexander Solzhenitsyn's "The Gulag Archipelago" cannot happen here. The Nazi gas ovens, the Viet Nam "tiger cages", the 63 nations that practice torture as a matter of national policy are regarded by us with horror and revulsion.

As a civilized nation, subscribing to all the tenets of the United Nations, we are convinced that none of this can happen in Canada. Then answer this: what nation keeps its prisoners in "segregation", a euphemism for solitary confinement, for 23 hours a day (23½ hours a day in winter) for months and, in some instances, even years at a stretch, without trial, without appeal, at the benest of one man, the Director of a maximum security penitentiary? Look in the mirror, and see if you can say the word "Canada" without gagging.

[*Interprétation*]

**Le président:** Si notre rapport permettait d'établir le nouvel ordre dont vous avez parlé, pourriez-vous continuer vos travaux de conception des prisons?

**M. McReynolds:** J'espère qu'on ne me demandera pas d'en planifier en trop grand nombre. J'espère également que vous pourrez proposer certaines résolutions qui pourront s'insérer sans trop de mal dans le processus de continuité dont j'ai déjà parlé.

**Le président:** Merci, monsieur McReynolds. Vous nous avez été très utile.

Monsieur Brown.

**M. Horace Brown:** Monsieur le président et membres du Comité, pour revenir aux roues, j'avais l'impression d'être la cinquième roue du char. Toutefois, je félicite le Comité du travail consciencieux qu'il accomplit et de l'endurance avec laquelle il le mène jusqu'au bout. J'ai déjà connu une situation pareille et assisté à des réunions du conseil municipal qui duraient jusqu'à 5 h 30 du matin. Je sais ce que cela veut dire.

**Le président:** Je précise que M. Brown a été pendant des années un échevin fort estimé de la ville de Toronto.

**M. Brown:** Je félicite donc encore le Comité.

Monsieur le président, j'ai un problème à vous soumettre. Mon mémoire est assez court, mais comme le Comité était en voyage dans l'Ouest lorsqu'il vous est parvenu, je sais que vous n'avez pas tous eu l'occasion de le lire.

**Le président:** Nous serions heureux de vous entendre lire votre exposé. J'ai crû comprendre que vous aviez préparé un bref exposé.

**M. Brown:** Je vais faire comme d'habitude et le lire rapidement, ce qui rend la vie difficile aux interprètes.

**Le président:** Il n'est pas nécessaire d'aller vite, prenez votre temps.

**M. Brown:** En ce siècle de lumière, nous sommes portés à ne pas nous préoccuper de l'obscurité qui menace de s'étendre sur notre monde, dans l'espoir sans doute, de la voir disparaître. Nous préférons croire que *Crime et châtiment* de Fiodor Dostoïevski et *Les misérables* de Victor Hugo sont du passé, et que *L'archipel du Gulag* d'Alexander Solzhenitsyn ne peut se produire ici. C'est avec horreur et dégoût que nous pensons aux fours à gaz des Nazis, aux cages à tigre du Viet Nam, aux 63 pays qui pratiquent comme politique nationale la torture.

Nation civilisée, signataire de toutes les conventions des Nations Unies, nous sommes convaincus que rien de ce genre ne peut se produire au Canada. Dites-moi alors quel pays maintient ses prisonniers en «isolement» cellulaire, euphémisme pour la claustration, 23 heures par jour (23½ heures par jour l'hiver) pendant des mois, et même dans certains cas, des années à la fois, sans procès, sans appel, sur l'ordre d'un seul homme, le directeur d'un pénitencier à sécurité maximale? Regardez dans la glace, pouvez-vous prononcer le mot «Canada» sans vous étouffer.

[*Text*]

Today, everyone is an instant expert, whether it be nuclear energy, pollution, ecology, crime, prisons and so on ad nauseum. I do not write to you or speak to you as an expert: my knowledge lies as a crime reporter for newspapers in bygone days; a witness to the degradation of our prisons; an Alderman of the City of Toronto for 12 years who fought for better laws to govern the young before they learned the "art" of crime (a fight that is only now coming to full exposure in Ontario, led by others who took over the impossible task); a father whose son is incarcerated in a maximum-security prison, and a son who has endured "segregation" for as long as eight months at a time. And I might say I believe the Committee met my son yesterday in Millhaven.

**The Chairman:** Your son was a particularly eloquent spokesman yesterday, Mr. Brown.

**Mr. Brown:** I just learned that today when I came in.

I write and speak to you as a citizen who shivers in the twilight of our indifference to human beings, wrong-headed and often obscene though those human beings may be, and in the cruel creed of many of us who tell them, "let them rot".

There was a shepherd who sought out and brought back the black sheep of his flock to the fold. Some call it "divine love", others "rehabilitation". I prefer to think of it as humanness.

This inquiry is concerned solely with the Canadian penitentiary system, which is federally-controlled. Yet the feeder prisons cannot be ignored. The wickedly unwholesome jails, for example, one—the training schools of the provinces ("training schools for crime" would be a more correct appellation), the mental "hospitals" etc.—everything seems geared to an expected recidivism. The bastilles become the bastions of our democracy.

Many prisons were built in another century for presumably another mentality. This is particularly true of the maximum-security federal prisons. Yet those built a few years ago, like Millhaven, for instance, are probably worse in design and, pardon the word, "execution", than their abominable predecessors. "Rehabilitation" has become a naughty word—and when I say "rehabilitation" I mean physically as well as mentally. Those who want to flaunt the will of Parliament still long for the good old days of hanging and drawing and quartering or 50 lashes with a cat-o'-nine tails, as though history has not taught that cruel and unusual punishments promote rather than deter crime.

The press has quoted me as calling the prisons "hellholes", particularly Millhaven. I plead guilty. Although I am not one that believes prisons should be a Millhaven Hilton—and I do not think you think they should be either—neither do I believe prisons should exist to make a man feel lower than the beasts

[*Interpretation*]

De nos jours, chacun est un expert instantané, qu'il s'agisse d'énergie nucléaire, de pollution, d'écologie, de crime, de prison, etc., etc. Ce n'est pas à titre d'expert que je vous ai écrit ou que je vous parle. J'ai acquis une certaine connaissance, il y a longtemps, comme reporter de crimes pour les journaux; comme témoin de la dégradation de nos prisons; comme conseiller municipal à Toronto pendant 12 ans au cours desquels je me suis battu pour que l'on adopte de meilleures lois à l'intention des jeunes, avant qu'ils n'apprennent «l'art» du crime (cette lutte ne fait que commencer à prendre de l'ampleur en Ontario, sous la direction d'autres qui ont entrepris cette tâche impossible); comme père dont le fils est incarcéré dans un pénitencier à sécurité maximale, ce fils ayant été soumis à «l'isolement» jusqu'à huit mois à la fois. J'ajouterai que je crois que le Comité a fait la connaissance de mon fils à Millhaven hier.

**Le président:** Votre fils s'est montré un porte-parole particulièrement éloquent hier, monsieur Brown.

**M. Brown:** Je l'ai appris aujourd'hui, lorsque je suis arrivé.

C'est en tant que citoyen qui tremble devant notre indifférence envers l'être humain, aussi têtu, aussi obscène qu'il soit à l'occasion, devant le credo cruel de ceux d'entre nous qui disent «qu'ils pourrissent».

Il y a eu un berger qui est allé chercher les brebis noires pour les ramener au troupeau. Certains ont alors parlé «d'amour divin», d'autres «de réadaptation». Je préfère penser qu'il s'agit d'humanité.

La présente enquête porte uniquement sur le régime pénitentiaire du Canada, contrôlé par le fédéral. Pourtant, on ne peut pas fermer les yeux sur les autres pénitenciers, sur les horribles prisons malsaines, par exemple, Don Jail à Toronto, sur les écoles de réforme de la province («écoles de crime» seraient une appellation plus juste), sur les «hôpitaux» mentaux, etc. . . . Tout semble axé sur le récidivisme. Les bastilles deviennent les bastions de notre démocratie.

Nombre de prisons ont été construites dans un autre âge, lorsque, je suppose, la mentalité était différente. Cela est particulièrement vrai des établissements fédéraux à sécurité maximale. Pourtant, ceux qui ont été construits il n'y a que quelques années, comme Millhaven, ont probablement été encore plus mal conçus, et vous excuserez le mot, plus mal exécutés que les précédents, déjà abominables. Le mot «réadaptation» n'est plus à la mode . . . et lorsque je dis «réadaptation», je parle au sens physique aussi bien que mental. Ceux qui se moquent de la volonté du Parlement, regrettent le bon vieux temps où l'on pendait, où l'on faisait subir le supplice de la roue, celui de l'écartellement, où l'on administrait 50 coups du fouet à neuf cordes, comme si l'histoire ne nous avait pas assez enseigné que les châtiments cruels et extraordinaires favorisent le crime, plus souvent qu'ils n'en détournent.

La presse m'a cité pour avoir appelé les pénitenciers des «trous d'enfer» surtout Millhaven. Je plaide coupable. Je ne suis pas bien sûr de ceux qui croient qu'un pénitencier devrait être un Millhaven Hilton . . . et je ne crois pas que vous soyez non plus de cet avis . . . mais je ne crois pas que l'objectif d'un

[*Texte*]

of the field. It is time we went back to the drawing boards, as the gentleman just before me was saying.

The inmates of Canada's penitentiaries, in the main, are where they are through their own doing. Too few of them have a sense of wrongdoing. Too many of them come back. I have said publicly, and I say again, that I do not condone the crimes committed by my son, neither do I condone the crimes committed against him.

• 1835

A psychiatrist said to me when my son was eleven and he had treated him for more than two years, "All I can tell you is that you have a potential juvenile delinquent on your hands." I replied "Doctor, you are a little late with your advice. He had already been charged by the police with theft and is before the Juvenile Court."

The Council of Metropolitan Toronto—and this was long before I was an alderman—had just dissolved a famous psychiatric clinic that operated as an adjunct to the Juvenile Court. This clinic was famous all over North America at the time. The psychiatrist was closing up shop. I could give you his name, but you can get it anyway. "Mr. Brown", he said to me reluctantly, "your son is a classic case." This is when he was eleven years old. You met him yesterday. He said, "I would dearly love to handle it." "Then take it on, Doctor", I pleaded. He shook his head and said, "I cannot, I have this other job I am going to. I will tell you this much. Every year I have to send many boys and girls to training school who should not be there. What you can do with your son, I do not know." Desperate, I sought out another psychiatrist who gave my son exhaustive tests, and she was very good. She then told me, and it must have truly hurt her to say it, that where my son was concerned she could no longer answer for the safety of my younger child. What could I do with my son? She did not know.

My son was 128th on the waiting list for Thistletown Hospital, the only "hope" in those days. The judge, a friend of mine, and I were literally stricken with grief as we decided the only answer for my son was training school. Answer? That is where he learned about crime. Who is responsible, the father, the psychiatrists, the courts, the training schools?

Without trying to duck, I say that society as a whole is responsible. It turned a sick boy into a sicker man and locked him up and threw away the key and heaved a righteous sigh of relief. Now he has become a lot less sick, as you found out yesterday, because he has trained himself.

A prison psychiatrist once told me that at the very least he was convinced that one-third of the men and women in maximum security prisons should not have been incarcerated at all. They should have been treated before their disease spread.

[*Interprétation*]

pénitencier doit être de faire sentir à un homme qu'il a encore moins de valeur que les animaux dans les champs. Il est temps, comme mon prédécesseur vient tout juste de le dire, que nous retournions à la table de travail.

La grande majorité des détenus qui se trouvent dans les pénitenciers du Canada, y sont par leur propre faute. Mais trop peu d'entre eux s'en rendent compte. Beaucoup trop nombreux sont ceux qui y reviennent. J'ai dit publiquement, et je le répète, que je n'excuse pas les crimes que mon fils a commis, mais je n'excuse pas non plus les crimes qu'on a commis contre lui.

Lorsque mon fils avait 11 ans, un psychiatre m'a dit après l'avoir soigné deux ans: «Tout ce que je peux vous dire, c'est que vous avez un délinquant juvénile éventuel sur les bras.» J'ai répondu: «Docteur, il est un peu tard pour me donner votre avis. La police l'a déjà arrêté et inculpé pour vol, il doit comparaître au tribunal pour enfants.»

Le Conseil municipal du Toronto Métropolitain, c'était bien avant que je sois conseiller, venait juste de démembrer une clinique psychiatrique renommée qui travaillait en collaboration avec le tribunal pour enfants. Cette clinique était réputée dans toute l'Amérique du Nord à l'époque. Le psychiatre fermait boutique. Je pourrais vous donner son nom, mais de toute façon, vous pourriez l'obtenir. «Monsieur Brown, m'a-t-il dit avec réticence, votre fils est un cas classique.» C'était à l'époque où mon fils avait 11 ans. Vous l'avez d'ailleurs rencontré hier. Le psychiatre m'a dit: «J'aimerais bien m'en occuper.» «Occupez-vous-en, docteur» ai-je supplié. Il a secoué la tête en déclarant: «Je ne peux pas, je viens d'accepter un autre poste. Mais je vous dirai ceci, chaque année j'envoie à l'école de réforme des garçons et des filles qui ne devraient pas y être. Ce que vous pouvez faire pour votre fils, je ne le sais pas.» Désespéré, j'ai trouvé une psychiatre qui a fait subir des tests poussés à mon fils, elle était excellente. Elle m'a ensuite avoué, et cela a dû lui en coûter beaucoup, que dans le cas de mon fils, elle ne pouvait plus répondre de la sécurité de mon autre enfant plus jeune. Qu'est-ce que je pouvais faire pour mon fils? Elle n'en savait rien.

Mon fils était en 128ème place sur la liste d'attente pour l'hôpital Thistletown, le seul «espoir» de l'époque. Le juge, un ami à moi, et moi-même étions terriblement chagrinés lorsque nous avons décidé que la seule solution était l'école de réforme. Solution? C'est là qu'il a été à l'école du crime. Qui est responsable? Le père, le psychiatre, les tribunaux, l'école de réforme?

Sans vouloir échapper à mes responsabilités, je dirais que l'ensemble de la société est responsable. La société a fait d'un garçon malade un homme encore plus malade, l'a enfermé et a jeté au loin la clé, en poussant un vertueux soupir de soulagement. Maintenant il est beaucoup moins malade, comme vous avez pu le constater hier, parce qu'il s'est soigné lui-même.

Un psychiatre qui travaillait dans une prison m'a déclaré une fois qu'il était convaincu qu'au moins le tiers des hommes et des femmes qui se trouvent dans des pénitenciers à sécurité maximale n'auraient pas dû être incarcérés du tout. On aurait

[*Text*]

While they might be untreatable now, he said, they were treatable away back when they first got into trouble.

This story has been told to a number of bodies such as yours, including the Hall Commission. All expressed profound and genuine sympathy. All also expressed themselves as helpless. How about this subcommittee? How about our Parliament? This is the story of just one prisoner. He committed crimes, of that there is no doubt. He has had crimes committed against him by an uncaring or insufficiently advanced society, of that I have no doubt. Those who know tell me the story is too often typical, which is not to say that all prisoners are in penitentiaries for similar reasons. Many are amoral, have no consciences and are violent.

Perhaps I am naive. I believe that even in the worst of us there is a tiny candle glowing in our dark. If we could breathe kindness and humanity upon that candle it could become a beacon of hope.

Unlike the inmates, I am not convinced that the majority of guards are sadistic perverts. I think most of them are solid citizens with a stake in the community. But there are sadists. This Committee found that out. I have had too much evidence of this not to be convinced, and the sadists wield an undue influence over their fellows, perhaps through fear. I believe the Penitentiary Service has been trying to weed out these vicious persons, but not with total success. As a long-time union man I am sorry to say that I think the Public Service Alliance of Canada, as run in the prisons, not elsewhere, is taking a most non-unionlike approach to its job. When I hear its leaders quoted as saying that they still believe in capital punishment, whippings and the hole, and that was quoted not long ago as coming from the leader of the Millhaven union . . .

The union has entrenched itself so deeply into the system that it is running the system. All it has to do to get what it wants is threaten to walk out. That is not the spirit of unionism that I have been taught and that I respect. Unionism is brotherhood, as far as I am concerned, and solidarity.

There is also the type of guard I heard speaking—by the way, Paul Whitman was here. He had to leave, but it was he that had this tape.

• 1840

I heard him speaking a few months ago on CBLT, Toronto, and he told his interviewer that he made $27,000 in the previous year as a guard; that he owned three houses and a restaurant. Now, I am not against enterprise and ambition, but any guard who earns $27,000 in a year as a guard, would have had to work an inordinate amount of overtime. Such a guard working those long hours would be bound to be jumpy, irritable, and to magnify small errors into large crimes against the prison rules.

[*Interpretation*]

dû les soigner avant que ne progresse leur maladie. Bien qu'ils soient perdus maintenant, m'avait-il dit, on aurait pu les soigner à l'époque, la première fois qu'ils se sont mis les pieds dans les plats.

Cette même histoire, bien des groupes, semblables au vôtre, l'ont entendue, y compris la Commission Hall. Tous les auditeurs ont toujours exprimé une sympathie profonde et sincère. Mais tous se sont dits impuissants. Et vous? Et notre Parlement? Je vous ai raconté le cas d'un seul prisonnier. Il a commis des crimes, sans aucun doute. Mais il a été victime de crimes commis par une société indifférente ou insuffisamment évoluée, sans aucun doute. Les experts me disent qu'un tel cas n'est que trop typique, ce qui ne veut pas dire bien sûr que tous les détenus sont emprisonnés pour les mêmes raisons. Beaucoup sont amoraux, sans conscience et violents.

Je suis peut-être naïf, je crois que même chez le pire des humains, il y a une petite étincelle qui scintille dans le noir. Si nous pouvions y mettre un peu de bonté et d'humanité, elle s'embraserait peut-être pour devenir un phare d'espoir.

Contrairement aux détenus, je ne suis pas persuadé que la majorité des gardes sont des pervers sadiques. Je crois que la plupart d'entre eux sont des citoyens solides qui s'intéressent à leur milieu. Mais il y a des sadiques. Votre Comité l'a constaté. J'ai d'ailleurs vu trop de preuves à cet effet pour ne pas en être convaincu. Souvent les sadiques détiennent une influence indue sur leurs collègues, peut-être grâce à la peur. Je crois que le Service pénitentiaire a tenté de se défaire, sans y parvenir tout à fait, des personnes vicieuses. Syndicaliste depuis longtemps, je dois dire que dans le cas des pénitenciers, pas ailleurs, l'Alliance de la Fonction publique du Canada envisage sa tâche d'une façon très peu syndicale. Lorsque j'entends dire que ses chefs ont déclaré qu'ils croient encore fermement à la peine de mort, au fouet et au trou, . . . Ce sont les paroles qu'on a rapportées il n'y a pas très longtemps comme étant celles du chef du syndicat de Millhaven . . .

Le syndicat s'est impliqué si profondément dans le régime pénitentiaire, que c'est lui qui mène les choses. Il lui suffit, pour obtenir ce qu'il veut, de menacer la grève. Ce n'est pas là l'esprit du syndicalisme qu'on m'a enseigné et que je respecte. Le syndicalisme, à mon point de vue, doit être une fraternité, doit être fait de solidarité.

Il y a aussi le genre de gardes qu'on entend . . . Soit dit en passant, Paul Whitman est venu ici. Il a dû partir, mais c'est lui qui avait cette bande.

Dans une entrevue qu'il a accordée il y a quelques mois, à la station CBLT de Toronto, je l'ai entendu dire qu'en tant que gardien il avait gagné $27,000 pendant l'année précédente, qu'il était propriétaire de trois maisons et d'un restaurant. Or, je suis tout en faveur de l'initiative et de l'ambition, mais pour qu'un gardien gagne $27,000 en une année il faut qu'il fasse un nombre excessif d'heures supplémentaires. Un gardien qui ferait autant d'heures de travail doit forcément finir par être énervé et de mauvaise humeur; il aura tendance à considérer les pécadilles comme des crimes contre le règlement de la prison.

[*Texte*]

It has been my experience, without fail, that the administrative staff is devoted to its work, that it often finds itself helpless in the face of political and union demands, and that if it were given a freer hand, things might be in better shape. Some of the administration is perhaps too militaristically-minded or police-oriented, but this fault can be made a virtue with proper instructions to such persons, for, because of their training, they want to do the right thing.

The new breed of counsellors should be given more authority and more training. They, too, want to do the right thing.

The answers? Well, it would be possible to go on for much longer and say much more, but I think I have already proven to you that I have some grasp of the major issues confronting the Committee, otherwise it would be unnecessary to put a question mark after this heading. But I might list what I think should at least be looked into by the Committee.

First, a complete redesigning of the penitentiary system, both psysically and mentally.

Two, a complete new approach to the problem of rehabilitation, with emphasis on giving the prisoners self respect and a work ethic.

Three, a retraining and re-orienting of the administrative staff, with little or no stress on punishment and plenty of wherewithal with which to accomplish the rehabilitation of the inmates.

Four, a whole new approach to the problem of the guards, with an upgrading of education, a reduction of hours of work, a substantial increase in pay on merit basis—AIB notwithstanding—and a further weeding out of the malcontents, leading to younger and wiser union leadership.

Five, a new system of grading prisoners that would spell out the rewards and incentives for increased good behaviour, harder work, and mental and physical progress.

Six, a recreational system designed to keep both inmates and guards—and you will notice that I say "inmates and guards"—in top physical condition.

Seven, an end to segregation, solitary, unless for very serious prison offences, with the right of prisoner appeal to an outside body—an outside body.

Eight, a study of the system of crime and punishment in the Netherlands and other englightened jurisdictions, where the emphasis is upon shorter sentences and prolonged and worthwile supervision in rehabilitation and parole; and ninth, and probably most important, a revamping and upgrading of the whole approach to prison psychiatry.

For a long time, I have been a believer in rehabilitation, because I think it makes sense to turn a recidivist prisoner into a taxpaying productive citizen. Why pay $15,000 or more a year to keep a prisoner in a penitentiary when he could be adding to the good of his country?

[*Interprétation*]

Toute mon expérience tend à prouver que le personnel administratif est extrêmement consciencieux, mais qu'il se voit souvent incapable de répondre aux demandes politiques et syndicales; or, si on lui laissait plus de liberté tout se passerait peut-être mieux. Une partie peut-être du personnel d'administration a l'esprit trop orienté vers l'aspect militaire ou policier de ses fonctions, mais une formation appropriée peut tranformer ces défauts en qualités, car ces gens-là désirent faire pour le mieux.

Il faudrait donner aux nouveaux conseillers plus de formation et plus d'autorité. Eux aussi désirent faire pour le mieux.

Les solutions? Eh bien, je pourrais parler bien plus longuement, mais je crois vous avoir déjà prouvé ma compréhension des grandes questions dont le Comité est saisi; sans cela, le point d'interrogation qui suit cette rubrique serait de trop. Mais permettez-moi de faire la liste des questions qui, à mon avis, méritent d'être étudiées par le Comité.

Primo, une refonte totale du système des pénitenciers, aussi bien physique que morale.

Secundo, un programme de réhabilitation totalement nouveau qui viserait surtout à munir les détenus d'un certain amour-propre et d'une éthique du travail.

Tertio, le recyclage et la réorientation du personnel d'administration, où l'on mettrait l'accent moins sur le principe de la punition que sur les moyens qui permettront éventuellement la réhabilitation des détenus.

Quatrièmement, un nouveau régime pour les gardiens, le relèvement de leur niveau d'éducation, la réduction de leurs heures de travail, une importante augmentation de salaire fondée sur le mérite—sans égard à la CAI—et un meilleur tamisage des mécontents pour que les chefs syndicaux soient plus jeunes et plus intelligents.

Cinquièmement, un nouveau classement des détenus qui comporterait un tarif de récompenses et de stimulants pour l'amélioration de la conduite, du travail, et pour les progrès moraux et physiques.

Sixièmement, un régime de loisirs destiné à maintenir en bonne condition physique autant les détenus que les gardiens—et j'insiste sur le fait qu'il s'agit des deux.

Septièmement, la fin du régime de l'isolement, sauf pour les délits extrêmement graves commis à l'intérieur de la prison; les détenus devraient avoir le droit de faire appel à un organisme extérieur—et je souligne le mot extérieur.

Huitièmement, l'étude du régime de la punition des crimes dans la juridiction des Pays-Bas ainsi que dans d'autres juridictions éclairées qui imposent des peines plutôt brèves et qui surveillent plus longtemps et de façon plus valable la réhabilitation et les libérations conditionnelles; et neuvièmement, probablement la question la plus importante, la révision et l'amélioration du service psychiatrique à l'intérieur des prisons.

Il y a très longtemps que je suis partisan de la réhabilitation, car pour moi c'est plus rentable de convertir un détenu récidiviste en un citoyen qui travaille et qui paie ses impôts. Pourquoi dépenser $15,000 ou plus par année pour maintenir un détenu dans un pénitencier alors qu'il pourrait travailler pour le bien de son pays?

[*Text*]

The Committee may consider my answers simplistic. I would prefer to hope that the Committee would think them worthy of at least consideration.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown. That is a very moving personal statement and I think the Committee appreciates it.

I have Mr. Beaudoin, Dr. Haliday and Mr, Lee.

Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur Brown, j'ai écouté avec beaucoup d'attention la lecture de votre mémoire qui vient du cœur et qui est certainement très sincère.

**M. Brown:** Merci beaucoup.

**M. Beaudoin:** J'aimerais maintenant vous poser une seule question quitte à ce que vous nous donniez une réponse assez longue. Cette question, je la crois primordiale.

I want to ask you just one question and please take your time in answering it.

Qu'est-ce que vous pensez de notre système de libération conditionnelle tel qu'il est présentement?

**Mr. Brown:** The Parole Board, you mean?

**Mr. Beaudoin:** Yes.

• 1845

**Mr. Brown:** Can I speak in front of the ladies?

**Mr. Beaudoin:** They are used to everything now.

**Mr. Brown:** That is my answer. What I would say would be on principle, because I think the whole parole board system is nauseating. It is not that the people do not approach these matters conscientiously; but when I read on hear about a lady on the parole board who states that prisoners should be kept in prisons I ask myself, what kind of a parole office r is that? What kind of person would say something like that?

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Brown.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Brown and Mrs. Brown, I too would like to congratulate you on the brief you have presented to the Committee today. It is quite obvious to us all, I am sure, that it comes by way of a lot of deep personal involvement and motivation, as well as a motivation, I am sure, for our country and our society. You have intimated that something can be done for the good of others as well in the future, and for this we have to respect your motives.

I know it is late and I do not want to keep everybody waiting. I want to acknowledge, and I am sure I speak for the majority of the Committee, that the items you have identified under the heading of "The Answers?" are, I would think, ones that most of us agree with to a very great extent. Acknowledging the fact that you have been a city alderman for 12 years,

[*Interpretation*]

Le Comité trouvera peut-être simplistes mes solutions. J'espère toutefois qu'il les jugera dignes au moins d'une étude sérieuse.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Brown. Vous avez exprimé de façon très émouvante votre opinion personnelle, et le Comité vous en remercie.

J'ai sur ma liste les noms de MM. Beaudoin, Halliday et Lee.

La parole est à M. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Brown, I have listened very closely to your brief, which is clearly very heartfelt and sincere.

**Mr. Brown:** Thank you very much.

**Mr. Beaudoin:** I should like now to ask you just one question, so that you will feel free to answer at length. I consider this question to be of prime importance.

Je désire vous poser une seule question, et je vous prie de prendre le temps nécessaire pour bien y répondre.

What is your opinion of our present system of parole?

**M. Brown:** Vous parlez de la Commission des libérations conditionnelles?

**M. Beaudoin:** Oui.

**M. Brown:** Puis-je parler librement devant les dames?

**M. Beaudoin:** Oui, elles sont blindées.

**M. Brown:** D'une façon générale, je trouve déplorable tout le système de la Commission des libérations conditionnelles. Ce n'est pas que les responsables ne soient pas consciencieux, mais lorsque j'appprends qu'une dame membre de la commission prétend qu'il faut conserver les détenus dans des prisons, je me demande pourquoi elle fait ce travail. Quelle impression une telle déclaration donne-t-elle de la personne qui parle?

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman, thank you, Mr. Brown.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

La parole est à M. Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Monsieur et madame Brown, moi aussi je vous félicite du mémoire que vous avez présenté aujourd'hui au comité. Je crois que nous comprenons tous la nature profonde de votre engagement et de votre motivation personnelle, qui visent, j'en suis sûr, le bien de notre pays et de notre société. Vous prétendez qu'il est possible de trouver des solutions et d'aider autrui et nous respectons donc vos mobiles.

Je sais qu'il est tard, et je ne tiens pas à retenir tout le monde trop longtemps. Je crois pouvoir dire, de la part de la majorité des membres du comité, que les mesures que vous avez énumérées sous la rubrique «Les solutions?» rencontrent pour la plupart notre approbation. Compte tenu du fait, impressionnant pour moi, que vous êtes échevin municipal

[*Texte*]

which impresses me, and that you have been able to identify some major deficiencies in the system, the one thing I am a little surprised at is that in your answers of solutions to these problems there is no direct reference to the mechanisms whereby we may do this. You have alluded to the problems in administration and the need for revamping there; to the guards, the methods of classification, our recreational systems, our policies on segregation, prison psychiatry—which I would like to pursue if there were more time—and then rehabilitation, to name the majority of your points. My concern is that you perhaps fell short in not identifying for us or helping us to identify the mechanism whereby these things might be achieved.

Obviously, we do have a system in effect now, a CPS in effect, which consists of a large body of people who have presented us with a system that you know only too well. You are not going to change that by telling those same people, "This is what we should have", because those people have given us what they think we should have. If I may go back to your role as an alderman, you obviously do not subscribe to the situation where the City of Toronto would be controlled by administrators who do what they think is right.

**Mr. Brown:** Oh, no.

**Mr. Halliday:** You subscribe to a different theory altogether. I am wondering whether you think there is any application for what you have experienced yourself as an alderman in contributing to the running of the City of Toronto. Is there any application there that you might see advisable to consider using with our penitentiary system? Do you get the message I am trying to express?

**Mr. Brown:** Yes, and I think it is a very good question. I knew it was supposed to be a very short brief so I only dealt with the fundamentals, the basics; I did not go into the mechanics, as you say.

I do feel there should be a great deal more citizen involvement.

**Mr. Halliday:** Coud you perhaps expand on that a little?

**Mr. Brown:** For instance, the parole boards you were asking me about are in a sense supposed to be citizen involvement. I am talking about getting people right now.

Let us take the mood of Canada. Fifty-eight per cent of the people questioned on a Gallup poll answered that they thought the prisons were too nice, and they should be a hell of a lot harsher. This is what your Committee is up against, and I realize it is a very . . .

• 1850

**Mr. Halliday:** How do you change that mood then?

**Mr. Brown:** Well, I think you have to do that by involving the people who care.

John Howard started out in a completely hostile atmosphere, Elizabeth Fry, a Quaker lady, started out in a completely hostile atmosphere, and they won over the public at long last. It used to be nothing to order a child's hand chopped off

[*Interprétation*]

depuis 12 ans, ce qui vous a permis d'identifier quelques grands défauts du système actuel, je suis un peu étonné de voir que vous ne parlez pas directement, dans les mesures que vous proposez, des mécanismes qui nous permettraient de réaliser tout cela. Vous avez parlé des problèmes de l'administration et de la nécessité d'y apporter des réformes; des gardiens, du classement, des loisirs, de l'isolement des détenus, du service psychiatrique—dont j'aimerais parler s'il nous restait plus de temps—et enfin de la réhabilitation, pour citer les principaux domaines qui vous intéressent. Il me semble que vous auriez peut-être pu nous aider à définir le mécanisme qui permettrait d'effectuer ces réformes.

Il est évident qu'il existe actuellement un service des pénitenciers canadiens, un corps important d'employés qui constitue le système que vous connaissez bien. Or, cela ne change rien que de dire à ces gens-là «voici ce qu'il nous faudrait», car ils nous ont déjà fourni le système qu'à leur avis il nous faut. Pour revenir, si vous permettez, à votre capacité d'échevin, vous ne seriez évidemment pas en faveur de confier l'administration de la ville de Toronto à des administrateurs qui feraient comme bon leur semblerait.

**M. Brown:** Certainement pas.

**M. Halliday:** Cela ne correspond pas du tout à vos idées. J'aimerais savoir si, à partir de vos expériences comme échevin de la ville de Toronto, vous pouvez nous proposer des solutions concrètes que l'on pourrait éventuellement appliquer au système des pénitenciers. Comprenez-vous ce que j'essaie de dire?

**M. Brown:** Parfaitement, et je trouve que c'est une question très importante. Sachant qu'il fallait soumettre un mémoire très bref, je m'en suis tenu aux principes fondamentaux; je n'ai pas parlé de ce que vous appelez les mécanismes.

Je suis sincèrement d'avis qu'il faudrait impliquer bien davantage les citoyens ordinaires.

**M. Halliday:** Voulez-vous expliquer un peu plus?

**M. Brown:** Par exemple, vous me parliez de la Commission des libérations conditionnelles, qui est censée bénéficier de la participation des citoyens. Moi, j'aimerais qu'on obtienne tout de suite cette participation.

Tâtons le pouls du Canada. D'après les sondages, 58 p. 100 des Canadiens estiment que les prisons sont trop confortables et qu'elles devraient être bien plus dures. Voilà l'ambiance que votre comité doit combattre, et je me rends compte que c'est extrêmement . . .

**M. Halliday:** Mais comment changer cette ambiance?

**M. Brown:** Eh bien, je crois qu'il faut avoir recours aux gens qui s'intéressent à ces questions.

John Howard a débuté dans une ambiance tout à fait hostile; elle, Elizabeth Fry, une dame Quaker, a commencé son travail dans une ambiance tout à fait hostile et tous deux ont enfin réussi à convertir le public. Il faut savoir qu'il fut un

[*Text*]

for stealing some meat off a sheeps carcass and so on. But these people got themselves involved. It did not come out to a perfect system, in fact it came out to a very bad system eventually. But for a while there was an improvement, and that was when the public cared. Now I think you have to get the public caring again. And I will say this—and I am not just trying to give the Committee a pat on the back—Mr. Chairman, and I honestly believe it, that I think your Committee has done more in the past week to help the situation than anything I have seen in years.

**The Chairman:** Well, we are not adverse to pats on the back, Mr. Brown.

**Mr. Halliday:** May I just add something here. Apropos to your last comment, I drove up from Belleville just last night with Erik Nielsen and he and I said the very same thing, that we thought maybe just our presence in Millhaven yesterday probably had a salutary effect.

Now that you have agreed to greater citizen participation, could I offer you three alternatives and ask you to comment briefly?

**Mr. Brown:** Could I carry that just one step further before you offer me the alternatives?

I will say that I think this Committee has to seize itself with a responsibility with which it is not charged. This Committee has to say, I think, that it all has to start right back at the provinces, right back in the cities, right back in the municipalities; it has to start in the municipal courts and so on. In other words, this whole thing—I call it the feeder system, as you notice—puts out an end product, and I think in order to deal with the end product you have to deal with the beginning.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I think Mr. Brown is right. He wants to go back a little further still but I think that is a little beyond our terms of reference.

**Mr. Brown:** Well, I agree with that. But I think you have to see that, and I am sure you are seized with it. I think you have to seize the public with that, because then you will get the citizenry involved. You only get them involved at the local level, you know that; you cannot get them involved anywhere else.

**The Chairman:** Dr. Halliday, your time is just about up.

**Mr. Halliday:** Could I just put these three alternatives.

**The Chairman:** Yes, certainly.

**Mr. Halliday:** There was the one you heard today proposed by Mr. Reynolds earlier this afternoon, that there might be a type of permanent committee of the House of Commons that would have permanent terms of reference to deal with this matter in a more definitive fashion than has been the case in the past. The second alternative would be one that you have had some experience with as an elected representative of people—in that context, and the third one would be a body, with power, such as the CBC Board of Governors, which is an appointed body. Now could you take those three proposals

[*Interpretation*]

temps où c'était normal de couper la main à un enfant qui volait de la viande, par exemple; mais il y a eu des gens qui ont voulu travailler pour changer cela. Cela n'a pas donné un système parfait; en réalité, les résultats n'ont pas été brillants. Mais il y a eu des périodes d'amélioration, des moments où le public s'intéressait à la question. A mon avis, c'est cela qu'il nous faut maintenant. Et ce n'est pas dans le but de vous flatter, vous et votre comité, monsieur le président, si je dis que j'estime sincèrement que votre travail depuis une semaine a contribué davantage à corriger la situation que toute autre initiative lancée depuis quelques années.

**Le président:** Eh bien, nous ne nous opposons pas à ce qu'on nous félicite, monsieur Brown.

**M. Halliday:** Permettez-moi d'ajouter quelque chose à propos de votre dernière remarque. Je suis venu de Belleville hier soir en voiture avec Erik Nielsen, et nous parlions justement de ce fait, qu'à notre avis, notre visite d'hier à Millhaven avait sûrement eu un effet salutaire.

Maintenant que vous avez prôné une plus grande participation du public, permettez-moi de proposer trois solutions éventuelles que je vous demanderai de commenter brièvement.

**M. Brown:** Pourrais-je continuer sur mon idée avand d'écouter ces trois solutions?

Je voudrais dire qu'à mon avis, ce comité doit s'approprier des pouvoirs dont il n'a pas été doté. Le Comité doit décider que tout ce processus devrait commencer au niveau des provinces, des villes, des municipalités; tout cela doit commencer dans les cours municipales, et ainsi de suite. Autrement dit, tout ce processus,—que j'appelle l'apport d'information,—doit fournir un produit fini, et je crois que pour en arriver à un produit fini, il faut commencer au niveau des débuts.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Brown. Il faudrait que le processus remonte plus loin, mais je crois que cela dépasse le mandat que nous avons.

**M. Brown:** Oui, je comprends cela. Mais vous devriez comprendre ce principe, et le faire comprendre au public; ce n'est qu'ainsi vous obtiendrez la participation des citoyens. Il faut que cette participation existe au niveau des localités, voyez-vous; ce n'est qu'à ce niveau-là qu'on peut gagner l'aide du public.

**Le président:** Monsieur Halliday, votre temps de parole est écoulé.

**M. Halliday:** Permettez-moi d'exposer ces trois solutions.

**Le président:** Oui, certainement.

**M. Halliday:** M. Reynolds a déjà proposé cet après-midi de créer un genre de comité permanent de la Chambre des communes, qui aurait pour mandat de trouver dans ce domaine des solutions plus définitives que celles du passé. La deuxième possibilité serait d'aborder les problèmes dans le cadre que vous connaissez bien, en tant que représentant élu du peuple; et la troisième solution serait de créer un organisme tel que le conseil d'administration de Radio-Canada, un organisme investi de certains pouvoirs mais dont les membres sont nommés. Maintenant, pourriez-vous évaluer superficiellement,

[*Texte*]

and, just off the top of your head, say which you think would be the most effective in the context of the prison system?

**Mr. Brown:** I personally think they would all be effective. Having worked with the CBC, I can say that, in one way.

Will you clue me in on your first choice?

**Mr. Halliday:** A parliamentary standing committee.

**Mr. Brown:** That I sincerely believe in and, where there are democracies and democratic procedures, I think there should be. The only thing I would say in regard to that is that it has to be a committee such as this, which is dedicated. I have seen some committees in parliament, if you will forgive me, that were not worth the powder the blow them to hell. But I have also seen some committees, such as this, which have really done their homework and are doing their work—and this is the type of committee it has to be. If it is not that type of committee, it would be useless.

What was your second choice?

**Mr. Halliday:** An elected body, such as city council or a board of education.

**Mr. Brown:** I think that could be an adjunct to your parliamentary committee, certainly. I think you elect a body that is responsible to this committee.

• 1855

**Mr. Halliday:** That is another alternative that interests me . . .

**Mr. Brown:** That is much the way the Board of Governors are, of the CBC; they are responsible to Parliament. You have the same situation here. I think you do that. I think all your alternatives are good. I cannot find fault with any one of them. I would say all three of them belong.

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Brown. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I do not really have any questions to ask. I would just like to agree with you, Mr. Brown, that it is very dangerous to tinker and to reform one part of the criminal justice system without taking a look at the whole or, as you suggest, society as a whole. We have heard some excellent briefs this afternoon—I am sure you were here—by the United Church, and they were . . . (inaudible) . . . society as a whole.

I would just like to indicate to you that, as you are very well aware, we are looking at the totality. You mentioned the role of the Law Reform Commission. I would just like to indicate to you, as Parliamentary Secretary to the Solicitor General, that we have been dealing, as you know, with the use and conflict of law. We are now down to the final stages. They have a procedure in government that with anything that has a financial input you have to go to Treasury Board, and I wish you were there presenting our case because you have to . . .

[*Interprétation*]

ces trois solutions éventuelles et dire laquelle serait, à votre avis, la plus efficace dans le contexte du système des pénitenciers?

**M. Brown:** Personnellement, je crois que toutes seraient efficaces. J'ai déjà collaboré avec Radio-Canada, et je parle en connaissance de cause.

Laquelle des solutions préférez-vous?

**M. Halliday:** Celle du Comité permanent du Parlement.

**M. Brown:** Cette solution me semble admirable, car elle est d'accord avec l'esprit de notre démocratie. Tout ce que j'ajouterais à cela, c'est qu'il faudrait qu'un comité comme celui-ci prenne son travail au sérieux. Permettez-moi de vous dire que j'ai vu certains comités parlementaires qui ne valaient pas un pétard. J'en ai vu d'autres, comme le vôtre, qui préparaient sérieusement leur travail, et voilà ce qu'il faut dans ce domaine. Si le Comité n'était pas sérieux ce serait inutile.

Et quel était votre deuxième choix?

**M. Halliday:** Un organisme élu, tel qu'un conseil municipal ou une commission scolaire.

**M. Brown:** Qui pourrait exister en même temps que le comité du Parlement. Il faudrait que ce conseil élu soit responsable envers le comité.

**M. Halliday:** Voilà une autre possibilité qui m'intéresse.

**M. Brown:** C'est un peu le cas du conseil d'administration de Radio-Canada, qui est responsable envers le Parlement. Ce serait une situation comparable. Je trouve excellentes vos solutions. Toutes les trois peuvent être utiles.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur Brown. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. La parole est à M. Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai pas vraiment de questions à poser au témoin. J'aimerais indiquer, monsieur Brown, que je suis d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il est dangereux d'apporter des réformes à un domaine à l'intérieur du système judiciaire sans d'abord étudier l'ensemble du système, ou mieux, comme vous le dites, l'ensemble de la société. Nous avons entendu cet après-midi d'excellents mémoires, vous étiez sans doute ici, dont celui de l'Église unie, qui s'intéressait à l'ensemble de la société.

Je tenais à vous assurer que nous aussi, nous étudions la société dans son ensemble. Vous avez parlé du rôle qui revient à la Commission de réforme du droit. En tant que secrétaire parlementaire du Solliciteur général, je puis vous dire que nous étudions, comme vous le savez, l'application et les conflits éventuels des lois. Nous en sommes maintenant à la dernière étape de notre étude. En vertu des modalités du gouvernement, il faut soumettre du Conseil du Trésor toutes les mesures qui comportent un aspect financier et j'aurais voulu que vous

[*Text*]

(inaudible) . . . people that are very different when you talk about tragedies. I related some of my own personal experiences, which are very limited. Then you try to relate other ones that people have told you of. Of course, it is much better for somebody like yourself who has been involved, not just because of your own son but through other people. That is why I am sure you have spent 12 years in politics and that is why people here . . .

**Mr. Brown:** I merely used my son's story as an illustration.

**Mr. Lee:** That is right.

**Mr. Brown:** When I put it on that basis the Committee would understand it; they seemed to be very sympathetically understanding. But I was speaking for everyone. I am not just speaking for the prisoners, I am speaking for the guards, I am speaking for the administration, on their behalf. They do not know I am doing it. I am saying that there is good in all of them, and you have to milk that good. But I agree with you, you have to start at the beginning and work your way up on it.

**Mr. Lee:** For what it is worth anyway, I think we are working very, very hard on it. I know in the use of conflict in law they are trying to get that buttoned down and get our "mandarins" in there geared up, saying that it may cost money and it may cost resources but we have to do it.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to thank Mr. and Mrs. Brown. I think their presentation has been one of exceptional interest to us and I can assure them that we will do everything in our power to try to make the system better.

The Committee is adjourned for half an hour until 7.30.

**An hon. Member:** On a point of order, Mr. Chairman, could we make it a bit longer.

**The Chairman:** No.

EVENING SITTING

• 1950

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Despite our best plans and hopes, things never work out quite as we hope. We had originally planned to have a public meeting in Toronto only on the evening portion of today but because there were so many who wished to make oral presentations to us, and so many whom we decided we would have an oral dialogue with, we had to begin our meeting at 2 o'clock this afternoon.

We heard the seven briefs this afternoon. We adjourned only at 7 o'clock and that is why some of the Members are not yet back; but we have a representative selection here, so I think we shall begin the meeting and allow the others to come in as they finish eating.

[*Interpretation*]

puissiez lui présenter notre cause, car vous avez (inaudible) des gens extrêmement différents lorsqu'on parle des tragédies. J'ai moi-même raconté certaines expériences personnelles dont la portée est très restreinte. Évidemment, on parle ensuite des cas qu'on vous a racontés. Évidemment, c'est bien mieux s'il s'agit de quelqu'un comme vous-même qui a connu une participation réelle, non seulement par l'intermédiaire de son fils, mais aussi d'autres gens. C'est sans doute pourquoi vous avez consacré douze ans à l'activité politique, et c'est pourquoi les autres personnes ici présentes . . .

**M. Brown:** Le cas de mon fils n'était qu'un exemple.

**M. Lee:** Bien sûr.

**M. Brown:** Je croyais que cela aiderait le Comité à comprendre, et en effet, il a fait preuve de sympathie et de compréhension. Mais ce que je disais valait pour tout le monde. Je ne parle pas seulement pour les détenus, mais aussi pour les gardiens, et je parle aussi pour l'administration. Ils ne savent pas que je parle pour eux. Selon moi, il y a partout de bons éléments, et il faut les exploiter à fond. Mais je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut commencer par le commencement pour pouvoir réaliser des progrès.

**M. Lee:** Pour ce que peut valoir cette remarque, je crois que nous faisons un travail extrêmement consciencieux. Je sais pertinement que, dans le domaine de l'application et du conflit des lois, on essaie d'ériger un système valable et d'y intéresser les «mandarins» responsables, en faisant valoir que, bien que cela puisse coûter cher en argent et en ressources, c'est absolument nécessaire.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je tiens à remercier M. et M^me^ Brown. Leur exposé a été pour nous d'un intérêt exceptionnel, et je leur assure que nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour améliorer le système.

La séance est levée pour une demi-heure, jusqu'à 19 h 30.

**Une voix:** Un rappel au Règlement, monsieur le président, cette pause ne pourrait-elle pas être plus longue?

**Le président:** Non.

SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Malgré tous nos préparatifs, les choses ne vont jamais exactement comme nous l'espérerions. A l'origine, nous avions prévu que la séance publique de Toronto se déroulerait aujourd'hui, en soirée. Toutefois, vu le très grand nombre de personnes qui ont voulu nous faire une présentation orale et vu le grand nombre avec qui nous avons choisi de discuter, nous avons dû commencer notre réunion à 14 heures.

Nous avons entendu sept témoins cet après-midi. Ce n'est qu'à 19 heures que nous avons ajourné et c'est pourquoi certains des députés ne sont pas encore de retour. Il nous en reste quand même un choix assez représentatif, ce qui nous permettra de commencer en attendant que les autres nous rejoignent aussitôt après leur repas.

[*Texte*]

As those of you who have been following our work realize, we have been visiting penitentiaries across the country, principally the maximum security institutions, although we have been looking at a representative selection of others as well. The greater part of our work is in the penitentiaries themselves. There we take a look at the physical plant. We inspect the cells and we talk to prisoners as we move around. We also meet with inmates' committees, usually two inmates' committees, and we, of course, meet with the local of the Public Service Alliance—and sometimes with their wives, if that is requested. And, of course, we have extensive meetings with the administration as well.

We have also advertised for briefs across the country. We are holding only a limited number of public meetings such as this, only in major centres and usually one in each region. But we have received many briefs from other people who will not be heard orally by us, some of them of quite exceptional merit. And we will encourage anybody here whom we are not able to hear tonight—we will hear all of the ones we have agreed to hear and they are five in number—anybody else who feels that he or she has something worth saying to us, to write us. No letter will be ignored. They all have a place in influencing what goes on.

I think, if I may say so, that this is not only a very open committee but it is also one from which the partisan spirit has vanished entirely, and we find that we are able to take a look at the problems that exist without much regard to our status when we began our job.

I would point out that there are some 50 chairs equipped with simultaneous interpretation equipment, mostly in the front. I do not think there will be enough for everybody, which we learned to our shock today, because normally we have several hundred chairs equipped. But unfortunately, there are three parliamentary committees travelling this week and the equipment was divided up among the three of them, and I do not think we got the lion's share. So I would ask you to bear with us, those of you who cannot get one of those seats. But some of you may want to move up, when we have questions in French, to take those seats.

Also, if you are having trouble hearing, the other end of the dial will allow you to get amplification of the sound in the language which is being spoken.

Now I would like to introduce the Members who are here this evening. We have 13 Members on our committee, most of whom are with us. A few more will be entering, as I mentioned, when they have been able to get refreshed after our lengthy afternoon meeting.

I will begin on my left and introduce the Members sitting on that side. Mr. Eric Nielsen, Member of Parliament for the Yukon; M. Léonel Beaudoin, député de Richmond. Mr. Beau-

[*Interprétation*]

Comme s'en rendent compte ceux qui ont suivi nos travaux, nous avons visité des pénitenciers d'un bout à l'autre du pays, surtout des établissements à sécurité maximum, bien que nous ayons également examiné une sélection représentative d'autres types d'établissements. Le plus clair de notre travail s'effectue dans les pénitenciers proprement dits. Là, nous inspectons les installations, les cellules, et nous parlons aux détenus à mesure que nous nous déplaçons. Nous rencontrons d'habitude deux comités des détenus par établissement; nous rencontrons bien sûr les représentants de la section locale de l'Alliance de la Fonction publique et parfois les femmes des gardiens, si elles le demandent. Bien sûr, nous avons également de longues réunions avec l'administration.

Nous avons demandé, par voie d'annonces dans tout le Canada, que l'on nous envoie des mémoires. Nous tenons un nombre limité de séances publiques comme celle-ci, et ce, habituellement à raison d'une réunion dans un des centres importants de chaque région où nous nous rendons. Nous avons reçu par ailleurs de nombreux mémoires de personnes qui ne comparaîtront pas devant nous, et certains de ces mémoires sont fort intéressants. Ce soir, nous entendrons tous les témoins que nous avons convenus d'entendre, et qui sont au nombre de cinq. Nous encourageons quiconque nous ne pouvons entendre ce soir et quiconque pense devoir nous communiquer quelque chose, à nous écrire. Nous tiendrons compte de toutes les lettres et elles auront toute une certaine influence sur nos décisions finales.

Qu'il me soit également permis de dire non seulement que ce Comité a l'esprit très ouvert, mais également qu'il n'y est fait montre d'aucun esprit de partisanerie, ce qui nous permet d'examiner les problèmes constatés en faisant abstraction des situations respectives que nous occupions lorsque nous avons entrepris ce travail.

J'aimerais signaler qu'il y a près de 50 sièges dotés d'écouteurs transmettant l'interprétation simultanée. La plupart de ces sièges se trouvent à l'avant de la salle et seront peut-être insuffisants, chose que nous avons apprise aujourd'hui à notre grand étonnement. En effet, normalement, nous avons plusieurs centaines d'appareils. Malheureusement, cette semaine, il y a trois comités parlementaires qui voyagent et le matériel a été réparti entre eux; j'ai bien peur que nous n'ayons pas eu la part du lion. Je demanderai donc à ceux qui ne peuvent pas occuper un de ces sièges d'être indulgents. Toutefois, ceux qui les occupent pourront écouter l'interprétation, lorsque des questions seront posées en français.

En outre, si vous avez de la difficulté à entendre, vous pouvez tourner le bouton dans le sens contraire, ce qui vous permettra de mieux entendre la personne qui aura la parole à ce moment-là.

J'aimerais maintenant présenter les membres du comité qui sont présents ce soir. Notre comité comprend 13 membres, dont la plupart sont présents. Comme je l'ai dit, les autres se joindront à nous, une fois qu'ils auront terminé le repas qu'ils méritaient bien après notre longue séance de l'après-midi.

Je commencerai par vous présenter les députés assis à ma gauche. M. Eric Nielsen, député du Yukon; Mr. Léonel Beaudoin, member of Parliament for Richmond. M. Beaudoin

[*Text*]

doin represents the Social Credit party: he is their only member on the Committee; and I hardly need to say that Mr. Nielsen represents the Conservative party—he and Mr. Reynolds are the principal spokesmen for the Conservative party. Dr. Bruce Halliday from Oxford in Ontario, another Conservative member and Mr. John Reynolds, Member of Parliament for Burnaby-Richmond-Delta.

On the other side, so far, we have Robert Kaplan, Member of Parliament for York Centre, and Mr. Art Lee, Member of Parliament for Vancouver East and Parliamentary Secretary to the Solicitor General. And my name is Mark MacGuigan. I represent Windsor-Walkerville and am the Chairman of the subcommittee.

• 1955

I do not think we need to take any more time in preliminaries. I will give the order of the briefs for this evening. First, we are going to be hearing from the John Howard Society of Ontario. The second brief will be by the Criminal Lawyers Association of Ontario, which is deferred from this afternoon. Many thanks to them for consenting to make it possible for us to adjourn at seven o'clock so that we could, at least, get a sandwich before we had to return at 7.30 p.m. The third brief will be presented by The Law Union of Toronto; the fourth by Miss Wendy O'Flaherty, a Toronto journalist; and the last by the Organized Working Women, Toronto area.

We are asking those who are here for a dialogue with us, since the briefs have already been distributed and studied by Committee members, not to read their briefs. Of course, I have already discussed this with the first witnesses here and that is not their intention. I am not saying that to forestall their doing it, but I am telling the audience that this is a dialogue not a presentation of formally prepared materials. I think that will make the evening more fruitful.

Before calling on the first witness, I would like also to introduce Mr. Stuart Leggatt, Member of Parliament for New Westminster, who represents the New Democratic Party.

I call on Mrs. Judith Baillie, who is going to make the initial presentation for the John Howard Society of Ontario. Mrs. Baillie.

**Mrs. Judith Baillie (John Howard Society of Ontario):** Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the John Howard Society, I wish to thank you for the opportunity to appear this evening. My name is Judy Baillie and I am Chairman of our Standing Committee on Reform and Justice Development. I have volunteered in the correctional system for eight years with the John Howard Society. I am accompanied by members of the provincial staff, who will assist me in this presentation. To my left is Bill McCabe, who is our research officer and former supervisor of

[*Interpretation*]

représente le Parti du Crédit social; il est le seul député de ce parti qui soit membre du comité; inutile de dire, bien sûr, que M. Nielsen représente le Parti conservateur. M. Reynolds et lui sont les principaux porte-parole du Parti conservateur. M. Bruce Halliday, député d'Oxford en Ontario, du Parti conservateur, et M. John Reynolds, député de Barnaby-Richmond-Delta.

De l'autre côté, jusqu'à présent, nous avons M. Robert Kaplan, député de York Centre, et M. Art Lee, député de Vancouver-Est et secrétaire parlementaire du Solliciteur général. Je m'appelle Mark MacGuigan, je représente la circonscription de Windsor-Walkerville et je suis le président de ce sous-comité.

Je ne pense pas que nous ayons besoin de consacrer plus de temps aux préliminaires. Je vais indiquer l'ordre des témoins pour ce soir. Nous allons d'abord entendre la John Howard Society of Ontario. Le deuxième mémoire sera celui de la Criminal Lawyers Association of Ontario (Association des criminalistes de l'Ontario), mémoire dont la présentation a été remise de cet après-midi à ce soir. Nous remercions cette association d'avoir consenti à nous permettre de lever la séance à 19 h 00 afin de nous restaurer avant de reprendre nos travaux à 17 h 30. Le troisième mémoire nous sera présenté par The Law Union of Toronto (L'Union juridique de Toronto); le quatrième témoin, sera M[lle] Wendy O'Flaherty, journaliste de Toronto; témoigneront en dernier lieu les Organized Working Women (Organisation des travailleuses) de la région de Toronto.

Nous demanderons aux témoins qui sont présents de dialoguer avec nous plutôt que de lire leurs mémoires, ces derniers ayant déjà été distribués aux membres du Comité qui en ont donc pris connaissance. Bien sûr, j'en ai déjà discuté avec les premiers témoins à comparaître ce soir et ils n'ont pas l'intention de nous lire leur mémoire. Ce n'est pas que je veuille à tout prix les en empêcher, mais je signale simplement à l'auditoire qu'il s'agira là d'un dialogue et non de la présentation de documents préparés de manière formelle. Je pense que cela rendra notre séance plus fructueuse.

Avant donc de passer à nos premiers témoins, j'aimerais également présenter M. Stuart Leggatt, député de New Westminster, qui représente le Nouveau parti démocratique.

Je passe la parole à M[me] Judith Baillie, qui va se charger de prononcer quelques paroles préliminaires au nom de la John Howard Society of Ontario. Madame Baillie.

**Mme Judith Baillie (John Howard Society of Ontario):** Merci, monsieur le président.

Au nom de la John Howard Society of Ontario, j'aimerais vous remercier pour cette occasion de comparaître devant vous ici ce soir. Je m'appelle Judith Baillie et je suis présidente de notre comité permanent de la réforme et du développement du droit. En ma qualité de membre de la John Howard Society, j'effectue depuis 8 ans du travail bénévole dans le système correctionnel. Je suis accompagnée par des membres du personnel provincial qui m'aideront à faire cette présentation. A

[*Texte*]

institutional services; Carol Housten, on my right, is supervisor of services and is interested in particular in reform and justice; on the end is Mr. Gordon MacFarlane, our Acting Executive Director.

First, I would like to explain our organization and its goals and give some general comment regarding the brief. As stated in our letter to the Chairman, our society is an organization of citizens who are concerned about what happens to incarcerated men and women, and their families who remain in the community. We are nongovernmental, and we seek to improve the criminal justice system. We reach out of the public through our community education programs and the delivery of constructive services through our many branches to citizens who have been, or are, in conflict with the law.

To assist us in working with the inmates of the federal penitentiaries in the Ontario region our society employs several staff and uses volunteers in the Kingston area for these purposes. Because our society is an expression of the concerned community, we are in a position to involve citizens in the planning, development and delivery of these services.

The society also takes the position that crime is essentially a community problem and must be solved in the community, and that citizens must be involved in that solution. We recognize that the fundamental purpose of the Canadian criminal justice system is to protect society. We also recognize that for some offenders, who are a danger to themselves and to other people, imprisonment in necessary and also might provide an effective deterrent to criminal behaviour. However, for the majority of offenders, it is our belief that prisons are not an effective reformative device.

For those offenders for whom imprisonment is adjudged to be necessary, it is our concern that such an experience will not further corrupt them and reinforce criminal patterns of behaviour. We believe the best thing to guard against this is the constant development of a strong link between the prison and the community. In relation to that we are sorry to hear that the penitentiaries in the Ontario region no longer have access to the facilities of the Kingston General Hospital, except in cases of life and death, following an incident involving a doctor who was held hostage for a short period by an inmate who had been referred for treatment. At best, prison remains an unnatural setting and is never without tension, that is important to remember. Sometimes, as you know, these tensions grow into disturbances which can give way to violence.

• 2000

In a recent study in the United States it is cited that violence is not limited to organized or spontaneous prison riots against correctional authorities, rather individual random acts

[*Interprétation*]

ma gauche, Bill McCabe, agent de recherche et ex-surveillant des services des établissements; à ma droite, Carol Housten, qui est surveillante des services et qui s'intéresse notamment à la réforme et aux questions juridiques; M. Gordon MacFarlane, notre directeur exécutif intérimaire, est assis au bout de la table.

J'aimerais d'abord expliquer ce qu'est notre organisme, ce que sont ses objectifs et vous faire certaines observations générales en ce qui a trait à notre mémoire. Comme nous l'avons dit dans la lettre que nous avons envoyée au président du comité, notre société est un organisme composé de citoyens qui se préoccupent de ce qu'il advient des hommes et femmes incarcérés ainsi que de leurs familles qui continuent de vivre dans la collectivité. Nous ne sommes pas un organisme gouvernemental et nous voulons améliorer le système pénal. Nous tâchons de rejoindre le public par l'entremise de nos programmes d'éducation de la collectivité et nous rendons des services utiles, par l'intermédiaire de nos nombreuses succursales, aux citoyens qui se sont heurtés ou se heurtent à la loi.

Notre société emploie plusieurs personnes et se sert des services de nombreux bénévoles de la région de Kingston afin de s'occuper des détenus des pénitenciers fédéraux de l'Ontario. Comme notre société traduit les sentiments des membres de la collectivité que la situation ne laisse pas indifférents, nous pouvons amener les citoyens à participer à la planification, au développement et à la fourniture de ces services.

D'après notre société, le crime est essentiellement un problème collectif que la collectivité doit résoudre et que les citoyens doivent aider à résoudre. Nous savons que l'objet fondamental du système de justice pénale au Canada est de protéger la société. Nous reconnaissons également que pour certains délinquants, qui sont un danger tant pour eux-mêmes que pour les autres, l'incarcération est nécessaire et qu'elle peut éventuellement constituer une mesure efficace de prévention du comportement criminel. Toutefois, pour la plupart des délinquants, nous pensons que les prisons ne constituent pas un outil efficace de réadaptation.

Pour les délinquants dont l'incarcération est jugée nécessaire, nous nous demandons si cette expérience ne risque pas de les corrompre encore plus et de renforcer en eux les tendances criminelles. Nous pensons que le meilleur moyen de prévenir cela serait d'établir un lien constant et solide entre les prisons et la collectivité. A ce propos, nous sommes désolés d'apprendre que les pénitenciers de l'Ontario n'ont plus accès aux services de l'hôpital général de Kingston, excepté lorsqu'une vie est en danger, et cela parce qu'un prisonnier hospitalisé a brièvement gardé un médecin en otage. Même dans le meilleur des cas, la prison demeure un milieu artificiel et il importe de savoir que cela ne va jamais sans une certaine tension. Parfois, comme vous le savez, cette tension dégénère en violence.

D'après une récente étude effectuée aux États-Unis, la violence ne serait pas uniquement liée à des mouvements organisés ou spontanés d'émeute des détenus contre les autori-

[*Text*]

of violence against prison guards and other prisoners have been the more prevalent expression of frustration and outrage.

In other words, the individual outbursts are the more prevalent and should be looked at closely.

Mr. Chairman, our brief lists a number of suggestions for improving the penitentiary system, and the table of contents lists the areas of our primary concern. I would refer you to our brief for your questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Baillie. I should just introduce the other members of Parliament who have just joined us and who are, of course, very active members of our Committee. I would like to check their ridings for fear I get them wrong. Mrs. Simma Holt, member of Parliament for Vancouver-Kingsway, and Ken Robinson, member of Parliament for Toronto-Lakeshore.

The first questioner for the Committee—I should mention for those here, that we are giving questions to one per party—will be Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to indicate our appreciation to the John Howard Society of Ontario, and Mrs. Baillie, in particular, for bringing us this brief tonight. There is no doubt that your organization has been long involved in this problem that society has, and the issues involved are more familiar to you than to many of us who are relatively new in this particular area of concern.

I was most impressed with the few introductory remarks you made, Mrs. Baillie, inasmuch as you brought specific attention to the fact, and I think I am quoting you correctly, when you said that crime is a community problem, and citizens must be involved. I am reminded of the fact that as far back as the Archambault report some 40 or more years ago, that was mentioned there too. I am also aware that the most recent one, the Swackhamer Report in Kingston, also laid very strong stress on the need to have citizen involvement in the fact that the administration of our penitentiary system now really did not allow for that.

I would like to explore that a little bit more with you and ask if you could give us some suggestions that would be innovative and might lead to some change that could, indeed, effect what you are asking. I am suggesting that you, as a Society, have been involved for many years and yet you have not been able to achieve your ends in terms of citizen involvement. What needs to be done? Is there something that has to be changed by legislation that will allow more citizen involvement or what do you propose, to accomplish that end?

**Mrs. Baillie:** May I turn that one over to Mr. Gordon MacFarlane? That is his end of it. All right?

**Mr. G. MacFarlane (A. Executive Director, John Howard Society of Ontario):** Thank you. I think right now the John Howard Society has, as you have mentioned, a pretty long history in the whole business of providing necessary services. I think it is fair to say that right now in 1977, particularly

[*Interpretation*]

tés. Elle se manifesterait plutôt par des actions individuelles et sporadiques dirigées contre les gardiens de prison ou les autres prisonniers; c'est ainsi que la frustration et l'indignation se manifesteraient le plus souvent.

Autrement dit, ce sont ces manifestations individuelles qui prédominent et qui devraient faire l'objet d'une étude attentive.

Monsieur le président, nous donnons ici une liste de suggestions susceptibles d'améliorer le régime pénitencier, et vous trouverez dans la table des matières les domaines qui nous intéressent au premier plan. Je vous prie donc de bien vouloir vous reporter à notre mémoire.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Baillie. Je vais vous présenter les députés qui viennent d'arriver et qui, bien entendu, sont très actifs au sein de notre Comité, Je vérifierai tout d'abord leurs circonscriptions, de crainte de me tromper. Mme Simma Holt, député de Vancouver-Kingsway et Ken Robinson, député de Toronto-Lakeshore.

La parole est à M. Halliday et je rappelle que vous avez droit à une intervention par formation politique.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à remercier la John Howard Society of Ontario, et en particulier M^me^ Baillie, pour le mémoire qui vient de nous être présenté. Votre organisme s'occupe depuis longtemps de ce problème social et vous le connaissez certainement mieux que la plupart d'entre nous qui nous y intéressons depuis relativement peu de temps.

Vos remarques m'ont vivement intéressé, madame Baillie, et en particulier le fait d'avoir souligné que le crime est un problème social qui concerne tous les citoyens. Le rapport Archambault qui date d'il y a au moins 40 ans, le signalait également. Plus récemment, le rapport Swackhamer à Kingston insistait fortement sur la participation du citoyen à l'administration du régime pénitentiaire, ce qui est impossible actuellement.

Je voudrais avoir davantage de précisions. Ainsi, avez-vous des innovations à proposer qui permettraient d'atteindre votre objectif? En dépit des nombreuses années consacrées par votre organisme à ce problème, vous n'avez pas été en mesure d'obtenir la participation des citoyens. Que faut-il faire? Dans cette intention, doit-on changer la législation, ou alors que proposez-vous?

**Mme Baillie:** Puis-je demander à M. Gordon MacFarlane de répondre à votre question? C'est son domaine. D'accord?

**M. G. MacFarlane (directeur exécutif adjoint, John Howard Society of Ontario):** Merci. Comme vous l'avez dit, la société John Howard assure depuis longtemps les services nécessaires. Tout au long des années 70 et jusqu'à maintenant, nous avons été très conscients de la nécessité d'une participa-

[*Texte*]

during the seventies, we have been very acutely aware of the need to involve citizens, of the need to provide an opportunity for citizens to become involved in the whole process of criminal justice, to take part as volunteers, as board members and in whatever way is possible. This is important because it is through this kind of involvement that citizens become informed about what is involved in prisons and other parts of the criminal justice system, and by becoming involved, you sort of shatter, I think, a lot of mystique and mystery that is such barrier to useful citizen participation, but I quickly add that being an involved citizen is a very difficult, I think, process at most.

• 2005

I recently came across a most startling government document. I think it is put out by the Ministry of Urban Affairs. It is called *The Illusions of Urban Man* by a man named Nelson. He points out in very clear and startling detail the fact that many citizens in society today are tending to withdraw into private lives, that it is possible to do that, and in a sense leaving social responsibility up to big brother. We feel this is a very urgent necessity, to continue to provide an opportunity to citizens to be involved.

I am sorry for such a long preamble, but as for the specifics we see in citizen involvement in prisons, first of all we have been attempting in a small way, but I think in a very responsible way, to provide an opportunity for citizen volunteers to be involved in the institutions in the Kingston area. We have also recommended in this brief that some specific attention be paid to the idea of citizen advisory boards. There are advisory boards of a type in various parts but we understand, and Mr. McCabe I am sure will be able to expand on this, that there are nowhere in the public documents any specific statements which set out guidelines as to how they should be set up or what they should do.

**Mr. Halliday:** For your information, we did see yesterday some very specific guidelines about advisory boards that were available certainly in Millhaven, but you are now touching on a point that I want to pursue a little further. We do have to make recommendations for change and while we appreciate what you have been doing as a society in your particular role, you have intimated that we need to have something more, in Mrs. Baillie's introduction.

I am interested in your suggestion about involvement of more citizen advisory committees. One of our witnesses this afternoon suggested a body similar to school trustees. What would you think of that?

**Mr. MacFarlane:** Do you mean a sort of board of directors for the local prison?

**Mr. Halliday:** I think that was his intimation. Yes.

**Mr. MacFarlane:** I personally feel that is not a bad idea. I think we might move towards that. I suspect that we would need some intervening stages because I think you will need to have some fairly informed citizens to participate in that kind of board.

[*Interprétation*]

tion des citoyens dans le domaine de la justice pénale; soit comme bénévoles, soit comme membres de conseils, etc. C'est important dans la mesure où cela permet aux citoyens d'être informés sur ce qui se passe à l'intérieur des prisons ainsi que sur le fonctionnement de la justice pénale. C'est grâce à cette participation utile des citoyens que l'on pourra démystifier le problème, mais je m'empresse d'ajouter que cette participation n'est pas facile à obtenir.

Je suis récemment tombé sur un document des plus surprenants publié, je crois, par le ministère des Affaires urbaines. Ce document intitulé «Les illusions du citadin» est signé par un certain Nelson. Il souligne de façon étonnante et très claire que beaucoup de gens ont tendance aujourd'hui à se replier sur eux-mêmes, chose normale, et à s'en remettre totalement aux autorités pour la conduite des affaires sociales. Nous estimons qu'il est urgent de continuer à mobiliser l'intérêt des citoyens.

Excusez-moi de ce long préambule; d'une manière spécifique, nous avons d'abord cherché, dans une faible mesure, il est vrai, mais néanmoins responsable, à obtenir que des bénévoles travaillent dans les prisons de la région de Kingston. Dans ce mémoire, nous recommandons également qu'on retienne l'idée de comités consultatifs de citoyens. Certes, il existe ici et là des comités consultatifs mais aucun document public ne précise comment ces comités devraient être formés ni quelle devrait être leur tâche et, là-dessus, M. McCabe pourrait vous donner de plus amples détails.

**M. Halliday:** A titre indicatif, je vous signale que nous avons vu hier des directives précises émanant de Millhaven et qui concernent les comités consultatifs; vous venez néanmoins d'aborder un problème sur lequel j'aimerais obtenir davantage de précisions. Nous devons recommander des changements. Certes, ce que vous avez fait en tant qu'organisme est appréciable mais, dans son introduction, Mme Baillie a déclaré qu'il fallait aller plus loin.

Vous proposez une participation plus active des citoyens au sein de comités consultatifs et cette suggestion est intéressante. L'un des témoins que nous avons entendus cet après-midi a proposé la création d'organisme identiques aux conseils scolaires. Qu'en pensez-vous?

**M. MacFarlane:** Voulez-vous dire une sorte de conseil d'administration de la prison?

**M. Halliday:** C'était en effet l'idée.

**M. MacFarlane:** Personnellement, je pense que cette idée n'est pas mauvaise. Nous pourrions aller dans ce sens, mais par étapes, car les citoyens qui feraient partie de ces conseils devraient être suffisamment informés.

[*Text*]

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, what would Mr. MacFarlane see as the intervening stages? What would they be?

**Mr. MacFarlane:** I think that organizations like the John Howard Society—there are other private agencies involved in this field that do similar kinds of work—I think we would need much more encouragement to involve citizen volunteers and to get them into the institutions. I think it is fair to say, and I will ask Mr. McCabe to broaden this statement, that it is not all that easy. We have had some difficulties. It takes a lot of time to go through the whole process of selecting and helping volunteers become sufficiently informed that they are able to live with prisoners comfortably and operate as citizen volunteers. We have found that we have had to back up programs at times and keep volunteers who are ready to go sort of on a treadmill because we have not been able to get them in quickly.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, could I sum up this by asking, what would the John Howard Society of Ontario think our recommendations should include in this particular area we are discussing now? Would you offer us a proposed recommendation that we could look at seriously?

• 2010

**Mr. MacFarlane:** Well, I would suggest, although we do not make this reference in our brief, that you urge and encourage prison administrators to involve private agencies in their local areas, to develop cadres of volunteer citizens who are prepared to come into institutions and be involved in various kinds of programs, as there are all kinds of things that volunteers can do.

The big idea, we feel, is to get more people exposed to prisons, to get more people involved in prisons. We have been, for a long time, helping people move out of prison into the community. We now feel a great responsibility and need to help people from the community get into the prison.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to follow along on what Mr. Halliday has started, but just before I go into that—Baillie touched on the problem with respect to the Kingston area and the penitentiaries that we have there getting medical treatment. I am wondering what action you have taken as a society to assist us in this area—and I am speaking in my other capacity, as Parliamentary Secretary to the Solicitor General, on behalf of the department.

As you know, the Kingston General Hospital refuses to receive patients. I was wondering whether you, as a society, have done anything? Have you written to them?

**Mrs. Baillie:** I think I will ask Mr. McCabe to answer that one, please.

**Mr. McCabe:** Mr. Chairman, I think that we could only say that Kingston General Hospital was completely justified in their decision because the incident which precipitated that sort

[*Interpretation*]

**M. Halliday:** Que veut dire M. MacFarlane lorsqu'il parle d'étapes? En quoi consisterait ces étapes.

**M. MacFarlane:** Je songe à des organismes comme la Société John Howard, et il en existe d'autres dont le travail est indentique. Il faudrait encourager davantage la participation bénévole des citoyens au sein des prisons. Or ce n'est pas du tout facile comme M. McCabe pourrait le confirmer. Nous avons eu des difficultés. Il faut beacoup de temps pour sélectionner et informer ces bénévoles qui doivent se sentir à l'aise avec les prisonniers. Nous avons parfois du retarder des programmes et faire attendre des bénévoles parce que nous ne pouvions les former assez rapidement.

**M. Halliday:** En résumé, que devraient renfermer nos recommandations, selon la société John Howard? Avez-vous une recommandation à nous proposer, que nous pourrions étudier?

**M. MacFarlane:** Nous n'en parlons pas dans notre mémoire, mais je suggère que vous insistiez auprès des directeurs de prison pour qu'ils autorisent les organismes privés de leur région à former des groupes de bénévoles qui participeraient notamment à la mise en œuvre de divers programmes à l'intérieur des prisons.

L'idée est de faire en sorte que davantage de gens voient ce qui se passe dans les prisons et puissent y travailler. Depuis longtemps, nous aidons les gens qui sortent de prison à se réinsérer dans la société. Nous devons maintenant aider les gens de l'extérieur à pénétrer dans les prisons.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président,

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais poursuivre la discussion amorcée par M. Halliday, mais j'aimerais auparavant revenir au problème abordé par M^me^ Baillie, soit les soins médicaux pour les prisonniers de la région de Kingston. Quelles mesures votre organisme a-t-il prises pour nous aider? Je parle ici en ma qualité de secrétaire parlementaire du Solliciteur général, c'est-à-dire au nom du ministère.

Comme vous le savez, l'hôpital général de Kingston refuse les malades. En tant qu'organisme, avez-vous fait quelque chose? Avez-vous écrit à la direction de l'hôpital?

**Mme Baillie:** Je demanderai à M. McCabe de répondre à cette question.

**M. McCabe:** La décision de l'hôpital général de Kingston est parfaitement justifiée car l'incident qui en est à l'origine n'est pas un cas isolé. Il s'est répété lorsque des détenus

[*Texte*]

of decision was not an isolated one. There have been a number of situations concerning people coming out of prison, for appearances in court, for medical attention, and so on, which leads one to wonder whether the institutions can really learn anything from some of their incidents.

There was, for instance, one institution in Ontario region where four times in twenty-two months individuals escaped, three times with weapons; and on the fourth occasion, a man who was under guard at the hospital escaped in the middle of the night. So I think that before the hospitals in Kingston are going to be very receptive—and I should stress that the Hotel Dieu is still prepared to take a limited number of people—there has to be a very careful examination. If the penitentiaries want to use—and I think they should use—community resources, they have to really start assuming responsibility for the necessary security.

**Mr. Lee:** I appreciate your recommendation in that area. As a matter of fact, at one point in time, they used to use the military base there. I understand that those facilities are still fairly excellent, are they not?

**Mr. McCabe:** The forces' hospital is no longer a hospital; therefore it is not available. Before they used the forces' hospital, they were able to use the local hospitals; and that goes back to time immemorial almost, because they were providing the necessary security.

**Mr. Lee:** Thank you very much.

Now to pursue the line of questioning that Dr. Halliday started and the difficulties that you can run up against if you try to emulate, say for example, a school board or a trustee sort of a system in the running of penal institutions. I am not trying to knock down the idea: I am trying to point out some of the practical difficulties.

What happens if you end up with a chairman who does not like sex offenders? Because, let us face it, if you are going to be electing people or appointing people from the local area, those people—I would assume, and hopefully they should—will represent the area from which they come.

• 2015

I am wondering if you have given any thought to this, or if we should increase the scope and the authority of the citizens advisory committee, because in effect that is an appointment by the director. He has some say over who will be on that particular board, but at the present moment it has no power like a board of school trustees.

**Mr. Houston:** I would like to speak to this question because I think it is very important to define the responsibility of the citizens advisory committee. I see them in my own mind monitoring conditions in the penitentiaries and meeting regularly with the superintendent or the director and advising him in relation to the administration of that institution. Whether or not they should be appointed by the director of the institution raises a question, because then that puts some power and control in his hands in relation to the use of citizens. He may not actually believe in them, and therefore they are never called or there are delays in the appointment.

[*Interprétation*]

sortaient de prison pour comparaître au tribunal ou recevoir des soins médicaux, par exemple, et cela nous amène à nous demander si les prisons sont réellement en mesure de tirer un enseignement de ces incidents.

Dans une prison de l'Ontario, par exemple, on a vu s'évader des prisonniers quatre fois en l'espace de 22 mois et trois fois, ils étaient armés. La quatrième fois, un prisonnier hospitalisé déjouant la surveillance de son gardien, s'est évadé au milieu de la nuit. Il faut donc examiner le problème très attentivement si l'on veut obtenir la collaboration des hôpitaux de Kingston; je signale d'ailleurs que l'Hotel Dieu est disposé à admettre des gens en nombre limité. Si, comme ils le devraient, les pénitenciers veulent avoir accès au services publics, ils doivent assumer leurs responsabilités et prendre les mesures de sécurité qui s'imposent.

**M. Lee:** J'apprécie votre recommandation. En fait, il leur est arrivé d'utiliser la base militaire. Je crois que ces services fonctionnent encore très bien, n'est-ce pas?

**M. McCabe:** L'hôpital militaire n'existe plus. Avant d'y recourir, on pouvait s'adresser aux hôpitaux locaux, mais cela remonte à des temps immémoriaux car, à l'époque, toutes les mesures de sécurité étaient prises.

**M. Lee:** Merci beaucoup.

Je voudrais reprendre maintenant la discussion amorcée par le Dr Halliday à propos des difficultés qui surgissent lorsqu'on essaie de créer un conseil analogue aux conseils scolaires pour la gestion des prisons. Je ne suis pas hostile à l'idée, mais j'essaie de faire ressortir certaines difficultés d'ordre pratique.

Que se passe-t-il si vous avez un président qui n'aime pas les auteurs de délits sexuels? Il faut bien l'avouer, les gens qui seront élus ou nommés représenteront leur région.

Je me demande si vous y avez songé, ou alors si nous devons augmenter l'envergure et l'autorité du comité consultatif des citoyens, car il s'agit en fait d'une nomination faite par le directeur. Il a son mot à dire sur les personnes qui feront partie de ce comité; pour le moment toutefois, ce comité n'a pas la même autorité qu'un conseil scolaire.

**M. Houston:** J'aimerais faire un commentaire. A mon avis, il est très important de définir les responsabilités du comité consultatif des citoyens. Je pense, pour ma part, qu'il doit contrôler les conditions existant dans les pénitenciers, se réunir régulièrement avec le directeur pour le conseiller quant à la gestion du pénitencier. Que les personnes soient ou non nommées par le directeur du pénitencier reste à décider, car ce dernier aurait en ses mains un certain pouvoir et un contrôle dans l'utilisation des citoyens. S'il n'a pas confiance en eux, il n'a qu'à ne pas les convoquer ou alors il y aurait des retards dans les nominations.

[*Text*]

I am wondering if it would be out of the realm of possibility altogether to have the citizens advisory board appointed by the Governor in Council. This would give them some authority in relation to an advisory function, and it is outside the control of the particular ministry or the superintendent to dismiss them as he may choose.

**Mr. Lee:** It is not so much in the area of the person being allowed to dismiss whomever he wants. Within certain guidelines there are prohibitions on people. I am not saying this is necessarily a fact, but what sort of guidelines—how do you control the people who should be put on that board as to its composition? Let me be more specific. Would you necessarily exclude somebody who has had a past criminal offence? That person may be more helpful than a person . . .

**Mr. Houston:** No. I would not exclude a person necessarily who has had a past criminal offence, providing that person has moved beyond that offence and now thinks of himself as a responsible and productive citizen in that community.

**Mr. MacFarlane:** In an article I read recently in regard to the British system where they have citizen visitors, one of the positive things one had to say about the panel that visits is that there always is a judge on it, or a magistrate.

**Mr. Lee:** We as parliamentarians do have power in so far as affecting the general flow of legislation. The citizens advisory committee as you suggest do not necessarily have that extensive power because they are only advisory people. The problem is that you raise inmates' expectations and nothing is done. They can only influence or advise and they say, I am sorry, all I can do is tell the director and advise. Then I can see a certain amount of benefit I suppose from what Dr. Halliday suggested. I am wondering how you can get the two together. I fully realize by being appointed by Governor in Council—but then there is still the problem of only being advisers. How far can you go?

**Mrs. Baillie:** I had a thought that perhaps they should come from different areas. Perhaps one or two are chosen by the director and one or two are chosen from the Governor in Council and one or two from the community. It would be a fairer distribution. I do not think I would like to see them elected, to be honest with you. I like the idea of them being outside the system in that they can criticize without censure, which is very important when it comes to citizens being involved in the correctional system, because I think the tendency for a volunteer or an outsider to look in on it and to make a suggestion. They are an outsider and it is not accepted. So I do like the idea of their being not elected. I do not think that would work.

• 2020

**The Chairman:** Your last question, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** How about, let us say, an auditor, if I can draw an analogy, or a public accountant who has the ability to examine and to criticize and to have his report published.

[*Interpretation*]

Je me demande si ce serait vraiment impossible que les membres du comité consultatif des citoyens soient nommé par le gouverneur en conseil. Les personnes nommées auraient une certaine autorité dans leur rôle consultatif; elles échapperaient au contrôle d'un ministère en particulier ou du directeur qui ne pourrait les congédier selon son bon vouloir.

**M. Lee:** Ce n'est pas tellement une question de congédier les personnes nommées si cela lui plait. Il existe dans les directives des interdictions à ce sujet. Je ne dis pas que cela soit nécessairement un fait, mais de quelles directives—comment pouvez-vous contrôler les personnes qui seront nommées pour former ce comité? Soyons plus précis. Pourriez-vous nécessairement exclure quelqu'un qui a commis un délit criminel? Cette personne serait peut-être plus utile qu'une autre . . .

**M. Houston:** Non. Je n'exclurais pas nécessairement une personne qui a commis par le passé un délit criminel, à la condition que cette personne ait laissé ce passé derrière elle et qu'elle soit maintenant responsable et productive dans la collectivité.

**M. MacFarlane:** J'ai lu récemment un article concernant le système britannique où on permet des visites de citoyens. Un des aspects positifs de ce groupe de visiteurs est qu'il compte toujours un juge ou un magistrat.

**M. Lee:** Nous avons, en tant que parlementaires, des pouvoirs sur l'adoption des lois en général. Le comité consultatif des citoyens que vous suggérez n'a pas nécessairement ce pouvoir étendu, car il ne joue qu'un rôle consultatif. La difficulté provient de ce que vous faites naître des espoirs chez les détenus, et rien ne se fait. Ces personnes ne peuvent qu'influencer ou conseiller et dire: excusez-moi, tout ce que je puis faire c'est d'en parler au directeur et de le conseiller. Je vois quand même quelque chose de positif dans ce qu'a suggéré le Dr Halliday. Je me demande comment on peut concilier ces deux aspects. Je comprends très bien que le fait d'être nommé par le gouverneur en conseil—mais il reste quand même qu'il ne s'agit que de conseillers. Jusqu'où peut-on aller?

**Mme Baillie:** J'ai pensé que ces personnes pouvaient venir de différents secteurs. Une ou deux pourraient être choisies peut-être par le directeur, une ou deux autres par le gouverneur en conseil, et une ou deux autres par la municipalité. Ce serait une juste répartition. Pour être honnête avec vous, je ne crois pas que ces personnes devraient être élues. J'aime bien cette idée qu'elles doivent venir de l'extérieur du système afin de pouvoir critiquer sans censurer, ce qui est un élément très important lorsque des citoyens sont impliqués dans le système correctionnel. Je crois qu'un bénévole ou une personne de l'extérieur peut plus facilement examiner la situation et faire des suggestions. Elles sont de l'extérieur et ce n'est pas accepté. J'aime cette idée de ne pas les élire. Je ne pense pas que cela fonctionnerait.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lee.

**M. Lee:** Que pensez-vous d'un vérificateur, si je puis faire le parallèle, ou d'un comptable public qui pourrait examiner et critiquer, et dont le rapport pourrait être publié.

[*Texte*]

**Mr. McCabe:** Yes, with fairly easy access to the institution.

**Mr. MacFarlane:** I would say with free access.

**Mr. McCabe:** Free access, yes.

Mr. Chairman, could I throw in just one comment here? In Great Britain, the board of visitors has a responsibility to oversee the administration, and not with making the day-to-day decisions. And I would think, if we are going to move in any direction, this would be a meritorious sort of demand you could place on that committee at this time.

Selection: I think Ontario region serves the bulk of Ontario, and therefore it would not be unreasonable to draw some people from parts of the province away from the immediate Kingston area.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Just a brief question.

You indicated that you did not wish to see people elected to the advisory group. Did you mean that you did not want to see the public have to vote on their election or you did not wish elected people to serve on that advisory group?

**Mrs. Baillie:** No, no, I did not mean that it was not to be elected people. I just felt that it should not be . . .

**Mr. Leggatt:** They should not have to go to the public to get a mandate to serve on the group?

**Mrs. Baillie:** No. When you put it that way, it is not a bad idea.

It seems to me that to be a volunteer and work in the correctional system, it should be something that you really wish to do, because it is a difficult area in which to work.

**Mr. Leggatt:** Yes. If your primary role is with regard to inmates, I think you may have a point. But, let us assume—and I think this Committee has probably been assuming—there is one hell of a lot of public relations that have to be done in terms of what is really going on inside maximum-security institutions in particular in this country. The public is appallingly ignorant of the way maximum security institutions are run.

I want to suggest to you that one of the ways to get around that would be for a municipal body to delegate one of their elected aldermen to sit on that group and go into those prisons and go in often, and report back to council the same way he does if he shows up at the health board or some other body in the area, so that there is a constant public awareness of the situation within the maximum-security institutions. What we have now is the warehousing, the secrecy, the lack of understanding or knowledge about them.

I do not know how we would break that down with a citizens' advisory group that is sort of interested in penology but does not have much public input. It does not do something in terms of telling the public what the hell is really going on. So that is why I am not so sure that I want to accept your answer. I think some person who is elected and has responsibility to the public should be on that group.

[*Interprétation*]

**M. McCabe:** Oui, s'il avait un accès assez facile au pénitencier.

**M. MacFarlane:** Il devrait en avoir le libre accès.

**M. McCabe:** Oui, le libre accès.

Monsieur le président, puis-je faire une remarque à ce moment-ci? Le comité des visiteurs a, en Grande-Bretagne, la responsabilité de surveiller l'administration, mais non pas de prendre les décisions au jour le jour. Si nous nous engageons dans cette direction, ce serait une demande méritoire à adresser au comité à ce moment-ci.

Quant à la sélection, je crois que la région de l'Ontario dessert la majeure partie de l'Ontario et, par conséquent, ce ne serait pas déraisonnable de choisir certaines personnes éloignés dans la province, pas nécessairement autour de Kingston.

**Le président:** Merci, monsieur Lee.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'ai une courte question.

Vous avez mentionné que vous ne désiriez pas que les personnes soient élues au comité consultatif. Vouliez-vous dire par là que vous ne vouliez pas que le public puisse voter pour les élire ou ne voulez-vous pas que des personnes élues servent dans ce comité consultatif?

**Mme Baillie:** Non, non, je n'ai pas voulu dire qu'il ne fallait pas que ce soit des personnes élues. J'ai l'impression que ce ne devrait pas être . . .

**M. Leggatt:** Elles ne devraient pas s'adresser à la population pour obtenir un mandat afin de servir dans ce groupe?

**Mme Baillie:** Non. Lorsque vous le dites de cette façon, ce n'est pas une mauvaise idée.

A mon avis, être bénévole et travailler dans un système correctionnel suppose que vous voulez vraiment faire ce travail, car c'est un domaine où il est difficile de travailler.

**M. Leggatt:** Oui, surtout si vous exerçez votre fonction auprès des détenus, vous avez raison. Mais supposons, et je pense que le Comité a probablement posé l'hypothèse, qu'un travail énorme de relations publiques soit à faire, surtout à propos des activités dans les institutions à sécurité maximum du pays. Le public est étonnamment ignorant de la façon dont ces institutions à sécurité maximum sont dirigées.

J'aimerais souligner qu'une des façons de pallier cela serait qu'une entité municipale délègue un de ses échevins élus pour siéger au sein de ce groupe, pour se rendre fréquemment à l'intérieur des prisons afin de faire rapport au conseil, de la même façon qu'il le fait s'il siège à des comités de santé ou à tout autre organisme de la région. Ainsi, le public saurait en tout temps ce qui se passe dans les pénitenciers à sécurité maximum. A l'heure actuelle, nous avons droit à l'entreposage, au secret, à un manque de compréhension ou de connaissance.

Je ne sais pas comment nous pourions rompre ce cercle grâce à un groupe consultatif de citoyens, qui s'intéressent à la science pénale, mais qui n'ont pas beaucoup d'impact sur le public. Un tel groupe ne s'occupe pas vraiment d'informer le public de ce qui se passe. C'est pourquoi je ne suis pas certain de vouloir accepter votre réponse. Je crois qu'une personne élue, qui a une responsabilité envers le public, doit faire partie de ce groupe.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** Could I just add a supplementary to that?

I think it is fine to appoint elected people to go on these boards, but can you imagine holding an election in which your platform for the prison board of directors was: Lock them up; throw away the key; I do not like sex offenders, etc. You might win an election when the public is angry over a murder.

**The Chairman:** That is the other side of the coin.

Well, ladies and gentlemen of the Committee, this is a debate that we will have to pick up later by ourselves. But, as so often happens, we questioned you about what you did not say in your brief rather than about what you did. Nevertheless, I want to underline emphatically that the recommendations that you have made about justice in the penitentiary and due process of law, are regarded by the Committee as being of extreme importance. The fact that we have qustioned you on something else does not reflect on the importance of what you did write.

Thank you very much. I think the reason we did stress the public aspects so much with you is because you are a body with the most public support and the most public interest, and you are perhaps in a unique position to help in bettering an understanding of the whole correctional system and improving it.

Thank you.

• 2025

The Criminal Lawyers Association of Ontario will be the next group of witnesses. This Association is represented by Mr. Clayton Ruby and Miss Marlys Edwardh. They are both Toronto well-known barristers. Mr. Ruby, I understand, is going to make the opening comments. Mr. Ruby.

**Mr. Clayton Ruby (Lawyer, representing the Criminal Lawyers Association of Ontario):** Thank you, Mr. Chairman. The last time I was with your Chairman was when he was an obscure professor teaching criminal law.

**The Chairman:** I must have done some good because you have.

**An hon. Member:** Now our Chairman is teaching obscurities!

**Mr. Ruby:** I am going to speak to you today as the author of what I may confidently say is the leading textbook in Canada on sentencing because it is the only book in Canada on sentencing. For those of you who may be interested in this aspect of it, I was also defence counsel in the Kingston riot, which I know has figured in your thinking in the last few days and has certainly been mentioned this afternoon. I have some insight into that, I suppose.

The first point I want to make is that the problem with penitentiaries is penitentiaries. By that I mean that as a nation we have become so wedded to the idea that we have to have these expensive huge structures that we build up brick by brick that we finance and cost over lengthy periods of time. We spend a fortune warehousing people in them and paying people

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Puis-je ajouter quelque chose?

C'est très bien de nommer des personnes élues à ces conseils, mais pouvez-vous vous imaginer une élection où des candidats aux postes du conseil d'administration de la prison clameraient pour politique: Enfermez-les; jetez les clés. Je n'aime pas les délinquants sexuels, etc. Vous pouriez gagner une élection lorsque le public est furieux d'un meurtre.

**Le président:** C'est l'envers de la médaille.

Mesdames et messieurs du Comité, c'est là un débat qu'il nous faudra reprendre plus tard, entre nous. Mais comme il arrive souvent, nous avons posé des questions sur ce que vous n'avez pas dit dans votre mémoire plutôt que sur ce que vous avez dit. Néanmoins, j'aimerais souligner le fait que vos recommandations concernant la justice dans les pénitenciers et les garanties légales sont considérées par le Comité comme étant d'une extrême importance. Que nous vous ayons interrogé sur autre chose ne veut pas dire que nous nions l'importance de ce que vous avez écrit.

Je vous remercie beaucoup. La raison pour laquelle nous avons porté énormément d'attention aux aspects publics, c'est que vous êtes un organisme que le public appuie fortement; vous êtes peut-être dans une position unique, celle de pouvoir aider à améliorer la compréhension du système correctionnel dans son ensemble.

Merci.

Nos prochains témoins seront les représentants de l'Association des criminalistes de l'Ontario, M. Clayton Ruby et M^lle^ Marlys Edwardh. Tous les deux sont des avocats bien connus de Toronto. Je crois que M. Ruby fera les premières remarques. Monsieur Ruby.

**M. Clayton Ruby (avocat, représentant l'Association des criminalistes de l'Ontario):** Merci, monsieur le président. La dernière fois que j'ai rencontré votre président, il était un obscur professeur de droit pénal.

**Le président:** J'ai dû faire un peu de bien, car vous en faites.

**Une voix:** Notre président enseigne maintenant des choses obscures.

**M. Ruby:** Je m'adresse à vous aujourd'hui en ma qualité d'auteur d'un ouvrage que je ne crains pas de qualifier du titre du principal ouvrage canadien sur les condamnations, puisque c'est le seul livre de ce genre au Canada. Pour ceux d'entre vous que la question intéresse, j'ai également été l'avocat de la défense suite à l'émeute de Kingston. Je sais que cet incident a marqué vos réflexions des derniers jours et il a certainement été mentionné cet après-midi. J'ai certaines connaissances à ce sujet.

Je voudais tout d'abord souligner que le problème des pénitenciers, c'est justement les pénitenciers. Je veux dire par là qu'en tant que nation, nous avons vraiment accepté l'idée qu'il faut avoir de grosses structures coûteuses, qu'il nous faut construire, brique par brique, et que nous devons financer et payer pendant de longues années. Nous dépensons des fortunes

[*Texte*]

to guard them. That is the crux of the problem with penitentiaries. It is the insane notion that you can in fact rehabilitate in this context. I say "insane" because there is not only a dearth of information that this in fact will happen, but there is overwhelming evidence that it does not happen. Yet, in the face of all this evidence, we go blithely on building more and more penitentiaries.

The other half of that coin, of course, is over-criminalization. We seem to have too many things in this country that are considered a crime and that we jail people far too often for them.

What we ought to be doing is twofold. The first thing I want to address myself to is this. We should be acknowledging the bankruptcy of our present practices and our institutions, and we should be devising like mad experimental alternatives to prison. It may well be that 50, 60 or 70 per cent of the experimental ideas we come up with do not work. On the other hand, we know for certain that what we are doing now does not work. It is work that produces negative results. Instead of what we ought to be having, we are fiddling with the existing system, and I think that is silly.

A program such as noncustodial solutions to criminality should be tried. There is no reason on earth why people convicted of property crimes should not be out on the street working at jobs under control in the community, paying back those whom they have stolen from or defrauded.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Ruby:** It is absolutely mad to make the victim suffer and the public suffer by paying to keep them in custody for four, five or six years.

Secondly, putting them in the community is an acknowledgement that the community is responsible, and if the community is responsible, then you have to put it in there. Yes, there will be risks. Many of them will go back to criminality, will cause further damage, but the community really is responsible, and that is just what we have to do. Otherwise, stop talking about community responsibility and just lock them away and say that is what we are going to do. Acknowledge it honestly if we are going to do that.

The other possibility is establishing communities subsidized by the government in remote areas where people will in fact live, work and carry on normal lives, the only difference being that they are in an area where they cannot get out. They are 400 miles from nowhere in the middle of the bush, and there are factories there, there are stores, there are gas stations and whatever else you need. People can live quite normally with their wives and children, if they are willing to go with them, and carry on their lives. The only difference between them and the lives of ordinary people is that they do not have the full scope of liberty, and if they are a danger to the public in some way they must be kept separate and apart from the ordinary public.

[*Interprétation*]

pour y entreposer des gens et en payer d'autres pour les surveiller. Voilà le cœur du problème des pénitenciers: c'est l'idée insensée que l'on puisse, effectivement, resocialiser quelqu'un dans ce contexte. Je dis «insensée», car non seulement il n'existe aucune information à l'appui de cette thèse, mais il y a au contraire énormément de preuves que la chose ne peut se produire. Et pourtant, confrontés à toutes ces preuves, nous continuons aveuglément à construire de plus en plus de pénitenciers.

A l'inverse, il y a, évidemment, la surcriminalisation. Nous semblons au pays considérer trop de choses comme étant des crimes et nous emprisonnons trop souvent des gens pour cela.

Nous devrions faire deux choses. Tout d'abord, il nous faudrait reconnaître la faillite de nos méthodes actuelles et de nos institutions, et travailler avec acharnement à imaginer des solutions de rechange aux prisons. Il se peut très bien que 50, 60 ou 70 p. 100 de ces idées expérimentales ne donnent pas de résultats. Par ailleurs, nous savons de façon certaine que ce que nous faisons actuellement ne marche pas. C'est un travail qui donne des résultats négatifs. Au lieu d'avoir ce que nous devrions avoir, nous tentons de rafistoler le système actuel, et je pense que c'est stupide.

Un programme de lutte à la criminalité par des solutions de non-détention devrait être essayé. Il n'y a pas de raison pour que les personnes condamnées pour des crimes contre la propriété ne puissent pas être à l'extérieur et travaillent à des emplois sous la surveillance de la collectivité, afin de rembourser ceux qu'ils ont volés ou fraudés.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Ruby:** Il est absolument idiot de faire souffrir la victime et le public également en payant pour garder ces gens sous surveillance pendant quatre, cinq ou six ans.

Deuxièmement, si on les retourne à la collectivité, on reconnaît que cette dernière est responsable et, si elle l'est responsable, il faut la placer devant les faits. Oui, évidemment il y aura des risques. Beaucoup retourneront au crime, se rendront coupables d'autres dommages, mais la collectivité est vraiment responsable, et c'est ce que nous devons faire. Autrement, il faut cesser de parler de la responsabilité de la collectivité, enfermer les délinquants et affirmer que c'est ce qu'il faut faire. Le reconnaître honnêtement, si c'est cela que nous voulons.

L'autre possibilité c'est de créer des collectivités qui soient subventionnées par le gouvernement dans des régions éloignées où ces personnes pourront vivre, travailler, avoir une vie normale. La seule différence, c'est qu'elles seront dans des régions d'où elles ne peuvent sortir. Elles pourraient être à 400 milles, au milieu des bois; il y aurait des usines, des magasins, des stations de service et tout ce dont elles ont besoin. Ces personnes pourraient vivre de façon très normale avec femme et enfants, si ces derniers veulent bien les accompagner, continuer à vivre. La seule différence entre cette vie qu'elles auraient et celle des gens ordinaires, c'est qu'elles n'auraient ps toute leur liberté. S'il y a danger pour le public, d'une certaine façon, ces personnes doivent être tenues à l'écart du public.

[*Text*]

That is just an example. It may not work. I am not advocating that particular proposal, but unless we start trying this kind of thing we will continue with a bankrupt system.

• 2030

The last thing that ought to be tried is real rehabilitation. And I stress the word "real" because it seems to me, and I suggest it to you, taking psychiatry as an example, if you take a psychiatrist and offer him a salary that is one half the going rate in any town in this country, what you are going to get for psychiatric personnel in prisons is a handful of elegant, excellent daydreamers, whom I admire tremendously, and the vast majority of them will be fifth-rate persons because they cannot get a job anywhere else. And that is just a fact of economic life. If you will not pay a decent salary and once you do get people in there you start overloading them so deeply and so thoroughly that they cannot provide honest professional treatment to any one patient, then of course they are going to fail and you should not wonder why they do.

The second aspect of the problem with prisons is the one primarily in our brief. And it is what I might call a due process economic package. We make a number of recommendations touching on those areas. I will just mention some of them.

It is very uncertain in the area of due process that people understand what is being done to them and why and have some recourse. Accordingly we recommend that an inclusive code of prison offences be written to conform with the principles of legality eliminating vague, discretionary offences, and that this code be distributed to all prisoners; that the procedures for investigation and especially of this code be governed by the rules of natural justice and be reviewable by the courts. And that is the most important recommendation. You have got to provide independent access to the courts. Otherwise it is a closed system with nobody running it but the guys in charge of the cells. And an overriding principle is that administrative discretion should be curtailed and replaced by certainty, consistency and accountability.

In the area of economic rights, we suggest work programs that are directed to the maintenance and upkeep of prison facilities, labour from which the Canadian government benefits.

We recommend that each prisoner have the right to choose whether or not he or she will work. This should be a voluntary decision made without coercion; that each prisoner should have the right to a market wage for work done, that this market wage be received not only in commercial ventures undertaken in the prison context but also for work done in maintaining and servicing prisons as any other kind of work activity. If the work activity is truly a form of apprenticeship, and some work will be, then market wages for training apprentices should be paid; each prisoner should have the authority to spend his or her wages as he or she sees fit. This, of course, would and should be subject to the legitimate claim the Crown may have to be compensated for, such as provision of food and

[*Interpretation*]

Voilà un exemple. Cela peut ne pas marcher. Je ne prétends pas que ce soit cette proposition qu'il faille accepter, mais à moins de commencer à songer à ce genre de solution, nous allons continuer avec notre système en faillite.

La dernière chose à tenter est une réadaptation réelle. J'accentue le mot «réelle», car il me semble, et je vous soumets l'idée, si l'on prend la psychiatrie comme un exemple, que si l'on offre à un psychiatre un traitement qui n'est que la moitié de celui qu'on offre généralement dans toutes les villes du pays, vous ne réussirez qu'à recruter pour les prisons, une poignée de rêveurs élégants, charmants, que j'admire énormément, mais en grande majorité de cinquième ordre qui ne sont là que parce qu'ils ne peuvent pas trouver des emplois ailleurs. C'est un fait économique. Si vous n'êtes pas disposé à verser une rémunération décente et qu'une fois que vous avez le personnel voulu vous commencez à les surcharger à tel point que les intéressés ne peuvent pas offrir des soins professionnels honnêtes à aucun de leurs patients, alors évidemment ils ne réussiront pas et vous ne devriez pas vous en étonner.

Le deuxième aspect du problème qu'on retrouve dans les pénitenciers occupe le premier plan dans notre mémoire. C'est ce que j'appellerais l'ensemble économique de l'attente. Nous formulons nombre de recommandations à cet égard. Je n'en mentionnerai que quelques-une.

Il est très incertain dans cette situation d'attente que les gens comprennent ce qu'on leur fait, et pourquoi, ce qui leur permettrait certains recours. Par conséquent, nous recommandons que l'on rédige un code global de délits contre le régime pénitentiaire afin d'éliminer les délits vagues discrétionnaires, et que l'on distribue ce code à tous les prisonniers; que les procédures d'enquêtes, surtout celles se rapportant à ce code, soient assujetties aux lois de la justice naturelle et soient recevables par les tribunaux. C'est là d'ailleurs la recommandation la plus importante. Il vous faut prévoir un appel indépendant aux tribunaux. Sinon, le régime est fermé, sans responsable, sauf les types qui surveillent les cellules. Le principe primordial est que la discrétion administrative doit être éliminée et remplacée par la certitude, la consistance et la responsabilité.

Pour ce qui est des droits économiques, nous proposons des programmes de travail pour maintenir et entretenir les installations pénitentiaires, travail dont profiterait le gouvernement canadien.

Nous recommandons que chacun des détenus ait le droit de décider s'il ou elle veut travailler. Cette décision doit être volontaire, sans coercition; chaque prisonnier devrait avoir le droit de recevoir le tarif courant sur le marché pour le travail effectué, non seulement lorsqu'il s'agit d'entreprises commerciales tentées dans le pénitencier, mais également pour l'entretien des prisons tout comme s'il s'agissait de n'importe quel autre travail. Si le travail est en fait un apprentissage, il faudrait alors accorder aux détenus le tarif des apprentis. Enfin, chaque détenu devrait avoir la possibilité de dépenser son traitement comme il ou elle l'entend, ceci bien sûr sous réserve de toute réclamation légitime que la Couronne puisse faire valoir, comme par exemple l'alimentation et le logement

[*Texte*]

lodging during the term of incarceration. This work should stress the acquisition of meaningful occupational skills that can be used in the outside world, and that does not by and large go on today in prisons. We want to restore to the prisoner the sense of self-achievement over his own labour so that through this he can come to responsible decision-making, which itself constitutes a recognition of the dignity and worth of the individual.

And finally, the ability of a prisoner to provide financial contributions to the maintenance of his family while he is in custody means that he is still in link with the community from which he came. His family look to him and he is responsible for them even though he is in custody. And in some cases that would relieve the state of the obligation to support the prisoner's family while he is in custody.

Finally, funds should he provided the prisoner so that he may have access to techniques of reintegration when he is released from custody.

There is one further matter which I want to mention though it is not a matter on which there is consensus within the Criminal Lawyers Association, and that is the feeling by some of us that there ought to be the right to form trade unions of prisoners who are working just as other persons in Canada have the right to organize around issues involving their own labour.

As far as rights inside the community are concerned, we recommend that freedom to read literature read by members of the public at large and not subject to prohibition under the Criminal Code of Canada should be available to all inmates, as it is not now—they should have the same freedom we do—that prisoners and prison publications should be free to engage in discussion of any idea they wish. That no restrictions be placed on such publications beyond those applicable to any publication in the outside community.

• 2035

The checking of mail for contraband should be carried out in the presence of the inmate to ensure that his letters remain unread. That letters from solicitors, most importantly, should be included in the list of privileged correspondence, so that a prisoner, like any other citizen in Canada, may have privacy when he communicates with his lawyer. That the opening and reading of mail and monitoring of visits should be confined to those occasions where there are reasonable grounds to believe some unlawful activity is being planned or carried out. That actual censorship should be prohibited, unless there is some unlawful activity planned or carried out.

Finally, a prisoner should be allowed to see and visit with any member of the press in the normal course of his allotted visits, just as any citizen of Canada can complain or can talk to any member of the press at any time. Only if you have access to the press can you make grievances public and therefore real, and therefore obtain the possibility of their being acted upon.

[*Interprétation*]

pendant la détention. Le travail en question devrait mettre l'accent sur l'acquisition de compétences utilisables dans le monde extérieur, ce qui n'est généralement pas le cas dans les pénitenciers à l'heure actuelle. Nous voulons redonner aux détenus le sens de la valorisation de son propre travail de façon à ce qu'il puisse prendre des décisions de façon responsable, ce qui constitue en soi la reconnaissance de la dignité et de la valeur de l'individu.

Enfin, la possibilité pour un détenu de contribuer financièrement au soutien de sa famille pendant qu'il est en détention signifie qu'il maintient un lien avec la communauté dont il vient. Sa famille compte donc sur lui et il est responsable d'elle, même s'il est en détention. Dans certains cas même, cela épargnerait à l'état, le soin de subvenir aux besoins de la famille du prisonnier pendant qu'il est incarcéré.

Enfin, il faudrait donner au détenu une somme d'argent qui lui permettrait, à sa libération, de se prévaloir de certains services de réintégration sociale.

Il y a encore une chose que j'aimerais mentionner bien que l'association des criminalistes ne se soient pas mis d'accord à ce sujet; il s'agit de l'idée, que certains d'entre nous partageons, que les détenus devraient avoir le droit de s'organiser en syndicat tout comme tous les autres travailleurs du Canada qui ont le droit de s'organiser pour défendre leurs intérêts.

En ce qui concerne les droits qui devraient exister dans les pénitenciers, nous recommandons que soit accordée la liberté de lire la même littérature qu'est libre de lire le grand public sous réserve des interdictions prévues au Code criminel, ce qui n'est pas le cas actuellement. Les détenus devraient avoir la même liberté que nous. Les détenus devraient avoir le droit de discuter de tout ce qu'ils désirent. Aucune restriction ne devrait viser ces publications, sauf bien sûr à celles qui s'appliquent à toute publication dans la société.

La fouille des lettres dans le but de découvrir s'il y a contrebande devrait se faire en présence du détenu afin que ses lettres ne soient pas lues. Plus important encore, les lettres des avocats devraient faire partie de la liste de correspondance privilégiée de façon à ce que le détenu, comme tout citoyen canadien, puisse communiquer avec son avocat dans le secret. L'ouverture et la lecture du courrier, la surveillance des visites devraient se limiter aux seules occasions où il est raisonnable de croire qu'on organise ou qu'on participe à des activités illégales. On devrait interdire la censure à moins qu'il s'agisse d'activités illégales, en voie d'organisation ou de réalisation.

En dernier lieu, le détenu devrait avoir le droit de voir pendant les périodes de visite qui lui sont accordées tout journaliste, au même titre que tout citoyen canadien peut se plaindre ou parler à tout journaliste, n'importe quand. Ce n'est que si vous avez accès aux membres de la presse que vous pouvez rendre publics vos griefs, donc les rendre réels et créer ainsi la possibilité de voir quelqu'un prendre des mesures pour y palier.

[*Text*]

I will not take the time to read the recommendations and balance of our brief, because I have gone longer than I wanted to and I want to permit time for the other briefs and for questioning. Mr. Chairman, thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ruby. I have Mr. Nielsen, Mr. Leggatt and Mr. Kaplan. Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** Mr. Ruby, how many members of the Bar in Ontario are members of your association?

**Mr. Ruby:** Upwards of 350, sir. We only permit in the membership those members of the Bar who specialize in the practice of criminal law and devote the predominant part of their practice to that field. That number includes almost all the practitioners of criminal law in Ontario within that definition.

**Mr. Nielsen:** I would imagine that it includes a good number of ex-Crown counsel as well?

**Mr. Ruby:** Ex-Crown counsel, but not present Crown counsel.

**Mr. Nielsen:** I want to commend you on your brief, not only because I personally agree with a good portion of it, but because it is most helpful in its constructive recommendations to the Committee. We do not often encounter a brief that comes forward with some positive and hard recommendations as to what should be implemented in the way of reform.

However, having said that, I find difficulty in bringing myself to agree with one or two rather minor points in the brief and I would like some clarification on them.

The first in on page 17 of your brief, where in the first recommendation you recommend:

> That each prisoner has the right to choose whether or not he or she will work.

While I agree that no one should be coerced to work, I question whether it is a proper philosophical approach to advocate that a person in our society, and particularly one in prison, should have the right to choose not to work. I would hope that what you meant by that recommendation would be that we must create incentives within the system for the inmates to work, incentives that perhaps would achieve such a level that the worst deprivation you could impose on an inmate, in a disciplinary fashion, would be to take away his right to work. Is that what you intended by that recommendation?

**Mr. Ruby:** Would you permit my colleague, Miss Edwardh to answer that question?

**Mr. Nielsen:** Certainly.

**Ms. Marlys Edwardh (Criminal Lawyers Association of Ontario):** Perhaps I should begin by saying that it seems to me that in this society today we have, in fact, recognized the right of a person to choose not to work.It is consistent with the basic principles of a quasi-welfare state, which gives unemployment insurance benefits and benefits to those people who choose not to work, that we have already recognized that there is a right

[*Interpretation*]

Je ne vais pas prendre le temps de lire nos recommandations et le reste de notre mémoire, car j'ai déjà parlé beaucoup plus longtemps que j'en avais l'intention et je veux permettre aux autres de présenter leur exposé et répondre aux questions. Monsieur le président, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Ruby. Sur ma liste, j'ai les noms de MM. Nielsen, Leggatt et Kaplan.

**M. Nielsen:** Monsieur Ruby, combien de membres du Barreau de l'Ontario sont membres de votre association?

**M. Ruby:** Plus de 350, monsieur. Nous n'admettons dans nos rangs que les membres du Barreau qui se spécialisent dans le droit criminel et qui consacrent la majeure partie de leur activité professionnelle à ce domaine. Le nombre que je vous ai donné inclut presque tous les criminalistes de l'Ontario.

**M. Nielsen:** J'imagine que cela inclut un bon nombre d'ex-avocats de la Couronne aussi?

**M. Ruby:** D'ex-avocats de la Couronne, oui, mais non des avocats de la Couronne actuelle.

**M. Nielsen:** Je tiens à vous féliciter pour votre mémoire, non seulement parce que je suis personnellement d'accord avec une bonne partie de ce que vous dites, mais aussi parce qu'il sera d'une grande aide au comité, grâce aux recommandations constructives que vous faites. Il n'arrive pas souvent que nous soyons saisis d'un mémoire qui propose des recommandations positives et sérieuses sur les réformes à mettre en place.

Toutefois, ceci dit, j'ai du mal à accepter un ou deux points mineurs dont il est question dans votre mémoire, et j'aimerais avoir quelques précisions à ce sujet.

D'abord, à la page 17 de votre mémoire, vous préconiser dans la première recommandation:

> que chacun ait le droit de décider si il ou elle veut travailler.

Bien que je sois d'accord qu'on ne doive pas forcer quelqu'un à travailler, je me demande si c'est là la bonne approche philosophique de préconiser que quelqu'un dans notre société, surtout quelqu'un en prison, ait le droit de choisir de ne pas travailler. J'ose espérer que vous préconiser là que nous mettions en place des mesures pour encourager les détenus à travailler, les encourager à un tel point que la pire punition que l'on puisse imposer à un détenu serait de le priver de son droit au travail. Est-ce ce que cette recommandation veut dire?

**M. Ruby:** Voulez-vous permettre à ma collègue, M^lle^ Edwardh de répondre à cette question?

**M. Nielsen:** Certainement.

**Mme Marlys Edwardh (Criminal Lawyers Association of Ontario):** D'abord, j'aimerais dire qu'il me semble que dans notre société actuelle nous avons en fait admis le droit qu'a un individu de choisir de ne pas travailler. Cela va de pair avec les principes fondamentaux de l'État quasi-nouricier qui accorde des prestations d'assurance-chômage, des prestations à ceux qui choisissent de ne pas travailler. Nous avons déjà admis que

[*Texte*]

to choose not to engage in labour if a person may decide that way. But I also agree with what you have said. What I object to, and what the Criminal Lawyers Association objects to, is the nature of coerced labour, and also the fact that that labour is in fact meaningless labour, by and large, and people are not paid for that labour.

• 2040

**Mr. Nielsen:** All right, I have had the advantage of visiting some Danish prisons over the holiday season and that was one of my observations there. It was most remarkable, in the particular institution that was turning out furniture products, electronics products and other productive and useful commodities for use not only within the country but outside the country as well, that there was this very obvious work ethic and desire to work on the part of the inmates. And the worse thing you could do in that institution was to deprive the prisoner of the right to be a productive member of the prison community. I would hope that that would be what you meant, and it obviously is.

The second question I have is with respect to your observation—I do not see any recommendations here—in connection with the treatment of inmates with respect to the inevitable disciplinary procedures that must be set in motion as a result of a breach of regulations or rules and so on by an inmate.

What would you propose to the committee with respect to structuring of disciplinary boards or courts within the institution in order to improve upon the present situation?

**Mr. Ruby:** The first requirement of any system which meets the needs for justice to seen, to be done, which I think is a touchstone, by the inmates and by the public at large must be an impartial tribunal. It cannot be an in-house operation as it is at present.

**Mr. Nielsen:** How would you accomplish that?

**Mr. Ruby:** I would suggest you simply have a roving board of quasi judges or something of this nature.

**Mr. Nielsen:** Let me throw this idea at you, not as your proposal but as an idea, which is being tried incidentally in one institution in California. Suppose that a disciplinary board was set up with two members of the staff, whether custodial or social programming or a combination of both, and two inmates, with a tie-breaker in the director.

**Mr. Ruby:** No. If there is a tie-breaker it has to be somebody who is not connected with the institution. I see no problem at all with the structure of having staff and inmates together, because that means you are going to get at good meeting of ideas and experience but if you let the director be a tie-breaker he is going to yield to political pressure.

**Mr. Nielsen:** Well, it is not ideas and experiences that you are trying. You are either a judicial or a quasi judicial baord at that. What about the idea of having inmates on that disciplinary board?

[*Interprétation*]

le droit existe de choisir de ne pas travailler si l'on ne le veut pas. Mais je suis également d'accord avec ce que vous venez de dire. Ce à quoi je m'oppose et ce à quoi s'oppose l'association est la nature même du travail imposé, ainsi que le fait que ce travail n'a, dans son ensemble, aucune signification puisque les travailleurs ne sont pas rémunérés pour leur travail.

**M. Nielsen:** D'accord, j'ai compris. Pendant les vacances, j'ai eu l'occasion de visiter des prisons danoises où les détenus fabriquent des meubles, des appareils électroniques et d'autres produits destinés aussi bien au marché intérieur qu'à l'exportation; ce qui m'a particulièrement frappé dans ces institutions, c'est l'ardeur au travail manifestée par les détenus. La sanction la plus grave que l'on puisse infliger dans ces prisons est de priver un détenu du droit de travailler. Je suppose que c'est ce que vous vouliez dire.

Je voudrais maintenant vous poser une question sur un sujet qui ne fait l'objet d'aucune recommandation dans votre mémoire, soit le traitement des détenus coupables d'infractions à la discipline ou aux règlements.

Comment proposeriez-vous de modifier les conseils de discipline pour améliorer la situation actuelle?

**M. Ruby:** Si l'on veut que les détenus ainsi que l'ensemble des citoyens n'aient aucun doute quant à la justice du système, il faut en tout premier lieu s'assurer de l'impartialité du tribunal, ce qui n'est pas le cas avec les tribunaux-maisons actuellement utilisés.

**M. Nielsen:** Qu'est-ce que vous proposeriez dans la pratique?

**M. Ruby:** Il faudrait mettre en place des tribunaux ambulants.

**M. Nielsen:** Que pensez-vous, de la méthode actuellement à l'étude dans un pénitencier de la Californie et qui consiste en un conseil de discipline constitué par deux membres du personnel pénitentiaire, deux détenus et le directeur de la prison jouant le rôle d'arbitre.

**M. Ruby:** L'arbitre doit être une personne de l'extérieur. Par contre, je suis en faveur d'une coopération entre membres du personnel et détenus, ce qui leur permettrait de mettre en commun leurs expériences; cependant un directeur de prison jouant le rôle d'arbitre céderait nécessairement aux pressions politiques.

**M. Nielsen:** Un conseil de discipline de ce genre ayant des pouvoirs quasi judiciaires aurait à se prononcer non pas sur des idées ou des expériences mais sur des infractions à la discipline. Des détenus devraient-ils à votre avis participer à ce conseil de discipline?

[*Text*]

**Mr. Ruby:** There in nothing wrong with it. I would not give inmates control over it because I think in proper circumstances, or improper circumstances, they would be subject to extra curricular discipline in the institution.

**Mr. Nielsen:** But nor would you give staff control over it.

**Mr. Ruby:** No, nor would I give the director control.

**Mr. Nielsen:** Well, where is the tie- breaker?

**Mr. Ruby:** Not the director, because the director as our experience has shown, is the pawn of either the unions or the inmates, depending upon the institution and the time. An outside judge, not necessarily an appointed judge under the BNA Act or under the province, but an appointed judicial figure, perhaps an arbitrator but somebody impartial

**Mr. Nielsen:** Appointed by whom?

**Mr. Ruby:** Obviously, it would have to be the federal government; nobody else can do it.

**Mr. Nielsen:** You are into the same ball of wax there, though, are you not?

**Mr. Ruby:** It could be somebody agreed on by both sides, too, on the arbitration model. That is a possibility.

**Mr. Nielsen:** How about representation by counsel at these internal disciplinary hearings? Should that be available to inmates?

**Mr. Ruby:** I am very much in favour of that. It is an idea which I think gathered some opposition, and I may be biased because of my occupation and my history. I think you could provide counsel in any informal hearing, conducted according to the rules of natural justice, without great expense or difficulty. If you did not, and even if you did not have legal counsel at that point, there must be a record and a transcript kept, and there must be access to the courts thereafter, so that if you do not have counsel, or if you do, there is recourse to correct and remedy errors.

**Mr. Nielsen:** Should there be a prison counsel to act on behalf of inmates appearing in such circumstances just as there is a prison chaplain and a prison doctor?

**Mr. Ruby:** I think the inmate, like any other Canadian citizen, has a right to counsel of his choice.

**Mr. Nielsen:** Should the rule of law apply inside as it does out?

**Mr. Ruby:** Yes. The only infringement on the rule of law should be that which is implied in the loss of liberty.

**Mr. Nielsen:** Are you in favour of mixed prison populations? There is a curve for you.

**Mr. Ruby:** More than mixed prison populations. I think we probably should have more than that.

• 2045

**Mr. Nielsen:** How can we have more than . . .

[*Interpretation*]

**M. Ruby:** Oui, sous réserve de ne pas leur permettre de contrôler les conseils, car ils risquent de voir les mesures de discipline renforcées à leur égard.

**M. Nielsen:** Mais vous ne permettriez pas non plus aux membres du personnel de contrôler le conseil.

**M. Ruby:** Non, pas plus d'ailleurs qu'au directeur.

**M. Nielsen:** Qui dans ce cas devrait jouer le rôle d'arbitre à votre avis?

**M. Ruby:** Certainement pas le directeur qui selon le cas, est le jouet soit du syndicat soit des détenus. L'arbitre devrait être un juge de l'extérieur, pas nécessaire nommé aux termes de la loi de l'Amérique du Nord britannique ou toute autre loi provinciale, mais un arbitre impartial par exemple.

**M. Nielsen:** Qui serait chargé de le nommer?

**M. Ruby:** Le gouvernement fédéral bien entendu. Personne d'autre ne peut le faire.

**M. Nielsen:** Cela poserait le même problème, ne pensez-vous pas?

**M. Ruby:** On pourrait choisir une personne agréée par les deux parties, comme cela se fait en arbitrage.

**M. Nielsen:** Est-ce que les détenus devraient pouvoir être assistés d'un avocat lorsqu'ils comparaissent devant ces conseils de discipline?

**M. Ruby:** Certainement. Je ne suis sans doute pas impartial dans ce domaine, étant donné ma propre expérience et mon travail. Mais je pense que cela ne coûterait pas très cher de fournir l'assistance juridique lors de ces audiences, lesquelles devraient respecter les normes de la justice naturelle. Si cette solution n'est pas retenue, il faut néanmoins veiller à ce qu'il y ait des comptes rendus sténographiques des séances et à ce que les détenus puissent se représenter devant ces conseils s'ils estimaient que la décision prise à leur endroit était pas injuste.

**M. Nielsen:** Est-ce que les détenus comparaissant devant ce conseil devraient être assistés par un avocat de la même façon qu'ils peuvent demander l'aide de l'aumonier ou du médecin de prison?

**M. Ruby:** Les détenus comme n'importe quel citoyen Canadien, ont le droit de se faire assister par l'avocat de leur choix.

**M. Nielsen:** Est-ce que la loi devrait s'appliquer dans les prisons comme elle s'applique en dehors?

**M. Ruby:** Oui, à cette seule exception près que les détenus sont privés de leur liberté.

**M. Nielsen:** Est-ce que vous trouvez que les prisons devraient devenir mixtes?

**M. Ruby:** Je dirais même plus que mixtes.

**M. Nielsen:** Que voulez-vous dire par plus que mixte?

[*Texte*]

**Mr. Ruby:** I think they ought to be having sexual relations and a normal life so much as possible, consistent with the idea that they are a danger to the public by judicial order and have to be kept separate.

**Mr. Nielsen:** Yes. Now, the other item that I wanted to question you on is on page 17 in your brief, the fourth recommendation.

**The Chairman:** I think this should be your last question, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** Unfortunately, there are questions that perhaps other members might follow up; for instance, what recommendation has this association with respect to non-custodial suggestions and an elaboration of these remote area establishments that you are speaking of.

My last question will concern recommendation four on page 17 of your brief. You have recommended that each prisoner should have the authority to dispose of his or her wages as they see fit, then you again qualify that in very admirable fashion.

In one enlightened system that I have observed, an inmate is paid the going market rate of wages for his productivity, not by the hour or by the week, but according to the amount that he produces, and he is only entitled by prison regulations to spend the income that he earns from that productive activity on his requirements within the walls, including food which is cooked in a communal kitchen. The profits for the product go to the penal system and help to pay for it. He is not entitled to spend income that he receives from families and friends from outside the walls on his daily needs. In other words, he has to earn income within the walls and is only entitled to spend that income on his needs within the walls.

Would you agree with that concept and qualify that recommendation to that extent?

**Mr. Ruby:** Yes, it would make sense to me that a rich man in prison should not be able to put himself in an invidious, distinctive way from the others. But let me say this, the particular scheme you focus on is not important, try five or six different schemes and see which one works because we are just theorizing.

**Mr. Nielsen:** No, we are not theorizing because I am citing a solid example that is working in another country.

**Mr. Ruby:** Right. Well, whether it would work in the Canadian context, I am not sure; it may have to be adapted. I would like to see in this area and in all the areas I have talked about not only one proposal seized on, but the idea is to try a lot of things like this and see which ones work here.

**Mr. Nielsen:** Thank you, sir. A pleasure having you here.

**M. Lavoie:** Monsieur le président, j'aurais à ce sujet une question supplémentaire à poser.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Lorsqu'on parle des salaires, remarquez que je suis bien d'accord avec l'idée qu'au lieu de donner au détenu 10c. l'heure on pourrait lui donner plus. Mais de quelle façon pourriez-vous admettre le fait qu'un détenu gagnerait le même

[*Interprétation*]

**M. Ruby:** Les détenus devraient pouvoir avoir des rapports sexuels et mener une vie aussi normale que possible, sans oublier toutefois qu'ils représentent un danger pour le public et doivent être gardés à l'écart.

**M. Nielsen:** Je voudrais maintenant passer à la quatrième recommandation figurant à la page 17 de votre mémoire.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** D'autres députés vous interrogerons sans doute sur les recommandations de votre association relatives aux questions ne touchant pas à la garde des détenus ainsi qu'à la mise sur pied d'établissements éloignés dont vous avez parlé.

Ma dernière question à moi concerne votre recommandation nº 4 à la page 17 de votre mémoire. Tous les prisonniers devraient d'après vous pouvoir disposer librement de leurs salaires, sous certaines réserves.

Dans un pénitencier modèle que j'ai visité, les détenus touchent des salaires normaux; ils sont payés non pas à l'heure ou à la semaine mais à la pièce; ils sont toutefois autorisés à dépenser leur argent uniquement pour ce qu'ils consomment en prison, y compris leurs repas préparés par les cuisines communes. Les profits réalisés sur la production sont versés au pénitencier pour contribuer à ses frais d'exploitation. Les détenus ne sont pas autorisés à dépenser pour leurs besoins journaliers l'argent qu'ils recevoient de leurs parents et amis. Tout l'argent qu'ils dépensent doit donc provenir de leur travail et cet argent peut être dépensé uniquement pour ce qu'ils consomment en prison.

Que pensez-vous de ce système, compte tenu de votre recommandation?

**M. Ruby:** Je trouve que si par hasard il y avait parmi les détenus des personnes riches, ils ne devraient pas pouvoir par leurs dépenses se distinguer des autres. De toute façon, ce qui compte ce n'est pas tel ou tel système, théorique la plupart du temps mais de les mettre en pratique pour voir les résultats.

**M. Nielsen:** Non, le système que je viens de vous exposer fontionne bel et bien dans un autre pays.

**M. Ruby:** Je ne sais pas ce que cela donnerait chez nous; il faudrait peut-être l'adapter. Ce qui compte c'est de mettre toutes sortes d'idées en pratique et voir ce que cela donne.

**M. Nielsen:** Je vous remercie. Nous avons été très heureux de vous entendre.

**Mr. Lavoie:** I would like to ask a supplementary question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** I quite agree that inmates should earn more than 10 cents an hour. But how can you have an inmate earning the same wages as the head of a family living outside, who has committed no crime and who has to raise a family on

[*Text*]

salaire qu'un père de famille qui vit à l'extérieur, qui n'a commis aucun délit, qui travaille au salaire minimum, qui a une famille à faire vivre? Croyez-vous que cette chose-là serait bien vue dans la société?

**Mr. Ruby:** I think we have to face squarely the problem of whether we have in Canada, as punishment for crime, loss of liberty—which is the proper punishment for crime—or whether we are instituting a punishment that includes, not only loss of liberty but economic deprivation, loss of our various rights and general degradation of the person in various ways. If loss of liberty is the only legitimate penalty for crime, then there is no justification for going further and no justification for making that man work for less than any other free man if his work is equal; equal work, equal pay, even in prison.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thanks very much. I want to get back to your proposal that the work program would provide the inmate with the right to dispose of the proceeds as he saw fit. You did not include in your brief the possibility that there may be some compensation to his victim, not necessarily but possibly some *pro forma* contribution to a compensation fund for victims so that there would be a sense of responsibility that could be developed around a meaningful work program at an adequate wage. Now, do you have any comment to make about that? Do you see any benefit in that?

• 2050

**Ms. Edwardh:** I am hesitant to say that there is a lot of benefit in a proforma contribution to any plan. What I see a great deal of benefit in is the fact that a victim and a person accused of an offence should be involved in some kind of process of reconciliation.

**An hon. Member:** To his victim?

**Ms. Edwardh:** Yes—and that they, through some mechanism, might reach some term of compensation or agreement. But I am not sure that working that out within the context of prison labour or work activity is the place to work it out. I mean that is almost a diversionary kind of program, where someone might be out in the community and that reconciliation can take place in a meaningful way.

**Mr. Leggatt:** You would recommend that in a good number of those offences there should not be a prison sentence at all, that he should be working it out on the street, and the penalty would be involved in terms of his own work in trying to compensate his victim on the street.

**Ms. Edwardh:** Absolutely.

**Mr. Leggatt:** Particularly in a non-violent crime.

**Mr. Ruby:** Which is the majority of the people in penitentiaries.

**Mr. Leggatt:** Right. In fact, when we look at Kingston pen we find out we do not really need it, if we could decriminalize prostitution and drugs, you would almost decimate the place of inmates.

[*Interpretation*]

the minimum wage? Do you think that this would be accepted by the public?

**M. Ruby:** Il s'agit de savoir si les délits sont sanctionnés au Canada par la privation de la liberté ou bien si en outre on impose également des sanctions économiques, la perte de droits de toutes sortes et la dégradation générale de la personne humaine. Si par contre la perte de la liberté est l'unique sanction légitime des délits, il est absolument inadmissible d'obliger les détenus à toucher moins pour leur travail que les hommes libres, car le principe «à travail égal, salaire égal» doit s'appliquer également en prison.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je vous remercie. Je voudrais en revenir au programme de travail que vous avez proposé et qui permettrait aux détenus de disposer de leurs salaires comme ils l'entendent. Vous n'avez pas évoqué à ce propos la possibilité de verser des compensations aux victimes, ne fussent que des compensations pro forma, ce qui pourrait renforcer le sentiment de responsabilité des détenus touchant un salaire convenable pour leur travail. Qu'en pensez-vous? Y voyez-vous des avantages?

**Mme Edwardh:** Je doute qu'une compensation de pure forme puisse être d'une utilité quelconque. Par contre, il serait bon que l'accusé et sa victime puissent être amenés à se réconcilier.

**Un député:** Avec la victime?

**Mme Edwardh:** Oui, il faudrait prévoir un mécanisme quelconque leur permettant de fixer une compensation d'un commun accord. Je ne suis pas certain cependant que cela doive se faire dans le contexte du travail fourni en prison. La réconciliation devrait pour bien faire se faire à l'extérieur.

**M. Leggatt:** D'après vous, de nombreux délits ne devraient pas être sanctionnés par une peine de prison, mais plutôt par l'obligation faite au coupable de travailler et de verser une compensation à sa victime grâce aux fruits de son travail.

**Mme Edwardh:** Absolument.

**M. Leggatt:** Surtout lorsqu'il n'y a pas eu violence.

**M. Ruby:** Ce qui est le cas de la majorité des gens en prison.

**M. Leggatt:** C'est exact. En ce qui concerne Kingston par exemple, il suffirait de décriminaliser la prostitution et les drogues pour pratiquement vider le pénitencier tout entier.

[*Texte*]

In terms of the experimental ideas that you have presented—and they are very interesting—there is a couple of them in conflict. A non-custodial solution, which is sort of a Holland system of one-on-one situation where the guy may be dangerous but he is under some kind of supervision, is really in conflict with the correctional community in the North proposal, because in one case you are taking him out of his peer group completely and, in the other, you are keeping him together in a peer group in the North. I do not know how much study you have done on the two but my own preference is the first one. I am sorry but I think the non-custodial idea is something we have not done nearly enough on, or have looked into enough. Would you like to comment, in terms of your own ideas and in your own experience, on which of these two has the most appeal in terms of the Canadian experience.

**Mr. Ruby:** Only in a limited way. I think inexperience is a totally dismal one and I do not think we should look to it too much. If you look at the Canadian character and the way Canadians deal with each other as ordinary human beings, I think the community one is the one that will wind up being most useful to us in most cases. But I am not prepared to say it is exclusively the model, nor am I willing to say that I am so certain of my opinion that we should not be trying all of them at once, even if they are philosophically inconsistent, and they are, and let us just see what happens. I mean, of all the hairbrain ideas that are thrown out today, if one out of ten turns out to be a real winner then we are far ahead of what we are now.

**Mr. Leggatt:** Right. I could not agree with you more.

What kind of work programs are you thinking of? Another thing I wanted to mention was that I was surprised in your brief that you indicated that work does seem to be a disciplinary matter within the prison setting. If a person refuses to work he cannot be dragged, kicking and screaming, out to the job, but in fact you have shown us in this brief that there are disciplinary features involved. I am surprised at that. I thought there was the right to refuse work and that the only penalty involved would be perhaps that this man is not ready to go into a medium security institution, or he is not able to take himself through the system. Could you expand on that?

**Ms. Edwardh:** I am not sure there is very much more to add to that except that work activity is controlled throughout the penitentiary system at every level. A refusal to work is listed in the Commissioner's directive as a potentially flagrant offence, and that has obviously very serious connotations, including the loss of remission. It can also be included as a less serious offence.

**Mr. Leggatt:** Can you lose statutory remission by refusing to work?

**Ms. Edwardh:** Yes. As well, not working to one's full productivity is clearly classed as a less serious offence, but then all sorts of loss of privileges may flow from a conviction for that offence. And some of those can be fairly serious, too. Now we are not talking anything like statutory remission, but it can be a dissociative diet, loss of yard privileges, library privileges, and things like that. So the whole environment

[*Interprétation*]

Quelques-unes des idées que vous avez avancées à titre expérimental sont très intéressantes, mais à mon avis contradictoires. La solution qui refuse le milieu carcéral, comme en Hollande, où les délinquants, même dangereux, sont surveillés à l'extérieur est en contradiction avec la proposition de créer une collectivité à des fins correctionnelles dans le Nord. D'une part, vous dissociez l'individu de son groupe, de l'autre, vous le placez avec ses pairs dans le Nord. Je ne sais pas dans quelle mesure vous avez étudié ces deux options, mais pour ma part, je préfère le premier système. Je trouve en effet que l'on n'a pas suffisamment étudié l'option non carcérale. Quelle est à votre avis la meilleure solution pour le Canada?

**M. Ruby:** J'ai un commentaire partiel. L'inexpérience est une excuse tout à fait inacceptable que nous ne devrions pas à mon avis retenir. J'estime que dans le contexte canadien et vu le comportement de nos concitoyens dans la vie de tous les jours, le traitement de délinquants dans la collectivité pourrait être la meilleure solution dans la plupart des cas. Cependant, nous ne devons pas nous attacher à cette seule option, mais au contraire essayer toutes les possibilités, même s'il y a contradiction. Si une seule solution sur dix, fût-elle fantaisiste, donnait de bons résultats, nous serions bien plus avancés que nous ne le sommes actuellement.

**M. Leggatt:** Tout à fait d'accord.

Quels types de programmes de travail envisagez-vous? J'ai été étonné de lire dans votre mémoire que le travail des détenus peut servir de moyen de discipline. En cas de refus de travailler de la part d'un détenu, on ne peut l'obliger de force; toutefois des mesures disciplinaires sont prises d'après vous. Voilà qui me surprend. J'avais cru comprendre au contraire que les détenus avaient le droit de refuser le travail, l'unique sanction étant le refus de transférer l'intéressé dans une prison à sécurité moyenne, ou l'impossibilité de progresser dans le système. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**Mme Edwardh:** Tout ce que je puis vous dire c'est que le travail des détenus est contrôlé à tous les niveaux du régime pénitentiaire. Ainsi, le refus de travailler figure dans les directives du commissaire parmi les délits flagrants, ce qui peut bien entendu entraîner des suites graves, y compris la perte d'une remise de peine. On peut toutefois considérer le refus de travailler comme un délit moins grave.

**M. Leggatt:** Le refus de travailler peut donc être sanctionné par une perte de la remise de peine?

**Mme Edwardh:** Oui. Même le fait de lambiner au travail, bien qu'étant une infraction moins grave, peut néanmoins entraîner une perte de certains avantages; parfois c'est grave. Le détenu en question risque de perdre son droit à un régime spécial, son droit à la promenade dans la cour ou la permission d'aller à la bibliothèque. En fait, le travail en prison est obligatoire, ce qui n'est pas bien.

[*Text*]

really is keyed to a coercive work experience, which has to be detrimental.

**Mr. Leggatt:** Okay. Given the fact that your reading of the directive shows that work is compulsory within the institution, are we as parliamentarians violating the law by not providing meaningful work within those institutions? Maybe you could give us a legal opinion.

• 2055

**Ms. Edwardh:** A very interesting question. I think the point is whether or not you could be sued for all these back wages.

But it certainly raises a point. If work was required, what kind of wages should flow from mandatory labour and what kind of labour should be made available in that sense of mandatory work. Mandatory work is itself an issue, I think.

**Mr. Leggatt:** Okay. Now where do you go with regard to the prisoner? You take the position that it should not be compulsory, that a prisoner within the system should not have to work but we should have enough incentive to get the majority of them into some kind of useful, reasonably well-paid work program. What do we do with those who refuse to accept work under any circumstances and who simply refuse to follow any kind of directives within the institution, who continue to rebel totally even after the somewhat more civilized and rational system we are talking about was created? Where do we go with those?

**Ms. Edwardh:** If someone were rebelling against all the rules and the authority in the institution, it is very clear to me that he would be in the hole. And our problem is not with this person who refuses to work, when you are dealing with someone who will not accept any of the authority in the institution. But I think what is important, perhaps, is the principle. On a broader social level, I would rather that people had a right to work, and included in that was a right to meaningful work, and also the wages for work. But we have already in this society recognized the right of not to work.

**Mr. Leggatt:** With the greatest respect, you have not dealt with that particular question.

**Ms. Edwardh:** Would you abuse them?

**Mr. Leggatt:** Do not tell me you are arguing in favour of environmental control areas.

**Ms. Edwardh:** No.

**Mr. Ruby:** The question is not one that really arises. The biggest problem in any prison setting is boredom. It is the one thing the prisoners hate more than any other thing. And if you provided meaningful work, then people will be flocking to it. There will be a tiny minority who would not work, but they will be a tiny minority. Those people would obviously be in serious psychological difficulty. They would be having behavioral problems, and that would be a way of singling it out. It would be a helpful thing to know. But I do not think it is a problem that is worth worrying about.

[*Interpretation*]

**M. Leggatt:** Puisque d'après vous le travail en prison est obligatoire, les députés enfreignent la loi en ne fournissant pas aux détenus la possibilité d'effectuer un travail utile. Qu'en pensez-vous?

**Mme Edwardh:** Ce qui serait intéressant de savoir c'est si on pourrait vous poursuivre pour tous ces arriérés de salaire.

Nous avons là de toute façon soulevé une question: en cas de travail obligatoire, quelle rémunération faudrait-il fournir, quel genre de travail faudrait-il fournir? Le principe du travail obligatoire en soi doit à mon avis être étudié.

**M. Leggatt:** D'accord. Mais dans le cas des prisonniers, vous dites que le travail ne devrait pas être obligatoire. Les détenus devraient être libres de refuser du travail, mais nous devrions leur fournir un encouragement suffisant pour que la majorité d'entre eux soient intéressés à faire un travail utile et raisonnablement bien rénuméré. Que ferons-nous pour ceux qui de toute façon refuseront de travailler et ne voudront pas suivre les directives, même dans le cadre de ce système plus civilisé et rationnel que nous parlons d'instituer?

**Mme Edwardh:** Si quelqu'un se rebelle contre toutes les règles de l'institution, à mon avis on devrait le mettre au «trou». Le problème n'est pas celui de la personne qui refuse de travailler, mais de la personne qui refuse toute espèce d'autorité. Je crois que ce qui est important c'est le principe, plus vaste sur le plan social, du droit aux gens à travailler y compris à faire un travail qui a du sens et à recevoir une rémunération pour ce travail. Nous avons déjà, dans notre société, reconnu le droit de ne pas travailler.

**M. Leggatt:** Je dirais, avec tout le respect que je vous dois, que vous n'avez pas répondu à cette question.

**Mme Edwardh:** Est-ce que vous voudriez les obliger à travailler?

**M. Leggatt:** Ne me dites pas que vous êtes en faveur des zones de contrôle de l'environnement.

**Mme Edwardh:** Non.

**M. Ruby:** La question ne se pose pas en fait: ce qui est plus à craindre dans une prison c'est l'ennui. Les détenus en ont horreur par dessus tout. Si vous pouvez leur trouver un travail intéressant, les prisonniers se porteront volontaires en masse. Ce ne sera qu'une infime minorité qui ne voudra pas travailler et évidemment ce seront-là les personnes souffrant de troubles psychologiques, de troubles du comportement et voilà une façon de les découvrir.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** It would be nice if there were just a few and that was our main worry, and everybody else was doing something rational with his time.

**Mr. Ruby:** But as long as you do not provide meaningful work, you need coercion. If you provide meaningful work, I am betting my last dollar that you will not need it.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Leggatt:** Hear, hear. That is it. That was a good enough answer to shut me right up.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. You indicated that the Criminal Lawyers Association is a big association, but did you give the number of members?

**Mr. Ruby:** Somewhat more than 350.

**Mr. Kaplan:** Right. Have they read this brief?

**Mr. Ruby:** All 350 members?

**Mr. Kaplan:** Has it been sent to them, for example?

**Mr. Ruby:** No, it has not been sent to them; it has been approved by the board.

**Mr. Kaplan:** I see. How old is this document?

**Mr. Ruby:** The draft of this document was done about a month ago. The final draft was put together a few days ago.

**Mr. Kaplan:** And this draft that has been presented to us was approved by the board?

**Mr. Ruby:** Yes.

**Mr. Kaplan:** Right. And that is the Board of the whole Criminal Lawyers Association or of the subcommittee on the penitentiaries service?

**Mr. Ruby:** No, the subcommittee on the penitentiaries approved it entirely, and the executive committee of the board of directors approved it.

**Mr. Kaplan:** I see. The reason I asked that is because, as I learn more and more about these problems I get more and more confused. This is a pretty dogmatic brief. I wondered if it might be the work of the small group rather than the work of a large group.

You have made some radical recommendations about prison reform that I like very much. I want to ask you some questions about them but I have to do it in the context of your regarding penitentiaries as insane, to begin with, and if you regard them as insane to begin with . . .

**Mr. Ruby:** It is insane to believe that you can rehabilitate in a penitentiary system.

**Mr. Kaplan:** Let me ask this fundamental question then. Do the Criminal Lawyers Association of Ontario believe rehabilitation is the only acceptable objective, or do they recognize that there is a certain prison population that is just going to have to be held as a way of protecting society from them? For

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Cela serait parfait s'il n'y en avait que très peu et c'est là notre principale préoccupation car les autres utilisent leur temps d'une façon rationnelle.

**M. Ruby:** Mais si vous ne leur fournissez pas un travail qui a du sens, vous devez utiliser des moyens de contrainte, mais dans le cas contraire je vous parie n'importe quoi que vous n'aurez pas à y faire appel.

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Leggatt:** Bravo. C'est tout. Cette réponse a suffi à me faire taire.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Kaplan vous avez la parole.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. Vous nous avez indiqué que l'association des criminalistes était une association importante, mais quel est le nombre des membres?

**M. Ruby:** Plus de 350.

**M. Kaplan:** Bien. Ont-ils lu ce mémoire?

**M. Ruby:** Tous les 350 membres?

**M. Kaplan:** Est-ce qu'on leur a envoyé ce mémoire?

**M. Ruby:** Non, il ne leur a pas été envoyé; il a été approuvé par le Conseil.

**M. Kaplan:** Bon. Quelle est la date de ce document?

**M. Ruby:** La rédaction de ce document a été faite il y a environ un mois et la version définitive a été faite il y a quelques jours.

**M. Kaplan:** Et cette copie qui nous a été présentée a été approuvée par le Conseil?

**M. Ruby:** Oui.

**M. Kaplan:** D'accord, mais voulez-vous parler du Conseil de l'association ou du sous-comité des services pénitentiaires?

**M. Ruby:** Non, le sous-comité des services pénitentiaires l'a entièrement approuvé et le comité de direction du conseil d'administration l'a approuvé.

**M. Kaplan:** Bon. J'ai posé cette question car plus j'en apprends sur ces sujets, plus cela m'embrouille les idées. Ce mémoire est pas mal catégorique et je me demande si l'auteur n'en serait pas plutôt un petit groupe qu'un groupe important.

Vous avez présenté des recommandations tout à fait radicales dans le cadre d'une réforme des prisons qui me plaisent beaucoup d'ailleurs. Je voudrais vous poser quelques questions à ce sujet, mais je dois le faire dans votre optique, c'est-à-dire dans ce que vous considérez que le régime pénitentiaire est insensé.

**M. Ruby:** Il est insensé de croire qu'on peut réadapter quelqu'un dans un régime pénitentiaire.

**M. Kaplan:** Permettez-moi de poser cette question de fond: est-ce que l'Association des criminalistes de l'Ontario pense que la réadaptation est le seul objectif acceptable ou est-ce qu'elle croit qu'il faudra toujours conserver un certain nombre de gens sous les verrous afin de protéger la société? Récem-

[*Text*]

example, we had a big problem recently, as members of parliament, with people who were committing crimes while they were on bail. I wondered whether at least having people locked up for that period of time protected society for that period of time. Is that not a legitimate reason for having a penitentiary?

• 2100

**Mr. Ruby:** I think the only reason for having a penitentiary is protection of society. I cannot imagine a second reason for it, certainly not rehabilitation. If that is the case, protection, how many people do you have to lock up in order to protect society? That is, how many people are really dangerous?

**Mr. Kaplan:** Okay.

**Mr. Ruby:** That is a small minority.

**Mr. Kaplan:** I want to talk about the rehabilitable people and your theories about them. I would also like to talk about, let us say, the ones who have to be locked up to protect society.

**Mr. Ruby:** Sure.

**Mr. Kaplan:** For the people who have to be locked up to protect society, do you think this regime is meaningful, the one that you proposed?

**Mr. Ruby:** Sure.

**Mr. Kaplan:** I have a feeling that you are proposing it on ethical grounds, with which I agree, and not on the grounds that it will have any positive effect. In other words, it is a matter of simple justice, to provide natural justice in prison. In other words, are you saying that that is a workable penitentiary system?

**Mr. Ruby:** Sure. Let us say that there is, we will put this as an argument, 5 per cent of the present population that must be locked up for our protection. I am not under the illusion that one can reform those people or rehabilitate them. Assuming that we have to lock them up and just keep them locked up, then we might as well do so with decency. It demeans us and demeans them to do anything less. And what is more, in terms of a cost analysis we will have fewer behaviour problems if we treat them decently. That is a pragmatic, common-sense approach to it, and that is the position we take.

**Mr. Kaplan:** Do you have any evidence for it, that a fairer internal system will produce fewer riots and so on?

**Mr. Ruby:** Yes, we do.

**Mr. Kaplan:** We had experts this afternoon who thought reform itself was often a cause of riots in prison.

**Mr. Ruby:** I think it is cynical reform, reform such as we have seen. A reform of words and no substance causes riots. It is a promise that will never be fulfilled. But I think just plain ordinary decency and fair play is something that anybody understands, even the most hardened criminal. That is my experience at the criminal bar. That is my experience through

[*Interpretation*]

ment, par exemple, nous nous sommes trouvés, à titre de députés, en face de ce problème très grave de gens qui commettaient des crimes après avoir été mis en liberté sous caution. Je me demande si c'est une raison suffisante pour conserver les pénitenciers de vouloir enfermer les gens pendant une certaine période pour protéger la société?

**M. Ruby:** Je crois que la seule raison d'être d'un pénitencier est la protection de la société. Je ne puis voir d'autre raison justifiant son existence, certainement pas la réadaptation. Mais, dans ce cas, combien de personnes devez-vous tenir enfermées pour protéger la société? Il s'agit de savoir combien de personnes sont vraiment dangereuses?

**M. Kaplan:** D'accord.

**M. Ruby:** C'est une petite minorité.

**M. Kaplan:** Je voudrais parler des personnes susceptibles d'être réadaptées et de vos théories à leur sujet. Je voudrais aussi parler de celles qu'il faut enfermer pour protéger la société.

**M. Ruby:** Certainement.

**M. Kaplan:** Dans le cas de ces personnes que vous voulez enfermer pour protéger la société, vous croyez que le régime que vous proposez a du sens?

**M. Ruby:** Certainement.

**M. Kaplan:** J'avais l'impression que vous le proposiez pour des raisons d'éthique sur lesquelles d'ailleurs je suis d'accord et non pour les effets positifs qui pourraient en découler. En d'autres termes, la prison serait une espèce de justice naturelle. Mais ce régime pénitentiaire peut-il fonctionner?

**M. Ruby:** Certainement. Supposons qu'il y ait 5 p. 100 de la population actuelle qui doive être enfermée pour nous protéger. Je ne me fais pas d'illusion sur les possibilités de les réadapter. Supposons que nous ayons à les enfermer simplement pour le bien de la société, efforçons-nous alors de le faire d'une façon décente. Ce serait nous dégrader que d'agir autrement. Si nous les traitons d'une façon décente, nous aurons moins de problèmes de comportement. C'est tout simplement une question de bon sens.

**M. Kaplan:** Avez-vous de bonnes raisons de croire qu'un régime interne plus juste nous vaudrait moins d'émeutes etc.?

**M. Ruby:** Certainement.

**M. Kaplan:** Cet après-midi, nous avions ici des experts qui prétendaient que la réforme elle-même était souvent la raison des émeutes qui se produisaient en prison.

**M. Ruby:** Je crois que c'est la réforme cynique et non la réforme en tant que telle qui puisse être génératrice d'émeutes. Une réforme uniquement en paroles sans que rien ne soit changé peut créer des émeutes car il s'agit de promesses qui ne seront jamais tenues. Mais je crois que si l'on se montre convenable et juste même les ciriminels les plus endurcis

[*Texte*]

the Kingston riot trial. And I think that is an experience that will bear out, if you try this kind of thing.

**Mr. Kaplan:** That is not what we were told. We were told that there is kind of establishment within a prison and even an honest, genuine reform that threatens that kind of structure can produce very bad results.

**Mr. Ruby:** I am not suggesting for a minute that you are going to be able to institute this kind of change without serious problems from groups that are threatened, both from the guards and the inmate structure. There are people who prefer a corrupt regime, prefer an unjust regime, because they can make it work for them. But I am not directing proposals for reform on a national scale to those kinds of groups.

**Mr. Kaplan:** I wanted to ask about two particulars as well and then move on to the rehabilitatable people. The work or not-work proposal, I do not agree with that. I think it is unreal not to put some pressure on prisoners to work, giving them meaningful work and the opportunity to work. The idea that in the rest of society one has the choice of not working—Maybe there are people who can beat the system and get through without working, but that is not something that society approves of. However programs are abused by people who are able to work and decide they do not want to, I do not see why we should duplicate that in the prison system. On the contrary, I think real work has a positive effect, and I would not want to see an ideal system even that makes not working as open an option as working.

**Mr. Ruby:** I think we agree on much in this area. I agree that meaningful work is an obligation for us to provide and it is a good thing if we can do it. I think you also agree that if we did provide meaningful work most people would choose to do it.

**Mr. Kaplan:** I do not know. But I think we are talking now about a group of people who are unrehabilitatable. Remember, we are talking now about the people that even Ruby thinks should be in prison.

**Mr. Ruby:** But they are people still . . .

**Mr. Kaplan:** Yes.

**Mr. Ruby:** . . . and they are people that, like all other human beings, find boredom the most exquisite torture of all. That is why I say that they will in fact work if we provide them with meaningful work. But if they do not I do not want to coerce them, simply on the grounds that I find something morally distasteful about coerced labour.

**Mr. Kaplan:** I do not mean coercion in the sense that was suggested, of dragging them kicking and screaming, but to me it is relevant.

**Mr. Ruby:** Or putting them in the hole if they do not.

**Mr. Kaplan:** Yes.

[*Interprétation*]

réagiront d'une façon favorable. C'est l'expérience que j'ai eue d'ailleurs en exerçant la profession d'avocat criminaliste. Je l'ai eue lors du procès de l'émeute de Kingston; je crois que c'est une expérience qui est valable et qui vaut la peine d'être tentée.

**M. Kaplan:** Ce n'est pas ce qu'on nous a dit. On nous a dit qu'il existait au sein de la prison une sorte de hiérarchie et que même une réforme honnête et sincère mais qui menace cette structure pourrait avoir des résultats fâcheux.

**M. Ruby:** Je ne prétends pas que vous puissiez du jour au lendemain instaurer cette réforme sans entrer en conflit grave avec ces groupes qui sont menacés soit du côté des gardes, soit du côté des détenus. Il y a des gens qui préfèrent un régime corrompu, car il leur est profitable. Mais je ne prétends pas proposer une réforme nationale pour ces groupes.

**M. Kaplan:** Je voulais poser deux questions précises, puis passer à la question des prisonniers qu'on peut réadapter. Je ne suis pas d'accord avec cette idée de laisser la liberté de travailler ou de ne pas travailler. Je crois qu'il faut pousser les prisonniers à travailler et leur donner du travail ayant un sens et la possibilité de travailler. Je ne crois pas que dans notre société on approuve cette idée de gens qui puissent se passer de travailler. Toutefois, il y a des gens qui décident qu'ils ne veulent pas travailler et ceci nuit à la bonne marche des programmes. Je ne voudrais pas que cette situation se reproduise dans les prisons. Je crois au contraire que le travail est un bienfait et je ne suis pas en faveur d'un système soi-disant idéal où on aurait le choix de ne pas travailler.

**M. Ruby:** Je crois que dans ce domaine nous sommes largement d'accord puisque nous disons que nous avons l'obligation de fournir un travail qui ait du sens lorsque nous pouvons le faire. Je crois que vous conviendrez avec nous que la plupart des gens choisiront de travailler si on leur fournit un travail qui a du sens.

**M. Kaplan:** Je n'en sais rien. Je crois que nous voulons parler maintenant d'un groupe de gens qu'on ne peut réadapter. Il s'agit de ces gens que même M. Ruby croit qu'on devrait laisser en prison.

**M. Ruby:** Mais il y a des gens . . .

**M. Kaplan:** Oui.

**M. Ruby:** . . . qui comme les autres êtres humains trouvent que l'ennui c'est la torture la plus raffinée. C'est pourquoi je prétend que si on leur fournit un travail qui ait du sens, ils le feront. Mais s'ils ne veulent pas travailler, je ne les forcerai pas car je pense que moralement on ne doit pas forcer les gens à travailler.

**M. Kaplan:** Je ne parle pas d'employer la force brute pour les obliger à travailler.

**M. Ruby:** Ou de les mettre dans le «trou», s'ils ne travaillent pas.

**M. Kaplan:** Oui.

[*Text*]

**Mr. Nielsen:** If they have to earn money to buy their drugs or daily needs, they will work.

• 2105

**Mr. Kaplan:** Does that bother you to have that or not?

**Mr. Leggatt:** Well, they can invest their money in ITT and become capitalists.

**Mr. Kaplan:** That is not a very good investment.

Gentlemen, I do not have too much more time. I want also to ask about access to the press. It is considered a very disturbing factor in prison life. It is a source of power, it is a way by which structures are created and authority enforced in informal systems within the prison population.

Notwithstanding all that, do you think we ought to allow the press to come to the prisons whenever the prisoners want to talk to them?

**Mr. Ruby:** I think both sociologists and common sense tell us that in any group of men living together there will be a power structure and various techniques used to maintain and create it. Access to the press seems to me one of the best ways, if that is part of the power structure, because in fact it provides redress of grievances and prevents one from being salted away where one cannot be heard from.

I cannot see anything wrong with it whatsoever. It will be somewhat destructive in some context, but that is a price we can afford to pay for the liberty of the press.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, if you want to have a wind-up question, I will let you.

**Mr. Kaplan:** Well I wanted to ask something about community responsibility, this concept that you depend on to establish proper rehabilitation and that I find inadequately present in society. What do you do? Society is asking their legislators to take care of the problem for them. As much as we talk about community responsibilities, I do not think it is something we can count on as a tool. You know, we are supposed to fix this problem up for people who are on the outside.

**Mr. Ruby:** Do you not see? That is precisely what you must not do. When they say take care of the problem for us, of the violence in prisons, what they are really saying to us is, "pleace put it out of our sight so that we will not have to think about it." But if you do that the only solution is prisons and more prisons. There is no other solution effective, there are only a few variations on the model.

What I am saying is if you want to break out of this cycle of prisons and more prisons, you have got to say to the public, "We will not do what you really want. We are going to put this problem back in your lap because it is essentially your problem. It is your community." It is a difficult concept; the people will not like you for it, but it has to be done.

**Mr. Kaplan:** I know but then they just turn it right back again. We need a solution that is consistent with the kind of people that we have in this country.

[*Interpretation*]

**M. Nielsen:** S'il leur faut gagner de l'argent pour acheter leurs médicaments ou pour leurs besoins quatodiens, ils travailleront.

**M. Kaplan:** Est-ce que cela vous inquiète?

**M. Leggatt:** Ils pourront toujours investir leur argent dans ITT et devenir des capitalistes.

**M. Kaplan:** Ce n'est pas un très bon placement.

Messieurs, il ne me reste pas beaucoup de temps aussi je veux vous demander ce que vous pensez de l'accès à la presse. On considère ce facteur comme très troublant dans les prisons. C'est une source de pouvoir et une façon de créer des structures et une autorité officieuse au sein des prisons.

Pensez-vous cependant que nous devrions permettre à la presse de rencontrer les prisonniers chaque fois que ceux-ci en manifestent le désir?

**M. Ruby:** Je crois que les sociologues et le bon sens nous indiquent dans n'importe quel groupe de personnes qui vivent ensembles s'établissent une structure de pouvoir et différentes techniques pour la maintenir. Il me semble que l'accès à la presse est une des meilleures façons d'établir cette structure car elle permet de donner suite aux griefs et de se faire entendre.

Je ne vois rien de mal là-dedans. Il se peut que ce soit un élément destructif dans certains contextes, mais nous pouvons en payer le prix pour avoir la liberté de la presse.

**Le président:** Monsieur Kaplan, si vous voulez poser une question pour finir, vous pouvez le faire.

**M. Kaplan:** Je voulais parler de ce principe de la responsabilité de la collectivité. J'estime qu'il n'existe pas dans notre société, mais vous le jugez nécessaire à une réadaptation convenable. Que faites-vous en ce sens? La société demande à ses législateurs de s'occuper du problème à sa place. Les responsabilités communautaires ne sont pas à mon avis un instrument. Comme vous le savez, nous sommes censés régler ce problème pour les gens de l'extérieur.

**M. Ruby:** Ne comprenez-vous pas? C'est justement ce que vous ne devez pas faire. Lorsqu'on vous dit de vous occuper du problème de la violence dans les prisons, de supprimer ce problème, tout ce qu'on dit en somme c'est de faire disparaître le problème de la vue des gens, afin qu'ils n'aient pas à y penser. Si vous agissez ainsi, il n'y a alors qu'une seule solution; avoir des prisons et encore plus de prisons. Il n'y a pas vraiemnt d'autres solutions dans cet optique.

A mon avis, si vous voulez sortir de ce cercle vicieux, il faut dire au public: «Nous n'allons pas faire ce que vous voulez; nous allons vous renvoyer le problème car c'est votre problème; c'est le problème de votre communauté». Voilà un principe qu'il est difficile d'accepter, mais qui est salutaire.

**M. Kaplan:** Je le sais, mais on nous le renverra tout simplement. Il faut trouver une solution qui soit dans la logique des gens de notre pays.

[*Texte*]

**Mr. Ruby:** I think that kind of responsibility is consistent with the Canadian character and I am willing to give it a chance. Again it is experimental. Try it! If it does not work, scrap it.

**Mr. Nielsen:** You cannot have anything worse than you have now.

**Mr. Ruby:** Precisely.

**Mr. Kaplan:** Really?

**Mr. Nielsen:** Really.

**Mrs. Holt:** Yes, but you cannot go blithely . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan.

Well, ladies and gentlemen, I think we have had a very good dialogue with Mr. Ruby and Miss Edwardh. I think the brief which was presented was indeed one of merit as members have remarked and the dialogue I think has been exceptionally good. Thank you.

**Mr. Ruby:** Thank you.

**The Chairman:** The next group is the Law Union of Ontario.

I invite Mr. David Cole to begin the presentation.

**Mr. David P. Cole (The Law Union of Ontario):** Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee, we appreciate that you had a rather exhausting day at Millhaven yesterday. Going to Millhaven is an exhausting experience at the best of times and we thank you for extending the time to listen to us this evening.

**The Chairman:** Thank you.

• 2110

**Mr. Cole:** The Law Union of Ontario is an organization of approximately 150 lawyers, law students, legal workers and teachers of law. We work together to advance progressive social change. The Prison Law Collective of the Law Union is active in the areas of prison law and the prisoners' rights struggle. We have represented many of the active prisoners in Millhaven and other federal institutions over the past several years, and we have co-operated with other legal workers in other parts of the country.

The contents of our brief I do not propose to review in any detail. Basically, it parallels, in part, the brief of the Criminal Lawyers Association of Ontario but expands upon it and is, perhaps, somewhat more radical in the alternatives we suggest as proposals. Basically, we list various types of rights that have been deprived, or that we see as deprived. We see them as basic rights primarily in the form of political rights. We advocate the right to vote as a very basic and fundamental principle in federal elections for Canada's 9,300 federal inmates. Particularly—and I was very interested to listen to Mr. Nielsen's dialogue with Mr. Ruby and Miss Edwardh—we talk a lot about legal rights of prisoners. Perhaps we should more appropriately be talking about the lack of legal rights—the lack of natural justice within institutions.

[*Interprétation*]

**M. Ruby:** Je crois qu'assumer cette responsabilité est tout à fait dans la logique du caractère des Canadiens et je suis prêt à essayer. Essayez donc et si ça ne marche pas, changez votre fusil d'épaule.

**M. Nielsen:** La situation ne peut pas être plus mauvaise qu'elle ne l'est à l'heure actuelle.

**M. Ruby:** Précisément.

**M. Kaplan:** Est-ce vrai?

**M. Nielsen:** C'est exact.

**Mme Holt:** Oui, mais on ne peut pas aller aveuglément . . .

**Le président:** Merci monsieur Kaplan.

Mesdames et messieurs, je crois que nous avons tenu un excellent dialogue avec M. Ruby et M[lle] Edwardh et que le mémoire qui a été présenté était des plus valables. Merci.

**M. Ruby:** Merci.

**Le président:** Nous entendrons maintenant la Law Union of Ontario.

J'invite M. David Cole à présenter son exposé.

**M. David P. Cole (Law Union of Ontario):** Merci, monsieur le présidnet. Messieurs les membres du comité, nous comprenons que vous avez eu hier une journée plutôt épuisante à Millhaven car c'est toujours à Millhaven, au mieux, une expérience épuisante. Nous vous remercions d'avoir bien voulu nous consacrer du temps ce soir.

**Le président:** Merci.

**M. Cole:** La Law Union of Ontario est une organisation comptant environ 150 avocats, étudiants en droit, travailleurs juridiques et professeurs de droit. Nous travaillons ensemble à promouvoir le progrès social. La section du droit correctionnel de notre organisation est très active en matière de droit correctionnel et de la lutte pour les droits des détenus. Nous avons représenté bon nombre des prisonniers militants de Millhaven et d'autres institutions fédérales au cours des dernières années, et nous avons également collaboré avec d'autres travailleurs juridiques dans d'autres parties du pays.

Je ne me propose pas de revoir dans les détails le contenu de notre mémoire. En principe, il est partiellement parallèle au mémoire de l'Association des criminalistes de l'Ontario, mais il va plus loin; il est peut-être un peu plus radical dans les solutions de rechange qu'il propose. A la base, nous avons dressé la liste des droits qui, selon nous, ont été refusés aux détenus. Ils s'agit selon nous de droits fondamentaux, surtout en matière de droits politiques. Nous préconisons le droit de suffrage comme un principe fondamental des élections fédérales, pour les 9,300 détenus fédéraux. Nous examinons notamment de très près la question des droits juridiques des prisonniers; à cet égard, les propos échangés par MM. Nielsen, Ruby et M[lle] Edwardh m'ont vivement intéressé. Il serait peut-être plus à propos de discuter de l'absence de droits juridiques, d'une justice naturelle au sein des institutions.

[*Text*]

One point we particularly stand for, and on which there is universal agreement among the authors of this brief, is that that particularly pernicious form of administrative control of inmate behaviour, namely, administrative dissociation under Penitentiary Service Regulation 230.1(a) must be abolished forthwith. If your Committee can at least accomplish that, you will have accomplished a tremendous amount.

Third, we detail to some extent the proposed changes to the Parole and Penitentiary Acts as they were contained in Bill C-83. We are deeply disappointed, in some ways, with the debates in committee and we find that we are very frustrated by members of that committee's inability to grasp what we perceive to be certain fundamental problems of life in penitentiaries and on parole. We hope that those members of this Committee who are also members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs when they return again to debate the revisions to Bill C-83, as a result of their experiences throughout the country will, perhaps, have changed their tune.

We deal also, to some extent, with economic rights. Again, this has been fairly extensively canvassed in your discussions with Mr. Ruby and Miss Edwardh. Perhaps one of the most interesting features of our brief, since we have been so deeply involved with Millhaven over the past several years, is a history of Millhaven Institution. I do not think, to the best of my knowledge, this has ever been collected before and we would welcome questions on it.

I have with me my colleagues, Professor Michael Mandell from Osgoode Law School; Mr. Allan Manson, a Toronto barrister who represented one family in an inquest into a death at Millhaven, and has represented other inmates; and similarly, Mr. Paul Copeland who has represented many inmates at Millhaven and has also conducted the Nalon inquest on behalf of the Nalon family. We would welcome any questions. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cole, before you stop, perhaps—because I know Committee members will likely question you about this—you could tell me whether this brief was prepared by the four of you and by what process, if any, it was approved by the Law Union?

**Mr. Cole:** This brief was prepared by the four of us who are here tonight, plus some others. It was approved by the steering committee of the Law Union.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Nielsen:** What is the size of the Law Union?

**Mr. Cole:** Approximately 150 members.

**Mr. Nielsen:** In Toronto?

**Mr. Cole:** No, it is throughout Ontario. There are about 50 lawyers and the remainder are law students, legal workers, and para-legal personnel.

**Mr. Leggatt:** How does it differ from the Bar Association in Ontario?

[*Interpretation*]

En outre, les auteurs de ce mémoire préconisent plus particulièrement à l'unanimité l'abolition de cette forme pernicieuse du contrôle administratif du comportement des détenus, notamment la dissociation administrative en vertu du règlement 230.1a) du service des pénitenciers. Si votre comité réussit au moins à adopter cette proposition, il aura accompli beaucoup.

Troisièmement, nous exposons en détail les modifications proposées à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et à la Loi sur les pénitenciers, telles que contenues dans le Bill C-83. Les délibérations du comité nous ont vivement déçus sur certains points, et nous avons été contrariés de voir à quel point les membres du comité étaient incapables de comprendre certains des problèmes fondamentaux de la vie dans les pénitenciers et en liberté conditionnelle. Nous espérons que les membres de ce comité qui sont également membres du comité permanent de la justice et des affaires juridiques auront peut-être changé d'avis lorsqu'ils reviendront discuter du Bill C-83, suite à l'expérience qu'ils auront acquise dans tout le pays.

Nous examinons également dans une certaine mesure les droits économiques. Encore une fois, vous avez discuté cette question de façon assez détaillée avec M. Ruby et Mlle Edwardh. L'un des aspects les plus intéressants de notre mémoire est probablement l'histoire de l'institution de Millhaven puisque nous avons eu des rapports étroits avec cette institution au cours des dernières années. Je ne pense pas qu'un tel exposé ait été préparé auparavant, et nous serons heureux de répondre à vos questions à ce sujet.

J'aimerais maintenant vous présenter mes collègues, le professeur Michael Mandell, du Osgoode Law School; Me Allan Manson, avocat de Toronto, qui a représenté une famille pendant l'une des enquêtes sur un décès survenu à Millhaven, et qui a représenté d'autres détenus également; et Me Paul Copeland, qui a représenté plusieurs détenus de Millhaven et qui s'est chargé de l'enquête Nalon au nom de cette famille. Nous serons heureux de répondre à vos questions. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Me Cole, puisque les membres du comité vous poseront sans doute la question suivante, pouvez-vous me dire si ce sont vous quatre qui avez rédigé ce mémoire et comment a-t-il été adopté par votre organisme?

**Me Cole:** Ce sont nous quatre ici ce soir et certains autres qui sommes les auteurs du mémoire. C'est le comité directeur du Law Union qui l'a adopté.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Nielsen:** Combien de membres comptez-vous?

**Me Cole:** Environ 150 membres.

**M. Nielsen:** A Toronto?

**Me Cole:** Non, dans tout l'Ontario. L'organisation compte environ 50 avocats ainsi que des étudiants de droits, des travailleurs juridiques et du personnel para-juridique.

**M. Leggatt:** Comment votre association est-elle différente de l'Association du barreau de l'Ontario?

[*Texte*]

**Mr. Cole:** Ours is similar to the Bar Association.

**Mr. Leggatt:** All right, how is it similar?

**The Chairman:** I think it goes beyond lawyers, it is a grouping of people, but what is the particular focal point of the Union?

**Mr. Cole:** I think, basically, the Law Union stands for the representation of very unpopular causes, which the traditional Bar Association and certainly the Law Society of Upper Canada appear totally unwilling to take up. I refer here, for example, to work they are doing in the area of immigration, workmen's compensation, sexism in the law, prisoners' rights, and a number of other areas that I would be happy to go into. Thank you.

• 2115

**The Chairman:** Thank you. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. You call yourselves The Law Union of Ontario. Is it in fact a union in the usual sense that we understand the term union, or is it just a name?

**Mr. Cole:** It is a name, yes.

**Mr. Robinson:** How are you funded?

**Mr. Cole:** By dues paid by members of the union.

**Mr. Robinson:** Is that the only way? Do you have any other funding such as a LIP grant, any project that you work on, or . . .

**Mr. Cole:** No.

**Mr. Robinson:** Any income from any . . .

**Mr. Cole:** Our funding at the present time is from a government grant which has not been granted.

**Mr. Robinson:** How can you afford to take up so-called lost causes without any funding? Does this cut into your practice time? You just contribute it.

**Mr. Paul Copeland (Criminal Lawyers Association of Ontario):** We fund it ourselves.

**Mr. Robinson:** You fund it yourself.

**Mr. Copeland:** That is not complete, because in some of the things that we do legal aid provides the funding, pays for the inmates to be represented.

**Mr. Robinson:** How many projects are you working on at the present time?

**Mr. Cole:** With prisoners?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Cole:** Well, I suppose among the three of us that Professor Mandell does more teaching, but I suppose among the three of us we are probably actively representing at any one time approximately 50 inmates. I would dare say from our files that we have had contact in federal institutions in Ontario with probably 250 inmates over the last couple of years.

[*Interprétation*]

**Me Cole:** Notre association est très semblable à l'Association du barreau.

**M. Leggatt:** Comment lui resemble-t-elle alors?

**Le président:** Elle comprend des membres autres que des avocats, mais quel est le but premier de votre organisation?

**Me Cole:** En principe, notre organisation défend les causes dont l'association du barreau et Law Society of Upper Canada refusent absolument de se charger. Par exemple, il est question dans le mémoire du travail que nous faisons en matière d'immigration, d'indemnisation des accidents du travail, de discrimination en raison du sexe dans la loi, des droits des détenus, et dans de nombreux autres domaines que je serais heureux de vous expliquer si vous le désirez. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Votre organisation s'appelle le Law Union of Ontario. S'agit-il d'un syndicat suivant le sens habituel du mot, ou est-ce tout simplement un titre?

**Me Cole:** Ce n'est qu'un titre, en effet.

**M. Robinson:** Qui vous finance?

**Me Cole:** Ce sont les membres grâce à leurs contributions.

**M. Robinson:** Est-ce là votre seule source de revenu? Avez-vous également accès à d'autres fonds telles que les subventions du PIL, d'autres projets, ou alors . . .

**Me Cole:** Non.

**M. Robinson:** Est-ce que vous touchez un revenu de . . .

**Me Cole:** Nous sommes présentement financés par une subvention du gouvernement qui n'a pas encore été approuvée.

**M. Robinson:** Comment pouvez-vous vous permettre de défendre des causes perdues sans financement? Est-ce que cela fait partie de vos heures régulières de travail? Vous le faites bénévolement.

**Me Paul Copeland (Criminal Lawyers Association of Ontario):** Nous les finançons nous-mêmes.

**M. Robinson:** Ah bon.

**Me Copeland:** Ce n'est pas tout. L'aide juridique nous accorde parfois des fonds, et rémunère la défense des détenus.

**M. Robinson:** Combien de projets avez-vous présentement?

**Me Cole:** Avec les détenus?

**M. Robinson:** Oui.

**Me Cole:** Eh bien, j'imagine qu'à nous trois, puisque le professeur Mandell s'occupe surtout de l'enseignement, nous représentons environ 50 détenus à la fois. D'après nos dossiers, je dirais que nous avons établi des contacts dans les institutions fédérales de l'Ontario avec environ 250 détenus au cours des deux dernières années.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Your case load at the present time, how many of those would be in maximum institutions?

**Mr. Cole:** The vast majority.

**Mr. Robinson:** I see. Of the 50 that are current. Would they be throughout Canada or just in Ontario?

**Mr. Cole:** Just Ontario.

**Mr. Robinson:** All located, I suppose, in Kingston and related prisons in that area.

**Mr. Cole:** Generally, yes.

**Mr. Robinson:** What is the nature of the various problems you are dealing with for these inmates?

**Mr. Cole:** We deal with a whole range of problems. We do everything from divorces, family problems, but I suppose our largest area is in the matters of parole and internal discipline within institutions.

**Mr. Robinson:** Yes. You deal to some extent in your brief with parole. I wonder if you could tell us how you feel this system should be changed in the interests of having a better system.

**Mr. Michael Mandell (The Law Union of Ontario):** Perhaps I could answer that. Our major concern at this point is not with respect to changes that we advocate for parole, but rather with respect to the changes that unfortunately seem to be imminent due to the passing by this subcommittee's parent group of the Bill C-84 regulations. The problem, of course, is whether it is parole or remission. Parole is just one aspect of the indeterminacy of sentence. It gives nonjudicial officers authority to determine how much time a prisoner will spend in an institution.

The other means for doing this is the remission system. At the present time the remission system is purportedly statutory remission. That means that you get time off for things such as good behaviour, which means that unless you are convicted of a disciplinary offence, which is set out beforehand, you are entitled to that time. The prison security legislation intends to change all this earned remission, which puts it further under the control of the institutional authorities to determine when an inmate or prisoner gets out of prison.

**Mr. Robinson:** When you say institutional authorities are you referring specifically to the guards?

**Mr. Mandell:** It is quite well known that in deciding questions of parole that the proper authorities solicit the opinions of guards and other people in the institution. The point is that this is an amendment to some extent of the sentence of the court. It is something which is done beyond the view of the public and something that is done without any review at all.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Combien de détenus que vous représentez présentement sont dans des institutions à sécurité maximum?

**Me Cole:** La majorité d'entre eux.

**M. Robinson:** Je vois. Il s'agit des 50 détenus que vous représentez présentement. Sont-ils détenus un peu partout au Canada ou uniquement en Ontario?

**Me Cole:** Uniquement en Ontario.

**M. Robinson:** J'imagine qu'ils sont tous détenus à Kingston et dans les prisons de cette région?

**Me Cole:** En général, oui.

**M. Robinson:** Quelle est la nature des divers problèmes dont vous vous occupez pour ces détenus?

**Me Cole:** Nous tentons de régler toute une gamme de problèmes, par exemple, les divorces, les difficultés sur le plan familial, mais en général il s'agit plutôt des questions relatives à la libération conditionnelle et à la discipline interne des institutions.

**M. Robinson:** En effet, vous avez abordé la question des libérations conditionnelles dans votre mémoire. Comment, selon vous, ce système pourrait-il être amélioré?

**Me Mich Mandell (The Law Union of Ontario):** Je pourrais peut-être vous répondre. Pour l'instant, nous nous préoccupons moins de modifications visant à améliorer la libération conditionnelle, que des changements qui semblent malheureusement éminents suite à l'adoption des règlements du Bill C-84 par le Comité permanent de la justice. Le problème est évidemment de déterminer si l'on accordera la libération conditionnelle ou une remise de la peine. La libération conditionnelle n'est qu'un aspect de l'indécision concernant la peine. Elle investit les préposés non juridiques du pouvoir de déterminer combien de temps un détenu passera en prison.

Le système de remise de la peine constitue un autre moyen d'atteindre le même but. A l'heure actuelle, ce système est supposément une remise provisoire de la peine. Cela signifie que la durée de la sentence d'un détenu peut être diminuée pour bonne conduite, et par conséquent, à moins d'être reconnu coupable d'un crime disciplinaire, ce qui est prédéterminé, un détenu a droit à cette réduction dans sa sentence. La Loi sur la sécurité dans les prisons se propose de modifier cette disposition concernant la remise de la peine, accordant ainsi plus de pouvoirs à l'administration des institutions à qui il incombera désormais de déterminer à quel moment un détenu peut sortir de prison.

**M. Robinson:** Lorsque vous parlez de l'administration des institutions voulez-vous parler des gardiens?

**Me Mandell:** Chacun sait que lorsqu'elles doivent prendre des décisions concernant la libération conditionnelle des détenus, les autorités compétentes demandent tout d'abord l'opinion des gardiens et des autres employés de l'institution. Le fait est que ceci constitue en quelque sorte une modification de la sentence rendue par le tribunal. Cela se fait sans que le public soit mis au courant et sans examen préalable.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** So what you are really saying is that any sort of breaches of discipline or misdemeanours within the penitentiary itself by the inmates should not have anything to do with the statutory parole.

**Mr. Mandell:** No, no. What I am trying to say is that currently part of the remission is statutory. You are entitled to it unless you lose it in disciplinary court.

**Mr. Robinson:** But there is also a way of earning it.

**Mr. Mandell:** Yes, and that depends on . . .

**Mr. Robinson:** And that is the part that can be taken away. Is that it?

• 2120

**Mr. Mandell:** That is right. And now they are changing all statutory—sorry, earned remission is the part that may not be granted. It is granted at the "discretion" of the authorities and consequently . . .

**Mr. Robinson:** It is like the star chamber . . .

**Mr. Mandell:** That is right. Now they are changing all statutory remission to earned remission, increasing the power, this kind of power, by about 200 per cent over the time that could be spent in prison.

**Mr. Robinson:** Is there anybody to monitor this?

**Mr. Mandell:** None at all.

**Mr. Robinson:** What is your recommendation? In view of the fact that this kind of legislation may in fact be passed, what would be your recommendation?

**Mr. Mandell:** We would recommend strongly that this legislation not be passed.

With respect to the parole decision, this is a totally unstructured decision. The Supreme Court of Canada has ruled that it is within the unfettered discretion of the Parole Board to decide whether or not somebody gets out.

**Mr. Robinson:** Do you have views on the Parole Board? Maybe that can be the next question.

**Mr. Mandell:** I have my own views on the Parole Board, which are published elsewhere. But what we are concerned with now is rather the tendency we see to increasing indeterminacy. Apart from the merits and demerits of the parole system in general, it is the total lack of structure. The total power it gives people over years of lives of prisoners must not exist. We cannot allow an unfettered discretion over years of lives of prisoners or anybody, and consequently to allow this kind of structure without hearings, without judicial review, is totally unacceptable in a civilized society. We are talking about years. We are talking about five or ten years of a person's life unsupervised, with no right to a hearing, no judicial review, I must say that Canada compares very unfavourably with the United States in this regard.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Donc, selon vous, les manquements à la discipline ou la mauvaise conduite dans le pénitencier lui-même ne devraient aucunement influencer la libération conditionnelle statutaire.

**Me Mandell:** Non. Je veux dire que présentement une partie de la remise est statutaire. On y a droit à moins de la perdre devant le conseil de discipline.

**M. Robinson:** Il est également possible de la mériter.

**Me Mandell:** Oui, et cela dépend de . . .

**M. Robinson:** Et c'est cette partie de la remise de peine que l'on peut refuser, est-ce exact?

**Me Mandell:** En effet. Et maintenant on est en train de modifier tous les—je m'excuse, c'est la remise de la peine gagnée par le détenu qui n'est pas obligatoirement accordée. Elle est accordée à la «discrétion» des autorités, et par conséquent . . .

**M. Robinson:** C'est comme la chambre aux étoiles . . .

**Me Mandell:** On est maintenant en train de remplacer la remise statutaire par la remise méritée, augmentant ainsi d'environ 200 p. 100 le temps qu'un détenu peut passer en prison.

**M. Robinson:** Est-ce que quelqu'un peut exercer un contrôle là-dessus?

**Me Mandell:** Absolument personne.

**M. Robinson:** Que recommandez-vous? Étant donné que cette loi sera peut-être adoptée, que recommandez-vous?

**Me Mandell:** Nous recommandons que cette loi ne soit pas adoptée.

Quant à la décision relative aux libérations conditionnelles, elle n'a aucun cadre. La Cour suprême du Canada a décidé que la Commission des libérations conditionnelles avait le pouvoir absolu de décider si un détenu y a droit ou non.

**M. Robinson:** Quelle est votre opinion au sujet de la Commission des libérations conditionnelles? C'est ma question suivante.

**Me Mandell:** Mes vues sur la Commission des libérations conditionnelles sont déjà publiées ailleurs. Mais ce qui nous préoccupe présentement, c'est la tendance à accroître le manque de détermination. Outre les mérites et les démérites du système des libérations conditionnelles en général, nous nous inquiétons devant l'absence totale d'un cadre. Le pouvoir absolu qui est ainsi accordé à certaines personnes sur de nombreuses années de la vie des détenus ne doit pas exister. Nous ne pouvons permettre d'accorder un pouvoir discrétionnaire absolu régissant plusieurs années de la vie des détenus ou de qui que ce soit, et par conséquent, permettre ce genre de cadre sans audience, sans examen juridique est tout à fait inacceptable dans une société civilisée. Il est ici question de plusieurs années, de 5 ou 10 ans de la vie d'une personne, sans aucun contrôle, sans droit d'audience, sans examen juridique.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** You have indicated in your brief, and I refer you to page 23 where you say:

> Once an inmate is granted parole or mandatory supervision, the issues of suspension and revocation become relevant.

Then you go on to say:

> The procedures of the National Parole Board in this regard are best characterized . . .

And you indicate a statement. But you have also referred to the proposed Bill C-83 and you say that you are totally against the provisions in Bill C-83 as it refers to parole. I am asking you what suggestions you would make. If the provision remains, what can there be within the institution that is going to be in the interest of the inmate to see that he gets proper consideration and justice?

**Mr. Cole:** Bill C-83 as it stood before it died on the Order Paper empowered the Governor in Council to make regulations with respect to parole hearings, representation at parole hearings, right to counsel, the need to take a record, all the trappings of natural justice. That power has already existed, since I believe 1960, in Section 9 of the existing Parole Act, the power to pass regulations. Nothing has ever been done about it. Consequently we have no feeling, we have no confidence, as Bill C-83 stood when it died on the Order Paper, that these regulations will ever be brought into effect. It would be our strong recommendation that instead of merely leaving these things as matters which can be brought in at a later stage, or to use Mr. Leggatt's words, when we are ready for them at a later stage in time, we see that this must be done now.

**Mr. Robinson:** Can you suggest what these regulations might contain, or would you be prepared to provide this Committee with a further brief or statement with regard to that?

**Mr. Cole:** Yes, sir.

**Mr. Nielsen:** How about a draft amendment to Bill C-83.

**Mr. Mandell:** We would be delighted to.

**Mr. Robinson:** We would be glad to have those too.

**Mr. Leggatt:** Do you have a number of briefs that were filed last year? Professor Price and . . .

**Mr. Mandell:** No.

**Mr. Robinson:** I wanted to ask you about parole further. As we all know, when you are on parole there are certain limitations. You must stay away from former companions who have been involved in crime and you must keep the peace and be of good behaviour and a host of other things. Do you have any recommendations with regard to any limitations or improvement in this aspect of the parole system?

[*Interpretation*]

Je dois dire que le Canada se compare très défavorablement avec les États-Unis sur ce plan.

**M. Robinson:** A la page 23 de votre mémoire vous indiquez:

> Dès que l'on accorde la libération conditionnelle ou la surveillance obligatoire à un détenu, la suspension et la révocation deviennent alors pertinentes.

Vous ajoutez plus loin:

> Les modalités que suit la Commission nationale des libérations conditionnelles à cet égard se caractérisent davantage . . .

Et vous faites une déclaration. Mais dans votre mémoire il est également question du projet de loi C-83 et vous déclarez vous opposer entièrement aux dispositions de ce bill sur la libération conditionnelle. Quelles sont alors vos suggestions? Si les dispositions demeurent inchangées, que peut-on faire au sein de l'institution dans l'intérêt des détenus afin d'assurer qu'ils obtiendront justice?

**M. Cole:** Le Bill C-83, avant qu'il disparaisse du Feuilleton de la Chambre, investissait le gouverneur en conseil du pouvoir d'établir des règlements concernant les audiences de libérations conditionnelles, de la représentation à ces audiences, du droit d'être représenté par un avocat, du besoin de faire un compte rendu des audiences, et de tout ce qui concerne la justice naturelle. Ce pouvoir existait déjà depuis 1960, je crois, à l'article 9 de la Loi actuelle sur la libération conditionnelle de détenus. On a jamais fait quoi que ce soit sur ce sujet. Par conséquent, après le retrait du Bill C-83 du Feuilleton de la Chambre, nous ne croyons pas que ces règlements seront adoptés un jour. Nous recommandons donc fermement au lieu d'examiner ces questions plus tard ou comme M. Leggatt l'a exprimé lorsque nous serons prêts, de les examiner maintenant.

**M. Robinson:** Quel devrait être, selon vous, le contenu de ce règlement? Êtes-vous prêts à présenter un autre mémoire ou une autre déclaration au comité à cet égard?

**M. Cole:** Oui, monsieur.

**M. Nielsen:** Pourquoi pas un projet d'amendements au Bill C-83?

**M. Mandell:** Nous en serions enchantés.

**M. Robinson:** Il en va de même pour nous.

**M. Leggatt:** Avez-vous certains des mémoires qui ont été déposés l'an dernier? Le professeur Price et . . .

**M. Mandell:** Non.

**M. Robinson:** Je voulais vous poser d'autres questions au sujet des libérations conditionnelles. Comme nous le savons tous, lorsqu'un détenu est en liberté conditionnelle, il doit se plier à certaines restrictions. Il doit s'abstenir de fréquenter ses anciens compagnons qui ont participé à des crimes, il doit bien se conduire et ainsi de suite. Avez-vous des recommandations à faire concernant ces restrictions ou des améliorations à suggérer à cet égard?

[*Texte*]

Let me give you an illustration. I talked with several over the past week, people who said they were doing additional time in the hole because they had got drunk when they were on TA or on mandatory.

**Mr. Mandell:** There are two issues in the revocation of parole and especially as well on mandatory supervision. Mandatory supervision actually took away to a great extent the meaning of statutory remission, because instead of giving it completely free you are now on parole for the duration. And just as you can have your parole revoked for no legal reason at all, you can have your mandatory supervision revoked for no reason. So what we would recommend is that there ought to be no revocation unless there is a danger to the public, at the very least. In other words, if somebody gets drunk and that is an offence against the Ontario Liquor Control Act or something of that nature, then they get punished as anybody else does. It is unrelated to the original reason for their sentence.

• 2125

**Mr. Robinson:** I am not even prepared to go that far. I am just saying that the individual who was on parole who had something to drink—he was not even drunk; he just had something to drink— is paying a penalty for it, and I am asking you for your recommendaition.

**Mr. Mandell:** Well, they ought not to be paying a penalty for it. There ought to be strict rules about the revocation of parole, and we suggested that the only revocation of parole was to be a breach of what we would consider a reasonable condition. I do not see why it is a reasonable condition . . .

**Mr. Robinson:** It is difficult to define what some of these reasonable conditions would be.

**Mr. Mandell:** It is certainly not one saying that an adult should not be able to drink. If every other Canadian can drink, then why should not prisoners drink, unless you can demonstrate that has something to do with criminality?

**Mr. Robinson:** If I said to you that maybe the principles involved should be: keep the peace and be of good behaviour, what would you add to that—or would you add anything?

**Mr. Mandell:** I do not even think I would subscribe to that. I would say that if you are on parole, the only conditions are the ones that are inherent in supervision. In other words, report to your parole officer, etc. If you commit a crime, you are subject to the penalities of the criminal courts. Whereas the peace and security legislation side increases the penalties for a parole revocation, whatever the reasons for that parole revocation, and that is related to your sentence. So this is a long sentence for some petty infraction—you do not phone up your parole officer on the right date—then you lose all the remission you might have gained and you may be back for years. That may be totally unrelated to any crime you originally committed and there is no judge supervising this extra sentence you are receiving.

[*Interprétation*]

Permettez-moi de vous donner un exemple. J'ai parlé avec plusieurs détenus la semaine dernière qui m'ont dit qu'ils devaient purger une peine supplémentaire au trou parce qu'ils s'étaient enivrés pendant leur absence temporaire ou leur libération sous surveillance.

**M. Mandell:** Deux questions se posent au sujet de la révocation de la liberté conditionnelle et notamment de la liberté sous surveillance obligatoire. Cette dernière a dans une large mesure aboli le sens de la remise de peine statutaire, car au lieu de remettre le détenu en liberté totale, il est en liberté conditionnelle pour la durée de sa remise. Et tout comme on peut révoquer la liberté conditionnelle pour aucune raison légale que ce soit, on peut révoquer la liberté sous surveillance obligatoire. Nous recommandons donc qu'il n'y ait aucune révocation de la liberté conditionnelle à moins que le détenu constitue à tout le moins un danger public. Autrement dit, si un détenu s'enivre, il contrevient à la loi de l'Ontario sur le contrôle des alcools, ou que sais-je, et qu'on le punisse donc comme n'importe qui. Cela n'a rien à voir avec le motif de sa condamnation.

**M. Robinson:** Je n'irais même pas jusque-là. Je veux parler d'un détenu en liberté conditionnelle qui a pris un verre—il ne s'était pas enivré, il avait seulement bu un coup—se voit infliger une peine pour cette raison et je vous demande quelles sont vos recommandations dans un tel cas.

**M. Mandell:** Eh bien, il ne devrait y avoir aucune peine dans un tel cas. On devrait établir des règles strictes sur la révocation de la libération conditionnelle, et selon nous le seul motif devrait être une infraction à une condition jugée raisonnable. Je ne vois pas pourquoi ce serait une condition raisonnable . . .

**M. Robinson:** Il est assez difficile de définir certaines de ces conditions raisonnables.

**M. Mandell:** Ce n'est certainement pas d'interdire à un adulte de consommer de l'alcool. Si tous les Canadiens peuvent le faire, alors pourquoi ne pas accorder ce privilège aux détenus, à moins qu'il soit possible de prouver que cela a quelque chose à voir avec la criminalité.

**M. Robinson:** Si je vous disais par exemple que le principe à suivre devrait être le suivant: une bonne conduite. Est-ce que vous ajouteriez quelque chose, et dans l'affirmative, quoi?

**M. Mandell:** Je ne suis même pas certain si je serais d'accord avec vous sur ce point. Si un détenu est en liberté conditionnelle, les seules conditions devraient être celles qui sont pertinentes à sa surveillance. Autrement dit, qu'il rencontre régulièrement le préposé à la liberté conditionnelle, etc. S'il se rend coupable d'un crime, il sera sujet aux peines imposées par les tribunaux criminels. Autrement, l'aspect de la loi portant sur la paix et la sécurité accroît les peines dans le cas de la révocation de la liberté conditionnelle, quelles qu'en soient les raisons, et cela s'ajoute à la peine. Ainsi, les peines sont parfois très longues dans le cas d'infractions mineures. Un détenu ne téléphone pas au préposé à la libération conditionnelle au moment convenu, par exemple, et il perd toute la remise qu'il avait peut-être méritée et retourne en prison pour des années. Cela n'a peut-être rien à voir avec le crime

[*Text*]

So we want structure in parole. We want the penalties toned down and related to any reasonable legitimate interest in protecting the public. Beyond that, leave the person alone; allow him to be subject to the criminal courts like everybody else is.

**The Chairman:** Mr. Robinson . . .

**Mr. Robinson:** I have one question left.

**The Chairman:** You do not have any left?

**Mr. Robinson:** I do not. I might feel like one in a—I will let you know.

**Mr. Nielsen:** If you had one, what would you ask?

**Mr. Robinson:** If I had one I would say the following. The term "punishment" keeps coming up. It is a term that has never really been properly explained, I do not think, by anybody at any time. Would you understand it to be that punishment really is taking away a person's freedom but leaving him with, as much as possible, all the rest of the rights that any ordinary person in the community would have?

**Mr. Cole:** Yes, of course. The removal of liberty, in our view, is sufficient punishment in itself.

**Mr. Robinson:** Do you think this is what the judge is doing when he passes the sentence and says: two years, four years?

**Mr. Cole:** In our experience, as a general proposition, judges in Toronto will do just about anything to keep somebody out of the federal penitentiary system.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**Mrs. Holt:** May I just ask a supplementary? Are you saying that it should go to a judge or some sort of court before they revoke the parole?

**Mr. Cole:** No, it should be reviewable. It should be reviewable to a judge—not necessarily a judge as defined under the British North America Act, but it should be reviewable at the request of the inmate to a person independent from the penitentiary system.

**Mr. Nielsen:** That is the revocation should be reviewable?

**Mr. Cole:** That is correct—or suspension.

**Mrs. Holt:** Or suspension. But somebody outside of the parole board should look at it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président.

Messieurs, vous avez dit que vous alliez souvent à Millhaven. Pourriez-vous me dire combien de fois par mois vous avez l'occasion d'aller rendre visite à Millhaven?

**M. Cole:** Puis-je répondre en anglais?

**M. Lavoie:** En anglais ou en français, comme vous voulez.

[*Interpretation*]

original, et aucun juge ne contrôle la peine supplémentaire qui a été infligée.

Il faut donc apporter une structure à la libération conditionnelle. Nous voulons que les peines soient amoindries et qu'elles soient reliées à un intérêt légitime raisonnable visant la protection du public. Outre cette raison, qu'on laisse le détenu tranquille; qu'il soit sujet aux tribunaux criminels comme tout le monde.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Il me reste une question.

**Le président:** Vous n'avez plus de question à poser?

**M. Robinson:** Non, mais j'en aurai peut-être une plus tard . . . je vous le dirai.

**M. Nielsen:** Si vous aviez une question, quelle serait-elle?

**M. Robinson:** Eh bien, l'expression «peine» revient toujours à la surface. Je ne pense pas que cette expression ait déjà été expliquée de manière satisfaisante. Selon vous, est-ce qu'elle signifie réellement qu'on enlève la liberté à quelqu'un en lui laissant, dans la mesure du possible, tous les autres droits dont jouissent les citoyens ordinaires?

**M. Cole:** Oui, évidemment. Le retrait de la liberté constitue selon nous une peine suffisante.

**M. Robinson:** Pensez-vous que c'est là ce que fait le juge lorsqu'il condamne quelqu'un à deux ans, quatre ans?

**M. Cole:** D'après notre expérience, les juges de Toronto font habituellement tout ce qui est en leur pouvoir pour empêcher que quelqu'un soit incarcéré dans le Système fédéral des pénitenciers.

**M. Robinson:** Je vous remercie.

**Mme Holt:** Puis-je poser une question supplémentaire? Voulez-vous dire qu'un juge ou qu'un autre tribunal examine la question avant la révocation de la liberté conditionnelle?

**M. Cole:** La question devrait être sujette à examen, devant un juge, mais pas nécessairement tel que le définit l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. La révocation devrait être examinée à la demande du détenu par une personne indépendante du système pénitentiaire.

**M. Nielsen:** Vous voulez dire que la révocation devrait être sujette à examen?

**M. Cole:** La révocation, ou la suspension.

**Mme Holt:** Ou la suspension. Mais elle devrait être examinée par quelqu'un qui ne fait pas partie de la Commission des libérations conditionnelles.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. chairman.

Gentlemen, you said that you go often to Millhaven. Could you tell me how many times a month you have the opportunity to go in that institution?

**Mr. Cole:** May I answer in English?

**Mr. Lavoie:** In English or French, as you wish.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** I would say that, on average, we go to Millhaven about once every six weeks—one of the three of us.

• 2130

**M. Lavoie:** Très bien. Vous dites que vous allez là pour faire des représentations. Pourriez-vous me dire quel genre de représentations vous faites et à qui?

**Mr. Cole:** It depends to a large extent on the type of matter that we have. Sometimes inmates are charged with criminal offences to be dealt with in outside courts. Of course it is necessary for us to attend at the institution and to take instructions from our client. In that case we would make the normal representations through the criminal justice system. It is very difficult, in terms of dealing with internal disciplinary procedures, to make recommendations to anybody. Sometimes we make representations to Miss Hansen, the correctional investigator. We have some comments to make about Miss Hansen in our brief. I think one thing that we do not do is make recommendations that the inmate utilize the internal grievance procedure within the institution. You have heard a lot about that from Mr. Rutter. In our experience, that system is practically useless. The inmate does not have the impression that his grievance has been justly dealt with. So in terms of internal disciplinary procedures, in terms of transfers, in terms of parole revocation, we can do very little.

**Mr. Copeland:** One of the other things that we have done is that the three of us on this side of the group represented or appeared on behalf of the inmates at the inquiry into the gassing at Millhaven, which took 22 days of hearings. We were down there regularly. We also were down there talking to the inmates. A lot of what we do on occasion is just speaking to the inmates, explaining what is going on, on occasion planning with them and working with them in order that they can effectively express their concerns about what is going on in the institution.

**Mr. Cole:** To add to that just very briefly, because of the reaction of the courts to matters of internal discipline, transfers and that sort of thing, there is no legalistic recourse for other than informal representations that may be made to an institutional director, the correctional investigator, whomever. There is little that can be done in any situation, from a legalistic point of view.

**M. Lavoie:** Certains détenus vous ont-ils déjà confié qu'il y avait eu des actes de violence, par exemple d'avoir été battus à coups de barre de fer ou de s'être fait lancer un manche à balai? Certains détenus vous auraient-ils tout de même admis que ce genre de violence existe à Millhaven?

**Mr. Manson:** I think the only answer to that is that we have files full of letters itemizing a series of incidents over the past number of years. It is not uncommon to receive a letter explaining that a particular violent action has taken place.

**M. Lavoie:** Vous serait-il possible de faire parvenir ces lettres-là au greffier du Comité afin que nous puissions les étudier? Est-ce possible, monsieur le président?

[*Interprétation*]

**M. Cole:** Je dirais qu'en moyenne nous allons à Millhaven environ une fois toutes les six semaines, c'est-à-dire l'un de nous trois.

**Mr. Lavoie:** Perfect. You say you are going there to make representations. Can you tell me what kind of representation and to whom?

**M. Cole:** Cela dépend du sujet. Il arrive parfois que des détenus soient accusés de délit criminel dont s'ouuperont les tribunaux de l'extérieur. Évidemment, nous devons nous rendre à l'institution pour que notre clident nous instruise. Dans de tels cas, nous suivons la procédure habituelle. En ce qui concerne les sanctions imposées par l'institution elle-même, il est difficile de faire des recommandations à qui que ce soit. Nous allons parfois voir M^lle^ Hansen qui s'occupe des enquêtes. Nous avons d'ailleurs fait quelques observations concernant M^lle^ Hansen dans notre mémoire. Ce qu'on ne peut pas faire, c'est de recommander aux détenus de se servir de la procédure des griefs de l'institution. M. Rutter vous en a d'ailleurs touché un mot. D'après nous, ce système est à peu près inutile. Le détenu n'a pas l'impression qu'on accorde toute l'importance voulue à son grief. Donc, en ce qui concerne les mesures disciplinaires permises par l'institution, les transferts ou la révocation d'une libération conditionnelle, nous avons presque les mains liées.

**M. Copeland:** Nous trois, ici, avons représenté les détenus lors de l'enquête sur l'utilisation des gaz à Millhaven, enquête qui a duré 22 jours. Nous y allions régulièrement. Nous y avons parlé aux détenus. Il s'agissait surtout de leur expliquer ce qui se passait tout en leur aidant à se préparer pour qu'ils puissent exprimer leur préoccupations concernant ce qui se passe à l'institution.

**M. Cole:** Côté juridique, à cause de l'attitude qu'adoptent le plus souvent les tribunaux concernant la régie interne, les transferts et ce genre de choses, la seule chose qui reste à faire c'est d'essayer d'exercer certaines pressions officieuses auprès du directeur de l'institution, de l'enquêteur ou quelqu'un du genre. Il y a très peu qu'on puisse faire du point de vue officiel.

**Mr. Lavoie:** Have any inmates ever told you that there had been acts of violence, for example, people being beaten up with iron bars or having broom handles thrown at them? Have any inmates ever told you that this kind of violence exists in Millhaven?

**M. Manson:** Écoutez, nous avons des dossiers épais comme cela concernant les incidents qui se sont produits pendant les quelques dernières années. Il n'est pas inhabituel de recevoir une lettre nous expliquant qu'un incident violent s'est produit.

**Mr. Lavoie:** Would it be possible to make a copy of those letters available to the Clerk of the Committee so that we may study them? Would that be possible, Mr. Chairman?

[*Text*]

**Mr. Cole:** So long as we have the permission of our clients to do it, we will be pleased to provide you with some of them.

**The Chairman:** Perhaps, if that is impossible, you might be able to prepare us a summary of what you think the problems are at Millhaven, based on those letters, without directly quoting from them or attributing them to a client.

**Mr. Mandell:** Or obtain the client's permission.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Manson:** I was merely going to say that specific incidents are only symptomatic of underlying problems anyway. It may be useful to have some idea of the number of incidents, but they are merely symptomatic.

**The Chairman:** Yes, right.

**Mrs. Holt:** Also, we are very anxious to find out who is doing things. We cannot just have a gut feeling or make accusations, so any help we could get on that would be appreciated. There are situations that are created there that are very, very serious and the answer is "Well, we never have any proof". Nobody sees it, nobody knows the name.

**Mr. Cole:** The difficulty is that names are rather difficult to come by. The stench of corruption hangs over Millhaven. It is very difficult, particularly when you are dealing with inmates, to get names.

• 2135

It is also rather difficult to go around making accusations about people, a matter which we as lawyers are rather sensitive about.

**Mrs. Holt:** Yes, right.

**M. Lavoie:** Comment entrevoyez-vous la possibilité de faire un certain nettoyage, et là, je pourrais peut-être parler de Millhaven, en particulier. Je ne veux pas généraliser, il y a quand même de bons gars parmi les agents de sécurité, mais il y en a qui ne sont pas à leur place! Selon vous, et malgré les syndicats, de quelle façon pourrions-nous éliminer ce genre de crapules qui matraquent des êtres humains et qui en font des bêtes?

**Mr. Manson:** In my experience of conducting different forms of judicial inquiries, there has been only one occasion where a correctional officer admitted to this kind of misconduct; admitted being threatened so that he would withdraw his overtime. Only one man unburdened himself in that manner, notwithstanding any impressions being put to people about union activities, and about activities of other groups. To that extent, it is difficult to determine who is involved. In my experience, I have met only one man who was willing to talk about it. Even then, I am not certain to what extent he was providing complete information. He was certainly putting himself in some degree of jeopardy merely to make the admission that this in fact is taking place.

[*Interpretation*]

**M. Cole:** Si nos clients nous le permettent, nous serons heureux de le faire.

**Le président:** Si c'est impossible, vous pourriez peut-être nous faire un résumé de ce que vous croyez être les problèmes à Millhaven, en vous fondant sur ces lettres, sans les citer directement et sans faire connaître les noms de vos clients.

**M. Mandell:** Dans ce cas, pas besoin d'obtenir la permission du client.

**Le président:** Oui.

**M. Manson:** Je voulais tout simplement signaler que ces incidents précis ne sont que le symptôme de problèmes plus profonds. C'est peut-être bon d'avoir une idée du nombre d'incidents, mais ce n'est qu'un symptôme.

**Le président:** Oui, c'est vrai.

**Mme Holt:** Nous aimerions aussi savoir qui sont les auteurs de ce genre de méfaits. Nous ne pouvons pas lancer d'accusation en nous fondant sur nos impressions et votre aide en ce domaine nous serait précieuse. Il a été question d'incidents très sérieux qui se seraient produits là-bas et on nous répond toujours: «Eh bien, il n'y a jamais de preuve». Personne n'a jamais rien vu, personne ne connaît jamais de nom.

**M. Cole:** Vous savez, il est très difficile de savoir le nom de quelqu'un là-bas. Il y a une odeur de corruption qui émane de Millhaven.

Lorsque vous travaillez avec les détenus, il est très difficile d'obtenir des noms. Vous savez, on ne peut pas non plus lancer d'accusations à droite et à gauche, surtout que nous sommes avocats.

**Mme Holt:** Oui, vous avez raison.

**Mr. Lavoie:** What procedures do you think could be used to initiate some kind of a cleanup more specifically in Millhaven? I do not want to generalize, some of the guards are decent fellows, but there are others who have no business being there! But in your view and notwithstanding the unions, how could we go about getting rid of the kind of monsters who club human beings and make animals of them?

**M. Manson:** J'ai eu l'occasion de mener plusieurs sortes d'enquêtes judiciaires et il n'y a qu'une fois qu'un gardien a avoué une telle chose; il a avoué qu'on l'avait menacé pour une question de temps supplémentaire. Il n'y a qu'un seul homme qui ait osé révéler une telle chose nonobstant toute impression que pouvaient avoir les gens à propos d'activités syndicales ou d'activités d'autres groupes. Il est donc très difficile de savoir qui est impliqué dans une affaire du genre. Personnellement, je n'ai rencontré qu'un seul homme qui ait jamais osé parler d'une telle situation. Et je ne suis même pas sûr qu'il nous ait donné tous les détails. Il se mettait lui-même dans une situation dangereuse en avouant tout simplement que ce genre de chose se passait vraiment.

[*Texte*]

I was quite surprised on that occasion to hear the comments that I heard.

**Mr. Lavoie:** Thank you very much.

**Mr. Mandell:** Can I just add to that?

**The Chairman:** Mr. Mandell.

**Mr. Mandell:** I have seen the comments of this Committee in recent days in the press regarding your concern over the Millhaven mafia and various bad apples and cleaning that up. In my opinion, although it would probably be a necessary enterprise in any institution, it is just never going to be enough. The solution is in the structure. The solution is in the discretionary powers of the director and the discretionary powers of the institutional authorities. Discretionary power can be influenced through pressure, but legally structured power, legal rights, cannot be pressured to this extent.

**Mr. Nielsen:** And attitudes.

**Mr. Mandell:** I happen to think attitudes, or at least their expression, are to some extent a function of structural moves to express them. If you do not give people unfettered power over other people, then whatever attitudes they have will not find expression.

**The Chairman:** May I just say on behalf of the Committee that we recognize, whether it comes from structures or attitudes or whatever, that there are very basic problems. On the other hand, when we are confronted with situations of lawlessness in certain institutions we cannot very well ignore that either. We have more than one duty.

**Mrs. Holt:** It is not just in this institution. Something has to be done because there are human beings there today.

**Mr. Mandell:** If I may just add, lawlessness is a function not only of breaking laws but of the lack of laws, and in our institutions we have a lack of laws as well.

**The Chairman:** We are well aware of that, too.

Mr. Leggatt is the final questioner.

**Mr. Leggatt:** I wanted you to expand a little on your suggestion that we can get rid of the hole under the provisions of the directive. I am not sure which section it comes under.

**Mr. Copeland:** Administrative dissociation.

**Mr. Leggatt:** Administrative dissociation?

**Mr. Copeland:** Which the inmates, I think I am correct in saying, distinguish from the hole. The hole is an environmental control area. In dissociation you go before a warden's court and you have to be convicted. The hole is where the director says, "You: you are gone", and you go. That is what they argued about in the McCann decision, which is where the people had on occasions spent up to a year at a time. In our experience we found that the active inmates, the inmates who were saying, "Things are hell in here", are the ones who have gone to the hole. I am sure you talked to a number of people yesterday who spent a good deal of time not necessarily in the hole, but in segregation at Millhaven.

[*Interprétation*]

J'ai été étonné de l'entendre parler.

**M. Lavoie:** Merci beaucoup.

**M. Mandell:** Puis-je ajouter un mot?

**Le président:** Monsieur Mandell.

**M. Mandell:** La presse a rapporté quelques commentaires de votre comité concernant la mafia de Millhaven, les quelques brebis galeuses et le grand nettoyage qu'on devrait y faire. Personnellement, même si ce serait probablement souhaitable pour toute les institutions, ce ne le sera jamais assez. La structure, voilà la solution. Le problème sera résolu lorsqu'on s'intéressera aux pouvoirs discrétionnaires du directeur et des autorités du système des pénitenciers. On peut faire des pressions auprès des gens qui ont des pouvoirs discrétionnaires, mais lorsqu'il s'agit des pouvoirs conférés par la loi, il ne peut être question de pressions sérieuses.

**M. Nielsen:** Il y a aussi les attitudes.

**M. Mandell:** Je crois que les attitudes ou certaines façon de les exprimer, sont en partie fonction de la structure. Si vous n'investissez pas les gens de pouvoir illimité, ils ne pourront pas donner libre cours à leurs passions.

**Le président:** Le comité et moi-même savons fort bien qu'il existe des problèmes fondamentaux qu'ils soient causés par les structures, les attitudes ou autre chose du genre. D'autre part, lorsqu'on enfreint la loi dans certaines institutions, nous ne pouvons pas tourner l'autre joue. Nous avons plus d'un devoir.

**Mme Holt:** Ce n'est pas que dans cette institution. On doit faire quelque chose parce que des êtres humains s'y trouvent aujourd'hui.

**M. Mandell:** Vous savez, il n'est pas question seulement d'enfeindre la loi, il y a aussi qu'on manque de loi et on en manque aussi dans nos institutions.

**Le président:** Nous le savons fort bien aussi.

M. Leggatt sera le dernier à prendre la parole.

**M. Leggatt:** Je veux revenir à votre idée d'après laquelle on pourrait se débarrasser du trou en vertu des dispositions de la directive. Je ne vois pas au juste quel article porte sur cette question.

**M. Copeland:** Isolement pour raisons administratives.

**M. Leggatt:** Isolement pour raisons administratives?

**M. Copeland:** Oui, et les détenus font la distinction entre cela et le trou. Le trou, en jargon administratif, c'est la zone de contrôle de l'environnement. Avant de vous retrouver en isolement pour raisons administratives, vous devez être condamné par un tribunal de la Direction. Quant au trou, le directeur peut tout simplement vous dire: «Toi, tu y vas», et vous y allez. C'est pour cela qu'il y a eu un tel boucan concernant l'affaire McCann où certaines personnes à l'occasion, pouvaient passer un an au trou. Quant à nous, nous avons trouvé que c'étaient les détenus actifs, les détenus qui disaient: «C'est l'enfer là-dedans» qui se trouvent toujours au trou. Je suis sûr que vous

[*Text*]

**Mr. Cole:** The power to place an inmate in dissociation should follow the laying of a specific charge. For future reference, sir, the difference between the settings is 2.29(g) versus 2.30(1)(a). Under the latter, which the inmates refer to as The Catch 22 Clause, referred to at page 19 and following of our brief, they can be lifted from anywhere and kept there as long as the director wants. There is no effective control on that. It is unattackable in court. Section 229 says you can only send him to dissociation pending the trial of the matter in court, or outside court if it is absolutely necessary.

• 2140

**Mr. Leggatt:** Is there a role for that within the institution, if you apply due process to it?

**Mr. Cole:** No, sir.

**Mr. Leggatt:** In other words, you would take away that power of discipline, no matter how it was imposed, even if it was imposed in a legal way? You say that is a cruel and unusual form of punishment within the system.

**Mr. Manson:** It is not regarded as discipline; it is regarded as being to the good order—whatever the phrase is in the regulations or the directives—and it is not to be used as a disciplinary procedure that only comes after the hearing in . . .

**Mr. Leggatt:** My concern with that is that until you have done the other, until you have provided the programming in getting the rot out of some of the institutions in terms of what is happening inside, I am not sure there is still some room for some way of segregating on a nondiscretionary basis. I do not know how you are going to avoid it, from a practical point of view, until we change the programming in the institution.

**Mr. Manson:** Segregation for who? There are different types.

**Mr. Leggatt:** Well, there are offences, there will be courts and, under what you are recommending to us, they would be due process courts. There would be rights of appeal, there would be a proper hearing, and—then, following that, some punishment is imposed.

**Mr. Cole:** I do not think we dispute that, sir. I think what we dispute is under 230(1)(a), that there is no need for any charge, that it can be done on the suspicion of the director.

**Mr. Leggatt:** Okay, I get your point now.

**Mr. Mandell:** May I just make a point?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mandell:** To suggest an analogy, in the general criminal courts that we are all subject to there are two types of sentences, the one you get for committing an offence and you are sentenced to a determinate term, and there is also the preventive detention section which have criteria of dangerous-

[*Interpretation*]

avez parlé hier à bon nombre de gens qui ont passé un bon bout de temps non pas au trou mais en isolement à Millhaven.

**M. Cole:** Avant de pouvoir envoyer le détenu en isolement, il faudrait tout de même prévoir certaines accusations précises. Pour votre gouverne, monsieur, il y a une différence entre l'alinéa g) du paragraphe 29 de l'article 2 par opposition au sous-alinéa a) de l'alinéa 1 du paragraphe 30 de l'article 2. Aux termes de ce dernier, que les détenus ont baptisé l'article du cercle vicieux, dont nous parlons à la page 19 et suivantes de notre mémoire, le directeur peut les laisser au trou aussi longtemps qu'il le veut. Il n'y a pas de contrôle. On ne peut attaquer cela devant les tribunaux. Aux termes de l'article 229, vous ne pouvez que le mettre en isolement en attendant le procès, ou un autre règlement de l'affaire, si cela est absolument nécessaire.

**M. Leggatt:** Si vous appliquez les procédures normales, avez-vous besoin de recourir à cela?

**M. Cole:** Non.

**M. Leggatt:** En d'autres termes, vous n'auriez pas recours à cette méthode disciplinaire même si elle était imposée légalement? Selon vous, il s'agit d'un châtiment cruel et rarement infligé.

**M. Manson:** Il ne s'agit pas d'une méthode de discipline mais d'un moyen pour maintenir l'ordre, quelle que soit la phraséologie employée dans les règlements ou dans les directives . . .

**M. Leggatt:** Cela me préoccupe car, tant que vous n'avez par organisé de programmes pour «assainir» le climat de certains établissements, je ne suis pas sûr qu'il ne sera pas encore possible de faire une certaine ségrégation de façon non discrétionnaire. Je ne sais pas comment vous allez pouvoir éviter une telle situation, sur le plan pratique, tant que nous ne changerons pas l'organisation des programmes dans l'établissement.

**M. Manson:** Ségrégation de qui? Il y a plusieurs types.

**M. Leggatt:** Il y a tout d'abord les délits qui, selon votre recommandation, seraient réglés en tribunal. Il y aurait également les droits d'appels qui entraîneraient une audience en bonne et due forme et, par la suite, l'imposition d'une sanction.

**M. Cole:** Je suis d'accord avec vous sur ce point. Par contre, nous prétendons, contrairement à l'article 230(1)a), qu'une accusation n'est pas nécessaire et que le soupçon du directeur suffit.

**M. Leggatt:** Je vous comprends maintenant.

**M. Mandell:** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le président:** Oui.

**M. Mandell:** A titre de comparaison, j'aimerais vous dire que dans les tribunaux de justice pénale auxquels nous sommes tous soumis, il y a deux genres de sentences, celle qui correspond à la perpétration d'un délit et celle qui détermine une sanction; il y a également un article qui porte sur la détention

[*Texte*]

ness and allows you to be detained for an indeterminate period. That is the kind of analogy we have. The one, punitive dissociation, is a special term sentence to a maximum of 30 days; the administrative dissociation has no maximum. But the difference between that and however offensive some of us may find the preventive detention provisions of the Criminal Code, is that under the preventive detention sections there are more or less hard criteria for making a determination, on the basis of dangerousness, not on the basis of somebody being a political activist, but on the basis of dangerousness somebody must be put in preventive detention. Now, if there was a rule that we must be restricted by hard criteria concerning dangerousness, because that would be the only legitimate justification, then it must be reviewable, like the preventive detention provisions are.

**Mr. Leggatt:** And under the present system in the United States the due process in being applied completely in terms of their internal disciplinary procedures.

**Mr. Mandell:** Well, it varies from state to state down there.

**Mr. Copeland:** The United States Supreme Court, in the Webb decision, said there is not much in the way of due process. I do not have the decision with me. The dissenting opinions in it are fairly reasonable; the majority opinion is in the balance.

**Mr. Mandell:** Can I suggest that they have not determined each and every detail but what they have determined is that due process does not stop at the prison gates, that it has to be worked out on a case-by-case basis. But the difference in principle is clear. In Canada the Supreme Court of Canada said on numerous occasions, as well as various other courts, that essentially due process stops at the prison gates and the United States Supreme Court has said there must be as much due process, given the conditions in prison, as there is anywhere else.

**Mr. Leggatt:** Okay. In talking about political activists, one of you were involved in the Landers case.

**Mr. Mandell:** Inquest?

**Mr. Manson:** I represented the next of kin.

**Mr. Leggatt:** Okay. That coroner's inquest, your brief points out, recommended that time clocks and panic buttons should have been installed. And the evidence you have in your brief, and I presume it is confirmed in the evidence there, is that Landers in fact had requested medical attention, he in fact had a slip requesting medical attention, and had asked for medical attention. How long after that request was made was his body found?

**Mr. Manson:** I do not want to go through all of the evidence—it took about five days to hear it—but to be very, very brief, requests were made the evening before his death. You have to remember that if you are in a segregation range you have one way of communicating and that is by banging your cell door and making a lot of noise. The source of that complaint could be anything, from something trivial to some-

[*Interprétation*]

préventive et qui, selon certains critères, assez dangereux, autorise la détention pour une période indéterminée. L'isolement punitif est une sentence spéciale qui ne doit pas dépasser trente jours; quant à l'isolement administratif, aucune durée maximum n'est fixée. La différence entre cela et le fait que certains d'entre nous jugeons dangereuses les dispositions du code criminel relatives à la détention préventive, est fue, selon les articles relatifs à la détention préventive, il existe des critères plus ou moins stricts pour déterminer la durée de cette prévention en fonction de la situation dangereuse dans laquelle peut se trouver une personne, et non pas en fonction de l'activité politique de cette personne. Par contre, si nous devons observer des critères stricts pour déterminer si une situation est vraiment dangereuse pour quelqu'un, ce qui serait la seule justification possible, il faut que ces critères puissent être modifiés, tout comme les dispositions sur la détention préventive.

**M. Leggatt:** Selon le système actuellement appliqué aux États-Unis, toutes les procédures de discipline interne sont observées en bonne et due forme.

**M. Mandell:** Cela varie d'un état à l'autre.

**M. Copeland:** La Cour suprême des États-Unis, dans l'affaire Webb, s'est prononcée sur cette question, mais je n'ai pas le jugement avec moi.

**M. Mandell:** A mon avis, ils ont déterminé, sans entrer dans les moindres détails, que tout ce processus devait être appliqué en fonction de chaque cas. La différence réside donc dans le principe. Au Canada, la Cour suprême, comme d'autres tribunaux, estime que ce processus ne va pas au-delà de la prison, contrairement à la Cour suprême américaine.

**M. Leggatt:** A propos d'activistes politiques, l'un d'entre vous était impliqué dans l'affaire Landers.

**M. Mandell:** L'enquête?

**M. Manson:** Je représentais la famille.

**M. Leggatt:** Selon votre exposé, l'enquête du coroner recommandait l'installation d'horodateurs et de crémones de sûreté. Dans cette affaire, il avait été prouvé que Landers avait demandé des soins médicaux; j'aimerais donc savoir combien de temps après cette demande on a retrouvé son corps.

**M. Manson:** Sans entrer dans les détails des témoignages, qui ont duré à peu près cinq jours, la demande avait été faite la veille au soir de sa mort. Il ne faut pas oublier que, lorsque vous êtes dans une cellule de ségrégation, la seule façon de communiquer est de cogner sur la porte pour faire le plus de bruit possible. Le motif d'une telle manifestation peut aussi bien être une banalité qu'une demande de soins médicaux.

[*Text*]

one requesting medical assistance. In this case the request was made the night before—and it was ignored—of the guards who were on that range. As I recall, approximately seven gave evidence. The first three said they were not really around. They could not say for sure. The other three denied it. The seventh, who was up in the unit control working the barrier, recalled definitely hearing the noise at approximately 9.20 p.m. and confirmed the testimony of the prisoners. This request was ignored. The note you are speaking of was found undelivered on the bed of Bobby Landers when his dead body was found the next morning.

• 2145

**Mr. Leggatt:** I am surprised that they have not installed at least the physical things. That was back in 1975. Has your Association made any requests to the institution in terms of those recommendations?

**Mr. Copeland:** The first coroner's jury decision was the Nalon decision, which was in May of 1975.

**Mr. Leggatt:** The same recommendation there.

**Mr. Copeland:** The same recommendation at that point, and as of the time of the Landers inquest in the fall of 1976 they still had not done anything.

**Mr. Manson:** Mr. Dowsett's answer was, "The matter is now out for tender. We have decided to let the contracts out for tender".

**Mr. Leggatt:** That is the same answer we got.

**Mr. Nielsen:** No. They said the tender has been let and they are about ready to get to work.

**Mr. Leggatt:** They had been let. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lee, you have a comment to make.

**Mr. Lee:** It is more of a supplementary to what Mr. Leggatt was asking about administrative dissociation. The Farris inquiry criticized the Canadian Penitentiary Service for allowing Lucas and Bruce Wilson to be released, saying they should have been kept under that type of power. Is it the abuse you are questioning? We could take a hypothetical situation where we ended up, say, with an arsonist in a cell. If you put him in that sort of dissociation, if you had to charge him, obviously there is something more the matter with the guy than the fact that he lights himself up in a cell. Do you not think there still has to be a need for that sort of thing? Or is it the abuse you are questioning?

**Mr. Manson:** It is the opportunity for abuse. You have people sitting in cells months on end receiving a little mimeographed note saying, "This matter has been reviewed by the Segregation Review Board. Your segregation is going to be continued." No reason is ever given other than, "This is being done for the good order and discipline of the institution."

The mechanism has been abused. Individuals who have participated in peaceful attempts to voice their opinions, to voice their dissents, to put their complaints, have quickly found themselves in segregation under PSR 2.30(1)(a) for month

[*Interpretation*]

Dans ce cas, la demande avait été faite la veille au soir aux gardiens responsables, qui l'ont d'ailleurs ignorée. Si je me souviens bien, sept gardiens ont témoigné. Les trois premiers ont déclaré qu'ils n'étaient pas dans les parages. Ils n'en étaient pas vraiment sûrs. Les trois autres ont nié. Le septième, qui se trouvait sans l'unité de contrôle pour faire fonctionner la barrière, se souvenait avoir clairement entendu du bruit vers 21 h 20 et a confirmé le témoignage des prisonniers. Cette demande a donc été ignorée. La note dont vous parlez a été trouvée sur le lit de Bobby Landers, lorsqu'on a constaté sa mort le lendemain matin.

**M. Leggatt:** Je suis surpris que l'on n'ait pas au moins fait installer les deux dispositifs recommandés. Cela remonte à 1975. Votre Association est-elle intervenue auprès de l'établissement pour faire appliquer ces recommandations?

**M. Copeland:** Le premier jugement portait sur l'affaire Nalon, et remonte à mai 1975.

**M. Leggatt:** La même recommandation avait alors été faite.

**M. Copeland:** Oui, et au moment de l'enquête Landers, à l'automne de 1976, on n'avait toujours rien fait.

**M. Manson:** M. Dowsett nous a répondu qu'il avait lancé un appel d'offres et qu'on attendait les soumissions.

**M. Leggatt:** Nous avons eu la même réponse.

**M. Nielsen:** Non, on nous a dit qu'une soumission avait été choisie et que les travaux allaient bientôt commencer.

**M. Leggatt:** Oui.

**Le président:** Monsieur Lee, vous avez quelque chose à dire?

**M. Lee:** C'est pour faire suite aux questions posées par M. Leggatt au sujet de l'isolement administratif. L'enquête Farris a critiqué le Service canadien des pénitenciers pour avoir autorisé la libération de Lucas et de Bruce Wilson qui auraient dû être soumis à cette mesure. Voulez-vous parler des abus qui risquent de se produire? Par exemple, prenons une situation hypothétique, un détenu est pyromane. Si vous le mettez en isolement et que vous êtes obligé de porter une accusation officielle, il faut que vous trouviez autre chose que le simple fait que c'est un pyromane. Ne pensez-vous pas qu'une telle mesure est quand même nécessaire? Ou bien vous préoccupez-vous des abus qui risquent de se produire?

**M. Manson:** C'est le risque d'abus, en effet. Certains détenus sont enfermés dans des cellules pendant des mois et finissent par recevoir une petite note leur indiquant que leur cas a été examiné par la Commission de révision de la ségrégation, et que cette ségrégation va continuer. On ne leur indique qu'une seule raison, à savoir qu'une décision a été prise dans le but de faire régner l'ordre dans l'établissement.

On a donc abusé de ce mécanisme. Certains détenus qui avaient essayé d'exprimer leurs opinions de façon très pacifique, qui avaient essayé de manifester leur mécontentement, se sont vus rapidement placés en ségrégation selon le règlement

[*Texte*]

after month after month. Then people ask the question, "Why are prisoners frustrated?" There are no avenues to voice complaints.

**Mr. Lee:** I do not argue about that. Obviously those cases exist, but what I am saying is—let us face it. There are very good intentions, and the abuse is there whenever you have a discretionary power. Is it in the review process to take care of those? Let us say I use the example of the arsonist. Is the due process the outsider that can come in and ensure that there is not a quick recall, if I can put it that way?

**Mr. Cole:** This would be one suggestion. Let me give you a very good example, which is parallel with your arsonist. On page 21 of our brief we refer to the case of *Kosobrook and Aelick*. These were two people who had been in administrative dissociaton for, I believe, about 11 months. The reason was that a murder had been committed in the institution and the Canadian Penitentiary Service suspected them of having been involved in the murder. No charges were ever laid by the police.

There was an exhaustive investigation and yet even after the police had completed their investigation and had reported to the Director of Millhaven that there were not sufficient grounds for laying charges, there were not reasonable and probable grounds for laying charges against Kosobrook and Aelick, the Director still kept them in there. He kept them in there for a longer period. The lawyer for these two gentlemen went to the federal court of Canada and said, this is ridiculous, and the federal court of Canada said no. Under the existing law there is no power to question that decision, and there is the abuse. If these two men had committed a murder, if they had been charged with the commission of murder, then there might have been reason for keeping them segregated in some way from the population. Presumably this Committee could design ways of doing that, but the point is that no charges were ever laid against them. It was the Director's say-so, and that raises a great possibility for abuse, because how does the Director get his information? Some of it may be very justified, but what is there to prevent a guard or another inmate who has a grievance against them from sending an anonymous kite to the Director and the Director then saying, we have to keep these guys locked up for a while. This is the problem and this goes on all the time.

• 2150

**Mr. Lee:** I have one final question. Do you feel that the Hansen Report goes far enough in this area, as far as you are concerned?

**Mr. Cole:** No, and I could expand on that.

**The Chairman:** I must bring this dialogue to a close. Actually I am somewhat surprised that one of my colleagues picked you up on the right to vote. That is not one of your more important points but I am sure it is one on which there would be some considerable disagreement.

**Mrs. Holt:** I would hope, Mr. Chairman, if they give us new thoughts and some other suggestions, that we may possibly be

[*Interprétation*]

2.30(1)*a*) pendant des mois. Ensuite on se demande pourquoi les prisonniers sont vexés; tout simplement parce qu'ils n'ont aucun moyen de manifester leur mécontentement.

**M. Lee:** Je suis d'accord. De tels cas se produisent, mais il faut quand même reconnaître que les intentions, au départ, sont bonnes et que, de toute façon tout pouvoir discrétionnaire comporte un certain risque d'abus. Pensez-vous que nous devrions régler ces cas par le processus de révision? Reprenons l'exemple du pyromane. Selon le processus normal, quelqu'un ne pourrait-il pas s'assurer qu'il n'y aura pas un rappel trop rapproché?

**M. Cole:** C'est une solution. Je vais vous donner un bon exemple, qui ressemble un peu à celui du pyromane. A la page 21 notre mémoire, nous parlons de l'affaire Kosobrook and Aelick. Il s'agissait de deux détenus qui étaient restés en isolement administratif pendant onze mois. Un meurtre avait été commis dans l'établissement et le Service canadien des pénitenciers les soupçonnait d'être impliqués dans l'affaire. Aucune accusation n'a été lancée par la police.

Après une enquête très approfondie, la police a informé le directeur de Millhaven qu'elle n'avait pas de preuves suffisantes pour lancer des accusations contre Kosobrook et Aelick; malgré cela, le directeur les a quand même maintenus en isolement pendant très longtemps. L'avocat de ces deux détenus s'est alors adressé à la Cour fédérale du Canada, mais celle-ci a refusé d'intervenir. La loi actuelle ne permet pas de remettre en question une telle décision, d'où le risque d'abus. Si ces deux hommes avaient commis un meurtre, s'ils en avaient été accusés, il aurait alors été justifié de les isoler des autres détenus. Le Comité pourrait déterminer certaines procédures à suivre dans ce domaine, mais le fait est qu'aucune accusation n'a jamais été lancée contre ces deux détenus. C'est la décision du directeur qui a eu la priorité, ce qui comporte des risques d'abus considérables car il faut alors se demander quelles sont ses sources d'information? Certaines peuvent être tout à fait justifiées mais qu'est-ce qui empêche un gardien ou un autre détenu, qui n'aime pas les deux détenus en question, d'envoyer une note anonyme au directeur, lequel décidera ensuite d'enfermer les deux détenus en question pendant une certaine période? C'est un problème qui se pose continuellement.

**M. Lee:** J'ai une dernière question à vous poser. Pensez-vous que le rapport Hansen aille assez loin dans ce domaine?

**Me Cole:** Non, et je peux vous expliquer pourquoi.

**Le président:** Je dois interrompre ce dialogue mais je dois reconnaître que j'ai été un peu surpris d'entendre un de mes collègues vous questionner sur le droit de vote. Ce n'est pas une des questions les plus importantes de votre mémoire mais je suis sûr qu'elle serait fort controversée.

**Mme Holt:** Monsieur le président, nous pourrions peut-être les convoquer à une séance du Comité pour qu'ils nous donnent

[*Text*]

able to have them to a Committee meeting when we can have more time to go into this.

**Mr. Kaplan:** I would like to see this group up in Ottawa.

**Mrs. Holt:** I would like that.

**The Chairman:** We can certainly keep that in mind. However, that is not before this Subcommittee. It has not even been introduced.

**Mrs. Holt:** No. I mean the whole concept of parole and mandatory parole, the whole issue of parole, because we have too many people in prisons and in lockups, and also on many aspects of this brief. It is too important a brief.

**Mr. Cole:** I can only say, Mrs. Holt, that we did have a submission prepared when Bill C-83 was being debated but we were not heard and we would be pleased to appear before the Committee.

**Mrs. Holt:** I would like this Subcommittee to have you.

**The Chairman:** That is a different committee.

**Mrs. Holt:** Yes, a subcommittee on this, but part of it is our consideration.

**The Chairman:** We do not even know what is going to happen with Bill C-83.

**Mrs. Holt:** That is right, but I am thinking in terms of the Subcommittee.

**The Chairman:** Yes, we might have quite a debate on that.

Ladies and gentlemen on the Committee, I know that you would want me to extend your thanks to members of the Law Union, Mr. Cole, Mr. Copeland, Mr. Manson and Professor Mandell. Their testimony has been especially useful to us because they are people who are very actively involved on behalf of prisoners' rights, as some of our previous witnesses have been, and we may indeed be in touch with them subsequently for further enlightenment.

Thank you very much, gentlemen.

While Miss O'Flaherty is coming up, I would like indeed to thank all of the witnesses tonight because it is their co-operation in being succinct which has enabled us to complete three briefs in reasonably good time.

Miss O'Flaherty is presenting the next brief and she will be followed by the Organized Working Women.

We will allow Miss O'Flaherty to introduce herself.

**Miss Wendy O'Flaherty (Journalist):** Thank you, Mr. Chairman and members of the Subcommittee. I am very much intimidated by the two briefs that preceded me. They were so erudite, and I am rather terrified that I have had a number of the same recommendations to make myself. I am not a lawyer. I am a journalist and we usually have to disagree with lawyers, which is the source of my terror, but I will have to put in context what I will say. I will try not to repeat what has already gone by.

[*Interpretation*]

plus de précisions et nous fassent éventuellement d'autres suggestions.

**M. Kaplan:** J'aimerais bien que ce groupe soit invité à Ottawa.

**Mme Holt:** Moi aussi.

**Le président:** Nous en tiendrons compte. Cependant, cette question ne peut pas être réglée par le sous-comité.

**Mme Holt:** J'aimerais bien que nous revenions sur toute cette question de la libération conditionnelle car il y a beaucoup trop de monde dans les prisons à l'heure actuelle; j'aimerais également revenir sur de nombreux aspects de ce mémoire qui, à mon avis, est extrêmement important.

**Me Cole:** Madame Holt, nous avions préparé un mémoire à l'occasion du projet de loi C-83 mais nous n'avons pas été convoqués; nous serions heureux de comparaître devant votre Comité.

**Mme Holt:** J'aimerais que vous comparaissiez devant ce sous-comité.

**Le président:** C'est un autre comité.

**Mme Holt:** Oui, mais nous étudions la question.

**Le président:** Nous ne savons même pas ce qu'il va advenir du Bill C-83.

**Mme Holt:** C'est exact, mais je pensais au sous-comité.

**Le président:** Nous pourrions en discuter.

Mesdames et messieurs, j'aimerais, en votre nom, remercier M. Cole, M. Copeland, et le professeur Mandell. Leur témoignage a été particulièrement enrichissant étant donné qu'ils s'occupent activement des droits des prisonniers; il se peut que nous fassions encore appel à eux à une date ultérieure.

Merci beaucoup.

Pendant que M^lle^ O'Flaherty prend place à la table, j'aimerais remercier tous les témoins de ce soir pour la concision de leurs témoignages, ce qui nous a permis d'entendre trois mémoires.

M^lle^ O'Flaherty va maintenant nous présenter son mémoire, et elle sera suivie du groupe Organized Working Women.

Je vais maintenant laisser la parole à M^lle^ O'Flaherty.

**Mlle Wendy O'Flaherty (journaliste):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du sous-comité. Je suis très intimidée étant donné la qualité des deux mémoires qui viennent de vous être présentés. Malheureusement, un certain nombre des recommandations que je voulais faire l'ont déjà été par les témoins précédents. Je ne suis pas avocat. Je suis journaliste et, à ce titre, je suis souvent en désaccord avec les avocats, ce qui vous explique ma réserve de ce soir. Je vais cependant essayer de me replacer dans le contexte de ce que

[*Texte*]

Until August of this year I worked as a television journalist in Vancouver, so all my experience and my comments based on that experience are in reference to the B.C. pen and a number of the court cases and incidents that have revolved around that institution. My experience there does stop last August, so I cannot speak about what is there today but only what went on up to last August.

• 2155

I will just go really super fast through a couple of the things. I agree that we should not be putting nearly so many people in jail. We should implement the Law Reform Commission's proposals on diversion and restitution; also, we should not proceed with Bill C-83, the peace and security legislation; we should implement a fair grading system and a proper wardens' court system that is not a kangaroo court and the role of lawyers and citizen representations in those areas.

The question of rehabilitation has been somewhat discussed. I really think the concept of rehabilitation should be completely thrown out. Most people you talk with in the system whose jobs do not directly depend on rehabilitation think it is really a lot of rubbish and that it does not work at all. It is certainly a great source of irritation among the inmates in my experience. It also allows the public through a false and rather self-flattering idea, that they are putting people in prison for their own good, which is also completely false in my experience. I have had a lot of cards, letters, threats and insults in supermarkets and on streets and so on from the public. On programs that I have done on these questions, I think the public clearly wants punishment. And if that is what they want, then let us define it as punishment and stop messing around with an unworkable and completely false idea of rehabilitation.

I also agree with the question of allowing prisoners to work for proper wages. The question is whether they should be allowed to spend their money or forced to work, and on those questions we have been talking on a fairly high level of theory. One of the problems, if you start having prisoners work who are not working now is that they have not worked for years and years and I am worried that if you are sending prisoners to work, I think it is fine and work must be available to them, but I do not think you can force people or in some way coerce them, even in very manipulative ways that seem to be devised by social scientists who seem to say that they are practising rehabilitation. I do not think you should be able to manipulate people who cannot and have not worked for years—I am talking about maximum-security situations—suddenly say: it is fine now, you can work and if you do not work, you will be in some way either punished or manipulated by our social scientists. That is just on a very practical level, you know.

[*Interprétation*]

j'ai à vous dire. Je vais m'efforcer de ne pas répéter ce qui a déjà été dit.

Jusqu'en août dernier, je travaillais comme journaliste à la télévision à Vancouver, si bien que mon expérience se limite essentiellement au pénitencier de Colombie-Britannique et à un certain nombre de procès et incidents relatifs à cet établissement. Étant donné que mon expérience s'arrête à août dernier, je ne peux pas vous parler de la situation actuelle depuis cette date.

Je vais simplement toucher quelques sujets en vitesse. Je suis d'accord que nous ne devrions pas mettre autant de gens en prison. Nous devrions appliquer les propositions de la Commission de réforme du droit sur la diversion et la restitution; aussi, nous ne devrions pas adopter le Bill C-83, la Loi sur la paix et la sécurité; nous devrions instaurer une méthode d'appréciation équitable et un système convenable de cours du directeur qui ne soit pas une parodie de justice, et préciser le rôle des avocats et des représentants des citoyens dans ces domaines.

La question de la réadaptation a été quelque peu discutée. Je crois vraiment que le concept de réadaptation devrait être complètement éliminé. C'est de la foutaise et ça ne marche pas du tout, voilà l'opinion de la plupart des gens du régime dont les emplois n'en dépendent pas directement. D'après mon expérience c'est certainement une source importante de contrariétés chez les détenus. Par une idée fausse et plutôt flatteuse cela fait croire au public qu'on met les gens en prison pour leur propre bien, ce qui selon moi est tout à fait faux. J'ai reçu du public de nombreuses cartes, lettres, menaces et insultes dans les supermarchés et dans la rue. Le public veut clairement le châtiment, c'est ce qui est ressorti des émissions que j'ai faites sur le sujet. Et si c'est ce qu'il veut, alors définissons-le comme étant un châtiment et cessons de nous amuser avec le concept inapplicable et totalement faux de la réadaptation.

Je suis également d'accord de permettre aux prisonniers de travailler pour des salaires raisonnables. Mais faut-il leur permettre de dépenser cet argent ou les forcer à travailler? Or, jusqu'ici les discussions sur le sujet ont été très théoriques. L'une des difficultés dans l'application de ce programme ce sont les prisonniers qui ne travaillent pas présentement et qui n'ont pas travaillé depuis de nombreuses années, et cela me préoccupe, si vous envoyez un prisonnier au travail, je pense que c'est bien et qu'il doit y avoir du travail disponible pour eux, mais je ne pense pas que vous pouvez forcer quelqu'un ou, en quelque sorte, l'obliger à travailler, même avec les méthodes alambiquées élaborées par les spécialistes en sociologie qui semblent dire qu'ils pratiquent la réadaptation. Je ne crois pas que vous devriez pouvoir manipuler des personnes qui ne peuvent pas et qui n'ont pas travaillé pendant de nombreuses années; je parle d'une situation de sécurité maximum, tout d'un coup vous dites: c'est très bien maintenant, vous pouvez travailler et si vous ne travaillez pas, vous allez soit être punis de quelque façon ou manipulés par nos spécialistes en sociologie. Vous savez c'est strictement au niveau pratique.

[*Text*]

In the future when you do not put so many people in jail, if the Law Reform Commission is able to carry that message through, we may be able to implement—well, we all use euphemisms, eh?—some incentive to work; in other words, some way of forcing people to work. But, if you are looking at taking the system that we have now and the people that we have in maximum security, I think there is a great danger in doing some very significant harm to those people in suddenly bouncing in and saying: all right chaps, we are all going to work and you are going to be punished if you do not work. And I do not agree with the unemployment insurance argument.

A couple of points I would like to make are in the area that concerns the custodial staff or the guards. I do not think that has been really discussed too extensively today. It does not mean that I think this is the only problem. The other questions that have been discussed I think are very, very important, but I will mention the guard problem now.

Nobody has really said tonight that there is a complete state of war in the maximum security penitentiaries, and that the participants are the guards, the inmates and the administration. And that is not an overstatement. I think everything that I have said or written about penitentiaries always ends up in being an under-statement because you always find that it is worse than you thought and there is more of it than you ever thought. So when I say "a state of war", that is not an exaggeration.

• 2200

As the guards relate to that, I think it is a very sad thing to hear top officials in a penitentiary say, and say publicly, that the guards run the penitentiary and that they, the officials, can do nothing about it—and that is admitted publicly.

I think that unions, in principle, are a good thing but I do not see how the Canadian penitentiary system can tolerate, having a guards' union run a penitentiary. That is an absolutely intolerable situation but it is the situation that exists, or that, in my experience, I have found to exist. There will have to be some way found for the administrative people to take charge or for some order to be set inside the penitentiaries so that there is somebody, other than the guards' union or the inmates opposing them, or whoever, in charge of that penitentiary.

Administrative people have to be able to fire guards, which I understand is very difficult now. If they have reason to want to five those people, they have to be able to reject information that they get from guards if, in their own investigations, they find that information is not correct, and that is not the situation now. There are many cases where guards can submit information—and this was said by the previous group—and it is taken by the administration as being true. And the reason it is so taken is not through some naiveté or something like that but because they are in a blackmail situation. If they do not act upon the information from the guards, they have a threat of insurrection.

Now I can give you an interesting example of that, just as it pertains to a sort of a day to day level. The previous group

[*Interpretation*]

A l'avenir lorsque vous mettrez moins de personnes en prison, si la Commission de réforme du droit réussit à faire passer son message, nous pourrons peut-être mettre en applicaton certaines motivations au travail, pour employer un euphémisme; en d'autres termes, certaines manières de forcer les gens à travailler. Or, avec le régime actuel et les personnes actuellement en sécurité maximum, je crois qu'il y a un grand risque de causer des torts graves à ces personnes en arrivant tout d'un coup et en disant: très bien les gars, nous allons tous travailler et si vous ne travaillez pas vous serez punis. Et je ne suis pas d'accord avec l'argument de l'assurance-chômage.

Dans ce domaine il y a quelques points que je veux soulever ayant trait au personnel de garde ou gardiens. Je ne crois pas qu'on en a vraiment discuté en profondeur aujourd'hui. Cela ne signifie pas que je crois que ce soit le seul problème. Je crois que les autres questions discutées étaient très importantes, mais je veux parler du problème des gardiens.

Personne n'a vraiment dit ce soir qu'il y a vraiment un état de guerre dans les pénitenciers à sécurité maximum, et que les participants sont les gardiens, les détenus et l'administration. Et ce n'est pas une exagération. Je crois que tout ce que j'ai dit ou écrit au sujet des pénitenciers a toujours été au-dessous de la vérité parce que vous vous apercevez toujours que c'est pire que vous pensiez et qu'il y en a plus que vous avez jamais imaginé. Alors lorsque j'ai dit «un état de guerre», ce n'est pas une exagération.

Au sujet des gardiens, je crois qu'il est très triste d'entendre des fonctionnaires du pénitencier dire, en public, que les gardiens dirigent le pénitencier et qu'eux, les fonctionnaires, ne peuvent rien y faire . . . et cela a été admis en public.

En principe, je crois que les syndicats sont une bonne chose mais je ne vois pas comment le régime pénitentiaire canadien peut tolérer que le syndicat des gardiens dirige le pénitencier. C'est une situation tout à fait intolérable mais c'est une situation qui existe, du moins selon mon expérience. Il faut trouver une façon pour que l'administration prenne le contrôle ou établir un ordre quelconque à l'intérieur des pénitenciers de sorte que quelqu'un, autre que le syndicat des gardiens ou les détenus qui les opposent, ou quiconque, ait la charge de ce pénitencier.

L'administration doit pouvoir renvoyer des gardiens, ce qui je crois est très difficile actuellement, s'ils ont des motifs de renvoyer ces gens. Ils doivent pouvoir rejeter les renseignements reçus des gardiens si, d'après leur propre enquête, ces renseignements sont faux, et c'est la situation actuelle. Il y a beaucoup de cas où les gardiens peuvent fournir des renseignements, et cela fut mentionné par le groupe précédent, et l'administration considère ces renseignements comme étant dignes de foi. Et ce n'est pas par naïveté ou quelque chose du genre mais parce qu'elle est dans une situation de chantage. Il y a une menace de soulèvement si elle n'agit pas selon les renseignements des gardiens.

Maintenant je puis vous fournir un exemple intéressant de cela, touchant la routine quotidienne. Le groupe précédent a

[*Texte*]

mentioned the *McCann versus Cernetic* case, which was the question of cruelty or torture in solitary confinement in the B.C. Pen. They mentioned the solitary confinement time—in that 231A or whatever it is, when you have not committed an offence but you end up in the hole—as being a year. Well, in McCann's case it was 26 months. His was the longest continuous time of the nine plaintiffs in that case.

The reason he was put in the hole was not because the warden decided he should go in there for security reasons, which is normally the reason given: the reason he was put in the hole was that he was getting heroin from a source and he almost OD'd on the heroin and was taken to the hospital where they had no room—they have a very small hospital in the B.C. Pen. So as they thought they had to put him in a separate place, they threw him in the hole; and he was there, by mistake as it were, for twenty-six months.

McCann had not been in the hole for about two years. Actually, being a court case, I think, had a rehabilitative kind of effect on him. He completed all the university courses available in the B.C. Pen—he has been in jail since he was eleven; he is thirty-one—and he finally requested a transfer to medium security and the transfer was granted to him. He went to a maximum medium security prison and was there for a few weeks.

He got off on the wrong foot by insulting one of his living unit officers, who are sort of half-guards and half-nice guys, or whatever—I am not quite sure what the official description of those people is. The guard was bugging him to go swimming or something all the time, and to get into the prison life, and he told him in a few four-letter words to leave him alone. The guard then reported up through the system that McCann was dealing with a group that is called the Clark Park gang, which is a notorious group in British Columbia, and that he was plotting and planning and so on.

Anyway, he was thrown back into the B.C. Pen without any discussion with the director of the B.C. Pen, who told me that he got a call saying that they had been on the road for about half-an-hour and that they would be there in about twenty minutes.

As a result of that, McCann has completely deteriorated and has had his first disciplinary offence in about two years, and the first time in the hole. He got two weeks in the hole for disciplinary reasons last month. He insulted a guard and the guard turned him in and the administration, who knew this—I made a point of finding out what happened, and anybody here could—and the administration's final answer on this was that this was the information that had come from the custodial staff, and they had to believe the custodial staff or they would have an insurrection on their hands. That is a true example, and the facts I have given you I have researched and they are correct. You can check them. When I say that the guards are in charge, that is the kind of thing that happens and that is the kind of effect it can have, and will certainly have, on an inmate.

[*Interprétation*]

mentionné le cas McCann versus Cernetic où il était question de cruauté ou de torture en isolement cellulaire au pénitencier de la Colombie-Britannique. Ils ont mentionné que la période d'isolement cellulaire selon le 231A ou je ne sais quoi, peut être d'une durée d'un an si vous n'avez pas commis d'infraction mais vous vous retrouvez au trou. Bien, dans le cas McCann's ce fut 26 mois. Ce fut la période la plus longue parmi les neuf plaignants dans ce cas.

Il ne fut pas envoyé au trou par le directeur pour des raisons de sécurité, qui est la raison ordinairement donnée: il fut envoyé au trou parce qu'il recevait de l'héroïne et il a presque pris une surdose d'héroïne et il fut amené à l'hôpital où il n'y avait pas de place—l'hôpital du pénitencier de la Colombie-Britannique étant petit. Alors comme ils croyaient devoir le mettre dans un endroit isolé, ils l'ont mis au trou; et il y resta, par erreur, pendant 26 mois.

McCann n'avait pas été au trou depuis environ deux ans. En fait, le fait de passer devant les tribunaux a eu sur lui, je crois, un certain effet de réadaptation. Il a terminé tous les cours universitaires disponibles au pénitencier de la Colombie-Britannique. Il a été en prison depuis l'âge de 11 ans; il en a maintenant 31—il a finalement demandé un transfert dans une institution à sécurité moyenne et le transfert lui a été accordé. Il passa quelques semaines dans une prison à sécurité maximum et moyenne.

Il commença du mauvais pied en insultant l'un des agents de l'unité résidentielle, qui sont en quelque sorte moitié gardien et moitié bons bougres, ou quoi que ce soit—Je ne connais pas la description officielle de leurs fonctions. Le gardien insistait tout le temps pour qu'il fasse de la natation ou quelque chose comme cela, et pour l'impliquer dans les activités de la prison, et il lui a dit en termes peu polis de le laisser tranquille. Le gardien a ensuite fait un rapport selon lequel McCann était en contact avec un groupe appelé la bande de Clark Park, très connue en Colombie-Britannique, et qu'il complotait et ainsi de suite.

De toute façon, il fut renvoyé au pénitencier de la Colombie-Britannique sans même aviser le directeur de ce pénitencier, qui m'a dit avoir reçu un appel l'informant qu'ils étaient en route depuis une heure et demie et qu'ils seraient là dans une vingtaine de minutes.

A la suite de cela, McCann s'est complètement détérioré et a commis son premier délit disciplinaire en deux ans et fut envoyé au trou pour la première fois. Le mois dernier il a passé deux semaines dans le trou pour des motifs disciplinaires. Il a insulté un gardien et le gardien l'a dénoncé et l'administration, qui savait cela—je me suis fait un devoir de découvrir la vérité—quiconque ici le pourrait—et la réponse officielle de l'administration fut que ce renseignement provenait du personnel de garde, et qu'elle devait donner foi au personnel de garde ou bien elle aurait à faire face à un soulèvement. C'est un exemple véridique, et j'ai vérifié les faits que je vous ai donnés et ils sont exacts. Vous pouvez les vérifier. Lorsque j'ai dit que les gardiens dirigent, c'est le genre de chose qui se produit et c'est le genre d'effet que cela peut avoir, et que cela aura certainement sur les détenus.

[*Text*]

[*Interpretation*]

• 2205

So, to summarize, I think the administration has to stop that. They have to take some control. I do not know how you do it. If you could find out from any of your hearings here how the administrative staff and the directors of penitentiaries can take control of them, that would be just a marvellous thing to find out. I cannot tell you, but it would be really marvellous to find out.

There are a couple of other recommendations that I would make on the question of guards. I think they have to be paid an awful lot more money. Being a prison guard is probably the worst job I can imagine in society. I would never do it for any amount of money at all. The people who end up as guards in the federal system are people who have been turned down by the RCMP, they have been turned down by the local police force and they have been turned down by the provincial correctional system, because all those places pay more money and the job is better. So, they end up in the federal system and they quit very quickly. I think the turnover at the British Columbia Penitentiary is about 70 per cent. They nearly all quit, all the new people. Then you have the balance of this hard core, that I think has been mentioned to you before, of the 20-year people who are in there and who run the system to their advantage. I think Mr. Lavoie was asking how you could find out who these people were, and everything. Just ask anybody. Everybody knows. Ask the administration, they know who the people are. There is no secret about any of this stuff.

I think you would probably have to pay the people at least double the salary, pay the guards double the salary and give them an early retirement plan. I do not think you can work in that atmosphere for many years. There has to be a very early retirement plan.

**Mr. Leggatt:** Tomorrow?

**Miss O'Flaherty:** There is a good 20 per cent I could recommend for tomorrow, yes. That is what brings me to this. I think there has to be a tomorrow job done on a lot of the people who are there now. There is a very nasty housekeeping job that has to be done. Still speaking in terms of the British Columbia Penitentiary, as I have seen it, there are individuals with criminal records who are working as guards, and if you are an inmate there it really does not seem to be a very just system or a very sensible system as long as you have ex-cons working as guards. There are guards who traffic in heroin to the inmates, and again everybody knows this but nobody does anything about it, and in my view guards who traffic in heroin to inmates should be fired and they should be dealt with through the judicial system.

Then there are a lot of guards that you could not pin down with specific offences, but you have many cases of people who are working as guards, and because of their personal circumstances or their characters they are just very unsuited to work as guards because it is very, very difficult work. I can give you a couple of cases. There is the McCann case that was mentioned. One of the guards who was cited as hasseling the inmates by a number of the plaintiffs in that case was a person

En conclusion, je crois que l'administration doit mettre fin à cela. Elle doit acquérir un certain contrôle. Je ne sais pas comment. Si vous pouvez par vos audiences découvrir comment le personnel de cadre et les directeurs des pénitenciers peuvent leur reprendre le contrôle, ce serait quelque chose de merveilleux. Je ne peux pas vous le dire, mais ce serait merveilleux de trouver la solution.

J'aurais plusieurs autres recommandations à formuler au sujet des gardiens. Je pense qu'ils doivent être très bien payés. Gardien de prison est d'après moi le pire emploi de la société que je puisse imaginer. Je ne le ferais jamais, peu importe le salaire. Les gardiens dans le régime fédéral sont des hommes qui ont été refusés par la GRC, par les corps de police municipaux et par le régime correctionnel provincial, parce qu'à tous ces endroits le salaire et l'emploi sont meilleurs. Alors, ils aboutissent dans le régime fédéral et ils abandonnent très rapidement. Je crois que le roulement de personnel au pénitencier de la Colombie-Britannique est d'environ 70 p. 100. Ils abandonnent presque tous, tous les nouveaux. Ensuite vous avez le reste de ce fort noyau, auquel j'ai déjà fait allusion, ayant 20 ans d'ancienneté et dirigeant le régime à leur avantage. Je crois que M. Lavoie a demandé comment on pouvait identifier ces personnes, qui elles étaient et ainsi de suite. Demandez simplement à n'importe qui. Tout le monde le sait. Demandez à l'administration, elle sait qui ils sont. Il n'y a là aucun secret.

Je pense qu'il faut au moins doubler leur salaire, donner aux gardiens le double de leur salaire et un régime de retraite avancé. Je ne pense pas que l'on puisse travailler dans ce climat pendant de nombreuses années. Il faut un régime de retraite avancé.

**M. Leggatt:** Pour demain?

**Mlle O'Flaherty:** Oui, il y en a un bon 20 p. 100 que je recommanderais pour demain. C'est ce qui m'amène à dire cela. Je pense que du jour au lendemain il faut faire quelque chose pour beaucoup des employés actuels. Il y a un nettoyage maison très difficile qui doit être fait. D'après ce que j'ai vu au pénitencier de la Colombie-Britannique, il y a là des gardiens ayant un dossier criminel, ça ne semble pas un régime très juste ou très logique si d'anciens détenus travaillent comme gardiens. Il y a des gardiens qui vendent de l'héroïne aux détenus, tout le monde est au courant mais personne ne fait rien, selon moi les gardiens qui vendent de l'héroïne aux détenus devraient être renvoyés et traduits en justice.

Il y a beaucoup de gardiens qui ne commettent pas de délits précis, mais dans de nombreux cas, étant donné leurs circonstances personnelles ou leur caractère, ces gens-là ne sont pas aptes à faire le travail de gardien parce que c'est un travail des plus difficiles. Je peux vous donner plusieurs exemples. On a mentionné le cas McCann. L'un des gardiens mentionné par plusieurs plaignants comme ayant harcelé les détenus dans ce cas-là était un dénommé «Bush». Il travaillait comme gardien,

[*Texte*]

called "Bush". He was working as a guard, and prior to this court case where his name was brought up his seven-year old daughter had been murdered and the reason that was generally accepted for the murder of his seven-year old daughter was that it was a reprisal from one of the inmates for previous cruelties by this guard. I cannot substantiate that, but that is the common wisdom on that case, and yet even after the murder of this person's daughter he was working as a guard in the British Columbia Penitentiary.

**Mr. Nielsen:** Did he know who committed that murder?

**Miss O'Flaherty:** I am not sure of that, but that is . . .

• 2210

**Mr. Nielsen:** Yes.

**Mr. Reynolds:** He has never worked in an institution since his daughter was killed.

**Miss O'Flaherty:** He worked for a period of time following the death of his daughter.

**Mr. Leggatt:** It was a short period of time.

**Miss O'Flaherty:** Yes. There is another case . . .

**Mr. Leggatt:** He was not put in touch with the inmates at that point when he was in there for that short period.

**Miss O'Flaherty:** Well, that is not my information but I cannot—perhaps I would have to look at it. The other question is on the Brown forcible shaving case, which was a case where seven guards were convicted of assault on an inmate. They were subsequently given absolute discharges. One of those guards who was convicted was, the last time I knew, working in the supermax section, which is what they have turned the penthouse into, in the B.C. pen. You cannot have somebody who has been convicted of assault on an inmate working in the super-maximum section of the pen.

In the hostage incident that resulted in the death of Mary Steinhauser, there were two official investigations into that and an inquest that followed that and there was a guard in that case who had a very dubious previous record with a Canadian police force which also involved a shooting . . .

**Mrs. Holt:** I would like to interrupt this. That hearing has been held, there has been a coroner's inquest on it, there has been the fairest inquiry on it and there is a difference of opinion. I think that man has gone . . .

**Mr. Leggatt:** I think it would be wrong to deal with that particular case.

**Miss O'Flaherty:** All right, I will not deal with it, although the question of the guard is not in front of the courts but I will leave the point. But I stick to the main point that there are guards with criminal records, there are guards trafficking in heroin and there are guards who, for a number of reasons, are probably unsuitably employed in penitentiaries.

I am finishing now, but I would just like to make a couple of short comments. There have been a lot of very good but theoretical suggestions that have been made to the Subcom-

[*Interprétation*]

et avant cette affaire devant les tribunaux où son nom fut mentionné, sa petite fille de sept ans fut assassinée et la raison généralement acceptée de ce meurtre de sa petite fille c'était la vengeance d'un détenu suite aux cruautés subies de la part de ce gardien. Je ne peux pas prouver cela, mais il y a une certaine logique dans ce cas, et toutefois, même après le meurtre de sa fille, cet homme travaillait comme gardien au pénitencier de la Colombie-Britannique.

**M. Nielsen:** Savait-il qui avait commis ce meurtre?

**Mlle O'Flaherty:** Je n'en suis pas sûre, mais c'est . . .

**M. Nielsen:** Oui.

**M. Reynolds:** Il n'a jamais travaillé dans une institution après le meurtre de sa fille.

**Mlle O'Flaherty:** Il a travaillé pendant un certain temps après la mort de sa fille.

**M. Leggatt:** Ce ne fut pas bien longtemps.

**Mlle O'Flaherty:** En effet. Il y a un autre cas . . .

**M. Leggatt:** Pendant cette courte période il ne fut pas mis en contact avec les détenus.

**Mlle O'Flaherty:** Bien, ce n'est pas les renseignements que j'ai reçus mais je ne puis . . . peut-être que je devrai me renseigner. L'autre question concerne le cas du rasage forcé de Brown, où 7 gardiens furent reconnus coupables de voies de fait sur la personne d'un détenu. Par la suite, ils ont bénéficié d'un non-lieu. Aux dernières nouvelles que j'en ai eues l'un des gardiens condamnés travaillait dans les mansardes du pénitencier de la Colombie-Britannique transformé en section supermaximum. On ne peut pas faire travailler dans la section super-maximum d'un pénitencier une personne ayant été reconnue coupable de voies de fait sur la personne d'un détenu.

Lors de la prise d'otage ayant causé la mort de Mary Steinhauser, il y a eu deux enquêtes officielles et par la suite lors d'une autre enquête il y avait dans ce cas-là un gardien titulaire d'un dossier très douteux avec un corps de police canadien et ayant déjà été impliqué dans une fusillade . . .

**Mme Holt:** Je voudrais arrêter cela. Il y a eu une audience, une enquête du coroner, il y a eu une enquête des plus juste sur l'incident et il y a une différence d'opinion. J crois que cet homme est parti . . .

**M. Leggatt:** Je crois qu'il ne serait pas bon de débattre ce cas-là.

**Mlle O'Flaherty:** Très bien, je n'en parlerai pas, quoique la question du gardien n'est pas devant les tribunaux mais je vais laisser tomber. Je maintiens cependant l'argument essentiel, c'est-à-dire qu'il y a des gardiens ayant des casiers judiciaires, des gardiens vendant de l'héroïne et des gardiens qui, pour maintes raisons, ne sont probablement pas à leur place dans les pénitenciers.

J'ai terminé maintenant, mais je voulais seulement faire quelques petites observations. Aujourd'hui le Sous-comité a reçu de très bonnes suggestions mais c'étaient des suggestions

[*Text*]

mittee today. It seems to me that one of the main problems is public opinion and how to get law reform through the political process, through Parliament and onto the books given the kind of public opinion that we have relating to crime and punishment at the moment. Rather than suggestions of creative reform in Arctic groups or whatever Mr. Ruby and some people have been suggesting, it is too bad that some of the lawyers or people who are familiar with the justice system could not suggest some way of getting or sneaking, or whatever you have to do, some law reforms through Parliament.

The other thing that I am surprised at is that, in my experience, anybody involved with the penal system knows all the problems. I appreciate the work of the Committee and the integrity of the members on the Committee and it is a fairly thankless job but it is not the first committee. Recommendations have been made and a lot of them were very consistent. It seems to me that everybody knows the problems that exist and nobody does anything about them. Possibly it is a question of finding some way of doing something about them, which is essentially a political and a public problem, rather than spending so much time on the details of creative reform or whatever. I am a little cynical about that really getting onto the law books. Those are my comments. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Miss O'Flaherty. I guess one of the advantages of having the Committee composed of members of Parliament, unlike the previous committees, is that we may have some insight into that matter. The first questioner is Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I am sorry you are afraid, Miss O'Flaherty, but I would like to reassure you. When you are on the other side of the microphone and when your victims have no rights of response, I think they have a better chance. I am not sure whether I am going to ask you questions or make comments because there are certain things in your brief that I think require answers to first.

• 2215

First of all, I will start with the ending about guards with minor offences. I have worked in prisons a little longer than you have and I think that we have done extensive research and have a tremendous amount of information. But there is one thing that the union is adamant about, that they are opposed to hiring anyone with a criminal record. But some of the finest work in the world on New York streets, in New York prisons, is done by ex-convicts. One of the greatest people I know is working out of Calgary, has worked with the John Howard Society and he was in prison as a killer. He cannot be conned in prison when he goes in to do parole work. He is no longer with them. So I rather take exception to that.

And I would like to point out to you that you say very broadly that there is a very nasty housekeeping job.

[*Interpretation*]

théoriques. Il me semble que l'un des problèmes majeurs soit l'opinion publique et la façon d'amener la réforme du droit par le processus politique, par le Parlement et dans les livres avec le genre d'opinions publiques que nous avons actuellement au sujet du crime et du châtiment. Au lieu de suggestions de réforme créatrices avec les groupes de l'Arctique ou quel que soit ce que M. Ruby et d'autres personnes ont suggéré, c'est dommage que des avocats ou des personnes connaissant le système judiciaire ne pourraient pas suggérer des façons de faire adopter par le Parlement, de quelle que façon que ce soit, une réforme du droit.

Ce qui me surprend surtout, d'après mon expérience, c'est que toutes les personnes impliquées dans le système pénal connaissent tous les problèmes. Je comprends le travail du Comité et l'intégrité des membres du Comité et le fait que c'est un travail ingrat mais ce n'est pas le premier comité. Des recommandations ont déjà été formulées et beaucoup d'entre elles étaient très valables. Il me semble que tout le monde connaît les problèmes existants et que personne ne veule faire quoi que ce soit. C'est probablement une question de trouver la manière de faire quelque chose, ce qui est essentiellement un problème politique et public, plutôt que de gaspiller du temps sur les détails qu'une réforme créatrice ou quelle que soit. Je ne crois vraiment pas que cela sera dans les livres de loi. Ce sont là mes commentaires. Merci.

**Le président:** Merci, mademoiselle O'Flaherty. Je crois que l'un des avantages d'avoir un comité composé de députés, contrairement aux comités précédents, c'est que nous avons peut-être une meilleure perception de la question. La parole est à M^me^ Holt.

**Mme Holt:** Je regrette que vous ayez peur, mademoiselle O'Flaherty, mais je voudrais vous rassurer. Lorsque vous êtes de l'autre côté du micro et que vos victimes n'ont pas le droit de répondre, je crois qu'ils ont une meilleure chance. Je ne sais trop si je devrais vous poser des questions ou faire des commentaires; en effet, je crois qu'il faudrait que vous apportiez des précisions à certaines affirmations que vous faites dans le mémoire.

Tout d'abord, cette question des gardiens coupables de délits mineurs. J'ai travaillé un peu plus longtemps que vous dans les prisons et je crois que nous avons fait énormément de recherches et que nous avons obtenu énormément de renseignements aussi. Il y a une chose sur laquelle le syndicat insiste énormément, c'est d'engager des personnes ayant un casier judiciaire. Cependant, ce sont des anciens détenus qui accomplissent le meilleur travail partout au monde, à New York, dans les rues et dans les prisons. Une des personnes les plus sympathiques que je connaisse travaille à Calgary et il a travaillé avec la Société John Howard et a été lui-même incarcéré pour meurtre. Personne ne peut le duper dans la prison où il se rend pour sa libération conditionnelle. Il est certain qu'il n'est plus du côté des détenus et c'est la raison pour laquelle je ne suis pas du tout d'accord avec votre déclaration.

Vous dites également qu'il faudrait mettre de l'ordre dans tout ceci.

[*Texte*]

> Those who have criminal records should be fired. Those who traffic in heroin to inmates should be fired and dealt with by the courts.

That has indeed happened. And, in fact, the man who was involved in one of those—and I have been personally involved in cases in the West and in the East—Mr. York, who was sentenced to five years, died in Stony Mountain while serving his sentence. And that is one of several.

I also would like to point out to you that in your Recommendation Number 5, on what basis—and I will ask you this but I want to go on to something else but I will come back to that. I am very concerned about Recommendation 3. We are still working on Bill C-83 and it will come up at a later date. I am just appalled, because you are a journalist and it disturbs me that you did not check it. The one thing about Bill C-83 is that the only remission you can get is earned remission, and you say it is going to eliminate earned remission. And the one thing that Bill C-83 does is take into consideration earned remissions. I am concerned about statutory remission myself.

You may be an electronic journalist and it may be ambiguity in your last statement, but do you want, are you objecting to "the fanatical fringe who insist that criminals live like kings in castles whereas they should properly be castrated, strung up or otherwise got rid of in a number of colourful ways"? Do you want them castrated, strung up or otherwise got rid of in a number of colourful ways, because we can keep Millhaven going forever.

**Mr. Nielsen:** Well, not forever.

**Mrs. Holt:** Well, I hope not, but if that is a serious recommendation I do not quite understand it.

**Mr. Leggatt:** It is not a recommendation.

**Mrs. Holt:** It is. It says that.

**Mr. Leggatt:** That is from this witness, so ask her.

**Mrs. Holt:** Is that not what it says here?

**Miss O'Flaherty:** The member seems to have trouble reading. That is not what it says.

**Mrs. Holt:** It says here:

> . . . the urgency of the situation and to stop giving in to the fanatical fringe who insist that criminals live like kings in castles whereas they should properly all be castrated . . .

Anyhow, that is . . .

**Miss O'Flaherty:** It is a question of antecedence. If you go to the early antecedent, you will find that what I mean is that the fringe insists that, not me. I do not recommend that. I recommend that the government not give in to the fanatical fringe.

**Mrs. Holt:** Oh, I see. Which is what, putting them in castles? That is what you state. Which do you want? Not to put them . . . I do not understand it.

[*Interprétation*]

> Les personnes ayant un casier judiciaire devraient être renvoyées. Les personnes qui font le trafic d'héroïne avec les détenus devraient être renvoyées et poursuivies par les tribunaux.

C'est ce qui se passe. En fait, un des trafiquants—et j'ai personnellement été implique dans un des cas qui s'est produit dans l'Ouest et un autre dans l'Est—ce trafiquant, un certain M. York qui a été condamné à cinq ans de prison, est mort à Stoney Mountain en purgeant sa peine. Il ne s'agit là que d'un cas parmi beaucoup d'autres.

Quant à votre recommandation, numéro 5, comment . . . Cependant j'y reviendrai. Je me préoccupe énormément de la recommandation numéro 3. Le Bill C-83 n'a pas encore été adopté et il sera étudié par les parlementaires plus tard dans l'année. En tant que journaliste, il me semble que vous auriez dû mieux vérifier vos sources. En effet, le Bill C-83 prévoit que la seule remise de peine possible est celle qui aura été méritée par le détenu or, vous dites bel et bien que ce bill éliminera la remise de peine méritée. Personnellement, je ne suis pas d'accord avec une remise de peine réglementaire.

Peut-être faites-vous du journalisme électronique, peut-être votre dernière déclaration est-elle un peu ambiguë, mais vous opposiez-vous à cette «bande de fanatiques qui estiment que les criminels vivent comme des rois dans des châteaux alors qu'ils devraient être castrés, pendus ou que l'on devrait s'en débarrasser par toutes sortes de moyens inédits»? Est-ce bien cela que vous voulez, car en fait une institution comme Millhaven pourrait fonctionner ad vitam aeternam.

**M. Nielsen:** Pas aussi longtemps que cela.

**Mme Holt:** J'espère bien. Cependant, s'il ne s'agit pas là d'une recommandation sérieuse, je ne comprends pas très bien votre argument.

**M. Leggatt:** Il ne s'agit pas là d'une recommandation.

**Mme Holt:** C'en est une.

**M. Leggatt:** Cette partie a été rédigée par ce témoin à qui vous pourriez peut-être poser la question.

**Mme Holt:** N'est-ce pas cela que dit le texte?

**Mlle O'Flaherty:** Il me semble que le député a du mal à lire. Ce n'est pas cela que le texte dit.

**Mme Holt:** Le texte dit bien ceci:

> . . . l'urgence de la situation ni céder à la bande de fanatiques qui estiment que les criminels vivent comme des rois dans les châteaux alors qu'ils devraient être castrés . . .

De toute façon, c'est . . .

**Mlle O'Flaherty:** Il faut se reporter au texte qui précède. Vous comprendrez alors que cette recommandation n'est pas la mienne, je recommande précisément que le gouvernement ne cède pas à cette bande de fanatiques.

**Mme Holt:** Ah, je vois. Ce qui signifie les mettre dans des châteaux? Qu'est-ce que vous voulez, ne pas les y mettre . . . Je ne comprends pas.

[*Text*]

**Miss O'Flaherty:** Take the early antecedent and you will be carried home on the sense of that.

**Mrs. Holt:** Yes, I see. And you say that rehabilitation is naive, is rubbish. What would you recommend, then? That we just not even try?

**Miss O'Flaherty:** Yes. I would recommend that we allow people meaningful work. I agreed with the two groups that preceded me on that question. And I do not believe that people should be forced to work. Our law puts people in jail, deprives people of their freedom for their crimes, and if they want to serve their time I think they should be left alone to serve their time. If they want to work and do other things, they should be properly paid for that. I happen to believe a lot of people would do this.

• 2220

**Mrs. Holt:** Can you imagine what little rehabilitation you would have, even for, say, the 15 or 25 per cent that do not recidivate, if they did nothing for 365 days of the year, if they did absolutely nothing?

**Miss O'Flaherty:** Well, what are you going to do about them?

**Mrs. Holt:** I do not know, but I would like to think that we had . . .

**Miss O'Flaherty:** I think rehabilitation is rubbish.

**Mrs. Holt:** . . . more work in prisons.

**Miss O'Flaherty:** It does not work.

**Mrs. Holt:** The only happy places in prisons are where there is a lot of activity. The best prisons, even like Collins Bay, as ugly as it was, where there were shops and men were working and doing constructive work—I do not mean soul-destroying, nothing work, or cracking rock, I am not talking about that, but when they build things and repair cars and do toolmaking and productive work, they are the only inmates you see that are not as depressed and ready to blow themselves up.

**Miss O'Flaherty:** I agree with the work question. I just do not agree that they should be forced in any way to do it. I believe most people would work, given meaningful work, and certainly if they are paid adequately for it, but I do not think you can coerce people or manipulate them into working. If they are in jail because they have done wrong and your punishment is to be in jail, they should have the option. I do not think many would take it under situations where they are given work, but they should have the option to serve their time if that is what they want to do.

**The Chairman:** Mrs. Holt, can you wind up?

**Mrs. Holt:** Oh, yes. I think so. All right, I just want to take one point on number 5. I will let it go. Yes, I am finished. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Reynolds.

[*Interpretation*]

**Mlle O'Flaherty:** Reportez-vous au texte qui précède et vous comprendrez peut-être alors.

**Mme Holt:** Je vois. Et vous dites que la réhabilitation, c'est naïf, c'est de la foutaise. Que recommanderiez-vous alors? Que l'on ne fasse rien?

**Mlle O'Flaherty:** Précisément. Je recommande qu'on fasse faire aux détenus un travail qui ne soit pas vide de sens. Je suis d'accord avec les deux groupes qui m'ont précédée à cet égard. Je crois moi aussi que l'on ne devrait forcer personne à travailler. Nos lois privent certaines gens de leur liberté en punition des crimes qu'ils ont commis et s'ils veulent simplement purger leur peine sans travailler je crois qu'on devrait les laisser. S'ils veulent travailler, c'est différent, alors, il faudrait les rétribuer. Personnellement, je crois que beaucoup de gens seraient d'accord avec cela.

**Mme Holt:** Pouvez-vous imaginer comment ces prisonnier seraient réhabilités, même en tenant compte des 15 ou 25 p. 100 de prisonniers qui ne sont pas récidivistes, si on leur permettait de ne rien faire pendant 365 jours de l'année?

**Mlle O'Flaherty:** Alors qu'allez-vous?

**Mme Holt:** Je ne sais pas, j'aimerais penser que nous . . .

**Mlle O'Flaherty:** Je crois que la réhabilitation, c'est de la fautaise.

**Mme Holt:** . . . Si nous avions beaucoup plus de programmes dans les prisons.

**Mlle O'Flaherty:** On n'arrive à rien de toute façon.

**Mme Holt:** Les seuls endroits où j'ai vu des gens heureux dans les prisons étaient là où les prisonniers étaient employés à faire du travail utile, même à Collins Bay, dans cette prison affreuse, j'ai vu des hommes heureux qui faisaient un travail constructif et non abrutissant. Les détenus peuvent très bien construire des objets, réparer des voitures, fabriquer des outils. Cela les sort de leur dépression.

**Mlle O'Flaherty:** Je suis d'accord du bien-fondé du travail mais je ne suis pas d'accord pour dire qu'il faudrait forcer les détenus à travailler. Quand le travail a un sens, on est disposé à le faire, surtout quand ce travail est rémunéré. Cependant, je ne crois pas que l'on devrait obliger quiconque à travailler. Si ces détenus sont dans les prisons parce qu'ils ont commis un délit, ils devraient avoir le choix de purger leur peine sans travailler ou en travaillant.

**Le président:** Madame Holt, pourriez-vous terminer rapidement?

**Mme Holt:** Oui. J'aimerais cependant parler de la recommandation nº 5. En fait, j'ai terminé, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Reynolds.

[*Texte*]

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to ask you three questions about some of your recommendations. In recommendation number 2 you talk about only 2,000 people needing to be confined to protect the public safety. Which type of inmate is in our federal institution that is not a threat to public safety? Most of them are sent there because they are a threat to public safety. I would agree with part of your statement that there are some people there that could be out and would not be a threat to public safety. What types of individuals who are in there do you consider are not a threat to public safety? What types of crimes?

**Miss O'Flaherty:** A lot of people have written on that, about people who have been convicted of victimless crimes or crimes on property as opposed to people who are violent or who have committed bodily harm against members of the community.

**Mr. Reynolds:** Would you not consider crimes on property what you are talking about? Robbery is out, is it?

**Miss O'Flaherty:** Yes.

**Mr. Reynolds:** Are they not a threat to public safety from the standpoint that if you did not put them in a jail they would go out and do it again?

**Miss O'Flaherty:** No, I would say it is the reserve of what you said. I think it is a threat to public safety when you put a robber in jail and teach him to be an assault artist or eventually something else, because that is what happens.

**Mr. Reynolds:** Maybe that is only because of the system we have.

**Miss O'Flaherty:** Yes.

**Mr. Reynolds:** Certainly there has to be some form of punishment for somebody who is going to rob the house or rob the bank or does something else.

**Miss O'Flaherty:** The question of victims was brought up. I think if you consulted victims who have no sense of justice—If your house has been robbed, often the guy is not caught, or if he is caught some distant thing happens to him that the victim does not really relate very directly to. The punishment for that person could be to pay back for whatever he has stolen, or if he does not have any money he could cut your lawns in the summer under a system of restriction.

**Mr. Reynolds:** That is fine in theory, but what if he does it a second and a third time?

**Miss O'Flaherty:** Put him in jail if he is incorrigible.

**Mr. Reynolds:** Okay, that is fine. In recommendations 5 and 6 you talk about getting rid of all the rehabilitation programs, and you agree that we should have some trade and academic education, which I think we all agree with here. Here is the part that concerns me. When you say get rid of all the rehabilitation programs, what do you think about teaching them life skills, which is a rehabilitative process?

[*Interprétation*]

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser trois questions au sujet de certaines des recommandations du mémoire. Dans votre recommandation n° 2 vous parlez de 2,000 personnes qui devraient être derrière les barreaux pour des raisons de sécurité publique. Dites-moi quel genre de prisonniers dans nos institutions fédérales ne posent pas de danger pour la sécurité publique? La plupart justement sont envoyés dans ces prisons pour cette raison précise. Je suis d'accord en partie avec vous, certains détenus pourraient très bien être libérés sans que cela nuise à la sécurité publique, mais dites-moi à qui vous pensez en particulier.

**Mlle O'Flaherty:** On a beaucoup écrit sur ce sujet, on a beaucoup parlé des personnes qui ont été condamnés pour des délits où il n'y avait pas de crimes ou des délits contre la propriété. Il y a une grande différence entre ces personnes et le criminel violent ou la personne coupable de brutalité et de violence.

**M. Reynolds:** Alors, les coupables de délits contre la propriété, les voleurs, ne devraient pas être écroués?

**Mlle O'Flaherty:** Non.

**M. Reynolds:** Ne posent-ils pas de menaces pour la sécurité publique, ne vont-ils pas continuer à voter si on ne les met pas en prison?

**Mlle O'Flaherty:** Non, je dirais que c'est précisément le contraire qui se passe. Je crois qu'un voleur présente un danger pour la sécurité publique quand en prison il perfectionne la technique des voies de faits ou toute autre technique, car c'est bien cela que les prisonniers apprennent en prison.

**M. Reynolds:** C'est peut-être dû au système que nous avons.

**Mlle O'Flaherty:** Oui.

**M. Reynolds:** Il doit pour autant bien y avoir une forme de punition pour quelqu'un qui vole dans une maison ou dans une banque, etc.

**Mlle O'Flaherty:** On a parlé de la question des victimes. Je crois que si vous parliez à des victimes qui n'ont aucun sens de la justice... Dans le cas du vol, le voleur n'entre que très rarement en contact avec la victime. La punition dans le cas du vol serait peut-être d'exiger du voleur qu'il restitue le bien volé ou qu'il travaille pour la victime, qu'il lui coupe le gazon en été s'il n'a pas d'argent.

**M. Reynolds:** C'est très bien en théorie, mais que penser des voleurs récidivistes?

**Mlle O'Flaherty:** Ceux-là, il faut les mettre en prison.

**M. Reynolds:** Très bien. Dans les recommandations n^os^ 5 et 6 vous dites qu'il faudrait supprimer tous les programmes de réhabilitation, vous prétendez qu'il faudrait les remplacer par des cours professionnels et académiques. Je crois en effet que nous sommes tous d'accord avec cela. Cependant, quand vous dites qu'il faudrait supprimer tous les programmes de réhabilitation, faudrait-il également supprimer les cours de savoir-vivre? Il s'agit là de programmes de réhabilitation.

[*Text*]

**Miss O'Flaherty:** I just argue with the question that people who call themselves social and behavioural scientists can manipulate human beings well. I do not think they know how to do it, and I am not quite sure that I think they should be able to do it, either.

**Mr. Reynolds:** It might be very worthwhile, I think, from your own standpoint . . . I know they were not doing it in the B.C. pen but they have been doing it in other institutions. One of the best programs, we have been told by inmates at just about every penitentiary where they are doing it, is the teaching of life skills. Just a simple thing like writing a cheque sometimes a lot of these people do not know how to do. At the Carlton Centre in Halifax, where we visited, where they did a really good job of teaching these people life skills on a day-to-day basis, they thought it was one of the best rehabilitative processes there were. But you say: Knock out all rehabilitative processes, and that is one of them. It is working extremely well and is going to expand.

• 2225

**Miss O'Flaherty:** Why do we not call it teaching like skills instead of teaching rehabilitation?

**Mr. Reynolds:** They are. But it is part of rehabilitation.

**Miss O'Flaherty:** There is this concept of social scientists manipulating people into better people. This is something which I do not think happens, and it has a coercive nature to it. It is often hidden but it is there. I have no objection to people being taught life skills.

**Mr. Reynolds:** Yes. Your brief says: Knock it all out and only do the other two. And I wanted to bring that up.

In the other one, recommendation 8, there are some things there that I would argue with you about a little bit. The turnover in the B.C. penitentiary is a little higher than what you say, but that is neither here nor there.

But most of the people who are working inside the federal maximum-security institutions are not ones that have been turned down by the RCMP or turned down by the city police. They quit a job in the B.C. penitentiary and then go to work for the RCMP and the city police, and the other institutions because the pay is higher. I think you have it reversed. I know that a big percentage of the turnover are going to work for the city policy forces around the lower mainland of British Columbia and other areas, and in provincial institutions.

**Miss O'Flaherty:** Yes, but the reasoning is still there, that B.C. penitentiary pays the lowest salary and they get the dregs . . .

**Mr. Reynolds:** Yes, but I am just saying that you have it reversed. We all agree that the salaries are very low.

[*Interpretation*]

**Mlle O'Flaherty:** Toutes les personnes qui se prétendent spécialistes en sciences sociales et en sciences du comportement pensent qu'elles peuvent orienter convenablement les êtres humains. Je ne crois pas que cela soit le cas et je ne suis pas sûre non plus que c'est ce qui conviendrait de faire.

**M. Reynolds:** D'après ce que nous ont dit les détenus dans la plupart des pénitenciers où ce programme existe—et ce n'est pas là le cas du pénitencier de la Colombie-Britannique, le programme de cours de savoir-vivre est extrêmement bien accueilli. Parfois, les détenus ne savent pas comment s'y prendre pour faire des choses aussi simples que libeller un chèque par exemple. Au Centre Carleton à Halifax, que nous avons visité, il y avait des cours de savoir-vivre tous les jours et il semble qu'il s'agisse là de la meilleure façon de réadapter les prisonniers à la vie dans la société. Et pourtant vous dites qu'il faudrait supprimer tous les programmes de réhabilitation. Or, celui-ci en est un. C'est un programme qui a de très bons résultats, et qui connaîtra de l'expansion.

**Mlle O'Flaherty:** Pourquoi ne l'appelle-t-on pas alors programme de savoir-vivre au lieu de programme de réhabilitation?

**M. Reynolds:** C'est comme cela que cela s'appelle, mais cela fait partie du programme de réhabilitation.

**Mlle O'Flaherty:** Les spécialistes en science sociale essaient de transformer les gens, de les rendre meilleurs. Cela comporte toujours un élément coercitif, même s'il n'est pas apparent à première vue. Quant à moi, je ne m'oppose pas aux cours de savoir-vivre.

**M. Reynolds:** Si. Dans votre mémoire, vous dites qu'il faut supprimer tous les programmes et je tiens à le souligner.

Quant à votre recommandation numéro 8, je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous. Le roulement du personnel au pénitencier de la Colombie-Britannique est un peu plus élevé que ce que vous dites, mais cela n'a pas d'importance.

La plupart des gens qui travaillent dans les institutions fédérales à sécurité maximum ne sont pas ceux qui ont été refusés par la Gendarmerie royale ni par la police municipale. Si ces gens-là quittent le pénitencier de la Colombie-Britannique pour aller travailler pour la Gendarmerie royale ou la police municipale ou les autres institutions, c'est parce que la rémunération y est meilleure. Je crois ici que les choses sont tout à fait différentes de ce que vous pensez. Je sais qu'un grand nombre des employés du pénitencier vont ensuite travailler pour la force de police municipale ou provinciale dans les basses terres de la Colombie-Britannique ou dans d'autres régions.

**Mlle O'Flaherty:** Oui, mais tout simplement parce que le pénitencier de la Colombie-Britannique ne paie pas aussi bien.

**M. Reynolds:** Oui, tout ce que je veux dire, c'est que la situation est en fait opposée à ce que vous dites. Nous sommes tous d'accord, les traitements sont très peu élevés.

[*Texte*]

You also talk about "bleak working conditions", and that is something that I have not heard from the guards. They do not talk about bleak working conditions; they talk about other working conditions involving authority and so forth. But bleak working conditions? I think, with proper salary and proper training, very few guards would complain about the physical structures, especially in our new institutions. Certainly, the B.C. penitentiary is a terrible place.

**Miss O'Flaherty:** I mean that they are often under stress. The atmosphere in those places is so incredibly tense that I think you could develop an ulcer in about 10 minutes.

**Mr. Reynolds:** That is not because of the bleak building, though. I think it is because, one, they do not have proper training, and two, they do not get paid enough.

Now, No. 9, you make a statement here:

> Those who have criminal records should be fired.

It is my understanding, and I checked it with Mr. Lee, that no one can work inside a penitentiary for the Canadian Penitentiary Service who has a criminal record. I think you may be referring to one individual who was going in and out of that institution, and his wife was also, and they were doing it on a consultative basis, and he had been convicted of a marijuana offence. There was quite a bit of publicity about that in Vancouver.

**Miss O'Flaherty:** No.

**Mr. Reynolds:** But certainly no guard or anybody working inside for the Canadian Penitentiary Service can have a criminal record.

**Miss O'Flaherty:** I will not tell you where I get information from, but I can tell you that some of this information has come out of the three inquiries that we have mentioned.

**Mr. Reynolds:** I would very much appreciate it if you would send me the names of any individuals who have a police record and who are working inside that institution. I am sure the Committee would like to have it.

Simma mentioned the heroin trafficking, and there is no question that it is going on, especially in the B.C. penitentiary. But there had been arrests made at that institution, and there have been in other parts of the country. If there is any proof at any time, or there is a charge made by any inmate or anybody else that a certain guard is doing this, these things are investigated.

There have been cases in the B.C. penitentiary when they have been tried, and one individual flew the coop. When they caught him he was over in Paris somewhere and they have not been able to extradite him. But I do not think there can be any criticism of anybody in the Canadian Penitentiary Service that they are not looking out for this type of thing.

The unions themselves that we have questioned—and we have questioned them right across the country on this specific

[*Interprétation*]

Vous parlez aussi de «conditions de travail peu alléchantes». Personnellement, je n'ai rien entendu de tel de la part des gardiens. Ils ne disent pas que les conditions de travail sont peu alléchantes, ils voudraient seulement avoir un peu plus de pouvoir. Je crois qu'en améliorant les conditions financières, en dispensant une meilleure formation, très peu de gardes se plaindraient des conditions matérielles, spécialement dans nos nouvelles institutions. Il est certain évidemment que le pénitencier de la Colombie-Britannique est un endroit terrible pour travailler.

**Mlle O'Flaherty:** La tension y est souvent énorme. L'atmosphère est tellement tendue que l'on pourrait attraper un ulcère en 10 minutes.

**M. Reynolds:** Ce n'est pas parce que le bâtiment est triste, c'est tout simplement parce que les employés n'ont pas la formation voulue et également qu'ils ne sont pas rémunérés suffisamment.

Dans votre recommandation numéro 9, vous dites:

> Les personnes ayant un casier judiciaire devraient être renvoyées.

Si je comprends bien, et j'ai vérifié cette information avec M. Lee, aucune personne travaillant pour le Service canadien des pénitenciers n'a un casier judiciaire. Vous parlez peut-être d'une personne qui se rendait souvent dans l'institution ainsi que sa femme afin de conseiller les détenus. Cette personne avait été condamnée pour possession de marijuana. Il y a eu pas mal de publicité à ce sujet à Vancouver.

**Mlle O'Flaherty:** Non.

**M. Reynolds:** Mais il est certain qu'aucun gardien ni aucune personne qui travaille pour le Service canadien des pénitenciers n'a un casier judiciaire.

**Mlle O'Flaherty:** Je ne peux pas vous dire d'où je détiens cette information, mais je puis vous mentionner que ce renseignement nous a été donné au cours d'une des trois enquêtes dont j'ai parlé.

**M. Reynolds:** J'aimerais que vous m'envoyiez le nom des personnes ayant un casier judiciaire et qui travaillent dans l'institution. Je suis sûr que le Comité aimerait avoir ce renseignement.

Simma a mentionné le trafic d'héroïne et il est certain qu'il y en a, surtout au pénitencier de la Colombie-Britannique. Cependant, on a procédé à des arrestations dans cette institution ainsi que dans d'autres parties du pays. On fait enquête dès que l'on possède des preuves à cet égard ou quand un prisonnier ou quelqu'un d'autres accuse un gardien.

Il y a eu des procès au pénitencier de la Colombie-Britannique et un prisonnier s'est évadé. On l'a retrouvé à Paris mais on n'a pu procéder à son extradition. Je crois que l'on ne peut vraiment pas critiquer le Service canadien des pénitenciers, qui est très vigilant à cet égard.

Les syndicats de tout le pays à qui nous avons posé la question voudraient que l'on sache qui est coupable de ce

[*Text*]

issue—say, yes, they want to find out who these people are. In fact, they were quite upset in the Maritimes that one of their colleagues who had been caught had not been sentenced to a heavy enough sentence.

In recommendation 9, also you say:

> I have several specific examples of unsuitable guards, involving the case of McCann vs. Cernetic, the Brown "forceable shaving" case, and the hostage . . .

Could we have those from you? Could you make those availabble to the committee?

**Miss O'Flaherty:** I voiced them to you. It is a qustion of whether it is public information in the first case.

**Mr. Reynolds:** No. Have you anything that is not public that you could let us have?

**Miss O'Flaherty:** On the Steinhauser stuff? I have lots of things but I will not give it to you.

**Mr. Reynolds:** We hear of all these situations, and it is so easy for somebody to say. I sat through quite a few of the Farris inquiry and I know there are certain things that I felt were covered up, but I made them available to the Solicitor General when I felt that proper hearings were not taking place. I am sure that some of these individuals who did not feel they were properly heard at the Farris inquiry are going to appear before us in Vancouver and tell their side of the story. I think it would only be proper, if you are going to make an accusation, especially as a person from the media, to this Committee, that you back that up with your documentation.

• 2230

**Miss O'Flaherty:** I will not give you any of my sources on any of this information. That is what I consider proper as a journalist, but I am telling you that some of it has come from the people who were involved in those three inquiries, people who were saying, "Why do you not release because we are not going to at the inquiries?"

**The Chairman:** I do not think we are asking for the sources, we are asking for evidence.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, as a journalist, is it proper to come to this Committee and put a cloud over a guard, who is not named, saying that somebody has done something that has been covered up. Certainly that is a very attractive thing for the media to pick up from here and all of a sudden there is a guard condemned in British Columbia. Yet we have no information to back it up. I do not take away your right as a media person to put that in your newspaper, on your television or on your radio and face the consequences, but I think to appear before this Committee and make that statement, you should be prepared to back it up with factual documents.

**Miss O'Flaherty:** Some of the information has come to me only because I committed not to reveal the source of it. I could

[*Interpretation*]

trafic. En fait, ils étaient fort bouleversés parce qu'un de leurs collègues dans les Maritimes qui a été appréhendé n'a pas été condamné à une peine suffisamment lourde.

Dans la recommandation numéro 9, vous dites ce qui suit:

> J'ai plusieurs exemples précis de gardiens inaptes, particulièrement dans le cas de McCann contre Cernetic, le cas Brown que l'on a rasé de force et l'otage . . .

Pourriez-vous nous donner des précisions?

**Mlle O'Flaherty:** Je vous en ai parlé. Dans le premier exemple, on peut se demander s'il s'agit là d'un renseignement qui peut être mis à la disposition du public.

**M. Reynolds:** Non. Avez-vous des renseignements que vous pourriez nous donner et qui ne sont pas à la disposition du public?

**Mlle O'Flaherty:** Au sujet de l'affaire Steinhauser? J'ai de nombreux renseignements, mais je ne vous les donnerai pas.

**M. Reynolds:** C'est très facile à dire. J'ai participé à l'enquête Farris et je sais que l'on a essayé de dissimuler certains renseignements que j'ai personnellement mis à la disposition du Solliciteur général quand je me suis rendu compte que les audiences n'étaient pas faites comme elles auraient dû l'être. Je suis sûr que certaines des personnes qui ont estimé de ne pas avoir été entendues comme elles auraient dû l'être au cours de l'enquête Farris comparaîtront devant nous à Vancouver pour nous raconter leur point de vue de cette question. Il ne serait que juste, si vous portez une accusation devant le Comité de nous fournir toutes les preuves, surtout que vous êtes journaliste.

**Mlle O'Flaherty:** Je ne vous divulguerai pas mes sources d'information. Ce n'est pas le rôle du journaliste. Mais je vous assure que j'ai obtenu certains renseignements de personnes qui ont participé à ces trois enquêtes. Celles-ci me demandaient: «Pourquoi ne les rendez-vous pas publics, car nous n'avons pas l'intention de le faire au cours de l'enquête?»

**Le président:** Ce n'est pas vos sources qui nous intéressent, mais votre témoignage.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, un journaliste devrait-il se présenter devant ce Comité pour nuire à la réputation d'un gardien sans le nommer et accuser des inconnus de commettre des actes qui ont été dissimulés? Il serait certainement très facile pour les organes d'information de poursuivre l'histoire. Tout à coup, on entend dire qu'un gardien a été condamné en Colombie-Britannique, mais nous n'avons pas les informations nécessaires à justifier l'accusation. Je ne veux pas enlever aux journalistes leurs droits de transmettre de telles informations par les journaux, la télévision ou la radio et d'en assumer les conséquences; mais je crois qu'avant de faire des déclarations devant ce Comité, vous devriez être prête à fournir des documents à l'appui.

**Mlle O'Flaherty:** Certaines de ces informations m'ont été confiées à condition que je ne dévoile pas mes sources. Si c'est

[*Texte*]

reveal the substance, I guess, of the information if that is what you are interested in.

**Mr. Reynolds:** That is what I am interested in. I also think whoever your source was would be very interested in our getting to the bottom of the matter.

**Miss O'Flaherty:** No, definitely not.

**Mr. Reynolds:** I do not know why they would make the accusation against a guard if they . . .

**Miss O'Flaherty:** Because people live under constant threat on this kind of an issue. You are talking about their lives being in danger, that is why.

**Mr. Reynolds:** This Committee would be quite prepared to listen to any of those people in here.

**The Chairman:** I think you misunderstood Mr. Reynolds. I think he was suggesting that the person who gave you the information would be glad for us to get the information, not to get the names.

**Miss O'Flaherty:** All right, okay.

**The Chairman:** But if you have anything that you can send us subsequently, just information without names, we would be very pleased to have it.

**Miss O'Flaherty:** All right.

**Mr. Reynolds:** That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reynolds. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président, mes questions ont été posées par M. Reynolds.

**Le président:** Merci monsieur Beaudoin.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I should point out, Mr. Chairman, that I think Miss O'Flaherty is not here as a journalist, she is here as a person who has had some experience within the prison system, in fact, she did sit on the citizens advisory group at the B.C. Pen. Am I right? I think I remember your being on it.

**Miss O'Flaherty:** I am sorry, I left before the action there.

**Mr. Leggatt:** Okay, that being the case, I wondered whether you wanted to comment. You see, one of the specific terms of reference of this Committee is to inquire into why we are having prison riots, particularly in maximum security institutions. We cannot be miracle workers. We have heard all kinds of wonderful things we could do, and on an experimental basis, by the way. When you commented about the previous evidence we have had, I think each of the witnesses have indicated we should try some of those things. We were not saying we needed to have a complete revolution tomorrow in the system, but we should be trying new things.

That being the case that our terms of reference deal with the question of riots and since you had some experience in terms of the B.C. situation, I wondered whether you wanted to give us some guidance as to your view in terms of how we go about it.

[*Interprétation*]

à la substance que vous vous intéressez, je suppose que je pourrais vous la révéler.

**M. Reynolds:** C'est à la substance que je m'intéresse. Je crois également que la personne qui vous a fourni cette information voudrait nous voir trancher la question.

**Mlle O'Flaherty:** Certainement pas.

**M. Reynolds:** Je ne vois pas pourquoi on accuserait un gardien si l'on . . .

**Mlle O'Flaherty:** Parce que les personnes en question sont constamment menacées. Leurs vies sont en danger, voilà pourquoi.

**M. Reynolds:** Le Comité serait tout à fait prêt à entendre les témoignages de ces gens-là.

**Le président:** Je crois que vous avez mal compris l'intervention de M. Reynolds. Il a voulu dire, je crois, que vos sources seraient contentes de nous voir recevoir les informations et non pas les noms.

**Mlle O'Flaherty:** D'accord.

**Le président:** Si vous pouvez nous fournir d'autres informations sans en dévoiler les sources, nous serions très contents de les recevoir.

**Mlle O'Flaherty:** D'accord.

**M. Reynolds:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Reynolds. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman, but Mr. Reynolds has already asked my questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je voudrais signaler, monsieur le président, que M^lle^ O'Flaherty ne s'est pas présentée en tant que journaliste, mais en tant que personne avec une certaine expérience du système pénitencier; elle a même siégé au comité consultatif des citoyens au pénitencier de la Colombie-Britannique. Est-ce exact? Il me semble que vous en faisiez partie.

**Mlle O'Flaherty:** Je regrette, mais je suis partie avant le commencement des incidents.

**M. Leggatt:** D'accord, puisque c'est le cas, je voudrais entendre vos commentaires. Le Comité est chargé, entre autres, de déterminer la raison des émeutes dans les prisons à sécurité maximale. Nous ne pouvons accomplir des miracles. Nous avons entendu parler de toutes sortes de choses que nous pourrions faire, à titre d'expérience, bien sûr. Vous avez fait des commentaires sur les témoignages précédents. Je crois que tous les témoins ont fait des suggestions. Il ne s'agit pas de bouleverser le système dès demain, mais d'y apporter des changements.

Comme notre mandat nous charge d'étudier la question des émeutes et comme vous avez une certaine connaissance de la situation en Colombie-Britannique, vous pourriez peut-être nous donner des conseils sur notre façon de procéder. Je me

[*Text*]

I realize you have some specific recommendations, but in that specific case in the B.C. situation, did you go through that?

**Miss O'Flaherty:** I did not go through it, but I knew it was coming. I did not know the date of it, but I knew it was coming for about . . .

**Mr. Leggatt:** How did you know it was coming?

**Miss O'Flaherty:** Because I was told that by inmates. You get a riot situation, you may get a specific plan for a riot where you have some instigators and they will make a riot, but often I think it is a case of where you get tensions building up and building up, you get the kinds of relationship that you have heard exist, the inequities that exist, the lack of grievance procedures and all these complaints that go on. They build up, and they build up, and they build up until something explodes, and often it is a fluky thing that happens. Another thing that I think you find is that if you get a riot that is started or at least something that is started by a small group, a couple of individuals, with the system among the inmates in the penitentiary, if some individual starts something and he says you go over there and you barricade that door, and you do this, and you hold the knife there, or something, the inmates, because of the hierarchy in the inmate system, have to go along with that. So a lot of them snowball because of that, the inmate system.

**Mr. Leggatt:** Are you saying that is what happened in the B.C. situation?

**Miss O'Flaherty:** I think . . .

**Mr. Leggatt:** Or are you generalizing about it?

• 2235

**Miss O'Flaherty:** I think that probably happened in the riot that happened a couple of months ago in B.C. Although I do not have any direct proof of that, it is my view that that is probably what happened.

**Mr. Leggatt:** All right. Just one more question. You have talked about pay for guards and I do not think there is anybody on the Committee who does not believe that we have to seriously review the pay schedules for guards. In looking at Millhaven Institution, and given the amount of overtime, we found some of the salaries are $27,000 a year. That is not a bad country salary for a guy working in . . .

**Miss O'Flaherty:** Yes, but who gets that?

**Mr. Leggatt:** A large number of guards working at Millhaven get figures between $20,000 and $30,000 a year with the amount of overtime they are working. The total overtime is a million hours a year. There are a million hours a year being worked at Millhaven.

**An hon. Member:** Overtime.

**Mr. Leggatt:** Overtime.

**Miss O'Flaherty:** Are they happy with that situation?

**Mr. Leggatt:** I suspect they probably are. You made recommendations about salary levels and the salary levels at Millhaven look pretty good, if you consider overtime, yet we do not

[*Interpretation*]

rends compte que vous aurez des recommandations à faire; mais, en ce qui concerne le pénitencier de la Colombie-Britannique, étiez-vous là au moment des émeutes?

**Mlle O'Flaherty:** Non, mais je savais qu'elles allaient éclater. Je ne savais pas la date, mais je savais que ce serait pour bientôt . . .

**M. Leggatt:** Comment le saviez-vous?

**Mlle O'Flaherty:** Les détenus me l'ont dit. Dans certains cas, une émeute peut être montée selon un plan par des instigateurs; mais, le plus souvent, je crois que l'émeute est le résultat de tensions qui ne cessent de monter, du genre de rapports dont vous avez entendu parler, d'injustices, de manque de procédures de griefs et ainsi de suite. La pression continue à monter jusqu'à ce que l'explosion se produise. Très souvent, elle est provoquée par quelque chose d'inusité. Il arrive également qu'une émeute ou un incident soit fomenté par un petit groupe, par quelques individus. Selon le système social des détenus, si l'un d'entre eux dit aux autres de bloquer une porte ou de tenir un couteau, la hiérarchie oblige ceux-ci à lui obéir. A cause de cette hiérarchie, les complots font souvent boule-de-neige.

**M. Leggatt:** Vous voulez dire que cela s'est produit au pénitencier de la Colombie-Britannique?

**Mlle O'Flaherty:** Je crois . . .

**M. Leggatt:** Ou faites-vous des généralisations?

**Mlle O'Flaherty:** Je crois que c'était le cas lors de l'émeute qui a eu lieu il y a quelques mois au pénitencier de la Colombie-Britannique. Même si je n'en ai pas la preuve, je suis de cet avis-là.

**M. Leggatt:** D'accord. Une question encore. Vous avez mentionné le salaire des gardiens et je crois que tous les membres du Comité sont d'accord pour dire qu'il faudrait procéder à une révision. En examinant l'institution Millhaven et le nombre d'heures supplémentaires travaillées, nous avons découvert que les salaires s'élèvent parfois à $27,000 par année. Ce n'est pas mauvais pour un gars qui travaille.

**Mlle O'Flaherty:** D'accord, mais qui est-ce qui gagne $27,000 par année?

**M. Leggatt:** Un grand nombre de gardiens à Millhaven gagnent entre $20,000 et $30,000 par année, compte tenu des heures supplémentaires. A Millhaven, le nombre total d'heures supplémentaires travaillées par année s'élève à 1 million.

**Une voix:** Des heures supplémentaires.

**M. Leggatt:** Des heures supplémentaires.

**Mlle O'Flaherty:** Sont-ils satisfaits de la situation?

**M. Leggatt:** Je soupçonne qu'ils le sont. Vous avez fait des recommandations relatives aux niveaux de salaires. A Millhaven, les salaires semblent être assez bons, si l'on tient compte

[*Texte*]

find the atmosphere in Millhaven is a hell of a lot better than British Columbia. So, it looks as if salary levels have not worked there.

**Miss O'Flaherty:** I am not saying that the salary levels will fix all the problems in the penitentiary but it seems to me that it is awful work and that it is underpaid, and I am not sure that you should have to work all that overtime to get—I do not think $27,000 is a lot of money for a guard. I think it is awful work.

**Mr. Leggatt:** I do not either but I just want to point out . . .

**The Chairman:** It is more than a member of Parliament makes.

**M. Lavoie:** J'aurais une question supplémentaire, monsieur le président.

**Le président:** Un moment, monsieur Lavoie, je crois que M. Leggatt n'a pas terminé.

**M. Lavoie:** Elle porte sur le même sujet.

**Mr. Leggatt:** You go ahead if you want to ask a question on the same point as that.

**Le président:** Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Ma question supplémentaire porte, justement, sur les salaires, sujet dont madame et mon collègue, M. Leggatt, ont fait mention. On dit que dans certains pénitenciers, les salaires sont plus élevés, par rapport à d'autres pénitenciers, car on n'y fait plus de temps supplémentaire. Au niveau des gardiens, la question du salaire est importante, je suis d'accord avec vous, et qu'on leur donne une rémunération plus élevée. Mais, ne croyez-vous pas, qu'au lieu de les limiter à ouvrir et à refermer une porte, nous pourrions leur donner une formation ajoutée à leur titre de garde de sécurité. Cette formation pourrait être du genre travailleur social. Ainsi, ils pourraient travailler avec un nombre restreint de détenus. Ne croyez-vous pas que cette façon d'agir serait beaucoup plus efficace afin d'améliorer la situation et de diminuer la tension qui existent actuellement dans le système carcéral?

**Miss O'Flaherty:** I think you have greater confidence in social work than I do. I think the effectiveness of that is largely over-estimated and I find a lot of it very manipulative, and because it is manipulative, then it is coercive in a sense, and I do not agree with it. I do not think training would make it much better to work as a guard in a prison. I agree that they need training and that they do not get adequate training, but I do not think that would solve the situation. I do not think it would make . . .

**M. Lavoie:** Avez-vous quelque chose à suggérer à ce moment-là?

**Wendy O'Flaherty:** A suggérer à qui?

**M. Lavoie:** Avez-vous des suggestions à apporter à partir de ce que vous dites? Vous n'êtes pas d'accord avec moi pour leur donner une formation supplémentaire. Mais, vous avez autre chose à suggérer pour résoudre le problème c'est-à-dire que le

[*Interprétation*]

des heures supplémentaires; toutefois, la situation n'y est pas beaucoup meilleure que dans le pénitencier de la Colombie-Britannique. Apparemment, les salaires élevés n'ont pas réglé les problèmes.

**Mlle O'Flaherty:** Je ne prétends pas que les salaires peuvent régler les problèmes dans un pénitencier, mais il me semble que ceux-ci ne sont pas assez élevés, que le travail est dégueulasse, qu'il ne devrait pas être nécessaire de faire tant d'heures supplémentaires, et qu'un salaire de $27,000 n'est pas excessif pour un gardien. A mon avis, c'est un travail horrible.

**M. Leggatt:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais je voulais signaler . . .

**Le président:** C'est plus que ce que touche un député.

**Mr. Lavoie:** I have a supplementary question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** One moment, Mr. Lavoie, I do not think Mr. Leggatt has finished.

**Mr. Lavoie:** It is on the same topic.

**M. Leggatt:** Si elle porte sur le même sujet, posez-la.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** My supplementary question concerns salaries, a subject touched upon by Miss O'Flaherty and my colleague, Mr. Leggatt. Salaries are said to be higher in certain penitentiaries than in others due to the amount of overtime worked. The salary question is an important one for the guards and I agree that they should be paid more. However, do you not feel that instead of restricting them to opening and closing doors, we could train them to be more than just security guards? They could be given the same sort of training as social workers and could then work with a limited number of inmates. Don't you think that this would be a much more efficient way of improving the situation and reducing the tension which currently exists in the penitentiary system?

**Mlle O'Flaherty:** Je crois que vous avez plus de confiance que moi dans le travail social. Je crois que l'on surestime son efficacité et qu'il est fondé en grande partie sur la manipulation. Comme la manipulation est une forme de coercition, je ne peux y consentir. Je ne pense pas qu'il serait utile de donner une telle formation aux gardiens de prisons. Je suis d'accord pour dire qu'ils ne reçoivent pas la formation dont ils ont besoin, mais je ne crois pas qu'elle pourrait régler leurs problèmes. Je ne crois pas qu'ils feraient . . .

**Mr. Lavoie:** In that case, could you make any suggestions?

**Wendy O'Flaherty:** Suggestions to whom?

**Mr. Lavoie:** Would you have suggestions to make based on what you have said? You do not agree that they should be given additional training, would you have any other suggestions as to how the problem could be solved, of ensuring that

[*Text*]

gardien n'ait pas seulement a ouvrir et à refermer une porte, puis à rester, debout à rien faire?

**Miss O'Flaherty:** I think so long as you have that situation, where there is not a damn thing for anybody to do that they are going to create things to do, both the inmates and guards, and that is what happens. I guess you should go back to some of the general recommendations: stop putting so many people in jail; make the jails smaller and so on. So long as you have large groups of people locked in together with nothing, to do, whether they are inmates or guards, they will find lots of trouble to get into just to amuse themselves.

**The Chairman:** All right. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** You did not mention the question of sabbatical leave, in your brief for guards—the idea of getting them out of the institution from time to time to get them into a different atmosphere, so they are not so institutionalized. Do you think that would be a good idea?

**Ms. O'Flaherty:** One ex guard who I had a very, very long conversation with, said to me that he thought it probably took about a year to become a sadist as a guard and he quit after two years and is now doing something completely different. But you know, you would have to have an awful lot of sabbaticals I guess is my answer. It is the only thing that would help. Anything like that, I think it is like drilling up in the North or something. You need sort of two weeks in and three out or something to survive that system.

• 2240

**Mr. Nielsen:** Oh, I do not know about that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Miss O'Flaherty, I would like to thank you on behalf of Committee members. I think we have had a good discussion. You have had a fair amount of exposure to what goes on in prisons and we are pleased that you share your knowledge with us. We are hoping you will share a little more with us by writing to us subsequently with some additional information.

While the last group is coming up, the Organized Working Women's group, there have been several other groups here this evening that have not given us notice and have not made advance presentations to us but are asking to be heard. My suggestion to them is that they should write to us. I told them that I would place their request before members of the Committee, and I want the views of Committee members. There are at least two groups here who have made requests for time.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, may I suggest that if they have a written brief to be presented to us, they could leave the brief with us.

**The Chairman:** They do not have written briefs here, I believe.

**Mr. Robinson:** There is still time for them to write a brief and submit it to us in Ottawa.

**The Chairman:** Right. There is plenty of time. We will be dealing with this for a month or two.

[*Interpretation*]

guards do not simply open and close doors or stand around doing nothing?

**Mlle O'Flaherty:** Je crois qu'à partir du moment où personne n'a rien à faire, les détenus et les gardiens vont commencer à se créer des occupations, et voilà ce qui arrive. J'imagine qu'il vous faudrait revenir aux recommandations à caractère général: arrêter de mettre des gens en prison, construire de petites prisons etc. Un grand nombre de personnes enfermées ensemble à ne rien faire, qu'il s'agisse de détenus ou de gardiens, s'amuseront à créer des problèmes.

**Le président:** Très bien. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Dans votre mémoire, vous avez mentionnéla possibilité d'accorder aux gardiens des congés sabbatiques pour leur permettre de sortir de l'institution et de changer de milieu. Croyez-vous que ce serait une bonne idée?

**Mlle O'Flaherty:** Un ancien gardien avec qui j'ai eu une très longue conversation, m'a dit que cela prenait environ un an pour qu'un gardien devienne sadique et qu'il a abandonné après deux ans pour faire quelque chose de complètement différent. Je dirais qu'il faudrait accorder beaucoup de congés sabbatiques. C'est le seul remède. C'est un peu comme travailler dans le Grand Nord. Il faut prendre deux semaines de congé sur trois pour survivre.

**M. Nielsen:** Oh, je n'en suis pas sûr.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Mademoiselle O'Flaherty, je vous remercie au nom des membres du Comité. C'était très intéressant. Vous avez une grande expérience du système pénitencier et nous sommes contents que vous ayez voulu partager vos connaissances avec nous. Nous espérons que vous nous fournirez des renseignements additionnels par écrit.

Pour terminer, nous entendrons les témoignages de la *Organized Working Women's Group*. Il y a cependant plusieurs autres groupes qui voudraient se faire entendre sans en avoir fait de demande. Je leur proposerais de nous écrire. Je les ai assurés que je présenterais leurs demandes aux membres du Comité pour obtenir leur avis. Au moins deux des groupes ici présents ont demandé à se faire entendre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je proposerais à ceux qui ont rédigé un mémoire de le déposer.

**Le président:** Je ne crois pas qu'ils aient rédigé de mémoire.

**M. Robinson:** Ils ont encore le temps d'en rédiger un et de nous le soumettre à Ottawa.

**Le président:** Vous avez raison. Ils ont encore le temps. Nous allons siéger pendant encore un mois ou deux.

[*Texte*]

**M. Lavoie:** Monsieur le président, nous pourrions au moins nous limiter tout simplement à une question très courte de chaque côté.

**Le président:** Nous avons un mémoire. En ce moment, il nous manque quarante minutes. Peut-être après cela. Il appartient au Sous-comité d'en décider.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, ils pourraient présenter leurs exposés en attendant l'autre groupe et ce serait sans question.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin has suggested we might give them five minutes without questions.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, I would like to say this. There was ample notice that this Committee was sitting here and I think if another group has a brief we should hear them and have them submit it because these people have prepared a brief. They have followed the rules and the request, and I would think it would be most improper at this stage to cut them back in order to accommodate people who could have seen the same ad.

I would further suggest that in view of the fact that we worked all yesterday and gave an intensive and important day's work, and arrived here at 3.00 a.m., we should not do it again today in view of the heavy schedule we have tomorrow. I would recommend that we have them submit their brief and possibly if they are very helpful maybe we can bring the people to Ottawa or meet them at a later date.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, with respect I have to disagree with my colleague. I think the suggestion that they be given five minutes each for presentation—with all the hours we have put in another five minutes for each of two groups I think would not be unreasonable. I urge you, Mr. Chairman, to allow the groups to be heard.

**The Chairman:** Well, it is not up to me. The rule of the Committee is that we not hear them. I think we would have to have agreement of all the members to hear them. I think it is a feasible suggestion to allow them to speak for five minutes with no questions.

**Mr. Robinson:** How many are there?

**The Chairman:** There is a legal assistance group, I believe, and a native brotherhood group. There was a suggestion earlier today that there was another group, but I do not think this has materialized.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I think it is important—we have not had a native brief here in Toronto—that we hear the native group. Having suggested that, I do not see how we can exclude the others. I would be interested in seeing that the native group had an opportunity.

**Mr. Robinson:** If we are going to hear the native group, then we had better hear the other group.

**Mr. Leggatt:** That is what I am saying, five minutes each and no questions.

**An hon. Member:** Is that acceptable to the two groups?

[*Interprétation*]

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, we could limit ourselves to one brief question from each side.

**The Chairman:** We have a brief to examine. And we are forty minutes behind schedule. Perhaps afterwards. It is up to the subcommittee to decide.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, they could present their briefs while waiting for the other group, but there would be no questions.

**Le président:** M. Beaudoin a proposé que nous leur accordions cinq minutes chacun sans question.

**Mme Holt:** Monsieur le président, je voudrais ajouter un commentaire. Je crois que la séance du Comité était suffisamment annoncée et que nous devrions entendre le groupe qui a préparé et soumis un mémoire. Comme ses membres ont soumis une demande en bonne et due forme, je crois qu'il serait injuste de leur couper la parole pour accommoder des personnes qui auront aussi bien lu notre avis.

D'ailleurs, comme nous avons beaucoup accompli hier que nous nous sommes rendus à Toronto à 3 heures du matin, nous devrions éviter que cela ne se reproduise, car notre horaire de demain est très chargé. Je propose que les groupes en question soumettent leurs mémoires et, si nous les trouvons utiles, nous pourrions faire venir les auteurs à Ottawa ou nous réunir avec eux plus tard.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec mon collègue. Après toutes les heures que nous y avons mises, je crois qu'il serait raisonnable d'accorder cinq minutes à chacun des deux groupes. Je vous exhorte, monsieur le président, à permettre aux groupes en question de se faire entendre.

**Le président:** Ce n'est pas à moi de décider. Les règlements nous empêchent de les entendre. Il faudrait obtenir le consentement de tous les membres. Mais je crois qu'il serait raisonnable de leur accorder cinq minutes sans question.

**M. Robinson:** Combien sont-ils?

**Le président:** Il y a le groupe d'aide juridique, je crois, et les représentants des autochtones. Au courant de la journée, il était question d'un autre groupe, mais je ne crois pas qu'il se soit présenté.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je crois qu'il est important—nous n'avons pas reçu de mémoire des groupes autochtones de Toronto—d'entendre les représentants des autochtones. Ayant fait cette proposition, je ne vois pas comment nous pourrions exclure les autres. Je voudrais que le groupe autochtone se fasse entendre.

**M. Robinson:** Si nous entendons le groupe d'autochtones, il faudrait entendre les autres groupes.

**M. Leggatt:** Exactement, pendant cinq minutes, sans le droit de poser de questions.

**Une voix:** Les deux groupes sont-ils d'accord?

[*Text*]

**The Chairman:** The two groups have not only the alternative but also the additional possibility of sending us a subsequent written brief. So they are not losing anything by that. Is that agreed?

Mr. Reynolds, on another subject.

**Mr. Reynolds:** I am hoping these people are not going to read the brief. We have all read it.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Reynolds:** The questions are more important.

• 2245

**The Chairman:** Right.

This is Cathy Skinner. Mrs. Skinner, you do not need to read the brief, so let me have it. You are just going to make a brief statement, I believe.

**Mrs. Cathy Skinner (Organized Working Women, Toronto Area):** Right.

I am representing a very new organization of women unionists. Our primary purpose, of course, is activity in the trade unions, but as a women's group we are very concerned and always ready to take issue on any of the women's issues.

It is also pertinent to note that there has not been any discussion about some of these minority groups in the proceedings this evening, so I am going to speak about women in the prisons particularly.

We would like to add our voice to those who have called for some of these radical transformations of the penal system. The descriptions of alternate types of housing of prisoners in community situations is particularly pertinent to women since the majority of the crimes committed by women are victimless crimes, crimes such as shoplifting, drunkenness, drug-related crimes.

We feel that the majority of these crimes point to the economic position of women in society today and the fact that so many of the women presently in Kingston prison are sole-support mothers also bespeaks the part that the poverty level that so many of these women live under feeds into the crime situation.

We feel that it is a particular hardship for women in Kingston prison since as there are so few women in prison, there is only one federal penitentiary. Women from all over Canada who are serving two years or more are brought to Kingston prison. We feel this is an undue hardship for them. They are completely cut off from their families and any potential for visiting or contact with their family and friends. We also note that it is particularly difficult for the native Canadian women, the Eskimos, who are brought into a situation that is completely foreign to them and so far away from home.

One of the other concerns we have is that women in prison lose control of their families and their bodies. If a woman is pregnant while in prison, she is not allowed to have an abortion. If she has her child in prison, the child is taken from here within a few weeks. We feel that the requirements that a

[*Interpretation*]

**Le président:** Les deux groupes en question peuvent également nous soumettre un mémoire écrit. Donc, ils n'ont rien à y perdre. Est-ce convenu?

Monsieur Reynolds, par rapport à une autre question.

**M. Reynolds:** J'espère qu'ils ne vont pas lire le mémoire. Nous l'avons tous lu.

**Le président:** Oui.

**M. Reynolds:** Ce qui compte, ce sont les questions.

**Le président:** D'accord.

Je vous présente Cathy Skinner. Madame Skinner, puisque vous n'allez pas lire le mémoire, pourriez-vous me le remettre? Je crois que vous allez faire une brève déclaration.

**Mme Cathy Skinner (Organized Working Women, Toronto Area):** D'accord.

Je représente une nouvelle organisation de syndicalisme féminin. Nous nous intéressons surtout, bien sûr, à la participation dans les mouvements syndicalistes; mais, en tant que groupe féministe, nous nous préoccupons également des problèmes qui touchent les femmes.

Il est intéressant de noter qu'au cours de la séance, il n'a pas été question de groupes minoritaires. Je vais donc parler des problèmes particuliers aux femmes en prison.

Nous voudrions nous joindre à ceux qui revendiquent une transformation radicale du système pénitencier. La possibilité de trouver des formes alternatives de logement au sein de la communauté touche particulièrement les femmes en prison, dont la plupart ont commis des crimes sans victime: vols à l'étalage, ivresse, crimes liées à la drogue.

Nous croyons que la majorité de ces crimes révèlent le rang qu'occupent les femmes au sein de la société. Le fait qu'un pourcentage si élevé des femmes actuellement enfermées à Kingston sont les seuls soutiens de famille, témoins d'un degré de pauvreté qui mène ces femmes à se trouver vers le crime.

Comme il n'existe qu'un seul pénitencier fédéral pour femmes, la situation des femmes à Kingston est particulièrement pénible. Toutes les femmes au Canada qui ont plus de deux ans à purger sont amenées à Kingston. Nous croyons que cela leur cause des difficultés intolérables. Elles sont complètement coupées de leur famille; il leur est impossible de recevoir ou de contacter leur famille et leurs amis. Il est particulièrement difficile pour les femmes autochtones, les Esquimaudes, qui se retrouvent loin de chez-elles, dans un milieu complètement étranger.

Nous nous préoccupons également du fait que les femmes en prison perdent la maîtrise de leur famille et de leur corps. Si une femme est enceinte en prison, elle ne peut avoir recours à l'avortement. Si elle accouche d'un enfant en prison, on le lui enlève après quelques semaines. D'ailleurs, en sortant de la

[*Texte*]

woman must face after she comes out of prison to obtain her children again are also very difficult for her to meet, since when she comes out of prison, she is forced to prove to people that she is capable of earning a wage and supporting her children, which is very difficult for her to do. So, often a woman has to give up her children completely.

One of the things that is of particular concern is the type of rehabilitative programs that are in the prisons. We feel that often the vocational courses that are offered women are very stereotyped—the hairdressing, cleaning jobs. We also feel that the women are often given many of the drudgery jobs of maintaining the prison and not as much effort is made for vocational rehabilitation for the women.

Now we grant that as there are so few women there, it is harder to justify the expense of vocational programs for this smaller minority; but we say that because it is a smaller minority, perhaps it might be easier to have some innovative processes to rehabilitate these women.

I am also a public health nurse and I do have some contacts with women, who come, for example, out of the Don jail, through an association with Nellie's which is a women's hostel. They are concerned at the fact that so many of these women end up going back into jail because they come right back out to the poverty situation which led them to commit the crime in the first place. Their major concern is that these women do not have an alternative. If they could be trained to enter the work force again perhaps, there would be less repeated cases of petty theft and robbery among these women that they see.

So one of our major concerns is the type of rehabilitation that is going on in the prisons.

Those are our basic points that are particularly pertinent to women. We would support the other groups wholeheartedly in their very innovative suggestions for changes within the penal system but I do not want to repeat those. I just want to speak specifically to the issues as they deal with women.

• 2250

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Skinner. The first questioner will be Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I want to congratulate Mrs. Skinner. I am just delighted, and I wish you could spread the word across the country. We were in the prison for women. It is a fairly easy prison because women, as you say, are a different type of prisoner. Unfortunately, they are getting the worst of both worlds. They are discriminated against in the whole criminal justice system, and yet they are forced to have equality when they are in prison, and because the Ontario Hospital got up set over inmates coming in and causing trouble the women are not getting medical care now too, and it was the male prisoners who did it. Whenever there is a bad situation with PAs the women are punished equally, even though they are not doing anything.

How do you consider that anything can be done about the fact that the women who are victims, in most cases, in the

[*Interprétation*]

prison, il lui est extrêmement difficile de répondre aux exigences pour ravoir son enfant. Elle doit montrer qu'elle est capable de gagner un salaire et de subvenir aux besoins de ses enfants, ce qui est très difficile. Souvent, elle doit renoncer à ses enfants.

Nous nous inquiétons particulièrement du genre de programmes de réadaptation offerts dans les prisons. Nous croyons que les cours de formation professionnelle offerts aux femmes sont souvent très stéréotypés: on lui apprend à faire de la coiffure, le ménage. Nous croyons également que les femmes sont souvent obligées d'entretenir la prison et que l'on ne se force pas pour leur offrir des cours de formation professionnelle.

Nous reconnaissons qu'il est plus difficile de justifier des dépenses destinées aux cours de formation professionnelles pour un groupe minoritaire, mais nous soutenons également qu'il serait plus facile de trouver de nouveaux processus de réadaptation pour un groupe restreint.

Comme je travaille également comme infirmière d'hygiène sociale, je rencontre des femmes qui, en sortant du Don Jail, par exemple, passent par une maison de transition pour femmes qui s'appelle Nellie's. Le directeur de la maison de transition s'inquiète du fait que la grande majorité de ces femmes retournent en prison parce qu'elles se retrouvent dans une situation identique à celle qui les avait poussées à commettre un crime. Ils veulent assurer surtout que ces femmes aient le choix. S'il était possible de réintégrer ces femmes à la force ouvrière, elles commettraient peut-être moins de vols.

Nous nous préoccupons également du genre de réadaptation qui s'effectue dans les prisons.

Voilà des questions qui touchent tout particulièrement les femmes. Nous appuyons également les autres groupes qui revendiquent des changements à l'intérieur du système pénitencier, mais je ne veux pas insister là-dessus. Je me limiterai aux questions qui touchent les femmes.

**Le président:** Merci, madame Skinner. M^me^ Holt posera la première question.

**Mme Holt:** Je veux féliciter M^me^ Skinner. Je suis enchantée et j'aimerais bien que vous répandiez la bonne parole partout au pays. Nous étions à la prison pour femmes. C'est une prison relativement tranquille parce que les femmes, comme vous le dites, sont des prisonniers de type différent. Malheureusement, elles subissent toutes les difficultés. Elles sont l'objet de discrimination dans l'ensemble du système de droit pénal et elles doivent quand même être traitées également quand elles sont en prison; parce que les hôpitaux de l'Ontario se sont fâchés à propos des détenus qui causaient des difficultés, les femmes ne reçoivent plus de soins médicaux maintenant alors que les prisonniers masculins sont responsables. Sitôt que surgissent des difficultés avec l'administration pénitentiaire, les femmes sont punies de la même façon même si elles n'ont rien fait.

Que pensez-vous que l'on puisse faire pour ces femmes qui dans la plupart des cas sont des victimes dans les péniten-

[*Text*]

penitentiary—and there are only 115 in the prison for women—are victims of themselves? I am looking for recommendations, we are all looking for recommendations. We were very, very disturbed that a woman was coming out without any place to go. She begged to stay in until May, but she must come out and she knows she is going to get into trouble and will go back in.

Can you give us any suggestions on what should be done for women because, as much as prisons are not the answer for people, they are less an answer for women. What would you do in order to cope with the fact that this is a large country and there are a small number of women and some may need some incarcertaion, at least briefly.

**Mrs. Skinner:** One of the things that people are concerned about is that there is an uprise in women who are committing the more serious crimes, and there has to be a place where this can be dealt with. Our concern is these women who are serving two years and more, for example, on a transporting of drugs charge—at least seven years. Often these women are in for that reason. We feel that these women could be rehabilitated in community-type homes where they could still stay with their children. The attitude that because a woman commits a crime she is no longer able to mother is destructive to both the child and to the mother. This is one of our concerns. So, we would suggest a type of situation where there is more community-type living. You know how some prisoners are allowed to go out into half-way houses after a certain portion of their prison term has been served. We feel that some of these women should be treated completely in a half-way house. They should not be in the prison per se but should be dealt with on a more community family centre type basis, if they are the sort of crimes that are victimless crimes.

**Mrs. Holt:** Yes. It may interest you to know that there is nothing like that for women. There are really no hostels on the street to help them prevent crimes, and this is where the discrimination is so horrendous in society. Everything is done for men, the half-way houses, the hostels, and the like.

**Mrs. Skinner:** I would suggest that would be another thing. There is Nellie's here in Toronto. It is a hostel for women, and they are only allowed to stay for a limited amount of time. They are not allowed to stay in the house during the day. They are supposed to be out looking for a place or finding a job. Some of the situations that we come across are really terrible, and these are women that are not hard-core criminals, ones that are repeating, these are just women who come out from the Don Jail who have been in for a month or two months for drunkenness and they have no place to go. They have no hope. If there were more hostels. If the hostels were better staffed. If there were social workers within the hostels, then perhaps that would be an appropriate place for people to stay. There is Stop 138. They are under staffed. They do not have the time or the ability or the training to work with these women as fully as they would like to. They are very sympathetic. They do a marvellous job with what they have. Nellie's is the same way.

[*Interpretation*]

ciers—et il n'y a que 115 détenues dans la prison pour femmes-qui sont victimes d'elles-mêmes? Comme tout le monde, je cherche des recommandations. Nous sommes très fortement touchés par le fait qu'une femme ait été relâchée sans avoir d'endroit à se loger. Elle a supplié pour qu'on la garde jusqu'en mai, mais elle doit sortir sachant qu'elle va avoir des difficultés et qu'elle reviendra au pénitencier.

Pouvez-vous nous faire des propositions quant à ce que l'on pourrait faire pour les femmes, parce que si les pénitenciers ne constituent pas une solution pour les gens, c'est encore plus vrai pour les femmes. Notre pays est vaste et il y a un petit nombre de femmes pour qui l'incarcération peut être nécessaire au moins brièvement. Alors que feriez-vous?

**Mme Skinner:** Les citoyens s'inquiètent entre autres de l'augmentation du nombre de femmes responsables de crimes plus graves, et on doit trouver un endroit pour traiter ces cas. Nous nous inquiétons de ces femmes purgeant des peines de deux ans ou plus, par exemple, pour trafic de drogues—au moins sept ans. Ces femmes sont souvent incarcérées pour délit. Nous croyons que ces femmes pourraient être réhabilitées dans des maisons de type communautaire où elles pourraient vivre avec leurs enfants. L'idée que, parce qu'une femme a commis un crime, elle n'est plus en mesure d'être une mère, est néfaste tant pour l'enfant que pour la mère. C'est là une de nos inquiétudes. Nous proposons donc plus de vie en communauté. Vous savez comment certains prisonniers peuvent aller dans des centres de transition après avoir purgé une certaine partie de leur peine. A leur avis, certaines de ces femmes pourraient purger toute leur peine dans des centres de transition. Elles ne devraient pas être à la prison comme telle, mais devraient subir un traitement de genre centre familial communautaire si elles ont commis un crime sans victime.

**Mme Holt:** Exact. Vous serez intéressée de savoir qu'il n'existe rien de tel pour les femmes. Il n'y a vraiment pas d'auberge dans les rues pour les aider à ne pas commettre de crime et c'est là l'objet d'une terrible discrimination dans la société. Tout est conçu pour les hommes, les centres de transition, les auberges et le reste.

**Mme Skinner:** C'est une autre affaire. Il y a Nellie's à Toronto. C'est une auberge où les femmes peuvent demeurer pour un certain temps limité. Elles ne peuvent rester dans la maison pendant la journée. Elle doivent être à l'extérieur, se cherchant un travail ou un endroit où vivre. Nous avons eu connaissance de situations vraiment terribles et ces femmes ne sont pas des criminelles endurcies coupables de récidive; elles sortent de Don Jail après y avoir passé un mois ou deux pour intempérance, elles n'ont pas d'endroit où aller. Elles sont sans espoir. S'il y avait plus d'auberges. S'il y avait plus de personnel dans ces auberges. S'il y avait des travailleurs sociaux dans ces auberges, alors peut-être seraient-elles des endroits où les gens pourraient vivre. Il y a le Stop 138. Il manque de personnel. Ils n'ont ni le temps ni la capacité ni la formation pour travailler avec ces femmes comme ils voudraient le faire. Ils sont très sympathiques. Ils font un travail merveilleux considérant ce qu'ils ont. Il en va de même pour Nellie's. Ils

[*Texte*]

They are totally frustrated. Again, these women are working with the women who have not gone in stages, but they are in a federal prison for two years or more, so it is even worse for them.

Perhaps one of the things would be more support for these types of hostels or half-way situations. Another thing is their rehabilitation, of course. If a woman is in Kingston prison for two years, within those two years, certainly some effort can be made to help her enter into the work force so that she at least has a job to go to—and I am not talking about housecleaning every week—a job to go to, and training, this sort of thing. Within those two years surely something can be done so that a woman has some place to go.

• 2255

**Mrs. Holt:** There is the preventive aspect. You see women alone with children on the streets coming into strange cities, and there are not even hostels there. There is the preventive aspect.

In Israel, I noticed that in the women's prison—and I spent a good deal of time studying it—it is a law that the mother who has a child must keep that child even though it is in prison for two years and then it is put out into the community and into proper services. What do you think of that?

**Mrs. Skinner:** I think what I said before, just because a woman has committed a crime does not mean that she is not capable of mothering that child. I still see that the tragedy of the child and the mother is just accentuated by separating them. The fact that the prisons are not suitable for a pre-school child to be with her mother just speaks as to what the conditions of the prisons are. If it is not capable of supporting a pre-school child, is it really capable of supporting most of the people who are in it? I would agree completely with keeping the child with her mother.

**Mrs. Holt:** Even for the time being, until we can do away with this horrible place that we call an institution, you would say even if we had to put them in Kingston Penitentiary—the Penitentiary . . .

**Mrs. Skinner:** I have never been in Kingston Penitentiary and I would find it difficult to say that right now. I would say that if there were a cottage-type situation within the grounds where there was a more homey-type situation, communal cooking, individual rooms, it would probably be better for the child to be with the mother under those circumstances, even though they were segregated from the rest of society. Hopefully, there would be other children within the prison system too and there would be programs set up for the children.

**Mrs. Holt:** I just have one question and that is about abortion—I mean prostitution.

**An hon. Member:** (inaudible)

**Mrs. Holt:** No, I am talking about prostitution. He is all hung up on abortion.

**Mrs. Skinner:** Anyone you can ask a question on abortion.

**Mr. Robinson:** (inaudible)—that abortion be removed from the Criminal Code.

[*Interprétation*]

sont tout à fait frustrés. Encore là, ces femmes travaillent avec des femmes qui n'ont pas procédé par étape, mais qui sont dans une prison fédérale pour deux ans ou plus, ce qui est encore pire pour elles.

Il faudrait peut-être appuyer un peu plus ce genre d'auberges ou de centres de transition. Évidemment, il faudrait également prévoir leur réhabilitation. Si une femme est à la prison de Kingston pour deux ans, il est certain qu'au cours de ces deux années un effort peut être fait pour l'aider à réintégrer le monde du travail de sorte qu'elle ait au moins un travail où se rendre, et je ne parle pas de nettoyer la maison chaque semaine, un travail où se rendre, et une formation, etc. Pendant ces deux années, on peut certainement faire quelques chose pour que cette femme ait un endroit où aller.

**Mme Holt:** Il y a l'aspect préventif. Des femmes arrivent seules avec leurs enfants dans les rues dans des villes qui leurs sont inconnues et où il n'y a même pas d'auberge. Il y a l'aspect préventif.

En Israël, j'ai remarqué que dans les prisons de femmes—j'ai passé pas mal de temps à les étudier—une loi prévoit que la mère ayant un enfant doit garder cet enfant même s'il est en prison pour deux ans et qu'il est par la suite réintégré dans la collectivité dans les services appropriés. Qu'est-ce que vous en pensez?

**Mme Skinner:** Comme je l'ai dit auparavant, je pense que parce qu'une femme a commis un crime cela ne signifie pas qu'elle n'est plus capable d'élever un enfant. La tragédie frappant la mère et l'enfant n'est qu'aggravée par leur séparation. Le fait que les prisons ne soient pas acceptables pour permettre à un enfant d'âge préscolaire de vivre avec sa mère indique bien les conditions qui existent dans les prisons. Si elles ne peuvent accepter un enfant d'âge préscolaire, peuvent-elles vraiment accepter la plupart des gens qui y vivent? J'approuve absolument l'idée de garder l'enfant avec sa mère.

**Mme Holt:** Même jusqu'à ce que nous puissions nous débarrasser de cet horible endroit que nous appelons une institution, vous dites même si nous devions les loger au pénitencier de Kingston, le pénitencier . . .

**Mme Skinner:** Je n'ai jamais été au pénitencier de Kingston et il m'est difficile de juger pour l'instant. A mon avis, si on construisait des petits cottages au sein de l'institution, permettant une situation plus familiale, avec cuisine commune, chambres individuelles, il serait probablement mieux pour l'enfant qu'il vive avec sa mère dans ces circonstances, même s'il était séparé du reste de la société. Il y aurait peut-être également d'autres enfants au sein du système pénitencier et des programmes seraient mis sur pied pour ces enfants.

**Mme Holt:** J'ai une question à propos de l'avortement . . . pardon, la prostitution.

**Une voix:** (inaudible)

**Mme Holt:** Non, je parle de la prostitution. Chez lui, l'avortement, c'est une obsession.

**Mme Skinner:** Vous pouvez tout de même poser la question au sujet de l'avortement.

**M. Robinson:** (Inaudible) . . . que l'avortement soit retiré du Code criminel.

[*Text*]

**Mrs. Skinner:** We have to be able to add that whenever we get a chance, whenever we can get a hearing from the Government. We recognize that, and I apologize.

**Mrs. Holt:** Prostitution is not a criminal offence, but there are an awful lot of women in prison because of that. It is the soliciting. I do not know what your concerns are on this, but if soliciting remains on the books, as though they tear this poor suffering man and drag him into some sort of place and rape him—would you recommend that if soliciting is illegal that it be illegal on both sides? That the man does not walk away free? Or eliminate it . . .

**Mrs. Skinner:** . . . that a woman under a certain age if she cannot prove—what is it, I am not a lawyer—if she cannot prove a good reason for being in that certain spot at a certain time can be charged with soliciting or loitering at the same time. It is horrendous situation.

**An hon. Member:** A man can be charged with soliciting as well.

**Mrs. Holt:** Another man? Right. But it is a special . . .

**Mrs. Skinner:** . . . section of the Code, right. It is quoted by the Royal Commission on the Status of Women. That is my reference.

**Mrs. Holt:** It is a terribly discriminatory law. Men have written law—They are very hung up on sex, if you will excuse the expression.

**Mrs. Skinner:** I notice that they suggested that the men should have their wives in prison. I think they should suggest the alternate too.

**Mrs. Holt:** Yes, that is right.

**Mrs. Skinner:** That women should be allowed conjugal rights, too.

I do have a baby-sitting problem, so I would like to answer the rest of the questions.

**The Chairman:** Mr. Halliday, followed by Mr. Beaudoin.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. We welcome you here, Mrs. Skinner. I feel as though I am going into a lion's den with you both and Mrs. Holt here, I may be in trouble yet.

• 2300

May I ask, first of all, what are the criteria for belonging to your organization?

**Ms. Skinner:** Okay. The only criterion is that the women belong to a bona fide bargaining unit.

**Mr. Halliday:** Thank you.

**Ms. Skinner:** As I said, we are mostly involved with union activities, but as a group of women, we are also feminists and women involved in women's issues and that is why we sent in the brief.

**Mr. Halliday:** What other specific area of involvement has your association had in addition to this one on prisons now?

[*Interpretation*]

**Mme Skinner:** Quand nous en aurons l'occasion, quand nous pourrons obtenir une audience auprès du gouvernement. Nous reconnaissons ce fait et je m'en excuse.

**Mme Holt:** La prostitution n'est pas un crime mais il y a un grand nombre de femmes en prison pour cela. Il s'agit de la sollicitation. Je ne connais pas vos préoccupations à ce sujet, mais si la sollicitation demeure un crime, comme si les femmes attaquaient ce pauvre homme souffrant et le traînaient dans un coin noir pour le violer, recommanderiez-vous que si la sollicitation est illégale, qu'elle le soit pour les deux parties? Que l'homme ne puisse s'en tirer? Ou l'élimineriez-vous . . .

**Mme Skinner:** . . . une femme en dessous d'un certain âge, si elle ne peut prouver—qu'est-ce que c'est, je ne suis pas avocat—si elle ne peut justifier avec une bonne raison sa présence dans cet endroit précis à une certaine heure, peut-être accusée de sollicitation ou de vagabondage au même moment. C'est une situtation terrible.

**Une voix:** Un homme peut être accusé de sollicitation également.

**Mme Holt:** Un autre homme? Exact. Mais c'est spécial . . .

**Mme Skinner:** . . . article du Code, exact. Il est cité par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Voilà ma source.

**Mme Holt:** C'est une loi terriblement discriminatoire. Les hommes ont écrit la loi . . . Ils sont obsédés par le sexe, si vous me permettez l'expression.

**Mme Skinner:** Je vois qu'ils ont avancé que les hommes devraient avoir leur femme avec eux en prison. A mon avis ils devraient proposer que ce soit réciproque.

**Mme Holt:** Oui, c'est juste.

**Mme Skinner:** Que les femmes aient également des droits conjuguaux.

J'ai des difficultés avec ma garde-bébé, alors je voudrais répondre aux autres questions.

**Le président:** M. Halliday suivi de M. Beaudoin.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Nous vous souhaitons la bienvenue ici, madame Skinner. Avec vous et M^me^ Holt présentes, j'ai l'impression d'entrer dans la cage aux lions. Je ne suis pas trop sûr de moi-même.

D'abord, puis-je demander quels sont les critères d'appartenance à votre organisme?

**Ms Skinner:** D'accord. Le seul critère, c'est qu'il faut appartenir à une unité de négociation de bonne foi.

**M. Halliday:** Merci.

**Ms Skinner:** Comme je l'ai dit, nous sommes surtout engagés dans l'activité syndicale, mais en tant que groupe de femmes, nous sommes également des féministes engagées dans les questions touchant les femmes et c'est pourquoi nous avons présenté ce mémoire.

**M. Halliday:** Précisément, à part les prisons, dans quelles autres activités votre association est-elle active?

[*Texte*]

**Ms Skinner:** We are fairly new, and this is the first submission we have ever made. It is the first one I have ever made also. The only other formal association we have had is with the recent public hearing on equal pay for work of equal value, and this is one of our goals in work.

**Mr. Halliday:** I notice on page 1 of your brief where you say that:

> While we do not profess to have firsthand knowledge of Canada's penitentiary system . . .

Do you mean that none of you have been inmates, or that none of you have been into a prison to see what goes on?

**Ms Skinner:** No.

**Mr. Halliday:** Which?

**Ms Skinner:** Both.

There might have been some within the ranks of our membership, but not that I know of specifically.

**Mr. Halliday:** None of group that you know of have been, say, to the Women's Prison in Kingston to see what does go on.

**Ms. Skinner:** No.

**Mr. Halliday:** Right.

I get the impression from the general tone of the brief that there is an implication in it that women are some way or other denied similar justice, equality and dignity in the prisons. In fact, you used some of those words. I am wondering what the evidence is for that because in our tours—Mrs. Holt might argue with me—that has not been too evident really.

**Ms Skinner:** I think our major concern, the difference between how women and men are treated within prison, has to do with the type of rehabilitative programs that are offered to them.

**Mr. Halliday:** I was thinking of that, indeed, when you mentioned it. We found the same problem in all of the men's institutions, too, mind you. We spent a whole afternoon in the Prison for Women, and they have some good programs there, but they have some deficiencies, too, naturally. However, this is true of all prisons.

**Ms Skinner:** Of course, again, a man trained in a manual skill or a construction type skill, when he gets out in the work force certainly will makes a lot more than a woman who is trained in a housekeeping or cooking skill. So it has to do with getting the woman back into society on a livable wage so she can break this cycle of poverty, welfare. Some of the jobs that are offered to women at the prison are housekeeping. They can make more by staying on Mother's Allowance. You have these women in prison for two years, let us use that time for their benefit and ours. Let us break that vicious cycle that has led so many of the women to be duped into carrying drugs and to pass bad cheques. Our concern is to break that cycle.

[*Interprétation*]

**Ms Skinner:** Notre groupe est formé depuis peu, c'est le premier mémoire que nous ayons jamais présenté. C'est également la première fois que j'en fais un. Nous avons été actives une seule autre fois, récemment, lors de l'audience publique au sujet du salaire égal, à travail égal, ce qui est un de nos buts.

**M. Halliday:** A la page 1 de votre mémoire, vous dites:

> Alors que nous ne prétendons pas avoir une connaissance directe du système pénitentiaire canadien . . .

Voulez-vous dire qu'aucune d'entre vous n'a été une détenue, ou qu'aucune n'a été à l'intérieur d'une prison pour voir ce qui s'y passe?

**Ms Skinner:** Si.

**M. Halliday:** Laquelle?

**Ms Skinner:** Les deux.

Peut-être y a-t-il eu des détenus au sein de notre organisation, mais je n'en connais aucune en particulier.

**M. Halliday:** A votre connaissance, personne de votre groupe n'a disons été à la prison des femmes de Kingston pour voir ce qui se passait.

**Ms Skinner:** Non.

**M. Halliday:** Bon.

D'après le ton général de votre mémoire, vous semblez insinuer que les femmes d'une façon ou d'une autre ne sont pas traitées avec la même justice, équité et dignité dans les prisons. De fait, vous utilisez certains de ces mots. Je me demande sur quoi vous vous basez pour affirmer ceci parce que dans nos visites—M[me] Holt ne sera pas d'accord avec moi—cela ne nous est pas paru évident.

**Ms Skinner:** Pour ce qui est de la différence de traitement entre les hommes et les femmes au sein des prisons, nous nous inquiétons plutôt du genre de programmes de réhabilitation qui leur sont offerts.

**M. Halliday:** En effet, c'est ce à quoi je pensais quand vous m'en avez parlé. Nous avons également découvert les mêmes problèmes dans toutes les institutions pour hommes. Nous avons passé tout un après-midi à la prison pour femmes; ils ont de bons programmes là-bas, mais naturellement il y a des lacunes. Toutefois, cela est vrai pour toutes les prisons.

**Ms Skinner:** Évidemment, une fois de plus, un homme à qui on apprend un métier manuel ou un métier de la construction, quand il sortira pour s'intégrer au monde du travail, il fera certainement beaucoup plus qu'une femme à qui on apprend à tenir ménage ou à faire la cuisine. Il s'agit de réintégrer la femme dans la société avec un salaire acceptable pour qu'elle puisse briser le cycle de la pauvreté, de l'assistance sociale. Dans les prisons on offre aux femmes des travaux d'entretien. Elles peuvent retirer plus d'argent de l'allocation familiale. Il y a des femmes qui passent deux ans en prison; utilisons ce temps à leur avantage et au nôtre. Brisons ce cercle vicieux qui entraîne des femmes à faire le trafic des drogues et à faire des chèques sans provisions. Nous avons l'intention de briser ce cycle.

[*Text*]

Our other concern is the fact that because of the small number of women confined in the federal penitentiaries, there is only one where they can go. Therefore, there is undue hardship for them in being so far removed from their families and friends.

**Mr. Halliday:** If I could follow up that last suggestion, there was some evidence that came to our attention that because there is only one prison in the country, there are many situations where judges, realizing the difficulty that women might have, intentionally give a term of less than two years. So it seems to me there is discrimination against men there, rather than against women.

**Ms Skinner:** What can I say to that? What should I say to that? Perhaps that judge who recognizes the hardships that a woman and her family would have is being very compassionate. Perhaps we need more compassion to both men and women and more dignity to both men and women. I am just speaking specifically for the women's issues right now.

**Mr. Halliday:** I am glad it includes both, because I had the impression it was more indignity and injustice to women because on page 4 you say:

> A second extreme injustice women undergo in prison is the loss of control of their children . . .

**Ms Skinner:** Yes.

**Mr. Halliday:** That is true for men too, is it not?

**Ms Skinner:** Yes, but, because they are in prisons closer to their homes, they also have visitation rights.

**Mr. Halliday:** I do not know the figures are, but very . . .

**Ms Skinner:** As a matter of fact, a figure that was quoted to me was that more than 60 per cent of the women at one particular time in Kingston prison were sole-support mothers, so she is the only parent that those children have.

**Mr. Halliday:** We were told this week in Kingston that the majority of the prisoners—I am not sure if it was Millhaven or the old Kingston Pen—came from either the east coast or the west coast. So they, too, are a long way from their families. There is something to be said for discrimination . . .

**Ms Skinner:** There is no question there are injustices for both parts.

**Mr. Halliday:** If I could just go on to something a bit more positive that you mentioned in your brief, namely, the provision of accommodation of a somewhat more relaxed atmosphere outside the prison system, you used the words "prison system", so you mean outside the penitentiary system. I think this has a lot of merit and I am sure our Committee is looking favourably toward that idea. Has your committee made any positive suggestions themselves or have you thought about taking any action as an association? For instance, have you applied for a grant, which you might well be able to get, that

[*Interpretation*]

Ce qui nous préoccupe également, c'est que puisqu'il y a peu de femmes dans les pénitenciers fédéraux, il n'y en a qu'un où elles puissent aller. Conséquemment, elles sont très loin de leurs familles et de leurs amis, ce qui est très pénible.

**M. Halliday:** Pour suivre cette idée, on a porté à notre attention le fait que puisqu'il n'y a qu'une prison au pays, dans plusieurs cas les juges, se rendant compte des difficultés que les femmes pourraient éprouver, leur donnent intentionnellement une peine inférieure à deux ans. Il me semble qu'il y a là discrimination contre les hommes, plutôt que contre les femmes.

**Ms Skinner:** Que puis-je vous répondre? Que devrais-je répondre? Peut-être que le juge reconnaissant les difficultés que la femme et sa famille éprouveraient, est-il plein de compassion. Peut-être avons-nous besoin de plus de compassion et de plus de dignité tant pour les hommes que pour les femmes. Je ne parle que de la question des femmes pour l'instant.

**M. Halliday:** Je suis heureux que vous parliez des deux, car j'avais l'impression qu'on manquait de dignité et de justice à l'égard des femmes plus qu'à l'égard des hommes puisqu'à la page 4 vous dites:

> Les femmes ont à subir une deuxième grande injustice dans les prisons, c'est-à-dire la perte de la surveillance de leurs enfants . . .

**Ms Skinner:** Oui.

**M. Halliday:** Cela est également vrai pour les hommes n'est-ce pas?

**Ms Skinner:** Oui, mais puisqu'ils sont dans des prisons plus proches de leur domicile, ils ont également des droits de visite.

**M. Halliday:** Je ne sais pas quels sont les chiffres, mais . . .

**Ms Skinner:** En fait, selon des chiffres qu'on m'a donnés, plus de 60 p. 100 des femmes à la prison de Kingston étaient soutiens de famille, alors elles sont les seuls parents que connaissent leurs enfants.

**M. Halliday:** On nous a dit cette semaine à Kingston que la majorité des prisonniers étaient-je ne suis pas certain si c'était à Millhaven ou au vieux pénitencier de Kingston—venaient ou bien de la côte est ou de la côte ouest. Donc, eux aussi sont loin de leurs familles. A propos de la discrimination, on doit dire . . .

**Ms Skinner:** Il ne fait aucun doute qu'il y a des injustices des deux côtés.

**M. Halliday:** Je vais maintenant passer à un aspect un peu plus positif de votre rapport, nommément l'existence d'installations offrant une ambiance un peu plus détendue à l'extérieur du système des prisons; vous avez utilisé l'expression «système des prisons». Donc vous voulez dire à l'extérieur du système pénitentiaire. A mon avis, cette idée est bonne et je suis per usuadé que notre Comité la voit d'un bon œil. Votre comité lui-même a-t-il fait des propositions positives ou avez-vous pensé à ce que vous pourriez faire en tant qu'association? Par exemple, avez-vous fait une demande de subvention que vous

[*Texte*]

would help to support and sustain some type of hostel like the ones you have referred to?

• 2305

**Ms Skinner:** We are in no position at this stage in our organization. As I say, we just started last year. We are a very new organization and our major work is within the trade union movement.

I am really sorry that there are not other groups of women here—for example, women in hostels like Nellie's or Stop 138. I think those women would be the ones most versed in how to go about housing these women. The mental institution on Queen Street has many half-way houses. There is a whole system of housing former inmates of Queen Street in a protective and well-screened type of situation, and this could be extended to prisoners.

**Mr. Halliday:** One final question, Mr. Chairman. With reference to your first recommendation as such on page six, that the federal women's penitentiary at Kingston be closed, I am wondering if you know that in Canada there are about as many women in penal institutions outside the penitentiary system as in it. Acknowledging that there are some—not many, but some—dangerous criminals in the prison for women in Kingston, where would you propose putting them? Would you mix them with the less serious types of criminals in other institutions in a province?

**Ms Skinner:** I would try to provide facilities for them nearer to their homes and their families. I am echoing a recommendation made by the Royal Commission on the Status of Women in 1970. They also recommended that the prison in Kingston be closed because of the conditions in the prison and because it is so foreign to the majority of women who are there.

Certainly there should be some alternative. Because there are more women having the more serious crimes, this problem of where to put them is indeed a question. I would suggest that there is probably an alternative whereby women are not as totally isolated from their families as they are in Kingston.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, may I have a very brief supplementary?

**The Chairman:** Mr. Beaudoin is next.

**Mrs. Holt:** Oh, I am sorry.

**The Chairman:** I will come back to you.

Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Go ahead.

**The Chairman:** All right. He is going to wait for you.

**Mrs. Holt:** Just a simple question. What is Elizabeth Fry doing in Toronto? Is there no Elizabeth Fry to do any work, because they get fairly sizeable sums across Canada from the government?

[*Interprétation*]

pourriez obtenir et qui permettrait de soutenir ou d'aider un gendre d'auberge comme celle dont vous nous avez parlé?

**Mlle Skinner:** Nous n'en sommes pas encore rendues là dans notre organisation. Comme je l'ai dit, nous avons commencé l'an dernier. Nous sommes tous nouveaux et nous travaillons surtout au sein des syndicats ouvriers.

Je suis vraiment désolée qu'il n'y ait pas ici des représentantes d'autres groupes de femmes telles que les femmes travaillant dans les auberges comme Nellie's ou Stop 138. A mon avis, ce sont ces femmes qui connaissent le mieux les problèmes de logement de ces femmes. L'institution psychiatrique de Queen Street a plusieurs centres de transition. Pour les patients de cette institution, il existe tout un système de logement leur offrant un milieu bien protégé et bien gardé; on pourrait faire de même pour les prisonnières.

**M. Halliday:** Une dernière question, monsieur le président. Pour ce qui est de votre première recommandation en page 6, à l'Effet que le pénitencier fédéral pour femmes de Kingston soit fermé, savez-vous que pour l'ensemble des institutions pénales du Canada, il y a presque autant de femmes à l'extérieur qu'à l'intérieur du système pénitencier? Reconnaissant que, même si elles ne sont pas nombreuses, il y a à la prison des femmes de Kingston des criminelles dangereuses, où voudriez-vous les loger? Les placeriez-vous avec les criminelles de moindre importance dans les autres institutions d'une province?

**Mlle Skinner:** J'essaierais de leur donner des installations plus près de leur domicile et de leur famille. Je ne fais que répéter une recommandation faite par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme en 1970. Ils ont également recommandé la fermeture de la prison de Kingston à cause des conditions qui y règnent et parce que le milieu est si étranger à la majorité des femmes qui y sont envoyées.

Il devrait certainement y avoir d'autres possibilités. Puisqu'un nombre croissant de femmes commettent des crimes plus graves, il y a effectivement un problème quant à l'endroit où elles purgeront leur peine. A mon avis, il y a certainement une autre possibilité permettant aux femmes d'être moins éloignées de leur famille, comme c'est le cas à Kingston.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Mme Holt:** Monsieur le président, puis-je poser une brève question supplémentaire?

**Le président:** M. Beaudoin devait avoir la parole.

**Mme Holt:** Oh, je suis désolée.

**Le président:** Je reviendrai à vous.

Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Allez-y.

**Le président:** D'accord. Il va vous attendre.

**Mme Holt:** Une question simple. Que fait Elizabeth Fry à Toronto? N'y a-t-il pas d'association Elizabeth Fry travaillant là-bas, car elles obtiennent du gouvernement des sommes assez considérables partout au Canada?

[*Text*]

**Miss Skinner:** There is a fairly active organization in Toronto. Have you received a brief from them or have you heard from them?

**The Chairman:** I do not think we have here, but we have received briefs from other Elizabeth Fry associations.

**Miss Skinner:** Perhaps they are not doing as much on a local or provincial basis. I do not know what Elizabeth Fry is doing. I am not working with them personally.

**Mr. Lee:** The Elizabeth Fry in Kingston offer a half-way house there.

**Miss Skinner:** Right. Elizabeth Fry also works out of Don Jail. There are associations and visiting within there, and job-finding. They work with prisoners in the Don Jail also.

**Mr. Lee:** We do not have the exact figures, but you are aware that there is an agreement with the provinces to keep within the provincial jail system a number of women who could conceivably be placed in a federal penal institution. I do not know what the national ifgures are, but I know that for B.C. I am advised by some of the people that two out of the three who could conceivably be placed in a federal institution are kept within the provincial jail system to prevent the problem of being disassociated from their families. However, it still leaves the much larger problem that you raised.

**Miss Skinner:** We are particularly concerned about the Eskimo, Métis and Indian women who are brought into a totally foreign situation in a prison, and so far removed from their homes. This is why we recommend that the Kingston prison be closed—in a sense, to force the government to provide alternatives closer to home, and more suitable arrangements.

• 2310

**The Chairman:** We are going to have to go to Mr. Beaudoin. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Madame, je vous félicite pour votre mémoire. Seulement vous avez fait, je pense, un petit oubli. Une femme c'est d'abord un être plus dévoué que l'homme, ici, je vais faire plaisir à Mme Holt, étant donné l'obligation qu'elle a de faire plaisir à son mari, ou à son amant, et d'élever ses enfants, ... n'avez-vous pas pensé aux messieurs qui sont souventevvois les responsables du fait qu'une femme soit condamnée? Parce que ces femmes-là ont peur de leurs maris, qui sont des batteurs de femmes, etc., des maladifs, et le juge oublie cela et condamne la femme à la prison à place du mari.

**Miss Skinner:** All right, you are talking about a subject near to my heart. I feel that this does not happen only within the penal system, it also happens when you are dealing with people committed to mental institutions. Often it is the person who is driven crazy or driven to a crime who is falsely imprisoned. I do not know how to answer your question.

**M. Beaudoin:** Est-ce que votre organisme ne devrait pas avoir une organisation quelconque, ou une sous-organisation

[*Interpretation*]

**Mlle Skinner:** Il y a à Toronto une organisation passablement active. Ont-ils envoyé un mémoire ou en avez-vous entendu parler?

**Le président:** Ici, je ne crois pas; mais nous avons reçu des mémoires d'autres associations Elizabeth Fry.

**Mlle Skinner:** Peut-être ne travaillent-elles pas autant à l'échelle locale ou provinciale. Je ne sais pas ce que fait Elizabeth Fry. Je ne travaille pas personnellement avec cette association.

**M. Lee:** L'association Elizabeth Fry de Kingston offre un centre de transition là-bas.

**Mlle Skinner:** C'est exact. Elizabeth Fry travaille également à partir de Don Jail. Des associations s'occupent de rendre des visites et de trouver des emplois. Elles travaillent également avec les détenues de Don Jail.

**M. Lee:** Nous n'avons pas les chiffres exacts, mais vous savez que les provinces ont accepté de garder au sein du système pénitencier provincial un certain nombre de femmes qui pourraient être envoyées dans une institution fédérale. Je ne connais pas les chiffres à l'échelle du pays, mais on me dit que pour la Colombie-Britannique, du nombre de femmes qui pourraient être envoyées dans une institution fédérale, deux sur trois sont gardées au sein du système provincial pour éviter les problèmes créés par l'éloignement de leur famille. Toutefois, le problème le plus considérable que vous avez souligné subsiste toujours.

**Mlle Skinner:** Nous nous inquiétons beaucoup à propos des femmes esquimaudes, métisses et indiennes qui sont amenées dans un milieu totalement étranger dans des prisons si éloignées de leur domicile. C'est pourquoi nous recommandons la fermeture de la prison de Kingston—en un certain sens, afin de forcer le gouvernement à offrir des institutions plus rapprochées des domiciles et des conditions mieux appropriées.

**Le président:** Nous devons maintenant passer la parole à M. Beaudoin. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Madam, I want to congratulate you on your brief. However, you seem to have forgotten something. You must remember that a woman is usually more devoted to a cause than a man (this will no doubt please Mrs. Holt). As a rule, she is obliged to please her husband or her lover and to raise her children ... Have you forgotten that men are often responsible for women's convictions because so many of them fear to be beaten up by their husbands or are living with sick men? The judge often forgets about this and condemns the wife to jail instead of the husband.

**Mlle Skinner:** Vous traitez d'un sujet qui me tient à cœur. De tels incidents se produisent non seulement dans le système pénal mais aussi dans des institutions mentales. On emprisonne souvent à tort la personne qui a perdu la raison ou qui a commis un crime. Je ne sais vraiment pas comment répondre à votre question.

**Mr. Beaudoin:** Do you not think that your organization should set up some kind of committee ... or else ask the

[*Texte*]

quelconque, . . . ou demander de l'argent au gouvernement, pour pouvoir débattre de cette question ou montrer à nos tribunaux qu'assez souvent . . . Je suis allé ici à Kingston, et il y a deux personnes qui s'y trouvent.., je ne comprends pas pourquoi; mais je connais leur cas, et je ne veux pas critiquer le juge qui les a condamnées. Peut-être n'avait-il pas tous les faits en mains. Est-ce que votre organisme ne devrait pas se pencher sur cette question à savoir qu'une femme se sent obligée de faire certaines choses qu'elle n'aime pas faire ou qu'elle ne veut absolument pas faire, parce qu'elle est d'abord plus faible que l'homme et que celui-ci l'oblige à faire des choses que la société lui reproche ensuite? Est-ce que vous ne devriez pas vous pencher sur cette question?

**Miss Skinner:** Well, we women need more men with the sympathies that you have and I agree with what you are saying.

There is a lot of work to be done and there are a lot of women and various organizations that are striving to take care of some of these ills that you see in the prisons. Certainly I feel that because of this hearing here, our organization will become more deeply involved in these issues.

As we are a new organization, we are really just now setting down the policies and the work for our organization.

I am also involved in other women's organizations that are more specifically attuned to counselling and involvement with women. There is all kinds of work to be done and certainly we have taken the initiative to start some of it and I certainly hope other women's groups will do the same and I appreciate your comments.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** On the abortion question, the law, as I understand it, clearly provides for abortion to be performed on any person in Canada where a therapeutic abortion committee determines that it is appropriate and I do not know of any law which says that any woman in prison is denied the provisions of that particular law, therefore I am surprised that you say in your brief that women are being denied that kind of medical attention.

**Miss Skinner:** My source for that information is the fact sheet of the prisoners' rights committee in Toronto. I really think further investigation about this is needed because there is no law denying the right to a woman in a prison to have an abortion. I was unable to find any more information about that in my research. I think more investigation should be done. Perhaps these women are being denied abortions for reasons that are not legal.

**Mr. Leggatt:** Okay. But you do not have any specific incidents of female inmates who . . .

**Mr. Chairman:** Mr. Leggatt, I would suggest that as we are not having questions until the next witnesses come up here, you cannot ask them directly. But actually, one of the next witnesses is from that committee from which she drew her opinion, so I suggest you get it from there.

[*Interprétation*]

government for some money in order to debate this question or at least indicate to the courts that very often . . . During my visit in Kingston, I met two people in the penitentiary . . . I still do not know what they were doing there, but I know about their case. I do not want to criticize the judge who convicted them since he might not known all the facts. Do you not think your organization should study this question? It seems unfair that a woman be compelled to do certain things completely against her desire and her will simply because she is weaker than a man. The worse part is that, later on, society will hold it against her. I really think this question should be looked into.

**Mlle Skinner:** Il est évident, monsieur, que les femmes devraient avoir plus d'hommes qui partagent vos idées et votre sympathie à leur égard. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le travail à faire ne manque pas et, il existe bien des organisations de femmes qui s'efforcent de remédier à certaines anomalies que vous constatez dans les prisons. Évidemment, suite à cette audience, notre organisation participera davantage à l'étude de toutes ces questions.

Étant donné que nous sommes une nouvelle organisation, nous venons tout juste d'établir nos politiques et de tailler notre travail.

Je participe à d'autres groupes féminins qui s'occupent plus précisément de conseiller et de diriger les femmes. Je répète qu'il y a bien des choses à faire et nous avons décidé de nous attaquer à quelques problèmes. J'espère bien que d'autres organisations féminines feront de même et je vous remercie de vos observations.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'aimerais dire quelques mots sur l'avortement. L'esprit de la loi permet à toute femme au Canada de se faire avorter si le comité d'avortement thérapeutique établit que cette intervention est nécessaire. Aucune loi ne précise qu'une femme en prison est privée de ce privilège. Je suis donc surpris de lire dans votre mémoire que les femmes en prison n'ont pas accès à ces soins médicaux.

**Mlle Skinner:** J'ai obtenu ces renseignements du Comité des droits des prisonniers à Toronto. Il faudrait sans doute enquêter sur toute cette question puisqu'aucune loi ne refuse à une femme emprisonnée le droit à l'avortement. Au cours de mes recherches, je n'ai pas trouvé d'autres informations. On leur refuse peut-être l'avortement pour des motifs illégaux.

**M. Leggatt:** Connaissez-vous des cas précis de détenues qui . . .

**Le président:** Monsieur Leggatt, étant donné que nous n'en sommes pas tout à fait à la période de questions, je vous prierais d'attendre les autres témoins. En fait, l'un d'eux représente le comité dont il a déjà été question. Je vous propose donc de poser votre question un peu plus tard.

[*Text*]

I would like to thank Mrs. Skinner. I understand that she has a babysitting problem, and we just have a sitting problem . . .

**Mrs. Skinner:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. We are most grateful for your presentation.

Now, ladies and gentlemen, I would like to invite Mr. Dick Nelles and Mr. Bill Lewis from People in Law and the Prisoners Rights Committee. I should say I am going to have to be fairly strict with the time for both of these witnesses. I am going to be calling Mr. Woods in a moment. So do not leave us as you are next.

I am going to have to be fairly strict with the time but I want these groups to know that they can write to us subsequently and we would be very pleased to have it. This procedure of taking them now for five minutes is a rather exceptional one but one which we are prepared to carry out.

Since we granted these two groups the right of audience, we have also been approached by somebody else in the audience who also wants to be heard. I would draw the Committee's attention to the fact that he is not representing an organization and that he did not have his name in before we made the last official list. This is an additional request and I am not sure how many other additional requests there may be from the audience.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I move that we hear nobody else other than the two we agreed upon.

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I am sorry, sir, but the Committee has decided not to hear any other additional ones but we would encourage you to write to us.

**Mr. Delacroix:** That is too bad because I could prove that the average . . .

**The Chairman:** Well, you could write to us about it, sir.

Now, who is going to be the spokesman? Mr. Nelles?

**Mr. Dick Nelles (People in Law):** Well, I believe that both Bill and I will be talking on different subjects. I do not want to make that assumption but . . .

**The Chairman:** Then you have five minutes between you, I am afraid.

**Mr. Nelles:** *Five* minutes between us?

**The Chairman:** Well, he was the one granted the right to speak. You were not.

Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** We changed our rules to accommodate them, and that was the arrangement.

**Mr. Nelles:** I did not hear that out on the floor. I heard five minutes for each of the groups.

**The Chairman:** Yes, this is true. For each of the groups. And this is one of the groups. But you were not . . .

[*Interpretation*]

J'aimerais remercier M^me^ Skinner qui, me dit-on, a un problème de gardienne. Quant à nous, nous avons simplement un problème de séance . . .

**Mme Skinner:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Nous vous remercions de votre exposé.

Mesdames et messieurs, j'invite maintenant M. Dick Nelles et M. Bill Lewis du *People in Law and the Prisoners Rights Committee*. Je devrai surveiller de près le temps de parole de ces deux témoins. Monsieur Woods, étant donné que vous aurez ensuite la parole, je vous demande d'attendre un petit moment.

En effet, je devrai être assez strict dans la répartition du temps, mais que tous ces groupes sachent qu'ils peuvent nous écrire par la suite. Nous serons très heureux de lire leurs documents. Il ne nous arrive pas souvent de procéder ainsi mais, pour aujourd'hui, nous leur accordons chacun cinq minutes.

Depuis que nous avons accordé à ces deux groupes le droit de parole, nous avons reçu la même demande d'une autre personne de l'auditoire. Ce dernier ne représente aucune organisation et son nom ne figure pas sur la dernière liste officielle. Il s'agit d'une demande supplémentaire provenant de l'auditoire. Elle risque d'être suivie par plusieurs autres.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, je propose que nous écoutions seulement les deux groupes sur lesquels nous nous sommes entendus.

**Des voix:** D'accord.

Proposition adoptée.

**Le président:** Je vous prie de nous excuser, monsieur, mais les membres du Comité ont décidé de ne plus accepter de témoin à la séance d'aujourd'hui. Toutefois, je vous incite à nous écrire.

**M. Delacroix:** C'est bien dommage. Je pourrais prouver que la moyenne . . .

**Le président:** Monsieur, vous pouvez nous écrire à ce sujet.

Qui sera le porte-parole de votre comité? Monsieur Nelles?

**M. Dick Nelles (People in Law):** Je crois que Bill et moi vous adresserons la parole sur deux sujets différents. Je ne veux pas faire d'hypothèses mais, . . .

**Le président:** Dans ce cas-là, vous disposez de cinq minutes pour les deux.

**M. Nelles:** Cinq minutes pour les deux?

**Le président:** Nous avons accordé le droit de parole à votre compagnon, non à vous.

Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Nous avons modifié nos règlements pour leur rendre service selon l'entente.

**M. Nelles:** De la salle, j'ai compris que vous accordiez cinq minutes à chacun des groupes.

**Le président:** Oui, c'est exact. Nous avons décidé d'accorder cinq minutes à chacun des groupes dont le vôtre. Mais vous n'étiez pas . . .

[*Texte*]

**Mr. Nelles:** I spoke with the Clerk of the Committee beforehand, and I spoke with you, Mr. MacGuigan, before this meeting was convened.

**The Chairman:** Well, then, I thought it was the other chap. You did not both speak to us beforehand. Whichever one of you spoke to me has the five minutes: the other one does not.

**Mr. Nelles:** Okay. We are friends.

The only thing that I have to say, Mr. MacGuigan and members of the Committee, is that I work for a community legal clinic called People in Law and I was privileged to attend a community law conference in Prince Albert, Saskatchewan last week. As a result of that meeting with the community law people in Prince Albert, Saskatchewan, I have three things that I have to say.

One is a statement of fact, one is a statement, period, and one is a query.

The statement of fact is, and I quote from the Prince Albert newspaper in which it says that a brief was described as garbage and: "I cannot believe it is happening"; that a brief presented to this subcommittee was called garbage—and this brief was presented by working members of the Prince Albert and District Community Legal Services—and that some members of this Committee said that they could not believe that it was happening; and that the Committee was well aware of the problems in the prisons; and that some members of the Committee said that it was only a list of grievances; and that some members of the Committee said that this brief only had one aim, to incite; and that that community clinic was using the native people and inmates for attention-getting.

Also, members of the Committee said that it was a very sick joke and that, in respect to one statement that was in the brief, some members of this Committee called it a communist-inspired brief. Well, this is a parliamentary committee, a committee that is crossing this country listening to diverse viewpoints—diverse viewpoints. Not everyone, not everyone has the same viewpoint, hon. members, and all I ask, the statement I am making, is that you listen to all members of the public. I would expect, as a concerned member of the public that you will be listening . . .

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** I am sorry, we have agreed to hear this gentleman for five minutes.

• 2320

**Mrs. Holt:** . . . we have heard the brief once.

**The Chairman:** Yes.

**M. Lavoie:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Écoutez, c'est important. Monsieur dit que des députés qui circulent à travers le pays ont fait des déclarations à Prince Albert au sujet d'un mémoire. Je m'en souviens, j'étais là. Il dit que ce sont les parlementaires qui ont qualifié cela de communiste. Ce ne sont pas les parlementaires, c'est le

[*Interprétation*]

**M. Nelles:** Avant le début de cette séance, j'ai parlé au greffier du Comité ainsi qu'à monsieur MacGuigan.

**Le président:** J'ai cru qu'il s'agissait de l'autre monsieur. Vous ne nous avez pas parlé tous les deux avant la réunion du Comité. La personne qui m'a adressé la parole a droit aux cinq minutes disponibles.

**M. Nelles:** Il n'y a pas de problème puisque nous sommes des amis.

Monsieur MacGuigan, membres du Comité, j'aimerais vous dire que je travaille pour une clinique juridique communautaire appelée *People in Law*. La semaine dernière, j'ai eu le privilège d'assister à une conférence de droit communautaire à Prince Albert, en Saskatchewan. Suite à cette rencontre avec des experts en droit communautaire, j'aimerais vous faire part de trois observations.

Il s'agit d'une déclaration de fait, d'une simple déclaration et d'une question.

Tout d'abord, je cite un article du journal de Prince Albert qui qualifie un certain mémoire d'ordure: «J'ai peine à croire qu'il se produit de tels événements». Ce mémoire a été présenté par des membres actifs du *Prince Albert and District Community Legal Services Society*. Certains membres de ce Comité semblent avoir déclaré qu'ils ne pouvaient croire à l'existence de telles anomalies. Le même article affirme que les membres du Comité sont très conscients des problèmes dans les prisons et que certains d'entre eux n'y voient qu'une liste de griefs. A leurs yeux, ce mémoire ne visait qu'à attirer l'attention en utilisant les autochtones et les détenus.

Certains députés auraient aussi déclaré que c'était de l'humour noir. Ils sont même allés jusqu'à dire que le mémoire était d'inspiration communiste. Il s'agit d'un comité parlementaire qui parcourt le pays pour recueillir les points de vue différents des gens qu'il rencontre. Nous ne partageons pas tous les mêmes opinions et je vous demande, messieurs les députés, d'écouter attentivement tous les représentants du grand public. J'espère que vous êtes attentifs . . .

**Mme Holt:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Excusez-moi mais, nous avons convenu d'entendre le témoignage de ce monsieur pendant cinq minutes.

**Mme Holt:** . . . nous avons déjà entendu le mémoire une fois.

**Le président:** Oui.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, on a point of order. Please listen, this is important. This gentleman says that members that are traveling across the country made statements in Prince Albert concerning a brief. I remember, I was there. He says that the parliamentarians called the witnesses Communists. It is not so. Whoever read the brief called us Communists.

[*Text*]

mémoire . . . et c'est la personne qui lisait le mémoire qui nous traitait de communistes.

**Une voix:** Exactement, monsieur.

**M. Lavoie:** Merci. C'est le mémoire et non pas nous.

**Mr. Nelles:** There are some differing political opinions in this country and all I ask is . . .

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Nelles:** All I ask is that this Committee listen fairly and not make personal attacks on the people that are presenting briefs. Whether or not people have differing political viewpoints, I do not think, is any reason for any member of this Committee to make an attack on the contents of a brief.

**Mrs. Holt:** I do not understand why we have to go through it again.

**The Chairman:** Order, please. We agreed to give this gentleman five minutes.

**Mrs. Holt:** I go on record as saying it is a mistake.

**Mr. Nelles:** All I am saying is, that as a concerned citizen of this country who has a right to speak to elected members of parliament, that those elected members of parliament who are sitting on this Committee do not make personal political attacks on people who are making presentations to the Committee.

**Mr. Robinson:** Why do you not just give us the brief?

**Mr. Nelles:** I have no brief. My brief is that . . .

**Mrs. Holt:** Then let us have your statement.

**Mr. Nelles:** I am a concerned citizen and this is a Committee of parliament, a duly elected committee of parliament, and this Committee has no right to report name-calling. I ask you . . .

**Mrs. Holt:** Read the brief and we shall see where the name calling was. Mr. Chairman, I object on a point of order . . .

**Mr. Robinson:** We were called racist in that brief.

**Mrs. Holt:** We were called racist, and we object . . .

**Mr. Robinson:** I objected to that.

**Mr. Nelles:** The penitentiary system was called a racist system. You people have that brief. You did not comment on the conditions that were talked about in that brief. You talked about—I am sorry, sir?

**Mr. Reynolds:** We found the next day that that statement was an absolute lie. The natives in that institution told us there was no racism involved in that incident.

**Mr. Nelles:** The natives in the institution?

**Mrs. Holt:** The natives also told us . . .

[*Interpretation*]

**An hon. Member:** Exactly, sir.

**Mr. Lavoie:** Thank you. It is the brief, not us.

**M. Nelles:** Dans ce pays, il existe des opinions politiques différentes et je demande simplement . . .

**Le président:** A l'ordre.

**M. Nelles:** Je demande simplement aux membres du Comité d'écouter impartialement les divers témoins sans attaquer personnellement les personnes qui font des exposés. Bien que vous ne soyez pas toujours d'accord avec ce qu'elles déclarent, je ne crois pas que ce soit une raison suffisante pour que n'importe quel membre de ce Comité attaque le contenu d'un mémoire.

**Mme Holt:** Je ne vois pas pourquoi nous devrions entendre cela une deuxième fois.

**Le président:** A l'ordre. Nous nous sommes entendus pour accorder cinq minutes à ce monsieur.

**Mme Holt:** Je veux faire consigner qu'il s'agit d'une erreur.

**M. Nelles:** Je répète simplement qu'à titre de citoyen intéressé qui a le droit d'adresser la parole aux membres élus du Parlement, j'insiste pour que ces derniers qui siègent à ce sous-comité s'abstiennent d'attaquer politiquement les personnes qui témoignent.

**M. Robinson:** Pourquoi ne pas nous donner simplement votre mémoire?

**M. Nelles:** Je n'ai pas de mémoire. Je voulais vous dire . . .

**Mme Holt:** Alors, dites ce que vous avez à dire.

**M. Nelles:** Je suis un citoyen intéressé qui adresse la parole à un comité du Parlement composé de députés et je dis que ce comité n'a pas le droit d'injurier qui que ce soit. Je vous demande . . .

**Mme Holt:** Lisez donc le mémoire et nous verrons s'il y a eu injure. Monsieur le président, j'invoque le Règlement . . .

**M. Robinson:** Dans ce mémoire, on nous accuse de racisme.

**Mme Holt:** En effet, on nous a qualifiés de racistes et je m'y oppose . . .

**M. Robinson:** Je m'y suis opposé aussi.

**M. Nelles:** Le système pénitentiaire a été qualifié de système raciste. Vous avez ce mémoire entre les mains. Vous n'avez pas fait de commentaires sur les conditions dont il est question dans le mémoire. En avez-vous discuté, monsieur?

**M. Reynolds:** Le lendemain, nous avons découvert que cette déclaration était un pur mensonge. Selon les autochtones emprisonnés dans cette institution, cet incident n'avait aucune connotation raciste.

**M. Nelles:** Avez-vous dit les autochtones dans cette institution?

**Mme Holt:** Les autochtones nous ont aussi dit . . .

[*Texte*]

**Mr. Nelles:** The prisoners told you it was a lie. What would you expect from prisoners in a penitentiary?

**Mrs. Holt:** Your people . . .

**Mr. Nelles:** The people who wrote the brief were ex-prisoners.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, I think they have no statement to make other than . . .

**The Chairman:** Order, please. Order. The time has expired.

**Mr. Nelles:** Thank you very much. It is exactly what I expected.

**The Chairman:** Order, please. You have had your five minutes.

**Mr. Lewis:** No, no. This man was interrupted. There were supposed to be no questions. All I ask is 30 seconds—and I am not going to make any statement.

**The Chairman:** All right. You may have 30 seconds. Go ahead.

**Mr. Lewis:** That is all I want. What I am going to say in my 30 seconds is that there is nothing I have heard in this room that I have not heard before.

I myself am an ex-prisoner. I have not had time to prepare a brief. I can do that but we have spent millions of dollars over the years—add up the millions of dollars spent on briefs, studies and inquiries, and not one single thing has been brought out tonight that has not been brought out before. Stop spending money on God-damned studies, inquiries, and the rest of it, and just take that money and devote it to putting in the programs that the people tonight suggested.

That is all I have to say.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Woods. I am sorry, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would like to go on record as saying that we have done our research . . .

**The Chairman:** Order, please. Mr. Bobby Woods is here representing the Allied Indians and Métis Society and Nelson Small Legs Junior Foundation.

Mr. Woods.

**Mr. Bobby Woods (Allied Indian and Métis Society and Nelson Small Legs Junior Foundation):** I want to thank you, Mr. Chairman, and the members of the subcommittee for allowing me this privilege of giving my views here and perhaps submit verbally some things we are concerned about with the native people. One of the things that we believe strongly in is our spiritual program. We would like to introduce, to bring into institutions, such things as potlatches and pipe ceremonies that do not exist even on the outside as well as in institutions. It is now beginning to take form across the country. This is the practice that is happening in the United States. Some of the biggest penitentiaries down there, where they have 4,200 men in one institution, are allowed to have these kinds of ceremonies take place, these potlatches and the pipe ceremonies.

[*Interprétation*]

**M. Nelles:** Les prisonniers vous ont dit qu'il s'agissait d'un mensonge. Cela n'a rien d'étonnant de la part de prisonniers qui sont dans un pénitencier.

**Mme Holt:** Vos gens . . .

**M. Nelles:** Les auteurs du mémoire sont des ex-prisonniers.

**Mme Holt:** Monsieur le président, j'ai l'impression qu'ils n'ont rien d'autre à dire si ce n'est . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Votre temps est écoulé.

**M. Nelles:** Merci beaucoup. C'est bien ce à quoi je m'attendais.

**Le président:** A l'ordre. On vous a accordé vos cinq minutes.

**M. Lewis:** Pas du tout. On a coupé la parole à cet homme. Il ne devait pas y avoir de questions. Je vous demande simplement trente secondes pour dire quelques mots; je ne ferai pas de déclaration.

**Le président:** Très bien. Je vous accorde trente secondes, allez-y.

**M. Lewis:** C'est tout ce dont j'ai besoin. Dans cette salle, aujourd'hui, je n'ai absolument rien entendu de nouveau.

Je suis moi-même un ex-prisonnier et je n'ai pas eu le temps de préparer un mémoire. J'aurais pu le faire mais, on a dépensé des millions de dollars au cours des années pour des mémoires, des études et des enquêtes qui n'ont mené à rien. Tout ce qui a été dit ce soir l'a déjà été à plusieurs reprises. Cessez de dépenser de l'argent sur des maudites études, des enquêtes et le reste et consacrez cet argent à mettre sur pied des programmes semblables à ceux qui ont été proposés ce soir.

Je n'ai rien d'autre à dire.

**Le président:** Merci. Monsieur Woods. Je m'excuse, madame Holt.

**Mme Holt:** Je veux faire consigner que nous avons fait notre recherche . . .

**Le président:** A l'ordre. M. Bobby Woods représente l'*Allied Indian and Metis Society* et la *Nelson Small Legs Junior Foundation.*

Monsieur Woods.

**M. Bobby Woods (Allied Indian and Metis Society et Nelson Small Legs Junior Foundation):** Monsieur le président, je tiens à vous remercier ainsi que les membres du sous-comité de m'accorder le privilège d'exprimer ici mon opinion. Je vous soumettrai verbalement des sources d'inquiétudes au sujet de la population autochtone. Nous croyons fermement en la nécessité d'un programme spirituel que nous aimerions établir dans les institutions: par exemple, des potlaches ainsi que l'usage cérémonial de calumets. Ce genre d'événements se répand partout au pays et cette pratique s'établit aux États-Unis. Certains des plus grands pénitenciers qui reçoivent chacun 4,200 hommes, ont accordé la permission de tenir ce genre de cérémonies.

[*Text*]

• 2325

We believe very strongly that this is the way to reach our people spiritually to make changes for themselves. We do not believe in the system that would exist in the penitentiaries today. I myself, personally, have had the privilege of taking part in a lot of the programs within the institutions, so I know what I am talking about. I only ask that this Committee here give serious consideration to these two things that we are asking for, and that is to allow our ceremonies to take place inside the institutions.

We have spiritual people across the country that we could reach very shortly and have come and take part and perform these ceremonies. Now, because of the certain criteria that exist in institutions, you are not allowed have our medicine men bring their medicine into the institutions; they like to scrutinize their contents to see if it is drugs or to see if it is some kind of ammunition or whatever it is that they need to blow up the prison or something like that.

Our people, our spiritual people, are not coming in to do these things. The content of the things that they bring in is very sacred to them. The other day, when I put a friend of mine on the plane to go back to South Dakota, the Customs at the border would not even attempt to look at his bag because they knew and respected what was contained in that bag. And that was his medicines to hold our ceremonies. So I just ask the Committee here perhaps to put in this recommendation. I will prepare a strong brief to send in to Mr. MacGuigan here and Mr. Nielsen, whom I have talked to earlier, so that you may be able to recommend this in your recommendations.

This is all I wanted to ask. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woods.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** May I say that whether or not we are able to recommend it, I can assure you that we will pass it on to the prison authorities. In Manitoba at the Stony Mountain institution, where we met the natives other than in the institution, we joined them in a ceremony. I did not understand the full import of it, but it was a ceremony that involved the buffalo grass and fire. We participated with them in that ceremony. So I think you can gather from that that we have some sympathy for the point of view that you present. We have also been meeting the native representatives in every institution where there has been a native committee.

**Mr. Woods:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you for coming before us.

**Mr. Reynolds:** . . . with a letter I got from an inmate at the institution yesterday and have it distributed to the members. It does not need to be printed but I think also the Clerk should know. I told the inmate I would send it back to him and . . .

**The Chairman:** Yes. All right, Mr. Reynolds.

[*Interpretation*]

A nos yeux, voilà une excellente façon d'atteindre spirituellement notre population et de l'inciter à changer. Dans sa forme actuelle, le système pénitentiaire ne répond pas à nos besoins. J'ai eu le privilège de participer à bien des programmes à l'intérieur des institutions pénitentiaires; je parle donc en connaissance de cause. Je prie donc les membres du Comité de tenir compte de nos requêtes et permettre la tenue de cérémonies dans les murs des institutions.

Un peu partout au Canada, nous avons des chefs spirituels qui se feraient un plaisir d'organiser ces cérémonies et d'y prendre part. Présentement, en raison de certains critères en vigueur dans nos prisons, nos guérisseurs ne sont pas autorisés à y entrer avec leurs remèdes. Les gardiens examinent leur contenu pour vérifier s'il s'agit de drogue ou de munition qui puisse être utilisée pour faire sauter la prison ou que sais-je.

Nos hommes de culte n'ont pas l'intention de faire des choses pareilles. Leurs remèdes sont sacrés à leurs yeux. L'autre jour, lorsque j'ai conduit un de mes amis à l'avion qui le ramenait au Dakota du Sud, les douaniers à la frontière n'ont même pas essayé d'examiner ses bagages. Ils en connaissaient déjà le contenu et le respectaient. Il s'agissait des objets et remèdes pour la tenue de nos cérémonies. Je demande donc aux membres du Comité de faire une recommandation dans ce sens. Je rédigerai un mémoire très fort que je ferai parvenir à M. MacGuigan et à M. Nielsen. J'en ai parlé à ce dernier un peu plus tôt.

Je n'ai rien d'autre à vous demander. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Woods.

**Des voix:** Bien parlé!

**Le président:** Même s'il nous est impossible d'en faire une recommandation, je puis vous assurer que nous transmettrons le message aux administrateurs des prisons. Lors de notre visite à l'institution Stony Mountain au Manitoba où nous avons rencontré des autochtones à l'extérieur de la prison, nous avons participé à l'une de leurs cérémonies. Je n'en ai pas vraiment saisi la portée mais je sais, qu'il s'agissait de feu et d'herbe de buffle. Ce geste illustre notre sympathie à l'égard de votre requête. Nous avons aussi rencontré les représentants autochtones dans chaque prison où il existe un comité d'autochtones.

**M. Woods:** Merci beaucoup.

**Le président:** Nous vous remercions d'avoir témoigné devant nous.

**M. Reynolds:** J'aimerais déposer une lettre que j'ai reçue d'un détenu de l'institution que nous avons visitée hier. J'aimerais qu'elle soit distribuée aux députés. Il n'est pas nécessaire de l'imprimer en annexe mais je crois que le greffier devrait aussi en être au courant. J'ai promis au détenu de la lui retourner et . . .

**Le président:** Très bien, monsieur Reynolds.

[*Texte*]

Tomorrow is another long day. We begin at 9 o'clock. We are going to Penetanguishene. That is the end of our labours for tonight.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Interprétation*]

La journée sera longue demain, nous siégerons à partir de 9 h 00 à Penetanguishene. Ce sera tout pour ce soir.

La séance est levée jusqu'à convocation du président.

**APPENDIX "JLA-S30"**

## PATTERNS IN PRISON RIOTS

Fred Desroches
Department of Sociology
and Anthropology
University of Waterloo
Waterloo, Ontario

Un des genres les plus courants en Amérique du Nord depuis 1950 c'est d'attaquer et de s'emparer des gardes comme otages et d'entamer des pourparlers pour leur libération. Ce texte est un examen des diverses méthodes appliquées par les émeutiers des prisons y compris les étapes initiales d'une émeute, les genres de leadership et de violence et le traitement des otages. Y sont compris également des discussions sur la théorie des émeutes de prisons et leurs incidences aux fins des négociations pour y mettre fin et pour les prévenir.

During a riot at Kingston Penitentiary in 1932 inmates walked out of their shops and barricaded themselves in their cell blocks. Even though guards were caught up in the disturbance, the inmates made no effort to take them as hostages. The demonstration was peaceful and organized, and there was no attempt to destroy prison property.[1]

The April 1971 Kingston Penitentiary riot illustrates how riots have changed in their pattern. During this riot the inmate leaders seized guards as hostages, and forced the prison administration to negotiate for their lives. They threatened to cut off a guard's finger for every shot that was fired, and warned that they would kill all their hostages if an attempt was made to re-take the prison by force. The leaders also ordered the destruction fo the prison, and damage estimates after the four day riot exceeded five hundred thousand dollars.

These features of the 1971 Kingston riot, the seizure of hostages and the negotiation for their release, as well as the widespread destruction of the institution, are common to most North American prison riots since 1950. Before that time, prison demonstrations tended to be peaceful and non-violent.

## INITIAL STAGES OF A RIOT

The beginning of present day prison riots is marked by a spree of destruction which usually involves only a small proportion of the inmate population. Small groups of inmates spread throughout the prison, attacking guards, taking hostages, setting fires, releasing other prionners from their cells, and raiding the hospital or commissary for supplies of drugs, food and cigarettes. Many inmates sniff glue and experiment with pills and drugs that have been smuggled into the prison or taken from prison medical supplies. This initial stage of a riot generally lasts no more than a few hours, and takes on the appearance of a wild party. A guard who observed the beginning of the Attica riot describes what he saw:

**APPENDICE «JLA-S30»**

## MODÈLE DES ÉMEUTES EN PRISON

Fred Desroches
Département de sociologie
et d'anthropologie
Université de Waterloo
Waterloo (Ontario)

Un des genres les plus courants en Amérique du Nord depuis 1950 c'est d'attaquer et de s'emparer des gardes comme otages et d'entamer des pourparlers pour leur libération. Ce texte est un examen des diverses méthodes appliquées par les émeutiers des prisons y compris les étapes initiales d'une émeute, les genres de leadership et de violence et le traitement des otages. Y sont compris également des discussions sur la théorie des émeutes de prisons et leurs incidences aux fins des négociations pour y mettre fin et pour les prévenir.

Au cours d'une émeute au pénitencier de Kingston, en 1932, les détenus sont sortis des ateliers et se sont barricadés dans leurs blocs cellulaires. Même si les gardiens ont été pris dans la mêlée, les détenus n'on fait aucun effort pour les prendre en otages. La manifestation était calme et ordonnée et il n'y a eu aucune tentative de destruction de la propriété de la prison.[1]

L'émeute d'avril 1971, au pénitencier de Kingston, montre comment les émeutes ont changé. Au cours de cette émeute, les chefs des détenus se sont emparés de gardiens pour les détenir comme otages et ont forcé l'administration de la prison à négocier leur vie. Ils ont menacé de couper un doigt au gardien, pour chaque coup de feu tiré, et de tuer les otages, si on essayait de reprendre le contrôle de la prison par la force. Les chefs ont également ordonné la destruction de la prison, et les dommages se chiffraient, après l'émeute de 4 jours, à plus de $500,000.

Ces caractéristiques de l'émeute de 1971 à Kingston, la prise, d'otages et la négociation de leur libération, de même que les dommages matériels causés à l'institution, sont des caractéristiques communes à la plupart des émeutes qui se produisent dans les prisons nord-américaines depuis 1950. Les manifestations dans les prisons avaient tendance auparavant à se dérouler calmement et sans violence.

## ÉTAPES INITIALES D'UNE ÉMEUTE

Les émeutes qui éclatent actuellement dans les prisons se caratérisent au début par les dommages matériels que causent à l'institution un petit groupe de détenus. De petits groupes de détenus se répandent dans la prison, attaquent les gardiens, prennent des otages, allument des incendies, libèrent d'autres prisonniers, envahissent l'hôpital ou l'économat pour s'y approvisionner en drogues, nourriture et cigarettes. De nombreux détenus reniflent de la colle et prennent des pilules et des drogues introduites illégalement en prison ou volées aux approvisionnement médicaux de la prison. Cette étape initiale d'une émeute ne dure jamais, généralement plus de quelques heures et a l'apparence d'une bonne partie de plaisir. Un gardien qui a observé le début de l'émeute d'Attica a décrit ce qu'il a vue en ces termes:

> There were no indications of concerted activity—inmates were running about in all directions, joking, eating ice cream taken from the officer's mess, and in general acting like a group of pranksters whose lark would soon be over.[2]

While some inmates eagerly join in the festivities, the majority of the prisoners remain passive and attempt to escape from the riot or watch from a distance. Most simply mill about, talk amongst themselves, watch the activity about them, and seek out friends.

A major concern of inmates once a riot begins is personal safety. Inmates fearing being attacked by other prisoners will often remain in their cells or turn themselves over to prison authorities. Many prisoners in the Kingston riot reported that they did not want to become involved, and did very little during the four day disturbance. Most armed themselves, and banded together with friends for protection. One inmate reported that he and his brother slept in the same cell, and stayed together most of the time: "We were just interested in not getting killed of injured, and eventually transferring to another institution". After a few days, many inmates, out of boredom, fatigue and fear, are ready to turn themselves over to prison authorities at the first opportunity. At Kingston, when it was announced that sixty inmates could leave by the hospital exit, over two hundred men rushed toward the door in an attempt to get out.

Riots rarely involve the entire inmate group, either because guards succeed in locking certain cell blocks and thus confine prisoners not already in the rioting group, or because some prisoners remain orderly or even help in the quelling of the riot. At Kingston, most inmates were unaware that a disturbance was about to take place, and those who were did not notify the authorities. Several inmates who were approached and asked to help in the take-over stated that they wanted no part of it. Other men, knowing that there was going to be trouble that evening, chose to remain in their cells rather than attend recreation. Even after the riot had begun, many were still reluctant to join in.

Often, however, they are caught up in the storm and forced to participate by other convicts who threaten them with makeshift weapons. At Attica, armed rioters swarmed throughout the galleries announcing, "We are taking over; are you with us or against us?" On one gallery, inmates decided that they would vote on whether or not to join them. Although most voted against joining, the vote was ignored, and the armed rioters surrounded them and forced them into the yard.[3]

In two disturbances that occurred at San Quentin Prison in 1968, the inmate leaders, although urging a non-violent demonstration, used death threats to ensure widespread participation.[4] In Kingston, as in Jackson, convicts had their cells opened by rioters who ordered them out. A survey by the McKay Commission after the Attica riot found that sixty-three per cent of the inmates reported that they did not want to participate in the distrubance.

> Il n'y avait rien qui indique une activité concertée: les détenus couraient dans tous les sens, faisaient des farces, mageaient de la crème glacée prise au mess des officiers, et agissaient, en général, comme un groupe de farceurs dont la rigolade va bientôt se terminer.[2]

Alors que certains détenus se joignent joyeusement aux festivités, la majorité d'entre eux demeurent passifs et essaient d'échapper à l'émeute ou de la regarder de loin. La plupart d'entre-eux tournent simplement en rond, parlent, regardent l'activité qui les entoure et cherchent des amis.

Une préoccupation importante des détenus, une fois que l'émeute a débuté, est la sécurité personnelle. Les détenus qui ont peur d'être attaqués par d'autres prisonniers demeureront souvent dans leur cellule ou feront appel aux autorités de la prison. De nombreux prisonniers de l'émeute de Kingston ont dit qu'ils ne voulaient pas participer et qu'ils avaient fait peu de choses au cours de la manifestation de quatre jours. La plupart d'entre eux s'arment, et se réunissent avec des amis pour se protéger. Un détenu a dit qu'ils avaient, son frère et lui, dormi dans la même cellule et étaient demeurés ensemble presque tout le temps: «Nous ne voulions pas être tués ou blessés, ou transférés plus tard dans une autre institution». Après quelques jours, de nombreus détenus, ennuyés, fatigués et apeurés, sont prêts à la première occasion à faire appel aux autorités de la prison. A Kingston, lorsqu'on a annoncé que 60 détenus pouvaient passer par la sortie de l'hôpital, plus de 200 hommes se sont rués vers cette porte pour essayer de sortir.

Les émeutes rallient rarement tous les détenus, soit parce que les gardiens ont réussi à fermer certains blocs cellulaires, et ainsi limitant le nombre de prisonniers qui ne font pas déjà partie du groupe d'émeutiers, soit parce que certains prisonniers ne veulent pas y participer et, souvent même, aident à l'enrayer. A Kingston, la plupart des détenus ignoraient qu'une manifestation aurait lieu et ceux qui le savaient n'ont par prévenu les autorités. Plusieurs détenus à qui on avait demandé d'aider à la prise de la prison, ont déclaré qu'ils ne voulaient pas en faire partie. D'autres, sachant qu'il y aurait des ennuis durant la soirée, ont préféré demeurer dans leur cellule au lieu de se rendre à la récréation. Même après le début de l'émeute, un grand nombre d'entre eux ne voulaient pas y participer.

Toutefois, il arrive souvent qu'ils soient entraînés dans la mêlée et forcés de participer par d'autres détenus qui les menacent avec des armes improvisées. A Attica, des émeutiers armés se sont rués dans les galleries en criant: «Nous prenons la direction, êtes-vous pour ou contre nous?» Les détenus d'une gallerie ont décidé de prendre le vote. Bien que la plupart d'entre eux aient voté contre, les émeutiers ont ignoré ce résultat, et ils les ont cernés et conduits de force dans la cour d'exercice. [3]

Dans deux manifestations qui se sont produites à la prison de San Quentin en 1968, les chefs des détenus, bien qu'ils ne voulaient pas de manifestation violente, ont proféré des menaces de mort, pour s'assurer de la participation des autres détenus.[4] A Kingston, tout comme à Jackson, les détenus ont été libérés par les émeutiers qui leur ont ordonné de sortir de leurs cellules. L'étude effectuée par la Commission McKay, après l'émeute d'Attica, a révélé que 63 p. cent des détenus avaient dit qu'ils ne voulaient pas participée à la manifestation.

## PRISON RIOT LEADERSHIP

For some inmates, prison is home. They orient themselves to the informal inmate social system, and they strive within its boundaries to achieve status, power and privilege. One hypothesis which can be drawn from some of the sociological theories of prison riots is that inmates who start a riot, or who play leadership roles during a riot are prisoners who orient themselves to the inmate social system.[5] Since escape attempts are rare, the men who play leadership roles during riots may be expecting other benefits such as a rise in status in the eyes of fellow inmates, or an opportunity to exercise power.

Leaders of riots are very much concerned about how they appear in the eyes of their peers. In the inmate social system, as in many social groups, certain roles are accorded a good deal of respect. One such role is the argot role of "real man" or "right guy". A " right guy" is a convict who adheres to the inmate code, who does not exploit others, and who shows concern for other inmates.

> A "right guy" is always loyal to his fellow prisoners. He never lets you down, no matter how rough things get. He keeps his promises; he's dependable and trustworthy. In his dealings with the prison officials, the "right guy" is unmistakably against them, but he doesn't act foolishly . . . [6]

Inmate leaders always attempt to portray themselves as "right guys" during prison riots.

The goals of inmate leaders appear to be the exercise of power and the achievement of status. To this end they have developed two strategies. By using guards as hostages, and monopolizing the means of communication between prison officials and the inmate population, leaders force the administration to recognize them as spokesmen for all inmates. In order to secure the safe release of hostages, prison officials must negotiate with, and often submit to, the demands of the leaders of the riot.

The second strategy for gaining status and maintaining power is to make up a list of grievances or demands, and present them to the prison officials. This, in effect, justifies their leadership to other inmates because the grievances generally condemn prison conditions, and the demands call for improved conditions for all inmates. These grievances usually receive much publicity; and in most cases inmates demand as one of the conditions for the release of hostages that their grievances be made public, and that they be allowed to talk to newspaper reporters.[7] In one instance, inmates demanded as a condition of surrender that the deputy warden make a speech to the inmate population stating that the leaders were "big shots", that they had won their demands, and that they had not let the rest of the prisoners down.[8] It appears that leaders of prison riots are intent on receiving much publicity for their "cause" and themselves, and are very concerned with how they appear to other inmates and to the general public.

Often when a riot begins there are no acknowledged leaders. Only one of the six inmates who started the Kingston Penitentiary riot played an active part in the leadership after it had

## ÉMEUTES DANS LES PRISONS—LES MENEURS

La prison constitue pour certains détenus, leur foyer. Ils adoptent le système social officieux des détenus et fonctionnent dans ces limites pour obtenir un statut, des pouvoirs et des privilèges. On peut déduire de certaines théories sociologiques sur les émeutes en prison, que les détenus qui les fomentent ou qui assument le rôle de meneurs durant une émeute sont des prisonniers qui se sont intégrés au système social des détenus.[5] Étant donné que les tentatives d'évasion sont rares, ces détenus peuvent chercher à obtenir d'autres avantages, comme un statut plus élevé parmi les détenus ou une possibilité d'exercer leur pouvoir.

Les meneurs d'émeutes se préoccupent beaucoup de leur image chez les autres détenus. Dans le système social des détenus, comme dans de nombreux groupes sociaux, certains rôles bénificient d'un grand respect. Un de ces rôles est celui du «dur» ou du «bon gars». Le «bon gars» est celui qui adhère au code des détenus, ne les exploite pas et s'intéresse à leur sort.

> le «bon gars» est toujours loyal envers les autres détenus. Il ne vous laisse jamais tomber, peut importe les difficultés. Il est fidèle à ses promesses, disponible et fiable. Lorsqu'il traite avec les autorités de la prison, il est toujours contre eux, mais n'agit jamais de manière inconsidérée . . . [6]

Au cours des émeutes, les chefs des détenus essaient toujours de montrer l'image du «bon gars».

Les meneurs semblent rechercher l'exercice du pouvoir et l'acquisition d'un statut. Jusqu'à maintenant, ils ont, à ces fins, élaboré deux plans d'action. Ils se sont servis des gardiens comme d'otages et ont monopolisé les moyens de communication entre les représentants de la prison et les détenus, ils contraignent ainsi la direction à les reconnaître comme porte-parole de tous les détenus. Pour assurer la libération sans dommage des otages, la direction doit négocier et, souvent, se plier aux exigences des meneurs.

La deuxième manière d'obtenir un statut et maintenir le pouvoir consiste, pour les meneurs, à présenter à la direction une liste des griefs ou exigences. Ceci, en effet, justifie leur rôle de chef vis-à-vis les autres détenus, parce que les griefs condamnent généralement les conditions de la prison et les exigences réclament de meilleures conditions pour tous les détenus. Ces griefs font habituellement l'objet de beaucoup de publicité et, dans la plupart des cas, les détenus exigent, comme l'une des conditions pour la libération des otages, que ces griefs soient rendus publics et qu'ils aient le droit de parler avec des journalistes. Dans un cas, les détenus ont demandé, comme condition de reddition, que le directeur adjoint prononce un discours devant les détenus dans lequel il déclarerait que les membres de l'autorité étaient des «personnages importants», qu'on avait acquiescé à leurs demandes et qu'ils n'avaient pas fait faux bond au reste des prisonniers.[8] Il semble que les meneurs d'émeutes dans les pénitenciers sont déterminés à obtenir beaucoup de publicité pour leur «cause» et pour eux-mêmes et qu'ils s'inquiètent de l'image qu'ils projettent auprès des autres détenus et du public en général.

Souvent, lorsqu'une émeute est déclenchée, il n'y a aucun chef reconnu. Un seul des six détenus qui ont provoqué l'émeute au pénitencier de Kingston a joué le rôle actif de

begun, and even he was later ousted. At Attica, the inmates who were to emerge as leaders and negotiators had nothing to do with the start of the riot:

> Most of those who took an active role in organizing the yard, drafting demands, and later, negotiating with the state, had not been involved in the initial outbreak of violence, and did not join in it when the rioters reached their area of the prison.[9]

A power struggle is not uncommon, and leadership is invariably maintained, if not achieved, through the use of force. At Kingston, three separate groups were struggling for power, and the leadership changed hands three times. Billie Knight, with the help of some friends, immediately seized power. A second group, described as a "gang of toughs", attempted later to unseat Knight by preventing him from making a speech. Brian Beaucage, the leader of this group, grabbed Knight while he was addressing the prisoners, and swung a metal bar at his head. The blow missed, and Beaucage was disarmed by Barrie MacKenzie. This incident allowed MacKenzie to take over power. Still later, when MacKenzie and his associates were out of the prison in committee meetings, Beaucage and his friends took control of the prison through the threat of violence. In this case, as in others, the confrontation can be seen as a struggle between conservative and violent forces.

Once power is obtained, riot leaders use force or the threat of violence to control other inmates. At Kingston, reluctant inmates were ordered out of their cells to join the riot by armed inmates, and later, they were again ordered out of their cells to witness the beating of the "undesirables".

During the Ohio Penitentiary riot of 1952, a dozen die-hard prisoners blocked the path of 1,200 inmates who wanted to end the riot and return to their cells. Inmates had initially been forced to participate in the disturbance by these same riot leaders.[10]

Typically, a band of armed enforcers or security guards is appointed by the leaders to keep inmates in line and enforce the rules. At Attica, leaders immediately laid down some strict rules: drugs were forbidden; homosexual activity, even by consent, would detract from the gravity of the situation, and was outlawed; fighting among inmates was prohibited; and, there were restrictions placed on inmates' movements.[11] The penalty for violation of any of these rules was to be death. It seems ironic that the very repressive system of government that inmates claim they are rebelling against is replaced by a tyranny that is far more restrictive and punitive than the one they attempted to change.

## VIOLENCE DURING RIOTS

The prison is a closed world, and everything that happens to an inmate is discussed and made the basis of an assessment. Reputation is one of the criteria that determine an inmate's position in the social hierarchy. Conditions of age, prison

meneur après le début de l'émeute; il a même été évincé un peu plus tard. A Attica, les détenus qui devaient finalement être les meneurs et les négociateurs n'avaient pas été les instigateurs de l'émeute:

> La plupart de ceux qui ont joué un rôle actif dans l'organisation de la cour, dans la rédaction des demandes et, plus tard, dans les négociations, avec l'État, n'étaient pas les initiateurs de l'explosion de violence et n'y ont pas participé lorsque les émeutiers ont pénétré dans leur secteur de la prison.[9]

Les luttes pour le pouvoir sont fréquentes et les meneurs ont immanquablement recours à la force pour exercer leur autorité. A Kingston, trois groupes distincts se menacent une telle lutte et les chefs se sont succédés à deux reprises. Billie Knight, avec l'aide de quelques amis, s'est emparé immédiatement du pouvoir. Un deuxième groupe, décrit comme une «bande de durs à cuire», a essayé plus tard de détrôner Knight en l'empêchant de prononcer un discours. Brian Beaucage, le chef de ce groupe, a empoigné Knight alors qu'il s'adressait aux prisonniers et a tenté de le frapper au moyen d'une barre de métal. Ayant raté son coup, Beaucage a été désarmé par Barrie MacKenzie. Cet incident a permis à MacKenzie de s'emparer du pouvoir. Plus tard, au moment où MacKenzie et ses associés assistaient à une rencontre du comité, à l'extérieur de la prison, Beaucage et ses acolytes ont pris les commandes de la prison en proférant des menaces de violence. Dans ce cas, comme dans d'autres, la confrontation peut être vue comme une lutte entre les forces conservatrices et les forces violentes.

Une fois qu'ils monopolisent le pouvoir, les meneurs d'émeute ont recours à la force ou aux menaces de violence pour commander aux autres détenus. A Kingston, des détenus armés ont ordonné à des détenus récalcitrants de quitter leur cellule et de se joindre aux émeutiers; plus tard, ils leur ont de nouveau ordonné de sortir de leur cellule afin d'assister à la raclée donnée aux «indésirables».

Au cours de l'émeute du pénitencier de l'Ohio, en 1952, une douzaine durs à cuire empêché 1,200 autres détenus de mettre fin à une émeute et de réintégrer leur cellule. Ces détenus avaient tout d'abord été forcés à participer à l'émeute par ces mêmes meneurs.[10]

D'une manière typique, des responsables armés, du maintien de l'ordre et des gardes de sécurité, sont nommés par les meneurs afin de surveiller les détenus et de faire appliquer les règlements. A Attica, les meneurs ont immédiatement établi certaines règles strictes: l'usage de la drogue était interdit; l'homosexualité, même s'il y avait consentement, ferait oublier la gravité de la situation et était proscrite; les combats entre détenus étaient défendus et il y avait même des restrictions quant aux déplacements des détenus.» La violation de l'une ou l'autre de ces règles était punissable par la mort. Il est ironique de voir que le système très répressif du gouvernement, contre lequel les détenus se révoltent, soit remplacé par une tyrannie qui est de loin plus restrictive et plus indicative.

## LA VIOLENCE PENDANT LES ÉMEUTES

Comme la prison est un monde fermé, tout ce qui arrive à un détenu fait l'objet d'une étude et d'une évaluation. La réputation est l'un des critères déterminant de la position du détenu dans la hiérarchie sociale. L'âge, l'expérience carcérale,

experience, socio-economic background, and offence are some of the factors that can affect one's reputation. Offence tends to be a negative criterium:

> Certain types of offences tend to degrade a man's status in the eyes of his fellow inmates, whereas few offences carry an automatic bonus of prestige.[12]

One inmate hated almost universally in prisons because of his offence is the sex offender; specifically, the child molester. Because convicts can gain status and deference through the use of violence, the sex offender as a legitimized target of aggressive inmates, lives in constant fear of being assaulted or murdered. Marcus, in his study of Dangerous Sexual Offenders in the British Columbia Penitentiary, quotes a sexual offender:

> If you live long enough in one of these institutions, you come to the realization that what really makes things tick here is hate. The inmates hate the guards, the guards hate the inmates, and together they hate the sex offenders. The sex offender is considered to be the lowest form of life, and is treated as such almost universally. He is beaten, spat upon, his possessions are fair game for theft or destruction, and he is usually accorded some semblance of the silent treatment. The life of the sex offender in this institution is one of a constant state of siege, never allowing him to relax his guard completely in any manner.[13]

Often such inmates will go to great lengths to hide their offences. Morris and Morris report a case where a man who was believed to have raped an 8-year-old girl (*the victim was 18*) was kicked badly and placed in isolation for protection. The offender attempted to spread the rumour around that he was serving eighteen years for murder, instead of eight years for rape, even going so far as to put a "1" before the "8" on his cell card.[14]

Not all sex offenders are hated and abused, however. Homosexuals, or men who have raped women are usually tolerated. During the Kingston riot, a number of homosexuals put on a performance on the dome floor for the benefit of other prisoners. Wearing priest's robles taken from the chapel, they celebrated mass while committing homosexual acts upon each other. They didthis unmolested, and there were no occasions throughout the four day riot of homosexuals being assaulted by other inmates.

Another type of convict "undesirable" despised by his fellow prisoners is the informer. The "rat" or "squeaker" as he is called, not only breaks the inmate social code, but he is also a threat to others. Because of this, the informer, like the sex offender, must be segregated for his own protection.

Whenever a riot develops, inmates of these types find themselves at the mercy of the rioters and the riot leaders. Many instances of attacks on "undesirables" during riots have been documented. Martin, in describing the events of the Jackson Prison riot, notes that the cell block in which the riot began held troublemakers as well as men who needed protection. Of this latter group, he writes: "They were trapped there by the

les antécédents socio-économiques ainsi que les delits commis constituent certains des facteurs pouvant influer sur la réputation du détenu. Le délit constitue en général un critère négatif:

> Certains types de délits tendent à dégrader le détenu aux yeux de ses semblables, alors qu'un nombre restreint de délits commis lui donne automatiquement du prestige.[12]

Le contrevenant incarcéré pour délit sexuel est sûrement le détenu le plus détesté dans les prisons, on déteste surtout l'obsédé sexuel qui s'en est pris à des enfants. Les détenus peuvent acquérir un certain statut et un certain respect au moyen de la violence; aussi le contrevenant incarcéré pour délit sexuel vit-il constamment dans la peur d'être assailli ou assassiné, étant une cible normale pour les détenus hardis. Marcus, dans son étude sur les délinquants sexuels dangereux au pénitencier de la Colombie-Britannique cite l'un de ces détenus:

> Si vous vivez assez longtemps dans l'une de ces institutions, vous finissez par vous rendre compte que ce qui rend la situation vraiment intenable ici, c'est la haine. Détenus et gardiens se détestent et ensemble, ils détestent le détenu incarcéré pour délit sexuel. On voit dans celui-ci la forme de vie la plus basse et on le considère comme tel presque partout. Il est battu, critiqué; on vole ou on détruit ses biens et on lui fait habituellement subir une sorte de traitement du silence. Sa vie en institution se résume à un état de siège constant, il doit toujours se tenir sur ses gardes. [13]

Il arrive souvent que ces détenus poussent les choses bien loin pour cacher leurs délits. *Morris and Morris* signalent le cas d'un homme qui croyait-on avait violé une fillette de 8 ans (la victime avait 18 ans) il a été sauvagement battu et placé en isolement afin d'être protégé. Le contrevenant avait essayé de répandre la rumeur qu'il purgeait une peine de 18 ans pour meurtre au lieu de 8 ans pour viol; il était allé jusqu'à inscrire un «1» devant le «8» sur la fiche de sa cellule.[14]

Toutefois les détenus incarcéres pour des délits sexuels ne sont pas tous maltraités ou détestés. Les homosexuels, ou les hommes qui ont violé des femmes, sont habituellement tolérés. Au cours de l'émeute à Kingston, un certain nombre d'homosexuels se sont donnés en spectacle à l'étage du dôme, pour distraire les autres prisonniers. Après avoir revêtu des soutanes, dérobées à la chapelle, ils ont célébré une messe tout en commettant des actes homosexuels. Ils ne furent pas molestés et pendant les quatre jours de l'émeute, les autres prisonniers ne s'en sont pris aux homosexuels à aucune reprise.

L'informateur: Voilà un autre type de détenu «indésirable» méprisé par ses semblables. Le «mouchard» ou le «faux-frère», comme on l'appelle, ne fait pas qu'enfreindre le code social des détenus, il est également une menace pour les autres. Voilà pourquoi, l'informateur, comme le détenu incarcéré pour délit sexuel, doit être isolé pour être protégé.

Pendant les émeutes, ces détenus se trouvent à la merci des émeutiers et des meneurs. On rapporte de nombreux cas d'attaques sur la personne de ces «indésirables», pendant les émeutes. Martin, dans sa description des événements qui ont entouré l'émeute à la prison Jackson, remarque que l'unité cellulaire où l'émeute a pris naissance logeait des fomentateurs de troubles aussi bien que des hommes qui avaient besoin de

riot". Martin also describes how the inmates during the riot mercilessly beat up an informant:

> They had broken into the mailbox in the block and found a note a stool-pigeon had written previously to Deputy Bacon. He was a childish obese burglar. Ward ordered him brought down to the Office, and as he entered, Ward's lieutenants blackjacked him. They couldn't knock him out; infuriated, they forced him to the floor at knife-point and kicked him in the head. "I have never seen or heard of a man absorbing so much punishment", a witness has said.[15]

In another prison riot at the Utah State Prison in 1957, one inmate who had previously led a riot in 1951 was severely beaten. When newsmen asked inmates why, one prisoner replied: "He was not too popular. He was classified as a rat if you wanna put it that way."[16] In the Ohio State Penitentiary riot of 1968, a convict had his throat slashed by fellow prisoners because he was believed to be an informer.[17]

During the Attica riot, a news reporter was interviewing two inmates, Barry Schwartz and Kenneth Hess, about the origin of the revolt when they were interrupted, and the two inmates summoned to a table where the leaders had gathered. A tribunal found the men guilty of being informers. They were then stripped, blindfolded, and led away into D-Block. Later, a guard watching D-Block saw Hess appear at the fourth floor window. The guard heard him shout: "They're cutting my throat". As the guard watched, the inmate climbed down to the third storey, where he was grabbed and pulled inside. When the riot ended, the bodies of the two men were found with their throats cut and with more than thirty stab wounds. Nearby was the body of a third inmate, showing the same pattern of multiple wounds. Later reports on the riot describe a group of executioners that performed the murders.[18]

Assaults by aggressive homosexuals often take place during riots. Sometimes a gang of wolves will prowl the prison looking for victims to rape. Martin describes an incident during the Jackson Prison riot:

> The inmates went berserk. They smashed their beds and toilets, broke into the boiler shop and procured straight razors, screamed and yelled and slammed cell doors and milled about in the narrow corridors. A sexual orgy began. A blonde pretty young forger, a true homosexual whose mother had made him wear dresses as a child, and who in prison had to be kept in permanent segregation because he could not avoid homosexual entanglements, was raped by 14 men who formed a line at his cell door when it was unlocked. Afterwards, in hysteria, he was carried downstairs and Ward called for a stretcher and sent him to the prison hospital. Another inmate was beaten up for sport. He was only 18, and feeble-minded.[19]

protection. Au sujet de ce dernier groupe il écrit: «Ils étaient prisonniers de l'émeute». Martin décrit également la façon dont les détenus ont battu sans merci un informateur, au cours d'une émeute:

> Ils ont brisé la boîte aux lettres de leur section et y ont découvert une note qu'un «mouchard» avait écrit au sous-directeur Bacon. L'auteur était un cambrioleur obèse et enfantin. Ward a ordonné qu'on l'amène au bureau; à son entré, les lieutenants de Ward l'ont assomé mais, furieux de ne pouvoir le mettre hors de combat, ils l'ont forcé à se coucher par terre sous la menace du couteau et lui ont assené des coup de pied à la tête. «Je n'ai jamais vu un homme subir un châtiment semblable ou entendu parler de quelque chose de semblable» a déclaré un témoin.[15]

Au cours d'une autre émeute à la prison de l'État de l'Utah en 1957, un détenu qui avait déjà dirigé une émeute en 1951 a été durement battu. Lorsque les journalistes ont demandé aux détenus une explication à ce sujet, un prisonnier a répondu: «Il n'était pas très populaire. On l'appelait le «mouchard» si vous voulez.» Au cours de l'émeute de 1968 au pénitencier de l'État de l'Ohio, des prisonniers ont tranché la gorge à un détenu, croyant qu'il s'agissait d'un informateur.[17]

Au cours de l'émeute d'Attica, un journaliste interviewait deux détenus, Barry Schwartz et Kenneth Hess, sur l'origine de la révolte lorsqu'ils ont été interrompus; les deux détenus furent alors sommés de se rendre à une table où les meneurs s'étaient rassemblés. Un tribunal les a trouvé coupables: il s'agissait d'après eux d'informateurs. On les a alors dépouillé de leurs vêtements, et après leur avoir bandé les yeux, on les a conduit à l'unité D. Plus tard, un garde qui surveillait cette unité a aperçu Hess à la fenêtre du quatrième étage et l'a entendu crier: «Ils me coupent la gorge». Pendant que le gardien observait, le détenu est descendu au troisième étage où on l'a attrapé et ramené à l'intérieur. A la fin de l'émeute les corps des deux hommes ont été retrouvés: ils avaient été égorgés et avaient reçu plus de trente coups de poignard. Tout près, se trouvait le corps d'un troisième détenu tout aussi mutilé que celui des deux autres. D'après les rapports subséquents, un groupe de bourreaux auraient commis ces meurtres.[18]

Les attentats à la pudeur commis par des homosexuels agressifs ont souvent lieu au cours des mutineries. Parfois, une bande de loups rôde à l'intérieur du pénitencier à la recherche de proies à violer. Martin décrit un incident au cours d'une mutinerie au pénitencier de Jackson:

> Les détenus sont devenus fous furieux. Ils ont fracassé leurs lits et leurs toilettes, se sont introduits par effraction dans la chambre des chaudières, et se sont procuré des rasoirs à manche; ils criaient, hurlaient, faisaient claquer les portes des cellules, et fourmillaient dans les corridors étroits. Ce fut le début d'une orgie sexuelle. Un faux-monnayeur, jeune, blond et joli garçon, un véritable homosexuel que sa mère avait, durant son enfance, forcé à porter des robes et qui, une fois en prison, devait être tenu à l'écart de façon permanente parce qu'il ne pouvait éviter d'avoir des histoires avec les autres homosexuels, fut violé par quatorze hommes qui faisaient la queue à la porte de sa cellule après que celle-ci eût été dévérouillée. Ensuite, il fut transporté en bas dans un état d'hystérie et Ward fit

During the Kingston riot, two inmates entered a cell in 1-D and raped a young inmate. Earlier, inmate leader Barrie MacKenzie had protected two young convicts afraid of being raped. He found them in their cells crying, and he kept them with him for the duration of the riot.

Attacks on "undesirables" are justified by inmates who argue that the victim is getting what he deserves; a technique of neutralization that Sykes and Matza have termed "the denial of the victim". The argument is simply that the injury against sex offenders and informers is not an injury at all; rather it is a form of rightful retaliation or punishment.

> By a subtle alchemy, the [*deviant*] moves himself into the position of an avenger, and the victim is transformed into a wrong doer.[20]

Interestingly enough, the method convicts use to legitimize their assault is to set up a court to decide on the guilt of the alleged offender. At Attica, as described above, Schwartz and Hess were brought before a tribunal to be tried. The charges were laid, evidence heard, and a finding of guilt delivered. The sentence was death, and the two unfortunate men were then executed.

At Kingston, the "undesirables" were dragged out and tied to chairs on the dome floor, while all the inmates gathered on the upper ranges to watch. One inmate, acting as a prosecutor, walked around the circle of chairs with a loud speaker and accused the captives of being child molesters or informers. He addressed the inmates above as though they were the judge and jury, and called for a verdict and a sentence. At one point he approached one of the tied men and struck him in the face, stating: "I am your prosecutor, you animal". Other inmates also played the game and acted out the roles of prosecutor and executioner. Many went about accusing the tied men or questioning them as to why they had been kept in the security wing of the prison. One prisoner while striking another over the head with a metal bar, repeated over and over: "Why did you burn your children? What made you do it?"

The convicts watching the assault from the upper ranges suggested punishments, passed verdicts by giving a thumbs down signal, and shouted encouragement to the men conducting the beatings. They rejected proposals to cut the throats of the "undesirables" or to burn them alive.

During the beatings, two men were moved from the circle and untied after having been found "not guilty". Other inmates produced evidence that these two convicts had not been child molesters.

> demander une civière et l'envoya à l'infirmerie du pénitencier. Un autre détenu fut battu par plaisir. C'était un faible d'esprit âgé de 18 ans.

Au cours de la mutinerie du pénitencier de Kingston, deux détenus se sont introduits dans une cellule du corridor 1-D et ont violé un jeune détenu. Un peu avant, le chef des détenus, Barrie MacKenzie, avait protégé deux jeunes condamnés qui craignaient d'être violés. Il les avait trouvés en larmes dans leurs cellules, et il était resté avec eux jusqu'à la fin de la mutinerie.

Les voies et fait contre les «indésirables» sont justifiées par les détenus qui soutiennent que la victime n'a que ce qu'elle mérite; il s'agit d'une technique de neutralisation que Sykes et Matza ont appelée «le refus de la victime». Elle consiste à considérer tout préjudice causé aux délinquants sexuels et aux informateurs non comme un préjudice, mais plutôt comme une mesure de représailles ou comme un châtiment équitable.

> Par la vertu d'une alchimie subtile, l'(agresseur) se transforme en vengeur et la victime devient la malfaiteur.[20]

Il est intéressant de noter que la méthode utilisée par les détenus pour justifier leurs agressions est d'improviser un tribunal qui doit se prononcer sur la culpabilité du présumé délinquant. Au pénitencier d'Attica, au cours de l'incident que nous avons décrit plus haut, Schwartz et Hess ont été traînés devant un tribunal pour y être jugés. Des accusations furent portées, des témoins furent cités et on prononça un verdict de culpabilité. Il s'agissait d'une sentence de mort et les deux malheureux furent exécutés.

Au pénitencier de Kingston, les «indésirables» étaient traînés hors de leurs cellules et attachés à des chaises placées sur le plancher du dôme tandis que tous les détenus se groupaient sur les niveaux supérieurs pour assister au procès. Un détenu, jouant le rôle de procureur, marchait autour du cercle de chaises avec un haut-parleur et accusait les captifs de s'être livrés à des voies de fait contre des enfants ou d'avoir été des informateurs. Il s'adressait aux autres détenus comme s'ils étaient juges et jury et leur demandait de prononcer un verdict et une sentence. A un certain moment, il s'est approché des hommes qui étaient attachés et l'a frappé au visage, en disant: «Je suis ton juge, espèce d'animal». Les autres détenus jouaient le jeu et se transformaient en accusateurs et en bourreaux. Nombre d'entre eux se mirent à accuser les victimes ou à leur demander pourquoi ils avaient été gardés dans l'aile d'isolement préventif du pénitencier. Un autre prisonnier, tout en frappant un détenu sur la tête avec une barre de métal, se plaisait à répéter: «Pourquoi as-tu brûlé tes enfants? Qu'est-ce qui t'a poussé à faire cela?»

Les prisonniers qui assistaient à l'agression depuis les rangs supérieurs proposaient des châtiments, prononçaient des verdicts en tournant leurs pouces vers le sol et encourageaient les tortionnaires. Ils rejetèrent les propositions demandant qu'on tranche la gorge aux «indésirables» ou qu'on les brûle vifs.

Au cours de cette séance d'interrogatoire et de torture, deux hommes furent retirés du cercle et détachés après avoir été trouvés «non coupables». D'autres détenus fournirent la preuve que ces deux condamnés ne s'étaient jamais livrés à des voies de fait contre des enfants.

The harassment and assaults on "undesirables" is not limited to the duration of riots only. Inmate "undesirables" in all of our penitentiaries must be segregated from the general population for their own protection. Informants and sex offenders are ostracized by other inmates, and are constantly tormented and subjected to verbal and physical attacks. A riot for these men means that the protection afforded them by the officials of the prison has broken down, and that they are at the mercy of inmates who bear them a grudge.

## THE TREATMENT OF HOSTAGES

In most North American prison riots, guards are seized and held captive by inmates, and in most instances they are protected by inmate leaders and released unharmed after the riot. The guards themselves report on their experiences in different ways. After the Trenton Prison riot, the hostages said that they had not felt that they were in grave danger.[21] Guards in the Montana Prison riot, however, had greatly feared for their lives, and had removed and loosened clothing in case gasoline was thrown on them and set afire.[22] In the Jackson Prison riot, the leaders appointed armed inmates to protect the guards against attack by excited or revengeful prisoners. They also released several guards during the negotiations as a "sign of good faith" on their part, and they released an elderly guard because they were afraid he might die. Kingston Penitentiary inmates also released a guard as a "sign of good faith".

During the Trenton riot, a guard who had suffered a heart attack was released, and all hostages survived the ordeal unharmed. At Attica, the hostages were encircled and protected from hostile inmates by a group of inmate "guards". The first day of the disturbance, the rioters released twelve officers and civilian hostages who had been injured. The remaining captives were given inmate clothing, blankets, and even mattresses which convicts in the rain-soaked yard did not have. Guard Philip Watkins said that while convicts at first kicked him and broke his arm, eventually another prisoner stopped them. Later he was addressed as "sir", given cigarettes, hot meals, and a prison doctor was allowed to treat his arm.

Many convicts appear eager to stay on the good side of their hostages. In the Montana riot the leaders released an injured guard and another officer who was a diabetic. As one guard related:

> Some of our captors seemed quite concerned about our comfort, and told us they would have sandwiches and coffee for us soon. They asked us how we were doing, and if they could get us anything[23].

Le harcèlement des «indésirables» et les agressions dont ils sont victimes ne sont pas caractéristiques des périodes de mutinerie. Dans tous nos pénitenciers, les détenus considérés comme «indésirables» doivent être isolés des autres dans leur propre intérêt. Les informateurs et les délinquants sexuels sont mis au ban par les autres détenus et sont constamment tourmentés et soumis à des agressions verbales et physiques. Une mutinerie équivaut pour eux à la disparition de la protection que leur accordent les dirigeants du pénitencier, ce qui signifie qu'ils sont à la merci des détenus qui leur en veulent.

## LE TRAITEMENT RÉSERVÉ AUX OTAGES

Dans la plupart des pénitenciers d'Amérique du Nord, lorsqu'une mutinerie éclate, les gardiens sont enlevés et gardés en captivité par les détenus et, dans la plupart des cas, ils sont protégés par les chefs des détenus et relâchés sains et saufs à la fin de la mutinerie. Les gardiens relatent leurs expériences de façons différentes. Après la mutinerie du pénitencier de Trenton, les otages ont déclaré qu'ils n'avaient pas eu l'impression d'être réellement en danger.[21] Par contre, au cours de la mutinerie du pénitencier du Montana, les gardiens avaient réellement eu peur d'y rester et avaient enlevé ou desserré leurs vêtements de crainte qu'on ne les asperge d'essence et qu'on ne les transforme en torches vivantes.[22] Au cours de la mutinerie du pénitencier de Jackson, les meneurs avaient affecté des détenus armés à la protection des otages contre d'éventuelles agressions de la part de détenus surexcités ou vindicatifs. Ils avaient également relâché plusieurs gardiens au cours des négociations pour montrer leur «bonne foi» et ils avaient également rendu la liberté à un gardien âgé parce qu'ils craignaient qu'il ne meure. Les détenus du pénitencier de Kingston avaient également relâché un gardien en «signe de bonne foi».

Au cours de la mutinerie du pénitencier de Trenton, un gardien qui avait eu une crise cardiaque a été relâché et tous les autres otages sont sortis de cette épreuve sains et saufs. Au pénitencier d'Attica, les otages étaient gardés au milieu d'un cercle formé d'un groupe de détenus «gardiens» et protégés contre les prisonniers qui se montraient hostiles. Au cours de la première journée d'émeute, les mutins ont relâché 12 agents et civils qui avaient été blessés. Les autres otages reçurent des vêtements de détenus, des couvertures et même des matelas tandis que les condamnés, qui se tenaient dans la cour intérieure détrempée par la pluie, n'en avaient pas autant. Le gardien Philip Watkins a déclaré que les condamnés l'avaient d'abord frappé à coups de pieds et lui avaient cassé un bras, mais qu'un autre prisonnier les avait arrêtés. Par la suite, on s'était mis à l'appeler «Monsieur», on lui avait donné des cigarettes, des repas chauds, et un des médecins du pénitencier avait même été autorisé à soigner son bras.

De nombreux détenus manifestent l'intention empressée de se ranger du côté de leurs otages. Au cours de la mutinerie du pénitencier du Montana, les meneurs ont relâché un gardien qui avait été blessé et un agent qui était diabétique. Un gardien a déclaré:

> Certains de nos ravisseurs se sont montrés très soucieux de notre confort et nous ont dit que nous aurions droit à des sandwiches et à du café. Ils nous ont demandé comment nous nous sentions et s'ils pouvaient se rendre utiles.[23]

Despite the fact that guards were protected, they were very often still in danger. When the negotiations bogged down in Attica, the prisoners marched hostages into view, and an "executioner" pulled back their heads and held knives to their throats. No one doubted that they were prepared to kill their hostages. Yet, when the seige by the State Troopers[24] had ended, not one of the guards killed had been murdered by the inmates; all had died from bullet wounds. One of the hostages found his life spared by a convict assigned to kill him, who whispered instead: "I don't have the heart to do it. I'm only going to prick you". The guard said that the prisoner nicked him enough to draw blood, then lay down on top of him so that other convicts would not notice he was still alive. Other hostages also reported their lives being spared by sympathetic inmates who refused to execute them. One group of guards was thrown into a pit and splashed with gasoline, but the convicts changed their minds about setting them afire.[25]

In the Jackson riot, one inmate was killed by advancing National Guardsmen. The rioters gathered around the cell block where the guards were being held captive by the inmates, and demanded that a guard's head be thrown out. When none was forthcoming, they tried to smash their way into the block. The leader in the block ordered one guard to be thrown out in order to appease the rioters. Some inmates objected to his choice because they liked this particular man. Another was sent out and miraculously eluded the mob under police guns.[26].

In Kingston, several attempts were made on guards' lives by aggressive inmates, and if it had not been for the physical intervention of others, they would have succeeded. Immediately after the riot had begun, the six correctional officers were hustled off into a corridor on the first range, and inmate guards were set up to control and protect them. Later the hostages were moved to the fourth range, and then shuttled frequently between two ranges. Inmate Barrie MacKenzie made them change into prison uniforms, and arranged to have the gate at the entrance to the range guarded. Thursday morning, when the army arrived at Kingston Penitentiary, tensions mounted, and some men made a rush to seize the guards, but the inmate security force held firm and repelled the attackers. Still later, when MacKenzie was returning from a meeting, he spotted inmate Brian Dodge leading a guard along a corridor. Dodge was being pursued by two other inmates who were yelling: "You can't kill him—let him go". MacKenzie ordered Dodge to release the guard, and Dodge obeyed.

On Saturday evening the leadership fell into the hands of a group of violent inmates. This group dragged sex offenders and informants out onto the dome floor, tied them to chairs arranged in a circle, and unmercifully beat them until they were all unconscious. At one point, Dodge demanded that the correctional officers be handed over to be executed. Other convicts involved in the beatings also wanted to kill the guards, but were prevented from doing so by other inmates.

Même protégés, les gardiens étaient très souvent exposés au danger. Lorsque les négociations sont tombées au point mort, au pénitencier d'Attica, les prisonniers ont mis les otages en vue des négociateurs et un «exécuteur» leur a incliné la tête vers l'arrière et leur a appuyé un couteau sur la gorge. Personne ne doutait de leur intention de tuer leurs otages. Pourtant, lorsque les «State Troopers" ont levé le siège, aucun des gardiens qui avaient été tués n'avait été assassiné par les détenus; ils avaient tous succombé à des blessures causées par des balles. Un des otages fut épargné par un détenu qui avait reçu l'ordre de le tuer et qui, au moment de s'exécuter, lui dit: «Je ne peux faire cela. Je vais seulement te piquer un peu». Ce gardien a raconté que le prisonnier l'avait tailladé juste assez pour le faire saigner et qu'il était resté étendu par-dessus lui pour empêcher les autres détenus de remarquer que le gardien était toujours vivant. D'autres otages ont déclaré que leurs vies avaient été épargnées par des détenus compatissants qui avaient refusé de les exécuter. Quelques gardiens ont été jetés dans une fosse et aspergés d'essence, mais les détenus ont abandonné le projet de les brûler.[25]

Au cours de la mutinerie du pénitencier de Jackson, un détenu fut tué par les hommes de la Garde nationale qui donnaient l'assaut aux mutins. Ces derniers se rassemblèrent autour du bâtiment cellulaire où les gardiens étaient captifs des détenus et exigèrent que la tête d'un garde soit lancée à l'extérieur. Comme les détenus refusaient de faire une telle chose, les mutins tentèrent de s'introduire dans le bâtiment par la force. Le chef des détenus qui était à l'intérieur du bâtiment ordonna qu'on fasse sortir un gardien dans le but de calmer les mutins. Certains détenus s'objectèrent à son choix parce qu'ils aimaient bien le gardien qui avait été désigné. On fit sortir un autre gardien qui échappa miraculeusement à la meute de mutins grâce au feu des forces de l'ordre.[26]

Au pénitencier de Kingston, des détenus belliqueux se livrèrent à plusieurs attentats contre la vie des gardiens et n'ont été l'intervention physique des autres détenus, ces tentatives auraient réussi. Dès le début de la mutinerie, les six agents de correction furent poussés dans un couloir du premier niveau et les détenus se chargèrent de les surveiller et de les protéger. Plus tard, les otages furent amenés au quatrième niveau et le groupe changea fréquemment de niveau par la suite. Le détenu Barrie MacKenzie obligea les otages à porter des uniformes de prisonnier et posta des gardes à la porte d'entrée du niveau. Le jeudi matin, lorsque l'armée fit son arrivée au pénitencier de Kingston, la tension devint plus forte et quelques hommes tentèrent alors de s'emparer des gardiens, mais l'escouade de sécurité des détenus résista à l'assaut et repoussa les détenus récalcitrants. Plus tard, tandis que MacKenzie revenait d'une réunion, il vit le détenu Brian Dodge qui conduisait un des gardiens dans un couloir. Derrière lui, deux autres détenus lui criaient: «Tu ne peux pas le tuer—laisse-le aller». MacKenzie ordonna à Dodge de relâcher le gardien et Dodge obéit.

Le samedi soir, un groupe de détenus violents a pris en main la situation. Ils ont traîné les détenus coupables de délits sexuels et les informateurs sur le plancher, du dôme, les ont attachés sur des chaises disposées en cercle et les ont battus sans merci jusqu'à ce qu'ils s'évanouissent. A un moment donné, Dodge a demandé qu'on leur remette les agents de correction pour qu'on les exécute. D'autres détenus désiraient

The pattern in prison riots seems to be that correctional officers are well protected from harm by inmate security forces. Guards, if harmed, usually receive their injuries during the initial stages of a riot when inmates released from their cells are on a rampage throughout the prison. The slight injuries that the Kingston officers received were obtained when they were first overpowered. At Attica, several guards were assaulted in the early moments of the riot, and one guard died from his injuries. Injured hostages are in general, released by inmates so that they can obtain medical treatment. In both Attica and Kingston, as in other riots, inmates quickly came to the aid of guards and offered protection. Once leadership has been established, particular inmates either take it upon themselves, or are assigned the task of protecting hostages from would-be assailants. In many cases, they must fight off other inmates who attempt to kill the hostages. This is in sharp contrast to the treatment of "undesirables", where seldom does anyone attempt to interfere when they are being assaulted.

## THEORIES OF PRISON RIOTS

Correctional administrators generally contend that unfortunate prison conditions are responsible for riots. The list usually includes such items as overcrowding, insufficient budget or lack of classification or segregation facilities.[27]

This explanation, referred to as the "powder keg theory", assumes that these factors create in the inmate population feelings of frustration, bitterness and unrest, which eventually explode into a riot or disturbance. This rebellion is triggered by a "spark" such as bad food, or a rumour of guard brutality. Two elements must be present according to proponents of the theory; a foundation of dissatisfaction, and an incident that sparks dissatisfaction into rebellion.[28]

This theory is not without its opponents, the most vociferous being Clarence Schrag who claims that these defects cannot be regarded as major causes.[29] He points out that most of the shortcomings mentioned were characteristic of correctional systems for many decades, and that progress in overcoming some of these weaknesses, although slow and difficult, has been fairly consistent. If deficiencies in training and treatment programs were riot causes, for example, then the incidence of inmate rebellion should have decreased instead of increased after World War II. Another criticism Schrag makes of the "powder keg theory" is that administrative deficiencies are encountered with some frequency in institutions that avoid inmate revolts as in institutions that are affected. Riots have occurred in old institutions that were excessively large, overcrowded, and lacking in treatment programs, but they have also occurred in some of the newest facilities of moderate size, comparably well staffed, operating modern treatment programs. Furthermore, many of the riots seemed to occur at precisely that point in time when correctional authorities were initiating program improvements, tightening controls, and developing staff training measures. The evidence is that administrative changes, even though they were viewed as beneficial and necessary, were frequently associated with tension and anxiety among both staff members and inmates.

également tuer les gardes, mais certains prisonniers les en ont empêchés.

Lors des émeutes, il semble, en général, que les agents de correction soient bien protégés par les forces de sécurité des détenus. Les gardes sont habituellement blessés au cours de des phases initiales de l'émeute, lorsque se déchaînent les détenus relâchés de leurs cellules. A Kingston, les agents ont reçu des blessures légères dès les premiers instants de la prise de pouvoir des détenus. A Attica, plusieurs gardes ont été attaqué au début de l'émeute et l'un d'entre eux a succombé à ses blessures. Les otages blessés sont en général relâchés par les détenus afin qu'ils puissent obtenir les soins médicaux nécessaires. A Attica et à Kingston, comme dans les autres émeutes, les détenus ont rapidement secouru les gardes et leur ont offert leur protection. Dès qu'un leadership s'établit, certains détenus se chargent de protéger les otages des agresseurs éventuels. Dans de nombreux cas, ils doivent repousser d'autres détenus qui tentent de tuer les otages. Par contre, personne ne cherche à secourir les «indésirables» lorsqu'ils sont attaqués.

## THÈSES SUR LES ÉMEUTES DANS LES PRISONS

Les administrateurs correctionnels soutiennent généralement que les émeutes sont imputables aux conditions de détention. On invoque souvent à l'appui de cette thèse le surpeuplement, les budgets insuffisants et le manque d'installations de classement et d'isolement.

Selon cette explication, qu'on appelle «la thèse du baril de poudre», ces facteurs provoquent chez les détenus un sentiment de frustration, d'amertume et d'inquiétude qui se traduit par une émeute ou de l'agitation. Ces incidents sont habituellement provoqués par une «étincelle» telle que la mauvaise nourriture ou des rumeurs sur la brutalité des gardes. Les tenants de cette thèse décèlent deux éléments dans toute émeute: un sentiment général de mécontentement et un incident qui déclenche l'émeute.[28]

Cette thèse compte ses adversaires dont le plus véhément, Clarence Schrag, soutient que ces failles ne peuvent être considérées comme des causes majeures. Il souligne que la plupart des lacunes mentionnées existent depuis de nombreuses décennies et qu'on a réalisé des progrès constants, bien que lents et difficiles dans ce domaine. Si les lacunes dans les programmes de formation et de réadaptation constituaient des causes d'émeute, par exemple, le nombre d'émeutes dans les prisons aurait diminué au lieu d'augmenter après la deuxième guerre mondiale. Schrag conteste également la «thèse du baril de poudre» en raison du fait que, dans la majorité des cas, les mêmes lacunes administratives se présentent dans les institutions où il n'y a pas d'émeutes et dans celles qui en souffrent. Des émeutes ont eue lieu dans de vieilles institutions démesurément grandes, surpeuplées et manquant de programmes de réadaptation, mais elles sont également survenues dans certaines prisons de taille moyennes, de construction récente, relativement bien dotée en personnel et possédant des programmes de réadaptation modernes. De plus, la plupart des émeutes semblent survenir lorsque les autorités de l'institution s'apprêtent à améliorer les programmes, à intensifier les contrôles et à instituer des programmes de formation du personnel. Il semble que les changements administratifs jugés nécessaires et bénéfi-

Schrag concludes that the administrative deficiencies identified in various investigations cannot be the sole cause of riots because the conditions in question were neither unique to the time immediately preceding the riots, nor were they restricted to the institutions involved.

Another theory of prison riots is the belief that they are started by inmates who wish to use the riot as a cover for an attempt to escape. This belief is not substantiated by the facts, since virtually none of the riots since 1950 involved attempts at escape. In the Jackson Prison riot in 1952, for example, the inmates involved in the riot asked the guards to lock the door to their cell block; espace seemed farthest from their minds. As Lloyd Ohlin states:

> The significant fact of the riots is that they did not involve attempts to escape, but represented an effort on the part of the inmate community to dramatize prison conditions and command a public hearing.[30]

In the above statement, Ohlin touches upon another theory of prison riots. This theory holds that inmates start riots because they have certain demands and grievances, and they believe that they can only achieve their goals by rioting and obtaining public sympathy. Inmates riot because they feel that they need public opinion to gain reforms. This view is held by the American Correctional Association Committee on Prison Riots (1964). They quote the *Christian Century* magazine:

> The riots result we believe not from bad prison conditions or practices, but from the belief of prison inmates that the only way in which they can gain public interest in improving such conditions is by rioting. Non-violent protests or requests for remedial action, prisoners believe, never accomplish anything. Riots sometimes do.[31]

There seems to be some evidence to support this position. Whenever a riot takes place, inmate leaders usually present the administration with a set of demands, and begin negotiating for concessions and reforms. As well, a common pattern in prison riots is for the rioters to demand newspaper, television and radio coverage. In the Kingston riot, inmates refused to discuss their grievances with the Warden or his staff, but demanded and were allowed a press conference. In wishing to have their grievances made public, inmates obviously expect public opinion to be supportive of their objectives and methods.

If this theory is valid, then some inkling as to why a riot arose may be obtained from the demands made by prisoners. But in some riots, no substantial demands are ever made, and the rioters, it appears, simply have had a general desire to "raise hell". There is also the belief of some prisoners and prison officials that the demands and the bargaining process are only second thoughts of the prisoners. Ohlin points out that the demands of inmates are often made up after riots have started. He feels that they show little conscious awareness of the underlying causes of tension and unrest in the institutional community.[32] Schrag notes that there is initially little consen-

ques engendrent souvent un climat de tension et d'anxiété parmi les membres du personnel et les détenus.

Schrag conclut que les lacunes administratives identifiées au cours des diverses enquêtes ne peuvent être la cause unique des émeutes car les conditions en question ne sont pas propres ni unique de la période précédant immédiatement les émeutes ne se limitent pas aux seules institutions touchées.

Une autre thèse veut que les émeutes soient déclenchées par des détenus désireux de s'évader. Les faits ne confirment pas cette thèse puisque peu d'émeutes survenues depuis 1950 ont donné lieu à des tentatives d'évasion. Lors de l'émeute de la prison Jackson en 1956, par exemple, les détenus ont demandé aux gardes de fermer à clé la porte menant à leurs cellules; aucun d'entre eux ne semblait préoccupé par l'idée de s'évader. Comme Lloyd Ohlin le fait remarquer:

> Le plus surprenant dans ces émeutes est qu'on ne déplore aucune tentative d'évasion. Les détenus tentent seulement d'attirer l'attention du public sur les conditions de détention dans les prisons.[30]

Dans cette déclaration, Ohlin présente une autre thèse sur les émeutes dans les prisons selon laquelle les détenus déclencheraient des émeutes parce qu'elles constituent la seule façon d'attirer l'attention du public sur leurs demandes et leurs griefs. Les détenus provoquent des émeutes parce qu'ils sont convaincus qu'ils doivent gagner le public à cause afin d'obtenir des réformes. C'est la thèse soutenue par le Comité sur les émeutes dans les prisons de l'Association correctionnelle des États-Unis (1964) qui cite, à ce propos, la revue *Christian Century:*

> A notre avis, les émeutes sont imputables non aux mauvaises conditions de détention ou aux méthodes correctionnelles désuètes, mais au fait que les détenus croient que la seule façon d'améliorer leur sort est d'attirer l'attention du public par des émeutes. Les détenus sont convaincus que les protestations et les requêtes pacifiques ne sont d'aucun secours et que seules les émeutes leur permettront d'obtenir gain de cause.[31]

Cette thèse semble plus plausible. Dans toutes les émeutes, les chefs de file adressent habituellement à l'administration un ensemble de demandes à partir desquelles ils négocient afin d'obtenir des concessions et des réformes. En outre, les émeutiers demandent habituellement à rencontrer des représentants de la presse, de la télévision et de la radio. Lors de l'émeute de Kingston, les détenus ont refusé de discuter de leurs griefs avec le directeur de la prison ou avec ses représentants, mais ont demandé et obtenu une conférence de presse. Les détenus s'attendent évidemment à s'attirer la sympathie du public en lui dévoilant la nature de leurs griefs.

Si cette thèse est valide, les demandes faites par les détenus devraient nous éclairer sur les causes de l'émeute. Cependant, dans certaines émeutes, aucunes demande significative n'est présentée et les émeutiers, semble-t-il, désirent simplement faire du chahut. Certains prisonniers s'accordent avec des représentants des prisons pour dire que les demandes et que le processus de négociation ne constituent pas le principal objectif des prisonniers. Ohlin souligne que les détenus présentent souvent leurs demandes après le début de l'émeute. Il soutient qu'elles traduisent mal les causes sous-jacentes de la tension et de l'agitation dans les institutions pénitentiaires.[32] Schrag sou-

sus among inmates regarding their complaints and demands, and a semblance of unity on these issues is attained only after lengthy and heated debate.[33]

A Kingston Penitentiary inmate observed that after the riot had begun the leaders had a meeting to discuss what they were going to demand: "They sat around and thought up a few beefs and wrote them down". During the 1971 riot at Attica, Commissioner Oswald reacted favourably to most of the prisoners' demands at their initial confrontation, but, to his surprise, they hardly seemed to take note of his responses. One of the inmate leaders said to him: "There ain't going to be no fast negotiations".[34]

Martin provides an example from the Jackson Prison riot, 1952, of inmates discussing their grievances:

> Ward (*the leader of the rebellion*) found the other rioters purposeless. "They had no more idea what the hell they wanted than flying in the air. That's why I took control" [*said Ward*]. "I was six or eight hours with some of the leaders trying to see why the hell they were doing it. They couldn't think of anything. One guy had a friend that the deputy wouldn't let him go around with. That was his complaint. It was some of the silliest damn things I ever heard in my life."[35]

It is no wonder, then, that the officials that attempted to negotiate with these inmates got nowhere, and that even after all the inmate demands had been met, they still refused to give up. These observations lend support to the contention that inmate demands are only secondary, and are not the causes of the riot. The demands serve to purpose of helping the riot leaders maintain power. Power and control become a problem for leaders when competing groups arise.

> The time soon arrives when the riot leaders must announce their objectives, and the plans by which these objectives are to be obtained if they are to continue to wield control. Plans and objectives, other than those involved in obtaining control over the institution, had been given little thought up to this point. But the leaders rapidly learned that control and authority rarely function as ends in themselves, and that power is soon dissipated unless it is used to gain other objectives.[36]

Inmate demands arise only after the riot has begun and are therefore not the cause of the riot, but rather function to help leaders justify and maintain power.

Another explanation of riots from a sociological perspective is based on the relationship of inmates to each other and to the staff. Prison riots, according to this theory, are a result of prison officials interfering in the inmate social system. The argument is as follows: A correctional officer needs a degree of inmate cooperation in order to keep the prison running smoothly. His stock of punishments and rewards are insufficient, and the best offer he can make is to ignore minor offences, or ensure that he never places himself in a position to discover infractions of the rules. Under this system some inmates are able to rise to elite positions where they exert a degree of control over others. Once among the elite, inmates will attempt to maintain this position, and the inmate elite will!

ligne que les détenus s'entendent difficilement sur leurs plaintes et demandes et qu'un simulacre d'unité n'est obtenu qu'après de longs débats animés.[33]

Un détenu du pénitencier de Kingston a observé que les chefs s'étaient réunis après le début de l'émeute pour discuter des demandes qu'ils comptaient présenter: «Ils se sont assis et ont mis sur papier quelques demandes». Lors de l'émeute d'Attica en 1971, le commissaire Oswald a acquiescé dès le début à la plupart des demandes des détenus qui, à sa grande surprise ont très peu réagi à ses offres. L'un des chefs des détenus lui a dit: «Nous ne voulons pas de négociations rapides». [34]

Martin nous décrit le déroulement des discussions des détenus sur les griefs présentés lors de l'émeute de la prison Jackson en 1952:

> Ward (le chef de l'émeute) trouvait que les autres détenus manquanient de conviction. «Ils n'ont aucune idée de ce qu'ils veulent obtenir.» C'est pourquoi j'ai pris les choses en main.» «J'ai passé entre six et huit heures avec certains chefs afin de savoir pourquoi ils avaient déclenché l'émeute. Ils m'ont répondu qu'il n'en savaient rien. L'un des détenus se plaignait que le shérif-adjoint lui défendait de voir l'un de ses amis. Je n'ai rien entendu de plus ridicule dans ma vie.[35]

Il est peu surprenant, dans ces circonstances, que les représentants n'aient pas réussi à négocier avec les détenus qui ont refusé de se rendre même après que l'on eut satisfait toutes leurs demandes. Ces observations tendent à confirmer que les demandes des détenus jouent un rôle secondaire et ne constituent pas les causes réelles d'une émeute. Les demandes ont pour seul but d'asseoir l'autorité des chefs de l'émeute. Ces derniers ont peine à se faire respecter des autres détenus lorsque qu'ils rencontrent une opposition quelconque.

> Et vient bientôt le moment où les meneurs de l'émeute doivent révéler leurs objectifs et la façon dont ces objectifs pourront être atteints, s'ils veulent continuer d'avoir la haute main. Jusqu'à maintenant, on avait accordé que peu d'intérêt aux projets et objectifs qui ne visaient pas à obtenir le contrôle de l'institution. Les meneurs réalisent toutefois rapidement que contrôle et autorité sont rarement des fins en soi, et que le pouvoir disparaît vite s'il n'est pas utilisé à la conquête d'autres objectifs.[36]

Les détenus font part de leurs exigences seulement après le début de l'émeute, et n'en sont par conséquent pas la cause, mais permettent plutôt aux meneurs de justifier et maintenir le pouvoir qu'ils détiennent.

Une autre explication des émeutes du point de vue sociologique se fonde sur la relation qu'entretiennent les détenus entre eux et avec le personnel. Selon cette théorie, des émeutes éclatent dans des pénitenciers parce que la direction de ces derniers s'ingère dans le système social des détenus. Voici l'argumentation: un agent de correction a besoin d'une certaine collaboration de la part des détenus pour que le pénitencier fonctionne normalement. Ses réserves de châtiments et de récompense étant toutefois insuffisantes, il peut tout au mieux ignorer certaines infractions mineures ou faire en sorte de n'être jamais témoin d'infractions aux règlements. Dans le cadre d'un système semblable, certains détenus peuvent s'élever à des positions délite, où ils exercent un certain contrôle

therefore contribute to the maintenance of the social order of the prison, and will suppress any form of behaviour among other inmates that would disrupt routine and endanger their position. They find it in their interest to aid in securing custodial objectives. As Cloward states:

> We suggest that the official system accommodates to the inmate system in ways that have the consequence of creating illegitimate opportunity structures. We suggest, further, that certain prisoners, as they become upwardly mobile in these structures tend to become progressively conservative. This ideological conversion takes place because these individuals develop a vested interest in maintaining the higher positions they have gained. Seeking to establish their relative advantage over other inmates, they are anxious to suppress any behaviour that might disturb the present arrangements.[37]

Once prison officials attempt to "tighten up", or otherwise threaten the inmate social structure, the deposed inmates either actively encourage insurrection, or find that their power has fallen into the hands of less stable inmate leaders.[38]

The theory developed by Hartung and Floch argues that prison officials in the past have allowed a semi-official inmate government to run the prison. Referring to the time period before the wave of riots in 1952-53, they point out that in many prisons inmates had been given important work assignments to key prison officials. Inmates in these jobs often had power and influence over other inmates, and maintained order in the prison so that their positions would remain secure. "In return for being allowed to operate the prison semi-officially, the inmate leaders relieved the warden of the burden of discipline." When new prison administrations attempted to dissolve the inmate semi-official governments, the elite no longer could control or exert a conservative influence, and no longer had a vested interest in doing so.

The position of Gresham Sykes and Richard Cloward is similar to that of Hartung and Floch. They differ in that they make no reference to semi-official inmate governments, but they argue that an unofficial inmate self-government arises and exerts a conservative influence on the rest of the inmate population.

Sykes argues that guards overlook small infractions of the rules, and that those inmates oriented to the theme of inmate cohesion and opposed to creating disturbances are likely to be favoured in the "patterns of corruption" which grow up between guards and inmates. These inmates have a great influence over other inmates, and their efforts to maintain the prison equilibrium and to curb conflicts and disorder are presented as being in the interest of other prisoners. When the custodians strip the elite of their power, when they destroy the system of illicit privileges, of preferential treatment and laxity which has functioned to maintain his position,

sur les autres. Lorsqu'ils font partie de l'élite, les détenus tentent de garder cette position, l'élite des détenus contribuera par conséquent au maintien de l'ordre social de la prison et supprimera chez les détenus toute forme de comportement qui pourrait perturber la vie quotidienne et mettre la position qu'ils occupent en danger. Ils considèrent comme étant dans leur intérêt de participer à la réalisation des objectifs des gardiens. Comme le dit Cloward:

> Nous estimons que le système officiel s'adapte au système des détenus, de sorte qu'il permet la création de structures illigitimes. Et qui plus est, certains prisonniers, au fur et à mesures qu'ils s'élèvent au sein de ces structures, et s'y meuvent plus facilement tendent à devenir conservateurs. Cette conversion idéologique est possible parce que les détenus concernés tiennent à conserver la position d'élite qu'ils ont réussi à atteindre. Ils veulent s'établir dans leur situation avantageuse, et tiennent à supprimer tout comportement susceptible de perturber les arrangements établis.[37]

Lorsque la direction de la prison tente de «durcir» les règlements, ou de menacer de quelque autre façon la structure sociale des détenus, les détenus «déchus» encouragent activement l'insurrection, ou se rendent compte que leur pouvoir est tombé aux mains de meneurs moins stables qu'eux.[38]

Selon la théorie de Hartung et Floch, la direction de la prison aurait, par le passé, permis qu'un système semi-officiel de gouvernement par les détenus dirige la prison. Se rapportant à la période antérieure à la vague d'émeutes qui ont eu lieu en 1952 et 1953, ils ont souligné que les détenus de nombreuses institutions avaient reçu des fonctions importantes pour aider la direction du pénitencier. Les détenus occupant ces fonctions avaient souvent pouvoir et influence sur les autres détenus, et maintenant l'ordre dans la prison pour conserver leur poste. «En retour de la possibilité qu'ils avaient de diriger le pénitencier semi-officiellement, les chefs des détenus libéraient le directeur de ses fonctions dissiplinaires». Lorsqu'une nouvelle administration a tenté de dissoudre les gouvernements semi-officiels des détenus, l'élite ne pouvait plus contrôler ni exercer son influence conservatrice, et n'avait plus d'intérêt à le faire.

La position adoptée par Gresham Sykes et Richard Cloward est semblable à celle de Hartung et Floch. Elle en diffère en ce sens que ces derniers ne parlent pas de gouvernements semi-officiels de détenus, mais prétendent qu'un gouvernement autonome et non officiel de détenus se forme et exerce une influence conservatrice sur le reste de la population carcérale.

Sykes est d'avis que les gardiens passent outre les petites infractions aux règlements, et que les détenus s'intéressant à la cohésion du milieu carcéral, et opposés à l'agitation, sont susceptibles d'être favorisés dans les «schémas de corruption» qui s'établissent entre gardiens et détenus. Ces détenus ont une grande influence sur les autres, et leurs efforts pour maintenir l'équilibre du pénitencier et réprimer conflit et désordres sont présentés comme étant dans l'intérêt des autres prisonniers. Lorsque les gardiens enlèvent à l'élite son pouvoir et détruisent son système de privilèges illicites, de traitements de faveurs, et de relâchement, qui lui avait permis de maintenir cette position,

the unstable elements in the inmate population have an opportunity to capitalize on the tensions of prison life, and to rise into dominance. The stage has been set for insurrection.[39]

Cloward concurs with Sykes on the process by which certain inmates rise into elite positions. He refers to unofficial rewards such as overlooking minor infractions of the rules as an "illegitimate opportunity structure". He differs from the position taken by Sykes, and the position of Hartung and Floch in that he argues that the deposed inmate leaders start trouble to retain their position. He also argues that once an inmate elite has been created, a riot may be precipitated without any official intervention. As other inmates try to join the elite and find their way blocked, they become aggressive and rebellious. Eventually, they may be able to start a disturbance.

The Montana Prison riot provides an example of a riot started by an inmate leader who had fallen. Inmate Jerry Myles had been a powerful "con-boss", able to levy tribute on other prisoners until removed. Myles' following among the inmates quickly melted away, and the formerly powerful "con-boss" complained bitterly to the warden: "Prison is my home and you're making it a tough place for me to live". He blamed the Deputy Warden and a guard named Jones for having him demoted, and threatened to kill them both. Because of these threats he was placed in solitary. He eventually broke out and with his 19-year-old homosexual "kid", murdered the Deputy Warden and started a riot.[40]

The assumption underlying these three theories is that there is in prisons an informal inmate society or social structure. Within this society, inmate leaders support some of the norms in which guards are interested: maintaining order, suppressing a potential riot, or not assaulting guards. Support of these norms is based on interests that happen to coincide; they lack the foundations of shared values and social bonds. Any change in the situation may cause this limited area of concurrent interests to disappear. When the social system of the prison is changed by officials, this undermines the cohesive forces at work because the position of the inmate elite is undermined.

Prior to the Kingston Penitentiary riot, a dozen inmates were transferred to a new maximum security prison at Millhaven. The remaining prisoners were to be transferred in the near future. Rumours circulated throughout the prison and they depicted Millhaven as having tighter security and closed circuit television. Kingston Penitentiary authorities have noted that the rumours and uncertainty about Millhaven caused a great deal of anxiety among the inmate population prior to the riot. Prisoners complained bitterly that the little privacy that they had would be lost once they were moved. If, as Cloward argues, the social structure of the prison, and, therefore, the position of the prison elite is to a large extent based on an illegitimate opportunity structure, then a change of location and an increase in security and surveillance would mean a disruption or elimination of those opportunities that tended to support the status quo. This being the case, inmate leaders whose positions were threatened would no longer have any

les éléments instables de la population carcérale ont la possibilité de jouer sur les tensions de la vie de la prison, et de devenir des chefs. Tout est prêt pour l'insurrection.[39]

Cloward et Sykes sont d'accord sur le processus par lequel certains détenus parviennent à occuper une position d'élite. Ils considèrent les récompenses non officielles, telles que le pardon pour infractions mineures aux règlements, comme une structure illégitime d'avantages. Il n'est pas du même avis que Sykes et qu'Hartung et Floch, en ce sens qu'il prétend que les meneurs déchus commencent à faire de l'agitation pour garder leur rang. Il est aussi d'avis que lorsqu'il y a eu formation d'une élite de détenus, l'émeute peut éclater sans que la direction soit intervenue. Au fur et à mesure que les autres détenus tentent eux aussi de faire partie de l'élite, mais qu'ils en sont empêchés, ils deviennent aggressifs et belliqueux, et peuvent même commencer à fomenter des troubles.

L'émeute de la prison de Montana fournit l'exemple d'une émeute qui a commencé avec la chute d'un meneur. Le détenu Jerry Myles avait été un détenu puissant, capable de faire chanter les autres prisonniers, jusqu'au moment de son «déclassement.» La popularité de Myles auprès des autres détenus s'est rapidement émoussée, et le prisonnier autrefois puissant, s'est plaint amèrement aux gardiens: «La prison est ma maison, mais à cause de vous il m'est difficile d'y vivre». Il a blâmé le sous-directeur et un gardien nommé Jones, de l'avoir dégradé, et a menacé de les tuer tous les deux. À cause de ses menaces, il a été placé en isolement. Il s'est finalement évadé de son «cachot», et avec son complice, un homosexuel de 19 ans, il a tué le sous-directeur et déclenché une émeute.[40]

L'hypothèse sousjacentes à ces trois théories, est qu'il existe dans les prisons une société ou une structure sociale non officielle de détenus. Dans cette société, les meneurs des détenus respectent certaines normes qui intéressent les gardiens, par exemple: maintenir l'ordre, supprimer une mutinerie éventuelle ou ne pas assaillir les gardiens. Le respect de ces normes est fondé sur des intérêts qui se trouvent à coïncider; ils n'ont pas de bases de valeurs partagées ni de liens sociaux. Tout changement de situation peut entraîner la disparition de ce domaine restreint d'intérêts convergents. Lorsque le système social de la prison est modifié par des responsables, cela affaiblit les forces de cohésion par un affaiblissement de la position de l'élite des détenus.

Avant la mutinerie du pénitencier de Kingston, environ 12 détenus avaient été transférés dans un nouvel établissement à sécurité maximale situé à Millhaven. Les autres prisonniers devaient être transférés dans un avenir rapproché. Des rumeurs qui circulaient dans toute la prison dépeignaient Millhaven comme un établissement à sécurité plus grande, doté d'un système de télévision en circuit fermé. Les autorités du pénitencier de Kingston ont noté que les rumeurs et l'incertitude concernant Millhaven avaient provoqué beaucoup d'anxiété chez les détenus avant la mutinerie. Les prisonniers se plaignaient amèrement du fait que le peu d'intimité qu'ils avaient serait perdu une fois rendu à Millhaven. Si, comme le fait valoir Cloward, la structure sociale de la prison et, par conséquent, la position de l'élite de la prison est, dans une vaste mesure, fondée sur un ensemble de circonstances illégitimes, un changement de lieu et un accroissement de la sécurité et de la surveillance signifierait une rupture ou la disparition

reason to control troublemakers. As well, they may themselves have started the riot in order to demonstrate to other prisoners, and even to the public, that they were important.

The facts, as they are known, support the theory that the riot was due to a disruption, or threatened disruption, of the inmate social order. It is not known what positions in the inmate social structure were held by the inmates who started the riot or by those inmates transferred to Millhaven.

## RIOT PREVENTION

Many prison riots appear to begin quite spontaneously and without warning, catching prison officials totally off guard. Sometimes, however, there are signs that are not noticed. If there is any validity in the sociological theories of prison riots dicussed (*and there appears to be some*) then prison officials should beware of any action that might tend to upset the informal inmate social system. A "tightening up" of security or a shifting about of inmates are two possible ways by which this might happen.

At other times, signs of trouble are noticed but not acted upon. Many guards at Attica, for instance, sensing that there was likely to be trouble in the prison, had begun, several months prior to the disturbance, to leave their wallets at home and to carry only lunch money with them to work. The significance of this was not picked up by Attica prison administrators. At Kingston, the tension caused by the upcoming move to Millhaven was similarly dismissed by officials.

## NEGOTIATING THE END OF A RIOT

Whenever inmates takes over a prison and capture hostages, their usual strategy is to make a list of demands and present them to prison administrators. The lives of hostages are threatened unless demands are met or if there is an attempt to regain the prison. The decision that the government faces is whether to negotiate or to attempt to take the prison by force. The main consideration is the safety of the hostages and concern for their well-being is used as an argument by those who advocate restraint and by those who advocate force. In an analysis of all United States prison riots since the Civil War, David Garson has shown that a policy of restraint is the best course of action for prison administrators.[41] His historical analysis reveals that official force and not inmate assaults account for the overwhelming number of inmate deaths and injuries in prison riots. Furthermore, with only one exception which occurred nearly half a century ago, hostages have never been killed by inmates *regardless* of what action officials take. Although many prison riots were ended by force without deaths or injuries, the use of force in many other riots directly resulted in the deaths of guards and inmates. Garson also argues that there is no evidence to show that a policy of restraint encourages further rioting.

des circonstances qui tendent à prolonger le statu quo. Si tel était le cas, les meneurs des détenus dont la position serait menacée n'auraient plus de raison de contrôler les fauteurs de troubles. Il est également possible qu'ils aient dirigé eux-mêmes la mutinerie, afin de démontrer aux autres prisonniers, et même au public, qu'ils étaient importants.

Les faits, tels que nous les connaissons, appuient la théorie selon laquelle la mutinerie a été provoquée par la rupture ou la menace d'une rupture de l'ordre social des détenus. Nous connaissons la position qu'occupent la structure sociale des détenus les prisonniers qui ont amorcé la mutinerie et ceux qui ont été transférés à Millhaven.

## LA PRÉVENTION DES MUTINERIES

De nombreuses mutineries de prisons semblent arrivées quasi spontanément et sans avertissement, prenant totalement au dépourvu le personnel. Quelquefois, cependant, il y a des signes qui ne sont pas notés. S'il existe une quelconque valeur dans les théories sociologiques des mutineries de prisons discutées, et semble que ce soit le cas, le personnel des prisons devrait alors porter attention à toutes mesures qui pourraient tendre à bouleverser le système social non officiel des détenus. Un «resserrement» de la sécurité ou un transfert de détenus sont deux situations qui peuvent entraîner une mutinerie.

D'autres fois, des signes de mutinerie sont notés sans qu'il en soit vraiment tenu compte. De nombreux gardiens à Attica, par exemple, sentant qu'il allait y avoir de l'agitation dans la prison, avaient commencé plusieurs mois avant l'émeute à laisser leur porte-monnaie chez eux et à apporter au travail seulement l'argent qui leur est nécessaire pour déjeuner. Les administrateurs de la prison d'Attica n'ont pas saisi la signification de ce signe. De même le personnel de Kingston a-t-il négligé de tenir compte de la tension occasionnée par le prochain transfert de détenus à Millhaven.

## NÉGOCIATIONS DE LA FIN D'UNE MUTINERIE

Toutes les fois que des détenus s'emparent d'une prison et prennent des otages, leur stratégie habituelle consiste à établir une liste de demandes et de la présenter aux administrateurs de la prison. La vie des otages est menacée à moins que les demandes ne soient satisfaites ou qu'on réussisse à reprendre le contrôle de la prison. Le gouvernement doit alors décider s'il va négocier ou essayer de reprendre la prison par la force. La principale considération, est la sécurité des otages, et ce souci de leur bien-être est utilisé comme argument autant par les partisans de la souplesse que par ceux qui préconisent la force. Dans une analyse de toutes les mutineries survenues dans les pénitenciers américains depuis la Guerre civile, David Garson montre qu'une politique souple est la meilleure stratégie que puisse adopter des Administrateurs de prison. Son analyse historique révèle que c'est la force employée par le personnel, non les assauts des détenus, qui explique le plus grand nombre de morts de détenus et de blessures au cours des mutineries. De plus, sauf dans un cas qui remonte à presqu'un siècle, jamais des otages n'ont été tués par des détenus indépendamment des mesures prises par les autorités. Bien que de nombreuses mutineries aient été réglées par la force sans mort ou blessure, le recours à la force au cours de nombreuses autres mutineries ont directement entraîné la mort de gardes et de détenus. Garson fait également valoir que rien ne prouve

Negotiating with inmates is not a popular or pleasant chore, but seems to be a much wiser policy than the use of force. In negotiating, prison officials should not expect a quick and easy settlement. As indicated earlier in this paper, the demands of inmates are often not the cause of the disturbance and they are made up only after the riot begins. In some instances, rioters refused to give up even after all of their demands have been met. It appears that riot leaders enjoy the power and prestige they have and wish to hold onto it for as long as they can. With this in mind, prison negotiators might begin negotiations from a tough stance and gradually make concessions. Once all reasonable demands have been met, it will be difficult for inmate leaders to justify to other prisoners their retention of power. One guarantee that the government should make is a promise that there will be no physical reprisals once the prison is turned over to prison authorities.

Another point for authorities to keep in mind is that most inmates are not interested in being part of a riot. If the situation allows, inmates should be given the opportunity to turn themselves over to prison officials. This would tend to undermine the position of inmate leaders and might bring about a quicker settlement. Inmate leaders, if they can, will no doubt move to prevent the prisoners from leaving the riot scene. When inmates at Kingston moved to leave the prison by the hospital exit, they were showered with debris by inmates in the upper range.

The Kingston riot ended when the government annouced that they refused to negotiate any further and that if inmates did not turn over the prison within a specified time the army would take the prison by force. The ultimatum was delivered shortly after the thirteen "undesirables" had been beaten into unconsciousness and the penitentiary was returned to officials within a few hours. Garson notes that a number of riots have been "easily" ended with ultimatums (*the threat of force*). If threats are to be carried through, however, the events at Attica indicate that indiscriminate shooting can only lead to the needless deaths of both inmates and hostages (*who are usually forced to wear inmate uniforms*). If a prison is to be taken by force, the use of unloaded firearms will undoubtedly minimize the number of injuries and deaths.

## INMATE "UNDESIRABLES"

As mentioned before, for inmate undesirables a riot means that the protection afforded them by segregation and official control of the prison has broken down and that they are at the mercy of those who bear them a grudge.

With this in mind, two recommendations can be made. One proposal is that whenever a riot occurs, penitentiary officials should take into account the lives of "undesirables", as well as the lives of captured guards when negotiating.

A second recommendation is that consideration be given to housing "undesirables" in special institutions. This can be

qu'une politique souple favorise l'apparition de mutineries ultérieures.

La négociation n'est pas chose populaire ni agréable, mais semble être une politique plus sage que le recours à la force. En négociant, des autorités pénitentiaires ne doivent pas s'attendre à un règlement rapide et facile. Comme nous l'avions indiqué plus haut, souvent les demandes des détenus ne sont pas la cause de la révolte, mais ne sont établies qu'après le début de la mutinerie. Dans certains cas, les mutinés ont refusé d'abandonner, même après qu'on a eu acquiescé à toutes leurs demandes. Il semble que les meneurs goûtent le pouvoir et le prestige qu'ils ont alors et souhaitent s'y accrocher le plus longtemps possible. Comprenant cela, les négociateurs pourraient entreprendre leurs négociations avec une attitude ferme au début, pour graduellement en venir à des concessions. Une fois toutes demandes raisonnables satisfaites, il serait difficile aux meneurs de justifier auprès des autres prisonniers leur désir de conserver le pouvoir. L'une des garanties que le gouvernement devrait donner, c'est qu'il n'y ait pas de représailles physiques une fois la prison rendue aux autorités de l'établissement.

Les autorités doivent également se rappeler que la plupart des détenus ne veulent pas faire partie de mutineries. Si la situation le permet, on devrait donner aux détenus la possibilité de se rendre. Cela tendrait à affaiblir la position des meneurs et permettrait un règlement accéléré. Les meneurs, s'ils le peuvent, essaieront sans aucun doute d'empêcher les prisonniers de quitter la scène de la mutinerie. Lorsque des détenus ont essayé, à Kingston, de quitter la prison par la sortie de l'hôpital, ils ont été inondés de débris lancés par des détenus du couloir supérieur.

La mutinerie de Kingston s'est terminée lorsque le gouvernement a annoncé qu'il refusait de négocier davantage, déclarant que si les détenus ne rendaient pas la prison aux autorités à une heure précise, l'armée prendrait la prison de force. L'ultimatum avait été lancé peu après que les 13 «indésirables» aient été battus jusqu'au coma et le pénitencier a été rendu aux autorités quelques heures plus tard. Garson note qu'un certain nombre de mutineries ont été «facilement» éliminées par des ultimatums (la menace de la force). Cependant, les événements d'Attica indiquent qu'ouvrir le feu au hasard, par exemple, ne peut que provoquer des morts inutiles de détenus et d'otages (qu'on force habituellement à revêtir l'uniforme des détenus). Si une prison doit être prise par la force, l'utilisation d'armes à feu non chargées minimisera sans aucun doute le nombre de blessures et de morts.

## DÉTENUS «INDÉSIRABLES»

Comme nous l'avons dit plus haut, une mutinerie signifie pour des indésirables que la protection que leur offre la ségrégation et le contrôle de la prison par le personnel sont éliminées et qu'ils se trouvent à la merci de ceux qui leur en veulent.

Cela dit, deux recommandations peuvent être faites. Premièrement: Les autorités pénitentiaires devraient, dans tous les cas de mutinerie, prendre en considération au moment de négocier la vie des «indésirables» tout comme celle des gardes capturés.

Deuxièmement: On devrait songer à incarcérer les «indésirables» dans des établissements spéciaux. Ce serait une façon de

justified not only as a method of protecting them during riots, but also as a means of protecting them for the full length of their sentence. If the government continues to support long sentences for sexual offenders, then it has a special responsibility to ensure the safety of these inmates.[42]

Another argument in favour of providing special institutions for "undesirables" is that these types of inmates cannot benefit from the various programs that exist in prisons. At present, they are held in segregation units within the prison, and cannot make use of the facilities available to other inmates. They cannot work in the shops or take part in recreation or other group activities because of the danger of being attacked. They are, in short, subjected to additional punishment by being deprived of the use of these facilities. For these reasons, therefore, the federal government should consider using special institutions to house inamte "undersirables".

les protéger non seulement au cours d'une mutinerie, mais également pendant toute la durée de leur peine. Si le gouvernement continue de préconiser l'incarcération prolongée des délinquants sexuels, il a alors la responsabilité d'assurer leur sécurité.[42]

Un autre argument en faveur de la création d'établissements spéciaux pour les «indésirables», c'est qu'ils ne peuvent profiter des divers programmes qui existent dans les prisons. A l'heure actuelle, ils sont maintenus dans des unités d'isolement de la prison, et ne peuvent profiter des installations offertes aux autres détenus. Ils ne peuvent travailler dans les ateliers ou faire partie d'activités de groupe ou de loisirs en raison des risques d'attaques. Ils sont, en résumé, victimes d'un châtiment supplémentaire en étant privé de l'utilisation de ces installations. Pour toutes ces raisons, le gouvernement fédéral devrait donc envisager la possibilité d'incarcérer ces «indésirables» dans des établissements spéciaux.

---

**References**

[1] ARCHAMBAULT COMMISSION (1938).
[2] *Attica:* The Official Report, p. 192.
[3] *Attica:* The Official Report, p. 171.
[4] AMERICAN CORRECTIONAL COMMITTEE ON RIOTS AND DISTURBANCES, p. 66.
[5] The specific theories referred to are those of Hartung and Floch, Cloward and Sykes. These theories are discussed later in the paper.
[6] SYKES, Gresham M. and MESSINGER, Sheldon L., *The Inmate Social system,* pp. 10-11.
[7] This was a demand made by inmate leaders during the Kingston riot, the riot at Attica, the Montana Prison riot, and the Jackson Prison riot.
[8] The speech was made by Vernun Fox during the Jackson Prison riot. The speech sparked a controversy which led to Fox's dismissal (*J. B. Martin, Break Down the Walls*).
[9] itAttica: The Official Report, p. 109.
[10] *New York Times,* Saturday, Nov. 1, 1952.
[11] *Attica:* The Official Report. p. 197.
[12] MORRIS, Pauline and Terence. *Pentronville,* p. 226.
[13] MARCUS, Anthony, *Nothing is My Number,* p. 1.
[14] MORRIS and MORRIS, *op. cit.,* p. 188.
[15] MARTIN, *op. cit.,* p. 93.
[16] *Time Magazine,* February 18, 1957.
[17] *New York Times,* August 21, 1968.
[18] *Globe and Mail,* Oct. 6, 1971 and Oct. 7, 1971.
[19] MARTIN, *op. cit.,* p. 83.
[20] SYKES and MATZA, "Techniques of Neutralization: A Theory of Delinquency", *A.S.R.* (*December 1957*), 22:644-670.
[21] MacCORMICK, Austin H. "Behind the Prison Riots", p. 18.
[22] JONES, Walter B. "How We Broke the Montana Prison Riot", *Saturday Evening Post,* June 13, 1959, p. 26.
[23] "How We Broke the Montana Prison Riot", p. 77.
[24] It was State Troopers who made the assault on the Attica Yard, and not the National Guard as originally reported in newspapers.
[25] Toronto *Globe and Mail,* Sept. 14, 1971; *Montreal Star,* Sept. 14, 1971.

[26] MARTIN, *op. cit.,* p. 89.
[27] The American Prison Committee on Prison Riots and Disturbances, 1970, lists similar factors as "causes" of riots. Schrag very astutely notes that the factors that correctional administrators cite as contributing factors are those over which they have little blame. Their elimination would ordinarily demand the assistance of governmental agencies or the civilian community. *The Sociology of Prison Riots,* p. 137.

[28] BATES, Sanford. "The Significance of Prison Riots", *Focus,* Sept. 1953, p. 132; Martin, *op. cit.,* p. 206.
[29] SCHRAG, *op. cit.,* pp. 137-138.
[30] OHLIN, Lloyd, *Sociology and the Field of Corrections,* p. 22.
[31] "What Do Prison Riots Signify?", *Christian Century Magazine, 72,* p. 884.
[32] OHLIN, *Sociology and the Field of Corrections.*
[33] SCHRAG, *op. cit.,* p. 143.
[34] Toronto *Globe and Mail,* October 6, 1971.
[35] MARTIN, *op. cit.,* p. 84.
[36] SCHRAG, *op. cit.,* p. 141.
[37] CLOWARD, Richard. "Social Control in the Prison", p. 33.

---

**Citations:**

[1] COMMISSION ARCHAMBAULT (1938)
[2] *Attica:* Rapport Officiel, p. 192.
[3] *Attica:* Le rapport officiel, p. 171.
[4] AMERICAN CORRECTIONAL COMMITTEE ON RIOTS AND DISTURBANCES, p. 66
[5] Les théories auxquelles on fait allusion sont celles de Hartung et Floch, Cloward et Sykes. Cer théories sont développées plus loin dans le document.
[6] SYKES, Gresham M. et MESSINGER, Sheldon L. The Inmate Social System, pp. 10-11.
[7] Il s'agit d'une demande faite par les chefs des détenus lors de l'émeute de Kingston, de celle d'Attica, de Montana Prison et de Jackson Prison.
[8] Ce discours a été prononcé par Vernun Fox au cours de l'émeute de Jackson Prison. Ce discours a soulevé une controverse qui a abouti à la démission de Fox (J. B. Martin, *Break Down the Walls*).
[9] *Attica:* Le rapport officiel, p. 109.
[10] *New York Times,* samedi 1er novembre 1952.
[11] *Attica:* Le rapport officiel, p. 197.
[12] MORRIS, Pauline et Terence. *Pentonville,* p. 226.
[13] MARCUS, Anthony. *Nothing is My Number,* p. 1.
[14] MORRIS, and MORRIS, *op. cit.,* p. 188.
[15] MARTIN, *op. cit.,* p. 93.
[16] *Time Magazine,* 18 février 1957.
[17] *New York Times,* 21 août 1968.
[18] *Globe and Mail,* 6 octobre 1971 et 7 octobre 1971.
[19] MARTIN, *op. cit.,* p. 83.
[20] SYKES et MATZA, "Techniques of Neutralization: A Theory of Delinquency", *A.S.R.* (décembre 1957), 22:664-670.
[21] Mac CORMICK, Austin H. "Behind The Prixon Riots", p. 18
[22] JONES, Walter B. "How We Broke the Montana Prison Riot," *Saturday Evening Post,* 13 juin 1959, p. 26.
[23] "How We Broke the Montana Prison Riot", p. 77
[24] Ce sont les State Troopers qui ont attaqué la cour de la prison d'Attica, et non la Garde nationale comme on l'avait d'abord annoncé dans les journaux.
[25] *Toronto Globe and Mail,* 14 septembre 1971: *Montreal Start,* 14 septembre, 1971.
[26] MARTIN, *op. cit.,* p. 89.
[27] L'American Prison Committee on Prison Riots and Disturbances, 1970, donne une liste de facteurs semblables comme «causes» d'émeutes. Schrag fait remarquer très astucieusement que les facteurs que les administrateurs correctionnels citent comme raisons sont ceux pour lesquels ils peuvent difficilement être blâmés. L'aide d'organismes gouvernementaux ou de la collectivité civile serait ordinairement nécessaire à leur élimination. *The Sociologie of Prison Riots,* p. 137.
[28] BATES, Sanford. "The Significance of Prison Riots", *Focus,* septembre 1953, p. 132; Martin, *op. cit.* p. 206.
[29] SCHRAG, *op. cit.* p. 137-138.
[30] OHLIN, Lloyd, *Sociology and the Field of Corrections,* p, 22.
[31] "What Do Prison Riots Signify?", *Christian Century Magazine,* 72, p. 884.
[32] OHLIN, *Sociology and the Field of Corrections.*
[33] SCHRAG, *op. cit.,* p. 143.
[34] Toronto *Globe and Mail,* October 6, 1971.
[35] MARTIN, *op. cit.,* p. 84.
[36] SCHRAG, *op. cit.,* p. 141.
[37] CLOWARD, Richard, "Social Control in the Prison", p. 33.

[38] The A.C.A. Committee (1970) reports that the administration of the New Jersey prison was lax, and a new administration was attempting to restore order when the riot broke out (*p. 67*). Martin reports that prior to the Jackson Prison riot, convicts had been running the prison, and a new administration was attempting to tighten things up.

[39] SYKES, *The Society of Captives*, p. 126.
[40] JONES, Walter B. "How We Broke the Montana Prison Riot", *Saturday Evening Post*, June 13, 1959, p. 26.
[41] GARSON, G. David. "Force Versus Restraint in Prison Riots", *Crime and Delinquency*, Oct. 1972, pp. 411-421.
[42] Section 661 of the Criminal Code provides an indeterminate sentence for an accused judged to be a "Dangerous Sexual Offender".

**Bibliography**


AMERICAN CORRECTIONAL ASSOCIATION COMMITTEE on *Riots and Disturbances in Correctional Institutions*. Washington, 1970.

AMERICAN PRISON ASSOCIATION. *Prison Riots and Disturbances*. May 1953.

ARCHAMBAULT (1938). *Report of the Royal Commission to Investigate the Penal System of Canada.*

*Attica:* The Official Report of the New York State Special Commission on Attica. N.Y.: Bantam Books, 1972.

BATES, Sanford. "The Significance of Prison Riots", *Focus*, September 1953, pp. 129-134.

— "The Trouble With Prison Is Politics", *Saturday Evening Post*, May 14, 1955, p. 22.

CAVAN, Ruth S. *Criminology*. New York: Thomas Y. Crowell Company, 1960.

CLEMMER, Donald. The Prison Community. Toronto: Holt, Rinehart and Winston, 1965.

CLOWARD, Richard A. "Social Control in the Prison" in Lawrence Hazelrigg, ed., *Prison Within Society*, New York: Doubelday Inc., 1969.

DESROCHES, Fred. "The April 1971 Kingston Penitentiary Riot", *Cdn. Jr. Crim. & Corrections*, 16 (4), 1974.

ETZIONI, Amitai. *Complex Organizations*. New York: The Free Press, 1968.

FLYNN, Frank T. "Behind the Prison Riots", *Social Service Review, 27*, March, 1953, 73-86.

FOX, Vernun. "Analysis of Prison Disciplinary Problems", *Journal of Criminal Law, Criminology and Police Science, 49*, 1958-59, p. 321.

— *Violence Behind Bars*. New York: Vantage Press, 1956.

GARSON, G. David. "Force Versus Restraint in Prison Riots", *Crime and Delinquency*, October 1972, pp. 411-421.

HATUNG, Frank E. and FLOCH, Maurice. "A Social-Psychological Analysis of Prison Riots An Hypothesis". *Journal of Criminal Law, Criminology and Police Science, 47*, May-June, 1956, 51-7.

HAGGART, Ron. "Ninety House of Rebellion", *The Globe and Mail Magazine*, April 15, 1972.

JONES, Walter B., as told to Bruce Lee. "How We Broke the Montana Prison Riot", *Saturday Evening Post*, June 13, 1959, p. 26.

KORN, Richard R. and McCORKLE, Lloyd W. *Criminology and Penology*. New York: Holt, Rinehart and Winston. 1959.

LIFE, "A Riot is an Unnecessary Evil", *33*, November 24, 1958, p. 138.

LIFE, "Interrupted Basketball Game", February 18, 1957, *42*, pp. 34-35.

LIFE, "Nightmare Prison Ordeal is Violent Climax", *46*, April, 1959, p. 30.

MacCORMICK, Austin H. "Behind the Prison Riots", *Annals of the American Academy of Political and Social Science* (1954), 17-27, 293.

MARCUS, Anthony M. *Nothing Is My Number*. Toronto: General Publishing Co. Limited, 1971.

MARTIN, John Bartlow, *Break Down the Walls*. New York: Ballantine Books, 1954.

MORRIS, Terence and MORRIS, Pauline *Pentonville*. London: Routledge and Kegan Paul, 1963.

NEWSWEEK, "Crime-Breeding Prisons", *54*, April 25, 1960.

NEWSWEEK, "The Battle of Deer Lodge", *53*, April 27, 1959, p. 36.

OHLIN, Lloyd E. *Sociology and the Field of Corrections*. New York: Russel Sage Foundation, 1956.

REPORT OF THE COMMISSION OF INQUIRY INTO CERTAIN DISTURBANCES AT KINGSTON PENITENTIARY DURING APRIL, 1971, Crown Printers, Ottawa, Ontario, 1973.


[38] L'ACA Committee (1970) mentionne dans son rapport que l'administration de la prison du New Jersey n'était pas assez énergique et que la nouvelle administration s'efforcait de rétablir l'ordre quand l'émeute a éclatée (page 67). Martin mentionne qu'avant l'émeute de la Jackson Prison, les détenus dirigaient la prison et que la nouvelle administration s'efforçait d'appliquer le règlement de façon plus stricte.

[39] SYKES, *The Society of Captives*, p. 126.
[40] JONES, Walter B. "How We Broke the Montana Prison Riot", *Saturday Evening Post*, 13 juin 1959, p. 26.
[41] GARSON, G. David. "Force Versus Restraint in Prison Riots", *Crime and Delinquency*, oct. 1972, pp. 411-421.
[42] L'article 661 du Code criminel prévoit une sentence d'une durée indéterminée pour un accusé considéré un "délinquant sexuel dangereux".

**Bibliographie**


AMERICAN CORRECTIONAL ASSOCIATION COMMITTEE on*Riots and Disturbances in Correctional Institutions*. Washington, 1970.

AMERICAN PRISON ASSOCIATION. *Prison Riots and Disturbances*. May 1953.

ARCHAMBAULT (1938), *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada.*

*Attica:* The Official Report of the New York State Special Commission on Attica. N.Y.; Bantam Books, 1972.

BATES, Sanford. «The Significance of Prison Riots», *Focus,* septembre 1953, pp. 129-134.

—«The Trouble With Prison Is Politics», *Saturday Evening Post*, 14 mai, 1955, p. 22.

CAVAN, Ruth S. *Criminology,* New York: Thomas Y. Crowell Company, 1960.

CLEMMER, Donald. *The Prison Community*. Toronto: Holt, Rinehart and Winston, 1965.

CLOWARD, Richard A. «Social Control in the Prison» in Lawrence Hazelrigg, ed., *Prison Within Society,* New York: Doubleday Inc., 1969.

DESROCHES, Fred. «The April 1971 Kingston Penitentiary Riot», *Cdn. Jr. Crim. & Corrections, 16* (4), 1974.

ETZIONI, Amitai. *Complex Organizations*. New York: The Free Press, 1968.

FLYNN, Frank T. «Behind the Prison Riots», *Social Service Review,* 27, mars 1953, 73-86.

FOX, Vernun. «Analysis of Prison Disciplinary Problems», *Journal of Criminal Law, Criminology and Police Science, 49,* 1958-59, p. 321.

—*Violence Behind Bars*. New York: Vantage Press, 1956.

GARSON, G. David. "Force Versus Restraint in Prison Riots", *Crime and Delinquency*, octobre 1972, pp. 411-421

HARTUNG, Frank E. and FLOCH, Maurice. "A Social-Psychological Analysis of Prison Riots: An Hypothesis", *Journal of Criminal Law, Criminology and Police Science*, 47, mai-juin, 1956, 51-7.

HAGGART, Ron. "Ninety Hours of Rebellion", *The Globe and Mail Magazine*, 15 avril 1972.

JONES, Walter B., raconté à Bruce Lee. "How We Broke The Montana Prison Riot", *Staurday Evening Post*, 13 juin 1959, p. 26

KORN, Richard R. and McCorkle, Lloyd W. *Criminology and Penology*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1959

LIFE, "A Riot is an Unnecessary Evil", 33, 24 novembre 1958, p. 138

LIFE, "Interrupted Basketball Game", 18 février 1957, 42, pp. 34-35

LIFE, "Nightmare Prison Ordeal is violent Climax", 46, avril 1959, p. 30.

MacCORMICK, Austin H. "Behind the prison Riots", *Annals of the American Academy of Political and Social Science*(1954), 17-27, 293.

MARCUS, Anthony M. *Nothing Is My Number*. Toronto: General Publishing Co. Limited, 1971.

MARTIN, John Bartlow. *Break Down the Walls*. New York: Ballantine Books, 1954.

MORRIS, Terence et MORRIS, Pauline. *Pentonville*. London: Routledge and Kegan Paul, 1963.

NEWSWEEK, "Crime-Breeding Prisons", 54, 25 avril 1960.

NEWSWEEK, "The Battle of Deer Lodge", 53, 27 avril 1959, p. 36.

OHLIN, Lloyd E. *Sociology and the Field of Corrections*. New York: Russell Sage Foundation, 1956.

RAPPORT DE LA COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LE SOULÈVEMENT D'AVRIL 1971 AU PÉNITENCIER DE KINGSTON, Imprimeurs de la Couronne, Ottawa, Ontario, 1973.

SCHRAG, Clarence. "The Sociology of Prison Riots", *Proceedings of the 19th Annual Congress of Correction of the American Correctional Association, 1960 Denver, Colorado,* p. 136.

SUTHERLAND, Edwin H. and CRESSEY, Donald R. *Criminology*. Toronto: J. B. Lippincott Company, 1970.

SYKES, Gresham M. "Men, Merchants, and Toughs: A Study of Reactions to Imprisonment", *Social Problems,* October 1956, *4,* No. 2, p. 130.

—"Prison Riots: A Struggle for Power", *The Nation,* May 7, 1959.

TIME, February 18, 1957.

Reprinted from the *Canadian Journal of Criminology and Corrections,* Vol 16(4), published by the Canadian Criminology and Corrections Association. 55 Parkdale Avenue, Ottawa, Ontario, Canada.

SCHRAG, Clarence. "The Sociology of Prison Riots", *Proceedings of the 19th Annual Congress of Correction of the American Correctional Association, 1960,* Denver, Colorado, p. 136.

SUTHERLAND, Edwin H. and CRESSEY, Donald R. *Criminology*. Toronto: J. B. Lippincott company, 1970.

SYKES; Gresham M. "Men, Merchants, and Toughs: A Study of Reactions to Imprisonment", *Social Problems*, octobre 1956, 4, no 2, p. 130.

—"Prison Riots: A Struggle for Power", *The Nation*, 7 mais 1959.

TIME, 18 février 1957.

Réimprimé du *Canadian Journal of Criminology and Corrections* Vol. 16(4), publié par la Société canadienne de criminologie, 55 avenue Parkdale, Ottawa, Ontario, Canada.

## APPENDIX "JLA-S31"

Prepared BY: Kathy Harkins, Graham Parker

### REPORT ON PRISONS

FROM
QUAKER COMMITTEE ON JAILS AND JUSTICE

Introduction:

Friends, because of their respect for human life and early experiences in the prisons of the seventeenth century, have always had a concern for the humane treatment of offenders and the reform of prisons. In the early nineteenth century, Friends were instrumental in establishing the first "penitentiaries" for the "reform" of convicted criminals, as a more humane alternative to the death penalty then used for most crimes. As a consequence of their initial contact with prisons, Friends in the late nineteenth and earlier twentieth centuries, became more progressive in their efforts to reform the prison system thus established.

Historical experience coupled with modern insights gained through extensive, continuing contact with the judicial process, has convinced the Quaker Committee on Jails and Justice that prisons are a primitive and destructive response to crime. We have become aware that prisons are among the prime causes of violence and social injustice. It is our belief that the caging of human beings is inherently wrong; an exercise in futility, damaging both to the "keeper" and the "kept".

Consequently, we have turned from concern with reforming prisons, to the concern that they should be virtually abolished. Energies should then be directed towards developing creative, nonpunitive and civilized alternatives. Our challenge is to find and develop these alternatives, which should be based on social and economic justice, on empowerment and nurturing of the human spirit, and on adequately fulfilling the needs of all people.

Our forbears were overly optimistic in believing they could mend men's souls. Unfortunately, this moralistic attitude has been perpetuated in outmoded notions of blameworthiness and guilt. The traditional response which appraoches criminality as if it were a series of individual problems has proven unsuccessful, particularily if the person has already reached the penitentiary stage. Talking about improving the penitentiary system is only a short term solution. The prisons are only receiving the by-products of an ineffectual pre-trial and trial process. Only drastic reduction of the numbers sent to prison, which must begin at the court level, will help to solve some of the problems in the penitentiary system.

In particular, there should be more community participation in diversion, and the working rules for discretion by the police need overhauling. Also, there seems to be an inflationary spiral in number of charges laid and the seriousness of those charges caused by the unsatisfactory system of plea-bargaining, which

## APPENDICE «JLA-S31»

Préparé par: Kathy Harkins, Graham Parker

### MÉMOIRE SUR LES PÉNITENCIERS

PAR
LE COMITÉ QUAKER SUR LES PÉNITENCIERS ET LA JUSTICE

Introduction:

A cause du respect que Friends manifeste pour la vie humaine et grâce aux expériences vécues au début du XVII[e] siècle dans les pénitenciers, cette association s'est toujours intéressée au traitement humanitaire des détenus et à la réforme pénitentiaire. Au début du XVII[e] siècle, Friends a contribué à l'établissement du premier «pénitencier» visant à la «réforme» des criminels condamnés et qui devait constituer un substitut plus humain à la peine de mort infligée à tout criminel. Ses premiers contacts avec les milieux pénitenciers a permis à Friends, à la fin du XIX[e] et début du XX[e] siècles, d'insister davantage pour amener une réforme du système pénitentiaire en place.

Sa longue expérience et ses connaissances modernes acquises par des contacts continus et étendus dans le milieu judiciaire ont convaincu le Comité Quaker sur les pénitenciers et la justice que les institutions pénitentiaires constituaient une solution primitive et destructive au problème du crime. Nous sommes conscients que les pénitenciers sont parmi les causes premières de la violence et des injustices sociales. Nous croyons que l'incarcération d'êtres humains est, a priori, mauvaise, inutile, et néfaste, tant pour le «gardien» que pour le «prisonnier».

En conséquence, nos objectifs se sont déplacés: plutôt que de travailler à la réforme pénitentiaire nous préconisons tout bonnement l'abolition des pénitenciers. Nos énergies devraient être canalisées vers le développement de substituts plus humains, non répressifs et créateurs. Notre défi est de découvrir et de mettre en place ces substituts, qui devraient être basées sur la justice économique et sociale, qui favoriseraient et encourageraient l'esprit humain et qui offriraient des réponses pertinentes aux besoins de tout le monde.

Nos ancêtres étaient très naïfs de croire qu'ils pourraient changer l'âme humaine. Malheureusement, cette attitude moraliste s'est traduite dans les notions surannées du blâme et de la culpabilité. La vieille conception de la criminalité, considérée comme une série de problèmes individuels, s'est avérée inutile particulièrement à l'étape de l'incarcération de l'individu. Parler de l'amélioration du système pénitentiaire n'est qu'une solution à court terme. Les pénitenciers ne font qu'accueillir les sous-produits des procédures inutiles qui entourent tout procès. Seule une réduction draconienne du nombre de personnes incarcérées, qui devrait commencer au niveau des tribunaux, permettrait de résoudre quelques-uns des problèmes du système pénitentiaire.

En particulier, la Communauté devrait participer beaucoup plus aux programmes visant à décourager le crime et les règles faisant appel au jugement des policiers devraient être revisées. Il semble également y avoir une montée en flèche du nombre d'accusations portées devant les tribunaux et de la valeur de

has been deplored by the Law Reform Commission of Canada. If punishment has any merit at all, it should be certain and immedaite; delays in process and the unwise use of discretion and the fictions which have grown up around the rehabilitative ideal and parole, rob penal treatment of its efficacy.

Though aboliton of prisons is our ultimate goal, we are aware that it will be a step-by-step process. The first part of this paper outlines some suggested alternatives that will help phase out the extensive use of prisons, educate the community in order to raise their consciousness about prisons, and ways to province a more caring response to people entrapped by the criminal justice system. The second part of this paper briefly outlines several of the basic reasons why we have come to believe in the abolition of prisons. The last section outlines several improvements that should be instituted in the penitentiaries as they exist today.

## FOUR WAYS TO KEEP PEOPLE OUT OF PRISON

1. *Decriminilization*: The decriminilization of a number of offences such as prostitution, sexual offences between consenting adults outside of those in privacy, public drunkeness, drug offences, and other victimless crimes would reduce the prison population to some extent. We do not urge limiting the role of criminal law because we wish to encourage certain behaviour, but because we realize that the criminal courts and prison system is a destructive, ineffective way of dealing with social problems. Secondly, because there are so many laws on the books, it is impossible to enforce all of them. This results in unfair, arbitrary law enforcement. Thirdly, overcriminilization encourages the broad use of discretionary power by the police. When there is no victim to lay a specific complaint, police have been known to resort to dubious enforcement techniques such as use of informers, entrapment, wiretapping and arbitrary search and seizure. Violation of civil and human rights should not be tolerated when there are other means of responding to certain types of crime. For instance, it has been expressed by many experts on drug abuse, that a good portion of crime would not exist without the laws that make the addict a criminal. In some areas, a substantial part of property crime and prostitution can be attributed to the need of drug addicts to support their habit. If drug addiction could be approached as a medical-social problem, (*as in England*), a more meaningful, constructive solution could be reached.

2. *Drastic Decrease in Pre-Trial Detention*: It is our belief that there should be less use of pre-trial detention with greater emphasis placed on pre-trial justice services. It has been the experience of this committee that many people are denied bail for instance, due to lack of sufficient funds or for lack of a

ces accusations faites en vertu d'un système inefficace de négociation des playdoyers, situation qu'a déploré la Commission de la réforme du droit au Canada. Si la punition a quelques conséquences, elles devraient être certaines et immédiate; les délais dans la procédure et une mauvaise utilisation du pouvoir et des fictions légales, conséquences des programmes de réhabilitation et de libération conditionnelle, annulent l'efficacité du traitement des délinquants.

Bien que la suppression des pénitenciers soit notre objectif final, nous croyons qu'elle doit se faire graduellement. La première partie de ce mémoire propose certaines solutions qui permettraient de mettre graduellement un terme à l'utilisation systématique des pénitentiers, éduquer la population de façon à ce qu'ils découvrent réellement ce qu'est un pénitencier, tout en proposant des moyens de fournir une réponse plus humaine aux gens empêtrés dans le système judiciaire. La deuxième partie de ce mémoire énonce brièvement plusieurs des raisons fondamentales qui nous portent à croire que les pénitentiers devraient être abolis. La dernière partie exposent plusieurs améliorations qui devraient êtres faites dans les institutions pénitentiaires actuelles.

## QUATRE MOYENS DE PRÉVENIR L'EMPRISONNEMENT

1. *Assouplir les lois:* Ne plus considérer comme criminel des délits comme la prostitution, les infractions sexuelles commises en public entre adultes consentants, l'ivresse publique, les actes criminels reliés à la drogue et à d'autres crimes sans gravité, amènerait une réduction sensible de la population pénitentiaire. Nous ne préconisons pas une restriction du droit pénal, parce que nous voulons encourager certains comportement mais plutôt parce que nous constatons que les tribunaux et le système pénitentiaire sont, premièrement des moyens destructeurs et inefficaces pour régler les problèmes sociaux; deuxièmement, il y a tellement de lois qu'il est impossible de les maintenir toutes. Ce qui nous vaut une application de la loi injuste et arbitraire. Troisièmement trop de lois encouragent les policiers à utiliser plus fréquemment leurs pouvoirs discrétionnaires. Lorsqu'il n'y a pas de victimes pour porter officiellement plainte, il est reconnu que la police a recours à des techniques douteuses de contrainte, comme l'utilisation d'informateurs, de guet-apens, l'écoute électronique, des fouilles et des recherches arbitraires. Le viol on ne devrait pas tolérer que les droits civiques et humains soient baffoués, lorsqu'il y a d'autres moyens de faire face à certains types de crimes. Ainsi, plusieurs experts sur l'abus des drogues ont souligné qu'une bonne partie des criminels ne seraient pas des hors-la-loi, si les lois ne faisaient pas du toxicomane un criminel. Dans certains domaines, une part importante des crimes contre la propriété et de la prostitution peuvent être attribués aux besoins des toxicomanes de subvenir à leurs besoins en drogues. Si la toxicomanie pouvait être considérée comme un problème médical et social, comme c'est le cas en Angleterre, il serait alors possible de trouver une solution plus significative valable au problème.

2. *Diminution draconnienne de l'emprisonnement avant le procès:* Nous croyons qu'on devrait moins se servir de l'emprisonnement avant le procès et qu'on devrait insister beaucoup plus sur les services offerts aux inculpés, avant le procès. Ce Comité a constaté qu'on refuse d'accorder à certaines person-

fixed address. Bail should not be less accessible to people because they do not have sufficient material resources. One remedy would be the creation of a pre-trial facility, staffed by people with access to a bail fund to be used for people with few resources. This facility could either be just a temporary residence for people on bail or it could be a multi-purpose home for people who needed or wanted other forms of continuing assistance. If the latter were implemented, the facility would be more of a home than a remand centre. Assistance with legal affairs, jobs, finances, schooling and support to the individual through the judicial process could be part of the role of staff.

This type of place would de-populate the jails in three ways:

1—less pre-trial detention

2—decrease numbers sent to prison because people always have a better chance if they are on the street before trial rather than in jail

3—if judges used this facility as an alternative to prison when sentencing

This is a community approach that is more humane and constructive than imprisonment. It serves to humanize and educate the community while they are assuming the responsibility instead of pushing if off on the state.

3. *Pre-Trial Diversion and Victim-Offender Reconciliation Programs*: Some charges should never reach the criminal courts. Certain theft charges, some domestic assaults and some malicious damage charges for instance, could be effectively settled outside of court with greater satisfaction to both parties. If handled with sensitivity and intelligence with the aid of a third-party mediator, the time-consuming, expensive and unsatisfactory court process could be avoided. Instead of the offender being sent to prison, which leaves the victim frustrated and out of the picture, a satisfactory agreement might be able to be reached. The victim might gain a greater awareness if he/she learns that the offender does not necessarily fit the stereotyped picture of the criminal.

If the court process is unavoidable, post-trial victim-offender reconciliation is an alternative form of sentencing that could be used. A period of probation where restitution order is the only term which could also be mediated by a sensitive third party might be one method.

The above suggestions put equal emphasis on both parties, their mutual responsibilities, needs and frustrations.

4. *Making the Law More Accessible to the People*: At present the law is mystifying to most people, shrouded in

nes, des cautions à cause, par exemple, d'un manque d'argent ou de l'absence d'adresse permanente. On ne devrait pas refuser à des personnes des cautions parce qu'elles n'ont pas des ressources matérielles suffisantes. Une solution serait de créer des installations servant aux inculpés avant le jugement, et dont le personnel aurait accès à un fonds de cautions destinés aux gens n'ayant pas beaucoup de ressources financières. Ce pourrait être une résidence temporaire pour les gens en libération sous caution ou une maison à multiples usages pour les gens qui ont besoin ou qui voudraient profiter de d'autres types d'assistance. Si cette dernière solution était adoptée il s'agirait plutôt d'une maison que d'un centre de détention préventive. L'assistance dans les affaires juridiques, l'emploi, les finances, l'éducation et l'aide aux inculpés par l'entremise de la procédure judiciaire pourraient faire partie des fonctions du personnel.

Ce genre d'établissement, décongestionnerait les prisons pour trois raisons:

1—Élimination de la période de détention qui précède le procès;

2—Diminution du nombre de personnes incarcérées, étant donné qu'une personne a de meilleures chances lorsqu'elle est libre à la veille d'un procès

3—Recours à cette méthode par les juges, comme solution de rechange, de préférence à l'emprisonnement.

Cette méthode découle d'un idéal social, car elle est plus humaine et plus constructive que celle qui prône l'emprisonnement. Elle permet d'humaniser et d'éduquer la collectivité qui assume alors ses responsabilités plutôt que de s'en décharger sur l'État.

*Règlement des cas recours aux tribunaux et réconciliation des victimes et des délinquants*: Certaines accusations ne devraient jamais trouver leur dénouement devant les cours criminelles. Par exemple, certains délits, les vols, les coups et blessures infligées dans le cadre familial, et certaines accusations concernant des dommages causés par malveillance pourraient être réglés avec plus d'efficacité ailleurs que devant un tribunal, les deux parties tirant ainsi une plus grande satisfaction. On éviterait des procédures judiciaires fort longues, coûteuses et frustrantes; si l'on pouvait traiter ces cas avec sensibilité, intelligence, et avec l'assistance d'un arbitre; il y aurait ainsi moyen d'en arriver à des ententes satisfaisantes, plutôt que d'envoyer le délinquant en prison, ce qui laisserait la victime dans un état de frustation et tenue complètement à l'écart du processus. En effet, elle aurait intérêt, sur le plan humain, à savoir que le délinquant ne correspond pas nécessairement au portrait stéréotypé du criminel.

S'il est impossible d'éviter une action en justice, le juge pourrait, dans le cadre d'une nouvelle forme de sentence, imposer la réconciliation entre la victime et le délinquant, qui se situerait après le procès. Par exemple, une tierce partie soucieuse du respect des droits humains pourrait négocier une période de probation, prévoyant uniquement une ordonnance de réintégration.

Ces suggestions tiennent donc également compte des deux parties, de leurs responsabilités, de leurs besoins et de leurs frustrations.

4. *Démystifier le système juridique*: Actuellement, le système juridique désoriente le public en général; enveloppé du

legalese and seemingly the private property of the professionals. Many people who go to court are intimidated by the formality of the court process, are unaware of the law and of existing legal services, unaware of their rights, and are unclear of the consequences of of their charges. Also, the system is set up so that it is far easier for people to plead guilty to a charge than go through the endless trial process. Consequently, many people may end up with criminal records or prison terms who were not guilty or were subjected to unfair treatment due to their ignorance of the system. There are several ways to respond to this need:

1. Greater emphasis on storefront, neighborhood legal clinics with less emphasis on high cost and greater attention given to substantial service to the client.

2. Education about the law and criminal justice system in the schools beginning in early grades. Young people should receive this as an integral part of their education as are the more traditional subjects.

3. Funds provided for para-legal groups to monitor the criminal courts on a daily basis in order to help interpret the judicial process to people, direct people to legal aid services, helping to make sure that people acquire counsel if needed and desired, and acting as advocates to ensure that human and civil rights are not violated.

*Principles of Sentencing*:

This section of the brief outlines very briefly several of the myths associated with prisons that society is led to believe. Judges are also led to believe that prisons are able to perform certain functions and therefore feel justified in sentencing people to prison terms. If they were made aware of the realities of the situation and viable alternatives were made available, a better brand of justice would result.

*Rehabilitation*:

The rehabilitative ideal holds false promises, is based on unreal expectations and is in fact, pure semantic fraud. If rehabilitation is taken to mean re-socialization of people so that their behaviour is more acceptable to society, then prison is the last place that will encourage this process. People are socialized by the kind of people they are surrounded by and the type of treatment they receive. In prison, they are surrounded by violent people and subjected to a violent system, both of which place high value on violence as a way of coping. They are treated with indifference or with capricious, arbitrary power. They are there to be punished, and they are, frequently. No one can be punished and rehabilitated at the same time.

Positive growth cannot occur in an environment where one has minimal rights and responsibilites, no freedom of choice and is denied normal human contact. There are few substantial trade programs, little or no effective schooling available, and no opportunity to grow and develop as a responsible citizen.

mystère de leur jargon, les lois semblent être la chasse gardée «des experts». La plupart de ceux qui vont en cour se voient intimidés par le cérémonial des procédures, ils ignorent tout des lois, des services juridiques qui existent, car ils ne connaissent pas leurs droits, et ne se rendent pas bien compte des conséquences des accusations qui sont portées à leur endroit. En outre, les structures du système sont telles qu'il est en fait beaucoup plus facile de plaider coupable que de supporter les épreuves d'un procès interminable; c'est pourquoi, nombreux sont ceux qui se retrouvent avec un casier judiciaire chargé, ou des peines de prison, alors qu'ils étaient innocents, ou exposés à un traitement injuste, parce qu'ils ignorent tout du système. Il y a plusieurs manières de résoudre cette question:

1. En multipliant les services communautaires d'aide juridique qui devront se consacrer avant tout à la cause de leur client plutôt qu'à celle de leur compte de banque.

2. En enseignant le droit et le système pénal dans les écoles, dès les premières années; ces cours devraient faire partie intégrante du programme scolaire à l'instar des matières classiques.

3. En assurant des subventions à des groupes para-juridiques, qui pourront chaque jour assister aux délibérations d'affaires criminelles, afin d'en expliquer les procédures aux accusés, de les orienter vers des services d'aide juridique et de s'assurer qu'ils obtiennent, le cas échéant, les conseils d'un avocat s'ils le souhaitent; ils veilleront de plus à ce que leurs droits civils soient bien respectés.

*Principes de la sentence:*

Cette partie du mémoire expose très brièvement plusieurs mythes que la société a été amenée à associer aux prisons; les juges s'imaginent aussi que les prisons peuvent jouer un rôle valable, en vertu duquel ils s'estiment autorisés à condamner des détenus à des peines de prison. Nous atteindrions un idéal de justice, s'ils prenaient conscience des réalités de la situation et de meilleures solutions, qu'il faut s'efforcer de trouver.

*Réadaptation:*

L'idéal de la réadaptation n'offre que de fausses promesses, car il est fondé sur des espoirs irréels; il n'est en fait qu'une fraude sémantique. Si l'on soutient que la réadaptation signifie la réinsertion sociale du détenu afin que la société accepte mieux son comportement, alors, les prisons sont de loin les institutions les moins propices à ateindre cet objectif. l'intégration d'une personne à un milieu social est affecté par ce milieu même, et par la manière dont il y est traité. Les détenus sont entourés de personnes violentes, ils sont sous le joug d'un système fondé aussi sur la violence, qui en un sens, est revalorisée comme moyen de s'en sortir. Les détenus sont traités soit avec indifférence, soit avec une autorité arbitraire mais aussi imprévisible.

Ils sont là pour être punis, et c'est souvent qu'ils ne le sont; or la notion de punition est incompatible avec le principe de la réadaptation. Un milieu où l'individu n'a que des droits et des responsabilités minimes, ou son libre arbitre ne peut pas s'exercer, où son besoin normal de contacts humains est nié ne favorise pas du tout le développement de ses capacités. Il existe peu de bons programmes de formation professionnelle; les programmes d'études sont limités sinon fort insuffisants et il

Rehabilitation has long been a fraud, used to justify high prison budgets and salve the public conscience that does not like to think it is being destructive and vengeful, and to make the prison look like it's fulfilling a constructive social purpose.

*Deterrence*:

The myth is that prisons deter crime in two ways: they deter potential criminals who decide not to take the risk and they discourage prisoners from criminal activity after release. The reality is that the assumption that prisons deter crime at all is highly suspect.

Prisons might deter a small percentage of those who have done time, but they encourage post-release crime in a far greater number of ex-prisoners. There is little statistical data to support the deterrent assumption and, in fact, remarkably high recidivist rate with the repeat crime often progressively more serious than the original one seems to show that prison has a criminalizing effect instead of discouraging criminal activity.

It has been shown that imprisonment fails to reduce the rate of crimes, even those most feared by the public. Severe penal policies reflect public fears, but they do not reduce crime. Penalties cannot counter-balance the deeper causes of so-called criminal behaviour. Society's energies are better focussed on deterring crime at its cultural and structural sources.

*Protection of Society*:

The myth is that prisons protect society from criminals. The reality is that prisons do not protect society from criminals, except for a minority percentage and then, only temporarily. Relative to the number of crimes committed, the number of people who get caught, convicted and sent to prison is extremely minimal. Very few of the total law-breaking population is ever caught, an estimated large portion of crime is never reported, only a small number of convicted persons are sent to prison and are then only temporarily removed from society's midst. There are a great many more "criminals" on the street than in prison, yet society still insists that prison affords a necessary protection that is successful.

Secondly, it is clear that prisons do not protect society from white-collar crime such as consumer fraud, embezzlement and gross acts of pollution. Criminals in this sector of society are practically exempt from being imprisoned and so the public is still vulnerable to their corporate crime.

## WAYS TO IMPROVE PENITENTIARY SYSTEM

1. *Visiting Prison Committees:* One of the problems in the penitentiary system is that it has been so invisible to the public eye. If concerned, responsible citizens had a say in the system

n'y a rien qui permette vraiment au détenu de devenir un citoyen honnête.

Pendant longtemps, la réadaptation a été un mensonge pour justifier les gros budgets des prisons et pour soulager la mauvaise conscience du public car ne voulant pas se savoir destructeur et vindicatif, il peut ainsi se convaincre que les prisons jouent un rôle social valable.

*Moyens de dissuasion:*

Le mythe veut que les prisons comportent un élément de dissuasion en ce qui concerne le crime et ce pour deux raisons; elles découragent les criminels en puissance de prendre le risque et découragent aussi les détenus de récidiver une fois qu'ils seront libérés. En réalité, ce raisonnement est fort suspect.

Les prisons peuvent constituer un moyen de dissuasion pour très peu d'anciens détenus, le plus grand nombre d'entre eux étant portés à devenir récidivistes après avoir purgé une peine de prison, et ils commettent des crimes souvent beaucoup plus graves que leur premier, ce qui semble indiquer que les prisons incitent plutôt à la criminalité.

Il a été prouvé que l'incarcération ne réussit pas à diminuer le nombre des crimes, même les plus abjects; plusieurs mesures pénales sont l'expression de la crainte du public, mais elles ne peuvent diminuer la criminalité. Les peines imposées ne peuvent pas contre-balancer les causes très profondes du prétendu comportement criminel. Pour arrêter la criminalité, la société ferait mieux de se pencher sur des problèmes culturels fondamentaux.

*Protection de la société*:

Le même mythe veut que la société soit protégée lorsque les criminels sont en prison. En réalité, il n'en est rien, à quelques exceptions près, et encore, les prisons ne protègent la société que de façon provisoire. Par rapport au nombre de crimes commis, le nombre des délinquants qui se font arrêter, accuser et envoyer en prison est extrêmement minime. Sur l'ensemble des délinquants, très peu se font prendre; un bon nombre de délits ne sont jamais signalés, et parmi les personnes finalement condamnées, très peu sont incarcérées, ce qui les exclut temporairement de la société. Il y a beaucoup plus de «criminels» en liberté qu'en détention, et pourtant la société persiste à dire que les prisons offrent une protection nécessaire et qu'elles jouent un rôle efficace.

Deuxièmement, il est évident que les prisons ne protègent pas la société des crimes des citoyens les plus haut placés, de ceux qui fraudent ou détournent des fonds ou polluent notre environnement avec leurs exploitations. Les criminels qui appartiennent à ces couches sociales ne courent pratiquement jamais le risque d'aller en prison, c'est pourquoi le public est toujours à la merci de leurs crimes corporatifs.

## FAÇONS D'AMÉLIORER LE SYSTÈME PÉNITENTIAIRE

1. *Comité de visite des prisons*: Un des problèmes du système pénitentiaire est son imperméabilité au public. Si des citoyens responsables avaient leur mot à dire dans le système

after considered appraisal and experience, it would no longer be as subject to manipulation by the prison staff, prisoners and the press.

One of the pieces of conventional wisdom is that criminal law defines crime in terms of responsibility and professes to teach convicted criminals to be responsible. It is often forgotten that citizens have a concurrent duty to show responsibility towards those who have "paid their debt to society".

One hundred years ago we treated epileptics and persons with such diseases as cerebral palsy as if they were demented animals. Many were forced to spend their lives in such places as Bedlam Hospital, shunted away and ill-treated. Today most of these people lead useful, ordinary lives and, in addition, many persons who are, in fact, mentally ill, are treated on an out-patient basis. It is time that we developed similar attitudes about social misfits, many of whom are in our prisons to-day. So long as the prisons are not subject to the public scrutiny, the problems of penal institutions will persist.

People often say that there are "no votes" in penal reform. This will continue so long as citizens play no role in the administration of prisons and the treatment of prisoners.

We would suggest that Boards of Prison Visitors, similar to those used in Britain, would help to air the problems of the prisons and alleviate some of them. Perhaps we need to elect members in the same way as we do school trustees. Boards should not be made up of government nominees, alleged professionals, or inter-meddling do-gooders, but of responsible, caring, lay people whose role could be like that of an ombudsman.

A Board of Vistors could help demystify what goes on behind prison walls. Their presence could help both those inside and outside become better informed. Their suggestions and recording of prison conditions may help correct some faults and could lead to a more responsive administration.*

2.*Bill of Rights for Prisoners*: This composite bill of rights assembled from various prisoner's demands in the U.S. would be of invaluable aid to prisoner's in Canadian penitentiares:

—Right to organize prisoner unions
—Right to adequate diet, clothing and health care
—Right to non-censorship of mail, literature and law-books
—Rights to access to the press and media
—Rights to have the community come into the prison
—Rights to freedom from mental and physical brutality
—Right to have surveillance teams in prisons to monitor rights, protect prisoner's due process and see that they have access to their own files

*For further information see source from which these ideas have been taken:

*Federal Probration*, "The English Board of Visitors . . . ," Neil P. Cohen, Federal Probation Quarterly, Supreme Court Building, Washington, D.C.

après l'avoir étudié et évalué, ils ne se laisseraient plus autant manipuler par le personnel des prisons, les détenus et la presse.

On croit communément que le droit pénal définit le crime sous l'angle de la responsabilité et veut apprendre aux criminels à devenir responsables. On oublie souvent que les citoyens doivent en retour assumer leurs responsabilités à l'égard de ceux qui «ont payé leur dette à la société».

Il y a cent ans, nous traitions les épileptiques et les personnes frappées de maladies comme la paralysie cérébrale comme s'ils étaient des animaux déments. Un grand nombre de ces personnes étaient forcées de passer leur vie dans des endroits comme Bedlam Hospital, recluses et maltraitées. Aujourd'hui, la plupart de ces personnes mènent une vie utile, normale. Qui plus est, un grand nombre de vrais malades mentaux sont traités en consultation externe. Il est temps que nous adoptions les attitudes similaires à l'égard des inadaptés sociaux, dont un grand nombre sont dans nos prisons aujourd'hui. Tant que les prisons seront fermées au public, les problèmes des institutions pénitentiaires persisteront.

On a l'habitude de dire qu'il n'y a «pas de démocratie» dans la réforme pénitentiaire. Cette situation se maintiendra aussi longtemps que les citoyens seront exclus de l'administration des prisons et du traitement des détenus.

Nous croyons que des Conseils de visiteurs de prisons, semblables à ceux qui existent en Grande-Bretagne, permettraient de jeter un jour nouveau sur les problèmes et d'en résoudre certains. Nous devrions peut-être choisir les membres de ces comités comme nous désignons nos administrateurs d'école. Les conseils ne devraient pas être composés de personnes nommées par le gouvernement, de soi-disant professionnels, ou d'intrus bien intentionnés, mais de personnes responsables, engagées, des profanes, dont le rôle pourrait être celui d'un ombudsman.

Un Conseil de visiteurs aidera sûrement à démystifier ce qui se passe derrière les murs de la prison. Il devrait permettre à la fois aux détenus et aux citoyens libres d'être mieux informés. Ses propositions et ses impressions sur les conditions de détention peuvent aider à corriger certaines lacunes et orienter l'administration.*

2. *Déclaration des droits des détenus*: Cette déclaration composite de droits réclamés par divers détenus américains constituerait une aide précieuse pour les détenus des pénitenciers canadiens:

—Droit d'organiser des syndicats de détenus
—Droit à un régime, à un habillement et à des soins médicaux adéquats
—Droit à l'absence de censure du courrier, des lectures et des livres de droit
—Droits d'accès à la presse et aux organes d'information
Droits d'accès des membres de la collectivité aux prisons
—Droits d'être protégé contre toute brutalité mentale et physique

*Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter la source où ces idées ont été puisées:

*Federal Probation*, «The English Board of Visitors . . ., «Neil P. Cohen Federal Probation Quarterly, Supreme Court Building, Washington, D.C.

—Right to make restitution in lieu of further incarceration

—Right to be freed from racial, ethnic and sexist discrimination.

3. *Non-Violence Training for Guards and Prisoners*: An outgrowth of the Quaker meetings at Auburn and Walkill Correctional Facilities in New York has been the growing demand among inmates for training in alternatives to violence. The training seminars have been received very enthusiastically and the latest development has been the training of inmates at Walkill to continue the work among other inmates. They believe this can be spread to reach a substantial segment of the inmate population.

Non-violence training essentially teaches people that they have an increased range of options to choose from when in a potentially violent situation. Such training is especially valuable in situations where there has been an injustice done and/or high potential violence. Knowing that one has options decreases panic and encourages clear thinking.

In most situations, guards will know that they, (*in the greater power position*), have more options—but prisoners too can learn new ways of response, even though their range of possible responses may seem at first very limited.

Basic to all non-violence training is skill at keeping communications open and skill in avoiding the creation of situations in which everyone comes out the loser.

—Droit d'avoir des équipes de surveillance dans les prisons pour faire respecter les droits, protéger les détenus et veiller à ce qu'ils aient accès à leur propre dossier

—Droit à la restitution de préférence à un prolongement de peine

—Droit à être protégé contre toute discrimination raciale, ethnique et sexiste.

3) *Formation à la non-violence pour les gardiens et les détenus*: Les réunions de Quakers dans les institutions de Auburn et de Walkill à New York ont entraîné une demande accrue de la part des détenus pour qu'on leur enseigne d'autres recours que celui de la violence. Les séminaires ont été accueillis avec beaucoup d'enthousiasme et, plus récemment, on a montré des détenus de Walkill comment former d'autres détenus. On croit pouvoir parvenir à toucher une importante partie du groupe des détenus.

La formation à la non-violence porte essentiellement sur une vaste gamme de choix d'actions en cas de situation violente. Ce genre de formation est spécialement utile lorsqu'une injustice a été commise et (ou) que le risque de violence est élevé. La conscience de multiple choix atténue le sentiment de panique et incite à garder son sang-froid.

Dans la plupart des situations, les gardiens sauront qu'ils (en position de force) ont plus de possibilités—mais les détenus aussi peuvent apprendre de nouvelles façons de réagir, même si leur gamme de réactions possibles peut sembler au premier abord très limitée.

Pour que cette formation soit profitable, il faut au départ savoir garder les voies de communications ouvertes et éviter les situations dont chacun sort perdant.

**"APPENDIX JLA-S 32"**

## SUGGESTIONS CONCERNING THE CANADIAN PENITENTIARY SYSTEM

I

Mr. Justice Antonio Lamer, the present chairman of the Law Reform Commission, is on record as saying,

> "It is disturbing that many Canadians seem indifferent to losing personal liberties, a drip at a time, because they are preoccupied in wresting more concessions or so-called safeguards from the State. Some losses may appear trivial or unimportant at the time, but could develop into something more ominous."

Indeed, what may once have been regarded as "rights" of accused and convicted persons appear today more as "privileges", to be withdrawn at the whim of administrator or legislator. We have had increasing reductions in the right to trial by jury, and more are apparently in the offing. Today a Crown Prosecutor may elect trial summarily and deprive and accused person of his right to a jury trial, and even of the right to a preliminary inquiry. We have abolished the Grand Jury; today a man can be forced to trial upon the strength of an unsworn piece of paper.

We now have wiretapping legislation, and proposals are being made that we need never be notified that our telephone has been tapped. As it is, if some police authority were malicious he might apply for an order to tap a phone, swearing that he has certain grounds, and it would be almost impossible to investigate the matter to determine if, in fact, he had grounds.

Amendments have been made affecting the right to order a complete transcript of a trial, according to a practice direction of the Supreme Court of Ontario (*June 9, 1976*):

> "All court reporters are being instructed as follows:
>
> Hereafter, unless otherwise ordered by a judge of the Court of Appeal, and notwithstanding other instructions from counsel, they *are to omit* from all transcripts of evidence for criminal or civil appeals:
>
> (*a*) all proceedings on the challenge of the array or of jurors for cause;
>
> (*b*) any opening address of the trial judge;
>
> (*c*) the opening and closing addresses of counsel;
>
> (*d*) all proceedings in the absence of the jury and all argument, in the absence of the jury, and where there is no jury, excepting objections to a charge and the trial judge's ruling thereon together with any reasons for his ruling;
>
> (*e*) all objections to the admissibility of evidence excepting only a notation that an objection was made together with any ruling of the trial judge including any reasons for his ruling.

**«APPENDICE JLA-S 32»**

## PROPOSITIONS RELATIVES AU SYSTÈME PÉNITENTIAIRE CANADIEN

I

Monsieur le juge Antonio Lamer, président actuel de la Commission de réforme du droit, a dit:

> «Il est troublant que de nombreux Canadiens semblent peu se soucier de perdre goutte à goutte leurs libertés personnelles, parce qu'ils cherchent à obtenir de l'État d'autres concessions ou des garanties supplémentaires. Certaines pertes peuvent sembler ordinaires voire insignifiantes sur le moment, mais elles pourraient dégénérer en quelque chose de beaucoup plus grave.»

En effet, ce qu'on a pu déjà considérer comme les «droits» des accusés et condamnés ressemblent plutôt aujourd'hui à des «privilèges» qui peuvent être retirés au gré de l'administrateur ou du législateur. Le droit d'être jugé par un jury a été miné progressivement et c'est loin d'être fini, semble-t-il. Aujourd'hui, un procureur de la Couronne peut opter pour la déclaration sommaire de culpabilité et ainsi priver l'accusé de son droit d'être jugé par jury ou même de son droit à une enquête préliminaire. Nous avons aboli le Grand jury; aujourd'hui, un homme peut être forcé de subir un procès sur la foi d'un morceau de papier qui n'a pas fait l'objet d'une assermentation.

Des lois régissent actuellement l'écoute électronique et on propose maintenant de ne jamais nous aviser que nos conversations téléphoniques ont été espionnées. A l'heure actuelle, si un inspecteur de police malveillant demandait un mandat lui permettant d'espionner électroniquements un téléphone, en jurant qu'il a certains motifs précis, il serait pratiquement impossible d'enquêter pour déterminer la valeur de ces motifs.

Des amendements ont été apportés au droit de demander une transcription complète d'un procès, suite à une directive émise par la Cour suprême de l'Ontario (9 juin 1976):

> «A tous les sténographes:
>
> Dorénavant, sauf instruction contraire d'un juge de la cour d'appel, et nonobstant toute autre instruction d'un avocat, ils *Doivent omettre* de toutes les transcriptions des témoignages reçus pour les appels ou criminel ou au civil:
>
> *a*) toutes les procédures de récusation des jurés;
>
> *b*) toute allocution d'ouverture du juge;
>
> *c*) les plaidoiries d'ouverture et de fermeture d'un avocat;
>
> *d*) toutes les procédures tenues en l'absence du jury et toutes les discussions, en l'absence du jury, et lorsqu'il n'y a pas de jury, à l'exception des objections à une accusation et de la décision du juge sur cette accusation ainsi que la justification de sa décision;
>
> *e*) toutes les objections à l'admissibilité du témoignage à l'esception seulement d'un avis à l'effet que l'objection a été faite ainsi que toute décision et justification du juge.

> In criminal appeals as to sentence only the transcript of evidence shall hereafter contain only any reasons for sentence given by the trial judge, and shall not contain any evidence, unless otherwise ordered by a judge of the Court of Appeal. Counsel in such appeals shall accordingly restrict their orders for transcripts. Counsel will be expected to agree to a fair statement of the Facts as to the commission of the offence, which shall be included in the appeal books. Failing such agreement within 30 days of service of the Notice of Appeal the Crown shall serve and file a fair Statement of the Facts which shall, unless otherwise ordered by a judge of the Court of Appeal on an application made within seven days of such service, be included in the appeal books as the Statement of Facts on which the appeal will be heard. Facts relevant to sentence such as character, employment, record, education, etc., may be established by affidavits to be included in the appeal books, subject to the right of cross-examination thereon by the Crown on the order of a judge of the Court of Appeal."

The writer reproduces the above without comment and suggests that the reader form his own opinion as to whether or not this constitutes and encroachment upon vital safeguards to the accused.

There are amendments reported to be in the offing (*if they have already not been enacted*) as the question of trials *de novo,* which will abolish such trials, in effect, and will in reality replace them with an appeal upon the transcript of the original trial. There will be, in fact, no more trials *de novo*; only appeals.

Encroachments are being made on the privilege against self-incrimination. Attempts are being made to abolish the privileged nature of communications between husband and wife. Illegally obtained evidence is admissible in our courts, although this practice clearly encourages the police to obtain evidence illegally.

Now we have the memorandum issued by the Department of Justice on August 6, 1976, amending pre-trial procedures to the detriment of the rights of accused persons (*see the writer's article in the Criminal Lawyers' Association Newsletter,* October 1976: "Dangers Inherent in the Preferring of Indictments").

But if the rights of accused are imperfect and increasingly endangered, the rights of convicted persons are practically non-existent. Despite numerous suggestions made in the past by investigatory bodies, an imprisoned man has no form of legal redress. The courts will not hear him, and should the question arise before them, they will say that they are powerless to interfere because the law precludes them from interceding.

After the riots in Kingston Penitentiary during April 1971, the resultant Commission of Inquiry found:

> "The evidence before us established that there was in the opinion of the inmates a necessity of recourse to violence as a means of redressing long-standing grievances and of calling these grievances to the attention of the public.

> Dans les appels au criminel pour ce qui est des peines seulement, la transcription des témoignages ne doit désormais contenir que les raisons de la peine imposée par le juge, et ne doit contenir aucun témoignage, à moins qu'il n'en soit ordonné autrement par un juge de la cour d'appel. Les avocats dans de tels appels doivent limiter leurs demandes de transcriptions en conséquence. L'avocat doit donner son accord sur un juste exposé de la perpétration de l'infraction, qui sera inclus dans les livres d'appel. Si un tel accord n'est pas fourni dans les 30 jours de la délivrance de l'avis d'appel, la Couronne doit fournir et déposer un juste exposé des faits qui doit, à moins qu'il n'en soit ordonné autrement par un juge de la cour d'appel dans une demande faite dans les sept jours qui suivent la délivrance, être inclus dans les livres d'appel comme exposé des faits sur lequel l'appel sera entendu. Les faits qui ont trait à la peine comme la moralité, l'emploi, le casier judiciaire, la formation, etc., de l'intéressé, peuvent être établis par affidavits et ces derniers doivent être inclus dans les livres d'appel, sous réserve du droit d'interrogatoire contradictoire exercé par la Couronne sur les directives d'un juge de la cour d'appel.»

L'auteur dispense le lecteur de commentaires sur ce qui précède et le laisse conclure lui-même s'il y a lieu de craindre un empiètement sur les garanties vitales de l'accusé.

Des amendements devraient bientôt, si ce n'est déjà fait, être mis en vigueur, pour régler la question des procès *de novo,* et abolir ces procès. Ils seront remplacés en fait par l'interception d'un appel de la transcription du procès original. Il n'y aura donc plus de procès *de novo*, mais uniquement des appels.

On empiète sur le droit de ne pas s'incriminer soi-même. On tente de supprimer le caractère privilégié des communications entre mari et femme. Des preuves illégalement obtenues sont admises dans nos tribunaux, même si cette pratique encourage nettement la police à obtenir des informations illégalement.

Voici maintenant, la note émise par le ministère de la Justice le 6 août 1976, pour amender les procédures préalables au procès au détriment des droits de l'accusé (voir l'article de l'auteur, paru dans le *Criminal Lawyers Association Newsletter,* en octobre 1976: «Dangers inhérents au choix de la mise en inculpation»).

Mais si les droits de l'accusé sont imparfaits et sont de plus en plus compromis, ceux du condamné sont pratiquement inexistants. Malgré les nombreuses suggestions qui ont déjà été faites par des organismes d'enquête, le détenu n'a aucune forme de recours légal. Les tribunaux refusent de l'entendre, et si la question leur est présentée, ils diront ne pouvoir intervenir parce que la loi les en empêche.

Après les émeutes du pénitencier de Kingston en avril 1971, une commission d'enquête a conclu ce qui suit:

> «D'après les témoignages que nous avons entendus, il avait, de l'avis des détenus, été nécessaire de recourir à la violence pour réparer des torts accumulés et pour les porter à l'attention du public.

Prison administrators and staff testified that inmates were unable to provide convincing justification or explanation for the disturbance. The typical catalogue of complaints focuses on such matters as food, *parole and the Courts.* The conclusion we draw, however, is not that inmates have no legitimate grounds for protest but rather that in the absence of *more realistic and sophisticated mechanisms and forums for communication,* inmates' conduct may apparently be incoherent, disorganized and unreasoned." (*emphasis mine*)

Thus the Commission drew a direct connection between the absence of inmates' rights and disorder in the prisons. There is increasing violence and intensity of violence in our prisons; is it any wonder that prison inmates (*those too strong to resort to suicide or self-injury*), act out their frustrations to preserve their sanity? They are driven to acts of violence and terror because it is their only outlet. They hope that the public may care enough to try to help. Unfortunately, the public is largely blind to the problems of prisoners. All that the public knows is what is told them by the authorities of the penitentiary administration. If there is to be reform and betterment, it must come from public servants who can rise above the level of uninformed public opinion.

II

This brief wishes to focus attention on the problem of parole, an area in which prisoners have virtually no rights. An illustrative case was presented in the Globe and Mail on June 28, 1972:

"A Queens University professor . . . told . . . how a prisoner had a nine year sentence turned into a 14 year term by the National Parole Board.

. . . the man was released on parole after serving 5½ years. After almost 3½ years on parole, with only 2 months to go, his parole was revoked.

He was required to serve all over again the 3½ years that he had served on the street, plus 15 months on statutory remission that stood to his credit at the time of his release on parole.

A 9 year sentence became by virtue of a decision of the board, not viewed by it as a legal matter, a 14 year sentence, Professor Price said.

He said that the Board's system is weak because of its lack of accountability and reviewability, and the inability of the inmate or anyone else to comprehend the basis of a decision or to add meaningful input to it.

The board is on record as saying that 'it is in the public interest that . . . the board should have the authority to

Les administrateurs et le personnel des prisons ont affirmé que les détenus étaient incapables de donner pour les troubles, une justification ou une explication convaincantes. La série typique de plaintes était centrée sur des questions comme l'alimentation, la *libération conditionnelle et les tribunaux.* Nous avons conclu toutefois non pas que les détenus n'avaient aucun motif légitime de protestation mais plutôt qu'en *l'absence de mécanismes et de terrains de communication plus réalistes et plus complexes,* leur conduite peut apparamment sembler incohérente, désorganisée et irraisonnée». (Souligné par l'auteur.)

La Commission a donc établi un lien directe entre l'absence de droits chez les détenus et le désordre dans les prisons. On note une manifestation et une intensité de violence croissants dans nos prisons; faut-il s'étonner que les détenus (ceux qui sont trop forts pour choisir de se suicider ou de se mutiler) expriment leurs frustations pour préserver leur santé mentale? Ils sont acculés à des actes de violence et de terreur, c'est leur seul exutoire. Ils espèrent suffisamment intéresser le public à leur cause pour qu'il essaie de les aider. Malheureusement, le public est plutôt sourd au problème des prisonniers. Il n'entend que ce que les autorités lui disent au sujet de l'administration des pénitenciers. S'il doit y avoir une réforme et une amélioration, elle doit venir des fonctionnaires qui peuvent s'élever au-dessus de l'ignorance générale.

II

Le présent mémoire veut centrer l'attention sur le problème de la libération conditionnelle, domaine où les détenus n'ont pratiquement aucun droit. Un cas typique a été présenté dans le *Globe and Mail* du 28 juin 1972:

«Un professeur de l'université Queens—a dit—comment un détenu avait vu sa peine de 9 ans être portée à 14 ans par la Commission nationale des libérations conditionnelles.

. . . L'homme obtient sa libération conditionnelle après avoir purgé cinq ans et demi de sa peine. Après qu'il eût passé trois ans et demi en libération conditionnelle, et alors qu'il ne lui restait que deux mois à purger, il se vit révoquer sa libération conditionnelle.

Il lui a fallu purger de nouveau les trois ans et demi qu'il avait purgés à l'extérieur de la prison, plus 15 moins de réduction statutaire qu'il avait accumulés avant sa libération conditionnelle.

Comme l'a fait remarquer le professeur Price, une peine de 9 ans est ainsi devenue, en vertu d'une décision de la Commission qu'elle-même ne considère pas comme étant de nature juridique, une peine de 14 ans.

Il a affirmé que la faiblesse de la Commission réside dans le fait qu'elle n'est pas comptable de ses décisions qui ne sont pas sujettes à révision et que les détenus, ou qui que se soit d'autre, sont dans l'impossibilité de comprendre le fondement de ses décisions ou de les influencer d'une façon ou d'une autre.

La Commission a, selon un compte rendu, dit que «il est dans l'intérêt de la population que . . . la Commission ait

revoke parole . . . without being obliged to disclose its reasons for doing so,' he said.

'Whether this is viewed as paternalism or the tyranny of treatment it is assuredly arbitrary, and it is so regarded by the inmates.'"

One of the main complaints of inmates is in regard to the granting, deferment, refusal, revoking, and sanctions against breach of, parole. Allied with these questions is that of temporary absences from prison. The conditions of parole imposed on parolees are patently ridiculous—no association with a friend who has a criminal record; prohibition on drinking, ownership of a motor vehicle, or travel 25 miles beyond his residence. While the requirement that parolees be required to report to a parole officer is understandable, one can only stand in wonder at the requirement to report to the local police department. These men, already bearing the heavy burden of their criminal record, need encouragement, not terrorization. Many men emerging from prison have as friends only those belonging to the "nether world"; to demand that he sever connections is to consign him to a lonely vacuum. Only the passage of time will permit him to develop new relationships.

The arbitrary powers of the Parole Board seem to know no bounds. In April 1973 the Canadian Press carried the following story, concerning a brief submitted by the Montreal Police Department to the Senate Committee on Legal and Constitutional affairs:

". . . great strides have been made recently in cooperation between Montreal police and the Parole Board in determining who should be let out of prison.

. . . collaboration between the department and the Parole Board (*had resulted in*) investigating officers presenting a pre-sentence report at the time of an arrest and that this is conveyed to the Board . . . this cooperation extended considerably last year and as a result 24 men convicted of armed robbery—a serious problem in Montreal—were denied parole after police made representations to the board.

. . . Crimes and criminals must be analyzed when paroles are considered, not just the criminals' behaviour in prison."

If the police wish to put in the hands of the National Parole Board reports on inmates (*which the writer understands is common practice*), this is unobjectionable. The problem is that the inmate never sees the report, is totally unaware of it, and has no way of contesting its validity. There is no doubt in the mind of the writer that such reports have influenced the decisions of the Parole Board. Of course inmates should have access to such reports—there is absolutely no justification for such secrecy. The law must be changed.

le pouvoir de révoquer la libération conditionnelle . . . sans être obligée de fournir de raisons pour ce faire.»

Qu'on y voit du paternalisme ou de la tyranie, il ne fait aucun doute que cette attitude est arbitraire, et c'est ainsi que le voient les détenus.»

Les principaux griefs des détenus portent sur l'octroi, le report, le refus et la révocation de la libération conditionnelle, ainsi que sur les sanctions qu'entraîne le non-respect des ses conditions. Connexes à ces questions, il y a celle des absences temporaires de la prison. Les conditions imposées à ceux qui bénéficient d'une libération conditionnelle sont manifestement ridicules—pas d'association avec un ami qui a un casier judiciaire; interdiction de boire, de posséder un véhicule automobile, ou de voyager à une distance de plus de 25 milles de son domicile. Même si l'on peut comprendre qu'un détenu en libération conditionnelle soit tenu de se rapporter à son agent de libération conditionnelle, on ne peut que s'étonner de ce qu'il soit aussi tenu de se rapporter au Service de la police locale. Ces hommes, qui portent déjà le lourd fardeau de leur casier judiciaire, ont besoin d'être encouragés et non pas terrorisés. Beaucoup de ceux qui sortent de prison ont pour seuls amis des gens qui font partie du «monde interlope»; lui demander de rompre ses relations avec eux revient à le condamner à une grande solitude. Ce n'est qu'avec le temps qu'il pourra se faire de nouveaux amis.

Les pouvoirs arbitraires de la Commission des libérations conditionnelles semblent illimités. En avril 1973, la Presse canadienne a rapporté ce qui suit au sujet d'un mémoire soumis par le Service de la police de Montréal au Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles:

«. . . de grands progrès ont été récemment accomplis, grâce à la collaboration entre la police montréalaise et la Commission des libérations conditionnelles, pour déterminer qui devrait être libéré de prison.

. . . la collaboration entre le service de la police et la Commission des libérations conditionnelles a amené les agents enquêteurs à présenter un rapport précédant le jugement lors d'une arrestation et à obtenir qu'il soit soumis à la Commission . . . cette collaboration s'est accentuée considérablement l'année dernière, et il en est résulté que 24 hommes condamnés pour vols à main armée—un grave problème à Montréal—se sont vus refuser la libération conditionnelle après que la police eût fait des démarches auprès de la Commission.

. . . Les crimes et les criminels doivent être analysés au moment où l'on envisage d'accorder des libérations conditionnelles, non seulement la conduite des criminels en prison».

Si la police désire remettre à la Commission nationale des libérations conditionnelles des rapports au sujet des détenus (ce qui, selon l'auteur, se fait couramment, nous n'y voyons aucun inconvénient. Le problème est que le détenu ne voit jamais le rapport, en ignore tout à fait l'existence, et n'a aucun moyen d'en contester la validité. Il ne fait aucun doute, dans l'esprit de l'auteur, que ces rapports ont influé sur les décisions de la Commission des libérations conditionnelles. Les détenus devraient, bien sûr, avoir accès à ces rapports—absolument rien ne justifie un tel secret. Il faut que la loi soit modifiée.

Certain eminent jurists in Canada have expressed views in reported cases involving matters of parole. In addition there appears to be a reluctance for jurists in the Province of Ontario to sentence persons to penitentiary if it can be avoided. The preference is to sentence to a Provincial custodial institution followed by a term of probation. This trend is increasing in the Province of Ontario and the writer fully approves of the trend.

In the case of Mitchell v The Queen 24 C.C.C. 2d, 241 Laskin C.J.C. said at page 244:

> "The uncontested facts on which the application was based tend to shock from their mere narration."
>
> page 245: "As in the Howarth case, the Board gave no reason for its suspension and for its revocation of parole. Its position there, as here, was that it is not obliged to give any reason, that it has an absolute discretion to determine whether or not to suspend parole, or to revoke it, that it is not amenable to Court process, whether by review in the Federal Court or through habeas corpus, and that even if, as here, it suspends parole on the eve of the expiry of sentence it is immune from review . . ."
>
> "The plain fact is that the Board claims a tyrannical authority that I believe is without precedent among administrative agencies empowered to deal with a person's liberty. It claims an unfettered power to deal with an inmate, almost as if he were a mere puppet on a string. What standards the statute indicates are, on the Board's contentions, for it to apply according to its appreciation and without accountability to the Courts. Its word must be taken that it is acting fairly, without it being obliged to give the slightest indication of why it was moved to suspend or revoke parole. All this is said to be expressed or found in the Parole Act, and is said, moreover, to be this court's view of the Board's powers under its decision in the Howarth case."

In the case of Ex Parte Marcotte 13 C.C.C. 2d, 114 Estey C.J.O. (*then J.A.*) said at page 122:

> "It seems to me an odd principle of penal philosophy that an inmate by accepting a chance to advance his reintegration into Society by allowing himself to be released on parole must by that very act surrender his right to remission with respect to time served, should he for any reasons return to prison from parole."
>
> Martin J.A. in the same case at page 130:
>
> ". . . a decision by the Parole Board to revoke parole is a decision within the discretion of the Parole Board as an administrative matter and not a judicial determination and that the provisions of s2(*e*) of the Canadian Bill of Rights do not apply to the revocation of parole . . ."

D'éminents juristes canadiens ont exprimé leurs opinions dans des affaires où il était question de libération conditionnelle. Par ailleurs, il semble que les juristes ontariens soient réticents à condamner des personnes au pénitencier lorsqu'on peut éviter de le faire. On préfère les condamner à l'incarcération dans des institutions provinciales et faire suivre cette peine par une période de probation. Cette tendance est de plus en plus marquée en Ontario, et l'auteur l'approuve sans réserve.

DANs l'affaire *Mitchell contre la Reine* 24 C.C.C. deuxième, 241 Laskin C.J.C. dit à la page 244:

> «La simple narration des faits incontestés sur lesquels la demande se fondait est choquante».
>
> A la page 245: «Comme dans l'affaire Howarth, la Commission n'a fourni aucune raison pour avoir suspendu ou révoqué la libération conditionnelle. Sa position était, comme dans le cas qui nous occupe, qu'elle n'est pas obligée de fournir de raison, qu'elle peut décider à sa discrétion de suspendre ou révoquer la libération conditionnelle, qu'elle n'a pas à se justifier devant les tribunaux, que ce soit au moyen d'une révision devant la Cour fédérale ou d'un bref habeas corpus, et que, même si, comme dans le cas qui nous occupe, elle suspend la libération conditionnelle à la veille de l'expiration de la peine, elle est à l'abri de toute révision . . .»
>
> «Le fait brutal est que la Commission revendique un pouvoir tyrannique qui est, à mon avis, sans précédent parmi ces organismes administratifs habilités à statuer sur la liberté individuelle. Elle réclame un pouvoir absolu sur la personne d'un détenu presque comme s'il s'agissait d'une simple marionnette. Selon ces prétentions, la Commission peut appliquer les normes législatives suivant son jugement sans avoir aucun compte à rendre aux tribunaux. Il faut la croire sur parole quand elle déclare agir équitablement, car elle n'est pas tenue de donner la moindre indication du motif de suspension ou de révocation de la libération conditionnelle. On prétend que tout ceci ressort de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, et, de plus, que cela correspond à l'opinion de ce tribunal quant aux pouvoirs de la Commission relativement à sa décision dans l'affaire Howarth».

Dans l'affaire émanant de Marcotte 13 C.C. 2d, 1¹4 Estey C.J.O. (alors J.A.) dit à la page 122:

> «Il me semble un étrange principe de philosophie pénale qu'un détenu, en acceptant d'accélérer sa réinsertion dans la société par une libération conditionnelle, doive, par le fait même, renoncer à son droit à la réduction de peine qu'il s'est mérité pendant son incarcération, lorsque, pour une raison ou pour une autre, il retourne en prison après avoir été en libération conditionnelle.»
>
> Dans la même affaire, Martin J. A. dit à la page 130:
>
> «. . . qu'une décision de la Commission des libérations conditionnelles de révoquer la libération conditionnelle, est de nature administrative et non judiciaire et relève donc de la discrétion de la Commission des libérations conditionnelles, et les dispositions du paragraphe 2(e) de la Déclaration canadienne des droits, ne s'appliquent pas à la révocation de la libération conditionnelle . . .»

". . . s. 9 (*now s. 11*) of the Parole act . . .

> 9. The Board, in considering whether parole should be granted or revoked, is not required to grant a personal interview to the inmate or to any person on his behalf."

> "If it were not for the judgment of the Supreme Court of Canada . . . I would have thought that it was open to the most serious consideration whether the principles . . . requiring notice to the person affected by the allegation made against him and a fair opportunity of answering it did not equally apply to a decision of the Parole Board in revocation proceedings entailing such serious consequences for the parolee with respect to his freedom."

> "Fairness in the conduct of revocation proceedings is imperative to avoid leaving an inmate with feelings of bitterness and injustice which are not conducive to rehabilitation."

> "In any event, in my view the judgment of the Supreme Court of Canada . . . is conclusive that in revocation proceedings the parolee is not entitled to a hearing in accordance with the principle of natural justice since the proceedings are within the discretion of the Board as an administrative matter."

On July 19, 1974 in the Globe and Mail a story appeared concerning an article in the current issue of the Canadian Journal of Criminology and Corrections, by Professor Ronald Price:

> "The rule of law should be brought to parole procedures . . . some safeguards should be built into prison disciplinary hearings to ensure that inmates are not dealt with arbitrarily . . . both parole granting and revocation proceedings 'lend themselves to the traditional model of legal protection—the formal hearing with appropriate representation.' "

Unfortunately the decided cases have held that the Bill of Rights and the principles of natural justice do not apply to the Parole Board. The writer expresses his strong disagreement. If you ever expect to have peace in our penitentiaries the matter of parole must be considered and the law must be overhauled and thoroughly revised, as a condition precedent.

Judges who feel the law is unjust find themselves in an extraordinarily difficult position. They must interpret legislation as it is written. But if one examines the cases over the past 25 years, there are many decisions in which judges have expressed dissatisfaction with the parole law, as far as it is possible to do so within the limit of their authority.

«. . . art. 9 (maintenant art. 11) de la Loi sur la libération conditionnelle . . .

> «9. La Commission, en étudiant la question de savoir s'il faut octroyer ou révoquer la libération conditionnelle, n'est pas tenue d'accorder une entrevue personnelle au détenu ni à quelque personne agissant au nom de celui-ci.»

> «N'eût été la décision de la Cour suprême du Canada, j'aurais cru qu'il y avait lieu de se demander très sérieusement si les principes . . . voulant qu'on soit tenu d'aviser une personne d'une allégation dirigée contre elle, et en toute justice, de lui donner l'occasion de la réfuter ne devraient pas également s'appliquer à une décision de la Commission des libérations conditionnelles dans des procédures de révocation ayant des effets aussi graves sur la liberté de celui qui bénéficie de la libération conditionnelle . . .

> «L'impartialité dans la conduite des procédures de révocation s'impose pour éviter que les études n'entretiennent des sentiments de rancœur et d'injustice qui nuiraient à leur réadaptation.». . .

> «Quoi qu'il en soit, je suis d'avis que le jugement de la Cour suprême du Canada . . . conclue que dans les procédures de révocation celui qui bénéficie d'une libération conditionnelle n'a pas le droit d'être entendu conformément aux principes de la justice naturelle, car les procédures ne relèvent que de la compétence de la Commission, à titre de question administrative.

Le 19 juillet 1974, le *Globe and Mail* commentait un article du professeur Ronald Price paru dans le dernier numéro de la Revue canadienne de criminologie.

> «La règle de droit devrait être étendue aux procédures de la libération conditionnelle . . . des garanties devraient être prises aux audiences disciplinaires des pénitenciers pour épargner aux détenus un traitement arbitraire . . . l'octroi et la révocation de la libération conditionnelle se prêtent, tous deux, au modèle traditionel de protection juridique qu'est celui d'une audience en bonne et dûe forme où l'accusé est adéquatement représenté».

Malheureusement, d'après les décisions rendues, la Déclaration canadienne des droits et les principes de la justice naturelle ne s'appliquent pas à la Commission des libérations conditionnelles. L'auteur exprime fermement son désaccord. Si l'on veut que la loi revienne dans nos pénitenciers il faut avant tout que la question de la libération conditionnelle soit prise en considération et que le droit fasse l'objet d'une profonde révision.

Les juges qui estiment la loi injuste se trouvent dans des situations extrêmement délicates. Ils doivent l'interpréter telle qu'elle est écrite. Mais lorsqu'on procède à un examen des causes entendues au cours des 25 dernières années, on trouve de nombreux cas à l'issue desquels les juges, dans la mesure où il leur était possible de le faire sans outre-passer leurs pouvoirs, ont exprimé leur mécontentement à l'égard de la loi sur la libération conditionnelle de détenus.

IV

Bill C.83, described by Parliament as an act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime, was read for a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on April 13, 1976. The Bill originally dealt with the issue of gun control and this was severed from the sections of the Bill C.83 which deal with the matters of (1) changes in parole and the Parole Board; (2) amendments giving the police full powers under the wiretapping legislation and the right as well to dispose of the necessity of giving notice to the person whose telephone is wire-tapped; (3) assurance that the provinces will have the jurisdiction and the powers to conduct a special crime inquiry; (4) creating the offence of dangerous offenders.

This Bill C.83 was one of the bills that has been presented to Parliament for passage along with Bill C.71 which resulted in the amendment of the bail laws which have placed in many instances the onus upon a person charged with a crime to convince the court that he should be released thus making further encroachments upon the presumption of innocence and punishing a man by holding him in custody upon a charge of a crime. This was a further manifestation of the fears that certain proponents of law and order have raised that people of Canada did not have peace, security and protection in their private lives. Fortunately recent crime statistics in the Province of Ontario have indicated a stabilization in crime rates. This is extremely significant in the opinion of the writer for during times of economic hardship there usually is increasing crime involving robberies, thefts and frauds.

The proposed amendment in Bill C.83 establishing the category of "dangerous offender" provides for an indeterminate sentence by way of incarceration is contrary to the thinking of the Law Reform Commission.

The matters involving parole and parole board changes especially the control and management of the National Parole Service which will be shifted from the National Parole Board to the commissioner of penitentiaries whose changed duties will be reflected in a change of title to commissioner of corrections. This would be a tragedy, for the commissioner controls the guards and would judge on the issue of parole of an inmate.

V

In 1976 the Law Reform Commission of Canada issued a report on dispositions and sentences in the criminal process. It is an extremely important document whose suggestions deserve the most serious attention by anyone interested in prisoners or parole.

IV

Le Bill C-83, défini par le Parlement comme une loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes, a passé le stade de la deuxième lecture et a été soumis à l'étude du Comité permanent de la justice et des questions juridiques le 13 avril 1976. Au début, le Bill traitait de la réglementation des armes à feu mais ce sujet a été retiré des article du Bill C-83 visant: (1) les modifications à afforter dans le domaine de la libération conditionnelle et les changements à effectuer au sein de la Commission des libérations conditionnelles, (2) les modifications accordant aux forces de l'ordre les pouvoirs prévus par la législation sur l'interception des communications et le droit de ne pas aviser la personne faisant l'objet d'une mesure d'interception, (3) l'attribution, aux provinces, de la compétence et des pouvoirs nécessaires pour mener des enquêtes spéciales et (4) la création de la catégorie de délinquant dangereux.

Le Bill C-83 est un des bills qui ont été présentés au Parlement en même temps que le Bill C-71 et dont l'adoption a entraîné la modification de la législation relative au cautionnement. Cette modification a, dans de nombreux cas, transféré à la personne accusée d'un crime la responsabilité de convaincre le tribunal qu'elle devrait être remise en liberté, ce qui compromettait la validité de la présomption d'innocente et contribuait à faire punir une personne en le détenant sur la base d'une accusation. Ceci était un autre effet des craintes exprimées par certains partisans de la loi et de l'ordre et selon lesquelles les Canadiens ne jouissaient pas de la paix, de la sécurité et de la protection nécessaires à leur vie privée. Heureusement, de récentes statistiques sur la criminalité dans la province de l'Ontario ont révélé qu'elle était demeurée stable. Ce fait revêt une grande importance aux yeux de l'auteur, car au cours des périodes de malaise économique, ou assite habituellement à une augmentation de la fréquence des vols à main armée, des vols qualifiés et des fraudes.

La modification énoncée au bill C-83 et qui établit la nouvelle catégorie de «délinquant dangereux», permet d'infliger une peine d'emprisonnement indéterminée, contrairement aux vues de la Commission de réforme du droit.

Les questions relatives aux changements dans les modalités d'application de la liberté conditionnelle et dans les attributions de la *Commission des libérations conditionnelles*, notamment le contrôle et l'administration du *Service national des libérations conditionnelles*, ne seront plus du ressort de la *Commission nationale des libérations conditionnelles*, mais de celui du commissaire des pénitenciers dont le changement d'attributions se reflètera dans le changement du titre du poste qui deviendra *commissaire à l'application des peines*. Cela serait tragique, car le commissaire, contrôlant les agents de sécurité, déciderait de la libération conditionnelle d'un détenu.

V

En 1976, la *Commission de réforme du droit du Canada* a publié un rapport sur *les sentences et les mesures non sentencielles dans le processus pénal*, Ce document est d'une extrême importance et les propositions qu'il contient méritent toute l'attention de ceux qui sont chargés d'étudier les questions relatives aux prisonniers ou à la libération conditionnelle.

Section 21.2 of the report calls for the formation of a new type of body, the Sentence Review Board, to replace the present Parole Board. The Sentence Review Board should (21.4):

> "develop and publish its rule of practice, make decisions in accordance with the rules of fundamental fairness and respect the principles of equity and justice."

Further (21.6):

> "The decisions of the Board should be subject to review by the superior courts in cases where final approval is not retained by the sentencing court."

The powers of the board are outlined in chapter V, section R.2.6 (*b*):

> "The Board would regulate the conditions of restriction of liberty throughout the sentence, determine the progress of the offender through the various stages of restraint, determine the consequences of serious breaches of administrative regulations by the offender and make determinations on contested administrative decisions. The Board would replace the present Parole Board. Its membership could be similar to that of the Parole Board with the addition of members trained and experienced in legal decision-making."

Most of the sentencing options in the Report require the court to continue its jurisdiction until completion of the sentence (14.9):

> "(*b*) A prison sentence intended as a form of denunciation although subject to the general supervision by the Sentence Supervision Board should be under the ultimate control of the Court, which may reconsider any important changes in the conditions of the offender."

14.10 Generally provides the outlines and what is of interest is that it provides for an application to Court to terminate or vary the sentence. This provides an inmate with an objective knowing full well that his conduct may well earn him the right to have an earlier release into the community on conditions.

The writer hopes and trusts that some substantial amendments to the law are made as a result of the Law Reform Commission Report. He generally agrees that what is proposed there would create the conditions under which parole would become the truly rehabilitative procedure it was meant to be.

VI

Rehabilitation requires the eventual reintegration of the individual into the mainstream of society. You cannot expect a regimented and institutionalized inmate of our prisons to suddenly function as an ordinary citizen would, for he finds it extremely difficult to survive at all with the polarization of attitudes, the splintering of various services, such as health,

L'article 21.2 du rapport réclame le remplacement de l'actuelle Commission des libérations conditionnelles par un nouvel organisme, la *Commission de l'application de la peine.* Cette Commission devrait (21.4):

> «rédiger et publier des règles de pratique. Elle doit prendre ses décisions en respectant la justice fondamentale et l'équité.»

De plus, l'article 21.6 prévoit que:

> «Les décisions de la Commission doivent être soumises au contrôle des tribunaux supérieurs dans tous les cas où le tribunal qui a prononcé la peine n'a pas conservé la décision finale.»

Les attributions de cette Commission sont exposées dans le chapitre V, article R.2.6 (b):

> «La Commission réglerait les modalités de la privation de liberté pendant toute la sentence, jugerait des progrès effectués lors des divers stades de la peine, se prononcerait sur les suites à donner aux atteintes sérieuses que le détenu porterait aux règlements administratifs et enfin se prononcerait sur les décisions administratives contestées. La Commission remplacerait l'actuelle Commission des libérations conditionnelles. Sa composition pourrait être semblable à celle de cette dernière Commission, en y ajoutant des membres possédant une formation et une expérience dans le domaine des décisions judiciaires.»

La plupart des modalités d'imposition des sentences réclamées par le rapport exigent que le tribunal puisse continuer d'exercer sont autorité jusqu'à ce que la sentence ait été purgée (14.9):

> «b) Un emprisonnement imposé dans le but de stigmatiser l'infraction, bien que soumis au contrôle général de la Commission d'application de la peine, devrait relever en dernier lieu de l'autorité du tribunal; celui-ci peut réviser la sanction à la lumière des changements importants susceptibles de se produire dans la situation du délinquant.»

L'article 14.10 prévoit d'une manière générale toutes les modalités connexes et il est intéressant de noter qu'il prévoit également la possibilité de demander au tribunal de mettre fin à la sentence ou d'en modifier la portée. Cela fournit au détenu un objectif à viser en l'informant du fait que sa conduite peut lui mériter une libération conditionnelle anticipée.

L'auteur espère et même croit que le rapport de la Commission de réforme du droit entraînera l'introduction dans la loi de modifications importantes. En général, il est disposé à admettre que les propositions contenues dans ce rapport pourraient contribuer à créer les circonstances qui permettraient à la libération conditionnelle de devenir la méthode efficace de réadaptation qu'elle aurait toujours dû être.

VI

La réadaptation doit aboutir à la réintégration d'un individu dans la société. Or, on ne peut s'attendre à ce qu'un détenu, dont la vie a été réglée temporairement sur le régime disciplinaire et institutionnalisé de nos pénitenciers, puisse se comporter soudain comme un citoyen ordinaire, il lui est extrêmement difficile de faire face à la polarisation des attitudes, à la

welfare, education, employment, each operating in its own sphere, each requiring time and individual dealings (*with the released inmate*). Loneliness, non-acceptance by society is common, as the inmate has the stigma of being an "ex-con". Most of them do not tell society that they are "ex-cons" because society in general considers an "ex-con" a social leper (*someone to be feared and rejected*). Someone must supervise the released inmate, counsel, guide, act as a parent, a confidant, a person to be all things. There has been a noticeable change in the last quarter of a century in the calibre of, the dedication of, and the over all decency of probation and parole officers in general. There are some, a minority, that leave something to be desired. There are needed more parole officers and all of them should be responsible to the Courts, preferably to the sentencing judge. These officers are the individuals who not only supervise, but help the released inmate resolve his Problems which often to him are insurmountable because he has no memory of experiences upon which he is able to draw. The ability of the released inmate to relate emotionally with his fellow members of society is another big problem.

The writer has, because of the complexity of the subject, reduced and compressed his opinions in this brief. He has acted as a sponsor and counsellor for inmates in prison in the past upon a selective basis. Almost anyone can be rehabilitated; some take longer than others. Rehabilitation is not an easy task; it is extremely difficult. Those individuals who are engaged in it full time are to be commended. What is required is an intensity of effort which is concentrated and continues until the results become apparent. The "ex-con" must see that he must work to earn the respect of the individual with whom he is dealing if he wants his friendship.

The writer has represented a large number of men in prison; he is well aware that conditions inside the walls demand major reform. The Swackhamer report on the 1971 Kingston riots contains a whole catalogue of the conditions which lead men to violence. That report strongly urges the recognition and reinforcement of prisoners' rights as the first step in correcting what is wrong inside. The writer concurs: without rights for convicted men, neither prison itself nor parole can be beneficial.

## VII

One hears about increasing violence in the community, racism, one hears about violence in prisons. No person likes what he hears and sees, yet some judges, some lawyers, some legislators, some sane-thinking individuals are attempting all in their individual ways to have the law keep pace with the problem and cope with the problems that present themselves.

multiplication des divers services, tels les services de santé, de bien-être, d'éducation, de main-d'œuvre, qui n'ont de pouvoir qu'à l'intérieur de leur propre sphère qui exige du temps et la mise au point individuelle de modalités (pour le détenu libéré). La solitude et le fait d'être rejeté par la société sont des sentiments que tous les détenus ressentent car ils portent cette flétrissure d'avoir été des «ex-condamnés». La plupart d'entre eux n'avouent pas ouvertement d'avoir été des «ex-condamnés» parce que généralement la société considère ces hommes comme des lépreux sur le plan social (quelqu'un que l'on doit craindre et fuir). Il faut donc que quelqu'un surveille le détenu élargi, le conseille, le guide, lui serve de parents, de confident, bref, quelqu'un qui joue tous ces rôles à la fois. Sur le plan de la compétence, du dévouement et de l'honnêteté, les agents de libération conditionnelle ont montré, au cours du dernier quart de siècle, une évoluation digne d'être mentionnée. Quelques-uns, une minorité, laissent encore à désirer. Est-il besoin de dire qu'il faudrait accroître le nombre d'agents de libération conditionnelle et que chacun d'eux devrait être rendu comptable devant les tribunaux, de préférence devant le juge qui a prononcé la sentence du détenu dont il a la charge. Ces agents sont des individus dont la tâche ne consiste pas seulement à surveiller les détenus élargis, mais à les aider à résoudre des problèmes qui leur semblent insurmontables parce qu'ils ne peuvent se remémorer les expériences dont ils pourraient tirer quelque profit. La faculté de communiquer, sur le plan affectif avec leurs concitoyens constitue, aux yeux des prisonniers élargis, un autre problème d'envergure.

Étant donné l'étendue du sujet, l'auteur a résumé et comprimé ses opinions dans ce mémoire. Dans le passé, il a servi de parrain et de conseiller à des détenus qu'il avait au préalable sélectionnés. On peut réadapter presque tous les prisonniers; certains mettent plus de temps à réussir que d'autres. Réadapter un homme n'est pas une sinécure; c'est une tâche de taille. Ceux qui œuvrent dans ce domaine à temps plein méritent les éloges de tous. Ce dont on a besoin est un effort intensif qui soit concentré et poursuivi jusqu'à ce que les résultats deviennent apparents. L'ex-détenu doit se rendre compte qu'il doit travailler pour gagner le respect de l'individu avec lequel il est en rapport s'il veut s'attirer son amitié.

L'auteur a décrit un grand nombre de détenus en prison. Il est parfaitement conscient que les conditions à l'intérieur des murs exigent des réformes importantes. Le rapport Swackhamer relatif aux mutineries de Kingston en 1971 contient toute une liste des conditions qui amènent les détenus à la violence. Ce rapport insite fortement pour qu'on reconnaisse et qu'on renforce les droits des prisonniers dans un premier effort pour corriger ce qu'il y a de mauvais à l'intérieur des prisons. L'auteur en approuve le principe: si les détenus ne jouissent pas de leurs droits, ni la prison elle-même, ni la libération conditionnelle, ne peuvent être d'une grande utilité.

## VII

On entend parler de la violence croissante dans la collectivité, du racisme, de la violence dans les prisons. Personne n'aime ce qu'il entend et voit. Néanmoins, certains juges, certains hommes de loi, certains législateurs, certaines personnes qui pensent d'une façon saine, s'efforcent tous à leur façon de faire que la loi s'accorde avec les problèmes et puisse y faire

The flexibility of the law can resolve the problems if it is permitted but you may not see any solution if you place the law in a strait-jacket as some of the proponents of law and order would have you believe.

You may no longer dump the offender into a warehouse for society's rejects and forget about him. You cannot ignore him, you cannot treat him like an animal. If you do, some day you may be the innocent victim of his wrath, if he should ever escape or become released. An animal will hate, because he has been abused. He will attack and possibly destroy his tormentor and, in his reaction to abuse, he may destroy innocent parties. This is not necessary.

Anthony Bazos

face lorsqu'ils se présentent. La souplesse de la loi peut résoudre les problèmes si on le permet, mais on n'aboutit à aucune solution si on la place dans un cadre immuable, comme voudraient vous le faire croire certains défenseurs de la loi et de l'ordre.

Vous ne pouvez plus jeter un détenu dans un dépôt destiné aux rebuts de la société et l'y oublier. Vous ne pouvez pas vous en désintéresser, vous ne pouvez pas le traiter comme un animal. Sinon, vous pouvez être un jour la victime innocente de sa colère s'il venait à s'échapper ou à être libéré. L'animal hait quand on le maltraite. Il attaque, et éventuellement tue, celui qui l'a tourmenté et, pour répondre aux mauvais traitements, il peut tuer des innocents. Ce n'est pas nécessaire.

Anthony Bazos

**APPENDIX "JLA-S33"**

BRIEF TO SUB-COMMITTEE STUDYING THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

Submitted by:

John Howard Society of Ontario
168 Isabella Street
Toronto, Ontario

January 1977

SUGGESTIONS BY THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO FOR IMPROVING THE PENITENTIARY SYSTEM

THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:

1. That the discretion exercised within the prison's internal disciplinary system continue to recognize (*as at present*) reconciliation and diversion from Disciplinary Court as valid processes and employ limitations of privileges as sanctions.

2. That Disciplinary Courts be convened under specially appointed judges following established procedure, including representation, presently operative in community courts.

3. That when serious violations of the law have resulted in trials in outside court, all internal institutional proceedings with respect to matters relating to the charges heard in the outside court should be prohibited.

4. That as a general principle, wherever possible, charges should be referred to an outside court.

5. That because the concept of due process is so frequently violated, provision be made, following the exhaustion of internal reviews, for appeal access to the Federal Court.

6. That, because of the foregoing, the original hearing should be recorded on tape and retained until all internal review and appeal resources are exhausted.

7. That a ceiling be set on the duration of deprivation of privileges which can be imposed on inmates convicted of flagrant/serious offences. The practice of specifying the duration of such deprivation of privileges be continued.

8. That the procedures to be followed in the adjudication of charges designated as "minor" be developed and publicized.

9. That a ceiling be set on the duration of deprivation of privileges which can be imposed on inmates convicted of minor offences.

10. That the practice of specifying the duration of such deprivation of privileges be continued.

11. That Directives place great emphasis on "reconciliation" as a discretionary disposition to staff who have observed some violation of prison rules.

**APPENDICE «JLA-S33»**

MÉMOIRE AU SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Présenté par:

La John Howard Society of Ontario
168 Isabella Street
Toronto (Ontario)

Janvier 1977

PROPOSITIONS DE LA JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO POUR AMÉLIORER LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES

PROPOSITIONS DE LA JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO:

1. Que le pouvoir discrétionnaire exercé dans le cadre du système disciplinaire interne de la prison ne cesse de reconnaître (comme c'est le cas actuellement) la validité du processus de réconciliation et de non-recours aux tribunaux disciplinaires et d'employer en guise de sanctions la limitation des privilèges.

2. Que les tribunaux disciplinaires soient convoqués sous la direction de juges spécialement désignés en suivant une procédure établie, qui comprenne la représentation pratiquée actuellement dans les tribunaux ordinaires.

3. Que dans les cas où des infractions graves à la loi ont fait l'objet de procès dans des tribunaux extérieurs, on devrait interdire toute démarche institutionnelle interne au sujet de questions touchant aux accusations portées dans le tribunal extérieur.

4. Que, dans la mesure du possible, les accusations soient, de façon générale, examinées par un tribunal extérieur,

5. Qu'étant donné la violation si fréquente de l'application régulière de la loi, on prenne des dispositions permettant, de porter appel en Cour fédérale, une fois épuisées les possibilités de révisions internes.

6. Que, par suite de ce qui précède, la première audience soit enregistrée sur ruban magnétique et soit conservée jusqu'à ce que toutes les possibilités de révisions internes et d'appels aient été épuisées.

7. Que l'on fixe une durée-limite à la perte de privilèges qui peut être imposée aux détenus accusés d'infrations flagrantes ou graves. Que l'on maintienne la pratique qui consiste à préciser la durée de ces pertes de privilèges.

8. Que les procédures à suivre dans le cas d'une inculpation pour délits mineurs soient améliorées et divulguées.

9. Que l'on fixe une durée-limite à la perte de privilèges qui peut être imposée aux détenus accusés d'infractions mineures.

10. Que l'on maintienne la pratique qui consiste à fixer le temps que durera cette perte de privilèges.

11. Que les Instructions mettent l'accent sur la «réconciliation» en tant que disposition dont le personnel pourra se servir à discrétion dans le cas d'une infraction au règlement de la prison.

12. That the Commissioners' Directive relating to inmate committees should be revised to provide:

a. For the establishment of inmate committees;

b. Guidelines respecting the prerequisite conditions to be met before establishment or suspension of the inmate committee;

c. Guidelines respecting the size and composition of the committee and the process by which inmates become committee members;

d. Guidelines delineating acceptable areas of activity for inmate committees.

13. That the Service in exploring the concept of inmate committees involve the Public Alliance Service in their development and implementation. The effectiveness of inmate committees will depend to a great extent on their acceptance and support by line staff.

14. That decisions on inmate complaints must be rendered within ten working days of receipt by both the initial recipient and the Director.

15. That when the decision on which a grievance is founded is the responsibility of senior personnel, the grievance process should automatically start at that level thus accelerating the final decision.

16. That provision be made for ultimate recourse to an arbitrator (*in the labour law context*) whose decision would be legally binding and enforceable.

17. That the present status and function of the Correctional Investigator be reviewed with respect to:

a. The organizational structure within which the position could function most effectively;

b. The scope and powers with which the position is to be invested.

18. That the Commissioner or some appropriate level of government prepare and make available to the public a document that provides:

a. for the establishment of Citizen Advisory Committees;

b. for the method of selection of Committee members;

c. the nature and scope of the Committee's responsibilities;

d. for the channels of accountability to be used by the Committee.

12. Que l'Instruction du Commissaire relative aux comités de détenus soit révisée de façon à ce qu'elle prévoit:

a. la formation de comités de détenus;

b. l'élaboration de lignes directrices explicitant les conditions préalables à remplir avant de former ou de dissoudre un comité de détenus;

c. l'élaboration de lignes directrices établissant l'importance et la composition du comité ainsi que le processus régissant la nomination de détenus comme membres du comité;

d. l'élaboration de lignes directrices délimitant pour les comités de détenus des secteurs d'activités acceptables.

13. Qu'en étudiant l'idée des comités de détenus, le Service des pénitenciers amène l'Alliance de la Fonction publique à participer à leur élaboration et à leur réalisation. L'efficacité de ces comités dépendra largement de l'accueil et du soutien que lui réserveront le personnel organique.

14. Que les décisions concernant les plaintes des détenus soient rendues dans les 10 jours ouvrables suivant leur réception par le destinataire initial de la plainte et par le directeur.

15. Que dans les cas où la décision au sujet d'un grief jugé justifié doit être rendue par un membre supérieur du personnel, le processus de règlement des griefs soit automatiquement mis en branle à ce niveau, accélérant ainsi la prise de décision finale.

16. Que l'on prenne des dispositions permettant en dernier recours d'en appeler à un arbitre (dans le contexte du code canadien de travail) dont la décision serait légalement irrévocable et exécutoire.

17. Que le statut et le rôle actuels de l'Enquêteur correctionnel soient examinés du point de vue:

a. de la structure d'organisation au sein de laquelle ce poste pourrait avoir un rôle plus efficace;

b. des pouvoirs et de l'importance qu'il y a lieu de conférer à ce poste.

18. Que le commissaire ou le titulaire d'un poste officiel de gouvernement approprié à un niveau compétent prépare et rende accessible au public un document prévoyant:

a. la création de comités consultatifs de citoyens;

b. la méthode de sélection des membres de ce comité;

c. la nature et l'étendue de ses responsabilités;

d. la filière administrative par laquelle le comité doit passer.

TABLE OF CONTENTS

I INTRODUCTION

II PRISONS

A. The Climate of Prison Life

III THE DECISION MAKING PROCESSES

A. The Internal Decision Making Processes

B. The Internal Disciplinary Processes

C. Flagrant/Serious Offences

TABLE DES MATIÈRES

I INTRODUCTION

II LES PRISONS

A. L'atmosphère de la vie en prison

III LES PROCESSUS DE PRISE DE DÉCISIONS

A. Les processus internes de prise de décisions

B. Les processus disciplinaires internes

C. Infractions flagrantes/graves

D. Possible Sanctions for Flagrant/Serious Offences

E. Minor Offences

F. The Reconciliation Process

G. Administrative Decision Making

H. Penitentiary Service Regulation 2:30

IV USE OF DISSOCIATION (*PUNITIVE AND NON-PUNITIVE*)

V INFLUENCE OF PAROLE DECISIONS ON PRISON LIFE

VI THE ADMINISTRATION-STAFF-IMMATE TRIANGLE

A. Channels of Communication

B. Inmate Committees

C. Grievance Procedures

VII THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

VIII THE MEDIA

IX THE MUTUAL ISOLATION OF PRISON AND COMMUNITY

A. Citizen Advisory Committees

X CONCLUSION

SUGGESTED READING

## I INTRODUCTION

The comments in this Brief are based on over a quarter-century of Society activity in provincial institutions, local goals and penitentiaries located in Ontario. Our activities have included participation of staff, board-members and volunteers in institution-sponsored activities and in society-sponsored programmes intended to enhance the inmate's post-release participation in the community's aftercare programmes. Such activity implies a degree of appreciation of the roles of each party and permits a close acquaintance with staff, inmates and administration.

While this Brief deals with general principles, the Society is prepared, at the Committee's request to further expand points which may require clarification. We are further prepared to share, within our capacity, our knowledge in other areas should be Committee feel that we could be of assistance.

## II PRISONS

Prisons are "total institutions" as defined by Erving Goffman.

> "The central feature of total institutions can be described as the breakdown of the barriers ordinarily separating these three (*sleep, work, play*) spheres of life. First, all aspects of life are conducted in the same place and under the same single authority. Second, each phase of a member's daily activity is carried on in the immediate com-

D. Sanctions possibles pour les délits flagrants ou graves

E. Délits mineurs

F. Le processus de réconciliation

G. La prise des décisions administratives

H. Règlement 2:30 du Service des pénitenciers

IV RECOURS À L'ISOLEMENT (PUNITIF ET NON PUNITIF)

V RÉPERCUSSIONS DES DÉCISIONS DE LIBÉRATION CONDITIONNELLE SUR LA VIE DE LA PRISON

VI LE TRIANGLE ADMINISTRATION-PERSONNEL-DÉTENUS

A. Filière administrative

B. Les comités de détenus

C. Procédures applicables des griefs

VII L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

VIII LES MOYENS DE COMMUNICATION DE MASSE

IX L'ISOLEMENT RÉCIPROQUE ENTRE LA PRISON ET LA COLLECTIVITÉ

A. Les Comités consultatifs de citoyens

X CONCLUSION

LECTURES RECOMMANDÉES

## I INTRODUCTION

Les observations formulées dans ce mémoire sont le fruit de l'activité de la Société, qui œuvre au sein d'institutions provinciales, de prisons locales et de pénitenciers en Ontario depuis plus d'un quart de siècle. C'est ainsi que des membres du personnel, et du conseil d'administration, ainsi que des bénévoles ont participé à des activités parrainées par l'institution ou à des programmes organisés par la Société et destinés à favoriser la participation du détenu aux programmes que la collectivité a conçus pour l'aider après sa libération. Ces activités exigent une certaine reconnaissance des rôles joués par chaque partie et nous permettent de nous mieux familiariser avec le personnel, les détenus et l'administration.

Notre mémoire expose des principes généraux, mais, la Société est disposée à fournir de plus amples détails sur les aspects qui auraient besoin d'être éclaircis, si tel est le désir du Comité. Par ailleurs, nous sommes disposés, dans les limites de nos capacités, à communiquer nos connaissances dans d'autres domaines, si le Comité le juge utile.

## II LES PRISONS

Selon la définition de M. Erving Goffman, les prisons sont «des institutions englobantes».

> «Une institution englobante est caractérisée et peut par l'effondrement des barrières qui séparent normalement ces trois sphères de la vie: dormir, travailler, jouer. D'abord, tous les aspects de l'existence se déroulent au même endroit et sous la même et unique autorité. Ensuite, un membre vit chaque phase de son activité quotidienne

pany of a large batch of others, all of whom are treated alike and required to do the same things together. Third, all phases of the day's activities are tightly scheduled, with one activity leading at a prearranged time into the next, the whole sequence of activities being imposed from above by a system of explicit formalized rulings and a body of officials. Finally, the various enforced activities are brought together into a single rational plan purportedly designed to fulfil the official aims of the institution."

Prisons are "people places". At any hour of the day or night, people pervade the atmosphere, be it the clamour of the workshop, the turmoil of the recreation area in the evening or the "quiet noises" of the sleeping hours—the breathing, the snoring, the restless turning and the movement of guards making their rounds. At such times, one is always aware of the sleepless who lie staring and thinking.

The maximum security institution is the most visible part of any prison system for traditionally it has received the newlyl-committed offender and generally fits the stereotype of what prison is all about. The maximum security institution is the reality which symbolizes reliance on mythical solutions, the crucible in which paper models perish.

There are no easy solutions but every time we rely on the typical maximum security institution of 1976 we are taking a calculated risk that trouble will develop. In the Brief, we propose to examine some factors which we believe contribute to prison unrest. Frequently, it is some extraneous incident which actually triggers the disturbance but we believe that inmate demands often reflect factors contributing to inmate disquiet

Resort to violence quickly facilitates contact between inmate representatives and the senior administrators. The demands for outside negotiators suggest that inmates no longer believe that the negotiators bargain in good faith—hence not only do inmates seek independent witnesses to the negotiations but in seeking access to the media, attempt to assure themselves that their position is on the public record. The request for an outside presence when control of the institution is being returned to the administration is evidence of inmate fear of staff retribution, either because senior officers are unwilling or are unable to control line staff.

Another important source of inmate disquiet is the close identity which inmates feel for most of their fellow prisoners. This empathy exists within a single institution regardless of whether the individual is in the general population or in dissociation for punitive or other reasons. Indeed, we believe this identification transcends perimeter walls and, at times, national boundaries to reach into other prisons.

These observations do not imply our acceptance of the recent widely-publicized statement that the penitentiary disturbances of October 1976 were"... part of an organized

dans la compagnie immédiate d'un grand nombre d'autres membres, qui sont tous traités de la même façon et doivent faire ensemble les mêmes choses. En troisième lieu, chaque phase d'activité au cours d'une journée suit un horaire serré, une activité menant à l'autre à un moment prédéterminé, la série totale des activités étant imposée d'en haut en vertu d'un système de règlements explicites officiels, et sous l'autorité d'un corps de fonctionnaires. Enfin, les diverses activités obligatoires font partie d'un plan unique et rationnel visant semble-t-il à réaliser les objectifs officiels de l'institution.»

En prison on «n'est jamais seul». A toute heure du jour ou de la nuit, l'atmosphère est imprégnée de la présence d'êtres humains, qu'il s'agisse du vacarme de l'atelier, du tumulte dans la zone de récréation, le soir, ou des «bruits silencieux» du sommeil: respiration, ronflements, recherche agitée du sommeil, ou encore des déplacements des agents de surveillance qui font leur ronde. A ces moments-là, on est toujours conscient, de ceux qui, incapables de dormir, sont étendus, réfléchissent les yeux perdus dans le vague.

La partie la plus visible de tout système pénitentiaire est l'institution à sécurité maximale car, par tradition, elle reçoit le délinquant à sa première infraction et correspond normalement au stéréotype que l'on se fait d'une prison. Cette institution est le symbole de la confiance que l'on met en des solutions mythiques, le creuset où viennent échouer les modèles conçus en vase clos.

Il n'y a pas de solution facile, mais chaque fois que nous comptons sur une institution en 1976, typique à sécurité maximale, nous courons le risque mesuré d'avoir à affronter des difficultés. Dans notre mémoire, nous nous proposons d'examiner quelques facteurs qui, à notre avis, sont à l'origine de l'agitation dans les prisons. Celle-ci est en fait très souvent déclenchée par des incidents extérieurs à la prison, mais nous croyons que les demandes des détenus sont souvent le reflet de facteurs qui expliquent l'agitation des détenus.

Le recours à la violence facilite rapidement les relations entre les représentants des détenus et les directeurs. Les demandes de négociateurs venant de l'extérieur laissent supposer que les détenus ne croient plus à la bonne foi des négociateurs de l'institution; c'est pourquoi ils ne cherchent pas seulement des témoins indépendants, mais en voulant être couverts par les moyens de communication de masse, cherchent à assurer la reconnaissance officielle de leur position. La demande d'une personne de l'extérieur alors que le contrôle de l'institution est en voie d'être remis à l'administration prouve que les détenus craignent une vengeance du personnel que les supérieurs ne veulent ou ne peuvent pas contrôler.

L'agitation des détenus provient aussi de leur identification étroite avec la plupart de leurs compagnons d'incarcération. Cette projection de personnalité au sein d'une institution existe, que le détenu soit mêlé à la population de la prison ou qu'il en soit isolé par suite d'un châtiment ou pour d'autres motifs. Nous croyons, en effet, que cette identification transcende les murs de la prison et même, parfois, les frontières nationales, et qu'elle atteint les autres prisons.

Ces remarques n'impliquent pas que nous acceptions la déclaration récente accompagnée d'une forte publicité selon laquelle les désordres d'octobre 1976 dans les pénitenciers

thing across Canada . . ." He suggest that in prison systems characterized by centrally-established polices, by crossposting of staff and by inter-institutional transfers of inmates there is a similarity (*though of varying degree*) of inmate experiences in all institutions. This feeds an inter-institutional identification so strong that one disturbance may spark a sympathetic demonstration in some far-distant institution.

A. *The Climate of Prison Life*

Life in total institutions is invariably a stultifying experience. Adjustment to prison life is an adjustment to an abnormal situation which implies that an even greater adjustment will be essential when the inmate returns to the community.

Long before the trial, which Professor Desmond Morton has described as a "morality play", the accused experiences the beginnings of a systematic degradation and deprivation. The contact with the police and detention (*if this occurs*) pending trial are only the early stages, for the individual is still "the accused".

One guilt is established and a sentence imposed, the status changes to that of "the convict". The individual knows that for a specified period he will be separated from his former life, forced to abdicate former roles and assume new, "inferior" ones. This separation from established reference points and the projection into new roles in a strange setting are frequently threatening and destructive of the individual's self-perception. It is the institution, not the inmate which establishes the routine, which replaces the symbols of individuality with symbols of conformity, that (*frequently on a policy basis*) restrict contacts with the few remianing vestiges of the inmate's earlier life.

Personal clothing and personal possessions are placed in "safekeeping" until release. The individual citizen has become a "fish" (*newcomer*) moving in a school of other "fish" virtually indistinguishable from each other. Pespite the "therapeutic capacity" attributed to prisons, despite claims that inmates are consulted about their personal programme, the determining factor is generally expendiency—wehre is there a vacant bed which shop or course is the least overcrowded? Even the most sophisticated induction programmes do not seem to overcome the reliance of newcomers on other inmates as information sources.

With occasional exceptions, an inmates's life in prison is a sterile and meaningless existence. Vocational training in prison does not seem to prepare inmates to meet employer's expectations in the community. Rarely do vocational skills learned in prison find ready acceptance in the community employment marketplace, either because the skills are not in demand; are based on outdated techniques learned on antiquated equipment; or are related to fields dominated by labour unions and/or apprenticeship requirements.

faisaient «. . . partie d'un plan d'ensemble à travers le Canada . . .». Il nous semble que dans un système pénitentiaire caractérisé par des politiques centralisatrices, des permutations de personnel et des transferts de détenus d'une institution à l'autre, les détenus vivent certainement des expériences qui (à des degrés divers), se ressemblent dans toutes les prisons. Cette situation engendre un tel sentiment d'appartenance parmi les détenus qu'un incident dans une institution donnée peut déclencher un mouvement de solidarité dans des institutions éloignées.

A. *Le climat du milieu carcéral*

La vie dans les institutions pénitentiaires représente toujours une expérience absurde. Parce que c'est une situation anormale, l'existence en milieu carcéral implique une adaptation qui sera totalement à recommencer lorsque le détenu réintègrera la société.

Bien avant le procès, que le professeur Desmond Morton appelle une «moralité», l'accusé fait connaissance avec un régime axé sur la dégradation et l'humiliation systématique dont l'arrestation et, éventuellement la détention préventive, ne sont que les stages initiaux.

Lorsque sa culpabilité est reconnue et la peine imposée, l'inculpé change de statut et devient un «criminel». Le détenu sait qu'il devra désormais, pour une période donnée, abandonner son existence antérieure et les rôles qu'il assumait pour en accepter de nouveaux, devenir un inférieur. Il est habituellement dérouté et se sent menacé parce qu'il doit abandonner certains points de repère familiers pour assumer de nouveaux rôles dans un milieu étranger. C'est l'institution, et non le détenu, qui fixe l'horaire des activités quotidiennes, qui remplace les symboles d'individualité pas des symboles de conformité dont le but (souvent reconnu par une politique officielle) est de restreindre ses contacts avec son environnement physique et social antérieur.

Les vêtements et les objets personnels du détenu sont mis en lieu sûr jusqu'à sa libération. L'individu est devenu un «poisson»» (le nouveau venu) qui se meut dans un banc d'autres «poissons» presque impossible à distinguer les uns des autres. Bien qu'on attribue une «valeur thérapeutique» aux prisons et qu'on prétende consulter les détenus au sujet de leurs programmes personnels, le facteur déterminant reste habituellement l'opportunisme. Ou y a-t-il un lit vacant; quel atelier ou quel cours est le moins bondé? Même les programmes d'initiation les plus complexes ne semblent pas dissuader les nouveaux venus de s'en remettre aux autres détenus pour obtenir les renseignements voulus.

A quelques exceptions près, la vie en milieu carcéral est stérile et vide de sens. Les programmes de formation professionnelle ne répondent vraisemblablent pas aux besoins des employeurs de la collectivité. En effet, il est rare que ceux-ci soient prêts à engager sur-le-champ des détenus qui ont suivi des cours de formation professionnelle pendant leur séjour en prison, soit que leur métier ne soit pas demandé, soit que les techniques qu'ils ont apprises sur du matériel désuet soient dépassées ou encore que leur qualifications appartiennent à des domaines qui sont dominés par les syndicats ou qui exigent une formation sur place.

Recreation is one area where some individual choice can be exercised. To decide whether to engage in team sports; to exercise alone; to sit and think or read or watch T.V. This modicum of self-determination is most significant. Important too is that in an environment which offers few socially acceptable emotional outlets, most are concentrated in the recreation programmes.

However, it is quite clear that since the establishment of the Security and Preventive Service Programme in June 1974, the spontaneity of institutional life has been increasingly constrained in a manner which seems inconsistent with the avowed aims of the Penitentiary Service. These internal changes have occurred simultaneously with increased perimeter security.

Concurrently, citizens coming into penitentiaries have been subject to increased controls. The penitentiaries claim controls over inmates' visitors to a degree unheard of in civilian life.

Volunteers, recruited by community-based agencies to work on inside-the-walls' programmes have recently been made subject to security clearance and penitentiary service approval/rejection. The Service's approval process for proposed community-based agency inside-the-walls' programmes, and security clearances have become so cumbersome that fully-trained volunteers are forced to mark time while the bureaucracy grinds on. This creates problems for community organizations in utilizing volunteer potential and frustration and discouragement in citizens who are prepared to help.

## III THE DECISION MAKING PROCESSES

### A. *The Inernal Decision Making Processes*

Each day in every prison a multitude of decisions are made which significantly affect the quality of the inmates' day-to-day life. Our experiences and the observations of others who have viewed the various decision making processes in Canadian penitentiaries have identified several critical areas. These will be examined and alternatives will be suggested which we believe might make the administration more credible in the eyes of inmates. The areas in question are the disciplinary process, the administrative decision making and the virtually unlimited and unscrutinized powers given to the institutional head under Penitentiary Service Regulation 2:30(*a*).

### B. *The Internal Disciplinary Processes*

Penitentiary Service Regulations contain fourteen inmate disciplinary offences. In addition, an inmate can be charged if he "attempts to commit" any of these offences. This disciplinary process further compounds the situation because Canadian Penitentiary Service Regulations are implemented under the authority of the Commissioners' Directives which at the present time divided the above offences into two categories: serious or flagrant offences, flagrant or serious offences

Le détenu jouit d'une certaine liberté quant au choix de ses activités récréatives. Il peut choisir de participer à des sports d'équipe, ou de faire des exercices solitaires, de s'asseoir et de penser, de lire ou de regarder la télévision. Si peu qu'il dispose de lui-même, c'est très important. Il convient également de noter que dans un milieu qui n'offre que peu de possibilités socialement acceptables de s'extérioriser, la plupart se concentrent sur les programmes récréatifs.

Néanmoins, il est évident, depuis la mise en œuvre de programme de sécurité préventive en juin 1974, que la spontanéité de la vie en milieu carcéral a été constamment réprimée d'une façon qui ne semble pas correspondre aux buts officiels du Service des pénitenciers. Ces modifications internes ont eu lieu en même temps qu'on renforce les mesures de sécurité périphérique.

De même, les visiteurs sont maintenant soumis à une surveillance beaucoup plus étroite, difficilement concevable pour les citoyens ordinaires.

Les volontaires qui sont recrutés par des agences communautaires pour participer aux programmes de réadaptation dans les institutions pénitentiaires doivent depuis peu se soumettre à une enquête de sécurité et doivent recevoir l'autorisation du Service des pénitenciers. La procédure d'acceptation à laquelle le Service soumet les organismes communautaires qui participent aux programmes des institutions de même que les enquêtes de sécurité dont elles sont l'objet, sont devenues tellement longues que les volontaires qualifiés sont forcés de patienter pendant que la bureaucratie met le temps qu'il faut pour accomplir sa tâche. Cette situation pose de nombreux problèmes aux organismes communautaires qui sollicitent les services de volontaires et découragent ceux qui voudraient apporter leur concours à la réadaptation des détenus.

## III LES PRISES DE DÉCISION

### A. *Les prises de décision internes*

Chaque jour, l'administration d'un pénitencier prend une multitude de décisions qui influencent largement la qualité de la vie quotidienne des détenus. Nos observations, ainsi que celles des personnes qui ont étudié le déroulement des prises de décision dans les pénitenciers canadiens, nous ont permis de déterminer plusieurs points discutables. Nous les étudierons maintenant et proposerons des solutions de rechange susceptibles, à notre avis, d'accroître la crédibilité de l'administration parmi les détenus. Les facteurs en question sont le processus disciplinaire, les prises de décisions administratives et les pouvoirs quasi illimités et irrévocables qui sont conférés au directeur de l'institution en vertu du Règlement 2:30 (a) du Service des pénitenciers.

### B. *Le processus disciplinaire interne*

Les règlements du Service des pénitenciers comprennent quatorze infractions disciplinaires. De plus, un détenu peut être accusé d'avoir «tenté de commettre» l'une ou l'autre de ces infractions. Le processus disciplinaire aggrave encore la situation parce que le Règlement du service canadien des pénitenciers est appliqué en vertu des directives du commissaire qui répartissent actuellement les infractions susmentionnées en

(*throughout we use the term flagrant/serious*), and minor offences.

Despite the offence categorization in the Commissioner's Directive 213 (*secs. 8 & 9*), the matter is further complicated by section 10 which provides that the offence categorization shall be"... according to its merits depending on the circumstances surrounding the incident." This directive is extremely confusing to all concerned, therefore, there are bound to be inconsistencies in its implementation which negate the credibility of the internal disciplinary system in the inmates' eyes.

It should be noted that the Commissioners' Directive 213 provided that a person suspected of a flagrant/serious offence which "... clearly contravenes the criminal code of Canada ..." can be charged in outside court.

While generally speaking, the Society prefers the exercise of discretion to rigid rules, many inmates complain about the manner in which staff discretion is exercised. Two clearly identifiable patterns, emerge. First, different staff members react differently to similar situation; second, the same staff member reacts differently to similar behaviour by different inmates.

C. *Flagrant/Serious Offences*

Commissioners' Directive # 213 enunciates the procedures to be followed when an alleged offence has been designated flagrant/serious. This process provides limited recognition of the princples of natural justice. Researchers and observers have commented that even these limited protections are frequently neglected in practice.

1. The rules by which inmates are expected to live are incorporated in what has been described as "... a massive and almost incomprehensible collection of regulations, directives, standing orders, and the like ..." On a policy basis, inmate access to some of those rule sources is prohibited, while, in practice, documents to which inmates are supposed to have access are not available.

2. Despite the "due process", protections promised in Commissioners' Directive # 213, the rudimentary protections are ignored. Prehearing discussions by the trier of fact of the alleged offence and the other members of the board have been overheard. On occasion this has reached the point of speculating on the possible sanction "... if guilt is established ..." Instances of informal solicitation of evidence from those advising the convenor of the hearing have been noted. Innumerable instances of procedural irregularities exist in the published studies of the disciplinary court process.

3. There is an excessive reliance on non-specific disciplinary charges even when a more specific charge is available. An informal solicitation of evidence which could only be described as "hearsay" has been observed by recent researchers.

4. Senior staff who hear disciplinary charges cannot avoid a conflict of interest situation. Supervisors expect smooth running institutions; staff who initiate disciplinary charges expect support. How can such expectations contribute to a fair trial for inmates.

deux catégories: les infractions graves ou flagrantes et les infractions mineures.

Outre la catégorisation des infractions par la directive 213 du Commissaire (sections 8 et 9,) la question se complique encore du fait de la section 10 qui stipule qu'une infraction doit être catégorisée «selon sa gravité et les circonstances entourant l'incident». Étant donné que cette directive porte sérieusement à confusion, il est inévitable que des contradictions se produisent dans son application et qu'elle sape la crédibilité du système disciplinaire interne pour les détenus.

Il est également à noter que la directive 213 du commissaire stipule qu'une personne soupçonnée d'avoir commis une infraction flagrante ou grave qui «enfreint expressément le Code criminel du Canada» peut être jugée par un tribunal externe.

Bien que l'administration préfère en général faire preuve d'indulgence plutôt que d'appliquer à la lettre des règlements rigides, de nombreux détenus se plaignent de la façon dont le personnel exerce cette discrétion. Deux modèles de comportement clairement identifiables se présentent. Premièrement, les membres du personnel réagissent différemment dans des situations analogues; deuxièmement, la même personne réagit différemment au même comportement adopté par différents détenus.

C. *Infractions flagrantes ou graves*

La directive 213 du Commissaire énonce les procédures à suivre lorsqu'un détenu commet une infraction flagrante ou grave. Ce processus ne tient guère compte des principes de la justice naturelle. Des chercheurs et des observateurs ont souligné que, dans la pratique, cette protection limitée est fréquemment négligée.

1. Les règlements auxquels les détenus sont tenus d'obéir font partie «... d'un ensemble imposant et presque incompréhensible de règlements, de directives, de consignes, etc.». En principe, l'accès de certaines de ces sources est interdit aux détenus alors qu'en pratique, les documents qu'ils peuvent consulter ne sont pas disponibles.

2. En dépit du «processus établi» et des mesures de protection énoncées dans la directive 213 du Commissaire, on ne tient nullement compte de ces mesures rudimentaires. On a refusé au détenu et à d'autres membres du Conseil, d'avoir des discussions avant le procès avec le juge chargé de l'affaire. Dans certains cas, on est même allé jusqu'à spéculer sur la sanction éventuelle»—si la culpabilité est reconnue—« On a relevé des cas de demandes officieuses de preuves de la part des conseillers du demandeur. Des cas innombrables de vices de procédure existent dans les études publiées sur les tribunaux disciplinaires.

3. On a tendance à porter des accusations disciplinaires indéterminées même s'il existe des chefs d'accusation plus précis. Des recherches récentes font état de demandes officieuses de dépositions sur la foi d'autrui.

4. Le personnel de direction qui entend des accusations en matière de discipline ne peut éviter de se trouver dans une situation de conflit d'intérêts. Les surveillants désirent que les établissements fonctionnent de façon régulière et le personnel, qui formule des accusations en matière de discipline, désire

D. *Possible Sanctions for Flagrant/Serious Offences*

As has been previously noted, flagrant/serious offences can be handled in outside court. If they are handled internally, the Commissioners' Directive No. 213 provide several sanctioning options:

a. loss of privileges for a specified period, but there appears to be no upper limit set;

b. forfeiture of statutory remission up to a maximum of 30 days on the director's sole authority; (31-90 days with the concurrence of the regional director, 91-unlimited (*as restricted by the actual sentence*) with the concurrence of the Minister)

c. dissociation for a period not exceeding 30 days with either normal diet or dissociation diet for all or part of the period.

IT SHALL BE NOTED THAT UNDER NO CIRCUMSTANCES CAN ONE SENTENCE OF PUNITIVE DISSOCIATION EXCEED THIRTY DAYS

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

1. That the discretion exercised within the prison's internal disciplinary system continue to recognize (*as at present*) reconciliation and diversion from Disciplinary Court as valid processes and employ limitations of privileges as sanctions.

2. That Disciplinary Courts be convened under specially appointed judges following established procedure, including representation, presently operative in community courts.

3. That when serious violations of the law have resulted in trials in outside court, all internal institutional proceedings with respect to matters relating to the charges heard in the outside court should be prohibited.

4. That as a general principle, wherever possible, charges should be referred to an outside court.

5. That because the concept of due process is so frequently violated, provision be made, following the exhaustion of internal reviews, for appeal access to the Federal Court.

6. That, because of the foregoing, the original hearing should be recorded on tape and retained until all internal review and appeal resources are exhausted.

7. That a ceiling be set on the duration of deprivation of privileges which can be imposed on inmates convicted of flagrant/serious offences. The practice of specifying the duration of such deprivation of privileges be continued.

E. *Minor Offences*

The matter of categorizing the offence has already been discussed and will not be repeated here.

However, the "designated officer" having under Commissioners' Directive No. 213, classified an incident as "minor", the only procedural guidance is the observation, "the disposing

être soutenu. Comment de telles espérances peuvent-elles contribuer à un jugement équitable pour les détenus.

D. *Sanctions possibles pour les délits flagrants ou graves*

Comme on vient de le noter, les délits flagrants ou graves peuvent être jugés par un tribunal extérieur. S'ils sont jugés à l'intérieur du pénitencier, la directive numéro 213 du commissaire prévoit diverses options en matière de sanction:

a. perte des privilèges pour une période donnée, sans qu'il y ait de limites;

b. privation de la remise de peine statutaire jusqu'à un maximum de 30 jours, en vertu de l'autorité exclusive du directeur, (31-90 jours avec l'approbation du directeur régional, 91 jours jusqu'à une date illimitée (dans les limites de la condamnation réelle) avec l'approbation du Ministre)

c. dissociation, pour une période ne devant pas dépasser 30 jours du régime alimentaire ou du régime alimentaire de dissociation pour la totalité ou partie de la période.

EN AUCUN CAS UNE SENTENCE DE DISSOCIATION PUNITIVE NE DOIT DÉPASSER 30 JOURS

*PROPOSITIONS DE LA JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO*

1. Maintenir la reconnaissance (comme à l'heure actuelle) par le pouvoir discrétionnaire exercé au sein du système disciplinaire interne de la prison de la validité de la réconciliation et du refus des tribunaux disciplinaires ainsi que de l'emploi des restrictions de privilèges comme sanctions.

2. Constituer les tribunaux disciplinaires sous la coupe de juges spécialement nommés selon une procédure établie, notamment la représentation, actuellement utilisé devant les tribunaux locaux.

3. Lorsqu'une infraction grave a entraîné un procès dans un tribunal extérieur, interdire toutes les procédures intérieures de l'établissement concernant les questions relatives aux accusations entendues devant ce tribunal.

4. En règle générale, chaque fois que cela est possible, transmettre les accusations à un tribunal extérieur.

5. Étant donné la violation fréquente du concept de l'application régulière de la loi, prévoir, lorsque les recours internes sont épuisés, l'appel à la Cour fédérale.

6. Pour faire suite à ce qui précède, enregistrer sur bandes magnétiques l'audition originale et la conserver jusqu'à épuisement de tous les recours internes.

7. Établir un plafond pour la durée de privation des privilèges qui peut être imposée aux détenus condamnés pour des infractions flagrantes ou graves. Maintenir la pratique consistant à préciser la durée de cette privation de privilèges.

E. *Délits mineurs*

La question d'établir des catégories de délits a déjà été discutée et nous n'en reparlerons pas ici.

Toutefois, «l'agent désigné» ayant classé un incident comme «mineur» en vertu de la directive numéro 213 du commissaire, la seule règle consiste à observer le principe suivant lequel «le

of minor charges will be as informal as possible." Unlike the well-defined procedures for flagrant/serious offences, there are no procedures prescribed for minor offences.

There appears to be no process delineated within which the inmate can deny an allegation, present a defence or even to explain extenuating circumstances.

Similarly, as in the case of flagrant/serious cases, and while the duration of forfeiture of privileges must be stated, there is no upper limit on the period for which forfeiture of privileges may be imposed.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS*:

8. That the procedures to be followed in the adjudication of charges designated as "minor" be developed and publicized.

9. That a ceiling be set on the duration of deprivation of privileges which can be imposed on inmates convicted of minor offences.

10. That the practice of specifying the duration of such deprivation of privileges be continued.

F. *The Reconciliation Process*

An option under Commissioners' Directive No. 213 which is open to the staff observer of an incident is to "warn, reprimand and counsel those involved." Because there is no enumeration of the sorts of incidents which may be handled under this process, the frequency impact of the use of this option is unknown. Apparently, no consultation is required, for having so handled an incident, the staff person is simply required to ". . . take note of the offence and place a written memorandum on inmate's file for future reference."

Subject to our earlier comments respecting staff exercise of discretion, the Society believes that the "reconciliation" provided in this exercise of discretion offers a valuable learning experience for both staff and inmates which can be applied not only to prison life but to life in the community. Therefore we feel its use should be encouraged and staff should be appropriately prepared to handle this kind of interpersonal resolution.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS*:

11. That Directives place greater emphasis on "reconciliation" as a discretionary disposition to staff who have observed some violation of prison rules.

G. *Administrative Decision Making*

One detailed study identified various areas of administrative decision making which affect the inmate's day-to-day life. Interestingly, that study is entitled "Informal Discipline" and it describes how subtle and not-so-subtle disciplinary considerations enter the administrative decision making process. Because of its serious implications, we will discuss the director's powers under Penitentiary Service Regulation 2:30(*a*) under a separate heading. The remaining areas are:

règlement des infractions mineures sera aussi souple que possible». A l'inverse des procédures bien définies pour les délits flagrants ou graves, il n'y a pas de procédure prescrite pour les délits mineurs.

Il n'y a pas de cadre juridique permettant au détenu de réfuter un argument, de présenter une défense, ou même d'expliquer des circonstances atténuantes.

De même, dans le cas de délits flagrants ou graves, bien que la durée de la suppression des privilèges doive être indiquée, il n'existe pas de limites pour la période durant laquelle la suppression des privilèges peut être imposée.

*PROPOSITIONS DE LA JOHN HOWARD OF ONTATIO:*

8. Élaborer et rendre publique les procédures à suivre en matière de jugement pour des accusations qualifiées de «mineures».

9. Établir un plafond pour la durée de la suppression des privilèges pouvant être imposé aux détenus condamnés pour infraction mineure.

10. Maintenir la pratique consistant à préciser la durée de cette suppression de privilèges.

*F. Processus de réconciliation*

En vertu de la directive N° 213 du Commissaire, un membre du personnel qui remarque un incident à la faculté «d'avertir, de réprimander et de conseiller les détenus impliqués». Comme il n'existe aucune énumération du genre d'incident pouvant être réglés de cette façon, la fréquence d'utilisation de cette faculté est inconnue. Apparemment, des consultations ne sont pas nécessaires et pour règler de tels incidents le personnel est simplement tenu «de prendre note de l'infraction et de déposer un mémoire écrit dans le dossier du détenu aux fins de référence ultérieure».

Sous réserve de nos observations antérieures relatives au pouvoir discrétionnaire du personnel, la société estime que la «réconciliation» prévue dans cet exercice du pouvoir discrétionnnaire offre une expérience précieuse tant pour le personnel que pour le détenu, car elle peut s'appliquer non seulement à la vie de la prison mais à celle de la collectivité. En conséquence, son utilisation doit être encouragée et le personnel doit être convenablement préparé à utiliser ce genre de résolution concertée.

*PROPOSITIONS DE LA JOHN HOWARD OF ONTARIO:*

11. Dans les directives, insister davantage sur la «réconciliation» en tant que mesure discrétionnaire accessible au personnel qui a observé une violation des règlements de la prison.

G. *Prise des décisions administratives*

Une étude détaillée a identifié divers domaines de prises de décision administrative qui ont des répercussions sur la vie quotidienne des détenus. Elle s'intitule, il est intéressant de le noter, «discipline officieuse» et décrit les considérations plus ou moins subtiles, qui entrent dans le processus des décisions administratives. Par suite de ses implications sérieuses, nous discuterons sous une rubrique distincte, des droits des direc-

a. Inter-institutional transfers:

1. initial transfers from Regional Reception Centre;

2. subsequent transfers.

b. Work assignments.

c. Inmate grading and pay.

d. Earned remission.

e. Restoration of lost statutory remission.

f. Temporary Absence.

This particular study provides research backing to situations which we have suspected to have existed and which inmates and their families have related. Despite the multiplicity of activities considered, certain consistencies of approach are identified. Where the inmate appeared before the decision makers, the decision was consistently reached before the inmate was called in. The discussions preceding decisions were frequently of a hearsay nature and frequently reflected personal bias against the inmate. Although not universal, prescribed composition of the decision making body was not followed consistently and the basic criteria and rules were often ignored.

H. *Penitentiary Service Regulation 2:30*

Under this regulation, an institutional director can place an inmate in non-punitive dissociation at his discretion subject to only two criteria—in the inmate's best interests (*generally protection*) or "... for the maintenance of good order and discipline in the institution ..." These unlimited powers warrant discussion apart from consideration of the actual conditions in the dissociation area. The Vantour Committee "... was appalled by the state of record-keeping regarding dissociation at the institutional, regional and national levels."—a comment applicable to all classes of dissociated inmates.

No process is delineated as to how "protection cases" are so designated and the absence of reliable data makes useless any speculation as to the source of the initiative in such cases. In matters of "maintenance of good order and discipline" the initiative obviously lies with the administration.

Under Regulation 2:30(*a*), no allegations need be made, no evidence offered, no reasons given. Because there is nothing to answer, the inmate does not receive a hearing. It is possible for an inmate to spend every day of his penitentiary life in dissociation on the basis of an original decision made by the director, subject only to continuing monthly confirmation of a committee of prison staff, all junior to the original decision maker.

Should this seem an exaggeration, three individual complainants in the McCann case spent 754 days, 342 days and 338 days respectively in continuous non-punitive dissociation.

teurs aux termes du Règlement sur le service des pénitenciers 2:30(a). Les autres domaines sont les suivants:

a. Transferts entre établissements:

1. transfert initial à partir du centre régional de réception;

2. transferts ultérieurs

b. Affectation des tâches.

c. Classement et rémunération du détenu

d. Remise de peine

e. Rétablissement lorsqu'elle a été perdue, de la remise statutaire de peine

f. Absence provisoire

Cette étude particulière fournit des données de base à des situations que nous soupçonnons avoir existé et dans lesquelles étaient impliqué des détenus et leur famille. En dépit de la multiplicité des activités considérées, une certaine uniformité dans la façon d'aborder le problème a été identifiée. Lorsque le détenu comparaissait devant les autorités chargées de prendre la décision, la décision était uniformément prise avant qu'il soit demandé au détenu d'entrer. Les discussions qui précédaient les décisions étaient fréquemment basées sur des ouï-dire et reflétaient souvent un parti pris personnel contre le détenu. Bien que ce ne soit pas général, la composition prévue de l'organisme chargé de prendre les décisions n'était pas respecté de façon uniforme et souvent on ne tenait pas compte des critères et règlements fondamentaux.

H. *Règlement 2:30 du Service des pénitenciers*

En vertu de ce règlement, un directeur d'établissement peut, à sa discrétion, placer un détenu dans une dissociation non-punitive sous réserve de deux critères uniquement—au mieux des intérêts du détenu (protection en général) ou «pour le maintien du bon ordre et de la discipline dans l'établissement ...» Ces pouvoirs illimités justifient la discussion indépendamment de la prise en considération des conditions existant dans le domaine de la dissociation. Le Comité Vantour a été «... consterné par la façon de tenir les dossiers sur la dissociation, tant au niveau de l'établissement qu'au niveau régional et national». Cette remarque s'applique à toutes les catégories de détenus dissociés.

On n'a pas défini la façon dont les «cas de protection» sont déterminés et l'absence de données dignes de confiance rend inutile toute spéculation relative à l'origine de l'initiative en pareils cas. Dans les questions relatives au «maintien du bon ordre et de la discipline» l'initiative incombe évidemment à l'administration.

Aux termes du Règlement 2:30(a), il n'est pas nécessaire de formuler d'allégations, de fournir des preuves ou de donner des motifs. Comme il n'y a rien à répondre, le détenu n'a pas le droit d'être entendu. Il est possible qu'un détenu passe tous ses jours de détention en dissociation en vertu d'une décision prise à l'origine par le directeur, sous réserve de la confirmation mensuelle d'un comité du personnel de la prison dont tous les membres sont d'un rang inférieur au directeur.

Dans le cas où cela semblerait être exagéré, sachez que trois des requérants, dans l'affaire McCann, ont passé respectivement 754 jours, 342 jours et 338 jours en dissociation non-

Another McCann complainant, in a period which could not have exceeded 699 days actually spent 682 days (97.4%) in dissociation including 573 days consecutively. Innumerable examples of this sort can be provided.

## IV USE OF DISSOCIATION (*PUNITIVE AND NON-PUNITIVE*)

Standards in dissociation areas vary between penitentiaries. Despite the existence in regulations of two categories of dissociation, Vantour found that, regardless of their dissociational status, living conditions are virtually the same for both groups. We have found that apparently guaranteed minimum standards (*particularly respecting exercise*) quickly have become the accepted maximum. Furthermore, we have found that those standards can easily be evaded by an "escape clause" by which the privileges can be withheld ". . . having regard to the limitation of the dissociation area and the necessity for the effective operation thereof . . ." We are unaware of any routine internal accounting for such decisions.

In dissociation areas, the basic practice seems to be for most prison services to be turned over to the dissociation area staff at the entrance to the dissociation area. We hear repeated complaints of apparently unnecessary delay in the services and necessities being delivered to dissociated inmates. On these problems, the Vantour Committee commented:

> "Once the various categories of dissociated inmates are "mixed" in terms of their location in the institution, the distinction between them vis-à-vis the treatment they are accorded, can easily disappear. That this can happen is quite obvious when an officer in charge is not aware of the reason why an inmate is being held in a punitive dissociation unit. In such a situation, it is quite likely that an inmate, regardless of the reason for his being there, will be treated as if he "belongs" in punitive dissociation. This means that he may be deprived of privileges to which he is entitled according to the Penitentiary Service Regulations. Failure to provide the appropriate information to the officer in charge is indicative of a lack of concern and is inexcusable."

## V INFLUENCE OF PAROLE DECISIONS ON PRISON LIFE

Although parole seems beyond the Committee's terms of reference, we cannot overemphasize the influence of National Parole Board decisions on the emotional climate of our penitentiaries. The Board has the "exclusive jurisdiction and absolute discretion to grant, refuse to grant or revoke parole . . ." It is not obligated to disclose the criteria on which decisions are based or, in the individual case, the evidence considered. The inmate is not guaranteed appearance before the Board. The practice of granting interviews has been interrupted on one occasion due to work loads and could be interrupted again on the basis of a Board decision.

punitive. Un autre requérant de cette même affaire, lors d'une période qui n'aurait pu dépasser 699 jours en a en fait passé 682 jours (97.4%) en dissociation, dont 573 jours consécutifs. Il est possible de fournir des exemples innombrables de ce genre.

## IV USAGE DE L'ISOLEMENT (PUNITIF ET NON-PUNITIF)

Les normes dans les secteurs de punition varient selon les pénitenciers. En dépit de l'existence dans le règlement de deux catégories d'isolement, le Comité Vantour a découvert que, peu importe le statut d'isolement, les conditions de vie sont à peu près les mêmes pour les deux groupes. Nous avons découvert que les normes minimales apparemment garanties (surtout celles qui se rapportent à l'exercice) sont rapidement devenues le maximum accepté. De plus, nous avons découvert qu'on peut facilement contourner ces normes grâce à une «clause échappatoire» en vertu de laquelle les privilèges peuvent être retirés». . . en ce qui concerne la limitation du secteur de punition et la nécessité d'un fonctionnement efficace . . .». Nous ne savons pas s'il existe une comptabilité interne pour les décisions de ce genre.

Dans les secteurs de punition, il semble de pratique courante pour la plupart des services carcéraux d'être confiés au personnel du secteur de punition au moment de l'arrivée dans ce secteur. Nous avons entendu parler de plaintes répétées concernant des retards apparemment inutiles dans la prestation de services et d'obligations aux détenus isolés. Au sujet de ces problèmes, le Comité Vantour déclarait:

> «Dès que les diverses catégories de détenus isolés sont mélangées» en fonction de leur position dans l'institution, la distinction entre eux par rapport au traitement qui leur est accordé, peut facilement disparaître. Il est assez évident que cela peut se produire lorsqu'un agent de service ne connaît pas la raison pour laquelle un détenu est gardé dans une unité d'isolement punitif. Dans un cas semblable, il est très vraisemblable qu'un détenu, peu importe la raison de sa présence à l'unité, sera traité comme s'il devait subir un isolement punitif. Cela signifie qu'il peut être privé de privilèges auxquels il a droit selon le Règlement des services pénitentiaires. On fait preuve d'un manque d'intérêt inexcusable en ne fournissant pas les renseignements nécessaires à l'agent de service.»

## V INFLUENCE DES DÉCISIONS DE LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES SUR LA VIE DANS LES PRISONS

Quoique la libération conditionnelle ne semble pas relever de la compétence du comité, nous ne pouvons trop insister sur l'influence des décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles sur le climat émotif de nos pénitenciers. La Commission dispose «d'une compétence exclusive et d'une discrétion absolue lorsqu'il s'agit d'accorder, de refuser ou d'aborder la libération conditionnelle . . .» Elle n'est pas obligée de dévoiler les critères sur lesquels elle fonde ses décisions ou, dans un cas particulier, les preuves dont elle a tenu compte. Le détenu n'est pas assuré de comparaître devant la Commission. On a mis fin aux entrevues à un certain moment en raison de

On a policy basis, inmates are told the reasons for decisions—a policy often honoured in its breach, and frequently made meaningless when refuge is sought behind some generic phrase selected from statutes, regulations or guidelines.

When, despite the existence of an extensive Parole Board organization and Parole Service staff, there are hundreds of persons incarcerated following parole denial, when the Board's expectations cannot be met by institutional resources, it is small wonder that bitterness exists in the penitentiaries. However, added to the despair surrounding parole prospects is the distrust of the way in which the Board exercises its powers of suspension and revocation.

Probably words of the Chief Justice of the Supreme Court used in his recent minority opinion in the Mitchell case best typify the state of parole in this country. "The plain fact is that the Board claims a tyrannical authority which I believe is without precedent among administrative agencies empowered to deal with an inmate almost as if he were a mere puppet on a string."

Although most inmates can intellectually separate the functions of the Penitentiary Service and those of the Parole Board, the two services are inextricably intertwined at the emotional level. It is feared that the proposed Federal Corrections Agency may aggravate the inmates' distrust of the whole system. In the past, changes intended to improve the system have generally been marked by a transitional period in which individuals have been penalized, the probability of this happening again cannot be discounted.

## VI THE ADMINISTRATION-STAFF-IMMATE TRIANGLE

That some penitentiary staff harbour feelings of hostility towards inmates is apparent from reports of the Correctional Investigator, the Farris and the Swackhammer Commissions. During the last decade, citizens have observed marked changes in the internal dynamics of federal departments with which they must deal. In the course of our contacts with institutions we have noticed parallel changes which we feel may have contributed to institutional unrest.

At one time, prison dynamics seemed to be primarily on a straight line between inmates and all prison staff known collectively as "the administration". Today, in the wake of volatile labour-management relationships, there seems to have developed an inmate-administration-line staff triangle within which any shift in the relationship between two groups inevitably alters the relationship of each to the third group. Thus, any variation of relationship between administration and line staff (*e.g. in staff deployment*) inevitably affects as well the relationship between both inmate/line-staff and inmate/administration

la charge de travail; on pourrait mettre de nouveau fin en se fondant sur la décision d'une commission.

D'ordinaire, on fait part au détenu des raisons des décisions il s'agit d'une ligne de conduite souvent non respectée et fréquemment vide de sens lorsqu'on cherche à se cacher derrière une phrase tirée de statuts, de règlements ou de lignes directrices.

Lorsque, en dépit de l'existence d'une Commission des libérations conditionnelles importante ainsi que d'un personnel du Service des libérations conditionnelles nombreux des centaines de personnes se trouvent en prison après qu'on leur ait refusé la libération conditionnelle, lorsque les prévisions de la Commission ne peuvent être respectées par les ressources des institutions, il ne faut pas se demander pourquoi la rancoeur séjourne dans les pénitenciers. Toutefois, au désespoir entourant les possibilités de libérations conditionnelles s'ajoutent les inquiétudes au sujet de la façon dont la Commission exerce ses pouvoirs de suspension et de révocation.

Les paroles prononçées par le Juge en chef de la Cour suprême dans son récent jugement minoritaire rendu dans l'affaire Mitchell sont probablement le meilleur exemple de la situation de la libération conditionnelle dans notre pays. «Le fait est que la Commission réclame une autorité tyrannique, autorité dont ne dispose aucun organisme administratif habilité à manipuler un détenu comme s'il s'agissait d'une simple marionnette.»

Bien que la plupart des détenus puissent intellectuellement faire une distinction entre les fonctions du Service canadien des pénitenciers et celles de la Commission des libérations conditionnelles, les deux services sont inextricablement liés au niveau émotionnel. On craint que l'Agence fédérale correctionnelle proposée ne puisse qu'aggraver la méfiance des détenus à l'égard de l'ensemble du système. Par le passé, les changements visant à améliorer le système ont habituellement été marqués par une période de transition au cours de laquelle des détenus ont été pénalisés; il ne faut pas oublier que cela pourrait se reproduire.

## VI LE TRIANGLE ADMINISTRATION-PERSONNEL-DÉTENU

Que certains employés des pénitenciers manifestent des sentiments d'hostilité à l'égard des détenus est apparent d'après les rapports de l'enquêteur correctionnel et des commissions Farris et Swackhammer. Au cours des dix dernières années, des citoyens ont constaté des changements marqués dans le fonctionnement interne des ministères fédéraux avec lesquels ils doivent traiter. Nos visites d'institutions nous ont révélé des changements parallèles qui, croyons-nous peuvent avoir contribué au malaise.

A un certain moment, la dynamique des prisons semblait se situer surtout sur une ligne droite entre les détenus et tout le personnel des pénitenciers connus collectivement sous le nom de «l'administration». Aujourd'hui, dans le sillage de relations patronales-ouvrières tendues un triangle organique détenu-administration-personnel semble s'être créé, triangle où tout changement dans les relations entre deux groupes modifie inévitablement la relation de chacun vis-à-vis du troisième. Ainsi, tout changement dans les relations entre l'administration et le personnel organique (par exemple un déploiement de

tration with an accompanying modification in the tone of the institution.

A. *Channels of Communication*

Implicit in the existence of the aforementioned triangle is the problem of communication between the three components. We believe that the breakdown of established communication channels and the failure to use them in good faith are major factors in institutional tension and disturbance. This is confirmed by many reports of groups investigating prisons and is demonstrated by the frequent recourse of all three elements to the media.

B. *Inmate Committees*

Although Commissioners' Directive # 231 dated February 6th, 1975, establishes the purposes of inmate committees, there appears in public documents (*the only ones available to inmates*) no specific authorization for the establishment of such committees or criteria to indicate when their establishment and/or suspension is indicated or contra-indicated. Since the early 1950's, inmate committees have existed in some Canadian penitentiaries. However, their development has been sporadic, apparently fluctuating as the situation in individual institutions changes. Even today, some penitentiaries do not have active inmate committees.

Early roles for inmate committees seemed to be primarily around the operation of intra-mural athletic programmes and entertainment. Today, some institutions seem prepared to permit inmate committees to function outside those defined in Commissioners' Directive # 231.

There is some evidence that inmates perceive their committees as being responsible for communicating to the administration problems of the entire inmate population or of inmate sub-groups.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

12. That the Commissioners' Directive relating to inmate committees should be revised to provide:

a. For the establishment of inmate committees;

b. Guidelines respecting the prerequisite conditions to be met before establishment or suspension of the inmate committee;

c. Guidelines respecting the size and composition of the committee and the process by which inmates become committee members;

d. Guidelines delineating acceptable areas of activity for inmate committees.

The role of inmate committees has caused disquiet among staff at some penitentiaries. A partial shutdown of Millhaven programmes in March 1974 occurred when some staff "stayed out" in order to reinforce their concern over the way they perceived the operation of the inmate committee.

personnel) influe inévitablement sur la relation tant entre les détenus/personnel organique que les détenus/administration entraînant une modification dans l'atmosphère de l'institution.

A. *Communications*

Le problème des communications entre les trois éléments est une condition implicite à l'existence du triangle susmentionné. Nous croyons que la ventilation des voies de communication établies et leur non-utilisation en toute bonne foi constituent les facteurs importants de tension et de méfiance dans les institutions. Cela est confirmé par la majorité des rapports des groupes qui ont procédé à des enquêtes dans les prisons; qui plus est cela est démontré par le recours fréquent des trois éléments aux média.

B. *Comités de détenus*

Bien que la Directive des commissaires nº 231 du 6 février 1975, fixe les buts des comités des détenus, il semble n'exister dans les documents publics (les seuls à la portée des détenus) aucune autorisation précise quant à la création de ces comités ou aucun critères quand au bien-fondé de leur création et/ou de leur suppression. C'est au début des années 50, qu'ont été créés les comités de détenus dans certains pénitenciers canadiens. Leur croissance a toutefois été sporatique, suivant apparemment les changements dans des institutions déterminées. Même aujourd'hui, certains pénitenciers n'ont pas de comités actifs de détenus.

Au début, les rôles des comités de détenus semblaient graviter surtout autour de l'organisation de programmes athlétiques et de programmes de loisirs. Aujourd'hui, certaines institutions semblent prêtes à permettre aux comités de détenus de fonctionner en dehors des programmes définis dans la directive numéro 231 des commissaires.

Il semble assez évident que les détenus perçoivent leurs comités comme des organismes chargés de communiquer à l'administration les problèmes de la population carcérales ou de sous-groupes de détenus.

*LA JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO PROPOSE:*

12. Que la directive des commissaires se rapportant aux comités de détenus soit revisée afin de prévoir:

a. la création de comités de détenus;

b. des lignes directrices concernant les conditions à remplir pour l'établissement ou la suspension d'un comité de détenus;

c. des lignes directrices concernant l'importance et la composition du comité ainsi que le processus permettant aux détenus de devenir membres du comité;

d. des lignes directrices esquissant les secteurs acceptables d'activité pour les comités de détenus.

Le rôle des comités de détenus a inquiété le personnel de certains pénitenciers. Un arrêt partiel des programmes de Millhaven en mars 1974 s'est produit lorsque certains membres du personnel («sont restés à l'écart») afin de renforcer leur opinion sur leur perception du fonctionnement du comité de détenus.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

13. That the Service in exploring the concept of inmate committees involve the Public Alliance Service in their development and implementation. The effectiveness of inmate committees will depend to a great extent on their acceptance and support by line staff.

C. *Grievance Procedures*

Problems exist too in the process which the inmate must follow with respect to individual problems through "complaint" and "grievance".

Although described as a grievance procedure, it should be noted that measured against the traditional labour law concept of "grievance", an essential component is missing. That component is the ultimate access to an independent arbitrator who is empowered to impose legally enforceable decisions.

The first two stages are of a "complaint" nature in which no time requirements are placed on the decision makers despite the fact that sometimes they might be the persons whose decision is the subject of the complaint. If satisfaction is not received, a "grievance procedure" which can extend over six calendar weeks (*if fully completed*) follows.

It is incredible that, in the event of a grievance against an institutional transfer, regulations require that an inmate's objection must go through the complaint and Director stages of grievance even though the ultimate responsibility for the transfer decision lies with the Regional Director. We understand that in practice the process is routinely streamlined. Considering that a high proportion of grievances relate to medical treatment, transfers and staff, an acceleration of the total process is indicated particularly when access to the Correctional Investigator has a prerequisite (*exceptions are made*) of having exhausted grievance procedures.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

14. That decisions on inmate complaints must be rendered within ten working days of receipt by both the initial recipient and the Director.

15. That when the decision on which a grievance is founded is the responsibility of senior personnel, the grievance process should automatically start at that level, thus accelerating the final decision.

16. That provision be made for ultimate recourse to an arbitrator (*in the labour law context*) whose decision would be legally binding and enforceable.

## VII THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

An inmate may, if still dissatisfied after exhausting the grievance process, submit a complaint to the Correctional Investigator. In describing the action taken upon receipt of a complaint, the Correctional Investigator "... normally proceed(*s*) upwards step by step ..." apparently retracing the complaint and grievance process although "... we have not hesitated in going to the top immediately, if appropriate."

*LA HOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO PROPOSE:*

13. En explorant le concept des comités de détenus, que le service consulte l'Alliance de la Fonction publique lorsqu'il s'agit d'organiser et de créer ces comités. L'efficacité des comités de détenus dépendra dans une large mesure, de la façon dont ils seront acceptés et appuiés par le personnel cadre.

C. *Procédures de griefs*

Il existe également des problèmes dans les étapes que doit suivre le détenu pour «porter plainte» ou «présenter un grief» en cas de problèmes personnels.

Bien que cette méthode porte le nom de procédure de griefs, il faut souligner l'absence d'un élément essentiel par rapport au concept traditionnel de «grief» dans le droit du travail. Cet élément est le recours ultime à un arbitre indépendant qui a le droit d'imposer des décisions ayant force de loi.

Les deux premières étapes sont celles d'une «plainte» et il n'y a aucune exigence de temps imposée à ceux qui prennent des décisions à ce sujet même si parfois les décisions de ces personnes font l'objet même de la plainte. Si le détenu n'obtient pas satisfaction, il s'en suit une «procédure de grief» qui peut durer jusqu'à six semaines (si cela est nécessaire).

Il est incroyable que, dans le cas d'un grief portant sur un transfert à une institution, les règlements exigent que l'objection d'un détenu fasse d'abord l'objet d'une plainte, ensuite d'un grief présenté au directeur, même si la responsabilité ultime en matière de transfert dépend du directeur régional. On nous dit qu'en pratique, toutes ces étapes ne sont pas toujours respectées. Considérant la forte proportion de griefs concernant les traitements médicaux, les transferts et le personnel, il est nécessaire d'accélérer le processus global particulièrement lorsqu'il faut, avant de s'adresser à un enquêteur correctionnel, avoir épuisé toutes les procédures de griefs (des exceptions sont possibles).

*LA JOHN HOWARD SOCIETY D'ONTARIO SUGGÈRE:*

14. Que les décisions en cas de plaintes de détenus soient rendues dans les dix jours ouvrables qui suivent la réception par la personne intéressée et le directeur.

15. Que lorsque la décision au sujet d'un grief relève d'un membre supérieur du personnel, le processus de grief débute automatiquement à ce niveau, accélérant ainsi la décision finale.

16. Qu'un mécanisme prévoit le recours ultime à un arbitre (comme le prévoit le droit du travail) dont les décisions auront force de loi.

## VII L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

Un détenu peut, s'il n'a pas encore obtenu satisfaction après avoir épuisé les procédures de griefs, présenter une plainte à l'enquêteur correctionnel. Dans la description des mesures prises après réception d'une plainte, l'enquêteur correctionnel»... procède normalement, étape par étape ...» en retraçant apparemment la plainte et le processus de griefs bien que-

The office of Correctional Investigator was established under the Inquiries Act and is assigned powers under Part II of that Act. The incumbent is an employee of the Solicitor General's Department and must report to that Minister. The Correctional Investigator's first annual report suggests that the arrangement might have been seen as a first step toward a more permanent arrangement. In fact, the Correctional Investigator has no power to demand specific action by the administration. Explication, persuasion and interpretation of the ensuing injustice are the tools of the Correctional Investigator.

Considering that over three years have passed since the position was created, we suggest that a reassessment of its work is in order as well as consideration of other models should deficiencies be discovered.

By no means should this be considered a criticism of the present operation for we believe that its value is well established. We are interested in discovering if the role of the Correctional Investigator can be strenghtened and even greater effectiveness achieved.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

17. That the present status and function of the Correctional Investigator be reviewed with respect to:

a. The organizational structure within which the position could function most effectively;

b. The scope and powers with which the position is to be invested.

## VIII THE MEDIA

Our emphasis on the apparent relationship between poor communication and prison tension is confirmed by the frequency with which inmates and their friends, line staff and their supporters express themselves to the media. Unfortunately, "official statements" when given at all are generally sterile and lack credibility in the view of informed persons.

In recent years, the media have devoted increasing attention to the criminal justice field, particularly feature articles which fairly consistently attempt to present balanced consideration of problems and issues. Regretably, when prison disturbances erupt, sensationalism and speculation generally take over. This balance is then upset often creating distorted views and unfortunate lasting impressions of problems.

## IX THE MUTUAL ISOLATION OF PRISON AND COMMUNITY

Traditionally, the prison and the community have been poles apart. The community has been content to quarantine its problem citizens behind walls and forget them. Simultaneously, perhaps because of the quasi-military nature of the penitentiaries, self-contained prison communities have developed

». . . nous n'avions pas hésité à nous rendre au sommet de l'administration immédiatement, s'il le fallait.»

Le bureau de l'enquêteur correctionnel a été crée en vertu de la Loi sur les enquêtes et est investi de pouvoirs en vertu de la Partie II de cette Loi. Le titulaire de ce poste est employé par le ministère du Solliciteur général et doit faire rapport à ce ministre. Le premier rapport annuel de l'enquêteur correctionnel suggère que cette mesure peut avoir été considérée comme une première étape vers une mesure plus permanente. En fait, l'enquêteur correctionnel n'a aucun droit d'exiger des mesures précises de l'administration. Des explications, la persuasion et la description de l'injustice subséquente sont les instruments de travail de l'enquêteur correctionnel.

Maintenant que trois ans se sont écoulés depuis la création de ce poste, nous suggérons une réévaluation du travail de l'enquêteur afin d'étudier d'autres modèles si l'on découvrait des faiblesses dans le système actuel.

Ceci ne se veut en aucune manière une critique du travail fourni par l'enquêteur actuel, parce que nous estimons que sa valeur est bien établie. Nous voudrions découvrir si le rôle de l'enquêteur correctionnel peut être renforcé et même rendu plus efficace.

*LA JOHN HOWARD SOCIETY D'ONTARIO SUGGÈRE:*

17. Que le statut et les fonctions actuels de l'enquêteur correctionnel soient revus, en ce qui concerne:

*a*) La structure fonctionnelle au sein de laquelle le poste pourra être le plus efficace

*b*) Le mandat et les pouvoirs conférés à ce poste.

## VIII LES MEDIA

L'importance que nous accordons à la relation apparente entre le manque de communications et la tension dans les prisons est confirmée par la fréquence avec laquelle les détenus et leurs amis, le personnel cadre et ceux qui les appuient s'expriment dans les media. Malheureusement, les «déclarations officielles», lorsqu'il y en a, sont généralement stériles et manquent de crédibilité, selon les personnes informées.

Au cours des récentes années, les média ont accordé plus d'attention au domaine de la justice pénale, particulièrement dans des articles de fond qui essaient de donner une vue équilibrée des problèmes et questions. Malheureusement, lorsque des ennuis se produisent dans les prisons, le sensationalisme et la spéculation prévalent généralement. Cet équilibre est alors bouleversé et donne souvent lieu à des opinions déformées et des impressions malheureusement durables de problèmes.

## IX L'ISOLEMENT MUTUEL DE LA PRISON ET DE LA COLLECTIVITÉ

Par tradition, la prison et la collectivité se sont situées à deux extrémités opposées. La collectivité s'est contentée de reléguer ses citoyens-problèmes derrière des murs et de les oublier. En même temps, en raison peut-être de leur nature quasi-militaire, les pénitenciers ont vu deux classes très défi-

which contain two clearly defined classes—the keepers and the kept. Generally speaking, the schism between prison and community has been reinforced by a marked reluctance on the part of community courts to intervene in decisions reached behind the walls. The MacCaud Beaver Creek (1968) decision established some precedents which seem not to have taken into consideration many of the realities of prison society.

Only in the past thirty years has the community succeeded in penetrating prison walls—much of that on sufferance and without any guarantee of access. It is only in the last ten years, and still without assured access, that significant numbers of citizens have been admitted, not as spectators but as participants in programmes mutually acceptable in philosophy to the community, the inmates and the administration.

In 1938, the Archambault Commission recommended the establishment of a Board of Visitors for each Penitentiary. In April 1972, the Swackhammer Report recommended the establishment of a Visitors' Committee. It was seen as having a potential "... in defusing areas of legitimate grievance ..." and was perceived as "... entitled, without notice, to visit the penitentiary and to meet with any inmate or staff member in privacy and to examine any portion of the penitentiary ..."

A. *Citizen Advisory Committees*

In the interim, Citizen Advisory Committees have been authorized under Commissioners' Directive *230, dated March 14th, 1973, entitled "Community Relationships". After commenting on the need for community orientation programmes to broaden contact between inmates and volunteers, the Directive reads:

> "This *will* be achieved by the involvement of suitable volunteers in institutional programmes and by the appointment of Citizen Advisory Committees at all institutions.
>
> "Guidelines for—members of Citizen Advisory Committees will be established."

That is all the information presently on the public record. Although we understand that additional instructions exist in Divisional Instruction *845. However, information regarding the function, accountability and reporting channels is not available to the public.

Almost four years have passed since the instructions that these Committees be established. All institutions in Ontario Region do not yet have Committees. Recently, a Quebec agency contacted us regarding its concern over the slow development of Committees in the Quebec Region.

The approach taken to the Citizen Advisory Committee following the "Millhaven disturbance of October 6th, 1976, is diconcerting. To our knowledge, as of Dec. 15 1976, the Committee has not been able to function in the institution as a Committee. With respect to the Committee, the Kingston Whig Standard has reported as follows:

nies se créer: les gardiens et ceux qui sont gardés. En général, le schisme entre la prison et la collectivité est accentué par la répugnance manifeste des tribunaux de la collectivité à intervenir dans les décisions prises derrière les murs. La décision MacCaud Beaver Creek (1968) a établi quelques précédents qui ne semblent pas tenir compte de nombreuses réalités de la société des prisons.

Ce n'est qu'au cours des trente dernières années que la collectivité a réussi à pénétrer dans les prisons, et cela par tolérance et sans aucune guarantie d'accès. Ce n'est qu'au cours des dix dernières années, et sans avoir acquis plus d'assurance, qu'un nombre important de citoyens ont été admis, non comme spectateurs mais comme participants à des programmes acceptables à la fois pour la collectivité, les détenus et l'administration.

En 1938, la commission Archambault recommandait la création d'un conseil de visiteurs pour chaque pénitencier. En avril 1972, le rapport Swackhammer recommandait la création d'un comité de visiteurs. On croyait qu'il permettrait «... de supprimer des sujets de mécontentement légitime ...» et était perçu comme «... ayant le droit, de visiter sans préavis, un pénitencier, de rencontrer tout détenu ou tout membre du personnel en privé et d'examiner toute partie du pénitencier ...»

A. *Comité consultatif de citoyens*

Entretemps, des comités consultatifs de citoyens ont été autorisés en vertu de la directive des commissaires nº 230, du 14 mars 1973, et intitulée «Relations avec la collectivité». Après avoir souligné la nécessité de programmes d'orientation communautaire pour accroître les contacts entre les détenus et les bénévoles, la directive se lit comme suit:

> «Ce but *sera* atteint par la participation de bénévoles choisis aux programmes des institutions et par la création de comités consultatifs de citoyens dans toutes les institutions.
>
> «Des directives pour les membres des comités consultatifs de citoyens seront établies.»

Ce sont là les seuls renseignements actuellement rendus publics. Nous savons cependant qu'il existe des instructions supplémentaires dans l'instruction nº 845 de la division. Toutefois, des renseignements concernant les fonctions, les responsabilités et les méthodes de rapport ne sont pas mis à la disposition du public.

Presque quatre ans se sont écoulés depuis que des directeurs ont autorisé la création de ces comités. Il n'y a pas encore de comités dans toutes les institutions de l'Ontario. Un organisme québécois a récemment communiqué avec nous pour nous dire qu'il se préoccupait de la lenteur marquant la création de ces comités au Québec.

L'attitude adoptée par le Comité consultatif de citoyens après les évènements du 6 octobre 1976, à Millhaven, est déconcertante. Pour autant qu'on sache, le Comité n'a pas été en mesure de fonctionner normalement dans l'institution avant le 15 décembre 1976. Le journal *Kingston Whig Standard* a rapporté, au sujet du Comité, les faits suivants:

*8th Oct 76*: commenting on inmate requests to meet with the Committee a senior Millhaven official commented that at this time "it wouldn't be beneficial."

*12 Oct 76*: Millhaven's acting director commented that inmate requests to meet with the Committee would not be possible until after the enquiry is complete.

*16 Oct 76*: Millhaven's director stated that letting innmates speak to the press or the Committee "would serve no useful purpose at this time."

*28 Oct 76*: Deputy Regional Director of Security who had been appointed to investigate the disturbance observed that his investigation "has bogged down a bit because of the appointment of a justice sub-committee to investigate prisons."

These statements lead us to wonder if these two investigations (*internal and sub-committee*) must be completed before the Committee is readmitted. The question is when the Committee will be able to resume its former role.

*THE JOHN HOWARD SOCIETY OF ONTARIO SUGGESTS:*

18. The Commissioner or some appropriate level of government prepare and make available to the public a document that provides:

a. for the establishment of Citizen Advisory Committees;

b. for the method of selection of Committee members;

c. the nature and scope of the Committee's responsibilities;

d. for the channels of accountability to be used by the Committee.

In making this recommendation and in using the terms we have, we do not intend to imply any position regarding the present Citizen Advisory Committees simply because we do not know the rationale on which they are based.

We are aware that, in both Great Britain and Holland, provision is made for the scrutiny of penal institutions by citizen boards or commissions appointed by the government. We believe that for such groups to attain maximum effectiveness and credibility, it is essential that appointment, responsibility and reporting channels be clearly defined.

These concerns are not idle speculation but are based on the experiences of Society staff. Our Institutional Services personnel provide one-to-one counselling interviews at an inmate's request, which are primarily focussed on post-release and employment planning. Despite repeated requests, it was only after an approach to the director that renewed access was authorized two months after the disturbance. Senior officials claimed to be unaware of the exclusion of Society workers.

*8 octobre 1976*: : Après que les détenus ont demandé de rencontrer le Comité, un haut fonctionnaire de Millhaven a indiqué qu'une rencontre n'aurait présenté aucun intérêt à cette époque.

*12 octobre 1976*: Le directeur par interim de l'institution de Millhaven a indiqué que les détenus ne pourraient rencontrer le Comité avant la fin de l'enquête.

*16 octobre 1976*: Le directeur de Millhaven a indiqué que le fait d'autoriser le détenu à s'adresser à la presse ou au Comité n'aurait pu aboutir à aucun résultat utile à cette époque.

*28 octobre 1976*: Le sous-directeur régional de la sécurité, chargé d'enquêter sur ces troubles, a fait remarquer que son enquête s'enlisait quelque peu du fait de la création d'un sous-comité de la justice chargé d'enquêter sur les prisons.

Ces déclarations nous incitent à nous demander si ces deux enquêtes (l'enquête interne et l'enquête du sous-comité) devaient être terminées, avant toute reprise des activités du Comité de citoyens. Nous voudrions savoir quand le Comité sera en mesure de reprendre les activités qu'il menait précédemment.

*SUGGESTIONS DE LA SOCIÉTÉ JOHN HOWARD DE L'ONTARIO:*

18. Il faudrait que le Commissaire, ou quelque autre autorité gouvernementale, rédige et fasse connaître au public un document exposant:

a. les modalités de création d'un Comité consultatif de citoyens;

b. la méthode de sélection des membres d'un Comité;

c. la nature et la portée des responsabilités d'un Comité;

d. les moyens d'action dont dispose un Comité auprès des autorités.

En formulant ainsi une telle recommandation, nous ne voulons pas prendre position en ce qui concerne les comités consultatifs de citoyens existant actuellement, pour le simple fait que nous ne connaissons pas leurs motivations.

Nous savons qu'en Grande-Bretagne et au Pays-Bas, les autorités ont prévu un examen des institutions pénales par des commissions de citoyen reconnues par le gouvernement. Selon nous, pour que de tels groupes atteignent une efficacité et une crédibilité maximales, il est essentiel de définir clairement leurs modalités de création, leurs responsabilités et leurs moyens d'action auprès des autorités.

Ce souci n'est pas une vaine spéculation car il est fondé sur les expériences des membres de notre Société. Le personnel de nos services institutionnels accorde, à la demande des détenus, des entrevues d'orientation en tête à tête où l'on aborde principalement la planification de l'emploi et des activités après la libération. Malgré nos demandes répétées, il nous a fallu effectuer une démarche auprès du directeur pour obtenir, deux mois après les troubles, l'autorisation d'accéder de nouveau à l'institution. Des hauts fonctionnaires ont prétendu ne pas avoir été informés de l'interdiction d'accès qui avait frappé les membres de notre Société.

The Penitentiary Service seems preoccupied with maintaining a low profile particularly in areas where it is experiencing difficulties. Recently in reversing a prison director's decision, a senior official indicated that reporters are admitted to federal prisons only when the story will be of "some benefit to the penitentiary service." Despite provision for a staff of information officers at both regional and headquarters levels and a couple of widely distributed publications, in times of stress, official statements frequently sound artificial to informed observers of the penitentiary scene. Often, both staff and inmates turn to the media "to tell how it really is." Comments by two Ontario regional information officers who resigned within eighteen months suggest ill-defined roles which led to considerable disillusionment.

Particularly disconcerting are public statements following a disturbance, to the effect that things are getting back to normal when frequently all that has happened is that the administration has regained control. When access to work and recreation programmes are suspended, when Citizen Advisory and inmate committees are inoperative, when numbers of inmates are still dissociated pending disciplinary court hearings, when community agencies are denied access, "normal" is hardly an apt description.

Demonstrative of the schism between the prison and the community is the frequency with which inmates return to the community with a minimum of prerelease preparation. Specifically, many men are released directly from maximum security to the community (*in the eight week period 29th Sept. 76 to 23rd Nov. 76, Millhaven released three men on parole and ten on Mandatory Supervision*). Even more disconcerting are those men released directly from dissociation areas to the community. These individuals who have been in some form of dissociation because of demonstrated inhability to function acceptably in the structured prison environment are often projected into the community with a minimum of preparation, without consideration of how they can be helped to cope in the community with those personal characteristics which have made their prison experience so destructive. At times, it seems as if the prison's approach is to conclude the sentence as quietly as possible without consideration of the potential time-bomb which will be released to an unsuspecting community. This is stuff of which newspaper headlines are made.

## X CONCLUSION

Kingston Penitentiary was constructed in pre-Confederation days following the appointment in 1832 of a Commission to examine the problems of housing lawbreakers. In the succeeding years, commissions, committees, enquiries and task forces and independent research have examined the penitentiary ser-

Le Service des pénitenciers semble soucieux d'éviter la publicité, particulièrement dans les secteurs où des difficultés se présentent. Un haut fonctionnaire a récemment indiqué que, contrairement à la décision d'un directeur de prison, les journalistes étaient admis dans les prisons fédérales à condition que leurs articles puissent être d'une quelconque utilité pour le service des pénitenciers. Malgré l'existence d'agents d'information au niveau de l'administration centrale et des administrations régionales et malgré quelques publications à large diffusion, les propos tenus par les fonctionnaires pendant les moments de tension ont fréquemment une consonnance artificielle pour les observateurs bien informés de la situation pénitentiaire. Souvent, le personnel et les détenus s'adressent au média «pour dire ce qui se passe vraiment.» Les commentaires de deux agents d'information de l'Ontario, qui ont renoncé à leur poste au bout de 18 mois, laissent entendre que la mauvaise définition des rôles suscite de graves désillusions chez les agents d'information.

Il est particulièrement déconcertant de constater que les déclarations publiques faites à l'issue d'une révolte de détenus indiquent que la situation est redevenue normale alors que, le plus souvent, la seule chose qui se soit produite est la reprise du contrôle par l'administration. Lorsqu'on suspend l'application des programmes de travail ou de loisirs, lorsqu'on empêche les comités de citoyens et de détenus de fonctionner, lorsque plusieurs détenus sont isolés dans l'attente d'une procédure disciplinaire, lorsqu'on interdit l'accès des institutions à des organismes communautaires, il est difficile de parler de «situation normale.»

La fréquence des cas où un détenu revient dans la communauté sans avoir reçu une préparation minimale avant sa libération est révélatrice de la distance entre la prison et la communauté. De nombreux individus passent directement de l'institution à sécurité maximale à la communauté (pendant la période de 8 semaines allant du 20 septembre 1976 au 23 novembre 1976, 3 hommes placés en libération conditionnelle et 10 hommes placés sous surveillance obligatoire ont quitté la prison de Millhaven). Les cas où des hommes passent directement de l'isolement cellulaire à la communauté sont encore plus déconcertants. Ces individus ont été placés en isolement cellulaire parce qu'ils ont fait la preuve de leur inaptitude à un comportement normal dans l'environnement structuré de la prison et sont souvent projetés au cœur de la communauté après une préparation insuffisante, sans que l'on se demande comment il serait possible de les aider à s'acclimater à la vie de la communauté, compte tenu de l'expérience personnelle négative qu'ils viennent de faire en prison. Parfois, il semble que l'attitude des autorités pénitentiaires consiste à exécuter simplement la sentence, sans tenir compte de l'explosion à retardement qui pourrait se produire dans la communauté après la libération du détenu. De tels cas alimentent fréquemment les gros titres des journaux.

## X CONCLUSION

Le pénitencier de Kingston, qui date d'avant la Confédération, fut construit après qu'une Commission ait été chargée en 1832 d'étudier les problèmes du logement des délinquents. Au fil des années, des commissions, des comités d'enquêtes, des groupes et des chercheurs indépendents ont étudié le service

vice generally, individual institutions, specific functions of all institutions and peripheral matters closely related to penitentiaries which made consideration of the prisons unavoidable.

Although some of the recommendations are contradictory and although the Society cannot subscribe to them all, we believe that the major problem areas have been identified. What remains to be done is to blend compatible philosophies and proposals into a comprehensive plan of action. We suggest that the proposals of the Law Reform Commission of Canada respecting the criminal justice field generally and its Report Guidelines to Dispositions and Sentences in the Criminal Process generally might provide an acceptable vehicle.

Implementation will not be easy for sacred cows will have to be destroyed, vested interests will have to be overcome, government will have to reassert its right and responsibility to establish policy; employees at all levels will have to accept the established policy and be prepared to work to meet its objectives both in the spirit and in the letter of the policy.

Admittedly, these proposals sound idealistic and obviously unattainable immediately. We suggest therefore that the ultimate objectives may be brought within reach by modifying major weaknesses within the present system. This is necessary in two major areas: credibility must be established with both inmates and citizens.

We believe that by making the penitentiaries more open to citizens, by becoming willing to share problems as well as triumphs, by offering citizens an opportunity to bring to the prisons their particular person and community services unfettered by restrictive institutional controls, the penitentiaries can gain public support. Penitentiaries must demonstrate to inmates that they are entitled to natural justice in all the decisions which impinge on the inmates' day-to-day life in prison. Unfairness and inconsistent decision making, when it occurs, must be subject to review by the courts. Our Brief suggests areas in which reform is essential.

pénitentiaire dans son ensemble, chaque institution en particulier, la fonction des institutions et les domaines connexes ayant un rapport étroit avec les pénitenciers pour conclure que le principe de la prison était inévitable.

Bien que certaines recommandations soient contradictoires et même si la Société ne les retient pas toutes, nous croyons que les principaux problèmes ont été posés. Il reste maintenant à tenir compte des différentes philosophies et propositions pour élaborer un plan d'action. Nous estimons que les propositions de la Commission de réforme du droit du Canada concernant la justice criminelle dans son ensemble, ainsi que ses «Principes directeurs pour la détermination de la peine et le prononcé de la sentence dans le procès criminel» devraient tenir lieu de points de repère dans l'élaboration de ce plan.

Son application ne sera pas facile, car il faudra faire tomber des dogmes et vaincre les intérêts en place, et le gouvernement devra réaffirmer ses droits et ses responsabilités dans l'élaboration de la nouvelle politique; à tous les niveaux, les employés devront accepter cette politique et devront être prêts à travailler pour réaliser ses objectifs dans l'esprit et la lettre.

Nous reconnaissons que ces propositions semblent idéalistes et hors d'atteinte dans l'immédiat. C'est pourquoi nous aimerions que l'on se rapproche des objectifs ultimes en remédiant aux principales faiblesses du système actuel. Une telle mesure est nécessaire à deux niveaux: la nouvelle action politique doit être crédible, tant pour les détenus que pour les citoyens.

Nous pensons que l'administration pénitenciaire peut gagner la faveur du public en lui donnant la possibilité de connaître les institutions, en acceptant de partager les problèmes aussi bien que les succès, en permettant aux citoyens de faire profiter les detenus de leurs penices personnels ou communautaires, sans leur imposer une lourde procédure de contrôle. Les pénitenciers devraient montrer aux détenus que la justice naturelle est respectée dans les décisions les plus ordinaires qui les concernent. Lorsqu'intervient une décision injuste et inconsistante, elle devrait pouvoir être reformée par les tribunaux. Notre rapport indique les domaines dans lesquels une réforme s'impose.

## SUGGESTED READING

*Jackson, Michael, *Justice Behind the Walls—A Study of the Disciplinary Process in a Canadian Penitentiary*, Osgoode Hall Law Journal, Vol. 12, No. 1, May 1974.

(*Refers to Matsqui Institution*)

*John Howard Society of Ontario, *Brief to (Vantour)* Committee Studying Use of Dissociation in Canadian Penitentiaries, November 1975.

*Mather, David G., *Joyceville Institution:* A Study in Decision-Making, 1973, Unpublished. Available Queen's Law Library, Access No. YM 427 J6 1973. Should also be available in National Library of Canada, Ottawa.

*McCann et al. vs. The Queen (1976) 1 F.C. 570. Refers to B.C. Penitentiary.

Mitchell vs. R., Supreme Court of Canada, 7th Oct. 75.

*Willett, Terrence, *Becoming a Correctional Officer* in the Canadian Penitentiary Service.

## OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

*Jackson, Michaël, *Justice Behind the Walls—A study of the Disciplinary Process in a Canadian Penitentiary,* Osgoode Hall Law, Journal, Vol, 12. N° 1, mai 1974.

(A propos de l'Institution de Matsqui)

* John Howard Society of Ontario, *Brief to (Vantour) Committee Studying Use of Dissociation in Canadian Penitentiaries*. Novembre 1975

* Mather, David G., *Joyceville Institution:* A Study in Decision-Making, 1973. Non publié, Queens Law Library N° YM 427 J6 1973

* McCann et autres c. La Reine (1976) 1 F.C. 570. (Concerne le pénitencier de la Colombie-Britannique)

Mitchell C. R., Cour Suprême du Canada, 7 octobre 1975

*Willett, Terrence, Becoming a correctional Officer in the Canadian Penitentiary Service.

A Study prepared for the Department of Solicitor General, 1975.

* These publications refer specifically to Canadian Penitentiaries.

January 13th, 1977

Mrs. Mary Anne Griffith
Clerk, Sub-Committee on
the Penitentiary System in Canada
House of Commons
Committees and Private
Legislation Branch
Ottawa, Ontario

Dear Mrs. Griffith:

On behalf of the John Howard Society of Ontario, I am pleased to enclose copies of our Brief for the Members of the Sub-Committee.

I hope that the Members will find it helpful in their deliberations and that the suggestions it contains for improving the penitentiary system will be well received.

Representatives of our Society will welcome an opportunity to speak to the Brief at the Toronto Hearing on February 3rd, 1977, and trust that you will advise us of the Chairman's wish in this regard.

Yours truly,

Gordon C. MacFarlane
Acting Executive Director

Étude réalisée par le minitère du Solliciteur général en 1975

* Ces ouvrages concernent spécifiquement des pénitenciers canadiens

Le 13 janvier 1977

M^me^ Mary Anne Griffith
Greffier du sous-comité du
Service canadien des pénitenciers,
Chambre des communes
Direction des comités et de la
législation privée
Ottawa (Ontario)

M^me^ Griffith,

Vous trouverez sous pli des exemplaires du mémoire que la société John Howard de l'Ontario a rédigé à l'intention du sous-comité.

J'espère que les délibérations des députés en seront facilitées et que les propositions tendant à améliorer le système pénitentiaire recevront un accueil favorable.

Les représentants de notre Société souhaitent avoir l'occasion de commenter le mémoire à l'audience qui sera tenue à Toronto, le 3 février 1977, et espèrent que vous communiquerez le désir du président à cet égard.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le Directeur administratif suppléant,
Gordon C. MacFarlane.

"APPENDIX JLA-S34"

CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION OF ONTARIO

SUBMISSIONS PRESENTED TO THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS:

SUBCOMMITTEE ON THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

TABLE OF CONTENTS

I INTRODUCTION

II DUE PROCESS IN PRISONS

III RESTORATION OF BASIC ECONOMIC RIGHTS TO PRISONERS IN CANADIAN PENITENTIARIES

IV THE RESTORATION OF POLITICAL RIGHTS TO PRISONERS IN CANADIAN PENITENTIARIES

V PEACE AND SECURITY LEGISLATION

VI HUMAN RIGHTS

CHAPTER I

INTRODUCTION

The Criminal Lawyers Association is a body composed of the majority of practitioners of criminal law in Ontario.

The impetus behind the presentation of this brief arises from our experience of seeing clients enter into the penitentiary system which in due course releases them uniformly less productive, less creative, and totally institutionalized people. The end result of this process is usually their eventual return to a penitentiary. The philosophy of rehabilitation, the supposed primary goal of our penal system, has fallen by the wayside, thrust out by the dictates of custody and security. As a result we have seen the creation of a penal system which is fundamentally dehumanizing and destructive to its inmates. As the distrust and hostility grows it is more and more difficult for guards or inmates alike to overcome the barriers of the prison code. The over riding impression one gains is that the battle lines have been drawn and the situation is ready to ignite.

To this end we believe that certain basic reforms must be immediately enacted. The thrust of these reforms is aimed at minimizing the presence of discretionary authority over a prisoners life thereby allowing him increased freedom within clear and certain limits to make the choices available to him within the prison, a condition we believe essential to both human dignity and rehabilitation. In turn we believe that much of the tension and violence now present will dissipate.

This brief outlines these reforms we suggest and respectfully hope will be adopted.

APPENDICE «JLA-S34»

CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION DE L'ONTARIO

MÉMOIRES PRÉSENTÉS AU COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES:

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

TABLE DES MATIÈRES

I INTRODUCTION

II LE PRINCIPE DE LA LÉGALITÉ DANS LES PRISONS

III RESTITUTION DES DROITS ÉCONOMIQUES FONDAMENTAUX AUX DÉTENUS DES PÉNITENCIERS CANADIENS

IV RESTITUTION DES DROITS POLITIQUES DES DÉTENUS DES PÉNITENCIERS CANADIENS

V LÉGISLATION SUR L'ORDRE PUBLIC ET LA SÉCURITÉ

VI LES DROITS DE L'HOMME

CHAPITRE I

INTRODUCTION

La Criminal Lawyers Association est un organisme composé de la majorité des avocats de droit criminel en Ontario.

Nous présentons ce mémoire pour faire part de notre expérience, qui nous a valu à l'occasion de voir des clients entrer dans un système pénitentiaire qui les relâche tous en temps opportun, rendus moins productifs, moins créateurs, et totalement institutionnalisés. Le résultat final de ce processus est habituellement leur retour au pénitencier. Le principe de réadaptation, le prétendu but premier de notre système pénal, a échoué, en raison des pressions exercées par la garde et la sécurité. D'où la création d'un système pénal qui, fondamentalement, déshumanise et détruit les détenus. A mesure que croissent la méfiance et l'hostilité, il est de plus en plus difficile pour les gardiens ou les détenus de briser les barrières du code des prisons. On éprouve l'impression que les lignes de bataille sont établies et que la situation est prête à s'envenimer.

Nous estimons que certaines réformes fondamentales doivent être immédiatement adoptées. Le but de ces réformes est de réduire les pouvoirs discrétionnaires exercés sur la vie du prisonnier, ce qui lui accordera plus de liberté, dans certaines limites bien déterminées. Il pourra, dans ce cadre, exercer une certaine liberté de choix qui, à notre avis, est essentielle à la dignité humaine et à la réadaptation. En retour, nous croyons qu'une grande part des tensions et de la violence actuelles dans les prisons disparaîtront.

Le présent mémoire décrit les réformes que nous proposons et que nous espérons, respectueusement, voir adoptées.

## CHAPTER II

## DUE PROCESS IN PRISONS

The question of the civil rights of persons incarcerated in Canadian penitentiaries can be viewed in two ways. The view of the Criminal Lawyers' Association is that although certain rights of prisoners have been necessarily limited in the interest of rehabilitation and the protection of society, the ambit of the limitations must be curtailed with careful regard to the preservation of every person's right to human dignity and security of person. It is our belief that in contrast, the Canadian Penitentiary Service regards the civil rights of a person who is sentenced to a period of incarceration as being virtually extinguished. Inmates have only those rights expressly granted to them by the practice of the penal authorities, by the Commissioner's Directives, and by the regulations or the Penitentiary Act. This attitude governs disciplinary matters within the institutions, transfers to other institutions, and parole, in a way that can only foster disrespect and mistrust for the rule of law, and thus defeat the goal of rehabilitation. With no apparent rationale except short-term security needs, every fundamental of justice is breached, from the right to know the nature of the charge to the right to make answer and defence before an impartial tribunal.

Charges laid by correctional officers fall into two categories, major (*also called "serious" or "flagrant"*) or minor. They range from "doing any act calculated to prejudice the good order of the institution" to "failing to work to the best of one's ability" and in most instances any offence may be either "major" or "minor". Although broad guidelines for the categorization of offences are contained in Commissioner's Directive No. 213, that Directive contains another clause which provides that the head of Warden's Court, the internal discipline body, shall determine in each case in which category an offence shall fall. Since the type of punishment depends upon the categorization of the offence, similar acts may be punished differently when different staff members make the decision, and discretion and possible prejudice replace certainty and legality.

That part of the Directive which deals with the hearing of charges for serious or flagrant offences contains guidelines for the conduct of the "trail" and provides for written notice, personal appearance by the inmate, the right to introduce documents, cross-examine witnesses, produce defence witnesses, make submissions, and the necessity of convicting only when guilt has been proven beyond a reasonable doubt—in other words, the necessary attributes of natural justice and due process. Unfortunately, the system simply does not work that was. The fact is that custodial staff in the area of discipline have the right to detain, try and punish any inmate accused of disobedience. Ms Hanson, the Correctional Investigator, and others have documented many instances of institutional staff sitting in judgment on the very people over whom they have control. There is no right to counsel, the right to call witnesses and to cross-examine is frequently limited by the presiding officer, there is no transcript and no reasons for decisions are given. A prisoner may lose privileges, statutory remission or be placed in dissociation for a breach of a rule defined by the

## CHAPITRE II

## LE PRINCIPE DE LA LÉGALITÉ DANS LES PRISONS

La question des droits civils des personnes incarcérées dans les pénitenciers Canadiens peut être considérée d'un double point de vue. Pour la *Criminal Lawyers Association,* bien que dans l'intérêt de la réadaptation et pour protéger la société, on ait forcément limité certains des droits des prisonniers, la portée de ces limitations doit être tempérée par le souci de bien préserver le droit de chacun à la dignité et à la sécurité. Le Service canadien des pénitenciers, à notre avis, considère au contraire comme virtuellement éteints les droits civils de celui qui a été condamné à purger une peine de prison. Les seuls droits des détenus sont ceux qui leur sont explicitement reconnus par la pratique des autorités pénales, par les Instructions du Commissaire et par le règlement de la Loi sur les pénitenciers. Ce principe régit les questions disciplinaires au sein des institutions, les transferts à d'autres institutions et la libération conditionnelle d'une façon qui ne peut qu'engendrer le manque de respect et de confiance à l'égard de la loi, et saper ainsi tout l'objectif de réadaptation. Sans autre justification que de répondre à des besoins de sécurité à court terme, tous les éléments fondamentaux de la justice sont bafoués, qu'il s'agisse du droit de connaître la nature de l'accusation ou d'avoir le droit de répondre et de défendre sa propre cause devant un tribunal impartial.

Les agents correctionnels portent deux types d'accusation, les unes majeures (dites aussi «graves» ou «flagrantes»), les autres mineures. Il peut s'agir «de tout acte fait avec l'intention de porter atteinte au bon ordre de l'institution» ou «de ne pas travailler de son mieux». L'Instruction nº 213 du Commissaire contient les directives sur la catégorisation des infractions, mais elle comporte aussi une autre clause prévoyant que le président du tribunal du directeur, instance disciplinaire interne, déterminera dans chaque cas la catégorie de l'inflation. Puisque la nature du châtiment varie selon la catégorie de l'infraction, des actes identiques peuvent être punis différemment selon la personne qui prend la décision, et la certitude et la légalité sont ainsi remplacées par le pouvoir discrétionnaire et d'éventuels préjugés.

La partie de l'Instruction qui traite de l'audience des accusations dans le cas d'infractions flagrantes ou graves fournit des directives sur le déroulement d'un «procès» et prévoit l'avis écrit, la comparution des prisonniers en personne, le droit de déposer des documents, de contre-interroger des témoins, de faire déposer des témoins de la défense, de présenter son propre plaidoyer, et l'obligation de ne porter une condamnation que lorsque la preuve a été établie au-delà de tout doute raisonnable. Autrement dit on retrouve là tout l'appareil du droit naturel et du principe de la légalité. Le système ne fonctionne malheureusement pas de cette façon. Car, en fait, le personnel de surveillance a le droit d'enfermer, de juger et de châtier tout prisonnier accusé de désobéissance. Md. Hanson, l'enquêteur correctionnel ainsi que d'autres responsables ont à maintes occasions exposé des cas, étayés de documents, où des membres du personnel de l'institution jugeaient des personnes dont ils assuraient la surveillance. Le détenu n'a pas droit aux services d'un conseiller juridique. Le droit de citer des témoins et de procéder à un contre-interrogatoire est souvent dénié par

same person who decides that it occurred and who determines what consequences will follow. This is the hallmark of oppression, not justice, and it cannot be justified in the interests of expedience or security.

Of equal concern is the imposition of "administrative dissociation". By P.S.R. 2.30 (1) (*a*) an institutional director may lock up an inmate in administrative dissociation "for the good order and discipline of the institution". This form of dissociation is entirely within the discretion of the administration, no reasons are given and no limits for the segregation are prescribed. An inmate segregated in this fashion is not considered to be undergoing any punishment because no institutional charge has been laid and no finding of guilt has been made. The fact is that inmates are locked up without any reason being given for months on end.

The only control on this process is a monthly review by the Segregation Review Board, a body composed solely of penitentiary officials. The prisoner does not attend the hearing and has no opportunity to challenge evidence. All matters are presented to the Board by another penitentiary official. The function of the Segregation Review Board is limited to making recommendations to the institutional Director who accordingly has the ultimate power to either continue or terminate segregation. The prisoner is not informed of the basis for a decision to continue segregation nor is he advised of matters adduced before the Board. He merely receives a cursory, mimeographed notice informing him that a hearing was held and that segregation is to be continued.

The practice is unconscionable and must be stopped. There can be no justification for the imposition of "cruel and unusual punishment"

> 1) Under any circumstances; that it is done without any regard for due process of law escalates sense of injustice.

The disciplinary regime in Canadian penitentiaries is insulated, and attempted to seek redress or review in the courts have been largely unsuccessful. The only infringment of civil rights reviewable by a court are those affecting a prisoner's status as a person as distinguished from his status as a prisoner.

> 2) incarceration in dissociative custody, loss of visits, recreational opportunities and the like, have been found not to affect the prisoner as a person.

> 3) the lesson of history is that the objects of totalitarian regimes revolt, they do not reform. Steps must be taken to replace order by fiat with order by justice, and to open penitentiaries to the scrutiny of the courts.

(1) *McCann v The Queen* (1976) 29 C.C.C. (2d) 337

l'agent qui préside. On ne transcrit pas les témoignages et l'on ne fournit pas de motifs de jugement. Un détenu peut perdre ses privilèges, sa réduction statutaire de peine ou être puni de réclusion pour avoir enfreint un règlement prescrit par la personne même qui décide qu'il y a effectivement eu violation et en définit les conséquences. C'est là une marque d'oppression et non de justice, et cette situation ne peut se justifier ni par l'invocation de la sécurité ni pour des motifs de convenance.

L'imposition d'une «réclusion administrative» est tout aussi préoccupante. En vertu des dispositions du règlement 2.30 (1), du régime d'institutions pénitentiaires, un directeur peut imposer à un détenu une réclusion administrative «pour le bon ordre et la discipline de l'institution». Cette décision relève entièrement de la discrétion de l'administration, aucune raison n'est donnée et il n'existe aucune limite à la période d'incarcération imposée. Un détenu ainsi puni n'est pas considéré comme châtié puisqu'aucune accusation n'est portée contre lui par les responsables de l'institution et qu'aucune preuve de culpabilité n'est établie. Il n'en reste pas moins que des détenus sont enfermés pendant des mois sans savoir pourquoi.

Le seule surveillance exercée dans ce domaine est l'étude mensuelle qu'effectue le conseil de révision en matière de ségrégation, lequel se compose exclusivement d'autorités pénitentiaires. Le détenu n'assiste pas à l'audience et ne peut aucunement contredire les témoingages. Toutes les questions sont soumises au conseil par un autre représentant de l'autorité pénitentiaire. Le rôle du Conseil de révision en matière de ségrégation se limite à la présentation de recommandation au directeur de l'institution qui seul a le pouvoir de mettre fin à l'isolement ou de le maintenir. Le détenu n'est pas informé des motifs étayant la décision de maintenir la ségrégation, ni des questions soumises au Conseil. Il reçoit tout simplement une note polycopiée, rédigée à la hâte et l'informant qu'une audience a eu lieu, que l'isolement doit se poursuivre.

Il est inconcevable de recourir à cette pratique et elle doit être abolie. Rien ne justifie l'imposition d'un «châtiment cruel et inhabituel»

> 1) en toutes circonstances sans tenir compte du fait que le cours de la justice prime le sentiment d'injustice.

Le régime disciplinaire des pénitenciers canadiens est isolé et les tentatives d'obtenir réparation ou une révision devant les tribunaux ont généralement échoué. La seule infraction aux droits civiques qui puisse être portée devant un tribunal est celle qui touche le statut du prisonnier en tant qu'être humain, lequel diffère de son statut de détenu.

> 2) l'isolement du détenu, le retrait du privilège des visites, des périodes de récréation et autres avantages ont été considérés comme n'atteignant pas le prisonnier en tant que personne.

> 3) l'histoire nous apprend que les objectifs des régimes totalitaires nous révoltent, ils ne réforment rien. Des mesures doivent être prises afin que l'ordre règne non plus à coup de décrets, mais grâce au respect de la justice; et que les pénitenciers fassent l'objet d'un examen minutieux des tribunaux.

(1) *McCann c. La Reine* (1976) 29 C.C.C. (2e) 337

(2) *Re McCaud* 5 C.R.N.S. 317, *Re McLeod and Maksymovich*— 12 C.C.C. (2d) 353

(3) *Kosabrook and Alick* (1976) 30 C.C.C. (2d) 49

However, the most important safeguard is not to be found in judicial review. It must rest on the principles of legality which will ensure that decisions affecting prisoners will be made judiciously. Vague, uncertain offences must be taken off the books, classification of offences regularized and prisoners informed of their nature and consequence, and the principles of natural justice must govern hearings presided over by uninterested decision makers. Obedience to law either grows out of respect or is ensured by fear and force. It is submitted that respect for the law must not cease at the prison door.

The conduct of internal disciplinary hearings and the imposition of administrative dissociation represents the most serious denials of prisoners' civil rights; however, in matters of parole and inter-institutional transfers, similar attitudes operate with similar results. That is, a denial of the protections of due process to person with an already low level of respect for the law, with an inevitable escalation of feelings of frustration and anger.

Transfers between institutions are made for a variety of security and administrative reasons, usually without the input of the prisoner and with possibly serious consequences to his future. Contacts with family and community are disrupted, and questions raised by the prisoner about conditions in the institution are left unanswered. Such fundamental disruptions in a prisoner's life should be governed by the principles of justice and legality. At the very least, the prisoner should be advised of the reasons for the decision and be given an opportunity to correct false information.

Similarly, the question of a prisoner's release date and potential parole must be brought within the ambit of due process. Prisoners must be able to prepare realistically for their return to the community. The practice of secret files and closed Parole Board hearings fosters only suspicion and "con artist" techniques. The requirement that such decisions be made in accordance with rules of natural justice would do much to restore and assist the goals of rehabilitation and reintegration into the community.

The Criminal Lawyers' Association of Ontario therefore proposes the following reforms:

(1) That an inclusive Code of prisoner offences be written to conform with the principles of legality, eliminating vague, discretionary offences, and that this Code be distributed to all prisoners;

(2) That the procedures for investigation and enforcement of this Code be governed by the rules of natural justice, and be reviewable by the courts;

(3) That as an overriding principle, administrative discretion should be curtailed and replaced by certainty, consistency and accountability.

(2) Affaire *McCaud* 5 C.R.N.S. 317, Affaire *McLeod and Maksymovich* 12 C.C.C. (2e) 353

(3) *Kosabrook and Alick* (1976) 30 C.C.C. (2e) 49

Toutefois, la meilleure garantie ne réside pas dans la révision judiciaire. Ce sont les principes de la légalité qui garantiront que les décisions concernant les détenus seront prises judicieusement. Les délits vagues ou incertains doivent être supprimés des codes, la classification des délits doit être normalisée, les prisonniers doivent être renseignés sur la nature et les conséquences de ces délits, et les principes de la justice naturelle doivent régir les audiences que doivent présider des personnes impartiales. L'obéissance à la loi découle soit du respect soit de la crainte. Nous croyons que le respect de la loi ne doit pas cesser à la porte de la prison.

La conduite des audiences disciplinaires internes et l'imposition de la dissociation administrative représentent les plus graves négations des droits civils des prisonniers. Toutefois, dans le cas de la libération conditionnelle et des transferts d'une institution à une autre, les mêmes attitudes donnent les mêmes résultats, soit la négation du droit aux procédures régulières pour une personne qui, déjà, n'a pas beaucoup de respect pour la loi, et qui nourrit donc, des sentiments de plus en plus profonds de frustration et de colère.

Les transferts entre les institutions sont effectués pour diverses raisons sécuritaires et administratives, ordinairement sans que le détenu n'ait son mot à dire même si de tels transferts sont susceptibles d'avoir de graves conséquences sur son avenir. Les contacts avec sa famille et la collectivité sont rompues, et les questions que le détenu se pose au sujet des conditions dans l'institution demeurent sans réponse. De tels bouleversements de la vie d'un détenu ne devraient être imposés qu'en respectant les principes de justice et de légalité. Le prisonnier devrait, tout au moins, être mis au courant des motifs de la décision et, s'il y a lieu, avoir l'occasion de corriger les renseignements erronés.

De la même façon, la date de libération ou d'admissibilité à la libération conditionnelle d'un détenu doit être déterminée en suivant des procédures régulières. Les prisonniers doivent avoir la possibilité de se préparer avec réalisme à leur retour dans la société. La pratique des dossiers secrets et des audiences à huis clos portant sur la libération conditionnelle ne peut que favoriser la méfiance et le recours à des «duperies». Il est nécessaire que de telles décisions soient prises conformément aux règles de la justice naturelle, car cela contribuerait considérablement à redonner toute leur signification aux objectifs de la réadaptation et de la réinsertion dans la société et aiderait à atteindre ces objectifs.

La *Criminal Lawyers' Association of Ontario* propose donc les réformes suivantes:

(1) Qu'un code complet des délits de détenus soit rédigé conformément aux principes de la légalité, en excluant les délits vagues ou discrétionnaires, et que ce code soit distribué à tous les détenus.

(2) Que les procédures d'enquêtes et d'application de ce code respectent les règles de la justice naturelle, et soit révisables par les tribunaux.

(3) Que, comme principe général, la discrétion administrative soit abolie et remplacée par la certitude, la logique et l'obligation de justifier les décisions prises.

## CHAPTER III

## THE RESTORATION OF BASIC ECONOMIC RIGHTS TO PRISONERS IN CANADIAN PENITENTIARIES

The dilemma associated with this topic finds its origin in the fact that there has been no clearly articulated purpose behind the fact of incarceration beyond the obvious deprivation of personal liberty necessary to deter and prevent serious criminality. In particular, the question is rarely asked as to the purpose and justification for any further deprivations. Indeed, the fact of incarceration is almost always accompanied by the loss of both basic economic and political right of citizenship. However, these deprivations are usually the result of implicit and unrecognized structural attributes of a custodial setting rather than a product of an articulated, planned policy.

It is a basic premise of this submission that the denial of certain basic economic "rights" goes beyond the legitimate scope of incarceration, undermines the explicit goal of re-habilitation and contributes to the fundamentally exploitive and dehumanizing environment which characterizes the Canadian penal system. It is also believed that the deprivations associated with the loss of these basic economic rights cannot be justified by any so-called need for security in a penal institution. Indeed the present programmes of the Canadian Penitentiary Service indicates that work activity is viewed as beneficial and stabilizing to the prison setting. Regardless of what philosophical foundation is used to examine this problem, whether it be within the framework of prisoners' right or from within the framework of the rehabilitative function of prisons, the fact remains that in either case the present deprivation of economic rights is senseless and destructive.

The term economic rights as used above is intended to encompass the freedom from forced exploitive labour at un-conscionably low wage rates. An individual's right to choose to work in exchange for a fair return for his labour has been explicitly recognized by the Canadian Government since it first become involved in the management of industrial activity on a broad social level. This concern finds its most basic expression in the minimum wage law aimed at limiting and controlling the potential exploitation of labour and as well in basic social welfare policies such as unemployment insurance. The need for government to play an active role in guaranteeing that workers receive a fair return for their labour is unquestionable in the Canadian context today.

However, this concern has been entirely abandoned in the context of the Canadian prisons where prisoners are forced to work for little remuneration. The element of coercion is present not only in the sense that a refusal to work would produce a negative assessment for the purposes of programmes where prisoner cooperation is required, i.e. parole, but also in the context of disciplinary infractions. Within all institutions in the penitentiary system, from maximum to minimum security, a refusal to work is listed as a serious or flagrant offence along with such things as aggressive or threatening behaviour, and possession or dealing in contraband. A finding that such an offence has been committed may result in punishment consisting of one or more of the following (*a*) forfeiture of statutory remission, (*b*) dissociation for a period not to exceed

## CHAPITRE III

## RESTITUTION DES DROITS ÉCONOMIQUES FONDAMENTAUX AUX DÉTENUS DES PÉNITENCIERS CANADIENS

L'origine des problèmes que pose ce sujet provient de ce que l'incarcération n'a servi jusqu'à présent qu'à priver les détenus de leur liberté, privation qui vise à décourager et à empêcher la perpétration d'actes criminels graves. En particulier, on s'interroge rarement sur le but et la justification de privations supplémentaires. En effet, l'incarcération va toujours de pair avec la perte du droit fondamental économique et politique à la citoyenneté. Cependant, ces privations sont en général attribuables à des structures implicites et non identifiées de l'univers carcéral plutôt qu'à une politique définie et planifiée.

Un des points fondamentaux de ce mémoire est que le fait de priver de certains «droits» économiques fondamentaux les détenus dépasse largement le but légitime de l'incarcération, sape l'objectif explicite de la réadaptation des détenus et contribue à accroître l'exploitation et la déshumanisation qui caractérisent le régime pénitentiaire canadien. En outre, la sécurité qui est prétendument nécessaire dans une institution pénitentiaire ne peut en aucun cas justifier les privations associées à la perte de ces droits économiques fondamentaux. D'ailleurs, les programmes actuels du Service canadien des pénitenciers démontrent que le travail constitue un élément bénéfique et stabilisateur du milieu carcéral. Que l'on étudie ce problème sous n'importe quel angle, que ce soit en fonction des droits des détenus ou de la fonction réadaptatrice des prisons, le fait est que, dans chaque cas, la privation des droits économiques est inutile et destructrice.

L'expression «droits économiques» englobe la liberté de refuser un travail exploitant à des salaires ridiculement bas. Le droit de l'individu de choisir de travailler pour un salaire équitable a été reconnu explicitement par le gouvernement canadien depuis qu'il participe à la gestion de l'activité industrielle à un niveau social élargi. Ce droit est reconnu surtout par la loi sur les salaires minimaux qui vise à limiter et à contrôler l'exploitation éventuelle d'un individu, de même que par les politiques sociales telles que l'assurance-chômage. Dans le contexte canadien actuel, on ne peut douter que le gouvernement canadien se doit de jouer un rôle actif en garantissant aux travailleurs un salaire équitable en échange de leur travail.

Cependant, ce rôle a été complètement abandonné dans les prisons canadiennes où les détenus se voient obligés de travailler en échange d'un salaire minime. La contrainte est partout présente car un refus de travailler entrainerait non seulement un rapport négatif qui pourrait empêcher de participer à des programmes où sa collaboration est requise, comme par exemple la libération conditionnelle, mais également des sanctions disciplinaires. Dans toutes les institutions pénitentiaires, qu'il s'agisse des prisons à sécurité maximum, moyenne ou minimum, le refus de travailler est une infraction sérieuse ou notoire qui est tout aussi grave qu'un comportement agressif ou menaçant, ou que la possession ou le commerce d'articles de contrebande. Un détenu déclaré coupable de cette infraction peut a) perdre son droit à la réduction de peine statutaire, b)

more than 30 days with a normal diet or with the dissociative diet during all or part of that period and (*c*) loss of privileges.

The coercive nature of labour activity itself raises fundamental questions regarding the unjustified exploitation of prisoners' labour power. However, this is exacerbated by the fundamental unfairness of prisoners being denied the benefit of fair wages for their labour.

The explicit rationale of present work programmes is set out in Commissioners' Directives No. 221 which states that "the purpose of occupational training and employment in an institution is to provide the inmate with saleable skills and appropriate related knowledge to the end that he may be able to obtain and retain gainful and socially acceptable employment". Such a philosophy emphasizes the provision of job skills in terms of occupational training and socialization into the "work culture". Such skills are viewed by the officials of the Canadian Penitentiary Service as essential, in that they assist on a prisoner's release by allowing him to adapt to the demands and tempo of the commercial world. As part of this effort, while a prisoner is "inside", attempts are made to have his working day correspond as closely as possible to the working day in the outside community. If actual work occupying this period of time is not available, explicit directives indicate that other work or assignments should be given so "idleness and waste of time is avoided".

Thus the thrust of the present policy within the Canadian Penitentiary Service is to demand a full day of labour from a prisoner and in return to ask that wage benefits be foregone in recognition of the occupational and socializing value of the experience itself. Such a policy somewhat conveniently overlooks the fact of the labour activity thereby denying its intrinsic economic value to the penal system. As well, such a philosophy is destructive to the sense of accomplishment and achievement that any individual might derive from a recognition of the true value of his work.

Work programmes in the context of Canadian penitentiaries today are primarily directed to:

1. The maintenance and upkeep of the prison facility;

2. Labour from which the Canadian Government derives some benefit such as the making and repairing of mailbags. In many prison industries the benefit accruing to the prisoner is questionable as the work experience gained by the prisoner is not readily transferable to the outside community.

3. Make busy work which is not socially useful to the prisoner except insofar as idle hands may be dangerous hands.

As matters stand today prisoners do not benefit in terms of a fair remuneration for their work in the same way as members of the outside community. The scale of remuneration being extremely low is exploitive. As well, there is the additional problem that prisoners have little or no discretion as to how the money they have earned should be spent.

être isolé pour une période d'au plus trente jours, avec régime alimentaire normal ou avec régime alimentaire réservé aux isolés pendant toute cette période ou une partie seulement et l ou c) perdre ses privilèges.

La nature contraignante du travail nous amène à nous poser des questions fondamentales sur l'exploitation injustifiée de la capacité de travail des détenus. Cependant, cette situation est aggravée par l'injustice flagrante qui consiste à priver les détenus de salaires équitables pour leur travail.

La raison d'être explicite des programmes de travail actuels est établie dans la directive nº 221 du Commissaire qui stipule que la formation et l'emploi professionnels dans une institution visent à donner au détenu des compétences monnayables et des connaissances appropriées qui lui serviront à obtenir et à conserver un emploi profitable et socialement acceptable. Cette philosophie met l'accent sur l'acquisition de compétences par une formation professionnelle et une intégration au «monde du travail». Pour les fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, ces compétences sont essentielles car elles permettent au détenu, lorsqu'il est remis en liberté, de s'adapter aux exigences et au rythme du monde commercial. Une partie de cet effort consiste, tant qu'un détenu est incarcéré, à adapter dans la mesure du possible, sa journée de travail à celle de la collectivité extérieure. S'il n'y a pas de travail, des directives précises stipulent que les détenus devraient accomplir d'autres travaux afin «d'éviter l'oisiveté et la perte de temps».

Ainsi, l'objectif de la politique actuelle du Service canadien des pénitenciers est d'exiger des détenus une journée complète de travail et de leur demander en retour de renoncer à leur salaire à cause de la valeur professionnelle et socialisante de l'expérience elle-même. Cette politique néglige de façon un peu trop commode la valeur du travail et lui nie en conséquence toute valeur économique intrinsèque pour le régime pénitentiaire. Cette philosophie est, en plus, destructrice car elle enlève à l'individu tout sentiment d'accomplissement et de réalisation qu'il pourrait retirer d'une reconnaissance de la vraie valeur de son travail.

Les programmes de travail des pénitenciers canadiens visent principalement à:

1. Entretenir et conserver les installations de la prison;

2. Fournir aux détenus un travail qui profite au gouvernement canadien comme par exemple la fabrication et la réparation des sacs postaux. On peut douter, dans de nombreux ateliers pénitentiaires, des bénéfices que retire le détenu de son travail car l'expérience qu'il acquiert ne sera pas facilement utilisable dans la collectivité extérieure.

3. Donner aux détenus un travail qui ne leur est pas socialement utile mais qui devrait empêcher que des mains oisives ne deviennent des mains dangereuses.

Dans l'état actuel des choses, les détenus ne bénéficient pas, comme les membres de la collectivité extérieure, d'un salaire équitable en échange de leur travail. L'échelle des salaires, étant très basse, est exploitante. De plus, les détenus ne peuvent pas, ou très peu, dépenser l'argent qu'ils ont gagné comme ils le veulent.

C.D. nº 232
(Revised September 5, 1974)

D.C. No. 232
(Revisé le 5 septembre 1974)

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE
SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

RATES OF INMATE PAY
SALAIRES DES DÉTENUS

| | GRADES CATÉGORIES | DAILY EARNINGS GAINS QUOTIDIENS | DIVIDED INTO SPENDING—SAVINGS DESTINÉS À: LA DÉPENSE—L'ÉPARGNE | |
|---|---|---|---|---|
| a. | Basic pay<br>De base | 70¢ | 50¢ | 20¢ |
| b. | Average<br>Moyenne | 80¢ | 60¢ | 20¢ |
| c. | Above average<br>Au-dessus de la moyenne | 90¢ | 65¢ | 25¢ |
| d. | Outstanding<br>Supérieure | $1.00 | 70¢ | 30¢ |

[2] Overtime pay shall be at the rate of ten cents (10¢) per hour. Les heures supplémentaires seront remunérées au taux de dix cents (10¢) l'heure.

From this pay schedule certain deductions are made. The first is a deduction for compulsory savings which at the lowest pay rate represent 28.5% of base level pay. This compulsory saving is placed in an account for the prisoner when he is released. As well, there is a deduction representing one day's pay per month at the lowest pay rate that is placed into the Inmate Welfare Fund to be used for inmate activities. The spending or disposable portion of the prisoner's wages is to be devoted to canteen expenditures or other approved purposes as set out in The Commissioner's Directives. The amount representing compulsory savings is theoretically available to assist in the prisoner's release and in his transition back to the outer community.

In summary, the disposable spending portion of the inmate's wages that are available to him in prison represents on the lowest pay schedule approximately 50¢ per day. If the prisoner works a normal working day over a period of a month this represents approximately $10.00 per month. However, a perusal of the pay rates will quickly indicate that the funds

Certaines retenues sont faites sur ces salaires. La première déduction, allant à l'épargne obligatoire, représente, pour le plus bas niveau des salaires, une déduction le plus bas, 28.5 p. 100 du salaire de base. Cette somme est versée dans un compte dont pourra disposer le détenu, à sa sortie de prison. Il y a également une déduction, équivalant, pour le plus bas niveau des salaires, à une journée de travail et dont le montant est versé au Fonds de bienfaisance des détenus qui finance les activités des détenus. Le reste du salaire revient au détenu qui peut l'utiliser comme il veut: cantine ou autres dépenses autorisées par les directives du Commissaire. L'épargne obligatoire est, en théorie, destinée à aider le détenu à s'adapter au monde extérieur, à sa sortie de prison. Toutefois, en examinant les salaires versés aux détenus, on peut voir que les sommes destinées à favoriser l'adaptation du détenu sont tellement infimes qu'elles en sont ridicules.

En résumé, la partie du salaire que le détenu a le droit de dépenser représente au plus bas niveau des salaires, environ 50 cents par jour. Si le détenu fournit une journée normale de travail pendant un mois, il recevra environ $10 pour le mois.

accumulated to assist in such a transition are so meager as to be ludicrous.

It seems inevitable that in spite of the explicit rehabilitative rational behind prison labour as stated in the Commissioners's Directive, work in such circumstances has become nothing more than an aid to assist in the custodial function of prisons. As well, given present rates of recidivism it is abundantly clear that occupational skills provided through prison labour and the efforts to socialize prisoners into the "work culture" have failed. This problem appears to have been recognized in theory at least by R. Thompson, Director of Industry in the Canadian Penitentiary Service. In talking of the effects of imprisonment he is quoted in discussion as saying:

> "A man soon loses his skill to work at the pace demanded by commercial industry. He is swimming upstream against society. When he gets out of prison he cannot hold a job for long. No wonder he finds it easier to resort to a life of crime and add to the recidivism rate."

Such a comment not only recognizes the failure of prisons to provide the occupational and social skills necessary to maintain employment on release, but also shows *that the prison system often destroys those very skills if they are possessed by persons when they enter into the system.*

In recognition of this fact the Canadian Penitentiary Service began a new industrial programme, aimed at providing work with regular pay at community rates. The first pilot project of this programme commenced at Joyceville with the intention of creating a viable commercial enterprise in the prison. However, by regular pay, it seems that the Canadian Penitentiary Service is contemplating only up to the federal minimum wage.

Such a programme is a small but important step in bringing about the introduction of meaningful labour activity to the prisons. It is hoped that it would immediately be extended to all institutions in Canada. However, this programme would not itself ameliorate the present inequities of labour activity within prisons in general. It is suggested that any and all activity presently carried on within penal institutions as well as that planned by these new programmes should reflect the following principles:

1. That each prisoner has the right to choose whether or not he or she will work. That this must be a voluntary decision and made without coercion.

2. That each prisoner has a right to a market wage for work done. This market wage should be received not only in commercial ventures undertaken in prison context, but also for work done in maintaining and servicing prisons, as well as any other kind of work activity.

3. If the work activity is truly a form of apprenticeship or training then market wages of trainees or apprentices should be paid.

4. That each prisoner should have the authority to dispose of his or her wages as they see fit. This, of course, would be subject to the legitimate claims that the Crown may have to be compensated for, such as for the provision

Il semble inévitable qu'en dépit des bonnes intentions qui sont citées dans les Directives du Commissaire et qui ont présidé à l'instauration du programme du travail en prison, le travail, dans de telles circonstances, ne sert ni plus ni moins qu'à faciliter la surveillance à l'intérieur de la prison. De plus, étant donné les taux actuels de récidivisme, il est évident que la formation professionnelle fournie dans les pénitenciers et les efforts pour réintégrer les détenus au monde du travail ont échoué. R. Thompson, Directeur des industries du Service canadien des pénitenciers, semble l'admettre en théorie. Parlant des conséquences de l'emprisonnement, il aurait déclaré:

> «Un homme perd rapidement ses capacités de travailler au rythme exigé par l'industrie privée. Le détenu doit essayer de rattraper la société. Lorsqu'il sort de prison, il ne peut pas garder un emploi très longtemps. Il ne faut pas se surprendre alors qu'il trouve plus facile de revenir à ses activités criminelles et d'augmenter, ainsi, le taux de récidivisme.«[1]

De tels propos non seulement confirment l'échec des programmes de formation professionnelle et sociale des pénitenciers dont l'objectif était d'aider les détenus à conserver un emploi à leur sortie de prison, mais ils vont même jusqu'à laisser entendre que le système pénitentiaire détruit souvent les ressources que les détenus avaient à leur arrivée au pénitencier.

Après avoir reconnu ce fait, le Service canadien des pénitenciers a commencé un nouveau programme d'industrie qui devait fournir aux détenus un emploi rémunéré au taux de la collectivité extérieure. Le premier projet-pilote de ce genre, afin de créer une entreprise commerciale rentable à l'intérieur de la prison, a été lancé à Joyceville. Cependant, il semble que le service canadien des pénitenciers entend par salaire régulier le salaire minimum fixé par le gouvernement fédéral.

Sans régler les injustices qui accompagnent l'exécution du travail dans les prisons, ce programme constitue néanmoins une étape minime mais importante vers la création d'activités signifiantes. Nous espérons qu'il sera appliqué dans tous les établissements pénitentiaires du Canada. Toutes les tâches actuellement exécutées dans ces établissements, de même que tous les travaux qu'on prévoit organiser dans le cadre de ces nouveaux programmes devront réfléter les principes suivants:

1. Que tout détenu puisse décider, librement et sans contrainte, de travailler ou non.

2. Qu'il reçoive un salaire correspondant à celui offert dans la société pour le même travail, non seulement pour les tâches reliées aux exploitations commerciales de la prison, mais aussi pour le travail d'entretien et de réparation ou pour tout autre travail.

3. Que les tâches reliées à l'apprentissage ou à la formation du détenu soient rémunérées au même titre que celles d'un stagiaire ou d'un apprenti.

4. Que tout détenu puisse disposer de son salaire comme il l'entend, compte tenu, évidemment, des réclamations légitimes de la Couronne en compensation de la nourriture et du logement offerts pendant la période

of food and lodging during the term of incarceration. However, such compensation must be fair and equitable and, perhaps, should be tied to the Dominion Bureau of Statictics Household Survey of the average cost of food and board paid by members of the outside community.

The recommendations enumerated above would restore to prisoners the basic economic right held by workers in the outside community. The benefits of such an action would seem to include the following:

1. The acquisition of meaningful occupational skills that could be used in the outside world.

2. The restoration to the prisoner of a sense of self-achievement over his own labour. This attitude is essential to responsible decision making and constitutes a recognition of the dignity and worth of the human individual.

3. The ability of a prisoner to provide financial contributions to the maintenance of his family while he is in custody. This link would undoubtedly be important in maintaining a prisoner's contact with those members of the community to whom he might look when he is released. As well, it would in some cases release the state from its obligation of having to support the prisoner's family while the prisoner is in custody.

4. The provision to the prisoner of very necessary funds to be of substantial assistance in his reintegration into society.

5. The recognition that labour activity is indeed not carried on for altruistic motives. That in the outside community as well as in the inside, it is an unjustified and uneconomical demand on any person to insist that he works for little or no remuneration.

*The Restoration of Rights to Prisoners in Canadian Penitentiaries*

The Canadian Bill of Rights purports to enshrine and protect all members in the Canadian community from an infringement by federal law of the fundamental rights of freedom of assembly, association and speech. These rights find their origin in the belief that they are essential pre-conditions to the maintenance of a democratic society. Within the confines of the penitentiary setting, these rights have as yet received little or no recognition. As with basic economic "rights" this denial goes beyond the legitimate scope of incarceration and undermines the explicit goals of the penal system.

A myriad of directives and regulations prescribe the limits of a prisoner's freedom in these areas. Reading materials such as periodical magazines are restricted to those "in keeping with the broad principles of inmate training."[1] Needless to say this broad discretion granted to institutional authorities frequently results in the strict censorship of any controversial materials. As well, inmate publications are carefully supervised by the authorities and may not contain any discussion critical of the administration of criminal justice or reflecting partisan political or religious views.[2] In addition, any article may be censored on the general ground that it is not in the best interests of the Penitentiary Services or institution.

d'incarcération. Toutefois, ce dédommagement devra être juste et raisonnable. Il pourrait, par exemple, s'appuyer sur les statistiques recueillies par Statistique Canada sur les dépenses moyennes des ménages en logement et en nourriture.

L'application des recommendations susmentionnées redonnerait au détenu les droits économiques fondamentaux dont jouissent tous les autres travailleurs. Les bienfaits de ces mesures seraient multiples:

1. Le détenu acquerrait une compétence professionnelle qui pourrait lui servir après sa libération.

2. Le travail deviendrait pour lui une occasion de s'épanouir. Cette attitude est essentielle à celui qui désire prendre des décisions judicieuses et constitue une reconnaissance de la dignité et de la valeur humaines.

3. Le travail lui permettrait de contribuer financièrement à l'entretien de sa famille pendant qu'il est en détention. Ce lieu favoriserait sans doute le maintien des relations du prisonnier avec ceux des membres de la collectivité vers qui il se tournera au moment de sa libération. Dans certains cas, l'État serait du même coup dégagé de l'obligation de subvenir aux besoins de la famille du détenu pendant qu'il est en détention.

4. Le détenu pourrait ainsi réaliser les économies dont il aura besoin pour réintégrer la société.

5. Il se rendrait compte qu'on ne lui confie pas un travail pour des raisons altruistes et que, tant dans la société qu'au pénitencier, il est injustifié et coûteux d'exiger de quiconque qu'il travaille pour rien ou moyennant un salaire dérisoire.

*Restitution des droits politiques des détenus des pénitenciers canadiens*

La Déclaration canadienne des droits veut consacrer et protéger l'ensemble des membres de la Communauté canadienne de toute atteinte par les lois fédérales aux droits fondamentaux de liberté d'association et de parole. Ces droits constituent les conditions préalables essentielles à la sauvegarde de toute société démocratique. Dans le domaine des pénitenciers, ces derniers n'ont, jusqu'à présent, été que très peu reconnus. Comme c'est aussi le cas pour les «droits» fondamentaux en économie, ce manque de reconnaissance dépasse la question de l'incarcération et va à l'encontre des intentions explicites du système pénal.

Il y a, dans ce domaine, une myriade de directives et de règlements qui limitent la liberté des prisonniers. Ainsi, dans les ouvrages de lecture, les magazines sont réservés à certains détenus «fidèles aux principes de base de la formation des détenus».[1] Il est inutile de dire que ce large pouvoir discrétionnaire dont disposent des responsables des institutions se traduit souvent par une censure de tout document le moindrement controversé. C'est également le cas des publications des détenus qui sont scrupuleusement examinées par les autorités, car elles ne peuvent contenir aucune discussion critique relative à l'administration de la justice criminelle, ni d'ailleurs se faire l'écho de vues politiques ou religieuses.[2] De plus, tout article peut être censuré si, de l'avis des censeurs, il n'est pas con-

To deny prisoners the right to engage in the peaceful discussion of grievances or to make suggestions for better treatment or conditions is to place a barrier on useful and positive discussion which might well result in the solution of problems by non-violent means.

Inmate contacts through visits and correspondence with the outside world are also carefully controlled. No doubt some control is necessary to maintain security in the institution and prevent traffic in contraband. However, beyond the dictates of these specific needs, the wholesale censorship, inspection and reading of mail which is common in many penitentiaries is an injustified interference with a prisoner's civil liberties. The taping or monitoring of inmate interviews is also an unacceptable invasion of privacy. As well, we are concerned about Commissioner's Directive 114 which prohibits prisoner interviews with the press. This provision is simply an indefensible constraint upon the inmates freedom of speech and association.

1. Commissioner's Directive 221
2. Commissioner's Directive 227

We recommend that access to the outside community by inmates be governed by the following principles which we believe are consonant with the demands of security in the institution as well as with the rights of prisoners.

1. Freedom to read literature read by the members of the public at large and not prohibited under the Criminal Code of Canada.

2. Freedom for prisoner publications to engage in the discussion of all ideas. No restriction should be placed on these publications beyond those applicable to any publication in the outside community.

3. The checking of mail for contraband should be carried out in the presence of the inmate to ensure that letters remain unread.

4. Lettere from solicitors should be included in the list of privileged correspondence.

5. The opening and reading of mail and monitoring of visits should be confined to those occasions where there are reasonable ground to believe that some unlawful activity is being planned or carried out.

6. The actual censorship of mail, should be prohibited except where as in (5) some unlawful activity is being planned or carried out.

7. A prisoner should be allowed to see and visit with any member of the press in the normal course of his allotted visits.

## CHAPTER IV

## PEACE AND SECURITY LEGISLATION

One of the pressing areas increasing inmate apprehension and adding to the tension generated by the prison environment is the new Peace and Security Legislation proposed by Parliaforme aux intérêts des services pénitentiaires ou de l'institution.

Empêcher les prisonniers de discuter calmement de doléances ou encore de faire des propositions pour améliorer les conditions de vie, revient à empêcher toute discussion positive et utile pouvant contribuer à la solution de problèmes de façon pacifique.

Les rapports des détenus, soit avec les gens qui leur rendent visite, soit par correspondance, font également l'objet d'un contrôle vigilant. Il va sans dire que le contrôle est nécessaire pour assurer un certain degré de sécurité dans les institutions et empêcher la contrebande. Toutefois, en dehors de cela, la censure générale, l'inspection et la lecture préalable du courrier, qui sont des pratiques courantes dans beaucoup de pénitenciers, constituent une atteinte injustifiée aux libertés civiques des prisonniers. L'écoute électronique ou le contrôle des entrevues des détenus sont également des violations inacceptables de la vie privée. Nous éprouvons également certaines inquiétudes au sujet de la directive 114 du Commissaire, qui interdit aux prisonniers d'accorder des entrevues à la presse. Cette disposition constitue une atteinte manifeste à la liberté d'expression et d'association à des détenus.

1. Directive du Commissaire nº 221
2. Directive du Commissaire nº 227

Nous recommandons que la communication des détenus avec le monde extérieur soit régie par les principes suivants qui, croyons-nous, tiennent compte des normes de sécurité de l'institution et des droits des détenus:

1. Liberté pour le détenu de lire toutes publications ou livres auxquels a accès le grand public et qui ne sont pas défendus en vertu du Code criminel du Canada;

2. liberté des journaux des détenus de s'engager dans des discussions portant sur tous les sujets; on ne devrait imposer aucune restriction à ces publications sauf celles s'appliquant aux publications du monde extérieur;

3. La vérification du courrier en vue d'intercepter des objets de contrebande devrait être faite en présence du détenu, pour s'assurer que ses lettres ne sont pas lues;

4. Les lettres d'avocat devraient être classées dans la correspondance privilégiée;

5. L'interception et la lecture du courrier et le contrôle des visites ne devraient se faire que lorsqu'on a des raisons valables de croire que des activités illicites sont planifiées ou exécutées;

6. La censure actuelle du courrier devrait être relevée, sauf dans les cas définis en (5), c'est-à-dire que les activités criminelles sont planifiées ou exécutées;

7. On devrait permettre au détenu de recevoir la visite de tout membre du corps journalistique aux heures normales des visites.

## CHAPITRE IV

## LÉGISLATION SUR L'ORDRE PUBLIC ET LA SÉCURITÉ

L'un des facteurs qui contribue le plus à accroître l'appréhension des détenus et à intensifier la tension engendrée par le milieu carcéral est le projet de loi sur l'ordre public et la

ment, known as Bill 83. This intended legislation was recognized by M. C. G. Rutter, Director of Inmate Affairs for the Canadian Penitentiary Service as one of the principle sources of prisoner discontent in his submission to this committee.

Of all the proposed changes the one which has the most serious adverse effects for prisoners is the proposed abolition of statutory remission. In its place, the Bill—proposes to substitute earned remission amounting potentially to the total that may currently be obtained through both earned and statutory remission. The object is said to be to "provide better control in penitentiaries and to strengthen the process whereby inmates are released into the community and to "promote better conditions within institutions, including greater participation in programmes".

The first important ramification of the proposal is that prison authorities would have a great deal more control than they now do over the length of time to be spent in prison. This would increase the indeterminacy of the sentence, the potential for and incidence of arbitrariness and disparity of treatment among inmates. The justification of a system of statutory remission is that it provides an incentive for good institutional behaviour on a basis that is fair to the prisoner. Loss of statutory remission depends upon conviction on sufficient evidence for a disciplinary offence before a tribunal which is supposed to remain impartial and disinterested in all but the question of whether the offence has been proven. Insofar as the rules which the prisoner is required to obey are set out clearly, his retention of remission remains, to some extent at least, within his control. If he obeys the rules, he is entitled to remission. This is consistent both with the legitimate interest of the institution in maintaining proper order, and with the dignity of the prisoner and his rights to be free of all but necessary restrictions on his liberty.

On the other hand, the granting and denial of earned remission are currently almost totally unstructured. The Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act provide that an inmate "may be credited with three days remission of his sentence in respect of each calendar month during which he has applied himself industriously". With respect to federal institutions, Commissioner's Directive No. 218 provides that an inmate works industriously when "he makes an effort to participate co-operatively in the approved programme of inmate training; and by his attitude he demonstrates an interest in his ultimate rehabilitation in society". Needless to say, these are criteria about the application of which reasonable people can differ.

The proposal would expand earned remission to the complete exclusion of statutory remission by more than two hundred percent from three days per month to ten days per month.

sécurité connu sous le nom de bill 83. Dans le mémoire qu'il a présenté au Comité, M. C. G. Rutter, Directeur des affaires des détenus au Service canadien des pénitenciers, reconnaît que ce projet de loi constitue l'une des sources principales du mécontentement qui règne chez les prisonniers.

De toutes les modifications envisagées, celle qui aurait, pour les détenus, les conséquences les plus désavantageuses est l'abolition projetée de la réduction de peine statutaire. En remplacement, le bill projette d'instituer un système de réduction de peine méritée qui pourrait permettre aux détenus d'obtenir une réduction de peine totale comparable à celle qu'il est actuellement possible d'accumuler grâce aux deux systèmes. Le but visé est, paraît-il, de permettre de mieux contrôler les détenus dans les pénitenciers, de renforcer le processus en vertu duquel ils sont libérés au sein de la collectivité et de favoriser l'amélioration des conditions de vie dans les institutions en permettant notamment une plus grande participation aux programmes.

La première conséquence importante de ce projet de loi serait d'augmenter considérablement le contrôle qu'exercent les autorités pénitentiaires sur la durée de l'incarcération des détenus. Cela amplifierait le caractère indéterminé de la peine et accroîtrait les possibilités et la fréquence des décisions arbitraires ainsi que les disparités de traitement entre les détenus. On peut justifier l'existence du système de réduction de peine statutaire par le fait qu'il incite le détenu à bien se comporter pendant son séjour en institution tout en reposant sur des principes qui sont justes à son égard. La perte de la réduction de peine statutaire doit résulter d'un verdict de condamnation fondé sur des preuves suffisantes pour une infraction à la discipline; le tribunal qui rend le verdict est censé demeurer impartial et ne s'intéresser qu'à l'unique question de savoir s'il est prouvé que l'infraction a été commise. Dans la mesure où les règlements auxquels le prisonnier est tenu de se soumettre sont clairement établis, il ne dépend que de lui de conserver le privilège de la réduction de peine, jusqu'à un certain point tout au moins. Si le prisonnier obéit aux règlements, on lui accorde la réduction de peine. Ce principe respecte à la fois l'intérêt légitime des dirigeants de l'institution qui doivent maintenir l'ordre ainsi que la dignité du détenu et ses droits à ne voir sa liberté entravée que par les restrictions indispensables.

Par ailleurs, il n'existe à l'heure actuelle pratiquement aucune procédure faite pour octroyer ou refuser la réduction de peine méritée. La Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction prévoient que «chaque détenu peut bénéficier d'une réduction de peine de trois jours pour chaque mois civil durant lequel il s'est adonné assidûment . . .» En ce qui concerne les institutions fédérales, la Directive nº 218 du Commissaire stipule qu'un détenu travaille assidûment lorsqu'il fait un effort pour participer et coopérer au programme approuvé de formation des détenus et donne la preuve par son attitude qu'il s'intéresse à sa réinsertion sociale. Il va sans dire que des personnes raisonnables peuvent ne pas être d'accord sur l'application de tels critères.

La proposition aurait pour effet d'étendre l'application de la réduction méritée de trois jours par mois à dix jours par mois dans un proportion de plus de deux cents pour cent et d'exclure totalement l'application de la réduction statuaire.

The effects of indeterminacy are well known. The proposals will exacerbate what already exists. To mention some of the problems: (1) uncertainty on the part of the prisoner as to what is required of him, which naturally leads to frustration, which just as naturally leads to tension in the institution; (2) disparity in the length of incarceration between inmates related neither to justice nor to the reasons for which the sentences were imposed but to the impenetrable purposes of the many different people who will be administering the system in the many different institutions; and (3) public uncertainty about the length of and reasons for imprisonment in any given case or in general, and a concomitant lack of public scrutiny of the process.

In summary, it is believed that this drastic measure is not only unwarranted, and destructive to rehabilitation but will dramatically increase the sense of frustration most prisoners feel over the lack of control over their lives. This in turn will only feed the prevailing levels of hostility and antagonism which exist in most penitentiaries. As such it is recommended that this proposal be abandoned. The existing provisions dealing with disciplinary infractions are more than sufficient to control behaviour in the penitentiaries. More control will not result in fewer incidents or disturbances, but is rather the characteristic response of those unwilling to deal with the real roots of the present problems.

With respect to the changes in the Parole Act, the objections we have are concerned with, first of all, the decision to retain the current penalty for parole revocation the loss of statutory remission and to add to it, by the repeal of section 24(2) of the Penitentiary Act and Section 18(2) of the Prisons and Reformatories Act, the loss of all earned remission standing to credit when paroled. This latter change is to some extent consequential upon the abolition of statutory remission, but it goes further than that by an excess of almost 30% in time to be lost. Insofar as the National Parole Board exercises its power to recredit forfeited remission, this will be to some extent mitigated, but not entirely as there is, of course, no guarantee in any case that any remission will be credited.

The basic question is whether any sanction for breach of parole is justified or necessary beyond (*a*) the criminal penalties that will be incurred if the breach involves criminal behaviour, and (*b*) return to the institution if it does not. Of course, the sanction of return to the institution becomes less and less meaningful as the parolee nears the end of his term, but to tie the penalty to remission is to tie it to the length of the original sentence, which may be totally unrelated to the nature of the breach of parole. Indeed, as revocation need not be connected to a breach of condition at all, an automatic penalty is unjustified because any penalty would be unfair in these circumstances.

Les effets de l'imprécision de peines son bien connus. La proposition ne fera qu'aggraver la situation actuelle. En voici quelques-uns des problèmes: (1) l'incertitude du prisonnier quant à ce qu'on attend de lui, ce qui, naturellement, provoque chez lui la frustration laquelle naturellement suscite des tensions dans l'institution; (2) les disparités dans la durée de l'incarcération selon les détenus, indépendamment de la décision de justice ou des motifs de la sentence, du fait des motivations impénétrables des différentes personnes qui administrent le système dans les différentes institutions; et (3) l'incertitude du public quant à la durée et aux motifs de l'emprisonnement dans chaque cas ou pour l'ensemble des cas et le manque de contrôle du public sur ce processus.

En résumé, nous pensons que cette mesure drastique est non seulement injustifiée et préjusticiable à la réadaptation des détenus, mais elle accentuera de façon dramatique le sentiment de frustration éprouvé par les détenus du fait de leur impuissance à décider de leur sort. En revanche, cette mesure, cette situation, à son tour ne fera qu'alimenter l'hostilité et l'antagonisme qui règnent dans la pluaprt des pénitenciers. Pour ces raisons, nous recommandons l'abandon de cette proposition. Les dispositions actuelles sur les infractions d'ordre disciplinaire sont plus que suffisantes pour contrôler le comportement des détenus. Un renforcement du contrôle n'entrainera pas une diminution de l'agitation ou du nombre des incidents; il constitue au contraire la réponse caractéristique de ceux qui refusent de s'attaquer aux causes réelles des problèmes actuels.

Quant aux changements apportés à la Loi sur la libération conditionnelle, nous nous opposons d'abord à la décision de conserver la peine actuelle dans le cas de révocation de la libération conditionnelle, à savoir la perte de réduction statutaire de peine, et d'y ajouter, en abrogeant le paragraphe 24(2) de la Loi sur les pénitenciers et le paragraphe 18(2) de la Loi sur les prisons et les maisons de correction, la perte de toute réduction de peine inscrite à son crédit au moment de la libération conditionnelle. Ce dernier changement découle, dans une certaine mesure, de l'abolition de la réduction statutaire, mais elle va au delà de ça en imposant une perte excédentaire d'environ 30% quant à la réduction. Dans la mesure où la Commission nationale des libérations conditionnelles exerce son pouvoir de rétablir les réductions révoquées, cette disposition sera en partie mitigée, mais elle ne le sera pas entièrement puisqu'il n'existe bien sûr, aucune garantie à l'effet que la réduction de peine sera rétablie.

La question essentielle c'est de savoir si une sanction pour infraction aux obligations de la libération conditionnelle est justifiée ou nécessaire au delà (a) des peines criminelles qui seront méritées si l'infraction est accompagnée d'un comportement criminel, et (b) au delà du retour à l'institution dans le cas contraire. Bien sûr, la sanction imposant le retour à l'institution devient de moins en moins significative plus la sentence du libéré conditionnel tire à sa fin, mais le fait de lier la peine à la réduction équivaut à la lier à la durée originale de la sentence, cette mesure peut ne pas correspondre du tout à la nature de l'infraction aux obligations de la libération conditionnelle. De fait, puisque la révocation n'est pas nécessairement reliée à une infraction aux obligations, l'imposition automatique d'une peine est injustifiée puisque toute peine serait injuste dans ces circonstances.

There are, in our submission, two alternatives which are consonant with what it is legitimate to try to achieve and fairness to the parolee. The first is the suggestion of the Solicitor-General's Task Force on the Release of Inmates that "where revocation occurs in the last six months of parole, the Board should have the power to order a return to custody for any period which it may determine up to six months even though this may result in an extension of the sentence of the Court. Only one such extension should be permitted, however, and any re-parole during this period should only be subject to the remnant of the six months in the event of a further violation". Of course, this power would only exist on this view, where parole has been revoked for "protection of society" reasons, there is no justification for a penalty of any sort.

The second alternative, and one which, in our submission, is preferable, is to provide that wilful breach of a condition of parole will be a summary conviction offence punishable by a maximum of six months imprisonment or a fine, which is the way breaches of condition were dealt with under the Ticket of Leave Act which preceded the current Parole Act. This would ensure that any exentsion of incarceration would only be under the sentence of a Court and would be proportionate to the breach of condition.

Two other issues arise incidentally in this discussion which are of great concern to prisoners and which must be briefly mentioned. The first is the absolute authority of the National Parole Board to grant or revoke parole. The grounds upon which either action may be taken are insufficiently clear, and extremely broad. As well, the procedures for granting or revoking parole must be clarified by the statutory enactment of the requirements of due process including the right to counsel in a full hearing etc. In conclusion it is recommended that the Parole Act be amended to specify what grounds will justify the revocation or granting of Parole and that these grounds enshrine the principle that parole should not be revoked unless affirmative evidence exists that the parolee is a danger to society.

## CHAPTER VII

## HUMAN RIGHTS

One area that should briefly be touched upon in this submission but is indeed too obvious for any lengthy discussion is the need for separate regional institutions, with adequate psychiatric facilities for sexual offenders or others in need of protective custody. Numerous reports have recommended and re-iterated the need for such facilities but government inaction prevails. The consequences of placing a sexual offender in the general prison population is nothing short of a sentence of death or mutilation, which may be carried out at any time or

Il y a, dans notre présentation, deux choix qui favoriseraient ce que nous pouvons légitimement tenter d'obtenir, et qui ne vont pas à l'encontre de l'équité vis-à-vis le libéré conditionnel. Il s'agit d'abord de la proposition du groupe d'étude du Solliciteur général sur la remise en liberté des détenus à savoir: «Quand la révocation se produit dans les derniers six mois de libération conditionnelle, la Commission devrait avoir le droit d'ordonner un retour en détention pour toute période qu'elle peut prescrire jusqu'à concurrence de six mois, même si cela équivaut à une extension de la sentence imposée par la Cour. Cependant, il ne devrait pas être permis d'imposer plus d'une telle extension, et tout détenu jouissant une deuxième fois de la liberté conditionnelle pendant cette période, devrait n'être tenu de purger que le reste de ses six mois s'il commet une nouvelle infraction». Bien sûr, ce pouvoir existerait seulement dans le cas où la libérté conditionnelle a été révoquée afin de «protéger la société», aucune peine, quelle qu'elle soit, n'est justifiée.

Le deusième choix, qui est, à notre avis préférable, c'est de prescrire que toute infraction intentionnelle aux obligations de la libération conditionnelle soit réputé être une infraction punissable, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'un emprisonnement n'excédant pas six mois ou d'une amende. C'est la procédure qui était adoptée dans les cas d'infraction aux obligations en vertu de la Loi sur les libérations conditionnelles qui a précédé la Loi actuelle. De cette façon, seule la Cour pourrait imposer une extension de la période de détention et cette dernière serait proportionnelle à l'infraction aux obligations de la libération conditionnelle.

Deux autres question connexes se dégagent de cette discussion et, comme elles sont très importantes pour les détenus, elles doivent donc être mentionnées brièvement. La première concerne l'autorité absolue qu'a la Commission nationale des libérations conditionnelles d'accorder ou de révoquer ce privilège. Les motifs pour lesquels il est possible qu'on prenne l'une ou l'autre mesure ne sont pas suffisamment clairs, et sont extrêmement vagues. De même, on doit apporter des précisions aux procédures observées pour accorder ou révoquer la libération conditionnelle, en édictant les conditions de procédure régulière y compris le droit d'avoir un avocat à un débat contradictoire, etc. En conclusion, nous recommandons d'apporter des modifications à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus en vue de spécifier les motifs qui justifieront la révocation ou l'octroi de la libération conditionnelle, et que ces motifs consacrent le principe que la libération conditionnelle ne doit pas être révoquée, à moins qu'on ait des preuves tangibles que le détenu bénéficiant de la libération conditionnelle représente un danger pour la société.

## CHAPITRE VII

## LES DROITS DE L'HOMME

Un sujet qu'on devrait traiter brièvement dans le présent mémoire, mais qui en fait est trop évident pour toute discussion prolongée, est la nécessité de construire des institutions régionales séparées, pourvues de services psychiatriques appropriés à l'intention des délinquants sexuels ou d'autres détenus qui ont besoin de détention préventive. De nombreux rapports ont recommandé et ont réitéré la nécessité de tels aménagements, mais l'inaction gouvernementale prévaut. Placer un délinquant sexuel parmi les autres détenus revient à prononcer

any place. The proposition that separate facilities are required for sexual offenders needs no further elaboration or proof as the violence such offenders face forms part of the common prison experience with which all criminal lawyers are familiar.

Until separate facilities are provided, the killing, maiming and brutalization will continue to weigh upon the conscience of us all.

We have a duty to protect those whom we choose to incarcerate.

CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION OF ONTARIO

une condamnation à mort ou de mutilation, qui peut être exécutée à n'importe quel moment ou à n'importe quel endroit. Il est inutile d'entrer dans plus de détails ou de fournir des preuves à l'appui de la recommandation d'aménager des locaux séparés pour les délinquants sexuels, attendu que la violence auquelle ces derniers se heurtent fait partie des aspects habituels de la vie carcérale, que tous les avocats ou criminels connaissent bien.

Jusqu'à ce qu'on aménage des locaux séparés, le meurtre, la mutilation de ces délinquants et les brutalités dont ils sont victimes, continueront à peser sur la conscience de chacun d'entre nous.

Nous avons le devoir de protéger ceux que nous décidons d'incarcérer.

CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION OF ONTARIO

**APPENDIX "JLA-S35"**

SUBMISSIONS TO THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS:

SUB-COMMITTEE ON THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA BY THE PRISON LAW COLLECTIVE OF THE LAW UNION OF ONTARIO

CONTENTS

I. The Law Union of Ontario

II Introduction: Violence in Penitentiaries

III. Highlights from the History of Millhaven Institution

IV. The Deprivation of Prisoners' Rights: Political Rights

V. The Deprivation of Prisoners' Rights: Legal Rights

VI. The Deprivation of Prisoners' Rights: The Peace and Security Legislation (*Bill C-83*)

VII. The Deprivation of Prisoners' Rights: Economic Rights

VIII. Suicide in Penitentiaries

## I. THE LAW UNION OF ONTARIO

The Law Union of Ontario is an organization of lawyers, law students, legal workers and teachers of law. We work together to advance progressive social change. The Prison Law Collective is active in areas of prison law and the prisoners' rights struggle. We have represented many of the active prisoners in Millhaven and other federal institutions over the past several years.

## II. INTRODUCTION: VIOLENCE IN PENITENTIARIES

Media attention has been directed in recent months to several incidents of violence among prisoners in Canadian penitentiaries, especially those designated as "maximum security". These have included hostage takings, property damage, strikes and similar activity.

Little or no attention, however, has been devoted to the random and systematic violence which has long been perpetrated by the penitentiary authorities and correctional staff on the prisoners themselves. This violence has taken the form of a pervasive deprivation of fundamental political, legal, economic and human rights, unjustified by any legitimate penal interests in th prevention of seriously harmful criminality.

We believe that the recent newsworthy actions of prisoners can be understood only as a response, in many instances a justified response, to this violence.

**APPENDICE «JLA-S35»**

MÉMOIRE SOUMIS AU COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES:

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA, PAR LA COMMUNAUTÉ DES DROITS DES PRISONNIERS DU LAW UNION OF ONTARIO (LAW UNION OF ONTARIO)

TABLE DES MATIÈRES

I. Le *Law Union of Ontario*

II. Introduction: La violence dans les pénitenciers

III. Grandes lignes de l'histoire de l'institution de Millhaven

IV. Négation des droits aux prisonniers: droits politiques

V. Négation des droits aux prisonniers: droits juridiques

VI. Négation des droits aux prisonniers: Loi sur l'ordre public et la sécurité (bill C-83)

VII. Négation des droits aux prisonniers: droits économiques

VIII. Le suicide dans les pénitenciers

## 1. LE LAW UNION OF ONTARIO

Le *Law Union of Ontario* est une organisation regroupant des avocats, des étudiants en droit, des employés des services juridiques et des professeurs de droit. Nous tâchons ensemble d'accélérer l'évolution de la société. La Communauté des droits des prisonniers est particulièrement active dans les domaines des droits des détenus dans les pénitenciers et de la lutte menée par eux pour sauvegarder ces droits. Au cours des dernières années, nous avons représenté de nombreux prisonniers du pénitencier de Millhaven et d'autres institutions fédérales.

## II. INTRODUCTION: LA VIOLENCE DANS LES PÉNITENCIERS

L'attention des média d'information a été attirée, au cours des derniers mois, sur plusieurs violentes mutineries survenues parmi les prisonniers des pénitenciers canadiens, plus particulièrement dans les pénitenciers désignés sous le nom de «institution à sécurité maximum». Ces mutineries comportaient la prise d'otages, des dommages matériels, des grèves et autres manifestations semblables.

Toutefois, on n'a presque pas, ou même pas du tout, porté attention aux actes de violence auxquels les autorités des pénitenciers et le personnel correctionnel se livrent, par hasard ou d'une façon systématique, contre les prisonniers eux-mêmes. Cette violence s'est insidieusement traduite par la privation des droits politiques, juridiques, économiques et humains fondamentaux et elle n'était aucunement justifiée par les intérêts légitimes du système pénal en matière de prévention des crimes graves.

A notre avis, les actes inusités perpétrés récemment par les prisonniers ne peuvent être considérés que comme une réaction, dans de nombreux cas justifiée, à cette violence.

These submissions are divided into two segments. The first deals with the history of Millhaven Institution and relates its story of continued oppression of prisoners, an oppression which continues in intensity to the present day. The second segment is a catalogue of present and contemplated inhumanities in the penitentiary system in general.

Our major recommendation is the immediate abolition of all current practices which deprive penitentiary prisoners of their basic rights to dignity and peaceful self-expression. As long as they continue, one cannot expect prisoners' violence to subside, just as the struggle for basic democratic rights has never subsided until those rights have been achieved.

## III. HIGHLIGHTS FROM THE HISTORY OF MILLHAVEN INSTITUTION

Kingston Penitentiary was in ruins. The riot had run its course. A new location for the prisoners was required and, fortunately, Millhaven was almost completed. Busloads of prisoners came to the new Ontario Region maximum security institution. On the way in, many of the prisoners were required to run a gauntlet of club-swinging guards. That incident set the tone for Millhaven, a tone which remains to this day.

For a two-year period after Millhaven opened, no one other than prisoners walked in the yard. When three men, under contract with National Health and Welfare, went into the institution to try to establish communication between prisoners and administration and guards, they were warned that their safety in the yard could not be guaranteed and that if trouble started they should hit the ground for the guards would be shooting. Notwithstanding the paranoia of the administration, not only were these men able to enter the year in safety, but they were well received by the prisoners, who were aware of the need to try to establish a dialogue.

Dialogue, via functioning inmate committees, was part of the recommendations of the Swackhammer Report into the Causes of the Kingston Riot (1971) to help break down the distrust between guards and prisoners and, hopefully, to prevent another Kingston-type riot.

Soon after the opening of Millhaven, the panic button system in the cells, installed to facilitate requests for emergency assistance, and the punch clocks on each range were destroyed. The prisoners blamed the guards, the guards blamed the prisoners. John Dowsett, the present Director, when on the witness stand at an inquest, said it was before his time and he didn't know how it happend. Off the stand, in conversation, his expressed belief was that the guards destroyed the system and the punch clocks.

In the late winter of 1974, the guards' union expressed concern that the Inmate Committee was getting too much power (*the Chairman of the Committee had been acquitted twice in Warden's Court*). Transcripts of proceedings in Ward-

Le présent mémoire se divise en deux volets. Le premier fait l'historique de l'institution Millhaven et relate l'oppression dont les prisonniers ont toujours été victimes, oppression dont l'intensité n'a pas diminué jusqu'ici. Le deuxième volet consiste en un catalogue des actes inhumains qui sont ou pourraient être perpétrés sous le couvert du régime d'institutions pénitentiaires en général.

La plus importante de nos recommandations vise l'abolition immédiate de toutes les pratiques courantes qui visent à priver des détenus de leur droit fondamental à la dignité humaine et du droit de s'exprimer en paix et librement. Tant que ces pratiques auront cours, on ne peut s'attendre à voir se résorber la violence des prisonniers, tout comme la lutte pour l'obtention des droits démocratiques fondamentaux n'a vraiment cessé que lorsque ces droits ont été accordés.

## III. GRANDES LIGNES DE L'HISTOIRE DE L'INSTITUTION DE MILLHAVEN

Le pénitencier de Kingston tombait en ruine. Il y avait eu émeute. Il était nécessaire de trouver un nouvel endroit pour les prisonniers et, heureusement, l'institution de Millhaven était presque terminée. Des autobus remplis de prisonniers sont arrivés à la nouvelle institution à sécurité maximale de la région de l'Ontario. Pour y pénétrer, de nombreux prisonniers ont dû défiler devant des gardiens armés de matraques. Cet incident venait de donner le ton à Millhaven, ton qui prévaut encore aujourd'hui.

Pendant deux ans après l'ouverture de Millhaven, personne d'autre que les prisonniers n'est entré dans la cour. Lorsque trois hommes, dans le cadre d'un contrat signé avec Santé et Bien-être social Canada, se sont rendus à l'institution pour tenter d'établir un contact avec les prisonniers, l'administration et les gardiens les ont avertis que leur sécurité ne pouvait être assurée dans la cour, et que si des troubles éclataient, ils devraient s'étendre immédiatement sur le sol parce que les gardiens commenceraient à tirer. Malgré cette paranoïa de l'administration, les trois hommes ont non seulement pu pénétrer en toute sécurité dans la cour, mais ils ont été bien accueillis par les prisonniers, bien conscients du besoin d'établir un dialogue.

Le dialogue, dans le cadre de comités actifs de détenus; telle était l'une des recommandations du rapport Swackhammer, sur les causes de l'émeute de Kingston (1971), visant à supprimer la méfiance entre gardiens et prisonniers et à prévenir une autre émeute semblable.

Peu après l'ouverture de l'institution de Millhaven, le système d'alarme des cellules, destiné à faciliter les appels à l'aide en cas d'urgence, et les poinçonneuses de chaque rangée, ont été détruits. Les prisonniers ont blâmé les gardiens et les gardiens ont blâmé les prisonniers. John Dowsett, directeur actuel, lors de sa comparution à l'enquête, a déclaré qu'il n'était pas au pénitencier à ce moment-là, et qu'il ignorait comment cela s'était produit. Toutefois, lors d'une conversation, il a déclaré qu'il croyait que les gardiens avaient détruit le système d'alarme et les poinçonneuses.

A la fin de l'hiver 1974, le syndicat des gardiens a dit s'inquiéter du fait que le Comité de détenus devenait trop puissant (le président du Comité avait été acquitté deux fois à la cour du directeur). On a remis aux gardiens des copies du

en's Court were made available to the guards in an attempt to persuade them that the Committee did not have too much power. It didn't work and the guards went out. Millhaven was shut down. All programmes stopped. All schooling stopped. The Inmate Committee was smashed Lock-up prevailed.

A Parliamentary Committee arrived, talked to guards and prisoners, made a verbal report to the Minister; a few guards were removed for retraining. For the prisoners, life went on, some of the shops re-opened but not the school.

On June 4, 1974, in British Columbia, *McCann et al v. The Queen* commenced. The Court battle on administrative dissociation began. Eventually, the Federal Court of Canada ruled that continued segregation in the infamous "penthouse" at the British Columbia Penitentiary was cruel and unusual punishment contrary to the provisions of the Canadian Bill of Rights. Prisoners at Millhaven expressed interest in a similar challenge.

August 10th, 1974, Eddie Nalon killed himself in segregation at Millhaven, 10 days after the Segregation Review Board had orderd him out of segregation. Even though two Fridays, the weekly cell-changing days, had passed, neither his classification officer nor any other penitentiary official had bothered to tell him he was getting out.

In segregation, self-mutilation in the form of wrist slashing, swallowing of razor blades and wire fragments, attempted hangings and other desperate act was, and still is common. Prisoners were killed by other prisoners. Excessive use of tranquilizers, willingly dispensed by hospital personnel, increased. Every time a prisoner mentioned forming an inmate committee, off he went to segregation [*administrative dissociation P.S.R. 2:30(1)(a)*] at the whim of the Director for months on end.

The Coroner conducting the Nalon inquest was compelled, against his will, and against the will of Chief Coroner Cotnam and Deputy Chief Coroner Bennett, to spend more than the previously scheduled two hours looking into Eddie Nalon's death (*Re Brown et al and Patterson*, 6 O.R. (2d) 441). Eventually the inquest took five days of hearings.

1974 ended—1975 began. Correctional Investigator Inger Hansen recommended a study of segregation. More of the same. Lock-up 23½ hours per day in your cell, every day. Feeder slots were put in segregation cell doors. A grey wall blocked out even the small courtyard from the view of the segregation cell windows. Inmates active in the struggle to form a committee were shipped out.

The spring of 1975. The Nalon inquest finished. The jury recommended that panic buttons and time clocks be made functional. The Vantour Task Force on segregation commenced its investigation.

Still the spring of 1975. Joe Wydryk, an inmate activist, was acquitted in Provincial Court of punching a guard durint the spring of 1974. A one-day fast was planned for August 10th to commemorate the death of Eddie Nalon. Before that day arrived, the prisoners in B.C. Pen went out on strike.

procès-verbal pour tenter de les persuader que le Comité n'était pas trop puissant, mais en vain, et les gardiens ont débrayé. On a donc fermé l'institution de Millhaven. Programmes et cours ont été suspendus. Le comité de détenus a été dissolu. L'institution a fermé ses portes.

Un Comité parlementaire s'est rendu sur les lieux, a discuté avec les gardiens et les prisonniers, et a présenté un rapport verbal au ministre; quelques gardiens ont dû recevoir une nouvelle formation. Pour les prisonniers, la vie continuait; certains des ateliers ont réouvert, mais pas l'école.

Le 4 juin 1974, en Colombie-Britannique, *l'affaire McCann en coll. contre La Reine* commençait. La bataille juridique sur l'isolement imposé par l'administration commença. Finalement, la cour fédérale du Canada a décidé que l'isolement continu dans l'infâme «donjon» du pénitencier de la Colombie-Britannique constituait un traitement cruel et inhabituel, contraire aux dispositions de la Déclaration canadienne des droits. Les prisonniers de Millhaven se sont intéressés à un défi semblable.

Le 10 août 1974, Eddie Nalon se suicidait, en isolement, à Millhaven, 10 jours après que la Commission de revision de l'isolement ait ordonné sa sortie. Même si deux vendredis s'étaient écoulés, le vendredi étant le jour de changement de cellule, ni son agent de classement ni aucun agent supérieur du pénitencier ne s'était préoccupé de lui dire qu'il devait sortir.

En isolement, les actes de mutilation, tels se couper le poignet, avaler des lames de rasoir et des morceaux de tige de fer, tenter de se suicider, et d'autres actes désespérés, sont toujours pratique courante. Certains prisonniers ont été tués par d'autres. L'usage abusif de tranquillisants, fournis par le personnel de l'hôpital, s'est encore accru. Chaque fois qu'un prisonnier mentionnait la formation d'un comité de détenus, il était envoyé en isolement [isolement imposé par l'administration R.F.P. 2:30(1)a)] selon la fantaisie du directeur, pour des mois d'affilée.

Le coroner chargé d'enquêter sur l'affaire Nalon a dû, contre son gré, celui du coroner en chef, M. Cotnam, et du coroner en chef adjoint, M. Bennett, consacrer plus des deux heures prévues au suicide de Eddie Nalon (*L'affaire Brown* autres, et Patterson, 6,O.R.(2ième) 441). Les audiences ont duré cinq jours.

Fin 1974, début 1975. Inger Hansen, des enquêtes en matières correctionnelles recommande de faire une étude sur l'isolement, qui en arrive pratiquement aux mêmes résultats. Chaque jour, 23½ heures de séjour en cellule; les détenus reçoivent leur nourriture à travers une fente pratiquée dans les portes; devant les fenêtres, un mur gris ne leur permet même pas de voir la petite cour sur laquelle donnent leurs cellules; les détenus qui participent activement à la tentative de création d'un comité sont transférés ailleurs.

Printemps 1975. Fin de l'enquête Nalon; le jury recommande que les boutons d'alarme et les horloges enregistreuses soient rendus plus fonctionnels; le groupe d'étude Vantour commence son enquête sur l'isolement.

Toujours au printemps de 1975. Un tribunal provincial acquitte Joe Wydryk, détenu activiste accusé d'avoir donné des coups de poing à un gardien au printemps 1974. Une grève de la faim de 24 heures est projetée pour le 10 août, jour anniversaire de la mort d'Eddie Nalon. Les prisonniers du

Millhaven prisoners, in solidarity with B.C. Pen, went on strike for 10 days. They sat peacefully in their cells, sacrificing pre-arranged programmes including family visits. On August 19th they fasted for better conditions, less segregation, meaningful employment and educational programmes and a functioning inmate committee.

The strike ended. Political prisoners were taken by the administration. Alleged leaders were segregated—this time for many months. Another strike was organized to get them out of segregation. It failed. The 10 segregated inmates went on a hunger strike for 22 days. Some were hospitalized and some were finally force fed.

The mind games and provocations started again. Prisoners voiced complaints to, and sought redress for their treatment from, the Correctional Investigator, lawyers, the media and internal grievance procedure (*See Committee Proceedings No. 3, p. 27 testimony of C. G. Rutter*). Nothing happened.

On November 3, 1975, showers were shut down 15 minutes early on segregation range G-1. Three prisoners missed their showers for the second week in a row. When the inmates banged on their cell doors to protest, one was taken to the hole and left naked without a mattress or bedding in the "Chinese Cell". A second prisoner was taken to the hole (*environmental control area*) and was beaten by four to six guards. Then five prisoners were tear gassed in their cells with equipment designed solely for outdoor riot control. The required medical checks were not done before the gas was used. More men were taken to the hole and left naked in their cells without bedding. The area was not decontaminated.

The segregation population went to Kingston, where the nature of segregation changed. No longer 23 or 23½ hours per day in one's cell. Now TV was available. Prisoners were allowed out of their cells to mingle with others in segregation.

The original internal inquiry into the gassing was so deficient that the Solicitor General was forced to ask the Correctional Investigator to look into the incident. The hearing took 22 days.

Testimony at the inquiry revealed that prisoners are, from time to time, shackled in such a way as to leave them lying helplessly for hours in their own excrement.

During and after the inquiry, before the report was published, the guards involved in the gassing were returned to watch over the same prisoners. Despite repeated warnings regarding this volatile situation, the Solicitor General refused to act, citing potential union opposition.

In December, 1975, the report of Professor Vantour dealing with the abuse of segregation was released.

The extensive use of segregation continued at Millhaven, ignoring the recommendations of the Vantour Report.

Pénitencier de la Colombie-Britannique se mettent en grève avant cette date.

Les détenus de Millhaven font une grève de 10 jours par solidarité avec leurs camarades du pénitencier de la Colombie-Britannique; ils restent paisiblement assis dans leurs cellules, sacrifiant des programmes prévus, dont des visites de leurs familles. Le 10 août, ils font la grève pour obtenir de meilleures conditions de vie, moins d'isolement, des travaux plus utiles, des programmes éducatifs et un comité de détenus qui puisse fonctionner.

Fin de la grève; l'administration prend les prisonniers politiques; les meneurs présumés sont isolés, et cette fois-ci pour de nombreux mois. Une autre grève s'organise pour que leur isolement cesse; sans résultat, les 10 détenus isolés font une grève de la faim de 22 jours; certains sont hospitalisés,— d'autres sont finalement nourris de force.

Reprise des tensions psychologiques et des provocations. Les détenus se plaignent auprès des enquêteurs en matières correctionnelles, des avocats, de la presse, par le biais des procédures internes de doléances et tentent d'obtenir réparation (voir les délibérations du Comité, fascicule nº 3,p.27, témoignage de C. G. Rutter). Aucune amélioration.

Le 3 novembre 1975, au bloc G-1 d'isolement, on coupe l'eau dans les douches 15 minutes avant l'heure hatibuelle. C'est la deuxième semaine de suite que trois prisonniers ne peuvent se doucher. Lorsque les détenus protestent en frappant sur les portes de leurs cellules, l'un d'eux est envoyé au trou, et laissé nu, sans matelas ni couvertures dans la «cellule chinoise». Un deuxième prisonnier est envoyé au trou (zone de contrôle de l'environnement), et 4 ou 6 gardiens le rouent de coups. On utilise ensuite des gaz lacrimogènes dans les cellules de cinq prisonniers, avec un matériel destiné uniquement à la répression des émeutes à l'extérieur. Aucun des examens médicaux requis n'a été effectué avant l'utilisation de ces gaz. D'autres hommes sont envoyés au trou, où ils restent nus dans leur cellule, sans matelas, le secteur n'est pas désinfecté.

Les détenus en isolation sont envoyés à Kingston, où les conditions d'isolement ont évolué. Les détenus ne sont plus isolés pendant 23 heures et demie par jour, ils peuvent regarder la télévision et sortir de leur cellule pour se mêler aux autres détenus de la même catégorie.

La première enquête interne sur l'incident des gaz lacrymogènes a été si superficielle que le Solliciteur général est obligé de demander à l'enquêteur correctionnel de la reprendre; les audiences durent 22 jours.

Au cours de l'enquête, des témoins révélent que les détenus sont parfois enchaînés de telle sorte qu'ils demeurent pendant des heures sur leurs excréments.

Pendant l'enquête et même après, tant que le rapport ne sera pas publié, les gardiens qui avaient utilisé ces gaz lacrymogènes étaient responsables de la surveillance des mêmes détenus. En dépit de nombreux avertissements relatifs à cette situation explosive, le Solliciteur général refusa d'agir, en prétextant la possibilité d'oppositions de la part des syndicats.

Décembre 1975, publication du rapport du professeur Vantour traitant des abus de l'isolement.

Ce mode de correction est encore beaucoup utilisé à Millhaven, en dépit des recommandations du rapport Vantour.

In May, 1976, Bob Landers was returned to Millhaven. He had been shipped from Millhaven to Archambault, then to Laval, and now back to Millhaven. In all of these institutions he had been active in peaceful work to change the conditions in the institutions. Upon his return to Millhaven, he was immediately placed in segregation. Director Dowsett later admitted he placed Landers there because he had been active at Laval in the prisoners' rights movement. On the night of May 20th, Landers along with other inmates on the segregation range voiced a request for medical assistance, but no guard visited Landers that evening to inquire about his complaint. On May 21st after breakfast he was dead in his cell of a heart attack. Age 29. On his bed was an undelivered note requesting medical assistance and describing his symptoms. Medical testimony at the inquest confirmed that these symptoms clearly indicated a cardiac problem. There were no panic buttons to summon help. Another dead victim of Millhaven segregation.

Again, a coroner's jury recommended the expeditious installation of an emergency cell alarm system, especially on segregation ranges.

During the summer of 1976, Parliament abolished capital punishment over the hysterical opposition of the guards union. Parliament also lengthened sentences for a variety of crimes.

August 10th, 1976, the prisoners at Millhaven, in conjunction with prisoners elsewhere in Canada, fasted to commemorate the deaths of Eddie Nalon and Bob Landers.

In the fall of 1976, the rioting, destruction and hostage-taking at the other maximum security institutions reached Millhaven. According to the Inmate Committee and anonymous administrative staff, the guards taunted the prisoners until a very tense situation arose. When the Director refused to allow Committee members to attempt to defuse the situation, massive destruction took place. And for months the prisoners sat in their cells. All day, Every day.

## IV. POLITICAL RIGHTS

(1) Right to Vote

There is no good reason for the denial to prisoners of the right to vote. Presently, of the province, only British Columbia allows prisoners to vote. The theoretical foundation of the denial is presumably that because they have indicated an inability or unwillingness to follow basic social policies, prisoners must not be allowed a voice in determining them. Theoretically it is perfectly logical. Practically, the granting of the vote to 9,300 or so federal prisoners would have little or no effect on an election. To be allowed to vote would encourage prisoners to continue to see themselves as integral members of society, a view which must be encouraged if prisoners are ever to return to the outside and function normally.

More importantly, prisoners are the very specific objects of much public policy—witness this Committee. An elementary principle of fairness would suggest that those who are to be

En mai 1976, Bob Landers est à nouveau envoyé à Millhaven, d'où on l'avait déjà transféré à Archambault, puis à Laval. Dans ces établissements, il avait travaillé activement mais paisiblement à modifier les conditions de la vie pénitentiaire. À son retour à Millhaven, il est immédiatement isolé. Le directeur Dowsett a admis par la suite avoir condamné Landers à l'isolement parce qu'il avait participé au mouvement pour la protection des droits des prisonniers à l'institution de Laval. Au cours de la nuit du 20 mai, Landers ainsi que d'autres détenus en isolement ont demandé à voir un médecin, mais aucun gardien n'est venu. Après le déjeuner le 21 mai, on a trouvé Landers mort dans sa cellule à la suite d'un infarctus. Il était âgé de 29 ans. Sur son lit on a trouvé une note dans laquelle il décrivait ses symptômes et demandait à recevoir des soins médicaux. Lors de l'enquête judiciaire, des médecins ont confirmé que ces symptômes indiquaient clairement une déficience cardiaque. Il n'y avait pas de bouton d'urgence dans sa cellule qui lui aurait permis d'appeler à l'aide. Landers est une autre victime de l'isolement cellulaire en vigueur à l'institution de Millhaven.

Encore une fois, le jury du coroner a recommandé l'installation immédiate d'un système d'alarme, particulièrement dans le secteur de l'isolement cellulaire.

Au cours de l'été de 1976, le Parlement a aboli la peine capitale en dépit de l'opposition hystérique du syndicat des gardiens de prison et a d'autre part allongé les peines pour divers crimes.

Le 10 août 1976, les prisonniers de Millhaven ainsi que ceux d'autres institutions au Canada, ont commémoré la mort d'Eddie Nalon et de Bob Landers.

A l'automne de 1976, les mutineries, les destructions et les prises d'otage auxquels avaient dû faire face les autres institutions à sécurité maximale au Canada ont atteint l'institution de Millhaven. Selon le Comité des détenus et des membres anonymes du personnel administratif, les gardiens ont injurié les prisonniers jusqu'à ce que la situation devienne intenable. Lorsque le directeur a interdit aux membres du Comité de faire connaître la situation, les prisonniers ont entrepris de détruire leurs cellules. Pendant de longs mois, ils y ont croupi toute la journée, tous les jours.

## IV. DROITS POLITIQUES

(1) Le droit de vote

Il n'y a aucune raison valable de retirer aux détenus leur droit de vote. Actuellement, seule la province de la Colombie-Britannique le leur accorde. La raison invoquée pour le leur retirer est que les détenus qui se sont montrés incapables ou peu désireux de se conformer aux politiques sociales fondamentales ne devraient pas participer à leur élaboration. En théorie, cet argument est parfaitement logique. En pratique, les voix d'un peu plus de 9,300 prisonniers fédéraux influeraient peu sinon pas du tout sur le résultat d'une élection. Permettre aux prisonniers de voter les encouragerait à continuer de se considérer comme des membres à part entière de la société, ce qui favoriserait leur réintégration normale en temps voulu.

De plus, de nombreuses mesures politiques publiques s'appliquent aux prisonniers comme ce Comité peut en témoigner. La justice la plus élémentaire veut que ceux qui sont soumis à une

subject to a policy have a voice in formulating it. For example, all members of the Canadian Armed Forces have the vote, even though many are under the normal minimum age because they are particularly likely to be affected by public policy decisions. In England, virtually all prisoners may now vote.

(2) Freedom of Speech

The Canadian Bill of Rights provides in Section 1 for freedom of speech, assembly, association and the press. Nowhere are these rights expressly by law removed from prisoners, yet the Commissioners Directives purport to control and limit the exercise of these rights by prisoners.

Security requirements necessitate some restrictions on freedom to assemble and associate. But what reason can there be for the restriction and control of inmate reading materials so that prisoners may only subscribe to periodicals "in keeping with the broad principles of inmate training"? (*C.D. 211*) Why should prisoner publications not be allowed to criticize "the administration of justice of other public bodies" or to engage in "partisan and policital or religious discussions"? (*C.D. 227*) Exacerbating these restrictions is the paternalism reflected in petty policies which go so far as to prohibit "the glorification or vilification of individuals". If a particular publication could inhibit "rehabilitation", how permanent could such reform be once the prisoner is released and exposed to the forbidded influence? If prisoners are to maintain and develop their ability to function as responsible citizens in society, then any unnecessary denial of the rights of normal adults can only reduce their human dignity and render even less likely their eventual rehabilitation.

Particularly damaging to the possibility of meaningful self-education in life skills is the continued harassment and prevention of peaceful internal activity directed to the betterment of prisoner treatment and conditions. The recent disturbances establish clearly that the present mechanisms for the discovery, formulation, discussion and resolution of prisoner complaints and grievances are completely inadequate. Prisoners identified as organizers of peaceful protests are systematically rooted out, transferred and segregated.

The functions of Inmate Committees are so limited by the Commissioners' Directives and the whim of institutional directors to render them ineffectual. C.D.231 extends their role no farther than to make suggestions in specified areas. They become tools of the administration to identify and isolate potential prison leaders.

In the words of Willian MacAllister, Chairperson of the Inmate Committee at Archambault Institution: "Inmate Committees were designed to "Play Ball" with the system; request trivial things to occupy their minds, but not to submit intelligent ideas and needs pertaining to sincere rehabilitation, like conjugal or contact-visiting, or guidelines on how to make parole and legal rights relating to the refusing or granting of parole, access to one's personal prison file (*with the exception of psychiatric reports and informant's names*). Inmate Committee pursues these or other sensible goals, its members soon become bonafide members on the administrative "Black List"! (*See also the testimony of members of the Dorchester Institution before this Sub-committee Issue No. 7 pp. 49 ff*).

politique ait le droit de faire connaître leurs avis à ce sujet. Par exemple, tous les membres des forces armées canadiennes ont le droit de vote bien que nombre d'entre eux n'aient pas l'âge requis parce que certaines décisions publiques risquent de les toucher tout particulièrement. En Angleterre, presque tous les prisonniers peuvent désormais voter.

(2) Liberté de parole

L'article premier de la Déclaration canadienne des droits garantit la liberté de parole, d'assemblée, d'association et la liberté de presse. Aucune loi n'enlève expressément ces droits aux prisonniers bien que les directives du commissaire visent à en contrôler et à en limiter l'exercice.

Des exigences de sécurité forcent à restreindre quelque peu la liberté d'assemblée et d'association. Mais quelle raison peut-on invoquer pour restreindre et contrôler les lectures des détenus de sorte qu'ils ne peuvent s'abonner qu'à des revues «en accord avec les principes de la formation des détenus»? (D.C. 211). Pourquoi les revues publiées par les prisonniers ne pourraient-elles pas s'attaquer «à l'administration de la justice dans d'autres institutions publiques» ou «contenir des discussions partisanes, politiques ou religieuses»? (D.C. 227). Ces restrictions irritantes montrent le paternalisme qui se reflète dans des politiques mesquines qui vont jusqu'à interdire «la glorification ou l'avilissement des individus». Si une revue donnée peut nuire à la réadaptation», qu'adviendra-t-il lorsque le détenu sera relâché et exposé à cette influence interdite? Si les prisonniers doivent conserver et développer leur capacité de fonctionner comme des citoyens responsables dans la société, on ne peut que réduire leur dignité humaine et diminuer leurs chances de réadaptation en leur enlevant sans raison les droits dont jouissent les adultes normaux.

Le harcellement continu des prisonniers qui s'adonnent à des activités pacifiques internes visant à améliorer le sort et les conditions de vie des détenus diminue fortement les chances de succès des cours de formation qui leur sont destinés. Il est clair, après les récents troubles, que les mécanismes actuels de découverte, formulation, discussion et règlement des plaintes et griefs des détenus sont complètement inadéquats. Les détenus qui sont comme des organisateurs de protestations pacifiques sont systématiquement rejetés, transférés et isolés.

Les fonctions des comités de détenus sont si limitées par les directives des commissaires et les décisions des directeurs des institutions qu'elles en deviennent inefficaces. D'après la directive 231, leur rôle se limite à présenter des suggestions dans des domaines précis. Ils deviennent des instruments de l'administration pour identifier et isoler les chefs de prison éventuels.

Selon M. William MacAllister, président du comité des détenus de l'institution Archambault: «Les comités de détenus ont été conçus pour «jouer à la balle» avec le système; pour demander des choses triviales de façon à occuper leur esprit, mais non pas soumettre des idées intelligentes et des exigences en vue d'une réadaptation sincère, comme les visites conjugales, ou des lignes directrices sur la façon d'établir un rapport entre la libération conditionnelle et les droits juridiques, et le refus ou l'autorisation de la libération conditionnelle, l'accès aux dossiers personnels des détenus (à l'exception des rapports psychiatriques et des listes d'informateurs). Les comités de détenus poursuivent ces buts sensés et d'autres encore, ces membres ne tardent pas à devenir des membres de bonne foi

The present grievance procedure as set out in C.D.241, which in itself is discretionary, lacks even the appearance of due process. A prisoner is permitted to complain orally to his immediate supervisor. If not satisfied with the explanation or response, he may complain on the approved form in writing to the Institutional Director, then to the Regional Director, and then to the Commissioner. He has no right to be present when the complaint is dealt with, nor any right to give evidence, to adduce evidence, to hear what is alleged in contradiction or explanation, to cross-examine, or to present argument. No reason for any decision at any level with respect to the grievance need be found or communicated to the prisoner. Such a manifestly unfair and inadequate procedure can only lead to incomprehension, frustration, bitterness and resentment.

## V. LEGAL RIGHTS

Canadians, other than the 9,300 prisoners in federal institutions, accept as a basic principle that where legal rights are involved, an individual should be dealt with by an independent trier of fact according to the fundamental requirements of natural justice. Furthermore, it is understood that the judicial process exists as the traditional mechanism by which an individual can challenge and seek relief from decisions of inferior tribunals or officials which he considers to be unjust and inequitable.

It is quite clear that this is not the case for prisoners in federal institutions and it is equally clear that the Canadian Penitentiary Service and its officials regard the civil rights of a person who is sentenced to a period of incarceration as being virtually extinguished. While we wish to deal in detail with a few areas in which this policy is particularly iniquitous, it must be kept in mind that this unnecessary stripping away of fundamental civil rights permeates every aspect of life in the penitentiary and on parole.

### (1) *Internal Discipline*

Charges against prisoners laid by correctional officers for breach of various rules and regulations fall into two categories, major (*also called "serious" or "flagrant"*) or minor. Although broad guidelines for the categorization of offences are contained in Commissioner's Directive No. 213, that Directive contains another clause which provides that the head of Warden's Court, the internal discipline body, shall determine in each case into which category an offence shall fall. Since the range and nature of applicable punishments varies according to the categorization of the offence, administrative discretion is given free reign. A recurrent complaint is the extent to which personal feelings and prejudices guide the exercise of this discretion.

That part of the Directive which deals with the hearing of charges for serious or flagrant offences contains an elaborate scheme for written notice, personal appearance by the prisoners, the right to introduce documents, cross-examine witnesses, produce defence witnesses, make submissions on one's own

de la «liste noire» de l'administration. (Voir également le témoignage des membres de l'Institution Dorchester devant ce sous-comité, fascicule nº 7, page 49 ff).

La procédure de grief actuelle, présentée dans le C.D. 241, qui en elle-même est discrétionnaire, dénote même l'absence d'un processus valable. Un détenu peut se plaindre verbalement à son surveillant immédiat. S'il n'est pas satisfait de l'explication ou de la réponse, il peut adresser une formule approuvée au directeur de l'institution puis au directeur régional, puis au commissaire. Il n'a pas le droit d'être présent lorsque sa plainte sera étudiée, ni le droit de comparaître, de fournir des preuves, d'entendre ce qui est avancé en contradiction ou comme explication, de contre-interroger, ou de présenter un argument. Il est inutile de trouver ou de communiquer au détenu la raison d'une décision prise à un niveau quelconque au sujet d'un grief. Une façon de procéder aussi manifestement injuste et inadéquate ne peut entraîner que l'incompréhension, la frustration, l'amertume et le ressentiment.

## V. DROITS JURIDIQUES

Les Canadiens, à l'exception des 9,300 détenus des institutions fédérales, acceptent comme principe fondamental que lorsqu'il s'agit de droits juridiques, une personne devrait être jugée par un juge indépendant selon les exigences fondamentales de la justice naturelle. De plus, il est entendu que le processus judiciaire est un mécanisme traditionnel dans lequel une personne peut contester et faire casser les décisions de tribunaux ou de responsables de niveaux inférieurs, qu'il juge injustes.

Il est tout à fait évident que tel n'est pas le cas des détenus des institutions fédérales et il est tout aussi évident que le Système canadien des pénitenciers et ses dirigeants considèrent que la personne qui est condamnée à une période d'incarcération perd pratiquement tous ses droits civils. Nous désirons traiter en détail des quelques domaines où cette politique est particulièrement injuste, mais il ne faut pas oublier que cette privation inutile des droits civils fondamentaux frappe tous les aspects de la vie dans les pénitenciers et en libération conditionnelle.

### (1) *Discipline interne*

Les accusations portées contre les détenus par des agents de correction pour viol de divers règles et règlements entrent dans deux catégories: majeures (aussi appelées «graves» ou «criantes») ou mineures. Bien que l'Instruction nº 213 du commissaire contienne les lignes directrices sur la catégorisation des infractions, elle comporte une autre clause prévoyant que le président du tribunal du directeur, instance disciplinaire interne, déterminera dans chaque cas la catégorie de l'infraction. Puisque le nombre et la nature des châtiments applicables varie selon la catégorie de l'infraction, le pouvoir discrétionnaire de l'administration peut s'exercer sans entraves. On se plaint souvent de l'importance des sentiments personnels et des préjugés dans l'exercice de ces droits discrétionnaires.

La partie de l'Instruction qui traite de l'audience des accusations, dans le cas d'infractions flagrantes ou graves, comporte une procédure détaillée prévoyant l'avis écrit, la comparution des prisonniers en personne, le droit de déposer des documents, de contre-interroger des témoins, de faire déposer

behalf, and the requirement of proof beyond a reasonable doubt—in other words all the trappings of natural justice and due process. Unfortunately, the system does not work that way.

Ms. Hansen and others have documented far too many instances of institutional staff sitting in judgment on the very people over whom they have charge. There is no right to counsel, the right to call witnesses and to cross-examine may be limited by the presiding officer, there is no transcript and no reasons for decisions are given.

Rough justice may be meted out, but certainly the vast majority of prisoners do not perceive the process as fair or equitable. The fact that custodial staff exercise the right to detain, try and punish any prisoner accused of disobedience amounts to a merger of legislative, executive and judicial functions which has long been regarded as the hallmark of total domination.

If a prisoner has been dealt with unfairly in Warden's Court, what avenues are open to him? First, he may petition the Commissioner. Secondly, he may utilize the internal grievance procedure, about which this Committee has already received testimony from Mr. Rutter. Both of these alternatives involve appealing to the Canadian Penitentiary Service, the very body which is the source of his complaint. It is our experience that prisoners simply regard these alternatives as unrealistic and do not consider them.

A third avenue of approach is through the Correctional Investigator. However the Correctional Investigator only has power to recommend and reports not to Parliament but to the Solicitor General. Given these limitations, and including the fact that Ms. Hansen's office is so grossly understaffed that investigations are not carried out with dispatch, is no wonder that prisoners question whether the Correctional Investigator has any real power to challenge the policies of the Solicitor General's Department.

The final method of seeking redress is through consultation with an independent solicitor. A lawyer can only make informal inquiries about the proprieties of disciplinary procedures for the Courts have, to date, foreclosed the possibilities of review.

Until recently, the position of the Courts was that enunciated by Mr. Justice Kelly of the Ontario Court of Appeal in *Re MacCaud* 5 C.R.N.S. 317. According to this decision, which was later confirmed in the cases of *Re McLeod and Maksymovich* 12 C.C.C. (2d) 353 and *Re Armstrong and Whitehead* [*1973*] 2 O.R. 495, Courts will only examine whether or not the requirements of natural justice and due process have been followed in disciplinary hearings when the possible forfeiture of statutory remission is involved. However, the recent decision of the Federal Court of Appeal in a case called *Martineau and Butters* (*February 5, 1976, as yet unreported*), states that there is no duty upon a penitentiary disciplinary board to act judicially or quasi-judicially. If this decision is not reversed by the Supreme Court of Canada (*decision reserved December 2, 1976*), all decisions of prison disciplinary boards will be beyond the scope of judicial review.

des témoins de la défense, de présenter son propre plaidoyer et l'exigence d'établir la preuve de tout doute raisonnable, autrement dit tout l'appareil du droit naturel et du principe de la légalité. Le système ne fonctionne malheureusement pas de cette façon.

Mad. Hansen et d'autres ont prouvé que, dans beaucoup trop de cas, des membres du personnel de l'institution siégeait face aux détenus qu'ils avaient accusés. Le droit d'avoir un conseiller juridique n'existe pas, et le droit de faire appel à des témoins et de les contre-interroger peut être limité par l'agent qui préside la séance, enfin aucun procès-verbal n'est dressé et les motifs des décisions ne sont pas donnés.

Il s'agit peut-être d'une application rudimentaire de la justice, mais la grande majorité des prisonniers n'y perçoit certainement aucune justice ou équité. Le personnel de surveillance ayant le droit de retenir, de juger et de châtier tous les prisonniers accusés de désobéissance, il commande donc les pouvoirs législatif, exécutif, et judiciaire, cumule longtemps considéré comme le symbole de la domination totale.

Si le tribunal du directeur n'a pas traité un prisonnier avec justice, quels recours restent-ils à ce dernier? D'abord, il peut adresser une pétition au commissaire; ensuite, il peut avoir recours aux procédures internes de griefs, au sujet desquelles le Comité a déjà entendu le témoignage de M. Rutter. Dans les deux cas, il doit faire appel au Service canadien des pénitenciers, c'est-à-dire à l'organisme-même qui est la source de sa plainte. Notre expérience prouve que, pour les prisonniers, ces solutions manquent de réalisme, et ils les rejettent.

Une troisième voie passe par l'enquêteur correctionnel. Celui-ci ne peut cependant que faire des recommandations et il ne relève pas du Parlement, mais du Solliciteur général. Vu ces limites et le fait que le personnel du bureau de Mad. Hansen soit insuffisant au point d'entraîner des retards dans les enquêtes, il ne faut pas s'étonner si les prisonniers mettent en doute le pouvoir réel de l'enquêteur correctionnel de contester la politique du ministère du Solliciteur général.

La dernière méthode par laquelle le prisonnier peut chercher à faire valoir ses droits est de consulter un avocat indépendant. Mais celui-ci ne peut faire qu'une enquête officieuse sur la pertinence des procédures disciplinaires, puisque les tribunaux ont, jusqu'à aujourd'hui exclu la possibilité d'une revision.

Jusqu'à récemment en effet, la position des tribunaux était celle énoncée par le juge Kelly de la Cour d'appel de l'Ontario, dans l'affaire *MacCaud* 5 C.R.N.S. 317. Selon cette décision, confirmée par la suite dans les affaires *McLeod and Maksymovich* 12 C.C.C. (2d) 353 et *Armstrong and Whitehead* (1973) 2 O.R. 495, les tribunaux se contenteront d'examiner si les conseils de discipline ont respecté les exigences du droit naturel et du principe de la légalité dans les cas où il pourrait y avoir perte de la réduction statutaire de peine. Cependant, la décision récente de la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Martineau and Butters* (le 5 février 1976, encore non publiée), affirme que le conseil de discipline d'un pénitencier n'est pas obligé d'agir de façon judiciaire ou quasi-judiciaire. Si la Cour suprême du Canada ne renverse pas cette décision (décision évoquée le 2 décembre 1976), aucune décision du conseil de discipline d'une prison ne pourra faire l'objet d'une révision judiciaire.

(2) *Administrative Dissociation—The Catch 22 Clause*

Acting under Penitentiary Service Regulation 2.30(1)(*a*), an institutional director may lock up a prisoner in administrative dissociation "for the good order and discipline of the institution". This form of dissociation is entirely within the discretion of the administration, no reasons need be given in law, no time limits for the segregation are prescribed by law. While a prisoner segregated in this fashion is not considered to be undergoing any punishment because no institutional charge has been laid and no finding of guilt has been made, the simple fact is that prisoners are locked up for months on end without reasons. The only supposed control on this process is a monthly review by the Segregation Review Board, a body composed entirely of penitentiary officials. The prisoner does not attend the hearing and has no opportunity to challenge evidence. All matters are presented to the Board by another penitentiary official. The function of the Segregation Review Board is limited to making recommendations to the Institutional Director, who accordingly, has the ultimate power to either continue or terminate segregation. The prisoner is not informed of the basis for a decision to continue segregation, nor is he advised of matters adduced before the Board. He merely receives a cursory, mimeographed notice informing him that a hearing was held and that segregation is to be continued.

In Ontario penitentiaries and elsewhere, administrative segregation is clearly used to defeat attempts on the part of prisoners to organize themselves in ways which the administration considers inappropriate. Indeed, during the recent inquest into the death of Bob Landers at Millhaven Penitentiary, the Director admitted that the only reason Landers had been locked up in segregation was because of his past, peaceful efforts to promote the rights of prisoners and to organize inmate committees.

The response of the courts to administrative dissociations has been very limited. The case of *Kosobrook and Aelick* (1976) 30 C.C.C. (2d) 49 stands for the proposition that decisions of the Segregation Review Board to continue segregation are not reviewable by the courts (*see also Re Greene and Faguy* [*1972*] 3 O.R. 395). Although the Federal Court of Canada decision in *McCann v The Queen* (1976) 29 C.C.C. (2d) 337 resulted in a declaration that continued confinement in the infamous "penthouse" at the British Columbia Penitentiary was "cruel and unusual punishment" and therefore contrary to the Canadian Bill of Rights, it is clear that this decision relates solely to the conditions of confinement at that institution, and is not appplicable generally to the mechanism of administrative dissociation.

(3) *Transfers*

Of great concern to a prisoner is the actual institution within which he is lodged. This question takes on a greater importance for the prisoner when the transfer involves a switch from a minimum or medium security institution to a maximum security institution.

The position of the Canadian Penitentiary Service and the Ministry of the Solicitor General is that transfers are not subject to judicial review, as this is a matter of internal

(2) *Isolement administratif—Élément discrétionnaire*

Agissant en vertu de l'alinéa 2.30(1)a) du Règlement du service des pénitenciers, le directeur d'une institution peut punir un prisonnier en l'isolant «pour maintenir le bon ordre et la discipline de l'institution». Cette forme d'isolement est entièrement laissée à la discrétion de l'administration et la loi ne l'oblige pas à en donner les motifs et ne fixe pas de durée limite. Bien qu'on ne considère pas qu'un prisonnier ainsi isolé soit soumis à un châtiment puisqu'aucune accusation n'a été portée contre lui et qu'il n'a pas été trouvé coupable d'une quelconque (infraction) ces prisonniers sont enfermés pendant des mois sans raison. La seule forme de contrôle de cette pratique est une révision mensuelle effectuée par le Conseil de révision de l'isolement, organisme composé entièrement d'employés du pénitencier. Le prisonnier n'assiste pas à l'audience, et n'a pas la possibilité de contester. Tous les détails du dossier sont soumis au Conseil par un autre employé du pénitencier. Les fonctions du Conseil de révision de l'isolement se limitent à soumettre des recommandations au Directeur du pénitencier qui a donc le choix de maintenir l'isolement ou d'y mettre fin. Le prisonnier n'est pas informé des motifs de la décision de maintenir l'isolement, ni des renseignements qui ont été fournis au Conseil. On lui remet simplement une note polycopiée et non détaillée qui l'informe qu'une audience a eu lieu et qu'il est maintenu en isolement.

Dans les pénitenciers de l'Ontario et d'ailleurs, il est évident qu'on recours à l'isolement administratif pour empêcher les prisonniers de s'organiser d'une façon que l'administration juge inappropriée. En fait, au cours de la récente enquête qui a suivi la mort de Bob Landers au pénitencier de Millhaven, le Directeur a admis que la seule raison pour laquelle Landers avait été isolé est le fait qu'il avait tenté par le passé, mais sans user de violence de faire valoir les droits des prisonniers et d'organiser des comités de détenus.

La réaction des tribunaux à l'isolement administratif a été très mitigée. L'affaire *Kosobrook et Aelick* (1976) 30 C.C.C. (2d) 49 démontre que les décisions du Conseil de révision de l'isolement de continuer de séparer un détenu des autres ne peuvent être reconsidérées par les tribunaux (voir également les détails de l'affaire *Greene et Faguy* (1972) 3 O.R. 395). Bien que dans la décision rendue dans l'affaire *McCann contre la Reine* (1976) 29 C.C.C. (2d) 337 la Cour fédérale du Canada ait déclaré qu'un isolement constant dans l'annexe sordide du pénitencier de la Colombie-Britannique constituait un châtiment cruel et inhabituel et par conséquent contraire à la Déclaration canadienne des droits, il est clair que cette décision concerne uniquement les conditions d'isolement qui Règnent dans cette institution et ne s'applique pas de façon générale au mécanisme d'isolement administratif.

(3) *Transferts*

Le détenu se soucie grandement du choix de l'institution dans laquelle il est imprisonné. Cette question revêt une plus grande importance encore pour le prisonnier lorsqu'il est transféré d'un pénitencier à sécurité minimum ou moyenne à un autre de sécurité maximum.

L'opinion du Service canadien des pénitenciers et du ministère du Solliciteur général est que ces cas de transfert ne peuvent faire l'objet d'un contrôle judiciaire puisque la déci-

discretion. Even though transfers are often used as punishment and the consequences to the prisoner may be very serious, the penal authorities have moved very quickly to strike out any actions which have attempted to challenge the reasoning behind such transfers. While this question of the reviewability of such decisions by the courts may become clearer when we have the decision of the Supreme Court of Canada in *Martineau and Butters*, at present the Federal Court cases of *Marcotte, Turner and Whalen* (*July 22, 1976, as yet unreported*) and *McKenna* (*Statement of Claim struck out as disclosing no cause of action*) stand for the proposition that the courts have no jurisdiction to examine decisions to transfer from medium to maximum security or, perhaps even more importantly, from one part of the country to another.

(4) *Parole*

Another section of this brief deals with the proposed amendments to the Parole Act, as presented to Parliament in Bill C-83. However, it is worth remembering that when a prisoner enters a penitentiary, his release date is governed by many factors over which he has no control.

Both under the existing legislation and under the new legislation there will be no obligation on the Parole Board to allow the prisoner a hearing to determine whether or not he should be granted parole. Consequently, any extraneous, erroneous or irrelevant material contained in the prisoner's file will go unchallenged. We are convinced from our knowledge of the workings of the penitentiary service and the Parole Board that in some cases false and misleading material is deliberately placed on the inmate's file, in order to prejudice his chances for parole. The opportunity for abuse is obvious, and can only be rectified by allowing the prisoner to challenge the information presented to the Parole Board.

Once an inmate is granted parole or mandatory supervision, the issue of suspension and revocation become relevant. The procedures of the National Parole Board in this regard are best characterized by the following excerpt from the dissenting judgment of the Chief of Justice of Canada in the case of *Mitchell v. The Queen* 24 C.C.C. (2d) 245:

> "The plain fact is that the Board claims a tyrannical authority that I believe is without precedent among administrative agencies empowered to deal with a person's liberty. It claims an unfettered power to deal with an inmate, almost as if he were a mere puppet on a string. What standards the statute indicates are, on the Board's contentions, for it to apply according to its appreciation and without accountability to the courts. Its word must be taken that it is acting fairly, without it being obliged to give the slightest indication of why it was moved to suspend or revoke parole. All this is said to be expressed or found in the *Parole Act* . . ."

sion est laissée à la discrétion des autorités du pénitencier. Même si les transferts constituent souvent une forme de punition et même si leurs conséquences pour les prisonniers peuvent être très graves, les autorités correctionnelles n'en ont pas moins réagi avec célérité pour décourager toute action visant à mettre en doute le bien-fondé de ces transferts. Alors que cette question de juridiction des tribunaux de mettre en doute des décisions de ce genre sera éclaircie lorsque nous connaîtrons la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Martineau et Butters*, les cas de *Marcotte, Turner et Whalen* (22 juillet 1976) mais n'ayant pas encore donné lieu à un rapport et de *McKenna* (l'exposé détaillé de la demande a été rejeté parce qu'il n'exposait pas de motif), entendus par la Cour fédérale, laissent croire que les tribunaux n'ont pas le pouvoir de revoir les décisions de transférer un détenu d'un pénitencier à sécurité moyenne à un autre à sécurité maximum et, ce qui est peut-être plus important encore, d'une partie du pays à une autre.

(4) *Libération conditionnelle*

Une autre section de ce mémoire traite des projets de modification de la Loi sur la libération conditionnelle déposée au Parlement (bill C-83). Cependant, il convient de noter que lorsqu'un prisonnier est admis dans un pénitencier, la date de sa libération dépend de plusieurs facteurs qui échappent à son contrôle.

Aux termes de la loi actuelle et de la nouvelle, la Commission des libérations conditionnelles n'est pas tenue d'accorder une audience au prisonnier pour déterminer s'il a droit à une libération conditionnelle. Par conséquent, tout renseignement inapproprié, erroné ou non pertinent contenu dans le dossier du prisonnier ne peut être mis en doute. D'après ce que nous savons des services pénitentiaires et de la Commission de libération conditionnelle, on falsifie parfois, délibérément le dossier du détenu en y ajoutant des données tout à fait fausses pour ainsi minimiser ses chances de libération conditionnelle. Ces abus sont manifestes et la situation ne pourrait être redressée qu'en permettant au prisonnier de contester les renseignements fournis la Commission.

Dès qu'un détenu est mis en libération conditionnelle ou sous surveillance obligatoire, entrent alors en ligne de compte la suspension et la révocation. La procédure suivie par la Commission nationale de libération conditionnelle ne pourrait être mieux décrite que par le passage suivant extrait d'une opinion dissidente du Juge en chef du Canada dans l'affaire *Mitchell contre la Reine* 24 C.C. (2) 245:

> «Le fait brutal est que la Commission revendique un pouvoir tyrannique qui est, à mon avis, sans précédent parmi les organismes administratifs habilités à restreindre la liberté individuelle. Elle réclame un pouvoir absolu sur la personne d'un détenu presque comme s'il s'agissait d'une simple marionnette. Selon ces prétentions, la Commission, peut appliquer les normes législatives suivant son jugement sans avoir aucun compte à rendre aux tribunaux. Il faut la croire sur parole quand elle déclare agir équitablement car elle n'est pas tenue de donner la moindre indication du motif de suspension ou de révocation de la libération conditionnelle. On prétend que tout ceci ressort de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* . . .»

In the *Mitchell* case, and in other cases where the courts have considered the powers of the National Parole Board, the decisions have been uniform, in that the Parole Board is considered to be under no obligation to act even quasi-judicially, by explaining to the prisoner the reasons for his suspension and/or revocation. (*See Re Howarth and National Parole Board* 18 C.C.C. (2d) 385, *Ex Parte Gorog* 21 C.C.C. (2d) 444, confirmed on appeal).

(5) *Protective Custody*

One area that should briefly be touched upon in this submission but is indeed too obvious for any lengthy discussion is the need for separate regional institutions, with adequate psychiatric facilities for sexual offenders or others in need of protective custody. Numerous reports have recommended and re-iterated the need for such facilities but government inaction prevails. The consequences of placing a sexual offender in the general penitentiary population is nothing short of a sentence of death or mutilation, which may be carried out at any time or any place. The proposition that separate facilities are required for sexual offenders needs no further elaboration or proof as the violence such offenders face forms part of the common prison experience with which all criminal lawyers are familiar. The time has long past where any delay is justified and we recommend that immediate action in this area be taken.

VI The Peace and Security Legislation (*Bill C-83*)

In testimony before this Sub-Committee, Mr. C. G. Rutter, Director of Inmate Affairs for the Canadian Penitentiary Service stated (*November 3, 1976, page 19*): "I met with the Inmates Committee in Archambeault a couple of weeks ago and one of their main areas of fear is Bill 83 which involves the parole and remission". Our communications with prisoners across Canada have demonstrated to us that this fear is widespread. Moreover, we feel that it is entirely justified.

Of all the proposed changes the one which has the most serious adverse effects for prisoners is the proposed abolition of statutory remission. In its place, the Bill proposes to substitute earned remission amounting potentially to the total that may currently be obtained through both earned and statutory remission. The object is said to be to "provide better control in penitentiaries and to strengthen the process whereby inmates are released into the community" and to "promote better conditions within the institutions, including greater participation in programs". But in our submission, not only will neither object be attained by these means (*indeed, the opposite is just as probable*), but, furthermore, these proposals go far beyond the bounds imposed by the requirements of fairness and decency to prisoners.

The first important ramification of the proposal is that prison authorities would have a great deal more control than they now do over the length of time to be spent in prison. This would increase the indeterminancy of the sentence, the potential for an incidence of arbitrariness and disparity of treatment among inmates. The justification of a system of statutory

Dans l'affaire Mitchell tout comme d'ailleurs dans d'autres affaires où les tribunaux ont examiné les pouvoirs de la Commission, ces derniers ont été unanimes à reconnaître qu'elle n'était pas tenue para-légalement de donner au prisonnier les raisons motivant la suspension et/ou la révocation de sa libération conditionnelle. (Voir *l'affaire Howarth et Commission nationale de libération conditionnelle* 18 C.C.C. deuxième 385, *Ex Parte Gorog* 21 C.C.C. deuxième 144 entérinée en appel).

(5) *Détention Préventive*

Un aspect qu'il faut mentionner brièvement car une étude détaillée en est de toute évidence superflue, est la nécessité de disposer d'institutions régionales distinctes dotées d'installations psychiatriques adéquates pour les délinquants sexuels devant être isolés pour leur protection. Ces recommandations ont été faites à de multiples reprises dans leurs rapports mais malheureusement le gouvernement n'est toujours pas passé à l'action. Le fait d'incarcérer un délinquant sexuel avec d'autres détenus revient, à toute fin pratique, à le condamner à mort ou à être mutilée à la première occasion. Il n'y a pas lieu d'épiloguer davantage sur cette question car on possède déjà des preuves differentes de la violence qui leur est faite dans les prisons et qui est, au demeurant, très familière aux avocats criminalistes. Il n'est plus question d'attendre, on n'a déjà que trop attendu, c'est la raison pour laquelle nous recommandons que des mesures immédiates soient prises dans ce domaine.

VI *Loi sur l'ordre public et la sécurité (Bill C-83)*

Lors de sa comparution devant ce Sous-Comité, M. C. G. Rutter, directeur des affaires des détenus pour le Service canadien des pénitenciers a déclaré (3 novembre 1976, page 19): «J'ai rencontré le Comité de détenus de l'Institut Archambault, il y a quelques semaines, et leur principale crainte est le Bill 83 qui traite de la libération conditionnelle et de la remise des peines». Les entretiens que nous avons eus avec les détenus au Canada ont révélé que cette crainte était très répandue. De plus, nous pensons qu'elle est entièrement justifiée.

Parmi toutes les propositions d'amendement, l'abolition de la remise de peine statutaire constitue la modification qui aura le plus de conséquences graves pour les détenus. Le projet de loi propose de la remplacer par une remise de peine méritée qui pourrait correspondre à ce que les détenus peuvent obtenir actuellement lorsqu'ils bénéficient d'une remise de peine statutaire et méritée. L'objet de ce sujet de loi est de mieux contrôler les pénitenciers, de renforcer le processus qui permet aux détenus d'être réinsérés dans la société et de promouvoir de meilleures conditions à l'intérieur des institutions et notamment une plus grande participation aux programmes». A notre avis, non seulement ces deux objectifs ne seront pas atteints si le gouvernement adopte ces propositions (en fait, le contraire est tout aussi probable), mais ces propositions dépassent largement les limites qu'imposent la justice et la décence dues aux détenus.

Une des principales conséquences de la proposition sera que les autorités responsables de la prison pourront plus qu'auparavant déterminer la durée de l'incarcération. Ainsi, les détenus connaitront encore moins que par le passé la durée de leur incarcération, la possibilité et l'incidence de l'arbitraire seront accrus et il existera une disparité de traitements encore plus

remission is that it provides an incentive for good institutional behaviour on a basis that is fair to the prisoner. Loss of statutory remission depends upon conviction on sufficient evidence for a disciplinary offence before a tribunal which is supposed to remain impartial and disinterested in all but the question of whether the offence has been proven. In so far as the rules which the prisoner is required to obey are set out clearly, his retention of remission remains, to some extent at least, within his control. If he obeys the rules, he is entitled to the remission. This is consistent both with the legitimate interests of the institution in maintaining proper order, and with the dignity of the prisoner and his rights to be free of all but necessary restrictions on his liberty.

On the other hand, the granting and denial of earned remission are currently almost totally unstructured. The Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act provide that an inmate "*may* be credited with three days remission of his sentence in respect of each calendar month during which he has applied himself industriously". With respect to federal institutions, Commissioner's Directive No. 218 provides that an inmate works industriously when "he makes an effort to participate co-operatively in the approved program of inmate training; and by his attitude he demonstrates an interest in his ultimate rehabilitation in society". Needless to say, these are criteria about the application of which reasonable people can differ.

The proposal would expand earned remission to the complete exclusion of statutory remission, increasing this sort of indeterminacy, i.e. increasing the ambit of earned remission by more than two hundred percent from three days per month to ten days per month.

The effects of indeterminacy are well known. The proposals will exacerbate what already exists. To mention some of the problems: (1) uncertainty on the part of the prisoner as to what is required of him, which naturally leads to frustration, which just as naturally leads to tension in the institution; (2) disparity in the length of incarceration between inmates related neither to justice nor to the reasons for which the sentences were imposed but to the impenetrable purposes of the many different people who will be administering the system in the many different institutions; and (3) public uncertainty about the length of and reasons for imprisonment in any given case or in general, and a concomitant lack of public scrutiny of the process.

Furthermore, the instances in which prisoners will be liable to double punishment will be increased under the proposals. Section 6 of C.D. 218 provides that earned remission can be denied where there has been a conviction for a disciplinary offence for which the prisoner has forfeited statutory remission. Under the proposals one offence could be the grounds for both forfeiting and not awarding earned remission. And, of course, there is nothing to prevent institutional authorities from using a refusal to grant earned remission to an inmate as punishment for a disciplinary offence for which reliable evidence is lacking (*in the same way that evidence suggests that Penitentiary Service Regulation 2.30(1) (a*) and the power to transfer are currently used.) The proposed change will also increase the overlap of jurisdiction between the prison authori-

grande parmi les détenus. La remise de peine statutaire encourage le détenu à bien se comporter à l'intérieur des prisons, ce système étant considéré juste. Les détenus qui sont déclarés coupables d'infraction d'ordre disciplinaire par un tribunal qui est censé demeurer impartial et ne s'intéresser qu'à la question de savoir si infraction il y a, seront déchus de leur droit à la réduction de peine statutaire. Lorsque les règlements auxquels le détenu doit obéir sont clairement définis, le maintien de sa réduction de peine demeure, en partie du moins, sous son contrôle. S'il obéit aux règlements, il peut bénéficier de la remise de peine. Cela est tout à fait compatible avec les intérêts légitimes de l'institution qui est de maintenir l'ordre, et avec la dignité du détenu qui doit jouir de tous ses droits sauf de sa liberté.

D'un autre côté, l'octroi et le refus de la remise de peine méritée ne sont absolument pas définis actuellement. La Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction prévoient qu'un détenu «*peut* bénéficier d'une réduction de peine de trois jours pour chaque mois civil durant lequel il s'est adonné assidûment aux activités.» En ce qui concerne les institutions fédérales, la directive nº 218 du commissaire stipule qu'un détenu s'adonne assidûment lorsqu'il fait un effort pour participer au programme officiel de formation des détenus et lorsqu'il prouve, par son comportement, qu'il s'intéresse à sa réinsertion sociale. Il est superflu de dire que des gens raisonnables peuvent avoir des opinions différentes sur l'application de ces critères.

Les propositions élargiraient la portée du système de réduction de peine méritée pour éliminer complètement la réduction de peine statutaire, entraînant ainsi l'aggravation de cette durée imprécise d'incarcération; autrement dit, on augmenterait de 200% la portée de la réduction de peine méritée qui était de trois jours par mois et qui passe à dix jours par mois.

Les conséquences de cette durée imprécise d'incarcération sont bien connues. Ces propositions compliqueront la situation. Voici quelques-uns des problèmes: (1) le détenu ne saura pas ce qu'on exige de lui, il se sentira frustré, et créera une certaine tension dans l'institution; (2) il existera une différence entre détenus sur la durée de l'incarcération qui ne sera liée ni à la justice ni aux raisons pour lesquelles les condamnations ont été imposées mais aux raisons impénétrables évoquées par les nombreuses personnes qui administrent le système dans les nombreuses et diverses institutions; (3) il existera une incertitude généralisée sur la durée et les raisons de l'incarcération pour chaque cas particulier ou général et le système ne fera l'objet d'aucune vérification publique.

De plus, les propositions contribueront à augmenter l'imposition de doubles punitions au détenu. L'article 6 de la directive 218 du Commissaire stipule qu'un détenu qui aura été déclaré coupable d'une infraction d'ordre disciplinaire, infraction pour laquelle le détenu aura été déchu de la remise de peine statutaire, pourra également être déchu de son droit à la remise de peine méritée. En vertu de ce projet de loi, une infraction pourrait entraîner la déchéance du droit à la remise de peine méritée qui peut également ne pas lui être accordée. Évidemment, rien ne peut empêcher les autorités responsables des institutions pénitentiaires de refuser d'accorder à un détenu une remise de peine méritée comme punition pour une infraction d'ordre disciplinaire pour laquelle il n'existe aucune preuve sérieuse dans le même ordre d'idées, ces preuves amè-

ties and the National Parole Board by increasing the sanctions for failure to participate satisfactorily in prison programs.

There does not seem to be any evidence that these drastic measures are warranted. Apart from the recent well-publicized "disturbances," all of which were quite amenable to the provisions for statutory remission and prisoners' wages, the government would be hard pressed to demonstrate that institutional discipline is deteriorating. Furthermore, recent investigations suggest that, if anything, current powers are greater than necessary to deal with disciplinary problems.

As for the rehabilitative aspect of earned remission, decades of scientific research ought to have indicated to the government that the possibility of *coerced* rehabilitation is a myth.

Our submission, in conclusion, is that if anything ought to be done about remission, it *all* ought to become statutory and not vice versa.

With respect to the proposed changes in the Parole Act, the objections we have are concerned with, first of all, the decision to retain the current penalty for parole revocation of loss of statutory remission, and to add to it, by the repeal of section 23(2) of the Penitentiary Act and section 18(2) of the Prisons and Reformatories Act, the loss of all earned remission standing to credit when paroled. This latter change is to some extent consequential upon the abolition of statutory remission, but it goes further than that by an excess of almost 30% in time to be lost. In so far as the National Parole Board exercises its power to recredit forfeited remission, this will be to some extent mitigated, but not entirely, as there is, of course, no guarantee in any case that any remission will be credited.

The basic question is whether any sanction for breach of parole is justified or necessary beyond (*a*) the criminal penalties that will be incurred if the breach involves criminal behaviour, and (*b*) return to the institution if it does not. Of course, the sanction of return to the institution becomes less and less meaningful as the parolee nears the ned of his term, but to tie the penalty to remission is to tie it to the length of the original sentence, which may be totally unrelated to the nature of the breach of parole. Indeed, as revocation need not be connected to a breach of conditions at all, an *automatic* penalty is unjustified because any penalty would be unfair in these circumstances.

There are, in our submission, two alternatives which are consonant with what it is legitimate to try to achieve and fairness to the parolee. The first is the suggestion of the Solicitor-General's Task Force on the Release of inmates that "where revocation occurs in the last six months of parole, the

nent à penser qu'on a souvent recours à l'application du règlement 2.30 (1)(a) du Service des pénitenciers et au transfert d'une prison à une autre. La modification proposée augmentera également le chevauchement de compétence entre les autorités des prisons et la Commission nationale de libération conditionnelle en accroissant les sanctions pour ne pas avoir participé, de façon satisfaisante, aux programmes des prisons.

Rien ne semble justifier la nécessité de ces mesures énergiques. Mis à part les «ennuis» récents qui ont fait l'objet de beaucoup de publicité et qui avaient presque tous trait aux dispositions sur la réduction statutaire de peine et à la rémunération des prisonniers, le gouvernement aurait de la difficulté à démontrer que la discipline des institutions se détériore. De plus, des enquêtes récentes suggèrent même que les pouvoirs actuels dépassent les besoins pour résoudre les problèmes de discipline.

Quant au pouvoir de réadaptation de la réduction méritée, des dizaines d'années de recherches scientifiques auraient dû montrer au gouvernement qu'une réadaptation *forcée* est impossible.

Nous soutenons donc, en conclusion, que si la réduction de peine doit être modifiée, elle devrait devenir dans *tous les cas* statutaire et non l'inverse.

En ce qui concerne les modifications proposées à la Loi sur la libération conditionnelle, nous nous opposons, en premier lieu, à la décision de maintenir la peine actuelle de perte de la réduction statutaire pour la révocation de la libération conditionnelle, et d'y ajouter, par la suppression du paragraphe 23 (2) de la Loi sur les pénitenciers et du paragraphe 18(2) de la Loi sur les prisons et les maisons de correction, la perte de toute la réduction de peine méritée au moment de la libération conditionnelle. Cette dernière modification suit, dans une certaine mesure, l'abolition de la réduction statutaire mais elle va encore plus loin parce qu'elle implique environ 30% de plus de temps perdu. Dans la mesure où la Commission nationale de libération conditionnelle exerce son pouvoir de redonner une réduction de peine qui avait été supprimée, ce dernier sera, dans une certaine mesure, limité mais pas entièrement, parce qu'il n'existe, évidemment, aucune garantie qu'une réduction de peine quelle qu'elle soit sera accordée.

La question fondamentale est de savoir s'il est nécessaire ou justifié d'imposer à un détenu qui a enfreint les conditions de libération conditionnelle une peine plus sévère que (a) la peine applicable si l'infraction implique un comportement criminel, et (b) le retour à l'institution s'il n'y a pas eu délit criminel. Évidemment, la sanction de retour à l'institution perd de sa sévérité à mesure que le délinquant en libération conditionnelle purge sa peine, mais lier la pénalité à la réduction de peine se résume à la lier à la durée de la sentence originale, ce qui peut être totalement étranger à la nature de l'infraction commise pendant la libération conditionnelle. En effet, comme il n'est pas nécessaire d'avoir enfreint les conditions de la libération conditionnelle pour qu'elle soit révoquée. Une pénalité *automatique* est injustifiée: toute pénalité serait injuste dans ce cas.

Nous présentons, dans notre mémoire, deux solutions de rechange qui démontrent un effort légitime de justice à l'égard du détenu en libération conditionnelle. La première est la suggestion du groupe de travail du Solliciteur général sur la libération des détenus et selon laquelle «lorsqu'une révocation

Board should have the power to order a return to custody for any period which it may determine up to six months even though this may result in an extension of the sentence of the Court. Only one such extension should be permitted, however, and any re-parole during this period should only be subject to the remanent of the six months in the event of a further violation". O course, this power would only exist on this view, where parole has been revoked for the wilful breach of a condition of parole. Where parole is revoked for "protection of society" reasons, there is no justification for a penalty of any sort. The second alternative, and one which, in our submission, is preferable, is to provide that wilful breach of a condition of parole will be a summary conviction offence punishable by a maximum of six months imprisonment or a fine, which is the way breaches of condition were dealt with under the Ticket of Leave Act which preceded the current Parole Act. This would ensure that any extension of incarceration would only be under the sentence of a Court and would be proportionate to the breach of condition.

A related issue, of course, is the one of grounds for revocation (*and granting*) of parole and for revocation of mandatory supervision. This is a matter about which prisoners frequently express their anger and frustration (*see, for example, the testimony of Mr. M. Melanson of the Dorchester Inmate Committee before this sub-committee, Issue No. 7, page 49*). Currently, the Parole Act says nothing about the grounds for revocation and states, in terms which effectively give absolute powers to the Parole Board, very general grounds for granting. This reposes far too much power in the National Parole Board. Parole should never be denied where affirmative evidence does not demonstrate that the prisoner is a serious danger to society. Nor should it ever be revoked where neither such danger nor the wilful breach of a condition of parole has not been proven. Consequently, we recommend that the Parole Act be amended to reflect these principles.

Finally with respect to the procedures for determining that a parole ought or ought not to be revoked, or granted, the proposed law prominently empowers the making of regulations to provide for hearings, discovery, assistance and reasons. The sentiments expressed in these provisions are consistent with recommendations made by the two reports just mentioned and by the Law Reform Commission of Canada, all within the last four years, but it is hard to see what is achieved by the provisions themselves. The power to make regulations enshrining procedure consistent with widely-held current notions of the basic requirements of due process has always been in the Parole Act under the very section to be repealed by the proposed provisions. Consequently, no confidence can be had in the mere power to make regulations, a power which may

se produit au cours des six derniers mois de libération conditionnelle, la Commission devrait avoir le pouvoir d'ordonner un retour à la prison pour une durée laissée à sa discrétion mais ne devant pas dépasser six mois, même si cela peut allonger la sentence du tribunal. Une seule prolongation devrait être permise toutefois et toute autre libération conditionnelle survenant pendant cette période ne devrait être liée qu'au reste de la peine de six mois, s'il y a une autre infraction». Évidemment, ce pouvoir ne toucherait que les cas où la libération conditionnelle a été révoquée pour une infraction volontaire à une des conditions de la libération. Lorsque la libération conditionnelle est annulée pour des motifs de «protection de la société», il n'existe aucune justification pour une pénalité quelconque. La seconde possibilité, que nous jugeons préférable, consiste à décider que toute infraction délibérée à une disposition de la libération conditionnelle sera considérée comme étant une infraction pouvant faire l'objet d'une déclaration sommaire de culpabilité et dont l'auteur sera passible d'un emprisonnement maximal de six mois ou d'une amende; c'est ainsi qu'on traitait les violations des conditions de libération conditionnelle aux termes de la Loi sur les libérations conditionnelles de 1952 qui avait précédé la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. Cette mesure soumettrait toute prolongation de l'incarcération à la décision d'un tribunal, lequel prononcerait une peine proportionnelle à la violation des conditions.

Naturellement, les motifs de l'octroi ou de l'annulation de la libération conditionnelle et de la surveillance obligatoire posent également un problème à propos duquel les détenus expriment fréquemment leur colère et leur frustration (voir, par exemple, le témoignage de M. McLanson, du comité des détenus de Dorchester, figurant à la page 49 du document no 7 du sous-comité). Actuellement, la Loi sur les libérations conditionnelles ne mentionne rien sur les motifs de l'annulation et indique, dans des termes qui accordent effectivement des pouvoirs absolus à la Commission des libérations conditionnelles, des critères très généraux pour l'octroi de la libération conditionnelle. La Commission est ainsi investie de pouvoirs excessifs. La libération conditionnelle ne devrait jamais être refusée lorsque les éléments de preuve ne montrent pas que le délinquant constitue un sérieux danger pour la société. De même, elle ne devrait pas être annulée sans qu'un tel danger n'ait été démontré ni qu'on n'ait prouvé une infraction délibérée à une disposition de la libération conditionnelle. En conséquence, nous demandons que la Loi sur la libération conditionnelle de détenus soit modifiée afin de tenir compte de ces principes.

Finalement, en ce qui concerne les procédures d'octroi ou d'annulation de la libération conditionnelle, la loi envisagée propose avec insistance l'adoption de règlements prévoyant les audiences, la communication des dossiers, l'aide au délinquant et l'exposé des motifs. Les idées exprimées dans ces dispositions sont conformes aux recommandations formulées au cours des quatre dernières années dans les deux rapports sus-mentionnés et par la Commission de réforme du droit du Canada, mais les dispositions elles-mêmes ne proposent que peu de mesures tangibles. Le pouvoir d'établir des règlements qui consacrent une procédure conforme aux notions couramment retenues pour assurer un juste procès judiciaire a toujours figuré dans la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, aux termes même de l'article dont les dispositions envisagées

never be exercised, or which, if exercised, can be reversed without the consent of Parliament. Consequently, the requirement to observe the fundamentals of due process in both parole revocation and in parole granting must be *legislatively* recognized in principle in every case. The details can be worked out in regulations, but the principle is far too important to be left to those regulations.

VII The Restitution of Basic Economic Rights to Prisoners in Canadian Penitentiaries

The fact of incarceration is almost always accompanied by the loss of both basic economic and political rights of citizenship. These deprivations are usually the result of implicit and unrecognized structural attributes of a custodial setting rather than a produce of an articulated, planned policy.

It is a basic premise of this submission that the denial of certain basic economic rights goes beyond the legitimate scope of incarceration, undermines the explicit goal of rehabilitation, and contributes to the fundamentally exploitive and dehumanizing environment which characterizes the Canadian penal system. We also believe that the deprivations associated with the loss of these basic economic rights cannot be justified by any so-called need for security in a penal institution. Indeed the present programmes of the Canadian Penitentiary Service indicate that work activity is viewed as beneficial as stabilizing to the prison setting. Regardless of what philosophical foundation is used to examine this problem, whether it be within the framework of prisoner's rights or from within the framework of the rehabilitative function of prisons, the fact remains that in either case the present deprivation of economic rights is senseless and destructive.

The term economic rights as used above is intended to encompass the freedom from forced exploitive labour at unconscionably low wage rates. An individual's right to choose to work in exchange for a fair return for his labour has been explicitly recognized by the Canadian Government since it first became involved in the management of industrial activity on a broad social level. This concern finds its most basic expression in the minimum wage law aimed at limiting and controlling the potential exploitation of labour by capital and as well in basic social welfare policies such as unemployment insurance. The need for government to play an active role in guaranteeing that workers receive a fair return for their labour is unquestionable in the Canadian context today.

However, this concern has been entirely abandoned in the context of Canadian Penitentiaries where prisoners are forced to work for little remuneration. The element of coercion is present not only in the sense that a refusal to work would produce a negative assessment for the purposes of programmes where prisoner cooperation is required, i.e. parole, but also in the context of disciplinary infractions. Within all institutions in the penitentiary system, from maximum to minimum security, a refusal to work is listed as a serious or flagrant offence along with such things as assaultive or threatening behaviour,

proposent l'abrogation. On ne peut donc avoir confiance dans le simple pouvoir d'établir des règlements, pouvoir qui peut ne jamais être exercé ou qui, s'il est exercé, peut-être contré sans le consentement du Parlement. En conséquence, la nécessité de respecter les principes d'une juste procédure, tant pour l'octroi que pour l'annulation de la libération conditionnelle, doit être reconnue *législativement* en principe pour chaque cas. Les règlements peuvent décider des détails, mais le principe est beaucoup trop important pour relever du pouvoir réglementaire.

VII Perte des droits économiques fondamentaux des détenus des pénitenciers canadiens

L'incarcération entraîne presque toujours la perte des droits économiques et politiques fondamentaux du citoyen. Cette privation est généralement la conséquence même des structures implicites et non reconnues du milieu carcéral, et non le produit d'une politique cohérente et planifiée.

Notre mémoire se fonde principalement sur la constatation que l'enlèvement de certains droits économiques fondamentaux excède le cadre légitime de l'incarcération, sape les buts explicites de la réadaptation et contribue à l'éclosion du milieu fondamentalement explosif et déshumanisant, caractéristique du système pénal canadien. Nous sommes également convaincus que les autres formes de privation, jointes à celles des droits économiques fondamentaux, ne peuvent être justifiées par la soi-disant nécessité d'assurer la sécurité dans les établissements pénitentiaires. En réalité, les programmes actuels du Service pénitentiaire canadien montrent que le travail imposé aux détenus contribue à stabiliser la structure pénitentiaire. Indépendamment des principes philosophiques évoqués pour examiner ce problème, qu'on parle des droits du prisonnier ou de la fonction de réadaptation des prisons, il n'en reste pas moins qu'actuellement, la privation des droits économiques est insensée et destructrice dans les deux cas.

Selon nous, les «droits économiques», au sens que nous leur donnons, englobent aussi la liberté dont est privé le détenu qu'on exploite et qu'on force à exécuter un travail à un salaire déraisonnablement bas. Le droit qu'a l'individu de choisir de travailler et de recevoir un salaire raisonnable pour son travail est manifestement reconnu par le gouvernement canadien depuis qu'il a commencé à exiger que les activités industrielles respectent les normes sociales élémentaires. Il en a donné la preuve lorsqu'il a promulgué la loi du salaire minimum qui visait surtout à restreindre et à contrôler l'exploitation éventuelle des travailleurs par le capital et lorsqu'il a énoncé ses principales politiques sociales comme l'assurance-chômage. Dans le contexte canadien actuel, il est sans contredit essentiel que le gouvernement se préoccupe activement de garantir un salaire juste aux travailleurs en échange de leur labeur.

Néanmoins, ce principe a été complètement rejeté, dans les prisons canadiennes où les détenus sont forcés à travailler et ne reçoivent qu'une très faible rémunération. On y use couramment de coercition, non seulement parce que le détenu qui refuserait de travailler, alors qu'il doit collaborer, mettrait en doute la valeur de certains programmes, comme le programme de libération conditionnelle, mais également pour justifier l'existence des infractions disciplinaires. Dans tous les établissements pénitentiaires, des établissements à sécurité maximale à ceux à sécurité minimale, tout refus de travailler est inscrit

and possession or dealing in contraband. A finding that such an offence has been committed may result in punishment consisting of one or more of the following: (*a*) forfeiture of statutory remission (*b*) dissociation for a period not to exceed 30 days with a normal diet or with the dissociative diet during all or part of that period and (*c*) loss of privileges.

The coercive nature of work activity is enhanced by other regulations which control and penalize lack of prisoner productivity. This is accomplished by making failure to work to the best of a prisoner's ability and leaving work without permission a minor offence punishable by loss of privileges. Such loss of privileges may range from the loss of a right to participate in recreational activities to loss of library and canteen privileges.

The coercive nature of labour activity itself raises fundamental questions regarding the unjustified exploitation of prisoners' labour power. However, this is exacerbated by the fundamental unfairness of prisoners being denied the benefit of fair wages for their labour. This condition flows automatically from the fact of incarceration and amounts to little more than sanctioning the existence of slave labour camps.

The explicit rationale of present work programmes is set out in Commissioner's Directive No. 221, which states that "the purpose of occupational training and employment in an institution is to provide the inmate with saleable skills and appropriate related knowledge to the end that he may be able to obtain and retain gainful and socially acceptable employment." Such a philosophy emphasizes the provision of job skills in terms of occupational training and socialization into the "work culture." Such skills are viewed by the officials of the Canadian Penitentiary Service as essential, in that they assist the prisoner to adapt to the demands and tempo of the commercial world. As part of this effort, while a prisoner is inside, attempts are made to have his working day correspond as closely as possible to the working day in the outside community. If actual work occupying this period of time is not available, explicit directives indicate that other work or assignments should be given so "idleness and waste of time is avoided."

Thus the thrust of the present policy within the Canadian Penitentiary Service is to demand a full day of labour from a prisoner and in return to ask that wage benefits be foregone in recognition of the occupational and socializing value of the experience itself. Such a policy overlooks the fact of the labout activity thereby denying its intrinsic economic value to the penal system. As well, such a philosophy is destructive to the sense of accomplishment and achievement that any individual might derive from a recognition of the true utility of his labour.

Work programmes in the context of Canadian penitentiaries today are primarily directed to:

1. the maintenance and upkeep of the prison facility;

2. labour from which the Canadian Government derives some benefit such as the making and repairing of mailbags. In many prison industries the benefit accruing to the

comme délit grave ou flagrant, au même titre que les voies de fait ou les menaces, et la possession ou le trafic d'objets de contrebande. Ces délits peuvent entraîner un ou plusieurs des châtiments suivants: (a) perte de la réduction statutaire de peine, (b) isolement cellulaire pendant une période n'excédant pas 30 jours avec régime normal ou avec régime spécial pendant quelques jours ou pendant toute la période et (c) perte de privilèges.

La nature coercitive du travail est accentuée par les autres règlements qui contrôlent ou pénalisent l'absence de productivité du prisonnier, ce qui se produit lorsque le détenu ne réussit pas à travailler comme tout bon prisonnier doit le faire. Lorsqu'un détenu quitte son travail sans permission, il commet un délit mineur punissable de la perte de ses privilèges, comme le droit de participer aux activités récréatives ou d'aller à la bibliothèque et à la cantine.

La nature coercitive du travail pose le gros problème de l'exploitation injustifiée de la main d'œuvre des détenus, mais cette exploitation est aggravée par l'injustice que constitue le refus de leur accorder un salaire raisonnable. Cette situation dérive automatiquent du fait de l'incarcération et équivaut, à toutes fins pratiques, à une reconnaissance de l'existence de camps de travail pour esclaves.

La véritable raison d'être des programmes de travail actuels est énoncée dans la directive nº 221 du Commissaire, qui est exprimée ainsi: «Dans un établissement pénitentiaire, la formation professionnelle et le travail ont pour but de fournir au détenu les qualifications et les connaissances qui lui permettront d'obtenir et de garder un emploi rémunérateur et socialement acceptable.» Une telle politique vise à lui donner les connaissances techniques nécessaires dans le cadre de l'apprentissage d'un métier et de l'intégration à un milieu de travail. Les fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers considèrent ces connaissances comme indispensables, car elles aident le prisonnier à s'adapter à la demande et aux exigences du milieu commercial. Dans ce but, on s'efforce de faire correspondre la journée de travail du détenu à celle qu'il connaîtra dans la société. Si l'on ne peut lui donner une quantité de travail suffisante pendant cette période, des directives précises indiquent qu'on doit lui confier un autre travail ou d'autres responsabilités afin «d'éviter la paresse et les pertes de temps».

Ainsi, la politique actuelle du Service canadien des pénitenciers consiste à exiger du prisonnier qu'il fournisse une pleine journée de travail et qu'il renonce en même temps aux avantages salariaux en reconnaissance de la valeur professionnelle et sociale de l'expérience elle-même. Une telle politique ne tient pas compte du travail accompli comme tel et, partant, nie la valeur économique intrinsèque de celui-ci pour le régime pénal. D'ailleurs, une telle philosophie contribue à détruire la saine ambition et le goût de la réussite que ressent toute personne qui reconnait l'utilité véritable de son travail.

A l'heure actuelle, dans le contexte des pénitenciers canadiens, les programmes de travail visent avant tout:

1. à l'entretien des installations de la prison;

2. à l'accomplissement de travaux dont le gouvernement canadien tire certains avantages, comme la fabrication et la réparation des sacs postaux. L'expérience de travail

prisoner is questionable as the work experience gained is not readily transferable to the outside community.

3. make-work which is not socially useful to the prisoner except insofar as idle hands may be dangerous hands.

As matters stand today prisoners do not benefit in terms of a fair remuneration for their work in the same way as members of the outside community. The scale of remuneration being extremely low is exploitative. As well, there is the additional problem that prisoners have little or no discretion as to how the money they have earned should be spent.

acquise dans beaucoup d'ateliers de prison est plus ou moins valable pour les prisonniers car elle n'est pas facilement utilisable dans la société.

3. Ce semblant de travail, qui n'est pas socialement utile aux prisonniers, ne sert qu'à occuper des mains qui oisives, peuvent être dangereuses.

Dans l'état actuel des choses, les prisonniers n'obtiennent pas une juste rémunération pour leur travail au même titre que les autres membres de la société. L'échelle des salaires, lesquels sont extrêmement bas, constitue de l'exploitation. Par ailleurs, les prisonniers n'ont rien, ou peu, à dire sur la façon dont l'argent qu'ils ont gagné devrait être dépensé.

C.D. nº 232
(Revised September 5, 1974)

D.C. No. 232
(Revisé le 5 septembre 1974)

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE
SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

RATES OF INMATE PAY
SALAIRES DES DÉTENUS

| | GRADES CATÉGORIES | DAILY EARNINGS GAINS QUOTIDIENS | DIVIDED INTO SPENDING—SAVINGS DESTINÉS À: LA DÉPENSE—L'ÉPARGNE | |
|---|---|---|---|---|
| A. | Basic pay<br>De base | 70¢ | 50¢ | 20¢ |
| B. | Average<br>Moyenne | 80¢ | 60¢ | 20¢ |
| C. | Above average<br>Au-dessus de la moyenne | 90¢ | 65¢ | 25¢ |
| D. | Outstanding<br>Supérieure | $1.00 | 70¢ | 30¢ |

Overtime pay shall be at the rate of ten cents (10¢) per hour. Les heures supplémentaires seront remunérées au taux de dix cents (10¢) l'heure.

From this pay schedule certain deductions are made. The first is a deduction for compulsory savings, which at the lowest pay rate represents 28.5% of base level pay. This compulsory saving is placed in an account for the prisoner when he is released. As well, there is a deduction representing one day's pay per month at the lowest pay rate that is placed into the Inmate Welfare Fund to be used for prisoner activities. The spending or disposable portion of the prisoner's wages is to be devoted to canteen expenditures or other approved purposes as set out in the Commissioner's Directives. The amount repre-

Certaines retenues sont faites sur ces salaires. La première déduction, allant à l'épargne obligatoire, représente, pour le plus bas niveau des salaires, le plus bas, 28.5 p. 100 du salaire de base. Cette somme est versée dans un compte dont pourra disposer le détenu, à sa sortie de prison. Il y a également une déduction, équivalant, pour le plus bas niveau des salaires, à une journée de travail et dont le montant est versé au Fonds de bienfaisance des détenus qui finance les activités des détenus. Le reste du salaire revient du détenu qui peut l'utiliser comme il veut: cantine ou autres dépenses autorisées par les directives

senting compulsory savings is theoretically available to assist in the prisoner's release and in his transition to the outer community. However, a perusal of the pay rates will quickly indicate that the funds accumulated to assist in such a transition are so meagre as to be ludicrous.

In summary the disposable spending portion of the prisoner's wages that are available to him in prison represent on the lowest pay schedule approximately $.50 per day. If the prisoner works a normal working day over a period of a month this represents approximately $10.00 per month.

It seems inevitable that in spite of the explicit rehabilitative rationale behind prison labour as stated in the Commissioner's Directive, work in such circumstances has become nothing more than an aid to assist in the custodial function of prisons. As well, given present rates of recidivism it is abundantly clear that occupational skills provided through prison labour and the efforts to socialize prisoners into the "work culture" have failed. This problem appears to have been recognized in theory at least by R. Thompson, Director of Industry in the Canadian Penitentiary Service. In talking of the effects of imprisonment he is quoted as saying:

> "a man soon loses his skill to work at the pace demanded by commercial industry. He is swimming upstream against society. When he gets out of prison he cannot hold a job for long. No wonder he finds it easier to resort to a life of crime and add to the recidivism rate."[1]

Such a comment not only recognizes the failure of prisons to provide the occupational and social skills necessary to maintain employment on release, but also shows that the prison system often destroys those very skills if they are possessed by persons when they enter into the system.

In recognition of this fact the Canadian Penitentiary Service began a new Industry Programme, aimed at providing work with regular pay at community rates. The first pilot project of this programme commenced at Joyceville with the intention of creating a viable commercial enterprise in the prison. However, by regular pay, it seems that the Canadian Penitentiary Service is contemplating remuneration only up to the federal minimum wage.

Such a programme is a small but important step in bringing about the introduction of meaningful labour activity to the penitentiaries. However even if this programme were to be extended to all institutions in Canada, it would not in itself significantly ameliorate the present inequities of labour activity within prisons in general. It is suggested that any and all labour activity presently carried on within penal institutions as well as that planned by these new programmes should reflect the following principles:

> 1. that each prisoner has the right to choose whether or not he or she will work. This must be a voluntary decision and made without coercion.
>
> 2. that each prisoner has a right to a market wage for work done. This market wage should be received not only in commercial ventures undertaken in the penitentiary

du Commissaire. L'épargne obligatoire est, en théorie, destinée à aider le détenu à s'adapter au monde extérieur, à sa sortie de prison. Toutefois, en examinant les salaires versés aux détenus, on peut voir que les sommes destinées à favoriser l'adaptation du détenu sont tellement infines qu'elles en sont ridicules.

En résumé, la partie du salaire que le détenu a le droit de dépenser représente au plus bas niveau des salaires, environ .50 cents par jour. Si le détenu fournit une journée normale de travail pendant un mois il recevra environ $10 pour le mois.

Il semble inévitable qu'en dépit des bonnes intentions qui sont citées dans les Directives du Commissaire et qui ont présidé à l'instauration du programme du travail en prison, le travail, dans de telles circonstances, ne sert ni plus ni moins qu'à faciliter la surveillance à l'intérieur de la prison. De plus, étant donné les taux actuels de récidivisme, il est évident que la formation professionnelle fournie dans les pénitenciers et les efforts pour réintégrer les détenus au «monde du travail» ont échoué. R. Thompson, Directeur des industries du Service canadien des pénitenciers, semble l'admettre en théorie. Parlant des conséquences de l'emprisonnement, il aurait déclaré:

> «Un homme perd rapidement ses capacités de travailler au rythme exigé par l'industrie privée. Le détenu doit essayer de rattraper la société. Lorsqu'il sort de prison, il ne peut pas garder un emploi très longtemps. Il ne faut pas se surprendre alors qu'il trouve plus facile de revenir à ses activités criminelles et d'augmenter, ainsi, le taux de récidivisme.«[1]

De tels propos non seulement confirment l'échec des programmes de formation professionnelle et sociale des pénitenciers dont l'objectif était d'aider les détenus à conserver un emploi à leur sortie de prison, mais ils vont même jusqu'à laisser entendre que le système pénitentiaire détruit souvent les ressources que les détenus avaient à leur arrivée au pénitencier.

Après avoir reconnu ce fait, le Service canadien des pénitenciers a commencé un nouveau programme d'industries, qui devait fournir aux détenus un emploi rémunéré au taux de la collectivité extérieure. Le premier projet-pilote de ce genre a été lancé à Joyceville, afin de créer une entreprise commerciale rentable à l'intérieur de la prison. Cependant, il semble que le service canadien des pénitenciers entend par salaire régulier, le salaire minimum fixé par le gouvernement fédéral.

Un tel programme quoique limité, est très important si l'on veut fournir une expérience de travail valable dans l'enceinte des pénitenciers. Toutefois, même en adoptant ce programme dans toutes les institutions pénitentiaires canadiennes, on ne pourrait vraiment supprimer les inéquités actuelles du travail dans les pénitenciers. Nous estimons que tout le travail qu'il s'y fait présentement ainsi que toutes les activités prévues par ces nouveaux programmes devraient réfléter les principes suivants:

> 1. Chaque prisonnier a le droit de décider lui-même et sans contraintes extérieures, si il ou elle veut travailler.
>
> 2. Tous les détenus ont droit au salaire normal pour leur travail. Ces salaires ne devraient pas seulement être versés dans le cadre des entreprises commerciales lancées

context, but also for work done in maintaining penitentiaries as well as any other kind of work activity.

3. if the work activity is truly a form of apprenticeship or training then market wages of trainees or apprentices should be paid.

4. that each prisoner should have the authority to dispose of his or her wages as they see fit. This of course would be subject to any legitimate claims that the Crown may have to be compensated for the provision of food and lodging during the period of incarceration. However, such compensation must be fair and equitable and perhaps should be tied to the Statistics Canada Household Survey of the average cost of food and board paid by members of the outside community.

5. it should be recognized that labour activity within the penitentiary context is indeed labour. All prisoners should have the rights of collective bargaining possessed by their co-workers in the outside community. This would include the right to bargain over wages and working conditions and as well the right to affiliate with the trade union movement.

The recommendations enumerated above would restore to prisoners some of the basic economic rights held by workers in the outside community. The benefits of such an action would include the following:

(*a*) the acquisition of meaningful occupational skills;

(*b*) the restoration to the prisoner of sense of authority over his own labour.

(*c*) the ability of a prisoner to provide financial contributions to the maintenance of his family while he is in custody. This link would undoubtedly be important in maintaining a prisoner's contact with those members of the community to whom he might look when he is released.

(*d*) the provision to the prisoner of sufficient funds to be of substantial assistance in his reintegration into society.

(*e*) the recognition that labour activity is indeed not carried on for altruistic motives. That in the outside community as well as in a penal setting, it is an unjustified demand on any person to insist that he work for little or no remuneration.

VIII Suicide in Penitentiaries

One major indication of the desperation to which the penitentiary system has driven its prisoners is the enormous rate of suicide in the penitentiaries as compared with the general rate for the Canadian population as a whole. When we compared figures recently released by the Solicitor-General of Canada on the number of suicides in Canadian penitentiaries for the period 1960 to 1974 with those compiled by Statistics Canada annually on the rates of suicide for the general population, we found that the rate of suicide in penitentiaries was over 10 times as high as the rate for the total Canadian population for the years 1960 to 1974, and over 12 times as high for the years 1965 to 1974 (*see Appendix for complete breakdown*). To say the least, these figures shock the conscience.

à l'intérieur d'un pénitencier, mais également pour tout travail d'entretien ou autre exécuté à l'intérieur du pénitencier.

3. Si le travail accompli est vraiment un apprentissage ou une formation, on devrait alors verser le salaire courant aux apprentis ou aux stagiaires.

4. Chaque prisonnier (ère) devrait avoir la faculté de disposer de son salaire comme il (elle) l'entend. Celui-ci serait évidemment assujetti à toutes revendications légitimes de la Couronne pour le coût de la nourriture et du logement, au cours de la période de détention. Cependant, cette compensation devrait être juste et équitable et elle devrait peut-être s'établir à partir de statistiques du Canada sur le coût moyen de la nourriture et du logement payé par les membres de la société extérieur.

5. On devrait reconnaître que le travail dans un pénitencier est vraiment du travail. Tous les prisonniers devraient avoir droit à la négociation collective comme les autres ouvriers de l'extérieur. Ce qui veut dire qu'ils auraient le droit de négocier les salaires et les conditions de travail, de même que le droit de s'affilier au mouvement syndical.

Les recommandations précitées restitueraient aux prisonniers certains des droits économiques fondamentaux, dont jouissent les ouvriers dans la société. De telles mesures auraient pour avantage entre autres:

*a*) D'apprendre un métier au détenu;

*b*) De lui restituer le sens d'être le maître de son propre travail.

*c*) De lui donner la possibilité de contribuer financièrement à l'entretien de sa famille, pendant la durée de son incarcération. Ce lien serait sans aucun doute important pour garder le prisonnier en contact avec les membres de la collectivité qu'il voudra retrouver à sa libération.

*d*) De lui fournir les moyens financiers qui peuvent lui apporter une aide importante à sa réintégration dans la société.

*e*) De reconnaître que le travail n'est pas réellement fait pour des motifs altruistes. Que, dans la société, tout comme dans le milieu carcéral, il est inadmissible de demander à quelqu'un de travailler pour rien ou pour un salaire infime.

VIII Le suicide dans les pénitenciers

L'énorme taux de suicide dans les pénitenciers comparé à celui de l'ensemble de la population canadienne est un signe particulièrement révélateur du désespoir auquel les prisonniers sont acculés par le régime d'institutions pénitentiaires. Quand nous avons comparé les données communiquées récemment par le Solliciteur général du Canada sur le nombre de suicides qui ont eu lieu dans les pénitenciers canadiens de 1960 à 1974, aux données recueillies annuellement par Statistique Canada sur les taux de suicide de la population en général, nous avons constaté que le taux de suicide dans les pénitenciers est plus de 10 fois supérieur à celui de l'ensemble de la population canadienne, de 1960 à 1974, et plus de 12 fois plus élevé, de 1965 à 1974 (voir l'annexe pour une ventilation complète). Le moins que l'on puisse dire, c'est que ces chiffres choquent la conscience.

SUICIDE IN CANADIAN PENITENTIARIES

| Year | Penitentiary Population | No. of Suicides in Penitentiary | Penitentiary Suicide Rate[1] | Canadian Suicide Rate[1] | Factor by Which Penitentiary Suicide Rate Exceeds Canadian Suicide Rate |
|---|---|---|---|---|---|
| 1960 | 6,344 | 3 | 47.3 | 7.6 | 6.2 |
| 1961 | 6,738 | 6 | 89.0 | 7.5 | 11.9 |
| 1962 | 7,156 | 1 | 14.0 | 7.2 | 1.9 |
| 1963 | 7,219 | 1 | 13.9 | 7.6 | 1.8 |
| 1964 | 7,651 | 4 | 52.3 | 8.2 | 6.4 |
| 1965 | 7,514 | 6 | 79.9 | 8.7 | 9.2 |
| 1966 | 7,438 | 10 | 134.4 | 8.6 | 15.6 |
| 1967 | 7,167 | 11 | 153.5 | 9.0 | 17.1 |
| 1968 | 7,026 | 16 | 227.7 | 9.8 | 23.2 |
| 1969 | 7,159 | 5 | 69.8 | 10.9 | 6.4 |
| 1970 | 7,108 | 19 | 267.3 | 11.3 | 23.7 |
| 1971 | 7,483 | 7 | 93.5 | 11.9 | 7.9 |
| 1972 | 8,253 | 7 | 84.8 | 12.2 | 7.0 |
| 1973 | 9,111 | 11 | 120.7 | 12.6 | 9.6 |
| 1974 | 8,499 | 7 | 82.4 | 12.9 | 6.4 |
| [1] Per 100,000 population | | | | | |
| | Average 1960-1974 | | 102.0 | 9.7 | 10.5 |
| | Average 1965-1974 | | 131.4 | 10.8 | 12.2 |

Sources: Solicitor-General of Canada Statistics Division *Statistical Hand-book Selected Aspects of Criminal Justice* (March 8, 1976), pages 87, 101; *Annual Reports of the Commissioner of Penitentiaries 1960-1964*, Table 2; Statistics Canada, *General Mortality 1950-1972*, Table 11F, page 82; *Vital Statistics Volume III Deaths 1973*, Table 22, page 134; *Vital Statistics Preliminary Annual Report 1974*, Table 17, page 49.

SUICIDES DANS LES PÉNITENCIERS CANADIENS

| Année | Population | Nombre de suicides | Taux de suicides[1] | Taux de suicides Canada[1] | Différence entre le taux de suicides dans les pénitenciers et le taux au Canada en général |
|---|---|---|---|---|---|
| 1960 | 6,344 | 3 | 47.3 | 7.6 | 6.2 |
| 1961 | 6,738 | 6 | 89.0 | 7.5 | 11.9 |
| 1962 | 7,156 | 1 | 14.0 | 7.2 | 1.9 |
| 1963 | 7,219 | 1 | 13.9 | 7.6 | 1.8 |
| 1964 | 7,651 | 4 | 52.3 | 8.2 | 6.4 |
| 1965 | 7,514 | 6 | 79.9 | 8.7 | 9.2 |
| 1966 | 7,438 | 10 | 134.4 | 8.6 | 15.6 |
| 1967 | 7,167 | 11 | 153.5 | 9.0 | 17.1 |
| 1968 | 7,026 | 16 | 227.7 | 9.8 | 23.2 |
| 1969 | 7,159 | 5 | 69.8 | 10.9 | 6.4 |
| 1970 | 7,108 | 19 | 267.3 | 11.3 | 23.7 |
| 1971 | 7,483 | 7 | 93.5 | 11.9 | 7.9 |
| 1972 | 8,253 | 7 | 84.8 | 12.2 | 7.0 |
| 1973 | 9,111 | 11 | 120.7 | 12.6 | 9.6 |
| 1974 | 8,499 | 7 | 82.4 | 12.9 | 6.4 |
| [1] Par 100,000 âmes | | | | | |
| | Moyenne 1960-1974 | | 102.0 | 9.7 | 10.5 |
| | Moyenne 1965-1974 | | 131.4 | 10.8 | 12.2 |

Sources: Division de la statistique, Solliciteur général du Canada, *Recueil statistiques—Aspects choisis de la justice pénale* (8 mars 1976) pages 87, 101; *Rapports annuels du Commissaire des pénitenciers 1960-1964*, Tableau 2; Statistique Canada, *Mortalité générale 1950-1972*, tableau 11F, page 82; *Statistique de l'état civil, Volume III, Décès 1973*, tableau 22, page 134; *Rapport annuel préliminaire de 1974, Statistique de l'état civil*, Tableau 17, page 49.

"APPENDIX JLA-S36"

SUBMISSION TO THE

PARLIAMENTARY SUB-COMMITTEE

INVESTIGATING

CANADIAN PENITENTIARIES

from

Wendy O'Flaherty

203 Craighurst Ave., Toronto

Mr. Chairman and members of the Sub-Committee:

By way of introduction, may I say that I am a journalist and, until several months ago, I worked on a daily television news and current affairs program in Vancouver. I recently moved to Toronto.

It's because of this work that I have had a particular kind of access to the B.C. Penitentiary—to the administrative people, the guards and the inmates. In addition to the public programming I've done, I've been able to have long private conversations with people from each of these groups which—as we all know—are currently in a state of war against one another.

I have a keen awareness of the public attitude towards crime and punishment as I've been on the receiving end of hundreds of phone calls and letters from viewers. I've had opinions foisted upon me in supermarkets, on the streets and even—once—on the high seas. Such is the public passion on the subject.

I must admit to an equal passion. In all my varied work and travels I've seen nothing that shocks and dismays me as the state of our prisons continues to shock and dismay me.

Mr. Chairman, I'm told that so far in your travels you haven't been getting many specific recommendations. So I'm limiting what I have to say to the following ten recommendations:

RECOMMENDATION 1

We should keep doing what we're doing now—or planning to do—to those offenders who are a danger to public life and public safety. As far as I can observe, we have no idea whatsoever of what to do with psychopathically violent people except remove them from society, placing them in new, smaller institutions.

There are some who are studying the question of violent offenders and others who have therapy programs for them. But there are no answers that I know of yet to the question of treatment.

(*I will briefly detail an example based on a project I did with a group of dangerous sexual offenders at the Regional Medical Center at Matsqui, B.C.*)

«APPENDICE JLA-S36»

MÉMOIRE AU

SOUS-COMITÉ PARLEMENTAIRE

ÉTUDIANT LE RÉGIME D'INSTITUTIONS

PÉNITENTIAIRES AU CANADA

De

Wendy O'Flaherty

203, avenue Craighurst Toronto

Monsieur le président et membres du Sous-comité:

En guise d'introduction, permettez-moi de dire que je suis journaliste et, qu'il y a plusieurs mois, je participais tous les jours à une émission télévisée de nouvelles et d'affaires courantes à Vancouver. Je viens récemment de déménager à Toronto.

C'est ce travail qui m'a permis d'avoir accès d'une certaine façon au pénitencier de la Colombie-Britannique et d'y rencontrer des administrateurs, des gardiens et des détenus. En plus des émissions publiques auxquelles j'ai participé, j'ai pu avoir de longues conversations privées avec des représentants de chacun de ces groupes lesquels, comme nous le savons tous, sont constamment en guerre les uns contre les autres.

Je me rends nettement compte de l'attitude du public envers le crime et le châtiment car j'ai reçu des centaines d'appels téléphoniques et de lettres de téléspectateurs. Des opinions m'ont été livrées dans des supermarchés, dans la rue et même une fois en haute mer. Voilà quelle est la passion du public sur cette question.

Je dois avouer que ma passion se compare à la leur. Au cours de mes divers travaux et voyages, rien ne m'a plus scandalisé et consterné, et c'est toujours le cas, que la condition de nos prisons.

Monsieur le président, on m'a laissé entendre que jusqu'à maintenant dans vos voyages, vous n'aviez pas obtenu beaucoup de recommandations précises. Je me limiterai donc aux dix recommandations suivantes:

RECOMMANDATION Nº 1

Nous devrions continuer à procéder comme nous le faisons à l'heure actuelle ou comme nous prévoyons le faire à l'égard des délinquants qui représentent un danger pour la vie et la sécurité du public. D'après ce que je vois, nous ne savons pas du tout quoi faire des détenus psychopathes violents, si ce n'est de les isoler et de les placer dans de nouvelles institutions plus petites.

Certains étudient la question des délinquants violents tandis que d'autres mettent en œuvre des programmes thérapeutiques à leur intention. On n'a toutefois pas encore trouvé que je sache de solution quant au traitement.

(J'exposerai brièvement un exemple fondé sur un projet que j'ai mené avec un groupe de délinquants sexuels dangereux au Centre médical régional de Matsqui, C.-B.).

RECOMMENDATION 2

Institute the recommendations of the Federal Law Reform Commission on diversion and restitution. People at most levels of corrections and penal systems seem to agree that only a relatively small number of convicted criminals are a danger to the public . . . .perhaps 20%. We have almost 10,000 people in federal prisons when only about 2,000 need to be confined to protect the public safety.

The remaining 8,000 we are simply training in crime in assembly-line factories, state-supported, with an efficiency that would make Henry Ford turn in his grave. If we could get the jails to teach English to our kids we might discover an instant solution of our schools' literacy problem.

It simply makes no sense at all—from anyone's point of view, left or right—to send a large number of offenders to jail where they learn to become worse criminals, and when there are probably more effective ways of punishment.

There are many cases where the degree of worsening is extreme, as in the case of inmate Lowe at the B.C. Pen. Lowe was a mild little addict convicted of a trafficking offense. After some exposure to the hate-filled relationships inside the Pen he was charged with wounding a guard. Last year he and another inmate took several guards hostage in one of the many hostage incidents in B.C.

A system of diversion and restitution such as that recommended by the LRC would see minor offenders obliged to pay back their victims in money or in labor, giving the victims the satisfaction that some justice had been done and saving high, long term costs to the penitentiary system. Undoubtedly a backstop provision of jail for the intransigent would be needed.

RECOMMENDATION NO. 3

Dealing more directly with the state of war with the inmates, do not proceed with that section of the peace and security legislation which proposes to remove the opportunity for inmates to earn remission or good time. This would eliminate the last vestige of hope from many of these people and would have a disasterous effect on penitentiary morale and on security.

Whether or not you think offenders merit being given this opportunity is not the point. Earned remission has very pragmatic benefits in the areas of morale and security.

RECOMMENDATION NO. 4

Institute a fair system within the prisons for dealing with inmates. This would include representation for inmates at warden's court which is a kangaroo court in its present set-up. Fairness would also include a proper grievance system for inmates. The present grievance system is so bad that it actually works against its apparent purpose. Inmates who follow the established procedure frequently get no reply at all to their

RECOMMANDATION N° 2

Appliquer les recommandations de la Commission fédérale de réforme du droit, visant les loisirs et la réhabilitation. On semble d'accord à presque tous les niveaux du système correctionnel pour dire que seuls quelques criminels incarcérés représentent un danger pour le public . . . peut-être 20 p. 100 d'entre eux. Alors que nous avons peut-être 10,000 détenus dans les prisons fédérales, environ 2,000 seulement ont besoin d'être incarcérés pour assurer la protection du public.

Nous enseignons tout simplement le crime aux 8,000 autres, comme dans une usine de montage subventionnée par l'État. Notre efficacité est telle qu'elle en ferait retourner Henry Ford dans son cercueil. Si nous pouvions en arriver à faire enseigner l'anglais à nos enfants dans les prisons, nous découvririons peut-être une solution instantanée aux problèmes qui existent dans nos écoles.

Qu'il s'agisse du point de vue d'hommes de droite ou de gauche, il n'est tout simplement pas sensé d'incarcérer un grand nombre de contrevenants, là où ils apprennent à devenir des criminels endurcis alors qu'il existe probablement des châtiments plus efficaces.

Il y a de nombreux exemples où les degrés d'aggravation sont extrêmes comme dans le cas du détenu Lowe du pénitencier de la Colombie-Britannique. Lowe, un toxicomane moyen, purgeait une peine pour trafic de stupéfiants. Après quelque temps au pénitencier, il faut gagné par la haine et a été accusé d'avoir blessé un gardien. L'an dernier, lui et un autre détenu ont pris plusieurs gardiens en otage au cours d'une des nombreuses prises d'otages en Colombie-Britannique.

Un système de loisirs et de réhabilitation comme celui que recommande la Commission de réforme du droit obligerait les contrevenants mineurs à rembourser leurs victimes en argent ou en travail; les victimes sauraient ainsi qu'une certaine justice a été rendue et le régime d'institutions pénitentiaires pourrait à long terme économiser beaucoup d'argent. Il faudrait naturellement continuer à emprisonner les criminels intransigeants.

TROISIÈME RECOMMANDATION

Pour ce qui est plus spécialement de l'état de guerre avec les détenus, l'article de la Loi sur l'ordre public et la sécurité qui propose de retirer aux détenus l'occasion de bénéficier d'une réduction de peine, devrait être aboli. L'adoption de cet article anéantirait les derniers espoirs de nombreux détenus et aurait des conséquences désastreuses sur le moral et la sécurité des pénitenciers.

Que vous pensiez que les délinquants méritent ou non cette possibilité n'est pas la question. La réduction de peine méritée a de nombreux effets pragmatiques sur le moral et la sécurité des prisons.

QUATRIÈME RECOMMANDATION

Il faut instaurer un régime équitable à l'intérieur des prisons pour les détenus. Ils devraient être représentés devant le tribunal du directeur qui est, sous sa forme actuelle, un tribunal «bidon». Il faudrait également instituer une procédure des griefs plus justes pour les détenus. Le système actuel est tellement mal adapté qu'il a un effet contraire à celui recherché. Les détenus qui suivent la procédure normale de grief

grievances. It's little wonder that this provides them with incentives for creating their own methods of dealing with complaints.

Again, whether or not you believe that inmates deserve it, a fair system would have pragmatic benefits in the area of security.

RECOMMENDATION NO. 5

Get rid of all rehabilitation programs. They are the figment of a pseudo-scientific imagination which thinks that people can be reprogrammed by a few well-meaning behavioral specialists. This is patently not the case.

The concept of rehabilitation allows the public to indulge in the false but self-flattering idea that they can punish and help people at the same time. Everyone I've talked to in the system knows this is a lot of rubbish. It is a source of great irritation to the inmates.

RECOMMENDATION NO. 6

As an alternative, increase the trade and academic education available to inmates, which has more demonstrable value.

RECOMMENDATION NO. 7

Turning to the state of war with the guards . . . the administration must regain control. It is a sad thing to hear top officials of a penitentiary say that the prison is run by the guards and there is nothing they can do about it. While unions are a good thing, the guards' union should not be allowed to run the penitentiaries. The administration must take control and must be able to fire members of the union if they judge this action is needed. They must also be able to reject information or advise from guards, not be blackmailed with the threat of insurrection, as the situation was described to me.

RECOMMENDATION No 8

Pay the guards a lot more money. Being a prison guard is one of the worst jobs available in our society. The working conditions are thoroughly depressing and the guards in maximum security institutions are in constant risk and under threat from inmates—and sometimes these threats are carried out.

At the B.C. Pen there is a core group of guards who've been there for 20 years or so and run the place. The new guards . . . .and the turnover rate is about 70% . . . .are people who have been turned down by the RCMP, turned down by the city police and turned down by the Provincial correctional service . . . .all of which pay better than the Canadian Penitentiary Service.

Higher pay would attract more diverse types of men into the service and guards would be more firly compensated for the bleak working conditions they live with. It is my recommendation that starting pay be doubled and that an early retirement plan for guards be instituted.

n'obtiennent souvent pas de réponse. Ce n'est pas étonnant qu'à la suite de ce mutisme les détenus règlent leurs griefs à leur façon.

De nouveau, que vous croyez ou non que les détenus le méritent, un système équitable de procédure de grief aurait des effets pragmatiques sur la sécurité.

CINQUIÈME RECOMMANDATION

Il faut se débarrasser de tous les programmes de réadaptation. Ils sont le produit d'une imagination pseudo-scientifique qui pose comme principe que les gens peuvent être réinsérés dans la société par des spécialistes bien intentionnés du comportement. Ce n'est absolument pas le cas.

Le concept de la réadaptation permet au public de se complaire à croire, ce qui est faux mais rassurant qu'on peut à la fois punir et aider les individus. Chaque personne à qui j'en ai parlé s'accorde à dire que ce n'est qu'une suite d'inepties, qui irritent profondément les détenus.

SIXIÈME RECOMMANDATION

Il faudrait multiplier les cours techniques et scolaires aux détenus, cours dont la valeur est plus évidente.

SEPTIÈME RECOMMANDATION

Pour ce qui est de l'état de guerre avec les gardiens . . . l'administration doit reprendre le dessus. Il est regrettable d'entendre les directeurs des pénitenciers dire que la prison est gérée par les gardiens et qu'ils ne peuvent rien y faire. La présence des syndicats est une bonne chose mais il ne faut pas laisser le syndicat des gardiens gérer les pénitenciers. L'administration doit maîtriser la situation et doit pouvoir licencier des membres du syndicat si elle le juge nécessaire. Elle doit également pouvoir refuser des renseignements ou des conseils de la part des gardiens et ne pas céder au chantage à l'insurrection, comme cela est déjà arrivé.

RECOMMANDATION N° 8

Il faut verser aux gardes des salaires beaucoup plus élevés. Ce travail est l'un des pires qui se puisse trouver. Les conditions de travail sont tout à fait décourageantes et les gardiens de pénitenciers à sécurité maximum sont constamment exposés à des risques et aux menaces des détenus; ces menaces sont parfois mises à exécution.

Au pénitencier de la Colombie-Britannique, il existe un groupe de gardiens qui y travaillent depuis environ 20 ans et qui son maîtres des lieux. Les nouveaux gardiens, et le taux de déplacement du personnel est d'environ 70%, sont des candidats qui ont été refusés par la GRC, la police municipale ou le Service correctionnel provinciale; tous ces corps versent des salaires plus élevés que ceux du Service canadien des pénitenciers.

Des salaires plus élevés attireraient des personnes aux caractères plus variés et consitueraient une compensation plus juste pour les conditions de travail médiocres. Je recommande que le salaire de base soit doublé et qu'on mette sur pied à l'intention des gardiens un régime de retraite hâtive.

RECOMMENDATION No. 9

A very nasty housekeeping job must be carried out with respect to guards. Those who have criminal records should be fired. Those who traffic in heroin to inmates should be fired and dealt with by the courts. Guards not suited to the work for personal reasons should be transferred to other work.

(*I have several specific examples of unsuitable guards, involving the case of McCann vs. Cernetic, the Brown "forceable shaving" case and the hostage incident in which Mary Steinhaser was killed.*

In the Steinhauser case there exists some very provocative evidence relating to a guard which has been covered up and hidden from public view despite two official investigations and an inquest into the event.)

RECOMMENDATION No. 10

The government should proceed on an absolutely urgent basis with rational reform of the penitentiary system. This would require the government to recognize the urgency of the situation and to stop giving in to the fanatical fringe who insist that criminals live like kings in castles wheras they should properly all be castrated, strung up or otherwise got rid of in number of colorful ways. These people have as much supressed violence as all the 20,00 inmates in our jails have. (*I have examples from viewers.*) The fact that they haven't given from those who have and who are in jail because of it. But this in no direct expression to their violence differentiates them from those who have and who are in jail because of it. But this in no way qualifies these violence-trippers as rational judges of how to deal with offenders.

Proceed rationally and urgently.

Thank you for your time and attention.

RECOMMANDATION N° 9

Il faut procéder à une vaste opération de nettoyage dans le cas des gardiens. Ceux qui ont des casiers judiciaires devraient être renvoyés. Il faut congédier et traîner devant les tribunaux ceux qui vendent de l'héroïne aux détenus. Il faudrait également assigner d'autres fonctions aux gardiens qui ne peuvent accomplir leur travail efficacement pour des raisons personnelles.

(Je puis citer plusieurs exemples précis de gardiens incompétents soit l'affaire McCann contre Cernetic, le cas de Brown qu'on a forcé à se raser et la prise d'otage au cours de laquelle Mary Steinhauser a été tuée.

Dans l'affaire Steinhauser, il y a eu provocation très évidente de la part d'un gardien, mais l'on a caché ces faits au public en dépit de deux enquêtes officielles et d'une enquête judiciaire).

RECOMMANDATION N° 10

Il est très urgent que le gouvernement procède à une réforme rationnelle du régime d'institutions pénitentiaires. Le gouvernement doit d'abord reconnaître que la situation est urgente et cesser de donner raison à cette minorité de fanatiques qui considèrent que les criminels vivent comme des coqs en pâte et qu'il faudrait plutôt les castrés, les pendre haut et court ou les éliminer de diverses façons aussi colorées. Ces personnes ont autant contribué à réduire la violence que les 20,000 personnes incarcérées dans nos prisons (je peux citer des exemples ayant des témoins). Le fait qu'elles n'ont pas donné libre cours à leur violence les distingue de ceux qui l'ont fait et qui se sont retrouvés en prison à cause de cela. Toutefois, cela ne leur donne absolument pas le droit de déterminer la façon de traiter les délinquants.

Veuillez donner suite le plus tôt possible à ces recommandations.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à cette cause.

**APPENDIX "JLA-S37"**

SUBMISSION

TO THE

HOUSE OF COMMONS SUB-COMMITTEE

ON THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

BY

ORGANIZED WORKING WOMEN (*TORONTO AREA*)

RE

WOMEN IN PRISONS

SUBMISSION

TO THE

HOUSE OF COMMONS SUB-COMMITTEE

ON THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

BY

ORGANIZED WORKING WOMEN (*TORONTO AREA*)

RE

WOMEN IN PRISONS

Mr. Chairman and Members of the Sub-Committee:

Organized Working Women (*Toronto area*) appreciate this opportunity to express our concern for a Very small segment of our society who are placed out of sight and primarily forgotten—women in prisons.

OWW is a very new organization of women unionists whose primary purpose is to integrate more women into the ongoing activity of trade unions and to get more of women's demands met in collective agreements. However, it is also policy of OWW to express unity and work with women outside the trade union movement in the struggle for equality and dignity. Over 300 women participated in our founding convention in March 1976 and we continue to be a growing movement in Toronto in the process of moving towards a province-wide organization.

While we do not profess to have first-hand knowledge of Canada's penitentiary system nor are we experts on the correctional treatment of women, we do wish to speak out against the view that prison is the only answer to the criminal offender, a view aligned to man's baser instincts to punish and seek revenge; and we wish to add our voices to those who call for a radical transformation of our penal system and the humane alternatives to prison.

It is our considered opinion that rehabilitation and treatment programs in the majority of cases have not worked because the poison of the prison environment destroys at the outset any of the good such programmes are intended to

**APPENDICE «JLA-S37»**

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU

SOUS-COMITÉ DE LA CHAMBRE

SUR LE RÉGIME

D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

PAR

ORGANIZED WORKING WOMEN (SECTION DE TORONTO)

OBJET

LES DÉTENUS

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU SOUS-COMITÉ

DE LA CHAMBRE SUR LE RÉGIME

D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES

AU CANADA

PAR

ORGANIZED WORKING WOMEN (SECTION DE TORONTO)

OBJET

LES DÉTENUES

Messieurs les membres du sous-comité,

La Organized Working Women (section de Toronto) apprécie l'occasion qui lui est donnée d'exprimer ses préoccupations pour un très petit segment de notre société qu'on cache dans les pénitenciers et qu'on est porté à oublier.

La O.W.W. est une nouvelle association de femmes syndiquées dont l'objectif primordial est de favoriser la participation des femmes aux activités actuelles des syndiquats et de faire en sorte qu'on réponde mieux aux exigences de ces dernières dans les conventions collectives. Cependant, la O.W.W. vise également à s'identifier aux femmes non syndiquées et à travailler avec elles dans leur lutte pour l'égalité et la dignité. Plus de 300 femmes ont participé à l'assemblée de fondation en mars 1976. Notre mouvement prend de plus en plus d'ampleur à Toronto et s'étendra bientôt à toute la province.

Bien que nous ne prétendions pas avoir une connaissance personnelle du système pénitentiaire canadien, ni être spécialistes du traitement correctionnel pour les femmes, nous tenions cependant à exprimer notre opinion; nous croyons pas que les pénitenciers soient la seule réponse valable au problème de la délinquance, une opinion qui provient d'instincts très primaires de l'homme comme la vengeance et la punition. Nous voudrions faire corps avec ceux qui préconisent une transformation radicale du système pénitentiaire et des solutions plus humaines que les pénitenciers.

Nous croyons que les programmes de réadaptation et de traitements se sont avérés inutiles dans la majorité des cas à cause de l'atmosphère pernicieuse qui annule, au départ, tout

provide. We concur with Professor Richard Ericson when he writes:

> In addition to the ineffectiveness of prison in preventing recidivism, there are two other compelling reasons why prison should be used sparingly. By the standards of most people, prison is the most inhumane alternate available in dealing with criminal offenders. Imprisoned, the individual is deemed no longer worthy of even partial social acceptance. Literally cast out into a repository of similarly situated outcasts, he is condemned to a system of child-like dependency. A vast power imbalance is created which, combined with physical and psychological degradation, deprives the inmate of his sense of being a normal person.
>
> To approach normalcy, the reaction of most inmates is to engage in systematic retaliation against the penal establishment. This reaction is based on the same criminal values which the institution is supposed to correct. 'The gross power imbalance in the prison, coupled with the sheer monotony of a long sentence, encourages an ideology of risk taking which matches the criminal value system.'[1]

[1]Richard V. Ericson, "Turning the Inside Out: limiting the use of imprisonment." John Howard Society of Ontario.

We believe that imprisonment should be used only to segregate dangerous criminals—such a policy is especially relevant to women offenders who are generally in the category of the casual or harmless offender and are more rarely dangerous or professionally criminal. The 1974 Statistics Canada figures[2] showed that the most common offences of women were theft related and drug related offences. While it may be beyond the terms of reference of this Committee, we wish to make further comment on the latter offences. Under the Narcotic Control Act, sec. 5(1) and (2), any person found guilty of importing into Canada or exporting from Canada any narcotic, is liable to life imprisonment but *not less than seven years*. We find this sentence cruelly heavy, in that no licence is allowed for the quantity of the narcotic, the past record of the offender, nor would it take into account those persons, many of them women who are bribed or duped into transporting drugs. Accordingly we urge that this sentence be appropriately lessened.

The types of crimes women commit—shoplifting, passing bad cheques, drunkenness—also point to their economical position within society. Women often commit crimes because of poverty—women who are raising children on their own, struggling on low wages or inadequate government allowances. More than half of the inmates in Kingston were sole-support mothers at the time of their arrest.[3]

[2]*Statistics Canada*, Cat. No. 85-207.
[3]*Every Woman's Almanac*, 1977. The Women's Press, Toronto.

The fact of this poverty underlines the particular cruelties of the prison system for women. Because of the small number of women prisoners generally and the very small number sen-

le bien que ces programmes peuvent faire. Nous sommes d'accord avec le professeur Richard Ericson qui affirme:

> Outre l'impossibilité d'empêcher le récidivisme, deux autres raisons nous portent à croire qu'on devrait de moins en moins utiliser les pénitenciers. D'après les normes de la population en général, le pénitencier est la solution la plus inhumaine au problème de la délinquance. L'individu incarcéré ne peut plus compter sur une acceptation même partielle de la société. Littéralement relégué avec des individus de même acabit, le détenu est condamné à une dépendance infantile. Cette situation anormale alliée à la dégradation physique et psychologique, fait que le détenu n'a plus le sentiment d'être une personne normale.
>
> Pour rétablir la situation, la réaction de la plupart des détenus est de s'engager dans des actes systématiques de représailles contre le système pénitentiaire. Cette réaction est basée sur les valeurs criminelles mêmes que l'institution est supposée changer. «Le déséquilibre flagrant entre les pouvoirs du détenu et ceux de l'institution, associé à la monotonie accablante d'un long séjour, encourage le goût du risque qui cadre si bien avec le système de valeurs du criminel».[1]

[1]Richard V. Ericson, «*Turning the Inside Out:* limiting the use of emprisonment.“ John Howard Society de l'Ontario.

Nous croyons que l'emprisonnement ne devrait être utilisé que pour les criminels dangereux, une telle politique s'appliquerait particulièrement aux délinquants du sexe féminin qui font généralement partie de la catégorie des délinquants occasionnels et inoffensifs, plus rarement dangereux que les criminels professionnels. Les chiffres de Statistique Canada pour 1974 indiquent que les infractions le plus souvent commises par les femmes sont liées au vol et aux drogues. Même si cela peut-être extérieur au mandat du Comité, nous voudrions faire certains commentaires sur ces dernières infractions. Aux termes des paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi sur les stupéfiants, toute personne trouvée coupable d'avoir importé des stupéfiants au Canada ou d'en avoir exporté du Canada, est passible d'emprisonnement à vie et d'une peine *minimum de sept ans d'emprisonnement*. Nous trouvons cette peine excessivement sévère, étant donné qu'on ne tient pas compte de la quantité de stupéfiants, du dossier du délinquant, ni du fait que plusieurs de ces personnes dont beaucoup sont des femmes, ont été suborrées ou dupées pour être amenés à transporter des drogues. Nous demandons avec insistance que cette peine soit allégée comme il convient.

Les infractions commises par les femmes—vol à l'étalage, encaissement de chèque sans fond, et ivresse—sont également un indice de leur situation économique dans la société. Les femmes commettent souvent des infractions à cause de la pauvreté, car elles doivent souvent élever leurs enfants seules, et ont peine à joindre les deux bouts à cause de leur petit salaire ou d'allocations gouvernementales insuffisantes. Plus de la moitié des détenues de Kingston étaient des mères chargées de famille au moment de leur arrestation.[3]

[2]*Statistique Canada*, Catalogue 85-207.
[3]*Every Woman's Almanac*, 1977. The Women's Press, Toronto.

Tenant compte de cette pauvreté, nous estimons que le système pénitentiaire est encore plus cruel pour les femmes. Comme il y a généralement peu de femmes détenues dont très

tenced to two years or more, only one federal penitentiary exists for women—Kingston. Women from British Columbia or Newfoundland can be removed to Kingston, away from all familiar ties. This distance is harshest for those women whose families are poor: even 100 miles can be too far if there is no money. Such long distances also cause unusual hardship to Indians, Metis and Eskimo women for whom the enclosed environment of the prison is totally alien. We would suggest that accommodation nearer their homes must be arranged for women, and that community alternatives outside the prison system, which are more humane and economical, be used at all times when there is not a threat of serious violence.

A second extreme injustice women undergo in prison is the loss of control of their children and their bodies.

> They often find it difficult to obtain information about their families. If the mother's family cannot care for her children while she is in prison, the children usually become wards of the court. If she cannot prove that she can care for them adequately after her release— according to a social worker's standard—her children will be taken from her permanently.
>
> If a women is pregnant when she is imprisoned, she cannot have an abortion. When she does have her baby in prison, the infant is snatched from her within a few weeks. [4]

[4]Fact Sheet, Prisoners' Rights Committee, Toronto, 1976

We abhor such treatment of women and children, which implies that once a woman commits an offence, she becomes a heartless bitch, incapable of love. And what kind of life is then open for her children? We submit the fact that women cannot keep their pre-school children in prison points to the inhuman conditions of the system and an emphasis on punishment, not rehabilitation.

A third, and extremely discriminatory condition of prison existence, concerns the job rehabilitation programmes. Despite some changes in programmes for women the vocational training, by and large, is sexist in nature and thoroughly inadequate. The reason, again, given for this, is the small female prison population, but it is our contention that the smallness of the group would provide an opportunity to implement new methods of correction, such as small cottage type institutions, and to allow women to take vocational courses along with the men, or at outside institutions where feasible. Certainly the temporary absence and work release programs developed in some provincial institutions are a step in the right direction. Providing only such programmes as hairdressing, industrial sewing, cooking, dry cleaning and building maintenance is an insult to the women. In fact, the only trade actually offered at Kingston is hairdressing. The other so-called courses or programmes amount to the cooking, cleaning, and washing of the prison and in no way could be considered retraining. The subjection of women to the drudgery of the custodial tasks required to run the prison, reflects the attitudes of society and

peu sont emprisonnées pour deux ans ou plus, il n'y a qu'un seul pénitencier fédéral pour les femmes—celui de Kingston. Les femmes de la Colombie-Britannique ou de Terre-Neuve peuvent être envoyées à Kingston, loin de tous leurs liens familiaux. Cet éloignement est encore plus cruel pour les femmes dont les familles sont pauvres: même une distance de 100 milles peut être trop grande s'il n'y a pas d'argent. Cet éloignement est également particulièrement difficile à supporter pour les Indiennes, les Métis et les Esquimaudes pour qui le milieu fermé de la prison est tout à fait étranger. A cet effet, nous suggérons que l'on aménage des locaux plus près de leurs foyers et que l'on ait toujours recours à des solutions de rechange plus humaines et moins onéreuses à l'extérieur du régime pénitentiaire, lorsqu'il n'existe aucun danger de violence grave.

Une autre très grande injustice à l'égard des femmes dans les prisons est la perte du contrôle de leurs enfants et de leur corps.

> Il leur est souvent difficile d'obtenir des nouvelles de leurs familles. Si la famille de la mère ne peut prendre soin de ses enfants pendant qu'elle est emprisonnée, les enfants deviennent ordinairement les pupilles de la cour. Si elle ne peut démontrer qu'elle peut en prendre soin de façon appropriée après sa libération—selon les normes d'un travailleur social—ses enfants lui seront enlevés pour toujours.
>
> Si une femme est enceinte quand elle est emprisonnée, elle ne peut avoir recours à l'avortement. Quand elle accouche en prison, le bébé lui est enlevé dans les quelques semaines qui suivent.[4]

[4]Fact Sheet, Prisoners' Rights Committee, Toronto, 1976.

Nous éprouvons une extrême aversion pour cette façon de traiter les femmes et les enfants, qui fait présumer qu'une fois qu'une femme est trouvée coupable d'une infraction, elle devient une chienne sans cœur, incapable d'amour. Et quel genre de vie offre-t-on à ses enfants? Nous prétendons que si une femme ne peut garder avec elle en prison ses enfants d'âge pré-scolaire, on peut en déduire que le régime impose des conditions inhumaines et que l'on accorde plus d'importance à la punition qu'à la réhabilitation.

Comme troisième condition discriminatoire de la vie carcérale, mentionnons les programmes de réadaptation au travail. En dépit de certains changements apportés aux programmes féminins, la formation professionnelle est essentiellement «sexiste» et entièrement inappropriée. Une fois de plus, la principale raison alléguée est le petit nombre de femmes incarcérées. Ce facteur pourrait pourtant permettre le lancement de nouvelles méthodes de correction, comme la détention dans des unités plus petites, l'institution de cours de formation professionnelle mixtes auxquels les hommes et les femmes pourraient participer ou même l'inscription à des écoles de l'extérieur. A ce propos, les programmes d'absence temporaire et de congés de travail mis sur pied dans certains établissements provinciaux sont une étape dans la bonne voie. C'est insulter la femme que de lui offrir uniquement des cours de coiffure, de couture industrielle, de cuisine, de nettoyage à sec et d'entretien des immeubles. Effectivement, le seul métier enseigné à Kingston est la coiffure. Les autres soi-disant cours ou programmes se limitent aux tâches de la cuisine, du nettoyage et du blanchissage de la prison et ne peuvent nullement

prison administrators towards women's worth. These menial tasks have traditionally been considered female tasks, and have therefore been traditionally undervalued and underpaid, if paid at all. By promoting this type of training, prison officials are only giving the women a chance at poverty wage levels and an inevitable return to the poor wage/welfare syndrome that led many women to break the law originally.

> Female offenders have the same need as men for adequate education and training, and should be encouraged to continue their education, to qualify for training where necessary, and to train in fields geared to the labour market and not only in traditionally female occupations.[5]

[5] *Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada.* Information Canada, 1970, p. 383.

In conclusion, OWW would like to make a few recommendations to the sub-committee. Due to the fact that prison rarely seems to reform, that it discourages adult initiative, is dehumanizing and often cruel, we propose:

> 1. That the federal women's penitentiary at Kingston be closed;
>
> 2. That federal, provincial and territorial governments co-operate to provide flexible, imaginative educational and vocational programmes for women offenders in each province, regardless of length of sentence, and that this training be adapted to the needs of female offenders and take full advantage of community resources;
>
> 3. That alternate methods of lodging be established, making use of community facilities and small centres where life follows a normal pattern and where young children can be accommodated. Rather than only employing community programmes, halfway houses and so on, after a time in the penitentiary, more of these facilities should be available where a woman could spend her full sentence. It has been said that if anyone can return to normal life after a lengthy prison term, it is in spite of the system. Surely these types of alternatives would help to relieve the demoralization of the traditional prison system;
>
> 4. That abortion be removed from the Criminal Code;
>
> 5. That persons pardoned under the Criminal Records Act be able to start life again with a clean slate, and legally be completely severed from the former conviction; as the law now stands the pardoned person is not legally allowed to deny he/she has ever been convicted of an offence and thus the former conviction continues to haunt the person in seeking employment and other social transactions.

These are just a few of the reforms needed for Canada's women "doing time". We urge you to consider them in the light of the failures of the present prison system, for the sake of women today who are demanding no longer to be treated as

être considérés comme des cours de recyclage. Le fait d'obliger les femmes à exécuter les tâches fastudieuses de l'entretien de la prison reflète bien les conceptions qu'ont la société et les gestionnaires de la prison de la valeur féminine. Ces tâches serviles ont toujours été considérées comme des tâches féminines et, par conséquent, sous-estimées et mal payées, quand elles l'étaient. En encourageant ce genre de formation, les directeurs de la prison n'offrent à la femme que la «chance» de la misère et la ramènent dans ce climat de salaire dérisoire et de bien-être social qui l'a souvent poussée à enfreindre la loi.

> Les délinquantes ont le même besoin de formation que les hommes, et il faut les encourager à poursuivre leurs études en vue de leur admission à l'enseignement professionnel, et à se préparer dans des domaines qui correspondent aux besoins du marché du travail au lieu de se limiter aux métiers traditionnellement féminins.[5]

[5] *Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada.* Information Canada, 1970, page 433.

En guise de conclusion, l'OWW désire formuler quelques recommandations au sous-comité. Vu que la prison semble rarement réformer, qu'elle décourage l'initiative adulte, qu'elle est déhumanisante et souvent cruelle, nous recommandons:

> 1. Que le pénitencier fédéral pour femmes situé à Kingston soit fermé;
>
> 2. Que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux collaborent à la mise en œuvre, dans chaque province, des programmes souples, originaux, éducatifs et professionnels pour les délinquantes, indépendamment de la duré de la peine, et que cette formation soit adaptée aux besoins des délinquantes et fasse appel aux ressources de la collectivité;
>
> 3. Qu'on opte pour des solutions de rechange en ce qui concerne le logement, en utilisant des installations communautaires et de petits centres où la vie se déroule normalement et où il est possible de loger de jeunes enfants. Plutôt que de ne recourir qu'aux programmes communautaires, aux établissements de semi-détention, etc., *après* un certain temps au pénitencier, il devrait y avoir plus d'établissements où la femme pourrait purger toute sa peine. On a dit que si quelqu'un peut retourner à la vie normale après un séjour prolongé en prison, c'est bien malgré le régime. Ce genre de solution de rechange contribuerait sûrement à atténuer l'aspect démoralisant du régime classique des prisons;
>
> 4. Que l'avortement soit exclu du Code criminel;
>
> 5. Que les personnes ayant obtenu un pardon en vertu de la Loi sur le casier judiciaire puissent recommencer leur vie avec une fiche vierge, et qu'au regard de la loi, elles soient entièrement blanchies de la condamnation antérieure; selon la loi actuelle, la personne ayant obtenu le pardon n'a pas le droit de nier avoir été condamnée pour un délit, de sorte que la condamnation antérieure continue de la hanter dans ses rapports sociaux, par exemple lorsqu'elle recherche un emploi.

Ce ne sont là que quelques-unes des réformes nécessaires à la femme canadienne qui purge une peine. Nous vous prions instamment de les étudier à la lumière des échecs de l'actuel régime d'institutions pénitentiaires, pour le bien des femmes

inferior beings, and in order to promote human understanding and human dignity.

All of which is respectfully submitted.

ORGANIZED WORKING WOMEN

Evelyn Armstrong, President — April Coulton, Vice-President
Elizabeth Smith, Treasurer — Marg Daley, Secretary

Executive Council

Barb Cameron — Holly Kirkconnell
Cathy Skinner — Joan Morris
Lois Bedard — Shelley Acheson
Fiona Sim

d'aujourd'hui qui exigent de n'être plus traitées comme des êtres inférieurs, et afin de promouvoir la compréhension et la dignité humaine.

Nous vous soumettons respectueusement ce mémoire.

ORGANIZED WORKING WOMEN

Evelyn Armstrong, Présidente — April Coulton, Vice-présidente
Elizabeth Smith, Trésorière — Marg Daley, Secrétaire

Conseil exécutif

Barb Cameron — Holly Kirkconnell
Cathy Skinner — Joan Morris
Lois Bedard — Shelley Acheson
Fiona Sim

WITNESSES—TÉMOINS

*From the United Church of Canada:*

Rev. Bert Scott, Secretary, The Task Force on Penal Reform;

Rev. William F. Phipps, Chairman, The Task Force on Penal Reform;

Professor Fred Desroches;

Mr. Dahn Batchelor.

*From the Quaker Committee on Jail and Justice:*

Prof. Graham Parker;

Kathy Harkins;

Mr. Anthony Bazos;

Mr. K. L. McReynolds;

Mr. Horace Brown.

*From the John Howard Society of Ontario:*

Mr. William McCabe;

Mrs. Judith Baillie;

Mr. Charles Houston;

Mr. Gordon MacFarlane.

*From the Criminal Lawyers Association of Ontario:*

Mr. Clayton Ruby;

Ms. Marlys Edwardh.

*From the Law Union:*

Mr. David Cole;

Mr. Allan Manson;

Mr. Paul Copeland;

Mr. Michael Mandell;

Ms. Wendy O'Flaherty.

*From the Organized Working Women (Toronto Area):*

Cathy Skinner.

*From People in Law:*

Mr. Dick Nelles.

*From the Prisoner's Rights Committee:*

Mr. Bill Lewis.

*From the Allied Indian and Metis Society and the Nelson Small Legs Jr. Foundation:*

Mr. Bobby Woods.

*De l'Église unie du Canada:*

Révérend Bert Scott, secrétaire, Groupe de travail sur la réforme du droit pénal;

Révérend William F. Phipps, président, Groupe de travail sur la réforme du droit pénal;

Le professeur Fred Desroches;

M. Dahn Batchelor.

*Du Comité Quaker sur les prisons et la Justice:*

Le Professeur Graham Parker;

Kathy Harkins;

M. Anthony Bazos;

M. K. L. McReynolds;

M. Horace Brown.

*De la John Howard Society of Ontario:*

M. William McCabe;

M^me^ Judith Baillie;

M. Charles Houston;

M. Gordon MacFarlane.

*De la Criminal Lawyers Association of Ontario:*

M. Clayton Ruby;

M^me^ Marlys Edwardh.

*De la Law Union:*

M. David Cole;

M. Allan Manson;

M. Paul Copeland;

M. Michael Mandell;

M^me^ Wendy O'Flaherty.

*De l'Organized Working Women (Région de Toronto):*

Cathy Skinner.

*De People in Law:*

M. Dick Nelles.

*Du Comité des droits des prisonniers:*

M. Bill Lewis.

*De la «Allied Indian and Metis Society and the Nelson Small Legs Jr. Foundation:*

M. Bobby Woods.

CA1 XC 33
-1977

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 25**

Tuesday, February 8, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 25**

Le mardi 8 février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY - 1
UNIVERSITY OF TORONTO

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25267—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail
Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-Président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen
Reynolds
Robinson—(13)

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

On Monday, February 7, 1977:
Mr. Harquail replaced Mr. Kaplan

Le lundi 7 février 1977:
M. Harquail remplace M. Kaplan

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 8, 1977
(30)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 9:52 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pinard, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Leggatt, Pinard, Reynolds and Robinson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witness:* Mr. Allan Macleod.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness answered questions.

At 12:07 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 FÉVRIER 1977
(30)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur les institutions pénitentiaires se réunit aujourd'hui à 9 h 52 sous la présidence de M. Pinard (vice-président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Halliday, Harquail, M^me^ Holt, MM. Lavoie, Leggatt, Pinard, Reynolds et Robinson.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, M^lle^ Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoin:* M. Allan Macleod.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin répond aux questions.

A 12 h 07, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Committee*

25267—1½

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, February 8, 1977.

• 0952

[*Text*]

**The Vice-Chairman:** The meeting will come to order. It is my pleasure this morning to introduce to you a very distinguished witness in the person of Mr. Allan MacLeod, who is a former Commissioner of the Penitentiary Service in Canada. I will ask Mr. MacLeod to make a statement and then ask the members of the Committee to ask some questions of him. Mr. MacLeod.

**Mr. Allan MacLeod (former Commissioner of the Penitentiary Service in Canada):** Thank you, Mr. Chairman. About all I can do, I think, by way of opening is to tell something of my background in the Public Service and then undertake as best I can to comment on any problems that Committee members think the Penitentiary Service is facing today.

I joined the Department of Justice in 1945 as a legal adviser. In 1953 I was appointed Director of the Criminal Law Section of the Department of Justice and Director of the Remission Service. The Remission Service, as perhaps one may recall, was the forerunner of the National Parole Board that was created in 1959. In 1960 I was appointed Commissioner of Penitentiaries and served in that capacity until 1970, when I retired to be a Special Adviser on Correctional Policy in the Department of the Solicitor General. I retired from the Public Service in 1974.

I must say that I have not been within the portals of a Canadian penitentiary since I ceased to be Commissioner in 1970, and as far as the day-to-day operations of the penitentiaries are concerned I am perhaps no better informed than is the average reader of Canadian newspapers. I read usually three newspapers a day, *The Globe and Mail, The Gazette, The Ottawa Journal* and *The Citizen*—or one or the other—and I suppose what I would be bound to say is that if the Canadian public does not know any more than I do about what is happening in the Canadian Penitentiary System today, they are not very well informed. I know very well what happened between 1960 and 1970, but I do not consider myself to be well informed about what is happening today.

So with that very brief introduction, I should be glad to help in any way I can.

• 0955

**Mrs. Holt:** Thank you very much, Mr. MacLeod, for coming. I know your great work and I have personally written about it extensively. I am just delighted that you have come, even though you have not been in the prisons in recent years. Certainly you can tell us why or perhaps recommend to us how we can solve the problems that are put to us. Our terms of reference are, as you know, probably to deal with inmate committees, which I think you started in the prisons and had a reason for it, I am sure, but I know for a fact that there were no riots, no real violence in the prisons between 1963 and

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 8 février 1977

[*Interprétation*]

**Le vice-président:** Messieurs, la séance va commencer. Je vous présente le témoin de ce matin, M. Allan MacLeod, ancien commissaire du Service canadien des pénitenciers. M. MacLeod fera une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrons lui poser des questions.

**M. Allan MacLeod (Ancien commissaire du Service canadien des pénitenciers):** Merci, monsieur le président. A titre de déclaration préliminaire, je me contenterai de vous donner des précisions sur mon travail au sein de la Fonction publique, après quoi je répondrai, du mieux possible, aux questions que les membres du comité voudront bien me poser au sujet du Service des pénitenciers.

C'est en 1945 que je suis arrivé au ministère de la Justice, comme conseiller juridique. En 1953, j'ai été nommé directeur de la section du droit criminel, au ministère de la Justice, et directeur du Service de remise des peines. Ce service, vous vous en souvenez certainement, a ensuite été remplacé, en 1959, par la Commission nationale des libérations conditionnelles. En 1960, j'ai été nommé commissaire des pénitenciers, poste que j'ai occupé jusqu'en 1970, puisque je suis alors devenu conseiller spécial en matière de politique correctionnelle, au bureau du solliciteur général. Finalement, j'ai pris ma retraite de la Fonction publique en 1974.

Je tiens à dire que je n'ai pas mis les pieds dans un pénitencier canadien depuis que j'ai quitté mon poste de commissaire, en 1970; de ce fait, je ne suis sans doute pas mieux informé que le Canadien moyen sur ce qui se passe dans les pénitenciers. Je tire mes informations des journaux que je lis quotidiennement, puisque j'en lis trois, c'est-à-dire *The Globe and Mail, The Gazette*, et *The Ottawa Journal* ou *The Citizen*. C'est pourquoi je pense pouvoir affirmer que si le public canadien n'en sait pas plus que moi sur ce qui se passe dans les pénitenciers canadiens, il n'en sait certainement pas beaucoup. Je suis parfaitement au courant de ce qui s'y est passé de 1960 à 1970 mais je ne me considère pas très bien informé sur ce qui s'y passe aujourd'hui.

Ceci dit, nous pouvons aborder les questions.

**Mme Holt:** Merci beaucoup, monsieur MacLeod, d'avoir accepté notre invitation. Je connais très bien le travail excellent que vous avez effectué, puisque j'y ai consacré beaucoup d'articles. Je suis donc ravie que vous soyez ici, même si vous n'êtes pas allé récemment dans une prison canadienne. Ceci ne devrait pas vous empêcher, j'en suis sûre, de nous faire des recommandations très utiles pour trouver des solutions aux problèmes auxquels nous faisons face. Comme vous le savez sans doute, notre mandat porte, entre autres choses, sur les comités de détenus, que vous avez été le premier à créer, et

[*Texte*]

1970. Perhaps you can tell us why this happened and if you have any thoughts on what keeps the anger down.

We are seeing instead of your program of fairly open prisons, even in maximum, people locked away again for twenty-three and a half hours. Security has taken over from any treatment at all in many places. I just throw that all out to you and ask if you have any ideas because we are going to have to make recommendations, and I hope they will be very intelligent recommendations, with you help and others'.

**Mr. MacLeod:** I would hope that the Committee might take a look over its collective shoulder and either look at or have someone look at the various reports that have come out, starting with the Archambault Report of 1938, a Royal Commission that was established to look into violence in the penitentiaries that had occurred in 1932, 1933 and 1934.

The Archambault Committee in 1938 made certain recommendations for the development of the Canadian Penitentiary Service, and it had a long way to go as of 1938 because at that stage there were only seven federal institutions in Canada, all of them maximum security institutions having populations ranging from as low as 500 in an institution such as Manitoba Penitentiary, for example, to as high as 1,400 in St. Vincent de Paul Penitentiary, and all of them behind the wall of St. Vincent de Paul Penitentiary.

In the thirties and continuing through the forties, the prison opened at 7 o'clock in the morning—every federal penitentiary opened at 7 o'clock in the morning for breakfast; it closed again after dinner at 4 or 4.30 in the afternoon. Every individual has his own cell but there were no evening activities of any kind. No newspapers were permitted inside the institution. If there were radios at all, they consisted occasionally of one radio on a range of cells, which was there only because the Commissioner of Penitentiaries had authorized the set to be bought out of moneys contributed by the inmates.

There was no organized sports program in any of the institutions. Several institutions had areas of the yard where inmates could throw quoits but there were no softball, no baseball, no hockey, no organized activities. Indeed none of the institutions had gymnasiums.

The rule of silence operated throughout all of the institutions. You had to have a very good reason for speaking to a prison officer. If you did not have a good reason for speaking to him, you found yourself on charge and sentenced to time in solitary confinement. No smoking was permitted in the institution except in certain areas of the prison yard at certain times of the day. Therefore it is not surprising that there were spontaneous uprisings of inmates in pratically every one of the seven federal institutions in the thirties.

The Archambault Committee made recommendations for the alleviation of some of the harsh practices that were pursued then, but even as late as 1959 there were not evening programs in the majority of the federal penitentiaries, and the

[*Interprétation*]

pour des raisons que vous pourrez nous donner. En outre, il est bien évident qu'il n'y avait pas d'émeute ni de violence dans les prisons canadiennes, entre 1963 et 1970. Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

Pour préciser ma pensée, je vous dirai qu'au lieu de votre programme de prisons relativement ouvertes, même lorsqu'il s'agit de prisons à sécurité maximum, nous voyons aujourd'hui des gens enfermés, parfois jusqu'à 23 heures et demie par jour. Il semble donc que dans de nombreuses institutions, on s'attache uniquement à la sécurité, au détriment du traitement des détenus. Je vous demanderai donc de nous dire ce que vous en pensez, car nous aurons des recommandations à faire à ce sujet, et j'espère qu'à la suite de votre aide et de celle d'autres témoins, elles seront très intelligentes.

**M. MacLeod:** Je crois que je devrais commencer par suggérer au Comité d'examiner ou de faire examiner les divers rapports qui ont été rédigés au sujet des problèmes dans les prisons, en commençant par le rapport Archambault de 1938, qui émanait d'une commission royale mise sur pied pour examiner le problème de la violence dans les pénitenciers, dans les années 1932, 1933 et 1934.

En 1938, le Comité Archambault a proposé certaines recommandations pour l'aménagement du service des pénitenciers canadiens, et il est bien évident qu'il y avait à l'époque beaucoup de travail à faire, puisqu'il n'existait à ce moment-là que 7 pénitenciers fédéraux au Canada, tous à sécurité maximum, abritant des populations allant d'un minimum de 500, au pénitencier du Manitoba, jusqu'à un maximum de 1,400, à Saint-Vincent-de-Paul.

Dans les années 30 puis dans les années 40, la prison fédérale ouvrait à 7 heures du matin, pour le petit déjeuner, et fermait à 16 heures ou 16 h 30, après le dîner. Chaque détenu avait sa propre cellule mais il n'y avait le soir aucune sorte d'activité. Les journaux n'étaient pas autorisés à l'intérieur des murs; s'il y avait des radios, elles étaient très rares et avaient été spécialement autorisées par le commissaire des pénitenciers, à condition qu'elles soient achetées avec l'argent fourni par les détenus.

Aucune institution n'avait de programme sportif organisé, même si certaines d'entre elles disposaient de petites cours où les détenus pouvaient lancer le palet. C'était cependant tout ce qu'ils pouvaient faire ils ne pouvaient pas jouer à la balle molle, au baseball, au hockey, participer à des jeux organisés. De fait, aucun de ces pénitenciers n'avait de gymnase.

La règle fondamentale dans ces pénitenciers était la règle du silence et il fallait avoir une excellente raison pour parler à un agent quelconque. Si tel n'était pas le cas, le détenu pouvait se retrouver accusé et condamné à l'isolement total. Il était interdit de fumer, sauf dans certains secteurs de la cour, à certains moments de la journée. Il n'est donc pas surprenant qu'il y ait eu des révoltes spontanées de détenus, dans pratiquement chacune des 7 institutions fédérales, dans les années 30.

Après avoir étudié la situation, le Comité Archambault a fait certaines recommandations destinées à alléger certaines des pratiques les plus restrictives alors en vigueur, mais même en 1959, il n'y avait pas encore de programmes du soir dans la

[*Text*]

only new institutions that had been added by 1959 was the commencement of the construction of the Leclerc Institution on the Saint Vincent de Paul Reserve in Montreal and the Joyceville Institution which was opened in 1960 near Kingston.

• 1000

As I said all institutions were maximum security and it was not until the early sixties with the revision of a new penitentiary act, which came into force in 1961, that institutions were graded as maximum, medium or minimum security. The definition of the three kinds of security was subjective, highly subjective, as it had to be. The maximum security institution was one where the worst and most dangerous offenders were to be confined. They were inmates who were regarded as being likely to make active efforts to escape and could very well be dangerous to the community if they did escape. Our calculation at that time was that some 35 per cent of the inmate population fell into that category.

Fifty per cent of the inmate population, we thought, could be classified as medium security, people who were not likely to make active efforts to escape, who might take advantage of the open door, if they found an open door, but were not likely to be dangerous to the community if they did go through that door.

The remaining 15 per cent were classified as minimum security, people who required neither wall nor fence to secure their custody, or even locked doors, who would respect in all probability the invisible barrier that surrounded the particular institution where they were confined and were not regarded as likely to be dangerous if they did go into the community.

We felt too that there was a place for specialized institutions and, indeed, by 1965 we had constructed the Matsqui Institution in British Columbia which was designed specifically for the treatment and custody of narcotic addicts. We had also plans for specialized institutions for dangerous offenders such as the criminal sexual psychopath or the dangerous habitual offender. Unfortunately, at least in my time, the government failed to provide funds for these developments. Of course, I suppose in many respects a prison is like any other public work: if there is money available to construct, the public work can be put in a program of activities; it will be done but if money is in short supply, a prison program, like every other governmental program, tends to be restricted.

As a footnote to the 1965 institution at Matsqui, that was only permitted to operate as a special institution for narcotic addicts until 1968. After three years of operation we found that the courts of British Columbia were not sending to us the inmates who were narcotics addicts and who were trafficking in narcotics in the numbers that enabled us to have the institution filled to capacity. The judgment of the government of that day was that we should stop that program.

I still think it was a mistake not to have carried on that program. I think it was a mistake not to have persuaded the

[*Interpretation*]

majorité des pénitenciers fédéraux. En outre, aucune nouvelle institution n'existait encore, à cette date, puisque l'on venait simplement de commencer la construction de l'Institution Leclerc, dans le périmètre de Saint-Vincent-de-Paul, à Montréal, et de l'Institution de Joyceville, près de Kingston, qui fut ouverte en 1960.

Comme je l'ai dit, toutes les institutions étaient alors à sécurité maximum, et ce n'est qu'au début des années 60, avec la révision de la Loi sur les pénitenciers, dont la modification est entrée en vigueur en 1961, que les pénitenciers ont été classés selon leur degré de sécurité, c'est-à-dire maximum, moyenne ou minimum. Évidemment, la définition de ces trois termes était hautement subjective. Le pénitencier à sécurité maximum était celui où devaient être détenus les pires délinquants, ainsi que les plus dangereux. Il s'agissait donc de détenus qui étaient considérés comme susceptibles de faire des efforts considérables pour essayer de s'évader, auquel cas ils pouvaient fort bien être dangereux pour la collectivité. A l'époque, nous avions calculé qu'environ 35 p. 100 des détenus tombaient dans cette catégorie.

Cinquante p. 100 étaient alors considérés comme relevant de prisons à sécurité moyenne, c'est-à-dire qu'il s'agissait de détenus qui n'étaient pas susceptibles de faire des efforts actifs pour essayer de s'évader mais qui pouvaient fort bien profiter de toute chance qui leur serait offerte, auquel cas ils ne seraient vraisemblablement pas dangereux pour la collectivité.

Les 15 p. 100 restant étaient considérés comme relevant de pénitenciers à sécurité minimum, c'est-à-dire comme des gens qui pouvaient être détenus sans mûr ni grillage, ni même porte bloquée, et qui, selon toute probabilité, respecteraient le périmètre invisible du pénitencier. De plus, s'ils s'évadaient, ils n'étaient susceptibles de causer aucun danger à la collectivité.

Nous considérions également qu'il convenait de créer des institutions spécialisées, et, en 1965, on avait construit l'institution Matsqui, en Colombie-Britannique, spécialement conçue pour le traitement et la détention des toxicomanes. Nous avions également des plans pour la création d'institutions spécialisées pour les délinquants dangereux, tels que les psychopathes sexuels ou les criminels endurcis. Malheureusement, à mon époque, tout au moins, le gouvernement n'a pas fourni les fonds nécessaires pour l'aménagement de ces installations. De toute façon, je suppose qu'il en est des prisons comme du reste c'est-à-dire que si des fonds sont disponibles, des programmes seront lancés mais que s'ils ne le sont pas, les programmes seront fortement réduits.

En ce qui concerne particulièrement l'institution de Matsqui, créée en 1965, elle n'a joué son rôle d'institution spécialisée pour les toxicomanes que jusqu'en 1968. En effet, au bout de trois ans, nous avons constaté que les tribunaux de la Colombie-Britannique n'y envoyaient pas les toxicomanes et les trafiquants de drogue en nombre suffisant pour la remplir. Le gouvernement de l'époque a donc considéré que ce programme devait être interrompu.

J'estime toujours que ceci a été une erreur, tout comme j'estime que l'on a fait une erreur en n'essayant pas de

[*Texte*]

courts of British Columbia to have sent us enough people so there could have been an experiment running for at least five, more hopefully, seven or even ten years. We would then have been able to evaluate the need for and the justification for a specialized program for narcotic addicts, something that I may say we do not have as far as I know in this country.

• 1005

• 1005

**Mrs. Holt:** Mr. Macleod, I was going to ask you a question. You are implying—and I am backing up to the Archambault Report—that possibly the repressive system, the maximum-security . . . You were, I gather, on the correctional planning committee in 1958-59 that changed the whole system, including parole. But what can we do? Why did you have seven years free of riot? Was the parole system used better? Was it the freedom in the cells? Was it your inmate committee? Was it humanity? We are seeing horrendous prisons with a small union clique controlling, actually controlling security in the prison and putting security before all else. Can you give us any thoughts on what might be happening? Why you did not have riots in seven years? Why you did not have the violence that we now have? You feel the violence almost constantly when you enter Millhaven—and Millhaven, I think, was one of the prisons you produced. But there is something happening inside it that is absolutely horrendous. Could you explain why there were seven years without riots, and in the seventies it started all over again when you left?

**Mr. Macleod:** I think there were a number of reasons, Mr. Chairman. The institution of these different types of facilities: maximum-security prisoners who came back into the institution had never known what it was like to have an evening program of activities, movies, card playing, if you will, playing checkers, at least in association in the ranges. They were permitted out of their cells many more hours of the days and, consequently, felt that prison was not as repressive as previously had been the experience. Of course, the people in medium security had even more freedoms, and those in minimum security had even more. Those are the physical facilities and the programs that contributed to a better atmosphere within the institution.

There was something else, I think. The staff members of that day had a feeling of belonging to the institutional family. They were on the staff, shall we say, of Dorchester Penitentiary, Kingston Penitentiary, Saskatchewan Penitentiary, British Columbia Penitentiary—any one of these institutions. They had a feeling of kinship with each other, that they were part of the institutional family, and their energies were directed individually and collectively to making the institution work.

One unfortunate development, I think, came around 1965 and 1966 when the so-called unions were developed. I think at that stage a lot of the sense of institutional family went by the board. People began, in the institution, to think of themselves

[*Interprétation*]

persuader les tribunaux de la Colombie-Britannique d'y envoyer assez de gens pour que l'expérience soit effectuée pendant une période suffisante, c'est-à-dire pendant au moins 5, 7, ou même 10 ans. Si tel avait été le cas, nous aurions pu en déterminer valablement le besoin et la justification, chose qui n'a pas encore été faite, à ma connaissance, aujourd'hui.

**Mme Holt:** Je voudrais vous poser une question précise. Sur la base du rapport Archambault, vous semblez sous-entendre que le système répressif, c'est-à-dire le système à sécurité maximum . . . tout d'abord, je suppose que vous avez fait partie du comité sur la planification correctionnelle, en 1958-1959, qui a modifié tout le système, y compris la libération conditionnelle. J'aimerais donc vous demander pourquoi vous avez connu sept années sans aucune émeute? Est-ce que le système de libération conditionnelle fonctionnait mieux? Les détenus avaient-ils plus de liberté? Les comités de détenu étaient-ils plus efficaces? Votre attitude était-elle plus humanitaire? Je vous demande cela parce que nous avons vu, dans nos voyages, des prisons lamentables, contrôlées par des petites cliques syndicales, qui ne s'occupent que de sécurité et que de cela. Pouvez-vous imaginer comment nous en sommes arrivés là? Pourquoi n'avez-vous pas eu d'émeutes en sept ans? Pourquoi n'y avait-il pas de violence à votre époque? Pour vous donner un cas précis, je puis vous dire que dès que l'on entre dans la prison de Millhaven, on perçoit une atmosphère oppressante de violence, et, si je ne me trompe, Millhaven a été l'une de vos productions. Il y a cependant dans cette prison, aujourd'hui, une atmosphère horrible. Avez-vous donc une explication générale pour tout cela?

**M. Macleod:** Je pense qu'il y a plusieurs raisons à cela, monsieur le président. Tout d'abord, il y a eu des changements à l'intérieur des prisons elles-mêmes. Ainsi, dans le passé, dans les prisons à sécurité maximum, il n'y avait aucun programme d'activités, pas de films, pas de jeux de cartes, pas de jeux de dames, tout au moins de manière organisée. En outre, après les changements, les détenus pouvaient sortir de leurs cellules beaucoup plus longtemps qu'auparavant, ce qui rendait la prison beaucoup moins répressive. Évidemment, dans les prisons à sécurité moyenne ou minimum, il y avait toujours eu beaucoup plus de liberté. Cependant, les locaux d'exercice physique et les programmes ont contribué à l'instauration d'une meilleure atmosphère dans les pénitenciers.

Mais il y avait autre chose. A l'époque, les membres du personnel avaient le sentiment d'appartenir à une certaine collectivité. Qu'ils travaillent au pénitencier de Dorchester, à celui de Kingston, à celui de la Saskatchewan, à celui de la Colombie-Britannique, ils se sentaient proches les uns des autres, faisaient partie de la même famille globale, et consacraient tous leurs efforts, individuellement et collectivement, au bon fonctionnement de l'institution.

De ce fait, je crois que l'une des modifications regrettables, intervenue en 1965 ou 1966, a été l'apparition des soi-disant syndicats. En effet, dès ce moment, ce sentiment d'appartenance à une collectivité globale est disparu. Les employés se

[*Text*]

more as belonging to the government printers' union, if they were printing instructors, to the automotive instructors' union, to all manner of different collective bargaining groups in the public service. Your security officer in the institution, your guard, as he was called—we tried to call them correctional officers—ceased to feel a sense of kinship with the instructor in the classroom, with the prison psychologist, with the staff cooks in the kitchen. When that sense of belonging on the part of the institutional staff started to dissipate in 1967-68, the prison became a much more impersonal place. I imagine that it continues to this day.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mrs. Holt. Mr. Reynolds.

• 1010

**Mr. Reynolds:** Mr. Macleod, the first thing I had on my list was unions. I wanted to ask you some questions about that, so I will just continue.

You talked about the institutional family in your day, when, I guess, the director, or the warden as he was called then, ran the institution and really was the boss. He did not have a lot of regional people running in and out of the plant every day, maybe interfering, maybe not interfering. Would you think the System itself as it is today would function a lot better if we went back to that type of system?

We always talk about looking into the future and improving things, but in this case would we be perhaps better off if we were to go back and reduce the bureaucracy, which I think is just a massive octopus nowadays in the regional centres and here in Ottawa, back to a much smaller base, and put the director or warden back in charge of the institution? Also—and this is a very touchy subject but I guess somebody has to ask it—would we benefit by putting the Penitentiary System into the same type of regimentation as the RCMP, with no unions allowed in the institution?

**Mr. Macleod:** If I had responsibility to a minister for the administration of the federal prison service I would be very keen to have the minister authorize more of a sense of personality on the part of the senior staff of each institution. In the so-called good old days, the warden of the institution, as he was then called, was a leading figure in the community. He ranked right up there with the commanding officer of the Mounted Police and with the magistrate who presided over 90 per cent of the criminal trials in the community. There was a direct link between the members of the staff and the warden. They knew who he was, they knew his responsibility and they knew their own responsibility, because they saw the warden frequently. He made a point of going around the institution, at least once a day, to be seen.

The inmates knew who the warden was and members of the community knew who the warden was. I am afraid that with the rapid expansion of recent years there have been a series of faceless, and maybe to a substantial extent nameless, people coming into the institutions, and there is not the personal feeling that there used to be and I think must be there if you are going to carry on successful programs, because you are

[*Interpretation*]

sont sentis beaucoup plus proches de leur syndicat, ainsi, pour les instructeurs, syndicats de l'automobile, de l'imprimerie, etc, c'est-à-dire comme tous les autres groupes qui négocient collectivement, dans la Fonction publique. Les agents de sécurité, c'est-à-dire les gardes, que nous avions commencé à appeler les agents correctionnels, ont cessé de se sentir proches de l'instructeur, du psychologue de la prison, du personnel des cuisines, etc. Lorsque ce sentiment d'appartenance à la collectivité a commencé à se dissiper, en 1967-1968, les prisons sont devenues beaucoup plus impersonnelles et je suppose que ceci continue, aujourd'hui.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, madame Holt. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** La première question que je voulais vous poser, monsieur Macleod, concernait précisément les syndicats et je suis donc heureux que vous ayez abordé ce sujet.

Vous nous avez parlé de l'époque où l'institution était une famille et son directeur, le chef de la famille, celui qui menait l'institution. Il n'avait pas à traiter avec les administrateurs régionaux qui, jour après jour, viennent à l'institution et parfois interviennent, et parfois n'interviennent pas dans les affaires. A votre avis, le régime actuel serait-il plus fonctionnel si nous revenions à ce qui se faisait par le passé?

Nous parlons toujours d'améliorer les choses pour l'avenir, mais dans le cas présent nous ferions peut-être mieux de revenir en arrière, de réduire la bureaucratie, qui n'est plus selon moi qu'une immense pieuvre dans les centres régionaux et à Ottawa? Pourrions-nous revenir à une base plus étroite et redonner au directeur la responsabilité de l'institution? Une autre question, fort délicate, doit être posée: serait-il à notre avantage de transformer le régime pénitentiaire et d'en faire un groupe similaire à celui de la GRC, où aucun syndicat ne pourrait pénétrer dans l'institution?

**M. MacLeod:** Si je devais répondre à un ministre de l'administration du service des prisons fédérales, je serais très intéressé à obtenir du ministre qu'il l'autorise une plus grande personnalisation des cadres supérieurs de chaque institution. Dans le bon vieux temps, comme on dit, le directeur de l'institution était un notable de l'endroit. Il avait le même rang que le commandant de la Police montée et le juge qui entendait plus de 90 p. 100 des poursuites au criminel dans la collectivité. Il y avait un contact direct entre les membres du personnel et le directeur. Les employés savaient qui il était; ils connaissaient ses responsabilités et les leurs, car ils voyaient fréquemment le directeur. Celui-ci se faisait un devoir de parcourir l'institution au moins une fois par jour afin d'être vu.

Les détenus savaient qui était le directeur et les membres de la communauté savaient également qui il était. Je crains que l'expansion rapide des dernières années n'ait amené dans les institutions toute une série de gens sans visage et peut-être même dans une certaine mesure sans nom; les contacts personnels d'antan n'existent plus et j'estime que des contacts doivent exister si l'on veut réussir à appliquer des programmes. En

[*Texte*]

dealing with the personalities of 9,000 inmates, and the personalities of almost 9,000 staff members now.

Again, to hark back to Archambault and the situation in the thirties, where now the ratio of inmate to staff is one to one for all practical purposes, as I understand it, back in the thirties and the forties the ratio was four or five inmates to one staff member.

I think perhaps if more of the 9,000 staff members were involved in dealing with inmates, and perhaps not so much dealing with paper and things written on paper about the inmates, the operation might be more effective.

**Mr. Reynolds:** I am happy to hear you say that because I think we are seeing as we go around, to a degree, that that is one of the problems.

What about, in your day, training and upgrading? Right now one of the problems I see in going around—I can see it more in B.C. pen because I live there—is that the people at the lower echelon have no opportunity to become the boss, whether that boss may be the head of security or the director or may be even the commissioner some day. For anybody who gets a normal job in any company—even a politican some day would like to be prime minister, maybe; if you are working for a department store you want to become the manager—there are always training programs to progress.

But in the System as it is today, in just about every institution we have been in there is very little training being given to the staff for upgrading. You can even get a case, in more than one penitentiary but in B.C. pen particularly, where the physical education instructor who handles the recreation inside and so forth had been knocked down about four pegs. He is still at about $13,000 or $14,000, yet they are hiring people in the $20,000 level above him with degrees. If they come inside the institution, he has to take them and train them because they do not know how to operate within an institution. So, he has become a very frustrated man probably. I do not think he is bitter but certainly he must think, when he goes home the odd night, "Why am I doing this? I have been here 10 or 12 years; I have had a lot of experience." He has a great reputation, not only with the other guards but with the inmates, and these other people they keep on hiring quit after a little while. They cannot stand working in the place. We have not given him an opportunity to upgrade, so it is extremely frustrating.

• 1015

What did you do in your day? Was there an opportunity in that time? Where did you come from yourself? Did you come from within the system?

**Mr. MacLeod:** No. As I said, I was a lawyer in the Department of Justice dealing with the criminal law side, all the federal government prosecutions, and the remission service side, the parole system and the administration . . .

[*Interprétation*]

effet, vous devez tenir compte de la personnalité de 9,000 détenus et de presque 9,000 employés à l'heure actuelle.

Nous pouvons revenir encore une fois à la commission Archambault et à la situation dans les années 30; le rapport détenu employé est maintenant d'un pour un à toute fin pratique, à ce qu'on me dit. Au cours des années 30 et 40, ce rapport était de 4 ou 5 détenus pour un employé.

A mon avis, si un plus grand nombre des 9,000 employés avaient directement affaire aux détenus et un peu moins avec des papiers et des études sur papier à propos des détenus, le service pourrait être plus efficace.

**M. Reynolds:** Je suis enchanté de vous l'entendre dire car j'estime que, dans une certaine mesure, c'est là un des problèmes que nous avons pu constater dans nos visites.

De votre temps, quelle sorte de formation et de perfectionnement donnait-on? A l'heure actuelle, l'un des problèmes constatés dans nos visites, que je note beaucoup mieux en Colombie-Britannique car c'est là que je vis, est que les employés au bas de l'échelle hiérachique n'ont aucune occasion de devenir le patron, qu'il s'agisse de devenir le chef de la sécurité, le directeur, ou peut-être même un jour le commissaire. Toute personne qui a un travail normal dans une compagnie, et même les politiciens aimeraient un jour être premier ministre, si elle travaille par exemple dans un magasin peut vouloir en devenir le gérant; il y a toujours les programmes de perfectionnement.

Dans le cadre du régime actuellement appliqué dans presque toutes les institutions que nous avons visitées, l'on donne très peu de cours de perfectionnement au personnel. Il existe même des cas, dans plus d'un pénitencier mais plus particulièrement dans celui de la Colombie-Britannique, où le professeur d'éducation physique, qui s'occupe des sports récréatifs, etc., est retombé d'au moins 4 niveaux. Il est toujours payé environ $13,000 ou $14,000; or, l'on engage des diplômés à des salaires de $20,000 par année. A leur arrivée dans l'institution, il doit s'occuper d'eux, les former, car ils ne savent pas comment travailler dans une institution. C'est ainsi que la déception s'installe sans doute profondément en lui. Je ne pense pas qu'il en devienne amer, amis il doit sans doute lui arriver de penser, à son retour à la maison le soir: «Pourquoi fais-je cela? J'y suis depuis 10 ou 12 ans; j'ai acquis beaucoup d'expéreince.» Il a une excellente réputation, non seulement auprès des autres gardes, mais auprès des détenus; or, ces gens que l'on engage sans cesse remettent rapidement leur démission. Ils ne peuvent résister au travail. Nous ne lui avons pas donné l'occasion de se perfectionner; c'est donc une source de grande déception.

Que faisiez-vous de votre temps? Y avait-il alors des possibilités? D'où venez-vous vous-même? Avez-vous progressé à l'intérieur du système?

**M. MacLeod:** Non. J'étais, je le répète, avocat au ministère de la Justice et je m'occupais du droit criminel, des poursuites au fédéral, de la question du service de remise des peines, de la libération conditionnelle et de l'administration . . .

[*Text*]

**Mr. Reynolds:** How many of your directors and senior people came up from within the system when you were Commissioner?

**Mr. MacLeod:** I would say practically everybody did during that period because with our great expansion, we were very keen to get people who knew something of inmates under the old system.

**Mr. Reynolds:** Would that not be the problem today, that a lot of the senior people who are issuing these directives to people who have been in the system for a long time are people who do not have that practical experience of working inside an institution?

**Mr. MacLeod:** I think that is very important. You cannot learn very much about human nature and the way inmates behave by listening to lectures in a school of social work. You can learn a lot that can be helpful, you can expand your imagination, you can learn something of human behaviour, but the best way for a person to learn what the Canadian penitentiary inmate is like is to work in an institution. We hear always that prisoners are people, prisoners are people. Of course prisoners are people, but most prisoners are not like most of the 23 million Canadians who are going to work in the morning and only getting two weeks' holidays and are very grateful for the eight or nine statutory holidays that they get a year. The people who have come into the institutions to serve penitentiary terms have, for the most part, come through the juvenile delinquency bit. They have had the advantage of all the alternative to imprisonment that the law now provides—and there are a great many—unconditional and conditional discharges, probation. They have gone through the provincial prison system and ultimately the court has found no alternatives except to sentence them to two years in a penitentiary. This, by and large, is pretty rough material to work with from the sociologists' point of view and it is not surprising that the success rate in penitentiaries is not very great, that people keep coming back and coming back.

If the inmate himself is not motivated to improve himself, to accept the fact that a five-day-a-week job working seven and a half or eight hours a day for a reasonable income is worth while, that it is rewarding—if he will not accept that, it really does not matter how many production lines and classrooms and leisure activities and work opportunities you provide in the institution You must motivate the individual.

**Mr. Reynolds:** Just one final question, Mr. Chairman. Since you have retired—and I must say I hope I look as well as you do when I retire—has anybody, since you have retired, asked you to come back and do any work with the penitentiary system or asked your advice, since they have had all these problems, or have they just let you retire?

**Mr. Macleod:** No. I have been left in blissful peace, if not security.

**Mr. Reynolds:** That is unfortunate.

[*Interpretation*]

**M. Reynolds:** A l'époque où vous étiez commissaire, quelle proportion de vos directeurs et de vos cadres supérieurs sont sortis des rangs?

**M. MacLeod:** Presque tous car, compte tenu de la très rapide expansion de l'époque, nous étions très intéressés à avoir des gens qui connaissaient les détenus et l'ancien système.

**M. Reynolds:** Ne serait-ce pas là le problème d'aujourd'hui: un grand nombre des cadres supéreiurs émettent des directives à l'intention des personnes qui sont à l'emploi du Service depuis longtemps, et ils n'ont aucune expérience concrète dans une institution?

**M. MacLeod:** J'esitme que c'est très important. On ne peut apprendre beaucoup de choses sur la nature humaine et le comportement des détenus en écoutant des conférences dans une école pour travailleurs sociaux. On peut apprendre beaucoup de choses utiles, développer son imagination, apprendre à connaître un peu le comportement humain, mais la meilleure façon d'apprendre ce à quoi ressemble le détenu d'un pénitencier canadien, c'est de travailler dans une institution. Nous entendons toujours dire que les prisonniers sont des individus. Évidemment que les prisonniers sont des individus, mais la plupart des prisonniers ne sont pas comme la plupart des 23 millions de Canadiens qui se rendent chaque matin au travail, qui n'ont que deux semaines de vacances et qui sont très reconnaissants des 8 ou 9 jours de congés statutaires qu'ils obtiennent chaque année. La plupart des individus qui entrent dans une institution pour y purger un peine ont vécu l'expérience de la délinquance juvénile. Ils ont pu profiter de toutes les occasions offertes maintenant par la loi pour éviter l'emprisonnement. Il y en a beaucoup: les libérations conditionnelles et les libérations sans condition. Ils ont connu le régime pénitentiaire provincial, et finalement, la cour n'a trouvé aucune solution si ce n'est la condamnation à deux ans de peine dans un pénitencier. Règle générale, il s'agit là d'un matériel de travail très fruste pour le sociologue. Il n'est pas étonnant que le taux de réussite dans les pénitenciers soit très faible et que les détenus y reviennent sans cesse.

Si le détenu lui-même n'est pas motivé à s'améliorer, à reconnaître qu'un travail de 5 jours par semaine, de 7 heures et demie ou de 8 heures par jour, en retour d'un revenu raisonnable vaut la peine d'être fait, qu'il porte en soit sa récompense, peu importe vraiment alors le nombre de chaînes de production, de salles de classe, de programmes d'activités récréatives, de possibilités d'emploi, que vous offrez dans l'institution. Il vous faut motiver l'individu.

**M. Reynolds:** Une dernière question, monsieur le président. Depuis votre retraite, et je dois dire en passant espérer avoir aussi bonne mine que vous le jour où je prendrai ma retraite, depuis votre retraite, donc, vous a-t-on déjà demandé de revenir travailler pour le régime pénitentiaire ou vous a-t-on demandé votre avis sur tous ces problèmes qui sont survenus? Ou vous a-t-on simplement laissé prendre votre retraite?

**M. Macleod:** Non. On m'a laissé dans une paix, si ce n'est une sécurité, bienheureuse.

**M. Reynolds:** C'est dommage.

[*Texte*]

Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Reynolds.

Mr. Harquail.

• 1020

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Macleod, I think we have observed previously when we have had witnesses that sometimes, for one reason or another, they are a bit cautious, they watch what they are going to say or how they are going to say it. I do not detect this in you this morning and I think probably it ties in with what has just been mentioned—the fact that you no longer have this commitment or this sort of unannounced protection that might exist if you were at this time still the Commissioner.

Now that you are in this position, I wonder if you can tell this Committee some of your personal thoughts and views as to how you see the situation today and how you would see what the Committee might be able to do in terms of its recommendations through the House and in other ways, to the Minister immediately and in the not-too-distant future. What went through your mind over the last few months, particularly over the last year, when you saw the riots and other problems that the department and the institutions were faced with? I wonder if you could briefly share with us this morning some of the personal views and opinions that you would not for any reason hesitate to tell us about.

**Mr. Macleod:** One of the things that helped us in the nineteen-sixties was that in 1961 the Minister of Justice was able to get up in the House of Commons and say; We have developed a five-year and a ten-year program of development in the Penitentiary Service. This program involved the types of institutions I have already mentioned: maximum, medium and minimum, and specialized institutions. It involved a new staff college to be built in Kingston, as was done; a new staff college to be built at St. Vincent de Paul, which was done; the conversion of warden and deputy warden houses in British Columbia and New Westminster into staff training facilities, which was done.

That five-year and ten-year program, in addition to being told to the House of Commons, having been approved by the Cabinet of the day, was also known to the staffs of the institutions. The Commissioner, the Deputy Commissioner and the Assistant Commissioner from headquarters made a point of going to all the institutions and sitting down not only with the representatives of the staff, the so-called union committees, but also with all of the staff members. Often they gathered in the Roman Catholic or the Protestant chapel, which would be the only place big enough to assemble the staff members who were on duty at, let us say, 1.30 of an afternoon.

The press were told over and over and over again what the ten-year program of development was and how it was getting along. We made a point of bringing the media into the institutions on a regular basis, usually every six months, so

[*Interprétation*]

Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Reynolds.

Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Macleod, je pense que nous avons déjà pu constater que des témoins se montraient parfois prudents, pour diverses raisons, et qu'ils faisaient attention à ce qu'ils allaient dire où à la façon de le dire. Je ne sens pas une telle attitude de votre part ce matin et je pense que cela est sans doute attribuable à ce dont on vient de parler: vous ne sentez plus cette obligation ou ce sentiment non déclaré de protection qui pourrait exister si vous étiez toujours commissaire.

Étant donné votre situation actuelle, vous serait-il possible de partager avec le Comité vos idées et sentiments personnels sur la situation actuelle et nous dire ce que, à votre avis, le Comité pourrait faire au niveau de ces recommandations adressées, par l'intermédiaire de la Chambre et d'autres mécanismes, au ministre dans un avenir rapproché. Quelles ont été vos réflexions au cours des derniers mois et surtout au cours de la dernière année, lorsque vous avez vu les émeutes et les autres problèmes qui se sont posés au ministère et aux institutions? Vous serait-il possible de partager brièvement avec nous certaines des iddées et des opinions que vous avez et que vous n'hésiteriez pas à nous faire connaître?

**M. Macleod:** Une chose nous a beaucoup aidés au cours des années 60; en 1961, le ministre de la Justice a pu prendre la parole à la Chambre des communes pour annoncer la mise sur pied d'un programme quinquennal et d'un programme décennal de valorisation du Service des pénitenciers. Ce programme portait sur les institutions dont je vous ai déjà parlé: les institutions à sécurité maximale, moyenne et minimale ainsi que les institutions spécialisées. Il y avait le nouveau collège de formation du personnel qui devait être construit à Kingston, ce qui fut fait; un nouveau collège pour la formation du personnel qui devait être construit à Saint-Vincent-de-Paul, ce qui fut fait; la transformation des centres à l'intention des directeurs et des directeurs adjoints, en Colombie-Britannique et à New Westminster, en centres de formation du personnel, ce qui fut fait.

Ces programmes quinquennaux et décennaux, en plus d'avoir été annoncés à la Chambre des communes, d'avoir été approuvés par le Cabinet de l'époque, étaient aussi connus du personnel des institutions. Le commissaire, le commissaire adjoint et l'assistant commissaire en poste à l'administration centrale se sont fait un devoir de visiter toutes les institutions, de rencontrer non seulement les représentants du personnel au sein des comités syndicaux, mais aussi l'ensemble du personnel. Souvent les réunions avaient lieu dans la chapelle catholique, ou protestante, qui était le seul endroit assez grand pour rassembler le personnel en fonction, disons, à 13 h 30.

On a expliqué à la presse à maintes et maintes reprises ce qu'était le programme décennal de valorisation et comment il progressait. Nous avions pour politique d'inviter régulièrement les membres de la presse dans les institutions, d'habitude tous

[*Text*]

that they could go around and see what was happening. Actually, by around 1965 or 1966 the media were bored to death. They did not want to come and see any more because they knew what was happening in the penitentiaries. I do not know what happens today; whether the media going through an institution is regarded as something new and exciting or whether it is regarded as providing an opportunity to explain something that has gone wrong. I do not know because I am not au fait with the policy at headquarters. All I know is what we did, and I know it worked very well.

**Mr. Harquail:** Was there anything you saw or heard at the time you were Commissioner which you felt you should say or do something about, but for one reason or another did not because of your position, that you would like to share with us this morning? You know, whether or not they are valid reasons, from time to time people are reluctant to come forward or to say or do things.

• 1025

**Mr. Macleod:** I can name two. I was very keen to carry on with the narcotic addiction treatment program at Matsqui. The government decision was no. I used every persuasive method I could to try and convince the Treasury Board that the staff of the penitentiaries should not become part of the union program it was developing and that they should remain as staff of the penitentiary, as they have been for decades and decades before, but I did not win that one.

**Mr. Harquail:** What do you think of the comment that is made by quite a few people, the public at large, that nothing can be done about this situation, nothing can be done to change these institutions. They interpret it as being a hopeless situation. They say this Committee can do nothing. What is your reaction to this? What do you think can be done?

**Mr. Macleod:** One of the things that we tried to do in the sixties was not to go too far too fast. We tried to persuade the staff that medium security programming was a good idea and that minimum security programming was a good idea. We tried to persuade the staff, who were very reluctant at the beginning, that no great harm was going to come about if we let inmates out of their cells and in association with each other from 7 o'clock at night until 10 or 10.30 at night, but we felt that we had to do a selling job with the staff because they were very unhappy about these new developments. But once we got the staff feeling that it was worth a try, then the staff became great proponents of new developments. They were part of the action. They were keen. What has happened, I think, since 1970 is that perhaps we have gone too far too fast. We have taken some good ideas, like temporary absence, which was letting a man out to go home for the weekend, properly selected people, and we went through a phase, I think, in 1971 or 1972 when the wrong people were being let out on temporary absence and they were committing offences and therefore the whole program received a bad name. I notice from the press that on the Christmas and New Year's releases that 99.5

[*Interpretation*]

les 6 mois, de façon à ce qu'ils puissent circuler et voir ce qui se passait. En fait, vers 1965 ou 1966, la presse en est devenue saturée. Les journalistes ne voulaient plus venir nous rendre visite car ils savaient ce qui se passait dans les pénitenciers. Je ne sais pas ce qui se passe aujourd'hui, si l'on considère que la visite de journalistes dans une institution est une chose nouvelle et excitante ou si l'on y voit plutôt l'occasion d'expliquer ce qui n'a pas fonctionné. Je ne le sais pas car je ne suis pas au fait des politiques de l'administration centrale. Je sais simplement ce que nous avons fait et je sais que cela marchait très bien.

**M. Harquail:** Y a-t-il quoi que ce soit que vous ayez vu ou entendu à l'époque où vous étiez commissaire et au sujet de quoi vous pensiez que vous auriez dû dire ou faire quelque chose, mais que, pour une raison ou pour une autre, n'avez pu faire à cause de votre situation, choses dont vous aimeriez nous parler ce matin? Vous savez qu'il arrive parfois que certaines personnes hésitent, pour des raisons valides ou non, je ne saurais le dire, à dire ou à faire certaines choses.

**M. Macleod:** je peux en nommer deux. J'étais très enthousiaste à l'idée de maintenir le programme de traitement des narcomanes à Matsqui. Le gouvernement en a décidé autrement. J'ai utilisé tous les moyens de persuasion possibles afin de convaincre le Conseil du trésor que le personnel des pénitenciers ne devrait pas faire partie du programme de syndicalisation qu'il était à mettre au point. Et qu'il devrait continuer à demeurer le personnel du pénitencier, comme c'était le cas depuis des décennies, mais je n'ai pas gagné cette bataille.

**M. Harquail:** Que pensez-vous du commentaire fait par bon nombre de gens, par la population en général, à l'effet qu'on ne peut rien faire, que rien ne peutêtre fait pour changer ces institutions. Les gens pensent que la situation est désespérée; ils disent que le Comité ne peut rien faire. Qu'en pensez-vous? Que peut-on faire, selon vous?

**M. Macleod:** Nous avons essayé de faire une chose au cours des années 60; de ne pas aller trop loin trop vite. Nous avons essayé de convaincre le personnel que le programme de sécurité moyenne était une bonne idée et que celui de sécurité minimale était une bonne idée. Nous avons essayé de convaincre le personnel, qui était très hésitant au départ, que rien de néfaste ne se produirait si nous permettions aux détenus de sortir de leur cellule et de se mêler les uns aux autres entre sept heures du soir et dix heures ou dix heures et demie. Toutefois, nous pensions que nous devions convaincre le personnel, car les employés étaient très mécontents de ces nouveaux programmes. Par ailleurs, une fois que nous avons réussi à convaincre le personnel que cela valait la peine d'être essayé, les employés sont devenus des protagonistes convaincus des nouveaux programmes. Ils faisaient partie du programme. Ils étaient intéressés. Je pense que depuis 1970 on a peut-être été trop loin trop vite. Il y a eu de bonnes idées, comme les absences temporaires, c'est-à-dire laisser un détenu rentrer chez lui pour la fin de semaine, un détenu bien choisi. Je pense que nous avons vécu vers 1971 ou 1972 une période où l'on a laissé des sujets non aptes sortir de façon temporaire. Ils ont

[*Texte*]

per cent of them came back from their Christmas release. You cannot beat that for performance, which suggests to me that finally the temporary absence program is being treated the way it was originally designed to be treated.

**Mr. Harquail:** You indicated in your remarks to the Committee this morning that you feel some of the problems we have had in recent years is because of the fact there are unions because it changed the atmosphere that existed, the atmosphere of trust that was developing that removed quite a bit of the tension. How do you suggest that we can reverse that situation today?

**Mr. Macleod:** In the old days the Commissioner of Penitentiaries and his senior staff in Ottawa were the ones who sat down with staff representatives from the institutions and discussed such things as hours of work and rates of pay, and a Treasury Board representative sat in on those discussions, and here again it was a family discussion, but since 1967 or thereabouts the Commissioner has no say, at least he did not until I left in 1970, he could not discuss terms of employment, hours of work or rates of pay. This was all done by someone who has never had anything to do with the penitentiary system.

**Mr. Harquail:** How do you see it? Do you think it is a simple thing to now move away from the union organization structure?

**Mr. Macleod:** It would not be simple, but I think it should be done.

**Mr. Harquail:** Do you know how it could be done?

**Mr. Macleod:** The way that I think everything else in the penitentiary system should be done, on a planned and phased basis. I think one of the best things that could happen to the penitentiaries is for the Department of the Solicitor General to now come up with a five or ten or even fifteen-year program of phased, orderly development of correctional programs that would include institutions and parole.

**Mr. Harquail:** I am wondering if our friend from the NDP Party would agree with that.

That is fine. Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Macleod.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

**Mrs. Holt:** May I ask a supplementary on that? That was the way your program worked. It was a phased five-year plan.

**Mr. Macleod:** That is right.

**Mrs. Holt:** And they moved too fast afterwards.

• 1030

**Mr. Macleod:** May I add another foot-note to that. I think one of the problems of the early seventies came about because the planned construction program was cut back. The institu-

[*Interprétation*]

commis toutes sortes de crimes et le programme a été discrédité. J'ai lu dans la presse que lors du congé de Noël et du Jour de l'An, 99.5 p. 100 des détenus libérés temporairement sont revenus après le congé de Noël. On ne peut guère faire mieux. J'en conlus que le programme d'absence temporaire est enfin utilisé comme il avait été originellement conçu.

**M. Harquail:** Dans vos remarques au Comité ce matin, vous avez dit qu'à votre avis une certaine partie des problèmes de dernières années était attribuable aux syndicats car ils ont changé l'atmosphère de confiance qui existait, qui se développait et qui dissipait une grande partie des tensions. Comment pensez-vous que nous puissions renverser la situation aujourd'hui?

**M. MacLeod:** Dans le temps, c'était le commissaire des pénitenciers et ses cadres supérieurs à Ottawa qui rencontraient les représentants du personnel des institutions pour discuter de questions comme la durée du travail, les taux de salaire. Un représentant du Conseil du trésor assistait à ces discussions, qui étaient des discussions en famille. Toutefois, depuis 1967 environ, le commissaire n'a plus rien à dire. C'était du moins le cas jusqu'à mon départ en 1970. Il ne pouvait plus discuter des conditions d'emploi, de la durée du travail ou des taux de salaire. Tout cela était fait par une personne qui n'avait jamais eu affaire auparavant au service des pénitenciers.

**M. Harquail:** Qu'en pensez-vous? Croyez-vous qu'il soit maintenant facile de s'écarter de la structure d'organisation syndicale?

**M. MacLeod:** Ce ne serait pas facile, mais je pense qu'il faudrait le faire.

**M. Harquail:** Savez-vous comment cela pourrait être fait?

**M. MacLeod:** De la même façon que l'on devrait tout faire dans le service des pénitenciers: de façon progressive et planifiée. A mon avis, le mieux qu'il pourrait arriver aux pénitenciers est que le ministère du Solliciteur général établisse maintenant un programme de 5, 10 ou même 15 ans pour une mise en valeur progressive, ordonnée des programmes de correction, y compris les institutions et les libérations conditionnelles.

**M. Harquail:** Je me demande si notre ami du parti NPD serait d'accord.

C'est parfait. Merci, monsieur le président, et merci, monsieur MacLeod.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Harquail.

**Mme Holt:** Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet? C'était ainsi que fonctionnait votre programme. Il s'agissait d'un programme quinquennal progressif.

**M. MacLeod:** C'est exact.

**Mme Holt:** Et on a fait les choses trop rapidement par la suite.

**M. MacLeod:** Puis-je ajouter une autre précision? A mon avis, l'un des problèmes rencontrés au début des années 70 a pour origine la réduction du programme de construction. On a

[*Text*]

tion admission was postponed and our 10-year program became a 15-year program. When the new institutions were not built, and after the first flush of success from the operations of the Parole Board were over, a lot of people who had been granted parole were then found subsequently, if they were not parole violators, that at least they committed offences after they had successfully completed their parole and came back into the penitentiary stream. There were not enough institutions of maximum, medium or minimum security to accommodate the numbers of people coming from the courts.

Therefore, as I understand what happened, maximum security accommodation not being available, maximum security inmates were put into medium security institutions and the program in those institutions were spoiled. Once you took St. Vincent de Paul maximum security inmates and started putting them into the Cowansville medium security institution, you had all kinds of problems. If you take medium security inmates and put them into minimum security, you are going to have problems in the minimum security institutions.

One of the worse mistakes government can make is to think there is lying under a boulder somewhere some panacea or some miracle wonder working drug that is going to cut down the incidence of crime in this country. We predicted in the early nineteen sixties, having looked at the record since Confederation, that there was an unbalance in annual increase in penitentiary population of about 4 per cent. We found in our experience that some years it went down to 1 per cent but then within three years it was up to 8 or 9 per cent, and it did average out at 4 per cent.

**Mr. Halliday:** What was the population increase in the country at that time?

**Mr. Macleod:** The population I suppose was going from around . . .

**Mr. Halliday:** Percentage wise?

**Mr. Macleod:** It was about the same I would say, yes.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I now call on Mr. Lavoie.

**M. Lavoie:** Monsieur Macleod, avec l'expérience que vous avez, vous allez sûrement pourvoir nous aider. Je n'ai pas votre expérience, mais comme mes collègues, j'ai eu l'occasion de constater beaucoup de choses à l'intérieur des murs.

Vous avez parlé à un moment donné de la surpopulation dans les pénitenciers, ce que nous avions constatée. Vous avez mentionné également que les ressources financières étaient limitées. Si nous réduisions de la population, si nous donnions des meilleurs salaires aux gardiens des prisons ou des salaires comparables à ceux des policiers, croyez-vous que tout cela apporterait une solution à la violence qui prévaut présentement dans le domaine pénitentiaire?

• 1035

**Mr. Macleod:** I think one of the things we have to face in this nation is that human nature is not going to change in the

[*Interpretation*]

retardé l'ouverture d'institutions et notre programme de dix ans a été transformé en programme de quinze ans. On n'a pas construit les nouvelles institutions, et après les premiers succès de la Commission nationale des libérations conditionnelles, beaucoup des détenus à qui on avait accordé la libération conditionnelle se sont retrouvés en prison, soit parce qu'ils avaient manqué de respecter les conditions de la libération conditionnelle, soit parce qu'ils avaient commis d'autres infractions. Il n'y avait pas assez d'institutions à sécurité maximum, moyenne ou minimum pour recevoir tous ceux que les tribunaux nous envoyaient.

Si je comprends bien ce qui s'est passé, on a mis des prisonniers qui exigeaient une sécurité maximum dans des institutions à sécurité moyenne, ce qui gâtait les programmes dans ces dernières. Toutes sortes de problèmes se sont produits lorsque des détenus qui devaient se trouver à Saint-Vincent-de-Paul, une institution à sécurité maximum, ont été envoyés à Cowansvilles, une prison à sécurité moyenne. La même chose s'est produite dans les institutions à sécurité minimum lorsque les détenus des prisons à sécurité moyenne y ont été transférés.

Une des pires erreurs que le gouvernement puisse commettre serait de penser qu'il existe quelque part une panacée ou une solution miracle susceptible de faire baisser le taux de crimes au Canada. Après avoir étudié l'histoire du système des prisons au Canada depuis la Confédération, nous avons constaté au commencement des années 60 que la population des pénitenciers augmentait de 4 p. 100 tous les ans, mais avec un certain déséquilibre. Nous avons découvert qu'il y avait des années où l'augmentation n'était que d'un p. 100, et d'autres où elle était de 8 ou 9 p. 100, ce qui vous donne une moyenne de 4 p. 100.

**M. Halliday:** Quel était le rythme de croissance démographique du pays pendant cette période de temps?

**M. MacLeod:** Le taux de croissance devait être de . . .

**M. Halliday:** En pourcentage.

**M. MacLeod:** A peu près le même.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** M. Lavoie a la parole.

**Mr. Lavoie:** Mr. MacLeod, I am sure that your vast experience will be of use to us. I do not have as much experience as you, but, like my colleagues in this Committee, I was able to see many things for myself while visiting prisons in different parts of the country.

A moment ago, you said our prisons were overpopulated, which is something we had also noticed. You also said there was not enough money available. If prison guards were better paid and received wages comparable to those being paid to regular police officers, do you think it would help reduce the violence in our prisons?

**M. MacLeod:** Il faut bien que nous acceptions le fait que la nature humaine ne changera pas au cours des prochains 20 ou

[*Texte*]

next 20 to 25 years to the extent that people are not going to commit crimes. People are going to continue to commit crimes. I suggest to the Committee members that next week, when they are out at British Columbia Penitentiary, they ask the director to produce one file taken at random under each of the letters of the alphabet from A through to Z—there is probably Z in there somewhere—and see if the Committee can determine that any one of these 26 people should not on his last conviction have gone to penitentiary.

Now, getting back to your question, sir, I think you will find that the courts have exhausted all their alternatives short of penitentiary terms. Parliament must provide funds to provide accommodation, treatment and training programs for these people who are sent to penitentiary and, I think if it is going to take the work of prison seriously, it must provide the training of penitentiary staff and the compensation of staff. Then perhaps we can keep the penitentiary population at around 9,000 on a continuing basis rather than have it go up at 4 per cent per year, but I see no way, for example, that we are going to cut the day-by-day penitentiary population from 9,000 back to 6,000 because some new miracle of treatment has been discovered. So, we need a comprehensive program of correctional development on the federal level and a commitment by the government to ask Parliament for the necessary funds to carry it on. Otherwise we are not doing the job, we are going by fits and starts.

**M. Lavoie:** Nous avons parlé de la question de la violence, d'une meilleure rémunération des gardiens des cours de justice, des sentences qui sont données d'une façon bien souvent inégales, des sentences exemplaires et le reste. Nous avons également parlé d'accroître la formation des gardiens ou des agents de correction, d'ajouter, par exemple, au rôle de l'agent de correction non seulement un aspect sécuritaire, mais aussi une tâche du genre de celle du travailleur social auprès d'un certain nombre de détenus confiés à sa responsabilité afin de mieux les comprendre et de mieux se faire comprendre par ceux-ci. Ajoutez à cela les programmes qu'on pourrait appeler d'agent d'aide aux détenus, si on veut. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait en arriver à ce genre de système?

Il a également été question des syndicats. Pour ma part, je conviens que le syndicat doit demeurer pour protéger les conditions de travail des employés. Par contre, ce dont je vous parle serait une bonne façon d'essayer d'éliminer cette crasse qui existe à l'intérieur des murs parmi les gardiens même s'il ne faut pas généraliser, car il s'agit d'un petit groupe. Moi je pense que l'instauration de ce genre de formation additionnelle nécessiterait un concours dans le cadre de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Un type qui serait brutal se découvrirait grâce à ce qu'exigerait l'avis de concours. On pourrait s'apercevoir immédiatement que ce type-là n'est pas à sa place auprès des détenus. Pensez-vous qu'un tel programme, qu'une telle façon d'agir pourrait contribuer grandement non pas peut-être à éliminer, mais à réduire d'une façon sensible cette violence qui prévaut entre les gardiens et les détenus présentement dans nos pénitenciers?

**Mr. Macleod:** Yes, I think it could, Mr. Chairman. The qualities that you must look for in a prison employee—the

[*Interprétation*]

25 ans au point où il n'y aura plus de criminels. Il y aura encore des hommes et des femmes qui vont commettre des crimes. J'ai une suggestion à faire aux membres du Comité qui vont visiter le pénitencier de la Colombie-Britannique la semaine prochaine. Demandez au directeur de choisir 26 dossiers au hasard, un pour chaque lettre de l'alphabet, de a à z—il doit y avoir un z là quelque part. Essayez de trouver un cas où le détenu en question n'aurait pas dû être envoyé en prison suite à sa dernière condamnation.

Mais revenons à votre question. Vous allez trouver que les tribunaux ont épuisé toutes les autres possibilités dont ils disposent, mis à part l'emprisonnement. Il faut que le gouvernement fournisse de l'argent pour le logement, la formation et le traitement de ceux qui se trouvent en prison. Si vous voulez prendre au sérieux le travail qu'on essaie d'accomplir dans les prisons, donnez au personnel des prisons une bonne formation et de bons salaires. De cette façon-là, nous pourrions peut-être stabiliser la population de nos prisons à 9,000 détenus environ, au lieu d'accepter un taux de croissance annuel de 4 p. 100. Mais nous n'allons pas trouver une solution miracle qui nous permettra de faire baisser la population de nos prisons de 9,000 à 6,000 détenus. Il faudra donc que le gouvernement fédéral s'engage à mettre au point un vaste programme correctionnel et que l'on trouve les fonds nécessaires pour le mettre en vigueur. Sinon, nous allons faire un travail fort incomplet et décousu.

**Mr. Lavoie:** We have spoken of violence, of better pay for prison guards, of sentences handed down by the courts in a very unequal fashion and of examples of good sentencing. We have also discussed training guards but in such a way that each guard would have responsibilities similar to those of a social worker towards a certain number of inmates who would be under his care. This would make for better understanding on both sides. We have also talked about what could be described as inmate aid programs. Do you not think that is the kind of system we should work out?

You brought up the matter of the unions as well. Personally, I feel that the unions should stay in order to protect the working conditions of the employees. On the other hand, the kind of program I have in mind would help eliminate the kind of unpleasant problems we have with prison guards. Mind you, my remark does not apply to all prison guards. This kind of additional training for prison guards would require candidates to try out in competitions under the Public Service Employment Act. Anyone with a tendency to be brutal would be eliminated by the requirements of the competition. It would be made clear immediately that this is not the kind of person we want working with inmates. Are you not of the opinion that such a program could do a great deal to help reduce the tension and violence which exists between guards and prisoners in our prisons today?

**M. Macleod:** Oui, je pense qu'un tel programme pourrait nous aider beaucoup. Les qualités que l'on cherche chez un

[*Text*]

closest I can come to it is the quality you look for in a missionary who is going to convert the heathen, shall we say. That is probably an old-fashioned idea, converting the heathen, nonetheless that is what you are trying to do in your institutions, to convert people who have given up living law-abiding lives and have decided that the easy way out is through crime, and through your staff you are trying to convert them to the idea that a law-abiding life can be a fulfilling life. If you do not have that quality or that feeling in your staff, in any institution, then all you are doing is custody, and if all that the officer feels is that he is there to keep the inmate from running away, you are going to have instances, if not of brutality, certainly of unkindness on the part of the powerful against the weak. Therefore your training program must do a number of things, it must try to inculcate in your staff a desire to help the criminal be a better man or woman. It also must be such as to weed out of the operation those people who are in it for reasons other than helping the criminal to be a better person.

**M. Lavoie:** Une dernière question, monsieur le président. J'avais prévu que mon temps serait presque écoulé.

• 1040

**Le vice-président:** Vous êtes prévoyant.

**M. Lavoie:** Je le suis toujours d'ailleurs ... Monsieur MacLeod, à la fin de notre visite en Ontario, la semaine dernière, nous avons visité la prison des femmes où, nous l'avons constaté, il y a nettement un manque de formation pour ces personnes compromises dans des histoires de drogues. Je pense qu'il y a au-delà de 80 p. 100 de ces femmes-là qui n'ont pas de programme; et je me souviens d'un témoignage d'une femme qui devait sortir les jours suivants avec seulement $25 en poche, elle disait: "Je n'aurai pas le choix, je vais revenir ici."

Pour créer ce dout j'ai parlé, et vous semblez d'accord avec moi, j'espère qu'on aura peut-être l'amabilité, de faire appel à vous pour nous donner un coup de main dans cette période de transition qui s'impose dans les pénitenciers.

Le dernier endroit que nous avons visité, en Ontario, est une prison psychiatrique de juridiction provinciale. Le directeur m'a dit que la même chose existait à Montréal, c'est-à-dire l'Institut Pinel. Ce que j'ai trouvé de formidable là, c'est de voir que ce sont des détenus qui étaient pris dans la même situation que ceux qui sont là et ce sont eux qui aident ces gars-là à se réhabiliter. C'est-à-dire qu'au lieu de leur apprendre la haine et l'amertume, on leur apprend la fraternité et l'amour et l'espoir d'aider, peut-être, leurs semblables qui ont vécu la même expérience. Croyez-vous que, dans le système actuel, en y allant naturellement étape par étape, nous pourrions arriver, de façon graduelle, à établir dans nos pénitenciers qu'ils soient maximums, médiums ou minimums, ce genre de thérapie qui permettrait à ces gens de prendre conscience d'eux-mêmes, de leur crime et de prendre conscience qu'ils doivent vivre, comme tous les autres dans la société, plutôt que de continuer à développer ce sentiment de haine et de violence? Car ces gens-là, une fois qu'ils ont purgé leur peine, qu'on le veuille ou non, deviennent dix fois plus dangeureux

[*Interpretation*]

gardien de prison ressemblent un peu à celles dont un missionnaire doit faire preuve lorsqu'il a comme tâche la conversion des païens. On dirait peut-être que le concept de conversion d'un païen est démodé, mais c'est néanmoins un peu ce que l'on essaie de faire avec les détenus en prison. Il s'agit de convertir des hommes et des femmes qui ne respectent plus la loi et qui ont décidé qu'il serait plus facile de vivre en criminels. C'est aux gardiens et au personnel de la prison de leur faire voir que la vie d'une personne qui respecte la loi puisse être très satisfaisante. Si on n'a pas cette idée en tête, les gardiens et le reste du personnel ne sont là que pour empêcher les détenus de s'évader. Si telle est l'attitude des gardiens, vous aurez sûrement des cas de méchanceté sinon de brutalité de la part des plus forts envers les faibles. Il faut donc que ces programmes de formation créent chez les gardiens un désir d'aider le détenu, homme ou femme, à s'améliorer. Un tel programme devrait également éliminer ceux qui veulent travailler dans les prisons pour des raisons autres que celle-ci.

**Mr. Lavoie:** I think my time is almost up, Mr. Chairman, but I have one last question.

**The Vice-Chairman:** That is very far-sighted of you.

**Mr. Lavoie:** As usual. Towards the end of our tour of prisons in Ontario last week, we visited the women's prison where we learned that more than 80 per cent of the women in that institution on drug charges are not taking part in any kind of program. I remember in particular the testimony of one woman who was to be freed in a few days' time. She would be going out on the street with just $25 in her pocket. She told me she would have no choice but to return.

You seem to approve of the kind of program I described earlier. I hope you will be consulted so that we can benefit from your experience and advice during the transition period, should such a program be brought into effect.

The last institution we visited in Ontario was a psychiatric institution under provincial jurisdiction. The Director of that institution told me that the same kind of conditions were to be found at the Pinel Institute in Montreal. I was very impressed to see inmates helping one another. Instead of fostering feelings of hate and bitterness in new inmates, the older ones give them hope and teach them the virtues of brotherliners and love. Do you think this kind of self-therapy would work in all our institutions whether they be maximum, medium or minimum security prisons, if a good program were to be brought into effect over a period of time rather than all at once? It would be a matter of helping the inmates realize they must live in society just like everyone else. Prisoners who serve their sentences in an atmosphere of hatred and violence are many times more dangerous for society. It is a one-way street for them and they inevitably end up behind bars again. We must also keep in mind that the Canadian taxpayer has to pay for keeping them in prison.

[*Texte*]

pour la société. Il n'y a pour eux aucun choix, et ils reviennent en prison . . . et c'est toujours les Canadiens qui paient pour cela?

**Mr. MacLeod:** Yes I am all for experimental programs such as you describe, and I take it your institution was Penetang that you visited last week. I saw something in the press about that. But it is not every penitentiary inmate who is going to profit, it seems to me, from a program based on psychiatric care. I suppose every one in this room could profit to a greater or lesser degree from the attention of a psychiatrist at one time or another but by and large I would think there is not anybody in this room who really feels it is essential or who would welcome that attention. So it is with the great majority of prison inmates. They are not going to take this kind of professional care. They will not volunteer for professional care.

So while the program based on medical treatment such as you suggest, and that is what it is, may operate in relation to 10 per cent of the penitentiary population, I do not think it is either necessary nor is it desirable to institute it for 90 per cent of the population. But by way of experiment I think any new idea that offers promise should be tried experimentally, it should be evaluated. We run into danger when we say, "Ah, this is the answer, this program is one that we should have for every inmate and we should try to have it in every federal institution," and the programs have not been tested with people representing the mass of inmates. Therefore, it must be approached with great care.

**M. Lavoie:** Je trouve tellement intéressantes les réponses de M.MacLoad que si j'ai l'occasion, je pourrais peut-être aller un petit peu plus loin encore dans certaines suggestions que j'aimerais faire éventuellement. J'aimerais bien avoir l'opinion de M. MacLeod parce que, vraiment, son expérience acquise dans les pénitenciers pourrait nous servir dans le futur.

**Le vice-président:** Il est évident, monsieur Lavoie, que si les faits que vous voulez soulever ne sont pas couverts par les intervenants subséquents, vous aurez l'opportunité de revenir au prochain tour.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Mr. Leggatt.

• 1045

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mrs. Holt:** I would like to clear something up that is very interesting about Penetang, and Professor Ryan also just pointed it out. Penetang was what you tried experimentally in Matsqui, the therapeutic community, and it was inmate therapists, they were working with each other, and I do not think there was a psychiatrist in the whole place. Maybe that is why it worked.

**Mr. MacLeod:** You said that, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Yes, but you are safe to say it now, too. They cannot get you.

**Mr. Robinson:** I think each of the inmates—or the patients, as they call them in Penetang—is his own psychiatrist.

[*Interprétation*]

**M. Macleod:** Oui, je suis tout à fait en faveur de programmes expérimentaux de ce genre. Si je comprends bien, vous avez visité l'institution à Penetang la semaine dernière. Je me souviens d'avoir vu un article dans les journaux à ce sujet. Mais ce ne sont pas tous les détenus qui vont profiter d'un programme de soins psychiatriques. Tout les assistants en cette salle aujourd'hui pourraient sans doute bénéficier d'une visite chez le psychiatre à un moment donné de leur vie, mais il n'y en a pas beaucoup qui en verraient la nécessité ou qui la feraient sans hésiter. C'est ainsi avec la plupart des détenus. Ils ne vont pas participer volontairement à un programme de soins psychiatriques.

Le genre de programme que vous décrivez pourrait s'appliquer à peut-être 10 p. 100 des détenus, mais je ne pense pas qu'il serait souhaitable ou nécessaire de le faire appliquer aux autres. Cependant, à titre d'expérience, on devrait mettre à l'épreuve tout programme prometteur. Des dangers surgissent lorsqu'on applique un programme sans le mettre à l'épreuve. Il faut procéder ainsi seulement lorsqu'on sait qu'un programme donné aura du succès dans toutes nos prisons. Il ne faut pas agir sans prendre des précautions.

**Mr. Lavoie:** I find Mr. MacLoed's answer so interesting that I shall perhaps go even further in my suggestions, if I have a chance to do so later. Mr. MacLeod's vast experience with our prison system could be of great use to us, and I would like to have a chance to ask more question later.

**The Vice-Chairman:** If the following speakers do not ask the questions you have in mind, you will have a chance to speak on the second round.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** M. Leggatt a la parole.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président.

**Mme Holt:** J'aimerais apporter des précisions intéressantes au sujet de Penetang, dont le professeur Ryan vient de parler. Penetang est un programme qui a été expérimenté à Matsqui, sur un groupe thérapeutique, et selon lequel les détenus exerçaient mutuellement les fonctions de thérapeute. Il n'y avait pas un seul psychiatre. C'est peut-être pour cela que cela a marché.

**M. Macleod:** C'est vous qui l'avez dit, madame Holt.

**Mme Holt:** oui, mais vous ne risquez plus rien à le dire aussi puisque vous ne faites plus partie du système.

**M. Robinson:** En fait, chaque détenu, ou plutôt chaque malade, puisque c'est le terme employé à Penetang, est son propre psychiatre.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** That is right. They do group psychiatry.

**Mr. Halliday:** There is less professional staff than in the average penitentiary.

**The Vice-Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, on a point of order. Before commencing my questioning of the ex-Commissioner, I have information that two prisoners at Millhaven, one called Danny Brass and the other called Alan Taylor, were gassed the day following the day this Committee left that particular institution. Now, there are always two sides to these kinds of things and I do not think we should prejudge it, but I think as a Committee, considering the fact that we were in Millhaven, we should immediately ask for a report from that particular institution in terms of why this was necessary, what prompted the use of gas and apparently some use of violence against a prisoner called Danny Brass. I wanted to put in the record that we will immediately request a report with regard to that. I think it is important that as the Committee travels across the country, and where there are incidents that occur around the time that the Committee is in the institution, that we should have a full explanation immediately as to why these incidents occur. Sometimes there is a real problem in terms of having to use gas, but I must say that the circumstance that were related to me certainly would indicate that somebody should have a look at this and have a look at it pretty carefully.

**The Vice-Chairman:** On the same point, Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, did you say they were beaten as well as gassed?

**Mr. Leggatt:** One was beaten and two were gassed.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I think that is a serious enough situation that I would suggest that maybe one member from each side of this Committee- . . .

**Mr. Leggatt:** That is the allegation. I just want to say that is the information I have. It needs to be checked out. Witnesses should be asked why this was required at Millhaven.

**Mr. Reynolds:** I was just going to suggest that it is serious enough that if we could get one member from each party of this Committee to go down to Millhaven right away. I would like to go down there, and if they were beaten, let us check it out. Let us talk to the prison doctor and find out what condition they were in. We have heard that the situation is like that. I would like to take an OPP office in with us, too, a top-notch investigator, and just have a look. You get these situations happening, and if it is that bad in that institution, we were led to believe it was that bad by some people, I would like to go in and have a look at it myself and get first-hand knowledge, rather than wait for a report. Reports can be covered up.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson on the same point.

**Mr. Robinson:** On the same point of order. I agree with what both of my colleagues have stated, except that I think it may be a bit premature. Maybe the Chairman, through his

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** C'est exact. Ils font de la psychiatrie de groupe.

**M. Halliday:** Le personnel est moins spécialisé que dans les établissements ordinaires.

**Le vice-président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement avant de commencer à poser des questions à l'ex-commissaire. J'ai appris que deux prisonniers de Millhaven, Danny Brass et Alan Taylor, ont été gazés le lendemain de notre départ de cet établissement. Bien sûr, il y a toujours deux versions différentes pour ce genre d'événements et il faut donc se garder de porter un jugement immédiat; cependant, étant donné que nous sommes allés à Millhaven, nous devrions exiger un rapport de cet établissement sur les raisons qui ont motivé l'emploi de gaz, et, apparemment, le recours à la violence contre un prisonnier nommé Danny Brass. J'aimerais que le procès-verbal indique que nous allons demander immédiatement un rapport à cet égard. Étant donné que nous nous rendons dans toutes les régions du pays, nous devrions avoir une explication immédiate des incidents qui se produisent dans les établissements que nous venons de visiter. Parfois, l'emploi du gaz cause des problèmes très graves et, étant donné les circonstances qui m'ont été rapportées, j'aimerais que nous étudions cette affaire de très près.

**Le vice-président:** Sur le même rappel au Règlement, M. Reynolds.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, ces deux prisonniers ont-ils été battus et gazés?

**M. Leggatt:** L'un d'entre eux a été battu, mais les deux ont été gazés.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, la situation est à mon avis suffisamment grave pour qu'un membre de chaque parti soit . . .

**M. Leggatt:** Ce sont simplement des faits qui m'ont été rapportés. Il faut les vérifier et savoir pourquoi de telles mesures ont été nécessaires à Millhaven.

**M. Reynolds:** J'allais proposer, étant donné la gravité de la situation, qu'un membre de chaque parti se rende à Millhaven immédiatement. Je suis prêt à y aller car si ces prisonniers ont été battus, il faut que nous puissions vérifier. Nous pourrions voir le médecin de la prison pour savoir dans quel état étaient ces deux prisonniers. Étant donné que ces faits nous ont été rapportés, j'aimerais bien les vérifier sur place en présence d'un agent de la police provinciale de l'Ontario. Si, dans cet établissement, la situation est aussi grave qu'on nous l'a laissé entendre, j'aimerais bien aller voir sur place plutôt que d'attendre un rapport, qui risque d'ailleurs d'être falsifié.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson, vous avez la parole sur le même rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Je suis d'accord avec les remarques de mon collègue, mais je crains qu'une telle mesure soit un peu prématurée. Le président, par ses contacts avec le ministère, peut

[*Texte*]

sources in the department, can provide within the next hour, shall we say, some sort of a more conclusive report, some sort of substantiation of the kind of allegation that has been made, and probably report back before the Question Period this afternoon, at least.

**Mr. Leggatt:** I am aware that the Chairman is aware of this particular incident now. He was looking into it yesterday. Perhaps we should check with him as to what new information he has. But I think, the suggestion is a sound one. When these incidents occur while the Parliamentary committee is visiting maximum security institutions I think we should immediately find out why they had to happen.

**Mrs. Holt:** I would like to suggest that we have the police go in immediately on our behalf. You may say there may be an excuse for it, but I do not buy that there is any excuse for the incidents that were related to us and have been repeated over and over. As you know, there are very many incidents of gas. We were told by the warden, or the Director, that gas was only used on two occasions. We have evidence that it was used repeatedly, and if it has happened again I think we should get the police in there right away. I do not think we should wait an hour or two until we can down there and get a report or, if necessary, have the Solicitor General order an investigation immediately. I do not think there is any excuse for the type of things we have heard about and what you tell us now. There may be two sides, but as far as I am concerned . . .

• 1050

**Mr. Leggatt:** That is the caveat I issue, that there are usually two sides to each incident, but certainly we should investigate it immediately. How we go about investigating I think is something we should perhaps discuss in the House with the Solicitor General this afternoon and with the Chairman, rather than make an immediate decision about it.

I just wanted to put that on the record, that we should be cautious, when we are going through maximum security institutions, about incidents that occur around the time that we are there.

**The Vice-Chairman:** Since Mr. MacGuigan, our Chairman, is investigating this case . . .

**Mr. Leggatt:** Yes, I would suggest, John, that we check with him this afternoon and find out . . .

**The Vice-Chairman:** That is what I would suggest, too.

**Mr. Reynolds:** I would like to say that if we are not satisfied, I would like to go down first thing tomorrow morning.

**Mr. Leggatt:** All right.

**Mrs. Holt:** I would go with you.

**Mr. Reynolds:** I would like to have a car made available to whoever wants to go and go down and check it out ourselves. It

[*Interprétation*]

peut-être nous donner, d'ici une heure, un rapport plus détaillé et plus substantiel sur les faits qui nous ont été rapportés; il pourrait donc nous en informer avant la période de questions, tout au moins.

**M. Leggatt:** Je sais que le président était au courant de cet incident puisqu'il faisait déjà des recherches hier. Il pourrait peut-être nous transmettre les nouvelles informations qu'il a pu obtenir. Cependant, j'estime que la proposition qui a été faite par M. Reynolds est très intéressante. En effet, lorsque de tels incidents se produisent au moment où le comité parlementaire visite des établissements à sécurité maximum, je pense qu'il est absolument nécessaire que nous fassions enquête sur ce qui s'est passé.

**Mme Holt:** Je propose que nous y envoyons la police immédiatement, en notre nom. Vous me direz peut-être que ces mesures extrêmes ont certainement une justification, mais je ne suis pas d'accord en ce qui concerne les incidents qui nous ont été rapportés hier et qui se reproduisent sans arrêt. Vous savez très bien qu'il est arrivé très souvent qu'on ait recours à l'emploi du gaz. Or, un gardien, ou le directeur, nous a dit que le gaz n'avait été utilisé que dans deux cas. Nous avons des preuves qu'il a été utilisé très souvent et j'estime donc que nous devrions y envoyer la police immédiatement. Nous ne devrions même pas attendre une heure ou deux avant d'avoir un rapport, et, si cela est nécessaire, nous devrions demander au Solliciteur général de faire enquête immédiatement. Ce genre d'événement, à mon avis, n'a aucune excuse et, même s'il peut y avoir deux sons de cloche, j'estime . . .

**M. Leggatt:** C'est justement la réserve que je fais, à savoir qu'il y a toujours deux sons de cloche pour un même incident, mais cela ne nous empêche absolument pas de faire immédiatement enquête. Quant aux procédures à suivre, je pense qu'il faudrait en discuter en Chambre avec le Solliciteur général cet après-midi, ainsi qu'avec le président, plutôt que de prendre une décision immédiate.

Je voulais simplement consigner au dossier que, lorsque nous visitons des établissements à sécurité maximum, nous devions faire très attention aux incidents qui peuvent se produire à ce moment-là.

**Le vice-président:** Étant donné que M. MacGuigan, notre président, fait enquête sur cette affaire . . .

**M. Leggatt:** Oui, et je propose justement que nous le contactions cet après-midi pour savoir . . .

**Le vice-président:** C'est justement ce que j'allais proposer aussi.

**M. Reynolds:** J'aimerais également ajouter que, si nous ne sommes pas satisfaits, je suis prêt à me rendre là-bas dès demain matin.

**M. Leggatt:** Bien.

**Mme Holt:** Je suis prête à vous accompagner.

**M. Reynolds:** Il faudrait qu'une voiture soit mise à la disposition de ceux qui désirent se rendre sur place. Vous

[*Text*]

is just about a week since we have been there and bruises can disappear. If there was not anything, I think we should also prove the other side of it, but I think we have to show these people in the institution that we are damned serious about . . .

**The Vice-Chairman:** So I understand that you all agree that we discuss this whole thing this afternoon with the Chairman, and the Solicitor General, if necessary.

**An hon. Member:** Agreed.

**Mrs. Holt:** Maybe we could have a brief meeting outside the House today . . .

**An hon. Member:** With the Solicitor General in his office or something.

**Mrs. Holt:** . . . in the Solicitor General's office.

**The Vice-Chairman:** Fine. All right. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you. The mandate of the Committee is basically to look into the maximum security situation. We have been looking at other prisons to try to give us some perspective on what could be done in terms of maximum security. But the evidence that we have received has been pretty consistent that there was a lot more peace in the system when you were the Commissioner. A lot of people have looked back with some nostalgia, I would say, on that particular period of time.

I am sure you have looked at it from an objective point of view and you can probably see a lot of reasons why that happened then and why we are in a more difficult situation now. In terms of the training process that was going on while you were the Commissioner, was the length of time that we were training guards longer then or is it about the same kind of program that we are doing now? Has there been any change in the training program?

**Mr. Macleod:** My recollection was that we gave each new officer eight weeks in one of the staff colleges, either at Laval or Kingston or at New Westminster. Then there was four weeks on-the-job training in the institution before he undertook duties.

Mr. Maloney is here. Perhaps he can confirm from that time. Is that your recollection, John?

**Mr. John Maloney (Adviser to the Committee):** Mr. Chairman, yes, generally speaking, that was the program, although there were occasions when training was not given immediately and even some occasions when the length of it was changed. I do not think the content of it has changed very much over the years.

**Mr. Leggatt:** The content is the same, John, did you say?

**Mr. Maloney:** Basically. I was a member of a committee that was set up to advise on the program some time around 1968 or 1969. We made a number of recommendations that were not accepted and we made a few that were accepted. But the actual training program in the staff colleges has not changed very much since Mr. Macleod's days as Commissioner.

[*Interpretation*]

savez, cela fait bientôt une semaine que nous avons quitté cet établissement et les marques de coups ont le temps de disparaître. Si c'était le cas, je pense qu'il faudrait alors essayer de prouver que l'autre version est bien exacte. Il faut en effet prouver aux gardiens que nous sommes très sérieux . . .

**Le vice-président:** Vous êtes donc tous d'accord pour que nous discutions de cette affaire cet après-midi avec le président et le Solliciteur général, s'il y a lieu.

**Une voix:** D'accord.

**Mme Holt:** Nous pourrions peut-être avoir une brève réunion en dehors de la Chambre, aujourd'hui . . .

**Une voix:** Avec le Solliciteur général, dans son bureau ou ailleurs.

**Mme Holt:** . . . dans le bureau du Solliciteur général.

**Le vice-président:** D'accord. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci. Notre Comité a essentiellement pour tâche d'étudier la situation dans les établissements à sécurité maximum. Nous avons visité d'autres établissements afin de prendre un peu de recul dans l'examen de toute cette question. Cependant, jusqu'à présent, tous les témoignages que nous avons entendus montrent bien que les pénitenciers étaient beaucoup plus calmes lorsque vous étiez commissaire. Beaucoup de personnes avaient même une certaine nostalgie de cette époque.

Je suis sûr que vous avez étudié toute cette situation d'un œil objectif et que vous avez identifié un certain nombre de raisons expliquant une telle aggravation de la situation. En ce qui concerne les programmes de formation qui existaient lorsque vous étiez commissaire, j'aimerais savoir si leur durée était la même que celle des programmes actuels? Y a-t-il eu des changements?

**M. Macleod:** Si je me souviens bien, chaque nouvel employé était envoyé pendant 8 semaines dans un collège, soit à Laval, soit à Kingston, soit à New Westminster. Ensuite, cet employé suivait un cours de formation en cours d'emploi pendant 4 semaines avant d'entrer réellement en fonction.

M. Maloney, qui est ici présent, pourra vous confirmer tout cela.

**M. John Maloney (conseiller du Comité):** Monsieur le président, c'est bien ainsi que le programme fonctionnait, de façon générale, mais, dans certains cas, cette formation n'était pas donnée immédiatement et sa durée était quelque peu modifiée. En ce qui concerne le contenu du programme, je ne pense pas qu'il ait tellement changé au cours des années.

**M. Leggatt:** Vous dites que le contenu est le même?

**M. Maloney:** Essentiellement, oui. Je faisais partie du comité consultatif sur l'élaboration de ce programme vers 1968-1969. Nous avions fait un certain nombre de recommandations, dont très peu ont été acceptées. Cependant, le programme de formation dispensé dans les collèges n'a pas beaucoup changé depuis l'époque de M. Macleod.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** We are talking, then, of about 12 weeks at that time before a guard was really in a position of having any contact with a prisoner. We have had lots of incidents where we see someone on staff for a week or two weeks now, because of the turnover. We are finding that we have very inexperienced people at the new end in terms of professional competence in the custody role.

How do you see a way out of this particular problem? Everyone has talked about increasing the salaries, particularly at the starting area, for guards. I take it you accept that as one proposition in terms of improvement. Would you like to make any other suggestions for improving the attitude of people assigned to this very difficult job? I certainly appreciate what you have said, that one thing is the desire to help rather than to punish in terms of their particular role. How do we inculcate that sort of spirit in the people we have working for us?

• 1055

**Mr. Macleod:** Certainly not overnight, Mr. Chairman, I would say. I think again it calls for a program of activities, training activities. The Penitentiary Service is in the marketplace for high school graduates. In the sixties we had a grade 10 minimum. Now it is 11, and it probably should be 12 or better. In order to get people who will work in penitentiaries you are going to have to pay the money and you are going to have to, through your training program, inculcate in them a feeling that they are doing important work. It is most unfortunate if it is regarded as just another job, a custodial job, and really not of a very high order in terms of what the community thinks about that position.

**Mr. Leggatt:** There is a sort of law of supply and demand and when you do not have a job in high demand it means that your chance of weeding out people who are not psychologically prepared for the job is more difficult. I can remember a time in New Westminster when it was considered a very important job in the community, much sought after, and I knew friends of mine who were turned down because they were unable to handle men. That seems to me a rather fundamental thing, first of all—that if you find you hire someone who cannot really handle convicts, regardless of their goodwill, they are going to be in trouble. Then you get the other end of the scale, where they seem to be able to handle them on the surface but they use a kind of an aggressive approach to give themselves more authority, or they think it is giving them more authority, over people. There was a time, and I think it was when you were the Commissioner, that these people were being weeded out during the training process. That does not seem to be the case now.

So one of the things then, I take it, that you are agreeing with me on is that we can improve that situation by improving the starting salary significantly and encouraging more applicants for the job.

**Mr. Macleod:** Yes. In the sixties it was the practice, certainly after the mid-sixties, for every applicant to undergo a

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Pour résumer, il fallait donc, à cette époque, 12 semaines avant qu'un gardien soit en mesure d'avoir des contacts réels avec un détenu. Nous avons constaté beaucoup d'incidents où certains employés n'étaient là que depuis une ou deux semaines en raison du roulement du personnel. Nous avons également constaté que beaucoup d'employés étaient inexpérimentés et avaient très peu de compétence professionnelle en matière de sécurité.

Avez-vous une solution à proposer pour résoudre ce problème? On a beaucoup parlé d'augmenter le salaire des gardiens, surtout au bas de l'échelle. Je suppose que vous considérez cela comme un moyen d'améliorer la situation. Cependant, avez-vous d'autres suggestions à faire, qui permettraient d'améliorer l'attitude de ceux qui font ce travail très difficile? Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que les gardiens doivent d'abord avoir le désir d'aider plutôt que de punir. Cependant, comment parvenir à leur inculquer cette notion?

**M. MacLeod:** Cela ne peut pas se faire du jour au lendemain, c'est évident. Cela exige d'autre part tout un programme d'activités, d'activités de formation, j'entends. Le service des pénitenciers recherche activement des diplômés de l'école secondaire. Dans les années 60, nous exigions une dixième année au minimum. Maintenant, nous exigeons la onzième année et nous devrions peut-être même exiger la douzième ou davantage. Si vous voulez vraiment trouver du personnel pour vos pénitenciers, il va falloir le payer et lui inculquer, au moyen de votre programme de formation, certaines valeurs quant à l'importance de son travail. Il serait en effet fort regrettable que ce ne soit pas autre chose qu'un simple travail de surveillant; il faut d'ailleurs que la société dans son ensemble ait une haute opinion de cette formation.

**M. Leggatt:** Mais il y a toujours la loi de l'offre et de la demande et lorsqu'un emploi n'est pas très recherché, il vous est plus difficile d'éliminer les candidats qui ne sont pas psychologiquement prêts à occuper l'emploi. Je me souviens de l'époque, à New Westminster, où l'emploi de gardien de prison était très recherché dans la collectivité et certains de mes amis avaient été rejetés parce qu'ils n'étaient pas capable de travailler avec des détenus. A mon avis, c'est une condition fondamentale car si vous engagez quelqu'un qui en est incapable, il risque d'avoir beaucoup d'ennuis, malgré toute sa bonne volonté. Vous avez également l'autre extrême, c'est-à-dire la personne capable de travailler avec les détenus mais adoptant un style agressif pour se donner plus d'autorité, du moins c'est ce qu'elle croit. A une certaine époque, lorsque vous étiez commissaire, ce genre de personne était éliminée au cours du programme de formation. Or, ce n'est plus le cas maintenant, apparemment.

Vous semblez donc être d'accord avec moi pour dire que, pour améliorer la situation, il faut commencer par augmenter sensiblement le salaire de base et encourager un plus grand nombre de candidats.

**M. MacLeod:** Oui. Dans les années 60, surtout à la fin de cette décennie, nous faisions subir à chaque candidat toute une

[*Text*]

battery of psychological tests, and if it is not still done then it should still be done—because one of the better ways to do some weeding is at the beginning. But a long-term operation is required to develop in the penitentiary officer a sense of pride in the job he is doing, and to that end we tried in the sixties to get away from calling them guards by calling them correctional officers. We got away from the old style of khaki-military-brass-button-webbed belt kind of uniform and put them in their current uniform, kind of an air force blue but drawn on more of a civilian pattern really. The Penitentiary Service officer's uniform today, except for the peaked cap, could not be taken as being anything like a military style.

**Mr. Leggatt:** On reflection, do you think that was a wise move, or do you think we should be getting back into a more distinctive kind of uniform, if you are thinking about encouraging pride in the Service?

**Mr. Macleod:** I thought that was a step in the right direction, and today my inclination would be to give very serious thought to the idea of slacks and a distinctive blazer, in terms of uniform—to get away completely from any suggestion of the military. You do need something to distinguish staff from inmates in an institution that has anywhere from 200 to 400 inmates. But the less military it is in concept the better, and slacks and blazers would do that very well indeed, I think.

**Mr. Leggatt:** You indicated one of your criticisms, and one of the reasons we have had problems, is that the Service went too far too fast and they did not bring the staff along with them in terms of new programming. I take it the content of the new programming did not bother you so much as the fact that we were not bringing the union along with us, in terms of the changes that were there?

**Mr. Macleod:** That is right; that is my feeling.

**Mr. Leggatt:** Why did that occur?

• 1100

**Mr. Macleod:** I can only assume that there was a feeling, I suppose, around 1968—I know there was a feeling in 1968-1969—that somehow or other a lot of correctional programs were going to result in a substantial decrease in the number of people who would come into the penitentiaries. The building program was suspended. As I said, our 10-year program became a 15-year program and it was largely on paper and not being given effect in terms of bricks and mortar, and staff training, with the result that when there was a sudden surge of population, the facilities were not there in terms of accommodation and the staff was not there in terms of being trained. I expect, now that the population is 9,300, that situation has not been recovered from.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Your last question, Mr. Leggatt.

[*Interpretation*]

série de tests psychologiques; si cela ne se fait plus, c'est fort dommage car, à mon avis, c'est le meilleur moyen d'éliminer certaines personnes au départ. Cependant, il faut beaucoup plus de temps pour inculquer au gardien une certaine fierté de son travail et c'est dans cette optique que, dans les années 60, nous les avons appelés agents correctionnels plutôt que gardiens. Nous les avons également débarrassés de leurs uniformes trop militaires pour leur donner un uniforme plus civil malgré sa couleur bleu «hussard». Donc, à l'exception de la casquette, l'uniforme actuel des agents du service pénitencier n'a absolument rien de militaire.

**M. Leggatt:** Pensez-vous, avec tout ce recul, que cette décision était raisonnable ou bien que nous devrions en revenir à un uniforme plus distinctif afin d'encourager une certaine fierté chez les gardiens?

**M. MacLeod:** Je pensais que c'était un pas dans la bonne direction et aujourd'hui j'irais même jusqu'à envisager sérieusement de leur faire porter de simples pantalons et un veston pour supprimer complètement toute connotation militaire. Il est évident qu'il faut leur faire porter un vêtement différent pour les distinguer des détenus d'un établissement mais je pense que, moins il y a de connotation militaire, mieux c'est et, à cet égard, de simples pantalons et une veston feraient très bien l'affaire, à mon avis.

**M. Leggatt:** Vous avez dit que l'une des raisons pour lesquelles nous avions connu ces problèmes était que le service avait voulu aller trop loin trop vite, et que le personnel n'avait pas suivi en ce qui concerne la nouvelle programmation. J'en conclus que le contenu de ces nouveaux programmes ne vous a pas posé autant de problèmes que nous car nous n'avons pas su informer régulièrement le personnel des changements que nous voulions apporter?

**M. MacLeod:** C'est mon avis.

**M. Leggatt:** Pourquoi cela s'est-il produit?

**M. MacLeod:** Nous pensions, vers 1968, que, d'une façon ou d'une autre, ces programmes correctionnels allaient entraîner une diminution importante du nombre de nouveaux détenus. Le programme de construction a donc été suspendu. Comme je l'ai déjà dit, notre programme de 10 ans s'est étalé sur 15 ans mais c'était surtout du papier; en effet, ce programme ne donnait pas beaucoup de résultats concrets en ce qui concerne la construction d'établissements, la formation du personnel etc. si bien que, lorsque le nombre de détenus a augmenté d'un seul coup, les installations ne suffisaient plus et le personnel n'était pas formé. Je suppose que maintenant la situation est revenue à la normale avec 9,300 détenus.

**M. Leggatt:** Oui.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** There was corporal punishment, I think, at the time of your service. What is your own view on the subject of corporal punishment?

**Mr. Macleod:** We were opposed to it and we abolished it for all practical purposes in 1967. It was not removed from the penitentiary regulations, but it could only be imposed with the personal approval of the Commissioner and the Commissioner dd not give his approval after 1967, so it was abolished as a practice.

**Mr. Leggatt:** It was similar to capital punishment, it was *de facto* removed in 1967.

**Mr. Macleod:** That is right, that is right.

**Mr. Leggatt:** Are you satisfied from your experience that we can run a maximum-security set-up without the use of corporal punishment, given the other means we have at our disposal?

**Mr. Macleod:** Yes, yes. I would never recommend the restoration of corporal punishment in institutions.

**Mrs. Holt:** Ex-inmates are recommending it, strangely enough.

**Mr. Macleod:** I am not surprised. It is like capital punishment, it is a real gut-tearing feeling that people have about corporal punishment. Some people will say that you cannot hope to run the prison administration without it, but you either believe in it or you do not. I believe, as far as capital punishment is concerned, that sooner or later humanity is going to have to get away from killing each other and a good place to start is by not having a law that permits capital punishment.

The same thing applies in my opinion to corporal punishment. Sooner or later people are going to have to get away from beating each other and inflicting physical hurts on each other, and the best place to start, in my opinion, is to not have corporal punishment as a judicial punishment in the courts or as an administrative punishment in institutions.

**Mrs. Holt:** Do you not think brutality is taking the place of corpoal punishment? Is the brutality we are seeing, and we are seeing it, it is not imaginative, taking its place? Are the guards saying, okay, there is no corporal punishment, so we will do it ourselves?

**Mr. Macleod:** That may be.

**Mrs. Holt:** Is that possiblp?

**Mr. Macleod:** That may be. It is possible. All things are possible.

**Mr. Leggatt:** It does not justify it.

**Mrs. Holt:** No, it does not justify it. It is so horrendous to believe that it can happen.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I have a short piece I would like to read into the record from the September

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Il me semble que le châtiment corporel existait à votre époque. Qu'en pensez-vous?

**M. Macleod:** Nous étions opposés et c'est pour cela que nous avons aboli cette pratique en 1967. Certes, elle n'a pas été supprimée des règlements des pénitenciers mais un tel châtiment ne peut être imposé qu'avec l'approbation du commissaire, ce qui ne s'est pas produit depuis 1967. Ce châtiment a donc été aboli en pratique.

**M. Leggatt:** C'est la même chose que pour la peine capitale qui a été pratiquement abolie en 1967.

**M. Macleod:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Pensez-vous qu'il soit possible de faire fonctionner un établissement à sécurité maximum sans avoir recours au châtiment corporel, étant donné les autres moyens dont nous disposons?

**M. Macleod:** Absolument. Je ne recommanderais jamais la réinstauration du châtiment corporel dans les pénitenciers.

**Mme Holt:** Pourtant, chose curieuse, d'anciens détenus le recommandent.

**M. Macleod:** Cela ne me surprend pas. Comme la peine capitale, le châtiment corporel en prend certains aux tripes. D'aucun vous diront qu'il est impossible d'administrer un pénitencier sans cela, mais c'est une question d'opinion; vous y croyez ou vous n'y croyez pas. En ce qui concerne la peine capitale, j'estime que, un jour ou l'autre, les hommes devront cesser de se tuer mutuellement et, la meilleure façon de commencer, c'est d'abroger toute loi permettant la peine capitale.

Il en est de même pour le châtiment corporel. Tôt ou tard, les hommes vont devoir cesser de se battre entre eux et de s'infliger des souffrances physiques; à mon avis, la meilleure façon de commencer c'est de ne pas imposer de châtiment corporel comme punition judiciaire ou disciplinaire, dans les établissements.

**Mme Holt:** Ne pensez-vous pas que la brutalité remplace peu à peu le châtiment corporel? Certains gardiens ne se disent-ils pas, puisqu'il n'y a plus de châtiment corporel, faisons-le nous-mêmes?

**M. Macleod:** Peut-être.

**Mme Holt:** Est-ce possible?

**M. Macleod:** Peut-être, tout est possible.

**M. Leggatt:** Cela n'est pas une justification.

**Mme Holt:** Non, et il est affreux de penser que cela peut se produire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous lire un bref passage du numéro de septembre 1974 du «Read-

[*Text*]

Issue of *The Reader's Digest* of 1974, and then I will want your comment, Mr. Macleod. It says:

> That man was Allen Joseph Macleod, Q.C., who, as Commissioner of Penitentiaries for almost ten years, would rewrite Canada's Penitentiary Act, modernize and retructure prisons across the nation and bring hope to society's most despised citizen—the felon.
>
> Macleod's legacy when he took command in September 1960 was eight bastille-like maximum security prisons, antiquated, crowded far beyond capacity, and seething with anger and frustration. The oldest, and a model for the rest, was the Kingston Penitentiary, a massive stone, concrete and steel structure opened in 1835, with walls 30 feet high and 30 inches thick, patrolled by armed guards. Inside, from a central dome, radiated four double wings, containing tier upon tier of cells.
>
> Life behind the walls was as outmoded as the architecture. In 1960, inmates were still being locked up 17 to 20 hours a day. Inflexible discipline, idleness or so-called "hard labour" on nonproductive jobs, the tedious pounding of gongs or bells to announce every routine from meals to lights-out—all were part of the monotonous life-style.

**Mr. Leggatt:** Did you write that, Simma?

• 1105

**Mrs. Holt:** That is one way of getting on the record, I will tell you.

**Mr. Robinson:**

> And over everything—like the drip, drip of water torture—the clanging of steel doors, the ceaseless counting and recounting of inmates.
>
> Revolution came within weeks of Macleod's appointment. Perhaps for the first time in Canadian penal history, a commissioner walked through the cell blocks, unarmed and without guards, and talked alone with the prisoners, some of them the most dangerous men in Canada. He introduced himself simply: "I'm Allen Macleod."

Having said that, I wonder what has happened. We have been going through this country looking at prisons and investigating, and we see the same kinds of situations today as we had back in 1960, apparently, some 17 years later—after you started the program, that, apparently, either has not been implemented or has not worked. What happened?

**Mr. Macleod:** I have not been in there to know what has happened.

**Mr. Robinson:** What do you think went wrong?

**Mr. Macleod:** I think the personal touch was lost. I repeat again, it was my own practice to visit every institution at least twice a year, to talk to the inmate population as a group, and

[*Interpretation*]

er's Digest», et j'aimerais ensuite connaître votre opinion, monsieur Macleod.

> Cet homme s'appelait Allen Joseph Macleod, conseiller de la reine, et qui, en tant que commissaire des pénitenciers pendant près de 10 ans, avait pour but de modifier la loi sur les pénitenciers, de moderniser et de restructurer les prisons de tout le pays et de redonner un peu d'espoir au membre le plus méprisé de la société, le criminel.
>
> Lorsqu'il est entré en fonction en septembre 1960, M. Macleod héritait de 8 établissements à sécurité maximum, de véritables bastilles, vétustes, surpeuplées et débordantes de colère et de frustration. La plus ancienne, d'ailleurs un modèle pour les autres, était le pénitencier de Kingston, un bâtiment massif en béton et en acier, inauguré en 1835, entouré de murs de 30 pieds de haut et de 30 pouces d'épaisseur et patrouillé par des gardiens armés. Du dôme central partait 4 ailes doubles où s'entassaient plusieurs rangées de cellules.
>
> Dans ces murs, les conditions de vie étaient aussi vétustes que l'architecture. En 1960, les détenus restaient enfermés de 17 à 20 heures par jour. La discipline inflexible, l'oisiveté, les soi-disant «travaux forcés», les travaux non productifs, le martellement monotone des gongs ou des cloches annonçant l'emploi du temps quotidien, étaient les principaux éléments de la monotonie des prisons.

**M. Leggatt:** C'est vous qui avez écrit cela, Simma?

**Mme Holt:** C'est une façon de faire consigner ses propres écrits.

**M. Robinson:**

> Et par dessus tout, le raisonnement des portes métalliques, l'appel constant des détenus.
>
> La révolution s'est produite dans les semaines qui ont suivi la nomination de M. Macleod. Pour la première fois sans doute de l'histoire pénale canadienne, un commissaire se promenait le long des couloirs, sans armes et sans gardiens, et s'entretenait seul à seul avec les prisonniers, dont certains comptaient parmi les plus dangereux au Canada. Il se présentait lui-même simplement: «Je suis Allan Macleod.»

Cela dit, je me demande ce qui s'est passé depuis. Nous avons visité beaucoup d'établissements et j'ai l'impression que nous nous retrouvons dans la même situation qu'en 1960, 17 ans plus tard, après que vous ayiez lancé un programme qui, apparemment, n'a pas été appliqué ou n'a pas marché. Qu'est-ce qui s'est passé?

**M. Macleod:** Je ne peux pas vous le dire, je n'y étais pas.

**M. Robinson:** A votre avis, qu'est-ce qui n'a pas marché?

**M. Macleod:** A mon avis, c'est l'absence de contact personnel. J'avais l'habitude de me rendre dans chaque établissement au moins deux fois par an pour rencontrer l'ensemble des

[*Texte*]

to talk to the staff as a separate group—as well as to meet the inmate committee or representatives of the various inmate committees and the staff committee. There was not anything unusual about Macleod being seen around any of the institutions and wandering around, as that article says—which is factually correct, although the style is a bit flowery, I would have to say.

**Mrs. Holt:** I am not going to ask who the author was.

**Mr. Robinson:** For the record, the article was written by Simma Holt, M.P.

At that time, there were eight, shall we say, "bastille-like maximum-security prisons." Now, I understand, we will end up with probably 54 before we are finished. Why do we need so many prisons?

**Mr. Macleod:** Of course, in those days, as I say, the population of those eight varied from a minimun of 500 to 600 up to a maximum of 1,400. Your Kingston Penitentiary, at that stage, had 950 inmates. They were sleeping in corridors. British Columbia had something like 650 or 700 and they were sleeping in corridors there. It was just simply overcrowded.

**Mr. Robinson:** How was it that you could walk down the corridors back in 1960, and some of the directors today would certainly be afraid to do the same thing?

**Mr. Macleod:** I do not know. It never occurred to us that we should not do it.

**Mr. Leggatt:** I would question that, that today any director is not willing to walk in any part of the prison. That is a bit much.

**Mr. Robinson:** Some of them are quite prepared to go, but only if they are accompanied by guards.

What about this change in the ratio of guards to inmates? I think you mentioned earlier that it was about one guard to four inmates and now it seems to be much higher.

**Mr. Macleod:** It is one to one now, I understand.

**Mr. Robinson:** I cannot believe that all of these extra personnel are having a direct influence, man to man, upon inmates. I have a feeling that a lot of people are writing memoranda . . .

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Robinson:** . . . and writing policy and never getting a chance, really, to see whether the policy works on a day-to-day, face-to-face basis with the subjects of the policy.

**Mr. Leggatt:** A lot of paper pushing.

**Mr. Macleod:** I am afraid that could be.

**Mrs. Holt:** To justify region's job.

**Mr. Macleod:** There is a place for regions, in my opinion, in terms of policy.

[*Interprétation*]

détenus, d'une part, et l'ensemble du personnel, d'autre part . . . Je rencontrais également le comité ou les représentants des détenus ainsi que le comité du personnel. A cette époque, il était donc très normal de voir Macleod se promener dans les établissements et cet article est tout à fait exact, même si le style est un peu trop trompeux, à mon avis.

**Mme Holt:** Je ne demande pas qui en est l'auteur.

**M. Robinson:** L'article a été rédigé par Simma Holt, député.

A cette époque, donc, il y avait huit établissements à sécurité maximum qui étaient de véritables bastilles. A l'heure actuelle, nous en prévoyons 54 et ce ne sera sans doute pas tout. Pourquoi avons-nous besoin de tant de prisons?

**M. Macleod:** A cette époque, ces huit établissements pouvaient accueillir un minimum de 500 à 600 détenus jusqu'à un maximum de 1,400. Le pénitencier de Kingston comptait à cette époque 950 détenus. Ils dormaient dans les couloirs. Celui de la Colombie-Britannique en avait à peu près 650 ou 700 et certains dormaient également dans les couloirs. Ces établissements étaient donc surpeuplés.

**M. Robinson:** Comment se fait-il que, en 1960, vous vous promeniez dans les couloirs alors que les directeurs, aujourd'hui, auraient peur d'en faire autant?

**M. Macleod:** Je n'en sais rien. Je n'ai jamais pensé que, peut-être, je ne devrais pas le faire.

**M. Leggatt:** Je ne pense pas que les directeurs d'aujourd'hui ne soient pas prêts à se promener dans les couloirs de leur prison. Vous exagérez peut-être.

**M. Robinson:** Certains d'entre eux sont prêts à le faire, mais à la condition d'être accompagnés par des gardiens.

Que pensez-vous du changement du rapport entre le nombre de gardiens et le nombre de détenus? Vous avez dit tout à l'heure que, à votre époque, il y avait un gardien pour quatre détenus, et, à l'heure actuelle, le chiffre semble beaucoup plus élevé.

**M. Macleod:** A l'heure actuelle, il y a un gardien par détenu.

**M. Robinson:** Je ne peux pas croire que tout ce personnel supplémentaire a une influence directe sur les détenus, c'est-à-dire un contact d'homme à homme. J'ai l'impression qu'il y en a beaucoup qui se contentent d'écrire des mémoires . . .

**M. Leggatt:** Vous avez raison.

**M. Robinson:** . . . et d'établir des politiques, sans avoir jamais la possibilité de vérifier sur place que ces politiques fonctionnent bien.

**M. Leggatt:** Il y a beaucoup de paperasserie.

**M. Macleod:** Je crains que . . .

**Mme Holt:** Il faut bien justifier le travail de la région.

**M. Macleod:** A mon avis, les régions ont un rôle à jouer en matière de politique.

[*Text*]

**Mr. Robinson:** Would you say that there appears to be a lot of empire building in the Penitentiary Service?

**Mr. Macleod:** I could not say that. I just do not understand how the ratio got to be one to one. Somebody knows somebody in Treasury Board whom I did not know in my day.

**The Vice-Chairman:** Would you explain what you mean when you say that there is a place for regions in terms of policy?

• 1110

**Mr. Macleod:** Yes. We developed the regions because we thought it would assist in the administration of the system generally, once we were getting up to having 30, 35 or 40 institutions. It was indeed more for that kind of operation to be conducted from this headquarters by just mail going back and forth to the individual institutions. We developed the regions on a modest basis. They were not in my day over staffed, and they knew that their job was to help the warden of the institution and not to hinder him, and not to interfere when interference would not help.

**Mr. Robinson:** Would you be prepared to say that if the situation was more humane so far as the inmates are concerned that you might require less staff, fewer guards?

**Mr. Macleod:** No. I am not aware of to what extent it is inhumane. If it is less personalized and the inmate population are kind of faceless in the eyes of the staff and the staff look like ogres in the eyes of the inmates, then that is a very unhappy situation, and it is because it lacks this atmosphere of personality that was so very much a part of the scheme of things in the 1960's.

**Mr. Robinson:** Why were there no riots from 1963 to 1970? Can you give us some indication?

**Mr. Macleod:** Well, certainly there was no sense of injustice being done to inmates on the part of inmates. As I say, I met every inmates' committee at least twice a year and, often, three and four times a year, and they were quite at liberty to say what they thought was wrong, but there were new programs constantly being tried out. We were bringing concert parties in four or five or half a dozen times a year to entertain them. Every institution had at least one cheap television set for every 20, 25 or 30 inmates. Movies were shown regularly. There was a full program of recreational activities. We built gymnasiums in each one of our major institutions and indoor activities were possible then. It seems to me that the same activities should be possible today, and if they are not being carried out today, I do not understand why they are not.

**Mr. Robinson:** Well, is ther anything additional that could be done so that we could avoid riots in the future?

**Mr. Macleod:** Well, I am not sure that I understand what the reasons are for the riots. If it is the manipulation of a hard core of inmates who are carrying on a power struggle within maximum-security institutions, then there is only one thing to do, and that is to use the institution that we built down at Ste.

[*Interpretation*]

**M. Robinson:** Ne pensez-vous pas que certains responsables du Service des pénitenciers cherchent à se créer leur petit empire?

**M. Macleod:** Je ne pense pas. Cependant, je ne comprends pas comment on en est arrivé à un garde par détenu. Il y a certainement quelqu'un qui a des contacts au conseil du Trésor que je n'avais pas moi-même.

**Le vice-président:** Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par «les régions ont un rôle à jouer en matière de politique»?

**M. Macleod:** Oui. Nous avons élaboré une structure régionale, car nous pensions que cela nous aiderait à administrer le système en général, puisque nous en arrivions à 30, 35 ou 40 établissements. A ce niveau, il était plus difficile de tout diriger de l'administration centrale et c'est la raison pour laquelle nous avons élaboré des structures régionales, sur une base très modeste. A cette époque, il n'y avait pas trop de personnel au niveau régional et les employés savaient que leur tâche consistait à aider les gardiens des établissements, et non pas à leur causer des difficultés.

**M. Robinson:** Pensez-vous que si les conditions de vie des détenus étaient plus humaines, nous aurions besoin de moins d'employés, de moins de gardiens?

**M. Macleod:** Non. Cependant, je ne sais pas dans quelle mesure ces conditions de vie sont inhumaines. Certes, elles sont moins personnalisées et les détenus ne sont guère que des numéros pour le personnel qui, lui, fait figure d'un ogre pour les détenus. La situation est donc très tendue et je pense qu'il faudrait essayer de réinstaurer cette atmosphère plus personnalisée qui prévalait dans les années 60.

**M. Robinson:** Pourquoi n'y a-t-il eu aucune émeute entre 1963 et 1970?

**M. Macleod:** Je pense que les détenus ne souffraient d'aucune injustice. Comme je l'ai déjà dit, je rencontrais chaque comité de détenus au moins deux fois par an, et même plus souvent, et ils n'hésitaient pas à me dire ce qui n'allait pas. Nous expérimentions sans cesse de nouveaux programmes. Nous organisions des concerts plusieurs fois par an pour divertir les prisonniers. Chauqe établissement avait au moins un poste de télévision bon marché pour 20 ou 30 détenus. On projetait régulièrement des films. Nous avions organisé tout un programme d'activités récréatives. Nous avons construit des gymnases dans chacun des principaux établissements, ce qui permettait des activités intérieures. A mon avis, les mêmes activités devraient pouvoir être organisées aujourd'hui et, si elles ne le sont pas, je ne comprends pas pourquoi.

**M. Robinson:** Avez-vous d'autres choses à nous suggérer pour essayer de prévenir d'autres émeutes à l'avenir?

**M. Macleod:** Je ne suis pas tout à fait sûr de bien comprendre les motifs de ces émeutes. Si elles sont causées par un noyau de détenus, la seule chose à faire est de les envoyer dans cet établissement que nous avons construit à Sainte-Anne-des-Plaines et qui est prévu pour 150 détenus; on pourrait y

[*Texte*]

Anne-des-Plaines for 150 of the worst inmates, the worst trouble-makers, the most destructive people you can find throughout the system. We were harshly criticized because the security arrangements in that institution were regarded as harsh; for instance, there is a catwalk that an officer could walk up and down over the cell tiers to see what was happening in each individual cell.

The press reported at one time that there was a nozzle in each cell that we could use to blow gas into each cell to overpower inmates. The nozzle turned out to be part of a sprinkler system; in the case of fire, it was a sprinkler that would spray water in case an inmate set fire to his cell.

I believe then and I believe now that there is a hard core of power brokers in every maximum security institution who will take over the institution if left to their own devices, and I think the only way that you can deal with the problem is to take them out of there and put them in a supersecure place. If they can earn their way back to an ordinary maximum-security institution then fine. but, if not, I am afraid they have to pay this price for their own failure to co-operate with this system.

• 1115

**Mr. Robinson:** What about a hard-core group of guards such as we have been led to believe there is at Millhaven?

**Mr. Macleod:** Yes, I would have to say that they should be removed. They have no place in a proper system.

**Mr. Robinson:** Yes, but you, as a Director of the maximum security prison, for instance, have no power at all to fire anybody or to hire anybody, so how do you go about it?

**Mr. Macleod:** I do not know. I do not know how you go about it today. I do not know. In our day, we could go to the Governor in Council, present evidence and they could be fired by an Order in Council, if necessary.

**Mr. Robinson:** Now it is impossible. You do not have the power to do it. In any event there is the union that has the power to decide if they want a grievance, an adjudication and so on, so that makes it virtually impossible.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Robinson, that was your last question.

**Mr. Robinson:** Can I have one more question?

**The Vice-Chairman:** All right.

**Mr. Robinson:** Let me ask you one question, then, what do you understand by the meaning of mandatory supervision?

**Mr. Macleod:** We always thought that was a good idea. In the days when you had statutory and earned remission—all members of the Committee are familiar with this system whereby about one third of the sentence would be removed by a person who applied himself to the program of the institution—it was always talked about as being for good behaviour, but we tried to make it more than that, and we treid to make it

[*Interprétation*]

envoyer les détenus les plus difficiles, les fauteurs de trouble! On nous a beaucoup critiqués pour avoir instauré des conditions de sécurité très dures dans cet établissement; par exemple, les gardes peuvent effectuer leur ronde au-dessus des cellules, tout en voyant ce qui se passe dans chacune d'entre elles au moyen d'une lucarne fixée dans le plafond.

A une certaine époque, la presse avait même déclaré que nous avions fait installer un ajutage dans chaque cellule afin d'y insuffler du gas et d'immobiliser ainsi les détenus. Cet ajutage, comme on l'a découvert plus tard, faisait partie du système d'extincteurs; en effet, en cas d'incendie provoqué par le détenu, cet ajutage projetait de l'eau.

J'étais persuadé à cette époque, et je le suis toujours qu'il y a un certain nombre de détenus, dans chaque établissement à sécurité maximum, qui feront tout pour diriger l'établissement si on les laisse faire; la seule façon de remédier à cette situation est de les envoyer dans un établissement supermaximum. S'ils réussissent à modifier leur comportement, ils peuvent être réintégrés à un établissement à sécurité maximum ordinaire. Sinon, ils devront payer pour leur manque de coopération.

**M. Robinson:** Qu'en est-il des groupes de garde identiques à celui dont on nous a parlé, au sujet de Millhaven, c'est-à-dire aux gardes qui jouent à la mafia?

**M. Macleod:** Je pense qu'ils doivent également être supprimés puisqu'ils n'ont aucun rôle dans un système efficace.

**M. Robinson:** Mais n'oubliez pas que les directeurs des prisons à sécurité maximum, par exemple, n'ont aucun pouvoir en matière de recrutement ni de renvoi? Comment peuvent-ils donc faire?

**M. Macleod:** Je ne sais pas. Malheureusement, si telle est la situation aujourd'hui, je ne vois pas comment faire. A notre époque, nous pouvions nous adresser au gouverneur en conseil, présenter nos preuves et, si c'était nécessaire, le garde concerné pouvait être envoyé par décret du conseil.

**M. Robinson:** Mais c'est maintenant impossible, puisque les directeurs n'ont pas les pouvoirs. De toute façon, s'ils les avaient, le syndicat pourrait faire un grief, contester la décision, etc.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Robinson. C'était votre dernière question.

**M. Robinson:** Puis-je en poser une autre?

**Le vice-président:** D'accord.

**M. Robinson:** Je vous demanderai donc ce que vous entendez par «supervision obligatoire»?

**M. Macleod:** Nous avons toujours pensé que c'était une bonne idée. Tous les membres du Comité connaissent sans doute le système selon lequel environ un tiers de la peine pouvait être remis, lorsque le détenu participait concrètement au programme mis en vigueur dans l'institution. Ce genre de remise de peine obligatoire ou gagnée avait toujours été considérée dans le cadre de la bonne conduite mais nous avons

[*Text*]

more than that in this way. Prior to 1961, under the Penitentiary Act, a person who was of good behaviour would earn 6 days remission off his sentence for the first 12 months, until he had accumulated 72 days and thereafter he would earn 10 days a month. These were to be credited to him. We found in 1960 that these were credited automatically and sometimes 1 day, 2, 5 or 10 days would be removed for infractions of discipline. That was disliked very much by the staffs of the institution, so we said that we would try doing it the other way, instead of crediting this each month, as it is so purportedly earned by the inmate, we will credit one third of the sentence when he comes in and he will have that still to his credit when he leaves, if he does not have any taken away for misbehaviour. I understand that is not very well regarded in the institutions, the directors do not like that system either.

That one third that he was credited with under either of those systems, we thought should still be used as if, not a deterrent to him upon his release from committing further offences, might be an invitation to him that he would recognize not to commit further offences. In other words, he should not have this as a right, in effect, when he left, that he still owed the government, shall we say, this one third of his sentence.

I do not know how it has worked for the last seven years and I have no real views on it.

**Mr. Robinson:** Do you feel that time outside should go towards the sentence?

**Mr. Macleod:** I think we should use every incentive that we can to assist the ex-inmate to avoid conflicts with the law, in other words, to avoid going back to the penitentiary, and one incentive is that he will lose his so-called good time if he commits further offences. For my part I do not think that is unfair because all that society is asking him to do is not to create more victims, just behave himself.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I could have more questions I would not need a second round.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, could I just ask a supplementary and then I will agree to let him ask one? On that situation, we had a case in British Columbia where a guy had served nine years and had three and one-half years to go on his sentence or something, he was released on his mandatory or whatever, I forget what type of parole it was, but he had been out about three years and they revoked his parole because he was arrested and charged with somthing. He was proven innocent of that charge when he went to court, yet they left him in the penitentiary for another three years. They did not let him back out in the street although he was proven innocent. I do not think you would agree that is a fair system, . . .

• 1120

**Mr. Macleod:** No. No.

[*Interpretation*]

essayé de l'étendre, de la manière suivante. Avant 1961, un prisonnier qui avait une bonne conduite gagnait une remise de peine de 6 jours, pour les 12 premiers mois, jusqu'à ce qu'il en ait obtenu 72. Après cela, il pouvait gagner 10 jours par mois. Ces jours lui étaient crédités, automatiquement, mais on pouvait parfois retirer une journée, deux, cinq ou dix, en cas d'infraction à la discipline. Cette méthode n'était pas du tout approuvée par les employés des pénitenciers et nous avons donc proposé, au lieu de créditer les jours de cette manière, chaque mois, comme s'ils étaient censés avoir été gagnés par les détenus, de leur créditer automatiquement un tiers de leur peine lorsqu'ils entraient. Ce crédit était maintenu lorsque les détenus terminaient leur peine, si aucun jour ne leur avait été enlevé pour mauvaise conduite. Cependant, si je ne me trompe, ce système là non plus n'est pas très apprécié par les directeurs.

Quoi qu'il en soit, ce tiers de peine, qui était crédité aux détenus, devait toujours, selon nous, constituer une sorte d'incitation à ne pas commettre d'autres délits, même si cela ne pouvait vraiment avoir un effet de dissuasion. En d'autres termes, cette remise de peine ne devait pas constituer un droit absolu pour le détenu et il fallait qu'il sache toujours, après sa libération, qu'il avait encore une dette à l'égard du gouvernement, cette dette étant représentée par le tiers de sa peine.

Je ne sais pas comment ce système a fonctionné, pendant les sept dernières années, et je ne puis donc pas l'analyser.

**M. Robinson:** Pensez-vous que le temps passé à l'extérieur devrait être imputé à la peine?

**M. Macleod:** Je pense que nous devons utiliser tous les moyens d'incitation possibles pour aider les anciens détenus à éviter tous conflits avec la loi, c'est-à-dire, à éviter qu'ils ne reviennent dans les pénitenciers. L'un de ces moyens d'incitation, me semble-t-il, est de lui retirer ses jours de bonne conduite, s'il commet d'autres délits. Pour ma part, je ne considère pas que cela soit injuste, car tout ce que la société lui demande est de ne pas créer d'autres victimes et de se conduire convenablement.

**M. Robinson:** Si je pouvais poser d'autres questions, monsieur le président, je n'aurais pas besoin d'un second tour.

**M. Reynolds:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président? Après cela, j'accepterai que M. Robinson pose une autre question. En ce qui concerne ce système, j'aimerais vous raconter le cas d'un détenu, en Colombie-Britannique, qui avait passé neuf années en prison et avait bénéficié de trois années et demie de remise de peine. Je ne me souviens plus de quel type de libération il s'agissait, c'est-à-dire de libération conditionnelle ou non, mais ce détenu avait été libéré depuis trois ans lorsque sa libération conditionnelle a été annulée, car il avait été arrêté et accusé de quelque chose. Après le procès, cette personne a été jugée innocente mais on l'a quand même laissée dans le pénitencier pour trois années supplémentaires. On ne l'a pas libérée, malgré son innocence. J'aimerais vous demander si vous trouvez cela juste.

**M. Macleod:** Non.

[*Texte*]

**Mr. Reynolds:** ... where a guy ends up having to make up all his three years of parole when he was out on the street, arrested for something but not convicted of it, found innocent. He is an ex-con so he is one of the first guys picked up, I guess. That has to lead, I would think, and you would agree, to a very, very bitter man.

**Mr. Macleod:** Equity would call for that situation to be remedied by the Parole Baord.

**Mr. Reynolds:** Do you think maybe it might help us to get the bitterness out of some of these people if a guy who is on parole should not be allowed to be brought back in until he is convicted of something? Just the fact that a guy is charged—You know, if the guy is a car thief, and there are a rash of car burglaries a week after he gets out, he is going to be one of the first guys picked up for it if he is living in the area, but he may be totally innocent.

**Mr. Robinson:** There would be a bail hearing, I would assume.

**Mr. Reynolds:** No. There cannot be if he is ... The Parole Board has a right to put him back in jail. The judge can do nothing about it.

**Mr. Robinson:** I agree with you, that is what I am saying. I think there should be a bail hearing and ...

**Mr. Reynolds:** There should be bail hearing, or a judge should make that decision.

**Mr. Robinson:** A judge can decide whether he should be continued on parole or not.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson, one more. Your last question.

**Mr. Robinson:** Yes, I wanted to ask this because I understand that you, sir, had a great deal to do with the drafting of the regulations and the act under which the Parole Board operates. I do not know, really, what changes have been made since your time or since you drafted this. I am wondering whether you can make some suggestions to us as to how it should maybe be changed at the present time. We as a Committee have had a lot of complaints about the National Parole Board.

**Mr. Macleod:** Again, I have a feeling that the National Parole Board is too large. Again, there are too many people who are involved in the business of granting paroles. This is just a kind of gut feeling I have. I have no evidence upon which to base it. I just think something like 26 or 28 members of a national parole board in a country that only has 9,000 penitentiary inmates and about 11,000 provincial inmates are just too many people.

**Mr. Robinson:** Are they doing the job provincially as well?

**Mr. Macleod:** They should not be in Ontario and in Quebec and they are probably not doing it in British Columbia. But they are in the other provinces, I think.

**Mr. Robinson:** So your basic recommendation is that there are too many of them.

[*Interprétation*]

**M. Reynolds:** Évidemment, dans ce genre de situation, lorsqu'il se passe quelque chose, les anciens détenus sont sans doute les premier à être arrêtés. Malgré cela, ce genre de décision, vous en conviendrez, ne peut que rendre le détenu très amer.

**M. Macleod:** Si l'on veut être juste, la Commission des libérations conditionnelles doit remédier à cette situation.

**M. Reynolds:** Pensez-vous qu'il serait utile d'interdire de ramener en prison des détenus libérés sur parole, tant qu'ils n'ont pas été trouvés coupables? Le fait qu'ils soient accusés me paraît insuffisant. Prenez le cas d'un voleur de voiture; s'il y a une série de vols de voitures dans la région, une semaine après sa sortie de prison, ce sera sans doute le premier à être arrêté, alors qu'il est peut-être totalement innocent.

**M. Robinson:** Mais je suppose qu'il peut y avoir libération sous caution?

**M. Reynolds:** Non, pas s'il ... la Commission des libérations conditionnelles a le droit de le renvoyer immédiatement en prison. Le juge ne peut rien y faire.

**M. Robinson:** C'est précisément ce que je veux dire. Il faudrait qu'il y ait une audience pour la libération sous caution et ...

**M. Reynolds:** Ou le juge devrait prendre la décision.

**M. Robinson:** En effet, un juge pourrait décider s'il faut interrompre sa libération conditionnelle ou non.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je pense, monsieur Macleod, que vous avez été directement concerné par la rédaction des règlements et de la loi sur la libération conditionnelle de détenus. Je ne sais pas quels changements ont été apportés depuis votre époque mais j'aimerais savoir si vous avez des suggestions à nous faire, quant à des amendements qu'on pourrait y apporter maintenant. En effet, notre Comité a entendu beaucoup de plaintes au sujet de la Commission des libérations conditionnelles.

**M. Macleod:** Ici encore, j'ai l'impression qu'il s'agit d'un organisme beaucoup trop grand. Évidemment, ce n'est qu'une impression que j'ai, basée sur aucune preuve. Je crois cependant savoir que la Commission compte 26 ou 28 membres, dans un pays où il n'y a que 9,000 détenus fédéraux et 11,000 provinciaux. Ceci ma paraît beaucoup trop.

**M. Robinson:** Ont-ils la même responsabilité au niveau provincial?

**M. Macleod:** Je crois que oui, à l'exception de l'Ontario, du Québec et, sans doute, de la Colombie-Britannique.

**M. Robinson:** Vous considérez donc que la Commission comprend trop de membres.

[*Text*]

**Mr. Macleod:** I think it is too many. The Chairman of the Parole Board could probably come before you and prove conclusively that I am wrong. As I say, I am not close enough to it. I jsut feel that, again, the principles of parole perhaps do not mean the same thing to any 5 of the 26, taken like that.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Robinson. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. It has been most interesting, Mr. Chairman, through you to Mr. Macleod, to have you with us, because you have brought a perspective on this Penitentiary System that many people could not bring to this Committee. I msut say I have agreed with almost everything you have said, with one or two exceptions. Could you confirm for us, roughly, on an average, how often you visited each prison and, in so doing, visited the ranges, on a yearly basis or whatever?

**Mr. Macleod:** It was my invariable rule to visit the major institutions, that is the maximum and the mediums, at least twice a year, every six months.

**Mr. Halliday:** And you talked to prisoners? You would go into the ranges?

**Mr. Macleod:** On each visit I would give the warden a week's notice that I was coming out and he would inform the inmate committees. I favoured not an inmate committee, because that tended to be a power-broking thing. I preferred to have inmate committees one for whatever interest was involved—one for outdoor sports, shall we say, one for indoor recreation, one for television programming, that sort of thing.

**Mr. Halliday:** That is an interesting suggestion.

**Mr. Macleod:** That meant that everybody who was interested in one activity or another would get a chance to be a committee member.

**Mr. Halliday:** It breaks down the power structure within the inmates.

**Mr. Macleod:** Exactly. So, invariably, I would have a formal meeting with inmate committees. If there were four committees I would have one representative from each of those committees, I would not have four separate meetings. And I would walk the ranges, tour the shops, and invariably there were inmates who would want to present a private beef and they always had an opportunity to do that.

• 1125

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, to my knowledge this is the first time that the Committee has heard this suggestion regarding the inmates committees which I think, at first hand, sounds like an interesting concept. Have you ever visited Penetang?

**Mr. Macleod:** No, I never have.

**Mr. Halliday:** Then I would forgive you . . .

[*Interpretation*]

**M. Macleod:** Oui. Évidemment, le président de la Commission pourra sans doute venir témoigner que je me trompe. N'oubliez pas que je ne m'intéresse plus de très près à ces questions. J'ai cependant l'impression que le système de libérations conditionnelles ne signifie certainement pas la même chose pour chacun des membres de la Commission.

**M. Robinson:** Merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Votre témoignage, monsieur Macleod, a été des plus intéressants, car vous nous avez fourni, sur l'ensemble du Service des pénitenciers, des opinions que peu d'autres personnes auraient pu exprimer. Je dirais également que je suis d'accord avec pratiquement tout ce que vous avez dit, à une ou deux exceptions près. Pourriez-vous maintenant nous dire, en gros, quand vous visitiez les prisons?

**M. Macleod:** J'ai toujours eu comme règle de visiter les principaux pénitenciers, c'est-à-dire au moins ceux à sécurité maximum et moyenne, au moins deux fois par an.

**M. Halliday:** Discutiez-vous alors avec les prisonniers? Alliez-vous dans les blocs cellulaires?

**M. Macleod:** Pour chaque visite, je donnais au directeur un avis d'une semaine, afin qu'il puisse informer les comités de détenus. Je dois dire que je n'étais pas en faveur d'un seul comité de détenus, puisque ceux-ci tendaient à créer des groupes trop puissants. Je préférais donc qu'il y ait plusieurs comités de détenus, pour chaque question les intéressant, c'est-à-dire un comité pour les sports extérieurs, un pour les activités d'intérieur, un pour les programmes de télévision, etc.

**M. Halliday:** Voilà une suggestion intéressante.

**M. Macleod:** Ceci permettait à tous les détenus qui s'intéressaient à une activité de faire partie du comité concerné.

**M. Halliday:** Et ceci évite l'apparition d'ilôts de pouvoir, parmi les détenus?

**M. Macleod:** Exactement. Ceci dit, lors de mes visites, j'avais toujours une réunion officielle avec les comités de détenus. S'il y avait quatre comités, par exemple, j'avais une seule réunion à laquelle participait un représentant de chaque comité. Je n'avais pas quatre réunions différentes. En outre, je me rendais dans les blocs cellulaires, je visitais les ateliers et il y avait toujours des détenus qui voulaient me parler de tel ou tel problème particulier, ce qu'ils pouvaient faire, de cette manière.

**M. Halliday:** Monsieur le président, à ma connaissance, c'est la première fois que le Comité ait entendu cette suggestion au sujet du comité de détenus et, à première vue, je crois que c'est un concept intéressant. Avez-vous déjà visité Penetang?

**M. Macleod:** Non, je ne l'ai jamais visité.

**M. Halliday:** Alors, je vous pardonne . . .

[*Texte*]

**Mr. Macleod:** Oh, yes I have, but it was away back in the mid-fifties when I was in charge of the Service.

**Mr. Halliday:** Oh, before the change. I believe Penetang changed about 1960 and I will, therefore, forgive you for basically the one part of your presentation with which I did not agree, because you sure do not quite appreciate what does go on there. Apropos of that, you did say that the Canadian public, if they are not informed any better than you are about prisons, indeed are badly informed and yet you received daily papers. What suggestion would you have for making the citizenry better informed or do you think that is important?

**Mr. Macleod:** Yes, I think it is important, indeed, that the activities of the institutions as reported in the press relate to something more than the bad things that happen. The good things often are not news and editors presumably do not want to print very much of them, but on the other hand, I think it is up to the people in the Department of the Solicitor General to try to get more of the positive things about the Department's activities in the hands of the editors and the other people in the various media who are responsible. All you can do is make it available to them and if they do not want to use it, I suppose, there is nothing much can be done.

**Mr. Halliday:** I gather then that your suggestion could be deemed as a type of public relations or a type of propaganda, in quotes, emanating from the top level of the service.

**Mr. Macleod:** As I said, in my day, Mr. Chairman, it was routine for the media to be invited into the institution. Every so often we would get one radio station, for example, or a TV station would want to do a special feature usually it was because a certain inmate who was notorious happened to be in the given institution. Our policy always was that we did not make exceptions and we let one or other of the media come in on their own to do a general story about life in the institution. We invited them all to come in at about six-month intervals and gave them the run of the institution for a morning or an afternoon. Everybody had the same treatment. Now if, on the other hand, there was a special kind of a program, let us say that we were trying a new kind of pre-release program at Dorchester Penitentiary involving people getting a special kind of training and going into Moncton as part of the pre-release program, then if one newspaper or one television station or radio station showed an interest in that program we would let them cover that story and they did an exclusive on it, but it had to be an exceptional program before that was permitted.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, several times Mr. Macleod mentioned something to the effect that there Was a lack of kinship—I believe you used the word "kinship"—within the institution, lack of a personal touch, and you made one or two other similar refeRences. Do you feel that those missing factors can be in any way legislated or directed by Commissioner's directives or even by directors of the institutions?

**Mr. Macleod:** I think a lot of it comes from example. I think the Superintendent or the Director of the institution has to

[*Interprétation*]

**M. Macleod:** Oh, oui je l'ai visité, mais c'était pendant les années 50, alors que j'étais responsable du service.

**M. Halliday:** Oh, avant les changements. Je crois que Penetang a changé vers 1960, et je vais donc vous pardonner pour l'aspect de votre présentation avec laquelle je ne suis pas d'accord, parce que vous ne comprenez pas certainement ce qui se passe là-bas. A propos de cela, vous dites que si le public canadien n'est pas mieux informé que vous l'êtes à propos des prisons, c'est qu'il est mal informé et, toutefois, vous recevez les quotidiens. Quelles seraient vos suggestions pour mieux renseigner les gens ou croyez-vous que c'est important?

**M. Macleod:** Je crois qu'il est important que les activités des institutions telles que reportées dans la presse parlent d'autres choses que de l'aspect négatif. Très souvent, les bonnes choses ne sont pas des nouvelles et le rédacteur ne voudra pas en publier beaucoup, mais d'autre part, je crois que c'est la responsabilité du personnel du ministère du solliciteur général de tâcher de donner plus de matériel sur les bonnes choses qui se font en prison aux rédacteurs et aux autres personnes responsables dans les divers média. Tout ce que vous pouvez faire, c'est de leur fournir le matériel et s'ils ne veulent pas l'utiliser, je présume qu'il n'y a pas grand-chose qui peut être fait.

**M. Halliday:** Alors, votre suggestion serait un genre de relations publiques ou de publicité entre parenthèses, émanant des cadres du service.

**M. Macleod:** Je le répète, monsieur le président, de mon temps, il était coutume d'inviter les média dans les institutions. De temps à autre, une station de radio, par exemple, ou une station de télévision voulait faire une émission spéciale, habituellement sur un détenu fameux qui était dans une institution donnée. Notre politique était qu'il n'y avait pas d'exception et nous laissions un média ou l'autre entrer et faire son émission générale sur la vie dans l'institution. En environ tous les six mois, nous les invitions tous et nous leur faisions visiter l'institution pendant la matinée ou l'après-midi. Tout le monde était traité de la même façon. D'autre part, s'il y avait un programme spécial, disons que nous essayions un nouveau programme de libération avancée au pénitencier de Dorchester, où les personnes recevraient une formation spéciale et iraient à Moncton, dans le cadre d'un programme de libération avancée, alors si l'un des journaux ou l'une des stations de radio ou de télévision démontraient un intérêt dans le programme, nous les laisserions couvrir l'affaire et ils en avaient l'exclusivité, mais il fallait que cela soit un programme exceptionnel pour que cela soit autorisé.

**M. Halliday:** Monsieur le président, M. Macleod a mentionné à plusieurs reprises qu'il y avait un manque de parenté, je crois que vous avez utilisé le mot «parenté», dans l'institution, un manque de contact personnel, et vous avez fait une ou deux allusions semblables. Croyez-vous que ces éléments manquants peuvent être, d'une façon ou d'une autre, inclus dans la loi ou dans les directives du commissaire ou des directeurs des institutions?

**M. Macleod:** Je pense que cela dépend beaucoup de l'exemple donné. Je crois que le surintendant ou le directeur de

[*Text*]

have a positive influence on his staff and every staff member has to have a positive influence on his subordinates.

**Mr. Halliday:** You do not agree, though, that they can be obtained by written directives?

**Mr. Macleod:** No, no, no.

**Mr. Halliday:** I think you mentioned, and I hope I am quoting you correctly—correct me if I am wrong— that faceless and aimless persons are coming into the institution.

**Mr. Macleod:** They are regarded as faceless.

**Mr. Halliday:** Were you referring to senior staff in the institutions or were you referring to the inmates?

**Mr. Macleod:** Yes, I have a feeling that the directors of institutions are not people who have grown up in the system.

**Mr. Halliday:** Okay. Suppose we agreed with that, Mr. Chairman, what would you suggest we do to remedy that then?

• 1130

**Mr. Macleod:** I would say that the system cries out for a program of staff development, and this can only occur over three, six, nine, twelve years. However, the program of staff development should be laid down so that an officer who comes in, shall we say, as a Correctional Officer I and who is prepared to apply himself can look forward to a career in the Penitentiary Service and perhaps ultimately go to the very top, one day be the Commissioner of Penitentiaries, but this is something that requires a lot of hard work.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I would like to move on just from that to another logical step, in my view, and that is a look at the system as a whole, as a unit. I think perhaps most of us would agree that living here in a democracy, as we do, we are generally happy with it, but we would all admit that an enlightened oligarchy can be equally as effective and good government, and that has been traditionally accepted, I suppose, back from Greek days, right? By the same token I would think the Canadian penitentiary system being run by an enlightened oligarch, let us say, you—I judge from what we have heard today that you could be classified as that—could be an effective service. However, we in a democracy feel that we cannot take a chance on the happenings of getting an enlightened leader in the country, and I would suggest we cannot take a chance on getting an enlightened despot to run the Canadian Penitentiary Service.

We also have a system of justice or a concept of justice in this country which says that where you have two or more components, or two or more combatants, or two or more people or segments with varying views and objectives, the final say is not made by one of them, because this does not work very well in our system, so we have an independent arbitrator, an independent judge, or what have you, to decide that kind of situation where you have combatants together.

[*Interpretation*]

l'institution doit avoir une influence positive sur son personnel et chaque membre du personnel doit avoir une influence positive sur ses subordonnés.

**M. Halliday:** Vous n'êtes pas d'accord, toutefois, que l'on peut y arriver par des directives écrites?

**M. Macleod:** Non, non, non.

**M. Halliday:** Je pense que vous avez dit, et vous me direz si je me trompe, que des personnes sans visage et sans but, vivent dans les institutions.

**M. Macleod:** Elles sont considérées comme sans visage.

**M. Halliday:** Faisiez-vous allusion au personnel des cadres des institutions ou aux détenus?

**M. Macleod:** Oui, j'ai l'impression que les directeurs des institutions sont des gens qui n'ont pas connu le régime.

**M. Halliday:** Très bien. Supposons que nous sommes d'accord avec cela, monsieur le président. Que suggéreriez-vous pour remédier à la situation alors?

**M. Macleod:** Je dirais que le régime réclame un programme de perfectionnement du personnel, et cela peut seulement se faire sur trois, six, neuf, douze ans. Toutefois, le programme de développement du personnel devrait être élaboré de telle façon que l'officier, lorsqu'il débute, disons comme agent de correction 1 et qui est prêt à faire les efforts nécessaires, peut entrevoir une carrière dans le régime pénitencier et, peut-être, un jour, se rendre tout au haut, comme commissaire des pénitenciers, mais c'est quelque chose qui exige beaucoup d'efforts.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je veux passer à une autre étape logique qui, selon moi, était de voir le système dans son ensemble, comme une unité. Je pense que la plupart d'entre nous sommes d'accord que nous vivons dans une démocracie, et nous sommes généralement contents de notre sort, mais nous admettrons tous qu'une oligarchie éclirée peut être aussi efficace, grâce à un bon gouvernement, et ce fut traditionnellement accepté, je suppose, du temps des Grecs, n'est-ce pas? Dans la même vaine, je pensais que le régime des pénitenciers canadiens était administré par une oligarchie éclairée, disons, vous ... d'après ce que nous avons entendu aujourd'hui, vous pourrez être classé comme étant ... vous pourriez être efficaces dans le service. Toutefois, nous ne croyons pas, dans une démocratie, que nous pouvons prendre la chance d'être dirigés par un chef éclairé, et je pense également que nous ne pouvons pas prendre de chance qu'un despote éclairé administre le régime des pénitenciers canadiens.

Nous avons également un système judiciaire ou un concept de la justice, au pays, qui dit que lorsque nous avons deux éléments au plus, ou deux combattants ou plus, ou deux personnes ou deux segments avec des vues et des objectifs différents, que la décision finale ne revient pas à l'un d'entre eux, parce que cela ne fonctionne pas très bien dans le système; donc nous avons un arbitre indépendant, un juge indépendant, quel qu'il soit, qui décide de ce genre de situations lorsque vous avez des combattants.

[*Texte*]

Acknowledging all those premises, as it were, I wonder whether we do not have to look at some other change in the total penitentiary system, again, given the fact that the directors and the senior administration run an institution, they write the directives, they write the policy apart from what comes down from Ottawa or the region, but you do have the other segment to contend with, the union nowadays, the professional people that may or may not belong to that union, or may not have any say in that union, the prisoners themselves, perhaps employees from off the street even. Do you think we have come to the time, given all those factors, when we have to look at maybe some change in the way institutions are run in terms of policy making?

**Mr. Macleod:** I have some views on that, Mr. Chairman. I have the lawyers, certainly the Department of Justice lawyers, dislike of or distaste for cluttering up statutes of Parliament with what may on the surface seem to be unnecessary material, but notwithstanding that distaste and dislike on my part, I am fairly well satisfied now that we have reached the stage where the Penitentiary Act should set out, as enacted by Parliament, what the rights and the corresponding duties of inmates are in a federal penitentiary, and what the rights and duties of staff are in a federal penititentiary. You can call this a bill of rights, or whatever you will, at least inmates will know that Parliament has said and not merely the Governor in Council has said what inmates' rights and duties are, and there is a good framework there within which the superintendent, the director, or the warden and his staff can operate. If these mandatory instructions are not adhered to, then it is very clearly evident that something has to be done by way of new management or changes in administration.

**Mr. Halliday:** Just a supplementary. This suggestion to me is interesting also. Given that situation where we have that prevailing, who then would act as the arbitrator when there were disputes between the various segments of that institution, where there was a dispute between administration and prisoners or administration and officers? Who would then act as the arbitrator in that setting?

• 1135

**Mr. Macleod:** I would say the decision has to be taken by the superintendent or the director of the institution.

**Mr. Halliday:** But he is one of the combatants, though.

**Mr. Macleod:** That is all right. He is responsible to the Minister and the Minister is responsible to his colleagues and is responsible to the House of Commons. That is the only way I can see its operating. As it stands now, the penitentiary rules and regulations are very voluminous and nobody really knows what they are. I had hoped, before I finished my tenure, that we could have revised them substantially and cut down the number, but it was not to be, and I do not think it has been done yet.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Monsieur Lavoie, vous avez une ou deux questions additionnelles?

[*Interprétation*]

Tenant compte de toutes ces prémices, je me demande si l'on ne pourrait pas entrevoir d'autres changements dans l'ensemble du régime pénitencier, compte tenu du fait que les directeurs et l'administration dirigent une institution; ils écrivent les directives, ils élaborent les politiques, sauf ce qui provient d'Ottawa ou de la région. Mais il y a un autre élément dont il faut tenir compte, de nos jours, le syndicat, les professionnels qui appartiennent ou non à ce syndicat, ou qui n'ont rien à dire au niveau du syndicat, les prisonniers eux-mêmes, et peut-être même des employés de la rue. Croyez-vous que le moment est venu, compte tenu de tous ces éléments, de considérer certains changements dans la façon dont les institutions sont administrées pour ce qui est de l'élaboration des politiques?

**M. Macleod:** J'ai le dédain, comme les avocats, certainement ceux du ministère de la Justice, d'encombrer les statuts du gouvernement avec ce qui, à première vue, peut sembler inutile, mais en dépit de ce dédain, de ma part, je suis assez convaincu maintenant que nous sommes rendus à une étape où la loi sur les pénitenciers devrait stipuler, telle que votée par le Parlement, quels sont les droits et les devoirs des détenus, dans un pénitencier fédéral, et quels sont les droits et les devoirs du personnel, dans un pénitencier fédéral. Vous pouvez appeler cela un bill des droits, ou je ne sais comment; au moins les détenus sauraient ce que le Parlement a dit, et non seulement ce qu'a dit le gouverneur en conseil, des droits et des devoirs des détenus, et c'est un mandat aux termes duquel le surintendant, le directeur et le personnel peuvent fonctionner. Et si l'on ne se conforme pas à ces directives, alors il est évident que quelque chose doit être fait soit une nouvelle gestion ou des changements au niveau de l'administration.

**M. Halliday:** Une question complémentaire. Cette suggestion me semble également intéressante. Étant donné la situation actuelle, qui agirait comme arbitre, parce qu'il y a dispute entre les divers éléments de cette institution, lorsqu'il y a dispute entre l'administration et les prisonniers ou l'administration et les agents? Qui agirait comme arbitre dans cette conjoncture?

**M. Macleod:** Une telle décision serait du ressort du surintendant ou du directeur de l'institution.

**M. Halliday:** Il est néanmoins un des responsables.

**M. Macleod:** C'est exact. Il est responsable au ministre qui, à son tour, est responsable à ses collègues et à la Chambre des communes. C'est la seule façon dont un tel système pourrait fonctionner. A l'heure actuelle, il existe énormément de règlements et de directives qui s'appliquent au système des pénitenciers, et personne ne les connaît tous à fond. J'avais l'espoir, avant de quitter mon poste, de les repasser et les modifier, mais je n'ai pas eu l'occasion de le faire. Que je sache, on ne l'a toujours pas fait.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Halliday. Mr. Lavoie had one or two supplementary questions.

[*Text*]

**M. Lavoie:** C'est simplement pour compléter ce dialogue intéressant avec notre témoin ce matin. C'est, en fin de compte, tout ce dont nous avons parlé depuis le début.

Monsieur Macleod,, présentement le système est en place avec les problèmes qu'il engendre. Notre rôle est de trouver, bien sûr, des solutions. Je vous donne un exemple: au Québec, la situation est tendue. Nous pouvons penser au CDC, à St-Vincent-de-Paul. Les journaux de ce matin, par exemple, prétendent que si le problème s'envenime à l'intérieur des murs, la population de l'extérieur risque d'en subir les contrecoups, d'être blessée par la détonation de cette dynamite. Croyez-vous qu'au lieu de construire, dans un avenir assez rapproché, trois ou quatre prisons nouvelles au Québec, nous pourrions, dans l'immédiat, en bâtir qu'une seule. Nous pourrions y envoyer les gens qui sont dans les prisons à sécurité médium ou ceux qui sont nouvellement arrivés, et établie en même temps des programmes préliminaires. Ceci aurait pour résultat de diminuer la population des pénitenciers. À ce moment-là, nous pourrions établir des programmes préliminaires dans les autres prisons, tenant compte, bien sûr, de d'autres programmes qui seraient beaucoup plus adéquats au niveau de la formation des gardiens et des détenus? Croyez-vous qu'il s'agit d'une idée valable?

**Mr. Macleod:** Yes. I do not know how far we can go to provide under the law alternatives to imprisonment. The criminal law of Canada has gone a long distance now in terms of what can be done before a court feels that it has to send a man to either a provincial prison or a penitentiary, but I suppose if the Department of the Solicitor General were to apply itself to the problem, it could work out programs that could be tried experimentally to see whether weekends in prison and supervision during the week would be a reasonable idea, a kind of mix between out-and-out probation and out-and-out imprisonment. I suppose, in terms of correctional planning, the only limits on what we can do to try to correct our fellow man, to use that expression, are the limits of our own intelligence. I think the Department of the Solicitor General should continue to be experimenting in a positive and practical way with alternatives to imprisonment and should be publishing the results of those findings, but the great danger, as I see it, is that someone will say: «Eureka! I have found the answer to the penitentiary problem» and will come up with something that has not been proved to be a satisfactory alternative to penitentiary imprisonment, as imposed by the courts.

**M. Lavoie:** Monsieur le président, je veux faire une dernière remarque sur une autre possibilité d'expérience. Ensuite, je désire seulement poser deux petites questions à notre témoin, questions auxquelles il pourra simplement répondre par un oui ou par un non, si vous me le permettez. Cela complètera la série de questions et l'intervention que j'avais à faire ce matin.

Présentement, notre système prévoit des prisons à sécurité super-maximum, maximum, médium, minimum, puis maisons de transition etc. Une fois que nous aurons trouvé une solution immédiate, que pensez-vous de l'idée suivante comme solution à long terme pour éviter de remplir les prisons? Par exemple, un type a commis une faute pour la première fois et il n'y a pas

[*Interpretation*]

**Mr. Lavoie:** Yes, I wanted to complete the exchange I was having with our witness earlier. It was most interesting, even though we did not break any new ground.

For better or for worse, we have a prison system in Canada. There are problems, and it is our job to try to find solutions to these problems. For example, there is the tense situation at St. Vincent de Paul in Quebec. The newspapers this morning were saying that society in general would probably suffer the consequences if things got worse inside our prisons. Do you think it would be a good idea to build a new prison in Quebec in the near future rather than three or four new prisons? We could send to this prison new inmates or inmates who are now in medium security prisons and draw at the same time preliminary programs for the prison system in general. This would decrease our prison population and we could also develop more efficient training programs for guards and programs for the inmates as well. Do you think such a plan would work?

**M. Macleod:** Bien sûr. J'ignore cependant tout ce que nous pourrons accomplir en procédant autrement que par les prisons, tout en nous conformant à la loi. Le Code criminel a déjà beaucoup fait pour aider les tribunaux avant que ces derniers ne soient obligés d'envoyer un homme dans une prison provinciale ou fédérale, mais je pense que le bureau du solliciteur général pourrait s'attaquer au problème. On pourrait mettre au point des programmes expérimentaux afin de déterminer si quelqu'un pourrait purger une peine, en fin de semaine, tout en se soumettant à la surveillance, pendant la semaine, au lieu d'aller en prison. Une telle formule serait un compromis entre l'emprisonnement, comme tel, et la liberté surveillée. Du côté de la planification de nos programmes correctionnels, les efforts que nous déployons pour aider nos semblables ne seraient limités que par notre intelligence. Le bureau du solliciteur général devrait continuer à faire des expériences à la fois positives et pratiques afin de trouver d'autres solutions à l'emprisonnement comme tel. Il faudrait également publier les résultats de ces expériences. Il reste cependant le grand danger qui consiste à croire qu'on a trouvé la solution à nos problèmes. Il ne faut surtout pas croire qu'on a trouvé une alternative praticable à l'emprisonnement, sans l'avoir mis à l'épreuve.

**Mr. Lavoie:** Mr. Chairman, I have one last observation to make concerning another experiment which could be given a try and then I have two more brief questions requiring a simple yes or no answer. This will complete my intervention for this morning.

In our present system, we have super maximum security prisons, maximum, medium and minimum security prisons as well as halfway houses. Once we hit upon an immediate solution to our problems, what do you think of the following suggestion as a possible long-term formula for reducing our present prison population? Let us take the case of someone

[*Texte*]

eu de violence. Il est condamné à 6 ou à 3 années de pénitencier. On le fait passer par une maison semblable, si on veut, aux maisons de transition qui existent présentement, mais quelque peu transformée. Le type passe devant des psychologues et des travailleurs sociaux. Une fois son cas évalué, on l'envoie passer un mois derrière les barreaux pour qu'il puisse connaître ce que c'est. Ensuite, on le ramène à cette institution-là où on fait son évaluation. Selon les données de cette évaluation et le bon vouloir de l'individu, on peut alors lui permettre d'aller travailler et de revenir à l'institution le soir. Croyez-vous que cette idée pourrait être bonne pour l'avenir?

**Mr. Macleod:** Yes, such programs should be developed. There is no reason really why the court must tick out five years for the inmate and the greater proportion of that must be spent behind the walls of a maximum security institution.

**M. Lavoie:** Je termine, monsieur le président, tel que je l'ai promis. Ce n'était pas une promesse de politicien, remarquez-le bien.

Voici ma première question. Vous pouvez faire un commentaire là-dessus, si vous le voulez, ou me répondre par oui ou non. Après avoir essayé de raccorder toutes les pièces qui sont maintenant brisées, supposons qu'il y ait un genre de comité permanent de surveillance qui pourrait être composé de trois ou de cinq personnes et qui serait chargé de surveiller continuellement ce qui se passe. Vous avez donné un bon exemple, il y a quelques instants, au Dr. Halliday en disant que vous alliez souvent visiter les détenus et parler avec eux. S'il y avait ce genre de comité permanent, comité dit de surveillance, qui serait mis sur pied, croyez-vous possible à l'avenir d'éviter des situations comme celles que nous rencontrons aujourd'hui. Voilà ma première question. Et la dernière: croyez-vous qu'il serait bon ensuite d'organiser certaines visites dans les pénitenciers: c'est-à-dire de prendre des jeunes entre 13 and et 15 ou 17 ans, âges où le niveau de délinquance juvénile est tout de même assez élevé? Si on permettait à des jeunes d'aller voir sur place ce que c'est qu'un pénitencier, croyez-vous que cela pourrait aider à changer parfois l'orientation d'un jeune dans ce domaine-là?

**Mr. Macleod:** Yes, I do. In relation to your first one, I think it would be a very good idea if there were regular visits by a parliamentary committee, not necessarily a large parliamentary committee, or a parliamentary subcommittee, to institutions, and such visits should not be based upon any series of events that may have come up that members of Parliament think call for some kind of parliamentary investigation. They should be done routinely.

On the second point, yes, I am in favour of prison officers and prison inmates appearing before groups of young people and explaining something of the practical application of the criminal law. I am in favour of groups of young people being taken to institutions so they will have a first-hand visual idea what a prison is all about, much better than reading books or listening to lectures.

**M. Lavoie:** Je vous remercie infiniment, monsieur Macleod. Merci, monsieur le président.

[*Interprétation*]

who has committed a nonviolent offence for which he receives three or six years in prison. He could be sent to a kind of half-way house similar to the ones which exist now but changed in certain respects. He would be interviewed by social workers and psychologists and then sent to prison for a month so that he knows what it is like to be behind bars. He would then return to the modified half-way house where his case would be reviewed, and according to this evaluation and his willingness to co-operate, he could perhaps be given permission to work on the outside and return to the half-way house in the evening. Do you think such a system could work?

**M. MacLeod:** Oui, on devrait mettre au point de tels programmes. Il n'y a pas de raison pour que, lorsqu'un tribunal impose à un accusé une peine de cinq ans, la plus grande partie doive être purgée dans une prison à sécurité maximale.

**Mr. Lavoie:** As I promised, Mr. Chairman, this will be my last intervention. You will notice it was not a politician's promise.

Mr. MacLeod can answer with yes or no or simply comment upon my suggestions. I shall try to make a synthesis. What would you think of creating a three- or five-member permanent supervisory committee which would keep an eye on what is going on within our prison system? When you were speaking to Mr. Halliday a few moments ago, you said that you often visited the inmates and talked with them. Do you think we might not find ourselves in a situation such as the one we are in today if such a permanent supervisory committee were to be created? That is my first question. Lastly, do you think it would be a good idea to organize visits to our prisons by young people between the ages of 13 and 17, which is the age group in which the juvenile delinquency rate is fairly high? Do you think your people might change their way of thinking about crime if they could either visit a prison or speak with a prisoner?

**M. Macleod:** Tout d'abord, je pense qu'il serait bon qu'un comité parlementaire ou un sous-comité parlementaire visite régulièrement nos prisons. De telles visites devraient se faire régulièrement et non pas à cause d'un incident quelconque dans une prison.

Deuxièmement, il serait bon aussi que des employés des pénitenciers ainsi que des détenus puissent rencontrer des jeunes pour leur expliquer un peu le côté pratique de l'application de la loi. Je serais également en faveur de visites à nos prisons par des jeunes pour qu'ils puissent voir de leurs propres yeux ce que c'est qu'une prison. De telles visites vaudront plus qu'un livre ou une conférence.

**Mr. Lavoie:** Thank you very much, Mr. Macleod and Mr. Chairman.

[*Text*]

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, one supplementary on this last theme of Mr. Lavoie. Would you prefer to have children visited by inmates or ex-inmates in the community or would you prefer to see the children brought into the institutions? If you had a choice, which would you recommend?

**Mr. Macleod:** Oh, I would not pick one or the other. I would think by the time a young person is, let us say, 13 or 14 or 15 years of age, there is nothing that goes on in a prison that is going to come as a great shock to him and it may be a good learning experience. He may get a different idea from the typical Hollywood movie that presents such distorted ideas at times. It is a very sensible part of the education process—one way or the other or both ways, it seems to me.

**Mr. Halliday:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Holt.

• 1145

**Mrs. Holt:** First of all, I agree with Mr. Lavoie about—sort of further to his question, actually in agreement, I regret that the fantastic experience and wisdom that you have accumulated over the years—and there is no doubt of my admiration in view of the fact that I have written about it—and the loss of people such as John Maloney—it may very well be useful to us that you do continue to go into prisons if you were willing as part of a committee to see what is wrong, because there are certainly things that are extremely wrong that I suspect you would not have tolerated, the union notwithstanding.

If you were told, and had evidence, and the warden pretended that he had no knowledge of it—I say it here, I do not accept that a warden can be on the job, that the union leader can be on the job when people are hogtied with chains, have gas thrown in their faces, have dogs turned on them, with the bites still showing on the person's face years later, that there is now brutality now in the prisons which I do not think existed and maybe was one of the reasons there were not riots. If you were the Commissioner of Penitentiaries today and had evidence of that, what would you do despite the fact that the union is there? Would you clean out the system?

**Mr. Macleod:** Oh I think so. We would, at the very least, have had a board of inquiry of senior officers, depending on the seriousness of the allegation. It might be someone from the Ottawa headquarters, it might be someone from the regional headquarters or it might be done within the institution, depending on the alleged circumstances, but certainly there would be a full-scale inquiry and the necessary action taken afterwards if some misfeasance or malfeasance was discovered. Such things seem to cry out for investigation.

**Mrs. Holt:** But there seems to be, and we have run into this in the one you mentioned, the original supermaximum correctional union, or FDF, whatever they call it today, which is now turned into a place where they use the libraries, the hallways and the schoolrooms that they used to walk in and throw their trays if they got angry, for storages of mattresses and junk, and the humans are stored in the cells in the most humane

[*Interpretation*]

**M. Halliday:** J'ai une question supplémentaire à poser, monsieur le président. Monsieur Macleod, si vous aviez le choix, recommanderiez-vous que les détenus ou des anciens détenus rencontrent les jeunes à l'extérieur de la prison ou que nos jeunes visitent les prisons?

**M. Macleod:** Je n'ai pas de préférence. Il n'y a pas grand-chose qui se passe dans une prison qui pourrait choquer un jeune de 14 ou 15 ans. Il pourrait apprendre ainsi beaucoup plus qu'en regardant un film de Hollywood, dans lequel une fausse réalité lui est souvent présentée. D'une matière ou d'une autre, de telle rencontres seraient fort utiles.

**M. Halliday:** Merci.

**Le vice-président:** Madame Holt a la parole.

**Mme Holt:** D'abord, je suis d'accord avec M. Lavoie sur . . . Faisant suite à sa question, et étant d'accord, je regrette que cette expérience et cette sagesse fantastiques que vous avez accumulées pendant des années—et il n'y a aucun doute quant à mon admiration puisque j'ai déjà écrit sur le sujet—et la perte de personnes telles que John Maloney . . . Il nous serait peut-être utile que vous continuiez à visiter des prisons si vous acceptiez de faire partie d'un comité afin de voir ce qui ne va pas, parce qu'il y a certainement des choses qui ne vont pas du tout et que, je présume, vous n'auriez pas tolérées, sans parler du syndicat.

Si l'on vous disait, et vous aviez la preuve, et que le directeur prétende qu'il n'en savait rien, et j'ose dire que je n'accepte pas qu'un directeur soit en poste, qu'un leader syndical soit en poste, quand des personnes sont enchaînées, qu'on leur lance des gaz, qu'on lâche les chienes sur eux, et que même des années après, la personne en ait toujours les cicatrices sur la figure; il y a présentement de la brutalité dans les prisons, ce qui n'existait pas, je crois, et c'était peut-être l'une des raisons pour lesquelles il n'y avait pas d'émeute. Si vous étiez commissaire des pénitenciers et que vous ayez la preuve de cela, que feriez-vous en dépit du fait que le syndicat soit là? Nettoieriez-vous le régime?

**M. Macleod:** Je le crois. Au moins, nous aurions une commission d'enquête composée de hauts fonctionnaires, selon la gravité des allégations; quelqu'un du bureau d'Ottawa, quelqu'un de la région ou des gens de l'intérieur de l'institution, selon les prétendues circonstances, mais il y aurait certainement une enquête générale et les mesures nécessaires seraient prises par la suite si on découvrait qu'il y avait infraction à la loi ou des actes coupables. Une enquête est alors absolument nécessaire.

**Mme Holt:** Mais il semble, et nous avons vu cela dans l'établissement auquel vous avez fait allusion, l'ancien institut correctionnel super-maximum, ou le FDF, ou quel que soit le nom qu'on lui donne aujourd'hui, c'est maintenant un endroit où les bibliothèques, les salles et les salles de cours, où ils avaient l'habitude de déambuler et de lancer les cendriers s'ils étaient en colère, servent maintenant d'entrepôt pour matelas

[*Texte*]

way. It was, I recall, a very good instituion which also was interfered with and I suspect, and I said it at that time, pressure on politicians caused that situation. Now the politicians, and we are working as a nonpartisan committee, are trying to reverse the situation, but if we hear of this sort of situation, and it is blatant, and it goes before the union, the union group defends them even after the investigation, what do you do at that point? In other words, the union will appeal a decision of a board of review and win it. They will still have the indication that some wrongdoing was done due to the fact that the punishment of the guard was modified, I think they are guards, they are not correctional officers now. What would you do at that stage? Would you quit?

**Mr. Macleod:** I do not know. The situation sounds so unreal to me that I really cannot say offhand what I would do.

**Mr. Robinson:** That is the situation in the penitentiaries today, it is unreal.

**Mrs. Holt:** The warden at Millhaven kept referring to things as "incredible". In other words he did not believe it. I think the warden maybe should have been fired, too, if he does not know what is happening in his own institution, is not telling the truth, or is afraid of his union, which we are running into. I do not know what you would do in the situation, but I certainly hope the Government of Canada starts to think about people's inspecting it and maybe people such as you going in, making recommendations and watching it. I think it is regrettable that the day you quit, people started to push your ideas through too quickly and probably ruined what was a reform program.

I was also wondering, and this follows on Mr. Robinson's question, whether the super super security—and the whole prison system now seems to be security oriented, outsiders not coming in because there might be some contraband or something happening, and no dances in the women's prison because something might happen, they could hold hands or neck a little bit, you know, something as horrible as that. It takes a pretty dirty mind to imagine all that can happen with a bunch of Queen's University students' coming in to dance with a few women inmates . . .

• 1150

**Mrs. Holt:** I should say that if Eric Nielsen is pushing for conjugal visiting for the men maybe we had better start thinking of the women making some choices in that connection.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mrs. Holt:** Anyhow, where do we go from here? Where would you go? I have been in and out of prisons now for 20 years, almost as long as you have, and it is deteriorating beyond your imagination or mine. I would not have believed it

[*Interprétation*]

et ferraille, et les humains sont entreposés dans des cellules. Je me souviens que c'était une très bonne institution, mais il y a eu ingérence et je présume, et je l'ai dit à ce moment-là, que cette situation découle de pressions exercées sur les politiciens. Maintenant les politiciens, et nous sommes un comité non partisan, essaient de remédier à la situation; nous entendons parler de ce genre de situation et nous voyons des cas flagrants, mais quand la question va devant le syndicat, le syndicat les défend même après enquête. A ce moment-là que faites-vous? En d'autres mots, le syndicat va faire appel d'une décision du conseil de révision et gagner sa cause. On saura qu'il y a eu des infractions, étant donné que le châtiment du gardien a été modifié. Il faut se rappeler que ce sont des gardiens, pas des agents de correction présentement. A ce moment-là que feriez-vous? Démissionneriez-vous?

**M. Macleod:** Je ne sais pas. La situation me semble tellement incroyable que je ne peux pas dire comme ça ce que je ferais.

**M. Robinson:** C'est la situation dans les pénitenciers aujourd'hui, c'est incroyable.

**Mme Holt:** Le directeur de Millhaven employait continuellement le mot «incroyable». En d'autres mots, il n'y croyait pas. Je pense qu'on aurait dû également remercier le directeur, s'il ne sait pas ce qui se passe dans sa propre institution; ou il ne dit pas la vérité, ou il a peur de son syndicat, voilà le problème. Je ne sais pas ce que vous feriez dans cette situation, mais j'espère que le gouvernement du Canada va commencer à songer à des personnes pour enquêter sur la chose, et peut-être des personnes comme vous qui iraient là, formuleraient des recommandations et surveilleraient ce qui se passe. Je crois qu'il est regrettable qu'après votre départ, les gens aient voulu accélérer les choses et aient probablement ruiné ce qui était un programme de réforme.

Je me demande également, et cela fait suite à la question de M. Robinson, si dans les établissements à super super sécurité, et présentement tout le régime pénitentiaire semble orienté vers la sécurité, les personnes de l'extérieur ne peuvent entrer parce qu'elles pourraient amener de la contrebande ou créer des problèmes et s'il n'y a pas de danse dans les prisons pour femmes parce que quelque chose pourrait arriver; on pourrait se tenir la main ou se caresser vous savez, des choses aussi horribles que celles-là. Il faut avoir l'esprit tourné vers l'obscénité pour s'imaginer que tout cela peut se produire avec un groupe d'étudiants de l'Université Queen qui vient danser avec quelques femmes détenues . . .

**Mme Holt:** Je dois dire que si Eric Nielsen essaie d'obtenir des visites conjugales pour les hommes, nous devrions peut-être commencer à penser aussi aux femmes.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Mme Holt:** De toute façon, que faire? Que feriez-vous? Je visite les prisons depuis 20 ans, depuis presque aussi longtemps que vous, et la détérioration de la situation dépasse l'imagination. Je n'aurais jamais cru que cela aurait pu se produire. Que faut-il faire? Il faut également songer à cela.

[*Text*]

could have gone the way it has gone. What do you do? We have to think of that to.

**Mr. Macleod:** Well, I come back to what I said before. I think it requires some very careful planning. I think objectives have to be set down on what kind of federal penitentiary system or what kind of a federal correctional system we want by the year 2000. It is not too far away really to do some realistic planning.

You see, one of the curious things, Mr. Chairman, is that a great many people have been concerned for 40 years about how federal penitentiaries are run in this country. But the only report we have had in 40 years that said anything about how they should be run was the Archambault report of 1938. The Fauteux committee report of 1956 was related to the question of parole. It incidentally talked about prisons but it did not say anything about how a prison system should be run.

**Mr. Robinson:** What about the Macleod Report of 1959?

**Mrs. Holt:** Or the Correctional Plannning Report?

**Mr. Macleod:** That has been locked away ever since 1959.

**Mrs. Holt:** Nobody has ever seen that but a few of us.

**Mr. Robinson:** Where it it? I personally have not even seen a copy.

**Mr. Macleod:** Well, they are in the files of the department of the Solicitor General, I expect.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, maybe we could ask the Clerk to get us all a copy of that report and reread it again.

**Mrs. Holt:** It has been tabled and nobody ever received it.

**Mr. Reynolds:** And maybe you could tell us what happened to the implementation of the Macleod report.

**Mr. Macleod:** Well, that was the basis of our program in the sixties.

**Mrs. Holt:** Was it ever completed?

**Mr. Macleod:** Well, no; the 10 year program got to be 15 years, and then what has happened to it since 1970, I do not know.

But if I may just revert, Mr. Chairman, to this point, I was saying that the Archambault report says a few things about how to avoid riots and the disturbances of the thirties. The Fauteux committee report of 1956 deals very peripherally with the problem of running prisons; it deals mainly with the problem of developing a parole system. The Ouimet committee report of 1969 has a chapter on prisons generally but it really does not say very much about what principles and practices should be followed in running a Canadian prison system. The most authoritative book at the moment on the market is *Crime and Its Treatment in Canada*, a collection of essays by people in the field of corrections, edited by Mr. W. T. McGrath of the Canadian Corrections Association. It has a chapter on training schools but it has no chapter on how we should try to run prisons in Canada. So there is nothing over the last 40 years to delineate the problems that we face in Canada in running

[*Interpretation*]

**M. Macleod:** Bien, je répète ce que je disais. Je pense que cela exige une préparation très attentive. Je crois qu'il faut fixer des objectifs quant au genre de régime de pénitencier fédéral ou au genre de régime correctionnel fédéral que nous voulons en l'an 2000. Ce n'est pas trop loin pour faire une planification réaliste.

Vous voyez, ce qui est curieux, monsieur le président, c'est que depuis 40 ans beaucoup de personnes se préoccupent de la façon dont les pénitenciers fédéraux fonctionnent dans ce pays. Mais en 40 ans, le seul rapport ayant dit quelque chose sur la façon d'administrer ces pénitenciers fut le rapport Archambault de 1938. Le rapport du Comité Fauteux de 1956 portait sur la question des libérations conditionnelles. Ce rapport a mentionné les prisons en passant, mais il ne dit rien sur la façon d'administrer le régime pénitentiaire.

**M. Robinson:** Et le rapport MacLeod de 1959?

**Mme Holt:** Ou le rapport de planification correctionnelle?

**M. MacLeod:** C'est sur les tablettes depuis 1959.

**Mme Holt:** Sauf quelques-uns d'entre nous, personne ne l'a jamais vu.

**M. Robinson:** Où est-il? Je ne l'ai même jamais vu.

**M. MacLeod:** Bien, je présume qu'ils sont dans les dossiers du ministère du Solliciteur général.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, nous pourrions peut-être demander au greffier de nous obtenir chacun un exemplaire de ce rapport et le relire à nouveau.

**Mme Holt:** Il fut déposé et personne ne l'a jamais reçu.

**M. Reynolds:** Et vous pourriez peut-être nous dire comment le rapport MacLeod fut appliqué?

**M. MacLeod:** Ce fut, dans les années 60, la base de notre programme.

**Mme Holt:** Fut-il jamais terminé?

**M. MacLeod:** Non; le programme de 10 ans fut prolongé à 15 et je ne sais pas ce qui s'est passé depuis 1970.

Mais si vous me permettez de revenir à cette question, monsieur le président, je disais que le rapport Archambault formulait quelques suggestions sur la façon d'éviter des émeutes et des troubles dans les années 30. Le rapport du comité Fauteux de 1956 touche à peine au problème des prisons; il s'attache surtout au problème de la création d'un système de libérations conditionnelles. Le rapport du comité Ouimet de 1969 consacre un chapitre aux prisons en général, mais dit très peu de choses sur les principes et la pratique à suivre dans l'administration du régime pénitentiaire canadien. Actuellement, le livre faisant autorité sur le marché sur le sujet est *Crime and Its Treatment in Canada*, un recueil d'essais par des personnes œuvrant dans le domaine de la correction, publié par M. W. T. McGraht de la *Canadian Corrections Association*. Il y a un chapitre de consacré aux écoles de formation, mais il n'y a aucun chapitre sur la façon d'administrer les

[*Texte*]

prison systems and laying out principles or guidelines for the administration of such systems. So maybe it is time that somebody produced such a document.

**Mrs. Holt:** Maybe you had better do it.

**Mr. Halliday:** It has to be somebody who is interested in the public involvement in prisons and both the Archambault report and the Swackhamer report, and I believe another one, did make special reference to the fact that citizens should be involved. Now, they did not go into large chapters on it, but that was stated.

I think those are points that this Committee must look at pretty seriously, as a major change. It is not innovative, it is not brilliantly our suggestion, because it appears in both those reports.

**Mrs. Holt:** Well, I wanted to ask one more question. Do you think intense security, as we now see—and it is intense; it is unreal, 23.5 hours or longer a day—is compatible with a well-operated prison? Is it compatible with humanity? What is your philosophy on this? Have you a basic philosophy on which prison camp planning can be carried out? In Israel I noticed that was the basic principle. They have dormitories there with a one-to-one ratio, and half their prison population are terrorists who have kamikaze attitudes. They can kill and yet they use dormitories, and their basic principle is that unless you treat them like human beings you are going to have violence inside a prison. How can you correlate the demands for security that the guards now have as a result they say of the violence? I am not sure which came first, the security or the violence. What would your philosophy be in planning such a prison reform?

• 1155

**Mr. Macleod:** You start it off with certain objectives certainly. You run a prison system to do what you can through that device, to protect the public. There are 22-odd million people in this country who feel that prisons should at least carry out their primary function, which is to keep the offender out of circulation until he is lawfully released from custody. So that is what the public expects.

I suppose members of Parliament, if not the public, expect any prison system to do something by way of reforming, rehabilitating, and changing the attitude of the people who are being kept in custody. Somewhere along the line, you must have an appropriate mix of your values. If you keep people locked up for twenty-three and a half hours a day you are not going to do very much about changing their attitudes in terms of life in the free community. But there may be some people out of 9,300 who will not be amenable under any other circumstances, and who will take advantage of every hour you do not keep them in that kind of close security.

You have to look at the man or the woman, as the case may be, and determine what degree of security is necessary, and within that degree of security how much you can make it

[*Interprétation*]

prisons au Canada. Donc, depuis 40 ans, il n'y a rien sur les problèmes que nous connaissons au Canada dans l'administration du régime pénitentiaire et qui expose les principes ou les lignes directrices pour la mise en place d'un tel régime. Il serait peut-être temps que quelqu'un publie un tel document.

**Mme Holt:** Vous feriez peut-être mieux de le faire.

**M. Halliday:** Ce doit être quelqu'un qui est intéressé par la participation du public dans les prisons, le rapport Archambault et le rapport Swackhamer, et un autre je crois, ont fait une allusion spéciale au fait que les gens doivent être impliqués. Ils n'ont pas élaboré là-dessus, mais ils l'ont dit.

Je crois que ce sont des aspects que ce Comité doit étudier très sérieusement, pour réaliser un changement important. Ce n'est pas nouveau, ce n'est pas exactement notre brillante suggestion, mais cela a été suggéré dans ces rapports.

**Mme Holt:** J'aurais une autre question. Croyez-vous que la sécurité extrême, comme elle existe présentement, et elle est extrême, c'est incroyable, enfermé 23 heures et demie ou plus par jour, croyez-vous que cette sécurité est compatible avec une prison bien organisée? Est-ce compatible avec l'humanité? Quelle est votre philosophie là-dessus? Avez-vous un principe de base selon lequel on peut organiser les camps de prisonniers? J'ai remarqué en Israël que c'était là le principe fondamental. Ils ont des dortoirs dont la proportion est de un pour un, et la moitié de leur population carcérale sont des terroristes ayant l'instinc des Kamikases. Ils peuvent tuer et ils ont pourtant des dortoirs, et c'est leur principe fondamental, si vous ne les traitez pas comme des êtres humains il y aura de la violence dans la prison. Comment pouvez-vous relier à cela aux revendications de sécurité des gardiens reliées, selon eux, à la violence? Je ne sais pas par quoi cela a commencé, la sécurité ou la violence? Quelle serait votre façon d'élaborer une telle réforme pénitentiaire?

**M. Macleod:** Au départ il faut avoir certains objectifs. Le système pénitentiaire existe, dans la mesure du possible, pour protéger la société. Notre pays compte quelque 22 millions de personnes qui croient que la prison devrait au moins remplir sa fonction première, soit garder les condamnés à l'ombre jusqu'à ce qu'ils soient légalement relâchés. Voilà ce que veut le public.

Je présume que les députés, sinon le public, comptent sur un régime pénitentiaire où on s'efforce d'assurer la formation, la réadaptation, et le changement d'attitude des détenus. Il faut, à un moment donné, un dosage approprié de ces valeurs. Si les détenus sont en cellule 23 heures et demie par jour vous ne changerez pas leur attitude au sujet de la vie dans la société libre. Or, parmi ces 9,300 personnes il y en a qui ne seront jamais raisonnables quelles que soient les circonstances, et qui profiteront de chaque heure où elles ne sont pas maintenues dans ce genre de sécurité fermée.

Que ce soit un homme ou une femme, il faut étudier chaque cas en particulier et décider du degré de sécurité nécessaire, et jusqu'à quel point vous pouvez lui permettre de se développer

[*Text*]

possible for him to achieve self-development. But every case is individual, every case is particular.

**Mrs. Holt:** We have people in Millhaven who are coming out this week. They are coming out within the next four months, the next two months. They are going to come straight from this super, super lock-up, even from what they call the Chinese cells which have no toilets in them, they just have a hole. They are going to come straight into society from there. So what protection does society have from our prisoners?

**Mr. Macleod:** If they are not getting the benefit of parole, they are not going to be under any supervision. They may get some surveillance from the police, but that is an altogether different thing from supevision by someone who is interested in them and their welfare.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I will be brief.

One problem that has come to my attention is this. In taking a look at the sentences, not only served but to be served by many of the inmates in maximum security penitentiaries, I am somewhat concerned that people, for instance, convicted of, shall we say, armed robbery have already served 10 or 15 years when today for committing the same offence in society they might receive 2 to 5 years or something. It seems to me that the sentencing given out some years ago was way out of line with the kind of sentences given today. In your view, should there not be a review of all these cases to determine whether some of these people have already, in the light of our present society, served enough time and should be out on parole at least?

**Mr. Macleod:** Yes, I think so. I think the Parole Board should have a routine whereby it carries out—it is required by law to carry out periodical reviews, every two years I think it is, of people who have been found to be habitual criminals and have been sentenced to indeterminate detention. I think in every case where a person has been sentenced to more than five years imprisonment there should be a requirement for periodical review of those cases by the Parole Board.

Why do I say five years? It is because for some time now I have thought that the sentences imposed by our criminal courts in terms of imprisonment are far greater than they need be. We have only to look at the United Kingdom, for example, where an eight-year sentence is regarded as almost being what we would call life imprisonment in Canada. It is most unusual for an offender in the U.K. to be given eight years because that is considered a long, long time, but in our criminal courts we toss off, for robberies of one description or another, 10, 15, 20, 25 years and it does not seem to bother us at all. Again, I think the time is coming for us to have a full-scale look at the Criminal Code of Canada. The last time it was completely revised was in 1955.

[*Interpretation*]

en tenant compte de ce degré de sécurité. Mais chaque cas est individuel, chaque cas est particulier.

**Mme Holt:** Nous avons des personnes à Millhaven qui seront relâchées cette semaine, et d'autres dans les deux ou quatre prochains mois. Elles viendront directement de cette super-détention, même de ce que l'on appelle les cellules chinoises n'ayant pas de toilette, où il y a seulement un trou. Elles sortiront de là et elles iront directement dans la société. Alors comment la société est-elle protégée de nos prisonniers?

**M. Macleod:** Si elles ne profitent pas de la libération conditionnelle, elles n'auront aucune surveillance. La police peut les surveiller, mais c'est tout à fait différent de la surveillance exercée par quelqu'un qui se préoccupe d'eux et de leur bien-être.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je serai bref.

L'un des problèmes que j'ai remarqué est le suivant: En étudiant de près les condamnations, non seulement celles déjà purgées mais celles purgées actuellement par de nombreux détenus des pénitenciers à sécurité maximum, par exemple cela me préoccupe de voir que des personnes condamnées pour, disons, vol à main armée aient déjà purgé dix ou 15 ans alors qu'aujourd'hui le même crime n'encourt qu'une peine de deux à cinq ans ou quelque chose comme cela. Il me semble que les condamnations données il y a de nombreuses années ne correspondent pas du tout aux genres de condamnations que l'on donne aujourd'hui. Selon vous, faudrait-il revoir tous ces cas afin de voir, d'après les critères de notre société actuelle, si certaines de ces personnes ont déjà purgé suffisamment de temps et devraient au moins être libérées conditionnellement?

**M. Macleod:** Oui, je le crois. Je crois que la Commission des libérations conditionnelles devrait régulièrement s'occuper, elle doit selon la loi effectuer des révisions périodiques, je crois que c'est tous les deux ans, pour ceux qui sont des criminels endurcis et qui ont été condamnés à une peine de détention indéterminée. Je crois que la Commission des libérations conditionnelles devrait obligatoirement effectuer une révision périodique de toute personne condamnée à plus de cinq ans d'emprisonnement.

Pourquoi cinq ans? Parce que je crois depuis un certain temps que les condamnations imposées par nos tribunaux criminels sont beaucoup plus longues que nécessaire. Prenons par exemple le Royaume-Uni où une condamnation de huit ans équivaut presque à ce que nous appelons au Canada une condamnation à vie. Il est très rare au Royaume-Uni qu'un condamné reçoive une condamnation de huit ans parce que l'on considère que c'est vraiment très long, mais dans nos cours d'assises, pour un type de vol ou un autre, nous donnons des condamnations de dix, quinze, vingt, vingt-cinq ans et cela ne semble pas nous déranger du tout. Encore une fois, je crois que le moment est venu pour nous d'étudier le code criminel du Canada dans son ensemble. La dernière révision remonte à 1955.

[*Texte*]

• 1200

**Mr. Robinson:** I understand you had quite a bit to do with that.

**Mr. Macleod:** I had something to do with it, that is true indeed, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Macleod:** But now another 20 years have gone by and my feeling is that it is time for another royal commission to take a good look at the criminal law of Canada and revise it again.

**Mrs. Holt:** Revise it or scrap it and start from scratch?

**Mr. Macleod:** Whatever. It would have to be re-enacted again.

**Mrs. Holt:** Because it sure . . .

**Mr. Macleod:** But 22 years is sufficient time. We have had sufficient experience that we could do a good job at it, I think.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say, from your experience, that if we were to review these long-term cases, situations where the inmate has been in custody for a long time for cases such as I mentioned, armed robbery, or something of that nature, that we could reduce our population in the maximum-security penitentiaries quite significantly and save the taxpayers a lot of money?

**Mr. Macleod:** Significantly, maybe, but not substantially, I suppose. I am not so sure, without looking at the records. I would suppose at the moment there are 175 people serving life sentences in Canadian penitentiaries, and maybe more.

**An hon. Member:** More than that.

**Mr. Macleod:** Life sentences. Somebody said 700. It seems to me that . . .

**Mr. Halliday:** In one institution there are as many as over a hundred of them.

**Mrs. Holt:** Oh, yes, it is just unbelievable. 700.

**Mr. Macleod:** Is that so? Yes, then I agree there could be a substantial reduction.

**Mr. Robinson:** And we might not have to build a lot of additional penitentiaries, at a great cost to the taxpayers, as well.

**Mr. Macleod:** It is certainly worth looking into, I would say, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I only have one further point. I think we could benefit a great deal from your experience. I have enjoyed listening to you today. You have a wealth of knowledge and experience and it seems to me that this Committee could use it to much greater advantage. I wonder if you would be prepared to come out of retirement and do a job for the Committee?

**Mr. Macleod:** Oh, yes, I think I could be approached, yes.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**Mrs. Holt:** We are on a permanent committee.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Je crois que vous avez été mêlé de près à cette révision.

**M. Macleod:** Oui monsieur le président, c'est bien vrai.

**M. Robinson:** Bien sûr.

**M. Macleod:** Mais vingt années se sont écoulées et je crois qu'il est temps pour une autre commission royale d'enquête d'étudier de près le code criminel du Canada et de le réviser à nouveau.

**Mme Holt:** Le réviser ou le jeter et recommencer à zéro?

**M. Macleod:** Peu importe, il faudrait qu'il soit refait.

**Mme Holt:** Parce qu'il est certain . . .

**M. Macleod:** Mais vingt-deux ans c'est suffisant. Nous avons eu suffisamment d'expérience et je crois que nous pourrions accomplir quelque chose de bien.

**M. Robinson:** Il serait plus juste de dire, d'après votre expérience, que si nous révisions ces cas à long terme, des situations où le détenu est en détention depuis longtemps pour des cas tels que j'ai mentionnés, vol à main armée, ou quelque chose de ce genre, que nous pourrions réduire de façon sensible la population des pénitenciers à sécurité maximum et épargner beaucoup d'argent aux contribuables?

**M. Macleod:** Sensiblement, peut-être mais pas considérablement je présume. Je n'en suis pas sûr, car je n'ai pas consulté les dossiers. Je présume qu'il y a actuellement 175 condamnés à perpétuité dans les pénitenciers canadiens, et peut-être plus.

**Une voix:** Plus que cela.

**M. Macleod:** Condamnations à perpétuité, quelqu'un en a mentionné 700. Il me semble que . . .

**M. Halliday:** Il y en a plus de 100 dans une institution.

**Mme Holt:** Oh oui, c'est tout à fait incroyable, 700!

**M. Macleod:** C'est donc vrai? Oui, alors je suis d'accord il pourrait y avoir une diminution considérable.

**M. Robinson:** Et nous n'aurions peut-être pas aussi à construire d'autres pénitenciers à grands frais pour les contribuables.

**M. Macleod:** Je dirais que cela vaut certainement la peine d'être étudié monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Une dernière question. Je crois que votre expérience peut nous être très utile. Ca m'a fait plaisir de vous entendre aujourd'hui. Vous avez beaucoup de connaissances et d'expérience que ce Comité, il me semble, pourrait utiliser à son plus grand avantage. Je me demande si vous consentiriez à quitter votre retraite et à accomplir un travail pour le Comité.

**M. Macleod:** Oui, je crois que j'y serais disposé, oui.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Mme Holt:** Nous sommes un Comité permanent.

[*Text*]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I think perhaps all too often the Committee has been remiss in not giving our Chairman an opportunity to ask some questions, at least that courtesy. I think we should give you the privilege of asking Mr. Macleod some questions, should you have any.

**The Vice-Chairman:** Yes, that is very nice. I asked a question during the proceedings, and I have in fact one more. I just wanted to know from you if in the actual system you would be in favour of building some more penitentiaries, after the question you answered of Mr. Robinson's considering the facts as they are now. I am not asking you to say a number of institutions, but do you think we should build some more institutions to help to improve the system?

• 1205

**Mr. Macleod:** Yes. I am afraid that if we do not build institutions the courts will still keep sending us people and we will have the wrong people in certain institutions and there will be problems forever and a day; maximum-security inmates in medium-security surroundings and medium-security inmates in minimum-security surroundings. Mr. Robinson's question relates to the extent to which we could cut down the numbers of people in institutions by letting people who are serving 20 years out after seven years, shall we say, but it would be a very brave man indeed who would say that after you have let this man out after seven years that they are not going to have him back in again within a year and a half, because there are an awful lot of repeaters in our institutions. And I would warrant that a high percentage of people who got the benefit of Mr. Robinson's mercy, shall we call it, would very shortly thereafter be in trouble with the law and be drawing another penitentiary term. I think there is no easy way out of penitentiary building, because human nature of not going to change in this country. Young people are going to come up through the juvenile-delinquency system and through the provincial court system and finally the adult courts will have no alternative but, in their opinion, to send them to penitentiary

**The Vice-Chairman:** In conclusion, you would favour the building of new institutions that would improve the system as it is right now.

**Mr. Macleod:** That is right, of the various types—maximum, medium, and minimum security institutions, half-way houses, specialized institutions for drug addicts, sexual offenders, alcoholics.

**The Vice-Chairman:** Yes; this is my question. It being about 12.05 p.m., I wish in the name of the Subcommittee to thank you for your most interesting contribution to the work of our Committee. The meeting is adjourned until the next call of the Chair.

[*Interpretation*]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Robinson.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je crois que trop souvent le Comité a négligé de donner au président l'occasion de poser des questions, ne fût-ce que par courtoisie. Je pense que nous devrions vous accorder le privilège de poser des questions à M. Macleod, si vous en avez.

**Le vice-président:** Oui, c'est bien gentil. J'ai posé une question pendant les discussions et j'en ai une autre, en fait. Selon la conjoncture actuelle et après avoir répondu à la question de M. Robinson, seriez-vous en faveur dans le régime actuel de construire d'autres pénitenciers? Je ne vous demande pas le nombre d'institutions, mais croyez-vous qu'il faille en construire d'autres pour améliorer le régime?

**M. Macleod:** Oui. Je crains que si nous ne construisons pas d'autres institutions les tribunaux vont continuer à nous envoyer des gens et nous aurons les mauvais dans certaines institutions et il y aura des problèmes ad vitam æternam, des détenus à sécurité maximum dans une institution à sécurité moyenne et des détenus à sécurité moyenne dans une institution à sécurité minimum. La question de M. Robinson demandait jusqu'à quel point nous pourrions diminuer le nombre de détenus dans les institutions en libérant après sept ans les personnes condamnées à 20 ans, disons, mais il serait bien téméraire de dire qu'après sept ans de détention cette personne ne reviendra pas dans un an et demi, parce que nos institutions regorgent de récidivistes. Je parie que beaucoup de ceux qui bénéficieraient de la compassion de M. Robinson, si je peux m'exprimer ainsi, auraient bientôt des problèmes avec la police et se retrouveraient bientôt de retour en prison. La nature humaine ne va pas changer et il est toujours difficile de quitter une prison. Les jeunes vont passer par la délinquance juvénile et le système des tribunaux provinciaux avant de se faire envoyer en prison par les tribunaux fédéraux.

**Le vice-président:** Bref, vous pensez que la construction de nouvelles prisons pourrait améliorer le système actuel.

**M. Macleod:** C'est exact. Il nous faut toutes sortes d'institutions: des prisons à sécurité maximum, médium et minimum, des maisons d'accueil, ainsi que les institutions spécialisées pour les toxicomanes, les alcooliques et ceux qui ont commis des crimes sexuels.

**Le vice-président:** Je vous comprends. Il est déjà 12 h 05, et je voudrais vous remercier de la part du Comité pour la contribution que vous avez fait à nos travaux. La séance est levée à l'appel de la présidence.

WITNESS-TEMOIN

| | |
|---|---|
| Mr. Allan Macleod | M. Allan Macleod |

CA1 XC33
-P27

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 26**

Wednesday, February 9, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 26**

Le mercredi 9 février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

LIBRARY
UNIVERSITY
OF TORONTO

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25268—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Flynn
Friesen
Halliday
Harquail (Mrs.)
Holt

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Lachance
Leggatt
Reynolds
Robinson
Woolliams—(13)

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

On Wednesday, February 9, 1977:
Mr. Friesen replaced Mr. Lavoie

Le mercredi 9 février 1977:
M. Friesen remplace M. Lavoie

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 9, 1977
(31)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 4:00 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Yvon Pinard, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Flynn, Friesen, Pinard and Woolliams.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From Queen's University:* Dr. Ronald Price and Mr. David Stewart.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

At 4:48 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 FÉVRIER 1977
(31)

[*Traduction*]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 16 heures sous la présidence de M. Yvon Pinard (vice-président).

*Membres du Sous-comité présents:* MM. Flynn, Friesen, Pinard et Woolliams.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten, M^lle^ Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: De l'Université Queen's:* Dr Ronald Price et M. David Stewart.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité, du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 48, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Wednesday, February 9, 1977

[*Text*]

**TÉMOIGNAGES**

(*Enregistrement électronique*)

Le mercredi 9 février 1977

[*Interpretation*]

• 1602

[*Text*]

**The Vice-Chairman:** Order, please. As you know, there are a few members of the Subcommittee actually in Kingston and Millhaven. They were supposed to be back earlier but the last news was that they will not be back before 6.30 or so. Dr. Price, we are sorry about those missing members, but they are on duty. As we have two parties represented here this afternoon, we may start right now and later on probably some other members will come to the meeting. We will have a vote at about 5 o'clock, so we have an hour ahead of us.

It is my pleasure to introduce to you Dr. Ronald Price, from Queen's University, who will make a short statement and then answer your questions. Dr. Price, maybe you can introduce your assistants to us.

**Professor Price (Faculty of Law, Queen's University):** Thank you, Mr. Chairman. To my right is Miss Paula Wilson, from Queen's University, and Mr. David Stewart. Mr. Stewart, prior to joining us, was a para-legal at the Penitentiary Legal Services in Moncton, New Brunswick, for a year.

**Mr. Flynn:** I am sorry, Mr. Chairman, I am just trying to suggest that I am in the wrong committee room.

**An hon. Member:** Stick around, Joe.

**The Vice-Chairman:** You are welcome.

**Professor Price:** I can tell you that, being a law professor, I am used to classes of roughly this size.

**Mr. Friesen:** And density.

**Professor Price:** Some of your members attended a presentation that the Law Society of Upper Canada held a short while ago, and they asked me to speak to particular matters of concern to them that were not relevant to that program. It was a program on prison law. I guess I am speaking to it for the printed page, but speak to it I will.

To introduce ourselves again, we represent the Correctional Law and Legal Assistance Project of Queen's University, which has been rendering a legal service in the penitentiary institutions now for some four years. We have performed this service, taking cases actively into the courts, and have done research in this area. We have a particular kind of perspective, which is perhaps different from other representations that you will receive.

I have a number of items that may be of help to your research staff. Two of them are the last two statistical reports for the project, which will hofefully give you some feel of the kind of legal and practical problems that arise, and then there are a number of articles dealing with various aspects of the problem: The Inmate as Citizen Imprisonment and the Loss of

[*Interpretation*]

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Comme vous le savez sûrement, certains membres du sous-comité sont actuellement à Kingston, au pénitencier de Millhaven. Ils devaient être de retour pour la séance d'aujourd'hui, mais n'arriveront pas avant 18 h 30 environ. M. Price, veuillez excuser leur absence, mais c'était leur devoir d'y aller. Puisque les deux partis sont représentés cet après-midi, nous commencerons tout de suite, en espérant que d'autres députés se joindront à nous. Comme il doit y avoir un vote à 17 heures, nous n'avons qu'une heure de délibération devant nous.

J'ai donc le plaisir de vous présenter M. Ronald Price, professeur à l'Université Queen, qui désire vous faire un bref exposé avant de répondre aux questions. Monsieur Price, voulez-vous nous présenter vos deux adjoints?

**M. Price (Professeur à la Faculté de droit, Université Queen):** Merci, monsieur le président. A ma droite, M^lle^ Paula Wilson de l'université et M. David Stewart qui, avant de se joindre à mon équipe, a travaillé pendant un an comme agent para-juridique pour les services juridiques des pénitenciers à Moncton, au Nouveau-Brunswick.

**M. Flynn:** Monsieur le président, je m'excuse de vous imterrompre, mais je pense que je me suis trompé de salle de Comité.

**Une voix:** Ne nous quittez pas, Joe.

**Le vice-président:** Vous êtes quand même le bienvenu.

**M. Price:** Je suis professeur de droit et suis habitué à voir des classes aussi restreintes que celles-ci.

**M. Friesen:** Mais très denses.

**M. Price:** Certains membres du Comité ont assisté il y a quelque temps à une présentation offerte par la Law Society of Upper Canada et m'ont invité à prendre la parole sur des sujets qui les intéressaient mais qui n'étaient pas du programme de la soirée. Il s'agissait du droit dans les prisons. Je suppose que je parle pour des absents, mais je le ferai quand même.

Mes adjoints et moi-même représentons le projet de l'Université Queen sur le droit correctionnel et l'aide juridique, qui offre depuis quelque quatre années des services juridiques dans les pénitenciers. Nous avons porté des cas devant les tribunaux et avons effectué des recherches dans ce domaine. Je suppose que notre perspective est légèrement différente de celle des autres témoins qui pourront comparaître devant nous.

J'ai certains documents en main qui pourront être utiles à vos recherchistes. Il s'agit d'abord des deux derniers rapports statistiques sur le projet qui, je l'espère, vous donneront une idée des problèmes d'ordre pratique et d'ordre juridique qui surgissent. J'ai également apporté des articles qui traitent des divers aspects des problèmes qui se posent au détenu en tant

[*Texte*]

Civil Rights in Canada by Gordon Kaiser, published in the *Queen's Law Journal,* which is still, although done as a student article, the only article of its kind in the field; Pierre Landreville's

*L'application des règles minima pour le traitement des détenus au Canada,* which is of value; my own article *Bringing the Rule of law to Corrections,* which was tabled with the Committee on our appearance on Bill C-83 last spring, as well, the chapter on sentence supervision board that I want to speak to from the Law Reform Commission of Canada's working paper on *Imprisonment and Release;* and a couple of other items that I will not bother listing for the record.

• 1605

Now, the area that was obviously of concern to the Committee in their attendance at the Law Society program had to do with the questions of dealing with legal or quasi-legal problems in the penitentiary setting and dealing with effective ways for redressing prisoner's grievances. They were also exploring things such as boards of visitors as they exist in England, and citizens' committees as effective ways of getting outside review. I am going to suggest to you, after a few introductory remarks, something about it that is required and indeed that is in the Law Reform Commission proposals, although in a very undeveloped form. I have done work for the Law Reform Commission, but these are not my particular proposals. This something is in the nature of what they have chosen to call a sentence supervision board. In France and Italy, it is the judge supervising the execution of sentence. I will not attempt the French and heaven's not the Italian versions of that.

I want to suggest to you that the proper focus for getting at the problem of redress of grievances is indeed not to look at formalized rights, but to look at the kinds of problems that inmates and staff bring forward—we have indeed represented staff on occasion—in order to see the kind of welter of problems that arise. In a different setting and with more time I would take you through something that would take a period of time to do and that is a catalogue of the kinds of grievances, some major, some minor, but very real to people in custodial settings.

Now, it is very evident from the press that the Committee is reacting to what they are seeing in Millhaven. One reacts understandably to situations of brutality or intimidation if these are perceived, and it is a good thing that they are. What I should emphasize to you is that this is too narrow a focus of emphasis, that when this particular crisis dies down, public attention will die down and the problems will be ongoing and nothing will have changed. In a way, I think it is a little like the capital punishment debate. It is almost as irrelevant to the total problem of corrections and correctional management.

Now, the question is, in relation to the kinds of ongoing problems that present themselves in the setting, what kind of structures provide an effective means of dealing with them. How does one—if you want to set a checklist of criteria—

[*Interprétation*]

que citoyen: il s'agit d'abord de l'article «*Imprisonment and the Loss of Civil Rights in Canada*» de Gordon Kaiser, publié dans le Law Journal de l'Université Queen et qui, bien qu'il ait été rédigé en période de stage, est le seul du genre dans ce domaine; puis, celui de Pierre Landreville.

«*L'application des règles minima pour le traitement des détenus au Canada*», article très important; ensuite, un article que j'ai moi-même écrit, soit «*Bringing the Rule of Law to Corrections*» que j'ai déposé devant le Comité lorsque j'ai comparu au printemps dernier au cours de l'étude du Bill C-83; enfin, j'ai apporté le chapitre qui porte sur la Commission de l'application de la peine, tiré du document de travail de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé «*Emprisonnement-Libération*». J'ai également quelques autres petits documents que je ne mentionnerai pas.

La question qui intéressait les membres du Comité présents à la soirée de la Société de droit, c'était la façon de résoudre des problèmes juridiques ou quasi-juridiques dans le milieu du pénitencier et la façon de répondre aux revendications des prisonniers. Les membres du Comité s'intéressaient aussi à la possibilité de mettre sur pied des commissions de visiteurs, comme il en existe en Angleterre, et des comités de citoyens qui permettraient de faire appel à des gens de l'extérieur. Après vous avoir présenté mon introduction, j'aimerais vous faire quelques propositions et vous présenter les recommandations de la Commission de réforme du droit, bien que d'une façon très sommaire. J'ai déjà travaillé pour la Commission, mais ces propositions ne sont pas les miennes. Il s'agit de recommander la formation d'un groupe qu'on a choisi d'appeler une commission de l'application de la peine. En France et en Italie, c'est un juge qui veille à ce que la sentence soit exécutée. Il ne s'agit pas d'adopter la méthode que suivent les Français et les Italiens.

Il faut modifier l'angle sous lequel on étudie la façon de redresser les torts; il ne s'agit pas de considérer les droits sous leur forme conventionnelle, mais plutôt de voir quel genre de problèmes nous proposent les détenus et le personnel des prisons (car nous avons déjà représenté des membres du personnel à l'occasion), et vous verrez à quel point c'est un fouillis! Une autre fois et si j'avais plus de temps, j'aimerais vous montrer un catalogue des revendications que nous recevons; certaines sont très sérieuses, d'autres moins, mais elles sont tout de même très réelles pour ceux qui vivent dans les prisons.

La presse nous montre que le Comité a réagi vivement aux événements de Millhaven. Il est normal que l'on réagisse devant les situations de brutalité ou d'intimidation, et il est bon qu'elles soient connues. Mais je tiens à souligner que cette perception est trop étroite, parce que, lorsque la crise diminuera, l'attention du public diminuera elle aussi. Mais les problèmes continueront à exister sans que rien ne change. C'est un peu comme le débat sur la peine capitale. Cela n'a rien à voir avec la correction ni avec la gestion dans le domaine de la correction.

Il s'agit donc de savoir s'il existe des structures qui permettent de régler efficacement les problèmes constants qui se posent dans le milieu des prisons. Essayons de déterminer quelques critères. Comment rendre un système rationnel?

[*Text*]

bring rationality into a system? How does one bring fairness into it; how does one bring functional effectiveness into it in terms of the goals of the system, if the goals of the system can indeed be identified?

Is it meaningful to talk of rights? Is there a reasonable distinction between rights and privileges, or rights and responsibilities? Of what relevance is all of this to questions as to how people live together in a correctional setting?

Now, I could talk at length of the Rule of Law. I have written on it. We have lived it in the sense that we brought cases into the courts and indeed wherever we could to secure redress administratively or judicially to the kinds of problems that have presented themselves.

What I want to suggest to you is essentially a model that will, I hope, at least commend itself as one way of dealing with this range of problems. Now, I can tell you that in a research capacity I have looked at a number of different models and I have travelled to do it, with the assistance of the Penitentiary Service. I have looked at the board of visitors system somewhat in England. I have travelled to Scandanavia; I have attempted to find out how visiting committees work there and in Holland. We have looked at some of the literature on the Italian system and a considerable amount of it in relation to the role of the correctional ombudsman or the correctional investigator indeed as it exists in the penitentiary service.

As a lawyer I am wedded in some degree to the courts notwithstanding continued disappointment with them, and indeed I would remind you of some of the recommendations that have come forward from committees before such as the Hugessen Committee, the Task Force on the Release of Inmates, which recommended reviewability of some kinds of correctional decisions in the courts. There is a natural tendency, I think, to rely on improved administration and programming which I will suggest to you is a snare and a delusion. Notwithstanding the best efforts at improved administration and programming, little will change given the bureaucratic nature of prison setting. We are not dealing with inmate problems with lack of well-meaning people; we are dealing with something that tends to be very intractable unless one finds effective forms of external review. The courts are not an effective form of external review, and apart from the court as a possible background to a system of supervision, it is certainly not what I would suggest in this setting by the rule of law.

• 1610

What we need are administrative forms of review, perhaps with judicial backdrop, to set standards and to provide the outer perimeters of control. We need something such as is now being developed in some of the American case law called an exhaustion of remedies principle; that inmates have an obligation to pursue such administrative remedies as are available in the system before they go to the courts. And indeed I would be fully in favour of that if some effective means of internal review were available. We have looked in our work at the operation of the inmate grievance procedures of the Peniten-

[*Interpretation*]

Comment le rendre juste? Comment le rendre efficace et fonctionnel, s'il est toutefois possible d'en identifier les objectifs?

Est-il réaliste de parler de droits? Y a-t-il une distinction raisonnable à faire entre les droits et les privilèges, ou entre les droits et les responsabilités? Ces questions sont-elles valables dans le cadre d'une maison de correction?

Je pourrais évidemment vous parler longuement du principe de droit. J'ai écrit d'ailleurs un article à ce sujet. Nous avons bien appliqué ce principe, chaque fois que nous avons présenté des cas devant les tribunaux; chaque fois que c'était possible, nous avons obtenu de redresser des torts du point de vue administratif ou judiciaire.

J'aimerais essentiellement vous présenter un modèle qui servirait à régler toute cette variété de problèmes. Dans mes recherches, j'ai étudié un certain nombre de différents modèles, j'ai visité un certain nombre d'institutions grâce au service des pénitenciers. J'ai étudié le système de commissions de visiteurs qui existe en Angleterre. J'ai même essayé de comprendre comment fonctionnaient les comités de visiteurs en Scandinavie et en Hollande. J'ai étudié des documents qui expliquaient le système adopté en Italie et beaucoup d'autres articles expliquant le rôle de l'ombudsman correctionnel ou de l'enquêteur correctionnel, comme il en existe dans le service des pénitenciers.

En tant qu'avocat, je suis lié dans une certaine mesure aux tribunaux, même s'ils me déçoivent constamment. J'aimerais vous rappeler certaines des recommandations que les comités comme le vôtre ont déjà présentées—le Comité Hugessen ou le groupe d'étude sur la libération des détenus—et qui demandaient que les décisions des tribunaux en matière de correction soient révisées. On a tendance habituellement à se dire que l'administration et que les programmes s'amélioreront, ce qui est tout à fait illusoire. Sans nier les grands efforts effectués pour rehausser le niveau de l'administration et des programmes, je suis convaincu que la situation ne changera pas beaucoup tant que la bureaucratie actuelle des prisons exercera son influence. Les gens qui s'occupent des problèmes des détenus sont évidemment bien intentionnés; toutefois, les problèmes sont insolubles si l'on ne fait pas appel à des gens de l'extérieur pour les étudier. Les tribunaux ne permettent pas d'étudier efficacement les problèmes de l'extérieur, et bien qu'ils puissent aider à faire appliquer les peines, ce n'est certainement pas en ayant recours à eux que l'on observe le principe de droit.

Ce qu'il nous faut, c'est une formule de révision de l'administration qui ait une certaine connotation judiciaire et qui établisse des normes et définisse les périmètres extérieurs des contrôles. Il nous faut ce que l'on trouve de plus en plus dans le droit américain, c'est-à-dire le principe de l'épuisement des recours: cela signifie que les détenus sont obligés de se tourner vers les recours d'ordre administratif qui leur sont proposés avant de se présenter devant les tribunaux. Je serais effectivement en faveur de cette méthode, s'il existait des moyens efficaces de régler les problèmes à l'intérieur même des pri-

[*Texte*]

tiary Service, at the process of prisoners' letters to the Commissioner, and I am totally satisfied these are not effective. While the Correctional Investigator is a good friend whom I have worked with, I have considerable reservations as to the effectiveness of her role as a long-term means of coming to terms with these problems. I would remind you that recommendations for adequate grievance procedures have been around a long time. They go back to the Archambault report of 1938; they were recommended by the Swackhammer Committee inquiring into the Kingston Penitentiary riot in 1972, and while we have some, we do not have verymany.

As I said, I did indeed get as much as two chapters of what is a semi-book looking at grievance procedures and at inmates' complaints and analysing them and the like, and this is not the place nor the time to set them out at length but what I do want to set out for the record and to keep brief, are the essential criteria that are necessary for an effective form of review to exist. And perhaps the way to look at it is in relation to the alternatives that are suggested, such as the English board of visitors system, which has been studied, and the citizen's committees and things of that sort.

It seems to me the first criterion has to be professionalism. Boards of visitors, citizens' committees are nonprofessional; they are easily misled, both by inmates and by staff, and it is hard not to be misled. We have been in the prisons constantly. Mr. Stewart, who is with me, virtually lived in them and it is so difficult in this setting to get the truth. I have a suspicion that your members who are in Millhaven today will be hearing conflicting stories that they will find very difficult to reconcile, and those of us who are in the prison setting find it difficult all the time.

The uninitiated jumps in very readily and is all too ready to believe one side or the other, and I think what one has to have is some professional kind of organization or staff that does go in on an informed basis. The uninitiated can create havoc indeed in this setting. It is necessary, to provide for an effective form of review, that one have free access to information, to files and the like. This cannot be readily given to nonprofessionals, to persons who are not under the strictures of a controlled organizational setting, and over and above that, without professionalism there is not credibility. One can only look or need only look at things such as the reports of grand juries, citizens' committees, made over the years and routinely placed on file with nothing done about them. One student once did a study of grand jury reports in Prince Edward Island, and the same year after year: close the Charlottetown jail. It was filed away and the Charlottetown jail was still there.

Indeed, one of the criticisms that have been made of boards of visitors in England is precisely this: they make an annual report to the Home Secretary. As far as one knows, they are never read, and certainly nothing every happens from them.

[*Interprétation*]

sons. Nos recherches nous ont permis de voir la façon dont le service des pénitenciers procédait pour régler les revendications des détenus et la façon dont les lettres des prisonniers se rendaient au commissaire, et je suis convaincu que ces méthodes n'aboutissent à rien. Bien que l'enquêteur correctionnel soit une bonne amie, avec qui j'ai déjà travaillé, je formule de grandes réserves quant à l'efficacité de son rôle comme moyen à long terme de régler les problèmes. On parle depuis longtemps des procédures de grief; on en parle même dans le rapport Archambault de 1938; en outre, un petit nombre de recommandations ont été présentées par le Comité Swackhammer qui enquêta sur l'émeute de 1972 au pénitencier de Kingston.

J'ai rédigé en deux chapitres—comme pour un livre—les conclusions auxquelles je suis arrivé après avoir étudié les procédures de griefs et la façon dont on réglait les plaintes des détenus. Bien que ce ne soit ni la place ni le temps de les décrire de façon exhaustive, j'aimerais quand même vous expliquer—aux fins du procès-verbal—quels sont les critères essentiels nécessaires à une révision efficace des griefs. Il serait peut-être bon d'étudier les solutions de rechange dont je vous ai déjà parlé, comme la commission des visiteurs qui existe en Angleterre, et que j'ai déjà étudiée de même que les comités de citoyens.

Le premier critère doit être le professionnalisme. Les commissions de visiteurs ou les comités de citoyens ne sont pas des groupements professionnels: ils sont aisément induits en erreur par les détenus et par le personnel. Je visite constamment des prisons, et monsieur Stewart, qui m'accompagne, a pratiquement vécu avec des prisonniers; il sait qu'il est difficile, dans un milieu pareil, de reconnaître la vérité. J'ai l'impression que les députés qui sont aujourd'hui à Millhaven entendront des versions contradictoires qu'ils sauront difficilement faire concorder; ceux d'entre nous qui connaissent bien les prisons rencontrent ce problème tous les jours.

Les non-initiés sautent rapidement aux conclusions et croient l'une ou l'autre partie; c'est pourquoi il faut un organisme professionnel qui soit informé, sans quoi les non-initiés ne feront qu'envenimer la situation. Si l'on désire que la révision soit efficace, il faut également avoir un libre accès à l'information, aux dossiers et à tout autre document. Ceci ne doit pas être le cas pour les non-professionnels, c'est-à-dire ceux qui ne travaillent pas dans un cadre organisé et contrôlé; en outre, sans professionnalisme, pas de crédibilité. Remarquez seulement que les rapports des grands jurys ou des comités de citoyens sont depuis des années remises sur les tablettes. Un étudiant a déjà fait une étude des rapports des grands jurys à l'Île-du-Prince-Édouard, il a constaté qu'ils formulaient la même conclusion chaque année: il faut fermer la prison de Charlottetown. Et pourtant, la prison existe encore et les dossiers ont été relégués aux oubliettes.

L'une des critiques formulée à l'égard des commissions de visiteurs en Angleterre a été la suivante: elles présentent chaque année un rapport au ministre de l'Intérieur, et à ce que nous sachions, ces rapports ne sont jamais lus et n'entraînent aucun changement.

[*Text*]

• 1615

Okay, professionalism is one criterion. Adequate training is another. The nature and complexity of the legal and administrative problems in this area make effective training necessary. Mr. Stewart comes from legal service in the Maritimes and has told me the problems that a group of this sort have, even as lawyers, in staying on top of the law, and even such legal questions as arise in this setting are very difficult.

We have in Kingston a group of penitentiary duty counsel who go in under the Ontario Legal Aid plan, and they find it very difficult without a specialized resource, to know how to deal with the kinds of problems that present themselves. It would seem to me self-evident that a volunteer or part-time person, and even a part-time person in the nature of a magistrate, would find it very difficult to master the kinds of problems that occur in this setting. There is over and above this a career classification I want to come back to again for the record.

Third, it is necessary to develop a body of experience. In the report of the Jellicoe committee in England on the boards of visitors, the thing that came through time and time again in the report was that boards of visitors, functioning at the local level, function in isolation and with an extraordinary lack of knowledge of the problems elsewhere, of the sharing of experience that comes from being part of some organized structure.

I have had this experience myself some years ago when I did a study as an officer of the federal Department of Justice on the juvenile court system in Canada. At that time in the early sixties, the sense in which juvenile court judges functioned in isolation was so evident and so much a part of the difficulty, that they suffered. Those performing this function in a country like Canada have again the same difficulty; they function in isolation. Those of us who are performing legal services have an informal network of sharing information, but it would be very difficult for any grievance mechanism to operate without that kind of sharing. There are, as well, extraordinary pressures operating in a correctional setting, particularly in a maximum-security setting. Without access to the shared experience and support of an organizational structure. I think one's effectiveness would rapidly diminish.

Fourth, any effective grievance procedure requires salaried personnel. The work demands of performing in this setting—and I can tell you from our own experience—are extraordinary. Resolving inmates' problems requires an immense amount of time, and citizens' committees do not have it.

How much they have it in England, where at least there is the tradition of a landed gentry, which forms a substantial part, I may add, of the composition of boards of visitors, I do not know. In the Jellicoe Committee, for example, most were over 60; retired people with time on their hands. Whether we would have this body of people in this country is hard to say, but it does require people with time, and they would have to be

[*Interpretation*]

Voilà donc pour le professionnalisme. Deuxième critère, la formation adéquate. La nature et la complexité des problèmes d'ordre judiciaire et administratif dans ce domaine rendent la formation tout à fait nécessaire. M. Stewart, qui a travaillé dans le service juridique des provinces maritimes, m'a fait part des difficultés que rencontrent les groupes qui y travaillent—et même les avocats—pour connaître parfaitement la loi; il est difficile, même dans un tel cadre, de régler les questions d'ordre juridique.

Il se trouve à Kingston un groupe de conseillers des fonctions pénitentiaires qui relèvent de l'aide juridique de l'Ontario; ils trouvent qu'il est très difficile de savoir comment régler les problèmes sans l'aide d'un spécialiste. Il me semble évident qu'un volontaire ou un travailleur à temps partiel—même un magistrat qui travaillerait à temps partiel dans les prisons—trouvera très difficile de résoudre seul les problèmes qui surgissent dans les prisons. En outre, il y a la question de la carrière à laquelle je reviendrai plus tard.

Troisièmement, il est nécessaire d'acquérir une expérience dans plusieurs domaines. Le rapport sur la Commission des visiteurs rédigé par le comité Jellicoe d'Angleterre a répété sans cesse que, au niveau local, la Commission fonctionnait isolément, n'avait aucune connaissance des problèmes qui surgissaient ailleurs, et n'avait pas conscience du partage d'expérience qu'exige toute structure organisée.

Je l'ai d'ailleurs déjà constaté il y a quelques années quand, à titre de fonctionnaire du ministère fédéral de la Justice, j'ai étudié le système des tribunaux pour mineurs au Canada. A cette époque, au début des années 60, il était tellement évident que les juges des tribunaux pour enfants fonctionnaient isolément, qu'ils en souffraient eux-mêmes. Les responsables qui remplissent d'autres fonctions judiciaires au Canada rencontrent la même difficulté, car ils travaillent isolément. Ceux d'entre nous qui offrent des services juridiques ont un réseau officieux d'information qu'ils se partagent, sans quoi il serait très difficile pour quelque mécanisme de grief que ce soit de donner des résultats. En outre, de très graves pressions s'exercent en milieu correctionnel, surtout dans une prison à sécurité maximale. Si un organisme ne peut avoir recours à l'expérience des autres et ne peut s'appuyer sur une structure organisée, son efficacité diminue rapidement.

Quatrièmement, toute procédure de grief qui se veut efficace doit être entreprise par un personnel salarié. D'après ma propre expérience, je sais que les exigences de travail dans un tel milieu sont énormes. Pour essayer de résoudre les problèmes des détenus, il faut beaucoup de temps, ce dont ne disposent pas les comités de citoyens.

Je ne sais pas si les gens ont plus de temps en Angleterre, mais ce pays compte quand même par tradition une aristocratie terrienne qui forme une partie importante des commissions de visiteurs, à ce que j'ai constaté. La plupart des membres du comité Jellicoe, par exemple, avaient plus de 60 ans, étaient à leur retraite et avaient beaucoup de temps libre. Je ne sais si nous pourrons mettre sur pied un groupe de ce genre, mais il

[*Texte*]

salaried. Of course, this again has problems relating to training and to career plans.

There must as well be a perceived capacity to affect prison decision-making, something that the correctional investigator has difficulty establishing. I may tell you that, though legal services were rendered on a very informal basis at Queen's University for quite a long period of time, nobody took them very seriously until, in a systematic fashion, we began taking cases into the courts and showing that they could be won. Indeed, when one then can effect the result, one is viewed quite differently and with—we like to think in any event—a considerably greater level of credibility.

One then must be in a position to make recommendations in such a manner as to create visible results which again, in the report of the Jellicoe Committee on boards of visitors, was not the case, and I would suggest to you must form part of any structure for dealing with this sort of thing. There must as well be follow-up, which is part of the same thing. There is a report and for reasons of confidentiality that I promised, a couple of reports into the disciplinairy system of one of the provincial governments, and it is interesting to see how the legal officers made an assessment of the operation of that system and discovered that indeed a year later, notwithstanding meetings and follow-up they had with correctional staff, exactly the same problems were going on. I suggest to you that while your Committee may be having a result in Millhaven, two or three weeks from now everyone will have forgotten being there. If one is going to be effective one must have this sort of follow-up.

• 1620

There must be a public reporting function. Whatever agency performs this job must be able to make reports annually on a periodic basis and must make them in a public forum. The English boards of visitors have not had that power. A useful contrast is the correctional ombudsman of the State of Minnesota who, in a very short period of time, had a very considerable impact, I visited him and have seen his operation. He is able to go in, to report and to have the ombudsman's function in the classical sense of being able to utilize public opinion, among other things. But again, this requires credibility, professional staff and a level of performance that lay bodies cannot ordinarily perform. It must have independence, and again this is part of the total picture of such an operation.

There are a number of areas in which those members of the Committee who attended expressed interest. One of them was discipline and I will not attempt now to deal with the problems of prison discipline. The most consistent recommendation has been for external adjudicators to come in, be they magistrates or whatever—this was a recommendation indeed of the Swackhamer Committee, and again I would suggest to you that in isolation there are problems with this.

The correctional setting is a very special one. Anyone coming into it without at least some sense of the kinds of problem that are encountered is likely to encounter consider-

[*Interprétation*]

faut trouver des gens qui ont du temps libre et à qui on verserait un salaire. Évidemment, cela pose des problèmes connexes de formation et de carrière.

Il faut également que le groupe se sente capable de faire modifier les décisions déjà prises dans un milieu de prisonniers, ce que l'enquêteur correctionnel a du mal à établir. Bien que l'université Queen's ait offert des services juridiques en dehors des formes légales pendant longtemps, personne ne nous a pris au sérieux, jusqu'à ce que nous portions nos cas systématiquement devant les tribunaux et gagnions nos procès. Si l'on peut montrer qu'on arrive à des résultats tangibles, la perception que l'on aura des services changera du tout au tout et l'on acquerra une certaine crédibilité.

Il faut donc être en mesure de faire des recommandations qui permettent d'aboutir à des résultats visibles, ce qui n'était pas le cas dans le rapport du comité Jellicoe sur les commissions de visiteurs. Dans ce domaine, il est nécessaire d'avoir des résultats tangibles. Il faut que l'affaire soit suivie. Un des gouvernements provinciaux a établi 2 rapports sur le système disciplinaire; or chose intéressante, on constate que les agents juridiques, après avoir étudié le système, se sont aperçus au bout d'un an qu'en dépit des réunions et des discussions avec les gardiens, rien n'avait changé. C'est pourquoi je crains que même si votre comité obtient quelque chose à Millhaven, d'ici 2 à 3 semaines tout sera oublié, car pour obtenir des résultats concrets, il faut que l'affaire soit suivie.

Il faut que la situation soit portée à la connaissance du public. L'instance qui sera chargée de ce travail devrait rédiger des rapports annuels rendus obligatoirement publics. Les commissions de visiteurs en Angleterre n'étaient pas autorisées à établir de pareils rapports. Par contre l'ombudsman du service pénitentiaire de l'État du Minnesota a, au bout de très peu de temps, obtenu des résultats tangibles. Je me suis rendu sur place et j'ai pu constater comment il procède. Il se rend dans les prisons, fait son rapport et comme tout ombudsman, fait appel ensuite à l'opinion publique. Ceci exige de la crédibilité, un personnel qualifié et un niveau de compétence auquel on ne peut s'attendre de la part de non spécialistes. De plus ce groupe doit être indépendant.

Les membres du Comité s'intéressent à divers aspects de la question, entre autres la discipline pénitentiaire, question que je ne vais pas aborder aujourd'hui. On préconise généralement de faire appel à des arbitres venus de l'extérieur, comme le recommande entre autres le Comité Swackhamer; mais cette solution présente également certains inconvénients.

Le monde carcéral est très spécial. C'est pourquoi les personnes peu au courant de la situation risquent de faire plus de

[*Text*]

able difficulties and perhaps create them. In any event, the volume of disciplinary cases, even substantial disciplinary cases, is quite large.

When I was monitoring disciplinary cases at Millhaven—I notice Mr. Moloney here who has had experience with this—sometimes a couple of afternoons a week were being taken up with disciplinary cases. So to expect either an outside magistrate to have the time or to be able to devote the energies that were required on an ongoing basis, or indeed anyone on an ongoing basis, to deal with this problem, is perhaps a little more than realistic.

Minnesota has again experimented, and I think some other American jurisdictions have as well, with full-time trained adjudicators, not necessarily lawyers, but people who are trained for the task. Perhaps the one I spent time with was a senior correctional administrator, and I think because of his level of experience and seniority he was able to bring some impact. As I watched the volume of cases he handled and tried to place his job in any career plan context, it struck me that in a very short period of time he simply would be worn down by this kind of operation.

I have been concerned then to outline some of the kinds of problem and I am very concerned, as the title of the article I mentioned indicates, with bringing the rule of law to corrections, and of course the rule of law connotes for most people lawyers, courts and the like. It need not, and perhaps that is the method. The Law Reform Commission of Canada has proposed—a great deal of work has been done on this which I hope your Committee will consider—something and the term they used is "sentence supervision board".

This can perform a variety of functions. I do not think they have developed it—it is in their imprisonment and release working paper in 1975—as far as they might have. What I see as something that could lend a service of the kind that is not there now is something of that function, and I have not indeed been able to develop it fully in my own mind. Priorities in a law school have to be students first and that is a pretty demanding one. So I have not given it as much time as I would like. Then because of the work I was doing, both in studying grievance procedures and in observing the kinds of problems we encountered, it struck me that what one might very well want is something performing both judicial or quasi-judicial administrative type functions, like a board—indeed the parole board does it—with an administrative arm that could perform a number of other services, given the kind of built-in safeguards, things like the Restrictive Trade Practices Commission have and the like.

• 1625

In other words, one might staff, centrally, adjudication officers. Again, they need not be lawyers. They do have to be trained and they do have to function in a setting where they have long term career opportunities. And one might from such an agency staff that kind of an operation across this country in penitentiary institutions.

One might, again, through a separate agency of that, staff the grievance processing machinery, and there has to be one.

[*Interpretation*]

mal que de bien. D'ailleurs les cas d'insubordination y sont fort nombreux.

Ainsi à Millhaven, à l'époque où j'y étais—et je vois ici M. Maloney qui est au courant—deux après-midi par semaine étaient consacrés aux cas d'infraction à la discipline. Il serait donc peu réaliste de s'attendre à ce qu'un juge ou toute autre personne non qualifiée venue de l'extérieur puisse s'attaquer valablement à ce problème de façon permanente.

Au Minnesota, ainsi que dans d'autres États américains, on utilise des arbitres à plein temps, spécialement qualifiés et pas nécessairement des avocats. L'arbitre avec lequel je me suis entretenu faisait partie du personnel de cadre administratif du service pénitentiaire et sa longue expérience lui permet d'obtenir des résultats positifs. Mais je crains fort qu'il ne tienne pas longtemps le coup étant donné la charge énorme de travail qui lui incombe.

Je tiens tout particulièrement à introduire un peu de justice dans le monde pénitentiaire, ce qui bien entendu concerne les avocats, les tribunaux etc. De nombreux travaux ont été consacrés à cette question au Canada, entre autres la Commission canadienne de réforme du droit a proposé d'instaurer «une commission de l'application de la peine.

Pareille commission pourrait remplir différents objectifs ainsi que cela est expliqué dans son document de travail de 1975 intitulé «Emprisonnement et libérations»; toutefois la question n'a pas été suffisamment développée à mon sens. Je n'ai malheureusement pas pu consacrer assez de temps à ce problème, ayant à m'occuper en priorité de mes étudiants en droit, ce qui exige beaucoup de temps. En étudiant les procédures de griefs et les difficultés rencontrées je suis arrivé à la conclusion qu'il faudrait mettre sur pied une commission ayant des pouvoirs juridiques ou para-juridiques et administratifs. La Commission de libération conditionnelle pourrait se charger d'un travail semblable, à condition de prévoir certaines garanties comme cela se fait notamment à la commission sur les pratiques restrictives du commerce.

On pourrait donc nommer des arbitres qui ne seraient pas nécessairement des avocats. Il faudrait toutefois qu'ils obtiennent une formation spéciale et qu'ils puissent faire carrière dans le domaine de leur choix. Une commission de ce genre pourrait envoyer des arbitres dans tous les pénitenciers du pays.

Il faut également prévoir du personnel pour s'occuper des griefs. Or l'étude des griefs ne peut être uniforme dans tous les

[*Texte*]

And that grievance processing machinery cannot be the same for all institutions because the problems that arise in maximum institutions, as opposed to minimum and indeed among different institutions in the same category, are often very significant. So one might have that kind of staffing.

One might be able to place someone in an adjudication function for a time until he gets burned out, as he will get burned out, and then move him into a grievance setting, into a quasi-judicial setting, in which the filtering up process from the local situation is reviewed.

For example, what the Law Reform Commission proposed a sentence supervision board might do is that they might be a backup appeal procedure for a number of very important correctional decisions. These would include some disciplinary decisions, they would include major transfer decisions, they would include situations we would have in a case such as *Kosobook v. Aclich,* where the courts refused to grant relief, where somebody stays in segregation for over a year, having been acquitted of murder, but in which the institution says well, yes, he was acquitted of murder but we think he is guilty and that is where he has to stay. Maybe he does have to stay there but, as a lawyer, and as a fairly conservative lawyer at that, I am not content to have him stay there just on the say-so of a correctional official without some adequate review of the way those decisions are made.

There are a variety of decisions of this sort. They may indeed even go to realistic assessment of one's eligibility for a temporary absence. That may seem strange to you, but in Sweden temporary absence is a right. And, indeed, one can appeal to what is called the Kamarretten or administrative court in relation to denial of that—not that you are going to have the right to go out but that you have a right to have major decisions concerning institutional confinement dealt with on a systematic basis, with defined criteria and with review of local decisions to ensure that these are being performed.

As I say, we have looked at the alternatives as they exist in England and Scandinavia, and the French and Italian models, and I am not sure any of them, by themselves, are adequate, given in particular in this country the distances, the few people indeed who function in these kinds of roles—and even indeed the few legal services that are available. My friend, Mr. Stewart, who spent a year as a para-legal, tells me of the extraordinary difficulties they have in functioning in Springhill and Dorchester because they are all by themselves. There is no one to turn to, no one to get assistance from, and in the long term it can readily become a dead-end street. Such an agency could indeed well perform the function that we have been called upon to perform at Queen's, with our limited resources. As we discovered very rapidly, as we began to work in this field where no one else had or systematically had, we were very soon answering requests from all over the country, from judges, from lawyers, even to the point of having people call at adjournments from the Court of Appeal to ask what they should say next—also correctional administrators and the like. Now there is a need for this resource, and there is a need for a number of services that are ill-performed. I would strongly

[*Interprétation*]

pénitenciers, les conditions variant très sensiblement d'une prison à l'autre.

Après avoir travaillé pendant un certain temps en qualité d'arbitre, celui-ci pourrait être chargé d'étudier les griefs en tenant compte des conditions locales.

Ainsi la Commission de réforme du droit a proposé que la Commission de l'application de la peine serve d'instance d'appel pour certaines décisions disciplinaires importantes, par exemple les décisions de transférer les détenus des situations comme l'affaire Kosobook v. Aclich dans laquelle les tribunaux ont refusé de casser la décision prise par la direction du pénitencier des situations où l'on continue à isoler le détenu bien que celui-ci ait été acquitté du meurtre dont il avait été inculpé. Il se peut que les responsables de la prison aient raison en ce qui concerne cet individu, mais en ma qualité d'avocat et de surcroît d'avocat très strict, je ne saurais accepter pareille décision avant d'avoir étudié à fond tous les tenants et les aboutissants.

Il y a toute sorte de décisions de ce genre, y compris le droit de sortie provisoire. Imaginez-vous qu'en Suède la sortie provisoire est un droit et lorsque ce droit est refusé, les intéressés peuvent interjeter un rappel devant un tribunal administratif, pas pour qu'il soit automatiquement accordé mais pour que le détenu puisse s'assurer que la décision à son égard a été prise conformément aux critères en vigueur.

Comme je vous l'ai déjà expliqué, je vais examiner ce qui se fait dans ce domaine en Angleterre, dans les pays scandinaves, en France et en Italie, mais je ne sais pas si leur façon de procéder donnerait des résultats satisfaisants chez nous, vu les distances énormes du pays et le manque de service juridique spécialisé. M. Stewart qui a rempli pendant un an des fonctions para-juridiques m'a raconté qu'ils avaient beaucoup de mal à s'acquitter de leurs fonctions à Springhill et Dorchester parce qu'ils n'ont personne pour les aider. Une commission de ce genre pourrait donc faire le travail qu'on nous a demandé d'effectuer à l'université Queen. Or très rapidement nous avons été débordés de demandes soumises par des juges de la ville, des avocats et des membres du personnel administratif des pénitenciers de toutes les régions du pays; il est même arrivé que lors d'une suspension de séance d'une cour d'appel, on nous ait téléphoné pour demander comment répondre lors de la reprise. Ceci montre qu'il existe un besoin urgent de services de ce genre. C'est pourquoi je vous engage vivement à étudier les propositions faites par la Commission de la réforme du droit, propositions qui ne doivent pas nécessairement être appliquées à la lettre mais qui pourraient servir de modèle.

[*Text*]

recommend to you that you look to the Law Reform Commission proposals, not as an answer but as a potential model that could be built on to supply them.

I think I have said enough to get the major ideas on the record, so I will stop.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Dr. Price. It was most interesting and you can be sure the whole Committee will take into consideration what you have just said.

**Mr. Woolliams:** On a point of order, Mr. Chairman.

• 1630

**The Vice-Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I am sorry I was late this afternoon but I did speak in the House—and Mr. Nielsen, who is chairman of our Solicitor General's branch, as you know, is at another meeting. However, I am very pleased you have come before the Committee because I know you not only personally but by reputation and I know that you will make an excellent contribution to this problem.

I am sorry to have interrupted the proceedings to say that but I wanted the professor to know how I felt about it.

**The Vice-Chairman:** That is all right.

**Prof. Price:** Thank you so much.

**The Vice-Chairman:** Now I think Mr. Friesen wants to ask a few questions.

**Mr. Friesen:** Yes, and thank you, Mr. Chairman.

This is my first time on this Committee—I will be joining it next week—and I have not been following the proceedings but I did, in anticipation of this meeting, visit on Monday with an ex-convict who spent most of his adult years in prison. One of the startling things he told me was that he never was convicted of a crime for which he was not guilty. He always felt that he had been guilty of everything he had gotten, and had pretty well gotten a fair sentence.

The other thing he told me was that that did not stop him, when he was in prison, from using every blessed technique he could to frustrate the system. At the least provocation, he would file a writ of some kind and go at the system as much as he could. It strikes me that if that is the mentality—and from what I gathered from him, his was not an isolated case; pretty well all the population works that way—if that is the mentality and the approach that most of the citizens of those institutions take, it almost makes no difference what the system is—it is going to become frustrated.

**Prof. Price:** Well, I do not think—and I will ask my colleagues to speak as well—that that is my experience of most inmates.

It is interesting that when Inger Hansen was appointed—and I think this is in her first annual report—she said: "I was told that I would encounter large numbers of frivolous grievances." I have a record of her remarks here somewhere, but she said that in the first year, of the three or four hundred grievances that she had processed, she had not found any, or hardly any, that were frivolous. Now, I do not agree with her.

[*Interpretation*]

Je crois vous avoir donné un aperçu des points essentiels.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Price. Votre exposé était fort intéressant et je vous assure que tous les membres du Comité l'étudieront et en tiendront compte.

**M. Woolliams:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je m'excuse d'être venu en retard cet après-midi, mais j'ai dû prendre la parole à la Chambre. M. Nielsen, président de la section du Solliciteur général, se trouve à une autre réunion. Je suis très content d'avoir pu venir et je ne doute pas que, vu votre haute compétence, vous pourrez nous apporter une aide précieuse dans nos travaux.

Je m'excuse d'avoir interrompu la séance, mais je tenais à exprimer mes sentiments au témoin.

**Le vice-président:** Très bien.

**M. Price:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** La parole est maintenant à M. Friesen.

**M. Friesen:** Je vous remercie, monsieur le président.

C'est la première fois que j'assiste à une réunion du Comité. Je ne suis donc pas au courant de ce qui s'est passé jusqu'à présent; toutefois en prévision de la réunion d'aujourd'hui, je me suis rendu lundi chez un ancien détenu qui a passé la majeure partie de sa vie adulte en prison. Or j'ai été surpris de l'entendre dire qu'il estimait que les peines prononcées contre lui avaient été justes et équitables.

Ce qui n'empêche que, pendant son séjour en prison, il a utilisé tous les moyens à sa disposition pour mettre les bâtons dans le roues. Ainsi au moindre prétexte, il présentait un grief. Or, je crois que le sien n'est pas un cas isolé et si telle est effectivement la mentalité de la plupart des détenus, on aura beau changer les conditions, il y aura toujours du grabuge.

**M. Price:** Je ne suis pas arrivé aux mêmes conclusions d'après les nombreux contacts que j'ai eus avec des détenus.

Il est intéressant de noter à ce propos que, dans son premier rapport, Inger Hansen dit qu'on l'avait mise en garde contre de nombreux griefs non fondés. Or, sur les trois ou quatre cents griefs qu'elle a étudiés au cours de sa première année d'activité, elle en a trouvé fort peu qui ne le soient pas. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec elle néanmoins.

[*Texte*]

On the opposite extreme, I did spend a week going through all of the files—with approval—of the Alberta Department of Corrections where there had been complaints to the Alberta Ombudsman, and certainly a portion of those were frivolous; but certainly—and I do not have the figures—not more than a quarter of them; and he was someone who had tended to be rather sceptical of inmate complaints.

One study done—and again I do not have the reference—of inmate grievances was when a legal service program was introduced into one of the major American prisons. It was well-researched and showed that something in the order of 10 to 15 per cent were frivolous.

Though we have not attempted—and I have left our statistical records with you—to identify the proportion that are frivolous, what one does find is that there are certainly people like that; and in our operation we really give it no encouragement. We do find a certain number of inmates who simply do not believe what the administration tells them; but they will believe it when somebody with creditiblity outside tells them about sentence computations or whatever. There are some who become so fixated with a belief about a situation that nothing you will tell them will make a difference, and you simply have to say at some point: "No."

I do not know, in New Brunswick, David, how many you felt there were who represented that kind of mentality.

**Mr. David Stewart (Student, Faculty of Law, Queen's University):** Not very many. There were some, of course, but they were not a significant proportion of the people who came to us for assistance; and of course, they did not get assistance. As soon as we figured the person was attempting to use us to get at the system, then they did not get assistance.

**Mr. Friesen:** Well, this gentleman of whom I was speaking kept using the word "con", and not as "convict" but as a "confidence game" . . .

**Prof. Price:** Yes.

**Mr. Friesen:** . . . that was the whole system.

My second question, and really this is the one I am more concerned about since this is your proposal, is about the list of criteria for an effective form of review. Really, all of them are centered in the first one: "professionalism."

**Prof. Price:** Yes.

**Mr. Friesen:** Because all of the rest of them could be summed up in that one word.

**Prof. Price:** Right.

**Mr. Friesen:** And while I am not a lawyer, I am a member of another profession; and it bothers me, as I look at my own profession, that they tend to be in isolation, too. I think one of the great plus factors of the British Parliamentary system, the jury system and the court system, is that it has an element of unprofessionalism in it by way of the jury, and brings out a whale of a lot of common sense from which sometimes we professionals have isolated ourselves because we get so involved with what we think is professional.

[*Interprétation*]

Le département des pénitenciers de l'Alberta a permis d'étudier les dossiers des plaintes soumises à l'ombudsman de la province; or, il a constaté que seul un quart de ces plaintes étaient non fondées, bien qu'au départ il ait été quelque peu sceptique.

On a également effectué une étude du même genre lors de la mise sur pied d'un service juridique dans une des principales prisons américaines. D'après cette étude, 10 à 15 p. 100 des plaintes seulement seraient non fondées.

Bien que je ne puisse pas vous donner de statistiques précises quant au nombre de plaintes non fondées, ce phénomène est bien sûr inévitable. En effet, certains détenus ont pour principe de ne jamais croire ce que l'administration leur dit. Par contre, ils sont disposés à admettre l'explication que des personnes venues de l'extérieur leur donneront sur les modalités du calcul des peines, etc. Il existe bien entendu des détenus qui ont des idées fixes à ce sujet, avec ceux-ci il n'y a rien à faire.

Combien avez-vous trouvé de détenus au Nouveau-Brunswick ayant cette mentalité?

**M. David Stewart (étudiant de la Faculté de Droit de l'Université Queen):** Pas beaucoup. Il y en avait bien entendu, mais c'était une petite partie de ceux qui sont venus nous demander de l'aide. D'ailleurs dès que nous constations que ces détenus cherchaient simplement à nous manipuler pour leurs propres fins, nous nous contentions de les renvoyer.

**M. Friesen:** L'ancien détenu dont je vous parle revenait tout le temps sur le mot «con», et ce n'était pas une abréviation pour convict, il voulait dire que c'était à celui qui se payerait la tête de l'autre.

**M. Price:** Oui.

**M. Friesen:** Et pour lui, il s'agissait de se payer la tête du système.

Je voudrais maintenant vous poser une question concernant les critères nécessaires pour instaurer une révision efficace. D'après vous, le facteur essentiel serait la qualification du personnel.

**M. Price:** En effet.

**M. Friesen:** Tous les autres se résument sous cette rubrique.

**M. Price:** C'est exact.

**M. Friesen:** Cela m'ennuie de constater que les membres de ma propre profession ont tendance à travailler chacun isolément. Le jury constitue une des gloires du système juridique britannique, car il permet de faire appel au bon sens populaire, alors que des professionnels ont plutôt tendance à s'isoler dans leur tour d'ivoire.

[*Text*]

• 1635

**Prof. Price:** Right.

**Mr. Friesen:** When I look at the list of criteria you have here, for example, salaried personnel, it seems to me it is inevitable that you have somebody locked into a system there and pretty soon there is no fresh air left.

**Prof. Price:** Yes. I think that is fair comment. I am not quite sure how to react to it. Certainly, the reported experience and my personal conversations in England with people who knew something about the board-of-visitors system, which essentially was citizen participation, was that as a grievance system it was very, very ineffective, and I tried in the comments I have made to address myself to why it was ineffective. I think I know what you mean, I think one of the experiences that a young law student should have, for example, is to go into the courts cold, and sit there for a day or two and see how callous they become and, indeed, that is what the jury system does offset.

**Mr. Friesen:** Sure.

**Professor Price:** Most of us who deal with prisoners' problems become callous, including me, because as one processes them over the time, you know, you get worn down by it and you reach the stage, I just cannot handle anymore and I have heard this before. At some point, indeed, you become somewhat less than believing in everything you hear. It very readily happens. It certainly happens in the system, and the people in the system who are performing a correctional function, suffer from it to a far greater extent, it seems to me. They are the real prisoners, and if you will go into the prisons you will find the prisoners are as much the guards as they are the inmates, particularly guards.

**Mr. Friesen:** Sure, and that callousness comes through many times in the security staff, who may have begun working there out of the best altruistic intentions . . .

**Professor Price:** Yes, yes.

**Mr. Friesen:** . . . and after 10 years they have become so inured against it that they become totally insensitive.

**Professor Price:** It does not take that long.

**Mr. Friesen:** No, no, right.

**Mr. Woolliams:** Members of Parliament get that way.

**Mr. Friesen:** Yes. But in addition to becoming insensitive, they also become suspicious of anybody who is not part of the profession.

**Professor Price:** Yes, yes. This is certainly true in my experience in trying to present even new ideas in a court setting. You have to become almost part of the system before anybody will listen and they will not listen very much.

You may be right, and maybe one can build in a citizen component to something of this sort. It may be feasible to do it. It just seems to me that the level of expertise that is required in handling this sort of thing is such that the uninitiated is going to be submerged very quickly and it is not going to be listened to or, indeed, all that credible. I can tell you, for example—whether you would accept this or be happy with

[*Interpretation*]

**M. Price:** C'est exact.

**M. Friesen:** Or, en proposant de faire appel à du personnel salarié comme vous le faites, on va inévitablement se retrouver dans un système fermé.

**M. Price:** C'est bien possible. J'ai pu constater lors des entretiens que j'ai eus en Angleterre avec les personnes au courant des commissions de visiteurs, commissions constituées de simples citoyens, qu'en tant que système de révision des griefs, cela ne donnait pas de bons résultats. Mais je comprends votre point de vue et c'est pourquoi j'estime que tout étudiant en droit devrait assister à des séances de tribunaux pour se rendre compte à quel point l'atmosphère qui y règne est insensible; c'est une tendance que le système de jury contrecarre.

**M. Friesen:** En effet.

**M. Prince:** Tout ceux qui, à un titre quelconque, sont appelés à s'occuper de détenus deviennent durs et insensibles, car c'est un travail qui use. Donc très rapidement on cesse de croire ce qu'on entend. Je dirai même que les employés des pénitenciers souffrent plus de l'atmosphère carcéral que les détenus eux-mêmes, qu'ils sont aussi prisonniers que les détenus.

**M. Friesen:** C'est bien vrai et trop souvent les gardiens font preuve d'insensibilité, alors qu'au départ ils avaient souvent commencé leur travail avec de bonnes intentions.

**M. Price:** C'est exact.

**M. Friesen:** Mais au bout de 10 ans, ils sont endurcis et ont perdu toute sensibilité.

**M. Price:** Il ne faut pas tant que cela.

**M. Friesen:** C'est bien vrai.

**M. Woolliams:** La même chose est vraie des députés.

**M. Friesen:** Oui. Ils deviennent insensibles, et de plus ils se méfient de toutes les personnes qui viennent de l'extérieur.

**M. Price:** J'ai pu constater la même chose lorsque j'ai essayé de soumettre de nouvelles idées devant les tribunaux. Il faut faire partie de la boutique pour pouvoir se faire entendre et même alors c'est fort difficile.

Vous avez peut-être raison de vouloir faire appel aux citoyens dans ce domaine. Mais je crains que la compétence nécessaire pour venir à bout de problèmes de ce genre est telle que les non initiés risquent de se voir rapidement débordés. Ainsi aux États-Unis, on a étudié les suites données aux plaintes soumises aux élus du peuple. Nous avons pour notre part étudié ce qui arrivait aux plaintes soumises aux députés

[*Texte*]

it—there have been studies done in the United States of complaints to the members of the legislature. We have attempted to make some tracing of complaints to members of Parliament, and inmate complaints are not effectively handled by that routing. What routing then do you adopt that will provide some effective form of review? I think it has to be something that has some reasonable level of clout, but at the same time, and more than most lawyers concerned with this, I am concerned not to handicap administration. It seems to me the uninitiated have an extraordinary capacity to foul up administration.

**Mr. Friesen:** Yes. Let me just, as an aside, mention that maybe one of the reasons why going through an M.P. is not effective, again my stereotype of the convict or the prisoner is that they tend to write to the women M.P.s and try to play on that role. However, I want to go back to the whole business of—pardon?

**Mr. Flynn:** Anybody special?

**Mr. Friesen:** No.

**Mr. Woolliams:** It is a good thing Simma Holt is not here. She would flog you right now.

**Mr. Friesen:** She has probably received more mail from prisoners than anybody. Back to adequate training, though, and I do not want to take from your time, Joe . . .

**Mr. Flynn:** No, I have all day. I am getting educated.

**Mr. Friesen:** Training is based upon a premise: what your view of the prisoner is, what your view of law is, and what your view of your role is. What are the premises on which you see the corrective role and the role of law? On what premise do you base your training?

**Professor Price:** Yes. It depends what they are going to do. For example, if you are going to have adjudicators in the prison setting, then they will have to know something obviously about the simple fundamentals fo running a quasi-court hearing. I am not talking about juries and the law, but running acceptable levels of performance in the conduct of a hearing, certain minimal levels of functioning with the law of evidence, but equally important something of the dynamics of a prison setting and the relationship of discipline to it.

This in a way perhaps is why somebody like the adjudicator in the Minnesota system who came from a correctional setting and then was trained with the relevant legal principles might be equally effective and perhaps somewhat more so than someone coming the other way around. That is one role.

With reference to certain kinds of grievance, say sentence computation problems, these are extraordinarily difficult. I have said this in other settings and indeed with your Committee members a couple of weeks ago at this other program. The sentencing law in this country is a nightmare. There are only two or three experts in the country. This is one of them to my right. He knows more about it than I do. There is no readily effective way of securing without court action an effective sentencing review in this country.

[*Interprétation*]

ici au Canada et nous avons constaté que les résultats ne semblent pas satisfaisants. Il faut donc pour obtenir des résultats valables passer par une instance qui aie suffisamment de poids tout en veillant à ne pas paralyser complètement l'administration, ce qui risque d'être le cas si l'on confie cette tâche à des personnes sans aucune expérience.

**M. Friesen:** Je vous signale à ce propos qu'une des raisons pour lesquelles s'adresser à un député ne donne peut-être pas les résultats escomptés, c'est que les détenus ont tendance à s'adresser aux femmes députés pour essayer de les apitoyer. Je voudrais maintenant aborder la question de . . . de la grâce.

**M. Flynn:** Vous avez quelqu'un de particulier à l'esprit?

**M. Friesen:** Non.

**M. Woolliams:** Heureusement que M^me^ Simma Holt n'est pas présente dans la salle.

**M. Friesen:** Il n'y a sans doute personne qui ait reçu autant de lettres de détenus qu'elle, mais revenons-en à la question d'une bonne formation.

**M. Flynn:** Non, j'ai toute la journée. On m'instruit.

**M. Friesen:** La formation s'articule autour de trois concepts: votre attitude envers le détenu, votre interprétation de la loi et la façon dont vous concevez votre rôle. Sur quoi reposent les rôles des agents de la correction et de la loi? Quel est le fondement de la formation?

**M. Price:** Oui, Cela dépend de ce que l'on va faire. Par exemple, si l'on va avoir les arbitres dans les pénitenciers, il faudrait évidemment qu'ils sachent les principes de fonctionnement d'un tribunal parajudiciaire. Je ne parle pas des jurys et de la loi, mais plutôt des niveaux admissibles pour le bon fonctionnement d'une audience. Il va falloir qu'ils soient au courant de certains niveaux minimums de connaissance de la loi sur la preuve au Canada, mais ce qui a une importance égale, c'est de connaître la marche d'un pénitencier et la place que la discipline y tient.

C'est peut-être la raison pour laquelle un arbitre comme celui qui a d'abord travaillé au sein d'un système de correction au Minnesota et qui, ensuite, a reçu une formation dans les principes juridiques pertinents, pourrait être aussi efficace et même plus efficace que quelqu'un qui aurait reçu sa formation dans l'ordre inverse. Voilà un de leur rôle.

En ce qui concerne les diverses formes de griefs, disons, les problèmes du calcul des peines, elles nous posent des difficultés extraordinaires. Je l'ai déjà fait remarquer ailleurs et, également, il y a quelques semaines, au sujet de cet autre programme, aux membres du Comité. La Loi sur les peines dans ce pays est un tourment. Il n'y a que deux ou trois experts dans tout le Canada. En voilà un à ma droite. Il en sait plus que moi. Il n'existe aucun moyen facile d'obtenir, sans procès, une révision efficace des peines dans ce pays.

[*Text*]

Trained people who can deal with that kind of complaint—it requires a bit of time learning the relevant laws, the relevant provisions of the Parole Act, the Penitentiary Act, the Criminal Code, and how they interrelate. This is difficult stuff. Correctional administrators we have found by and large to be quite helpful, I might say, but at some point one has to resolve these, and inmates simply do not believe the correctional administrator. Usually if we tell them they have not a case, they will accept it, but not always.

That is another kind of training for that particular kind of grievance. I would think in relation to things like custodial setting—one of the major complaints is the transfer to maximum security institutions. I really do not know. We can draft a program, but I think some standard setting in this area is required. Maybe what the training has to be related to is what are acceptable standards of correctional administration in regard to certain kinds of decision, but at least with some sensitivity to the rule of law that relates to this. We are not talking about formal court hearings. We are talking about acceptable levels of decision-making on what kind of criteria.

**Mr. Friesen:** One area that concerns me even more is the premise as to whether or not these people—whether you can rehabilitate them. If you can, at what point can you? At what point is it no longer probably possible not to rehabilitate them?

In conjunction with that, I visited the B.C. pen several times and just from the casual observance that I have had it seems to me that there is very little relationship between the classification of prisoners and, for example, the way they are housed or the way they are grouped within the prison. I have a suspicion that regardless of how much effort goes into classification it is soon forgotten by the time they get put into block B7. All groups are mingling with each other and it becomes totally disruptive of anything that classification might want to do. You can have the best system going, but if it is not integrated with the rest of it, it is going to be ineffectual anyway.

Finally, and this is my last point, as a parliamentarian with the emphasis we have today, the phobia we have today, about bureaucracies, it looks to me like we have the embryo of another strata of bureaucracy built into this.

**Professor Price:** Yes. I am quite concerned about that, because I think the principal problem in the correctional setting is a bureaucratic one. How one introduces something that is effective and human and does not at the same time create that problem, I do not know. But I do know the difficulties of people trying to render services in this area in isolation, and they are very considerable.

• 1645

One person who, I suggest to your Committee, could usefully speak to some of these questions is Dr. Willett, who has

[*Interpretation*]

Maintenant, pour avoir un personnel qui ait la formation requise pour traiter des plaintes de ce genre, il faut du temps; il faut apprendre les lois pertinentes, les dispositions pertinentes de la Loi sur les libérations conditionnelles, de la Loi sur les pénitenciers et du Code criminel et connaître les liens entre elles. C'est très difficile. Nous avons trouvé que les administrateurs des institutions correctionnelles sont plutôt prêts à apporter leur appui; mais, à un moment donné, il va falloir résoudre ces problèmes, et les détenus ne croient pas en l'administrateur correctionnel. Normalement, si on leur dit que leur cause n'est pas valable, ils acceptent, mais pas toujours.

Il faut un autre type de formation pour résoudre un grief semblable. Je dirai qu'en ce qui concerne la détention, une des plaintes que l'on reçoit très fréquemment concerne les mutations dans les institutions à sécurité maximale. Je ne sais vraiment pas. Peut-être pourrions-nous mettre un programme sur pied, mais je crois qu'il va falloir établir, en premier lieu, des normes dans ce domaine. Peut-être que la formation doit être liée aux normes admissibles de l'administration des institutions de correction en ce qui concerne certaines décisions; néanmoins, on doit tenir compte toujours de la juridiction de la loi qui les régit. Nous ne parlons pas des audiences officielles. Nous parlons des niveaux admissibles de critères dans la prise de décision.

**M. Friesen:** Ce qui me préoccupe encore plus, c'est la question du redressement de ces gens. S'il est possible de les redresser, à quel point pourriez-vous le faire? Pourriez-vous me dire à quel point il sera probablement trop tard pour le redressement moral?

A ce sujet, j'ai visité le pénitencier de Colombie-Britannique plusieurs fois et, d'après mes observations rapides, il me semble qu'il y a très peu de rapport entre la classification des détenus et, par exemple, la façon dont ils sont groupés ou logés à l'intérieur du pénitencier. J'ai l'idée que, malgré l'effort que l'on fait pour effectuer une classification efficace, c'est très vite oublié une fois que les détenus se trouvent à l'intérieur du pavillon cellulaire B-7. Les groupes se mêlent et cela nuit entièrement aux résultats attendus de la classification. Il se peut que vous ayez le meilleur système au monde, mais, si les parties du système ne sont pas coordonnées, il sera, de toute manière, inefficace.

Enfin, et c'est mon dernier point, à titre de membre du Parlement à une époque où on insiste tant sur la bureaucratie pour s'en méfier, il me semble que l'on y trouve ici en germe, encore un autre palier de bureaucratie.

**M. Price:** Oui. J'en suis très inquiet, car je crois que le problème majeur dans les pénitenciers est de nature bureaucratique. Comment pouvoir établir quelque chose d'efficace et d'humain et, en même temps, éviter ce problème? C'est un fait qui me dépasse. Mais je connais les difficultés des gens qui, dans l'isolement, essaient de rendre service dans ce domaine, elles sont assez considérables.

Je propose que votre Comité fasse comparaître quelqu'un qui répondrait à certaines de ces questions. Il s'agit du docteur

[*Texte*]

done a substantial study on the training of guards. I have communicated his name to your Committee. One of the things that comes out of his work and our own observation is that so many things are simply the product of the fact that in the bureaucratic setting of the correctional system, the Penitentiary Service and, I may say, the Department of the Solicitor General, which is about the most impenetrable bureaucracy I have ever encountered, the ability to get things done is extraordinarily difficult. It is illustrated so much better if you can just trace through case situations; such routine things as, for example, a guy who has an operation which requires a period of therapy afterwards, perhaps physiotherapy or the like. I can remember one example. I cannot remember precisely what his medical problem was, but it was quite clear that the benefits of the operation would be lost without this therapeutic follow-up. He went to a maximum-security institution where the follow-up was not available, and only by shouting very loud and clear could we get this guy moved into a setting where it was medically indicated that this was required. Had we not been there perhaps it might have been resolved, but it was not being resolved.

We found many situations which really required an active intervener. We do not go to court very readily; indeed, we do it usually only as a last resort and after giving people in the system every opportunity to rectify things. But nobody was going to rectify that situation in Millhaven, not even remotely. We got him transferred ultimately by knocking on the door of the regional director and saying, "Look, this is intolerable", and it got done.

Now that is the kind of setting, but it goes on all the time in an extraordinary number of situations of that kind—not that precise kind, but involving somebody's being unable to get an anaswer and no effective way of getting anybody to listen. That is what I am talking about.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Friesen. Mr. Flynn, do you have any questions?

**Mr. Flynn:** No, thanks, I am just here for education purposes.

**An hon. Member:** That is not the only reason, Joe.

**The Vice-Chairman:** Fine. Thank you very much.

Mr. Woolliams?

**Mr. Woolliams:** No, I have no questions. I listened, although I missed some of it; as I told you, I spoke in the House and that is why I was late.

I think you have been a great help to the Committee and I really appreciate you coming, and I am sure I join with the Chairman and the other members. It is just unfortunate that the other branch of the Committee was sitting elsewhere or you would have had a much larger hearing, but then everybody will be reading what you have said.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

[*Interprétation*]

Willett, qui a fait des études détaillées sur la formation des gardiens. J'ai soumis son nom au Comité. Au terme de son travail— nous en avons également fait l'observation— il constate que la difficulté rencontrée dans ces tentatives vient de la nature bureaucratique du système correctionnel, du Service des pénitenciers et, je me permettrai d'ajouter, du ministère du Solliciteur général—ou la bureaucratie est vraiment impénétrable. Ces faits sont mis en lumière par l'examen des dossiers particuliers, par exemple, des problèmes courants, comme celui d'un gars qui s'est fait opéré et qui, après, a besoin de la thérapie, peut-être de la physiothérapie, ou quelque chose de semblable. Je me souviens d'un exemple. J'ignore son problème médical précis, mais il était assez clair que cette opération n'aurait eu aucun effet salutaire si l'on n'y avait pas donné suite par une thérapie. Le détenu est allé à une institution à sécurité maximale où la thérapie n'était pas possible, et ce n'est qu'après de violentes protestations que l'on a pu installer ce gars dans une institution adéquate. La question aurait peut-être pu être réglée sans notre intervention, mais ce n'était pas le cas.

Nous sommes tombés sur beaucoup de situations qui exigeaient une intervention active. Nous n'intentons pas des poursuites judiciaires sans raison; en fait, nous ne le faisons qu'en dernier ressort et seulement après avoir donné aux gens du système toutes les occasions possibles de corriger la sitation. Mais, personne n'a restifié l'affaire à Millhaven, loin de là. Nous avons réussi à lui donner sa mutation finalement, en rendant visite au directeur régional pour lui dire, «Regardez; la situation est intolérable».

C'est une situation qui se produit partout et très fréquemment; je ne parle pas du dernier cas, en particulier, mais des cas où l'on ne peut ni avoir de réponse, ni réussir à se faire comprendre. C'est à ces cas-là que je fais allusion.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, Monsieur Friesen. Monsieur Flynn, avez-vous des questions?

**M. Flynn:** Non, merci, je suis ici pour mon instruction.

**Une voix:** Ce n'est pas la seule raison, Joe.

**Le vice-président:** Très bien. Merci beaucoup.

Monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** Non, je n'ai pas de questions. J'ai écouté, bien que j'en ai manqué quelques parties; comme je vous l'ai dit, j'ai parlé à la Chambre et c'est la raison pour laquelle je suis arrivé en retard.

Je crois que vous ayez beaucoup aidé le Comité et je voudrais vous remercier. Je suis certain que le président et les autres membres vous en savent gré également. Il est malheureux que l'autre division du Comité soit en séance ailleurs, car, autrement, il y aurait eu une plus grande audience. Néanmoins, tout le monde va lire ce que vous avez dit.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, Monsieur Woolliams.

[*Text*]

Dr. Price, in the name of the Committee I wish to thank you for your most important contribution. As Mr. Woolliams just said, you can be sure the Committee will take your remarks into consideration; everything has been recorded. We thank you for coming.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

Docteur Price, au nom du Comité, j'aimerais vous remercier de votre contribution considérable. Comme l'a dit M. Woolliams, je vous assure que le Comité prendra vos remarques en considération; tout a été enregistré. Nous vous remercions d'être venu.

La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation.

WITNESSES—TÉMOINS

*From Queen's University:*
Dr. Ronald Price; and
Mr. David Stewart.

*De l'Université Queen's:*
Dr Ronald Price; et
M. David Stewart.

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 27**

Monday, February 14, 1977

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 27**

Le lundi 14 février 1977

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the*

# Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

# Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

25269—1

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan
*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail
Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie
Lee
Leggatt
Nielsen
Reynolds
Robinson—(13)

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

*Président:* M. Mark MacGuigan
*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

*Le greffier du Comité*
Mary Anne Griffith
*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 14, 1977
(32)

[*Text*]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Vancouver, British Columbia, at 11:18 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Messrs. Beaudoin, Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

*Other Member present:* Mr. Friesen.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Mr. Hugh Finsten; Miss Louanne Labelle; Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

*Witnesses: From the Retired Federal Prison Officer's Association of British Columbia:* Mr. J. Clawson; Mr. J. McCutcheon; Mr. D. W. McLean; Mr. A. Roner and Mr. G. M. Laporte. *From the Canadian Penitentiary Service Pacific Regional Headquarters:* Mr. J. M. Murphy, Regional Director; Mr. D. McGregor, Deputy Regional Director, Inmate Programs; Mr. N. Hembruff, Deputy Regional Director, Operational Services; Dr. C. Roy, Deputy Regional Director, Psychiatric Services; Mr. P. Jacks, Regional Coordinator, Living Unit and Mr. H. Reynett, Deputy Regional Director, Operational and Preventive Security. *From the Public Service Alliance of Canada, Pacific Region:* Mr. A. M. Hadvick, Regional Vice-President.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:48 o'clock p.m., the sitting resumed.

On motion of Mr. Reynolds, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed in camera.

On motion of Mr. Reynolds, it was agreed,—That the Sub-Committee resume in open session.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed in camera.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the documents submitted by the Public Service Alliance of Canada, Pacific Region be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix JLA-S38*).

At 5:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 FÉVRIER 1977
(32)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Vancouver (Colombie-Britannique), à 11 h 18, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du sous-comité présents:* MM. Beaudoin, Halliday, Harquail, M^me^ Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

*Autre député présent:* M. Friesen.

*Aussi présents: Du service de recherche, Bibliothèque du Parlement:* M. Hugh Finsten; M^lle^ Louanne Labelle; M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

*Témoins: De la Retired Federal Prison Officer's Association of British Columbia:* M. J. Clawson; M. J. McCutcheon; M. D. W. McLean; M. A. Roner et M. G. M. Laporte. *De l'Administration régionale du Pacifique du Service canadien des pénitenciers:* M. J. M. Murphy, directeur régional; M. D. McGregor, sous-directeur régional, Programmes pour les détenus; M. N. Hembruff, sous-directeur régional, Services opérationnels; M. C. Roy, sous-directeur régional, Services psychiatriques; M. P. Jacks, Coordonnateur régional, Unité résidentielle et M. H. Reynett, sous-directeur régional, Sécurité opérationnelle et préventive. *De l'Alliance de la Fonction publique du Canada, région du Pacifique:* M. A. M. Hadvick, vice-président régional.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 40, le sous-comité suspend ses travaux.

A 13 h 48, le sous-comité poursuit ses travaux.

Sur motion de M. Reynolds, il est convenu—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Reynolds, il est convenu—Que le sous-comité poursuive ses travaux en session publique.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M^me^ Holt, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que les documents soumis par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, région de Pacifique, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice JLA-S38*).

A 17 h 30, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du sous-comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Sub-Committee*

## EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, February 14, 1977

• 1118

[*Text*]

**The Chairman:** The meeting will come to order. This is the first of the meetings of the Subcommittee on the penitentiary system in Canada in the Pacific region and we have saved it to the last because I am sure you will all regard it as the best.

Parliamentary rules do not allow the photographing of Committee meetings in progress, nor in any way the taping or recording of any parliamentary meetings. Only the written media are allowed and they are allowed to use only writing material during any parliamentary session, including Committee sessions, so I would ask that no pictures be taken and no recordings be made.

The Committee has the policy of conducting its meetings publicly unless there is a request from the witnesses to have the sessions in private. I think on only one or two occasions have the Committee members themselves resolved to go into in camera meetings. Usually that is done only at the request of the witnesses.

This morning we have a request from the witnesses to exclude the public, and in keeping with our rules I am afraid we must do that because the witnesses feel they do not wish the public to be present during their testimony and questioning. They have said, however, that they do not object to the press being present, so the press will be allowed to remain at the request of the witnesses, but the public will be excluded for the rest of this morning's session.

At our next session this afternoon at 2 o'clock the public will again be allowed to attend unless, of course, the witnesses at that time request that the meeting be held in camera, but I do not anticipate that they will do that.

**Mr. Robinson:** On a point of order, will the names for the witnesses be in the *Evidence*, or will they be deleted?

**The Chairman:** I believe they will if they have no objection to the recording of the meeting by either the press or for our parliamentary purposes.

**Mr. Nielsen:** What is the logic of excluding the public then? I do not see the logic in that.

**The Chairman:** I fail to understand that, Mr. Nielsen, but that is the request of the witnesses and I did not feel I should press them on the point.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I understand that at least some witnesses from the Public Service Alliance will ask to be heard in camera this afternoon, just so the press and the public have an idea. Are they the first or second group this afternoon?

**The Chairman:** They are the second group this afternoon. We are meeting the regional headquarters staff. I said 2 o'clock; it is actually at 1.30 p.m. I think our meeting is this afternoon, 1.30 p.m. to 3 o'clock.

## TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 14 février 1977

[*Interpretation*]

**Le président:** A l'ordre. C'est la première fois que le sous-Comité chargé d'étudier le Système des pénitenciers au Canada se réunit dans la région du Pacifique. Si nous avons réservé ce voyage pour la fin c'est parce que vous constaterez j'en suis sûr, que ce sera le meilleur.

Aux termes du règlement, il est interdit de prendre des photographies pendant les séances du Comité et d'en enregistrer les délibérations de quelle que façon que ce soit. Seuls les représentants de la presse écrite sont autorisés à assister aux délibérations parlementaires, y compris celles des Comités; aussi je demanderai que l'on ne prenne pas de photographies et que l'on ne fasse pas d'enregistrement.

Les séances du Comité sont publiques à moins que les témoins ne demandent qu'elles se déroulent à huis clos. A une ou deux occasions seulement je pense, les membres du Comité eux-mêmes ont décidé de se réunir à huis clos, ce qui, d'ordinaire, ne se fait qu'à la demande des témoins.

Ce matin, les témoins ont demandé à ce que le public n'assiste pas à leurs témoignages ni à la période des questions et, conformément à notre règlement, nous allons donc accéder à leur requête. Ils ont cependant déclaré qu'ils ne voyaient pas d'objection à ce que les membres de la presse assistent aux délibérations. Ceux-ci seront donc autorisés à rester mais le public ne pourra suivre les délibérations de ce matin.

Cet après-midi, le public sera autorisé à assister à notre réunion, qui débutera à 14 h, à moins bien sûr que les témoins ne demandent que la séance se tienne à huis clos mais je ne pense pas que ce sera le cas.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. Les noms des témoins figureront-ils ou non aux procès-verbaux des témoignages?

**Le président:** Je pense que ce sera le cas à moins que les témoins refusent que les délibérations soient enregistrées aux fins du compte rendu ou que les membres de la presse puissent en prendre des notes.

**M. Nielsen:** Alors, pourquoi exclure le public? Je n'en vois pas la raison.

**Le président:** Monsieur Nielsen, je ne puis le comprendre mais c'est là ce qu'ont demandé les témoins et je ne pense pas devoir faire pression sur eux à ce sujet.

**M. Reynolds:** Monsieur le président, je crois que quelques témoins de l'Alliance de la Fonction publique au moins demanderont à être entendus à huis clos cet après-midi. La presse et le public pourront ainsi se faire une idée. S'agira-t-il du premier ou du deuxième groupe que nous entendrons cet après-midi?

**Le président:** Ce sera le deuxième groupe que nous entendrons cet après-midi. Nous allons rencontrer les représentants du personnel du bureau régional. J'ai dit que la séance débute-

[*Texte*]

**Mr. Reynolds:** I was speaking to them last night and they told me that they would ask to be heard in camera for some very good reasons.

**The Chairman:** Well, I would then have to ask all those in the hall who are not members of the Committee or Committee staff, or members of the press, to leave at this time. I will just ask the Clerk to check with the remaining people as to their status. I think it would probably be a good idea if we ask our messenger to stay by the door.

• 1120

Well, everyone has been checked, I understand, and our guard is at the door: so we can now continue.

Mr. Clawson, I believe, will make the principal presentation. I understand, and he may be going to tell us this himself, but I see here that he has had 25 years' service with the Canadian Penitentiary Service; that he was employed as a mason instructor, as a works officer at a correctional camp and then as works officer at the B.C. Penitentiary, and on a number of occasions acted as Assistant Director Technical Services.

So I would invite Mr. Clawson to address us. He is going to speak to us briefly and then we will have questions from members of the Committee.

**Mr. J. Clawson (Representative, Retired Federal Prison Officers Association of British Columbia):** Mr. Chairman, we represent the Retired Federal Prison Officers Association of British Columbia and have been appointed as a delegation to discuss with you the sad state of the Canadian Penitentiary Service in general and the British Columbia Penitentiary in particular.

The members of the delegation are as follows: Mr. D. McLean, 33½ years' service, served as an instructor, as chief keeper, warden and regional director; Mr. J. McCutcheon, 30 years' service, was employed in custodial, administrative and executive positions—the administrative and executive appointments were as Assistant Director Technical Services and Acting Director; Mr. W. LaPorte, 28 years' service, employed in the custodial and administrative field—his final years in the service were as Supervisor of Institutional Services; and Mr. A. Roner, 27 years' service, from the recruit level to that of principal keeper—was a member of the security assessment committee for Western Canada in 1974.

We feel that the service has deteriorated, as evidenced by riots, hostage incidents and staff revolting against authorities. We also feel that this deterioration has been brought about by appointments at regional and institutional levels of unqualified people who have had little or no experience in the department they control.

Such appointments, coming from the Armed Forces, university or social worker levels, have created a polarization be-

[*Interprétation*]

rait à 14 h en fait ce sera à 13 h 30. Je pense que notre séance se déroulera de 13 h 30 à 15 heures.

**M. Reynolds:** Je les ai rencontrés hier soir et ils m'ont déclaré qu'ils demanderaient à être entendus à huis clos et ce pour de très bonnes raisons.

**Le président:** Je prie donc le public de sortir; seuls pourront rester les membres du Comité, les membres du personnel du Comité et les représentants de la presse. Je demanderai au greffier de vérifier qui sont les autres personnes. Il serait bon je pense de demander à l'appariteur de se tenir près de la porte.

Je crois bien qu'on a fait les vérifications, le garde se tient à la porte, donc nous pouvons poursuivre.

C'est M. Clawson, je pense, qui va faire le témoignage principal. Ce que je crois savoir d'après ce que j'ai ici, peut-être nous le lira-t-il lui-même, qu'il a été pendant 25 ans membre du Service canadien des pénitenciers. Il a été employé comme instructeur en maçonnerie, proposé aux travaux dans un camp correctionnel et ensuite préposé aux travaux au pénitencier de la Colombie-Britannique. A plusieurs reprises, il a été directeur adjoint des services techniques.

Je prie donc M. Clawson de nous donner son témoignage. Il fera une brève déclaration et ensuite les membres du comité poseront des questions.

**M. J. Clawson (Représentant, Association des gardiens de prisons fédéraux en retraite—Colombie-Britannique):** Monsieur le président, nous représentons l'Association des gardiens de prisons fédéraux en retraite, section de la Colombie-Britannique et nous avons été délégués pour discuter avec vous de la situation déplorable du Service canadien des pénitenciers en général et du pénitencier de la Colombie-Britannique en particulier.

Les membres de la délégation sont les suivants: M. D. McLean, qui a 33½ ans de service et qui a servi comme instructeur, surveillant en chef, directeur et directeur régional; M. J. McCutcheon, qui a 30 années de service et qui a successivement été membre du personnel de garde, d'administration et de direction—dans les deux derniers cas, il avait été nommé respectivement directeur adjoint des services techniques et directeur adjoint; M. W. LaPorte, qui a 28 années de service et qui fut membre du personnel de garde et du personnel administratif—pendant ses dernières années de service, il était surveillant des services pénitentiaires, enfin, M. A. Roner, qui a 27 années de service et qui a gravi les échelons jusqu'au poste de surveillant en chef principal—il a été membre du comité d'évaluation des normes de sécurité dans l'Ouest du Canada, créé en 1974.

Nous pensons que le service s'est détérioré comme en témoignent les émeutes, les prises d'otages et le fait que le personnel s'est insurgé contre les autorités. Nous pensons aussi que cette détoriation du Service est due au fait que dans les bureaux régionaux comme dans les pénitenciers, on a nommé des personnes incompétentes qui avaient peu, voire aucune compétence dans les domaines dont ils avaient la charge.

On a nommé des militaires, des universitaires ou des travailleurs sociaux ce qui a polarisé le ressentiment des membres du

[*Text*]

tween custodial and classification Staff, and animosity among senior administrators. All this is felt by the inmates, who either manipulate to their own advantage through inmate committees, citizen advisory groups, and legal aid, et cetera, or genuinely suffer from non-effective prison service administration.

We also make the following observations.

It is suggested that Penitentiary Regulations 1933 be used as a guide to arrive at a reasonable standard of discipline for staff and inmates.

Prior to the riot of September, 1976, no meaningful work program existed at the B.C. Penitentiary.

It is strongly recommended that promotions be made within the service, up to and including the rank of commissioner.

Staff should be trained in discipline and have empathy for his fellow man.

The buildup of bureaucracy within regional headquarters over the last period of years appears to have led to a lessening of efficiency as a whole.

A regional reception centre should not be housed within a maximum security institution where inmates can and do mix. The program should not be initiated until they have their own staff.

New programs should not be initiated until the staff and facilities are available, whether this be recreation or any other program. We as a delegation would be pleased to answer any questions the subcommittee may wish to ask on our submission.

• 1125

**The Chairman:** Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Could I ask Mr. Clawson why he and his group choose the regulations of 1933 as the basis for the administration?

**Mr. Clawson:** These particular regulations covered practically everything. We are not suggesting that they take the book as it is and use it, but there are a good number of regulations in that book which would benefit the service today.

**Mr. Friesen:** How are they different from the administration today, as far as the regulations are concerned?

**Mr. Clawson:** They were stricter.

**Mr. Friesen:** Can you give me some examples?

**Mr. Clawson:** Perhaps one of the others can.

**Mr. J. McCutcheon (Retired Federal Prison Officers' Association, B.C.):** For instance, the code of discipline for the behaviour of staff, in that staff had to have an almost semi-military bearing. The appearance of inmates themselves was more or less to be adhered to in terms of hair cuts, dress, and so forth. There was a code of discipline in the days when that

[*Interpretation*]

personnel de garde et de classement et provoqué une certaine animosité parmi les cadres supérieurs. Les détenus sont conscients de la détérioration de la situation et ils essaient d'en tirer parti par l'intermédiaire des comités des détenus, des comités consultatifs de citoyens, des citoyens, des services d'aide juridique et ainsi de suite ou bien ils sont les véritables victimes de l'ineficacité des services administratifs des prisons.

Nous ferons par conséquent les observations suivantes.

On nous a invités à nous fonder sur le règlement des pénitenciers promulgué en 1933 afin d'établir des normes de discipline acceptables pour le personnel et les détenus.

Il n'existait aucun programme de travail véritable au pénitencier de la Colombie-Britannique avant septembre 1976.

On recommande fermement que les promotions, jusqu'au rang de commissaire y compris, soient favorisées au sein du service.

Le personnel devrait être formé en vue du respect des normes de discipline et afin de faire preuve d'une certaine fermeté.

Au cours des dernières années, le caractère bureaucratique des bureaux régionaux s'est accentué, ce qui semble avoir contribué à réduire l'efficacité de l'ensemble du service.

On ne devrait pas créer de centres régionaux d'admission au sein des institutions à sécurité maximum où les détenus ne sont pas tenus à l'écart les uns des autres. Le programme ne devrait pas être mis en œuvre tant que ces centres ne seront pas dotés de leur propre personnel.

Avant de pouvoir lancer de nouveaux programmes, programmes de loisirs ou autres, il faut disposer du personnel et des installations nécessaires. Notre délégation sera heureuse de répondre aux questions que le sous-comité voudra lui poser à propos de notre déclaration.

**Le président:** Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** M. Clawson dirait-il pourquoi son groupe a choisi de se fonder sur les règlements de 1933 en matière d'administration?

**M. Clawson:** Ces règlements couvrent à peu près tous les domaines. Nous ne préconisons pas l'utilisation du manuel tel qu'il est mais il contient un certain nombre de règlements excellents qu'il serait fort bon d'appliquer aujourd'hui dans le service.

**M. Friesen:** Dans quelle mesure sont-ils différents de ceux que l'on applique aujourd'hui?

**M. Clawson:** Ils étaient plus stricts.

**M. Friesen:** Pouvez-vous me donner des exemples?

**M. Clawson:** Un autre d'entre nous pourrait le faire.

**M. J. McCutcheon (Association des gardiens de prisons fédéraux en retraite, Colombie-Britannique):** Je pense par exemple au code de discipline qui s'appliquait au personnel, qui devait se conduire de façon quasi militaire. Les détenus eux-mêmes devaient plus ou moins s'y conformer, notamment en ce qui concerne la coupe de cheveux, l'habillement et ainsi

[*Texte*]

handbook was used which the inmates knew; they were fully acquainted with it and they respected it. The officers respected it, the inmate knew where he was going, so did the officer. At the present time the code of discipline as written out under the new regulations cannot, in my way of seeing things, be followed, because although the code of discipline is written there no director at the present time can enforce that code of discipline.

Does that answer your question?

**Mr. Friesen:** Why do you say they cannot enforce it?

**Mr. McCutcheon:** I am speaking specifically now of B.C. penitentiary. If you take a look at the dress and deportment of the inmates it is obvious that the code of discipline cannot be enforced or it would be enforced. If you walk into the institution at the present time you will meet inmates who are going around with a fairly long growth of hair, clothing part leisure, part work, part civilian. It is just a mess.

**Mr. Friesen:** Do you think the security personnel officers should have uniforms?

**Mr. McCutcheon:** The security personnel still have uniforms, to my knowledge.

**Mr. Friesen:** What I mean is uniforms that indicate level of rank, for example.

**Mr. McCutcheon:** That could be indicated by badges of rank, as it used to be in the early nineteen-forties. At the present time, when you meet one of the correctional officers on the street you do not know whether he is a postman, a milkman or an elevator starter.

**Mr. Friesen:** So really, what you are saying is that they ought to have some distinctions as far as rank is concerned.

**Mr. McCutcheon:** They did have for awhile, with epaulets on the shoulder, but they took that uniform away. Then they started wearing bars on the cuffs, and that is still there.

**Mr. Friesen:** Is there anything in the 1933 regulations regarding the treatment of prisoners who might be incorrigible which is different from today? When you refer to the 1933 regulations, are you referring to that aspect of it?

**Mr. D. W. McLean (Retired Federal Prison Officers' Association, B.C.):** Not particularly, I do not think; no. This was put in there as a bit of a guide for the people who are operating institutions today to work on. At the present time, from what I understand there is no discipline in the institutions whatsoever, and this suggestion is put in there so that the people responsible today may be able to draft something that is equitable to a better situation.

**Mr. Friesen:** Do the 1933 regulations include such measures as corporal punishment or the use of the paddle?

**Mr. McLean:** I think they did. I am not sure, as I have not seen them for a long time; however, I think they did. They were written in 1933 and the paddle is still there.

[*Interprétation*]

de suite. Les détenus connaissaient parfaitement et respectaient le code de discipline qui était appliqué conformément à ce manuel. Les surveillants le respectaient également, surveillants et détenus savaient ce qu'ils avaient à faire. A l'heure actuelle, le code de discipline régi par les nouveaux règlements ne peut à mon avis être suivi parce que, bien qu'il soit établi par écrit, aucun directeur ne peut l'appliquer.

Cette réponse vous satisfait-elle?

**M. Friesen:** Pourquoi dites-vous qu'aucun directeur ne peut l'appliquer?

**M. McCutcheon:** Je parle maintenant du pénitencier de la Colombie-Britannique en particulier. Quand on voit la façon dont les détenus sont habillés et se comportent, il est évident que le code de discipline ne peut pas être appliqué, sinon il le serait. A l'heure actuelle, quand on entre dans le pénitencier, on rencontre des détenus aux cheveux relativement longs, portant des vêtements de ville ou de travail, ou même de fantaisie. On ne s'y retrouve plus.

**M. Friesen:** Pensez-vous que le personnel de sécurité devrait porter l'uniforme?

**M. McCutcheon:** Pour autant que je sache, le personnel de sécurité porte toujours l'uniforme.

**M. Friesen:** Je veux parler par exemple d'un uniforme qui indique leur grade.

**M. McCutcheon:** On pourrait différencier les grades au moyen d'insignes, comme c'était le cas au début des années'40. A l'heure actuelle, on nne peut distinguer dans la rue un agent correctionnel d'un facteur des postes, d'un laitier ou d'un liftier.

**M. Friesen:** Vous voulez donc dire qu'on devrait pouvoir distinguer leur grade.

**M. McCutcheon:** Pendant un certain temps, ils ont porté des épaulettes mais ils les ont enlevées. Ensuite ils ont porté des galons sur la manche, et c'est encore le cas.

**M. Friesen:** Parmi les règlements de 1933, y en a-t-il qui sont différents de ceux d'aujourd'hui en ce qui concerne les mesures que l'on prend à l'égard de certains prisonniers irréductibles? Quand vous parlez des règlements de 1933, faites-vous également allusion à cela?

**M. D. W. McLean (Association des gardiens de prison fédéraux en retraite, Colombie-Britannique):** Non, je ne pense pas que nous fassions allusion à cela en particulier. Ces règlements devaient servir de guide à l'intention de ceux qui assurent aujourd'hui le fonctionnement des pénitenciers. D'après ce que je sais, il n'y a aujourd'hui aucune discipline dans les pénitenciers. On a donné des indications afin qu'aujourd'hui les personnes chargées de l'administration puissent établir des règlements qui permettent d'améliorer la situation.

**M. Friesen:** Les règlements de 1933 prévoyaient-ils les punitions corporelles ou l'utilisation de la palette?

**M. McLean:** Je pense que oui. Je n'en suis pas certain parce que voilà longtemps que je ne les ai pas consultés; cependant,

[*Text*]

**Mr. Friesen:** Would you advocate that today?

**Mr. McCutcheon:** The use of the paddle? Are you asking Mr. McLean?

**Mr. Friesen:** Any one of the witnesses.

**Mr. McLean:** I would say it is better to have 20 blue bottoms than $2 million damage. Put it that way if you like.

• 1130

**Mr. McCutcheon:** Also Mr. Friesen, the use of the paddle as a disciplinary method at the time some infraction has occurred, is quite a deterrent. The use of the paddle as laid out by sentence of a judge, is useless when that paddle is possibly applied four to six months later after the incident. All you do is get a hostile witness.

**Mr. Friesen:** Yes. I am interested to hear you say that, because I talked to an ex-convict last night for about three hours and he was telling me the same thing; that if he had had the paddle in the first instance, he probably would not have gone back for the second. I think there are probably a growing number of the public who think so.

You mentioned also that there is a deterioration in murale within the Penitentiary Service because of senior appointments. Could you elaborate on that?

**Mr. McLean:** I left the service 12 years so I cannot complain about this aspect of it, but I received promotions. Of course, I know that what we say here is true, that many people are being brought in from the outside with no experience whatsoever and given senior positions, and this is bound to create trouble in staff morale, and also, they are not experienced. You have to be in a prison for a long, long time to get the feel of the place; it is the most sensitive place in the world, actually.

**Mr. Friesen:** So you are suggesting that if there are going to be senior appointments, they have to have some kind of training, by coming up through the ranks, at least for a period of time, before they get promoted. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McLean:** Right on. Right.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Friesen. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank you people for your continuing interest in the service. It is good to hear from you.

As we have gone across the country we have noticed a feeling among many people who had worked in the service, of nostalgia for the way things were around 15, 20 years ago. You probably would be able to tell us more about what was good about it and what was bad about it. I think we would like to hear about that.

One of the things that I think was good about it, from the questions we asked, particularly about maximum security, was

[*Interpretation*]

je pense que c'était le cas. Ils ont été écrits en 1933 et la palette existe toujours.

**M. Friesen:** Préconiseriez-vous cela aujourd'hui?

**M. McCutcheon:** L'utilisation de la palette? Vous adressez-vous à M. McLean?

**M. Friesen:** Je m'adresse à n'importe lequel des témoins.

**M. McLean:** Si vous voulez, je vous dirai qu'il vaut mieux laisser des bleus sur 20 postérieurs plutôt que de se retrouver avec 2 millions de dollars de dégâts.

**M. McCutcheon:** L'emploi de la palette comme mesure disciplinaire au moment où l'infraction est commise a un effet dissuasif. Cependant, lorsque l'emploi de la palette est prévu dans la sentence du juge, cela ne sert à rien car le châtiment n'est imposé que 4 ou 6 mois après l'incident, et vous ne faites ainsi que provoquer l'hostilité du témoin.

**M. Friesen:** Cela m'intéresse beaucoup car, justement, hier soir, j'ai discuté pendant trois heures avec un ancien détenu qui me disait exactement la même chose; il me disait entre autres qu'une fois qu'on avait subi le châtiment de la palette, on réfléchissait beaucoup avant d'en risquer un second. Je crois qu'il y a de plus en plus de gens qui pensent la même chose.

Vous avez également dit que le moral du personnel du service des pénitenciers se détériorait à cause des nominations aux grades supérieurs. Pourriez-vous nous donner plus de détails?

**M. McLean:** J'ai quitté le service pendant 12 ans et je ne peux donc pas me plaindre de cela; cependant, je puis vous dire que j'ai reçu des promotions. Par contre, je sais que beaucoup de personnes sont engagées de l'extérieur à des niveaux supérieurs alors qu'elles n'ont aucune expérience; cela contribue inéluctablement à détériorer le moral du personnel. Il faut passer plusieurs années dans une prison avant de la connaître vraiment; c'est sans doute l'endroit le plus sensible et le plus délicat qui puisse exister.

**M. Friesen:** Vous voulez donc dire que les nominations à des postes supérieurs devraient prévoir une période de formation. Merci, monsieur le président.

**M. McLean:** C'est exact.

**Le président:** Merci beaucoup, Monsieur Friesen. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais remercier les témoins de l'intérêt qu'ils continuent de manifester pour le service. Cela réconforte un peu.

Au cours de nos voyages, nous avons constaté que beaucoup d'employés du service avaient en quelque sorte la nostalgie des années 50 et 60. Pourriez-vous nous expliquer ce qui était positif et négatif à cette époque? Je serais curieux de le savoir.

D'après les réponses que nous avons entendues au sujet de la sécurité maximum, il semble que les programmes de travail

[*Texte*]

that you had a better work program going inside those institutions 20 years ago than we have now. You had higher participation in work. Could you help the Committee by telling us why it was, in those days, that we had a higher participation in work and why we had more work available.

I can remember when they were making shoes, I think, and uniforms. All they are doing now is sewing mailbags and making a bit of furniture. Why did you have higher work participation then than we are getting now, particularly in maximum-security institutions where that is their main problem at the moment?

**Mr. C. M. Laporte (Retired Federal Prison Officers' Association, British Columbia):** They have no program now; they do not work.

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Laporte:** They have stopped working altogether.

**Mr. Leggatt:** Why did the inmates work more then than they do now, though? Was it because there were more things available to them or . . .

**Mr. Laporte:** They were given an occupation and incentives in their work. They learned something useful. There is nothing worse than idleness.

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Laporte:** We have a French saying that says, l'oisiveté est la mère de tous les vices. Which means, in English, idleness is the mother of vice. When you have nothing to do, your mind still works just the same. They do not even cook for themselves now.

**Mr. Leggatt:** There are some inmates who are used in the kitchen for cooking. Was the work program compulsory in the days when you had responsibility?

**Mr. McLean:** Oh, absolutely.

**Mr. Leggatt:** It was compulsory? And was there discipline applied? When someone refused work, was that a disciplinary offence?

**Mr. A. Roner (Retired Federal Prison Officers' Association, British Columbia):** Oh, yes. A man did not work only if he was not well enough to work. In those days all inmates went to work; it was part of the program. However, now there have been so many other programs brought into the institution that work has gone by the wayside; work is no longer a requirement. It seems that the more that the inmate involves himself with all the various programs that are going on within the institution, that is all that is required. The work program, as a result, has almost completely faded out.

• 1135

Years ago it was an incentive for an inmate to go to work and improve himself in a trade, improve himself for the benefit of going out. Today it appears that you join as many committees as you possibly can see the social worker as often as you

[*Interprétation*]

étaient beaucoup mieux organisés dans ces établissements il y a 20 ans que maintenant. La participation était d'ailleurs plus actives. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

Je me souviens d'ailleurs que les détenus fabriquaient des chaussures, confectionnaient des uniformes etc. Or, maintenant, ils en sont réduits à coudre des sacs à courrier ou à faire un peu d'ébénisterie. Pourquoi donc aviez-vous une participation plus active aux programmes de travail dans les établissements à sécurité maximum alors que c'est leur problème essentiel à l'heure actuelle?

**M. C. M. Laporte (Association des gardiens de prisons fédéraux en retraite, Colombie-Britannique):** Il n'y a plus de programmes maintenant, car ils ne fonctionnent pas.

**M. Leggatt:** Je sais.

**M. Laporte:** Ils ont mis un terme à tous les programmes de travail.

**M. Leggatt:** Mais pourquoi les détenus travaillaient-ils davantage à cette époque que maintenant? Avaient-ils davantage de choses à leur disposition ou . . .

**M. Laporte:** On leur apprenait un métier et on les encourageait à travailler. Ils apprenaient ainsi quelque chose d'utile car il n'y a rien de pire que l'oisiveté.

**M. Leggatt:** Vous avez raison.

**M. Laporte:** Vous connaissez sans doute le proverbe «l'Oisiveté est la mère de tous les vices». Si vous n'avez rien à faire, votre esprit fonctionne toujours, lui. A l'heure actuelle, les détenus ne font même pas leur cuisine.

**M. Leggatt:** Certains détenus sont pourtant employés dans la cuisine. Le programme de travail était-il obligatoire à l'époque où vous étiez en service?

**M. McLean:** Absolument.

**M. Leggatt:** Ah bon. Et aviez-vous recours à des méthodes disciplinaires lorsque certains détenus refusaient de travailler?

**M. A. Roner (Association des gardiens de prison fédéraux en retraite, Colombie-Britannique):** Bien sûr. Un détenu ne pouvait être exempté du travail que s'il était malade. A cette époque, tous les détenus travaillaient, cela faisait partie du programme. A l'heure actuelle, les programmes sont tellement nombreux que l'aspect travail est plus ou moins délaissé; en fait, ce n'est plus du tout une exigence. La seule chose que l'on exige aujourd'hui c'est que le détenu participe à tous les programmes organisés dans l'établissement. L'aspect travail, en conséquence, est pour ainsi dire abandonné.

Jadis, le détenu était encouragé à travailler et à se perfectionner dans un métier car cela lui servirait à sa sortie de prison. Aujourd'hui, vous pouvez participer à autant de comités que vous le voulez, vous pouvez voir le travailleur social

[*Text*]

can and then coast along, enrol yourself in lots of programs and this kind of thing. Now that is not what is required.

**Mr. Leggatt:** Could I go back to the days at the B.C. pen? I can remember they had a boxing program inside the penitentiary.

**Mr. Roner:** They did. They did.

**Mr. Leggatt:** They had outside groups of some kind or other, it seemed to me, that were taking an interest in the process. We do not have that now.

**Mr. McLean:** I think it might be interesting to mention something about the B.C. penitentiary. The B.C. penitentiary was the most progressive, the most up-to-date institution in the whole country prior to—what? 1965 or something like that. They had an in-service program for the training of our full staff in 1947. In 1948 the officers' training school was opened.

Following that, we had inmate committees in 1950 on recreation and then we had many other programs going at the same time—I cannot remember them all.

During that time the inmates all worked. They all had a job; everyone was working. They had outside teams coming in to play and boxing matches and so on, but everything seems to have gone by the board in the meantime. In fact we could take anyone through the penitentiary at that time and they would leave without passing any criticism whatsoever. This does not happen today.

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Laporte:** I remember in the early sixties we had a group of men who would not work so we had a meeting of the classification officers to decide what we were to do with them because they would not work. We came to the conclusion that we made sure that they did work. What they did all day was to go to the exercise yard and they were not allowed to sit down nor to play with the rest of them except at periods of exercise. Then they were brought in to lunch at noon and then they went back again. They were so fed up with that that they begged to go back to work.

They were so fed up doing nothing that they were sick. They came to me because I was Acting Chief Keeper at the time and they begged me to put them to work. So we had a meeting there and we decided that as long as they were willing to do something, it was up to us to help.

**Mr. Leggatt:** What kind of work programs were going on in B.C. pen during the time of your regime?

**Mr. Roner:** They had a tailor shop that employed about 30 or 40 men; they had a carpenter shop that employed about 25 to 30; they had a blacksmith shop that operated with about 30 people; the laundry had about 25; the machine shop had something like 12 or 14; the mail bags had about 10 or 12; the masons had—how many? About 30 or 35; they had people training as plumbers and engineers and so on, and the kitchen had around 35 to 40—so there you are. We handled those people between us, and the ground and the farm. So they were all working.

[*Interpretation*]

aussi souvent que vous le voulez, vous inscrire à tous les programmes qui vous intéressent.

**M. Leggatt:** Revenons à la situation antérieure. Ils avaient un programme d'entraînement à la boxe, me semble-t-il?

**M. Roner:** Oui.

**M. Leggatt:** Et des groupes de l'extérieur participaient également? Il n'y a plus rien de tout cela maintenant.

**M. McLean:** Je dois vous signaler que le pénitencier de Colombie-Britannique était le plus progressif à cette époque, le plus modenre dans tout le pays; mais cela remonte àvant 1965. Par exemple, il y avait un programme de formation pour tout le personnel en 1947. En 1948, une école de formation a été ouverte.

En 1950, nous avons créé des comités de détenus sur les loisirs et nous avions également beaucoup d'autres programmes . . . Je m'en souviens bien.

A cette époque, les détenus travaillaient tous. Des groupes de l'extérieur venaient pour jouer ou pour participer à des matchs de boxe, mais il semble que l'on ait abandonné tout cela depuis.

**M. Leggatt:** C'est intéressant.

**M. Laporte:** Je me souviens qu'au début des années 1960, un groupe de détenus refusait de travailler; les agents de classification se sont réunis pour savoir quoi faire. Nous en sommes venus à la conclusion qu'il fallait nous assurer que ces détenus travaillent. Nous les envoyions donc dans la cour d'exercice pendant toute la journée où il leur était interdit de s'asseoir ou de jouer avec les autres, sauf pendant les périodes d'exercice. Ils rentraient à l'heure du déjeûner et ensuite ils retournaient. Finalement, au bout de quelques jours, ils en avaient tellement marre qu'ils nous ont implorés de les renvoyer au travail.

Ils en avaient vraiment marre de ne rien faire de la journée. Ils sont venus me voir alors que j'étais surveillant en chef par interim et ils m'ont imploré de les renvoyer au travail.

**M. Leggatt:** Quel programmes de travail organisait-on au pénitencier de Colombie-Britannique à votre époque?

**M. Roner:** Un atelier de tailleur employait 30 ou 40 détenus; un atelier de menuisier en employait 25 à 30; un atelier de ferronnerie en employait environ 30; il y en avait à peu près 25 à la lingerie, 12 ou 14 dans l'atelier des machines, 10 ou 12 pour la confection des sacs à courrier; et 30 ou 35 au chantier de maçonnerie; un certain nombre de détenus faisaient de la plomberie et 35 à 40 travaillaient dans la cuisine. Il y avait donc du travail pour tout le monde, y compris dans la ferme. Ils travaillaient tous.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** You had a segregation wing then with sex offenders and stool pigeons and . . .

**Mr. McLean:** They had dissociation.

Yes, down below, but there was seldom anyone in it; only occasionally. I think what has created a lot of problems is the fact that by capital punishment being eliminated—in the old days when you got lifers in the prison, they were usually men who had killed their wives or lovers or their wives' lovers and so on, but since that time you are getting young people who are in for murder and normally they would have been hanged years ago but now they are making trouble in the penitentiaries; there is no question about it.

**Mr. Leggatt:** But you had trouble makers there that were in on non-capital offences that were just as difficult as murderers in those days, too.

**Mr. Roner:** Yes, yes.

**Mr. McLean:** But not so hard to handle, though.

**Mr. Leggatt:** Not so hard to handle?

**Mr. McLean:** Not so hard to handle because in those days we had good discipline and the inmates knew what was required of them. Now there is so much going on that I do not think that even the inmates know what is expected of them.

**Mr. Leggatt:** What was your relationship with administration in those days?

**Mr. Roner:** I started out in 1927 as a correctional officer and then when I retired a couple of years ago I was a senior correctional officer after I went through the whole gamut.

**Mr. Leggatt:** Were you having the disputes that we see between the union and management? Did you have that continuing problem about what should happen inside the institution? We have seen a conflict. Quite clearly, it is there.

• 1140

**Mr. McLean:** Actually what happened at that time was that there was a continuing relationship almost daily between the senior staff and the guards. The guards used to line up in the morning and there would be a role call. The deputy warden would inspect them and then he would tell them this was going to happen or that was going to happen and so on. So they were more or less kept informed all the time. But today, I understand, this is all done before.

**Mr. Leggatt:** It was a much more military style of operation in those days.

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. McLean:** Also, Mr. Leggatt, going back to what you were saying about the administration, at that time your chain of command was very clear cut. You had your warden, your deputy warden, your chief keeper, your chief trades instructor, and you had your accountant and storekeeper. These people ran the institution.

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Vous aviez une unité d'isolement pour les délinquants sexuels et les mouchards . . .

**M. McLean:** Oui.

Il y en avait une, mais elle était presque toujours vide. Lorsque la peine capitale a été abolie, pendant le moratoire il y a quelques années, ceux qui étaient condamnés à la prison à vie avaient généralement tué leur femme ou leur amant ou l'amant de leur femme; or, aujourd'hui, il y a des jeunes qui sont condamnés pour meurtre et qui normalement auraient été pendus il y a plusieurs années; maintenant, ce sont eux qui nous causent des ennuis dans les pénitenciers.

**M. Leggatt:** Oui, mais les fauteurs de troubles n'étaient pas tous condamnés à perpétuité, et parmi ceux qui ne l'étaient pas, il y en a sans doute qui étaient aussi difficiles que les meurtriers.

**M. Roner:** Bien sûr.

**M. McLean:** Mais pas aussi difficiles à mater.

**M. Leggatt:** Ah, comment ça?

**M. McLean:** Oui parce que, à cette époque, nous avions une bonne discipline et les détenus savaient ce qu'on attendait d'eux. Maintenant, la situation est totalement différente et je ne suis pas sûr que les détenus savent ce que nous attendons d'eux.

**M. Leggatt:** Quelles étaient vos relations avec l'administration à cette époque?

**M. Roner:** En 1927, j'ai été engagé comme agent correctionnel et lorsque j'ai pris ma retraite il y a environ deux ans, j'était agent correctionnel supérieur; j'ai donc gravi tous les échelons.

**M. Leggatt:** Aviez-vous alors le genre de conflits qui surgissent aujourd'hi entre le syndicat et la direction?

**M. McLean:** A cette époque, nous avions des contacts presque quotidiens entre le personnel supérieur et les gardiens. Les gardiens se mettaient en rangs le matin et on procédait à l'appel. Le sous-directeur faisait l'inspection et les mettait au courant de ce qui allait se passer pendant la journée. Ils étaient donc plus ou moins informés en permanence. Aujourd'hui, il n'y a plus rien de tel.

**M. Leggatt:** Le style était donc beaucoup plus militaire à cette époque.

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. McLean:** Pour en revenir à la question de l'administration, monsieur Leggatt, à cette époque, la hiérarchie était très bien définie. Vous aviez le directeur, le sous-directeur, le surveillant en chef, les différents chefs-instructeurs, le comptable et l'économe. Tous ces gens-là dirigeaient l'établissement.

[*Text*]

Shortly after the appointment of Mr. Macleod as commissioner they started these mish-mash appointments of assistant directors until the place was falling all over with them. Now you had empires started. Now you had the little areas where you had to get people to do this or that, and the chain of command, the continuity between the correctional staff and the other part of the administration, was gone.

**Mr. Leggatt:** What about the capacity to fire? Did the warden at that time have the power to fire any person that he felt . . .

**Mr. McCutcheon:** Yes. You bet, and he did.

**Mr. Leggatt:** He did. That is not in the Service now, you know. There is a real problem in terms of grievance procedure and so on.

**Mr. McLean:** One factor that should be brought up again, as Mr. McCutcheon said, was the fact that there were three heads running the institution: the warden, the deputy warden, and the chief keeper. The inmates got to know them. They knew them and they trusted them to some extent, and of course when something was going on, as a rule it was passed on from one to the other. But today they have such a proliferation of different executives that I suppose inmates do not trust anyone, as far as that goes.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. McLean:** You can understand that.

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. Laporte:** In the old days they worked, as I said. Today many of the inmates like the old system better than this one because they knew where they were at.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Laporte:** They were all willing to go to work, as I said before, and we made sure we gave them an occupation of some kind. I have met a lot of the old inmates since I left the Service. I have been away for over 10 years now. They used to talk to me. They did not like this system here. They started putting them all together and they did not like being with some of those guys. They would rather be by themselves.

**Mr. McLean:** I think the inmates would work if they had a proper organization and a proper code of discipline. They are working I presume in all the other institutions throughout the world and I do not see any reason why they should not be working in the Canadian institutions.

When you hear stories, or excuses you might say, that our Canadian inmates are more sophisticated and better educated, and that is why they are having trouble with them, this seems to me to be rather far out because you must assume that the American and British and German and French inmates are not educated.

**Mr. Leggatt:** I am sure they are just as intelligent and sophisticated. Thank you.

**The Chairman:** I have Mr. Lee, Mr. Beaudoin, Mr. Robinson, Mr. Halliday, and Mrs. Holt.

[*Interpretation*]

Peu après la nomination de M. Macleod au poste de commissaire, on a commencé à nommer des fournées de directeurs adjoints, et la situation s'est peu à peu détériorée. Maintenant, vous avez de véritables empires. A cette époque, chacun était responsable de son petit secteur, la hiérarchie était bien définie et il y avait des rapports continuels entre le personnel correctionnel et l'administration. Aujourd'hui, il n'y a plus rien de tout cela.

**M. Leggatt:** A cette époque, le directeur pouvait-il renvoyer n'importe quel employé . . .

**M. McCutcheon:** Bien sûr, et il le faisait.

**M. Leggatt:** Ah bon, mais il n'a plus le droit de le faire maintenant. Cela pose de graves problèmes en ce qui concerne les procédures de griefs.

**M. McLean:** Je dois insister sur le fait que, à cette époque, l'établissement était dirigé par trois fonctionnaires: le directeur, le sous-directeur et le surveillant en chef. Les détenus les connaissaient, ils leur faisaient confiance dans une certaine mesure et lorsque quelque chose n'allait pas, tout le monde était informé. Aujourd'hui, il y a tellement de directeurs de toutes sortes, que les détenus ne font plus confiance à personne.

**M. Leggatt:** Je comprends.

**M. McLean:** Je l'espère bien.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Laporte:** Donc, je répète qu'à cette époque, les détenus travaillaient. Aujourd'hui, un grand nombre d'entre eux regrettent l'ancien système car ils savaient au moins à quoi s'en tenir.

**M. Leggatt:** Je comprends.

**M. Laporte:** Ils étaient tous disposés à travailler et nous devions nous assurer qu'ils étaient occupés à quelque chose. J'ai rencontré beaucoup de vieux détenus depuis que j'ai quitté le service, c'est-à-dire il y a plus de dix ans. Ils me disent toujours qu'ils n'aiment pas du tout le système actuel. En effet, on les a mélangés avec d'autres détenus et cela ne va pas. Ils préféreraient rester entre eux.

**M. McLean:** Je pense que les détenus seraient disposés à travailler si tout était bien organisé et s'il y avait de la discipline. C'est ce qui se fait dans toutes les prisons du monde et je me demande pourquoi cela ne se fait pas au Canada.

Parfois, en entendant certaines histoires, vous pensez peut-être que les détenus canadiens sont mieux instruits ou plus intelligents que les autres. C'est tout à fait ridicule car cela suppose alors que les détenus américains, anglais, allemands ou français le sont moins.

**M. Leggatt:** Je crois qu'ils le sont tout autant que les autres. Merci.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Lee, Beaudoin, Robinson, Halliday et M^me^ Holt.

[*Texte*]

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would like to follow the line of questioning my colleague started on.

I take it you favour very much a paramilitary organization. Is that correct?

**Mr. McLean:** Semi. Not military, but I think the staff were more military than the inmates in the full sense of the word.

**Mr. Lee:** Whether or not it is semi, it is the discipline you are talking about on behalf of the inmates and the staff.

**Mr. Roner:** Yes.

**Mr. Lee:** You do not think maybe some of the problems we are now experiencing, more so than during your day, are due to the type of inmate we are dealing with, particularly here in the Pacific region. I just asked some of the people at regional headquarters today about this and they indicated that within the entire system, the Pacific region, there are one hundred people in there at the present moment that are involved in trafficking, and then they add that a lot of the people are there because of drug-related crimes. Do you not think that has made a difference? I mean, when you talk about going back in the sense of—if I can use this expression—the good old days, do you think we can transpose that, giving that type of inmate we now have . . .

• 1145

**Mr. McCutcheon:** Are you going back to the thirties? If so, the type of inmate, or the crime that the inmate was convicted of, has very little bearing on that.

**Mr. McLean:** We had, I am sure, around forty or fifty Chinese, sixty Chinese, I presume, at that time, in 1933 or 1934 for . . .

**Mr. Leggatt:** They are a bad lot, are they not?

**An hon. Member:** They sure are.

**Mr. McCutcheon:** You do not seem them at all now.

**Mr. Lee:** Well, I do not know about that.

**Mr. Leggatt:** Of course, we are just kidding, Mr. Chairman.

**Mr. Roner:** But the breakdown in discipline generally has affected the institution considerably. But it has affected the inmates to a large degree because the inmates are no longer controlled and, as a result, they are liable to problems among themselves that are not being controlled.

**Mr. Lee:** As you suggested, it is the idleness.

**Mr. Roner:** It is a general breakdown in discipline at the bottom.

**Mr. Lee:** Within this semi-or paramilitary situation, with the idea of discipline in mind, I would like now to put some questions.

How do you perceive the role of the union, PSAC?

**Mr. McLean:** I think unions can handle it intelligently. Before I left the service we did not have too many problems; they can be handled. I do not know about the group in Ottawa;

[*Interprétation*]

**M. Lee:** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre sur le même sujet.

D'après ce que j'ai compris, vous préféreriez avoir une organisation paramilitaire. C'est bien cela?

**M. McLean:** A moitié, mais je pense que le personnel était plus militaire que les détenus.

**M. Lee:** Que ce soit à moitié ou complètement, vous voulez parler de la discipline que vous préconisez au nom des détenus et du personnel.

**M. Roner:** Oui.

**M. Lee:** Ne pensez-vous pas qu'un certain nombre de problèmes que nous connaissons aujourd'hui sont causés par le type de détenus auquel nous avons à faire face, surtout dans la région du Pacifique? Je me suis renseigné auprès du personnel régional et celui-ci m'a indiqué que, dans toute la région, une centaine de détenus purgeaient des peines pour trafic de drogue et autres crimes de ce genre. Ne pensez-vous pas que c'est cela qui fait la différence? Quand vous nous parlez du bon vieux temps, si je peux employer cette expression, ne pensez-vous pas que vous n'aviez pas, à cette époque, le type de détenu que nous avons aujourd'hui . . .

**M. McCutcheon:** Si vous remontez aux années 30, je ne pense pas que le crime dont le détenu était accusé avait beaucoup d'importance.

**M. McLean:** Nous avions à peu près quarante ou cinquante chinois à cette époque, vers 1933-1934, pour . . .

**M. Leggatt:** Ce sont vraiment de mauvais sujets, n'est-ce pas?

**Une voix:** C'est bien vrai.

**M. McCutcheon:** Il n'y en a plus maintenant.

**M. Lee:** Je ne le sais pas.

**M. Leggatt:** Nous plaisantions, monsieur le président.

**M. Roner:** Mais la détérioration de la discipline a grandement affecté l'établissement. Cela a également affecté les détenus puisqu'ils ne sont plus contrôlés et sont donc ainsi plus vulnérables aux problèmes qui peuvent surgir entre eux.

**M. Lee:** Et tout cela, à cause de l'oisiveté.

**M. Roner:** C'est une détérioration générale de la discipline à partir de la base.

**M. Lee:** Sur ce sujet de la discipline, que vous voulez instaurer dans un contexte plus ou moins paramilitaire, j'aimerais vous poser quelques questions.

Comment percevez-vous le rôle du syndicat, l'AFPC?

**M. McLean:** Je pense que les syndicats pourraient régler ces problèmes de façon intelligente. Avant mon départ du service, nous n'avions pas trop de problèmes et nous pouvions les

[*Text*]

I mean the ones who control them. But, as a rule, the local groups can handle it okay.

**Mr. Roner:** I think any time that any staff member steps out of line and the warden calls him in, even under the present union, the union will see right away that something appears to be wrong and they will actually take account of it.

**Mr. Lee:** Well, do you perceive then that the present union, in fulfilling its job in that area, is being responsible?

**Mr. McLean:** I have been so far away from them now—it is twelve years since I have been in the service—that I do not know about it.

**Mr. Lee:** Would anybody care to comment on that?

In the area now of particular examples, the Committee has heard on numerous occasions of a member, for example, who has been on escort duty, showing up drunk with an inmate and yet the union has had to defend that particular person. My colleague, Mrs. Holt, will recall that when we were in Committee as a whole in Millhaven certain stories and allegations came out. Yet we sort of get the impression, and rightly so, the union has to protect its membership. But how about in the area, for example of CX-6's and CX-8's, which are supervisory staff? They also are part of the bargaining unit but yet, at the same time, they are managing the institution. For example, at the B.C. Pen, out of 21 shifts five are actually being run by management per se and 16 are being run by CX-6's and CX-8's. But they are also part of the bargaining unit and if they are disciplining somebody it could be a particular individual who is a fellow brother of the union.

**Mr. McLean:** I know, but it seems to me that any rounded invidual, and I hope that most of the men who are in the penitentiary service are fairly well rounded in a personality way, would realize that the discipline and the help, you might say, of the whole unit will suffer if someone is stepping out of line. And I think this can be pointed out to them in an intelligent manner, and action can be taken—unless it has changed a great deal. Has it?

• 1150

**Mr. McCutcheon:** No; I left the service in 1975, and at that time the CX-6's and CX-8's were, as you say, in a supervisory role and yet part and parcel of that union brotherhood. I found, especially when I was Acting Director, that if a member of the squad was not performing his duties in a safe manner for the security of the prison, the CX-6 or CX-8 had no compunction about taking him aside and exercising discipline.

**Mr. Lee:** You do not think that is really the problem. Thank you.

**Mr. McLean:** I will give you an example. In another prison I worked in was having trouble with sick leave, I was asked for sick leave. Breakdown of morale, you know how it goes. And the doctor did not want to visit the sick. So I asked the hospital officer to go down and see them. The hospital officer was a member of the union. He only made one or two calls and they

[*Interpretation*]

résoudre facilement. Je ne parle pas de l'administration centrale à Ottawa mais des groupes locaux.

**M. Roner:** Chaque fois qu'un membre du personnel fait quelque chose de travers et que le directeur le convoque, le syndicat va immédiatement essayer de voir ce qui se passe et en assumer la responsabilité.

**M. Lee:** Pensez-vous que le syndicat actuel soit responsable?

**M. McLean:** Je n'ai plus rien à voir avec lui puisque j'ai quitté le service il y a douze ans. En fait, je n'en sais rien.

**M. Lee:** Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire à ce sujet?

Passons donc aux exemples. A plusieurs reprises, le Comité a entendu parler d'un employé qui, chargé d'accompagner les détenus, était toujours ivre. Or, le syndicat a dû défendre cet employé. Mme Holt se souvient sans doute que nous avons entendu des histoires de ce genre à Millhaven. Nous avons donc l'impression que le syndicat doit protéger ses membres, et cela est normal. Cependant, qu'en est-il des CX-6 et des CX-8, c'est-à-dire du personel de surveillance? Ces employés font également partie de l'unité de négociation mais, en même temps, ils dirigent l'établissement. Par exemple, au pénitencier de Colombie-Britannique, cinq équipes sur 21 sont dirigées par du personnel de la direction et 16 le sont par des CX-6 et des CX-8. Or, ces employés font également partie de l'unité de négociation et, lorsqu'ils doivent faire appliquer la discipline, il se peut que ce soit à l'égard d'un autre employé qui est en fait leur collègue syndical.

**M. McLean:** Oui, mais tout homme raisonnable, et je pense que la plupart des employés des services des pénitenciers le sont, se rend compte que la discipline d'un seul employé nuira à toute l'unité. Je pense que cela peut se repérer assez facilement et que des mesures peuvent être prises promptement.

**M. McCutcheon:** Non, j'ai quitté le service en 1975, et comme vous l'avez déjà mentionné, les CX-6 et les CX-8 faisaient un travail de surveillance mais ils faisaient néanmoins partie du syndicat. Lorsque j'étais directeur intérimaire, le CX-6 ou CX-8 n'hésitait pas à discipliner un gardien qui ne respectait pas les dispositions de sécurité en faisant son travail dans la prison.

**M. Lee:** Ce n'est donc pas là que le bât blesse. Merci.

**M. McLean:** Par exemple, dans une autre prison où j'ai travaillé, les employés commençaient à abuser des congés de maladie. C'était une question de mauvais moral, vous comprenez. En plus, le médecin ne voulait pas visiter les malades. J'ai demandé au responsable à l'hôpital, qui faisait partie du syndicat, d'y aller lui-même. Il a parlé à un ou deux, et ils ont

[*Texte*]

all came back to work. He said, I know what this is about, you have to do something amout it." So they came back.

**Mr. Lee:** In this atmosphere of strong discipline, do you see any role for inmate committees?

**Mr. McLean:** I suppose they fill a role to some extent, but in most institutions what happens is that the few get in control, and they sometimes feel their power in a way that does not work to the advantage of the inmates or the administration.

**Mr. Lee:** How about the role of citizens' advisory committees?

**Mr. McLean:** That is a new thing. As you say, I believe they have been in operation for some time, and probably in some respects they could be handled quite well. But if they go about that in the holus-bolus way in which they have done other things in the service in the last number of years, I do not know whether it will work or not. I suppose they would have to be well disciplined and well checked.

**Mr. McCutcheon:** I think here the citizens' advisory groups that have been selected in the past have been selected more or less for lip service rather than for the act of participation.

Let me go back to this unfortunate incident of September, 1976. You find that there were great arguments within the citizens' committee itself over its selection. Therefore, I would say that the citizens' advisory committee, if it is selected from the proper walks of life—and, excuse the expression, not from the members of Parliament—we will possibly have something that would be progressive toward the betterment of the inmates.

**Mr. Lee:** But the present member excluded, who may be here with you. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

Mes questions complèteraient celles qu'ont posées mes collègues, M. Leggatt et M. Lee.

Étant donné que vous préconisiez tout à l'heure dans votre mémoire, la remise en vigueur d'une partie des règlements institués en 1933 et avant, qu'est-ce que vous y avez ajouté? Ne croyez-vous pas que les détenus sont des gens de la rue, qui étaient dans la rue hier et que les gardiens aussi sont des gens de la rue. Donc, les uns comme les autres ne veulent absolument rien faire pour collaborer les uns avec les autres. Que prévoyez-vous comme solution? Aujourd'hui, on veut de moins en moins travailler. Plusieurs des détenus n'ont jamais travaillé et plusieurs des gardiens ne se sont jamais adonnés à un travail manuel. De plus, moins ils font d'heures, plus ils sont heureux.

**Mr. Roner:** I am sorry, I just got hooked up to this equipment about 30 seconds ago and I did not hear all of what you said.

[*Interprétation*]

tous fini par revenir au travail. Il m'a dit qu'il était au courant du problème mais que c'était à moi d'agir.

**M. Lee:** Pensez-vous que les comités de détenus puissent jouer un rôle disciplinaire?

**M. McLean:** Ces comités sont utiles jusqu'à un certain point, mais dans la plupart des prisons, les représentants des détenus abusent de leurs pouvoirs; ils n'aident pas le détenu et refusent de collaborer avec l'administration.

**M. Lee:** Que pensez-vous des comités consultatifs des citoyens?

**M. McLean:** Il s'agit d'un phénomène assez récent. Ils existent depuis quelque temps déjà et dans certains cas, ils peuvent certainement faire du travail utile. Mais s'ils essayent de changer tout le système d'un coup, comme on l'a fait ailleurs dans le service, ils risquent d'échouer lamentablement. Il faudrait qu'ils soient plus disciplinés dans leurs efforts, et qu'il y ait des contrôles aussi.

**M. McCutcheon:** A mon avis, les membres de ces comités consultatifs de citoyens ont été choisis jusqu'ici pour faire bonne impression et non pas pour travailler dans l'intérêt des détenus.

Au cours de ce déplorable incident de septembre 1976, les membres du Comité consultatif de citoyens n'arrivaient pas à s'accorder sur ces normes de sélection. Si ces comités étaient composés d'hommes et de femmes autres que les députés—je vous demande bien pardon—ils pourraient peut-être accomplir quelque chose.

**M. Lee:** Il faudrait faire exception du député qui vous parle, puisqu'il va peut-être travailler avec vous. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Lee. M. Beaudoin a la parole.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr.Chairman.

My questions are in the same vein as those asked by Mr. Leggatt and Mr. Lee.

In your brief, you say that part of the 1933 regulations should be brought back into effect. Do you think they could be improved? Both the inmates and the guards are just ordinary men, which means that they refuse to work together. Is there any way out of this dilemna? People now a days want to work less and less. Some of the inmates have never worked, and some of the guards have never worked with their hands. The less they work, the happier they are.

**M. Roner:** Excusez-moi, je viens de brancher mon écouteur et j'ai manqué une partie de votre question.

[*Text*]

• 1155

**Mr. McCutcheon:** I am not quite sure of what you mean by the guards are better off by not being able to do manual labour.

**M. Beaudoin:** Excusez-moi. Je dis que les gardes savent souvent mieux comment faire de nos jours parce qu'ils ont le syndicat, ils ont un système de griefs et ils disposent d'arguments plus ou moins convaincants ou plus ou moins complexes pour se dérober à leurs devoirs. Pour cela ils ont des griefs. De plus ils sont protégés par leur syndicat.

**M. Laporte:** Voulez-vous dire, monsieur, que les gardes n'accomplissent pas le seul travail que comporte l'état de leur vie ou quoi?

**M. Beaudoin:** Non. Ce n'est pas cela, mais je veux dire qu'avant 1933 ou 1950, on avait le goût du travail et du devoir bien accomplis. Étant donné que, aujourd'hui, les prisonniers ou les détenus sont des gens de la rue, ils ont donc l'éducation d'aujourd'hui. Les gardiens sont aussi des gens de la rue avec l'éducation d'aujourd'hui. Que peut-on faire pour améliorer la situation? Tout à l'heure vous avez dit dans votre mémoire que vous préconisez une partie des règlements en vigueur en 1933, donc des règlements un peu militaires. Que proposez-vous à partir de ce changement?

**M. Laporte:** Monsieur, moi je pense que si nous voulons revenir à l'ancien système tel qu'il existait, il va être difficile de le remettre en marche, parce que c'est aller un peu loin à notre époque. Vous savez la question du respect de la discipline, même parmi les gardiens . . . Nos comportements ne sont plus comme ils étaient dans le temps où nous étions inspectés; il fallait avoir les souliers cirés, les cheveux courts et les boutons . . . Alors il y avait de la discipline. De plus, il faut donner le bon exemple à nos détenus: on ne peut pas dire à quelqu'un faites ceci si on lui donne un mauvais exemple. Nous préconisons tout cela, donc rien d'absolument nouveau.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup. Dans le même ordre d'idées, afin de revenir à une situation plus normale, parce qu'actuellement cela ne marche pas, préconisez-vous des changements dans le système de griefs que les gardiens syndiqués ont le droit d'obtenir et dans certaines de leurs attitudes vis-à-vis des autorités à Ottawa, etc.?

**M. Laporte:** Il y avait un cours très exigeant pour nous-mêmes les gardiens de mon temps. Quand je suis entré au service, moi, nous avions un cours très rigide. Nous étions même dans un système où il fallait payer l'amende pour certaines infractions. Maintenant, c'est différent. Il me semble que les lois sont complètement changées et que personne ne peut plus rien faire comme il faut. Voilà!

**M. Beaudoin:** Avez-vous un exemple à nous donner étant donné que nous sommes presque à huis clos? Quelqu'un parmi vous a-t-il un exemple à nous donner où des gardiens auraient manqué à leurs devoirs, où ils auraient été durs envers un détenu et où des recommandations auraient été faites par les directeurs sans que ces recommandations ne parviennent à destination pour que ces gardiens-là soient foutés dehors?

[*Interpretation*]

**M. McCutcheon:** Que vouliez-vous dire en affirmant que l'emploi d'un gardien est meilleur que le travail manuel?

**Mr. Beaudoin:** I mean that now a days employees are shirking their responsibilities through use of their grievance procedures and the unions.

**Mr. Laporte:** Are you saying that the guards are not doing a good job, or that they are not working at all?

**Mr. Beaudoin:** Not quite. Before 1933 or 1950, guards took pride in their work. Today, both inmates and guards are better educated, but they do not co-operate or have any kind of working relationship. What can we do to improve matters? In your brief, you say that some of the paramilitary regulation of 1933 should be brought. Do you have any other suggestions?

**Mr. Laporte:** If we go back to the old system, we are going to have problems adapting it to present day conditions. You are aware of the problems we have with discipline among both inmates and guards. Things are not the same anymore. In the old days, we had to have our shoes polished an our hair had to be short. Everything was brass button and spit and polish. We had to be an example for the inmates, but it is hard to be an example when there is no discipline. We are not saying anything new in our brief.

**Mr. Beaudoin:** Do you think the grievance procedure for unionized guards should be changed? Should these unions have a different working relationship with Ottawa?

**Mr. Laporte:** When I was a guard, there was strict discipline. We were even fined for certain offences. Now a days the laws are all changed around and it is impossible to do things properly.

**Mr. Beaudoin:** Since we are almost in camera, could you perhaps give us some examples? Do you know of cases in which guards have not done a good job or have mistreated prisoners, and where recommendations for dismissal have not been processed in the usual way?

[*Texte*]

**M. Laporte:** Cela a tellement changé! Depuis que je suis parti, il y a 10 ans, bien des choses auraient dû ne pas arriver. Trop de personnes qui n'y avaient pas d'affaire se sont mêlées à ces institutions-là. On leur mettait dans la tête: vous avez le droit à tant . . . vous avez le droit à ceci, disons même de former des syndicats. Pour ma part je crois que les détenus ont le droit de payer leurs dettes à la société parce que s'ils sont là, ce n'est pas parce qu'ils n'ont rien fait.

**M. Beaudoin:** Dans ce cas vous n'avez pas d'exemples de gardiens dans des certaines fonctions ou d'autres personnes plus élevées dans la hiérarchie et qui auraient manqué è leurs devoirs par suite d'un relâchement de la discipline?

**M. Laporte:** Mais de mon temps . . . Je ne peux pas vous dire . . . Il n'y avait pas de syndicat de mon temps.

**M. Beaudoin:** Très bien. Maintenant, un de vous a dit tout à l'heure que certains groupes de gardiens se forment comme un empire. Pourrions-nous savoir ce que vous voulez dire?

[*Interprétation*]

**Mr. Laporte:** Things have changed so much since I was here 10 years ago! They have made changes which should not have been made and there are too many people in the system who should not be there. Prisoners were taught that they also had rights and that they could even form unions. I think inmates have to pay their debt to society. . If they are in prison, they are there for a reason.

**Mr. Beaudoin:** Could you give us some examples of guards or employees higher up who do not do a good job because of lack of discipline?

**Mr. Laporte:** When I was a guard, there were no unions.

**Mr. Beaudoin:** I understand. One of our witnesses said earlier that certain groups of guards were carving out little empires for themselves. What did he mean by that?

• 12 h 00

**M. Laporte:** Eh bien, je ne sais pas qui a dit cela?

**M. Beaudoin:** Je crois que c'est M. Clawson, si c'est exact.

**Mr. McLean:** I do not think they were referring to the penitentiary, regarding empires being built by guards.

Also, I think you were mentioning there something about guards going beyond their actual duties in handling inmates. I was over 33 years in the penitentiary service I never saw an inmate being manhandled.

**M. Beaudoin:** Dans ce cas-là, pourquoi l'un d'entre vous a-t-il dit tout à l'heure que des gardiens se fabriquaient un empire ici, à l'institution? Est-ce que vous vouliez dire qu'ils cherchent à se protéger, à avoir une sorte de prestige personnel, ou quoi?

**M. Laporte:** Je crois que ce n'est pas applicable au quartier général.., en tout cas pas aux gardes de l'institution.

**M. Beaudoin:** Vous parliez du quartier général?

**M. Laporte:** Oui.

**M. Beaudoin:** Il y a certains individus au quartier général qui se formaient un empire . . . C'est cela que vous vouliez dire?

**M. Laporte:** Il y a des gardes qui se tournent essentiellement vers les autres . . .

**Mr. McCutcheon:** May I answer that one please? I was the one who said that. I was speaking of the appointments of assistant directors, changing from the old line of command—of warden, deputy warden, chief keeper. I said that when they had put in the now-operating chain of command, with as many assistant directors and department heads as they have, these people, perforce to stay alive, had to start empire building. There was no intention on my part to try and let you guess that the guards were forming cliques. This was not so.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Laporte:** Well, I don't know. Who said that?

**Mr. Beaudoin:** I think it was Mr. Clawson.

**M. McLean:** Je ne pense pas qu'il parlait d'empire que les gardiens établissaient dans les prisons.

Vous avez également parlé de gardiens qui faisaient du zèle et qui maltraitaient les détenus. J'ai travaillé dans le Service des pénitenciers pendant 33 ans, et je n'ai jamais vu chose pareille

**Mr. Beaudoin:** Then why did another witness tell us earlier that the guards were carving out little empires for themselves in the prison? Was he speaking of some kind of protection racket or a hard-core group of guards?

**Mr. Laporte:** That would apply neither to the guards not to our headquarters personnel.

**Mr. Beaudoin:** Were you speaking of headquarters?

**Mr. Laporte:** Yes.

**Mr. Beaudoin:** Do you mean that certain headquarters employees were carving out little empires for themselves?

**Mr. Laporte:** Sometimes a guard will turn against the others.

**M. McCutcheon:** Puis-je répondre à cette question? C'est moi qui ait fait cette affirmation. Je parlais de la nomination des directeurs adjoints et des changements apportés à l'ancienne hiérarchie d'autorités qui comprenait le directeur, le directeur adjoint et le gardien en chef. Lorsque l'on a adopté cette nouvelle organisation, et que l'on a nommé toutes sortes de directeurs adjoints et chefs de divisions, ces derniers étaient obligés de se constituer des empires afin de survivre. Je ne voulais pas dire que les gardiens formaient des petits groupes. Tel n'est pas le cas.

**The Chairman:** You have one last question, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

[*Text*]

Si vous admettez, monsieur, que pour survivre, certains parmi ceux qui détiennent l'autorité doivent se former un "pire", que diriez-vous si moi, en tant que député qui étudie la question, je reconnaissais le droit à l'association des détenus d'avoir aussi son "empire"?

**M. Laporte:** Well, monsieur, ils l'ont certainement. Je crois qu'ils en ont certainement un . . .

**M. Beaudoin:** C'est cela que je voulais vous entendre dire.

**M. Laporte:** Oui. Et cela parce qu'il y a beaucoup trop de monde du dehors qui vient mettre son nez dans nos affaires.

**M. Beaudoin:** Que pourrait-on faire alors pour supprimer cela? Que pourrait-on faire pour faire disparaître ces deux cliques-là?

**Mr. McLean:** Excuse me, I think the point being made regarding empire building, if you want to use that term, was the fact that we were discussing the penitentiary budget. For this year it was $185 million alone for operating and the $246 million included new construction. Now that is a fabulous amount of money for 9,000 inmates and when you look around you come to the conclusion that there has been a great deal of interest shown in building up a bureaucracy, rather than attending to the basic problems of running the prisons. When you go on to think about the number of institutions they have now, as compared with 1960, there are something like 48 or 50 now, I believe. At one time they had only eight for 7,000 inmates, but now they have around 48 or 50 for 9,000, and they are talking about building more. In fact, before long they will have more institutions than MacDonald's have hamburger outlets.

**M. Beaudoin:** Je regrette, monsieur le président, que mon temps de parole soit si court. Je dois dire que je trouve les témoins très intéressants et je pense que nous touchons la question de près. Merci beaucoup.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Now that we have finished the first round I am going to keep the other questioners to five minutes so we can finish in time to have some lunch before the afternoon session. At this time I would also like to give Committee members notice that we shall have an in camera meeting this afternoon at the end of the afternoon session to discuss committee business. There will be no witnesses at that, but we will just talk over our business. We have not had a chance to get together for some time. Mr. Robinson is next.

• 1205

**Mr. Robinson:** Would I understand that each of the witnesses we have before us at this time has served at the B.C. Penitentiary?

**A Witness:** Yes.

**Mr. Robinson:** Then you are acquainted with the history of that penitentiary over quite a number of years now.

**A Witness:** I agree.

[*Interpretation*]

If you admit that certain administrators carve out little empires for themselves, what would you say were I to recognize the rights of the inmates to organize and form their little empires as well? After all, I am an M.P. and I have studied the question in depth.

**Mr. Laporte:** I think such little empires and organized groups already exist.

**Mr. Beaudoin:** That is what I wanted to hear.

**Mr. Laporte:** That is true. That sort of thing takes place because there are far too many people from the outside who keep interfering.

**Mr. Beaudoin:** What can be done to do away with this kind of empire building?

**M. McLean:** Nous discutions le budget du Service des pénitenciers avant qu'on se mette à parler d'empires. Les frais d'exploitation seulement ont coûté 180 millions cette année, et 240 millions ont été consacrés à la construction de nouvelles prisons. C'est un montant énorme lorsque l'on se rend compte qu'il n'y a que 9,000 détenus dans tout le pays. On finit par conclure qu'il est devenu plus important d'établir une bureaucratie que d'apporter des solutions aux problèmes auxquels nous faisons face dans nos prisons. En 1960, il y avait 8 prisons pour 7,000 détenus, mais maintenant il y en a 48 ou 50 pour seulement 9,000 et on parle d'en construire davantage. Bientôt il y aura plus de prisons au Canada que de restaurants McDonald's.

**Mr. Beaudoin:** It is too bad we have so little time, Mr. Chairman. The witnesses are very interesting and I think we were really getting to the heart of the matter.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. Nous avons terminé le premier tour et je limiterai les orateurs suivants à 5 minutes chacun pour que nous puissions terminer plus tôt. Nous devons déjeuner avant de recommencer cet après-midi. Je tiens à vous faire remarquer en même temps que nous aurons une réunion à huis clos cet après-midi après l'audience. Il n'y aura pas de témoins, mais nous parlerons de ce qui nous intéresse. Cela fait assez longtemps que nous n'avons pas eu l'occasion de nous rencontrer. M. Robinson est le suivant.

**M. Robinson:** Dois-je comprendre que tous les témoins qui comparaissent devant nous ce matin, ont été incarcérés au pénitentier de Colombie-Britannique?

**Un témoin:** Oui.

**M. Robinson:** Vous avez donc suivi l'évolution historique de ce pénitentier depuis plusieurs années.

**Un témoin:** C'est bien cela.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** I would mention to you that there have been incidents at this penitentiary of record from on or about April 19, 1963 up to date, and they are quite numerous. Would you have any general comment to make with regard to these instances and why they occurred? Could they have been avoided and, if they could have been avoided, in what way? Could you give us some general suggestions or recommendations in this regard?

**Mr. Roner:** If I may answer that one, I think the question of avoiding situations was brought up before, regarding the line of command. The staff officer is usually informed by one way or another that something is going to happen, and in a situation like that, usually some of them are there at that time and they take appropriate action to stop it from developing. That is not happening today, I do not think.

**Mr. Robinson:** Do you think the guards or correctional officers could have stopped these situations before they arose, or could they have done anything about stopping them after they had started?

**Mr. McLean:** In some cases and in the majority of cases, I think. Yes.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that the biggest problem in the penitentiary system as you know it, as far as the B.C. Pen is concerned, has been a lack of security consciousness on the part of the guards and others?

**A Witness:** No.

**Mr. McLean:** I would not say a lack of security consciousness, but a lack of consciousness on the part of many people.

**Mr. Robinson:** There was a report made of the events that occurred at the B.C. Penitentiary—I refer to the Farris Report—and in that, it is my understanding that the basic factor for what happened was the inadequate security. Would you agree with that conclusion?

**Mr. Roner:** To which report about which incident are you referring? Are you referring to . . .

**Mr. Robinson:** I am referring to the one on June 9 to 11, 1975.

**Mr. Leggatt:** That was the Steinhauser affair.

**Mr. Robinson:** Yes, the Steinhauser affair. Right.

**Mr. McCutcheon:** Are you saying then, sir, that because of a lack of vigilance on the part of security officers that this occurred?

**Mr. Robinson:** It is my understanding and I was suggesting to you that inadequate security was a contributing factor and was very critical in this whole undertaking, that had the guards and correctional officers been more security conscious and if the other people who are working with the prisoners, such as classification officers and others who had received some warnings with regard to being more security conscious,

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Je vous signale que depuis le 19 avril 1963, ce pénitentier a connu de nombreux incidents. Avez-vous des remarques d'ordre général à nous faire au sujet de ces incidents et de leurs causes? Aurait-on pu les éviter et si oui, de quelle façon? Pouvez-vous nous donner des suggestions ou des recommandations d'ordre général, à cet égard?

**M. Roner:** Si je puis me permettre de répondre à cette question, je crois qu'on a déjà parlé de la possibilité d'éviter ce genre de situation, lorsque nous avons abordé la question de l'autorité. D'ordinaire, l'agent du personnel est informé d'une façon ou d'une autre que quelque chose se prépare et dans une situation comme celle-ci, certains agents sont présents et prennent les mesures voulues pour empêcher la situation de s'envenimer. Je crois que cela n'a pas lieu aujourd'hui.

**M. Robinson:** Pensez-vous que les gardiens ou les agents de correction auraient pu éviter cet incident à temps ou empêcher que la situation ne se gâte.

**M. McLean:** Oui, dans la majorité des cas.

**M. Robinson:** Serait-il juste de dire que le plus grand problème que pose le système pénitentiaire c'est, du moins en ce qui concerne le pénitentier de la Colombie-Britannique, un manque de conscience professionnelle de la part des gardes et des autres pour ce qui est de la sécurité?

**Un témoin:** Non.

**M. McLean:** Je ne parlerais pas d'un manque de conscience pour ce qui est de la sécurité, mais peut-être d'un manque de conscience professionnelle de la part de nombreux employés.

**M. Robinson:** Un rapport relatant les événements du pénitentier de Colombie-Britannique—je parle du rapport Farris,—a été rédigé et j'ai cru comprendre que selon ce rapport, la cause essentielle de ce qui s'est passé était l'insuffisance des dispositif de sécurité. Êtes-vous d'accord avec cette conclusion?

**M. Roner:** De quel rapport et de quel incident parlez-vous? Voulez-vous parler de . . .

**M. Robinson:** Je veux parler des incidents du 9 au 11 juin 1975.

**M. Leggatt:** C'était l'affaire Steinhauser.

**M. Robinson:** Oui, l'affaire Steinhauser. C'est bien cela.

**M. McCutcheon:** Voulez-vous dire, monsieur, que cet incident est dû à un manque de vigilance de la part des gardiens?

**M. Robinson:** C'est ce que je crois et j'ai dit que l'insuffisance de sécurité a été une cause déterminante. Si dans toute cette affaire la sécurité avait moins laissé à désirer, si les gardiens et les agents de correction avaient été plus conscients des normes de sécurité et si les employés qui travaillent avec les prisonniers, comme les agents de classification et les autres à qui l'on avait demandé d'être vigilants en matière de sécu-

[*Text*]

maybe this would not have happened. What do you think of that?

**Mr. Roner:** I cannot speak to this particular incident, but I can refer to other incidents when it was not the fault of the security staff.

**Mr. Robinson:** One of the recommendations made in the Farris Report, as I understand it, was that the failure of some classification officer to adhere to standing orders and routine in respect of security was one of the problems.

**Mr. Roner:** That could be, and it could be it was a security problem. However, it was not brought about by the security staff, it was brought about in that particular incident, as you quoted, by a social worker, classification officer. I do not know just what you referred to because you referred to the security staff.

**Mr. McCutcheon:** I think in this instance, if I may say, the comings and goings of the inmates, these three particular inmates, to the classification building had been recorded. I do believe there was a certain laxness on the part of the classification officer in that area.

Security-wise, once a pass has been issued for the inmate to appear, then security has no reason to hold the inmate from going to that building.

**Mr. Robinson:** This brings up a whole new can of worms, but I think—I have about two minutes left I hope—I could ask you about this. Do you feel that passes are given indiscriminately by the Director or others under his authority to inmates that should not be given?

**Mr. McCutcheon:** My own personal opinion is, yes. It is like a $1.49 day.

• 1210

**Mr. McLean:** I think that classification is somewhat over staffed from what I hear. In 1954, when I left the B.C. Penitentiary, there was one classification officer and one male stenographer. Now I understand they have about 24 to 30. When you think of 24 to 30 for 200 inmates, it is absolutely out of this world so far as I am concerned.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Robinson:** You say 24 to 30 passes given out to inmates?

**Mr. McLean:** No, classification officers.

**Mr. Robinson:** Classification officers.

**Mr. McLean:** For time.

**Mr. Robinson:** What about passes given out to inmates? What do you think about passes given out to inmates by people in authority so that the inmate can wander through the prison almost at will?

**Mr. Roner:** Well, the principle of the the pass system is this: when a person requires an inmate to go to his department, he

[*Interpretation*]

rité, avaient fait preuve de plus de conscience, cela ne serait peut-être jamais arrivé. Qu'en pensez-vous?

**M. Roner:** Je ne peut pas parler de cet incident particulier, mais je peux vous citer d'autres incidents où ce n'était pas la faute du personnel de sécurité.

**M. Robinson:** Si j'ai bien compris le rapport Farris, l'un des problèmes tenait au fait qu'un agent de classification n'avait pas respecté les ordres, les consignes routinières de sécurité.

**M. Roner:** C'est possible, et il s'agissait peut-être d'un problème de sécurité. Cependant cet incident n'a pas été provoqué par le personnel de garde, mais par un travailleur social, un agent de classification. Je ne sais pas ce que vous voulez dire, puisque vous faisiez allusion au personnel de sécurité.

**M. McCutcheon:** Je crois qu'en ce cas si je puis dire, les allées et venues des trois détenus en question entre leur bloc et l'édifice de la classification ont été notées. Je crois qu'il y a eu un certain manque de vigilance de la part de l'agent de classification.

Pour ce qui est de la sécurité, lorsqu'un laissez-passer a été délivré à un détenu pour lui permettre de se rendre dans tel ou tel édifice, il n'y a aucune raison pour l'en empêcher.

**M. Robinson:** Cela c'est une autre histoire . . . Mais je crois qu'il me reste deux minutes et j'aimerais poser la question suivante: pensez-vous que les laissez-passer sont accordés sans discrimination par les directeurs ou autres employés agissant en leur nom, à des détenus qui ne devraient pas en avoir?

**M. McCutcheon:** Personnellement, je vous dirai que oui. C'est comme une journée de $1.49.

**M. McLean:** D'après ce qu'on m'a dit, je crois que des agents de la classification sont beaucoup trop nombreux. En 1954, lorsque j'ai quitté le pénitencier de la Colombie-Britannique, il y avait un agent de classification et un dactylo masculin. Je crois qu'ils sont maintenant entre 24 et 30. Quand on pense qu'il n'y a que 200 détenus, cela me semble tout à fait disproportionné.

**Le président:** Merci.

**M. Robinson:** Vous dites que 24 à 30 laissez-passer ont été donnés aux détenus?

**M. McLean:** Non, j'ai parlé du nombre des agents de classification.

**M. Robinson:** Des agents de classification.

**M. McLean:** Pour le moment.

**M. Robinson:** Que pensez-vous des laisser-passer accordés aux détenus? Que pensez-vous des laissez-passer qui sont accordés aux détenus par des gens attitrés, laissez-passer qui permettent aux détenus de se ballader comme bon leur semble dans la prison?

**M. Roner:** Bon, le principe du système des laissez-passer est le suivant: lorsque quelqu'un exige qu'un détenu se rende dans

[*Texte*]

phones his shop or his place of work and that becomes the authority for this inmate to go wherever he has to go.

**Mr. Robinson:** I understand that but I am thinking more in terms of the people who have passes to go about their business; they go about the prison almost at will, say from 0700 hours in the morning to 1700 hours in the afternoon.

**Mr. McLean:** The whole thing is tied in with discipline. If you have a proper set of rules regarding discipline for the staff and inmates, then the whole thing should work quite adequately.

**Mr. Robinson:** You are saying that there should be more discipline for the inmates, is that it?

**Mr. McLean:** Yes.

**Mr. Robinson:** And the guards and correctional staff as well?

**Mr. McLean:** Yes.

**Mr. Robinson:** There should be more discipline.

**Mr. McLean:** Yes.

**Mr. Clawson:** All staff.

**Mr. McLean:** For all staff, yes.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that every time there is a lack of security consciousness on the part of the guards and staff that that is when we have an incident occur?

**Mr. Roner:** No, I would not say that was always the case. No, I would not agree with that.

**Mr. Robinson:** All right. Would it be fair to say that it is sometimes the case?

**Mr. Roner:** It could happen.

**Mr. Robinson:** Do you know that it has, in fact, happened?

**Mr. Roner:** I can tell you that the pass system is abused from time to time, but I do not know of an incident of it happening.

**Mr. Robinson:** Well I asked you this in view of the Farris Report on the incident that occurred, commonly known as the Steinhauser incident, in the B.C. Penitentiary.

**Mr. Roner:** That was the finding of that report, yes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

May I ask the committee how often their association meets?

**Mr. McCutcheon:** Once a month.

**Mr. Halliday:** I gather from what you have said that most of you who have worked at the B.C. Penitentiary have had as much as 20 years experience there or in the service somewhere?

[*Interprétation*]

tel ou tel édifice, il téléphone à l'atelier ou à l'endroit où il travaille et cela suffit pour que le détenu puisse aller où il doit aller.

**M. Robinson:** Je comprends, mais je pensais plutôt aux gens qui ont des laissez-passer pour se rendre à leurs affaires; ils se promènent dans la prison comme bon leur semble, disons de 7h. du matin à 5h du soir.

**M. McLean:** C'est une question de discipline. Si vous avez un certain nombre de règles de discipline concernant le personnel et les détenus, les choses devraient bien marcher.

**M. Robinson:** D'après vous, les détenus devraient être soumis à davantage de discipline, n'est-ce pas?

**M. McLean:** Oui.

**M. Robinson:** Et les gardiens et les agents de correction aussi?

**M. McLean:** Oui.

**M. Robinson:** Il devrait y avoir davantage de discipline.

**M. McLean:** Oui.

**M. Clawson:** Pour le personnel.

**M. McLean:** Oui, pour tout le personnel.

**M. Robinson:** Serait-il juste de dire que chaque fois qu'il y a un manque de conscience professionnelle au niveau de la sécurité de la part des gardiens et du personnel, un incident se déclenche?

**M. Roner:** Non, ce n'est pas toujours le cas. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec cela.

**M. Robinson:** Bon. Est-ce que c'est quelquefois le cas?

**M. Roner:** Oui, cela peut arriver.

**M. Robinson:** Savez-vous si cela est, en fait, arrivé?

**M. Roner:** Je peux vous dire qu'on abuse de temps à autre du système des laissez-passer, mais je ne me rappelle pas que cela ait provoqué un incident.

**M. Robinson:** Je vous posais cette question en pensant au rapport Farris et a l'incident que l'on désigne généralement sous le nom d'affaire Steinhauser au pénitencier de Colombie-Britannique.

**M. Roner:** C'est la conclusion de ce rapport.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander aux membres du comité combien de fois ils se réunissent?

**M. McCutcheon:** Une fois par mois.

**M. Halliday:** D'après ce que vous avez dit, j'ai cru comprendre que la majorité de ceux qui ont travaillé au pénitencier de Colombie-Britannique ont une expérience d'au moins 20 ans dans ce pénitencier ou dans un autre service ailleurs?

[*Text*]

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. Halliday:** Given that you have had that much experience, do you feel that that length of service, as is commonly said, burns you out, having acted as a correctional officer or a guard?

**Mr. McCutheon:** Why certainly.

**Mr. Halliday:** Some shook their heads and said no and you say yes.

**Mr. McCutcheon:** Well, I am speaking of the correctional staff. I am not speaking of the administrative staff.

**Mr. McLean:** Personally, I do not think stress ever hurt any man. I know an old chap who carried on with Kingston Penitentiary for about 25 years during the most difficult time and is still going strong today at 86 years of age.

**Mr. Halliday:** How many of you have had difficulty adjusting to retired life, either by being gainfully employed or by being occupied in some satisfactory way? Do you feel content with your retirement or have you been hampered in it by virtue of your job as a correctional officer?

**Mr. Roner:** I have never had it so good.

**Mr. Halliday:** Pardon?

**Mr. Roner:** I have never had it so good.

**Mr. Laporte:** I did not think I had enough with the jail; I went with the RCMP after the jail. So I put in a little more time. I put in four years hard time there.

**Mr. Halliday:** It would seem then that most of you feel that your years spent with CPS did not destroy you as a useful person as a retired citizen?

**Mr. McCutcheon:** Well, it took a while to wind down.

But now I lecture to the current Deputy Sheriff's provincial government classes, on penitentiary life.

**Mr. Halliday:** So, you could say you are not burned out then?

**Mr. McCutcheon:** No, no. The only thing I could say is that had I known retirement was so good, I would have done it 30 years ago. But then I was too demned healthy.

**Mr. Halliday:** Are your retirement benefits adequate?

**Mr. McCutcheon:** No, but some people in the East seem to think they are too good.

• 1215

**Mr. Halliday:** I was interested in your comments earlier, at the beginning of the questioning, regarding the situation that existed many years ago, when you were more active as guards or correctional officers, vis-à-vis the discipline in the institution and the line of authority from the top down. I gather that you speak now as though you were more satisfied with things

[*Interpretation*]

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Halliday:** Étant donné cette expérience, pensez-vous que la longueur de ce temps de service vous brûle, que vous ayiez agi à titre d'agent de correction ou de gardien?

**M. McCutcheon:** Certainement.

**M. Halliday:** Certains d'entre vous secouent la tête et font signe que non, mais vous prétendez que oui.

**M. McCutcheon:** Je parle du personnel de correction. Je ne parle pas du personnel administratif.

**M. McLean:** Personnellement, je ne crois pas que le stress fasse du mal à qui que ce soit. Je connais un type qui a passé 25 ans au pénitencier de Kingston à l'époque la plus difficile et il se porte encore très bien aujourd'hui à 86 ans.

**M. Halliday:** Combien d'entre vous ont de la difficulté à vous adapter à une vie de réclusion, que vous soyiez employé et rémunéré ou occupé d'une façon satisfaisante? Etes-vous satisfaits des conditions de votre vie ou avez-vous été gênés par le fait que vous avez été agent de correction?

**M. Roner:** Ma vie n'a jamais été plus belle.

**M. Halliday:** Pardon?

**M. Roner:** Ma vie n'a jamais été plus belle.

**M. Laporte:** Ce n'est pas que j'en avais marre de la prison. Après ma peine, je me suis engagé dans la Gendarmerie royale. J'ai dû y consacrer plus de temps. J'ai eu quatre années très difficiles.

**M. Halliday:** Il semble que la plupart d'entre vous pensaient que les années que vous avez passé dans les services pénitentiaires canadiens n'ont pas fait de vous un citoyen tout à fait inutile une fois à la retraite?

**M. McCutcheon:** Cela nous a pris un certain temps.

Mais maintenant je fais des conférences sur la vie dans les pénitenciers pour les élèves du sous-commissaire de la police du gouvernement provincial.

**M. Halliday:** Vous n'êtes donc pas complètement brûlé?

**M. McCutcheon:** Non, non. Tout ce que je puis dire c'est que si j'avais su que la vie de retraité était si agréable, je me serais mis à la retraite il y a 30 ans. Mais à l'époque, j'avais une fichue bonne santé.

**M. Halliday:** Est-ce que vos prestations de retraite sont suffisantes?

**M. McCutcheon:** Non, mais ceux de l'Est pensent qu'elles sont trop généreuses.

**M. Halliday:** Les remarques que vous avez faites m'intéressent beaucoup, et en particulier ce que vous avez dit au sujet de la discipline dans l'institution et de la hiérarchie des pouvoirs qui existaient il y a plusieurs années, lorsque vous étiez garde ou agent de correction. D'après ce que vous avez dit, il semble que vous étiez plus satisfait du système d'alors

[*Texte*]

then than we get the impression current-day guards are with their system. You had no union of the sort we know now . . .

**Mr. McLean:** Yes, we had. We had an association. The union was formed in 1940, in the B.C. Penitentiary, 1940 or 1941, 1942, somewhere around there.

**Mr. Halliday:** Was it PSAC or . . .

**Mr. McLean:** No, we did not call it that. It was known as the Amalgamated Civil Servants of Canada at that time.

**Mr. Halliday:** We get the impression that there is a lot of antagonism between the union and administration now, which I sense did not exist when you had your union with the administration then.

**Mr. McLean:** I was president of the union at New Westminster at that time. I dealt with senior officers and I did not have too many problems, except one. No, we got on all right.

**Mr. Halliday:** Could you volunteer what difference there is now that causes the problems that seem to be so serious in the minds of present-day correctional officers?

**Mr. McLean:** Of course, the senior staff kept themselves pretty well aloof from the inmates, except the Deputy and the Chief Keeper who were in close association with the inmates and the staff. They were in close co-operation with staff most of the time.

**Mr. Halliday:** Do you, gentlemen, looking back on the training that you yourselves had, as correctional officers, feel that the training present-day recruits have is adequate, or should be improved upon or is too much or . . .

**Mr. McLean:** I know that Mr. Laporte was on number one course with me at Rockcliffe in 1948 and we got the works there in 1948. But I think it has slipped a lot since that time.

**Mr. Roner:** One of the problems is that there has been such a turn-around in the staff. In years gone by a man started working there and he stayed there for many, many years. In fact, there was a line up to try to get a job at the institution. That is not the case any more and there had been such a turnover of staff. This has been largely brought about by the inception of new institutions that have bled the good staff away from the institutions. As a result it has been a constant replacement and retraining, replacement and retraining, and it is almost impossible to keep up with it.

**Mr. Halliday:** Apparently, Mr. Chairman, my witnesses have made some comments about their views on citizens' committees. I am wondering how you feel about a type of citizens' committee that would have more authority over a given institution, in the same fashion as a school board has over a school jurisdiction or a hospital board has over a hospital jurisdiction? Would you think that might get away from the problems that exist, where administration currently determines the policy and then has to enforce that policy on you gentlemen as guards or on the classification officers and the other professional staff and the inmates and so on? Do you think there would be some merit in having a citizens' commit-

[*Interprétation*]

que ne le sont aujourd'hui les gardes. Il n'y avait pas de syndicat comme on en voit aujourd'hui . . .

**M. McLean:** Si, il y en avait. Nous avions une association. Cette association a été formée en 1940, 1941, ou 1942, quelque chose comme cela, au pénitencier de Colombie-Britannique.

**M. Halliday:** Est-ce qu'il s'agissait de l'AFPC ou . . .

**M. McLean:** Non, ce n'était pas cela. A l'époque, notre association s'appelait Amalgamated Civil Servants of Canada.

**M. Halliday:** Nous avons l'impression qu'aujourd'hui il y a beaucoup de conflits entre le syndicat et l'administration, et il semble que cela n'était pas le cas à l'époque.

**M. McLean:** J'étais le président du syndicat à New Westminster, à cette époque-là. J'avais affaire à des cadres supérieurs et je n'ai pas eu trop de problèmes, sauf une fois. Non, tout allait bien.

**M. Halliday:** Pourriez-vous nous dire pourquoi les problèmes semblent aujourd'hui beaucoup plus graves dans les esprits des agents de correction?

**M. McLean:** Bien sûr. Les cadres supérieurs se tenaient assez à l'écart des détenus, à l'exception du garde en chef et du garde adjoint, qui avaient des contacts étroits avec les détenus et le personnel. La plupart du temps, ils collaboraient étroitement avec le personnel.

**M. Halliday:** Si vous songez à la formation d'agent de correction que vous avez reçue, pensez-vous que la formation qui est aujourd'hui donnée aux nouvelles recrues est satisfaisante ou devrait être améliorée?

**M. McLean:** Je sais que M. Laporte a suivi avec moi un cours supérieur à Rockcliffe, en 1948, et nous avons été employés ici en 1948. Mais je crois que la situation a dégénéré depuis.

**M. Roner:** Un des problèmes les plus importants qui se pose, c'est la rotation du personnel. Autrefois, on restait des années au même poste. En réalité, il fallait attendre avant de pouvoir trouver un emploi à la prison. Ce n'est pas le cas aujourd'hui, et le personnel est devenu très mobile. Cela est largement dû au fait que les nouvelles prisons attirent les meilleurs éléments du personnel. Il faut donc constamment remplacer les gardes et en former de nouveaux, et il est presque impossible de maintenir le rythme.

**M. Halliday:** Apparemment, monsieur le président, certains témoins nous ont fait part de leurs opinions sur les comités de citoyens. Je me demande ce que vous pensez d'un comité de citoyens qui aurait davantage de pouvoir sur une institution donnée, un peu de la même façon qu'un conseil scolaire dispose de certains pouvoirs sur la compétence de l'école ou qu'un conseil hospitalier, sur la compétence d'un hôpital? Pensez-vous que cela pourrait résoudre les problèmes qui existent, et en particulier lorsque l'administration définit les politiques et les impose aux gardes, à vous-mêmes messieurs, aux agents de classification ou aux autres employés professionnels et aux détenus, etc.? Pensez-vous qu'il serait bon qu'un comité de

[*Text*]

tee that was responsbible for policy but did not in itself adminster the policy?

**Mr. McLean:** No, I do not think so. I do not see that whatsoever.

**Mr. Halliday:** Could you tell us what the problem would be?

**Mr. Clawson:** The problem would be that here again you would have people who have had no experience in the prison system, which is where a lot of your problems are today, forming policy with no experience.

**Mr. Halliday:** Do you find that with the school jurisdictions here in the Vancouver area, that they are really in deep trouble the way the prison system is because they have some citizen involvement?

**Mr. Clawson:** No, I have not had anything to do with the school system in British Columbia. But I can see where you would have a great many problems if you had a committee that was dictating policy to a service. No, the service must have its policy.

**Mr. Halliday:** Somehow the school jurisdictions get away from that problem, because they have . . .

**Mr. Clawson:** They have a different problem altogether.

**Mr. McCutcheon:** They have a different clientele, too. Mind you, a lot of them eventually end up in the joint, but . . .

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Mrs. Holt.

• 1220

**Mrs. Holt:** First of all, I would like to congratulate these senior members of the Penitentiary Service, whom I have met before. I think it is marvellous that something like 200 years of experience is coming here with you.

I would like to point out something. I think it was Mr. McLean who said that under the decentralization program—I do not know whether you called it that—we went from eight prisons in 1959, all the bastille prisons to 54 today. He made the comment about having more prisons than McDonald's has hamburger stands. My thought is that I probably would prefer the hamburger-grinders' union in there than what we seem to have now. But do you not think it was this decentralization program that caused the prevention or elimination of riots between 1963—the change, I understand, might have precipitated that last riot—between 1963 to 1970? During those seven years the prison programs were under an intensive reform program, there was a slow steady program of increasing and decentralizing the minimum, medium, community-release centres. Do you not think it was a useful thing to decentralize that way?

**Mr. McLean:** I am not criticizing the fact that you had to have more prisons. I am not criticizing that at all, I think it was necessary. But I think to keep on building and building and building is absolutely ridiculous when you think of the

[*Interpretation*]

citoyens soit responsable de la définition des politiques, mais non pas de leur application?

**M. McLean:** Non, je ne crois pas. Je ne vois pas comment cela pourrait marcher.

**M. Halliday:** Pouvez-vous me dire où se trouverait le problème?

**M. Clawson:** Le problème, c'est que les comités de citoyens sont constitués par des personnes qui n'ont aucune expérience du système des prisons. C'est là un des problèmes que nous devons affronter aujourd'hui: les politiques sont arrêtées par des personnes sans expérience.

**M. Halliday:** Pensez-vous que le système scolaire dans la région de Vancouver se trouve dans une situation difficile parce que les citoyens participent à l'élaboration des politiques scolaires?

**M. Clawson:** Non, nous n'avons rien à voir avec le système scolaire en Colombie-Britannique. Mais je crois que si un comité de citoyens dictait des politiques à un service pénitentiaire, cela causerait de nombreux problèmes. Non, le service doit avoir ses propres politiques.

**M. Halliday:** Les conseils scolaires ont justement éludé ce problème parce que . . .

**M. Clawson:** Le problème est tout à fait différent.

**M. McCutcheon:** Leur clientèle est tout à fait différente aussi. Remarquez que de très nombreux élèves se droguent, mais . . .

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Madame Holt.

**Mme Holt:** Tout d'abord, j'aimerais féliciter ces membres chevronnés du Service des pénitenciers, que j'ai déjà rencontrés d'ailleurs. Il est merveilleux de penser que nous avons devant nous 200 ans d'expérience.

J'aimerais faire remarquer quelque chose. Je crois que c'est M. McLean qui a dit qu'en vertu du programme de décentralisation—je ne sais pas si c'est comme cela que vous l'appelez—le nombre des bastilles est passé de 8 en 1959 à 54 aujourd'hui. Il a même dit qu'il y avait plus de prisons que de restaurants McDonald. J'aimerais simplement dire que je préférerais avoir affaire à des syndicats de mangeurs de hamburgers. Mais ne pensez-vous pas que ce programme de décentralisation a permis d'éviter un certain nombre d'émeutes entre 1963 et 1970, c'est-à-dire pendant 7 ans. Je crois comprendre que les changements apportés ont été à l'origine de la dernière émeute. Les programmes des prisons ont été soumis à une réforme importante et on a effectivement assisté à un programme lent, mais constant, d'accroissement et de décentralisation des centres à sécurité minimale, moyenne et des centres ouverts. Ne pensez-vous pas que ce type de décentralisation est utile?

**M. McLean:** Je ne critique pas le fait que nous ayons davantage de prisons. Je ne critique pas cela du tout, je crois que cela était nécessaire. Mais je crois qu'il est absolument ridicule de continuer à construire des prisons quand on pense

[*Texte*]

cost: $246 million this year; next year it will be $275 million; and four, five or six years from now it will be $500 million. This is preposterous, I think. I think it could be handled in a much more frugal and responsible manner than that.

**Mrs. Holt:** What percentage would you suggest that we could put into the less costly type of prisons, the minimum, the open prisons? And, as a corollary to that, how many people of those in prison should not be in prison, do you think, from your experience? The numbers have not increased that much since you were in prison.

**Mr. McLean:** Mrs. Holt, I do not know whether you can really say how many should not be there. Somebody made the remark about victimless crimes: I do not know what they mean by victimless crimes. I think there is always a victim involved in any crime any time.

**Mrs. Holt:** But usually it is the person himself—in prostitution, in drugs, usually the person is a victim of himself.

**Mr. McLean:** That is a very, very small percentage of the population—I hope so, anyway. You never know.

**Mrs. Holt:** No.

**Mr. McLean:** I do not know. I would not like to say how many should not be there, because most of the people who go to penitentiary, you must remember, as a rule, as the old con said, have records 10 fathoms long before they get there. Very few of them go there for the first time nowadays, all through the courts they are given first something else before they go to penitentiary. So, I cannot say you can say that they should not. A lot do not belong there. They are repeaters, most of them.

**Mrs. Holt:** I would like to ask a simplistic question—I have so little time and so many questions I wanted to ask—it is about the identification problem in prisons. We found in Millhaven that a small handful, not all the guards, and many, many excellent correctional officers in the system seemed to be dominated by a small clique who refused to identify themselves inside the prison. How would you feel about staff wearing tags, identification tags? And inmates wearing identification tags? Would you have any objection to that?

**Mr. McLean:** Most of the officers here, I think—ex-officers, I should say—believe there should be some way of identifying inmates and possibly officers, too. But when you mention this small group in Millhaven, you are mentioning the group that were supposed to be misbehaving, or something like that, were you not?

**Mrs. Holt:** I am not asking you a question on that. I am asking you about the willingness of officers to be identified and be responsible for their actions, because there are a few officers who are giving the whole system a bad name, who are behaving worse than some of the worst inmates I have seen.

**Mr. McLean:** I do not . . .

[*Interprétation*]

au coût que cela représente: 246 millions de dollars cette année; l'année prochaine, ce cOût sera de 275 millions de dollars; et d'ici 4, 5 ou 6 ans, ce coût s'élèvera à 500 millions de dollars. Je trouve que cela est absurde. Je suis sûr qu'on pourrait agir de façon beaucoup plus responsable et économique.

**Mme Holt:** Selon vous, quel pourcentage des détenus pourrait être placé dans les prisons les moins coûteuses, c'est-à-dire les prisons à sécurité minimale et les prisons ouvertes? Et en corollaire, combien des détenus incarcérés dans ces prisons ne devraient pas s'y trouver? L'effectif des détenus n'a pas augmenté tant que cela depuis que vous avez été en prison.

**M. McLean:** Madame Holt, je ne sais pas si vous pouvez dire combien de détenus ne devraient pas être là. Quelqu'un a parlé des crimes sans victime. Je ne sais pas ce que l'on entend par là. Je crois qu'un crime comporte toujours une victime.

**Mme Holt:** Mais, habituellement, ces personnes sont victimes d'elles-mêmes, qu'il s'agisse de prostitution ou de drogue.

**M. McLean:** Cela représente un très faible pourcentage de la population des détenus. Je l'espère du moins. On ne sait jamais.

**Mme Holt:** Non.

**M. McLean:** Je ne sais pas. Je ne peux pas dire combien de détenus ne devraient pas se trouver là, car la majorité des gens qui sont envoyés dans des prisons ont des dossiers judiciaires très lourds avant même d'y entrer. La majorité d'entre eux ne vont pas en prison pour la première fois. Ils sont presque toujours passés devant un tribunal pour une raison ou une autre avant d'être envoyés en prison. Je ne peux pas vous dire combien de détenus ne devraient pas être en prison. La plupart sont des récidivistes et ils n'ont rien à faire ici.

**Mme Holt:** J'aimerais poser une question qui peut paraître simpliste. J'ai très peu de temps et beaucoup de questions à poser. Il s'agit du problème de l'identification dans les prisons. A Millhaven, nous nous sommes rendu compte que très peu de gardes et de nombreux excellents agents de correction semblaient dominés par une petite clique qui refuse de s'identifier dans les prisons. Pensez-vous que les employés devraient porter sur eux des cartes d'identité? Ainsi que les détenus d'ailleurs? Verriez-vous une objection à cela?

**M. McLean:** La plupart des agents, je devrais dire des ex-agents, croient qu'il devrait y avoir un moyen d'identifier les détenus, et aussi les agents. Mais lorsque vous mentionnez le petit groupe de Millhaven, vous parlez d'un groupe qui a un comportement répréhensible, n'est-ce pas?

**Mme Holt:** Ce n'est pas ce que je vous demande. Je vous demande si les agents souhaitent être identifiés. Cela permettrait de savoir qui est responsable de quoi. En effet, certains agents se conduisent plus mal que les pires détenus que j'ai rencontrés, ce qui donne mauvaise réputation à l'ensemble du système.

**M. McLean:** Je ne . . .

[*Text*]

**Mrs. Holt:** I ask you what you think of their wearing identification. I am not discussing Millhaven with you at all, I am discussing the identification in those circumstances.

**Mr. McLean:** All right. I will give my personal opinion. I do not think any responsible officer would mind wearing a suitable name plate with his name on it.

**Mr. McCutcheon:** If I might say, Mrs. Holt, part of this comes back to this whole discipline problem. If you issue an order that the officers wear identification badges, they will wear them. At the present time in B.C. penitentiary I believe the officers there are wearing picture cards, the same as Kojak does.

• 1225

**Mrs. Holt:** But the picture does not identify him by name.

**Mr. McCutcheon:** The name is on it as well.

**Mrs. Holt:** Oh. Okay, then I have one question that comes to the very point you are making. I am sure you are in touch with the prisons. Who do you think is running the prisons? We are running into situations where there is almost a war going on between the security, the treatment, the administration, the regions and the inmates. Paul Caouette, the head of the union, has made the statement that you people who are running the prison act as though the prison is there for the inmates instead of for the guards. He really believes it is not there for the inmates—at least, that was what the statement implied. Who do you think is running the prisons today? It used to be that there were wheels among the inmates, and the inmates hated that. Could you tell me who you think is running it now, if anybody? You know, the B.C. pen.

**Mr. McCutcheon:** This is my own personal opinion; I do not know about the rest of the delegation. The inmates, through legal aid, citizens' committees and what not, have a great influence on the running of the institution. The social workers, inside and outside, also have a great influence. The correctional staff per se have to have a certain knowledge of the running of the institution and a certain influence, because the first ruling for an inmate to be in the institution is to protect the public from his machinations.

**Mrs. Holt:** You say that the staff rather than the director should be running it?

**Mr. McCutcheon:** No, I do not. I say the director should be given full autonomy. At the present time, most of the directors appointed have to have strong support from their subordinate staff, because the directors themselves are so new to the service or have never been in the service that part of these hard-core or strong-willed people surface.

**Mrs. Holt:** What about the role of the union? How do you feel about unions being in the prisons? I think Mr. McLean or one of you mentioned that the union has been in there but they—and correct me if I am wrong—have no collective bargaining rights. I understand, from what we have seen all

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** Je vous demande ce que vous pensez de ma proposition: qu'ils portent sur eux une carte d'identité. Je ne parle pas avec vous des événements de Millhaven, je parle d'identification.

**M. McLean:** D'accord. Je vais vous donner mon opinion personnelle. Je ne pense pas qu'un agent responsable verrait un inconvénient à porter une plaque à son nom.

**M. McCutcheon:** Si je puis dire, madame Holt, nous en revenons au problème de la discipline. Si vous obligez les agents à porter des plaques d'identité, ils le feront. Actuellement, au pénitencier de la Colombie-Britannique, je crois que les agents portent une carte avec leur photo, tout comme Kojak.

**Mme Holt:** Mais le nom n'est pas sur la photo.

**M. McCutcheon:** Le nom est inscrit également.

**Mme Holt:** Oh! Très bien; alors j'ai justement une question là-dessus. Je suis sûre que vous êtes en contact avec les prisons. Selon vous, qui dirige les prisons? Nous avons vu des situations où c'est presque la guerre entre la sécurité, le traitement, l'administration, les régions et les détenus. Paul Caouette, le dirigeant syndical, a déclaré que l'administration des prisons agit comme si les prisons étaient là pour les détenus, au lieu des gardiens. Il croit vraiment qu'elles ne sont pas là pour les détenus, du moins, d'après sa déclaration. Selon vous, qui dirige les prisons aujourd'hui? Autrefois, il y avait des gros bonnets chez les détenus, et les détenus n'aimaient pas cela. Qui, croyez-vous, dirige aujourd'hui, si quelqu'un dirige? Vous connaissez le pénitencier de la Colombie-Britannique.

**M. McCutcheon:** Voici mon opinion, et ce n'est pas forcément celle du reste de la délégation. Les détenus, par l'intermédiaire de l'aide juridique, de comités de citoyens et de je ne sais quoi, ont beaucoup d'influence sur la façon dont les établissements sont gérés. Les travailleurs sociaux, de l'intérieur et de l'extérieur, ont également beaucoup d'influence. Le personnel de correction comme tel doit avoir une certaine connaissance du fonctionnement de l'institution et une certaine influence, parce que la raison principale pour laquelle un détenu est interné, c'est afin de protéger la société de ses méfaits.

**Mme Holt:** Vous dites que le personnel devrait diriger l'institution plutôt que le directeur?

**M. McCutcheon:** Non, je ne dis pas cela. Je dis qu'on devrait donner une autonomie complète au directeur. Actuellement, la plupart des directeurs nommés ont besoin de l'appui solide de leur personnel subordonné; parce que les directeurs sont nouveaux et ne connaissent rien au service, les personnes endurcies ou à forte personnalité font surface.

**Mme Holt:** Que pensez-vous du rôle du syndicat? Que pensez-vous du syndicat dans les prisons? Je crois que M. McLean, ou l'un de vous, a dit que le syndicat était là, mais, reprenez-moi si je me trompe, qu'il n'avait aucun droit à la négociation collective. Je crois savoir, d'après ce que nous

[*Texte*]

across the country, that the co-called union is a handful of people; everybody pays dues but not all of them agree with what is happening. Was that the situation there, and do you believe a union of this type has any role where they use overtime and blackmail and threaten to withdraw services in a prison? Has that any place in a prison today?

**Mr. McCutcheon:** That has no place in the system today or at any time.

**Mrs. Holt:** At any time.

**Mr. McCutcheon:** At any time, no.

**Mrs. Holt:** Mr. MacLeod was before us and he said that in 1965 they lost control. Were any of you in the system at that time? They lost control as soon as the union came in. The director lost control of the authority and authority was lost. Is that correct? It diminished.

**Mr. McLean:** I think it goes a little further than that. Around 1960 they withdrew from the Penitentiary Act a paragraph that went to the effect that the warden shall be responsible for the safe confinement of the inmates. That was taken out of the act and since that time it seems that within the prison system the position of warden or director or whatever you want to call it has been delegated all the way down the line until it is almost delegated out the front gate, and nobody is responsible anymore.

**Mrs. Holt:** Nobody is responsible.

**Mr. McLean:** It looks like that. It is all delegated.

**Mrs. Holt:** Would you suggest then that there is chaos in the penitentiary system? If nobody is responsible and nobody is in control, then you are suggesing in effect that there is chaos.

**Mr. McLean:** That is what I hear it is; I do not know. That is the impression I have. I would not say chaos exactly, but what I mean is this: the delegation of authority has been passed all the way down the line and no one is truly responsible. During the incident mentioned earlier regarding the classification officers, the person in control most of the time was a young hospital officer. We have regional directors; we have deputy regional directors; we have directors in the prison; we have deputy directors. One of them should be present there all the time. No; all you could read in the newspaper was that the hospital officer was there.

• 1230

**Mrs. Holt:** And now, I want one simple, fundamental . . .

**The Chairman:** That was a simple one, Mrs. Holt,

**Mrs. Holt:** Yes, well, I thought that was simple. I would like to know what you would recommend as real pros in the system to be the best way to have a trouble-free institution. Is it by tight 23.5-hour-day security? Is it by programs inside prisons? Is it by work programs? Do you ask outside unions and industry to come in and set up programs? What would you suggest we could recommend to stop these explosions in pris-

[*Interprétation*]

avons vu partout au pays, que ce que l'on appelle syndicat est une petite poignée de gens; tout le monde verse sa cotisation, mais tous ne sont pas d'accord avec ce qui se passe. Était-ce la situation à cet endroit, et croyez-vous qu'un tel syndicat ait un rôle à jouer lorsqu'il se sert du surtemps, du chantage, et menace de retirer les services dans les prisons? Y a-t-il place pour cela dans les prisons aujourd'hui?

**M. McCutcheon:** Il n'y a pas de place pour cela dans le régime d'aujourd'hui, ou à aucun moment.

**Mme Holt:** A aucun moment.

**M. McCutcheon:** A aucun moment, non.

**Mme Holt:** Lors de sa comparution, M. MacLeod a déclaré qu'ils ont perdu le contrôle en 1965. Y avait-il parmi vous quelqu'un qui était là à ce moment-là. Ils ont perdu le contrôle dès la venue du syndicat. Le directeur a perdu le contrôle de l'autorité et l'autorité était perdue. Est-ce juste? Ça diminue.

**M. McLean:** Je crois que ça va un peu plus loin que cela. Vers 1960, ils ont enlevé de la Loi sur les pénitenciers un pragraphe donnant au directeur la responsabilité de la détention sécuritaire des détenus. Ce paragraphe est disparu de la loi et, depuis ce temps, il semble que, dans les régimes pénitentiaires, le poste de directeur ou de gouverneur, appelez-le comme vous voudrez, a été délégué à tout le monde, et presque à l'extérieur de la prison; et maintenant, il n'y a plus personne de responsable.

**Mme Holt:** Il n'y a personne de responsable.

**M. McLean:** On dirait. Toute l'autorité est déléguée.

**Mme Holt:** Diriez-vous que le régime pénitentiaire est dans un état de confusion? Si personne n'est responsable, et personne ne dirige, alors, ce que vous décrivez, c'est la confusion.

**M. McLean:** Du moins, c'est ce que j'entends dire; je ne sais pas. C'est l'impression que j'ai. Je ne dirais pas que c'est vraiment la confusion, ce que je dis, c'est que la délégation de l'autorité s'est faite à tous les paliers et personne n'est vraiment responsable. Au cours de l'incident mentionné plus tôt au sujet des agents de classification, la personne en charge la plupart du temps était un jeune agent de l'hôpital. Il y a des directeurs régionaux, des directeurs régionaux adjoints, ainsi que des directeurs et des directeurs adjoints dans les prisons. Il faudrait que l'un de ces directeurs soit sur place tout le temps. Mais dans les journaux, on lit que seulement le responsable de l'hôpital y était.

**Mme Holt:** J'ai une autre question simple et directe . . .

**Le président:** Vous venez de la poser, madame Holt.

**Mme Holt:** Il me semblait bien. Que faut-il faire, selon vous, pour éliminer les problèmes que nous avons dans nos prisons? Faut-il enfermer les détenus 23 heures et demie par jour? Les programmes de travail sont-ils la solution? Faut-il demander aux syndicats à l'industrie à l'extérieur d'organiser des programmes dans les prisons? Que faire pour empêcher la répétition de ces actes de violence dans nos prisons?

[*Text*]

ons, the anger? What recommendations would you give us if you were on this Committee?

**Mr. McLean:** Mrs. Holt, we do not have to go into that because we already had a system there that worked. Now there is one that does not work.

**Mrs. Holt:** In what respect did it work? You are talking about the 1963-70 period.

**Mr. McLean:** I am talking about the time all the inmates were working and behaving themselves reasonably well and everything was going along in a fairly amicable manner.

**Mrs. Holt:** How many hours outside of cells?

**Mr. McLean:** They used to go work at 8 o'clock in the morning. They would come in about 11 or 11.30 a.m. for lunch and then go out at 1 o'clock to 1.30 p.m. and come in around 4 o'clock and then they would be out at night, every second night, I think it used to to be in Kingston.

**Mrs. Holt:** In other words they emulated the life of an ordinary person within the wall.

**Mr. McLean:** And then they had the week-ends all to themselves. And we had recreation and games and so on.

**Mrs. Holt:** And you approved of that system. Your old-time, hardened . . .

**Mr. McLean:** I would not say it was a hard system.

**Mrs. Holt:** No, no; that is a system that they are fighting now; we feel there is a fight against them being out too much and being involved this much. That was in one of the wards we have seen.

**Mr. McLean:** I think most of the inmates appreciated that type of system; I think even today they would.

**Mrs. Holt:** Oh, no. It is staff, the conflict between staff on that. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Reynolds is the last questioner for the Committee and then we will adjourn to resume at 1.30 p.m.

**Mr. Reynolds:** I will not cut into anybody's lunch for too long. I just want to ask these gentlemen if they could tell me how old each of them were when they retired from the Penitentiary Service. I do not want to know how old you are now but how old you were when you retired.

**A Witness:** I was 59 years and 6 months.

**Mr. Laporte:** I was 59 and 11 months.

**A Witness:** I was 63.

**A Witness:** I was 62.

**A Witness:** I was 63.

**Mr. Reynolds:** We went into the regional office this morning and in the past 10 years they have gone from a staff of

[*Interpretation*]

**M. McLean:** Il ne faut pas chercher une solution ailleurs, puisque nous avons déjà eu un système qui fonctionnait bien. Mais le système actuel est un échec.

**Mme Holt:** Comment expliquez-vous le succès du système précédent? Parlez-vous ici de la période entre 1963 et 1970?

**M. McLean:** Je parlais de l'époque où tous les détenus travaillaient et se comportaient plus ou moins comme il le faut. Tout marchait bien et se faisait de façon plus ou moins amicale.

**Mme Holt:** Combien d'heures par jour les détenus passaient-ils hors de leurs cellules?

**M. McLean:** Avant, ils commençaient à travailler à 8 heures le matin, prenaient le repas de midi à 11 heures ou à 11 h 30, retournaient au travail à 13 heures ou à 13 h 30, et leur journée finissait à 16 heures environ. A Kingston, si je ne m'abuse, il y avait des activités tous les deux soirs.

**Mme Holt:** En d'autres termes, ils essayaient d'imiter dans la prison la vie à l'extérieur.

**M. McLean:** Ils pouvaient faire ce qu'ils voulaient en fin de semaine et nous avions des jeux et toutes sortes d'activités sociales.

**Mme Holt:** Vous trouvez que ce système était bon. Mais les détenus incorrigibles . . .

**M. McLean:** Je ne pense pas que l'ancien système était trop sévère.

**Mme Holt:** Non, c'est justement le genre de système qu'on combat maintenant. Certains critiques n'aiment pas accorder tant de libertés aux détenus. Nous avons appris cela dans l'une des prisons que nous avons visitées.

**M. McLean:** A mon avis, la plupart des détenus aimaient l'ancien système. Ils l'aimeraient aujourd'hui aussi.

**Mme Holt:** Entendu, mais ce sont les gardiens qui s'y opposent. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** M. Reynolds sera le dernier à poser des questions avant que nous levions la séance jusqu'à 13 h 30.

**M. Reynolds:** Je ne veux pas raccourcir notre heure de déjeuner. Je voulais demander à nos témoins à quel âge ils ont pris leur retraite du Service des pénitenciers. Je ne veux pas savoir quel âge vous avez maintenant, mais l'âge que vous aviez lorsque vous avez pris votre retraite.

**Un témoin:** J'étais âgé de 59 ans et demi.

**M. Laporte:** Moi, j'étais âgé de 59 ans et 11 mois.

**Un témoin:** J'avais 63 ans.

**Un témoin:** Moi, j'avais 62 ans.

**Un témoin:** Et moi, j'avais 63 ans.

**M. Reynolds:** Nous avons visité ce matin le bureau régional, où nous avons appris qu'ils ont environ 10 fois autant d'em-

[*Texte*]

approximately 10 or 12 people to more than 100 and some odd people. They used to be in a nice little white building next to the B.C. Penitentiary and now they have gone to an ivory tower in the most expensive real estate in Vancouver, out of touch with the penitentiaries two full floors, one on the eighth floor and then one on the nineteenth which means you have to go down to the main floor and back up to the nineteenth floor on a different set of elevators. One of the problems we heard about this morning was that the staff turnover is high and that there are not enough good people in the system.

We were saying, "What is your problem here?" And they said, "Well, we just cannot find enough people to run these new institutions." And we said, "Well, why do some of your good people not leave the region to go back into the system? That is where the problems are, putting people that are not qualified into jobs. And I think the Committee has seen evidence of that. Why did they let you people retire? Some of you people are the most alert people I have listened to since we started this tour. Why did they let you retire?

Why have they not got you into that regional office on a contract basis. One man mentioned that he is working for the RCMP. Mr. McCutcheon, whom I have known for years, and was an excellent officer inside the institution is preaching to the sheriffs. Why the hell have they not got you working in the regional office in this place where we have problems or in another institution where we have problems?

**Mr. Clawson:** They will not give you the authority to carry out your work.

**Mr. Reynolds:** They will not give you the authority to carry out your work, is that the reason?

**Mr. Clawson:** You cannot get the authority to carry out the work. I would have stayed another year if we would have had the authority to carry on with the work.

**Mr. Reynolds:** Do you gentlemen believe people such as yourselves would stay longer if we decreased the size of this vast bureaucracy at the regional level and put more authority back into the institutions, to the director of the institution to run his institution?

**Mr. Roner:** Personally I think if they cut out a lot of the staff and gave the Penitentiary Service . . .

• 1235

**Mr. Reynolds:** That was my next question. Do you think that if they cut down some of that fat off the top and gave you people at the working level an increase in salary it would attract you people to staying longer and also attract new people into the institution?

**Mr. Roner:** It seems to us at the bottom of the ladder that they have created an assistant to the assistant, on down. You can tell, if you start at the top, by seeing all the assistants there are.

**Mr. Reynolds:** Yes, we have seen them all.

**Mr. Roner:** It is top-heavy with them. They have got more in there than they have got staff in the penitentiary.

[*Interprétation*]

ployés maintenant qu'ils en avaient il y a dix ans. Avant, ils avaient leur bureau dans un petit édifice blanc, à côté du pénitencier de la Colombie-Britannique, et les voilà maintenant dans une tour d'ivoire. Ils ont des locaux de choix, dans le centre-ville de Vancouver, où il leur faut deux étages de bureaux, un au huitième étage et un autre au 19e. Cela veut dire qu'il faut descendre au rez-de-chaussée et changer d'ascenseur pour aller d'un étage à l'autre. On nous a dit ce matin qu'on manque de personnel qualifié et qu'il y a un roulement de personnel très élevé.

Lorsque nous leur avons demandé quels étaient leurs problèmes, ils nous ont répondu qu'ils n'avaient pas assez de personnel qualifié pour travailler dans les nouvelles prisons. Nous leur avons proposé de demander à d'anciens employés de reprendre leurs postes. Après tout, le manque de personnel qualifié est un de leurs problèmes majeurs. Pourquoi vous a-t-on laissés prendre votre retraite? Vous êtes parmi les témoins les plus éveillés que nous ayons rencontrés au cours de notre voyage.

Pourquoi ne travaillez-vous pas dans ce bureau régional, sur une base contractuelle? Un témoin nous a dit qu'il travaillait pour la Gendarmerie royale. Je connais M. McCutcheon depuis des années. C'était un excellent gardien et maintenant il travaille avec la police. Comment se fait-il qu'on ne vous met pas au travail dans une prison ou dans un bureau régional, où ils ont tant de problèmes à résoudre?

**M. Clawson:** Ils ne nous donneront pas l'autorité nécessaire pour faire notre travail.

**M. Reynolds:** C'est là la raison?

**M. Clawson:** Ils ne donnent pas l'autorité nécessaire. J'y serais resté une année de plus si on m'avait autorisé à faire mon travail.

**M. Reynolds:** Messieurs, pensez-vous que des employés qualifiés comme vous resteraient dans les prisons plus longtemps s'il y avait une administration moins compliquée au niveau régional et si on donnait plus d'autorité aux directeurs de prisons?

**M. Roner:** A mon avis, s'ils réduisaient le nombre d'employés et donnaient au Service des pénitenciers . . .

**M. Reynolds:** C'était justement ma question suivante. Si les employés des prisons étaient mieux rémunérés, pensez-vous qu'ils resteraient plus longtemps et que des hommes qualifiés comme vous seraient tentés d'y travailler?

**M. Roner:** Les employés ordinaires ont l'impression qu'il y a trop d'assistants et de fonctionnaires superflus plus haut dans la hiérarchie. Cela devient évident aussitôt que vous jetez un coup d'œil sur l'organigramme.

**M. Reynolds:** Oui, nous sommes au courant.

**M. Roner:** Oui, l'administration est trop lourde en haut. Il y a plus d'assistants au niveau supérieur que de personnel dans les prisons.

[*Text*]

**Mr. Reynolds:** Yes. Thank you very much.

**Mr. Nielsen:** Did you all leave of your own volition or were you let go?

**Mr. Roner:** No, I left of my own volition.

**Mr. Nielsen:** You all left of your own volition?

**Mr. Roner:** Yes, because we were fed up.

**Mr. McLean:** We did not get the 25-years gold watch, though.

**Mr. Nielsen:** Nor the gold key. You left because you were fed up: that is why you left, was it?

**Mr. Roner:** Well, we came to the end of the road. Sixty is a good age to retire, you know.

**Mr. Nielsen:** Well, forty is.

**Mrs. Holt:** Early retirement now is aged twenty-five to thirty.

**Mr. Nielsen:** Some retire before they even start working.

**Mrs. Holt:** That is right: six months.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, I have one question that has been bothering me for a long time, and I want to separate fact from fiction.

We talked about the work program, the many ways in which prisoners were working, and we were told that if they were physically tired from doing creative work during the day, they would feel better and it would be a lot easier to work with them.

I heard at one time that the work program was stopped because private industry and unions objected to the interference: that private industry did not want the competition and unions did not want to have the competition in the job market. Is there any truth to that?

**Mr. Roner:** Yes, there is. There is some truth in that.

**Mr. McLean:** I do not know if there is too much truth in that because, if you take the tailor's shop, nobody is going to worry about twenty or thirty men working in the tailor's shop—or the laundry, or the canvas department. I could understand that, if they were competing with the unions on the outside; but they are certainly not competing with them within the penitentiary. I do not see too much problem there.

**Mr. Roner:** I do not think that was why they stopped working, anyway. I do not think that was the reason.

**Mr. Laporte:** Most of the work was done for inter-departmental reasons, anyway: repairing mail bags, repairing furniture for the airport.

**Mr. Friesen:** Yes, but if that were contracted to an industry outside of the penitentiary walls, it would be quite a market.

**Mr. McLean:** Up until a few years ago—well, that whole place was built with inmate labour and . . .

**Mr. Roner:** They do not even repair shoes in there, now.

[*Interpretation*]

**M. Reynolds:** Je vous comprends. Merci beaucoup.

**M. Nielsen:** Avez-vous tous été congédiés, ou avez-vous quitté vos postes de votre propre volonté?

**M. Roner:** J'ai décidé de quitter mon poste de ma propre volonté.

**M. Nielsen:** Est-ce vrai de vous tous?

**M. Roner:** Oui. Nous en avions assez.

**M. McLean:** Mais on ne nous a pas donné la montre en or qu'on donne aux employés ayant 25 ans de service.

**M. Nielsen:** Pas plus que la clé en or. Vous êtes donc partis parce que vous n'en pouviez plus.

**M. Roner:** Il est bon de prendre sa retraite à l'âge de 60 ans, après avoir travaillé toute sa vie.

**M. Nielsen:** Il fait bon aussi prendre sa retraite à l'âge de 40 ans.

**Mme Holt:** De nos jours, il y en a qui prennent leur retraite plus tôt, vers l'âge de 25 ou 30 ans.

**M. Nielsen:** Il y en a aussi qui prennent leur retraite avant même de commencer à travailler.

**Mme Holt:** C'est vrai, ils le font après six mois de travail.

**M. Friesen:** Il y a une question qui me tracasse depuis longtemps et je voudrais savoir quelle est la vérité.

On a beaucoup parlé des programmes de travail, et on nous a dit que les détenus se sentiraient mieux s'ils étaient fatigués à la fin d'une journée. Aussi serait-il plus facile de travailler avec eux.

J'ai appris qu'on a supprimé les programmes de travail parce que le secteur privé et les syndicats s'y opposaient. Ils n'aimaient pas la concurrence et ne voulaient pas perdre ainsi des emplois. Est-ce vrai?

**M. Roner:** Oui, jusqu'à un certain point.

**M. McLean:** J'ignore jusqu'à quel point une telle affirmation est vraie. Par exemple, personne ne va s'inquiéter si 20 ou 30 détenus travaillent dans un atelier de tailleur ou s'ils font de la lessive ou travaillent la toile. Je comprendrais cela s'ils faisaient concurrence aux syndicats de l'extérieur, mais ce n'est sûrement pas le cas dans la prison. Je ne pense pas que cela soit un problème.

**M. Roner:** De toute façon, je ne crois pas qu'ils aient arrêté de travailler pour cette raison.

**M. Laporte:** La plupart du travail se faisait pour les ministères gouvernementaux. On réparait des sacs postaux et des meubles de l'aéroport.

**M. Friesen:** Entendu, mais cela représente beaucoup de travail pour les entrepreneurs de l'extérieur.

**M. McLean:** Remarquez, l'institution tout entière a été construite par des détenus.

**M. Roner:** Et maintenant, ils ne réparent même pas des souliers.

[*Texte*]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we have to return and resume at 1.30 p.m.. So I would like to thank the representatives of the Retired Federal Prison Officers' Association of British Columbia: their evidence has been most helpful to us. I think the Committee realizes that they have heard a lot of wisdom this morning. Thank you very much.

This committee is adjourned until 1.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1351

**The Chairman:** The meeting will come to order. I like to give a few minutes in advance for the television cameras to have their play because Parliamentary rules have not yet been changed to allow the televising or recording, other than by pencil, of the proceedings of parliamentary committees as well as of Parliament itself.

Our guests this afternoon initially are the officials of the region, the Canadian Penitentiary Service regional officials headed by Mr. Murphy who is the Regional Director. I recall that on a previous visit with the full Justice Committee in 1970 Mr. Murphy was the Director at Matsqui and I see that he has now progressed to the exalted position of regional Director. So I am pleased to welcome him into our midst this afternoon in that capacity and will let him introduce his staff. Mr. Murphy.

**Mr. J. M. Murphy (Regional Director, Regional Headquarters):** Yes, I would like to introduce initially the Deputy Regional Directors and they may introduce their respective staff when called on. On my immediate right, Doug McGregor, Senior Deputy Regional Director of Programs and acting as Regional Director in my absence; N. Hembruff, Deputy Regional Director, Operational Services; Dr. Chunil Roy, Deputy Regional Director of Psychiatric Services and Medical Director of our other maximum security units; Mr. Herb Reynett, Deputy Regional Director of Security; Mr. Rolly Bishop, Acting Regional Director, National Parole Service; Mr. Don Morrison, Regional Consultant Secretariat; Dr. Johnson who has just joined us as Deputy Regional Director of Health Care Services.

If you have any questions beyond which I am capable of answering, and there are many, I would ask that you would call on this between 300 and 400 years of service in the Canadian Penitentiary Service to assist me. Each of these men will be willing to contribute what he can today, tomorrow, throughout the week, or on call back.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Murphy, did you want to make an opening statement or did you want to begin immediately with questions? I can assure you that members have lots of questions if you want to begin with questions, but you are certainly welcome to make an opening statement if you wish.

**Mr. Murphy:** I think I would like to make an opening statement and, as I said, we are willing to sit for hours for questions. I want to say that this is not a one-man operation nor have penitentiaries ever been and this is why the other staff are here. It has been somewhat of a fallacy over the years

[*Interprétation*]

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous devons reprendre cette séance à 13 h 30. Je tiens à remercier les représentants de l'Association des gardiens de prisons fédérales à la retraite de la Colombie-Britannique. Leurs témoignages nous ont beaucoup aidés. Je suis persuadé que les membres du Comité se rendent compte de toute la sagesse qui s'y trouve. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Je donnerai quelques minutes aux caméramen afin qu'ils puissent faire leur travail car, comme vous le savez, il est toujours interdit de filmer ou d'enregistrer les séances de travail du Parlement, ce qui s'applique aussi bien à ses comités.

Cet après-midi, nos premiers témoins seront des représentants du bureau régional du Service des pénitenciers canadiens, dirigés par M. Murphy, directeur régional. Je me souviens que, lorsque le Comité de la justice est venu dans cette région, en 1970, M. Murphy occupait le poste de directeur de Matsqui, ce qui signifie que sa carrière a bien progressé, puisqu'il occupe maintenant le poste exaltant de directeur régional. Je vais maintenant lui demander de venir nous présenter les personnes qui l'accompagnent.

**M. J. M. Murphy (Directeur régional):** Je vous présenterai tout d'abord les directeurs régionaux adjoints, qui pourront ensuite vous présenter leur propre personnel. A ma droite, se trouve Doug McGregor, directeur régional adjoint principal des programmes et directeur régional suppléant, lorsque je suis absent; nous avons ensuite N. Hembruff, directeur régional adjoint, services opérationnels, M. Chunil Roy, directeur régional adjoint des services psychiatriques et directeur médical de nos autres pénitenciers à sécurité maximum, M. Herb Reynett, directeur régional adjoint de la sécurité, M. Rolly Bishop, directeur régional adjoint du Service national de libération conditionnelle, M. Don Morrison, du Secrétariat consultatif régional, M. Johnson, qui vient d'être nommé directeur régional adjoint pour les services de santé.

S'il y a des questions auxquelles je ne suis pas en mesure de répondre, je suis certain que les personnes qui m'accompagnent pourront le faire, puisqu'elles totalisent de 300 à 400 années de service dans les pénitenciers canadiens.

**Le président:** Monsieur Murphy, voulez-vous faire une déclaration préliminaire ou voulez-vous passer immédiatement aux questions? Soyez certain que les membres du Comité auront beaucoup de questions à vous poser, mais, si vous avez quelque chose à nous dire auparavant, je vous donne la parole.

**M. Murphy:** J'aimerais faire une déclaration préliminaire, mais je dois vous dire que nous sommes disposés à siéger aussi longtemps qu'il le faudra pour répondre à vos questions. Je préciserai également que le bureau régional, comme les pénitenciers eux-mêmes, n'est pas la responsabilité d'une seule

[*Text*]

to suggest that the warden ran the institution. He was simply the responsible person and he operated it with his executive staff. The same thing applies now. There have been some changes in that we now have 40 contracts to administer.

We would like to welcome members of the Committee. We have inundated them with a lot of paper and we suspect that after their hectic trip, the Eastern weather, the reports that we have heard and perhaps with over-the-mountain paranoia, we are in for a lambasting. So we have decided that the best thing to do is to come forward and if we will ever have any support or if there ever will be any empathy for those of us who feel sometimes very much maligned and attacked by unsubstantiated allegations, no one single other group than Parliamentarians could possibly feel the same train.

I do not think we can give you very much that you do not already know, and I will not prolong my introductory speech. We have sent you the information. If you have had the time to read it fine, if not, we will stick about and try to give you some help with it. We can, however, give you a perspective that those of us, for whatever period, in this service have developed, rightly or wrongly. However, there is one inescapable conclusion that we must face, and this is not a put-off or a put-down, and that is that as long as we have people in penitentiaries we are going to have problems. I am not going to try to explain away the inexplicable.

• 1355

I would like to say at the outset, because these things generally are forgotten somewhere along the line of inquiries, that it has been my privilege in three regions and over a period of time to work with a lot of folks who have done a lot of jobs in most difficult situations. They are generally the people who work in the many areas in our institutions. No matter what I say from this point, I hope I have made the initial point that we are very much in support of this group.

I would also like to say that we have had very many people in our institutions over the years who are better suited for other work, and we can look to the Parliamentary Committee if for no other reason than to help us sort this out.

I could also say the same thing of the inmates. The bulk of the inmates, the vast majority of the inmates are not destructive, violent people, but we have among the inmate population a group of people who are violent, who are destructive and who, if we wish, we can make these killers and thugs into folk heroes, and when we do we subject our staff to that sort of problem.

A little while ago the *Globe and Mail* said not very many nice things about us, but they said by improving the quality and quantity of prison employees we will probably not succeed in rehabilitating more prisoners or in lowering the recidivist rate, but at the very least we will fail to do those things with a minimum of bloodshed and a minimum of strife. We are not

[*Interpretation*]

personne, ce qui est la raison pour laquelle je me suis fait accompagner par tous ces adjoints. Dans le passé, on considérait généralement que le directeur de la prison en était le seul responsable. Ceci n'était pas vrai puisque, s'il devait assumer la responsabilité finale des décisions, il ne pouvait cependent gérer son institution sans ses cadres. La chose reste vraie aujourd'hui. Certes, il y a eu certains changements, puisque, par exemple, nous avons aujourd'hui 40 contrats à gérer.

Ceci dit, j'aimerais accueillir tous les membres du Comité dans notre région en leur disant que nous nous attendons à une attaque en règle de leur part, puisque nous les avons inondés de documents et que nous craignons qu'ils n'aient souffert d'une certaine paranoïa, que l'on a pu constater dans certains journaux de l'autre versant des Rocheuses. Nous avons donc décidé que la meilleure chose à faire était de venir franchement nous expliquer devant vous, car nous considérons que c'est la seule manière valable de vous faire comprendre, à vous, parlementaires, que certaines des attaques qui ont été formulées à notre égard sont totalement dépourvues de fondement.

Je n'aurais cependant pas grand-chose à vous apprendre, et j'en resterai donc là pour ma déclaration préliminaire. Nous vous avons envoyé des documents et si vous avez eu le temps de les lire, parfait. Sinon, nous sommes ici pour donner des détails. Nous pouvons cependant essayer de vous faire comprendre l'opinion que nous-mêmes avons pu acquérir du système pénitentiaire, par notre travail. La première chose qu'il convient de mentionner, à cet égard, et ceci n'est pas du tout une plaisanterie, c'est que tant qu'il y aura des détenus dans les pénitenciers il y aura des problèmes. Je n'ai toutefois pas l'intention d'essayer d'expliquer l'inexplicable.

Je vous dirais maintenant, puisque c'est une remarque que l'on fait rarement, que j'ai pu travailler avec beaucoup d'employés de prison dans trois régions, ce qui me permet d'affirmer que, quelles que soient les déclarations que je pourrais faire à partir de maintenant, je leur accorde mon soutien le plus total, puisque je les ai vus faire face à des situations extrêmement difficiles.

S'il y a une question fondamentale que le Comité parlementaire pourrait nous aider à résoudre, pour commencer, c'est la question des nombreux employés que nous avons eus, dans nos pénitenciers, qui étaient mieux équipés pour d'autres emplois.

Je pourrais évidemment dire la même chose des détenus. La grande majorité de ceux-ci, en effet, n'est pas violente et n'a aucun objectif de destruction mais, parmi eux, existent des petits groupes qui sont violents et destructeurs. Si nous ne faisons pas attention, nous pouvons transformer ces assassins et truands en héros du peuple, ce qui ne pourra que poser des problèmes au personnel.

Il y a quelque temps, le journal *The Globe and Mail* a fait des déclarations très peu agréables à notre sujet, mais également ajouté qu'en améliorant la qualité et la quantité des employés de prison, nous ne réussirons sans doute pas à réhabiliter plus de prisonniers ni à réduire le taux de récidive, mais nous réussirons au moins à réduire les tensions et à

[*Texte*]

necessarily in accord with that because we think there has been a fair amount of progress over the period, but we acknowledge and there is no way to dismiss the problems that we have had, but where else could we expect to have problems but in penitentiaries. We cannot have it both ways. When we scoop them off the streets we put them in the system, and when the society fails, the church fails, the family fails and everybody throws them out, they throw them in only one place. The police pick them up and throw them to the courts, which throws them out for one more switch around and probation. We throw them back to the courts and perhaps they get another chance of parole, and when they are thrown down the line they wind back up in maximum security institutions, and that is at the end of the whip. So, we have our problems. We have those people who rightly should be there.

We also find that this is not the first time we have had inquiries. They started in the early forties—the eighteen-forties, that is—and after the first inquiry we had an inquiry into that inquiry. The first inquiry was known as the Brown Inquiry, one of the fathers of confederation who later was challenged by John A. Macdonald, and there was another one who inquired into that inquiry, and then we went to 1876, 1913, 1920, 1936, 1937, 1953, 1965, 1970, 1975, 1975 and 1976, for two. So, it is not our first round of inquiries, and it does not really do very much good to point out to us the problems we have. What we really need is some understanding, and if this Committee can give us nothing else, it can give us understanding.

We have also had a number of reports. Probably they list 40 reports that look into the system on remission, on remuneration, on decentralization and delegation on inmate rights. There is the recent Hansen Report on the gasings at Millhaven. There is the Farris Report and there is the Swackhamer Report. There is not very much that the most junior employee in our system could not tell you that was not in those reports. But what they did not tell us was how to cope with those problems.

• 1400

Quite frankly, I think, the coping with the problem has been reasonably well handled as it relates to the national and the international scenes. We have seen this year in Calgary alone—and I do not wish to cite Calgary as an unfortunate example—I believe five hostage-takings on the street, and I believe there has been a death in each hostage-taking. It is a very difficult thing in an institution, but I think the record of the staff in the institution is somewhat better than that. I would therefore ask you to temper your attack, if that is what it will be, on the people in the institutions for the way that they have engaged in dealing with very difficult situations and with very difficult people.

[*Interprétation*]

diminuer le sang versé. Nous ne sommes pas nécessairement d'accord avec cette affirmation, car nous estimons que beaucoup de progrès ont déjà été réalisés, mais nous sommes tout à fait disposés à reconnaître que ce genre de problème existe. Toutefois, ceci n'a sans doute rien d'anormal, puisqu'il s'agit de pénitenciers. On ne peut quand même pas tout avoir! Lorsqu'on ramasse les délinquants dans les rues pour les placer dans le système pénitentiaire, après les échecs successifs de la société, des Églises, de la famille, etc., que peut-on espérer? La police les ramasse, les envoie devant les tribunaux, qui les remettent dans la rue, pour une période probatoire. Après l'échec de cette période probatoire, ils sont rejetés devant les tribunaux, ont parfois une deuxième chance, par le biais de la libération conditionnelle, mais, lorsqu'ils échouent finalement dans les pénitenciers à sécurité maximum, on peut considérer qu'ils sont arrivés au bout du rouleau. Il est bien évident que, dans ce contexte, nous travaillons avec des gens à problèmes, dont la place est légitimement en prison, ce qu'il faut reconnaître.

Nous constatons également que votre enquête n'est pas la première. Il y en a eu au début des années 40, je veux dire au début des années 1840, et il y en a sans cesse depuis lors. La première a été l'enquête Brown, qui était l'un des pères de la Confédération, qui fut plus tard contestée par John A. Macdonald; après cela, il y a eu des enquêtes en 1876, 1913, 1920, 1936, 1937, 1953, 1965, 1970, 1975 et 1976. Si je vous rappelle ceci, c'est pour vous montrer que le système pénitentiaire a été largement étudié et que nous ne sommes pas ignorants des problèmes auxquels nous devons faire face. Par contre, nous estimons que nous pouvons au moins attendre de vous une certaine compréhension de ces difficultés.

Après ces enquêtes, il y a eu une foule de rapports, environ une quarantaine, traitant, entre autres choses, du système de remise de peine, des problèmes de rémunération, de décentralisation, de délégation, de droits des détenus, etc. Il y a le récent Rapport Hansen sur les incidents de Millhaven. Il y a le Rapport Farris, il y a le Rapport Swackhamer. Même nos employés les plus récents pourraient vous dire ce que contiennent ces rapports, d'après leur propre expérience, mais ce qu'ils ne peuvent pas vous dire, et que ne disent pas non plus les rapports, c'est comment résoudre les problèmes.

Très sincèrement, je crois pouvoir affirmer que les employés responsables ont généralement bien fait face aux difficultés qui se sont présentées, aussi bien sur le plan national qu'international. Pour ne citer que le cas de Calgary, et ne prenez pas du tout ceci comme un reproche à l'égard des autorités de cette ville, il y a quand même eu cinq cas de prises d'otages, dans les rues, chacun ayant entraîné la mort d'au moins une personne. Si l'on compare avec les prisons, où la situation est très difficile, je pense que les résultats sont quand même meilleurs. Je vous demanderais donc de modérer vos attaques à l'égard du personnel des pénitenciers, qui a depuis fort longtemps à faire face à des situations très difficiles et à des personnes très dangereuses.

[*Text*]

The inquiry of the eighteen seventies—and I will not quote—after hearing every black leg in the institution, after hearing people who came from the insane asylum, concluded that the staff at the institution had in fact dismissed them. They found out that the person who had given the story had in fact been lynched on the street and not in the institution. So would you just let us start with you? We seem to be playing catch-up ball in a no-win ball game. We would just like to start even as you come into B.C.

I do not want to be defensive but sometimes we have to be, or sometimes it appears that we are. So I would say after a brief word that we would like to try to answer your questions. We are not going to put the blame or try to put the blame on another generation or on another group. We will simply try to deal with the people in this present scene, and we would have you know that in the jet age we are living in institutions that are contemporary to the prairie schooner and have known the visits of Charles Dickens. So with that we try to mount our programs, we meet our challenge and we welcome your questions. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Murphy.

I see a camera at the back. I will have to ask that the camera be removed.

I would suggest ten minutes on the first round and then five minutes subsequently. I will begin with Mrs. Holt, followed by Mr. Reynolds, and I will give notice at this time that Mr. Reynolds has requested that his portion of the questioning be in camera because he is going to have questions based on hearsay. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** First of all, Mr. Murphy, we have also heard all the problems there are. We have had groups come to us who tell us all the problems. They dramatize the problems, and very few of them have come up with suggestions, other than the expert people that have been involved.

We are looking for answers. We are not here to attack, we are here to get information. If you look at the record you will see that we have actually done a research job on the record and behind the scenes of the prisons. We have gone and talked to everybody, guards, administration. We talked to them privately. We talked to them secretly. We always go in twos so that most of us get the same information. We are searching for answers, and very genuinely. We have made it a point, Mr. Murphy, to eliminate partisan politics because we consider the matter so serious, including the situation in the B.C. Pen.

I say that because I think it is very important for you to know that we are not here to attack, we are here to find out. You people here have gone—and this is my country too—

[*Interpretation*]

L'enquête qui fut effectuée dans les années 1870 avait conclu, après avoir entendu tous les porte-parole possibles et imaginables,—ainsi que certaines personnes venant d'un asile d'aliénés,—avait conclu que le personnel d'une institution avait quasiment abandonné les détenus à leur sort. Cependant, plus tard, on a constaté que la personne qui avait fourni les témoignages avait été lynchée dans la rue et non pas dans l'institution. Pour cette raison, nous aimerions pouvoir vous donner des informations concrètes. En effet, nous semblons toujours passer beaucoup de temps à devoir corriger les informations des autres, ce qui n'est à l'avantage de personne.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que je suis toujours sur la défensive, mais cette attitude est parfois nécessaire. Nous allons donc nous efforcer de répondre honnêtement à vos questions, sans essayer de rejeter nos responsabilités sur d'autres générations ou d'autres groupes de personnes. Nous allons vous décrire la situation telle qu'elle existe en vous rappelant qu'à l'époque des avions supersoniques, nous devons gérer des pénitenciers contemporains de la diligence et de Charles Dickens. Ces quelques remarques étant faites, nous sommes maintenant tout à fait disposés à répondre à vos questions. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Murphy.

Je constate que quelqu'un a une caméra au fond de la salle. Je demanderais au greffier d'amener la caméra à l'extérieur.

Je propose qu'on accorde dix minutes au premier tour et cinq minutes aux tours suivants. Je commencerai par M^me^ Holt, puis M. Reynolds, et je dois vous dire que M. Reynolds a demandé qu'une partie de la séance soit tenue à huis clos, car il a l'intention de poser des questions basées sur l'ouï-dire. Madame Holt.

**Mme Holt:** Je commencerai par vous dire, monsieur Murphy, que nous avons également une assez bonne idée des problèmes qui existent dans les prisons, puisque nous avons déjà entendu beaucoup de témoins. Certes, beaucoup d'entre eux dramatisent les problèmes à l'excès, en proposant très peu de solutions, à l'exception de certains experts.

Nous sommes donc ici pour chercher des réponses aux questions, non pas pour attaquer qui que ce soit. Si vous examinez bien les procès-verbaux des séances antérieures, vous constaterez que nous nous sommes uniquement intéressés à l'obtention d'informations sur la réalité de la vie dans les prisons. Nous avons discuté avec tout le monde, avec les gardes, les représentants de l'administration, les détenus, en privé aussi bien qu'en public. Nous avons rencontré beaucoup de témoins en secret, généralement par groupe de deux, et avons constaté que la plupart d'entre nous obtenaient les mêmes renseignements. Finalement, monsieur Murphy, nous avons tous accepté d'aborder notre travail dans un esprit dépourvu de toute partisanerie politique, étant donné la gravité des problèmes, notamment au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Je vous dis ceci parce qu'il me paraît important que vous sachiez que nous ne sommes pas ici pour vous attaquer, mais pour obtenir des informations. Nous savons que vous venez de

[*Texte*]

through a terrible time and it is one of the reasons we are here. I want to zero right into the riot and the role of the lawyers.

It seems to me that there was a lawyer in there, or several lawyers, who seemed to be working for the inmates. That is fine, but could they not have, and do you know whether they could have, released those hostages because of their close relationship with the inmates? Could they have done something to end it? The impression I got was that they had taken the opposite side in the law.

• 1405

**Mr. Murphy:** I feel confident that if you would not be on the attack and as you understand the scene after long years of being in it, it was not directed in that sort of agressive manner; it was just that we somehow felt that everyone across the country—perhaps it is because there are more people from B.C. who understand the situation of B.C. Pen—we got the winds back that we were in for another lambasting. We thought it was good to have these inquiries and in a preventive sort of way we all have our annual private medical but we usually have our physicals on a bus and it is just a little disconcerting. So I will try to answer your immediate question.

**Mrs. Holt:** Yes, we want information. I just thought we should clear that point up.

**Mr. Murphy:** I hope we have.

**Mrs. Holt:** All right.

**Mr. Murphy:** The situation with the lawyers in the institution . . .

**Mrs. Holt:** During the riots. I specifically would name—I guess I could not name them but I could write the names.

**Mr. Murphy:** That is fine. I will take my position, Mrs. Holt, my personal position and my position as Regional Director that I feel there is no place for any lawyer in an institution. I do not know what my rights are in front of this Committee in terms of what I should say but I say unequivocally that if we find that their legal counsel is representing an inmate committee that is not entitled according to my best advice to have legal counsel and that he in any way delays the resolution of a hostage taking, he in any way jeopardizes the lives of the hostage takers or he in any way contributes to the breakdown of that institution, then I would see him as someone who has aided and abetted.

**Mrs. Holt:** Did that in fact happen? I overheard the statement that virtually—what is the name of the one that was negotiating on television? I would like to forget his name, the inmate . . .

**A Member:** Horvat.

**Mrs. Holt:** . . . Horvat. At the time the hostages were in confinement, there was one lawyer that virtually could almost have been charged with conspiracy in that situation that he

[*Interprétation*]

connaître des temps difficiles, ce qui nous concerne directement et ce qui est la raison de notre présence ici. Mes premières questions porteront donc sur l'émeute et le rôle des avocats.

Si je ne me trompe, lors de l'émeute, il y avait un avocat, ou plusieurs, qui semblaient travailler pour les détenus. Ceci est parfaitement compréhensible, mais j'aimerais vous demander si vous estimez qu'ils auraient pu obtenir la libération des otages, étant donné leurs rapports très étroits avec les détenus. Auraient-ils pu faire quelque chose pour trouver une solution? L'impression que j'ai eue, au cours de cette affaire, c'était qu'ils avaient adopté le point de vue de la partie opposée à la légalité.

**M. Murphy:** Je suis certes heureux que vous ne soyez pas agressifs et que vous compreniez la situation, vous qui l'étudiez depuis bien des années. Il y a beaucoup de personnes en Colombie-Britannique qui comprennent la situation de notre pénitencier, mais nous avons un peu eu l'impression que nous allions passer un mauvais quart d'heure. Nous avons pensé qu'il serait bon que ces enquêtes aient lieu à titre préventif; il n'en demeure pas moins qu'il est un peu déconcertant de se faire déshabiller en public. Tâchons toutefois de répondre à votre question immédiate.

**Mme Holt:** Oui, nous voulons des renseignements. J'ai simplement pensé qu'il serait bon d'éclaircir la situation.

**M. Murphy:** J'espère l'avoir fait.

**Mme Holt:** Très bien.

**M. Murphy:** Pour ce qui est des avocats dans l'établissement . . .

**Mme Holt:** Pendant les émeutes. Je songe notamment à . . . Je suppose que je ferais mieux de ne pas les nommer, mais je pourrais écrire les noms.

**M. Murphy:** Très bien. À mon sens, madame Holt, en ma qualité de directeur régional, je pense qu'un avocat n'a rien à faire dans un établissement carcéral. J'ignore ce que j'ai le droit de dire devant ce comité, mais je dirais sans équivoque que je considère comme complice et agent provocateur tout conseiller juridique représentant un comité de détenus, comité qui, d'après nos renseignements, n'a pas le droit d'avoir de conseiller juridique, surtout si ledit conseiller retarde d'une manière quelconque le règlement d'une prise d'otages, fait courir des risques de quelque manière que ce soit aux ravisseurs et contribue à la désagrégation de l'ordre d'un établissement carcéral.

**Mme Holt:** Cela s'est-il produit en fait? J'ai entendu dire que pratiquement . . . Comment s'appelait celui qui menait les négociations à la télévision? J'aimerais oublier son nom, c'était un détenu . . .

**Une voix:** Horvat.

**Mme Holt:** . . . Horvat. Alors que les otages étaient détenus, un avocat, que l'on pourrait pratiquement accuser de conspira-

[*Text*]

could have rescued the inmates. Is that true or can you explain the situation that developed?

**Mr. Murphy:** I cannot say that he could be charged with conspiracy because I do not know. I can say, however, that without his presence we would surely have resolved the hostage-taking situation earlier. And I go on record as recommending to you and the Committee that we should not have attorneys representing people during the course of a hostage taking situation. We are not buying a condominium; we are trying to save somebody whose life is on the line and I do not need at that point, or the director does not need at that point interference from someone from the outside. I am afraid that I get just a little aggressive about that. I do not think he should be there, no.

**Mrs. Holt:** How long do you think he delayed the release of these hostages?

**Mr. Murphy:** I would hesitate to make a guess.

**Mrs. Holt:** What was his role? What was he doing?

**Mr. Murphy:** I do not know what he was doing there.

**Mrs. Holt:** There was an impression that it was as though he was on the same side as the hostage takers.

**Mr. Murphy:** He advised me and my colleagues at that time, the acting director of B.C. Penitentiary, that he was legal counsel for the inmate committee. We had previously advised him that inmate committees were not entitled to legal counsel but at that moment there was not very much anyone could do because the slightest tilt in the scales may have caused a lot of problems; so we went through it.

**Mrs. Holt:** Do you believe this man had the power with the inmates and with Horvat at that moment if Horvat was important—I gathered he may have been just a front—and the inmates were important, could this lawyer have helped to rescue the hostages? Could he have rescued them? Could he have been the influence as he was their friend and counsel?

**Mr. Murphy:** There were several lawyers there and I would suggest the one I referred to as the legal counsel for the inmates would not be the one who could have rescued them, no.

**Mrs. Holt:** He could not have rescued them? He could have or he could not have?

**Mr. Murphy:** This is very subjective but if I was the inmate committee I would not wish to have had that person there; it stalled the negotiations. Unless there was another motive that I am not aware of, no, I do not think he could have.

**Mrs. Holt:** Could he have intervened to save the hostages earlier?

**Mr. Murphy:** No, because if anyone can give protection to a hostage, it is us.

**Mrs. Holt:** Not the hostage? Could he have intervened with the hostage takers?

**Mr. Murphy:** That depends on what his relationship . . .

[*Interpretation*]

tion, aurait pu sauver les détenus dans cette situation. Cela est-il vrai, ou pouvez-vous nous fournir des explications?

**M. Murphy:** Je ne sais pas si on pourrait l'accuser de conspiration, mes connaissances étant insuffisantes à cet égard. Je peux toutefois dire que, s'il avait été absent, nous aurions certainement mis fin plus rapidement à cette prise d'otages. Je veux que l'on sache que je vous recommande, ainsi qu'au Comité, de ne pas permettre à des avocats de représenter certaines personnes au cours d'une prise d'otages. Nous ne sommes pas là pour acheter un condominium; nous essayons de sauver une personne dont la vie est en danger, et le directeur n'a pas besoin, à ce moment-là, de l'ingérence de quelqu'un de l'extérieur. Je regrette, mais cela me fait monter la moutarde au nez. Je pense que cet avocat n'a rien à faire là-dedans.

**Mme Holt:** Pendant combien de temps, d'après vous, a-t-il retardé la libération de ces otages?

**M. Murphy:** J'hésite à faire une supposition.

**Mme Holt:** Quel a été son rôle? Que faisait-il?

**M. Murphy:** J'ignore ce qu'il faisait là.

**Mme Holt:** Il semble que certaines personnes aient eu l'impression qu'il était favorable aux ravisseurs.

**M. Murphy:** Il nous a dit, à mes collègues et à moi, au directeur intérimaire du pénitencier de la Colombie-Britannique, qu'il était conseiller juridique du comité des détenus. Nous lui avions dit antérieurement que les comités de détenus n'ont pas droit aux services d'un conseiller juridique, mais, à ce moment-là, personne ne pouvait faire grand-chose, le moindre déséquilibre de la balance risquant de causer énormément de problèmes; nous nous sommes donc résignés à notre sort.

**Mme Holt:** Pensez-vous que cet homme détenait un pouvoir quelconque auprès des détenus et auprès de Horvat, si du moins Horvat était important—j'ai cru comprendre qu'il n'était peut-être qu'une façade. Cet avocat aurait-il pu aider à sauver les otages? Aurait-il pu les sauver? Aurait-il pu infulencer les détenus, étant leur ami et leur conseiller?

**M. Murphy:** Il y avait là plusieurs avocats, et je pense que celui dont j'ai dit qu'il était le conseiller juridique des détenus n'était pas celui qui aurait pu sauver les otages.

**Mme Holt:** Il n'aurait pas pu les sauver? Pouvait-il ou non les sauver?

**M. Murphy:** Tout cela est très subjectif. Toutefois, si j'avais fait partie du comité des détenus, je n'aurais pas aimé que cette personne soit là; cela n'a fait que retarder les négociations. À moins qu'il n'y ait eu une autre raison, dont je ne suis pas au courant. Non, je ne pense pas qu'il aurait pu sauver qui que ce soit.

**Mme Holt:** Aurait-il pu intervenir plus tôt pour sauver les otages?

**M. Murphy:** Non, parce que, s'il y a quelqu'un qui peut protéger un otage, c'est bien nous.

**Mme Holt:** Pas l'otage? Aurait-il pu intervenir auprès des ravisseurs?

**M. Murphy:** Cela dépend de ses rapports . . .

[*Texte*]

• 1410

**Mrs. Holt:** I do not think you understand what I am saying. He was on the side of the hostage takers. Could he have intervened to stop the hostage situation because of his association with these criminals?

**Mr. Murphy:** I do not know whether he had an association or not. I do not know whether he was on their side, but I do not think he could have intervened. I think it just bogged up the mechanism.

**Mrs. Holt:** Yes. Well, I want to get on, because it has taken a lot of time to get that. We are old friends but enough is enough.

The Regional Headquarters has proliferated from 12 to 102 in a very short period, and I see most of them here. Who is taking care of the shop? Are all these people really necessary? There are not that many more inmates in prison. After all prisons are for the inmates and for the people sent to the prisons by the courts. Is it really necessary to have this place in the heart of downtown Vancouver with the prison out in the valley, and this many people running it by remote control? Is the paper we are receiving part of the result of this great proliferation of people? Is it necessary and is it for paper work?

**Mr. Murphy:** To part one, or no, it is not necessary in downtown Vancouver and we would thank you for making the recommendation it leaves.

Part two: as I understand it, when the Government of Canada altered the act in 1961-62 it set up a regional service in the Penitentiary Service, the Commissioner of the Regional Service and the institutions. I do not think it is necessary if it is only a post office. I do not think it is necessary if it does not add to the efficiency and the functioning of the institution. I think if we can do something for them, then it is necessary. We did not invent Region and we think if we take from the institutional operation those administrative details that cause them, as anybody who has formerly been a warden or a director knows, the time to waste not working with the client, then it is necessary.

**Mrs. Holt:** How many inmates did you have in the British Columbia Region, say, when the mobile home was the regional headquarters, where there was one regional director and the staff? What was the number of inmates that were in this region and what is it today in comparison?

**Mr. Murphy:** I do not know. I would think it was virtually the same. There may have been a slight increase.

**Mrs. Holt:** In other words, you have more staff now for virtually the same number of inmates?

**Mr. Murphy:** And it will be more in the near future.

**Mrs. Holt:** Why is it necessary?

[*Interprétation*]

**Mme Holt:** Je ne pense pas que vous compreniez ce que je veux dire. Il était du côté des ravisseurs. Aurait-il pu intervenir afin d'empêcher la prise d'otages grâce à son association avec ces délinquants?

**M. Murply:** J'ignore s'il y avait la moindre association entre eux. Je ne sais pas s'il était de leur côté, mais je ne pense pas qu'il aurait pu intervenir. Je pense qu'il a simplement mis des bâtons dans les roues.

**Mme Holt:** Oui. Eh bien, poursuivons, car il nous a fallu beaucoup de temps pour obtenir cela. Nous sommes de vieux amis, mais assez rigoler.

Le personnel du Bureau régional a foisonné, passant de 12 personnes à 102 personnes en une très courte période, et il semble que la plupart de ces employés soient ici. Qui s'occupe du travail entre temps? Ces personnes sont-elles toutes vraiment nécessaires? Le nombre de détenus n'a pas suffisamment augmenté pour justifier cet accroissement. Après tout, les prisons sont construites pour les détenus et pour les personnes incarcérées par ordre des tribunaux. Est-il vraiment nécessaire que ce bureau soit situé au coeur du centre-ville de Vancouver, la prison étant situé à l'extérieur, dans la vallée, ce qui oblige bien des gens à contrôler les choses à distance? La paperasse que nous recevons est-elle un des effets de ce foisonnement d'employés? Cela est-il nécessaire ou est-ce uniquement pour se débarrasser de la paperasse?

**M. Murphy:** Premièrement, non il n,est pas nécessaire pour nous de nous trouver au centre-ville de Vancouver, et nous vous saurions gré de recommander notre déménagement.

Deuxièmement, si je comprends bien, lorsque le gouvernement du Canada a modifié la Loi en 1961-1962, il a établi un service régional au Service des pénitenciers. On a institué le poste de commissaire du service régional et des établissements. Je ne pense pas que ce bureau soit nécessaire s'il ne doit servir que de bureau de poste. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire s'il n'ajoute rien à l'efficacité et au fonctionnement de l'établissement. Je pense que, si nous pouvons aider les établissements à fonctionner, nous sommes nécessaires. Nous n'avons pas inventé les bureaux régionaux, mais nous pensons être utiles aux établissements en les déchargeant des tâches administratives qui causent de vastes pertes de temps, comme le sait quiconque a jamais été directeur de prison.

**Mme Holt:** Combien de détenus aviez-vous dans la région de la Colombie-Britannique lorsque, par exemple, le bureau régional consistait en une maison mobile, où était logé le directeur régional et son personnel? Quel était le nombre de détenus dans votre région, et quel est-il aujourd'hui, à titre de comparaison?

**M. Murphy:** Je ne sais pas. Je pense qu'il est pratiquement le même. Et il peut y avoir eu une légère augmentation.

**Mme Holt:** Autrement dit, vous avez maintenant plus de personnel pour pratiquement le même nombre de détenus.

**M. Murphy:** Et le personnel va encore augmenter d'ici peu.

**Mme Holt:** Pourquoi cela est-il nécessaire?

[*Text*]

**Mr. Murphy:** Well, there are probably a number of reasons that I do not understand as well. But one of the major reasons is that if we are going to break down the institutions from the sizes they were before, such as 1,000 into 200-man institutions, then we duplicate the numbers of people who operate those institutions in the same degree as the new institutions. So if we had 200 men in an institution and we had 200 staff and we started with a thousand men, we would just have five times as much staff. That is the reason for the increase. There is also a tendency to be regionalized as does any national operation with a policy decision, as does a caucus, as does the Province of British Columbia—to regionalize, to get it out of the headquarters and get it out to the field. I suspect that is the same motivation behind the opening of a regional headquarters.

**Mrs. Holt:** And I suggest to you that it may not make it very right, but in either case . . .

**The Chairman:** Your last question, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** All right. Then I will double barrel it, Mr. Chairman. Does that not then dilute the authority of the people who must run the prisons? And prisons of course require on-the-spot and instant and urgent competent direction. Does this regional authority not diffuse and dilute the authority of the prison administrator? And, number two: who do you really think runs the prison? And I put to you we are very confused about the people who run it. Is is the union? Is it the guards? I dissociate from the union; they pay fees. They are not really necessarily represented, we understand. Who is running it? Is it the treatment staff or the director or the inmates or the region? We have the impression that nobody knows who is running it and certainly the directors are not very sure.

• 1415

**Mr. Murphy:** I am sure you will help me if I forget one of the levels that you have mentioned, because there were so many.

**Mrs. Holt:** My questions basically are: does the region dilute the authority, and who is running the institution?

**Mr. Murphy:** Well before regionalization I was a very junior employee and I did not know. I had the impression, when there was not a region, that the warden somehow had control of it. Of course, I only had five years experience, and I think with only five years experience I was not entitled to an opinion because I could not back it up.

Second, when I moved up from the junior ranks it was under a regional headquarters. I served as a supervisor, as an instructor, as a line person and later as a warden and then a director under regional headquarters. I always felt I had all the authority I needed to do the job, but I would not—and I emphasize—I would not suggest that I am answering for directors; I think they should answer for themselves. I did not feel any sort of

[*Interpretation*]

**M. Murphy:** Eh bien, il y a probablement un certain nombre de raisons que je ne comprends pas non plus. Voici toutefois une des raisons principales: si l'on veut diviser les établissements pour en diminuer la taille, diviser par exemple un établissement et 1,000 hommes en plusieurs établissements de 200 hommes, il nous faut multiplier le nombre de personnes qui font fonctionner ces établissements. Si donc nous avions 200 membres du personnel pour 1,000 hommes dans un établissement, il nous faudra 200 membres du personnel pour chaque établissement de 200 détenus, ce qui revient à multiplier le personnel par 5. Voilà la raison de l'augmentation. Il y a également une tendance à la régionalisation, tendance observée à l'échelle nationale, pour ce qui est des décisions politiques, comme le fait un caucus, ainsi que la province de Colombie-Britannique; on a tendance à régionaliser, à sortir des bureaux centraux pour s'occuper des opérations sur le terrain. Je suppose que c'est là la raison qui sous-tend la création d'un bureau régional.

**Mme Holt:** Et je pense que cela ne justifie pas grand-chose, mais de toute façon . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Holt.

**Mme Holt:** Très bien. Je vais donc en poser une à deux volets, monsieur le président. Cela ne finit-il pas par diluer le pouvoir des personnes qui doivent diriger les prisons? Il est certain que les prisons ont besoin, bien sûr, d'être dirigées de manière instantanée, urgente et compétente. Ce pouvoir régional n'amoindrit-il pas l'autorité du directeur de la prison? Deuxièmement, qui, d'après vous, dirige vraiment la prison? J'aimerais vous signaler que nous ne savons pas du tout qui mène les prisons. Est-ce le syndicat? Est-ce les gardiens? Je me dissocie du syndicat; les gardiens payent des cotisations, mais, d'après ce que nous croyons savoir, ils ne sont pas vraiment représentés. Qui mène la barque? Les agents, les directeurs, les détenus, la région? Nous avons de plus en plus l'impression que personne ne le sait, ou du moins que les directeurs régionaux n'en sont pas très sûrs.

**M. Murphy:** Vous voudrez bien m'aider si j'oublie un des points que vous avez mentionnés. Il y en a tellement.

**Mme Holt:** Mes questions sont les suivantes: les autorités régionales contribuent-elles à diluer l'autorité? Qui dirige l'institution en fin de compte?

**M. Murphy:** Avant la régionalisation, je n'occupais qu'un poste subalterne et je n'en avais aucune idée. Je voulais bien croire à ce moment-là que c'était le directeur qui avait le contrôle. Je n'avais que cinq ans d'expérience à l'époque et mes cinq ans d'expérience ne me permettaient pas d'avoir une opinion qui fasse autorité.

Lorsque j'ai quitté les rangs subalternes, le bureau régional existait. J'ai été tour à tour surveillant, instructeur, adjoint, plus tard directeur et enfin directeur régional. J'ai toujours pensé que j'avais suffisamment d'autorité pour agir, mais je répète que je parle en mon nom personnel et non pas au nom des autres directeurs régionaux. Ils peuvent répondre pour eux-mêmes. Je n'ai jamais senti d'ingérence de la part du

[*Texte*]

imposition by regional headquarters. I felt I had all the latitude I needed to do the job. In fact I welcome anything they can do to make my job somewhat easier.

**Mrs. Holt:** Who runs the B.C. Pen? That is part of the question, Mr. Chairman. Sorry about that.

**Mr. Murphy:** Okay. I suppose as always there is some sort of feeling that the warden runs the pen. The warden never did run a pen; he managed an institution with the assistance of a number of other people. I suggest that today he still does that because he is challenged at every decision by inmates' grievances, staff grievances, PSAC, PIPS, MPs, MLAs, the media, the staff, families of the staff, families of the inmates, and probably a dozen others that I cannot think of at this point. If, within that context, he runs the institution, then he certainly does. I think it is made progressively more difficult for a man and his staff, who are charged with the operation of an institution, to operate the institution because almost every decision is subject to challenge. Therefore he has a very difficult time doing it, yes.

**Mrs. Holt:** Maybe we should try a woman.

**Mr. Murphy:** We have, and we would be willing to try a woman again.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** As an administrator?

**Mr. Murphy:** As an administrator.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Now I must regretfully at this point clear the hall. Let me explain that there are going to be questions asked which are going to be directed against individuals based on hearsay, and we do not want those individuals prejudiced by the questions that are being asked. The public must leave. The press must leave. Members of the penitentiary service must leave, all except Mr. McGregor, Mr. Jacks, and of course Mr. Murphy. The only people remaining are members of the Committee and their staff. That will be for about ten or fifteen minutes.

—a short recess.

**The Chairman:** The meeting will resume. Mr. Leggatt, Mr. Robinson.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, this morning when I was talking to Mr. McGregor and Mr. Cernetic, I understand that he was going to be here as a witness . . .

**The Chairman:** No. He is going to be before us on Wednesday with the group at the British Columbia Penitentiary, with the administration of the B.C. Pen.

**An hon. Member:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** As a former director, I think it was felt that it was more useful if he appeared in that context rather than in this one.

[*Interprétation*]

bureau régional. J'ai toujours pensé que j'avais suffisamment de latitude pour faire mon travail. Le fait est que je suis prêt à accepter l'aide des gens du bureau régional n'importe quand. Ils facilitent mon travail.

**Mme Holt:** Qui dirige le pénitencier de la Colombie-Britannique? C'est un autre de mes questions.

**M. Murphy:** On aime toujours croire que c'est le directeur qui mène l'institution. Ce n'est pas le cas cependant; il reçoit l'aide d'un certain nombre de personnes. Il en a besoin, parce que toutes ses décisions sont contestées; il y a les griefs des détenus, les griefs des employés, l'Alliance de la Fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la Fonction publique, les députés fédéraux, les députés provinciaux, les moyens d'information, les gardiens, les familles des gardiens, les familles des détenus et bien d'autres encore, que j'oublie. Pour autant qu'il soit possible de diriger une institution dans ces conditions, il dirige. Mais il devient de plus en plus difficile pour un homme dans sa situation, qui doit mener une institution, d'agir vraiment, lorsque toutes ses décisions doivent être contestées. Il n'a pas la tâche facile.

**Mme Holt:** On devrait peut-être faire appel à des femmes.

**M. Murphy:** Nous avons déjà fait appel à des femmes et nous continuerons.

**Le président:** Merci, madame Holt.

**Mme Holt:** Comme administrateur?

**M. Murphy:** Comme administrateur.

**Le président:** Merci, madame Holt.

**Mme Holt:** C'est moi qui vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Malheureusement, nous devons maintenant demander aux personnes de l'assistance de bien vouloir sortir. Nous nous attendons à des questions concernant certains individus et ces questions partent de simples ouï-dire; nous ne voulons pas nuire à la réputation des intéressés. Le public doit quitter la salle. Les journalistes aussi. De même, les employés du Service des pénitenciers sont priés de se retirer, à l'exception de MM. McGregor, Jacks et, évidemment, Murphy. Les seules personnes autorisées à rester sont les membres du Comité et le personnel qui lui est attaché. Nous avons besoin de dix ou quinze minutes.

Courte pause

**Le président:** La séance est réouverte. Monsieur Leggatt. Monsieur Robinson.

**Une voix:** Monsieur le président, ce matin, lorsque j'ai parlé à M. McGregor et à M. Cernetic, j'ai cru comprendre qu'il témoignerait devant nous ici . . .

**Le président:** Non. Il comparaîtra devant nous mercredi avec le groupe de l'administration du pénitencier de Colombie-Britannique, au pénitencier même.

**Une voix:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous avons pensé qu'en sa qualité d'ex-directeur, il serait plus utile qu'il comparaisse dans ce cadre plutôt que dans celui-ci.

[*Text*]

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Yes, I wanted to deal, Mr. Murphy, first with a line of questioning that Mrs. Holt had started on. I think she was referring to the October crisis, if I could put it that way, in the B.C. Pen, and the role that lawyers played in that particular incident.

Now, how did the lawyers come to be there?

**Mr. Murphy:** Are we speaking of one lawyer or more than one?

**Mr. Leggatt:** Well, there were more than one.

**Mr. Murphy:** There were lawyers on the citizens' advisory committee. There may well have been lawyers on the inmates' committee, too. I do not know.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Murphy:** And they were there legitimately, as I understand it. The other lawyers were invited—do we talk in personal names?

**Mr. Leggatt:** Well, we have been off the record on names, so perhaps we . . .

**Mr. Murphy:** All right.

**Mr. Leggatt:** . . . should stay that way. But there were more than one, and it is a little unfair to the number that were there if you try to tar them all with the same brush. You have some criticism about one lawyer and his activities. I want to find out how it came to be that that particular lawyer was there.

• 1520

**Mr. Murphy:** I have criticism only of one lawyer and his role at that time. The other lawyers on the committee served the function of the committee. Another lawyer was invited, as I understand, to negotiate. I was there a day late, I guess.

The lawyer who was there and to whose presence I object—I object on principle. I object to the fact that he was there playing a role, after which he was advised at least four days prior to the time he entered the institution that he should not be there . . .

**Mr. Leggatt:** I am still faced with this problem. Whether he was disruptive or constructive, how did he come to be in the institution at that particular point? Were you not submitting to some demands the inmates had made for him to be there?

**Mr. Murphy:** No. I understand—this is hearsay on my part, so I would ask Doug to answer—that he was asked to come because he might assist in the resolution of the incident at that time.

**Mr. Leggatt:** Doug, would you like to comment on that?

**Mr. McGregor:** The Inmate Committee did ask for his presence. I was there—Jim was in Ottawa at that time, when it first started. My reaction to it initially was to deny his presence, and then after consultation with a couple of members of the Citizens Advisory Committee—one in particular whose opinion I value—they felt that he was a pretty sensible

[*Interpretation*]

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Oui, j'aimerais d'abord, monsieur Murphy, poursuivre les questions posées par M^me^ Holt. Je pense qu'elles traitaient de ce qu'on pourrait appeler la crise d'octobre du pénitencier de Colombie-Britannique et du rôle que les avocats y ont joué.

Comment les avocats se sont-ils trouvés là?

**M. Murphy:** Parlons-nous d'un seul avocat ou de plus d'un?

**M. Leggatt:** Eh bien, il y en avait plus d'un.

**M. Murphy:** Il y avait des avocats du comité consultatif de citoyens. Il est possible qu'il y avait également eu des avocats du comité de détenus. Je ne sais pas au juste.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Murphy:** Et si je comprends bien, leur présence était légitime. Les autres avocats avaient été invités . . . Pouvons-nous mentionner les noms?

**M. Leggatt:** Eh bien, nous avons préféré tenir les noms secrets jusqu'à présent, peut-être . . .

**M. Murphy:** Très bien.

**M. Leggatt:** . . . devrions-nous maintenir cette politique. Il y en avait toutefois plus d'un et il peut être injuste, à l'endroit de certains d'entre eux, de les mettre tous dans le même bateau. Vous avez certaines critiques à formuler au sujet d'un avocat et de ses activités. J'aimerais savoir comment cet avocat s'est trouvé là.

**M. Murphy:** Mes critiques portent uniquement sur un avocat et sur le rôle qu'il a joué à ce moment. Les autres avocats du comité ont joué le rôle qui leur revenait de jouer. Si je comprends bien, un autre avocat a été invité à s'occuper des négociations. Je pense être arrivé avec un jour de retard.

Je m'oppose, par principe, à la présence d'un avocat qui a joué un rôle dans ces événements, bien qu'ayant été avisé, au moins quatre jours avant qu'il ne soit entré dans l'établissement, qu'il ne devait pas être là . . .

**M. Leggatt:** Il me faut encore résoudre le même problème. Que sa présence ait été négative ou postive, comment se fait-il qu'il se trouvait dans l'établissement à ce moment précis? Étant-ce parce que les détenus avaient demandé qu'il soit présent?

**M. Murphy:** Non. J'ai cru comprendre qu'on lui a demandé de venir parce qu'il pourrait aider à résoudre le problème à ce moment. C'est du moins ce que j'ai entendu dire; j'aimerais demander à Doug de répondre . . .

**M. Leggatt:** Doug, voulez-vous nous parler de cela?

**M. McGregor:** Le comité de détenus a bel et bien demandé qu'il soit présent. J'étais là. Jim était à Ottawa au début des événements. Ma première réaction a été de refuser sa présence; ensuite, j'ai consulté deux ou trois membres du Comité consultatif de citoyens, et notamment une personne dont l'opinion m'inspire confiance. Ces personnes trouvaient que l'avocat en

[*Texte*]

sort of chap who could make a contribution, in which case I agreed to his presence.

**Mr. Leggatt:** That is fine. I just wanted to clarify as to whether it was one of those situations where they had laid down certain demands. All right. That is fine.

I wanted to ask you about the role of the warden in the institution. I am going to look at the Farris Report, in the Steinhauser incident—I am going to quote from it. This is page 39. They said this:

> ... The Regional Director, shortly before June 9th, had been granted leave of absence; and one of his deputies had been appointed Acting Regional Director. Throughout the period ... the Director was carrying out his responsibilities with his two superiors "looking over his shoulder". The Regional Director testified that he only acted as a consultant and communicator with Ottawa. This, in fact, is not accurate as will be seen later. In any event, it seems to the Commission ...

Now this is the Farris Commission.

> ... that in discharging responsibilities, the Director should have been free of the surveillance of his immediate superiors.

That was a criticism levied by Chief Justice Farris. Part of the responsibility of this Committee is to examine the way we run maximum security institutions. I come to this with a certain bias. I believe we need more jurisdiction on the part of the warden of the particular institution who is on the spot.

Would you respond, first of all, to the Farris inquiry criticism, dealing with the Steinhauser matter, as to whether there was too much interference from Region, in terms of that particular situation? Also would you try to relate it to the other one that we are going to be looking at—the October question—again whether there should be less interference from Region?

**Mr. Murphy:** I do not think there is an assumption that I necessarily must agree with the Farris Commission.

**Mr. Leggatt:** No, no. I wanted you to respond to the criticism that is inherent in it.

**Mr. Murphy:** Secondly, I think the Farris Commission, from the evidence I have read, and I have read all the evidence—they arrived at this conclusion not on the basis of the evidence deduced but against the evidence deduced. This is subsequently in writing being presented to us that this was not the case as viewed by the administration of B.C. Pen.

We go to institutions for three reasons: one, we are invited; two, we are directed; or three, we want to. That is our mandate.

**Mr. Friesen:** Are there any other reasons?

**Mr. Murphy:** I do not think there are any other reasons.

In this Region we do not view a problem in B.C. Pen as a problem at B.C. Pen. We view a problem at B.C. Pen as a regional problem. We also have been criticized for not setting

[*Interprétation*]

question était un homme sensé dont la contribution pourrait être utile; j'ai alors accepté qu'il soit présent.

**M. Leggatt:** Très bien. Je voulais simplement savoir si les détenus avaient formulé certaines exigences. Très bien. Voilà qui est réglé.

J'aimerais vous poser des questions au sujet du rôle du directeur au sein de l'établissement. Je vais vous citer un passage du rapport Farris, portant sur l'affaire Steinhauser. Ce passage est extrait de la page 39. On y dit ceci:

> ... Peut avant le 9 juin, le directeur régional avait été autorisé à prendre congé; un de ses sous-directeurs avait été nommé directeur régional intérimaire. Pendant toute la période ... le directeur s'est acquitté de ses responsabilités «sous l'œil vigilant» de ses deux supérieurs. Le directeur régional a dit n'avoir agi qu'à titre de conseiller et d'agent de communication avec Ottawa. En fait, cela n'est pas exact, comme on le verra plus tard. De toute façon, la Commission est d'avis ...

Il s'agit là de la Commission Farris.

> ... qu'alors qu'il s'acquittait de sa tâche, le directeur n'aurait pas dû être surveillé par ses supérieurs immédiats.

C'était là une critique formulée par le juge en chef Farris. Il revient en partie, à notre Comité, d'examiner la manière dont fonctionnent les établissements à sécurité maximum. J'ai, bien sûr, un préjugé à cet égard. Je pense que le directeur de l'établissement concerné devrait avoir plus de pouvoirs.

Pourriez-vous d'abord répondre à la critique de la Commission Farris en ce qui a trait à l'affaire Steinhauser, et nous dire si, dans ce cas précis, il y avait eu trop forte ingérence du bureau régional? En outre, voulez-vous bien lier cette question à celle que nous allons étudier, celle des événements d'octobre, et nous dire encore un fois si le bureau régional devrait éviter de tant s'ingérer?

**M. Murphy:** Personne ne prétend que je dois nécessairement être d'accord avec la Commission Farris.

**M. Leggatt:** Non, non. Je voulais que vous répondiez à la critique qui est sous-jacente dans son rapport.

**M. Murphy:** Deuxièmement, si j'en crois les témoignages que j'ai lus, et je les ai tous lus, la Commission Farris est parvenue à cette conclusion, non en se basant sur les témoignages reçus, mais en en faisant complètement abstraction. Je veux en croire, pour cela, l'opinion de l'administration du pénitencier de Colombie-Britannique exprimée par écrit, après la parution du rapport.

Nous nous rendons dans les établissements pour trois raisons: premièrement, nous y sommes invités; deuxièmement, on nous ordonne d'y aller; troisièmement, nous voulons y aller. Cela fait partie de nos responsabilités.

**M. Friesen:** Y a-t-il d'autres raisons?

**M. Murphy:** Je ne pense pas qu'il y ait d'autres raisons.

Dans notre bureau régional, nous ne considérons aucun problème du pénitencier de Colombie-Britannique comme exclusif à cet établissement. Nous le considérons comme un

[*Text*]

up communications with Ottawa, for not supporting the institution, etc. We have taken the time to develop a regional plan that not only enables us regional staff types to go to an institution, but we go when we have been requested. In all cases of incidents at B.C. Penitentiary or other institutions in this region we have been invited or we have been directed. That is a matter of record.

Secondly, it is not only this group of . . .

**Mr. Leggatt:** When you are directed to go in, Mr. Murphy, would that be from Ottawa?

**Mr. Murphy:** That is the only place I would take direction from.

**Mr. Leggatt:** That is the only place you get an order from, right. Sorry. Go ahead.

**Mr. Murphy:** Secondly, it is not this administration or line of responsibility. I am the only one with line authority over a director. The rest are staff people who have been asked to come as well. We also supply assistance in staffing, in staff problems, in special back-up people. In the last case, particularly, to show the degree of co-operation that was anticipated and they received, we put three women in the same kitchen, if you will, in that three assistant directors of security came to spell off the local director of security around the clock. As you recall also, Mr. Leggatt, we were criticized for asking people to stay on the job too long.

So we each play our respective role, we each relieve each other, and I think it has been done in an amicable sort of way. But far be it from me to suggest that that is in fact the case. I would leave that to the director of the B.C. Pen, or the acting director of the B.C. Pen the times we have been there.

**Mr. Leggatt:** You disagree with Farris' conclusion, in any event.

**Mr. Murphy:** Based on the evidence that was adduced.

**Mr. Leggatt:** Okay. I want to go back to the question of the operation of the institution. Where the director of an institution finds that there are individuals within that institution who should not be there—we have talked about people who are inappropriate to the Service—how does he go about dismissing or getting rid of an employee who is disruptive or is causing a problem within the institution? What does he do?

**Mr. Murphy:** I would not be facetious to say he prays, because that is about the only way these days unless you catch him actually coming through the door with contraband, or stealing. Even then, we can fight. A series of incidents where people have . . . There has been theft, there has been abandonment of post, there has been sleeping on duty, there have been mass escapes, and we have been told that the test that should be applied in those cases is not the test of absolute security, because we are asking too much, but a reasonable degree of security. That occurred in a mass escape of security people. So I do not really know what we do. I think we continue to plod along and try to counsel the guy to come alive, or try to counsel him. I do not know.

[*Interpretation*]

problème régional. On nous a également critiqué pour n'avoir pas établi des communications avec Ottawa, pour n'avoir pas appuyé l'établissement, etc. Nous avons pris le temps nécessaire pour mettre au point un plan régional non seulement qui nous permette au niveau régional d'aller dans les prisons, mais encore d'y aller lorsque nous y sommes invités. Chaque fois qu'il y a eu un incident au pénitencier de la Colombie-Britannique, ou dans d'autres prisons, on nous a invités ou nous avons reçu des directives, ce qui peut se vérifier.

Deuxièmement, ce n'est pas seulement ce groupe . . .

**M. Leggatt:** Lorsque vous recevez des directives, monsieur Murphy, c'est d'Ottawa?

**M. Murphy:** Je ne suis que les directives d'Ottawa.

**M. Leggatt:** Oui, je vous comprends. Continuez.

**M. Murphy:** Deuxièmement, ces questions ne sont pas du ressort de l'administration. Je suis le seul qui ait plus d'autorité que le directeur. Les autres sont des employés qu'on a invités à venir. Nous fournissons le personnel supplémentaire dont l'établissement a besoin. Pour vous montrer le niveau de cette coopération, lors du dernier incident, il y avait trois chefs dans la cuisine, pour ainsi dire, parce que trois directeurs adjoints à la sécurité sont venus donner un coup de main à leur collègue d'ici. Vous vous rappellerez aussi, monsieur Leggatt, qu'on nous a critiqués, parce que nous avons demandé à certains employés de travailler de longues heures.

Tout cela pour dire que nous avons tous un rôle à jouer, et tout le monde s'entraide de façon amicale. Mais je ne veux pas vous faire croire que c'est toujours ainsi. Je préfèrerais que le directeur ou le directeur intérimaire du pénitencier de Colombie-Britannique vous en parle.

**M. Leggatt:** Vous n'êtes pas d'accord avec les conclusions de M. Farris.

**M. Murphy:** Non. Pas si on tient compte des témoignages.

**M. Leggatt:** Fort bien. Je voudrais revenir à la question du fonctionnement de la prison. Nous avons déjà parlé d'employés qui ne devraient pas se trouver au service des pénitneciers. Lorsque le directeur d'une prison découvre qu'il a de tels employés dans son institution, comment fait-il pour s'en débarrasser? Comment fait-il pour congédier un employé qui cause des problèmes dans la prison.

**M. Murphy:** Je ne plaisante pas en vous disant que son seul recours est la prière. Autrement, il faudrait qu'il prenne l'employé en question en flagrant délit, dans l'acte même de voler ou d'introduire de la contrebande dans la prison. Et même dans ces circonstances, sa tâche n'est pas facile. Il y a eu des cas de vols, d'abandon de poste et des cas d'employés qui dormaient à leur postes. Il a eu également des évasions en masse, et dans chaque cas, on nous a dit qu'il fallait maintenir un niveau de sécurité raisonnable plutôt que les normes absolues, parce que c'était trop demander. Cela s'est produit lors de l'évasion de 11 détenus. Que faire à ce moment-là? On essaie de continuer à conseiller l'employé en question.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** We are looking for some help and guidance on this subject. Is it your view . . .

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** . . . that the power of the director of an institution is too weak in his capacity either to discipline or to dismiss those in his employ and in his responsibility?

**Mr. Murphy:** It is my view that we are operating in a system that either we do not know how to operate or is not appropriate for us to operate in, because we cannot seem to terminate people who in fact contribute to the malfunctioning of our operation with any sort of degree of haste. We are a visible and a volatile organization that has to have more leeway to operate. If we find today someone is going through the front door, or we suspect someone is lugging, if we suspect that people are in collaboration with inmates to start a riot, if we suspect almost anything, there is virutally nothing we can do. And there is virually nothing anyone else can do about it. We have to sit and get absolute evidence to stop it.

If a visitor, a member of the staff or someone else actually came through the door with a gun or with narcotics or with whatever else, we would virtually have to catch him there to make the thing stick. I think I would ask you to look at the history of the events, at what traspired.

**Mr. Leggatt:** What is the probationary period for a correctional officer?

**Mr. Murphy:** Six months?

**Mr. McGregor:** Six months.

**Mr. Murphy:** I do not say correctional officers—I am just saying staff.

**Mr. Leggatt:** No, no. I was not picking on correctional officers here. I am talking about the whole operation that is under the jurisdiction of the warden.

**Mr. Murphy:** I believe it is six months. I am not that sure. Six months, I believe.

**Mr. Nielsen:** It is six months throughout the Public Service.

**Mr. Leggatt:** Is it your view, Mr. Murphy, that that probation period should be extended so that you have a better opportunity to examine the people you have in terms of their own psychological competence for the job or other competence?

• 1530

**Mr. Murphy:** I do not think so. I think that to correct the situation we should have higher standards, better rewards, better pay and better working conditions. Then we will attract people who are not as liable to fall into this sort of situation. We do not have that now. We ask a correctional officer, a teacher, a doctor, an instructor or a parole officer to do things which are not very rewarding, we do not pay them very much then we criticize them severely . . .

**Mr. Leggatt:** Right.

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Nous cherchons justement votre aide et vos recommandations à ce sujet. Pensez-vous . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** . . . que le directeur d'une prison manque l'autorité nécessaire pour discipliner ou congédier les employés qui sont sous sa responsabilité?

**M. Murphy:** Je suis d'avis que le système actuel n'est pas mis en pratique ou est impratiquable, puisque nous ne pouvons pas nous débarrasser assez rapidement de ceux qui entravent le bon fonctionnement de nos prisons. Il nous faut une plus grande liberté d'action, compte tenu du caractère imprévisible du système pénitentiaire. Si nous soupçonnons qu'il y a des employés en train de faire de la contrebande ou de collaborer avec les détenus afin de provoquer une émeute, il n'y a rien que nous pouvons faire. Et il n'y a personne d'autre qui peut remédier à la situation. Nous devons attendre jusqu'à ce que nous ayons des preuves incontestables.

Si un visiteur, un employé ou quelqu'un d'autre essaie d'introduire des drogues ou une arme à feu dans la prison, il faut quasiment le prendre en flagrant délit avant même de songer à l'accuser. Penchez-vous un peu sur tous les événements qui ont eu lieu ici.

**M. Leggatt:** Quelle est la période d'essai pour un gardien?

**M. Murphy:** C'est 6 mois?

**M. McGregor:** Oui.

**M. Murphy:** Je parle ici de nos employés de façon générale.

**M. Leggatt:** Je ne visais pas les gardiens. Je parlais plutôt de tous les employés qui relèvent du directeur.

**M. Murphy:** La période d'essai est de 6 mois, si je ne m'abuse.

**M. Nielsen:** Dans toute la fonction publique, la période d'essai est de 6 mois.

**M. Leggatt:** Êtes-vous d'avis, monsieur Murphy, qu'on devrait avoir une période d'essai plus longue encore pour qu'on puisse mieux juger de la compétence des employés, du point de vue psychologique?

**M. Murphy:** Non, je ne le pense pas. Si nous voulons que la situation s'améliore, il faut avoir des normes plus élevées, ainsi qu'un traitement plus élevé et de meilleures conditions de travail. Nous trouverons ainsi de bons employés qui éviteront le genre de situation qu'on voit maintenant. A l'heure actuelle, nous demandons qu'un gardien, un enseignant, un médecin ou un agent de libération conditionnelle fasse un travail qui n'a pas beaucoup d'intérêt; ils sont mal payés et, en plus, on les critique beaucoup.

**M. Leggatt:** C'est exact.

[*Text*]

**Mr. Murphy:** . . . and they are susceptible to the pressures of a very large and powerful organization. I think that is where it lies; there is no nice, simple solution, unfortunately.

**Mr. Leggatt:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Leggatt. Now that we have finished the first round it is going to be five minutes, and very quickly. Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you Mr. Chairman.

Mr. Murphy, we have these figures in various reports, but how much is your operating budget for 1975-76.

**Mr. Murphy:** I would say, roughly, $31 million.

**Mr. Harquail:** In terms of manpower in this region is it true that it is two to one—two personnel to one inmate?

**Mr. Murphy:** I would think not, but it might very well get to that. No, I think it is about one to one.

**Mr. Harquail:** It is something like saying whether we are going with the Volkswagon or going with the Cadillac. Obviously we seem to be in the Cadillac situation. Why are we faced with the problems we have been experiencing in this region, and specifically the B.C. Penitentiary, if we have all this financial and manpower support?

**Mr. Murphy:** May I take exception to the fact that we are facing more problems in this region than elsewhere? Based on the statistics it does not seem that way; we have exactly the same number of problems as in other regions.

I really do not know, and I think neither does anyone else, but I suggest that we have dragged this system into the 20th century and, as I said before, we are working in institutions that are not appropriate. But give us everything you can give us—give us all the staff, all the money, all the plants, all the personnel—and we can pretty well guarantee that we are going to have another problem, next month or next week or next year. That is the nature of the business. If we try to find a single cause to eradicate our problem, we are on the same bent as people were who tried to find a single cause for crime.

**Mr. Harquail:** So if there was a simple solution . . .

**Mr. Murphy:** Maybe simple people would find it, I do not know. We just do not have it.

**Mr. Harquail:** At what level is the security-guard staff in terms of their competence and training? They are the ones who are on the line everyday with the inmates. What is the situation in this region?

**Mr. Murphy:** I am not the person who is working with them that closely, but in my contact with the security people when I was a warden, or when I worked in the institution, I had great respect for them despite the fact that our training is not as good as it should be and despite the fact that we do not offer them enticements which should be due. I think there is only a very small percentage of people we have who should not be in institutions, and I do not say that they came in the wrong way, but perhaps the system made them what they are because it is a hard system. It is a system where we can talk here about

[*Interpretation*]

**M. Murphy:** En plus, ils sont soumis aux pressions de groupes organisés et puissants. Malheureusement, il n'y a pas de solution simple et immédiate.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Nous avons terminé le premier tour. Les orateurs suivants auront 5 minutes seulement. Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Murphy, nous avons ces renseignements ailleurs, mais puis-je vous demander néanmoins quel était votre budget pour 1975-1976.

**M. Murphy:** Environ 31 millions de dollars.

**M. Harquail:** Si je comprends bien, vous avez 2 employés par détenu dans cette région?

**M. Murphy:** Il se peut qu'un jour nous en soyons là, mais je pense que nous avons plutôt un employé par détenu.

**M. Harquail:** C'est un peu comme si on se demandait quelle voiture conduire, une volkswagen ou une cadillac. Il me semble assez évident que nous nous trouvons au volant d'une Cadillac. Si nous avons tant de personnel et tant d'argent, pourquoi avons-nous des problèmes dans cette région, et surtout au pénitencier de la Colombie-Britannique?

**M. Murphy:** Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que nous avons plus de problèmes ici qu'ailleurs. Selon les données statistiques disponibles, cette région a exactement les mêmes difficultés que les autres.

Personne ne peut répondre à votre question, mais j'ai l'impression que nous essayons d'appliquer un système conçu à un siècle précédent. Nos prisons ne conviennent plus. Donnez-nous tout le personnel, tout l'argent et toutes les prisons que vous voulez, et nous pouvons pas vous garantir qu'il n'y aura pas d'autres incidents d'ici un mois ou un an. Cela fait partie du système des pénitenciers. Si nous essayons de trouver des causes et des solutions uniques, nous serons dans la même situation que ceux qui essaient de trouver la cause unique d'un crime.

**M. Harquail:** S'il y avait une solution simple . . .

**M. Murphy:** Il faudrait peut-être quelqu'un de simple pour la trouver. Nous ne l'avons pas.

**M. Harquail:** Vos gardiens reçoivent-ils une bonne formation et sont-ils compétents? Après tout, ce sont eux qui travaillent avec les détenus tous les jours. Quelle est la situation dans cette région?

**M. Murphy:** Je ne travaille pas avec eux étroitement, mais lorsque j'étais directeur et dans le service, j'avais beaucoup de respect pour les gardiens. N'oubliez pas que notre programme de formation n'est pas le meilleur qui soit et que leurs conditions de travail et leurs salaires laissent à désirer. A mon avis, il n'y a qu'un petit nombre de gardiens qui ne devraient pas se trouver dans nos institutions, et non pas parce qu'ils n'ont pas été décelés au départ, mais parce que le système les a endurcis. Dans nos prisons, on voit des excréments sur les murs et les détenus en lancent aux gardiens. Tout cela peut changer une personne.

[*Texte*]

excrement on the walls, flying feces, but when it hits you in there, it is just plain old "blip". It hits you.

**Mr. Harquail:** Maybe you are not a person who looks back, but we had the retired people with us this morning and they talked about how well it worked when they were in the position you people are in now. How do you feel about looking at and considering the implementation of some of the old methods? What is your view of corporal punishment, and more discipline with respect to the security guards? What is your position? What is your policy on this at the moment, and what will it be like in the coming months?

**Mr. Murphy:** I am not evading, but my policy is the policy of the government: the policy of government is no corporal punishment and no capital punishment. As a civil servant I can do that or I can get out, so I am not avoiding your question.

I think that we should have more discipline. But discipline is not brought about by corporal punishment or by hitting people or by being difficult with staff. It is brought about by other things—by teaching people how to deal with other folks. And I think that is where we are wrong, where we have gone off the track. It is abour not supporting our staff. It is about allowing everyone in the community to attack our staff. It is about them being continually suspect.

There is a certain mystique about institutions, and in this region we have gone to the press and said that an elightened press is an enlightened public and is support. By having done that, I think we have increased the obvious problems, and in the short term that hurts. In the long term, I think, probably that would bring about the changes because to tell people what is going on is not to condone what is going on, but it has allowed us to see what is going on and has been going on forever. If there were the good old days, and I do not know where they start or finish, I would invite you to talk to the people who were in the good old days, off the record, I do not know what it is they are talking about.

• 1535

**The Chairman:** Your last question, Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. We have made the full round. We have talked about the money, the manpower and all the things we are going to do. You have mentioned that is the type of business yon are in, that is the clientele you are dealing with, all the staff, and the comment was made about the number of people on staff in this region. What is the plan for future?

**Mr. Murphy:** As I understand the plan for the future will be to get into smaller institutions where we can control the violent people, where we can protect the people who need protection or where we can allow the other people to avail themselves of the opportunities that are available, but with this progress comes even more problems because what we do when we do that is we dilute from the large institution the old stable inmate group who kept it level, and as we get into diversion we dilute them. If we have better methods of taking the violent

[*Interprétation*]

**M. Harquail:** Vous n'êtes peut-être pas porté à regarder en arrière, mais nous avons parlé ce matin à d'anciens employés qui sont maintenant à leur retraite. Ils nous disaient que tout marchait bien lorsqu'ils étaient à votre place. Seriez-vous en faveur d'adopter de nouveau quelques vieilles méthodes de discipline? Que pensez-vous du châtiment corporel pour les détenus et d'un code de discipline plus sévère pour les gardiens? Quelle est votre politique actuelle et à quoi pouvons-nous nous attendre au cours des prochains mois?

**M. Murphy:** Je ne cherche pas à m'esquiver, mais je pense que ma politique est celle du gouvernement. A l'heure actuelle, il n'y a ni châtiment corporel ni peine capitale, et en tant que fonctionnaire, je suis obligé de me conformer à cette politique. En parlant ainsi, je n'essaie pas de m'esquiver.

Il nous faut plus de discipline, mais cela ne veut pas dire qu'il faut imposer des châtiments corporels aux détenus ou adopter un code de discipline sévère pour les employés. La solution se trouve ailleurs. Il faut qu'on enseigne aux gens comment se conduire avec les autres. L'erreur que nous avons faite a été de laisser les gardiens à eux-mêmes. Nous permettons que tout le monde soupçonne les gardiens et tout le monde les attaque.

Nos institutions ont quelque chose de mystérieux, Dans cette région, nous avons dit aux journalistes qu'une presse éclairée signifiait un public éclairé ainsi que son appui. En procédant ainsi, nous n'avons fait que multiplier nos problèmes et nuire à nous-mêmes. A la longue, nous pourrions amener des changements ainsi. Dire ce qui se passe, n'est pas l'approuver. Cela nous permet simplement de voir ce qui existe et ce qui a toujours existé dans nos prisons. S'il y a eu un bon vieux temps, j'ignore quand il commence et quand il se termine. Je vous invite à parler à ces anciens employés à titre confidentiel. Je ne sais pas ce qu'ils veulent dire.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président. Nous avons donc touché tous les points essentiels: l'argent, les employés et leurs problèmes, l'avenir. Nous avons parlé des exigences du service et de la conduite des détenus. Nous avons discuté du nombre d'employés par rapport au nombre de détenus. Que proposez-vous de faire dans l'avenir?

**M. Murphy:** Si je comprends bien, nous allons construire de plus petites prisons, ce qui nous permettra de mieux contrôler les détenus violents, de protéger ceux qui ont besoin de protection et d'offir aux détenus qui veulent se réhabiliter l'occasion de le faire. Mais tout progrès comporte également des problèmes, et un phénomène de dilution se produira. La population stable de détenus sera diluée. Au fur et à mesure que nous améliorons nos méthodes policières, de plus en plus de détenus violents se trouvont dans nos prisons, ce qui pose plus de

[*Text*]

peole off the streets we would bring more violence in. So as we progress in that way, we bring to the institution a more difficult and dangerous group of people that are more difficult for the people to handle. Also, and this is probably even more important, if we build three or four new institutions here in the next three or four years we take the cadre of staff that are trained and experienced here and we disperse them. We then will be looking at a cadre of staff in many more institutions that do not have the experience to cope, so we can look forward in the next three or four years to many more problems unless—and here is the pitch again, the money pitch—we have the manyears; we have the staff training colleges; we have the reception centres; we have those things to draw on to do something, but even then I could not guarantee to you, and neither can anybody else, that we will not have problems because I am sure we are going to have them, that is the name of the business.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail. Mr. Lavoie. I would draw to the attention of the audience that we have 100 seats equipped with interpretation, the first five rows, twenty seats across are equipped with interpretation. Monsieur Lavoie.

**M. Lavoie:** Merci monsieur le président. Comme d'habitude j'ai évidemment beaucoup de questions à poser, mais comme tout le monde, je dois me limiter à cause du temps.

Nous avons entendu un peu partout à travers le pays, lors de nos visites, qu'il y avait beaucoup de violence à l'intérieur des pénitenciers. Ici en particulier, en Colombie-Britannique, à quoi attribuez-vous la violence? Est-ce que c'est à cause des griefs qui ne sont pas réglés? Est-ce que vous pourriez nous expliquer un petit peu ce qui se passe?

**Mr. Murphy:** We have looked at the population of British Columbia penitentiary and I have already belaboured the point that it is an old institution. We find that of 25 hostage takers, 9 were native British Columbia people growing up here, not native British Columbians who grew up here. We also find that by looking at a study by David Hoy that there is no significant difference between the years of time spent in the institution, the length of sentence or the release statistics. We do find that people tend to spend less time and a significant difference—I think he used pi square to determine this—between the time spent in B.C. pen, meaning we have people with less time in here, they move through faster, and the drug addiction offences. I believe the statistics were—if I were to be called I would have to go look—29 to 9 per cent for the rest of Canada. So the only significant difference we can see in terms of population is that.

The only other rational explanation that I can give to you is the fact that of 12, I believe, hostage takers in the last few years, 9 took hostages to go to regional psychiatric centre and I believe three took hostages to go out. So, I think as yet the Director of the Psychiatric Centre still has things working in his favour, more people want to go than to get out.

Beyond that there were the two major hostage taking incidents. The first one, which occurred in June of 1975, was not

[*Interpretation*]

problèmes aux gardiens et au personnel. Aussi, si on construit trois ou quatre prisons dans cette région au cours des années à venir, nos employés qualifiés et expérimentés seront répartis entre ces institutions. Cela veut dire que beaucoup de prisons n'auront pas le personnel qualifié dont elles auront besoin, et au cours des trois ou quatre années à venir, vous aurez encore beaucoup de problèmes dans les prisons. A moins, toujours, qu'on nous donne les collèges de formation, les années-hommes, l'argent, les centres de réception et les autres ressources nécessaires. Et même si nous avions tout cela, je ne saurais vous garantir, pas plus qu'un autre, qu'il n'y aura pas toujours des problèmes dans nos prisons. Les problèmes font partie du métier.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail. Monsieur Lavoie vous avez la parole. L'assistance est priée de noter que nous avons 100 sièges avec des écouteurs qui permettent d'entendre l'interprétation, ou plutôt 20 sièges dans les 5 premières rangées. Mr. Lavoie has the floor.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. As usual, I have a great many questions to ask, but I shall have to respect time limit.

In the course of our trips throughout Canada, we heard there was a great deal of violence in our prisons. What is responsible for these acts of violence in the prisons in this province? Do they result from grievances or complaints which have not been properly settled? Could you tell us what is going on in British Columbia prisons?

**M. Murphy:** Nous avons déjà étudié la composition de la population des détenus dans cette prison et j'ai déjà dit maintes fois que c'est une vieille prison. Sur les 25 détenus qui ont pris des otages, 9 sont nés ou ont été élevés dans cette province. L'étude de David Hoy révèle également qu'il n'y a pas tellement de différence entre ici et ailleurs pour ce qui est de la durée de la peine, des années passées en institutions et des données statistiques qui se rapportent au nombre de libérations. En se servant de la formule PR 2, à ce qu'il semble, il a découvert que les détenus ont tendance à passer moins de temps dans les prisons dans cette province comparé au temps passé dans les institutions ailleurs au Canada. Il y a aussi les condamnations liées à la drogue. Il faudrait vérifier, mais je pense que c'est 29 p. 100 pour la Colombie-Britannique et 9 p. 100 pour le reste du pays. C'est la seule différence importante qu'on peut établir entre les détenus dans nos prisons et les détenus dans les prisons ailleurs.

Sur les 12 prises d'otages qui ont eu lieu au cours des dernières années, 9 des détenus en cause voulaient se faire transférer au centre régional de soins psychiatriques et trois voulaient tout simplement s'évader. C'est une constatation qui joue en faveur du directeur du centre des soins psychiatriques.

Il y a eu deux prises d'otages importantes. La première a eu lieu en juin 1975, et les détenus qui prenaient des otages n'en étaient pas à leurs première armes.

[*Texte*]

the work of people who had not had prior occasion to take hostages.

Can we still talk about things like this if we do not use names, because of the court cases?

• 1540

**The Chairman:** As long as you keep your comments general enough.

**Mr. Murphy:** You help me if I get off the line.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Murphy:** I would like to be more specific because it has not been said, but I understand I cannot be. Two of the three people involved had previous violent hostage-taking records.

**Mr. Nielsen:** You are getting really close to the bone. The last time this happened the whole judicial process was . . .

**The Chairman:** I did not know what Mr. Murphy was going to say but I agree with Mr. Nielsen. I think we had better go on to the next question.

**Mr. Murphy:** I regret I cannot tell you because I think it would be of great interest to everyone.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, for the benefit of Committee members it should be explained that the last time a committee such as this sat on an incident similar to the one under discussion, it was reason for the courts' throwing the prosecution's case right out.

**The Chairman:** That is the problem.

Monsieur Lavoie, notre dernière question.

**M. Lavoie:** Merci, monsieur le président. Si dans les cellules 1-A, 1-B, 2-A, 2-B, 3-A, 3-B, 4-A, 4-B, on doublait la superficie, croyez-vous que cela pourrait permettre d'alléger le climat qui existe dans nos institutions?

**Mr. Murphy:** On the basis of the best advice I can receive and on the recommendations by the then acting director of British Columbia Penitentiary, we support that recommendation. We do not support the pouring of more money into B.C. Penitentiary because since the 1800's people have been saying it should not be there and since at least 1946 there have been 26 separate instances when they said they would tear down B.C. Pen. or move it or whatever; therefore we have held back from putting in money to change it.

I think probably we can exert more control and we can make better living conditions, more humane living conditions, for people who are facing long sentences. I do not pretend to suggest to you that that is the solution to the problem but I think that is a reasonably humane way of going about it. We have petitioned Treasury Board and made our submissions to have that plan approved. It would enlarge the cells. Someone here from another area would know that institutions usually have a cell block that is a little bigger, a little more isolated, and usually populated by long-term offenders where they would look after keeping it quiet. They do not want someone else to disturb them. In B.C. Pen. everybody is coming and going, and I think Mr. Cernetic will tell you about the

[*Interprétation*]

Pouvons-nous parler de ces cas sans donner de noms, même si les tribunaux s'en occupent actuellement?

**Le président:** Oui, si vos observations sont assez générales.

**M. Murphy:** Aidez-moi si je m'égare.

**Le président:** Fort bien.

**M. Murphy:** Je voudrais être plus précis, mais on me dit que cela n'est pas possible. Deux des trois détenus en question avaient déjà pris des otages et commis dea actes de violence.

**M. Nielsen:** Là, vous êtes un peu trop précis. La dernière fois que cela s'est produit tout l'appareil judiciaire . . .

**Le président:** J'ignore ce que M. Murphy allait dire, mais je suis d'accord avec M. Nielsen. Passons à la question suivante.

**M. Murphy:** Je suis navré de ne pas être en mesure de vous en parler davantage, puisque mes observations pourraient intéresser tout le monde.

**M. Nielsen:** Il faudrait expliquer aux membres du Comité que la dernière fois que nous avons discuté un tel cas en Comité, le tribunal a rejeté la cause.

**Le président:** C'est justement le problème.

Mr. Lavoie, this is your last question.

**Mr. Lavoie:** Thank you, Mr. Chairman. Do you think doubling the size of the cells in our institutions would improve the situation any?

**M. Murphy:** Nous sommes en faveur de cette recommandation, et nous nous basons sur les avis les plus éclairés ainsi que sur les recommandations de l'ancien directeur intérimaire du pénitencier de la Colombie-Britannique. Cependant, ne dépensez plus d'argent pour améliorer cette prison, puisqu'on dit déjà depuis les années 1800 qu'elle ne devrait pas exister. Depuis 1946, on a dit au moins 26 fois que cette prison serait démolie ou déménagée ailleurs. Nous hésitons à y consacrer des fonds.

Je pense que nous pouvons améliorer les conditions de vie des détenus qui doivent purger de longues peines, mais je ne prétends pas que l'agrandissement des cellules est la solution au problème. C'est certainement un moyen de rendre le climat plus humain. Nous avons déjà demandé l'approbation du Conseil du trésor pour faire ce travail. Des témoins d'autres institutions pourraient vous dire que la plupart des prisons ont une rangée de cellules qui sont un peu plus grandes et plus isolées que les autres. Elles sont pour les détenus qui doivent purger de longues peines. Ceux-ci ne veulent pas se faire déranger et ne posent pas de problème. Dans cette prison, il y a comme un roulement de détenus; M. Cernetic pourrait vous en parler davantage. Bref, malgré les coûts et les risques, je serais

[*Text*]

statistics of the movement. So yes, we would support that; on the best advice we have, despite the cost and despite our reluctance to support it, I do not see an alternative at this point.

**Le président:** Merci, monsieur Lavoie.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I have three questions.

Mr. Murphy, I can appreciate your concern about the idea that maybe we are here again to lambaste you, and perhaps this is because of the interest. If I can include Mr. Nielsen, five members of Parliament on this Committee have a direct bearing on the Pacific Region. However, having said that, outside of the British Columbia Penitentiary, have you had any serious difficulties within the Pacific region? I think there are 12 or 13 institutions. Have you had any other serious difficulties with the institutions at Matsqui, Mountain, William Head, Regional Psychiatric Centre, Agassiz Correctional Camp, Ferndale, Regional Reception Centre—I guess you cannot improve that, that is in the B.C. Pen—or the Pandora Centre?

• 1545

**Mr. Murphy:** An unequivocal yes. Working in penitentiaries is like working with children, if you do not hear them you think there is a problem and you go to look and generally there is. We have had hostage takings at other institutions, we have had stabbings; we have had murders and as late as this week-end we had a suicide. So we always have it. Once again, and I am not trying to make a simplistic solution to it all, these are just problems we have in institutions. We try. If we had the latitude to move the people back to a secure place like the B.C. Pen or a maximum, we could then try to drain off the problems back here and that would be the end of the line. But yes, we always have problems and the vigilance of the staff contains them.

**Mr. Lee:** But it is no worse and no better than in other regions?

**Mr. Murphy:** Yes, we think it is; I think it is better. But my colleagues in other regions would debate that with me, I suspect.

**Mr. Lee:** That is in a sense for us to decide.

**Mr. Murphy:** Right.

**Mr. Lee:** Okay. My second question is with respect to the location of your regional headquarters. Taking a look at a map that your office provided us with, most of your institutions—I may be incorrect—about 11 out of 13, appear to be in the lower mainland and of those most seem to be up the valley. Why do you have your regional headquarters in downtown Vancouver and where do you think it should be located?

[*Interpretation*]

en faveur de l'agrandissement des cellules. Pour l'instant, je ne vois pas d'autre solution.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lavoie.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai trois questions à poser.

Monsieur Murphy, je comprends pourquoi vous avez l'impression qu'on est ici pour vous critiquer de nouveau. Mais tout le monde s'intéresse beaucoup à ce qui se passe dans nos prisons, et si on compte M. Nielsen, cinq membres de ce Comité viennent de la région du Pacifique. Ceci dit, puis-je vous demander si vous avez eu des problèmes majeurs dans d'autres prisons de cette région? Il y en a 12 ou 13, si je ne m'abuse. Avez-vous eu d'autres graves difficultés dans les établissements suivants: Matsqui, Mountain, William Head, le Centre psychiatrique régional, le Camp de correction Agassiz, Ferndale, le Centre d'accueil régional—je suppose que vous ne pouvez rien améliorer là, puisque ce centre est dans le pénitencier de Colombie-Britannique—ou le Centre Pandora?

**M. Murphy:** Oui, absolument. Travailler dans les pénitenciers, c'est comme travailler avec des enfants; si vous ne les entendez pas, vous vous dites qu'il y a un problème, vous allez voir, et en général il y en a un. Nous avons eu des prises d'otages dans d'autres établissements; nous avons eu des assassinats à coups de couteau; nous avons eu des meurtres et, pas plus tard que ce week-end, nous avons eu un suicide. Nous avons donc des problèmes continuellement. Encore une fois, je n'essaie pas de simplifier la situation, il s'agit de problèmes que nous avons dans les établissements. Nous essayons de les résoudre. Si nous avions toute latitude pour ramener certaines personnes à un endroit sûr comme le pénitencier de Colombie-Britannique ou tout autre établissement à sécurité maximum, nous pourrions éliminer les problèmes à cet endroit. Mais oui, nous avons toujours des problèmes et seule la vigilance du personnel empêche leur foisonnement.

**M. Lee:** Mais la situation n'est pas pire ou meilleure que dans d'autres régions?

**M. Murphy:** Oui, nous pensons qu'elle l'est; nous pensons qu'elle est meilleure. Je suppose toutefois que mes collègues des autres régions discuteraient longtemps de cela avec moi.

**M. Lee:** D'une certaine manière, c'est à nous qu'il revient d'en décider.

**M. Murphy:** Exact.

**M. Lee:** Très bien. Ma deuxième question porte sur l'emplacement de votre bureau régional. Si j'en crois la carte que vous a fournie votre bureau, la plupart de vos établissements—j'ai peut-être tort—en tout cas onze sur treize, semblent situés sur les terres basses et, sur ces onze, la plupart semblent être dans la vallée. Pourquoi votre bureau central régional se trouve-t-il au centre de la ville de Vancouver et où pensez-vous qu'il devrait être situé?

[*Texte*]

**Mr. Murphy:** To the first question, I can say I just do not know why we have our regional headquarters in downtown Vancouver. I think it should be located anywhere but in downtown Vancouver and I would suggest an appropriate location would be somewhere near most of our institutions. It is an inappropriate spot to have it and I do not know why we are there.

**Mr. Lee:** How about the whole staff training college? Where do you think that should be located?

**Mr. Murphy:** That should be located probably in close proximity to institutions, perhaps even on a site of land that you have available so that we will not have the problems of drawing staff into the institutions and into the staff college. We have a one-room-schoolhouse operation now. We are negotiating for or perhaps have finalized our lease for the next few years and we hope to have a permanent staff college but we do not have a good staff college.

**Mr. Lee:** Would you say that that feeling or recommendation about relocating your regional office is pretty common amongst all the people that work at regional office?

**Mr. Murphy:** I do not know.

**Mr. Lee:** You do not know, okay. My third and final question, Mr. Chairman, is directed to Dr. Chunil Roy, who is the Director at the Regional Phychiatric Centre. Within our penitentiary system we have the classification of minimum, medium and maximum. B.C. Pen is a maximum institution. I am wondering if you would care in a sort of thumbnail stetch—I know there is a danger in that—as briefly as possible to outline for us the breakdown or description of the type of inmate that we are dealing with at B.C. Pen, a profile, if I could call it that, the average sort of profile? I know there is danger in classifying what is average but could you give us some sort of indication?

**Dr. Chunil Roy (Deputy Regional Director, Medical Service and Director, Regional Psychiatric Centre):** Mr. Chairman, I am unable to give an indication of the characteristics of B.C. Pen inmates but I am able to give same characteristics of the patients that we have at RPC, if that is the wish of the member.

**The Chairman:** Provided that you could do it in one moment, Dr. Roy, that is fine.

**Mr. Lee:** If that is possible.

**Dr. Roy:** Yes, it is possible. On February 11, 1977 we had 125 patients at RPC. Let me tell you first where these patients came from: 48 per cent of the patients came from B.C. Penitentiary, which is a maximum penitentiary; 4 per cent of the patients came from Drumheller, which is a medium security penitentiary; 9 per cent came from Matsqui and 20 per cent of the patients came from Prince Albert Penitentiary, which is also a maximum penitentiary. The rest of the patients came from medium- to minimum-security institutions. When we look at these offences which these individuals had appar-

[*Interprétation*]

**M. Murphy:** Disons, pour répondre à votre première question, que j'ignore simplement pourquoi nos bureaux régionaux se trouvent au centre de la ville de Vancouver. Je pense qu'ils devraient être situés n'importe où sauf là et je pense que l'emplacement adéquat serait tout endroit situé près de la plupart de nos établissements. Il est inapproprié que nous soyons là et j'ignore pourquoi nous le sommes.

**M. Lee:** Qu'en est-il du Collège de formation du personnel? D'après vous, où devrait-il être situé?

**M. Murphy:** Cet établissement devrait sans doute être situé à proximité des institutions, peut-être même sur un terrain qui est à notre disposition, afin que nous n'ayons pas le problème d'amener le personnel aux établissements et au collège de formation. Nous disposons actuellement d'une école contenant une salle de classe. Nous négocions en vue d'un bail, nous avons même peut-être signé un bail pour les quelques années à venir et nous espérons avoir un collège de formation permanent, mais nous ne disposons pas d'un bon collège de formation.

**M. Lee:** D'après vous, cette nécessité de déménager votre bureau régional est-elle perçue de la même façon par toutes les personnes qui travaillent au bureau régional?

**M. Murphy:** Je l'ignore.

**M. Lee:** Vous l'ignorez, très bien. Monsieur le président, ma troisième et dernière question s'adresse au Dr Chunil Roy, directeur du Centre psychiatrique régional. Nos pénitenciers sont classés selon trois catégories de sécurité, soit minimum, moyenne et maximum. Le pénitencier de Colombie-Britannique est un établissement à sécurité maximum. Je me demande si vous pourriez nous brosser un tableau à grands coups de pinceaux—je sais qu'il y a un danger à cela—aussi brièvement que possible, afin de nous décrire le type de détenus incarcérés au pénitencier de Colombie-Britannique. Je vous demande, en quelque sorte, un profil du détenu moyen. Je sais qu'il est dangereux d'essayer de définir le détenu moyen, mais pourriez-vous nous donner une indication quelconque?

**M. Chunil Roy (Sous-directeur régional, Services médicaux, et directeur du Centre psychiatrique régional):** Monsieur le président, je suis incapable de traiter des caractéristiques des détenus du pénitencier de Colombie-Britannique, mais je peux vous parler de certains de nos malades au CPR, si le député le veut bien.

**Le président:** A condition que vous puissiez le faire rapidement, docteur Roy, très bien.

**M. Lee:** Si c'est possible.

**Dr Roy:** Oui, c'est possible. Le 11 février 1977, nous avions 125 malades au CPR. Permettez-moi d'abord de vous dire d'où venaient ces malades. 48 p. 100 d'entre eux venaient du pénitencier de Colombie-Britannique, pénitencier à sécurité maximum; 4 p. 100 d'entre eux venaient de Drumheller, pénitencier à sécurité moyenne; 9 p. 100 venaient de Matsqui et 20 p. 100 des malades venaient du pénitencier de Prince Albert, également pénitencier à sécurité maximum. Les autres malades venaient d'établissements à sécurité moyenne ou minimum. Pour ce qui est de la ventilation des infractions vraisem-

[*Text*]

ently committed and had been found guilty for, we can categorize these individuals on the following lines: 28 per cent of our patients have committed sexual offences of one form or another, 6.4 per cent of our patients have committed offences related to drugs, 14.4 per cent of our patients have committed murder, 4.8 per cent of our patients have committed manslaughter, 11.2 per cent of our patients have committed robbery with violence, 18.4 per cent of our patients have committed robbery without violence and 6.4 per cent of our patients have committed different minor types of offences, namely parole revocation, et cetera.

• 1550

**The Chairman:** Thank you Dr. Roy. Thank you, Mr. Lee. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I think I would like to direct my questions to Dr. Roy after I make a few comments. I am interested to hear that the inmates in the British Columbia Penitentiary are clamouring to go to his institution so perhaps it is appropriate that I should direct this question to him.

We, as we travel across the country, have been impressed either by our subjective or objective questioning and listening and also by representations or allegations made to us that there are problems in terms of the question of competence and accountability at the administrative level and perhaps even below that in our institutions. This has been of concern to me as it relates to the structure of C.P.S. I address my question specifically to Dr. Roy because I realize he probably has some knowledge of the administrative structures of hospitals and like institutions. I am sure Dr. Roy would agree that most hospitals have a public board that identify the senior administrative staff of that institution.

We were told this morning by the retired officers from the penitentiary here that because of the difficult nature of their job and the unusual type of work that prisons do you could not consider having the public involved. But of course I did not have an opportunity to point out to them that hospitals too render a service which is unique and not everybody can do it. It too is difficult. Yet for some reason, it seems to be appropriate to have a lay board identify senior administrative staff who in turn are accountable to that lay board.

I would like to put my question, Mr. Chairman, to Dr. Roy. Is there something he feels to be feasible in our C.P.S. Secondly, perhaps I could then ask the Regional Director, and his assistant if possible, to give us their views on whether that would be a workable situation.

**Dr. Roy:** Mr. Chairman, I am glad Dr. Halliday asked me this question. Before I answer it, perhaps I may for a second reflect on my own role here. As I was listening to the descussions I almost felt like the army sergeant who did not start the war, does not know to end it but he is there to look after those who are sick. Within that context we have been working and I am very fortunate within the last four years as a physician to have been involved with my colleagues in the Penitentiary Service with varieties of problems. I think with that, Mr.

[*Interpretation*]

blablement commises par ces individus, la voici. 28 p. 100 de nos malades ont commis des délits sexuels d'un genre ou d'un autre, 6.4 p. 100 ont commis des infractions liées à l'utilisation de drogues, 14.4 p. 100 ont commis un meurtre, 4.8 p. 100 sont coupables d'un homicide involontaire, 11.2 p. 100 ont commis un vol avec violence, 18.4 p. 100 ont commis un vol sans violence, et 6.4 p. 100 de nos malades ont commis diverses infractions mineures, telles qu'une violation d'une libération conditionnelle, etc.

**Le président:** Merci, docteur Roy. Merci, monsieur Lee. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions au docteur Roy après avoir fait quelques observations. Je trouve intéressant d'apprendre que les détenus du pénitencier de Colombie-Britannique jouent du coude afin d'être envoyés à son établissement; il serait donc bon que je lui pose cette question.

Au cours de notre voyage d'un bout à l'autre du pays, les questions subjectives ou objectives que nous avons posées, les propos que nous avons entendus, les instances ou les allégations qui nous ont été soumises nous ont appris qu'il existait des problèmes quant à la compétence et la responsabilité du personnel au niveau administratif et même peut-être à des niveaux inférieurs au sein de nos établissements. Cela me préoccupe. Je pose ma question directement au docteur Roy, me rendant compte qu'il a probablement une certaine connaissance des structures administratives des hôpitaux et d'autres établissements semblables. Le docteur Roy, j'en suis certain, convient que la plupart des hôpitaux ont un conseil public qui nomme le personnel administratif supérieur de l'établissement.

Les agents du pénitencier mis à la retraite, nous ont dit ce matin qu'en raison de la difficulté de l'emploi et de ses caractéristiques inhabituelles, on ne pouvait pas envisager la participation du public. Bien sûr, je n'ai pas eu l'occasion de leur signaler que les hôpitaux rendent également des services uniques que tout le monde ne peut pas rendre et qui sont, également, difficiles. Pourtant, pour une certaine raison, il semble bon d'avoir recours à un conseil de non initiés qui nomment le personnel administratif supérieur, personnel qui, à son tour, est comptable audit conseil.

Monsieur le président, j'aimerais poser ma question au docteur Roy. Pense-t-il qu'au sein du SCP, cette idée soit réalisable? Deuxièmement, j'aimerais demander au directeur régional et à son adjoint, si possible, d'exprimer leur opinion et de nous dire si cela fonctionnerait.

**Dr Roy:** Monsieur le président, je suis heureux que M. Halliday m'ait posé cette question. Avant d'y répondre, j'aimerais peut-être traiter de mon propre rôle ici. En écoutant les discussions tout à l'heure, j'ai presque eu le sentiment d'être le sergent qui n'est pas responsable du début de la guerre, ignore comment y mettre fin, mais est là afin de soigner les blessés. En ma qualité de médecin je travaille dans ce cadre et je suis heureux d'avoir, au cours des 4 dernières années, participé avec plusieurs de mes collègues du service des pénitenciers à la

[*Texte*]

Chairman, I shall now try to answer the question raised by Dr. Halliday.

Regional Psychiatric Centre, by definition now and legally accepted, is a hospital, and of course all hospitals within the meaning of the Canadian hospital accreditation should have a governing board. We know that. There are certain hospitals which are run by the provincial institutions and federal institutions. Who are their governing boards? Well, we found out that sometimes the Minister himself becomes the governing board in the case of hospitals run by the Ministry of Defence. In the case of provinces, particularly Saskatchewan, the Director of Psychiatric Services become the governing board.

In our case, in order to comply with the requirements of the hospital accreditation, we have our own by-laws like any hospital. What we did not know at the time was: to whom should we refer as the governing board? Eventually it was agreed that the Director General of Health Care Services would become the governing board in conformity with various provincial precedents. However I would like to draw attention, particularly to all members here, that about a year ago the Commissioner asked for a special management consultation study to determine how and what role RPC will play within the penitentiary service. One of the recommendations was that the regional psychiatric centre should have a strong advisory board which would include people from the local community, from the university and perhaps from other organizations as well, because the regional psychiatric centre as a hospital has a number of users, one of whom is the national parole service, and there has been some tendency in the past for various provincial authorities to send patients to us.

• 1555

In summary, Mr. Chairman, I do agree with the idea that a hospital should have a governing board and perhaps the advisory board which has been recommended by the management consulting service—and it is my understanding that the policy committee at the Ottawa level is looking at it—might serve some purpose.

However, it should also be stressed that RPC, while it remains as a hospital, is also a penitentiary, simply because anything that the Commissioner runs is a penitentiary according to the act. Therefore the accountability has to be taken into consideration and to whom the accountability should be referred. It could be a very novel idea indeed if the regional psychiatric centre were to become a national institution, and then to have a board of governors, and then to make the institution accountable to that particular board of governors, but whether such situation exists now perhaps the members could find out for themselves.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Roy. Thank you, Dr. Halliday. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Before I start my questioning I think we have a distinguished guest here. I think Mrs. Holt wants to make mention of this.

[*Interprétation*]

solution d'un grand nombre de problèmes. Ceci dit, monsieur le président, je vais maintenant essayer de répondre à la question posée par M. Halliday.

Par définition, et juridiquement, le centre psychiatrique régional est un hôpital. Bien sûr, tous les établissements canadiens considérés comme des hôpitaux devraient avoir un conseil d'administration. Nous le savons. Il y a certains hôpitaux qui sont dirigés par les établissements provinciaux et fédéraux. Qui sont leur conseil d'administration? Eh bien, nous avons appris qu'il arrive parfois que le ministre lui-même devienne le conseil d'administration, et ce dans le cas des hôpitaux dirigés par le ministère de la Défense. Dans le cas des provinces, notamment de la Saskatchewan, le directeur des services psychiatriques devient le conseil d'administration.

Dans notre cas, afin de satisfaire aux exigences du titre d'hôpital, nous avons nos propres règlements, comme tout hôpital. Il était une chose que nous ne savions pas à l'époque, à savoir, qui devrait constituer le conseil d'administration? Nous avons fini par tomber d'accord pour que le directeur général des services de santé devienne le conseil d'administration conformément à divers précédents provinciaux. Toutefois, j'aimerais signaler à tous les députés présents ici qu'il y a environ 1 an, le commissaire a demandé une étude consultative spéciale de gestion afin d'établir quel devrait être le rôle du CPR au sein du système pénitentiaire. D'après l'une des recommandations de l'étude, le centre psychiatrique régional devrait être doté d'un conseil consultatif puissant comprenant des personnes de la collectivité locale, du milieu universitaire ainsi, peut-être, que d'autres organismes, le centre, en sa qualité d'hôpital, ayant un bon nombre d'utilisateurs, dont le service national des libérations conditionnelles. Diverses autorités provinciales ont également eu tendance à lui envoyer des malades.

En résumé, monsieur le président, j'appuie l'idée de doter un hôpital d'un conseil d'administration, et je pense que le conseil consultatif recommandé par les conseillers en gestion pourrait être utile. Si je comprends bien, le Comité de la politique, à Ottawa, envisage d'ailleurs cette possibilité.

Toutefois, il faudrait également souligner que le CPR, tout en étant un hôpital, est également un pénitencier, simplement parce qu'en vertu de la loi tout établissement dirigé par le commissaire est un pénitencier. Il convient donc de se demander à qui cet établissement doit être comptable. Il serait vraiment tout à fait neuf que le centre psychiatrique régional devienne un établissement national, ayant un conseil d'administration, et étant comptable à ce conseil. Peut-être les membres de ce Comité pourraient-ils se renseigner afin de savoir si une telle situation existe actuellement.

**Le président:** Merci, docteur Roy. Merci, monsieur Halliday. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Avant de commencer à poser des questions, j'aimerais signaler que nous

[*Text*]

**Mrs. Holt:** I think it is very appropriate that we have a very famous writer here. His definitive work on insanity and the McNaghten Rule—Larry Still is here and we have some of his clippings in our file. He wrote the book *Mask of Sanity*. He is sitting over there so I just thought maybe he should be called some day as a witness to this Committee.

Larry, do you mind introducing yourself? It is a plug for your book, too, but it is recognized in law as one of the excellent works on sanity in prisons, and murder.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I hope you will not take my show of benevolence off my time.

Mr. Murphy, I would first like to ask you a question or two. I understand you have been a director for three years at this region. Is that right?

**Mr. Murphy:** I believe it is four. I was away for a year and a half.

**Mr. Robinson:** That means that you have been a director from when until when—1972 sometime, or 1973?

**Mr. Murphy:** A regional director?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Murphy:** Yes, I believe it was 1973.

**Mr. Robinson:** When in 1973 did you become regional director?

**Mr. Murphy:** August.

**Mr. Robinson:** August of 1973. You said you were away for 18 months. Where were you during the 18 months that you were away?

**Mr. Murphy:** I was in Vancouver from January to June . . .

**Mr. Robinson:** January to June what year?

**Mr. Murphy:** From 1965 . . .

**Mr. Robinson:** Well, no; just a minute. I am talking about since you have been director.

**Mr. Murphy:** Oh, 1975, I am sorry.

**Mr. Robinson:** January to June 1975 . . .

**Mr. Murphy:** And from June 1975 or July 1975 to July 1976 I was . . .

**Mr. Robinson:** From June 1975 to July 1976, yes?

**Mr. Murphy:** I was sent to Quebec.

**Mr. Robinson:** In Quebec. What were you doing there?

**Mr. Murphy:** I was nominated and accepted for the bilingual-bicultural program that was operated by the Public Service Commission.

**Mr. Robinson:** So for one year from June 1975 to July 1976 you were on the bilingual program.

[*Interpretation*]

avons parmi nous un invité de marque. Je pense que M^me^ Holt aimerait nous le présenter.

**Mme Holt:** Je pense qu'il est heureux que nous ayons parmi nous un écrivain fort célèbre, auteur d'une œuvre maîtresse sur la folie et sur la règle McNaghten. Larry Still est ici et nous avons des extraits de ses propos dans nos dossiers. Il est l'auteur de Mask of Sanity. Il est assis là, et j'ai pensé que nous devrions peut-être le convoquer un jour, pour qu'il témoigne devant ce comité.

Larry, voulez-vous bien vous identifier? Bien sûr, cela fait de la publicité pour votre livre, mais c'est un ouvrage en matière de droit reconnu comme œuvre capitale sur le meurtre et sur la santé mentale dans les prisons.

**Le président:** Merci, madame Holt.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'espère que ma générosité ne me coûtera pas une réduction du temps qui m'est imparti.

Monsieur Murphy, j'aimerais d'abord vous poser une ou deux questions. Si je comprends bien, vous êtes directeur de cette région depuis trois ans. Est-ce exact?

**M. Murphy:** Je crois que je le suis depuis quatre ans. J'ai été absent pendant une année et demie.

**M. Robinson:** Cela signifie que vous avez été directeur depuis quand jusqu'à quand . . . depuis 1972, ou 1973?

**M. Murphy:** Directeur régional?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Murphy:** Oui, je pense que c'était en 1973.

**M. Robinson:** Quand, en 1973, êtes-vous devenu directeur régional?

**M. Murphy:** En août.

**M. Robinson:** Août 1973. Vous avez dit que vous avez été absent pendant dix-huit mois. Au cours de ces dix-huit mois, où étiez-vous?

**M. Murphy:** J'étais à Vancouver. De janvier à juin . . .

**M. Robinson:** De janvier à juin de quelle année?

**M. Murphy:** De 1965 . . .

**M. Robinson:** Un instant. Je parle de la période à partir de laquelle vous êtes directeur.

**M. Murphy:** Ah, 1975. Veuillez m'excuser.

**M. Robinson:** De janvier à juin 1975 . . .

**M. Murphy:** Et de juin 1975 ou juillet 1975 à juillet 1976, j'étais . . .

**M. Robinson:** De juin 1975 à juillet 1976, oui?

**M. Murphy:** J'ai été envoyé au Québec.

**M. Robinson:** Au Québec. Qu'y faisiez-vous?

**M. Murphy:** On a proposé mon nom pour le programme de bilinguisme et de biculturalisme de la Commission de la fonction publique et j'ai été accepté.

**M. Robinson:** Donc, pendant un an, de juin 1975 à juillet 1976, vous étiez affecté au programme de bilinguisme.

[*Texte*]

**Mr. Murphy:** With the exception of the appearances I made in court before hearing here over the Farris Commission.

• 1600

**Mr. Robinson:** Now I notice, Mr. Director, that since you became the director in August of 1973 there was a rioting on October 5, 1973, and an inmate held a guard hostage at knife point on February 2, 1975, and on February 17, 1975, a physical instructor was held hostage by an inmate for more than four hours, and so on. On March 11, 1975, a prisoner held two carpentry instructors at knife point for over two hours. From June 9 to June 11, 1975, a major hostage-taking took place at the B.C. Penitentiary which resulted in the death of a classification officer, and so on. On July 4, 1975, an inmate, Robert Hume, armed with a straight razor, held the prison barber hostage for more than eight hours. In 1975, from July 23 to July 29, prisoners held a sit-in demonstration and refused to work, and so on. On February 19, 1976, three prisoners armed with sharpened table knives seized three guards and held them for 14 hours, and so on. On April 24, 1976, three guards were held hostage by four prisoners housed in the prison's protective custody unit. On June 1, 1976, an inmate was responsible for causing knife injuries to two prison guards. On August 31, 1976, an inmate held a guard hostage at knife point for 25 minutes. On September 27, 1976, prisoners in the east wing rioted and began a systematic destruction of the block and some ten prisoners seized and held at knife point two hostages in the kitchen area, a food service employee and a security guard, and so on. That is presently before the courts, I understand. On October 23, 1976, three inmates were injured during two disturbances started by some 200 inmates who had been accommodated in the prison's main auditorium. There was one further instance on November 22, 1976. A pipe bomb exploded at 2.15 a.m. in the gymnasium, sending one guard to hospital.

All these things happened, Mr. Director, while you were the regional director of the institutions in B.C., and you are telling this Committee that for that period of time you spent 18 months away from duty. I am suggesting to you there may be some causal connection between the two; that we do not have enough direction and supervision by the top people or these instances would not occur. What do you have to say about this?

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I am not finished, Mr. Chairman.

**Mr. Murphy:** I can only say that you missed . . .

**Mr. Robinson:** Did I miss a few?

**Mr. Murphy:** Yes, 15 years. The first riot I was in was when I was on the end of a stick in K.P. in 1961. I had several hostage-takings and stabbings in K.P. during those years. Also,

[*Interprétation*]

**M. Murphy:** Exception faite de mex comparutions devant les tribunaux, avant les audiences ici, dans le cadre de travaux de la Commission Farris.

**M. Robinson:** Monsieur le directeur, depuis que vous occupez le poste de directeur, c'est-à-dire depuis août 1973, il y a eu une émeute le 5 octobre 1973, un détenu a pris un gardien en otage et était armé d'un couteau le 2 février 1975, un instructeur de gymnastique a été pris en otage par un détenu et gardé pendant plus de quatre heures le 17 février 1975, et ainsi de suite. Le 11 mars 1975, un prisonnier a détenu deux instructeurs de menuiserie à bout de couteau pendant plus de deux heures. Du 9 juin au 11 juin 1975 une prise d'otages importante a eu lieu au pénitencier de Colombie-Britannique, prise d'otages qui s'est soldée par le décès d'un agent de classement, et ainsi de suite. Le 4 juillet 1975, un détenu, Robert Hume, armé d'un rasoir, a détenu le coiffeur de la prison en otage pendant plus de huit heures. En 1975, du 23 au 29 juillet, les prisonniers ont eu un sit-in, une manifestation, ont refusé de travailler, et ainsi de suite. Le 19 février 1976, trois prisonniers armés de couteaux à table aiguisés se sont saisis de trois gardiens, et les ont détenus pendant quatorze heures, et ainsi de suite. Le 24 avril 1976, trois gardiens ont été pris en otage par quatre prisonniers logés dans l'aile de détention préventive du pénitencier. Le 1er juin 1976, un détenu a été responsable de blessures causées par des coups de couteau subies par deux gardiens de prison. Le 31 août 1976, un détenu a pris un gardien en otage pendant vingt-cinq minutes en se servant d'un couteau. Le 27 septembre 1976, les prisonniers de l'aile de l'est ont entrepris la destruction systématique de leur secteur cellulaire, près de dix prisonniers se sont emparés de deux otages dans la cuisine, un employé du service alimentaire et un gardien, et les ont menacés de leurs couteaux, et ainsi de suite. Si je comprends bien, cette affaire est actuellement devant les tribunaux. Le 23 octobre 1976, trois détenus ont été blessés au cours d'événements qui se sont produits alors que 200 détenus avaient été placés dans le principal auditorium de la prison. Il y a eu un dernier événement, le 22 novembre 1976. Une bombe a explosé à 2 h 15, dans le gymnase, causant l'hospitalisation d'un gardien.

Monsieur le directeur, toutes ces choses se sont produites alors que vous étiez directeur régional des établissements de Colombie-Britannique, et vous dites à ce Comité que pendant cette période vous avez passez dix-huit mois ailleurs. Je pense qu'il pourrait y avoir un lien entre les deux situations, qu'il n'y a peut-être pas assez de direction et de surveillance exercées par les cadres, moyennant quoi ces événements ne se produiraient pas. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**Le président:** Ce sera là votre dernière question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je n'ai pas fini, monsieur le président.

**M. Murphy:** Je ne peux que dire que vous en avez raté . . .

**M. Robinson:** En ai-je raté quelques-uns?

**M. Murphy:** Oui, ceux qui se sont produits pendant près de 15 ans. La première émeute où j'ai été présent est celle où je tenais le bout d'un bâton, au pénitencier de Kingston, en 1961.

[*Text*]

there were two hostage-takings on the Prairies when I was regional director or assistant regional director on the Prairies, and some of the people who took the hostages there are also here.

There was also, I believe, a sit-in in Matsqui the day I arrived or the day after I arrived. There may have been several others, I do not know. However I cannot comment on whether there is a causal connection or not at this time. I would suggest there is no causal connection, but there may well be. I do not know.

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Murphy:** It would seem to be something we would have to examine much more closely than the way you have put it, but that certainly has happened.

I might also say that we inherit a legacy and we pass one on, and in both instances we probably contribute a little to it.

**Mr. Robinson:** The facts show there were 17 instances while you have been the regional director and there were only five before that in the previous ten years, I think.

Anyway, if I have one more question . . .

**The Chairman:** I am sorry, you do not, Mr. Robinson. Mr. Lachance . . .

**Mr. Robinson:** How is it that everybody else gets extra questions and I do not? I kept the time of everybody else who was questioning this afternoon . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, I . . .

**Mr. Robinson:** . . . and I am the only one who was cut off at five minutes.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I am keeping the time. Everybody has had six minutes, including you, and it is now Mr. Nielsen's turn to ask questions.

**Mr. Robinson:** Put me down for another round.

**The Chairman:** I am sorry, there will be no other round. We are already an hour and a quarter behind time. Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** You said that the regional headquarters is located in the wrong place. Have you made any recommendations with respect to its relocation?

**Mr. Murphy:** Yes, I think . . .

**Mr. Nielsen:** When did you first make such recommendations?

**Mr. Murphy:** I would suggest they started in 1974-75 and that . . .

**Mr. Nielsen:** You made them, did you?

**Mr. Murphy:** Yes.

[*Interpretation*]

Il y a eu plusieurs prises d'otages et coups de couteau au pénitencier de Kingston pendant ces années-là. Il y a également eu deux prises d'otages dans les Prairies, alors que j'étais directeur régional, ou plutôt adjoint du directeur régional des Prairies, et certaines des personnes qui ont pris les otages là-bas sont maintenant ici également.

Si je ne m'abuse, il y a également eu un sit-in à Matsqui, le jour où je suis arrivé ou le lendemain. Il y en a peut-être eu plusieurs autres, je l'ignore. Toutefois, je ne peux pas vous dire s'il existe une relation de cause à effet pour l'instant. Je pense qu'il n'en existe pas; peut-être y en a-t-il une. Je l'ignore.

**M. Robinson:** Oui.

**M. Murphy:** Il me semble que c'est là une chose que nous devrions examiner de manière beaucoup plus serrée que celle que vous avez adoptée, mais ces événements se sont certainement produits.

J'aimerais également dire que nous héritons d'une situation et que nous en léguons une et que, dans les deux cas, nous contribuons probablement un peu à la création de cette situation.

**M. Robinson:** D'après les faits, il y a eu dix-sept événements depuis que vous êtes directeur régional, alors qu'il n'y en a eu que cinq au cours de la période de dix ans précédente, si je ne m'abuse.

De toute façon, j'ai encore une question . . .

**Le président:** Désolé, vous n'avez pas d'autre question, monsieur Robinson. Monsieur Lachance . . .

**M. Robinson:** Comment se fait-il que tous les autres posent des questions supplémentaires et moi pas? J'ai chronométré le temps imparti à tous les autres députés qui ont posé des questions cet après-midi . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, je . . .

**M. Robinson:** . . . et je suis le seul que l'on ait arrêté précisément après cinq minutes.

**Le président:** Monsieur Robinson, c'est moi qui m'occupe du chronométrage. Tout le monde a eu six minutes, même vous. C'est maintenant le tour de M. Nielsen.

**M. Robinson:** Veuillez m'inscrire pour un autre tour.

**Le président:** Je regrette, il n'y aura pas d'autre tour. Nous avons déjà une heure et quart de retard. Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Vous avez dit que le bureau régional est mal situé. Avez-vous fait des recommandations afin qu'il soit déménagé?

**M. Murphy:** Oui, je pense . . .

**M. Nielsen:** Quand avez-vous fait ces recommandations pour la première fois?

**M. Murphy:** Je pense que cela a commencé en 1974-1975 et que . . .

**M. Nielsen:** Vous avez fait ces recommandations, n'est-ce pas?

**M. Murphy:** Oui.

[*Texte*]

• 1605

**Mr. Nielsen:** Fine, that is all I wanted to know. We have just received the proof, I believe, now.

Dr. Roy, how many professional staff are at RPC?

**Dr. Roy:** By professional, would you include the security staff . . .

**Mr. Nielsen:** No, medical, professional.

**Dr. Roy:** Well, we have 103 professional staff and 26 administrative support.

**Mr. Nielsen:** Can you explain why, with this same patient population in Penetanguishene, that there are only 5 professional staff and yet you need a 103 at this RPC.

**Dr. Roy:** Yes, certainly, Mr. Chairman. I have never visited Penetang and so my information is only second-hand and through consultation with my colleagues at Penetang. I should point out, Mr. Chairman, that RPC was conceived by the Chalke Committees' Report and it was conceived as a Regional Medical Centre, not as a Regional Psychiatric Centre. It was conceived not just to provide services for the patient who was in the Centre but also to act as a resource centre for the entire region. There are some differences between the operation of Penetang and the operation of the Regional Psychiatric Centre.

**Mr. Nielsen:** Yes, okay. Our time is limited, Dr. Roy, I do not want to appear rude, but perhaps you could expand on that answer in writing to our Chairman?

**Dr. Roy:** By all means, yes. But I can answer in one sentence, if I have to.

**Mr. Nielsen:** All right.

**Dr. Roy:** The Regional Psychiatric Centre serves on a regional basis to a number of agencies who run outpatient clinics.

**Mr. Nielsen:** I thought that was the answer. Thank you.

Are all patients in the RPC convicted criminals?

**Dr. Roy:** Except one. I have to qualify that; he is an order-in-council patient from Alberta.

**Mr. Nielsen:** All right. What is the recidivism rate at your RPC?

**Dr. Roy:** I am afraid, Mr. Chairman, that to answer this question I would have to expound a great deal. But today I am in a position to give a direct answer, with a great deal of reservation. Until yesterday my staff went and checked every patient that has gone through RPC and, as a result of our study, we have come to the understanding—and there again I should qualify by saying it is only and intermediate finding—that anyone who has been treated at RPC and left RPC on parole, only one out of five has come back. And this is spread

[*Interprétation*]

**M. Nielsen:** C'est tout ce que je voulais savoir. Je crois que nous avons maintenant la preuve voulue.

Monsieur Roy, combien d'employés professionnels travaillent-ils actuellement au CPR?

**Dr Roy:** Comptez-vous le personnel de sécurité parmi les professionnels . . .

**M. Nielsen:** Non, je veux parler des professionnels dans le domaine médical.

**Dr Roy:** Nous avons 103 professionnels et le personnel de soutien administratif se compose de 26 membres.

**M. Nielsen:** Pouvez-vous nous expliquer pourquoi il n'y a que 5 professionnels au Centre de Penetanguishene pour le même nombre de patients, alors que dans ce Centre vous avez besoin de 103 professionnels?

**Dr Roy:** Oui, certainement, monsieur le président. Je n'ai jamais visité le Centre de Penetanguishene et c'est indirectement ou par mes collègues de Penetanguishene que j'ai obtenu des renseignements. Je voudrais souligner, monsieur le président, que le CPR a été conçu suivant les recommandations du rapport des comités Chalke comme un centre médical régional et non pas comme un centre psychiatrique régional. Il n'a pas été conçu pour fournir exclusivement des services aux patients admis au Centre, mais aussi comme centre ressource pour la région tout entière. Il existe certaines différences de fonctionnement entre Penetang et le centre psychiatrique régional.

**M. Nielsen:** Bon, d'accord. Notre temps est limité, monsieur Roy, et je ne voudrais pas sembler grossier, mais vous pourriez peut-être détailler cette réponse par écrit et l'adresser à notre président?

**Dr Roy:** Parfaitement. Mais si vous voulez, je peux vous répondre en une phrase.

**M. Nielsen:** D'accord.

**Dr Roy:** Le centre psychiatrique régional est utilisé à l'échelon régional par plusieurs agences qui administrent des cliniques admettant des patients non-résidents.

**M. Nielsen:** Je pensais bien que c'était la réponse. Merci.

Tous les patients du CPR sont-ils des criminels reconnus coupables?

**Dr Roy:** A l'exception d'un seul. Je dois vous donner des explications. Nous avons reçu une ordonnance en conseil nous demandant d'admettre un patient de l'Alberta.

**M. Nielsen:** Très bien. Quel est le taux de récidivisme dans votre CPR?

**Dr Roy:** Monsieur le président, je crains de devoir expliquer plusieurs choses en détail pour répondre à cette question. Mais aujourd'hui je suis à même de vous donner une réponse directe avec cependant de nombreuses réserves. Jusqu'à hier, nous avons contrôlé tous les patients admis au CPR, et cette étude a révélé, et je voudrais ici souligner qu'il ne s'agit pas d'une conclusion définitive, que parmi tous les patients traités au CPR et libérés sous condition, seulement un sur cinq a récidivé. Ce chiffre se vérifie sur quatre périodes et demie. Pour ce

[*Text*]

over four and a half periods. In respect of anyone who has been at RPC and gone to other institutions and from there got a parole or mandatory supervision, only one has come back out of four. I must stress very emphatically that these figures can be very suspicious, and they have to be understood with a great degree of reservation. But still the fact remains that only 20 per cent of our RPC patients, to my knowledge, as of today have come back to our prison system.

**Mr. Nielsen:** The RPC here is the only one?

**Dr. Roy:** Within the region, yes.

**Mr. Nielsen:** Do you co-operate with provincial institutions?

**Dr. Roy:** Yes.

**Mr. Nielsen:** Psychiatric institutions?

**Dr. Roy:** Except that we have not yet exchanged patients, but we are in the process of jointly developing a policy together. We work very closely.

**Mr. Nielsen:** How is it that with your patient population of 125, which is comparable to Penetanguishene, they at Penetanguishene have only a 116 total staff and you have 220?

**Dr. Roy:** Our staff is 201, which includes 72 security.

• 1610

**Mr. Nielsen:** About 16 or so vacancies.

**Dr. Roy:** I can tell you the vacancies as of last Friday.

**Mr. Nielsen:** Okay. It is . . .

**Dr. Roy:** Twelve vacancies.

**Mr. Nielsen:** It is roughtly a two-on-one situation here and a half-on-one situation in Penetanguishene. Why? Because of the fact that you supply psychiatric services beyond the RPC?

**Dr. Roy:** Yes, partly.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** We will probably be going to see your RPC. Could you, in anticipation of that visit, put together some data along the lines that I have been asking, including cost figures per patient?

**Dr. Roy:** Yes, we have that.

**Mr. Nielsen:** Good. And the figures on escapes, if any. The figures on suicides and that sort of thing, in anticipation of our visit.

**Dr. Roy:** I can tell you right now, Mr. Chairman, because that is a very simple one. In the last four and a half years there has been only one escape and that escape is also very interesting. Within 48 hours the individual phoned us and asked us to bring him back from Seattle. We have no suicides so far.

[*Interpretation*]

qui est des patients qui ont été admis au CPR et transférés dans d'autres institutions avant d'être libérés sous condition ou placés en surveillance obligatoire, un sur quatre seulement a récidivé. Je voudrais vivement insister sur le fait que ces chiffres doivent être considérés avec méfiance et sous toutes réserves. Mais il n'en demeure pas moins vrai que seulement 20 p. 100 des patients de notre CPR ont été, à ma connaissance, réincarcérés.

**M. Nielsen:** Votre CPR est-il le seul de la région?

**Dr Roy:** Dans la région, oui.

**M. Nielsen:** Travaillez-vous en collaboration avec des institutions provinciales?

**Dr Roy:** Oui.

**M. Nielsen:** Des instituts psychiatriques?

**Dr Roy:** Nous n'avons pas encore procédé à des échanges de patients mais nous sommes en train de mettre au point une politique commune. Nous travaillons en étroite collaboration.

**M. Nielsen:** Étant donné que vous avez environ 125 patients, chiffre comparable à l'effectif de Penetanguishene, comment se fait-il que vous employiez un total de 220 personnes alors que ce dernier n'en emploie que 116?

**Dr Roy:** Notre effectif est de 201 personnes, parmi lesquelles on compte 72 gardes.

**M. Nielsen:** Il y a environ 16 postes vacants.

**Dr Roy:** Je peux vous dire que ce chiffre date de vendredi dernier.

**M. Nielsen:** D'accord. Il s'agit de . . .

**Dr Roy:** Douze postes vacants.

**M. Nielsen:** L'effectif du personnel est environ deux fois plus important que celui des patients, alors qu'à Penetanguishene il n'est qu'une fois et demie supérieur. Pourquoi? Est-ce parce que les services psychiatriques que vous fournissez ne s'adressent pas exclusivement aux patients de CPR?

**Dr Roy:** En partie, oui.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Nous irons sans doute visiter votre centre. Dans cette perspective, pourriez-vous rassembler certaines données relativement aux questions que je vous ai posées, ainsi qu'aux coûts par patient?

**Dr Roy:** Oui, c'est possible.

**M. Nielsen:** Bon. Et au nombre des évasions s'il y a lieu, des suicides, etc.

**Dr Roy:** Je peux vous répondre maintenant, monsieur le président, car c'est très simple. Au cours des quatre dernières années et demie, il n'y a eu qu'une seule évasion, très intéressante d'ailleurs. Au bout de moins de 48 heures, l'individu nous a téléphoné et nous a demandé de venir le chercher à Seattle. Nous n'avons pas eu de suicide jusqu'à ce jour.

[*Texte*]

**The Chairman:** Is there anything else you wanted him to give us information on, Mr. Nielsen? Your time is up now.

**Mr. Nielsen:** Hostage takings, if any, and one last question. What is your opinion of mixed prison populations or mixed populations in the psychiatric centres?

**The Chairman:** I do not think we have time to take the answer to that now, but perhaps he can give us the answer to that when we meet him on . . .

**Mr. Nielsen:** Could he give a short answer? Does he agree or not?

**Dr. Roy:** I have no comment at this stage. I would like to know more . . .

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Murphy, you said you have three reasons for a possible intervention from the regional offices in the day-to-day operations of the local institution. You are asked to intervene; you want to intervene; or you are told to intervene. I would like to know if it is spelled out anywhere in the regulations, the commissioner directives, or the internal regional communications between your department and the local institution, about the conditions of intervention of the region in the day-to-day operations of an institution, or if there is anything spelled out in those official documents.

**Mr. Murphy:** The divisional directives, the Penitentiary Act, and the penitentiary regulations spell it out.

**Mr. Lachance:** These spell out specifically that you can intervene.

**Mr. Murphy:** It is a line relationship as opposed to a staff relationship.

**Mr. Lachance:** You said at some point that sometimes you are told to intervene from Ottawa when there is something special happening in an institution. On the other hand, I suppose you are asked when there is something special from a director of an institution to do something about it. What do you do when you are asked that kind of request? Do you pass it up to Ottawa as a matter of course, or do you usually deal with it at the local level, at the regional level?

**Mr. Murphy:** We deal with it here. If I am asked, I go.

**Mr. Lachance:** But you do not, as a matter of course or as a matter of rule or as a matter of habit, refer it to Ottawa.

**Mr. Murphy:** No. It is a regional operation.

**Mr. Lachance:** That is all, Mr. Chairman, but because I have been very short I will ask if you can allow one question to Mr. Robinson.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Robinson:** Mr. Murphy, I understand that you have made the statement that officers smuggle drugs and arms into institutions. I have heard that you have made the statement also that you know who the guards are but you cannot dismiss

[*Interprétation*]

**Le président:** Voulez-vous qu'il vous donne d'autres renseignements, monsieur Neilsen? Votre temps est écoulé maintenant.

**M. Nielsen:** Les prises d'otages, s'il y a lieu, et je voudrais poser une dernière question. Que pensez-vous des prisons ou des centres psychiatriques mixtes?

**Le président:** Je pense que nous n'avons pas le temps d'entendre votre réponse, mais M. Roy pourra peut-être répondre à cette question lorsque nous le rencontrerons.

**M. Nielsen:** Pourrait-il répondre brièvement? Est-il en faveur on non de la mixité?

**Dr Roy:** Je n'ai aucune remarque à faire pour le moment, j'aimerais conna ˆ ître davantage . . .

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Monsieur Murphy, vous avez dit qu'il y avait trois raisons pour que les bureaux régionaux interviennent dans le déroulement quotidien des activités de l'institution locale. On vous a demandé d'intervenir; vous voulez intervenir; ou on vous a dit d'intervenir. J'aimerais savoir si les conditions de l'intervention du bureau régional dans le déroulement quotidien des activités de l'institution font l'objet de règlements, de directives du commissaire, ou de communications régionales internes entre votre ministère et l'institution locale?

**M. Murphy:** Les directives de la division, la Loi sur les pénitenciers et les règlements de pénitencier définissent ces conditions.

**M. Lachance:** Il y est spécifiquement stipulé que vous pouvez intervenir.

**M. Murphy:** Cela se situe au niveau de la direction plutôt que du personnel.

**M. Lachance:** Vous avez dit à un moment donné qu'il arrive qu'Ottawa vous demande d'intervenir dans des cas particuliers. D'autre part, je suppose que le directeur de l'institution vous demande également d'intervenir lorsqu'un accident particulier a lieu. Que faites-vous pour répondre à ce genre de demande? En faites-vous part à Ottawa ou intervenez-vous au niveau local, au niveau régional?

**M. Murphy:** Nous réglons la question ici-même. Si on me demande d'intervenir, j'y vais.

**M. Lachance:** Mais vous n'en rendez pas compte à Ottawa, par habitude, par devoir ou par nécessité?

**M. Murphy:** Non. Il s'agit d'une opération régionale.

**M. Lachance:** C'est tout, monsieur le président, mais comme ma question est très brève je vous demande d'accorder une question supplémentaire à M. Robinson.

**Le président:** D'accord.

**M. Robinson:** Monsieur Murphy, d'après vos déclarations, je crois comprendre que les agents font entrer de la drogue et des armes dans les institutions. J'ai entendu dire que vous savez qui sont les gardes en question mais ne pouvez pas les

[*Text*]

them because you cannot hire and fire them. I wonder if you would care to comment with regard to these two statements.

**Mr. Murphy:** Yes. I made the statement that officers have smuggled into institutions. I cannot recall if I specifically said "drugs" or "arms". This did not happen yesterday. This happened in my time in institutions. This happened in the 18th century, and this is in the records as having happened. I suspect as long as we have an operation as large as we have, with the numbers of people we have and the hiring practices we have, we are always going to find that they do, as at any other operation of this size. Yes.

**Mr. Robinson:** Have you made the statement that you know who the guards are?

**Mr. Murphy:** No. I do not think I have. I have made the statement—probably I know who have smuggled guns in, a gun in. I have made the statement, I know who have smuggled narcotics in, and I could add for the record that in each case we have taken action and in some cases we have been successful in having them discharged.

• 1615

**Mr. Robinson:** Are you saying that you have never had an interview with anybody indicating to them that you know the guards have smuggled drugs and arms into institutions and that you know who the guards are? You are saying that you have never made such a statement to anybody?

**Mr. Murphy:** Yes, I think that is true. I can probably say that I have made a statement that we are pretty certain who the people are who have been, and perhaps are, smuggling contraband into institutions. I am certain that I never identified them.

**Mr. Robinson:** You have never identified them but there is truth in what I am saying, that is that people smuggle and people probably are smuggling in?

**Mr. Murphy:** Yes.

**Mr. Robinson:** And that you know who these guards are? I may confront you with a statement so I- . . .

**Mr. Murphy:** That is fine. I am trying to think how I can say it without once again blowing our case because somebody has leaked the information that says we are looking after somebody who is smuggling a gun in and that we may shoot somebody, and the institution is not being very contemplative about it.

Yes, we have a fair idea of people who have been and are involved in bringing contraband into institutions and if we have any luck in pressing the case we will have sufficient information through the legitimate police authorities to have the man charged.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

**Mr. Reynolds:** One short question, Mr. Chairman, which is in relation to Mr. Robinson's. In August, 1974, Claude St-Antoine, who was a graphic arts instructor at the penitentiary,

[*Interpretation*]

dénoncer, car vous n'avez ni le pouvoir de les engager ni celui de les congédier. Je me demande si vous auriez d'autres commentaires à faire à ce sujet.

**M. Murphy:** Oui. J'ai dit que les agents introduisent des biens de contrebande dans les institutions. Je ne me rappelle plus si j'ai parlé de drogues ou d'armes. Cela ne s'est pas passé hier. Cela remonte à l'époque où j'étais dans les institutions. Cela se passait au dix-huitième siècle et a d'ailleurs été consigné. Tant que nous aurons un effectif si important, et des pratiques d'embauche semblables, cet état de chose existera, comme il existe dans n'importe quelle institution de cette taille.

**M. Robinson:** Avez-vous dit que vous savez de quels gardes il s'agit?

**M. Murphy:** Non, je ne crois pas? J'ai dit que je savais qui a introduit des armes, une arme. Je sais aussi qui a fait entrer de la drogue. Je pourrais ajouter que dans chaque cas, nous avons pris des mesures et que dans certains cas, nous avons réussi à faire démettre de leurs fonctions les gardes en question.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que vous n'avez jamais dit à personne au cours d'une entrevue que vous connaissiez les gardes qui ont introduit de la drogue et des armes dans les institutions? Voulez-vous dire que vous n'avez jamais révélé cela à quiconque?

**M. Murphy:** Oui, je crois que c'est vrai. J'ai probablement dit que nous savons avec certitude qui sont les personnes qui ont fait entrer de la contrebande dans les institutions et peut-être le font encore. Mais je suis sûr de ne jamais avoir identifié ces personnes.

**M. Robinson:** Vous ne les avez jamais identifiées mais il est vrai que des gens font entrer des biens de contrebande?

**M. Murphy:** Oui.

**M. Robinson:** Et vous savez qui sont ces gardes? Je vous renvoie à une déclaration et . . .

**M. Murphy:** C'est bon. J'essaie de voir comment je peux vous le dire sans risquer de faire tout rater. L'institution n'est pas tellement d'accord pour qu'on sache que nous recherchons quelqu'un qui fait entrer des armes et que nous risquons de tirer sur quelqu'un.

Oui, nous savons à peu près qui a fait entrer des biens de contrebande dans les institutions et continue de le faire. Si nous réussissons à donner suite à cette affaire, nous aurons suffisamment de renseignements pour faire congédier le garde en question par l'intermédiaire des autorités policières légales.

**M. Robinson:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

**M. Reynolds:** Une brève question, monsieur le président, qui se rapporte à celle de M. Robinson. En août 1974, Claude St-Antoine, qui était instructeur en arts graphiques au péni-

[*Texte*]

was arrested outside the penitentiary for smuggling drugs inside the institution. Did you people know, or was he under suspicion before he was arrested for smuggling drugs into the institution? And can you tell us why the government has had no success in bringing him back into this country to prosecute him?

**Mr. McGregor:** Perhaps the . . .

**The Chairman:** You are both using Mr. Lachance's time, which is now up, but we will let the question be answered.

**Mr. Robinson:** We do not mind, with the consent of the Committee I understand anybody can ask another question, and I certainly give my consent for Mr. Reynolds to continue.

**Mr. Reynolds:** Can you answer that question?

**Mr. McGregor:** Mr. Hauser was just bringing the facts back to my memory about it. He was under surveillance by the RCMP, but before he could be taken into custody he did take off.

**Mr. Reynolds:** Just one short one. In the last five years, how many people who worked for the penitentiary system have been arrested and charged with smuggling contraband inside the institution, and how many have been dismissed for smuggling contraband inside the institution? If you cannot give us that information, if we would just get it by tomorrow or the next day I would be quite happy with that.

**Mr. Murphy:** Would you like to add to that also other people who have been . . .

**Mr. Reynolds:** Or charged with criminal . . . or anybody else, right. Those three. If we could have that information by tomorrow, I think it would help us when we are asking questions.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** You referred to divisional directives about intervention, can you table, please, those divisional regional directives to the directors to the Chairman of the Committee or the Clerk?

**Mr. Murphy:** Just so I am clear, sir: do we get directives from the Committee to do this, or do we just make a note of it now?

**The Chairman:** We hope you will make a note of it—since it was asked for for tomorrow. For the things we earlier asked you for for later on, we are going to write you. But for the things asked for for tomorrow, we do not have any facilities here.

**Mr. Lachance:** All I am asking for is the regional directives, or whatever you call it—divisional—or something like that.

**Mr. Murphy:** Divisional instructions and penitentiary regulations. These cover a multitude of . . .

**Mr. Lachance:** Could you table these, especially those about the intervention?

**The Chairman:** The last questioner is Mr. Friesen.

[*Interprétation*]

tencier, a été arrêté à l'extérieur du pénitencier pour y avoir fait entrer de la drogue. Avant son arrestation, saviez-vous qu'il était suspecté de faire entrer de la drogue? Et pouvez-vous nous dire pourquoi le gouvernement n'a pas réussi à le ramener dans ce pays pour intenter des poursuites contre lui?

**M. McGregor:** Peut-être le . . .

**Le président:** Vous utilisez le temps de M. Lachance qui est maintenant écoulé, mais nous écouterons cependant la réponse de McGregor.

**M. Robinson:** Si le Comité y consent, je crois que n'importe qui peut poser une question sypplémentaire et je consens certainement à ce que M. Reynolds continue.

**M. Reynolds:** Pouvez-vous répondre à cette question?

**M. McGregor:** M. Hauser vient de me remettre ces faits en mémoire. Il était gardé à vue par la Gendarmerie royale mais il a fichu le camp avant qu'on ait pu l'incarcérer.

**M. Reynolds:** Une autre brève question. Au cours des cinq dernières années, combien de personnes travaillant pour le système pénitentiaire ont-elles été arrêtées et déclarées coupables de faire entrer des biens de contrebande, et combien ont été congédiées pour ce même délit? Si vous ne pouvez pas nous donner ces renseignements, je serais très heureux que vous le fassiez si possible demain ou après-demain.

**M. Murphy:** Voulez-vous également connaître le nombre des gens qui ont . . .

**M. Reynolds:** Oui . . . qui ont été déclarés coupables de délits criminels. Ces trois catégories. Si nous pouvions avoir ces renseignements demain, je crois que cela nous aiderait pour poser des questions.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Vous avez parlé des directives de la division au sujet de l'intervention. Pouvez-vous déposer ces directives régionales de la division aux directeurs, auprès du président ou du greffier du Comité?

**M. Murphy:** Pour que les choses soient claires, monsieur: votre Comité nous donne-t-il des instructions à cet effet ou devons-nous simplement en prendre note?

**Le président:** Nous espérons que vous en prendrez note puisque nous avons besoin de ces renseignements demain Quant aux renseignements que nous vous avons demandés plus tôt, à ce sujet nous allons vous écrire. Mais en ce qui concerne les renseignements dont nous aurons besoin demain, nous n'avons aucune installation.

**M. Lachance:** Je demande simplement que les directives régionales, ou directives de la division si c'est ainsi que vous les appelez, soient déposées.

**M. Murphy:** Les instructions de la division et les règlements du pénitencier. Ces documents couvrent une multitude de . . .

**M. Lachance:** Pouvez-vous déposer ces documents et en particulier ceux qui concernent l'intervention?

**Le président:** Le dernier orateur sera M. Friesen.

[*Text*]

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. To Mr. Murphy, I would like to begin with a comment that the kind of smart-alecky answers he began to give to Mr. Robinson really do not help the solution. If that is the tool he uses in the line of duty, I could foresee some problems.

There have been a number of questions about the $500,000 disturbance at the B.C. Pen last fall, I would ask if there was an administrative inquiry conducted into that latest riot, as prescribed by the Commissioner's directive?

• 1620

**Mr. Murphy:** There was an inquiry conducted . . .

**Mr. Friesen:** Yes. At what level?

**Mr. Murphy:** At the Regional Headquarters level through the security office.

**Mr. Friesen:** Was that by the directive of the Commissioner of the Penitentiary Service?

**Mr. Murphy:** Do you mean by specific directive?

**Mr. Friesen:** Yes.

**Mr. Murphy:** No. We would ordinarily go ahead and do that with any sort of problem.

**Mr. Friesen:** There was no directive from Ottawa?

**Mr. Murphy:** No, I do not believe so.

**Mr. Friesen:** Who were on that Board of Inquiry?

**Mr. Murphy:** The security officer at Regional conducted a one-man board of inquiry into the disturbance at B.C. Penitentiary.

**Mr. Friesen:** Who is that?

**Mr. Murphy:** Mr. Gerald Cowie.

**Mr. Friesen:** Will we have a chance to meet him, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I was personally talking with Mr. Cowie this morning, but I do not think he is here this afternoon.

**Mr. Friesen:** But sometime will we be able to meet him?

**The Chairman:** Well, I do not know how we will arrange it, since he will not be with us at the B.C. Penitentiary. Perhaps if we have questions for Mr. Cowie, we could put them in written form or perhaps you could see him.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, on a point of order, if there has been an internal investigation, surely we can make that investigation available to the Committee.

**Mr. Friesen:** Yes, right.

**The Chairman:** Without seeing Mr. Cowie, yes.

**Mr. Friesen:** Has that investigation been completed?

**Mr. Murphy:** Yes, it has.

**Mr. Friesen:** It is available?

[*Interpretation*]

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. J'aimerais faire remarquer à M. Murphy que les réponses futées qu'il a données à M. Robinson ne peuvent pas nous aider. Si c'est ainsi qu'il se comporte habituellement, je prévois un certain nombre de problèmes.

Plusieurs questions ont été posées au sujet des événements de l'automne dernier au pénitencier de Colombie-Britannique, événements qui ont coûté une somme de $500,000. Cette dernière émeute a-t-elle fait l'objet d'une enquête administrative comme l'exigeait la directive du commissaire?

**M. Murphy:** Une enquête a été menée . . .

**M. Friesen:** Oui. A quel niveau?

**M. Murphy:** Elle a été menée par l'intermédiaire du bureau de la sécurité au niveau du siège social régional.

**M. Friesen:** Faisait-elle suite à la directive du commissaire du service pénitentiaire?

**M. Murphy:** Vous voulez dire à une directive spéciale?

**M. Friesen:** Oui.

**M. Murphy:** Non. C'est habituellement ce que nous faisons, quel que soit le problème.

**M. Friesen:** Vous n'avez donc pas reçu de directive d'Ottawa?

**M. Murphy:** Non, je ne crois pas.

**M. Friesen:** Quels étaient les membres de ce conseil d'enquête?

**M. Murphy:** L'agent de la sécurité au niveau régional, à titre d'unique commissaire d'une commission d'enquête, a procédé à l'étude des événements du pénitencier de Colombie-Britannique.

**M. Friesen:** De qui s'agit-il?

**M. Murphy:** De M. Gerald Cowie.

**M. Friesen:** Devons-nous le rencontrer, monsieur le président?

**Le président:** J'ai personnellement parlé à M. Cowie ce matin, mais je ne crois pas qu'il soit là cet après-midi.

**M. Friesen:** Pouvons-nous le rencontrer?

**Le président:** Je ne sais pas comment faire car il ne sera pas avec nous au pénitencier de Colombie-Britannique. Si nous avons des questions à poser à M. Cowie, nous pourrions peut-être les consigner par écrit. Mais vous pourrez peut-être le voir.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je voudrais faire un appel au Règlement. S'il y a eu une enquête au niveau interne, notre Comité peut certainement prendre connaissance de ses résultats.

**M. Friesen:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Sans voir M. Cowie, oui.

**M. Friesen:** Cette enquête est-elle terminée?

**M. Murphy:** Oui.

**M. Friesen:** Est-elle disponible?

[*Texte*]

**Mr. Murphy:** Yes.

**The Chairman:** We will probably have to ask the Commissioner's office for that rather than the regional people, but seeing Mr. Cowie personally involves other problems in terms of timing.

**Mr. Friesen:** Could I ask who testified at that hearing, within a reasonable number?

**Mr. Murphy:** I could not tell you how many testified. I can find out from the inquiry, but I cannot tell you offhand.

**Mr. Friesen:** Did anybody refuse to testify or was there anybody who was available for testimony but was overlooked?

**Mr. Murphy:** I cannot tell you.

**Mr. Robinson:** Did any staff refuse to testify?

**Mr. Murphy:** I could ask Mr. Reynett who is Deputy Regional Director of Security.

**Mr. H. Reynett (Deputy Regional Director, Regional Headquarters):** It was a one-man inquiry, and we calmly term it a security inquiry rather than an administrative inquiry. It is similar to a police investigation. Possibly the only one I know of that did not give a statement was the Acting Director of the time.

**Mr. Friesen:** Who was that?

**Mr. Reynett:** Mr. Peterson.

**Mr. Friesen:** Mr. Peterson. He did not give a statement?

**Mr. Reynett:** He was absent when the inquiry was conducted, but what was used was his log and the various involvements that he had during the time of the inquiry.

**Mr. Friesen:** He was not called upon when he returned?

**Mr. Reynett:** No. The report was finished.

**Mr. Friesen:** The report was finished by the time he had returned.

**Mr. Reynett:** That is correct.

**Mr. Friesen:** Okay. We will be meeting with some of the members of the Inmate Committee that were there; will we be able to meet with some of the inmates who were on the Committee but who are not presently at the B.C. Penitentiary?

**Mr. Reynett:** If you wish.

**Mr. Friesen:** Because I think it would be too bad if we met only with those who were limelight and are still around and got all the TV glory. There ought to be some form of temporary pass or something, that can be given to them to bring them from wherever they are, so that we could hear them.

**The Chairman:** I think that is something the Committee would have to consider, Mr. Friesen. Up to this point we have heard inmates only from the institutions we have visited, and we have not requested hearing any others. Perhaps we could consider that at our in camera meeting after this meeting.

[*Interprétation*]

**M. Murphy:** Oui.

**Le président:** Nous devrons sans doute nous adresser au bureau du commissaire plutôt qu'aux responsables régionaux, mais nous aurons des problèmes de temps si nous voulons voir personnellement M. Cowie.

**M. Friesen:** Pourrais-je savoir quelles sont les personnes qui ont témoigné lors de cette audience?

**M. Murphy:** Je ne peux pas vous dire combien de personnes ont témoigné. Je peux consulter les résultats de l'enquête mais je ne peux pas vous donner ce nombre de but en blanc.

**M. Friesen:** Quelqu'un a-t-il refusé de témoigner et y a-t-il des témoins alors présents qui n'ont pas été interrogés?

**M. Murphy:** Je ne peux pas vous répondre.

**M. Robinson:** Certains membres du personnel ont-ils refusé de témoigner?

**M. Murphy:** Je pourrais le demander à M. Reynett qui est le directeur régional adjoint de la sécurité.

**M. H. Reynett (directeur régional adjoint):** Il s'agit d'une enquête menée par un seul homme, et nous la qualifions d'enquête de sécurité plutôt que d'enquête administrative. Cela ressemble à une enquête policière. La seule personne qui, à ma connaissance, n'a pas fait de déclaration, c'est le directeur suppléant de l'époque.

**M. Friesen:** Qui était-ce?

**M. Reynett:** M. Peterson.

**M. Friesen:** M. Peterson. Il n'a pas fait de déclaration?

**M. Reynett:** Il était absent lorsque l'enquête a été menée, mais nous avons utilisé ses documents de travail et nous nous sommes référés à ce qu'il a fait pendant la durée de l'enquête.

**M. Friesen:** Il n'a pas été convoqué à son retour?

**M. Reynett:** Non. Le rapport était terminé.

**M. Friesen:** A son retour, le rapport était terminé.

**M. Reynett:** C'est exact.

**M. Friesen:** Bon. Nous devons rencontrer plusieurs membres du comité des détenus qui étaient présents lors de cet incident. Pouvons-nous aussi rencontrer des détenus qui faisaient partie de ce comité mais ne sont plus au pénitencier de Colombie-Britannique?

**M. Reynett:** Si vous voulez.

**M. Friesen:** Je crois qu'il serait dommage de ne rencontrer que ceux qui ont été les vedettes de la télévision, et qui sont encore là. Il serait bon qu'ils puissent venir témoigner grâce à un laissez-passer temporaire par exemple, afin que nous puissions entendre ce qu'ils ont à dire.

**Le président:** Je crois que le Comité devra envisager cette possibilité, monsieur Friesen. Jusqu'à présent, nous avons entendu exclusivement les prisonniers des institutions que nous avons visitées, et nous n'avons pas demandé d'en entendre d'autres. Nous pourrions peut-être parler de cette question à huis clos après cette séance.

[*Text*]

**Mr. Friesen:** Just two short questions. Mr. Murphy, you said that you were gone 18 months. How much time since that year's absence have you been away on language study?

**Mr. Murphy:** None at all.

**Mr. Friesen:** None at all. Could I ask, what do you do in the system with someone who needs psychiatric care but refuses to take it?

**Mr. Murphy:** Staff or inmates?

**Mr. Friesen:** Inmates. By the time this is over, maybe staff too.

**Mr. Murphy:** I did not want to get these confused because . . .

**Mr. Friesen:** Admittedly, I shifted gears quite rapidly there.

• 1625

**Mr. Murphy:** I would ask Dr. Roy to comment. We would refer them to the psychiatric internal in the psychiatric hospital or out-patient care at the institutions where they are, and we would not compel to the best of my knowledge, anyone to take psychiatric treatment. Dr. Roy, do you have an additional word?

**Dr. Roy:** Our policy in this region is not to compel anyone to accept psychiatric treatment against his wishes, unless the condition falls within the meaning of the British Columbia Mental Health Act, in which case he can be transferred to RPC, and according to the appropriate section of the Mental Health Act, he can be certified.

**Mr. Friesen:** Just one final short question, Mr. Chairman. How many people at the regional headquarter . . .

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** . . . have worked at the lower levels of administration, security supervision or in the line of duty at the B.C. Penitentiary?

**Mr. Murphy:** At the B.C. penitentiary?

**Mr. Friesen:** Yes, or any of the penitentiaries for that matter.

**Mr. Murphy:** I would have to guess. Is that reasonable?

**Mr. Friesen:** It is not a requirement obviously.

**Mr. Murphy:** No, it is not a requirement. I do not know. Personnel could probably help me. I would think, probably . . . is 50 per cent reasonable?

**Mr. Friesen:** No.

**Mr. Murphy:** It is less than 50 per cent.

**The Chairman:** Right. Thank you Mr. Friesen. Ladies and gentlemen, Mr. Murphy would like to apologize.

**Mr. Murphy:** I did not intend to make a smart alec answer. I am just a little up tight that we have had this happen before. We have had people bringing in drugs or other things, under

[*Interpretation*]

**M. Friesen:** Deux brèves questions, s'il vous plaît. Monsieur Murphy, vous dites que vous avez été parti pendant dix-huit mois. Combien de temps avez-vous consacré à des études de langue pendant cette année d'absence?

**M. Murphy:** Rien du tout.

**M. Friesen:** Rien du tout. Pourrais-je vous demander ce que vous faites lorsque quelqu'un a besoin de soins psychiatriques mais les refuse?

**M. Murphy:** Vous parlez du personnel ou des détenus?

**M. Friesen:** Des détenus. Peut-être du personnel aussi, quand tout cela sera terminé.

**M. Murphy:** Je voudrais que les choses soient bien claires car . . .

**M. Friesen:** J'avoue que j'ai sauté un peu vite du coq-à-l'âne.

**M. Murphy:** Je voudrais demander au Dr Roy de commenter si besoin est. Nous les voyons à l'hôpital psychiatrique ou dans un centre de soins pour non résidents, et nous ne forçons personne, que je sache, à subir un traitement psychiatrique. Monsieur Roy, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Dr Roy:** Dans cette région, notre politique consiste à ne forcer personne à subir un traitement psychiatrique contre son gré, sauf si l'individu tombe sous le coup de la Mental Health Act de la Colombie-Britannique, auquel cas il peut être transféré dans un centre psychiatrique régional. S'il y a lieu, il sera déclaré atteint d'aliénation mentale conformément à l'article approprié de la Mental Health Act.

**M. Friesen:** Une dernière brève question, monsieur le président. Combien de gens au siège social régional . . .

**Le président:** C'est votre dernière question monsieur Friesen.

**M. Friesen:** . . . travaillent au niveau inférieur de l'administration, de la surveillance de la sécurité ou d'autres fonctions du même type, au pénitencier de la Colombie-Britannique?

**M. Murphy:** Au pénitencier de CB?

**M. Friesen:** Oui, ou dans n'importe quel autre pénitencier.

**M. Murphy:** Je ne peux que vous donner un chiffre approximatif. Cela vous convient-il?

**M. Friesen:** Il est évident que nous n'exigons pas ce chiffre.

**M. Murphy:** Je sais que vous ne l'exigez pas. Je ne sais pas. Le personnel pourrait peut-être m'aider. Je dirais environ 50 p. 100.

**M. Friesen:** Non.

**M. Murphy:** C'est moins que 50 p. 100.

**Le président:** Bon. Merci, monsieur Friesen. Mesdames et messieurs, M. Murphy souhaite nous présenter des excuses.

**M. Murphy:** Je n'avais nullement l'intention de vous faire des réponses futées. Je suis simplement un petit peu tendu en raison de ce qui s'est passé. Nous avons soupçonné certaines

[*Texte*]

suspicion and we block the cases because we have made comments, not under these conditions because we do not have them very often, but I am not trying to be illusive, I just do not want to see something else go out the window in case somebody gets hurt, or somebody gets shot, or somebody brings in drugs. It is not by way of being evasive or smart alecky, it is just by way of saying that we are very, very concerned and if we do have a good case, I do not want the police to come to me tomorrow and say: "You blew it Murphy."

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we are in danger at this point of not having enough time for dinner, because we are an hour and a half behind, and our evening meeting begins at 7 o'clock. I would like, therefore, to proceed to our next witnesses but, first of all, I would like to thank sincerely Mr. Murphy, Mr. McGregor and the other members of his team who are here with him. Dr. Roy has his hand up.

**Dr. Roy:** In one line, Mr. Chairman, I would like to say that in my reply to Dr. Halliday's questions and to our honourable member here, Mr. Nielsen, if they want any additional information I will be happy to reply in writing, particularly with reference to your border problem.

**The Chairman:** Thank you, doctor. I would like to thank the Regional Director, the Assistant Regional Director and their staff for their co-operation today and their presentation today. Thank you very much.

• 1630

Order, please. Mr. Hadvick has requested that because he is a witness at a number of the trials that are coming up the press and the public be excluded from his testimony. He said that he does not mind if members of the Committee and the Penitentiary Service stay. So I would ask those who belong to the press, and the public, to leave and we will see them again tonight at 7 o'clock because this is the last witness this afternoon. Members of the CPS may stay and, of course, members of our own staff.

The meeting will come to order. The Clerk is checking those here to make sure that they belong either to the CPS or our own staff and we would like now to continue with the testimony.

Our witness is Mr. A. M. Hadvick who, as I mentioned, has requested that this hearing be held in camera because he is involved in a number of trials that are taking place or about to take place. Mr. Hadvick will make a statement first and then we will have questions. Mr. Hadvick.

**Mr. A. M. Hadvick (Regional Vice-President, Solicitor General Component, Public Service Alliance of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank this body for the opportunity to meet with them. I would like to read a very brief brief I have prepared and then possibly you might ask some questions on this particular document I am submitting followed by any further questions.

To begin with I would like to point out that although I hold a position on the National Executive of the Penitentiary

[*Interprétation*]

personnes de faire rentrer de la drogue mais nous avons bloqué l'affaire en faisant certains commentaires, pas dans les mêmes conditions qu'aujourd'hui car ces conditions sont assez rares, mais je ne voudrais pas vous tromper. Si quelqu'un est blessé, si quelqu'un reçoit une balle, ou si quelqu'un fait entrer de la drogue, je ne veux pas bloquer l'affaire. Ce n'est pas que je veuille être évasif ou futé, c'est que nous sommes très très concernés: si nous tenons une bonne affaire, je ne veux pas que les policiers viennent demain me dire: «Vous avez tout fait rater Murphy.»

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous risquons de ne pas avoir le temps de dîner, car nous avons une heure et demie de retard et notre séance de ce soir commence à 19 heures. J'aimerais donc que nous passions au prochain témoin, mais tout d'abord, je voudrais sincèrement remercier MM. Murphy, McGregor ainsi que les autres membres de son équipe présents ce soir. Le Dr Roy lève la main.

**Dr Roy:** En une phrase, monsieur le président j'aimerais dire qu'en réponse aux questions de M. Halliday et de notre député M. Nielsen, je serai heureux de leur fournir par écrit des renseignements supplémentaires, en particulier pour ce qui est des problèmes de frontière.

**Le président:** Merci, docteur. J'aimerais remercier le directeur régional, le directeur régional adjoint et leur personnel pour leur coopération et pour les rapports qu'ils ont présentés aujourd'hui. Merci beaucoup.

A l'ordre, s'il vous plaît. Étant donné que M. Hadvick doit témoigner lors de plusieurs procès qui doivent avoir lieu, il a demandé que la presse et le public soient exclus et n'entendent pas ses témoignages. Il dit qu'il ne voit pas d'inconvénient à ce que les membres du comité et les membres du Service pénitentiaire restent. Je demanderai donc aux membres de la presse et au public de quitter la salle et nous les retrouverons ce soir à 19 heures, car M. Hadvick est le dernier témoin pour notre séance de l'après-midi. Les membres du Service pénitentiaire peuvent rester ainsi que les membres de notre comité.

A l'ordre, s'il vous plaît. Le greffier est en train de s'assurer que les personnes présentes appartiennent soit à notre comité soit au Service pénitentiaire, et nous procéderons maintenant à l'audition du témoignage de M. Hadvick.

Comme je l'ai mentionné, notre témoi, M. A. M. Hadvick, a demandé que cette séance ait lieu à huis clos car il doit participer à certains procès qui ont lieu ou sont sur le point d'avoir lieu. M. Hadvick fera tout d'abord une déclaration et nous passerons ensuite aux questions. Monsieur Hadvick.

**M. Hadvick (vice-président régional, Bureau du Solliciteur général, Alliance de la Fonction publique du Canada):** Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier cet organisme qui m'a permis de témoigner ici ce soir. J'aimerais lire un très bref rapport que j'ai rédigé et vous pourrez poser des questions au sujet des documents que je veux vous soumettre.

Pour commencer, j'aimerais souligner qu'en dépit de mon poste à la direction nationale du Syndicat des employés des

[*Text*]

Employees Union, my views should not be interpreted as policy although they do parallel them in principle. Further, I will try to confine my remarks to rectifying the problems in the service rather than dwelling on the past.

Union Involvement in Operation of Institutions, Policy Making, Introduction and Operations of Programs: in outside industry there is a trend to include union representatives at decision and policy making levels, and results have been positive. Often in the past the input at local union level, and management consultation given to directors and regional directors have been disregarded, although eventually implemented at a much later date, in a realistic solution to long standing problems. One example, the introduction of a personnel officer in a major institution: PSAC for two years requests that management, through regional and local consultations, provide personnel managers in the major institutions. They refused. It has been finally instituted and the institutions are running in a much more correct manner, and there have been further improvements to staff morale.

Management to get new programs to work must co-operate with its staff. Placing union representatives at the policy-making levels in an equal status would assure the acceptance and co-operation of those staff to operate the program.

An example of an inept policy change by management was the replacement of registered psychiatric nurses with registered nurses in the prison health-care unit. When this policy was introduced, approximately one year and one half ago, at British Columbia Penitentiary, among the new female staff there was over a 50-per cent turnover . . .

**The Chairman:** I am just going to interrupt you for a moment to say that we have turned off the public address system, but anybody can get a magnification of the sound by using this. On one end you get interpretation and on the other end you get magnification.

**Mr. Hadvick:** . . . there was an increase from one or two to about eighty inmate grievances per year on medical care. In addition, an increase of five guards was required in the health-care unit, as only women could be hired. The former psychiatric nurses who worked in that area and who were all males cost the taxpayer approximately $55,000. Now, that figure of $55,000 is away out of line, because right now the hospital is basically staffed with guards working on overtime status, therefore, that could be $100,000.

I am not, at this point, criticizing managements decision to go from registered nurses to psychiatric nurses. I am only pointing out that there was no consultation on this particular change, nor did management listen to the fact that the union was claiming that there would be upheavals and problems as a result of this rapid changeover in staff and policy.

[*Interpretation*]

pénitenciers, mes opinions ne doivent pas être assimilées à la politique que nous suivons, bien qu'en principe elles s'y conforment. En outre, je m'efforcerai de proposer des solutions aux problèmes du service et je n'invoquerai pas le passé.

Participation du syndicat au fonctionnement des institutions, définition des politiques, élaboration et mise en œuvre des programmes: à l'extérieur, l'industrie a tendance à encourager la participation des représentants des syndicats au niveau de la définition des politiques et de la prise de décision. Les résultats ont été positifs. Dans le passé, on a souvent refusé de considérer un apport des syndicats locaux et leur consultation sur des questions de gestion, au bénéfice des directeurs et des directeurs régionaux comme une solution réaliste à des problèmes permanents, bien qu'on les ait parfois ultérieurement pris en considération. Par exemple, pendant deux ans l'AFPC a demandé à la direction, au cours de séances de consultation régionales et locales, d'engager des gérants de personnel pour les principaux pénitenciers. Celle-ci a refusé. Finalement, on a créé le poste et les pénitenciers fonctionnent maintenant beaucoup plus rondement et le moral du personnel s'est encore relevé.

Pour que les nouveaux programmes soient efficaces, l'administration doit travailler de concert avec son personnel. Si l'on nommait des représentants syndicaux aux échelons de prises de décisions et qu'on leur accordait un statut égal, on s'assurerait l'accord et la collaboration des employés chargés d'administrer le programme.

Le remplacement d'infirmiers psychiatriques autorisés par de simples infirmières autorisées à l'unité sanitaire de la prison est un exemple des changements de politique absurdes qu'a faits l'administration. Lorsque cette politique a été instituée, il y a environ un an et demi, au pénitencier de la Colombie-Britannique, il y a eu un taux de roulement de près de 50 p. 100 parmi le nouveau personnel féminin . . .

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre pour annoncer que l'on a coupé les haut-parleurs mais vous pouvez vous servir de ceci pour régler le volume du son. D'un côté vous avez l'interprétation et de l'autre le son amplifié.

**M. Hadvick:** . . . et alors qu'auparavant nous recevions une ou deux plaintes de détenus au sujet des soins médicaux, le nombre des plaintes est passé à 80 environ. De plus, il a fallu augmenter de 5 le nombre des gardiens postés dans l'unité sanitaire car seules des femmes pouvaient être embauchées. Les infirmiers psychiatriques qui y travaillaient auparavant coûtaient environ $55,000 aux contribuables. Ce montant n'a plus rien à voir avec la réalité puisque le personnel de l'hôpital compte maintenant surtout des gardiens qui travaillent en temps supplémentaire, si bien que cela coûte environ $100,000.

Je ne critique pas la décision de l'administration de renvoyer les infirmiers psychiatriques pour n'engager que des infirmières autorisées, je veux simplement souligner que dans ce cas, on n'a nullement consulté les employés et que la direction n'a même pas écouté lorsque le syndicat lui a dit qu'il y aurait certainement des difficultés et de la réticence par suite de cette modification trop soudaine.

[*Texte*]

I am going away from the report just for a moment, Mr. Chairman, to add a few remarks.

The PSAC, in my opinion, should be working with management to provide a better system, rather than being at odds with and in opposition to management. But, as you have travelled about Canada, one gets the impression that there is a rivalry or a war between the two. I do not feel that this should necessarily exist. If the PSAC is approached by management for some meaningful consultation, and we have some input into programs, and some strength as far as making decisions is concerned, I feel that the Service will run in a much better fashion.

I go on with my brief.

Give more authority to directors: both staff and inmates find the present system of no action on their problems, due to lack of authority of directors, frustrating. Policies are sent down from Ottawa and region without taking into account the needs and physical limitations of the institution.

I quote, as an example, open visits: on this date they must be implemented. Some institutions have no facilities for open visits, yet they are instituted; there are no methods of checking visitors for contraband, or anything like that, yet from Ottawa we get a directive, open visits.

The classification of inmates: in the B.C. region you are in need of a regional reception centre and a super-maximum institution. We have none. With the recent passing of the 25-year minimum sentence and increasing violence in our society, the history of violence and the length of the sentence should be the major consideration when inmates are allocated to different levels of security.

A return to a work orientated program: those inmates who do work in institutions, and they are very few only work for three or four hours per day. When I say "a very few" I am not being facetious or criticizing inmates. There are just very few jobs, especially in the B.C. Penitentiary—at the present time there are none. It is easy to see that upon returning to the streets they are not prepared to compete with the work force, so instead they return to jail. A program for meaningful work in all institutions should be reinstated and inmates given reasonable compensation.

• 1640

Re-instatement of a disciplinary system: a disciplinary system should be a deterrent; privileges should be earned and a return to the punishment diet is recommended. We should be consistent in our sentencing and involve the officer charging the inmate in the punishment process. At the present time the inmate can be sent to the hole for 30 days, for example, for striking an officer. It is our opinion that the officer who was struck should have some input as to whether the man should come down after he has spent 15 days up there, or at least he should be consulted as to what happens to the inmate. After

[*Interprétation*]

Je vais maintenant m'éloigner du rapport pour faire quelques observations.

A mon avis, l'AFPC devrait travailler en collaboration avec la direction pour améliorer le système au lieu d'être toujours à couteaux tirés avec elle. En faisant ainsi le tour du Canada on a l'impression qu'il y a vraiment rivalité entre les deux parties. Je ne crois pas qu'il devrait en être ainsi. Si l'AFPC était vraiment consultée par la direction et quelle avait son mot à dire sur les programmes et un certain poids sur les décisions, le Service des pénitenciers serait beaucoup mieux administré.

Je reviens au mémoire.

Il faudrait donner plus de pouvoirs aux directeurs. Le personnel et les détenus trouvent que la non-solution de leurs problèmes est due à l'impuissance des directeurs et ils trouvent cela frustrant. Les politiques sont établies par Ottawa sans qu'on tienne compte des besoins et des installations du pénitencier.

Je vous donne en exemple les visites libres. Elles devraient commencer très bientôt. Certains pénitenciers ne disposent pas de salles pour ce genre de visite mais devront quand même respecter le règlement. On n'a pas encore déterminé comment les visiteurs seront vérifiés pour éviter le trafic et pourtant Ottawa nous envoie cette directive prescrivant les visites libres.

Il y a aussi la classification des détenus: en Colombie-Britannique, il nous faut un centre d'accueil régional et un établissement à sécurité ultra-maximale. Nous n'avons ni l'un ni l'autre. Maintenant que l'on a adopté la peine minimale de 25 ans et que notre société devient de plus en plus violente, c'est de ces deux choses dont on devrait surtout tenir compte lorsque l'on divise les détenus d'après les degrés de sécurité.

On devrait revenir aux programmes mettant l'accent sur le travail. Les détenus qui travaillent dans les pénitenciers, et il y en a très peu, ne travaillent que 3 ou 4 heures par jour. Et lorsque je dis qu'il y en a très peu, je ne veux ni critiquer les détenus ni faire le malin, c'est qu'il y a très peu d'emplois, surtout au pénitencier de la Colombie-Britannique où, à l'heure actuelle, il n'y en a pas un. C'est bien facile de s'apercevoir qu'une fois libres, ils ne seront pas prêts à se battre pour un emploi; c'est pourquoi ils retournent souvent en prison. Un programme leur montrant un travail utile devrait être réinstitué dans tous les établissements. On devrait d'ailleurs verser une rémunération raisonnable aux détenus qui y participeraient.

Il faudrait un nouveau système disciplinaire qui aurait un effet dissuasif. Tout privilège devrait être mérité et on recommande même un retour à une diète spéciale comme sanction. Les sanctions devraient être imposées de façon logique et le gardien qui accuse le détenu devrait avoir son mot à dire sur les châtiments. Présentement, un détenu peut être envoyé au trou pendant trente jours, pour avoir frappé un gardien. A notre avis, le gardien frappé devrait pouvoir décider si le détenu ne pourrait pas réintégrer sa cellule après quinze jours au trou ou au moins être consulté lorsque l'on décide de ce

[*Text*]

the inmate goes to court a lot of times an officer will testify in court and he does not know whether the inmate was given a verbal reprimand or what happened. In other words, the system is falling down there. There is no communication between the guard working on the range and the administration.

Security and protection of the public—first responsibility: the present practice is that—this may be not too relevant but please bear with me—in the Commissioner's absence the Deputy Commissioner Inmate Programs replaces him. Prior to Mr. Goyer's assuming the post of Solicitor General, the Deputy Commissioner of Security replaced the Commissioner. This point may not appear significant, but in 1970 the B.C. Penitentiary Local of the PSAC met with Mr. Goyer . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. The point is, none of this is being recorded?

**The Chairman:** It is all being recorded, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** But just for the Committee?

**The Chairman:** It has not yet been decided whether it will be published or not. After the session is finished, if we have not gone into any areas that might interfere with the court case, I am hoping we can publish the proceedings subsequently. But that decision will be made in the future.

**Mr. Hadvick:** Mr. Goyer was asked, "In what order of importance do you place security and rehabilitation?" His response to me was, "Rehabilitation first, security and the protection of the public second." This apparently, in our opinion, has been the trend and direction followed to the present.

Promote from within the Service: Riots and hostage incidents were predicted by experienced staff with numerous years of service. Unfortunately they were not in a position to prevent their occurrence.

Senior correctional officers and others could see the breakdown in security as programs took precedence. Complaints often voiced by the PSAC went unheeded.

Events leading up to the last hostage incident and riot at the B.C. Penitentiary in September 1976. I have attached copies of consultation minutes, where at the request of the local President of the PSAC, I called in the Regional Director for an emergency meeting. Consultation documents and other correspondence attached illustrate the local union's attempt to regain control of the prison and assist the overworked correctional staff.

Also attached is a list of overtime worked by the correctional officers in the previous month of August 1976. At this time there were fewer than 160 correctional staff employed in that month.

I would like to draw the members' attention to that last page. You will see an Officer Virk. If you look at the number of hours he worked you will see that he worked for over 28

[*Interpretation*]

qu'il adviendra au détenu. Très souvent, après que le détenu soit passé en cour, où le gardien doit témoigner, ce dernier ne sait même pas si le détenu a écopé d'une réprimande verbale ou d'une peine plus grave. Autrement dit, une fois de plus, il n'y a aucune consultation entre les gardiens qui travaillent dans les ailes et l'administration.

Maintenant, je vais traiter de la sécurité et de la protection du public, ce qui n'est pas très pertinent, mais je vous en prie, écoutez-moi. Pour l'instant, en l'absence du commissaire, c'est le sous-commissaire chargé des programmes destinés aux détenus qui le remplace. Avant la nomination de M. Goyer au poste de Solliciteur général, c'est le sous-commissaire à la sécurité qui remplaçait le commissaire. Peut-être trouvez-vous cette observation insignifiante mais, en 1970, le local de l'AFPC pour le pénitencier de la Colombie-Britannique a rencontré M. Goyer . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Toutes ces délibérations ne sont pas enregistrées?

**Le président:** Elles le sont, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Mais uniquement pour le Comité?

**Le président:** Nous n'avons pas encore décidé si celles-ci allaient être publiées ou non. Après la séance, si nous n'avons pas abordé de questions concernant la cause présentement instruite devant les tribunaux, j'espère que nous pourrons les rendre publiques. La décision sera prise plus tard.

**M. Hadvick:** On a demandé à M. Goyer à quoi il accordait le plus d'importance, à la sécurité ou à la réadaptation. Il m'a répondu qu'il plaçait la réadaptation en premier et la sécurité et la protection du public en second seulement. A notre avis, c'est précisément l'orientation donnée maintenant aux politiques.

Suggestions faites à l'intérieur du service. Les émeutes et les prises d'otages avaient été prédites par les employés qui comptaient bien des années de service. Malheureusement, ils n'avaient pas le pouvoir de prévenir ces incidents.

Les agents de correction plus expérimentés et d'autres ont pu voir la sécurité se dégrader lorsque l'on a décidé d'accorder la priorité aux programmes. Les plaintes souvent formulées par l'AFPC ont été négligées.

Au sujet maintenant des événements qui ont abouti à la dernière émeute avec prise d'otages qui a eu lieu en septembre 1976 au pénitencier de la Colombie-Britannique, à la demande du président local de l'AFPC, j'ai convoqué le directeur régional à une réunion d'urgence. Je vous ai apporté des copies du compte rendu. Toute la correspondance et les autres documents ci-joints montrent la tentative faite par le syndicat pour regagner le contrôle de la prison et venir en aide au personnel correctionnel surchargé de travail.

Vous trouverez également une liste du nombre d'heures supplémentaires pendant lesquelles les divers agents de correction ont travaillé en août 1976, le mois précédant l'émeute. Il y avait moins de 160 gardiens à l'époque.

J'aimerais attirer l'attention des députés sur la dernière page. Le gardien Virk a travaillé plus de 28 jours sans aucun

[*Texte*]

days without a day off. He made possibly twice as much on overtime as he normally would have made in that month on his normal cheque.

One point should be made, and this is referring to the actual hostage and recurring riot this October. The point should be made that the overtime ban instituted by the PSAC was withdrawn six days prior to the hostage incident. It was management's choice not to return the institution back to normal operation. I mention this point because contained in this brief is the correspondence that was forwarded to me, either by the local President or by the management, on the reply or the reaction management took to the PSAC on September 9, 1976, placing an overtime ban in the institution.

Other factors, like deficiencies in staff training and staff turnover, will be the subjects of separate local briefs.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hadvick. I understand there is an agreement between the parties that we will have ten minutes a party. That is either one question of 10 minutes or two of five minutes.

• 1645

**Mr. Lee:** Our remarks will take the full 10 minutes.

**The Chairman:** All right. Then I will invite Mrs. Holt to go first. If she does not use all of her 10 minutes then Mr. Robinson can continue.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**Mrs. Holt:** Thank you. Well, I will share it with you.

First, I would like to know about this overtime situation that looks like blackmail to me. I understood that the union withdrew their overtime because of the 24 point demand. It almost sounds like they made demands on the director or the institution. You had 24 points you demanded and they were apparently settled but you still went ahead with this notice of an overtime ban. Is that correct?

**Mr. Hadvick:** I believe if you look through the correspondence you will find that not all the demands were agreed to. They had a further meeting on September 10 with Mr. Murphy who indicated he was going to get further information on some of their demands to which he could not give us answers because he had to go to Ottawa to get them. When we went back to the membership, the membership indicated that they were not satisfied. They had been sold down the river before by management so they felt that they wanted to have something concrete from management. Mr. Murphy came back with assurances and the overtime ban was lifted.

**Mrs. Holt:** What is more important, the service in the prison for the inmates or your demands? We, at times, have been unable to figure out whether the union are the inmates or the inmates are the union. I would like to know why you people feel you have to operate this way. You are copying an inmate program, a style.

[*Interprétation*]

jour de congé. Il a probablement gagné, seulement en heures supplémentaires, le double de son traitement mensuel habituel.

Maintenant, quant à l'émeute et à la nouvelle prise d'otages en octobre, j'aimerais souligner que l'interdiction d'heures supplémentaires imposée par l'AFPC a été levée six jours avant la prise d'otages. Je veux vous le faire remarquer car vous trouvez dans le mémoire la correspondance qui m'a été envoyé, soit par le président local, soit par la direction, au sujet de la réaction de cette dernière à l'interdiction imposée par l'AFPC, le 9 septembre 1976, sur les heures supplémentaires.

D'autres que moi vous présenteront des mémoires sur divers facteurs comme la formation insuffisante du personnel, le roulement des employés et le reste.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Hadvick. Je crois que les partis se sont entendus pour que chacun ait droit à dix minutes, soit une question de dix minutes ou deux de cinq minutes.

**M. Lee:** Il nous faudra les 10 minutes pour faire nos observations.

**Le président:** C'est bon. J'invite donc Mme Holt à commencer. Si elle n'épuise pas le temps alloué, M. Robinson pourra prendre la relève.

**M. Robinson:** Merci.

**Mme Holt:** Merci. Je vais partager mon temps avec vous.

D'abord, j'aimerais que vous me parliez de toutes ces heures supplémentaires, situation qui ressemble à mes yeux à du chantage. Il semble que le syndicat ait interdit les heures supplémentaires à cause de ces 24 demandes. J'ai l'impression que le syndicat a donc présenté des exigences au directeur ou à l'établissement. Ces 24 points ont été réglés mais le syndicat a tout de même décidé d'interdire les heures supplémentaires. Ai-je bien compris?

**M. Hadvick:** Écoutez, si vous prenez connaissance des lettres que j'ai reçues, vous allez vous rendre compte que toutes nos demandes n'ont pas été acceptées. Le 10 septembre, on a à nouveau rencontré M. Murphy. Celui-ci essayait d'obtenir de plus amples renseignements car il ne pouvait nous répondre sans consulter Ottawa. Lorsque nous avons présenté cette réponse aux membres, ceux-ci se sont montrés insatisfaits. Ils s'étaient fait tromper déjà une fois par l'administration et ne voulaient donc accepter que quelque chose de concret. M. Murphy a par la suite pu nous présenter des garanties et l'on a alors levé l'interdiction.

**Mme Holt:** C'est quoi le plus important: le service aux détenus ou vos demandes? Parfois, on se demande presque où sont les criminels, dans le syndicat ou dans les cellules. J'aimerais savoir pourquoi vous, syndicalistes, vous devez copier le style des détenus?

[*Text*]

**Mr. Hadvick:** We are not copying an inmate style.

**Mrs. Holt:** Why do you feel, as a union, that you should be doing this kind of thing. Is it in the interest of the treatment of inmates and the security of a society for you to use these devices to get what you want?

**Mr. Hadvick:** Madam, what we wanted was the cessation of excessive overtime and abuse by management of the correctional staff. That is what we are asking for.

**Mrs. Holt:** Are you a union?

**Mr. Hadvick:** Yes, we are.

**Mrs. Holt:** Do you not use normal collective bargaining procedures?

**Mr. Hadvick:** Yes, we do.

**Mrs. Holt:** Well, then why do you have to use your job and the inmates? You are not running a newspaper. You are not running a department store. You are running a very vital service to society. Do you feel that you are different than any other union, that you can negotiate in the way that not even the most superficial part of society's unions operate? They will negotiate to the last moment. They do not use those blackmail techniques.

**Mr. Hadvick:** We have been discussing these particular items for some time. This was not the first time these 24 demands have been brought up. They have been brought up before. We could see that our staff were overworked. They were overtired. And management failed to comply with our demands. We said "Look, here is an ultimate program. Reduce the recreation on the weekends, for example, so that we have more staff." We did not say cut out recreation. It was just no recreation at night or on the weekends so our staff would have a chance to rest. We asked that they reduce the hours of work, in other words, let the staff go home an hour earlier that are working overtime. We came forward with lots of proposals to management, but management refused to accept them.

**Mrs. Holt:** We had the elders of the prison service here this morning and they had long hours out of the cells. I notice you are criticizing or implying criticism about open visits and you want the guards To have a say in whether or not 30 days in the "hole" is enough, do you think humane treatment of inmates and as normal as possible a life make it safer to work in a prison for you people? Or do you think a supermaximum 23-hour a day lockup is better for your job? Is it safer?

• 1650

**Mr. Hadvick:** I feel that certain inmates should be placed in super-maximum institutions. I do not feel that all inmates be placed in that classification. I indicated that classification is one of the faults of the Penitentiary Service inasmuch as we group all inmates together. We are treating them like super-maximum cases with minimum-security cases piled amongst them.

[*Interpretation*]

**M. Hadvick:** Ce n'est pas ce que nous faisons.

**Mme Holt:** Pourquoi, en tant que syndicat, vous sentez-vous obligé d'agir ainsi? Le faites-vous pour le traitement des détenus ou pour la sécurité de la société?

**M. Hadvick:** Madame, nous voulons que l'on mette un terme à l'excès d'heures supplémentaires et à l'utilisation abusive du personnel correctionnel par l'administration. C'est cela que nous demandons.

**Mme Holt:** Etes-vous syndiqués?

**M. Hadvick:** Oui.

**Mme Holt:** N'utilisez-vous pas les procédures habituelles de négociation collective?

**M. Hadvick:** Oui.

**Mme Holt:** Bien, alors, pourquoi devez-vous vous servir de votre emploi et des détenus? Vous ne travaillez pas pour un journal ni pour un magasin. Vous travaillez pour un service d'importance vitale pour la société. Croyez-vous que votre syndicat soit si différent que vous puissiez négocier comme même les syndicats les plus marginaux n'osent pas le faire? Ces syndicats négocient jusqu'à la dernière minute sans être obligés d'exercer un chantage?

**M. Hadvick:** Il y a déjà longtemps que nous discutons de ces questions. Ce n'était pas la première fois que ces 24 demandes étaient présentées. Nous savions très bien que le personnel était surchargé et à bout. L'administration a refusé d'obtempérer. Nous lui avons alors demandé de raccourcir les périodes de récréation pour épargner le personnel. Nous n'avons pas demandé que l'on supprime toute récréation, seulement les périodes en soirée et en fin de semaine pour que le personnel ait l'occasion de se reposer. On lui a également demandé de raccourcir les périodes de travail, en libérant le personnel une heure plus tôt, par exemple. Nous avons présenté bien des propositions à l'administration mais celle-ci les a refusées.

**Mme Holt:** Ce matin, les plus anciens détenus ont comparu et nous ont dit qu'ils passaient de longues heures en dehors de leur cellule. Vous critiquez ou du moins laissez entendre que vous critiquez les visites libres et vous aimeriez que les gardiens soient consultés lorsqu'il faut décider si 30 jours au trou c'est suffisant ou non. Croyez-vous qu'un traitement plus humain des détenus et une vie aussi normale que possible pour eux ne rendraient pas plus sûr le travail dans les prisons? Croyez-vous qu'enfermer les détenus 23 heures par jour vous aide davantage? La sécurité est-elle plus grande?

**M. Hadvick:** Je crois que certains détenus devraient être envoyés dans des établissements à sécurité ultra-maximale. Je ne crois pas que tous devraient faire partie de cette catégorie. J'ai justement dit que la classification était l'une des faiblesses du Service des pénitenciers puisque tous les détenus sont regroupés. Nous les traitons comme si tous devaient se trouver dans des établissements à sécurité ultra-maximale alors que

[*Texte*]

But in answer to your question, I feel that there are certain definite needs of the staff that must be met for the staff too. We all realize that the purpose of the Penitentiary Service is to provide an area of incarceration, and for the inmates that wish to participate, to have a rehabilitation program. No one denies it. We know that is our job. But we also know that we have to have certain rights too. We have to have the right to go home at night with our families. We have to have the right to choose whether we work overtime or not and not be ordered just because management cannot fulfil its requirements of getting sufficient staff. Those are some of our rights too.

**Mrs. Holt:** Are you aware that twice there have been serious and tragic incidents against guards? And the guards are not on the highest level of danger in society. There are other people who are in even greater danger. In the two incidents there was a background of extreme and intense pressure on the part of the guards against inmates. What I am coming to is really the intense security that the PSAC seems to be seeking. And I am talking about all inmates. The intense security we have even heard of in medium-security is maybe more dangerous and requires more staff than a humane program of work, treatment and other styles that have come into the penitentiary system in the sixties.

**Mr. Hadvick:** Do not get me wrong. PSAC is not against programs. In fact I indicated that there should be meaningful work right in my brief. I stated this. I am at odds right now with the way the penitentiary is functioning, with the way the inmates are being classified, that we had exceptionally dangerous inmates running practically on the loose inside the grounds of the institution. These are the things that I object to and that the PSAC object to.

**Mrs. Holt:** You say here in number two:

Give more authority to the directors.

Will the director have more authority if the PSAC is not in the prisons?

**Mr. Hadvick:** Pardon?

**Mrs. Holt:** I am talking about possibly the alternative that the Mounties use, the staff relations officers negotiating directly with Ottawa, that maybe the directors should negotiate directly with Ottawa. Would you see the director having control of the prison again if there were not these other areas you have to deal with?

**Mr. Hadvick:** I do not think the PSAC is restricting the control of the director of this institution for one thing. Secondly, this is 1977 and if you are proposing any return to some kind of system where the staff are going to lose the bargaining rights, the rights they have achieved over the years through negotiations, that will never come true. It is an impossibility. So what you are proposing . . .

**Mr. Nielsen:** The police in Montreal today are on strike.

[*Interprétation*]

certains seraient très bien dans des établissements à sécurité minimale.

Mais pour répondre à votre question, je crois que le personnel a certains besoins précis qui doivent être satisfaits. Nous savons que le Service des pénitenciers a pour tâche de s'occuper des centres d'incarcération et d'offrir des programmes de réinsertion aux détenus prêts à participer. Personne ne peut le nier. Nous connaissons notre travail. Mais nous savons également que nous avons certains droits, par exemple, celui de rentrer le soir dans notre famille. Nous devrions avoir le choix entre faire du temps supplémentaire ou non et ne pas y être obligés uniquement parce que l'administration n'arrive pas à trouver suffisamment d'employés. Nous aussi, nous avons des droits.

**Mme Holt:** Savez-vous qu'il y a eu deux incidents graves et tragiques impliquant des gardiens? Et savez-vous que les gardiens ne sont pas les personnes les plus menacées dans la société. D'autres courent encore plus de risques qu'eux. Dans ces deux incidents, on avait remarqué que les gardiens avaient exercé des pressions beaucoup trop fortes sur les détenus. J'en arrive à cette grande sécurité que semble rechercher l'AFPC. Cela concerne également les détenus. Toute cette sécurité que l'on demande pour les établissements à sécurité moyenne pourrait s'avérer plus dangereuse et nécessiter plus de gardiens qu'un programme humain de travail et de traitement, ou encore que d'autres méthodes expérimentées dans les années 60.

**M. Hadvick:** Comprenez-moi bien. L'AFPC ne s'oppose pas aux programmes. D'ailleurs, j'ai dit que l'on devrait faire faire du travail utile aux détenus. Ce qui m'ennuie présentement c'est la façon dont le pénitencier est géré et dont les détenus sont classifiés, c'est qu'il y a des détenus particulièrement dangereux qui se promènent librement dans le pénitencier. Voilà ce à quoi l'AFPC et moi-même nous nous opposons.

**Mme Holt:** Dans le paragraphe 2, vous dites:

Il faut donner plus de pouvoirs aux directeurs.

Le directeur aura-til plus de pouvoirs si l'AFPC se retire des prisons?

**M. Hadvick:** Pardon?

**Mme Holt:** Je songe à la solution utilisée par les agents de la GRC: ce sont les responsables des relations du travail qui négocient directement avec Ottawa. Peut-être que les directeurs devraient eux aussi négocier directement avec Ottawa. Croyez-vous que les directeurs regagneraient le contrôle de leur pénitencier s'ils n'avaient pas à traiter de toutes ces questions?

**M. Hadvick:** Je ne crois pas que l'AFPC nuit au contrôle qu'a le directeur du pénitencier. Nous sommes maintenant en 1977 et si vous proposez que nous revenions à l'ancien système où le personnel perdrait ses droits de négociation, qu'il a mis des années à acquérir, dites-vous bien que cela n'arrivera jamais. C'est impossible. Vous proposez donc . . .

**M. Nielsen:** La police de Montréal est en grève aujourd'hui.

[*Text*]

**Mrs. Holt:** That is right, and that is a bargaining right. That is strange negotiation for an essential service. I do not know enough about the local PSAC but we find that the guards and staff themselves do not feel that the PSAC is speaking for them. I ask you this: what is your membership and what is a quorum for your meetings?

**Mr. Hadvick:** Local meetings are set up depending on the size of the local. Off the top of my head, a quorum for say a large local might be 20, 25 members. The PSAC president, the vice-president and our elected officers are elected in a democratic fashion. They represent the members. Any member can run for office. A lot of people say the guards run the union. I am not a guard. I am a health care officer.

• 1655

**Mrs. Holt:** Correct me if I am wrong . . .

**The Chairman:** You are leaving very little time for Mr. Robinson, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Oh, I am sorry. I thought you had called my time. I said I would give you half. It is just that I understand the quorum is eight people.

**Mr. Hadvick:** A B.C. penitentiary local?

**Mrs. Holt:** A quorum is eight people?

**Mr. Hadvick:** Well, it is determined by the by-laws of the local.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Hadvick, do you recall an incident in the B.C. Penitentiary of August 31, 1976, when an inmate held a guard hostage at knife point for 25 minutes?

**Mr. Hadvick:** Yes. I was not there but I heard about it.

**Mr. Robinson:** You understand about this incident. You know about it.

**Mr. Hadvick:** I know of some details. I was not there, though.

**Mr. Robinson:** Yes. And yet following that, eight or nine days later, you sent a letter to Mr. D. Cernetic, the Director of the B.C. Penitentiary, saying that the overtime ban goes into effect.

**Mr. Hadvick:** I did not send that letter.

**Mr. Robinson:** It says so in the New Westminster Local—that it came from the union anyway.

**Mr. Hadvick:** Yes. It came from P.S.A.C.

**Mr. Robinson:** All right. So it came from your union?

**Mr. Hadvick:** That is correct.

[*Interpretation*]

**Mme Holt:** C'est exact et c'est un droit de négociation. C'est une façon bizarre de négocier pour un service essentiel. Je ne sais pas ce qui se passe dans le local de l'AFPC ici, mais nous nous sommes rendu compte que souvent les gardiens et les autres employés se jugaient mal représentés par le syndicat. J'aimerais donc savoir combien vous avez de membres et quel est le quorum pour vos assemblées?

**M. Hadvick:** Les assemblées sont organisées d'après le nombre des membres d'un local. Dans le cas d'un local assez important, le quorum doit être d'environ vingt ou vingt-cinq membres. Le président, le vice-président et le bureau de l'AFPC sont élus de façon démocratique. Ils représentent les membres et n'importe lequel des membres peut briguer un poste. Bien des gens disent que ce sont les gardiens qui dirigent les syndicats, mais moi, je ne suis pas gardien, je suis agent des soins médicaux.

**Mme Holt:** Si je ne m'abuse . . .

**Le président:** Il ne restera plus beaucoup de temps à M. Robinson, madame Holt.

**Mme Holt:** Pardonnez-moi. Je croyais que vous alliez m'avertir au bout de 5 minutes car je voulais lui laisser la moitié des 10 minutes. On m'a toutefois dit que le quorum était de 8.

**M. Hadvick:** Dans un local du pénitencier de la Colombie-Britannique?

**Mme Holt:** Le quorum est-il de 8?

**M. Hadvick:** Eh bien, ce sont les règlements du local qui décident.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur Hadvick, vous souvenez-vous d'un incident qui s'est produit le 31 août 1976 au pénitencier de la Colombie-Britannique lorsqu'un détenu avait tenu un garde en otage, à la pointe d'un couteau, pendant 25 minutes?

**M. Hadvick:** Oui, mais je n'étais pas là à ce moment. J'en ai simplement entendu parler.

**M. Robinson:** Vous comprenez bien l'incident et vous êtes au courant des détails?

**M. Hadvick:** De certains détails. Je n'étais toutefois pas là.

**M. Robinson:** C'est bon. Pourtant, 8 ou 9 jours plus tard, vous avez envoyé une lettre à M. D. Cernetic, le directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique, pour lui dire que l'interdiction des heures supplémentaires allait entrer en vigueur.

**M. Hadvick:** Je n'ai pas envoyé cette lettre.

**M. Robinson:** On peut pourtant lire dans le journal local de New Westminster que cette lettre provenait du syndicat.

**M. Hadvick:** En effet, elle a été envoyée par l'AFPC.

**M. Robinson:** Très bien. Donc, elle a été envoyée par votre syndicat?

**M. Hadvick:** C'est exact.

[*Texte*]

**Mr. Robinson:** Right. They sent a letter saying the overtime ban goes into effect, and at the same time you have indicated in your brief that riot hostages were predicted by experienced staff. So you knew at that time, and in that same letter of Mr. Lakusta he says that "British Columbia Penitentiary is being operated in an unsafe manner." You say:

> Due to unkept promises and commitments that management has made; and failed to implement; has caused a dangerous environment for Staff and Inmates.

Knowing that there is an explosive situation in the penitentiary ahead of time, you people decide to work to rule in the penitentiary service, and I suggest to you that this is irresponsible.

**Mr. Hadvick:** I suggest to you, sir, that you look at that document I submitted with the amount of overtime the guards worked and you tell me if a riot occurred, if they would be in any condition to try to control it, for one thing. Secondly, it was a long ongoing thing. The demands the union made had gone on for a number of years. Many of these demands were seven years old and had been agreed to by management but not complied with.

**Mr. Robinson:** So you were prepared to place the public safety and the security of the penitentiary in jeopardy because of your own personal gains and those of your union?

**Mr. Hadvick:** I do not know how I would gain personally from it. Could you explain that to me, please?

**Mr. Robinson:** Well, obviously you were going to gain from it. As you say, you do not want to work overtime. You want all these various grievances met and this is your way of getting them, by blackmailing the Penitentiary Services.

**Mr. Hadvick:** You say, sir, that a man should have to work overtime against his will?

**Mr. Robinson:** I will bet Mr. Burke is not complaining about getting a double salary for working last year.

**Mr. Hadvick:** He is a pretty tired man. A lot of people are burnt out because they work too much overtime. Look at the turnover of the staff at the B.C. Penitentiary.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Reynolds:** What is the turnover?

**The Chairman:** May I just ask as a factual point, and you can answer this in a second, does your contract make overtime mandatory or optional for staff?

**Mr. Hadvick:** The collective agreement states that overtime exists. It is in the collective agreement.

**The Chairman:** So that it is mandatory.

**Mr. Hadvick:** It does not necessarily mean that it is mandatory. It is in the collective agreement that officers working in excess of eight hours will be compensated at time and a half.

[*Interprétation*]

**M. Robinson:** Bon. Le syndicat a envoyé une lettre pour avertir que l'interdiction sur les heures supplémentaires allait entrer en vigueur et pourtant, dans votre mémoire, vous dites que les prises d'otages avaient été prévues par le personnel d'expérience. Vous saviez donc à l'époque que le pénitencier de la Colombie-Britannique n'était pas administré en toute sécurité et c'est ce que M. Lakusta disait dans sa lettre. Vous venez de nous dire:

> Les promesses et engagements de l'administration n'ayant pas été respectés, le milieu est devenu dangereux et pour le personnel et pour les détenus.

Sachant que la situation était explosive au pénitencier, vous avez décidé de faire une grève du zèle et moi, je trouve cela irresponsable.

**M. Hadvick:** Monsieur, regardez cette liste notant le nombre des heures supplémentaires pendant lesquelles les gardiens ont travaillé et dites-moi si, en cas d'émeute, ces gardiens auraient été en état de la contrôler. De plus, c'était une situation permanente. Le syndicat présentait les mêmes demandes depuis plusieurs années. Certaines dataient de sept ans et avaient été acceptées par l'administration qui, cependant, ne leur avait jamais donné suite.

**M. Robinson:** Vous étiez prêts à négliger la sécurité de la population et du pénitencier au profit de gains personnels et syndicaux?

**M. Hadvick:** Je ne vois pas quels gains personnels je pourrais en retirer. Expliquez-moi s'il vous plaît?

**M. Robinson:** Vous alliez sûrement y gagner quelque chose. Vous ne voulez pas faire de temps supplémentaire. Vous voulez que l'on règle tous ces griefs et, en faisant chanter le service des pénitenciers, vous essayiez de les faire régler à votre avantage.

**M. Hadvick:** Vous êtes d'avis qu'un homme devrait faire du temps supplémentaire contre son gré?

**M. Robinson:** Je suis prêt à parier que M. Burke ne se plaint pas du tout de gagner le double de son salaire en un an.

**M. Hadvick:** Mais c'est un homme très fatigué. Bien des gardiens sont complètement vidés parce qu'ils travaillent beaucoup trop. Jetez un coup d'œil sur le taux de roulement du personnel du pénitencier de la Colombie-Britannique.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**M. Reynolds:** Quel est ce taux?

**Le président:** Permettez-moi de poser une question de fait, puis vous répondrez à l'autre question: votre convention rend-elle le temps supplémentaire obligatoire ou facultatif?

**M. Hadvick:** La convention collective reconnaît l'existence des heures supplémentaires, c'est tout.

**Le président:** C'est donc obligatoire.

**M. Hadvick:** Cela ne signifie pas nécessairement que c'est obligatoire. On trouve dans la convention collective que les gardiens travaillant plus de 8 heures doivent être rémunérés à taux et demi.

[*Text*]

**The Chairman:** Does it, for instance, state . . .

**Mr. Hadvick:** No, it does not state that a man must be ordered to work overtime. It does not say that.

**The Chairman:** I see. That frequently is the case in industrial contracts. For instance, the UAW workers must work overtime whether they want to or not or face suspension.

Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman.

Just following up on that point, I think it is correct to say that when you called for the overtime ban, Mr. Cernetic put the institution into an emergency situation, which means that you must work overtime under penalty of law.

**Mr. Hadvick:** That is correct.

**Mr. Reynolds:** Can you tell me how often you, as the Regional Director of the union, meet with the regional officials of the penitentiary system, and is it a regularly set up meeting?

**Mr. Hadvick:** Every three months, roughly.

**Mr. Reynolds:** Do you think that should be more often?

**Mr. Hadvick:** Yes, I do. It has been instituted now on a monthly basis through consultation at the national level, and I assume it will probably be starting within the next month or before that.

**Mr. Reynolds:** How often do you think it should be yourself to make things run a little smoother?

• 1700

**Mr. Hadvick:** Well, I will speak for management in this instance. I think they feel that the input the union gives them, through consultation, is an effective tool in monitoring the feelings of the staff, so I would probably hazard a guess that they would say once a month.

**Mr. Reynolds:** How often does the local at the New Westminster Penitentiary meet with the Director?

**Mr. Hadvick:** Well, there have been so many directors there recently, but I would say monthly.

**Mr. Reynolds:** In 1975 and 1976 did the union there meet monthly with the director, whoever it was, or were there problems at times and they just did not get around to it?

**Mr. Hadvick:** They met with the local director more frequently than once a month.

**Mr. Reynolds:** Do you think a weekly meeting would benefit everybody?

**Mr. Hadvick:** Well, if the meetings are productive they will benefit someone. But if the PSAC is going to receive promises I can produce consultation minutes for this group that go back

[*Interpretation*]

**Le président:** Peut-on y lire par exemple que . . .

**M. Hadvick:** Non, on ne dit pas qu'un homme peut être obligé de faire des heures supplémentaires.

**Le président:** C'est bon. Parce que vous savez, c'est fréquemment le cas dans les conventions collectives des industries. Par exemple, les membres du Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile sont obligés de faire des heures supplémentaires, qu'ils le veuillent ou non, ou alors ils risquent d'être suspendus.

Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président.

Je veux poursuivre dans le même ordre d'idées. Lorsque vous avez ordonné l'interdiction des heures supplémentaires, M. Cernetic a déclaré le pénitencier en état d'urgence, c'est-à-dire que les gardiens ont été obligés de faire du temps supplémentaire sous peine de sanction, n'est-ce pas?

**M. Hadvick:** C'est exact.

**M. Reynolds:** A titre de directeur régional du syndicat, pouvez-vous me dire si vous rencontrez souvent les administrateurs régionaux du système pénitentiaire et si c'est une réunion périodique habituelle?

**M. Hadvick:** Nous nous rencontrons environ tous les trois mois.

**M. Reynolds:** Croyez-vous que vous devriez vous rencontrer plus souvent?

**M. Hadvick:** Oui. A partir du mois prochain, probablement, nous nous réunirons tous les mois pour tenir des consultations à l'échelle nationale.

**M. Reynolds:** Croyez-vous souvent que s'il n'en était que de vous, les choses tourneraient plus rondement?

**M. Hadvick:** Eh bien, permettez-moi de parler au nom de l'administration maintenant. Celle-ci croit que ce qu'elle peut tirer du syndicat par la consultation lui sert à contrôler les sentiments du personnel. Je crois donc que l'administration aimerait elle aussi que ces rencontres soient mensuelles.

**M. Reynolds:** Combien de fois le local du pénitencier de New Westminster rencontre-t-il le directeur?

**M. Hadvick:** Probablement une fois par mois, bien que ce soit difficile à dire étant donné le nombre de directeurs que nous avons eus récemment.

**M. Reynolds:** En 1975 et 1976, le syndicat a-t-il rencontré le directeur à tous les mois ou y a-t-il eu certaines difficultés qui ont empêché ces réunions mensuelles?

**M. Hadvick:** Le syndicat a rencontré le directeur plus souvent qu'une fois par mois.

**M. Reynolds:** Croyez-vous qu'une rencontre hebdomadaire serait à l'avantage de tous?

**M. Hadvick:** Si les réunions pouvaient être productives, elles profiteraient certainement à quelqu'un. Si l'AFPC se fait faire des promesses, je pourrais vous montrer les comptes rendus des

[*Texte*]

three or four years ago, showing where we have made the same requests and they have not been complied with. But, if we have need for consultation, certainly once a week would be a good thing. I see no reason that a PSAC person, for example, could not attend weekley policy meetings. At least you would be able to inform your staff. The staff are going to find out about it anyway. We would like to be able to inform the staff of the policy and perhaps they could have some input. I believe Mr. Cernetic instituted that at British Columbia Penitentiary for a period of time.

**Mr. Reynolds:** How long was it before the last riot in October that there had been a meeting between the Director and his staff and the union? Was it not a while?

**Mr. Hadvick:** I cannot really answer that. I am not involved in local consultation very often.

**Mr. Reynolds:** How often does the union in the penitentiary meet with inmates or the inmates' committee? Do they meet with them on a formal basis?

**Mr. Hadvick:** Not at all.

**Mr. Reynolds:** Do you see any benefit of having the PSAC union representatives in the penitentiary meeting with the inmates' committee?

**Mr. Hadvick:** I think I would have to leave that up to the locals.

**Mr. Reynolds:** I am asking you personally.

**Mr. Hadvick:** I personally feel that the relationship between management and union is actually tied to collective agreements which they both sign, and I really question whether the inmates should have any input in that area. They are talking about conditions of the guards in the collective agreements.

**Mr. Reynolds:** Yes, that was my point. If the union was to meet with inmates, not talking about their bargaining position but about conditions within the pentientiary, recreation, food, and when they can come and go, do you think it might help to solve some of the problems if they were meeting on a regular basis? Certainly you might end up with the same problem that you do with administration, where you could not meet all their demands, but do you think this might help diffuse some of the problems?

**Mr. Hadvick:** I think possibly it might, but it could also create some problems in some locals.

**Mr. Robinson:** Some locals.

**Mr. Hadvick:** Yes, in some locals. So I cannot really answer that question. Personally, I have no objection to meeting with any inmates but, again, I cannot speak for every local.

**Mr. Reynolds:** What about meeting with citizens' advisory committees or a special subcommittee if there was a permanent one set up by the House, or some other such body as a special board and this type of thing? Do you think if the union

[*Interprétation*]

consultations des trois ou quatre dernières années dans lesquelles on peut voir toujours les mêmes demandes présentées mais elles ne sont jamais respectées. Ce serait certainement une bonne chose que de pouvoir se rencontrer une fois par semaine. Je ne vois pas pourquoi un membre de l'AFPC ne pourrait pas assister aux réunions hebdomadaires sur les politiques. Au moins, il pourrait renseigner tout le personnel. De toute façon, les employés les apprennent d'une façon ou d'une autre. Mais s'ils pouvaient être mis au courant à l'avance, ils pourraient peut-être apporter certaines suggestions. M. Cernetic a adopté la formule pendant quelque temps au pénitencier de la Colombie-Britannique.

**M. Reynolds:** Quand a eu lieu la dernière rencontre du directeur, du personnel et du syndicat avant la dernière émeute d'octobre? Pas mal de temps auparavant, n'est-ce pas?

**M. Hadvick:** Je ne peux pas vous répondre car je n'ai pas souvent participé aux consultations locales.

**M. Reynolds:** Les syndiqués du pénitencier rencontrent-ils souvent les détenus ou le comité des détenus? Ces rencontres sont-elles structurées?

**M. Hadvick:** Pas du tout.

**M. Reynolds:** Verriez-vous un avantage à ce que des représentants de l'AFPC au pénitencier rencontrent le comité des détenus?

**M. Hadvick:** C'est aux locaux eux-mêmes de décider.

**M. Reynolds:** Je vous demande votre opinion à vous.

**M. Hadvick:** Personnellement, je crois que la relation entre l'administration et le syndicat passe par les conventions collectives qu'ils signent tous deux et je ne suis pas certain que l'on doive tenir compte de l'opinion des détenus dans ce cas-là. Dans les conventions collectives, on parle des conditions de travail des gardiens.

**M. Reynolds:** C'est bien ce que je voulais dire. Si le syndicat pouvait rencontrer les détenus, non pour parler des négociations, mais des conditions de vie au pénitencier, des loisirs, de la nourriture, de la liberté d'aller et de venir, et ainsi de suite, ne croyez-vous pas que cela aiderait à régler certains des problèmes, encore plus si ces réunions se tenaient régulièrement? Vous auriez probablement toujours le même problème avec l'administration, c'est-à-dire que vous ne pourriez suffire aux besoins, mais au moins certains problèmes s'en trouveraient allégés; ne croyez-vous pas?

**M. Hadvick:** Peut-être, mais cela créerait également certaines difficultés pour quelques locaux.

**M. Robinson:** Quelques locaux.

**M. Hadvick:** Oui. Je ne peux donc pas vraiment répondre à votre question. Personnellement, je n'ai aucune objection à rencontrer les détenus mais je ne peux pas me faire le porte-parole de tous les locaux.

**M. Reynolds:** Que pensez-vous de réunions avec les comités consultatifs de citoyens ou un sous-comité spécial, si un tel comité permanent était créé par la Chambre, ou encore avec tout autre organisme comme une commission spéciale? Si les

[*Text*]

representatives met with that type of a body on a regular basis that might help overcome some of the problems between union and management?

**Mr. Hadvick:** Well, we met with a citizen's advisory committee just prior to instituting the overtime ban and that did not prove too fruitful. A national policy right now on citizens' advisory committees in that we would like to see them composed of elected officials rather than people who have some direct involvement in the Penitentiary Service, whether they are paid union employees, lawyers for the inmates and so on. At the present time the supervisory committee we have here in British Columbia for the B.C. Penitentiary, some of them are acting as lawyers on behalf of inmates and meeting at supposedly objective citizens advisory committees.

• 1705

**Mr. Reynolds:** Do you feel as a union that the citizens advisory committee had a role to play in the last riot?

**Mr. Hadvick:** I feel it is very difficult to say whether those present had that great a role, but I feel that some members of that particular committee certainly provided a positive input. I do not say all did, but some did.

**Mr. Nielsen:** How about the member for New Westminster?

**Mr. Reynolds:** Let him ask his own questions!

**Mr. Leggatt:** I will answer, but you put Al on the spot.

**Mr. Reynolds:** Al, I want to ask you about the Bruce, Lucas and Wilson situation. Letters were sent to us by members of your union showing that they had forewarned the director that there was a problem and even named the three inmates, saying they were getting complete access down to the classification section. There was a threat there, they even mentioned it. I cannot quote it exactly, but they even said there was a chance of a hostage-taking, and yet there seemed to be little action taken in that situation. I wonder what your union did to bring that matter not only to administration's attention, but maybe to the regional director in this area, and what kind of a response did you get?

**Mr. Hadvick:** I did not have personal knowledge of the supposed movement to the proposed hostage incident that was to take place. I am aware of the fact that, as a body, the PSAC objected to the fact that Bruce and Lucas be brought down from the super-maximum unit because they were potential trouble makers, etc., but it seems to me that is all the input we had at the time. I know the union indicated they were not in favour the last time the inmates were brought down from the SMSU to the other area of the prison.

**Mr. Reynolds:** Why was no action taken on those recommendations by the people who were working in the institution? Why was it all seemingly ignored?

**Mr. Hadvick:** On that last incident I mentioned, whether the director was right or not, he had apparently received

[*Interpretation*]

représentants syndicaux devaient rencontrer régulièrement un tel organisme, croyez-vous que cela aiderait à aplanir certaines des difficultés qui ont surgi entre le syndicat et l'administration?

**M. Hadvick:** Nous avons rencontré le comité consultatif de citoyens immédiatement avant l'interdiction des heures supplémentaires mais cela n'a pas été très fructueux. Nous aimerions voir une politique nationale stipulant que les comités consultatifs de citoyens doivent être formés de membres élus plutôt que de personnes directement reliées au service des pénitenciers, qu'il s'agisse d'employés syndiqués rémunérés, des avocats de certains détenus, ou que sais-je encore. Pour l'instant, le comité de surveillance du pénitencier de la Colombie-Britannique compte parmi ses membres des avocats représentant certains des détenus; or, ces personnes sont censées être des citoyens tout à fait objectifs faisant partie de comités consultatifs.

**M. Reynolds:** D'après votre syndicat, le comité consultatif de citoyens a-t-il joué un rôle lors de la dernière émeute?

**M. Hadvick:** C'est difficile à dire, mais J'estime que certains membres du comité qui étaient présents à ce moment-là ont eu une influence positive; sinon tous, du moins certains d'entre eux.

**M. Nielsen:** Et qu'en pense le député de New Westminster?

**M. Reynolds:** Qu'il pose ses propres questions!

**M. Leggatt:** Je répondrai, mais c'est Al que vous avez mis sur la sellette.

**M. Reynolds:** Je voudrais vous interroger sur le cas de Bruce, Lucas et Wilson. Des membres de votre syndicat nous ont envoyé des lettres attestant qu'ils avaient prévenu le directeur de la prison, allant jusqu'à nommer les trois prisonniers qui, selon eux, pouvaient accéder librement à la section du classement. Il y avait une menace et ils le signalaient. Je ne me souviens plus des termes exacts mais ils allaient jusqu'à dire qu'on risquait une prise d'otages; et pourtant, aucune mesure ne semble avoir été prise. Qu'a fait votre syndicat pour porter ce problème à l'attention non seulement de l'administration mais aussi du directeur régional, et quelle en a été la réaction?

**M. Hadvick:** J'ignorait le risque d'une prise d'otages mais je sais que l'Alliance s'est opposée à ce que Bruce et Lucas sortent de l'unité à régime de sécurité super-maximum dans la mesure où ils pouvaient provoquer une agitation; mais là s'est bornée notre intervention. Le syndicat s'est opposé à ce que les prisonniers sortent de l'unité à régime de sécurité super-maximum pour rejoindre les autres secteurs de la prison.

**M. Reynolds:** Comment expliquez-vous le fait qu'aucune mesure n'a été prise suite aux recommandations des gens qui travaillaient dans la prison? Pourquoi, semble-t-il, n'en a-t-on pas tenu compte?

**M. Hadvick:** En ce qui concerne ce dernier incident, le directeur avait reçu des instructions consécutives à un juge-

[*Texte*]

instruction that he was legally bound to move them out of that area because of a court decision. There are more aspects that come into play in our job than just a director's decision. That is why I again say give the director more authority so he can make decisions in this area and not be placed in a position where he is pushed in front of the court.

**Mr. Reynolds:** My last question, Mr. Chairman, is with regard to turnover. I think the figures given to us in Ottawa were that in the B.C. pen last year there was an 85 per cent turnover. What can we do as a committee to make recommendations that will slow down this turnover rate at the B.C. pen?

**Mr. Hadvick:** I would say tear it down.

**Mr. Reynolds:** Is it strictly a salary problem, an over-crowded problem.

**Mr. Hadvick:** It is a salary problem, training also comes into it, and there are a great number of problems. We do not seem to have the turnoverin the other institutions that we have in the B.C. pen. In Matsqui, for example, the guards are paid at the CX 1 rate rather than the CX 2 rate, so it cannot be totally money, but money is certainly a factor and unless the negotiations which are presently in process with Treasury Board that a suitable monetary package be achieved we are going to have a lot of trouble keeping guards.

**Mr. Reynolds:** I will speak about training now. I understand that people get approximately a two-week training program before they come into the institution. This is what we were told in the last region we were in.

**Mr. Hadvick:** Formerly they had two weeks and some had none. There is a lot of staff that work there right now in the health care unit, for example, I think there is a large number, and all the new nursing staff they hired have had none or very little formal training as far as any induction into the prison system is concerned.

**Mr. Reynolds:** How long do you feel it would take to train, if we had a proper college set up very similar to the RCMP setup, say, in Saskatchewan, how long should a person have to go through a training procedure to become fully aware of the institution and walk in there as a competent—there is always going to be some on-the-job training, there is no question about that, but full training, physical training, as well as everything else, before they go into an institution, what rank do you think they should be given?

• 1710

**Mr. Hadvick:** I think for correctional officers, the nine-week training course seems to be a suitable course. It is well recognized in the correctional service. The provincial government use our people all the time. They seem to be quite satisfied with them. But on the orientation program, as you asked me just a moment ago, there is quite a good orientation program being instituted at the B.C. Pen at the present time by a staff training officer. And again, this was another one of the union's demands that this be instituted. For years we have asked for it and finally we have got it.

[*Interprétation*]

ment du tribunal l'obligeant légalement à faire sortir les prisonniers de ce secteur. Le problème dépasse la simple décision d'un directeur. Et j'insiste encore une fois sur la nécessité de donner davantage de pouvoirs aux directeurs afin qu'ils ne soient pas en butte aux tribunaux.

**M. Reynolds:** Ma dernière question porte sur le roulement du personnel. D'après les chiffres qui nous ont été donnés à Ottawa, le taux de renouvellement du personnel a été de 85 p. 100 l'an dernier au pénitencier de Colombie-Britannique. Que pouvons-nous recommander pour y ralentir ce mouvement?

**M. Hadvick:** Démolissez-le.

**M. Reynolds:** Est-ce uniquement une question de salaire ou bien est-ce dû à la présence d'un trop grand nombre de prisonniers?

**M. Hadvick:** Le problème est complexe; il est en partie lié aux salaires ainsi qu'à la formation. Le renouvellement du personnel ne semble pas être aussi important ailleurs. A Matsqui, par exemple, les gardiens sont payés au salaire du CX 1 et non du CX 2. On ne peut donc pas tout attribuer à l'argent, bien que ce soit un facteur, et tant que les négociations avec le Conseil du Trésor n'auront pas abouti à une offre salariale satisfaisante, nous aurons beaucoup de mal à retenir les gardiens.

**M. Reynolds:** Je parlerai maintenant de la formation. Si j'ai bien compris, les gens reçoivent une formation qui dure environ 15 jours avant d'aller travailler dans les prisons. C'est du moins ce qu'on nous a dit la dernière fois.

**M. Hadvick:** Autrefois, la formation était de 15 jours et parfois même inexistante. Parmi le personnel des infirmeries, nombreux sont ceux qui n'ont reçu aucune formation sur les prisons.

**M. Reynolds:** S'il existait un collège analogue à celui qui existe en Saskatchewan pour la Gendarmerie royale, combien de temps, selon vous, devrait durer la formation qui permettrait à une personne de se familiariser totalement avec la prison et d'y entrer en ayant toutes les compétences voulues? La formation se fait toujours partiellement sur le tas, mais quelle devrait être la durée de la formation antérieure à l'entrée en fonction.

**M. Hadvick:** Pour les agents correctionnels, neuf semaines de formation suffiraient. C'est un fait admis dans les services correctionnels. Le gouvernement provincial ne cesse d'avoir recours à nos gens. Il semble en être satisfait. Par ailleurs, il existe actuellement un excellent programme d'orientation au pénitencier de Colombie-Britannique sous la direction d'un agent de formation. Encore une fois, ce programme a été instauré à notre demande. Nous l'avons finalement obtenu après l'avoir réclamé pendant des années.

[*Text*]

**Mr. Reynolds:** For Mr. Friesen and I, living in ridings right next to it, that is the one complaint we get from many people: they are going there without proper training. Do you think the programs they are instituting at the institution now for training will help overcome some of the problems?

**Mr. Hadvick:** The orientation program will certainly help but it is not going to help a guard placed on a tower who has never handled a gun before in his life to be a more effective shot. You know, that is still being done. And we have guards—for example, one of the regulations in the Penitentiary Service—somebody here asked about probation—the probationary period is six months but one of the conditions for a guard to come on permanent staff is that he must attend a training course. Probably more than 50 per cent of the CX-2's hired at the Pen had a longer probationary period than—do not hold to that 50 per cent figure; it is probably pretty close—six months because they had not had a chance to get on the training course.

Some have finished a year's probation, which is the maximum according to the civil service regulations, without ever going on this nine-week training course. I believe some have even been promoted to CX-2's.

**Mr. Reynolds:** Thank you. I would just like to say it is an excellent brief. It is one of the best ones we have received from the PSAC.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reynolds. Would you like to put yourself on record briefly one way or the other on regional rates of pay? You mentioned pay, I wonder how you stand on that.

**Mr. Hadvick:** The Public Service Alliance of Canada—I am a national officer—took a position at the last convention that national rates of pay are to go into effect across Canada. As an officer at the national level, I cannot go against that recommendation.

**The Chairman:** Although, I take it, you would like to.

**Mr. Hadvick:** Look at it this way. For example, if you have a problem in British Columbia here with the regional rates of pay, you might be conducting the same thing next year in the Maritimes or in some other part of Canada where they are screaming about regional rates of pay. It would be nicer to have a higher rate of pay.

Let us put it this way. I would like to see all the guards' pay raised to the same standard as their provincial counterparts in British Columbia.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I want to follow up on that bit. If you have a cost-of-living bonus of some kind, depending on the province of British Columbia's cost of living, would that make any difference? Or has there been any stand taken by your national association on that?

**Mr. Hadvick:** No. You can mask it any way you like, it is still regional rates of pay.

**Mr. Leggatt:** Yes.

[*Interpretation*]

**M. Reynolds:** Ma circonscription et celle de M. Friesen sont adjacentes au pénitencier et les gens ne cessent de se plaindre d'une chose: ils y sont envoyés avec une formation insuffisante. Pensez-vous que les programmes actuels permettront de surmonter certaines difficultés?

**M. Hadvick:** Le programme d'orientation y contribuera certainement mais il ne permettra sûrement pas à un gardien posté en haut d'une tout et qui n'a jamais tenu un fusil de sa vie, de devenir un meilleur tireur. Or, c'est encore ce qui se passe. Les gardiens sont à l'essai pendant six mois, mais pour être titularisés dans leurs fonctions ils doivent suivre un cours de formation. En réalité, plus de la moitié des CX-2 engagés par le pénitencier sont restés beaucoup plus longtemps à l'essai puisqu'ils n'ont pas pu suivre de cours de formation; quand je dis la moitié, c'est une approximation mais qui doit être assez voisine de la réalité.

Certains sont même restés à l'essai pendant un an, maximum imposé par la réglementation de la Fonction publique, parce qu'ils n'avaient pas pu suivre ces neufs semaines de formation. Certains ont été promus au rang de CX-2.

**M. Reynolds:** Merci. Votre mémoire est excellent. C'est un des meilleurs que nous ayons reçus de l'Alliance.

**Le président:** Merci, monsieur Reynolds. Brièvement, que pensez-vous des barèmes de salaire régionaux?

**M. Hadvick:** Lors de son dernier congrès, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a décidé d'introduire un barème de salaire uniforme pour l'ensemble du Canada. Comme je fais partie de l'Alliance à l'échelon national, je ne peux pas m'opposer à cette recommandation.

**Le président:** Et pourtant, vous le voudriez bien.

**M. Hadvick:** Si l'échelle des salaires pose un problème en Colombie-Britannique, il se peut qu'on ait à entreprendre les mêmes négociations l'année suivante dans les Maritimes, par exemple, où l'on se plaint des échelles régionales. Il serait préférable d'avoir des salaires plus élevés.

J'aimerais que tous les gardiens obtiennent le même salaire que leurs homologues de Colombie-Britannique.

**Le président:** Merci. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je voudrais reprendre cette question. Admettons qu'il existe une prime qui tienne compte du coût de la vie dans la province. Cela entre-t-il en ligne de compte? Votre association a-t-elle pris position à ce sujet?

**M. Hadvick:** Non. Appelez cela comme vous voulez, il s'agit toujours de barèmes régionaux.

**M. Leggatt:** Oui.

[*Texte*]

**Mr. Hadvick:** And there is a great deal of division in a big union like ours that is nation-wide, where you have regional rates of pay. And there is the pressure to get the regions reduced and to get everybody across Canada paid the same. And unfortunately, British Columbia comes out back into the stick all the time.

**Mr. Leggatt:** What is the differential now between what you are getting at the starting levels and somebody in the provincial service? Are they paying higher in the provincial service?

**Mr. Hadvick:** Yes, they are starting out approximately $200 a month higher. I will get the exact figures. I would rather not quote figures I did not bring with me but I can get the figures to you.

**Mr. Leggatt:** All right. I want to go to the 24 requests or demands that were made last fall. And I want you to look at a couple of them.

One dealt with shower time for inmates. That was number 10. Your organization made the demand that there be no showering on the tiers unless supervised much more closely. Now, I just want to get the relationship of the director of security with your organization. Who was the director of security inside the institution at that time?

• 1715

**Mr. Hadvick:** It was Mr. Berkey.

**Mr. Leggatt:** Mr. Berkey. And did Mr. Berkey agree with the position you took with regard to the showering?

**Mr. Hadvick:** I believe he did, but if you read the minutes neither PSAC nor management could come up with a really foolproof method of supervising it properly. The only thing we did recommend, which was recommended years ago by PSAC, was to put screens up on the ranges.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Hadvick:** As you know, an inmate was stabbed to death just prior to that because he was able to move down into another range.

**Mr. Leggatt:** Right. In any event, the showering request was not accepted by administration. Am I right? Your request to reduce showering?

**Mr. Hadvick:** No, we never asked to reduce showering.

**Mr. Leggatt:** You just said, no showering.

**Mr. Hadvick:** No showering unless supervised more closely. We did not dwell on that issue. If I remember the meeting correctly, what really transpired was that we came to an agreement that possibly the best solution was to put some screening up, and it was an impossible situation.

**Mr. Leggatt:** So you were not really in conflict with administration. But when you got over to your demand No. 4, you said that when night recreation resumes the hours will be from 1800 until 2100 hours with no changeover, but no night

[*Interprétation*]

**M. Hadvick:** Dans un syndicat aussi vaste que le nôtre, puisqu'il couvre le pays tout entier, les dissensions sont nombreuses lorsqu'on parle des barèmes de salaire régionaux. On insiste sur la suppression des disparités régionales et sur l'uniformité des salaires dans l'ensemble du Canada. Malheureusement la Colombie-Britannique revient toujours à la charge.

**M. Leggatt:** Quel est actuellement l'écart entre vos salaires au bas de l'échelle et ceux des services provinciaux? Les salaires provinciaux sont-ils plus élevés?

**M. Hadvick:** Oui, et l'écart représente environ $200 de plus par mois au bas de l'échelle. Je n'ai pas les chiffres avec moi mais je pourrais vous les obtenir.

**M. Leggatt:** D'accord. Je voudrais aborder deux des 24 demandes présentées l'automne dernier.

Le numéro 10 porte sur les douches. Votre organisme a exigé la suppression à moins qu'une surveillance plus stricte soit exercée. Quels rapports entretenez-vous avec le directeur de la sécurité? Qui était à l'époque directeur de la sécurité?

**M. Hadvick:** C'était M. Berkey.

**M. Leggatt:** M. Berkey. Et M. Berkey était-il d'accord avec vos revendications concernant les douches?

**M. Hadvick:** Je crois que oui; mais si vous consultez les procès-verbaux, vous verrez que ni l'Alliance, ni la direction n'a trouvé une méthode de surveillance totalement satisfaisante. La seule chose que nous avons recommandée, et qui d'ailleurs avait été recommandée par l'Alliance pendant des années, a été de cloisonner les rangées.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Hadvick:** Comme vous le savez, un prisonnier qui avait pu passer dans une autre rangée venait d'être poignardé.

**M. Leggatt:** C'est exact. Quoi qu'il en soit, l'administration a rejeté cette demande concernant les douches, n'est-ce pas? Vous aviez demandé que le temps consacré à la douche soit réduit, n'est-ce pas?

**M. Hadvick:** Non, nous n'avons jamais demandé que le temps soit réduit.

**M. Leggatt:** Vous venez pourtant de parler de suppression.

**M. Hadvick:** Nous avons demandé que les douches soient supprimées tant que la surveillance ne serait pas plus stricte. Nous n'avons pas voulu insister sur ce point. Si mes souvenirs sont exacts, nous étions convenus lors de la réunion que la meilleure solution serait de placer des cloisons; or, c'était impossible.

**M. Leggatt:** Vous ne vous êtes donc pas heurtés à l'administration. Au numéro 4, vous avez demandé que les loisirs du soir soient rétablis entre 18 heures et 21 heures mais qu'ils

[*Text*]

recreation on weekends unless sufficient trained staff is available.

**Mr. Hadvick:** Right.

**Mr. Leggatt:** Was that a reduction in the amount of recreation time inmates were then receiving when you made that request?

**Mr. Hadvick:** Yes, there would have been.

**Mr. Leggatt:** About how much was the reduction?

**Mr. Hadvick:** During the week it would be an hour a night, and on week ends the inmates go out for recreation all day and at night too. The PSAC proposed that they have no recreation in the evenings, as they formerly had in the prison up to possibly a year and a half or two years ago—I could be wrong—to relieve approximately 48 staff to fill in the overtime blocks. A lot of posts are always covered with overtime and we wanted to reschedule the 48 people into these blocks.

**Mr. Leggatt:** But management's response, according to your list, was that ultimatums are not negotiable. Management felt they did not know how the population would react if night recreation was held until 2100 hours instead of the normal 2200 hours. Mr. Lakusta advises that provided there is no changeover the night recreation can remain at 2200 hours. Management at that point indicated they felt that if they gave in to that request the security of the institution would have been affected, and you saw it a different way. Is that not right?

**Mr. Hadvick:** The way we saw it was that we just could not keep on going the way it was.

**Mr. Leggatt:** But your conflict at that point was that you were working too much overtime. You were nervous because you had guys on staff who were overworked, who were not as sharp as they should have been, and therefore the security of the institution was affected.

**Mr. Hadvick:** Right.

**Mr. Leggatt:** Management came back and said, But if we change the recreation time all hell is going to break loose because that is something inside the institution; you know better than any of us that when anything happens inside in a change of the rules, immediately a lot of tension arises when you try changing the structure.

**Mr. Hadvick:** It could go either way. They had a riot anyway. There was no change in the recreation, there was no change in anything else, but they had a riot.

**Mr. Leggatt:** There was no change in recreation, but presumably information was available to the inmates that recreation could very well be changed.

**Mr. Hadvick:** I have no way of knowing whether management gave this information, the minutes of consultation meetings, to the inmate committee. I should hope they did not; we certainly do not give our copies away freely.

[*Interpretation*]

soient supprimés pendant les fins de semaine tant qu'un personnel suffisamment bien formé ne serait pas disponible.

**M. Hadvick:** C'est juste.

**M. Leggatt:** Cette demande équivalait-elle à une déduction du temps consacré aux loisirs?

**M. Hadvick:** Oui.

**M. Leggatt:** De combien était cette réduction?

**M. Hadvick:** Une heure le soir pendant la semaine de même que le samedi et le dimanche alors que les prisonniers sont dehors toute la journée. L'Alliance a proposé la suppression des loisirs du soir comme on l'avait déjà fait un an et demi ou deux ans auparavant, afin de libérer environ 48 membres du personnel qui pourraient alors travailler dans les unités surchargées. Il existe de nombreux postes qui sont encore couverts par des heures supplémentaires et nous voulions y affecter ces 48 personnes.

**M. Leggatt:** D'après votre liste, l'administration aurait répondu que les ultimatums ne sont pas négociables. La direction se demandait quelle serait la réaction des prisonniers si les loisirs du soir se terminaient à 21 heures au lieu de 22 heures. M. Lakusta indique que s'il n'y a pas de relève, la période de loisirs peut se prolonger jusqu'à 22 heures. L'administration a été d'avis que cela aurait des répercussions sur la sécurité de la prison; or, vous étiez d'un avis différent, n'est-ce pas?

**M. Hadvick:** Selon nous, il était impossible de continuer de la même manière.

**M. Leggatt:** La base de vos revendications était que vous faisiez trop d'heures supplémentaires. Vous étiez inquiets car le personnel était surchargé de travail, ce qui par conséquent menaçait la sécurité de la prison.

**M. Hadvick:** C'est juste.

**M. Leggatt:** L'administration a répondu en disant que si on modifiait les heures de loisir, il y aurait un déchaînement à l'intérieur de la prison. Vous savez fort bien que toute modification du règlement entraîne immédiatement une tension.

**M. Hadvick:** L'inverse aurait également pu se produire. De toute façon, il y a eu une émeute bien que les heures de loisir n'aient pas été modifiées.

**M. Leggatt:** Les heures de loisirs n'ont pas été modifiées mais on peut supposer que les prisonniers ont été informés de ce projet.

**M. Hadvick:** Nous n'avons pas le procès-verbal des entretiens entre la direction et le comité des détenus; il est par conséquent impossible de savoir si c'est l'administration qui leur en a fait part. J'espère que tel n'a pas été le cas. Pour notre part, nous hésitons beaucoup à distribuer nos procès-verbaux.

[*Texte*]

**Mr. Leggatt:** I want to follow up a line of questioning that John Reynolds started, which is the question of whether it is appropriate that your organization should meet with inmate committees. I can appreciate the problem in terms of your not feeling you are meeting as equals; I think that is one of the problems some of your locals may feel. But do you not agree that if there was some kind of continuous consultation between your organization and management, and your organization and some kind of inmate representation that it would produce some sort of cooling and . . .

• 1720

**Mr. Hadvick:** It might also increase the distance between the staff because there would be some very outspoken staff who would say, "look, you are getting too much". I think it could create some problems. In some instances it may alleviate problems. If we ever embark on a system like that, then I think we should leave it up to each local institution to make that decision. I am not going to make it for them here.

**Mr. Leggatt:** If the local institution at the B.C. Penitentiary decided to recommend an inmate committee which would regularly meet with both administration and PSAC representation, would your union be amenable to that at the B.C. Penitentiary?

**Mr. Hadvick:** We would have no objection, but it would be up to the local. We do not police our locals, they do what they like.

**Mr. Leggatt:** I want you to discuss a little bit more on this real problem of turnover. We have had so many different figures going around. John is using 80 per cent. Have you got a figure you could give us on what the turnover is right now at the B.C. Pen.? I have seen everything from 50 to 80 per cent but I have . . .

**Mr. Hadvick:** I think I used your figure last time, which is 55.

**Mr. Leggatt:** Yes, well I have had somebody tell me it was 65.

**Mr. Hadvick:** Well, I thought it was about 55. If you want the ratio of experience, someone at the very informed level told me that average years of experience of a guard grade II is approximately nine months; a guard grade IV is about two and a half years, that is a second line supervisor; a guard grade VI is approximately twelve uears and a guard grade VIII is approximately eighteen years. Now, these are just approximate figures. Unfortunately, I do not have access to the personnel records.

**Mr. Leggatt:** Speaking in terms of the problems of turnover, there is not much doubt in your mind as the representative of your union, that if we upgraded the salary level, particularly at the bottom end, you would have a better chance of attracting people.

**Mr. Hadvick:** Definitely.

[*Interprétation*]

**M. Leggatt:** Je voudrais reprendre la discussion amorcée par John Reynolds, à savoir s'il est utile que votre organisme s'entretienne avec les comités de détenus. Je comprends que vous ne vous sentiez pas à égalité; du moins, c'est un des problèmes évoqués par vos centrales syndicales. Ne pensez-vous pas qu'une consultation permanente entre votre organisme et l'Administration d'une part, et les prisonniers d'autre part, détendrait la situation et . . .

**M. Hadvick:** Cela pourrait aussi mettre des distances entre le personnel car certains n'hésiteraient pas à dire franchement ce qu'ils pensent. Il pourrait y avoir des difficultés. Dans certains cas, cela pourrait résoudre des problèmes. Je crois qu'il faut laisser à chaque établissement le soin de prendre sa décision. Je n'ai pas à la leur dicter.

**M. Leggatt:** A supposer qu'au pénitencier de la Colombie-Britannique on recommande une consultation régulière entre l'Administration, les prisonniers et l'Alliance, l'accepteriez-vous?

**M. Hadvick:** Nous n'y verrions aucune objection mais c'est à la Centrale locale d'en décider. Nous n'exerçons aucune pression sur nos centrales syndicales, qui font ce qu'elles veulent.

**M. Leggatt:** J'aimerais que vous approfondissiez le problème du roulement de personnel. On a cité des chiffres tellement différents. John a parlé de 80 p. 100. Quel est le pourcentage actuel de ce roulement au pénitencier de la Colombie-Britannique? Les chiffres vont de 50 à 80 p. 100, mais je . . .

**M. Hadvick:** La dernière fois j'ai cité votre chiffre, c'est-à-dire 55 p. 100

**M. Leggatt:** Quelqu'un m'a dit que c'était 65 p. 100.

**M. Hadvick:** Je croyais que c'était environ 55. Quelqu'un de bien informé m'a dit que pour un gardien du grade 2 dont le nombre d'années d'expérience se situe dans la moyenne, la durée est d'environ neuf mois; elle est de 2½ ans pour un gardien du grade 4; de 12 ans pour un gardien du grade 6 et d'environ 18 ans pour un gardien du grade 8. Il s'agit de chiffres approximatifs. Malheureusement, je n'ai pas accès aux dossiers du personnel.

**M. Leggatt:** Selon vous et votre syndicat, il suffirait de majorer les salaires, et notamment ceux du bas de l'échelle, pour attirer les gens.

**M. Hadvick:** Absolument.

[*Text*]

**Mr. Leggatt:** In terms of the training programs, if we increased the time for training do you think that would be a deterrent, considering we had upped the salary level so that we could put him in training longer?

**Mr. Hadvick:** Well, it would depend on what the training is. Obviously more training and on-going training is better. I know lots of correctional officers who have been at it for years and have had no additional training since they took the induction course. I have got nothing against training. John asked me earlier about whether I thought the course was long enough. From all reports I have from the guards, this nine-week course is a pretty good course but if it could be longer obviously it would be better.

**Mr. Leggatt:** But we have to reduce the turnover so that we do not have so many people inside the institution with two weeks training or no training. You said there were people inside with no training at all.

**Mr. Hadvick:** Yes, there are some with no training at all. That is right.

**Mr. Leggatt:** What about sabbatical leave? Has your organization given any thought to that idea because as we generally see the institutions across Canada, there is a problem. There is an institutionalization of everybody inside thee building and it is not the most pleasant place in the world to work. What about the idea of some sabbatical leave arrangement within your union contract so that members inside the institution can have a bigger break so that they are not into the nine to five routine all the time. Possibly they could work a staggered type of week, then they could get away from the institution for regular periods.

**Mr. Hadvick:** Anything that would improve the working conditions of a guard or any officer in the Penitentiary Service would naturally improve the recidivism rate, according to the turnover. Our union would disagree with any proposals which would improve it, but right now . . .

**The Chairman:** Do you mean, would agree with any proposal?

**Mr. Hadvick:** Yes, we would agree with any proposal. The problem right now is that if we try to train all the officers that are not trained to be in the penitentiary we would have perhaps 30 per cent or 40 per cent of our staff away.

• 1725

**Mr. Leggatt:** Assuming that we could solve the problem of staffing through these other things, like higher salaries and so on, would you think the amount of conflict over security between the PSAC and the administration, which you obviously had in your 24 demands, would be reduced because we would be able to staff the institution fuller?

**Mr. Hadvick:** Yes, definitely.

**Mr. Leggatt:** That is one of the things that would help, then?

**Mr. Hadvick:** The lack of manpower is one of the biggest criticisms. At no time does the PSAC want to do away with programs if they do not provide any hazard to the staff.

[*Interpretation*]

**M. Leggatt:** A supposer que les salaires aient été majorés, pensez-vous que le prolongement de la période de formation aurait un effet dissuasif?

**M. Hadvick:** Tout dépend de la nature de la formation. Une formation permanente et plus approfondie est préférable. Je connais beaucoup d'agents correctionnels qui travaillent depuis des années sans avoir jamais reçu de formation supplémentaire depuis leur entrée en fonction. Je n'ai rien contre la formation. John m'a demandé tout à l'heure si, selon moi, le cours durait assez longtemps. D'après ce qu'en disent les gardiens, ce cours de neuf semaines semble satisfaisant, mais sans aucun doute, s'il durait plus longtemps, cela serait préférable.

**M. Leggatt:** Mais il faut réduire le roulement du personnel de manière à ne pas se retrouver avec des gens qui ont été formés pendant 15 jours ou dont la formation est inexistante.

**M. Hadvick:** Effectivement, certains n'ont aucune formation.

**M. Leggatt:** Que pensez-vous des congés sabbatiques? Devant le problème qui existe dans l'ensemble des prisons du Canada, est-ce que cela a été envisagé par votre organisme? Les gens qui travaillent à l'intérieur des prisons font pratiquement partie de l'institution, et c'est loin d'être l'endroit rêvé pour travailler. Dans le cadre des conventions collectives, ne pourrait-on pas prévoir des congés sabbatiques qui permettraient au personnel de rompre plus longtemps avec la routine du 9 à 5? On pourrait envisager un horaire décalé qui permettrait au personnel de s'absenter régulièrement.

**M. Hadvick:** Toute solution susceptible d'améliorer les conditions de travail au sein des pénitenciers réduirait bien entendu les départs du personnel. Notre syndicat ne serait par contre toute amélioration, mais dans l'immédiat . . .

**Le président:** Vous voulez dire qu'il serait pour toute amélioration?

**M. Hadvick:** Oui, nous serions favorables à toute amélioration. A l'heure actuelle, si nous voulons former tous les agents qui n'ont reçu aucune formation, cela équivaut à une ponction de 30 à 40 p. 100 du personnel.

**M. Leggatt:** A supposer que l'on puisse régler le problème du personnel par des augmentations de salaires notamment, pensez-vous que cela éliminerait les conflits qui existent entre l'Alliance et l'administration et qui se reflètent dans vos 24 demandes, dans la mesure où il serait plus facile de pourvoir les postes?

**M. Hadvick:** Absolument.

**M. Leggatt:** Cela aiderait, n'est-ce-pas?

**M. Hadvick:** L'absence de main-d'œuvre est l'une des critiques les plus fortes. L'Alliance ne revendique absolument pas la suppression des programmes dans la mesure où ceux-ci ne

[*Texte*]

Naturally, obviously, I would not want to see a course on making gunpowder, for example, in the penitentiary. We will agree to any realistic programs, provided we have the staff to implement them. But the process in the past has been that the programs have been brought in and there is no staff provided. We just cannot keep up with them.

**Mr. Leggatt:** How do you get prisoners to take the programs if we bring the programs in? Do you think there will be any problem with inmates wanting to get enrolled in the programs? All of them have a really low percentage of inmates working in programs and we looked at the system 20 years ago and we were having much better results in terms of work programs.

**Mr. Hadvick:** I think, for example, if you make work compulsory or as close to compulsory as possible, just like a person in the street that must go to work too earn a living, maybe the same standards should be applied in jail.

**Mr. Leggatt:** But is that not a disciplinary matter now? If a prisoner refuses to work he is looked upon as a nonco-operative prisoner and his chance to be transferred out of that institution is reduced. It goes on his record.

**Mr. Hadvick:** I know of many inmates that have refused to work and are not holding down jobs that have been transferred.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**The Chairman:** Your 10 minutes are up, Mr. Leggatt, if you would like to wind up.

**Mr. Leggatt:** Yes, that is fine.

**The Chairman:** Thank you. Ladies and gentlemen, that brings pretty well to a close our meeting this afternoon. But, first of all, I want to say in Mr. Hadvick's presence that I believe the transcript for this afternoon ought to be printed. It will not that way attract any press attention but it will be in our permanent records. There has been nothing mentioned that would affect his position in the trials. We understand his caution but I think now, having had the hearing, we can see that there would be no harm done in having the transcript made available and I hope that that will be agreeable.

**Mr. Robinson:** I think it is most unfortunate that we did not have it open to the press from the beginning.

**The Chairman:** That was Mr. Hadvick's concern at that time and I think in retrospect, now that we see that no harm has been done, it appears that way. In any event I hope we may have it printed.

**Mr. Leggatt:** Just for the record Mr. Hadvick, of course, was expecting to be subjected to perhaps a barrage of questions over the October incident which he was very heavily involved in . . .

**The Chairman:** Right.

**Mr. Leggatt:** . . . and I can understand his reluctance on that basis.

[*Interprétation*]

représentent aucun danger pour le personnel. Il est entendu que nous ne voudrions pas qu'un cours soit donné à l'intérieur du pénitencier sur la fabrication des explosifs, par exemple. Nous acceptons tous les programmes qui sont réalistes à condition qu'il y ait suffisamment de personnel pour les mettre en œuvre. Or, des programmes ont été introduits dans le passé avec un personnel insuffisant. Il est donc impossible de les exécuter totalement.

**M. Leggatt:** Comment incitez-vous les prisonniers à prendre part à ces programmes? Il y en a très peu qui y prennent part. Les résultats étaient nettement meilleurs il y a 20 ans.

**M. Hadvick:** On pourrait rendre le travail obligatoire ou pratiquement obligatoire. L'homme de la rue doit travailler pour gagner sa vie; pourquoi ne pas appliquer les mêmes critères dans les prisons?

**M. Leggatt:** Mais cela ne relèverait-il pas de la discipline? Un prisonnier qui refuse de travailler a moins de chance de sortir de l'institution. Cela va dans son dossier.

**M. Hadvick:** Je connais beaucoup de prisonniers qui ont refusé de travailler et qui pourtant ont été transférés.

**M. Leggatt:** Oui.

**Le président:** Monsieur Leggatt, vos dix minutes sont écoulées.

**M. Leggatt:** Très bien.

**Le président:** Merci. Mesdames et messieurs, la séance s'achève. Je signale, en présence de M. Hadvick, que le compte rendu en sera imprimé. Ce n'est pas ainsi qu'on attirera l'attention de la presse mais cela restera dans les archives. Rien de ce qui vient d'être dit n'est susceptible de lui nuire lors des procès. Nous comprenons sa prudence mais je ne vois rien de mal à ce que le compte rendu de la séance soit rendu public et j'espère que vous êtes tous d'accord.

**M. Robinson:** C'est dommage que la presse n'ait pas pu y assister dès le début.

**Le président:** On le constate rétrospectivement, mais c'était à cause des inquiétudes exprimées par M. Hadvick. Quoi qu'il en soit, j'espère que ce sera imprimé.

**M. Leggatt:** M. Hadvick s'attendait peut-être à subir le feu de nos questions concernant sa participation lors des événements d'octobre.

**Le président:** C'est juste.

**M. Leggatt:** Et je comprends sa réticence.

[*Text*]

**The Chairman:** You have no objection now to having this evidence printed and that way we could attach your appendices as well.

**Mr. Hadvick:** Would it be released to the press?

**The Chairman:** It will not be available today; it will be available in about two weeks' time which means that the press will not have any interest in it until then.

**Mr. Hadvick:** Yes, I have no objections. I would like to say that I did anticipate quite a few questions on hostage-taking and they were not included.

**The Chairman:** Then I would certainly like to extend our thanks to Mr. Hadvick. As Mr. Reynolds said earlier, he has been a responsible witness despite the fact that we have had some disagreements with him. I think we should note that he did ask on behalf of the PSAC local in British Columbia that a parliamentary committee composed of all parties be set up to investigate the recent hostage and riots at the B.C. Penitentiary. That is not exactly our mandate, it is a broader one than that, but we are here fulfilling this and it is in part a response to the kind of request that he made. I think we should encourage the constructive and positive elements in the PSAC where we find them.

**Mr. Hadvick:** There is another point I would like to make if I could, Mr. Chairman.

• 1730

**The Chairman:** Mr. Hadvick.

**Mr. Hadvick:** I have looked at the itinerary for travelling through the B.C. region, and I wonder if it would be possible if I and some of the PSAC members, or another PSAC member, could attend with the Committee on the tour. You will be having members of management accompany you when you are going around the institutions. I see no reason why you could not have a member, say myself or another PSAC member, accompany you.

**The Chairman:** Well, as far as accompanying us on the bus is concerned, that is a question of whether there is space, and you would have to discuss that with the Clerk. We have no objection in principle. As far as attending our meetings is concerned, they are, unless requested by witnesses, open to the public, including yourself. So if you get yourself there, there is really no problem about your attending. We have decided that we will not allow you to speak at the other meetings when we visit a particular institution; it is the PSAC local there which gives evidence, and not you. But you may be there and give them advice behind the scenes if you wish, or just listen if you wish.

**Mr. Hadvick:** Part of the problem, sir, is that because the schedule was changed so many times, quite a few . . .

**The Chairman:** It is a problem for us, too.

**Mr. Hadvick:** Some of the PSAC locals may not be ready and I might be able to assist them.

[*Interpretation*]

**Le président:** Vous ne voyez aucun inconvénient à ce que ce témoignage soit imprimé ainsi que ces documents qui seront portés en appendice?

**M. Hadvick:** La presse pourra-t-elle en prendre connaissance?

**Le président:** Ça ne sera pas publié avant 15 jours et, dans l'intervalle, la presse ne s'y intéressera donc pas.

**M. Hadvick:** Je n'y vois aucun inconvénient. Je m'attendais à être longuement interrogé sur la prise d'otages, mais cela n'a pas été le cas.

**Le président:** En votre nom, je remercie M. Hadvick qui, comme M. Reynolds l'a dit tout à l'heure, a répondu en témoin responsable bien que nous n'ayons pas toujours été d'accord avec lui. Il est utile de signaler qu'au nom de l'AFPC de Colombie-Britannique il a demandé qu'un comité parlementaire groupant toutes les formations politiques soit chargé d'enquêter sur les récentes émeutes et prises d'otages qui ont eu lieu au pénitencier de Colombie-Britannique. Cela n'entre pas exactement dans nos attributions, qui sont plus vastes, mais nous donnons partiellement satisfaction à sa requête. Nous devons encourager tous les éléments constructifs et positifs que nous rencontrons au sein de l'AFPC.

**M. Hadvick:** Une dernière remarque, si vous me le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Hadvick.

**M. Hadvick:** Après avoir examiné le parcours que vous suivez en Colombie-Britannique, j'aimerais savoir s'il serait possible que je vous accompagne avec un ou plusieurs membres de l'Alliance. Des représentants de l'administration vous accompagneront lorsque vous visiterez les prisons. Je ne vois pas pourquoi un membre de l'Alliance, moi on un autre, ne pourrait pas également vous accompagner.

**Le président:** Tout dépend s'il reste des places libres dans l'autobus. Il faudrait en discuter avec le greffier. En principe, nous n'y voyons aucun inconvénient. En ce qui concerne les réunions proprement dites, celles-ci sont ouvertes au public, y compris vous-même, à moins que les témoins n'en décident autrement. Vous pouvez donc assister aux séances. Mais vous ne pourrez pas y prendre la parole lorsque nous visiterons des prisons, ce sont les représentants locaux de l'Alliance qui seront interrogés et non pas vous. Cela ne vous empêche pas de les conseiller en coulisse mais vous pouvez tout aussi bien vous contenter d'écouter.

**M. Hadvick:** Le problème est que l'horaire a été modifié si souvent que . . .

**Le président:** C'est également un problème pour nous.

**M. Hadvick:** Les centrales locales de l'Alliance ne seront peut-être pas prêtes et j'aimerais pouvoir les aider.

[*Texte*]

**The Chairman:** Yes. Well, as long as you do not speak at the meetings, that is all right. Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** I would just like to suggest that I think it is very important he be there because in some of the other areas, the Quebec region, their union regional director travelled with us and went to most institutions. I think it is important. It helps us go back to you for questions, if we have some for you.

I would just like to ask you a procedural question: is there anything that is not on that list that we should be seeing?

**The Chairman:** On our itinerary?

**Mr. Reynolds:** On the itinerary, are there any institutions not on there but which we should be seeing?

**Mr. Hadvick:** No. At Matsqui there is the local there and also a group of women, who had thought you would be at Matsqui, to present a brief.

**The Chairman:** I think we may be at Matsqui.

**Mrs. Holt:** Maybe Thursday.

**Mr. Leggatt:** We are changing our itinerary. We are going to Matsqui on Thursday, I think, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, that remains to be decided, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Oh, all right. We are still arguing about it.

**The Chairman:** We will discuss that in a few moments.

**Mr. Reynolds:** I think we will be. I have a feeling.

**The Chairman:** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** I would just like to ask Mr. Hadvick a personal thing to which maybe he has already replied. Am I correct that you were involved in a number of the hostage-takings, as far as negotiating?

**Mr. Hadvick:** Or as a go-between between the hostage-taker and management, communication, everything, yes.

**Mr. Lee:** I would hope and encourage that maybe you could make some sort of written observations—keeping in mind that the trial is still on, so it would probably have to be kept in confidence—as to how you felt those hostage negotiations proceeded, your critique, and comment on the policy the regional people and the directors followed. You are looking at it from the point of view, I suppose, of a person who works in the institution, but also in your other capacity as a representative of the union.

**The Chairman:** We will keep any such document confidential.

**Mrs. Holt:** Is it possible to interview Mr. Hadvick on that October 14th incident, after the trial is over? Could we possibly or will that be too late then?

**The Chairman:** I think we will be finished before the trial is finished.

**Mrs. Holt:** Oh, I see.

[*Interprétation*]

**Le président:** Oui. Vous êtes entièrement libre, du moment que vous ne prenez pas la parole lors des séances. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Sa présence me semble très importante car dans certaines régions comme au Québec le dirigeant régional du syndicat nous a accompagnés dans la plupart des prisons. Cela nous permet de poser des questions si nous avons besoin de précisions.

Une simple question de procédure. Y a-t-il autre chose à voir qui ne figurerait pas sur la liste?

**Le président:** Sur notre itinéraire?

**M. Reynolds:** Y a-t-il des prisons qui ne figurent pas sur l'itinéraire mais que nous devrions visiter?

**M. Hadvick:** Non. A Matsqui, le syndicat ainsi qu'un groupe de femmes aimeraient vous présenter un mémoire.

**Le président:** Nous nous y rendrons peut-être.

**Mme Holt:** Peut-être jeudi.

**M. Leggatt:** L'itinéraire est modifié. Je crois que nous irons jeudi à Matsqui.

**Le président:** Ce n'est pas encore décidé, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Oh, très bien. C'est encore au stade de la discussion.

**Le président:** Nous en discuterons dans un instant.

**M. Reynolds:** J'ai le sentiment que nous nous y rendrons.

**Le président:** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Je voudrais poser à M. Hadvick une question personnelle à laquelle il a peut-être déjà répondu. Avez-vous participé aux négociations dans le cas de plusieurs prises d'otages?

**M. Hadvick:** Oui, ou en tant qu'intermédiaire entre les ravisseurs et l'administration.

**M. Lee:** Il serait souhaitable que vous mettiez par écrit vos observations et vos critiques sur le déroulement des négociations, vos commentaires sur la politique adoptée par les directeurs et les gens de la région. Comme le procès est en cours, il faudrait probablement que cela reste confidentiel. Votre point de vue est celui de quelqu'un qui travaille dans la prison mais c'est également celui d'un délégué syndical.

**Le président:** Le document resterait confidentiel.

**Mme Holt:** A l'issue du procès, pourra-t-on interroger M. Hadvick sur les événements du 14 octobre? Ne sera-t-il pas trop tard?

**Le président:** Je crois que nous aurons terminé avant la fin du procès.

**Mme Holt:** Je comprends.

[*Text*]

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, may I recommend that we bring Mr. Hadvick to Ottawa to have him testify in camera and not be printed so there is no chance of anything being . . .

**Mr. Lee:** I think it is very important.

**Mr. Reynolds:** On the hostage business this man probably has more experience than most in Canada and this is part of our . . .

**The Chairman:** Let us give further consideration to that. I think it is a suggestion worth considering. I would like to thank Mr. Hadvick for his presentation this afternoon and excuse him at this time. We are now going into in camera session, so only Committee staff may remain. So I would ask others to leave.

[*Interpretation*]

**M. Reynolds:** Je suggère de convoquer M. Hadvick à Ottawa afin que nous puissions l'interroger à huis clos, auquel cas rien ne sera imprimé et il sera impossible . . .

**M. Lee:** Je crois que c'est très important.

**M. Reynolds:** En ce qui concerne les prises d'otages, il a probablement plus d'expérience que quiconque au Canada et cela fait partie de . . .

**Le président:** C'est une suggestion à laquelle il vaut la peine de réfléchir. Je remercie M. Hadvick, qui peut se retirer. Comme nous allons nous réunir à huis clos, seuls les membres du Comité sont autorisés à rester dans la salle. Je prie donc tous les autres de bien vouloir se retirer.

**APPENDIX "JLA-S38"**

PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA

NEW WESTMINSTER LOCAL
BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY

September 8, 1976

Mr. D. Cernetic

Director
B.C. Penitentiary

Dear Sir:

Please be informed that effective September 9, 1976; after the supper count of the Prison; an overtime ban goes into effect. This ban will continue until 1700 hours of September 16, 1976; at which time we will again assess the situation.

The members of the P.S.A.C., New Westminster Local, know that the British Columbia Penitentiary is being operated in an unsafe manner. Due to unkept promises and commitments that management has made; and failed to implement; has caused a dangerous environment for Staff and Inmates.

The P.S.A.C. Executive have informed the members that essential posts will be manned. These essential posts consist of: A.M. Shift as stated on the duty rooster—P.M. Shift will be the same as the A.M. Shift plus four (4) Towers. Day shift will consist of necessary posts only, to ensure the safety and security of the Prison.

J. Lakusta, President
P.S.A.C. New Westminster Local

c.c. Mr. Murphy, Regional Director (P)
Commissioner of Penitentiaries
Al Hadvick, P.S.A.C. Vice President
P.S.A.C. National Office.

9 September 1976

To Mr. J. Lakusta, President

P.S.A.C., New Westminster Local

From D.M. Cernetic

Director
B.C. Penitentiary

Subject P.S.A.C. ban on overtime

This is the acknowledge receipt of your memo in which you are informing the B.C.P. Administration on behalf of the New Westminster Local of the P.S.A.C., that an overtime ban is to go into effect after the supper count of the prison on September 9/76 and until the P.S.A.C. again assesses the situation on or about September 16/76 at 1700 hours.

**APPENDICE** «JLA-S38»

ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

SECTION DE NEW WESTMINSTER
PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 8 septembre 1976

Monsieur D. Cernetic

Directeur
Pénitencier de la C.-B.

Monsieur,

Du 9 septembre 1976, après l'appel du souper, au 16 septembre 1976, 17 heures, il sera interdit de faire des heures supplémentaires, après quoi, nous pourrons réévaluer la situation.

Les membres de l'A.F.P.C., section de New Westminster, savent que la sécurité est compromise au pénitencier de la Colombie-Britannique. Des promesses et des engagements non respectés de la part de l'administration ont créé un milieu dangereux pour le personnel et les détenus.

Le Conseil d'administration de l'A.F.P.C. a informé ses membres que les postes essentiels seront comblés. Ces postes essentiels sont ceux de l'équipe de jour, telle qu'elle est décrite sur la liste des fonctions, et ceux de l'équipe de nuit, qui comptera en plus des surveillants aux quatre (4) tours. Le jour, on comblera seulement les postes nécessaires à la sécurité de la prison.

Le président de l'A.F.P.C., section de New Westminster
J. Lakusta

c.c. M. Murphy, directeur régional
Commissaire des pénitenciers
Al Hadvick, vice-président de l'A.F.P.C.
A.F.P.C., bureau national.

Le 9 septembre 1976 (17 heures)

A: M. J. Lakusta, Président

A.F.P.C., section de New Westminster

DE: D. M. Cernetic

Directeur
Pénitencier de la C.-B.

Objet: INTERDICTION DE L'A.F.P.C. CONCERNANT LES HEURES SUPPLÉMENTAIRES

J'accuse réception de votre note de service dans laquelle vous informez l'administration du P.C.B., au nom de la section de New Westminster de l'A.F.P.C., qu'il sera interdit de faire des heures supplémentaires à partir du 9 septembre 1976, après l'appel du soir, jusqu'à ce que l'A.F.P.C. évalue de nouveau la situation, c'est-à-dire le 16 septembre 1976, à 17 heures.

The B.C.P. Administration takes notice that the members of the New Westminster Local of the P.S.A.C. allege to know that the British Columbia Penitentiary is being operated in an unsafe manner due to unkept promises and commitments management has made and allegedly failed to implement.

The B.C.P. Administration takes notice that the P.S.A.C. Executive have informed the members that essential posts will be manned during the imposed overtime ban period. The B.C.P. Administration however, disagrees with the arbitrary determination of essential posts in this Institution as presented in para 3 of your memo in that the Executive has failed to this date and hour to consult with management as to what posts are deemed and will be declared essential.

The B.C.P. Administration further gives notice that appropriate emergency measures may or will be put into effect to safeguard the basic operational requirements of the Institution; ie: Inmate food services, Inmate health services, Inmate fresh air exercise services, and any security measures deemed necessary.

The B.C.P. Administration further gives notice that all managerial exclusion personnel of this Institution will be available for consultation en block to the P.S.A.C. Executive providing a three hour advance notice in writing is given. The B.C.P. Administration further gives notice that release of any official information to the media by staff of this Institution must be done exclusively through official channels; ie: Director's Office, and the office of the Regional Public Affairs Administrator, RHQ(PAC). The B.C.P. Administration further gives notice that no P.S.A.C. membership or Executive meetings may be called or held during regulated and scheduled work periods on the B.C.P. Reserve without express permission in writing given by the Director.

D.M. Cernetic
Director.

c.c.: Regional Director
Commissioner of Penitentiaries
Mr. A. Hadvick, Reg. Vice-Pres.
All Divisional Heads

L'administration du P.C.B. note que les membres de la section de New Westminster prétendent que la sécurité est compromise au pénitencier de la Colombie-Britannique en raison de promesses et d'engagements supposément non respectés par la direction de l'établissement.

L'administration du P.C.B. note que le Conseil d'administration de l'A.F.P.C. a informé ses membres que les postes essentiels seront pourvus au cours de la période d'interdiction relative aux heures supplémentaires. L'administration du P.C.B. est cependant en désaccord avec le choix arbitraire des postes essentiels dans cet établissement, tels qu'ils sont présentés au paragraphe 3 de votre note de service parce que le Conseil d'administration n'a pas, jusqu'à ce jour, consulté la Direction de l'établissement pour savoir quels postes sont jugés et doivent être déclarés essentiels.

L'administration du P.C.B. déclare en outre que des mesures d'urgence appropriées seront ou pourront être adoptées pour satisfaire aux exigences opérationnelles fondamentales de l'établissement—services alimentaires, services de santé, exercices en plein air et, TOUTE mesure de sécurité jugée nécessaire.

L'administration du P.C.B. annonce qu'aucune réunion du Conseil d'administration ou des membres de l'A.F.P.C. ne peut être convoquée ou tenue au cours des périodes de travail prévues et réglementées au P.C.B., sans l'autorisation écrite du Directeur.

Le Directeur
M. D. Cernetic

c.c.: Directeur régional
Commissaire des pénitenciers,
M. A. Hadvick, vice-président
Tous les chefs de division

September 9, 1976

To CROTEAU EE CX2

From A/AD Security

Subject EMERGENCY STATUS—OVERTIME INPUT ORDER

In accordance with the declaration of emergency status at B.C.P. promulgated by virtue of the Emergency Director's Policy Meeting minutes of Sept. 9, 1976 at 1330 hrs. you are hereby ordered to report for overtime duty shift between the hours of 1530 and 2330 on September 13 1976.

You will assume allocated duty post as scheduled and/or ordered by the A/AD Security. You are hereby advised that refusal on your part to perform the ordered overtime duty

Le 9 septembre 1976

A: CROTEAU EE CX2

Du: Directeur adjoint intérimaire (sécurité)

Objet:t: ÉTAT D'URGENCE—ORDRE CONCERNANT LE TEMPS SUPPLÉMENTAIRE

Étant donné l'état d'urgence qui a été proclamé au pénitencier de Colombie-Britannique, aux termes du procès-verbal de la réunion administrative du directeur (état d'urgence) tenu le 9 septembre 1976 à 13 h 30, vous êtes, par la présente, tenu de vous présenter pour faire partie d'une équipe de temps supplémentaire entre 15 h 30 et 23 h 30 le 13 septembre 1976.

Vous assumerez les fonctions qui vous seront confiées selon le calendrier établi ou conformément aux ordres du directeur adjoint intérimaire (sécurité). Tout refus de vous soumettre à

during the duration of the declared Emergency Status may result in disciplinary action being taken against you.

E. Scott
A/AD Security

c.c.: Dir. Emergency Status file

I hereby acknowledge receipt of the above order in writing as stipulated in the Emergency Director's Policy Meeting Minutes of Sept. 9, 1976.

Name: E. Croteau Date: Sept. 13, 1976 Time: 0900 Hrs.

B.C. PENITENTIARY

PSAC EXECUTIVE MEETING WITH ADMINISTRATION—1500 HOURS September 10, 1976

PRESENT:

D. M. Cernetic, Director; J. Murphy, Regional Director (*PAC*); J. P. Bultitude, AD (*O&A*); P. Woodside, AD (*Tech. Services*); E. W. Scott, A/AD (*Security*); H. K. Parkinson, A/AD (*Socialization*); L. Daoust, AD (*Industries*); R. Bell, Personnel Administrator; H. Reynett, DRD (*Sec*), RHQ (*PAC*); G. Cowie, Reg. Prev. Sec. Officer; J. Skilling, BCP Prev. Sec. Officer; D. Kayler, BCP Institute Physician; J. Snesar, SRO, RHQ(*PAC*); J. Stewart, RPAA, RHQ(*PAC*); A. Hawkes, CMS, Regional Stores; G. Foster, RATS, RHQ(*PAC*); C. Sihoe, Ch.FP, RHQ(*PAC*); P. Jacks, Hd., LU, RHQ(*PAC*); J. Lakusta, Pres., PSAC; A. Hadvick, Reg. Vice-Pres., PSAC; R. Priske, Pres., PSAC Sub-Local; A. Morgan, Vice-Pres., PSAC; G. Nelmes, Shop Steward, PSAC; M. Resanovic, Shop Steward, PSAC; D. Havlin, Shop Steward, PSAC; V. Tupper, Shop Steward, PSAC; D. MacIndoe, Shop Steward, PSAC; H. Michel, Shop Steward, PSAC; J. Simmons, A/Director, RRC(*PAC*); K. Peterson, AD (*Occ. Dev.*).

DISTRIBUTION:

Commissioner of Penitentiaries (2); Regional Director (*Pacific*) (2); Pres., PSAC, New Westminster Local; Sec. Treas., PSAC, New Westminster Local; PSAC Headquarters; G. Corrigall, SRO, HQ; J. Snesar, SRO, RHQ(*PAC*); Director; AD (*O&A*); AD (*Tech. Services*); A/AD (*Security*); A/AD (*Socialization*); A/Head, Soc. Dev., AD (*Occ. Dev.*); AD (*Industries*); AD (*Finances*); Personnel Administrator; A/Director, RRC(*PAC*); R. Priske, Pres., PSAC Sub-Local (*RRC*); A. Hadvick, Reg. Vice-Pres., PSAC; J. Stewart, RPAA, RHQ(*PAC*); File

cet ordre pendant l'état d'urgence pourra entraîner des mesures disciplinaires.

Le directeur adjoint intérimaire (sécurité)
E. Scott

c.c.: Dossier des directives d'état d'urgence

J'accuse réception de l'ordre écrit ci-dessus, donné aux termes procès-verbal de la réunion administrative du directeur (État d'urgence) le 9 septembre 1976.

Nom: E Croteau Date: 13 sept Heure: 0900 hrs

PÉNITENCIER C.-B.

RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA ET DE L'ADMINISTRATION—15 HEURES le 10 septembre 1976

PRÉSENTS:

D. M. Cernetic, directeur; J. Murphy, directeur-régional (Pac.); J. P. Bultitude, directeur-adjoint (Exploitation et administration); P. Woodside, directeur-adjoint (Services techniques); A. W. Scott, directeur-adjoint intérimaire (Sécurité); H. K. Parkinson, directeur-adjoint intérimaire (Socialisation); L. Daoust, directeur-adjoint (Ateliers); R. Bell, directeur du personnel; H. Retbett, DRD (secrétaire), bureau régional (Pac.); G. Cowie, agent de sécurité régional (Prévention); J. Skilling, PBC agent de sécurité régionale (Prévention); D. Kayler, PBC, médecin de l'institution; J. Snesar, SRO, bureau régional (Pac.); J. Stewart, administrateur des Affaires publiques régionales, bureau régional (Pac.); A. Hawkes, CMS, entrepôts régionaux; G. Foster, DR (Services techniques), Bureau régional; C. Sihoe, Chef, Planification financière, bureau régional (Pac.); P. Jacks, directeur, Unité résidentielle, bureau régional (Pac.); J. Lakusta, président, Alliance de la Fonction publique du Canada; A. Hadvick, vice-président régional, AFPC; R. Priske, président, sous-unité de l'Alliance de la Fonction publique du Canada; A. Morgan, vice-président, AFPC; G. Nelmes, responsable d'ateliers, AFPC; M. Resanoic, responsable d'ateliers AFPC; D. Havlin, responsable d'ateliers, AFPC; V. Tupper, responsable d'ateliers, AFPC; D. MacIndoe, responsable d'ateliers, AFPC; H. Michel, responsable d'ateliers, AFPC; J. Simmons, directeur-adjoint, CRR (Pac.); K. Peterson, directeur-adjoint (développement occupationnel).

DISTRIBUTION:

Commissaire des pénitenciers (2); président, (AFPC), New Westminster; secrétaire-trésorier, AFPC, New Westminster; secrétaire-trésorier AFPC, New Westminster; Bureau central de l'AFPC G. Corrigall, SRO Bureau central; J. Snesar, SRO, Bureau régional (Pac.); directeur; directeur-adjoint (Exploitation et administration); directeur-adjoint (Services techniques); directeur-adjoint intérimaire (Sécurité); directeur-adjoint intérimaire (Socialisation); directeur-adjoint, Développement social; directeur-adjoint, Développement occupationnel; direc-

C.3551 (*Minutes Only File*); File 21 (*Sub File*); Floater File.

teur-adjoint (Ateliers); directeur-adjoint (Finances); directeur du personnel; directeur-adjoint, (RRC) (Pac.); R. Priske, président, sous-unité de l'AFPC (RRC); A. Hadvick, vice-président régional, AFPC; J. Stewart, administrateur des Affaires publiques régionales, bureau régional (Pac.); Dossier C. 3551 (Procès verbal seulement); Dossier 21 (dossier secondaire); Dossier mobile.

## SUBJECT: EMERGENCY STATUS AND SITUATION AT B.C. PENITENTIARY

The following minutes are taken from six hours of tapes recorded in the Administration Board Room at the above time and date. Only the main points of the meeting will be transcribed into the minutes hereunder. Regional Director advised that the tapes will be retained by the Director's Office in case any discrepancy arises from these minutes.

All those present at this meeting were appraised of the situation at B.C.P. to date. The main point of this meeting is to try and resolve some of the major issues which have been raised by the PSAC and to run through the twenty-four points that the PSAC submitted to the Administration of this Institution on September 8/76 at the regular Director's Policy Meeting held at 1000 hours.

In these minutes the numbers of the points raised will only be mentioned and an attached APPENDIX "A" consisting of five pages will have the proposals and demands listed by number for the information of all receiving copy of these minutes.

## APPENDIX "A" OF DIRECTOR'S POLICY MEETING MINUTES

*ITEM #1:* The Director advised that the Administration is in total agreement with the PSAC with respect to the lighting situation in the cell blocks and corridors. The PSAC requested that the Administration have white lights installed for the interim period and until the lighting can be permanently installed in the areas concerned. To this the Administration agreed. The white lights will be installed on Monday as an interim measure.

*DECISION:* The Regional Director will call HQ on Monday to release the funds for the lighting project that was included in the project package so that the lighting system can be installed as soon as possible in the areas required.

*ITEM #2:* The Director advised that the Standing Orders are being worked on by the respective Divisional Heads and that he has so advised the PSAC. The PSAC advised that because the Standing Orders are not up to date, each Supervisor is running his respective shift in a different manner.

*DECISION:* The Security Standing Orders will be typed in draft form and handed to the A/AD (*Sec*) so that he and his Senior Security staff can review them and make any changes necessary in order to ensure that a final product can be made and implemented. Standing Orders for the rest of the Divisions

## OBJET: ÉTAT D'URGENCE ET SITUATION AU PÉNITENCIER DE COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le procès-verbal suivant a été tiré d'un enregistrement sur bandes magnétiques d'une durée de 6 heures, effectué au cours d'une réunion tenue dans la salle du Conseil d'administration à l'heure et à la date sus-mentionnées. Seuls les principaux éléments de la réunion y seront transcrits. Le directeur régional a déclaré que ces bandes seront conservées au bureau du directeur et que l'on s'y reportera advenant toute contestation dudit procès-verbal.

Toutes les personnes présentes à cette réunion connaissent la situation prévalant au Pénitencier de Colombie-Britannique. Le principal objectif de la réunion est d'évaluer et de résoudre certains des grands problèmes soulevés par l'Alliance de la Fonction publique du Canada et de passer en revue les 24 points qu'elle a soumis à l'Administration de cette institution, le 8 septembre 1976, au cours de la réunion politique régulière du directeur, tenue à 10 heures.

Nous ne mentionnerons que les numéros des points soulevés. L'annexe «A» ci-jointe compte 5 pages et fournit les propositions et demandes, présentées par numéro, à l'intention de ceux qui recevront une copie du procès-verbal.

## ANNEXE «A» AU **PROCÈS-VERBAL** DE LA RÉUNION POLITIQUE DU DIRECTEUR

*NUMÉRO 1:* Le directeur déclare que l'Administration est entièrement d'accord avec la Commission de la Fonction publique du Canada quant au problème d'éclairage des blocs cellulaires et des corridors. L'AFPC demande que l'Administration fasse provisoirement installer des lumières blanches, jusqu'à ce que les zones mentionnées disposent d'un éclairage permanent. L'Administration accepte. Les lumières blanches seront installées lundi à titre de solution provisoire.

*DÉCISION:* Le directeur régional appellera le bureau régional, lundi, afin qu'on libère des fonds pour l'installation à brève échéance d'un système d'éclairage dans les zones désignées, rénovation qui fait partie d'un ensemble d'autres travaux.

*POINT NO. 2:* Le directeur annonce que les ordres permanents sont étudiés par les directeurs de division respectifs et qu'il en a informé l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Cette dernière a déclaré que les ordres ne sont pas tenus à jour, parce que chaque surveillant dirige ses équipes à sa manière.

*DÉCISION:* Les ordres permanents de sécurité seront dactylographiés, sous forme de projets, et remis aux directeurs-adjoints intérimaires (*Sécurité*) pour que le personnel de sécurité supérieur puisse les réviser et y apporter les changements nécessaires, cela, afin de s'assurer qu'ils soient bien miss en

are in the process of being completed as well so that we can once and for all implement a revised product.

*ITEM #3:* This item has been resolved at the Director's Policy Meeting. The AD (TS) advised that the shelters will be in place within the next day or so.

*ITEM #7:* Regional Director advised that this item has been agreed to in total.

*ITEM #9:* Regional Director advised that there is also no disagreement on this item. This is one of the projects that was included in the package.

*DECISION:* This project will be completed as soon as possible. Materials have been ordered for the project.

*ITEM #13:* Regional Director advised that this is an issue that has to be discussed at length.

*DECISION:* This issue will be taken and raised at the Regional Director's Conference in Ottawa next week. No further discussion at the Institutional level is desirable or advisable.

*ITEM #14:* Regional Director advised that the project has been started. The tentative schedule is that we hope to call for tender in November. This is the BCP priority number four.

*ITEM #16:* This item has been dealt with internally and help has been supplied so that these cards can be brought up to date. However, it has to be an on-going process. Temporary help has been supplied from O&A Div. & Fin. Admin. for backlog.

*DECISION:* A request for an additional secretary for the Security Division is to be made through the AD (*O & A*) to RHQ(*PAC*) for consideration and decision.

*ITEM #18:* Regional Director advised that everyone is in total agreement with this item. It is just a matter of timing. Lack of staff is the problem.

*DECISION:* Regional Director advised that the RA (TS) will get an electrician on loan from another Institution for a two day period until the project has been completed.

*ITEM #19:* Director advised that our electrician will do the job because he knows the telephone system used at BCP.

*DECISION:* This item will be dealt with as soon as possible. AD (TS) will report back to the Director as to the date when this project can be completed.

*ITEM #20:* AD (TS) advised that there are four vacancies and there is a problem getting replacements due to the fact that the standards are very high and the wages are not comparable to those on the street. This is the feeling of the PSAC as well. The Food Service Officer positions should be reclassified so that the salary can be increased and we then might get some applicants which we can hire to do the job.

application. On termine actuellement la rédaction du règlement permanent qui régira le reste de la division; nous pourrons ainsi une fois pour toutes appliquer des règles qui ont fait l'objet de révisions.

*Article 3:* Cette question a été réglée au cours de la réunion du directeur, portant sur les politiques. Le directeur adjoint (ST) a fait savoir que les protecteurs seraient installés d'ici quelques jours.

*Article 7:* Le directeur régional a déclaré que cet article avait fait l'objet d'un consentement unanime.

*Article 9:* Le directeur régional a fait savoir qu'il n'existait pas non plus de désaccord à propos de cette question. Il s'agit d'un des projets inclus dans le programme glogal.

*Décision:* Ce projet sera terminé le plus tôt possible. Des commandes ont d'ailleurs été faites à cette fin.

*Article 13:* Le directeur régional a déclaré que cette question devait être étudiée à fond.

*Décision:* Cette question sera soulevée au cours de la conférence des directeurs régionaux, qui aura lieu à Ottawa le semaine prochaine. Il n'est ni inutile ni souhaitable d'en discuter plus longuement au niveau de l'institution.

*Article 14:* Le directeur régional a déclaré que le projet était en branle. D'après l'échéancier provisoire, nous espérons lancer des appels d'offres en novembre. Par ordre d'importance, il s'agit de la quatrième priorité du pénitencier de la Colombie-Britannique.

*Article 16:* On a traité de cette question au niveau interne et, grâce à l'aide fournie, ces cartes pourront être mises à jour. Toutefois, il doit s'agir là d'un mécanisme permanent. La Division de l'exploitation et de l'administration et celle de l'administration financière ont fourni une aide temporaire pour combler le retard.

*Décision:* Une demande visant à engager une secrétaire supplémentaire pour la division de la sécurité doit être soumise par l'entremise du directeur adjoint (*Exploitation et administration*) à l'administration régionale (*Pacifique*) pour qu'une décision soit prise.

*Article 18:* Le directeur régional a fait savoir que tout le monde était entièrement d'accord sur cet article. Il s'agit simplement d'une question de synchronisme que complique un manque de personnel.

*Décision:* Le directeur régional a déclaré que le conseiller régional (ST) réservera pendant deux jours les services d'un électricien d'une autre institution jusqu'à ce que le projet soit terminé.

*Article 19:* Le directeur a affirmé que notre électricien effectuerait ces travaux puisqu'il connaît le système téléphonique du pénitencier.

*Décision:* Cette question sera réglée le plus tôt possible. Le directeur adjoint (ST) fera savoir au directeur quand le projet pourra être achevé.

*Article 20:* Le directeur adjoint (ST) a fait savoir que quatre postes étaient vacants et qu'il était difficile de recruter des employés parce que les normes sont très élevées et que les salaires sont inférieurs à ceux du secteur privé. C'est également l'opinion des représentants de l'AFPC. Le poste d'agent des services alimentaires devrait être reclassifié et le salaire qui

*DECISION:* A Food Services Officer will be loaned to BCP from Mission for the next few days to assist in the emergency situation. This however does not alleviate any long term labour problems in the area. AD (TS) to submit new position descriptions for the Food Services Officers to RHQ(*PAC*) for review and possible reclassification if possible. PA advised that on Tuesday next two people that have applied for permanent positions are being interviewed. If they qualify they will be hired as permanent employees. If not, we will review their applications along with five others previously rejected on the basis that they did not have certification and make offers to them on a term basis.

*ITEM #21:* Director advised that this is an in-house job as far as the Dome Office is concerned. There is no disagreement on this item at all. There are technical problems as far as B-7 is concerned and this has been agreed to by all parties concerned.

*DECISION:* Industries will assist in the matter of doing the work for the emergency exit for the Dome Office. Approximate completion date is set for two weeks.

*ITEM #22:* Director advised that this item is also included in the project package that has been approved. The A for P is still required from the Institution.

*DECISION:* The A for P should be at RHQ(*PAC*) within seven (7) days. It will be approved by RHQ(*PAC*) when received if it is technically sound. It is fairly safe to say that from the date of award of the contract six months is reasonable for date of completion.

*ITEM No. 23:* This item is also included in the project package as approved by Ottawa. The money is required to be split over to BCP by RHQ(*PAC*) so that we can go to a contract.

*DECISION:* Regional Director advised that this will be followed up by RHQ(*PAC*) to Ottawa at the first of the week so that action can be taken as soon as possible.

*ITEM No. 24:* This item has been agreed to it and is item number one priority. The drawings have been completed by the consultants. This item is to be dealt with as a confidential one.

To deviate slightly from the proposed items, the issue of the Hospital renovations was raised. The Regional Director advised that if the doctor has some ideas with reference to the hospital that he should get together with the DRD (*HCS*) and Facilities Planning at RHQ(*PAC*) and discuss these ideas.

The issue of additional staff for the hospital and psychiatric services was discussed as well. The Regional Director advised that BCP is better off in this area than some of the other Institutions. Everyone is aware however, that it is a grim situation.

The issue of the kitchen renovations was raised by the Administration of BCP. They are requesting expedite action

s'y rapporte pourrait être augmenté; nous pourrions peut-être ainsi trouver des candidats désireux de combler ce poste.

*Décision:* Mission prêtera pour quelques jours au pénitencier de la Colombie-Britannique les services d'un agent des services alimentaires pour faire face à la situation d'urgence. Toutefois, cela ne règle pas les problèmes de main-d'œuvre à long terme qui se posent dans ce secteur. Le directeur adjoint (ST) soumettra au Centre régional (*PAC*) de nouvelles descriptions d'emploi pour les agents des services alimentaires, pour qu'on révise ces postes et qu'on les reclassifie si possible. Le conseiller en personnel a fait savoir qu'on fera passer mardi une entrevue aux deux candidats qui ont soumis des demandes pour occuper des postes permanents. S'ils répondent aux exigences, ils seront engagés comme employés permanents. Dans le cas contraire, nous réviserons leurs demandes, de même que les cinq autres qui ont été rejetées parce que les candidats n'étaient pas accrédités; nous pourrons ensuite leur offrir un emploi contractuel.

*Article 21:* Le directeur a déclaré que le poste d'agent du «dôme» était un emploi interne. Tout le monde est d'accord sur cet article. La section B-7 pose certains problèmes techniques et toutes les parties intéressées l'ont reconnu.

*Décision:* Des représentants de l'industrie aideront à effectuer les travaux concernant la sortie d'urgence pour le bureau du dôme. Les travaux devraient pouvoir être achevés dans deux semaines.

*Article 22:* Le directeur a déclaré que cet article était également inclus dans le projet global précédemment approuvé. On attend toujours l'autorisation de l'institution.

*DÉCISION:* Les demandes de projet devraient parvenir au QGR (*PAC*) dans les 7 jours. Sur réception, elles seront approuvées par le QGR (*PAC*) si elles sont fondées. Il est raisonnable d'affirmer, que six mois après l'adjudication du contrat, les travaux devraient être terminés.

*QUESTION N° 23:* Cette question est également incluse dans le projet global approuvé par Ottawa. Le QGR (*PAC*) devra octroyer une partie des fonds au PCB pour lui permettre d'adjuger le contrat.

*DÉCISION:* Le directeur régional indique que le QGR (*PAC*) fera rapport à Ottawa au début de la semaine afin qu'on prenne les mesures nécessaires au plus tôt.

*QUESTION N° 24:* Cette question est approuvée et on lui donne priorité. Les ingénieurs conseils ont déjà terminé les plans. Cette question doit demeurer confidentielle.

Même si elle s'éloigne de la proposition initiale, la question des rénovations de l'hôpital est soulevée. Le directeur régional estime que si le médecin veut exprimer ses idées à propos de l'hôpital, il doit se joindre aux DRD (*HCS*) et au service de planification du QGR (*PAC*) pour discuter de ces idées.

On a également discuté de la question de la nécessité d'embaucher des employés additionnels pour l'hôpital et les services psychiatriques. Le directeur général estime que le PCB est plus favorisé que les autres établissements. Nul n'ignore, cependant, que la situation y est désespérée.

Le personnel de l'Administration du PCB soulève la question des rénovations de la cuisine. Il demande au QGR (*PAC*)

and assistance from RHQ(*PAC*) on this issue. The Director requested that since there are some plans readied for this project that the BCP Technical personnel and kitchen personnel get together in consultation on the matter with RHQ(*PAC*) Facilities personnel. The last scheme prepared is for a sum of approximately one hundred and sixty thousand dollars. If this scheme is acceptable then we could move on it very quickly. This issue will be discussed with Facilities Planning and the Technical Services personnel at BCP and the item brought forward at the next Consultation Meeting as to status, etc.

*ITEM No 5:* Regional Director advised that there is no disagreement on this item in that we require some kind of national policy on ID. BCP suggest ID cards.

*DECISION:* Regional Director will take this issue up at the Regional Director's Conference in Ottawa at the first of the week and ask if we can have a national statement on it.

*ITEM No. 6:* PSAC advised that their main concern is that the supervisors are not trained in interviewing Inmates as to which offences are minor and which are major. There is also a problem with pre-screening offences.

*DECISION:* The Administration will ensure that the Security Supervisory personnel will be afforded a training session through the Chairman of the Disciplinary Board as to the implementation of the disciplinary process documentation, preliminary hearings, etc. RRC(*PAC*) staff involved to be included in training as well.

The issue of RRC(*PAC*) jurisdiction over the disciplinary process was raised by the PSAC as well. It is strongly felt that jurisdiction should be defined once and for all for the benefit of all concerned. Regional Director will get together with the Director, RRC(*PAC*) and get a report on his recommendations and see if a definitive statement can be made as to jurisdiction.

*ITEM No. 8:* PSAC advised that this again refers to Standing Orders so that every Officer can follow the same routine. As it stands now each person is doing, so to speak, his own thing; one is tight and another is lax. The Inmates have to be trained in some regular routine. Administration as well as PSAC agree that this is a matter of high priority. This item includes feeding as well; in other words total movement of Inmates in the Institution.

*DECISION:* The Administration proposes that all Divisional Heads and one member of the PSAC executive should form a committee to review the existing programs at BCP and try to come up with some kind of solutions to please all the divisions. This committee will meet on Wednesday morning, Sept. 15/76 at 0900 hours. Mr. Ken Peterson, AD (*Occ. Dev.*) will be appointed as Chairman. The Vice-Chairman will be Mr. D. Havlin from the PSAC.

*ITEM #10:* This has been agreed to now in the minutes of the Director's Policy Meeting of Sept. 8/76 as to procedures which will be employed. The wire mesh will prevent the climbing of Inmates between tiers.

de lui accorder son appui et d'agir au plus tôt. Étant donné que certains des plans sont déjà prêts pour ce projet, le directeur suggère au personnel technique du PCB et à celui de la cuisine de se rendre ensemble au QGR (*PAC*) pour discuter de la question avec les intéressés. D'après le dernier plan soumis, les travaux coûteraient environ $160,000. Si le plan est jugé acceptable, on devrait procéder au plus tôt. Cette question sera discutée avec les services de planification et le personnel du PCB et sera étudiée lors de la prochaine réunion de consultation où l'on décidera, notamment, de l'emplacement des installations.

*QUESTION N° 5:* Le directeur régional mentionne que tous sont d'accord pour instituer une politique nationale sur l'identification. Le PCB suggère l'émission de cartes d'identité.

*DÉCISION:* Le directeur régional soumettra cette question à la Conférence des directeurs régionaux à Ottawa au début de la semaine et demandera qu'on formule une politique nationale à ce sujet.

*QUESTION N° 6:* L'AFPC s'inquiète surtout du fait que les suveillants ne possèdent pas la formation nécessaire pour interroger les détenus et pour déterminer quels délits sont mineurs et quels sont majeurs. Il y a aussi la question de la sélection préliminaire des délits.

*DÉCISION:* L'Administration veillera à ce que les préposés à la surveillance sécuritaire bénéficient d'une session de formation dispensée par le Président du Conseil de discipline. Cette session de formation traitera notamment de l'établissement d'une documentation sur les méthodes disciplinaires, les audiences préliminaires, etc. Le personnel concerné du CRR (*PAC*) devra également y participer.

La question de la compétence du CRR (*PAC*) en ce qui concerne le processus disciplinaire est aussi soulevée par l'AFPC qui est convaincue que le champ de compétence devrait être défini une fois pour toutes au bénéfice de toutes les personnes intéressées. Le directeur régional rencontrera le directeur du CRR (*PAC*) qui lui fera rapport de ses recommandations. Ensemble, ils examineront s'il est possible de définir une politique concernant cette question.

*QUESTION N° 8:* L'AFPC souligne que cette question relève également des règlements statutaires pour que tous les proposés puissent suivre la même procédure. A l'heure actuelle, chacun agit comme il l'entend: l'un est rigide, l'autre souple. Les détenus doivent être traités uniformément. L'Administration ainsi que l'AFPC sont d'avis que cette question est de première importance car elle touche également l'alimentation ainsi que le problème global, de la circulation des détenus dans l'Établissement.

*DÉCISION:* L'Administration propose que tous les chefs de divisions et un membre du bureau de direction de l'AFPC forment un comité pour examiner les programmes actuels au PCB et tentent de proposer une solution susceptible de satisfaire toutes les divisions. Ce comité se réunira dans la matinée du mercredi 15 septembre, à 9 heures. M. Ken Peterson, Directeur adjoint (*Développement occupationnel*) sera nommé Président. Le vice-président sera M. D. Havlin de l'AFPC.

*ARTICLE 10:* L'entente à ce sujet est consignée dans le procès-verbal de la réunion sur les politiques tenue avec le directeur le 8 septembre 1976 et portant sur les méthodes à

*ITEM #11:* Regional Director advised that this will be a committee matter as well.

*ITEM #12:* The Administration and PSAC agree with the response as made in the minutes of the Director's Policy Meeting minutes of Sept. 8/76. The shop instructors should also accompany their work gang to the dome and hand the officer there the labour tickets for his shop.

*Decision:* The finer aspects of this item will be discussed at the committee meeting next Wednesday morning.

*ITEM #15:* PSAC recommends that the AD (*Sec*) be given authority on good grounds to close the Institution and not discuss this item at policy meetings. The Director advised that he will reserve the right to inform the other Divisions as to a closure of the prison for a day for searching in that there are other people employed at this Institution that have to have work to do during such a closure. Plans have to be made to deploy them in some other way. The Director has not objection to the AD (*Sec*) searching for cause any part of the institution at any time but not to close the prison down.

*ITEM #17:* The Director advised that there should be only one good PCU cleaner in that area as he stated in the Director's Policy Meeting minutes of Sept. 8/76.

*Decision:* The proposal for a contract janitor in the security area should be put into next year's budget for consideration by RHQ(*PAC*). This should also go for the Classification area, the V&C, etc.

*ITEM #4:* PSAC advised that they will have to go back to the membership on this issue. The Administration disagrees with the closure of recreation at 2100 hours but does agree with no changeover. PSAC advised that one of the reasons this item was placed into the proposal was to cut down on the overtime being worked in the Security Division.

The Director advised at this point that the overtime is climbing and climbing. The staff situation has been analyzed and it stands as follows: As of Sept. 7/76 there are 183 people allocated to BCP. Out of this number 9 officers at the CSC(*PAC*); 21 on annual leave; 4 officers on sick leave; 4 officers off on compensation; 4 seconded to other areas; 9 vacant positions; the total not available for duty is 51; deduct that from 183 and that leaves 132; out of that one-third is always on scheduled rest days so we are left with some 80 people to perform the duty over a twenty-four period which has between 113 and 120 posts over twenty-four hours. So 18 to 20 people have to be put on overtime for every twenty-four hour period this Institution is run. This is the crux of the whole problem. If there is a man year allocation of 196; it is 196 minus an attrition rate of 6%.

utiliser. Le treillis empêchera les détenus de monter d'un étage à l'autre.

*ARTICLE 11:* Le directeur régional nous a fait savoir que cette question sera aussi discutée en comité.

*ARTICLE 12:* L'Administration et l'Alliance de la Fonction publique du Canada (*AFPC*) sont d'accord avec la réponse telle qu'elle figure dans le procès-verbal du 8 septembre 1976. Les instructeurs des ateliers doivent eux aussi accompagner leurs élèves dans le rotonde et remettre aux surveillants les billets de travail permettant l'accès à l'atelier.

*DÉCISON:* Les meilleurs aspects de cette question seront discuté beaucoup plus en détail mercredi prochain, lors de la prochaine réunion du Comité.

*ARTICLE 15:* L'AFPC recommande que le directeur adjoint (*sécurité*) soit autorisé à fermer l'Intitution pour des raisons valables et ne discute pas de cette question au cours des réunions. Le directeur fait savoir qu'il se réserve le droit d'aviser les autres divisions de la fermeture de prison pendant une journée seulement pour perquisitionner du fait qu'il y a des employés qui doivent travailler pendant ce temps. Il conviendrait de planifier autrement cette opération. Le directeur ne s'oppose pas à ce que le directeuradjoint fasse des perquisitions dans l'Institution où et quand il le désire mais par contre, il s'oppose à la fermeture de la prison.

*ARTICLE 17:* Le directeur fait savoir qu'il ne devrait y avoir qu'une seule personne en charge du nettoyage à l'unité de prévention (*UDP*), comme il l'a déjà déclaré dans le procès-verbal de la réunion du 8 septembre 1976.

*DÉCISION:* La proposition visant à engager un concierge sous contrat pour la zone de sécurité doit être reportée au budget de l'année prochaine et soumise à l'administration centrale (*Alliance publique du Canada*). Elle sera aussi examinée par les responsables du classement, par les services s'occupant des visites et la correspondence etc.

*ARTICLE 4:* L'AFPC fait savoir qu'elle devra prendre l'avis de ses membres à ce sujet. La direction n'est pas d'accord avec l'heure de clôture des loisirs à 21 heures, mais par contre, elle est d'accord pour qu'il n'y ait pas de changement radical. L'AFPC a déclaré qu'une des raisons pour lesquelles ce point fait partie de la proposition est de réduire le nombre d'heures supplémentaires à la division de la sécurité.

Le directeur informe que les heures supplémentaires vont en augmentant. La situation du personnel fait l'objet d'analyse et elle se présente comme suit: Depuis le 7 septembre 1976, 183 employés ont été affectés au pénitencier de Colombie-Britannique. De ces 183 surveillants, 9 font partie du collège de formation (*Alliance publique du Canada*), 21 sont en congé payé, 4 en congé de maladie, 4 en congé compensatoire; 4 ont été affectés à d'autres secteurs; il y a 9 vacances; au total, 51 ne sont pas disponibles; si l'on déduit cela de 183, il en reste 132 dont un tiers est toujours en repos; donc, pour finir, nous ne disposons que de 80 personnes par période de 24 heures, alors que nous devrions en avoir entre 113 et 120. Donc de 18 à 20 personnes doivent faire du temps supplémentaire chaque période de 24 heures. C'est là que le nœud du problème. Si l'effectif prévu est de 196 années-hommes, il faut en déduire un taux de réduction de 6%.

PSAC recommends at this time that the Institution cut off night recreation on the weekends because the Inmates are out in the yard all day on the weekends as it is.

Director advised that it was the decision by total consensus of the Divisional Heads not to curtail recreation on the weekends and between 2100 and 2200 hours because we are the only Institution in Canada that closes recreation at 2200 hours.

Director also went on record to state that it is not only the Security Division that is working a lot of overtime; it is every other Division as well.

PSAC advised that they will allow night recreation on weekdays until 2200 hours if the Administration discontinues night recreation on weekends.

Regional Director advised that he is meeting with Mr. H. Popp and Mr. F. Wesselby on Tuesday evening next to discuss the implementation of the Team Concept.

PSAC advised that they will still be bound by orders in writing to work overtime until such time as Management advises whether or not they are going to discontinue night recreation on weekends.

The Director met with the rest of his Divisional Heads to decide on the issue.

Mr. Ken Peterson advised that the Administration is in consensus that if the night recreation is cut off on the weekends that there will be repercussion from the Inmates on a whole; not isolated incidents; but collectively there will be some repercussion forthcoming.

The Administration also advised that if the Institution is closed twenty-four hours a day with perhaps thirty minutes of exercises, tier by tier, per day, we would also have a problem. The Inmates would more likely than not start a disturbance. The situation all around is a very precarious one. We are all biding for time. A proposal has been made to the Regional Director but it can only be implemented after the Emergency Status has been lifted and the overtime ban by the PSAC. This is to get assistance from Mission staff until that Institution opens. They could be bussed here so that we can cut down on our overtime and get some of the training backlog done.

Regional Director advised that if HQ approves the Team Concept, and there isn't much doubt that they will, this should give us some breathing space in terms of some extra staff available.

The AD (Security) inquired of the security personnel present, not as PSAC members but as security people, that if a disturbance did occur, could the security division with all it's untrained personnel, contain such a disturbance. The security personnel advised that they could not answer that question one way or the other.

PSAC inquired if management would order the men from Mission to work overtime. Regional Director advised that if the PSAC lifts the ban on overtime, he will not order the men from Mission to come to the aid of the BCP staff.

L'AFPC recommande que pour l'instant, l'Institution annule les loisirs pendant la fin de semaine vu que les détenus passent déjà la journée dans la cour.

Le directeur déclare que les chefs de division on décidé à l'unanimité de réduire les loisirs pendant les fins de semaines et entre 21 heures et 22 heures car nous sommes la seule institution au Canada qui autorise les loisirs jusqu'à 22 heures.

Le directeur déclare en outre que ce n'est pas seulement la Division de la sécurité qui fait beaucoup d'heures supplémentaires mais également d'autres divisions.

L'AFPC nous informe que l'autorisation serait accordée jusqu'à 22 heure pour les loisirs en soirée les jours de semaine si la direction annule les loisirs en soirée pendant les fins de semaines.

Le directeur régional fait savoir qu'il se réunira avec MM. H. Popp et F. Wesselby mardi prochain pour discuter de la mise en œuvre du concept de groupe.

L'AFPC déclare qu'elle sera encore tenue par le règlement de faire des heures supplémentaires, comme le recommande la direction indépendamment de la supression des loisirs en soirée pendant la fin de semaine.

Le directeur se réunit avec les autres chefs de division pour statuer sur cette question.

M. Ken Peterson a indiqué que, selon l'Administration, si les loisirs de soirée étaient supprimés pendant les fins de semaine, une telle mesure aurait des répercussions au niveau de l'ensemble des détenus; il s'agirait non pas d'incidents isolés, mais d'une agitation générale.

L'Administration estime également que si les détenus restent enfermés 24 heures sur 24 à l'exception des 30 minutes d'exercices quotidiens pratiqués successivement par les détenus de chaque étage, nous aurons encore des difficultés. Il est plus que vraisemblable que les détenus provoqueront des troubles. La situation est très précaire. Nous cherchons tous à gagner du temps. Une proposition a été transmise au directeur régional mais elle ne pourra être acceptée qu'après la suspension du régime d'urgence et de l'interdiction concernant les heures supplémentaires. Il s'agit d'obtenir l'aide du personnel détaché jusqu'à la réouverture de cette institution. Leur venue nous permettrait de réduire les heures supplémentaires et de rattraper une partie de notre retard dans les programmes de formation.

Le directeur régional a indiqué que si l'Administration centrale approuvait le principe de l'équipe, comme elle le fera probablement, notre charge de travail serait moins lourde grâce à l'intervention du personnel supplémentaire.

Le directeur adjoint du service de sécurité a demandé aux agents de sécurité présents, non en tant que membres de l'AFPC, mais en tant qu'agents de la sécurité, si, en cas de troubles, la division de la sécurité pourrait maîtriser la situation malgré le manque de formation de son personnel. Les agents de la sécurité n'ont pas été en mesure de se prononcer.

L'AFPC a demandé si la direction demanderait au personnel détaché de faire des heures supplémentaires. Le directeur régional a indiqué que si l'AFPC lève l'interdiction sur les heures supplémentaires, il ne demandera pas aux agents déta-

The Director advised that the only way he is willing to reduce night recreation by one hour is to close the Institution in the afternoon at 1300 hours and have the Inmates go to the yard. They come in at 1500 hours, shower, feed, count, lock-up, etc., officer's have dinner, and then the Inmates are let out again at approximately 1700. That way they still get their four hours of night recreation but it will end at 2100 hours instead of 2200 hours. It's just a matter of an earlier feeding. The Divisional Heads did not agree to this proposal as the Director failed to consult with them on the matter.

After consultation with his Divisional Heads the Administration came back with the following proposal:

To go for ten days with the proposal that the Director suggested but in the mean time the program managers together with the security officers to sit down and go over the entire program, piece by piece, with it's implications. This way we can represent each of our individual positions to each other among the administration with the security representation so that we come up with something solid to work with. All the alternatives have to be reviewed and analyzed.

PSAC advised that they will take this proposal back to the membership on Monday after the noon meal and will let management know what the status is on the overtime ban. The Institution will remain on emergency status for the weekend and also on Monday until such time as the PSAC has given an answer to the proposal as presented by the Administration.

MEETING ADJOURNED AT 2200 HOURS.

Maria E. Peltola
Director's Secretary.

J. Lakusta, President
P.S.A.C.

chés de venir aider le personnel du pénitencier de la Colombie-Britannique.

Le directeur a indiqué que la seule façon acceptable de réduire les loisirs de soirée d'une heure consistait à fermer l'institution dans l'après-midi à 13 h et de rassembler les détenus dans la cour. Ils rentreraient à 15 h et, passeraient aux douches, au réfectoire, avant l'appel et la fermeture des cellules, etc., les agents prendraient le repas du soir, puis les détenus pourraient sortir de nouveau à 17 h environ. De cette façon, ils pourraient encore disposer de 4 heures de loisirs de soirée, mais la journée finirait à 21 h au lieu de 22 h. Il s'agit simplement d'avancer le repas du soir. Les chefs de division n'ont pas accepté cette proposition car le directeur ne les avait pas consultés sur cette question.

Après consultation des chefs de division, l'Administration a présenté la proposition suivante:

On appliquera pendant 10 jours la proposition du directeur, mais dans l'intervalle, les directeurs des programmes et les agents de sécurité étudieront la totalité du programme, élément par élément, en fonction de ses implications. Ainsi, chacun pourra présenter son point de vue à l'administration en présence des représentants de la sécurité de façon à aboutir à un programme solide et viable. Toutes les solutions doivent être étudiées et analysées.

L'AFPC a indiqué qu'elle présenterait cette proposition à ses membres le lundi suivant, après le repas de midi, et ferait part de sa position à la direction en ce qui concerne la suppression des heures supplémentaires. Le régime d'urgence sera maintenu dans l'institution pendant la fin de semaine et également lundi jusqu'au moment où l'AFPC aura donné une réponse à la proposition présentée par l'administration.

LA SÉANCE EST LEVÉE À 22 H.

Maria E. Peltola
Secrétaire du directeur.

J. Lakusta, Président de l'AFPC
D. M. Cernetic, Directeur

1. Proper lighting to be installed in all Cell Blocks and Corridors; as it is unsafe to patrol cell blocks in darkness. Also dangerous to lock and unlock Inmates for Night Recreation in the dark.

*RESPONSE:* The Director advised that he wants these lights in the cell blocks installed immediately no matter how it is done. These have to be lights with a dimmer switch and the yellow lights will remain as night lights. We will justify what we do now as an emergency so that it can be done immediately. The Director also inquired if he could have inmate labour to assist the electricians on this emergency project. Security agreed to this as it is an essential service.

2. Standing Orders to be signed by the Director and instituted, so that all staff members know their responsibilities and duties.

1. Un éclairage suffisant doit être installé dans les blocs cellulaires et dans les corridors; il est en effet dangereux de patrouiller les blocs cellulaires dans l'obscurité. Il est également dangereux d'ouvrir les portes des cellules pour permettre aux détenus d'aller à la récréation du soir, dans l'obscurité.

*RÉPONSE:* Le directeur a indiqué qu'il voulait que ces lumières soient installées immédiatement dans les blocs cellulaires, peu importe les méthodes utilisées. Le système d'éclairage doit être équipé d'interrupteurs à graduation de lumière et les ampoules jaunes continueront à constituer l'éclairage de nuit. Afin de pouvoir procéder immédiatement, nous allons indiquer que l'urgence justifie ces mesures. Le directeur a également demandé si des détenus ne pourraient pas aider les électriciens à accomplir ce projet urgent. Le service de sécurité a accepté, puisque cela constitue un service essentiel.

2. Les consignes doivent être signées par le directeur et distribuées, de sorte que tous les membres du personnel connaîssent leurs responsabilités et devoirs.

*RESPONSE:* The Director advised that orders have been issued to the respective Divisional Heads to draft Standing Orders and to date they have not all been received. O&A has not completed his yet. Occ. Dev. has been completed as far as it can go. Socialization has completed draft form but it has to be correlated with the security ones. The Standing Orders for SMSU are in effect and seem to be working. Drafts have been received from the Security Division but have to be typed in draft form. These drafts will be typed and the A/AD (Sec) will have to get together with some of his CX-8's and 6's and go over them and change them where necessary so that a final product can be made and implemented.

3. Shelter to be built for exercise yard gate officer.

*RESPONSE:* Director advised that two shelters have been purchased and have been received and are sitting in the yard waiting to be placed. Some consensus has to be reached by the Security people and an order given to the AD (TS) where they are to be placed. The Director advised that one shelter will be placed between B-7 and the Power Plant on the south side of the court yard fence, 6′ from the fence with door facing west. The other one will be placed facing the industrial yard driveway 6′ from the south wall with the door facing east. These have to be placed at least 6′ from the wall because security does not want them used as stepping stones over the wall.

4. When Night Recreation resumes, the hours will be from 1800 hours until 2100 hours with no changeover, plus no night recreation on weekends unless sufficient trained staff is available.

*RESPONSE:* The Director advised that this item is raised in conjunction with the schedule drawn up by Security. He advised that he will not deal with ultimatums but will deal with proposals and consultation. Ultimatums are not negotiable. Management felt that they did not know how the population would react if Night Recreation was held until 2100 hours instead of the normal 2200 hours. Mr. Lakusta advised that provided there is no changeover, the Night Recreation can remain at 2200 hours.

5. Have proper identification of inmates.

*RESPONSE:* The Director advised that the numbers are definately out. This issue has been raised previously at the consultation meeting and a letter was sent to the Regional Director inquiring as to the status of this situation, to date no reply has been forthcoming. The PSAC should bring up this issue at the next Regional Consultation Meeting at RHQ (PAC). Director advised that he is not opposed to the idea of using Polaroid ID cards for Inmates at all. The problem that will have to be considered is the high turnover of Inmates in this Institution.

*RÉPONSE:* Le directeur a indiqué que des directives ont été transmises aux chefs des diverses divisions afin qu'ils rédigent les consignes respectives de leur service; jusqu'à maintenant, cette opération n'est pas entièrement complétée. Le service d'O&A n'a pas encore terminé. Le service de formation professionnelle quant à lui a fait tout ce qu'il pouvait dans les circonstances. Le service de socialisation a terminé une première ébauche, mais il faut que le tout soit ajusté en fonction du programme arrêté par le service de sécurité. Le règlement du SMSU est en vigueur et semble bien fonctionner. La division de la sécurité a fait parvenir des projets qui doivent cependant être dactylographiés. Après cette étape, ces projets devront être examinés par le A/AD (*Sec*) et certains CX-8 ou CX-6 qui y apporteront les modifications nécessaires afin que le produit final puisse être mis en vigueur.

3. Construction d'un abri pour l'agent en poste à la barrière de la cour d'exercice.

*RÉPONSE:* Le directeur a indiqué que deux abris ont été achetés et livrés et qu'il ne reste plus qu'à les installer dans la cour. Les agents de sécurité doivent en venir à un consensus avant que des directives ne soient données au AD (TS) relativement à l'endroit où ils seront placés. Le directeur a indiqué que l'un des abris serait placé entre le bloc B-7 et la station génératrice, sur le côté sud de la clôture de la cour, à environ 6 pi. de celle-ci et que la porte donnera sur l'ouest. L'autre abri sera placé en face de l'entrée de la cour de l'atelier, à environ 6 pi du mur sud, et la porte donnera sur l'est. Les abris doivent être placés à au moins 6 pi du mur, car le service de sécurité souhaite éviter qu'on s'en serve comme tremplin pour sauter par-dessus le mur.

4. La récréation de la soirée, lorsqu'elle sera remise en vigueur, aura lieu entre 18 heures et 21 heures, sans autre modifications. De plus, il n'y aura pas de récréation en soirée au cours de la fin de semaine, à moins qu'il y ait suffisamment de personnel entraîné disponible.

*RÉPONSE:* Le directeur indique que cette question doit être considérée en relation avec l'horaire proposé par le Service de sécurité. Il indique qu'il n'acceptera aucun ultimatum, mais qu'il est prêt à étudier des propositions honnêtes et à consulter les intéressés. Il est impossible de négocier des ultimatums. La direction indique qu'elle ignore totalement de quelle façon les détenus réagiraient si la récréation de la soirée prenait fin à 21 heures plutôt qu'à 22 heures, comme c'est actuellement le cas. M. Lakusta a indiqué qu'à condition qu'il n'y ait pas de changement, la récréation de la soirée pouvait continuer à se poursuivre jusqu'à 22 heures.

5. Moyens d'indentifier les détenus.

*RÉPONSE:* Le directeur a indiqué qu'il était hors de question d'avoir recours à des numéros. Cette question a déjà été soulevée lors des séances de consultation et une lettre a été envoyée au directeur régional afin d'apprendre comment la situation avait évolué; à ce jour, aucune réponse n'a encore été reçue. L'AFPC devrait soulever cette question à la prochaine réunion de consultation régionale qui sera tenue au siège social régional (*PAC*). Le Directeur a affirmé qu'il ne s'opposait nullement à l'utilisation de cartes d'indentité (*polaroid*) pour les détenus. Le problème du roulement élevé des détenus de cette institution devra être étudié.

6. Improve the disciplining of Inmates. Too many warnings and counsellings given on serious offences.

*RESPONSE:* The Director advised that the Disciplinary Court procedure will be laid out in the Standing Orders when they are published. The Administrative position is that the Standing Orders now being drafted will specifically promulgate the disciplinary process in BCP. Security personnel in supervisory positions will be given a short training session through the Chairman of the Disciplinary Board as to the implementation of the disciplinary process documentation, preliminary hearings, etc. In any event it shall be incumbent upon the AD (*Sec*) to supervise his clerk's office to ensure that Disciplinary Board decisions are updated, properly recorded, and notification sent to all parties concerned; ie: reporting officer, work board, classification file, and accountants, as the case may apply.

7. Recognize all PSAC Contracts as the Treasury Board signed these too.

*RESPONSE:* The Director advised that we are obliged to live by all contracts signed and we have to revolve around the Correctional Agreement.

8. The movement of Inmates to be controlled tier by tier, when calling in from Recreation when started up again.

*RESPONSE:* The Director advised that Security runs the movement of Inmates in the Institution and he fails to see what the Administration has to do with it. The Administration however does agree that the movement of Inmates be controlled tier by tier when returning from recreation areas. This is to be incorporated into the Security Standing Orders.

9. Wire mesh to be installed on each tier so that Inmates do not climb from tier to tier.

*RESPONSE:* The Director advised that instructions were issued yesterday to the AD (TS) and Mr. Witwicki that the wire mesh be ordered and steel rods so that the EW can be done. AD (TS) advised that he has some of the materials and now he has to work out a labour resource to get at the job. A completion date cannot be given now but that the job will be done ASAP.

10. No showering on the tiers unless supervised much more closely.

*RESPONSE:* The Director advised that he has no solutions as to how the showering should be done and that this is a security matter. The Administrative position is that showering on tiers to be done following a complete lock-up when it has been ascertained that only Inmates lodged in a specific tier are present. Subsequently, the cells will be unlocked, however, the tier barrier is to remain locked during the shower period. Full-proofing of the procedure will come about only by installation of the security screens on the landings to prevent climbing between tiers. The AD (*Sec*) is to implement the above in the Security Standing Orders as to procedures to be employed.

6. Améliorer la discipline des détenus. Trop d'avertissements et de conseils sont donnés lorsque des infractions graves sont commises.

*RÉPONSE:* Le Directeur a affirmé que la procédure du tribunal disciplinaire sera expliquée dans les ordres permanents lorsqu'ils seront publiés. L'administration est d'avis que les règlements qui sont actuellement en voie de préparation exposeront le processus disciplinaire s'appliquant au PCB. Le président de la Commission de discipline informera le personnel de sécurité occupant des postes de surveillance de l'application de la documentation sur le processus disciplinaire, sur les séances préliminaires etc. En tout cas, il reviendra au DA(*Sec*) de superviser le travail de son greffier afin de s'assurer que les décisions de la Commission de discipline sont à jour, classées convenablement et que toutes les parties en cause en ont reçu copie, soit, l'agent chargé du compte rendu, le Conseil de travail, le dossier de classification et les comptables selon le cas.

7. Reconnaître tous les contrats de l'AFPC entérinés par le Conseil du Trésor.

*RÉPONSE:* Le Directeur a affirmé que nous devions respecter tous les contrats conclus et qu'il faut se conformer à l'accord correctionnel.

8. La circulation des détenus doit être contrôlée étage par étage lors de leur retour du secteur récréatif quand ce dernier reprendra ses activités.

*RÉPONSE:* Le Directeur a affirmé que la sécurité contrôlait la circulation des détenus à l'intérieur de l'institution et que l'administration n'avait rien à y voir. L'administration admet cependant que la circulation des détenus doit être contrôlée étage par étage lorsqu'ils reviennent des secteurs récréatifs. Cette procédure doit être incluse dans les ordres permanents de sécurité.

9. Une grille métallique doit être installée à chaque étage afin d'empêcher les détenus de grimper d'un étage à l'autre.

*RÉPONSE:* Le Directeur a affirmé que des directives ont été transmises hier au DA (ST) et à M. Witwicki afin qu'il commande des grilles métalliques et des tiges de fer afin qu'on puisse effectuer le travail. Le DA (ST) a affirmé qu'il possédait certains des matériaux nécessaires et qu'il doit maintenant obtenir la main-d'œuvre nécessaire pour effectuer le travail. On ne peut pas déterminer à ce moment-ci une date d'exécution, mais le travail sera fait dès que possible.

10. Aucune douche sur les étages à moins d'une surveillance beaucoup plus étroite.

*RÉPONSE:* Le Directeur a affirmé qu'il ne savait pas comment résoudre la question des douches qui relève de la sécurité. L'administration croit que les douches sur les étages ne devraient être permises que lorsqu'on est certain d'avoir verrouillé la porte menant aux cellules des détenus sur cet étage. Ensuite, les cellules seront déverrouillées, mais la barrière de l'étage doit demeuré verrouillée pendant les douches. Toutes les mesures de sécurité auront été prises lorsque les paliers seront munis d'écrans de sécurité pour empêcher les détenus de grimper d'un étage à l'autre. Le DA(*Sec*) doit inclure la procédure suivante dans les ordres courants de sécurité.

11—Feed the Inmates from the shops as previously done, so we could have more staff on duty in the Cell Blocks when Inmates are on the move.

*RESPONSE:* The Director advised that the Inmates are being let out of the shops early and are not being frisked properly. If Security is asking for the shops to be closed 45 minutes earlier than they are now then they will have to start negotiating with the other Divisional Heads to see what their views are. No decision on this point to be made until we have a proper schedule established and consensus of all Divisional Heads obtained and all problems are ironed out.

12. Proper searches of Inmates to be made by the Instructors, when Inmates are leaving their work areas.

*RESPONSE:* The Director advised that he has received reports from a senior Security staff member on this issue. A short meeting was held with the AD (*Industries*). The Security personnel on these posts are to ensure that the Instructors do a proper search. The Administrative position is that the AD (*Sec*) is to consult with the respective Divisional Heads on this issue and the proposed schedule to be incorporated into Standing Orders. Until this procedure is instituted the AD (TS) and the AD (*Industries*) are to impress upon their subordinates to properly search the Inmates when they are leaving their shops.

13. No open Visits in a Maximum Security Prison.

*RESPONSE:* The Director advised that everyone knows that his position is in this regard as well as the position of the other Directors of Maximum Security Institutions. It is on record. However, there is little that can be done at the local level. The PSAC should bring this matter up for discussion at the next Regional Consultation Meeting at RHQ (*PAC*).

14. All electronic equipment to be installed immediately.

*RESPONSE:* The Director advised that this is the electronic scanning equipment that was purchased by National Headquarters some time ago and is sitting in the Stores. The project package and funding has been approved and this project is included in that package. DPW has the plans and the funds and when are are ready to install it it will be installed.

15. Complete surprise searches of the Institution without warning and continue spot searches every day. For your information six (6) illegal knifes were found on 1&2-B tier just after the stabbing of Inmate Fouts.

*RESPONSE:* It is the Director's opinion that it does not take a direct order from him to call the searches of the Institution. The AD (*Sec*) has enough intelligence to order such searches himself. A decision can be made at the Policy Board level that the AD (*Sec*) can make the decision to close the prison for surprise searches.

16. All Security—CPS-110A cards to be kept up to date.

*RESPONSE:* The Director advised that yesterday he issued instructions to two staff members to report to the Security Division for the next three day and fourteen day period to assist in this project.

17. No Inmates to work in the Main Hall, Lounge Area, and Classification.

11. Faire quitter les ateliers aux détenus comme auparavant, pour que nous puissions avoir plus de personnel en fonction dans les cellules, lorsque les détenus se déplacent.

*RÉPONSE:* Le directeur a souligné que les détenus quittaient les ateliers tôt et n'étaient pas fouillés de façon appropriée. Si le personnel de sécurité demande que les ateliers ferment 45 minutes plus tôt, il devra alors commencer de négocier avec les autres chefs de division pour obtenir leur opinion. Aucune décision ne sera prise à ce sujet avant qu'un horaire approprié n'ait été établi, qu'on ait obtenu le consentement de tous les chefs de division et traité de tous les problèmes.

12. Fouille systématique, par les moniteurs des détenus qui quittent leur secteur de travail.

*RÉPONSE:* Le directeur a souligné avoir reçu des rapports d'un agent supérieur de la sécurité à ce sujet. Une brève réunion a eu lieu avec les directeurs adjoints (*Ateliers*). Le personnel de sécurité en fonction doit s'assurer que les moniteurs procèdent aux fouilles appropriées. La position de l'administration est que le directeur adjoint (*Séc*) doit consulter les chefs de division respectifs à ce sujet, et l'horaire proposé doit être inclus au règlement. Avant cela, les directeurs adjoints des services techniques et des ateliers doivent exiger de leurs subordonnés qu'ils fouillent de façon appropriée les détenus qui quittent leur travail.

13. Aucune visite dans les prisons à sécurité maximale.

*RÉPONSE:* Le directeur a souligné que tous savaient qu'elle était sa position et celle de tous les autres directeurs d'institutions à sécurité maximale à ce sujet. Cela figure au rapport. Toutefois, on peut faire très peu au niveau local. L'AFPC devrait soumettre cette question lors de la prochaine réunion de consultation régionale de l'administration centrale (*PAC*)

14. Installation immédiate de l'équipement électronique.

*RÉPONSE:* Le directeur a souligné que l'équipement de surveillance électronique acheté par le siège social national il y a quelque temps dormait dans les magasins. Les plans et les subventions des projets ont été approuvés, et ce projet est inclus dans les plans. Le ministère des Travaux publics dispose des plans et des subventions, et l'équipement sera installé lorsque nous y seront prêts.

15. Fouilles surprises de l'institution, sans avertissement, et fouilles partielles tous les jours. A titre d'information, six couteaux, ont été trouvés aux étages 1 et 2-B, juste après que des détenus aient été poignardés lors d'une bagarre.

*RÉPONSE:* Le directeur est d'avis qu'il n'est pas nécessaire qu'il donne un ordre expres pour que des fouilles aient lieu dans l'institution. Le directeur adjoint (*Sécurité*) est assez intelligent pour ordonner ces fouilles lui-même. L'exécutif peut décider que les directeurs adjoints (*Séc*) peuvent fermer l'institution pour procéder à des fouilles surprises.

16. Toutes les cartes (*SPC*) 110A doivent être tenues à jour.

*RÉPONSE:* A cet effet, le directeur a souligné qu'il avait ordonné hier, à deux membres du personnel, de faire un rapport à la Division de la sécurité pour les trois et quinze prochains jours.

17. Qu'aucun détenu ne doit travailler dans le hall principal, ni dans les salles de séjour et de classement.

*RESPONSE:* The Director advised that there is no reason for an Inmate to be in the main hall area or lounge drinking coffee. There should be only one good cleaner in that area and not four or five. No positive response will be forthcoming from RHQ (*PAC*) with respect to having an outside cleaner clean the above areas as these are designated as Inmate work placement areas for PCU Inmates.

18. The connection completed into the Operations Room, so that we can monitor and send radio messages when necessary.

*RESPONSE:* The Director advised that the AD (TS) is to dispatch the staff electrician to wire an override microphone and monitoring system into the Operations Control Centre ASAP.

19. Have phone number 110—priority line—installed in the Operations Control Centre instead of 198.

*RESPONSE:* The director advised that the AD (TS) is to have the Plant Supt. dispatch a staff electrician to install an overriding priority line into the Operations Control Centre. SMSU, AD (*Sec*)'s office, Director's Office, V & C, Main Dome, B-7 Dome, Inside Class'n Bldg. post, Hospital, no. 2 Tower, and Front Gate.

20. Fill all vacant positions in the Food Services Department.

*RESPONSE:* The Director inquired of the Personnel Administrator if these positions could not be hired as ten employees who could be trained on the job and do the job. The Personnel Administrator is to explore the possibility of back-filling the vacant positions in view of the emergency situation where overtime is bringing about fatigue on the staff employed there now.

21. Emergency Exit from B-7 and Dome office.

*RESPONSE:* The Director advised that orders for the emergency exit from the Dome office went out eight months ago and it still has not been done. If this job is not done ASAP Mr. Collett will be delegated to the task. As far as the B-7 goes, a new floor is being put into that area.

22. Electric Gates for yard and auditorium.

*RESPONSE:* The Director advised that we have the approval and funding for the electric gates and they cost about ten or twelve thousand dollars each. The requirements will have to go to DPW for bids and it will take sometimes because motors have to be ordered, etc. So all that can be ensured is that the two gates will be ordered through DPW and installed as soon as possible.

23. *Mesh on Cell Doors on SMSU door.*

*RESPONSE:* The Director advised that this was in the original plan and will be done ASAP but again it depends on staff and lack of same.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé qu'il n'y avait aucune raison pour qu'un détenu soit dans le hall principal ou dans la salle de séjour à prendre du café. Il ne devrait y avoir qu'un seul préposé à l'entretien dans cette région et non pas quatre ou cinq. Le CAR (*PAC*) n'acceptera pas que du personnel d'entretien de l'extérieur soit engagé pour nettoyer les zones mentionnées ci-dessus puisque ces postes sont désignés comme zones d'emploi pour les détenus des UDP.

18. Que la salle d'opération soit branchée afin que nous puissions surveiller et envoyer des messages à la radio lorsque c'est nécessaire.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé que le DA (ST) doit envoyer, dès que possible, un électricien du personnel pour brancher un système prioritaire de microphones et de détection dans le Centre de contrôle des opérations.

19. Faire installer le numéro de téléphone 110 (*ligne prioritaire*) dans le Centre des opérations de contrôle plutôt que le numéro 198.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé que le DA (ST) doit demander au surveillant d'envoyer un électricien installer une ligne prioritaire dans le Centre du contrôle des opérations, les unités d'isolement à sécurité hyper-maximale, le bureau du DA (*Sec*), le bureau du directeur et du préposé aux visites et à la correspondance, le Dôme principal, le Dôme B-7, le poste à l'intérieure de l'immeuble du classement, l'hôpital, la Tour nº 2 et à la barrière principale.

20. Que tous les postes du département des services d'alimention soient comblés.

*RÉPONSE:* Le directeur a demandé à l'administrateur du personnel si ces postes ne pouvaient pas être comblés par des employés qui seraient formés sur place et qui pourraient faire le travail. L'administrateur du personnel va étudier la possibilité de créer une liste d'admissibilité pour les postes vacants en prévision des situations d'urgence ou le temps supplémentaire mine les forces du personnel déjà en place.

21. Qu'une sortie d'urgence soit aménagée dans le B-7 et le bureau du Dôme.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé que les ordres ont été données relativement à la sortie d'urgence du bureau du Dôme il y a 8 mois et que rien n'a encore été fait. Si cette tâche n'est pas exécutée dès que possible, M. Collett en sera chargé. Pour ce qui est du B-7, on est en train d'y installer un nouveau plancher.

22. Qu'une barrière électrique soit installée dans la cour et l'auditorium.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé que nous avons reçu l'approbation et les fonds pour les barrières électriques et qu'elles coûtent entre 10 et 12 mille dollars chacune. Les contrats devront être envoyés au MTP pour soumission; l'installation ne se fera pas avant quelque temps parce que les moteurs doivent être commandés, etc. Tout ce que nous pouvons garantir c'est que deux barrières seront commandées du MTP et seront installées aussitôt que possible.

23. Grillage sur les portes des cellules de l'unité d'isolement à sécurité hyper-maximale.

*RÉPONSE:* Le directeur a affirmé que c'est prévu dans le plan original et que ce grillage sera installé dès que possible

24. Floor in B-7 between 2 & 3 floor.

*RESPONSE*: The Director advised that this was supposed to be a confidential matter and he still wants it kept that way. The engineers have been in to measure the area and we will have to count on at least six months.

The Director asked for the views of each Divisional Head with respect to the implementation of a weekend schedule as submitted by Security for the next two days until Friday, Sept 10/76 in order that a more viable schedule can be drawn up for the restricted operation of the Insttiution.

All Divisional heads concurred with the two day weekend schedule routine. The Director advised that he is in favour of it as well with the exception of the essential services, V & C to operate normally as well as canteen and scheduling for the clothing exchange to function normally as well as A & D. The sick parade is to function normally and emergency interviews in classification and psychiatry departments to be coordinated on an emergency pass basis. The closure would primarily concern the industrial and education divisions. The Director also whish the winter recreation schedule to be drawn up as soon as possible.

Maria E. Peltola
Director's Secretary.

mais que cela dépend de la présence d'un personnel suffisant, ou insuffisant.

24. Que le plancher du B-7 entre les deuxième et troisième étages soit réparé.

*RÉPONSE:* Le directeur a déclaré que ce sujet était censé être confidentiel et qu'il l'était toujours. Les ingénieurs sont venus prendre des mesures et il faudra attendre au moins six mois.

Le directeur a demandé à tous les chefs de Division d'émettre leurs opinions au sujet de la mise sur pied d'un programme de fin de semaine tel que l'ont proposé les services de sécurité pour les deux prochains jours et ce jusqu'au vendredi 10 septembre 1976, afin d'établir un horaire plus conforme à l'exploitation restreinte de l'établissement.

Tous les chefs de Division ont accepté le programme de la fin de semaine de deux jours. Le directeur l'approuve également mais les services essentiels devront être assurés, à savoir, les visites et le service de correspondance devront fonctionner normalement de même que la cantine, les horaires d'échange de vêtements, les admissions et les sorties. Les visites médicales se feront normalement et les entrevues urgentes concernant le service de classement et de psychiatrie devront se faire selon le degré d'urgence. La clôture s'appliquerait en premier lieu aux ateliers et aux services éducatifs. Le directeur désire également que le programme hivernal de loisirs soit établi le plus tôt possible.

La secrétaire du directeur
Maria E. Peltola

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY

INSTITUTIONAL SCHEDULE
(*Monday through Sunday, inclusive*)

0700 hours—0830 hours: Breakfast Feeding

0900 hours—1030hours: Day-time Recreation—Yard (*Auditorium &/or T.V. Lounge in inclement weather*)
1030 hours: Lock-up (*one tier at a time basis*)
1100 hours—1200 hours: Lunch Feeding

1st—PCU
2nd—East Wing
3rd—B-7 Cell Block & Admission & Discharge
4th—North Wing

S.M.S.U. is also fed at this time.

1200 hours: Institutional Count

1200 hours—1300 hours: Institution is Closed
1300 hours—1500 hours: Day-time Recreation—Yard (*Auditorium &/or T.V. Lounge is inclement weather*)
1500 hours—1530 hours: Lock-up (*one tier at a time basis*)
1530 hours—1600 hours: Showering
iv1600 hours, until completion of Lock-up and Count Supper Feeding

PROGRAMME DU PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

(*Du lundi au dimanche inclusivement*)

7 heures à 8 h 30: Petit déjeuner

9 heures à 10 h 30: Récréation—cour (*Auditorium ou salle de télévision en cas d'intempéries*)
10 h 30: Incarcération (*étage par étage*)
11 heures à midi: Déjeuner

1—UDP
2—Aile est
3—Cellules B-7 et admissions et sorties
4—Aile nord

Les détenus isolés déjeunent également à cette heure.

midi: Appel

midi à 13 heures: Fermeture de l'institution
13 heures à 15 heures: Récréation-cour (*Auditorium ou salle de télévision en cas d'intempéries*)
15 heures à 15 h 30: Incarcération (*étage par étage*)
15h 30 à 16 heures: Douche
16 heures jusqu'à ce que l'incarcération et l'appel des détenus soient terminés

Return of trays by Watermen (*North Wing, East Wing, B-7 Cell Block*)—if no Nt. Rec.

NIGHT RECREATION

1800 hours—2100 hours: One period—No changeover

MEDICAL TREATMENT

Main Population: 2200 hours
S.M.S.U. Inmates: 2000 hours

Hospital Department movement of inmates 'in' and 'out', will consist of one inmate, at a time, 'in' and 'out'. When a Specialist is in attendance, one additional inmate may be permitted, for the Specialist.

INMATE STUDENTS

All University and School inmates to proceed to the yard at 0855 hours. They will be called in from the Yard for classes. All University and School inmates to be called from schools to report to respective recreation areas at 1020 hours.

B.C.P. INSTITUTIONAL SCHEDULE

(*Monday through Sunday, inclusive*)

A.M. SHIFT: 2310 hours-0710 hours (*hours of work*)—to remain the same.

RECREATION DUTY SCHEDULE:—to remain the same.

INMATE MOVEMENT:

Recreation Release Pattern:

Varied, in individual Cell Blocks. Main population to be given equal opportunity for Recreation, at Supervisors' discretion.

Call-in Pattern:

| EAST WING | NORTH WINGB-7 | CELL BLOCK |
|---|---|---|
| 1A | 5C & D | 1 & 2-F |
| 2B | 4C & D | 1 & 2-H |
| 3A | 3C & D | 3G & H |
| 3B | 2C & D | 4G & H |
| 4A | | 4E & F |
| 4B | | 3E & F |
| 5A | | 2A |
| 5B | | |

B-7 PCU — 'Mandatory'

To be unlocked before B-7 Cell Block inmates. To be locked up after B-7 Cell Block inmates.

One inmate allowed out at one time, on each side (*behind locked barriers*), for exercise.

(*NOTE:* The above Scedule is subject to minor changes.)

Dîner Enlèvement des plateaux (*Aile nord, aile est, cellules B-7*)—s'il n'y a pas de loisirs en soirée.

Loisirs (*soirée*)

18 heures à 21 heures: Une période—pas de relève

VISITES MÉDICALES

Population générale: 22 heures
Détenus isolés: 20 heures

Les détenus devront entrer un à un. Lors de la visite d'un spécialiste, un détenu supplémentaire pourra être autorisé.

DÉTENUS ÉTUDIANTS

Les étudiants des niveaux secondaire et universitaire devront se rendre dans la cour à 8 h 55, où ils seront appelés pour assister à leurs classes. Tous les détenus étudiants devront se rendre sur les lieux de récréation à 10 h 20.

PROGRAMME DU PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

(*du lundi au dimanche inclusivement*)

Relève du matin: 23 h 10 à 7 h 10 (*heures de travail*)—aucun changement.

*Heures de récréation:* Aucun changement.

*Déplacement des détenus*

Sortie en récréation:

Variée, en cellules individuelles. Le surveillant aura soin d'accorder à la population générale le même temps de récréation.

Appel:

| Aile est | Aile nord | Cellule B-7 |
|---|---|---|
| 1A | 5C et D1 et 2-F | |
| 2B | 4C et D | 1 et 2-H |
| 3A | 3C et D | 3G et H |
| 3B | 2C et D | 4G et H |
| 4A | | 4E et F |
| 4B | | 3E et F |
| 5A | | 2A |
| 5B | | |

*UDP B-7 «Obligatoire»*

Sortie *avant* les détenus des cellules B-7 Incarcération *après* les détenus des cellules B-7

Les détenus devront sortir un a un de chaque côté (*derrière les portes verrouillées*), pour les exercices.

(*Nota:* Ce programme est sujet à des changements mineurs).

To Mr. A. Faulk

Secretary NW Local PSAC

From Director

B. C. Penitentiary

LIFTING OF PSAC OVERTIME BAN

1. This is to acknowledge receipt of your correspondence of 20 September 1976, advising that the New Westminster Local PSAC has lifted the ban on overtime effective 1500 hours 20 September 1976.

2. The B. C. Penitentiary administration further takes note of para 3 of your memorandum, in which mention is made of a meeting with the Regional Director on Friday September 24th 1976. Please consider this meeting with the Regional Director to be confirmed for 0900 hours Friday, September 24, 1976.

D. M. Cernetic.

cc: Regional Director (P)
A. Hadvick, Reg. Vice Pres. PSAC
All Div. Heads
Main Hall Bulletin Board

B. C. PENITENTIARY

*PSAC EXECUTIVE MEETING WITH ADMINISTRATION*—0900 HOURS

20 September 76

*PRESENT:*

D. M. Cernetic, Director BCP; A. Byman, Director RRC; E. Scott, A/AD (*Sec*); P. Woodside, AD (TS); J. Bultitude, AD (*O&A*); L. Daoust, AD (*Ind*); N. Agle, Financial Admin.; R. Priske, Pres. PSAC Sub-local RRC (P); D. Martin, Shop Steward RRC (P); A. Hadvick, Reg. Vice-Pres. PSAC; A. Faulk, Secy-Treas. NW LOC PSAC; D. Havlin, Shop Steward PSAC; M. Resanovic, Shop Steward PSAC; J. Nicholson, Shop Steward PSAC; H. Michel, Shop Steward PSAC.

*DISTRIBUTION:*

Commissioner of Penitentiaries (2); Regional Director (*Pacific*) (2); Pres. PSAC NW Local; Sec-Treas., PSAC NW Local; PSAC HQ; G. Corrigal SRO HQ; J. Snesar SOR RHO (P); Director RRC (P); Director BCP; AD (*O&A*); AD (TS); A/AD (*Sec*); A/AD (*Soc*); A/Head Soc. Dev.; Ad (OD); AD (*Ind*); AD (*Finance*); Personnel Admin.; R. Priske Pres. PSAC Sub-Local RRC; *A Hadvick Reg, Vice-Pres. PSAC*; J. Stewart RPAA RHQ (P); File C.3551 (*Minutes only file*); File 21 (*Sub-file*); Floater file.

A: Monsieur A. Faulk

du bureau de l'AFPC Secrétaire de New Westminster

DE: Le directeur du

Pénitencier de le Colombie-Britannique

Objet: Suppression par l'AFPC de l'interdiction de faire des heures supplémentaires

1. La présente mise à accuser réception de votre lettre du 20 septembre dernier nous avisant que le bureau de l'AFPC de New Westminster a supprimé l'interdiction de faire des heures supplémentaires, cette décision devant entrer en vigueur à 15 heures le 20 septembre 1976.

2. L'administration du pénitencier de la Colombie-Britannique prend note du paragraphe 3 de votre mémoire, dans lequel vous faites état d'une réunion avec le directeur régional, qui doit avoir lieu le vendredi 24 septembre 1976. Cette réunion est confirmée et se tiendra à 9 heures le vendredi 24 septembre 1976.

D. M. Cernetic.

cc: Directeur régional (P)
A. Hadvick, vice-président régional de l'AFPC
Tous les chefs de division
Tableau d'affichage du hall principal

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

RÉUNION DE L'ÉXECUTIF DE L'AFPC AVEC LA DIRECTION DU PÉNITENCIER—9 HEURES

le 20 septembre 1976

PRÉSENTS À LA RÉUNION:

D. M. Cernetic, Directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique; A. Byman, Directeur du centre régional de réception; E. Scott, Dir. adj. int. (*séc.*); P. Woodside, Dir. adj. (*services techniques*); J. Bultitude, Dir. adj. (*organisation et adm.*); L. Daoust, Directeur adjoint (*ind.*); N. Agle, Administration financière; R. Priske, Président de la sous-section de l'AFPC CRR (P); D. Martin, Délégué syndical du CRR (P); A. Hadvick, Vice-président régional de l'AFPC; A. Faulk, Secrétaire-trésorier de la section du N.-O. de l'AFPC; D. Havlin, Délégué syndical de l'AFPC; M. Resanovic, Délégué syndical de l'AFPC; J. Nicholson, Délégué syndical de l'AFPC; H. Michel, Délégué syndical de l'AFPC.

DIFFUSION:

Commissaire du service des pénitenciers (2); Directeur régional (*pacifique*) (2); Prés. Section du N.-O. de l'AFPC; Secrétaire-trésorier de la section du N.-O. de l'AFPC; Administration centrale de l'AFPC; G. Corrigal, Administration centrale (*SRO*); J. Snesar SOR RHO (P); Directeur CRR (P); Directeur pénitencier de la Colombie-Britannique; Dir. adj. (*organisation et adm.*); Dir. adj. (*services techniques*); Dir. adj. int. sécurité; Dir. adj. int. (*socialisation*); Chef intérimaire du développement social; Dir. adj. (*développement occupationnel*); Dir. adj. (*industrie*); Dir. adj. (*finance*); Administration du personnel: R. Priske, président de la sous-section de l'AFPC, CRR; *A. Hadvick, président régional de l'AFPC*; J. Stewart, administration régionale centrale du

RPAA (P); Dossier C.3551 (*Procès verbal seulement*); Dossier 21 (*dossier secondaire*); Dossier itinérant.

1. *Assessment of BCP Situation*

Director reported that he had contacted Regional Director at his home this morning. Mr. Murphy stated he had previous commitments at Matsqui today and could not attend this meeting. He will dictate report in written form concerning his meeting at CPS HQ last Friday, and will meet as previously arranged with the Director on Wednesday and the PSAC on Friday of this week. Director stated Mr. Murphy stood by his commitment to second 9 CX's plus one supervisor from Mission Institution to BCP to do regular shifts only, once overtime bas is lifted. Director has received no further information to date on meeting between RD and CPS BQ last week.

Director brought forward 3 items he wanted discussed: lifting of ban on overtime & emergency status; proposed PSAC noon meeting; and wire mesh screening for SMSU cell doors. Re ban on overtime: A. Faulk stated matter will have to be discussed with membership, in view of Reg. Director's absence from meeting. Director gave approval for scheduled PSAC noon meeting. Re wire mesh screening: Administration decision to use 3/4" wire mesh screen as per sample shown. TS to proceed immediately with installation of 20 available feeding slots (*Folger-Adams*) and screening, starting with 11 cells in PSR 2.30(*a*) section SMSU and continuing next with the Punishment range.

D. Havlin reported monitoring system in Ops Room had not yet been hooked up. TS replied that rep from Westgate Electroncis had come to the institution this morning to work on the radio system.

2. *STAFFING—SECURITY DIV*

Director reported five new recruits were TOS this morning. We have also received assistance of R. Tait & another STO from Matsqui on loan to BCP. Director read statistical analysis of sick leave book-off for the past weekend, showing 21 book-offs on Saturday and 22 book-offs on Sunday.

Director RRC reported he is preparing a submission for Reg. Director requesting separate custodial staffing for RRC area since BCP personnel are not available. Presently using a LU Offr on loan from Mission.

1. *Évaluation de la situation au Pénitencier de la Colombie-Britannique*

Le directeur fait savoir qu'il avait rejoint le directeur régional chez lui, ce matin. M. Murphy déclare qu'il avait d'autres engagements prévus pour aujourd'hui à Matsqui et qu'il ne pouvait assister à cette séance. Il remettra un rapport écrit sur la réunion tenue à l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers et rencontrera, comme prévu, le directeur mercredi et l'AFPC le vendredi courant. Le directeur affirme que M. Murphy s'en est tenu à l'engagement qu'il avait pris de désigner 9 CX et un surveillant transférés de l'institution Mission au pénitencier de la Colombie-Britannique et devant travailler à des heures régulières seulement, lorsque le régime d'heures supplémentaires aura été reinstauré. Le directeur n'a pas reçu d'autres informations à ce jour concernant la rencontre qui a eu lieu entre le directeur régional et l'administration centrale du Service canadien des pénitenciers la semaine dernière.

Le directeur a soulevé trois points qu'il tenait à discuter: le lever de l'interdit touchant les heures supplémentaires et l'état d'urgence; la possibilité de tenir les séances de l'AFPC le midi; l'installation de grilles métalliques sur les portes des cellules des unités à sécurité super-maximum. Interdiction des heures supplémentaires: A. Faulk fait état des questions qui doivent être discutées avec les autres membres étant donné l'absence du directeur régional lors de la réunion. Le directeur approuve la séance de l'AFPC prévue pour midi. Installation de grilles métalliques: l'administration décide d'utiliser des grillages métalliques de ¾ de pouce comme celui qui est fourni en échantillon. Les services techniques doivent voir immédiatement à l'installation des 20 lucarnes d'alimentation (*Folger-Adams*) et des grilles, en commençant par 11 des cellules prévues à l'article 2.30 (*a*) du RSP concernant les unités à sécurité super-maximum et en finissant par l'aile des corrections.

D. Havlin mentionne que le système de contrôle de la salle des opérations n'était pas encore branché. Les services techniques répondent que le représentant de la Westgate Electronics s'était rendu à l'institution le matin-même pour effectuer quelques travaux sur le système radio.

2. DOTATION EN PERSONNEL-DIVISION DE LA SÉCURITÉ

Le directeur déclare que cinq recrues venaient d'être affectées ce matin. Nous avons également reçu l'aide de R. Tait et d'un autre STO de Matsqui qui nous ont été prêtés. Le directeur donne lecture d'une analyse statistique des congés de maladie accordés au cours de la dernière fin de semaine: l'analyse indique 21 congés pour samedi et 22 pour dimanche.

Le directeur de CRR déclare qu'il travaille à la rédaction d'un mémoire destiné au directeur régional dans lequel il demande que le CRR dispose d'un personnel de gardes distinct puisque le pénitencier de la Colombie-Britannique ne peut leur prêter du personnel. Le CRR emploie présentement un agent responsable des unités résidentielles qui lui a été prêté par l'institution Mission.

A. Faulk requested recess for PSAC reps to determine their position. Recessed at 0930 hours, returned at 0950 hours with request joint consultation meeting be adjourned and resumed after noon PSAC general meeting. Agreed. Meeting adjourned at 1000 hours, to reconvene in the Board Room at 1330 hours this date.

A. Faulk demande que les représentants de l'AFPC se retirent pour déterminer leur position. Ceux-ci se sont retirés à 9 h 30 et sont revenus à 9 h 50 en demandant que la séance de consultation mixte soit levée et remise jusqu'après la réunion générale de l'AFPC tenue à midi. La demande est acceptée. La séance s'ajourne à 10 heures et le groupe doit se réunir à nouveau aujourd'hui à 13 h 30 dans la salle du Conseil.

MEETING RECONVENED in Administration Board Room at 1330 hours 20 Sep 76.

Following changes noted in members present:

DELETE:

M. Michel (*Shop Steward PSAC*)

ADD:

K. Peterson AD (OD)
R. Bell (*Personnel Admin.*)
K. C. Muthana (*Inst. Phychiatrist*)
G. Nelmes (*Shop Stewart PSAC*)
D. Schultz (*Shop Steward PSAC*)

La séance reprend dans la salle du Conseil d'administration le 20 septembre 1976, à 13 h 30.

On remarque les changements suivants au chapitre des présences:

Absent:

H. Michel (*délégué syndical de l'AFPC*)

Nouveaux venus:

K. Peterson, Dir. adj. (*développement occupationnel*)
R. Bell (*Administration du personnel*)
K. C. Muthana (*Psychiatre de l'institution*)
G. Nelmes (*délégué syndical de l'AFPC*)
D. Schultz (*délégué syndical de L'AFPC*)

1. *LIFTING OF OVERTIME BAN*

A. Faulk reported that PSAC executive had been in touch with Regional Director this morning by telephone and he had agreed to meet with PSAC exec. this Friday. Reported PSAC was prepared to consider lifting of overtime ban if Administration would present outline of schedule they intended to institute when this was done.

Director replied that when the ban was lifted he would have available an additional ten CX's on loan from Mission. It was the Administration decision to open the school and library on Tuesday morning even if the ban were not lifted, necessitating only one extra custodial post being manned for the two operations. Cannot commit to final schedule to be followed, because this issue is under review by the subcommittee who have not completed their work. Sub-committee has so far produced three alternatives to examine work time without impairing recreation and yeard time. Aim is to consolidate and reduce inmate movement—each movement of the general population requires about one hour of custodial time.

K. Peterson brought the PSAC executive up-to-date on the work of the sub-committee on institutional schedules. Director stated that their alternatives must be submitted in typed draft for study by the CX 8's and 6's—no changes will be made without their approval. After approval by the 6's and 8's the Director will inform the Inmate Committee of the proposed changes. Director advised it will take approximately one week for the sub-committee to complete its study and submit in typed form, and approximately two weeks for all CX 8's and 6's to study the alternatives and revise and/or approve. In the

1. LEVER DE L'INTERDIT TOUCHANT LES HEURES SUPPLÉMENTAIRES

A. Faulk déclare qu'un représentant de l'AFPC avait eu une conversation téléphonique le matin même avec le directeur régional et que celui-ci avait convenu de le rencontrer le vendredi suivant. Ledit représentant était disposé a considérer la possibilité de lever l'interdit frappant les heures supplémentaires si l'administration dévoilait le plan de l'horaire qu'elle avait l'intention de mettre en vigueur après le lever de l'interdit.

Le directeur répond que lorsque l'interdit serait levé, il disposerait de 10 CX de plus qui lui seraient prêtés par l'institution Mission. C'est l'administration qui a décidé d'ouvrir l'école et la bibliothèque mardi matin, même si l'interdit n'est pas levé, les deux opérations ne nécessitent l'affectation d'effectifs qu'à un seul poste de garde additionnel. Le directeur déclare qu'il ne peut s'engager à respecter l'horaire final parce que cette question est encore à l'étude devant le sous-comité. A ce jour, le sous-comité a fait trois propositions visant à porter au maximum le temps de travail sans empiéter sur les heures réservées à la récréation et au temps libre. L'objectif est de regrouper et de réduire les mouvements des détenus—chaque mouvement de la population générale occupe le personnel de garde pendant environ une heure.

K. Peterson a informé le représentant de l'AFPC des progrès qu'a réalisé le sous-comité des horaires en vigueur à l'intérieur de l'institution. Le directeur a déclaré que les solutions de rechange proposées par les membres de ce Comité doivent être dactylographiées et soumises à l'étude des CX 8 et des CX 6 et qu'aucun changement ne sera effectué sans l'approbation de ces derniers. Lorsque le CX 6 et 8 auront approuvé les changements proposés, le directeur en informera le Comité des détenus. Le directeur a laissé entendre que le sous-comité n'aura pas terminé son étude et ne pourra remettre son rapport

meantime we will have to open the prison on the old schedule, with the assistance of ten additional CX's from Mission.

PSAC executive called for a short recess at 2:10 p.m. to assess their position. Returned at 2:25 p.m.. To a query from A. Faulk as to whether the Director can maintain the security of the institution, for staff and inmate alike, under the old schedule with existing staff, the Director replied that we are doing so now, and when the overtime ban is lifted we will have the assistance of 10 additional CX's. Director reiterated that the old schedule will be maintained only until the proposed alternatives have been finalized and approved by the Security Division, and can be put into effect.

A. Faulk stated that the PSAC executive was prepared to lift the overtime ban effective immediately, pending their further meeting with the Regional Director this Friday. PSAC to submit formal notice of lifting of overtime ban effective 1500 hours Monday September 20th, immediately on termination of this meeting. Director to follow with letter to PSAC formally lifting Emergency Status effective 1500 hours Tuesday September 21st, allowing a 24-hour interval for rescheduling of CX shifts.

Director reported on decision of short Director's Policy Mtg. held during PSAC recess, to open school (*excepting PCU*) & library operations Tuesday a.m. at 0800 hours, Security Division to man post in B-7 school hallway a.m. shift on ongoing basis. Consideration to be given on Tuesday morning to Wednesday re-opening of Industrial shops and Classification services, subject to availability of CX staff.

Director requested that PSAC meeting with Regional Director be set for 0900 hours Friday morning September 24th. Sub-committee on inst. schedules to have better-clarified list of alternatives in types form available to PSAC at this meeting. This early meeting will allow time for subsequent meeting between Administration and PSAC executive on Friday.

Director requested that PSAC post notice of lifting of overtime ban on CX staff bulletin board. A. Faulk to pick up copy of Minutes of this joint consultation meeting in Director's office at 0800 hours Tuesday September 21st.

MEETING ADJOURNED AT 1505 HOURS.

for Director's Secretary.

dactylographié avant environ une semaine et qu'il faudra attendre environ deux semaines avant que tous les CX 8 et 6 aient étudié les solutions de rechange et qu'ils les aient révisées et/ou approuvées. Dans l'intervalle, nous devrons ouvrir le pénitencier en appliquant les anciens horaires, avec l'aide de dix CX supplémentaires prêtés par l'institution Mission.

Le représentant de l'AFPC a demandé, à 14 h 10, que son groupe puisse se retirer pour évaluer sa position. Le groupe était de retour à 14 h 25. En réponse à une question de A. Faulk demandant si le directeur pouvait assurer la sécurité du personnel et des détenus dans l'institution en maintenant le vieil horaire et en utilisant le personnel actuel, le directeur a répondu que c'est ce qu'il faisait en ce moment et que lorsque l'interdit touchant les heures supplémentaires serait levé, le pénitencier jouirait de l'aide de dix CX supplémentaires. Le directeur a répété que l'ancien horaire serait maintenu seulement jusqu'à ce que les solutions de rechange proposées aient reçu leur forme définitive, qu'elles aient été approuvées par la direction de la sécurité et qu'elles ne puissent être mises en vigueur.

A. Faulk a déclaré que l'agent de l'AFPC était disposé a lever immédiatement l'interdit touchant les heures supplémentaires, en attendant de rencontrer le directeur régional le vendredi suivant. L'AFPC doit remettre à la fin de la présente réunion un avis en bonne et due forme levant l'interdit qui pèse sur les heures supplémentaires à compter du lundi 20 septembre à 15 heures. Le directeur doit donner suite à cet avis en adressant une lettre à l'AFPC confirmant le lever de l'état d'urgence à compter du mardi 21 septembre à 15 heures et prévoyant un délai de 24 heures pour la réaffectation des équipes de CX.

Le directeur a fait rapport de la décision prise à la brève réunion concernant la politique des directeurs qui avait été tenue en l'absence des représentants de l'AFPC, décision relative à l'ouverture de l'école (*sauf dans les unités de protection*) et de la bibliothèque à 8 heures mardi matin; la direction de la sécurité doit affecter des hommes au poste de garde situé dans l'entrée de l'école du bloc B-7 et assurer la présence permanente d'une équipe durant l'avant-midi. On doit étudier mardi matin la question de la réouverture des ateliers industriels et des services de classement prévue pour mercredi qui d'ailleurs dépend du personnel CX qui sera alors disponible.

Le directeur a demandé qu'une rencontre entre l'AFPC et le directeur régional soit organisée pour le vendredi 24 septembre, à 9 heures. Le sous-comité des horaires en vigueur à l'intérieur du pénitencier doit rédiger une liste finale des solutions de rechange proposées et en remettre un exemplaire dactylographié à l'AFPC au cours de cette réunion. Cette rencontre matinale permettra à l'administration et aux représentants de l'AFPC de se rencontrer à nouveau durant la journée.

Le directeur a demandé que l'AFPC affiche sur le tableau d'affichage du personnel CX un avis faisant état du lever de l'interdiction touchant les heures supplémentaires. A. Faulk doit prendre possession d'une copie du compte rendu de la présente séance de consultation mixte au bureau du directeur le mardi 21 septembre à 8 heures.

LA SÉANCE EST LEVÉE À 15 h 05.

Au nom du secrétaire du directeur.

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY ..PAGE.. 1

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 105-872-709 | VICKERS | H. | | | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | 8 | | 8 | | 8 | | | | 8 | | | | | |
| 106-695-547 | ALEXANDER | R. | | | | | 8½ | | | | | | | (MISSED FROM JULY → | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2½ |
| 110-661-956 | WESSELBY | S. | | | | | | 8 | | | | | | 1 | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 229-891-106 | BOISJOLY | Y. | | | | 8 | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | | | 8 | | | | 8 | | | | |
| 238-540-850 | AMON | W. | | | | | 8 | 8 | 8 | 8 | 5 | | | | 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 407-922-798 | PRICE | W.L. | | | | | | 8 | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 412-809-875 | MCLEOD | D.R. | | | | | | 8 | | | | | | 8 | | 8½ | | | | | | | | | | 8½ | 8½ | | | | | | |
| 418-599-023 | JUDD | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | |
| 421-349-283 | HAMER | D. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 423-515-121 | HAYLIN | D. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | 8 | | | | 4½ | | | 8 | | | |
| 426-194-924 | BURTT | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 436-511-937 | GOUGH | E. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | |
| 431-408-236 | KONIG | T. | | | | | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | |
| 432-031-409 | BRADLEY | J. | | | 8½ | 8½ | | 8 | 8½ | | | | | | | | 8½ | | | 8 | 8 | 8 | | | | | | 8 | 8 | | | | |
| 434-171-062 | GILES | G.R. | | | | | | 8 | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 434-736-732 | PICKARD | J. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 436-280-655 | MC BRIDE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE.. 1

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 105-872-709 | VICKERS | H. | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | 8 | (8) | 8 | | 8 | | | | 8 | (8) | | | |
| 106-695-547 | ALEXANDER | R. | | | | | 8½ | | | | | | (MISSED FROM JULY → | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2½) |
| 110-661-956 | WESSELBY | S. | | | | | | 8 | | | | | | 1 | 2½ 1½ | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 229-891-106 | BOISJOLY | Y. | | | | 8 | | | | | | | 8½ | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | 8 | | |
| 238-540-850 | AMON | W. | (8) | (8) | (8) | (8) | 8 | 8 | 8 | 8 | 5 | | | | 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 407-922-798 | PRICE | W.L. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | | | | | (8) 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 412-809-875 | MCLEOD | D.R. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | 8 | | 8½ | | | | | | | | | (8) | | 8½ | 8½ | | | | | | |
| 418-599-023 | JUDD | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | |
| 421-349-283 | HAMER | D. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 423-515-121 | HAYLIN | D. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | |
| 426-194-924 | BURTT | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | 8 | (8) | | | 4½ | | | 8 | | | |
| 426-511-937 | GOUGH | E. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 431-408-236 | KONIG | T. | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 432-031-409 | BRADLEY | J. | | | 8½ | 8½ | (8) | 8 | 8½ | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | 2 | | | | |
| 434-171-062 | GILES | G.R. | | | | | | 8 | | | | 8 | | | | | 8½ | | | 8 | 8 | 8 | (8) | (8) | | | | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | |
| 434-736-732 | PICKARD | J. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 436-280-655 | MC BRIDE | R. | (8) | (8) | (8) | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY ..PAGE.. 2

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 436-777-726 | MacDONALD | S. | | | | 8½ | | | | | | | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | |
| 440-475-215 | STAFFORD | R. | | | 8½ | | 8½ | | (8) (8) | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 440-484-566 | DEWAR | G. | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | 8 | 8 | (8) (8) | | | | |
| 442-967-451 | PONDELICEK | K. | | | | 8½ | | | | | | (8) (8) | 8 | | | | | | | | (8½) | | 8½ | | | | | | | | | | |
| 443-118-211 | BREIT | B. | 8½ | 8½ | 1½ | | | | | | | | (MISSED IN JULY/76 → | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 |
| 449-360-999 | BUTCHER | J. | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | (7¾) | | | | 8 | | | | | | | | |
| 452-128-481 | PEREIRA | N. | | | | | | | | | | | | 1 | | 8 | (8) | | 8 | 8 | (5½) (8) | | | | 8 | 8 | 8 | 8 | (8) | | | | |
| 606-807-097 | GIBENNUS | W. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 607-179-330 | ANDERSON | R.J. | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 607-312-998 | CROTEAU | E. | | | | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 608-621-280 | RUF | E. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | 8 | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | | | | | (2) 8 | | | | 8 | | | | |
| 612-068-346 | BAILEY | M. | | | | | | | (8) | (8) | | 8 | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 612-093-567 | KOWALCHUK | W.R. | | | | | | | | 8½ | | | 8 | (8) 8 | | | | | | | | | | | | | | | (8) 8 | (8) | | | |
| 612-177-717 | SWANSON | R.R. | | | 8 | | | 8 | (8) | (8) | | 8 | | | | 8 | (8) | 8 | | | 8 | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | |
| 612-229-252 | TEXTOR | F. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 615-231-883 | O'KEEFE | B. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | |
| 619-549-729 | NORDAL | A. | | | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (1½) | (1) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (8) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE.. 2

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 436-777-726 | MacDONALD | S. | | | | 8½ | | | | | | | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | |
| 440-475-215 | STAFFORD | R. | | | 8½ | | 8½ | | (8) (A) | (8) (A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 440-484-566 | DEWAR | G. | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | 8 | 8 | (2) (A) | | | | |
| 442-967-451 | PONDELICEK | K. | | | | 8½ | | | | | | (4) | (8) | 8 | | | | | | | 8½ | | | 8½ | | | | | | | | | |
| 443-118-211 | BREIT | B. | 8½ | 8½ | 1½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 449-360-999 | BUTCHER | J. | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | 7¾ | | | | | 8 | | | | | | | |
| 452-128-481 | PEREIRA | N. | | | | | | | | | | | | 1 | | 8 | (8) | | 8 | 8 | 5½ (1) | | | | 8 | 8 | 8 | 8 | (A) | | | | |
| 606-807-097 | GIBENNUS | W. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (F) | | | | | | |
| 607-179-330 | ANDERSON | R.J. | | | | | | | | | 8 | (A) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 607-312-998 | CROTEAU | E. | | | | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 608-621-280 | RUF | E. | | | | | | 8 | (8) | (8) (A) | | 8 | | | | 8 | (8) | (A) | (A) | | | | | | (2) 8 | | | | | 8 | | | |
| 612-068-346 | BAILEY | M. | | | | | | | (A) | (A) | | 8 | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 612-093-567 | KOWALCHUK | W.R. | | | | | | | | 8½ | | | 8 | (8) 8 | | | | | | | | | | | | | | | | (8) 8 | (F) | | |
| 612-177-717 | SWANSON | R.R. | | | 8 | | | 8 | (8) | (A) | | 8 | | | | 8 | (8) | 8 | | | 8 | | | | | | | | 8 | (8) | (2) (8) | | |
| 612-229-252 | TEXTOR | F. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 615-231-883 | O'KEEFE | B. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | |
| 619-549-729 | NORDAL | A. | | | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (1⅓) | (1) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY .. PAGE 3.

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME:

Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 621-501-253 | LOWERY | W. | | | | | | 4 | | | | | 8 | 8 | | | 8 | 2 | | 8½ | | | | | | | 8½ | | | | | | |
| 631-767-375 | PEDERSEN | P. | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 700-121-122 | ROSS | R.D. | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | |
| 700-489-594 | SMITH | C.E. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 700-717-317 | MURRAY | K. | | | | 8 | (8) | 8 | | | 8 | 8 | 8 | | (8) | | | | | 8 | 8 | | (8) | (8) | | | | | | | | | |
| 701-241-788 | MICHEL | H. | | | | | | 8 | | | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | |
| 701-401-101 | ADAMS | R.A. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | |
| 701-401-317 | BROWN | H.L. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | 8 | (8) | | |
| 701-401-576 | ELMES | G. | | | | 1 | 8 | | | | | | | (S) 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-401-622 | FLANAGAN | W. | | | | 8 | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 701-402-372 | PATTENAUDE | F. | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | (3) 8 | | | | | | | | | | | |
| 701-402-406 | PAYNE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-402-489 | RADFORD | H. | | | | | | (8) 8 | (8) (8) | (8) (8) | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-402-570 | RUSSELL | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (3) 8 | | | ½ 1 | | | | | | | | |
| 701-622-748 | GOWANLOCK | J. | | | 8 | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | (8) (8) | | | 8 | 8 | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | 8 | 8 | | |
| 702-651-689 | NYBERG | A. | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 702-606-682 | HAUSSELMAN | R. | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | 8 | | | | 8 | | | | | 8½ | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE 3

HEURES SUPPLÉMENTAIRES – LISTE NOMINATIVE Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 621-501-253 | LOWERY | W. | | | | | | 4 | | | | | 8 | 8 | | | 8 | 2 | | 8½ | | | | | | | 8½ | | | | | | |
| 621-767-375 | PEDERSEN | P. | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 700-121-122 | ROSS | R.D. | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | |
| 700-489-594 | SMITH | C.E. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 700-717-317 | MURRAY | K. | | | | 8 | (8) | 8 | | | 8 | 8 | 8 | | (8) | | | | | 8 | 8 | | (8) | (8) | | | | | | | | | |
| 701-241-788 | MICHEL | H. | | | | | | 8 | | | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | |
| 701-401-101 | ADAMS | R.A. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | |
| 701-401-317 | BROWN | H.L. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | 8 | (8) | | |
| 701-401-576 | ELMES | G. | | | | 1 | 8 | | | | | | | (S) 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-401-622 | FLANAGAN | W. | | | | 8 | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 701-402-372 | PATTENAUDE | F. | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | (3) 8 | | | | | | | | | | | |
| 701-402-406 | PAYNE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-402-489 | RADFORD | H. | | | | | | (8) 8 | (8) (8) | (8) (8) | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 701-402-570 | RUSSELL | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (3) 8 | | 4/1 | | | | | | | | | |
| 701-622-748 | GOWANLOCK | J. | | | 8 | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | (8) (8) | | | 8 | 8 | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | 8 | 8 | | |
| 702-651-688 | NYBERG | A. | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 702-606-682 | HAUSSELMAN | R. | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | | 8 | | | | 8 | | | | | 8½ | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY · · PAGE · · 4

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 703-078-626 | TUPPER | V. | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8½ | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | |
| 703-368-886 | BLOMFELDT | H. | | | 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 703-831-289 | HOLLOWAY | C. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | | |
| 704-377-316 | CARRIER | J. | | | 8 | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | |
| 704-377-423 | JENSEN | N. | | | 4 | 8 | (8) | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-377-530 | O'CONNOR | A. | | | 4 | | | | | | 1½ | 1½ | | 2 | | | | | | 1½ | | 8 | | | | | | | | | | | |
| 704-377-597 | SCOTT | E. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-593-094 | VANDENBORN | E. | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | |
| | | | (8) | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | 8 | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | |
| 704-810-167 | PEEKE | W. | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-836-121 | HOUGAARD | K. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | 8 | (8) | | 8 | | | |
| 705-267-698 | GARBELYA | I. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | |
| 705-814-366 | GIBBONS | G.C. | (8) | (8) | (8) | (8½) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 706-060-506 | ROBERTSON | D. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8¼ | | | | | | | | | | | | |
| 706-378-353 | ANDERSON | W. | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | |
| 706-569-514 | RUTTER | R.A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | |
| 706-817-236 | WILKINSON | R.J. | 8 | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 706-984-440 | POXON | B. | | | | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | (8) | | 8 | 8 | 8 | | | | 8 | (8) | 8 | | | | | | | | 8 | 8 | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE .. 4

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 703-078-626 | TUPPER | V. | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8½ | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | |
| 703-368-886 | BLOMFELDT | H. | | | 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 703-831-289 | HOLLOWAY | C. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | | |
| 704-377-316 | CARRIER | J. | | | 8 | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | |
| 704-377-423 | JENSEN | N. | | | 4 | 8 | (8) | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-377-530 | O'CONNOR | A. | | | 4 | | | | | | 1½ | 1½ | | | 2 | | | | | 1½ | | 8 | | | | | | | | | | | |
| 704-377-597 | SCOTT | E. | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-593-094 | VANDENBORN | E. | (8) | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | 8 | (8) | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | |
| 704-810-167 | PEEKE | W. | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 704-836-121 | HOUGAARD | K. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | 8 | | |
| 705-267-698 | GARBELYA | I. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | |
| 705-814-366 | GIBBONS | G.C. | (8) | (8) | (8) | (8½) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 706-060-506 | ROBERTSON | D. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | | | | | | | | | | | | |
| 706-378-353 | ANDERSON | W. | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 706-569-514 | RUTTER | R.A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | |
| 706-817-236 | WILKINSON | R.J. | 8 | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 706-984-440 | POXON | B. | | | | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | (8) | | | 8 | 8 | 8 | | | | 8 | (8) | 8 | | | | | | | | 8 | 8 | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

25269—8

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY .. PAGE .. 5

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 707-876-496 | WEIR | J.W. | 4 | | | 8 | 8 | 8 | (8) | | | 8 | | | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | 8 (S) | (8) | | | | | | |
| 707-885-513 | Mac INDOE | D.I. | | | | | | | | | 8 | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 708-132-246 | YASUDA | R.M. | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | | 8 | (8) | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 108-200-456 | HOSTETTER | G. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | 8 | | 8 | (8) 8 | (8) | (7½) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |
| 108-602-966 | SMITH | L.F. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | |
| 709-800-221 | KLEIN | D. | | | | 8½ | (8½) (8) | 8 | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | |
| 709-023-303 | SIMARD | G. | | | | | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 709-094-106 | ROAN | E. | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 710-029-505 | COWIE | D. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | 8 | 8 | | | | |
| 710-036-203 | SWANSON | R.L. | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | (8) 8 | (8) (8) | | 8 | 8 | | | | (8) 8 | (8) (8) | | | | |
| 710-198-003 | CHARAN | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | |
| 710-313-206 | GUTHRIE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | |
| 710-371-246 | ADAMS | R.C. | (8) 8 | (8) | (7½) | | 8½ | 8½ | 8½ | (8) 8 | (8) (8) | (8) | | | 8½ | 8½ | 8½ | | | | (7½) | | | | | | | (8) 8 | (8) (8) | 8 | 8 | | |
| 710-418-138 | SHEAVES | P. | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | | | | | | | | | | | |
| 710-420-191 | CEDERHOLM | R.A. | | | | | | | | | | | | | 8 | 8 | (8) | (8) | (8) | | | 8 | | | | | | | | 8½ | | | |
| 710-584-723 | BROWN | R.M. | | | 8½ | | | | | | | | | | | | | 8½ | | | | 8 | | (8) | | | | | | | | | |
| 710-769-654 | STEVENS | R. | | | | | | | | | | | | 8½ | 8½ | (8) 8 | (8) (8) | | 8½ | 8½ | | | | | | | | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE . . 5

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 107-876-496 | WEIR | J.W | 4 | | | 8 | 8 | 8 | (8) | | | 8 | | | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | |
| 107-885-513 | Mac INDOE | D.I. | | | | | | | | | 8 | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 108-132-246 | YASUDA | R.M. | 8 | 8 | 8 | | | | | | | | | 8 | (8) | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 108-200-456 | HOSTETTER | G. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | 8 | | | 8 | (8) 8 | (8) | (7½) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |
| 108-602-966 | SMITH | L.F. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | |
| 109-800-221 | KLEIN | D. | | | | 8½ | (8½) (8) | 8 | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | |
| 109-023-303 | SIMARD | G. | | | | | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 109-094-106 | ROAN | E. | | | | | | | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 110-029-505 | COWIE | D. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | 8 | 8 | | | | |
| 110-036-203 | SWANSON | R.L. | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | (8) 8 | (8) (8) | | | | | | | (8) 8 | (8) (8) | | | | |
| 110-198-003 | CHALIAN | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | |
| 110-313-206 | GUTHRIE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | |
| 110-371-246 | ADAMS | R.C. | (8) (8) | (8) | (7½) | | | 8½ | 8½ | 8½ | (8) 8 | (8) (8) | (8) | | | 8½ | 8½ | | | | (7½) | | | | | | | (8) 8 | (8) (8) | 8 | 8 | | |
| 110-418-138 | SHEAVES | P. | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | | | | | | | | | | | |
| 110-420-191 | CEDERHOLM | R.A. | | | | | | | | | | | | | 8 | 8 | (8) | (8) | (8) | | | 8 | | | | | | | | 8½ | | | |
| 110-584-723 | BROWN | R.M. | | | 8½ | | | | | | | | | | | | | 8½ | | | | 8 | | (8) | | | | | | | | | |
| 110-769-654 | STEVENS | R. | | | | | | | | | | | | 8½ | 8½ | (8) 8 | (8) | | 8½ | 8½ | | | | | | | | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY ..PAGE..6

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 710-794-603 | KETELLAPPER | S. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | 8½ | | | | | 8½ | | | | | | | | |
| 710-844-184 | DOLMAN | G.L. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | |
| 711-036-293 | VANDERWOERD | W. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | (8) | | | | | | | | | | | | |
| 711-086-595 | MANNS | S. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-140-889 | JAGICH | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | 8 | 8 | 8 | (8½) | (8½) | 8 | | | |
| 711-145-078 | HASLAM | G.V. | | | | | | | 8 | 8 | | 8 | 8 | (8) 8 | (8) | | | | 8 | 8 | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 711-251-603 | BLOUNT | G. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | (8) | | |
| 711-287-581 | COLE | P. | | | | | | 8 | | | | | | 1 | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-303-974 | FLETCHER | F. | | | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-347-195 | HOLBECHE | D. | | | | | 8 | | 8 | 8 | | (8) | | | | | | | | | (7) | | | | | | | | | | | | |
| 711-534-792 | MAITLAND | S. | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-646-844 | NEWELL | R.C. | | | | | 8 | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-769-117 | ISAAC | M. | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | | |
| 711-827-238 | GARDNER | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) (8) | (8) | | | | 8 | (8) | | | |
| 711-875-484 | McQUARRIE | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | 8 | (8) | (8) | | |
| 712-029-115 | VILLARICA | R. | 8 | 8 | 8 | | | 8 | (8) | (8) | | 8 | 8 | | | 8 | (8) (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-390-871 | DOBKICH | M. | | 8 | | | | (8) 8 | (8) | (8) | | | 6½ | | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE 6

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 710-794-603 | KETELLAPPER | S. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | 8½ | | | | | 8½ | | | | | | | | |
| 710-844-184 | DOLMAN | G.L. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | | | |
| 711-036-293 | VANDERWOERD | W. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | (8) | | | | | | | | | | | | |
| 711-086-595 | MANNS | S. | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-140-889 | JAGICH | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | 8 | 8 | 8 | (8½) | (8½) | 8 | | | |
| 711-145-078 | HASLAM | G.V. | | | | | | | 8 | 8 | | 8 | 8 | (8) | (8) | | | | | 8 | 8 | | | | 8 | | | | | | | | |
| 711-251-603 | BLOUNT | G. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | (8) | | |
| 711-287-581 | COLE | P. | | | | | | 8 | | | | | | 1 | 2½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-303-974 | FLETCHER | F. | | | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-347-195 | HOLBECHE | D. | | | | | 8 | | 8 | 8 | | (8) | | | | | | | | | (7) | | | | | | | | | | | | |
| 711-534-792 | MAITLAND | S. | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-646-844 | NEWELL | R.C. | | | | | 8 | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 711-769-117 | ISAAC | H. | | | | | | | | | | | | 8 | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | 8 | | | | | |
| 711-827-238 | GARDNER | A. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8½) (8½) (8) | | | | | 8 | (8) | | |
| 711-875-484 | MCQUARRIE | J. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | | |
| 712-029-115 | VILLARICA | R. | 8 | 8 | 8 | | | 8 | (8) | (8) | | 8 | 8 | | | 8 | (8) (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-390-871 | DOBKICH | M. | | 8 | | | | (8) (8) | (8) | (8) | | | 6½ | | | | | (8) (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY ..PAGE.. 7

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 712-408-756 | HANSON | H. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ½ | | | | 8 | | | | | | | | |
| 712-446-822 | WOLOKOFF | G. | | | | | | | | | | | | 5 | (4) | | | 8½ | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-451-954 | ALLEN | B. | | | 8½ | 8 | (8) | | | | | | 8½ | | | | | | | | ½ | | | | | | | | | | | | |
| 712-581-156 | BAINS | S. | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | |
| 712-620-939 | CLAYTON | M. | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | | | | | | | | | 8 | | | | | | | | |
| 712-668-318 | CULBERT | W. | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-795-317 | SANGHA | J.S. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | 8 | | |
| 713-448-470 | RAVEN | E. | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 713-858-330 | SKELTON | R. | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-099-504 | ZAMBRYZCKI | M. | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-325-578 | COTTER | W.J. | | | | | | 4 | 8½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-385-689 | GARRAWAY | B. | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-458-999 | DOSANJH | K. | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | (8) | (8) | | |
| | | | | | 8 | 8 | (8) | 8 | | | | | | | (8) | | | | | | | | (8) | (8) | 8 | | 8 | 8 | 8 | (8) | (8) | | |
| 714-674-728 | SANDHER | B. | | | | | 2½ | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 714-905-932 | WAITE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | |
| 715-013-207 | LEWIS | T. | | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | 8½ | | 8½ | | | | | | | | | | | | |
| 715-023-651 | LECKUVIC | R. | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE.. 7

HEURES SUPPLÉMENTAIRES—LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 712-408-756 | HANSON | H. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ½ | | | | 8 | | | | | | | |
| 712-446-822 | WOLOKOFF | G. | | | | | | | | | | | | 5 | (4) | | | 8½ | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-451-954 | ALLEN | B. | | | 8½ | 8 | (8) | | | | | | 8½ | | | | | | | | ½ | | | | | | | | | | | |
| 712-581-156 | BAINS | S. | | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | |
| 712-620-939 | CLAYTON | M. | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | | | | | | | | | 8 | | | | | | | |
| 712-668-318 | CULBERT | W. | | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 712-795-319 | SANGHA | J.S. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | 8 | (8) | | 8 | | |
| 713-448-470 | RAVEN | E. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 713-858-330 | SKELTON | R. | | | | | | | | | (8) | (8) | (6½) | | | | | 8 | 8 | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-099-504 | ZAMBRYZCKI | M. | | | | | | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-325-578 | COTTER | W.J | | | | | | 4 | 8½ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-385-689 | GARRAWAY | B. | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 714-458-999 | DOSANJH | K. | | | 8 | (8) 8 | (8) (8) | 8 | | | | | | | (8) | | | | | | | | (8) (8) | (8) (8) | 8 | | 8 | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | |
| 714-674-728 | SANDHER | B. | | | | 2½ | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | |
| 714-905-932 | WAITE | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | | | | | | | | | | | |
| 715-013-207 | LEWIS | T. | | | | | | | | | | | | | | | 8½ | 8½ | | | 8½ | | | | | | | | | | | | |
| 715-023-651 | LECKOVIC | R. | | | | | | | | | | 8 | | 8 | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

BRITISH COLUMBIA PENITENTIARY ·· PAGE ·· 8

NOMINAL ROLL FOR OVERTIME: Month of August 1976

| SOCIAL INS. NO. | NAME | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 715-472-759 | BAJWA | R. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | 7½ | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 715-702-411 | PARKER | C. | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-563-341 | O' DONNELL | E. | | | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-741-418 | BROWN | W. | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-770-508 | SONGUI | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | (8) 8 | | ½ | | | |
| 717-384-226 | PRASAD | S. | | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | | 8 | | | | | (8) 8 | (8) (8) | | | | | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | |
| 717-389-894 | KLER | G. | | | (7½) | | | 8 | 8 | 8 | | | | | 8 | | | | | | (7¾) | 8 | | | 8 | | | 8 | (8) | 8 | 8 | | |
| 717-708-853 | VIRK | K. | | | | 8 | (8) | 8 | 8 | | | | 8 | 8 | (8) 8 | 8 | 8 | | 8 | 8 | 8 | | | | | 8 | | 8 | 8 | (8) 8 | (5) (8) | | |
| 717-856-686 | BALI | S. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | 8 | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 717-879-803 | JOSEPH | V. | 8 | | | | | | | | | | 8 | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 718-316-078 | LOWRY | J. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | 8 | | | (8) | | | | | 8 | | 8 | | | | | |
| 718-672-660 | SIEBARTH | H. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |

(8) = DOUBLE TIME (S) = STRAIGHT TIME

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE PAGE 8

HEURES SUPPLÉMENTAIRES – LISTE NOMINATIVE

Mois d'août 1976

| NO. D'ASS. SOCIALE | NOM | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 715-472-759 | BAJWA | R. | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | (8) | | 7½ | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 715-702-411 | PARKER | C. | | 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-563-341 | O' DONNELL | E. | | | (8) | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-741-418 | BROWN | W. | | | | | | | (8) | (8) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 716-770-508 | SONGUI | R. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8 | | | (8) 8 | | ½ | | | |
| 717-384-226 | PRASAD | S. | | | | | | | | 8 | | 8 | (8) | | 8 | | | | | (8) 8 | (8) (8) | | | | | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | |
| 717-389-894 | KLER | G. | | | (7½) | | | 8 | 8 | 8 | | | | | 8 | | | | | | (7½) | 8 | | | 8 | | | 8 | (8) | 8 | 8 | | |
| 717-708-853 | VIRK | K. | | | | 8 | (8) | 8 | 8 | | | | 8 | 8 | (8) (8) | 8 | 8 | | 8 | 8 | 8 | | | | | 8 | | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | |
| 717-856-686 | BALI | S. | | | | | | | | | | | | | | | | (8) | (8) | | | 8 | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |
| 717-879-803 | JOSEPH | V. | 8 | | | | | | | | | | 8 | 8 | 8 | (8) 8 | (8) (8) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 718-316-078 | LOWRY | J. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | 8 | | | (8) | | | | | 8 | | 8 | | | | | |
| 718-672-660 | SEEBARAN | H. | | | | | | | | | | | | | | 8 | (8) | | | | | | | | 8 | (8) | (8) | | | | | | |

(8) = TEMPS DOUBLE (S) = TEMPS SIMPLE

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Retired Federal Prison Officer's Association of British Columbia:*

Mr. J. Clawson;

Mr. J. McCutcheon;

Mr. D. W. McLean;

Mr. A. Roner;

Mr. G. M. Laporte.

*From the Canadian Penitentiary Service Pacific Regional Headquarters:*

Mr. J. M. Murphy, Regional Director;

Mr. D. McGregor, Deputy Regional Director, Inmate Programs;

Mr. N. Hembruff, Deputy Regional Director, Operational Services;

Dr. C. Roy, Deputy Regional Director, Psychiatric Services;

Mr. P. Jacks, Regional Coordinator, Living Unit;

Mr. H. Reynett, Deputy Regional Director, Operational and Preventive Security.

*From the Public Service Alliance of Canada, Pacific Region:*

Mr. A. M. Hadvick, Regional Vice-President.

*De la Retired Federal Prison Officer's Association of British Columbia:*

M. J. Clawson;

M. J. McCutcheon;

M. D. W. McLean;

M. A. Roner;

M. G. M. Laporte.

*De l'Administration régionale du Pacifique du Service canadien des pénitenciers:*

M. J. M. Murphy, directeur régional;

M. D. McGregor, sous-directeur régional, Programmes pour les détenus;

M. N. Hembruff, sous-directeur régional, Services opérationnels;

M. C. Roy, sous-directeur régional, Services psychiatriques;

M. P. Jacks, Coordonnateur régional, Unité résidentielle.

M. H. Reynett, sous-directeur régional, Sécurité opérationnelle et préventive.

*De l'Alliance de la Fonction publique du Canada, région du Pacifique:*

M. A. M. Hadvick, vice-président régional.

Government
Publications

BINDING SECT. NOV 8 1978

Government
Publications